

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 31 个章节

1. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000001

2. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000002

3. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000003

4. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000004

5. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000005

6. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000006

7. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000007

8. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000008

9. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000009

10. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000010

11. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000011

12. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000012

13. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000013

14. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000014

15. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000015

16. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000016

17. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000017

18. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000018

19. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000019

20. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000020

21. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000021

22. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000022

23. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000023

24. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000024

25. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000025

26. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000026

27. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000027

28. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000028

29. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000029

30. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000030

31. 彭德尼斯史, (the History Of Pendennis,) 000031

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第1/31页

[prəˈduːst] [baɪ] [liː] [ˈdaːwei] , [ˈmark(ə)l] [ˈlaːki] [ænd; ənd][piː ˈdʒiː] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈpruːfriːdər]
Produced by Lee Dawei , Michael Lockey and PG Distributed Proofreaders
生产 经过 李 大威 , 迈克尔 洛基 和 PG 分布式 校对员

由李大伟、迈克尔·洛基和PG Distributed Proofreaders制作

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [pənˈdɛnɪs] .
THE HISTORY OF PENDENNIS .
这 历史 的 彭登尼斯 .

彭登尼斯的历史。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈenəmi] .
HIS FORTUNES AND MISFORTUNES , HIS FRIENDS AND HIS GREATEST ENEMY .
他的 财富 和 不幸 , 他的 朋友们 和 他的 最 敌人 .

他的幸运与不幸，他的朋友和他最大的敌人。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmækpiːs] [ˈθækəri] .
BY WILLIAM MAKEPEACE THACKERAY .
经过 威廉 缔造和平 萨克雷 .

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ɑːn] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
WITH ILLUSTRATIONS ON WOOD BY THE AUTHOR ,
和 插图 在 木头 经过 这 作者 ,

附作者在木板上绘制的插图

[ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

[ˈvɑːljəm] [iː] . -
VOLUME II . 1858
体积 二 . -

第二卷，1858年

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[wʌn] . — [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
1 . — RELATES TO MR .
1 . — 相关 到 先生 .

1.—与先生有关

[ˈhæri] [ˈfoʊkəz] [əˈferz]
HARRY FOKER'S AFFAIRS
哈利 福克 事务

哈里·福克的风流韵事

[tuːˈtuː] . — [ˈkæriʒ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [bəʊθ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ]
2 . — CARRIES THE READER BOTH TO RICHMOND AND GREENWICH
2 . — 携带 这 读者 两个都 到 里士满 和 格林威治

2.—一带领读者游览里士满和格林威治。

[θɹi:] . — [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
3 . — CONTAINS A NOVEL INCIDENT
3 . — 包含 一个 小说 事件

3.—包含一个新颖的事件

[fɔ:r] . — [æɫ'seɪfə]
4 . — ALSATIA
4 . — 阿尔萨蒂亚

4.—阿尔萨蒂亚

[faɪv] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['nær,erɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
5 . — IN WHICH THE COLONEL NARRATES SOME OF HIS ADVENTURES
5 . — 在 哪个 这 上校 叙述 一些 的 他的 冒险

5.—上校在此叙述了他的一些冒险经历

[sɪks] . — [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [kɒnvə'seɪʃənz]
6 . — A CHAPTER OF CONVERSATIONS
6 . — 一个 章 的 对话

6.—对话录一章

['sevən] . — [mɪs] - ['pɑ:rtnərz]
7 . — MISS AMORY'S PARTNERS
7 . — 错过 - 合作伙伴

7.—艾莫里小姐的伙伴们

[ert] . — [mɔ:ŋse'ɪnjɜ:r] [sɑ:mju:si]
8 . — MONSEIGNEUR S'AMUSE
8 . — 阁下 s'amuse

8.—MONSEIGNEUR S'AMUSE

[naɪn] . — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs]
9 . — A VISIT OF POLITENESS
9 . — 一个 访问 的 礼貌

9.—礼貌的来访

- . — [ɪn] ['ʃepə-dz] [ɪn]
10 . — IN SHEPHERD'S INN
- . — 在 牧羊人的 客栈

10.—在牧羊人客栈

- . — [ɪn] [ɔ:r] [nɪr] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['gɑ:rdn]
11 . — IN OR NEAR THE TEMPLE GARDEN
- . — 在 或者 靠近 这 寺庙 花园

11.—在圣殿花园内或附近

- . — [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen]
12 . — THE HAPPY VILLAGE AGAIN
- . — 这 快乐的 村庄 再次

12.—再次回到快乐村庄

- . — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sto:ri]
13 . — WHICH HAD VERY NEARLY BEEN THE LAST OF THE STORY
- . — 哪个 有 非常 几乎 到过 这 最后的 的 这 故事

13.—这几乎就是故事的结尾了

- . — [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['tʃæptər]
14 . — A CRITICAL CHAPTER
- . — 一个 批判的 章

14.—关键章节

- . — [kɑ:nvə'lesns]
15 . — CONVALESCENCE
- . — 恢复期

15.—康复期

- . — [ˈfæniːz] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [gɔːn]
16 . — FANNY'S OCCUPATION'S GONE
- . — 芬妮的 职业的 已消失

16.——范妮的职业结束了

- . — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfæni] [ɪnˈɡeɪdʒz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmedɪk(ə)l] [mæn]
17 . — IN WHICH FANNY ENGAGES A NEW MEDICAL MAN
- . — 在 哪个 触 参与 一个 新的 医疗的 男人

17.——范妮与一位新的医生交往

- . — [ˈfɔːrən] [ɡraʊnd]
18 . — FOREIGN GROUND
- . — 外国的 地面

18.——外国场地

- . — " [ˈfer,ʊʊks] [tuː; tə] [let]
19 . — " FAIROAKS TO LET
- . — " 费尔奥克斯 到 让

19.——“费尔奥克斯出租”

" - . — [oʊld] [frendz]
" 20 . — OLD FRIENDS
" - . — 老的 朋友们

20.——老朋友

- . — [ˌekspləˈneɪʃənz]
21 . — EXPLANATIONS
- . — 解释

21.——说明

- . — [ˌkɒnvəˈseɪʃənz]
22 . — CONVERSATIONS
- . — 对话

22.——对话

- . — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
23 . — THE WAY OF THE WORLD
- . — 这 方式 的 这 世界

23.——世俗之道

- . — [wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [pərˈhæps] [fɔːr; fər] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
24 . — WHICH ACCOUNTS PERHAPS FOR CHAPTER XXIII
- . — 哪个 账户 也许 为了 章 二十三

24.——这或许可以解释第二十三章的内容

- . — [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪdən]
25 . — PHILLIS AND CORYDON
- . — 菲利斯 和 科里登

25.——菲利斯和科里登

- . — [tempˈteɪʃənz]
26 . — TEMPTATIONS
- . — 诱惑

26.——诱惑

- . — [ɪn] [wɪtʃ] [pen] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs]
27 . — IN WHICH PEN BEGINS HIS CANVASS
- . — 在 哪个 笔 开始 他的 帆布

27.——笔尖开始描绘他的画布

- . — [ɪn] [wɪtʃ] [pen] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n]
28 . — IN WHICH PEN BEGINS TO DOUBT ABOUT HIS ELECTION
- . — 在 哪个 笔 开始 到 怀疑 关于 他的 选举

28.——在这一章中，笔开始怀疑自己的当选

- . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər]
29 . — IN WHICH THE MAJOR IS BIDDEN TO STAND AND DELIVER
- . — 在 哪个 这 主要的 是 拜登 到 站立 和 递送

29.—命令少校起立并宣读

- . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈniːðər] [ˌjɪːldz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [laɪf]
30 . — IN WHICH THE MAJOR NEITHER YIELDS HIS MONEY NOR HIS LIFE
- . — 在 哪个 这 主要的 两者都不 产量 他的 钱 也不 他的 生活

30.—一少校既不交出金钱，也不交出生命

- . — [ɪn] [wɪtʃ] [pənˈdenɪs] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [egz]
31 . — IN WHICH PENDENNIS COUNTS HIS EGGS
- . — 在 哪个 彭登尼斯 计数 他的 鸡蛋

31.——彭德尼斯数鸡蛋的故事

- . — [ˈfiːɑːt] [dʒʌˈstɪʃiə]
32 . — FIAT JUSTITIA
- . — 菲亚特 正义

32.—菲亚特·尤斯蒂提亚

- . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deks] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [klɪr]
33 . — IN WHICH THE DECKS BEGIN TO CLEAR
- . — 在 哪个 这 甲板 开始 到 清除

33.—此时甲板开始清理

- . — [ˈmɪstər] .
34 . — MR .
- . — 先生 .

34.—先生

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

[sæm] [ˈhʌkstər]
SAM HUXTER
萨姆 赫克斯特

山姆·赫克斯特

- . — [ˈʃoʊz] [haʊ] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] - [ˈtɪkɪt]
35 . — SHOWS HOW ARTHUR HAD BETTER HAVE TAKEN A RETURN - TICKET
- . — 演出 如何 亚瑟 有 更好的 有 已采取 一个 返回 - 票

35.—这表明亚瑟最好买一张返程机票

- . — [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ]
36 . — A CHAPTER OF MATCH - MAKING
- . — 一个 章 的 匹配 - 制作

36.—相亲篇

- . — [ˈeksɪənt] [ˈɑːmniːz] [pənˈdenɪs] .
37 . — EXEUNT OMNES PENDENNIS .
- . — 退场 所有人 彭登尼斯 .

37.—EXEUNT OMNES PENDENNIS.

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[rɪˈleɪts] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhæri] [ˈfoʊkəːz] [əˈferz] .
RELATES TO MR . HARRY FOKER'S AFFAIRS .
相关 到 先生 . 哈利 福克 事务 .

与哈里·福克先生的风流韵事有关。

[sɪns] [ðæt] ['fert(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['groʊvnər] [pleɪs] ,
Since that fatal but delightful night in Grosvenor place ,
自从 那 致命的 但 愉快 夜晚 在 格罗夫纳 地方 ,
自从格罗夫纳广场那个致命却又令人愉悦的夜晚之后,

[ˈmɪstər] . [ˈhæri] [foʊkəz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n][æz; əz][ju:; jə]
Mr . Harry Foker's heart had been in such a state of agitation as you
先生 . 哈里 福克 心 有 到过 在 这样的 一个 状态 的 搅动 作为 你
[wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
would hardly have thought so great a philosopher could endure .
会 几乎 有 想法 所以 伟大的 一个 哲学家 可以 忍受 .
哈里·福克先生的内心极度激动，你很难想象这样一位伟大的哲学家会承受这样的煎熬。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [wʌt] [gʊd] [əd'vaɪs][hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][pen][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] ,
When we remember what good advice he had given to Pen in former days ,
什么时候 我们 记住 什么 好的 建议 他 有 给定 到 笔 在 以前的 天 ,
当我们回想起他当年给潘恩的那些好建议时,

[haʊ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self] [ɪn]
how an early wisdom and knowledge of the world had manifested itself in
如何 一个 早期的 智慧 和 知识 的 这 世界 有 表现出来 本身 在
[ðə; ði] ['gɪftɪd] [ju:θ] ;
the gifted youth ;
这 天才 青年 ;
这位天赋异禀的少年如何早早地展现出对世界的智慧和认知;

[haʊ] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
how a constant course of self - indulgence , such as becomes a gentleman of
如何 一个 持续的 课程 的 自己 - 放纵 , 这样的 作为 变成 一个 绅士 的
[hɪz; ɪz] [mi:nz] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
his means and expectations ,
他的 方法 和 期望 ,
如何才能像一位拥有相应经济能力和期望的绅士那样，不断地放纵自己呢?

[ɔ:t] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
ought by right to have increased his cynicism , and made him ,
应该 经过 正确的 到 有 增加 他的 玩世不恭 , 和 制成 他 ,
按理说，这应该会加深他的愤世嫉俗，并使他变得.....
[wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ker] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔ:r; fər] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
with every succeeding day of his life , care less and less for every individual
和 每一个 成功 天 的 他的 生活 , 关心 较少的 和 较少的 为了 每一个 个人

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
随着年龄的增长，他对世界上每一个人都越来越漠不关心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhæri] [foʊkəz] ,
with the single exception of Mr . Harry Foker ,
和 这 单身的 例外 的 先生 . 哈里 福克 ,
除了哈里·福克先生之外,

[wʌn] [meɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:lɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɪʃhæp][tu:; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər]
one may wonder that he should fall into the mishap to which most of us are
一 可能 想知道 那 他 应该 落下 进入 这 意外 到 哪个 最多 的 我们 是
[ˈsʌbdʒekt][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
subject once or twice in our lives ,
主题 一次 或者 两次 在 我们的 生活 ,
人们可能会感到疑惑，他怎么会遭遇我们大多数人一生中都会经历一两次的幸呢?

[ænd; ənd][dɪs'kwaiət][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and disquiet his great mind about a woman .
和 忧虑 他的 伟大的 头脑 关于 一个 女士 .

一个女人让他的伟大思想备受困扰。

[bʌt; bət] [foʊkʰə] , [ðʊʊ] ['ɜ:rlɪ] [waɪz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] .

But Foker , though early wise , was still a man .
但 福克 , 尽管 早期的 明智的 , 曾是 仍然 一个 男人 .

但福克虽然早慧, 却终究是个人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [lɑ:t][ðæn; ðən] [ə'kɪli:z] , [ɔ:r][ˈeɪdʒæks] , [ɔ:r][lɔ:rd]

He could no more escape the common lot than Achilles , or Ajax , or Lord
他 可以 不 更多的 逃脱 这 常见的 很多 比 阿喀琉斯 , 或者 阿贾克斯 , 或者 主

[ˈhelsn] , Nelson ,
纳尔逊 ,

他和阿喀琉斯、埃阿斯、纳尔逊勋爵一样, 都无法逃脱平凡的命运。

[ɔ:r][ˈædəm][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz][taɪm] ['bi:ɪŋ] [kʌm] ,

or Adam our first father , and now , his time being come ,
或者 亚当 我们的 第一的 父亲 , 和 现在 , 他的 时间 存在 来 ,

或者说, 我们的始祖亚当, 如今, 他的时日已到。

[jʌŋ] ['hæəri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [tu:; tə] [lʌv] , [ðə; ðɪ][ɔ:l] - ['kɑ:ŋkərər] .

young Harry became a victim to Love , the All - conqueror .
年轻的 哈里 成为 一个 受害者 到 爱 , 这 全部 - 征服者 .

年轻的哈利成了爱情——这位征服一切的勇士——的牺牲品。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] ['ɑ:rθər] [pən'denɪs] [æt; ət]

When he went to the Back Kitchen that night after quitting Arthur Pendennis at
什么时候 他 去 到 这 后退 厨房 那 夜晚 后 辞职 亚瑟 彭登尼斯 在

[hɪz; ɪz] ['sterkeɪs] - [dɔ:ɹ] [ɪn] [læm] - [kɔ:rt] ,

his staircase - door in Lamb - court ,
他的 楼梯 - 门 在 羊肉 - 法庭 ,

那天晚上, 他从兰姆苑的楼梯口向亚瑟·彭德尼斯辞职后, 去了后厨。

[ðə; ðɪ] [dʒɪn] - [twɪst] [ænd; ənd] ['devəld] ['tɜ:rki] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,

the gin - twist and deviled turkey had no charms for him ,
这 杜松子酒 - 捻 和 魔鬼 火鸡 有 不 魅力 为了 他 ,

他一点也不喜欢杜松子酒鸡尾酒和魔鬼火鸡。

[ðə; ðɪ][dʒʊʊks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fel] ['flætli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['hɑ:dʒən] ,

the jokes of his companions fell flatly on his ear ; and when Mr . Hodgen ,
这 笑话 的 他的 同伴 跌倒 断然 在 他的 耳朵 ; 和 什么时候 先生 . 霍根 ,

同伴们的玩笑他一点也不觉得好笑; 当霍金先生.....

[ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['bɑ:di] ['snæʃər] ,

the singer of " The Body Snatcher ,
这 歌手 的 " 这 身体 抢夺者 ,

《盗尸者》的演唱者

" [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [tʃænt] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['feɪməs]

" had a new chant even more dreadful and humorous than that famous
" 有 一个 新的 呗 甚至 更多的 可怕 和 幽默 比 那 著名的

[kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , [foʊkʰə] ,

composition , Foker ,
作品 , 福克 ,

“还有一首比那首著名作品更加可怕又滑稽的新歌, 福克尔。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [sed] " ['brɑ:vʊʊ] ['hɑ:dʒən] , " [æz; əz] ['kɑ:mən]
although he appeared his friend , and said " Bravo Hodgen , " as common
虽然 他 出现 他的 朋友 , 和 说 " Bravo 霍根 , " 作为 常见的
[pə'lɑɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

虽然他看起来像朋友，并出于礼貌说了句“干得好，霍根”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [baʊnd] [hɪm; ɪm]
and his position as one of the chiefs of the Back Kitchen bound him
和 他的 位置 作为 一 的 这 酋长们 的 这 后退 厨房 边界 他
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

他作为后厨主管之一的身份，迫使他必须这样做。

[jet] ['nevər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
yet never distinctly heard one word of the song ,
然而 绝不 明显地 听到 一 单词 的 这 歌曲 ,
然而，我却始终没能听清歌里的任何一个字。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ɪts][tʔaɪ(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , " ['hɑ:dʒən][hæz; hæz] [sɪns] ['rendəd]
which under its title of " The Cat in the Cupboard , " Hodgen has since rendered
哪个 在下面 它是 标题 的 " 这 猫 在 这 橱柜 , " 霍根 有 自从 渲染
[soʊ] ['feɪməs] .
so famous .
所以 著名的 .

霍奇根后来将这个故事改编成了《橱柜里的猫》，并使其名扬四海。

[leɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] , [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
Late and very tired , he slipped into his private apartments at home and
晚的 和 非常 疲劳的 , 他 滑倒了 进入 他的 私人的 公寓 在 家 和
[sɔ:t] [ðə; ði] ['daʊni] ['pɪləʊ] ,
sought the downy pillow ,
寻求 这 绒毛状 枕头 ,

夜已深，他疲惫不堪，悄悄溜进家里的私人房间，找到柔软的枕头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
but his slumbers were disturbed by the fever of his soul ,
但 他的 睡眠 是 不安 经过 这 发烧 的 他的 灵魂 ,
但他的睡眠却被灵魂深处的躁动所扰乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [sli:p] ,
and the very instant that he woke from his agitated sleep ,
和 这 非常 立即的 那 他 觉醒 从 他的 激动 睡觉 ,
就在他从辗转反侧的睡眠中醒来的那一刻，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] ['eɪməri] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [aɪ][eɪ'em] ,
the image of Miss Amory presented itself to him , and said , " Here I am ,
这 图像 的 错过 阿莫里 呈现 本身 到 他 , 和 说 , " 这里 我 是 ,
阿莫里小姐的形象浮现在他眼前，说道：“我在这里，

[aɪ][eɪ'em][jɔ:r; jər] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [em'i:] , [ænd; ənd][fæl; jəl] [ker]
I am your princess and beauty , you have discovered me , and shall care
我 是 你的 公主 和 美丽 , 你 有 发现 我 , 和 将 关心
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [hɪr'æftər] .
for nothing else hereafter .
为了 没有什么 别的 此后 .

我是你的公主，你的美人，你发现了我的存在，从此以后你将不再在乎其他任何事。

" ['hevəns] , [haʊ] [steɪl] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmə] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [ə'pɪrd]
" Heavens , how stale and distasteful his former pursuits and friendships appeared
" 天 , 如何 陈旧 和 令人厌恶的 他的 以前的 追求 和 友谊 出现
[tu:; tə][hɪm; ɪm] !
to him !
到 他 !

“天哪，他以前那些爱好和友谊在他看来是多么陈腐、多么令人厌恶啊！ ”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
He had not been , up to the present time ,
他 有 不是 到过 , 向上 到 这 展示 时间 ,
直到现在，他都还不是这样。

[mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk][ɪn][laɪf] .
much accustomed to the society of females of his own rank in life .
很多 习惯 到 这 社会 的 女性 的 他的 自己的 秩 在 生活 .
他生前非常习惯与同阶层的女性交往。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " [ˈmɑ:dɪst] [ˈwɪmɪn] .
When he spoke of such , he called them " modest women .
什么时候 他 辐 的 这样的 , 他 称为 他们 " 谦虚的 女性 .
当他谈到这类女性时，他称她们为“谦逊的女性”。

" [ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] , [let][ju: 'es][hoʊp] [ðeɪ] [pə'zest] ,
" That virtue which , let us hope they possessed ,
" 那 美德 哪个 , 让 我们 希望 他们 拥有 ,
“我们希望他们拥有的那种美德，

[hæd; həd][nɑ:t] [hɪðər'tu:] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [foʊkɜ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈlaɪvli]
had not hitherto compensated to Mr . Foker for the absence of more lively
有 不是 迄今为止 补偿 到 先生 . 福克 为了 这 缺席 的 更多的 热闹
[ˈkwa:lətɪz] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrelətɪvz] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ,
qualities which most of his own relatives did not enjoy ,
品质 哪个 最多 的 他的 自己的 亲属 做过 不是 享受 ,
此前，他并未弥补福克先生身上缺乏的那些更活泼的品质，而这些品质他的大多数亲戚都不具备。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˌmeɪdəmwɑ:'zel] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
and which he found in Mesdemoiselles , the ladies of the theater .
和 哪个 他 成立 在 小姐们 , 这 女士们 的 这 剧院 .
而他却在剧院的女演员们身上找到了这种感觉。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðoʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [dɪd][nɑ:t] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] ,
His mother , though good and tender , did not amuse her boy ; his cousins ,
他的 母亲 , 尽管 好的 和 投标 , 做过 不是 娱乐 她 男生 ; 他的 表兄弟姐妹 ,
他的母亲虽然善良慈爱，却并不逗他开心；他的表兄弟们，

[ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ɜ:rl] [ʌv; əv] , [ˈwɪrɪd]
the daughters of his maternal uncle , the respectable Earl of Rosherville , wearied
这 女儿们 的 他的 母体 叔叔 , 这 可敬 伯爵 的 罗舍维尔 , 疲惫
[hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] [ˈmeʒər] .
him beyond measure .
他 超过 措施 .
他舅舅，那位受人尊敬的罗舍维尔伯爵的女儿们，让他感到无比厌烦。

[wʌn] [wʌz; wəz] [blu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪ'a:lədʒɪst] ; [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔ:rswʊmən] , [ænd; ənd] [smʊkt]
One was blue , and a geologist ; one was a horsewoman , and smoked
— 曾是 蓝色的 , 和 一个 地质学家 ; — 曾是 一个 女骑手 , 和 熏制
[sɪ'gɑ:rz] ;
cigars ;
雪茄 ;
一个皮肤是蓝色的，是一名地质学家；一个是女骑手，抽雪茄；

[wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˈhetərədəːks][vjʊːz] [ɑːn]
one was exceedingly Low Church , and had the most heterodox views on
一 曾是 非常 低的 教会 , 和 有 这 最多 异质 浏览 在
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] ; [æt; ət] [liːst] ,
religious matters ; at least ,
宗教 事情 ; 在 至少 ,
其中一人是极其低教会派信徒, 在宗教事务上持有最异端的观点; 至少,

[soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [tʃɜːrtʃ] [ˈfækʃ(ə)n] ,
so the other said , who was herself of the very Highest Church faction ,
所以 这 其他 说 , WHO 曾是 她自己 的 这 非常 最高 教会 派 ,
另一位女士也这样说道, 她本人也是最高教会派系的一员。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈbɜːrətɔːri] ,
and made the cupboard in her room into an oratory ,
和 制成 这 橱柜 在 她 房间 进入 一个 演说 ,
她把房间里的橱柜改造成了一间祈祷室。

[ænd; ənd] [ˈfæstɪd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
and fasted on every Friday in the year .
和 禁食 在 每一个 星期五 在 这 年 .
并且一年中的每个星期五都斋戒。

[ðer; ðər] [pəˈtɜːrnl] [haʊs] [ʌv; əv] - , [foʊkɜː] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈseldəm] [biː; bi][ɡɑːt][tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
Their paternal house of Drummington , Foker could very seldom be got to visit .
他们的 父系 房子 的 - , 福克 可以 非常 很少 是 得到 到 访问 .
他们很少有机会去拜访位于福克镇德拉明顿的父家。

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tred] - [mɪl] [ðæn; ðən] [steɪ] [ðer; ðər] .
He swore he had rather go to the tread - mill than stay there .
他 发誓 他 有 相当 去 到 这 踏 - 磨 比 停留 那里 .
他发誓宁愿去跑步机上锻炼也不愿待在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
He was not much beloved by the inhabitants .
他 曾是 不是 很多 心爱 经过 这 居民 .
他并不受当地居民的喜爱。

[bɜːrd] [ˈɜːrɪθ] , [bɜːrd] - [er] , [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv]
Lord Erith , Lord Rosherville's heir , considered his cousin a low person , of
主 埃里思 , 主 - 继承人 , 经过考虑的 他的 表哥 一个 低的 人 , 的
[dɪˈplɔːrəbli] [ˈvʌlgər] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmænərz] ;
deplorably vulgar habits and manners ;
令人痛心地 庸俗 习惯 和 礼仪 ;
罗舍维尔勋爵的继承人埃里思勋爵认为他的表弟是一个地位低下的人, 有着极其粗俗的习惯和举止;

[waɪl] [foʊkɜː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈriːz(ə)n] , [ˈvoʊtɪd] [ˈɜːrɪθ][ə; eɪ][prɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌləːrd] ,
while Foker , and with equal reason , voted Erith a prig and a dullard ,
尽管 福克 , 和 和 平等的 原因 , 投票 埃里思 一个 伪君子 和 一个 笨蛋 ,
而福克也同样有理由认为埃里思是个伪君子 and 笨蛋。

[ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [əˈproubrɪəm] , [ðə; ði] [ˈdrɪrɪɪst]
the nightcap of the House of Commons , the Speaker's opprobrium , the dreariest
这 睡前小酌 的 这 房子 的 公共领域 , 这 演讲者的 耻辱 , 这 最阴郁的
[ʌv; əv] [fɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈspəʊtərz] .
of philanthropic spouters .
的 慈善 喷嘴 .
下议院的睡前小酌, 议长的谴责, 最令人厌烦的慈善空谈家。

[nɔːr][kʊd; kəd] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɑːbərt] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪvz.ɛnd] [ænd; ənd]
Nor could George Robert , Earl of Gravesend and Rosherville ,
也不 可以 乔治 罗伯特 , 伯爵 的 格雷夫森德 和 罗舍维尔 ,
格雷夫森德和罗舍维尔伯爵乔治·罗伯特也做不到。

[ˈevər] [fərˈget] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] [wɪð; wɪθ]
ever forget that on one evening when he condescended to play at billiards with
曾经 忘记 那 在 一 晚上 什么时候 他 居高临下的 到 玩 在 台球 和
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
his nephew ,
他的 侄子 ,

你永远不会忘记，有天晚上他纡尊降贵地陪侄子打台球的时候，

[ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kjuː] , [ænd; ənd] [sed] , " **that young gentleman poked his lordship in the side with his cue** , **and said** , "
那 年轻的 绅士 戳 他的 领主 在 这 边 和 他的 提示 , 和 说 , "
[wel] , **Well** ,
出色地 ,

那位年轻绅士用球杆戳了戳老爷的肋部，说道：“嗯，

[oʊld] [kɔːk] , [aɪv] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ][bæd] [stroʊk] [ɪn][maɪ][laɪf] , **old cock** , **I've seen many a bad stroke in my life** ,
老的 公鸡 , 我已经 已见 许多 一个 坏的 中风 在 我的 生活 ,

老家伙，我这辈子见过不少糟糕的中风案例。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn][æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] .
but I never saw such a bad one as that there .
但 我 绝不 锯 这样的 一个 坏的 一 作为 那 那里 .

但我从未在那里见过这么糟糕的。

" [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ænˈdʒelɪk] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] , **He played the game out with angelic sweetness of temper** ,
" 他 玩 这 游戏 出去 和 天使般的 甜味 的 脾气 ,

“他以天使般温柔性情完成了整场比赛。”

[fɔːr; fər] [ˈhæri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ;
for Harry was his guest as well as his nephew ;
为了 哈里 曾是 他的 客人 作为 出色地 作为 他的 侄子 ;

因为哈利既是他的侄子，又是他的客人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
but he was nearly having a fit in the night ;
但 他 曾是 几乎 拥有 一个 合身 在 这 夜晚 ;

但他夜里几乎癫痫发作；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rɒmz] [ʌnˈtɪl] [jʌŋ] [ˈhæri] [ˈkwɪtɪd] - [ɑːn]
and he kept to his own rooms until young Harry quitted Drummington on
和 他 保留 到 他的 自己的 房间 直到 年轻的 哈里 辞职 - 在

[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɑːksbrɪdʒ] ,
his return to Oxbridge ,
他的 返回 到 牛津剑桥 ,

他一直待在自己的房间里，直到小哈利离开德拉明顿返回牛津剑桥为止。

[wer] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
where the interesting youth was finishing his education at the time when the
在哪里 这 有趣的 青年 曾是 精加工 他的 教育 在 这 时间 什么时候 这

[əˈkɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] .
occurrence took place .
发生 采取 地方 .

事发时，这位有趣的年轻人正在那里完成学业。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ɜːrɪ] ;
It was an awful blow to the venerable earl ;
它 曾是 一个 可怕 吹 到 这 可敬 伯爵 ;

这对这位德高望重的伯爵来说是一个沉重的打击；

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['fæməli] :
the circumstance was never alluded to in the family :
这 环境 曾是 绝不 暗示 到 在 这 家庭 :
家中从未提及此事:
[hi:; hi] [ʌnd] [fʊkə] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he shunned Foker whenever he came to see them in London or in the country ,
他 被排斥 福克 每当 他 来了 到 看 他们 在 伦敦 或者 在 这 国家 ,
每当福克来伦敦或乡下看望他们时, 他都刻意回避福克。
[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][gæsp] [aʊt] [ə; eɪ] " [haʊ] [-] [du:] ? " [tu:; tə][ðə; ði]
and could hardly be brought to gasp out a " How d'ye do ? " to the
和 可以 几乎 是 带来 到 喘气 出去 一个 " 如何 染料 做 ? " 到 这
[jʌŋ] [blæs'fi:mər] .
young blasphemer .
年轻的 亵渎者 .
他几乎无法向这位年轻的亵渎者发出“你好吗? ”的问候。
[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æɡnɪsɪz] [hɑ:rt] , [baɪ] ['bæniʃɪŋ] ['hæri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But he would not break his sister Agnes's heart , by banishing Harry from the
但 他 会 不是 休息 他的 姐姐 艾格尼丝的 心 , 经过 驱逐 哈里 从 这
['fæməli] [ɔ:ltə'geðər] ;
family altogether ;
家庭 共 ;
但他不会让妹妹艾格尼丝伤心, 不会把哈里彻底逐出家门;
[nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fʊkə] , ['si:niər] ,
nor , indeed , could he afford to break with Mr . Foker , senior ,
也不 , 的确 , 可以 他 买得起 到 休息 和 先生 . 福克 , 高级的 ,
事实上, 他也承担不起与老福克先生决裂的后果。
[brɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['praɪvət] [træn'zækʃənz] ,
between whom and his lordship there had been many private transactions ,
之间 谁 和 他的 领主 那里 有 到过 许多 私人的 交易 ,
他和这位勋爵之间曾有过许多私人交易,
[prə'dʒʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bæŋk] [tʃeks] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [fʊkə] , [ænd; ənd] ['ɔ:təgræfs]
producing an exchange of bank checks from Mr . Foker , and autographs
生产 一个 交换 的 银行 检查 从 先生 . 福克 , 和 签名
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rl] [hɪm'self] ,
from the earl himself ,
从 这 伯爵 他自己 ,
出示了福克先生的银行支票以及伯爵本人的亲笔签名。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][oʊ][ju:] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪɡnətʃər] .
with the letters I O U written over his illustrious signature .
和 这 信件 我 哦 U 书面 超过 他的 杰出 签名 .
在他的显赫签名上写着“欠条”两个字。

[ɪlə'streɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[br'saɪdz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['dɔ:təz] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['ɡreɪvz,ɛnd] [hu:z] ['veriəs] ['kwɑ:lətɪz] [hæv; həv] [bɪn]
Besides the four daughters of Lord Gravesend whose various qualities have been
除了 这 四 女儿们 的 主 格雷夫森德 谁 各种各样的 品质 有 到过
[ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['pærəgræf] ,
enumerated in the former paragraph ,
列举 在 这 以前的 段落 ,
除了前一段列举了格雷夫森德勋爵的四个女儿的各种优点之外,

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪfθ] [gɜːrɪ] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [æn] [ˈmɪltən] , [huː] ,
his lordship was blessed with a fifth girl , the Lady Ann Milton , who ,
他的 领主 曾是 蒙福 和 一个 第五 女孩 , 这 女士 安 米尔顿 , WHO ,
他的爵位又添了第五个女儿, 安妮·米尔顿夫人,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈhɜːrsəri] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
from her earliest years and nursery , had been destined to a peculiar
从 她 最早 年 和 苗圃 , 有 到过 注定 到 一个 奇特
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
position in life .
位置 在 生活 .

从她幼年时期到幼年时期, 她就注定要在生活中占据一个特殊的位置。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,
It was ordained between her parents and her aunt ,
它 曾是 受戒 之间 她 父母 和 她 阿姨 ,
这是她父母和她姑姑之间商定的。

[ðæt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhæəri] [foʊkɜː] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈprɑːpər][eɪdʒ] , [ˈleɪdi] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz]
that when Mr . Harry Foker attained a proper age , Lady Ann should become his
那 什么时候 先生 . 哈里 福克 已达到 一个 恰当的 年龄 , 女士 安 应该 变得 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

等哈里·福克先生到了合适的年龄, 安妮小姐就应该成为他的妻子。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [jet] [wɔːr] [ˈpɪnəfɔːr] , [ænd; ənd]
The idea had been familiar to her mind when she yet wore pinafores , and
这 主意 有 到过 熟悉的 到 她 头脑 什么时候 她 然而 穿着 围裙 , 和
[wen] [ˈhæəri] ,
when Harry ,
什么时候 哈里 ,

这个想法在她还穿着围裙的时候就已在她脑海中浮现, 当时哈利.....

[ðə; ði][ˈdɜːtiːəst][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] , [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [frʌm; frəm] [skuːl]
the dirtiest of little boys , used to come back with black eyes from school
这 最脏的 的 小的 男孩们 , 用过的 到 来 后退 和 黑色的 眼睛 从 学校
[tuː; tə]
to Drummington ,
到

德拉明顿学校里, 有个脏兮兮的小男孩, 放学回来时总是带着黑眼圈。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːg,wʊd] , [wer] [ˈleɪdi] [æn] [lɪvd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
or to his father's house of Logwood , where Lady Ann lived much with her
或者 到 他的 父亲的 房子 的 原木 , 在哪里 女士 安 居住地 很多 和 她
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

或者去他父亲的洛格伍德庄园, 安妮夫人和她的姑妈在那里住了很多年。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [prəˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeldəz] ,
Both of the young people coincided with the arrangement proposed by the elders ,
两个都 的 这 年轻的 人们 巧合 和 这 安排 建议的 经过 这 长者 ,
这两个年轻人都同意了长辈们提出的安排。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈprəʊtests][ɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] .
without any protests or difficulty .
没有 任何 抗议活动 或者 困难 .

没有任何抗议或困难。

[aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr] [ˈentərd] [ˈleɪdi] [ˈænz] [maɪnd][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] ,
It no more entered Lady Ann's mind to question the order of her father ,
它 不 更多的 进入 女士 安妮的 头脑 到 问题 这 命令 的 她 父亲 ,
安妮夫人再也没有想过质疑父亲的命令。

[ðæn; ðən][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɛstərz] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ə,hæzjɪˈiərəs] .
than it would have entered Esther's to dispute the commands of Ahasuerus .
比 它 会 有 进入 埃丝特的 到 争议 这 命令 的 阿哈苏鲁斯 .
比起以斯帖，她更应该去质疑亚哈随鲁王的命令。

[ðə; ði] [er] - [əˈpərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [foʊkɜː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈbiːdiənt] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]
The heir - apparent of the house of Foker was also obedient , for when the
这 继承人 - 明显 的 这 房子 的 福克 曾是 还 听话 , 为了 什么时候 这
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] ,
old gentleman said ,
老的 绅士 说 ,
福克家族的继承人也很顺从，因为当老先生说：

" [ˈhæri] , [jɜːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈgriːd] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːpər][eɪdʒ] ,
" **Harry , your uncle and I have agreed that when you're of a proper age ,**
" 哈里 , 你的 叔叔 和 我 有 同意 那 什么时候 你是 的 一个 恰当的 年龄 ,
“哈利，你叔叔和我已经商定，等你到了合适的年龄，

[juːl] [ˈmæri] [ˈleɪdi] [æn] .
you'll marry Lady Ann .
你会 结婚 女士 安 .
你将迎娶安妮夫人。

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gʊd] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [lʊk]
She won't have any money , but she's good blood , and a good one to look
她 惯于 有 任何 钱 , 但 她是 好的 血 , 和 一个 好的 一 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
她身无分文，但血统优良，而且容貌出众。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] .
and I shall make you comfortable .
和 我 将 制作 你 舒服的 .
我会让你感到舒适。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] , [juːl] [hæv; həv][jɜːr; jər] [ˈmʌðɜːz] [ˈdʒɔɪntʃər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr]
If you refuse , you'll have your mother's jointure , and two hundred a year
如果 你 拒绝 , 你会 有 你的 母亲的 关节 , 和 二 百 一个 年
[ˈdʊərɪŋ] [maɪ][laɪf] :
during my life :
期间 我的 生活 :
如果你拒绝，你将继承你母亲的嫁妆，并在我活着的时候每年获得两百块：

" [ˈhæri] , [huː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsaɪər] , [ðʊv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ,
" **Harry , who knew that his sire , though a man of few words ,**
" 哈里 , WHO 知道 那 他的 父系 , 尽管 一个 男人 的 很少 字 ,
哈利知道，他的父亲虽然话不多，

[wʌz; wəz] [jet] [ɪmˈplɪsɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ækwɪˈes] [æt; ət][wʌnz][ɪn][ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [dɪˈkriː] ,
was yet implicitly to be trusted , acquiesced at once in the parental decree ,
曾是 然而 隐式地 到 是 可信 , 默许 在 一次 在 这 父母 法令 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
尽管他仍然理所当然地值得信任，但他立刻默许了父母的命令，并说道：

" [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] ['ænz] [ə'gri:əb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] ['dɪtəʊ] .
" **Well , sir , if Ann's agreeable , I say ditto .**
" 出色地 , 先生 , 如果 安妮的 同意 , 我 说 同上 .

“先生，如果安妮同意，我也同意。”

[ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] . "
She's not a bad - looking girl ."
她是 不是 一个 坏的 - 寻找 女孩 . "

她长得还不错。

" [ænd; ənd][ʃi:; jɪ][hæz; hæz][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [sɜ:r] .
" **And she has the best blood in England , sir .**
" 和 她 有 这 最好的 血 在 英格兰 , 先生 .

“先生，她拥有全英格兰最好的血统。”

[jʊr; jər] ['mʌðɜ:z] [blʌd] , [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['bru:ər] .
Your mother's blood , your own blood , sir , " said the brewer .
你的 母亲的 血 , 你的 自己的 血 , 先生 , " 说 这 酿酒师 .

“你母亲的血，你自己的血，先生，”酿酒师说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . "
" **There's nothing like it , sir .**"
" 有 没有什么 喜欢 它 , 先生 . "

“先生，这真是独一无二。”

" [wel] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " ['hæri] [rɪ'plaɪd] .
" **Well , sir , as you like it , " Harry replied .**
" 出色地 , 先生 , 作为 你 喜欢 它 , " 哈里 回复 .

“好吧，先生，如您所愿。”哈利回答道。

" [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] , [pli:z] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **When you want me , please ring the bell .**
" 什么时候 你 想 我 , 请 戒指 这 钟 .

“当你需要我的时候，请按门铃。”

['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:l] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
Only there's no hurry , and I hope you'll give us a long day .
仅有的 有 不 匆忙 , 和 我 希望 你会 给 我们 一个 长的 天 .

不过不用着急，希望你们能给我们放慢脚步，好好享受这一天。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['mæri] . "
I should like to have my fling out before I marry ."
我 应该 喜欢 到 有 我的 一扔 出去 前 我 结婚 . "

我希望在结婚前先体验一下恋爱的感觉。

" [flɪŋ] [ə'weɪ] , ['hæri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['fɑ:ðər] .
" **Fling away , Harry , " answered the benevolent father .**
" 一扔 离开 , 哈里 , " 回答 这 仁慈 父亲 .

“扔掉吧，哈利，”仁慈的父亲回答道。

" ['noʊbə:di][prɪ'vents, pri:'vents][ju:; jʊ] , [du:] [ðeɪ] ?
" **Nobody prevents you , do they ?**
" 无人 阻止 你 , 做 他们 ?

没有人阻止你，对吧？

" [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
" **And so very little more was said upon this subject ,**
" 和 所以 非常 小的 更多的 曾是 说 之上 这 主题 ,

“此后，关于这个话题就很少再被提及了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæri] [pər'su:d] [ðoʊz] [ə'mju:zmənts] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] [best] ;
and Mr . Harry pursued those amusements in life which suited him best ;
和 先生 . 哈里 追击 那些 娱乐 在 生活 哪个 适合 他 最好的 ;

哈里先生则从事他最喜欢的娱乐活动；

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ə'mɪdst][ðə; ðɪ]
and hung up a little picture of his cousin in his sitting - room , amidst the
和 悬挂 向上 一个 小的 图片 的 他的 表哥 在 他的 坐着 - 房间 , 在.....之中 这
[frentʃ] [prɪnts] ,
French prints ,
法语 印刷 ,

他在客厅里挂了一张他表弟的小照片，照片周围摆放着一些法国版画。

[ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['æktɹəsɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:nseɪz] , [ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊʊtʃɪŋ] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
the favorite actresses and dancers , the racing and coaching works of art ,
这 最喜欢的 女演员 和 舞者 , 这 赛车 和 教练 作品 的 艺术 ,
最受欢迎的女演员和舞蹈家，赛马和教练的艺术作品，

[wɪtʃ] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['gæləri] .
which suited his taste and formed his gallery .
哪个 适合 他的 品尝 和 形成 他的 画廊 .

这很符合他的品味，并构成了他的画廊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
It was an insignificant little picture , representing a simple round face with
它 曾是 一个 微不足道 小的 图片 , 代表 一个 简单的 圆形的 脸 和
[ˈrɪŋlɪts] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] ,
ringlets ; and it made ,
环状物 ; 和 它 制成 ,

那是一幅不起眼的小画，画的是一张简单的圆脸，卷发；而它却.....

[æz; əz][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel]
as it must be confessed , a very poor figure by the side of Mademoiselle
作为 它 必须 是 坦白 , 一个 非常 贫穷的 数字 经过 这 边 的 小姐
[ˈpeti,tot] ,
Petitot ,
小佩蒂托 ,

必须承认，在佩蒂托小姐身边，他显得非常渺小。

[ˈdænsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [ɔ:r] [mædəmwə'zel] ['redəvər] , ['grɪnɪŋ] [ɪn] [red] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
dancing over a rainbow , or Mademoiselle Redowa , grinning in red boots and a
跳舞 超过 一个 彩虹 , 或者 小姐 红多瓦 , 咧嘴笑 在 红色的 靴子 和 一个
[ˈlænsərz] [kæp] .
lancer's cap .
兰瑟的 帽 .

在彩虹上翩翩起舞，或者穿着红色靴子、戴着骑兵帽咧嘴笑着的雷多瓦小姐。

['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv] ,
Being engaged and disposed of ,
存在 已订婚的 和 处置 的 ,

被聘用和处置，

['leɪdɪ] [æn] ['mɪltən] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld][æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ;
Lady Ann Milton did not go out so much in the world as her sisters ;
女士 安 米尔顿 做过 不是 去 出去 所以 很多 在 这 世界 作为 她 姐妹 ;

安妮·米尔顿夫人不像她的姐妹们那样经常外出社交；

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'rent(ə)l] [haʊs] [ɪn] [gɔ:nt] - [skwer] ,
and often stayed at home in London at the parental house in Gaunt - square ,
和 经常 入住 在 家 在 伦敦 在 这 父母 房子 在 高特 - 正方形 ,
他经常待在伦敦高特广场的父母家中。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['leɪdɪz] [went] [ə'brɔ:d] .
when her mamma with the other ladies went abroad .
什么时候 她 妈妈 和 这 其他 女士们 去 国外 .

她妈妈和其他女士一起出国的时候。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm]
They talked and they danced with one man after another , and the men came
他们 谈话 和 他们 跳舞 和 一 男人 后 其他 , 和 这 男人 来了
[ænd; ənd] [went] ,
and went ,
和 去 ,

她们与一个又一个男人谈笑风生、翩翩起舞，男人们来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈveriəs] .
and the stories about them were various .
和 这 故事 关于 他们 是 各种各样的 .

关于他们的故事有很多种。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [æn] : [fi:, ji][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈhæri]
But there was only this one story about Ann : she was engaged to Harry
但 那里 曾是 仅有的 这 一 故事 关于 安 : 她 曾是 已订婚的 到 哈里
[ˈfoʊkə:] :
Foker :
福克 :

但关于安的故事只有一个：她曾与哈里·福克订婚：

[fi:, ji] [ˈnevər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [els] .
she never was to think about any body else .
她 绝不 曾是 到 思考 关于 任何 身体 别的 .

她原本不应该考虑其他人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] [ˈstɔ:ri] .
It was not a very amusing story .
它 曾是 不是 一个 非常 有趣 故事 .

这故事一点也不好笑。

[wel] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈfoʊkə:] [əˈwʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈleɪdi] - [ˈdɪnər] ,
Well , the instant Foker awoke on the day after Lady Clavering's dinner ,
出色地 , 这 立即的 福克 醒来 在 这 天 后 女士 - 晚餐 ,

嗯，就在克拉弗林夫人晚宴后的第二天，福克一醒来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈblæntʃɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈglerɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]
there was Blanche's image glaring upon him with its clear gray eyes , and
那里 曾是 布兰奇的 图像 刺眼 之上 他 和 它是 清除 灰色的 眼睛 , 和
[ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
winning smile .
获胜 微笑 .

布兰奇的影像映入眼帘，她有着清澈的灰色眼睛和迷人的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tu:n] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , " [jet] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][spɑ:t] , [ˈɔ:ft̩taɪmz] [aɪ]
There was her tune ringing in his ears , " Yet round about the spot , ofttimes I
那里 曾是 她 调 铃声 在 他的 耳朵 , " 然而 圆形的 关于 这 点 , 经常 我
[ˈhʌvər] ,
hover ,
徘徊 ,

她的歌声在他耳边回响，“然而，我常常徘徊在这个地方附近，

[ˈɔ:ft̩taɪmz] [aɪ] [ˈhʌvər] , " [wɪt] [pʊr] [ˈfoʊkə:] [brɪˈɡæn] [ˈpɪtiəsli] [tu:; tə] [hʌm] ,
ofttimes I hover , " which poor Foker began piteously to hum ,
经常 我 徘徊 , " 哪个 贫穷的 福克 开始 可怜地 到 哼 ,

我常常徘徊，”可怜的福克开始可怜兮兮地哼唱起来。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsɪlkən] [ˈkʌvərlet] .
as he sat up in his bed under the crimson silken coverlet .
作为 他 卫星 向上 在 他的 床 在下面 这 赤红 丝 床单 .

他从床上坐了起来，身上盖着深红色的丝绸被子。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [prɪnt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃːrki] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɡriːk]
Opposite him was a French print , of a Turkish lady and her Greek
对面的 他 曾是 一个 法语 打印 , 的 一个 土耳其 女士 和 她 希腊语
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

在他对面挂着一幅法国版画，画的是一位土耳其女子和她的希腊情人。

[səɹˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈɑːtəmən] , [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːl] ,
surprised by a venerable Ottoman , the lady's husband ; on the other wall ,
惊讶 经过 一个 可敬 奥斯曼帝国 , 这 女士的 丈夫 ; 在 这 其他 墙 ,
一位德高望重的奥斯曼人，也就是这位女士的丈夫，出乎意料地出现在他面前；在另一面墙上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈleɪdi] ,
was a French print of a gentleman and lady ,
曾是 一个 法语 打印 的 一个 绅士 和 女士 ,
这是一幅描绘一位绅士和一位女士的法国版画。

[ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æɪ; ət][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡæləp] ;
riding and kissing each other at the full gallop ;
骑术 和 接吻 每个 其他 在 这 满的 驰骋 ;
在疾驰中骑马亲吻；

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪst] [bed] - [ruːm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [frentʃ] [prɪnts] ,
all round the chaste bed - room were more French prints ,
全部 圆形的 这 贞洁 床 - 房间 是 更多的 法语 印刷 ,
简朴的卧室四周挂满了法国版画。

[ˈiːðər] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈɡɔːzi] [ˈnɪmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɔːr] [ˈlʌvli] [,ɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːvəlz]
either portraits of gauzy nymphs of the Opera or lovely illustrations of the novels
任何一个 肖像 的 薄纱 若虫 的 这 歌剧 或者 迷人的 插图 的 这 小说
; [ɔːr][ˈmeɪhæp] ,
; or mayhap ,
; 或者 或许 ,
要么是歌剧中飘逸仙女的肖像画，要么是小说中精美的插图；或者，也许是，

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃef] - [ˈdʒːv] [ɔːr] [tuː] ,
an English chef - d'oeuvre or two ,
一个 英语 厨师 - 作品 或者 二 ,
一两道英式主厨佳肴，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈkælvəli] [ʌv; əv][tiː] . [ɑːr] . [iː] . [oʊ] . [wʊd] [biː; bi] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [taɪt] [ˌpæntəˈluːnz] [ɪn]
in which Miss Calverley of T . R . E . O . would be represented in tight pantaloons in
在 哪个 错过 卡尔弗利 的 T . 拉 . E . 哦 . 会 是 代表 在 紧的 灯笼裤 在
[hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [peɪdʒ][pɑːrt] ;
her favorite page part ;
她 最喜欢的 页 部分 ;
其中，TREO 的卡尔弗利小姐将穿着紧身灯笼裤，在她最喜欢的侍童角色中出现；

[ɔːr] [mɪs] [ˈruːʒmɑːnt] [æz; əz][ˈviːnəs] ; [ðer; ðər][ˈvæljuː] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə] [ʌv; əv] [ðɪːz]
or Miss Rougemont as Venus ; their value enhanced by the signatures of these
或者 错过 鲁日蒙 作为 金星 ; 他们的 价值 增强型 经过 这 签名 的 这些
[ˈleɪdɪz] , [məˈriːə] [ˈkælvəli] ,
ladies , Maria Calverley ,
女士们 , 玛丽亚 卡尔弗利 ,
或者将鲁日蒙小姐比作维纳斯；这些女士的签名，例如玛丽亚·卡尔弗利，提升了它们的价值。

[ɔːr][ˌfredəˈriːkə] [ˈruːʒmɑːnt] , [ɪnˈskraɪbd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfæk] - [ˈsɪməli] .
or Frederica Rougemont , inscribed underneath the prints in an exquisite fac - simile .
或者 弗雷德里卡 鲁日蒙 , 铭文 下 这 印刷 在 一个 精美的 脸 - 明喻 .
或者，弗雷德里卡·鲁日蒙的名字以精美的复制品刻在版画下方。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːnɪst] [ˈhæri] [dɪˈlaɪtɪd] .
Such were the pictures in which honest Harry delighted .
这样的 是 这 图片 在 哪个 诚实的 哈里 高兴极了 .

诚实的哈里喜欢这样的画面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] ,
He was no worse than many of his neighbors ; he was an idle ,
他 曾是 不 更糟 比 许多 的 他的 邻居 ; 他 曾是 一个 闲置的 ,
[ˈdʒoʊviəl] ,
jovial ,
欢乐的 ,

他并不比他的许多邻居更坏；他是个游手好闲、爱开玩笑的人，

[ˈkaɪndli][fæst][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] ;
kindly fast man about town ;
亲切地 快速地 男人 关于 镇 ;

城里一位和蔼可亲、行动迅速的男士；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈræðər] [prəˈfjuːsli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [frentʃ]
and if his rooms were rather profusely decorated with works of French
和 如果 他的 房间 是 相当 大量地 装饰 和 作品 的 法语
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

如果说他的房间里摆满了法国艺术品，

[soʊ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] ,
so that simple Lady Agnes , his mamma ,
所以 那 简单的 女士 艾格尼丝 , 他的 妈妈 ,

所以，那位朴素的艾格尼丝夫人，他的妈妈，

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [wer] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrliŋ] [sɛrt] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ˈfreɪɡrənt] [klaʊdz] [ʌv; əv]
on entering the apartments where her darling sate enveloped in fragrant clouds of
在 进入 这 公寓 在哪里 她 亲爱的 沙特 被包裹 在 香 云 的
[ˌlætəˈkiːə] ,
Latakia ,
拉塔基亚 ,

走进公寓，她心爱的酒馆被拉塔基亚香水的芬芳笼罩着。

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒvəltɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [brɪˈheld] [ðer; ðər] , [waɪ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst]
was often bewildered by the novelties which she beheld there , why , it must
曾是 经常 困惑 经过 这 新奇 哪个 她 观看 那里 , 为什么 , 它 必须
[biː; bi] [rɪˈmembər] ,
be remembered ,
是 记得 ,

她常常被那里的新奇事物弄得眼花缭乱，这一点我们必须记住：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈbetər] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
that he was richer than most young men , and could better afford to
那 他 曾是 更富有 比 最多 年轻的 男人 , 和 可以 更好的 买得起 到
[ˈɡrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] .
gratify his taste .
满足 他的 品尝 .

他比大多数年轻人都富有，更有能力满足自己的品味。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkælvəli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd]
A letter from Miss Calverley written in a very dégage style of spelling and
一个 信 从 错过 卡尔弗利 书面 在 一个 非常 脱盖 风格 的 拼写 和
[hænd] - [ˈraɪtɪŋ] ,
hand - writing ,
手 - 写作 ,

卡尔弗利小姐的一封信，字迹和拼写都非常潦草。

[ˈskrɔːlɪŋ] [ˈfriːli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪlɡriː] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhæri] ,
scrawling freely over the filigree paper , and commencing by calling Mr . Harry ,
潦草 自由 超过 这 丝细工 纸 , 和 开始 经过 呼叫 先生 . 哈里 ,
[hɜːr; hər] [daɪr] [ˈhoʊki] - [ˈpoʊki] - - ,
her dear Hokey - pokey - fokey ,
她 亲爱的 胡闹 - 狱 - - ,

她随意地在花丝纸上涂鸦，首先称呼哈里先生为她亲爱的霍基波基福基，

[leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [əˈmɪd] [kiːz] , [ˈsɔvrɪnz] , [sɪˈɡɑːr] - [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
lay on his bed table by his side , amid keys , sovereigns , cigar - cases , and a
躺 在 他的 床 桌子 经过 他的 边 , 之中 钥匙 , 君主 , 雪茄 - 案例 , 和 一个
[bɪt][ʌv; əv][vɜːrˈbiːnə] ,
bit of verbena ,
少量 的 马鞭草 ,
静静地躺在他床边的桌子上，周围散落着钥匙、金币、雪茄盒和一小束马鞭草。

[wɪtʃ] [mɪs] [ˈeɪməri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
which Miss Amory had given him ,
哪个 错过 阿莫里 有 给定 他 ,
那是艾莫里小姐送给他的。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [tuː; tə][stænd]
and reminding him of the arrival of the day when he was " to stand
和 提醒 他 的 这 到达 的 这 天 什么时候 他 曾是 " 到 站立
[ðæt] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ɛləˈfʌnt] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)] ,
that dinner at the Elefant and Castle ,
那 晚餐 在 这 象 和 城堡 ,
并提醒他，他终有一天会“在象堡酒店参加晚宴”。

[æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] ;
at Richmond , which he had promised ;
在 里士满 , 哪个 他 有 承诺 ;
在里士满，他曾承诺过；

" [ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɑːks][æt; ət] [mɪs] - [əˈprəʊtɪŋ] [ˈbenɪfɪt] ,
" **a card for a private box at Miss Rougemont's approaching benefit ,**
" 一个 卡片 为了 一个 私人的 盒子 在 错过 - 接近 益处 ,
“一张鲁日蒙小姐即将举办的慈善晚宴的私人包厢预订卡，

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] " [ben] - [naɪt] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈlæŋkəʃə] [ˈpɪpɪn] , [æt; ət]
a bundle of tickets for " Ben Budgeon's night , the North Lancashire Pippin , at
一个 捆 的 门票 为了 " 本 - 夜晚 , 这 北 兰开夏郡 皮平 , 在
[ˈmɑːrtɪn] - ,
Martin Faunce's ,
马丁 - ,
一捆“本·巴金之夜，北兰开夏郡皮平乐队，在马丁·福恩斯酒吧”的门票，

[ðə; ði] [θriː] - [kɔːrnd] [hæt][ɪn][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [leɪn] ; [wer] [ˈkɑːŋki] [sæm] , [dɪk] [ðə; ði] [ˈneɪlɜː] ,
the Three - corned Hat in St . Martin's Lane ; where Conkey Sam , Dick the Nailor ,
这 三 - 咸 帽子 在 英石 . 马丁的 车道 ; 在哪里 康基 山姆 , 迪克 这 奈勒 ,
圣马丁巷的三角帽酒吧；康基·萨姆、钉子匠迪克，

[ænd; ənd] [ˈdedmæn] ([ðə; ði] [ˈwʊstəʃɪə] [ˈnɒbə]) , [wʊd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɡlʌvz] ,
and Deadman (the Worcestershire Nobber) , would put on the gloves ,
和 死人 (这 伍斯特郡 诺伯) , 会 放 在 这 手套 ,
而死人（伍斯特郡的笨蛋）会戴上手套，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['brɪtɪ] [spɔ:rt][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'tend] " — [ði:z]
and the lovers of the good old British sport were invited to attend " — these
和 这 恋人 的 这 好的 老的 英国 运动 是 受邀 到 出席 " — 这些
[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['mem,wɑ:rz][ʌv; əv]['mɪstər] . [fʊkəz] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] ['pleɪzərz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
and sundry other memoirs of Mr . Foker's pursuits and pleasures lay on the
和 杂项 其他 回忆录 的 先生 : 福克 追求 和 快乐 躺在 这
[ˈteɪbl̩] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hi; hi] [wʊk] .
table by his side when he woke .
桌子 经过 他的 边 什么时候 他 觉醒 :
热爱这项古老英国运动的人们受邀参加“——当福克先生醒来时，这些以及其他关于他的追求和乐趣的回忆录都摆在他床边的桌子上。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
[haʊ] [feɪnt] [ɔ:l] [ði:z] ['pleɪzərz] [si:md] [naʊ] .
how faint all these pleasures seemed now .
如何 头晕的全部 这些 快乐 似乎 现在 :
如今看来，这些快乐都显得多么微不足道。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nki] [sæm][ɔ:r][ðə; ði] ['wʊstəʃɪə] ['nɒbə] ?
What did he care for Conkey Sam or the Worcestershire Nobber ?
什么 做过 他 关心 为了 康基 山姆 或者 这 伍斯特郡 诺伯 ?
他才不在乎康基·萨姆或者伍斯特郡的诺伯呢？

[wʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [prints] ['əʊgəlɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
What for the French prints ogling him from all sides of the room ;
什么 为了 这 法语 印刷 盯着看 他 从 全部 侧面 的 这 房间 ;
那些从房间四面八方盯着他的法国版画又算什么呢？

[ðəʊz] ['regjələr] ['stʌnɪŋ] [slæp] - [ʌp] [aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] ?
those regular stunning slap - up out - and - outers ?
那些 常规的 令人惊叹的 拍击 - 向上 出去 - 和 - 外层 ?
那些定期推出的、令人惊艳的、盛装打扮的、彻头彻尾的时尚单品？

[ænd; ənd] ['kælvəli] ['spelɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊki] - - , [kən'faʊnd] [hɜ:r; hər]
And Calverley spelling bad , and calling him Hokey - fokey , confound her
和 卡尔弗利 拼写 坏的 , 和 呼叫 他 胡闹 - - , 混杂 她
[ˈɪmpjədəns] !
impudence !
厚颜无耻 !
卡尔弗利拼写错误，还叫他“霍基福基”，真是厚颜无耻！

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][æt; ət]
The idea of being engaged to a dinner at the Elephant and Castle at
这 主意 的 存在 已订婚的 到 一个 晚餐 在 这 大象 和 城堡 在
[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,
想象一下，在里士满的象堡酒店享用订婚晚宴，这该是多么美妙的场景！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ([hu:] [wʌz; wəz]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
with that old woman (who was seven and thirty years old , if she was a
和 那 老的 女士 (WHO 曾是 七 和 三十 年 老的 , 如果 她 曾是 一个
[deɪ]) ,
day) ,
天) ,
和那位老妇人（如果她活一天的话，她当时十七岁三十岁），

[fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['drɪri] [dɪs'gʌst] [naʊ] ,
filled his mind with dreary disgust now ,
已填 他的 头脑 和 凄凉 厌恶 现在 ,
现在, 他的脑海中充满了令人沮丧的厌恶感。
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['plezər] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu; tə][faɪnd][frʌm; frəm]
instead of that pleasure which he had only yesterday expected to find from
反而 的 那 乐趣 哪个 他 有 仅有的 昨天 预期的 到 寻找 从
[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
the entertainment .
这 娱乐 .

而不是他昨天还期望从娱乐活动中获得的那种快乐。

[wen] [hɪz; ɪz][fa:nd] ['mæmə] [br'held] [hɜ:ɪ; həɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi; ʃi] [ri'ma:kt] [a:n][ðə; ði] ['pælər]
When his fond mamma beheld her boy that morning , she remarked on the pallor
什么时候 他的 喜爱 妈妈 观看 她 男生 那 早晨 , 她 评论 在 这 苍白
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
of his cheek ,
的 他的 脸颊 ,

那天早上, 他慈爱的母亲看到儿子时, 注意到他脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [glu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æspekt] .
and the general gloom of his aspect .
和 这 一般的 愁云 的 他的 方面 .

以及他脸上普遍的阴郁神情。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][gou][ɑ:n] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [æt; ət] [ðæt] ['wɪkɪd] [spræts] ?
" **Why do you go on playing billiards at that wicked Spratt's ?**
" 为什么 做 你 去 在 玩耍 台球 在 那 邪恶 斯普拉特的 ?
你为什么还要去那个邪恶的斯普拉特酒吧打台球?

" ['leɪdi] ['ægnəs] [æskt] .
" **Lady Agnes asked** .
" 女士 艾格尼丝 问 .

“艾格尼丝夫人问道。”

" [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [ðoʊz] ['bɪljərdz] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] . "
" **My dearest child , those billiards will kill you , I'm sure they will** . "
" 我的 亲爱的 孩子 , 那些 台球 将要 杀 你 , 我是 当然 他们 将要 . "
“我亲爱的孩子, 那些台球会要了你的命, 我敢肯定。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] ['bɪljərdz] , " ['hæri] [sed] , ['glu:mɪli] .
" **It isn't the billiards , " Harry said , gloomily** .
" 它 不是 这 台球 , " 哈里 说 , 阴郁地 .

“不是台球的问题, 哈利沮丧地说。

" [ðen] [ɪts] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bæk] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ægnəs] .
" **Then it's the dreadful Back Kitchen , " said the Lady Agnes** .
" 然后 它是 这 可怕 后退 厨房 , " 说 这 女士 艾格尼丝 .

“那一定是可怕的后厨了, 艾格尼丝夫人说道。

" [aɪv] [ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] , [d'ju:] [noʊ] , ['hæri] , [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
" **I've often thought , d'you know , Harry , of writing to the landlady** ,
" 我已经 经常 想法 , 你 知道 , 哈里 , 的 写作 到 这 房东 ,
“你知道吗, 哈里, 我常常想给房东太太写信。”

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu; tə] [pʊt] ['oʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɪn]
and begging that she would have the kindness to put only very little wine in
和 乞讨 那 她 会 有 这 仁慈 到 放 仅有的 非常 小的 葡萄酒 在
[ðə; ði] ['ni:gəs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [teɪk] ,
the negus which you take ,
这 尼格斯 哪个 你 拿 ,

并恳求她发发慈悲, 只在你拿的酒杯里放很少一点酒。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ɔ:ɪ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['bru:əm] . " and see that you have your shawl on before you get into your brougham . " 和 看 那 你 有 你的 披肩 在 前 你 得到 进入 你的 布鲁厄姆 . " 上马车前，务必披好披肩。

" [du:] , [mæm, mɑ:m, məm] . " Do , ma'am : " 做 , 女士 : " " “请便，女士。”

[ˈmɪsɪz] . ['kʌts] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd] , ['mʌðərli] ['wʊmən] , " ['hæri] [sed] . Mrs . Cutts is a most kind , motherly woman , " Harry said . 太太 : 卡茨 是 一个 最多 种类 , 母性 女士 , " 哈里 说 . " “卡茨太太是一位非常善良、慈爱的女人，”哈里说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] , ['ni:ðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [saɪ] . " But it isn't the Back Kitchen , neither , " he added with a ghastly sigh . " 但 它 不是 这 后厨 厨房 , 两者都不 , " 他 额外 和 一个 阴森 叹 . " “但这里也不是后厨，”他叹了口气，语气十分凄厉。

[æz; əz] ['leɪdi] ['ægnəs] ['nevər] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ['eni] [θɪŋ] , As Lady Agnes never denied her son any thing , 作为 女士 艾格尼丝 绝不 否认 她 儿子 任何 事物 , 因为艾格尼丝夫人从未拒绝过她儿子的任何要求，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ndəst] [ækwi'es(ə)ns] , and fell into all his ways with the fondest acquiescence , 和 跌倒 进入 全部 他的 方式 和 这 最爱 默认 , 并以最欣然的默许态度接受了他的一切行为。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] [jʌŋ] ['həri:z] [pɑ:rt] , she was rewarded by a perfect confidence on young Harry's part , 她 曾是 奖励 经过 一个 完美的 信心 在 年轻的 哈利的 部分 , 她因此获得了小哈利十足的自信。

[hu:] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:nts] [wɪtʃ] who never thought to disguise from her a knowledge of the haunts which WHO 绝不 想法 到 伪装 从 她 一个 知识 的 这 闹鬼的地方 哪个 he frequented ; 他 经常光顾 ; 他从未想过要向她隐瞒自己经常出入的地方；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] [tʃɔɪs] ['ænɪk.dʊʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌbz] and , on the contrary , brought her home choice anecdotes from the clubs 和 , 在 这 相反 , 带来 她 家 选择 轶事 从 这 俱乐部 and billiard - rooms , 和 台球 - 房间 , 相反，她却把在俱乐部和台球室里听到的各种趣闻轶事带回家。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['leɪdi] ['reɪlɪʃt] , [ɪf] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . which the simple lady relished , if she did not understand . 哪个 这 简单的 女士 津津有味 , 如果 她 做过 不是 理解 . " 如果这位淳朴的女士不理解其中的含义，她就会乐在其中。

" [maɪ] [sʌn] [goʊz][tu:; tə] [spræts] , " [fi:; ji] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [frendz] . " My son goes to Spratt's , " she would say to her confidential friends . " 我的 儿子 去 到 斯普拉特的 , " 她 会 说 到 她 机密的 朋友们 . " “我儿子在斯普拉特学校上学，”她会这样对她的知己好友说。

" [ɔ:ɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][gʊʊ][tu:; tə] [spræts] ['æftər][ðer; ðər][bɔ:lz] .

" All the young men go to Spratt's after their balls .

" 全部 这 年轻的 男人 去 到 斯普拉特的 后 他们的 球 ；

“所有年轻男子在舞会结束后都会去斯普拉特那里。”

[aɪ'ti:][ɪz][di:] [rɪ'gɜ:r] , [maɪ] [dɪr] ；

It is de rieur , my dear ；

它 是 德 僵硬 ， 我的 亲爱的 ；

这是必须的，亲爱的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] ['bɪljərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [mə'kaʊ] [ænd; ənd][hæzəd][ɪn][l'mɪstər] .

and they play billiards as they used to play macao and hazard in Mr .

和 他们 玩 台球 作为 他们 用过的 到 玩 澳门 和 冒险 在 先生 ；

[fɑ:ksəz] [taɪm] .

Fox's time .

狐狸的 时间 ；

他们打台球，就像狐狸先生时代他们打澳门和危险牌一样。

[jes] ,

Yes ,

是的 ,

是的，

[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər][ɔ:f(ə)n][toʊld][em'i:] [ðæt] [ðeɪ] [seɪt] [ʌp] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði][nekst]

my dear father often told me that they sate up always until nine o'clock the next

我的 亲爱的 父亲 经常 讲述 我 那 他们 沙特 向上 总是 直到 九 点钟 这 下一个

['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][l'mɪstər] . [fɑ:ks][æt; ət][l'brʊksɪz, 'brʊks] ,

morning with Mr . Fox at Brooks's ,

早晨 和 先生 ； 狐狸 在 布鲁克斯的 ；

我亲爱的父亲经常告诉我，他们总是和福克斯先生在布鲁克斯家一直待到第二天早上九点。

[hu:m] [aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [gɜ:rl] ,

whom I remember at Drummington , when I was a little girl ,

谁 我 记住 在 - , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

我记得小时候在德拉明顿见过他，

[ɪn][ə; eɪ] [bʌf] ['weskət; 'weɪskʊt][ænd; ənd] [blæk] ['sætn] [smɔ:l] [kloʊðz] .

in a buff waistcoat and black satin small clothes .

在 一个 增幅 马甲 和 黑色的 缎 小的 衣服 ；

身穿浅黄色马甲和黑色缎面小衣服。

[maɪ] ['brʌðər] ['ɜ:rɪθ] ['nevər] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

My brother Erith never played as a young man ,

我的 兄弟 埃里思 绝不 玩 作为 一个 年轻的 男人 ；

我哥哥埃里思年轻时从未踢过球，

[nɔ:r] [seɪt] [ʌp] [leɪt] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [helθ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ；

nor sate up late — he had no health for it ；

也不 沙特 向上 晚的 — 他 有 不 健康 为了 它 ；

他也不常熬夜——他的身体不允许他这样做；

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][du:][æz; əz] ['evri] ['bɑ:di] [dʌz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

but my boy must do as every body does , you know .

但 我的 男生 必须 做 作为 每一个 身体 做 , 你 知道 ；

但是，你知道，我的孩子也必须像其他人一样去做事。

[jes] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n][gʊʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

Yes , and then he often goes to a place called the Back Kitchen ,

是的 , 和 然后 他 经常 去 到 一个 地方 称为 这 后退 厨房 ,

是的，然后他经常去一个叫“后厨”的地方。

[ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huːm] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɪn]
frequented by all the wits and authors , you know , whom one does not see in
经常光顾 经过全部 这 智慧 和 作者 , 你 知道 , 谁 一 做 不是 看 在
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

这里经常聚集着那些才子和作家, 你知道, 就是那些在社会上不常见的人。

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər] [ˈhæri] [tuː; tə] [miːt] ,
but whom it is a great privilege and pleasure for Harry to meet ,
但 谁 它 是 一个 伟大的 特权 和 乐趣 为了 哈里 到 见面 ,
但对哈里来说, 能见到他是一位莫大的荣幸和快乐。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪˈskʌst] ;
and there he hears the questions of the day discussed ;
和 那里 他 听到 这 问题 的 这 天 讨论 ;
在那里, 他听到了人们对当天问题的讨论;

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
and my dear father often said that it was our duty to encourage
和 我的 亲爱的 父亲 经常 说 那 它 曾是 我们的 责任 到 鼓励
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

我亲爱的父亲常说, 鼓励文学是我们的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][æt; ət] - ,
and he had hoped to see the late Dr . Johnson at Drummington ,
和 他 有 希望 到 看 这 晚的 博士 . 约翰逊 在 - ,
[ˈoʊnli][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][daɪd] .
only Dr . Johnson died .
仅有的 博士 . 约翰逊 死亡 .

他原本希望在德拉明顿见到已故的约翰逊博士, 可惜约翰逊博士已经去世了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

是的,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈʃəridən] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [waɪn] — [ˈevri] [ˈbɑːdi]
and Mr . Sheridan came over and drank a great deal of wine — every body
和 先生 . 谢里丹 来了 超过 和 喝 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 — 每一个 身体
[dræŋk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ænd; ənd][ˈpɑːpɑːz] [waɪn] - [ˈmɜːtʃənts] [bɪl]
drank a great deal of wine in those days — and papa's wine - merchant's bill
喝 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 在 那些 天 — 和 爸爸的 葡萄酒 - 商人的 账单
[wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɛrɪθs] [ɪz] ,
was ten times as much as Erith's is ,
曾是 十 时代 作为 很多 作为 埃里思的 是 ,

谢里丹先生过来喝了很多酒——那时候每个人都喝很多酒——爸爸的酒商账单是埃里思的十倍。

[huː] [ɡets] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈfɔːrtnəm] [ænd; ənd] [ˈmeɪsənz] ,
who gets it as he wants it from Fortnum and Mason's ,
WHO 获得 它 作为 他 想要 它 从 福特纳姆 和 石匠的 ,
他可以从福特纳姆和梅森百货公司买到他想要的东西。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [kiːp] [ˈeni] [stɔːk] [æt; ət][ɔːl] . "
and doesn't keep any stock at all . "
和 不 保持 任何 库存 在 全部 . "
而且根本不囤货。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [gʊd] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , "

" **That was an uncommon good dinner we had yesterday , ma'am** , "

" 那 曾是 一个 罕见 好的 晚餐 我们 有 昨天 , 女士 , "

[ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)l] ['hæri] [brʊk] [aʊt] .

the artful Harry broke out .

这 巧 哈里 打破 出去 .

“夫人，我们昨天吃的那顿晚餐真是难得的好。”机灵的哈里突然说道。

" [ðer; ðər] [klɪr] ['su:ps] ['betər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .

" **Their clear soup's better than ours .**

" 他们的 清除 汤的 更好的 比 我们的 .

“他们的清汤比我们的好喝。”

- [wɪl] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] - ['ɪntu:] ['evri] [θɪŋ] .

Moufflet will put too much taragon into every thing .

- 将要 放 也 很多 - 进入 每一个 事物 .

穆弗莱会在所有东西里都放过量的龙蒿。

[ðə; ði] - [di:] [vɔ'laɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] — [ʌn'kɑ:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:ts] [wɜ:r; wər]

The suprême de volaille was very good — uncommon , and the sweets were

这 - 德 飞艇 曾是 非常 好的 — 罕见 , 和 这 糖果 是

['betər] [ðæn; ðən] - [swi:ts] .

better than Moufflet's sweets .

更好的 比 - 糖果 .

顶级鸡肉非常美味——难得一见，而且甜点比穆弗莱的甜点还要好吃。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] - , [mæm, mɑ:m, məm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæərə'ʃi:nɒʊ; ˌmæərə'ski:nɒʊ][ˈdʒeli] ?

Did you taste the plombière , ma'am and the maraschino jelly ?

做过 你 品尝 这 - , 女士 和 这 樱桃酒 果冻 ?

夫人，您尝过普隆比耶奶酪和樱桃果冻吗？

['stʌnɪŋli] [gʊd] [ðæt] [ˌmæərə'ʃi:nɒʊ; ˌmæərə'ski:nɒʊ][ˈdʒeli] !

Stunningly good that maraschino jelly !

令人惊叹 好的 那 樱桃酒 果冻 !

那款樱桃果冻真是太好吃了！

" ['leɪdi] ['ægnəs] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ə'gri:mənt] [ɪn] [ði:z] , [æz; əz][ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ˈʌðər] ['sentɪmənts]

" **Lady Agnes expressed her agreement in these , as in almost all other sentiments**

" 女士 艾格尼丝 表达 她 协议 在 这些 , 作为 在 几乎 全部 其他 情感

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ,

of her son ,

的 她 儿子 ,

“艾格尼丝夫人对这些话表示赞同，就像她赞同她儿子的几乎所有其他观点一样，

[hu:] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

who continued the artful conversation , saying ,

WHO 持续 这 巧 对话 , 说 ,

他继续进行着这段巧妙的对话，说道：

" ['veri] ['hænsəm] [haʊs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

" **Very handsome house that of the Claverings .**

" 非常 英俊的 房子 那 的 这 - .

“克拉弗林家的房子非常漂亮。”

['fɜ:rntɪtʃər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [gɑ:t][ʌp] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

Furniture , I should say , got up regardless of expense .

家具 , 我 应该 说 , 得到 向上 不管 的 费用 .

应该说，家具的购置不计成本。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [pleɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] .

Magnificent display of plate , ma'am :

壮丽 展示 的 盘子 , 女士 .

夫人，您的餐盘摆放得真漂亮。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'sentɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] [ˌprɒpə'zɪʃənz] .
" **The lady assented to all these propositions** .
" 这 女士 同意 到 全部 这些 命题 .

“这位女士同意了所有这些提议。”

" [ˈveri] [naɪs] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] - " .
" **Very nice people the Claverings** . " .
" 非常 好的 人们 这 - " .

“克拉弗林一家人非常好。”

" [hem] ! " [sed] ['leɪdi] [ˈæɡnəs] .
" **Hem ! " said Lady Agnes** .
" 下摆 ! " 说 女士 艾格尼丝 .

“哼！”艾格尼丝夫人说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **I know what you mean** .
" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[ˈleɪdi] [si:] . [eɪnt] - [ɪɡ'zæktli] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] . " .
Lady C . ain't distangy exactly , but she is very good - natured . " .
女士 C . 不是 - 确切地 , 但 她 是 非常 好的 - 自然 . " .

C女士倒不至于冷漠疏离，但她心地非常善良。

" [oʊ] [ˈveri] , " [ˈmæmə] [sed] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɜ:r'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ʌv; əv]
" **O very , " mamma said , who was herself one of the most good - natured of**
" 哦 非常 , " 妈妈 说 , WHO 曾是 她自己 一 的 这 最多 好的 - 自然 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“哦，确实如此，”妈妈说道，她本人就是一位心地善良的女性。

" [ænd; ənd] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] , [hi:; hi] [dəʊnt] [tʊ:k] [mʌt] [bɪ'fɔ:r] ['leɪdɪz] : [bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [hi:; hi] [kʌmz]
" **And Sir Francis , he don't talk much before ladies : but after dinner he comes**
" 和 先生 弗朗西斯 , 他 不 讲话 很多 前 女士们 : 但 后 晚餐 他 来
[aʊt] [ʌn'kɑ:mən] [strɔ:ŋ] ,
out uncommon strong ,
出去 罕见 强的 ,

“弗朗西斯爵士平时在女士面前话不多，但饭后却异常健谈。”

[mæm, mɑ:m, məm] — [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ə'ɡri:əb(ə)l] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [mæn] .
ma'am — a highly agreeable well - informed man .
女士 — 一个 高度 同意 出色地 - 知情的 男人 .

女士——一位非常和蔼可亲、见多识广的人。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ?
When will you ask them to dinner ?
什么时候 将要 你 问 他们 到 晚餐 ?

你什么时候邀请他们共进晚餐？

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [deɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; " [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] ['leɪdi] [ˈæɡnɪsɪz]
Look out for an early day , ma'am ; " and looking into Lady Agnes's
看 出去 为了 一个 早期的 天 , 女士 ; " 和 寻找 进入 女士 艾格尼丝的
[ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

夫人，明天要早点来；”说着，她翻看了艾格尼丝夫人的钱包。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hens] ([æ; ən][eɪdʒ] [ðæt] [ˈfɔːrtnaɪt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
he chose a day only a fortnight hence (an age that fortnight seemed to the
他 选择 一个 天 仅有的 一个 两星期 因此 (一个 年龄 那 两星期 似乎 到 这
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]) ,
young gentleman) ,
年轻的 绅士) ;

他选择了一个仅仅两周后的日子（对于这位年轻的绅士来说，两周似乎很漫长），

[wen] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈgroʊvnər] - [stri:t] .
when the Claverings were to be invited to Grosvenor - street .
什么时候 这 - 是 到 是 受邀 到 格罗夫纳 - 街道 .
克拉弗林一家即将受邀前往格罗夫纳街。

[ðə; ðɪ] [əˈbiːdiənt] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] [roʊt] [ðə; ðɪ][rɪˈkwaɪəd][ɪnviˈteɪ](ə)n] .
The obedient Lady Agnes wrote the required invitation .
这 听话 女士 艾格尼丝 写道 这 必需的 邀请 .
顺从的艾格尼丝夫人写了所需的邀请函。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd]
She was accustomed to do so without consulting her husband , who had
她 曾是 习惯 到 做 所以 没有 咨询 她 丈夫 , who 有
[hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
his own society and habits ,
他的 自己的 社会 和 习惯 ,
她习惯于不与丈夫商量就这样做，因为她丈夫有自己的社交圈和习惯。

[ænd; ənd] [huː] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfrendz] [əˈloʊn] .
and who left his wife to see her own friends alone .
和 who 左边 他的 妻子 到 看 她 自己的 朋友们 独自的 .
他竟然抛下妻子独自去见她的朋友。

[ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɑːrd] ;
Harry looked at the card ;
哈里 看起来 在 这 卡片 ;
哈利看了看那张卡片；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æ; ən] [əˈmɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnviˈteɪ](ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
but there was an omission in the invitation which did not please him .
但 那里 曾是 一个 省略 在 这 邀请 哪个 做过 不是 请 他 .
但邀请函中有一个遗漏，这让他很不高兴。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [mɪs] — [mɪs] [ˈeməri] , [ˈleɪdi] - [ˈdɔːtər] . "
" You have not asked Miss Whatdyecallem — Miss Emery , Lady Clavering's daughter . "
" 你 有 不是 问 错过 whatdyecallem — 错过 埃默里 , 女士 - 女儿 . "
“你还没有问过沃特迪卡勒姆小姐——埃默里小姐，克拉弗林夫人的女儿。”

" [oʊ] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] !
" O , that little creature !
" 哦 , 那 小的 生物 !
“哦，那个小家伙！”

" [ˈleɪdi] [ˈægnəs] [kraɪd] .
" Lady Agnes cried .
" 女士 艾格尼丝 哭 .
“艾格尼丝夫人哭了。”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ˈhæri] . "
" No , I think not , Harry . "
" 不 , 我 思考 不是 , 哈里 . "
“不，我想不是，哈利。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [mɪs] ['eɪməri] , " [fʊkə] [sed] .
" We must ask Miss Amory , " Foker said .
" 我们 必须 问 错过 阿莫里 , " 福克 说 .
"我们必须问问艾莫里小姐,"福克说。

" [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [pen'denɪs] ; [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] [swi:t] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" I — I want to ask Pendennis ; and he's very sweet upon her .
" 我 — 我 想 到 问 彭登尼斯 ; 和 他是 非常 甜的 之上 她 .
"我——我想问问彭德尼斯; 他很喜欢她。"

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] ? " Don't you think she sings very well , ma'am ? "
不 你 思考 她 唱歌 非常 出色地 , 女士 ? "
夫人, 您不觉得她唱歌很好听吗?

" [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .
" I thought her rather forward , and didn't listen to her singing .
" 我 想法 她 相当 向前 , 和 没有 听 到 她 歌唱 .
"我觉得她有点轻浮, 所以没听她唱歌。"

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sæŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [pen'denɪs] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'liː] .
She only sang at you and Mr . Pendennis , it seemed to me .
她 仅有的 唱 在 你 和 先生 . 彭登尼斯 , 它 似乎 到 我 .
我觉得她唱歌只是为了你和彭德尼斯先生。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] , ['hæri] ,
But I will ask her if you wish , Harry ,
但 我 将要 问 她 如果 你 希望 , 哈里 ,
但如果你愿意, 我可以去问问她, 哈利。

" [ænd; ənd][soʊ] [mɪs] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðəz] .
" and so Miss Amory's name was written on the card with her mother's .
" 和 所以 错过 - 姓名 曾是 书面 在 这 卡片 和 她 母亲的 .
于是, 艾莫里小姐的名字和她母亲的名字一起写在了卡片上。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] ['biːɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ['eksɪkjʊːtɪd] , ['hæri] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][faːnd] ['perənt]
This piece of diplomacy being triumphantly executed , Harry embraced his fond parent
这 片 的 外交 存在 凯旋而归 执行 , 哈里 拥抱 他的 喜爱 父母
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼʌtməʊst] [ə'fekʃ(ə)n] ,
with the utmost affection ,
和 这 极致 感情 ,
这一外交举措大获成功后, 哈里满怀深情地拥抱了他慈爱的父亲。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [wer] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and retired to his own apartments , where he stretched himself on his
和 退休 到 他的 自己的 公寓 , 在哪里 他 拉伸 他自己 在 他的
[ɑːtəmən] , [ænd; ənd] [leɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləntli] ,
ottoman , and lay brooding silently ,
奥斯曼 , 和 躺 沉思 默默 ,
然后他回到自己的公寓, 躺在矮凳上, 默默地沉思着。

['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fer] [mɪs] ['eɪməri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl]
sighing for the day which was to bring the fair Miss Amory under his paternal
叹息 为了 这 天 哪个 曾是 到 带来 这 公平的 错过 阿莫里 在下面 他的 父系
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,
他叹息着期盼着那一天早日到来, 将美丽的艾莫里小姐迎入他父亲的屋檐下。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪld] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .
and devising a hundred wild schemes for meeting her .
和 设计 一个 百 荒野 方案 为了 会议 她 .
于是想出了上百个疯狂的计划来与她见面。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tɔr] , ['mɪstər] . [fʊkə] , ['dʒu:niər] ,
On his return from making the grand tour , Mr . Foker , junior ,
在 他的 返回 从 制作 这 盛大 旅游 , 先生 : 福克 , 初级 ,
小福克先生结束欧洲大陆游历归来后,

[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑ:lɪglɑ:t][ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
had brought with him a polyglot valet , who took the place of
有 带来 和 他 一个 多语者 代客泊车 , WHO 采取 这 地方 的
[ˈstʊ:prɪd] ,
Stooped ,
愚蠢 ,
他带来了一位精通多国语言的男仆，这位男仆取代了斯图皮德的位置。

[ænd; ænd] [ˌkɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][weɪt][æɪ; ət] ['dɪnər] , [ə'taɪərd][ɪn] [ʃɜ:rt] [frʌnts] [ʌv; əv] [wɜ:rkɪt] ['mʌzlɪn] ,
and condescended to wait at dinner , attired in shirt fronts of worked muslin ,
和 居高临下的 到 等待 在 晚餐 , 穿着 在 衬衫 前线 的 工作 细棉布 ,
她纡尊降贵地在晚餐时等候，身穿细棉布衬衫。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɡoʊld] [stʌdz] [ænd; ænd] [tʃeɪnz] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ænd][ðə; ði][ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with many gold studs and chains , upon his master and the elders of the
和 许多 金子 螺柱 和 链条 , 之上 他的 掌握 和 这 长者 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
他身上佩戴着许多金饰和金链，供他的主人和家族长辈佩戴。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] , [ænd; ænd] [spʊk] [ɔ:l][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz]
This man , who was of no particular country , and spoke all languages
这 男人 , WHO 曾是 的 不 特别的 国家 , 和 辐 全部 语言
[ɪn'dɪfrəntli] [ɪl] ,
indifferently ill ,
漠不关心 患病的 ,
这个人没有特定国籍，各种语言都说得磕磕巴巴，水平参差不齐。

[meɪd] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)][tu:; tə]['mɪstər] . ['hæri] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] — [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rtləs]
made himself useful to Mr . Harry in a variety of ways — read all the artless
制成 他自己 有用 到 先生 : 哈里 在 一个 种类 的 方式 — 读 全部 这 不矫揉造作
[ˈju:θs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
youth's correspondence ,
青年的 一致 ,
他以各种方式帮助哈里先生——阅读这位天真无邪的年轻人的所有信件，

[nu:] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
knew his favorite haunts and the addresses of his acquaintance ,
知道 他的 最喜欢的 闹鬼的地方 和 这 地址 的 他的 熟人 ,
他知道他常去的地方和熟人的住址。

[ænd; ænd] [ə'fɪʃɪət] [æɪ; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['dɪnəz] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] .
and officiated at the private dinners which the young gentleman gave .
和 裁判 在 这 私人的 晚餐 哪个 这 年轻的 绅士 给予 .
并主持了这位年轻绅士举办的私人晚宴。

[æz; əz] ['hæri] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsoʊfə][ˈæftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [roubd] [ɪn][ə; eɪ]
As Harry lay upon his sofa after his interview with his mamma , robed in a
作为 哈里 躺 之上 他的 沙发 后 他的 面试 和 他的 妈妈 , 身着长袍 在 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
wonderful dressing - gown ,
精彩的 敷料 - 袍 ,
哈里和妈妈谈话结束后，穿着漂亮的睡袍躺在沙发上。

[ænd; ɐnd] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] , [ˈænətəɪl] , [tuː] ,
and puffing his pipe in gloomy silence , Anatole , too ,
和 抽气 他的 管道 在 阴沉 沉默 , 阿纳托尔 , 也 ,
阿纳托尔也沉默地抽着烟斗，一言不发。

[mʌst; məst][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [ˈspɪrɪts] ;
must have remarked that something affected his master's spirits ;
必须 有 评论 那 某物 做作的 他的 硕士学位 烈酒 ;
他肯定注意到主人的情绪有些低落；

[ðooθ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˈeni] [ɪl] - [bred] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈhəriːz] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ˈʌv; əv][maɪnd] .
though he did not betray any ill - bred sympathy with Harry's agitation of mind .
尽管 他 做过 不是 背叛 任何 患病的 - 繁殖 同情 和 哈利的 搅动 的 头脑 .
但他并没有对哈利焦躁不安的情绪表现出任何粗俗的同情。

[wen] [ˈhæri] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][aʊt] - [ˈʌv; əv] - [dɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɑːstʊːm] :
When Harry began to dress himself in his out - of - door morning costume :
什么时候 哈里 开始 到 裙子 他自己 在 他的 出去 - 的 - 门 早晨 戏服 :
哈利开始穿戴他早晨外出穿的衣服时：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ɐnd] [pəˈtɪkʃələri] [sɪˈvɪr] [ænd; ɐnd] [ˈsnæpɪʃ]
he was very hard indeed to please , and particularly severe and snappish
他 曾是 非常 难的 的确 到 请 , 和 特别 严重 和 暴躁
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] :
about his toilet :
关于 他的 洗手间 :
他这个人很难取悦，尤其对自己的厕所要求苛刻又暴躁：

[hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ɐnd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ˌpæntəˈluːnz] [ˈʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [straɪps] , [tʃeks] , [ænd; ɐnd]
he tried , and cursed , pantaloons of many different stripes , checks , and
他 尝试 , 和 被诅咒的 , 灯笼裤 的 许多 不同的 条纹 , 检查 , 和
[ˈkʌləːz] :
colors :
颜色 :
他试穿过各种不同条纹、格子和颜色的灯笼裤，并对此感到不满：

[ɔːl][ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈvɪlənəsli] [ˈvaːnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈʃɜːts] [tuː] " [laʊd] " [ɪn] [ˈpætərn] .
all the boots were villainously varnished , the shirts too " loud " in pattern .
全部 这 靴子 是 邪恶地 涂漆 , 这 衬衫 也 " 大声 " 在 图案 .
所有的靴子都涂上了俗气的油漆，衬衫的图案也过于“花哨”。

[hiː; hi] [ˈsentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ænd; ɐnd][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈrɪtʃnəs] [ðɪs] [deɪ] ;
He scented his linen and person with peculiar richness this day ;
他 香味 他的 亚麻布 和 人 和 奇特 丰富 这 天 ;
他今天身上和身上都散发着一股独特的浓郁香气；

[ænd; ɐnd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvæləɪts] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [wen] , [ˈæftər][sʌm; səm]
and what must have been the valet's astonishment , when , after some
和 什么 必须 有 到过 这 代客泊车员 惊讶 , 什么时候 , 后 一些
[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ɐnd][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɑːn] [ˈhəriːz] [pɑːrt] ,
blushing and hesitation on Harry's part ,
脸红 和 犹豫 在 哈利的 部分 ,
而当哈利脸红犹豫了一会儿之后，侍者当时一定非常惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] , " [aɪ] [seɪ] , [ˈænətəɪl] , [wen] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ] ,
the young gentleman asked , " I say , Anatole , when I engaged you ,
这 年轻的 绅士 问 , " 我 说 , 阿纳托尔 , 什么时候 我 已订婚的 你 ,
那位年轻先生问道：“我说，阿纳托尔，当我与你订婚时，

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] — [hem] — [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dres] — [hem] — [dres] [her] ?
didn't you — hem — didn't you say that you could dress — hem — dress hair ?
没有 你 — 她们 — 没有 你 说 那 你 可以 裙子 — 她们 — 裙子 头发 ?
你不是说过——嗯——你可以打理——打理头发吗？

" [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [sed] , " [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
" The valet said , " Yes , he could . "

" 这 代客泊车 说 , " 是的 , 他 可以 . "

侍者说：“是的，他可以。”

" - [ˈælərs][ˌju ɛn ˈi] [pɜr] [diː] [tɑːŋz] — [et] — [ˈkɜːrli][ˈmwɑː] [ən] [pjuː] " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊkə] [sed] , [ɪn]
" Cherchy alors une paire de tongs — et — curly moi un pew " Mr . Foker said , in
" - alors — 一对 德 钳 — 等 — 卷曲 我 联合国 座位 " 先生 . 福克 说 , 在
[æŋ; ən] [ˈiːzi] [ˈmænər] ;
an easy manner ;
一个 简单的 方式 ;

“Cherchy alors unepaire de tongs—et—curly moi un pew”福克先生轻松地说。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈwʌndəriŋ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ɔːr][wʌz; wəz]
and the valet wondering whether his master was in love or was
和 这 代客泊车 好奇 无论 他的 掌握 曾是 在 爱 或者 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] ,
going masquerading ,
去 伪装 ,

男仆心想，主人是恋爱了还是要去参加化装舞会呢？

[went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] — [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [huː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ˈmɪstər]
went in search of the articles — first from the old butler who waited upon Mr
去 在 搜索 的 这 文章 — 第一的 从 这 老的 管家 WHO 等待 之上 先生
. [ˈfoʊkə] ,
: Foker ,
: 福克 ,

他开始寻找那些物品——首先是从服侍福克先生的老管家那里寻找的。

[ˈsiːniər] , [ɑːn] [huːz] [bɔːld] [peɪt] [ðə; ði] [tɑːŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈskɜːsli] [ˈfəʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [her]
senior , on whose bald pate the tongs would have scarcely found a hundred hairs
高级的 , 在 谁 秃 肉酱 这 钳 会 有 几乎 成立 一个 百 头发
[tuː; tə] [siːz] ,
to seize ,
到 抢占 ,

这位老先生，光秃秃的头顶上，用钳子都很难夹起一百根头发。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [miːk] [ˈɔːbərn] [ˈfrʌnts] [lʌv; əv]
and finally of the lady who had the charge of the meek auburn fronts of
和 最后 的 这 女士 WHO 有 这 收费 的 这 温顺 奥本 前线 的
[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] .
the Lady Agnes .
这 女士 艾格尼丝 .

最后，还有负责照料艾格尼丝夫人温顺的赤褐色前裙的那位女士。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tɑːŋz] [ˈbiːɪŋ] [ɡɑːt] ,
And the tongs being got ,
和 这 钳 存在 得到 ,

钳子拿来了，

[ˌməʃjɜːr] [ˈænətəʃl] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstɜːz] [ˈlɑːks] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈhɛriːz] [hed]
Monsieur Anatole twisted his young master's locks until he had made Harry's head
先生 阿纳托尔 扭曲 他的 年轻的 硕士学位 锁 直到 他 有 制成 哈利的 头
[æz; əz] [ˈkɜːrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈniːɡroʊz] ;
as curly as a negro's ;
作为 卷曲 作为 一个 黑人的 ;

阿纳托尔先生把小主人哈利的头发拧得像黑人的头发一样卷曲；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈltmoʊst] [ker] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ænd; ənd]
after which the youth dressed himself with the utmost care and splendor and
后 哪个 这 青年 穿着 他自己 和 这 极致 关心 和 辉煌 和
[prə'si:did] [tu:; tə] ['sæli] [aʊt] .
proceeded to sally out .
继续 到 莎莉 出去 .

随后，这位年轻人精心打扮了一番，盛装打扮，昂首阔步地走了出去。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ['sɔl] [aɪ][ˈɔ:rdər][di:][dræg] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [mɪs] - [dɔ:r] , [sɜ:r] ?
" **At what time sall I order de drag , sir , to be to Miss Calverley's door , sir ?**
" 在 什么 时间 萨尔 我 命令 德 拖 , 先生 , 到 是 到 错过 - 门 , 先生 ?
“先生，我应该在什么时间命令押送员到卡尔弗利小姐家门口？”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] ['wɪspəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [fɔ:rθ] .
" **the attendant whispered as his master was going forth .**
" 这 服务员 低声说道 作为 他的 掌握 曾是 去 前进 .
“主人出门时，侍从低声说道。”

" [kən'faʊnd] [hɜ:r; hər] !
" **Confound her !**
" 混杂 她 !

真该死！

[pʊt][ðə; ði] ['dɪnər] [ɔ:f] — [aɪ][kɑ:nt][goʊ] ! " [sed] [foʊkə] .
Put the dinner off — I can't go ! " said Foker .
放 这 晚餐 离开 — 我 不能 去 ! " 说 福克 .
“晚宴取消吧——我不能去！”福克说道。

" [noʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" **No , hang it — I must go .**
" 不 , 悬挂 它 — 我 必须 去 .
“不，算了——我必须走了。”

[pɔɪnts] [ænd; ənd] ['ru:ʒmə:nt] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
Poyntz and Rougemont , and ever so many more are coming .
波因茨 和 鲁日蒙 , 和 曾经 所以 许多 更多的 是 未来 .
波因茨和鲁日蒙，还有更多的地方即将到来。

[ðə; ði][dræg][æt; ət] ['peləm] ['kɔ:rnər][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , ['ænətəɪl] .
The drag at Pelham Corner at six o'clock , Anatole .
这 拖 在 佩勒姆 角落 在 六 点钟 , 阿纳托尔 .
阿纳托尔，六点钟方向的佩勒姆角。

" [ðə; ði][dræg][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [foʊkəz] [oʊn] ['ekwəpɪdʒ] ,
" **The drag was not one of Mr . Foker's own equipages ,**
" 这 拖 曾是 不是 一 的 先生 : 福克 自己的 装备 ,
“这辆拖车并非福克先生自己的设备。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [haɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)][fɔ:r; fər] ['festɪv] [pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ; [foʊkə] ,
but was hired from a livery stable for festive purposes ; Foker ,
但 曾是 雇用 从 一个 涂装 稳定的 为了 节日 目的 ; 福克 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
但却是从马厩租来用于节日庆典的；然而，福克

[pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæɪɪdʒ] ['ɪntu:][ˌrekwiˈzi(ə)n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [dʌz]
put his own carriage into requisition that morning , and for what purpose does
放 他的 自己的 运输 进入 征用 那 早晨 , 和 为了 什么 目的 做
[ðə; ði][kaɪnd] ['ri:dər] [sə'poʊz] ?
the kind reader suppose ?
这 种类 读者 认为 ?
那天早上他征用了自己的马车，请问好心的读者，他这样做的目的是什么呢？

[waɪ] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [læm] - [kɔːrt] , [ˈtemp(ə)l] ,
Why to drive down to Lamb - court , Temple ,
为什么 到 驾驶 向下 到 羊肉 - 法庭 , 寺庙 ,
为什么要开车去坦普尔的兰姆法院？

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɡroʊvnər] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] ([wɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
taking Grosvenor - place by the way (which lies in the exact direction of the
采取 格罗夫纳 - 地方 经过 这 方式 (哪个 谎言 在 这 精确的 方向 的 这

[ˈtemp(ə)l][frʌm; frəm] [ˈɡroʊvnər] - [stri:t] ,
Temple from Grosvenor - street ,
寺庙 从 格罗夫纳 - 街道 ,
顺便提一下格罗夫纳广场（它位于从格罗夫纳街到圣殿的确切方向），

[æz; əz] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [noʊz]) ,
as every body knows) ,
作为 每一个 身体 知道) ,
(众所周知)

[wer] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈpiːpɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət] [mɪs] - [pɪŋk]
where he just had the pleasure of peeping upward at Miss Amory's pink
在哪里 他 只是 有 这 乐趣 的 偷窥 向上 在 错过 - 粉色的

[ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] ,
window curtains ,
窗户 窗帘 ,
他刚才有幸偷窥了艾莫里小姐的粉红色窗帘。

[ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [wɪt] [sætɪsˈfæktəri] [fi:t] , [hiː; hi][droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈpenz] [ˈtʃembər] .
having achieved which satisfactory feat , he drove off to Pen's chambers .
拥有 已达成 哪个 令人满意的 特技 , 他 驾驶 离开 到 笔的 房间 .
完成这项令人满意的壮举后，他驱车前往彭的房间。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [pen][soʊ] [mʌt]] ?
Why did he want to see his dear friend Pen so much ?
为什么 做过 他 想 到 看 他的 亲爱的 朋友 笔 所以 很多 ?
他为什么那么想见他的好朋友潘？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [jɜːrɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
Why did he yearn and long after him ;
为什么 做过 他 向往 和 长的 后 他 ;
他为何如此渴望、如此思念他？

[ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [foʊkɜːz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [pen] [ðæt]
and did it seem necessary to Foker's very existence that he should see Pen that
和 做过 它 似乎 必要的 到 福克 非常 存在 那 他 应该 看 笔 那
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
而对于福克来说，那天早上见到彭恩似乎对他而言至关重要吗？

[ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] ?
having parted with him in perfect health on the night previous ?
拥有 分手了 和 他 在 完美的 健康 在 这 夜晚 以前的 ?
前一天晚上和他分别时，他身体还很健康？

[pen][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [ˈɪrɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Pen had lived two years in London ,
笔 有 居住地 二 年 在 伦敦 ,
潘在伦敦生活了两年。

[ænd; ənd] [foʊkɜː] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] .
and Foker had not paid half a dozen visits to his chambers .
和 福克 有 不是 有薪酬的 一半 一个 打 访问 到 他的 房间 .
福克尔到访他的办公室的次数还不到六次。

[wʌt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈðiðər] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ？
What sent him thither now in such a hurry ?
什么 发送 他 那里 现在 在 这样的 一个 匆忙 ？

是什么原因让他如此匆忙地赶到那里？

[wʌt] ？ — [ɪf] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [riːd] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
What ? — if any young ladies read this page ,
什么 ？ — 如果 任何 年轻的 女士们 读 这 页 ,

什么？——如果有年轻女士看到这一页的话，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪʃəp] [brɪˈfɔːlz] [ðəm; ðəm] ,
I have only to inform them that when the same mishap befalls them ,
我 有 仅有的 到 通知 他们 那 什么时候 这 相同的 意外 发生 他们 ,

我只需告诉他们，当同样的意外发生在他们身上时，

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːləŋ] [ˈhæəri] [foʊkə] ,
which now had for more than twelve hours befallen Harry Foker ,
哪个 现在 有 为了 更多的 比 十二 小时 发生 哈里 福克 ,

哈里·福克已经遭受这种折磨超过十二个小时了。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ɡroʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ˈsɪkspəns] [ɑːn] [ðə; ði]
people will grow interesting to them for whom they did not care sixpence on the
人们 将要 生长 有趣的 到 他们 为了 谁 他们 做过 不是 关心 六便士 在 这

[deɪ] [brɪˈfɔːr] ;
day before ;
天 前 ;

前一天他们连六便士都不在意的人，现在却会变得让他们感兴趣；

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðəmˈselvz] [faːnd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
as on the other hand persons of whom they fancied themselves fond will be found
作为 在 这 其他 手 人 的 谁 他们 幻想 他们自己 喜爱 将要 是 成立

[tuː; tə] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɪnˈsɪpɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
to have become insipid and disagreeable .
到 有 变得 平淡 和 令人不快的 .

另一方面，他们自以为喜欢的人，却会发现变得乏味无趣，令人厌恶。

[ðen] [jɔːr; jər] [ˈdɪrɪst] [ɪˈlaɪzə] [ɔːr] [məˈriːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
Then your dearest Eliza or Maria of the other day ,
然后 你的 亲爱的 伊丽莎 或者 玛丽亚 的 这 其他 天 ,

那么，前几天你最亲爱的伊丽莎或玛丽亚呢？

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [roʊt] [ˈletərz] [ænd; ənd] [sent] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her] [ˌjɑːdz] [ˌɔːŋ] ,
to whom you wrote letters and sent locks of hair yards long ,
到 谁 你 写道 信件 和 发送 锁 的 头发 码 长的 ,

你曾给他写信，还寄给他几码长的头发，

[wɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [biː; bi] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [jɔːr; jər] [ˈstuːpɪdəst] [rɪˈleɪʃn] : [waɪl] ,
will on a sudden be as indifferent to you as your stupidest relation : while ,
将要 在 一个 突然 是 作为 冷漠 到 你 作为 你的 最愚蠢的 关系 : 尽管 ,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

会突然像你最愚蠢的亲戚一样对你漠不关心；而相反，

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈɪntrəst] !
about his relations you will begin to feel such a warm interest !
关于 他的 关系 你 将要 开始 到 感觉 这样的 一个 温暖的 兴趣 !

你会开始对他的人际关系产生浓厚的兴趣！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [ˌjɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] ;
such a loving desire to ingratiate yourself with his mamma ;
这样的 一个 爱 欲望 到 迎合 你自己 和 他的 妈妈 ;

你如此渴望讨好他的妈妈；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] [kaɪnd][ʊld][mæn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] !
such a liking for that dear kind old man his father !
这样的 一个 喜欢 为了 那 亲爱的 种类 老的 男人 他的 父亲 ！

他如此喜爱那位慈祥和蔼的老人——他的父亲！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [haʊs] ,
If He is in the habit of visiting at any house ,
如果 他 是 在 这 习惯 的 访问 在 任何 房子 ,

如果有拜访任何一户人家的习惯，

[wʌt] [ədˈvænsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðer; ðər] [tuː] .
what advances you will make in order to visit there too .
什么 进展 你 将要 制作 在 命令 到 访问 那里 也 .

你打算取得哪些进展才能也去那里参观？

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstər][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
If He has a married sister you will like to spend long mornings with her .
如果 他 有 一个 已婚 姐姐 你 将要 喜欢 到 花费 长的 早晨 和 她 .

如果他有个已婚的姐姐，你会喜欢和她一起度过漫长的上午时光。

[juː; jʊ] [wɪl] [fəˈtiːɡ] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt][baɪ] [ˈsendɪŋ] [ˈnoʊts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
You will fatigue your servant by sending notes to her ,
你 将要 疲劳 你的 仆人 经过 发送 笔记 到 她 ,

你给女仆写信会让她疲惫不堪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpresɪŋ] [əˈkeɪʒn] , [ˈtwɑːs] [ɔːr] [θraɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
for which there will be the most pressing occasion , twice or thrice in a day .
为了 哪个 那里 将要 是 这 最多 紧迫 场合 , 两次 或者 三次 在 一个 天 .

其中最紧迫的情况，一天之内可能会发生两到三次。

[juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈmæmə] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
You will cry if your mamma objects to your going too often to see His family .
你 将要 哭 如果 你的 妈妈 对象 到 你的 去 也 经常 到 看 他的 家庭 .

如果你妈妈反对你太频繁地去看望他的家人，你会哭的。

[ðə; ði] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [dɪsˈlaɪk] , [ɪz][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] ,
The only one of them you will dislike , is perhaps his younger brother ,
这 仅有的 一 的 他们 你 将要 不喜欢 , 是 也许 他的 年轻 兄弟 ,

他们之中你唯一可能不喜欢的，或许就是他的弟弟。

[huː] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] ,
who is at home for the holidays ,
WHO 是 在 家 为了 这 假期 ,

谁在家过节？

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [dɪr] [nuː]
and who will persist in staying in the room when you come to see your dear new
和 WHO 将要 坚持 在 入住 在 这 房间 什么时候 你 来 到 看 你的 亲爱的 新的

- [faʊnd] [frend] ,

- **found friend ,**

- 成立 朋友 ,

当你来看望你这位新结识的挚友时，谁会坚持留在房间里呢？

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsekənd] [ˈsɪstər] .
his darling second sister .
他的 亲爱的 第二 姐姐 .

他心爱的二姐。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Something like this will happen to you , young ladies , or , at any rate ,
某物 喜欢 这 将要 发生 到 你 , 年轻的 女士们 , 或者 , 在 任何 速度 ,

类似的事情也会发生在你们身上，年轻的女士们，或者至少，

[let][ju: 'es][hoʊp][,ai 'ti:] [meɪ] .
let us hope it may .
让 我们 希望 它 可能 :

但愿如此。

[jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t][fɪts][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][fɪts][,ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['fi:vər]
Yes , you must go through the hot fits and the cold fits of that pretty fever
是的 , 你 必须 去 通过 这 热的 适合 和 这 寒冷的 适合 的 那 漂亮的 发烧
.
.
.

是的，你必须经历那种美丽高烧带来的忽冷忽热的情绪。

[jʊr; jər] ['mʌðərz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ək'na:ɪdʒ] [,ai 'ti:] , [hæv; həv] [pæst] [θru:] [,ai 'ti:] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ]
Your mothers , if they would acknowledge it , have passed through it before you
你的 母亲们 , 如果 他们 会 承认 它 , 有 通过了 通过 它 前 你
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
were born ,
是 出生 ,

你们的母亲们，如果她们愿意承认的话，在你们出生之前就已经经历过这一切了。

[jʊr; jər] [dɪr] ['pɑ:pə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [,ʌv; əv] [kɔ:rs] — [hu:] [kʊd; kəd][,ai 'ti:]
your dear papa being the object of the passion of course — who could it
你的 亲爱的 爸爸 存在 这 目的 的 这 热情 的 课程 — WHO 可以 它
[bi:; bi][bʌt; bət][hi:; hi] ?
be but he ?
是 但 他 ?

当然，你亲爱的爸爸就是你爱慕的对象——除了他还能是谁呢？

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] ['sʌfər] [,ai 'ti:][soʊ] [wɪl] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] — [ænd; ənd][ˈæftər][ðer; ðər]
And as you suffer it so will your brothers in their way — and after their
和 作为 你 遭受 它 所以 将要 你的 兄弟 在 他们的 方式 — 和 后 他们的
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

你们所受的苦难，你们的兄弟们也会按照他们的方式，按照他们的方式，遭受同样的苦难。

[mɔ:r] ['selfɪ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] : [mɔ:r] ['i:gər] [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] :
More selfish than you : more eager and headstrong than you :
更多的 自私 比 你 : 更多的 渴望的 和 固执己见 比 你 :
比你更自私：比你更急躁、更固执：

[ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['destəni] [wen] [ðə; ði] [du:md] ['tʃɑ:rmər] [meɪks] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
they will rush on their destiny when the doomed charmer makes her appearance .
他们 将要 匆忙 在 他们的 命运 什么时候 这 注定失败 魔术师 制作 她 外貌 :

当那位命运多舛的迷人女子出现时，他们将奔向自己的命运。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] , ['hev(ə)n] [help][ju:; jʊ] !
Or if they don't , and you don't , Heaven help you !
或者如果 他们 不 , 和 你 不 , 天堂 帮助 你 !
如果他们不这样做，而你也不这样做，那就只能听天由命了！

[æz; əz][ðə; ði]['gæmblər] [sed] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪs] , [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][wɪn][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] ,
As the gambler said of his dice , to love and win is the best thing ,
作为 这 赌徒 说 的 他的 骰子 , 到 爱 和 赢 是 这 最好的 事物 ,
正如赌徒谈到他的骰子时所说，爱与赢是最好的事情。

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lu:z] [ɪz][ðə; ði][nekst] [best] .
to love and lose is the next best .
到 爱 和 失去 是 这 下一个 最好的 .
爱过又失去，是次佳的选择。

[juː; jʊ][dəʊnt][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] : [ɔːr] ['veri] [fjuː][duː] .
You don't die of the complaint : or very few do .
你 不 死 的 这 抱怨 : 或者 非常 很少 做 .
你不会因为抱怨而死: 或者说, 极少有人会死。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ['sʌfəz] [ænd; ənd] [sə'vaɪvz] [aɪ 'tiː] .
The generous wounded heart suffers and survives it .
这 慷慨的 受伤 心 遭受 和 幸存 它 .
一颗宽容而受伤的心, 会经历苦难并最终战胜苦难。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][nɑːt] ['kɒŋkəd] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
And he is not a man , or she a woman , who is not conquered by it ,
和 他 是 不是 一个 男人 , 或者 她 一个 女士 , WHO 是 不是 征服 经过 它 ,
凡是能被它征服的人, 无论男女, 都不能称之为真正的男人或女人。

[ɔːr] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːŋkər] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [waɪ] ['henri]
or who does not conquer it in his time Now , then , if you ask why Henry
或者 WHO 做 不是 征服 它 在 他的 时间 现在 , 然后 , 如果 你 问 为什么 亨利
[fʊkəz] ,
Foker ,
福克 ,
或者说, 谁没能在有生之年征服它.....那么, 如果你问为什么是亨利·福克,

['eskwaɪə] , [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] ['ɑːrθər] [pən'denɪs] ,
Esquire , was in such a hurry to see Arthur Pendennis ,
《时尚先生》, 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 看 亚瑟 彭登尼斯 ,
先生急着要见亚瑟·彭丹尼斯,

[ænd; ənd] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['væljuː][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and felt such a sudden value and esteem for him ,
和 毛毡 这样的 一个 突然 价值 和 尊重 为了 他 ,
我突然对他产生了一种莫名的敬重和尊重。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][pen][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['riːəli]
there is no difficulty in saying it was because Pen had become really
那里 是 不 困难 在 说 它 曾是 因为 笔 有 变得 真的
['væljuəb(ə)l][ɪn] ['mɪstər] . [fʊkəz-z] [aɪz] ;
valuable in Mr . Foker's eyes ;
有价值的 在 先生 : 福克 眼睛 ;
不难看出, 这是因为在福克先生眼中, 潘恩变得非常有价值;

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪf] [pen][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][rouz] , [hiː; hi] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðæt] ['freɪgrənt] ['flaʊər]
because if Pen was not the rose , he yet had been near that fragrant flower
因为 如果 笔 曾是 不是 这 玫瑰 , 他 然而 有 到过 靠近 那 香 花
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .
因为即使潘不是那朵玫瑰, 他也曾接近过那朵芬芳的爱情之花。

[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ?
Was not he in the habit of going to her house in London ?
曾是 不是 他 在 这 习惯 的 去 到 她 房子 在 伦敦 ?
他不是经常去她在伦敦的家吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? — [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɾəs] ?
Did he not live near her in the country ? — know all about the enchantress ?
做过 他 不是 居住 靠近 她 在 这 国家 ? — 知道 全部 关于 这 女巫 ?
他不是住在她附近的乡下吗? ——他了解那位女巫的一切吗?

[wʌt] , [aɪ] ['wʌndər] , [wʊd] ['leɪdɪ] [æn] ['mɪltən] , ['mɪstər] . [fʊkəz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ,
What , I wonder , would Lady Ann Milton , Mr . Foker's cousin and prétendue ,
什么 , 我 想知道 , 会 女士 安 米尔顿 , 先生 . 福克 表哥 和 - ,
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

我想知道，福克先生的表妹兼冒牌货安妮·米尔顿夫人会怎么说呢？

[ɪf] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʌni]
if her ladyship had known all that was going on in the bosom of that funny
如果 她 夫人 有 已知 全部 那 曾是 去 在 在 这 怀 的 那 有趣的
['lɪt(ə)l][dʒent(ə)lmən] ?
little gentleman ?
小的 绅士 ？

如果夫人知道那位滑稽小绅士内心深处发生的一切呢？

[ə'ləes] !
Alas !
唉 ！

唉！

[wen] [fʊkəz] [riːtʃt] [ləm] - [kɔːrt] ,
when Foker reached Lamb - court ,
什么时候 福克 达到 羊肉 - 法庭 ,

当福克到达兰姆法院时，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːks] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ]
leaving his carriage for the admiration of the little clerks who were lounging
离开 他的 运输 为了 这 钦佩 的 这 小的 职员 WHO 是 休闲
[ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [wei] [ðæt] [liːdʒ] [ðens] ['ɪntuː][flæg] - [kɔːrt] [wɪtʃ] [liːdʒ] ['ɪntuː] ['ʌpər] ['temp(ə)l] - [leɪn]
in the arch - way that leads thence into Flag - court which leads into Upper Temple - lane
在 这 拱 - 方式 那 线索 因此 进入 旗帜 - 法庭 哪个 线索 进入 上 寺庙 - 车道
,
.
,

他离开马车，让那些懒散地躺在拱门里的矮小职员们欣赏他，拱门通往旗庭，旗庭又通往上寺巷。

['wɔːrɪŋtɒn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] , [bʌt; bət][pen][wʌz; wəz]['æbsənt] .
Warrington was in the chambers , but Pen was absent .
沃灵顿 曾是 在 这 房间 , 但 笔 曾是 缺席的 .

沃灵顿在会议室，但彭恩缺席。

[pen][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pruːfs] .
Pen was gone to the printing - office to see his proofs .
笔 曾是 已消失 到 这 印刷 - 办公室 到 看 他的 证明 .

潘去印刷厂看校样了。

" [wʊd] [fʊkəz] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] ,
" **Would Foker have a pipe ,**
" 会 福克 有 一个 管道 ,

“福克会用烟斗吗？ ”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bɔːndrɪs, 'lɑːn-][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bɪr] ?
and should the laundress go to the Cock and get him some beer ?
和 应该 这 洗衣妇 去 到 这 公鸡 和 得到 他 一些 啤酒 ？

洗衣妇应该去“公鸡”那里给他弄点啤酒吗？

" — ['wɔːrɪŋtn] [æskt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [səp'praɪz] [ðə; ði] ['splendɪd] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] [ðɪs]
" — **Warrington asked , remarking with a pleased surprise the splendid toilet of this**
" — 沃灵顿 问 , 评论 和 一个 高兴 惊喜 这 灿烂 洗手间 的 这
['sentɪd] [ænd; ənd] ['faini] - ['buːtɪd] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] ;
scented and shiny - booted young aristocrat ;
香味 和 闪亮的 - 已启动 年轻的 贵族 ;

“——沃灵顿问道，他惊喜地注意到这位年轻贵族身上散发着香水味，穿着锃亮的皮靴，打扮得十分精致；
[bʌt; bət] [foʊkɜː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [bɪr] [ɔːr][tə'bækoʊ] : [hiː; hi][hæd; həd] ['veri]
but Foker had not the slightest wish for beer or tobacco : he had very
但 福克 有 不是 这 丝毫 希望 为了 啤酒 或者 烟草 : 他 有 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] :
important business :
重要的 商业 :

但福克对啤酒或烟草丝毫没有兴趣：他有非常重要的事要做：
[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [pɔːl] - [mɔːl] [gə'zet] " ['ɑːfɪs] , [stɪl] [bent] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [pen] .
he rushed away to the " Pall - Mall Gazette " office , still bent upon finding Pen .
他 匆忙 离开 到 这 " 帕尔 - 购物中心 公报 " 办公室 , 仍然 弯曲 之上 寻找 笔 .
他匆匆赶到《帕尔马尔公报》办公室，仍然一心想找到彭。

[pen][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðæt] [pleɪs] .
Pen had quitted that place .
笔 有 辞职 那 地方 .
潘恩已经离开了那个地方。

[foʊkɜː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] .
Foker wanted him that they might go together to call upon Lady Clavering .
福克 通缉 他 那 他们 可能 去 一起 到 称呼 之上 女士 克拉弗林 .
福克希望他们能一起去拜访克拉弗林夫人。

[foʊkɜː] [went] [ə'wei] [dɪs'kɑːnsələt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'wei] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['veɪgli] [æt; ət] [klʌbz]
Foker went away disconsolate , and whiled away an hour or two vaguely at clubs
福克 去 离开 沮丧的 , 和 虽然 离开 一个 小时 或者 二 依稀 在 俱乐部
:
:
:
:
福克垂头丧气地离开了，在俱乐部里漫无目的地消磨了一两个小时：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
and when it was time to pay a visit ,
和 什么时候 它 曾是 时间 到 支付 一个 访问 ,
到了该拜访的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['diːsnt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['grɒʊvnər] -
he thought it would be but decent and polite to drive to Grosvenor -
他 想法 它 会 是 但 体面的 和 有礼貌的 到 驾驶 到 格罗夫纳 -
[pleɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][kɑːrd][ə'pɑːn] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] .
place and leave a card upon Lady Clavering .
地方 和 离开 一个 卡片 之上 女士 克拉弗林 .
他认为开车去格罗夫纳广场给克拉弗林夫人留张卡片是合情合理的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
He had not the courage to ask to see her when the door was opened
他 有 不是 这 勇气 到 问 到 看 她 什么时候 这 门 曾是 打开
,
:
,
当门打开时，他没有勇气请求见她。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [dɪˈlɪvəd] [tuː] [kɑːrdz] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [fʊɹkə] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [tuː; tə]
he only delivered two cards , with Mr . Henry Foker engraved upon them , to
他 仅有的 发表 二 牌 , 和 先生 . 亨利 福克 刻 之上 他们 , 到
[dʒeɪmz] ,
Jeames ,
詹姆斯 ,

他只送了两张卡片给詹姆斯，卡片上刻着亨利·福克先生的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈspiːtʃləs] [ˈægəni] .
in a speechless agony .
在 一个 无言 痛苦 .

痛苦得说不出话来。

[dʒeɪmz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdərd] [hed] .
Jeames received the tickets bowing his powdered head .
詹姆斯 已收到 这 门票 鞠躬 他的 粉末状 头 .

詹姆斯低着头涂着粉末的头接过票。

[ðə; ði] [ˈvaːnɪft] [dɔːz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
The varnished doors closed upon him .
这 涂漆 门 关闭 之上 他 .

漆面大门在他身后缓缓关上。

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈevər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [soʊ] [nɪr] .
The beloved object was as far as ever from him , though so near .
这 心爱 目的 曾是 作为 远的 作为 曾经 从 他 , 尽管 所以 靠近 .

虽然近在咫尺，但心爱之物却依然离他很远。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪrən] [ˈsɪŋɪŋ] ,
He thought he heard the tones of a piano and of a siren singing ,
他 想法 他 听到 这 音调 的 一个 钢琴 和 的 一个 警笛 歌唱 ,

他似乎听到了钢琴声和海妖的歌声。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbælkəni] - [ˈfrʌbəri] [ʌv; əv]
coming from the drawing - room and sweeping over the balcony - shrubbery of
未来 从 这 绘画 - 房间 和 扫荡 超过 这 阳台 - 灌木 的

[dʒɪˈreɪnjəmz] .
geraniums .
天竺葵 .

从客厅飘来，掠过阳台上的天竺葵灌木丛。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .
He would have liked to stop and listen , but it might not be .
他 会 有 喜欢 到 停止 和 听 , 但 它 可能 不是 是 .

他很想停下来听听，但也许没那么容易。

" [draɪv] [tuː; tə] [ˈtætər, sɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] ,
" Drive to Tattersall's , " he said to the groom ,
" 驾驶 到 塔特索尔 , " 他 说 到 这 新郎 ,

“开车去塔特索尔，”他对新郎说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] — " [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][ˈpoʊni] [raʊnd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
in a voice smothered with emotion — " And bring my pony round , " he added ,
在 一个 嗓音 窒息 和 情感 — " 和 带来 我的 小马 圆形的 , " 他 额外 ,

他声音哽咽，带着激动之情补充道：“把我的小马牵过来。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [droʊv] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
as the man drove rapidly away .
作为 这 男人 驾驶 快速 离开 .

那人驾车迅速离开。

[æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [ðæt] ['splendɪd] [bə'rʊʃ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ,
As good luck would have it , that splendid barouche of Lady Clavering's ,
作为 好的 运气 会 有 它 , 那 灿烂 敞篷马车 的 女士 - ,
真是幸运, 克拉弗林夫人的那辆华丽的四轮马车,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [t'æptər] ,
which has been inadequately described in a former chapter ,
哪个 有 到过 不足 描述 在 一个 以前的 章 ,
前一章对此描述得不够充分。

[droʊv] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz] [foʊkɜ-] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['poʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
drove up to her ladyship's door just as Foker mounted the pony which was in
驾驶 向上 到 她 夫人的 门 只是 作为 福克 安装 这 小马 哪个 曾是 在
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him :
等待 为了 他 :
福克骑上等候着他的 小马, 这时他驾车来到夫人的家门口。

[hi:; hi] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði]['faɪəri]['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [pɑ:rk] ,
He bestrode the fiery animal , and dodged about the arch of the Green Park ,
他 贝斯特罗德 这 火热 动物 , 和 躲避 关于 这 拱 的 这 绿色的 公园 ,
他骑上那头火红的野兽, 绕过格林公园的拱门,

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wel] [ɪn] [vju:] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] ['entər] ,
keeping the carriage well in view , until he saw Lady Clavering enter ,
保持 这 运输 出色地 在 看法 , 直到 他 锯 女士 克拉弗林 进入 ,
他一直将马车保持在视线范围内, 直到看到克拉弗林夫人进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [hu:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] ['eɪndʒl][fɔ:rm] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ,
and with her — whose could be that angel form , but the enchantress's ,
和 和 她 — 谁 可以 是 那 天使 形式 , 但 这 - ,
[klæd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rtʃ][ʌv; əv] ['gɔ:səmə] ,
clad in a sort of gossamer ,
覆膜 在 一个 种类 的 游丝 ,
还有她——她可能是天使的形态, 但却是女巫的形态, 身着一层薄纱,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] - [blu:] ['pærəsɔ:l] — [bʌt; bət] [mɪs] ['eɪməri] ?
with a pink bonnet and a light - blue parasol — but Miss Amory ?
和 一个 粉色的 引擎盖 和 一个 光 - 蓝色的 阳伞 — 但 错过 阿莫里 ?
戴着粉色软帽, 撑着浅蓝色阳伞——可是艾莫里小姐呢?

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tʊk] [ɪts] [fer] ['oʊnərz] [tu:; tə] ['mædəm] - [kæp][ænd; ənd] [leɪs] [ʃɑ:p] ,
The carriage took its fair owners to Madame Rigodon's cap and lace shop ,
这 运输 采取 它是公平的 所有者 到 夫人 - 帽 和 蕾丝 店铺 ,
马车载着它那美丽的主人来到了里戈东夫人的帽子和蕾丝店。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wʊlzɪz] [bɜ:r'lɪn][ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [ʃɑ:p] — [hu:] [noʊz] [tu:; tə] [wʌt] [ʌðər]
to Mrs . Wolsey's Berlin worsted shop — who knows to what other
到 太太 : 沃尔西的 柏林 最差 店铺 — WHO 知道 到 什么 其他
[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['kɑ:mɜ:rs] ?
resorts of female commerce ?
度假村 的 女性 商业 ?
到沃尔西太太在柏林的羊毛制品店——谁知道还会到其他哪些女性商业场所呢?

[ðen] [aɪ 'ti:] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaɪsɪz][æt; ət] [ˈhʌntɜ-z] ,
Then it went and took ices at Hunter's ,
然后 它 去 和 采取 冰 在 猎人的 ,
然后它就去亨特家吃冰淇淋了。

[fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈflɔ:rɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] ,
for Lady Clavering was somewhat florid in her tastes and amusements ,
为了 女士 克拉弗林 曾是 有些 佛罗里达 在 她 口味 和 娱乐 ,
克拉弗林夫人品味和娱乐方式有些浮夸。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [laɪkt] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈʃoʊ] [ˈkæriɪdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
and not only liked to go abroad in the most showy carriage in London ,
和 不是 仅有的 喜欢 到 去 国外 在 这 最多 炫耀 运输 在 伦敦 ,
他不仅喜欢乘坐伦敦最豪华的马车出国旅行,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][aɪ ˈti:] [tu:] .
but that the public should see her in it too .
但 那 这 民众 应该 看 她 在 它 也 .
但公众也应该看到她在片中的表现。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈba:nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈfeðər] ,
And so , in a white bonnet with a yellow feather ,
和 所以 , 在 一个 白色的 引擎盖 和 一个 黄色的 羽毛 ,
于是, 她戴着一顶饰有黄色羽毛的白色软帽,

[ʃi; ji] [eɪt] [ə; eɪ][la:rdʒ] [pɪŋk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [brɪˈfɔ:r] [ˈhʌntəz] [dɔ:r] , [tɪl] [ˈfoʊkə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] ,
she ate a large pink ice in the sunshine before Hunter's door , till Foker on his pony ,
她 吃 一个 大的 粉色的 冰 在 这 阳光 前 猎人的 门 , 直到 福克 在 他的 小马 ,
她在亨特家门前的阳光下吃着一大块粉红色的冰淇淋, 直到福克骑着他的小马过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈdʒækɪt] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈdɑ:dʒɪŋ] .
and the red jacket who accompanied him , were almost tired of dodging .
和 这 红色的 夹克 WHO 伴随 他 , 是 几乎 疲劳的 的 躲避 .
和他一起的红夹克衫男伴, 几乎都躲闪累了。

[ðen] [æt; ət][ləst] [ʃi; ji] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] ,
Then at last she made her way into the Park ,
然后 在 最后的 她 制成 她 方式 进入 这 公园 ,
最后她终于走进了公园。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈfoʊkə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dæʃ] [ˈfɔ:rwərd] .
and the rapid Foker made his dash forward .
和 这 迅速的 福克 制成 他的 短跑 向前 .
速度飞快的福克向前猛冲。

[wʌt] [tu:; tə][du:] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办?

[dʒʌst][tu:; tə][get] [ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈeɪməri] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ;
Just to get a nod of recognition from Miss Amory and her mother ;
只是 到 得到 一个 点头 的 认出 从 错过 阿莫里 和 她 母亲 ;
只为得到艾莫里小姐和她母亲的点头认可;

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] ;
to cross them a half - dozen times in the drive ;
到 叉 他们 一个 一半 - 打 时代 在 这 驾驶 ;
在车道上要穿过它们五六次;

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ˈoʊg(ə)][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
to watch and ogle them from the other side of the ditch ,
到 手表 和 瞄 他们 从 这 其他 边 的 这 沟 ,
从沟渠的另一边观看和打量他们,

[wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [əˈsemb(ə)] [wen] [ðə; ði][bənd] [pleɪz] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈɡɑ:dnz] .
where the horsemen assemble when the band plays in Kensington Gardens .
在哪里 这 骑兵 集合 什么时候 这 乐队 演出 在 肯辛顿 花园 .
乐队在肯辛顿花园演奏时, 骑手们会聚集在这里。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈba:nɪt] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ?
What is the use of looking at a woman in a pink bonnet across a ditch ?
什么 是 这 使用 的 寻找 在 一个 女士 在 一个 粉色的 引擎盖 穿过 一个 沟 ?
隔着沟渠看一个戴着粉色软帽的女人有什么用?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ə; ei][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ?
What is the earthly good to be got out of a nod of the head ?
什么 是 这 尘世的 好的 到 是 得到 出去 的 一个 点头 的 这 头 ？

点头能带来什么实际好处？

[streɪndʒ] [ðæt] [men] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['pleʒərz] , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] [kən'tentɪd] ,
Strange that men will be contented with such pleasures , or if not contented ,
奇怪的 那 男人 将要 是 满足 和 这样的 快乐 , 或者如果 不是 满足 ,

奇怪的是，男人竟然会满足于这样的快乐，或者即便不满足，

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðei] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['i:gə] [ɪn] ['si:kɪŋ] [ðem; ðəm] .
at least that they will be so eager in seeking them .
在 至少 那 他们 将要 是 所以 渴望的 在 寻求 他们 。

至少他们会非常渴望找到它们。

[nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][dɪd] ['hæri] , [hi:; hi][soʊ]['flu:ənt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɔ:rdn'erəli] ,
Not one word did Harry , he so fluent of conversation ordinarily ,
不是 一 单词 做过 哈里 , 他 所以 流利 的 对话 按说 ,

哈利一句话也没说，他平时可是能说会道的。

[tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmər] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
change with his charmer on that day .
改变 和 他的 魔术师 在 那 天 。

那天，他被他的魅力所吸引，发生了改变。

['mju:tlɪ] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ:r; hə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['kæərɪdʒ] ,
Mutely he beheld her return to her carriage ,
默默地 他 观看 她 返回 到 她 运输 ,

他默默地看着她回到马车上。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'wei] [ə'mʌŋ] ['ræðər] [aɪ'rɒnik,-kəl] [sə'lu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]
and drive away among rather ironical salutes from the young men in the Park
和 驾驶 离开 之中 相当 讽刺 敬礼 从 这 年轻的 男人 在 这 公园
.
:
.

然后驾车离去，公园里的年轻人们向他敬了个颇具讽刺意味的礼。

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪdʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ru:'pi:z] [spɪn] ['ræpɪdli] ;
One said that the Indian widow was making the paternal rupees spin rapidly ;
一 说 那 这 印度 寡妇 曾是 制作 这 父系 卢比 旋转 快速 ；

有人说，这位印度寡妇正在让父亲留下的卢比飞速旋转；

[ə'nʌðər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bə:nd] [hɜ:'rself] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mʌni]
another said that she ought to have burned herself alive , and left the money
其他 说 那 她 应该 到 有 烧伤 她自己 活 , 和 左边 这 钱
[tu:; tə][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] .
to her daughter .
到 她 女儿 。

另一个人说她应该自焚，然后把钱留给女儿。

[ðɪs] [wʌn] [æskt] [hu:] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] ? — [ænd; ənd][oʊld][tɑ:m] ['i:lɪz] , [hu:] [nu:] ['evri] ['bɑ:di] ,
This one asked who Clavering was ? — and old Tom Eales , who knew every body ,
这 一 问 WHO 克拉弗林 曾是 ？ — 和 老的 汤姆 伊尔斯 , WHO 知道 每一个 身体 ,

这个人问克拉弗林是谁？——老汤姆·伊尔斯认识所有人，

[ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] [ə; ei] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] [kɑ:b] ,
and never missed a day in the Park on his gray cob ,
和 绝不 错过 一个 天 在 这 公园 在 他的 灰色的 玉米 ,

他从未缺席过在公园里骑着他的灰色小马驹的一天。

['kaɪndli] [sed] [ðæt] ['kleɪvərɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ɪ'steɪt] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [hi:lz] [ɪn]
kindly said that Clavering had come into an estate over head and heels in
亲切地 说 那 克拉弗林 有 来 进入 一个 财产 超过 头 和 高跟鞋 在
['mɔ:rgɪdʒ] :
mortgage :
抵押 :

克拉弗林好心地告诉我，他继承了一处遗产，却背负了沉重的抵押贷款：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [ʌgli] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
that there were devilish ugly stories about him when he was a young man ,
那 那里 是 - 丑陋的 故事 关于 他 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 ,
他年轻时曾流传着许多关于他的极其丑陋的谣言。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ]
and that it was reported of him that he had a share in a
和 那 它 曾是 据报道 的 他 那 他 有 一个 分享 在 一个
['gæmblɪŋ] [haʊs] ,
gambling house ,
赌博 房子 ,

有报告称他持有赌场股份。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
and had certainly shown the white feather in his regiment .
和 有 当然 所示 这 白色的 羽毛 在 他的 团 .
他无疑在自己的团里展现了卓越才能。

" [hi:; hi] [pleɪz] [sti] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hel] ['evri] [naɪt] ['ɔ:lmoʊst] , " [mɪstər] . ['i:lz] ['ædɪd] .
" He plays still ; he is in a hell every night almost , " Mr . Eales added .
" 他 演出 仍然 ; 他 是 在 一个 地狱 每一个 夜晚 几乎 , " 先生 . 伊尔斯 额外 .
“他还在打球；他几乎每晚都像在地狱里一样，”伊尔斯先生补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [saɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , " [sed] [ə; eɪ][wæg] .
" I should think so , since his marriage , " said a wag .
" 我 应该 思考 所以 , 自从 他的 婚姻 , " 说 一个 摇摆 .
“我倒觉得是这样，自从他结婚之后，”一个爱开玩笑的人说道。

" [hi:; hi] ['gɪvz] ['devəlɪʃ] [gʊd] ['dɪnəz] , " [sed] [fʊkə] ,
" He gives devilish good dinners , " said Foker ,
" 他 给予 恶魔般的 好的 晚餐 , " 说 福克 ,
“他做的晚餐好吃得简直令人难以置信，”福克说。

['straɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
striking up for the honor of his host of yesterday .
引人注目 向上 为了 这 荣誉 的 他的 主持人 的 昨天 .
他为昨天的东道主争光。

" [aɪ] ['deə'seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [hi:; hi] ['dʌznt] [æsk] ['i:lz] , " [ðə; ði][wæg] [sed] .
" I daresay , and I daresay he doesn't ask Eales , " the wag said .
" 我 敢说 , 和 我 敢说 他 不 问 伊尔斯 , " 这 摇摆 说 .
“我敢说，而且我敢说他根本没问过伊尔斯，”那个爱开玩笑的人说道。

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,
我说，

['i:lz] , [du:][ju:; jʊ][daɪn][æt; ət] - — [æt; ət][ðə; ði] [bəɡʌmz] ? "
Eales , do you dine at Clavering's — at the Begum's ? "
伊尔斯 , 做 你 用餐 在 - — 在 这 贝古姆的 ? "
伊尔斯，你常去克拉弗林家——也就是贝古姆家——吃饭吗？

" [aɪ][daɪn][ðer; ðər] ? " [sed] ['mɪstər] . ['i:lz] , [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [bi'eɪzbʌb] ,
" **I dine there ?** " **said Mr . Eales , who would have dined with Beelzebub ,**
" 我 用餐 那里 ？ " 说 先生 ： 伊尔斯 ， WHO 会 有 用餐 和 别西卜 ，
“我在那里用餐？”伊尔斯先生说道，他简直就像是和别西卜一起用餐一样。

[ɪf] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] ,
if sure of a good cook , and when he came away ,
如果 当然 的 一个 好的 厨师 ， 和 什么时候 他 来了 离开 ，
如果确定他是个好厨师，而且当他离开后，
[wɒd] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] [blækər] [ðæn; ðən] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
would have painted his host blacker than fate had made him .
会 有 绘 他的 主持人 更黑 比 命运 有 制成 他 。

他会把主人描绘得比命运赋予他的还要黑暗。
[ju:; jʊ] [maɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][du:][ə'bju:s][hɪm; ɪm][soʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][wæg] .
" **You might , you know , although you do abuse him so ,** " **continued the wag .**
" 你 可能 ， 你 知道 ， 虽然 你 做 虐待 他 所以 ， " 持续 这 摇摆 。
“你知道，虽然你确实那样虐待他，但你也许会那样做，”那个爱开玩笑的人继续说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] .
" **They say it's very pleasant .**
" 他们 说 它是 非常 令人愉快的 。
“他们说这里非常宜人。”

[k'leɪvərɪŋ] [goʊz][tu:; tə] [sli:p] ['æftər] ['dɪnər] ; [ðə; ði]['beɪgəm] [gets] ['tɪpsi] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] - ['brændi] ,
Clavering goes to sleep after dinner ; the Begum gets tipsy with cherry - brandy ,
克拉弗林 去 到 睡觉 后 晚餐 ； 这 贝古姆 获得 微醺 和 樱桃 - 白兰地 ，
克拉弗林晚饭后就睡了；贝古姆喝了些樱桃白兰地，微醺了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sɪŋz] ['sɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
and the young lady sings songs to the young gentlemen .
和 这 年轻的 女士 唱歌 歌曲 到 这 年轻的 先生们 。
这位年轻女士为这些年轻男士唱歌。

[ʃi:; ji] [sɪŋz] [wel] , [dəʊnt][ʃi:; ji] , [ɛ'foʊ] ? "
She sings well , don't she , Fo ? "
她 唱歌 出色地 ， 不 她 ， 福 ？ "
她唱歌很好听，对吧，福？

" [slæp][ʌp] , " [sed] [ɛ'foʊ] .
" **Slap up ,** " **said Fo .**
" 拍击 向上 ， " 说 福 。
“拍拍屁股，”福说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [pɔɪnts] , [ʃi:; ji] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] — - — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
" **I tell you what , Poyntz , she sings like a — whatdyecallum — you know what I**
" 我 告诉 你 什么 ， 波因茨 ， 她 唱歌 喜欢 一个 — - — 你 知道 什么 我
[mi:n] — [laɪk][ə; eɪ]['mɜ:ɹmeɪd] ,
mean — like a mermaid ,
意思是 — 喜欢 一个 美人鱼 ，
“我跟你讲，波因茨，她唱歌就像——你知道我的意思——就像美人鱼一样，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðer; ðər] [neɪm] . "
you know , but that's not their name . "
你 知道 ， 但 那就是 不是 他们的 姓名 。 "
你知道，但那不是他们的名字。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:ɹd] [ə; eɪ] ['mɜ:ɹmeɪd] [sɪŋ] , " ['mɪstər] . [pɔɪnts] , [ðə; ði][wæg] [rɪ'plaɪd] .
" **I never heard a mermaid sing ,** " **Mr . Poyntz , the wag replied .**
" 我 绝不 听到 一个 美人鱼 唱歌 ， " 先生 ： 波因茨 ， 这 摇摆 回复 。
“我从没听过美人鱼唱歌，”波因茨先生回答道。

" [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɜ:rneɪd] ?
" **Who ever heard a mermaid ?**
" WHO 曾经 听到 一个 美人鱼 ？

谁听过美人鱼的声音？

[i:lz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
Eales , you are an old fellow , did you ?"
伊尔斯 , 你 是 一个 老的 同伴 , 做过 你 ？ "

伊尔斯, 你年纪不小了吧？

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rk][ʌv; əv][em 'i:] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [pɔɪnts] , " [sed] [foʊkɜ:] , ['tɜ:rneɪŋ] [red] ,
" **Don't make a lark of me , hang it , Poyntz , " said Foker , turning red ,**
" 不 制作 一个 云雀 的 我 , 悬挂 它 , 波因茨 , " 说 福克 , 转弯 红色的 ,
"别取笑我, 去死吧, 波因茨,"福克说着, 脸涨得通红。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] : [ɪts] [ðoʊz] [wɒts] -
and with tears almost in his eyes , " you know what I mean : it's those what's -
和 和 眼泪 几乎 在 他的 眼睛 , " 你 知道 什么 我 意思是 : 它是 那些 是什么 -
[hɪz; ɪz] - [neɪmz] — [ɪn][ˈhoʊməɹ] ,
his - names — in Homer ,
他的 - 姓名 — 在 荷马 ,
他眼里几乎噙满了泪水, “你知道我的意思: 就是那些谁谁谁——在荷马史诗里,

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ] ['hevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑ:lər] . "
I never said I was a good scholar ."
我 绝不 说 我 曾是 一个 好的 学者 . "

我从未说过我是个好学者。

" [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] ['evər] [sed] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪstər] . [pɔɪnts] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **And nobody ever said it of you , my boy , " Mr . Poyntz remarked ,**
" 和 无人 曾经 说 它 的 你 , 我的 男生 , " 先生 . 波因茨 评论 ,
"孩子, 从来没有人这样说过你,"波因茨先生说道。

[ænd; ənd] [foʊkɜ:] ['straɪkɪŋ] [spɜ:rz][ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , ['kæntəd] [ə'weɪ] [daʊn] ['rɑ:t(ə)n] [roʊ] ,
and Foker striking spurs into his pony , cantered away down Rotten Row ,
和 福克 引人注目 马刺 进入 他的 小马 , 慢跑 离开 向下 烂 排 ,
福克用马刺猛击他的小马, 小马沿着烂路小跑而去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪ'məʊʃənz] , [æm'biʃənz] , [mɔ:rtɪfɪkeɪʃənz] .
his mind agitated with various emotions , ambitions , mortifications .
他的 头脑 激动 和 各种各样的 情绪 , 抱负 , 苦行 .
他内心充满各种情绪、抱负和羞愧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] — [ðæt]
He was sorry that he had not been good at his books in early life — that
他 曾是 对不起 那 他 有 不是 到过 好的 在 他的 图书 在 早期的 生活 — 那
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [ɔ:l] [ðoʊz] [tæps] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
he might have cut out all those chaps who were about her ,
他 可能 有 切 出去 全部 那些 小伙子们 WHO 是 关于 她 ,
他后悔年轻时没好好读书——那样他或许就能远离那些在她身边游荡的家伙了。

[ænd; ənd] [hu:] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [roʊt] ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
and who talked the languages , and wrote poetry , and painted
和 WHO 谈话 这 语言 , 和 写道 诗 , 和 绘
['pɪktʃərz] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈælbəm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] .
pictures in her album , and — and that .
图片 在 她 专辑 , 和 — 和 那 .
她会说各种语言, 写诗, 还在她的相册里画画, 而且——还有这些。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] , " [θɔ:t] ['lɪt(ə)] [fʊkə] , " [kəm'perd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" **What am I , " thought little Foker , " compared to her ?**
" 什么 是 我 , " 想法 小的 福克 , " 比较的 到 她 ?

“我跟她比起来算什么呢？”小福克心想。

[ʃi:z] [ɔ:l] [soʊl] , [ʃi:; ji][ɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] ['poʊətri][ɔ:r] [kəm'poʊz] ['mju:zɪk] ,
She's all soul , she is , and can write poetry or compose music ,
她是 全部 灵魂 , 她 是 , 和 能 写 诗 或者 撰写 音乐 ,
她很有灵魂, 真的, 她会写诗, 也会作曲。

[æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .
as easy as I could drink a glass of beer .
作为 简单的 作为 我 可以 喝 一个 玻璃 的 啤酒 .

就像喝一杯啤酒一样简单。

[bɪr] ? — ['dæm, 'derm] , [ðæts] [ɔ:l][aɪm] [fɪt] [fɔ:r; fər] , [ɪz] [bɪr] .
Beer ? — damme , that's all I'm fit for , is beer .
啤酒 ? — 达姆 , 那就是 全部 我是 合身 为了 , 是 啤酒 .

啤酒？——该死, 我除了啤酒就一无是处了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)] ['begər] , [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʊkəz] [ɪn'taɪər] .
I am a poor , ignorant little beggar , good for nothing but Foker's Entire .
我 是 一个 贫穷的 , 无知 小的 乞丐 , 好的 为了 没有什么 但 福克 全部的 .

我是一个贫穷、无知的小乞丐, 除了福克百货公司之外一无是处。

[aɪ] [mɪs'spent] [maɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tjæps] [tu:; tə] [du:][maɪ] ['eksəsaɪzɪz] .
I misspent my youth , and used to get the chaps to do my exercises .
我 浪费 我的 青年 , 和 用过的 到 得到 这 小伙子们 到 做 我的 练习 .

我虚度了青春, 以前经常让男人们帮我做运动。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [naʊ] ?
And what's the consequences now ?
和 是什么 这 结果 现在 ?

那么现在的后果是什么？

[oʊ] , ['hæri] [fʊkə] , [wʌt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['lɪt(ə)] [fu:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] !
O , Harry Foker , what a confounded little fool you have been !
哦 , 哈里 福克 , 什么 一个 令人困惑 小的 傻子 你 有 到过 !

哦, 哈里·福克, 你真是个愚蠢的小傻瓜!

" [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] ['drɪri] [sə'ɪləkwɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kæntəd] [aʊt] [ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n] [roʊ] ['ɪntu:]
" **As he made this dreary soliloquy , he had cantered out of Rotten Row into**
" 作为 他 制成 这 凄凉 独白 , 他 有 慢跑 出去 的 烂 排 进入
[ðə; ði][pɑ:rk] ,
the Park ,
这 公园 ,

“当他自言自语地发表这番沉闷的独白时, 他已经从烂街小跑进了公园。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [oʊld] , ['ru:mi,'rʊmi]['fæməli]
and there was on the point of riding down a large , old , roomy family
和 那里 曾是 在 这 观点 的 骑术 向下 一个 大的 , 老的 , 宽敞 家庭
['kæɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

当时正准备乘坐一辆宽敞的老式家用马车,

[ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [hi:d] , [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , " ['hæri] , ['hæri] !
of which he took no heed , when a cheery voice cried out , " Harry , Harry !
的 哪个 他 采取 不 注意 , 什么时候 一个 欢快的 嗓音 哭 出去 , " 哈里 , 哈里 !

他对此毫不在意, 这时一个欢快的声音喊道: “哈利, 哈利!”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]
" and looking up , he beheld his aunt , the Lady Rosherville , and two of
" 和 寻找 向上 , 他 观看 他的 阿姨 , 这 女士 罗舍维尔 , 和 二 的
[hɜːr; hər] ['dɒtəz] ,
her daughters ,
她 女儿们 ,

他抬头望去，看到了他的姑妈罗舍维尔夫人和她的两个女儿。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wʌn] [huː] [spəʊk] [wʌz; wəz] ['hɛrɪz] [bɪ'trəʊðd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] .
of whom the one who spoke was Harry's betrothed , the Lady Ann .
的 谁 这 一 WHO 辐 曾是 哈利的 未婚妻 , 这 女士 安 :
说话的正是哈利的未婚妻安妮小姐。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [skɛrd] [lʊk] ,
He started back with a pale , scared look ,
他 开始 后退 和 一个 苍白 , 害怕的 看 ,
他脸色苍白，神情惊恐地转过身来。

[æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [keɪm] [ə'krɔːs]
as a truth about which he had not thought during the whole day , came across
作为 一个 真相 关于 哪个 他 有 不是 想法 期间 这 所有的 天 , 来了 穿过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一个他一整天都没有想到的真理，突然出现在他面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærɪdʒ] .
There was his fate , there , in the back seat of that carriage .
那里 曾是 他的 命运 , 那里 , 在 这 后退 座位 的 那 运输 :
他的命运就此注定，就在那辆马车的后座上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第2/31页

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ['hæri] ?
" What is the matter Harry ?
" 什么 是 这 事情 哈里 ?

哈里，你怎么了？

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ] [peɪl] ?
why are you so pale ?
为什么 是 你 所以 苍白 ?

你为什么脸色这么苍白？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [tu:] [mʌt] , [ju:; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , " [sed] ['leɪdi] [æn] .
You have been raking and smoking too much , you wicked boy , " said Lady Ann .
你 有 到过 耙草 和 吸烟 也 很多 , 你 邪恶 男生 , " 说 女士 安 .

“你这个坏孩子，耙草和抽烟都太多了，”安夫人说。

[foʊkə] [sed] , " [haʊ] [du:] , [ænt] ? "
Foker said , " How do , aunt ? "
福克 说 , " 如何 做 , 阿姨 ? "

福克问道：“姑妈，您好吗？”

" [haʊ] [du:] , [æn] ?
" How do , Ann ?
" 如何 做 , 安 ?

安，你好吗？

" [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɜ:rbd] ['mænər] — ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] —
" in a perturbed manner — muttered something about a pressing engagement —
" 在 一个 忐忑 方式 — 低声说道 某物 关于 一个 紧迫 订婚 —
[ɪn'di:d] [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði][pɑ:rk] [klɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['pa:rti][ɪn]
indeed he saw by the Park clock that he must have been keeping his party in
的确 他 锯 经过 这 公园 钟 那 他 必须 有 到过 保持 他的 派对 在
[ðə; ði][dræg] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] — [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .
the drag waiting for nearly an hour — and waved a good - by .
这 拖 等待 为了 几乎 一个 小时 — 和 挥手 一个 好的 - 经过 .

他有些慌乱地嘟囔着什么，说自己有急事要办——事实上，他从公园的钟上看到，他肯定已经让一行人等了将近一个小时了——然后挥手告别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [ðə; ði]
The little man and the little pony were out of sight in an instant — the
这 小的 男人 和 这 小的 小马 是 出去 的 视线 在 一个 立即的 — 这
[greɪt] ['kæərɪdʒ] [rould] [ə'wei] .
great carriage rolled away .
伟大的 运输 滚动 离开 .

小个子男人和小马驹瞬间消失在视线中——巨大的马车轰然驶离。

['noʊbə:di][ɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] [ɔ:r]['goʊɪŋ] ;
Nobody inside was very much interested about his coming or going ;
无人 里面 曾是 非常 很多 感兴趣的 关于 他的 未来 或者 去 ;

里面的人都不太关心他来来往往；

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['spænjəl] ,
the countess being occupied with her spaniel ,
这 伯爵夫人 存在 占领 和 她 西班牙猎犬 ,

伯爵夫人正忙着照看她的西班牙猎犬。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['luːsiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [aɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['səːmənz] ,
the Lady Lucy's thoughts and eyes being turned upon a volume of sermons ,
这 女士 露西的 想法 和 眼睛 存在 转向 之上 一个 体积 的 布道 ,
露西夫人的思绪和目光都集中在一本布道集上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [æən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,
and those of Lady Ann upon a new novel ,
和 那些 的 女士 安 之上 一个 新的 小说 ,
以及安妮夫人对一部新小说的期待，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][dʒʌst][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .
which the sisters had just procured from the library .
哪个 这 姐妹 有 只是 采购 从 这 图书馆 .
那是姐妹俩刚刚从图书馆借到的。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ˈkæriz] [ðə; ði] ['riːdər] [bəʊθ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
CARRIES THE READER BOTH TO RICHMOND AND GREENWICH .
携带 这 读者 两个都 到 里士满 和 格林威治 .
带领读者游览里士满和格林威治。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]
[插图]

[pʊr] [fʊkɜː] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['drɪri] [entər'teɪnmənt]
Poor Foker found the dinner at Richmond to be the most dreary entertainment
贫穷的 福克 成立 这 晚餐 在 里士满 到 是 这 最多 凄凉 娱乐
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['evər]['mɔːrt(ə)l][mæn] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɡɪni] .
upon which ever mortal man wasted his guineas .
之上 哪个 曾经 凡人 男人 浪费 他的 几内亚 .
可怜的福克发现里士满的晚宴是凡人浪费几尼金币所经历过的最无聊的娱乐活动。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər][hæv; həv] [laɪkt] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] ,
" I wonder how the deuce I could ever have liked these people ,
" 我 想知道 如何 这 二 我 可以 曾经 有 喜欢 这些 人们 ,
“我真不明白我怎么会喜欢这些人。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
" he thought in his own mind .
" 他 想法 在 他的 自己的 头脑 .
他心想。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kroʊz] - [fiːt] ['ʌndər] - [aɪz] ,
" Why , I can see the crow's - feet under Rougemont's eyes ,
" 为什么 , 我 能 看 这 乌鸦的 - 脚 在下面 - 眼睛 ,
“哎呀，我都能看到鲁日蒙眼下的鱼尾纹了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪz][leɪd][ɑːn][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [klaʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm]
and the paint on her cheeks is laid on as thick as clown's in a pantomime
和 这 画 在 她 脸颊 是 铺设 在 作为 厚的 作为 小丑的 在 一个 哑剧
!
!
!
她脸颊上的油彩涂得像哑剧小丑的脸一样厚！

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['kælvəli] [tɔ:ks] [slæn] , [ɪz] [kwɔ:t] [dɪs'gʌstɪŋ] .
The way in which that Calverley talks slang , is quite disgusting .
这 方式 在 哪个 那 卡尔弗利 会谈 俚语 , 是 相当 令人作呕 .

卡尔弗利说俚语的方式实在令人作呕。

[aɪ] [heit] [tʃæf] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I hate chaff in a woman .
我 恨 糠 在 一个 女士 .

我讨厌女人身上的糟粕。

[ænd; ənd][oʊld] [kə:ltʃɪkəm] !
And old Colchicum !
和 老的 秋水仙碱 !

还有老秋水仙碱！

[ðæt] [oʊld][kə:l] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bru:əm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔ:rə'net][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
that old Col , coming down here in his brougham , with his coronet on it ,
那 老的 上校 , 未来 向下 这里 在 他的 布鲁厄姆 , 和 他的 冠 在 它 ,
那位老上校, 骑着他的马车下来, 头上戴着他的小皇冠,

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['bɑ:dkɪn] [bɪ'twi:n] [mædəmwə'zel] ['kɒrəli] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['mʌðər] !
and sitting bodkin between Mademoiselle Coralie and her mother !
和 坐着 锥子 之间 小姐 科拉莉 和 她 母亲 !

坐在科拉莉小姐和她母亲之间的是一根锥子！

[ɪts] [tu:] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['raɪdər][ʌv; əv] - !
An English peer , and a horse - rider of Franconi's !
一个 英语 同伴 , 和 一个 马 - 骑士 的 - !

一位英国贵族, 也是弗兰科尼的骑手！

[aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ; [baɪ][dʒoʊn] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .
It won't do ; by Jove , it won't do .
它 惯于 做 ; 经过 朱庇特 , 它 惯于 做 .

不行, 绝对不行。

[aɪ] [eɪnt] [praʊd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] ! "
I ain't proud ; but it will not do ! "
我 不是 自豪的 ; 但 它 将要 不是 做 ! "

我并不为此感到骄傲; 但这绝对不行！

" ['tʌpəns] - ['hæfpenɪ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [θɔ:ts] , - ! " [kraɪd] [aʊt] [mɪs] ['ru:zmɑ:nt] ,
" **Twopence - halfpenny for your thoughts , Fokey !** " **cried out Miss Rougemont ,**
" 两便士 - 半便士 为了 你的 想法 , - ! " 哭 出去 错过 鲁日蒙 ,
“福基, 你的想法值两便士半! ”鲁日蒙小姐喊道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hær][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hær]['tru:li] [vər'mɪliən] [lɪps] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [jʌŋ]
taking her cigar from her truly vermilion lips , as she beheld the young
采取 她 雪茄 从 她 真的 朱红 嘴唇 , 作为 她 观看 这 年轻的
['feləʊ] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] ,
fellow lost in thought ,
同伴 丢失的 在 想法 ,

她从鲜红的嘴唇间取出雪茄, 望着陷入沉思的年轻人。

['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ə'mɪdst] ['meltɪŋ] ['aɪsɪz] , [ænd; ənd] [kʌt] [paɪn] - ['æplz] ,
seated at the head of his table , amidst melting ices , and cut pine - apples ,
坐着 在 这 头 的 他的 桌子 , 在.....之中 融化 冰 , 和 切 松树 - 苹果 ,
他坐在餐桌的主位上, 周围摆放着正在融化的冰块和切好的菠萝。

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [fʊl] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][sr'gɑ:r] - ['æfɪz] ['skætərd] [ɑ:n][fru:t] ,
and bottles full and empty , and cigar - ashes scattered on fruit ,
和 瓶子 满的 和 空的 , 和 雪茄 - 灰烬 疏散 在 水果 ,
还有满的和空的瓶子, 以及散落在水果上的雪茄灰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rt] [wɪt] [hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and the ruins of a dessert which had no pleasure for him .
和 这 废墟 的 一个 甜点 哪个 有 不 乐趣 为了 他 .
还有一片沙漠的废墟, 他从未从中获得任何乐趣。

" [dʌz] [fʊkɜ:] ['evər] [θɪŋk] ? " [drɔ:ld] [aʊt] ['mɪstər] . [pɔɪnts] .
" Does Foker ever think ? " drawled out Mr . Poyntz .
" 做 福克 曾经 思考 ? " 拖长音 出去 先生 : 波因茨 .

“福克到底有没有思考过？”波因茨先生慢吞吞地问道。

" [fʊkɜ:] ,
" Foker ,
" 福克 ,

“福克,

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔ:fərd] [baɪ][ə; eɪ] [fer] ['kæpɪtəlɪst][æt; ət] [ðɪs] [end]
here is a considerable sum of money offered by a fair capitalist at this end
这里 是 一个 大量 和 的 钱 提供 经过 一个 公平的 资本家 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [emə'neiʃn] [ʌv; əv][jɜ; jər]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ə'kju:t] ['ɪntələkt]
of the table for the present emanations of your valuable and acute intellect
的 这 桌子 为了 这 展示 辐射 的 你的 有价值的 和 急性 智力
,
!
,

一位公正的资本家在此地出价相当可观, 诚意购买您此刻展现出的宝贵而敏锐的才智。

[oʊld] [bɔɪ] ! "
old boy ! "
老的 男生 ! "

老伙计!

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ðæt] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" What the deuce is that Poyntz a talking about ? " Mrs . Calverley asked of her
" 什么 这 二 是 那 波因茨 一个 说 关于 ? " 太太 : 卡尔弗利 问 的 她
['neɪbər] .
neighbor .
邻居 .

“波因茨到底在胡说八道些什么？”卡尔弗利太太问她的邻居。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
" I hate him .
" 我 恨 他 .

我恨他。

[hi:z] [ə; eɪ] - - , - - [bi:st] . "
He's a drawlin ' , sneerin ' beast . "
他是 一个 - - , - - 兽 . "

他是个说话拖腔拖调、冷笑连连的家伙。

" [wʌt] [ə; eɪ][droʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæn][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)] - , [maɪ] [lɔ:] , " [mædəmwə'zel] ['kɒrəli]
" What a droll of a little man is that little Fokare , my lor , " Mademoiselle Coralie
" 什么 一个 滑稽 的 一个 小的 男人 是 那 小的 - , 我的 洛尔 , " 小姐 科拉莉
[sed] ,
said ,
说 ,

“我的老爷, 那个小福卡雷真是个滑稽可笑的小家伙啊!”科拉莉小姐说道。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
in her own language ,
在 她 自己的 语言 ;

用她自己的语言来说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪt] [twæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌni] ['gæskəni] [ɪn] [wɪt] [hɜːr; hər] ['swɔːrði] [tʃiːks]
and with the rich twang of that sunny Gascony in which her swarthy cheeks
和 和 这 富有的 颤音 的 那 阳光明媚 加斯科涅 在 哪个 她 黝黑的 脸颊

[ænd; ənd] [braɪt] [blæk] [aɪz] [hæd; həd][gɔːt][ðer; ðər]['faɪər] .

and bright black eyes had got their fire .
和 明亮的 黑色的 眼睛 有 得到 他们的 火 .

她黝黑的脸颊和明亮的黑眼睛都闪耀着光芒，带着阳光灿烂的加斯科涅口音。

" [wʌt] [ə; eɪ][droul][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

" What a droll of a man !
" 什么 一个 滑稽 的 一个 男人 !

“真是个滑稽的人！”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] ['jɪrz] . "

He does not look to have twenty years . "
他 做 不是 看 到 有 二十 年 . "

他看起来活不了二十年了。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kəːltɪkəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" I wish I were of his age , " said the venerable Colchicum , with a sigh ,
" 我 希望 我 是 的 他的 年龄 , " 说 这 可敬 秋水仙碱 , 和 一个 叹 ,

“我真希望自己能有他那么大年纪，”德高望重的秋水仙叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [feɪs] [tʊːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['gɑːblət][ʌv; əv]['klærət] .

as he inclined his purple face toward a large goblet of claret .
作为 他 倾斜 他的 紫色的 脸 朝向 一个 大的 高脚杯 的 红酒 .

他微微侧过紫红的脸，凑近一大杯红酒。

" - [ʒ\\:'nes] .

" C'te Jeunesse .
" - 婕斯 .

"C'te Jeunesse。

- ！
Peuh !
- ！

呸！

['dʒiː] [-] [fiː] , " [sed] ['mædəm] [bræk] , - ['mæmə] ,
je m'en fiche , " said Madame Brack , Coralie's mamma ,
杰 先生 缩微胶片 , " 说 夫人 布拉克 , - 妈妈 ,

je m'en fiche，”科拉莉的妈妈布拉克夫人说，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɪntʃ] [ʌʊt][ʌv; əv] [bɔːrd] - ['delɪkət] [ɡoʊld] [snʌf] - [bɑːks] .
taking a great pinch out of Lord Colchicum's delicate gold snuff - box .
采取 一个 伟大的 捏 出去 的 主 - 精美的 金子 鼻烟 - 盒子 .

从科尔奇科姆勋爵精致的金鼻烟盒里捏出一大撮。

" _ ['dʒiː] - [kju ju 'i][lez] ['hɑːmz] [feɪts] , [mwɑː] .

" = Je n'aime que les hommes faits , moi .
" _ 杰 - que 莱斯 男人们 事实 , 我 .

“_Je n'aime que les hommes faits，我。

[kɑːm] ['maɪ,bɔːr] ['kɔrəli] ！
Comme milor Coralie !
comme 米洛 科拉莉 ！

Comme milor Coralie！

[ɔ]
n'est
巢

巢

[si: 'i:][pɑ:][kju ju 'i][ti ju] - [kju ju 'i][lez] ['hɑ:mz] [feɪts] , [ma:] [bɪ'ʃet] ?
ce pas que tu n'aimes que les hommes faits , ma bichette ?
ce 帕斯 que tu - que 莱斯 男人们 事实 , 玛 比谢特 ?

ce pas que tu n'aimes que les hommes faits, ma bichette?

" [maɪ][bɔ:rd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [ju:; jʊ] ['flætər] [ɛm 'i:] , ['mædəm] [bræk] . "
" My lord said , with a grin , " You flatter me , Madame Brack . "
" 我的 主 说 , 和 一个 咧嘴笑 , " 你 奉承 我 , 夫人 布拉克 . " "
“我的主人笑着说：‘布拉克夫人，您过奖了。’”

" - ['vu:] , [mə'mɑ:n] , ['vu:] - [kwu:n] [beɪt] , " ['kɔrəli] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɹʌg] [ʌv; əv]
" Taisez vous , Maman , vous n'êtes qu'une bête , " Coralie cried , with a shrug of
" - 您 , 妈妈 , 您 - qu'une 野兽 , " 科拉莉 哭 , 和 一个 耸肩 的
[hɜ:r; hər][rɒʊ'bəst] ['ʃəuldəz] ;
her robust shoulders ;
她 强壮的 肩膀 ;
“Taisez vous, 妈妈, vous n'êtes qu'une bête,”科拉莉耸耸她强壮的肩膀，喊道。

[ə'pɑ:n] [wɪt] , [maɪ][bɔ:rd] [sed] [ðæt] [ji:; jɪ][dɪd][nɑ:t] ['flætər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz]
upon which , my lord said that she did not flatter at any rate ; and pocketed his
之上 哪个 , 我的 主 说 那 她 做过 不是 奉承 在 任何 速度 ; 和 口袋 他的
[snʌf] - [bɑ:ks] ,
snuff - box ,
鼻烟 - 盒子 ,
于是，老爷说她至少没有阿谀奉承之心；然后把他的鼻烟盒揣进了口袋。

[nɑ:t][dɪ'zɑərəs] [ðæt] ['mædəm] - ['du:biəs] ['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] [tu:] ['fri:kwəntli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
not desirous that Madame Brack's dubious fingers should plunge too frequently into his
不是 渴望 那 夫人 - 可疑 手指 应该 暴跌 也 频繁地 进入 他的
Mackabaw .

不希望布拉克夫人那双可疑的手指频繁地伸进他的麦卡巴里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [prə'ɔ:ŋd] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['æɪnɪmeɪtɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt]
There is no need to give a prolonged detail of the animated conversation which
那里 是 不 需要 到 给 一个 延长 细节 的 这 动画 对话 哪个
[ɪn'sju:d] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ;
ensued during the rest of the banquet ;
随后 期间 这 休息 的 这 宴会 ;
无需赘述宴会剩余时间里发生的热烈讨论的细节；

[ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t] [mʌt] ['edɪfaɪ][ðə; ði] ['ri:dər] .
a conversation which would not much edify the reader .
一个 对话 哪个 会 不是 很多 启发 这 读者 .
这段对话对读者来说并没有什么启发意义。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] ,
And it is scarcely necessary to say ,
和 它 是 几乎 必要的 到 说 ,
几乎无需赘言，

[ðæt] [ɔ:l] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [di:] [dæns] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] [mɪs] ['kælvəli] ,
that all ladies of the corps de danse are not like Miss Calverley ,
那 全部 女士们 的 这 兵团 德 舞蹈 是 不是 喜欢 错过 卡尔弗利 ,
并非所有舞蹈团的女舞者都像卡尔弗利小姐那样。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl] [pɪrɪz] [rɪˈzemb(ə)] [ðæt] [rɪˈlɑstriəs] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrdər] ,
any more than that all peers resemble that illustrious member of their order ,
任何 更多的 比 那 全部 同龄人 类似 那 杰出 成员 的 他们的 命令 ;
除此之外, 所有同辈都与他们所在领域的那位杰出成员非常相似。

[ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ˈvaɪkəʊnt] [kɔːltɪkəm] .
the late lamented Viscount Colchicum .
这 晚的 哀叹 子爵 秋水仙碱 .

已故的令人惋惜的科尔奇库姆子爵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmemərɪz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv]
But there have been such in our memories who have loved the society of
但 那里 有 到过 这样的 在 我们的 回忆 WHO 有 喜爱 这 社会 的
[raɪətəs] [juːθ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk] ,
riotous youth better than the company of men of their own age and rank ,
暴乱的 青年 更好的 比 这 公司 的 男人 的 他们的 自己的 年龄 和 秩 ;
但我们记忆中确实存在这样的人, 他们更喜欢与放荡不羁的年轻人交往, 而不是与同龄同阶层的成年人相处。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns]
and have given the young ones the precious benefit of their experience
和 有 给定 这 年轻的 一个 这 宝贵的 益处 的 他们的 经验

[ænd; ənd][ɪɡˈzæmp(ə)] ;

and example ;
和 例子 ;

并将自己的经验和榜样传授给了年轻人, 使他们受益匪浅;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [men] [tuː] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈɒbdʒɪktɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
and there have been very respectable men too who have not objected so much
和 那里 有 到过 非常 可敬 男人 也 WHO 有 不是 反对 所以 很多
[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to the kind of entertainment as to the publicity of it .
到 这 种类 的 娱乐 作为 到 这 宣传 的 它 .

也有一些非常体面的男士, 他们反对的并非娱乐的形式, 而是这种娱乐的宣传方式。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
I am sure , for instance ,
我 是 当然 , 为了 实例 ,

例如, 我确信

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈmeɪdʒər] [penˈdennis] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
that our friend Major Pendennis would have made no sort of objection to
那 我们的 朋友 主要的 彭登尼斯 会 有 制成 不 种类 的 异议 到
[dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
join a party of pleasure ,
加入 一个 派对 的 乐趣 ,

我们的朋友彭德尼斯少校肯定不会反对参加这样的享乐聚会。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪn] [ˈpeti] - ,
provided that it were en petit comité ,
假如 那 它 是 英文 小 - ,

只要它是 en petit comité,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [men][æz; əz][maɪ] [lɔːrd] [steɪn] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [kɔːltɪkəm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
and that such men as my Lord Steyne and my Lord Colchicum were of the
和 那 这样的 男人 作为 我的 主 斯泰恩 和 我的 主 秋水仙碱 是 的 这
[səˈsaɪətɪ] .
society .
社会 .

而像史泰恩勋爵和科尔奇库姆勋爵这样的人都是该协会的成员。

" [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ðer; ðər] ['pleʒərz] , " [ðɪs] ['wɜːrði] ['gɑːrdiən] [sed][tuː; tə][pen] [mɔːr]
" **Give the young men their pleasures** , " **this worthy guardian said to Pen more**
" 给 这 年轻的 男人 他们的 快乐 , " 这 值得 监护人 说 到 笔 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

“让年轻人享受他们的快乐吧，”这位可敬的监护人不止一次对潘说道。

" [aɪm][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [streɪt] - [leɪst] ['mɔːrəlists] , [bʌt; bət][æən; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
" **I'm not one of your straight - laced moralists** , **but an old man of the world**
" 我是 不是 一 的 你的 直的 - 系带 道德家 , 但 一个 老的 男人 的 这 世界
, [brɪ'gæd] ;
, **begad** ;
, 贝加德 ;

“我不是你们这些一本正经的道德家，而是一个见多识广的老人，”恳求道；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ'tiː] ['læsts] , [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [men] .
and I know that as long as it lasts , young men will be young men .
和 我 知道 那 作为 长的 作为 它 持续时间 , 年轻的 男人 将要 是 年轻的 男人 .
我知道，只要青春永驻，年轻人就永远是年轻人。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['estɪməb(ə)] [fə'laːsəfər]
" **And there were some young men to whom this estimable philosopher**
" 和 那里 是 一些 年轻的 男人 到 谁 这 可估量的 哲学家
[ə'kɔːd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ðer; ðər][waɪld][oʊts] :
accorded about seventy years as the proper period for sowing their wild oats :
同意 关于 七十 年 作为 这 恰当的 时期 为了 播种 他们的 荒野 燕麦 :
“这位受人尊敬的哲学家认为，有些年轻人应该在七十岁左右的年纪放纵青春：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
but they were men of fashion .
但 他们 是 男人 的 时尚 .

但他们都是时尚人士。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊkɜː] [ˈdroʊv] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈɡests] [ˈhoʊm][tuː; tə] [ˈbrɒmtən] [ɪn][ðə; ði][ˈdræɡ] [ðæt] [naɪt] ;
Mr . Foker drove his lovely guests home to Brompton in the drag that night ;
先生 . 福克 驾驶 他的 迷人的 客人 家 到 布朗普顿 在 这 拖 那 夜晚 ;
当晚，福克先生驾车送他可爱的客人们回布朗普顿的家；

[bʌt; bət][hɪ; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['θɔːtʃ(ə)] [ænd; ənd] ['ɡluːmi] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
but he was quite thoughtful and gloomy during the whole of the little
但 他 曾是 相当 周到 和 阴沉 期间 这 所有的 的 这 小的
['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmænd] ;
journey from Richmond ;
旅行 从 里士满 ;
但在从里士满到此的整个小旅途中，他一直若有所思，情绪低落；

['niːðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks]
neither listening to the jokes of the friends behind him and on the box
两者都不 聆听 到 这 笑话 的 这 朋友们 在后面 他 和 在 这 盒子
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

他既不听身后朋友的玩笑，也不听旁边盒子里传来的笑话。

[nɔːr] [enˈlaɪvənɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'siːʃəs] ['sæli] .
nor enlivening them , as was his wont , by his own facetious sallies .
也不 活跃 他们 , 作为 曾是 他的 惯于 , 经过 他的 自己的 滑稽的 萨利斯 .
他也没有像往常那样，用自己滑稽的插科打诨来活跃气氛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'veɪd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
And when the ladies whom he had conveyed alighted at the door of
和 什么时候 这 女士们 谁 他 有 传递 下车 在 这 门 的
[ðer; ðər] [haʊs] ,
their house ,
他们的 房子 ,

当他送来的女士们在她们家门口下车时，

[ænd; ənd] [æskt] [ðen] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['kəʊtʃmən] ['weðər] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk]
and asked then accomplished coachman whether he would not step in and take
和 问 然后 完成 马车夫 无论 他 会 不是 步 在 和 拿
[sʌm; səm] [θɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
some thing to drink ,
一些 事物 到 喝 ,

于是问那位技艺精湛的马车夫，是否愿意进去喝点东西。

[hi:; hi] [drɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['melənkə:li] [æn; ən] [er] ,
he declined with so melancholy an air ,
他 拒绝 和 所以 忧郁 一个 空气 ,

他带着一丝忧伤的神情婉拒了。

[ðæt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
that they supposed that the governor and he had had a difference ,
那 他们 据称 那 这 州长 和 他 有 有 一个 不同之处 ,

他们认为州长和他之间有过节。

[ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'læməti] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] :
or that some calamity had befallen him :
或者 那 一些 灾害 有 发生 他 :

或者他遭遇了某种灾难：

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz] ,
and he did not tell these people what the cause of his grief was ,
和 他 做过 不是 告诉 这些 人们 什么 这 原因 的 他的 悲伤 曾是 ,

他没有告诉这些人他悲伤的原因。

[bʌt; bət] [left] [mer'dɑ:m] ['ru:ʒmə:nt] [ænd; ənd] ['kælvəli] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
but left Mesdames Rougemont and Calverley , unheeding the cries of the latter ,
但 左边 女士们 鲁日蒙 和 卡尔弗利 , 不理睬 这 哭泣 的 这 后者 ,

但他却留下了鲁日蒙夫人和卡尔弗利夫人，对后者的呼喊置之不理。

[hu:] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['bælkəni] [laɪk] ['dʒezəbel] ,
who hung over her balcony like Jezebel ,
WHO 悬挂 超过 她 阳台 喜欢 耶洗别 ,

她像耶洗别一样倚在阳台上，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['pɑ:rtɪ] [su:n] .
and called out to him to ask him to give another party soon .
和 称为 出去 到 他 到 问 他 到 给 其他 派对 很快 .

然后喊住他，请他尽快再举办一次派对。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði][dræg] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʊmz] ,
He sent the drag home under the guidance of one of the grooms ,
他 发送 这 拖 家 在下面 这 指导 的 一 的 这 新郎 ,

在其中一位新郎的指导下，他把那辆拖车送回了家。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [fɒt] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] .
and went on foot himself ; his hands in his pockets , plunged in thought .
和 去 在 脚 他自己 ; 他的 双手 在 他的 口袋 , 暴跌 在 想法 .

他自己步行前往；双手插在口袋里，陷入沉思。

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [mu:n] ['ʔaɪnɪŋ] ['træŋkwɪli] ['oʊvər] [hed] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][mɪstər] . [foʊkəz]
The stars and moon shining tranquilly over head , looked down upon Mr . Foker
这 明星 和 月亮 灼灼 平静地 超过 头 , 看起来 向下 之上 先生 : 福克
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

那晚，繁星和明月静静地照耀着福克先生。

[æz; əz][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʰɜ:rn] , [sentɪ'mentəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] .
as he , in his turn , sentimentally regarded them .
作为 他 , 在 他的 转动 , 感伤地 认为 他们 :

而他，反过来，也对他们充满了感伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['grɒʊvnər] - [pleɪs] ,
And he went and gazed upward at the house in Grosvenor - place ,
和 他 去 和 凝视 向上 在 这 房子 在 格罗夫纳 - 地方 ,
于是他走上前去，抬头凝视着格罗夫纳广场的那栋房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'ləvɪd]
and at the windows which he supposed to be those of the beloved
和 在 这 视窗 哪个 他 据称 到 是 那些 的 这 心爱
[ɔ:bdʒekt] ;
object ;
目的 ;

在他以为是心爱之人窗户的窗前；

[ænd; ənd][hi:; hi] [moʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə]
and he moaned and he sighed in a way piteous and surprising to
和 他 呻吟 和 他 叹了口气 在 一个 方式 可怜的 和 奇怪 到
[wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

他呻吟叹息，那副模样既可怜又令人惊讶。

[wɪtʃ] [pə'li:smən] [eks] . [dɪd] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [sɜ:r][f'rensɪs] - [pi:p(ə)l] ,
which Policeman X . did , who informed Sir Francis Clavering's people ,
哪个 警察 X : 做过 , WHO 知情的 先生 弗朗西斯 - 人们 ,
警察X确实这么做了，他把这件事告诉了弗朗西斯·克拉弗林爵士的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'frefmənt] [ʌv; əv] [bɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
as they took the refreshment of beer on the coach - box at the neighboring
作为 他们 采取 这 清爽 的 啤酒 在 这 教练 - 盒子 在 这 邻接
[pʌblɪk] - [haʊs] ,
public - house ,
民众 - 房子 ,

他们在隔壁酒馆的马车厢里喝啤酒解渴。

[æftər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪ] ,
after bringing home their lady from the French play ,
后 带来 家 他们的 女士 从 这 法语 玩 ,
他们把从法国剧院带回来的女士带回家后，

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [tʃæp] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðæt] ['i:vniŋ] — [ə; eɪ]
that there had been another chap hanging about the premises that evening — a
那 那里 有 到过 其他 小伙子 绞刑 关于 这 前提 那 晚上 — 一个
[lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
little chap ,
小的 小伙子 ,

那天晚上还有另一个人在附近闲逛——一个个子不高的小伙子，

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] .
dressed like a swell .
穿着 喜欢 一个 膨胀 .

打扮得像个富翁。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌpɜːrsprɪˈkjuːəti][ænd; ənd][ˌɪndʒəˈhuːəti][ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli]
And now with that perspicuity and ingenuity and enterprise which only
和 现在 和 那 明晰 和 独创性 和 企业 哪个 仅有的
[biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] ,
belongs to a certain passion ,
属于 到 一个 肯定 热情 ,

而如今，凭借着只有某种激情才具备的那种敏锐、机智和进取心，

[ˈmɪstər] . [foʊkɜː] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɑːdʒ] [mɪs] [ˈeɪməri] [θruː] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪr]
Mr . Foker began to dodge Miss Amory through London , and to appear
先生 . 福克 开始 到 躲闪 错过 阿莫里 通过 伦敦 , 和 到 出现
[werˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər] .
wherever he could meet her .
无论 他 可以 见面 她 .

福克先生开始在伦敦躲避艾莫里小姐，并尽可能地出现在她面前。

[ɪf] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪ] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks] ,
If Lady Clavering went to the French play , where her ladyship had a box ,
如果 女士 克拉弗林 去 到 这 法语 玩 , 在哪里 她 夫人 有 一个 盒子 ,
[ˈmɪstər] . [foʊkɜː] ,
Mr . Foker ,
先生 . 福克 ,

如果克拉弗林夫人去看法国戏剧（她在那里有个包厢），福克先生

[huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈspɪkjʊəs]
whose knowledge of the language , as we have heard , was not conspicuous
谁 知识 的 这 语言 , 作为 我们 有 听到 , 曾是 不是 显眼的
, [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] .
, appeared in a stall .
, 出现 在 一个 摊位 .

据我们所知，他的语言能力并不出色，他出现在一个摊位上。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hɜːr; hər] [enˈɡeɪdʒmənts] [wɜːr; wər] ([aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈænətəɪl] , [hɪz; ɪz]
He found out where her engagements were (it is possible that Anatole , his
他 成立 出去 在哪里 她 订婚 是 (它 是 可能的 那 阿纳托尔 , 他的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他打听到了她的行程安排（有可能是他的手下阿纳托尔，

[wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈfrænsɪs] - [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][soʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [saɪt]
was acquainted with Sir Francis Clavering's gentleman , and so got a sight
曾是 熟人 和 先生 弗朗西斯 - 绅士 , 和 所以 得到 一个 视线
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdɪˈʃɪps] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] - [bʊk]) ,
of her ladyship's engagement - book) ,
的 她 夫人的 订婚 - 书) ,

他认识弗朗西斯·克拉弗林爵士的男仆，因此得以一窥夫人的订婚簿。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈmɪstər] . [foʊkɜː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
and at many of these evening parties Mr . Foker made his appearance ,
和 在 许多 的 这些 晚上 各方 先生 . 福克 制成 他的 外貌 ,
在许多这样的晚宴上，福克先生都曾露面。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪˈspeʃəli] ,
to the surprise of the world , and of his mother especially ,
到 这 惊喜 的 这 世界 , 和 的 他的 母亲 尤其 ,
令世人，尤其是他的母亲感到惊讶的是，

[hu:m] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [əˈplai] [fɔ:r; fər][kɑ:rdz][tu:; tə] [ði:z] [ˈpɑ:rtiz] ,
whom he ordered to apply for cards to these parties ,
谁 他 订购 到 申请 为了 牌 到 这些 各方 ,
他命令这些人向这些政党申请党卡,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʊn] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [kənˈtempt] .
for which until now he had shown a supreme contempt .
为了 哪个 直到 现在 他 有 所示 一个 最高 鄙视 .
此前他一直对这种事物表现出极大的蔑视。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [pli:zd] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈleɪdi] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈpɑ:rtiz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
He told the pleased and unsuspecting lady that he went to parties because
他 讲述 这 高兴 和 不带怀疑的 女士 那 他 去 到 各方 因为
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] :
it was right for him to see the world :
它 曾是 正确的 为了 他 到 看 这 世界 :
他告诉那位高兴且毫无戒心的女士，他去参加聚会是因为他觉得应该看看外面的世界：

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə]
he told her that he went to the French play because he wanted to
他 讲述 她 那 他 去 到 这 法语 玩 因为 他 通缉 到
[ˈpɜ:rfɪkt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
perfect himself in the language ,
完美的 他自己 在 这 语言 ,
他告诉她，他去看法国话剧是为了提高自己的法语水平。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] [ɔ:r] [ˈvɔ:dəvɪl] — [ænd; ənd]
and there was no such good lesson as a comedy or vaudeville — and
和 那里 曾是 不 这样的 好的 课 作为 一个 喜剧 或者 杂耍剧 — 和
[wen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [əˈstɔ:nɪʃt] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] ,
when one night the astonished Lady Agnes saw him stand up and dance ,
什么时候 一 夜晚 这 惊讶 女士 艾格尼丝 锯 他 站立 向上 和 舞蹈 ,
喜剧或滑稽剧并不是很好的教训——一天晚上，惊讶的艾格尼丝夫人看到他站起来跳舞，

[ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ,
and complimented him upon his elegance and activity ,
和 赞扬 他 之上 他的 优雅 和 活动 ,
并称赞他的优雅和活力。

[ðə; ði] [menˈdeɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [roʊg] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][ˈpærɪs] ,
the mendacious little rogue asserted that he had learned to dance in Paris ,
这 虚伪的 小的 流氓 断言 那 他 有 学习 到 舞蹈 在 巴黎 ,
这个满口谎言的小骗子声称他是在巴黎学会跳舞的。

[ˌwerˈæz] [ˈænətəɪl] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ju:st] [tu:; tə][ɡoʊ] [ɔ:f] [ˈprɪvɪli] [tu:; tə][æn; ən]
whereas Anatole knew that his young master used to go off privily to an
然而 阿纳托尔 知道 那 他的 年轻的 掌握 用过的 到 去 离开 私下里 到 一个
[əˈkædəmi] [ɪn] [ˈbru:ər] - [stri:t] ,
academy in Brewer - street ,
学院 在 酿酒师 - 街道 ,
然而，阿纳托尔知道他的年轻主人过去常常偷偷溜到布鲁尔街的一所学院去上学。

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈʌvərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and study there for some hours in the morning .
和 学习 那里 为了 一些 小时 在 这 早晨 .
每天早上在那里学习几个小时。

[ðə; ði][kə'si:nɒʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'ventɪd] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsɪ]
The casino of our modern days was not invented , or was in its infancy
这 赌场 的 我们的 现代的 天 曾是 不是 发明 , 或者 曾是 在 它是 婴儿期
[æz; əz] [jet] ;
as yet ;
作为 然而 ;

现代意义上的赌场当时还没有出现，或者还处于萌芽阶段；

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfoʊkəz] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv]
and gentlemen of Mr . Foker's time had not the facilities of
和 先生们 的 先生 . 福克 时间 有 不是 这 设施 的
[ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ju:θ] .
acquiring the science of dancing which are enjoyed by our present youth .
收购 这 科学 的 跳舞 哪个 是 享受 经过 我们的 展示 青年 .

福克先生那个时代的绅士们，不像我们现在的年轻人那样，有条件学习舞蹈这门学科。

[oʊld] [pən'denɪs] ['seldəm] [mɪst] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
Old Pendennis seldom missed going to church .
老的 彭登尼斯 很少 错过 去 到 教会 .

老彭德尼斯很少错过去教堂。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ˈpeɪtrənaɪz] [ðə; ði]
He considered it to be his duty as a gentleman to patronize the
他 经过考虑的 它 到 是 他的 责任 作为 一个 绅士 到 惠顾 这
[ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] ['wɜ:rtʃɪp] ,
institution of public worship ,
机构 的 民众 崇拜 ,

他认为作为一名绅士，支持公共宗教场所是他的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that it was quite a correct thing to be seen in church of a
和 那 它 曾是 相当 一个 正确的 事物 到 是 已见 在 教会 的 一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

而且，星期天去教堂做礼拜是完全合适的。

[wʌn] [deɪ][aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [went] [ˈðɪðər] [tə'geðər] : [ðə; ði] ['lætər] ,
One day it chanced that he and Arthur went thither together : the latter ,
一 天 它 偶然 那 他 和 亚瑟 去 那里 一起 : 这 后者 ,
有一天，他和亚瑟碰巧一起去了那里：后者

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
who was now in high favor , had been to breakfast with his uncle ,
WHO 曾是 现在 在 高的 偏爱 , 有 到过 到 早餐 和 他的 叔叔 ,
他现在备受宠爱，曾和叔叔一起吃过早餐。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pa:rk][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm]
from whose lodging they walked across the Park to a church not far from
从 谁 住宿 他们 步行 穿过 这 公园 到 一个 教会 不是 远的 从
['belˌɡreɪv] - [skwer] .
Belgrave - square .
贝尔格雷夫 - 正方形 .

他们从住处步行穿过公园，来到离贝尔格雷夫广场不远的一座教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['sɜ:rmən][æt; ət] [seɪnt] ['dʒeɪmzɪz] ,
There was a charity sermon at Saint James's ,
那里 曾是 一个 慈善机构 讲道 在 圣 詹姆斯的 ,
圣詹姆斯教堂举行了一场慈善布道会。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [bɪlz] [ˈpəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
as the major knew by the bills posted on the pillars of his parish church ,
作为 这 主要的 知道 经过 这 账单 发布 在 这 柱子 的 他的 教区 教会 ,
正如这位少校从他教区教堂柱子上张贴的告示中所知,

[wɪtʃ] [ˈprɑ:bəbli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪftɪ] [mæn] , [tu:; tə] [fərˈseɪk] [aɪ ˈti:]
which probably caused him , for he was a thrifty man , to forsake it
哪个 大概 导致 他 , 为了 他 曾是 一个 节俭 男人 , 到 背叛 它
[fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] :
for that day :
为了 那 天 :

这或许是因为他生性节俭，所以那天就放弃了。
[brˈsaɪdz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈvju:z] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][pen] .
besides he had other views for himself and Pen .
除了 他 有 其他 浏览 为了 他自己 和 笔 .

此外，他对自身和彭还有其他看法。
" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [sɜ:r] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pa:rk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [brˈgæd] ,
" **We will go to church , sir , across the Park ; and then , begged ,**
" 我们 将要 去 到 教会 , 先生 , 穿过 这 公园 ; 和 然后 , 贝加德 ,
“先生，我们将穿过公园去教堂；然后，.....”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - - [haʊs] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]
we will go to the Claverings ' house , and ask them for lunch in a
我们 将要 去 到 这 - - 房子 , 和 问 他们 为了 午餐 在 一个
[ˈfrendli] [wei] .
friendly way .
友好的 方式 .

我们将前往克拉弗林家，友好地邀请他们共进午餐。
[ˈleɪdɪ] [ˈklɛvərɪŋ] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈkɔ:mənli] [kaɪnd] , [ænd; ənd]
Lady Clavering likes to be asked for lunch , and is uncommonly kind , and
女士 克拉弗林 点赞 到 是 问 为了 午餐 , 和 是 不寻常地 种类 , 和
[ˈma:nstrəs] [ˈha:spɪtəb(ə)] . "
monstrous hospitable . "
滔天 好客 . "

克拉弗林夫人喜欢别人邀请她共进午餐，她异常善良，而且热情好客得令人难以置信。
" [aɪ][met][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈdɪnər] [læst] [wi:k] , [æt; ət] [ˈleɪdɪ] [ˈæɡnəs] [foʊkɜ:z] , [sɜ:r] , " [pen] [sed] ,
" **I met them at dinner last week , at Lady Agnes Foker's , sir , " Pen said ,**
" 我 遇见 他们 在 晚餐 最后的 星期 , 在 女士 艾格尼丝 福克 , 先生 , " 笔 说 ,
“先生，我上周在艾格尼丝·福克夫人家吃晚饭时见到了他们，”彭说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪɡəm][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪnˈdi:d] .
" **and the Begum was very kind indeed .**
" 和 这 贝古姆 曾是 非常 种类 的确 .
“贝古姆真是非常和蔼可亲。”

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] : [soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈevri] [wer] .
So she was in the country : so she is every where .
所以 她 曾是 在 这 国家 : 所以 她 是 每一个 在哪里 .
所以她身处乡村，所以她无处不在。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃer] [ʃər; jər] [əˈpɪnjən] [əˈbʌʊt] [mɪs] [ˈeɪməri] ; [wʌn][ʌv; əv][ʃər; jər] [əˈpɪnjənz] , [ðæt] [ɪz] , [ˈʌŋk(ə)] ,
But I share your opinion about Miss Amory ; one of your opinions , that is , uncle ,
但 我 分享 你的 观点 关于 错过 阿莫里 ; 一 的 你的 意见 , 那 是 , 叔叔 ,
但我同意你对艾莫里小姐的看法；也就是说，我同意你对艾莫里小姐的看法，叔叔。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [wi:; wi] [spəʊk] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] . "
for you were changing , the last time we spoke about her . "
为了 你 是 变化 , 这 最后 的时间 我们 辐 关于 她 . "
因为你变了，上次我们谈到她的时候。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] ?
" And what do you think of her now ?
" 和 什么 做 你 思考 的 她 现在 ?
" 那你现在对她有什么看法? "

" [ðə; ði] ['eldəɹ] [sed] .
" the elder said .
" 这 长老 说 .
" 长者说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [moʊst] [kən'faʊndɪd] ['lɪt(ə)l] [flɜ:rt] [ɪn] ['lʌndən] , " [pen] ['ænsəɹ] , ['læfɪŋ] .
" I think her the most confounded little flirt in London , Pen answered , laughing .
" 我 思考 她 这 最多 令人困惑 小的 调情 在 伦敦 , " 笔 回答 , 笑 .
" 我认为她是伦敦最糊涂的小轻浮女人,"潘笑着回答道。

" [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n] ['hæɹi] [foʊkɜ:] , [hu:] [sæt] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ;
" She made a tremendous assault upon Harry Foker , who sat next to her ;
" 她 制成 一个 巨大的 突击 之上 哈里 福克 , WHO 卫星 下一个 到 她 ;
" 她对坐在她旁边的哈里·福克发起了猛烈的攻击;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] [geɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:k] , [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] . " and to whom she gave all the talk , though I took her down . " "
和 到 谁 她 给予 全部 这 讲话 , 尽管 我 采取 她 向下 . " "
" 她跟别人滔滔不绝地讲着话, 尽管我把她驳倒了。

" [bə:] ! ['henri] [foʊkɜ:] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] [aɪ 'ti:] :
" Bah ! Henry Foker is engaged to his cousin , all the world knows it :
" 呸 ! 亨利 福克 是 已订婚的 到 他的 表哥 , 全部 这 世界 知道 它 :
" 呸! 亨利·福克和他的表妹订婚了, 全世界都知道:

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [ku:] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] - , [ðæt] .
not a bad coup of Lady Rosherville's , that .
不是 一个 坏的 政变 的 女士 - , 那 .
" 罗舍维尔夫人这次政变还算不错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [deθ] ,
I should say , that the young man at his father's death ,
我 应该 说 , 那 这 年轻的 男人 在 他的 父亲的 死亡 ,
" 我应该说, 这位年轻人在他父亲去世时,

[ænd; ənd] [oʊld] ['mɪstəɹ] . [foʊkɜ:z] ['laɪfs] ['devəlɪʃ] [bæd] : [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] , [æt; ət]
and old Mr . Foker's life's devilish bad : you know he had a fit , at
和 老的 先生 . 福克 生活的 恶魔般的 坏的 : 你 知道 他 有 一个 合身 , 在
['ɑ:rθɜ:z] ,
Arthur's ,
亚瑟的 ,
" 还有老福克先生那悲惨的人生: 你知道他在亚瑟家发过一次脾气,

[læst] [jɪr] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
last year : I should say ,
最后的 年 : 我 应该 说 ,
" 去年: 应该说,

[ðæt] [jʌŋ] [foʊkɜ:] [wəʊnt] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
that young Foker won't have less than fourteen thousand a year from the
那 年轻的 福克 惯于 有 较少的 比 十四 千 一个 年 从 这
['bru:əri] ,
brewery ,
啤酒厂 ,
" 这位年轻的福克每年从啤酒厂至少能拿到一万四千英镑。

[br'saɪdz] ['lɔ:ɡwɒd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɔ:rfək] ['prɑ:pərti] .
besides Logwood and the Norfolk property .

除了 原木 和 这 诺福克 财产 .

除了 Logwood 和诺福克房产之外。

[aɪv] [noʊ] [praɪd] [ə'baʊt] [em 'i:] , [pen] .
I've no pride about me , Pen .

我已经 不 自豪 关于 我 , 笔 .

潘, 我没什么自尊心。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['dæmi] ,
I like a man of birth certainly , but dammy ,

我 喜欢 一个 男人 的 出生 当然 , 但 达米 ,

我当然喜欢出身名门的男人, 但是, 该死的,

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bru:əri] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ; [heɪ] , [pen] ?
I like a brewery which brings in a man fourteen thousand a year ; hey , Pen ?

我 喜欢 一个 啤酒厂 哪个 带来 在 一个 男人 十四 千 一个 年 ; 嘿 , 笔 ?

我喜欢那种每年能给员工带来一万四千美元收入的啤酒厂; 嘿, 彭?

[ha:] , [hɑ:] , [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [mæn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Ha , ha , that's the sort of man for me .

哈 , 哈 , 那就是 这 种类 的 男人 为了 我 .

哈哈, 这正是我喜欢的那种男人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
And I recommend you now that you are lancéd in the world ,

和 我 推荐 你 现在 那 你 是 - 在 这 世界 ,

既然你已经踏入这个世界, 我建议你:

[tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] ['feləʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ; [tu:; tə] ['feləʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]
to stick to fellows of that sort ; to fellows who have a stake in the

到 戳 到 伙伴们 的 那 种类 ; 到 伙伴们 WHO 有 一个 赌注 在 这

['kʌntri] , [br'gæd] . "

country , begad . "

国家 , 贝加德 . "

"要和那种人待在一起; 要和那些对国家有切身利益的人待在一起,"他恳求道。

" [foʊkə] [stɪks] [tu:; tə] [em 'i:] , [sɜ:r] , " [ɑ:rθər] ['ænsər] .

" Foker sticks to me , sir , " Arthur answered .

" 福克 棍子 到 我 , 先生 , " 亚瑟 回答 .

"福克粘在我身上了, 先生,"亚瑟回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʼembər] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] .

" He has been at our chambers several times lately .

" 他 有 到过 在 我们的 房间 一些 时代 最近 .

"他最近多次来过我们办公室。"

[hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] .

He has asked me to dinner .

他 有 问 我 到 晚餐 .

他邀请我共进晚餐。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɡreɪt] [frendz] , [æz; əz][wɪ; wi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ju:θ] :

We are almost as great friends , as we used to be in our youth :

我们 是 几乎 作为 伟大的 朋友们 , 作为 我们 用过的 到 是 在 我们的 青年 :

我们之间的友谊几乎和年轻时一样深厚:

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz] [ə'baʊt] ['blɑ:nʃ] ['eɪməri] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and his talk is about Blanche Amory from morning till night .

和 他的 讲话 是 关于 布兰奇 阿莫里 从 早晨 直到 夜晚 .

他从早到晚都在谈论布兰奇·阿莫里。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:z] [swi:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] . "
I'm sure he's sweet upon her . "
我是 当然 他是 甜的 之上 她 . "
我确信他喜欢她。

" [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
" **I'm sure he is engaged to his cousin** ,
" 我是 当然 他 是 已订婚的 到 他的 表哥 ,
我确信他已经和他表妹订婚了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
and that they will keep the young man to his bargain , "**said the major** .
和 那 他们 将要 保持 这 年轻的 男人 到 他的 便宜货 , " 说 这 主要的 .
“他们会让这个年轻人信守承诺，”少校说道。

" [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒz] [ɪn] [ði:z] ['fæməliz] [ɑ:r; ə] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
" **The marriages in these families are affairs of state** .
" 这 婚姻 在 这些 家庭 是 事务 的 状态 .
这些家族的婚姻是国家大事。

['leɪdi] ['ægnəs][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['mæəri] [oʊld] [fʊk] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ,
Lady Agnes was made to marry old Foker by the late Lord ,
女士 艾格尼丝 曾是 制成 到 结婚 老的 福克 经过 这 晚的 主 ,
艾格尼丝夫人是被已故的勋爵安排嫁给老福克的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] ['pɑ:rj(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]
although she was notoriously partial to her cousin who was killed at
虽然 她 曾是 臭名昭著 部分的 到 她 表哥 WHO 曾是 被杀 在
[ɑ:l'bweɪrə] ['æftəwərd] ,
Albuera afterward ,
阿尔布埃拉 之后 ,

尽管她对后来在阿尔布埃拉战役中丧生的表妹格外偏爱，
[ænd; ənd] [hu:] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] -
and who saved her life out of the lake at Drummington .
和 WHO 已保存 她 生活 出去 的 这 湖 在 - .
以及在德拉明顿湖中救她性命的人。

[aɪ] [rɪ'membər] ['leɪdi] ['ægnəs] , [sɜ:r] , [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] ['wʊmən] .
I remember Lady Agnes , sir , an exceedingly fine woman .
我 记住 女士 艾格尼丝 , 先生 , 一个 非常 美好的 女士 .
先生，我记得艾格尼丝夫人，她是一位非常优秀的女士。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ji][du:] ?
But what did she do ?
但 什么 做过 她 做 ?
但她究竟做了什么？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [mæn] .
of course she married her father's man .
的 课程 她 已婚 她 父亲的 男人 .
她当然嫁给了她父亲的男人。

[waɪ] , ['mɪstər] . [fʊk] [seɪt] [fɔ:r; fər] - [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] , [ænd; ənd] [peɪd] -
Why , Mr . Foker sate for Drummington till the Reform Bill , and paid dev'lish
为什么 , 先生 . 福克 沙特 为了 - 直到 这 改革 账单 , 和 有薪酬的 -
[wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [si:t] ,
well for his seat ,
出色地 为了 他的 座位 ,
为什么福克先生在改革法案通过之前一直担任德拉明顿的议员，而且为了这个席位，他支付了巨额报酬？

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [sɜ:r] , [ðæt] [foʊkə] [si:nɪər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rvənu:] ,
And you may depend upon this , sir , that Foker senior , who is a parvenu ,
和 你 可能 依赖 之上 这 , 先生 , 那 福克 高级的 , WHO 是 一个 暴发户 ,
先生, 您可以相信这一点, 那个暴发户老福克,

[ænd; ənd] [lʌvz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [æz; əz][ɔ:l] [pɑ:rvənu:] [du:] ,
and loves a great man , as all parvenus do ,
和 爱 一个 伟大的 男人 , 作为 全部 贫民窟 做 ,
她爱上了一个伟大的男人, 就像所有暴发户一样。

[hæz; hæz] [æm'bɪʃəs] [vju:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
has ambitious views for his son as well as himself ,
有 雄心勃勃 浏览 为了 他的 儿子 作为 出色地 作为 他自己 ,
他对自己和儿子都寄予厚望。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['hæri] [mʌst; məst][du:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪdz][hɪm; ɪm] [bɜ:rd] [bles] [ju:; jʊ]
and that your friend Harry must do as his father bids him Lord bless you
和 那 你的 朋友 哈里 必须 做 作为 他的 父亲 出价 他 主 保佑 你
!
!
!
你的朋友哈利必须遵从他父亲的吩咐。愿上帝保佑你!

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] : [heɪ] , ['mæstər]
I've known a hundred cases of love in young men and women : hey , Master
我已经 已知 一个 百 案例 的 爱 在 年轻的 男人 和 女性 : 嘿 , 掌握
['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
我见过上百起年轻男女的爱情故事: 嘿, 亚瑟少爷,

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] ?
do you take me ?
做 你 拿 我 ?

你愿意带我走吗?

[ðeɪ] [kɪk] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [rɪ'zɪst] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
They kick , sir , they resist , they make a deuce of a riot and that sort of
他们 踢 , 先生 , 他们 抵抗 , 他们 制作 一个 二 的 一个 暴动 和 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
先生, 他们会踢打, 他们会反抗, 他们会制造骚乱, 诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [end][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [brɪ'gæd] . "
but they end by listening to reason , begad . "
但 他们 结尾 经过 聆听 到 原因 , 贝加德 . "
但最终他们还是听从了道理, 唉。

" ['blɑ:nʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gɜ:rl] , [sɜ:r] , " [pen] [sed] .
" **Blanche is a dangerous girl , sir , " Pen said .**
" 布兰奇 是 一个 危险的 女孩 , 先生 , " 笔 说 .
“布兰奇是个危险的女孩, 先生,”彭说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self][wʌns] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [gɔːn] , [tuː] , " [hiː; hi]
" **I was smitten with her myself once , and very far gone , too , " he**
" 我 曾是 迷恋 和 她 我 一次 , 和 非常 远的 已消失 , 也 , " 他
[ˈædɪd] ;
added ;
额外 ;

“我曾经也深深地迷恋过她，”他补充道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['jɪrz] [ə'gɔʊ] . "
" **but that is years ago .** "
" 但 那 是 年 前 . "

但那是很多年前的事了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" **Were you ?**
" 是 你 ?

是吗？

[haʊ] [fɑːr][dɪd][aɪ 'tiː][gɔʊ] ?
How far did it go ?
如何 远的 做过 它 去 ?

它走得有多远？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː] ?
Did she return it ?
做过 她 返回 它 ?

她还回去了吗？

" [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][pen] .
" **asked the major , looking hard at Pen .**
" 问 这 主要的 , 寻找 难的 在 笔 .

“少校问道，目光紧紧盯着彭。”

[pen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
Pen , with a laugh ,
笔 , 和 一个 笑 ,

笔，笑着说：

[sed] " [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪn] [mɪs] - [gʊd]
said " that at one time he did think he was pretty well in Miss Amory's good
说 " 那 在 一 时间 他 做过 思考 他 曾是 漂亮的 出色地 在 错过 - 好的

[ˈgreɪsɪz] .
graces .
恩典 .

他说：“他一度认为自己很受艾莫里小姐的喜爱。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [went] [ɔːf] .
But my mother did not like her , and the affair went off .
但 我的 母亲 做过 不是 喜欢 她 , 和 这 事务 去 离开 .

但我母亲不喜欢她，这段婚外情就此结束。

" [pen] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][fɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːrtʃɪp]
" **Pen did not think it fit to tell his uncle all the particulars of that courtship**
" 笔 做过 不是 思考 它 合身 到 告诉 他的 叔叔 全部 这 细节 的 那 求爱
[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
which had passed between himself and the young lady .
哪个 有 通过了 之间 他自己 和 这 年轻的 女士 .

“潘恩觉得不该把与那位年轻女士的恋爱细节全部告诉他的叔叔。

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [gʊʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] , ['ɑːrθər] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ,
" **A man might go farther and fare worse , Arthur , " the major said ,**
" 一个 男人 可能 去 更远 和 票价 更糟 , 亚瑟 , " 这 主要的 说 ,

“一个人走得更远，结果可能更糟，亚瑟，”少校说。

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɪrli] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
still looking queerly at his nephew .
仍然 寻找 奇怪地 在 他的 侄子 ；

他仍然用一种奇怪的眼神看着他的侄子。

" [hɜːr; hər][bɜːrθ] , [sɜːr] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðeɪ] [seɪ] ;
" Her birth , sir ; her father was the mate of a ship , they say ;
" 她 出生 ， 先生 ； 她 父亲 曾是 这 伴侣 的 一个 船 ， 他们 说 ；
"先生，她的出生地是这样的；据说她的父亲是船上的大副；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][naːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [pen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] .
and she has not money enough , " objected Pen , in a dandyfied manner .
和 她 有 不是 钱 足够的 ， " 反对 笔 ， 在 一个 纨绔子弟 方式 .
"而且她没有足够的钱，"彭恩用一种纨绔子弟的姿态反驳道。

" [wɒts] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ][bred] [ʌp] [laɪk] [hɜːr; hər] ? "
" What's ten thousand pound and a girl bred up like her ? "
" 是什么 十 千 磅 和 一个 女孩 繁殖 向上 喜欢 她 ？ "
"一万英镑算什么，一个像她这样家教好的女孩又算得了什么？ "

" [juː; jʊ][juːz][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] .
" You use my own words , and it is all very well .
" 你 使用 我的 自己的 字 ， 和 它 是全部 非常 出色地 .
"你引用了我的话，这很好。"

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] , [pen] — [ɪn] [strikt] [ˈɑːnər] ,
But , I tell you in confidence , Pen — in strict honor ,
但 ， 我 告诉 你 在 信心 ， 笔 — 在 严格的 荣誉 ，
但是，潘，我私下里告诉你——出于绝对的荣誉感，

[maɪnd] — [ðæt] [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd]
mind — that it's my belief she has a devilish deal more than ten thousand pound
头脑 — 那 它是 我的 信仰 她 有 一个 恶魔般的 交易 更多的 比 十 千 磅
：
：
：
：
我的意思是——我相信她被下了个价值超过一万英镑的魔鬼交易：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
and from what I saw of her the other day ,
和 从 什么 我 锯 的 她 这 其他 天 ，
从我前几天看到的她来看，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ]
and — and have heard of her — I should say she was a devilish
和 — 和 有 听到 的 她 — 我 应该 说 她 曾是 一个 恶魔般的
[əˈkɑːmplɪft] , [ˈklevər] [gɜːrɪ] :
accomplished , clever girl :
完成 ， 聪明的 女孩 ；
而且——我也听说过她——我应该说她是个聪明伶俐、才华横溢的妖艳女子：

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] . "
and would make a good wife with a sensible husband . "
和 会 制作 一个 好的 妻子 和 一个 明智的 丈夫 . "
她会是一位贤惠的妻子，配得上一个明智的丈夫。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ?
" How do you know about her money ?
" 如何 做 你 知道 关于 她 钱 ？
"你怎么知道她的钱的事？ "

" [pen] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Pen asked , smiling** .
" 笔 问 , 微笑 .

彭恩笑着问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl]
" **You seem to have information about every body , and to know about all**
" 你 似乎 到 有 信息 关于 每一个 身体 , 和 到 知道 关于 全部
[ðə; ði] [taʊn] . " **the town** . "
" 这 镇 . "

“你似乎对镇上每个人都了如指掌，对全镇的情况也了如指掌。”

" [aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
" **I do know a few things , sir , and I don't tell all I know** .
" 我 做 知道 一个 很少 事物 , 先生 , 和 我 不 告诉 全部 我 知道 .

“先生，我确实知道一些事情，但我不会把我知道的一切都说出来。”

[mɑːrk] [ðæt] , " [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [rɪˈplaɪd] .
Mark that , " the uncle replied .
标记 那 , " 这 叔叔 回复 .

“记住这一点，”叔叔回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈtʃɑːrmiŋ] [mɪs] [ˈeɪməri] — [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [brɪˈgæd] !
" **And as for that charming Miss Amory — for charming , begad !**
" 和 作为 为了 那 迷人 错过 阿莫里 — 为了 迷人 , 贝加德 !

“至于那位迷人的艾莫里小姐——真是迷人啊！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [ˈsɑːri] [nɔːr]
she is — if I saw her Mrs . Arthur Pendennis , I should neither be sorry nor
她 是 — 如果 我 锯 她 太太 . 亚瑟 彭登尼斯 , 我 应该 两者都不 是 对不起 也不
[sərˈpraɪzd] , [brɪˈgæd] !
surprised , begad !
惊讶 , 贝加德 !

她就是——如果我见到她，亚瑟·彭丹尼斯夫人，我既不会感到遗憾，也不会感到惊讶，拜托！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [tuː; tə]
and if you object to ten thousand pound , what would you say , sir , to
和 如果 你 目的 到 十 千 磅 , 什么 会 你 说 , 先生 , 到
[ˈθɜːrti] ,
thirty ,
三十 ,

如果您反对一万英镑，那么先生，您对三万英镑又会怎么说呢？

[ɔːr] [ˈfɔːrti] , [ɔːr] [ˈfɪfti] ?
or forty , or fifty ?
或者 四十 , 或者 五十 ?

四十，还是五十？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [stiɪl] [mɔːr] [ˈnoʊɪŋli] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈhɑːrdər][æt; ət][pen] .
" **and the major looked still more knowingly , and still harder at Pen** .
" 和 这 主要的 看起来 仍然 更多的 明知 , 和 仍然 更难 在 笔 .

“少校更加意味深长地、更加用力地盯着彭恩。”

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfɑːðər][ænd; ənd] [ˈneɪmseɪk] , " [meɪk] [hɜːr; hər][ˈmɪsɪz] .
" **Well , sir , " he said , to his godfather and namesake , " make her Mrs** .
" 出色地 , 先生 , " 他 说 , 到 他的 教父 和 同名者 , " 制作 她 太太 .

“好吧，先生，”他对他的教父兼同名者说，“让她成为夫人吧。”

[ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] .
Arthur Pendennis .
亚瑟 彭登尼斯 .

亚瑟·彭德尼斯。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "
 You can do it as well as I . "
 你 能 做 它 作为 出色地 作为 我 . "

你也能做到，而且做得和我一样好。

" [pʌː] !
 " Psha !
 " psha !
 " 呸! "

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['piːvɪʃli] ,
 you are laughing at me , sir , " the other replied , rather peevishly ,
 你 是 笑 在 我 , 先生 , " 这 其他 回复 , 相当 恼怒地 ,
 "先生，您在嘲笑我吗？"另一个人有些恼火地回答道。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] .
 and you ought not to laugh so near a church gate .
 和 你 应该 不是 到 笑 所以 靠近 一个 教会 门 .
 你不应该在教堂门口这么近的地方大笑。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][es 'tiː] . ['ben.ə.dɪkts] .
 " Here we are at St . Benedict's .
 " 这里 我们 是 在 英石 . 本笃的 .
 我们现在来到了圣本笃教堂。

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪstər] . ['ɔːrɪəl][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['priːtʃər] .
 They say Mr . Oriel is a beautiful preacher .
 他们 说 先生 . 奥里尔 是 一个 美丽的 牧师 .
 他们说奥里尔先生是一位英俊的传教士。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [təʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [truːp] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['hænsəm]
 " Indeed , the bells were tolling , the people were trooping into the handsome
 " 的确 , 这 铃铛 是 收费 , 这 人们 是 军队集结 进入 这 英俊的
 [tʃɜːrtʃ] ,
 church ,
 教会 ,
 "的确，钟声响起，人们鱼贯而入那座漂亮的教堂，

[ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['kwɔːrtər] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['prɪti]
 the carriages of the inhabitants of the lordly quarter poured forth their pretty
 这 马车 的 这 居民 的 这 尊贵的 四分之一 倾倒 前进 他们的 漂亮的
 ['lʊʊdz] [ʌv; əv] [devə'tiːz] ,
 loads of devotees ,
 负载 的 信徒 ,
 贵族区居民的马车倾泻而下，车上满载着虔诚的信徒。

[ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [pen][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['endɪŋ] [ðer; ðər] ['edɪfaɪɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['entərd]
 in whose company Pen and his uncle , ending their edifying conversation , entered
 在 谁 公司 笔 和 他的 叔叔 , 结束 他们的 有益的 对话 , 进入
 [ðə; ði] [feɪn] .
 the fane .
 这 费恩 .

潘和他的叔叔结束了富有启发性的谈话，与他一同进入了神殿。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['kæəri] [ðer; ðər] ['wɜːrldli] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .
 I do not know whether other people carry their worldly affairs to the church door .
 我 做 不是 知道 无论 其他 人们 携带 他们的 世俗 事务 到 这 教会 门 .
 我不知道其他人是否会把世俗的事情带到教堂门口。

[ˈɑːrθər] , [huː] , [frʌm; frəm] [həˈbɪtʃuəl] ['revərəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Arthur , who , from habitual reverence and feeling , was always more than
亚瑟 , WHO , 从 习惯性的 尊敬 和 感觉 , 曾是 总是 更多的 比
[rɪˈspektfəl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
respectful in a place of worship ,
尊重 在 一个 地方 的 崇拜 ,

亚瑟出于习以为常的敬畏和感情，在礼拜场所总是表现得格外恭敬。

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌkɒnˈɡruːəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] , [pərˈhæps] ;
thought of the incongruity of their talk , perhaps ;
想法 的 这 不协调 的 他们的 讲话 , 也许 ;

或许是想到了他们谈话中的矛盾之处；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]
while the old gentleman at his side was utterly unconscious of any such
尽管 这 老的 绅士 在 他的 边 曾是 完全地 无意识 的 任何 这样的
[ˈkɑːntræst] .
contrast .
对比 .

而他身边的老先生却完全没有意识到这种对比。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [brʌʃt] : [hɪz; ɪz][wɪɡ][wʌz; wəz][trɪm] : [hɪz; ɪz] ['nekkləːθ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [taɪd] .
His hat was brushed : his wig was trim : his neckcloth was perfectly tied .
他的 帽子 曾是 刷过 : 他的 假发 曾是 修剪 : 他的 领带 曾是 完美 系 .

他的帽子擦得锃亮，假发修剪得整整齐齐，领巾系得一丝不苟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] : [ðə; ði][bɔːld] ['hedz] [ænd; ənd]
He looked at every soul in the congregation , it is true : the bald heads and
他 看起来 在 每一个 灵魂 在 这 会众 , 它 是 真的 : 这 秃 头部 和
[ðə; ði] ['bɒnɪts] ,
the bonnets ,
这 引擎盖 ,

的确，他环顾了会众中的每一个人：秃头和戴帽子的，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðəz] :
the flowers and the feathers :
这 花朵 和 这 羽毛 :

花朵和羽毛：

[bʌt; bət][soʊ] [dɪˈmɜːrli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] — [frʌm; frəm]
but so demurely that he hardly lifted up his eyes from his book — from
但 所以 端庄地 那 他 几乎 抬起 向上 他的 眼睛 从 他的 书 — 从
[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [riːd] [wɪˈðəʊt] ['glæsɪz] .
his book which he could not read without glasses .
他的 书 哪个 他 可以 不是 读 没有 眼镜 .

但他却如此腼腆，几乎从未将目光从书上移开——而他没有眼镜就无法阅读这本书。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['penz] ['grævəti] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] [wen] ,
As for Pen's gravity , it was sorely put to the test when ,
作为 为了 笔的 重力 , 它 曾是 非常 放 到 这 测试 什么时候 ,

至于彭的重力，它在以下情况下受到了严峻的考验：

[əˈpɑːn] ['lʊkɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːts] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] , [hiː; hi]
upon looking by chance toward the seats where the servants were collected , he
之上 寻找 经过 机会 朝向 这 座位 在哪里 这 仆人 是 集 , 他
[spɑɪd] [aʊt] ,
spied out ,
间谍 出去 ,

他偶然间看向仆人们聚集的座位，瞥见：

[bəɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mjɔːr] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [plʌʃ] , ['henri] [foʊkə] , ['eskwaɪə] ,
by the side of a demure gentleman in plush , Henry Foker , Esquire ,
经过 这 边 的 一个 端庄 绅士 在 豪华的 , 亨利 福克 , 《时尚先生》 ,
在一位身着华丽服饰、举止文雅的绅士——亨利·福克先生——身旁 ,

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'vooʃ(ə)n] .
who had discovered this place of devotion .
WHO 有 发现 这 地方 的 虔诚 .
谁发现了这处虔诚的场所。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['həriːz] [aɪ] , [wɪtʃ] [streɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Following the direction of Harry's eye , which strayed a good deal from his
下列的 这 方向 的 哈利的 眼睛 , 哪个 迷路了 一个 好的 交易 从 他的
[bʊk] ,
book ,
书 ,
顺着哈利的目光望去 , 他的目光早已远离了书本 ,

[pen] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] [wʌn] :
Pen found that it alighted upon a yellow bonnet and a pink one :
笔 成立 那 它 下车 之上 一个 黄色的 引擎盖 和 一个 粉色的 一 :
笔发现它落在了一顶黄色帽子和一顶粉色帽子上 :

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['bɒnɪts] [wɜːr; wəːr][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ]
and that these bonnets were on the heads of Lady Clavering and Blanche
和 那 这些 引擎盖 是 在 这 头部 的 女士 克拉弗林 和 布兰奇
[ˈeɪməri] .
Amory :
阿莫里 :

而这些帽子当时戴在克拉弗林夫人和布兰奇·阿莫里的头上。
[ɪf] ['penz] [ˈʌŋk(ə)l][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mən] [huː] [hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] [ʌp][tuː; tə]
If Pen's uncle is not the only man who has talked about his worldly affairs up to
如果 笔的 叔叔 是 不是 这 仅有的 男人 WHO 有 谈话 关于 他的 世俗 事务 向上 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
the church door ,
这 教会 门 ,
如果彭的叔叔不是唯一一个把世俗琐事带到教堂门口的人 ,

[ɪz] [pʊr] ['hæri] [foʊkə][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ?
is poor Harry Foker the only one who has brought his worldly love into the aisle ?
是 贫穷的 哈里 福克 这 仅有的 一 WHO 有 带来 他的 世俗 爱 进入 这 走道 ?
可怜的哈里·福克是唯一一个把世俗的爱带进婚礼的人吗 ?

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration**]
[插图]
[插图]

[wen] [ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪ'fʊːd] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [foʊkə] [wʌz; wəz]
When the congregation issued forth at the conclusion of the service , Foker was
什么时候 这 会众 发布 前进 在 这 结论 的 这 服务 , 福克 曾是
[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,
out among the first ,
出去 之中 这 第一的 ,
礼拜结束后 , 会众陆续走出教堂 , 福克是第一批走出教堂的人之一。

[bʌt; bət][pen] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] ,
but Pen came up with him presently ,
但 笔 来了 向上 和 他 目前 ,
但彭很快就和他联系上了。

[wʌt] [wʊd] ['mɪstər] . ['ɔ:riəl] [seɪ] ?
What would Mr . Oriel say ?
什么 会 先生 . 奥里尔 说 ？

奥里尔先生会怎么说？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [devə'ti:] [dʒʌmpt] [ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['æftər][hɜ:ɹ; həɹ] ['mæmə] .
" And the young devotee jumped into the carriage after her mamma .
" 和 这 年轻的 信徒 跳了起来 进入 这 运输 后 她 妈妈 .
“年轻的信徒跟着妈妈跳上了马车。”

" [aɪv] [ri:d] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I've read every word of it .
" 我已经 读 每一个 单词 的 它 ；

“我把每个字都读完了。”

[ɪts] [ə'dɔ:rəb(ə)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [sti:l] [ə'dresɪŋ] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə][pen] .
It's adorable , " she added , still addressing herself to Pen .
它是 可爱的 , " 她 额外 , 仍然 解决 她自己 到 笔 .
“真可爱,”她补充道, 仍然对着彭说道。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] , ['meɪkɪŋ] ['ræðər][ə; eɪ][pɜ:rt][baʊ; boʊ] .
" I know who is , " said Mr . Arthur , making rather a pert bow .
" 我 知道 WHO 是 , " 说 先生 . 亚瑟 , 制作 相当 一个 活泼 弓 .

“我知道是谁,”亚瑟先生说着, 略带傲慢地鞠了一躬。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [foʊkɜ:] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
" What's the row about ? " asked Mr . Foker , rather puzzled .
" 是什么 这 排 关于 ？ " 问 先生 . 福克 , 相当 困惑 .

“你们在吵什么？”福克先生有些疑惑地问道。

" [aɪ] [sə'pouz] [mɪs] ['eɪməri] [mi:nz] - ['wɔ:ltər] [lə'reɪn] , - " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['lʊkɪŋ] ['noʊɪŋ] ,
" I suppose Miss Amory means ' Walter Lorraine , ' " said the major , looking knowing ,
" 我 认为 错过 阿莫里 方法 - 沃尔特 洛林 , - " 说 这 主要的 , 寻找 会心 ,
[ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][pen] .
and nodding at Pen .
和 点头 在 笔 .

“我想艾莫里小姐指的是沃尔特·洛林吧,”少校意味深长地说, 并朝彭点了点头。

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , [sɜ:r] .
" I suppose so , sir .
" 我 认为 所以 , 先生 .

“我想也是, 先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'vju:] [ɪn][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
There was a famous review in the Pall Mall this morning .
那里 曾是 一个 著名的 审查 在 这 帕尔 购物中心 这 早晨 .

今天早上在帕尔马尔街有一篇著名的评论。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:rɪŋtənz] ['du:ɪŋ] , [ðoo] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [praʊd] . "
It was Warrington's doing , though , and I must not be too proud . "
它 曾是 沃灵顿的 正在做 , 尽管 , 和 我 必须 不是 是 也 自豪的 . "

但这都是沃灵顿的主意, 我不该太骄傲。

" [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɪn][pɔ:l] [mɔ:l] ? — ['wɔ:ltər] [lə'reɪn] ?
" A review in Pall Mall ? — Walter Lorraine ?
" 一个 审查 在 帕尔 购物中心 ? — 沃尔特 洛林 ?

“《帕尔马尔街》的评论？——沃尔特·洛林？”

[wʌt] [ðə; ði] ['du:s] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What the doose do you mean ?
什么 这 杜斯 做 你 意思是 ？

你到底是什么意思？

" [foʊkə] [æskt] .
" **Foker asked** .
" 福克 问 .

福克问道。

" [ˈwɔːltər] [lə'reɪn] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['begər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]
" **Walter Lorraine died of the measles , poor little beggar , when we were at**
" 沃尔特 洛林 死亡 的 这 麻疹 , 贫穷的 小的 乞丐 , 什么时候 我们 是 在
[greɪ] ['fraɪərz] .
Gray Friars .
灰色的 修士们 .

“可怜的小乞丐沃尔特·洛林在格雷弗里亚斯的时候死于麻疹。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
I remember his mother coming up . "
我 记住 他的 母亲 未来 向上 . "

我记得他母亲来过。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] , [foʊkə] , " [pen] [sed] , ['læfɪŋ] ,
" **You are not a literary man , Foker , " Pen said , laughing** ,
" 你 是 不是 一个 文学 男人 , 福克 , " 笔 说 , 笑 ,
" 你不是个文艺青年, 福克,"彭笑着说。

[ænd; ænd] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] .
and hooking his arm into his friend's .
和 钩子 他的 手臂 进入 他的 朋友们 .

并将自己的手臂勾在朋友的手臂上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] ,
" **You must know I have been writing a novel** ,
" 你 必须 知道 我 有 到过 写作 一个 小说 ,
你应该知道我一直在写一部小说,

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv][ˈspoʊkən] ['veri] [wel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and some of the papers have spoken very well of it .
和 一些 的 这 文件 有 说 非常 出色地 的 它 .

有些报纸对它评价很高。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] [riːd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] ? "
Perhaps you don't read the Sunday papers ? "
也许 你 不 读 这 星期日 文件 ? "

或许你不看周日报纸？

" [aɪ] [riːd] ['belz] [laɪf] ['regjələr] , [oʊld] [bɔɪ] , " ['mɪstər] . [foʊkə] ['ænsər] : [æt; ət] [wɪt] [pen] [læft]
" **I read Bell's Life regular , old boy , " Mr . Foker answered : at which Pen laughed**
" 我 读 贝尔的 生活 常规的 , 老的 男生 , " 先生 . 福克 回答 : 在 哪个 笔 笑了
[ə'geɪn] ,
again ,
再次 ,

“老兄, 我可是贝尔生活杂志的常客,”福克先生回答道。潘恩听后又笑了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [prə'siːdɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ɡʊd] - ['hjuːmər][tuː; tə] ['leɪdɪ] -
and the three gentlemen proceeded in great good - humor to Lady Clavering's
和 这 三 先生们 继续 在 伟大的 好的 - 幽默 到 女士 -
[haʊs] .
house .
房子 .

三位先生兴致勃勃地前往克拉弗林夫人的住所。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ['æftər] ['lʌntʃən] [baɪ] [mɪs] ['eɪməri] ,
The subject of the novel was resumed after luncheon by Miss Amory ,
这 主题 的 这 小说 曾是 恢复 后 午餐 经过 错过 阿莫里 ,
午饭后, 艾莫里小姐继续谈论起这部小说的主题。

[hu:] [ɪn'di:d] [lʌvd] [ˈpʊəts][ænd; ənd][men][lʌv; əv] [ˈletərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈeni] [θɪŋ] ,
who indeed loved poets and men of letters if she loved any thing ,
WHO 的确 喜爱 诗人 和 男人 的 信件 如果 她 喜爱 任何 事物 ,
如果说她爱什么的话,那一定是诗人文人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn] [ˈfi:lɪŋ] .
and was sincerely an artist in feeling .
和 曾是 真挚地 一个 艺术家 在 感觉 .
他是一位真正有艺术情怀的人。

" [sʌm; səm][lʌv; əv][ðə; ði]ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [meɪd] [em 'i:] [krai] , [ˈpɑːzətɪvli] [ðeɪ] [dɪd] , "
" Some of the passages in the book made me cry , positively they did , "
" 一些 的 这 段落 在 这 书 制成 我 哭 , 积极地 他们 做过 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
“书中的一些段落让我哭了,真的,”她说。

[pen] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fə'tu:əti] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][lʌv; əv]
Pen said , with some fatuity , " I am happy to think I have a part of
笔 说 , 和 一些 昏庸 , " 我 是 快乐的 到 思考 我 有 一个 部分 的
[ˈvɑ:s] [la:rmz] ,
vos larmes ,
vos 泪滴 ,
Pen有些傻气地说:“我很高兴认为自己是vos larmes的一部分。”

[mɪs] [ˈblɑ:nʃ] " — [ænd; ənd][ðə; ði]ˈmeɪdʒər ([hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ˈpeɪdʒɪz]
Miss Blanche " — And the major (who had not read more than six pages
错过 布兰奇 " — 和 这 主要的 (WHO 有 不是 读 更多的 比 六 页面
[lʌv; əv] [ˈpenz] [bʊk]) [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [lʊk] ,
of Pen's book) put on his sanctified look ,
的 笔的 书) 放 在 他的 圣化 看 ,
“布兰奇小姐”——少校（他只读过潘恩的书六页）摆出一副圣洁的表情,

[ˈseɪɪŋ] , " [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz [kwɑɪt] [əˈfektɪŋ] , - [əˈfektɪŋ] :
saying , " Yes , there are some passages quite affecting , mons'ous affecting :
说 , " 是的 , 那里 是 一些 段落 相当 影响 , - 影响 :
[ænd; ənd] , " — " [oʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [juː; jʊ][krai] ,
and , " — " O , if it makes you cry ,
和 , " — " 哦 , 如果 它 制作 你 哭 ,
他说:“是的,有些段落非常感人,极其感人:而且,——“哦,如果它让你哭泣,

" — [ˈleɪdi] [ˈeɪməri] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒdnt] . "
" — Lady Amory declared she would not read it , " that she wouldn't . "
" — 女士 阿莫里 声明 她 会 不是 读 它 , " 那 她 不会 . "
“——艾莫里夫人宣称她不会读这本书,‘她绝对不会。’”

" [dəunt] , [ˈmæmə] , " [ˈblɑ:nʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃrʌŋ] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
" Don't , mamma , " Blanche said , with a French shrug of her shoulders ;
" 不 , 妈妈 , " 布兰奇 说 , 和 一个 法语 耸肩 的 她 肩膀 ;
“别这样,妈妈,”布兰奇耸了耸肩,用法语说道;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈræpsədi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,
and then she fell into a rhapsody about the book ,
和 然后 她 跌倒 进入 一个 狂想曲 关于 这 书 ,
然后她就开始滔滔不绝地赞美这本书。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ˈpʊətri] [ɪntə'spə:st] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['herəwənz] , [ˌli(:)ə'hɔ:ɾə]
about the snatches of poetry interspersed in it , about the two heroines , Leonora
关于 这 抢夺 的 诗 穿插 在 它 , 关于 这 二 女英雄们 , 莱昂诺拉
[ænd; ənd] [ˌni:'iərə] ;
and Neaera ;
和 妮拉 ;

书中穿插着一些诗歌片段，讲述了两位女主人公莱昂诺拉和妮埃拉的故事；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['hɪrəʊz] ,
about the two heroes ,
关于 这 二 英雄 ,

关于这两位英雄，

[ˈwɔ:ltər] [lə'reɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [jʌŋ] [du:k] — " [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] ['kʌmpəni]
Walter Lorraine and his rival the young duke — " and what good company
沃尔特 洛林 和 他的 竞争对手 这 年轻的 公爵 — " 和 什么 好的 公司

[ju:; jʊ] [ɪntrə'du:s] [ju: 'es][tu:; tə] ,
you introduce us to ,
你 介绍 我们 到 ,

沃尔特·洛林和他的对手，年轻的公爵——“你们给我们介绍的这些朋友真是太好了，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˈɑ:rtʃli] , " ['kwel] [tʌn] !
" said the young lady , archly , " quel ton !
" 说 这 年轻的 女士 , 傲慢的 , " 克尔 吨 !

“这位年轻女士傲慢地说，‘quel ton! ’”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔ:; jər][laɪf][hæv; həv][ju:; jʊ] [pæst] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [praɪm]
How much of your life have you passed at court , and are you a prime
如何 很多 的 你的 生活 有 你 通过了 在 法庭 , 和 是 你 一个 主要的

[ˈmɪnɪstəz] [sʌn] ,
minister's son ,
部长 儿子 ,

你一生中有多少时间是在法庭上度过的？你是首相的儿子吗？

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] ?
Mr . Arthur ?
先生 . 亚瑟 ?

亚瑟先生？

" [pen] [br'gæn][tu:; tə] [læf] — " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [tʃɪ:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnɔ:vəlɪst][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [du:k]
" Pen began to laugh — " It is as cheap for a novelist to create a duke
" 笔 开始 到 笑 — " 它 是 作为 便宜的 为了 一个 小说家 到 创造 一个 公爵

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbærənət] ,
as to make a baronet ,
作为 到 制作 一个 男爵 ,

潘恩开始大笑——“对小说家来说，虚构一个公爵和虚构一个男爵一样容易，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [mɪs] ['eɪməri] ?
" Shall I tell you a secret , Miss Amory ?
" 将 我 告诉 你 一个 秘密 , 错过 阿莫里 ?

“我可以告诉你一个秘密吗，艾莫里小姐？”

[aɪ][prə'moʊtɪd] [ɔ:l][maɪ] ['kærəktərz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
I promoted all my characters at the request of the publisher .
我 推广 全部 我的 人物 在 这 要求 的 这 出版商 .

应出版商的要求，我推广了我笔下的所有角色。

[ðə; ði] [jʌŋ] [du:k] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [jʌŋ] [ˈbærən] [wen] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈrit(ə)n] ;
The young duke was only a young baron when the novel was first written ;
这 年轻的 公爵 曾是 仅有的 一个 年轻的 男爵 什么时候 这 小说 曾是 第一的 书面 ;
小说初写时, 这位年轻的公爵还只是个年轻的男爵;

[hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [frend] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [wʌz; wəz][ə; ei][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑ:mənər] ,
his false friend the viscount , was a simple commoner ,
他的 错误的 朋友 这 子爵 , 曾是 一个 简单的 平民 ,
他那虚情假意的朋友, 那个子爵, 其实只是个普通的平民。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsto:ri] . "
and so on with all the characters of the story . "
和 所以 在 和 全部 这 人物 的 这 故事 . "
故事中的所有角色都如此。"

" [wʌt] [ə; ei] [ˈwɪkɪd] , [səˈtɪrɪkl] , [pɜ:rt] [jʌŋ] [mæn][ju:, jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] !
" What a wicked , satirical , pert young man you have become !
" 什么 一个 邪恶 , 讽刺 , 活泼 年轻的 男人 你 有 变得 !
"你变成了一个多么邪恶、讽刺、轻佻的年轻人啊! "

[kɑ:m] [ˈvu:] [(v)wə'la] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈɑ:rθər]
Comme vous voilà formé ! " said the young lady , " How different from Arthur
comme 您 瞧! 为我 ! " 说 这 年轻的 女士 , " 如何 不同的 从 亚瑟
[pen'denɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
Pendennis of the country !
彭登尼斯 的 这 国家 !
来吧, 瞧瞧! "年轻女士说道, "与乡下的阿瑟·彭丹尼斯多么不同啊!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˈɑ:rθər] [pen'denɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [best] , [ðoʊ] !
I think I like Arthur Pendennis of the country best , though !
我 思考 我 喜欢 亚瑟 彭登尼斯 的 这 国家 最好的 , 尽管 !
不过, 我最喜欢的还是乡村歌手亚瑟·彭德尼斯!

" [ænd; ənd][ɪz; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] — [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][fa:nd] ,
" and she gave him the full benefit of her eyes — both of the fond ,
" 和 她 给予 他 这 满的 益处 的 她 眼睛 — 两个都 的 这 喜爱 ,
她用充满爱意的眼神, 全心全意地注视着他。

[əˈpi:lɪŋ] [glæns] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:dist] [lʊk] [ˈdaʊnwərd] [tʊ:rd] [ðə; ði]
appealing glance into his own , and of the modest look downward toward the
上诉 瞥一眼 进入 他的 自己的 , 和 的 这 谦虚的 看 向下 朝向 这
[ˈkɑ:rpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,
他投向自己的目光, 眼神中流露出几分恳切, 同时又谦逊地低头看向地毯。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [lɔ:n] [frɪndʒd] [ˈlæʃɪz] .
which showed off her dark eyelids and long fringed lashes .
哪个 显示 离开 她 黑暗的 眼睑 和 长的 流苏 睫毛 .
这凸显了她深色的眼睑和长长的睫毛。

[pen][ʌv; əv] [kɔ:rs] [prəu'testɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
Pen of course protested that he had not changed in the least ,
笔 的 课程 抗议 那 他 有 不是 已更改 在 这 至少 ,
当然, 彭恩辩称自己丝毫没有改变。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tendə] [saɪ] ；
to which the young lady replied by a tender sigh ；
到 哪个 这 年轻的 女士 回复 经过 一个 投标 叹 ；

那位年轻女士轻轻叹了口气作为回应；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [kwɔɪt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɑːrθər] ['hæpi] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)]
and thinking that she had done quite enough to make Arthur happy or miserable
和 思维 那 她 有 完毕 相当 足够的 到 制作 亚瑟 快乐的 或者 悲惨的
([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi]) ，
(as the case might be) ，
(作为 这 案件 可能 是) ；

她认为自己已经做得足够多了，足以让亚瑟开心或难过（视情况而定）。

[ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][kə'dʒoʊl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['mɪstər] . ['hæri] [foʊkəː] ,
she proceeded to cajole his companion , Mr . Harry Foker ,
她 继续 到 哄骗 他的 伴侣 ， 先生 ； 哈里 福克 ；

她接着哄骗他的同伴哈里·福克先生，

[huː] ['dɔɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [seɪt] ['saɪləntli] [ɪm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who during the literary conversation had sate silently imbibing the head of his
WHO 期间 这 文学 对话 有 沙特 默默 饮用 这 头 的 他的
[keɪn] ,
cane ,
甘蔗 ；

在文学讨论期间，他一直默默地啜饮着手杖的杖头。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [tʃæp] , [laɪk] [ðæt] [pen] .
and wishing that he was a clever chap , like that Pen .
和 祝 那 他 曾是 一个 聪明的 小伙子 ， 喜欢 那 笔 ；

他多么希望自己能像彭一样聪明啊。

[ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒər] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [mɪs] ['eɪməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [foʊkəːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]
If the major thought that by telling Miss Amory of Mr . Foker's engagement to
如果 这 主要的 想法 那 经过 讲述 错过 阿莫里 的 先生 ； 福克 订婚 到
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
his cousin ,
他的 表哥 ；

如果少校认为通过告诉艾莫里小姐福克先生与他表妹订婚的消息，

['leɪdɪ] [æn] ['mɪltən] ([wɪtʃ] [ɪnfər'meɪ(ə)n][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['niːtli] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːr]
Lady Ann Milton (which information the old gentleman neatly conveyed to the girl
女士 安 米尔顿 (哪个 信息 这 老的 绅士 整齐地 传递 到 这 女孩
[æz; əz][hiː; hi] [seɪt] [baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd][æt; ət] ['lʌntʃən] [brɪ'loʊ] [sterz]) — [ɪf] ,
as he sate by her side at luncheon below stairs) — if ,
作为 他 沙特 经过 她 边 在 午餐 以下 楼梯) — 如果 ；

安·米尔顿夫人（这位老绅士在楼午餐时坐在她身边，巧妙地将这一信息传达给了这位姑娘）——如果，

[wiː; wi] [seɪ] ,
we say ,
我们 说 ；

我们说，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [prɪ'vent] ['blɑːnʃ] [frʌm; frəm]
the major thought that the knowledge of this fact would prevent Blanche from
这 主要的 想法 那 这 知识 的 这 事实 会 防止 布兰奇 从
['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv] [foʊkəːz] [ɪn'taɪər] ,
paying any further attention to the young heir of Foker's Entire ,
付费 任何 更远 注意力 到 这 年轻的 继承人 的 福克 全部的 ；

少校认为，布兰奇得知此事后，就不会再理会福克家族的年轻继承人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .
he was entirely mistaken .
他 曾是 完全 错误 .

他完全错了。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [greɪʃəs] [tu:; tə][fʊkə] : [ʃi:; ʃi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]
She became only the more gracious to Foker : she praised him , and every thing
她 成为 仅有的 这 更多的 亲切 到 福克 : 她 赞扬 他 , 和 每一个 事物
[br'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
belonging to him ;
属于 到 他 ;

她对福克更加和蔼可亲：她赞美他，赞美他的一切；

[ʃi:; ʃi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ; [ʃi:; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði][pʊʊni] [wɪtʃ] [hi:; hi][roʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ;
she praised his mamma ; she praised the pony which he rode in the Park ;
她 赞扬 他的 妈妈 ; 她 赞扬 这 小马 哪个 他 骑 在 这 公园 ;

她称赞了他的妈妈；她称赞了他在公园里骑的小马；

[ʃi:; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɔ:ɾ] ['dʒɪmkɾæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɔ:ɾ] [æt; ət]
she praised the lovely breloques or gimcracks which the young gentleman wore at
她 赞扬 这 迷人的 布雷洛克斯 或者 小玩意 哪个 这 年轻的 绅士 穿着 在
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ,
his watch - chain ,
他的 手表 - 链 ,

她称赞了这位年轻绅士佩戴在表链上的精美小饰品或小玩意儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [daɾ] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,
and that dear little darling of a cane ,
和 那 亲爱的 小的 亲爱的 的 一个 甘蔗 ,

还有那根可爱的小拐杖，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [daɾ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'liʃəs] ['mʌŋkɪz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ]['ru:bi] [aɪz] , [wɪtʃ] ['ɔ:nəmentɪd]
and those dear little delicious monkeys ' heads with ruby eyes , which ornamented
和 那些 亲爱的 小的 可口的 猴子 - 头部 和 红宝石 眼睛 , 哪个 装饰
['həri:z] [ʃɜ:rt] ,
Harry's shirt ,
哈利的 衬衫 ,

还有那些可爱又美味的小猴子头，它们有着红宝石般的眼睛，装饰在哈利的衬衫上。

[ænd; ənd] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] .
and formed the buttons of his waistcoat .
和 形成 这 按钮 的 他的 马甲 .

他用这些纽扣装饰了他的背心。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [preɪzd] [ænd; ənd] [kəʊkst] [ðə; ði] [wi:k] [ju:θ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd]
And then , having praised and coaxed the weak youth until he blushed and
和 然后 , 拥有 赞扬 和 哄骗 这 虚弱的 青年 直到 他 脸红了 和
['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['plezəɾ] ,
tingled with pleasure ,
刺痛 和 乐趣 ,

然后，在赞美和哄骗了那个软弱的年轻人之后，直到他脸红心跳，兴奋不已。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [pen] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd] [gɔ:n] [kwɪt] [fɑ:ɾ] [ɪ'nʌʃ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'hʌðəɾ]
and until Pen thought she really had gone quite far enough , she took another
和 直到 笔 想法 她 真的 有 已消失 相当 远的 足够的 , 她 采取 其他
[θi:m] .
theme .
主题 .

直到潘恩觉得她真的走得够远了，她才换了个主题。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd]['mɪstər] : [foʊkɜ-][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I am afraid Mr . Foker is a very sad young man , " she said ,**
" 我 是 害怕的 先生 : 福克 是 一个 非常 伤心 年轻的 男人 ; , " 她 说 ;
"恐怕福克先生是个非常悲伤的年轻人,"她说。

['tɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][pen] .
turning round to Pen .
转弯 圆形的 到 笔 .

转身前往彭。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] , " [pen] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **He does not look so , " Pen answered with a sneer .**
" 他 做 不是 看 所以 ; , " 笔 回答 和 一个 冷笑 :
"他看起来可不像,"彭恩冷笑着回答道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [sæd] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I mean we have heard sad stories about him .**
" 我 意思是 我们 有 听到 伤心 故事 关于 他 :
"我的意思是, 我们听过很多关于他的悲伤故事。"

['hævnt] [wiː; wi] , ['mæmə] ?
Haven't we , mamma ?
还没有 我们 , 妈妈 ?

难道不是吗, 妈妈?

[wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [pɔɪnts] ['seɪŋ] [hɪr] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðæt] ['pɑːrtɪ][æt; ət] ['rɪtʃmænd]
What was Mr . Poyntz saying here , the other day , about that party at Richmond
什么 曾是 先生 : 波因茨 说 这里 ; , 这 其他 天 ; , 关于 那 派对 在 里士满
?
?
?

波因茨先生前几天在这里谈到里士满的那场聚会时说了些什么?

[oʊ][juː; jʊ] ['nɔːtɪ] ['kriːtʃər] !
O you naughty creature !
哦 你 淘气 生物 !

你这淘气的小家伙!

" [bʌt; bət] [hɪr] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['həriːz] ['kaʊntənəns] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə' lɑːrm] ,
" **But here , seeing that Harry's countenance assumed a great expression of alarm ,**
" 但 这里 ; , 看到 那 哈利的 面容 假定 一个 伟大的 表达 的 警报 ;
"但此时, 看到哈利的脸上露出极度惊恐的表情,

[waɪl] ['penz] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] [ænd; ænd] [sed] ,
while Pen's wore a look of amusement , she turned to the latter and said ,
尽管 笔的 穿着 一个 看 的 娱乐 ; , 她 转向 到 这 后者 和 说 ;
潘脸上带着一丝玩味的表情, 她转向后者说道:

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] :
" **I believe you are just as bad :**
" 我 相信 你 是 只是 作为 坏的 :

我认为你也一样糟糕:

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
I believe you would have liked to have been there — wouldn't you ?
我 相信 你 会 有 喜欢 到 有 到过 那里 — 不会 你 ?

我相信你一定很想去那里——对吧?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] : [jes] — [ænd; ænd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . "
I know you would : yes — and so should I . "
我 知道 你 会 : 是的 — 和 所以 应该 我 : "

我知道你会的: 是的——我也应该如此。

" [bɔ:] , [ˈblɑ:nʃ] ! " [ˈmæmə] [kraɪd] .
" **Lor , Blanche ! " mamma cried .**
" 洛尔 , 布兰奇 ! " 妈妈 哭 .

“天哪，布兰奇！”妈妈喊道。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] .
" **Well , I would .**
" 出色地 , 我 会 .

“嗯，我会的。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [æn; ən] [ˈæktres] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw an actress in my life .
我 绝不 锯 一个 演员 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过女演员。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [əˈdɔ:r] [ˈtælənt] .
I would give any thing to know one ; for I adore talent .
我 会 给 任何 事物 到 知道 一 ; 为了 我 崇拜 天赋 .

我愿付出一切去结识一位才华横溢的人；因为我崇拜才华。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈdɔ:r] [ˈrɪtʃmənd] , [ðæt] [aɪ][du:] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈdɔ:r] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
And I adore Richmond , that I do ; and I adore Greenwich ,
和 我 崇拜 里士满 , 那 我 做 ; 和 我 崇拜 格林威治 ,

我非常喜欢里士满，真的；我也非常喜欢格林威治。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ][ðər; ðər] . "
and I say I should like to go there . "
和 我 说 我 应该 喜欢 到 去 那里 . "

我说我很想去那里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][wi:; wi] [θri:] [ˈbætʃələz] , " [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [hɪr] [brʊk] [aʊt] , [ˈɡæləntli] ,
" **Why should not we three bachelors , the major here broke out , gallantly ,**
" 为什么 应该 不是 我们 三 单身汉 , " 这 主要的 这里 打破 出去 , 英勇地 ,

“为什么我们三个单身汉不行呢？”这位少校义正辞地说道。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:z] [ˈspeɪ(ə)l] [səˈpraɪz] , " [beg] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ]
and to his nephew's special surprise , beg these ladies to honor us with
和 到 他的 侄子的 特别的 惊喜 , " 求 这些 女士们 到 荣誉 我们 和

[ðər; ðər] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ?
their company at Greenwich ?
他们的 公司 在 格林威治 ?

令他侄子感到格外惊喜的是，“恳求这些女士们在格林威治陪伴我们，给我们带来荣耀？”

[ɪz] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ][ɑ:n] [fərˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [tu:; tə] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi]
Is Lady Clavering to go on forever being hospitable to us , and may we
是 女士 克拉弗林 到 去 在 永远 存在 好客 到 我们 , 和 可能 我们
[meɪk] [noʊ] [rɪˈtʃ:rɪn] ?
make no return ?
制作 不 返回 ?

克拉弗林夫人要永远热情款待我们，而我们却永远不得返回吗？

[spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈselvz] [jʌŋ] [men] — [eɪ] , [brˈɡæd] !
Speak for yourselves young men — eh , begad !
说话 为了 你们自己 年轻的 男人 — 嗯 , 贝加德 !

年轻人，请你们自己说吧——唉，真是的！

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈneɪfju:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] , [brˈɡæd] !
Here is my nephew , with his pockets full of money — his pockets full , begad !
这里 是 我的 侄子 , 和 他的 口袋 满的 的 钱 — 他的 口袋 满的 , 贝加德 !

瞧瞧我的侄子，口袋里装满了钱——我的天哪，口袋里装满了钱！

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [foʊkə] ,
and Mr . Henry Foker ,
和 先生 . 亨利 福克 ,

以及亨利·福克先生，

[hu:] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [seɪ][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
who as I have heard say is pretty well to do in the world ,
WHO 作为 我 有 听到 说 是 漂亮的 出色地 到 做 在 这 世界 ,
据我所知，他在世界上相当成功。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈlʌvli] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈleɪdi] [æn] , [ˈmɪstər] . [foʊkə] ?
how is your lovely cousin , Lady Ann , Mr . Foker ?
如何 是 你的 迷人的 表哥 , 女士 安 , 先生 . 福克 ?

福克先生，您可爱的表妹安小姐近况如何？

— [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [tu:;] [jʌŋ] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə]
— here are these two young ones — and they allow an old fellow like me to
— 这里 是 这些 二 年轻的 一个 — 和 他们 允许 一个 老的 同伴 喜欢 我 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

——瞧瞧这两个年轻人——他们竟然允许像我这样的老人家发言。

[ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][em ˈi:][ðə; ði][ˈfeɪvər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gest] ?
Lady Clavering will you do me the favor to be my guest ?
女士 克拉弗林 将要 你 做 我 这 偏爱 到 是 我的 客人 ?

克拉弗林夫人，您能否答应做我的客人？

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈblɑ:nʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈɑ:rθəz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] . "
and Miss Blanche shall be Arthur's , if she will be so good . "
和 错过 布兰奇 将 是 亚瑟的 , 如果 她 将要 是 所以 好的 . "

如果布兰奇小姐肯听话，她就归亚瑟所有了。

" [oʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] , " [kraɪd] [ˈblɑ:nʃ] .
" O delightful , " cried Blanche .
" 哦 愉快 , " 哭 布兰奇 .

“哦，太好了！”布兰奇喊道。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] , [tu:;] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] ;
" I like a bit of fun , too , " said Lady Clavering ;
" 我 喜欢 一个 少量 的 乐趣 , 也 , " 说 女士 克拉弗林 ;

“我也喜欢找点乐子，”克拉弗林夫人说；

" [ænd; ənd][wɪ:; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] — "
" and we will take some day when Sir Francis — "
" 和 我们 将要 拿 一些 天 什么时候 先生 弗朗西斯 — "

“总有一天，当弗朗西斯爵士——”

" [wen] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [daɪnz] [aʊt] — [jes] [ˈmæmə] , " [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [sed] , " [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
" When Sir Francis dines out — yes mamma , " the daughter said , " it will be
" 什么时候 先生 弗朗西斯 餐厅 出去 — 是的 妈妈 , " 这 女儿 说 , " 它 将要 是
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
charming .
迷人 .

“弗朗西斯爵士外出用餐时——是的，妈妈，”女儿说，“那将非常迷人。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [deɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
" And a charming day it was .
" 和 一个 迷人 天 它 曾是 .

“真是个美好的日子。”

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] , [ænd; ənd] [fʊkəz] , [ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt]
The dinner was ordered at Greenwich , and Foker , though he did not invite
这 晚餐 曾是 订购 在 格林威治 , 和 福克 , 尽管 他 做过 不是 邀请
[mɪs] ['eɪməri] ,
Miss Amory ,
错过 阿莫里 ,

晚餐是在格林威治订的，福克虽然没有邀请艾莫里小姐，但

[hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pæst]
had some delicious opportunities of conversation with her during the repast
有 一些 可口的 机会 的 对话 和 她 期间 这 餐饮
,
,
,

用餐期间，我和她有过几次愉快的交谈机会。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and afterward on the balcony of their room at the hotel ,
和 之后 在 这 阳台 的 他们的 房间 在 这 酒店 ,

随后，他们在酒店房间的阳台上，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [ɪn][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [bə'rʊʃ] .
and again during the drive home in her ladyship's barouche .
和 再次 期间 这 驾驶 家 在 她 夫人的 敞篷马车 .

在她乘坐女主人四轮马车回家的路上，又一次发生了这种情况。

[pen] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [ɪn][sɜ:r] [hju:] - [bru:əm] ,
Pen came down with his uncle , in Sir Hugh Trumpington's brougham ,
笔 来了 向下 和 他的 叔叔 , 在 先生 休 - 布鲁厄姆 ,

彭恩和他的叔叔一起乘坐休·特朗平顿爵士的马车下来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['bɔ:roud] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
which the major borrowed for the occasion .
哪个 这 主要的 借来的 为了 这 场合 .

少校为此次活动借用了这件物品。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [brɪ'ɡæd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am an old soldier , begad ,** " **he said ,**
" 我 是 一个 老的 士兵 , 贝加德 , " 他 说 ,
" 我是一名老兵,"他说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ɜ:rli] [laɪf][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **and I learned in early life to make myself comfortable .**
" 和 我 学习 在 早期的 生活 到 制作 我 舒服的 .
" 我从小就学会了让自己感到舒适。"

" [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ,
" **And , being an old soldier ,**
" 和 , 存在 一个 老的 士兵 ,
" 而且，作为一名老兵，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
he allowed the two young men to pay for the dinner between them ,
他 允许 这 二 年轻的 男人 到 支付 为了 这 晚餐 之间 他们 ,
他允许这两个年轻人共同支付晚餐费用。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [bru:əm] [hi:; hi] [rælɪd] [pen] [ə'baʊt] [mɪs] - [eɪvɪdənt]
and all the way home in the brougham he rallied Pen about Miss Amory's evident
和 全部 这 方式 家 在 这 布鲁厄姆 他 集结 笔 关于 错过 - 明显

[pɑ:rʃɪ'æləti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
partiality for him :
偏袒 为了 他 :

在回家的路上，他一路坐着马车，不停地向彭恩抱怨艾莫里小姐明显偏袒他：

[preɪzd] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] , [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][wɪt] : [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuːld][pen][ɪn][ðə; ði] [striktɪst]
praised her good looks , spirits , and wit : and again told Pen in the strictest
赞扬 她 好的 看起来 , 烈酒 , 和 有 : 和 再次 讲述 笔 在 这 最严格的
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

称赞她容貌姣好、精神矍铄、才思敏捷；并再次以最绝对的保密方式告诉了潘：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [diːl] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] .
that she would be a devilish deal richer than people thought .
那 她 会 是 一个 恶魔般的 交易 更富有 比 人们 想法 .
她会是一笔非常划算的交易，比人们想象的要富有得多。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] .
CONTAINS A NOVEL INCIDENT .
包含 一个 小说 事件 .

包含一个新颖的事件。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [haʊ] [ˈmɪstər] . [pen] ,
Some account has been given in a former part of this story , how Mr . Pen ,
一些 帐户 有 到过 给定 在 一个 以前的 部分 的 这 故事 , 如何 先生 . 笔 ,
本文前文已对彭先生的情况作了一些描述，

[ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][hoʊm] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [æt; ət] [ˈɑːksbrɪdʒ] , [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd]
during his residence at home , after his defeat at Oxbridge , had occupied
期间 他的 住宅 在 家 , 后 他的 击败 在 牛津剑桥 , 有 占领
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈlɪtəreri] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] ,
himself with various literary compositions ,
他自己 和 各种各样的 文学 作品 ,

在牛津剑桥考试失利后，他居家期间一直致力于各种文学创作。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wɜːrks] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] .
and among other works , had written the greater part of a novel .
和 之中 其他 作品 , 有 书面 这 更大的 部分 的 一个 小说 .

除其他作品外，他还创作了一部小说的大部分内容。

[ðɪs] [bʊk] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [emˈbærəsmənts] , [ˈæmətɔːri]
This book , written under the influence of his youthful embarrassments , amatory
这 书 , 书面 在下面 这 影响 的 他的 青春 尴尬 , 爱慕
[ænd; ənd] [pɪˈkjuːniəri] ,
and pecuniary ,
和 金钱 ,

这本书是在他年轻时经历的爱情和金钱方面的尴尬事件的影响下写成的。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fɪrs] , [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [sɔːrt] — [ðə; ði][baɪˈrɒnɪk] [dɪˈspər] , [ðə; ði]
was of a very fierce , gloomy and passionate sort — the Byronic despair , the
曾是 的 一个 非常 凶猛的 , 阴沉 和 热情的 种类 — 这 拜伦式 绝望 , 这
[veəˈtɪəriən] [dɪˈspɑːndənsɪ] ,
Wertherian despondency ,
维特里安 沮丧 ,

是一种非常激烈、阴郁和充满激情的情感——拜伦式的绝望，维特式的沮丧。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌmefɪ'stɔfɪli:z] [ʌv; əv] [fəʊst] ,
the mocking bitterness of Mephistopheles of Faust ,
这 嘲讽 苦味 的 墨菲斯托费勒斯 的 浮士德 ;
《浮士德》中魔鬼梅菲斯特的嘲讽和苦涩

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ri:prədju:st] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ;
were all reproduced and developed in the character of the hero ;
是 全部 复制品 和 发达 在 这 特点 的 这 英雄 ;
所有这些特征都在英雄人物的性格中得到了再现和发展;

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,
for our youth had just been learning the German language , and imitated ,
为了 我们的 青年 有 只是 到过 学习 这 德语 语言 , 和 模仿 ;
因为我们的年轻人当时正在学习德语, 并且模仿着.....

[æz; əz][ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['klevər] [lædz] [du:] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtə-z] .
as almost all clever lads do , his favorite poets and writers .
作为 几乎 全部 聪明的 小伙子们 做 , 他的 最喜欢的 诗人 和 作家 .
就像几乎所有聪明的男孩一样, 他最喜欢的诗人和作家。

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [wʌnz][soʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ri:d] [soʊ] ['seldəm] ,
Passages in the volumes once so loved , and now read so seldom ,
段落 在 这 卷 一次 所以 喜爱 , 和 现在 读 所以 很少 ,
这些曾经备受喜爱, 如今却鲜有人翻阅的书籍中的一些段落,

[sti:l] [ber] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['noʊtɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
still bear the mark of the pencil with which he noted them in those days .
仍然 熊 这 标记 的 这 铅笔 和 哪个 他 著名的 他们 在 那些 天 .
上面还留有他当年用来做笔记的铅笔印记。

[teɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [pər'hæps] ,
Tears fell upon the leaf of the book , perhaps ,
眼泪 跌倒 之上 这 叶子 的 这 书 , 也许 ,
或许, 泪水滴落在了书页上。

[ɔ:r] ['blɪstərd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskɹɪpt][æz; əz][ðə; ði] ['pæʃənət] [jʌŋ] [mæn] [dæʃt]
or blistered the pages of his manuscript as the passionate young man dashed
或者 起泡的 这 页面 的 他的 手稿 作为 这 热情的 年轻的 男人 虚线
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [daʊn] .
his thoughts down .
他的 想法 向下 .
或者, 当这位充满激情的年轻人将他的想法倾泻而下时, 手稿的纸张都烧出了水泡。

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] ['æftərwərd] ,
If he took up the books afterward ,
如果 他 采取 向上 这 图书 之后 ,
如果他后来拿起这些书来读,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'bɪləti] [ɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] [du:] [ʌv; əv]
he had no ability or wish to sprinkle the leaves with that early dew of
他 有 不 能力 或者 希望 到 撒 这 树叶 和 那 早期的 露 的
['fɔ:rmər] [taɪmz] :
former times :
以前的 时代 :
他既没有能力也没有意愿像往常那样, 用清晨的露水洒在树叶上:

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['i:gər] [tu:; tə] [skɔ:r] [ɪts][ma:ks][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] :
his pencil was no longer eager to score its marks of approval :
他的 铅笔 曾是 不 更长 渴望的 到 分数 它是 标记 的 赞同 :
他的铅笔不再渴望留下赞许的印记:

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænjʊskɹɪpt] ,
but as he looked over the pages of his manuscript ,
但 作为 他 看起来 超过 这 页面 的 他的 手稿 ,
但他翻阅着手稿时，

[hi; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
he remembered what had been the overflowing feelings which had caused him
他 记得 什么 有 到过 这 溢出 情怀 哪个 有 导致 他
[tu; tə][blɔ:t][aɪ ˈti:] ,
to blot it ,
到 印迹 它 ,

他想起了当时是什么情绪让他把它抹去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɪt] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][laɪn] .
and the pain which had inspired the line .
和 这 疼痛 哪个 有 灵感 这 线 .

以及激发这句台词的痛苦。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [bʊks] [kʊd; kəd][bi; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
If the secret history of books could be written ,
如果 这 秘密 历史 的 图书 可以 是 书面 ,
如果书籍的秘密历史能够被书写下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒθəz] [ˈpraɪvət] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋz] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the author's private thoughts and meanings noted down alongside of his
和 这 作者的 私人的 想法 和 含义 著名的 向下 旁边 的 他的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

作者还在故事旁记录了自己的私人想法和含义。

[haʊ] [ˈmeni] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈvɔ:ljəmz] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði]
how many insipid volumes would become interesting , and dull tales excite the
如何 许多 平淡 卷 会 变得 有趣的 , 和 乏味的 故事 激发 这
[ˈri:dər] !
reader !
读者 !

多少平淡无奇的故事会变得引人入胜，多少枯燥乏味的故事会令读者兴奋不已！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈpenz] [feɪs] [æz; əz][hi; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈnɔ:v(ə)l] ,
Many a bitter smile passed over Pen's face as he read his novel ,
许多 一个 苦的 微笑 通过了 超过 笔的 脸 作为 他 读 他的 小说 ,
潘在阅读小说时，脸上多次浮现出苦涩的笑容。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [wɪt] [geɪv] [aɪ ˈti:][bɜ:rθ] .
and recalled the time and feelings which gave it birth .
和 召回 这 时间 和 情怀 哪个 给予 它 出生 .

并回忆起孕育它的时间和感受。

[haʊ] [ˈpɑ:mpəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [əˈpɪrd] ;
How pompous some of the grand passages appeared ;
如何 傲慢 一些 的 这 盛大 段落 出现 ;
有些宏大的段落显得多么浮夸啊；

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:k] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn] [wɪt] [hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [fʊl]
and how weak others were in which he thought he had expressed his full
和 如何 虚弱的 其他的 是 在 哪个 他 想法 他 有 表达 他的 满的
[hɑ:rt] !
heart !
心 !

他以为自己已经倾注了全部心血，但其他人却表现得如此软弱！

[ðɪs] [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ðen] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ]
This page was imitated from a then favorite author , as he could now
这 页 曾是 模仿 从 一个 然后 最喜欢的 作者 , 作为 他 可以 现在
[ˈklɪrli] [si:] [ænd; ənd] [kənˈfes] ,
clearly see and confess ,
清楚地 看 和 承认 ,

他现在看得清清楚楚, 坦白说, 这一页是模仿他当时最喜欢的一位作家的作品。

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [biˈli:vð] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [əˈrɪdʒənəli] [ðen] .
though he had believed himself to be writing originally then .
尽管 他 有 相信 他自己 到 是 写作 起初 然后 :
尽管他当时认为自己是 在写作。

[æz; əz][hi:; hi] [mju:zd] ['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] [laɪnz] [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [wer] [hi:; hi]
As he mused over certain lines he recollected the place and hour where he
作为 他 沉思 超过 肯定 线条 他 回忆 这 地方 和 小时 在哪里 他
[raʊt] [ðem; ðəm] :
wrote them :
写道 他们 :

当他反复琢磨某些诗句时, 他想起了写下这些诗句的地点和时间:

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [mju:zd] ,
the ghost of the dead feeling came back as he mused ,
这 鬼 的 这 死的 感觉 来了 后退 作为 他 沉思 ,
沉思之际, 死去的那种感觉的幽灵再次浮现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [blʌft] [tu:; tə] [rɪˈvju:] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈɪmɪdʒ] .
and he blushed to review the faint image .
和 他 脸红了 到 审查 这 头晕的 图像 :
他脸红了, 回头查看那模糊的影像。

[ænd; ənd] [wʌt] [ment] [ðʊʊz] [blɒts] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] ?
And what meant those blots on the page ?
和 什么 意思是 那些 印迹 在 这 页 ?
纸上的那些污渍是什么意思?

[æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [wer] [ˈkæməlz] - [hu:f] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [ɪn]
As you come in the desert to a ground where camels ' hoofs are marked in
作为 你 来 在 这 沙漠 到 一个 地面 在哪里 骆驼 - 蹄子 是 标记 在
[ðə; ði] [kleɪ] ,
the clay ,
这 黏土 ,

当你来到沙漠中, 来到一片地面上, 那里黏土上留有骆驼蹄印,

[ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [ˈz:rbɪdʒ,ˈhɜ:rbɪdʒ][ɑ:r; ər] [jet] [ˈvɪzəb(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz]
and traces of withered herbage are yet visible , you know that water was
和 痕迹 的 干枯 草本植物 是 然而 可见的 , 你 知道 那 水 曾是
[ðer; ðər] [wʌns] ;
there once ;
那里 一次 ;

还能看到枯萎的草木痕迹, 说明这里曾经有水。

[soʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈpenz] [maɪnd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ɡri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:nz] -
so the place in Pen's mind was no longer green , and the fons lacrymarum
所以 这 地方 在 笔的 头脑 曾是 不 更长 绿色的 , 和 这 方斯 -
[wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] .
was dried up .
曾是 干燥 向上 :

所以潘的心中那片地方不再绿色, 泪之泉也干涸了。

[hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [ˈsɪməli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɔːrɪŋtʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [seɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][paɪp]
He used this simile one morning to Warrington , as the latter sate over his pipe
他 用过的 这 明喻 一 早晨 到 沃灵顿 , 作为 这 后者 沙特 超过 他的 管道
[ænd; ənd] [bʊk] ,
and book ,
和 书 ,
一天早晨, 沃灵顿坐在那里, 一边抽着烟斗一边看书, 沃灵顿就用了这个比喻。

[ænd; ənd][pen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɛstɪkjuˈleɪʃn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
and Pen , with much gesticulation , according to his wont when excited ,
和 笔 , 和 很多 手势 , 根据 到 他的 惯于 什么时候 兴奋的 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] ,
and with a bitter laugh ,
和 和 一个 苦的 笑 ,
潘恩激动时惯常地手舞足蹈, 并发出苦笑,

[θʌmpt] [hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ˈræt(ə)] ,
thumped his manuscript down on the table , making the tea - things rattle ,
猛击 他的 手稿 向下 在 这 桌子 , 制作 这 茶 - 事物 嘎嘎作响 ,
他把手稿重重地摔在桌子上, 茶具都发出叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [mɪlk] [dæns] [ɪn][ðə; ði][dʒʌɡ] .
and the blue milk dance in the jug .
和 这 蓝色的 牛奶 舞蹈 在 这 水壶 .
蓝色的牛奶在罐子里翩翩起舞。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nɪˈɡlektɪd]
On the previous night he had taken the manuscript out of a long neglected
在 这 以前的 夜晚 他 有 已采取 这 手稿 出去 的 一个 长的 被忽视的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,
前一天晚上, 他从一个长期无人问津的箱子里取出了那份手稿。

[kənˈteɪnɪŋ] [oʊld] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdʒækɪts] , [oʊld] [ˈɑːksbrɪdʒ] [ˈskɹɪblɪŋ] [bʊks] , [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜːrpləs] ,
containing old shooting jackets , old Oxbridge scribbling books , his old surplice ,
包含 老的 射击 夹克 , 老的 牛津剑桥 涂鸦 图书 , 他的 老的 圣衣 ,
[ænd; ənd] [ˈbætəd] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
and battered cap and gown ,
和 伤痕累累 帽 和 袍 ,
里面装着旧猎装、旧牛津剑桥时期的笔记簿、他以前的法衣, 以及破旧的学士帽和学士服。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv] [juːθ] , [skuːl] , [ænd; ənd] [hoʊm] .
and other memorials of youth , school , and home .
和 其他 纪念碑 的 青年 , 学校 , 和 家 .
以及其他纪念青春、学校和家庭的物品。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ɪn][bed] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ,
He read in the volume in bed until he fell asleep ,
他 读 在 这 体积 在 床 直到 他 跌倒 睡着了 ,
他躺在床上看书, 直到睡着为止。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dʌl] ,
for the commencement of the tale was somewhat dull ,
为了 这 开始 的 这 故事 曾是 有些 乏味的 ,
故事的开头有些乏味,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ˈtaɪəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈiːvniŋ] [ˈpɑːrti] .
and he had come home tired from a London evening party .
和 他 有 来 家 疲劳的 从 一个 伦敦 晚上 派对 .
他从伦敦参加完晚宴回家, 当时已经很累了。

" [baɪ][dʒʊʊn]！" [sed][pen]， [ˈθʌmpɪŋ] [daʊn][hɪz; ɪz][ˈpepərz]，
" **By Jove！**" **said Pen，thumping down his papers**，
" 经过 朱庇特！" 说 笔， 怦 向下 他的 文件，
“我的天哪！”潘恩说着，重重地摔在文件上。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [wɜ:ɹ; wər] [ˈrɪt(ə)n] [bʌt; bət] [ˈveri] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]，
" **when I think that these were written but very few years ago**，
" 什么时候 我 思考 那 这些 是 书面 但 非常 很少 年 前，
“当我想到这些文字是几年前写的，

[aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri]。
I am ashamed of my memory。
我 是 羞愧 的 我的 记忆。
我为自己的记忆力感到羞愧。

[aɪ] [roʊt] [ðɪs] [wen] [aɪ] [bɪˈli:vɪd] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈtɜ:rnəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [koʊˈket] **I wrote this when I believed myself to be eternally in love with that little coquette**
我 写道 这 什么时候 我 相信 我 到 是 永恒 在 爱 和 那 小的 卖弄风情的人
，
，
，
我写下这段话的时候，还以为自己永远爱着那个轻佻的小妖精。

[mɪs] [ˈeɪməri]。
Miss Amory。
错过 阿莫里。
阿莫里小姐。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæri] [daʊn] [vəˈsɪz] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər]，[ænd; ænd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:loʊ] [ʌv; əv] **I used to carry down verses to her，and put them into the hollow of**
我 用过的 到 携带 向下 诗句 到 她， 和 放 他们 进入 这 空洞的 的
[ə; eɪ] [tri:]，
a tree，
一个 树，
我过去常常把诗句带下去给她，然后把它们放在树洞里。

[ænd; ænd] [ˈdedɪkət] [ðem; ðəm] - [ˈɑ:mo:ri]。 - "
and dedicate them ' Amori。' "
和 奉献 他们 - 阿莫里。 - "
并将它们献给“阿莫里”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [əˈpɑ:n][wɜ:rdz]，" [ˈwɔ:riŋtn] [rɪˈmɑ:kt]，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] **That was a sweet little play upon words，" Warrington remarked，with a puff**
" 那 曾是 一个 甜的 小的 玩 之上 字，" 沃灵顿 评论， 和 一个 噗
" [ˈeɪməri] — [ˈɑ:mo:ri]。
Amory — Amori。
" 阿莫里 — 阿莫里。
“那真是个巧妙的文字游戏，”沃灵顿轻蔑地说道，“Amory——Amori。”

[aɪˈti:] [ˈʃoʊd] [prəˈfaʊnd] [ˈskɑ:lərʃɪp]。
It showed profound scholarship。
它 显示 深刻的 奖学金。
它展现了深厚的学术造诣。

[let] [ˌju:ˈes] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌbɪʃ]。
Let us hear a bit of the rubbish。
让 我们 听到 一个 少量 的 这 垃圾。
让我们来听听一些无稽之谈。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃer] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] ['penz]
" And he stretched over from his easy chair , and caught hold of Pen's
" 和 他 拉伸 超过 从 他的 简单的 椅子 , 和 捕捉 抓住 的 笔的
[ˈmænjʊskript][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [tɑ:nz] ,
manuscript with the fire - tongs ,
手稿 和 这 火 - 钳 ,
“他从安乐椅上探出身子,用火钳夹住了潘的手稿。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈju:zɪŋ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][koʊl][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][paɪp] .
which he was just using in order to put a coal into his pipe .
哪个 他 曾是 只是 使用 在 命令 到 放 一个 煤炭 进入 他的 管道 .
他当时只是用它来往烟斗里装煤而已。
[ðʌs] , [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] ,
Thus , in possession of the volume ,
因此 , 在 拥有 的 这 体积 ,
因此,在拥有该卷的情况下,

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ri:d] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] " [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ltər]
he began to read out from the " Leaves from the Life - book of Walter
他 开始 到 读 出去 从 这 " 树叶 从 这 生活 - 书 的 沃尔特
[lə'reɪn] . "
Lorraine . "
洛林 . "
他开始朗读《沃尔特·洛林生平传记选集》。

" - [fɔ:ls] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈbju:trɪf(ə)] !
" ' False as thou art beautiful !
" - 错误的 作为 你 艺术 美丽的 !
“你虽美,却虚伪至极! ”
[ˈhɑ:rtləs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [fer] !
heartless as thou art fair !
狠心 作为 你 艺术 公平的 !
你虽美丽却冷酷无情!

[ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ! -
mockery of Passion ! '
嘲讽 的 热情 ! -
对激情的嘲弄!
[ˈwɔ:ltər] [kraɪd] , [əˈdresɪŋ] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] ; - [wʌt] [ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] [hæθ] [sent] [ðɪ:ɪ] [tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] [ˌem ˈi:][soʊ]
Walter cried , addressing Leonora ; ' what evil spirit hath sent thee to torture me so
沃尔特 哭 , 解决 莱昂诺拉 ; - 什么 邪恶的 精神 有 发送 你 到 酷刑 我 所以
?
?
?
沃尔特对着莱昂诺拉喊道:“是哪个邪灵派你来这样折磨我? ”

[oʊ]
O
哦
哦
[ˌli(:)əˈnɔ:rə] * * * - "
Leonora * * * ' "
莱昂诺拉 * * * - "
莱昂诺拉* * * ""

" [kʌt] [ðæt] [pɑ:rt] , " [kraɪd] [aʊt] [pen] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
" Cut that part , " cried out Pen , making a dash at the book , which , however ,
" 切 那 部分 , " 哭 出去 笔 , 制作 一个 短跑 在 这 书 , 哪个 , 然而 ,
“把那部分删掉!”潘喊道,同时冲向那本书,然而,

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [wəd] [nɑ:t] [rɪ'li:s] .
his comrade would not release .
他的 同志 会 不是 发布 .

他的战友不肯放人。

" [wel] ! [dəunt] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [æt; ət] ['eni] [reit] .
" Well ! don't read it out , at any rate .
" 出色地 ! 不 读 它 出去 , 在 任何 速度 .

“好吧！总之，别念出来。”

[ðæts] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌðər] [fleɪm] , [maɪ][fɜ:rst] — ['leɪdɪ] ['mɪrəbel] [ðæt] [ɪz] [naʊ] .
That's about my other flame , my first — Lady Mirabel that is now .
那就是 关于 我的 其他 火焰 , 我的 第一的 — 女士 米拉贝尔 那 是 现在 .

那是关于我的另一段恋情，我的初恋——现在的米拉贝尔夫人。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ləst] [naɪt] [æt; ət] ['leɪdɪ] - .
I saw her last night at Lady Whiston's .
我 锯 她 最后的 夜晚 在 女士 - .

我昨晚在惠斯顿夫人餐厅见到她了。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] , [æz; əz][oʊld] [frendz]
She asked me to a party at her house , and said , that , as old friends
她 问 我 到 一个 派对 在 她 房子 , 和 说 , 那 , 作为 老的 朋友们
,
,
,

她邀请我去她家参加一个聚会，并说，作为老朋友，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] ['ɒf(tə)n] .
we ought to meet oftener .
我们 应该 到 见面 更频繁 .

我们应该更频繁地见面。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] [taɪm] [ði:z] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [taʊn] ,
She has been seeing me any time these two years in town ,
她 有 到过 看到 我 任何 时间 这些 二 年 在 镇 ,

这两年里，只要她在城里，她就会来看我。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [brɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['wenəm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]
and never thought of inviting me before ; but seeing Wenham talking to me
和 绝不 想法 的 邀请 我 前 ; 但 看到 温汉姆 说 到 我
, [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [dʒu'bwɑ:],
, and Monsieur Dubois ,
, 和 先生 杜波依斯 ,

他们以前从未想过邀请我；但看到温汉和我说话，还有杜布瓦先生，

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['lɪtəreri] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔ:rdərz][ɑ:n] ,
the French literary man , who had a dozen orders on ,
这 法语 文学 男人 , WHO 有 一个 打 订单 在 ,

那位法国文人，手头有十几份订单，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)] [ʌv; əv] [fræns] , [ʃi:; ʃɪ] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə]
and might have passed for a Marshal of France , she condescended to
和 可能 有 通过了 为了 一个 元帅 的 法国 , 她 居高临下的 到

[ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:] .
invite me .
邀请 我 .

她看起来就像一位法国元帅，纡尊降贵地邀请了我。

[ðə; ðɪ] - [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] ['i:vniŋ] .
The Claverings are to be there on the same evening .
这 - 是 到 是 那里 在 这 相同的 晚上 .

克拉弗林一家当晚也会到场。

[wəʊnt][aɪ'ti:][bi: bi] [ɪk'saɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [wʌnz] [tu:] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ? "

Won't it be exciting to meet one's two flames at the same table ? "

惯于 它 是 激动人心 到 见面 一个人的 二 火焰 在 这 相同的 桌子 ? "

能和自己心仪的两个人同桌吃饭，岂不是很令人兴奋吗？

" [tu:] [fleɪmz] ！ — [tu:] [hi:ps] [ʌv; əv][bɜ:ɾnt] - [aʊt] ['sɪndəz] , " ['wɔ:ɾɪŋtn] [sed] .

" Two flames ！ — two heaps of burnt - out cinders , " Warrington said .

" 二 火焰 ！ — 二 堆积如山 的 烧焦的 - 出去 煤渣 , " 沃灵顿 说 .

“两团火焰！ ——两堆烧焦的灰烬，”沃灵顿说道。

" [ɑ:r; əɾ][bəʊθ][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ? "

" Are both the beauties in this book ? "

" 是 两个都 这 美女 在 这 书 ? "

“这本书里两位都是美女吗？ ”

" [bəʊθ][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] , " [pen] [sed] .

" Both or something like them , " Pen said .

" 两个都 或者 某物 喜欢 他们 , " 笔 说 .

“两者都是，或者类似的东西，”彭说道。

" [li(:)ə'nɔ:rə] , [hu:] ['mæɾɪz] [ðə; ði] [du:k] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðəɾɪŋgeɪ] .

" Leonora , who marries the duke , is the Fotheringay .

" 莱昂诺拉 , WHO 结婚 这 公爵 , 是 这 福瑟林盖 .

“嫁给公爵的莱昂诺拉是福瑟林盖。”

[aɪ] [dru:][ðə; ði] [du:k] [frʌm; frəm]['mæ^nəs] ['tʃɑ:təz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɑ:ksbrɪdʒ] ;

I drew the duke from Magnus Charters , with whom I was at Oxbridge ;

我 画 这 公爵 从 马格努斯 包机 , 和 谁 我 曾是 在 牛津剑桥 ;

我从马格努斯·查特斯那里得到了这位公爵的形象，我和他曾在牛津剑桥大学一起学习；

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪməɾɪ] [ɪz] [ni:'ɪərə] .

it's a little like him ; and Miss Amory is Neaera .

它是 一个 小的 喜欢 他 ; 和 错过 阿莫里 是 妮拉 .

这有点像他；而艾莫里小姐就是妮埃拉。

[baɪ][gæd] , ['wɔ:ɾɪŋtn] , [aɪ][dɪd] [ʌv] [ðæt] [fɜ:ɾst] ['wʊmən] ！

By gad , Warrington , I did love that first woman ！

经过 加德 , 沃灵顿 , 我 做过 爱 那 第一的 女士 ！

天哪，沃灵顿，我确实爱过第一个女人！

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɑɪt] ;

I thought of her as I walked home from Lady Whiston's in the moonlight ;

我 想法 的 她 作为 我 步行 家 从 女士 - 在 这 月光 ;

月光下，我从惠斯顿夫人家走回家时，想起了她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['z:ɾli] [si:nz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and the whole early scenes came back to me as if they had been

和 这 所有的 早期的 场景 来了 后退 到 我 作为 如果 他们 有 到过

['jestədeɪ] .

yesterday .

昨天 .

影片开头的所有场景都像昨天发生的一样，清晰地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t] [hoʊm] [aɪ] [pɒld] [aʊt][ðə; ði]['stɔ:ɾɪ] [wɪt] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd]

And when I got home I pulled out the story which I wrote about her and

和 什么时候 我 得到 家 我 拉 出去 这 故事 哪个 我 写道 关于 她 和

[ðə; ði] ['ʌðəɾ] [θɾɪ:] ['jɪɾz] [ə'gʊʊ] :

the other three years ago :

这 其他 三 年 前 :

回到家后，我翻出了三年前写的那篇关于她和其他人的故事：

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] , [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
do you know , outrageous as it is , it has some good stuff in it ,
做 你 知道 , 令人愤慨 作为 它 是 , 它 有 一些 好的 东西 在 它 ,
你知道吗, 虽然这很荒谬, 但里面也有一些不错的东西。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['bʌŋgeɪ] [wəʊnt] ['rʌblɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ['beɪkən] [wɪl] . "
and if Bungay won't publish it , I think Bacon will ."
和 如果 邦盖 惯于 发布 它 , 我 思考 熏肉 将要 . "
如果邦盖不出版, 我想培根会出版的。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˈpəʊəts] , " [sed] ['wɔːrɪŋtn] .
" That's the way of poets , " said Warrington .
" 那就是 这 方式 的 诗人 , " 说 沃灵顿 .
"这就是诗人的方式,"沃灵顿说道。

" [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [dʒɪlt] , [ɔːr][ɑːr; ər][ˈdʒɪltɪd] ; [ðeɪ] ['sʌfər] ,
" They fall in love , jilt , or are jilted ; they suffer ,
" 他们 落下 在 爱 , 被抛弃 , 或者 是 被抛弃 ; 他们 遭受 ,
他们坠入爱河, 抛弃对方, 或者被抛弃; 他们遭受痛苦,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ['mɔːtəlz] :
and they cry out that they suffer more than any other mortals :
和 他们 哭 出去 那 他们 遭受 更多的 比 任何 其他 凡人 :
他们哭诉说, 他们所遭受的痛苦比任何其他凡人都要多:

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['fiːlɪŋz] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [noʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
and when they have experienced feelings enough , they note them down in a
和 什么时候 他们 有 经验丰富的 情怀 足够的 , 他们 笔记 他们 向下 在 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,
当他们体验过足够多的情感后, 就会把它们记录在一本书里。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['mɑːrkit] .
and take the book to market .
和 拿 这 书 到 市场 .
然后将这本书推向市场。

[ɔːl][ˈpəʊəts][ɑːr; ər] ['hʌmbʌg] , [ɔːl] ['lɪtəreri] [men][ɑːr; ər] ['hʌmbʌg] ;
All poets are humbugs , all literary men are humbugs ;
全部 诗人 是 骗子 , 全部 文学 男人 是 骗子 ;
所有的诗人都是骗子, 所有的文人都是骗子;

[də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ][mæn] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['hiːz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
directly a man begins to sell his feelings for money he's a humbug .
直接地 一个 男人 开始 到 卖 他的 情怀 为了 钱 他是 一个 骗子 .
如果一个人开始为了金钱出卖自己的感情, 那他就是个骗子。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpəʊət] [gets][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][frʌm; frəm] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [hiː; hi] ['beləʊz] [eɪ 'aɪ]
If a poet gets a pain in his side from too good a dinner , he bellows Ai
如果 一个 诗人 获得 一个 疼痛 在 他的 边 从 也 好的 一个 晚餐 , 他 风箱 人工智能
,
:
,
如果诗人因为吃得太饱而腰酸背痛, 他会大喊“艾! ”

[eɪ 'aɪ] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][prəu'miːθjuːs; -θiəs] . "
Ai , louder than Prometheus ."
人工智能 , 更大声 比 普罗米修斯 . "
“人工智能比普罗米修斯的声音还要响亮。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][ˈpəʊət][hæz; həz] ['greɪtər] [ˌsensə'bɪləti][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [mæn] , " [sed] [pen] , [wɪð; wɪθ]
" **I suppose a poet has greater sensibility than another man , " said Pen , with**
" 我 认为 一个 诗人 有 更大的 感性 比 其他 男人 , " 说 笔 , 和
[sʌm; səm][ˈspɪrɪt] .
some spirit .
一些 精神 .

“我想诗人比其他人更有感性，”潘恩颇有兴致地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
" **That is what makes him a poet .**
" 那 是 什么 制作 他 一个 诗人 .

“正是这一点使他成为诗人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [mɔːr] ['kiːnli] :
I suppose that he sees and feels more keenly :
我 认为 那 他 看到 和 感觉 更多的 敏锐地 :

我想他看得更清楚，感受得更敏锐：

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [siːz] .
it is that which makes him speak of what he feels and sees .
它 是 那 哪个 制作 他 说话 的 什么 他 感觉 和 看到 :

正是这种特质让他能够表达自己的感受和所见所闻。

[juː; jʊ] [spiːk] ['iːgərli] [ɪ'hʌf] [ɪn][jʊr; jər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wen] [juː; jʊ][ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈɑːrgjʊmənt]
You speak eagerly enough in your leading articles when you espy a false argument
你 说话 急切地 足够的 在 你的 领导 文章 什么时候 你 间谍 一个 错误的 争论

[ɪn][æn; ən] [ə'pəʊnənt] ,
in an opponent ,
在 一个 对手 ,

当你在社论中发现对手的论点存在谬误时，你会非常积极地予以反驳。

[ɔːr] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [kwæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
or detect a quack in the House .
或者 探测 一个 嘎嘎 在 这 房子 .

或者发现议会里有庸医。

[ˈpeɪli] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Paley , who does not care for any thing else in the world ,
佩利 , WHO 做 不是 关心 为了 任何 事物 别的 在 这 世界 ,

帕利对世上其他任何事都漠不关心，

[wɪl] [tɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lɔː] .
will talk for an hour about a question of law .
将要 讲话 为了 一个 小时 关于 一个 问题 的 法律 .

将就一个法律问题进行一个小时的讨论。

[gɪv] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Give another the privilege which you take yourself , and the free use of his
给 其他 这 特权 哪个 你 拿 你自己 , 和 这 自由的 使用 的 他的

[ˈfæk(ə)lti] ,
faculty ,
学院 ,

把你享有的权利和自由使用自身能力的权利给予他人。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
and let him be what nature has made him .
和 让 他 是 什么 自然 有 制成 他 .

让他顺其自然吧。

[waɪ] [ʊd; ʃəd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [sel] [hɪz; ɪz][sentɪ'ment(ə)l] [θɔ:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][jɔr; jər]
Why should not a man sell his sentimental thoughts as well as you your
为什么 应该 不是 一个 男人 卖 他的 感伤的 想法 作为 出色地 作为 你 你的
[pə'litɪk(ə)l][aɪ'di:əz] ,
political ideas ,
政治的 想法 ,

为什么一个人不能像你出售政治理念一样出售他的情感想法呢？

[ɔ:r] ['peɪli] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ?
or Paley his legal knowledge ?
或者 佩利 他的 合法的 知识 ？

或者佩利的法律知识？

[i:tʃ] [ə'laɪk][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Each alike is a matter of experience and practice .
每个 同样 是 一个 事情 的 经验 和 实践 .

每一种相似之处都取决于经验和实践。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mʌni] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pər'si:v] [ə; eɪ] ['fæləsi] , [ɔ:r] ['peɪli] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ə; eɪ]
It is not money which causes you to perceive a fallacy , or Paley to argue a
它 是 不是 钱 哪个 原因 你 到 感知 一个 谬论 , 或者 佩利 到 争论 一个
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

让你意识到谬误或让佩利提出论点的，不是金钱；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [ə'kwaɪrd] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tru:θ] :
but a natural or acquired aptitude for that kind of truth :
但 一个 自然的 或者 获得 能力倾向 为了 那 种类 的 真相 :

但对这类真理的天赋，无论是与生俱来还是后天习得的：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊət] [sets] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] [ə'pɑ:n]['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ]
and a poet sets down his thoughts and experiences upon paper as a
和 一个 诗人 套 向下 他的 想法 和 经历 之上 纸 作为 一个
['peɪntər] [dʌz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɔ:r][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑ:n]['kænvəs] ,
painter does a landscape or a face upon canvas ,
画家 做 一个 景观 或者 一个 脸 之上 帆布 ,

诗人将自己的思想和经历记录在纸上，就像画家将风景或人像描绘在画布上一样。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələ] [ɡɪft] .
to the best of his ability , and according to his particular gift .
到 这 最好的 的 他的 能力 , 和 根据 到 他的 特别的 礼物 .

尽其所能，并根据他的特殊天赋。

[ɪf] ['evər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən]['epɪk] , [baɪ][dʒoʊv] ,
If ever I think I have the stuff in me to write an epic , by Jove ,
如果 曾经 我 思考 我 有 这 东西 在 我 到 写 一个 史诗 , 经过 朱庇特 ,

如果有一天我觉得自己有能力写出一部史诗巨著，天哪！

[aɪ] [wɪl] [traɪ] .
I will try .
我 将要 尝试 .

我会尝试。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [fi:l] [ðæt][aɪ][eɪ'em] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kræk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɔ:r] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ,
If I only feel that I am good enough to crack a joke or tell a story ,
如果 我 仅有的 感觉 那 我 是 好的 足够的 到 裂缝 一个 开玩笑 或者 告诉 一个 故事 ,

如果我只觉得自己有能力讲个笑话或讲个故事，

[aɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] . "
I will do that . "
我 将要 做 那 . "

我会这么做。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [spi:t] , [jʌŋ] [wʌn] , " ['wɔ:riŋtn] [sed] ,
" Not a bad speech , young one , " Warrington said ,
" 不是 一个 坏的 演讲 , 年轻的 一 , " 沃灵顿 说 ,
" 年轻人, 演讲不错,"沃灵顿说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ɔ:l][ˈpouəts][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['hʌmbʌg] . "
" but that does not prevent all poets from being humbugs . "
" 但 那 做 不是 防止 全部 诗人 从 存在 骗子 . "
"但这并不能阻止所有诗人都是骗子。"

" [wʌt] — ['hɒməɹ] , ['i:skiləs] , ['ʃek,spiəɹ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ? "
" What — Homer , Aeschylus , Shakspeare , and all ? "
" 什么 — 荷马 , 埃斯库罗斯 , 莎士比亚 , 和 全部 ? "
"什么? 荷马、埃斯库罗斯、莎士比亚, 还有他们所有人? "

" [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bri:ðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ['pɪgmiz] ,
" Their names are not to be breathed in the same sentence with you pigmies ,
" 他们的 姓名 是 不是 到 是 呼吸 在 这 相同的 句子 和 你 俾格米人 ,
"他们的名字不配与你们这些侏儒相提并论! "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第3/31页

" ['mɪstər] . ['wɔːrɪŋtn] [sed] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd][men] , [sɜːr] . "

" Mr . Warrington said ; " there are men and men , sir . "

" 先生 . 沃灵顿 说 ; " 那里 是 男人 和 男人 , 先生 . "

沃灵顿先生说：“先生，人分很多种。”

" [wel] , ['eɪkʃspɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [root] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

" Well , Shakspeare was a man who wrote for money , just as you and I

" 出色地 , 莎士比亚 曾是 一个 男人 WHO 写道 为了 钱 , 只是 作为 你 和 我

[duː] ,

do ,

做 ,

“嗯，莎士比亚和我们一样，也是个为了赚钱而写作的人。”

" [pen] ['ænsər] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['wɔːrɪŋtn] [kən'faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd]

" Pen answered , at which Warrington confounded his impudence , and resumed

" 笔 回答 , 在 哪个 沃灵顿 令人困惑 他的 厚颜无耻 , 和 恢复

[hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænʃuskɹɪpt] .

his pipe and his manuscript .

他的 管道 和 他的 手稿 .

彭回答道，沃灵顿见状，羞愧难当，又拿起烟斗，继续研读手稿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [daʊt] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]

There was not the slightest doubt then that this document contained a great deal

" 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 然后 那 这 文档 包含 一个 伟大的 交易

[ʌv; əv] ['penz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] ,

of Pen's personal experiences ,

的 笔的 个人的 经历 ,

当时人们丝毫没有怀疑，这份文件包含了潘恩的大量个人经历。

[ænd; ənd] [ðæt] " [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] - [bʊk] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [lə'reɪn] " [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

and that " Leaves from the Life - book of Walter Lorraine " would never have

和 那 " 树叶 从 这 生活 - 书 的 沃尔特 洛林 " 会 绝不 有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] - [oʊn] ['praɪvət] [ɡriːfs] ,

been written but for Arthur Pendennis's own private grievs ,

到过 书面 但 为了 亚瑟 - 自己的 私人的 悲伤 ,

如果没有亚瑟·彭德尼斯自身的悲痛，《沃尔特·洛林生平回忆录》这本书就永远不会写出来。

[ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪz] .

passions , and follies .

激情 , 和 愚行 .

激情与愚行。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As we have become acquainted with these in the first volume of his

作为 我们 有 变得 熟人 和 这些 在 这 第一的 体积 的 他的

[baɪ'ɑːɡrəfi] ,

biography ,

传 ,

正如我们在他的传记第一卷中所了解到的那样，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːrdʒ][ɪks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] " ['wɔːltər]

it will not be necessary to make large extracts from the novel of " Walter

它 将要 不是 是 必要的 到 制作 大的 提取物 从 这 小说 的 " 沃尔特

[lə'reɪn] ,

Lorraine ,

洛林 ,

没有必要从沃尔特·洛林的小说中摘取大量内容。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [diˈpɪktɪd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] **" in which the young gentleman had depicted such of them as he thought**
" 在 哪个 这 年轻的 绅士 有 描绘 这样的 的 他们 作为 他 想法
[wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈri:dər] ,
were likely to interest the reader ,
是 可能 到 兴趣 这 读者 ,
"其中，这位年轻绅士描绘了他认为读者可能会感兴趣的一些人物，"

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
or were suitable for the purposes of his story .
或者 是 合适的 为了 这 目的 的 他的 故事 .

或者说，它们适合他故事的需要。

[naʊ] , [ðʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [kept] [,aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd]
Now , though he had kept it in his box for nearly half of the period
现在 , 尽管 他 有 保留 它 在 他的 盒子 为了 几乎 一半 的 这 时期
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,
during which ,
期间 哪个 ,

虽然他把它放在盒子里将近一半的时间，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [hɔˈreɪʃən] [ˈmæksɪm] , [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] [ɔ:t] [tu;; tə][laɪ] [ˈraɪpənɪŋ] ([ə; eɪ]
according to the Horatian maxim , a work of art ought to lie ripening (a
根据 到 这 贺拉斯 格言 , 一个 工作 的 艺术 应该 到 说谎 成熟 (一个
[ˈmæksɪm] ,
maxim ,
格言 ,

根据贺拉斯的格言，一件艺术品应该经过时间的沉淀和成熟（一条格言，

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [bi;; bi] [ˈkwestʃənd] [ɔ:ltəˈgeðər]) ,
the truth of which may , by the way , be questioned altogether) ,
这 真相 的 哪个 可能 , 经过 这 方式 , 是 被质问 共) ,

顺便说一句，其真实性可能完全值得怀疑），

[ˈmɪstər] . [pen][hæd; həd][nɑ:t] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk]
Mr . Pen had not buried his novel for this time , in order that the work
先生 . 笔 有 不是 埋葬 他的 小说 为了 这 时间 , 在 命令 那 这 工作
[maɪt] [ɪmˈpru:v] ,
might improve ,
可能 提升 ,

潘先生这次并没有把他的小说束之高阁，而是希望作品能够有所改进。

[bʌt; bət][brˈkæz, brˈkɔ:z][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [els] [tu;; tə] [brˈstoʊ] [,aɪ ˈti:] ,
but because he did not know where else to bestow it ,
但 因为 他 做过 不是 知道 在哪里 别的 到 赐给 它 ,

但他不知道还能把钱给谁，

[ɔ:r][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [si:] [,aɪ ˈti:] .
or had no particular desire to see it .
或者 有 不 特别的 欲望 到 看 它 .

或者根本没有特别想看的意愿。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [əˈwei] [ə; eɪ][kɑ:mpəˈzɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [brˈfɔ:r] [hi;; hi][jæl; ʃəl]
A man who thinks of putting away a composition for ten years before he shall
一个 男人 WHO 思考 的 推杆 离开 一个 作品 为了 十 年 前 他 将
[gɪv] [,aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
give it to the world ,
给 它 到 这 世界 ,

一个作曲家打算将作品珍藏十年后再公之于众。

[ɔːr][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈtʃuərə][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
or exercise his own maturer judgment upon it ,
或者 锻炼 他的 自己的 成熟 判断 之上 它 ,
或者运用他自己更成熟的判断力来评判它 ,
[hæd; həd] [best] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌdʊərəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
had best be very sure of the original strength and durability of the work
有 最好的 是 非常 当然 的 这 原来的 力量 和 耐久性 的 这 工作
; [ˈʌðəwaɪz] ,
; **otherwise** ,
; 否则 ,
最好务必非常清楚作品的原始强度和耐久性; 否则,

[ɑːn] [wiðˈdrɔɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [krɪpt] , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] , [laɪk] [smɔːl] [waɪn] ,
on withdrawing it from its crypt , he may find that , like small wine ,
在 有 撤退 它 从 它是 密室 , 他 可能 寻找 那 , 喜欢 小的 葡萄酒 ,
当他把它从地窖里取出时, 他可能会发现, 就像劣质酒一样,
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɜːst] [wʌt] [ˈfleɪvər][aɪ ˈtiː][wʌnz][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [ˈteɪstləs] [wen] [ˈoʊpənd] .
it has lost what flavor it once had , and is only tasteless when opened .
它 有 丢失的 什么 味道 它 一次 有 , 和 是 仅有的 无味 什么时候 打开 .
它失去了原有的风味, 打开后就尝不出味道了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɔːl] [teɪsts] [ænd; ənd] [smæks] , [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
There are works of all tastes and smacks , the small and the strong ,
那里 是 作品 的 全部 口味 和 拍打 , 这 小的 和 这 强的 ,
作品风格和风格多种多样, 既有小品, 也有佳作。
[ðoʊz] [ðæt] [ɪmˈpruːv] [baɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wəʊnt] [ber] [ˈkiːpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
those that improve by age , and those that won't bear keeping at all ,
那些 那 提升 经过 年龄 , 和 那些 那 惯于 熊 保持 在 全部 ,
那些越陈越香的, 以及那些根本不值得保留的。
[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [draʊft] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈfreʃ] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l] .
but are pleasant at the first draught , when they refresh and sparkle .
但 是 令人愉快的 在 这 第一的 草稿 , 什么时候 他们 刷新 和 火花 .
但第一口喝起来很舒服, 清爽可口。

[naʊ] [pen][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,
Now Pen had never any notion ,
现在 笔 有 绝不 任何 概念 ,
潘恩对此毫无概念。
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
even in the time of his youthful inexperience and fervor of imagination ,
甚至 在 这 时间 的 他的 青春 缺乏经验 和 热情 的 想像力 ,
即使在他年轻缺乏经验、想象力充满热情的时候,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] ,
that the story he was writing was a masterpiece of composition ,
那 这 故事 他 曾是 写作 曾是 一个 杰作 的 作品 ,
他所写的故事是一部构图杰作。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbːθəz] [huːm] [hiː; hi][ədˈmaɪəd] ;
or that he was the equal of the great authors whom he admired ;
或者 那 他 曾是 这 平等的 的 这 伟大的 作者 谁 他 钦佩 ;
或者说, 他与他所敬仰的伟大作家们不相上下;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [naʊ] [ri:v]ju:d] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pəˈfɔ:rməns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:nli] [ɪˈnʌf]
and when he now reviewed his little performance , he was keenly enough
和 什么时候 他 现在 已审核 他的 小的 表现 , 他 曾是 敏锐地 足够的
[əˈlaɪv][tu:; tə][ɪts] [fɔ:ltz] ,
alive to its faults ,
活 到 它是 故障 ,

而当他现在回顾自己那场小小的演出时，他敏锐地意识到了其中的不足之处。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈma:dist] [rɪˈga:rdɪŋ] [ɪts] [ˈmerɪts] .
and pretty modest regarding its merits .
和 漂亮的 谦虚的 关于 它是 优点 .
而且对于它的优点也相当谦虚。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
It was not very good , he thought ;
它 曾是 不是 非常 好的 , 他 想法 ;
他心想，这不太好；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][moʊst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rʌn]
but it was as good as most books of the kind that had the run
但 它 曾是 作为 好的 作为 最多 图书 的 这 种类 那 有 这 跑步
[ʌv; əv] [ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] [ˈlaɪbrɛ,ri:z][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
of circulating libraries and the career of the season .
的 循环 图书馆 和 这 职业 的 这 季节 .
但它和大多数在图书馆流通、畅销一时的同类书籍一样好。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkrɪtɪkli] [ɪgˈzæmɪnd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɔ:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv]
He had critically examined more than one fashionable novel by the authors of
他 有 关键 检查 更多的 比 一 时髦 小说 经过 这 作者 的
[ðə; ði] [deɪ] [ðen] [ˈpɑ:pjələɹ] ,
the day then popular ,
这 天 然后 受欢迎的 ,
他曾对当时流行作家的多部热门小说进行过深入的评析。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðerz] ,
and he thought that his intellect was as good as theirs ,
和 他 想法 那 他的 智力 曾是 作为 好的 作为 他们的 ,
他认为自己的智力与他们不相上下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ɔ:r]
and that he could write the English language as well as those ladies or
和 那 他 可以 写 这 英语 语言 作为 出色地 作为 那些 女士们 或者
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;
而且他的英语写作能力也丝毫不逊色于那些女士或先生们；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ræn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [pəˈfɔ:rməns] ,
and as he now ran over his early performance ,
和 作为 他 现在 跑 超过 他的 早期的 表现 ,
当他回顾自己早期的表现时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [bəʊθ] [ˈfænsɪ]
he was pleased to find here and there passages exhibiting both fancy
他 曾是 高兴 到 寻找 这里 和 那里 段落 展出 两个都 想要
[ænd; ənd][ˈvɪɡər] , [ænd; ənd] [treɪts] ,
and vigor , and traits ,
和 活力 , 和 特征 ,
他很高兴地发现，文中不时出现一些既富于想象力又充满活力的段落，以及一些特色。

[ɪf] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] , [ʌv; əv] ['dʒenjuən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

if not of genius , of genuine passion and feeling .
如果 不是 的 天才 , 的 真的 热情 和 感觉 .

即便不是天才，也是真挚的热情和情感。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['wɔ:riŋtənz] ['vɜ:rdɪkt] , [wen] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk] , ['æftər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊə-z]

This , too , was Warrington's verdict , when that severe critic , after half - an - hour's
这 , 也 , 曾是 沃灵顿的 判决 , 什么时候 那 严重 评论家 , 后 一半 - 一个 - 小时

[pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskript] ,

perusal of the manuscript ,
仔细阅读 的 这 手稿 ,

这也是沃灵顿的结论，这位严厉的评论家在仔细阅读了半个小时的手稿后，得出了这样的结论：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paɪps] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [leɪd] ['penz] [bʊk] [daʊn]

and the consumption of a couple of pipes of tobacco , laid Pen's book down
和 这 消耗 的 一个 夫妻 的 管道 的 烟草 , 铺设 笔的 书 向下

, [ɔ:nɪŋ] [pɔ:'tentəsli] .

, yawning portentously .
, 打哈欠 预示着 .

抽完两斗烟后，潘放下书，打了个哈欠，一副不祥的预感。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔ:ldərdæʃ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ;

" I can't read any more of that balderdash now , " he said ;
" 我 不能 读 任何 更多的 的 那 梦呓 现在 , " 他 说 ;

“我现在再也看不下去这种胡说八道了,”他说；

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðər; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [pen] , [maɪ] [bɔɪ] .

" but it seems to me there is some good stuff in it , Pen , my boy .
" 但 它 似乎 到 我 那里 是 一些 好的 东西 在 它 , 笔 , 我的 男生 .

“但我觉得里面还是有一些好东西的，潘，我的孩子。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['gri:nəs] [ænd; ənd] ['freɪnəs] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪt] [aɪ] [laɪk] , [sʌmhaʊ] .

There's a certain greenness and freshness in it which I like , somehow .
有 一个 肯定 绿色 和 新鲜 在 它 哪个 我 喜欢 , 不知何故 .

它有一种独特的绿色和清新感，不知为何我很喜欢。

[ðə; ði] [blu:m] [disə'piəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['poʊətri] ['æftər] [ju:; jʊ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [ʃeɪv] .

The bloom disappears off the face of poetry after you begin to shave .
这 盛开 消失 离开 这 脸 的 诗 后 你 开始 到 刮胡子 .

刮胡子之后，诗歌的光泽就消失了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ʌp] [ðæt] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:rtləs] ['ruʊzi] [tɪnt] [ɪn] ['æftər] [deɪz] .

You can't get up that naturalness and artless rosy tint in after days .
你 不能 得到 向上 那 自然 和 不矫揉造作 红润 着色 在 后 天 .

几天之后，你再也找不回那种自然、不做作的玫瑰色了。

[jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [peɪl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑ:t] ['feɪdɪd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,

Your cheeks are pale , and have got faded by exposure to evening parties ,
你的 脸颊 是 苍白 , 和 有 得到 褪色 经过 接触 到 晚上 各方 ,

你的双颊苍白，可能是因为经常参加晚间聚会而变得暗淡无光。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] ['kɜ:rlɪŋ] - ['aɪərnz] , [ænd; ənd] [mə'kæsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and you are obliged to take curling - irons , and macassar , and the
和 你 是 有义务 到 拿 冰壶 - 熨斗 , 和 黑檀木 , 和 这

[du:s] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['wɪskərz] ;

deuce knows what to your whiskers ;
二 知道 什么 到 你的 胡须 ;

你还得用卷发棒、胡桃夹子和老天爷知道该怎么对待你的胡子；

[ðeɪ] [kɜːrɪ] [æmˈbrəʊzjəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [grænd][ænd; ənd] [dʒenˈtiːl] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;
they curl ambrosially , and you are very grand and genteel , and so forth ;
他们 卷曲 美味 , 和 你 是 非常 盛大 和 文雅的 , 和 所以 前进 ;
[bʌt; bət] , [ɑː] !
but , ah !
但 , 啊 !

它们卷曲得像仙女一样，你也非常高贵优雅，等等；但是，啊！

[pen] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] . "
Pen , the spring time was the best . "
笔 , 这 春天 时间 曾是 这 最好的 . "

潘，春天是最美好的时光。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæv; həv][maɪ] [ˈwɪskərz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd] ?
" **What the deuce have my whiskers to do with the subject in hand ?**
" 什么 这 二 有 我的 胡须 到 做 和 这 主题 在 手 ?

“我的胡子跟这件事有什么关系？”

" [pen] [sed] ([huː] , [pərˈhæps] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnetəld] [baɪ] [ˈwɔːrɪŋtənz] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz]
" **Pen said (who , perhaps , may have been nettled by Warrington's allusion to those**
" 笔 说 (WHO , 也许 , 可能 有 到过 荨麻 经过 沃灵顿的 典故 到 那些
[ˈɔːrnəmənts] , [wɪt] ,
ornaments , which ,
装饰品 , 哪个 ,

“彭恩说（或许他被沃灵顿提及的那些装饰品惹恼了，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəʊkst] , [ænd; ənd] [kɜːrld] , [ænd; ənd] [ɔɪld] , [ænd; ənd]
to say the truth , the young man coaxed , and curled , and oiled , and
到 说 这 真相 , 这 年轻的 男人 哄骗 , 和 卷曲 , 和 涂油 , 和
- , [ænd; ənd] [ˈpetɪd] ,
purfumed , and petted ,
- , 和 被宠爱 ,

说实话，那个年轻人哄骗、讨好、抹油、喷香水、爱抚她，

[ɪn] [ˈræðər] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈmænər]) .
in rather an absurd manner) .
在 相当 一个 荒诞 方式) .

以一种相当荒谬的方式)。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ˈwɔːltər] [ləˈrein] ? -
" **Do you think we can do any thing with ' Walter Lorraine ? '**
" 做 你 思考 我们 能 做 任何 事物 和 - 沃尔特 洛林 ? -

“你觉得我们能用沃尔特·洛林这个名字做些什么吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] , [ɔːr] [meɪk] [æn; ən][ˈɔːtoʊ] - [ˌdiː ˈeɪ] - [ˌef ˈiː][ʌv; əv]
Shall we take him to the publishers , or make an auto - da - fe of
将 我们 拿 他 到 这 出版商 , 或者 制作 一个 汽车 - 达 - 费 的
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

我们是该把他告到出版社，还是该把他处以火刑？

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ɪnkrəˈmeɪʃn] , " [ˈwɔːrɪŋtn] [sed] ,
" **I don't see what is the good of incremation , " Warrington said ,**
" 我 不 看 什么 是 这 好的 的 火葬 , " 沃灵顿 说 ,

沃灵顿说：“我不明白火葬有什么好处。”

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **though I have a great mind to put him into the fire ,**
" 尽管 我 有 一个 伟大的 头脑 到 放 他 进入 这 火 ,

“虽然我很想把他扔进火里，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jɔː; jə] [ə'trɒʃəs] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:k्रेसи] .
to punish your atrocious humbug and hypocrisy .
到 惩治 你的 极其恶劣 骗子 和 虚伪 .

惩罚你那令人发指的虚伪和欺骗行为。

[ʃæl; jəl][aɪ][bɜ:rn][hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] ?
Shall I burn him indeed ?
将 我 烧伤 他 的确 ?

我真的要烧死他吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˈvæljuː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
You have much too great a value for him to hurt a hair of his head .
你 有 很多 也 伟大的 一个 价值 为了 他 到 伤害 一个 头发 的 他的 头 .

你对我来说太重要了，你连一根头发丝都舍不得伤到他。

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗？

[hɪr] [goʊz] , " [sed] [pen] , [ænd; ənd] " ['wɔ:ltər] [lə'reɪn] " [went] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Here goes , " said Pen , and " Walter Lorraine " went off the table ,
这里 去 , " 说 笔 , 和 " 沃尔特 洛林 " 去 离开 这 桌子 ,

“开始了,”潘说道,“沃尔特·洛林”这个名字就从桌子上消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [koʊl] .
and was flung on to the coals .
和 曾是 扔 在 到 这 煤炭 .

然后被扔到煤炭上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts]['du:ti][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['brekfəst] - ['ket(ə)l] ,
But the fire having done its duty of boiling the young man's breakfast - kettle ,
但 这 火 拥有 完毕 它是 责任 的 沸腾 这 年轻的 男人的 早餐 - 壶 ,

但是,火已经完成了它的使命——烧开年轻人早餐用的热水壶——

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [wɜ:rk][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] , [æz; əz][pen] [nuː] ['veri]
had given up work for the day , and had gone out , as Pen knew very
有 给定 向上 工作 为了 这 天 , 和 有 已消失 出去 , 作为 笔 知道 非常
[wel] ;
well ;
出色地 ;

彭恩很清楚,他已经放弃了当天的工作,出去了;

[ænd; ənd] ['wɔ:riŋtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] ,
and Warrington , with a scornful smile ,
和 沃灵顿 , 和 一个 轻蔑的 微笑 ,

沃灵顿带着轻蔑的微笑说道:

[wʌns] [mɔ:ɹ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mænjʌskrɪpt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rmləs]
once more took up the manuscript with the tongs from out of the harmless
一次 更多的 采取 向上 这 手稿 和 这 钳 从 出去 的 这 无害

['sɪndəz] .
cinders .
煤渣 .

他再次用钳子从无害的煤渣中取出那份手稿。

" [oʊ] , [pen] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [juː; jɒ][ɑːr; ər] !
" **O , Pen , what a humbug you are !**
" 哦 , 笔 , 什么 一个 骗子 你 是 !

“哦，彭，你真是个骗子！”

" ['wɔːrɪŋtn] [sed] ; " [ænd; ɐnd] , [wʌt] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['hʌmbʌg] .
" **Warrington said ; " and , what is worst of all , sir , a clumsy humbug .**
" 沃灵顿 说 ; " 和 , 什么 是 最差 的 全部 , 先生 , 一个 笨拙 骗子 .
沃灵顿说：“先生，最糟糕的是，一个拙劣的骗子。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jɒ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][aʊt] [brɪˈɔːr] [juː; jɒ][sent] - ['wɔːltər] [lə'reɪn] -
I saw you look to see that the fire was out before you sent ' Walter Lorraine ' .
我 锯 你 看 到 看 那 这 火 曾是 出去 前 你 发送 - 沃尔特 洛林 -
[brɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːz] .
behind the bars .
在后面 这 酒吧 .

我看到你确认火已经熄灭后才把“沃尔特·洛林”送进监狱。

[noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [bɜːrn][hɪm; ɪm] : [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪp[nz] , [ænd; ɐnd] [sel]
No , we won't burn him : we will carry him to the Egyptians , and sell
不 , 我们 惯于 烧伤 他 : 我们 将要 携带 他 到 这 埃及人 , 和 卖
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

不，我们不会烧死他：我们会把他带到埃及人那里去卖掉他。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [jeɪ] , [fɔːr; fər][ˈsɪlvər][ænd; ɐnd][ɡoʊld] ,
We will exchange him away for money , yea , for silver and gold ,
我们 将要 交换 他 离开 为了 钱 , 是的 , 为了 银 和 金子 ,
我们将把他卖掉换取金钱，是的，换取金银。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [biːf] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər] ['lɪkərz] , [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][tə'bækəʊ][ænd; ɐnd][fɔːr; fər] ['reɪmənt] .
and for beef and for liquors , and for tobacco and for raiment .
和 为了 牛肉 和 为了 酒 , 和 为了 烟草 和 为了 服饰 .
还有牛肉、酒类、烟草和衣物。

[ðɪs] [juːθ] [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm][praɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkit] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmli] [læd] ,
This youth will fetch some price in the market ; for he is a comely lad ,
这 青年 将要 拿来 一些 价格 在 这 市场 ; 为了 他 是 一个 漂亮 小伙子 ,
这个年轻人长相俊美，在市场上能卖个好价钱。

[ðooʊ] [naːt][ˈoʊvər] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈfæt(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bæθ]
though not over strong ; but we will fatten him up , and give him the bath
尽管 不是 超过 强的 ; 但 我们 将要 催肥 他 向上 , 和 给 他 这 洗澡
,
,
,

虽然他并不算特别强壮；但我们会把他养肥，并给他洗个澡。

[ænd; ɐnd][kɜːrl][hɪz; ɪz] [her] ,
and curl his hair ,
和 卷曲 他的 头发 ,

然后把他的头发卷起来，

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [wɪl] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [prɪ'æstər] [tuː; tə]['beɪkən][ɔːr][tuː; tə] ['bʌŋgeɪ] .
and we will sell him for a hundred piastres to Bacon or to Bungay .
和 我们 将要 卖 他 为了 一个 百 皮亚斯特 到 熏肉 或者 到 邦盖 .
我们将以一百皮阿斯特的价格把他卖给培根或邦盖。

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪz][ˈseɪləb(ə)] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] ; [ænd; ɐnd][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jɒ][ɪz] [ðɪs] :
The rubbish is salable enough , sir ; and my advice to you is this :
这 垃圾 是 可售的 足够的 , 先生 ; 和 我的 建议 到 你 是 这 :

先生，这些垃圾还是有一定市场价值的；我的建议是：

[ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ][gəʊ][hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
the next time you go home for a holiday ,
这 下一个 时间 你 去 家 为了 一个 假期 ,
下次你回家度假的时候,

[teɪk] - [ˈwɔ:ltər] [lə'reɪn] - [ɪn][jɔ:r; jər][ˈkɑ:rpi:t] - [bæg] — [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mɔ:ɹ] [ˈmɑ:dərn] [er] , [pru:n]
take ' Walter Lorraine ' in your carpet - bag — give him a more modern air , prune
拿 - 沃尔特 洛林 - 在 你的 地毯 - 包 — 给 他 一个 更多的 现代的 空气 , 修剪
[ə'weɪ] , [ðəʊ] [ˈspəriŋli] ,
away , though sparingly ,
离开 , 尽管 少量地 ,
把“沃尔特·洛林”带进你的旅行包——赋予他更现代的气息，稍加修剪，但不要过度。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mədi] , [ænd; ənd]
some of the green passages , and add a little comedy , and
一些 的 这 绿色的 段落 , 和 添加 一个 小的 喜剧 , 和
[ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][ˈsætəɪər] ,
cheerfulness , and satire ,
愉悦 , 和 讽刺 ,
在一些绿色段落中加入一些喜剧元素、欢快的情节和讽刺意味,

[ænd; ənd][ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðen] [wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][sel]
and that sort of thing , and then we'll take him to market , and sell
和 那 种类 的 事物 , 和 然后 出色地 拿 他 到 市场 , 和 卖
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

诸如此类的事情，然后我们会把他带到市场上去卖掉。
[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] . "
The book is not a wonder of wonders , but it will do very well . "
这 书 是 不是 一个 想知道 的 奇迹 , 但 它 将要 做 非常 出色地 . "
这本书虽然算不上惊世之作，但销量应该会很好。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈwɔ:rɪŋtn] ? " [sed] [pen] , [dɪˈlaɪtɪd] ;
" **Do you think so , Warrington ?** " **said Pen , delighted** ;
" 做 你 思考 所以 , 沃灵顿 ? " 说 笔 , 高兴极了 ;
“你觉得是这样吗，沃灵顿？”彭恩高兴地说；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [preɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)] [frend] .
for this was great praise from his cynical friend .
为了 这 曾是 伟大的 称赞 从 他的 愤世嫉俗 朋友 :
因为这是他那位愤世嫉俗的朋友给予他的极大赞扬。

" [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [jʌŋ] [fu:l] !
" **You silly young fool !**
" 你 愚蠢的 年轻的 傻子 !
你这个愚蠢的年轻傻瓜！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈklevər] , " [ˈwɔ:rɪŋtn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
I think it's uncommonly clever , " Warrington said in a kind voice .
我 思考 它是 不寻常地 聪明的 , " 沃灵顿 说 在 一个 种类 嗓音 :
“我认为这非常巧妙，”沃灵顿和蔼地说。

" [soʊ][du:][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **So do you , sir** .
" 所以 做 你 , 先生 :
“您也这么认为，先生。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænjuskript] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [strʌk] [pen]
" **And with the manuscript which he held in his hand he playfully struck Pen**
" 和 和 这 手稿 哪个 他 握住 在 他的 手 他 嬉戏地 击 笔
[ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
on the cheek .
在 这 脸颊 .

“他手里拿着手稿，开玩笑地打了彭的脸颊一下。”
[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpenz] [ˈkaʊntənəns] [tʃːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
That part of Pen's countenance turned as red as it had ever done in the
那 部分 的 笔的 面容 转向 作为 红色的 作为 它 有 曾经 完毕 在 这
[ˈɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌʃɪz] :
earliest days of his blushes :
最早 天 的 他的 脸红 :
潘的脸颊瞬间涨得通红，就像他初次脸红时那样：

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈwɔːrɪŋtn] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl]
he grasped the other's hand and said , " Thank you , Warrington , " with all
他 抓住 这 其他的 手 和 说 , " 感谢 你 , 沃灵顿 , " 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] ;
his might ;
他的 可能 ;
他紧紧握住对方的手，用尽全力说道：“谢谢你，沃灵顿。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
and then he retired to his own room with his book ,
和 然后 他 退休 到 他的 自己的 房间 和 他的 书 ,
然后他拿着书回到了自己的房间。
[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][,ɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] :
and passed the greater part of the day upon his bed re - reading it :
和 通过了 这 更大的 部分 的 这 天 之上 他的 床 关于 - 阅读 它 :
他几乎一整天都躺在床上重读这本书：

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ˈwɔːrɪŋtn] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd] [ɔːltərd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and he did as Warrington had advised , and altered not a little ,
和 他 做过 作为 沃灵顿 有 建议 , 和 已修改 不是 一个 小的 ,
[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
and added a great deal ,
和 额外 一个 伟大的 交易 ,
他按照沃灵顿的建议去做，不仅做了不少修改，还添加了很多内容。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfæʃnd] " [ˈwɔːltər] [ləˈreɪn] " [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
until at length he had fashioned " Walter Lorraine " pretty much into the
直到 在 长度 他 有 造型 " 沃尔特 洛林 " 漂亮的 很多 进入 这
[ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ,
shape in which ,
形状 在 哪个 ,
最终，他几乎将“沃尔特·洛林”塑造成了现在的样子，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [ˈnɑːv(ə)] - [ˈriːdər] [noʊz] , [aɪ ˈtiː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈpɪəd] .
as the respected novel - reader knows , it subsequently appeared .
作为 这 受人尊敬 小说 - 读者 知道 , 它 随后 出现 .
正如尊敬的小说读者所知，它后来出现了。
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk][əˈpɑːn] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] ,
While he was at work upon this performance ,
尽管 他 曾是 在 工作 之上 这 表现 ,
在他创作这部作品期间，

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtjərd] ['wɔːrɪŋtn] ['ɑːrtfəli] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] " ['riːd] " [fɔːr; fər] **the good - natured Warrington artfully inspired the two gentlemen who " read " for**
这 好的 - 自然 沃灵顿 巧妙地 灵感 这 二 先生们 WHO " 读 " 为了
['mesərz] . ['beɪkən][ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kʃəri'aːsəti] [rɪ'gaːrdɪŋ] ,
Messrs . Bacon and Bungay with the greatest curiosity regarding ,
先生们 : 熏肉 和 邦盖 和 这 最 好奇心 关于 ,

性情温和的沃灵顿巧妙地激发了两位为培根先生和邦盖先生“阅读”的绅士们极大的好奇心，他们对以下方面产生了浓厚的兴趣：

" ['wɔːltər] [lə'reɪn] , " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][prɪ'kjuːliər] ['merɪts] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɔːθər]
" Walter Lorraine , " and pointed out the peculiar merits of its distinguished author
" 沃尔特 洛林 , " 和 尖 出去 这 奇特 优点 的 它是 杰出的 作者
.
:
:

“沃尔特·洛林”，并指出了这位杰出作者的独特优点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ɪn]
It was at the period when the novel , called " The Fashionable , " was in
它 曾是 在 这 时期 什么时候 这 小说 , 称为 " 这 时髦 , " 曾是 在
[voʊg] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ;
vogue among us ;
时尚 之中 我们 ;

当时，一本名为《时尚》的小说在我们中间风靡一时；

[ænd; ənd] ['wɔːrɪŋtn] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [æz; əz] [brɪ'fɔːr] ,
and Warrington did not fail to point out , as before ,
和 沃灵顿 做过 不是 失败 到 观点 出去 , 作为 前 ,
沃灵顿也不忘指出，正如之前那样，

[haʊ] [pen][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['fæʃ(ə)n] [hɪm'self] ,
how Pen was a man of the very first fashion himself ,
如何 笔 曾是 一个 男人 的 这 非常 第一的 时尚 他自己 ,
潘恩本人就是一位引领时尚潮流的先驱者，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]
and received at the houses of some of the greatest personages in the
和 已收到 在 这 房屋 的 一些 的 这 最 人物 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

他们还受到了国内一些最有权势人物的接见。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['pəːsi][pɑːp,dʒɔɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][mɪsɪz] .
The simple and kind - hearted Percy Popjoy was brought to bear upon Mrs .
这 简单的 和 种类 - 心地 珀西 popjoy 曾是 带来 到 熊 之上 太太 .
['bʌŋgeɪ] ,
Bungay ,
邦盖 ,

心地善良、为人单纯的珀西·波普乔伊被派去帮助邦盖太太。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [pen'denɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
whom he informed that his friend Pendennis was occupied upon a work of the
谁 他 知情的 那 他的 朋友 彭登尼斯 曾是 占领 之上 一个 工作 的 这
[moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtjər] ;
most exciting nature ;
最多 激动人心 自然 ;

他告诉朋友彭德尼斯，他正在从事一项非常激动人心的工作；

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɒd] [rʌn] ['æftər] , [fɒl] [ʌv; əv] [wɪt] , ['dʒi:niəs] , ['sætəɪər] , ['peɪθɑ:s] ,
a work that the whole town would run after , full of wit , genius , satire , pathos ,
一个 工作 那 这 所有的 镇 会 跑步 后 , 满的 的 有 , 天才 , 讽刺 , 感伤 ,
这是一部全城都会趋之若鹜的作品, 充满了智慧、才华、讽刺和悲情。

[ænd; ənd] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [gʊd] ['kwɑ:ləti] .
and every conceivable good quality .
和 每一个 可以想象的 好的 质量 .
以及所有你能想象到的优点。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [br'fɔ:r] ,
We have said before ,
我们 有 说 前 ,
我们之前说过,

[ðæt] ['bʌŋgeɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['nɑ:vəlz][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ə'baʊt] ['hi:bru:] [ɔ:r]['ældʒɪbrə] ,
that Bungay knew no more about novels than he did about Hebrew or Algebra ,
那 邦盖 知道 不 更多的 关于 小说 比 他 做过 关于 希伯来语 或者 代数 ,
邦盖对小说的了解, 就像他对希伯来语或代数的了解一样少。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [ʌndər'stʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪt] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]
and neither read nor understood any of the books which he published and
和 两者都不 读 也不 理解 任何 的 这 图书 哪个 他 已发布 和
[peɪd] [fɔ:r; fər] ;
paid for ;
有薪酬的 为了 ;
他既没有读过也没有理解他自己出版和出资出版的任何书籍;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪzəz][ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
but he took his opinions from his professional advisers and from Mrs .
但 他 采取 他的 意见 从 他的 专业的 顾问 和 从 太太 .
[bi:] . , [ænd; ənd] ,
B : , and ,
B : , 和 ,
但他采纳了专业顾问和B夫人的意见, 并且

['eɪdɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] , [æskt] [pen'denɪs] [ænd; ənd]
evidently with a view to a commercial transaction , asked Pendennis and
显然 和 一个 看法 到 一个 商业的 交易 , 问 彭登尼斯 和
['wɔ:rɪŋtn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ə'gen] .
Warrington to dinner again .
沃灵顿 到 晚餐 再次 .
显然是为了促成一笔商业交易, 再次邀请彭德尼斯和沃灵顿共进晚餐。

['berkən] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['bʌŋgeɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tri:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Bacon , when he found that Bungay was about to treat , of course ,
熏肉 , 什么时候 他 成立 那 邦盖 曾是 关于 到 对待 , 的 课程 ,
当然, 当培根发现邦盖正准备治疗时,

[br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [aʊt] - [bɪd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
began to be anxious and curious , and desired to out - bid his rival .
开始 到 是 焦虑的 和 好奇的 , 和 想要的 到 出去 - 出价 他的 竞争对手 .
他开始感到焦虑和好奇, 想要出价超过他的竞争对手。

[wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] ['setld] [br'twi:n] ['mɪstər] . [pen'denɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʊdiəs] [haʊs] " ['oʊvər]
Was any thing settled between Mr . Pendennis and the odious house " over
曾是 任何 事物 定居 之间 先生 : 彭登尼斯 和 这 令人厌恶的 房子 " 超过
[ðə; ði] [wei] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [bʊk] ?
the way " about the new book ?
这 方式 " 关于 这 新的 书 ?
彭德尼斯先生和“街对面”那栋令人厌恶的房子之间, 关于这本新书的事情有达成任何协议吗?

[ˈmɪstər] . [hæk] , [ðə; ði][ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [ˈri:dər] , [wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
Mr Hack , the confidential reader , was told to make inquiries ,
先生 : 黑客 , 这 机密的 读者 , 曾是 讲述 到 制作 查询 ,
负责审阅机密文件的哈克先生被告知要进行调查。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
and see if any thing was to be done ,
和 看 如果 任何 事物 曾是 到 是 完毕 ,
看看是否需要采取什么措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈpləʊmətɪst] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and the result of the inquiries of that diplomatist , was , that one morning ,
和 这 结果 的 这 查询 的 那 外交官 , 曾是 , 那 一 早晨 ,
那位外交官的调查结果是, 在一天早上,

[ˈbeɪkən] [hɪmˈself] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [læm] - [kɔ:rt] ,
Bacon himself toiled up the staircase of Lamb - court ,
熏肉 他自己 辛勤劳作向上 这 楼梯 的 羊肉 - 法庭 ,
培根本人也曾费力地爬上兰姆苑的楼梯。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ɪŋtən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and to the door on which the names of Mr . Warrington , and Mr .
和 到 这 门 在 哪个 这 姓名 的 先生 : 沃灵顿 , 和 先生 :
[penˈdennis] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] .
Pendennis were painted .
彭登尼斯 是 绘 .
还有那扇门, 门上漆着沃灵顿先生和彭德尼斯先生的名字。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz] [pʊr] [pen][wʌz; wəz] [reprɪˈzentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ ˈti:]
For a gentleman of fashion as poor Pen was represented to be , it
为了 一个 绅士 的 时尚 作为 贫穷的 笔 曾是 代表 到 是 , 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] ,
must be confessed ,
必须 是 坦白 ,
不得不承认, 对于像可怜的彭恩这样一位讲究穿着打扮的绅士来说,

[ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈɑ:kjupɑɪd] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈsu:təb(ə)l] .
that the apartments he and his friend occupied , were not very suitable .
那 这 公寓 他 和 他的 朋友 占领 , 是 不是 非常 合适的 .
他和朋友居住的公寓不太合适。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈkɑ:rpɪt][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈoʊnli] [mɔ:r] [ˈræɡɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][dʒɔɪnt]
The ragged carpet had grown only more ragged during the two years of joint
这 破烂不堪 地毯 有 生长 仅有的 更多的 破烂不堪 期间 这 二 年 的 联合的
[ˈɑ:kjəpənsɪ] :
occupancy :
占用 :

在两人共同居住的两年里, 那张破旧的地毯变得更加破旧了:
[ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt][ˈoʊdər][ʌv; əv][təˈbækəʊ] [ˈpɜ:rfju:md] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] :
a constant odor of tobacco perfumed the sitting - room :
一个 持续的 气味 的 烟草 香 这 坐着 - 房间 :
客厅里始终弥漫着一股烟草味:

[ˈbeɪkən] [ˈtʌmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈbʌkɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Bacon tumbled over the laundress's buckets in the passage through which he had
熏肉 翻滚 超过 这 - 水桶 在 这 通道 通过 哪个 他 有
[tu:; tə] [pæs] ;
to pass ;
到 经过 ;
培根在经过洗衣妇的过道时, 被她放着的桶绊倒了;

[ˈwɔːrɪŋtənz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdʒækɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʃætərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
Warrington's shooting jacket was as shattered at the elbows as usual ;
沃灵顿的 射击 夹克 曾是 作为 破碎 在 这 肘部 作为 通常 ;

沃灵顿的射击夹克肘部像往常一样破烂不堪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [wɪt] [ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [brʊʊk] [daʊn]
and the chair which Bacon was requested to take on entering , broke down
和 这 椅子 哪个 熏肉 曾是 请求 到 拿 在 进入 , 打破 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .
with the publisher .
和 这 出版商 .

培根被要求在进入房间时坐的椅子，和出版商一起坏掉了。

[ˈwɔːrɪŋtn] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [sed] [ðæt] [ˈbeɪkən][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [geɪm] [tʃer] ,
Warrington burst out laughing , said that Bacon had got the game chair ,
沃灵顿 爆裂 出去 笑 , 说 那 熏肉 有 得到 这 游戏 椅子 ,
沃灵顿突然大笑起来，说培根已经拿到了游戏椅。

[ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt][tuː; tə][pen][tuː; tə] [fet] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
and bawled out to Pen to fetch a sound one from his bedroom .
和 嚎啕大哭 出去 到 笔 到 拿来 一个 声音 一 从 他的 卧室 .
然后大声喊 Pen 去卧室拿一个响亮的。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
And seeing the publisher looking round the dingy room with an air of
和 看到 这 出版商 寻找 圆形的 这 昏暗的 房间 和 一个 空气 的
[prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
profound pity and wonder ,
深刻的 遗憾 和 想知道 ,
看到出版商环顾这间昏暗的房间，脸上带着深深的怜悯和惊奇，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
asked him whether he didn't think the apartments were elegant , and if he
问 他 无论 他 没有 思考 这 公寓 是 优雅的 , 和 如果 他
[wʊd] [laɪk] ,
would like ,
会 喜欢 ,
问他是否觉得这些公寓很优雅，以及他是否愿意，

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkənz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] ?
for Mrs . Bacon's drawing - room , any of the articles of furniture ?
为了 太太 . 培根的 绘画 - 房间 , 任何 的 这 文章 的 家具 ?
贝肯夫人客厅里有哪些家具？

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtənz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːməɪst] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] :
Mr . Warrington's character as a humorist , was known to Mr . Bacon :
先生 . 沃灵顿的 特点 作为 一个 幽默家 , 曾是 已知 到 先生 . 熏肉 :

沃灵顿先生的幽默风格，培根先生早已知晓：

" [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [tʃæp] [aʊt] , " [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I never can make that chap out , " the publisher was heard to say ,
" 我 绝不 能 制作 那 小伙子 出去 , " 这 出版商 曾是 听到 到 说 ,
“我一直搞不懂那家伙是谁，”有人听到出版商这样说道。

" [ɔːr] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈɜːrɪnst] [ɔːr][ˈoʊnli] [ˈtʃæfɪŋ] .
" or tell whether he is in earnest or only chaffing .
" 或者 告诉 无论 他 是 在 认真 或者 仅有的 摩擦 .
或者说，他是认真的还是只是在开玩笑。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] [wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [daʊn]
" **It is very possible that Mr . Bacon would have set the two gentlemen down**
" 它 是 非常 可能的 那 先生 . 熏肉 会 有 放 这 二 先生们 向下
[æz; əz] [ɪmˈpɑːstər] [ɔːltəˈgeðər] ,
as impostors altogether ,
作为 冒名顶替者 共 ,

“贝肯先生很有可能直接认定这两位先生是冒名顶替者。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtænst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ˈsɜːrt(ə)n][kɑːrdz][ʌv; əv]
but that there chanced to be on the breakfast - table certain cards of
但 那 那里 偶然 到 是 在 这 早餐 - 桌子 肯定 牌 的
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][pen] ,
invitation which the post of the morning had brought in for Pen ,
邀请 哪个 这 邮政 的 这 早晨 有 带来 在 为了 笔 ,
但碰巧早餐桌上放着几张邀请函，那是早上邮递员送来的，寄给彭恩的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈveri] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which happened to come from some very exalted personages of the
和 哪个 发生 到 来 从 一些 非常 崇高 人物 的 这
[boʊ] - [ˈmaːnd] ,
beau - monde ,
帅哥 - 世界 ,

而且这些话恰好出自上流社会一些地位显赫的人物之口。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
into which our young man had his introduction .
进入 哪个 我们的 年轻的 男人 有 他的 介绍 .

我们的年轻人就是从那里开始他的人生旅程的。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðiːz] ,
Looking down upon these ,
寻找 向下 之上 这些 ,

俯视着这些人，

[ˈbeɪkən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [steɪn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər]
Bacon saw that the Marchioness of Steyne would be at home to Mr . Arthur
熏肉 锯 那 这 侯爵夫人 的 斯泰恩 会 是 在 家 到 先生 . 亚瑟
[pənˈdɛnɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [deɪ] ,
Pendennis upon a given day ,
彭登尼斯 之上 一个 给定 天 ,

培根预料到，斯泰恩侯爵夫人会在某一天待在亚瑟·彭德尼斯先生的家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
and that another lady of distinction proposed to have dancing at her
和 那 其他 女士 的 区别 建议的 到 有 跳舞 在 她
[haʊs] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfjuːtʃər] [ˈiːvɪŋ] .
house upon a certain future evening .
房子 之上 一个 肯定 未来 晚上 .

另一位出身名门的女士提议在某个未来的晚上在她家举办舞会。

[ˈwɔːrɪŋtn] [sɔː] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈpʌblɪʃər] [ˈaɪɪŋ] [ðiːz] [ˈdɑːkjuments] .
Warrington saw the admiring publisher eying these documents .
沃灵顿 锯 这 钦佩 出版商 注视 这些 文件 .

沃灵顿看到那位仰慕的出版商正仔细端详这些文件。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] ,
" **Ah** , " **said he** , **with an air of simplicity** ,
" 啊 , " 说 他 , 和 一个 空气 的 简单 ,

“啊，”他装作若无其事地说。

" [pɛn'dɛnɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈæfəb(ə)l] [jʌŋ] [men][aɪ][ˈevər] [nu:] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] .
" **Pendennis is one of the most affable young men I ever knew , Mr . Bacon .**
" 彭登尼斯 是 一 的 这 最多 和和蔼可亲 年轻的 男人 我 曾经 知道 , 先生 . 熏肉 .
"彭德尼斯是我认识的最和蔼可亲的年轻人之一，贝肯先生。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [daɪnz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [men][ɪn] [ˈlʌndən] ,
Here is a young fellow that dines with all the great men in London ,
这里 是 一个 年轻的 同伴 那 餐厅 和 全部 这 伟大的 男人 在 伦敦 ,
这位年轻人经常与伦敦所有的大人物共进晚餐。

[ænd; ənd] [jet] [ˈhi:l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] [kwɑɪt] [kənˈtɛntɪdli] .
and yet he'll take his mutton - chop with you and me quite contentedly .
和 然而 地狱 拿 他的 羊肉 - 劈 和 你 和 我 相当 心满意足地 .
然而，他却会心甘情愿地带着他的羊排和我们一起吃。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈæfəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] . "
There's nothing like the affability of the old English gentleman ."
有 没有什么 喜欢 这 亲切 的 这 老的 英语 绅士 . "
没有什么能比得上老派英国绅士的和蔼可亲。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] .
" **O , no , nothing ,** " **said Mr . Bacon .**
" 哦 , 不 , 没有什么 , " 说 先生 . 熏肉 .
"哦，不，没什么，"培根先生说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [θri:] [per] [ʌv; əv] [sterz] [wɪð; wɪθ]
" **And you wonder why he should go on living up three pair of stairs with**
" 和 你 想知道 为什么 他 应该 去 在 活的 向上 三 一对 的 楼梯 和
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

"所以她才奇怪他为什么还要跟我一起住在三层楼梯上呢？"
[daʊnt][ju:; jʊ] , [naʊ] ?
don't you , now ?
不 你 , 现在 ?
难道不是吗？

[wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] .
Well , it is a queer taste .
出色地 , 它 是 一个 酷儿 品尝 .
嗯，这口味真够奇特的。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
But we are fond of each other ;
但 我们 是 喜爱 的 每个 其他 ;
但我们彼此喜欢；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˈhaʊs] ,
and as I can't afford to live in a grand house ,
和 作为 我 不能 买得起 到 居住 在 一个 盛大 房子 ,
而且我买不起豪宅，

[hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [steɪz] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈrɪkəti] [oʊld] [ˈtʃembər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
he comes and stays in these rickety old chambers with me .
他 来 和 停留 在 这些 摇摇晃晃的 老的 房间 和 我 .
他来和我一起住在这些摇摇欲坠的老房间里。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈeni] [wer] . "
He's a man that can afford to live any where ."
他是 一个 男人 那 能 买得起 到 居住 任何 在哪里 . "
他有能力在任何地方居住。

" [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [kɒst] [hɪm; ɪm] [mʌt] [hɪr] , " [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] ;
" I fancy it don't cost him much here , " thought Mr . Bacon ;
" 我 想要 它 不 成本 他 很多 这里 , " 想法 先生 : 熏肉 ;
"我想他在这里花不了多少钱,"培根先生心想;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpreɪzɪz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
and the object of these praises presently entered the room from his
和 这 目的 的 这些 赞扬 目前 进入 这 房间 从 他的
[əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈsli:pɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] .
adjacent sleeping apartment .
邻近的 睡眠 公寓 .

这时, 这位受到赞扬的人从隔壁的卧室走进了房间。
[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] [bɪˈgæən] [tu:; tə] [spi:k] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] ;
Then Mr . Bacon began to speak upon the subject of his visit ;
然后 先生 : 熏肉 开始 到 说话 之上 这 主题 的 他的 访问 ;
然后培根先生开始谈论他此次访问的话题;

[sed] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [penˈdennis] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmænjuskript] [ˈnɑ:v(ə)] ;
said he heard that Mr . Pendennis had a manuscript novel ;
说 他 听到 那 先生 : 彭登尼斯 有 一个 手稿 小说 ;
他说他听说彭德尼斯先生有一部小说手稿;

[prəˈfest] [hɪmˈself] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] ,
professed himself anxious to have a sight of that work ,
声称 他自己 焦虑的 到 有 一个 视线 的 那 工作 ,
他表示很想亲眼看看那部作品。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:rmz] [rɪˈspektɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and had no doubt that they could come to terms respecting it .
和 有 不 怀疑 那 他们 可以 来 到 条款 尊重 它 .
他们毫不怀疑彼此能够达成尊重彼此的协议。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [praɪs] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ?
What would be his price for it ?
什么 会 是 他的 价格 为了 它 ?
他愿意出多少钱?

[wʊd] [hi:; hi] [gɪv] [ˈbeɪkən] [ðə; ði] [rɪˈfju:z(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ?
would he give Bacon the refusal of it ?
会 他 给 熏肉 这 拒绝 的 它 ?
他会像培根那样拒绝吗?

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [haʊs] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
he would find our house a liberal house , and so forth .
他 会 寻找 我们的 房子 一个 自由主义 房子 , 和 所以 前进 .
他会觉得我们家思想开放, 等等。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [pen] [əˈsu:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
The delighted Pen assumed an air of indifference ,
这 高兴极了 笔 假定 一个 空气 的 漠不关心 ,
欣喜若狂的潘装出一副漠不关心的样子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [ˈtri:tɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌŋgeɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]
and said that he was already in treaty with Bungay , and could give no
和 说 那 他 曾是 已经 在 条约 和 邦盖 , 和 可以 给 不
[ˈdefɪnət] [ˈænsər] .
definite answer .
定 回答 .
他说他已经与邦盖签订了条约, 无法给出明确的答复。

[ðɪs] [pi:kt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈlɪbərəl] , [ðoo] [veɪg] [ˈvʌʒ] ,
This piqued the other into such liberal , though vague offers ,
这 激怒 这 其他 进入 这样的 自由主义 , 尽管 模糊的 优惠 ,
这激起了对方提出此类自由但含糊不清的提议。

[ðæt] [pen] [bɪˈgæn][tu:; tə][ˈfænsi][eldəˈra:dəu] [wʌz; wəz] [ˈooʊənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that Pen began to fancy Eldorado was opening to him ,
那 笔 开始 到 想要 埃尔多拉多 曾是 开幕 到 他 ,
潘恩开始幻想埃尔多拉多正向他敞开大门,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
and that his fortune was made from that day .
和 那 他的 财富 曾是 制成 从 那 天 .
他的财富就是从那天起积累起来的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər]
I shall not mention what was the sum of money which Mr . Arthur
我 将 不是 提到 什么 曾是 这 和 的 钱 哪个 先生 : 亚瑟
[penˈdennis] [ˈfaɪnəli] [rɪˈsi:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv] " [ˈwɔ:ltər] [ləˈreɪn]
Pendennis finally received for the first edition of his novel of " Walter Lorraine
彭登尼斯 最后 已收到 为了 这 第一的 版 的 他的 小说 的 " 沃尔特 洛林
,
.
,

我不会提及亚瑟·彭德尼斯先生最终为他的小说《沃尔特·洛林》第一版收到的稿酬是多少。

" [lest] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈæspərənts][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈlʌki] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
" lest other young literary aspirants should expect to be as lucky as he was
" 免得 其他 年轻的 文学 有志者 应该 预计 到 是 作为 幸运的 作为 他 曾是
,
.
,

“以免其他有志于文学创作的年轻学子期望自己也能像他一样幸运。”

[ænd; ənd] [ˌʌnpɹəˈfeʃənəl] [ˈpɜ:sənz] [fərˈseɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɔ:lɪŋ] , [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
and unprofessional persons forsake their own callings , whatever they may be ,
和 不专业的 人 背叛 他们的 自己的 召唤 , 任何 他们 可能 是 ,
非专业人士会放弃自己的职业，无论他们的职业是什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [səˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ˈnɑ:vəlz] , [werˈʌv] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ]
for the sake of supplying the world with novels , whereof there is already a
为了 这 清酒 的 供应 这 世界 和 小说 , 其中 那里 是 已经 一个
[səˈfɪʃ(ə)nsi] .
sufficiency .
充足性 .

为了向世界提供小说，而世界小说的数量已经足够了。

[let] [noʊ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][bi:; bi][mɪsˈled][ænd; ənd] [rʌʃ] [ˈfeɪtəli] [ˈɪntu:] [ˈroʊməns] - [ˈraɪtɪŋ] :
Let no young people be misled and rush fatally into romance - writing :
让 不 年轻的 人们 是 被误导 和 匆忙 致命的 进入 浪漫 - 写作 :
不要让年轻人受误导，贸然投身言情小说创作，最终酿成悲剧：

[fɔ:r; fər][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [səkˈsi:dz] [let][ðem; ðəm] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [feɪl] ,
for one book which succeeds let them remember the many that fail ,
为了 一 书 哪个 成功 让 他们 记住 这 许多 那 失败 ,
对于一本成功的作品，要让他们记住那些失败的作品。

[aɪ][du:] [nɑ:t] [seɪ] [dɪˈzɜ:rɪdli] [ɔ:r] [ˈlðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəmli] [əbˈsteɪn] : [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ˈventʃər] ,
I do not say deservedly or otherwise , and wholesomely abstain : or if they venture ,
我 做 不是 说 理所当然 或者 否则 , 和 健康地 弃权 : 或者如果 他们 风险投资 ,
我不说他们是否应该这样做，也不说他们是否应该完全克制自己：或者如果他们冒险尝试，

[æt; ət] [li:st] [let] [ðen] [du:][soʊ][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈperəl] .

at least let then do so at their own peril .

在 至少 让 然后 做 所以 在 他们的 自己的 危险 .

至少让他们自行承担风险吧。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnɑ:vəlz] , [ðɪs] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ə'drest] , [ʌv; əv]

As for those who have already written novels , this warning is not addressed , of

作为 为了 那些 WHO 有 已经 书面 小说 , 这 警告 是 不是 已解决 , 的

[kɔ:rs] , [tu:; tə][ðem; ðəm] .

course , to them .

课程 , 到 他们 .

当然，这条警告并非针对那些已经写过小说的人。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] [werz] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] ; [let][ðem; ðəm] [ə'plai] [tu:; tə][ˈbeɪkən][ænd; ənd]

Let them take their wares to market ; let them apply to Bacon and

让 他们 拿 他们的 商品 到 市场 ; 让 他们 申请 到 熏肉 和

[ˈbʌŋgeɪ] ,

Bungay ,

邦盖 ,

让他们把货物拿到市场上去卖；让他们去拜见培根和邦盖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəɪs] ,

and all the publishers in the Row , or the metropolis ,

和 全部 这 出版商 在 这 排 , 或者 这 都会 ,

以及这条街上或整个大都市的所有出版商，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈventʃəz] .

and may they be happy in their ventures .

和 可能 他们 是 快乐的 在 他们的 风险投资 .

愿他们在事业上取得成功。

[ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][soʊ][waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ˈhæpɪli] [soʊ] [ˈveriəs] ,

This world is so wide , and the tastes of mankind happily so various ,

这 世界 是 所以 宽的 , 和 这 口味 的 人类 快乐地 所以 各种各样的 ,

世界如此广阔，人类的喜好也如此丰富多彩，真是令人欣喜。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn] ,

that there is always a chance for every man ,

那 那里 是 总是 一个 机会 为了 每一个 男人 ,

每个人都总有机会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [praɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒi:niəs][ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .

and he may win the prize by his genius or by his good fortune .

和 他 可能 赢 这 奖 经过 他的 天才 或者经过 他的 好的 财富 .

他或许凭借才华赢得奖项，或许凭借运气获奖。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔ:r] [ˈfeɪljər] ; [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌpɒ:pjuˈlærəti] , [ɔ:r][ʌv; əv]

But what is the chance of success or failure ; of obtaining popularity , or of

但 什么 是 这 机会 的 成功 或者 失败 ; 的 获得 人气 , 或者 的

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] ,

holding it ,

保持 它 ,

但是，成功或失败的几率有多大？获得或保持受欢迎的几率有多大？

[wen] [əˈtʃi:vɪd] ?

when achieved ?

什么时候 已达成 ?

何时实现？

[wʌn][mæn][gəʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] , [wɪtʃ] [berz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [huː] [ˈfɑːləʊ] [ˈflaʊndər]
One man goes over the ice , which bears him , and a score who follow flounder
一 男人 去 超过 这 冰 , 哪个 熊 他 , 和 一个 分数 WHO 跟随 比目鱼
[ɪn] .
in .
在 :

一人越过冰面，冰面带着他，随后二十来人跌跌撞撞地落入冰窟。

[ɪn] [faɪn] , [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [keɪs] , [ænd; ənd] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself]
In fine , Mr . Pendennis's was an exceptional case , and applies to himself
在 美好的 , 先生 : 曾是 一个 非凡的 案件 , 和 适用 到 他自己
[ˈoʊnli] : [ænd; ənd][aɪ] [əˈsɜːrt] [ˈsɑːləmli] ,
only : and I assert solemnly ,
仅有的 : 和 我 断言 庄严地 ,
总之，彭德尼斯先生的情况是个特例，而且仅适用于他本人：我郑重声明，

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [meɪnˈteɪn] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] ,
and will to the last maintain , that it is one thing to write a novel ,
和 将要 到 这 最后的 维持 , 那 它 是 一 事物 到 写 一个 小说 ,
他始终坚持认为，写小说是一回事，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][get] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and another to get money for it .
和 其他 到 得到 钱 为了 它 :
另一个目的是为了筹集资金。

[baɪ][ˈmerɪt] , [ðen] , [ɔːr] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
By merit , then , or good fortune ,
经过 优点 , 然后 , 或者 好的 财富 ,
凭借功绩或运气，

[ɔːr][ðə; ði][ˈskɪlf(ə)] [ˈpleɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˈbʌŋɡeɪ] [əˈɡenst] [ˈberkən] [wɪtʃ] [ˈwɔːrɪŋtn] [pərˈfɔːrmd] (
or the skillful playing off of Bungay against Bacon which Warrington performed (
或者 这 熟练 玩耍 离开 的 邦盖 反对 熏肉 哪个 沃灵顿 执行 (
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈnɔːvəlɪst][ɪz][kwaɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə][traɪ][əˈpɑːn] [ˈeni] [tuː] [ˈpʌblɪʃərz]
and which an amateur novelist is quite welcome to try upon any two publishers
和 哪个 一个 业余 小说家 是 相当 欢迎 到 尝试 之上 任何 二 出版商
[ɪn][ðə; ði] [treɪd]) ,
in the trade) ,
在 这 贸易) ,
或者像沃灵顿那样巧妙地利用邦盖和培根之间的矛盾（业余小说家完全可以尝试用这种手法对付任何两家出版商），

[ˈpenz] [ˈnɔːv(ə)] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv]
Pen's novel was actually sold for a certain sum of money to one of
笔的 小说 曾是 实际上 卖 为了 一个 肯定 和 的 钱 到 一 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈemɪnənt] [ˈpeɪtrənz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz]
the two eminent patrons of letters whom we have introduced to our readers
这 二 杰出 顾客 的 信件 谁 我们 有 介绍 到 我们的 读者
.
:
.

潘恩的小说实际上以一定价格卖给了我们向读者介绍过的两位杰出文学赞助人之一。

[ðə; ði][sʌm; səm] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ðæt] [pen] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æt; ət]
The sum was so considerable that Pen thought of opening an account at
这 和 曾是 所以 大量 那 笔 想法 的 开幕 一个 帐户 在
[ə; eɪ] [ˈbæŋkɜːz] ,
a banker's ,
一个 银行家的 ,
这笔钱数额巨大，以至于潘恩都想去银行开个账户了。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [hɔːrs] ,
or of keeping a cab and horse ;
或者 的 保持 一个 出租车 和 马 ;
或者拥有出租车和马车，

[ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [flɒr] [ʌv; əv] [læm] - [kɔːrt] ['ɪntuː] ['nuːli] ['fɜːrniʃt] [ə'pɑːrtmənts]
or of descending into the first floor of Lamb - court into newly furnished apartments
或者 的 下降 进入 这 第一的 地面 的 羊肉 - 法庭 进入 新 提供 公寓
，
，
，

或者下到兰姆苑一楼，进入新装修的公寓，

[ɔːr][ʌv; əv] ['maɪɡretɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
or of migrating to the fashionable end of the town .
或者 的 迁移 到 这 时髦 结尾 的 这 镇 .
或者搬到城里时髦的街区。

['meɪdʒər] [pən'denɪs] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['lætər] [muːv] ['strɔːŋli] ;
Major Pendennis advised the latter move strongly ;
主要的 彭登尼斯 建议 这 后者 移动 强烈 ;
彭德尼斯少校建议后者采取强硬行动；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd]
he opened his eyes with wonder when he heard of the good luck that had
他 打开 他的 眼睛 和 想知道 什么时候 他 听到 的 这 好的 运气 那 有
[bɪ'fɔːlən] [pen] ;
befallen Pen ;
发生 笔 ;

当他听到潘恩的好运降临到他身上时，他惊奇地睁大了眼睛；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , ['heɪsnd] ['iːɡərli] [tuː; tə]
and which the latter , as soon as it occurred , hastened eagerly to
和 哪个 这 后者 , 作为 很快 作为 它 发生 , 加快 急切地 到
[kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
communicate to his uncle .
交流 到 他的 叔叔 .
而后者在事情发生后，立即急忙将此事告知了他的叔叔。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['æŋɡri] [ðæt] [pen] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
The major was almost angry that Pen should have earned so much money .
这 主要的 曾是 几乎 生气的 那 笔 应该 有 获得 所以 很多 钱 .
少校几乎要生气了，潘居然能挣到这么多钱。

" [huː] [ðə; ði] ['duːs] [riːdz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
" **Who the doose reads this kind of thing ?**
" WHO 这 杜斯 阅读 这 种类 的 事物 ?
“谁会看这种东西啊？ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wɪtʃ] [pen][hæd; həd] [meɪd]
" **he thought to himself , when he heard of the bargain which Pen had made**
" 他 想法 到 他自己 , 什么时候 他 听到 的 这 便宜货 哪个 笔 有 制成
.
.
.

“当他听到潘达成的交易时，他心想。”

" [aɪ] ['nevər] [riːd] [jɔːr; jər]['nɔːvəlz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
" **I never read your novels and rubbish** .
" 我 绝不 读 你的 小说 和 垃圾 .
“我从没看过你的小说和那些垃圾。”

[ɪk'sept] [pɔ:l] [di:] ['kɑ:k] , [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪks] [em 'i:] [læf] ,
Except Paul de Kock , who certainly makes me laugh ,
除了 保罗 德 科克 , WHO 当然 制作 我 笑 ,
除了保罗·德·科克,他确实能逗我笑。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [lʊkt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðɪ:z] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
I don't think I've looked into a book of the sort these thirty years .
我 不 思考 我已经 看起来 进入 一个 书 的 这 种类 这些 三十 年 .
我这三十年来好像都没看过这类书。

- [gæd] !
' Gad !
- 加德 !
“天哪! ”

['pɛnz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] .
Pen's a lucky fellow .
笔的 一个 幸运的 同伴 .
潘恩真是个幸运儿。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi; hi] [maɪt] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] — [seɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] —
I should think he might write one of these in a month now — say a month —
我 应该 思考 他 可能 写 一 的 这些 在 一个 月 现在 — 说 一个 月 —
[ðæts] [twelv] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
that's twelve in a year .
那就是 十二 在 一个 年 .
我想他现在一个月就能写出一本这样的书——比如说一个月——那一年就是十二本了。

['dæmi] , [hi; hi] [meɪ] [goʊ][ɑ:n] ['spɪnɪŋ] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] ,
Dammy , he may go on spinning this nonsense for the next four or five years ,
达米 , 他 可能 去 在 旋转 这 废话 为了 这 下一个 四 或者 五 年 ,
达米,他可能还会继续胡说八道四五年。

[ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
and make a fortune .
和 制作 一个 财富 .
然后发大财。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['prɔ:pərli] , [teɪk] [rɪ'spektəbl]
In the mean time , I should wish him to live properly , take respectable
在 这 意思是 时间 , 我 应该 希望 他 到 居住 适当地 , 拿 可敬
[ə'pɑ:rtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,
与此同时,我希望他能过上体面的生活,租一套像样的公寓。

[ænd; ænd] [ki:p] [ə; eɪ] ['bru:əm] .
and keep a brougham .
和 保持 一个 布鲁厄姆 .
而且要留一辆四轮马车。

" [ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kælkju'leɪ(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['kaʊnsəld] [pen] .
"**And on this simple calculation it was that the major counseled Pen .**
" 和 在 这 简单的 计算 它 曾是 那 这 主要的 咨询 笔 .
“根据这个简单的计算,少校建议彭恩。”

[ɑ:rθər] , ['læfɪŋ] , [təʊld] ['wɔ:rɪŋtn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ʌŋkəlɪz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ;
Arthur , laughing , told Warrington what his uncle's advice had been ;
亚瑟 , 笑 , 讲述 沃灵顿 什么 他的 叔叔的 建议 有 到过 ;
亚瑟笑着告诉沃灵顿他叔叔给他的建议是什么;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlʌkɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈkaʊnsələɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]

but **he** **luckily** **had** **a** **much** **more** **reasonable** **counselor** **than** **the** **old**

但 他 幸运的是 有 一个 很多 更多的 合理的 顾问 比 这 老的

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,

绅士 ,

但幸运的是，他遇到了一位比那位老先生通情达理得多的顾问。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə]

in the person of his friend , and in his own conscience , which said to

在 这 人 的 他的 朋友 , 和 在 他的 自己的 良心 , 哪个 说 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他从朋友那里得到肯定，也从自己的良心中获得肯定，良心告诉他：

" [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ; [dəʊnt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ˈeni]

" Be grateful for this piece of good fortune ; don't plunge into any

" 是 感激的 为了 这 片 的 好的 财富 ; 不 暴跌 进入 任何

[ɪkˈstrævəɡəns,-gənsɪ] .

extravagancies .

奢侈 .

“要珍惜这份好运；不要过度挥霍。”

[peɪ] [bæk] [ˈlɔːrə] !

Pay back Laura !

支付 后退 劳拉 !

还劳拉一命！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [θæŋks]

" And he wrote a letter to her , in which he told her his thanks

" 和 他 写道 一个 信 到 她 , 在 哪个 他 讲述 她 他的 谢谢

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] ;

and his regard ;

和 他的 看待 ;

“他还给她写了一封信，在信中表达了他的感谢和敬意；

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] [æz; əz] [ˈnɪrli] [waɪpt]

and inclosed to her such an installment of his debt as nearly wiped

和 封闭 到 她 这样的 一个 分期付款 的 他的 债务 作为 几乎 擦拭

[,aɪˈtiː][ɔːf] .

it off .

它 离开 .

并随信附上一笔足以偿还她全部债务的款项。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [hɜːrˈself] [maɪt] [wel] [biː; bi] [əˈfektrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈletər] .

The widow and Laura herself might well be affected by the letter .

这 寡妇 和 劳拉 她自己 可能 出色地 是 做作的 经过 这 信 .

寡妇和劳拉本人很可能会受到这封信的影响。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈmɔːdəsti] ; [ænd; ənd][oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

It was written with genuine tenderness and modesty ; and old Dr .

它 曾是 书面 和 真的 压痛 和 谦逊 ; 和 老的 博士 .

[ˈpɔːtmən] ,

Portman ,

波特曼 ,

这篇文章饱含真挚的温柔和谦逊；还有老波特曼医生，

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [ɪn] [wɪtʃ] [pen] ,

when he read a passage in the letter , in which Pen ,

什么时候 他 读 一个 通道 在 这 信 , 在 哪个 笔 ,

当他读到信中的一段话时，其中提到了彭，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] , ['hʌmbli] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
with an honest heart full of gratitude , humbly thanked Heaven for his present
和 一个 诚实的 心 满的 的 感激 , 谦卑地 谢谢 天堂 为了 他的 展示
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

他怀着一颗真诚而充满感恩的心，谦卑地感谢上苍赐予他如今的富裕生活。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [dɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and for sending him such dear and kind friends to support him in his
和 为了 发送 他 这样的 亲爱的 和 种类 朋友们 到 支持 他 在 他的
[ɪl] - ['fɔ:rtʃən] ,
ill - fortune ,
患病的 - 财富 ,

感谢你们派来如此亲切友善的朋友在他遭遇不幸时给予他支持。

— [wen] ['dɑ:ktər] ['pɔ:tmən] [ri:d] [ðɪs] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ,
— when Doctor Portman read this portion of the letter , his voice faltered ,
— 什么时候 医生 波特曼 读 这 部分 的 这 信 , 他的 嗓音 犹豫不决 ,
——当波特曼医生读到信的这一部分时，他的声音颤抖了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
and his eyes twinkled behind his spectacles .
和 他的 眼睛 闪烁 在后面 他的 眼镜 .
他透过眼镜，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
And when he had quite finished reading the same , and had taken his
和 什么时候 他 有 相当 完成的 阅读 这 相同的 , 和 有 已采取 他的
['glæsɪz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
glasses off his nose ,
眼镜 离开 他的 鼻子 ,

当他完全读完那篇文章，并摘下鼻梁上的眼镜后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ,
and had folded up the paper and given it back to the widow ,
和 有 折叠 向上 这 纸 和 给定 它 后退 到 这 寡妇 ,
然后他把纸折好，还给了寡妇。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['æftər] ['hoʊldɪŋ] ['mɪnɪz] . - [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I am constrained to say , that after holding Mrs . Pendennis's hand for a
我 是 受限 到 说 , 那 后 保持 太太 . - 手 为了 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

我不得不说，在握了彭德尼斯太太的手一分钟后，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [dru:] [ðæt] ['leɪdi] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ferli] [kɪst] [hɜ:r; hər] : [æt; ət] [wɪtʃ] [sə'lu:t] ,
the doctor drew that lady toward him and fairly kissed her : at which salute ,
这 医生 画 那 女士 朝向 他 和 相当 亲吻 她 : 在 哪个 礼炮 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

医生把那位女士拉向自己，并吻了她：当然，这是出于敬礼。

['helən] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ʃəʊldər] ,
Helen burst out crying on the doctor's shoulder ,
海伦 爆裂 出去 哭泣 在 这 医生的 肩膀 ,
海伦扑到医生肩上，嚎陶大哭起来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɒl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈlɒðər] [rɪˈplaɪ] : [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
for her heart was too full to give any other reply : and the doctor ,
为了 她 心 曾是 也 满的 到 给 任何 其他 回复 : 和 这 医生 ,
因为她心中充满了难以言表的喜悦, 无法给出其他回答: 而医生,

[ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [led][ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
blushing a great deal after his feat , led the lady , with a bow , to the
脸红 一个 伟大的 交易 后 他的 特技 , 引领 这 女士 , 和 一个 弓 , 到 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

他因自己的壮举而羞红了脸, 鞠躬后领着女士走到沙发旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌmbld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
on which he seated himself by her ; and he mumbled out , in a low voice ,
在 哪个 他 坐着 他自己 经过 她 ; 和 他 喃喃自语 出去 , 在 一个 低的 嗓音 ,
他便在她身边坐了下来; 他低声喃喃道:

[sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
some words of a Great Poet whom he loved very much ,
一些 字 的 一个 伟大的 诗人 谁 他 喜爱 非常 很多 ,
他引用了一位他非常喜爱的伟大诗人的一些话。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈskraɪbz] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑːˈsperəti] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] " [ðə; ði]
and who describes how in the days of his prosperity he had made " the
和 WHO 描述 如何 在 这 天 的 他的 繁荣 他 有 制成 " 这
[ˈwɪdoʊz] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . "
widow's heart to sing for joy . "
寡妇的 心 到 唱歌 为了 喜悦 : "

他还描述了自己事业有成时, 如何让“寡妇的心欢喜歌唱”。

" [ðə; ði] [ˈletər] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] , [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The letter does the boy very great honor , very great honor , my dear , " he said ,
" 这 信 做 这 男生 非常 伟大的 荣誉 , 非常 伟大的 荣誉 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,
“这封信是给这个男孩的莫大荣誉, 莫大的荣誉, 亲爱的,”他说。

[ˈpætɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː] [leɪ] [ɑːn] [ˈhelɪnz] [niː] — " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˈriːz(ə)n]
patting it as it lay on Helen's knee — " and I think we have all reason
轻拍 它 作为 它 躺 在 海伦的 膝盖 — " 和 我 思考 我们 有 全部 原因
[tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [ˈveri] [ˈθæŋkfl] .
to be thankful for it — very thankful .
到 是 感恩 为了 它 — 非常 感恩 .

轻轻拍了拍躺在海伦膝盖上的那只——“我想我们都有理由为此感到感激——非常感激。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [ˈkwɔːrtər] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈseɪntɪd] [ˈwʊmən] :
I need not tell you in what quarter , my dear , for you are a sainted woman :
我 需要 不是 告诉 你 在 什么 四分之一 , 我的 亲爱的 , 为了 你 是 一个 圣徒 女士 :
亲爱的, 我无需告诉你你身处何地, 因为你是一位圣洁的女子:

[jes] , [ˈlɔːrə] , [maɪ] [lʌv] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪntɪd] [ˈwʊmən] .
yes , Laura , my love , your mother is a sainted woman .
是的 , 劳拉 , 我的 爱 , 你的 母亲 是 一个 圣徒 女士 .
是的, 劳拉, 我的爱人, 你的母亲是一位圣人。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pənˈdenɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][jæl; jəl][ˈɔːrdər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər]
And Mrs . Pendennis , ma'am , I shall order a copy of the book for
和 太太 : 彭登尼斯 , 女士 , 我 将 命令 一个 复制 的 这 书 为了
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
彭德尼斯夫人, 女士, 我会给自己订购一本。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [klʌb] .
and another at the Book club .
和 其他 在 这 书 俱乐部 .

还有一位是在读书俱乐部。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [meɪl]
" **We may be sure that the widow and Laura walked out to meet the mail**
" 我们 可能 是 当然 那 这 寡妇 和 劳拉 步行 出去 到 见面 这 邮件
[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['kɑːpi][ʌv; əv] ['penz] ['preʃəs] ['nɑːv(ə)l] ,
which brought them their copy of Pen's precious novel ,
哪个 带来 他们 他们的 复制 的 笔的 宝贵的 小说 ,

我们可以肯定，寡妇和劳拉走出去迎接送信人，信中送来了她们珍藏的潘恩的小说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
as soon as that work was printed and ready for delivery to the public ;
作为 很快 作为 那 工作 曾是 打印 和 准备好 为了 送货 到 这 民众 ;
该作品印刷完毕，准备向公众发行后；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːlsoʊ] [riːd] [aɪ 'tiː] ['praɪvətli]
and that they read it to each other : and that they also read it privately
和 那 他们 读 它 到 每个 其他 : 和 那 他们 还 读 它 私下
[ænd; ənd] ['seprətli] ,
and separately ,
和 分别地 ,

他们互相朗读，也私下单独阅读。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [æt; ət][wʌn]
for when the widow came out of her room in her dressing - gown at one
为了 什么时候 这 寡妇 来了 出去 的 她 房间 在 她 敷料 - 袍 在 一
[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɔːljəm] [tuː] ,
o'clock in the morning with volume two ,
点钟 在 这 早晨 和 体积 二 ,

凌晨一点，寡妇穿着睡袍拿着第二卷书从房间里走了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɔːrə] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['vɔːljəm] [θriː] [ɪn][bed] .
which she had finished , she found Laura devouring volume three in bed .
哪个 她 有 完成的 , 她 成立 劳拉 吞噬 体积 三 在 床 .

她看完之后，发现劳拉正在床上狼吞虎咽地读第三卷。

['lɔːrə] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] ,
Laura did not say much about the book ,
劳拉 做过 不是 说 很多 关于 这 书 ,

劳拉对这本书并没有多说什么。

[bʌt; bət] ['helən] [prə'naʊnst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæpi] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspiər] , [ænd; ənd]
but Helen pronounced that it was a happy mixture of Shakspeare , and
但 海伦 发音 那 它 曾是 一个 快乐的 混合物 的 莎士比亚 , 和
['baɪrən] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [skɒt] ,
Byron , and Walter Scott ,
拜伦 , 和 沃尔特 斯科特 ,

但海伦认为这是莎士比亚、拜伦和沃尔特·斯科特作品的完美融合。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs] , [æz; əz][hiː; hi]
and was quite certain that her son was the greatest genius , as he
和 曾是 相当 肯定 那 她 儿子 曾是 这 最 天才 , 作为 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [sʌn] ,
was the best son ,
曾是 这 最好的 儿子 ,

她非常肯定自己的儿子是最伟大的天才，因为他是她最好的儿子。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[dɪd] ['lɔ:rə] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ]['lɪt(ə)l] ?
Did Laura not think about the book and the author , although she said so little ?
做过 劳拉 不是 思考 关于 这 书 和 这 作者 , 虽然 她 说 所以 小的 ?
虽然劳拉很少说话,但她难道没有想过这本书和作者吗?

[æɪ; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] [pən'denɪs] .
At least she thought about Arthur Pendennis .
在 至少 她 想法 关于 亚瑟 彭登尼斯 .

至少她还想起了亚瑟·彭丹尼斯。

[kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [vekst] [hɜ:r; həɹ] .
Kind as his tone was , it vexed her .
种类 作为 他的 语气 曾是 , 它 烦恼 她 .

虽然他的语气很和善,但却让她感到恼火。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðæt] ['mʌni] .
She did not like his eagerness to repay that money .
她 做过 不是 喜欢 他的 渴望 到 偿还 那 钱 .

她不喜欢他急于偿还那笔钱的态度。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][ɡɪft][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] ;
She would rather that her brother had taken her gift as she intended it ;
她 会 相当 那 她 兄弟 有 已采取 她 礼物 作为 她 故意的 它 ;

她宁愿哥哥能按照她的意愿接受她的礼物;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mʌni] [kælkjəleɪʃənz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and was pained that there should be money calculations between them .
和 曾是 痛苦 那 那里 应该 是 钱 计算 之间 他们 .

他很痛心他们之间竟然存在金钱方面的考量。

[hɪz; ɪz] ['letəz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz]
His letters from London , written with the good - natured wish to amuse his
他的 信件 从 伦敦 , 书面 和 这 好的 - 自然 希望 到 娱乐 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他从伦敦寄来的信,是出于逗母亲开心的善意而写的。

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] ,
were full of descriptions of the famous people and the entertainments ,
是 满的 的 描述 的 这 著名的 人们 和 这 娱乐 ,
[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] .
and magnificence of the great city .
和 壮丽 的 这 伟大的 城市 .

书中充满了对名人、娱乐活动以及这座伟大城市的壮丽景象的描述。

['evri] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] .
Every body was flattering him and spoiling him , she was sure .
每一个 身体 曾是 奉承 他 和 破坏 他 , 她 曾是 当然 .

她确信,每个人都在奉承他、宠溺他。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['mæɪrɪdʒ] ,
Was he not looking to some great marriage ,
曾是 他 不是 寻找 到 一些 伟大的 婚姻 ,

他难道不是在期盼一段美好的婚姻吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmentər] ([brɪtʃwɪn] [huːm] [ænd; ənd] [ˈbɔːrə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz])
with that cunning uncle for a Mentor (between whom and Laura there was
和 那 狡猾 叔叔 为了 一个 导师 (之间 谁 和 劳拉 那里 曾是
[ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ænˈtɪpəθi]) ,
always an antipathy) ,
总是 一个 反感) ,
以那位狡猾的叔叔为导师 (他和劳拉之间一直存在着敌意),

[ðæt] [ɪnˈvetərət] [ˈwɜːrldlɪŋ] , [huːz] [hoʊl] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bent] [əˈpaːn] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ræŋk]
that inveterate worldling , whose whole thoughts were bent upon pleasure , and rank
那 根深蒂固 俗人 , 谁 所有的 想法 是 弯曲 之上 乐趣 , 和 秩
, [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ?
, and fortune ?
, 和 财富 ?
那个顽固不化的世俗之人, 他的全部心思都放在享乐、地位和财富上?

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [oʊld] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
He never alluded to — to old times , when he spoke of her .
他 绝不 暗示 到 — 到 老的 时代 , 什么时候 他 辐 的 她 .
他提起她时, 从不提及往事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] , [pərˈhæps] : [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [fərˈgɑːtn]
He had forgotten them and her , perhaps : had he not forgotten
他 有 被遗忘的 他们 和 她 , 也许 : 有 他 不是 被遗忘的
[ˈʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] ?
other things and people ?
其他 事物 和 人们 ?
他或许已经忘记了他们和她: 难道他没有忘记其他人和事吗?

[ðɪːz] [θɔːts] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɪn] [mɪs] [ˈlɒrəz] [maɪnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
These thoughts may have passed in Miss Laura's mind , though she did not , she could
这些 想法 可能 有 通过了 在 错过 劳拉的 头脑 , 尽管 她 做过 不是 , 她 可以
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
这些想法或许曾在劳拉小姐的脑海中闪过, 尽管她没有, 也不可能。

[kənˈfaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈhelən] .
confide them to Helen .
信任 他们 到 海伦 .
把这些事告诉海伦。
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [mɔːr] [ˈsiːkrət] , [tuː] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈleɪdi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [darˈvʌldʒ] ,
She had one more secret , too , from that lady , which she could not divulge ,
她 有 一 更多的 秘密 , 也 , 从 那 女士 , 哪个 她 可以 不是 泄露 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
她对那位女士还有一个秘密, 或许她无法透露。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hʌʊ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
because she knew how the widow would have rejoiced to know it .
因为 她 知道 如何 这 寡妇 会 有 欣喜若狂 到 知道 它 .
因为她知道, 如果寡妇知道这件事, 她会多么高兴。
[ðɪs] [rɪˈgɑːrdɪd] [æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
This regarded an event which had occurred during that visit to Lady Rockminster ,
这 认为 一个 事件 哪个 有 发生 期间 那 访问 到 女士 - ,
这件事与那次拜访罗克明斯特夫人期间发生的一件事有关。

[wɪtʃ] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] : [wen] [pen][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
which Laura had paid in the last Christmas holidays : when Pen was at home
哪个 劳拉 有 有薪酬的 在 这 最后的 圣诞节 假期 : 什么时候 笔 曾是 在 家
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
with his mother ,
和 他的 母亲 ,

劳拉在上一个圣诞假期支付了这笔钱：当时彭和他的母亲待在家里。

[ænd; ænd] [wen] [ˈmɪstər] . , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː bi][soʊ][koʊld][ænd; ænd][soʊ] [æmˈbɪʃəs] ,
and when Mr . Pynsent , supposed to be so cold and so ambitious ,
和 什么时候 先生 : 平森特 , 据称 到 是 所以 寒冷的 和 所以 雄心勃勃 ,
而当人们认为平森特先生冷酷无情、野心勃勃时，

[hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [mɪs] [bel] .
had formally offered his hand to Miss Bell .
有 正式地 提供 他的 手 到 错过 钟 .
他已正式向贝尔小姐求婚。

[noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [hɜːrˈself][ænd; ænd][hɜːr; hər][ədˈmaɪərər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] :
No one except herself and her admirer knew of this proposal :
不 一 除了 她自己 和 她 仰慕者 知道 的 这 提议 :
除了她自己和她的仰慕者之外，没有人知道这个求婚计划：

[ɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][hɜːr; hər] ,
or that Pynsent had been rejected by her ,
或者 那 平森特 有 到过 拒绝 经过 她 ,
或者说，平森特被她拒绝了。

[ænd; ænd] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪd] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] ,
and probably the reasons she gave to the mortified young man himself ,
和 大概 这 原因 她 给予 到 这 羞愧难当 年轻的 男人 他自己 ,
或许她也向那位羞愧难当的年轻人解释了这些原因。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˈæktʃu,eɪtɪd][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)] , [ɔːr] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə]
were not those which actuated her refusal , or those which she chose to
是 不是 那些 哪个 驱动 她 拒绝 , 或者 那些 哪个 她 选择 到
[əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
acknowledge to herself .
承认 到 她自己 .
那些促使她拒绝的因素，或者那些她选择向自己承认的因素，都不是她拒绝的原因。

" [aɪ] [ˈnevər] , " [ʃɪː; ʃɪ][toʊld] , " [kæn; kən] [əkˈsept] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" I never , " she told Pynsent , " can accept such an offer as that which you
" 我 绝不 , " 她 讲述 平森特 , " 能 接受 这样的 一个 提供 作为 那 哪个 你
[meɪk] [em ˈiː] ,
make me ,
制作 我 ,
“我永远不可能接受你向我提出的这样的提议，”她告诉平森特。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊn] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈfæməli] ,
which you own is unknown to your family ,
哪个 你 自己的 是 未知 到 你的 家庭 ,
你拥有的财产你的家人并不知道。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [jɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
as I am sure it would be unwelcome to them .
作为 我 是 当然 它 会 是 不受欢迎 到 他们 .
我相信他们不会欢迎这种做法。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .
The difference of rank between us is too great .
这 不同之处 的 秩 之间 我们 是 也 伟大的 .
我们之间的等级差距太大了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] — [tuː] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
You are very kind to me here — too good and kind ,
你 是 非常 种类 到 我 这里 — 也 好的 和 种类 ;
你对我太好了——太好了, 太好了。

[dɪr] [ˈmɪstər] . — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] . "
dear Mr . Pynsent — but I am little better than a dependent . "
亲爱的 先生 : 平森特 — 但 我 是 小的 更好的 比 一个 依赖 : "
亲爱的平森特先生——但我只不过是寄人篱下的奴隶罢了。

" [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] !
" **A dependent** !
" 一个 依赖 !

“一个受抚养人! ”

[huː] [ˈevər][soʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
who ever so thought of you ?
WHO 曾经 所以 想法 的 你 ?

谁会想到你呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [brʊk] [aʊt] .
You are the equal of all the world , " Pynsent broke out .
你 是 这 平等的 的 全部 这 世界 , " 平森特 打破 出去 :
“你与全世界所有人平等,”平森特突然说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [æt; ət][hoʊm] , [tuː] , " [ˈlɔːrə] [sed] , [ˈswɪːtli] ,
" **I am a dependent at home , too , " Laura said , sweetly** ,
" 我 是 一个 依赖 在 家 , 也 , " 劳拉 说 , 甜蜜地 ,
“我在家也是个需要依靠的人,”劳拉温柔地说。

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
" **and indeed I would not be otherwise** .
" 和 的确 我 会 不是 是 否则 :
“而我的确不会改变。”

[left] [ˈɜːrli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd] [ˈtendə] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz]
Left early a poor orphan , I have found the kindest and tenderest of mothers
左边 早期的 一个 贫穷的 孤儿 , 我 有 成立 这 最善良的 和 最嫩的 的 母亲们
,
!,
,

我从小就是个孤儿, 却遇到了最善良、最温柔的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈvaʊd] [ˈnevər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] — [ˈnevər] .
and I have vowed never to leave her — never .
和 我 有 发誓 绝不 到 离开 她 — 绝不 :
我发誓永远不会离开她——永远不会。

[preɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgen] — [hɪr] , [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈrələtɪvz] [ruːf] , [ɔːr] [ˈelsweɪr] .
Pray do not speak of this again — here , under your relative's roof , or elsewhere .
祈祷 做 不是 说话 的 这 再次 — 这里 , 在下面 你的 亲属 屋顶 , 或者 别处 :
请你不要再提起这件事——无论是在这里, 在你亲戚家, 还是在其他任何地方。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
It is impossible . "
它 是 不可能的 : "

这不可能。

" [ɪf] [ˈleɪdɪ] - [æskʰs][juː; jʊ][hɜːrˈself] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" **If Lady Rockminster asks you herself , will you listen to her ?**
" 如果 女士 - 问 你 她自己 , 将要 你 听 到 她 ?
“如果洛克明斯特夫人亲自问你, 你会听她的吗? ”

" [kraɪd] , ['i:gərli] .
" Pynsent cried , eagerly .
" 平森特 哭 , 急切地 .

“平森特急切地喊道。”

" [noʊ] , " ['lɔ:rə] [sed] .
" No , " Laura said .
" 不 , " 劳拉 说 .

“不,”劳拉说。

" [aɪ][beg][ju:; jʊ] ['nevər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eni] [mɔ:r] .
" I beg you never to speak of this any more .
" 我 求 你 绝不 到 说话 的 这 任何 更多的 .

“我求你以后不要再提起这件事了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ; " [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
I must go away if you do ; " and with this she left him .
我 必须 去 离开 如果 你 做 ; " 和 和 这 她 左边 他 .

如果你这样做,我也必须离开;"说完,她就离开了。

['nevər] [æskt] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] - [ɪntər'seɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [veɪn] [aɪ 'ti:]
Pynsent never asked for Lady Rockminster's intercession ; he knew how vain it
平森特 绝不 问 为了 女士 - 代祷 ; 他 知道 如何 徒劳 它

[wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] :
was to look for that :
曾是 到 看 为了 那 :

平森特从未请求罗克明斯特夫人的斡旋;他知道寻求这种帮助是多么徒劳:

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['nevər] [spəʊk] [ə'gen] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['lɔ:rə] [ɔ:r][tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] .
and he never spoke again on that subject to Laura or to any person .
和 他 绝不 辐 再次 在 那 主题 到 劳拉 或者 到 任何 人 .

此后,他再也没有就此事向劳拉或任何人提起过。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['nɑ:v(ə)l] [ə'pɪrd] ,
When at length the famous novel appeared ,
什么时候 在 长度 这 著名的 小说 出现 ,

当那部著名小说最终问世时,

[aɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:r(ə)l] ['krɪtɪks] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [pen'denɪs]
it not only met with applause from more impartial critics than Mrs . Pendennis
它 不是 仅有的 遇见 和 掌声 从 更多的 公正 评论家 比 太太 . 彭登尼斯

, [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər] [pen] ,
, but , luckily for Pen ,
, 但 , 幸运的是 为了 笔 ,

它不仅赢得了比彭德尼斯夫人更公正的评论家的掌声,而且,对彭德尼斯来说幸运的是,

[aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ʌnd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
it suited the taste of the public , and obtained a quick and considerable
它 适合 这 品尝 的 这 民众 , 和 获得 一个 快的 和 大量

[pɑ:pju'lærəti] .
popularity :
人气 .

它符合大众口味,迅速获得了相当大的知名度。

[brɪ'fɔ:r] [tu:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
Before two months were over ,
前 二 几个月 是 超过 ,

不到两个月,

[pen][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ænd; ənd][sər'praɪz][ʌv; əv]['si:ɪŋ][ðə; ði]['sekənd]['r'dɪŋ][ʌv; əv]"
Pen had the satisfaction and surprise of seeing the second edition of "
笔 有 这 满意 和 惊喜 的 看到 这 第二 版 的 "
[ˈwɔ:lɹər] [lə'reɪn] ,
Walter Lorraine ,
沃尔特 洛林 ,

看到《沃尔特·洛林》第二版，潘恩感到既满意又惊喜。

" [ædvɜ:taɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ;
" **advertised in the newspapers ;**
" 广告 在 这 报纸 ;
在报纸上刊登广告；

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [krɪ'tɪ:ks] [ʌv; əv]
and enjoyed the pleasure of reading and sending home the critiques of
和 享受 这 乐趣 的 阅读 和 发送 家 这 批评 的
[ˈveriəs] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒɜ:nəlz][ænd; ənd] [rɪv'ju:əz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊk] .
various literary journals and reviewers upon his book .
各种各样的 文学 期刊 和 评论员 之上 他的 书 .

他很享受阅读各种文学期刊和评论家对他的书的评论，并将这些评论寄回家。

[ðer; ðər] ['senʃər] [dɪd][nɑ:t] [mʌt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ;
Their censure did not much affect him ;
他们的 谴责 做过 不是 很多 影响 他 ;
他们的谴责对他影响不大；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)]
for the good - natured young man was disposed to accept with considerable
为了 这 好的 - 自然 年轻的 男人 曾是 处置 到 接受 和 大量
[hju:'mɪləti][ðə; ði] [dɪs'preɪz] [ʌv; əv] [ˈðər] .
humility the dispraise of others .
谦逊 这 贬义 的 其他的 .

因为这位性情温和的年轻人能够以相当谦逊的态度接受别人的批评。

[nɔ:r][dɪd][ðer; ðər] [preɪz] [ɪ'leɪt] [hɪm; ɪm] [oʊvər'mʌt] ; [fɔ:r; fər] , [laɪk] [moʊst] ['ɑ:nɪst] ['pɜ:sənz] ,
Nor did their praise elate him overmuch ; for , like most honest persons ,
也不 做过 他们的 称赞 欣喜 他 过多 ; 为了 , 喜欢 最多 诚实的 人 ,
他们的赞扬并没有让他过于得意忘形；因为，像大多数诚实的人一样，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔ:rməns] ,
he had his own opinion about his own performance ,
他 有 他的 自己的 观点 关于 他的 自己的 表现 ,
他对自己表现有自己的看法。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] ,
and when a critic praised him in the wrong place ,
和 什么时候 一个 评论家 赞扬 他 在 这 错误的 地方 ,
当一位评论家在不恰当的地方赞扬他时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
he was hurt rather than pleased by the compliment .
他 曾是 伤害 相当 比 高兴 经过 这 赞扬 .
他非但没有高兴，反而感到受伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['veri] ['lɔ:dəʊ:ri] ,
But if a review of his work was very laudatory ,
但 如果 一个 审查 的 他的 工作 曾是 非常 赞扬 ,
但如果对他的作品的评价非常高，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [aɪˈtiː] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət]

it	was	a	great	pleasure	to	him	to	send	it	home	to	his	mother	at
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	他	到	发送	它	家	到	他的	母亲	在

[ˈfer,ɒks] ,
Fairoaks ,
费尔奥克斯 ,

他非常高兴能把信寄回家给住在费尔奥克斯的母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ðer; ðər] .
and to think of the joy which it would give there .
 和 到 思考 的 这 喜悦 哪个 它 会 给 那里 .
 想想它会给那里的人们带来多少快乐。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈneɪtʃəz] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
There are some natures , and perhaps , as we have said , Pendennis's
 那里 是 一些 自然 , 和 也许 , 作为 我们 有 说 ,
 [wʌz; wəz][wʌn] ,
was one ,
 曾是 一 ,

有些性格, 或许正如我们所说, 彭德尼斯的性格就是其中之一。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vɪd] [ænd; ʌnd] ['sɒfənd] [baɪ] [pra:'sperəti] [ænd; ʌnd] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər]
which are improved and softened by prosperity and kindness , as there are
 哪个 是 改进 和 软化 经过 繁荣 和 仁慈 , 作为 那里 是
 [men] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪspə'zɪʃnz] ,
men of other dispositions ,
 男人 的 其他 性情 ,
 繁荣和仁慈会使人的性格得到改善和软化，就像其他人的性格也各不相同一样。

[hu:] [bɪ'kʌm] ['æɹəgənt] [ænd; ənd] ['greɪsləs] ['ʌndər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
who become arrogant and graceless under good fortune .
 WHO 变得 傲慢的 和 毫无风度 在下面 好的 财富 .
 那些在好运降临后变得傲慢无礼的人。

[ˈhæpi] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] !
Happy he who can endure one or the other with modesty and good - humor !
 快乐的 他 WHO 能 忍受 一 或者 这 其他 和 谦逊 和 好的 - 幽默 !

能够以谦逊和幽默的态度忍受其中任何一种情况的人，才是幸福的！

['lʌki] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒuketɪd][tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ˌwʌtsəʊ'veər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Lucky he who has been educated to bear his fate , whatsoever it may be ,
 幸运的 他 WHO 有 到过 受过教育 到 熊 他的 命运 , 任何 它 可能 是 ,
 有幸的人从小就被教育要坦然接受自己的命运, 无论命运如何。

[baɪ][æn; ən] ['3:rlɪ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə'ɔ:nər] !
by an early example of uprightness , and a childish training in honor !
 经过 一个 早期的 例子 的 正直 , 和 一个 幼稚 训练 在 荣誉 !
 通过早期正直的榜样和从小接受的荣誉教育!

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æl'seɪjə] .
ALSATIA .
 阿尔萨蒂亚 .

阿尔萨蒂亚。

[bred] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fæbi] [ə'tɜːrni] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv]
Bred up , like a bailiff or a shabby attorney , about the purlieus of the Inns of
育种 向上 , 喜欢 一个 法警 或者 一个 破旧 律师 , 关于 这 普利厄斯的 这 旅馆 的
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

就像法警或卑鄙的律师一样，在律师学院附近长大。

['ʃepɜːdz] [ɪn] [ɪz] [ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] - [ɪn] -
Shepherd's Inn is always to be found in the close neighborhood of Lincoln's - Inn -
牧羊人的 客栈 是 总是 到 是 成立 在 这 关闭 邻里 的 林肯的 - 客栈 -
[fiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)] .
Fields , and the Temple .
田野 , 和 这 寺庙 .

牧羊人旅馆总是位于林肯律师学院广场和圣殿附近。

['sʌmwɛr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [blæk] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['smʌti] ['tʃɪmni] - [stæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [striːt] ,
Somewhere behind the black gables and smutty chimney - stacks of Wych - street ,
某处 在后面 这 黑色的 山墙 和 低俗的 烟囱 - 堆栈 的 女巫 - 街道 ,
[ˈhʊɒli,wɛl] - [striːt] , [tʃænsəri] - [leɪn] , [ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl] [laɪz] ,
Holywell - street , Chancery - lane , the quadrangle lies ,
霍利韦耳 - 街道 , 法院 - 车道 , 这 四边形 谎言 ,

在威奇街、霍利韦耳街、钱斯里巷的黑色山墙和肮脏的烟囱后面，某个地方，坐落着四合院。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] ['kjʊəriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
hidden from the outer world ; and it is approached by curious passages
隐 从 这 外 世界 ; 和 它 是 接近 经过 好奇的 段落
[ænd; ənd] [æm'bɪɡjuəs] ['smʊʊki] [æliz] ,
and ambiguous smoky alleys ,
和 模糊的 烟 小巷 ,

它与世隔绝；通往那里需要穿过奇特的通道和烟雾缭绕的幽暗小巷。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [fər'ɡɑːtn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
on which the sun has forgotten to shine .
在 哪个 这 太阳 有 被遗忘的 到 闪耀 .

太阳忘记照耀的地方。

[slɑːp] - ['selər] , [ˈbrændɪ] - [bɔːl] [ænd; ənd] [hɑːrd] - [beɪk] ['vendər] , [pə'veiəz] [ʌv; əv] [θɪ'ætrɪk(ə)] [prints]
Slop - sellers , brandy - ball and hard - bake venders , purveyors of theatrical prints
邋遢 - 卖家 , 白兰地 - 球 和 难的 - 烤 供应商 , 供应商 的 戏剧 印刷
[fɔːr; fər] [juːθ] , [ˈdiːləz] [ɪn] ['dɪndʒɪ] ['fɜːrniʃər] ,
for youth , dealers in dingy furniture ,
为了 青年 , 经销商 在 昏暗的 家具 ,

卖泔水的小贩、卖白兰地球和硬面包的小贩、卖青少年戏剧印刷品的小贩、卖破旧家具的小贩

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] ,
and bedding suggestive of any thing but sleep ,
和 寝具 暗示性的 的 任何 事物 但 睡觉 ,

床上用品让人联想到除了睡觉以外的任何事物。

[laɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['keɪsmənt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [werz] .
line the narrow walls and dark casements with their wares .
线 这 狭窄的 墙壁 和 黑暗的 窗户 和 他们的 商品 .

他们的商品摆满了狭窄的墙壁和昏暗的窗台。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['meni] - [beld] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['dɜːrtɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːrm] ['endləs] [gruːps]
The doors are many - belled , and crowds of dirty children form endless groups
这 门 是 许多 - 铃铛 , 和 人群 的 肮脏的 孩子们 形式 无尽的 团体
[ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] ,
about the steps ,
关于 这 步骤 ,

门上挂着许多铃铛，一群群脏兮兮的孩子聚集在台阶上，络绎不绝。

[ɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [[el] - [fɪ]] ['di:lɜːz] - [treɪz] [ɪn] [ðiːz] [kɔːrts] , [werˈʌv] [ðə; ði][dæmp] ['peɪvmənts]
or around the shell - fish dealers ' trays in these courts , whereof the damp pavements
或者 大约 这 壳 - 鱼 经销商 - 托盘 在 这些 法院 , 其中 这 潮湿 人行道
[rɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pætn] ,
resound with pattens ,
回响 和 图案 ,
或者在这些庭院里, 围绕着贝类商贩的托盘, 潮湿的人行道上回荡着他们的脚步声。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dræbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [mʌd] .
and are drabbled with a never - failing mud .
和 是 零碎的 和 一个 绝不 - 失败 泥 .
而且总是沾满了永不干涸的泥浆。

[ˈbæləd] - ['sɪŋərz] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃænt] [hɪr] , [ɪn] ['dedli] , [ˈgʌtərəl] [toʊnz] , [səˈtɪrɪkl] ['sɔŋz]
Ballad - singers come and chant here , in deadly , guttural tones , satirical songs
民谣 - 歌手 来 和 呗 这里 , 在 致命 , 喉音 音调 , 讽刺 歌曲
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɪɡ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
against the Whig administration ,
反对 这 辉格党 行政 ,
民谣歌手们来到这里, 用低沉沙哑的嗓音吟唱讽刺辉格党政府的歌曲。

[əˈgenst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ['klɜːrdʒi] , [əˈgenst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['relatɪvz] [ʌv; əv][æn; ən]
against the bishops and dignified clergy , against the German relatives of an
反对 这 主教们 和 凝重 牧师 , 反对 这 德语 亲属 的 一个
[ˈɔːgəst] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;
august royal family ;
八月 皇家 家庭 ;
反对主教和受人尊敬的神职人员, 反对显赫皇室家族的德国亲属;

[pʌntʃ] [sets] [ʌp][hɪz; ɪz] ['θiːətər] , [[ʊr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
Punch sets up his theater , sure of an audience ,
冲床 套 向上 他的 剧院 , 当然 的 一个 观众 ,
Punch 搭建好他的剧院, 确信会有观众。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfpeni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and occasionally of a halfpenny from the swarming occupants of the
和 偶尔 的 一个 半便士 从 这 蜂拥而至 居住者 的 这
[ˈhaʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;
偶尔还能从熙熙攘攘的居民那里得到半便士;

[ˈwɪmɪn] [skriːm] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ˈlɒtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] ,
women scream after their children for loitering in the gutter , or , worse still ,
女性 尖叫 后 他们的 孩子们 为了 游荡 在 这 排水沟 , 或者 , 更糟 仍然 ,
妇女们因为孩子在水沟里闲逛而对他们大声呵斥, 或者, 更糟糕的是,

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huː] [kʌmz] ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːp] .
against the husband who comes reeling from the gin - shop .
反对 这 丈夫 WHO 来 卷轴 从 这 杜松子酒 - 店铺 .
对付那个从酒铺里摇摇晃晃回来的丈夫。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːsləs] [dɪn][ænd; ənd][laɪf][ɪn] [ðiːz] [kɔːrts] ,
There is a ceaseless din and life in these courts ,
那里 是 一个 不停歇 din 和 生活 在 这些 法院 ,
这些法庭里总是熙熙攘攘, 热闹非凡。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['træŋkwɪl] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kwɑːdræŋɡl] [ʌv; əv] ['ʃepərdz]
out of which you pass into the tranquil , old - fashioned quadrangle of Shepherd's
出去 的 哪个 你 经过 进入 这 宁静 , 老的 - 造型 四边形 的 牧羊人的
[ɪn] .
Inn .
客栈 .

从这里穿过，就进入了宁静古朴的牧羊人旅馆四合院。

[ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒi]['lɪt(ə)] [græs] - [plæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['raɪzɪz][ʌp][ðə; ði]['stætjuː][ʌv; əv] ['ʃepərd] ,
In a mangy little grass - plat in the center rises up the statue of Shepherd ,
在 一个 疥癣 小的 草 - 平台 在 这 中心 上升 向上 这 雕像 的 牧羊人 ,
在中央一块破败的小草坪上，矗立着牧羊人的雕像。

[dɪ'fendɪd] [baɪ]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
defended by iron railings from the assaults of boys .
辩护 经过 铁 栏杆 从 这 袭击 的 男孩们 .

铁栏杆保护着它，防止男孩们的袭击。

[ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ,
The hall of the Inn , on which the founder's arms are painted ,
这 大厅 的 这 客栈 , 在 哪个 这 创始人 武器 是 绘 ,
旅店大厅，上面绘有创始人的纹章，

[ɑːkjupaɪz] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði][tɔːl] [ænd; ænd] ['eɪnʃənt] ['tʃembər] [ɑːr; ər] ['kæərɪd] [raʊnd]
occupies one side of the square , the tall and ancient chambers are carried round
占据 一 边 的 这 正方形 , 这 高的 和 古老的 房间 是 携带 圆形的
[ʌðər] [tuː] [saɪdz] ,
other two sides ,
其他 二 侧面 ,

占据广场一侧的是高耸古老的房间，另外两边则环绕着这些房间。

[ænd; ænd]['oʊvər][ðə; ði] ['sentərəl] [ɑːrtʃweɪ] , [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː] ['əʊld,kɑːsl] - [stri:t] , [ænd; ænd][soʊ]['ɪntuː]
and over the central archway , which leads into Oldcastle - street , and so into
和 超过 这 中央 拱道 , 哪个 线索 进入 奥尔德卡斯尔 - 街道 , 和 所以 进入
[ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['θɜːroʊfər] .
the great London thoroughfare .
这 伟大的 伦敦 通道 .

穿过中央拱门，便可进入奥尔德卡斯尔街，进而进入伦敦的大街。

[ðə; ði] [ɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['lɔɪz, 'lɔɪz-z][wʌns] :
The Inn may have been occupied by lawyers once :
这 客栈 可能 有 到过 占领 经过 律师 一次 :

这家旅馆可能曾经是律师的住所：

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪəti][hæv; həv] [bɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [əd'mɪtrɪd] ['ɪntuː][ɪts]['priːsɪŋkts, 'priːsɪŋks] ,
but the laity have long since been admitted into its precincts ,
但 这 俗人 有 长的 自从 到过 承认 进入 它是 辖区 ,

但普通信徒早已被允许进入其领地。

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['liːg(ə)] [fɜːrmz][hæv; həv][ðər; ðər] ['tʃembər]
and I do not know that any of the principal legal firms have their chambers
和 我 做 不是 知道 那 任何 的 这 主要的 合法的 公司 有 他们的 房间
[hɪr] .
here .
这里 .

我不知道有哪些主要的律师事务所在这里设有办事处。

[ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][Λv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ˈkɑ:pər] [maɪnz] [ˈɑ:kjupaɪ][wʌn] [set]
The offices of the Polwheedle and Tredyddlum Copper Mines occupy one set
这 办公室 的 这 - 和 - 铜 矿山 占据 一 放
[Λv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ˈtʃembər] ;
of the ground - floor chambers ;
的 这 地面 - 地面 房间 ;
波尔威德尔和特雷迪德伦铜矿的办公室占据了底层的一组房间;

[ðə; ði] [ˈredʒɪstri] [Λv; əv][ˈpæt(ə)nt] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd][ˈju:niən][Λv; əv][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni]
the Registry of Patent Inventions and Union of Genius and Capital Company
这 注册表 的 专利 发明 和 联盟 的 天才 和 首都 公司
,
.
,
专利发明登记处和天才资本公司联盟

[əˈnʌðər] — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm] [ˈfɪgjərz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [bɔ:] [lɪst] , " [ɪz]
another — the only gentleman whose name figures here and in the " Law List , " is
其他 — 这 仅有的 绅士 谁 姓名 数据 这里 和 在 这 " 法律 列表 , " 是
[ˈmɪstər] . [ˈkæmpjən] ,
Mr . Champion ,
先生 . 坎皮恩 ,
另一位——唯一一位名字同时出现在这里和“法律名录”中的先生是坎皮恩先生。

[hu:] [werz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd] [hu:] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] [twais] [ɔ:r] [θraɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ;
who wears mustaches , and who comes in his cab twice or thrice in a week ;
WHO 穿着 胡子 , 和 WHO 来 在 他的 出租车 两次 或者 三次 在 一个 星期 ;
他留着胡子，每周乘出租车来两三次；
[ænd; ənd] [hu:z] [west] [end][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈkɜ:rzən] - [stri:t] , [ˈmeɪfər] ,
and whose West End offices are in Curzon - street , Mayfair ,
和 谁 西方 结尾 办公室 是 在 柯曾 - 街道 , 梅菲尔 ,
其位于伦敦西区的办公室位于梅菲尔区的柯曾街。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæmpjən] [entəˈteɪnz] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri][tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]
where Mrs . Champion entertains the nobility and gentry to whom her husband
在哪里 太太 . 坎皮恩 娱乐 这 贵族 和 绅 到 谁 她 丈夫
[lendz] [ˈmʌni] .
lends money .
借贷 钱 .
坎皮恩夫人在这里招待她的丈夫借钱给的贵族和绅士们。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [kɑ:rdz] , [hi:; hi][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈsʌməsɪt, -set] [ˈkæmpjən] ; [hɪr] [hi:; hi][ɪz]
There , and on his glazed cards , he is Mr . Somerset Champion ; here he is
那里 , 和 在 他的 釉面 牌 , 他 是 先生 . 萨默塞特郡 坎皮恩 ; 这里 他 是
[ˈkæmpjən] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] . ;
Champion and Co . ;
坎皮恩 和 合作 . ;
在那里，在他的彩色名片上，他是萨默塞特·坎皮恩先生；在这里，他是坎皮恩公司；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tʌft] [wɪtʃ] [ˈɔrnəmənts] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
and the same tuft which ornaments his chin ,
和 这 相同的 簇 哪个 装饰品 他的 下巴 ,
还有他下巴上那撮翘起的胡茬，
[sprəʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndər] [lɪp][Λv; əv][ðə; ði] [rest][Λv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
sprouts from the under lip of the rest of the firm .
芽苗菜 从 这 在下面 唇 的 这 休息 的 这 公司 .
从公司其他部分的下唇处长出。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsplendɪd][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][kæb] - [hɔːrs][ˈhɑːrnɪs][ˈbleɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][heˈrældɪk][ˈbeərɪŋz] ,
It is splendid to see his cab - horse harness blazing with heraldic bearings ,
它是灿烂到看他的出租车 - 马马具炽烈和纹章学轴承 ,
看到他那匹装饰着纹章图案的马车马具真是太棒了！

[æz; əz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ˈstɔːps][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃembər] .
as the vehicle stops at the door leading to his chambers .
作为这车辆停止在这门领导到他的房间 .
车辆停在了他房间的门口。

[ðə; ði][hɔːrs][ˈflɪŋz][ˈfrɔːθ][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][æz; əz][hiː; hi][tʃeɪfs][ænd; ənd][tɔːsɪz][ˈʌndər][ðə; ði]
The horse flings froth off his nostrils as he chafes and tosses under the
这马投掷泡沫离开他的鼻孔作为他摩擦和抛掷在下面这
[ˈʃaɪnɪŋ][ˈbɪt] .
shining bit .
灼灼少量 .
马儿被闪亮的马嚼子摩擦得喘不过气来，鼻孔里喷出泡沫。

[ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gruːm][ɑːr; ər][ˈɡlɪtərɪŋ][waɪt] — [ðə; ði][ˈlʌstər]
The reins and the breeches of the groom are glittering white — the luster
这缰绳和马裤的这新郎是闪闪发光白色的 — 这光泽
[ʌv; əv][ðæt][ˈekwəpɪdʒ][ˈmeɪks][ə; eɪ][ˈsʌnʃaɪn][ɪn][ðæt][ˈʃeɪdɪ][ˈpleɪs] .
of that equipage makes a sunshine in that shady place .
的那装备制作一个阳光在那阴凉地方 .
马夫的缰绳和马裤洁白闪亮——这身马具的光泽，如同阴暗处的一缕阳光。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈfrend] , [ˈkæptɪn][ˈkɑːstɪɡən] , [hæz; həz][ɪɡˈzæmɪnd][ˈkæmpiənz][kæb][ænd; ənd][hɔːrs]
Our old friend , Captain Costigan , has examined Campion's cab and horse
我们的老的朋友 , 队长 科斯蒂根 , 有 检查 坎皮恩的 出租车 和 马
[ˈmeni][æn; ən][ˌæftərˈnuːn] ,
many an afternoon ,
许多 一个 下午 ,
我们的老朋友科斯蒂根船长曾多次在下午检查过坎皮恩的马车和马匹。

[æz; əz][hiː; hi][ˈtreɪld][əˈbaʊt][ðə; ði][kɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːrɪt][ˈslɪpərz][ænd; ənd][ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
as he trailed about the court in his carpet slippers and dressing - gown ,
作为他拖着关于这法庭在他的地毯拖鞋和敷料 - 袍 ,
他穿着拖鞋和睡袍，在庭院里拖来拖去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][hæt][kɑːkt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][aɪ] .
with his old hat cocked over his eye .
和他的老帽子上膛超过他的眼睛 .
他歪戴着旧帽子，遮住了一只眼睛。

[hiː; hi][ˈsʌnz][hɪmˈself][ðər; ðər][ˌæftər][hɪz; ɪz][ˈbrekfəst][wen][ðə; ði][deɪ][ɪz][ˈsuːtəb(ə)l] ;
He suns himself there after his breakfast when the day is suitable ;
他太阳他自己那里后他的早餐什么时候这天是合适的 ;
天气好的时候，他会在早餐后到那里晒太阳；

[ænd; ənd][ɡoʊz][ænd; ənd][peɪz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːtɜːz][lɑːdʒ] ,
and goes and pays a visit to the porter's lodge ,
和去和支付一个访问到这搬运工小屋 ,
然后他去拜访了门房，

[wer][hiː; hi][pæts][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] ,
where he pats the heads of the children ,
在哪里他轻拍这头部的这孩子们 ,
他轻轻拍了拍孩子们的头，

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌem ˈi:] [ˈdɔ:tər] [ˈli:di]
and talks to Mrs . Bolton about the thayatres and me daughter Leedy
和 会谈 到 太太 . 博尔顿 关于 这 - 和 我 女儿 利迪
[ˈmirəbel] .
Mirabel .
米拉贝尔 .

然后和博尔顿太太谈论了塔亚特雷斯和我的女儿莉迪·米拉贝尔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][wʌz; wəz][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [wʌns] ,
Mrs . Bolton was herself in the profession once ,
太太 . 博尔顿 曾是 她自己 在 这 职业 一次 ,
博尔顿夫人本人也曾从事过这个行业。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
and danced at the Wells in early days as the thirteenth of Mr . Serle's
和 跳舞 在 这 威尔斯 在 早期的 天 作为 这 第十三 的 先生 . -
[ˈfɔ:rtɪ] [ˈpju:p(ə)lz] .
forty pupils .
四十 学生 .

早年间，她曾在威尔斯跳舞，是塞尔先生四十名学生中的第十三名。

[ˈkɑ:stɪgæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [æt; ət][noʊ] . [fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈmɪstər]
Costigan lives in the third floor at No . 4 , in the rooms which were Mr
科斯蒂根 生活 在 这 第三 地面 在 不 . 4 , 在 这 房间 哪个 是 先生
. [pɑ:dmɔrz] ,
. **Podmore's** ,
. 波德莫尔的 ,

科斯蒂根住在4号楼三楼，也就是以前波德莫尔先生的房间。

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ([ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
and whose name is still on the door (somebody else's name , by the way ,
和 谁 姓名 是 仍然 在 这 门 (某人 其他人的 姓名 , 经过 这 方式 ,
而且门上还贴着他的名字（顺便说一句，那是别人的名字）。
[ɪz][ɑ:n][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn] [ˈfepɜdz] [ɪn]) .
is on almost all the doors in Shepherd's Inn) .
是 在 几乎 全部 这 门 在 牧羊人的 客栈) .

几乎牧羊人旅馆的所有门上都有这个标志)。

[wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɒd,mɔ:r] ([ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ˈtenər] [ˈsɪŋər] , [ti:] . [ɑ:r] . [di:] . [el] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
When Charley Podmore (the pleasing tenor singer , T . R . D . L . , and at the
什么时候 查理 波德莫尔 (这 令人愉悦 男高音 歌手 , T . 拉 . D . L . , 和 在 这
[bæk] - [ˈkɪtʃɪn] [ˈkɑ:nsərt][ru:mz; rʊmz]) , [ˈmærid] ,
Back - Kitchen Concert Rooms) , married ,
后退 - 厨房 音乐会 房间) , 已婚 ,

当查理·波德莫尔（那位令人愉悦的男高音歌手，TRDL，以及后厨房音乐厅的歌手）结婚时，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈlæmbəθ] , [hi:; hi] [ˈsi:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmbər] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
and went to live at Lambeth , he ceded his chambers to Mr .
和 去 到 居住 在 兰贝斯 , 他 割让 他的 房间 到 先生 .
[ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:stɪgæn] ,
Bows and Captain Costigan ,
弓 和 队长 科斯蒂根 ,

然后他搬到兰贝斯居住，并将自己的房间让给了鲍斯先生和科斯蒂根上尉。

[hu:] [ˈɑ:kjupaɪ][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkɑ:mən] [naʊ] ,
who occupy them in common now ,
WHO 占据 他们 在 常见的 现在 ,
现在共同占据这些空间的是谁？

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [piˈænoʊ][ʌv; əv] [faɪn] [deɪz] [wen]
and you may often hear the tones of Mr . Bows's piano of fine days when
和 你 可能 经常 听到 这 音调 的 先生 : - 钢琴 的 美好的 天 什么时候
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] ,
the windows are open ,
这 视窗 是 打开 ,
晴朗的日子里, 当窗户敞开时, 你或许经常能听到鲍斯先生的钢琴声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and when he is practicing for amusement , or for the instruction of a
和 什么时候 他 是 练习 为了 娱乐 , 或者 为了 这 操作说明 的 一个
[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈpjuːp(ə)l] ,
theatrical pupil ,
戏剧 瞳孔 ,
当他为了娱乐而练习, 或是为了指导戏剧学生而练习时,

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] .
of whom he has one or two .
的 谁 他 有 一 或者 二 .
其中他有一两个。

[ˈfæni] [ˈboʊltən][ɪz][wʌn] , [ðə; ði] - [ˈdɔːtər] , [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Fanny Bolton is one , the porterness's daughter , who has heard tell of her
舫 博尔顿 是 一 , 这 - 女儿 , WHO 有 听到 告诉 的 她
[ˈmʌðəːz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈɡlɔːrɪz] ,
mother's theatrical glories ,
母亲的 戏剧 荣耀 ,
范妮·博尔顿就是其中之一, 她是门房的女儿, 她听说过母亲在戏剧界的辉煌成就。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ˈemjʊlət] .
which she longs to emulate .
哪个 她 长 到 仿真 .
她渴望效仿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ;
She has a good voice and a pretty face and figure for the stage ;
她 有 一个 好的 嗓音 和 一个 漂亮的 脸 和 数字 为了 这 阶段 ;
她嗓音好, 长相漂亮, 身材也适合舞台表演;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [priˈpeəz] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [ˈbrekfəsts] [fɔːr; fər]
and she prepares the rooms and makes the beds and breakfasts for
和 她 准备 这 房间 和 制作 这 床 和 早餐 为了
[ˈmesərz] . [ˈkɑːstɪɡən][ænd; ənd][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
Messrs . Costigan and Bows ,
先生们 : 科斯蒂根 和 弓 ,
她负责为科斯蒂根先生和鲍斯先生准备房间、铺床和准备早餐。

[ɪn] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈstrʌkts] [hɜːr; hər][ɪn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
in return for which the latter instructs her in music and singing .
在 返回 为了 哪个 这 后者 指示 她 在 音乐 和 歌唱 .
作为回报, 后者教她音乐和唱歌。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [ˈlɪkər] ([ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪkˈses] [ʃiː; ʃi] [səˈpəʊzɪz]
But for his unfortunate propensity to liquor (and in that excess she supposes
但 为了 他的 不幸 倾向 到 酒 (和 在 那 过量的 她 假设
[ðæt] [ɔːl] [men][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪnˈdʌldʒ]) ,
that all men of fashion indulge) ,
那 全部 男人 的 时尚 放纵) ,
但可惜他嗜酒如命 (她认为所有时髦男士都有这种嗜酒的习惯),

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
she thinks the captain the finest gentleman in the world ,
她 思考 这 队长 这 最好的 绅士 在 这 世界 ,
她认为船长是世界上最优秀的绅士。

[ænd; ənd] [bɪˈli:vz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪz] ;
and believes in all the versions of all his stories ;
和 相信 在 全部 这 版本 的 全部 他的 故事 ;
他相信自己所有故事的所有版本;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and she is very fond of Mr . Bows , too , and very grateful to him ;
和 她 是 非常 喜爱 的 先生 : 弓 , 也 , 和 非常 感激的 到 他 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃaɪ] ,
and this shy ,
和 这 害羞的 ,
她也很喜欢鲍斯先生, 并且非常感激他; 而这位害羞的,

[kwɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfaːðərli] [ˈfaːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] ,
queer old gentleman has a fatherly fondness for her , too ,
酷儿 老的 绅士 有 一个 父爱 喜爱 为了 她 , 也 ,
这位古怪的老绅士对她也有着如同父亲般的疼爱。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
for in truth his heart is full of kindness ,
为了 在 真相 他的 心 是 满的 的 仁慈 ,
因为他内心深处充满了善意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [ˈiːzi] [ənˈles] [hiː; hi] [lʌvz] [ˈsʌmbəːdi] .
and he is never easy unless he loves somebody .
和 他 是 绝不 简单的 除非 他 爱 某人 .
除非他爱上某人, 否则他永远不会轻易放松。

[ɪlˌəˈstreɪʃ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[ˈkɑːstrɪɡən][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l]
Costigan has had the carriages of visitors of distinction before his humble
科斯蒂根 有 有 这 马车 的 访客 的 区别 前 他的 谦逊的

[dɔːr] [ɪn] [ˈʃepəːdz] [ɪn] :
door in Shepherd's Inn :
门 在 牧羊人的 客栈 :

科斯蒂根在他那简陋的牧羊人客栈门口, 接待过许多贵宾的马车:

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [sɔːŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and to hear him talk of a morning (for his evening song is of a
和 到 听到 他 讲话 的 一个 早晨 (为了 他的 晚上 歌曲 是 的 一个
[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmelənkaːli] [ˈneɪtʃər])
much more melancholy nature)
很多 更多的 忧郁 自然)

听他谈论清晨 (因为他晚间的歌声则多了几分忧伤)

[juː; jʊ] [wɒd] [ˈfænsi] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɪrəbel] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
you would fancy that Sir Charles and Lady Mirabel were in the constant habit of
你 会 想要 那 先生 查尔斯 和 女士 米拉贝尔 是 在 这 持续的 习惯 的
[ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] ,
calling at his chambers ,
呼叫 在 他的 房间 ,

你可能会觉得查尔斯爵士和米拉贝尔夫人经常来他的房间拜访。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪ'lekt] [noʊ'bɪləti][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] " [oʊld][mæn] , [ðə; ði]
and bringing with them the select nobility to visit the " old man , the
和 带来 和 他们 这 选择 贵族 到 访问 这 " 老的 男人 , 这
['ɑ:nɪst] [oʊld][hæf] - [peɪ] ['kæptɪn] ,
honest old half - pay captain ,
诚实的 老的 一半 - 支付 队长 ,

他们带着精选的贵族去拜访“老人家，那位诚实的老半薪船长”，

[pʊr] [oʊld][dʒæk]['kɑ:stɪgən] , " [æz; əz][kəz] [kɔ:lz] [hɪm'self] .
poor old Jack Costigan , " as Cos calls himself .
贫穷的 老的 杰克 科斯蒂根 , " 作为 成本 呼叫 他自己 :

可怜的老杰克·科斯蒂根，正如科斯自称的那样。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] ['leɪdi] ['mɪrəbel] [hæz; həz][left] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [kɑ:rd] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]
that Lady Mirabel has left her husband's card (which has been stuck in the
那 女士 米拉贝尔 有 左边 她 丈夫的 卡片 (哪个 有 到过 卡住 在 这
['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][noʊ] . [fɔ:r] ,
little looking - glass over the mantle - piece of the sitting - room at No . 4 ,
小的 寻找 - 玻璃 超过 这 地幔 - 片 的 这 坐着 - 房间 在 不 : 4 ,
米拉贝尔夫人留下了她丈夫的名片（这张名片被夹在4号客厅壁炉架上方的小镜子里）。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['meni] [mʌnθs] [pæst]) , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
for these many months past) , and has come in person to see her father
为了 这些 许多 几个月 过去的) , 和 有 来 在 人 到 看 她 父亲
,
/
,

在过去的几个月里)，她亲自来看望了父亲。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] .
but not of late days .
但 不是 的 晚的 天 :

但最近一段时间并非如此。

[ə; eɪ][kaɪnd]['pɜ:rs(ə)n] , [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] ['ɡreɪvli] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ]
A kind person , disposed to discharge her duties gravely , upon her marriage
一个 种类 人 , 处置 到 释放 她 职责 严重地 , 之上 她 婚姻
[wɪð; wɪθ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ,
with Sir Charles ,
和 先生 查尔斯 ,

她心地善良，为人认真负责，嫁给查尔斯爵士后，

[ʃi:; ʃi] ['setld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['penʃən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
she settled a little pension upon her father ,
她 定居 一个 小的 养老金 之上 她 父亲 ,

她给父亲留下了一笔小小的养老金。

[hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] -
who occasionally was admitted to the table of his daughter and son - in -
WHO 偶尔 曾是 承认 到 这 桌子 的 他的 女儿 和 儿子 - 在 -
[b:] .
law .
法律 :

他偶尔会被允许到女儿和女婿的餐桌旁就餐。

[æt; ət][fɜːrst] [pʊr] [-] [br'hervjər] " [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [soʊsa:ti] ,
At first poor Cos's behavior " in the hoight of poloit societee ,
在 第一的 贫穷的 cos的 行为 " 在 这 - 的 - 协会 ,
起初, 可怜的科斯在“马球界的显赫地位”中的行为,

" [æz; əz][hi:; hi] [di'nɒminet] ['leidi] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['hɑ:rmles] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
" as he denominated Lady Mirabel's drawing - room table , was harmless , if it
" 作为 他 以.....命名 女士 - 绘画 - 房间 桌子 , 曾是 无害 , 如果 它
[wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .
was absurd .
曾是 荒诞 .
“正如他给米拉贝尔夫人的客厅桌子起的名字一样, 虽然荒谬, 但无伤大雅。”

[æz; əz][hi:; hi] [kloʊðd] [hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ə'taɪər] ,
As he clothed his person in his best attire ,
作为 他 穿着衣服 他的 人 在 他的 最好的 服装 ,
他穿上自己最好的衣服时,

[soʊ][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['b:ŋgɪst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
so he selected the longest and richest words in his vocabulary
所以 他 已选 这 最长 和 最富有的 字 在 他的 词汇
[tu:; tə] [dek] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
to deck his conversation ,
到 甲板 他的 对话 ,
所以他挑选了词汇量中最长、最丰富的词语来修饰自己的谈话。

[ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [di'mi:nər] [wɪtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɔ:l] [ðoʊz]
and adopted a solemnity of demeanor which struck with astonishment all those
和 已采用 一个 严肃 的 风度 哪个 击 和 惊讶 全部 那些
[pɜ:sənz] [ɪn] [hu:z] ['kʌmpəni] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] .
persons in whose company he happened to be .
人 在 谁 公司 他 发生 到 是 .
他举止庄重, 令所有与他在一起的人都感到惊讶。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] - [ɪn][ðə; ði][pɔ:rk][tu:; tə] - [di:] ? " [hi:; hi] [wʊd] [di'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Was your Leedyship in the Pork to - dee ? " he would demand of his
" 曾是 你的 - 在 这 猪肉 到 - 迪 ? " 他 会 要求 的 他的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
“你是不是在猪肉生意中混的? ”他会这样问他的女儿。

" [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ekwəpɪdʒ] [ɪn] ['vi:n] :
" I looked for your equipage in veen :
" 我 看起来 为了 你的 装备 在 维恩 :
“我在维恩寻找你的装备:
— [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ-z] - .
— **the poor old man was not gratified by the soight of his daughter's choriot .**
— 这 贫穷的 老的 男人 曾是 不是 满意 经过 这 - 的 他的 女儿的 - .
——可怜的老人对女儿的马车的景象并不满意。

[sɜ:r] - , [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [ni:m] [æt; ət][ðə; ði] ['levi] ;
Sir Chorlus , I saw your neem at the Levée ;
先生 - , 我 锯 你的 楝树 在 这 堤坝 ;
科鲁斯爵士, 我在堤坝上看到了你的尼姆树;

[ˈmeni:z] [ðə; ði] ˈlevi] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] [ðæt] [pʊr] [ˌoʊld][dʒæk][ˈkɑ:stɪgən][hæz; həz]
many's the Levee at the Castle at Dublin that poor old Jack Costigan has
许多人 这 堤坝 在 这 城堡 在 都柏林 那 贫穷的 老的 杰克 科斯蒂根 有
[əˈtendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
attended in his time .
参加 在 他的 时间 .

可怜的老杰克·科斯蒂根一生中参加过无数次都柏林城堡的堤坝仪式。

[dɪd][ðə; ði][dʒu:k] [lʊk] ˈprɪti] [wel] ?
Did the Juke look pretty well ?
做过 这 点唱机 看 漂亮的 出色地 ?

这辆Juke看起来还不错吗？

[biˈdæd] , [aɪ] [kɔ:l][æt; ət] ˈæpsli] [haʊs] [ænd; ənd] [leɪv] [em ˈi:] - [əˈpɑ:n] - [ʌm; əm] .
Bedad , I'll call at Apsley House and lave me cyard upon ' um .
贝达德 , 患病的 称呼 在 阿普斯利 房子 和 澡 我 - 之上 - 嗯 .

贝达德，我会去阿普斯利府拜访他们，并把我的墓地留给他们。

[aɪ] [θæŋk] [ji:; ji] , [dʒeɪmz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [mɔ:r] - .
I thank ye , James , a little dthrop more champeane .
我 感谢 是的 , 詹姆斯 , 一个 小的 - 更多的 - .

谢谢你，詹姆斯，再来点香槟吧。

" [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][ɔ:l] ,
" **Indeed , he was magnificent in his courtesy to all ,**
" 的确 , 他 曾是 壮丽 在 他的 礼貌 到 全部 ,
" 的确，他对所有人都彬彬有礼，令人钦佩。”

[ænd; ənd] ˈədrest] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [nɑ:t][ˌoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] ,
and addressed his observations not only to the master and the guests ,
和 已解决 他的 观察 不是 仅有的 到 这 掌握 和 这 客人 ,
他不仅向主人和客人发表了自己的看法，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][dəˈmestɪks] [hu:] ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ˈteɪbl̩] ,
but to the domestics who waited at the table ,
但 到 这 家政 WHO 等待 在 这 桌子 ,
但对于在餐桌旁服务的家政人员来说，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [prəˈfeʃən(ə)l] ˈɡrævəti] [waɪl] [ðeɪ]
and who had some difficulty in maintaining their professional gravity while they
和 WHO 有 一些 困难 在 保持 他们的 专业的 重力 尽管 他们
[ˈweɪtɪd] [ɑ:n] ˈkæptɪn] ˈkɑ:stɪgən] .
waited on Captain Costigan .
等待 在 队长 科斯蒂根 .

在等待科斯蒂根上尉的时候，他们很难保持职业的庄重感。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ˈvɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈkɑ:stɪgən] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [strikt]
On the first two or three visits to his son - in - law , Costigan maintained a strict
在 这 第一的 二 或者 三 访问 到 他的 儿子 - 在 - 法律 , 科斯蒂根 维持 一个 严格的
[səˈbraɪəti] ,
sobriety ,
清醒 ,

科斯蒂根在前两三次拜访女婿时，都严格保持清醒。

[ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [taɪm] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - ˈkɪtʃɪn] ,
content to make up for his lost time when he got to the Back - Kitchen ,
内容 到 制作 向上 为了 他的 丢失的 时间 什么时候 他 得到 到 这 后退 - 厨房 ,
当他到达后厨时，他便心甘情愿地弥补了失去的时间。

[wer] [hiː; hi] [brægd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [kla:t] [ænd; ənd] - , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn]
where he bragged about his son - in - law's clart and burgundee , until his own
在哪里 他 吹嘘 关于 他的 儿子 - 在 - 法律的 泥土 和 - , 直到 他的 自己的
[ˈlʌərəns] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [feɪl] [hɪm; ɪm] ,
utterance began to fail him ,
发声 开始 到 失败 他 ,

他吹嘘着他女婿的红葡萄酒和勃艮第葡萄酒，直到他自己也开始说不出话来为止。

[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ˈwɪski] - [pʌntʃ] .
over his sixth tumbler of whiskey - punch .
超过 他的 第六 不倒翁 的 威士忌酒 - 冲床 .

他喝了第六杯威士忌潘趣酒。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fəˌmɪliˈærəti] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd] [pʊr] [kəz] [ləˈmentəbliˌlæməntəbli]
But with familiarity his caution vanished , and poor Cos lamentably
但 和 熟悉 他的 警告 消失了 , 和 贫穷的 成本 令人遗憾的是
[dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself] [æt; ət] [sɜːr] [tʃɑːrlɪz] - [ˈteɪbl] ,
disgraced himself at Sir Charles Mirabel's table ,
蒙羞的 他自己 在 先生 查尔斯 - 桌子 ,

但随着熟悉程度的加深，他的谨慎消失了，可怜的科斯在查尔斯·米拉贝尔爵士的餐桌上出尽了洋相。

[baɪ][ˌpriːmətʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ɪˌniːbriˈeɪʃn] .
by premature inebriation .
经过 过早 醉 .

因过早醉酒。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [dɔːr] [wʌz; wəz] [[ʌt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
A carriage was called for him : the hospitable door was shut upon him .
一个 运输 曾是 称为 为了 他 : 这 好客 门 曾是 关闭 之上 他 .

有人叫了辆马车来接他：好客的大门在他面前关上了。

[ˈɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsædli] [dɪd] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Often and sadly did he speak to his friends at the Kitchen of his
经常 和 令人遗憾的是 做过 他 说话 到 他的 朋友们 在 这 厨房 的 他的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [kɪŋ] [lɪr] [ɪn] [ðə; ði] [pliː] — [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [tʃɔɪld] ,
resemblance to King Lear in the plea — of his having a thankless choild ,
相似 到 国王 李尔王 在这 请 — 的 他的 拥有 一个 忘恩负义 孩子 ,

他常常悲伤地在厨房里跟朋友们谈起自己像李尔王一样哀求——谈起自己有个忘恩负义的孩子。

[biˈdæd] — [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːr] [wɔːrn] - [aʊt] , [ˈloʊnli] [oʊld] [mæn] , - [tuː; tə] -
bedad — of his being a pore worn - out , lonely old man , dthriven to dthrinking
贝达德 — 的 他的 存在 一个 孔隙 磨损 - 出去 , 孤独 老的 男人 , - 到 -

[baɪ] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,
by ingratitude ,
经过 忘恩负义 ,

贝达德——他是一个贫穷、疲惫、孤独的老人，因忘恩负义而日渐消沉。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [ˈsɔrəʊz] [ɪn] [pʌntʃ] .
and seeking to dthrown his sorrows in punch .
和 寻求 到 - 他的 悲伤 在 冲床 .

他试图将悲伤倾泻在酒中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] ,
It is painful to be obliged to record the weaknesses of fathers ,
它是 痛苦 到 是 有义务 到 记录 这 弱点 的 父亲们 ,

被迫记录父亲的缺点是一件痛苦的事。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [toʊld] [ʌv; əv] [ˈkɑːstɪɡæn] ,
but it must be furthermore told of Costigan ,
但 它 必须 是 此外 讲述 的 科斯蒂根 ,

但还必须提及科斯蒂根，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [gɔ:n] ,
that when his credit was exhausted and his money gone ,
那 什么时候 他的 信用 曾是 筋疲力尽的 和 他的 钱 已消失 ,
当他的信用额度耗尽, 钱也花光了的时候,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [beg] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
he would not unfrequently beg money from his daughter ,
他 会 不是 不常 求 钱 从 他的 女儿 ,
他经常向女儿乞讨钱财。

[ænd; ənd] [meɪk] ['steɪtmənts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [strikt] [tru:θ] .
and make statements to her not altogether consistent with strict truth .
和 制作 声明 到 她 不是 共 持续的 和 严格的 真相 .
并向她说出一些与事实不完全一致的话语。

[ɑ:n][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn] , [hi:; hi] [roʊt] ,
On one day a bailiff was about to lead him to prison , he wrote ,
在 一 天 一个 法警 曾是 关于 到 带领 他 到 监狱 , 他 写道 ,
有一天, 一名法警正要把他押往监狱, 他写道:

" [ən'les] [ðə; ði] — [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] [paʊnd] [faɪv] [kæn; kən][bi:; bi]
" **unless the — to you insignificant — sum of three pound five can be**
" 除非 这 — 到 你 微不足道 — 和 的 三 磅 五 能 是
[fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ] [pɔr] ['mænz] [greɪ] [hər] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .
forthcoming to liberate a poor man's gray hairs from jail .
即将推出 到 解放 一个 贫穷的 男人的 灰色的 头发 从 监狱 .
“除非你能拿出对你来说微不足道的三英镑五便士, 把一个穷人的白发从监狱里解救出来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['leɪdi] ['mɪrəbel] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
" **And the good - natured Lady Mirabel dispatched the money necessary for her**
" 和 这 好的 - 自然 女士 米拉贝尔 已派出 这 钱 必要的 为了 她
[fɑ:ðəz] [lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
father's liberation ,
父亲的 解放 ,
“善良的米拉贝尔夫人寄出了父亲获释所需的钱款。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ:kə'na:mɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
with a caution to him to be more economical for the future .
和 一个 警告 到 他 到 是 更多的 经济 为了 这 未来 .
并告诫他以后要更加节俭。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'keɪzən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['æksɪdənt] ,
On a second occasion the captain met with a frightful accident ,
在 一个 第二 场合 这 队长 遇见 和 一个 可怕 事故 ,
第二次, 船长遭遇了一场可怕的故事。

[ænd; ənd] [brʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [strænd] ,
and broke a plate - glass window in the Strand ,
和 打破 一个 盘子 - 玻璃 窗户 在 这 斯特兰德 ,
并在斯特兰德街打破了一扇平板玻璃窗。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [held] [hɪm; ɪm]['laɪəb(ə)l] .
for which the proprietor of the shop held him liable .
为了 哪个 这 业主 的 这 店铺 握住 他 容易 .
商店老板因此认定他负有责任。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [taɪm] [tu:] , [tu:; tə] [rɪ'per] [hɜ:r; həɹ]['pɑ:pɑ:z][dɪ'zæstər] ,
The money was forthcoming on this time too , to repair her papa's disaster ,
这 钱 曾是 即将推出 在 这 时间 也 , 到 维修 她 爸爸的 灾难 ,
这一次, 她也拿到了钱, 用来弥补她父亲造成的损失。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [baɪ] ['leɪdɪ] - ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði][slɪp] - [[ɑ:d] ['mesɪndʒər]
and was carried down by Lady Mirabel's servant to the slip - shod messenger
和 曾是 携带 向下 经过 女士 - 仆人 到 这 滑 - 鞋子 信使
[ænd; ənd][eɪd] - [di:] - [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and aid - de - camp of the captain ,
和 援助 - 德 - 营 的 这 队长 ,
然后被米拉贝尔夫人的仆人带到了船长的邈邈信使兼副官面前。

[hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['letər] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪʃəp] .
who brought the letter announcing his mishap .
WHO 带来 这 信 宣布 他的 意外 .
带来了宣布他遭遇不幸的信件的人。

[ɪf] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['kæptənz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [hu:] ['kærid] [ðə; ði]
If the servant had followed the captain's aid - de - camp who carried the
如果 这 仆人 有 随后 这 船长的 援助 - 德 - 营 WHO 携带 这
[rɪ'mɪt(ə)ns] ,
remittance ,
汇款 ,
如果仆人跟随了运送汇款的船长的副官，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - ['kəntri] [tu:] ([fɔ:r; fər]
he would have seen that gentleman , a person of Costigan's country too (for
他 会 有 已见 那 绅士 , 一个 人 的 - 国家 也 (为了
[hæv; həv][wi:; wi][na:t] [sed] ,
have we not said ,
有 我们 不是 说 ,
他应该见过那位先生，那位先生也是科斯蒂根国家的人（因为我们不是说过吗，

[ðæt] [haʊ'evər] [pʊr] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ,
that however poor an Irish gentleman is ,
那 然而 贫穷的 一个 爱尔兰 绅士 是 ,
然而，无论一位爱尔兰绅士多么贫穷，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pu:rə] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [rʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erəndz] [ænd; ənd]
he always has a poorer Irish gentleman to run on his errands and
他 总是 有 一个 贫穷 爱尔兰 绅士 到 跑步 在 他的 跑腿 和
[træn'zækt][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:nɪəri] [ə'ferz] ?
transact his pecuniary affairs ?
办理 他的 金钱 事务 ?
他总是雇佣一个比较穷的爱尔兰绅士来跑腿办事，处理他的财务事宜？

) [kɔ:l][ə; eɪ][kæb][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [stænd] , [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [hed]
) call a cab from the nearest stand , and rattle down to the Roscius's Head
) 称呼 一个 出租车 从 这 最近的 站立 , 和 嘎嘎作响 向下 到 这 - 头
,
,
从最近的出租车站叫辆出租车，一路颠簸到罗斯修斯之首酒吧。

[hɑ:rləkwiŋ] - [jɑ:rd] , ['drʒəri] - [leɪn] , [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn] [pɑ:n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
Harlequin - yard , Drury - lane , where the captain was indeed in pawn , and for
丑角 - 院子 , 德鲁里 - 车道 , 在哪里 这 队长 曾是 的确 在 典当 , 和 为了
['sevrəl] ['glæsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
several glasses containing rum and water ,
一些 眼镜 包含 朗姆酒 和 水 ,
哈莱昆庭院，德鲁里巷，船长确实在那里典当了，还喝了几杯朗姆酒兑水，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃʊəs] [rɪ'freʃmənt] , [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən] .
or other spirituous refreshment , of which he and his staff had partaken .
或者 其他 精神 清爽 , 的 哪个 他 和 他的 职员 有 参与 .
或者其他他和他的员工都享用过的酒水饮料。

[ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] ['melənkɑːli] [ə'keɪzn] [hiː; hi] [ru:t] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ˈɪlnəs] ,
On a third melancholy occasion he wrote that he was attacked by illness ,
在 一个 第三 忧郁 场合 他 写道 那 他 曾是 遭到攻击 经过 疾病 ,
在第三次忧郁的场合, 他写道自己患病了。

[ænd; ənd][ˈwɑːntɪd] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ;
and wanted money to pay the physician whom he was compelled to call in ;
和 通缉 钱 到 支付 这 医生 谁 他 曾是 被迫 到 称呼 在 ;
他需要钱来支付他被迫请来的医生的费用;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['leɪdi] ['mɪrəbel] , [ə'laːrmd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] ['seɪftɪ] ,
and this time Lady Mirabel , alarmed about her father's safety ,
和 这 时间 女士 米拉贝尔 , 惊慌 关于 她 父亲的 安全 ,
这一次, 米拉贝尔夫人担心父亲的安全,

[ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'prəʊtɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and perhaps reproaching herself that she had of late lost sight of her
和 也许 责备 她自己 那 她 有 的 晚的 丢失的 视线 的 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
或许她也在自责, 最近自己与父亲失去了联系。

[kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][droʊv] [tuː; tə] ['ʃepɜːdz] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
called for her carriage and drove to Shepherd's Inn , at the gate of
称为 为了 她 运输 和 驾驶 到 牧羊人的 客栈 , 在 这 门 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] ,
which she alighted ,
哪个 她 下车 ,
她叫来马车, 驱车前往牧羊人客栈, 并在客栈门口下了车。

[wens] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] ['tʃembər] , " [noʊ] . [fɔːr] , [θɜːrd] [flɔːr] ,
whence she found the way to her father's chambers , " No . 4 , third floor ,
何处 她 成立 这 方式 到 她 父亲的 房间 , " 不 . 4 , 第三 地面 ,
她由此找到了父亲房间的路, “4号, 三楼,
[neɪm] [ʌv; əv] ['pɒd,mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , " [ðə; ði]['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kəːtɪsɪz]
name of Podmore over the door , " the portress said , with many courtesies
姓名 的 波德莫尔 超过 这 门 , " 这 门房 说 , 和 许多 礼貌
,
:
,

“门楣上写着波德莫尔的名字,”女门房彬彬有礼地说。
['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] ['entərd] ,
pointing toward the door of the house into which the affectionate daughter entered ,
指向 朝向 这 门 的 这 房子 进入 哪个 这 亲热 女儿 进入 ,
指着女儿走进的那扇房子的门

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['dɪndʒɪ] [stər] .
and mounted the dingy stair .
和 安装 这 昏暗的 楼梯 .
然后爬上了那昏暗的楼梯。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] [dɔːr] , [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɒd,mɔːr] ,
the door , surmounted by the name of Podmore ,
这 门 , 克服 经过 这 姓名 的 波德莫尔 ,
门上方刻着波德莫尔的名字,

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [pʊr] [kəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,
was opened to her by poor Cos in his shirt - sleeves ,
曾是 打开 到 她 经过 贫穷的 成本 在 他的 衬衫 - 袖子 ,
可怜的科斯只穿着衬衫袖子, 就向她敞开了心扉。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grɪdaɪərn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - [tʃɒps] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
and prepared with the gridiron to receive the mutton - chops , which Mrs .
和 准备 和 这 烤架 到 收到 这 羊肉 - 排骨 , 哪个 太太 .
[ˈboʊltən][hæd; həd] [gɒ:n] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
Bolton had gone to purchase .
博尔顿 有 已消失 到 购买 .
他们准备好了烤架, 准备迎接博尔顿太太去买的羊排。

[ˈbɜ:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
还,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['mɪrəbel] [tu:; tə][hæv; həv] ['letərz] ['kɑ:nstəntli]
it was not pleasant for Sir Charles Mirabel to have letters constantly
它 曾是 不是 令人愉快的 为了 先生 查尔斯 米拉贝尔 到 有 信件 不断地
[ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] - ,
addressed to him at Brookes's ,
已解决 到 他 在 - ,
对于查尔斯·米拉贝尔爵士来说, 不断收到寄到布鲁克斯学院的信件并不是一件令人愉快的事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
with the information that Captain Costigan was in the hall waiting for an
和 这 信息 那 队长 科斯蒂根 曾是 在 这 大厅 等待 为了 一个
[ˈænsər] ;
answer ;
回答 ;
得知科斯蒂根上尉正在大厅里等待答复;

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [æt; ət][ðə; ði]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] - ,
or when he went to play his rubber at the Travelers ' ,
或者什么时候 他 去 到 玩 他的 橡皮 在 这 旅行者 - ,
或者当他去旅行者俱乐部打高尔夫球的时候,
[tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bru:əm] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ræpɪdli] ,
to be obliged to shoot out of his brougham and run up the steps rapidly ,
到 是 有义务 到 射击 出去 的 他的 布鲁厄姆 和 跑步 向上 这 步骤 快速 ,
被迫跳下马车, 迅速跑上台阶。

[lest] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [bɜ:] [ʊd; ʊd] [si:z] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
lest his father - in - law should seize upon him ;
免得 他的 父亲 - 在 - 法律 应该 抢占 之上 他 ;
免得被岳父抓住;

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɔ:r] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [wɪst] ,
and to think that while he read his paper or played his whist ,
和 到 思考 那 尽管 他 读 他的 纸 或者 玩 他的 惠斯特 ,
想想看, 当他读报纸或玩牌的时候,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][pɔ:l] [mɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)]
the captain was walking on the opposite side of Pall Mall , with that dreadful
这 队长 曾是 步行 在 这 对面的 边 的 帕尔 购物中心 , 和 那 可怕
[kɑ:kt] [hæt] ,
cocked hat ,
上膛 帽子 ,
船长戴着那顶可怕的三角帽, 正走在帕尔马尔街的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [br'ni:θ] [aɪ'ti:] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
and the eye beneath it fixed steadily upon the windows of the club .
和 这 眼睛 下面 它 固定的 稳步 之上 这 视窗 的 这 俱乐部 .

而它下面的那只眼睛则始终盯着俱乐部的窗户。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ɪn'fɜ:məti:z] :
Sir Charles was a weak man ; he was old , and had many infirmities :
先生 查尔斯 曾是 一个 虚弱的 男人 ; 他 曾是 老的 , 和 有 许多 弱点 :
查尔斯爵士体弱多病, 年老体衰。

[hi:; hi][kraɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['si:naɪl]
he cried about his father - in - law to his wife , whom he adored with senile
他 哭 关于 他的 父亲 - 在 - 法律 到 他的 妻子 , 谁 他 受人喜爱 和 衰老
[ɪn,fætʃu'eɪn] :
infatuation :
痴情 :

他向妻子哭诉岳父的事, 他那痴迷的妻子如今已近乎老年痴呆:

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'brɔ:d] — [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] —
he said he must go abroad — he must go and live in the country —
他 说 他 必须 去 国外 — 他 必须 去 和 居住 在 这 国家 —
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
he should die ,
他 应该 死 ,

他说他必须出国——他必须去乡下生活——他应该死去。

[ɔ:r][hæv; həv] [ə'nʌðər] [fɪt] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [mæn] [ə'gen] — [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] .
or have another fit if he saw that man again — he knew he should .
或者 有 其他 合身如果 他 锯 那 男人 再次 — 他 知道 他 应该 .

或者如果他再次见到那个人, 就会再次发病——他知道自己应该会这样。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgən] , [ænd; ənd]
And it was only by paying a second visit to Captain Costigan , and
和 它 曾是 仅有的 经过 付费 一个 第二 访问 到 队长 科斯蒂根 , 和
[reprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
representing to him ,
代表 到 他 ,

只有再次拜访科斯蒂根船长, 并向他陈述情况, 才能解决问题。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [pleɪgd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [baɪ] ['letərz] , [ɔ:r] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
that if he plagued Sir Charles by letters , or addressed him in the street ,
那 如果 他 饱受困扰 先生 查尔斯 经过 信件 , 或者 已解决 他 在 这 街道 ,
如果他写信骚扰查尔斯爵士, 或者在街上当面指责他,

[ɔ:r] [meɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [æplə'keɪ](ə)nz][fɔ:r; fər] [loʊnz] , [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n]
or made any further applications for loans , his allowance would be withdrawn
或者 制成 任何 更远 应用程序 为了 贷款 , 他的 津贴 会 是 撤回
[ɔ:ltə'geðər] ;
altogether ;
共 ;

如果他还申请贷款, 他的津贴将被完全取消;

[ðæt] ['leɪdi] ['mɪrəbel] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]['pɑ:pə][ɪn]['ɔ:rdər] ,
that Lady Mirabel was enabled to keep her papa in order ,
那 女士 米拉贝尔 曾是 已启用 到 保持 她 爸爸 在 命令 ,
米拉贝尔夫人得以管束她的父亲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [træŋ'kwɪləti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and to restore tranquillity to her husband .
和 到 恢复 宁静 到 她 丈夫 .
并恢复她丈夫的平静。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
And on occasion of this visit ,
和 在 场合 的 这 访问 ,
借此机会 ,
[ʃiː; ʃɪ] ['stɜːrnlɪ] [rɪ'bjʊːkt] ['baʊz, 'boʊz][fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ;
she sternly rebuked Bows for not keeping a better watch over the captain ;
她 严厉地 责备 弓 为了 不是 保持 一个 更好的 手表 超过 这 队长 ;
她严厉斥责鲍斯没有更好地看管船长 ;
[dɪ'zɑɪəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪŋk] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪmfl] [wei] ;
desired that he should not be allowed to drink in that shameful way ;
想要的 那 他 应该 不是 是 允许 到 喝 在 那 可耻 方式 ;
希望他不能以那种可耻的方式喝酒 ;
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] ['tævəːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld]
and that the people at the horrid taverns which he frequented should be told
和 那 这 人们 在 这 可怕的 酒馆 哪个 他 经常光顾 应该 是 讲述
,
,
,
并且应该告诉那些他经常光顾的糟糕酒馆里的人 ,
[ə'pɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit] .
upon no account to give him credit .
之上 不 帐户 到 给 他 信用 .
无论如何都不应该给他任何赞誉。
" ['pɑːpɑːz] [kən'dʌkt] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
" Papa's conduct is bringing me to the grave , " she said (though she looked
" 爸爸的 执行 是 带来 我 到 这 严重 , " 她 说 (尽管 她 看起来
['pɜːrfɪktli] ['helθi]) ,
perfectly healthy) ,
完美 健康) ,
“爸爸的行为正在把我送进坟墓,”她说（尽管她看上去非常健康）。
" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz] ,
" and you , as an old man , Mr : Bows ,
" 和 你 , 作为 一个 老的 男人 , 先生 : 弓 ,
“而您, 鲍斯先生, 作为一个老人 ,
[ænd; ʌnd][wʌn] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] ,
and one that pretended to have a regard for us ,
和 一 那 假装 到 有 一个 看待 为了 我们 ,
还有一个假装关心我们的人 ,
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ə'bet] [hɪm; ɪm][ɪn][,aɪ 'tiː] .
ought to be ashamed of abetting him in it .
应该 到 是 羞愧 的 教唆 他 在 它 .
应该为协助他做这件事感到羞耻。
" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [θæŋks] [wɪtʃ] ['ɑːnɪst] ['baʊz, 'boʊz][ɡɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ʌnd]
" These were the thanks which honest Bows got for his friendship and
" 这些 是 这 谢谢 哪个 诚实的 弓 得到 为了 他的 友谊 和
[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
his life's devotion .
他的 生活的 虔诚 .
“这就是诚实的鲍斯因其友谊和毕生奉献而得到的感谢。”

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第4/31页

[ænd; ɐnd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [fə'laːsəfər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] ['meni]
And I do not suppose that the old philosopher was much worse off than many
和 我 做 不是 认为 那 这 老的 哲学家 曾是 很多 更糟 离开 比 许多
[ˈʌðər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,

而且我认为，这位老哲学家的境遇并不比许多其他人差多少。

[ɔːr][hæd; həd] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['grʌmb(ə)] .
or had greater reason to grumble .
或者 有 更大的 原因 到 叽 .

或者有更充分的理由抱怨。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə] - , [ɪn] ['ʃepərdz] [ɪn] , [æt; ət][noʊ] . [θriː]
On the second floor of the next house to Bows's , in Shepherd's Inn , at No . 3
在 这 第二 地面 的 这 下一个 房子 到 - , 在 牧羊人的 客栈 , 在 不 . 3
,
.
,

在谢泼德旅馆3号，鲍斯家隔壁那栋房子的二楼，

[lɪv; laɪv] [tuː] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊərz] .
live two other acquaintances of ours .
居住 二 其他 熟人 的 我们的 .

我们还有两位熟人住在这里。

['kɜːrn(ə)l] ['ɑːltə,mənt] , ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] ['lʌknau] , [ænd; ɐnd] ['kæptɪn] [ðə; ði]
Colonel Altamont , agent to the Nawaab of Lucknow , and Captain the
上校 阿尔塔蒙特 , 代理人 到 这 纳瓦布 的 勒克瑙 , 和 队长 这
[,ʃevə'liə] ['edwərd] [strɔːŋ] .
Chevalier Edward Strong .
骑士 爱德华 强的 .

勒克瑙纳瓦布的代理人阿尔塔蒙特上校和爱德华·斯特朗骑士上尉。

[noʊ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [dɔːr] .
No name at all is over their door .
不 姓名 在 全部 是 超过 他们的 门 .

他们的门上没有任何名字。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][let] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
The captain does not choose to let all the world know where he lives ,
这 队长 做 不是 选择 到 让 全部 这 世界 知道 在哪里 他 生活 ,

船长不愿让全世界都知道他住在哪里。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][kɑːrdz] [ber] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmɪn] - [striːt] [hoʊ'tel] ;
and his cards bear the address of a Jermyn - street hotel ;
和 他的 牌 熊 这 地址 的 一个 杰明 - 街道 酒店 ;

他的名片上印着杰明街一家酒店的地址；

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['poʊt(ə)ntet]
and as for the Ambassador Plenipotentiary of the Indian potentate
和 作为 为了 这 大使 全权代表 的 这 印度 强势
,
.
,

至于印度统治者的全权大使，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['envɔɪ] [ə'kreditɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rts] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][ɔ:r] ['lednhɔ:l] -
he is not an envoy accredited to the Courts of St . James's or Leadenhall -
他是 不是 一个 使者 认证 到 这 法院 的 英石 : 詹姆斯的 或者 利登霍尔 -
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

他并非圣詹姆斯宫或利德贺街宫廷的特使。

[bʌt; bət][ɪz] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
but is here on a confidential mission ,
但 是 这里 在 一个 机密的 使命 ,

但他此行的目的是执行一项秘密任务。
[kwat] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɔ:r][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
quite independent of the East India Company or the Board of Control .
相当 独立的 的 这 东方 印度 公司 或者 这 木板 的 控制 :

完全独立于东印度公司或董事会。

" [ɪn][fækt] , " [æz; əz] [strɔ:ŋ] [sez] , " ['kɜ:rn(ə)l] [altəmɒnts] ['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ,
" In fact , as Strong says , Colonel Altamont's object being financial ,
" 在 事实 , " 作为 强的 说道 , " 上校 阿尔塔蒙特 目的 存在 金融的 ,

“事实上,”正如斯特朗所说,“阿尔塔蒙特上校的目的是为了获取经济利益,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'fektʃueɪt] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]['daɪəmənds][ænd; ənd]
and to effectuate a sale of some of the principal diamonds and
和 到 生效 一个 销售 的 一些 的 这 主要的 钻石 和
[ˈru:bɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌknau] [kraʊn] ,
rubies of the Lucknow crown ,
红宝石 的 这 勒克瑙 王冠 ,

并促成勒克瑙王冠上一些主要钻石和红宝石的出售,

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə] [haʊs] [ɔ:r][ɪn] ['kænən] - [roʊ] ,
his wish is not to report himself at the India House or in Cannon - row ,
他的 希望 是 不是 到 报告 他自己 在 这 印度 房子 或者 在 大炮 - 排 ,

他不想向印度之家或坎农街自首。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [nɪ'ɡooʃiət] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['kæpɪtəlɪsts] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]
but rather to negotiate with private capitalists — with whom he has
但 相当 到 谈判 和 私人的 资本家 — 和 谁 他 有
[hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trænzækʃənz] [bəʊθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
had important transactions both in this country and on the Continent .
有 重要的 交易 两个都 在 这 国家 和 在 这 大陆 :

而是与私人资本家进行谈判——他曾与这些资本家在本国和欧洲大陆进行过重要的交易。

" [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪ:z] [ə'nɔ:nɪməs] ['tʃembər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]
" We have said that these anonymous chambers of Strong's had been very
" 我们 有 说 那 这些 匿名的 房间 的 斯特朗 有 到过 非常
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜ:rnɪʃt] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][sɜ:r] ['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
comfortably furnished since the arrival of Sir Francis Clavering in London ,
舒适地 提供 自从 这 到达 的 先生 弗朗西斯 克拉弗林 在 伦敦 ,

“我们曾说过,自从弗朗西斯·克拉弗林爵士抵达伦敦以来,斯特朗的这些匿名房间就一直布置得非常舒适。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [,'jevə'liə] [maɪt] [boʊst] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
and the chevalier might boast with reason to the friends who visited him ,
和 这 骑士 可能 夸 和 原因 到 这 朋友们 WHO 到访 他 ,

这位骑士或许有理由向来访的朋友们炫耀一番。

[ðæt] [fju:] [ri'taɪərd] ['kæptɪnz] [wɜ:r; wə] [mɔ:r] ['snʌgli] ['kwɔ:rtərd] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kriɪb] [ɪn]
that few retired captains were more snugly quartered than he , in his crib in
那 很少 退休 队长 是 更多的 舒适地 四分 比 他 , 在 他的 婴儿床 在
['fɛpɜ:dz] [ɪn] .
Shepherd's Inn .
牧羊人的 客栈 .

很少有退休船长能像他那样，在牧羊人旅馆的舒适小窝里过得那么惬意。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] [θri:] [ru:mz; rʊmz] [bi'ləʊ] :
There were three rooms below :
那里 是 三 房间 以下 :

下面有三个房间:

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wer] [strɔ:ŋ] [træn'sæktɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] — [ænd; ənd]
the office where Strong transacted his business — whatever that might be — and
这 办公室 在哪里 强的 已交易 他的 商业 — 任何 那 可能 是 — 和
[wer] [stɪl] [ri'meɪnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'fɪ(ə)lɪz] [hu:] [hæd; həd]
where still remained the desk and railings of the departed officials who had
在哪里 仍然 剩余 这 桌子 和 栏杆 的 这 已离开 官员 WHO 有
[pri'si:did] [hɪm; ɪm] ,
preceded him ,
之前 他 ,

斯特朗处理公务的办公室——无论是什么公务——以及在他之前离任的官员们的办公桌和栏杆仍然保留在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[jɛvə'lɪrɪz] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ;
and the chevalier's own bedroom and sitting room ;
和 这 骑士的 自己的 卧室 和 坐着 房间 ;

还有骑士自己的卧室和起居室;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ster] [led] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [tu:] ['ʌpər] [ə'pɑ:rtmənts] ,
and a private stair led out of the office to two upper apartments ,
和 一个 私人的 楼梯 引领 出去 的 这 办公室 到 二 上 公寓 ,
办公室外有一条私人楼梯通往楼上的两套公寓。

[ðə; ði][wʌn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ltə,mənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
the one occupied by Colonel Altamont , and the other serving as the kitchen
这 一 占领 经过 上校 阿尔塔蒙特 , 和 这 其他 服务 作为 这 厨房
[ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪ'mənt] ,
of the establishment ,
的 这 建立 ,

其中一间是阿尔塔蒙特上校居住的，另一间则用作该机构的厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ʌ; əv]['mɪstər] . ['greɪdɪ] , [ðə; ði] [ə'tendənt] .
and the bedroom of Mr . Grady , the attendant .
和 这 卧室 的 先生 . 格雷迪 , 这 服务员 .

还有侍者格雷迪先生的卧室。

[ði:z] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wə][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz]
These rooms were on a level with the apartments of our friends
这些 房间 是 在 一个 等级 和 这 公寓 的 我们的 朋友们
['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['kɑ:stɪgən][nekst] [dɔ:r] [æt; ət][noʊ] . [fɔ:r] ;
Bows and Costigan next door at No . 4 ;
弓 和 科斯蒂根 下一个 门 在 不 . 4 ;

这些房间与我们朋友 Bows 和 Costigan 的公寓（4 号）在同一层;

[ænd; ənd][baɪ] [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mju:nɪkertɪŋ] [li:dz] , ['greɪdɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði]
and by reaching over the communicating leads , Grady could command the
和 经过 到达 超过 这 沟通 线索 , 格雷迪 可以 命令 这
[mɪnənət] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [blu:md] [ɪn] - ['wɪndəʊ] .
mignonnette - box which bloomed in Bows's window .
小酒馆 - 盒子 哪个 盛开 在 - 窗户 .

通过连接线，格雷迪可以控制在鲍斯窗台上盛开的小花盆。

[frʌm; frəm] ['greɪdɪz] ['kɪtʃɪn] ['keɪsmənt] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] ['əʊdəz] [stɪl] [mɔ:r] ['freɪgrənt] .
From Grady's kitchen casement often came odors still more fragrant .
从 格雷迪的 厨房 窗扇 经常 来了 气味 仍然 更多的 香 .

从格雷迪的厨房窗户里经常飘出更加芬芳的气味。

[ðə; ðɪ] [θri:] [oʊld]['soʊldʒərz] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] ['gæɪsɪn] [ʌv; əv][noʊ] . [fɔ:r] ,
The three old soldiers who formed the garrison of No . 4 ,
这 三 老的 士兵 WHO 形成 这 驻军 的 不 . 4 ,

驻守4号哨所的三名老兵，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [skɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌlɪnerɪ] [ɑ:rt] .
were all skilled in the culinary art .
是 全部 熟练 在 这 烹饪 艺术 .

他们都精通烹饪技艺。

[ˈgreɪdɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət][æən; ən] ['aɪrɪʃ] [stu:] ; [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər]
Grady was great at an Irish stew ; the colonel was famous for pillaus
格雷迪 曾是 伟大的 在 一个 爱尔兰 炖 ; 这 上校 曾是 著名的 为了 皮劳斯

[ænd; ənd] ['kɜ:ri:z] ;
and curries ;
和 咖喱 ;

格雷迪做的爱尔兰炖菜很棒；上校做的皮劳饭和咖喱菜很有名；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] , [hi; hi][kʊd; kəd] [kʊk] ['eni] [θɪŋ] .
and as for Strong , he could cook any thing .
和 作为 为了 强的 , 他 可以 厨师 任何 事物 .

至于斯特朗，他什么菜都能做。

[hi; hi] [meɪd] [frentʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['dɪʃɪz] , [stju:z] , ['frɪkəsi:] , [ænd; ənd] ['ɔməlɪts] ,
He made French dishes and Spanish dishes , stews , fricassees , and omelettes ,
他 制成 法语 菜肴 和 西班牙语 菜肴 , 炖菜 , 炖菜 , 和 煎蛋卷 ,

[tu; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;
to perfection ;
到 完美 ;

他做的法式菜肴、西班牙菜肴、炖菜、烩菜和煎蛋卷都堪称完美；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ðər] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [mɔ:r] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][hi; hi] [wen] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs]
nor was there any man in England more hospitable than he when his purse
也不 曾是 那里 任何 男人 在 英格兰 更多的 好客 比 他 什么时候 他的 钱包

[wʌz; wəz] [fʊl] ,
was full ,
曾是 满的 ,

当他的钱包鼓鼓的时候，全英国也没有比他更热情好客的人了。

[ɔ:r][hɪz; ɪz]['kredit] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .
or his credit was good .
或者 他的 信用 曾是 好的 .

或者他的信用良好。

[æt; ət] [ðoʊz] ['hæpi] [pɪrɪədz] , [hi; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][hi; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər]
At those happy periods , he could give a friend , as he said , a good dinner
在 那些 快乐的 时期 , 他 可以 给 一个 朋友 , 作为 他 说 , 一个 好的 晚餐
,
:
,

在那些快乐的时光里，正如他所说，他可以请朋友吃顿丰盛的晚餐。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔ:ŋ] ['æftərwərd] ;
a good glass of wine , and a good song afterward ;
一个 好的 玻璃 的 葡萄酒 , 和 一个 好的 歌曲 之后 ;

一杯好酒，再来一首好歌；

[ænd; ənd] [pɒr] [kəz] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [strɔ:ŋz] ['kɔ:rəsɪz] ,
and poor Cos often heard with envy the roar of Strong's choruses ,
和 贫穷的 成本 经常 听到 和 嫉妒 这 吼 的 斯特朗 合唱 ,
可怜的科斯经常羡慕地听到斯特朗的合唱声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [seɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
and the musical clinking of the glasses as he sate in his own room ,
和 这 音乐 叮当声 的 这 眼镜 作为 他 沙特 在 他的 自己的 房间 ,
他坐在自己的房间里，杯盏碰撞发出悦耳的叮当声。

[soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] [fe'stɪvɪti:z] .
so far removed and yet so near to those festivities .
所以 远的 已移除 和 然而 所以 靠近 到 那些 庆祝活动 .
既远隔重洋，又近在咫尺，仿佛就在那些节日庆典旁。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . ['kɑ:stɪɡən] [ˈɔ:lweɪz] ; [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv]
It was not expedient to invite Mr . Costigan always ; his practice of
它 曾是 不是 权宜 到 邀请 先生 : 科斯蒂根 总是 ; 他的 实践 的
[,ɪni:'bri'eɪʃn] [wʌz; wəz] [lə'mentəb(ə)] ;
inebriation was lamentable ;
醉 曾是 令人惋惜的 ;
不宜总是邀请科斯蒂根先生；他酗酒的习惯令人遗憾；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:rd] [strɔ:ŋz] [gests] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [wen] ['soʊbər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he bored Strong's guests with his stories when sober , and with his
和 他 无聊的 斯特朗 客人 和 他的 故事 什么时候 清醒 , 和 和 他的
['mɔ:dlɪn] [terz] [wen] [drʌŋk] .
maudlin tears when drunk .
感伤 眼泪 什么时候 醉 .
清醒时，他讲故事让斯特朗的客人们感到厌烦；喝醉时，他又哭哭啼啼，让客人们感到厌烦。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɑ:tli] [set] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ði:z] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,jevə'liə] ;
A strange and motley set they were , these friends of the chevalier ;
一个 奇怪的 和 杂乱无章 放 他们 是 , 这些 朋友们 的 这 骑士 ;
这位骑士的朋友们真是一群形形色色、古怪不堪的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [wʊd] [nɑ:t] [mʌt] [hæv; həv] ['relɪft] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
and though Major Pendennis would not much have relished their company ,
和 尽管 主要的 彭登尼斯 会 不是 很多 有 津津有味 他们的 公司 ,
虽然彭德尼斯少校并不太喜欢和他们待在一起，

[ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] ['wɔ:rɪŋtn] [laɪkt] [,aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Arthur and Warrington liked it not a little ,
亚瑟 和 沃灵顿 喜欢 它 不是 一个 小的 ,
亚瑟和沃灵顿都很喜欢它。

[ænd; ənd] [pen] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn]
and Pen thought it as amusing as the society of the finest gentlemen in
和 笔 想法 它 作为 有趣 作为 这 社会 的 这 最好的 先生们 在
[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['fri:kwənt] .
the finest houses which he had the honor to frequent .
这 最好的 房屋 哪个 他 有 这 荣誉 到 频繁 .
潘恩觉得这和他有幸经常出入的那些最优秀的绅士们在最漂亮的房子里聚会一样有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [set] :
There was a history about every man of the set :
那里 曾是 一个 历史 关于 每一个 男人 的 这 放 :
剧组里的每个男人都有一段故事：

[ðeɪ] [si:md] [ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [taɪdz] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd][bæd] ['fɔ:rtʃən] .
they seemed all to have had their tides of luck and bad fortune .
他们 似乎 全部 到 有 有 他们的 潮汐 的 运气 和 坏的 财富 .
他们似乎都经历过好运和厄运。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)] [ski:mz] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] ,
Most of them had wonderful schemes and speculations in their pockets ,
最多 的 他们 有 精彩的 方案 和 猜测 在 他们的 口袋 ,
他们大多数人口袋里都藏着各种绝妙的计划和投机点子。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfɔ:tʃənz] .
and plenty for making rapid and extraordinary fortunes .
和 很多 为了 制作 迅速的 和 非凡的 财富 .
以及许多快速致富的机会。

[dʒæk][hoʊlt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɑ:n] [ˈkɑ:rləsɪz][ˈɑ:rmɪ] , [wen] [ned] [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]
Jack Holt had been in Don Carlos's army , when Ned Strong had fought on the
杰克 霍尔特 有 到过 在 大学教师 卡洛斯的 军队 , 什么时候 内德 强的 有 战斗 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ;
other side ;
其他 边 ;
杰克·霍尔特曾是唐·卡洛斯军队的一员，而内德·斯特朗则在敌方作战；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈsmʌɡlɪŋ] [təˈbækəʊ][ˈɪntu:] [ˈlʌndən] ,
and was now organizing a little scheme for smuggling tobacco into London ,
和 曾是 现在 组织 一个 小的 方案 为了 走私 烟草 进入 伦敦 ,
他现在正策划一个向伦敦走私烟草的小计划。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [hu:] [wʊd] [ædˈvæns] [ˌfɪfti:n]
which must bring thirty thousand a year to any man who would advance fifteen
哪个 必须 带来 三十 千 一个 年 到 任何 男人 WHO 会 进步 十五
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,
任何愿意出资一千五百美元的人，每年必能获得三万美元的收入。

[dʒʌst][tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði] [læst] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksəɪz] [hu:] [held] [aʊt] ,
just to bribe the last officer of the Excise who held out ,
只是 到 贿赂 这 最后的 官 的 这 消费税 WHO 握住 出去 ,
只是为了贿赂最后一个拒不配合的税务官员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
and had wind of the scheme .
和 有 风 的 这 方案 .
并且事先听说了这个计划。

[tɔ:m][ˈdaɪvər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈneɪvi] ,
Tom Diver , who had been in the Mexican navy ,
汤姆 潜水员 , WHO 有 到过 在 这 墨西哥 海军 ,
曾在墨西哥海军服役的汤姆·迪弗

[nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
knew of a specie - ship which had been sunk in the first year of the war ,
知道 的 一个 物种 - 船 哪个 有 到过 沉没 在 这 第一的 年 的 这 战争 ,
我知道有一艘运载贵金属的船只在战争的第一年就被击沉了。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
with three hundred and eighty thousand dollars on board ,
和 三 百 和 八十 千 美元 在 木板 ,
船上载有38万美元，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][baɪz][ænd; ənd] [dəˈblu:n] .
and a hundred and eighty thousand pounds in bars and doubloons .
和 一个 百 和 八十 千 磅 在 酒吧 和 金币 .
还有价值十八万英镑的金条和金币。

" [gɪv] [em 'i:] [eɪ'ti:n] [hʌndrəd] [paʊndz] , " [tɑ:m] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] [ɔ:f] [tə'mɑ:roʊ] .
" **Give me eighteen hundred pounds** , " **Tom said** , " **and I'm off tomorrow** .
" 给 我 十八 百 磅 , " 汤姆 说 , " 和 我是 离开 明天 .
" "给我一千八百英镑,"汤姆说,"我明天就走。"

[aɪ] [teɪk] [aʊt] [fɔ:r] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [bel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
I take out four men , **and a diving - bell with me** ;
我 拿 出去 四 男人 , 和 一个 潜水 - 钟 和 我 ;
我带了四个人和一个潜水钟出去;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ten] [mʌnθs] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [baɪ][dʒoʊv] !
and I return in ten months to take my seat in parliament , by Jove !
和 我 返回 在 十 几个月 到 拿 我的 座位 在 议会 , 经过 朱庇特 !
十个月后, 我将返回议会就职, 天哪!

[ænd; ənd][tu:; tə] [baɪ] [bæk] [maɪ] ['fæməli] [ɪ'steɪt] .
and to buy back my family estate .
和 到 买 后退 我的 家庭 财产 .
并赎回我家的庄园。

" ['kertli:] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['kɑ:pər] [maɪnz] ([wɪtʃ])
" **Keightley , the manager of the Tredyddlum and Polwheedle Copper Mines (which**
" 凯特利 , 这 经理 的 这 - 和 - 铜 矿山 (哪个
[wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [ʌndər] ['wɔ:tər]) ,
were as yet under water) ,
是 作为 然而 在下面 水) ,
"特雷迪德伦铜矿和波尔威德尔铜矿（当时均已被淹没）的经理凯特利

[brɪ'saɪdz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðə; ði]
besides singing as good a second as any professional man , and besides the
除了 歌唱 作为 好的 一个 第二 作为 任何 专业的 男人 , 和 除了 这
- ['ɑ:fɪs] ,
Tredyddlum Office ,
- 办公室 ,
除了唱歌像任何专业男歌手一样好之外, 除了在特雷迪德伦办公室工作之外,

[hæd; həd][ə; eɪ]['smə:nə] [spʌndʒ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪksɪlvər] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [vju:] ,
had a Smyrna Sponge Company , and a little quicksilver operation in view ,
有 一个 士麦那 海绵 公司 , 和 一个 小的 水银 手术 在 看法 ,
曾有一家士麦那海绵公司, 并且计划开展一项小型水银业务。

[wɪtʃ] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] [jet] .
which would set him straight with the world yet .
哪个 会 放 他 直的 和 这 世界 然而 .
这或许能让他重新赢得世人的认可。

['fɪlbi] [hæd; həd] [bɪn] ['evri] [θɪŋ] : [ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl][ʌv; əv] [drə'gu:nz] , [ə; eɪ] [fi:ld] - ['pri:tʃər] , [ænd; ənd]
Filby had been every thing : a corporal of dragoons , a field - preacher , and
菲尔比 有 到过 每一个 事物 : 一个 下士 的 龙骑兵 , 一个 场地 - 牧师 , 和
['mɪʃənəri] - ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] [kən'vɜ:tiŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;
missionary - agent for converting the Irish ;
传教士 - 代理人 为了 转换 这 爱尔兰 ;
菲尔比曾担任过各种职务：龙骑兵下士、战地传教士和爱尔兰传教代理人；

[æn; ən]['æktər][æɪt; ət][ə; eɪ]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] [fer] - [bu:θ] ,
an actor at a Greenwich fair - booth ,
一个 演员 在 一个 格林威治 公平的 - 展位 ,
格林威治集市摊位上的一名演员

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [əˈtɜːrni] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][daɪd]
in front of which his father's attorney found him when the old gentleman died
在 正面 的 哪个 他的 父亲的 律师 成立 他 什么时候 这 老的 绅士 死亡
[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈprɑːpərti] ,
and left him that famous property ,
和 左边 他 那 著名的 财产 ,
他父亲的律师在他父亲去世并将那处著名的房产留给他时找到了他。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɡɑːt][noʊ] [rents] [naʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][ɪɡˈzæktli] [nuː] [ðə; ði]
from which he got no rents now , and of which nobody exactly knew the
从 哪个 他 得到 不 租金 现在 , 和 的 哪个 无人 确切地 知道 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
他现在已经收不到租金了，而且没有人确切知道那处房产的情况。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] , [bəːrt] . , [huː] [laɪkt] [ðer; ðər][səˈsaɪəti] ,
Added to these was Sir Francis Clavering , Bart . , who liked their society ,
额外 到 这些 曾是 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , 巴特 . , who 喜欢 他们的 社会 ,
此外，还有弗朗西斯·克拉弗林爵士，他很喜欢和他们交往。

[ðooʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɪts] [əˈmjuːzmənts] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈvɪviəl] [ˈpaʊəz] .
though he did not much add to its amusements by his convivial powers .
尽管 他 做过 不是 很多 添加 到 它是 娱乐 经过 他的 欢快的 权力 .
虽然他并没有凭借其社交才能为聚会增添多少乐趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [naʊ] ,
But he was made much of by the company now ,
但 他 曾是 制成 很多 的 经过 这 公司 现在 ,
但他现在很受公司重视。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
on account of his wealth and position in the world .
在 帐户 的 他的 财富 和 位置 在 这 世界 .
因为他拥有财富和世界上的地位。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌæfəˈbɪləti] ;
He told his little story and sang his little song or two with great affability ;
他 讲述 他的 小的 故事 和 唱 他的 小的 歌曲 或者 二 和 伟大的 亲切 ;
他兴致勃勃地讲述了他的小故事，还唱了一两首小歌；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [tuː] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əkˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and he had had his own history , too , before his accession to
和 他 有 有 他的 自己的 历史 , 也 , 前 他的 加入 到
[ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ;
good fortune ;
好的 财富 ;
在获得好运之前，他也有自己的经历；

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈprɪzənz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
and had seen the inside of more prisons than one ,
和 有 已见 这 里面 的 更多的 监狱 比 一 ,
而且他曾多次进入监狱内部。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [stæmpt] [ˈpeɪpər] .
and written his name on many a stamped paper .
和 书面 他的 姓名 在 许多 一个 盖章 纸 .
他在许多盖有印章的纸张上签了名。

[wen] [ˈɑːltəˌmɒnt] [fɜːrst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
When Altamont first returned from Paris ,
什么时候 阿尔塔蒙特 第一的 返回 从 巴黎 ,
阿尔塔蒙特第一次从巴黎回来时

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːrɪ][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel]
and after he had communicated with Sir Francis Clavering from the hotel
和 后 他 有 沟通 和 先生 弗朗西斯 克拉弗林 从 这 酒店
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn]
at which he had taken up his quarters (and which he had reached in
在 哪个 他 有 已采取 向上 他的 四分之一 (和 哪个 他 有 达到 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈnuːdɪd] [stetɪ] ,
a very denuded state ,
一个 非常 赤裸裸的 状态 ,

在与弗朗西斯·克拉弗林爵士从他下榻的酒店（当时他衣衫褴褛）取得联系之后，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ruːˈbɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [mæn]
considering the wealth of diamonds and rubies with which this honest man
考虑 这 财富 的 钻石 和 红宝石 和 哪个 这 诚实的 男人
[wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd]) ,
was intrusted) ,
曾是 受托人) ,

考虑到这位诚实的人受托保管的钻石和红宝石的财富），

[strɔːŋ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ðə; ði][ˈbærənət] ; [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [bɪl] [æt; ət]
Strong was sent to him by his patron the baronet ; paid his little bill at
强的 曾是 发送 到 他 经过 他的 赞助人 这 男爵 ; 有薪酬的 他的 小的 账单 在
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

斯特朗是受他的赞助人——那位男爵——的指派去见他的；他付清了旅店里的少量账单。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]
and invited him to come and sleep for a night or two at the
和 受邀 他 到 来 和 睡觉 为了 一个 夜晚 或者 二 在 这
[tʃembər] ,
chambers ,
房间 ,

并邀请他到房间里住上一两晚。

[wer] [hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
where he subsequently took up his residence .
在哪里 他 随后 采取 向上 他的 住宅 .

随后他便在那里定居下来。

[tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃɪət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] ,
To negotiate with this man was very well ,
到 谈判 和 这 男人 曾是 非常 出色地 ,
与这个人谈判非常顺利。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsetlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz] ,
but to have such a person settled in his rooms ,
但 到 有 这样的 一个 人 定居 在 他的 房间 ,
但要让这样的人安顿在自己的房间里，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbæːdnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] , [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪrɪz]
and to be constantly burdened with such society , did not suit the chevalier's
和 到 是 不断地 负担 和 这样的 社会 , 做过 不是 套装 这 骑士的
[teɪst] [mʌtʃ] :
taste much :
品尝 很多 :

而不断地与这样的社交圈交往，并不符合这位骑士的喜好：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] .
and he grumbled not a little to his principal .
和 他 咕哝 不是 一个 小的 到 他的 主要的 .

他向校长抱怨了不少。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ðɪs] [ber] [ˈɪntuː] [ˈsʌmbəːdi] [ˈɛlsɪz] [keɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkleɪvərɪŋ] .
" I wish you would put this bear into somebody else's cage , " he said to Clavering .
" 我 希望 你 会 放 这 熊 进入 某人 其他人的 笼 , " 他 说 到 克拉弗林 .
" 我希望你能把这只熊放到别人的笼子里 , " 他对克拉弗林说。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" The fellow's no gentleman .
" 这 同伴们 不 绅士 .
" 这家伙根本不是什么绅士。 "

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I don't like walking with him .
我 不 喜欢 步行 和 他 .
我不喜欢和他一起散步。

[hiː; hi] [ˈdresɪz] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
He dresses himself like a nigger on a holiday .
他 连衣裙 他自己 喜欢 一个 黑鬼 在 一个 假期 .
他把自己打扮得像个过节的黑鬼。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] : [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [sɜːr] ,
I took him to the play the other night : and , by Jove , sir ,
我 采取 他 到 这 玩 这 其他 夜晚 : 和 , 经过 朱庇特 , 先生 ,
前几天晚上我带他去看戏 : 我的天哪 , 先生 ,

[hiː; hi] [əˈbjuːzɪd] [ðə; ði][ˈæktər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈvɪlən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
he abused the actor who was doing the part of villain in the play ,
他 受虐 这 演员 WHO 曾是 正在做 这 部分 的 恶棍 在 这 玩 ,
他辱骂了剧中扮演反派角色的演员。

[ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][tɜːrni] [hɪm; ɪm]
and swore at him so , that the people in the boxes wanted to turn him
out .
和 发誓 在 他 所以 , 那 这 人们 在 这 盒子 通缉 到 转动 他
出去 .

他们对他破口大骂 , 以至于包厢里的人都想把他赶出去。

[ðə; ði][ˈæftər] - [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈbrɪɡənd] , - [wer] [ˈwɒlək] [kʌmz] [ɪn] [ˈwuːndɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The after - piece was the ' Brigand , ' where Wallack comes in wounded , you know ,
这 后 - 片 曾是 这 - 强盗 , - 在哪里 沃拉克 来 在 受伤 , 你 知道 ,
[ænd; ənd][daɪz] .
and dies .
和 死亡 .

下一首是《强盗》, 沃拉克身负重伤 , 最终死去。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ˈɑːltəmənt] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
When he died , Altamont began to cry like a child , and said it was a
什么时候 他 死亡 , 阿尔塔蒙特 开始 到 哭 喜欢 一个 孩子 , 和 说 它 曾是 一个
[diː] — [diː] [ʃeɪm] ,
d — d shame ,
d — d 耻辱 ,

他去世时 , 阿尔塔蒙特像个孩子一样哭了起来 , 说这太丢人了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] [soʊ] , [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [roʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑːdi]
and cried and swore so , that there was another row , and every body
和 哭 和 发誓 所以 , 那 那里 曾是 其他 排 , 和 每一个 身体
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

他们又哭又骂 , 结果又起了争吵 , 大家都笑了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
Then I had to take him away ,
然后 我 有 到 拿 他 离开 ,
然后我不得不把他带走。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn] ['feləʊ] [hu:] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]
because he wanted to take his coat off to one fellow who laughed at him
因为 他 通缉 到 拿 他的 外套 离开 到 一 同伴 WHO 笑了 在 他
;
;
;
;

因为他想把外套脱下来给一个嘲笑他的人看;
[ænd; ʌnd] [be'ləʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and bellowed to him to stand up like a man .
和 咆哮 到 他 到 站立 向上 喜欢 一个 男人 .
然后大声命令他像个男人一样站起来。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?
他是谁?

[wer] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where the deuce does he come from ?
在哪里 这 二 做 他 来 从 ?
他到底是从哪儿冒出来的?

[ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
You had best tell me the whole story .
你 有 最好的 告诉 我 这 所有的 故事 .
你最好把事情的来龙去脉都告诉我。

[fræŋk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] .
Frank , you must one day .
坦率 , 你 必须 一 天 .
弗兰克，你总有一天会的。

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd][hi:; hi][hæv; həv] [rɒbd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tə'geðər] , [ðæts] [maɪ] [bɪ'li:f] .
You and he have robbed a church together , that's my belief .
你 和 他 有 被抢劫 一个 教会 一起 , 那就是 我的 信仰 .
我认为你和他一起抢劫了一座教堂。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][,aɪ 'ti:][ɔ:f] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][wʌnz] , ['kleɪvərɪŋ] ,
You had better get it off your mind at once , Clavering ,
你 有 更好的 得到 它 离开 你的 头脑 在 一次 , 克拉弗林 ,
克拉弗林，你最好立刻把这件事从脑子里赶出去。

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðɪs] ['ɑ:ltə,mənt] [ɪz] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [hoʊld][hi:; hi][hæz; həz]['oʊvər][ju:; jʊ] . "
and tell me what this Altamont is , and what hold he has over you . "
和 告诉 我 什么 这 阿尔塔蒙特 是 , 和 什么 抓住 他 有 超过 你 . "
告诉我，这个阿尔塔蒙特到底是什么？ 他（阿尔塔蒙特）对你有什么影响？

" [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
" **Hang him !**
" 悬挂 他 !
绞死他!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] [-] ['oʊnli][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
I wish he was dead ! " was the baronet's only reply ; and his countenance
我 希望 他 曾是 死的 ！ " 曾是 这 男爵的 仅有的 回复 ； 和 他的 面容
[br'keɪm] [soʊ] [ˈɡluːmi] ,
became so gloomy ,
成为 所以 阴沉 ,

“我真希望他死了！”男爵只说了这么一句，脸色顿时变得阴沉起来。

[ðæt] [strɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] ['eni] ['fɜːrðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
that Strong did not think fit to question his patron any further at that time ;
那 强的 做过 不是 思考 合身 到 问题 他的 赞助人 任何 更远 在 那 时间 ；
[ˈstɹɒŋ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː] [tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪz] [ɪz] [ˈpeɪtrən] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [æt] [ət] [ðæt] [taɪm] ;
斯特朗当时认为不宜再对他的赞助人进行任何进一步的质问；

[bʌt; bət] [rɪˈzɔːlvd] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ,
but resolved , if need were ,
但 已解决 , 如果 需要 是 ,
[ˈbʌt] [bət] [rɪˈzɔːlvd] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ,
但如果需要，可以解决。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [taɪ] [brɪtwiːn] ['ɑːltə,mənt]
to try and discover for himself what was the secret tie between Altamont
到 尝试 和 发现 为了 他自己 什么 曾是 这 秘密 领带 之间 阿尔塔蒙特
[ænd; ənd] ['kleɪvərɪŋ] .
and Clavering .
和 克拉弗林 .

他试图亲自发现阿尔塔蒙特和克拉弗林之间的秘密联系。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['nær,ɛɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
IN WHICH THE COLONEL NARRATES SOME OF HIS ADVENTURES .
在 哪个 这 上校 叙述 一些 的 他的 冒险 .
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['nær,ɛɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
书中，上校讲述了他的一些冒险经历。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn] ['grɒsvnər] - [pleɪs] ,
Early in the forenoon of the day after the dinner in Grosvenor - place ,
早期的 在 这 午前 的 这 天 后 这 晚餐 在 格罗夫纳 - 地方 ,
[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn] ['grɒsvnər] - [pleɪs] ,
在格罗夫纳广场享用晚餐后的第二天上午早些时候，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːltə,mənt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
at which Colonel Altamont had chosen to appear ,
在 哪个 上校 阿尔塔蒙特 有 选定 到 出现 ,
[æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːltə,mənt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
阿尔塔蒙特上校选择出席的场合是.....

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [æt; ət] ['ʃepəˈdʒ] [ɪn] ,
the colonel emerged from his chamber in the upper story at Shepherd's Inn ,
这 上校 出现 从 他的 房间 在 这 上 故事 在 牧羊人的 客栈 ,
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [æt; ət] ['ʃepəˈdʒ] [ɪn] ,
上校从牧羊人客栈楼上的房间里走了出来。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [strɔːŋz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and entered into Strong's sitting - room ,
和 进入 进入 斯特朗 坐着 - 房间 ,
[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [strɔːŋz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
然后走进斯特朗的客厅，

[wer] [ðə; ði] [,jevə'liə] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
where the chevalier sat in his easy - chair with the newspaper and his cigar .
在哪里 这 骑士 卫星 在 他的 简单的 - 椅子 和 这 报纸 和 他的 雪茄 .
[wer] [ðə; ði] [,jevə'liə] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
骑士坐在他的安乐椅里，手里拿着报纸，嘴里叼着雪茄。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tent] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer'levər] [hi:; hi] [pɪtʃt] [aɪ'ti:] ,
He was a man who made his tent comfortable wherever he pitched it ,
他 曾是 一个 男人 WHO 制成 他的 帐篷 舒服的 无论 他 投球 它 ,
他是个无论在哪里搭帐篷都能把帐篷弄得舒适的人。

[ænd; ənd] [bɔ:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔltəmɒnts] [ə'raɪv(ə)] ,
and long before Altamont's arrival ,
和 长的 前 阿尔塔蒙特 到达 ,
早在阿尔塔蒙特音乐节到来之前,

[hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; ei] ['kʊpiəs] ['brekfəst] [ʌv; əv] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd] [brɔɪld] ['ræʃər] ,
had done justice to a copious breakfast of fried eggs and broiled rashers ,
有 完毕 正义 到 一个 丰富 早餐 的 油煎 鸡蛋 和 烤制 培根 ,
他享用了一顿丰盛的早餐, 包括煎蛋和烤培根, 这顿早餐堪称完美。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['greɪdɪ][hæd; həd] [prɪ'pəd] [sɪ'kʌndəm] ['ɑ:rtəm] .
which Mr . Grady had prepared secundum artem .
哪个 先生 . 格雷迪 有 准备 第二 阿尔特姆 .
格雷迪先生已按照 secundum artem 准备了。

[gʊd] - ['hju:məd] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['eni] ['kʌmpəni] ['ræðər] [ðæən; ðən] [nʌn] ;
Good - humored and talkative , he preferred any company rather than none ;
好的 - 幽默 和 健谈 , 他 首选 任何 公司 相当 比 没有任何 ;
他性格开朗健谈, 宁愿有人陪伴也不愿孤身一人;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['lɑ:dʒər] ,
and though he had not the least liking for his fellow - lodger ,
和 尽管 他 有 不是 这 至少 喜欢 为了 他的 同伴 - 房客 ,
尽管他一点也不喜欢他的室友,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gri:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm]
and would not have grieved to hear that the accident had befallen him
和 会 不是 有 伤心 到 听到 那 这 事故 有 发生 他
[wɪtʃ] [sɜ:r]['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] [dɪ'zɑɪd] [soʊ] ['fɜ:rvəntli] ,
which Sir Francis Clavering desired so fervently ,
哪个 先生 弗朗西斯 克拉弗林 想要的 所以 热切地 ,
如果听到弗朗西斯·克拉弗林爵士如此热切期盼的意外发生在他身上, 他也不会感到悲伤。

[jet] [kept] [ɑ:n] [fer] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
yet kept on fair terms with him .
然而 保留 在 公平的 条款 和 他 .
但仍然与他保持着公平的关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɑ:ltə,mɒnt] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['frendlɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['pri:vɪəs] ,
He had seen Altamont to bed with great friendliness on the night previous ,
他 有 已见 阿尔塔蒙特 到 床 和 伟大的 友善 在 这 夜晚 以前的 ,
前一天晚上, 他非常友好地送阿尔塔蒙特上床睡觉。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; ei]['spɪrɪt] -
and taken away his candle for fear of accidents ; and finding a spirit -
和 已采取 离开 他的 蜡烛 为了 害怕 的 事故 ; 和 寻找 一个 精神 -
['bɑ:t(ə)l] ['emptɪ] ,
bottle empty ,
瓶子 空的 ,
他因担心发生意外而拿走了蜡烛; 并且发现酒瓶是空的,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ,
upon which he had counted for his nocturnal refreshment ,
之上 哪个 他 有 计数 为了 他的 夜 清爽 ,
他原本指望靠这些来补充夜间的精力,

[hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈtentmənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] ,
had drunk a glass of water with perfect contentment over his pipe ,
有 醉 一个 玻璃 的 水 和 完美的 满意 超过 他的 管道 ;
他一边抽着烟斗，一边心满意足地喝了一杯水。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɪb][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
before he turned into his own crib and to sleep .
前 他 转向 进入 他的 自己的 婴儿床 和 到 睡觉 .
之后他钻进自己的小窝，睡着了。

[ðæt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈnevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈtempər] , [ə; eɪ] [ˈfɔːltləs]
That enjoyment never failed him : he had always an easy temper , a faultless
那 享受 绝不 失败的 他 : 他 有 总是 一个 简单的 脾气 ; 一个 完美无瑕
[dɑːdʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ;

他从未失去过这种乐趣：他性情温和，消化功能也极好。
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊzi] [tʃiːk] ;
and a rosy cheek ;
和 一个 红润 脸颊 ;

还有红润的脸颊；
[ænd; ənd] [weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr][tuː; tə] [ˈprɪzn] (
and whether he was going into action the next morning or to prison (
和 无论 他 曾是 去 进入 行动 这 下一个 早晨 或者 到 监狱 (

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑːt]) ,
and both had been his lot) ,
和 两个都 有 到过 他的 很多) ;
而他第二天早上是要上战场还是要进监狱（这两种命运他都经历过），

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ɔːr][ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkæptɪn] [snɔːd] [ˈhelθfəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
in the camp or the Fleet , the worthy captain snores healthfully through the night ,
在 这 营 或者 这 舰队 , 这 值得 队长 打鼾 健康地 通过 这 夜晚 ,
无论是在营地还是舰队，这位可敬的船长整夜都睡得香甜。

[ænd; ənd] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] ,
and woke with a good heart and appetite ,
和 觉醒 和 一个 好的 心 和 食欲 ;
醒来后感觉心情愉悦，胃口也很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ɔːr] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɔːr] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for the struggles or difficulties or pleasures of the day .
为了 这 斗争 或者 困难 或者 快乐 的 这 天 .
为了白天的奋斗、困难或快乐。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɑːltəˌmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbeləʊ] [tuː; tə] [ˈɡreɪdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]
The first act of Colonel Altamont was to bellow to Grady for a pint of
这 第一的 行为 的 上校 阿尔塔蒙特 曾是 到 下面 到 格雷迪 为了 一个 品脱 的
[peɪl] [eɪl] ,
pale ale ,
苍白 麦芽酒 ,

阿尔塔蒙特上校上任后的第一件事就是冲着格雷迪大吼，要了一品脱淡啤酒。
[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [pɔːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpjuːtər] [ˈflæɡən] , [wens] [hiː; hi] [ˈtrænsˈfəːd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
the which he first poured into a pewter flagon , whence he transferred it to
这 哪个 他 第一的 倾倒 进入 一个 锡 酒壶 , 何处 他 转移 它 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
his own lips .
他的 自己的 嘴唇 .
他先将酒倒入锡制酒壶中，然后将酒送到自己的嘴边。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈtæŋkərd] [ˈempti] , [dru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [breθ] ,
He put down the tankard empty , drew a great breath ,
他 放 向下 这 酒杯 空的 , 画 一个 伟大的 气息 ,
他放下空酒杯,深深地吸了一口气。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ([ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wiped his mouth in his dressing - gown (the difference of the color of his
擦拭 他的 嘴 在 他的 敷料 - 袍 (这 不同之处 的 这 颜色 的 他的
[hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [daɪd] [ˈwɪskərz] [hæd; həd] [bɜ:ŋ] [strʌk] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] ,
heard from his dyed whiskers had long struck Captain Strong ,
听到 从 他的 染色 胡须 有 长的 击 队长 强的 ,
他用睡袍擦了擦嘴 (斯特朗上尉早就注意到他头发的颜色和他染过的胡须颜色截然不同)。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [tu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [fer] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪɡ] ,
who had seen too that his hair was fair under his black wig ,
WHO 有 已见 也 那 他的 头发 曾是 公平的 在下面 他的 黑色的 假发 ,
谁也注意到他黑色假发下的头发是金色的。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [riˈma:ks] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]) — [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [dru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [breθ]
but made no remarks upon these circumstances) — the colonel drew a great breath
但 制成 不 评论 之上 这些 情况) — 这 上校 画 一个 伟大的 气息
,
.
.
.
但上校并未就这些情况发表任何评论) ——上校深深地吸了一口气,

[ænd; ənd] [prəˈfest] [hɪmˈself] [ɪˈmensli] [rɪˈfreɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dra:ft] .
and professed himself immensely refreshed by his draught .
和 声称 他自己 非常 焕然一新 经过 他的 草稿 .
他声称自己喝了这杯饮料后精神焕发。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪɹ] , " [hi:; hi] [riˈma:kt] , " [wen] [ðə; ði] [ˈkɒpəz] [ɑ:r; əɹ][ha:t] .
" **Nothing like that beer , " he remarked , " when the coppers are hot .**
" 没有什么 喜欢 那 啤酒 , " 他 评论 , " 什么时候 这 铜 是 热的 .
“没有什么比得上那种啤酒,”他说道,“尤其是在警察热情高涨的时候。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪv] [drʌŋk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [beɪs] [æt; ət] [kælˈkʌtə] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
Many a day I've drunk a dozen of Bass at Calcutta , and — and — "
许多 一个 天 我已经 醉 一个 打 的 低音 在 加尔各答 , 和 — 和 — "
在加尔各答,我常常一天喝下十几杯巴斯啤酒,而且——而且——"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌknau] , [aɪ] [səˈpouz] , " [strɔ:ŋ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **And at Lucknow , I suppose , " Strong said with a laugh .**
" 和 在 勒克瑙 , 我 认为 , " 强的 说 和 一个 笑 .
“我想,在勒克瑙也是一样吧。”斯特朗笑着说。

" [aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði] [bɪɹ] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] : [nu:] [ju:d] [wɑ:nt][aɪˈti:] [ˈæftəɹ][læst] [naɪt] .
" **I got the beer for you on purpose : knew you'd want it after last night .**
" 我 得到 这 啤酒 为了 你 在 目的 : 知道 你会 想 它 后 最后的 夜晚 .
“我特意给你买了啤酒:我知道你昨晚之后会想喝的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vnɪŋ]
" **And the colonel began to talk about his adventures of the preceding evening**
" 和 这 上校 开始 到 讲话 关于 他的 冒险 的 这 前 晚上
.
:
.
于是上校开始讲述他前一天晚上的奇遇。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][help][maɪ'self] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [sed] , [ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ]
" I can not help myself , " the colonel said , beating his head with his big
" 我 能 不是 帮助 我 , " 这 上校 说 , 殴打 他的 头 和 他的 大的
[hænd] .
hand .
手 :

“我控制不住自己,”上校说着,用大手捶打着自己的脑袋。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈmædmən] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [em 'i:] ;
" I'm a madman when I get the liquor on board me ;
" 我是 一个 狂人 什么时候 我 得到 这 酒 在 木板 我 ;

“我一喝醉就疯了;

[ænd; ənd] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [ˈbɑ:t(ə)] .
and ain't fit to be trusted with a spirit - bottle .
和 不是 合身 到 是 可信 和 一个 精神 - 瓶子 .

而且他连酒瓶都不能碰。

[wen] [aɪ][wʌns] [br'ɡɪn] [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] [tɪl] [aɪv] ['emptɪd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:]
When I once begin I can't stop till I've emptied it ; and when I've swallowed it
什么时候 我 一次 开始 我 不能 停止 直到我已经 清空 它 ; 和 什么时候我已经 吞咽 它
,
:
,

一旦开始,我就停不下来,直到把它全部喝完;而当我把它咽下去之后,

[bɔ:rd] [noʊz] [wʌt] [aɪ][seɪ][ɔ:r] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] .
Lord knows what I say or what I don't say .
主 知道 什么 我 说 或者 什么 我 不 说 .

天知道我说了什么,没说什么。

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət][hoʊm] [hɪr] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] .
I dined at home here quite quiet .
我 用餐 在 家 这里 相当 安静的 .

我在家安静地吃了顿饭。

[ˈɡreɪdɪ] [geɪv] [em 'i:][dʒʌst][maɪ] [tu:] [ˈtʌmblərz] ,
Grady gave me just my two tumblers ,
格雷迪 给予 我 只是 我的 二 玻璃杯 ,

格雷迪只给了我两个玻璃杯。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [æz; əz][ˈsoʊbər]
and I intended to pass the evening at the Black and Red as sober
和 我 故意的 到 经过 这 晚上 在 这 黑色的 和 红色的 作为 清醒

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] .
as a parson .
作为 一个 牧师 .

我打算在黑红酒吧像个牧师一样清醒地度过这个夜晚。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ˈsæmp(ə)] - [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɒləndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbərd]
Why did you leave that confounded sample - bottle of Hollands out of the cupboard
为什么 做过 你 离开 那 令人困惑 样本 - 瓶子 的 霍兰兹 出去 的 这 橱柜
, [strɔ:ŋ] ?
, Strong ?
, 强的 ?

斯特朗,你为什么把那瓶该死的霍兰兹香水小样放在橱柜外面?

[ˈɡreɪdɪ] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] , [tu:] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ðə; ði] [ˈket(ə)] [ə; eɪ] - [ˈbɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] .
Grady must go out , too , and leave me the kettle a - boiling for tea .
格雷迪 必须 去 出去 , 也 , 和 离开 我 这 壶 一个 - 沸腾 为了 茶 .

格雷迪也得出去,给我留下烧水的茶壶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , [aɪ] ['kʊdnt] [ki:p] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
It was of no use , I couldn't keep away from it .
它 曾是 的 不 使用 , 我 不能 保持 离开 从 它 :
但这毫无用处, 我根本无法抗拒。

[wɔ:ʃt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [daʊn] , [sɜ:r] , [baɪ] ['dʒɪŋɡoʊ] .
Washed it all down , sir , by Jingo .
洗过 它 全部 向下 , 先生 , 经过 沙文主义 :
先生, 我把这一切都喝下去了, 金戈。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [tu:] , [æftərwəd] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['lɪt(ə)l]
And it's my belief I had some more , too , afterward at that infernal little
和 它是 我的 信仰 我 有 一些 更多的 , 也 , 之后 在 那 地狱 小的
[θi:vz] - [den] . "
thieves ' den . "
窃贼 - 丹 . "

而且我相信, 之后在那个该死的盗贼窝里, 我又喝了一些。

" [wʌt] , [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , [tu:] ?
" **What , were you there , too ?**
" 什么 , 是 你 那里 , 也 ?
“什么? 你当时也在场? ”

" [strɔ:ŋ] [æskt] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]
" **Strong asked , " and before you came to**
" 强的 问 , " 和 前 你 来了 到
斯特朗问道: “在你来之前.....”

['grɒsvnər] - [pleɪs] ?
Grosvenor - place ?
格罗夫纳 - 地方 ?
格罗夫纳广场?

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [bɪ'taɪmz] . "
That was beginning betimes . "
那 曾是 开始 早点 : "
那要从很久以前就开始了。

" ['ɜ:rlɪ] ['ʌʊərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [drʌŋk] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [eɪ] ?
" **Early hours to be drunk and cleared out before nine o'clock , eh ?**
" 早期的 小时 到 是 醉 和 已清除 出去 前 九 点钟 , 嗯 ?
“一大早就去喝酒, 九点前就离开, 是吗? ”

[bʌt; bət] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 :
事实就是如此。

[jes] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [fu:l] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊz] ['daɪnɪŋ] ,
Yes , like a great big fool , I must go there ; and found the fellows dining ,
是的 , 喜欢 一个 伟大的 大的 傻子 , 我 必须 去 那里 ; 和 成立 这 伙伴们 用餐 ,
是的, 我像个大傻瓜一样去了那里; 结果发现他们正在吃饭。

['blæklænd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θɪ:rɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi:vz] .
Blackland and young Moss , and two or three more of the thieves .
黑土地 和 年轻的 苔藓 , 和 二 或者 三 更多的 的 这 窃贼 :
布莱克兰德和年轻的莫斯, 以及另外两三个盗贼。

[ɪf] [wi:d] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ru:ʒ] [et] [nwa:r] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] .
If we'd gone to Rouge et Noir , I must have won .
如果 我们会 已消失 到 胭脂 等 黑色电影 , 我 必须 有 韩元 :
如果我们去了Rouge et Noir餐厅, 那我肯定赢了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] .

But we didn't try the black and red .
但 我们 没有 尝试 这 黑色的 和 红色的 .

但我们没试过黑色和红色。

[noʊ] , [hæŋ] - [ɪm] , [ðeɪ] [noʊd]

No , hang ' em , they know'd
不 , 悬挂 - 呃 , 他们 知道

不, 绞死他们, 他们知道的。

[aɪ'd][hæv; həv] [bi:t] - [ɪm] [æt; ət] [ðæt] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:t] - [ɪm] — [aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:tɪŋ] -

I'd have beat ' em at that — I must have beat ' em — I can't help beating ' -
ID 有 打 - 呃 在 那 — 我 必须 有 打 - 呃 — 我 不能 帮助 殴打 -

[ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

em , I tell you .
呃 , 我 告诉 你 .

我本来可以打败他们的——我肯定能打败他们——我告诉你, 我忍不住要打败他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] .

But they was too cunning for me .
但 他们 曾是 也 狡猾 为了 我 .

但他们的计谋太狡猾了, 我招架不住。

[ðæt] ['ræskl]

That rascal
那 恶棍

那个混蛋

['blæklænd] [gɔ:t][ðə; ði] [boʊnz] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] ['hæzərd][ɑ:n][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

Blackland got the bones out , and we played hazard on the dining - table .
黑土地 得到 这 骨头 出去 , 和 我们 玩 冒险 在 这 用餐 - 桌子 .

布莱克兰德把骨头取出来, 我们在餐桌上玩起了危险游戏。

[ænd; ənd][aɪ] [drɔ:pt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And I dropped all the money I had from you in the morning ,
和 我 掉落 全部 这 钱 我 有 从 你 在 这 早晨 ,

我早上从你那里得到的钱全都丢了,

[biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][maɪ] [lʌk] .

be hanged to my luck .
是 绞刑 到 我的 运气 .

真是倒霉透了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [set][em 'i:][waɪld] ,

It was that that set me wild ,
它 曾是 那 那 放 我 荒野 ,

正是这件事让我彻底疯狂。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [hɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,

and I suppose I must have been very hot about the head ,
和 我 认为 我 必须 有 到过 非常 热的 关于 这 头 ,

我想当时我一定是头很热吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [went] [ɔ:f] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['kleɪvərɪŋ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ;

for I went off thinking to get some more money from Clavering , I recollect ;
为了 我 去 离开 思维 到 得到 一些 更多的 钱 从 克拉弗林 , 我 追忆 ;

我记得当时我离开是为了从克拉弗林那里弄些钱;

[ænd; ʌnd] [ðen] — [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [rɪ'membə] [wʌt] [ˈhæpənd] [tɪl] [aɪ] [woʊk] [ðɪs]
and then — and then I don't much remember what happened till I woke this
和 然后 — 和 然后 我 不 很多 记住 什么 发生 直到 我 觉醒 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然后——然后我就不太记得发生了什么，直到今天早上醒来。

[ænd; ʌnd] [hɜːrd] [oʊld] [ˈbaʊz, 'boʊz] , [æt; ət][noʊ] . [θriː] , [ˈpleɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [piːænə] .
and heard old Bows , at No . 3 , playing on his pianner .
和 听到 老的 弓 , 在 不 . 3 , 玩耍 在 他的 钢琴家 .

听到老鲍斯在3号房间弹奏他的钢琴。

" [strɔːŋ] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] .
" **Strong mused for a while as he lighted his cigar with a coal .**
" 强的 沉思 为了 一个 尽管 作为 他 照明 他的 雪茄 和 一个 煤炭 .

斯特朗一边用煤炭点燃雪茄，一边沉思了一会儿。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [drɔː] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , "
" **I should like to know how you always draw money from Clavering , colonel ,** " "
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 你 总是 画 钱 从 克拉弗林 , 上校 , " "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我很想知道你是如何总是从克拉弗林那里弄到钱的，上校，”他说。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [hɑː] , [hɑː] !
The colonel burst out with a laugh , " Ha , ha !
这 上校 爆裂 出去 和 一个 笑 , " 哈 , 哈 !

上校突然大笑起来：“哈哈！”

[hiː; hi] [oʊz] [aɪ 'tiː][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
he owes it me , " he said .
他 欠款 它 我 , " 他 说 .

“他欠我的，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [fɔːr; fər] [ˈpeɪŋ] , " [strɔːŋ] [ˈænsər] .
" **I don't know that that's a reason with Frank for paying , " Strong answered .**
" 我 不 知道 那 那就是 一个 原因 和 坦率 为了 付费 , " 强的 回答 .

“我不知道这是否是弗兰克付钱的理由，”斯特朗回答道。

" [hiː; hi] [oʊz] [ˈplenti] [brɪ'saɪdz] [juː; jʊ] . "
" **He owes plenty besides you .** "
" 他 欠款 很多 除了 你 . "

“除了你，他还欠很多人的人。”

" [wel] , [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [aɪ 'tiː][em 'iː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː] , " [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [sed] ,
" **Well , he gives it me because he is so fond of me , " the other said ,**
" 出色地 , 他 给予 它 我 因为 他 是 所以 喜爱 的 我 , " 这 其他 说 ,

“嗯，他把它送给我，因为他很喜欢我，”另一个人说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɡrɪnɪŋ] [sniː] .
with the same grinning sneer .
和 这 相同的 咧嘴笑 冷笑 .

带着同样的冷笑。

" [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈkæptɪn] .
" **He loves me like a brother ; you know he does , captain .**
" 他 爱 我 喜欢 一个 兄弟 ; 你 知道 他 做 , 队长 .

“他像爱兄弟一样爱我；你知道的，队长。”

[noʊ] ? — [hiː hi]
No ? — He
不 ? — 他

不? ——他

[dəʊnt] ? — [wel] , [pər'hæps][hiː hi][dəʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː jʊ][æsk][em 'iː][noʊ] ['kwɛstʃənz] ,
don't ? — Well , perhaps he don't ; and if you ask me no questions ,
不 ? — 出色地 , 也许 他 不 ; 和 如果 你 问 我 不 问题 ,
不吗? ——嗯, 也许他不; 如果你不问我问题,

[pər'hæps] [aɪ] [tel] [juː jʊ][noʊ][laɪz] , ['kæptɪn] [strɔːŋ] — [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk]
perhaps I'll tell you no lies , Captain Strong — put that in your pipe and smoke
也许 患病的 告诉 你 不 谎言 , 队长 强的 — 放 那 在 你的 管道 和 抽烟
[aɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] . "
it , my boy . "
它 , 我的 男生 . "

或许我不会对你说谎, 斯特朗船长——好好想想吧, 小子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['brændɪ] - ['bɑːt(ə)l] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]
"**But I'll give up that confounded brandy - bottle , " the colonel continued , after a**
" 但 患病的 给 向上 那 令人困惑 白兰地 - 瓶子 , " 这 上校 持续 , 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“但我会放弃那瓶该死的白兰地酒,”上校停顿了一下, 继续说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːr] ['ɪt] [biː bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][em 'iː] . "
"**I must give it up , or it'll be the ruin of me . "**
" 我 必须 给 它 向上 , 或者 它将 是 这 废墟 的 我 . "
“我必须放弃它, 否则它会毁了我。”

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [juː jʊ] [seɪ] [kwɪr] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːltəmənt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]
"**It makes you say queer things , " said the captain , looking Altamont hard in the**
" 它 制作 你 说 酷儿 事物 , " 说 这 队长 , 寻找 阿尔塔蒙特 难的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

“它会让你说出一些奇怪的话,”船长说着, 目光锐利地盯着阿尔塔蒙特。

" [rɪ'membər] [wʌt] [juː jʊ] [sed] [læst] [naɪt] [æt; ət] - ['teɪbl] . "
"**Remember what you said last night at Clavering's table . "**
" 记住 什么 你 说 最后的 夜晚 在 - 桌子 . "
“记住你昨晚在克拉弗林餐桌上说的话。”

" [seɪ] ?
"**Say ?**
" 说 ?

“说?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪstɪli] .
What did I say ? " asked the other hastily .
什么 做过 我 说 ? " 问 这 其他 草草 .
“我说了什么?”对方急忙问道。

" [dɪd][aɪ] [splɪt] ['eni] [θɪŋ] ?
"**Did I split any thing ?**
" 做过 我 分裂 任何 事物 ?

我分到什么东西了吗?

['dæmi] , [strɔːŋ] , [dɪd][aɪ] [splɪt] ['eni] [θɪŋ] ? "
Dammy , Strong , did I split any thing ? "
达米 , 强的 , 做过 我 分裂 任何 事物 ? "
达米, 斯特朗, 我弄碎什么东西了吗?

" [æsk][em 'i:][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɛl] [ju:; jʊ][noʊ][laɪz] ,
" **Ask me no questions , and I will tell you no lies ,**
" 问 我 不 问题 , 和 我 将要 告诉 你 不 谎言 ,
“你不要问我问题，我也不会对你说谎。”

" [ðə; ði] [,jevə'liə] [rɪ'plaɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
" **the chevalier replied on his part .**
" 这 骑士 回复 在 他的 部分 .

骑士回答道。

[strɔ:ŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ['mɪstər] . ['ɑ:ltə,mɒnt] [hæd; həd] [ju:st] ,
Strong thought of the words Mr . Altamont had used ,
强的 想法 的 这 字 先生 . 阿尔塔蒙特 有 用过的 ,
我强烈地想起阿尔塔蒙特先生说过的话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [haʊs] [æz; əz]
and his abrupt departure from the baronet's dining - table and house as
和 他的 突然 离开 从 这 男爵的 用餐 - 桌子 和 房子 作为
[su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['meɪdʒər] [pən'denɪs] ,
soon as he recognized Major Pendennis ,
很快 作为 他 认可 主要的 彭登尼斯 ,
他一认出彭德尼斯少校，就立刻匆匆离开了男爵的餐桌和住所。

[ɔ:r] ['kæptɪn] [bi:k] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
or Captain Beak , as he called the major .
或者 队长 喙 , 作为 他 称为 这 主要的 .

或者像他称呼这位少校那样，叫“喙队长”。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən][,eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
But Strong resolved to seek an explanation of these words otherwise than
但 强的 已解决 到 寻找 一个 解释 的 这些 字 否则 比
[frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ltə,mɒnt] ,
from Colonel Altamont ,
从 上校 阿尔塔蒙特 ,
但斯特朗决心另寻他人来解释这些话的含义，而不是向阿尔塔蒙特上校求助。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] ['meməri] .
and did not choose to recall them to the other's memory .
和 做过 不是 选择 到 记起 他们 到 这 其他的 记忆 .

并且没有选择将它们唤回对方的记忆中。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ðen] , " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [splɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] , ['kɜ:rn(ə)] ;
" **No , " he said then , " you didn't split as you call it , colonel ;**
" 不 , " 他 说 然后 , " 你 没有 分裂 作为 你 称呼 它 , 上校 ;
“不,”他接着说，“你们并没有像你所说的那样分裂，上校；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][træp][ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [spi:k] ;
it was only a trap of mine to see if I could make you speak ;
它 曾是 仅有的 一个 陷阱 的 矿 到 看 如果 我 可以 制作 你 说话 ;
这只是我设下的陷阱，想看看能不能让你开口说话；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] ['eni] ['bɑ:di][kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [fa:r]
but you didn't say a word that any body could comprehend — you were too far
但 你 没有 说 一个 单词 那 任何 身体 可以 理解 — 你 是 也 远的
[ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
gone for that .
已消失 为了 那 .
但你说的任何一个字都让人听不懂——你已经神志不清了。

" [sʊv] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ['ɑ:ltə,mənt] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf]
" **So much the better , Altamont thought ; and heaved a great sigh , as if**
" 所以 很多 这 更好的 , 阿尔塔蒙特 想法 ; 和 喘息 一个 伟大的 叹 , 作为 如果
[rɪ'li:vd] .
relieved .
松了口气 :

“这样就好多了,”阿尔塔蒙特心想; 然后长长地叹了口气, 仿佛如释重负。

[strɔ:ŋ] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Strong remarked the emotion , but took no notice , and the other being in a
强的 评论 这 情感 , 但 采取 不 注意 , 和 这 其他 存在 在 一个
[kə'mju:nɪkeɪtɪv] [mu:d] ,
communicative mood ,
沟通 情绪 ,

斯特朗察觉到了这种情绪, 但并未在意, 而对方当时正处于健谈的状态。

[went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] .
went on speaking .
去 在 请讲 :

他继续说道。

" [jes] , [aɪ] [oʊn] [tu:; tə][maɪ] [fɔ:ltz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **Yes , I own to my faults , " continued the colonel .**
" 是的 , 我 自己的 到 我的 故障 , " 持续 这 上校 :

“是的, 我承认我的错误,”上校继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt] , [du:] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [rɪ'zɪst] : [ə; eɪ]['ba:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændɪ] ,
" **There is some things I can't , do what I will , resist : a bottle of brandy ,**
" 那里 是 一些 事物 我 不能 , 做 什么 我 将要 , 抵抗 : 一个 瓶子 的 白兰地 ,
" 有些东西我无论如何也无法抗拒: 一瓶白兰地,

[ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv][daɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .
a box of dice , and a beautiful woman .
一个 盒子 的 骰子 , 和 一个 美丽的 女士 :

一盒骰子, 和一个美丽的女人。

[noʊ][mæn][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [noʊ][mæn][æz; əz][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] ['evər][kʊd; kəd] ,
No man of pluck and spirit , no man as was worth his salt ever could ,
不 男人 的 采摘 和 精神 , 不 男人 作为 曾是 值得 他的 盐 曾经 可以 ,
任何一个有胆识、有魄力的人, 任何一个真正有价值的人, 都做不到这一点。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
as I know of .
作为 我 知道 的 :

据我所知。

[ðeəz; ðəz]['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðem; ðəm] [θri:] [eɪnt] [gɑ:t][em 'i:]['ɪntu:]
There's hardly p'raps a country in the world in which them three ain't got me into
有 几乎 或许 一个 国家 在 这 世界 在 哪个 他们 三 不是 得到 我 进入
[ˈtrʌb(ə)l] . " **trouble** . "
麻烦 :

世界上恐怕没有哪个国家没让他们三个给我惹过麻烦。

" [ɪn'di:d] ? " [sed] [strɔ:ŋ] .
" **Indeed ? " said Strong** .
" 的确 ? " 说 强的 :

“真的吗?”斯特朗说道。

" [jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] , [wen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
" **Yes , from the age of fifteen , when I ran away from home ,**
" 是的 , 从 这 年龄 的 十五 , 什么时候 我 跑 离开 从 家 ,
" 是的, 从十五岁离家出走开始....."

[ænd; ənd] [went] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən] ['ɪndiəmən] , [tɪl] [naʊ] , [wen] [aɪm] ['fɪfti] [jɪr] [oʊld] ,
and went cabin - boy on board an Indianman , till now , when I'm fifty year old ,
和 去 舱 - 男生 在 木板 一个 印度人 , 直到 现在 , 什么时候 我是 五十 年 老的 ,
['prɪti] [naɪ] ,
pretty nigh ,
漂亮的 夜 ,

然后我就在一艘印度洋货船上当舱底服务员，一直到现在，我快五十岁了，差不多了。

[ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ]['ru:ɪn] .
them women have always been my ruin .
他们 女性 有 总是 到过 我的 废墟 .

那些女人总是我的祸根。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] [ɑ:n]
Why , it was one of ' em , and with such black eyes and jewels on
为什么 , 它 曾是 一 的 - 呃 , 和 和 这样的 黑色的 眼睛 和 珠宝 在
[hɜ:r; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

哦，原来是其中一个，她有着乌黑的眼睛，脖子上戴着珠宝。

[ænd; ənd] [ænd; ənd] ['ɜ:rmɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
and sattens and ermine like a duchess ,
和 缎子 和 貂 喜欢 一个 公爵夫人 ,

还有缎子和貂皮，像个公爵夫人一样，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] ['pærɪs] [ðæt] [swept] [ɔ:f] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
I tell you — it was one of ' em at Paris that swept off the best part of
我 告诉 你 — 它 曾是 一 的 - 呃 在 巴黎 那 扫荡 离开 这 最好的 部分 的
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [æz; əz] [aɪ] [went] [ɔ:f] .
the thousand pound as I went off .
这 千 磅 作为 我 去 离开 .

我告诉你——我在巴黎的时候，其中一辆车就让我损失了将近一千英镑。

['dɪdnt] [aɪ] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
Didn't I ever tell you of it ?
没有 我 曾经 告诉 你 的 它 ?

我难道没跟你说过吗？

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] .
Well , I don't mind .
出色地 , 我 不 头脑 .

嗯，我不介意。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔ:ʃəs] ,
At first I was very cautious ,
在 第一的 我 曾是 非常 谨慎 ,

起初我非常谨慎，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [kep] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
and having such a lot of money kep it close and lived like a gentleman
和 拥有 这样的 一个 很多 的 钱 保持 它 关闭 和 居住地 喜欢 一个 绅士
— ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ltə,mɒnt] ,
— Colonel Altamont ,
— 上校 阿尔塔蒙特 ,

拥有如此多的财富，却要将其珍藏，过着绅士般的生活——阿尔塔蒙特上校

[mɜːrəsəz] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — ['nevər] [pleɪd] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk]
Meurice's hotel , and that sort of thing — never played , except at the public
默里斯的 酒店 , 和 那 种类 的 事物 — 绝不 玩 , 除了 在 这 民众
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,
默里斯的酒店之类的场所——除了在公共牌桌上, 从不下手。

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lɔːst] .
and won more than I lost .
和 韩元 更多的 比 我 丢失的 .

我赢的比输的多。

[wel] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæp] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['rɔɪəl]
Well , sir , there was a chap that I saw at the hotel and the Palace Royal
出色地 , 先生 , 那里 曾是 一个 小伙子 那 我 锯 在 这 酒店 和 这 宫殿 皇家
[tuː] ,
too ,
也 ,

先生, 我在酒店和皇宫酒店都见过一个叫他的人。

[ə; eɪ] ['regjələr] [swel] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
a regular swell fellow , with white kid gloves and a tuft to his chin ,
一个 常规的 膨胀 同伴 , 和 白色的 孩子 手套 和 一个 簇 到 他的 下巴 ,
一个和蔼可亲的普通人, 戴着白色羊皮手套, 下巴上留着一撮头发。

- - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['sʌmhaʊ] ,
Bloundell - Bloundell his name was , as I made acquaintance with somehow ,
- - - 他的 姓名 曾是 , 作为 我 制成 熟人 和 不知何故 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] ,
and he asked me to dinner ,
和 他 问 我 到 晚餐 ,

我不知怎么就认识了他, 他名叫布隆德尔-布隆德尔, 他邀请我共进晚餐。

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə] ['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] - [swɑː'reɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and took me to Madame the Countess de Foljambe's soirées — such a
和 采取 我 到 夫人 这 伯爵夫人 德 - 晚会 — 这样的 一个
['wʊmən] , [strɔːŋ] ! — [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] !
woman , Strong ! — such an eye !
女士 , 强的 ! — 这样的 一个 眼睛 !

她带我去参加了福尔詹布伯爵夫人的晚会——斯特朗, 你真是个了不起的女人! ——你真是个有眼光的人!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [piːənə] .
such a hand at the pianner .
这样的 一个 手 在 这 钢琴家 .

如此精湛的钢琴技艺。

[lɔː] [bles] [juː; jʊ] , [ʃiːd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][juː; jʊ] ,
Lor bless you , she'd sit down and sing to you , and gaze at you ,
洛尔 保佑 你 , 棚 坐 向下 和 唱歌 到 你 , 和 目光 在 你 ,
上帝保佑你, 她会坐下来为你唱歌, 凝视着你。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔːblɪd] [jɔː; jər] [səʊl] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər]['bɔːdɪ] - .
until she warbled your soul out of your body a'most .
直到 她 鸣啭 你的 灵魂 出去 的 你的 身体 - .

直到她几乎将你的灵魂从你的身体里唱出来。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːvniŋ] ['pɑːrtɪz] ['evri] - ;
She asked me to go to her evening parties every Toosday ;
她 问 我 到 去 到 她 晚上 各方 每一个 - ;

她每周二都邀请我去参加她的晚间派对;

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [teɪk] [ˈɑːprə] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [restərəˈteɪz] ,
and **didn't** **I** **take** **opera** - **boxes** **and** **give** **her** **dinners** **at** **the** **restaurateurs** ,
和 没有 我 拿 歌剧 - 盒子 和 给 她 晚餐 在 这 餐馆老板 ,
[ðæts] [ɔːl] ?
that's all ?
那就是 全部 ?

难道我不是带她去歌剧院包厢，请她去餐馆吃饭吗？ 仅此而已？

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] ,
But **I** **had** **a** **run** **of** **luck** **at** **the** **tables** ,
但 我 有 一个 跑步 的 运气 在 这 表格 ,

但我赌桌上运气不错，赢了不少钱。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˈɑːprə] - [bɑːksɪz] [ðæt] [pʊr] - [ˈmʌni]
and **it** **was** **not** **in** **the** **dinners** **and** **opera** - **boxes** **that** **poor** **Clavering's** **money**
和 它 曾是 不是 在 这 晚餐 和 歌剧 - 盒子 那 贫穷的 - 钱
[went] .
went .
去 .

可怜的克拉弗林并没有把钱花在晚餐和歌剧包厢里。

[nʊʊ] , [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈswep] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] .
No , **be** **hanged** **to** **it** , **it** **was** **swep** **off** **in** **another** **way** .
不 , 是 绞刑 到 它 , 它 曾是 扫荡 离开 在 其他 方式 .

不，它被吊死了，它以另一种方式被扫除了。

[wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət] [ˈsʌpər] — [ˈmɪstər] .
One **night** , **at** **the** **countess's** , **there** **was** **several** **of** **us** **at** **supper** — **Mr** .
— 夜晚 , 在 这 伯爵夫人的 , 那里 曾是 一些 的 我们 在 晚餐 — 先生 .
- - - , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] - ,
Bloundell - **Bloundell** , **the** **Honorable** **Deuceace** ,
- - - , 这 尊敬的 - ,

一天晚上，在伯爵夫人家，我们几个人一起吃晚饭——布隆德尔-布隆德尔先生、尊敬的杜斯先生

[ðə; ði] [ˈmɑːrki] [diː][lɑː] [tʊr] [diː] [fɔːrs] — [ɔːl] [tɪp] - [tɑːp][nɑːbz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
the **Marky** **de** **la** **Tour** **de** **Force** — **all** **tip** - **top** **nobs** , **sir** , **and** **the** **height** **of**
这 马基 德 拉 旅游 德 力量 — 全部提示 - 顶部 旋钮 , 先生 , 和 这 高度 的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

Marky de la Tour de Force——先生，他个个都是顶尖的人物，而且引领着时尚潮流。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [jæmˈpeɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn] [ˈplenti] ,
when **we** **had** **supper** , **and** **champagne** , **you** **may** **be** **sure** , **in** **plenty** ,
什么时候 我们 有 晚餐 , 和 香槟酒 , 你 可能 是 当然 , 在 很多 ,
[ˈfʌʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

我们吃晚饭的时候，喝了很多香槟。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbrændɪ] .
and **then** **some** **of** **that** **confounded** **brandy** .
和 然后 一些 的 那 令人困惑 白兰地 .

然后还有一些该死的白兰地。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] — [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn][æt; ət][,aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [mɪkst] [ðə; ði]
I **would** **have** **it** — **I** **would** **go** **on** **at** **it** — **the** **countess** **mixed** **the**
我 会 有 它 — 我 会 去 在 在 它 — 这 伯爵夫人 混合 这
[ˈtʌmblərz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
tumblers **of** **punch** **for** **me** ,
玻璃杯 的 冲床 为了 我 ,

我愿意——我愿意继续——伯爵夫人为我调制了潘趣酒，

[ænd; ɐnd][wiː; wi][hæd; həd][kɑːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [grɑːg] [ˈæftər] [ˈslɹər] ,
and we had cards as well as grog after supper ,
和 我们 有 牌 作为 出色地 作为 格罗格酒 后 晚餐 ,
晚饭后, 我们玩了牌, 还喝了朗姆酒。

[ænd; ɐnd][aɪ] [pleɪd] [ænd; ɐnd][dræŋk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
and I played and drank until I don't know what I did .
和 我 玩 和 喝 直到 我 不 知道 什么 我 做过 .
我玩乐喝酒, 直到自己都不知道自己做了什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ləst] [naɪt] .
I was like I was last night .
我 曾是 喜欢 我 曾是 最后的 夜晚 .
我和昨晚一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ænd; ɐnd][pʊt] [tuː; tə][bed] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈnevər] [wʊk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]
I was taken away and put to bed somehow , and never woke until the next
我 曾是 已采取 离开 和 放 到 床 不知何故 , 和 绝不 觉醒 直到 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我被带走并安置在床上, 不知怎么的, 我一直昏迷到第二天。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
to a roaring headache , and to see my servant ,
到 一个 咆哮 头痛 , 和 到 看 我的 仆人 ,
头痛欲裂, 只为见我的仆人,

[huː] [sed] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who said the Honorable Deuceace wanted to see me , and was waiting in the
WHO 说 这 尊敬的 - 通缉 到 看 我 , 和 曾是 等待 在 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .
他说尊敬的德乌斯先生想见我, 正在客厅等我。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɜːrn(ə)] ? - [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
' How are you , colonel ? ' says he , a - coming into my bedroom .
- 如何 是 你 , 上校 ? - 说道 他 , 一个 - 未来 进入 我的 卧室 .
“上校, 您好吗?”他边说边走进我的卧室。

- [haʊ] [bɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ləst] [naɪt] [ˈæftər][aɪ] [went] [əˈweɪ] ?
' How long did you stay last night after I went away ?
- 如何 长的 做过 你 停留 最后的 夜晚 后 我 去 离开 ?
我离开后, 你昨晚待了多久?

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ɐnd][aɪd] [bɔːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
The play was getting too high for me , and I'd lost enough to you for
这 玩 曾是 获得 也 高的 为了 我 , 和 ID 丢失的 足够的 到 你 为了
[wʌn] [naɪt] . -
one night . '
一 夜晚 . -
这场比赛的胜负对我来说太难了, 而且今晚我已经输给你够多了。

" - [tuː; tə][em ˈiː] - , [sez] [aɪ] , - [ˈhaʊz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfelər] ?
" ' To me ' , says I , ' how's that , my dear feller ?
" - 到 我 - , 说道 我 , - 怎么样 那 , 我的 亲爱的 伙计 ?
“对我来说,”我说, “怎么样, 我亲爱的伙计?” "

([fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːlz] [sʌn] , [wiː; wi][wʌz; wəz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][juː; jʊ])
(for though he was an earl's son , we was as familiar as you)
(为了 尽管 他 曾是 一个 伯爵的 儿子 , 我们 曾是 作为 熟悉的 作为 你)
[ænd; ʌnd][em ˈiː]) .
(and me) .
(和 我) .

（虽然他是伯爵之子，但我们就像你我一样亲近。）

[ˈhaʊz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfelər] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [telz] [em ˈiː] ,
How's that , my dear feller , ' says I , and he tells me ,
怎么样 那 , 我的 亲爱的 伙计 , - 说道 我 , 和 他 讲述 我 ,
“怎么样，我亲爱的伙计？”我问，他告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ˈθɜːrti] [ˈluːɪs] [ʌv; əv][em ˈiː][æt; ət] [vɛ] - [et] - [ən] ,
that he had borrowed thirty louis of me at vingt - et - un ,
那 他 有 借来的 三十 路易斯 的 我 在 二十 - 等 - 联合国 ,
他曾在二十一节向我借了三十路易，

[ðæt] [hiː; hi] [gɜv] [em ˈiː][æn; ən][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
that he gave me an I . O . U . for it the night before ,
那 他 给予 我 一个 我 . 哦 . U . 为了 它 这 夜晚 前 ,
他前一天晚上给了我一张欠条，

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
which I put into my pocket - book before he left the room .
哪个 我 放 进入 我的 口袋 - 书 前 他 左边 这 房间 .
在他离开房间之前，我把它放进了我的钱包里。

[aɪ] [teɪks] [aʊt] [maɪ][kɑːrd] - [keɪs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][æz; əz] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
I takes out my card - case — it was the countess as worked it for
我 需要 出去 我的 卡片 - 案件 — 它 曾是 这 伯爵夫人 作为 工作 它 为了
[em ˈiː] — [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
me — and there was the I . O . U . sure enough ,
我 — 和 那里 曾是 这 我 . 哦 . U . 当然 足够的 ,
我拿出卡套——是伯爵夫人帮我准备的——果然，借据就在里面。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [peɪd] [em ˈiː] [ˈθɜːrti] [ˈluːɪs] [ɪn][ɡoʊld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][maɪ][bed] - [saɪd] .
and he paid me thirty louis in gold down upon the table at my bed - side .
和 他 有薪酬的 我 三十 路易斯 在 金子 向下 之上 这 桌子 在 我的 床 - 边 .
他付给我三十路易金币，放在我床边的桌子上。

[soʊ][aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
So I said he was a gentleman ,
所以 我 说 他 曾是 一个 绅士 ,
所以我说他是个绅士。

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [θɪŋ] ,
and asked him if he would like to take any thing ,
和 问 他 如果 他 会 喜欢 到 拿 任何 事物 ,
然后问他是否想拿些什么，

[wen] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [get][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] - [dəʊnt]
when my servant should get it for him ; but the Honorable Deuceace don't
什么时候 我的 仆人 应该 得到 它 为了 他 ; 但 这 尊敬的 - 不
[drɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
drink of a morning ,
喝 的 一个 早晨 ,
当我的仆人应该为他去取的时候；但是尊贵的迪斯先生早上不喝酒。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [əˈwei] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] .
and he went away to some business which he said he had .
和 他 去 离开 到 一些 商业 哪个 他 说 他 有 .
然后他就走了，说他有事要办。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðəeɪ; ðəɪ] [əˈnʌðər] [rɪŋ] [æt; ət][ˈmaɪ] [ˈaʊtər] [dɔːr] :
" **Presently there's another ring at my outer door** :
" 目前 有 其他 戒指 在 我的 外 门 :
“现在我家外门又响了一次铃声:

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] - - - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmaːrki] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] .
and this time it's Bloundell - Bloundell and the marky that comes in .
和 这 时间 它是 - - - 和 这 马克 那 来 在 .
这次是布隆德尔-布隆德尔和那个马基来了。

- [bəːŋ] [ˈdʒuːr] , [ˈmaːrki] , - [sez] [aɪ] . - [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] — [noʊ] [ˈhedeɪk] , - [sez] [hiː; hi] .
' Bong jour , marky , ' says I . ' Good morning — no headache , ' says he .
- 邦 一天 , 马克 , - 说道 我 : - 好的 早晨 — 不 头痛 , - 说道 他 :
“早上好, 马克,”我说。“早上好——头不疼了,”他说。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ænd] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑːmən] [kwɪr] [ðə; ði]
So I said I had one , and how I must have been uncommon queer the
所以 我 说 我 有 一 , 和 如何 我 必须 有 到过 罕见 酷儿 这
[naɪt] [əˈfɔːr] ;
night afore ;
夜晚 之前 ;
于是我说我有一个, 而且我前一天晚上一定非常古怪;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪˈkledɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʃʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ,
but they both declared I didn't show no signs of having had too much ,
但 他们 两个都 声明 我 没有 展示 不 标志 的 拥有 有 也 很多 ,
但他们都说我丝毫没有喝醉的迹象。

[bʌt; bət] [tʊk] [maɪ] [ˈlɪkər] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
but took my liquor as grave as a judge .
但 采取 我的 酒 作为 严重 作为 一个 法官 .
但他对待我的酒却像法官一样严肃。

" - [soʊ] , - [sez] [ðə; ði] [ˈmaːrki] , - - [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" **' So , ' says the marky , ' Deuceace has been with you** ;
" - 所以 , - 说道 这 马克 , - - 有 到过 和 你 ;
“所以,”马克说, “迪斯一直和你在一起;

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] .
we met him in the Palais Royal as we were coming from breakfast .
我们 遇见 他 在 这 宫殿 皇家 作为 我们 是 未来 从 早餐 .
我们在皇家宫殿吃完早餐出来的时候遇到了他。

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Has he settled with you ?
有 他 定居 和 你 ?
他跟你和好了吗?

[get] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] : [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [kɑːrd] ; [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [wʌn] [θriː] [ˈpəʊnɪz]
Get it while you can : he's a slippery card ; and as he won three ponies
得到 它 尽管 你 能 : 他是 一个 滑 卡片 ; 和 作为 他 韩元 三 小马
[ʌv; əv] - ,
of Bloundell ,
的 - ,
趁现在还能得到他, 赶紧下手: 他可不好对付; 而且他赢了三匹布隆德尔小马,

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] . -
I recommend you to get your money while he has some . '
我 推荐 你 到 得到 你的 钱 尽管 他 有 一些 : -
我建议你先趁他还有钱的时候把钱取回来。

" - [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ˌem ˈiː] , - [sez] [aɪ] ;
" ' **He** **has** **paid** **me** , ' **says** **I** ;
" - 他 有 有薪酬的 我 , - 说道 我 ;

“他已经付钱给我了,”我说;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [θɪŋ] ,
but **I** **knew** **no** **more** **than** **the** **dead** **that** **he** **owed** **me** **any** **thing** ,
但 我 知道 不 更多的 比 这 死的 那 他 欠款 我 任何 事物 ,
但我跟死者一样, 根本不知道他欠我什么。

[ænd; ænd][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ˈlendiŋ] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [ˈluːɪs] .
and **don't** **remember** **a** **bit** **about** **lending** **him** **thirty** **louis** .
和 不 记住 一个 少量 关于 贷款 他 三十 路易斯 .
一点也不记得借给他三十路易的事了。

" [ðə; ði] [ˈmɑːrki] [ænd; ænd] - [lʊks] [ænd; ænd] [smaɪlz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ænd]
" **The** **marky** **and** **Bloundell** **looks** **and** **smiles** **at** **each** **other** **at** **this** ; **and**
" 这 马克 和 - 看起来 和 微笑 在 每个 其他 在 这 ; 和
- [sez] ,
Bloundell **says** ,
- 说道 ;
“马克和布隆德尔对视一眼, 笑了笑; 布隆德尔说,

- [ˈkɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfelər] .
' **Colonel** , **you** **are** **a** **queer** **feller** .
- 上校 , 你 是 一个 酷儿 伙计 .
“上校, 你真是个同性恋。”

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmænərz] ,
No **man** **could** **have** **supposed** , **from** **your** **manners** ,
不 男人 可以 有 据称 , 从 你的 礼仪 ,
从你的举止来看, 谁也想不到,

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [tiː] [ɔːl] [naɪt] ,
that **you** **had** **tasted** **any** **thing** **stronger** **than** **tea** **all** **night** ,
那 你 有 尝过 任何 事物 更强 比 茶 全部 夜晚 ,
你昨晚有没有尝过比茶更浓的饮料?

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [fərˈɡet] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and **yet** **you** **forget** **things** **in** **the** **morning** .
和 然而 你 忘记 事物 在 这 早晨 .
然而, 你早上起来却总是忘记事情。

[kʌm] , [kʌm] — [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːnz] , [maɪ] [frend] — [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈeni]
Come , **come** — **tell** **that** **to** **the** **marines** , **my** **friend** — **we** **won't** **have** **it** **any**
来 , 来 — 告诉 那 到 这 海军陆战队 , 我的 朋友 — 我们 惯于 有 它 任何
[praɪs] . -
price . '
价格 . -
来吧, 来吧——去跟海军陆战队说说, 我的朋友——我们绝不会接受的。

- [ɪn] [ɛˈfeɪ] - [sez] [ðə; ði] [ˈmɑːrki] , [ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] -
' **En** **effet** ' **says** **the** **marky** , **twiddling** **his** **little** **black** **mustaches** **in** **the** **chimney** -
- 恩 效应 - 说道 这 马克 , 摆弄 他的 小的 黑色的 胡子 在 这 烟囱 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
“确实如此,”那个马基一边说着, 一边在烟囱镜里摆弄着他那小黑胡子。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [skuːl] .
and **making** **a** **lunge** **or** **two** **as** **he** **used** **to** **do** **at** **the** **fencing** - **school** .
和 制作 一个 弓步 或者 二 作为 他 用过的 到 做 在 这 击剑 - 学校 .
他像以前在击剑学校那样, 做了一两次突刺。

([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [sku:l] ,
(He was a wonder at the fencing school ,
(他 曾是 一个 想知道 在 这 击剑 - 学校 ,
他在击剑学校表现出色,

[ænd; ænd] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [nɑ:k] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [fɔ:rti:n] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , [æt; ət] [lə'peɪdʒɪz]) .
and I've seen him knock down the image fourteen times running , at Lepage's) .
和 我已经 已见 他 敲 向下 这 图像 十四 时代 跑步 , 在 勒帕热的) .
我亲眼看到他在勒帕热餐厅连续十四次击倒那幅画。

- [let] [ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
' Let us speak of affairs .
- 让 我们 说话 的 事务 .
让我们来谈谈正事吧。

['kɜ:rn(ə)l] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər] [best] ['setld] [æt; ət] [wʌns] :
Colonel , you understand that affairs of honor are best settled at once :
上校 , 你 理解 那 事务 的 荣誉 是 最好的 定居 在 一次 :
上校, 您应该明白, 关乎荣誉的事情最好立即解决:

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [ɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ʼaʊər; ɑ:r][lɪt(ə)] ['mætərz] [ʌv; əv]
perhaps it won't be inconvenient to you to arrange our little matters of
也许 它 惯于 是 不方便 到 你 到 安排 我们的 小的 事情 的
[læst] [naɪt] . -
last night . '
最后的 夜晚 . -

或许您不介意帮我处理一下昨晚那些小事吧。
" - [wʌt] ['lɪt(ə)] ['mætərz] ? - [sez] [aɪ] . - [du:][ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] ['eni] ['mʌni] , ['mɑ:rkɪ] ? -
" ' What little matters ? ' says I . ' Do you owe me any money , marky ? ' -
" - 什么 小的 事情 ? - 说道 我 . - 做 你 欠 我 任何 钱 , 马克 ? -
“什么小事才重要？”我说, “你欠我钱吗, 马克？”

" - [ba:] ! - [sez] [hi:; hi] ; - [du:][nɑ:t][let][ju: 'es][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['dʒestɪŋ] .
" ' Bah ! ' says he ; ' do not let us have any more jesting .
" - 呸 ! - 说道 他 ; - 做 不是 让 我们 有 任何 更多的 开玩笑 .
“呸！”他说, “别再开玩笑。”

[aɪ][hæv; həv][jɔ:; jər] [noʊt] [ʌv; əv][hænd][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɔ:rti] ['lu:ɪs] .
I have your note of hand for three hundred and forty louis .
我 有 你的 笔记 的 手 为了 三 百 和 四十 路易斯 .
我这里有你手写的三百四十路易的纸条。

[ɑ:][vwa'si] . - [sez] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
La voici . ' says he , taking out a paper from his pocket - book .
拉 voici . - 说道 他 , 采取 出去 一个 纸 从 他的 口袋 - 书 .
“这就是。”他一边说着, 一边从钱包里掏出一张纸。

" - [ænd; ænd] [maɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] [ten] , - [sez] - - ,
" ' And mine for two hundred and ten , ' says Bloundell - Bloundell ,
" - 和 矿 为了 二 百 和 十 , - 说道 - - ,
“我的矿井有两百一十块矿井,”布隆德尔-布隆德尔说道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [pulz] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
and he pulls out his bit of paper .
和 他 拉 出去 他的 少量 的 纸 .
他掏出手里的纸条。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
" I was in such a rage of wonder at this , that I sprang out of bed ,
" 我 曾是 在 这样的 一个 愤怒 的 想知道 在 这 , 那 我 弹簧 出去 的 床 ,
“我当时震惊不已, 愤怒地从床上跳了起来。”

[ænd; ənd] [ræpt] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd] [em 'i:] .
and wrapped my dressing - gown round me .
和 包装 我的 敷料 - 袍 圆形的 我 .

然后我用睡袍裹住了自己。

- [ɑ:r; ər][ju:; jɒ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] ? -
' Are you come here to make a fool of me ? '

- 是 你 来 这里 到 制作 一个 傻子 的 我 ? -

“你是来戏弄我的吗？”

[sez] [aɪ] . - [aɪ][dəʊnt] [oʊ] [ju:; jɒ] [tu:;] ['hʌndrəd] , [ɔ:r] [tu:;] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:r] [tu:;] ['lu:ɪs] ;
says I . ' I don't owe you two hundred , or two thousand , or two louis ;

说道 我 . - 我 不 欠 你 二 百 , 或者 二 千 , 或者 二 路易斯 ;

我说：“我不欠你两百，也不欠你两千，更不欠你两个路易；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ju:; jɒ][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] .
and I won't pay you a farthing .
和 我 惯于 支付 你 一个 法辛 .

我一分钱都不会付给你。

[du:;][ju:; jɒ] [sə'pəʊz] [ju:; jɒ][kæn; kən] [kætʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [noʊts] [ʌv; əv][hænd] ?
Do you suppose you can catch me with your notes of hand ?

做 你 认为 你 能 抓住 我 和 你的 笔记 的 手 ?

你觉得你能用手写笔记抓住我吗？

[aɪ] [læf] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ju:; jɒ] ; [ænd; ənd][aɪ] [br'i:ʌv] [ju:; jɒ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] — -
I laugh at ' em and at you ; and I believe you to be a couple — '

我 笑 在 - 呃 和 在 你 ; 和 我 相信 你 到 是 一个 夫妻 — -

我嘲笑他们，也嘲笑你；而且我相信你们是一对——

" - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ? - [sez] ['mɪstər] .
" ' A couple of what ? ' says Mr . Bloundell .

- 一个 夫妻 的 什么 ? - 说道 先生 .

“一对什么？”布朗德尔先生问道。

- [ju:; jɒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
' You , of course , are aware that we are a couple of men of honor ,

- 你 , 的 课程 , 是 意识到的 那 我们 是 一个 夫妻 的 男人 的 荣誉 ,

['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ltə,mənt] ,
Colonel Altamont ,
上校 阿尔塔蒙特 ,

“当然，您也知道我们都是很有荣誉感的人，阿尔塔蒙特上校。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]['traɪf(ə)][ɔ:r][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə'bju:s][frʌm; frəm][ju:; jɒ] .
and not come here to trifle or to listen to abuse from you .

和 不是 来 这里 到 琐事 或者 到 听 到 虐待 从 你 .

来这里不是为了无聊闲聊或者听你辱骂。

[ju:; jɒ] [wɪl] ['i:ðər] [peɪ] [ju: 'es][ɔ:r][wi:; wi] [wɪl] [ɪk'spəʊz][ju:; jɒ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:t] ,
You will either pay us or we will expose you as a cheat ,

你 将要 任何一个 支付 我们 或者 我们 将要 暴露 你 作为 一个 欺骗 ,

你要么付钱给我们，要么我们就揭露你的骗子行径。

[ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ju:; jɒ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:t] , [tu:;] , - [sez] - .
and chastise you as a cheat , too , ' says Bloundell .

和 惩罚 你 作为 一个 欺骗 , 也 , - 说道 - .

“还会斥责你作弊，”布伦德尔说。

" - [wi:] , [pɑ:'blə:] , - [sez] [ðə; ði] ['mɑ:рки] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][hɪm; ɪm] ,
" ' Oui , parbleu , ' says the marky , but I didn't mind him ,

" - 是的 , 帕布鲁 , - 说道 这 马克 , 但 我 没有 头脑 他 ,

“Oui, parbleu’，那个马基说道，但我并不介意他。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
for I could have thrown the little fellow out of the window ;
为了 我 可以 有 抛掷 这 小的 同伴 出去 的 这 窗户 ;

因为我本可以把那小家伙从窗户扔出去；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] ,
but it was different with Bloundell , he was a large man ,
但 它 曾是 不同的 和 - , 他 曾是 一个 大的 男人 ;

但布隆德尔的情况不同，他身材高大。

[ðæt] [weɪz] [θriː] [stəʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][em 'iː] , [ænd; ənd][stændz][sɪks] [ɪntʃɪz] ['haɪər] ,
that weighs three stone more than me , and stands six inches higher ,
那 重量 三 石头 更多的 比 我 , 和 站立 六 英寸 更高 ;

它比我重三英石，而且比我高六英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
and I think he could have done for me .
和 我 思考 他 可以 有 完毕 为了 我 .

我觉得他本来可以为我做的。

" - [mə'sjɜːr] [wɪl] [peɪ] , [ɔːr] [mə'sjɜːr] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
" ' **Monsieur will pay , or monsieur will give me the reason why .**
" - 先生 将要 支付 , 或者 先生 将要 给 我 这 原因 为什么 .

“先生要么付钱，要么先生给我一个理由。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːltəmənt] ,
I believe you're little better than a polisson , Colonel Altamont ,
我 相信 你是 小的 更好的 比 一个 波利松 , 上校 阿尔塔蒙特 ,

我认为你和警察没什么两样，阿尔塔蒙特上校。

- — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [hiː; hi] [juːst] " — ['ɑːltəmənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] — [ænd; ənd][aɪ]
' — **that was the phrase he used " — Altamont said with a grin — and I**
- — 那 曾是 这 短语 他 用过的 " — 阿尔塔蒙特 说 和 一个 咧嘴笑 — 和 我

[ɡɑːt] ['plenti] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['feləʊz] ,
got plenty more of this language from the two fellows ,
得到 很多 更多的 的 这 语言 从 这 二 伙伴们 ;

“——他就是这么说的，”阿尔塔蒙特咧嘴一笑说道，“而且我从那两个人那里还听到了很多类似的措辞。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and was in the thick of the row with them , when another of our
和 曾是 在 这 厚的 的 这 排 和 他们 , 什么时候 其他 的 我们的

[ˈpɑːrtɪ] [keɪm] [ɪn] .
party came in .
派对 来了 在 .

正当我和他们激烈争吵时，我们一行人中的另一位走了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ][dʒent][aɪ][hæd; həd] [met] [æt; ət] [bu'ləʊn] ,
This was a friend of mine — a gent I had met at Boulogne ,
这 曾是 一个 朋友 的 矿 — 一个 绅士 我 有 遇见 在 布洛涅 ;

这是我的一个朋友——一位我在布洛涅认识的经纪人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [maɪ'self] .
and had taken to the countess's myself .
和 有 已采取 到 这 伯爵夫人的 我 .

我本人也很喜欢伯爵夫人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hædnt] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
And as he hadn't played at all on the previous night ,
和 作为 他 之前没有 玩 在 全部 在 这 以前的 夜晚 ;

由于他前一天晚上根本没有上场比赛，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [wɔːrnd] [em 'i:] [ə'genst] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [aɪ][tuʊld][ðə; ði]
and had actually warned me against Bloundell and the others , I told the
和 有 实际上 警告 我 反对 - 和 这 其他的 , 我 讲述 这
[ˈstɔːri] [tuː; tə][him; ɪm] ,
story to him ,
故事 到 他 ,
他其实早就警告过我提防布隆德尔和其他人, 我把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] .
and so did the other two .
和 所以 做过 这 其他 二 .
另外两人也一样。
" - [aɪ][ei 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] , - [sez] [hiː; hi] .
" **' I am very sorry , ' says he .**
" - 我 是 非常 对不起 , - 说道 他 .
“我非常抱歉,”他说。

- [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ˈpleɪŋ] : [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [en'tri:tɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪskən'tɪnjuː] .
' You would go on playing : the countess entreated you to discontinue .
- 你 会 去 在 玩耍 : 这 伯爵夫人 恳求 你 到 中止 .
你继续玩了下去: 伯爵夫人恳求你停止。

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔːfərd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][stɑːp] .
These gentlemen offered repeatedly to stop .
这些 先生们 提供 反复 到 停止 .
这两位先生多次表示愿意停车。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [steɪks] , [nɑːt] [ðeɪ] . -
It was you that insisted on the large stakes , not they . '
它 曾是 你 那 坚持 在 这 大的 赌注 , 不是 他们 . -
是你坚持要下大注, 不是他们。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [tɪɑːrdʒd] [ded] [ə'genst] [em 'i:] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlðər] [went] [ə'weɪ] ,
In fact he charged dead against me : and when the two others went away ,
在 事实 他 带电 死的 反对 我 : 和 什么时候 这 二 其他的 去 离开 ,
事实上, 他向我猛扑过来; 当另外两个人离开后,

[hiː; hi][tuʊld][em 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːrki] [wʊd] [juːt] [em 'i:] [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] —
he told me how the marky would shoot me as sure as my name was —
他 讲述 我 如何 这 马克 会 射击 我 作为 当然 作为 我的 姓名 曾是 —
[wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
was what it is . '
曾是 什么 它 是 . -
他告诉我, 那个枪手肯定会开枪打死我, 就像我的名字一样确定无疑——就是这样。

[aɪ] [left] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˈkraɪŋ] , [tuː] , - [sed] [hiː; hi] .
I left the countess crying , too , ' said he .
我 左边 这 伯爵夫人 哭泣 , 也 , - 说 他 .
“我离开的时候, 伯爵夫人也哭了,”他说。

- [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðɪːz] [tuː] [men] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
' She hates these two men ; she has warned you repeatedly against them ,
- 她 讨厌 这些 二 男人 ; 她 有 警告 你 反复 反对 他们 ,
“她恨透了这两个男人; 她曾多次警告过你提防他们。”
- ([wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][tuʊld][em 'i:] [ˈnevər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
' (which she actually had done , and often told me never to play with
- (哪个 她 实际上 有 完毕 , 和 经常 讲述 我 绝不 到 玩 和
[ðem; ðəm]) - [ænd; ənd] [naʊ] ,
them) ' and now ,
他们) - 和 现在 ,
(她确实这么做了, 而且经常告诉我不要和它们玩) “而现在,

[ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪˈsterɪks] [ˈɔːlmoʊst] , [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈkwaːrəl]
colonel , I have left her in hysterics almost , lest there should be any quarrel
上校 , 我 有 左边 她 在 癔症 几乎 , 免得 那里 应该 是 任何 争吵
[brɪˈwiːn] [juː; jʊ] ,
between you ,
之间 你 ,

上校，我把她吓得几乎歇斯底里，以免你们之间发生争执。

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈmaːrki] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [jʊr; jər] [hed] .
and that confounded marky should put a bullet through your head .
和 那 令人困惑 马克 应该 放 一个 子弹 通过 你的 头 .

那个该死的马克应该一枪崩了你。

[ɪts] [maɪ] [brɪˈliːf] , - [sez] [maɪ] [frend] , - [ðæt] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz] [dɪˈstræktɪdli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
It's my belief , ' says my friend , ' that that woman is distractedly in love with you . ' -
它是 我的 信仰 , - 说道 我的 朋友 , - 那 那 女士 是 心不在焉地 在 爱 和 你 . -

“我认为,”我的朋友说,“那个女人已经心不在焉地爱上了你。”

" - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sez] [aɪ] ;
" ' Do you think so ? ' says I ;
" - 做 你 思考 所以 ? - 说道 我 ;

“你这么认为吗? ”我问道;

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [təʊld][em ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [gɒːn] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]
upon which my friend told me how she had actually gone down on her knees
之上 哪个 我的 朋友 讲述 我 如何 她 有 实际上 已消失 向下 在 她 膝盖
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
to him and said ,
到 他 和 说 ,

于是我的朋友告诉我，她当时是如何跪在他面前说的：

- [seɪv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɑːltə,mɒnt] ! -
' Save Colonel Altamont ! ' -
- 节省 上校 阿尔塔蒙特 ! -

“救救阿尔塔蒙特上校! ”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] .
" As soon as I was dressed , I went and called upon that lovely woman .
" 作为 很快 作为 我 曾是 穿着 , 我 去 和 称为 之上 那 迷人的 女士 .

“我一穿好衣服，就去拜访了那位可爱的女士。”

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈfeɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [em ˈiː] .
She gave a shriek and pretty near fainted when she saw me .
她 给予 一个 尖叫 和 漂亮的 靠近 昏厥 什么时候 她 锯 我 .

她看到我时尖叫一声，差点晕过去。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [em ˈiː][ˈfəːdə,nænd] — [aɪm] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] . "
She called me Ferdinand — I'm blest if she didn't . "
她 称为 我 费迪南德 — 我是 祝福 如果 她 没有 . "

她叫我费迪南德——如果她没这么叫我，那我真是太幸运了。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] , " [sed] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" I thought your name was Jack , " said Strong , with a laugh ;
" 我 想法 你的 姓名 曾是 杰克 , " 说 强的 , 和 一个 笑 ;

“我还以为你叫杰克呢,”斯特朗笑着说;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [blʌft] [ˈveri] [mʌtʃ] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [daɪd] [ˈwɪskərz] .
at which the colonel blushed very much behind his dyed whiskers .
在 哪个 这 上校 脸红了 非常 很多 在后面 他的 染色 胡须 .

听到这话，上校染过的胡须后面泛起了红晕。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [neɪmz] [ðæn; ðən][wʌn] , [meɪnt] [hiː; hi] , [strɔːŋ] ?
" **A man may have more names than one , mayn't he , Strong ?**
" 一个 男人 可能 有 更多的 姓名 比 一 , 可能不会 他 , 强的 ?
“一个人可以有不止一个名字, 对吧, 斯特朗? ”

" [ˈɑːltəmənt] [æskt] .
" **Altamont asked** .
" 阿尔塔蒙特 问 .

阿尔塔蒙特问道。

" [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
" **When I'm with a lady , I like to take a good one** .
" 什么时候 我是 和 一个 女士 , 我 喜欢 到 拿 一个 好的 一 .
“当我和女士在一起时, 我喜欢喝点好酒。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
She called me by my Christian name .
她 称为 我 经过 我的 基督教 姓名 .

她叫了我的教名。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
She cried fit to break your heart .
她 哭 合身 到 休息 你的 心 .

她哭得撕心裂肺。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kraɪ] — [ˈnevər] [kʊd; kəd] — [nɑːt] [waɪl] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I can't stand seeing a woman cry — never could — not while I'm fond of her .
我 不能 站立 看到 一个 女士 哭 — 绝不 可以 — 不是 尽管 我是 喜爱 的 她 .

我受不了看到女人哭——从来都受不了——尤其是当我喜欢她的时候。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈluːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs]
She said she could not bear to think of my losing so much money in her house
她 说 她 可以 不是 熊 到 思考 的 我的 输 所以 很多 钱 在 她 房子
.
:
.

她说她无法忍受想到我在她家损失了那么多钱。

[ˈwʊdnt] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈdaɪəmənts][ænd; ænd] [ˈneklɪsɪz] , [ænd; ænd] [peɪ] [pɑːrt] ?
Wouldn't I take her diamonds and necklaces , and pay part ?
不会 我 拿 她 钻石 和 项链 , 和 支付 部分 ?

我难道不应该拿走她的钻石和项链, 然后支付一部分赔偿金吗?

" [aɪ] [swɔːr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlri] ,
" **I swore I wouldn't touch a farthing's worth of her jewelry** ,
" 我 发誓 我 不会 触碰 一个 四分之一便士 值得 的 她 珠宝 ,
“我发誓我一分钱的珠宝都不会碰。”

[wɪtʃ] [pərˈhæps][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
which perhaps I did not think was worth a great deal ,
哪个 也许 我 做过 不是 思考 曾是 值得 一个 伟大的 交易 ,

也许我当时觉得它并不值多少钱,

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ɔːl] ?
but what can a woman do more than give you her all ?
但 什么 能 一个 女士 做 更多的 比 给 你 她 全部 ?

但是, 一个女人除了付出一切, 还能为你做什么呢?

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][aɪ] [laɪk] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] .
That's the sort I like , and I know there's plenty of 'em .
那就是 这 种类 我 喜欢 , 和 我 知道 有 很多 的 - 呃 .

我喜欢这种类型的, 而且我知道这种类型的有很多。

ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ̩][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ,
And I told her to be easy about the money ,
和 我 讲述 她 到 是 简单的 关于 这 钱 ,
我告诉她不要太在意钱的事。

[fɔːr; fəɹ̩][aɪ] [wʊd] [nɑːt][peɪ] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] ['fɑːrðɪŋ] .
for I would not pay one single farthing .
为了 我 会 不是 支付 一 单身的 法辛 .
因为我一分钱都不会付。

" - [ðen] [ðeɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [ðeɪl] [kɪl] [maɪ][ˈfəːdə,nænd] . - "
" ' **Then they'll shoot you , ' says she ; ' they'll kill my Ferdinand . ' "**
" - 然后 他们会 射击 你 , - 说道 她 ; - 他们会 杀 我的 费迪南德 . - "
“然后他们会开枪打死你,”她说, “他们会杀了我的费迪南德。”

" [ðeɪl] [kɪl] [maɪ][dʒæk] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [wel] [ɪn] [frentʃ] , " [strɔːŋ] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **They'll kill my Jack wouldn't have sounded well in French , " Strong said , laughing .**
" 他们会 杀 我的 杰克 不会 有 听起来 出色地 在 法语 , " 强的 说 , 笑 .
“他们会杀了我的杰克这句话用法语说起来不太好听,”斯特朗笑着说。

" ['nevər] [maɪnd][ə'baʊt] [neɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , ['sʌlkɪli] :
" **Never mind about names , " said the other , sulkily :**
" 绝不 头脑 关于 姓名 , " 说 这 其他 , 闷闷不乐 :
“名字什么的就别管了,”另一个人闷闷不乐地说:

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [meɪ] [teɪk] ['eni] [neɪm] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" **a man of honor may take any name he chooses , I suppose . "**
" 一个 男人 的 荣誉 可能 拿 任何 姓名 他 选择 , 我 认为 . "
“我想, 一个有荣誉感的人可以随意选择自己喜欢的名字。”

" [wel] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['stɔːri] , " [sed] [strɔːŋ] .
" **Well , go on with your story , " said Strong .**
" 出色地 , 去 在 和 你的 故事 , " 说 强的 .
“好吧, 继续你的故事吧。”斯特朗说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" **She said they would kill you . "**
" 她 说 他们 会 杀 你 . "
她说他们会杀了你。

" - [noʊ] , - [sez] [aɪ] , - [ðeɪ] [wəʊnt] :
" ' **No , ' says I , ' they won't :**
" - 不 , - 说道 我 , - 他们 惯于 :

“不,”我说, “他们不会的:”
[fɔːr; fəɹ̩][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðæt] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs][send][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
for I will not let that scamp of a marquis send me out of the world ;
为了 我 将要 不是 让 那 恶棍 的 一个 侯爵 发送 我 出去 的 这 世界 ;
因为我绝不会让那个无赖侯爵把我送出这个世界;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][em 'iː] , [aɪl] [breɪn][hɪm; ɪm] , ['mɑːrkwɪs][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . -
and if he lays a hand on me , I'll brain him , marquis as he is . ' "
和 如果 他 躺下 一个 手 在 我 , 患病的 脑 他 , 侯爵 作为 他 是 . -
如果他敢碰我一下, 就算他是侯爵, 我也会把他脑袋打爆。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed]
" **At this the countess shrank back from me as if I had said**
" 在 这 这 伯爵夫人 缩小 后退 从 我 作为 如果 我 有 说
[ˈsʌmθɪŋ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] .
something very shocking .
某物 非常 令人震惊 .
“听到这话, 伯爵夫人仿佛说了什么惊天动地的话似的, 向后退缩了一步。”

- [du:] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ltə,mənt] [ə'raɪt] ? - [sez] [ʃi:; ʃi] :
" **Do I understand Colonel Altamont alright ?** " **says she** :
" 做 我 理解 上校 阿尔塔蒙特 好的 ? " 说道 她 :

“我理解阿尔塔蒙特上校的意思对吗？”她问道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [prə'vauks] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
" **and that a British officer refuses to meet any person who provokes him to**
" 和 那 一个 英国 官 拒绝 到 见面 任何 人 WHO 挑衅 他 到
[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ? -
the field of honor ? "
这 场地 的 荣誉 ? "

“难道一名英国军官会拒绝与任何挑衅他的人在战场上决一死战吗？”

" - [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [bi:; bi] [hæŋd] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , - [sez] [aɪ] ,
" **' Field of honor be hanged , countess ,** " **says I** ,
" 场地 的 荣誉 是 绞刑 , 伯爵夫人 , " 说道 我 ,
"“荣誉之地将被绞死, 伯爵夫人, 我说,”

- [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:][bi:; bi][ə; eɪ][tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəlz] ['pɪst(ə)l] ['præktɪs] .
" **You would not have me be a target for that little scoundrel's pistol practice** .
" 你 会 不是 有 我 是 一个 目标 为了 那 小的 无赖的 手枪 实践 .
" .
" .
" .

“你不会想让我成为那个小混蛋练习手枪射击的目标吧。”

" - ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ltə,mənt] , - [sez] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , - [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" **' Colonel Altamont ,** " **says the countess ,** " **I thought you were a man of**
" 上校 阿尔塔蒙特 , " 说道 这 伯爵夫人 , " 我 想法 你 是 一个 男人 的
['ɑ:nər] — [aɪ] [θɔ:t] ,
honor — I thought ,
荣誉 — 我 想法 ,

“阿尔塔蒙特上校,”伯爵夫人说,“我以为你是一位有荣誉感的人——我以为,

[aɪ] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
I — but no matter .
我 — 但 不 事情 .

我——不过没关系。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] . -
Good - by , sir . "
好的 - 经过 , 先生 . -

再见, 先生。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['regjələr] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
And she was sweeping out of the room her voice regular choking in her
和 她 曾是 扫荡 出去 的 这 房间 她 嗓音 常规的 窒息 在 她
['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
pocket - handkerchief .
口袋 - 手帕 .

她一边用手帕捂着嘴, 一边走出房间, 声音时不时地哽咽着。

" - ['kaʊntəs,'kaʊntes] , - [sez] [aɪ] , ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **' Countess ,** " **says I , rushing after her , and seizing her hand** .
" 伯爵夫人 , " 说道 我 , 匆忙 后 她 , 和 抓住 她 手 .

“伯爵夫人,”我一边说着, 一边追上去, 抓住她的手。

" - [li:v] [em 'i: , [mə'sjɜ:r] [lə] ['kɜ:rn(ə)l] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , ['feɪkɪŋ] [em 'i:][ɔ:f] ,
" **' Leave me , Monsieur le Colonel ,** " **says she , shaking me off** ,
" 离开 我 , 先生 勒 上校 , " 说道 她 , 摇晃 我 离开 ,
"“离开我吧, 上校先生, 她说着, 甩开了我。”

- [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑ:rmɪ] .

' **my father was a general of the Grand Army** .
- 我的 父亲 曾是 一个 一般的 的 这 盛大 军队 .

我父亲是老兵协会的将军。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] ['dets] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . -

A soldier should know how to pay all his debts of honor . '
一个 士兵 应该 知道 如何 到 支付 全部 他的 债务 的 荣誉 . -

一名军人应该懂得如何偿还他所有的荣誉债务。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?

" **What could I do** ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢？

['evri] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ə'genst] [em 'i:] .

Every body was against me .
每一个 身体 曾是 反对 我 .

所有人都与我为敌。

['kærəlɪn] [sed] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] ['mʌni] : [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt]

Caroline said I had lost the money : though I didn't remember a syllable about

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the business .
这 商业 .

卡罗琳说我把钱弄丢了：尽管我对这笔生意一点印象都没有。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] - ['mʌni] , [tu:] ;

I had taken Deuceace's money , too ;
我 有 已采取 - 钱 , 也 ;

我也拿了迪斯的钱；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts]

but then it was because he offered it to me you know , and that's

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

a different thing .
一个 不同的 事物 .

但那是因为他主动提出要给我的，你知道，那就是另一回事了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tʃæps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ;

Every one of these chaps was a man of fashion and honor ;
每一个 一 的 这些 小伙子们 曾是 一个 男人 的 时尚 和 荣誉 ;

这些人个个都是有品位、有荣誉感的绅士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rki] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] .

and the marky and the countess of the first families in France .
和 这 马克 和 这 伯爵夫人 的 这 第一的 家庭 在 法国 .

还有法国第一家族的伯爵和伯爵夫人。

[ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] , [sɜ:r] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'fend] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] :

And by Jove , sir , rather than offend her , I paid the money up :
和 经过 朱庇特 , 先生 , 相当 比 得罪 她 , 我 有薪酬的 这 钱 向上 :

老天爷啊，先生，为了不得罪她，我还是把钱付清了：

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ][goʊld] [nə'pɒʊliənz] , [baɪ][dʒoʊv] :

five hundred and sixty gold Napoleons , by Jove :
五 百 和 六十 金子 拿破仑 , 经过 朱庇特 :

五百六十枚金拿破仑，以朱庇特之名：

[br'saɪdz] [θri:] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [aɪ][bɔ:st] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
besides three hundred which I lost when I had my revenge .
除了 三 百 哪个 我 丢失的什么时候 我 有 我的 复仇 :

除了我报仇时损失的三百块钱之外。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [ɔ:r][nɑ:t] [kən'klu:did]
" And I can't tell you at this minute whether I was done or not concluded
" 和 我 不能 告诉 你 在 这 分钟 无论 我 曾是 完毕 或者 不是 结束
[ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,

“我现在还不能告诉你我是否已经完成了任务,”上校总结道。

[ˈmju:zɪŋ] .
musng .
沉思 .

沉思。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] : [bʌt; bət] [ðen] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] .
Sometimes I think I was : but then Caroline was so fond of me .
有时 我 思考 我 曾是 : 但 然后 卡罗琳 曾是 所以 喜爱 的 我 .

有时我觉得我是：但当时卡罗琳非常喜欢我。

[ðæt] ['wʊmən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [dʌn] : ['nevər] , [aɪm] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] : [æt; ət]
That woman would never have seen me done : never , I'm sure she wouldn't : at
那 女士 会 绝不 有 已见 我 完毕 : 绝不 , 我是 当然 她 不会 : 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

那个女人永远不会看到我这么做：绝对不会，我确信她不会：至少，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [aɪm] [dɪ'si:vd] [ɪn] ['wʊmən] .
if she would , I'm deceived in woman .
如果 她 会 , 我是 受骗 在 女士 .

如果她真的会那样做，那我就被这个女人骗了。

" ['eni] ['fɜ:rðər] [,revɪ'leɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] [wɪtʃ] ['ɑ:ltə,mənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɪ'spoʊzd]
" Any further revelations of his past life which Altamont might have been disposed
" 任何 更远 启示 的 他的 过去的 生活 哪个 阿尔塔蒙特 可能 有 到过 处置
[tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['kɑ:mræd] [ðə; ðɪ] [,ʃevə'liə] ,
to confide to his honest comrade the chevalier ,
到 信任 到 他的 诚实的 同志 这 骑士 ,

“阿尔塔蒙特可能愿意向他诚实的同伴骑士透露的关于他过去生活的任何其他信息，

[wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɛmbər] ; [wɪtʃ] ,
were interrupted by a knocking at the outer door of their chambers ; which ,
是 中断 经过 一个 敲门 在 这 外 门 的 他们的 房间 ; 哪个 ,
[ˈtʃɛmbə] [wɪtʃ] ,
他们正沉浸在自己的思绪中，这时，有人敲响了他们房间外门；

[wen] ['oʊpənd] [baɪ] ['greɪdɪ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ,
when opened by Grady the servant ,
什么时候 打开 经过 格雷迪 这 仆人 ,

当仆人格雷迪打开它时

[əd'mɪtɪd] [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][sɜ:r]['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
admitted no less a person than Sir Francis Clavering into the presence of the
承认 不 较少的 一个 人 比 先生 弗朗西斯 克拉弗林 进入 这 在场 的 这
[tu:] ['wə:ðɪz] .
two worthies .
二 值得尊敬的人 .

竟然允许弗朗西斯·克拉弗林爵士觐见这两位贤达。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [baɪ][dʒoʊv] , " [kraɪd] [strɔːŋ] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən]
" **The governor , by Jove , " cried Strong , regarding the arrival of his patron**
" 这 州长 , 经过 朱庇特 , " 哭 强的 , 关于 这 到达 的 他的 赞助人
[wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
with surprise .
和 惊喜 .

“总督，我的天哪！”斯特朗惊呼道，惊讶地看着他的赞助人到来。

" [wɒts] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [graʊld] [ˈɑːltə,mənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜːrnlɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
" **What's brought you here ? " growled Altamont , looking sternly from under his**
" 是什么 带来 你 这里 ? " 咆哮 阿尔塔蒙特 , 寻找 严厉地 从 在下面 他的
[ˈhevi] [ˈaɪ,braʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærənət] .
heavy eyebrows at the baronet .
重的 眉毛 在 这 男爵 .

“是什么风把你吹来了？”阿尔塔蒙特低声咆哮道，浓眉下严厉地看着男爵。

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] .
" **It's no good , I warrant .**
" 它是 不 好的 , 我 保证 .

“我敢保证，这绝对不行。”

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɡʊd] [ˈveri] [ˈseldəm] [brɔːt] [sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər]
" **And indeed , good very seldom brought Sir Francis Clavering into that or any other**
" 和 的确 , 好的 非常 很少 带来 先生 弗朗西斯 克拉弗林 进入 那 或者 任何 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

“事实上，善良很少能把弗朗西斯·克拉弗林爵士带到那个地方，或者任何其他地方。”

[wenˈevər] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈʃepəˌdʒ] [ɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki]
Whenever he came into Shepherd's Inn , it was money that brought the unlucky
每当 他 来了 进入 牧羊人的 客栈 , 它 曾是 钱 那 带来 这 倒霉
[ˈbærənət] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] :
baronet into those precincts :
男爵 进入 那些 辖区 :

每当这位倒霉的男爵来到牧羊人客栈，都是金钱将他带入了那里：

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈdiːlɪŋ] [wɜːrld] [ɪn]
and there was commonly a gentleman of the money - dealing world in
和 那里 曾是 通常 一个 绅士 的 这 钱 - 处理 世界 在
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [strɔːŋz] [ˈtʃembər] ,
waiting for him at Strong's chambers ,
等待 为了 他 在 斯特朗 房间 ,

通常情况下，斯特朗的办公室里会有一个金融界的绅士等候着他。

[ɔːr][æt; ət] [ˈkæmpiənz] [bɪˈloʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [bɪlz] [tuː; tə] [nɪˈɡooʃiət] [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈnuː] .
or at Champion's below ; and a question of bills to negotiate or to renew .
或者 在 坎皮恩的 以下 ; 和 一个 问题 的 账单 到 谈判 或者 到 更新 .

或者在下面的坎皮恩那里；以及需要协商或续签的账单问题。

[ˈkleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Clavering was a man who had never looked his debts fairly in the face ,
克拉弗林 曾是 一个 男人 WHO 有 绝不 看起来 他的 债务 相当 在 这 脸 ,

克拉弗林这个人从来没正视过自己的债务。

[fəˈmɪliər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;
familiar as he had been with them all his life ;
熟悉的 作为 他 有 到过 和 他们 全部 他的 生活 ;

他从小就和他们很熟悉；

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈhuː] [ə; eɪ] [bɪl] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
as long as he could renew a bill , his mind was easy regarding it ;
作为 长的 作为 他 可以 更新 一个 账单 , 他的 头脑 曾是 简单的 关于 它 ;
只要账单可以续期, 他就安心无忧;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [saɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [prəˈvaɪdɪd][tuː; tə] - [deɪ]
and he would sign almost any thing for to - morrow , provided to - day
和 他 会 符号 几乎 任何 事物 为了 到 - 明天 , 假如 到 - 天
[kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ʌnməˈlestɪd] .
could be left unmolested .
可以 是 左边 未受干扰 .
只要今天不被打扰, 他几乎愿意签下明天要签的任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈskersli] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd]
He was a man whom scarcely any amount of fortune could have benefited
他 曾是 一个 男人 谁 几乎 任何 数量 的 财富 可以 有 受益
[ˈpɜːrmənəntli] ,
permanently ,
永久的 ,
他是一个无论拥有多少财富都难以永久受益的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] , [tuː; tə] [tʃiːt] [smɔːl] [ˈtreɪdzmən] ,
and who was made to be ruined , to cheat small tradesmen ,
和 WHO 曾是 制成 到 是 毁坏 , 到 欺骗 小的 商人 ,
而他注定要破产, 去欺骗小商贩,

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [əˈstjuːt] [ˈɑːrpərz] : [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪɡərdli] [ænd; ənd] [ˈrekləs] ,
to be the victim of astuter sharpeners : to be niggardly and reckless ,
到 是 这 受害者 的 精明 磨刀器 : 到 是 吝啬的 和 鲁莽 ,
成为更精明骗子的受害者: 吝啬且鲁莽,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and as destitute of honesty as the people who cheated him , and a
和 作为 贫困 的 诚实 作为 这 人们 WHO 作弊 他 , 和 一个
[duːp] ,
dupe ,
欺骗 ,
他和那些欺骗他的人一样毫无诚信, 而且是个傻瓜。

[ˈtʃiːfli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [neɪv] .
chiefly because he was too mean to be a successful knave .
主要 因为 他 曾是 也 意思是 到 是 一个 成功的 恶棍 .
主要原因是他心肠太坏, 做不了成功的恶棍。

[hiː; hi][hæd; həd][tʊld] [mɔːr] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He had told more lies in his time ,
他 有 讲述 更多的 谎言 在 他的 时间 ,
他一生中说过更多谎。

[ænd; ənd] [ʌndərˈɡɑːn] [mɔːr] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][ˈstrætədʒəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [det] ,
and undergone more baseness of stratagem in order to stave off a small debt ,
和 经历 更多的 卑鄙 的 策略 在 命令 到 五线谱 离开 一个 小的 债务 ,
为了偿还一笔小额债务, 他甚至采取了更加卑劣的策略。

[ɔːr][tuː; tə][ˈswɪnd(ə)][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkredɪtər] ,
or to swindle a poor creditor ,
或者 到 骗取 一个 贫穷的 债权人 ,
或者诈骗贫困的债权人,

[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbreɪvər] [roʊɡ] .
than would have suffered to make a fortune for a braver rogue .
比 会 有 遭受 到 制作 一个 财富 为了 一个 更勇敢 流氓 .
比起一个更勇敢的恶棍, 他可能要遭受更大的苦难才能发大财。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌflə] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [prɑːˈsperəti] .
He was abject and a shuffler in the very height of his prosperity .
他 曾是 卑贱 和 一个 洗牌机 在 这 非常 高度 的 他的 繁荣 .
即使在他最富有的时候，他也变得卑微潦倒、步履蹒跚。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] , [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [wi:k] , [ˈju:sləs] ,
Had he been a crown prince , he could not have been more weak , useless ,
有 他 到过 一个 王冠 王子 , 他 可以 不是 有 到过 更多的 虚弱的 , 无用 ,
[ˈdisəlu:t] [ɔ:ɹ] [ʌnˈɡreɪtfl] .
dissolute or ungrateful .
荒淫 或者 忘恩负义 .
即使他是王储，也不可能比他更软弱、更无用、更放荡、更忘恩负义了。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [θru:] [laɪf] [ɪkˈsept] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:ɹm][ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] :
He could not move through life except leaning on the arm of somebody :
他 可以 不是 移动 通过 生活 除了 倾斜 在 这 手臂 的 某人 :
他活着的时候，只能依靠别人的臂膀：

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeɪdʒənt][bʌt; bət][hi:; hi] [mɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;
and yet he never had an agent but he mistrusted him ;
和 然而 他 绝不 有 一个 代理人 但 他 不信任 他 ;
然而，他从未有过代理人，但他却不信任代理人；

[ænd; ənd] [ˈmɑ:ɹd] [ˈeni] [plænz] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔ:ɹ; fər][hi:z; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
and marred any plans which might be arranged for his benefit ,
和 受损 任何 计划 哪个 可能 是 安排 为了 他的 益处 ,
并破坏了任何可能对他有利的计划。

[baɪ] [ˈsi:kɹətli] [ˈæktɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] .
by secretly acting against the people whom he employed .
经过 偷偷 表演 反对 这 人们 谁 他 受雇 .
他暗中对付自己雇佣的人。

[strɔ:ŋ] [nu:] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [kwɑ:t] [kəˈrektli] .
Strong knew Clavering , and judged him quite correctly .
强的 知道 克拉弗林 , 和 评判 他 相当 正确 .
斯特朗认识克拉弗林，并且对他的判断完全正确。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [frendz] [ðæt] [ðɪs] [per] [met] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [wɜ:ɹkt] [fɔ:ɹ; fər][hi:z; ɪz]
It was not as friends that this pair met : but the chevalier worked for his
它 曾是 不是 作为 朋友们 那 这 一对 遇见 : 但 这 骑士 工作 为了 他的
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,
两人并非以朋友身份相识：这位骑士当时是他老板的雇员。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [wen] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][hæv; həv] [pərˈsu:d] [ə; eɪ][ˈhæɹəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [mɑ:ɹtʃ] ,
as he would when in the army have pursued a harassing march ,
作为 他 会 什么时候 在 这 军队 有 追击 一个 骚扰 行进 ,
就像他在军队里那样，进行一场骚扰性的行军。

[ɔ:ɹ] [ʌndəɹˈɡɑ:n] [hi:z; ɪz][pɑ:ɹt][ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:dʒ] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
or undergone his part in the danger and privations of a siege ; because
或者 经历 他的 部分 在 这 危险 和 匮乏 的 一个 围城 ; 因为
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:z; ɪz][ˈdu:ti] ,
it was his duty ,
它 曾是 他的 责任 ,
或者他参与了围城战，承受了危险和苦难；因为那是他的职责，

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and because he had agreed to it .
和 因为 他 有 同意 到 它 .
因为他已经同意了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [hi:; hi] ['wɒnts] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃepədz] [ɪn] ['gærɪsn] ,
" What is it he wants , " thought the two officers of the Shepherd's Inn garrison ,
" 什么 是 它 他 想要 , " 想法 这 二 警官 的 这 牧羊人的 客栈 驻军 ,
"他到底想要什么?"牧羊人客栈驻军的两名军官心想。

[wen] [ðə; ði] ['bærənət] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
when the baronet came among them .
什么时候 这 男爵 来了 之中 他们 :
当男爵来到他们中间时。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɪk'sprest] [ɪk'stri:m] [æŋgər] [ænd; ənd] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
His pale face expressed extreme anger and irritation .
他的 苍白 脸 表达 极端 愤怒 和 刺激 :
他苍白的脸上露出极度的愤怒和恼怒。

" [soʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['ɑ:ltə,mənt] , " [ju:v] [bɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊld] [trɪks] . "
" So , sir , " he said , addressing Altamont , " you've been at your old tricks . "
" 所以 , 先生 , " 他 说 , 解决 阿尔塔蒙特 , " 你已经 到过 在 你的 老的 技巧 : " "
"先生,"他对着阿尔塔蒙特说, "你又在耍老把戏了。"

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ʌm; əm] ? " [æskt] ['ɑ:ltə,mənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
" Which of ' um ? " asked Altamont , with a sneer .
" 哪个 的 - 嗯 ? " 问 阿尔塔蒙特 , 和 一个 冷笑 :
"他们之中哪个?"阿尔塔蒙特冷笑着问道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:ʒ] [et] [nwa:r] : [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] , " [kraɪd]
" You have been at the Rouge et Noir : you were there last night , " cried
" 你 有 到过 在 这 胭脂 等 黑色电影 : 你 是 那里 最后的 夜晚 , " 哭
[ðə; ði] ['bærənət] .
the baronet .
这 男爵 :

"你昨晚去过红与黑酒馆,"男爵喊道。
" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] — [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?
" How do you know — were you there ?
" 如何 做 你 知道 — 是 你 那里 ?

"你怎么知道——你当时在场吗?"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
" the other said .
" 这 其他 说 :

另一个人说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] :
" I was at the Club :
" 我 曾是 在 这 俱乐部 :
"我当时在俱乐部:

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌləz] [aɪ] [pleɪd] — [æsk] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
but it wasn't on the colors I played — ask the captain — I've been telling him
但 它 不是 在 这 颜色 我 玩 — 问 这 队长 — 我已经 到过 讲述 他
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

但那不是我所穿的颜色——去问问队长——我已经跟他说过了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊnz] .
It was with the bones .
它 曾是 和 这 骨头 :

它和骨头在一起。

[fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] [wəʊnt] [ber] [aɪ 'ti:] .
Flesh and blood won't bear it .
肉 和 血 惯于 熊 它 :

血肉之躯无法承受。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " **Do you know how much I have paid for you , sir ?** "
做 你 知道 如何 很多 我 有 有薪酬的 为了 你 , 先生 ? "

先生，您知道我花了多少钱买下您吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] - [ən] , [sɜ:r] ['frænsɪs] — ['oʊnli] [ˌfɪfti:n] [paʊnd] , ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] **" This was only a very little ' un , Sir Francis — only fifteen pound , Captain Strong** "
" 这 曾是 仅有的 一个 非常 小的 - 联合国 , 先生 弗朗西斯 — 仅有的 十五 磅 , 队长 强的
, [ðeɪ] ['wʊdnt] [stænd] [ə'nʌðər] :
, they wouldn't stand another :
, 他们 不会 站立 其他 :

“这只是个很小的家伙，弗朗西斯爵士——只有十五英镑，斯特朗上尉，他们再也承受不起第二个了：

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] ['ɒtnt] [tu:; tə] ['æŋgər] [ju:; jʊ] , [ˈgʌvərnər] .
and it oughtn't to anger you , governor .
和 它 不应该 到 愤怒 你 , 州长 :

州长，这不应该让您生气。

[waɪ] [ɪts] [soʊ] ['traɪflɪŋ] , [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] , — [dɪd] [aɪ] [naʊ] , ['kæptɪn] ? **Why it's so trifling , I did not even mention it to Strong , — did I now , captain ?**
为什么 它是 所以 琐事 , 我 做过 不是 甚至 提到 它 到 强的 , — 做过 我 现在 , 队长 ?

这件事如此微不足道，我甚至都没跟斯特朗提过——是吗，船长？

[aɪ] ['prəʊtest] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kwɔɪt] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] ,
I protest it had quite slipped my memory ,
我 反对 它 有 相当 滑倒了 我的 记忆 ,

我辩称我完全忘记了这件事。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['lɪkər] [aɪ] [tʊk] . "
and all on account of that confounded liquor I took . "
和 全部 在 帐户 的 那 令人困惑 酒 我 采取 . "

这一切都怪我喝了那该死的酒。

" ['lɪkər] [ɔ:r] [noʊ] ['lɪkər] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Liquor or no liquor , sir , it is no business of mine .
" 酒 或者 不 酒 , 先生 , 它 是 不 商业 的 矿 .

“先生，有没有酒都与我无关。”

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [drɪŋk] , [ɔ:r] [wer] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] — ['oʊnli] [aɪ 'ti:] [ʃænt] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ]
I don't care what you drink , or where you drink it — only it shan't be in my
我 不 关心 什么 你 喝 , 或者 在哪里 你 喝 它 — 仅有的 它 不会 是 在 我的
[haʊs] .
house .
房子 :

我不在乎你喝什么，也不在乎你在哪里喝——只是别在我家喝。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,
And I will not have you breaking into my house of a night ,
和 我 将要 不是 有 你 打破 进入 我的 房子 的 一个 夜晚 ,

我绝不允许你夜里闯入我的房子，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn'tru:ɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [maɪ] ['kʌmpəni] :
and a fellow like you intruding himself on my company :
和 一个 同伴 喜欢 你 入侵 他自己 在 我的 公司 :

还有你这样的人擅自闯入我的公司：

[haʊ] [derd] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [ɔ:ɹself] [ɪn] [ˈgroʊvnər] - [pleɪs] [læst] [naɪt] ,
how dared you show yourself in Grosvenor - place last night ,
如何 敢于 你 展示 你自己 在 格罗夫纳 - 地方 最后的 夜晚 ,
你昨晚竟敢出现在格罗夫纳广场?

[sɜ:r] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [maɪ] [frendz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:]
sir — and — and what do you suppose my friends must think of me
先生 — 和 — 和 什么 做 你 认为 我的 朋友们 必须 思考 的 我
[wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][sɔ:rt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] ,
when they see a man of your sort walking into my dining - room uninvited ,
什么时候 他们 看 一个 男人 的 你的 种类 步行 进入 我的 用餐 - 房间 不速之客 ,
先生——而且——而且, 您认为当我的朋友们看到像您这样的人不请自来地走进我的餐厅时, 他们会怎么想?

[ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪkər] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
and drunk , and calling for liquor as if you were the master of the
和 醉 , 和 呼叫 为了 酒 作为 如果 你 是 这 掌握 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

喝得酩酊大醉, 还像一家之主一样嚷嚷着要酒。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈveri] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
" **They'll think you know some very queer sort of people , I dare say ,**
" 他们会 思考 你 知道 一些 非常 酷儿 种类 的 人们 , 我 敢 说 ,
“我敢说, 他们会觉得你认识一些非常古怪的人。”

" [ˈɑ:ltəmənt] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [gʊd] - [ˈhju:mər] .
" **Altamont said with impenetrable good - humor** .
" 阿尔塔蒙特 说 和 坚不可摧 好的 - 幽默 .

阿尔塔蒙特用一种难以捉摸的幽默说道。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈbærənət] , [aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] ; [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [aɪ][du:] ,
" **Look here , baronet , I apologize ; on my honor , I do ,**
" 看 这里 , 男爵 , 我 道歉 ; 在 我的 荣誉 , 我 做 ,
“听着, 男爵, 我道歉; 我以我的荣誉发誓, 我真的道歉。”

[ænd; ənd] [eɪnt] [æn; ən][əˈpɔ:lədʒi] [ɪˈnʌf] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
and ain't an apology enough between two gentlemen ?
和 不是 一个 道歉 足够的 之间 二 先生们 ?
难道两位绅士之间的道歉还不够吗?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈmeʒər] [aɪ] [oʊn] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈkʌdi] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
It was a strong measure I own , walking into your cuddy , and calling for
它 曾是 一个 强的 措施 我 自己的 , 步行 进入 你的 卡迪 , 和 呼叫 为了
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

我承认, 走进你的小船舱, 喊着要喝点东西, 这确实是一种强硬的做法。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] : [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [brɪˈfɔ:r] , [ju:; jʊ] [si:] ,
as if I was the captain : but I had had too much before , you see ,
作为 如果 我 曾是 这 队长 : 但 我 有 有 也 很多 前 , 你 看 ,
就好像我是船长一样: 但我之前喝得太多了, 你知道的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] ;
that's why I wanted some more ;
那就是 为什么 我 通缉 一些 更多的 ;

这就是我想要更多的原因;

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv]
nothing can be more simple — and it was because they wouldn't give
没有什么 能 是 更多的 简单的 — 和 它 曾是 因为 他们 不会 给
[em ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] ,
me no more money upon your name at the Black and Red ,
我 不 更多的 钱 之上 你的 姓名 在 这 黑色的 和 红色的 ,
再简单不过了——原因很简单, 因为黑红赌场不愿再用你的名字给我任何赌注了。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
that I thought I would come down and speak to you about it .
那 我 想法 我 会 来 向下 和 说话 到 你 关于 它 .
我想我应该下来和你谈谈这件事。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] :
To refuse me was nothing :
到 拒绝 我 曾是 没有什么 :
拒绝我根本算不了什么:

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [bɪl] [drɔːn] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]
but to refuse a bill drawn on you that have been such a friend to the
但 到 拒绝 一个 账单 绘制 在 你 那 有 到过 这样的 一个 朋友 到 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,
但要拒绝一张以你为收款人的账单, 而你一直是这家店的好朋友,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbærənət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
and are a baronet , and a member of parliament , and a gentleman
和 是 一个 男爵 , 和 一个 成员 的 议会 , 和 一个 绅士
, [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] — [ˈdæm, ˈdeɪm] , [ɪts] [ʌnˈɡreɪtfl] . "
, **and no mistake — Damme , it's ungrateful . "**
, 和 不 错误 — 达姆 , 它是 忘恩负义 . "
他们既是男爵, 又是国会议员, 还是一位绅士, 这一点毋庸置疑——该死, 这太忘恩负义了。

" [baɪ] [ˈhevəns] , [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
" **By heavens , if ever you do it again .**
" 经过 天 , 如果 曾经 你 做 它 再次 :
“老天爷啊, 你要是再敢这么做。”

[ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [foʊ] [jɔːrˈself] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;
If ever you dare to show yourself in my house ;
如果 曾经 你 敢 到 展示 你自己 在 我的 房子 ;
如果你胆敢出现在我家门口;

[ɔːr] [ɡɪv] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] - [haʊs] [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [haʊs] ,
or give my name at a gambling - house or at any other house ,
或者 给 我的 姓名 在 一个 赌博 - 房子 或者 在 任何 其他 房子 ,
或者在赌场或其他任何地方说出我的名字,

[baɪ][dʒʊʊv] — [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [haʊs] — [ɔːr] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈrefrəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] ,
by Jove — at any other house — or give any reference at all to me ,
经过 朱庇特 — 在 任何 其他 房子 — 或者 给 任何 参考 在 全部 到 我 ,
以朱庇特的名义——在其他任何地方——或者给我任何形式的推荐信,

[ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [baɪ][ɡæd] ,
or speak to me in the street , by Gad ,
或者 说话 到 我 在 这 街道 , 经过 加德 ,
或者在街上跟我说话, 以迦得的名义,

[ɔːr] [ˈeni] [wer] [els] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] — [aɪ] [dɪsˈkleɪm] [juː; jə] [ɔːltəˈgeðər] — [aɪ] [wəʊnt] [ɡɪv]
or any where else until I speak to you — I disclaim you altogether — I won't give
或者 任何 在哪里 别的 直到 我 说话 到 你 — 我 放弃 你 共 — 我 惯于 给
[juː; jə] [əˈnʌðər] [ˈfɪlɪŋ] . "
you another shilling . "
你 其他 先令 . "

或者在其他任何地方，直到我跟你说话为止——我完全与你断绝关系——我不会再给你一分钱。

" [gʌvərnər] , [dəunt][biː; bi] [prəˈvʊʊkɪŋ] , " [ˈɑːltəmənt] [sed] , [ˈsəːləli] .

" **Governor , don't be provoking , " Altamont said , surlily .**
" 州长 , 不 是 挑衅 , " 阿尔塔蒙特 说 , 暴躁地 .

“州长，别挑衅，”阿尔塔蒙特粗声粗气地说。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ˈtʌðər] ,
" **Don't talk to me about daring to do this thing or t'other ,**
" 不 讲话 到 我 关于 大胆 到 做 这 事物 或者 另一个 ,

“别跟我谈什么敢做这做那，

[ɔːr] [wen] [maɪ][ˈdændər][ɪz][ʌp] [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][em ˈiː][ɑːn] .
or when my dander is up it's the very thing to urge me on .
或者什么时候 我的 皮屑 是 向上 它是 这 非常 事物 到 敦促 我 在 .

或者，当我怒火中烧时，它恰恰能激励我。

[aɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [læst] [naɪt] , [aɪ] [nʊʊ] [aɪ] [ˈɔːnt] :
I oughtn't to have come last night , I know I oughtn't :
我 不应该 到 有 来 最后的 夜晚 , 我 知道 我 不应该 :

我昨晚不该来的，我知道我不该来的：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第5/31页

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fi(ə)nt] [bɪ'twiːn]
but I told you I was drunk , and that ought to be sufficient between
但 我 讲述 你 我 曾是 醉 , 和 那 应该 到 是 充足的 之间

[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] . "
gentleman and gentleman . "
绅士 和 绅士 . "

但我已经告诉过你我喝醉了，绅士之间这样就足够了。

" [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
" **You a gentleman !**
" 你 一个 绅士 !

你真是个绅士！

[ˈdæmi] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] , " [haʊ] [dɛəz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ]
dammy , sir , " said the baronet , " how dares a fellow like you to call himself a
达米 , 先生 , " 说 这 男爵 , " 如何 敢于 一个 同伴 喜欢 你 到 称呼 他自己 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ? "
gentleman ? "
绅士 ? "

“该死的，先生，”男爵说道，“像你这样的人怎敢自称绅士？”

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈbærənət] , [aɪ] [noʊ] ; " [graʊld] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
" **I ain't a baronet , I know ; " growled the other ;**
" 我 不是 一个 男爵 , 我 知道 ; " 咆哮 这 其他 ;

“我知道，我不是男爵，”另一个人咆哮道；

" [ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːlmoʊst] [naʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ]
" **and I've forgotten how to be a gentleman almost now , but — but I**
" 和 我已经 被遗忘的 如何 到 是 一个 绅士 几乎 现在 , 但 — 但 我
[wʌz; wəz][wʌn] [wʌnz] ,
was one once ,
曾是 — 一次 ,

“我几乎已经忘记如何做一个绅士了，但是——但是我曾经是一个绅士。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
and my father was one , and I'll not have this sort of talk from you
和 我的 父亲 曾是 — , 和 患病的 不是 有 这 种类 的 讲话 从 你
,
.
,

我父亲就是其中之一，我不会容忍你这种说法。

[sɜːr][ef] . [ˈkleɪvərɪŋ] , [ðæts] [flæt] .
Sir F . Clavering , that's flat .
先生 F . 克拉弗林 , 那就是 平坦的 .

F·克拉弗林爵士，这太平了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ə'gen] .
I want to go abroad again .
我 想 到 去 国外 再次 .

我想再出国。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [let] [em 'iː][goʊ] ?
Why don't you come down with the money , and let me go ?
为什么 不 你 来 向下 和 这 钱 , 和 让 我 去 ?

你为什么不带着钱下来，放我走呢？

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɒlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] ?
Why the devil are you to be rolling in riches , and me to have none ?
为什么 这 魔鬼 是 你 到 是 滚动 在 财富 , 和 我 到 有 没有任何 ?
你凭什么能富甲一方, 而我却一无所有?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] ,
Why should you have a house and a table covered with plate ,
为什么 应该 你 有 一个 房子 和 一个 桌子 涵盖 和 盘子 ,
你为什么需要一间房子和一张摆满盘子的桌子?

[ænd; ənd][em ˈi:][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈgærət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈbegərli] [ˈʃepərdz] [ɪn] ?
and me be in a garret here in this beggarly Shepherd's Inn ?
和 我 是 在 一个 阁楼 这里 在 这 乞丐 牧羊人的 客栈 ?
而我呢? 就住在这家破旧牧羊人旅馆的阁楼里?

[wɪə(r)] [ˈpɑ:rtnərz] , [eɪnt] [wi:; wi] ?
We're partners , ain't we ?
是 合作伙伴 , 不是 我们 ?
我们是合作伙伴, 对吧?

[aɪv] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
I've as good a right to be rich as you have , haven't I ?
我已经 作为 好的 一个 正确的 到 是 富有的 作为 你 有 , 还没有 我 ?
我和你一样有权利变得富有, 不是吗?

[tel] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈʌmpaɪər]
Tell the story to Strong here , if you like ; and ask him to be umpire
告诉 这 故事 到 强的 这里 , 如果 你 喜欢 ; 和 问 他 到 是 裁判
[bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
between us .
之间 我们 :
如果你愿意, 可以把这件事告诉斯特朗, 并请他来做我们之间的裁判。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈletɪŋ] [maɪ][ˈsi:kɹət] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wəʊnt] [splɪt] .
I don't mind letting my secret out to a man that won't split .
我 不 头脑 出租 我的 秘密 出去 到 一个 男人 那 惯于 分裂 :
我不介意把我的秘密告诉一个不会分手的男人。

[lʊk] [hɪr] , [strɔ:ŋ] — [pərˈhæps][ju:; jʊ] [ɡes] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɔ:ˈredi] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [em ˈi:][ænd; ənd]
Look here , Strong — perhaps you guess the story already — the fact is , me and
看 这里 , 强的 — 也许 你 猜测 这 故事 已经 — 这 事实 是 , 我 和
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] — "
the Governor — "
这 州长 — "
听着, 斯特朗——或许你已经猜到是怎么回事了——事实是, 我和州长——"

" [di:] — , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [ˈfri:kt] [aʊt] [ðə; ði][ˈbærənət] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] .
" **D — , hold your tongue , " shrieked out the baronet in a fury .**
" D — , 抓住 你的 舌头 , " 尖叫 出去 这 男爵 在 一个 愤怒 :
"你——, 闭嘴! "男爵愤怒地尖叫道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [aɪ ˈti:] .
" **You shall have the money as soon as I can get it .**
" 你 将 有 这 钱 作为 很快 作为 我 能 得到 它 :
"我一拿到钱就会立刻给你。"

[aɪ] [eɪnt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
I ain't made of money .
我 不是 制成 的 钱 :
我又不是有钱人。

[aɪm][soʊ] [prest] [ænd; ənd] ['bædʒɜd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] .
I'm so pressed and badgered , I don't know where to turn .
我是 所以 按下 和 骚扰 , 我 不 知道 在哪里 到 转动 .

我压力很大, 被各种问题缠身, 不知道该怎么办。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][mæd] ; [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] .
I shall go mad ; by jove , I shall .
我 将 去 疯狂的 ; 经过 朱庇特 , 我 将 .

我一定会疯掉; 天哪, 我一定会疯掉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [bruːt] [ə'laɪv] .
I wish I was dead , for I'm the most miserable brute alive .
我 希望 我 曾是 死的 , 为了 我是 这 最多 悲惨的 蛮力 活 .

我真希望自己死了, 因为我是世上最悲惨的畜生。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['ɑːltəmənt] , [dəʊnt][maɪnd][em 'iː] .
I say , Mr . Altamont , don't mind me .
我 说 , 先生 . 阿尔塔蒙特 , 不 头脑 我 .

我说, 阿尔塔蒙特先生, 别在意我。

[wen] [aɪm][aʊt][ʌv; əv] [helθ] — [ænd; ənd][aɪm] ['devəlɪʃ] ['bɪliəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [hæŋ] [em 'iː] , [aɪ]
When I'm out of health — and I'm devilish bilious this morning — hang me , I
什么时候 我是 出去 的 健康 — 和 我是 恶魔般的 胆汁 这 早晨 — 悬挂 我 , 我
[ə'bjuːs] ['evri] ['bɔːdi] ,
abuse every body ,
虐待 每一个 身体 ,

当我身体不好的时候——就像我今天早上那样, 恶心反胃——把我吊死吧, 我会虐待所有人。

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
and don't know what I say .
和 不 知道 什么 我 说 .

不知道我说什么。

[ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .
Excuse me if I've offended you .
原谅 我 如果我已经 被冒犯了 你 .

如果我冒犯了您, 请您原谅。

[aɪ] — [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [dʌn] .
I — I'll try and get that little business done .
我 — 患病的 尝试 和 得到 那 小的 商业 完毕 .

我.....我会尽量把那件小事办完。

[strɔːŋ] [[æɪ; ʃəl][traɪ] .
Strong shall try .
强的 将 尝试 .

强者会尝试。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][hiː; hi][[æɪ; ʃəl] .
Upon my word he shall .
之上 我的 单词 他 将 .

我言而有之。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [strɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And I say , Strong , my boy , I want to speak to you .
和 我 说 , 强的 , 我的 男生 , 我 想 到 说话 到 你 .

我说, 坚强的孩子, 我想跟你谈谈。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Come into the office for a minute .
来 进入 这 办公室 为了 一个 分钟 .

请进办公室一趟。

" [ˈɔːlməʊst][ɔːl] - [əˈsɔːlts] ['endɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌɪɡnəˈmɪniəs] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl]

" **Almost all Clavering's assaults ended in this ignominious way , and in a shameful**

" 几乎 全部 - 袭击 结束 在 这 可耻 方式 , 和 在 一个 可耻

[rɪˈtriːt] .

retreat .

撤退 .

“克拉弗林的几乎所有袭击都以这种可耻的方式结束，并以可耻的撤退告终。”

[ˈɑːltəmənt] [sniəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbærənət][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Altamont sneered after the baronet as he left the room , and entered into the

阿尔塔蒙特 冷笑 后 这 男爵 作为 他 左边 这 房间 , 和 进入 进入 这

[ˈɑːfɪs] ,

office ,

办公室 ,

阿尔塔蒙特冷笑着目送男爵离开房间，然后走进办公室。

[tuː; tə] [tɔːk] [ˈpraɪvətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fækˈtɒtəm] .

to talk privately with his factotum .

到 讲话 私下 和 他的 杂务工 .

私下与他的助手交谈。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? " [ðə; ði] [ˈlætər] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **What is the matter now ?** " **the latter asked of him** .

" 什么 是 这 事情 现在 ? " 这 后者 问 的 他 .

“现在又出了什么事？”后者问他。

" [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] , [aɪ] [səˈpouz] . "

" **It's the old story , I suppose** . "

" 它是 这 老的 故事 , 我 认为 . "

“我想，这又是老生常谈了。”

" [diː] — — [aɪˈtiː] , [jes] , " [ðə; ði] [ˈbærənət] [sed] .

" **D — — it , yes ,** " **the baronet said** .

" D — — 它 , 是的 , " 这 男爵 说 .

“是的，”男爵说道。

" [aɪ] [draːpt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌvəntri] [læst] [naɪt] ,

" **I dropped two hundred in ready money at the Little Coventry last night** ,

" 我 掉落 二 百 在 准备好 钱 在 这 小的 考文垂 最后的 夜晚 ,

“我昨晚在小考文垂赌场下了两百块现金，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] .

and gave a check for three hundred more .

和 给予 一个 查看 为了 三 百 更多的 .

并又开了一张三百美元的支票。

[ɑːn][hɜːr; hər] [leɪdiːfɪps] [ˈbæŋkərz] , [tuː] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [miːt] [aɪˈtiː]

On her ladyship's bankers , too , for to - morrow ; and I must meet it

在 她 夫人的 银行家 , 也 , 为了 到 - 明天 ; 和 我 必须 见面 它

, ,

, ,

明天，我也得向夫人的银行家们汇款；我必须去支付这笔款项。

[fɔːr; fər] [ˈðerəl] [biː; bi][ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [peɪ] [els] .

for there'll be the deuce to pay else .

为了 将会 是 这 二 到 支付 别的 .

因为否则就得付出代价。

[ðə; ði][læst][taɪm][ʃiː; ʃi][peɪd][maɪ][pleɪ] - ['dets] , [aɪ][swɔːr][aɪ][wɒd][nɑːt][tʌtʃ][ə; eɪ][daɪs] - [bɑːks]
The last time she paid my play - debts , I swore I would not touch a dice - box
这 最后的 时间 她 有薪酬的 我的 玩 - 债务 , 我 发誓 我 会 不是 触碰 一个 骰子 - 盒子
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

上次她帮我还清赌债的时候, 我发誓以后再也不碰骰子盒了。

[ænd; ʌnd][ʃiːl][kiːp][hɜːr; həʀ][wɜːrd] , [strɔːŋ] , [ænd; ʌnd][dɪ'zɑːlv][ˈpɑːrtnərʃɪp] , [ɪf][aɪ][gou][ɑːn] .
and she'll keep her word , Strong , and dissolve partnership , if I go on .
和 壳 保持 她 单词 , 强的 , 和 溶解 合伙 , 如果 我 去 在 .

斯特朗, 如果我继续下去, 她会信守诺言, 解除合作关系。

[aɪ][wɪʃ][aɪ][hæd; həd][θriː][ˈhʌndrəd][ə; eɪ][jɪr] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə'veɪ] .
I wish I had three hundred a year , and was away .
我 希望 我 有 三 百 一个 年 , 和 曾是 离开 .

我希望一年能有三百块钱, 然后可以出去玩。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['devəlɪʃ][wel][wɪð; wɪθ][θriː][ˈhʌndrəd][ə; eɪ]
At a German watering - place you can do devilish well with three hundred a
在 一个 德语 浇水 - 地方 你 能 做 恶魔般的 出色地 和 三 百 一个
[jɪr] .
year .
年 .

在德国的温泉疗养地, 一年三百块钱就能过上非常不错的生活。

[bʌt; bət][maɪ][ˈhæbɪts][ɑːr; ər][soʊ][diː] — — ['rekləs] : [aɪ][wɪʃ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrpəntiːn] .
But my habits are so d — — reckless : I wish I was in the Serpentine .
但 我的 习惯 是 所以 d — — 鲁莽 : 我 希望 我 曾是 在 这 蛇形 .

但我的习惯太鲁莽了: 我真希望自己身处九曲湖。

[aɪ][wɪʃ][aɪ][wʌz; wəz][ded] , [baɪ][gæd] , [aɪ][wɪʃ][aɪ][wʌz; wəz] .
I wish I was dead , by Gad , I wish I was .
我 希望 我 曾是 死的 , 经过 加德 , 我 希望 我 曾是 .

我真希望自己死了, 上帝作证, 我真希望自己死了。

[aɪ][wɪʃ][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][tʌtʃt][ðoʊz][kən'faʊndɪd][boʊnz] .
I wish I had never touched those confounded bones .
我 希望 我 有 绝不 感动 那些 令人困惑 骨头 .

我真希望我从未碰过那些该死的骨头。

[aɪ][hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ][rʌŋ][ʌv; ʌv][lʌk][læst][naɪt] , [wɪð; wɪθ][faɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] ,
I had such a run of luck last night , with five for the main ,
我 有 这样的 一个 跑步 的 运气 最后的 夜晚 , 和 五 为了 这 主要的 ,

我昨晚运气真好, 主菜都中了五道。

[ænd; ʌnd][ˈsev(ə)n][tuː; tə][faɪv][ɔːl][naɪt] ,
and seven to five all night ,
和 七 到 五 全部 夜晚 ,

从早上七点到下午五点, 整晚都是如此。

[ʌn'tɪl][ðoʊz][ˈrʌfiːənz][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][peɪ][em 'iː][wɪð; wɪθ][altəmɒnts][bɪl][ə'pɑːn][em 'iː] .
until those ruffians wanted to pay me with Altamont's bill upon me .
直到 那些 恶棍 通缉 到 支付 我 和 阿尔塔蒙特 账单 之上 我 .

直到那些恶棍想用阿尔塔蒙特的账单来偿还我。

[ðə; ði][lʌk][tɜːrnd][frʌm; frəm][ðæt][ˈmɪnɪt] .
The luck turned from that minute .
这 运气 转向 从 那 分钟 .

从那一刻起, 运气就发生了转变。

[ˈnevər] [held] [ðə; ði][bə:ks] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [θri:] [meinz] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] [kli:nd] [aʊt] ,
Never held the box again for three mains , and came away cleaned out ,
绝不 握住 这 盒子 再次 为了 三 电源 , 和 来了 离开 已清洗 出去 ,
之后三个主菜都没再碰过那个盒子, 而且吃完后把钱都花光了。

[ˈli:vɪŋ] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [tʃek] [brˈhaɪnd][em ˈi:] .
leaving that infernal check behind me .
离开 那 地狱 查看 在后面 我 .

我把那张该死的支票留在了身后。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [aɪ ˈti:] ?
How shall I pay it ?
如何 将 我 支付 它 ?

我该如何支付？

[ˈblæklænd] [wəʊnt][hoʊld][aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
Blackland won't hold it over .
黑土地 惯于 抓住 它 超过 .

黑土地无法阻止这一切发生。

- [ænd; ənd] [ˈbʊlək] [wɪl] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
Hulker and Bullock will write about it directly to her ladyship .
- 和 犍 将要 写 关于 它 直接地 到 她 夫人 .

霍克和布洛克将直接写信给夫人反映此事。

[baɪ][dʒoʊv] , [ned] , [aɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bru:t] [ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] .
By Jove , Ned , I'm the most miserable brute in all England .
经过 朱庇特 , 内德 , 我是 这 最多 悲惨的 蛮力 在 全部 英格兰 .

天哪, 内德, 我是全英格兰最悲惨的家伙。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [ned] [tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [kənˈsoʊl] [ðə; ði][ˈbærənət]
" **It was necessary for Ned to devise some plan to console the baronet**
" 它 曾是 必要的 为了 内德 到 设计 一些 计划 到 安慰 这 男爵
[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɡri:f] ;
under this pressure of grief ;
在下面 这 压力 的 悲伤 ;

“奈德必须想办法安慰这位悲痛欲绝的男爵；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][prəʊˈkʃəreɪŋ][ə; eɪ][loʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
and no doubt he found the means of procuring a loan for his patron ,
和 不 怀疑 他 成立 这 方法 的 采购 一个 贷款 为了 他的 赞助人 ,
毫无疑问, 他找到了为他的赞助人获得贷款的途径。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklɔ:zɪtɪd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkæmpiənz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
for he was closeted at Mr . Campion's offices that day for some
为了 他 曾是 隐秘的 在 先生 . 坎皮恩的 办公室 那 天 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

因为那天他被单独关在坎皮恩先生的办公室里一段时间。

[ˈɑ:ltəmənt] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
Altamont had once more a guinea or two in his pocket ,
阿尔塔蒙特 有 一次 更多的 一个 几内亚 或者 二 在 他的 口袋 ,

阿尔塔蒙特的口袋里又多了那么一两个金币。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfa:rðər] [ˈset(ə)lmənt] ;
with a promise of a farther settlement ;
和 一个 承诺 的 一个 更远 沉降 ;

并承诺会进一步达成和解；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənət][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [wi] [hɪm'self] [ded] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r]
and the baronet had no need to wish himself dead for the next two or
和 这 男爵 有 不 需要 到 希望 他自己 死的 为了 这 下一个 二 或者
[θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] .
three months at least .
三 几个月 在 至少 .

至少在接下来的两三个月里，这位男爵完全不需要盼着自己死去。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ˈpʊtɪŋ] [tə'geðər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][ænd; ənd]
And Strong , putting together what he had learned from the colonel and
和 强的 , 推杆 一起 什么 他 有 学习 从 这 上校 和
[sɜ:r][ˈfrænsɪs] ,
Sir Francis ,
先生 弗朗西斯 ,

斯特朗将他从上校和弗朗西斯爵士那里学到的东西融会贯通起来，

[bɪ'gæŋ][tu:; tə][fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈækjərət] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
began to form in his own mind a pretty accurate opinion as to the nature
开始 到 形式 在 他的 自己的 头脑 一个 漂亮的 准确的 观点 作为 到 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [tu:] [men] [tə'geðər] .
of the tie which bound the two men together .
的 这 领带 哪个 边界 这 二 男人 一起 .

他开始在脑海中形成一个相当准确的想法，那就是将这两个男人联系在一起的纽带的本质是什么。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] .
A CHAPTER OF CONVERSATIONS .
一个 章 的 对话 .

对话录一章。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˈevri] [deɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [ˈgroʊvnər] - [pleɪs] [ænd; ənd][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , [ʌv; əv]
Every day , after the entertainments at Grosvenor - place and Greenwich , of
每一个 天 , 后 这 娱乐 在 格罗夫纳 - 地方 和 格林威治 , 的
[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈmeɪdʒər] [pən'denɪs] [pɑ:r'teɪk] ,
which we have seen Major Pendennis partake ,
哪个 我们 有 已见 主要的 彭登尼斯 参加 ,

每天，在格罗夫纳广场和格林威治的娱乐活动结束后（我们都看到彭德尼斯少校参与其中），

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][kɔ:rdʒi'æləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈfæməli]
the worthy gentleman's friendship and cordiality for the Clavering family
这 值得 绅士的 友谊 和 亲切 为了 这 克拉弗林 家庭
[si:md] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] .
seemed to increase .
似乎 到 增加 .

这位德高望重的绅士对克拉弗林一家表现出的友谊和热情似乎与日俱增。

[hɪz; ɪz] [kɔ:lɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] ; [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] .
His calls were frequent ; his attentions to the lady of the house unremitting .
他的 呼叫 是 频繁 ; 他的 注意 到 这 女士 的 这 房子 不懈 .

他来访频繁，对女主人殷勤有加。

[æn; ən][oʊld][mæn][ə'baʊt][taʊn] , [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði][gʊd][fɔ:rtʃən][tu; tə][bi; bi][rɪ'si:vd][ɪn][meni]
An old man about town , he had the good fortune to be received in many
一个 老的 男人 关于 镇 , 他 有 这 好的 财富 到 是 已收到 在 许多
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他是一位在城里颇有名气的老人，很幸运地受到许多人的热情接待。

[æt; ət][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈleɪdi]-[dɪ'strɪŋkʃn][ɔ:t][ɔ:'lsʊʊ][tu; tə][bi; bi][si:n] .
at which a lady of Lady Clavering's distinction ought also to be seen .
在 哪个 一个 女士 的 女士 - 区别 应该 还 到 是 已见 .

届时，像克拉弗林夫人这样杰出的女士也应该到场。

[wʊd][hɜ:r; hər][ˈleɪdɪʃɪp][nɑ:t][laɪk][tu; tə][bi; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][grænd][entər'teɪnmənt][æt; ət]
Would her ladyship not like to be present at the grand entertainment at
会 她 夫人 不是 喜欢 到 是 展示 在 这 盛大 娱乐 在
[gɔ:nt][haʊs]?
Gaunt House ?
高特 房子 ?

夫人难道不想出席高特庄园的盛大宴会吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈveri][ˈprɪti][ˈbrekfəst][bɔ:l][æt; ət][ˈvaɪkaʊnt]- , [æt; ət]
There was to be a very pretty breakfast ball at Viscount Marrowfat's , at
那里 曾是 到 是 一个 非常 漂亮的 早餐 球 在 子爵 - , 在
[ˈfʊləm] .
Fulham .
富勒姆 .

富勒姆的马罗法特子爵家原本要举办一场非常漂亮的早餐舞会。

[ˈevri][ˈba:di][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ðer; ðər] ([ɪnˈklu:diŋ][ɔ:gəst][ˈpɜ:sənɪdʒz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
Every body was to be there (including august personages of the highest
每一个 身体 曾是 到 是 那里 (包括 八月 人物 的 这 最高
[ræŋk]) ,
rank) ,
秩) ,

所有人都必须到场（包括地位显赫的人物），

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈwʊtəʊ; vɑ:'təʊ][kwə'drɪl] , [ɪn][wɪtʃ][mɪs][ˈeɪməri][wʊd]
and there was to be a Watteau quadrille , in which Miss Amory would
和 那里 曾是 到 是 一个 华托 方阵舞 , 在 哪个 错过 阿莫里 会
[ˈʊrli][lʊk][tʃɑ:rmɪŋ] .
surely look charming .
一定 看 迷人 .

届时还将上演瓦托式方阵舞，艾莫里小姐穿上肯定会显得格外迷人。

[tu; tə][ðɪ:z][ænd; ənd][ˈʌðər][ə'mju:zmənts][ðə; ði][əb'si:kwɪəs][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkaɪndli][ɔ:fərd][tu; tə]
To these and other amusements the obsequious old gentleman kindly offered to
到 这些 和 其他 娱乐 这 低三下四 老的 绅士 亲切地 提供 到
[kən'dʌkt][ˈleɪdi][ˈkleɪvərɪŋ] ,
conduct Lady Clavering ,
执行 女士 克拉弗林 ,

对于这些以及其他娱乐活动，这位谄媚的老绅士好心地提出要陪同克拉弗林夫人演出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:'lsʊʊ][ˈredi][tu; tə][meɪk][hɪm'self][ˈju:sf(ə)][tu; tə][ðə; ði][ˈbærənət][ɪn][ˈeni][wei]
and was also ready to make himself useful to the baronet in any way
和 曾是 还 准备好 到 制作 他自己 有用 到 这 男爵 在 任何 方式
[ə'gri:əb(ə)] [tu; tə][ðə; ði][ˈlætər] .
agreeable to the latter .
同意 到 这 后者 .

他也随时准备以任何方式为男爵效力，只要男爵同意即可。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər]
In spite of his present station and fortune , the world persisted in looking rather
在 尽管如此 的 他的 展示 车站 和 财富 , 这 世界 持续 在 寻找 相当
[ˈkəʊldli][əˈpɑ:n] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
coldly upon Clavering ,
冷冷地 之上 克拉弗林 ,

尽管克拉弗林如今地位显赫、家境富裕，但世人依然对他冷眼相待。

[ænd; ənd][streɪndʒ] [səˈspɪʃəs] [ˈru:məz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] .
and strange suspicious rumors followed him about .
和 奇怪的 可疑的 谣言 随后 他 关于 .

他身边一直萦绕着各种奇怪可疑的谣言。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈblækbo:ld] [æt; ət] [tu:] [klʌbz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
He was blackballed at two clubs in succession .
他 曾是 被列入黑名单 在 二 俱乐部 在 演替 .

他先后被两家俱乐部列入黑名单。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] ,
In the house of commons ,
在 这 房子 的 公共领域 ,

在下议院，

[hi:; hi][ˈoʊnli] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt]
he only conversed with a few of the most disreputable members of that
他 仅有的 交谈 和 一个 很少 的 这 最多 声名狼藉的 成员 的 那
[ˈfeɪməs] [ˈbɑ:di] ,
famous body ,
著名的 身体 ,

他只与那个著名机构中最声名狼藉的几个成员交谈过。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [næk] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [bæd][səˈsaɪətɪ] , [ænd; ənd] [əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself] [ˈnæt(ə)rəli]
having a happy knack of choosing bad society , and adapting himself naturally
拥有 一个 快乐的 诀窍 的 选择 坏的 社会 , 和 适应 他自己 自然
[tu:; tə][aɪˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

他似乎天生就有一种选择不良社会的本领，并且能够自然而然地适应它。

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [du:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbetɜ:z] .
as other people do to the company of their betters .
作为 其他 人们 做 到 这 公司 的 他们的 博彩公司 .

就像其他人对待地位更高的人一样。

[tu:; tə] [neɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsenətəz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈkɒŋsɔ:tɪd] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈvɪdiəs] .
To name all the senators with whom Clavering consorted , would be invidious .
到 姓名 全部 这 参议员 和 谁 克拉弗林 同伙 , 会 是 令人厌恶的 .

要列举所有与克拉弗林交往的参议员，实在有失体面。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] .
We may mention only a few .
我们 可能 提到 仅有的 一个 很少 .

我们或许只能提及其中几例。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ræf] , [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈepsəm] , [hu:] [rɪˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði]
There was Captain Raff , the honorable member for Epsom , who retired after the
那里 曾是 队长 拉夫 , 这 光荣的 成员 为了 埃普索姆 , who 退休 后 这
[læst] [ˈ^jdɔwd] [ˈreɪsɪz] ,
last Goodwood races ,
最后的 古德伍德 种族 ,

还有埃普索姆的荣誉议员拉夫上尉，他在古德伍德赛车节结束后退休了。

[hu:] [hæd; həd][sæt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['kleivəriŋ] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
who had sat for their own borough of Clavering time out of mind in the
WHO 有 卫星 为了 他们的 自己的 行政区 的 克拉弗林 时间 出去 的 头脑 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

那些在克拉弗林区待了很久的人，在房子里完全忘记了时间。

" [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , " ['hɑ:tspɜ:r] [sed] ,
" **If that man is wanted for a division , " Hotspur said ,**
" 如果 那 男人 是 通缉 为了 一个 分配 , " 热刺 说 ,

“如果那个人因涉嫌犯罪被通缉,”霍茨珀说,

" [ten] [tu; tə][wʌn][hi;; hi][ɪz][tu; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hel] .
" **ten to one he is to be found in a hell** .
" 十 到 一 他 是 到 是 成立 在 一个 地狱 .

“十有八九他会在地狱里。”

[hi;; hi][wʌz; wəz]['edʒukertɪd][ɪn][ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
He was educated in the Fleet , and he has not heard the end of
他 曾是 受过教育 在 这 舰队 , 和 他 有 不是 听到 这 结尾 的
['njʊget] [jet] ,
Newgate yet ,
纽盖特 然而 ,

他在舰队学院接受过教育，但还没听完纽盖特监狱的遭遇。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
take my word for it .
拿 我的 单词 为了 它 .

相信我。

['hi:l] ['mʌd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bəɡʌmz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] ['θɪmbl] - [rɪɡ] , [bi;; bi] [kɔ:t] ['pɪkɪŋ] ['pɑ:kəts]
He'll muddle away the Begum's fortune at thimble - rig , be caught picking pockets
地狱 混乱 离开 这 贝古姆的 财富 在 顶针 - 钻井平台 , 是 捕捉 挑选 口袋
,
.
,

他会把贝古姆的财产挥霍在无底洞里，还会因为扒窃被抓。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [hʌlks] .
and finish on board the hulks .
和 结束 在 木板 这 绿巨人 .

最后在船体残骸上完成。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn]['hɑ:tspɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kleivəriŋ] ,
" **And if the high - born Hotspur , with such an opinion of Clavering ,**
" 和 如果 这 高的 - 出生 热刺 , 和 这样的 一个 观点 的 克拉弗林 ,
“如果出身高贵的霍茨珀对克拉弗林抱有这样的看法,

[kʊd; kəd] [jet] [frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [bi;; bi]['sɪv(ə)l][tu; tə][hɪm; ɪm] ,
could yet from professional reasons be civil to him ,
可以 然而 从 专业的 原因 是 民用 到 他 ,
但出于职业原因，或许仍可以对他保持礼貌。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]['meɪdʒər] [pən'denɪs] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
why should not Major Pendennis also have reasons of his own for being
为什么 应该 不是 主要的 彭登尼斯 还 有 原因 的 他的 自己的 为了 存在
[ə'tentɪv] [tu; tə] [ðɪs] [ʌn'ʌki] ['dʒent(ə)lmən] ?
attentive to this unlucky gentleman ?
细心 到 这 倒霉 绅士 ?

彭德尼斯少校为什么就不能有自己的理由去关心这位不幸的先生呢？

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['selər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ;
" He has a very good cellar and a very good cook , " the major said ;
" 他 有 一个 非常 好的 地窖 和 一个 非常 好的 厨师 , " 这 主要的 说 ;
" 他有一个非常好的酒窖和一个非常好的厨师,"少校说;

" [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['saɪlənt][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] ['seldəm] [spi:ks] .
" as long as he is silent he is not offensive , and he very seldom speaks .
" 作为 长的 作为 他 是 沉默的 他 是 不是 进攻 , 和 他 非常 很少 说话 .
只要他保持沉默, 就不会冒犯他人, 而且他很少说话。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] ['fri:kwənt] ['gæmblɪŋ] - [teɪblz] , [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['blækleg]
If he chooses to frequent gambling - tables , and lose his money to blacklegs
如果 他 选择 到 频繁 赌博 - 表格 , 和 失去 他的 钱 到 黑腿
, [wʌt] ['mætərz] [tu:; tə][em 'i:] ?
, what matters to me ?
, 什么 事情 到 我 ?
如果他选择经常出入赌桌, 把钱输给黑鬼, 那与我何干?

[dəʊnt] [lʊk] [tu:] ['kjʊriəsli] ['ɪntu:]['eni] ['mænz] [ə'ferz] , [pen] , [maɪ] [bɔɪ] ;
Don't look too curiously into any man's affairs , Pen , my boy ;
不 看 也 奇怪的是 进入 任何 男人的 事务 , 笔 , 我的 男生 ;
潘, 孩子, 不要对任何男人的事过分好奇;

['evri] ['feləʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['kʌbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [brɪ'gæd] ,
every fellow has some cupboard in his house , begad ,
每一个 同伴 有 一些 橱柜 在 他的 房子 , 贝加德 ,
"每个人家里都有个橱柜,"他抱怨道。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:] .
which he would not like you and me to peep into .
哪个 他 会 不是 喜欢 你 和 我 到 窥视 进入 .
他肯定不希望你我窥探到这些。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][traɪ] , [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ju: 'es] ?
Why should we try , when the rest of the house is open to us ?
为什么 应该 我们 尝试 , 什么时候 这 休息 的 这 房子 是 打开 到 我们 ?
既然房子的其他地方都对我们开放, 我们为什么还要尝试呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gʊd] [haʊs] , [tu:] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
And a devilish good house , too , as you and I know .
和 一个 恶魔般的 好的 房子 , 也 , 作为 你 和 我 知道 .
而且, 正如你我所知, 那也是一栋极其美好的房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]
And if the man of the family is not all one could wish , the women are
和 如果 这 男人 的 这 家庭 是 不是 全部 一 可以 希望 , 这 女性 是
['eksələnt] .
excellent .
出色的 .
即使男主人并非尽善尽美, 女主人也都很优秀。

[ðə; ði]['beɪgəm][ɪz][nɑ:t]['oʊvər] - [rɪ'faɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd]
The Begum is not over - refined , but as kind a woman as ever lived , and
这 贝古姆 是 不是 超过 - 精制 , 但 作为 种类 一个 女士 作为 曾经 居住地 , 和
['devəlɪʃ] ['klevər] [tu:] ;
devilish clever too ;
恶魔般的 聪明的 也 ;
这位王后虽然不算举止优雅, 但却是世上最善良的女人之一, 而且聪明绝顶;

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪ(ə)] [ˈblɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [juː; jʊ] [roʊg]
and as for the little Blanche , you know my opinion about her , you rogue
和 作为 为了 这 小的 布兰奇 , 你 知道 我的 观点 关于 她 , 你 流氓 ;
:
:
;

至于那个小布兰奇，你知道我对她的看法，你这个无赖；

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [brɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [swiːt] [ɑːn][juː; jʊ] ,
you know my belief is that she is sweet on you ,
你 知道 我的 信仰 是 那 她 是 甜的 在 你 ,

你知道，我觉得她对你有意思。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .
and would have you for the asking .
和 会 有 你 为了 这 问 .

只要你开口，他们就会要你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
But you are growing such a great man ,
但 你 是 生长 这样的 一个 伟大的 男人 ,

但你正在成长为一个非常优秀的人。

[ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈkɑːntent] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈduːks] [ˈdɔːtər] — [heɪ] , [sɜːr] ?
that I suppose you won't be content under a duke's daughter — Hey , sir ?
那 我 认为 你 惯于 是 内容 在下面 一个 公爵的 女儿 — 嘿 , 先生 ?

我想你大概不会甘心娶一个公爵的女儿——嘿，先生？

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd][traɪ] .
I recommend you to ask one of them , and try .
我 推荐 你 到 问 一 的 他们 , 和 尝试 .

我建议你问问他们其中一个，试试看。

" [pərˈhæps][pen][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
" Perhaps Pen was somewhat intoxicated by his success in the world ;
" 也许 笔 曾是 有些 酣 经过 他的 成功 在 这 世界 ;

“或许潘恩有些被他在世俗意义上的成功冲昏了头脑；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][maɪnd] ([hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
and it may also have entered into the young man's mind (his uncle's
和 它 可能 还 有 进入 进入 这 年轻的 男人的 头脑 (他的 叔叔的

[pərˈpetʃuəl] [hɪnts] [ˈsɜːrvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪ(ə)][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n]) [ðæt] [mɪs] [ˈeɪməri]
perpetual hints serving not a little to encourage the notion) that Miss Amory
永久 提示 服务 不是 一个 小的 到 鼓励 这 概念) 那 错过 阿莫里

[wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [wel] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˈlɪ(ə)] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd]
was tolerably well disposed to renew the little flirtation which had been carried
曾是 勉强可以接受出色地 处置 到 更新 这 小的 调情 哪个 有 到过 携带

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
on in the early days of both of them ,
在 在 这 早期的 天 的 两个都 的 他们 ,

而且，这位年轻人可能也想到了（他叔叔的不断暗示也在一定程度上助长了这种想法），艾莫里小姐相当乐意重续两人早年间有过的那段小小的调情。

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʊərəl] [brɔːl] .
by the banks of the rural Brawl .
经过 这 银行 的 这 乡村的 争吵 .

在乡村争吵的河岸边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd]
But he was little disposed to marriage , he said , at that moment , and
但 他 曾是 小的 处置 到 婚姻 , 他 说 , 在 那 片刻 , 和

但他当时说，他对婚姻没什么兴趣，而且

[əˈdɒpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈwɜːrldli] [tuːn] , [spəʊk] [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]
adopting some of his uncle's worldly tone , spoke rather contemptuously of the
收养 一些 的 他的 叔叔的 世俗 语气 , 辐 相当 轻蔑地 的 这
[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

他模仿着叔叔世故的语气，颇为轻蔑地谈论着这个机构。

[ænd; ənd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [laɪf] .
and in favor of a bachelor life .
和 在 偏爱 的 一个 学士 生活 .

并赞成单身生活。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ɑːn] [ˈveri] [wel] [əˈloʊn] ,
" **You are very happy , sir , " said he , " and you get on very well alone ,**
" 你 是 非常 快乐的 , 先生 , " 说 他 , " 和 你 得到 在 非常 出色地 独自的 ,
"先生，您看起来很幸福啊，"他说，"而且您一个人过得很好。"

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][səˈsaɪəti] ;
and so do I . With a wife at my side , I should lose my place in society ;
和 所以 做 我 . 和 一个 妻子 在 我的 边 , 我 应该 失去 我的 地方 在 社会 ;

我也是这么想的。有了妻子，我就失去了在社会中的地位；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [mʌt] [ˈfænsi] [rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] .
and I don't , for my part , much fancy retiring into the country with a Mrs .
和 我 不 , 为了 我的 部分 , 很多 想要 退休 进入 这 国家 和 一个 太太 .
[penˈdennis] ;
Pendennis ;
彭登尼斯 ;

而我，就我而言，并不太喜欢和彭德尼斯夫人一起退休到乡下生活；

[ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][waɪf] [ˈɪntuː] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk]
or taking my wife into lodgings to be waited upon by the servant - of - all - work
或者 采取 我的 妻子 进入 住宿 到 是 等待 之上 经过 这 仆人 - 的 - 全部 - 工作
.
:
.

或者带我妻子去住处，让万能仆人伺候她。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈluːʒnz] [ɪz][ˈoʊvər] .
The period of my little illusions is over .
这 时期 的 我的 小的 幻觉 是 超过 .

我的幻想时代结束了。

[juː; jʊ] [kjʊr] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [lʌv] , [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
You cured me of my first love , who certainly was a fool ,
你 治愈 我 的 我的 第一的 爱 , WHO 当然 曾是 一个 傻子 ,

你治愈了我的初恋，他真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sʌlki] ,
and would have had a fool for her husband , and a very sulky ,
和 会 有 有 一个 傻子 为了 她 丈夫 , 和 一个 非常 闷闷不乐的 ,
[ˌdiskən'tentɪd] ['hʌzbənd] ,
discontented husband ,
不满 丈夫 ,

她本该嫁给一个傻瓜，一个闷闷不乐、心怀不满的丈夫。

[tu:] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][em 'iː] .
too , if she had taken me .
也 , 如果 她 有 已采取 我 .

如果她带走了我，那也是一样。

[wiː; wi] [jʌŋ] ['feləʊz] [lɪv; laɪv][fæst] , [sɜ:r] ;
We young fellows live fast , sir ;
我们 年轻的 伙伴们 居住 快速地 , 先生 ;

先生，我们年轻人生活节奏很快；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz][oʊld][æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɛf'ou] — ,
and I feel as old at five - and - twenty as many of the old fo — ,
和 我 感觉 作为 老的 在 五 - 和 - 二十 作为 许多 的 这 老的 fo — ,
[oʊld] [ɪf'ou] — ,
我自己感觉虽然只有二十五岁，但和很多老家伙一样老了——

[ðə; ði][oʊld] ['bætʃələz] — [hu:m] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [æt; ət] - .
the old bachelors — whom I see in the bay - window at Bays's .
这 老的 单身汉 — 谁 我 看 在 这 湾 - 窗户 在 - .

那些老单身汉——我在贝斯百货的凸窗里看到了他们。

[dəʊnt] [lʊk] [ə'fendɪd] , [aɪ]['oʊnli] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][blə'zeɪ] [ə'baʊt] [lʌv] ['mætərz] ,
Don't look offended , I only mean that I am blasé about love matters ,
不 看 被冒犯了 , 我 仅有的 意思是 那 我 是 冷漠 关于 爱 事情 ,

别生气，我只是说我对爱情这件事漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [fæn][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['eɪməri] [naʊ] ,
and that I could no more fan myself into a flame for Miss Amory now ,
和 那 我 可以 不 更多的 扇子 我 进入 一个 火焰 为了 错过 阿莫里 现在 ,

我再也无法对艾莫里小姐燃起爱火了。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ə'dɔ:r] ['leɪdi] ['mɪrəbel] ['oʊvər] [ə'gen] .
than I could adore Lady Mirabel over again .
比 我 可以 崇拜 女士 米拉贝尔 超过 再次 .

我宁愿再次崇拜米拉贝尔夫人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ; [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [oʊld] ['mɪrəbel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
I wish I could ; I rather like old Mirabel for his infatuation about her ,
我 希望 我 可以 ; 我 相当 喜欢 老的 米拉贝尔 为了 他的 痴情 关于 她 ,

我真希望我能做到；我挺喜欢老米拉贝尔对她的迷恋。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
and think his passion is the most respectable part of his life . "
和 思考 他的 热情 是 这 最多 可敬 部分 的 他的 生活 . "

我认为他的热情是他生命中最值得尊敬的部分。

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['mɪrəbel] [wəz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [mæn] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] ,
" **Sir Charles Mirabel was always a theatrical man , sir , " the major said ,**
" 先生 查尔斯 米拉贝尔 曾是 总是 一个 戏剧 男人 , 先生 , " 这 主要的 说 ,

“查尔斯·米拉贝尔爵士一直是个喜欢表演的人，先生，”少校说道。

[ə'noɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ˈflɪpəntli] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] [ˈtʃɑːrlɪz] [ræŋk]
annoyed that his nephew should speak flippantly of any person of Sir Charles's rank
恼怒 那 他的 侄子 应该 说话 轻率地 的 任何 人 的 先生 查尔斯的 秩
[ænd; ænd][ˈsteɪ(ə)n] .
and station .
和 车站 .

他很生气，他的侄子竟然轻率地谈论像查尔斯爵士这样身份地位的人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪˈætrɪklz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] .
" **He has been occupied with theatricals since his early days** .
" 他 有 到过 占领 和 戏剧 自从 他的 早期的 天 .

“他从小就从事戏剧工作。”

[hiː; hi][ˈæktɪd] [æt; ət] [ˈkɑːrltən] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] ;
He acted at Carlton House when he was page to the prince ;
他 行动 在 卡尔顿 房子 什么时候 他 曾是 页 到 这 王子 ;

他曾在卡尔顿府担任王子的侍童；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
he has been mixed up with that sort of thing ;
他 有 到过 混合 向上 和 那 种类 的 事物 ;

他曾卷入过这类事情；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [huːm] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] ; [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈmɪrəbel] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]
he could afford to marry whom he chooses ; and Lady Mirabel is a most
他 可以 买得起 到 结婚 谁 他 选择 ; 和 女士 米拉贝尔 是 一个 最多
[rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] ,
respectable woman ,
可敬 女士 ,

他有能力娶自己想娶的人；而米拉贝尔夫人是一位非常受人尊敬的女士。

[rɪˈsiːvd] [ˈevri] [wer] — [ˈevri] [wer] , [maɪnd] .
received every where — every where , mind .
已收到 每一个 在哪里 — 每一个 在哪里 , 头脑 .

到处都有人收到——请注意，是到处都有人收到。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][hɜːr; həɹ] ,
The Duchess of Connaught receives her ,
这 公爵夫人 的 康诺特 接收 她 ,

康诺特公爵夫人接见了她。

[ˈleɪdi] - [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][hɜːr; həɹ] — [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈkʌm] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [tuː; tə]
Lady Rockminster receives her — it doesn't become young fellows to
女士 - 接收 她 — 它 不 变得 年轻的 伙伴们 到

[spi:k] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈsteɪ(ə)n] .
speak lightly of people in that station .
说话 轻轻 的 人们 在 那 车站 .

洛克明斯特夫人接见了她——年轻人不应该轻视这种身份的人。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈmɪrəbel] : [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
There's not a more respectable woman in England than Lady Mirabel : and the
有 不是 一个 更多的 可敬 女士 在 英格兰 比 女士 米拉贝尔 : 和 这

[oʊld][ˈfəʊdʒɪz] ,
old fogies ,
老的 老古董 ,

在英国，没有比米拉贝尔夫人更受人尊敬的女性了：而那些老古董们，

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm][æt; ət] - , [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
as you call them at Bays's , are some of the first gentlemen in England ,
作为 你 称呼 他们 在 - , 是 一些 的 这 第一的 先生们 在 英格兰 ,

正如你在贝斯俱乐部称呼他们的那样，他们是英国最优秀的绅士之一。

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [hæd; həd] [best] [lɜ:rŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
of whom you youngsters had best learn a little manners , and a little
的 谁 你 年轻人 有 最好的 学习 一个 小的 礼仪 , 和 一个 小的
[ˈbri:dɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,

你们这些年轻人最好向他们学习一点礼仪和教养。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:dəsti] .
and a little modesty .
和 一个 小的 谦逊 .

还要有点谦虚。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pen] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [pɜ:rt] [ænd; ənd]
" And the major began to think that Pen was growing exceedingly pert and
" 和 这 主要的 开始 到 思考 那 笔 曾是 生长 非常 活泼 和
[kənˈsi:tɪd] ,
conceited ,
自负 ,

“少校开始觉得潘变得越来越傲慢自大了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and that the world made a great deal too much of him .
和 那 这 世界 制成 一个 伟大的 交易 也 很多 的 他 .

世人对他期望过高。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒəz] [ˈæŋgər] [əˈmju:zd] [pen] .
The major's anger amused Pen .
这 专业的 愤怒 觉得好笑 笔 .

少校的愤怒让潘觉得很有趣。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [pɪˌkju:li:ˈæərəti:z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈrelɪʃ] ,
He studied his uncle's peculiarities with a constant relish ,
他 研究 他的 叔叔的 特殊性 和 一个 持续的 尽情享受 ,
他饶有兴致地研究着叔叔的各种怪癖。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [oʊld] [ˈmentər] .
and was always in a good humor with his worldly old Mentor .
和 曾是 总是 在 一个 好的 幽默 和 他的 世俗 老的 导师 .

他总是和见多识广的老导师保持着良好的关系。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [əˈdrɔɪtli] ,
" I am a youngster of fifteen years standing , sir , " he said , adroitly ,
" 我 是 一个 青少年 的 十五 年 常设 , 先生 , " 他 说 , 巧妙地 ,
“先生，我今年十五岁。”他机敏地说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" and if you think that we are disrespectful , you should see those of the
" 和 如果 你 思考 那 我们 是 不尊重 , 你 应该 看 那些 的 这
[ˈprez(ə)nt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
present generation .
展示 一代 .

“如果你认为我们不够尊重人，那你应该看看现在这一代人。”

[ə; eɪ] [ˈprɒʊtəʒeɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
A protégé of yours came to breakfast with me the other day .
一个 门徒 的 你的 来了 到 早餐 和 我 这 其他 天 .

你的一位得意门生前几天来和我一起吃早餐。

[ju:; jʊ] [toʊld] [em ˈi:] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
You told me to ask him , and I did it to please you .
你 讲述 我 到 问 他 , 和 我 做过 它 到 请 你 .

你让我去问他，我这么做是为了让你高兴。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] [saɪts] [tə'geðər] , [ænd; ənd][daɪnd][æt; ət][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd][went]
We had a day's sights together , and dined at the club , and went
我们 有 一个 天 景点 一起 , 和 用餐 在 这 俱乐部 , 和 去
[tuː; tə][ðə; ði][pleɪ] .
to the play .
到 这 玩 .

我们一起游览了一天，在俱乐部吃了晚餐，还去看了话剧。

[hiː; hi][sed][ðə; ði][waɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːli'ænθəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['elɪsɪz] [waɪn][æt; ət]
He said the wine at the Polyanthus was not so good as Ellis's wine at
他 说 这 葡萄酒 在 这 报春花 曾是 不是 所以 好的 作为 埃利斯的 葡萄酒 在
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

他说波利安图斯酒庄的葡萄酒不如里士满埃利斯酒庄的葡萄酒好。

[smʊkt] ['wɔːrɪŋtənz] ['kævəndɪʃ] [æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn]
smoked Warrington's cavendish after breakfast , and when I gave him a sovereign
熏制 沃灵顿的 卡文迪什 后 早餐 , 和 什么时候 我 给予 他 一个 主权
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['tʊkən] ,
as a farewell token ,
作为 一个 告别 令牌 ,

早餐后，他熏制了沃灵顿的卡文迪什香肠，临别时我送给他一枚金币作为纪念品。

[sed][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt]
said he had plenty of them , but would take it to show he wasn't
说 他 有 很多 的 他们 , 但 会 拿 它 到 展示 他 不是
[praʊd] . "
proud . "
自豪的 . "

他说他有很多，但他会接受，以表明他并不以此为荣。

" [dɪd][hiː; hi] ? — [dɪd][juː; jʊ][æsk] [jʌŋ] ['kleɪvərɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ə'piːzd] [æt; ət][wʌns] ,
" **Did he ? — did you ask young Clavering ?** " **cried the major , appeased at once ,**
" 做过 他 ? — 做过 你 问 年轻的 克拉弗林 ? " 哭 这 主要的 , 安抚 在 一次 ,
" [faɪn] [bɔɪ] ,
" **fine boy ,**
" 美好的 男生 ,

“他问了吗？——你问过年轻的克拉弗林了吗？”少校喊道，随即又平静下来，“好孩子，

['ræðər] [waɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] — ['perənts] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
rather wild , but a fine boy — parents like that sort of attention ,
相当 荒野 , 但 一个 美好的 男生 — 父母 喜欢 那 种类 的 注意力 ,
这孩子有点野，但人很好——父母喜欢他这种受关注的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [peɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [frendz] [ʌv; əv] ['grɒʊvnər]
and you can't do better than pay it to our worthy friends of Grosvenor
和 你 不能 做 更好的 比 支付 它 到 我们的 值得 朋友们 的 格罗夫纳
- [pleɪs] .
- **place .**
- 地方 .

而且，最好的办法莫过于把钱付给我们值得尊敬的格罗夫纳广场的朋友们。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pleɪ] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪm; ɪm] ?
And so you took him to the play and tipped him ?
和 所以 你 采取 他 到 这 玩 和 倾斜 他 ?
所以你就带他去看戏，还给了他小费？

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mentər] ['kwɪtɪd] [tɪ'leməkəs,tə-] ,
That was right , sir , that was right ; " with which Mentor quitted Telemachus ,
那 曾是 正确的 , 先生 , 那 曾是 正确的 ; " 和 哪个 导师 辞职 忒勒马科斯 ,
“没错，先生，没错；”门托尔说完便离开了忒勒马科斯。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [bæd] ,
thinking that the young men were not so very bad ,
思维 那 这 年轻的 男人 是 不是 所以 非常 坏的 ;
心想这些年轻人其实也没那么坏,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [jet] .
and that he should make something of that fellow yet .
和 那 他 应该 制作 某物 的 那 同伴 然而 .
而且他应该能让那个人有所作为。

[æz; əz] [ˈmæstər] [ˈkleɪvərɪŋ] [gruː] [ˈɪntuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈstætʃər] ,
As Master Clavering grew into years and stature ,
作为 掌握 克拉弗林 生长 进入 年 和 身材 ;
随着克拉弗林大师的年龄和地位的增长,

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːnd] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnəs] ;
he became too strong for the authority of his fond parents and governess ;
他 成为 也 强的 为了 这 权威 的 他的 喜爱 父母 和 家庭教师 ;
他变得过于强大,以至于他疼爱他的父母和家庭教师都无法制约他;

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈɡʌvənd] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈɔːrdərz] .
and rather governed them than permitted himself to be led by their orders .
和 相当 受统治 他们 比 允许 他自己 到 是 引领 经过 他们的 订单 .
他宁愿统治他们,也不愿听命于他们。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːpə] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] , [ˈseldəm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
With his papa he was silent and sulky , seldom making his appearance ,
和 他的 爸爸 他 曾是 沉默的 和 闷闷不乐的, 很少 制作 他的 外貌 ;
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
他和爸爸在一起时总是沉默寡言,闷闷不乐,很少露面。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
in the neighborhood of that gentleman ;
在 这 邻里 的 那 绅士 ;
就在那位先生的附近;

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wen] [ˈeni] [ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [əˈrouz] .
with his mamma he roared and fought when any contest between them arose .
和 他的 妈妈 他 咆哮 和 战斗 什么时候 任何 竞赛 之间 他们 出现
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,
as to the gratification of his appetite ,
作为 到 这 满足感 的 他的 食欲 ;
每当他和妈妈之间因为满足他的食欲而发生争执时,他都会和妈妈大声咆哮、打架。

[ɔːr] [ˈʌðər] [wɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpjuːts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnəs] [ˈoʊvər] .
or other wish of his heart ; and in his disputes with his governess over .
或者 其他 希望 的 他的 心 ; 和 在 他的 争议 和 他的 家庭教师 超过
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his book ,
他的 书 ;
或者他内心的其他愿望;以及在他与女家庭教师就他的书发生争论时,

[hi:; hi] [kɪkt] [ðæt] ['kwaiət] ['kri:tʃərz] [ʃɪnz] [soʊ] ['fɜ:slɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['əʊvə'mɑ:stəd]
he kicked that quiet creature's shins so fiercely , that she was entirely overmastered
他 踢 那 安静的 生物的 小腿 所以 激烈地 , 那 她 曾是 完全 过度掌握
[ænd; ənd] [səb'du:d] [baɪ][him; ɪm] .
and subdued by him .
和 低沉的 经过 他 :

他狠狠地踢了那个安静的生物的小腿，以至于她完全被他制服了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['blɑ:nʃ] , [tu:] ,
And he would have so treated his sister Blanche , too ,
和 他 会 有 所以 治疗 他的 姐姐 布兰奇 , 也 ,
[ænd; ənd] [dɪd][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvə][hɜ:r; hə] ;
and did on one or two occasions attempt to prevail over her ;
和 做过 在 一 或者 二 场合 试图 到 占上风 超过 她 ;
[ænd; ənd] [baɪ] [kɪkt] [ðæt] [kwaiət] [kri:tʃərz] [ʃɪnz] [soʊ] ['fɜ:slɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['əʊvə'mɑ:stəd]
和 做过 在 一 或者 二 场合 试图 到 占上风 超过 她 ;
而且曾有一两次试图战胜她;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spɪrɪt][ɑ:n][hɜ:r; hə][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [bɑ:kst]
but she showed an immense resolution and spirit on her part , and boxed
但 她 显示 一个 巨大 解决 和 精神 在 她 部分 , 和 盒装
[hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ] ['saʊndli] ,
his ears so soundly ,
他的 耳朵 所以 稳固地 ,
[ænd; ənd] [dɪd][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvə][hɜ:r; hə] ;
和 做过 在 一 或者 二 场合 试图 到 占上风 超过 她 ;
而且曾有一两次试图战胜她;

但她表现出了极大的决心和精神，狠狠地揍了他一顿耳光。

[ðæt] [hi:; hi] [fɔ:bɔr] [frʌm; frəm] [mə'lestɪŋ] [mɪs] ['eɪməri] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]
that he forebore from molesting Miss Amory , as he did the governess and
那 他 前缘 从 性骚扰 错过 阿莫里 , 作为 他 做过 这 家庭教师 和
[hɪz; ɪz] [mæmə] ,
his mamma ,
他的 妈妈 ,
[ænd; ənd] [dɪd][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvə][hɜ:r; hə] ;
和 做过 在 一 或者 二 场合 试图 到 占上风 超过 她 ;
而且曾有一两次试图战胜她;

他克制住了自己，没有像对待家庭教师和他的母亲那样骚扰艾莫里小姐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] [meɪd] .
and his mamma's maid .
和 他的 妈妈的女佣 .
[ænd; ənd] [dɪd][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvə][hɜ:r; hə] ;
和 做过 在 一 或者 二 场合 试图 到 占上风 超过 她 ;
而且曾有一两次试图战胜她;

还有他妈妈的女佣。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
At length , when the family came to London ,
在 长度 , 什么时候 这 家庭 来了 到 伦敦 ,
[ænd; ənd] [dɪd][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvə][hɜ:r; hə] ;
和 做过 在 一 或者 二 场合 试图 到 占上风 超过 她 ;
而且曾有一两次试图战胜她;

最后，当这家人来到伦敦时，

[sɜ:r] ['frænsɪs] [geɪv] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begə] [hæd; həd] [best] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
Sir Francis gave forth his opinion that " the little beggar had best be sent to
先生 弗朗西斯 给予 前进 他的 观点 那 " 这 小的 乞丐 有 最好的 是 发送 到
[sku:l] .
school .
学校 .
[ænd; ənd] [dɪd][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvə][hɜ:r; hə] ;
和 做过 在 一 或者 二 场合 试图 到 占上风 超过 她 ;
而且曾有一两次试图战胜她;

弗朗西斯爵士发表了他的意见：“最好把这个小乞丐送去上学。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,
[ænd; ənd] [dɪd][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvə][hɜ:r; hə] ;
和 做过 在 一 或者 二 场合 试图 到 占上风 超过 她 ;
而且曾有一两次试图战胜她;

“因此，

“因此，

“因此，

“因此，

“因此，

“因此，

“因此，

“因此，

“因此，

“因此，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌŋ][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu;; tə][ðə; ði]
the young son and heir of the house of Clavering was dispatched to the
这 年轻的 儿子 和 继承人 的 这 房子 的 克拉弗林 曾是 已派出 到 这
[rev] . ['ɑ:tou] ['roʊzɪz] [ɪ'stæblɪmənt] [æt; ət] ['twɪkənəm] ,
Rev . Otto Rose's establishment at Twickenham ,
牧师 . 奥托 玫瑰的 建立 在 特威克纳姆 ,

克拉弗林家族的幼子兼继承人被派往特威克纳姆的奥托·罗斯牧师的机构。

[wer] [jʌŋ] ['nəubl mən][ænd; ənd][dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu;; tə][ðer; ðər]
where young noblemen and gentlemen were received preparatory to their
在哪里 年轻的 贵族 和 先生们 是 已收到 预备 到 他们的
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk] [sku:lz] .
introduction to the great English public schools .
介绍 到 这 伟大的 英语 民众 学校 .

年轻的贵族和绅士们在这里接受接待，为进入英国著名的公立学校做准备。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [fɑ:lʊ] ['mæstər] ['kleɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] [kə'rɪr] ;
It is not our intention to follow Master Clavering in his scholastic career ;
它 是 不是 我们的 意图 到 跟随 掌握 克拉弗林 在 他的 学术 职业 ;
我们无意效仿克拉弗林大师的学术生涯；

[ðə; ði] [pæðz] [tu;; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [mɔ:r] ['i:zi] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
the paths to the Temple of learning were made more easy to him than
这 路径 到 这 寺庙 的 学习 是 制成 更多的 简单的 到 他 比
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] [dʒɛnə'eɪʃənz] .
they were to some of us of earlier generations .
他们 是 到 一些 的 我们 的 早些时候 几代人 .

对他而言，通往知识殿堂的道路比对我们这些前几代人来说要容易得多。

[hi;; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðæt] [feɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] ,
He advanced toward that fane in a carriage - and - four , so to speak ,
他 先进的 朝向 那 费恩 在 一个 运输 - 和 - 四 , 所以 到 说话 ,
他乘坐着四人马车，朝着那座神殿进发。

[ænd; ənd] [maɪt] [hɔ:lt][ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'freʃmənts] ['ɔ:lmoʊst] [wen'evər] [hi;; hi] [pli:zd] .
and might halt and take refreshments almost whenever he pleased .
和 可能 停止 和 拿 茶点 几乎 每当 他 高兴 .
他几乎可以随时停下来享用茶点。

[hi;; hi] [wɔ:r] ['va:nɪft] [bu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
He wore varnished boots from the earliest period of youth ,
他 穿着 涂漆 靴子 从 这 最早 时期 的 青年 ,
他从青少年时期就开始穿漆皮靴。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kæəmbrɪk]['hæŋkətʃɪfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd] ['lemən] - ['klɔərd] [kɪd] [glʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had cambric handkerchiefs and lemon - colored kid gloves of the
和 有 麻纱 手帕 和 柠檬 - 有色 孩子 手套 的 这
[smɔ:lɪst] [saɪz] ['evər] [mænʃə'fæktʃər] [baɪ]['pri:vɑ:t] .
smallest size ever manufactured by Privat .
最小 尺寸 曾经 制造 经过 私人 .

还有细棉布手帕和Privat公司生产的最小尺寸的柠檬色羊皮手套。

[ðeɪ] [drest] ['regjələrli] [æt; ət]['mɪstər] . ['roʊzɪz] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə] ['dɪnər] ; [ðə; ði] [jʌŋ]
They dressed regularly at Mr . Rose's to come down to dinner ; the young
他们 穿着 经常 在 先生 . 玫瑰的 到 来 向下 到 晚餐 ; 这 年轻的
[dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['ɔ:l] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ,
gentlemen had shawl dressing - gowns ,
先生们 有 披肩 敷料 - 礼服 ,

他们到罗斯先生家吃饭时都会穿戴整齐；年轻的绅士们都穿着披肩式晨衣。

[faɪr̩][ɪn][ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ; [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] ['eksərsaɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ɔɪl]
fires in their bedrooms ; horse and carriage exercise occasionally , and oil
 火灾 在 他们的 卧室 ; 马 和 运输 锻炼 偶尔 , 和 油
 [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [her] .
for their hair .
 为了 他们的 头发 .

他们在卧室里生火；偶尔乘坐马车锻炼；并使用护发油。

[ˈkɔːrəɪəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈspensɪd] [wɪð; wɪθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Corporal punishment was altogether dispensed with by the principal ,
 下士 惩罚 曾是 共 分发 和 经过 这 主要的 ,
 校长完全废除了体罚。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʰaɪərli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːd] [juːθ] ;
who thought that moral discipline was entirely sufficient to lead youth ;
 WHO 想法 那 道德 纪律 曾是 完全 充足的 到 带领 青年 ;
 他认为道德约束足以引导青少年;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈræpɪdli] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈmeni] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ,
and the boys were so rapidly advanced in many branches of learning ,
 和 这 男孩们 是 所以 快速 先进的 在 许多 分支 的 学习 ,
 这些男孩在许多学科领域都取得了如此迅速的进步 ,

[ðæt] [ðei] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪˈɡɑːrɪz] ,
that they acquired the art of drinking spirits and smoking cigars ,
 那 他们 获得 这 艺术 的 喝 烈酒 和 吸烟 雪茄 ,
 他们学会了饮酒和抽雪茄的技艺。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskuːl] .
even before they were old enough to enter a public school .
 甚至 前 他们 是 老的 足够的 到 进入 一个 民众 学校 .
 甚至在他们达到入学年龄之前。

[jʌŋ] [fræŋk] ['kleɪvərɪŋ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Young Frank Clavering stole his father's Havannas , and conveyed them to
 年轻的 坦率 克拉弗林 偷窃 他的 父亲的 哈瓦那 , 和 传递 他们 到
 [sku:l] ,
school ,
 学校 ,

年轻的弗兰克·克拉弗林偷了他父亲的哈瓦那面包，并把它带到了学校。

[ɔːr] [smʊʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [æt; ət][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈɜːrli] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,
or smoked them in the stables , at a surprisingly early period of life ,
 或者 熏制 他们 在 这 马厩 , 在 一个 出奇 早期的 时期 的 生活 ,
 或者在很小的时候就在马厩里抽烟，这令人惊讶。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ten] [ˈjɪrɪ] [oʊld][dræŋk][hɪz; ɪz] [ʃæmˈpeɪn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈstaʊtli] [æz; əz] [ˈeni]

and at ten years old drank his Champagne almost as stoutly as any

和 在 十 年 老的 喝 他的 香槟酒 几乎 作为 坚定地 作为 任何

[ˈwɪskərd] [ˈkɔːrniːt] [ʌv; əv] [drəˈɡuːnz] [kʊd; kəd][duː] .

whiskered cornet of dragoons could do .

胡须 角膜 的 龙骑兵 可以 做 .

十岁时，他喝香槟的劲头几乎和任何一个留着胡须的龙骑兵小号手一样大。

[wen] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ju:θ] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [və'keɪʃənz] ,
When this interesting youth came home for his vacations ,
 什么时候 这 有趣的 青年 来了 家 为了 他的 假期 ,
 这位有趣的年轻人放假回家时,

[ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ləˈbɔːriəsli] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
Major **Penn****ennis** **was** **as** **laboriously** **civil** **and** **gracious** **to** **him** **as** **he**
主要的 彭登尼斯 曾是 作为 费力地 民用 和 亲切 到 他 作为 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
was **to** **the** **rest** **of** **the** **family** ;
曾是 到 这 休息 的 这 家庭 ;
彭德尼斯少校对他的礼貌和亲切程度，丝毫不亚于对待其他家庭成员；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][oʊld] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
although **the** **boy** **had** **rather** **a** **contempt** **for** **old** **Wigsby** , **as** **the** **major**
虽然 这 男生 有 相当 一个 鄙视 为了 老的 - , 作为 这 主要的
[wʌz; wəz] [dɪˈnɒmɪneɪt] ,
was **denominated** ,
曾是 以.....命名 ,
虽然这男孩对老威格斯比（这位少校的绰号）颇为轻蔑，

[mɪmɪkt] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
mimicked **him** **behind** **his** **back** ,
模仿 他 在后面 他的 后退 ;
在他背后模仿他，

[æz; əz][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈmeɪdʒər] [boʊd] [ænd; ənd] [smɜːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [ɔːr] [mɪs] [ˈeɪməri] ;
as **the** **polite** **major** **bowed** **and** **smirked** **with** **Lady** **Clavering** **or** **Miss** **Amory** ;
作为 这 有礼貌的 主要的 鞠躬 和 他冷笑了一声。 和 女士 克拉弗林 或者 错过 阿莫里 ;
[ænd; ənd] [druː] [ruːd] [ˈkærɪkətʃʊəz] ,
and **drew** **rude** **caricatures** ,
和 画 粗鲁的 漫画 ;
那位彬彬有礼的少校一边向克拉弗林夫人或艾莫里小姐鞠躬，一边露出嘲讽的笑容；还画了一些粗俗的漫画。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [jʊθs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [wɪɡ] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
such **as** **are** **designed** **by** **ingenious** **youths** , **in** **which** **the** **major's** **wig** , **his** **nose** ,
这样的 作为 是 设计 经过 巧妙 青年 , 在 哪个 这 专业的 假发 , 他的 鼻子 ,
[hɪz; ɪz][taɪ] ,
his **tie** ,
他的 领带 ,
例如由一些才华横溢的年轻人设计的服装，包括少校的假发、鼻子、领带等等。

& [siː] . , [wɜːr; wər] [reprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrtləs] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] .
& c . , were represented with artless exaggeration .
& c . , 是 代表 和 不矫揉造作 夸张 .
等等，都以朴素的夸张手法来表现。

[ʌnˈtaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɪft] [ðæt] [pen] , [tuː] ,
Untiring in his efforts to be agreeable , the major wished that Pen , too ,
不懈 在 他的 努力 到 是 同意 , 这 主要的 希望 那 笔 , 也 ,
少校不遗余力地表现得和蔼可亲，他也希望彭恩也能如此。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [ɪnˈsaɪtɪd] [ˈɑːrθər] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
should take particular notice of this child ; incited Arthur to invite him to his
应该 拿 特别的 注意 的 这 孩子 ; 煽动 亚瑟 到 邀请 他 到 他的
[tʃembər] ,
chambers ,
房间 ,
应该特别留意这个孩子；怂恿亚瑟邀请他到自己的寝宫去。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmædəm] [tuːˈsoʊz, təˈsoʊz]
to **give** **him** **a** **dinner** **at** **the** **club** , **to** **take** **him** **to** **Madame** **Tussaud's**
到 给 他 一个 晚餐 在 这 俱乐部 , 到 拿 他 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆
, [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
, **the** **Tower** ,
, 这 塔 ,
带他去俱乐部吃晚饭，带他去杜莎夫人蜡像馆，去伦敦塔，

[ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][tu;; tə][tɪp][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
the play , and so forth , and to tip him , as the phrase is ,
这 玩 , 和 所以 前进 , 和 到 提示 他 , 作为 这 短语 是 ,
演出等等, 还有, 就像俗话说的, 要给他小费。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['pleʒərz] .
at the end of the day's pleasures .
在 这 结尾 的 这 天 快乐 .
一天乐趣的尽头。

[ˈɑ:rθər] , [hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [went] [θru:] [ɔ:l] [ðɪ:z]
Arthur , who was good - natured and fond of children , went through all these
亚瑟 , WHO 曾是 好的 - 自然 和 喜爱 的 孩子们 , 去 通过 全部 这些
[ˈserəmənaɪz] [wʌn] [deɪ] ;
ceremonies one day ;
仪式 一 天 ;
亚瑟性情温和, 喜爱孩子, 有一天, 他参加了所有这些仪式;

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
had the boy to breakfast at the Temple ,
有 这 男生 到 早餐 在 这 寺庙 ,
带男孩去寺庙吃早餐,

[wer] [hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptʃuəs] [ri'mɑ:ks] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði]
where he made the most contemptuous remarks regarding the furniture , the
在哪里 他 制成 这 最多 轻蔑的 评论 关于 这 家具 , 这
['krɑ:kəri] ,
crockery ,
陶器 ,
他对家具和餐具发表了极其轻蔑的评论,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tætərd] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:ɪŋtənz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ; [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
and the tattered state of Warrington's dressing - gown ; and smoked a short
和 这 破烂 状态 的 沃灵顿的 敷料 - 袍 ; 和 熏制 一个 短的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,
还有沃灵顿那件破烂不堪的睡袍; 他抽着一根短烟斗,

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['tʌfi] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['bɪɡɪŋz] ,
and recounted the history of a fight between Tuffy and Long Biggings ,
和 叙述 这 历史 的 一个 斗争 之间 塔菲 和 长的 比金斯 ,
[æt; ət] ['roʊzɪz] ,
at Rose's ,
在 玫瑰的 ,
并讲述了塔菲和朗·比金斯在罗斯酒吧打架的往事。

['ɡreɪtli] [tu;; tə][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz][həʊsts] .
greatly to the edification of the two gentlemen his hosts .
非常 到 这 启迪 的 这 二 先生们 他的 主持人 .
这对两位接待他的先生来说, 无疑是一次极大的启发。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] ['raɪtli] [prɪ'dɪktɪd] , ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθəz]
As the major rightly predicted , Lady Clavering was very grateful for Arthur's
作为 这 主要的 没错 预测 , 女士 克拉弗林 曾是 非常 感激的 为了 亚瑟的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ;
attention to the boy ;
注意力 到 这 男生 ;
正如少校预料的那样, 克拉弗林夫人非常感激亚瑟对这个男孩的关心;

[mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)l] [ðæən; ðən][ðə; ði] [læd] [hɪm'self] , [huː] [tʊk] [ə'tenʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]
more grateful than the lad himself , who took attentions as a matter of course
更多的 感激的 比 这 小伙子 他自己 , WHO 采取 注意 作为 一个 事情 的 课程
,
:
,

他比男孩本人更感激，男孩把别人的关注视为理所当然。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] [mɔːr] ['sɔvrɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæən; ðən] [pʊr] [pen] ,
and very likely had more sovereigns in his pocket than poor Pen ,
和 非常 可能 有 更多的 君主 在 他的 口袋 比 贫穷的 笔 ,
而且他口袋里的金币很可能比可怜的彭恩还多。

[huː] ['dʒenərəsli] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['slendər] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔɪnz] .
who generously gave him one of his own slender stock of those coins .
WHO 慷慨地 给予 他 一 的 他的 自己的 苗条 库存 的 那些 硬币 .
他慷慨地将自己仅有的少量此类硬币中的一枚送给了他。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrp] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] ,
The major , with the sharp eyes with which nature endowed him ,
这 主要的 , 和 这 锋利的 眼睛 和 哪个 自然 捐赠 他 ,
这位少校，凭借着天生的敏锐目光，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [wɑːtʃt] [ðɪs] [bɔɪ] ,
and with the glasses of age and experience , watched this boy ,
和 和 这 眼镜 的 年龄 和 经验 , 观看 这 男生 ,
透过岁月和阅历的棱镜，我看着这个男孩。

[ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] ['kjʊəriəs]
and surveyed his position in the family without seeming to be rudely curious
和 调查 他的 位置 在 这 家庭 没有 似乎 到 是 粗鲁地 好奇的
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'ferz] .
about their affairs .
关于 他们的 事务 .
他审视了自己在家庭中的地位，但又不显得对他们的私事感到粗鲁的好奇。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbər] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['meni] ['fæməli][ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]
But , as a country neighbor , one who had many family obligations to the
但 , 作为 一个 国家 邻居 , 一 WHO 有 许多 家庭 义务 到 这
Claverings ,
- ,

但是，作为乡下的邻居，一个与克拉弗林一家有着诸多家族义务的人，

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['leɪdi] -
an old man of the world , he took occasion to find out what Lady Clavering's
一个 老的 男人 的 这 世界 , 他 采取 场合 到 寻找 出去 什么 女士 -
[miːnz] [wɜːr; wər] ,
means were ,
方法 是 ,

他是一位见多识广的老人，便借此机会打听克拉弗林夫人的经济状况。

[haʊ] [hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'herɪt] .
how her capital was disposed , and what the boy was to inherit .
如何 她 首都 曾是 处置 , 和 什么 这 男生 曾是 到 继承 .
她的财产是如何处置的，以及这个男孩将继承什么。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [wɒt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wɪl] [ə'pɪr] , [noʊ] [daʊt] ,
And setting himself to work , for what purposes will appear , no doubt ,
和 环境 他自己 到 工作 , 为了 什么 目的 将要 出现 , 不 怀疑 ,
[ʌl'tɪrɪəli] ,
ulteriorly ,
后来 ,

他随即投入工作，至于目的如何，无疑将在后文中揭晓。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ə'ferz] [ænd; ənd]
he soon had got a pretty accurate knowledge of Lady Clavering's affairs and
他 很快 有 得到 一个 漂亮的 准确的 知识 的 女士 - 事务 和
[fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

他很快就对克拉弗林夫人的事务和财产状况有了相当准确的了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] .
and of the prospects of her daughter and son .
和 的 这 前景 的 她 女儿 和 儿子 .

以及她女儿和儿子的未来。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [prə'vɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The daughter was to have but a slender provision ; the bulk of the
这 女儿 曾是 到 有 但 一个 苗条 条款 ; 这 大部分 的 这
[prɑːpərti] [wʌz; wəz] ,
property was ,
财产 曾是 ,

女儿只能分到很少的钱；大部分财产都归她所有。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
as before has been said , to go to the son ,
作为 前 有 到过 说 , 到 去 到 这 儿子 ,

如前所述，去见儿子。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] ['bɑːdi] [els] ,
his father did not care for him or any body else ,
他的 父亲 做过 不是 关心 为了 他 或者 任何 身体 别的 ,

他的父亲既不关心他，也不关心其他人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdoutɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lætər] [deɪz] ,
his mother was dotingly fond of him as the child of her latter days ,
他的 母亲 曾是 深情地 喜爱 的 他 作为 这 孩子 的 她 后者 天 ,

他的母亲晚年对他疼爱有加。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] .
his sister disliked him .
他的 姐姐 不喜欢 他 .

他妹妹不喜欢他。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] ,
Such may be stated , in round numbers ,
这样的 可能 是 声明 , 在 圆形的 数字 ,

可以用整数来表示：

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [gɑːt] .
to be the result of the information which Major Pendennis got .
到 是 这 结果 的 这 信息 哪个 主要的 彭登尼斯 得到 .

这是彭德尼斯少校获得的信息所导致的结果。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [daɪ] ['mædəm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
my dear madam , " **he would say , patting the head of the boy** ,
我的 亲爱的 女士 , " 他 会 说 , 轻拍 这 头 的 这 男生 ,
“我亲爱的夫人,”他一边说着, 一边拍了拍男孩的头。

" [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [wer] [ə; eɪ]['bærənz, 'berənz][kɔːrə'net][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [kɔːrə'neiʃn]
this boy may wear a baron's coronet on his head on some future coronation
“ 这 男生 可能 穿 一个 男爵的 冠 在 他的 头 在 一些 未来 加冕礼
,
,
.”
“这个男孩将来或许会在某个加冕典礼上戴上男爵的冠冕。”

[ɪf] ['mætərz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['mæniɪdʒd] ['raɪtli] , [ænd; ənd] [ɪf] [sɜːr]['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] [wʊd] [bʌt; bət]
if matters are but managed rightly , and if Sir Francis Clavering would but
如果 事情 是 但 管理 没错 , 和 如果 先生 弗朗西斯 克拉弗林 会 但
[pleɪ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [wel] .
play his cards well .
玩 他的 牌 出色地 .
如果事情处理得当, 如果弗朗西斯·克拉弗林爵士能够好好把握机会。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['eɪməri] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
At this the widow Amory heaved a deep sigh .
“ 在 这 这 寡妇 阿莫里 喘息 一个 深的 叹 .
“这时, 寡妇艾莫里深深地叹了口气。”

" [hiː; hi] [pleɪz] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrdz] , ['meɪdʒər] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
He plays only too much of his cards , major , I'm afraid , she said .
“ 他 演出 仅有的 也 很多 的 他的 牌 , 主要的 , 我是 害怕的 , ” 她 说 .
“恐怕他出牌太多了, 真的,”她说。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
The major owned that he knew as much ;
这 主要的 拥有 那 他 知道 作为 很多 ;
少校承认他知道这些;

[dɪd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs] - [ʌn'fɔːrtʃənət] [prə'pensəti]
did not disguise that he had heard of Sir Francis Clavering's unfortunate propensity
做过 不是 伪装 那 他 有 听到 的 先生 弗朗西斯 - 不幸 倾向
[tuː; tə] [pleɪ] ;
to play ;
到 玩 ;
他毫不掩饰自己听说过弗朗西斯·克拉弗林爵士不幸的嗜好;

['pɪtɪd] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [sɪn'sɪrli] ; [bʌt; bət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [sens]
pitied Lady Clavering sincerely ; but spoke with such genuine sentiment and sense
可怜的 女士 克拉弗林 真挚地 ; 但 辐 和 这样的 真的 情绪 和 感觉
, [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃp] ,
, **that her ladyship** ,
, 那 她 夫人 ,

她真诚地同情克拉弗林夫人; 但她的言辞如此真挚感人, 以至于夫人.....
[glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] [griːf]
glad to find a person of experience to whom she could confide her grief
高兴的 到 寻找 一个 人 的 经验 到 谁 她 可以 信任 她 悲伤
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and her condition ,
和 她 状况 ,
她很高兴能找到一位有经验的人, 可以向他倾诉自己的悲伤和处境。

[tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈprɪti] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdɛnɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈiːgər]
talked about them pretty unreservedly to Major Pendennis , and was eager
谈话 关于 他们 漂亮的 毫无保留 到 主要的 彭登尼斯 , 和 曾是 渴望的
[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
to have his advice and consolation .
到 有 他的 建议 和 安慰 .
他毫不保留地向彭德尼斯少校讲述了这些事情, 并渴望得到他的建议和安慰。

[ˈmeɪdʒər] [pənˈdɛnɪs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [bɛɡʌmz] [kɑːnfiˈdænt; kɑːnfiˈdaːnt; ˈkɑːnfiˌdænt; ˈkɑːnfiˌdaːnt] [ænd; ənd]
Major Pendennis became the Begum's confidante and
主要的 彭登尼斯 成为 这 贝古姆的 知己 和
[haʊs] - [frend] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] ,
house - friend , and as a mother , a wife , and a capitalist ,
房子 - 朋友 , 和 作为 一个 母亲 , 一个 妻子 , 和 一个 资本家 ,
彭德尼斯少校成了贝古姆的知己和闺蜜, 同时作为母亲、妻子和资本家,

[ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
she consulted him .
她 咨询 他 .
她向他咨询过。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ([ˈʃoʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
He gave her to understand (showing at the same time a great deal of
他 给予 她 到 理解 (显示 在 这 相同的 时间 一个 伟大的 交易 的
[rɪˈspektfəl] [ˈsɪmpəθi]) [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
respectful sympathy) that he was acquainted with some of the circumstances
尊重 同情) 那 他 曾是 熟人 和 一些 的 这 情况
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
of her first unfortunate marriage ,
的 她 第一的 不幸 婚姻 ,
他让她明白 (同时表现出极大的尊重和同情), 他了解她第一次不幸婚姻的一些情况。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] ,
and with even the person of her late husband ,
和 和 甚至 这 人 的 她 晚的 丈夫 ,
甚至对她已故的丈夫也是如此。

[huːm] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɪn] [kælˈkʌtə] — [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
whom he remembered in Calcutta — when she was living in seclusion with her
谁 他 记得 在 加尔各答 — 什么时候 她 曾是 活的 在 隔离 和 她
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .
他在加尔各答还记得她——当时她和父亲隐居在那里。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
The poor lady , with tears of shame more than of grief in her eyes ,
这 贫穷的 女士 , 和 眼泪 的 耻辱 更多的 比 的 悲伤 在 她 眼睛 ,
这位可怜的女士, 眼中更多的是羞愧的泪水, 而非悲伤的泪水。

[təʊld] [hɜːr; hər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
told her version of her story .
讲述 她 版本 的 她 故事 .
她讲述了自己的故事版本。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Going back a child to India after two years at a European school , she had
去 后退 一个 孩子 到 印度 后 二 年 在 一个 欧洲的 学校 , 她 有
[met] [ˈeɪməri] ,
met Amory ,
遇见 阿莫里 ,
在欧洲学校读了两年书后, 她回到印度时还是孩子, 在那里她遇到了艾莫里。

[ænd; ʌnd] [ˈfuːliʃli] [ˈmæriɪd] [hɪm; ɪm] .
and foolishly married him .
和 愚蠢地 已婚 他 .

她愚蠢地嫁给了他。

" [oʊ] , [juː; jə] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [mæn] [meɪd] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **O , you don't know how miserable that man made me** , " **she said** ,
" 哦 , 你 不 知道 如何 悲惨的 那 男人 制成 我 , " 她 说 ,
“哦，你不知道那个男人让我有多痛苦，”她说。

" [ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [aɪ] [pæst] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **or what a life I passed between him and my father** .
" 或者 什么 一个 生活 我 通过了 之间 他 和 我的 父亲 .
“或者说，我在他和我父亲之间度过了怎样的一生。”

[brɪfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [klaːks] [ænd; ʌnd]
Before I saw him I had never seen a man except my father's clerks and
前 我 锯 他 我 有 绝不 已见 一个 男人 除了 我的 父亲的 职员 和
[ˈnertɪv] [ˈsɜːrvənt] .
native servants .
本国的 仆人 .

在见到他之前，除了我父亲的职员和当地仆人之外，我从未见过真正的男人。

[juː; jə] [noʊ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈɪntuː] [səˈsaɪətɪ] [ɪn] [ˈɪndiə] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; ʌv] — " (" [aɪ] [noʊ] ,
You know we didn't go into society in India on account of — " (" I know ,
你 知道 我们 没有 去 进入 社会 在 印度 在 帐户 的 — " (" 我 知道 ,
你知道我们没有进入印度社会的原因是——”(我知道，

" [sed] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdɛnɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ]) .
" **said Major Pendennis , with a bow**) .
" 说 主要的 彭登尼斯 , 和 一个 弓) .
彭德尼斯少校鞠躬说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [roʊˈmæntɪk] [tʃaɪld] ,
" **I was a wild romantic child** ,
" 我 曾是 一个 荒野 浪漫的 孩子 ,
我小时候是个自由奔放、充满浪漫情怀的孩子。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; ʌv] [ˈnɔːvəlz] [wɪtʃ] [aɪˈd] [rɪːd] [æt; ət] [skuːl] — [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪld]
my head was full of novels which I'd read at school — I listened to his wild
我的 头 曾是 满的 的 小说 哪个 ID 读 在 学校 — 我 听着 到 他的 荒野
[ˈstɔːrɪz] [ænd; ʌnd] [ədˈventʃəz] ,
stories and adventures ,
故事 和 冒险 ,
我的脑子里全是我在学校读过的小说——我听着他讲述的那些奇幻故事和冒险经历，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈderɪn] [ˈfeləʊ] ,
for he was a daring fellow ,
为了 他 曾是 一个 大胆 同伴 ,
因为他是个胆大妄为的人，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈbjʊːtɪfli] [ʌv; ʌv] [ðoʊz] [kɑːm] [ˈnaɪts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] ,
and I thought he talked beautifully of those calm nights on the passage out ,
和 我 想法 他 谈话 非常漂亮 的 那些 冷静的 夜晚 在 这 通道 出去 ,
我觉得他把航程中那些平静的夜晚描述得非常美好。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ...
when he used to ...
什么时候 他 用过的 到 ...

当他过去.....

[wel] , [aɪ] ['mæriɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['retʃɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] — ['retʃɪd] [wɪð; wɪθ]
Well , I married him , and was wretched from that day — wretched with
出色地 , 我 已婚 他 , 和 曾是 可怜 从 那 天 — 可怜 和
[maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:z] ['kærəktər] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
my father , whose character you know ,
我的 父亲 , 谁 特点 你 知道 ,

我嫁给了他, 从那天起就过得很痛苦——痛苦的是我和我的父亲, 你知道他的为人。

['meɪdʒər] [pən'denɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [spi:k] [ʌ; əv] : [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Major Pendennis , and I won't speak of : but he wasn't a good man ,
主要的 彭登尼斯 , 和 我 惯于 说话 的 : 但 他 不是 一个 好的 男人 ,
彭德尼斯少校, 我就不多说了: 但他不是个好人。

[sɜ:r] — ['ni:ðər] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [nɔ:r][tu:; tə][em 'i:] ,
sir — neither to my poor mother , nor to me ,
先生 — 两者都不 到 我的 贫穷的 母亲 , 也不 到 我 ,
先生——既不是对我可怜的母亲, 也不是对我,

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [left] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [nɔ:r][tu:; tə][noʊ][wʌn] [els] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌ; əv] :
except that he left me his money — nor to no one else that I ever heard of :
除了 那 他 左边 我 他的 钱 — 也不 到 不 — 别的 那 我 曾经 听到 的 :
但他把钱留给了我——据我所知, 他没有留给其他人:

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['meni] [kaɪnd] ['ækʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [aɪm][ə'freɪd] .
and he didn't do many kind actions in his lifetime , I'm afraid .
和 他 没有 做 许多 种类 行动 在 他的 寿命 , 我是 害怕的 .
恐怕他一生中并没有做过多少善事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['eɪməri] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,
And as for Amory he was almost worse ; he was a spendthrift ,
和 作为 为了 阿莫里 他 曾是 几乎 更糟 ; 他 曾是 一个 败家子 ,
[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kloʊz] :
when my father was close :
什么时候 我的 父亲 曾是 关闭 :

至于阿莫里, 他的情况几乎更糟; 他是个挥霍无度的人, 我父亲在世的时候, 他就是个挥霍无度的人。

[hi:; hi][dræŋk] ['dredfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [ɪn] [ðæt] [wei] .
he drank dreadfully , and was furious when in that way .
他 喝 极其糟糕 , 和 曾是 狂怒 什么时候 在 那 方式 :
他酗酒成性, 而且在这种情况下会变得非常暴躁。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [tu:; tə][em 'i:] , ['meɪdʒər] [pən'denɪs] ;
He wasn't in any way a good or a faithful husband to me , Major Pendennis ;
他 不是 在 任何 方式 一个 好的 或者 一个 忠实 丈夫 到 我 , 主要的 彭登尼斯 ;
彭德尼斯少校, 他无论如何都不是一个好丈夫, 更不是一个忠诚的丈夫;

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:d] [daɪd][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['traɪəl] , [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['æftərwərd] ,
and if he'd died in the jail before his trial , instead of afterward ,
和 如果 他会 死亡 在 这 监狱 前 他的 审判 , 反而 的 之后 ,
如果 he 是在审判前而不是审判后死在监狱里,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][ə; eɪ] [di:l] [ʌ; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] [sɪns] , [sɜ:r] .
he would have saved me a deal of shame and unhappiness since , sir .
他 会 有 已保存 我 一个 交易 的 耻辱 和 不快乐 自从 , 先生 :
先生, 如果他早点告诉我, 我就不会遭受这么多的羞辱和痛苦了。

" ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] ['ædɪd] :
" **Lady Clavering added :**
" 女士 克拉弗林 额外 :

克拉弗林夫人补充道:

" [fɔːr; fər][pər'hæps][aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['mærid][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs]
" **For perhaps I should not have married at all if I had not been so anxious**
" 为了 也许 我 应该 不是 有 已婚 在 全部如果 我 有 不是 到过 所以 焦虑的
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [neɪm] ,
to change his horrid name ,
到 改变 他的 可怕的 姓名 ,
"或许, 如果我不是那么急于改掉他那可怕的名字, 我根本就不会结婚。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
and I have not been happy in my second husband , as I suppose you know ,
和 我 有 不是 到过 快乐的 在 我的 第二 丈夫 , 作为 我 认为 你 知道 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .
正如您所知, 先生, 我和我的第二任丈夫并不幸福。

[ɑː] , ['meɪdʒər] [pən'denɪs] , [aɪv] [ɡɑːt] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] ,
Ah , Major Pendennis , I've got money to be sure , and I'm a lady ,
啊 , 主要的 彭登尼斯 , 我已经 得到 钱 到 是 当然 , 和 我是 一个 女士 ,
啊, 彭德尼斯少校, 我确实很有钱, 而且我还是个女士。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] ['fænsi][aɪm] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] .
and people fancy I'm very happy , but I ain't .
和 人们 想要 我是 非常 快乐的 , 但 我 不是 .
人们以为我很开心, 但我并不开心。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kerz] , [ænd; ənd] [ɡriːfs] , [ænd; ənd] ['trʌblz] :
We all have our cares , and griefs , and troubles :
我们 全部 有 我们的 关心 , 和 悲伤 , 和 麻烦 :
我们每个人都有自己的烦恼、悲伤和困境:

[ænd; ənd] ['meniːz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɡrænd] ['dɪnəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and many's the day that I sit down to one of my grand dinners with an
和 许多人 这 天 那 我 坐 向下 到 一 的 我的 盛大 晚餐 和 一个
['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
aching heart ,
疼痛 心 ,
很多时候, 我坐在餐桌旁享用丰盛的晚餐, 心中却充满伤痛。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [duː][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑːn][maɪ] [faɪn] [bed] ,
and many a night do I lay awake on my fine bed ,
和 许多 一个 夜晚 做 我 躺 醒 在 我的 美好的 床 ,
许多个夜晚, 我躺在舒适的床上辗转难眠。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [meɪks] [aɪ'tiː] .
a great deal more unhappy than the maid that makes it .
一个 伟大的 交易 更多的 不开心 比 这 女佣 那 制作 它 .
比做这道菜的女佣要不快乐得多。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , ['meɪdʒər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [sez] ;
For I'm not a happy woman , major , for all the world says ;
为了 我是 不是 一个 快乐的 女士 , 主要的 , 为了 全部 这 世界 说道 ;
因为我并不快乐, 少校, 尽管全世界都这么说;

[ænd; ənd] ['envɪz] [ðə; ði]['beɪɡəm][hɜːr; hər]['daɪəmənds] , [ænd; ənd] ['kæɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
and envies the Begum her diamonds , and carriages , and the great
和 羡慕 这 贝古姆 她 钻石 , 和 马车 , 和 这 伟大的
['kʌmpəni] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
company that comes to my house .
公司 那 来 到 我的 房子 .
她羡慕贝古姆的钻石、马车, 以及来我家做客的众多宾客。

[aɪm][nɑ:t] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['hʌzbənd] ; [aɪm][nɑ:t] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['dɔ:tər] .
I'm not happy in my husband ; I'm not happy in my daughter .

我是 不是 快乐的 在 我的 丈夫 ; 我是 不是 快乐的 在 我的 女儿 .
我对我的丈夫不满意；我对我的女儿也不满意。

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [dɪr] ['bɪ:rə] [bel] [æt; ət] ['fer,ʊʊks] .
She ain't a good girl like that dear Laura Bell at Fair Oaks .

她 不是 一个 好的 女孩 喜欢 那 亲爱的 劳拉 钟 在 费尔奥克斯 .
她不像费尔奥克斯的劳拉·贝尔那样是个好女孩。

[ʃi:z] [kɔ:st][em 'i:] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðu:] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] - [ɪm] ;
She's cost me many a tear though you don't see 'em ;

她是 成本 我 许多 一个 撕 尽管 你 不 看 - 呃 ;
虽然你看不见，但她让我流过很多眼泪；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sniəz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
and she sneers at her mother because I haven't had learning and that

和 她 冷笑 在 她 母亲 因为 我 还没有 有 学习 和 那

.
:
.

她嘲笑她妈妈，因为我没接受过教育等等。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
How should I ?

如何 应该 我 ?
我该怎么办？

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪvz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ,
I was brought up among natives till I was twelve ,

我 曾是 带来 向上 之中 本地人 直到 我 曾是 十二 ,
我十二岁之前一直和当地人一起生活。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ɪndiə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] .
and went back to India when I was fourteen .

和 去 后退 到 印度 什么时候 我 曾是 十四 .
14岁时我回到了印度。

[ɑ:] , ['meɪdʒər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
Ah , major I should have been a good woman if I had had a good

啊 , 主要的 我 应该 有 到过 一个 好的 女士 如果 我 有 有 一个 好的

['hʌzbənd] .
husband .

丈夫 .

唉，少校，如果我有一个好丈夫，我本可以成为一个好女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [waɪp] [maɪ] [aɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [red] [wɪð; wɪθ]
And now I must go up - stairs and wipe my eyes , for they're red with

和 现在 我 必须 去 向上 - 楼梯 和 擦拭 我的 眼睛 , 为了 它们是 红色的 和

['kraɪn] - .
cryin ' .

哭泣 - .
现在我必须上楼去擦擦眼睛，因为我哭得眼睛都红了。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gɔɪn][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]
And Lady Rockminster's a - comin , and we're goin to ' ave a drive in the

和 女士 - 一个 - 即将到来 , 和 是 去 到 - 大道 一个 驾驶 在 这

[pɑ:rk] .
Park .

公园 .

罗克明斯特夫人要来了，我们要去公园兜风。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdɪ] - [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪərəns] ,
And when Lady Rockminster made her appearance ,
和 什么时候 女士 - 制成 她 外貌 ,
当洛克明斯特夫人登场时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] [ɔ:r] [vek'seɪʃn] [ɑ:n] ['leɪdɪ] - [feɪs] ,
there was not a trace of tears or vexation on Lady Clavering's face ,
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 眼泪 或者 烦恼 在 女士 - 脸 ,
克拉弗林夫人的脸上没有一丝泪痕或恼怒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [bəʊnst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['blʌndərz] [ænd; ənd]
but she was full of spirits , and bounced out with her blunders and
但 她 曾是 满的 的 烈酒 , 和 弹跳 出去 和 她 失误 和
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

但她精神抖擞，一边犯着错一边说着话，蹦蹦跳跳地走了出去。
[ænd; ənd] ['mə:dəd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['laɪvlɪnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['hju:mər] .
and murdered the king's English , with the utmost liveliness and good humor .
和 被谋杀 这 国王的 英语 , 和 这 极致 活力 和 好的 幽默 .
他用极其生动活泼、幽默风趣的方式，把国王的英语糟蹋得不成样子。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration**]
[插图]
[插图]

" [brɪ'gæd] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] !
" **Begad , she is not such a bad woman !**
" 贝加德 , 她 是 不是 这样的 一个 坏的 女士 !
“天哪，她其实没那么坏！ ”
[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
" **the major thought within himself .**
" 这 主要的 想法 之内 他自己 .
他内心最主要的想法。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [rɪ'faɪnd] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] - [ə'pɑ:ləʊ] - - ; - [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
" **She is not refined , certainly , and calls ' Apollo ' ' Apoller ; ' but she has**
" 她 是 不是 精制 , 当然 , 和 呼叫 - 阿波罗 - - - ; - 但 她 有
[sʌm; səm] [hɑ:rt] ,
some heart ,
一些 心 ,
“她当然谈不上文雅，把‘阿波罗’叫成‘阿波勒’；但她心地善良。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [dɪ:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tu:] .
and I like that sort of thing , and a devilish deal of money , too .
和 我 喜欢 那 种类 的 事物 , 和 一个 恶魔般的 交易 的 钱 , 也 .
我喜欢那种事，还有一大笔钱。

[θri:] [sta:rz][ɪn] ['ɪndiə] [sta:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [brɪ'gæd] !
Three stars in India Stock to her name , begad !
三 明星 在 印度 库存 到 她 姓名 , 贝加德 !
她名下拥有印度股票市场的三颗星，真是令人惊叹！

[wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] — [ɪz][hi:; hi] ?
which that young cub is to have — is he ?
哪个 那 年轻的 幼兽 是 到 有 — 是 他 ?
那只小狮子会拥有什么呢？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [həʊ][hi:; hi][ʊd; ʒəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni]
" **And he thought how he should like to see a little of the money**
" 和 他 想法 如何 他 应该 喜欢 到 看 一个 小的 的 这 钱
[trænsˈfə:d] [tu:; tə] [mɪs] [ˈblɑ:nʃ] ,
transferred to Miss Blanche ,
转移 到 错过 布兰奇 ,
“他心想，要是能把一部分钱转给布兰奇小姐就好了。”

[ænd; ənd] , [ˈbetər] [stɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑ:rz] [ˈjaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər]
and , better still , one of those stars shining in the name of Mr . Arthur
和 , 更好的 仍然 , 一 的 那些 明星 灼灼 在 这 姓名 的 先生 . 亚瑟
[penˈdɛnɪs] .
Pendennis .
彭登尼斯 .
而且，更妙的是，其中一颗星是以亚瑟·彭丹尼斯先生的名义闪耀的。

[stɪl] [bent][əˈpɑ:n] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ski:mz] , [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
Still bent upon pursuing his schemes , whatever they might be ,
仍然 弯曲 之上 追求 他的 方案 , 任何 他们 可能 是 ,
他仍然执意要推行他的计划，无论那些计划是什么。

[ðə; ði][oʊld] [nɪˈɡoʊʃɪətər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
the old negotiator took the privilege of his intimacy and age ,
这 老的 谈判者 采取 这 特权 的 他的 亲密关系 和 年龄 ,
这位老谈判者利用了自己的亲近感和年龄优势，

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈfa:ðərli] [ˈmænər] [tu:; tə] [mɪs] [ˈblɑ:nʃ] ,
to talk in a kindly and fatherly manner to Miss Blanche ,
到 讲话 在 一个 亲切地 和 父爱 方式 到 错过 布兰奇 ,
用亲切慈祥的语气和布兰奇小姐说话，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][əˈləʊn] .
when he found occasion to see her alone .
什么时候 他 成立 场合 到 看 她 独自的 .
当他找到机会单独和她见面时。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
He came in so frequently at luncheon - time , and became so familiar with
他 来了 在 所以 频繁地 在 午餐 - 时间 , 和 成为 所以 熟悉的 和
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,
他午餐时间经常来，和女士们都非常熟悉。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
that they did not even hesitate to quarrel before him : and Lady Clavering ,
那 他们 做过 不是 甚至 犹豫 到 争吵 前 他 : 和 女士 克拉弗林 ,
[hu:z] [tʌŋ] [wʌz; wəz][laʊd] ,
whose tongue was loud ,
谁 舌头 曾是 大声 ,
他们甚至毫不犹豫地在他面前争吵；还有克拉弗林夫人，她嗓门很大，

[ænd; ənd] [ˈtempər] [brʊsk] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]
and temper brusk , had many a battle with the Sylphide in the family
和 脾气 粗暴 , 有 许多 一个 战斗 和 这 仙女 在 这 家庭
[ˈfrendz] [ˈprez(ə)ns] .
friend's presence .
朋友们 在场 .
他脾气暴躁，当着家人朋友的面与仙女发生过多多次争执。

[ˈblæntʃɪz] [wɪt] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ɪn] [ðiːz] [ɪnˈkauntəz] ,
Blanche's wit seldom failed to have the mastery in these encounters ,
布兰奇的 有 很少 失败的 到 有 这 精通 在 这些 遭遇 ,

在这些场合，布兰奇的机智几乎总能让她占尽上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [bɑːbz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈærəʊs] [droʊv] [hɜːr; hər] [ˈædvərseri] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [əˈweɪ] .
and the keen barbs of her arrows drove her adversary discomfited away .
和 这 敏锐的 倒钩 的 她 箭头 驾驶 她 对手 不安 离开 .

她箭矢锋利的倒钩将对手吓得惊慌逃窜。

" [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] .
" I am an old fellow , " the major said ; " I have nothing to do in life .
" 我 是 一个 老的 同伴 , " 这 主要的 说 ; " 我 有 没有什么 到 做 在 生活 .

“我年纪大了,”少校说,“我这辈子没什么事可做了。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
I have my eyes open .
我 有 我的 眼睛 打开 .

我睁着眼睛。

[aɪ] [kiːp] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)] .
I keep good counsel .
我 保持 好的 法律顾问 .

我听取了明智的建议。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈfɔːr]
I am the friend of both of you ; and if you choose to quarrel before
我 是 这 朋友 的 两个都 的 你 ; 和 如果 你 选择 到 争吵 前

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我是你们俩的朋友；如果你们选择在我面前争吵，

[waɪ] [aɪ] [ʃænt] [tel] [ˈeni] [wʌn] .
why I shan't tell any one .
为什么 我 不会 告诉 任何 一 .

为什么我不会告诉任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .
But you are two good people , and I intend to make it up between you .
但 你 是 二 好的 人们 , 和 我 打算 到 制作 它 向上 之间 你 .

但你们都是好人，我打算让你们和好。

[aɪ][hæv; həv] [brɪˈtwiːn] [lɑːts][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] — [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
I have between lots of people — husbands and wives , fathers and sons ,
我 有 之间 很多 的 人们 — 丈夫们 和 妻子们 , 父亲们 和 儿子们 ,

[ˈdɒtəz] [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] , [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
daughters and mammas , before this .
女儿们 和 妈妈们 , 前 这 .

在此之前，我曾与很多人有过接触——夫妻、父子、母女。

[aɪ][laɪk][aɪ ˈtiː] ; [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
I like it ; I've nothing else to do .
我 喜欢 它 ; 我已经 没有什么 别的 到 做 .

我喜欢这样；反正我也没什么事可做。

" [wʌn] [deɪ] , [ðen] , [ðə; ði][oʊld][dɪˈpləʊmætɪst] [ˈentəd] [ˈleɪdi] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [dʒʌst]
" One day , then , the old diplomatist entered Lady Clavering's drawing - room , just
" 一 天 , 然后 , 这 老的 外交官 进入 女士 - 绘画 - 房间 , 只是

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
as the latter quitted it ,
作为 这 后者 辞职 它 ,

“有一天，这位老外交官走进克拉弗林夫人的客厅，而克拉弗林夫人正好离开那里。”

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈheɪ](ə)n] ,
evidently in a high state of indignation ,
显然 在 一个 高的 状态 的 愤慨 ,
显然非常愤慨 ,

[ænd; ənd][ræn][pæst][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [stɜːz] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] .
and ran past him up the stairs to her own apartments .
和 跑 过去的 他 向上 这 楼梯 到 她 自己的 公寓 .
然后她跑过他身边，上了楼，回到了自己的公寓。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **She couldn't speak to him now** , " **she said** ;
" 她 不能 说话 到 他 现在 , " 她 说 ;
“她现在没法和他说话，”她说；

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈwɪkɪd] " — [ˈæŋɡər]
" **she was a great deal too angry with that — that — that little** , **wicked** " — **anger**
" 她 曾是 一个 伟大的 交易 也 生气的 和 那 — 那 — 那 小的 , 邪恶 " — 愤怒
[tʃoʊkt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
choked the rest of the words ,
窒息 这 休息 的 这 字 ,
她对那个——那个——那个邪恶的小家伙——非常生气，愤怒让她说不出话来。

[ɔːr] [priˈventɪd] [ðer; ðər] [ˈʌtərəns] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪdɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
or prevented their utterance until Lady Clavering had passed out of hearing .
或者 阻止 他们的 发声 直到 女士 克拉弗林 有 通过了 出去 的 听力 .
或者阻止他们说话，直到克拉弗林夫人昏迷不醒。

" [maɪ] [dɪr] , [ɡʊd] [mɪs] [ˈeɪməri] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , " [aɪ] [siː]
" **My dear , good Miss Amory** , " **the major said , entering the drawing - room** , " **I see**
" 我的 亲爱的 , 好的 错过 阿莫里 , " 这 主要的 说 , 进入 这 绘画 - 房间 , " 我 看
[wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .
what is happening .
什么 是 发生 .
“我亲爱的、善良的艾莫里小姐，”少校走进客厅说道，“我看到了正在发生的事情。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈɡriːɪŋ] .
You and mamma have been disagreeing .
你 和 妈妈 有 到过 不同意 .
你和妈妈意见不合。

[ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ˌdɪsəˈɡriː] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈfæməlɪz] .
Mothers and daughters disagree in the best families .
母亲们 和 女儿们 不同意 在 这 最好的 家庭 .
即使是最好的家庭，母亲和女儿也会有分歧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [hiːld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] [ˈleɪdɪ] [ˈklæpərtən]
It was but last week that I healed up a quarrel between Lady Clapperton
它 曾是 但 最后的 星期 那 我 已治愈 向上 一个 争吵 之间 女士 克拉珀顿
[ænd; ənd][hɜːr; hɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈleɪdɪ] [ˈklɔːdiə] .
and her daughter Lady Claudia .
和 她 女儿 女士 克劳迪娅 .
就在上周，我调解了克拉珀顿夫人和她女儿克劳迪娅夫人之间的争吵。

[ˈleɪdɪ] [lɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hɜːr] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [hæv; həv][naːt][ˈspʊkən][fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] .
Lady Lear and her eldest daughter have not spoken for fourteen years .
女士 李尔王 和 她 长子 女儿 有 不是 说 为了 十四 年 .
李尔王夫人和她的大女儿已经十四年没有说过话了。

[ˈkɪndə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Kinder and more worthy people than these I never knew in the whole course of
幼儿园 和 更多的 值得 人们 比 这些 我 绝不 知道 在 这 所有的 课程 的
[maɪ] [laɪf] ;
my life ;
我的 生活 ;

我一生中从未见过比他们更善良、更有价值的人；

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbaːdi] [bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈædmərəb(ə)] .
for every body but each other admirable .
为了 每一个 身体 但 每个 其他 令人钦佩的 .

除了彼此之外，其他人都很令人钦佩。

[bʌt; bət] [ðei] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] : [ðei] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] : [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] , [maɪ]
But they can't live together : they oughtn't to live together : and I wish , my
但 他们 不能 居住 一起 : 他们 不应该 到 居住 一起 : 和 我 希望 , 我的
[dɪr] [ˈkriːtʃər] ,
dear creature ,
亲爱的 生物 ,

但他们不能一起生活：他们不应该一起生活：而我亲爱的孩子，我希望

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] ,
with all my soul ,
和 全部 我的 灵魂 ,

我发自内心地说：

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]
that I could see you with an establishment of your own — for there is no
那 我 可以 看 你 和 一个 建立 的 你的 自己的 — 为了 那里 是 不
[ˈwʊmən] [ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [wʌn] [ˈbetər] — [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
woman in London who could conduct one better — with your own establishment ,
女士 在 伦敦 WHO 可以 执行 — 更好的 — 和 你的 自己的 建立 ,

我觉得你可以拥有自己的餐厅——因为在伦敦没有哪个女人能比你经营得更好——拥有自己的餐厅，

[ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [ˈhæpi] . "
making your own home happy . "
制作 你的 自己的 家 快乐的 . "

打造幸福的家。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɪlfɪd] ;
" I am not very happy in this one , " said the Sylphide ;
" 我 是 不是 非常 快乐的 在 这 一 , " 说 这 仙女 ;

“我不太喜欢这个，”仙女说；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈmæmə] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [seɪnt] . "
" and the stupidity of mamma is enough to provoke a saint . "
" 和 这 愚蠢 的 妈妈 是 足够的 到 惹 一个 圣 . "

“妈妈的愚蠢足以激怒圣人。”

" [priˈsaɪsli] [soʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .
" Precisely so ; you are not suited to one another .
" 恰恰 所以 ; 你 是 不是 适合 到 一 其他 .

“正是如此；你们并不合适。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kəˈmɪtɪd] [wʌn] [fɔːlt] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈneɪtʃər] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn]
Your mother committed one fault in early life — or was it Nature , my dear , in
你的 母亲 坚定的 一 过错 在 早期的 生活 — 或者 曾是 它 自然 , 我的 亲爱的 , 在
[jʊr; jər] [keɪs] ?
your case ?
你的 案件 ?

你母亲在年轻时犯了一个错误——或者，亲爱的，就你而言，是天性使然？

— [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈedʒuketɪd][juː; jə] .
— she ought not to have educated you .
— 她 应该 不是 到 有 受过教育 你 .

她本不该教你。

[juː; jə] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp][tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl]
You ought not to have been bred up to become the refined and intellectual
你 应该 不是 到 有 到过 繁殖 向上 到 变得 这 精制 和 知识分子
[ˈbiːɪŋ] [juː; jə][ɑːr; ər] ,
being you are ,
存在 你 是 ,

你本不该被培养成如今这样一位优雅而富有智慧的人。

[səˈraʊndɪd] , [æz; əz][aɪ] [oʊn] [juː; jə][ɑːr; ər] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][jər; jər][ˈdʒiːniəs][ɔːr][jər; jər]
surrounded , as I own you are , by those who have not your genius or your
包围 , 作为 我 自己的 你 是 , 经过 那些 WHO 有 不是 你的 天才 或者 你的
[rɪˈfaɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

而我却认为你身边的人，没有你的才华和修养。

[jər; jər] [pleɪs] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜːrkl] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
Your place would be to lead in the most brilliant circles , not to follow ,
你的 地方 会 是 到 带领 在 这 最多 杰出的 界 , 不是 到 跟随 ,
你的位置应该是引领最杰出的精英，而不是跟随者。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [səˈsaɪəti] .
and take a second place in any society .
和 拿 一个 第二 地方 在 任何 社会 .

在任何社会中都只能屈居第二。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jə] , [mɪs] [ˈeɪməri] : [juː; jə][ɑːr; ər] [æmˈbɪʃəs] ; [ænd; ənd][jər; jər] [ˈpraːpər] [sfɪr]
I have watched you , Miss Amory : you are ambitious ; and your proper sphere
我 有 观看 你 , 错过 阿莫里 : 你 是 雄心勃勃 ; 和 你的 恰当的 领域
[ɪz] [kəˈmænd] .
is command .
是 命令 .

我一直观察着你，艾莫里小姐：你很有野心；而你最适合的领域是指挥。

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaɪn] ; [ænd; ənd][juː; jə] [ˈnevər] [kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
You ought to shine ; and you never can in this house , I know it .
你 应该 到 闪耀 ; 和 你 绝不 能 在 这 房子 , 我 知道 它 .

你应该大放异彩；但我知道，在这个家里你永远也做不到。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][æɪ] [ʃəl] [siː] [juː; jə][ɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [wʌn] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
I hope I shall see you in another and a happier one , some day ,
我 希望 我 将 看 你 在 其他 和 一个 更快乐 一 , 一些 天 ,
我希望有一天能在另一个更快乐的日子见到你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and the mistress of it .
和 这 情妇 的 它 .

以及它的女主人。

" [ðə; ði] [ˈsɪlfɪd] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈlɪli] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] " [wer] [ɪz][ðə; ði]
" The Sylphide shrugged her lily shoulders with a look of scorn " Where is the
" 这 仙女 耸了耸肩 她 百合 肩膀 和 一个 看 的 轻蔑 " 在哪里 是 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

仙女耸了耸她百合般的肩膀，脸上带着轻蔑的神色。“王子在哪里？”

[ænd; ənd] [wɜr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈmeɪdʒər] [pɛn'dɛnɪs] ？ " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and where is the palace , Major Pendennis ? " she said .
和 在哪里 是 这 宫殿 , 主要的 彭登尼斯 ？ " 她 说 .
“彭德尼斯少校，宫殿在哪里？”她问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] .
" I am ready .
" 我 是 准备好 .
“我已经准备好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] , [noʊ][ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] . "
But there is no romance in the world now , no real affection . "
但 那里 是 不 浪漫 在 这 世界 现在 , 不 真实的 感情 . "
但如今世上已无浪漫，无真情实感。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [er]
" No , indeed , " said the major , with the most sentimental and simple air
" 不 , 的确 , " 说 这 主要的 , 和 这 最多 感伤的 和 简单的 空气
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .
which he could muster .
哪个 他 可以 鼓起 .
“不，的确如此，”少校用他所能表现出的最感伤、最朴实的语气说道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈblɑːnʃ] , [ˈkæstrɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] ,
" Not that I know any thing about it , " said Blanche , casting her eyes down ,
" 不是 那 我 知道 任何 事物 关于 它 , " 说 布兰奇 , 铸件 她 眼睛 向下 ,
“我对此一无所知，”布兰奇说着，垂下了眼帘。

" [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ˈnɑːvəlz] . "
" except what I have read in novels . "
" 除了 什么 我 有 读 在 小说 . "
“除了我在小说里读到的那些。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ˈmeɪdʒər] [pɛn'dɛnɪs] [kraɪd] ; " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
" Of course not , " Major Pendennis cried ; " how should you , my dear young lady ?
" 的 课程 不是 , " 主要的 彭登尼斯 哭 ; " 如何 应该 你 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ?
“当然不是，”彭德尼斯少校喊道；“你怎能这样呢，我亲爱的年轻女士？”

[ænd; ənd][ˈnɑːvəlz] [eɪnt] [truː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪˈmɑːrk] [əd'mərəbli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈroʊməns]
and novels ain't true , as you remark admirably , and there is no romance
和 小说 不是 真的 , 作为 你 评论 令人钦佩地 , 和 那里 是 不 浪漫
[left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
left in the world .
左边 在 这 世界 .
正如你所精彩指出的，小说并非真实，世界上已经没有浪漫可言了。

[bɪ'gæd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [laɪk] [maɪ] [ˈnefjuː] . "
Begad , I wish I was a young fellow , like my nephew . "
贝加德 , 我 希望 我 曾是 一个 年轻的 同伴 , 喜欢 我的 侄子 . "
唉，我真希望自己像我侄子一样年轻。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [ˈeɪməri] , [ˈmjuːzɪŋ] ,
" And what , " continued Miss Amory , musing ,
" 和 什么 , " 持续 错过 阿莫里 , 沉思 ,
“然后呢？”艾莫里小姐沉思着继续说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huːm] [wiː; wi] [siː] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːlz] [ˈevri] [naɪt] — [ˈdænsɪŋ]
" what are the men whom we see about at the balls every night — dancing
" 什么 是 这 男人 谁 我们 看 关于 在 这 球 每一个 夜晚 — 跳舞
[ˈgɑːdzmən] , [ˈpenɪləs] [ˈtreʒəri] [klaːks] — [ˈbuːbi] !
guardsmen , penniless treasury clerks — boobies !
卫兵 , 身无分文 财政部 职员 — 乳房 !
“我们每晚在舞会上看到的那些人——跳舞的卫兵、身无分文的财政部职员——都是些傻瓜！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['brʌðəz] ['fɔ:rtʃən] ,
If I had my brother's fortune ,
如果 我 有 我的 兄弟 财富 ,
如果我拥有我哥哥的财产,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ju:; jʊ] ['prə:mɪs] [em 'i:] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ]
I might have such an establishment as you promise me — but with my
我 可能 有 这样的 一个 建立 作为 你 承诺 我 — 但 和 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
我或许能像你承诺的那样开办一家店——但要用我的名义,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [mi:nz] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ?
and with my little means , what am I to look to ?
和 和 我的 小的 方法 , 什么 是 我 到 看 到 ?
我如此微薄的收入, 还能指望什么呢?

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑ:rsn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bærɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [nɪr] ['rʌsl] - [skwer] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn]
A country parson , or a barrister in a street near Russell - square , or a captain in
一个 国家 牧师 , 或者 一个 律师 在 一个 街道 靠近 罗素 - 正方形 , 或者 一个 队长 在
[ə; eɪ] [drə'gu:n] - ['redʒɪmənt] ,
a dragoon - regiment ,
一个 龙骑兵 - 团 ,
一位乡村牧师, 或者一位在罗素广场附近街道执业的律师, 或者一位龙骑兵团的上尉,

[hu:] [wɪl] [teɪk] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
who will take lodgings for me ,
WHO 将要 拿 住宿 为了 我 ,
谁能帮我安排住宿?

[ænd; ænd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] ['tɪpsɪ] [ænd; ænd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] [sɜ:r]['frænsɪs]
and come home from the mess tipsy and smelling of smoke like Sir Francis
和 来 家 从 这 混乱 微醺 和 闻起来 的 抽烟 喜欢 先生 弗朗西斯
['kleɪvərɪŋ] .
Clavering .
克拉弗林 .
从混乱中回来时, 他醉醺醺的, 身上带着弗朗西斯·克拉弗林爵士般的烟味。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə][end] [laɪf] .
That is how we girls are destined to end life .
那 是 如何 我们 女孩们 是 注定 到 结尾 生活 .
这就是我们女孩注定要结束生命的方式。

[oʊ]['meɪdʒər] [pən'denɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [bɔ:lz] ,
O Major Pendennis , I am sick of London , and of balls ,
哦 主要的 彭登尼斯 , 我 是 生病的 的 伦敦 , 和 的 球 ,
哦, 彭德尼斯少校, 我厌倦了伦敦, 也厌倦了舞会。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dændɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tʃɪn] - [tɪps] ,
and of young dandies with their chin - tips ,
和 的 年轻的 花花公子 和 他们的 下巴 - 尖端 ,
还有那些下巴尖尖的年轻花花公子们,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [greɪt] ['leɪdɪz] [hu:] [noʊ] [ju: 'es][wʌn] [deɪ] [ænd; ænd][kʌt] [ju: 'es][ðə; ði]
and of the insolent great ladies who know us one day and cut us the
和 的 这 傲慢的 伟大的 女士们 WHO 知道 我们 一 天 和 切 我们 这
[nekst] — [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɔ:ltə'geðər] .
next — and of the world altogether .
下一个 — 和 的 这 世界 共 .
还有那些傲慢无礼的贵妇人, 她们今天还认识我们, 明天就对我们冷嘲热讽——还有整个世界。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][gʊv][ɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
I should like to leave it and to go into a convent , that I should .
我 应该 喜欢 到 离开 它 和 到 去 进入 一个 修道院 , 那 我 应该 .
我应该离开这里, 去修道院, 我应该这么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [faɪnd] [ˈeni] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [em 'iː] .
I shall never find any body to understand me .
我 将 绝不 寻找 任何 身体 到 理解 我 .
我永远也找不到一个能理解我的人。

[ænd; ənd][aɪ][liːv; laɪv] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈloʊn][ɪn][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
And I live here as much alone in my family and in the world ,
和 我 居住 这里 作为 很多 独自的 在 我的 家庭 和 在 这 世界 ,
我在这里生活, 既感到孤独, 又感到孤独, 无论是在家庭中还是在这个世界上。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sel] [lɒkt] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈevər] .
as if I were in a cell locked up for ever .
作为 如果 我 是 在 一个 细胞 已锁定 向上 为了 曾经 .
感觉自己就像被永远关在牢房里一样。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [tʃærəti] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] ,
I wish there were Sisters of Charity here , and that I could be one ,
我 希望 那里 是 姐妹 的 慈善 这里 , 和 那 我 可以 是 一 ,
我希望这里有仁爱修女会的修女, 而我也能成为其中一员。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪɡ] , [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [wɜːrld] .
and catch the plague , and die of it — I wish to quit the world .
和 抓住 这 瘟疫 , 和 死 的 它 — 我 希望 到 辞职 这 世界 .
我宁愿染上瘟疫, 死去——我愿离开这个世界。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈveri] [oʊld] : [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪəd] ,
I am not very old : but I am tired ,
我 是 不是 非常 老的 : 但 我 是 疲劳的 ,
我年纪不算大, 但我很累。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] — [aɪv] [bɪn] [soʊ] - — [aɪm] [ˈwɪri] ,
I have suffered so much — I've been so disillusionated — I'm weary ,
我 有 遭受 所以 很多 — 我已经 到过 所以 - — 我是 厌倦 ,
我受了很多苦——我太失望了——我筋疲力尽。

[aɪm] [ˈwɪri] — [oʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈbekən] [em 'iː] [əˈweɪ] !
I'm weary — O that the Angel of Death would come and beckon me away !
我是 厌倦 — 哦 那 这 天使 的 死亡 会 来 和 招手 我 离开 !
我好累啊——但愿死神天使能来带我离开！

" [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
" **This speech may be interpreted as follows .**
" 这 演讲 可能 是 翻译 作为 跟随 .
“这段演讲可以这样理解。

[ə; eɪ] [fjuː] [nɑːts] [sɪns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] , [ˈleɪdi] [fləˈmɪŋɡʊv] , [hæd; həd] [kʌt] [mɪs] [ˈeɪməri] [ænd; ənd] [ˈleɪdi]
A few nights since a great lady , Lady Flamingo , had cut Miss Amory and Lady
一个 很少 夜晚 自从 一个 伟大的 女士 , 女士 火烈鸟 , 有 切 错过 阿莫里 和 女士
[ˈkleɪvərɪŋ] .
Clavering .
克拉弗林 .
几天前, 一位伟大的女士, 弗拉明戈夫人, 剪掉了艾莫里小姐和克拉弗林夫人的辫子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə]['leɪdi][drʌmz]
She was quite mad because she could not get an invitation to Lady Drum's
她 曾是 相当 疯狂的 因为 她 可以 不是 得到 一个 邀请 到 女士 鼓的
[bɔːl] :
ball :
球 :

她非常生气，因为她没能收到德拉姆夫人舞会的邀请函：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][prə'pəʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər] :
it was the end of the season and nobody had proposed to her :
它 曾是 这 结尾 的 这 季节 和 无人 有 建议的 到 她 :

赛季结束了，却没有人向她求婚：

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][meɪd][noʊ][sen'seɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
she had made no sensation at all ,
她 有 制成 不 感觉 在 全部 ,
她丝毫没有引起任何轰动。

[ʃiː, ʃi][huː][wʌz; wəz][soʊ][mʌt]['klɛvə,rɜː][ðæn; ðən]['eni][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] ,
she who was so much cleverer than any girl of the year ,
她 WHO 曾是 所以 很多 更聪明 比 任何 女孩 的 这 年 ,
她比年度所有女孩都聪明得多，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ]['leɪdɪz]['fɔːmɪŋ][hɜːr; hər]['speɪ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .
and of the young ladies forming her special circle .
和 的 这 年轻的 女士们 成型 她 特别的 圆圈 .
以及她特殊圈子里的年轻女士们。

[ˈdɔːrə][huː][hæd; həd][bʌt; bət][faɪv]['θaʊz(ə)nd][paʊndz] , [ˈflɔːrə][huː][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
Dora who had but five thousand pounds , **Flora who had nothing** , **and**
多拉 WHO 有 但 五 千 磅 , 弗洛拉 WHO 有 没有什么 , 和
[ˌliː(ə)nɔːrə][huː][hæd; həd][red][her] ,
Leonora who had red hair ,
莱昂诺拉 WHO 有 红色的 头发 ,
朵拉只有五千英镑，弗洛拉一无所有，还有一头红发的莱昂诺拉。

[wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mæɪrɪd] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][kʌm][fɔːr; fər][ˈblɑːnʃ]['eɪməɪrɪ] .
were going to be married , **and nobody had come for Blanche Amory** .
是 去 到 是 已婚 , 和 无人 有 来 为了 布兰奇 阿莫里 .
他们即将结婚，但没有人来参加布兰奇·阿莫里的婚礼。

" [juː; jʊ][dʒʌdʒ]['waɪzli][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ə'baʊt][jʊr; jər][pə'zi(ə)n] , [maɪ][dɪr][mɪs]
" **You judge wisely about the world** , **and about your position** , **my dear Miss**
" 你 法官 明智地 关于 这 世界 , 和 关于 你的 位置 , 我的 亲爱的 错过
[ˈblɑːnʃ] ,
Blanche ,
布兰奇 ,
“亲爱的布兰奇小姐，你对这个世界和你的处境都有着明智的判断。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər][sed] .
" **the major said** .
" 这 主要的 说 .
少校说道。

" [ðə; ði][prɪns][dəʊnt]['mæɪrɪ][ˈnaʊədeɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] :
" **The prince don't marry nowadays** , **as you say** :
" 这 王子 不 结婚 如今 , 作为 你 说 :
“正如你所说，如今的王子都不结婚了：

[ən'les][ðə; ði][ˈprɪnses][hæz; həz][ə; eɪ] - [diːl][ʌv; əv][ˈmʌni][ɪn][ðə; ði][fʌndz] ,
unless the princess has a doosid deal of money in the funds ,
除非 这 公主 有 一个 - 交易 的 钱 在 这 资金 ,
除非公主的基金里有一大笔钱，

[ɔːr][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ræŋk] .
or is a lady of his own rank .
或者 是 一个 女士 的 他的 自己的 秩 :

或者是一位与他地位相当的女士。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməlɪz] [ˈmæri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməlɪz] :
The young folks of the great families marry into the great families :
这 年轻的 各位 的 这 伟大的 家庭 结婚 进入 这 伟大的 家庭 :

显赫家族的年轻人会与显赫家族联姻:

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈfɜːrtʃən] [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈʃəʊldəz] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
if they haven't fortune they have each other's shoulders , to push on in the world ,
如果 他们 还没有 财富 他们 有 每个 其他的 肩膀 , 到 推 在 在 这 世界 ,

即使他们没有财富，他们也可以互相扶持，继续在这个世界上前行。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] .
which is pretty nearly as good .
哪个 是 漂亮的 几乎 作为 好的 :

这几乎也同样好。

[ə; eɪ][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɜːrtʃən] [kæən; kən] [ˈskersli] [hoʊp][fɜːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] :
A girl with your fortune can scarcely hope for a great match :
一个 女孩 和 你的 财富 能 几乎 希望 为了 一个 伟大的 匹配 :

像你这样家境优渥的女孩，很难指望找到理想的伴侣:

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈædmərəb(ə)][tækt][ænd; ənd] [faɪn] [ˈmænərz] ,
but a girl with your genius and your admirable tact and fine manners ,
但 一个 女孩 和 你的 天才 和 你的 令人钦佩的 策略 和 美好的 礼仪 ,

但是，像你这样才华横溢、机智过人、举止优雅的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈklevər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [meɪ] [meɪk] [ˈeni] [pleɪs] [fɜːr; fər][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði]
with a clever husband by her side , may make any place for herself in the
和 一个 聪明的 丈夫 经过 她 边 , 可能 制作 任何 地方 为了 她自己 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :

如果身边有位聪明的丈夫，她可以在世界上任何地方占有一席之地。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡroʊn] - [rɪˈpʌblɪkən] .
We are grown doosid republican .
我们 是 生长 - 共和党人 :

我们是成熟的共和党人。

[ˈtælənt] [ræŋks][wɪð; wɪθ][bɜːrθ][ænd; ənd] [welθ] [naʊ] , [bɪˈɡæd] : [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklevər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Talent ranks with birth and wealth now , begad : and a clever man with a
天赋 排名 和 出生 和 财富 现在 , 贝加德 : 和 一个 聪明的 男人 和 一个
[ˈklevər] [waɪf] ,
clever wife ,
聪明的 妻子 ,

如今，才华与出身和财富同等重要，一位智者说道：一个聪明的男人配上一个聪明的妻子，

[meɪ] [teɪk] [ˈeni] [pleɪs] [ðeɪ] [pliːz] .
may take any place they please .
可能 拿 任何 地方 他们 请 :

他们可以去任何他们想去的地方。

" [mɪs] [ˈeɪməri] [dɪd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [ment] .
" **Miss Amory did not of course in the least understand what Major Pendennis meant** .
" 错过 阿莫里 做过 不是 的 课程 在 这 至少 理解 什么 主要的 彭登尼斯 意思是 :

“艾莫里小姐当然一点也不明白彭德尼斯少校的意思。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɜːr; həər][maɪnd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] ,
Perhaps she thought over circumstances in her mind , and asked herself ,
也许 她 想法 超过 情况 在 她 头脑 , 和 问 她自己 ,
或许她仔细思考过各种情况, 然后问自己:

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [nɪ'ɡoʊʃiɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈsuːtər] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi]
could he be a negotiator for a former suitor of hers , and could he
可以 他 是 一个 谈判者 为了 一个 以前的 求婚者 的 她的 , 和 可以 他
[miːn] [pen] ?
mean Pen ?
意思是 笔 ?

他会不会是她前追求者的谈判代表? 他指的会不会是 Pen?
[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪv(ə)] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
No , it was impossible ; he had been civil , but nothing more .
不 , 它 曾是 不可能的 ; 他 有 到过 民用 , 但 没有什么 更多的 .
不, 这不可能; 他态度礼貌, 但仅此而已。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , " [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈklevər] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
So she said , laughing , " Who is the clever man , and when will you bring him
所以 她 说 , 笑 , " WHO 是 这 聪明的 男人 , 和 什么时候 将要 你 带来 他
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

于是她笑着说: “谁是那个聪明人? 你什么时候把他带到我面前来? ”
[ˈmeɪdʒər] [pən'denɪs] ?
Major Pendennis ?
主要的 彭登尼斯 ?
彭德尼斯少校?

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I am dying to see him .
我 是 垂死 到 看 他 .
我非常想见到他。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ˈmɪstər] . [ˈhenrɪ]
" At this moment a servant threw open the door , and announced Mr . Henry
" 在 这 片刻 一个 仆人 扔 打开 这 门 , 和 宣布 先生 . 亨利
[foʊkɜː] : [æt; ət] [wɪtʃ] [neɪm] ,
Foker : at which name ,
福克 : 在 哪个 姓名 ,
这时, 一个仆人猛地推开门, 宣布道: “亨利·福克先生:”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [bəʊθ][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
and at the appearance of our friend both the lady and the gentleman
和 在 这 外貌 的 我们的 朋友 两个都 这 女士 和 这 绅士
[bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
burst out laughing .
爆裂 出去 笑 .
当我们的朋友出现时, 那位女士和这位先生都哈哈大笑起来。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] , " [ˈmeɪdʒər] [pən'denɪs] [sed] .
" That is not the man , " Major Pendennis said .
" 那 是 不是 这 男人 , " 主要的 彭登尼斯 说 .
“那不是他,”彭德尼斯少校说。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [bɔːrd] [greɪvsɛndz] [ˈdɔːtər] .
" He is engaged to his cousin , Lord Gravesend's daughter .
" 他 是 已订婚的 到 他的 表哥 , 主 格雷夫森德的 女儿 .
“他与他的表妹, 格雷夫森德勋爵的女儿订婚了。”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['eɪməri] .
Good - by , my dear Miss Amory .
好的 - 经过 , 我的 亲爱的 错过 阿莫里 .

再见了, 我亲爱的艾莫里小姐。

" [wʌz; wəz][pen] ['groʊɪŋ] ['wɜːrldli] ,
" **Was Pen growing worldly ,**
" 曾是 笔 生长 世俗 ,

“彭恩是否变得越来越世故了? ”

[ænd; ənd][ʊd; əd][ə; eɪ][mæn][nɑːt][get][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
and should a man not get the experience of the world and lay it to
和 应该 一个 男人 不是 得到 这 经验 的 这 世界 和 躺 它 到
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ?
his account ?
他的 帐户 ?

难道一个人不应该积累世间经验并将其转化为自己的财富吗?

" [hiː; hi][felt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [oʊld]
" **He felt , for his part , " as he said , " that he was growing very old**
" 他 毛毡 , 为了 他的 部分 , " 作为 他 说 , " 那 他 曾是 生长 非常 老的
['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

他说: “就他而言, 他觉得自己很快就要老了。”

[haʊ] [ðɪs] [taʊn] [fɔːrmz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns][tuː; tə] ['wɔːrɪŋtɪn] .
How this town forms and changes us , " he said once to Warrington .
如何 这 镇 表格 和 变化 我们 , " 他 说 一次 到 沃灵顿 .

“这座城镇如何塑造和改变我们,”他曾对沃灵顿说道。

[iːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['naɪts] [ə'mjuːzmənt] ; [ænd; ənd][pen][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]
Each had come in from his night's amusement ; and Pen was smoking
每个 有 来 在 从 他的 夜晚 娱乐 ; 和 笔 曾是 吸烟
[hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] ,
his pipe , and recounting ,
他的 管道 , 和 重新计算 ,

他们都结束了夜间的娱乐活动回到了家; 潘恩正抽着烟斗, 一边讲述着:

[æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
as his habit was , to his friend the observations and adventures of
作为 他的 习惯 曾是 , 到 他的 朋友 这 观察 和 冒险 的
[ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [dʒʌst][pæst] .
the evening just past .
这 晚上 只是 过去的 .

按照他的习惯, 他把刚刚过去的晚上所见所闻和奇遇告诉了他的朋友。

" [haʊ] [aɪ][eɪ'em] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpltən] [bɔɪ] [æt; ət] ['fer,oʊks] ,
" **How I am changed , " he said , " from the simpleton boy at Fair Oaks ,**
" 如何 我 是 已更改 , " 他 说 , " 从 这 傻瓜 男生 在 费尔奥克斯 ,
“我变化真大,”他说, “从费尔奥克斯那个傻小子变成了现在这样。”

[huː] [wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʌv] ?
who was fit to break his heart about his first love ?
WHO 曾是 合身 到 休息 他的 心 关于 他的 第一的 爱 ?

谁有脸让他痛失初恋?

['leɪdi] ['mɪrəbel] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Lady Mirabel had a reception to - night ,
女士 米拉贝尔 有 一个 接待 到 - 夜晚 ,

米拉贝尔夫人今晚举办了一场招待会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] ['dʌtʃəs]
and was as grave and collected as if she had been born a duchess
和 曾是 作为 严重 和 集 作为 如果 她 有 到过 出生 一个 公爵夫人
,
.
.

她神态庄重沉稳，仿佛生来就是一位公爵夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

and had never seen a trap - door in her life .
和 有 绝不 已见 一个 陷阱 - 门 在 她 生活 .

她这辈子都没见过活板门。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpætrənaɪzd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈwɔːltər]
She gave me the honor of a conversation , and patronized me about Walter
她 给予 我 这 荣誉 的 一个 对话 , 和 受惠 我 关于 沃尔特
[ləˈreɪn] , [kwɑɪt] [ˈkaɪndli] . "

Lorraine , quite kindly . "
洛林 , 相当 亲切地 . "

她给了我一次交谈的荣幸，并非常和蔼地向我介绍了沃尔特·洛林。

" [wʌt] [kɑːndɪˈsenʃn] , " [brʊk] [ɪn] [ˈwɔːrɪŋtn] .

" What condescension , " broke in Warrington .
" 什么 居高临下 , " 打破 在 沃灵顿 .

“真是傲慢！”沃灵顿怒斥道。

" [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?

" Wasn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗？

" [pen] [sed] , [ˈsɪmpli] ; [æt; ət] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
" Pen said , simply ; at which the other burst out laughing according to his wont .
" 笔 说 , 简单地 ; 在 哪个 这 其他 爆裂 出去 笑 根据 到 他的 惯于 .

潘简单地说；听到这话，对方像往常一样哈哈大笑起来。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Is it possible , " he said ,
" 是 它 可能的 , " 他 说 ,

“有可能吗？”他问道。

" [ðæt] [ˈeni] [ˈbɔːdi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ləˈreɪn] ? "
" that any body should think of patronizing the eminent author of Walter Lorraine ? "
" 那 任何 身体 应该 思考 的 居高临下 这 杰出 作者 的 沃尔特 洛林 ? "

“竟然有人会想到去赞助沃尔特·洛林这位杰出的作家？”

" [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] , " [pen] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] :

" You laugh at both of us , " Pen said , blushing a little :
" 你 笑 在 两个都 的 我们 , " 笔 说 , 脸红 一个 小的 :

“你嘲笑我们俩，”潘说道，脸颊微微泛红：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [maɪˈself] .

" I was coming to that myself .
" 我 曾是 未来 到 那 我 .

“我自己也正有此意。”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊk] ([æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər]
She told me that she had not read the book (as indeed I believe she never
她 讲述 我 那 她 有 不是 读 这 书 (作为 的确 我 相信 她 绝不
[riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]) ,
read a book in her life) ,
读 一个 书 在 她 生活) ,

她告诉我她没读过这本书（事实上，我相信她这辈子都没读过书），

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdɪ] - [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t]
but that Lady Rockminster had , and that the Duchess of Connaught
但 那 女士 - 有 , 和 那 这 公爵夫人 的 康诺特
[prə'haʊnst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['klevər] .
pronounced it to be very clever .
发音 它 到 是 非常 聪明的 .

但罗克明斯特夫人有，康诺特公爵夫人称赞它非常巧妙。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['hæpi] ,
In that case , I said I should die happy ,
在 那 案件 , 我 说 我 应该 死 快乐的 ,

既然如此，我说我应该死而无憾。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə] [pli:z] [ðu:z] [tu:] ['leɪdɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
for that to please those two ladies was in fact the great aim of my existence ,
为了 那 到 请 那些 二 女士们 曾是 在 事实 这 伟大的 目的 的 我的 存在 ,
事实上，取悦这两位女士就是我存在的最大目标。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [æprə'beɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ni:d] [lʊk] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ʌðər] .
and having their approbation , of course I need look for no other .
和 拥有 他们的 赞许 , 的 课程 我 需要 看 为了 不 其他 .

既然得到了他们的认可，我当然无需再寻找其他人了。

['leɪdɪ] ['mɪrəbel] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] ['sɔ:ləmlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ]
Lady Mirabel looked at me solemnly out of her fine eyes , and said , ' O
女士 米拉贝尔 看起来 在 我 庄严地 出去 的 她 美好的 眼睛 , 和 说 , - 哦
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

米拉贝尔夫人用她那双美丽的眼睛严肃地看着我，说道：“哦，的确如此。”

- [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] ,
' as if she understood me ,
- 作为 如果 她 理解 我 ,

仿佛她理解我似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['θə:zdɪz; -deɪz] ; [ænd; ənd]
and then she asked me whether I went to the duchess's Thursdays ; and
和 然后 她 问 我 无论 我 去 到 这 公爵夫人的 星期四 ; 和
[wen] [aɪ] [sed] [noʊ] ,
when I said no ,
什么时候 我 说 不 ,

然后她问我是否参加过公爵夫人的周四聚会；当我回答没有时，

[hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [em 'i:] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] ,
hoped she should see me there , and that I must try and get there ,
希望 她 应该 看 我 那里 , 和 那 我 必须 尝试 和 得到 那里 ,
我希望她能在那里见到我，我必须想办法去那里。

['evri] ['bɑ:di] [went] [ðer; ðər] — ['evri] ['bɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [sə'saɪəti] :
every body went there — every body who was in society :
每一个 身体 去 那里 — 每一个 身体 WHO 曾是 在 社会 :

每个人都去了那里——所有身处社会中的人：

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [tɪmbʌk'tu:] ,
and then we talked of the new ambassador from Timbuctoo ,
和 然后 我们 谈话 的 这 新的 大使 从 廷巴克图 ,

然后我们谈到了来自廷巴克图的新任大使，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ;
and how he was better than the old one ;
和 如何 他 曾是 更好的 比 这 老的 一 ;

以及他如何比老一辈更优秀；

[ænd; ənd] [haʊ] ['leɪdi] ['meri] ['bɪlɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæəri] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [kwaɪt] [brɪˈloʊ]
and how Lady Mary Billington was going to marry a clergyman quite below
和 如何 女士 玛丽 比灵顿 曾是 去 到 结婚 一个 牧师 相当 以下
[hɜːr; hər][ɪn][ræŋk] ;
her in rank ;
她 在 秩 ;
玛丽·比灵顿小姐将要嫁给一位地位远低于她的牧师；

[ænd; ənd] [haʊ] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˈrɪŋdʌv] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðər; ðər]
and how Lord and Lady Ringdove had fallen out three months after their
和 如何 主 和 女士 环颈斑鸠 有 倒下 出去 三 几个月 后 他们的
[ˈmæriɪdʒ] [əˈbaʊt] [tɔːm] [ˈpaʊtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] ,
marriage about Tom Pouter of the Blues ,
婚姻 关于 汤姆 嘟嘴 的 这 蓝调 ,
以及林多夫勋爵和夫人婚后三个月就因为蓝调乐队的汤姆·普特而闹翻的经过。

['leɪdi] - ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
Lady Ringdove's cousin , and so forth .
女士 - 表哥 , 和 所以 前进 .
环鸽夫人的表亲，等等。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]
From the gravity of that woman you would have fancied she had been born
从 这 重力 的 那 女士 你 会 有 幻想 她 有 到过 出生
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
in a palace ,
在 一个 宫殿 ,
从那位女士端庄的气质来看，你会觉得她像是出生在宫殿里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['bɛlˌɡreɪv] - [skwɛr] . "
and lived all the seasons of her life in Belgrave - square . "
和 居住地 全部 这 季节 的 她 生活 在 贝尔格雷夫 - 正方形 . "
她一生都在贝尔格雷夫广场度过。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈprɪti] [wel] ,
" And you , I suppose you took your part in the conversation pretty well ,
" 和 你 , 我 认为 你 采取 你的 部分 在 这 对话 漂亮的 出色地 ,
“而你，我想你在对话中也表现得相当不错。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈferˌoʊks] ['kæs(ə)]
as the descendant of the earl your father , and the heir of Fairoaks Castle
作为 这 后裔 的 这 伯爵 你的 父亲 , 和 这 继承人 的 费尔奥克斯 城堡
?
?
?
作为你父亲伯爵的后裔，以及费尔奥克斯城堡的继承人？

" ['wɔːrɪŋtn] [sed] .
" Warrington said .
" 沃灵顿 说 .
沃灵顿说。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ]
" Yes , I remember reading of the festivities which occurred when you came of age
" 是的 , 我 记住 阅读 的 这 庆祝活动 哪个 发生 什么时候 你 来了 的 年龄
.
:
.
“是的，我记得读过你成年时举行的庆祝活动。”

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntəs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ti:] [swa:ˈreɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˌnoʊˈbɪləti] ;
The countess gave a brilliant tea soirée to the neighboring nobility ;
这 伯爵夫人 给予 一个 杰出的 茶 晚会 到 这 邻接 贵族 ;

伯爵夫人为邻近的贵族举办了一场精彩绝伦的茶会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenəntri] [wɜ:r; wər] [rɪˈgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌleg][ˈlʌ; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd]
and the tenantry were regaled in the kitchen with a leg of mutton and
和 这 承租人 是 盛宴 在 这 厨房 和 一个 腿 的 羊肉 和
[ə; eɪ][kwɔ:rt][ˈlʌ; əv] [eɪl] .
a quart of ale .
一个 夸脱 的 麦芽酒 .

房客们在厨房里享用了一条羊腿和一夸脱麦芽酒。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɜ:r; wər] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The remains of the banquet were distributed among the poor of the village ,
这 遗迹 的 这 宴会 是 分布式 之中 这 贫穷的 的 这 村庄 ,
宴会的剩余食物分发给了村里的穷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] [rɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [oʊld][dʒɑ:n] [pʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)]
and the entrance to the park was illuminated until old John put the candle
和 这 入口 到 这 公园 曾是 照明 直到 老的 约翰 放 这 蜡烛
[aʊt][ɑ:n][rɪˈtaɪəriŋ][tu:; tə] [rest] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈaʊər] .
out on retiring to rest at his usual hour .
出去 在 退休 到 休息 在 他的 通常 小时 .

公园入口处灯火通明，直到老约翰像往常一样在就寝时间熄灭蜡烛。

" [ɪləˈstreɪʃ(ə)n]
" **[Illustration]**
" [插图]

“[插图]

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntəs] , " [sed] [pen] ,
" **My mother is not a countess ,** " **said Pen ,**
" 我的 母亲 是 不是 一个 伯爵夫人 , " 说 笔 ,

“我母亲不是伯爵夫人，”彭说道。

" [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈveri] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] , [tu:] ; [bʌt; bət] [ˈkɑ:mənər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz]
" **though she has very good blood in her veins , too ; but commoner as she is**
" 尽管 她 有 非常 好的 血 在 她 静脉 , 也 ; 但 平民 作为 她 是
,
.
,

“虽然她也出身名门；但她毕竟只是个平民，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [ˈpɪrəs] [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [pɪr] , [ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ;
I have never met a peeress who was more than her peer , Mr . George ;
我 有 绝不 遇见 一个 女贵族 WHO 曾是 更多的 比 她 同伴 , 先生 . 乔治 ;

乔治先生，我从未见过比同辈人更优秀的贵族女性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈfer;ʊks] [ˈkæs(ə)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ˈlʌ; əv]
and if you will come to Fairoaks Castle you shall judge for yourself of
和 如果 你 将要 来 到 费尔奥克斯 城堡 你 将 法官 为了 你自己 的
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈlʌ; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [tu:] .
her and of my cousin too .
她 和 的 我的 表哥 也 .

如果您有机会来到费尔奥克斯城堡，您就会亲自评判她和我表妹的为人。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][soʊ] [ˈwɪtɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; əɹ][æz; əz] [wel]
They are not so witty as the London women , but they certainly are as well
他们 是 不是 所以 机智 作为 这 伦敦 女性 , 但 他们 当然 是 作为 出色地
[bred] .
bred .
繁殖 :

她们虽然不如伦敦女性那样机智，但她们的教养绝对不逊色于伦敦女性。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːr; əɹ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈɑːbdʒekts][ðæn; ðən] [ðoʊz]
The thoughts of women in the country are turned to other objects than those
这 想法 的 女性 在 这 国家 是 转向 到 其他 对象 比 那些
[wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪ][jɔːr; jər] [ˈlʌndən] [ˈleɪdɪz] .
which occupy your London ladies .
哪个 占据 你的 伦敦 女士们 :

乡村女性的关注点与伦敦女士们关注的事物截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɔːr] ,
In the country a woman has her household and her poor ,
在 这 国家 一个 女士 有 她 家庭 和 她 贫穷的 ,

在乡村，一个女人有自己的家庭和贫困家庭，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kɑːm] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kɑːm] [ˈiːvniŋz] . "
her long calm days and long calm evenings . "
她 长的 冷静的 天 和 长的 冷静的 晚上 . "

她漫长而平静的白天和漫长而平静的夜晚。

" [ˈdevəliʃ] [lɔːŋ] , " [ˈwɔːrɪŋtn] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [kɑːm] ; [aɪv] [traɪd] - [ɪm] . "
" Devilish long , " Warrington said , " and a great deal too calm ; I've tried ' em . "
" 恶魔般的 长的 , " 沃灵顿 说 , " 和 一个 伟大的 交易 也 冷静的 ; 我已经 尝试 - 呃 . "

“时间长得离谱，”沃灵顿说，“而且太平静了；我试过了。”

" [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ˈmeləŋkɑːli] —
" The monotony of that existence must be to a certain degree melancholy —
" 这 单调 的 那 存在 必须 是 到 一个 肯定 程度 忧郁 —

[laɪk][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbæləd] ;
like the tune of a long ballad ;
喜欢 这 调 的 一个 长的 民谣 ;

“那种生活的单调在某种程度上必然是忧郁的——就像一首漫长民谣的旋律；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈhɑːrməni] [greɪv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [sæd][ænd; ənd] [ˈtendər] : [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi]
and its harmony grave and gentle , sad and tender : it would be
和 它是 和谐 严重 和 温和的 , 伤心 和 投标 : 它 会 是
[ʌnɪnˈdʊərəbl̩] [els] .
unendurable else .
难以忍受 别的 :

它的旋律庄严而柔和，悲伤而温柔：否则将令人难以忍受。

[ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪks] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [sɔːft][ænd; ənd]
The loneliness of women in the country makes them of necessity soft and
这 孤独 的 女性 在 这 国家 制作 他们 的 必要性 柔软的 和

[ˌsentɪˈment(ə)l̩] .
sentimental .
感伤的 :

乡村女性的孤独必然使她们变得温柔多愁善感。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kɑːm] [ˈduːti] , [ˈkɑːnstənt] [ruːˈtiːn] ,
Leading a life of calm duty , constant routine ,
领导 一个 生活 的 冷静的 责任 , 持续的 常规 ,

过着平静的、尽职尽责、规律的生活，

[ˈmɪstɪk] [ˈrevəri] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nʌnz] [æɪ; ət][lɑːrdʒ] — [tuː] [mʌtʃ] [ˈ^eiəti] [ɔːr] [ˈlæftər] [wʊd] [dʒɑːr]
mystic reverie — a sort of nuns at large — too much gayety or laughter would jar
神秘 遐想 — 一个 种类 的 修女 在 大的 — 也 很多 同性恋 或者 笑声 会 罐
[əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][ˈseɪkrɪd][ˈkwaɪət] ,
upon their almost sacred quiet ,
之上 他们的 几乎 神圣 安静的 ,
神秘的遐想——就像一群四处游荡的修女——过多的欢闹或笑声会破坏她们近乎神圣的宁静。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . "
and would be as out of place there as in a church . "
和 会 是 作为 出去 的 地方 那里 作为 在 一个 教会 . "
“在那里他会显得格格不入，就像在教堂里一样。”

" [wer] [juː; jʊ][gʊv][tuː; tə] [sliːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɜːrmən] , " ['wɔːrɪŋtn] [sed] .
" **Where you go to sleep over the sermon , " Warrington said .**
" 在哪里 你 去 到 睡觉 超过 这 讲道 , " 沃灵顿 说 .
“你听着布道睡着了吗？”沃灵顿说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第6/31页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prəˈfɛst] [mɪˈsɑːdʒɪnɪst] , [ænd; ɐnd] [heɪt] [ðə; ði][seks][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [aɪ] [səˈspekt] ,
" You are a professed misogynist , and hate the sex because , I suspect ,
" 你 是 一个 声称 厌女者 , 和 恨 这 性别 因为 , 我 怀疑 ,
“你自称是厌女者，而且我怀疑你讨厌性是因为.....”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [ˈmɪstər] . [pen] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
you know very little about them , " Mr . Pen continued , with an air of
你 知道 非常 小的 关于 他们 ; " 先生 . 笔 持续 ; 和 一个 空气 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .
considerable self - complacency .
大量 自己 - 自满 .
“你对他们知之甚少，”彭先生继续说道，语气中带着相当自满的神情。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [sləʊ] ,
" If you dislike the women in the country for being too slow ,
" 如果 你 不喜欢 这 女性 在 这 国家 为了 存在 也 慢的 ,
“如果你因为某个国家的女性行动太慢而讨厌她们，

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
surely the London women ought to be fast enough for you .
一定 这 伦敦 女性 应该 到 是 快速地 足够的 为了 你 .
伦敦的女人速度肯定够快吧。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [laɪf][ɪz] [ɪˈnɔːrməs] : [haʊ] [duː] [ˈpiːp(ə)l] [læst][æt; ət][aɪˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] —
The pace of London life is enormous : how do people last at it , I wonder —
这 步伐 的 伦敦 生活 是 巨大的 : 如何 做 人们 最后的 在 它 , 我 想知道 —
[meɪl] [ænd; ɐnd] [ˈfiːmeɪl] ?
male and female ?
男性 和 女性 ?
伦敦的生活节奏非常快：我很好奇，人们——无论男女——是如何在这种节奏下坚持下来的？

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ;
Take a woman of the world : follow her course through the season ;
拿 一个 女士 的 这 世界 : 跟随 她 课程 通过 这 季节 ;
以一位见多识广的女子为例：观察她整个人生旅程；

[wʌŋ][æsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæən; kən] [səˈvaɪv] [aɪˈtiː] ?
one asks how she can survive it ?
— 问 如何 她 能 存活 它 ?
有人问她如何才能活下来？

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtʌmblz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
or if she tumbles into a sleep at the end of August ,
或者如果 她 翻滚 进入 一个 睡觉 在 这 结尾 的 八月 ,
或者如果她在八月底突然睡着了，

[ænd; ɐnd][laɪz][ˈtɔːrpid] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?
and lies torpid until the spring ?
和 谎言 迟钝 直到 这 春天 ?
静静地沉睡到春天？

[ʃiː; ʃi] [goʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ˈevri] [naɪt] ,
She goes into the world every night ,
她 去 进入 这 世界 每一个 夜晚 ,
她每晚都进入这个世界，

[ænd; ənd][sɪts] [wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒəbl̩] [ˈdɒtəz] [ˈdænsɪŋ] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [dɑːn] .
and sits watching her marriageable daughters dancing till long after dawn .
和 坐着 观看 她 婚 女儿们 跳舞 直到 长的 后 黎明 .

她坐在那里，看着待嫁的女儿们跳舞，直到天亮很久以后。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l̩] [wʌnz] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [æt; ət] [hoʊm] ,
She has a nursery of little ones , very likely , at home ,
她 有 一个 苗圃 的 小的 一个 , 非常 可能 , 在 家 ,

她很可能在家有个育婴室，里面有很多小宝宝。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪnɪstər] [ɪgˈzæmp(ə)l̩][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ; [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə]
to whom she administers example and affection ; having an eye likewise to
到 谁 她 管理 例子 和 感情 ; 拥有 一个 眼睛 同样地 到

[bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [ˈkætəkɪzəm] , [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [frentʃ] ,
bread - and - milk , catechism , music and French ,
面包 - 和 - 牛奶 , 教理问答 , 音乐 和 法语 ,

她以身作则，关爱有加；同时，她也关注面包和牛奶、教义问答、音乐和法语。

[ænd; ənd] [roʊst] [leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] ;
and roast leg of mutton at one o'clock ;
和 烤 腿 的 羊肉 在 一 点钟 ;

下午一点钟烤羊腿；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][kɔːl̩][əˈpɑːn] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈiːðər] [dəˈmestɪkli] [ɔːr][ɪn]
she has to call upon ladies of her own station , either domestically or in
她 有 到 称呼 之上 女士们 的 她 自己的 车站 , 任何一个 国内 或者 在

[hɜːr; hər] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] ,
her public character ,
她 民众 特点 ,

无论是在家庭生活中还是在公共场合，她都需要借助与自己地位相当的女性的力量。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sɪts][əˈpɑːn] [ˈtʃærəti] [kəˈmɪtɪz] , [ɔːr][bɔːl̩] [kəˈmɪtɪz] , [ɔːr] [emɪˈgreɪʃn] [kəˈmɪtɪz]
in which she sits upon Charity Committees , or Ball Committees , or Emigration Committees
在 哪个 她 坐着 之上 慈善 委员会 , 或者 球 委员会 , 或者 移民 委员会

, [ɔːr] [ˈkwiːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] [kəˈmɪtɪz] ,
, or Queen's College Committees ,
, 或者 女王大学 大学 委员会 ,

她担任慈善委员会、舞会委员会、移民委员会或女王学院委员会的成员。

[ænd; ənd] [dɪstʃɑːdʒz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] -
and discharges I don't know what more duties of British stateswomanship .
和 排放 我 不 知道 什么 更多的 职责 的 英国 -

至于卸任，我不知道还有什么其他的职责是履行英国女政治家的职责。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [kiːps] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [lɪst] ; [hæz; həz] [kɑːmbəˈneɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən]
She very likely keeps a poor visiting list ; has combinations with the clergyman
她 非常 可能 保持 一个 贫穷的 访问 列表 ; 有 组合 和 这 牧师

[əˈbaʊt] [suːp] [ɔːr] [ˈflænl̩] ,
about soup or flannel ,
关于 汤 或者 绒布 ,

她很可能没有一份详细的访客名单；她可能和牧师就汤或法兰绒之类的东西达成某种协议。

[ɔːr][ˈpraːpər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] ;
or proper religious teaching for the parish ;
或者 恰当的 宗教 教学 为了 这 教区 ;

或教区的适当宗教教义；

[ænd; ənd] ([ɪf] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts]) [ˈpraːbəbli] [əˈtendz] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] .
and (if she lives in certain districts) probably attends early church .
和 (如果 她 生活 在 肯定 地区) 大概 参加 早期的 教会 .

(如果她住在某些地区) 她可能会参加早间教堂礼拜。

[ʃiː ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt]
She has the newspapers to read , and , at least , must know what
她有这报纸到读 , 和 , 在至少 , 必须知道什么
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɑːrti][ɪz] [əˈbaʊt] ,
her husband's party is about ,
她丈夫的派对是关于 ,

她有报纸可读, 至少应该知道她丈夫的聚会是关于什么的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [æt; ət] [ˈdɪnər] ;
so as to be able to talk to her neighbor at dinner ;
所以作为到是 有能力的 到 讲话 到 她 邻居 在 晚餐 ;

这样她就可以在晚餐时和邻居聊天了;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [riːdz] [ˈevri] [nuː] [bʊk] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] ;
and it is a fact that she reads every new book that comes out ;
和 它 是 一个 事实 那 她 阅读 每一个 新的 书 那 来 出去 ;

事实上, 她会阅读每一本新出版的书;

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi][kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsmɑːrtli] [ænd; ənd] [wel] , [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
for she can talk , and very smartly and well , about them all ,
为了 她 能 讲话 , 和 非常 聪明地 和 出色地 , 关于 他们 全部 ,

因为她能谈论他们所有人, 而且谈吐非常得体、条理清晰。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] .
and you see them all upon her drawing - room table .
和 你 看 他们 全部 之上 她 绘画 - 房间 桌子 .

你可以看到它们全都摆放在她客厅的桌子上。

[ʃiː ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [brɪˈsaɪdz] : [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ˈɛndz] [miːt] ;
She has the cares of her household besides : to make both ends meet ;
她有这关心的她家庭除了 : 到 制作 两个都 结束 见面 ;

她还要操持家务, 维持生计;

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmɪlɪnərz] [bɪlz] [əˈpɪr] [nɑːt] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
to make the girl's milliner's bills appear not too dreadful to the father and
到 制作 这 女孩们 制帽商 账单 出现 不是 也 可怕 到 这 父亲 和

[ˈpeɪməstər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
paymaster of the family ;
出纳员的这家庭 ;

为了让女孩的帽子账单在父亲兼家庭财务主管看来不至于太可怕;

[tuː; tə] [snɪp] [ɔːf] , [ɪn] [ˈsiːkrət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɛkstrə][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌ; əv] [ɪkˈspendɪtʃər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
to snip off , in secret , a little extra article of expenditure here and there ,
到 剪 离开 , 在 秘密 , 一个 小的 额外的 文章 的 支出 这里 和 那里 ,

[ænd; ənd] [kənˈveɪ] [aɪ ˈtiː] ,
and convey it ,
和 传达 它 ,

偷偷地、不经意地削减一些额外的开支, 然后把它送出去。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌ; əv][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɔːr][æt; ət] [siː] ;
in the shape of a bank - note , to the boys at college or at sea ;
在这 形状 的 一个 银行 - 笔记 , 到 这 男孩们 在 大学 或者 在 海 ;

以钞票的形式, 送给在大学或海上漂泊的男孩们;

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌ; əv] [ˈtreɪdzmən] , [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpər] - [faɪˈnæŋ(ə)l] [ˈfæləsiːz]
to check the encroachments of tradesmen , and housekeepers ' financial fallacies
到 查看 这 侵占 的 商人 , 和 管家 - 金融的 谬误
;
;
;
;

查明商贩的侵占行为和管家的财务谬误;

[tuː; tə] [ki:p] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm][ˈdʒæŋɡlɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]
to keep upper and lower servants from jangling with one another , and
到 保持 上 和 降低 仆从 从 叮当作响 和 一 其他 , 和
[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn][ˈɔːrdər] .
the household in order .
这 家庭 在 命令 .
使上级和下级仆人不互相争吵，并维持家里的秩序。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [teɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːrt][ɔːr] [ˈsaɪəns] , [ˈmɒdlz]
Add to this , that she has a secret taste for some art or science , models
添加 到 这 , 那 她 有 一个 秘密 品尝 为了 一些 艺术 或者 科学 , 模型
[ɪn] [kleɪ] ,
in clay ,
在 黏土 ,
此外，她还私下里对艺术或科学，比如黏土模型，有着浓厚的兴趣。

[meɪks] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] [ˈkemɪstri] , [ɔːr] [pleɪz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ɑːn]
makes experiments in chemistry , or plays in private on
制作 实验 在 化学 , 或者 演出 在 私人的 在
[ðə; ði][ˌvaɪələntˈʃeləʊ] , — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] ,
the violoncello , — and I say , without exaggeration ,
这 大提琴 , — 和 我 说 , 没有 夸张 ,
他会做化学实验，或者私下里演奏大提琴——我毫不夸张地说，

[ˈmeni] [ˈlʌndən] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
many London ladies are doing this — and you have a character before you
许多 伦敦 女士们 是 正在做 这 — 和 你 有 一个 特点 前 你
[sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsesɪtərz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
such as our ancestors never heard of ,
这样的 作为 我们的 祖先 绝不 听到 的 ,
许多伦敦女士都在这样做——而你面前的这个人，我们的祖先闻所未闻。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈlɒŋz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪrə] [ænd; ənd] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
and such as belongs entirely to our era and period of civilization .
和 这样的 作为 属于 完全 到 我们的 时代 和 时期 的 文明 .
而这些完全属于我们这个时代和文明时期。

[jiː; jɪ][ɡɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !
我的天哪！

[haʊ] [ˈræpɪdli] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɡrəʊ] !
how rapidly we live and grow !
如何 快速 我们 居住 和 生长 !
我们的生活和发展速度多么惊人！

[ɪn] [naɪn] [mʌnθs] , [ˈmɪstər] . [ˈpækstən] [ɡrəʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paɪn] [ˈæp(ə)] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
In nine months , Mr . Paxton grows you a pine apple as large as a
在 九 几个月 , 先生 . 帕克斯顿 生长 你 一个 松树 苹果 作为 大的 作为 一个
[pɔːrtˈmæntəʊ] ,
portmanteau ,
合成词 ,
九个月后，帕克斯顿先生为你种出一个像旅行箱一样大的菠萝。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] ,
whereas a little one , no bigger than a Dutch cheese ,
然而 一个 小的 一 , 不 大 比 一个 荷兰语 奶酪 ,
而一个很小的，比荷兰奶酪大不了多少，

[tʊk] [θri:] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti][ɪn][oʊld] [taɪmz] ;
took three years to attain his majority in old times ;
采取 三 年 到 达到 他的 多数 在 老的 时代 ;

在古代，他花了三年时间才成年；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][paɪn] - ['æplɪz] [soʊ][ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .
and as the race of pine - apples so is the race of man .
和 作为 这 种族 的 松树 - 苹果 所以 是 这 种族 的 男人 .

就像菠萝是一种族群一样，人类也是一种族群。

- — [wɒts] [ðə; ði] [ɡriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪn] - ['æp(ə)l] , ['wɔːrɪŋtn] ? "
Hoiaper — what's the Greek for a pine - apple , Warrington ? "
- — 是什么 这 希腊语 为了 一个 松树 - 苹果 , 沃灵顿 ? "

Hoiaper——沃灵顿，菠萝的希腊语怎么说？

" [stɑːp] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] , [stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
" **Stop , for mercy's sake , stop with the English and before you come to**

[ðə; ði] [ɡriːk] ,
the Greek ,
这 希腊语 ,

“看在上帝的份上，先别再说英语了，在你开始说希腊语之前，

" ['wɔːrɪŋtn] [kraɪd] [aʊt] , ['læfɪŋ] .
" **Warrington cried out , laughing** .
" 沃灵顿 哭 出去 , 笑 .

沃灵顿大笑着喊道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,
" **I never heard you make such a long speech** ,
" 我 绝不 听到 你 制作 这样的 一个 长的 演讲 ,

“我从没听过你发表这么长的演讲，

[ɔːr][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mɪstərɪz] .
or was aware that you had penetrated so deeply into the female mysteries .
或者 曾是 意识到的 那 你 有 渗透 所以 深 进入 这 女性 谜团 .

或者意识到你已经如此深入地了解了女性的奥秘。

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [huːz] ['buːdwaːr] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [hæv; həv][juː; jʊ]
Who taught you all this , and into whose boudoirs and nurseries have you

[bɪn] ['piːpɪŋ] ,
been peeping ,
到过 偷窥 ,

是谁教你的这一切？你又偷窥了谁的闺房和育婴室？

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [maɪ] [bʊk] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [strɔː] [bed] ? "
while I was smoking my pipe , and reading my book , lying on my straw bed ? "
尽管 我 曾是 吸烟 我的 管道 , 和 阅读 我的 书 , 说谎 在 我的 稻草 床 ? "

当我躺在稻草床上，一边抽着烟斗，一边看书的时候？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [oʊld] [bɔɪ] , ['kɑːntent][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **You are on the bank , old boy , content to watch the waves tossing in the**

['waɪndz] ,
winds ,
风 ,

“老伙计，你就在岸边，满足于看着海浪在风中翻腾。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [æt; ət] [siː] , " [pen] [sed] .
and the struggles of others at sea , " Pen said .
和 这 斗争 的 其他的 在 海 , " 笔 说 .

彭恩说：“还有其他人在海上的挣扎。”

" [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [naʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒʊʊv] , [aɪ][laɪk][aɪˈti:] .
" **I am in the stream now , and , by Jove , I like it .**
" 我 是 在 这 溪流 现在 , 和 , 经过 朱庇特 , 我 喜欢 它 :
"我现在身处溪流之中, 老天, 我太喜欢这里了。"

[haʊ] [ˈræpɪdli][wiː; wi][gʊʊ] [daʊn] [aɪˈti:] , [heɪ] ?
How rapidly we go down it , hey ?
如何 快速 我们 去 向下 它 , 嘿 ?
我们下滑的速度真快啊!

— [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] ,
— **strong and feeble ,**
— 强的 和 微弱 ,
强壮和虚弱

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrθn] [ˈpɪtʃɜːz] — [ðə; ði] [ˈprɪti]
old and young — the metal pitchers and the earthen pitchers — the pretty
老的 和 年轻的 — 这 金属 投手 和 这 土 投手 — 这 漂亮的
[ˈlɪt(ə)l][ˈtʃaɪnə] [boʊt] [swɪmz] [ˈgeɪli] [tɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [bruːzd] [ˈbreɪz(ə)n][wʌŋ] [bʌmps] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sendz]
little china boat swims gayly till the big bruised brazen one bumps him and sends
小的 中国 船 游泳 同性恋地直到 这 大的 瘀伤 厚颜无耻 一 颠簸 他 和 发送
[hɪm; ɪm] [daʊn] — [eɪ] ,
him down — eh ,
他 向下 — 嗯 ,
老的和年轻的——金属罐和陶罐——漂亮的小瓷船欢快地游着, 直到一个又大又破的铜罐撞了他一下, 把他撞沉了——
哎,

[voʊg] [lɑː] ! — [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə]
vogue la galère ! — you see a man sink in the race , and say good - by to
时尚 拉 galère ! — 你 看 一个 男人 下沉 在 这 种族 , 和 说 好的 - 经过 到
[hɪm; ɪm] — [lʊk] ,
him — look ,
他 — 看 ,
vogue la galère! ——你看到一个人在比赛中落后, 并向他道别——看,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [daɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelʊʊz] [legz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
he has only dived under the other fellow's legs , and comes up shaking his
他 有 仅有的 潜水 在下面 这 其他 同伴们 腿 , 和 来 向上 摇晃 他的
[poʊl] ,
pole ,
极 ,
他只是潜到对方腿下, 然后冒出来时晃动着他的杆子。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ˈevər][soʊ][faːr] [əˈhed] .
and striking out ever so far ahead .
和 引人注目 出去 曾经 所以 远的 前方 :
并且遥遥领先。

[eɪ] , [voʊg] [lɑː] , [aɪ] [seɪ] .
Eh , vogue la galère , I say .
嗯 , 时尚 拉 galère , 我 说 :
嗯, 我说, vogue la galère。

[ɪts] [ɡʊd] [spɔːrt] , [ˈwɔːrɪŋtn] — [nɑːt] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmɪrli] , [bʌt; bət] [ˈpleɪɪŋ] . "
It's good sport , Warrington — not winning merely , but playing . "
它是 好的 运动 , 沃灵顿 — 不是 获胜 仅仅 , 但 玩耍 : "
沃灵顿, 这才是真正的体育精神——不仅仅是赢球, 而是参与其中。

" [wel] , [ɡʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪn] , [jʌŋ] - [ən] .
" **Well , go in and win , young ' un .**
" 出色地 , 去 在 和 赢 , 年轻的 - 联合国 :
"好, 进去赢吧, 年轻人。"

[aɪl] [sɪt][ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] [geɪm] , " ['wɔ:riŋtn] [sed] ,
I'll sit and mark the game , " Warrington said ,
患病的 坐 和 标记 这 游戏 , " 沃灵顿 说 ,
“我会坐下来记录比赛情况,”沃灵顿说道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈb:lməʊst] ['fɑ:ðərli] ['plezər] .
surveying the ardent young fellow with an almost fatherly pleasure .
测量 这 热心 年轻的 同伴 和 一个 几乎 父爱 乐趣 .
他带着近乎父亲般的喜悦打量着这位热情洋溢的年轻人。

" [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feləʊ] [pleɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] , [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd][wʌŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪk] ;
" A generous fellow plays for the play , a sordid one for the stake ;
" 一个 慷慨的 同伴 演出 为了 这 玩 , 一个 肮脏的 一 为了 这 赌注 ;
“慷慨的人是为了玩乐而玩乐，卑鄙的人是为了利益而玩乐；

[æn; ən][oʊld]['fəʊgi][sɪts][baɪ][ænd; ənd] ['sməʊks] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ,
an old fogy sits by and smokes the pipe of tranquillity ,
一个 老的 老顽固 坐着 经过 和 烟雾 这 管道 的 宁静 ,
一位老古董坐在一旁，抽着那支象征宁静的烟斗。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][tɑ:m][ɑ:r; ər] ['pɑ:ml] [i:tʃ] [ˈðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] . "
while Jack and Tom are pommeling each other in the ring . "
尽管 杰克 和 汤姆 是 柄头 每个 其他 在 这 戒指 . "
杰克和汤姆正在拳击台上互相搏斗。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tʜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] ?
" Why don't you come in , George , and have a turn with the gloves ?
" 为什么 不 你 来 在 , 乔治 , 和 有 一个 转动 和 这 手套 ?
“乔治，你为什么不进来，也试试戴手套呢？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɪg] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] , " [pen] [sed] .
You are big enough and strong enough , " Pen said .
你 是 大的 足够的 和 强的 足够的 , " 笔 说 .
“你个子够高，力气也够大,”彭说道。

" [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ten][ʌv; əv][em 'i:] . "
" Dear old boy , you are worth ten of me . "
" 亲爱的 老的 男生 , 你 是 值得 十 的 我 . "
“老伙计，你抵得上我十个人。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [gə'laɪəθ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ðə; ði] [ˈðər] ['ænsər] ,
" You are not quite as tall as Goliath , certainly , " the other answered ,
" 你 是 不是 相当 作为 高的 作为 歌利亚 , 当然 , " 这 其他 回答 ,
“你当然没有歌利亚那么高,”另一个人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [jet] ['tendər] .
with a laugh that was rough and yet tender .
和 一个 笑 那 曾是 粗糙的 和 然而 投标 .
笑声粗犷却又温柔。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][eɪ'em] [dɪs'eɪbld] .
" And as for me , I am disabled .
" 和 作为 为了 我 , 我 是 已禁用 .
至于我，我是一名残疾人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fert(ə)][hɪt][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] .
I had a fatal hit in early life .
我 有 一个 致命的 打 在 早期的 生活 .
我年轻时遭遇过致命的打击。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .
I will tell you about it some day .
我 将要 告诉 你 关于 它 一些 天 .
以后我会告诉你这件事的。

[juː; jʊ] [meɪ] , [tuː] , [mi:t] [wið; wiθ][jər; jær][ˈmæstər] .
You may , too , meet with your master .
你 可能 , 也 , 见面 和 你的 掌握 .

你也可能见到你的主人。

[dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [ˈiːgər] , [ɔːr] [tuː] [ˈkɑːnfɪdənt] , [ɔːr] [tuː] [ˈwɜːrldli] , [maɪ] [bɔɪ] .
Don't be too eager , or too confident , or too worldly , my boy .
不 是 也 渴望的 , 或者 也 自信的 , 或者 也 世俗 , 我的 男生 .

孩子, 别太急躁, 别太自信, 也别太世故。

" [wʌz; wəz] [pənˈdɛnɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈwɜːrldli] , [ɔːr][ˈoʊnli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][bəʊθ] ?
" Was Pendennis becoming worldly , or only seeing the world , or both ?
" 曾是 彭登尼斯 成为 世俗 , 或者 仅有的 看到 这 世界 , 或者 两个都 ?

“彭德尼斯是变得世故圆滑, 还是仅仅是见识了世故, 抑或两者兼而有之? ”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈveri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæftər][ɔːl][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] ?
and is a man very wrong for being after all only a man ?
和 是 一个 男人 非常 错误的 为了 存在 后 全部 仅有的 一个 男人 ?

难道仅仅因为一个人只是个男人, 就错了吗?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [best] :
Which is the most reasonable , and does his duty best :
哪个 是 这 最多 合理的 , 和 做 他的 责任 最好的 :

哪个选项最合理, 也最能履行他的职责:

[hiː; hi] [huː] [stændz] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈkɑːmli] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [aɪˈtiː] ,
he who stands aloof from the struggle of life , calmly contemplating it ,
他 WHO 站立 超然 从 这 斗争 的 生活 , 平静地 沉思 它 ,

超脱于生活纷扰之外, 冷静思考人生的人

[ɔːr][hiː; hi] [huː] [dɪˈsendz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] ?
or he who descends to the ground , and takes his part in the contest ?
或者 他 WHO 下降 到 这 地面 , 和 需要 他的 部分 在 这 竞赛 ?

还是说, 是那个下到地面, 参与到比赛中去的人呢?

" [ðæt] [fəˈlɑːsəfər] , " [pen] [sed] , " [hæd; həd][held][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv]
" That philosopher , " Pen said , " had held a great place among the leaders of
" 那 哲学家 , " 笔 说 , " 有 握住 一个 伟大的 地方 之中 这 领导人 的

[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“那位哲学家,”潘说道, “在世界领袖中享有很高的地位。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] ,
and enjoyed to the full what it had to give of rank and riches ,
和 享受 到 这 满的 什么 它 有 到 给 的 秩 和 财富 ,
[rɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,
renown and pleasure ,
名声 和 乐趣 ,

他尽情享受了地位、财富、名望和享乐所带来的一切。

[huː] [keɪm] , [ˈwɪri] - [ˈhɑːtɪd] , [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈvænəti][ænd; ənd]
who came , weary - hearted , out of it , and said that all was vanity and
WHO 来了 , 厌倦 - 心地 , 出去 的 它 , 和 说 那 全部 曾是 虚荣 和
[vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
vexation of spirit .
烦恼 的 精神 .

他从中出来, 心灰意冷, 说这一切都是虚空和精神上的烦恼。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [ˈrevərəns] ,
Many a teacher of those whom we reverence ,
许多 一个 老师 的 那些 谁 我们 尊敬 ,

许多我们所敬仰的人的老师,

[ænd; ənd] [hu:] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪdʒ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ka:vd] [kə'θi:drəl] [pleɪs] ,
and who steps out of his carriage up to his carved cathedral place ,
和 WHO 步骤 出去 的 他的 运输 向上 到 他的 雕刻 大教堂 地方 ,
他从马车里走出来,来到他那雕刻精美的教堂式座位上。

[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] ['rʌflɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] ,
shakes his lawn ruffles over the velvet cushion , **and cries out** ,
奶昔 他的 草地 褶边 超过 这 天鹅绒 软垫 , 和 哭泣 出去 ,
他抖了抖草坪上的褶皱,把它们扔到天鹅绒垫子上,然后喊道:

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌɡ(ə)] [ɪz][æn; ən] [ə'kɜ:rsɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər]
that the whole struggle is an accursed one , **and the works of the world are**
那 这 所有的 斗争 是 一个 被诅咒的 一 , 和 这 作品 的 这 世界 是
[i:v(ə)l] .
evil :
邪恶的 :

整个斗争都是受诅咒的,世间的一切行为都是邪恶的。
[ˈmeni] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] - ['stri:kən] ['mɪstɪk] [flaɪz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] ,
Many a conscience - stricken mystic flies from it altogether ,
许多 一个 良心 - 罢工 神秘 苍蝇 从 它 共 ,
许多良心不安的神秘主义者会完全逃离它。

[ænd; ənd] [ʃʌts] [hɪm'self] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɔ:lz] (['ri:əl][ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl]) ,
and shuts himself out from it within convent walls (real or spiritual) ,
和 关闭 他自己 出去 从 它 之内 修道院 墙壁 (真实的或者 精神) ,
并将自己封闭在修道院(无论是现实的还是精神的)的围墙之内,与世隔绝。

[wens] [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
whence he can only look up to the sky ,
何处 他 能 仅有的 看 向上 到 这 天空 ,
因此他只能仰望天空。

[ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rest] , [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] .
and contemplate the heaven out of which there is no rest , **and no good** .
和 沉思 这 天堂 出去 的 哪个 那里 是 不 休息 , 和 不 好的 .
并思考那没有安宁,也没有幸福的天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:r; ər] ,
But the earth , where our feet are ,
但 这 地球 , 在哪里 我们的 脚 是 ,
但是,我们脚下的这片土地,

[ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] [r'meɪʒərəbl̩] [blu:] ['jɑ:ndər] ,
is the work of the same Power as the immeasurable blue yonder ,
是 这 工作 的 这 相同的 力量 作为 这 无法估量的 蓝色的 远处 ,
这是与浩瀚无垠的蓝色天空同一力量的杰作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [laɪz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [pɪr] .
in which the future lies into which we would peer .
在 哪个 这 未来 谎言 进入 哪个 我们 会 同伴 .
未来就在那里,我们可以窥见它。

[hu:] ['ɔ:rdərd] [tɔɪl] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , ['ɔ:rdərd] ['wɪrɪnəs] , ['ɔ:rdərd] ['sɪknəs] ,
Who ordered toil as the condition of life , ordered weariness , ordered sickness ,
WHO 订购 辛劳 作为 这 状况 的 生活 , 订购 疲劳 , 订购 疾病 ,
['ɔ:rdərd] ['pɑ:vərti] , ['feɪljər] ,
ordered poverty , failure ,
订购 贫困 , 失败 ,
谁下令劳作成为生活条件,谁下令疲惫,谁下令疾病,谁下令贫穷,谁下令失败?

[sək'ses] — [tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] ['fɔ:rməʊst] [pleɪs] ,
success — to this man a foremost place ,

成功 — 到 这 男人 一个 首先 地方 ;

成功——对这个人来说, 是最重要的。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] — [tu:; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [fɔ:l] ,
to the other a nameless struggle with the crowd — to that a shameful fall ,

到 这 其他 一个 无名 斗争 和 这 人群 — 到 那 一个 可耻 落下 ;

[ɔ:r] [ˈperəlaɪzd] [lɪm] ,

or paralyzed limb ,

或者 瘫痪 肢 ;

对另一些人来说, 这是一场与人群的无名斗争; 对另一些人来说, 这是一次耻辱的跌倒, 或肢体瘫痪。

[ɔ:r] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæksɪdənt] — [tu:; tə] [i:tʃ] [sʌm; səm] [wɜ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][stændz][ɑ:n] ,
or sudden accident — to each some work upon the ground he stands on ,

或者 突然 事故 — 到 每个 一些 工作 之上 这 地面 他 站立 在 ;

或突发意外——各人要在自己所站的地上做些事,

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz][leɪd] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] .

until he is laid beneath it .

直到 他 是 铺设 下面 它 :

直到他被压在下面。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] [da:n] [keɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **While they were talking , the dawn came shining through the windows of the**

" 尽管 他们 是 说 , 这 黎明 来了 灼灼 通过 这 视窗 的 这

[ru:m] ,

room ,

房间 ;

“他们说话的时候, 晨曦透过房间的窗户照了进来。”

[ænd; ənd][pen] [θru:] [ðem; ðəm][ˈoʊpən][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [freɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] .

and Pen threw them open to receive the fresh morning air .

和 笔 扔 他们 打开 到 收到 这 新鲜的 早晨 空气 .

潘恩打开窗户, 让清晨的新鲜空气进来。

" [lʊk] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] :

" **Look , George , " said he ; " look and see the sun rise :**

" 看 , 乔治 , " 说 他 ; " 看 和 看 这 太阳 上升 :

“看, 乔治,”他说; “看, 太阳升起来了:”

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][ˈleɪbərər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] - [fi:ld] , [ðə; ði] [wɜ:rk] - [gɜ:rl] [plaɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [pʊr]
he sees the laborer on his way a - field , the work - girl plying her poor

他 看到 这 劳动者 在 他的 方式 一个 - 场地 , 这 工作 - 女孩 合奏 她 贫穷的

[ˈni:d(ə)l] ;

needle ;

针 ;

他看见劳动者在田间劳作, 女工在辛勤地缝制针线;

[ðə; ði] [ˈlɔ:ər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [pərˈhæps] ; [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ˈsmɑɪnɪŋ] [əˈsli:p] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ]
the lawyer at his desk , perhaps ; the beauty smiling asleep upon her pillow

这 律师 在 他的 桌子 , 也许 ; 这 美丽 微笑 睡着了 之上 她 枕头

[ʌv; əv] [daʊn] ;

of down ;

的 向下 ;

或许是坐在办公桌前的律师; 或许是睡在羽绒枕上的美人, 脸上带着微笑;

[ɔ:r][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [ˈrevələr] [ˈri:lɪŋ] [tu:; tə][bed] ; [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfi:vərd] [ˈpeɪj(ə)nt] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
or the jaded reveler reeling to bed ; or the fevered patient tossing on it ;

或者 这 厌倦 狂欢者 卷轴 到 床 ; 或者 这 发烧 病人 抛掷 在 它 ;

或是疲惫的狂欢者摇摇晃晃地倒在床上; 或是发烧的病人辗转反侧;

[ɔːr][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwɑtʃɪŋ] [baɪ][aɪˈtiː] ,
or the doctor watching by it ,
或者 这 医生 观看 经过 它 ,

或者在旁边观察的医生

[ˈoʊvər][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ði]
over the throes of the mother for the child that is to be born into the
超过 这 阵痛 的 这 母亲 为了 这 孩子 那 是 到 是 出生 进入 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

母亲为即将降生的孩子而揪心；

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ðə; ði]
to be born and to take his part in the suffering and struggling , **the**
到 是 出生 和 到 拿 他的 部分 在 这 痛苦 和 挣扎 , 这
[terz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
tears and laughter ,
眼泪 和 笑声 ,

降生于世，参与苦难与奋斗，感受泪水与欢笑。

[ðə; ði][kraɪm] , [rɪˈmɔːrs] , [lʌv] , [ˈfɑːli] , [ˈsaːroʊ] , [rest] .
the crime , remorse , love , folly , sorrow , rest .
这 犯罪 , 悔恨 , 爱 , 蠢事 , 悲哀 , 休息 .

罪行、悔恨、爱情、愚蠢、悲伤、安息。

" [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

第七章

[mɪs] - [ˈpɑːrtnərz] .
MISS AMORY'S PARTNERS .
错过 - 合作伙伴 .

阿莫里小姐的合伙人。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhenri] [foʊkɜː] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][bɔːst] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] ,
The noble Henry Foker , of whom we have lost sight for a few pages ,
这 高贵 亨利 福克 , 的 谁 我们 有 丢失的 视线 为了 一个 很少 页面 ,
我们刚才在几页中没有提到高贵的亨利·福克，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˈɑːkjupaɪd] ,
has been in the mean while occupied ,
有 到过 在 这 意思是 尽管 占领 ,

在此期间一直被占用，

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənsɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
as we might suppose a man of his constancy would be ,
作为 我们 可能 认为 一个 男人 的 他的 恒常 会 是 ,

正如我们所能想象的那样，一个像他这样忠贞的人会是这样的。

[ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .
in the pursuit and indulgence of his all - absorbing passion of love .
在 这 追逐 和 放纵 的 他的 全部 - 吸收 热情 的 爱 .

他沉溺于自己全然投入的爱情之中。

[aɪ] [wi] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈriːdɜːz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [əˈmjuːzmənt]
I wish that a few of my youthful readers who are inclined to that amusement
我 希望 那 一个 很少 的 我的 青春 读者 WHO 是 倾斜 到 那 娱乐
[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪt] [ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] ,
would take the trouble to calculate the time which is spent in the pursuit ,
会 拿 这 麻烦 到 计算 这 时间 哪个 是 花费 在 这 追逐 ,

我希望一些喜欢这种消遣的年轻读者能够花点时间计算一下追求这种消遣所花费的时间。

[wen] [ðei] [wɒd] [faɪnd][ai 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɔ:stli] [ɑ:kjə'peɪənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
when they would find it to be one of the most costly occupations in which a
什么时候 他们 会 寻找 它 到 是 一 的 这 最多 昂贵 职业 在 哪个 一个
[mæn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪn'dʌldʒ] .
man can possibly indulge .
男人 能 可能 放纵 .

他们会发现，这是男人所能从事的最昂贵的职业之一。

[wʌt] [dəʊnt][ju:; jʊ][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ai 'ti:] , [ɪn'di:d] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]
What don't you sacrifice to it , indeed , young gentlemen and young ladies of
什么 不 你 牺牲 到 它 , 的确 , 年轻的 先生们 和 年轻的 女士们 的
[ɪl] - ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][maɪndz] ?
ill - regulated minds ?
患病的 - 受监管 思想 ?

你们这些思想不成熟的年轻人，究竟有什么不为之牺牲的呢？

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [sli:p] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
Many hours of your precious sleep , in the first place ,
许多 小时 的 你的 宝贵的 睡觉 , 在 这 第一的 地方 ,
[fɜ:st] [pleɪs] .
首先，你宝贵的睡眠时间就这么没了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][laɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'dɔ:rd] [ˈɑ:bdʒekt] ,
in which you lie tossing and thinking about the adored object ,
在 哪个 你 说谎 抛掷 和 思维 关于 这 受人喜爱 目的 ,
[ə'dɔ:rd] [ˈɑ:bdʒekt] .
你躺在床上辗转反侧，想着你心爱的那个人，

[wens] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [leɪt] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [wen] [nu:n] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] ,
whence you come down late to breakfast , when noon is advancing ,
何处 你 来 向下 晚的 到 早餐 , 什么时候 中午 是 前进 ,
[əd'vænsɪŋ] .
你下楼吃早餐的时候已经很晚了，那时都快到中午了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [ɔ:n] [sɪns] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɪts] ['deɪli] [ɑ:kjə'peɪənz] .
and all the family is long since away to its daily occupations .
和 全部 这 家庭 是 长的 自从 离开 到 它是 日常的 职业 .
[sɪns] [ə'weɪ] [ɪts] ['deɪli] [ɑ:kjə'peɪənz] .
全家人早已各自忙于日常工作。

[ðen] [wen] [ju:; jʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ][get][tu:; tə] [ði:z] [ɑ:kjə'peɪənz] [ju:; jʊ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Then when you at length get to these occupations you pay no attention to
然后 什么时候 你 在 长度 得到 到 这些 职业 你 支付 不 注意力 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后，当你最终从事这些职业时，你却对它们漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɑ:rdər] , [ɔ:l][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
and engage in them with no ardor , all your thoughts and powers of
和 从事 在 他们 和 不 热情 , 全部 你的 想法 和 权力 的
[maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [fɪkst] [ˈels,wer] .
mind being fixed elsewhere .
头脑 存在 固定的 别处 .

你参与其中毫无热情，你的所有思想和精力都集中在别处。

[ðen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [ˈbi:ɪŋ] [slɜ:rd] [ˈoʊvər] , [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] ,
Then the day's work being slurred over , you neglect your friends and relatives ,
然后 这 天 工作 存在 含糊不清 超过 , 你 忽视 你的 朋友们 和 亲属 ,
[frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] .
然后，一天的工作被敷衍了事所掩盖，你忽略了你的朋友和亲人。

[jʊr; jər][ˈnætʃ(ə)rəl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ˈju:zuəl][ə'soʊsierts; ə'soʊʃjeɪts][ɪn] [laɪf] ,
your natural companions and usual associates in life ,
你的 自然的 同伴 和 通常 同事 在 生活 ,
[ˈju:zuəl][ə'soʊsierts; ə'soʊʃjeɪts][ɪn] [laɪf] .
你生活中自然而然的伙伴和通常的同事，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪr] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
that you may go and have a glance at the dear personage ,
那 你 可能 去 和 有 一个 瞥一眼 在 这 亲爱的 人士 ;
这样你就可以去看看这位尊敬的人物了。

[ɔːr] [ə; eɪ] [lək] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .
or a look up at her windows , or a peep at her carriage in the Park .
或者 一个 看 向上 在 她 视窗 , 或者 一个 窥视 在 她 运输 在 这 公园 .
或者抬头看看她的窗户, 或者瞥一眼她在公园里的马车。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ˈblændɪfˌmænts] [ʌv; əv] [hoʊm] [bɔːr] [juː; jʊ] ; [ˈmɑːməz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
Then at night the artless blandishments of home bore you ; mamma's conversation
然后 在 夜晚 这 不矫揉造作 奉承 的 家 钻孔 你 ; 妈妈的 对话
[pɔːlz] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] ;
palls upon you ;
灵柩 之上 你 ;
到了晚上, 家里的谄媚让你感到厌倦; 妈妈的谈话让你感到乏味;

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðæt] [ɡʊd] [soʊl] [priˈpeəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːr; ər]
the dishes which that good soul prepares for the dinner of her favorite are
这 菜肴 哪个 那 好的 灵魂 准备 为了 这 晚餐 的 她 最喜欢的 是
[sent] [əˈweɪ] [ʌnˈteɪstəd] ,
sent away untasted ,
发送 离开 未尝过的 ,
那位善良的妇人为她最爱的人准备的晚餐菜肴, 却都被原封不动地送走了。

[ðə; ði] [hoʊl] [miːl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ɪkˈsept] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [plæt] , [hæz; həz] [noʊ] [ˈreliʃ] .
the whole meal of life , indeed , except one particular plat , has no relish .
这 所有的 一顿饭 的 生活 , 的确 , 除了 一 特别的 平台 , 有 不 尽情享受 .
事实上, 人生这顿大餐, 除了一道特别的菜肴之外, 没有一道美味佳肴。

[laɪf] , [ˈbɪznəs] , [ˈfæməli] [taɪz] , [hoʊm] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌns] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)]
Life , business , family ties , home , all things useful and dear once become intolerable
生活 , 商业 , 家庭 领带 , 家 , 全部 事物 有用 和 亲爱的 一次 变得 无法容忍
,
:
,
生活、事业、家庭关系、家, 所有有用且珍贵的事物, 一旦变得难以忍受, 就会变得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈiːzi] [ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fleɪm] .
and you are never easy except when you are in pursuit of your flame .
和 你 是 绝不 简单的 除了 什么时候 你 是 在 追逐 的 你的 火焰 .
只有当你追逐你的梦想时, 你才会变得容易相处。

[sʌtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [əˈmʌŋ] [ɪl] -
Such I believe to be not unfrequently the state of mind among ill -
这样的 我 相信 到 是 不是 不常 这 状态 的 头脑 之中 患病的 -
[ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
regulated young gentlemen ,
受监管 年轻的 先生们 ,
我认为, 这种心态在一些缺乏教养的年轻绅士中并不少见。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [ˈfoʊkɜːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [huː] ,
and such , indeed , was Mr . H . Foker's condition , who ,
和 这样的 , 的确 , 曾是 先生 : H : 福克 状况 , WHO ,
而这, 的确就是H·福克先生的病情, 他

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bred] [ʌp] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈevri] [prəˈpensəti] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] ,
having been bred up to indulge in every propensity toward which he was inclined ,
拥有 到过 繁殖 向上 到 放纵 在 每一个 倾向 朝向 哪个 他 曾是 倾斜 ,
他从小就被培养成放纵自己所有爱好,

[ə'bəndənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] ['selfɪ] [ɪn'θuːziæzəm] .
abandoned himself to this one with his usual selfish enthusiasm .

弃 他自己 到 这 一 和 他的 通常 自私 热情 :

他一如既往地以自私的热情投入其中。

[nɔːr] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːrθər] [pɛn'dɛnɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd]
Nor because he had given his friend Arthur Pendennis a great deal of good

也不 因为 他 有 给定 他的 朋友 亚瑟 彭登尼斯 一个 伟大的 交易 的 好的

[əd'vaɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ə'keɪzn] ,
advice on a former occasion ,

建议 在 一个 以前的 场合 ,

并非因为他曾在先前的场合给予他的朋友亚瑟·彭登尼斯许多有益的建议，

[niːd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfʊkə] [brɪ'keɪm] ['pæʃənz] [sleɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .
need men of the world wonder that Mr . Foker became passion's slave in his turn .

需要 男人 的 这 世界 想知道 那 先生 : 福克 成为 激情 奴隶 在 他的 转动 :

世人或许会好奇，福克先生最终也沦为了情欲的奴隶。

[huː] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [hæz; həz] [naːt] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Who among us has not given a plenty of the very best advice to his

WHO 之中 我们 有 不是 给定 一个 很多 的 这 非常 最好的 建议 到 他的

[frendz] ?

friends ?

朋友们 ?

我们当中谁没有给朋友们提供过许多最好的建议呢？

[huː] [hæz; həz] [naːt] [priːtʃt] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['præktɪst] ?
Who has not preached , and who has practiced ?

WHO 有 不是 布道 , 和 WHO 有 练习 ?

谁没有宣讲过，谁没有实践过呢？

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɑːr; ər] [pər'hæps] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] ['biːɪŋ] ,
To be sure , you , madam , are perhaps a perfect being ,

到 是 当然 , 你 , 女士 , 是 也许 一个 完美的 存在 ,

诚然，夫人，您或许是一位完美无瑕的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfrɪdʒɪd] [ænd; ənd]
and never had a wrong thought in the whole course of your frigid and

和 绝不 有 一个 错误的 想法 在 这 所有的 课程 的 你的 寒冷 和

[ɪrɪ'prɒʊtʃəb(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] :
irreproachable existence :

无可指摘的 存在 :

在你冷漠无情、无可指摘的一生中，从未有过一丝邪念：

[ɔːr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
or you , sir ,

或者 你 , 先生 ,

或者您，先生，

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˈeni] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr]
are a great deal too strong - minded to allow any foolish passion to interfere

是 一个 伟大的 交易 也 强的 - 有思想 到 允许 任何 愚蠢 热情 到 干扰

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ekwə'nɪməti] [ɪn] ['tʃembər] [ɔːr] [jʊr; jər] [ə'tendəns] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ;
with your equanimity in chambers or your attendance on ' Change ;

和 你的 平静 在 房间 或者 你的 出席 在 - 改变 ;

他们意志非常坚定，不会让任何愚蠢的激情干扰他们在法庭上的冷静或参加“变革”；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːnt] [ˈeni] ['sɪmpəθi] .
you are so strong that you don't want any sympathy .

你 是 所以 强的 那 你 不 想 任何 同情 :

你如此坚强，不需要任何同情。

[wiː; wi][dəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ˈeni] , [ðen] ; [wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] ,
We don't give you any , then ; we keep ours for the humble and weak ,
我们 不 给 你 任何 , 然后 ; 我们 保持 我们的 为了 这 谦逊的 和 虚弱的 ,
那我们就不给你们了 ; 我们把我们的留给卑微弱小的人。

[ðæt] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd][get] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][soʊ] [mɑːrtʃ] [wið; wiθ][ðə; ði][rest]
that struggle and stumble and get up again , and so march with the rest
那 斗争 和 绊倒 和 得到 向上 再次 , 和 所以 行进 和 这 休息
[ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
of mortals .
的 凡人 .

经历挣扎、跌倒，然后重新站起来，就这样和其余的凡人一起前进。
[wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [huː] [ˈnevər] [fɔːl] ?
What need have you of a hand who never fall ?
什么 需要 有 你 的 一个 手 WHO 绝不 落下 ?
你何须一只永不失手的手？

[jʊr; jər] [səˈriːn] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ˈnevər] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ˈpæ(ə)n] , [ɔːr] [ˈrʌfld] [baɪ] [tempˈteɪ(ə)n] , [ɔːr] [ˈdaːkənd] [baɪ]
Your serene virtue is never shaded by passion , or ruffled by temptation , or darkened by
你的 安详 美德 是 绝不 阴影 经过 热情 , 或者 褶皱的 经过 诱惑 , 或者 变暗 经过
[rɪˈmɔːrs] ;
remorse ;
悔恨 ;
你宁静的美德从不受激情影响，从不受诱惑影响，从不受悔恨影响；

[kəmˈpæ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɜːrtnəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] : [bʌt; bət] [ðen] , [wið; wiθ] [sʌtʃ]
compassion would be impertinence for such an angel : but then , with such
同情 会 是 无礼 为了 这样的 一个 天使 : 但 然后 , 和 这样的
[ə; eɪ][wʌn] [kəmˈpænjənʃɪp] [brɪˈkʌmz] [ɪnˈtɔːlərəb(ə)l] ;
a one companionship becomes intolerable ;
一个 一 友谊 变成 无法容忍 ;
对于这样的天使来说，怜悯是无礼的；但是，与这样的人为伍却又令人无法忍受；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [haɪ] [əˈtrɪbjʊːts] , [ʌv; əv]
you are , from the very elevation of your virtue and high attributes , of
你 是 , 从 这 非常 海拔 的 你的 美德 和 高的 属性 , 的
[nəˈsesəti] [ˈloʊnli] ;
necessity lonely ;
必要性 孤独 ;
你正因为你品德高尚、品格高尚，所以必然感到孤独；

[wiː; wi][kɑːnt] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd][tʊːk] [fəˈmɪliərli] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈpɒt(ə)ntetɪ] .
we can't reach up and talk familiarly with such potentates .
我们 不能 抵达 向上 和 讲话 熟悉地 和 这样的 统治者 .
我们不可能踮起脚尖，与这样的权贵们亲切交谈。

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] ; [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [laɪz][wið; wiθ][ˈhʌmb(ə)l][fəʊks] , [ænd; ənd][naːt][wið; wiθ] [səˈriːn]
Good - by , then ; our way lies with humble folks , and not with serene
好的 - 经过 , 然后 ; 我们的 方式 谎言 和 谦逊的 各位 , 和 不是 和 安详
[ˈhaɪnəs] [laɪk] [juː; jʊ] ;
highnesses like you ;
殿下们 喜欢 你 ;
那么，再见了；我们与平凡人为伍，而不是与像您这样高高在上的贵族为伍；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and we give notice that there are no perfect characters in this history ,
和 我们 给 注意 那 那里 是 不 完美的 人物 在 这 历史 ,
[ɪkˈsept] , [pərˈhæps] ,
except , perhaps ,
除了 , 也许 ,
我们在此声明，历史上没有完美的人物，或许除了.....

[wʌn] ['lɪt(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] ['i:ðər] ,
one little one , and that one is not perfect either ,
一 小的 一 , 和 那 一 是 不是 完美的 任何一个 ,
只有一个小的, 而且这个小的也不完美。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] ['nevər] [noʊz] [tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ,
for she never knows to this day that she is perfect ,
为了 她 绝不 知道 到 这 天 那 她 是 完美的 ,
因为直到今天, 她仍然不知道自己是完美的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'plə:rəbl] [mɪsəprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'və:snɪs] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,
and with a deplorable misapprehension and perverseness of humility ,
和 和 一个 可悲的 误解 和 反常 的 谦逊 ,
以及一种令人遗憾的误解和一种扭曲的谦逊,

[brɪ'li:vz] [hɜ:r'self][tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz] [ni:d] [bi;; bi] .
believes herself to be as great a sinner as need be .
相信 她自己 到 是 作为 伟大的 一个 罪人 作为 需要 是 .
她认为自己罪孽深重, 不负众望。

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
This young person does not happen to be in London at the present period of
这 年轻的 人 做 不是 发生 到 是 在 伦敦 在 这 展示 时期 的
[ʌʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,
our story ,
我们的 故事 ,
故事发生的这段时间里, 这位年轻人并不在伦敦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] [foʊkəz]
and it is by no means for the like of her that Mr . Henry Foker's
和 它 是 经过 不 方法 为了 这 喜欢 的 她 那 先生 . 亨利 福克
[maɪnd][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] .
mind is agitated .
头脑 是 激动 .
亨利·福克先生心神不宁, 绝不是因为像她这样的人。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ə; eɪ] [fju:] ['feɪlɪŋz] ?
But what matters a few failings ?
但 什么 事情 一个 很少 缺点 ?
但几个小缺点又有什么关系呢?

[ni:d] [wi;; wi][bi;; bi]['eɪndʒəlz] , [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][bi;; bi] ['wə:ʃɪpt] [æz; əz] [sʌt] ?
Need we be angels , male or female , in order to be worshiped as such ?
需要 我们 是 天使 , 男性 或者 女性 , 在 命令 到 是 崇拜 作为 这样的 ?
我们一定要成为天使, 无论男女, 才能被当作天使来崇拜吗?

[let] [ju: 'es][əd'maɪər][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Let us admire the diversity of the tastes of mankind , and the
让 我们 钦佩 这 多样性 的 这 口味 的 人类 , 和 这
['oʊldɪst] , [ðə; ði] ['ʌgli:əst] ,
oldest , the ugliest ,
最老 , 这 最丑陋的 ,
让我们欣赏人类口味的多样性, 包括最古老、最丑陋的口味。

[ðə; ði] ['stu:pɪdəst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɑ:mpəs] , [ðə; ði] ['sɪli:əst] [ænd; ənd][moʊst]['væpɪd] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
the stupidest and most pompous , the silliest and most vapid , the greatest
这 最愚蠢的 和 最多 傲慢 , 这 最愚蠢的 和 最多 乏味 , 这 最
['krɪmɪn(ə)l] , ['taɪrənt] , ['bu:bi] ,
criminal , tyrant , booby ,
刑事 , 暴君 , 鲑鱼 ,
最愚蠢、最自负的, 最傻气、最肤浅的, 最大的罪犯、暴君、笨蛋

[ˈbluːˌbɜrd] , [ˈkæθrɪn] [heɪz] , [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːrɪˌweɪl] , [əˈmʌŋ] [juːˈes] , [wiːˌwi] [niːd] [ˈnevər] [dɪˈsper] .
Bluebeard , Catherine Hayes , George Barnwell , among us , we need never despair .
蓝胡子 , 凯瑟琳·海耶斯 , 乔治·巴恩韦尔 , 之中 我们 , 我们 需要 绝不 绝望 .
蓝胡子、凯瑟琳·海耶斯、乔治·巴恩韦尔, 他们都在我们中间, 我们永远不必绝望。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈpɪkpɔːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
I have read of the passion of a transported pickpocket for a female
我 有 读 的 这 热情 的 一个 运输 扒手 为了 一个 女性
[kənˈvɪkt] ([iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvænst] [ɪn][eɪdʒ] ,
convict (each of them being advanced in age ,
定罪 (每个 的 他们 存在 先进的 在 年龄 ,
我曾读到过一个被流放的扒手爱上一个女囚犯的故事 (他们都年纪很大了),
[rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪɡnərənt] , [ˈkwɑːrəlsəm] , [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk]) ,
repulsive in person , ignorant , quarrelsome , and given to drink) ,
丑恶 在 人 , 无知 , 爱争吵的 , 和 给定 到 喝) ,
(面容丑陋、无知、好争吵、嗜酒)

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ˌkliːəˈpætrə] [ænd; ænd][ˈæntəni] , [ɔːr] [ˈlænsələt]
that was as magnificent as the loves of Cleopatra and Antony , or Lancelot
那 曾是 作为 壮丽 作为 这 爱 的 克利奥帕特拉 和 安东尼 , 或者 兰斯洛特
[ænd; ænd] - .
and Guinever .
和 - .
那简直和克利奥帕特拉与安东尼, 或者兰斯洛特与格温娜维尔的爱情一样伟大。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kaʊnt] - , [ðə; ði] [ˈpɔːlɪʃ] [dwoːrf] ,
The passion which Count Borulawski , the Polish dwarf ,
这 热情 哪个 数数 - , 这 抛光 矮人 ,
波兰侏儒博鲁拉夫斯基伯爵的热情
[ɪnˈspaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌbæərəˈnes] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdrezdən] ,
inspired in the bosom of the most beautiful baroness at the court of Dresden ,
灵感 在 这 怀 的 这 最多 美丽的 男爵夫人 在 这 法庭 的 德累斯顿 ,
灵感源自德累斯顿宫廷中最美丽的男爵夫人,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [əˈkweɪntɪd] :
is a matter with which we are all of us acquainted :
是 一个 事情 和 哪个 我们 是 全部 的 我们 熟人 :
这是一件我们都熟悉的事情:

[ðə; ði] [ˈfleɪm] [wɪtʃ] [bəˈnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkɔːrɪt] [ˈtoʊzɜː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
the flame which burned in the heart of young Cornet Tozer but the other day ,
这 火焰 哪个 烧伤 在 这 心 的 年轻的 角膜 托泽 但 这 其他 天 ,
前几天, 年轻的科内特·托泽心中燃烧的火焰,

[ænd; ænd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌŋ] [ɔːf][ænd; ænd] [ɪˈspəʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbætɜːsbi] ,
and caused him to run off and espouse Mrs . Battersby ,
和 导致 他 到 跑步 离开 和 支持 太太 . 巴特斯比 ,
结果导致他私奔并迎娶了巴特斯比夫人。

[huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] ;
who was old enough to be his mamma ;
WHO 曾是 老的 足够的 到 是 他的 妈妈 ;
她年纪大到可以当他妈妈了;

[ɔːl] [ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkɑːləm] .
all these instances are told in the page of history or the newspaper column .
全部 这些 实例 是 讲述 在 这 页 的 历史 或者 这 报纸 柱子 .
所有这些事例都记载在历史书页或报纸专栏中。

[ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [ə]eimd] [ɔ:r] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʼaʊə; ɑ:r] [ʼhɑ:rts] [ɑ:r; əɹ] [fɔ:rmɪd] [soʊ]
Are we to be ashamed or pleased to think that our hearts are formed so
是 我们 到 是 羞愧 或者 高兴 到 思考 那 我们的 心 是 形成 所以
[ðæt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][haɪst; ʼhaɪəst] - [pleɪst] [ʼeɪdʒæks] [əʼmʌŋ] [ju: ʼes] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd]
that the biggest and highest - placed Ajax among us may some day find
那 这 最大 和 最高 - 放置 阿贾克斯 之中 我们 可能 一些 天 寻找
[hɪmʼself] [ʼpra:streɪt] [brʼfɔ:r] [ðə; ði] [ʼpætn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼkɪtʃɪn] - [meɪd] ;
himself prostrate before the pattens of his kitchen - maid ;
他自己 前列腺 前 这 图案 的 他的 厨房 - 女佣 ;

我们该感到羞耻还是高兴，因为我们的内心构造决定了，我们当中最伟大、地位最高的阿贾克斯，有一天可能会发现自己匍匐在厨房女佣的木屐前？

[æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʼpɑ:vərti] [ɔ:r] [jeɪm] [ɔ:r] [kraɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][səʼpɔ:rtəd, səʼpɔ:rtɪd] ,
as that there is no poverty or shame or crime , which will not be supported ,
作为 那 那里 是 不 贫困 或者 耻辱 或者 犯罪 , 哪个 将要 不是 是 有 ,
因为那里不存在贫困、羞耻或犯罪，这些都不会得到支持。

[hʌɡɪd] , [ʼi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪʼlaɪt] , [ænd; ənd] [ʼtʃerɪʃt] [mɔ:ɹ] [ʼkloʊsli] [ðæn; ðən][ʼvɜ:rtʃu:] [wʊd] [bi:; bi] ,
hugged , even with delight , and cherished more closely than virtue would be ,
拥抱 , 甚至 和 喜 , 和 珍爱 更多的 密切 比 美德 会 是 ,
甚至带着喜悦去拥抱，比美德更受珍视。

[baɪ][ðə; ði] [pərʼvɜ:rs] [fɪʼdeləti] [ænd; ənd][ʼædmərəb(ə)l] [ʼkɑ:nstənt] [ʼfɑ:li] [ʌv; əv][ə; ei] [ʼwʊmən] ?
by the perverse fidelity and admirable constant folly of a woman ?
经过 这 变态 忠诚 和 令人钦佩的 持续的 蠢事 的 一个 女士 ?
是出于女人的那种变态的忠诚和令人钦佩的持续愚蠢吗？

[soʊ] [ðen] [ʼhenri] [foʊkɜ:] , [ʼeskwaɪə] , [lɔŋd] [ʼæftər][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
So then Henry Foker , Esquire , longed after his love ,
所以 然后 亨利 福克 , 《时尚先生》 , 渴望 后 他的 爱 ,
于是，亨利·福克先生，便开始思念他的爱人。

[ænd; ənd][kɜ:rst; ʼkɜ:rsɪd][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ʼsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and cursed the fate which separated him from her .
和 被诅咒的 这 命运 哪个 分开 他 从 她 .
他诅咒命运将他和她分开。

[wen] [lɔ:rd] [greɪvsɛndz] [ʼfæməli][rɪʼtaɪəd][tu:; tə][ðə; ði] [ʼkʌntri] ([hɪz; ɪz] [ʼlɔ:rdʃɪp] [ʼli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ʼpra:ksi]
When Lord Gravesend's family retired to the country (his lordship leaving his proxy
什么时候 主 格雷夫森德的 家庭 退休 到 这 国家 (他的 领主 离开 他的 代理人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼvenərəb(ə)l] [lɔ:rd] [ʼbægwig]) ,
with the venerable Lord Bagwig) ,
和 这 可敬 主 巴格维格) ,
当格雷夫森德勋爵一家退休到乡下居住时（勋爵委托德高望重的巴格维格勋爵作为代理人），

[ʼhæri] [stɪl] [rɪʼmeɪnd] [ʼlɪŋɡərɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ʼlʌndən] , [ʼsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼsa:roʊ] [ʌv; əv]
Harry still remained lingering on in London , certainly not much to the sorrow of
哈里 仍然 剩余 挥之不去的 在 在 伦敦 , 当然 不是 很多 到 这 悲哀 的
[ʼleɪdi] [æn] ,
Lady Ann ,
女士 安 ,
哈里仍然留在伦敦，这当然并没有让安妮夫人感到多么难过。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əʼfaɪənst] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
to whom he was affianced , and who did not in the least miss him .
到 谁 他 曾是 已订婚 , 和 WHO 做过 不是 在 这 至少 错过 他 .
他的未婚妻，而且丝毫没有想念他。

[werʼevər] [mɪs] [ʼkleɪvərɪŋ] [went] , [ðɪs] [ɪnʼfætʃueɪtɪd] [jʌŋ] [ʼfeləʊ] [kənʼtɪnju:d] [tu:; tə] [ʼfa:loʊ] [hɜ:r; hər] ;
Wherever Miss Clavering went , this infatuated young fellow continued to follow her ;
无论 错过 克拉弗林 去 , 这 迷恋 年轻的 同伴 持续 到 跟随 她 ;
克拉弗林小姐走到哪里，这个痴迷的年轻人就跟到哪里去；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð]
and being aware that his engagement to his cousin was known in the world
和 存在 意识到的 那 他的 订婚 到 他的 表哥 曾是 已知 在 这 世界
,
!
,

而且他知道自己与表妹的婚约是世人皆知的事，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'faɪn] [,aɪ 'ti:][tu;; tə]
he was forced to make a mystery of his passion , and confine it to
他 曾是 强制 到 制作 一个 神秘 的 他的 热情 , 和 局限 它 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] ,
his own breast ,
他的 自己的 胸部 ,

他被迫将自己的激情隐藏起来，深藏于心。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [pent] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [prest] [daʊn] ,
so that it was so pent in there and pressed down ,
所以 那 它 曾是 所以 五角星 在 那里 和 按下 向下 ,
so that it was so pent in there and pressed down
所以它被紧紧地压在那里，无法动弹。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spləʊd][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ɾmi] ['si:kɾət] ,
that it is a wonder he did not explode some day with the stormy secret ,
那 它 是 一个 想知道 他 做过 不是 爆炸 一些 天 和 这 暴风雨 秘密 ,
that it is a wonder he did not explode some day with the stormy secret
真奇怪他没有哪天因为这个惊天秘密而彻底爆发。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [kə'læpst] [æftər][ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] .
and perish collapsed after the outburst .
和 沦 倒塌 后 这 爆发 .
and perish collapsed after the outburst
爆发后，Perish公司倒闭了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] [entər'teɪnmənt] [æt; ət] [gɔ:nt] [haʊs] [ɑ:n][wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['i:vniŋ]
There had been a grand entertainment at Gaunt House on one beautiful evening
那里 有 到过 一个 盛大 娱乐 在 高特 房子 在 一 美丽的 晚上
[ɪn][dʒu:n] ,
in June ,
在 六月 ,
There had been a grand entertainment at Gaunt House on one beautiful evening
in June
六月一个美丽的夜晚，高特庄园举行了一场盛大的娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['dʒɜ:nəlz] [kən'teɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
and the next day's journals contained almost two columns of the names of
和 这 下一个 天 期刊 包含 几乎 二 列 的 这 姓名 的
[ðə; ði][moʊst] ['kloʊsli] - ['prɪntɪd] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ]
the most closely - printed nobility and gentry who had been honored with
这 最多 密切 - 打印 贵族 和 绅 WHO 有 到过 荣幸 和
[ɪnvi'teɪʃənz] [tu;; tə][ðə; ði][bɔ:l] .
invitations to the ball .
邀请函 到 这 球 .
and the next day's journals contained almost two columns of the names of
the most closely - printed nobility and gentry who had been honored with
invitations to the ball
第二天的报纸上几乎用了两栏篇幅，密密麻麻地刊登了受邀参加舞会的贵族和绅士的姓名。

第二天的报纸上几乎用了两栏篇幅，密密麻麻地刊登了受邀参加舞会的贵族和绅士的姓名。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][sɜ:r]['frænsɪs][ænd; ənd]['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪməri] ,
Among the guests were Sir Francis and Lady Clavering and Miss Amory ,
之中 这 客人 是 先生 弗朗西斯 和 女士 克拉弗林 和 错过 阿莫里 ,
Among the guests were Sir Francis and Lady Clavering and Miss Amory
出席的宾客包括弗朗西斯爵士和克拉弗林夫人以及艾莫里小姐。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['meɪdʒər] [pen'denɪs] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
for whom the indefatigable Major Pendennis had procured an invitation ,
为了 谁 这 不懈 主要的 彭登尼斯 有 采购 一个 邀请 ,
for whom the indefatigable Major Pendennis had procured an invitation
不知疲倦的彭德尼斯少校为他争取到了邀请函。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈhæri] .
and our two young friends Arthur and Harry .
和 我们的 二 年轻的 朋友们 亚瑟 和 哈里 .

还有我们的两个小朋友亚瑟和哈利。

[iːtʃ] [ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈblɑːnʃ] .
Each exerted himself , and danced a great deal with Miss Blanche .
每个 施加 他自己 , 和 跳舞 一个 伟大的 交易 和 错过 布兰奇 .

每个人都竭尽全力，并与布兰奇小姐跳了很多舞。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmeɪdʒər] , [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
As for the worthy major , he assumed the charge of Lady Clavering ,
作为 为了 这 值得 主要的 , 他 假定 这 收费 的 女士 克拉弗林 ,

至于那位可敬的少校，他接管了克拉弗林夫人的职责。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [wer]
and took care to introduce her to that department of the mansion where
和 采取 关心 到 介绍 她 到 那 部门 的 这 大厦 在哪里
[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [ˈspeʃəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːrˈself] ,
her ladyship specially distinguished herself ,
她 夫人 特别 杰出的 她自己 ,

并特意将她引荐到府邸中她夫人特别擅长的那个部门。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] , [wer] , [əˈmʌŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈtɪʃən] [ænd; ənd][dʒɔːrˈdʒɔːne] ,
namely , the refreshment - room , where , among pictures of Titian and Giorgione ,
即 , 这 清爽 - 房间 , 在哪里 , 之中 图片 的 提香 和 乔尔乔内 ,

[ænd; ənd] [ˈriːɡl] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˌvænˈdaɪk] [ænd; ənd] [ˈrenldz] ,
and regal portraits of Vandyke and Reynolds ,
和 尊贵 肖像 的 范戴克 和 雷诺兹 ,

具体来说，就是茶点室，那里挂着提香和乔尔乔内的画作，以及凡戴克和雷诺兹的皇家肖像画。

[ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsælvər] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈflaʊərz] ,
and enormous salvers of gold and silver , and pyramids of large flowers ,
和 巨大的 托盘 的 金子 和 银 , 和 金字塔 的 大的 花朵 ,

还有巨大的金银托盘，以及用大朵鲜花堆成的金字塔。

[ænd; ənd] [kɑːnstəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][wæks] [ˈkændlz] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv]
and constellations of wax candles — in a manner perfectly regardless of
和 星座 的 蜡 蜡烛 — 在 一个 方式 完美 不管 的

[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,

以及各种形状的蜡烛——完全不计成本，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [naɪt] .
in a word — a supper was going on all night .
在 一个 单词 — 一个 晚餐 曾是 去 在 全部 夜晚 .

总之，晚宴持续了一整夜。

[ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [kriːmz] , [ˈdʒeliz] , [ˈsælədʒ] , [ˈpiːtʃɪz] , [waɪt] [suːps] , [greɪps] , - , [ɡæləntaɪnz]
Of how many creams , jellies , salads , peaches , white soups , grapes , pâtes , galantines
的 如何 许多 乳霜 , 果冻 , 沙拉 , 桃子 , 白色的 汤 , 葡萄 , - , 加兰汀
, [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,
, cups of tea ,
, 杯子 的 茶 ,

多少份奶油、果冻、沙拉、桃子、白汤、葡萄、肉酱、肉冻、茶？

[ˌæmˈpeɪn] , [ænd; ənd][ˈsoʊ] [fɔːrθ] , [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [pɑːrˈtɒk] , [ˌaɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈklʌm] [ˌjuːˈes][tuː; tə]
champagne , and so forth , Lady Clavering partook , it does not become us to
香槟酒 , 和 所以 前进 , 女士 克拉弗林 参与 , 它 做 不是 变得 我们 到
[seɪ] .
say :
说 .

香槟等等，克拉弗林夫人也享用了，我们不便透露详情。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsʌfərd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] ,
How much the major suffered as he followed the honest woman about ,
如何 很多 这 主要的 遭受 作为 他 随后 这 诚实的 女士 关于 ,
少校一路跟随那位诚实的女子，究竟承受了多少痛苦？

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [meɪl] [əˈtendənts] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈsɜːrvənt] - [meɪdʒ] ,
calling to the solemn male attendants , and lovely servant - maids ,
呼叫 到 这 庄严 男性 服务员 , 和 迷人的 仆人 - 女佣 ,
呼唤着庄严的男侍从和美丽的女仆们，

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ˈverɪəs] [ˈwʌnts] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ˈpeɪ(ə)nʃ] ,
and administering to Lady Clavering's various wants with admirable patience ,
和 管理 到 女士 - 各种各样的 想要 和 令人钦佩的 耐心 ,
[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [kənˈfest] .
nobody knows ; he never confessed .
无人 知道 ; 他 绝不 坦白 .

而他以令人钦佩的耐心满足了克拉弗林夫人的各种需求，这一点无人知晓；他从未坦白。

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈægəni][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
He never allowed his agony to appear on his countenance in the least ;
他 绝不 允许 他的 痛苦 到 出现 在 他的 面容 在 这 至少 ;
他脸上丝毫没有流露出痛苦的神色；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈkaɪndnəs] [brɔːt] [pleɪt] [ˈæftər] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbergəm] .
but with a constant kindness brought plate after plate to the Begum .
但 和 一个 持续的 仁慈 带来 盘子 后 盘子 到 这 贝古姆 .
但他始终以极大的善意，一盘接一盘地端给贝古姆。

[ˈmɪstər] . [ˈwæg] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [pɑːrˈtɒk] [æz; əz] [lɔːŋ]
Mr . Wagg counted up all the dishes of which Lady Clavering partook as long
先生 . 摇摆 计数 向上全部 这 菜肴 的 哪个 女士 克拉弗林 参与 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ([bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːrˈtɒk] [ˈveri] [ˈfriːli] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˌæmˈpeɪn]
as he could count (but as he partook very freely himself of Champagne
作为 他 可以 数数 (但 作为 他 参与 非常 自由 他自己 的 香槟酒
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
during the evening ,
期间 这 晚上 ,
瓦格先生尽可能地数清了克拉弗林夫人享用的所有菜肴（但他自己当晚也畅饮了香槟），

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
his powers of calculation were not to be trusted at the close of the
他的 权力 的 计算 是 不是 到 是 可信 在 这 关闭 的 这
[ˌentərˈteɪnmənt]) ,
entertainment) ,
娱乐) ,

娱乐活动结束后，他的计算能力就不可信了），

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːniːmən] , [ˈleɪdi] - [ˈmedɪk(ə)][ˈmæn] , [tuː; tə] [lʊk]
and he recommended Mr . Honeyman , Lady Steyne's medical man , to look
和 他 受到推崇的 先生 . 霍尼曼 , 女士 - 医疗的 男人 , 到 看
[ˈkerfəli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbergəm] ,
carefully after the Begum ,
小心 后 这 贝古姆 ,
他建议由斯泰恩夫人的私人医生霍尼曼先生仔细照料贝古姆夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][get] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ðə; ði][nekst][deɪ] .
and to call and get news of her ladyship the next day .
和 到 称呼 和 得到 消息 的 她 夫人 这 下一个 天 .

第二天打电话询问夫人的消息。

[sɜːr][ˈfrænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [skʌlkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Sir Francis Clavering made his appearance , and skulked for a while about the
先生 弗朗西斯 克拉弗林 制成 他的 外貌 , 和 潜行 为了 一个 尽管 关于 这
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz] ;
magnificent rooms ;
壮丽 房间 ;

弗朗西斯·克拉弗林爵士现身，在富丽堂皇的房间里徘徊了一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][ðer; ðər][wɜːr; wər][naːt][tuː; tə][ðə; ði]
but the company and the splendor which he met there were not to the
但 这 公司 和 这 辉煌 哪个 他 遇见 那里 是 不是 到 这
[-] [teɪst] ,
baronet's taste ,
男爵的 品尝 ,

但是，他在那里遇到的那些人和事，都不符合这位男爵的口味。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['tɔːsɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv][waɪn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈfeɪ] ,
and after tossing off a tumbler of wine or two at the buffet ,
和 后 抛掷 离开 一个 不倒翁 的 葡萄酒 或者 二 在 这 自助餐 ,
在自助餐上喝了一两杯葡萄酒之后，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ɡɔːnt] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈdʒɜːmɪn] - [striːt] , [wer] [hɪz; ɪz]
he quitted Gaunt House for the neighborhood of Jermyn - street , where his
他 辞职 高特 房子 为了 这 邻里 的 杰明 - 街道 , 在哪里 他的
[ˈfrendz] ['ləʊdə] , ['pʌntər] , ['lɪt(ə)l] [mɔːs] ['eɪbrəms] ,
friends Loder , Punter , little Moss Abrams ,
朋友们 洛德 , 赌客 , 小的 苔藓 艾布拉姆斯 ,

他离开了高特之家，搬到了杰明街附近，那里有他的朋友洛德、庞特、小莫斯·艾布拉姆斯。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [skjuːbɔːl] [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɡriːn] ['teɪbl] .
and Captain Skewball were assembled at the familiar green table .
和 队长 斜球 是 组装 在 这 熟悉的 绿色的 桌子 .
斯库博尔船长和大家围坐在熟悉的绿色桌子旁。

[ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈɡriːəb(ə)l] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
In the rattle of the box , and of their agreeable conversation ,
在 这 嘎嘎作响 的 这 盒子 , 和 的 他们的 同意 对话 ,
在箱子碰撞的沙沙声中，以及他们愉快的交谈声中，

[sɜːr][ˈfrænsɪsɪz] ['spɪrɪts] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] [hɪˈlærəti] .
Sir Francis's spirits rose to their accustomed point of feeble hilarity .
先生 弗朗西斯的 烈酒 玫瑰 到 他们的 习惯 观点 的 微弱 欢闹 .
弗朗西斯爵士的情绪又恢复了往常那种微弱的欢笑。

['mɪstər] . , [huː] [hæd; həd] [æskt] [mɪs] ['eɪməri] [tuː; tə] [dæns] ,
Mr . Pynsent , who had asked Miss Amory to dance ,
先生 . 平森特 , WHO 有 问 错过 阿莫里 到 舞蹈 ,
皮恩森特先生曾邀请艾莫里小姐跳舞，

[keɪm] [ʌp][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][kleɪm] [hɜːr; hər][hænd] ,
came up on one occasion to claim her hand ,
来了 向上 在 一 场合 到 宣称 她 手 ,
他曾有一次上前向她求婚，

[bʌt; bət] [skaulz] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ˈhæviŋ] [ɔːlˈredi] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər]
but scowls of recognition having already passed between him and Mr . Arthur
但 皱眉 的 认出 拥有 已经 通过了 之间 他 和 先生 : 亚瑟
[pənˈdɛnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ruːm] ,
Pendennis in the dancing - room ,
彭登尼斯 在 这 跳舞 - 房间 ,
但是, 在舞厅里, 他和亚瑟·彭德尼斯先生之间已经交换了一个心照不宣的眼神。

[ˈɑːrθər] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [kleɪmd] [mɪs] [ˈeɪməri] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtənər][fɔːr; fər][ðə; ði]
Arthur suddenly rose up and claimed Miss Amory as his partner for the
亚瑟 突然 玫瑰 向上 和 声称 错过 阿莫里 作为 他的 伙伴 为了 这
[ˈprez(ə)nt] [dæns] ,
present dance ,
展示 舞蹈 ,
亚瑟突然起身, 宣布艾莫里小姐将作为他今晚的舞伴。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . , [ˈbɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [jet] [mɔːr] [ˈsævɪdʒli] , [wɪðˈdruː]
on which Mr . Pynsent , biting his lips and scowling yet more savagely , withdrew
在 哪个 先生 : 平森特 , 咬 他的 嘴唇 和 皱眉 然而 更多的 野蛮地 , 退出
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] ,
with a profound bow ,
和 一个 深刻的 弓 ,
于是, 平森特先生咬着嘴唇, 眉头皱得更加凶狠, 深深鞠了一躬, 退下了桌子。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kleɪm] .
saying that he gave up his claim .
说 那 他 给予 向上 他的 宣称 :
他说他放弃了索赔权。
[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːlˈweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [wei] [ɪn][laɪf] .
There are some men who are always falling in one's way in life .
那里 是 一些 男人 WHO 是 总是 坠落 在 一个人的 方式 在 生活 :
生活中总有一些人会成为别人的绊脚石。

[ænd; ənd][pen][hæd; həd] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Pynsent and Pen had this view of each other , and regarded each other
平森特 和 笔 有 这 看法 的 每个 其他 , 和 认为 每个 其他
[əˈkɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 :

Pynsent 和 Pen 对彼此都有这种看法, 并据此看待对方。
" [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] , [kənˈsiːtɪd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [fuːl] [ðæt] [ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði][wʌn] .
" **What a confounded , conceited provincial fool that is ! " thought the one .**
" 什么 一个 令人困惑 , 自负 省级 傻子 那 是 ! " 想法 这 一 :
“那家伙真是个愚蠢自负的乡巴佬! ”其中一人心想。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈtʌpəniˈtuːpeni][ˈnɑːv(ə)l] , [hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] ,
" **Because he has written a twopenny novel , his absurd head is turned ,**
" 因为 他 有 书面 一个 两便士 小说 , 他的 荒诞 头 是 转向 ,
“因为他写了一本廉价小说, 他的荒谬想法就改变了。”
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈsiːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and a kicking would take his conceit out of him . "
和 一个 踢 会 拿 他的 自负 出去 的 他 : "
一脚踹下去就能让他收敛些自负。

" [wʌt] [æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˈɪdɪət] [ðæt] [mæn][ɪz] ! " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtənər] .
" **What an impertinent idiot that man is ! " remarked the other to his partner .**
" 什么 一个 无礼 笨蛋 那 男人 是 ! " 评论 这 其他 到 他的 伙伴 :
“那个人真是个无礼的白痴! ”另一个人对他的同伴说道。

" [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] - [stri:t] ; [hɪz; ɪz] [ˈnekklə:θ] [ɪz] [ˈfu:lskæp] ; [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [sænd] ; [hɪz; ɪz] " **His soul is in Downing - street ; his neckcloth is foolscap ; his hair is sand ; his**
" 他的 灵魂 是 在 唐宁 - 街道 ; 他的 领带 是 活页纸 ; 他的 头发 是 沙 ; 他的
[legz] [ɑ:r; əɾ] [ˈrʊləɾ] ;
legs are rulers ;
腿 是 统治者 ;
"他的灵魂在唐宁街；他的领巾是公文包；他的头发是沙子；他的腿是尺子；

[hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] [ɑ:r; əɾ] [teɪp] [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks] ; [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪd(ə)] ;
his vitals are tape and sealing - wax ; he was a prig in his cradle ;
他的 命脉 是 磁带 和 密封 - 蜡 ; 他 曾是 一个 伪君子 在 他的 摇篮 ;
他的生命体征如同胶带和封蜡；他从摇篮里起就是个伪君子；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [læft] [sɪns] [hi; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ɪkˈsept] [θri:] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dʒoʊk]
and never laughed since he was born , except three times at the same joke
和 绝不 笑了 自从 他 曾是 出生 , 除了 三 时代 在 这 相同的 开玩笑
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
of his chief .
的 他的 首席 .
他从出生起就没笑过，除了三次被他的上司讲的同个笑话逗笑过。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] , [mɪs] [ˈeɪməri] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [kəʊld]
I have the same liking for that man , Miss Amory , that I have for cold
我 有 这 相同的 喜欢 为了 那 男人 , 错过 阿莫里 , 那 我 有 为了 寒冷的
[bɔɪld] [vi:l] .
boiled veal .
煮沸 小牛肉 .
阿莫里小姐，我对那个男人的喜爱，就像我对冷煮小牛肉的喜爱一样。

" [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈblɑ:nʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [riˈmɑ:kt] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [penˈdennis] [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] ,
" **Upon which Blanche of course remarked , that Mr . Pendennis was wicked ,**
" 之上 哪个 布兰奇 的 课程 评论 , 那 先生 . 彭登尼斯 曾是 邪恶 ,
- , [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] ,
méchant , perfectly abominable ,
- , 完美 可恶 ,
"布兰奇当然评论说，彭德尼斯先生是个邪恶、卑鄙、极其可憎的人。"

[ænd; ənd] [ˈwʌndəd] [wʌt] [hi; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
and wondered what he would say when her back was turned .
和 想知道 什么 他 会 说 什么时候 她 后退 曾是 转向 .
她想知道当她转身离开时，他会说什么。

" [seɪ] ! — [seɪ] [ðæt] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈslɪməst] [weɪst] [ɪn]
" **Say ! — Say that you have the most beautiful figure and the slimmest waist in**
" 说 ! — 说 那 你 有 这 最多 美丽的 数字 和 这 最苗条 腰部 在
[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
"说！——说你拥有世界上最美的身材和最纤细的腰肢，

[ˈblɑ:nʃ] — [mɪs] [ˈeɪməri] , [aɪ] [mi:n] .
Blanche — Miss Amory , I mean .
布兰奇 — 错过 阿莫里 , 我 意思是 .
布兰奇——我是说艾莫里小姐。

[aɪ] [beg] [jʊɾ; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .
请再说一遍。

[ə'hʌðər] [tɜ:rn] ; [ðɪs] ['mju:zɪk] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɔ:ldərmən] [dæns] . "
Another turn ; this music would make an alderman dance . "
其他 转动 ; 这 音乐 会 制作 一个 市议员 舞蹈 . "

又来了；这音乐能让市议员都翩翩起舞。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ɔ:f] ['tʌmblɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ][wɔ:ltz] [naʊ] ?
" **And you have left off tumbling , when you waltz now ?**
" 和 你 有 左边 离开 翻滚 , 什么时候 你 华尔兹 现在 ?
“你现在跳华尔兹的时候, 已经不再翻跟头了?”

" ['blɑ:nʃ] [æskt] , [ˈɑ:rtʃli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtnəz] [feɪs] .
" **Blanche asked , archly looking up at her partner's face .**
" 布兰奇 问 , 傲慢的 寻找 向上 在 她 合伙人的 脸 .
“布兰奇问道, 她傲慢地抬头看着搭档的脸。”

" [wʌn] [fɔ:lz] [ænd; ənd][wʌn] [gets] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][laɪf] , ['blɑ:nʃ] ;
" **One falls and one gets up again in life , Blanche ;**
" 一 瀑布 和 一 获得 向上 再次 在 生活 , 布兰奇 ;
“人生难免跌倒, 但总会重新站起来, 布兰奇;

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ][soʊ][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
you know I used to call you so in old times ,
你 知道 我 用过的 到 称呼 你 所以 在 老的 时代 ,
你知道我以前总是这么叫你的,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪst] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] : [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [sɪns] [ðen]
and it is the prettiest name in the world : besides , I have practiced since then
和 它 是 这 最漂亮的 姓名 在 这 世界 : 除了 , 我 有 练习 自从 然后
.
"
.
"
.
"
.

而且这是世界上最美的名字；此外, 从那以后我一直在练习。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbər] [ʌv; əv]['pɑ:rtnəz] , [aɪm] [ə'freɪd] , " ['blɑ:nʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **And with a great number of partners , I'm afraid , " Blanche said , with a**
" 和 和 一个 伟大的 数字 的 合作伙伴 , 我是 害怕的 , " 布兰奇 说 , 和 一个
['lɪt(ə)l] [jæm] [saɪ] ,
little sham sigh ,
小的 假 叹 ,
“恐怕还有很多合伙人,”布兰奇假装叹了口气说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] .
and a shrug of the shoulders .
和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .
他耸了耸肩。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [tru:θ] ['mɪstər] . [pen][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
And so in truth Mr . Pen had practiced a good deal in this life ;
和 所以 在 真相 先生 : 笔 有 练习 一个 好的 交易 在 这 生活 ;
事实上, 彭先生一生中确实进行了大量的练习;

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dæns] ['betər] .
and had undoubtedly arrived at being able to dance better .
和 有 无疑 到达的 在 存在 有能力的 到 舞蹈 更好的 .
毫无疑问, 他的舞蹈水平已经大大提高。

[ɪf] [pɛn'dɛnɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [fʊk] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] ,
If Pendennis was impertinent in his talk , Foker , on the other hand ,
如果 彭登尼斯 曾是 无礼 在 他的 讲话 , 福克 , 在 这 其他 手 ,
如果说彭德尼斯言辞无礼, 那么福克则不然。

[soʊ][blænd][ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪv] [ɑ:n][moʊst] [ə'keɪzənz] ,
so bland and communicative on most occasions ,
所以 平淡 和 沟通 在 最多 场合 ,

大多数时候都显得平淡无奇，但又善于沟通。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [mʌm] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [wen] [hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪməri] .
was entirely mum and melancholy when he danced with Miss Amory .
曾是 完全 妈妈 和 忧郁 什么时候 他 跳舞 和 错过 阿莫里 .
他和艾莫里小姐跳舞时，全程沉默不语，神情忧郁。

[tu:; tə][klæsp][hɜ:r; həɹ] ['slendər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræptʃər] ,
To clasp her slender waist was a rapture ,
到 搭扣 她 苗条 腰部 曾是 一个 狂喜 ,
搂住她纤细的腰肢是一种极致的享受。

[tu:; tə] [wɜ:rl] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
to whirl round the room with her was a delirium ; but to speak to
到 旋转 圆形的 这 房间 和 她 曾是 一个 谵妄 ; 但 到 说话 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
与她一起在房间里转来转去简直是一种疯狂；但要和她说话，

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
what could he say that was worthy of her ?
什么 可以 他 说 那 曾是 值得 的 她 ?
他还能说些什么才配得上她呢？

[wʌt] [pɜ:rl] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][kʊd; kəd][hi:; hi] [brɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ək'septəns]
What pearl of conversation could he bring that was fit for the acceptance
什么 珍珠 的 对话 可以 他 带来 那 曾是 合身 为了 这 验收
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɪt][æz; əz] ['blɑ:nʃ] ?
of such a queen of love and wit as Blanche ?
的 这样的 一个 女王 的 爱 和 有 作为 布兰奇 ?
他能说出什么精彩的话语，配得上像布兰奇这样一位充满爱与智慧的女王呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [tɔ:k] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] -
It was she who made the talk when she was in the company of this love -
它 曾是 她 WHO 制成 这 讲话 什么时候 她 曾是 在 这 公司 的 这 爱 -
['strɪkən] ['pɑ:rtnər] .
stricken partner .
受打击的 伙伴 .
当她和这位陷入爱河的伴侣在一起时，是她主动提起了这件事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˈpoʊni][wʌz; wəz] ,
It was she who asked him how that dear little pony was ,
它 曾是 她 WHO 问 他 如何 那 亲爱的 小的 小马 曾是 ,
是她问他那匹可爱的小马驹怎么样了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['kaɪndnəs]
and looked at him and thanked him with such a tender kindness
和 看起来 在 他 和 谢谢 他 和 这样的 一个 投标 仁慈
[ænd; ənd] [rɪ'ɡret] ,
and regret ,
和 后悔 ,
她看着他，带着温柔的善意和歉意向他道谢。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [daɪ] ['lɪt(ə)]['pouni][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [saɪ] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd]
and refused the dear little pony with such a delicate sigh when he offered
和 拒绝 这 亲爱的 小的 小马 和 这样的 一个 精美的 叹 什么时候 他 提供
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

当他把可爱的小马驹递给她时，她轻轻叹了口气，拒绝了。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ɪn] ['lʌndən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I have nobody to ride with in London , " she said .
" 我 有 无人 到 骑 和 在 伦敦 , " 她 说 .

“我在伦敦没有同伴，”她说。

" ['mæmə] [ɪz][ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [ɪz][nɑ:t] ['prɪti] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
" Mamma is timid , and her figure is not pretty on horseback .
" 妈妈 是 胆小 , 和 她 数字 是 不是 漂亮的 在 马背 .

“妈妈胆小，骑马的姿势也不好看。”

[sɜ:r][ˈfrænsɪs] ['hevər] [goʊz] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ] [step] - ['dɔ:tər] .
Sir Francis never goes out with me , He loves me like — like a step - daughter .
先生 弗朗西斯 绝不 去 出去 和 我 , 他 爱 我 喜欢 — 喜欢 一个 步 - 女儿 .

弗朗西斯爵士从不和我出去玩，他爱我就像爱继女一样。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , ['mɪstər] .
Oh , how delightful it must be to have a father — a father , Mr .
哦 , 如何 愉快 它 必须 是 到 有 一个 父亲 — 一个 父亲 , 先生 .
[foʊkɜ:] ! " Foker ! "
福克 ! " "

哦，有个父亲该是多么令人高兴啊——有个父亲，福克先生！

" [oʊ] , [ʌn'kɑ:mən] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæri] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['blesɪŋ] ['veri] ['kɑ:mli] , [ə'pɑ:n]
" Oh , uncommon , " said Mr . Harry , who enjoyed that blessing very calmly , upon
" 哦 , 罕见 , " 说 先生 . 哈里 , who 享受 那 祝福 非常 平静地 , 之上
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“哦，真不寻常，”哈里先生说道，他非常平静地享受着这份恩赐，然后，

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [er] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə'su:md] ,
and forgetting the sentimental air which she had just before assumed ,
和 遗忘 这 感伤的 空气 哪个 她 有 只是 前 假定 ,

她瞬间忘记了之前表现出的那种感伤的神情。

['blæntʃɪz] [greɪ] [aɪz] [geɪzɪd] [æt; ət] [foʊkɜ:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] ['twɪŋk(ə)] ,
Blanche's gray eyes gazed at Foker with such an arch twinkle ,
布兰奇的 灰色的 眼睛 凝视 在 福克 和 这样的 一个 拱 闪烁 ,

布兰奇灰色的眼睛带着一种狡黠的光芒凝视着福克，

[ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ɪn'ræptʃərd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]
that both of them burst out laughing , and Harry , enraptured and at his
那 两个都 的 他们 爆裂 出去 笑 , 和 哈里 , 眉飞色舞 和 在 他的
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

两人都哈哈大笑起来，哈利则兴致勃勃、轻松自在。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l] — [gʊd] , [kaɪnd] ,
began to entertain her with a variety of innocent prattle — good , kind ,
开始 到 招待 她 和 一个 种类 的 清白的 喋喋不休 — 好的 , 种类 ,
[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈfoʊkɜː] [tɔːk] ,
simple , Foker talk ,
简单的 , 福克 讲话 ,

开始用各种天真无邪的闲聊逗她开心——善良、友好、简单、像福克家那样的谈话，

[ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['dɪkʃənəri] ,
flavored with many expressions by no means to be discovered in dictionaries ,
调味 和 许多 表达式 经过 不 方法 到 是 发现 在 字典 ,
充满了许多字典里都查不到的表达方式，

[ænd; ænd][rɪ'leɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] ,
and relating to the personal history of himself or horses ,
和 相关 到 这 个人的 历史 的 他自己 或者 马匹 ,
以及与他本人或马匹的个人历史有关的事

[ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪr] [ænd; ænd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or other things dear and important to him ,
或者 其他 事物 亲爱的 和 重要的 到 他 ,
或者其他对他来说珍贵而重要的东西，

[ɔːr][tuː; tə] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ðen] ['pæsrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
or to persons in the ball - room then passing before them ,
或者 到 人 在 这 球 - 房间 然后 通过 前 他们 ,
或者对当时在舞厅里从他们面前经过的人，

[ænd; ænd][ə'baʊt] [huːz] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['kærəktər] ['mɪstər] . [ˈhæri] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtləs] ['friːdəm] ,
and about whose appearance or character Mr . Harry spoke with artless freedom ,
和 关于 谁 外貌 或者 特点 先生 . 哈里 辐 和 不矫揉造作 自由 ,
而哈里先生则毫不掩饰地谈论起他的外貌或性格来。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv]['hjuː.mər] .
and a considerable dash of humor .
和 一个 大量 短跑 的 幽默 .
还带有一丝幽默感。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blɑːŋ] [huː] , [wen] [ðə; ði][kɔːnvər'seɪ(ə)n] [flægd] ,
And it was Blanche who , when the conversation flagged ,
和 它 曾是 布兰奇 WHO , 什么时候 这 对话 已标记 ,
当谈话陷入沉寂时，是布兰奇开口了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['juːθs] ['mɑːdəsti] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nuː] [haʊ]
and the youth's modesty came rushing back and overpowering him , knew how
和 这 青年的 谦逊 来了 匆忙 后退 和 压倒性的 他 , 知道 如何
[tuː; tə] [rɪˈæɪməɪt] [hɜːr; hær] [kəm'pænjən] :
to reanimate her companion :
到 复活 她 伴侣 :

年轻人的羞怯感再次涌上心头，压倒了他，他知道如何让她的同伴重新振作起来：

[æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['lɔːg.wʊd] , [ænd; ænd] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ?
asked him questions about Logwood , and whether it was a pretty place ?
问 他 问题 关于 原木 , 和 无论 它 曾是 一个 漂亮的 地方 ?
问他一些关于洛格伍德的问题，比如那里是不是个漂亮的地方？

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [mæn] , [ænd; ænd] [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [hʌnt] ?
Whether he was a hunting - man , and whether he liked women to hunt ?
无论 他 曾是 一个 打猎 - 男人 , 和 无论 他 喜欢 女性 到 打猎 ?
他是否是一名猎人，以及他是否喜欢和女性一起狩猎？

([ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiːʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiːʃi] [ə'dɔrd] [ˈhʌntɪŋ]) — [bʌt; bət][ˈmɪstər] .
(**in which case she was prepared to say that she adored hunting**) — **but Mr** .
(在 哪个 案件 她 曾是 准备 到 说 那 她 受人喜爱 打猎) — 但 先生 .
[ˈfəʊkəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'genst] ['spɔːrtɪŋ] [ˈfiːmeɪl] ,
Foker expressing his opinion against sporting females ,
福克 表达 他的 观点 反对 体育 女性 ,
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈleɪdɪ] [ˈbʊlfɪntʃ] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [gɔːd] -
and pointing out Lady Bullfinch , who happened to pass by , as a horse god -
和 指向 出去 女士 红腹灰雀 , WHO 发生 到 经过 经过 , 作为 一个 马 上帝 -
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,
并指出恰巧路过的布尔芬奇夫人是一位马匹教母。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
whom he had seen at cover with a cigar in her face ,
谁 他 有 已见 在 覆盖 和 一个 雪茄 在 她 脸 ,
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,
他曾看到她躲在掩体后, 用雪茄指着自己的脸。

[ˈblɑːnʃ] [tuː] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Blanche too expressed her detestation of the sports of the field ,
布兰奇 也 表达 她 憎恶 的 这 运动的 的 这 场地 ,
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,
布兰奇也表达了她对田径运动的厌恶之情。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][fɑːks]
and said it would make her shudder to think of a dear , sweet little fox
和 说 它 会 制作 她 不寒而栗 到 思考 的 一个 亲爱的 , 甜的 小的 狐狸
[ˈbiːɪŋ] [kɪld] ,
being killed ,
存在 被杀 ,
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,
她说, 一想到一只可爱、甜美的小狐狸被杀害, 她就感到不寒而栗。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈfəʊkəz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [wɔːltst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ˈvɪgər][ænd; ənd] [greɪs] .
on which Foker danced and waltzed with renewed vigor and grace .
在 哪个 福克 跳舞 和 华尔兹 和 更新 活力 和 优雅 .
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,
福克尔在舞池中翩翩起舞, 恢复了往日的活力和优雅。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] — [ðə; ði][læst] [wɔːlts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] — [ˈblɑːnʃ]
At the end of the waltz — the last waltz they had on that night — Blanche
在 这 结尾 的 这 华尔兹 — 这 最后的 华尔兹 他们 有 在 那 夜晚 — 布兰奇
[æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
asked him about Drummington ,
问 他 关于 ,
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,
当晚的最后一支华尔兹舞曲结束时, 布兰奇问起他关于德拉明顿的事。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] .
and whether it was a fine house .
和 无论 它 曾是 一个 美好的 房子 .
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,
以及这栋房子是否漂亮。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] , [ʃiːʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
His cousins , she had heard , were very accomplished ;
他的 表兄弟姐妹 , 她 有 听到 , 是 非常 完成 ;
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,
她听说他的堂兄弟们都很有才华;

[lɔːrd] [ˈɜːrɪθ] [ʃiːʃi][hæd; həd] [met] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ?
Lord Erith she had met , and which of his cousins was his favorite ?
主 埃里思 她 有 遇见 , 和 哪个 的 他的 表兄弟姐妹 曾是 他的 最喜欢的 ?
(在这种情况下, 她准备说她热爱狩猎) ——但福克先生表达了他反对女性参与狩猎的观点,
她曾见过埃里思勋爵, 那么他最喜欢他的哪位堂兄弟呢?

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][nɑːt] ['leɪdi] [æn] ?
Was it not Lady Ann ?
曾是 它 不是 女士 安 ？

难道不是安妮夫人吗？

[jes] , [jiː, ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jiː, ji] : [ʃʊr] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌʃɪz] .
Yes , she was sure it was she : sure by his looks and his blushes .
是的 , 她 曾是 当然 它 曾是 她 : 当然 经过 他的 看起来 和 他的 脸红 .
是的, 她确信那就是她：从他的表情和脸红就能确定。

[jiː, ji][wʌz; wəz]['taɪərd][,ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] ; [jiː, ji][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]
She was tired of dancing ; it was getting very late ; she must go to
她 曾是 疲劳的 的 跳舞 ; 它 曾是 获得 非常 晚的 ; 她 必须 去 到
['mæmə] ;
mamma ;
妈妈 ;

她跳累了, 天色已晚, 她得去找妈妈了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , [jiː, ji] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hæəri] [fəʊkɜːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd]
and , without another word , she sprang away from Harry Foker's arm , and
和 , 没有 其他 单词 , 她 弹簧 离开 从 哈里 福克 手臂 , 和
[siːzd] [ə'pɑːn] ['penz] ,
seized upon Pen's ,
查获 之上 笔的 ,

她一言不发, 挣脱了哈里·福克的手臂, 抓住了潘恩的手臂。

[huː] [wʌz; wəz] ['swægərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] , " ['mæmə] ,
who was swaggering about the dancing - room , and again said , " Mamma ,
WHO 曾是 趾高气扬 关于 这 跳舞 - 房间 , 和 再次 说 , " 妈妈 ,
['mæmə] ! — [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] ['mæmə] ,
mamma ! — take me to mamma ,
妈妈 ! — 拿 我 到 妈妈 ,

他大摇大摆地在舞厅里走来走去, 又说: “妈妈, 妈妈! ——带我去见妈妈吧。”

[dɪr] ['mɪstər] . [pen'denɪs] !
dear Mr . Pendennis !
亲爱的 先生 : 彭登尼斯 !

亲爱的彭德尼斯先生！

" [træns'fɪksɪŋ] ['hæəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrθiən] [ʃɑːt] , [æz; əz][jiː, ji] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **transfixing Harry with a Parthian shot , as she fled from him .**
" 引人入胜 哈里 和 一个 帕提亚 射击 , 作为 她 逃亡 从 他 :
“她用帕提亚式的射击迷惑了哈利, 然后逃离了他。”

[maɪ] [lɔːrd] [steɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːrtər][ænd; ənd] ['rɪbən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz]
My Lord Steyne , with garter and ribbon , with a bald head and shining eyes
我的 主 斯泰恩 , 和 袜带 和 丝带 , 和 一个 秃 头 和 灼灼 眼睛
,
:
,

我的斯泰恩勋爵, 佩戴着吊袜带和丝带, 光头, 双目炯炯有神,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][,ʌv; əv] [red] ['wɪskərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [grænd][ə'pɑːn][æn; ən]
and a collar of red whiskers round his face , always looked grand upon an
和 一个 衣领 的 红色的 胡须 圆形的 他的 脸 , 总是 看起来 盛大 之上 一个
[ə'keɪzən] [,ʌv; əv] [steɪt] ;
occasion of state ;
场合 的 状态 ;

他脸上围着一圈红色的胡须, 在国事场合总是显得威风凛凛;

[waɪ] , [ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] .
Why , Blanche was one of the heroines of the novel .
为什么 , 布兰奇 曾是 一 的 这 女英雄们 的 这 小说 .
为什么呢? 布兰奇可是这部小说中的女主角之一。

[ˈblɑːnʃ] , [ɪn] [blæk] [ˈrɪŋlɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːltərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːˈɪərə] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər]
Blanche , in black ringlets and a little altered , was the Neaera of Walter
布兰奇 , 在 黑色的 环状物 和 一个 小的 已修改 , 曾是 这 妮拉 的 沃尔特
[ləˈreɪn] .
Lorraine .
洛林 .

布兰奇, 一头黑色卷发, 稍作改变, 是沃尔特·洛林的妮埃拉。

[ˈblɑːnʃ] [hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər][.ædməˈreɪʃ(ə)n]
Blanche had read it ; the language of the eyes expressed her admiration
布兰奇 有 读 它 ; 这 语言 的 这 眼睛 表达 她 钦佩
[ænd; ənd] [ˈræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
and rapture at the performance .
和 狂喜 在 这 表现 .

布兰奇读过那篇文章; 她眼神中的语言表达了她对表演的钦佩和欣喜。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [pleɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈtʃiːvd] ,
This little play being achieved ,
这 小的 玩 存在 已达成 ,
这场小小的演出得以完成,

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [steɪn] [meɪd] [ˈʌðər] [tuː] [prəˈfaʊnd] [ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
the Marquis of Steyne made other two profound bows to Lady Clavering and
这 侯爵 的 斯泰恩 制成 其他 二 深刻的 弓 到 女士 克拉弗林 和
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

斯泰恩侯爵又两次深鞠躬向克拉弗林夫人及其女儿行礼。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˌentərˈteɪnmənt]
and passed on to some other of his guests at the splendid entertainment
和 通过了 在 到 一些 其他 的 他的 客人 在 这 灿烂 娱乐
.
:
.

并将此事告诉了其他一些参加这场盛大宴会的客人。

[ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][.ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Mamma and daughter were loud in their expression of admiration of the
妈妈 和 女儿 是 大声 在 他们的 表达 的 钦佩 的 这
[ˈnoʊb(ə)][ˈmɑːrkwɪs][soʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
noble marquis so soon as his broad back was turned upon them .
高贵 侯爵 所以 很快 作为 他的 广阔 后退 曾是 转向 之上 他们 .

当侯爵宽阔的背影转过身去时, 妈妈和女儿立刻大声表达了对这位高贵侯爵的钦佩之情。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈkʌp(ə)] , " [ˈwɪspəd] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ]
" He said they make a very nice couple , " whispered Major Pendennis to Lady
" 他 说 他们 制作 一个 非常 好的 夫妻 , " 低声说道 主要的 彭登尼斯 到 女士
[ˈkleɪvərɪŋ] .
Clavering .
克拉弗林 .

“他说他们真是天造地设的一对,”彭德尼斯少校悄声对克拉弗林夫人说。

[dɪd] [hiː; hi] [naʊ] , [ˈriːəli] ?
Did he now , really ?
做过 他 现在 , 真的 ?
他真的做到了吗?

[ˈmæmə] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] ；
Mamma thought they would ；
妈妈 想法 他们 会 ；

妈妈觉得他们会；

[ˈmæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈflʌstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈʃoʊn] [tu:; tə]
Mamma was so flustered with the honor which had just been shown to
妈妈 曾是 所以 慌乱 和 这 荣誉 哪个 有 只是 到过 所示 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

妈妈因为刚刚获得的这份荣誉而激动不已。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] [ˈhju:mər]
and with other intoxicating events of the evening , that her good humor
和 和 其他 醉人 活动 的 这 晚上 , 那 她 好的 幽默
[nu:] [noʊ] [baʊndz] .
knew no bounds .
知道 不 界限 ；

当晚还有其他令人陶醉的事件，更让她开朗的心情无以复加。

[ʃi:; ji] [læft] , [ʃi:; ji] [wɪŋkt] , [ænd; ænd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət][pen] ；
She laughed , she winked , and nodded knowingly at Pen ;
她 笑了 , 她 眨眼 , 和 点头 明知 在 笔 ；

她笑了，眨了眨眼，意味深长地点了点头，朝彭恩看了看；

[ʃi:; ji] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] ； [ʃi:; ji] [tæpt] [ˈblɑ:nʃ] ； [ʃi:; ji] [tæpt] [ðə; ði]
she tapped him on the arm with her fan ; she tapped Blanche ; she tapped the
她 轻敲 他 在 这 手臂 和 她 扇子 ； 她 轻敲 布兰奇 ； 她 轻敲 这
[ˈmeɪdʒər] ；
major ；
主要的 ；

她用扇子轻轻拍了拍他的胳膊；她拍了拍布兰奇；她拍了拍少校；

[hɜ:r; hər] [kənˈtentmənt] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] ； [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ]
her contentment was boundless ; and her method of showing her joy
她 满意 曾是 无边无际 ； 和 她 方法 的 显示 她 喜悦
[ˈi:kwəli] [ɪkˈspænsɪv] .
equally expansive .
同样地 广阔的 ；

她的满足感是无限的；她表达喜悦的方式也同样丰富多彩。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [ɡɔ:nt] [ˈhaʊs] ,
As the party went down the great staircase of Gaunt House ,
作为 这 派对 去 向下 这 伟大的 楼梯 的 高特 房子 ,

一行人沿着冈特庄园的大楼梯往下走去时，

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [stɑ:rk][ænd; ænd] [kli:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwer] ,
the morning had risen stark and clear over the black trees of the square ,
这 早晨 有 升起 斯塔克 和 清除 超过 这 黑色的 树木 的 这 正方形 ,

清晨的阳光清澈而强烈地照耀着广场上的黑色树木。

[ðə; ði] [ˈskaɪz] [wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ； [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
the skies were tinged with pink ; and the cheeks of some of the people
这 天空 是 带点色调 和 粉色的 ； 和 这 脸颊 的 一些 的 这 人们
[æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] — [ɑ:] ,
at the ball — ah ,
在 这 球 — 啊 ,

天空泛着淡淡的粉红色；舞会上一些人的脸颊——啊，

[haʊ] ['gæstli] [ðeɪ] [lʊkt] ！
how ghastly they looked ！
如何 阴森 他们 看起来 ！

它们看起来多么可怕啊！

[ðæt] ['ædmərəb(ə)] [ænd; ənd] [drɪ'vɔ:tɪd] ['meɪdʒər] [ə'baʊ] [ɔ:l] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [baɪ]
That admirable and devoted major above all — who had been for hours by
那 令人钦佩的 和 奉献 主要的 多于 全部 — WHO 有 到过 为了 小时 经过
[ˈleɪdɪ] - [saɪd] ,
Lady Clavering's side ,
女士 - 边 ,

尤其是那位令人钦佩且忠诚的少校——他已经在克拉弗林夫人身边守候了几个小时——

['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bɔ:di] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] ,
ministering to her and feeding her body with every thing that was nice ,
服侍 到 她 和 喂养 她 身体 和 每一个 事物 那 曾是 好的 ,
悉心照料她，用各种美味佳肴滋养她的身体。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] — [oʊ] ！
and her ear with every thing that was sweet and flattering — oh ！
和 她 耳朵 和 每一个 事物 那 曾是 甜的 和 奉承 — 哦 ！
她耳朵上总是回荡着各种甜言蜜语和奉承话——哦！

[wʌt] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ！
what an object he was ！
什么 一个 目的 他 曾是 ！

他真是个奇特的家伙！

[ðə; ði] [rɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['bɪstər] ;
The rings round his eyes were of the color of bistre ;
这 戒指 圆形的 他的 眼睛 是 的 这 颜色 的 酒 ;
他眼周的黑眼圈呈赭红色；

[ðoʊz] [ɔ:bz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['plʌvəz] - [egz] [wer'ʌv] ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
those orbs themselves were like the plovers' eggs whereof Lady Clavering and
那些 球体 他们自己 是 喜欢 这 鸪 - 鸡蛋 其中 女士 克拉弗林 和
['blɑ:nʃ] [hæd; həd] [i:tʃ] ['teɪstɪd] ;
Blanche had each tasted ;
布兰奇 有 每个 尝过 ;
那些球体本身就像克拉弗林夫人和布兰奇都尝过的鸪蛋一样；

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['fɜ:roʊd] [ɪn] [di:p] [gæʃɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər]
the wrinkles in his old face were furrowed in deep gashes ; and a silver
这 皱纹 在 他的 老的 脸 是 沟壑 在 深的 伤口 ; 和 一个 银
['stʌbl] ,
stubble ,
茬 ,

他苍老的脸上布满了皱纹，形成一道道深深的裂痕；还有银色的胡茬，

[laɪk] [æn; ən] ['eldərli] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] , [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]
like an elderly morning dew , was glittering on his chin , and alongside the
喜欢 一个 老年 早晨 露 , 曾是 闪闪发光 在 他的 下巴 , 和 旁边 这
[daɪd] ['wɪskərz] ,
died whiskers ,
染色 胡须 ,

如同清晨的露珠般，在他下巴上闪闪发光，与染过的胡须相映成趣。

[naʊ] [lɪmp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɜ:rɪ] .
now limp and out of curl .
现在 跛行 和 出去 的 卷曲 .

现在四肢无力，卷曲度也消失了。

[ðer; ðær][hi; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
There he stood , with admirable patience , enduring uncomplainingly , a silent
那里 他 站立 , 和 令人钦佩的 耐心 , 持久 毫无怨言 , 一个 沉默的
[ˈægəni] ;
agony ;
痛苦 ;

他站在那里，以令人钦佩的耐心，默默忍受着无声的痛苦；

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ([fɔːr; fər][kʊd; kəd][hi; hi][nɑːt] [hɪmˈself]
knowing that people could see the state of his face (for could he not himself
会心 那 人们 可以 看 这 状态 的 他的 脸 (为了 可以 他 不是 他自己
[pərˈsi:v] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
perceive the condition of others ,
感知 这 状况 的 其他的 ,

他知道人们能看到他脸上的表情（难道他自己就不能察觉到别人的状况吗？）,

[ˈmeɪlz] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ?) — [ˈb:ŋɪŋ] [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz]
males and females , of his own age ?) — longing to go to rest for hours
男性 和 女性 , 的 他的 自己的 年龄 ?) — 渴望 到 去 到 休息 为了 小时
[pæst] ;
past ;
过去的 ;

与他同龄的男性和女性？）——渴望休息已久；

[əˈwer] [ðæt] [ˈsʌpəz] [ˌdɪsəˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
aware that suppers disagreed with him ,
意识到的 那 晚餐 不同意 和 他 ,
他意识到晚餐让他很不舒服，

[ænd; ənd] [jet] [ˈhævɪŋ] [ˈi:tn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ][æz; əz][tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ɪn]
and yet having eaten a little so as to keep his friend , Lady Clavering , in
和 然而 拥有 吃 一个 小的 所以 作为 到 保持 他的 朋友 , 女士 克拉弗林 , 在
[ɡʊd] [ˈhju:mər] ;
good humor ;
好的 幽默 ;

但为了让朋友克拉弗林夫人心情愉快，他还是吃了一点东西；

[wɪð; wɪθ] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [ˈru:mətɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ni:z] ; [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [fi:t] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn]
with twinges of rheumatism in the back and knees ; with weary feet burning in
和 轻微的刺痛 的 风湿病 在 这 后退 和 膝盖 ; 和 厌倦 脚 燃烧 在
[hɪz; ɪz] [ˈva:nɪʃt] [bu:ts] ;
his varnished boots ;
他的 涂漆 靴子 ;

背部和膝盖隐隐作痛，脚底穿着漆皮靴，疲惫不堪，火辣辣地疼。

[soʊ][ˈtaɪərd] , [oʊ] , [soʊ][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔːr; fər][bed] !
so tired , oh , so tired , and longing for bed !
所以 疲劳的 , 哦 , 所以 疲劳的 , 和 渴望 为了 床 !

好累啊，好累啊，真想上床睡觉！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
If a man , struggling with hardship and bravely overcoming it ,
如果 一个 男人 , 挣扎 和 困境 和 勇敢地 克服 它 ,

如果一个人，在困境中挣扎并勇敢地克服了困难，

[ɪz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz] ,
is an object of admiration for the gods ,
是 一个 目的 的 钦佩 为了 这 神 ,
是众神崇拜的对象，

[ðæt] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈhuːz] [ˈtʃæpəlz] [ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɜːrʃɪpər] [məst; məst]
that Power in whose chapels the old major was a faithful worshiper must
那 力量 在 谁 小教堂 这 老的 主要的 曾是 一个 忠实 崇拜者 必须
[hæv; həv] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [əˈpruːvɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv] - [ˈmɑːrtərdəm] .
have looked upward approvingly upon the constancy of Pendennis's martyrdom .
有 看起来 向上 赞许地 之上 这 恒常 的 - 殉道 .
那位老少校虔诚敬拜的神明，一定会对彭德尼斯殉道的坚定信念表示赞许。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌfərəz] [ɪn] [ðæt] [kɔːz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
There are sufferers in that cause as in the other ;
那里 是 受害者 在 那 原因 作为 在 这 其他 ;
和其他事业一样，这个事业中也有受害者；
[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈmʌmbəʊs][ˈdʒʌmbəʊs] [tæˈtuː] [ænd; ənd] [drɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
the negroes in the service of Mumbo Jumbo tattoo and drill themselves with
这 黑人 在 这 服务 的 胡言乱语 巨型 纹身 和 钻头 他们自己 和
[ˈbɜːrɪŋ] [ˈskjuːəz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtɪtuːd] ;
burning skewers with great fortitude ;
燃烧 烤串 和 伟大的 坚韧 ;
为姆博·詹博服务的黑人坚韧不拔地用燃烧的烤肉串在身上纹身和钻孔；

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈbeəl] [ɡæʃt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
and we read that the priests in the service of Baal gashed themselves and
和 我们 读 那 这 神父 在 这 服务 的 巴力 裂口 他们自己 和
[bled] [ˈfriːli] .
bled freely .
出血 自由 .
我们读到，侍奉巴力的祭司们割破自己的身体，任由鲜血流淌。

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [smæʃ] [ðə; ði][ˈaɪdəlz] , [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
You who can smash the idols , do so with a good courage ;
你 WHO 能 粉碎 这 偶像 , 做 所以 和 一个 好的 勇气 ;
你们这些能够摧毁偶像的人，要勇敢地去做了；
[bʌt; bət][duː][ˈnɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈfɪrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪdɑːlətərz] — [ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði][ˈbest] [θɪŋ] [ðeɪ]
but do not be too fierce with the idolaters — they worship the best thing they
但 做 不是 是 也 凶猛的 和 这 偶像崇拜者 — 他们 崇拜 这 最好的 事物 他们

[nəʊ] .
know .
知道 .
但不要对拜偶像的人太过严厉——他们崇拜的是他们所知的最好的东西。

[[ɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]
[插图]

[ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈeldər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] ,
The Pendennises , the elder and the younger ,
这 - , 这 长老 和 这 年轻 ,
老彭德尼斯和小彭德尼斯

[ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiːʃɪps] [ˈkærɪdʒ]
waited with Lady Clavering and her daughter until her ladyship's carriage
等待 和 女士 克拉弗林 和 她 女儿 直到 她 夫人的 运输
[wəz; wəz] [əˈhaʊnst] ,
was announced ,
曾是 宣布 ,
我和克拉弗林夫人及她的女儿一起等候，直到夫人的马车被宣布到来。

[wen] [ðə; ði] ['eldərz] ['mɑ:rtərdəm] [meɪ] [bi; bi] [sed] [tu; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu; tə][æn; ən][end] ,
when the elder's martyrdom may be said to have come to an end ,
什么时候 这 长者的 殉道 可能 是 说 到 有 来 到 一个 结尾 ,
当长者的殉难可以说结束时,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['beɪgəm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn] ['berɪ] -
for the good - natured Begum insisted upon leaving him at his door in Bury -
为了 这 好的 - 自然 贝古姆 坚持 之上 离开 他 在 他的 门 在 埋葬 -
[stri:t] ;
street ;
街道 ;

因为性情善良的贝古姆坚持要把他留在伯里街的家门口；

[soʊ][hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [bəʊ; boʊ][ɔ:r] [tu:] ,
so he took the back seat of the carriage , after a feeble bow or two ,
所以 他 采取 这 后退 座位 的 这 运输 , 后 一个 微弱 弓 或者 二 ,
于是他微微鞠了一两躬后，坐到了马车的后座上。

[ænd; ənd] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] , [pə'laɪt] [tu; tə][ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .
and speech of thanks , polite to the last , and resolute in doing his duty .
和 演讲 的 谢谢 , 有礼貌的 到 这 最后的 , 和 坚决 在 正在做 他的 责任 .
他发表了感谢致辞，始终彬彬有礼，并坚定地履行了自己的职责。

[ðə; ði] ['beɪgəm] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [dʌmpɪ] ['lɪt(ə)] [hænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fer'wel] [tu; tə] [ɑ:rθər] [ænd; ənd]
The Begum waved her dumpy little hand by way of farewell to Arthur and
这 贝古姆 挥手 她 矮胖 小的 手 经过 方式 的 告别 到 亚瑟 和
[fʊkə] ,
Foker ,
福克 ,

贝古姆挥了挥她那笨拙的小手，向亚瑟和福克告别。

[ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] [smaɪld] ['læŋgwɪdli] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
and Blanche smiled languidly out upon the young men ,
和 布兰奇 微笑 懒洋洋地 出去 之上 这 年轻的 男人 ,
布兰奇慵懒地笑着望着这些年轻人。

[θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ʃi; ʃi] [lʊkt] ['veri] [wɑ:n][ænd; ənd] [gri:n] [ʌndər] [hɜ:r; hər][roʊz] - ['kʌlərd] [hʊd] ,
thinking whether she looked very wan and green under her rose - colored hood ,
思维 无论 她 看起来 非常 万 和 绿色的 在下面 她 玫瑰 - 有色 兜帽 ,
她心想，在玫瑰色的兜帽下，她看起来是不是非常憔悴、脸色发青？

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪrɜ:z] [æt; ət] [gɔ:nt] [haʊs] ,
and whether it was the mirrors at Gaunt House ,
和 无论 它 曾是 这 镜子 在 高特 房子 ,
以及是否是高特庄园的镜子，

[ɔ:r][ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['fi:vər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ] [hɜ:r'self] [soʊ]
or the fatigue and fever of her own eyes , which made her fancy herself so
或者 这 疲劳 和 发烧 的 她 自己的 眼睛 , 哪个 制成 她 想要 她自己 所以
[peɪl] .
pale .
苍白 .

或许是她眼睛的疲劳和发烧，让她觉得自己脸色苍白。

[ɑ:rθər] , [pər'hæps] , [sɔ:] [kwɑɪt] [wel] [haʊ] ['jeləʊ] ['blɑ:nʃ] [lʊkt] ,
Arthur , perhaps , saw quite well how yellow Blanche looked ,
亚瑟 , 也许 , 锯 相当 出色地 如何 黄色的 布兰奇 看起来 ,
亚瑟或许很清楚地看到了布兰奇脸色发黄的样子。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðæt] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
but did not attribute that peculiarity of her complexion to the effect
但 做过 不是 属性 那 特点 的 她 肤色 到 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ,
of the looking - glasses ,
的 这 寻找 - 眼镜 ,
但他并没有将自己肤色的这种特殊性归因于镜子的影响。

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] .
or to any error in his sight or her own .
或者 到 任何 错误 在 他的 视线 或者 她 自己的 .
或因他或她自己的疏忽而导致的任何错误。
[ʼəʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['ki:nli] ,
Our young man of the world could use his eyes very keenly ,
我们的 年轻的 男人 的 这 世界 可以 使用 他的 眼睛 非常 敏锐地 ,
这位见多识广的年轻人眼力极佳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] ['blæntɪz] [feɪs] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ'ti:] .
and could see Blanche's face pretty much as nature had made it .
和 可以 看 布兰奇的 脸 漂亮的 很多 作为 自然 有 制成 它 .
可以看到布兰奇的脸，几乎是她天生的样子。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [pʊr] [fʊkɜ:] [aɪ'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] ['dæzld] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] :
But for poor Foker it had a radiance which dazzled and blinded him :
但 为了 贫穷的 福克 它 有 一个 辐射 哪个 眼花缭乱 和 失明 他 :
但对于可怜的福克来说，它散发出的光芒让他眼花缭乱，双目失明：

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nʊʊ] [mɔ:r] [fɔ:ltɪs] [ɪn][aɪ'ti:][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
he could see no more faults in it than in the sun ,
他 可以 看 不 更多的 故障 在 它 比 在 这 太阳 ,
在他看来，它和太阳一样，没有任何瑕疵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flerɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tʌ:ps] .
which was now flaring over the house - tops .
哪个 曾是 现在 燃烧 超过 这 房子 - 最高额 .
此时，火焰已经窜过屋顶。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] ['wɪkɪd] ['lʌndən] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [pen][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] ,
Among other wicked London habits which Pen had acquired ,
之中 其他 邪恶 伦敦 习惯 哪个 笔 有 获得 ,
潘恩还染上了一些其他不良的伦敦习惯，其中包括：

[ðə; ði] ['mɔ:rəlɪst] [wɪl] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə] [ki:p] ['veri] [bæd] ['aʊərz] ;
the moralist will remark that he had got to keep very bad hours ;
这 道德家 将要 评论 那 他 有 得到 到 保持 非常 坏的 小时 ;
道德家会评论说，他不得不作息很不规律；

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz]['gʊʊŋ][tu:; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['soʊbər] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
and often was going to bed at the time when sober country people were
和 经常 曾是 去 到 床 在 这 时间 什么时候 清醒 国家 人们 是
[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [aɪ'ti:] .
thinking of leaving it .
思维 的 离开 它 .
而且，当清醒的乡下人都在考虑离开的时候，他却常常已经上床睡觉了。

[men] [get] [ju:st] [tu:; tə][wʌn] ['aʊər] [æz; əz][tu:; tə] [ə'hʌðər] .
Men get used to one hour as to another .
男人 得到 用过的 到 一 小时 作为 到 其他 .
男人对不同时间段的习惯是一样的。

['editəz] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] , ['kɒvənt] - ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt] ['pi:p(ə)] , ['naɪt] ['kæbmən] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi] - **Editors of newspapers , Covent - Garden market people , night cabmen , and coffee -**
编辑 的 报纸 , 科文特 - 花园 市场 人们 , 夜晚 出租车司机 , 和 咖啡 -
['selər] , ['tʃɪmni] - ['swi:ps] ,
sellers , chimney - sweeps ,
卖家 , 烟囱 - 扫荡 ,

报纸编辑、科文特花园市场的小贩、夜间出租车司机、咖啡小贩、烟囱清洁工

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['fæj(ə)n] [hu:] ['fri:kwənt] [bɔ:lz] ,
and gentlemen and ladies of fashion who frequent balls ,
和 先生们 和 女士们 的 时尚 WHO 频繁 球 ,

还有经常出入舞会的时尚绅士淑女们，

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kwɑɪt] ['laɪvli] [æt; ət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə 'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['ɔ:rd(ə)neri]
are often quite lively at three or four o'clock of a morning , when ordinary
是 经常 相当 热闹 在 三 或者 四 点钟 的 一个 早晨 , 什么时候 普通的

['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] ['snɔ:riŋ] .
mortals are snoring .

凡人 是 打鼾 .

在凌晨三四点钟，当普通人还在打鼾的时候，它们却常常非常活跃。

[wi:; wi][hæv; həv] ['foʊn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tjæptər] [haʊ] [pen][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]
We have shown in the last chapter how Pen was in a brisk condition of mind
我们 有 所示 在 这 最后的 章 如何 笔 曾是 在 一个 轻快 状况 的 头脑

[æt; ət] [ðɪs] ['piəriəd] ,

at this period ,
在 这 时期 ,

我们在上一章中已经表明，潘恩在这一时期思维敏捷。

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'ga:r] [æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] ['fri:li] .
inclined to smoke his cigar at ease , and to speak freely .
倾斜 到 抽烟 他的 雪茄 在 舒适 , 和 到 说话 自由 .

他喜欢悠闲地抽雪茄，畅所欲言。

[fəʊkɜ:] [ænd; ənd] [pen] [wɔ:kt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [gɔ:nt] [haʊs] , [ðen] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ə'bʌv]
Foker and Pen walked away from Gaunt House , then , indulging in both the above
福克 和 笔 步行 离开 从 高特 房子 , 然后 , 沉溺于 在 两个都 这 多于

[ə'mju:zmənts] ;
amusements ;

娱乐 ;

福克和彭恩随后离开了高特庄园，尽情享受了上述两种娱乐活动；

[ɔ:r] ['ræðər] [pen] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [fəʊkɜ:] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
or rather Pen talked , and Foker looked as if he wanted to say something .
或者 相当 笔 谈话 , 和 福克 看起来 作为 如果 他 通缉 到 说 某物 .

或者更确切地说，是彭恩在说话，而福克看起来好像也想说些什么。

[pen][wʌz; wəz][sa:r'kæstɪk][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Pen was sarcastic and dandyfied when he had been in the company of
笔 曾是 讽刺的 和 纨绔子弟 什么时候 他 有 到过 在 这 公司 的

[greɪt] [fəʊks] ;

great folks ;
伟大的 各位 ;

当潘与达官显贵在一起时，他会变得尖酸刻薄、衣冠楚楚；

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] ['ɪmɪteɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erz] [ænd; ənd] [təʊnz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
he could not help imitating some of their airs and tones , and having
他 可以 不是 帮助 模仿 一些 的 他们的 播出 和 音调 , 和 拥有

[ə; eɪ][moʊst] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n] ,

a most lively imagination ,
一个 最多 热闹 想像力 ,

他不由自主地模仿了他们的一些语调和语气，而且他拥有极其丰富的想象力。

[mɪ'stʊk] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
mistook himself for a person of importance very easily .
误 他自己 为了 一个 人 的 重要性 非常 容易地 .
他很容易就把自己误认为是重要人物。

[hiː; hi] [ˈrætlɪd] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ; [sniəd] [æt; ət] [ˈleɪdi] [dʒɑːn]
He rattled away , and attacked this person and that ; sneered at Lady John
他 摇晃 离开 , 和 遭到攻击 这 人 和 那 ; 冷笑 在 女士 约翰
[ˈtɜːrn,bʊlz] [bæd] [frentʃ] ,
Turnbull's bad French ,
特恩布尔的 坏的 法语 ,
他滔滔不绝地讲着, 攻击这个人, 攻击那个人; 嘲笑约翰·特恩布尔夫人蹩脚的法语,

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [ɪntuː][ɔːl] [kɒnvə'seɪʃənz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv]
which her ladyship will introduce into all conversations , in spite of the sneers of
哪个 她 夫人 将要 介绍 进入 全部 对话 , 在 尽管如此 的 这 冷笑 的
[ˈevri] [ˈbɔːdi] :
every body :
每一个 身体 :
尽管所有人都嘲笑她, 但她夫人仍会将这个话题引入到所有谈话中:

[æt; ət][ˈmɪsɪz] . [slæk] [ˈroʊpɜːz] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈkɑːstu:m][ænd; ənd] [jæm] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ; [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
at Mrs . Slack Roper's extraordinary costume and sham jewels ; at the old
在 太太 . 松弛 罗珀的 非凡的 戏服 和 假 珠宝 ; 在 这 老的
[ˈdændɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ;
dandies and the young ones ;
花花公子 和 这 年轻的 一个 ;
在斯莱克·罗珀太太奇特的服装和假珠宝面前; 在老花花公子和年轻花花公子面前;

[æt; ət] [huːm] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [snɪr] [ænd; ənd] [læf] ?
at whom didn't he sneer and laugh ?
在 谁 没有 他 冷笑 和 笑 ?
他究竟对谁冷笑过?

" [juː; jʊ][ˈfaɪər][æt; ət][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] , [pen] — [jʊə(r)] [ɡroʊn] [ˈɔːf(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ˈfʊkə]
" **You fire at everybody , Pen — you're grown awful , that you are , " Foker**
" 你 火 在 大家 , 笔 — 你是 生长 可怕 , 那 你 是 , " 福克
[sed] .
said .
说 .
“你对每个人都开枪, 彭——你变得太糟糕了, 真是的,”福克说。

" [naʊ] , [juːv] [pʊld] [ə'baʊt] - [ˈjeləʊ] [wɪɡ] , [ænd; ənd] - [blæk] [wʌn] ,
" **Now , you've pulled about Blondel's yellow wig , and Colchicum's black one ,**
" 现在 , 你已经 拉 关于 - 黄色的 假发 , 和 - 黑色的 一 ,
“现在, 你已经把布隆德尔的黄色假发和秋水仙的黑色假发都扯下来了,

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] , [heɪ] ?
why don't you have a shy at a brown one , hay ?
为什么 不 你 有 一个 害羞的 在 一个 棕色的 一 , 干草 ?
为什么你不去试试棕色的干草呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [aɪ] [miːn] .
you know whose I mean .
你 知道 谁 我 意思是 .
你知道我指的是谁。

[aɪ 'tiː][gɑːt][ɪntuː] [ˈleɪdi] - [ˈkæərɪdʒ] . "
It got into Lady Clavering's carriage . "
它 得到 进入 女士 - 运输 . "
它钻进了克拉弗林夫人的马车里。

" [ʌndər] [maɪ] [ʻʌŋkəlz] [hæt] ?
" **Under my uncle's hat ?**
" 在下面 我的 叔叔的 帽子 ？

“在我叔叔的帽子底下？ ”

[maɪ][ʻʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ʻmɑ:rtər] , [foʊkə] , [maɪ] [bɔɪ] .
My uncle is a martyr , Foker , my boy .
我的 叔叔 是 一个 烈士 , 福克 , 我的 男生 .

福克，我的孩子，我的叔叔是烈士。

[maɪ][ʻʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ʻdu:ɪŋ] [ɪk'skru:ʃiəɪtɪŋ] [ʻdu:tɪz] [ɔ:l] [naɪt] .
My uncle has been doing excruciating duties all night .
我的 叔叔 有 到过 正在做 痛苦不堪 职责 全部 夜晚 .

我叔叔整晚都在做极其辛苦的工作。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] [ʻræðər] [ʻɜ:rlɪ] .
He likes to go to bed rather early .
他 点赞 到 去 到 床 相当 早期的 .

他喜欢早睡。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʻdredf(ə)l] [ʻhedɛɪk] [ɪf] [hi:; hi][sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [ʻtʌtɪz] [ʻsʌpər] .
He has a dreadful headache if he sits up and touches supper .
他 有 一个 可怕 头痛 如果 他 坐着 向上 和 触摸 晚餐 .

如果他坐起来吃晚饭，就会头痛欲裂。

[hi:; hi] [ʻɔ:lweɪz] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [gaʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɔ:r] [stændz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] .
He always has the gout if he walks or stands much at a ball .
他 总是 有 这 痛风 如果 他 散步 或者 站立 很多 在 一个 球 .

他在球赛上只要走动或长时间站立就会痛风发作。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʻsɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʻstændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sʌpɪŋ] .
He has been sitting up , and standing up , and supping .
他 有 到过 坐着 向上 , 和 常设 向上 , 和 啜饮 .

他一会儿坐着，一会儿站着，一会儿又吃晚饭。

[hi:; hi][hæz; həz] [gʊ:n] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gaʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʻhedɛɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
He has gone home to the gout and the headache , and for my sake .
他 有 已消失 家 到 这 痛风 和 这 头痛 , 和 为了 我的 清酒 .

他回家后要忍受痛风和头痛，而这一切都是为了我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪ] ?
Shall I make fun of the old boy ?
将 我 制作 乐趣 的 这 老的 男生 ？

要不要取笑一下这个老头？

[noʊ] , [na:t][fɔ:r; fər] [ʻvenɪs] ！ "
no , not for Venice ! "
不 , 不是 为了 威尼斯 ！ "

不，威尼斯可不行！

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʻdu:ɪŋ] [aɪ ʻti:][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [seɪk] ?
" **How do you mean that he has been doing it for your sake ?**
" 如何 做 你 意思是 那 他 有 到过 正在做 它 为了 你的 清酒 ？

“你这话是什么意思，说他这样做是为了你？ ”

" [foʊkə] [æskt] , [ʻlʊkɪŋ] [ʻræðər] [əʻlɑ:ɹmd] .
" **Foker asked , looking rather alarmed .**
" 福克 问 , 寻找 相当 惊慌 .

“福克问道，看起来颇为惊慌。”

" [bɔɪ] ！ [kænst] [ðəʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [ʻsi:krət] [ɪf] [aɪ][ɪm'pɑ:rt][aɪ ʻti:][tu:; tə] [ðɪ:] ?
" **Boy ! canst thou keep a secret if I impart it to thee ?**
" 男生 ！ 罐 你 保持 一个 秘密 如果 我 传授 它 到 你 ？

“孩子！如果我把秘密告诉你，你能保守住秘密吗？ ”

" [pen] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
" Pen cried out , in high spirits .
" 笔 哭 出去 , 在 高的 烈酒 .

“彭恩兴奋地大叫起来。”

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ?
" Art thou of good counsel ?
" 艺术 你 的 好的 法律顾问 ?

你真是个好顾问吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [swer] ?
Wilt thou swear ?
枯萎 你 发誓 ?

你愿意发誓吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi] [mʌm] , [ɔ:r] [wɪlt] [ðəʊ] [pi:tʃ] ?
Wilt thou be mum , or wilt thou peach ?
枯萎 你 是 妈妈 , 或者 枯萎 你 桃 ?

你打算保持沉默，还是会开口说话？

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [hɪr] , [ɔ:r] [wɪlt] [ðəʊ] [spi:k] [ænd; ənd][daɪ] ?
Wilt thou be silent and hear , or wilt thou speak and die ?
枯萎 你 是 沉默的 和 听到 , 或者 枯萎 你 说话 和 死 ?

你愿意保持沉默聆听，还是愿意开口说话而死？

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən][əb'sɜ:rd] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] ,
" And as he spoke , flinging himself into an absurd theatrical attitude ,
" 和 作为 他 辐 , 投掷 他自己 进入 一个 荒诞 戏剧 态度 ,

“他说话时，摆出一副荒诞的戏剧姿态，

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [kæb] - [stænd] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['wʌndə-d] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['æntɪks][ʌv; əv]
the men in the cab - stand in Piccadilly wondered and grinned at the antics of
这 男人 在 这 出租车 - 站立 在 皮卡迪利 想知道 和 咧嘴一笑 在 这 滑稽动作 的
[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [swelz] .
the two young swells .
这 二 年轻的 涌浪 .

皮卡迪利大街出租车站台上的男人们看着这两个年轻纨绔子弟的滑稽举动，既好奇又忍不住咧嘴笑了。

" [wʌt] [ðə; ði] ['du:s] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" What the doose are you driving at ?
" 什么 这 杜斯 是 你 驾驶 在 ?

你到底想干什么？

" [fʊkə-] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" Foker asked , looking very much agitated .
" 福克 问 , 寻找 非常 很多 激动 .

福克神情激动地问道。

[pen] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rk] [ðɪs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Pen , however , did not remark this agitation much , but continued in the same
笔 , 然而 , 做过 不是 评论 这 搅动 很多 , 但 持续 在 这 相同的
[ˈbæntərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [veɪn] .
bantering and excited vein .
玩笑 和 兴奋的 静脉 .

然而，潘并没有对这种激动之情多加评论，而是继续以同样的玩笑和兴奋的语气进行交谈。

" ['henri] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfɑ:lɪz] ,
" Henry , friend of my youth , " he said , " and witness of my early follies ,
" 亨利 , 朋友 的 我的 青年 , " 他 说 , " 和 证人 的 我的 早期的 愚行 ,

“亨利，我年轻时的朋友，”他说，“也是我早年愚蠢行为的见证人。”

[ðoʊ] [dʌl] [æt; ət][ðai] [bʊks] , [jet] [ðəʊ] [ɑ:rt][na:t] [ɔ:ltə'geðər] [di'praɪvd] [ʌv; əv] [sens] ; [nei] , [blʌʃ]
though dull at thy books , yet thou art not altogether deprived of sense ; nay , blush
尽管 乏味的 在 你的 图书 , 然而 你 艺术 不是 共 被剥夺的 的 感觉 ; 不 , 脸红

[na:t] ,
not ,
不是 ,

虽然你读书迟钝, 但你并非完全没有感知能力; 不, 不必为此感到羞愧。

[hen'raɪkoʊ] , [ðəʊ] [hæst][ə; ei] [gʊd] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
Henrico , thou hast a good portion of that , and of courage and kindness
亨利科 , 你 哈斯特 一个 好的 部分 的 那 , 和 的 勇气 和 仁慈

[tu:] ,
too ,
也 ,

亨利科, 你身上有很多这样的品质, 还有勇气和善良。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðai] [frendz] .
at the service of thy friends .
在 这 服务 的 你的 朋友们 .

我为朋友服务。

[wɜ:r; wər][ai][ɪn][ə; ei] [streɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [ai] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə][mai] [foʊkɜ-z] [pɜ:rs] .
Were I in a strait of poverty , I would come to my Foker's purse .
是 我 在 一个 海峡 的 贫困 , 我 会 来 到 我的 福克 钱包 .

如果我陷入贫困, 我会掏出我的福克钱包。

[wɜ:r; wər][ai][ɪn] [gri:f] , [ai] [wʊd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [mai] [gri:f] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['bʊzəm] — "
Were I in grief , I would discharge my grief upon his sympathizing bosom — "
是 我 在 悲伤 , 我 会 释放 我的 悲伤 之上 他的 同情的 怀 — "

如果我悲痛欲绝, 我会将悲伤倾诉于他充满同情的怀抱——

" [gæmən] , [pen] ; [goʊ][ɑ:n] , " [foʊkɜ-z] [sed] .
" Gammon , Pen ; go on , " Foker said .
" 加蒙 , 笔 ; 去 在 , " 福克 说 .

“加蒙, 彭; 继续,”福克说道。

" [ai] [wʊd] , [hen'raɪkoʊ] , [ə'pɑ:n][ðai] [stʌdz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðai] ['kæmbɾɪk] , [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði][hændz]
" I would , Henrico , upon thy studs , and upon thy cambric , worked by the hands
" 我 会 , 亨利科 , 之上 你的 螺柱 , 和 之上 你的 麻纱 , 工作 经过 这 双手

[ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

“我愿, 亨利科, 在你那精美的铆钉上, 在你那由美之手织就的细棉布上,

[tu;; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [breɪt] [ʌv; əv]['vælər] !
to adorn the breast of valor !
到 装饰 这 胸部 的 勇气 !

为英勇的胸膛增添光彩!

[noʊ] [ðen] , [frend] [ʌv; əv][mai] [bɔɪhʊdz] [deɪz] , [ðæt] ['ɑ:rθər] [pen'denɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
Know then , friend of my boyhood's days , that Arthur Pendennis , of the Upper
知道 然后 , 朋友 的 我的 童年 天 , 那 亚瑟 彭登尼斯 , 的 这 上

['tɛmp(ə)l] , ['stu:d(ə)nt] - [æt; ət] - [b:] ,
Temple , student - at - law ,
寺庙 , 学生 - 在 - 法律 ,

那么, 我儿时的朋友, 请知悉, 上殿律师学院的亚瑟·彭丹尼斯, 一名法学学生,

[fi:lz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['loʊnli] , [ænd; ənd][oʊld] [ker] [ɪz] ['fʌrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,
feels that he is growing lonely , and old Care is furrowing his temples ,
感觉 那 他 是 生长 孤独 , 和 老的 关心 是 犁沟 他的 寺庙 ,

他感到越来越孤独, 忧虑的情绪让他眉头紧锁。

[ænd; ɐnd] ['bɔ:ldnəs] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
and Baldness is busy with his crown .
和 秃顶 是 忙碌的 和 他的 王冠 .

秃头正忙着戴他的王冠。

[ʃæl; ʃəl][wi:: wi][stɑ:p][ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [æt; ət] [ðɪs] [stɔ:l] ,
Shall we stop and have a drop of coffee at this stall ,
将 我们 停止 和 有 一个 降低 的 咖啡 在 这 摊位 ,
我们停下来, 在这个小摊喝杯咖啡吧?

[,aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [hɑ:t][ænd; ɐnd][naɪs] ?
it looks very hot and nice ?
它 看起来 非常 热的 和 好的 ?

看起来很热很漂亮?

[lʊk] [haʊ] [ðæt] ['kæbmən][ɪz] ['bləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɔ:sər] .
Look how that cabman is blowing at his saucer .
看 如何 那 出租车司机 是 吹 在 他的 碟子 .

瞧瞧那个出租车司机是怎么对着他的碟子吹气的。

[noʊ] , [ju:: jʊ][wəʊnt] ?
No , you won't ?
不 , 你 惯于 ?

不, 你不会吗?

[ə'ristəkræt] !
Aristocrat !
贵族 !

贵族!

[aɪ] [rɪ'zu:m] [maɪ] [teɪl] .
I resume my tale .
我 恢复 我的 故事 .

我继续讲我的故事。

[aɪ][,eɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][laɪf] .
I am getting on in life .
我 是 获得 在 在 生活 .

我年纪渐长了。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t] ['devəlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
I have got devilish little money .
我 有 得到 恶魔般的 小的 钱 .

我手头只有一点点钱。

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] .
I want some .
我 想 一些 .

我也想要一些。

[aɪ][,eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ɐnd] ['setlɪŋ] [ɪn][laɪf] .
I am thinking of getting some , and settling in life .
我 是 思维 的 获得 一些 , 和 安顿 在 生活 .

我正在考虑买些东西, 安定下来。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] .
I'm thinking of settling .
我是 思维 的 安顿 .

我正在考虑安定下来。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] , [oʊld] [bɔɪ] .
I'm thinking of marrying , old boy .
我是 思维 的 结婚 , 老的 男生 .

老兄, 我正考虑结婚呢。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][mæn] ; [ə; eɪ] ['stedi] [pɔːrt][ænd; ənd] ['ʃeri] ['kærəktər] :
I'm thinking of becoming a moral man ; a steady port and sherry character :
我是 思维 的 成为 一个 道德 男人 ; 一个 稳定的 港口 和 雪利酒 特点 :

我想成为一个有道德的人；一个品行端正、喜欢喝波特酒和雪利酒的人：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [repju'teɪ(ə)n][ɪn][maɪ][kwɑːr'ti:eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [tuː]
with a good reputation in my quartier , and a moderate establishment of two
和 一个 好的 名声 在 我的 区 , 和 一个 缓和 建立 的 二
[meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ;
maids and a man ;
女佣 和 一个 男人 ;

在我的街区里，他享有良好的声誉，而且他的住所规模适中，有两名女佣和一名男佣；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['bruːəm] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['mɪsɪz] . [pen'denɪs] ,
with an occasional brougham to drive out Mrs . Pendennis ,
和 一个 偶然 布鲁厄姆 到 驾驶 出去 太太 . 彭登尼斯 ,
[æn; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ðɪ]['pɑːrks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
and a house near the Parks for the accommodation of the children .
和 一个 房子 靠近 这 公园 为了 这 住宿 的 这 孩子们 .
偶尔还会有一辆四轮马车送彭德尼斯太太出去。

[æn; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ðɪ]['pɑːrks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
and a house near the Parks for the accommodation of the children .
和 一个 房子 靠近 这 公园 为了 这 住宿 的 这 孩子们 .
公园附近还有一栋房子，供孩子们居住。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
[hɑː] !
哈 !

哈!

[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
what sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?
[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
what sayest thou ?
你有什么话说？

['ænsər] [ðəɪ] [frend] , [ðəʊ] ['wɜːrði] [tʃaɪld][ʌv; əv] [bɪr] .
Answer thy friend , thou worthy child of beer .
回答 你的 朋友 , 你 值得 孩子 的 啤酒 .
[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
what sayest thou ?
你有什么话说？
回答你朋友的提问吧，你这值得尊敬的啤酒之子。

[spiːk] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] , [baɪ][ɔːl] [ðəɪ] ['væts] . "
Speak , I adjure thee , by all thy vats . "
说话 , 我 恳求 你 , 经过 全部 你的 大桶 . "
[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
what sayest thou ?
你有什么话说？
我以你所有的酒桶起誓，请你开口。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] , [pen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lðər] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːrmd] .
" But you ain't got any money , Pen , " said the other , still looking alarmed .
" 但 你 不是 得到 任何 钱 , 笔 , " 说 这 其他 , 仍然 寻找 惊慌 .
"可是你没钱啊，潘，"另一个人说，脸上仍然带着惊恐的神色。

" [aɪ] [eɪnt] ?
" I ain't ?
" 我 不是 ?
[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
what sayest thou ?
你有什么话说？
我不是吗？

[noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['ɑːveɪ] .
No , but she ave .
不 , 但 她 大道 .
[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
what sayest thou ?
你有什么话说？
不，但她有。

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] — [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['mʌni] ,
I tell thee there is gold in store for me — not what you call money ,
我 告诉 你 那里 是 金子 在 店铺 为了 我 — 不是 什么 你 称呼 钱 ,
[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
what sayest thou ?
你有什么话说？
我告诉你，我积攒了黄金——不是你们所说的钱财。

[nə:st] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ˈkreɪdlɪd] [ɑ:n] [greɪnz] ,
nursed in the lap of luxury , and cradled on grains ,
护理 在 这 膝 的 奢华 , 和 摇篮 在 谷物 ,
在奢华的怀抱中成长, 以谷物为食,

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [welθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mæʃ] - [tʌb] .
and drinking in wealth from a thousand mash - tubs .
和 喝 在 财富 从 一个 千 捣碎 - 浴缸 .
并从上千个大桶里畅饮财富。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ?
What do you know about money ?
什么 做 你 知道 关于 钱 ?
你对金钱了解多少?

[wʌt] [ɪz] [ˈpɑ:vərti] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz] [ˈsplendər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rdi] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɑ:θəkeri]
What is poverty to you , is splendor to the hardy son of the humble apothecary
什么 是 贫困 到 你 , 是 辉煌 到 这 耐寒的 儿子的 这 谦逊的 药剂师
.
:
.
在你眼中是贫穷的东西, 在卑微药剂师的坚韧儿子眼中却是荣耀。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]
You can't live without an establishment , and your houses in town and
你 不能 居住 没有 一个 建立 , 和 你的 房屋 在 镇 和
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

你离不开住所, 也离不开你在城镇和乡村的房子。
[ə; eɪ] [snaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈsʌmwɛr] [ɔ:f] [belˈgreɪviə] , [ə; eɪ] [ˈbru:əm] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈdi:snt]
A snug little house somewhere off Belgravia , a brougham for my wife , a decent
一个 舒适 小的 房子 某处 离开 贝尔格莱维亚 , 一个 布鲁厄姆 为了 我的 妻子 , 一个 体面的
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

贝尔格莱维亚附近某个舒适的小房子, 一辆马车给我妻子, 还有一位不错的厨师,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈsʌmtaɪmz] ;
and a fair bottle of wine for my friends at home sometimes ;
和 一个 公平的 瓶子 的 葡萄酒 为了 我的 朋友们 在 家 有时 ;
有时还会给家里的朋友们带上一瓶不错的葡萄酒;

[ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnesəsəriz] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [maɪ] [ˈfoʊkə] .
these simple necessities suffice for me , my Foker .
这些 简单的 必需品 足够了 为了 我 , 我的 福克 .
这些简单的必需品对我来说就足够了, 我的福克。

" [ænd; ənd] [hɪr] [penˈdenɪs] [bɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
" **And here Pendennis began to look more serious .**
" 和 这里 彭登尼斯 开始 到 看 更多的 严肃的 :
“这时, 彭德尼斯的神情开始变得严肃起来。”

[wɪˈðəʊt] [ˈbæntərɪŋ] [ˈfɜ:rðər] , [pen] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪv] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ]
Without bantering further , Pen continued , " I've rather serious thoughts of settling
没有 玩笑 更远 , 笔 持续 , " 我已经 相当 严肃的 想法 的 安顿
[ænd; ənd] [ˈmæriŋ] .
and marrying .
和 结婚 .
不再开玩笑, 彭继续说道: “我认真考虑过安定下来结婚。”

[noʊ][mæn][kæn; kən][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
No man can get on in the world without some money at his back .
不 男人 能 得到 在 在 这 世界 没有 一些 钱 在 他的 后退 .

在这个世界上，没有钱，任何人都无法成功。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [steɪk] [tu:; tə][brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
You must have a certain stake to begin with ,
你 必须 有 一个 肯定 赌注 到 开始 和 ,

你首先必须具备一定的实力，

[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ʌnd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] .
before you can go in and play the great game .
前 你 能 去 在 和 玩 这 伟大的 游戏 .

在你能够进入游戏并开始玩这款精彩游戏之前。

[hu:] [noʊz] [ðæt][aɪm][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ?
Who knows that I'm not going to try , old fellow ?
WHO 知道 那 我是 不是 去 到 尝试 , 老的 同伴 ?

谁知道我不会尝试呢，老伙计？

[wɜ:rs] [men][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Worse men than I have won at it .
更糟 男人 比 我 有 韩元 在 它 .

比我差劲的人都赢过。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɡɑ:t] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðəz] ,
And as I have not got enough capital from my fathers ,
和 作为 我 有 不是 得到 足够的 首都 从 我的 父亲们 ,

由于我没有从父亲那里得到足够的资金，

[aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][baɪ][maɪ][waɪf] — [ðæts] [ɔ:l] .
I must get some by my wife — that's all .
我 必须 得到 一些 经过 我的 妻子 — 那就是 全部 .

我得从我老婆那儿弄点儿——就这些。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] ['ɡroʊvnər] - [stri:t] , [æz; ɛz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ɔ:r] ['ræðər] [æz; ɛz][pen]
" **They were walking down Grosvenor - street , as they talked , or rather as Pen**
" 他们 是 步行 向下 格罗夫纳 - 街道 , 作为 他们 谈话 , 或者 相当 作为 笔
[tɔ:kt] ,
talked ,
谈话 ,

“他们沿着格罗夫纳街走着，一边走一边聊天，或者更确切地说，是彭恩一边聊天。”

[ɪn][ðə; ði] ['selfɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
in the selfish fullness of his heart ;
在 这 自私 饱腹感 的 他的 心 ;

在他自私自利的内心深处；

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [pen][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz]
and Mr . Pen must have been too much occupied with his own affairs
和 先生 . 笔 必须 有 到过 也 很多 占领 和 他的 自己的 事务

[tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][ðə; ði][kən'sɜ:rn][ænd; ʌnd][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neiəbər] ,
to remark the concern and agitation of his neighbor ,
到 评论 这 忧虑 和 搅动 的 他的 邻居 ,

彭先生一定是太专注于自己的事情，所以没有注意到邻居的担忧和焦虑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] ,
for he continued , " We are no longer children , you know , you and I ,
为了 他 持续 , " 我们 是 不 更长 孩子们 , 你 知道 , 你 和 我 ,
['hæri] .
Harry .
哈里 .

因为他接着说：“你知道，你和我，哈里，都不再是孩子了。”

[bə:] ！
Bah ！
坯 ！

坯！

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈru:məns] [hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] .
the time of our romance has passed away .
这 时间 的 我们的 浪漫 有 通过了 离开 .

我们的浪漫时光已经过去了。

[wi:; wi] [dəunt] [ˈmæri] [fɔ:r; fər] [ˈpæ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈpru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
We don't marry for passion , but for prudence and for establishment .
我们 不 结婚 为了 热情 , 但 为了 谨慎 和 为了 建立 .

我们结婚不是为了激情，而是为了谨慎和稳定。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [fɔ:r; fər] ?
What do you take your cousin for ?
什么 做 你 拿 你的 表哥 为了 ?

你带你表弟/表妹去参加什么活动？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɜ:lz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfəʊks]
Because she is a nice girl , and an earl's daughter , and the old folks
因为 她 是 一个 好的 女孩 , 和 一个 伯爵的 女儿 , 和 这 老的 各位
[wɪ] [aɪ ˈti:] ,
wish it ,
希望 它 ,

因为她是个好姑娘，又是伯爵的女儿，而且老人们也希望如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . "
and that sort of thing . "
和 那 种类 的 事物 . "

诸如此类的事情。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [penˈdenɪs] , " [æskt] [ˈfəʊkɜ:] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] — [jʊə(r)]
" **And you , Pendennis ,** " **asked Foker ,** " **you ain't very fond of the girl — you're**
" 和 你 , 彭登尼斯 , " 问 福克 , " 你 不是 非常 喜爱 的 这 女孩 — 你是
[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] ?
going to marry ?
去 到 结婚 ?

“彭德尼斯，你，”福克问道，“你不太喜欢你娶的那个女孩？”

" [pen] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Pen shrugged his shoulders** .
" 笔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

潘耸了耸肩。

" [kɑ:m] - , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [wel] [ɪˈnʌf] .
" **Comme ça ,** " **said he ;** " **I like her well enough** .
" comme - , " 说 他 ; " 我 喜欢 她 出色地 足够的 .

“Comme ça，”他说；“我挺喜欢她的。”

[ʃi:z] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] ; [ʃi:z] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] .
She's pretty enough ; she's clever enough .
她是 漂亮的 足够的 ; 她是 聪明的 足够的 .

她长得挺漂亮，也挺聪明。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [du:] [ˈveri] [wel] .
I think she'll do very well .
我 思考 壳 做 非常 出色地 .

我认为她会做得很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɑːt] ['mʌni] ['ɪnʌf] — [ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] .
And she has got money enough — that's the great point .
和 她 有 得到 钱 足够的 — 那就是 这 伟大的 观点 .

而且她有足够的钱——这才是关键所在。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸！

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
you know who she is , don't you ?
你 知道 WHO 她 是 , 不 你 ?

你知道她是谁，对吧？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [jɔːr'self] [wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]
I thought you were sweet on her yourself one night when we dined with
我 想法 你 是 甜的 在 她 你自己 一 夜晚 什么时候 我们 用餐 和
[hɜːr; hər] ['mæmə] .
her mamma .
她 妈妈 .

有天晚上我们和她妈妈一起吃饭时，我以为你也喜欢她。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['eɪməri] . "
It's little Amory ."
它是 小的 阿莫里 . "

是小阿莫里。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [foʊkɜː] [sed] ; " [ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [juː; jʊ] ? " "
I — I thought so , " Foker said ; " and has she accepted you ? " "
" 我 — 我 想法 所以 , " 福克 说 ; " 和 有 她 公认 你 ? " "
“我……我就知道,”福克说,“她接受你了吗?”

" [nɑːt] [kwɑɪt] , " ['ɑːrθər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Not quite , " Arthur replied , with a confident smile , which seemed to say ,
" 不是 相当 , " 亚瑟 回复 , 和 一个 自信的 微笑 , 哪个 似乎 到 说 ,
“不完全是,”亚瑟回答道,脸上带着自信的微笑,仿佛在说:

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['ɪnstənt] .
I have but to ask , and she comes to me that instant .
我 有 但 到 问 , 和 她 来 到 我 那 立即的 .

我只要开口,她立刻就来到我身边。

" [oʊ] , [nɑːt] [kwɑɪt] , " [sed] [foʊkɜː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [læf] ,
" Oh , not quite , " said Foker ; and he broke out with such a dreadful laugh ,
" 哦 , 不是 相当 , " 说 福克 ; 和 他 打破 出去 和 这样的 一个 可怕 笑 ,
“哦,不完全是,”福克说;然后他发出了一阵可怕的笑声。

[ðæt] [pen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
that Pen , for the first time , turned his thoughts from himself toward his
那 笔 , 为了 这 第一的 时间 , 转向 他的 想法 从 他自己 朝向 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

潘恩第一次将注意力从自己身上转移到了他的同伴身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['lðɜːz] ['ɡæstli] [peɪl] [feɪs] .
and was struck by the other's ghastly pale face .
和 曾是 击 经过 这 其他的 阴森 苍白 脸 .

他被对方惨白的脸色吓了一跳。

" [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [ɪ'fəʊ] !
" **My dear fellow , Fo !**
" 我的 亲爱的 同伴 , 福 !

“我亲爱的伙伴，福！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第7/31页

[jʊə(r)] [ɪl] , " [pen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv][ˈri:əl] [kən'sɜ:rn] .

You're ill , " Pen said , in a tone of real concern .
你是 患病的 , " 笔 说 , 在 一个 语气 的 真实的 忧虑 .

“你生病了,”彭恩用真切的关切语气说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [æm'peɪn] [æt; ət] [ɡɔ:nt] [haʊs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?

" You think it was the Champagne at Gaunt House , don't you ?
" 你 思考 它 曾是 这 香槟酒 在 高特 房子 , 不 你 ?

你觉得是冈特庄园的香槟起了作用, 对吧?

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] .

It ain't that .
它 不是 那 .

不是那样的。

[kʌm] [ɪn] ; [let][em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Come in ; let me talk to you for a minute .
来 在 ; 让 我 讲话 到 你 为了 一个 分钟 .

进来吧, 让我跟你说几句话。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .

I'll tell you what it is .
患病的 告诉 你 什么 它 是 .

我来告诉你那是什么。

[di:] — [aɪ 'ti:] , [let][em 'i:] [tel] ['sʌmbə:di] , " [fʊkə] [sed] .

D — it , let me tell somebody , " Foker said .
D — 它 , 让 我 告诉 某人 , " 福克 说 .

“该死, 让我告诉别人,”福克说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ˈmɪstər] . [fʊkəz] [dɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ænd] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

They were at Mr . Foker's door by this time , and , opening it ,
他们 是 在 先生 . 福克 门 经过 这 时间 , 和 , 开幕 它 ,

这时他们已经到了福克先生的门口, 打开门后,

['hæri] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] ,

Harry walked with his friend into his apartments ,
哈里 步行 和 他的 朋友 进入 他的 公寓 ,

哈利和他的朋友一起走进了他的公寓。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈsɪtʃuertɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈfæməli]

which were situated in the back part of the house , and behind the family
哪个 是 位于 在 这 后退 部分 的 这 房子 , 和 在后面 这 家庭

[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,

dining - room ,
用餐 - 房间 ,

它们位于房子的后部, 在家庭餐厅的后面。

[wer] [ðə; ði][ˈeldər] [fʊkə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [gests] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]

where the elder Foker received his guests , surrounded by pictures of himself , his
在哪里 这 长老 福克 已收到 他的 客人 , 包围 经过 图片 的 他自己 , 他的

[waɪf] ,

wife ,
妻子 ,

老福克接待客人的地方, 周围摆放着他自己和妻子的照片。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ,
his infant son on a donkey ,
他的 婴儿 儿子 在 一个 驴 ,
他骑着驴，抱着他的幼子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['greɪvz,ɛnd] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz][æz; əz][ə; eɪ] [pɪr] .
and the late Earl of Gravesend in his robes as a peer .
和 这 晚的 伯爵 的 格雷夫森德 在 他的 长袍 作为 一个 同伴 .
以及身着贵族服饰的已故格雷夫森德伯爵。

[foʊkɜː] [ænd; ɐnd][pen] [pæst] [baɪ] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [naʊ] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] - [laɪk] ['ʌtər] ,
Foker and Pen passed by this chamber , now closed with death - like shutters ,
福克 和 笔 通过了 经过 这 房间 , 现在 关闭 和 死亡 - 喜欢 百叶窗 ,
福克和彭恩经过这间房间，现在房间已被如同死寂般的百叶窗封闭起来。

[ænd; ɐnd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] .
and entered into the young man's own quarters .
和 进入 进入 这 年轻的 男人的 自己的 四分之一 .
然后进入了年轻人的房间。

['dʌski] [stri:mz] [ʌv; əv] ['sʌnbɪ:mz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] ,
Dusky streams of sunbeams were playing into that room ,
昏暗 溪流 的 阳光 是 玩耍 进入 那 房间 ,
昏暗的阳光透过缝隙洒进房间，

[ænd; ɐnd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [pʊr] ['hɛrɪ:z] ['gæləri] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['gɜ:ɪlz][ænd; ɐnd] ['ɑ:prə] ['nɪmfz] [wɪð; wɪθ]
and lighting up poor Harry's gallery of dancing girls and opera nymphs with
和 灯光 向上 贫穷的 哈利的 画廊 的 跳舞 女孩们 和 歌剧 若虫 和
['flɪkəriŋ] [ɪ,lʊ:mrɪ'neiʃənz] .
flickering illuminations .
闪烁 照明 .
用闪烁的灯光照亮可怜的哈利画廊里那些跳舞的姑娘和歌剧仙女。

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here** !
" 看 这里 !
“看这里！”

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [pen] , " [hi:; hi] [sed] .
I can't help telling you , Pen , " he said .
我 不能 帮助 讲述 你 , 笔 , " 他 说 .
“我忍不住要告诉你，潘，”他说。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [daɪnd] [ðer; ðər] , [aɪm][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] ,
" **Ever since the night we dined there , I'm so fond of that girl** ,
" 曾经 自从 这 夜晚 我们 用餐 那里 , 我是 所以 喜爱 的 那 女孩 ,
“自从那天晚上我们一起在那里吃饭后，我就非常喜欢那个女孩。”

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][hɜ:r; hər] .
that I think I shall die if I don't get her .
那 我 思考 我 将 死 如果 我 不 得到 她 .
我觉得如果得不到她，我会死的。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] ['sʌmtaɪmz] .
I feel as if I should go mad sometimes .
我 感觉 作为 如果 我 应该 去 疯狂的 有时 .
我有时感觉自己快要疯掉了。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] , [pen] .
I can't stand it , Pen .
我 不能 站立 它 , 笔 .
我受不了了，彭。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [dʒʌst] [naʊ] ,
I couldn't bear to hear you talking about her , just now ,
我 不能 熊 到 听到 你 说 关于 她 , 只是 现在 ,
刚才听你谈论她，我实在无法忍受。

[ə'baʊt] ['mæɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['mʌni] .
about marrying her only because she's money .
关于 结婚 她 仅有的 因为 她是 钱 .
仅仅因为她有钱就想娶她。

[ɑː] , [pen] !
Ah , Pen !
啊 , 笔 !
啊，Pen！

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn] ['mæɪrɪŋ] .
that ain't the question in marrying .
那 不是 这 问题 在 结婚 .
婚姻中的关键不在于此。

[aɪ'd][bet] ['eni] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] [eɪnt] .
I'd bet any thing it ain't .
ID 赌注 任何 事物 它 不是 .
我敢打赌，绝对不是那样。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz] [ðæt] ,
Talking about money and such a girl as that ,
说 关于 钱 和 这样的 一个 女孩 作为 那 ,
谈论金钱和那样的女孩，

[ɪts] — [ɪts] — [wʌt] - [-] - [kælɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [aɪ] [eɪnt] [gʊd] [æt; ət] ['tɔːkɪŋ]
it's — it's — what - d'ye - callem — you know what I mean — I ain't good at talking
它是 — 它是 — 什么 - 染料 - 卡勒姆 — 你 知道 什么 我 意思是 — 我 不是 好的 在 说
— ['sækrələɪdʒ] , [ðen] .
— sacrilege , then .
— 亵渎神灵 , 然后 .
这——这——那叫什么来着——你知道我的意思——我不擅长说话——那就是亵渎神明。

[ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv][em 'iː] , [aɪ'd] [teɪk] [ænd; ənd] [swiːp] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ! "
If she'd have me , I'd take and sweep a crossing , that I would ! "
如果 棚 有 我 , ID 拿 和 扫 一个 过境 , 那 我 会 ! "
如果她愿意让我去，我愿意去扫街，真的！

" [pʊr] [ˈefoʊ] !
" Poor Fo !
" 贫穷的 福 !
可怜的福！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [tempt] [hɜːr; hər] , " [pen] [sed] ,
I don't think that would tempt her , " Pen said ,
我 不 思考 那 会 诱惑 她 , " 笔 说 ,
“我不认为这会诱惑到她，”彭说道。

[ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['riːəl] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪti] .
eying his friend with a great deal of real good - nature and pity .
注视 他的 朋友 和 一个 伟大的 交易 的 真实的 好的 - 自然 和 遗憾 .
他用充满善意和怜悯的目光看着他的朋友。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrɪ][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] . "
" She is not a girl for love and a cottage . "
" 她 是 不是 一个 女孩 为了 爱 和 一个 小屋 . "
她不是那种为爱情和农舍而生的女孩。

" [ʃiː; ji] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] ,
" **She ought to be a duchess , I know that very well ,**
" 她 应该 到 是 一个 公爵夫人 , 我 知道 那 非常 出色地 ,
" 她应该成为公爵夫人, 我非常清楚这一点。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ji] ['wɒdnt] [teɪk] [em 'iː] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn]
and I know she wouldn't take me unless I could make her a great place in
和 我 知道 她 不会 拿 我 除非 我 可以 制作 她 一个 伟大的 地方 在
[ðə; ði][wɜːrld] — [fɔːr; fəɹ][aɪ] [eɪnt] [ɡʊd] [fɔːr; fəɹ] ['eni] [θɪŋ] [maɪ'self] [mʌtʃ] — [aɪ] [eɪnt] ['kleɪvə] [ænd; ʌnd]
the world — for I ain't good for any thing myself much — I ain't clever and
这 世界 — 为了 我 不是 好的 为了 任何 事物 我 很多 — 我 不是 聪明的 和
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

我知道, 除非我能让她在这个世界上拥有一个美好的未来, 否则她不会接受我——因为我自己一事无成——我既不聪明, 诸如此类。

" [foʊkɜː] [sed] , ['sædli] .
" **Foker said , sadly .**
" 福克 说 , 令人遗憾的是 .

福克悲伤地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['daɪəmənds] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ænd; ʌnd][,mɑːʃə'nes; 'mɑːʃ(ə)nɪs]
" **If I had all the diamonds that all the duchesses and marchionesses**
" 如果 我 有 全部 这 钻石 那 全部 这 公爵夫人 和 侯爵夫人
[hæd; həd][ɑ:n][tuː; tə] - [naɪt] ,
had on to - night ,
有 在 到 - 夜晚 ,
"如果我拥有今晚所有公爵夫人和侯爵夫人佩戴的所有钻石,

['wɒdnt] [aɪ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ?
wouldn't I put ' em in her lap ?
不会 我 放 - 呢 在 她 膝 ?

我难道不应该把它们放在她腿上吗?

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?
But what's the use of talking ?
但 是什么 这 使用 的 说 ?

但说话又有什么用呢?

[aɪm] [bʊkt] [fɔːr; fəɹ] [ə'nʌðər] [reɪs] .
I'm booked for another race .
我是 已预订 为了 其他 种族 .

我已经预定了另一场比赛。

[ɪts] [ðæt] [kɪlz] [em 'iː] , [pen] .
It's that kills me , Pen .
它是 那 杀戮 我 , 笔 .

最让我难受的就是这一点, Pen。

[aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ðʊʊ] [aɪ][daɪ] , [aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I can't get out of it ; though I die , I can't get out of it .
我 不能 得到 出去 的 它 ; 尽管 我 死 , 我 不能 得到 出去 的 它 .

我无法摆脱它; 即使我死了, 也无法摆脱它。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [maɪ] ['kʌzənz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [ænd; ʌnd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] ['veri] [wel] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ,
And though my cousin's a nice girl , and I like her very well , and that ,
和 尽管 我的 表亲 一个 好的 女孩 , 和 我 喜欢 她 非常 出色地 , 和 那 ,
虽然我表妹是个很不错的女孩, 我也很喜欢她, 而且,

[jet] [aɪ] ['hædnt] [si:n] [ðɪs] [wʌn] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvənəz] ['setld] [ðæt] ['mætər] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
yet I hadn't seen this one when our governors settled that matter between us .
然而 我 之前没有 已见 这 一 什么时候 我们的 州长们 定居 那 事情 之间 我们 。

然而，在我们两任州长解决此事时，我还没有见过这个。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] , [dʒʌst] [naʊ] , [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] ,
And when you talked , just now , about her doing very well ,
和 什么时候 你 谈话 , 只是 现在 , 关于 她 正在做 非常 出色地 ,
刚才你提到她做得很好，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['hæviŋ] ['mʌni] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self]
and about her having money enough for both of you , I thought to myself
和 关于 她 拥有 钱 足够的 为了 两个都 的 你 , 我 想法 到 我
，
，
，

至于她是否有足够的钱养活你们两个人，我心想。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['mʌni] [ɔ:r] [mɪr] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
it isn't money or mere liking a girl ,
它 不是 钱 或者 仅仅 喜欢 一个 女孩 ,
这无关金钱，也无关仅仅喜欢一个女孩。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['mæri] .
that ought to be enough to make a fellow marry .
那 应该 到 是 足够的 到 制作 一个 同伴 结婚 .
这应该足以让一个人结婚了。

[hi:; hi] [meɪ] ['mæri] , [ænd; ənd][faɪnd][hi:; hi] [laɪks] ['sʌmbə:di] [els] ['betər] .
He may marry , and find he likes somebody else better .
他 可能 结婚 , 和 寻找 他 点赞 某人 别的 更好的 .
他可能会结婚，然后发现自己更喜欢别人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wəʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] [ðen] .
All the money in the world won't make you happy then .
全部 这 钱 在 这 世界 惯于 制作 你 快乐的 然后 .
那时，就算拥有全世界的财富也无法让你快乐。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] ; [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔ:r][æɪ; əl][hæv; həv] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæʃ] - [tʌb] ,
Look at me ; I've plenty of money , or shall have , out of the mash - tubs ,
看 在 我 ; 我已经 很多 的 钱 , 或者 将 有 , 出去 的 这 捣碎 - 浴缸 ,
瞧瞧我，我从那些泥炭桶里赚了不少钱，或者说，将来会赚很多。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] .
as you call ' em .
作为 你 称呼 - 呃 .
如你所称呼的那样。

[maɪ] ['gʌvərnər] [θɔ:t] ['hi:d] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] ['setlɪŋ] [maɪ] ['mæriɪdʒ] [wið; wiθ]
My governor thought he'd made it all right for me in settling my marriage with
我的 州长 想法 他会 制成 它 全部 正确的 为了 我 在 安顿 我的 婚姻 和
[maɪ]['kʌz(ə)n] .
my cousin .
我的 表哥 .
我的州长认为他已经帮我解决了与表兄的婚事，一切都圆满了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:; ; [ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] [æn] [hæz; həz][gɔ:t][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
I tell you it won't do ; and when Lady Ann has got her husband ,
我 告诉 你 它 惯于 做 ; 和 什么时候 女士 安 有 得到 她 丈夫 ,
我告诉你，这行不通；等安妮夫人嫁给她丈夫之后，

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)]
it won't be happy for either of us , and she'll have the most miserable
它 惯于 是 快乐的 为了 任何一个 的 我们 , 和 亮 有 这 最多 悲惨的
[ˈbɛgər] [ɪn] [taʊn] . "
beggar in town . "

这对我们俩都没好处，她会得到镇上最穷苦的乞丐。

" [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] !
" **Poor old fellow** !
" 贫穷的 老的 同伴 !

“可怜的老家伙！”

" [pen] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌmæɡnəˈnɪməti] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
" **Pen said , with rather a cheap magnanimity , " I wish I could help you** .
" 笔 说 , 和 相当 一个 便宜的 海量 , " 我 希望 我 可以 帮助 你 .

潘恩用一种廉价的宽宏大量说道：“我真希望我能帮到你。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .
I had no idea of this , and that you were so wild about the girl .
我 有 不 主意 的 这 , 和 那 你 是 所以 荒野 关于 这 女孩 .

我对此毫不知情，也不知道你对那个女孩如此着迷。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ?
Do you think she would have you without your money ?
做 你 思考 她 会 有 你 没有 你的 钱 ?

你觉得没了你的钱，她还会要你吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [əˈɡriː] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Do you think your father would agree to break off your engagement with your
做 你 思考 你的 父亲 会 同意 到 休息 离开 你的 订婚 和 你的

[ˈkʌz(ə)n] ?
cousin ?
表哥 ?

你认为你父亲会同意你和你表哥解除婚约吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kæst][juː; jʊ][ɔːf] [ˈræðər] [ðæn; ðən][duː][soʊ]
You know him very well , and that he would cast you off rather than do so
你 知道 他 非常 出色地 , 和 那 他 会 投掷 你 离开 相当 比 做 所以

.
:
.

你非常了解他，你知道他宁愿抛弃你也不会那样做。

" [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [foʊkɜː] [ˈoʊnli] [ɡroʊn] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
" **The unhappy Foker only groaned a reply , flinging himself prostrate on the sofa** ,
" 这 不开心 福克 仅有的 呻吟 一个 回复 , 投掷 他自己 前列腺 在 这 沙发 ,
[feɪs] [ˈfɔːrwərd] ,
face forward ,
脸 向前 ,

“不高兴的福克只是呻吟了一声作为回应，然后俯身趴在沙发上，脸朝前。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his head in his hands .
他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ə'fer] , " [pen] [went] [ɑ:n] — " [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
" **As for my affair** , " **Pen went on — " my dear fellow** ,
" 作为 为了 我的 事务 , " 笔 去 在 — " 我的 亲爱的 同伴 ,
"至于我的事情,"彭继续说道, "我亲爱的朋友,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ['mætərz] [wɜ:r; wər][soʊ]['kritɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ,
if I had thought matters were so critical with you ,
如果 我 有 想法 事情 是 所以 批判的 和 你 ,
如果我认为你那边的情况如此危急,

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [peɪnd] [ju:; jə][baɪ] ['tʃu:zɪŋ] [ju:; jə][æz; əz][maɪ]['kɔ:nfɪdənt] .
at least I would not have pained you by choosing you as my confidant .
在 至少 我 会 不是 有 痛苦 你 经过 选择 你 作为 我的 知己 .
至少,如果我选择你作为我的知己,就不会让你伤心了。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t] ['sɪriəs] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][æz; əz] [jet] .
And my business is not serious , at least , not as yet .
和 我的 商业 是 不是 严肃的 , 在 至少 , 不是 作为 然而 .
我的生意还不怎么兴隆,至少目前还不是。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['spʊʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['eɪməri] .
I have not spoken a word about it to Miss Amory .
我 有 不是 说 一个 单词 关于 它 到 错过 阿莫里 .
我没跟艾莫里小姐提起过这件事。

[veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .
Very likely she would not have me if I asked her .
非常 可能 她 会 不是 有 我 如果 我 问 她 .
如果我问她,她很可能不会接受我。

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
Only I have had a great deal of talk about it with my uncle ,
仅有的 我 有 有 一个 伟大的 交易 的 讲话 关于 它 和 我的 叔叔 ,
只有我和我的叔叔就此事进行了很多讨论。

[hu:] [sez] [ðæt][ðə; ði] [mætʃ] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][em 'i:] .
who says that the match might be an eligible one for me .
WHO 说道 那 这 匹配 可能 是 一个 有资格的 一 为了 我 .
有人说这场比赛可能符合我的参赛资格。

[aɪm] [æm'biʃəs] [ænd; ənd][aɪm] [pʊr] .
I'm ambitious and I'm poor .
我是 雄心勃勃 和 我是 贫穷的 .

我雄心勃勃,但我很穷。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
And it appears Lady Clavering will give her a good deal of money ,
和 它 出现 女士 克拉弗林 将要 给 她 一个 好的 交易 的 钱 ,
看来克拉弗林夫人会给她一大笔钱。

[ænd; ənd][sɜ:r][f'reɪnsɪs] [maɪt] [bi:; bi][gɔ:t][tu:; tə] — ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [rest] .
and Sir Francis might be got to — never mind the rest .
和 先生 弗朗西斯 可能 是 得到 到 — 绝不 头脑 这 休息 .
弗朗西斯爵士或许会被抓到——至于其他人就更不用说了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['setld] , ['hæri] .
Nothing is settled , Harry .
没有什么 是 定居 , 哈里 .

哈利,一切都还没定论。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .
They are going out of town directly .
他们 是 去 出去 的 镇 直接地 .
他们直接要出城。

[aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][æsk][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz] .
I promise you I won't ask her before she goes .
我 承诺 你 我 惯于 问 她 前 她 去 .

我保证在她走之前不会问她。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːrɪ] : [ðeəz; ðəz][taɪm][fɔːr; fər] ['evrɪ] ['bɑːdɪ] .
There's no hurry : there's time for every body .
有 不 匆忙 : 有 时间 为了 每一个 身体 .

别着急，每个人都有时间。

[bʌt; bət] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɡaːt][hɜːr; hər] , [fʊkə] .
But , suppose you got her , Foker .
但 , 认为 你 得到 她 , 福克 .

但是，假设你得到了她，福克。

[rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][sed] [ə'baʊt] ['mæɪdɪz] [dʒʌst] [naʊ] ,
Remember what you said about marriages just now ,
记住 什么 你 说 关于 婚姻 只是 现在 ,

还记得你刚才说的关于婚姻的话吗？

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] :
and the misery of a man who doesn't care for his wife :
和 这 苦难 的 一个 男人 WHO 不 关心 为了 他的 妻子 :

以及一个不爱妻子的男人的悲惨遭遇：

[ænd; ænd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [huː] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbænd]
and what sort of a wife would you have who didn't care for her husband
和 什么 种类 的 一个 妻子 会 你 有 WHO 没有 关心 为了 她 丈夫

? "
? "
? "

一个不爱丈夫的妻子，算什么妻子呢？

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] [fʊkə] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊfə] — " [ðæt] [ɪz] , [aɪ]
" **But she would care for me , " said Foker , from his sofa — " that is , I**
" 但 她 会 关心 为了 我 , " 说 福克 , 从 他的 沙发 — " 那 是 , 我
[θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
think she would .
思考 她 会 .

“但她会照顾我的，”福克坐在沙发上说，“也就是说，我想她会。”

[læst] [naɪt] ['oʊnli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] — "
Last night only , as we were dancing , she said — "
最后的 夜晚 仅有的 , 作为 我们 是 跳舞 , 她 说 — "

就在昨晚，我们跳舞的时候，她说——”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
" **What did she say ?**
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" [pen] [kraɪd] , ['staːtɪŋ] [ʌp][ɪn] [ɡreɪt] [ræθ] .
" **Pen cried , starting up in great wrath .**
" 笔 哭 , 开始 向上 在 伟大的 愤怒 .

“潘大叫一声，怒火中烧。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːnɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [fʊkə] , [ænd; ænd] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
But he saw his own meaning more clearly than Foker , and broke off with
但 他 锯 他的 自己的 意义 更多的 清楚地 比 福克 , 和 打破 离开 和

[ə; eɪ] [læf] — " [wel] ,
a laugh — " Well ,
一个 笑 — " 出色地 ,

但他比福克更清楚地理解了自己的意思，于是笑着停了下来——“嗯，

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [fɪː; ʃi] [sed] , [ˈhæəri] .
never mind what she said , Harry .
绝不 头脑 什么 她 说 , 哈里 .

别在意她说了什么，哈利。

[mɪs] [ˈeɪməri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [sez] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [θɪŋz] — [tuː; tə] [juː; jʊ] —
Miss Amory is a clever girl , and says numbers of civil things — to you —
错过 阿莫里 是 一个 聪明的 女孩 , 和 说道 数字 的 民用 事物 — 到 你 —
[tuː; tə] [em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

艾莫里小姐是个聪明的女孩，她会说很多客套话——对你，对我说。

[pərˈhæps] — [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [duːs] [noʊz] [tuː; tə] [huːm] [bɪˈsaɪdz] ?
perhaps — and who the deuce knows to whom besides ?
也许 — 和 who 这 二 知道 到 谁 除了 ?

或许吧——而且，除了他们，谁又认识谁呢？

[ˈnʌθɪŋz] [ˈsetld] , [oʊld] [bɔɪ] .
Nothing's settled , old boy .
没什么。 定居 , 老的 男生 .

事情还没定论呢，老兄。

[æt; ət] [liːst] , [maɪ] [hɑːrt] [wəʊnt] [breɪk] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [hɜːr; hər] .
At least , my heart won't break if I don't get her .
在 至少 , 我的 心 惯于 休息 如果 我 不 得到 她 .

至少，就算没能得到她，我的心也不会碎。

[wɪn] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Win her if you can , and I wish you joy of her .
赢 她 如果 你 能 , 和 我 希望 你 喜悦 的 她 .

如果你能赢得她的芳心，我祝你幸福美满。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Don't think about what I said to you .
不 思考 关于 什么 我 说 到 你 .

别去想我跟你说过的话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [kənˈfaundɪdli] [ˈθɜːrsti] [ɪn] [ðoʊz] [hɑːt] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] , [aɪ]
I was excited , and confoundedly thirsty in those hot rooms , and didn't , I
我 曾是 兴奋的 , 和 要命 渴 在 那些 热的 房间 , 和 没有 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我当时很兴奋，在那些闷热的房间里又渴得要命，所以，我想，我没有.....

[pʊt] [ˈɪnʌf] [ˈseltzər] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] .
put enough Seltzer water into the Champagne .
放 足够的 苏打水 水 进入 这 香槟酒 .

在香槟中加入足够的苏打水。

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[aɪl] [ki:p] [jɔː; jər][ˈkaʊns(ə)] [tu:] .
I'll keep your counsel too .
患病的 保持 你的 法律顾问 也 .

我也会记住你的建议。

- [mʌm] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] - [let][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ,
' Mum ' is the word between us ; and ' let there be a fair fight ,
- 妈妈 - 是 这 单词 之间 我们 ; 和 - 让 那里 是 一个 公平的 斗争 ;
我们之间的秘密就是“妈妈”；还有“要公平竞争”。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][best][mæn][wɪn] , - [æz; əz][ˈpi:tər] [ˈkrɒli] [sez] .
and let the best man win , ' as Peter Crawley says .
和 让 这 最好的 男人 赢 , - 作为 彼得 克劳利 说道 .

正如彼得·克劳利所说，“让最优秀的人获胜”。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [pen'denɪs] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs]
" So saying , Mr . Arthur Pendennis , giving a very queer and rather dangerous
" 所以 说 , 先生 . 亚瑟 彭登尼斯 , 给予 一个 非常 酷儿 和 相当 危险的
[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
look at his companion ,
看 在 他的 伴侣 ,

“说着，亚瑟·彭丹尼斯先生，用一种非常古怪且颇为危险的眼神看了看他的同伴。”

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
shook him by the hand ,
摇晃 他 经过 这 手 ,

他握住了他的手，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɔ:rdʒi'æləti] [wɪtʃ] [ˈbɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪ'pi:tɪd] [ˈsɪməli]
with something of that sort of cordiality which befitted his just repeated simile
和 某物 的 那 种类 的 亲切 哪个 合适的 他的 只是 重复 明喻
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:ksɪŋ] - [mætʃ] ,
of the boxing - match ,
的 这 拳击 - 匹配 ,

他带着那种与他刚才重复的拳击比赛比喻相符的亲切态度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbendɪɡoʊ] [dɪ'spleɪz] [wen] [hi:; hi] [ˈfeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ɡɔ:nt]
and which Mr . Bendigo displays when he shakes hands with Mr . Gaunt
和 哪个 先生 . 本迪戈 显示器 什么时候 他 奶昔 双手 和 先生 . 高特
[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [belt][ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]
before they fight each other for the champion's belt and two hundred pounds a
前 他们 斗争 每个 其他 为了 这 冠军的 腰带 和 二 百 磅 一个
[saɪd] .
side .
边 .

本迪戈先生在与高特先生握手时就展现了这一点，之后他们为了争夺冠军腰带和每方两百英镑的奖金而展开较量。

[foʊkə] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs]
Foker returned his friend's salute with an imploring look , and a piteous
福克 返回 他的 朋友们 礼炮 和 一个 恳求 看 , 和 一个 可怜的
[skwi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
squeeze of the hand ,
挤 的 这 手 ,

福克尔回以朋友的敬礼，眼神中充满恳求，并可怜兮兮地握了握他的手。

[sæŋk] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkuʃənz] [ə'gen] , [ænd; ənd][pen] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [stroʊd] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:]
sank back on his cushions again , and Pen , putting on his hat , strode forth into
沉没 后退 在 他的 靠垫 再次 , 和 笔 , 推杆 在 他的 帽子 , 大步走 前进 进入
[ðə; ði][er] ,
the air ,
这 空气 ,

他又瘫倒在垫子上，而潘戴上帽子，大步走向空中。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtjʊtɪnl] [ˈhɑʊsmeɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði]
and almost over the body of the matutinal housemaid , who was rubbing the
和 几乎 超过 这 身体 的 这 晨间 保姆 , WHO 曾是 擦 这
[steps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
steps at the door .
步骤 在 这 门 .

几乎就落在了正在擦洗门口台阶的早班女佣身上。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈwʌnts] [hɜ:r; hər] [tu:] ?
" **And so he wants her too ?**
" 和 所以 他 想要 她 也 ?

所以他也想要她？

[dʌz] [hi:; hi] ?
does he ?
做 他 ?

是吗？

" [θɔ:t] [pen][æz; əz][hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [əˈbɔ:n] — [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l]
" **thought Pen as he marched along — and noted within himself with a fatal**
" 想法 笔 作为 他 行军 沿着 — 和 著名的 之内 他自己 和 一个 致命的
[ˈki:nəs] [ʌv; əv] [pərˈsep](ə)n] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] ,
keenness of perception and almost an infernal mischief ,
敏锐 的 洞察力 和 几乎 一个 地狱 恶作剧 ,
“彭恩一边走一边想着——他带着一种致命的敏锐和近乎邪恶的恶作剧般的预感，在心中注意到……。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [peɪnz][ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃəz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [foʊkəz] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
that the very pains and tortures which that honest heart of Foker's was suffering
那 这 非常 疼痛 和 酷刑 哪个 那 诚实的 心 的 福克 曾是 痛苦
[geɪv] [ə; eɪ][zest][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪmpɪtəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈblɑ:nʃ] :
gave a zest and an impetus to his own pursuit of Blanche :
给予 一个 热情 和 一个 动力 到 他的 自己的 追逐 的 布兰奇 :
正是福克那颗诚实的心所遭受的痛苦和折磨，反而激发了他追求布兰奇的热情和动力：

[ɪf] [pərˈsu:t] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pərˈsu:t] [æz; əz] [jet] ,
if pursuit that might be called which had been no pursuit as yet ,
如果 追逐 那 可能 是 称为 哪个 有 到过 不 追逐 作为 然而 ,
如果说追寻，可以称之为追寻，而此前它还不是追寻，

[bʌt; bət] [mɪr] [spɔ:rt][ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ˈdæli:ɪŋ] .
but mere sport and idle dallying .
但 仅仅 运动 和 闲置的 磨蹭 .

只不过是消遣和闲逛而已。

" [ʃi:; ji] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dɪd][ʃi:; ji] ?
" **She said something to him , did she ?**
" 她 说 某物 到 他 , 做过 她 ?

她跟他说了什么吗？

[pərˈhæps][ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈflaʊər] [tu:; tə] [ðɪs] ;
perhaps she gave him the fellow flower to this ;
也许 她 给予 他 这 同伴 花 到 这 ;

也许她把这朵花送给了他；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ˈtwɪdlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡər]
" **and he took out of his coat and twiddled in his thumb and finger**
" 和 他 采取 出去 的 他的 外套 和 摆弄 在 他的 拇指 和 手指
[ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃrɪvld] ,
a poor little shriveled ,
一个 贫穷的 小的 干瘪 ,

他从外套里掏出一个可怜的、干瘪的小东西，用拇指和食指捻着。

[ˈkrʌmpld] [bʌd] [ðæt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [fler] [ʌv; əv]
crumpled bud that had faded and blackened with the heat and flare of
皱巴巴的 芽 那 有 褪色 和 变黑 和 这 热 和 耀斑 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

被夜色炙烤得褪色发黑的皱巴巴的花苞。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈɑːrtləs] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]
" **I wonder to how many more she has given her artless tokens of affection**
" 我 想知道 到 如何 许多 更多的 她 有 给定 她 不矫揉造作 代币 的 感情
— [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][flɜːrt] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌtər] ,
— **the little flirt** " — **and he flung his into the gutter** ,
— 这 小的 调情 " — 和 他 扔 他的 进入 这 排水沟 ,
“我倒想知道她还把她那拙劣的爱意送给了多少人——这个小妖精”——说着，他把自己的礼物扔进了水沟。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈfreɪt] [aɪ ˈtiː] ,
where the water may have refreshed it ,
在哪里 这 水 可能 有 焕然一新 它 ,
水可能使它恢复了活力，

[ænd; ənd] [wer] [ˈeni] [ˈæmətər] [ʌv; əv] [ˈroʊzbʌd] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and where any amateur of rosebuds may have picked it up .
和 在哪里 任何 业余 的 玫瑰花蕾 可能 有 挑选 它 向上 .
任何玫瑰花蕾爱好者都可能从中了解到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [biˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] ,
And then bethinking him that the day was quite bright ,
和 然后 思考 他 那 这 天 曾是 相当 明亮的 ,
然后他想到今天阳光明媚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːd] [ænd; ənd] [waɪt]
and that the passers - by might be staring at his beard and white
和 那 这 过路人 - 经过 可能 是 凝视 在 他的 胡须 和 白色的
[ˈnekkləːθ] ,
neckcloth ,
领带 ,
路人可能会盯着他的胡子和白色领巾看，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːdɪst] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
our modest young gentleman took a cab and drove to the Temple .
我们的 谦虚的 年轻的 绅士 采取 一个 出租车 和 驾驶 到 这 寺庙 .
我们这位谦逊的年轻绅士搭乘出租车前往寺庙。

[ɑː] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [preɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [niː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
Ah ! is this the boy that prayed at his mother's knee but a few years since ,
啊 ! 是 这 这 男生 那 祈祷 在 他的 母亲的 膝盖 但 一个 很少 年 自从 ,
啊！这难道就是几年前依偎在母亲膝上祈祷的那个男孩吗？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [preɪɪŋ] ?
and for whom very likely at this hour of morning she is praying ?
和 为了 谁 非常 可能 在 这 小时 的 早晨 她 是 祈祷 ?
而在这个清晨时分，她很可能是在为谁祈祷呢？

[ɪz] [ðɪs] [ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ˈwɜːrldlɪŋ] [ðə; ði] [læd] [huː] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bæk] ,
Is this jaded and selfish worldling the lad who , a short while back ,
是 这 厌倦 和 自私 俗人 这 小伙子 WHO , 一个 短的 尽管 后退 ,
这个世故自私、见惯世故的年轻人，是不是就是不久前那个.....

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪ] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [hoʊp] , [hɪz; ɪz] [æm'bi](ə)n] , [hɪz; ɪz] [tjæns]
was ready to fling away his worldly all , his hope , his ambition , his chance
曾是 准备好 到 一扔 离开 他的 世俗 全部 , 他的 希望 , 他的 志向 , 他的 机会
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

他准备抛弃他的一切，他的希望，他的抱负，他的生命机会。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ʌv] ?
for his love ?
为了 他的 爱 ?

为了他的爱？

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [praʊd] [ʌv; əv] , [oʊld] [pen'denɪs] .
This is the man you are proud of , old Pendennis .
这 是 这 男人 你 是 自豪的 的 , 老的 彭登尼斯 .

这就是你引以为傲的人，老彭德尼斯。

[ju:; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] :
You boast of having formed him :
你 夸 的 拥有 形成 他 :

你夸耀说你塑造了他：

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ri:zənd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'sɜ:rd] ['roʊməns] [ænd; ənd] ['fɑ:li] —
and of having reasoned him out of his absurd romance and folly —
和 的 拥有 有理智的 他 出去 的 他的 荒诞 浪漫 和 蠢事 —

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [jɔ:; jər] [bed] ['oʊvər] [jɔ:; jər] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] ,
and groaning in your bed over your pains and rheumatisms ,
和 呻吟 在 你的 床 超过 你的 疼痛 和 风湿病 ,

你用理性劝服他放弃了荒谬的浪漫情怀和愚蠢行为——然后你躺在床上，因疼痛和风湿病而呻吟。

['sætɪsfai] [jɔ:r'self] [stɪl] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] , [æt; ət] [læst] ,
satisfy yourself still by thinking , that , at last ,
满足 你自己 仍然 经过 思维 , 那 , 在 最后的 ,

你仍然可以这样安慰自己：最终，

[ðæt] [læd] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['betər] [hɪm'self] [ɪn] [laɪf] ,
that lad will do something to better himself in life ,
那 小伙子 将要 做 某物 到 更好的 他自己 在 生活 ,

那个孩子将来会努力提升自己的人生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪ] .
and that the Pendennises will take a good place in the world .
和 那 这 - 将要 拿 一个 好的 地方 在 这 世界 .

彭登尼斯群岛将在世界上占据重要地位。

[ænd; ənd] [ɪz] [hi:; hi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ,
And is he the only one ,
和 是 他 这 仅有的 一 ,

只有他一个人吗？

[hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [θru:] [ðɪs] [dɑ:rk] [laɪf] [goʊz] ['wɪlfəli] [ɔ:r] ['feɪtəli] [ə'streɪ] ,
who in his progress through this dark life goes willfully or fatally astray ,
WHO 在 他的 进步 通过 这 黑暗的生活 去 故意 或者 致命的 误入歧途 ,

在黑暗的人生旅途中，谁会故意或致命地误入歧途？

[waɪl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʌv] [wɪt] [ʃəd; ʃəd] [ɪ'lu:mɪn] [hɪm; ɪm] [gru:] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði]
while the natural truth and love which should illumine him grew dim in the
尽管 这 自然的 真相 和 爱 哪个 应该 照亮 他 生长 暗淡 在 这
[ˈpɔɪznd] [er] ,
poisoned air ,
中毒 空气 ,

而原本应该照亮他的自然真理和爱，在有毒的空气中变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] ?
and suffice to light him no more ?
和 足够了 到 光 他 不 更多的 ?

难道这就足以让他不再受点燃吗？

[wen] [pen][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'wei] , [pʊr] ['hæri] [foʊkɜ:] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,
When Pen was gone away , poor Harry Foker got up from the sofa ,
什么时候 笔 曾是 已消失 离开 , 贫穷的 哈里 福克 得到 向上 从 这 沙发 ,

彭恩走后, 可怜的哈里·福克从沙发上站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] — [ðə; ði] ['splendɪdli] ['bʌtnd] , [ðə; ði]
and taking out from his waistcoat — the splendidly buttoned , the
和 采取 出去 从 他的 马甲 — 这 精彩地 纽扣 , 这
[gɔ:rdʒəsli] [ɪm'brɔɪdəd] ,
gorgeously embroidered ,
美极了 绣花 ,

然后从他的背心里掏出——那枚扣子精美、刺绣华丽的.....

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmə] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['rouzbʌd] , [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the work of his mamma — a little white rosebud , he drew from his
这 工作 的 他的 妈妈 — 一个 小的 白色的 玫瑰花蕾 , 他 画 从 他的
['dresɪŋ] - [keɪs] , [ɔ:lsoʊ][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l]['prez(ə)nt] ,
dressing - case , also the maternal present ,
敷料 - 案件 , 还 这 母体 展示 ,

那是他妈妈的作品——一朵白色的小玫瑰花蕾, 他从梳妆台上拿出来, 也是妈妈送给他的礼物。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [nɪpt] ['kɜ:fəli] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,
a pair of scissors , with which he nipped carefully the stalk of the flower ,
一个 一对 的 剪刀 , 和 哪个 他 轻咬 小心 这 茎 的 这 花 ,

他用一把剪刀小心翼翼地剪掉了花茎。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] ,
and placing it in a glass of water opposite his bed ,
和 放置 它 在 一个 玻璃 的 水 对面的 他的 床 ,

然后把它放在他床对面的一杯水中。

[hi:; hi] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ðər; ðər][frʌm; frəm] [kɜr] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'membrənsɪz] .
he sought refuge there from care and bitter remembrances .
他 寻求 避难所 那里 从 关心 和 苦的 回忆 .

他到那里寻求庇护, 以躲避忧愁和痛苦的回忆。

[aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pri'zjɒmd] [ðæt] [mɪs] ['blɑ:nʃ] ['eɪməri] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [rouz] [ɪn]
It is to be presumed that Miss Blanche Amory had more than one rose in
它 是 到 是 假定 那 错过 布兰奇 阿莫里 有 更多的 比 一 玫瑰 在
[hɜ:r; hər] [bu'keɪ] ,
her bouquet ,
她 花束 ,

可以推测, 布兰奇·阿莫里小姐的花束里不止一朵玫瑰。

[ænd; ənd] [waɪ] [fʊd; fəd][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [gɪv] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][su:pər'flu:əti] ,
and why should not the kind young creature give out of her superfluity ,
和 为什么 应该 不是 这 种类 年轻的 生物 给 出去 的 她 过剩 ,

为什么这位善良的年轻女子不应该将她多余的东西捐赠出去呢？

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['pɑ:rtnərz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ['hæpi] ?
and make as many partners as possible happy ?
和 制作 作为 许多 合作伙伴 作为 可能的 快乐的 ?

并尽可能让更多合作伙伴满意？

['tʃæptər] [vi:ə'rɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[mɒːŋseɪnjɜːr] [sa:mjuːsi] .
MONSIEUR S'AMUSE .
阁下 s'amuse .

MONSIEUR S'AMUSE.

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ləst] [naɪt] [æt; ət] [ɡɔːnt] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌt]
The exertions of that last night at Gaunt House had proved almost too much
这 努力 的 那 最后的 夜晚 在 高特 房子 有 已证实 几乎 也 很多
[fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] ;
for Major Pendennis ;
为了 主要的 彭登尼斯 ;

在冈特庄园的最后一晚，彭德尼斯少校几乎筋疲力尽；

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [oʊld][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] ,
and as soon as he could move his weary old body with safety ,
和 作为 很快 作为 他 可以 移动 他的 厌倦 老的 身体 和 安全 ;
一旦他能够安全地移动他疲惫的身躯，

[hiː; hi] [trænsˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [ˈɡroʊnɪŋ] [tuː; tə][ˈbʌkstən] , [ænd; ænd] [sɔːt] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ]
he transported himself groaning to Buxton , and sought relief in the healing
他 运输 他自己 呻吟 到 巴克斯顿 , 和 寻求 宽慰 在 这 康复
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
waters of that place .
水 的 那 地方 .

他呻吟着前往巴克斯顿，希望在那里的疗愈之水中得到缓解。

[ˈpɑːrləmənt] [broʊk] [ʌp] .
Parliament broke up .
议会 打破 向上 .

议会解散了。

[sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ænd][ˈfæməli] [left] [taʊn] ,
Sir Francis Clavering and family left town ,
先生 弗朗西斯 克拉弗林 和 家庭 左边 镇 ,
弗朗西斯·克拉弗林爵士一家离开了小镇。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈferz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɜːr; wər][nɑːt]
and the affairs which we have just mentioned to the reader were not
和 这 事务 哪个 我们 有 只是 提及 到 这 读者 是 不是
[ədˈvænst] ,
advanced ,
先进的 ,

我们刚才向读者提到的那些事情并没有取得进展。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs]
in the brief interval of a few days or weeks which have occurred between this
在 这 简短的 间隔 的 一个 很少 天 或者 周 哪个 有 发生 之间 这
[ænd; ænd][ðə; ði] [ləst] [ˈtʃæptər] .
and the last chapter .
和 这 最后的 章 .

在本章与上一章之间短短几天或几周的时间里。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] , [ˈhʌʊvər] , [ˈemptɪd] [sɪns] [ðen] .
The town was , however , emptied since then .
这 镇 曾是 , 然而 , 清空 自从 然后 .
然而，此后该镇便空无一人了。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:z(ə)n] : ['penz] ['nebəz] , [ðə; ði]['lɔjəz, 'bɔɪz-z] ,
The season was now come to a conclusion : Pen's neighbors , the lawyers ,
这 季节 曾是 现在 来 到 一个 结论 : 笔的 邻居 , 这 律师 ,
[wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rkit] :
were gone upon circuit :
是 已消失 之上 电路 :

赛季到此结束：彭的邻居们，那些律师们，都去巡回出差了：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['fæ(ə)nəb(ə)] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['pa:spɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and his more fashionable friends had taken their passports for the
和 他的 更多的 时髦 朋友们 有 已采取 他们的 护照 为了 这
[kɑ:ntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

而他那些更时髦的朋友们则都拿了护照去欧洲大陆了。

[ɔ:r][hæd; həd] [fled] [fɔ:r; fər] [helθ] [ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [mʊəz] .
or had fled for health or excitement to the Scotch moors .
或者 有 逃亡 为了 健康 或者 激动 到 这 苏格兰威士忌 沼泽地 :

或者为了健康或寻求刺激而逃往苏格兰荒原。

[skers] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ,
Scarce a man was to be seen in the bay - windows of the Clubs ,
稀少 一个 男人 曾是 到 是 已见 在 这 湾 - 视窗 的 这 俱乐部 ,
俱乐部的落地窗里几乎看不到男人的身影。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['sa:ləteri] [pɔ:l] - [mɔ:l] ['peɪvmənt] .
or on the solitary Pall - Mall pavement .
或者 在 这 孤 帕尔 - 购物中心 路面 :

或者在寂静的帕尔马尔街人行道上。

[ðə; ði] [red] ['dʒækɪts][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] :
The red jackets had disappeared from before the Palace - gate :
这 红色的 夹克 有 消失 从 前 这 宫殿 - 门 :

宫殿大门前的红色外套已经不见了：

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['plezər] : [ðə; ði] ['teɪləz]
the tradesmen of St . James's were abroad taking their pleasure : the tailors
这 商人 的 英石 : 詹姆斯的 是 国外 采取 他们的 乐趣 : 这 裁缝
[hæd; həd] [ɡroʊn] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
had grown mustaches ,
有 生长 胡子 ,

圣詹姆斯区的商人们都外出寻欢作乐了：裁缝们都蓄起了胡子，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] : [ðə; ði] ['bʊtˌmekər] [wɜ:r; wər][æt; ət][i: em 'es][ɔ:r]['beɪdən] ,
and were gone up the Rhine : the bootmakers were at Ems or Baden ,
和 是 已消失 向上 这 莱茵河 : 这 制靴匠 是 在 埃姆斯 或者 巴登 ,

他们沿着莱茵河而上：制鞋匠们去了埃姆斯或巴登。

['blʌʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [met][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
blushing when they met their customers at those places of recreation ,
脸红 什么时候 他们 遇见 他们的 顾客 在 那些 地方 的 娱乐 ,

当他们在那些休闲场所遇到顾客时，都会脸红。

[ɔ:r] ['pʌntɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['kredɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [teɪblz] :
or punting beside their creditors at the gambling tables :
或者 弃踢 旁 他们的 债权人 在 这 赌博 表格 :

或者和债主们一起在赌桌上赌博：

[ðə; ði]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmən][ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz]['oʊnli] [pri:tʃt] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the clergymen of St . James's only preached to half a congregation ,
这 神职人员 的 英石 : 詹姆斯的 仅有的 布道 到 一半 一个 会众 ,

圣詹姆斯教堂的牧师们只向一半的会众布道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsɪnər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] :
in which there was not a single sinner of distinction :

在 哪个 那里 曾是 不是 一个 单身的 罪人 的 区别 :

其中没有一个罪大恶极的人：

[ðə; ði][bənd][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈga:dnz] [hæd; həd] [ʌt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]
the band in Kensington Gardens had shut up their instruments of brass and

这 乐队 在 肯辛顿 花园 有 关闭 向上 他们的 仪器 的 黄铜 和

[ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] :

trumpets of silver :

小号 的 银 :

肯辛顿花园的乐队已经收起了他们的铜管乐器和银质小号：

[ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [oʊld][flaɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] [krɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rpənti:n] ,
only two or three old flies and chaises crawled by the banks of the Serpentine ,

仅有的 二 或者 三 老的 苍蝇 和 躺椅 爬行 经过 这 银行 的 这 蛇形 ,

只有两三只老苍蝇和一辆辆轿子在九曲湖岸边爬行。

[ænd; ənd] [ˈklærəns] [ˈbɒlbʊl] , [hu:] [wʌz; wəz] [riˈteɪnd] [ɪn] [taʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑ:rdʒuəs] [ˈdu:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
and Clarence Bulbul , who was retained in town by his arduous duties as a

和 克拉伦斯 鹌 ； WHO 曾是 保留 在 镇 经过 他的 艰巨 职责 作为 一个

[ˈtreʒəri] [klɜ:rk] ,

Treasury clerk ,

财政部 职员 ,

还有克拉伦斯·布尔布尔，他因担任财政部职员的繁重工作而被留在城里。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnu:n] [raɪd][ɪn][ˈrɑ:t(ə)n] [roʊ] ,

when he took his afternoon ride in Rotten Row ,

什么时候 他 采取 他的 下午 骑 在 烂 排 ,

当他下午在烂街骑马时，

[kəmˈperd] [ɪts] [ˈloʊnlinəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈdezərt] ,

compared its loneliness to the vastness of the Arabian desert ,

比较的 它是 孤独 到 这 广袤无垠 的 这 阿拉伯 沙漠 ,

将它的孤独比作阿拉伯沙漠的辽阔，

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbeduɪn] [wendiŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðæt] [ˈdʌsti] [ˈsɑ:lətu:d] .

and himself to a Bedouin wending his way through that dusty solitude .

和 他自己 到 一个 贝都因人 结束 他的 方式 通过 那 尘土飞扬 孤独 .

他把自己比作一个在尘土飞扬的荒凉之地艰难跋涉的贝都因人。

[ˈwɔ:riŋtn] [stəʊd] [əˈwei] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈkævəndɪ] [təˈbækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rpɪt] [bæg] , [ænd; ənd]
Warrington stowed away a quantity of Cavendish tobacco in his carpet bag , and

沃灵顿 已存放 离开 一个 数量 的 卡文迪什 烟草 在 他的 地毯 包 , 和

[bɪˈtʊk] [hɪmˈself] ,

betook himself ,

贝托克 他自己 ,

沃灵顿将一些卡文迪什烟草藏在他的地毯包里，然后出发了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][veɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈnɔ:rfək] .

as his custom was , in the vacation to his brother's house in Norfolk .

作为 他的 风俗 曾是 , 在 这 假期 到 他的 兄弟 房子 在 诺福克 .

按照他的惯例，假期他去了诺福克郡哥哥家。

[pen] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn] [ˈtʃembər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Pen was left alone in chambers for a while ,

笔 曾是 左边 独自的 在 房间 为了 一个 尽管 ,

潘恩独自一人在房间里待了一会儿。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][kwɪt][ðə; ði] [məˈtra:pəɪs] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ˈɔ:lweɪz] :
for this man of fashion could not quit the metropolis when he chose always :

为了 这 男人 的 时尚 可以 不是 辞职 这 都会 什么时候 他 选择 总是 :

这位时尚人士即便选择了大都市，也无法离开：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [diˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] , [ðə; ði][pɔːl]
and was at present detained by the affairs of his newspaper , the Pall
和 曾是 在 展示 被拘留 经过 这 事务 的 他的 报纸 , 这 帕尔
[mɔːl] [gəˈzet] ,
Mall Gazette ,
购物中心 公报 ,

目前他正忙于处理自己报社《帕尔马尔公报》的事务。

[ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈedɪtər][ænd; ənd] [ɑːrˈzeɪ] [dæˈferz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempəreri]
of which he acted as the editor and chargé d'affaires during the temporary
的 哪个 他 行动 作为 这 编辑 和 收费 d'affaires 期间 这 暂时的
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,
absence of the chief ,
缺席 的 这 首席 ,

在主编暂时缺席期间，他担任该刊的编辑和代办。

[ˈkæptɪn] [ˈjændən] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði][ˈsæljətəri] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
Captain Shandon , who was with his family at the salutary watering - place of
队长 香顿 , WHO 曾是 和 他的 家庭 在 这 有益的 浇水 - 地方 的
[buˈləʊn] [suə][ˈmeɪ, ˈmæː] .
Boulogne sur Mer .
布洛涅 苏尔 梅尔 .

尚东船长当时正和家人在布洛涅滨海这个有益身心的度假胜地。

[ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
Although , as we have seen ,
虽然 , 作为 我们 有 已见 ,

虽然，正如我们所看到的，

[ˈmɪstər] . [pen][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɪmˈself][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ˈpɜːrfɪktli]
Mr . Pen had pronounced himself for years past to be a man perfectly
先生 . 笔 有 发音 他自己 为了 年 过去的 到 是 一个 男人 完美
[ˌblɑːzeɪ][ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][laɪf] ,
blasé and wearied of life ,
冷漠 和 疲惫 的 生活 ,

潘先生多年来一直标榜自己是一个对生活漠不关心、厌倦一切的人。

[jet] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ; [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
yet the truth is that he was an exceedingly healthy young fellow ; still with a
然而 这 真相 是 那 他 曾是 一个 非常 健康 年轻的 同伴 ; 仍然 和 一个
[faɪn] [ˈæpɪtaɪt] ,
fine appetite ,
美好的 食欲 ,

然而，事实是他是一个非常健康的年轻人；胃口依然很好。

[wɪt] [hiː; hi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈreliʃ] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ]
which he satisfied with the greatest relish and satisfaction at least once a
哪个 他 使满意 和 这 最 尽情享受 和 满意 在 至少 一次 一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

他每天至少会津津有味地享用一次；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] , [wɪt] [ˌoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ]
and a constant desire for society , which showed him to be any thing
和 一个 持续的 欲望 为了 社会 , 哪个 显示 他 到 是 任何 事物
[bʌt; bət] [ˌmɪs(ə)nˈθrɒpɪk] .
but misanthropical .
但 厌世的 .

他对社交始终抱有渴望，这表明他绝非厌世之人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]
If he could not get a good dinner he sat down to a bad one with perfect
如果 他 可以 不是 得到 一个 好的 晚餐 他 卫星 向下 到 一个 坏的 一 和 完美的
[kən'tentmənt] ；
contentment ；
满意 ；

如果吃不到好吃的，他也会心满意足地吃顿难吃的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwɪti] ， [ɔːr] [greɪt] ， [ɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːsənz] ，
if he could not procure the company of witty , or great , or beautiful persons ,
如果 他 可以 不是 采购 这 公司 的 机智 ，或者 伟大的 ，或者 美丽的 人 ，
如果他无法结识风趣幽默、才华横溢或容貌姣好的人，

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [səˈsaɪəti] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ；
he put up with any society that came to hand ；
他 放 向上 和 任何 社会 那 来了 到 手 ；
他勉强接受了任何他能加入的社团；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈtævərn] - [ˈpɑːrlər][ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ]
and was perfectly satisfied in a tavern - parlor or on board a Greenwich
和 曾是 完美 使满意 在 一个 酒馆 - 客厅 或者 在 木板 一个 格林威治
[stiːm] - [boʊt] ，
steam - boat ；
蒸汽 - 船 ；

无论是在小酒馆的客厅里，还是在格林威治的汽船上，他都感到非常满足。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][dʒɔːnt][tuː; tə] [ˈhæmp,sted] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɪnəkeɪn] ， [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːl]
or in a jaunt to Hampstead with Mr . Finucane , his colleague at the Pall
或者 在 一个 短途旅行 到 汉普斯特德 和 先生 . 芬努凯恩 ， 他的 同事 在 这 帕尔
[mɔːl] [ɡəˈzet] ；
Mall Gazette ；
购物中心 公报 ；

或者和他在《帕尔马尔公报》的同事芬努凯恩先生一起去汉普斯特德短途旅行；

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈθiətəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ；
or in a visit to the summer theaters across the river ；
或者 在 一个 访问 到 这 夏天 剧院 穿过 这 河 ；
或者去河对岸的夏季剧院参观；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɡaːdnz] [ʌv; əv] [ˈvɔːks,hɔl] ，
or to the Royal Gardens of Vauxhall ，
或者 到 这 皇家 花园 的 沃克斯豪尔 ；
或者去沃克斯豪尔皇家花园，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪmpsn] ，
where he was on terms of friendship with the great Simpson ，
在哪里 他 曾是 在 条款 的 友谊 和 这 伟大的 辛普森 ；
他与伟大的辛普森保持着友谊。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkɑːmɪk] [ˈsɪŋər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈrkwestriən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and where he shook the principal comic singer or the lovely equestrian of the
和 在哪里 他 摇晃 这 主要的 漫画 歌手 或者 这 迷人的 马术 的 这
[əˈriːnə][baɪ][ðə; ði][hænd] .
arena by the hand .
竞技场 经过 这 手 ；
他还与首席喜剧歌手或竞技场上美丽的骑手握手。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡrɪməsɪz] [ɔːr][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And while he could watch the grimaces or the graces of these with a
和 尽管 他 可以 手表 这 鬼脸 或者 这 恩典 的 这些 和 一个
[səˈtɪrɪk][ˈhjuːməɹ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
satiric humor that was not deprived of sympathy ,
讽刺的 幽默 那 曾是 不是 被剥夺的 的 同情 ,
虽然他能用一种不带同情的讽刺幽默来观察这些人的怪相或优雅举止,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkɜːz] [ɑːn] [tuː] ;
he could look on with an eye of kindness at the lookers on too ;
他 可以 看 在 和 一个 眼睛 的 仁慈 在 这 外貌 在 也 ;
他也能用友善的目光看待旁观者;

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪstər] [juːθ] [bent] [əˈpɑːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] : [æt; ət][ðə; ði]
at the roystering youth bent upon enjoyment , and here taking it : at the
在 这 罗伊斯特林 青年 弯曲 之上 享受 , 和 这里 采取 它 : 在 这
[ˈɑːnɪst] [ˈperənts] ,
honest parents ,
诚实的 父母 ,
看着那些沉迷享乐、寻欢作乐的年轻人, 看着他们享受着这一切; 看着那些诚实的父母,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] :
with their delighted children laughing and clapping their hands at the show :
和 他们的 高兴极了 孩子们 笑 和 鼓掌 他们的 双手 在 这 展示 :
[æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈaʊtˌkæsts] ,
at the poor outcasts ,
在 这 贫穷的 被排斥者 ,
孩子们兴高采烈地看着表演, 又笑又拍手; 而那些可怜的被遗弃者,

[huːz] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [les] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðoʊ] [pərˈhæps] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ðer; ðər]
whose laughter was less innocent , though perhaps louder , and who brought their
谁 笑声 曾是 较少的 清白的 , 尽管 也许 更大声 , 和 WHO 带来 他们的
[ʃeɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [juːθ] [hɪr] ,
shame and their youth here ,
耻辱 和 他们的 青年 这里 ,
他们的笑声虽然可能更响亮, 却少了些天真无邪, 他们把他们的羞耻和青春带到了这里。

[tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmerɪ] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd][tuː; tə][get] [bred] [ænd; ənd]
to dance and be merry till the dawn at least ; and to get bread and
到 舞蹈 和 是 欢乐 直到 这 黎明 在 至少 ; 和 到 得到 面包 和
[draʊn] [ker] .
drown care .
溺水 关心 :
至少要跳舞玩乐到天亮; 要挣面包, 忘却烦恼。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [men] [ˈɑːrθər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈboʊstɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz]
Of this sympathy with all conditions of men Arthur often boasted : he was
的 这 同情 和 全部 状况 的 男人 亚瑟 经常 吹嘘 : 他 曾是
[pliːzd] [tuː; tə] [pəˈzes] [aɪˈtiː] :
pleased to possess it :
高兴 到 具有 它 :
亚瑟经常吹嘘自己对各种境遇的人都抱有同情心: 他很庆幸自己拥有这种品质:

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈteɪn] [aɪˈtiː] .
and said that he hoped thus to the last he should retain it .
和 说 那 他 希望 因此 到 这 最后的 他 应该 保持 它 :
他说, 他希望自己能一直保持下去。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [mæn][hæz; həz][æn; ən][ˈɑːrdər][fɔːr; fər][ɑːrt][ɔːr][ˈmjuːzɪk] , [ɔːr][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsaɪəns] ,
As another man has an ardor for art or music , or natural science ,
作为 其他 男人 有 一个 热情 为了 艺术 或者 音乐 , 或者 自然的 科学 ,
就像其他人对艺术、音乐或自然科学充满热情一样,

[ˈmɪstər] . [pen] [sed] [ðæt] [ˌænθrəˈpɑːlədʒi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈsuːt] ;
Mr . Pen said that anthropology was his favorite pursuit ;
先生 . 笔 说 那 人类学 曾是 他的 最喜欢的 追逐 ;

彭先生说，人类学是他最喜欢的学科；

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːgərli] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪz]
and had his eyes always eagerly open to its infinite varieties and beauties
和 有 他的 眼睛 总是 急切地 打开 到 它是 无限 品种 和 美女
:
:
:

他总是睁大眼睛，热切地欣赏它无穷无尽的种类和美丽：

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɔːl] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə]
contemplating with an unfailing delight all specimens of it in all places to
沉思 和 一个 永不失败 喜 全部 标本 的 它 在 全部 地方 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzɔːtɪd] ,
which he resorted ,
哪个 他 复原 ,

他带着无比的喜悦，观察着他所到之处的所有此类植物标本。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈdaʊədʒər][ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,
whether it was the coqueting of a wrinkled dowager in a ball - room ,
无论 它 曾是 这 - 的 一个 皱 老妇 在 一个 球 - 房间 ,
无论是舞厅里对一位满脸皱纹的老妇人的调情，

[ɔːr][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [jʌŋ] [ˈbjuːtɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] [ðer; ðər] ;
or a high - bred young beauty blushing in her prime there ;
或者 一个 高的 - 繁殖 年轻的 美丽 脸红 在 她 主要的 那里 ;
或者一位正值盛年、容貌姣好的高贵佳人，在那里羞红了脸；

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈgɑːrdzmən] [ˈkɒʊksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ][paːrk] ,
whether it was a hulking guardsman coaxing a servant - girl in the Park ,
无论 它 曾是 一个 庞大的 卫兵 哄骗 一个 仆人 - 女孩 在 这 公园 ,
无论是身材魁梧的卫兵在公园里哄骗女仆，

[ɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌks] [waɪl] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ˈlɪsnd] .
or innocent little Tommy that was feeding the ducks while the nurse listened .
或者 清白的 小的 汤米 那 曾是 喂养 这 鸭子 尽管 这 护士 听着 .
或者像天真无邪的小汤米，在护士的注视下喂鸭子。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈprɪtɪ] [kliːn] ,
And indeed a man whose heart is pretty clean ,
和 的确 一个 男人 谁 心 是 漂亮的 干净的 ,
而且，一个心地纯洁的人，

[kæn; kən] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [pərˈsuːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [ˈnevər] [siːsɪz] ,
can indulge in this pursuit with an enjoyment that never ceases ,
能 放纵 在 这 追逐 和 一个 享受 那 绝不 停止 ,
可以尽情享受这种追求带来的乐趣，永无止境。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli][pərˈhæps][ðə; ðɪ] [mɔːr] [kiːn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsiːkrət] ,
and is only perhaps the more keen because it is secret ,
和 是 仅有的 也许 这 更多的 敏锐的 因为 它是 秘密 ,
或许正因为这是秘密，所以才显得更加渴望。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][aɪˈtiː] : [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd]
and has a touch of sadness in it : because he is of his mood
和 有 一个 触碰 的 悲伤 在 它 : 因为 他是 的 他的 情绪

[ænd; ənd][ˈhjuːmər] [ˈloʊnli] ,
and humor lonely ,
和 幽默 孤独 ,
这首歌里还带有一丝悲伤：因为他的情绪和幽默都让他感到孤独。

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt] [ɔ:'l'doʊ] [nɑ:t][ə'loʊn] .
and apart although not alone .
和 除 虽然 不是 独自的 .

虽然彼此疏离，但并不孤单。

[jes] , [pen] [ju:st] [tu:; tə][bræg][ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [wei] [tu:; tə] ['wɔ:riŋtn] .
Yes , Pen used to brag and talk in his impetuous way to Warrington .
是的 , 笔 用过的 到 吹牛 和 讲话 在 他的 浮躁 方式 到 沃灵顿 .

是的，彭恩过去常常以他那冲动的方式向沃灵顿吹嘘和说话。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [soʊ] ['fɪrslɪ] [ɪn][maɪ] [ju:θ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bə:nd] [aʊt] [ðæt] [fleɪm] [fər'evər]
" I was in love so fiercely in my youth , that I have burned out that flame forever
" 我 曾是 在 爱 所以 激烈地 在 我的 青年 , 那 我 有 烧伤 出去 那 火焰 永远
,
,
,"

“我年轻时爱得那么热烈，以至于那份爱火早已永远熄灭了。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri] ,
I think , and if ever I marry ,
我 思考 , 和 如果 曾经 我 结婚 ,

我想，如果我将来结婚的话，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [bred] , [gʊd] -
it will be a marriage of reason that I will make , with a well - bred , good -
它 将要 是 一个 婚姻 的 原因 那 我 将要 制作 , 和 一个 出色地 - 繁殖 , 好的 -
[ˈtempərd] ,
tempered ,
淬火 ,

这将是一场理性的婚姻，我将与一位教养良好、性情温和的女子缔结婚姻。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
good - looking person who has a little money , and so forth ,
好的 - 寻找 人 WHO 有 一个 小的 钱 , 和 所以 前进 ,

长相不错、有点钱的人，等等。

[ðæt] [wɪl] ['kʊʃ(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['kæriɪdʒ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [θru:] [laɪf] .
that will cushion our carriage in its course through life .
那 将要 软垫 我们的 运输 在 它是 课程 通过 生活 .

这将使我们的人生旅程更加顺畅。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈrouməns] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dʌn] ; [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðæt] [aʊt] ,
As for romance , it is all done ; I have spent that out ,
作为 为了 浪漫 , 它 是 全部 完毕 ; 我 有 花费 那 出去 ,

至于爱情，一切都结束了；我已经把那份感情都花光了。

[ænd; ənd][eɪ 'em][oʊld] [brɪfɔ:r] [maɪ] [taɪm] — [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
and am old before my time — I'm proud of it . "
和 是 老的 前 我的 时间 — 我是 自豪的 的 它 . "

我未老先衰——我为此感到自豪。

" [stʌf] ! " [graʊld] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [ju:; jʊ] [ˈfænsɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [bɔ:ld][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
" Stuff ! " growled the other , " you fancied you were getting bald the other day ,
" 东西 ! " 咆哮 这 其他 , " 你 幻想 你 是 获得 秃 这 其他 天 ,

“胡说！”另一个人咆哮道，“你前几天还以为自己要秃顶了呢。”

[ænd; ənd] [brægd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] .
and bragged about it , as you do about every thing .
和 吹嘘 关于 它 , 作为 你 做 关于 每一个 事物 .

你像炫耀其他所有事情一样，到处吹嘘这件事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][brɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['berz] - [gri:s] [pɑ:t][də'rektli; da'rektli][ðə; ði] [her] - ['dresər] [təʊld]
But you began to use the bear's - grease pot directly the hair - dresser told
但 你 开始 到 使用 这 熊的 - 润滑脂 锅 直接地 这 头发 - 梳妆台 讲述
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

但你还是按照理发师的指示，直接使用了熊油罐；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sentɪd] [laɪk][ə; eɪ]['bɑ:rbər]['evər] [sɪns] . "
and are scented like a barber ever since . "
和 是 香味 喜欢 一个 理发师 曾经 自从 . "

从那以后，他们身上就一直散发着理发店的味道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dar'a:dʒəni:z] , " [ðə; ði] [ˈlðər] ['ænsər] ,
" You are Diogenes , " the other answered ,
" 你 是 第欧根尼 , " 这 其他 回答 ,

“你是第欧根尼，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['evri] [mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [laɪk] [jɔ:r'self] .
" and you want every man to live in a tub like yourself .
" 和 你 想 每一个 男人 到 居住 在 一个 浴缸 喜欢 你自己 .

“你想让每个男人都像你一样住在浴缸里。”

[vaɪəlɪts] [smel] ['betər] [ðæn; ðən] [steɪl] [tə'bækoʊ] , [ju:; jʊ] ['grɪzli] [oʊld] ['sɪnɪk] .
Violets smell better than stale tobacco , you grizzly old cynic .
紫罗兰 闻 更好的 比 陈旧 烟草 , 你 灰熊 老的 犬儒 .

你这个愤世嫉俗的老顽固，紫罗兰的味道比陈旧的烟草好闻多了。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [pen][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plai][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌʌnrəʊ'mæntɪkəl]
" But Mr . Pen was blushing while he made this reply to his unromantical
" 但 先生 . 笔 曾是 脸红 尽管 他 制成 这 回复 到 他的 不浪漫的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“但彭先生在回答他那位不谙世事的朋友时，脸却红了。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kæəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm'self] [stɪl] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər]
and indeed cared a great deal more about himself still than such a philosopher
和 的确 关心 一个 伟大的 交易 更多的 关于 他自己 仍然 比 这样的 一个 哲学家

[pər'hæps] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
perhaps should have done .
也许 应该 有 完毕 .

事实上，他比一位哲学家应该有的程度更加在意自己。

[ɪn'di:d] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Indeed , considering that he was careless about the world ,
的确 , 考虑 那 他 曾是 粗心 关于 这 世界 ,

的确，考虑到他对世事漠不关心，

['mɪstər] . [pen] ['ɔ:nəmentɪd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [peɪnz][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]
Mr . Pen ornamented his person with no small pains in order to make himself
先生 . 笔 装饰 他的 人 和 不 小的 疼痛 在 命令 到 制作 他自己

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
agreeable to it ,
同意 到 它 ,

潘先生费尽心思打扮自己，以使自己与周围环境相协调。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['pɪlgrɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɔːr] ['veri] [taɪt] [buːts] [ænd; ənd] [braɪt]
and for a weary pilgrim as he was , wore very tight boots and bright
和 为了 一个 厌倦 朝圣 作为 他 曾是 , 穿着 非常 紧的 靴子 和 明亮的
[ˈvɑːrnɪʃ] .
varnish .
漆 .

尽管他是一位疲惫的朝圣者，却穿着非常紧的靴子，而且鞋子涂着鲜艳的油漆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dʌl] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɪn]
It was in this dull season of the year then , of a shining Friday night in
它 曾是 在 这 乏味的 季节 的 这 年 然后 , 的 一个 灼灼 星期五 夜晚 在
[ˈɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

那是在一年中略显沉闷的季节，一个阳光灿烂的秋日星期五夜晚。

[ðæt][ˈmɪstər] . [pənˈdenɪs] ,
that Mr . Pendennis ,
那 先生 : 彭登尼斯 ,

彭德尼斯先生，

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] ['brɪljənt] ['liːdɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz]
having completed at his newspaper office a brilliant leading article — such as
拥有 完全的 在 他的 报纸 办公室 一个 杰出的 领导 文章 — 这样的 作为
['kæptɪn] ['ʃændən] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
Captain Shandon himself might have written ,
队长 香顿 他自己 可能 有 书面 ,

他在报社完成了一篇精彩的社论——就像沙顿船长本人可能会写的那样——

[hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪn] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
had the captain been in good humor , and inclined to work ,
有 这 队长 到过 在 好的 幽默 , 和 倾斜 到 工作 ,

如果船长心情愉快，并且愿意工作的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [duː] [ɪkˈsept] ['ʌndər] [kəmˈpʌl](ə)n] — [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs]
which he never would do except under compulsion — that Mr . Arthur Pendennis
哪个 他 绝不 会 做 除了 在下面 强迫症 — 那 先生 : 亚瑟 彭登尼斯
[ˈhævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
having written his article ,
拥有 书面 他的 文章 ,

他绝不会这样做，除非迫不得已——亚瑟·彭德尼斯先生写完他的文章后，

[ænd; ənd] [riːvʲuːd] [aɪˈtiː] [əˈpruːvɪŋli] [æz; əz][aɪˈtiː] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [wet] [pruːf] - [ʃiːt] [æt; ət]
and reviewed it approvingly as it lay before him in its wet proof - sheet at
和 已审核 它 赞许地 作为 它 躺 前 他 在 它是 湿的 证明 - 床单 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the office of the paper ,
这 办公室 的 这 纸 ,

他满意地审阅了摆在报社办公室的湿样张，然后表示赞同。

[bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
bethought him that he would cross the water ,
思考 他 那 他 会 叉 这 水 ,

他想到了要渡过这片水域，

[ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [wɜːrks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv] ['vɔːks,hɔl] .
and regale himself with the fire - works and other amusements of Vauxhall .
和 款待 他自己 和 这 火 - 作品 和 其他 娱乐 的 沃克斯豪尔 .

他兴致勃勃地欣赏了沃克斯豪尔的烟火和其他娱乐活动。

[soʊ][hiː; hi] [ˈæfəbli] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [wɪt] [ədˈmɪtɪd] " [ˈeditər][ʌv; əv][pɔːl] [mɔːl]
So he affably put in his pocket the order which admitted " Editor of Pall Mall
所以 他 和蔼可亲 放 在 他的 口袋 这 命令 哪个 承认 " 编辑 的 帕尔 购物中心
[gəˈzet] [ænd; ənd] [frend] " [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
Gazette and friend " to that place of recreation ,
公报 和 朋友 " 到 那 地方 的 娱乐 ,
于是, 他亲切地把那张允许“帕尔马尔公报编辑兼朋友”进入该休闲场所的许可证放进口袋里。

[ænd; ənd] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm]
and paid with the coin of the realm a sufficient sum to enable him
和 有薪酬的 和 这 硬币 的 这 领域 一个 充足的 和 到 使能够 他
[tuː; tə] [krɔːs] [wɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [brɪdʒ] .
to cross Waterloo Bridge .
到 叉 滑铁卢 桥 .
并用王国的钱币支付了足够的钱, 使他能够过滑铁卢桥。

[ðə; ði] [wɔːk] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The walk thence to the Gardens was pleasant , the stars were shining in the
这 走 因此 到 这 花园 曾是 令人愉快的 , 这 明星 是 灼灼 在 这
[skaɪz] [əˈbʌv] ,
skies above ,
天空 多于 ,
从那里步行前往花园的路途十分愉快, 头顶的繁星闪烁。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpraɪ.pərti] ,
looking down upon the royal property ,
寻找 向下 之上 这 皇家 财产 ,
俯瞰皇家庄园,
[wens] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈkændlɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ˌaʊtˈʃaɪn] [ðə; ði]
whence the rockets and Roman candles had not yet ascended to outshine the
何处 这 火箭 和 罗马 蜡烛 有 不是 然而 上升 到 光芒四射 这
[stɑːrz] .
stars :
明星 :

那时, 火箭和罗马烟火还未升腾到足以盖过星辰的程度。
[brɪfɔːr] [juː; jə] [ˈentər][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [graʊnd] , [wer] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈdɪʃən(ə)] [læmps][ɑːr; ər]
Before you enter the enchanted ground , where twenty thousand additional lamps are
前 你 进入 这 迷人的 地面 , 在哪里 二十 千 额外的 灯 是
[bəːnd] [ˈevri] [naɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
burned every night as usual ,
烧伤 每一个 夜晚 作为 通常 ,
在你进入这片魔法之地之前, 那里每晚都会像往常一样额外点燃两万盏灯,

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪt]
most of us have passed through the black and dreary passage and wickets
最多 的 我们 有 通过了 通过 这 黑色的 和 凄凉 通道 和 球门
[wɪt] [haɪd][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv] [ˈvɑːks,həl] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪˈɪʃɪetɪd] [men] .
which hide the splendors of Vauxhall from uninitiated men .
哪个 隐藏 这 辉煌 的 沃克斯豪尔 从 新手 男人 .
我们大多数人都穿过了黑暗阴沉的通道和小门, 这些通道和小门将沃克斯豪尔的辉煌隐藏起来, 不让外行人看到。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːr; ər] [tuː] [hoʊlɪz] [ˈstrɔːŋli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,
In the walls of this passage are two holes strongly illuminated ,
在 这 墙壁 的 这 通道 是 二 孔 强烈 照明 ,
这条通道的墙壁上有两个被强光照亮的孔洞。
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jə] [siː] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [desks] ,
in the midst of which you see two gentlemen at desks ,
在 这 中间 的 哪个 你 看 二 先生们 在 桌子 ,
其中可以看到两位先生坐在办公桌前,

[wɜːr] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈiːðər] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
where they will take either your money as a private individual ,
在哪里 他们 将要 拿 任何一个 你的 钱 作为 一个 私人的 个人 ,
他们会拿走你作为个人的钱,

[ɔːr][jʊr; jər][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ədˈmɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpæsɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
or your order of admission if you are provided with that passport to the
或者 你的 命令 的 入学 如果 你 是 假如 和 那 护照 到 这
[ˈgaːdnz] .
Gardens .
花园 .

或者, 如果您获得了进入花园的通行证, 则可凭此通行证查看您的入场顺序。
[pen] [went] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [ˈɔːrɪfɪs] , [wɜːr] , [haʊˈevər] ,
Pen went to exhibit his ticket at the last - named orifice , where , however ,
笔 去 到 展览 他的 票 在 这 最后的 - 命名 孔 , 在哪里 , 然而 ,
彭恩前往最后一个孔口出示他的票据, 然而,

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ænd] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈpɑːrli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
a gentleman and two ladies were already in parley before him .
一个 绅士 和 二 女士们 是 已经 在 谈判 前 他 .
在他面前已经有一位男士和两位女士正在商议。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [hæt][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
The gentleman , whose hat was very much on one side ,
这 绅士 , 谁 帽子 曾是 非常 很多 在 一 边 ,
那位先生的帽子歪向一边,

[ænd; ænd] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ænd] [ˈæbi] [kloʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [smɑːrt] [ˈmænər] ,
and who wore a short and shabby cloak in an excessively smart manner ,
和 WHO 穿着 一个 短的 和 破旧 披风 在 一个 过度 聪明的 方式 ,
他身穿一件又短又破的斗篷, 却打扮得异常时髦。

[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [pen][æt; ət][wʌnz] [ˈrekəɡnaɪzd] , " [bɪˈdæd] , [sɜːr] ,
was crying out in a voice which Pen at once recognized , " Bedad , sir ,
曾是 哭泣 出去 在 一个 嗓音 哪个 笔 在 一次 认可 , " 贝达德 , 先生 ,
他用一种潘恩立刻认出的声音喊道: “贝达德, 先生,

[ɪf] [jiː; ji] [daʊt] [ˌem ˈiː] [ˈɑːnər] , [wɪl] [jiː; ji] [ˌem ˈiː][baɪ] [stɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] , [ænd; ænd]
if ye doubt me honor , will ye obleege me by stipping out of that box , and
如果 是的 怀疑 我 荣誉 , 将要 是的 罪孽 我 经过 脱衣舞 出去 的 那 盒子 , 和
— "
— "
— "

如果你们怀疑我的荣誉, 请你们脱下那身行头, 从箱子里出来, 以此来向我表示谢意, 然后——”

" [bɔː] , ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] .
" Lor , Captng ! " cried the elder lady .
" 洛尔 , 捕获 ! " 哭 这 长老 女士 .
“老天爷, 抓到你啦! ”老妇人喊道。

" [daʊnt] [ˈbaːðər] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
" Don't bother me , " said the man in the box .
" 不 打扰 我 , " 说 这 男人 在 这 盒子 .
“别烦我,”箱子里的男人说。

" [ænd; ænd][æsk][ˈmɪstər] . [ˈhɑːdʒən] [hɪmˈself] , [huːz] [ɪn][ðə; ði] - , [tuː; tə][let] [ðɪːz] - [pæs]
" And ask Mr . Hodgen himself , who's in the gyardens , to let these leedies pass
" 和 问 先生 . 霍根 他自己 , 谁是 在 这 - , 到 让 这些 - 经过
.
.
.
“请霍金先生本人, 他现在就在花园里, 让他放这些小家伙们过去。”

[dəʊnt][biː bi] , [em 'iː] [dɪr] ['mædəm] , [aɪm][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwaːrɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Don't be frightened , me dear madam , I'm not going to quarl with this
不 是 - , 我 亲爱的 女士 , 我是 不是 去 到 争吵 和 这

,

gintleman ,
金特尔曼 ,

, 别害怕, 亲爱的夫人, 我不会和这位绅士争吵的。

[æt; ət] ['eni] [ri:t] [brɪfɔːr] - .
at any reet before leedies .
在 任何 里特 前 - .

, 在 leedies 之前的任何街道上。

[wɪl] [jiː; ji][gəʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] - ['mɪstər] . ['haːdʒən] ([huːz] [ɔrðɜː] [aɪ] [kiːm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ,
Will ye go , sir , and desoire Mr . Hodgen (whose orther I keem in with ,
将要 是的 去 , 先生 , 和 - 先生 . 霍根 (谁 否则 我 基姆 在 和 ,

, 先生, 您愿意去吗? 还有霍根先生 (我跟他住在一起),

[ænd; ənd] ['hiːz] [em 'iː][moʊst] - [frend] ,
and he's me most intemate friend ,
和 他是 我 最多 - 朋友 ,

, 他是最亲密的朋友,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['^əjən][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] - ['bɑːdi] ['snætər] - [hɪr] [tuː; tə] -) , [wɪð; wɪθ]
and I know he's goan to sing the ' Body Snatcher ' here to - noight) , with
和 我 知道 他是 果阿 到 唱歌 这 - 身体 抢夺者 - 这里 到 - 夜晚) , 和

['kæptɪn] - ['kɑːmpləments] ,
Captain Costigan's compliments ,
队长 - 赞美 ,

, 我知道他今晚要在这里演唱《盗尸者》(Body Snatcher), 谨代表科斯蒂根船长致意。

[tuː; tə][stɪp] [aʊt] [ænd; ənd][let] [ɪn][ðə; ði] - ; [fɔːr; fər] [mi'self] , [sɜːr] , [ɔɪv] [siːn] ['vɑːks,hɔl] ,
to stip out and let in the leedies ; for meself , sir , oi've seen Vauxhall ,
到 条 出去 和 让 在 这 - ; 为了 我自己 , 先生 , 我已经 已见 沃克斯豪尔 ,

, 把门窗都拆掉, 让那些人进来; 先生, 我自己就见过沃克斯豪尔,

[ænd; ənd][aɪ] - ['eni] - [ɑːn][mwaː] [ə'kaʊnt] : [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] - ,
and I scawrun any interfayrance on moi account : but for these leedies ,
和 我 - 任何 - 在 我 帐户 : 但 为了 这些 - ,

, 我会尽量避免任何与我有关的纠纷: 但对于这些利迪斯来说,

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
one of them has never been there ,
一 的 他们 有 绝不 到过 那里 ,

, 他们之中有一个人从未去过那里。

[ænd; ənd][ɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jiːd] ['hɑːrliː] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'iː] - [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]
and oi should think ye'd harly take advantage of me misfortune in losing the
和 oi 应该 思考 你们 哈利 拿 优势 的 我 - 在 输 这

,

tickut ,
- ,

, 而且我觉得你不太可能趁我丢了票的时候占我便宜。

[tuː; tə] - [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plezər] . "
to deprive her of her pleasure . "
到 - 她 的 她 乐趣 . "

, 剥夺她的快乐。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][juːz] , ['kæptɪn] .
" **It ain't no use , captain** .
" 它 不是 不 使用 , 队长 :
 , "没用的, 船长。"

[aɪ][kɑːnt][gʊv][əˈbaʊt][jʊr;jər][ˈbɪznəs] , " [ðə; ði] - [sed] ; [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔːr]
I can't go about your business , " the checktaker said ; on which the captain swore
我 不能 去 关于 你的 商业 , " 这 - 说 ; 在 哪个 这 队长 发誓
[æn; ən] [oʊθ] ,
an oath ,
一个 誓言 ;

“我不能替你办事了,”检票员说; 船长当即发誓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldə] ['leɪdi] [sed] , " [ɔː] , [aʊ] - !
and the elder lady said , " Lor , ow provokin !
和 这 长老 女士 说 , " 洛尔 , 现在 - !
老妇人说: “主啊, 好烦人! ”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " ['nevər]
" As for the young one , she looked up at the captain , and said , " Never
" 作为 为了 这 年轻的 一 , 她 看起来 向上 在 这 队长 , 和 说 , " 绝不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

至于那个年轻的女孩, 她抬头看着船长, 说道: “没关系,

['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn] , [aɪm] [fʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][gʊv][æt; ət][ɔːl] .
Captain Costigan , I'm sure I don't want to go at all .
队长 科斯蒂根 , 我是 当然 我 不 想 到 去 在 全部 .
科斯蒂根上尉, 我肯定我根本不想去。

[kʌm] [əˈweɪ] , ['mæmə] .
Come away , mamma .
来 离开 , 妈妈 .

妈妈, 走开。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɔːl'doʊ] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][gʊv][æt; ət][ɔːl] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]
" And with this , although she did not want to go at all , her feelings
" 和 和 这 , 虽然 她 做过 不是 想 到 去 在 全部 , 她 情怀
[,oʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ,
overcame her ,
克服 她 ,
“就这样, 尽管她一点也不想去, 但她的感情战胜了她。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and she began to cry .
和 她 开始 到 哭 .
她开始哭泣。

" [em 'iː] [pʊr] [tʃaɪld] !
" Me poor child !
" 我 贫穷的 孩子 !
“我可怜的孩子! ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the captain said .
" 这 队长 说 .
船长说道。

" [kæn; kən][jiː; jɪ] [sɪː] [ðæt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; jɪ][nɑːt][let] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] [ɪn] ? "
" Can ye see that , sir , and will ye not let this innocent creature in ? "
" 能 是的 看 那 , 先生 , 和 将要 是的 不是 让 这 清白的 生物 在 ? "
“先生, 您难道看不见吗? 难道您不肯让这个无辜的孩子进来吗? ”

" [aɪˈti:] [eɪnt] [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈki:pər] , [ˈpiːvɪʃli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
" It ain't my business , " cried the door - keeper , peevishly , out of the illuminated
" 它 不是 我的 商业 , " 哭 这 门 - 守门员 , 恼怒地 , 出去 的 这 照明
[baːks] .
box :
盒子 :

“这不关我的事,”门卫从灯火通明的盒子里不耐烦地喊道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːrθər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈkɑːstɪɡən] , [sed] , " [dəʊnt]
And at this minute Arthur came up , and recognizing Costigan , said , " Don't
和 在 这 分钟 亚瑟 来了 向上 , 和 识别 科斯蒂根 , 说 , " 不
[juː; jʊ] [noʊ] [emˈi:] , [ˈkæptɪn] ?
you know me , captain ?
你 知道 我 , 队长 ?

这时, 亚瑟走了过来, 认出了科斯蒂根, 说道: “船长, 你不认识我吗? ”

[penˈdɛnɪs] !
Pendennis !
彭登尼斯 !

Pendennis!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
" And he took off his hat and made a bow to the two ladies .
" 和 他 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 弓 到 这 二 女士们 .
“然后他脱下帽子, 向两位女士鞠躬。”

" [emˈi:] [dɪr] [bɔɪ] !
" Me dear boy !
" 我 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子! ”

[emˈi:] [dɪr] [frend] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪkˈstendɪŋ] [təːrd] [penˈdɛnɪs] [ðə; ði] [ɡræsp] [ʌv; əv]
Me dear friend ! " cried the captain , extending toward Pendennis the grasp of
我 亲爱的 朋友 ! " 哭 这 队长 , 扩展 朝向 彭登尼斯 这 抓牢 的
[ˈfrendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;

“我亲爱的朋友!”船长喊道, 向彭德尼斯伸出友谊之手;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [moʊst] -
and he rapidly explained to the other what he called " a most unlucky
和 他 快速 解释 到 这 其他 什么 他 称为 " 一个 最多 -
-
conthratong .
- .

他迅速向对方解释了他所谓的“非常不幸的conthratong”。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ˈvɔːks,hɔl] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [tuː] , [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdʒən]
" He had an order for Vauxhall , admitting two , from Mr . Hodgen
" 他 有 一个 命令 为了 沃克斯豪尔 , 承认 二 , 从 先生 . 霍根
 , [ðen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] ,
 , then within the Gardens ,
 , 然后 之内 这 花园 ;

“他从霍奇恩先生那里接到了一份沃克斯豪尔的订单, 允许建造两栋房子, 当时就在花园里。”

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ([æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊˈbɪlətiːz] [ˈkɑːnsərts]
and singing (as he did at the Back Kitchen and the nobility's concerts
和 歌唱 (作为 他 做过 在 这 后退 厨房 和 这 贵族的 音乐会
[ðə; ði] " [ˈbɑːdi] [ˈsnætʃər] ,
the " Body Snatcher ,
这 " 身体 抢夺者 ,

他还演唱了 (就像他在后厨和贵族音乐会上演唱的《夺魂者》一样)

" [ðə; ði] " [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [wɒlf] , " [ðə; ði] " [ˈbænər] [ʌv; əv] [blʌd] , " [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈfeɪvərɪt]

" **the** " **Death** **of** **General** **Wolfe** , " **the** " **Banner** **of** **Blood** , " **and** **other** **favorite**

" 这 " 死亡 的 一般的 沃尔夫 , " 这 " 横幅 的 血 , " 和 其他 最喜欢的

[ˈmelədiz]) ;

melodies) ;

旋律) ;

《沃尔夫将军之死》、《血旗》和其他喜爱的旋律)；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]
and , having this order for the admission of two persons , he thought that
 和 , 拥有 这 命令 为了 这 入学 的 二 人 , 他 想法 那
 [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ədˈmɪt] [θriː] ,
it would admit three ,
 它 会 承认 三 ,
 他认为, 既然有这份只允许两人入境的命令, 那么也可以允许三人入境。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
and had come accordingly to the Gardens with his friends .
 和 有 来 因此 到 这 花园 和 他的 朋友们 .
 于是他和朋友们一起来到了花园。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgæn][hæd; həd] [bɔ:st] [ðə; ði] ['peɪpər][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] — [aɪ 'ti:]

But , on his way , Captain Costigan had lost the paper of admission — it

但 , 在 他的 方式 , 队长 科斯蒂根 有 丢失的 这 纸 的 入学 — 它

[wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ;

was not forthcoming at all ;

曾是 不是 即将推出 在 全部 ;

但是, 科斯蒂根上尉在路上弄丢了录取通知书——根本就没能拿到。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [mʌst; məst][gou] [bæk] [ə'gen] , [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][wʌn]
and the leedies must go back again , to the great disappointment of one
 和 这 - 必须 去 后退 再次 , 到 这 伟大的 失望 的 一
 [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
 的 他们 ,

而那些利迪人又要回去了，这令其中一人非常失望。

[æz; əz] [pən'denɪs] [sɔ:] .
as Pendennis saw .
 作为 彭登尼斯 锯 .

正如彭德尼斯所见。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
Arthur had a great deal of good nature for everybody ,
 亚瑟 有 一个 伟大的 交易 的 好的 自然 为了 大家 ,
 亚瑟对每个人都非常友善。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsˈfɜːtʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] :

and sympathized with the misfortunes of all sorts of people :

和 同情 和 这 不幸 的 全部 排序 的 人们 :

并对各种各样的人的不幸遭遇表示同情:

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi; hi] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
how could he refuse his sympathy in such a case as this ?
 如何 可以 他 拒绝 他的 同情 在 这样的 一个 案件 作为 这 ?
 在这种情况下，他怎么能拒绝同情呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He had seen the innocent face as it looked up to the captain ,
 他 有 已见 这 清白的 脸 作为 它 看起来 向上 到 这 队长 ,
 他看到了那张天真无邪的脸，它抬头望着船长。

[ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ] , [ðə; ði] ['pitiəs] ['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
the appealing look of the girl , the piteous quiver of the mouth ,
这 上诉 看 的 这 女孩 , 这 可怜的 颤动 的 这 嘴 ,
女孩迷人的容貌, 嘴唇可怜的颤抖,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [terz] .
and the final outburst of tears .
和 这 最终的 爆发 的 眼泪 .
最后, 她泪流满面, 泣不成声。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst] ['ɡɪni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
If it had been his last guinea in the world ,
如果 它 有 到过 他的 最后的 几内亚 在 这 世界 ,
如果那是他世上最后的金币,

[hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [aɪ 'ti:][tu; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['plezər] .
he must have paid it to have given the poor little thing pleasure .
他 必须 有 有薪酬的 它 到 有 给定 这 贫穷的 小的 事物 乐趣 .
他一定是付了钱, 才让这个可怜的小东西开心的。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][sæd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [aɪz] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] ['laɪtrd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
She turned the sad imploring eyes away directly they lighted upon a stranger ,
她 转向 这 伤心 恳求 眼睛 离开 直接地 他们 照明 之上 一个 陌生人 ,
她立刻将那双悲伤恳求的眼睛移开, 因为它们的目光落在了一个陌生人身上。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu; tə][waɪp] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
and began to wipe them with her handkerchief .
和 开始 到 擦拭 他们 和 她 手帕 .
然后她开始用手帕擦拭它们。

[ɑ:rθər] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hi; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ]
Arthur looked very handsome and kind as he stood before the women , with
亚瑟 看起来 非常 英俊的 和 种类 作为 他 站立 前 这 女性 , 和
[hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] ,
his hat off ,
他的 帽子 离开 ,
亚瑟脱帽站在女人们面前, 看起来英俊又和蔼。

[ˈblʌʃɪŋ] , [ˈbəʊɪŋ] , [ˈdʒenərəs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
blushing , bowing , generous , a gentleman .
脸红 , 鞠躬 , 慷慨的 , 一个 绅士 .
脸红了, 鞠躬了, 慷慨大方, 一位绅士。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" Who are they ?
" WHO 是 他们 ?
“他们是谁? ”

" [hi; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" he asked of himself .
" 他 问 的 他自己 .
他问自己。

[hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] [bɪ'fɔ:r] .
He thought he had seen the elder lady before .
他 想法 他 有 已见 这 长老 女士 前 .
他觉得以前好像见过这位老太太。

" [ɪf] [aɪ][kæən; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvis] [tuː; tə][juː; jə] , ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" **If I can be of any service to you , Captain Costigan , " the young man**
" 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 你 , 队长 科斯蒂根 , " 这 年轻 的 男人
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果我能为您效劳，科斯蒂根上尉，”年轻人说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [kə'mænd] [em 'iː] ; [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪːz] ['leɪdɪz] ['ɪntuː]
" **I hope you will command me ; is there any difficulty about taking these ladies into**
" 我 希望 你 将要 命令 我 ; 是 那里 任何 困难 关于 采取 这些 女士们 进入
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
the garden ?
这 花园 ?

“我希望你能命令我；带这些女士们去花园里有什么困难吗？”

[wɪl] [juː; jə]['kaɪndli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] ?
Will you kindly make use of my purse ?
将要 你 亲切地 制作 使用 的 我的 钱包 ?

请您借用一下我的钱包好吗？

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [maɪ'self] [wɪtʃ] [wɪl] [æd'mɪt] [tuː] — [aɪ][hoʊp] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
And — I have a ticket myself which will admit two — I hope , ma'am ,
和 — 我 有 一个 票 我 哪个 将要 承认 二 — 我 希望 , 女士 ,
[juː; jə] [wɪl] [pə'rɪt] [em 'iː] ?
you will permit me ?
你 将要 允许 我 ?

而且——我自己也有一张可以两人入场的票——女士，我希望您能允许我入场？

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['fer,ʊks] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]
" **The first impulse of the Prince of Fair Oaks was to pay for the whole**
" 这 第一 的 冲动 的 这 王子 的 费尔奥克斯 曾是 到 支付 为了 这 所有的
[pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

“费尔奥克斯王子的第一反应是支付整个宴会的费用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ['ɔ:rdər][æz; əz] [pʊr] ['kɑ:stɪgən][hæd; həd] [dʌn]
and to make away with his newspaper order as poor Costigan had done
和 到 制作 离开 和 他的 报纸 命令 作为 贫穷的 科斯蒂根 有 完毕
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɪkɪt] .
with his own ticket .
和 他的 自己的 票 .

然后像可怜的科斯蒂根处理自己的车票一样，把他的报纸订单也处理掉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,
But his instinct ,
但 他的 本能 ,

但他的直觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər]
and the appearance of the two women told him that they would be better
和 这 外貌 的 这 二 女性 讲述 他 那 他们 会 是 更好的
[pli:zd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['sɪ'hjɜ:r] ,
pleased if he did not give himself the airs of a grand seigneur ,
高兴 如果 他 做过 不是 给 他自己 这 播出 的 一个 盛大 领主 ,

这两个女人的神态告诉他，如果他不摆出一副大贵族的架子，她们会更高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu:; tə] ['kɑ:stɪgən] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [pɔld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt]
and he handed his purse to Costigan , and laughingly pulled out his ticket
和 他 递交 他的 钱包 到 科斯蒂根 , 和 笑着 拉 出去 他的 票
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,
他把钱包递给科斯蒂根, 笑着单手掏出票根。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] — ['leɪdɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
as he offered the other to the elder of the ladies — ladies was not the
作为 他 提供 这 其他 到 这 长老 的 这 女士们 — 女士们 曾是 不是 这
[wɜ:rd] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [ɔ:lz] ,
word — they had bonnets and shawls ,
单词 — 他们 有 引擎盖 和 披肩 ,
当他把另一件东西递给年纪较大的女士时——用“女士”这个词可能不太准确——她们都戴着帽子, 披着披肩。

[ænd; ənd] ['kɑ:lərz][ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
and collars and ribbons ,
和 项圈 和 丝带 ,
还有衣领和丝带,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd] [bu:t] [ʌndər] [hɜ:r; həɾ] ['mɑ:dɪst]
and the youngest showed a pretty little foot and boot under her modest
和 这 最小的 显示 一个 漂亮的 小的 脚 和 启动 在下面 她 谦虚的
[greɪ] [gaʊn] ,
gray gown ,
灰色的 袍 ,
最小的女儿穿着朴素的灰色连衣裙, 露出了漂亮的小脚和靴子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʌv; əv] ['fer,ʊʊks] [wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ]
but his Highness of Fair Oaks was courteous to every person who wore a
但 他的 高度 的 费尔奥克斯 曾是 有礼貌 到 每一个 人 WHO 穿着 一个
['petɪkəʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,
但是费尔奥克斯殿下对所有穿衬裙的人都彬彬有礼。

[wət'evər] [ɪts] ['tekstʃər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmblər] [ðə; ði] ['werər] ,
whatever its texture was , and the humbler the wearer ,
任何 它是 质地 曾是 , 和 这 谦逊 这 佩戴者 ,
无论它的质地如何, 而且穿着者越谦逊,
['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ['steɪtli] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] .
only the more stately and polite in his demeanor .
仅有的 这 更多的 庄严 和 有礼貌的 在 他的 风度 .
他的举止反而更加庄重有礼。

" ['fæni] , [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ɑ:rm] , " [ðə; ði] ['eldər] [sed] ; " [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
" **Fanny , take the gentleman's arm , the elder said ; since you will be**
" 舐 , 拿 这 绅士的 手臂 , " 这 长老 说 ; " 自从 你 将要 是
[soʊ] ['veri] [kaɪnd] ;
so very kind ;
所以 非常 种类 ;
“芬妮, 挽住这位先生的胳膊,”老人说; “既然你这么好心;

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n] [kʌm] [ɪn][æɪt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [geɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn][tu:; tə] ['kæptɪn]
I've seen you often come in at our gate , sir , and go in to Captain
我已经 已见 你 经常 来 在 在 我们的 门 , 先生 , 和 去 在 到 队长
[strɔ:ŋz] ,
Strong's ,
斯特朗 ,
先生, 我经常看到您从我们这里进来, 然后去斯特朗船长的店里。

[æ̣t; ət][noʊ] . [fɔːr] .

at No . 4 .
在 不 : 4 :

排名第四。

" [ˈfæni] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd] [ˈʌndər] [ˈɑːrθɜːz] [ɑːrm] .
" Fanny made a little courtesy , and put her hand under Arthur's arm .
" 舂 制成 一个 小的 礼貌 , 和 放 她 手 在下面 亚瑟的 手臂 :

芬妮略带礼貌地把手放在亚瑟的胳膊下。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)l] [glʌv] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [smɔːl] .
It had on a shabby little glove , but it was pretty and small .
它 有 在 一个 破旧 小的 手套 , 但 它 曾是 漂亮的 和 小的 :

它戴着一只破旧的小手套，但它很漂亮也很娇小。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [jet] ;
She was not a child , but she was scarcely a woman as yet ;
她 曾是 不是 一个 孩子 , 但 她 曾是 几乎 一个 女士 作为 然而 ;

她虽然不是孩子，但也还算不上女人；

[hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd][draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈmæntld] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl] [blʌʃɪz] ,
her tears had dried up , and her cheek mantled with youthful blushes ,
她 眼泪 有 干燥 向上 , 和 她 脸颊 披风 和 青春 脸红 ,

她的泪水已经干涸，脸颊上泛起了青春的红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈglɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː]
and her eyes glistened with pleasure and gratitude , as she looked up into
和 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 和 感激 , 作为 她 看起来 向上 进入
[ˈɑːrθɜːz] [kaɪnd] [feɪs] .
Arthur's kind face .
亚瑟的 种类 脸 :

她抬头望着亚瑟和蔼的脸庞，眼中闪烁着喜悦和感激的光芒。

[ˈɑːrθər] , [ɪn][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [wei] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Arthur , in a protecting way , put his other hand upon the little one resting on his
亚瑟 , 在 一个 保护 方式 , 放 他的 其他 手 之上 这 小的 一 休息 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 :

亚瑟出于保护的本能，将另一只手放在靠在他胳膊上的小孩身上。

" [ˈfæniʒ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , [duː]
" Fanny's a very pretty little name , " he said , " and so you know me , do
" 芬妮的 一个 非常 漂亮的 小的 姓名 , " 他 说 , " 和 所以 你 知道 我 , 做
[juː; jʊ] ? " you ? " you ? "
你 ? 你 :

“芬妮真是个好听的名字，”他说，“所以你认识我，是吗？ ”

" [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] , [sɜːr] , [æ̣t; ət] [ˈʃepɜːdz] [ɪn] , " [ˈfæni] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] ;
" We keep the lodge , sir , at Shepherd's Inn , " Fanny said , with a courtesy ;
" 我们 保持 这 小屋 , 先生 , 在 牧羊人的 客栈 , " 舂 说 , 和 一个 礼貌 ;

“先生，我们的旅馆设在牧羊人客栈，”范妮礼貌地说；

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [æ̣t; ət] [ˈvɑːks,hɔl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [pɑː] [ˈdɪdnt] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə][goʊ]
" and I've never been at Vauxhall , sir , and Pa didn't like me to go
" 和 我已经 绝不 到过 在 沃克斯豪尔 , 先生 , 和 宾夕法尼亚州 没有 喜欢 我 到 去
— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] — [oʊ] — [lɔː] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
— and — and — O — O — law , how beautiful !
— 和 — 和 — 哦 — 哦 — 法律 , 如何 美丽的 !

“先生，我从来没去过沃克斯豪尔，爸爸也不喜欢我去——而且——而且——哦——哦——天哪，多么美丽啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] ,
" **She shrank back as she spoke** ,
" 她 缩小 后退 作为 她 辐 ,
她说话时身体向后缩了一下。

['sta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] ['gaːdnz] [bleɪz] [bɪˈfɔːr]
starting with wonder and delight as she saw the Royal Gardens blaze before
开始 和 想知道 和 喜 作为 她 锯 这 皇家 花园 火焰 前
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][læmps] ,
her with a hundred million of lamps ,
她 和 一个 百 百万 的 灯 ,
当她看到皇家花园在她眼前被一亿盏灯照亮时,她感到惊奇和喜悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈferi] [teɪl] ,
with a splendor such as the finest fairy tale ,
和 一个 辉煌 这样的 作为 这 最好的 仙女 故事 ,
如同最美的童话故事般绚丽多彩

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpæntəmaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [hæd; həd][ˈnevər]
the finest pantomime she had ever witnessed at the theater , had never
这 最好的 哑剧 她 有 曾经 目击者 在 这 剧院 , 有 绝不
[ˈriːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

她从未意识到,自己曾在剧院里看过的最精彩的哑剧。
[pen][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] ,
Pen was pleased with her pleasure ,
笔 曾是 高兴 和 她 乐趣 ,
潘恩对她的快乐感到很满意。

[ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [klʌŋ] [soʊ][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and pressed to his side the little hand which clung so kindly to him .
和 按下 到 他的 边 这 小的 手 哪个 紧紧抓住 所以 亲切地 到 他 .
并将那只紧紧依偎着他的小手按在身侧。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɔːt] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpleʒər] ? " [sed] [ðə; ði][ˈbləːzeɪ] [jʌŋ] [mæn]
" **What would I not give for a little of this pleasure ?** " **said the blasé young man**
" 什么 会 我 不是 给 为了 一个 小的 的 这 乐趣 ? " 说 这 冷漠 年轻的 男人
.
:
.

“如果能享受到一点这样的快乐,我愿意付出一切!”那个冷漠的年轻人说道。
" [jɜːr; jər] [pɜːrs] , [penˈdenɪs] , [em ˈiː] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Your purse , Pendennis , me dear boy ,** " **said the captain's voice behind him** .
" 你的 钱包 , 彭登尼斯 , 我 亲爱的 男生 , " 说 这 船长的 嗓音 在后面 他 .
“彭登尼斯,我的好孩子,把你的钱包给我,”船长的声音从他身后传来。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Will ye count it ?**
" 将要 是的 数数 它 ?

你们会把它算进去吗?
[ɪts] [ɔːl] [rɔɪt] — [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ɪn][oʊld][dʒæk][ˈkɔːstɪɡən] ([hiː; hi] [θrʌsts] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [siː] ,
it's all roight — no — ye thrust in old Jack Costigan (he thrusts me , ye see ,
它是全部 右 — 不 — 是的 推力 在 老的 杰克 科斯蒂根 (他 推力 我 , 是的 看 ,
[ˈmædəm])) .
madam) .
女士) .
一切都对——不——你把老杰克·科斯蒂根插了进去（你看,夫人,他插了我)。

[ˌji:v] [bɪn] [ˌem ˈi:ɪ] [prɪˈzɜ:vər] , [pen] ([aɪv] [noʊn] [ʌm; əm] [sɪns] - , [ˈmɪsɪz] : [ˈboʊltən] ;
Ye've been me preserver , Pen (I've known um since choildhood , Mrs . Bolton ;
你们已经 到过 我 保护者 , 笔 (我已经 已知 嗯 自从 - , 太太 : 博尔顿 ;
你是我的守护者, Pen (我从小就认识你, Bolton夫人;

[ˈhi:z] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈfer,ʊʊks] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd] [ˈmeni:z] [ðə; ði] [ˈku:pər] [ʌv; əv] [klɑ:t]
he's the proproietor of Fairoaks Castle , and many's the cooper of clart
他是 这 - 的 费尔奥克斯 城堡 , 和 许多人 这 库珀 的 泥土
他是费尔奥克斯城堡的主人, 也是克拉特的许多人的制桶匠

[aɪv] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkaʊn,tɪ]) — [ˈmɪstər] .
I've dthrunk there with the first nobilitee of his native countee) — Mr .
我已经 - 那里 和 这 第一的 - 的 他的 本国的 县) — 先生 :
我曾与他家乡的第一贵族在那里喝过酒) ——先生

[penˈdennis] , [ˌji:v] [bɪn] [ˌem ˈi:ɪ] [prɪˈzɜ:vər] , [ænd; ənd][ɔɪ] [θæŋk] [ji:; ji] ; [ˌem ˈi:ɪ] - [wɪl] [θæŋk]
Pendennis , ye've been me preserver , and oi thank ye ; me daughttther will thank
彭登尼斯 , 你们已经 到过 我 保护者 , 和 oi 感谢 是的 ; 我 - 将要 感谢
[ji:; ji] : [ˈmɪstər] . [ˈsɪmpsɪn] ,
ye : Mr . Simpson ,
是的 : 先生 : 辛普森 ,
彭德尼斯, 你一直是我的救星, 我感谢你; 我的女儿也会感谢你: 辛普森先生,

[jɔr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [sɜ:r] .
your humble servant , sir .
你的 谦逊的 仆人 , 先生 :
您的卑微仆人, 先生。

" [ɪf] [pen][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
" If Pen was magnificent in his courtesy to the ladies ,
" 如果 笔 曾是 壮丽 在 他的 礼貌 到 这 女士们 ,
“如果说彭恩对女士们彬彬有礼,

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsplendər] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] - [ˈbəʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
what was his splendor in comparison to Captain Costigan's bowing here and
什么 曾是 他的 辉煌 在 比较 到 队长 - 鞠躬 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
与科斯蒂根船长时不时鞠躬的姿态相比, 他的风采又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbrɑ:vʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] ?
and crying bravo to the singers ?
和 哭泣 太棒了! 到 这 歌手 ?
并为歌手们欢呼喝彩?

[ə; eɪ][mæn] , [drɪˈsendɪd] [laɪk] [ˈkɑ:stɪɡæn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [haɪˈbə:niən] [kɪŋz] , [ˈtʃi:ftənz]
A man , descended like Costigan , from a long line of Hibernian kings , chieftains
一个 男人 , 下降 喜欢 科斯蒂根 , 从 一个 长的 线 的 希伯尼安 国王 , 酋长们
,
:
,
一个像科斯蒂根一样, 出身于爱尔兰国王、酋长世家的男人,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmæɡˌneɪts] [ænd; ənd] [ˈʃerəfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
and other magnates and sheriffs of the county ,
和 其他 巨头们 和 警长 的 这 县 ,
以及该县的其他权贵和治安官,

[hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:] [mʌtʃ] ['dignəti][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [tu;; tə] [wɔ:k] - - [ɪn] - - (
 had of course too much dignity and self - respect to walk arrum - in - arrum (
 有 的 课程 也 很多 尊严 和 自己 - 尊重 到 走 - - 在 - - (
 [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [freɪzɪd] [aɪ 'ti:]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ə'keɪz(ə)nəli] [swept] [hɪz; ɪz] [ru:m] [aʊt] ,
 as the captain phrased it) with a lady who occasionally swept his room out ,
 作为 这 队长 措辞 它) 和 一个 女士 WHO 偶尔 扫荡 他的 房间 出去 ,
 他当然很有尊严和自尊, 不会和一个偶尔打扫他房间的女士卿卿我我 (正如船长所说)。

[ænd; ənd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌt(ə)n] [tʃɒps] .
 and cooked his mutton chops .
 和 煮熟 他的 羊肉 排骨 .

他煎了他的羊排。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['fepə-dz] [ɪn] [tu;; tə] [vɑ:ks,hɔl] ['ga:dnz] ,
 In the course of their journey from Shepherd's Inn to Vauxhall Gardens ,
 在 这 课程 的 他们的 旅行 从 牧羊人的 客栈 到 沃克斯豪尔 花园 ,
 在他们从谢泼德客栈到沃克斯豪尔花园的旅途中,

['kæptɪn] ['kɑ:stɪgæn][hæd; həd] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ,
 Captain Costigan had walked by the side of the two ladies ,
 队长 科斯蒂根 有 步行 经过 这 边 的 这 二 女士们 ,
 科斯蒂根上尉走在两位女士的旁边,

[ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ['mænər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu;; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['edəfɪsɪz] ['wɜ:rði]
 in a patronizing and affable manner pointing out to them the edifices worthy
 在 一个 居高临下 和 和蔼可亲 方式 指向 出去 到 他们 这 建筑物 值得
 [ʌv; əv][nəʊt] ,
 of note ,
 的 笔记 ,

他以一种居高临下又和蔼可亲的方式, 向他们指出值得注意的建筑物。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [ə'baʊt] [ʌðər] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ]
 and discoursing , according to his wont , about other cities and countries which
 和 论述 , 根据 到 他的 惯于 , 关于 其他 城市 和 国家 哪个
 [hi;; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,
 he had visited ,
 他 有 到访 ,

他照例谈起了自己到访过的其他城市和国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
 and the people of rank and fashion with whom he had the honor of
 和 这 人们 的 秩 和 时尚 和 谁 他 有 这 荣誉 的
 [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
 an acquaintance .
 一个 熟人 .

以及他有幸结识的那些有身份有名、有风度的人士。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] , [nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [dɪd]['mɪsɪz] . ['boʊltən][ɪk'spekt] , [ðæt] , [ə'raɪvd] [ɪn]
 Nor could it be expected , nor , indeed , did Mrs . Bolton expect , that , arrived in
 也不 可以 它 是 预期的 , 也不 , 的确 , 做过 太太 . 博尔顿 预计 , 那 , 到达的 在
 [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pra:pərtɪ] ,
 the royal property ,
 这 皇家 财产 ,

既不能预料到, 事实上, 博尔顿夫人也没想到, 会有人来到此处皇家住所。

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] [læmps] ,
 and strongly illuminated by the flare of the twenty thousand additional lamps ,
 和 强烈 照明 经过 这 耀斑 的 这 二十 千 额外的 灯 ,
 在两万盏额外灯光的强烈照射下, 这里显得格外明亮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wəd] [rɪ'læks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
the captain would relax from his dignity , and give an arm to a lady
这 队长 会 放松 从 他的 尊严 , 和 给 一个 手臂 到 一个 女士
[hu:] [wʌz; wəz] ,
who was ,
WHO 曾是 ,

船长会放下他的尊严，伸出手臂去扶住一位女士。

[ɪn][fækt] , ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [ɔ:r] ['tʃɑ:rwʊmən] .
in fact , little better than a housekeeper or charwoman .
在 事实 , 小的 更好的 比 一个 管家 或者 女清洁工 .

事实上，她和管家或清洁女工没什么两样。

[bʌt; bət][pen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['skru:pəlz] .
But Pen , on his part , had no such scruples .
但 笔 , 在 他的 部分 , 有 不 这样的 顾虑 .

但潘恩本人却没有任何这样的顾虑。

[mɪs] ['fæni] ['boʊltən][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][nɔ:r] [swi:p] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] ;
Miss Fanny Bolton did not make his bed nor sweep his chambers ;
错过 舫 博尔顿 做过 不是 制作 他的 床 也不 扫 他的 房间 ;

范妮·博尔顿小姐既没有给他铺床，也没有打扫他的房间；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['pɑ:rtnər] .
and he did not choose to let go his pretty little partner .
和 他 做过 不是 选择 到 让 去 他的 漂亮的 小的 伙伴 .

他没有选择放开他漂亮的小伙伴。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['fæni] , [hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði]
As for Fanny , her color heightened , and her bright eyes shone the
作为 为了 舫 , 她 颜色 增强 , 和 她 明亮的 眼睛 闪耀 这
[braɪtə] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
brighter with pleasure ,
更亮 和 乐趣 ,

至于芬妮，她的脸色更加红润，明亮的眼睛也因喜悦而更加闪亮。

[æz; əz][ʃi:; ji] [li:nd] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['mɪstər]
as she leaned for protection on the arm of such a fine gentleman as Mr
作为 她 倾斜 为了 保护 在 这 手臂 的 这样的 一个 美好的 绅士 作为 先生
. [pen] .
. Pen .
. 笔 .

她倚靠在像彭先生这样一位风度翩翩的绅士的臂膀上寻求庇护。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
And she looked at numbers of other ladies in the place ,
和 她 看起来 在 数字 的 其他 女士们 在 这 地方 ,

她环顾四周，看了看在场的其他女士，

[ænd; ənd][æt; ət] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ʌndər] [hu:z] [prə'tekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ]
and at scores of other gentlemen under whose protection they were walking
和 在 得分 的 其他 先生们 在下面 谁 保护 他们 是 步行
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
here and there ;
这里 和 那里 ;

还有许多其他绅士，在他们的保护下，他们四处走动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd][ˈgrændʒ] [ˈlʊkɪŋ]
and she thought that her gentleman was handsomer and grander looking
和 她 想法 那 她 绅士 曾是 更英俊 和 更宏伟 寻找
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [dʒent][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
than any other gent in the place .
比 任何 其他 绅士 在 这 地方 .
她觉得她的这位绅士比在场的任何其他绅士都更加英俊潇洒、气度不凡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvʊtəriːz] [ʌv; əv] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ðer; ðər] — [ˈreɪkɪ] [jʌŋ]
Of course there were votaries of pleasure of all ranks there — rakish young
的 课程 那里 是 选民 的 乐趣 的 全部 排名 那里 — 浪荡子 年轻的
[ˈsɜːdʒənz] ,
surgeons ,
外科医生 ,
当然，那里也充斥着各阶层的享乐主义者——风流成性的年轻外科医生，

[fæst] [jʌŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃəlɪsts] , [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈdændɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ˈredʒɪmənts] ,
fast young clerks and commercialists , occasional dandies of the guard regiments ,
快速地 年轻的 职员 和 商业人士 , 偶然 花花公子 的 这 警卫 军团 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
and the rest .
和 这 休息 .
轻浮的年轻职员和商人，偶尔出现的近卫军团的纨绔子弟，以及其他形形色色的人。

[oʊld][ˈlɔːrd] [kɑːltʃɪkəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn] [mædəmwəˈzel] - , [huː]
Old Lord Colchicum was there in attendance upon Mademoiselle Caracoline , who
老的 主 秋水仙碱 曾是 那里 在 出席 之上 小姐 - , WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ;
had been riding in the ring ;
有 到过 骑术 在 这 戒指 ;
老科尔奇库姆勋爵当时正在场边侍奉卡拉科琳小姐，她之前一直在竞技场上骑马。

[ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [frentʃ] [ˈveri] [laʊd] ,
and who talked her native French very loud ,
和 WHO 谈话 她 本国的 法语 非常 大声 ,
她用法语大声说着母语，

[ænd; ənd] [juːst] [ɪdiəˈmæɪtɪk] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] ,
and used idiomatic expressions of exceeding strength as she walked about ,
和 用过的 习语 表达式 的 超过 力量 作为 她 步行 关于 ,
她走路时身姿矫健，语气中充满了力量感。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
leaning on the arm of his lordship .
倾斜 在 这 手臂 的 他的 领主 .
倚靠在勋爵的手臂上。

[kɑːltʃɪkəm] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn] [mædəmwəˈzel] - , [ˈlɪt(ə)l][tɑːm] - [wʌz; wəz]
Colchicum was in attendance upon Mademoiselle Caracoline , little Tom Tufthunt was
秋水仙碱 曾是 在 出席 之上 小姐 - , 小的 汤姆 - 曾是
[ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ˈlɔːrd] [kɑːltʃɪkəm] ;
in attendance upon Lord Colchicum ;
在 出席 之上 主 秋水仙碱 ;
科尔奇库姆侍奉卡拉科琳小姐，小汤姆·塔夫亨特侍奉科尔奇库姆勋爵；

[ænd; ənd] [ˈræðər] [pliːzd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
and rather pleased , too , with his position .
和 相当 高兴 , 也 , 和 他的 位置 .
他对自己的职位也相当满意。

[wen] [da:n] [wa:n; hwa:n] [skeɪlz] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌlepə'reləʊ] [tu:; tə]
When Don Juan scales the wall , there's never a want of a Leporello to
什么时候大学教师 胡安 秤 这 墙 , 有 绝不 一个 想 的 一个 莱波雷洛 到
[hoʊld][ðə; ði] ['lædə] .
hold the ladder .
抓住 这 梯子 .

当唐璜攀爬城墙时，从来不会缺少一个乐波雷洛来帮忙扶梯子。

[tɑ:m] - [wʌz; wəz] [kwɪt] ['hæpi] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [frend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldərli] ['vaɪkaʊnt] ,
Tom Tufthunt was quite happy to act as friend to the elderly viscount ,
汤姆 - 曾是 相当 快乐的 到 行为 作为 朋友 到 这 老年 子爵 ,
[həʊld] [tə; tə] [mɪk] [ðə; ði] ['sæləd] [æt; ət] ['sʌpər] .
and to carve the fowl , and to make the salad at supper .
和 到 雕刻 这 鸡 , 和 到 制作 这 沙拉 在 晚餐 .
[ənd; ænd] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sæləd] [æt; ət] ['sʌpər] .
还要负责切鸡，以及准备晚餐的沙拉。

[wen] [pen] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] [met] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnts] ['pɑ:rti] ,
When Pen and his young lady met the viscount's party ,
什么时候 笔 和 他的 年轻的 女士 遇见 这 子爵的 派对 ,
[ðæt] ['noʊb(ə)] [pɪr] ['oʊnli] [geɪv] [ˈɑ:rθər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [lɪr] [ʌv; əv] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps]
that noble peer only gave Arthur a passing leer of recognition as his lordship's
那 高贵 同伴 仅有的 给予 亚瑟 一个 通过 斜视 的 认出 作为 他的 领主的
[aɪz] [pæst] [frʌm; frəm] ['penz] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv] ['penz] [kəm'pænjən] .
eyes passed from Pen's face under the bonnet of Pen's companion .
眼睛 通过了 从 笔的 脸 在下面 这 引擎盖 的 笔的 伴侣 .
[ənd; ænd] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sæləd] [æt; ət] ['sʌpər] .
还要负责切鸡，以及准备晚餐的沙拉。

那位高贵的贵族只是瞥了亚瑟一眼，表示认可，然后他的目光就从彭的脸上移到了彭的同伴的引擎盖下。

[bʌt; bət] [tɑ:m] - [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃədli] [æt; ət] ['mɪstər] . [ˈɑ:rθər] , [ænd; ænd]
But Tom Tufthunt wagged his head very good - naturedly at Mr . Arthur , and
但 汤姆 - 摇晃 他的 头 非常 好的 - 自然地 在 先生 . 亚瑟 , 和
[sed] , " [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ,
said , " How are you ,
说 , " 如何 是 你 ,
[ənd; ænd] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sæləd] [æt; ət] ['sʌpər] .
还要负责切鸡，以及准备晚餐的沙拉。

但汤姆·塔夫亨特非常友好地朝亚瑟先生摇了摇头，说道：“你好吗？”

[oʊld] [bɔɪ] ? " [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑ:d] - ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
old boy ? " and looked extremely knowing at the god - father of this history
老的 男生 ? " 和 看起来 极其 会心 在 这 上帝 - 父亲 的 这 历史
[ənd; ænd] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sæləd] [æt; ət] ['sʌpər] .
还要负责切鸡，以及准备晚餐的沙拉。

“老伙计？”他意味深长地看着这段历史的教父。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['raɪdər] [æt; ət] ['æst.lɪz] ; [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] , " [mɪs] ['boʊltən] [sed]
" That is the great rider at Astley's ; I have seen her there , " Miss Bolton said
" 那 是 这 伟大的 骑士 在 阿斯特利的 ; 我 有 已见 她 那里 , " 错过 博尔顿 说
[ənd; ænd] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sæləd] [æt; ət] ['sʌpər] .
还要负责切鸡，以及准备晚餐的沙拉。

“那是阿斯特利马术俱乐部的那位伟大的骑手；我在那里见过她，”博尔顿小姐说。

['lʊkɪŋ] ['æftər] [mædəmwə'zel] - ; " [ænd; ænd] [hu:] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [mæn] ?
looking after Mademoiselle Caracoline ; " and who is that old man ?
寻找 后 小姐 - ; " 和 WHO 是 那 老的 男人 ?
[ənd; ænd] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sæləd] [æt; ət] ['sʌpər] .
还要负责切鸡，以及准备晚餐的沙拉。

照顾卡拉科琳小姐；“那位老人是谁？”

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ðə; ði]ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ？ "
is it not the gentleman in the ring ? "
是 它 不是 这 绅士 在 这 戒指 ？ "

难道不是擂台上的那位绅士吗？

" [ðæt] [ɪz] [lɔːrd] [ˈvaɪkaʊnt] [kɑːltɪkəm] , [mɪs] [ˈfæni] , " [sed] [pen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" That is Lord Viscount Colchicum , Miss Fanny , " said Pen , with an air of
" 那 是 主 子爵 秋水仙碱 , 错过 舐 , " 说 笔 , 和 一个 空气 的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

“那是科尔奇科姆子爵，范妮小姐，”彭恩带着保护的神情说道。

[hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]ˈpeɪtrənaɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
He meant no harm ; he was pleased to patronize the young girl ,
他 意思是 不 伤害 ; 他 曾是 高兴 到 惠顾 这 年轻的 女孩 ,
他并无恶意；他很乐意帮助这个年轻女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈprɪti] ,
and he was not displeased that she should be so pretty ,
和 他 曾是 不是 不高兴 那 她 应该 是 所以 漂亮的 ,
他并不介意她长得这么漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and that she should be hanging upon his arm ,
和 那 她 应该 是 绞刑 之上 他的 手臂 ,
她应该挽着他的胳膊，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈjaːndər] [ˈeldərli] [daːn] [waːn; hwaːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and that yonder elderly Don Juan should have seen her there .
和 那 远处 老年 大学教师 胡安 应该 有 已见 她 那里 .
那边那个上了年纪的唐璜应该看到她在那里。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][daːrk][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ; [hɜːr; hər] [tiːθ]
Fanny was very pretty ; her eyes were dark and brilliant ; her teeth
舐 曾是 非常 漂亮的 ; 她 眼睛 是 黑暗的 和 杰出的 ; 她 牙齿
[wɜːr; wər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [pɜːrlz] ;
were like little pearls ;
是 喜欢 小的 珍珠 ;

芬妮非常漂亮；她的眼睛又黑又亮；她的牙齿像小珍珠一样；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz] [mædəmwəˈzel] - [wen] [ðə; ði] [ˈlætər]
her mouth was almost as red as Mademoiselle Caracolines when the latter
她 嘴 曾是 几乎 作为 红色的 作为 小姐 - 什么时候 这 后者
[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [vərˈmɪliən] .
had put on her vermilion .
有 放 在 她 朱红 .

当卡拉科琳小姐涂上朱砂时，她的嘴唇几乎和她的一样红。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wʌnz] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðəz] ,
And what a difference there was between the one's voice and the other's ,
和 什么 一个 不同之处 那里 曾是 之间 这 一个人的 嗓音 和 这 其他的 ,
两人的声音截然不同！

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] !
between the girl's laugh and the woman's !
之间 这 女孩们 笑 和 这 女性的 !
在女孩的笑声和女人的笑声之间！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈleɪtli] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈfæni] ,
It was only very lately , indeed , that Fanny ,
它 曾是 仅有的 非常 最近 , 的确 , 那 舐 ,
事实上，直到最近，范妮才

[wen] ['ʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] - ['kɑ:stɪgæn]['mənt(ə)l] - [pi:s] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
when looking in the little glass over the Bows - Costigan mantle - piece as she
什么时候 寻找 在 这 小的 玻璃 超过 这 弓 - 科斯蒂根 地幔 - 片 作为 她
[wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
was dusting it ,
曾是 除尘 它 ,

当她一边擦拭鲍斯-科斯蒂根壁炉架上的小玻璃罩时，她看到了

[hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] .
had begun to suspect that she was a beauty .
有 开始 到 怀疑 那 她 曾是 一个 美丽 .

我开始怀疑她是个美人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['ɡɔ:ki] [ɡɜ:rl] , [æt; ət] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
But a year ago , she was a clumsy , gawky girl , at whom her father
但 一个 年 前 , 她 曾是 一个 笨拙 , 笨拙 女孩 , 在 谁 她 父亲
[sniəd] ,
sneered ,
冷笑 ,

但一年前，她还是个笨拙、不修边幅的女孩，她的父亲曾嘲笑她。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] - [sku:l] ([mɪs] - , ['njʊ:kæsl] - [stri:t] ,
and of whom the girls at the day - school (Miss Minifer's , Newcastle - street ,
和 的 谁 这 女孩们 在 这 天 - 学校 (错过 - , 纽卡斯尔 - 街道 ,
[strænd] ; [mɪs] [em] . , [ðə; ði] ['ʌŋɡər] ['sɪstər] ,
Strand ; Miss M . , the younger sister ,
斯特兰德 ; 错过 M . , 这 年轻 姐姐 ,

还有日间学校里的女孩们（米尼弗小姐，纽卡斯尔街，斯特兰德；M小姐，妹妹，

[tʊk] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rwɪtʃ] ['sɜ:rkɪt] [ɪn] - - ;
took the leading business at the Norwich circuit in 182 - ;
采取 这 领导 商业 在 这 诺维奇 电路 在 - - ;

182 年在诺维奇巡回赛中占据领先地位；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][hæd; həd] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['si:znz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kredit] [ti:] . [ɑ:r] . [i:] . [oʊ]
and she herself had played for two seasons with some credit T . R . E . O
和 她 她自己 有 玩 为了 二 季节 和 一些 信用 T . 拉 . E . 哦
 . , [ti:] . [ɑ:r] . [es] . ['dʌblju:] . ,
 . , T . R . S . W . ,
 . , T . 拉 . S . W . ,

她本人也曾效力于 TREO、TRSW 两支球队两个赛季，并取得了一定的成绩。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [daʊn] [ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [broʊk] [hɜ:r; hər][leg]) ; [ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət] ['fænɪz]
until she fell down a trap - door and broke her leg) ; the girls at Fanny's
直到 她 跌倒 向下 一个 陷阱 - 门 和 打破 她 腿) ; 这 女孩们 在 芬妮的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

直到她掉进活板门摔断了腿)；范妮学校里的女孩们，

[wi:; wi] [sei] , [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
we say , took no account of her ,
我们 说 , 采取 不 帐户 的 她 ,

我们说，他完全没有考虑她。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['daʊdi] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [mɪs]
and thought her a dowdy little creature as long as she remained under Miss
和 想法 她 一个 土气的 小的 生物 作为 长的 作为 她 剩余 在下面 错过
- [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Minifer's instruction .
- 操作说明 .

只要她还在米尼弗小姐的指导下，就一直认为她是个土里土气的小东西。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈmɑːrkt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈsiːn] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈpɔrtɜːz] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]
And it was unremarked and almost unseen in the dark porter's lodge of
和 它 曾是 未加评论 和 几乎 看不见 在 这 黑暗的 搬运工 小屋 的
[ˈfɛpəˌdz] [ɪn] ,
Shepherd's Inn ,
牧羊人的 客栈 ;

在牧羊人客栈昏暗的门房小屋里，这件事无人注意，几乎无人察觉。

[ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊə] [bluːmd] [ˈɪntuː] [ˈbjuːti] .
that this little flower bloomed into beauty .
那 这 小的 花 盛开 进入 美丽 .

这朵小花绽放出了美丽的光彩。

[soʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈpenz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ˈgaːdnz]
So this young person hung upon Mr . Pen's arm , and they paced the gardens
所以 这 年轻的 人 悬挂 之上 先生 . 笔的 手臂 , 和 他们 踱步 这 花园
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

于是，这位年轻人挽着彭先生的胳膊，两人一起在花园里漫步。

[ˈemptɪ] [æz; əz] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [sʌm; səm] [tuː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [left]
Empty as London was , there were still some two millions of people left
空的 作为 伦敦 曾是 , 那里 是 仍然 一些 二 百万 的 人们 左边
[ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
lingering about it ,
挥之不去的 关于 它 ,

尽管伦敦空无一人，但仍有大约两百万人滞留在城里。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər]
and among them , one or two of the acquaintances of Mr . Arthur
和 之中 他们 , 一 或者 二 的 这 熟人 的 先生 . 亚瑟
[pənˈdennis] .
Pendennis .
彭登尼斯 .

其中有一两个人是亚瑟·彭德尼斯先生的熟人。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][əˈloʊn] , [peɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
Among them , silent and alone , pale , with his hands in his pockets ,
之中 他们 , 沉默的 和 独自的 , 苍白 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

其中，他沉默寡言，孤身一人，脸色苍白，双手插在口袋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈruːf(ə)][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , [pæst] [ˈhenri] [ˈfoʊkə] ,
and a rueful nod of the head to Arthur as they met , passed Henry Foker ,
和 一个 懊悔的 点头 的 这 头 到 亚瑟 作为 他们 遇见 , 通过了 亨利 福克 ,
[ɛsˈkwər] .
Esq .
先生 .

亨利·福克先生与他们相遇时，他无奈地向亚瑟点了点头。

[jʌŋ] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Young Henry was trying to ease his mind by moving from place to place ,
年轻的 亨利 曾是 尝试 到 舒适 他的 头脑 经过 移动 从 地方 到 地方 ,

小亨利试图通过不断搬家来舒缓心情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and from excitement to excitement .
和 从 激动 到 激动 .

兴奋之余，又兴奋起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['blɑ:n] [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wɔ:ks] ;
But he thought about Blanche as he sauntered in the dark walks ;
但 他 想法 关于 布兰奇 作为 他 漫步 在 这 黑暗的 散步 ;

但他漫步在黑暗的小路上时，脑海中浮现出布兰奇的身影；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['blɑ:n] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .
he thought about Blanche as he looked at the devices of the lamps .
他 想法 关于 布兰奇 作为 他 看起来 在 这 设备 的 这 灯 .

他一边看着灯具的构造，一边想起了布兰奇。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
He consulted the fortune - teller about her ,
他 咨询 这 财富 - 出纳员 关于 她 ,

他向算命先生咨询了她的事。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðæt] ['dʒɪpsi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and was disappointed when that gipsy told him that he was in love with
和 曾是 失望的 什么时候 那 吉普赛人 讲述 他 那 他 曾是 在 爱 和

[ə; eɪ][dɑ:rk]['leɪdi] [hu:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ;
a dark lady who would make him happy ;
一个 黑暗的 女士 WHO 会 制作 他 快乐的 ;

当那个吉普赛女人告诉他，他爱上的是一位能让他幸福的黑皮肤女人时，他感到很失望；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nsərt] , [ðʊʊ] ['mɪstər] . ['moʊməs] [sæŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['stʌnɪŋ] ['kɑ:mɪk] ['sɔŋz]
and at the concert , though Mr . Momus sang his most stunning comic songs
和 在 这 音乐会 , 尽管 先生 . 莫姆斯 唱 他的 最多 令人惊叹的 漫画 歌曲

,
.
,

在音乐会上，尽管莫姆斯先生演唱了他最精彩的喜剧歌曲，

[ænd; ænd] [æskt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ə'stɑ:nɪŋɪŋ] ['rɪdl z] , ['nevər] [dɪd][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt]
and asked his most astonishing riddles , never did a kind smile come to visit
和 问 他的 最多 惊人 谜语 , 绝不 做过 一个 种类 微笑 来 到 访问

[foʊkɜ:z] [lɪps] .
Foker's lips .
福克 嘴唇 .

当他提出最令人惊奇的谜语时，福克脸上始终没有一丝和蔼的笑容。

[ɪn][fækt][hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['moʊməs][æt; ət][ɔ:l] .
In fact he never heard Mr . Momus at all .
在 事实 他 绝不 听到 先生 . 莫姆斯 在 全部 .

事实上，他根本就没听见莫姆斯先生说话。

[pen][ænd; ænd] [mɪs] ['boʊltən][wɜ:r; wər][hɑ:rd][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nsərt] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Pen and Miss Bolton were hard by listening to the same concert , and the
笔 和 错过 博尔顿 是 难的 经过 聆听 到 这 相同的 音乐会 , 和 这

['lætər] [rɪ'mɑ:kt] ,
latter remarked ,
后者 评论 ,

彭和博尔顿小姐正在一起听同一场音乐会，后者评论道：

[ænd; ænd][pen] [læft] [æt; ət] , ['mɪstər] . [foʊkɜ:z] [wʊʊ] - [brɪ'ɡɔ:n] [feɪs] .
and Pen laughed at , Mr . Foker's woe - begone face .
和 笔 笑了 在 , 先生 . 福克 悲哀 - 走开 脸 .

潘恩嘲笑福克先生那副悲惨的表情。

['fæni] [æskt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][soʊ] ['dɪzməl] ?
Fanny asked what it was that made that odd - looking little man so dismal ?
舫 问 什么 它 曾是 那 制成 那 奇怪的 - 寻找 小的 男人 所以 惨淡 ?

芬妮问，是什么让那个长相怪异的小个子男人如此沮丧？

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] ！
" **I think he is crossed in love ！**
" 我 思考 他 是 交叉 在 爱 ！

“我觉得他恋爱脑了！ ”

" [pen] [sed] .
" **Pen said .**
" 笔 说 。

彭说道。

" ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] ['dɪzməl] ， ['fæni] ？
" **Isn't that enough to make any man dismal , Fanny ？**
" 不是 那 足够的 到 制作 任何 男人 惨淡 ， 舢 ？

“难道这还不足以让任何一个男人感到沮丧吗，范妮？”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ， ['splendɪdli] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; həɹ] ， [laɪk] ['eg,mɑːnt][æt; ət]
" **And he looked down at her , splendidly protecting her , like Egmont at**
" 和 他 看起来 向下 在 她 ， 精彩地 保护 她 ， 喜欢 埃格蒙特 在
['klærə][ɪn] ['gɜːtəz] [pleɪ] ，
Clara in Goethe's play ,
克拉拉 在 歌德的 玩 ，

“他低头看着她，像歌德戏剧中的埃格蒙特守护克拉拉那样，出色地保护着她。”

[ɔːr] ['lestər] [æt; ət]['eɪmi][ɪn] ['skaːts] ['nɑːv(ə)] .
or Leicester at Amy in Scott's novel .
或者 莱斯特 在 艾米 在 斯科特的 小说 。

或者像斯科特小说中艾米的莱斯特。

" [krɔːst] [ɪn] [lʌv] [ɪz][hiː; hi] ？
" **Crossed in love is he ？**
" 交叉 在 爱 是 他 ？

他是不是陷入了爱情的漩涡？

[pʊɹ] ['dʒent(ə)lmən] ， " [sed] ['fæni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ，
poor gentleman , " said Fanny with a sigh ,
贫穷的 绅士 ， " 说 舢 和 一个 叹 ，

“可怜先生，”范妮叹了口气说道。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [tɜːrnd] [raʊnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ʌnd] ['pɪtɪ] —
and her eyes turned round toward him with no little kindness and pity —
和 她 眼睛 转向 圆形的 朝向 他 和 不 小的 仁慈 和 遗憾 —
[bʌt; bət] ['hæri] [dɪd][nɔːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] .
but Harry did not see the beautiful dark eyes .
但 哈里 做过 不是 看 这 美丽的 黑暗的 眼睛 。

她的目光转向他，眼中充满了善意和怜悯——但哈利却没有看到那双美丽的黑眼睛。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

" [haʊ] - [dai] - [duː] ， ['mɪstər] . [pen'denɪs] ！
" **How - dy - do , Mr . Pendennis ！**
" 如何 - dy - 做 ， 先生 。

“你好，彭德尼斯先生！”

" — [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [hɪr] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt]
" — **a voice broke in here — it was that of a young man in a large white**
" — 一个 嗓音 打破 在 这里 — 它 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 在 一个 大的 白色的
[koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['nekˌklɑːθ] ，
coat with a red neckcloth ,
外套 和 一个 红色的 领带 ，

“——”一个声音插了进来——那是一个穿着白色大外套、系着红色领巾的年轻男子的声音，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ʃɔ:rt] [ˈkɑ:lər][wəz; wəz] [tɜ:rnd] ,
over which a dingy short collar was turned ,
超过 哪个 一个 昏暗的 短的 衣领 曾是 转向 ,

上面翻盖着一个脏兮兮的短领子，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [nek] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɪn][ʌv; əv] [ˈbʊliən] [ɔ:r] [ˈʌðər]
so as to exhibit a dubious neck — with a large pin of bullion or other
所以 作为 到 展览 一个 可疑 脖子 — 和 一个 大的 别针 的 金条 或者 其他
[ˈmet(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

为了炫耀其可疑的颈部特征——用一根大金条或其他金属制成的别针，

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈfænsɪf(ə)l] [glæs] [ˈbʌtnz] ,
and an imaginative waistcoat with exceedingly fanciful glass buttons ,
和 一个 富有想象力的 马甲 和 非常 奇幻的 玻璃 按钮 ,
[ænd; ænd] [ˈtraʊzərz] [ðæt] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and trousers that cried with a loud voice ,
和 裤子 那 哭 和 一个 大声 嗓音 ,

还有一件设计奇特的背心，上面缀着极其精美的玻璃纽扣，以及会发出响亮叫声的裤子。

" [kʌm] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][ænd; ænd] [si:] [haʊ] [tʃi:p] [ænd; ænd] [ˈtɔ:dri] [aɪ][eɪ ˈem] ; [maɪ][ˈmæstər] ,
" Come look at me and see how cheap and tawdry I am ; my master ,
" 来 看 在 我 和 看 如何 便宜的 和 庸俗的 我 是 ; 我的 掌握 ,
“快来看我，看看我多么廉价、多么俗气；我的主人，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [bʌk] !
what a dirty buck !
什么 一个 肮脏的 巴克 !

真是个卑鄙的家伙！

" [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [ɪn][wʌn] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" and a little stick in one pocket of his coat ,
" 和 一个 小的 戳 在 一 口袋 的 他的 外套 ,

“他的外套口袋里还别着一根小棍子，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [pɪŋk] [ˈsætn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:rm] — " [haʊ] - [dai] - [du:] — [fərˈget] [em ˈi:] , [aɪ]
and a lady in pink satin on the other arm — " How - dy - do — Forget me , I
和 一个 女士 在 粉色的 缎 在 这 其他 手臂 — " 如何 - dy - 做 — 忘记 我 , 我
[der] [seɪ] ?
dare say ?
敢 说 ?

另一只胳膊上挽着一位身穿粉色缎子的女士——“你好——请把我忘了吧？ ”

[ˈhʌkstər] — [ˈkleɪvərɪŋ] . "
Huxter — Clavering . "
赫克斯特 — 克拉弗林 . "

赫克斯特——克拉弗林。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] , " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈfer,ɒks] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
" How do you do , Mr . Huxter , " the Prince of Fairoaks said , in his most
" 如何 做 你 做 , 先生 . 赫克斯特 , " 这 王子 的 费尔奥克斯 说 , 在 他的 最多
[ˈprɪnsli] [ˈmænər] ,
princely manner ,
王子 方式 ,

“你好，赫克斯特先生，”费尔奥克斯王子用他最王子般的语气说道。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [wel] . "
" I hope you are very well . "
" 我 希望 你 是 非常 出色地 . "

希望你一切都好。

" ['prɪtɪ] ['bɑːbɪʃ] , ['θæŋki] .
" **Pretty bobbish , thanku** .
" 漂亮的 鲍比什 , 谢谢 .

“挺不错的，谢谢。”

" [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **And Mr . Huxter wagged his head** .
" 和 先生 . 赫克斯特 摇晃 他的 头 .

“赫克斯特先生摇了摇头。”

" [aɪ] [seɪ] , [pɛnˈdɛnɪs] , [juːv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [aɪˈtiː] [ʌnˈkɔːmən] [strɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ]
" **I say , Pendennis , you've been coming it uncommon strong since we had the**
" 我 说 , 彭登尼斯 , 你已经 到过 未来 它 罕见 强的 自从 我们 有 这
[roʊ] [æt; ət] - ,
row at Wapshot's ,
排 在 - ,

“我说，彭德尼斯，自从我们在瓦普肖特餐厅发生争执以来，你的表现一直异常强势。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
don't you remember .
不 你 记住 .

你不记得了吗？

[greɪt] ['ɔːθər] , [heɪ] ?
Great author , hay ?
伟大的 作者 , 干草 ?

很棒的作家，对吧？

[goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swelz] .
Go about with the swells .
去 关于 和 这 涌浪 .

顺着波浪的方向走。

[sɔː] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
Saw your name in the Morning Post .
锯 你的 姓名 在 这 早晨 邮政 .

我在《晨报》上看到了你的名字。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər]
I suppose you're too much of a swell to come and have a bit of supper
我 认为 你是 也 很多 的 一个 膨胀 到 来 和 有 一个 少量 的 晚餐
[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] ?
with an old friend ?
和 一个 老的 朋友 ?

我猜你太高傲了，不好意思来和老朋友吃顿晚饭吧？

— [ˈtʃɑːrtərhaʊs] - [leɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] — [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [ɡʊd] ['feləʊz] [frʌm; frəm]
— **Charterhouse - lane to - morrow night — some devilish good fellows from**
— 查特豪斯 - 车道 到 - 明天 夜晚 — 一些 恶魔般的 好的 伙伴们 从
[bɑːrˈθɑːləmjuːz] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] ['stʌnɪŋ] [dʒɪn] [pʌntʃ] .
Bartholomew's , and some stunning gin punch .
巴塞洛繆的 , 和 一些 令人惊叹的 杜松子酒 冲床 .

—明晚在查特豪斯巷—巴塞洛繆餐厅的一些顽皮的好家伙，还有一些令人惊艳的杜松子酒潘趣。

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] .
Here's my card .
这里是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hʌkstər] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [wer] [hɪz; ɪz]
" And with this Mr . Huxter released his hand from the pocket where his
" 和 和 这 先生 : 赫克斯特 发布 他的 手 从 这 口袋 在哪里 他的
[keɪn] [wʌz; wəz] ,
cane was ,
甘蔗 曾是 ,

“说着，赫克斯特先生松开了从口袋里掏出手杖的手。”

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rd] [keɪs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [prə'du:st] [ðens] [ə; eɪ]
and pulling off the top of his card case with his teeth produced thence a
和 拉 离开 这 顶部 的 他的 卡片 案件 和 他的 牙齿 生产 因此 一个
[ˈvɪzɪtɪŋ] ['tɪkɪt] ,
visiting ticket ,
访问 票 ,

他用牙齿咬开卡盒盖，从中掏出一张访客票。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə][pen] .
which he handed to Pen .
哪个 他 递交 到 笔 :

他把东西交给了彭。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , " [sed] [pen] :
" You are exceedingly kind , I am sure , " said Pen :
" 你 是 非常 种类 , 我 是 当然 , " 说 笔 :

“您真是太好了，”彭说道：

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]
" but I regret that I have an engagement which will take me out of town
" 但 我 后悔 那 我 有 一个 订婚 哪个 将要 拿 我 出去 的 镇
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
to - morrow night .
到 - 明天 夜晚 :

“但我很遗憾，我明天晚上有个约会，要出城。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['fer,ʊks] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd]
" And the Marquis of Fairoaks wondering that such a creature as this could
" 和 这 侯爵 的 费尔奥克斯 好奇 那 这样的 一个 生物 作为 这 可以
[hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:rd] ,
have the audacity to give him a card ,
有 这 大胆 到 给 他 一个 卡片 ,

“费尔奥克斯侯爵心想，像这样的生物竟然胆敢给他一张牌，真是不可思议。”

[pʊt]['mɪstər] . - [kɑ:rd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['b:ftɪ] ['kɜ:rtəsi] .
put Mr . Huxter's card into his waistcoat pocket with a lofty courtesy .
放 先生 : - 卡片 进入 他的 马甲 口袋 和 一个 高远 礼貌 :

他彬彬有礼地将赫克斯特先生的名片放进了马甲口袋里。

['pɑ:səbli] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['hʌkstər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [greɪt] ['soʊʃ(ə)]
Possibly Mr . Samuel Huxter was not aware that there was any great social
可能 先生 : 塞缪尔 赫克斯特 曾是 不是 意识到的 那 那里 曾是 任何 伟大的 社会的
['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . [ˈɑ:rθər] [pən'denɪs] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
difference between Mr . Arthur Pendennis and himself .
不同之处 之间 先生 : 亚瑟 彭登尼斯 和 他自己 :

或许塞缪尔·赫克斯特先生并没有意识到他和亚瑟·彭德尼斯先生之间存在着巨大的社会地位差异。

['mɪstər] . - ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [ə'pɑ:θəkeri] [æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] ,
Mr . Huxter's father was a surgeon and apothecary at Clavering ,
先生 : - 父亲 曾是 一个 外科医生 和 药剂师 在 克拉弗林 ,
赫克斯特先生的父亲是克拉弗林的一名外科医生兼药剂师。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] .
just as Mr . Pendennis's papa had been a surgeon and apothecary at
只是 作为 先生 : 爸爸 有 到过 一个 外科医生 和 药剂师 在
[bæθ] .
Bath .
洗澡 :

正如彭德尼斯先生的父亲曾在巴斯担任外科医生和药剂师一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][men][ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l][kælkjuˈleɪ](ə)n] .
But the impudence of some men is beyond all calculation .
但 这 厚颜无耻 的 一些 男人 是 超过 全部 计算 :

但有些人的厚颜无耻简直令人难以置信。

" [wel] , [ʊɒld] [ˈfeləʊ] , [ˈnevər][maɪnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] , [hu:] , [ɔ:lweɪz] [fræŋk][ænd; ənd]
" Well , old fellow , never mind , " said Mr . Huxter , who , always frank and
" 出色地 , 老的 同伴 , 绝不 头脑 , " 说 先生 : 赫克斯特 , WHO , 总是 坦率 和
[fəˈmɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

“好吧, 老伙计, 没事了,”赫克斯特先生说道, 他一向坦率而亲切。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈvaɪnəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈæfəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
was from vinous excitement even more affable than usual .
曾是 从 葡萄酒 激动 甚至 更多的 和蔼可亲 比 通常 :

酒意熏心, 比平时更加和蔼可亲。

" [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpæsɪŋ] , [lʊk] [ʌp][æet; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] — [aɪm][ˈmoʊstli][æt; ət] [hoʊm]
" If ever you are passing , look up at our place — I'm mostly at home
" 如果 曾经 你 是 通过 , 看 向上 在 我们的 地方 — 我是 大多 在 家
[ˈsætədɪz; -deɪz] ;
Saturdays ;
星期六 ;

“如果你路过这里, 可以抬头看看我们家——我星期六大多时间都在家;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [tʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
and there's generally a cheese in the cupboard .
和 有 一般来说 一个 奶酪 在 这 橱柜 :

橱柜里通常都会备着一块奶酪。

[ta:] , [ta:] .
Ta , Ta :
ta , ta :

哒, 哒。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] - [wɜ:rks] [ˈrɪŋɪŋ] .
There's the bell for the fire - works ringing .
有 这 钟 为了 这 火 - 作品 铃声 :

烟花燃放的铃声响了。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈmeri] .
Come along , Mary .
来 沿着 , 玛丽 :

跟我来, 玛丽。

" [ænd; ənd][hi:; hi][set] [ɔ:f] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
" And he set off running with the rest of the crowd in the direction
" 和 他 放 离开 跑步 和 这 休息 的 这 人群 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rks] .
of the fireworks .
的 这 烟花 :

于是他便和其他人一起朝着烟花燃放的方向跑去。

[soʊ][dɪd][pɛn] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)] [ju:θ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
So did Pen presently , when this agreeable youth was out of sight ,
所以 做过 笔 目前 , 什么时候 这 同意 青年 曾是 出去 的 视线 ,
潘恩随即也这么做了, 趁着这位和蔼的年轻人离开视线后, 他便离开了。

[brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [kəm'pænjən] ; [ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] ['fɑ:louɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
begin to run with his little companion ; Mrs . Bolton following after them ,
开始 到 跑步 和 他的 小的 伴侣 ; 太太 . 博尔顿 下列的 后 他们 ,
他带着小伙伴开始奔跑; 博尔顿太太跟在后面。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɑ:stɪɡæn][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
with Captain Costigan at her side .
和 队长 科斯蒂根 在 她 边 .
科斯蒂根上尉在她身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [mə'dʒestɪk][ænd; ænd] ['dɪɡnɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [rʌn]
But the captain was too majestic and dignified in his movements to run
但 这 队长 曾是 也 雄伟 和 凝重 在 他的 移动 到 跑步
[fɜ:r; fər] [frend] [ɔ:r] ['enəmi] ,
for friend or enemy ,
为了 朋友 或者 敌人 ,
但是, 这位船长的举止太过威严和庄重, 他不会为了敌友而逃跑。

[ænd; ænd][hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl]['dʒɑ:ntɪ] ['swægər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
and he pursued his course with the usual jaunty swagger which distinguished
和 他 追击 他的 课程 和 这 通常 轻快的 昂首阔步 哪个 杰出的
[hɪz; ɪz] [steps] ,
his steps ,
他的 步骤 ,
他迈着惯常的轻快步伐继续前行, 这步伐令他格外引人注目。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] ['dɪstənst] [baɪ][pɛn][ænd; ænd] [mɪs]
so that he and his companion were speedily distanced by Pen and Miss
所以 那 他 和 他的 伴侣 是 迅速地 保持距离 经过 笔 和 错过
[ˈfæni] .
Fanny .
舫 .
因此, 他和他的同伴很快就被彭和范妮小姐疏远了。

[pər'hæps] [ˈɑ:rθər] [fər'ɡɑ:t] , [ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
Perhaps Arthur forgot , or perhaps he did not choose to remember ,
也许 亚瑟 忘了 , 或者 也许 他 做过 不是 选择 到 记住 ,
或许亚瑟忘记了, 或许他根本不想记起。

[ðæt] [ðə; ði]['eldər] ['kʌp(ə)] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðər; ðər] ['pɑ:kəts] ,
that the elder couple had no money in their pockets ,
那 这 长老 夫妻 有 不 钱 在 他们的 口袋 ,
这对老夫妇口袋里身无分文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第8/31页

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [pru:vɪd] [baɪ][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ；
as had been proved by their adventure at the entrance of the gardens ；
作为 有 到过 已证实 经过 他们的 冒险 在 这 入口 的 这 花园 ；
['haʊ'bi:ɪt] ，
howbeit ；
然而 ；

正如他们在花园入口处的奇遇所证明的那样；然而，

[pen] [peɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [fɔ: r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ，
Pen paid a couple of shillings for himself and his partner ；
笔 有薪酬的 一个 夫妻 的 先令 为了 他自己 和 他的 伙伴 ；
彭恩付了自己和同伴几个先令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] ['hæŋɪŋ] [kloʊz] [ɑ: n][hɪz; ɪz][ɑ: rm] ， [skeɪld] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [li: dz] [tu:; tə]
and with her hanging close on his arm , scaled the staircase which leads to
和 和 她 绞刑 关闭 在 他的 手臂 ， 缩放 这 楼梯 哪个 线索 到
[ðə; ði]['faɪər] - [wɜ: rk] ['gæləri] ．
the fire - work gallery ．
这 火 - 工作 画廊 ．

他挽着她的胳膊，爬上了通往烟火展厅的楼梯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mæmə] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑ: loʊd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðei] [laɪkt] ，
The captain and mamma might have followed them if they liked ；
这 队长 和 妈妈 可能 有 随后 他们 如果 他们 喜欢 ；
如果船长和妈妈愿意，他们也可以跟着他们。

[bʌt; bət] ['ɑ: rθər] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜ: r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ．
but Arthur and Fanny were too busy to look back ．
但 亚瑟 和 舢 是 也 忙碌的 到 看 后退 ．
但亚瑟和范妮太忙了，无暇回顾过去。

['pi: p(ə)l] [wɜ: r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi: zɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ．
People were pushing and squeezing there beside and behind them ．
人们 是 推动 和 挤压 那里 旁 和 在后面 他们 ．
他们旁边和后面的人都在推搡、挤压。

[wʌn] ['i: gər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rʌft] [baɪ] ['fæni] ， [ænd; ənd] ['elbəʊd] [hɜ: r; hər][soʊ] ，
One eager individual rushed by Fanny , and elbowed her so ；
一 渴望的 个人 匆忙 经过 舢 ， 和 肘击 她 所以 ；
一个急切的人冲到范妮身边，用胳膊肘撞了她一下，

[ðæt] [ʃi:; ji] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ， [ə'pɑ: n] [wɪtʃ] ， [ʌv; əv] [kɔ: rs] ，
that she fell back with a little cry , upon which , of course ；
那 她 跌倒 后退 和 一个 小的 哭 ， 之上 哪个 ， 的 课程 ；
她轻声惊呼一声，向后倒去，当然，

['ɑ: rθər] [kɔ: t] [hɜ: r; hər] [ə'drɔɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ: rmz] ， [ænd; ənd] ， [dʒʌst][fɔ: r; fər] [prə'tekʃn] ，
Arthur caught her adroitly in his arms , and , just for protection ；
亚瑟 捕捉 她 巧妙地 在 他的 武器 ， 和 ， 只是 为了 保护 ；
亚瑟机敏地将她抱在怀里，只是为了保护她，

[kept] [hɜ: r; hər][soʊ] [dɪ'fendɪd] [ʌn'tɪl] [ðei] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ster] ， [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ．
kept her so defended until they mounted the stair , and took their places ．
保留 她 所以 辩护 直到 他们 安装 这 楼梯 ， 和 采取 他们的 地方 ．
他们一直严加防范，直到他们登上楼梯，各就各位。

[pʊər] [fʊəkʌ] [seɪt] [ə'ləʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [bentʃɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'lʌ:mineɪtɪd] [baɪ]
Poor Foker sate alone on one of the highest benches , his face illuminated by
贫穷的 福克 沙特 独自的 在 一 的 这 最高 长椅 , 他的 脸 照明 经过
[ðə; ði]['faɪər] - [wɜ:rkz] ,
the fire - works ,
这 火 - 作品 ,

可怜的福克独自一人坐在最高的长椅上，烟花照亮了他的脸庞。

[ɔ:r][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
or in their absence by the moon .
或者 在 他们的 缺席 经过 这 月亮 .

或者在它们不在的时候，由月亮来代替。

['ɑ:rθər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend]
Arthur saw him , and laughed , but did not occupy himself about his friend
亚瑟 锯 他 , 和 笑了 , 但 做过 不是 占据 他自己 关于 他的 朋友
[mʌt] .
much .
很多 .

亚瑟看见了他，笑了，但并没有过多地关心他的朋友。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fæni] .
He was engaged with Fanny .
他 曾是 已订婚的 和 舐 .

他和范妮订婚了。

[haʊ] [ʃi; ʃi] ['wʌndə-d] !
How she wondered !
如何 她 想知道 !

她多么想知道啊！

[haʊ] ['hæpi] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] !
how happy she was !
如何 快乐的 她 曾是 !

她多么高兴啊！

[haʊ] [ʃi; ʃi] [kraɪd] [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [sɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
how she cried O , O , O , as the rockets soared into the air ,
如何 她 哭 哦 , 哦 , 哦 , 作为 这 火箭 飙升 进入 这 空气 ,
当火箭冲上天空时，她哭喊着“哦，哦，哦”，

[ænd; ənd] ['ʃaʊə] [daʊn] [ɪn] ['æzər] , [ænd; ənd] ['emərəld] , [ænd; ənd] [vər'mɪliən] .
and showered down in azure , and emerald , and vermilion .
和 淋浴 向下 在 蔚蓝 , 和 翠 , 和 朱红 .
倾盆而下，呈现出蔚蓝、翠绿和朱红色。

[æz; əz] [ði:z] ['wʌndə-z] [bleɪzd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
As these wonders blazed and disappeared before her ,
作为 这些 奇迹 燃烧的 和 消失 前 她 ,
当这些奇观在她眼前闪耀而又消失时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [θrɪld] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['ɑ:rθə-z] [saɪd] — [hɜ:r; hər][hænd]
the little girl thrilled and trembled with delight at Arthur's side — her hand
这 小的 女孩 激动不已 和 颤抖 和 喜 在 亚瑟的 边 — 她 手
[wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stɪl] ,
was under his arm still ,
曾是 在下面 他的 手臂 仍然 ,
小女孩在亚瑟身边激动得浑身颤抖——她的手还放在他的胳膊下。

[hi; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'laɪtɪd] .
he felt it pressing him as she looked up delighted .
他 毛毡 它 紧迫 他 作为 她 看起来 向上 高兴极了 .
她欣喜地抬起头，他感到一阵压迫感袭来。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

" [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [sɜ:r] !
" **How beautiful they are , sir !**
" 如何 美丽的 他们 是 , 先生 !

“先生，它们真漂亮！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [dəʊnt] [kɔ:l] [em ˈiː] [sɜ:r] , [ˈfæni] , " [ˈɑ:rθəɹ] [sed] .
" **Don't call me sir , Fanny , " Arthur said .**
" 不 称呼 我 先生 , 舐 , " 亚瑟 说 .

“别叫我先生，范妮，”亚瑟说。

[ə; eɪ] [kwɪk] [blʌʃ] [rʌʃt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [feɪs] .
A quick blush rushed up into the girl's face .
一个 快的 脸红 匆忙 向上 进入 这 女孩们 脸 .

女孩脸上迅速泛起了一抹红晕。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔ:l] [juː; jʊ] ?
" **What shall I call you ?**
" 什么 将 我 称呼 你 ?

我该如何称呼你呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] .
" **she said , in a low voice , sweet and tremulous .**
" 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 甜的 和 颤抖的 .

她用低沉、甜美而颤抖的声音说道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wiʃ] [em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜ:r] ? "
" **What would you wish me to say , sir ?** "
" 什么 会 你 希望 我 到 说 , 先生 ? "

先生，您想让我说什么？

" [əˈɡen] , [ˈfæni] ?
" **Again , Fanny ?**
" 再次 , 舐 ?

“又是你，芬妮？ ”

[wel] , [aɪ] [fərˈɡɔ:t] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [pɛnˈdɛnɪs] [sed] , [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈdʒɛntli] .
Well , I forgot ; it is best so , my dear , " Pendennis said , very kindly and gently .
出色地 , 我 忘了 ; 它 是 最好的 所以 , 我的 亲爱的 , " 彭登尼斯 说 , 非常 亲切地 和 轻轻地 .

“哦，我忘了；这样最好，亲爱的，”彭德尼斯非常和蔼温柔地说。

" [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [juː; jʊ] [ˈfæni] ? "
" **I may call you Fanny ?** "
" 我 可能 称呼 你 舐 ? "

我可以叫你芬妮吗？

" [oʊ] [jes] !
" **O yes !**
" 哦 是的 !

“哦，是的！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʌns] [mɔːr] [ˈveri] [ˈiːɡərli] ,
" **she said , and the little hand pressed his arm once more very eagerly ,**
" 她 说 , 和 这 小的 手 按下 他的 手臂 一次 更多的 非常 急切地 ,

“她说着，那只小手又一次急切地按了按他的胳膊。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n]
and the girl clung to him so that he could feel her heart beating on
和 这 女孩 紧紧抓住 到 他 所以 那 他 可以 感觉 她 心 殴打 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

女孩紧紧地抱着他，让他能感觉到她心脏在他肩膀上的跳动。

" [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['fæni] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
" I may call you Fanny , because you are a young girl , and a good girl ,
" 我 可能 称呼 你 舫 , 因为 你 是 一个 年轻的 女孩 , 和 一个 好的 女孩 ,
“我可能会叫你芬妮，因为你是个年轻女孩，也是个好女孩。”

['fæni] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Fanny , and I am an old gentleman .
舫 , 和 我 是 一个 老的 绅士 .

我是范妮，一位老绅士。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kɔ:l][em 'i:] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][sɜ:r] , [ɔ:r]['mɪstər] . [pən'denɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
But you mustn't call me any thing but sir , or Mr . Pendennis , if you like ;
但 你 不得 称呼 我 任何 事物 但 先生 , 或者 先生 : 彭登尼斯 , 如果 你 喜欢 ;
但你只能称呼我先生，或者如果你愿意的话，也可以叫我彭丹尼斯先生；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɪv; laɪv][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['steɪənz] , ['fæni] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [spi:k] [ʌn'kaɪndli]
for we live in very different stations , Fanny ; and don't think I speak unkindly
为了 我们 居住 在 非常 不同的 车站 , 舫 ; 和 不 思考 我 说话 不友善的
;
;
;
;

因为我们生活在截然不同的境地，芬妮；别以为我说话刻薄。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [waɪ] [du:; ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [ə'weɪ] , ['fæni] ?

and — and why do you take your hand away , Fanny ?
和 — 和 为什么 做 你 拿 你的 手 离开 , 舫 ?

还有——还有，芬妮，你为什么要把手拿开？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ?

Are you afraid of me ?
是 你 害怕的 的 我 ?

你怕我吗？

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ?

Do you think I would hurt you ?
做 你 思考 我 会 伤害 你 ?

你觉得我会伤害你吗？

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Not for all the world , my dear little girl .
不是 为了 全部 这 世界 , 我的 亲爱的 小的 女孩 .

就算全世界都不可能，我亲爱的小女儿。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ,

And — and look how beautiful the moon and stars are ,
和 — 和 看 如何 美丽的 这 月亮 和 明星 是 ,

瞧瞧这月亮和星星多么美丽啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɑ:mli] [ðeɪ] [ʃaɪn] [wen] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] ,

and how calmly they shine when the rockets have gone out ,
和 如何 平静地 他们 闪耀 什么时候 这 火箭 有 已消失 出去 ,

当火箭熄灭后，它们又是多么平静地闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wi:lz] [hæv; həv] [dʌn] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] .
and the noisy wheels have done hissing and blazing .
和 这 嘈杂 车轮 有 完毕 嘶嘶声 和 炽烈 .
喧闹的车轮已经停止了嘶嘶作响和燃烧。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
When I came here to - night ,
什么时候 我 来了 这里 到 - 夜晚 ,
我今晚来到这里时，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [tu:; tə][saɪt][baɪ][maɪ]
I did not think I should have had such a pretty little companion to sit by my
我 做过 不是 思考 我 应该 有 有 这样的 一个 漂亮的 小的 伴侣 到 坐 经过 我的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
我没想到身边竟然会有这么漂亮的小家伙陪伴。

[ænd; ənd] [si:] [ði:z] [faɪn] ['faɪər] - [wɜ:rkz] .
and see these fine fire - works .
和 看 这些 美好的 火 - 作品 .
欣赏这些精彩的烟花吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd] .
You must know I live by myself , and work very hard .
你 必须 知道 我 居住 经过 我 , 和 工作 非常 难的 .
你应该知道我独自生活，而且工作非常努力。

[aɪ] [raɪt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] , ['fæni] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwart] ['taɪərd] [aʊt] ,
I write in books and newspapers , Fanny ; and I was quite tired out ,
我 写 在 图书 和 报纸 , 舫 ; 和 我 曾是 相当 疲劳的 出去 ,
范妮，我写书、写报纸，而且我当时很累。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][saɪt] [ə'ləʊn] [ɔ:l] [naɪt] ; [ænd; ənd] — [dəʊnt][kraɪ] , [maɪ] [daɪr] , [daɪr] , ['lɪt(ə)l]
and expected to sit alone all night ; and — don't cry , my dear , dear , little
和 预期的 到 坐 独自的 全部 夜晚 ; 和 — 不 哭 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 , 小的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .
还要独自一人坐一整夜；还有——别哭，我亲爱的小女孩。

" [hɪr] [pen] [broʊk] [aʊt] ,
" **Here Pen broke out** ,
" 这里 笔 打破 出去 ,
“笔锋一转，爆发了。”

[ˈræpɪdli] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m][ɔ:ˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ;
rapidly putting an end to the calm oration which he had begun to deliver ;
快速 推杆 一个 结尾 到 这 冷静的 演讲 哪个 他 有 开始 到 递送 ;
他迅速结束了自己平静的演讲；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər] ,
for the sight of a woman's tears always put his nerves in a quiver ,
为了 这 视线 的 一个 女性的 眼泪 总是 放 他的 神经 在 一个 颤动 ,
因为看到女人的眼泪总是会让他心神不宁。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][koʊks][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [su:ð] [hɜ:r; hər] ,
and he began forthwith to coax her and soothe her ,
和 他 开始 立即 到 哄 她 和 舒缓 她 ,
于是他立刻开始哄她、安抚她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)l] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
and to utter a hundred - and - twenty little ejaculations of pity and
和 到 说出 一个 百 - 和 - 二十 小的 射精 的 遗憾 和
[ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪr] ,
sympathy , which need not be repeated here ,
同情 , 哪个 需要 不是 是 重复 这里 ,
还要发出一百二十声表达怜悯和同情的短促感叹, 这里就不一一赘述了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][ɪn] [prɪnt] .
because they would be absurd in print .
因为 他们 会 是 荒诞 在 打印 .
因为这些内容如果印出来会显得很荒谬。

[soʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [biː; bi][əbˈsɜːrd][ɪn] [prɪnt] ;
So would a mother's talk to a child be absurd in print ;
所以 会 一个 母亲的 讲话 到 一个 孩子 是 荒诞 在 打印 ;
那么, 母亲与孩子之间的谈话如果用文字表达出来, 岂不是显得荒谬可笑吗?

[soʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
so would a lover's to his bride .
所以 会 一个 恋人的 到 他的 新娘 .
就像恋人对新娘一样。

[ðæt] [swiːt] , [ˈɑːrtləs] [ˈpoʊətri] [berz] [noʊ][trænzˈleɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːr; fər] -
That sweet , artless poetry bears no translation ; and is too subtle for grammarian's
那 甜的 , 不矫揉造作 诗 熊 不 翻译 ; 和 是 也 微妙的 为了 -
[ˈklʌmzi] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] .
clumsy definitions .
笨拙 定义 .
那甜美、质朴的诗歌无法翻译; 它太过微妙, 语法学家笨拙的定义也无法表达。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [ˈletərz] [tuː; tə] [drɪˈskraɪb] [ðə; ði] [səˈluːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pərˈfɔːrm]
You have but the same four letters to describe the salute which you perform
你 有 但 这 相同的 四 信件 到 描述 这 礼炮 哪个 你 履行
[ɑːn][jʊr; jər] [ˈgrænd,məðəz] [fɔːrhed] ,
on your grandmother's forehead ,
在 你的 祖母的 前额 ,
你只能用这四个字母来描述你在祖母额头上行的敬礼,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪˈstoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [tʃiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and that which you bestow on the sacred cheek of your mistress ; but the
和 那 哪个 你 赐给 在 这 神圣 脸颊 的 你的 情妇 ; 但 这
[seɪm] [fɔːr] [ˈletərz] ,
same four letters ,
相同的 四 信件 ,
以及你赐予你女主人神圣脸颊的; 但同样的四个字母,

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈleɪbiəl] .
and not one of them a labial .
和 不是 一 的 他们 一个 唇 .
而且没有一个是唇音。

[duː][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] [meɪd] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Do we mean to hint that Mr . Arthur Pendennis made any use of the
做 我们 意思是 到 暗示 那 先生 . 亚瑟 彭登尼斯 制成 任何 使用 的 这
[ˈmɑːnəsɪləbl] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ?
monosyllable in question ?
单音节 在 问题 ?
我们是否想暗示亚瑟·彭德尼斯先生使用过这个单音节词?

[nɑ:t][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][da:rk] : [ðə; ði]['faɪər] - [wɜ:rkz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd]['noʊbə:di]
In the first place it was dark : the fire - works were over , and nobody
在 这 第一的 地方 它 曾是 黑暗的 : 这 火 - 作品 是 超过 , 和 无人
[kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ;
could see him ;
可以 看 他 ;

首先，天色已黑：烟花表演结束了，谁也看不见他；

['sekəndli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['si:krət] , [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:]
secondly , he was not a man to have this kind of secret , and tell it
第二 , 他 曾是 不是 一个 男人 到 有 这 种类 的 秘密 , 和 告诉 它
;
;
;

其次，他不是那种会保守这种秘密并把它说出来的人；

['θɜ:rdli] [ænd; ənd] ['læstli] , [let][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz] [kɪst] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ,
thirdly and lastly , let the honest fellow who has kissed a pretty girl ,
第三 和 最后 , 让 这 诚实的 同伴 WHO 有 亲吻 一个 漂亮的 女孩 ,
thirdly ,
第三，也是最后一点，让那位诚实地亲吻过漂亮女孩的男子，

[seɪ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʒʌŋktʃər] ?
say what would have been his own conduct in such a delicate juncture ?
说 什么 会 有 到过 他的 自己的 执行 在 这样的 一个 精美的 契机 ?
say what would have been his own conduct in such a delicate juncture ?
请说说在这种微妙的时刻，他自己会如何行事？

[wel] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [haʊ'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,
Well , the truth is , that however you may suspect him ,
出色地 , 这 真相 是 , 那 然而 你 可能 怀疑 他 ,
Well , the truth is , that however you may suspect him ,
事实是，无论你对他有怎样的怀疑，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɔ:r] ['mɪstər] . [pen]
and whatever you would have done under the circumstances , or Mr . Pen
和 任何 你 会 有 完毕 在下面 这 情况 , 或者 先生 . 笔
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][du:] ,
would have liked to do ,
会 有 喜欢 到 做 ,
would have liked to do ,

无论在那种情况下你会怎么做，或者彭先生想怎么做，

[hi:; hi] [br'heɪvd] ['ɑ:nɪstli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
he behaved honestly , and like a man .
他 表现 诚实地 , 和 喜欢 一个 男人 .
he behaved honestly , and like a man .
他为人诚实，像个男人。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['gɜ:ɪlz] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
" I will not play with this little girl's heart , " he said within himself ,
" 我 将要 不是 玩 和 这 小的 女孩们 心 , " 他 说 之内 他自己 ,
I will not play with this little girl's heart ,
“我不会玩弄这个小女孩的心，”他内心说道。

" [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] [oʊn] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .
" and forget my own or her honor .
" 和 忘记 我的 自己的或者 她 荣誉 .
and forget my own or her honor .
“忘记了我或她的荣誉。”

[ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [kənˈteɪdʒəs] [ˌsensəˈbɪləti]
She seems to have a great deal of dangerous and rather contagious sensibility
她 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 危险的 和 相当 传染性 感性
,
.
.

她似乎有一种危险且颇具感染力的敏感气质。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [wɜːrks] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] ,
and I am very glad the fire - works are over ,
和 我 是 非常 高兴的 这 火 - 作品 是 超过 ,
.
我很高兴烟花表演结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and that I can take her back to her mother .
和 那 我 能 拿 她 后退 到 她 母亲 .
.
我可以把她送回她妈妈身边。

[kʌm] [əˈlʊːŋ] , [ˈfæni] ; [maɪnd][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [liːn] [ɑːn][emˈiː] .
Come along , Fanny ; mind the steps , and lean on me .
来 沿着 , 触 ; 头脑 这 步骤 , 和 倾斜 在 我 .
.
来吧, 芬妮; 注意台阶, 靠着我。

[dəʊnt][ˈstʌmb(ə)l] , [juː; jʊ] [ˈhiːdləs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ,
Don't stumble , you heedless little thing ; this is the way ,
不 绊倒 , 你 鲁莽 小的 事物 ; 这 是 这 方式 ,
.
别跌倒, 你这粗心的小东西; 这就是路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈmæmə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and there is your mamma at the door .
和 那里 是 你的 妈妈 在 这 门 .
.
你妈妈就在门口。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][wʌz; wəz] , [ʌnˈkwaɪət][ɪn][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ]
" **And there , indeed , Mrs . Bolton was , unquiet in spirit , and grasping**
" 和 那里 , 的确 , 太太 . 博尔顿 曾是 , 不安 在 精神 , 和 抓握
[hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] .
her umbrella .
她 伞 .
.
“果然, 博尔顿夫人就在那里, 心神不宁, 紧紧抓着她的雨伞。”

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˈfæni] [wɪð; wɪθ][məˈtɜːrnl(ə)l] [ˈfɜːsnəs] [ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] ,
She seized Fanny with maternal fierceness and eagerness ,
她 查获 触 和 母体 凶猛 和 渴望 ,
.
她以母亲般的凶猛和急切抓住了芬妮,

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [sʌm; səm][ˈræpɪd] [əˈbjʊːs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] [tuʊn] .
and uttered some rapid abuse to the girl in an under tone .
和 说出 一些 迅速的 虐待 到 这 女孩 在 一个 在下面 语气 .
.
然后低声对女孩破口大骂。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkæptɪn] - [aɪ] — [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmeɪtrən][ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ]
The expression in Captain Costigan's eye — standing behind the matron and winking
这 表达 在 队长 - 眼睛 — 常设 在后面 这 护士长 和 眨眼
[æt; ət] [pənˈdɛnɪs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] — [wʌz; wəz] ,
at Pendennis from under his hat — was ,
在 彭登尼斯 从 在下面 他的 帽子 — 曾是 ,
.
科斯蒂根船长站在女舍监身后, 从帽子底下朝彭德尼斯眨了眨眼, 他眼中的表情是这样的:

[aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪndɪˈfaɪnəbli] [ˈhjuːmərəs] .
I am bound to say , indefinably humorous .
我 是 边界 到 说 , 难以定义的 幽默 .
.
我不得不说, 这真是妙趣横生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [pen][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
It was so much so , that Pen could not refrain from bursting into a laugh .
它 曾是 所以 很多 所以 , 那 笔 可以 不是 避免 从 爆发 进入 一个 笑 .

事情就是这么有趣，以至于潘忍不住大笑起来。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ][ɑːrm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːfərɪŋ] [aɪˈtiː] .
" You should have taken my arm , Mrs . Bolton , " he said , offering it .
" 你 应该 有 已采取 我的 手臂 , 太太 . 博尔顿 , " 他 说 , 提供 它 .
“博尔顿夫人，你应该挽着我的胳膊，”他边说边伸出胳膊。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [ˈfæni] [bæk] [kwɑɪt] [seɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am very glad to bring Miss Fanny back quite safe to you .
" 我 是 非常 高兴的 到 带来 错过 舣 后退 相当 安全的 到 你 .
“我很高兴能把芬妮小姐平安地带回来。”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [juːˈes][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
We thought you would have followed us up into the gallery .
我们 想法 你 会 有 随后 我们 向上 进入 这 画廊 .
我们以为你会跟着我们一起进到画廊里去。

[wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [wɜːrks] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ? "
We enjoyed the fire - works , didn't we ? "
我们 享受 这 火 - 作品 , 没有 我们 ? "
我们欣赏了烟花，对吧？

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [mɪs] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪˈmjʊr] [lʊk] .
" Oh , yes ! " said Miss Fanny , with rather a demure look .
" 哦 , 是的 ! " 说 错过 舣 , 和 相当 一个 端庄 看 .
“哦，是的！”范妮小姐带着几分羞涩的神情说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [buˈkeɪ] [wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , " [sed] [pen] .
" And the bouquet was magnificent , " said Pen .
" 和 这 花束 曾是 壮丽 , " 说 笔 .
“那束花真是太漂亮了，”彭说道。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ten] [ˈaʊərz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈleɪdɪz] ,
" And it is ten hours since I had any thing to eat , ladies ,
" 和 它 是 十 小时 自从 我 有 任何 事物 到 吃 , 女士们 ,
“女士们，我已经十个小时没吃东西了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] . "
and I wish you would permit me to invite you to supper . "
和 我 希望 你 会 允许 我 到 邀请 你 到 晚餐 . "
我希望您能允许我邀请您共进晚餐。

" [dæd] , " [sed] [ˈkɑːstɪɡən] , " [aɪˈd] [loʊɪk] [ə; eɪ] [snæk] , [tiˈjuː] ; [ˈoʊnli][aɪ] - [emˈiː] [pɜːrs] ,
" Dad , " said Costigan , " I'd loike a snack , tu ; only I forgawt me purse ,
" 爸爸 , " 说 科斯蒂根 , " ID 类似 一个 小吃 , tu ; 仅有的 我 - 我 钱包 ,
“爸爸，”科斯蒂根说，“我也想吃点零食；只是我忘了带钱包。”

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [ðiːz] - [tuː; tə][ə; eɪ] - .
or I should have invoited these leedies to a colleetion .
或者 我 应该 有 - 这些 - 到 一个 - .
或者我应该把这些债务交给催收公司。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [æˈsperəti] , [sed] , [ʃiː; ʃi][æd][æn; ən] [ˈedeɪʃ] , [ænd; ənd]
" Mrs . Bolton , with considerable asperity , said , she ad an eadache , and
" 太太 . 博尔顿 , 和 大量 粗糙度 , 说 , 她 广告 一个 埃达什 , 和
[wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ɡoʊ][hoʊm] .
would much rather go home .
会 很多 相当 去 家 .
博尔顿太太语气相当生硬地说，她头痛，宁愿回家。

" [ə; eɪ][ˈlɑːbstər][ˈsæləd][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhedərɪk] , " [pen] [sed] ,
" **A lobster salad is the best thing in the world for a headache** , " **Pen said** ,
" 一个 龙虾 沙拉 是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 一个 头痛 , " 笔 说 ,
" 龙虾沙拉是治疗头痛的最好东西," 彭说道。

[ˈgæləntli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [aɪm] [ʃʊr] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
gallantly , " **and a glass of wine I'm sure will do you good** .
英勇地 , " 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 我是 当然 将要 做 你 好的 .
他绅士般地说道：“我相信一杯葡萄酒对你有好处。”

[kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ][em ˈiː] .
Come , Mrs . Bolton , be kind to me , and oblige me .
来 , 太太 : 博尔顿 , 是 种类 到 我 , 和 必须 我 :
来吧, 博尔顿夫人, 请你帮帮我。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [sʌp] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] ,
I shan't have the heart to sup without you , and upon my word ,
我 不会 有 这 心 到 上 没有 你 , 和 之上 我的 单词 ,
没有你, 我真不忍心吃晚饭, 我发誓,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪnər] .
I have had no dinner .
我 有 有 不 晚餐 :
我还没吃晚饭。

[ɡɪv] [em ˈiː][ʃʊr; jər][ɑːrm] : [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .
Give me your arm : give me the umbrella .
给 我 你的 手臂 : 给 我 这 伞 :
把你的胳膊给我, 把伞给我。

[ˈkɑːstɪɡən] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfæni] ;
Costigan , I'm sure you'll take care of Miss Fanny ;
科斯蒂根 , 我是 当然 你会 拿 关心 的 错过 舐 ;
科斯蒂根, 我相信你会照顾好范妮小姐的;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈfeɪvər][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
and I shall think Mrs . Bolton angry with me , unless she will favor me with
和 我 将 思考 太太 : 博尔顿 生气的 和 我 , 除非 她 将要 偏爱 我 和
[hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .
her society .
她 社会 :

除非博尔顿夫人愿意陪伴我, 否则我会认为她生我的气。
[ænd; ənd][wɪː; wi] [wɪl] [ɔːl] [sʌp] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [təˈgeðər] .
And we will all sup quietly , and go back in a cab together .
和 我们 将要 全部 上 悄悄 , 和 去 后退 在 一个 出租车 一起 :
然后我们会安静地吃完晚饭, 一起乘出租车回去。

" [ðə; ði][kæb] , [ðə; ði][ˈlɑːbstər][ˈsæləd] , [ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [lʊk] [ʌv; əv] [penˈdennis] ,
" **The cab , the lobster salad , the frank and good - humored look of Pendennis** ,
" 这 出租车 , 这 龙虾 沙拉 , 这 坦率 和 好的 - 幽默 看 的 彭登尼斯 ,
"出租车、龙虾沙拉、彭德尼斯坦率而幽默的表情,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmeɪtrən] , [səbˈduːd] [hɜːr; hər] [səsˈpɪjənz] [ænd; ənd]
as he smilingly invited the worthy matron , subdued her suspicions and
作为 他 微笑着 受邀 这 值得 护士长 , 低沉的 她 怀疑 和
[hɜːr; hər][ˈæŋɡər] .
her anger .
她 愤怒 :
他面带微笑地邀请这位端庄的女主人, 平息了她的疑虑和愤怒。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˈlɑːbstər]
Since he would be so obliging , she thought she could take a little bit of lobster
自从 他 会 是 所以 乐于助人 , 她 想法 她 可以 拿 一个 小的 少量 的 龙虾
,
:
,

既然他这么乐意帮忙，她想她可以吃一点龙虾。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] ;
and so they all marched away to a box ;
和 所以 他们 全部 行军 离开 到 一个 盒子 ;
于是，他们都列队走向箱子；

[ænd; ənd][ˈkɑːstɪɡən] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [bəˈlɪdʒərənt] [vɔɪs] ,
and Costigan called for a waither with such a loud and belligerent voice ,
和 科斯蒂根 称为 为了 一个 - 和 这样的 一个 大声 和 好战的 噪音 ,
科斯蒂根用响亮而咄咄逼人的声音叫来了一位服务员。

[æz; əz] [kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as caused one of those officials instantly to run to him .
作为 导致 一 的 那些 官员 即刻 到 跑步 到 他 .
这导致其中一名官员立即跑向他。

[ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [tʃuːz]
The carte was examined on the wall , and Fanny was asked to choose
这 卡片 曾是 检查 在 这 墙 , 和 舐 曾是 问 到 选择
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] ;
her favorite dish ;
她 最喜欢的 盘子 ;
菜单被挂在墙上仔细查看，然后让芬妮选择她最喜欢的菜肴；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˈlɑːbstər] , [tuː] ,
upon which the young creature said she was fond of lobster , too ,
之上 哪个 这 年轻的 生物 说 她 曾是 喜爱的 的 龙虾 , 也 ,
于是，这小家伙说她也喜欢吃龙虾。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [oʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [ˈræzberi] - [tɑːrt] .
but also owned to a partiality for raspberry - tart .
但 还 拥有 到 一个 偏袒 为了 覆盆子 - 酸 .
但他同时也对覆盆子馅饼情有独钟。

[ðɪs] [ˈdelɪkəsi] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][baɪ][pen] ,
This delicacy was provided by Pen ,
这 美味 曾是 假如 经过 笔 ,
这道美味佳肴由 Pen 提供。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfrɪski] [ʃæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [mɔːrˈoʊvər] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and a bottle of the most frisky Champagne was moreover ordered for the
和 一个 瓶子 的 这 最多 活泼的 香槟酒 曾是 而且 订购 为了 这
[dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
delight of the ladies .
喜 的 这 女士们 .
此外，为了让女士们开心，还点了一瓶最清爽的香槟。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [dræŋk] [ðɪs] :
Little Fanny drank this :
小的 舐 喝 这 :
小芬妮喝了这个：

[wʌt] [ˈʌðər] [swiːt] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
what other sweet intoxication had she not drunk in the course of the night ?
什么 其他 甜的 中毒 有 她 不是 醉 在 这 课程 的 这 夜晚 ?
当晚，她还喝过哪些其他令人陶醉的甜酒？

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] , [wit] [wʌz; wəz] ['veri] [brɪsk] [ænd; ənd] [geɪ] , [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
When the supper , which was very brisk and gay , was over ,
什么时候 这 晚餐 , 哪个 曾是 非常 轻快 和 同性恋 , 曾是 超过 ,
晚餐进行得非常顺利愉快, 结束后,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgən][ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['boʊltən][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and Captain Costigan and Mrs . Bolton had partaken of some of the
和 队长 科斯蒂根 和 太太 . 博尔顿 有 参与 的 一些 的 这
[ræk] [plʌntʃ] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['freɪgrənt][æt; ət] ['vɑːks,hɔl] ,
rack punch that is so fragrant at Vauxhall ,
架子 冲床 那 是 所以 香 在 沃克斯豪尔 ,
科斯蒂根船长和博尔顿夫人品尝了一些沃克斯豪尔酒庄出产的香气扑鼻的潘趣酒。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][pen][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒenə'rɑːsəti] ,
the bill was called and discharged by Pen with great generosity ,
这 账单 曾是 称为 和 出院 经过 笔 和 伟大的 慷慨 ,
彭恩慷慨解囊, 偿还了这笔账单。

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɔɪn] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['oʊldən] - , [biː; bi][dʒoʊv] , " ['kɑːstɪgən]
" like a foin young English gentleman of th ' olden toime , be Jove , " Costigan
" 喜欢 一个 foin 年轻的 英语 绅士 的 th - 古老的 - , 是 朱庇特 , " 科斯蒂根
[ɪn,θuːzɪ'æstɪkli] [rɪ'mɑːkt] .
enthusiastically remarked .
踊跃 评论 .
“就像古代一位英俊的英国年轻绅士一样, 愿上帝保佑你,”科斯蒂根热情地说道。

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
And as , when they went out of the box ,
和 作为 , 什么时候 他们 去 出去 的 这 盒子 ,
当他们走出盒子时,

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['boʊltən][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['fæni] [fel] [tuː; tə] ['pɛnz] [lɑːt] ,
he stepped forward and gave Mrs . Bolton his arm , Fanny fell to Pen's lot ,
他 步 向前 和 给予 太太 . 博尔顿 他的 手臂 , 触 跌倒 到 笔的 很多 ,
他上前一步, 把胳膊搭在博尔顿太太身上, 范妮则倒在了彭的地盘上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] - ['hjuːmər] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk]
and the young people walked away in high good - humor together , in the wake
和 这 年轻的 人们 步行 离开 在 高的 好的 - 幽默 一起 , 在 这 唤醒
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪnjər] .
of their seniors .
的 他们的 老年人 .
年轻人兴高采烈地跟在长辈身后, 一起离开了。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [plʌntʃ] , [ðoʊ] ['teɪkən][ɪn][mɑːdə'reɪ(ə)n][baɪ] [ɔːl] ['pɜːsənz] ,
The Champagne and the rack punch , though taken in moderation by all persons ,
这 香槟酒 和 这 架子 冲床 , 尽管 已采取 在 适度 经过全部 人 ,
[ɪk'sept] [pər'hæps] [pʊr] [kəz] ,
except perhaps poor Cos ,
除了 也许 贫穷的 成本 ,
香槟和烈酒, 虽然除了可怜的科斯之外, 所有人都适量饮用,

[huː] [lɜːtʃ] ['evər][soʊ] ['lɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] , [hæd; həd] [set] [ðəm; ðəm] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ɡʊd]
who lurched ever so little in his gait , had set them in high spirits and good
WHO 踉跄了一下 曾经 所以 小的 在 他的 步态 , 有 放 他们 在 高的 烈酒 和 好的
['hjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,
他走路时略微有些踉跄, 却让他们兴高采烈, 心情愉悦。

[soʊ] [ðæt] [ˈfæni] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [skip] [ænd; ənd] [muːv] [hɜːr; həɹ] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
so that Fanny began to skip and move her brisk little feet in time to the
所以 那 舢 开始 到 跳过 和 移动 她 轻快 小的 脚 在 时间 到 这
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

于是，芬妮开始随着乐队的节奏蹦蹦跳跳，轻快地迈着小脚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɔːltsɪz] [ænd; ənd] [ˈɡæləp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] .
which was playing waltzes and galops for the dancers .
哪个 曾是 玩耍 华尔兹 和 加洛普斯 为了 这 舞者 .

当时正在为舞者们演奏华尔兹和加洛普舞曲。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈfæniːz] [fi:t] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ]
As they came up to the dancing , the music and Fanny's feet seemed to go
作为 他们 来了 向上 到 这 跳舞 , 这 音乐 和 芬妮的 脚 似乎 到 去
[ˈkwɪkər] [təˈgeðər] ;
quicker together ;
更快 一起 ;

当她们走到舞池中央时，音乐和范妮的脚步似乎也一起加快了；

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
she seemed to spring , as if naturally , from the ground ,
她 似乎 到 春天 , 作为 如果 自然 , 从 这 地面 ,

她仿佛天生就从地里跳了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][rɪˈkwaɪərd] [rɪˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ðər; ðər] .
and as if she required repression to keep her there .
和 作为 如果 她 必需的 抑制 到 保持 她 那里 .

仿佛需要压制才能把她困在那里。

" [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈfer,ʊʊks] .
" Shouldn't you like a turn ? " said the Prince of Fair Oaks .
" 不应该 你 喜欢 一个 转动 ? " 说 这 王子 的 费尔奥克斯 .

“难道你不想也来一轮吗？”费尔奥克斯王子说道。

" [wʌt] [fʌn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
" What fun it would be !
" 什么 乐趣 它 会 是 !

“那该多有趣啊！ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [mæm, mɑːm, məm] , [duː][let] [em ˈiː] [teɪk] [hɜːr; həɹ][wʌns] [raʊnd] .
Mrs . Bolton , ma'am , do let me take her once round .
太太 . 博尔顿 , 女士 , 做 让 我 拿 她 一次 圆形的 .

博尔顿夫人，女士，请让我带她参观一下。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːstɪɡən] [sed] , " [ɔːf] [wɪd] [juː; jʊ] !
" Upon which Mr . Costigan said , " Off wid you !
" 之上 哪个 先生 . 科斯蒂根 说 , " 离开 宽 你 !

科斯蒂根先生随即说道：“滚开！ ”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][nɑːt] [rɪˈfjuːzɪŋ] ([ɪnˈdiːd] , [fiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] , [ænd; ənd]
" and Mrs . Bolton not refusing (indeed , she was an old war - horse , and
" 和 太太 . 博尔顿 不是 拒绝 (的确 , 她 曾是 一个 老的 战争 - 马 , 和
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
would have liked ,
会 有 喜欢 ,

“而博尔顿夫人也没有拒绝（事实上，她是一位经验丰富的老将，而且很乐意），

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði][əˈriːnə] [hɜːrˈself]) ,
at the trumpet's sound , to have entered the arena herself) ,
在 这 小号的 声音 , 到 有 进入 这 竞技场 她自己) ,

听到号角声，她自己也进入了竞技场），

[ˈfæniːz] [ˈɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Fanny's shawl was off her back in a minute ,
芬妮的 披肩 曾是 离开 她 后退 在 一个 分钟 ,
芬妮的披肩很快就从她身上脱了下来。

[ænd; ænd][fiː; ji][ænd; ænd] [ˈɑːrθər] [wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːltz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and she and Arthur were whirling round in a waltz in the midst of a
和 她 和 亚瑟 是 旋转 圆形的 在 一个 华尔兹 在 这 中间 的 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kwɪr] ,
great deal of queer ,
伟大的 交易 的 酷儿 ,
她和亚瑟在一片奇异的氛围中翩翩起舞，跳起了华尔兹。

[bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdʒɔɪfl] [ˈkʌmpəni] .
but exceedingly joyful company .
但 非常 快乐 公司 .
但却是令人无比愉悦的伙伴。

[pen][hæd; həd][noʊ][ˈmɪʃəp] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] ,
Pen had no mishap this time with little Fanny ,
笔 有 不 意外 这 时间 和 小的 舢 ,
这次潘恩和小芬妮之间没有发生任何意外。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈblɑːŋ] [ɪn][oʊld] [deɪz] ; [æt; ət] [liːst] ,
as he had with Miss Blanche in old days ; at least ,
作为 他 有 和 错过 布兰奇 在 老的 天 ; 在 至少 ,
就像他过去对待布兰奇小姐那样；至少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɪʃəp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] .
there was no mishap of his making .
那里 曾是 不 意外 的 他的 制作 .
这并非他造成的意外。

[ðə; ði] [per] [dɑːnst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈdʒɪləti][ænd; ænd] [kənˈtentmənt] ; [fɜːrst][ə; eɪ] [wɔːltz] , [ðen]
The pair danced away with great agility and contentment ; first a waltz , then
这 一对 跳舞 离开 和 伟大的 敏捷 和 满意 ; 第一的 一个 华尔兹 , 然后
[ə; eɪ][ˈgæləp] ,
a galop ,
一个 疾驰 ,
两人翩翩起舞，身姿矫健，神采奕奕；先是华尔兹，然后是加洛普舞。

[ðen] [ə; eɪ] [wɔːltz] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɔːltz] ,
then a waltz again , until , in the second waltz ,
然后 一个 华尔兹 再次 , 直到 , 在 这 第二 华尔兹 ,
然后又是一支华尔兹，直到第二支华尔兹开始时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌmpt] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈtɜːrpsɪkəˈriːən] [ˈkwaɪər] .
they were bumped by another couple who had joined the Terpsichorean choir .
他们 是 撞 经过 其他 夫妻 WHO 有 加入 这 舞蹈家 唱诗班 .
他们被另一对加入舞蹈合唱团的夫妇挤掉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ˈsætn] [jʌŋ] [frend] ,
This was Mr . Huxter and his pink satin young friend ,
这 曾是 先生 . 赫克斯特 和 他的 粉色的 缎 年轻的 朋友 ,
这是赫克斯特先生和他身穿粉色缎子裙的年轻女友。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] .
of whom we have already had a glimpse .
的 谁 我们 有 已经 有 一个 一瞥 .
我们已经对他们有所了解。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] [ˈveri] [ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lsʊʊ] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈslʌpər] ,
Mr . Huxter very probably had been also partaking of supper ,
先生 . 赫克斯特 非常 大概 有 到过 还 参与 的 晚餐 ,
赫克斯特先生很可能也参加了晚宴。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɪkˈsaɪtɪd] [nəʊ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
for he was even more excited now than at the time when he had
为了 他 曾是 甚至 更多的 兴奋的 现在 比 在 这 时间 什么时候 他 有
[ˈpri:vɪəsli] [kleɪmd] [ˈpɛnz] [əˈkweɪntəns] ;
previously claimed Pen's acquaintance ;
之前 声称 笔的 熟人 ;
因为他现在比之前声称认识潘的时候更加兴奋了；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [əˈɡenst] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [nɑ:kt] [ðem; ðəm]
and having run against Arthur and his partner , and nearly knocked them
和 拥有 跑步 反对 亚瑟 和 他的 伙伴 , 和 几乎 敲门 他们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他曾与亚瑟和他的同伴发生冲突，差点把他们撞倒。

[ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [kɔ:rs] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][əˈbjʊ:s][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
this amiable gentleman of course began to abuse the people whom he had
这 可亲 绅士 的 课程 开始 到 虐待 这 人们 谁 他 有
[ˈɪndʒərd] ,
injured ,
受伤 ,
这位和蔼可亲的绅士当然开始辱骂那些被他伤害过的人。

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [slæŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnəˈfendɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
and broke out into a volley of slang against the unoffending couple .
和 打破 出去 进入 一个 截击 的 俚语 反对 这 无害的 夫妻 .
然后，他开始用俚语对这对无辜的夫妇进行连番辱骂。

" [naʊ] , [ðen] , [ˈstu:pɪd] !
" **Now , then , stoopid !**
" 现在 , 然后 , 愚蠢 !
“那么，笨蛋！ ”
[dəʊnt] [ki:p] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dæns] , [oʊld] [sləʊ] [kəʊtʃ] !
Don't keep the ground if you can't dance , old Slow Coach !
不 保持 这 地面 如果 你 不能 舞蹈 , 老的 慢的 教练 !
老慢教练，如果你不会跳舞，就别待在原地！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən] [rɔ:rd] [aʊt] ([ˈju:zɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃənz] [fɑ:ɹ]
" **the young surgeon roared out (using , at the same time , other expressions far**
" 这 年轻的 外科医生 咆哮 出去 (使用 , 在 这 相同的 时间 , 其他 表达式 远的
[mɔ:ɹ] [ɪmˈfæɪtɪk]) ,
more emphatic) ,
更多的 强调) ,
“这位年轻的外科医生咆哮道（同时还使用了其他语气更为强烈的表达方式），”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈbjʊ:s] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was joined in his abuse by the shrill language and laughter of his
和 曾是 加入 在 他的 虐待 经过 这 尖锐 语言 和 笑声 的 他的
[ˈpɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,
他的同伴也加入到辱骂的行列中，用尖锐的语言和笑声进行嘲讽。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] ,
to the interruption of the ball , the terror of poor little Fanny ,
到 这 中断 的 这 球 , 这 恐怖 的 贫穷的 小的 舐 ,
舞会突然中断, 可怜的小芬妮吓坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][pen] .
and the immense indignation of Pen .
和 这 巨大 愤慨 的 笔 .
以及彭恩的极大愤慨。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] ; [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈæŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪm]
Arthur was furious ; and not so angry at the quarrel as at the shame
亚瑟 曾是 狂怒 ; 和 不是 所以 生气的 在 这 争吵 作为 在 这 耻辱
[əˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
attending it .
参加 它 .
亚瑟怒不可遏; 他愤怒的并非争吵本身, 而是随之而来的耻辱。

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] !
A battle with a fellow like that !
一个 战斗 和 一个 同伴 喜欢 那 !
跟那样的人打仗!

[ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔrtɜːz] [ˈdɔːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] !
A row in a public garden , and with a porter's daughter on his arm !
一个 排 在 一个 民众 花园 , 和 和 一个 搬运工 女儿 在 他的 手臂 !
在公共花园里, 他和门房的女儿发生了争执!

[wʌt] [ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] !
What a position for Arthur Pendennis !
什么 一个 位置 为了 亚瑟 彭登尼斯 !
亚瑟·彭德尼斯真是了不起的人物!

[hiː; hi] [druː] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [ˈheɪstɪlɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
He drew poor little Fanny hastily away from the dancers to her mother ,
他 画 贫穷的 小的 舐 草草 离开 从 这 舞者 到 她 母亲 ,
[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ˈleɪdɪ] ,
and wished that lady ,
和 希望 那 女士 ,
他匆匆把可怜的小芬妮从舞者们身边拉到她母亲那里, 并祝愿那位女士:

[ænd; ənd][ˈkɑːstɪɡæn] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈfæni] [ʌndərˈgraʊnd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and Costigan , and poor Fanny underground , rather than there , in his
和 科斯蒂根 , 和 贫穷的 舐 地下 , 相当 比 那里 , 在 他的
[kəmˈpænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
companionship , and under his protection .
友谊 , 和 在下面 他的 保护 .
还有科斯蒂根, 可怜的范妮只能待在地下, 而不是在那里, 与他相伴, 在他的保护下。

[wen] [ˈhʌkstər] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] , [ðæt] [friː] [ˈspʊkən] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt]
When Huxter commenced his attack , that free spoken young gentleman had not
什么时候 赫克斯特 开始 他的 攻击 , 那 自由的 说 年轻的 绅士 有 不是
[siːn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
seen who was his opponent ,
已见 WHO 曾是 他的 对手 ,
当赫克斯特发起攻击时, 这位口无遮拦的年轻绅士还没有看清他的对手是谁。

[ænd; ɐnd][də'rektli; da'rektli][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
and directly he was aware that it was Arthur whom he had
和 直接地 他 曾是 意识到的 那 它 曾是 亚瑟 谁 他 有
[in'sʌltɪd] ,
insulted ,
受辱 ,

他立刻意识到自己侮辱的是亚瑟。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] .
he began to make apologies .
他 开始 到 制作 致歉 .

他开始道歉。

" [hoʊld][jər; jər] ['stu:pɪd] [tʌŋ] , ['meri] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
" Hold your stupid tongue , Mary , " he said to his partner .
" 抓住 你的 愚蠢 舌头 , 玛丽 , " 他 说 到 他的 伙伴 .

“闭上你那张臭嘴，玛丽，”他对他的搭档说。

" [ɪts] [æən; ən][oʊld] [frend] [ænd; ɐnd]['kroʊni][æt; ət] [hoʊm] .
" It's an old friend and crony at home .
" 它是 一个 老的 朋友 和 裙带关系 在 家 .

“这是家里的老朋友和老熟人。”

[aɪ][beg][pɑ:rd(ə)n] , [pen'dɛnɪs] ; [wɒznt] [ə'wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
I beg pardon , Pendennis ; wasn't aware it was you ,
我 求 赦免 , 彭登尼斯 ; 不是 意识到的 它 曾是 你 ,

对不起，彭德尼斯；我不知道是你。

[oʊld] [bɔɪ] " ['mɪstər] . ['hʌkstər][hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [sku:l] ,
old boy " Mr . Huxter had been one of the boys of the Clavering School ,
老的 男生 " 先生 . 赫克斯特 有 到过 一 的 这 男孩们 的 这 克拉弗林 学校 ,

“老校友”赫克斯特先生曾是克拉弗林学校的学生之一。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:mbæt] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
who had been present at a combat which has been mentioned in the early
WHO 有 到过 展示 在 一个 战斗 哪个 有 到过 提及 在 这 早期的
[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
part of this story ,
部分 的 这 故事 ,

他曾亲历过故事开头提到的那场战斗，

[wen] [jʌŋ] [pen] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
when young Pen knocked down the biggest champion of the academy ,
什么时候 年轻的 笔 敲门 向下 这 最大 冠军 的 这 学院 ,

当年轻的彭恩击倒了学院里最伟大的冠军时，

[ænd; ɐnd]['hʌkstər] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] .
and Huxter knew that it was dangerous to quarrel with Arthur .
和 赫克斯特 知道 那 它 曾是 危险的 到 争吵 和 亚瑟 .

赫克斯特知道和亚瑟争吵是危险的。

[hɪz; ɪz][ə'pɑ:lə,dʒi:z][wɜ:r; wər][æz; əz] ['oʊdiəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'bju:s][hæd; həd] [bɪn] .
His apologies were as odious to the other as his abuse had been .
他的 致歉 是 作为 令人厌恶的 到 这 其他 作为 他的 虐待 有 到过 .

他的道歉和他之前的辱骂一样令对方厌恶。

[pen] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['tɪpsi] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Pen stopped his tipsy remonstrances by telling him to hold his tongue ,
笔 停止 他的 微醺 抗议 经过 讲述 他 到 抓住 他的 舌头 ,

潘恩制止了他醉醺醺的抗议，让他闭嘴。

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] (-) [neɪm] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɔ:r] ['eni] ['lðər]
and desiring him not to use his (Pendennis's) name in that place or any other
和 渴望 他 不是 到 使用 他的 (-) 姓名 在 那 地方 或者 任何 其他
;
;
;

并要求他不要在那个地方或任何其他地方使用他的（彭德尼斯）名字；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪtər] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and he walked out of the gardens with a titter behind him from the
和 他 步行 出去 的 这 花园 和 一个 嘻嘻地笑 在后面 他 从 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他走出花园，身后人群发出窃笑声。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['mæsəkər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wɪtnəs]
every one of whom he would have liked to massacre for having been witness
每一个 一 的 谁 他 会 有 喜欢 到 屠杀 为了 拥有 到过 证人
[tu:; tə][ðə; ði] [di'greɪdɪŋ] [brɔɪl] .
to the degrading broil .
到 这 降级 烤 .

他恨不得把目睹这场屈辱烤肉的每个人都杀光。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] , [kwat] [fə'getɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['fæni] ,
He walked out of the gardens , quite forgetting poor little Fanny ,
他 步行 出去 的 这 花园 , 相当 遗忘 贫穷的 小的 舢 ,
他走出了花园，完全忘记了可怜的小芬妮。

[hu:] [keɪm] ['tremblɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stertli] ['kɑ:stɪgən] .
who came trembling behind him with her mother and the stately Costigan .
WHO 来了 发抖 在后面 他 和 她 母亲 和 这 庄严 科斯蒂根 .
她颤抖着跟在他身后，和她的母亲以及庄严的科斯蒂根一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He was brought back to himself by a word from the captain ,
他 曾是 带来 后退 到 他自己 经过 一个 单词 从 这 队长 ,
船长的一句话让他回过神来。

[hu:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [geɪt] .
who touched him on the shoulder just as they were passing the inner gate .
WHO 感动 他 在 这 肩膀 只是 作为 他们 是 通过 这 内 门 .
他们经过内门时，有人碰了碰他的肩膀。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [reɪ] - [æd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ji:; ji] [peɪ] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" There's no ray - admittance except ye pay again , " the captain said .
" 有 不 射线 - 准入 除了 是的 支付 再次 , " 这 队长 说 .
“除非你再付一次钱，否则没有其他办法可以进入，”船长说。

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ?
" Hadn't I better go back and take the fellow your message ?
" 之前没有 我 更好的 去 后退 和 拿 这 同伴 你的 信息 ?
“我难道不应该回去把你的话转达给那家伙吗？ ”

" [pen] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , " [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !
" Pen burst out laughing , " Take him a message !
" 笔 爆裂 出去 笑 , " 拿 他 一个 信息 !
彭突然大笑起来，“给他捎个信！ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
Do you think I would fight with such a fellow as that ? " he asked .
做 你 思考 我 会 斗争 和 这样的 一个 同伴 作为 那 ? " 他 问 .
“你觉得我会跟那种人打架吗？”他问道。

" [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt] , [dəunt] ! " [kraɪd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['fæni] .

" **No** , **no** ! **Don't** , **don't** ! " **cried out little Fanny** .
" 不 , 不 ! 不 , 不 ! " 哭 出去 小的 舢 。

“不，不！不要，不要！”小芬妮哭喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] , ['kæptɪn] ['kɑːstɪgən] ?

" **How can you be so wicked** , **Captain Costigan** ?
" 如何 能 你 是 所以 邪恶 , 队长 科斯蒂根 ?

科斯蒂根船长，你怎么能如此邪恶？

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːnər] , [ænd; ʌnd] [wɪŋkt] ['noʊɪŋli] [æt; ət][pen] ,

" **The captain muttered something about honor** , **and winked knowingly at Pen** ,
" 这 队长 低声说道 某物 关于 荣誉 , 和 眨眼 明知 在 笔 ,

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [sed] ['gæləntli] ,

but Arthur said gallantly ,
但 亚瑟 说 英勇地 ,

船长咕哝了几句关于荣誉的话，并意味深长地朝彭眨了眨眼，但亚瑟却绅士般地说道：

" [noʊ] , ['fæni] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] .

" **No** , **Fanny** , **don't be frightened** .
" 不 , 舢 , 不 是 害怕 .

“不，芬妮，别害怕。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɑːnst] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

It was my fault to have danced in such a place .
它 曾是 我的 过错 到 有 跳舞 在 这样的 一个 地方 .

我不该在那种地方跳舞。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [ðer; ðər] .

I beg your pardon , **to have asked you to dance there** .
我 求 你的 赦免 , 到 有 问 你 到 舞蹈 那里 .

请原谅，我不该邀请你去那里跳舞。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ʌnd] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] ,

" **And he gave her his arm once more** , **and called a cab** ,
" 和 他 给予 她 他的 手臂 一次 更多的 , 和 称为 一个 出租车 ,

于是他又一次挽着她的胳膊，叫了辆出租车。

[ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .

and put his three friends into it .
和 放 他的 三 朋友们 进入 它 .

并把他的三个朋友也拉了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]['draɪvər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]

He was about to pay the driver , **and to take another carriage for**
他 曾是 关于 到 支付 这 司机 , 和 到 拿 其他 运输 为了

[hɪm'self] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['fæni] ,

himself , **when little Fanny** ,
他自己 , 什么时候 小的 舢 ,

他正要付钱给车夫，然后自己再坐一辆马车，这时小芬妮出现了。

[stɪl] [ə'laːrmd] , [pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][aʊt] , [ænd; ʌnd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][koʊt] ,

still alarmed , **put her little hand out** , **and caught him by the coat** ,
仍然 惊慌 , 放 她 小的 手 出去 , 和 捕捉 他 经过 这 外套 ,

她仍然惊慌失措，伸出小手抓住了他的外套。

[ænd; ʌnd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and implored him and besought him to come in .
和 恳求 他 和 恳求 他 到 来 在 .

他们恳求他进来。

" [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsætɪsfʌɪ][juː; jʊ] , " [sed] [pen] , [ɪn] [greɪt] [gʊd] - [ˈhju:mər] ,
" Will nothing satisfy you , " said Pen , in great good - humor ,
" 将要 没有什么 满足 你 , " 说 笔 , 在 伟大的 好的 - 幽默 ,
"难道什么都不能让你满意吗?"潘笑着说。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ?
" that I am not going back to fight him ?
" 那 我 是 不是 去 后退 到 斗争 他 ?
"我不会回去和他打架吗?"

[wel] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Well , I will come home with you .
出色地 , 我 将要 来 家 和 你 .
那我就跟你回家吧。

[draɪv] [tuː; tə] [ˈʃepərdz] [ɪn] , [kæb] .
Drive to Shepherd's Inn , Cab .
驾驶 到 牧羊人的 客栈 , 出租车 .
开车前往 Shepherd's Inn , 出租车。

" [ðə; ði][kæb] [droʊv] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
" The cab drove to its destination .
" 这 出租车 驾驶 到 它是 目的地 .
出租车驶向了目的地。

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] :
Arthur was immensely pleased by the girl's solicitude about him :
亚瑟 曾是 非常 高兴 经过 这 女孩们 关怀 关于 他 :
亚瑟对女孩的殷勤感到非常高兴:

[hɜ:r; hər] [ˈtendər] [ˈterərz] [kwɑɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [əˈnɔɪəns] .
her tender terrors quite made him forget his previous annoyance .
她 投标 恐怖 相当 制成 他 忘记 他的 以前的 烦恼 .
她那温柔的恐惧让他完全忘记了之前的恼怒。

[pen] [pʊt][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪntuː][ðər; ðər] [lɑ:dʒ] , [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪkən] [hændz][ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv]
Pen put the ladies into their lodge , having shaken hands kindly with both of
笔 放 这 女士们 进入 他们的 小屋 , 拥有 摇晃 双手 亲切地 和 两个都 的
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
彭恩将两位女士送入她们的小屋, 并友好地与她们握手;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ʌm; əm][ɪn][ðə; ði]
and the captain again whispered to him that he would see um in the
和 这 队长 再次 低声说道 到 他 那 他 会 看 嗯 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] ,
morning if he was inclined ,
早晨 如果 他 曾是 倾斜 ,
船长再次低声告诉他, 如果他愿意的话, 明天早上可以再见他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] " - .
and take his message to that " scoundrel .
和 拿 他的 信息 到 那 " - .
并将他的信息带给那个“乡绅”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][prəˈpouz(ə)] ;
" But the captain was in his usual condition when he made the proposal ;
" 但 这 队长 曾是 在 他的 通常 状况 什么时候 他 制成 这 提议 ;
“但船长提出这个建议时, 他的状态和往常一样;

[ænd; ənd][pen][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃɒr] [ðæt] ['ni:ðər][hi;; hi][nɔ:ɾ]['mɪstər] . ['hʌkstər] , [wen] [ðeɪ] [ə'wʊk] **and Pen was perfectly sure that neither he nor Mr . Huxter , when they awoke** .
和 笔 曾是 完美 当然 那 两者都不 他 也不 先生 . 赫克斯特 , 什么时候 他们 醒来 ,
.
.
.

潘恩非常肯定，他和赫克斯特先生醒来时，都不会.....

[wʊd] [rɪ'membər] [eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] .
would remember any thing about the dispute .
会 记住 任何 事物 关于 这 争议 .

他会记住关于这场争执的一切。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] .
A VISIT OF POLITENESS .
一个 访问 的 礼貌 .

礼貌的拜访。

[[ɪlə'streɪ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['kɔ:stɪgæn]['hevər] [raʊzd] [pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ;
Costigan never roused Pen from his slumbers ;
科斯蒂根 绝不 唤醒 笔 从 他的 睡眠 ;

科斯蒂根从未叫醒过熟睡的彭恩；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hɑ:st(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hʌkstər][tu:; tə][dɪ'stɜ:ɾb][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
there was no hostile message from Mr . Huxter to disturb him ; and

[wen] [pen] [wʊk] ,
when Pen woke ,
什么时候 笔 觉醒 ,

赫克斯特先生并没有发来任何敌对信息打扰他；当潘醒来时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪskər] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['laɪvli] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔ:ɾdn'erəli] [ə'tendz] [ðæt]
it was with a brisker and more lively feeling than ordinarily attends that

['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪəɾd][ænd; ənd][blɑ'zeɪ] ['lʌndən] [mæn] .
moment in the day of the tired and blasé London man .
片刻 在 这 天 的 这 疲劳的 和 冷漠 伦敦 男人 .

与疲惫麻木的伦敦人在一天中的这个时刻通常感受到的相比，此刻的气氛更加轻快活泼。

[ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [weɪks] [ʌp][tu:; tə] [ker] [ænd; ənd][kən'sɑ:lz] ,
A city man wakes up to care and consols ,
一个 城市 男人 醒来 向上 到 关心 和 控制台 ,

一位都市男子醒来后感受到关怀和安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
and the thoughts of ' Change and the counting - house take possession of

[hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sli:p] [flaɪz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ;
him as soon as sleep flies from under his nightcap ;
他 作为 很快 作为 睡觉 苍蝇 从 在下面 他的 睡前小酌 ;

睡意一从睡帽下消失，他就被“变革”和“账房”的念头占据了；

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ˈraʊzɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wɪl]
a lawyer rouses himself with the early morning to think of the case that will
 一个 律师 唤醒 他自己 和 这 早期的 早晨 到 思考 的 这 案件 那 将要
 [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ,
take him all his day to work upon ,
 拿 他 全部 他的 天 到 工作 之上 ;

律师清晨早早起床，开始思考他将要花费一整天时间处理的案子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [er] [naɪt] .
and the inevitable attorney to whom he has promised his papers ere night .
 和 这 不可避免的 律师 到 谁 他 有 承诺 他的 文件 埃雷 夜晚 .
 还有那位他已承诺在今晚之前把文件交给的律师。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][nɑ:t][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['ɪnstəntli] ['prez(ə)nt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpənd]

Which of us has not his anxiety instantly present when his eyes are opened

哪个 的 我们 有 不是 他的 焦虑 即刻 展示 什么时候 他的 眼睛 是 打开

,

!

,

我们当中谁睁开眼的那一刻，焦虑感不是立刻涌上心头呢？

[tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['naɪts] [sliːp] ?
to it and to the world , after his night's sleep ?
 到 它 和 到 这 世界 , 后 他的 夜晚 睡觉 ?
 一夜安眠之后，他会对它，对这个世界呢？

[kaɪnd] ['sɹenθənər] [ðæt] [i'neɪblz] [ju: 'es][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['deɪz] [tæsk][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [hɑ:rt] !
Kind **strengthen** **that** **enables** **us** **to** **face** **the** **day's** **task** **with** **renewed** **heart** !
 种类 强化剂 那 启用 我们 到 脸 这 天 任务 和 更新 心 !
 温柔的力量，让我们能够以焕然一新的心态面对一天的挑战！

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [kri'eɪts] [rest][æz; əz][,aɪ 'ti:][ə'wɔ:rdz][l'eɪbər] .
Beautiful ordinance of Providence that creates rest as it awards labor .
 美丽的 条例 的 普罗维登斯 那 创建 休息 作为 它 奖项 劳动 .
 这是上帝美好的旨意，它在奖赏劳动的同时，也带来安息。

[ˈmɪstər] . - ['leɪbər] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
Mr . Pendennis's labor , or rather his disposition ,
 先生 . - 劳动 , 或者 相当 他的 处置 ,
 彭德尼斯先生的劳动, 或者更确切地说, 他的性情,

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌɑ:kjə'peɪfənz] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
was of that sort that his daily occupations did not much interest him ,
 曾是 的 那 种类 那 他的 日常的 职业 做过 不是 很多 兴趣 他 ,
 他属于那种对日常工作不太感兴趣的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌ; əv] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'ziʃ(ə)n] ['prɪti] [suːn] [səb'saɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd]
for the excitement of literary composition pretty soon subsides with the hired
 为了 这 激动 的 文学 作品 漂亮的 很快 消退 和 这 雇用
 ['leɪbərə],
laborer ,
 劳动者 ,

因为文学创作的乐趣很快就会随着雇工的到来而消退。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌ; əv] ['si:ɪŋ] [wʌnz] [self][ɪn] [pɪnt] ['oʊnli][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]
and the delight of seeing one's self in print only extends to the first
 和 这 喜 的 看到 一个人的 自己 在 打印 仅有的 扩展 到 这 第一的
 [tu:][ɔ:r] [θri:] [ə'pɪərənsəz] [ɪn][ðə; ði] ['mæɡəzi:n] [ɔ:r] ['nu:zpeɪpər] [peɪdʒ] .
two or three appearances in the magazine or newspaper page .
 二 或者 三 外貌 在 这 杂志 或者 报纸 页 .
 看到自己出现在印刷品上的喜悦，也仅限于在杂志或报纸上的前两三次亮相。

[ˈpegəsəs] [pət] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈevri] [deɪ] ,
Pegasus put into harness , and obliged to run a stage every day ,
飞马座 放 进入 马具 , 和 有义务 到 跑步 一个 阶段 每一个 天 ,
飞马被套上缰绳, 被迫每天跑一站。

[ɪz][æz; əz][prɒʊˈzeɪɪk][æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər] [hæk] ,
is as prosaic as any other hack ,
是 作为 平淡无奇 作为 任何 其他 黑客 ,
和其他黑客一样平庸。

[ænd; ənd][wəʊnt] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn] .
and won't work without his whip or his feed of corn .
和 惯于 工作 没有 他的 鞭 或者 他的 喂养 的 玉米 .
没有鞭子或玉米饲料, 他就干不了活。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[ɪnˈdiːd] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] ([ænd; ənd] [sɪns]
indeed Mr . Arthur performed his work at the Pall Mall Gazette (and since
的确 先生 . 亚瑟 执行 他的 工作 在 这 帕尔 购物中心 公报 (和 自从
[hɪz; ɪz] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlist][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈsæləri]) ,
his success as a novelist with an increased salary) ,
他的 成功 作为 一个 小说家 和 一个 增加 薪水) ,
事实上, 亚瑟先生曾在《帕尔马尔公报》工作过 (自从他作为小说家获得成功后, 他的薪水也增加了),

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][ɔːr] [ˈprɪti] [ˈhɪrli] ,
but without the least enthusiasm , doing his best or pretty nearly ,
但 没有 这 至少 热情 , 正在做 他的 最好的 或者 漂亮的 几乎 ,
但他毫无热情, 只是尽力而为, 或者说几乎做到了极致。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wel] .
and sometimes writing ill and sometimes well .
和 有时 写作 患病的 和 有时 出色地 .
有时写得不好, 有时写得好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [hæk] , [ˈnæt(ə)rəli][fæst][ɪn] [peɪs] , [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ˈæk(ə)n] .
He was a literary hack , naturally fast in pace , and brilliant in action .
他 曾是 一个 文学 黑客 , 自然 快速地 在 步伐 , 和 杰出的 在 行动 .
他是个文笔拙劣的作家, 天生节奏快, 行动力强。

[ˈniːðər] [dɪd][səˈsaɪəti] , [ɔːr] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soː] , [ɪkˈsaɪt] [ɔːr][əˈmjuːz][hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] .
Neither did society , or that portion which he saw , excite or amuse him overmuch .
两者都不 做过 社会 , 或者 那 部分 哪个 他 锯 , 激发 或者 娱乐 他 过多 .
社会, 或者说他所看到的社会部分, 都未能让他感到特别兴奋或有趣。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bræɡ][ænd; ənd] [boʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
In spite of his brag and boast to the contrary ,
在 尽管如此 的 他的 吹牛 和 夸 到 这 相反 ,
尽管他极力吹嘘, 但事实并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] [fɔːr; fər] [ˈwɪmənz] [səˈsaɪəti] ,
he was too young as yet for women's society ,
他 曾是 也 年轻的 作为 然而 为了 女性的 社会 ,
他年纪还太小, 不适合进入女性社交圈。

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə]
which probably can only be had in perfection when a man has ceased to
哪个 大概 能 仅有的 是 有 在 完美 什么时候 一个 男人 有 停止 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
think about his own person ,
思考 关于 他的 自己的 人 ,
只有当一个人不再以自我为中心时，这种境界才能达到完美。

[ænd; ænd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərə] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ;
and has given up all designs of being a conqueror of ladies ;
和 有 给定 向上全部 设计 的 存在 一个 征服者 的 女士们 ;
并放弃了征服女性的一切计划；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] [əˈmʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd]
he was too young to be admitted as an equal among men who had
他 曾是 也 年轻的 到 是 承认 作为 一个 平等的 之中 男人 WHO 有
[meɪd] [ðer; ðər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
made their mark in the world ,
制成 他们的 标记 在 这 世界 ,
他年纪太轻，还不能与那些在世界上功成名就的人平起平坐。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [huːz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [æz; əz] [jet] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
and of whose conversation he could scarcely as yet expect to be more
和 的 谁 对话 他 可以 几乎 作为 然而 预计 到 是 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] .
than a listener .
比 一个 听众 .
而他现在几乎还无法指望自己能成为他们谈话的参与者，只能做一个听众。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ;
And he was too old for the men of pleasure of his own age ;
和 他 曾是 也 老的 为了 这 男人 的 乐趣 的 他的 自己的 年龄 ;
而且他年纪太大，不适合和同龄的寻欢作乐的人交往；

[tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [ˈdestɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
too much a man of pleasure for the men of business ; destined , in a word ,
也 很多 一个 男人 的 乐趣 为了 这 男人 的 商业 ; 注定 , 在 一个 单词 ,
对于商界人士而言，他太沉迷于享乐；总之，注定如此。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈloʊn] .
to be a good deal alone .
到 是 一个 好的 交易 独自的 .
单凭这一点就很划算。

[feɪt] [əˈwɔːrdz] [ðɪs] [lɑːtʃ][ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd][tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ænd] [ˈmeni] [laɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm]
Fate awards this lot of solitude to many a man ; and many like it from
命运 奖项 这 很多 的 孤独 到 许多 一个 男人 ; 和 许多 喜欢 它 从
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ;
命运将这份孤独赐予许多人；而许多人也乐于享受这种孤独。

[æz; əz] [ˈmeni] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ber] [aɪˈtiː] .
as many without difficulty bear it .
作为 许多 没有 困难 熊 它 .
很多人都能轻松承受。

[pɛn'dɛnɪs] , [ɪn] [rɪ'æləti] , ['sʌfərd] [aɪ 'ti:] ['veri] [ɛkwə'nɪməsli] ; [bʌt; bət][ɪn] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
Pendennis , in reality , suffered it very equanimously ; but in words , and
彭登尼斯 , 在 现实 , 遭受 它 非常 平静地 ; 但 在 字 , 和
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɔ:nt] ,
according to his wont ,
根据 到 他的 惯于 ,
事实上, 彭德尼斯对此表现得非常平静; 但在言语上, 却一如既往地.....

[ˈgrʌmbld] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
grumbled over it not a little .
咕哝 超过 它 不是 一个 小的 .
对此他颇有微词。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rtləs] ['kri:tʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
" **What a nice little artless creature that was ,**
" 什么 一个 好的 小的 不矫揉造作 生物 那 曾是 ;
“那真是个可爱又天真的小家伙啊! ”

" ['mɪstər] . [pen] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['vɑ:ks,hɔl] [ə'fer] ;
" **Mr . Pen thought at the very instant of waking after the Vauxhall affair ;**
" 先生 . 笔 想法 在 这 非常 立即的 的 醒来 后 这 沃克斯豪尔 事务 ;
“彭先生在沃克斯豪尔事件后醒来的那一刻, 脑海中浮现出这样的念头;

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['næt(ə)rəl] ['mænər] [ʃi; ʃi] [hæz; həz] ;
" **what a pretty natural manner she has ;**
" 什么 一个 漂亮的 自然的 方式 她 有 ;
“她举止多么自然啊;

[haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:l] -
how much pleasanter than the minanderies of the young ladies in the ball -
如何 很多 更令人愉悦 比 这 的 这 年轻的 女士们 在 这 球 -
[ru:mz; rʊmz] " ([ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
rooms " (and here he recalled to himself some instances of what he
房间 " (和 这里 他 召回 到 他自己 一些 实例 的 什么 他
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:rtf(ə)l] [sɪm'plɪsɪti] [ʌv; əv] [mɪs] ['blɑ:nʃ] ,
could not help seeing was the artful simplicity of Miss Blanche ,
可以 不是 帮助 看到 曾是 这 巧 简单 的 错过 布兰奇 ,
比舞厅里年轻女士们的轻浮举止要令人愉快得多” (说到这里, 他想起了一些例子, 他不禁注意到布兰奇小姐身上那种
巧妙的朴素。)

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:pɪd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜ:rld]) ;
and some of the stupid graces of other young ladies in the polite world) ;
和 一些 的 这 愚蠢的 恩典 的 其他 年轻的 女士们 在 这 有礼貌的 世界) ;
以及其他一些上流社会年轻女士的愚蠢举止);

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz][kʊd; kəd] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔrtə-z] [lɑ:dʒ]
" **who could have thought that such a pretty rose could grow in a porter's lodge**
" WHO 可以 有 想法 那 这样的 一个 漂亮的 玫瑰 可以 生长 在 一个 搬运工 小屋
,
.
,
谁能想到, 如此美丽的玫瑰竟会在门房小屋里生长呢?

[ɔ:r] [blu:m] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [oʊld] ['flaʊər] - [pɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepə-dz] [ɪn] ?
or bloom in that dismal old flower - pot of a Shepherd's Inn ?
或者 盛开 在 那 惨淡 老的 花 - 锅 的 一个 牧羊人的 客栈 ?
还是在那间破旧不堪的牧羊人客栈里绽放光彩?

[soʊ][ʃi:; ʃi] [lə:nz] [tu:; tə] [sɪŋ] [frʌm; frəm] [oʊld] ['baʊz, 'boʊz] ?
So she learns to sing from old Bows ?
所以 她 学习 到 唱歌 从 老的 弓 ?
所以她是跟老鲍斯学唱歌的?

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['spi:kɪŋ] [vɔɪs] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
If her singing voice is as sweet as her speaking voice , it must be
如果 她 歌唱 嗓音 是 作为 甜的 作为 她 请讲 嗓音 , 它 必须 是
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

如果她的歌声和她说话的声音一样甜美，那她一定很漂亮。

[aɪ] [laɪk] [ðʊʊz] [ləʊ] - [ˈvɔɪsɪz] .
I like those low voiced voices .
我 喜欢 那些 低的 - 声音 .

我喜欢那些低沉的声音。

- [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ? - [ɪn'di:d] .
' What would you like me to call you ? ' indeed .
- 什么 会 你 喜欢 我 到 称呼 你 ? - 的确 .

“你想让我怎么称呼你？”确实如此。

[pʊɹ] ['lɪt(ə)l] ['fæni] !
Poor little Fanny !
贫穷的 小的 舢 .

可怜的小芬妮！

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ðɪ][grænd] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
It went to my heart to adopt the grand air with her ,
它 去 到 我的 心 到 采纳 这 盛大 空气 和 她 ,

我情不自禁地想要和她一起展现出那种高贵的气质。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] - [sɜ:r] . -
and tell her to call me ' sir . '
和 告诉 她 到 称呼 我 - 先生 . -

告诉她叫我“先生”。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][noʊ] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] — [noʊ] [faʊst] [ænd; ənd] ['mɑ:rgɹət] ['bɪznəs]
But we'll have no nonsense of that sort — no Faust and Margaret business
但 出色地 有 不 废话 的 那 种类 — 不 浮士德 和 玛格丽特 商业

[fɔ:r; fəɹ][em 'i:] .
for me :
为了 我 .

但我们绝不会容忍这种胡闹——我可干脆就别提什么浮士德和玛格丽特的事了。

[ðæt] [oʊld][ˈbaʊz, 'boʊz] !
That old Bows !
那 老的 弓 !

那老弓！

[soʊ][hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sɪŋ] , [dʌz] [hi:; hi] ?
So he teaches her to sing , does he ?
所以 他 教导 她 到 唱歌 , 做 他 ?

所以他教她唱歌，是吗？

['hi:z] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] , [oʊld][ˈbaʊz, 'boʊz] : [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðʊʊz] [oʊld] [kloʊðz] : [ə; eɪ]
He's a dear old fellow , old Bows : a gentleman in those old clothes : a
他是 一个 亲爱的 老的 同伴 , 老的 弓 : 一个 绅士 在 那些 老的 衣服 : 一个
[fə'la:səfəɹ] ,
philosopher ,
哲学家 ,

他是个可爱的老家伙，老鲍斯：穿着那身旧衣服的绅士：一位哲学家，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] , [tu:] .
and with a kind heart , too .
和 和 一个 种类 心 , 也 .

而且他心地善良。

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərɪŋ,geɪ] ['bɪznəs] .
How good he was to me in the Fotheringay business .

如何 好的 他 曾是 到 我 在 这 福瑟林盖 商业 .
在福瑟林盖生意上，他对我真是太好了。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡriːfs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔərəuz] .
He , too , has had his griefs and his sorrows .

他 , 也 , 有 有 他的 悲伤 和 他的 悲伤 .
他也有过自己的悲伤和痛苦。

[aɪ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [oʊld][ˈbaʊz, 'boʊz] .
I must cultivate old Bows .

我 必须 培育 老的 弓 .
我必须培育古老的弓箭。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .
A man ought to see people of all sorts .

一个 男人 应该 到 看 人们 的 全部 排序 .
人应该见识各种各样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [dʒen'tiːl] [sə'saɪəti] .
I am getting tired of genteel society .

我 是 获得 疲劳的 的 文雅的 社会 .
我厌倦了上流社会。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn] [taʊn] .
Besides , there's nobody in town .

除了 , 有 无人 在 镇 .
此外，镇上根本没人。

[jes] , [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd]['kɑːstɪɡən] , [tuː] ; [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kærəktər] !
Yes , I'll go and see Bows , and Costigan , too ; what a rich character !

是的 , 患病的 去 和 看 弓 , 和 科斯蒂根 , 也 ; 什么 一个 富有的 特点 !
是的，我会去看鲍斯，还有科斯蒂根；他真是个很有个性的人物！

[bɪ'ɡæd] , [aɪl] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
begad , I'll study him , and put him into a book .

贝加德 , 患病的 学习 他 , 和 放 他 进入 一个 书 .
恳求道，我要研究他，并将他写成一本书。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌænθrəˈpɑːlədʒɪst] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :
" **In this way our young anthropologist talked with himself** :

" 在 这 方式 我们的 年轻的 人类学家 谈话 和 他自己 :

“这位年轻的人类学家就这样自言自语道:”

[ænd; ənd][æz; əz] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
and as Saturday was the holiday of the week ,

和 作为 周六 曾是 这 假期 的 这 星期 ,
由于星期六是本周的假日，

[ðə; ði] " [pɔːl] [mɔːl] [ɡə'zet] " ['meɪkɪŋ] [ɪts] [əˈpɪrəns] [əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
the " Pall Mall Gazette " making its appearance upon that day ,

这 " 帕尔 购物中心 公报 " 制作 它是 外貌 之上 那 天 ,
《帕尔马尔公报》于当日创刊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənt'ɪrɪbjʊːtəz] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːlz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [breɪnz] [ɔːr]
and the contributors to that journal having no further calls upon their brains or

和 这 贡献者 到 那 杂志 拥有 不 更远 呼叫 之上 他们的 大脑 或者

[ɪŋk] - ['bɒtlz] ,
ink - bottles ,

墨水 - 瓶子 ,

而该期刊的撰稿人们，从此再也没有需要动脑筋或动笔写作的时候了，

[ˈmɪstər] . [pənˈdenɪs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] ,
Mr . Pendennis determined he would take advantage of his leisure ,
先生 . 彭登尼斯 决定 他 会 拿 优势 的 他的 闲暇 ,
彭德尼斯先生决定好好利用他的空闲时间。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈʃepəˌdʒ] [ɪn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [siː] [oʊld][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
and pay a visit to Shepherd's Inn — of course to see old Bows .
和 支付 一个 访问 到 牧羊人的 客栈 — 的 课程 到 看 老的 弓 .
当然，还要去谢泼德客栈看看——看看古老的弓箭。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是，

[ðæt] [ɪf] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ruːˈeɪ][ænd; ənd][ˈɑːrtf(ə)l] [ˈlʌvleɪs] [huː] [ˈevər]
that if Arthur had been the most determined roué and artful Lovelace who ever
那 如果 亚瑟 有 到过 这 最多 决定 鲁埃 和 巧 洛夫莱斯 WHO 曾经
[set] [əˈbaʊt] [dɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
set about deceiving a young girl ,
放 关于 欺骗 一个 年轻的 女孩 ,
如果亚瑟是史上最执着、最狡猾的花花公子，也是最阴险的洛夫莱斯，一心想要欺骗一个年轻女孩，

[hiː; hi][kəd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ˈbetər] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈkʌmɪŋ]
he could hardly have adopted better means for fascinating and overcoming
他 可以 几乎 有 已采用 更好的 方法 为了 迷人 和 克服
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [ˈboʊltən][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs]
poor little Fanny Bolton than those which he had employed on the previous
贫穷的 小的 舫 博尔顿 比 那些 哪个 他 有 受雇 在 这 以前的
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他前一天晚上所采用的那些手段，对于迷惑和征服可怜的小范妮·博尔顿来说，几乎不可能找到比这更好的办法了。

[hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [er] , [hɪz; ɪz] [kənˈsiːt] , [dʒenəˈrɑːsəti] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
His dandyfied protecting air , his conceit , generosity , and good humor ,
他的 纨绔子弟 保护 空气 , 他的 自负 , 慷慨 , 和 好的 幽默 ,
他那副衣冠楚楚、自负又慷慨、幽默风趣的模样，

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [sens] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnerbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ]
the very sense of good and honesty which had enabled him to check the
这 非常 感觉 的 好的 和 诚实 哪个 有 已启用 他 到 查看 这
[ˈtremjələs] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] ,
tremulous advances of the young creature ,
颤抖的 进展 的 这 年轻的 生物 ,
正是他那份善良和正直的品格，使他能够阻止那年轻生物颤抖的靠近。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtərɪŋ] [ˌsensəˈbɪləti] — [hɪz; ɪz] [fɔːlts]
and not to take advantage of that little fluttering sensibility — his faults
和 不是 到 拿 优势 的 那 小的 飘动 感性 — 他的 故障
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [æt; ət][wʌnz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] ;
and his virtues at once contributed to make her admire him ;
和 他的 美德 在 一次 贡献 到 制作 她 钦佩 他 ;
并且不要利用她那颗易动的心——他的缺点和优点同时让她对他心生敬佩；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kəd; kəd] [piːp] [ˈɪntuː] [ˈfæniːz] [bed] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃerd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ,
and if we could peep into Fanny's bed (which she shared in a cupboard ,
和 如果 我们 可以 窥视 进入 芬妮的 床 (哪个 她 共享 在 一个 橱柜 ,
如果我们能偷窥一下范妮的床（她和别人合睡在壁橱里），

[ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [tuː] ['lɪt(ə)] ['sɪstə] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə] . ['kɑːstɪgən]
along with those two little sisters to whom we have seen Mr . Costigan
沿着 和 那些 二 小的 姐妹 到 谁 我们 有 已见 先生 ； 科斯蒂根
[əd'mɪnɪstəɪŋ] ['dʒɪndʒə] - [bred] [ænd; ənd] ['æplz]) ,
administering ginger - bread and apples) ,
管理 姜 - 面包 和 苹果) ；

还有那两个小妹妹（我们曾看到科斯蒂根先生给她们分发姜饼和苹果），

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [pʊ] ['lɪt(ə)] [meɪd] ['tɔːsɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hə] ['mætrəs] ,
we should find the poor little maid tossing upon her mattress ,
我们 应该 寻找 这 贫穷的 小的 女佣 抛掷 之上 她 床垫 ；

我们应该会看到那可怜的小女仆在床垫上辗转反侧。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌ; əv][ɪts] [ʌðə] [tuː] ['ɔkju:pənts] ,
to the great disturbance of its other two occupants ,
到 这 伟大的 干扰 的 它是 其他 二 居住者 ；

令另外两名住户极为不安的是，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oovə] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌ; əv] [ðæt] [dɪ'laɪt(ə)] , [ɪ'vent(ə)] [naɪt]
and thinking over all the delights and events of that delightful , eventful night
和 思维 超过 全部 这 美味 和 活动 的 那 愉快 ； 多事 夜晚

， [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] ,

， **and all the words ,**
， 和 全部 这 字 ；

回想起那个令人愉悦、充满惊喜的夜晚的所有美好瞬间和种种经历，以及所有说过的话，

[lʊks] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌ; əv] [ˈɑːrθə] , [ɪts] ['splendɪd] ['hɪroʊ] .
looks , and actions of Arthur , its splendid hero .
看起来 ； 和 行动 的 亚瑟 ； 它是 灿烂 英雄 ；

亚瑟王的外貌和行为，他是这部作品中英勇的英雄。

[ˈmeni] [ˈnɑːvəlz][hæd; həd] [ˈfæni] [riːd] , [ɪn] [ˈsiːkrət][ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] [ænd; ənd]
Many novels had Fanny read , in secret and at home , in three volumes and
许多 小说 有 舐 读 ； 在 秘密 和 在 家 ； 在 三 卷 和

[ɪn] [ˈnʌmbərz] .

in numbers .
在 数字 ；

芬妮偷偷地在家读了很多小说，有的读了三卷本，有的读了很多册。

[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] ['lɪtərəʃjə; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃjə][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz]
Periodical literature had not reached the height which it has
期刊 文学 有 不是 达到 这 高度 哪个 它 有

[ə'teɪnd] ['sʌbsɪkwəntli] ,

attained subsequently ,
已达到 随后 ；

期刊文学当时尚未达到后来的水平。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌ; əv] [ˈfæni] [dʒenə'reɪ(ə)n][wɜːr; wə] [nɑːt] [ɪnə'blɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sɪks'tiːn]
and the girls of Fanny's generation were not enabled to purchase sixteen
和 这 女孩们 的 芬妮的 一代 是 不是 已启用 到 购买 十六

['peɪdʒɪz][ʌ; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fə] [ə; eɪ] ['penɪ] ,

pages of excitement for a penny ,
页面 的 激动 为了 一个 一分钱 ；

而像范妮那一代的女孩们，可没钱花一便士买到十六页精彩的书籍。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈhɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ʌ; əv] [kraɪm] , [ˈmɜːrdə] , [ə'prest] [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrtləs]
rich with histories of crime , murder , oppressed virtue , and the heartless
富有的 和 历史 的 犯罪 ； 谋杀 ； 受压迫者 美德 ； 和 这 狠心

[sɪ'dʌk(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][æri'stɑːkrəsi] ；

seductions of the aristocracy ;
诱惑 的 这 贵族 ；

充满了犯罪、谋杀、被压迫的美德以及贵族冷酷无情的诱惑的历史；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkjə,leɪɪŋ] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] ,
but she had had the benefit of the circulating library which ,
但 她 有 有 这 益处 的 这 循环 图书馆 哪个 ,
但她曾受益于流动图书馆的服务,

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['brændi] - [bɔːl][ænd; ənd] ['mɪlɪneri]
in conjunction with her school and a small brandy - ball and millinery
在 连词 和 她 学校 和 一个 小的 白兰地 - 球 和 女帽
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

她与学校合作，还经营着一家小型白兰地酒球和女帽生意。
[mɪs] - [kept] — [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] [taɪp]
Miss Minifer kept — and Arthur appeared to her at once as the type
错过 - 保留 — 和 亚瑟 出现 到 她 在 一次 作为 这 类型
[ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['dɑːrlɪŋ] ,
and realization of all the heroes of all those darling ,
和 实现 的 全部 这 英雄 的 全部 那些 亲爱的 ,
米尼弗小姐一直认为——而亚瑟在她眼中立刻成为了所有那些她所钟爱的英雄的典型代表和化身,

['ɡriːsi] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrli][hæd; həd] [dɪ'vauəd] .
greasy volumes which the young girl had devoured .
腻 卷 哪个 这 年轻的 女孩 有 吞噬 .
小女孩狼吞虎咽地读完了那些油腻腻的书。

['mɪstər] . [pen] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['dændi] [ə'baʊt] ['ʃɜːts] [ænd; ənd]
Mr . Pen , we have seen , was rather a dandy about shirts and
先生 . 笔 , 我们 有 已见 , 曾是 相当 一个 花花公子 关于 衬衫 和
[ˈhæbərdæʃəri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
haberdashery in general .
服装辅料 在 一般的 .

我们已经看到，彭先生对衬衫和一般的服装配饰都相当讲究。
['fæni] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ,
Fanny had looked with delight at the fineness of his linen ,
舐 有 看起来 和 喜 在 这 精细度 的 他的 亚麻布 ,
范妮欣喜地看着他那精美的亚麻布,

[æt; ət][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [stʌdz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] ['kæmbɪrɪk] ['pɑːkɪt] -
at the brilliancy of his shirt studs , at his elegant cambric pocket -
在 这 才华横溢 的 他的 衬衫 螺柱 , 在 他的 优雅的 麻纱 口袋 -
[ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪt] [ɡlʌvz] ,
handkerchief and white gloves ,
手帕 和 白色的 手套 ,
他的衬衫纽扣闪闪发光，他的精致细布口袋巾和白色手套也十分引人注目。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒeti] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [buːts] .
and at the jetty brightness of his charming boots .
和 在 这 码头 亮度 的 他的 迷人 靴子 .
还有他那双迷人靴子在码头上闪闪发光的样子。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]['sʌbdʒə,geɪtɪd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)lɪ] ['hændmeɪd] .
The prince had appeared and subjugated the poor little handmaid .
这 王子 有 出现 和 被征服 这 贫穷的 小的 使女 .
王子出现并征服了可怜的小女仆。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ˈtrævəst] ['kɑːnstəntli] [hɜːr; hər] ['restləs] [ˈslʌmbəz] ; [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
His image traversed constantly her restless slumbers ; the tone of his voice ,
他的 图像 穿越 不断地 她 不安 睡眠 ; 这 语气 的 他的 嗓音 ,
他的身影不断出现在她不安的梦乡中；他的声音，

[ðə; ði] [blu:] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [lʊk] , [hæf] [ʌv] [hæf] [ˈpɪti] — [ðə; ði] [ˈmænli]
the blue light of his eyes , the generous look , half love half pity — the manly
这 蓝色的 光 的 他的 眼睛 , 这 慷慨的 看 , 一半 爱 一半 遗憾 — 这 男子气概
[prəˈtektɪŋ] [smaɪl] ,
protecting smile ,
保护 微笑 ,

他眼中闪烁着蓝光，眼神宽容，一半是爱意一半是怜悯——带着男子气概的保护性微笑。

[ðə; ði][fræŋk] , [ˈwɪnɪŋ] [ˈlæftər] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz][fa:nd] [ˈmeməri] .
the frank , winning laughter — all these were repeated in the girl's fond memory .
这 坦率 , 获胜 笑声 — 全部 这些 是 重复 在 这 女孩们 喜爱 记忆 .
那爽朗、动人的笑声——所有这些都在女孩美好的记忆中反复出现。

[ʃi:; ʃi] [felt] [stɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [hɜ:r; həɹ] ,
She felt still his arm encircling her ,
她 毛毡 仍然 他的 手臂 包围 她 ,
她仍然感觉到他的手臂环绕着她。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [soʊ][grænd][æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [ʌp] [ðæt] [drɪˈfəs] [glæs] [ʌv; əv]
and saw him smiling so grand as he filled up that delicious glass of
和 锯 他 微笑 所以 盛大 作为 他 已填 向上 那 可口的 玻璃 的
[ʃæmˈpeɪn] .
Champagne .
香槟酒 .

我看到他脸上带着灿烂的笑容，斟满了那杯美味的香槟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [hɜ:r; həɹ] [frendz] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət]
And then she thought of the girls , her friends , who used to sneer at
和 然后 她 想法 的 这 女孩们 , 她 朋友们 , WHO 用过的 到 冷笑 在
[hɜ:r; həɹ] — [ʌv; əv] [ˈemə] [ˈbeɪkər] ,
her — of Emma Baker ,
她 — 的 艾玛 贝克 ,

然后她想起了那些女孩，她的朋友们，那些曾经嘲笑她的人——艾玛·贝克，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] , [fərˈsu:θ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃi:z,mʌŋgər]
who was so proud , forsooth , because she was engaged to a cheesemonger
WHO 曾是 所以 自豪的 , 真的 , 因为 她 曾是 已订婚的 到 一个 奶酪商
, [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] ,
, in a white apron ,
, 在 一个 白色的 围裙 ,

她为此感到无比自豪，真的，因为她和一位穿着白色围裙的奶酪商订婚了。

[nɪr] [kler] [ˈmɑ:rkɪt] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbetsɪ] [ˈrɑ:dʒərz] ,
near Clare Market ; and of Betsy Rodgers ,
靠近 克莱尔 市场 ; 和 的 贝齐 罗杰斯 ,

靠近克莱尔市场；以及贝齐·罗杰斯，

[hu:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tu:; tə] - [du:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [mæn] — [æn; ən] [əˈtɜ:ni:z] [klɜ:rk] , [ɪnˈdi:d] ,
who made such a to - do about her young man — an attorney's clerk , indeed ,
WHO 制成 这样的 一个 到 - 做 关于 她 年轻的 男人 — 一个 律师 职员 , 的确 ,
她竟然对她的年轻男友——一个律师助理——大惊小怪。

[ðæt] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] !
that went about with a bag !
那 去 关于 和 一个 包 !

带着包到处走！

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] — [ðə; ði]['boʊltən][fæməli] ['hævɪŋ]
So that , at about two o'clock in the afternoon — the Bolton family having
所以 那 , 在 关于 二 点钟 在 这 下午 — 这 博尔顿 家庭 拥有
[kən'klu:dɪd] ,
concluded ,
结束 ,

因此，大约下午两点钟——博尔顿一家结束了谈话——

[ðer; ðər] ['dɪnər] ([ænd; ənd][mɪstər] . [bi:] . , [hu:] [br'saɪdz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [pɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
their dinner (and Mr . B . , who besides his place of porter of the Inn ,
他们的 晚餐 (和 先生 . B . , WHO 除了 他的 地方 的 搬运工 的 这 客栈 ,

他们的晚餐（还有B先生，他除了是旅店的门房之外，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['treslɜː] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [ʌndə'teɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] ,
was in the employ of Messrs . Tressler , the eminent undertakers of the Strand ,
曾是 在 这 采用 的 先生们 . 特雷斯勒 , 这 杰出 殡仪员 的 这 斯特兰德 ,

曾受雇于斯特兰德著名的殡仪承办商特雷斯勒先生。

['bi:ɪŋ] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ɛstriks] [hɜ:rs]) ,
being absent in the country with the Countess of Estrich's hearse) ,
存在 缺席的 在 这 国家 和 这 伯爵夫人 的 埃斯特里奇的 灵车) ,

(当时他不在乡下，而是和埃斯特里奇伯爵夫人的灵车在一起)

[wen] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
when a gentleman in a white hat and white trowsers made his appearance
什么时候 一个 绅士 在 一个 白色的 帽子 和 白色的 裤子 制成 他的 外貌
[ʌndər] [ðə; ði] [ɪn] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
under the Inn archway ,
在下面 这 客栈 拱道 ,

当一位头戴白帽、身穿白裤的绅士出现在客栈拱门下时，

[ænd; ənd] [stɔ:pɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:tɜːz] ['wɪkɪt] , ['fæni] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sər'praɪzd] , ['oʊnli]
and stopped at the porter's wicket , Fanny was not in the least surprised , only
和 停止 在 这 搬运工 便门 , 舫 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 , 仅有的
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

当她走到门房门口时，范妮丝毫没有感到惊讶，反而欣喜不已。

['oʊnli] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [br'jɑ:nd] [ɔ:l] ['meɪʒər] .
only happy , and blushing beyond all measure .
仅有的 快乐的 , 和 脸红 超过 全部 措施 .

只有喜悦，以及难以掩饰的羞红。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
She knew it could be no other than He .
她 知道 它 可以 是 不 其他 比 他 .

她知道那只能是祂。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['hi:d] [kʌm] .
She knew He'd come .
她 知道 他会 来 .

她知道他会来。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['bi:mɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
There he was : there was His Royal Highness beaming upon her from
那里 他 曾是 : 那里 曾是 他的 皇家 高度 光芒四射 之上 她 从
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

他就在那里：殿下正站在大门边，面带微笑地看着她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [əˈpɑːrtmənt] , " [ˈmæmə] ,
She called to her mother , who was busy in the upper apartment , " Mamma ,
她 称为 到 她 母亲 , WHO 曾是 忙碌的 在 这 上 公寓 , " 妈妈 ,
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

她朝正在楼上公寓忙碌的母亲喊道：“妈妈，妈妈，

" [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði]
" and ran to the wicket at once , and opened it , pushing aside the
" 和 跑 到 这 便门 在 一次 , 和 打开 它 , 推动 旁边 这
[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
other children .
其他 孩子们 .

“然后他立刻跑到小门前，打开门，把其他孩子推到一边。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
How she blushed as she gave her hand to him !
如何 她 脸红了 作为 她 给予 她 手 到 他 !

她把手伸向他时，脸颊泛起了红晕！

[haʊ] [ˈæfəbli] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;
How affably he took off his white hat as he came in ;
如何 和蔼可亲 他 采取 离开 他的 白色的 帽子 作为 他 来了 在 ;

他进来时，和蔼地摘下了白帽子；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] !
the children staring up at him !
这 孩子们 凝视 向上 在 他 !

孩子们抬头看着他！

[hiː; hi] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] , [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He asked Mrs . Bolton if she had slept well , after the fatigues of the night ,
他 问 太太 . 博尔顿 如果 她 有 睡着了 出色地 , 后 这 疲劳 的 这 夜晚 ,

他问博尔顿太太，经过一夜的疲惫，她睡得是否安好。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈhedeɪk] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ]
and hoped she had no headache : and he said that as he was going
和 希望 她 有 不 头痛 : 和 他 说 那 作为 他 曾是 去

[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

他希望她没有头痛；他还说，当他往那个方向走的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtnər] .
he could not pass the door without asking news of his little partner .
他 可以 不是 经过 这 门 没有 问 消息 的 他的 小的 伙伴 .

他每次路过那扇门，都会忍不住打听一下他的小伙伴的消息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ˈræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ədˈvænsɪz] ;
Mrs . Bolton was , perhaps , rather shy and suspicious about these advances ;
太太 . 博尔顿 曾是 , 也许 , 相当 害羞的 和 可疑的 关于 这些 进展 ;

博尔顿夫人或许对这些示好有些害羞和怀疑；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈpenz] [gʊd] [ˈhjuːmər][wʌz; wəz] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
but Mr . Pen's good humor was inexhaustible , he could not see that he
但 先生 . 笔的 好的 幽默 曾是 取之不尽的 , 他 可以 不是 看 那 他
[wʌz; wəz] [ʌnˈwelkəm] .
was unwelcome .
曾是 不受欢迎 .

但彭先生的幽默感无穷无尽，他看不出自己不受欢迎。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [nʌn] ['bi:ɪŋ] [dɪsɪn'geɪdʒd] ,
He looked about the premises for a seat , and none being disengaged ,
他 看起来 关于 这 前提 为了 一个 座位 , 和 没有任何 存在 脱离 ,
他环顾四周寻找座位, 但发现没有空位。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ] - ['kʌvər] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] , [ə; eɪ] [wɜ:rk] - [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ]
for a dish - cover was on one , a work - box on the other , and so forth
为了 一个 盘子 - 覆盖 曾是 在 一 , 一个 工作 - 盒子 在 这 其他 , 和 所以 前进
,
.
.
一个盒子上放着碗盖, 另一个盒子上放着工作箱, 以此类推。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tʃerz] , [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðæt]
he took one of the children's chairs , and perched himself upon that
他 采取 一 的 这 孩子们的 椅子 , 和 栖息 他自己 之上 那
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˈemɪnəns] .
uncomfortable eminence .
不舒服 卓越 .
他搬来一把儿童椅, 坐在了那张不太舒服的高处上。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [br'gæn] ['læfɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈfæni] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ɔ:l] ; [æt; ət] [li:st] ,
At this , the children began laughing , the child Fanny louder than all ; at least ,
在 这 , 这 孩子们 开始 笑 , 这 孩子 舐 更大声 比 全部 ; 在 至少 ,
孩子们听了这话都笑了起来, 小女儿芬妮笑得最大声; 至少,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ə'mju:zd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
she was more amused than any of them , and amazed at his Royal
她 曾是 更多的 觉得好笑 比 任何 的 他们 , 和 惊叹 在 他的 皇家
[ˈhaɪnəsɪz] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] .
Highness's condescension .
殿下 居高临下 .
她比他们都觉得很有趣, 并对殿下的纡尊降贵感到惊讶。

[hi:; hi][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [tʃer] !
He to sit down in that chair — that little child's chair !
他 到 坐 向下 在 那 椅子 — 那 小的 孩子的 椅子 !
他要坐在那把椅子上——那把小孩子的椅子上!

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] : ['hævnt] [wi:; wi][ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ,
Many and many a time after she regarded it : haven't we almost all ,
许多 和 许多 一个 时间 后 她 认为 它 : 还没有 我们 几乎 全部 ,
在她多次审视它之后: 难道我们不几乎所有人都是如此吗?

[sʌtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈfænsi] ['pi:pəlz] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['fɪgjərz] ,
such furniture in our rooms , that our fancy peoples with dear figures ,
这样的 家具 在 我们的 房间 , 那 我们的 想要 人民 和 亲爱的 数据 ,
我们房间里摆放着这样的家具, 那些爱幻想、有可爱形象的人们,

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [swi:t] , ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [lʊk] [ɑ:n][ju: 'es]
that our memory fills with sweet , smiling faces , which may never look on us
那 我们的 记忆 填充 和 甜的 , 微笑 面孔 , 哪个 可能 绝不 看 在 我们
[mɔ:ɪ] ?
more ?
更多的 ?
我们的记忆中充满了甜美、微笑的面孔, 而这些面孔或许再也不会注视我们了?

[soʊ][pen] [seɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] .
So Pen sate down , and talked away with great volubility to Mrs . Bolton .
所以 笔 沙特 向下 , 和 谈话 离开 和 伟大的 流动性 到 太太 . 博尔顿 .
于是彭恩坐了下来, 滔滔不绝地和博尔顿太太聊了起来。

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] ['biznəs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mju:ts] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
He asked about the undertaking business , and how many mutes went down with
他 问 关于 这 承诺 商业 , 和 如何 许多 静音 去 向下 和
['leɪdɪ] [ɛstriks] [rɪ'meɪnz] ;
Lady Estrich's remains ;
女士 埃斯特里奇的 遗迹 ;

他询问了殡葬业的情况，以及有多少哑巴随埃斯特里奇夫人的遗体一起沉入了坟墓；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] .
and about the Inn , and who lived there .
和 关于 这 客栈 , 和 WHO 居住地 那里 .

以及关于客栈和住在那里的人的情况。

[hiː; hi] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kæmpiənz] [kæb][ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
He seemed very much interested about Mr . Campion's cab and horse ,
他 似乎 非常 很多 感兴趣的 关于 先生 . 坎皮恩的 出租车 和 马 ,
他似乎对坎皮恩先生的马车和马很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][sə'saɪəti] .
and had met that gentleman in society .
和 有 遇见 那 绅士 在 社会 .

在社交场合结识了那位先生。

[hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['fɛrz] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ;
He thought he should like shares in the Polwheedle and Pontydiddlum ;
他 想法 他 应该 喜欢 分享 在 这 - 和 - ;

他认为自己应该会喜欢波尔威德尔和庞蒂迪德伦的股份；

[dɪd][ˈmɪsɪz] . ['bəʊltən][du:][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['tʃembər] ?
did Mrs . Bolton do for those chambers ?
做过 太太 . 博尔顿 做 为了 那些 房间 ?

博尔顿夫人为那些房间做了什么？

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] ['tʃembər] [tu:; tə][let] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ?
Were there any chambers to let in the Inn ?
是 那里 任何 房间 到 让 在 这 客栈 ?

客栈里还有空房出租吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['temp(ə)] : [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
It was better than the Temple : he should like to come to live in
它 曾是 更好的 比 这 寺庙 : 他 应该 喜欢 到 来 到 居住 在
[ʃepɜːdz] [ɪn] .
Shepherd's Inn .
牧羊人的 客栈 .

这比圣殿好多了：他应该会喜欢住在牧羊人客栈。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] — ['kɜ:rn(ə)] ['ɑ:ltə,mənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
As for Captain Strong and — Colonel Altamont was his name ?
作为 为了 队长 强的 和 — 上校 阿尔塔蒙特 曾是 他的 姓名 ?

至于斯特朗上尉——他的名字是阿尔塔蒙特上校吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [tu:] .
he was deeply interested in them , too .
他 曾是 深 感兴趣的 在 他们 , 也 .

他也对它们非常感兴趣。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [æt; ət] [hoʊm] .
The captain was an old friend at home .
这 队长 曾是 一个 老的 朋友 在 家 .

船长是我老朋友。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈtʃembər][hɪr] , [brɪʃ: r][ðə; ði][ˈkɜ: rn(ə)] [keɪm][tu:; tə]
He had dined with him at chambers here , before the colonel came to
他 有 用餐 和 他 在 房间 这里 , 前 这 上校 来了 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
live with him .
居住 和 他 .

在上校搬来和他同住之前，他们曾在这这里的房间里一起吃过饭。

[wʌt][sɔ: rt][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɜ: rn(ə)] ?
What sort of man was the colonel ?
什么 种类 的 男人 曾是 这 上校 ?

这位上校是个怎样的人？

[ˈwɔznt][hi:; hi][ə; eɪ][staʊt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ: rdʒ][ˈkwɑ: ntəti][ʌv; əv][ˈdʒu: əlri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪɡ] ,
Wasn't he a stout man , with a large quantity of jewelry , and a wig ,
不是 他 一个 肥硕 男人 , 和 一个 大的 数量 的 珠宝 , 和 一个 假发 ,
他身材魁梧，佩戴着大量珠宝，还戴着假发，不是吗？

[ænd; ənd][lɑ: rdʒ][blæk][ˈwɪskərz] , [ˈveri][blæk] ([hɪr][pen][wʌz; wəz][ˈmensli][ˈwæɡɪ] ,
and large black whiskers , very black (here Pen was immensely waggish ,
和 大的 黑色的 胡须 , 非常 黑色的 (这里 笔 曾是 非常 滑稽的 ,
还有又大又黑的胡须，非常黑（潘在这里表现得极其滑稽，

[ænd; ənd][kɔ: zd][hɪˈsterɪk][ˈɡɪɡlz][ʌv; əv][dɪˈlaɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdɪz]) , [ˈveri][blæk] , [ɪnˈdi: d] ; [ɪn]
and caused hysteric giggles of delight from the ladies) , very black , indeed ; in
和 导致 歇斯底里的 咯咯笑 的 喜 从 这 女士们) , 非常 黑色的 , 的确 ; 在
[fækt] , [blu:] - [blæk] ;
fact , blue - black ;
事实 , 蓝色的 - 黑色的 ;

(并引起女士们歇斯底里的咯咯笑声)，确实非常黑；实际上，是蓝黑色；

[ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ə; eɪ][rɪt][ˈɡri: niʃ][ˈpɜ: rp(ə)] ?
that is to say , a rich greenish purple ?
那 是 到 说 , 一个 富有的 绿绿色 紫色的 ?

也就是说，是一种浓郁的绿紫色？

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ; [hi:; hi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] , [tu:] , [æt; ət][sɜ: r][ef] — — [ɪn][səˈsaɪəti] .
That was the man ; he had met him , too , at Sir F — — in society .
那 曾是 这 男人 ; 他 有 遇见 他 , 也 , 在 先生 F — — 在 社会 .
就是那个人；他也在爵士F——社交场合见过他。

" [oʊ] , [wi:; wi][noʊ] ! " [sed][ðə; ði][ˈleɪdɪz] ; " [sɜ: r][ef] — — [ɪz][sɜ: r][ef] . [ˈkleɪvərɪŋ] ; [ˈhi: z][ˈɔ: f(ə)n][hɪr] :
" O , we know ! " said the ladies ; " Sir F — — is Sir F . Clavering ; he's often here : "
" 哦 , 我们 知道 ! " 说 这 女士们 ; " 先生 F — — 是 先生 F . 克拉弗林 ; 他是 经常 这里 :
"哦，我们知道了！"女士们说；“F爵士——是F克拉弗林爵士；他经常来这里："

[tu:] [ɔ: r][θri:] [taɪmz][ə; eɪ][wi: k][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæptɪn] .
two or three times a week with the captain .
二 或者 三 时代 一个 星期 和 这 队长 .

每周与船长会面两到三次。

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ][hæz; həz][bɪn][aʊt][fɔ: r; fər][bɪl][stæmps][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm] .
My little boy has been out for bill stamps for him .
我的 小的 男生 有 到过 出去 为了 账单 邮票 为了 他 .

我儿子出去帮他买邮票了。

[oʊ] , [lɔ:] !
Oh , Lor !
哦 , 洛尔 !

哦，洛尔！

[aɪ][bɛɡ][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd][noʊ] [ˈsiːkrɪts] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [bləːtɪd] [aʊt] ,
I beg pardon , I shouldn't have mentioned no secrets , " Mrs . Bolton blurted out ,
我 求 赦免 , 我 不应该 有 提及 不 秘密 , " 太太 : 博尔顿 脱口而出 出去 ,
“对不起, 我不该提起那些秘密,”博尔顿太太脱口而出。

[ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪntuː] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
being talked perfectly into good - nature by this time .
存在 谈话 完美 进入 好的 - 自然 经过 这 时间 .
此时他已被彻底劝服, 变得和善起来。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [pənˈdɛnɪs] ,
" **But we know you to be a gentleman , Mr . Pendennis ,**
" 但 我们 知道 你 到 是 一个 绅士 , 先生 : 彭登尼斯 ,
“但我们知道您是一位绅士, 彭德尼斯先生。”

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] - [æz; əz] [sʌtʃ] .
for I'm sure you have shown that you can beayve as such .
为了 我是 当然 你 有 所示 那 你 能 - 作为 这样的 .
因为我相信你已经证明了自己能够做到这一点。

[ˈhæznt] [ˈmɪstər] . [pənˈdɛnɪs] , [ˈfæni] ?
Hasn't Mr . Pendennis , Fanny ?
还没有 先生 : 彭登尼斯 , 舫 ?
彭德尼斯先生不是吗, 范妮?

" [ˈfæni] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [spiːtʃ] .
" **Fanny loved her mother for that speech .**
" 舫 喜爱 她 母亲 为了 那 演讲 .
“范妮很感激她母亲的那番演讲。”

[ʃiː; ji][kæst] [ʌp] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ðæt] [hiː; hi]
She cast up her dark eyes to the low ceiling , and said , " O , that he
她 投掷 向上 她 黑暗的 眼睛 到 这 低的 天花板 , 和 说 , " 哦 , 那 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
她抬起深邃的眼眸望着低矮的天花板, 说道: “哦, 他拥有……”

[aɪm] [ʃʊr] , [maː] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
I'm sure , ma , " with a voice full of feeling .
我是 当然 , 玛 , " 和 一个 嗓音 满的 的 感觉 .
“我确定, 妈,”她充满感情地说道。

[pen] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪl] [stæmps] , [ænd; ənd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ɪn]
Pen was rather curious about the bill stamps , and concerning the transactions in
笔 曾是 相当 好奇的 关于 这 账单 邮票 , 和 有关 这 交易 在
[strɔːŋz] [ˈtʃembər] .
Strong's chambers .
斯特朗 房间 .
潘恩对账单上的邮票以及斯特朗办公室里的交易感到非常好奇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , [wen] [ˈɑːltə,mənt] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [,jevəˈliə] , [ˈweðər] [hiː; hi] ,
And he asked , when Altamont came and joined the chevalier , whether he ,
和 他 问 , 什么时候 阿尔塔蒙特 来了 和 加入 这 骑士 , 无论 他 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
当阿尔塔蒙特前来与骑士会合时, 他问道, 他是否也……

[sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɪl] [stæmps] , [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈweðər] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd]
sent out for bill stamps , who he was , whether he saw many people , and
发送 出去 为了 账单 邮票 , WHO 他 曾是 , 无论 他 锯 许多 人们 , 和
[soʊ] [fɔːrθ] .
so forth .
所以 前进 .

寄去邮票，询问他的身份，他是否见过很多人等等。

[ðɪːz] [ˈkwestʃənz] , [pʊt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈdrɔɪtnəs] [baɪ][pen] ,
These questions , put with considerable adroitness by Pen ,
这些 问题 , 放 和 大量 灵巧 经过 笔 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
[wɜːr; wər] [ˈaːtlɪsli] [ˈænsər] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
were artlessly answered by Mrs . Bolton .
是 不经意地 回答 经过 太太 . 博尔顿 .
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ɡreɪt] .
were not very great .
是 不是 非常 伟大的 .

他出于个人私利对弗朗西斯·克拉弗林爵士的行踪很感兴趣，

[wɜːr; wər] [ˈaːtlɪsli] [ˈænsər] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
were artlessly answered by Mrs . Bolton .
是 不经意地 回答 经过 太太 . 博尔顿 .
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ɡreɪt] .
were not very great .
是 不是 非常 伟大的 .

博尔顿夫人不加掩饰地回答了这些问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] , [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,
and to the utmost of her knowledge and ability , which , in truth ,
和 到 这 极致 的 她 知识 和 能力 , 哪个 , 在 真相 ,
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ɡreɪt] .
were not very great .
是 不是 非常 伟大的 .

她尽其所能地去了解情况，但实际上，她的知识和能力并不强。

[ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [ˈænsər] , [ænd; ənd][pen] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
These questions answered , and Pen being at a loss for more ,
这些 问题 回答 , 和 笔 存在 在 一个 损失 为了 更多的 ,
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ɡreɪt] .
were not very great .
是 不是 非常 伟大的 .

这些问题都已解答，而彭恩也想不出还有什么其他问题了。

[ˈlʌkɪli] [ˈrekəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
luckily recollected his privilege as a member of the press ,
幸运的是 回忆 他的 特权 作为 一个 成员 的 这 按 ,
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ɡreɪt] .
were not very great .
是 不是 非常 伟大的 .

幸运的是，他想起了自己作为媒体成员的特权。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈeni] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ?
and asked the ladies whether they would like any orders for the play ?
和 问 这 女士们 无论 他们 会 喜欢 任何 订单 为了 这 玩 ?
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ɡreɪt] .
were not very great .
是 不是 非常 伟大的 .

然后问女士们是否想要点播这部戏？

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri]
The play was their delight , as it is almost always the delight of every
这 玩 曾是 他们的 喜 , 作为 它 是 几乎 总是 这 喜 的 每一个
[θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] .
theatrical person .
戏剧 人 .
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ɡreɪt] .
were not very great .
是 不是 非常 伟大的 .

这部剧让他们非常开心，就像它几乎总是让每个戏剧爱好者开心一样。

[wen] [ˈboʊltən][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [prəˈfeʃənəli] ([ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv]
When Bolton was away professionally (it appeared that of late the porter of
什么时候 博尔顿 曾是 离开 专业地 (它 出现 那 的 晚的 这 搬运工 的
[ˈfɛpədʒ] [ɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɜːrn] ,
Shepherd's Inn had taken a serious turn ,
牧羊人的 客栈 有 已采取 一个 严肃的 转动 ;
当博尔顿因公出差时（最近看来，这位牧羊人旅馆的门房病情似乎有所好转），

[dræŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [meɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
drank a good deal , and otherwise made himself unpleasant to the ladies of
喝 一个 好的 交易 ; 和 否则 制成 他自己 令人不快的 到 这 女士们 的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli]) ,
his family) ,
他的 家庭) ;
他酗酒，而且在其他方面也让家里的女性成员感到不快)，

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][slɪp] [ʌv] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
they would like of all things to slip out and go to the theater ,
他们 会 喜欢 的 全部 事物 到 滑 出去 和 去 到 这 剧院 ;
他们最想做的竟然是偷偷溜出去去看戏。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːrni] [ðer; ðər][sʌn] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ;
little Barney their son , keeping the lodge ;
小的 巴尼 他们的 儿子 ; 保持 这 小屋 ;
他们的儿子小巴尼，负责照看旅馆；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [moʊst] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][moʊst] [dʒenˈtiːl] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz]
and Mr . Pendennis's most generous and most genteel compliment of orders
和 先生 ; - 最多 慷慨的 和 最多 文雅的 赞扬 的 订单
[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌʊndləs] [ˈgrætɪtuːd] [baɪ][bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
was received with boundless gratitude by both mother and daughter .
曾是 已收到 和 无边无际 感激 经过 两个都 母亲 和 女儿 ;
彭德尼斯先生慷慨而温和的订单，令母女俩都感激不尽。

[ˈfæni] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] : [hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
Fanny clapped her hands with pleasure : her face beamed with it .
舐 鼓掌 她 双手 和 乐趣 : 她 脸 光束 和 它 ;
芬妮高兴地拍手，脸上洋溢着笑容。

[ʃiː; ji] [lʊkt] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmæmə] , [huː]
She looked , and nodded , and laughed at her mamma , who
她 看起来 , 和 点头 , 和 笑了 在 她 妈妈 , WHO
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
nodded and laughed in her turn .
点头 和 笑了 在 她 转动 ;
她看了看妈妈，点点头，笑了起来；妈妈也跟着点头笑了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [jet] , [ɔːr][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [tuː] [oʊld]
Mrs . Bolton was not superannuated for pleasure yet , or by any means too old
太太 ; 博尔顿 曾是 不是 退休 为了 乐趣 然而 , 或者经过 任何 方法 也 老的
[fɔːr; fər][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
for admiration ,
为了 钦佩 ;
博尔顿夫人还未到失去享乐的年纪，也绝非老到不令人钦佩。

[ʃiː; ji] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 ;
她心想。

[ænd; ɐnd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈmɪstər] . [ˈpenˈdennis] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [hæd; həd]
And very likely Mr . Pendennis , in his conversation with her , had
和 非常 可能 先生 : 彭登尼斯 , 在 他的 对话 和 她 , 有
[ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd][sʌm; səm] [ˈkɑːmpləments] ,
insinuated some compliments ,
暗示 一些 赞美 ,
很可能彭德尼斯先生在与她的谈话中, 曾暗示过一些赞美之词。

[ɔːr] [ˈeɪpt] [hɪz; ɪz][tʊːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həər] .
or shaped his talk so as to please her .
或者 形状 他的 讲话 所以 作为 到 请 她 :
或者调整自己的言辞以取悦她。

[æt; ət][fɜːrst] [əˈgenst] [pen] , [ænd; ɐnd] [səˈspɪjəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtəzn] [naʊ] ,
At first against Pen , and suspicious of him , she was his partisan now ,
在 第一的 反对 笔 , 和 可疑的 的 他 , 她 曾是 他的 党派 现在 ,
起初她反对彭恩, 并对他抱有怀疑, 但现在她却成了他的支持者。

[ænd; ɐnd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪnθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; həər] [ˈdɔːtər] .
and almost as enthusiastic about him as her daughter .
和 几乎 作为 热情的 关于 他 作为 她 女儿 :
她对他的热情几乎和她女儿一样高。

[wen] [tuː] [ˈwɪmɪn] [get] [təˈgeðər] [tuː; tə][laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] ;
When two women get together to like a man , they help each other on ;
什么时候 二 女性 得到 一起 到 喜欢 一个 男人 , 他们 帮助 每个 其他 在 ;
当两个女人同时喜欢上一个男人时, 她们会互相帮助;

[iːtʃ] [puʃɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsekənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈsɪmpəθi] ,
each pushes the other forward , and the second , out of sheer sympathy ,
每个 推动 这 其他 向前 , 和 这 第二 , 出去 的 透明 同情 ,
彼此推着对方前进, 而后者则纯粹出于同情心,

[brɪˈkʌmz] [æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] : [æt; ət] [liːst] ,
becomes as eager as the principal : at least ,
变成 作为 渴望的 作为 这 主要的 : 在 至少 ,
变得和校长一样热情: 至少,

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ] [fɪˈlɒsəfəz] [huː] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] [ˈsaɪəns] .
so it is said by philosophers who have examined this science .
所以 它 是 说 经过 哲学家 WHO 有 检查 这 科学 :
一些研究过这门科学的哲学家如是说。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˈtɪkɪts] , [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈplezəntriːz] , [pʊt] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ˈɪntuː]
So the offer of the play tickets , and other pleasantries , put all parties into
所以 这 提供 的 这 玩 门票 , 和 其他 客套话 , 放 全部 各方 进入
[ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
perfect good - humor ,
完美的 好的 - 幽默 ,
因此, 赠送戏票和其他一些好意, 让所有人都心情愉快。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈmoʊmənt] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]
except for one brief moment , when one of the younger children , hearing the
除了 为了 一 简短的 片刻 , 什么时候 一 的 这 年轻 孩子们 , 听力 这
[neɪm] [ʌv; əv] " [ˈæst.lɪz] " [prəˈnaʊnst] ,
name of " Astley's " pronounced ,
姓名 的 " 阿斯特利的 " 发音 ,
除了短暂的一瞬间, 当其中一个年纪较小的孩子听到“阿斯特利”这个名字的发音时,

[keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [tuː] ; [ɑːn] [wɪt]
came forward and stated that she should like very much to go , too ; on which
来了 向前 和 声明 那 她 应该 喜欢 非常 很多 到 去 , 也 ; 在 哪个
[ˈfæni] [sed] ,
Fanny said ,
舫 说 ,

她走上前来说她也很想去；芬妮听后说：

" [dəʊnt] [ˈbaːðər] !
" **Don't bother !**
" 不 打扰 !

“别费劲了！ ”

" [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] ; [ænd; ənd] [ˈmæmə] [sed] , " [ɡɪt] - [lɔːŋ] , [ˈbetsɪ] [dʒeɪn] , [duː] [naʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ]
" **rather sharply ; and mamma said , " Git - long , Betsy Jane , do now , and play**
" 相当 尖锐地 ; 和 妈妈 说 , " git - 长的 , 贝齐 简 , 做 现在 , 和 玩
[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] :
in the court :
在 这 法庭 :

“相当尖锐；妈妈说，‘贝茜·简，快点，现在就去球场上玩：’”

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ˈheɪmli] , [ˈbetsɪ] [dʒeɪn] [ænd; ənd] - [æɪn] ,
" **so that the two little ones , namely , Betsy Jane and Ameliar Ann ,**
" 所以 那 这 二 小的 一个 , 即 , 贝齐 简 和 - 安 ,
所以，那两个小家伙，也就是贝齐·简和阿梅利亚·安，

[went] [əˈweɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] [dɪˈspɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ɑːn]
went away in their little innocent pinafores , and disported in the court - yard on
去 离开 在 他们的 小的 清白的 围裙 , 和 被驱逐 在 这 法庭 - 院子 在
[ðə; ðɪ] [smuːð] [ˈgræv(ə)l] ,
the smooth gravel ,
这 光滑的 碎石 ,

她们穿着天真无邪的小围裙，在院子里光滑的碎石地上嬉戏玩耍。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈstætʃuː] [lʌ; əv] [ˈʃepərd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] .
round about the statue of Shepherd the Great .
圆形的 关于 这 雕像 的 牧羊人 这 伟大的 .

在大牧羊人雕像周围。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] ,
And here , as they were playing ,
和 这里 , 作为 他们 是 玩耍 ,

就在他们演奏的时候，

[ðeɪ] [ˈveri] [ˈpɔːsəbli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æɪn; ən] [oʊld] [frend] [lʌ; əv] [ðerz] [ænd; ənd] [ˈdwelər] [ɪn]
they very possibly communicated with an old friend of theirs and dweller in
他们 非常 可能 沟通 和 一个 老的 朋友 的 他们的 和 居住者 在
[ðə; ðɪ] [ɪn] ;
the Inn ;
这 客栈 ;

他们很可能与一位住在客栈的老朋友取得了联系；

[fɔːr; fər] [waɪl] [pen] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] , [huː]
for while Pen was making himself agreeable to the ladies at the lodge , who
为了 尽管 笔 曾是 制作 他自己 同意 到 这 女士们 在 这 小屋 , who
[wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] ,
were laughing ,
是 笑 ,

当彭恩在旅馆里讨好女士们，女士们都笑个不停的时候，

[dɪ'laɪtɪd] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] ['sæli] , [æ̃n; ə̃n][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [pæst] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [frʌm; frəm]
delighted at his sallies , an old gentleman passed under the archway from
高兴极了 在 他的 萨利斯 , 一个 老的 绅士 通过了 在下面 这 拱道 从
[ðə; ði] [ɪn] - [skwer] ,
the Inn - square ,
这 客栈 - 正方形 ,

一位老绅士对他的冒险举动感到欣喜，从客栈广场穿过拱门走了过来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
and came and looked in at the door of the lodge .
和 来了 和 看起来 在 在 这 门 的 这 小屋 .

然后走了进来，往旅馆门口看了看。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [blæŋk][ænd; ənd][ˈru:f(ə)] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪstə] . [ˈɑ:rθə] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n]
He made a very blank and rueful face when he saw Mr . Arthur seated upon
他 制成 一个 非常 空白的 和 懊悔的 脸 什么时候 他 锯 先生 . 亚瑟 坐着 之上
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,

当他看到亚瑟先生坐在桌子旁时，脸上露出了茫然而懊恼的表情。

[laɪk] [məˈki:θ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ɪn] [ˈi:zi] [ˈdiskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
like Macheath in the play , in easy discourse with Mrs . Bolton and her
喜欢 麦克希思 在 这 玩 , 在 简单的 话语 和 太太 . 博尔顿 和 她
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

就像剧中的麦克希斯一样，与博尔顿夫人和她的女儿轻松交谈。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ˈmɪstə] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] ?
Mr . Bows ?
先生 . 弓 ?

鲍斯先生？

[haʊ] [dˈju:] [du:] , [ˈbaʊz, ˈboʊz] ! " [kraɪd] [aʊt] [pen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] , [laʊd] [vɔɪs] .
How d'you do , Bows ! " cried out Pen , in a cheery , loud voice .
如何 你 做 , 弓 ! " 哭 出去 笔 , 在 一个 欢快的 , 大声 嗓音 .

“你好啊，鲍斯！”潘用欢快响亮的声音喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [jɔr; jər] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz]
" **I was coming to see you , and was asking your address of these ladies**
" 我 曾是 未来 到 看 你 , 和 曾是 问 你的 地址 的 这些 女士们
.
" .
" .

“我本来是来找你的，想问问你这些女士的地址。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" **You were coming to see me , were you , sir ?**
" 你 是 未来 到 看 我 , 是 你 , 先生 ?

“先生，您是来看我的吗？”

" [ˈbaʊz, ˈboʊz] [sed] , [ænd; ənd] [kɛrm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [fɛrs] , [ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
" Bows said , and came in with a sad face , and shook hands with
" 弓 说 , 和 来了 在 和 一个 伤心 脸 , 和 摇晃 双手 和
[ˈɑ:rθər] .
Arthur .
亚瑟 .

“鲍斯说着，一脸悲伤地走了进来，和亚瑟握了握手。”

" [pleɪg] [ɑ:n] [ðæt] [oʊld][mæn] !
" Plague on that old man !
" 瘟疫 在 那 老的 男人 !

“诅咒那个老头！ ”

" [ˈsʌmbɑ:di] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] : [ænd; ənd][soʊ] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [brˈsaɪdz] [hɜ:r; həɹ]
" somebody thought in the room : and so , perhaps , some one else besides her
" 某人 想法 在 这 房间 : 和 所以 , 也许 , 一些 一 别的 除了 她
.
:
.

房间里有人心想：所以，或许除了她之外，还有其他人也这么想。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [ˈʃepədz] [ɪn] .
IN SHEPHERD'S INN .
在 牧羊人的 客栈 .

在牧羊人客栈。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [pen] [sed] " [haʊ] [-] [du:] , [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] , " [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈtʃɪri] [ˈvoɪs] ,
Our friend Pen said " How d'ye do , Mr : Bows , " in a loud , cheery voice ,
我们的 朋友 笔 说 " 如何 染料 做 , 先生 : 弓 , " 在 一个 大声 , 欢快的 嗓音 ,
我们的朋友彭用响亮而欢快的声音说：“你好，鲍斯先生。”

[ɑ:n] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] , [ɔ:f] - [hænd] [ˈmænər] ;
on perceiving that gentleman , and saluted him in a dashing , off - hand manner ;
在 感知 那 绅士 , 和 敬礼 他 在 一个 帅气 , 离开 - 手 方式 ;
看到那位先生后，他潇洒地、漫不经心地向他敬了个礼；

[jet] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [blʌʃ] [əˈpɑ:n] [ˈɑ:rθəz] [fɛrs] ([ˈænsər] [baɪ] [ˈfæni] ,
yet you could have seen a blush upon Arthur's face (answered by Fanny ,
然而 你 可以 有 已见 一个 脸红 之上 亚瑟的 脸 (回答 经过 舐 ,
然而，你却能看到亚瑟脸上泛起了一丝红晕（范妮回答道）。

[hu:z] [tʃi:k] [ˈstreɪtweɪ] [θru:] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈflʌtərɪŋ] [red] [ˈsɪɡnəl]) ,
whose cheek straightway threw out a similar fluttering red signal) ,
谁 脸颊 立刻 扔 出去 一个 相似的 飘动 红色的 信号) ,
他的脸颊立刻泛起了一抹类似的红色涟漪），

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] ,
and after Bows and Arthur had shaken hands ,
和 后 弓 和 亚瑟 有 摇晃 双手 ,
鲍斯和亚瑟握手之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][aɪˈrɑːnikli][əkˈseptɪd][ðə; ði][ˈlʌðʒ-z][əˈsɜːrj(ə)n][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
and the former had ironically accepted the other's assertion that he was
和 这 以前的 有 讽刺的是 公认 这 其他的 断言 那 他 曾是
[əˈbaʊt][tuː; tə][peɪ][ˈmɪstər]. - [ˈtʃembər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt],
about to pay Mr . Costigan's chambers a visit ,
关于 到 支付 先生 : 房间 一个 访问 ;
具有讽刺意味的是, 前者接受了后者的说法, 即他即将拜访科斯蒂根先生的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡluːmi][ænd; ənd][ˈræðər][ˈɡɪlti][ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmpəni],
there was a gloomy and rather guilty silence in the company ,
那里 曾是 一个 阴沉 和 相当 有罪的 沉默 在 这 公司 ;
公司里弥漫着一种阴郁而又略带愧疚的沉默。
[wɪtʃ][pen][ˈprez(ə)ntli][traɪd][tuː; tə][dɪˈspel][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈrætəlɪŋ][ænd; ənd][ˈnɔɪz].
which Pen presently tried to dispel by making a great rattling and noise .
哪个 笔 目前 尝试 到 打消 经过 制作 一个 伟大的 嘎嘎作响 和 噪音 :
潘恩随即制造出一阵巨大的嘎嘎声和噪音, 试图驱散这种噪音。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][ˈʌv; əv][ˈkɔːrs][dɪˈpɑːrtɪd][æt; ət][ˈmɪstər]. [ˈɑːrθɜːz][ˈnɔɪz], [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡluːm][rɪˈmeɪnd]
The silence of course departed at Mr . Arthur's noise , but the gloom remained
这 沉默 的 课程 已离开 在 先生 : 亚瑟的 噪音 ; 但 这 愁云 剩余
[ænd; ənd][ˈdiːpənd],
and deepened ,
和 加深 ;
亚瑟先生的喧闹声打破了寂静, 但阴郁的气氛却持续了下来, 并且更加浓重了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdaːrknəs][dʌz][ɪn][ə; eɪ][vɔːlt][ɪf][juː; jʊ][laɪt][ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈteɪpər][ɪn][aɪˈtiː].
as the darkness does in a vault if you light up a single taper in it .
作为 这 黑暗 做 在 一个 金库 如果 你 光 向上 一个 单身的 锥形 在 它 :
就像在金库里点燃一根蜡烛, 黑暗就会消失一样。

[penˈdennis][traɪd][tuː; tə][dɪˈskraɪb], [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr][ˈmænər], [ðə; ði][trænˈzækʃənz][ˈʌv; əv][ðə; ði][naɪt]
Pendennis tried to describe , in a jocular manner , the transactions of the night
彭登尼斯 尝试 到 描述 , 在 一个 诙谐 方式 , 这 交易 的 这 夜晚
[ˈpriːviəs],
previous ,
以前的 ;
彭德尼斯试图用一种玩笑的方式描述前一晚的交易,

[ænd; ənd][əˈtemptɪd][tuː; tə][ɡɪv][æn; ən][ɪmɪˈteɪʃn][ˈʌv; əv][ˈkɑːstɪɡən][ˈveɪnli][ɪkˈspɒstəˌleɪtɪŋ][wɪð; wɪθ]
and attempted to give an imitation of Costigan vainly expostulating with
和 尝试过 到 给 一个 模仿 的 科斯蒂根 徒劳地 抗议 和
[ðə; ði][tʃek]-[ˈteɪkər][æt; ət][ˈvɔːksˌhɔl].
the check - taker at Vauxhall .
这 查看 - 接受者 在 沃克斯豪尔 :
他试图模仿科斯蒂根在沃克斯豪尔与收银员徒劳地争论的样子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ɡʊd][ɪmɪˈteɪʃn].
It was not a good imitation .
它 曾是 不是 一个 好的 模仿 :
这模仿得并不成功。

[wʌt][ˈstreɪndʒər][kæn; kən][ɪˈmɪteɪt][ðæt][pərˈfekʃ(ə)n]?
What stranger can imitate that perfection ?
什么 陌生人 能 模拟 那 完美 ?
哪个陌生人能模仿出那样的完美?

[ˈnʊʊbəːdi][læft].
Nobody laughed .
无人 笑了 :
没人笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [pɑːrt][ˈmɪstər] . [ˌpɛnˈdɛnɪs] [wʌz; wəz]
Mrs . Bolton did not in the least understand what part Mr . Pendennis was
太太 . 博尔顿 做过 不是 在 这 至少 理解 什么 部分 先生 . 彭登尼斯 曾是
[pərˈfɔːrmɪŋ] ,
performing ,
表演 ,

博尔顿太太一点也不明白彭德尼斯先生扮演的是什么角色。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃek] - [ˈteɪkər][ɔːr][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] .
and whether it was the check - taker or the captain he was taking off .
和 无论 它 曾是 这 查看 - 接受者 或者 这 队长 他 曾是 采取 离开 .
不管他是带走检票员还是机长。

[ˈfæni] [wɔːr] [æn; ən] [əˈlɑːrmd] [feɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈgɪɡ(ə)l] ;
Fanny wore an alarmed face , and tried a timid giggle ;
舫妮 穿着 一个 惊慌 脸 , 和 尝试 一个 胆小 傻笑 ;
芬妮一脸惊恐，怯生生地咯咯笑了起来；

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] [lʊkt] [æz; əz] [ɡlʌm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪdl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
old Mr . Bows looked as glum as when he fiddled in the orchestra ,
老的 先生 . 弓 看起来 作为 沮丧 作为 什么时候 他 拨弄 在 这 乐队 ,
老鲍斯先生看起来和他在乐队里拉小提琴时一样闷闷不乐。

[ɔːr] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [piːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] .
or played a difficult piece upon the old piano at the Back - Kitchen .
或者 玩 一个 难的 片 之上 这 老的 钢琴 在 这 后退 - 厨房 .
或者在后厨的旧钢琴上演奏一首高难度的曲子。

[pen] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ;
Pen felt that his story was a failure ;
笔 毛毡 那 他的 故事 曾是 一个 失败 ;
潘恩觉得自己的故事失败了；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ænd; ənd] [ˈdwaɪndld] [əˈweɪ] [ˈdɪzməli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈflɪkəd] ,
his voice sank and dwindled away dismally at the end of it — flickered ,
他的 嗓音 沉没 和 减少 离开 令人沮丧地 在 这 结尾 的 它 — 闪烁 ,
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ;
and went out ;
和 去 出去 ;
最后他的声音变得低沉而凄凉地消失了——断断续续地响起，然后就没了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] [əˈɡen] .
and it was all dark again .
和 它 曾是 全部 黑暗的 再次 .
天又黑了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈpɒtər] , [huː] [lɒlz] [əˈbaʊt] [ˈʃepəˈdz] [ɪn] ,
You could hear the ticket - porter , who lolls about Shepherd's Inn ,
你 可以 听到 这 票 - 搬运工 , WHO 哈哈 关于 牧羊人的 客栈 ,
你能听到售票员的声音，他懒洋洋地在牧羊人客栈附近闲逛。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][flægz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] :
as he passed on the flags under the archway :
作为 他 通过了 在 这 旗帜 在下面 这 拱道 :
当他把旗帜从拱门下传递下去时：

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːlz] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][baɪ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] .
the clink of his boot - heels was noted by every body .
这 碰杯 的 他的 启动 - 高跟鞋 曾是 著名的 经过 每一个 身体 .
他靴子后跟的碰撞声被所有人都注意到了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [sɜ:r] , " ['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz] [sed] .
" You were coming to see me , sir , " Mr . Bows said .
" 你 是 未来 到 看 我 , 先生 , " 先生 : 弓 说 :
“先生, 您是来看我的。”鲍斯先生说。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" Won't you have the kindness to walk up to my chambers with me ?
" 惯于 你 有 这 仁慈 到 走 向上 到 我的 房间 和 我 ?
“您能否好心陪我一起走到我的房间去?”

[ju:; jʊ][du:][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑ:nər] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɜr] .
You do them a great honor , I am sure .
你 做 他们 一个 伟大的 荣誉 , 我 是 当然 :
我相信, 你这样做会给他们带来极大的荣誉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [haɪ] [ʌp] ; [bʌt; bət] — "
They are rather high up ; but — "
他们 是 相当 高的 向上 ; 但 — "
它们位置相当高; 但是——”

" [oʊ] ! [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ɡærət] [maɪ'self] , [ænd; ænd] ['ʃepɜ-dz] [ɪn] [ɪz] [twɑɪs] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]
" O ! I live in a garret myself , and Shepherd's Inn is twice as cheerful as
" 哦 ! 我 居住 在 一个 阁楼 我 , 和 牧羊人的 客栈 是 两次 作为 快乐 作为
[læm] [kɔ:rt] ,
Lamb Court ,
羊肉 法庭 ,
“哦! 我自己也住在阁楼里, 牧羊人客栈比羔羊苑要令人愉快两倍。”

" ['mɪstər] . [pen'denɪs] [broʊk] [ɪn] .
" Mr . Pendennis broke in .
" 先生 : 彭登尼斯 打破 在 :
彭德尼斯先生插话道。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][θɜ:rd] [flɔ:r] [ə'pɑ:rtmənts] , " ['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz] [sed] ;
" I knew that you had third floor apartments , " Mr : Bows said ;
" 我 知道 那 你 有 第三 地面 公寓 , " 先生 : 弓 说 ;
“我知道你们有三楼的公寓,”鲍斯先生说;

" [ænd; ænd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz]
" and was going to say — you will please not take my remark as
" 和 曾是 去 到 说 — 你 将要 请 不是 拿 我的 评论 作为
[dɪs'kɜ:rtɪəs] — [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌp] [θri:] [per] [ʌv; əv] [sterz] [ɪz] ['həʊls(ə)m] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] ,
discourteous — that the air up three pair of stairs is wholesomer for gentlemen ,
无礼 — 那 这 空气 向上 三 一对 的 楼梯 是 更健康的 为了 先生们 ,
“我本来想说——请不要觉得我的话无礼——走上三级楼梯呼吸新鲜空气对男士更有益。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔrtɜ-z] [lɑ:dʒ] . "
than the air of a porter's lodge . "
比 这 空气 的 一个 搬运工 小屋 : "
比门房宿舍的空气还要糟糕。

" [sɜ:r] ! " [sed] [pen] , [hu:z] ['kænd(ə)l] [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
" Sir ! " said Pen , whose candle flamed up again in his wrath ,
" 先生 ! " 说 笔 , 谁 蜡烛 火焰 向上 再次 在 他的 愤怒 ,
“先生!”潘说道, 他怒火中烧, 蜡烛再次燃起。

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['kwɑ:rəlsəm] [æz; əz] [men][ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ]
and who was disposed to be as quarrelsome as men are when they
和 WHO 曾是 处置 到 是 作为 爱争吵的 作为 男人 是 什么时候 他们
[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
are in the wrong .
是 在 这 错误的 :
而且, 当男人犯错时, 他就像男人一样, 容易争吵。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'rmit] [em 'i:] [tuː; tə] [tjuːz] [maɪ] [sə'saɪəti] [wɪ'ðəʊt] — "
" **Will you permit me to choose my society without —** "
" 将要 你 允许 我 到 选择 我的 社会 没有 — "
" 你们会允许我选择我的社会吗——"

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [pə'laɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [maɪ] [ˈʌmbəl]
" **You were so polite as to say that you were about to honor my umble**
" 你 是 所以 有礼貌的 作为 到 说 那 你 是 关于 到 荣誉 我的 谦逊
[ˈdɑːməsaɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
domicile with a visit ,
住所 和 一个 访问 ,
“您非常礼貌地告诉我，您即将光临我这简陋的住所，真是莫大的荣幸。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, 'boʊz] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] .
" **Mr . Bows said , with a sad voice .**
" 先生 . 弓 说 , 和 一个 伤心 嗓音 .
鲍斯先生用悲伤的声音说道。

" [æɪ; ʃəl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] ?
" **Shall I show you the way ?**
" 将 我 展示 你 这 方式 ?
“我带你走吧？”

[ˈmɪstər] . [pən'denɪs] [ænd; ɛnd] [aɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] [frendz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] — [ˈveri] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ;
Mr . Pendennis and I are old friends , Mrs . Bolton — very old acquaintances ;
先生 . 彭登尼斯 和 我 是 老的 朋友们 , 太太 . 博尔顿 — 非常 老的 熟人 ;
彭德尼斯先生和我是老朋友，博尔顿夫人——是非常老的熟人；

[ænd; ɛnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [dɑːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wiː; wi] [krɔːst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and at the earliest dawn of his life we crossed each other .
和 在 这 最早 黎明 的 他的 生活 我们 交叉 每个 其他 .
在他生命的最初时刻，我们相遇了。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ,
" **The old man pointed toward the door with a trembling finger ,**
" 这 老的 男人 尖 朝向 这 门 和 一个 发抖 手指 ,
老人用颤抖的手指指向门口，

[ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ɛnd] [ɪn] [æn; ən] [ˈætrɪtʊːd] [ˈslaɪtli] [θi'ætrɪk(ə)] ; [soʊ]
and a hat in the other hand , and in an attitude slightly theatrical ; so
和 一个 帽子 在 这 其他 手 , 和 在 一个 态度 轻微地 戏剧 ; 所以
[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
were his words ,
是 他的 字 ,
他另一只手拿着帽子，姿态略带戏剧性；他的话语也是如此。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˈsʌmwʌt] [ˌɑːrtɪfɪj(ə)] ,
when he spoke , somewhat artificial ,
什么时候 他 辐 , 有些 人造的 ,
他说话时，语气有些生硬。

[ænd; ɛnd] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and chosen from the vocabulary which he had heard all his life
和 选定 从 这 词汇 哪个 他 有 听到 全部 他的 生活
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrətəz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] - [læmps] .
from the painted lips of the orators before the stage - lamps .
从 这 绘 嘴唇 的 这 演说家 前 这 阶段 - 灯 .
而他选择的词汇，正是他一生中从舞台灯光前演说家们涂着口红的嘴唇上听到的那些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈæktɪŋ] [ɔːr] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] , [æz; əz] [pen] [nuː] [ˈveri] [wel] ,
But he was not acting or masquerading , as Pen knew very well ,
但 他 曾是 不是 表演 或者 伪装 , 作为 笔 知道 非常 出色地 ,
但潘非常清楚，他并没有演戏或伪装。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə] [puː] - [puː][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ˈɛrz] .
though he was disposed to pooh - pooh the old fellow's melodramatic airs .
尽管 他 曾是 处置 到 吓 - 吓 这 老的 同伴们 戏剧性的 播出 .

尽管他倾向于对这位老人的矫揉造作嗤之以鼻。

" [kʌm] [əˈbɔːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] .
" **Come along , sir , " he said , " as you are so very pressing .**
" 来 沿着 , 先生 , " 他 说 , " 作为 你 是 所以 非常 紧迫 .

“先生，请跟我来，”他说，“您这么着急。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] .
Mrs . Bolton , I wish you a good day .
太太 . 博尔顿 , 我 希望 你 一个 好的 天 .

博尔顿夫人，祝您今天过得愉快。

[ɡʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈfæni] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] [æt; ət] [ˈvɑːksˌhɔl] [wɪð; wɪθ]
Good - by , Miss Fanny ; I shall always think of our night at Vauxhall with
好的 - 经过 , 错过 触 ; 我 将 总是 思考 的 我们的 夜晚 在 沃克斯豪尔 和
[ˈpleɪər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

再见了，范妮小姐；我会永远愉快地回忆起我们在沃克斯豪尔的那个夜晚；

[ænd; ænd][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈθiːətər] - [ˈtɪkɪts] .
and be sure I will remember the theatre - tickets .
和 是 当然 我 将要 记住 这 剧院 - 门票 .

我一定会记得带戏票的。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [prest] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [prest] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
" **And he took her hand , pressed it , was pressed by it , and was**
" 和 他 采取 她 手 , 按下 它 , 曾是 按下 经过 它 , 和 曾是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

“他握住她的手，紧紧地握住，也被她的手紧紧地握住，然后就消失了。”

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
" **What a nice young man , to be sure ! " cried Mrs . Bolton .**
" 什么 一个 好的 年轻的 男人 , 到 是 当然 ! " 哭 太太 . 博尔顿 .

“真是个不错的年轻人啊！”博尔顿太太喊道。

" [dˈjuː] [θɪŋk] [soʊ] , [maː] ? " [sed] [ˈfæni] .
" **D'you think so , ma ? " said Fanny .**
" 你 思考 所以 , 玛 ? " 说 触 .

“您觉得是这样吗，妈？”范妮问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] .
" **I was a - thinkin who he was like .**
" 我 曾是 一个 - 思考 WHO 他 曾是 喜欢 .

我当时在想他会是什么样的人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [welz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsɜːəl] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [kənˈtɪnjuːd] ,
When I was at the Wells with Mrs . Serle , " Mrs . Bolton continued ,
什么时候 我 曾是 在 这 威尔斯 和 太太 . 塞尔 , " 太太 . 博尔顿 持续 ,

“我和塞尔太太在威尔斯的时候，”博尔顿太太继续说道， “

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːrt(ə)n][ˈæftər][pen] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [kɜːrt] [wɪð; wɪθ]
looking through the window curtain after Pen , as he went up the court with
寻找 通过 这 窗户 窗帘 后 笔 , 作为 他 去 向上 这 法庭 和
[ˈbaʊz , ˈboʊz] ;
Bows ;
弓 ;

透过窗帘，看着彭恩和鲍斯一起走向球场；

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [klʌm] [ɪn][ə; eɪ]
 " there was a young gentleman from the city , that used to come in a
 " 那里 曾是 一个 年轻的 绅士 从 这 城市 , 那 用过的 到 来 在 一个
 - ,
tilbry ,
 - ,

“城里有个年轻绅士，经常开着一辆小货车过来，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [æt; ət] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['bɒɪ][hɪz; ɪz] ['wɪskəz] [wʌz; wəz] [blæk] ,
in a white at , the very image of him , only his whiskers was black ,
 在 一个 白色的 在 , 这 非常 图像 的 他 , 仅 他的 胡须 曾是 黑色的 ,
 [ænd; ʌnd][ˈmɪstə] . [pi:] .
and Mr . P's .
 和 先生 . P 的 .

在白色的画面中，他的形象栩栩如生，只有胡须是黑色的，还有 P 先生的。

[Iz] [red] .
is red .
 是 红色的 .

是红色的。

" [b:] , [ma:] !
" Law , ma !
 " 法律 , 玛 !

“法律，妈！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第9/31页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊːtrɪf(ə)] - , " ['fæni] [sed] .
they are a most beautiful hawburn , " Fanny said .
他们 是 一个 最多 美丽的 - , " 舢 说 - .

“它们真是太漂亮了，”范妮说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['ɛmli] ['bʌd] , [huː] [dɑːnst] ['kɑːləmbaɪn] [ɪn] - - - ,
" **He used to come for Emly Budd , who danced Columbine in ' Arleykin Ornpipe ,**
" 他 用过的 到 来 为了 艾米莉 巴德 , WHO 跳舞 科伦拜恩 在 - - - ,

“他以前常来找艾米莉·巴德，她在《阿莱金风笛》中跳哥伦拜恩舞。”

[ɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv] [ˌnævəˈriːnəu] , - [wen] [mɪs] [diː][lɑː]['bɑːski][wʌz; wəz] [tʊk] [ɪl] — [ə; eɪ] ['prɪti]
or the Battle of Navarino , ' when Miss De la Bosky was took ill — a pretty
或者 这 战斗 的 纳瓦里诺 , - 什么时候 错过 德 拉 博斯基 曾是 采取 患病的 — 一个 漂亮的
[ˈdænsər] ,
dancer ,
舞蹈家 ,

或者纳瓦里诺海战，当时德拉博斯基小姐生病了——她是一位漂亮的舞蹈演员，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [steɪdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ʃʊɡər] -
and a fine stage figure of a woman — and he was a great sugar -
和 一个 美好的 阶段 数字 的 一个 女士 — 和 他 曾是 一个 伟大的 糖 -
[ˈbeɪkər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
baker in the city ,
面包师 在 这 城市 ,

他是一位身材姣好、极具舞台魅力的女性——而且他还是城里一位很棒的糖艺师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [uːz] [æɪt; ət] - ; [ænd; ænd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
with a country ouse at Omerton ; and he used to drive her in the
和 一个 国家 房子 在 - ; 和 他 用过的 到 驾驶 她 在 这
- [daʊn] ['ɡɑːzweɪl] - [striːt] - [roʊd] ;
tilbry down Goswell - street - road ;
- 向下 戈斯韦尔 - 街道 - 路 ;

他在奥默顿有一栋乡间别墅；他过去常常开着小马车沿着戈斯韦尔街路赶她；

[ænd; ænd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [droʊv] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [æɪt; ət][es 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tʃɜːrtʃ]
and one day they drove and was married at St . Bartholomew's Church
和 一 天 他们 驾驶 和 曾是 已婚 在 英石 . 巴塞洛缪的 教会
[ˈsmɪθfiːld] ,
Smithfield ,
史密斯菲尔德 ,

有一天，他们开车前往史密斯菲尔德的圣巴塞洛缪教堂举行了婚礼。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['bændz] [riːd] [kwɑɪt] ['praɪvət] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kiːps] [hɜːr; hər]
where they had their bands read quite private ; and she now keeps her
在哪里 他们 有 他们的 乐队 读 相当 私人的 ; 和 她 现在 保持 她
[ˈkæərɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

他们私下里举行了乐队演奏会；现在她仍然保留着她的马车；

[ænd; ænd][aɪ]['sɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] [ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] [bɔːl]
and I sor her name in the paper as patroness of the Manshing - House Ball
和 我 索尔 她 姓名 在 这 纸 作为 女赞助人 的 这 - - 房子 球
[fɔːr; fər][ðə; ði] - [əˈsaɪləm] .
for the Washywomen's Asylum .
为了 这 - 庇护所 .

我把她的名字写在了报纸上，她是曼辛豪斯舞会的赞助人，该舞会旨在为洗衣妇收容所筹款。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['leɪdɪ] ['mɪrəbel] — — ['dɔːtər] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - ,
And look at Lady Mirabel — Capting Costigan's daughter — she was profeshnl ,
和 看 在 女士 米拉贝尔 — 捕获 - 女儿 — 她 曾是 - ,
[æz; əz][ɔːl] ['veri] [wel] [noʊ] .
as all very well know .
作为 全部 非常 出色地 知道 .

再看看米拉贝尔夫人——科斯蒂根上尉的女儿——她非常专业，这一点大家都很清楚。

" [ðʌs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [spʊk] , [naʊ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
" Thus , and more to this purpose , Mrs . Bolton spoke , now peeping through the
" 因此 , 和 更多的 到 这 目的 , 太太 . 博尔顿 辐 , 现在 偷窥 通过 这
[ˈwɪndəʊ] - ['kɜːrt(ə)n] ,
window - curtain ,
窗户 - 窗帘 ,
"因此，更确切地说，"博尔顿太太一边说着，一边透过窗帘向外窥视。

[naʊ] ['kliːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌgz] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [kən'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]
now cleaning the mugs and plates , and consigning them to their place in
现在 打扫 这 马克杯 和 盘子 , 和 寄售 他们 到 他们的 地方 在
[ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ['kʌbərd] ;
the corner cupboard ;
这 角落 橱柜 ;

现在清洗杯子和盘子，然后把它们放回角落橱柜的指定位置；

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['fæni] [ʃʊk] [aʊt][ænd; ənd]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ðɪ]
and finishing her speech as she and Fanny shook out and folded up the
和 精加工 她 演讲 作为 她 和 舢 摇晃 出去 和 折叠 向上 这
[ˈdɪnər] - [klɔːθ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
dinner - cloth between them ,
晚餐 - 布 之间 他们 ,

她一边说着话，一边和范妮抖开并叠好她们之间的餐巾。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [drɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
and restored it to its drawer in the table .
和 恢复 它 到 它是 抽屉 在 这 桌子 .

然后把它放回了桌子的抽屉里。

[ɔːl'dʊʊ] ['kɑːstɪgæn][hæd; həd][wʌns] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [meɪd] ['prɪti] ['ækjərətli] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [wʌt]
Although Costigan had once before been made pretty accurately to understand what
虽然 科斯蒂根 有 一次 前 到过 制成 漂亮的 准确 到 理解 什么
['pɛnz] [prɪ'kjuːnɪəri] [miːnz] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz][wɜːr; wər] ,
Pen's pecuniary means and expectations were ,
笔的 金钱 方法 和 期望 是 ,

尽管科斯蒂根之前已经相当准确地了解了彭的经济状况和期望，

[aɪ] [sə'pəʊz] [kəz][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'kwɑɪrd] [æt; ət] [tʃætərɪs] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ,
I suppose Cos had forgotten the information acquired at Chatteris years ago ,
我 认为 成本 有 被遗忘的 这 信息 获得 在 查特里斯 年 前 ,
我猜想科斯已经忘记了多年前在查特里斯获得的信息。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]
or had been induced by his natural enthusiasm to exaggerate his friend's
或者 有 到过 诱导 经过 他的 自然的 热情 到 夸大 他的 朋友们
[ˈɪnkʌm] .
income .
收入 .

或者，他出于天生的热情，夸大了朋友的收入。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˈfer,ʊks] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈgloʊɪŋ] [tɜːrmz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [ɑːn]
He had described Fairoaks Park in the most glowing terms to Mrs . Bolton , on
他 有 描述 费尔奥克斯 公园 在 这 最多 发光 条款 到 太太 . 博尔顿 , 在
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
the preceding evening ,
这 前 晚上 ,
前一天晚上, 他曾用极其热情洋溢的语言向博尔顿夫人描述了费尔奥克斯公园。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈpɛnz] [ˈlɪt(ə)] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][wɪð; wɪθ]
as he was walking about with her during Pen's little escapade with
作为 他 曾是 步行 关于 和 她 期间 笔的 小的 恶作剧 和
[ˈfæni] ,
Fanny ,
舢 舢 ,
当他陪着她四处走动, 而潘和芬妮则在一旁偷偷摸摸地约会时,

[hæd; həd][daɪˈleɪtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [welθ] [ʌv; əv] [ˈpɛnz] [ˈfeɪməs] [ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
had dilated upon the enormous wealth of Pen's famous uncle , the major ,
有 扩张 之上 这 巨大的 财富 的 笔的 著名的 叔叔 , 这 主要的 ,
详细阐述了彭恩著名的叔叔, 那位少校的巨额财富,

[ænd; ənd] [ˈʃoʊn] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθɜːz] [ˈfʌndɪd] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti]
and shown an intimate acquaintance with Arthur's funded and landed property
和 所示 一个 亲密的 熟人 和 亚瑟的 已资助 和 登陆 财产
.
:
.
并对亚瑟出资购买的土地和财产表现出密切的了解。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] , [hæd; həd] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈmætərz]
Very likely Mrs . Bolton , in her wisdom , had speculated upon these matters
非常 可能 太太 . 博尔顿 , 在 她 智慧 , 有 推测 之上 这些 事情
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
during the night ;
期间 这 夜晚 ;
很可能博尔顿夫人凭借她的智慧, 在夜里已经对这些事情进行了思考;

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈfæni] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæɪdʒ] , [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənɪz]
and had had visions of Fanny driving in her carriage , like Mrs . Bolton's
和 有 有 愿景 的 舢 驾驶 在 她 运输 , 喜欢 太太 . 博尔顿的
[oʊld] [ˈkɑːmrəd] ,
old comrade ,
老的 同志 ,
她曾幻想过范妮驾着马车, 就像博尔顿太太的老朋友一样。

[ðə; ði][ˈdænsər][ʌv; əv] [ˈsædlərz] [welz] .
the dancer of Sadler's Wells .
这 舞蹈家 的 萨德勒的 威尔斯 .
萨德勒之井剧院的舞者。

[ɪn][ðə; ði][ləst][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] [ˈfoʊldɪŋ] , [ðɪːz] [tuː] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwɪmɪn] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti]
In the last operation of table - cloth folding , these two foolish women , of necessity
在 这 最后的 手术 的 桌子 - 布 折叠式的 , 这些 二 愚蠢 女性 , 的 必要性
[ˌkeɪm] [kloʊz] [təˈgeðər] ;
, came close together ;
, 来了 关闭 一起 ;
在折叠桌布的最后工序中, 这两个愚蠢的女人迫不得已地靠在了一起;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈfæni] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ləst][ˈfoʊld] ,
and as Fanny took the cloth and gave it the last fold ,
和 作为 舢 采取 这 布 和 给予 它 这 最后的 折叠 ,
当芬妮拿起布, 叠好最后一层时,

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
her mother put her finger under the young girl's chin , and kissed her .
她 母亲 放 她 手指 在下面 这 年轻的 女孩们 下巴 ; 和 亲吻 她 .
她的母亲用手指托起小女孩的下巴, 吻了她。

[əˈɡen] [ðə; ði] [red] [ˈsɪɡnəl] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ɑːn] [ˈfæni] [tʃiːk] .
Again the red signal flew out , and fluttered on Fanny's cheek .
再次 这 红色的 信号 飞翔 出去 ; 和 飘动 在 芬妮的 脸颊 .
红色信号灯再次飞出, 飘落在范妮的脸颊上。

[wʌt] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思?

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [əˈlɑːrm] [ðɪs] [taɪm] .
It was not alarm this time .
它 曾是 不是 警报 这 时间 .
这次不是警报。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈplezər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [tuː; tə] [blʌʃ] [soʊ] .
It was pleasure which caused the poor little Fanny to blush so .
它 曾是 乐趣 哪个 导致 这 贫穷的 小的 舢 到 脸红 所以 .
是喜悦让可怜的小芬妮脸红了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] !
Poor little Fanny !
贫穷的 小的 舢 !
可怜的小芬妮!

[wʌt] ? [ɪz] [lʌv] [sɪn] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
What ? is love sin ; that it is so pleasant at the beginning ,
什么 ? 是 爱 罪 ; 那 它 是 所以 令人愉快的 在 这 开始 ,
什么? 爱情是罪吗? 为什么爱情在开始时如此令人愉悦?

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈbɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ?
and so bitter at the end ?
和 所以 苦的 在 这 结尾 ?
结局竟如此苦涩?

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [θɔːt] [ˈpraːpər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn]
After the embrace , Mrs . Bolton thought proper to say that she was a - goin
后 这 拥抱 ; 太太 . 博尔顿 想法 恰当的 到 说 那 她 曾是 一个 - 去
[aʊt] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] ,
out upon business ,
出去 之上 商业 ;

拥抱过后, 博尔顿夫人觉得应该说她要出门办事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfæni] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ; [wɪtʃ] [ˈfæni] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [əbˈdʒekʃ(ə)n]
and that Fanny must keep the lodge ; which Fanny , after a very faint objection
和 那 舢 必须 保持 这 小屋 ; 哪个 舢 ; 后 一个 非常 头晕的 异议
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

范妮必须守住小屋; 范妮勉强提出了反对意见后,

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [duː] .
consented to do .
同意 到 做 .
同意这样做。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkit] - [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd]
So Mrs . Bolton took her bonnet and market - basket , and departed ; and
所以 太太 . 博尔顿 采取 她 引擎盖 和 市场 - 篮子 , 和 已离开 ; 和
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
the instant she was gone ,
这 立即的 她 曾是 已消失 ,

于是博尔顿太太戴上帽子，拎起菜篮，离开了；她刚一走，

[ˈfæni] [went] [ænd; ənd] [seɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] - [dɔːr] ,
Fanny went and sate by the window which commanded Bows's door ,
舫 去 和 沙特 经过 这 窗户 哪个 命令 - 门 ,
范妮走到窗边坐下，那扇窗正对着鲍斯的房门。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ˈʃepəˈdʒ] [ɪn] .
and never once took her eyes away from that quarter of Shepherd's Inn .
和 绝不 一次 采取 她 眼睛 离开 从 那 四分之一 的 牧羊人的 客栈 .
她的目光从未离开过牧羊人客栈的那个区域。

[ˈbetsɪ] - [dʒeɪn][ænd; ənd] - [æn] [wɜːr; wər] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Betsy - Jane and Ameliar - Ann were buzzing in one corner of the place ,
贝齐 - 简 和 - - 安 是 嗡嗡声 在 一 角落 的 这 地方 ,
贝齐-简和阿梅利亚-安在屋子的一个角落里叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈliːv] [tuː; tə] [riːd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and making believe to read out of a picture - book , which one of them
和 制作 相信 到 读 出去 的 一个 图片 - 书 , 哪个 一 的 他们
[held] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] .
held topsy - turvy .
握住 颠倒 - 颠簸 .

他们假装在读图画书，其中一人把图画书拿反了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [trækt] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊltənɪz] [kəˈlek(ə)n] .
It was a grave and dreadful tract , of Mr . Bolton's collection .
它 曾是 一个 严重 和 可怕 通道 , 的 先生 . 博尔顿的 收藏 .
这是博尔顿先生收藏的一份严肃而可怕的文件。

[ˈfæni] [dɪd][nɔːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈprætlɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
Fanny did not hear her sisters prattling over it .
舫 做过 不是 听到 她 姐妹 喋喋不休 超过 它 .
芬妮没有听到她姐姐们在喋喋不休地谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [dɔːr] .
She noticed nothing but Bows's door .
她 注意到 没有什么 但 - 门 .
她什么也没注意到，只看到了鲍斯的门。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
At last she gave a little shake , and her eyes lighted up .
在 最后的 她 给予 一个 小的 摇 , 和 她 眼睛 照明 向上 .
她终于轻轻摇了摇头，眼睛亮了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
He had come out .
他 有 来 出去 .
他出来了。

[hiː; hi] [wʊd] [pæs][ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .
He would pass the door again .
他 会 经过 这 门 再次 .
他会再次经过那扇门。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌʊntənəns] [fel] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔːr] .
But her poor little countenance fell in an instant more .
但 她 贫穷的 小的 面容 跌倒 在 一个 立即的 更多的 .

但她那可怜的小脸瞬间垮了下来。

[penˈdɛnɪs] , [ɪnˈdiːd] , [keɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈfaːləʊd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Pendennis , indeed , came out ; but Bows followed after him .
彭登尼斯 , 的确 , 来了 出去 ; 但 弓 随后 后 他 .

彭德尼斯果然出来了；但鲍斯也跟了出来。

[ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [təˈgeðər] .
They passed under the archway together .
他们 通过了 在下面 这 拱道 一起 .

他们一起穿过了拱门。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
He only took off his hat , and bowed as he looked in .
他 仅有的 采取 离开 他的 帽子 , 和 鞠躬 作为 他 看起来 在 .

他只是脱下帽子，鞠了一躬，向里张望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] .
He did not stop to speak .
他 做过 不是 停止 到 说话 .

他没有停下来说话。

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] — [ˈfæni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ,
In three or four minutes — Fanny did not know how long ,
在 三 或者 四 分钟 — 舢 做过 不是 知道 如何 长的 ,

三四分钟后——范妮不知道过了多久——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] — [ˈbaʊz, ˈboʊz]
but she looked furiously at him when he came into the lodge — Bows
但 她 看起来 愤怒地 在 他 什么时候 他 来了 进入 这 小屋 — 弓

[rɪˈtɜːrnd] [əˈloʊn] ,
returned alone ,
返回 独自的 ,

但当他走进小屋时，她怒视着他——鲍斯独自返回了。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔːtɜːz] [ruːm] .
and entered into the porter's room .
和 进入 进入 这 搬运工 房间 .

然后进入了门房的房间。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔːr; jər][mɑː] , [dɪr] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈfæni] .
" **Where's your ma , dear ?** " **he said to Fanny .**
" 在哪里? 你的 玛 , 亲爱的 ? " 他 说 到 舢 .

“你妈妈在哪儿，亲爱的？”他问范妮。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈfæni] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [tɔːs] .
" **I don't know ,** " **Fanny said , with an angry toss .**
" 我 不 知道 , " 舢 说 , 和 一个 生气的 折腾 .

“我不知道，”范妮生气地甩了甩头说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈfaːləʊ] [mɑːz] [steps] [werˈevər] [ʃiː; ʃi][ɡoʊz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] . "
" **I don't follow ma's steps wherever she goes , I suppose , Mr . Bows .** "
" 我 不 跟随 妈的 步骤 无论 她 去 , 我 认为 , 先生 . 弓 . "

“我想我不会像妈妈那样去任何地方，鲍斯先生。”

" [eɪ ˈem][aɪ][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ˈkiːpər] ?
" **Am I my mother's keeper ?**
" 是 我 我的 母亲的 守门员 ?

“我是我母亲的守护者吗？”

" ['baʊz, 'boʊz] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['melənkəːli] ['bɪtərnəs] .
" Bows said , with his usual melancholy bitterness .
" 弓 说 , 和 他的 通常 忧郁 苦味 .
“鲍斯用他惯常的忧郁苦涩的语气说道。”

" [kʌm] [hɪr] , ['betsɪ] - [dʒeɪn][ænd; ænd] [ə'mɪljə] - [æn] ;
" Come here , Betsy - Jane and Amelia - Ann ;
" 来 这里 , 贝齐 - 简 和 阿米莉亚 - 安 ;
“贝齐-简和阿米莉亚-安, 过来一下;

[aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letərz] [best] ,
I've brought a cake for the one who can read her letters best ,
我已经 带来 一个 蛋糕 为了 这 一 WHO 能 读 她 信件 最好的 ,
我给最能读懂她信件的人带了个蛋糕。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈðə] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][nekst][best] .
and a cake for the other who can read them the next best .
和 一个 蛋糕 为了 这 其他 WHO 能 读 他们 这 下一个 最好的 .
还有一块蛋糕, 送给其他能读懂这些文字的人。

" [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ˌʌndər'ɡɑ:n] [ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [θru:] [wɪt] ['baʊz, 'boʊz]
" When the young ladies had undergone the examination through which Bows
" 什么时候 这 年轻的 女士们 有 经历 这 考试 通过 哪个 弓
[pʊt][ðem; ðəm] ,
put them ,
放 他们 ,
“当这些年轻女士们接受了鲍斯对她们进行的检查之后,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒɪndʒərbred] ['medəlz] , [ænd; ænd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]
they were rewarded with their gingerbread medals , and went off to discuss
他们 是 奖励 和 他们的 姜饼 奖牌 , 和 去 离开 到 讨论
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] .
them in the court .
他们 在 这 法庭 .
他们获得了姜饼奖章作为奖励, 然后去法庭上讨论这些奖章。

['mi:nwaɪl] ['fæni] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][wɜ:rk] , [ænd; ænd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
Meanwhile Fanny took out some work , and pretended to busy herself with it
同时 舢 采取 出去 一些 工作 , 和 假装 到 忙碌的 她自己 和 它
,
.
,
.

与此同时, 芬妮接了份工作, 假装很忙。
[hɜ:r; hər][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd][ˈæŋɡər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [plaɪ] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] ,
her mind being in great excitement and anger , as she plied her needle ,
她 头脑 存在 在 伟大的 激动 和 愤怒 , 作为 她 合拢 她 针 ,
她一边激动又愤怒, 一边摆弄着针线。

['baʊz, 'boʊz] [seɪt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Bows sate so that he could command the entrance from the lodge to the
弓 沙特 所以 那 他 可以 命令 这 入口 从 这 小屋 到 这
[stri:t] .
street .
街道 .
弓箭手坐下, 以便他能够控制从旅馆到街道的入口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] , [pər'hæps] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] , ['nevər] [meɪd] [hɪz; ɪz]
But the person whom , perhaps , he expected to see , never made his
但 这 人 谁 , 也许 , 他 预期的 到 看 , 绝不 制成 他的
[ə'pɪrəns] [ə'gen] .
appearance again .
外貌 再次 .

但他或许期待见到的那个人, 却再也没有出现过。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈmɑ:rkɪt] ,
And Mrs . Bolton came in from market ,
和 太太 . 博尔顿 来了 在 从 市场 ,
博尔顿太太从集市回来了,

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
and found Mr . Bows in place of the person whom she had expected
和 成立 先生 . 弓 在 地方 的 这 人 谁 她 有 预期的
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

结果, 她发现站在那里的不是她原本期待见到的人, 而是鲍斯先生。

[ðə; ði] ['ri:dər] [pər'hæps][kæn; kən] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
The reader perhaps can guess what was his name ?
这 读者 也许 能 猜测 什么 曾是 他的 姓名 ?
读者或许可以猜到他的名字?

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [brɪ'twi:n] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,
The interview between Bows and his guest ,
这 面试 之间 弓 和 他的 客人 ,
Bows 与他的嘉宾之间的访谈,

[wen] [ðoʊz] [tu:] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]
when those two mounted to the apartment occupied by the former in common with
什么时候 那些 二 安装 到 这 公寓 占领 经过 这 以前的 在 常见的 和
[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlɪ'ɪʒən] [kɪŋz] ,
the descendant of the Milesian kings ,
这 后裔 的 这 米利都 国王 ,

当那两人登上前者与米利都国王后裔共同居住的公寓时,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] ['i:ðər] ['pɑ:rtɪ] .
was not particularly satisfactory to either party .
曾是 不是 特别 令人满意的 到 任何一个 派对 .
双方都不太满意。

[pen][wʌz; wəz] ['sʌlki] .
Pen was sulky .
笔 曾是 闷闷不乐的 .

彭恩闷闷不乐。

[ɪf] ['baʊz, 'boʊz][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
If Bows had any thing on his mind ,
如果 弓 有 任何 事物 在 他的 头脑 ,
如果鲍斯心里有什么事的话,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [dɪ'livər] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
he did not care to deliver himself of his thoughts in the presence of Captain
他 做过 不是 关心 到 递送 他自己 的 他的 想法 在 这 在场 的 队长
['kɑ:stɪɡæn] ,
Costigan ,
科斯蒂根 ,

他并不想在科斯蒂根上尉面前表达自己的想法。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈpenz] [ˈvɪzɪt] ; [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz]
who remained in the apartment during the whole of Pen's visit ; having quitted his
WHO 剩余 在 这 公寓 期间 这 所有的 的 笔的 访问 ; 拥有 辞职 他的
[bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
bed - chamber ,
床 - 房间 ,

在潘恩来访期间，他一直待在公寓里；他离开了自己的卧室，

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
indeed , but a very few minutes before the arrival of that gentleman .
的确 , 但 一个 非常 很少 分钟 前 这 到达 的 那 绅士 :

确实如此，但就在那位先生到达前几分钟。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [pən'denɪs] :
We have witnessed the deshabbé of Major Pendennis :
我们 有 目击者 这 - 的 主要的 彭登尼斯 :

我们目睹了彭德尼斯少校的失态：

[wɪl] [ˈeni] [mæn] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈvælət; ˈvæleɪ; væ'leɪ] - [di:] - [ˈɑ:mbreɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌðər] [ˈhɪroʊ] ,
will any man wish to be valet - de - chambre to our other hero ,
将要 任何 男人 希望 到 是 代客泊车 - 德 - 房间 到 我们的 其他 英雄 ,
[ˈkɑ:stɪɡən] ?

Costigan ?
科斯蒂根 ?

有没有人愿意做我们另一位英雄科斯蒂根的贴身男仆？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bɪ'fɔ:r] [ɪsʃu:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] , [ˈsentɪd]
It would seem that the captain , before issuing from his bedroom , scented
它 会 似乎 那 这 队长 , 前 发行 从 他的 卧室 , 香味

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:toʊ][ʌv; əv] [ˈwɪski] .
himself with otto of whisky .
他自己 和 奥托 的 威士忌酒 :

看来船长在离开卧室之前，用威士忌的香气熏了自己。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'liʃəs] [pər'fju:m] [bri:ðd] [frʌm; frəm][aʊt] [hɪm; ɪm] ,
A rich odor of that delicious perfume breathed from out him ,
一个 富有的 气味 的 那 可口的 香水 呼吸 从 出去 他 ,

他呼出的气息中散发出浓郁迷人的香水味。

[æz; əz][hɪ; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][kɑ:rdʒɪ'æləti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
as he held out the grasp of cordiality to his visitor .
作为 他 握住 出去 这 抓牢 的 亲切 到 他的 游客 :

他热情地向来访者伸出了手。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pər'fɔ:rmd] [ðæt] [græsp] [ʃʊk] [ˈwoʊfəli] :
The hand which performed that grasp shook woefully :
这 手 哪个 执行 那 抓牢 摇晃 可悲地 :

那只做出抓握动作的手痛苦地颤抖着：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði][ˈreɪzər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr]
it was a wonder how it could hold the razor with which the poor
它 曾是 一个 想知道 如何 它 可以 抓住 这 剃刀 和 哪个 这 贫穷的

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdeɪli] [ˈɑ:pə,eɪtəd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
gentleman daily operated on his chin .
绅士 日常的 经营的 在 他的 下巴 :

真令人惊奇，它竟然能夹住那位可怜的先先生每天用来刮下巴的剃刀。

- [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [ni:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:m,rædz] [wʌz; wəz]
Bows's room was as neat , on the other hand , as his comrade's was
- 房间 曾是 作为 整洁的 , 在 这 其他 手 , 作为 他的 同志的 曾是
[dɪsˈɔ:rdərli] .
disorderly .
乱 .

另一方面，鲍斯的房间整洁有序，而他的同伴的房间则杂乱无章。

[hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [ˈwɔ:rdroʊb] [hʌŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] .

His humble wardrobe hung behind a curtain .
他的 谦逊的 衣柜 悬挂 在后面 一个 窗帘 .

他那简朴的衣物挂在帘子后面。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈmænjuskript][ˈmju:zɪk][wɜ:r; wər] [trimli] [əˈreɪndʒd] [əˈpɑ:n] [ˈelvz] .

His books and manuscript music were trimly arranged upon shelves .
他的 图书 和 手稿 音乐 是 修剪整齐 安排 之上 货架 .

他的书籍和手稿乐谱整齐地摆放在书架上。

[ə; eɪ] [ˈlɪθəgrɑ:f; ˈlaɪ-] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɑ:ðərɪŋ,geɪ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔ:lɜː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz]

A lithographed portrait of Miss Fotheringay , as Mrs . Haller , with the actress's
一个 石版印刷 肖像 的 错过 福瑟林盖 , 作为 太太 . 哈勒 , 和 这 女演员的
[ˈsprɔ:liŋ] [ˈsɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
sprawling signature at the corner ,
蔓延 签名 在 这 角落 ,

一幅福瑟林盖小姐饰演哈勒夫人的石版画肖像，角落里有一位女演员的签名。

[hʌŋ] [ˈfeɪθfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][bed] .

hung faithfully over the old gentleman's bed .
悬挂 忠实 超过 这 老的 绅士的 床 .

一直忠实地悬挂在老先生的床头。

[ˈleɪdi] [ˈmɪrəbel] [roʊt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈfɑ:ðərɪŋ,geɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .

Lady Mirabel wrote much better than Miss Fotheringay had been able to do .
女士 米拉贝尔 写道 很多 更好的 比 错过 福瑟林盖 有 到过 有能力的 到 做 .

米拉贝尔夫人的文笔比福瑟林盖小姐好得多。

[hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [ˈleɪbərd] [əˈsɪdʒuəsli] [tu:; tə][əˈkwaiər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpenmənʃɪp] [sɪns]

Her ladyship had labored assiduously to acquire the art of penmanship since
她 夫人 有 辛勤劳作 勤勉地 到 获得 这 艺术 的 书法 自从

[hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

her marriage ; and ,
她 婚姻 ; 和 ,

自结婚以来，夫人一直孜孜不倦地学习书法；而且，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [noʊt] [ʌv; əv][ɪnviˈteɪ(ə)n][ɔ:r] [əˈkseptəns] , [əˈkwɪtɪd] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [dʒenˈti:lɪi] .

in a common note of invitation or acceptance , acquitted herself very genteelly .
在 一个 常见的 笔记 的 邀请 或者 验收 , 无罪释放 她自己 非常 优雅地 .

她以一种常见的邀请或接受的方式，表现得非常优雅得体。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhændraɪtɪŋ] [best] , [ðoʊ] ; [ðə; ði] [fer] [ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [ˈɜ:rlɪər] [ˈmænər]

Bows loved the old handwriting best , though ; the fair artist's earlier manner
弓 喜爱 这 老的 手写 最好的 , 尽管 ; 这 公平的 艺术家的 早些时候 方式
.
:
.

不过，鲍斯最喜欢的还是旧时的笔迹；那是这位公平艺术家早期的风格。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [stɑɪl] ,

He had but one specimen of the new style ,
他 有 但 一 标本 的 这 新的 风格 ,

他只有一件这种新款式的样品，

[ə; eɪ][noʊt][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːŋ][kəmˈpouzɪd][ænd; ənd][ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˈleɪdɪ][ˈmɪrəbel] ,
a note in reply to a song composed and dedicated to Lady Mirabel ,
一个 笔记 在 回复 到 一个 歌曲 由 和 投入的 到 女士 米拉贝尔 ,
一封回复献给米拉贝尔夫人的歌曲的信 ,

[baɪ][hɜːr; həɹ][moʊst][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt][ˈrɑːbərt][ˈbaʊz, ˈboʊz] ;
by her most humble servant Robert Bows ;
经过 她 最多 谦逊的 仆人 罗伯特 弓 ;
由她最卑微的仆人罗伯特·鲍斯撰写 ;

[ænd; ənd][wɪtʃ][ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz][ˈtreʒəd][ɪn][hɪz; ɪz][desk][əˈmʌŋ][hɪz; ɪz][ˈʌðər][steɪt][ˈpepəɹz] .
and which document was treasured in his desk among his other state papers .
和 哪个 文档 曾是 珍藏 在 他的 桌子 之中 他的 其他 状态 文件 .
而这份文件，与其他国家文件一起，被他珍藏在办公桌里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtiːtʃɪŋ][ˈfæni][ˈboʊltən][naʊ][tuː; tə][sɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə][raɪt] ,
He was teaching Fanny Bolton now to sing and to write ,
他 曾是 教学 舫 博尔顿 现在 到 唱歌 和 到 写 ,
他当时正在教范妮·博尔顿唱歌和写作。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tɔːt][ˈeməli][ɪn][ˈfɔːrmər][deɪz] .
as he had taught Emily in former days .
作为 他 有 教授 艾米丽 在 以前的 天 .
就像他以前教艾米丽的那样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][əˈtætʃ][hɪmˈself][tuː; tə][ˈsʌmθɪŋ] .
It was the nature of the man to attach himself to something .
它 曾是 这 自然 的 这 男人 到 附 他自己 到 某物 .
这个人天性就喜欢依恋某样东西。

[wen][ˈeməli][wʌz; wəz][tɔːrən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][ˈsʌbstɪtuːt] :
When Emily was torn from him he took a substitute :
什么时候 艾米丽 曾是 撕裂 从 他 他 采取 一个 代替 :
当艾米丽被迫离开他时，他找了个替代品：

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][lʊks][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][krʌtʃ][wen][hiː; hi][ˈluːzɪz][ə; eɪ][leg] ,
as a man looks out for a crutch when he loses a leg ,
作为 一个 男人 看起来 出去 为了 一个 拐杖 什么时候 他 失败 一个 腿 ,
就像一个失去腿的人四处寻找拐杖一样，

[ɔːr][ˈlæɪz][hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ræft][wen][hiː; hi][hæz; həz][ˈsʌfərd][ˈʃɪprek] .
or lashes himself to a raft when he has suffered shipwreck .
或者 睫毛 他自己 到 一个 筏 什么时候 他 有 遭受 灾难 .
或者在遭遇灾难时把自己绑在木筏上。

- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [noʊ][daʊt] ,
Latude had given his heart to a woman , no doubt ,
- 有 给定 他的 心 到 一个 女士 , 不 怀疑 ,
拉图德无疑已经把心交给了某个女人。

[bɪˈfɔːr][hiː; hi][gruː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][maʊs][ɪn][ðə; ði][bæsˈtɪl] .
before he grew to be so fond of a mouse in the Bastille .
前 他 生长 到 是 所以 喜爱 的 一个 老鼠 在 这 巴士底狱 .
在他如此喜爱巴士底狱中的一只老鼠之前。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l][huː][ɪn][ðer; ðər][juːθ][hæv; həv][felt][ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][æn; ən][həˈroʊɪk][ˈpæʃ(ə)n]
There are people who in their youth have felt and inspired an heroic passion
那里 是 人们 WHO 在 他们的 青年 有 毛毡 和 灵感 一个 英勇 热情
,
:
,
有些人年轻时曾感受到并激发过英雄主义的激情，

[ænd; ənd][end][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [kə'resɪs] , [ɔ:r]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pu:dl] **and end by being happy in the caresses , or agitated by the illness of a poodle** 和 结尾 经过 存在 快乐的 在 这 爱抚 , 或者 激动 经过 这 疾病 的 一个 贵宾犬 .
:
.

最后，人们要么因爱抚而感到快乐，要么因贵宾犬生病而感到烦躁。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ə'pɑ:n]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] **But it was hard upon Bows , and grating to his feelings as a** 但 它 曾是 难的 之上 弓 , 和 格栅 到 他的 情怀 作为 一个 [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sentɪ'mentəlɪst] , **man and a sentimentalist ,** 男人 和 一个 感伤主义者 ,

但这对于鲍斯来说很艰难，也让他作为一个男人和一个多愁善感的人感到很不舒服。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][pen] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] , [ænd; ənd][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæni] **that he should find Pen again upon his track , and in pursuit of this little Fanny** 那 他 应该 寻找 笔 再次 之上 他的 追踪 , 和 在 追逐 的 这 小的 舢 .
:
.

他会再次找到彭，继续追寻小芬妮的踪迹。

['mi:nwaɪl] , **Meanwhile ,** 同时 ,
同时，

['kɑ:stɪgæn][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['welkəm] **Costigan had not the least idea but that his company was perfectly welcome** 科斯蒂根 有 不是 这 至少 主意 但 那 他的 公司 曾是 完美 欢迎 [tu:; tə]['mesərz] . [pən'denɪs] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , **to Messrs . Pendennis and Bows ,** 到 先生们 . 彭登尼斯 和 弓 ,

科斯蒂根丝毫没有意识到，他的公司非常欢迎彭德尼斯先生和鲍斯先生光临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . **and that the visit of the former was intended for himself .** 和 那 这 访问 的 这 以前的 曾是 故意的 为了 他自己 .
而前者的这次访问是专门为他自己准备的。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɑ:rk][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] **He expressed himself greatly pleased with that mark of poloightness , and** 他 表达 他自己 非常 高兴 和 那 标记 的 - , 和 ['prɑ:mɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , **promised , in his own mind ,** 承诺 , 在 他的 自己的 头脑 ,

他对这种彬彬有礼的举动表示非常满意，并在心里暗暗承诺：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðæt] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [æt; ət] [li:st] — [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [det] [wɪt] **that he would repay that obligation at least — which was not the only debt which** 那 他 会 偿还 那 义务 在 至少 — 哪个 曾是 不是 这 仅有的 债务 哪个 [ðə; ði] ['kæptɪn] [oʊd] [ɪn][laɪf] — [baɪ] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] . **the captain owed in life — by several visits to his young friend .** 这 队长 欠款 在 生活 — 经过 一些 访问 到 他的 年轻的 朋友 .

他至少会通过多次探望这位年轻的朋友来偿还这份恩情——而这并非这位船长一生中唯一欠下的债。

[hi:; hi] [ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈæfəbli] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ʌv; əv][ten] [deɪz]
He entertained him affably with news of the day , or rather of ten days
他 娱乐 他 和蔼可亲 和 消息 的 这 天 , 或者 相当 的 十 天
[ˈpri:vɪəs] ;
previous ;
以前的 ;

他热情地向他讲述了当天的消息，或者更确切地说，是前十天的消息；

[fɔ:r; fər][pen] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:ləti][ʌv; əv][ˈdʒɜ:nəlɪst] ,
for Pen , in his quality of journalist ,
为了 笔 , 在 他的 质量 的 记者 ,

就彭恩的记者素质而言，

[rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ]
remembered to have seen some of the captain's opinions in the Sporting
记得 到 有 已见 一些 的 这 船长的 意见 在 这 体育
[ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈnu:zpeɪpər] ,
and Theatrical Newspaper ,
和 戏剧 报纸 ,

记得曾在体育戏剧报上看到过船长的一些观点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ˈɔrəkl] .
which was Costigan's oracle .
哪个 曾是 - 神谕 .

这就是科斯蒂根的预言。

[hi:; hi] [ˈstɜ:tɪd] [ðæt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɪrəbel] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] ,
He stated that Sir Charles and Lady Mirabel were gone to Baden - Baden ,
他 声明 那 先生 查尔斯 和 女士 米拉贝尔 是 已消失 到 巴登 - 巴登 ,

他声称查尔斯爵士和米拉贝尔夫人去了巴登-巴登。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
and were most pressing in their invitations that he should join them there .
和 是 最多 紧迫 在 他们的 邀请函 那 他 应该 加入 他们 那里 .

他们极力邀请他加入他们。

[pen] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgrævəti] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈbeɪdən][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
Pen replied with great gravity , that he had heard that Baden was very pleasant
笔 回复 和 伟大的 重力 , 那 他 有 听到 那 巴登 曾是 非常 令人愉快的
,
.
,

彭恩郑重地回答说，他听说巴登人很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [du:k] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and the Grand Duke exceedingly hospitable to English .
和 这 盛大 公爵 非常 好客 到 英语 .

大公对英国人非常热情好客。

[ˈkɑ:stɪgæn] [ˈænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] - - [ə; eɪ][grænd][dʒu:k] ;
Costigan answered , that the laws of hospitalitee bekeam a Grand Juke ;
科斯蒂根 回答 , 那 这 法律 的 - - 一个 盛大 点唱机 ;

Costigan 回答说，医院的法律是 Grand Juke；

[ðæt] [hi:; hi] - [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
that he sariously would think about visiting him ;
那 他 - 会 思考 关于 访问 他 ;

他会认真考虑去拜访他；

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [riˈma:ks] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [feˈstɪvɪti:z] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] [ˈkæs(ə)l] ,
and made some remarks upon the splendid festivities at Dublin Castle ,
和 制成 一些 评论 之上 这 灿烂 庆祝活动 在 都柏林 城堡 ,

并对都柏林城堡的盛大庆典发表了一些评论。

[wen] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [held] [ðə; ði] - [ðer; ðər] ,
when his Excellency the Earl of Portansherry held the Viceraygal Coort there ,
什么时候 他的 阁下 这 伯爵 的 - 握住 这 - 法院 那里 ,
当波坦谢里伯爵阁下在那里主持总督法庭时

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][ˈkɑ:stɪgən][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [bʌt; bət] [pli:zd] ['spekteɪtər] .
and of which he Costigan had been an humble but pleased spectator .
和 的 哪个 他 科斯蒂根 有 到过 一个 谦逊的 但 高兴 旁观者 .
而科斯蒂根则是一位谦逊但欣喜的旁观者。

[ænd; ənd][pen] — [æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [ði:z] [ɔ:ft] - [təʊld] ,
And Pen — as he heard these oft - told ,
和 笔 — 作为 他 听到 这些 经常 - 讲述 ,
而潘——正如他经常听到的那样——

[wel] - [rɪ'membər] ['ledʒəndz] — [rekə'lektɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔ:rt]
well - remembered legends — recollected the time when he had given a sort
出色地 - 记得 传说 — 回忆 这 时间 什么时候 他 有 给定 一个 种类
[ʌv; əv] ['kri:d(ə)ns] [tu; tə][ðem; ðəm] ,
of credence to them ,
的 信任 到 他们 ,
那些耳熟能详的传说——让他想起自己曾经对这些传说抱有某种程度的信任。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and had a certain respect for the captain .
和 有 一个 肯定 尊重 为了 这 队长 .
并且对船长抱有一定的敬意。

[ˈeməli][ænd; ənd][fɜ:rst] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [æt; ət] ['tʃætəɪs] ;
Emily and first love , and the little room at Chatteris ;
艾米丽 和 第一的 爱 , 和 这 小的 房间 在 查特里斯 ;
艾米莉和她的初恋，以及查特里斯的小房间；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, 'boʊz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
and the kind talk with Bows on the bridge came back to him .
和 这 种类 讲话 和 弓 在 这 桥 来了 后退 到 他 .
他想起了在桥上和鲍斯的友好谈话。

[hi; hi] [felt] [kwɑɪt] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tu:] [oʊld] [frendz] ;
He felt quite kindly disposed toward his two old friends ;
他 毛毡 相当 亲切地 处置 朝向 他的 二 老的 朋友们 ;
他对这两位老朋友怀有十分友好的感情；

[ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hi; hi][roʊz] [tu; tə][goʊ] [ə'weɪ]
and cordially shook the hands of both of them when he rose to go away
和 诚挚地 摇晃 这 双手 的 两个都 的 他们 什么时候 他 玫瑰 到 去 离开
.
:
.

他起身离开时，热情地与他们二人握手。

[hi; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)] ['fæni] ['boʊltən] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,
He had quite forgotten about little Fanny Bolton while the captain was talking ,
他 有 相当 被遗忘的 关于 小的 舢 博尔顿 尽管 这 队长 曾是 说 ,
船长讲话的时候，他完全忘记了小范妮·博尔顿的事。

[ænd; ənd][pen] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn] [ˈʌðər] ['selfɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
and Pen himself was absorbed in other selfish meditations ,
和 笔 他自己 曾是 吸收 在 其他 自私 冥想 ,
而潘本人则沉浸在其他自私的思考中。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [hɜ:ɾ; həɾ] [əˈɡen] [æz; əz][ˈbaʊz, ˈboʊz] [keɪm] [ˈhɔbəliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈæftər]
He only remembered her again as Bows came hobbling down the stairs after
他 仅有的 记得 她 再次 作为 弓 来了 跛行 向下 这 楼梯 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

直到鲍斯一瘸一拐地跟在他身后下楼时，他才再次想起她。

[bent] [ˈevidəntli] [əˈpa:n] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfepədz] [ɪn] .
bent evidently upon following him out of Shepherd's Inn .
弯曲 显然 之上 下列的 他 出去 的 牧羊人的 客栈 .

显然，他决心要跟着他走出牧羊人客栈。

[ˈmɪstər] . - [prɪˈkɔ:ʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlʌki] [wʌn] .
Mr . Bows's precaution was not a lucky one .
先生 . - 预防 曾是 不是 一个 幸运的 一 .

鲍斯先生的预防措施并没有带来好运。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [penˈdennis] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfelʊʊz] [ˈfi:b(ə)l]
The wrath of Mr . Arthur Pendennis rose at the poor old fellow's feeble
这 愤怒 的 先生 . 亚瑟 彭登尼斯 玫瑰 在 这 贫穷的 老的 同伴们 微弱
[pɜ:rsɪˈkju:ʃn] .
persecution .
迫害 .

亚瑟·彭德尼斯先生对这位可怜的老人遭受的微弱迫害感到愤怒。

[kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ˈdɔ:ɡɪŋ] [em ˈi:] ?
Confound him , what does he mean by dogging me ?
混杂 他 , 什么 做 他 意思是 经过 狗 我 ?

真搞不懂他，他说的“跟踪我”到底是什么意思？

[θɔ:t] [pen] .
thought Pen .
想法 笔 .

潘心想。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd][baɪ] [hɪmˈself] ,
And he burst out laughing when he was in the Strand and by himself ,
和 他 爆裂 出去 笑 什么时候 他 曾是 在 这 斯特兰德 和 经过 他自己 ,
当他独自一人在斯特兰德大街时，他突然大笑起来。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərz] [ˈstrætədʒəm] .
as he thought of the elder's stratagem .
作为 他 想法 的 这 长者的 策略 .

他思索着长老的计策。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [læf] , [ˈɑ:rθər] [penˈdennis] .
It was not an honest laugh , Arthur Pendennis .
它 曾是 不是 一个 诚实的 笑 , 亚瑟 彭登尼斯 .

亚瑟·彭丹尼斯，那不是发自内心的笑声。

[pərˈhæps][ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [ˈɑ:rθər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hi:; hi] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens]
Perhaps the thought struck Arthur himself , and he blushed at his own sense
也许 这 想法 击 亚瑟 他自己 , 和 他 脸红了 在 他的 自己的 感觉
[ʌv; əv][ˈhju:mər] .
of humor .
的 幽默 .

或许亚瑟自己也想到了这一点，他为自己的幽默感而脸红了。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['bæni] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] , [wət'evər]
He went off to endeavor to banish the thoughts which occupied him , whatever
他 去 离开 到 努力 到 放逐 这 想法 哪个 占领 他 , 任何
[ðouz] [θɔ:ts] [maɪt] [bi:; bi] ,
those thoughts might be ,
那些 想法 可能 是 ,

他离开去努力驱散萦绕在他心头的思绪，无论那些思绪是什么。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .
and tried various places of amusement with but indifferent success .
和 尝试 各种各样的 地方 的 娱乐 和 但 冷漠 成功 .
[bʌt; bət] [wɪθ; wɪθ] [sək'ses] [ɪn'dɪfrənt]
他们尝试了各种娱乐场所，但效果平平。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [ʌp] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pænə'ræmə] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd]
He struggled up the highest stairs of the Panorama ; but when he had
他 挣扎 向上 这 最高 楼梯 的 这 全景 ; 但 什么时候 他 有
[ə'raɪvd] , ['pæntɪŋ] ,
arrived , panting ,
到达的 , 喘息 ,

他艰难地爬上了全景剧院最高的台阶；但当他气喘吁吁地到达时，

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪnəns] , [ker] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
at the height of the eminence , Care had come up with him , and
在 这 高度 的 这 卓越 , 关心 有 来 向上 和 他 , 和
[wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
was bearing him company .
曾是 轴承 他 公司 .

在他事业的巅峰时期，关怀与他相伴而来，陪伴着他。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [ru:t] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['letər] [hoʊm] , [ɪk'si:dɪŋli] ['wɪti] [ænd; ənd]
He went to the Club , and wrote a long letter home , exceedingly witty and
他 去 到 这 俱乐部 , 和 写道 一个 长的 信 家 , 非常 机智 和
[sa:r'kæstɪk] ,
sarcastic ,
讽刺的 ,

他去了俱乐部，然后给家里写了一封很长的信，信中充满了机智和讽刺。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['vɑ:ks,hɒl] [ænd; ənd] ['fæni]
and in which , if he did not say a single word about Vauxhall and Fanny
和 在 哪个 , 如果 他 做过 不是 说 一个 单身的 单词 关于 沃克斯豪尔 和 舢
['boʊltən] ,
Bolton ,
博尔顿 ,

而且，如果他只字未提沃克斯豪尔和范妮·博尔顿，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
it was because he thought that subject , however interesting to himself ,
它 曾是 因为 他 想法 那 主题 , 然而 有趣的 到 他自己 ,
[hɪm'self] [tə] [hɪm'self]
那是因为他觉得那个话题，尽管他自己对此很感兴趣，

[wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] .
would not be very interesting to his mother and Laura .
会 不是 是 非常 有趣的 到 他的 母亲 和 劳拉 .
[hɪz; ɪz] [mʌðər]
他的母亲和劳拉可能不会对此很感兴趣。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['nɑ:vəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['teɪbl] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Nor could the novels on the library table fix his attention ,
也不 可以 这 小说 在 这 图书馆 桌子 使固定 他的 注意力 ,
[ə'tenʃ(ə)n]
图书馆桌上的小说也无法吸引他的注意力。

[nɔːr] [ðə; ði] [grev] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] - ([ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [taʊn]) ,
nor the grave and respectable Jawkins (the only man in town) ,
也不 这 严重 和 可敬 (这 仅有的 男人 在 镇) ;
也不是严肃而受人尊敬的乔金斯 (镇上唯一的男人) ,

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ; [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [wɪt]
who wished to engage him in conversation ; nor any of the amusements which
WHO 希望 到 从事 他 在 对话 ; 也不 任何 的 这 娱乐 哪个
[hiː; hi] [traɪd] ,
he tried ,
他 尝试 ;

谁都不想和他交谈 ; 他尝试过的任何娱乐活动也都不喜欢。
[ˈæftər] [ˈflaɪɪŋ] [frəm; frəm] - .
after flying from Jawkins .
后 飞行 从 - .

从乔金斯机场起飞后。
[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk] ['θiːətər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] " ['stʌnɪŋ] [fɑːrs] , "
He passed a Comic Theater on his way home , and saw " Stunning Farce , "
他 通过了 一个 漫画 剧院 在 他的 方式 家 , 和 锯 " 令人惊叹的 闹剧 , "
他回家途中经过一家喜剧剧院, 观看了《惊天闹剧》。

" ['rɔːrʒ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , "
" Roars of Laughter , "
" 咆哮 的 笑声 , "
“笑声雷动”

" [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈfrɑːlɪk] , " ['plækaːd] [ɪn] [vər'mɪliən] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] .
" Good Old English Fun and Frolic , " placarded in vermilion letters on the gate .
" 好的 老的 英语 乐趣 和 嬉戏 , " 标语牌 在 朱红 信件 在 这 门 .
“美好的老式英式乐趣和嬉戏”, 用朱红色大字写在大门上的标语牌上。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] ['mɪsɪz] . ['lɪri] , [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz]
He went into the pit , and saw the lovely Mrs . Leary , as usual , in a man's
他 去 进入 这 坑 , 和 锯 这 迷人的 太太 : 利里 , 作为 通常 , 在 一个 男人的
[ə'taɪər] ;
attire ;
服装 ;
他走进矿井, 像往常一样, 看到了美丽的利里夫人, 她穿着男装 ;

[ænd; ənd] [ðæt] ['emɪnənt] [ˈbʊfoʊ] [ˈæktər] , [tɑːm] [ˈhɔːrsmən] , [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and that eminent buffo actor , Tom Horseman , dressed as a woman .
和 那 杰出 水牛 演员 , 汤姆 骑手 , 穿着 作为 一个 女士 :
还有那位著名的滑稽演员汤姆·霍斯曼, 他装扮成女人。

['hɔːrsmənʒ] [trævəsti] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] ;
Horseman's travestie seemed to him a horrid and hideous degradation ;
骑手的 滑稽剧 似乎 到 他 一个 可怕的 和 可怕 降解 ;
在他看来, 骑手的滑稽表演是一种可怕的、令人作呕的侮辱 ;

['mɪsɪz] . ['lɪriːz] [ɡlɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪfekt] .
Mrs . Leary's glances and ankles had not the least effect .
太太 : 利里的 眼神 和 脚踝 有 不是 这 至少 影响 :
莱瑞太太的目光和脚踝丝毫没有产生任何影响。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He laughed again , and bitterly , to himself ,
他 笑了 再次 , 和 苦涩地 , 到 他自己 ,
他又笑了, 这次是苦涩的笑, 独自一人默默地笑着。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'duːst] [ə'pɑːn][him; ɪm] ,
as he thought of the effect which she had produced upon him ,
作为 他 想法 的 这 影响 哪个 她 有 生产 之上 他 ,
当他想到她对他产生的影响时,

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]
on the first night of his arrival in London , a short time — what a long , long
在 这 第一的 夜晚 的 他的 到达 在 伦敦 , 一个 短的 时间 — 什么 一个 长的 , 长的
[taɪm][ə'gəʊ] .
time ago .
时间 前 .

在他抵达伦敦的第一晚，不久之后——多么漫长的过去啊。
[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ['gɑːrdn] .
IN OR NEAR THE TEMPLE GARDEN .
在 或者 靠近 这 寺庙 花园 .
在寺庙花园内或附近。

[ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ˈtemp(ə)l] ['gɑːrdn] ,
Fashion has long deserted the green and pretty Temple Garden ,
时尚 有 长的 荒凉的 这 绿色的 和 漂亮的 寺庙 花园 ,
时尚早已远离了绿树成荫、风景优美的寺庙花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪər] [meɪks] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [waɪt] [ænd; ənd]
in which Shakspeare makes York and Lancaster to pluck the innocent white and
在 哪个 莎士比亚 制作 约克 和 兰开斯特 到 采摘 这 清白的 白色的 和
[red] [ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blʌdi] ['wɔːrɪz] ;
red roses which became the badges of their bloody wars ;
红色的 玫瑰 哪个 成为 这 徽章 的 他们的 血腥 战争 ;
莎士比亚让约克和兰开斯特摘下纯洁无辜的白玫瑰和红玫瑰，这些玫瑰后来成为他们血腥战争的标志；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [telz] [ˌjuː'es]
and the learned and pleasant writer of the Handbook of London tells us
和 这 学习 和 令人愉快的 作家 的 这 手册 的 伦敦 讲述 我们
[ðæt] " [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd][ˈhɑːrdɪəst][kaɪnd][ʌv; əv][roʊz][hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ]
that " the commonest and hardiest kind of rose has long ceased to put forth
那 " 这 最常见的 和 最坚韧 种类 的 玫瑰 有 长的 停止 到 放 前进
[ə; eɪ][bʌd] " [ɪn] [ðæt] ['smʊʊki] [er] .
a bud " in that smoky air .
一个 芽 " 在 那 烟 空气 .

《伦敦手册》中那位博学而和蔼的作者告诉我们，在烟雾弥漫的空气中，“最常见、最耐寒的玫瑰早已停止发芽”。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [noʊ] ,
Not many of the present occupiers of the buildings round about the quarter know ,
不是 许多 的 这 展示 占领者 的 这 建筑物 圆形的 关于 这 四分之一 知道 ,
[ɔːr] [ker] ,
or care ,
或者 关心 ,

目前居住在该街区附近建筑物中的居民，鲜有人知晓或关心此事。

[ˈveri] ['laɪkli] , [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ˈroʊzɪz] [ɡrəʊ] [ðer; ðər] , [ɔːr] [pæs] [ðə; ði][oʊld] [geɪt] ,
very likely , whether or not roses grow there , or pass the old gate ,
非常 可能 , 无论 或者 不是 玫瑰 生长 那里 , 或者 经过 这 老的 门 ,
很可能，无论那里是否生长着玫瑰，或者是否穿过那道古老的大门，

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [tʃembər] .
except on their way to chambers .
除了 在 他们的 方式 到 房间 .

除了在前往议事厅的路上。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪz] - [klɑ:ks] [dəʊnt] ['kæri] ['flaʊəz] [ɪn][ðer; ðər][bægz] , [ɔ:r][pəʊzi:z] [ʌndər][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
The attorneys ' clerks don't carry flowers in their bags , or posies under their arms ,
这 律师 - 职员 不 携带 花朵 在 他们的 包 , 或者 花束 在下面 他们的 武器 ,
律师事务所的文员们包里不会装鲜花, 腋下也不会夹着花束。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [tʃembər] ;
as they run to the counsel's chambers ;
作为 他们 跑步 到 这 律师的 房间 ;

他们跑向律师办公室;

[ðə; ði] [fju:] ['bɜ:z, 'bɪz:z] [hu:] [teɪk] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [wɔ:ks] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [jɔ:k] [ænd; ənd]
the few lawyers who take constitutional walks think very little about York and
这 很少 律师 WHO 拿 宪法 散步 思考 非常 小的 关于 约克 和
['læŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

少数热衷于宪法研究的律师很少会想到约克郡和兰开斯特郡。

[ɪ'speʃli] [sɪns] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪznəs] [ɪz][ʊʊvər] .
especially since the railroad business is over .
尤其 自从 这 铁路 商业 是 超过 .

尤其是铁路业务已经结束了。

[ʊʊnli][æntɪ'kwɛəriənz][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ga:dnz]
Only antiquarians and literary amateurs care to look at the gardens
仅有的 古董商 和 文学 业余爱好者 关心 到 看 在 这 花园
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
with much interest ,
和 很多 兴趣 ,

只有古董收藏家和文学爱好者才会对这些花园表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][fænsɪ] [gʊd] [sɜ:r][rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] [ænd; ənd][mɪstər] . ['spektetər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:rt]
and fancy good Sir Roger de Coverley and Mr . Spectator with his short
和 想要 好的 先生 罗杰 德 科弗利 和 先生 . 旁观者 和 他的 短的
[feɪs] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;
face pacing up and down the road ;
脸 踱步 向上 和 向下 这 路 ;

还有那位英俊潇洒的罗杰·德·科弗利爵士和那位面短小的旁观者先生在路上来回踱步;

[ɔ:r] [dɪr] ['ɑ:lɪvər] ['gəʊldsmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] , [pər'hæps] ['mediteɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst] "
or dear Oliver Goldsmith in the summer - house , perhaps meditating about the next "
或者 亲爱的 奥利弗 金匠 在 这 夏天 - 房子 , 也许 冥想 关于 这 下一个 "
['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Citizen of the World ,
公民 的 这 世界 ,

或者亲爱的奥利弗·戈德史密斯在避暑别墅里, 或许正在思考下一位“世界公民”的创作。

" [ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [su:t] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɪlbi] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [ɪz] ['fæʃənɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" or the new suit that Mr . Filby , the tailor , is fashioning for him ,
" 或者 这 新的 套装 那 先生 . 菲尔比 , 这 裁缝 , 是 时尚 为了 他 ,

或者裁缝菲尔比先生正在为他量身定做的那套新西装,

[ɔ:r][ðə; ði] ['dʌnɪŋ] ['letər] [ðæt] ['mɪstər] . ['nu:ˌberi] [hæz; həz][sent] .
or the dunning letter that Mr . Newberry has sent .
或者 这 邓宁 信 那 先生 . 纽伯里 有 发送 .

或者纽伯里先生寄来的催款信。

[ˈtredɪŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - [ˈkʌlərd]
Treading heavily on the gravel , and rolling majestically along in a snuff - colored
踩踏 重度 在 这 碎石 , 和 滚动 雄伟地 沿着 在 一个 鼻烟 - 有色

[suːt] ,
suit ,
套装 ,

沉重地踩在碎石路上，身穿鼻灰色西装，威风凛凛地向前滚动着，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪɡ] [ðæt] [ˈsædli] [ˈwɒnts][ðə; ði] [ˈbɑːrbəz] [ˈpaʊdə] [ænd; ənd][ˈaɪərnz] ,
and a wig that sadly wants the barber's powder and irons ,
和 一个 假发 那 令人遗憾的是 想要 这 理发师 粉末 和 熨斗 ,

还有一顶假发，可怜兮兮地需要理发师的粉和卷发棒来修剪一下。

[wʌŋ] [siːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɑːktər] [step] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ([hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [ˈlæki] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æt; ət]
one sees the Great Doctor step up to him , (**his Scotch lackey following at**
— 看到 这 伟大的 医生 步 向上 到 他 , (他的 苏格兰威士忌 走狗 下列的 在
[ðə; ði] - [hiːlz] ,
the lexicographer's heels ,
这 - 高跟鞋 ,

人们看到这位伟大的医生走到他面前，（他的苏格兰走狗紧随词典编纂者身后，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][pɔːrt] [waɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmaɪtər]) ,
a little the worse for Port wine that they have been taking at the Miter) ,
一个 小的 这 更糟 为了 港口 葡萄酒 那 他们 有 到过 采取 在 这 斜接) ,

（因为他们一直在米特酒店喝波特酒）

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən][æskz][ˈmɪstər] . [ˈɡoʊldsmɪθ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ]
and Mr . Johnson asks Mr . Goldsmith to come home and take a dish
和 先生 . 约翰逊 问 先生 . 金匠 到 来 家 和 拿 一个 盘子

[ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈwɪljəmz] .
of tea with Miss Williams .
的 茶 和 错过 威廉姆斯 .

约翰逊先生请戈德史密斯先生回家和威廉姆斯小姐一起喝杯茶。

[kaɪnd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈfænsi] !
Kind faith of Fancy !
种类 信仰 的 想要 !

善良的信仰！

[sɜːr][ˈhoʊgɜː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈspektetər] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈriːəl][tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]
Sir Hoger and Mr . Spectator are as real to us now as the two
先生 霍格 和 先生 . 旁观者 是 作为 真实的 到 我们 现在 作为 这 二
[ˈdɑːktɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbuːzi] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈskɒtʃmən] .
doctors and the boozy and faithful Scotchman .
医生 和 这 醉酒 和 忠实 苏格兰人 .

霍格爵士和旁观者先生现在对我们来说就像两位医生和那位嗜酒而忠诚的苏格兰人一样真实。

[ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈfɪɡjərz] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpɜːsənɪdʒz]
The poetical figures live in our memory just as much as the real personages
这 诗意的 数据 居住 在 我们的 记忆 只是 作为 很多 作为 这 真实的 人物
— [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [pənˈdennis] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [tɜːrn] ,
— **and as Mr . Arthur Pendennis was of a romantic and literary turn** ,
— 和 作为 先生 . 亚瑟 彭登尼斯 曾是 的 一个 浪漫的 和 文学 转动 ,

诗中的人物和现实中的人物一样，都鲜活地留在我们的记忆中——而亚瑟·彭德尼斯先生恰好是一位浪漫主义和文学爱好者，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [pə'sju:ts] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
by no means addicted to the legal pursuits common in the neighborhood of the
经过 不 方法 上瘾 到 这 合法的 追求 常见的 在 这 邻里 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他丝毫没有沉迷于当地常见的法律活动，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [poʊ'etɪkl] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz]
we may presume that he was cherishing some such poetical reflections as
我们 可能 估 那 他 曾是 珍惜 一些 这样的 诗意的 反思 作为
[ðɪːz] , [wen] ,
these , **when** ,
这些 , 什么时候 ,

我们可以推测，当他.....的时候，他心中可能怀揣着诸如此类的诗意感悟。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
upon the evening after the events recorded in the last chapter the young gentleman
之上 这 晚上 后 这 活动 记录 在 这 最后的 章 这 年轻的 绅士
[tʃoʊz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈga:dnz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
chose the Temple Gardens as a place for exercise and meditation .
选择 这 寺庙 花园 作为 一个 地方 为了 锻炼 和 冥想 .

在上一章所记载的事件发生后的那个晚上，这位年轻的绅士选择寺庙花园作为锻炼和冥想的场所。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndər] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɪz] ['kɑ:mənli] [kɑ:m] .
On the Sunday evening the Temple is commonly calm .
在 这 星期日 晚上 这 寺庙 是 通常 冷静的 .
周日晚上，寺庙通常很安静。

[ðə; ði] [ˈtʃembər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈveɪkənt] ;
The chambers are for the most part vacant ;
这 房间 是 为了 这 最多 部分 空缺 ;
房间大多空无一人；

[ðə; ði] [greɪt] ['lɔjəz, 'bɔɪəz][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [grænd] ['dɪnər] ['pɑːrtɪz] [æt; ət][ðər; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
the great lawyers are giving grand dinner parties at their houses in the
这 伟大的 律师 是 给予 盛大 晚餐 各方 在 他们的 房屋 在 这
[bel'greɪvɪən] [ɔːr] [taɪ'bɜːrniən] ['dɪstrɪkts] :
Belgravian or Tyburnian districts :
贝尔格莱维亚 或者 泰伯恩 地区 :

那些大律师们正在贝尔格莱维亚或泰伯尼亚区的家中举办盛大的晚宴：

[ðə; ði] [ə'ɡriːəb(ə)] [jʌŋ] ['bærɪstərz] [ɑːr; ər][ˈæbsənt] , [ə'tendɪŋ] [ðoʊz] ['pɑːrtɪz] ,
the agreeable young barristers are absent , attending those parties ,
这 同意 年轻的 大律师 是 缺席的 , 参加 那些 各方 ,
那些和蔼可亲的年轻律师们都缺席了， 他们都去参加聚会了。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðər; ðər][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][tuː; tə]['mɪstər] . - ['eksələnt] ['klærət] ,
and paying their respects to Mr . Kewsy's excellent claret ,
和 付费 他们的 尊重 到 先生 : - 出色的 红酒 ,
[ɔːr]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [ˈɜːrmaɪnz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˈdɒtəz] ;
or Mr . Justice Ermine's accomplished daughters ;
或者 先生 : 正义 貂皮 完成 女儿们 ;

并向凯西先生的上等红酒或埃尔明法官才华横溢的女儿们表示敬意；

[ðə; ði] [ʌnɪn'vaɪtɪd][ɑːr; ər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][iːkə'hɑːmɪk][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [hæf] - [paɪnt]
the uninvited are partaking of the economic joint , and the modest half - pint
这 不速之客 是 参与 的 这 经济的 联合的 , 和 这 谦虚的 一半 - 品脱
[ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
of wine at the Club ,
的 葡萄酒 在 这 俱乐部 ,

不速之客也参与了这场经济盛宴，在俱乐部里享用着区区半品脱葡萄酒。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['sɑ:lətu:d] , [ðen] , [wɪt] [droʊv] [pen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
Perhaps it was solitude , then , which drove Pen into the Garden ;
也许 它 曾是 孤独 , 然后 , 哪个 驾驶 笔 进入 这 花园 ;
或许正是孤独驱使潘神走进了伊甸园;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,
for although he had never before passed the gate ,
为了 虽然 他 有 绝不 前 通过了 这 门 ,
虽然他以前从未通过过那道门,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] ['ræðər] ['kerləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊər] - [bedz] ,
and had looked rather carelessly at the pretty flower - beds ,
和 有 看起来 相当 粗心大意 在 这 漂亮的 花 - 床 ,
他漫不经心地瞥了一眼漂亮的花坛,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [pli:zd] ['sɪtənz] ['sɔ:ntərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [trɪm] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the groups of pleased citizens sauntering over the trim lawn and the
和 这 团体 的 高兴 公民 闲逛 超过 这 修剪 草地 和 这
[brɔ:d] ['græv(ə)] - [wɔ:ks] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
broad gravel - walks by the river ,
广阔 碎石 - 散步 经过 这 河 ,
一群群兴高采烈的市民漫步在修剪整齐的草坪上和河边宽阔的碎石路上。

[ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] , [æz; əz] [wi;; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
on this evening it happened , as we have said , that the young gentleman ,
在 这 晚上 它 发生 , 作为 我们 有 说 , 那 这 年轻的 绅士 ,
正如我们之前所说, 当晚发生了这样一件事: 这位年轻的先生.....

[hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævərən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [tʊk]
who had dined alone at a tavern in the neighborhood of the Temple , took
WHO 有 用餐 独自的 在 一个 酒馆 在 这 邻里 的 这 寺庙 , 采取
[ə; eɪ] ['fænsɪ] ,
a fancy ,
一个 想要 ,
一个人在寺庙附近的一家小酒馆独自用餐, 突然对.....产生了兴趣。

[æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði]
as he was returning home to his chambers , to take a little walk in the
作为 他 曾是 返回 家 到 他的 房间 , 到 拿 一个 小的 走 在 这
['gɑ:dnz] ,
gardens ,
花园 ,
他正返回自己的房间, 准备在花园里散散步。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [freɪ] ['i:vnɪŋ] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [temz] .
and enjoy the fresh evening air , and the sight of the shining Thames .
和 享受 这 新鲜的 晚上 空气 , 和 这 视线 的 这 灼灼 泰晤士河 .
享受清新的晚间空气, 欣赏波光粼粼的泰晤士河。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [brɪ:f] [speɪs] ,
After walking for a brief space ,
后 步行 为了 一个 简短的 空间 ,
走了一小段路后,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [gru:ps] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and looking at the many peaceful and happy groups round about him ,
和 寻找 在 这 许多 和平 和 快乐的 团体 圆形的 关于 他 ,
看着周围众多和平快乐的人群,

[hi;; hi] [gru:] ['taɪəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,
he grew tired of the exercise ,
他 生长 疲劳的 的 这 锻炼 ,
他厌倦了这项运动。

[ænd; ʌnd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmə] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [flæŋk] ['iːðər] [end][ʌv; əv]
and betook himself to one of the summer - houses which flank either end of
和 贝托克 他自己 到 一 的 这 夏天 - 房屋 哪个 侧翼 任何一个 结尾 的
[ðə; ði][meɪn] [wɔːk] ,
the main walk ,
这 主要的 走 ,

然后他走到主步道两端的其中一间避暑小屋里坐了下来。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] ['mɑːdɪstli] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
and there modestly seated himself .
和 那里 谦虚地 坐着 他自己 .

他谦逊地坐了下来。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kɑːdʒɪ'teɪʃənz] ?
What were his cogitations ?
什么 是 他的 思考 ?

他当时在想些什么？

[ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfuli] [braɪt] [ænd; ʌnd][kɑːm] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ;
The evening was delightfully bright and calm ; the sky was cloudless ;
这 晚上 曾是 令人愉悦 明亮的 和 冷静的 ; 这 天空 曾是 无云 ;

傍晚阳光明媚，宁静祥和；天空万里无云；

[ðə; ði] [tʃɪmnɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːpəzɪt] [bæŋk][wɜːr; wər][nɑːt] ['smʊʊkɪŋ] ;
the chimneys on the opposite bank were not smoking ;
这 烟囱 在 这 对面的 银行 是 不是 吸烟 ;

对岸的烟囱没有冒烟；

[ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ʌnd] ['wɛəhaʊsɪz] [lʊkt] ['rʊʊzi][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]
the wharves and warehouses looked rosy in the sunshine , and as clear as
这 码头 和 仓库 看起来 红润 在 这 阳光 , 和 作为 清除 作为

[ɪf] [ðeɪ] [tuː] ,
if they too ,
如果 他们 也 ,

阳光下，码头和仓库显得粉嫩金黄，清澈见底，仿佛它们也.....

[hæd; həd] [waːʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .
had washed for the holiday .
有 洗过 为了 这 假期 .

假期前洗过衣服。

[ðə; ði] [s'ti:məz] [rʌʃt] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['hɑːlədeɪ]
The steamers rushed rapidly up and down the stream , laden with holiday
这 蒸汽船 匆忙 快速 向上 和 向下 这 溪流 , 满载 和 假期

['pæsɪndʒə] .
passengers .
乘客 .

满载度假乘客的汽船在河上快速往复穿梭。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌltɪ'tuːdɪnəs] ['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːvɪŋ] [prɛrz] —
The bells of the multitudinous city churches were ringing to evening prayers —
这 铃铛 的 这 众多 城市 教堂 是 铃声 到 晚上 祈祷 —

[sʌtʃ] ['piːsf(ə)l] ['sæbəθ] ['iːvɪŋɪz] [æz; əz] [ðɪs] [pen] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz]
such peaceful Sabbath evenings as this Pen may have remembered in his early days
这样的 和平 安息日 晚上 作为 这 笔 可能 有 记得 在 他的 早期的 天

,
:
,

城市里众多教堂的钟声响起，人们开始进行晚祷——这或许是笔者早年记忆中宁静的安息日夜晚。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz-z] [weɪst] ,
as he paced , with his arm round his mother's waist ,
作为 他 踱步 , 和 他的 手臂 圆形的 他的 母亲的 腰部 ,
他来回踱步, 一只胳膊搂着母亲的腰,

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [bɔːn] [æt; ət] [hoʊm] .
on the terrace before the lawn at home .
在 这 阳台 前 这 草地 在 家 .
在家里的草坪前的露台上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɔːl] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [temz] ,
The sun was lighting up the little Brawl , too , as well as the broad Thames ,
这 太阳 曾是 灯光 向上 这 小的 争吵 , 也 , 作为 出色地 作为 这 广阔 泰晤士河 ,
阳光照耀着小小的布劳尔, 以及宽阔的泰晤士河。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['daʊnwərd] [mə'dʒestɪkli] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] ['eɪlmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər]
and sinking downward majestically behind the Clavering elms , and the tower
和 下沉 向下 雄伟地 在后面 这 克拉弗林 榆树 , 和 这 塔
[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .
of the familiar village church .
的 这 熟悉的 村庄 教会 .
雄伟地向下沉入克拉弗林榆树和熟悉的村庄教堂的塔楼后面。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌnset] ['mɪrli] ,
Was it thoughts of these , or the sunset merely ,
曾是 它 想法 的 这些 , 或者 这 日落 仅仅 ,
是这些念头, 还是仅仅是日落本身?

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ?
that caused the blush in the young man's face ?
那 导致 这 脸红 在 这 年轻的 男人的 脸 ?
是什么让这位年轻人的脸红了?

[hiː; hi] [biːt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wɪ'ðaʊt] ;
He beat time on the bench , to the chorus of the bells without ;
他 打 时间 在 这 长椅 , 到 这 合唱 的 这 铃铛 没有 ;
他在长椅上敲打着时间, 伴着外面钟声的合唱;

[flikt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd]
flicked the dust off his shining boots with his pocket - handkerchief , and
轻弹 这 灰尘 离开 他的 灼灼 靴子 和 他的 口袋 - 手帕 , 和
['stɑːtɪŋ] [ʌp] ,
starting up ,
开始 向上 ,
他用口袋里的手帕拂去锃亮的靴子上的灰尘, 然后发动了车子。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [goʊ] [hoʊm] .
stamped with his foot and said , " No , by Jove , I'll go home .
盖章 和 他的 脚 和 说 , " 不 , 经过 朱庇特 , 患病的 去 家 .
他跺了跺脚说: “不, 老天爷啊, 我要回家。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
" And with this resolution ,
" 和 和 这 解决 ,
“通过这项决议,

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi]
which indicated that some struggle as to the propriety of remaining where he
哪个 表明的 那 一些 斗争 作为 到 这 礼 的 其余的 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
这表明他对于是否应该继续留在原地存在一些纠结。

[ɔːr][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
or of quitting the garden , had been going on in his mind ,
或者 的 辞职 这 花园 , 有 到过 去 在 在 他的 头脑 ,
他脑海里一直萦绕着放弃花园的念头。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] .
he stepped out of the summer - house .
他 步 出去 的 这 夏天 - 房子 .
他走出了避暑别墅。

[hiː; hi] ['nɪrli] [nɑːkt] [daʊn] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [riːtʃ] [mʌtʃ] ['haɪər]
He nearly knocked down two little children , who did not indeed reach much higher
他 几乎 敲门 向下 二 小的 孩子们 , WHO 做过 不是 的确 抵达 很多 更高
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niː] ,
than his knee ,
比 他的 膝盖 ,
他差点撞倒两个小孩，那两个小孩的身高确实只比他的膝盖高不了多少。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [trɒtɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɒːŋ] [bluː] ['ʃæ,douʒ]
and were trotting along the gravel - walk , with their long blue shadows
和 是 小跑 沿着 这 碎石 - 走 , 和 他们的 长的 蓝色的 阴影
[ˈslæntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
slanting toward the east .
斜 朝向 这 东方 .
它们沿着碎石小路小跑，长长的蓝色影子向东倾斜。

[wʌn] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] !
One cried out , " Oh !
一 哭 出去 , " 哦 !
有人喊道：“哦！ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [læf] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfən,tain] ['tʃʌk(ə)l] , [sed] ,
" the other began to laugh ; and with a knowing little infantine chuckle , said ,
" 这 其他 开始 到 笑 ; 和 和 一个 会心 小的 婴儿 轻笑 , 说 ,
" ['mɪsə] [pən'denɪs] !
" Missa Pendennis !
" 弥撒 彭登尼斯 !
“另一个开始大笑；带着孩子般的、心照不宣的咯咯笑声，说道：‘Missa Pendennis！

" [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
" And Arthur looking down , saw his two little friends of the day before ,
" 和 亚瑟 寻找 向下 , 锯 他的 二 小的 朋友们 的 这 天 前 ,
[ˌmeɪdəmwɑː'zel] - - [æn] [ænd; ənd] ['betsɪ] - [dʒeɪn] .
Mesdemoiselles Ameliar - Ann and Betsy - Jane .
小姐们 - - 安 和 贝齐 - 简 .
“亚瑟低头一看，看到了他前一天遇到的两个小伙伴，阿梅利亚尔-安小姐和贝齐-简小姐。

[hiː; hi] [blʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huːm]
He blushed more than ever at seeing them , and seizing the one whom
他 脸红了 更多的 比 曾经 在 看到 他们 , 和 抓住 这 一 谁
[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ʌp'set] ,
he had nearly upset ,
他 有 几乎 沮丧的 ,
看到他们，他脸红得更厉害了，一把抓住那个差点被他惹恼的人。

[dʒʌmpt] [hɜːr; həɹ] [ʌp]['ɪntuː:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ;
jumped her up into the air , and kissed her ;
跳了起来 她 向上 进入 这 空气 , 和 亲吻 她 ;
他把她抱到空中，吻了她；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔ:lt] - - [æn] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] .
at which sudden assault Ameliar - Ann began to cry in great alarm .
在 哪个 突然 突击 - - 安 开始 到 哭 在 伟大的 警报 .

突如其来的袭击让阿梅利亚-安惊恐地哭了起来。

[ðɪs] [kraɪ] [brɔ:t] [ʌp] ['ɪnstəntli] [tu:] ['leɪdɪz] [ɪn] [kli:n] ['kɑ:lərz][ænd; ənd] [nu:] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]
This cry brought up instantly two ladies in clean collars and new ribbons , and
这 哭 带来 向上 即刻 二 女士们 在 干净的 项圈 和 新的 丝带 , 和
[graend] [ʃɔ:lz] ,
grand shawls ,
盛大 披肩 ,

这声呼喊立刻引来了两位衣领干净、佩戴新丝带、披着华丽披肩的女士。

['neɪmli] , ['mɪsɪz] . ['boʊltən][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['skɑ:rlət][kæli'doʊniən] [kæʃ'mɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk]
namely , Mrs . Bolton in a rich scarlet Caledonian Cashmere , and a black silk
即 , 太太 . 博尔顿 在 一个 富有的 猩红 喀里多尼亚 羊绒 , 和 一个 黑色的 丝绸
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

具体来说, 博尔顿夫人身穿一件华丽的猩红色喀里多尼亚羊绒衫和一件黑色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd] [mɪs] [ef] . ['boʊltən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [skɑ:rf][ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [sprɪgd] ['mʌzlɪn] ,
and Miss F . Bolton with a yellow scarf and a sweet sprigged muslin ,
和 错过 F . 博尔顿 和 一个 黄色的 围巾 和 一个 甜的 枝繁叶茂 细棉布 ,
还有F·博尔顿小姐, 她围着一条黄色围巾, 披着一条漂亮的碎花薄纱裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəsɔ:l] — [kwaɪt] [ðə; ði]['leɪdi] .
and a parasol — quite the lady .
和 一个 阳伞 — 相当 这 女士 .

还有一把阳伞——真是位淑女。

['fæni] [dɪd][nɔ:t] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] : [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] ['welkəm] ,
Fanny did not say one single word : though her eyes flashed a welcome ,
舫 做过 不是 说 一 单身的 单词 : 尽管 她 眼睛 闪光灯 一个 欢迎 ,
芬妮一句话也没说, 虽然她的眼神中闪过一丝欢迎的光芒。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [æz; əz] [braɪt] — [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bleɪzɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɪn]['peɪpər]
and shone as bright — as bright as the most blazing windows in Paper
和 闪耀 作为 明亮的 — 作为 明亮的 作为 这 最多 炽烈 视窗 在 纸
['bɪldɪŋz] .
Buildings .
建筑物 .

闪耀着光芒——就像纸楼里最耀眼的窗户一样明亮。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['boʊltən] , ['æftər] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] ['betsɪ] - [dʒeɪn] , [sed] , " [lɔ:] , [sɜ:r] ,
But Mrs . Bolton , after admonishing Betsy - Jane , said , " Lor , sir ,
但 太太 . 博尔顿 , 后 告诫 贝齐 - 简 , 说 , " 洛尔 , 先生 ,
但博尔顿夫人训斥了贝齐-简之后说道：“先生，

[haʊ] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:; jʊ] [jɪr] ?
how very odd that we should meet you year ?
如何 非常 奇怪的 那 我们 应该 见面 你 年 ?

我们竟然在今年相遇, 真是太巧了!

[aɪ][oʊp][ju:; jʊ]['ɑ:veɪ][jʊr; jər] [ɛ:lθ] [wel] , [sɜ:r] .
I ope you ave your ealth well , sir .
我 开放 你 大道 你的 健康 出色地 , 先生 .

先生, 祝您身体健康。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [ɑ:d] , ['fæni] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['mɪstər] . [pən'denɪs] ?
Ain't it odd , Fanny , that we should meet Mr . Pendennis ?
不是 它 奇怪的 , 舫 , 那 我们 应该 见面 先生 . 彭登尼斯 ?

范妮, 我们竟然会遇到彭德尼斯先生, 你不觉得奇怪吗?

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['snɪɡərɪŋ] , [meɪ'dɑːm] ?
" What do you mean by sniggering , mesdames ?
" 什么 做 你 意思是 经过 窃笑 , 女士们 ?
女士们，你们说的“窃笑”是什么意思？

[wen] [jʌŋ] ['kriːsəs] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] ,
When young Croesus has been staying at a country - house , have you never ,
什么时候 年轻的 克罗伊索斯 有 到过 入住 在 一个 国家 - 房子 , 有 你 绝不 ,
[baɪ] ['eni] ['sɪŋɡjələɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
by any singular coincidence ,
经过 任何 单数 巧合 ,
当年轻的克罗伊索斯住在乡间别墅时，你难道从未因为某种巧合而.....

[bɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊɪ; jər] ['fæni] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbərɪz] ?
been walking with your Fanny in the shrubberies ?
到过 步行 和 你的 舐 在 这 灌木丛 ?
你和你的小宝贝在灌木丛里散步了吗？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [jʊɪ; jər] ['fæni] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bənd] [ʌv; əv]
Have you and your Fanny never happened to be listening to the band of
有 你 和 你的 舐 绝不 发生 到 是 聆听 到 这 乐队 的
[ðə; ði] ['hevɪz] [æt; ət] ['braɪtn] ,
the Heavies at Brighton ,
这 重装兵 在 布莱顿 ,
你和你的芬妮难道从来没在布莱顿听过重金属乐队的演出吗？

[wen] [jʌŋ] [diː] [buːts] [ænd; ænd] ['kæptɪn] ['pædmɔːr] [keɪm] ['klɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] ?
when young De Boots and Captain Padmore came clinking down the Pier ?
什么时候 年轻的 德 靴子 和 队长 帕德莫尔 来了 叮当声 向下 这 码头 ?
年轻的德布茨和帕德莫尔船长是什么时候沿着码头叮当作响地走下来的？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [jʊɪ; jər] ['dɑːrlɪŋ] ['frænsɪs] ['nevər] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [oʊld] ['wɪdoʊ]
Have you and your darling Frances never chanced to be visiting old widow
有 你 和 你的 亲爱的 弗朗西丝 绝不 偶然 到 是 访问 老的 寡妇
['wiːzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,
Wheezy at the cottage on the common ,
喘息 在 这 小屋 在 这 常见的 ,
你和你亲爱的弗朗西丝难道从未有机会去拜访住在公共绿地小屋里的老寡妇惠兹吗？

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʃʊrət] [hæz; həz] [stept] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trækt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
when the young curate has stepped in with a tract adapted to the
什么时候 这 年轻的 策展 有 步 在 和 一个 通道 改编 到 这
['ruːmətɪzəm] ?
rheumatism ?
风湿病 ?
当年轻的牧师带着一本专门针对风湿病的小册子介入时，情况又会如何呢？

[duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪf] ['sɪŋɡjələɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'kɜːr] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Do you suppose that , if singular coincidences occur at the Hall ,
做 你 认为 那 , 如果 单数 巧合 发生 在 这 大厅 ,
你是否认为，如果大厅里发生一些奇特的巧合，

[ðeɪ] [dəʊnt] [ɔːlsəʊ] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ?
they don't also happen at the Lodge ?
他们 不 还 发生 在 这 小屋 ?
这些事难道在旅馆里就不会发生吗？

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [noʊ] [daʊt] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
It was a coincidence , no doubt : that was all .
它 曾是 一个 巧合 , 不 怀疑 : 那 曾是 全部 .
这无疑只是个巧合，仅此而已。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][deɪ] ['pri:viəs] , ['mɪstər] . [pən'denɪs] [hæd; həd]
In the course of the conversation on the day previous , Mr . Pendennis had
在这课程 的 这 对话 在 这 天 以前的 , 先生 : 彭登尼斯 有
[ˈmɪrli] [sed] ,
merely said ,
仅仅 说 ,

在前一天的谈话中, 彭德尼斯先生只是说:

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɒʊltən] ,
in the simplest way imaginable , and in reply to a question of Miss Bolton ,
在 这 最简单的 方式 可以想象的 , 和 在 回复 到 一个 问题 的 错过 博尔顿 ,
用最简单的方式, 并回答博尔顿小姐的问题,

[ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] ['glu:mi] , [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜ:r; wər]
that although some of the courts were gloomy , parts of the Temple were
那 虽然 一些 的 这 法院 是 阴沉 , 部分 的 这 寺庙 是
[veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
very cheerful and agreeable ,
非常 快乐 和 同意 ,

虽然有些院落阴暗潮湿, 但圣殿的部分区域却非常欢快宜人。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃembər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ga:dnz] ,
especially the chambers looking on the river and around the gardens ,
尤其 这 房间 寻找 在 这 河 和 大约 这 花园 ,
尤其是那些面向河流和花园的房间,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [veri] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [ɑ:n] [sʌndeɪ] ['i:vniŋz] ,
and that the gardens were a very pleasant walk on Sunday evenings ,
和 那 这 花园 是 一个 非常 令人愉快的 走 在 星期日 晚上 ,
而且, 周日晚上在花园里散步非常惬意。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] ['merəst]
and frequented by a great number of people — and here , by the merest
和 经常光顾 经过 一个 伟大的 数字 的 人们 — 和 这里 , 经过 这 最
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

这里人来人往, 络绎不绝——而在这里, 纯属偶然。

[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [met] [tə'geðər] , [dʒʌst][laɪk][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɪn] [dʒen'ti:l] [laɪf] .
all our acquaintances met together , just like so many people in genteel life .
全部 我们的 熟人 遇见 一起 , 只是 喜欢 所以 许多 人们 在 文雅的 生活 :
我们所有的熟人都聚在一起, 就像上流社会中的许多人一样。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɑ:rtləs] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ɔ:r]['næt(ə)rəl] ?
What could be more artless , good - natured , or natural ?
什么 可以 是 更多的 不矫揉造作 , 好的 - 自然 , 或者 自然的 ?
还有什么比这更质朴、更善良、更自然呢?

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[pen] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] , [ˈpɑ:mpəs] , [ænd; ənd]['dændɪfaɪd] .
Pen looked very grave , pompous , and dandified .
笔 看起来 非常 严重 , 傲慢 , 和 精致的 :
潘看起来非常严肃、傲慢、衣着考究。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][smɑ:rt][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] .
He was unusually smart and brilliant in his costume .
他 曾是 异常地 聪明的 和 杰出的 在 他的 戏服 :
他穿着戏服显得格外聪明绝顶。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [daɪk] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] , [hɪz; ɪz] [ˈnekklɔ:θ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlɜ:z] , [hɪz; ɪz] [laɪt]
His white duck trousers and white hat , his neckcloth of many colors , his light
他的 白色的 鸭子 裤子 和 白色的 帽子 , 他的 领带 的 许多 颜色 , 他的 光
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,
他穿着白色鸭绒裤,戴着白色帽子,系着五彩斑斓的领巾,穿着浅色背心。

[ɡəʊld] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [stʌdz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]
gold chains , and shirt studs , gave him the air of a prince of the blood
金子 链条 , 和 衬衫 螺柱 , 给予 他 这 空气 的 一个 王子 的 这 血
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .
金项链和衬衫纽扣,至少让他看起来像个出身高贵的王子。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsplendə] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjə] !
How his splendor became his figure !
如何 他的 辉煌 成为 他的 数字 !
他的辉煌如何化作了他的身形!

[wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbɔ:di] [ˈevə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
Was any body ever like him ?
曾是 任何 身体 曾经 喜欢 他 ?
世上曾有像他这样的人吗?

[sʌm; səm][wʌn] [θɔ:t] .
some one thought .
一些 一 想法 .
有人心想。

[hi:; hi] [blaʃt] — [haʊ] [hɪz; ɪz] [blaʃɪz] [brɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] !
He blushed — how his blushes became him !
他 脸红了 — 如何 他的 脸红 成为 他 !
他脸红了——他脸红的样子真像他!

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
the same individual , said to herself .
这 相同的 个人 , 说 到 她自己 .
她自言自语道,是同一个人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The children , on seeing him the day before , had been so struck with him ,
这 孩子们 , 在 看到 他 这 天 前 , 有 到过 所以 击 和 他 ,
孩子们前一天见到他时,就被他深深吸引了。

[ðæt] [ˈæftə] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈwei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
that after he had gone away they had been playing at him .
那 后 他 有 已消失 离开 他们 有 到过 玩耍 在 他 .
他走后,他们一直在戏弄他。

[ænd; ənd] - - [æn] , [ˈstɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃʌbi] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rm] - [ˈhoʊlɪz] [ʌv; əv]
And Ameliar - Ann , sticking her little chubby fingers into the arm - holes of
和 - - 安 , 粘性 她 小的 胖乎乎的 手指 进入 这 手臂 - 孔 的
[hɜ:r; hə] [ˈpɪnəfɔ:r] ,
her pinafore ,
她 围裙 ,
阿梅利亚-安把她胖乎乎的小手指伸进围裙的袖口里,

[æz; əz][pen][wʌz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][du:][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [hæd; həd][sed] , " [naʊ] , [ˈbɛsi]
 as Pen was won't to do with his waistcoat , had said , " Now , Bessy
 作为 笔 曾是 惯于 到 做 和 他的 马甲 , 有 说 , " 现在 , 贝西
 - [dʒeɪn] , [aɪ] [bi:; bi] ['mɪsə] [pen'denɪs] .
 - Jane , I'll be Missa Pendennis .
 - 简 , 患病的 是 弥撒 彭登尼斯 .

彭恩像往常一样摆弄着他的背心，说道：“现在，贝西·简，我要当彭德尼斯小姐了。”

" [ˈfæni] [hæd; həd] [læft] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wɪð; wiθ] [ˈkɪsɪz]
 " Fanny had laughed till she cried , and smothered her sister with kisses
 " 舐 有 笑了 直到 她 哭 , 和 窒息 她 姐姐 和 吻
 [fɔ:r; fər] [ðæt] [fi:t] .
 for that feat .
 为了 那 特技 .
 “芬妮笑得眼泪都出来了，为了表扬妹妹的这一举动，她用亲吻淹没了妹妹。”

[haʊ] [ˈhæpi] , [tu:] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ˈɑ:rθər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
 How happy , too , she was to see Arthur embracing the child !
 如何 快乐的 , 也 , 她 曾是 到 看 亚瑟 拥抱 这 孩子 !
 看到亚瑟拥抱孩子，她也感到无比高兴!

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
 [Illustration]
 [插图]
 [插图]

[ɪf] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [red] , [ˈfæni] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔ:rn][ænd; ənd] [peɪl] .
 If Arthur was red , Fanny , on the contrary , was very worn and pale .
 如果 亚瑟 曾是 红色的 , 舐 , 在 这 相反 , 曾是 非常 磨损 和 苍白 .
 如果说亚瑟是面色红润的，那么芬妮则恰恰相反，她面容憔悴，脸色苍白。

[ˈɑ:rθər] [riˈmɑ:kt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈkaɪndli] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [fəˈti:gd] .
 Arthur remarked it , and asked kindly why she looked so fatigued .
 亚瑟 评论 它 , 和 问 亲切地 为什么 她 看起来 所以 疲劳 .
 亚瑟注意到了这一点，并和蔼地问她为什么看上去这么疲惫。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] , " [sed] [ˈfæni] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [blʌʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
 " I was awake all night , " said Fanny , and began to blush a little .
 " 我 曾是 醒 全部 夜晚 , " 说 舐 , 和 开始 到 脸红 一个 小的 .
 “我整夜都没睡，”范妮说，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] - [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [li:v]
 " I put out her candle , and hordered her to go to sleep and leave
 " 我 放 出去 她 蜡烛 , 和 - 她 到 去 到 睡觉 和 离开
 [ɔ:f] [ˈri:dɪŋ] ,
 off readin ,
 离开 阅读 ,
 我掐灭了她的蜡烛，命令她去睡觉，别再看书了。

" [ˌɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [fa:nd] [ˈmʌðər] .
 " interposed the fond mother .
 " 插入 这 喜爱 母亲 .
 慈爱的母亲插话道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈri:dɪŋ] !
 " You were reading !
 " 你 是 阅读 !
 你刚才在看书!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ju:; jʊ] [soʊ] ? " [æskt] [pen] , [əˈmju:zɪd] .
 And what was it that interested you so ? " asked Pen , amused .
 和 什么 曾是 它 那 感兴趣的 你 所以 ? " 问 笔 , 觉得好笑 .
 “是什么让你如此感兴趣呢？”彭恩饶有兴致地问道。

" [oʊ] , [its] [soʊ] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] ！" [sed] ['fæni] .
" **Oh , it's so beautiful !** " **said Fanny** .
" 哦 , 它是 所以 美丽的 ！ " 说 舢 .

“哦，太美了！”芬妮说道。

" [wʌt] ？ "
" **What ？** "
" 什么 ？ "

“什么？ ”

" ['wɔ:ltər] [lə'reɪn] , " ['fæni] [said] [aʊt] .
" **Walter Lorraine , " Fanny sighed out** .
" 沃尔特 洛林 , " 舢 叹了口气 出去 .

“沃尔特·洛林，”范妮叹了口气。

" [haʊ] [aɪ][du:] [heɪt] [ðæt] [nɪrə]
" **How I do hate that Neara**
" 如何 我 做 恨 那 尼拉

我多么讨厌尼拉啊

— [nɪrə] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
— **Neara — I don't know the pronunciation** .
— 尼拉 — 我 不 知道 这 发音 .

——妮拉——我不知道怎么发音。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ˌli(:)ə'noʊ:rə] , [ænd; ʌnd]
And how I love Leonora , and
和 如何 我 爱 莱昂诺拉 , 和

我多么爱莱昂诺拉啊！

['wɔ:ltər] , [oʊ] , [haʊ] [dɪr] [hi:; hi][ɪz] !
Walter , oh , how dear he is !
沃尔特 , 哦 , 如何 亲爱的 他 是 !

沃尔特，哦，他真是太可爱了！

" [haʊ] [hæd; həd] ['fæni] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)l][ʌv; ʌv] ['wɔ:ltər] [lə'reɪn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [pen]
" **How had Fanny discovered the novel of Walter Lorraine , and that Pen**
" 如何 有 舢 发现 这 小说 的 沃尔特 洛林 , 和 那 笔

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ？
was the author ？
曾是 这 作者 ？

“范妮是如何发现沃尔特·洛兰的小说，以及佩恩是作者的呢？”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [rɪ'membər] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pen'denɪs] [hæd; həd][ˈspʊkən]
This little person remembered every single word which Mr . Pendennis had spoken
这 小的 人 记得 每一个 单身的 单词 哪个 先生 . 彭登尼斯 有 说

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['pri:vɪəs] ,
on the night previous ,
在 这 夜晚 以前的 ,

这个小家伙竟然记住了彭德尼斯先生前一天晚上说的每一个字。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ʌnd] ['nju:zˌpeɪpəz] .
and how he wrote in books and newspapers .
和 如何 他 写道 在 图书 和 报纸 .

以及他在书籍和报纸上的写作方式。

[wʌt] [bʊks] ？
What books ？
什么 图书 ？

哪些书？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] ,
She was so eager to know ,
她 曾是 所以 渴望的 到 知道 ,

她非常渴望知道答案。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][oʊld][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
that she had almost a mind to be civil to old Bows ,
那 她 有 几乎 一个 头脑 到 是 民用 到 老的 弓 ,

她几乎就要对老鲍斯表现得客气些了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [fɜːrst]
who was suffering under her displeasure since yesterday , but she determined first
WHO 曾是 痛苦 在下面 她 不满 自从 昨天 , 但 她 决定 第一的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkɔːstɪgən] .
to make application to Costigan .
到 制作 应用 到 科斯蒂根 .

她从昨天起就一直受到她的不满，但她决定先向科斯蒂根提出申请。

[ʃiː, ʃi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈwɪnɪŋ]
She began by coaxing the captain and smiling upon him in her most winning
她 开始 经过 哄骗 这 队长 和 微笑 之上 他 在 她 最多 获胜

[wei] ,
way ,
方式 ,

她先是哄骗船长，然后用她最迷人的微笑看着他。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [helpt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ˈɔːrdər] .
as she helped to arrange his dinner and set his humble apartment in order .
作为 她 帮助 到 安排 他的 晚餐 和 放 他的 谦逊的 公寓 在 命令 .

她帮他准备晚餐，并整理了他简陋的公寓。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ˈwɑːntɪd] [ˈmendɪŋ] ([ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈlɪnɪn] - [ˈklaːzɪt]
She was sure his linen wanted mending (and indeed the captain's linen - closet
她 曾是 当然 他的 亚麻布 通缉 修补 (和 的确 这 船长的 亚麻布 - 壁橱

[kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌmænjəˈfæktər] [flæks][ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n]) .
contained some curious specimens of manufactured flax and cotton) .
包含 一些 好奇的 标本 的 制造 亚麻 和 棉布) .

她确信他的亚麻布需要修补（事实上，船长的亚麻布柜里确实有一些奇特的亚麻和棉花制品）。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [mend] [hɪz; ɪz] [ˈʃɜːts] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʃɜːts] .
She would mend his shirts — all his shirts .
她 会 修补 他的 衬衫 — 全部 他的 衬衫 .

她会修补他的衬衫——他所有的衬衫。

[wʌt] [ˈhɔːrɪd] [hoʊlz] — [wʌt] [ˈfʌni] [hoʊlz] !
What horrid holes — what funny holes !
什么 可怕的 孔 — 什么 有趣的 孔 !

多么可怕的洞——多么滑稽的洞！

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
She put her little face through one of them ,
她 放 她 小的 脸 通过 一 的 他们 ,

她把小脸伸进其中一个洞里，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrɪər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmæənər] .
and laughed at the old warrior in the most winning manner .
和 笑了 在 这 老的 战士 在 这 最多 获胜 方式 .

然后，他以最得体的方式嘲笑了这位老战士。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] .
She would have made a funny little picture looking through the holes .
她 会 有 制成 一个 有趣的 小的 图片 寻找 通过 这 孔 .

她透过那些小洞往外看，肯定会拍出一幅滑稽的小照片。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [ˈdeɪntli] [rɪˈmuːvd] - [ˈdɪnər] [θɪŋz] ,
Then she daintily removed Costigan's dinner things ,
然后 她 轻柔地 已移除 - 晚餐 事物 ,

然后她优雅地收走了科斯蒂根的餐具。

[ˈtrɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [duː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ;
tripping about the room as she had seen the dancers do at the play ;
绊倒 关于 这 房间 作为 她 有 已见 这 舞者 做 在 这 玩 ;

她像在话剧中看到舞蹈演员那样，在房间里跌跌撞撞地走来走去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] [ˈbɑːt(ə)l] ,
and she danced to the captain's cupboard , and produced his whisky bottle ,
和 她 跳舞 到 这 船长的 橱柜 , 和 生产 他的 威士忌酒 瓶子 ,

[ænd; ənd] [mɪkst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] ,
and mixed him a tumbler ,
和 混合 他 一个 不倒翁 ,

她翩翩起舞来到船长的橱柜前，拿出他的威士忌酒瓶，给他调了一杯。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪst] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draːp] ;
and must taste a drop of it — a little drop ;
和 必须 品尝 一个 降低 的 它 — 一个 小的 降低 ;

必须尝一小滴——就一小滴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [mʌst; məst] [sɪŋ] [hɜːr; hər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈsɔŋz] ,
and the captain must sing her one of his songs , his dear songs ,
和 这 队长 必须 唱歌 她 一 的 他的 歌曲 , 他的 亲爱的 歌曲 ,

船长必须为她唱一首他的歌，他最喜欢的歌。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and teach it to her .
和 教 它 到 她 .

并教给她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədi] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
And when he had sung an Irish melody in his rich quavering voice ,
和 什么时候 他 有 唱 一个 爱尔兰 旋律 在 他的 富有的 颤抖 嗓音 ,

当他用他那浑厚而略带颤抖的嗓音唱完一首爱尔兰民谣后，

[ˈfænsɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsaɪrən] ,
fancying it was he who was fascinating the little siren ,
幻想 它 曾是 他 WHO 曾是 迷人 这 小的 警笛 ,

他幻想自己才是那个让小妖精着迷的人，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
she put her little question about Arthur Pendennis and his novel , and having

[gɔːt][æŋ; ən] [ˈænsər] ,
got an answer ,
得到 一个 回答 ,

她提出了一个关于亚瑟·彭丹尼斯和他的小说的小问题，并得到了答案。

[keəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋ]
cared for nothing more , but left the captain at the piano about to sing

[hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] ,
her another song ,
她 其他 歌曲 ,

她什么也不在乎，只是离开了，留下船长坐在钢琴前，正要为她唱另一首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɜːts] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,
and the dinner tray on the passage , and the shirts on the chair ,
和 这 晚餐 托盘 在 这 通道 , 和 这 衬衫 在 这 椅子 ,

还有放在过道上的餐盘，以及放在椅子上的衬衫。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [sterz] ['kwikənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [peɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] .
and ran down stairs quickenin her pace as she sped .
和 跑 向下 楼梯 加速 她 步伐 作为 她 加速 .

她一边跑下楼梯，一边加快脚步。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːstɪɡæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - - ,
Captain Costigan , as he said , was not a litherary cyarkter ,
队长 科斯蒂根 , 作为 他 说 , 曾是 不是 一个 - - ,

正如科斯蒂根船长所说，他不是一个只会纸上谈兵的家伙。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][æz; əz] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pəˈruːz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frendz] -
nor had he as yet found time to peruse his young friend's ellygant
也不 有 他 作为 然而 成立 时间 到 仔细阅读 他的 年轻的 朋友们 -

-
perfaurumance ,
- ,

他还没来得及细读他这位年轻朋友的精彩演奏。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tiːk] [æn; ən] [ˈɜːrli] - [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] -
though he intended to teak an early opporchunitee of purchasing a cawpee
尽管 他 故意的 到 柚木 一个 早期的 - 的 购买 一个 -

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
of his work .
的 他的 工作 .

尽管他打算尽早抓住机会购买他的作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpenz] [ˈnɑːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmesərz] . [ˈfɪnəkeɪn] ,
But he knew the name of Pen's novel from the fact that Messrs . Finucane ,
但 他 知道 这 姓名 的 笔的 小说 从 这 事实 那 先生们 . 芬努凯恩 ,

-
Bludyer ,
- ,

但他之所以知道潘恩的小说名字，是因为芬努凯恩先生、布鲁迪尔先生.....

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] ,
and other frequenters of the Back - Kitchen ,
和 其他 常客 的 这 后退 - 厨房 ,

以及其他经常光顾后厨的人，

[spʊʊk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [penˈdɛnɪs] ([ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['frendʃɪp] ;
spoke of Mr . Pendennis (and not all of them with great friendship ;
辐 的 先生 . 彭登尼斯 (和 不是 全部 的 他们 和 伟大的 友谊 ;

谈到彭德尼斯先生（但并非所有人都对他非常友好）；

[fɔːr; fər] - [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈkɒks,kəʊm] , [ænd; ənd] - [ˈwʌndɜːd] [ðæt]
for Bludyer called him a confounded coxcomb , and Hoolan wondered that
为了 - 称为 他 一个 令人困惑 花花公子 , 和 - 想知道 那

[ˈduːləŋ] [dɪd][nɑːt] [kɪk] [hɪm; ɪm] ,
Doolan did not kick him ,
杜兰 做过 不是 踢 他 ,

布鲁迪尔骂他是个愚蠢的自大狂，胡兰纳闷杜兰怎么没踢他。

& [siː] .) [baɪ][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːltər] [ləˈreɪn] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hens] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ɡɪv]
& c .) by the sobriquet of Walter Lorraine — and was hence enabled to give
& c .) 经过 这 绰号 的 沃尔特 洛林 — 和 曾是 因此 已启用 到 给

[ˈfæni] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəd] .
Fanny the information which she required .
舫 这 信息 哪个 她 必需的 .

等等）以沃尔特·洛林的绰号——因此能够向范妮提供她需要的信息。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd][eɪ es 'tiː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [lɪbəːiː] ,
" And she went and ast for it at the libery ,
" 和 她 去 和 最 为了 它 在 这 自由 ,
于是她就去图书馆借了这本书。

" ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [sed] — " ['sevrəl] - — [ænd; ənd][sʌm; səm][æd][aɪ 'tiː]
" Mrs . Bolton said — " several libraries — and some ad it
" 太太 . 博尔顿 说 — " 一些 - — 和 一些 广告 它
博尔顿夫人说——“几张自由的钞票——还有一些广告

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['həʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ædnt] [aɪ 'tiː] .
and it was hout , and some adn't it .
和 它 曾是 豪特 , 和 一些 不 它 .
有的很热，有的则不是。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [æz; əz][æd][aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [let][ɜːr; ər]['ɑːveɪ][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
And one of the libraries as ad it wouldn't let er ave it without a
和 一 的 这 - 作为 广告 它 不会 让 呃 大道 它 没有 一个
:
sovering :
- :

其中一项自由，正如广告所说，没有救济，它不会让她拥有它：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ædnt] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn][tuː; tə][em 'iː] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ,
and she adn't one , and she came back a - cryin to me — didn't you ,
和 她 不 一 , 和 她 来了 后退 一个 - 哭泣 到 我 — 没有 你 ,
['fæni] ? — [ænd; ənd]
Fanny ? — and
舐 ? — 和

她不是其中之一，她哭着回来找我——你是不是也这样，芬妮？——

[aɪ] [gerv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - " .
I gave her a sovering . " .
我 给予 她 一个 - " .

我给了她一顿舒缓。

" [ænd; ənd] , [oʊ] ,
" And , oh ,
" 和 , 哦 ,

“哦，还有，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɪbəːiː] [ænd; ənd]
I was in such a fright lest any one should have come to the libery and
我 曾是 在 这样的 一个 惊吓 免得 任何 一 应该 有 来 到 这 自由 和
[tʊk] [aɪ 'tiː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'veɪ] ,
took it while I was away ,
采取 它 尽管 我 曾是 离开 ,

我当时非常害怕，怕有人趁我不在的时候来图书馆把它拿走。

" ['fæni] [sed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] ['glɔʊɪŋ] .
" Fanny said , her cheeks and eyes glowing .
" 舐 说 , 她 脸颊 和 眼睛 发光 .

“芬妮说道，她的脸颊和眼睛都闪闪发光。”

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][duː][laɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] !
" And , oh , I do like it so !
" 和 , 哦 , 我 做 喜欢 它 所以 !

“哦，我真的非常喜欢它！”

" ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:rtləs] ['sɪmpəθi] , [ɪ'mensli] ['flætəd] [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ]
" **Arthur was touched by this artless sympathy , immensely flattered and moved by**
" 亚瑟 曾是 感动 经过 这 不矫揉造作 同情 , 非常 受宠若惊 和 已搬 经过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

“亚瑟被这份真挚的同情所感动，感到无比荣幸和激动。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **Do you like it ?**
" 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['tʃembər] [aɪ] [wɪl] — [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn] — [noʊ] ,
" **If you will come up to my chambers I will — No , I will bring you one — no ,**
" 如果 你 将要 来 向上 到 我的 房间 我 将要 — 不 , 我 将要 带来 你 — — 不 ,
“如果你愿意到我的房间来，我会——不，我会给你带一个——不，

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][wʌn] .
I will send you one .
我 将要 发送 你 — :

我会寄给你一个。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 :

晚安。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fæni] .
Thank you , Fanny .
感谢 你 , 舐 :

谢谢你，范妮。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 :

上帝保佑你。

[aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I mustn't stay with you .
我 不得 停留 和 你 :

我不能留下来陪你。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , good - by .
好的 - 经过 , 好的 - 经过 :

再见，再见。

" [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][wʌns] , [ænd; ənd] ['nɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **And , pressing her hand once , and nodding to her mother and the**
" 和 , 紧迫 她 手 一次 , 和 点头 到 她 母亲 和 这
[ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
other children ,
其他 孩子们 ,

“然后，她用手轻轻按了一下，向她的母亲和其他孩子点了点头，

[hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] .
he strode out of the gardens .
他 大步走 出去 的 这 花园 .

他大步走出了花园。

[hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
He quickened his pace as he went from them ,

他加快脚步，离开了他们。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and ran out of the gate talking to himself .

他一边自言自语一边跑出了大门。

" [dɪr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fæni] !
" Dear , dear little thing , " he said , " darling little Fanny !

" 亲爱的，亲爱的 小的 事物 ，" 他 说 ，" 亲爱的 小的 舐 ！

“亲爱的，亲爱的小东西，”他说，“亲爱的小芬妮！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
You are worth them all .
你 是 值得 他们 全部 .

你配得上他们所有人。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['fændən] [wʌz; wəz] [bæk] , [aɪ'd][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
I wish to heaven Shandon was back , I'd go home to my mother .

我 希望 到 天堂 香顿 曾是 后退 ， ID 去 家 到 我的 母亲 .

我多么希望珊顿能回来，那样我就可以回家见我的母亲了。

[aɪ] ['mʌsnt] [si:] [hɜ:r; hər] .
I mustn't see her .
我 不得 看 她 .

我绝对不能见她。

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[aɪ][wəʊnt][soʊ] [help] [em 'i:] —
I won't so help me —
我 惯于 所以 帮助 我 —

我不会，帮帮我——

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
" As he was talking thus , and running , the passers by turning to look

" 作为 他 曾是 说 因此 ， 和 跑步 ， 这 过路人 经过 转弯 到 看

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ，

“他一边说着话一边跑，路人纷纷转头看向他。”

[hi:; hi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [pər'si:vd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz] .
he ran against a little old man , and perceived it was Mr . Bows .

他 跑 反对 一个 小的 老的 男人 ， 和 感知 它 曾是 先生 . 弓 .

他撞到了一个矮小的老头，认出他是鲍斯先生。

" [jɔr; jər] ['veri] ['ʌmbəl] ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sa:r'kæstɪk][baʊ; boʊ] ,
" Your very umble servant , sir , " said Mr . Bows , making a sarcastic bow ,

" 你的 非常 谦逊 仆人 ， 先生 ，" 说 先生 . 弓 ， 制作 一个 讽刺的 弓 ，

“您卑微的仆人，先生，”鲍斯先生说着，讽刺地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and lifting his old hat from his forehead .
和 举重 他的 老的 帽子 从 他的 前额 .

他从额头上摘下旧帽子。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , " ['ɑːrθər] ['ænsər] ['sʌlkɪli] .
" I wish you a good day , " Arthur answered sulkily .
" 我 希望 你 一个 好的 天 , " 亚瑟 回答 闷闷不乐 .

“祝你今天过得愉快。”亚瑟闷闷不乐地回答道。

" [dəʊnt] [let][,em 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [,em 'iː] [ə'ɡen] .
" Don't let me detain you , or give you the trouble to follow me again .
" 不 让 我 扣留 你 , 或者 给 你 这 麻烦 到 跟随 我 再次 .

“别让我耽误你，也别让你再费劲跟着我。”

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [sɜːr] .
I am in a hurry , sir .
我 是 在 一个 匆忙 , 先生 .

先生，我很赶时间。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

" ['baʊz , 'boʊz] [θɔːt] [pen][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
" Bows thought Pen had some reason for hurrying to his rooms .
" 弓 想法 笔 有 一些 原因 为了 匆忙 到 他的 房间 .

“鲍斯认为彭急着回房间肯定有原因。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Where are they ? " exclaimed the old gentleman .
" 在哪里 是 他们 ? " 惊呼 这 老的 绅士 .

“他们在哪儿？”老先生惊呼道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] .
" You know whom I mean .
" 你 知道 谁 我 意思是 .

你知道我指的是谁。

[ðeə(r)] [nɑːt][ɪn][jɔːr; jər][ruːmz; rʊmz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
They're not in your rooms , sir , are they ?
它们是 不是 在 你的 房间 , 先生 , 是 他们 ?

先生，他们不在您的房间里，对吗？

[ðeɪ] [toʊld]['boʊltən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] : [ðeɪ] [wəːnt , weənt]
They told Bolton they were going to church at the Temple : they weren't
他们 讲述 博尔顿 他们 是 去 到 教会 在 这 寺庙 : 他们 不是

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们告诉博尔顿他们要去圣殿做礼拜：但他们并没有去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][jɔːr; jər] ['tʃembər] : [ðeɪ] ['mʌsnt] [steɪ][ɪn][jɔːr; jər] ['tʃembər] , ['mɪstər] . [pen'denɪs] . "
They are in your chambers : they mustn't stay in your chambers , Mr . Pendennis . "
他们 是 在 你的 房间 : 他们 不得 停留 在 你的 房间 , 先生 . 彭登尼斯 . "

他们现在在你的房间里：他们不能待在你的房间里，彭德尼斯先生。

" [dæm] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [aʊt] [pen'denɪs] , ['fɜːsli] .
" Damn it , sir ! " cried out Pendennis , fiercely .
" 该死 它 , 先生 ! " 哭 出去 彭登尼斯 , 激烈地 .

“该死的，先生！”彭德尼斯怒吼道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['tʃembər] :
" **Come and see if they are in my chambers :**
" 来 和 看 如果 他们 是 在 我的 房间 :
" 过来看看他们是不是在我房间里:"

[hɪəz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] — [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] .
here's the court and the door — come in and see .
这里是 这 法庭 和 这 门 — 来 在 和 看 .
这就是法庭和大门——进来看看吧。

" [ænd; ənd][ˈbaʊz, 'boʊz] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [fɜ:rst] , ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **And Bows , taking off his hat and bowing first , followed the young man .**
" 和 弓 , 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 第一的 , 随后 这 年轻的 男人 .
" 鲍斯脱下帽子，率先鞠躬，跟在年轻人身后。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['penz] ['tʃembər] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] .
They were not in Pen's chambers , as we know .
他们 是 不是 在 笔的 房间 , 作为 我们 知道 .
据我们所知，他们当时并不在彭的房间里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər][kloʊzd] , [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]
But when the gardens were closed , the two women , who had had but
但 什么时候 这 花园 是 关闭 , 这 二 女性 , WHO 有 有 但
[ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['i:vniŋz] [ə'mju:zmənt] ,
a melancholy evening's amusement ,
一个 忧郁 晚上 娱乐 ,
但当花园关闭后，这两个女人只度过了一个略带忧郁的夜晚，

[wɔ:kt] [ə'weɪ] ['sædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:] [læm] - [kɔ:rt] ,
walked away sadly with the children , and they entered into Lamb - court ,
步行 离开 令人遗憾的是 和 这 孩子们 , 和 他们 进入 进入 羊肉 - 法庭 ,
他悲伤地带着孩子们离开了，他们走进了兰姆苑。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] [wɪt] ['tʃɪrfəli] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt]
and stood under the lamp - post which cheerfully ornaments the center of that
和 站立 在下面 这 灯 - 邮政 哪个 愉快地 装饰品 这 中心 的 那
['kwa:dræŋgl] ,
quadrangle ,
四边形 ,
他站在那盏点缀着四合院中心的灯柱下，显得格外明亮欢快。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] - ['tʃembər]
and looked up to the third floor of the house where Pendennis's chambers
和 看起来 向上 到 这 第三 地面 的 这 房子 在哪里 - 房间
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
他抬头望向房子的三楼，那里是彭德尼斯的房间。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['prez(ə)ntli] ['kɪndld] .
and where they saw a light presently kindled .
和 在哪里 他们 锯 一个 光 目前 点燃 .
他们看到那里燃起了一盏灯。

[ðen] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fu:lz] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dræɡɪŋ] ['wɪrəli] ['æftər][ðem; ðəm] ,
Then this couple of fools went away , the children dragging wearily after them ,
然后 这 夫妻 的 傻瓜 去 离开 , 这 孩子们 拖拽 疲劳 后 他们 ,
然后，这两个傻瓜走了，孩子们疲惫地跟在他们身后。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər]
and returned to Mr . Bolton , who was immersed in rum - and - water
和 返回 到 先生 : 博尔顿 , WHO 曾是 沉浸式 在 朗姆酒 - 和 - 水

[æɪ; ət][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪn] ['ʃepədz] [ɪn] .
at his lodge in Shepherd's Inn .
在 他的 小屋 在 牧羊人的 客栈 :

然后又回到博尔顿先生那里，他当时正在牧羊人旅馆的小屋里泡在朗姆酒和水中。

[ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, 'boʊz] [ləkt] [raʊnd] [ðə; ði][blæŋk] [ru:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
Mr . Bows looked round the blank room which the young man occupied ,
先生 : 弓 看起来 圆形的 这 空白的 房间 哪个 这 年轻的 男人 占领 ,

鲍斯先生环顾了一下年轻人所在的空荡荡的房间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [bʌt; bət] [ˈveri] [fju:] [ˈɔrnəmənts] [ɔ:r] [ə'dɪʃənz] [sɪnz] [ðə; ði][læst]
and which had received but very few ornaments or additions since the last
和 哪个 有 已收到 但 非常 很少 装饰品 或者 新增内容 自从 这 最后的

[taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
time we saw them :
时间 我们 锯 他们 :

自我们上次见到它们以来，它们几乎没有添加任何装饰或物品。

[ˈwɔ:rɪŋtənz] [oʊld] [bʊk] - [keɪs] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ˈlaɪbrəri] ,
Warrington's old book - case and battered library ,
沃灵顿的 老的 书 - 案件 和 伤痕累累 图书馆 ,

沃灵顿的旧书柜和破旧的图书馆

[ˈpenz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [prɪ'zentɪd] [æən; ən][ˈæspekt] [ˈtʃɪrləs] [ɪˈnʌf] .
Pen's writing - table with its litter of papers presented an aspect cheerless enough .
笔的 写作 - 桌子 和 它是 垃圾 的 文件 呈现 一个 方面 冷冷清清 足够的 .

潘恩的书桌上散落着纸张，呈现出一幅令人沮丧的景象。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lək] [ɪn][ðə; ði][ˈbedrʊmz; 'bedru:mz] , [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [maɪ]
" Will you like to look in the bedrooms , Mr : Bows , and see if my
" 将要 你 喜欢 到 看 在 这 卧室 , 先生 : 弓 , 和 看 如果 我的

[ˈvɪktəms][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
victims are there ?
受害者 是 那里 ?

“鲍斯先生，你想不想去卧室里看看，看看我的受害者是不是在那里？”

" [hi:; hi] [sed] [ˈbɪtərli] ; " [ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz] ,
" he said bitterly ; " or whether I have made away with the little girls ,
" 他 说 苦涩地 ; " 或者 无论 我 有 制成 离开 和 这 小的 女孩们 ,

“或者我是否带走了那些小女孩，”他苦涩地说；“或者我是否带走了那些小女孩，

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][koʊl] - [ˈhoʊl] ? "
and hid them in the coal - hole ? "
和 隐藏 他们 在 这 煤炭 - 洞 ? "

然后把它们藏在煤洞里？

" [jʊr; jər] [wɜ:rd][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [pen'denɪs] , " [ðə; ði] [ˈlʌðər] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][sæd] [toʊn] .
" Your word is sufficient , Mr . Pendennis , " the other said , in his sad tone .
" 你的 单词 是 充足的 , 先生 : 彭登尼斯 , " 这 其他 说 , 在 他的 伤心 语气 .

“彭德尼斯先生，您的一句话就足够了。”另一个人用悲伤的语气说道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
" You say they are not here , and I know they are not .
" 你 说 他们 是 不是 这里 , 和 我 知道 他们 是 不是 .

“你说他们不在这里，我知道他们不在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [kʌm] . "
And I hope they never have been here , and never will come . "
和 我 希望 他们 绝不 有 到过 这里 , 和 绝不 将要 来 . "

我希望他们从未来过这里，也永远不会来。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [pʊr] [oʊld] ['baʊz, 'boʊz] ,
" Do you mean to say that you came to pay a visit to poor old Bows ,
" 做 你 意思是 到 说 那 你 来了 到 支付 一个 访问 到 贫穷的 老的 弓 ,
" 你是说你是来探望可怜的老鲍斯的吗? "

[ðə; ði] ['fɪdlər] ; [ɔ:r][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['boʊltən][æt; ət][ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] [lɑ:dʒ] ?
the fiddler ; or to Mrs . Bolton at the porter's lodge ?
这 小提琴手 ; 或者 到 太太 . 博尔顿 在 这 搬运工 小屋 ?
是给提琴手; 还是给门房的博尔顿太太?

[oʊ][faɪ] !
O fie !
哦 菲 !
哦, 天哪!
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['ɑ:rθər] [pən'denɪs] , ['eskwaɪə] , ['dʌznt] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [wɔ:k]
Such a fine gentleman as Arthur Pendennis , Esquire , doesn't condescend to walk
这样的 一个 美好的 绅士 作为 亚瑟 彭登尼斯 , 《时尚先生》 , 不 屈尊 到 走
[ʌp][tu:; tə] [maɪ] ['gærət] ,
up to my garret ,
向上 到 我的 阁楼 ,
像亚瑟·彭丹尼斯先生这样一位风度翩翩的绅士, 都不会纡尊降贵地走到我的阁楼前来拜访。

[ɔ:r][tu:; tə] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] - ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
or to sit in a laundress's kitchen , but for reasons of his own .
或者 到 坐 在 一个 - 厨房 , 但 为了 原因 的 他的 自己的 .
或者坐在洗衣妇的厨房里, 但这却是他自己的原因。

[ænd; ænd][maɪ] [brɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɜ:ɪlz] [hɑ:rt] [ə'weɪ] ,
And my belief is that you came to steal a pretty girl's heart away ,
和 我的 信仰 是 那 你 来了 到 偷 一个 漂亮的 女孩们 心 离开 ,
我相信你是来偷走一位漂亮女孩的芳心的。
[ænd; ænd][tu:; tə] ['ru:ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][tu:; tə] [spɜ:rn][aɪ 'ti:] ['æftərwərd] , ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [pən'denɪs] .
and to ruin it , and to spurn it afterward , Mr . Arthur Pendennis .
和 到 废墟 它 , 和 到 拒绝 它 之后 , 先生 . 亚瑟 彭登尼斯 .
并毁掉它, 之后又弃之不顾, 亚瑟·彭丹尼斯先生。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [meɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dændɪz] , [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
That's what the world makes of you young dandies , you gentlemen of fashion ,
那就是 什么 这 世界 制作 的 你 年轻的 花花公子 , 你 先生们 的 时尚 ,
这就是世人眼中你们这些年轻的花花公子、时尚绅士的形象。

[ju:; jʊ] [haɪ] [ænd; ænd] ['maɪti] [ə'rɪstəkræt] [ðæt] ['træmp(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
you high and mighty aristocrats that trample upon the people .
你 高的 和 强大的 贵族 那 践踏 之上 这 人们 .
你们这些高高在上、践踏人民的贵族!

[ɪts] [spɔ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
It's sport to you , but what is it , to the poor ,
它是 运动 到 你 , 但 什么 是 它 , 到 这 贫穷的 ,
对你来说这是运动, 但对穷人来说又是什么呢?

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['pleʒərz] ,
think you the toys of your pleasures ,
思考 你 这 玩具 的 你的 快乐 ,
把你当成快乐的玩具吧,

[hu:m] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [flɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd]
whom you play with and whom you fling into the streets when you are tired
谁 你 玩 和 和 谁 你 一扔 进入 这 街道 什么时候 你 是 疲劳的
?
?
?

你和谁一起玩，累了又把谁扔到街上？

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['ɔ:rdər] , [sɜ:r] .
I know your order , sir .
我 知道 你的 命令 , 先生 .

先生，我知道您的订单。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['selfɪnəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['æragəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [praɪd] .
I know your selfishness , and your arrogance , and your pride .
我 知道 你的 自私 , 和 你的 傲慢 , 和 你的 自豪 .

我知道你的自私、傲慢和骄傲。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][maɪ][ɔ:rd] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['dɔ:tər] [ɪz] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
What does it matter to my lord , that the poor man's daughter is made miserable ,
什么 做 它 事情 到 我的 主 , 那 这 贫穷的 男人的 女儿 是 制成 悲惨的 ,
大人，穷人的女儿受苦与我何干？

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪm] ?
and her family brought to shame ?
和 她 家庭 带来 到 耻辱 ?

她的家人因此蒙羞吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['plezərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌst; məst] [peɪ]
You must have your pleasures , and the people of course must pay
你 必须 有 你的 快乐 , 和 这 人们 的 课程 必须 支付
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

人总要享受自己的快乐，而人民当然要为此付出代价。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ?
What are we made for , but for that ?
什么 是 我们 制成 为了 , 但 为了 那 ?

我们存在的意义不就是为了这个吗？

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] — [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] , [sɜ:r] .
It's the way with you all — the way with you all , sir .
它是 这 方式 和 你 全部 — 这 方式 和 你 全部 , 先生 .

你们所有人都是这样——先生，你们所有人都是这样。

" ['baʊz, 'boʊz][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][pen][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]
" **Bows was speaking beside the question , and Pen had his advantage**
" 弓 曾是 请讲 旁 这 问题 , 和 笔 有 他的 优势
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“鲍斯是在偏离问题本身，而彭恩在这里占据了优势。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə] [teɪk] — [nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [frʌm; frəm]
which he was not sorry to take — not sorry to put off the debate from
哪个 他 曾是 不是 对不起 到 拿 — 不是 对不起 到 放 离开 这 辩论 从
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
the point upon which his adversary had first engaged it .
这 观点 之上 哪个 他的 对手 有 第一的 已订婚的 它 .

他并不后悔接受这个提议——不后悔从对手最初发起辩论的那个点开始推迟辩论。

[ˈɑːrθər] [brʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [læf] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] - [ˈpɑːrd(ə)n] .
Arthur broke out with a sort of laugh , for which he asked Bows's pardon .
亚瑟 打破 出去 和 一个 种类 的 笑 , 为了 哪个 他 问 - 赦免 .

亚瑟突然大笑起来，为此他向鲍斯道歉。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌp] [θriː] [per] [ʌv; əv] [sterz] ,
" **Yes , I am an aristocrat , he said , in a palace up three pair of stairs ,**
" 是的 , 我 是 一个 贵族 , " 他 说 , " 在 一个 宫殿 向上 三 一对 的 楼梯 ,
" 是的，我是个贵族，"他说，"住在宫殿里，要爬三级台阶才能到。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrpit] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [jɔːrz] , [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, 'boʊz] .
with a carpet nearly as handsome as yours , Mr . Bows :
和 一个 地毯 几乎 作为 英俊的 作为 你的 , 先生 : 弓 :

鲍斯先生，我的地毯几乎和您的一样漂亮。

[maɪ][laɪf][ɪz] [pæst] [ɪn] [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? — [ɪn] [ˈruɪnɪŋ] [ˈvəːdʒɪnz][ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ]
My life is passed in grinding the people , is it ? — in ruining virgins and robbing
我的 生活 是 通过了 在 研磨 这 人们 , 是 它 ? — 在 毁坏 处女 和 抢劫
[ðə; ði] [pɔːr] ?
the poor ?
这 贫穷的 ?

我的一生都在榨取人民的血汗，是吗？——在玷污贞洁、掠夺穷人的苦难中度过？

[maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] , [wer] [dʒɑːb] [ˈθɔːrɪ, bəri] [slæps][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
My good sir , this is very well in a comedy , where Job Thornberry slaps his breast ,
我的 好的 先生 , 这 是 非常 出色地 在 一个 喜剧 , 在哪里 工作 索恩伯里 掌掴 他的 胸部 ,

先生，这在喜剧中非常合适，比如乔布·桑伯里拍打自己的胸部。

[ænd; ənd][æskz][maɪ][ˈɔːrd] [haʊ] [der] [hiː; hi][ˈtræmp(ə)][ɑːn][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [pʊk] [aʊt]
and asks my lord how dare he trample on an honest man and poke out
和 问 我的 主 如何 敢 他 践踏 在 一个 诚实的 男人 和 戳 出去
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪmənz] [ˈfaɪər] - [saɪd] ;
an Englishman's fire - side ;
一个 英国人的 火 - 边 ;

他质问我的主人，他怎敢践踏一个诚实的人，又怎敢戳破一个英国人的炉火；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, 'boʊz] ,
but in real life , Mr . Bows :
但 在 真实的生活 , 先生 : 弓 ,

但在现实生活中，鲍斯先生

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz] [matʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [haʊ]
to a man who has to work for his bread as much as you do — how
到 一个 男人 WHO 有 到 工作 为了 他的 面包 作为 很多 作为 你 做 — 如何
[kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [əˈrɪstəkræt] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ?
can you talk about aristocrats tyrannizing over the people ?
能 你 讲话 关于 贵族 暴政 超过 这 人们 ?

对于像你一样需要辛勤劳动才能糊口的人来说，你怎么能谈论贵族对人民的暴政呢？

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [dʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] ? [ɔːr] [əˈsuːmd] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [suː, pɪriˈɔːrəti] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ?
Have I ever done you a wrong ? or assumed airs of superiority over you ?
有 我 曾经 完毕 你 一个 错误的 ? 或者 假定 播出 的 优势 超过 你 ?

我曾经做过对不起你的事吗？或者有过任何凌驾于你之上的姿态吗？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːrli] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː] — [ɪn] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ]
Did you not have an early regard for me — in days when we were both
做过 你 不是 有 一个 早期的 看待 为了 我 — 在 天 什么时候 我们 是 两个都
[ʌv; əv][juː 'es][rɒmˈæntɪk] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
of us romantic young fellows ,
的 我们 浪漫的 年轻的 伙伴们 ,

难道你当初没有对我产生好感吗？在我们都是浪漫的年轻人的时候？

[ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] ?

Mr . Bows ?
先生 . 弓 ?

鲍斯先生？

[kʌm] , [dəʊnt][biː, bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] ,

Come , don't be angry with me now ,
来 , 不 是 生气的 和 我 现在 ,

别生我的气了，

[ænd; ənd][let][juː ˈes][biː, bi][æz; əz] [ɡʊd] [frendz] [æz; əz][wiː, wi][wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] . "

and let us be as good friends as we were before . "

让我们像以前一样做好朋友吧。

" [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , " [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈænsər] ; " [ænd; ənd][ˈmɪstər] .

" Those days were very different , " Mr . Bows answered ; " and Mr .

[ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] ,

Arthur Pendennis was an honest ,
亚瑟 彭登尼斯 曾是 一个 诚实的 ,

“那时候的情况截然不同，”鲍斯先生回答说；“亚瑟·彭德尼斯先生是一位诚实的人，

[ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðen] ; [ˈræðər] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [kənˈsɪːtɪd] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] .

impetuous young fellow then ; rather selfish and conceited , perhaps , but honest .

浮躁 年轻的 同伴 然后 ; 相当 自私 和 自负 , 也许 , 但 诚实的 .

当时的他是个冲动的年轻人；或许有些自私和自负，但为人诚实。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [ðen] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈruːɪn] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And I liked you then , because you were ready to ruin yourself for a

[ˈwʊmən] . "

woman . "

女士 . "

我当时喜欢你，是因为你愿意为了一个女人毁掉自己。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] ?

" And now , sir ?

" 和 现在 , 先生 ?

“那么，先生？”

" [ˈɑːrθər] [æskt] .

" Arthur asked .

" 亚瑟 问 .

“亚瑟问道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɜːrˈself]

" And now times are changed , and you want a woman to ruin herself

" 和 现在 时代 是 已更改 , 和 你 想 一个 女士 到 废墟 她自己

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for you ,

为了 你 ,

“而现在时代变了，你却想让一个女人为你自毁前程？”

" [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈænsər] .

" Bows answered .

" 弓 回答 .

弓箭回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [sɜːr] .

" I know this child , sir .

" 我 知道 这 孩子 , 先生 .

“先生，我认识这个孩子。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðɪs] [lɑːt][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .

I've always said this lot was hanging over her .
我已经 总是 说 这 很多 曾是 绞刑 超过 她 .

我一直都说这件事一直压在她心头。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈhiːtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːvəlz] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [θɔːts] [ɑːr; əɹ]
She has heated her little brain with novels until her whole thoughts are
她 有 加热 她 小的 脑 和 小说 直到 她 所有的 想法 是

[əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] ,
about love and lovers ,
关于 爱 和 恋人 ,

她把自己的小脑袋瓜埋在小说里，以至于她满脑子想的都是爱情和恋人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [siːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tredz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] .
and she scarcely sees that she treads on a kitchen floor .
和 她 几乎 看到 那 她 踏板 在 一个 厨房 地面 .

她几乎没注意到自己正踩在厨房的地板上。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] .
I have taught the little thing .
我 有 教授 这 小的 事物 .

我已经把小东西教好了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [weɪz] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] .
She is full of many talents and winning ways , I grant you .
她 是 满的 的 许多 天赋 和 获胜 方式 , 我 授予 你 .

我承认，她才华横溢，也很有成功之道。

[aɪ][eɪˈem][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [sɜːr] .
I am fond of the girl , sir .
我 是 喜爱 的 这 女孩 , 先生 .

先生，我很喜欢这个女孩。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [oʊld][mæn] ; [aɪ] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] , [əˈmʌŋ] [buːn] [kəmˈpænjənz] ,
I'm a lonely old man ; I lead a life that I don't like , among boon companions ,
我是 一个 孤独 老的 男人 ; 我 带领 一个 生活 那 我 不 喜欢 , 之中 恩惠 同伴 ,

我是一个孤独的老人；我过着自己不喜欢的生活，尽管身边有良友相伴。

[huː] [meɪk] [emˈiː] [ˈmelənkaːli] .
who make me melancholy .
WHO 制作 我 忧郁 .

让我感到忧郁的人。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] .
I have but this child that I care for .
我 有 但 这 孩子 那 我 关心 为了 .

我只有这个我照顾的孩子。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][emˈiː] , [ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈiː] , [ˈmɪstər] . [penˈdennis]
Have pity upon me , and don't take her away from me , Mr . Pendennis
有 遗憾 之上 我 , 和 不 拿 她 离开 从 我 , 先生 . 彭登尼斯
— [dəʊnt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] .
— don't take her away .
— 不 拿 她 离开 .

可怜可怜我吧，彭丹尼斯先生，别把她从我身边带走——别把她带走。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [broʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ɪts] [ˈæksənts] [tʌtʃt] [pen] ,
" **The old man's voice broke as he spoke , its accents touched Pen ,**
" 这 老的 男人的 嗓音 打破 作为 他 辐 , 它是 口音 感动 笔 ,

“老人说话时声音哽咽，他的口音触动了彭恩，

[mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ɔːr][sɑːr'kæstɪk][tʊən] [wɪtʃ] ['baʊz, 'boʊz][hæd; həd] [kə'menst]
much more than the menacing or sarcastic tone which Bows had commenced
很多 更多的 比 这 威胁 或者 讽刺的 语气 哪个 弓 有 开始
[baɪ] [ə'dɒpt] .
by adopting .
经过 收养 .

远比鲍斯一开始所采取的那种威胁或讽刺的语气要强烈得多。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkaɪndli] ;
" Indeed , " said he , kindly ;
" 的确 , " 说 他 , 亲切地 ;

“的确如此,”他和蔼地说;

" [juː; jʊ][duː;][em 'iː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈfænsɪ][aɪ] [ɪn'tend] [wʌn][tuː; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] .
" you do me a wrong if you fancy I intend one to poor little Fanny .
" 你 做 我 一个 错误的 如果 你 想要 我 打算 一 到 贫穷的 小的 舐 .

“如果你认为我对可怜的小芬妮有恶意，那你就冤枉我了。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
I never saw her till Friday night .
我 绝不 锯 她 直到 星期五 夜晚 .

直到周五晚上我才见到她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈkɑːstɪɡən] [θruː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][maɪ] [wei] .
It was the merest chance that our friend Costigan threw her into my way .
它 曾是 这 最 机会 那 我们的 朋友 科斯蒂根 扔 她 进入 我的 方式 .

纯属偶然，我的朋友科斯蒂根把她介绍给了我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃən] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz] — "
I have no intentions regarding her — that is — "
我 有 不 意图 关于 她 — 那 是 — "

我对她没有任何企图——也就是说——

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] ,
" That is , you know very well that she is a foolish girl ,
" 那 是 , 你 知道 非常 出色地 那 她 是 一个 愚蠢 女孩 ,

也就是说，你很清楚她是个傻姑娘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
and her mother a foolish woman — that is , you meet her in the Temple
和 她 母亲 一个 愚蠢 女士 — 那 是 , 你 见面 她 在 这 寺庙

[ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Gardens , and of course ,
花园 , 和 的 课程 ,

她的母亲是个愚蠢的女人——也就是说，你会在圣殿花园里遇到她，当然，

[wɪ'dəʊt] [ˈpriːviəs] [ˈkɑːnsərt] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
without previous concert , that is , that when I found her yesterday , reading the
没有 以前的 音乐会 , 那 是 , 那 什么时候 我 成立 她 昨天 , 阅读 这

[bʊk] [juːv] [ruːt] ,
book you've wrote ,
书 你已经 写道 ,

事先没有任何约定，也就是说，昨天我找到她的时候，她正在读你写的那本书。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [em 'iː] , " ['baʊz, 'boʊz] [sed] .
she scorned me , " Bows said .
她 被鄙视 我 , " 弓 说 .

“她鄙视我,”鲍斯说。

" [wʌt] [eɪ'em][aɪ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ?
" What am I good for but to be laughed at ?
" 什么 是 我 好的 为了 但 到 是 笑了 在 ?

“我除了被人嘲笑之外还有什么用？”

[ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [oʊld] ['feləʊ] [laɪk] [em 'iː] ; [æn; ən][oʊld] ['fɪdlər] , [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [θred] - [ber] [koʊt] ,
a deformed old fellow like me ; an old fiddler , that wears a thread - bare coat ,
一个 变形 老的 同伴 喜欢 我 ; 一个 老的 小提琴手 , 那 穿着 一个 线 - 裸 外套 ;
一个像我一样畸形的老人; 一个穿着破旧外套的老提琴手,

[ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] ['pleɪŋ] [tjuːnz] [æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ?
and gets his bread by playing tunes at an alehouse ?
和 获得 他的 面包 经过 玩耍 曲调 在 一个 酒馆 ?
他靠在酒馆里演奏音乐来维持生计吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You are a fine gentleman , you are .
你 是 一个 美好的 绅士 , 你 是 .
你是一位优秀的绅士, 真的。

[juː; jʊ] [wer] [sent] [ɪn][jɔː; jər] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər] ['fɪŋgər] .
You wear scent in your handkerchief , and a ring on your finger .
你 穿 香味 在 你的 手帕 , 和 一个 戒指 在 你的 手指 .
你的手帕里涂着香水, 手指上戴着戒指。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l] .
You go to dine with great people .
你 去 到 用餐 和 伟大的 人们 .
你去和一群很棒的人一起吃饭。

[huː] ['evər] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə][oʊld][ˈbaʊz, 'boʊz] ?
Who ever gives a crust to old Bows ?
WHO 曾经 给予 一个 地壳 到 老的 弓 ?
谁会给老弓一块面包皮?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And yet I might have been as good a man as the best of you .
和 然而 我 可能 有 到过 作为 好的 一个 男人 作为 这 最好的 的 你 .
然而, 我或许也能成为像你们中最优秀的人一样优秀的人。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ; [eɪ] ,
I might have been a man of genius , if I had had the chance ; ay ,
我 可能 有 到过 一个 男人 的 天才 , 如果 我 有 有 这 机会 ; 哎 ,
如果我有机会, 我或许会成为天才; 唉。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] - ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and have lived with the master - spirits of the land .
和 有 居住地 和 这 掌握 - 烈酒 的 这 土地 .
并与这片土地的主神一起生活。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第10/31页

[bʌt; bət] [ˈevri] [θɪŋ] [hæz; həz] [feɪld] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

But every thing has failed with me .
但 每一个 事物 有 失败的 和 我 .

但我做什么都失败了。

[aɪ'd][æm'bɪʃ(ə)n] [wʌns] , [ænd; ənd] [raʊt] [pleɪz] , [ˈpoʊəmz] , [ˈmju:zɪk] — [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
I'd ambition once , and wrote plays , poems , music — nobody would give me a hearing .
ID 志向 一次 , 和 写道 演出 , 诗歌 , 音乐 — 无人 会 给 我 一个 听力 .

我曾经雄心勃勃，写过戏剧、诗歌、音乐——但没有人愿意听我的作品。

[aɪ][ˈnevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][fi:; fɪ] [læft] [æt; ət][em ˈi:] ;
I never loved a woman , but she laughed at me ;
我 绝不 喜爱 一个 女士 , 但 她 笑了 在 我 ;

我从未爱过一个女人，但她却嘲笑我；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][əˈloʊn] — [əˈloʊn] !
and here I am in my old age alone — alone !
和 这里 我 是 在 我的 老的 年龄 独自的 — 独自的 !

而我，年老了，却孤身一人！

[dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [gɜ:rl][frʌm; frəm][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [pənˈdenɪs] , [aɪ] [seɪ] [əˈgen] .
Don't take this girl from me , Mr . Pendennis , I say again .
不 拿 这 女孩 从 我 , 先生 . 彭登尼斯 , 我 说 再次 .

“别把这个女孩从我身边带走，彭德尼斯先生，”我再说一遍。

[li:v] [hɜ:ɪ; həɪ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] .
Leave her with me a little longer .
离开 她 和 我 一个 小的 更长 .

让她再陪我一会儿吧。

[fi:; fɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][em ˈi:] [tɪl] [ˈjestərdeɪ] .
She was like a child to me till yesterday .
她 曾是 喜欢 一个 孩子 到 我 直到 昨天 .

直到昨天，她对我来说就像个孩子。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [step] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:ɪ; həɪ] [mɑ:k] [maɪ] [dɪˈfɔ:rməti] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ?
Why did you step in and make her mock my deformity and old age ?
为什么 做过 你 步 在 和 制作 她 嘲笑 我的 畸形 和 老的 年龄 ?

你为什么要插手，让她嘲笑我的残疾和年老？

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII .**
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈgen] .
THE HAPPY VILLAGE AGAIN .
这 快乐的 村庄 再次 .

快乐村庄重现。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn]
Early in this history , we have had occasion to speak of the little town
早期的 在 这 历史 , 我们 有 有 场合 到 说话 的 这 小的 镇
[ʌv; əv] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
of Clavering ,
的 克拉弗林 ,

在这段历史的早期，我们曾有机会谈到克拉弗林小镇，

[nɪr] [wɪtʃ] [ˈpenz] [pəˈtɜːrnl] [hoʊm][ʌv; əv] [ˈfer,ʊks] [stʊd] ,
near which Pen's paternal home of Fair Oaks stood ,
靠近 哪个 笔的 父系 家 的 费尔奥克斯 站立 ,

就在彭恩父亲的故乡费尔奥克斯附近，

[ænd; ænd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and of some of the people who inhabited the place ,
和 的 一些 的 这 人们 WHO 有人居住的 这 地方 ,

以及居住在这个地方的一些人，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][səˈsaɪəti][ðər; ðər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈmjuːzɪŋ] [ɔːr] [ˈplez(ə)nt] ,
and as the society there was by no means amusing or pleasant ,
和 作为 这 社会 那里 曾是 经过 不 方法 有趣 或者 令人愉快的 ,

那里的社会一点也不有趣或令人愉快。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] .
our reports concerning it were not carried to any very great length .
我们的 报告 有关 它 是 不是 携带 到 任何 非常 伟大的 长度 .

我们关于此事的报道并没有进行深入探讨。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjuəl] [ˈhʌkstər] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [əˈkweɪntəns] [wiː; wi] [ˈleɪtli] [meɪd] [æt; ət]
Mr . Samuel Huxter , the gentleman whose acquaintance we lately made at
先生 . 塞缪尔 赫克斯特 , 这 绅士 谁 熟人 我们 最近 制成 在
[ˈvɔːks, hɔl] ,
Vauxhall ,
沃克斯豪尔 ,

我们最近在沃克斯豪尔结识的塞缪尔·赫克斯特先生，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɔːrɪŋ]
was one of the choice spirits of the little town , when he visited it during
曾是 一 的 这 选择 烈酒 的 这 小的 镇 , 什么时候 他 到访 它 期间

[hɪz; ɪz] [vəˈkeɪʃənz] ,
his vacations ,
他的 假期 ,

他是小镇上最受欢迎的酒鬼之一，每次度假他都会去那里游玩。

[ænd; ænd] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðər; ðər] ,
and enlivened the tables of his friends there ,
和 活跃 这 表格 的 他的 朋友们 那里 ,

他让朋友们的餐桌气氛活跃起来。

[baɪ][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [bɑːrˈθɑːləmjuːz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʌndən] [ˈsɜːrkl]
by the wit of Bartholomew's and the gossip of the fashionable London circles
经过 这 有 的 巴塞洛缪的 和 这 闲话 的 这 时髦 伦敦 界
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntɪd] .
which he frequented .
哪个 他 经常光顾 .

巴塞洛缪的机智和他经常出入的伦敦时尚圈的闲言碎语。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [pen][hæd; həd] [θræʃt] ,
Mr . Hobnell , the young gentleman whom Pen had thrashed ,
先生 . - , 这 年轻的 绅士 谁 笔 有 痛击 ,

霍布内尔先生，就是被彭恩痛打的那位年轻绅士，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðərɪŋ,geɪ] [ə'fer] , [wʌz; wəz] ,
in consequence of the quarrel in the Fotheringay affair , was ,
在 结果 的 这 争吵 在 这 福瑟林盖 事务 , 曾是 ,
由于福瑟林盖事件中的争吵, 结果是:

[waɪl] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['græməɹ] - [sku:l] [æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] , [meɪd] [ˈveri] [ˈwelkəm] [æt; ət]
while a pupil at the Grammar - school at Clavering , made very welcome at
尽管 一个 瞳孔 在 这 语法 - 学校 在 克拉弗林 , 制成 非常 欢迎 在
[ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['hʌkstər] ,
the tea - table of Mrs . Huxter ,
这 茶 - 桌子 的 太太 : 赫克斯特 ,
在克拉弗林文法学校读书期间, 他受到了赫克斯特夫人的热情款待, 经常去她家喝茶。

[ˈsæmjʊ:lz] ['mʌðər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒəri] , [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [wei]
Samuel's mother , and was free of the surgery , where he knew the way
塞缪尔的 母亲 , 和 曾是 自由的 的 这 外科手术 , 在哪里 他 知道 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði][ˈtæməɹɪnd] - [ˈpɒts] ,
to the tamarind - pots ,
到 这 罗望子 - 锅 ,
塞缪尔的母亲, 并且免于手术, 在那里他知道去罗望子罐的路,

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [sent] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['wɔ:tər] .
and could scent his pocket - handkerchief with rose - water .
和 可以 香味 他的 口袋 - 手帕 和 玫瑰 - 水 .
还能用玫瑰水给他的口袋手帕增添香味。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:ɹmd] [æŋ; ən] [ə'tætʃmənt]
And it was at this period of his life that he formed an attachment
和 它 曾是 在 这 时期 的 他的 生活 那 他 形成 一个 依恋
[fɔ:r; fər] [mɪs] ['səʊfi] ['hʌkstər] ,
for Miss Sophy Huxter ,
为了 错过 索菲 赫克斯特 ,
正是在他人生的这个阶段, 他对索菲·赫克斯特小姐产生了感情。

[hu:m] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [dɪ'maɪz] , [hi:; hi] ['mæɪɪd] , [ænd; ænd] [tʊk] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv]
whom , on his father's demise , he married , and took home to his house of
谁 , 在 他的 父亲的 死亡 , 他 已婚 , 和 采取 家 到 他的 房子 的
[ðə; ði] ['wɒrən] ,
the Warren ,
这 沃伦 ,
父亲去世后, 他娶了她为妻, 并将她带回了位于沃伦的家中。

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kleɪvərɪŋ] .
at a few miles from Clavering .
在 一个 很少 英里 从 克拉弗林 .
距离克拉弗林几英里。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [pə'zest] [ænd; ænd] ['kʌltɪveɪtɪd] [æŋ; ən] [ɪ'steɪt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]
The family had possessed and cultivated an estate there for many years
这 家庭 有 拥有 和 栽培 一个 财产 那里 为了 许多 年
[æz; əz] ['joʊmən] [ænd; ænd] ['fɑ:ɹmɜ:z] .
as yeomen and farmers .
作为 自耕农 和 农民 .
这个家族多年来一直以自耕农的身份在那里拥有和耕种土地。

['mɪstər] . - ['fɑ:ðər] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][fɑ:ɹm] - [haʊs] ; [bɪlt] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] [nu:] [waɪt] -
Mr . Hobnell's father pulled down the old farm - house ; built a flaring new white -
先生 . - 父亲 拉 向下 这 老的 农场 - 房子 ; 建造 一个 燃烧 新的 白色的 -
[wa:ʃt] ['mænʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [kə'peɪʃəs] [ˈsteɪblz] ;
washed mansion , with capacious stables ;
洗过 大厦 , 和 宽敞 马厩 ;
霍布内尔先生的父亲拆掉了旧农舍, 建造了一座崭新的、粉刷成白色的豪宅, 以及宽敞的马厩;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɪ'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; [kept][ə; eɪ][pæk][ʌv; əv] ['hæriərz] ;
and a piano in the drawing - room ; kept a pack of harriers ;
和 一个 钢琴 在 这 绘画 - 房间 ; 保留 一个 盒 的 鹞 ;
客厅里还有一架钢琴；养了一群猎兔犬；

[ænd; ʌnd] [ə'su:md] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv]['skwaɪər] - .
and assumed the title of Squire Hobnell .
和 假定 这 标题 的 乡绅 - .
并自封为霍布内尔乡绅。

[wen] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sʌn] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
When he died , and his son reigned in his stead ,
什么时候 他 死亡 ; , 和 他的 儿子 统治 在 他的 坚定 ; ,
他死后，他的儿子继位，

[ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [bi:; bi] ['ferli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪft] [æz; əz] ['kaʊnti] ['dʒentri] .
the family might be fairly considered to be established as county gentry .
这 家庭 可能 是 相当 经过考虑的 到 是 已确立的 作为 县 绅 .
这个家族完全可以被认为是郡里的乡绅。

[ænd; ʌnd][sæm]['hʌkstər] , [æt; ət] ['lʌndən] , [dɪd][noʊ] [greɪt] [rɔ:ŋ] [ɪn] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] -
And Sam Huxter , at London , did no great wrong in boasting about his brother -
和 山姆 赫克斯特 , 在 伦敦 , 做过 不 伟大的 错误的 在 吹嘘 关于 他的 兄弟 -
[ɪn] - ['lɔz] [pleɪs] ,
in - law's place ,
在 - 法律的 地方 ,
而身在伦敦的萨姆·赫克斯特吹嘘他妹夫的住处，也并没有什么错。

[hɪz; ɪz] [haʊndz] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ʌnd][hɑ:spɪ'tæləti] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['kɒmreɪdz] [æt; ət]
his hounds , horses , and hospitality , to his admiring comrades at
他的 猎犬 , 马匹 , 和 热情好客 , 到 他的 钦佩 同志们 在
[bɑ:r'θɑ:ləmju:z] .
Bartholomew's .
巴塞洛缪的 .
他将自己的猎犬、马匹和热情好客献给了巴塞洛缪的仰慕者们。

['evri] [jɪr] ,
Every year ,
每一个 年 ,
每年，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['kɑ:mənli] [wen] ['mɪsɪz] . - [kɒd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['du:tɪz] [ʌv; əv]
at a time commonly when Mrs . Hobnell could not leave the increasing duties of
在 一个 时间 通常 什么时候 太太 . - 可以 不是 离开 这 增加 职责 的
[hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] ,
her nursery ,
她 苗圃 ,
通常情况下，霍布内尔太太无法离开日益繁重的育儿工作。

- [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] , [hæd; həd][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['tævɪstɑ:k] ,
Hobnell came up to London for a lark , had rooms at the Tavistock ,
- 来了 向上 到 伦敦 为了 一个 云雀 , 有 房间 在 这 塔维斯托克 ,
霍布内尔来伦敦只是为了消遣，他在塔维斯托克酒店住了几间房。

[ænd; ʌnd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] .
and indulged in the pleasures of the town together .
和 沉溺其中 在 这 快乐 的 这 镇 一起 .
他们一起尽情享受了小镇的乐趣。

[ə'skɑ:tɪ] , [ðə; ði] ['θiətəz] , [ˈvɑ:ks,hɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['tævə:nz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
Ascott , the theaters , Vauxhall , and the convivial taverns in the joyous
雅诗阁 , 这 剧院 , 沃克斯豪尔 , 和 这 欢快的 酒馆 在 这 欢乐
[ˈneɪbərħʊd] [ʌv; əv] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ,
neighborhood of Covent Garden ,
邻里 的 科文特 花园 ,

阿斯科特酒店、剧院、沃克斯豪尔购物中心，以及科文特花园这个欢乐街区里热闹的酒馆，

[wɜ:ɹ; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɪ'veɪjəs] ['skwaɪər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] ['brʌðər] .
were visited by the vivacious squire , in company with his learned brother .
是 到访 经过 这 活泼 乡绅 , 在 公司 和 他的 学习 兄弟 .

活泼的乡绅和他的博学兄弟一起来拜访了他们。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] , [hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə][du:][æz; əz] ['lʌndən] [dʌz] ,
When he was in London , as he said , he liked to do as London does ,
什么时候 他 曾是 在 伦敦 , 作为 他 说 , 他 喜欢 到 做 作为 伦敦 做 ,

正如他所说，他在伦敦的时候，喜欢入乡随俗。

[ænd; ənd][tu;; tə] " [goʊ][aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] , " [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [west] ,
and to " go it a bit , " and when he returned to the west ,
和 到 " 去 它 一个 少量 , " 和 什么时候 他 返回 到 这 西方 ,

然后“出去走走”，当他回到西部时，

[hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] ['bə:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔɪl] [tu;; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪft] [fɔ:ɹ; fər]
he took a new bonnet and shawl to Mrs . Hobnell , and relinquished for
他 采取 一个 新的 引擎盖 和 披肩 到 太太 . - , 和 放弃 为了

['kʌntri] [spɔ:ɹts][ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪənz] ,
country sports and occupations ,
国家 运动的 和 职业 ,

他给霍布内尔太太带了一顶新帽子和一条披肩，并将这些财物用于乡村运动和职业活动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['elɪɡənt] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .
during the next eleven months , the elegant amusements of London life .
期间 这 下一个 十一 几个月 , 这 优雅的 娱乐 的 伦敦 生活 .

在接下来的十一个月里，体验伦敦优雅的娱乐生活。

[sæm] ['hʌkstər] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kɔ:ɹə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relatɪv] ,
Sam Huxter kept up a correspondence with his relative ,
山姆 赫克斯特 保留 向上 一个 一致 和 他的 相对的 ,

山姆·赫克斯特一直与他的亲戚保持通信。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəɪs] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]
and supplied him with choice news of the metropolis , in return for the
和 供应 他 和 选择 消息 的 这 都会 , 在 返回 为了 这

['bæskəts] [ʌv; əv] [heəz] ,
baskets of hares ,
篮子 的 野兔 ,

他向他提供了有关大都市的最新消息，以此换取了一篮篮野兔。

[ˈpɑ:ɹtrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [kri:m] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [waɪf]
partridges , and clouted cream which the squire and his good - natured wife
鹧鸪 , 和 重击 奶油 哪个 这 乡绅 和 他的 好的 - 自然 妻子

['fɔrwədɪd] [tu;; tə][sæm] .
forwarded to Sam .
转发 到 山姆 .

乡绅和善良的妻子送给山姆的鹧鸪和凝乳。

[ə; eɪ] [ju:θ] [mɔ:ɹ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
A youth more brilliant and distinguished they did not know .
一个 青年 更多的 杰出的 和 杰出的 他们 做过 不是 知道 .

他们从未见过比他更才华横溢、更杰出的青年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,
He was the life and soul of their house ,
他 曾是 这 生活 和 灵魂 的 他们的 房子 ;
他是家里的灵魂人物，是家里的开心果。

[wen] [hi:; hi][meɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
when he made his appearance in his native place .
什么时候 他 制成 他的 外貌 在 他的 本国的 地方 ;
当他回到家乡时。

[hɪz; ɪz] ['sɒŋz] , [dʒoʊks] , [ænd; ənd][fʌn] [kept][ðə; ði] ['wɒrən] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ɹ] .
His songs , jokes , and fun kept the Warren in a roar .
他的 歌曲 , 笑话 , 和 乐趣 保留 这 沃伦 在 一个 吼 ;
他的歌曲、笑话和幽默让沃伦剧院热闹非凡。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['eldɪst] ['dɑ:rlɪŋz] [laɪf] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ;
He had saved their eldest darling's life , by taking a fish - bone out of her throat ;
他 有 已保存 他们的 长子 亲爱的 生活 , 经过 采取 一个 鱼 - 骨 出去 的 她 ;
他救了他们最疼爱的大女儿的命，从她喉咙里取出了一根鱼刺；

[ɪn] [faɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)] .
in fine , he was the delight of their circle .
在 美好的 , 他 曾是 这 喜 的 他们的 圆圈 ;
总之，他是他们圈子里的开心果。

[æz; əz] [ɪl] - [ʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [pen] [ə'gen] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hʌkstər] ,
As ill - luck would have it , Pen again fell in with Mr . Huxter ,
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 笔 再次 跌倒 在 和 先生 ; 赫克斯特 ,
真是倒霉，潘恩又一次和赫克斯特先生起了冲突。

[ˈoʊnli] [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ren'kaʊntər] [æt; ət] ['vɑ:ks,hɔl] .
only three days after the rencounter at Vauxhall .
仅有的 三 天 后 这 论战 在 沃克斯豪尔 ;
沃克斯豪尔事件发生仅仅三天后。

['feɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)] ['fæni] .
Faithful to his vow , he had not been to see little Fanny .
忠实 到 他的 发誓 , 他 有 不是 到过 到 看 小的 舢 .
他信守诺言，没有去看望小芬妮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ɑ:kju'peɪ](ə)n] , [ɔ:ɹ] ['ʌðər] ['ment(ə)]
He was trying to drive her from his mind by occupation , or other mental excitement .
他 曾是 尝试 到 驾驶 她 从 他的 头脑 经过 职业 , 或者 其他 精神的 激动 ;
他试图通过工作或其他精神上的兴奋来将她从脑海中驱散。

[hi:; hi] ['leɪbəd] , [ðəʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [mʌtʃ] ['prɑ:fit] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ; [ænd; ənd] ,
He labored , though not to much profit , incessantly in his rooms ; and ,
他 辛勤劳作 , 尽管 不是 到 很多 利润 , 不已 在 他的 房间 ; 和 ,
他虽然在房间里不停地劳作，但收效甚微；而且，

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv]['krɪtɪk][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] " [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] ,
in his capacity of critic for the " Pall Mall Gazette ,
在 他的 容量 的 评论家 为了 这 " 帕尔 购物中心 公报 ,
他以《帕尔马尔公报》评论员的身份，

" [meɪd] [ˈwʊfl] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈɑːnsləʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpəʊəmə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊməns] [wɪtʃ] [keɪm]
" **made** **woeful** **and** **savage** **onslaught** **on** **a** **poem** **and** **a** **romance** **which** **came**
" 制成 悲惨的 和 野蛮的 猛攻 在 一个 诗 和 一个 浪漫 哪个 来了
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈdʒʌdʒmənt] .
before **him** **for** **judgment** .
前 他 为了 判断 .

他对摆在他面前接受评判的一首诗和一部爱情故事进行了悲惨而野蛮的攻击。

[ðɪːz] [ˈɔːθəz] [sleɪn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][daɪn] [əˈloʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
These **authors** **slain** , **he** **went** **to** **dine** **alone** **at** **the** **lonely** **club** **of** **the**
这些 作者 被杀 , 他 去 到 用餐 独自的 在 这 孤独 俱乐部 的 这
[ˌpɑːliˈænthəs] ,
Polyanthus ,
报春花 ,

这些作家被他杀害后，他独自一人前往僻静的波利安图斯俱乐部用餐。

[wer] [ðə; ðɪ][væst][ˈsɒləˌtjuːdʒ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈmuːdi] .
where **the** **vast** **solitudes** **frightened** **him** , **and** **made** **him** **only** **the** **more** **moody** .
在哪里 这 广阔的 孤独 害怕 他 , 和 制成 他 仅有的 这 更多的 情绪化 .
[ˈhɪː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈθɪətəz] [fɔːr; fər][ˌriːləkˈseɪ(ə)n] .
He **had** **been** **to** **more** **theaters** **for** **relaxation** .
他 有 到过 到 更多的 剧院 为了 松弛 .
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] ,
The **whole** **house** **was** **roaring** **with** **laughter** **and** **applause** ,
这 所有的 房子 曾是 咆哮 和 笑声 和 掌声 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][æn; ən][ɪɡˈnoʊb(ə)] [fɑːrs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] .
and **he** **saw** **only** **an** **ignoble** **farce** **that** **made** **him** **sad** .
和 他 锯 仅有的 一个 卑鄙的 闹剧 那 制成 他 伤心 .
[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈfuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
It **would** **have** **damped** **the** **spirits** **of** **the** **buffoon** **on** **the** **stage** **to** **have** **seen**
它 会 有 阻尼 这 烈酒 的 这 丑角 在 这 阶段 到 有 已见
[ˈpɛnz] [ˈdɪzməl] [feɪs] .
Pen's **dismal** **face** .
笔的 惨淡 脸 .

他之前去过很多剧院放松一下。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] ,
The **whole** **house** **was** **roaring** **with** **laughter** **and** **applause** ,
这 所有的 房子 曾是 咆哮 和 笑声 和 掌声 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][æn; ən][ɪɡˈnoʊb(ə)] [fɑːrs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] .
and **he** **saw** **only** **an** **ignoble** **farce** **that** **made** **him** **sad** .
和 他 锯 仅有的 一个 卑鄙的 闹剧 那 制成 他 伤心 .
[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈfuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
It **would** **have** **damped** **the** **spirits** **of** **the** **buffoon** **on** **the** **stage** **to** **have** **seen**
它 会 有 阻尼 这 烈酒 的 这 丑角 在 这 阶段 到 有 已见
[ˈpɛnz] [ˈdɪzməl] [feɪs] .
Pen's **dismal** **face** .
笔的 惨淡 脸 .

全屋爆发出雷鸣般的笑声和掌声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][æn; ən][ɪɡˈnoʊb(ə)] [fɑːrs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] .
and **he** **saw** **only** **an** **ignoble** **farce** **that** **made** **him** **sad** .
和 他 锯 仅有的 一个 卑鄙的 闹剧 那 制成 他 伤心 .
[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈfuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
It **would** **have** **damped** **the** **spirits** **of** **the** **buffoon** **on** **the** **stage** **to** **have** **seen**
它 会 有 阻尼 这 烈酒 的 这 丑角 在 这 阶段 到 有 已见
[ˈpɛnz] [ˈdɪzməl] [feɪs] .
Pen's **dismal** **face** .
笔的 惨淡 脸 .

他看到的只是一场令人不齿的闹剧，这让他感到悲哀。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈfuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
It **would** **have** **damped** **the** **spirits** **of** **the** **buffoon** **on** **the** **stage** **to** **have** **seen**
它 会 有 阻尼 这 烈酒 的 这 丑角 在 这 阶段 到 有 已见
[ˈpɛnz] [ˈdɪzməl] [feɪs] .
Pen's **dismal** **face** .
笔的 惨淡 脸 .

如果台上那个小丑看到潘恩那副愁眉苦脸的样子，肯定会兴致全无。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [siːn] ,
He **hardly** **knew** **what** **was** **happening** ; **the** **scene** ,
他 几乎 知道 什么 曾是 发生 ; 这 场景 ;
[ðə; ðɪ] [siːn] ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdraːmə] [pæst] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
and **the** **drama** **passed** **before** **him** **like** **a** **dream** **or** **a** **fever** .
和 这 戏剧 通过了 前 他 喜欢 一个 梦 或者 一个 发烧 .
[ðə; ðɪ] [siːn] ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdraːmə] [pæst] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
and **the** **drama** **passed** **before** **him** **like** **a** **dream** **or** **a** **fever** .
和 这 戏剧 通过了 前 他 喜欢 一个 梦 或者 一个 发烧 .

他几乎不知道发生了什么；眼前的景象，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdraːmə] [pæst] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
and **the** **drama** **passed** **before** **him** **like** **a** **dream** **or** **a** **fever** .
和 这 戏剧 通过了 前 他 喜欢 一个 梦 或者 一个 发烧 .
[ðə; ðɪ] [siːn] ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdraːmə] [pæst] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
and **the** **drama** **passed** **before** **him** **like** **a** **dream** **or** **a** **fever** .
和 这 戏剧 通过了 前 他 喜欢 一个 梦 或者 一个 发烧 .

眼前的景象就像一场梦或一场发烧一样消散了。

[ðɛn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] ,
Then **he** **thought** **he** **would** **go** **to** **the** **Back** - **Kitchen** ,
然后 他 想法 他 会 去 到 这 后退 - 厨房 ,
[ðə; ðɪ] [siːn] ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdraːmə] [pæst] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
and **the** **drama** **passed** **before** **him** **like** **a** **dream** **or** **a** **fever** .
和 这 戏剧 通过了 前 他 喜欢 一个 梦 或者 一个 发烧 .

然后他想去后厨看看。

[hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrɪŋtn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈsliːpi] [jet] .
his **old** **haunt** **with** **Warrington** **—** **he** **was** **not** **a** **bit** **sleepy** **yet** .
他的 老的 出没 和 沃灵顿 — 他 曾是 不是 一个 少量 困 然而 .
[hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrɪŋtn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈsliːpi] [jet] .
his **old** **haunt** **with** **Warrington** **—** **he** **was** **not** **a** **bit** **sleepy** **yet** .
他的 老的 出没 和 沃灵顿 — 他 曾是 不是 一个 少量 困 然而 .

他以前常去沃灵顿的地方——他一点儿也不困。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪʃə:r] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [sɜ:rt] ['æftər] [rest] ,
The day before he had walked twenty miles in search after rest ,
这 天 前 他 有 步行 二十 英里 在 搜索 后 休息 ,
前一天他走了二十英里路, 寻求休息。

[ˈoʊvər] ['hæmp.stəd] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['hendən] [leɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][noʊ] [sli:p] [æt; ət]
over Hampstead Common and Hendon lanes , and had got no sleep at
超过 汉普斯特德 常见的 和 亨登 车道 , 和 有 得到 不 睡觉 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .
穿过汉普斯特德公共绿地和亨顿巷, 晚上都没睡着觉。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] .
He would go to the Back - Kitchen .
他 会 去 到 这 后退 - 厨房 .
他会去后厨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['baʊz, 'boʊz] .
It was a sort of comfort to him to think he should see Bows .
它 曾是 一个 种类 的 舒适 到 他 到 思考 他 应该 看 弓 .
想到自己应该能见到鲍斯, 这让他感到一丝安慰。

['baʊz, 'boʊz][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈveri] [kɑ:m] , [prɪˈzɑɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ] .
Bows was there , very calm , presiding at the old piano .
弓 曾是 那里 , 非常 冷静的 , 主持 在 这 老的 钢琴 .
Bows就在那里, 非常平静地坐在那架旧钢琴旁。

[sʌm; səm] [trəˈmendəs] ['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [kræk] [wɪð; wɪθ]
Some tremendous comic songs were sung , which made the room crack with
一些 巨大的 漫画 歌曲 是 唱 , 哪个 制成 这 房间 裂缝 和
['læftər] .
laughter .
笑声 .
他们演唱了一些非常滑稽的歌曲, 逗得全场哄堂大笑。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][pen] !
How strange they seemed to Pen !
如何 奇怪的 他们 似乎 到 笔 !
在彭看来, 他们真是太奇怪了!

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] ['baʊz, 'boʊz] .
He could only see Bows .
他 可以 仅有的 看 弓 .
他只能看到弓箭。

[ɪn][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɑ:lˈkeɪnoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] ,
In an extinct volcano , such as he boasted that his breast was ,
在 一个 灭绝 火山 , 这样的 作为 他 吹嘘 那 他的 胸部 曾是 ,
在一座死火山里, 就像他吹嘘的那样, 他的胸部.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] !
it was wonderful how he should feel such a flame !
它 曾是 精彩的 如何 他 应该 感觉 这样的 一个 火焰 !
他能感受到如此炽热的激情, 真是太棒了!

[tu:] [deɪz] - [ɪnˈdʌldʒəns] [hæd; həd] ['kɪndld] [aɪ 'ti:]; [tu:] [deɪz] - [ˈæbstɪnəns] [hæd; həd][set][aɪ 'ti:]
Two days ' indulgence had kindled it ; two days ' abstinence had set it
二 天 - 放纵 有 点燃 它 ; 二 天 - 节制 有 放 它
['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['fjʊəri] .
burning in fury .
燃烧 在 愤怒 .
两天的放纵点燃了它; 两天的节制让它怒火中烧。

[soʊ] , [ˈmjuːzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [glæs] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ɪ] - [lʌk]
So , musing upon this , and drinking down one glass after another , as ill - luck
所以 , 沉思 之上 这 , 和 喝 向下 一 玻璃 后 其他 , 作为 患病的 - 运气
[wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
would have it ,
会 有 它 ,
于是, 我一边思索着这些, 一边一杯接一杯地喝着酒, 真是祸不单行。

[ˈɑːrθəz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [laɪk]
Arthur's eyes lighted upon Mr . Huxter , who had been to the theater , like
亚瑟的 眼睛 照明 之上 先生 . 赫克斯特 , who 有 到过 到 这 剧院 , 喜欢
[hɪmˈself] , [ænd; ənd] ,
himself , and ,
他自己 , 和 ,
亚瑟的目光落在了赫克斯特先生身上, 赫克斯特先生和他一样, 也去看过戏。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɒmreɪdʒ] , [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈhʌkstər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
with two or three comrades , now entered the room , Huxter whispered to his
和 二 或者 三 同志们 , 现在 进入 这 房间 , 赫克斯特 低声说道 到 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
赫克斯特带着两三个同伴进了房间, 他低声对他的同伴们说:

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈpenz] [əˈnɔɪəns] .
greatly to Pen's annoyance .
非常 到 笔的 烦恼 .
这让彭非常恼火。

[ˈɑːrθər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Arthur felt that the other was talking about him .
亚瑟 毛毡 那 这 其他 曾是 说 关于 他 .
亚瑟觉得对方在说他。

[ˈhʌkstər] [ðen] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
Huxter then worked through the room , followed by his friends ,
赫克斯特 然后 工作 通过 这 房间 , 随后 经过 他的 朋友们 ,
然后, 赫克斯特在房间里走来走去, 他的朋友们跟在他后面。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][pen] , [ˈnɑːdɪŋ] [fəˈmɪliərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and came and took a place opposite to Pen , nodding familiarly to him ,
和 来了 和 采取 一个 地方 对面的 到 笔 , 点头 熟悉地 到 他 ,
然后走到彭对面坐下, 熟悉地点了点头。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdɜːrti][hænd][tuː; tə] [ˈeɪk] .
and holding him out a dirty hand to shake .
和 保持 他 出去 一个 肮脏的 手 到 摇 .
然后伸出脏兮兮的手和他握手。

[pen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈtaʊnzməŋ] .
Pen shook hands with his fellow townsman .
笔 摇晃 双手 和 他的 同伴 镇民 .
彭与他的同乡握手。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈniːdləsli] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [wen]
He thought he had been needlessly savage to him on the last night when
他 想法 他 有 到过 不必要的 野蛮的 到 他 在 这 最后的 夜晚 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
they had met .
他们 有 遇见 .
他觉得自己上次见面那天晚上对他太过刻薄了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈhʌkstər] , [pɜːrɪfɪktli] [æt; ət] [gʊd] [ˈhjuːmər][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,
As for Huxter , perfectly at good humor with himself and the world ,
作为 为了 赫克斯特 , 完美 在 好的 幽默 和 他自己 和 这 世界 ,
至于赫克斯特, 他对自己和世界都保持着极佳的幽默感。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi] ; [ænd; ənd]
it never entered his mind that he could be disagreeable to any body ; and
它 绝不 进入 他的 头脑 那 他 可以 是 令人不快的 到 任何 身体 ; 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspjuːt] ,
the little dispute ,
这 小的 争议 ,
他从未想过自己会惹人不快; 而那场小小的争执,

[ɔːr] " [tʃæf] , " [æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [ˈvɑːks,hɔl] ,
or " chaff , " as he styled it , of Vauxhall ,
或者 " 糠 , " 作为 他 风格 它 , 的 沃克斯豪尔 ,
或者用他的话来说, 是沃克斯豪尔的“糟粕”。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈɡɑːrd] .
was a trifle which he did not in the least regard .
曾是 一个 琐事 哪个 他 做过 不是 在 这 至少 看待 .
对他来说, 这只是件小事, 他丝毫没有在意。

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈgeɪlɪn] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] " [fɔːr] [staʊt] ,
The disciple of Galen having called for " four stouts ,
这 弟子 的 盖伦 拥有 称为 为了 " 四 烈性黑啤 ,
盖伦的弟子叫来了“四杯烈酒”,

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaːrti] [rɪˈfreɪt] [ðəm'selvz] ,
" with which he and his party refreshed themselves ,
" 和 哪个 他 和 他的 派对 焕然一新 他们自己 ,
他和他的同伴们用这些饮料提神醒脑。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][pen]
began to think what would be the most amusing topic of conversation with Pen
开始 到 思考 什么 会 是 这 最多 有趣 话题 的 对话 和 笔
,
.
,
开始思考和潘聊天时, 什么话题会最有趣。

[ænd; ənd][hɪt][əˈpɑːn] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈpeɪnɪf(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ]
and hit upon that precise one which was most painful to our young
和 打 之上 那 精确的 一 哪个 曾是 最多 痛苦 到 我们的 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
并且准确地指出了这位年轻先生最痛苦的那一个。

" [ˈdʒɑːli] [naɪt] [æt; ət] [ˈvɑːks,hɔl] — [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
" Jolly night at Vauxhall — wasn't it ? " he said , and winked in a very
" 乔利 夜晚 在 沃克斯豪尔 — 不是 它 ? " 他 说 , 和 眨眼 在 一个 非常
[ˈnoʊɪŋ] [wei] .
knowing way .
会心 方式 .
“在沃克斯豪尔度过了一个愉快的夜晚, 不是吗?”他说道, 并意味深长地眨了眨眼。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [lɑkt] [aɪ ˈtiː] , " [pɔr] [pen] [sed] , [ˈɡroʊnɪŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
" I'm glad you liked it , " poor Pen said , groaning in spirit .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 贫穷的 笔 说 , 呻吟 在 精神 .
“我很高兴你喜欢它,”可怜的潘在心里呻吟着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] - [kʌt] — [ʌn'kɑ:mən] — [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃæps] [æt; ət]
" **I was dev'lish cut — uncommon — been dining with some chaps at**
" 我 曾是 - 切 — 罕见 — 到过 用餐 和 一些 小伙子们 在
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
Greenwich :
格林威治 :

“我剪了个很特别的发型——不常见——和几个哥们儿在格林威治吃饭。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][jɔ̃; jər][ɑ:rm] — [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ?
That was a pretty bit of muslin hanging on your arm — who was she ?
那 曾是 一个 漂亮的 少量 的 细棉布 绞刑 在 你的 手臂 — WHO 曾是 她 ?
你手臂上挂着的那块薄纱真漂亮——她是谁?

" [æskt] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stu:d(ə)nt] .
" **asked the fascinating student** :
" 问 这 迷人 学生 :

“这位有趣的学生问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ɑ:rθər] .
The question was too much for Arthur .
这 问题 曾是 也 很多 为了 亚瑟 .
这个问题对亚瑟来说太难了。

" [hæv; həv][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['hʌkstər] ?
" **Have I asked you any questions about yourself , Mr . Huxter ?**
" 有 我 问 你 任何 问题 关于 你自己 , 先生 . 赫克斯特 ?
“我问过你关于你自己的问题吗，赫克斯特先生？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** :
" 他 说 :

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [ə'fens] — [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] — [hæŋ] [aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [kʌt] [ʌp] [kwɔɪt] ['sævɪdʒ] , "
" **I didn't mean any offense — beg pardon — hang it , you cut up quite savage ,** "
" 我 没有 意思是 任何 罪行 — 求 赦免 — 悬挂 它 , 你 切 向上 相当 野蛮的 , "
[sed] [ˈpenz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪntər'lɑ:kjətər] .
said Pen's astonished interlocutor :
说 笔的 惊讶 对话者 :
“我没有恶意——请原谅——算了，你说话太狠了，”彭的对话者惊讶地说。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] ?
" **Do you remember what took place between us the other night ?**
" 做 你 记住 什么 采取 地方 之间 我们 这 其他 夜晚 ?
你还记得那天晚上我们之间发生了什么吗?

" [pen] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ɡæðərɪŋ] [ræθ] .
" **Pen asked , with gathering wrath** :
" 笔 问 , 和 采集 愤怒 :

“潘问道，怒火中烧。”

" [ju:; jʊ] [fər'get] ?
" **You forget ?**
" 你 忘记 ?
你忘了?

[ˈveri] [ˈpra:bəbli] .
Very probably :
非常 大概 :

很有可能。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɪpsɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [əbˈzɜːrvd] [dʒʌst] [həʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ruːd] . "
You were tipsy , as you observed just now , and very rude ."
你 是 微醺 , 作为 你 观察到 只是 现在 , 和 非常 粗鲁的 . "
正如你刚才所说, 你当时喝醉了, 而且非常粗鲁。

" [hæn] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [aɪ] [æskt] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ˈhʌkstər] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [red] .
" Hang it , sir , I asked your pardon , " Huxter said , looking red .
" 悬挂 它 , 先生 , 我 问 你的 赦免 , " 赫克斯特 说 , 寻找 红色的 .
"等等, 先生, 我刚才已经请求您的原谅了。"赫克斯特说着, 脸涨得通红。

" [juː; jʊ][dɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
" You did certainly , and it was granted with all my heart , I am sure .
" 你 做过 当然 , 和 它 曾是 的确 和 全部 我的 心 , 我 是 当然 .
"你确实做到了, 而且我发自内心地同意了, 我确信。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [aɪ] [ˈbɛgd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][əˈmɪt][em ˈiː]
But if you recollect I begged that you would have the goodness to omit me
但 如果 你 追忆 我 乞求 那 你 会 有 这 善良 到 忽略 我
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
from the list of your acquaintance for the future ;
从 这 列表 的 你的 熟人 为了 这 未来 ;
但如果你还记得的话, 我曾恳求你以后不要再把列入你的熟人名单;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][met] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
and when we met in public , that you would not take the trouble to recognize
和 什么时候 我们 遇见 在 民众 , 那 你 会 不是 拿 这 麻烦 到 认出
[em ˈiː] .
me :
我 :

当我们在公共场合相遇时, 你甚至懒得认出我。
[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˌhɪrˈæftər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
Will you please to remember this hereafter ; and as the song is beginning ,
将要 你 请 到 记住 这 此后 ; 和 作为 这 歌曲 是 开始 ,
请你们记住这一点; 歌曲即将开始,

[pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
permit me to leave you to the unrestrained enjoyment of the music .
允许 我 到 离开 你 到 这 不受约束的 享受 的 这 音乐 .
请允许我让你们尽情享受音乐。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] , [left]
" He took his hat , and making a bow to the amazed Mr . Huxter , left
" 他 采取 他的 帽子 , 和 制作 一个 弓 到 这 惊叹 先生 . 赫克斯特 , 左边
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
他拿起帽子, 向惊讶的赫克斯特先生鞠了一躬, 然后离开了餐桌。

[æz; əz] - [ˈkɒmreɪdz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [set] [ʌp] [saɪt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
as Huxter's comrades , after a pause of wonder , set up such a roar of
作为 - 同志们 , 后 一个 暂停 的 想知道 , 放 向上 这样的 一个 吼 的
[ˈæftər] [æt; ət][ˈhʌkstər] ,
laughter at Huxter ,
笑声 在 赫克斯特 ,
赫克斯特的同伴们先是愣了一下, 然后爆发出哄堂大笑, 嘲笑赫克斯特。

[æz; əz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntərˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [hu:] [bɔ:ld] [aʊt]
as called for the intervention of the president of the room ; who bawled out
作为 称为 为了 这 干涉 的 这 总统 的 这 房间 ; WHO 嚎啕大哭 出去
, " [ˈsaɪləns] ,
," **Silence** ,
," 沉默 ,

正如要求房间主席介入一样，他大声喊道：“安静！ ”

[ˈdʒent(ə)lmən] ; [du:][hæv; həv] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈsnætʃər] !
gentlemen ; do have silence for the Body Snatcher !
先生们 ; 做 有 沉默 为了 这 身体 抢夺者 !

先生们，请为盗尸者保持安静！

" [wɪtʃ] [ˈpɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [brɪˈgæn][æz; əz][pen] [left] [ðə; ði] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] .
" **which popular song began as Pen left the Back - Kitchen** .
" 哪个 受欢迎的 歌曲 开始 作为 笔 左边 这 后退 - 厨房 .

“当 Pen 离开后厨时，那首流行歌曲就开始播放了。

[hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] .
He flattered himself that he had commanded his temper perfectly .
他 受宠若惊 他自己 那 他 有 命令 他的 脾气 完美 .

他自以为已经完全控制了自己的脾气。

[hi:; hi] [ˈræðər] [wɪft] [ðæt] [ˈhʌkstər][hæd; həd] [bɪn] [pʌɡˈneɪʃəs] .
He rather wished that Huxter had been pugnacious .
他 相当 希望 那 赫克斯特 有 到过 好斗的 .

他倒希望赫克斯特是个好斗的人。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] .
He would have liked to fight him or somebody .
他 会 有 喜欢 到 斗争 他 或者 某人 .

他很想和他或者其他打一架。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] .
He went home .
他 去 家 .

他回家了。

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] —
The day's work , the dinner , the play , the whisky - and - water , the quarrel —
这 天 工作 , 这 晚餐 , 这 玩 , 这 威士忌酒 - 和 - 水 , 这 争吵 —
[ˈnʌθɪŋ] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .
nothing soothed him .
没有什么 舒缓 他 .

一天的工作、晚餐、戏剧、威士忌兑水、争吵——这一切都无法抚慰他。

[hi:; hi] [slept] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] .
He slept no better than on the previous night .
他 睡着了 不 更好的 比 在 这 以前的 夜晚 .

他昨晚睡得和前一晚一样不好。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwərd] , [ˈmɪstər] . [sæm][ˈhʌkstər] [roʊt] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . -
A few days afterward , Mr . Sam Huxter wrote home a letter to Mr . Hobnell
一个 很少 天 之后 , 先生 . 山姆 赫克斯特 写道 家 一个 信 到 先生 . -

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

几天后，萨姆·赫克斯特先生给住在乡下的霍布内尔先生写了一封信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [penˈdenɪs] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈsʌbdʒekt] .
of which Mr . Arthur Pendennis formed the principal subject .
的 哪个 先生 . 亚瑟 彭登尼斯 形成 这 主要的 主题 .

其中，亚瑟·彭德尼斯先生是主要研究对象。

[sæm] [dɪ'skraɪbd] ['ɑ:rθə-z] [pə'sju:ts] [ɪn] ['lʌndən] ,
Sam described Arthur's pursuits in London ,
山姆 描述 亚瑟的 追求 在 伦敦 ,

山姆描述了亚瑟在伦敦的经历，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and his confounded insolence of behavior to his old friends from home .
和 他的 令人困惑 傲慢 的 行为 到 他的 老的 朋友们 从 家 .

他对家乡的老朋友们表现出的那种令人费解的傲慢态度。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ]['regjələr] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] , [ə; eɪ] ['feləʊ]
He said he was an abandoned criminal , a regular Don Juan , a fellow
他 说 他 曾是 一个 弃 刑事 , 一个 常规的 大学教师 胡安 , 一个 同伴
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他说自己是个被遗弃的罪犯，一个典型的唐璜，一个.....

[wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['pi:pəlz]
when he did come into the country , ought to be kept out of honest people's
什么时候 他 做过 来 进入 这 国家 , 应该 到 是 保留 出去 的 诚实的 人们的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他一旦进入这个国家，就应该被禁止进入诚实人的家中。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['vɑ:ks,hɔl] , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['ləʊər]
He had seen him at Vauxhall , dancing with an innocent girl in the lower
他 有 已见 他 在 沃克斯豪尔 , 跳舞 和 一个 清白的 女孩 在 这 降低
[ræŋks][ʌv; əv][laɪf] ,
ranks of life ,
排名 的 生活 ,

他曾在沃克斯豪尔见过他，当时他正和一个出身社会底层的天真少女跳舞。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
of whom he was making a victim .
的 谁 他 曾是 制作 一个 受害者 .

他把谁变成了受害者。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] (['fɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]) ,
He had found out from an Irish gentleman (formerly in the army) ,
他 有 成立 出去 从 一个 爱尔兰 绅士 (以前 在 这 军队) ,
他是从一位爱尔兰绅士（曾服役于军队）那里得知此事的。

[hu:] ['fri:kwəntɪd] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ˈhʌkstər] , [wʌz; wəz] ['membər] , [hu:] [ðə; ði][gɜ:rl]
who frequented a club of which he , Huxter , was member , who the girl
WHO 经常光顾 一个 俱乐部 的 哪个 他 , 赫克斯特 , 曾是 成员 , WHO 这 女孩
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

经常光顾他（赫克斯特）是会员的俱乐部的那个女孩是谁？

[ɑ:n] [hu:m] [ðɪs] [kən'si:tɪd] ['hʌmbʌg] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rn(ə)l][a:ts] ;
on whom this conceited humbug was practicing his infernal arts ;
在 谁 这 自负 骗子 曾是 练习 他的 地狱 艺术 ;

这个自负的骗子正在对谁施展他的邪恶伎俩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɔːrɪn][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] , & [siː] . , & [siː] . , — [ðə; ði] [ˈletər] [ðen]
and he thought he should warn her father , & c . , & c . , — the letter then
和 他 想法 他 应该 警告 她 父亲 , & c . , & c . , — 这 信 然后
[tʌtʃt] [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [nuːz] ,
touched on general news ,
感动 在 一般的 消息 ,

他认为应该警告她的父亲等等——信中随后谈到了一些一般新闻，

[kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [θæŋks] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ləst][ˈpɑːrs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbəts] ,
conveyed the writer's thanks for the last parcel and the rabbits ,
传递 这 作家的 谢谢 为了 这 最后的 包裹 和 这 兔子 ,
转达了作者对上次包裹和兔子的感谢。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fəɹ] [ˈfɜːrðər] [ˈfeɪvərz] .
and hinted his extreme readiness for further favors .
和 暗示 他的 极端 准备就绪 为了 更远 恩惠 .
并暗示他非常乐意接受更多恩惠。

[əˈbaʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈstɛɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]
About once a year , as we have stated , there was occasion for a
关于 一次 一个 年 , 作为 我们 有 声明 , 那里 曾是 场合 为了 一个
[ˈkrɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒrən] ,
christening at the Warren ,
洗礼 在 这 沃伦 ,

正如我们之前所说，沃伦庄园每年都会举行一次洗礼仪式。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] - [hæd; həd]
and it happened that this ceremony took place a day after Hobnell had
和 它 发生 那 这 仪式 采取 地方 一个 天 后 - 有
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] [taʊn] .
received the letter of his brother - in - law in town .
已收到 这 信 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 在 镇 .

碰巧的是，这场仪式是在霍布内尔收到他姐夫从城里寄来的信的第二天举行的。

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] ([ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl]) [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [ˈmaɪrə] - [luːˈkriːʃiə] , [ˈæftər] [ɪts] [tuː]
The infant (a darling little girl) was christened Myra - Lucretia , after its two
这 婴儿 (一个 亲爱的 小的 女孩) 曾是 受洗 米拉 - 卢克蕾蒂娅 , 后 它是 二
[ˈgɑːdmʌðər] ,
godmothers ,
教母 ,

这个女婴（一个可爱的小女孩）被命名为米拉-卢克蕾蒂娅，取自她的两位教母的名字。

[mɪs] [ˈpɔrtmən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs][ʌv; əv] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
Miss Portman and Mrs . Pybus of Clavering ,
错过 波特曼 和 太太 . Pybus 的 克拉弗林 ,
克拉弗林镇的波特曼小姐和皮布斯夫人

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] - [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ˈsæmz] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and as of course Hobnell had communicated Sam's letter to his wife ,
和 作为 的 课程 - 有 沟通 山姆的 信 到 他的 妻子 ,
当然，霍布内尔已经把萨姆的信转交给了他的妻子。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪmˈpɑːtɪd] [ɪts] [ˈhɔːrɪd] [ˈkɑːntents] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈɡɒsɪps] .
Mrs . Hobnell imparted its horrid contents to her two gossips .
太太 . - 传授 它是 可怕的 内容 到 她 二 八卦 .
霍布内尔太太把里面可怕的内容告诉了她两个爱嚼舌根的朋友。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
A pretty story it was ,
一个 漂亮的 故事 它 曾是 ,
这是一个很美的故事。

[ænd; ənd] ['prɪtɪli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuːld] [θru:'aʊt] ['kleɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and prettily it was told throughout Clavering in the course of that day .
和 漂亮 它 曾是 讲述 自始至终 克拉弗林 在 这 课程 的 那 天 .
那天，克拉弗林镇的每个人都绘声绘色地讲述了这件事。

[ˈmaɪrə][dɪd][nɑ:t] — [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] [tu:; tə][du:][soʊ] — [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə]
Myra did not — she was too much shocked to do so — speak on the matter to
米拉 做过 不是 — 她 曾是 也 很多 震惊 到 做 所以 — 说话 在 这 事情 到
[hɜ:r; hər] [ˈmæmə] ,
her mamma ,
她 妈妈 ,
米拉当时太过震惊，无法开口跟妈妈谈起这件事。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] .
but Mrs . Pybus had no such feelings of reserve .
但 太太 . Pybus 有 不 这样的 情怀 的 预订 .
但皮布斯夫人却没有这种矜持之心。

[ʃi:; ji] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɔrtmən] ,
She talked over the matter not only with Mrs . Portman ,
她 谈话 超过 这 事情 不是 仅有的 和 太太 . 波特曼 ,
她不仅和波特曼夫人谈了这件事，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪm,koo] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈglændərz] ,
but with Mr . and the Honorable Mrs . Simcoe , with Mrs . Glanders ,
但 和 先生 . 和 这 尊敬的 太太 . 辛科 , 和 太太 . 鼻疽 ,
但是，与西姆科先生和尊敬的西姆科夫人，以及格兰德斯夫人，

[hɜ:r; hər] ['dɒtəz] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [end] [ˈɔ:rdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]
her daughters being to that end ordered out of the room , with Madame
她 女儿们 存在 到 那 结尾 订购 出去 的 这 房间 , 和 夫人
- , [ænd; ənd] ,
Fribsby , and ,
- , 和 ,
为此，她的女儿们被命令离开房间，弗里布斯比夫人也一同被带走。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [sə'saɪətɪ] .
in a word , with the whole of the Clavering society .
在 一个 单词 , 和 这 所有的 的 这 克拉弗林 社会 .
总之，与整个克拉弗林协会。

[ˈmædəm] - ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'gu:n] ,
Madam Fribsby looking furtively up at her picture of the dragoon ,
女士 - 寻找 偷偷摸摸 向上 在 她 图片 的 这 龙骑兵 ,
弗里布斯比夫人偷偷地抬头看着她那张龙骑兵的照片。

[ænd; ənd] [ˈɪnwərdz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwu:ndɪd] [ˈmeməri] , [sed] [ðæt] [men] [wʊd] [bi:; bi] [men] ,
and inwards into her own wounded memory , said that men would be men ,
和 向内 进入 她 自己的 受伤 记忆 , 说 那 男人 会 是 男人 ,
她向内探寻自己受伤的记忆，说道：男人终究是男人。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'si:vərz] ;
and as long as they were men would be deceivers ;
和 作为 长的 作为 他们 是 男人 会 是 骗子 ;
只要他们是人，他们就会是骗子；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['pensɪvli] ['kwʊʊtɪd][sʌm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm][ˈmɑ:rmɪ:ən] , [rɪ'kwestɪŋ, rɪ:'kwestɪŋ][tu:; tə] [noʊ]
and she pensively quoted some lines from Marmion , requesting to know
和 她 若有所思地 引 一些 线条 从 马尔米翁 , 请求 到 知道
[wer] [dɪ'si:vɪŋ] [ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ?
where deceiving lovers should rest ?
在哪里 欺骗 恋人 应该 休息 ?
她若有所思地引用了《玛米翁》中的几句诗，询问欺骗的恋人应该在哪里安息？

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʊ] [hæd; həd] [noʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [ˈhɔ:rər] , [kənˈtempt] ,
Mrs . Pybus had no words of hatred , horror , contempt ,
太太 . Pybus 有 不 字 的 仇恨 , 恐怖 , 鄙视 ,
皮布斯夫人没有说出任何仇恨、恐惧或蔑视的话语。

[strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [hu:] [kɒd; kəd] [bi:; bi] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [soʊ] [beɪs] .
strong enough for a villain who could be capable of conduct so base .
强的 足够的 为了 一个 恶棍 WHO 可以 是 有能力的 的 执行 所以 根据 .
足以对付一个能做出如此卑劣行径的恶棍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] , [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
This was what came of early indulgence , and insolence , and extravagance ,
这 曾是 什么 来了 的 早期的 放纵 , 和 傲慢 , 和 奢侈 ,
这就是早年放纵、傲慢和铺张浪费的后果。

[ænd; ənd] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈɛrz] ([aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [pen] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:]
and aristocratic airs (it is certain that Pen had refused to drink tea
和 贵族 播出 (它 是 肯定 那 笔 有 拒绝 到 喝 茶
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʊ]) ,
with Mrs . Pybus) ,
和 太太 . Pybus) ,
以及贵族的做派（可以肯定的是，彭恩拒绝与皮布斯夫人一起喝茶），

[ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rɪd] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɑ:dərn] [ˈbæbɪlən] !
and attending the corrupt and horrid parties in the dreadful modern Babylon !
和 参加 这 腐败 和 可怕的 各方 在 这 可怕 现代的 巴比伦 !
参加可怕的现代巴比伦中那些腐败丑陋的派对！

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɔ:tmən] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [məst; məst] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪt(ə)l]
Mrs . Portman was afraid that she must acknowledge that the mother's fatal
太太 . 波特曼 曾是 害怕的 那 她 必须 承认 那 这 母亲的 致命的
[ˌpɑ:rfɪˈæləti] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðɪs] [bɔɪ] ,
partiality had spoiled this boy ,
偏袒 有 被宠坏了 这 男生 ,
波特曼太太害怕自己不得不承认，母亲致命的偏爱毁了这个男孩。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [səkˈsesɪz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
that his literary successes had turned his head ,
那 他的 文学 成功 有 转向 他的 头 ,
他的文学成就让他得意忘形了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rɪd] [ˈpæɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:]
and his horrid passions had made him forget the principles which Dr
和 他的 可怕的 激情 有 制成 他 忘记 这 原则 哪个 博士
. [ˈpɔ:tmən] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] [ɪntu:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] .
. Portman had instilled into him in early life .
. 波特曼 有 灌输 进入 他 在 早期的 生活 .
他可怕的激情使他忘记了波特曼博士在他早年生活中灌输给他的原则。

[ˈglændərz] , [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [drəˈgu:nz] , [wen] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [baɪ]
Glanders , the atrocious Captain of Dragoons , when informed of the occurrence by
鼻疽 , 这 极其恶劣 队长 的 龙骑兵 , 什么时候 知情的 的 这 发生 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈglændərz] ,
Mrs . Glanders ,
太太 . 鼻疽 ,
残暴的龙骑兵队长格兰德斯从格兰德斯夫人那里得知此事后，

[ˈhwɪslɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdʒɑ:kjələr] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] ;
whistled and made jocular allusions to it at dinner time ;
吹口哨 和 制成 诙谐 暗示 到 它 在 晚餐 时间 ;
晚餐时吹着口哨，还开玩笑地提到了这件事；

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['glændərz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bru:t] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'gen] [aʊt]
on which Mrs . Glanders called him a brute , and ordered the girls again out
在 哪个 太太 . 鼻疽 称为 他 一个 蛮力 , 和 订购 这 女孩们 再次 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

于是格兰德斯太太骂他是个畜生，并再次命令女孩们离开房间。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] ['kæptɪn] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
as the horrid captain burst out laughing .
作为 这 可怕的 队长 爆裂 出去 笑 .

可怕的船长突然大笑起来。

['mɪstər] . ['sɪm,kou] [wʌz; wəz] [kɑ:m] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən]
Mr . Simcoe was calm under the intelligence ; but rather pleased than
先生 . 辛科 曾是 冷静的 在下面 这 智力 ; 但 相当 高兴 比
['ʌðərwaɪz] ;
otherwise ;
否则 ;

西姆科先生对情报反应平静，但更多的是感到高兴。

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt]
it only served to confirm the opinion which he had always had of that
它 仅有的 服务 到 确认 这 观点 哪个 他 有 总是 有 的 那
['retʃɪd] [jʌŋ] [mæn] :
wretched young man :
可怜 年轻的 男人 :

这件事更加印证了他一直以来对那个可怜的年轻人看法：

[nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv]
not that he knew any thing about him — not that he had read one line of
不是 那 他 知道 任何 事物 关于 他 — 不是 那 他 有 读 一 线 的
[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [wɜ:rks] ;
his dangerous and poisonous works ;
他的 危险的 和 有毒 作品 ;

并非说他对他一无所知——并非说他读过他那些危险而有害的作品中的任何一行字；

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] : [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Heaven forbid that he should : but what could be expected from such a
天堂 禁止 那 他 应该 : 但 什么 可以 是 预期的 从 这样的 一个
[ju:θ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fraɪtʃ(ə)] ,
youth , and such frightful ,
青年 , 和 这样的 可怕 ,

但愿他不会如此：但对于这样一个年轻、如此可怕的孩子，又能指望他做什么呢？

[sʌtʃ] [lə'mentəb(ə)] , [sʌtʃ] [dɪ'plɔ:rəbl] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪriəsənəs] ?
such lamentable , such deplorable want of seriousness ?
这样的 令人惋惜的 , 这样的 可悲的 想 的 严肃 ?

如此令人遗憾、如此令人痛惜的缺乏严肃性？

[pen] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði]['slʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜ:ɾmən][æt; ət][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] ['tʃæp(ə)] [ʌv; əv] [i:z] :
Pen formed the subject for a second sermon at the Clavering chapel of ease :
笔 形成 这 主题 为了 一个 第二 讲道 在 这 克拉弗林 教堂 的 舒适 :

在克拉弗林教堂的第二次布道中，笔成为了一个主题：

[wer] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['nɑ:vəlz] ,
where the dangers of London , and the crime of reading and writing novels ,
在哪里 这 危险 的 伦敦 , 和 这 犯罪 的 阅读 和 写作 小说 ,
[lɒndən] [dʒer] [kɹaɪm] [rɪdɪŋ] [raɪtɪŋ] [nɒvls]
伦敦的危险，以及阅读和写作小说的罪行，

[wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wɔːrm][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
were pointed out on a Sunday evening to a large and warm congregation .
是 尖 出去 在 一个 星期日 晚上 到 一个 大的 和 温暖的 会众 .

在一个星期天的晚上，向一大群热情洋溢的会众指出了这一点。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ɔːr][nɑːt] .
They did not wait to hear whether he was guilty or not .
他们 做过 不是 等待 到 听到 无论 他 曾是 有罪的 或者 不是 .
他们没有等到他是否被判有罪才采取行动。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [fɔːr; fər][ˈɡræntɪd] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈmɔːrəlɪsts] ,
They took his wickedness for granted : and with these admirable moralists ,
他们 采取 他的 邪恶 为了 的确 : 和 和 这些 令人钦佩的 道德家 ,
他们把他的邪恶视为理所当然：而这些令人钦佩的道德家们，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [ðə; ðɪ][stoʊn] [æt; ət] [pʊr] [pen] .
it was who should fling the stone at poor Pen .
它 曾是 WHO 应该 一扔 这 石头 在 贫穷的 笔 .
问题是谁该向可怜的彭扔石头。

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ˈmɪsɪz] . [penˈdenɪs] , [əˈloʊn][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
The next day Mrs . Pendennis , alone and almost fainting with emotion and
这 下一个 天 太太 . 彭登尼斯 , 独自的 和 几乎 昏厥 和 情感 和
[fəˈtiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

第二天，彭德尼斯太太独自一人，情绪激动，疲惫不堪，几乎晕倒。

[wɔːkt] [ɔːr] [ˈræðər] [ræn][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktər] . [ˈpɔːrt,mænz] [haʊs] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈdɑːktər] .
walked or rather ran to Dr . Portman's house , to consult the good doctor .
步行 或者 相当 跑 到 博士 : 波特曼的 房子 , 到 咨询 这 好的 医生 .
我步行（或者更确切地说是跑）到波特曼医生家，去咨询这位好医生。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] ;
She had had an anonymous letter ;
她 有 有 一个 匿名的 信 ;
她收到了一封匿名信；

[sʌm; səm] [ˈkrɪstʃən] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][stæb][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [soʊl] [huː]
some Christian had thought it his or her duty to stab the good soul who
一些 基督教 有 想法 它 他的 或者 她 责任 到 刺 这 好的 灵魂 WHO
[hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [ˈmɔːrt(ə)l][ə; eɪ] [rɔːŋ] — [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə]
had never done mortal a wrong — an anonymous letter with references to
有 绝不 完毕 凡人 一个 错误的 — 一个 匿名的 信 和 参考 到
[ˈskɹɪptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,
一些基督徒认为刺杀从未做过任何错事的善良灵魂是他或她的职责——一封引用圣经经文的匿名信

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [duːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪnərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpenz]
pointing out the doom of such sinners , and a detailed account of Pen's
指向 出去 这 厄运 的 这样的 罪人 , 和 一个 详细的 帐户 的 笔的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .
指出此类罪人的厄运，并详细描述了潘的罪行。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈpɪtiəbl] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
She was in a state of terror and excitement pitiable to witness .
她 曾是 在 一个 状态 的 恐怖 和 激动 可怜的 到 证人 .
她当时既恐惧又兴奋，那副模样令人怜悯。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪn] [hæd; həd] [eɪdʒd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] .
Two or three hours of this pain had aged her already .

二 或者 三 小时 的 这 疼痛 有 老年人 她 已经 .

两三个小时的疼痛已经让她老了好几岁。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [fɪ; jɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə]
In her first moment of agitation she had dropped the letter , and Laura

在 她 第一的 片刻 的 搅动 她 有 掉落 这 信 , 和 劳拉

[hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
had read it .

有 读 它 .

她第一次感到慌乱时, 不小心把信掉在了地上, 劳拉看到了。

[ˈlɔ:rə] [blʌʃt] [wen] [fɪ; jɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; [hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Laura blushed when she read it ; her whole frame trembled , but it was

劳拉 脸红了 什么时候 她 读 它 ; 她 所有的 框架 颤抖 , 但 它 曾是

[wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .
with anger .

和 愤怒 .

劳拉读到这句话时脸红了; 她全身都在颤抖, 但那是愤怒的颤抖。

" [ðə; ði] [ˈkaʊədʒ] , " [fɪ; jɪ] [sed] .
" The cowards , " she said .

" 这 懦夫 , " 她 说 .

“那些懦夫,”她说。

" [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [tru:] .
" It isn't true .

" 它 不是 真的 .

“这不是真的。”

[noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [tru:] . "
No , mother , it isn't true . "

不 , 母亲 , 它 不是 真的 . "

不, 妈妈, 这不是真的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ˈlɔ:rə] , " [kraɪd] [aʊt] [ˈhelən] [ˈfɪrslɪ] .
" It is true , and you've done it , Laura , " cried out Helen fiercely .

" 它 是 真的 , 和 你已经 完毕 它 , 劳拉 , " 哭 出去 海伦 激烈地 .

“没错, 你做到了, 劳拉!” 海伦愤怒地喊道。

" [waɪ] [dɪd] [ju; jʊ] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [æskt] [ju; jʊ] ?
" Why did you refuse him when he asked you ?

" 为什么 做过 你 拒绝 他 什么时候 他 问 你 ?

他向你求婚时, 你为什么拒绝了他?

[waɪ] [dɪd] [ju; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ?
Why did you break my heart and refuse him ?

为什么 做过 你 休息 我的 心 和 拒绝 他 ?

你为什么伤了我的心, 拒绝了他?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ju; jʊ] [hu:] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [kraɪm] .
It is you who led him into crime .

它 是 你 WHO 引领 他 进入 犯罪 .

是你把他引入犯罪道路的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ju; jʊ] [hu:] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈwʊmən] .
It is you who flung him into the arms of this — this woman .

它 是 你 WHO 扔 他 进入 这 武器 的 这 — 这 女士 .

是你把他推入了这个女人的怀抱。

[dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Don't speak to me .
不 说话 到 我 :

别跟我说话。

[dəʊnt] ['ænsər] [em 'i:] .
Don't answer me .
不 回答 我 :

别回答我。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , ['nevər] .
I will never forgive you , never .
我 将要 绝不 原谅 你 , 绝不 :

我永远不会原谅你，永远不会。

['mɑ:rθə] , [brɪŋ] [em 'i:][maɪ] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] .
Martha , bring me my bonnet and shawl .
玛莎 , 带来 我 我的 引擎盖 和 披肩 :

玛莎，把我的帽子和披肩拿来。

[aɪl] [ɡoʊ] [aʊt] .
I'll go out .
患病的 去 出去 :

我出去。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I won't have you come with me .
我 惯于 有 你 来 和 我 :

我不会让你跟我一起去。

[ɡoʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 :

离开。

[li:v] [em 'i:] , ['kru:əl][ɡɜ:rl] ; [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðɪs] [jeɪm] [ɑ:n][em 'i:] ?
Leave me , cruel girl ; why have you brought this shame on me ?
离开 我 , 残忍的 女孩 ; 为什么 有 你 带来 这 耻辱 在 我 ?

离开我吧，残忍的女孩；你为什么要给我带来这种耻辱？

" [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
" And bidding her daughter and her servants keep away from her ,
" 和 投标 她 女儿 和 她 仆人 保持 离开 从 她 ,

“并嘱咐她的女儿和仆人远离她，

[ʃi:; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][tu:; tə] ['kleɪvərɪŋ] .
she ran down the road to Clavering .
她 跑 向下 这 路 到 克拉弗林 :

她沿着路跑向克拉弗林。

['dɑ:ktər] ['pɔ:tmən] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['letər] , [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ][hænd] ['raɪtɪŋ] ,
Doctor Portman , glancing over the letter , thought he knew the hand writing ,
医生 波特曼 , 瞥了一眼 超过 这 信 , 想法 他 知道 这 手 写作 ,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

波特曼医生瞥了一眼信，觉得他认得这笔迹，当然，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [ə'ɡenst] [pʊr] [pen] .
was already acquainted with the charge made against poor Pen .
曾是 已经 熟人 和 这 收费 制成 反对 贫穷的 笔 :

他早就知道对可怜的彭恩提出的指控。

[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:njəns] , [pər'hæps] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dɑ:ktər] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] ,
Against his own conscience , perhaps (for the worthy doctor , like most of us ,
反对 他的 自己的 良心 , 也许 (为了 这 值得 医生 , 喜欢 最多 的 我们 ,
或许违背了他自己的良心（因为这位正直的医生，就像我们大多数人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)][ˈnæt(ə)rəl] [æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [ˈeni] [rɪ'pɔ:rt] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə]
had a considerable natural aptitude for receiving any report unfavorable to
有 一个 大量 自然的 能力倾向 为了 接收 任何 报告 不利 到
[hɪz; ɪz] ['neɪbəz]) ,
his neighbors) ,
他的 邻居) ,

他天生就很容易收到任何对邻居不利的消息) ,
[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [kən'soʊl] ['helən] ; [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt][ðə; ði][ˈslændər] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]
he strove to console Helen ; he pointed out that the slander came from an
他 努力 到 安慰 海伦 ; 他 尖 出去 那 这 诽谤 来了 从 一个
[ə'no:nɪməs] ['kwɔ:rtər] ,
anonymous quarter ,
匿名的 四分之一 ,

他努力安慰海伦；他指出，诽谤来自一个匿名人士。
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] ;
and therefore must be the work of a rascal ;
和 所以 必须 是 这 工作 的 一个 恶棍 ;
因此，这一定是恶棍所为；

[ðæt][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] , [moʊst] ['laɪkli] — [æt; ət] [li:st] ,
that the charge might not be true — was not true , most likely — at least ,
那 这 收费 可能 不是 是 真的 — 曾是 不是 真的 , 最多 可能 — 在 至少 ,
这项指控可能并非属实——很可能确实并非属实——至少，

[ðæt] [pen][mʌst; məst][bi:; bi] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] ;
that Pen must be heard before he was condemned ;
那 笔 必须 是 听到 前 他 曾是 谴责 ;
在对彭定罪之前，必须先听取他的意见；

[ðæt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌt] [ə; eɪ][kraɪm] , & [si:] .
that the son of such a mother was not likely to commit such a crime , & c .
那 这 儿子 的 这样的 一个 母亲 曾是 不是 可能 到 犯罪 这样的 一个 犯罪 , & c .
, & [si:] .
, & c .
, & c .

这样一位母亲的儿子不太可能犯下这样的罪行，等等。
['helən] [æt; ət] [wʌnz] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [ʌv; əv][əb'dʒek(ə)n][ænd; ənd][dɪ'naɪəl] .
Helen at once saw through his feint of objection and denial .
海伦 在 一次 锯 通过 他的 佯攻 的 异议 和 拒绝 .
海伦一眼就看穿了他假装反对和否认的伎俩。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [əɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz]
" You think he has done it , " she said , " you know you think he has
" 你 思考 他 有 完毕 它 , " 她 说 , " 你 知道 你 思考 他 有
[dʌn] [əɪ 'ti:] ,
done it ,
完毕 它 ,

“你认为他做了这件事，”她说，“你知道你认为他做了这件事。”
[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] ['evər] [li:v] [hɪm; ɪm] , ['dɑ:ktər] [ˈpɔrtmən] , [ɔ:r] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
Oh , why did I ever leave him , Doctor Portman , or suffer him away from me ?
哦 , 为什么 做过 我 曾经 离开 他 , 医生 波特曼 , 或者 遭受 他 离开 从 我 ?
哦，我当初为什么要离开他，波特曼医生，或者让他离开我？

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪsˈɑːnɪst] — [preɪ] [gɑːd] , [nɑːt] [dɪsˈɑːnɪst] — [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , [duː]
But he can't be dishonest — pray God , not dishonest — you don't think that , do
但 他 不能 是 不诚实 — 祈祷 上帝 , 不是 不诚实 — 你 不 思考 那 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

但他不可能不诚实——向上帝祈祷，他不会不诚实——你不会这么认为吧？

[rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [əˈbʌʊt] [ðæt] [ˈlðər] — [ˈpɜːrs(ə)n] — [haʊ] [ˈmædli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt]
Remember his conduct about that other — person — how madly he was attached
记住 他的 执行 关于 那 其他 — 人 — 如何 疯狂地 他 曾是 随附的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her :
到 她 .

想想他对那个人的态度——他是多么疯狂地迷恋她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] [ðen] — [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
He was an honest boy then — he is now .
他 曾是 一个 诚实的 男生 然后 — 他 是 现在 .

他以前是个诚实的孩子，现在也是。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] — [jes] , [aɪ][fɔːl] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][hiː; hi] [peɪd]
And I thank God — yes , I fall down on my knees and thank God he paid
和 我 感谢 上帝 — 是的 , 我 落下 向下 在 我的 膝盖 和 感谢 上帝 他 有薪酬的
[ˈbɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

我感谢上帝——是的，我跪下来感谢上帝，他给了劳拉应得的。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] — [juː; jʊ][dɪd] [jɔːrˈself] .
You said he was good — you did yourself .
你 说 他 曾是 好的 — 你 做过 你自己 .

你说他很优秀——其实是你自己说的。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɪf] [ðɪs] [ˈwʊmən] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] — [ɪf] [hiː; hi]
And now — if this woman loves him — and you know they must — if he
和 现在 — 如果 这 女士 爱 他 — 和 你 知道 他们 必须 — 如果 他
[hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
has taken her from her home ,
有 已采取 她 从 她 家 ,

而现在——如果这个女人爱他——你知道他们肯定爱他——如果他把她从家里带走了，

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪt] [ɪz][moʊst] [ˈlʌkli] - [waɪ] [stɪl] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf]
or she tempted him , which is most likely - why still , she must be his wife
或者 她 受诱惑 他 , 哪个 是 最多 可能 - 为什么 仍然 , 她 必须 是 他的 妻子
[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] .
and my daughter .
和 我的 女儿 .

或者她诱惑了他，这很有可能——但即便如此，她也一定是他的妻子，我的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)] [wɜːrld][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] — [tuː; tə]
And he must leave the dreadful world and come back to me — to
和 他 必须 离开 这 可怕 世界 和 来 后退 到 我 — 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈdɑːktər] [ˈpɔːtmən] .
his mother , Doctor Portman .
他的 母亲 , 医生 波特曼 .

他必须离开这个可怕的世界，回到我身边——回到他的母亲波特曼医生身边。

[let] [ju: 'es][goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] — [jes] — [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
Let us go away and bring him back — yes — bring him back — and there
让 我们 去 离开 和 带来 他 后退 — 是的 — 带来 他 后退 — 和 那里
[æɪ; ʃəl][bi; bi][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] — [ðə; ði] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pentɪθ] .
shall be joy for the — the sinner that repenteth .
将 是 喜悦 为了 这 — 这 罪人 那 悔改 .

让我们离开，把他带回来——是的——把他带回来——这样，悔改的罪人就会有喜乐。

[let] [ju: 'es][goʊ] [naʊ] , [də'rektli; da'rektli] , [dɪr] [frend] — [ðɪs] ['veri] —
Let us go now , directly , dear friend — this very —
让 我们 去 现在 , 直接地 , 亲爱的 朋友 — 这 非常 —
[ðə; ði] [frend] [vɜ:n] [frend] [vɜ:n]
亲爱的朋友，我们现在就走吧，直接走——就这——

" ['helən] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Helen could say no more .**
" 海伦 可以 说 不 更多的 .

海伦再也说不出话来了。

[ʃi; ji] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
She fell back and fainted .
她 跌倒 后退 和 昏厥 .

她向后倒去，昏了过去。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu;; tə][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪɪŋ] ['da:ktər] ,
She was carried to a bed in the house of the pitying doctor ,
她 曾是 携带 到 一个 床 在 这 房子 的 这 怜悯 医生 ,
[ðə; ði] [pɪtɪɪŋ] [da:ktər]
她被抬到那位仁慈的医生家中的一张床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu;; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] .
and the surgeon was called to attend her .
和 这 外科医生 曾是 称为 到 出席 她 .
[hɜ:r; hər]
于是，外科医生被叫来为她诊治。

[ʃi; ji] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'la:rmɪŋ] [steɪt] .
She lay all night in an alarming state .
她 躺 全部 夜晚 在 一个 令人担忧 状态 .
[ə'la:rmɪŋ]
她整夜躺在床上，状态令人担忧。

['lɔ:rə] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] ['rektəri] ['ræðər] ; [fɔ:r; fər][ʃi; ji] [wʊd] [na:t] [si:] ['lɔ:rə] .
Laura came to her , or to the rectory rather ; for she would not see Laura .
劳拉 来了 到 她 , 或者 到 这 牧师住宅 相当 ; 为了 她 会 不是 看 劳拉 .
[fɔ:r; fər]
劳拉来到她那里，或者更确切地说，是来到了牧师住宅；因为她不愿见劳拉。

[ænd; ənd]['da:ktər] ['pɔrtmən] , [stɪl] [bɪ'sɪ:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][bi; bi]['træŋkwɪl] ,
And Doctor Portman , still beseeching her to be tranquil ,
和 医生 波特曼 , 仍然 恳求 她 到 是 宁静 ,
[bɪ'sɪ:tɪŋ]
波特曼医生仍在恳求她保持冷静，

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ-z] ['ɪnəsns] [æz; əz][hi; hi]
and growing bolder and more confident of Arthur's innocence as he
和 生长 更大胆 和 更多的 自信的 的 亚瑟的 无辜 作为 他
[hi]
[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði]['terəb(ə)] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,
witnessed the terrible grief of the poor mother ,
目击者 这 糟糕的 悲伤 的 这 贫穷的 母亲 ,
[pʊr]
随着他目睹那位可怜母亲的巨大悲痛，他越来越大胆，也越来越确信亚瑟是清白的。

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə][pen] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
wrote a letter to Pen warning him of the rumors that were against him ,
写道 一个 信 到 笔 警告 他 的 这 谣言 那 是 反对 他 ,
[wɜ:r; wər]
写了一封信给彭恩，警告他那些针对他的谣言。

[ænd; ənd] [ˈʒ:rnɪstli] [preɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'nek(ə)n]

and earnestly praying that he would break off and repent of a connection

和 切实 祈祷 那 他 会 休息 离开 和 悔改 的 一个 联系

[soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [best] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊlɪz] [ˈwelfer] .

so fatal to his best interests and his soul's welfare .

所以 致命的 到 他的 最好的 兴趣 和 他的 灵魂的 福利 .

并恳切祈祷他能断绝关系，忏悔这段对他自身利益和灵魂福祉造成致命伤害的关系。

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] ? — [wɒz; wəz][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [nɑ:t] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɑ:rθəz] [kraɪm]
And Laura ? — was her heart not wrung by the thought of Arthur's crime
 和 劳拉 ? — 曾是 她 心 不是 拧干 经过 这 想法 的 亚瑟的 犯罪

[ænd; ənd] ['helɪnz] [ɪ'streɪndʒmənt] ?
and Helen's estrangement ?
 和 海伦的 隔阂 ?

劳拉呢？——想到亚瑟的罪行和海伦的疏远，她的心难道不痛不痒吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [blɒʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [stroʊk]
Was it not a bitter blow for the innocent girl to think that at one stroke
 曾是 它 不是 一个 苦的 吹 为了 这 清白的 女孩 到 思考 那 在 一 中风

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; əd] [lu:z] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
she should lose all the love which she cared for in the world ?
 她 应该 失去 全部 这 爱 哪个 她 关心 为了 在 这 世界 ?

对于一个天真无邪的女孩来说，想到自己会在一瞬间失去世上所有珍视的爱，这难道不是一个沉重的打击吗？

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˌaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
 章 十三 .
 第十三章

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [bi:n] [ðə; ði] [læst] [ʌ; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
WHICH HAD VERY NEARLY BEEN THE LAST OF THE STORY .
 哪个 有 非常 几乎 到过 这 最后的 的 这 故事 .
 故事差点就到此结束了。

[ˈdɑːktər] [ˈpɔːrtmænz] [ˈlɛtər] [wəz; wəz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Doctor Portman's letter was sent off to its destination in London ,
 医生 波特曼的 信 曾是 发送 离开 到 它是 目的地 在 伦敦 ,
 波特曼医生的信被寄往了伦敦的目的地。

[ænd; ɐnd][d̥ə; ði] ['wɜ:rði] ['klɜ:rdʒimən] [en'devəd] [tu:; tə] [su:θ] [daʊn] ['mɪsɪz] . [pen'denɪs] ['ɪntu:][sʌm; səm]
and the worthy clergyman endeavored to sooth down Mrs . Pendennis into some
 和 这 值得 牧师 努力 到 舒缓 向下 太太 . 彭登尼斯 进入 一些
 [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pəʊʒər] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,
state of composure until an answer should arrive ,
 状态 的 镇定 直到 一个 回答 应该 到达 ,
 这位德高望重的牧师努力安抚彭德尼斯夫人, 让她平静下来, 直到得到答复。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːktər] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr] , [æ; ət] ['eni] [reɪt] , [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
which the doctor tried to think , or , at any rate , persisted in saying ,
 哪个 这 医生 尝试 到 思考 , 或者 , 在 任何 速度 , 持续 在 说 ,
 医生努力思考着, 或者至少坚持说着:

[wʊd] [biː bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [pen] .
would be satisfactory as regarded the morality of Mr . Pen .
 会 是 令人满意的 作为 认为 这 道德 的 先生 . 笔 .
 就彭先生的道德而言，这将是令人满意的。

[æt; ət] [li:st] ['helɪnz] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['mu:viŋ] [ə'pɑ:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɪn][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][wɔ:rn]
At least Helen's wish of moving upon London and appearing in person to warn
在 至少 海伦的 希望 的 移动 之上 伦敦 和 出现 在 人 到 警告
[hɜ:r; hər] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
her son of his wickedness ,
她 儿子 的 他的 邪恶 ,

至少海伦希望能够前往伦敦，亲自露面警告她的儿子他的罪恶行径。

[wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
was impracticable for a day or two .
曾是 不切实际 为了 一个 天 或者 二 .

一两天内都不太现实。

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkəri] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər] ['mu:viŋ] ['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['fer,ʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
The apothecary forbade her moving even so far as Fairoaks for the first
这 药剂师 禁止 她 移动 甚至 所以 远的 作为 费尔奥克斯 为了 这 第一的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

药剂师禁止她第一天就离开，哪怕是去费尔奥克斯也不行。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'gen] [bæk]
and it was not until the subsequent morning that she found herself again back
和 它 曾是 不是 直到 这 随后的 早晨 那 她 成立 她自己 再次 后退
[ɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə][æt; ət] [hoʊm] ,
on her sofa at home ,
在 她 沙发 在 家 ,

直到第二天早上，她才发现自己又回到了家里的沙发上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , [ðʊʊ] ['saɪlənt] ['bɜ:rə] , ['nɜ:rsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
with the faithful , though silent Laura , nursing at her side .
和 这 忠实 , 尽管 沉默的 劳拉 , 护理 在 她 边 .

忠诚的劳拉虽然沉默不语，却在她身边哺乳。

[ʌn'ʌkɪli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] , [pen] ['nevər] [ri:d] [ðæt] ['hɑ:məli] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər]
Unluckily for himself and all parties , Pen never read that homily which Doctor
不幸的是 为了 他自己 和 全部 各方 , 笔 绝不 读 那 讲道 哪个 医生
[pɔ:rtmən] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Portman addressed to him ,
波特曼 已解决 到 他 ,

对潘恩本人和各方来说不幸的是，他从未读过波特曼医生写给他的那封训诫信。

[ʌn'tɪl] ['meni] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pouzɪd] ; [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
until many weeks after the epistle had been composed ; and day after day ,
直到 许多 周 后 这 书信 有 到过 由 ; 和 天 后 天 ,
直到书信写成后的数周时间；而且日复一日，

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
the widow waited for her son's reply to the charges against him ;
这 寡妇 等待 为了 她 儿子的 回复 到 这 收费 反对 他 ;

寡妇等待着儿子对指控的回应；

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪlnəs] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['deɪz] [dɪ'leɪ] .
her own illness increasing with every day's delay .
她 自己的 疾病 增加 和 每一个 天 延迟 .

随着拖延时间的延长，她自己的病情也日益加重。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər] [ˈlɔːrə] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][æŋˈzərəti] ; [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɜːr; hər]
It was a hard task for Laura to bear the anxiety ; to witness her
它 曾是 一个 难的 任务 为了 劳拉 到 熊 这 焦虑 ; 到 证人 她
[ˈdɪrɪst] [ˈfrɛndz] [ˈsʌfərɪŋ] :
dearest friend's suffering :
亲爱的 朋友们 痛苦 :

对劳拉来说，承受这种焦虑是一件非常艰难的事情；亲眼目睹自己最亲爱的朋友遭受痛苦，更是让她难以承受。

[wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈhelɪnz] [ɪˈstreɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
worst of all , to support Helen's estrangement , and the pain caused to her
最差 的 全部 , 到 支持 海伦的 隔阂 , 和 这 疼痛 导致 到 她
[baɪ] [ðæt] [əˈvəːtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] .
by that averted affection .
经过 那 避免了 感情 .

最糟糕的是，这加剧了海伦与男友的疏离，以及因这份被拒绝的爱意而给她带来的痛苦。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər]
But it was the custom of this young lady to the utmost of her power
但 它 曾是 这 风俗 的 这 年轻的 女士 到 这 极致 的 她 力量
,
:
,

但这是这位年轻女士竭尽全力想要遵守的习俗。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgreɪʃəs] [əˈsɪstəns] [wɪθ] [ˈhev(ə)n] [əˈwɔːdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pjʊr]
and by means of that gracious assistance which Heaven awarded to her pure
和 经过 方法 的 那 亲切 协助 哪个 天堂 获奖 到 她 纯的
[ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ˈprɛrz] ,
and constant prayers ,
和 持续的 祈祷 ,

凭借上天对她纯洁而恒久的祈祷所赐予的恩典帮助，

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] .
to do her duty .
到 做 她 责任 .

履行她的职责。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [ˈduːti][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [kwɑːt] [ˈnɔɪzləsli] — [waɪl] , [ðə; ði] [sʌplɪˈkeɪʃənz] ,
And , as that duty was performed quite noiselessly — while , the supplications ,
和 , 作为 那 责任 曾是 执行 相当 无声 — 尽管 , 这 祈求 ,
而且，由于这项职责执行得十分悄无声息——与此同时，祈祷声响起.....

[wɪθ] [ɪnˈdaʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [streŋθ] [fɔːr; fər] [fʊlˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈɔːlsəʊ] [tʊk]
which endowed her with the requisite strength for fulfilling it , also took
哪个 捐赠 她 和 这 必需品 力量 为了 满足 它 , 还 采取
[pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
place in her own chamber ,
地方 在 她 自己的 房间 ,

赋予她完成这项任务所需力量的事情，也是在她自己的房间里发生的。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈmɔːrt(ə)l] [saɪt] , — [wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [pərˈfɔːrs] [ˈsaɪlənt] [əˈbəʊt] [ðiːz]
away from all mortal sight , — we , too , must be perforce silent about these
离开 从 全部 凡人 视线 , — 我们 , 也 , 必须 是 强制 沉默的 关于 这些
[ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
virtues of hers ,
美德 的 她的 ,

远离世人视线，——我们也必须对她的这些美德保持沉默。

[wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] [ber] [ˈpʌblɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wɪl] [ber] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ]
which no more bear public talking about , than a flower will bear to bloom in a
哪个 不 更多的 熊 民众 说 关于 , 比 一个 花 将要 熊 到 盛开 在 一个
[bɔːl] - [ruːm] .
ball - room .
球 - 房间 .

这件事不宜公开谈论，就像花朵不宜在舞厅里绽放一样。

[ðɪs] [ˈoʊnli][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] - [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈflaʊər] [ðæt] [bluːmz] [ˈʌndər]
This only we will say - that a good woman is the loveliest flower that blooms under
这 仅有的 我们 将要 说 - 那 一个 好的 女士 是 这 最可爱的 花 那 花朵 在下面
[ˈhev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;

我们只想说，贤良淑德的女子是天下最美的花朵；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [əˈpɑːn][ɪts][ˈsaɪlənt] [greɪs] , [ɪts] [pjʊr]
and that we look with love and wonder upon its silent grace , its pure
和 那 我们 看 和 爱 和 想知道 之上 它是 沉默的 优雅 , 它是 纯的
[ˈfreɪgrəns] ,
fragrance ,
香味 ,

我们怀着爱与惊奇的目光，欣赏它静谧的优雅和纯净的芬芳。

[ɪts] [ˈdelɪkət] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
its delicate bloom of beauty .
它是 精美的 盛开 的 美丽 .

它娇嫩的美丽绽放。

[swiːt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ! — [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈspɑːtləs] !
Sweet and beautiful ! — the fairest and the most spotless !
甜的 和 美丽的 ! — 这 最公平 和 这 最多 一尘不染 !

甜美又美丽！——最美丽、最纯洁无瑕！

— [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈptɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [boʊd] [daʊn] [ɔːr] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ɡriːf] [ɔːr] [deθ]
— is it not pity to see them bowed down or devoured by Grief or Death
— 是 它 不是 遗憾 到 看 他们 鞠躬 向下 或者 吞噬 经过 悲伤 或者 死亡
[ɪnˈeksərəb(ə)] — [ˈweɪstɪŋ] [ɪn] [dɪˈziːz] - [ˈpaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [peɪn] - [ɔːr] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [feɪt] [ɪn]
inexorable — wasting in disease - pining with long pain - or cut off by sudden fate in
无情的 — 浪费 在 疾病 - 思念 和 长的 疼痛 - 或者 切 离开 经过 突然 命运 在
[ðer; ðər] [praɪm] ?
their prime ?
他们的 主要的 ?

看到他们被悲伤或无情的死亡吞噬，在疾病中消瘦，在长久的痛苦中煎熬，或者在风华正茂之时被突如其来的命运夺去生命，难道不令人惋惜吗？

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈzɜːrv] [ɡriːf] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] ?
We may deserve grief — but why should these be unhappy ?
我们 可能 应得 悲伤 — 但 为什么 应该 这些 是 不开心 ?

我们或许应该感到悲伤——但为什么他们就应该不快乐呢？

— [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ˈtʃeɪsənz] [ðoʊz] [huːm] [aɪ ˈtiː] [lʌvz] [best] ; [ˈbiːɪŋ] [pliːzd]
— except that we know that Heaven chastens those whom it loves best ; being pleased
— 除了 那 我们 知道 那 天堂 惩罚 那些 谁 它 爱 最好的 ; 存在 高兴
, [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈtraɪəlz] ,
, by repeated trials ,
, 经过 重复 试验 ,
——只是我们知道，上天会管教它最爱的人；通过反复的考验，上天会让他们感到满意。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [pʃɜː] [ˈspɪrɪts] [mɔːr] [pʃɜː] .
to make these pure spirits more pure .
到 制作 这些 纯的 烈酒 更多的 纯的 .

使这些纯净的酒更加纯净。

[soʊ][pen] [ˈnevər] [gɑːt][ðə; ði] [ˈletər] ,
So Pen never got the letter ,
所以 笔 绝不 得到 这 信 ,

所以潘恩始终没收到那封信。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈduːli][ˈpoʊstɪd][ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊstmən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
although it was duly posted and faithfully discharged by the postman into his
虽然 它 曾是 正式地 发布 和 忠实 出院 经过 这 邮差 进入 他的
[ˈletər] - [bɑːks][ɪn] [læm] [kɔːrt] ,
letter - box in Lamb Court ,
信 - 盒子 在 羊肉 法庭 ,

虽然它已按规定寄出，并且邮递员也忠实地将其投入了兰姆苑的信箱，

[ænd; ənd] [ðəns] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
and thence carried by the laundress to his writing - table with the rest
和 因此 携带 经过 这 洗衣妇 到 他的 写作 - 桌子 和 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʒɪps] [kɔːrəˈspɑːndəns] ;
of his lordship's correspondence ;
的 他的 领主的 一致 ;

然后由洗衣妇送到他的书桌旁，与勋爵的其他信件放在一起；

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ruːm] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈentərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
into which room , have we not seen a picture of him , entering from his
进入 哪个 房间 , 有 我们 不是 已见 一个 图片 的 他 , 进入 从 他的
[ˈlɪt(ə)][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
little bedroom adjoining ,
小的 卧室 相邻的 ,

我们不是见过他从隔壁的小卧室走进哪个房间的照片吗？

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈflænəgən] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] ?
as Mrs . Flanagan , his laundress , was in the act of drinking his gin ?
作为 太太 . 弗拉纳根 , 他的 洗衣妇 , 曾是 在 这 行为 的 喝 他的 杜松子酒 ?

当时，他的洗衣女工弗拉纳根太太正在喝他的杜松子酒吗？

[ðoʊz] [kaɪnd] [ˈriːdɜːz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθɜːz] [kəˈrɪr] [hɪðərˈtuː] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Those kind readers who have watched Mr . Arthur's career hitherto , and have
那些 种类 读者 WHO 有 观看 先生 . 亚瑟的 职业 迄今为止 , 和 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

那些一直关注亚瑟先生职业生涯并给予支持的读者们，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʊd] [duː] , [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
as they naturally would do , observations upon the moral character and
作为 他们 自然 会 做 , 观察 之上 这 道德 特点 和
[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
peculiarities of their acquaintance ,
特殊性 的 他们的 熟人 ,

他们自然而然地会观察他们熟人的道德品质和怪癖，

[hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [fɔːlt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpenz]
have probably discovered by this time what was the prevailing fault in Mr . Pen's
有 大概 发现 经过 这 时间 什么 曾是 这 盛行 过错 在 先生 . 笔的
[dɪspəˈziʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

到那时，他们可能已经发现彭先生性格中的主要缺陷是什么了。

[ænd; ɐnd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gretɪst] ['enəmi] , [ˈɑ:rtfəli] ['ɪndɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
and who was that greatest enemy , artfully indicated in the title - page , with
和 WHO 曾是 那 最 敌人 , 巧妙地 表明的 在 这 标题 - 页 , 和
[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [kən'tend] .
whom he had to contend .
谁 他 有 到 抗衡 .

而他最大的敌人是谁呢？书名页上巧妙地指出了这一点，他必须与之对抗。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['rɒblɪk] , [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ræskl] [tu;; tə] [kən'tend]
Not a few of us , my beloved public , have the very same rascal to contend
不是 一个 很少 的 我们 , 我的 心爱 民众 , 有 这 非常 相同的 恶棍 到 抗衡
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

我亲爱的公众，我们当中有不少人都要应对同一个恶棍：

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hu:] [teɪks] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es]['ɪntu:] ['mɪstɪf] , [ʌv; əv]
a scoundrel who takes every opportunity of bringing us into mischief , of
一个 恶棍 WHO 需要 每一个 机会 的 带来 我们 进入 恶作剧 , 的
[ˈplʌndʒɪŋ] [ju: 'es]['ɪntu:] ['kwɔrəlz] ,
plunging us into quarrels ,
骤降 我们 进入 争吵 ,

一个无赖，他抓住一切机会让我们陷入困境，让我们卷入争吵。

[ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es]['ɪntu:] ['aɪdlɪnəs] [ænd; ɐnd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['kʌmpəni] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [nɑ:t] .
of leading us into idleness and unprofitable company , and what not .
的 领导 我们 进入 懒惰 和 无利可图 公司 , 和 什么 不是 .
导致我们变得懒惰，与无益的人交往，等等。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈpenz] ['gretɪst] ['enəmi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] : [ænd; ɐnd][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn]
In a word , Pen's greatest enemy was himself : and as he had been
在 一个 单词 , 笔的 最 敌人 曾是 他自己 : 和 作为 他 有 到过
[ˈpæmpərɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['kəʊksɪŋ] ,
pampering , and coaxing ,
宠爱 , 和 哄骗 ,

总之，潘恩最大的敌人就是他自己：因为他一直以来都在溺爱和哄骗自己，

[ænd; ɐnd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [roʊg] [gru:] ['ɪnsələnt] , [æz; əz][ɔ:l] [spɔɪld]
and indulging that individual all his life , the rogue grew insolent , as all spoiled
和 沉溺于 那 个人 全部 他的 生活 , 这 流氓 生长 傲慢的 , 作为 全部 被宠坏了
[ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [bi;; bi] ;
servants will be ;
仆人 将要 是 ;

纵容那个人一辈子，这个无赖变得傲慢无礼，就像所有被宠坏的仆人一样；

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tu;; tə][koʊ'z:rs][hɪm; ɪm] ,
and at the slightest attempt to coerce him ,
和 在 这 丝毫 试图 到 胁迫 他 ,
哪怕是最轻微的胁迫企图，

[ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [brɪ'keɪm] ['fræntɪkli] [ru:d]
or make him do that which was unpleasant to him , became frantically rude
或者 制作 他 做 那 哪个 曾是 令人不快的 到 他 , 成为 疯狂地 粗鲁的
[ænd; ɐnd] [ʌn'ru:li] .
and unruly .
和 不羁 .

或者让他做他不喜欢的东西，变得疯狂粗鲁、难以管教。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ju:st] [tu;; tə] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] — ['bɜ:rə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
A person who is used to making sacrifices — Laura , for instance ,
一个 人 WHO 是 用过的 到 制作 牺牲 — 劳拉 , 为了 实例 ,
一个习惯于做出牺牲的人——例如劳拉——

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpleʒər] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] -
who had got such a habit of giving up her own pleasure for others -
WHO 有 得到 这样的 一个 习惯 的 给予 向上 她 自己的 乐趣 为了 其他的 -
[kæn; kən][du:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kwɑ:t] [ˈi:zəli] ;
can do the business quite easily ;
能 做 这 商业 相当 容易地 ;

那些养成为他人放弃自身快乐的习惯的人，做这件事很容易；

[bʌt; bət][pen] , [ʌnəˈkʌstəmd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] ,
but Pen , unaccustomed as he was to any sort of self - denial ,
但 笔 , 不习惯 作为 他 曾是 到 任何 种类 的 自己 - 拒绝 ,
但是潘恩很不习惯任何形式的自我克制，

[ˈsʌfərd] [ˈwu:ndɪli] [wen] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,
suffered woundily when called on to pay his share ,
遭受 郅 什么时候 称为 在 到 支付 他的 分享 ,
当被要求支付他应承担的份额时，他遭受了沉重的打击。

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [ˈgrʌmbld] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu; tə][fɔ:rˈgʊʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [hi; hi] [laɪkt] .
and savagely grumbled at being obliged to forego any thing he liked .
和 野蛮地 咕哝 在 存在 有义务 到 放弃 任何 事物 他 喜欢 .
他愤愤不平地抱怨自己被迫放弃所有喜欢的东西。

[hi; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [maɪnd] [ðen] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ˈfæni] ; [ænd; ənd]
He had resolved in his mighty mind then that he would not see Fanny ; and
他 有 已解决 在 他的 强大的 头脑 然后 那 他 会 不是 看 触 ; 和
[hi; hi] [ˈwʊdnt] .
he wouldn't .
他 不会 .

他当时下定决心，绝不见范妮；而他也确实没见。

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
He tried to drive the thoughts of that fascinating little person out of his head
他 尝试 到 驾驶 这 想法 的 那 迷人 小的 人 出去 的 他的 头
,
.
,

他努力将脑海中那个迷人的小家伙的身影驱散出去。

[baɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [baɪ] [ˈeksəsaɪz] , [baɪ] [ˌdɪsˈpeɪʃn] , [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] .
by constant occupation , by exercise , by dissipation , and society .
经过 持续的 职业 , 经过 锻炼 , 经过 耗散 , 和 社会 .
通过持续的职业活动、锻炼、消遣和社交。

[hi; hi] [wɜ:rkt] , [ðen] , [tu:] [mʌtʃ] ; [hi; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [roʊd] [tu:] [mʌtʃ] ; [hi; hi] [eɪt] , [dræŋk] ,
He worked , then , too much ; he walked and rode too much ; he ate , drank ,
他 工作 , 然后 , 也 很多 ; 他 步行 和 骑 也 很多 ; 他 吃 , 喝 ,
他那时工作过度；步行和骑马过度；吃喝过度，

[ænd; ənd] [smʊkt] [tu:] [mʌtʃ] ;
and smoked too much ;
和 熏制 也 很多 ;
而且吸烟过量；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ɔ:l][ðə; ði][sɪˈgɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [pɑ:rˈtʊk] [draɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæni:z]
nor could all the cigars and the punch of which he partook drive little Fanny's
也不 可以 全部 这 雪茄 和 这 冲床 的 哪个 他 参与 驾驶 小的 芬妮的
[ˈɪmɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfleɪmd] [breɪn] ,
image out of his inflamed brain ,
图像 出去 的 他的 发炎的 脑 ,
即使他抽了那么多雪茄，喝了那么多潘趣酒，也无法将小芬妮的身影从他那充满愤怒的脑海中驱散。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['disəplɪn] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl]['aʊər; ɑ:r]
and at the end of a week of this discipline and self - denial our
和 在 这 结尾 的 一个 星期 的 这 纪律 和 自己 - 拒绝 我们的
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:vər] .
young gentleman was in bed with a fever .
年轻的 绅士 曾是 在 床 和 一个 发烧 .
经过一周的自律和自我克制，这位年轻的先生却因发烧卧床不起。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['fi:vər][ɪn] [tʃembər] ['pɪti][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [ɪz]
Let the reader who has never had a fever in chambers pity the wretch who is
让 这 读者 WHO 有 绝不 有 一个 发烧 在 房间 遗憾 这 可怜虫 WHO 是
[baʊnd][tu:; tə][ʌndər'gəʊ] [ðæt] [kə'læməti] .
bound to undergo that calamity .
边界 到 经历 那 灾害 .
从未在病房里发烧的读者，应该同情那些注定要遭受这种灾难的人。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒəbl] ['leɪdɪz] ,
A committee of marriageable ladies ,
一个 委员会 的 婚 女士们 ,
一个由适婚女士组成的委员会

[ɔ:r][ʌv; əv]['eni] ['krɪstʃən] ['pə:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] ,
or of any Christian persons interested in the propagation of the domestic virtues ,
或者 的 任何 基督教 人 感兴趣的 在 这 传播 的 这 国内的 美德 ,
[ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['kru:ɪkʃəŋk] ,
should employ a Cruikshank ,
应该 采用 一个 克鲁克香克 ,
或者任何对传播家庭美德感兴趣的基督徒，都应该雇用克鲁克香克。

[ɔ:r][ə; eɪ] [li:tʃ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] ['kaɪndli][ɪk'spə:zɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
or a Leech , or some other kindly expositor of the follies of the day ,
或者 一个 水蛭 , 或者 一些 其他 亲切地 展览者 的 这 愚行 的 这 天 ,
或者像水蛭一样，或者其他一些好心地揭露当今愚行的人，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][laɪf][ɪn]
to make a series of designs representing the horrors of a bachelor's life in
到 制作 一个 系列 的 设计 代表 这 恐怖 的 一个 学士 生活 在
[tʃembər] ,
chambers ,
房间 ,
创作一系列设计作品，展现单身汉在闺房中生活的种种恐怖之处。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][br'hoʊldər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɪ]
and leading the beholder to think of better things , and a more
和 领导 这 旁观者 到 思考 的 更好的 事物 , 和 一个 更多的
[ˈhoʊlsəm] [kən'dɪʃ(ə)n] .
wholesome condition .
健康 状况 .
并引导观者思考更美好的事物和更健康的生活方式。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['ləʊnli] ['brekfəst] ?
What can be more uncomfortable than the bachelor's lonely breakfast ?
什么 能 是 更多的 不舒服 比 这 学士 孤独 早餐 ?
还有什么比单身汉独自享用早餐更尴尬的呢？

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['ket(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['faɪər][ɪn] [ˌmɪd'sʌməɹ] ; [ɔ:r] , [wɜ:rs] [sti:l] ,
— with the black kettle in the dreary fire in Midsummer ; or , worse still ,
— 和 这 黑色的 壶 在 这 凄凉 火 在 盛夏 ; 或者 , 更糟 仍然 ,
——仲夏夜，在阴冷的炉火旁，一口黑水壶；或者，更糟糕的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [gɔːn] [aʊt][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-][hæz; həz]
with the fire gone out at Christmas , half an hour after the laundress has
和 这 火 已消失 出去 在 圣诞节 , 一半 一个 小时 后 这 洗衣妇 有
[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ?
quitted the sitting - room ?
辞职 这 坐着 - 房间 ?
圣诞节那天，洗衣妇离开客厅半小时后，炉火就熄灭了？

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɔːlətuːd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈentərz] [ˈɪvərɪŋ] ,
Into this solitude the owner enters shivering ,
进入 这 孤独 这 所有者 进入 瑟瑟发抖 ,
主人瑟瑟发抖地走进这片寂静之中。
[ænd; ænd][hæz; həz][tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [deɪ] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [koʊl] [ænd; ænd] [wʊd] :
and has to commence his day by hunting for coals and wood :
和 有 到 开始 他的 天 经过 打猎 为了 煤炭 和 木头 :
他每天早上都得先去寻找煤炭和木柴：

[ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] , [hæz; həz][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði]
and before he begins the work of a student , has to discharge the
和 前 他 开始 这 工作 的 一个 学生 , 有 到 释放 这
[ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] ,
duties of a housemaid ,
职责 的 一个 保姆 ,
在他开始学生的学习之前，他必须先履行女佣的职责。
[vaɪs][ˈmɪsɪz] . [ˈflænəɡən] , [huː] [ɪz][ˈæbsənt] [wɪˈðəʊt] [liːv] .
vice Mrs . Flanagan , who is absent without leave .
副 太太 . 弗拉纳根 , WHO 是 缺席的 没有 离开 .
弗拉纳根夫人因擅离职守而缺席。

[ɔːr] , [əˈɡen] ,
Or , again ,
或者 , 再次 ,
或者，再说一遍，

[wʌt] [kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [dɪˈzaɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
what can form a finer subject for the classical designer than the
什么 能 形式 一个 更精细 主题 为了 这 古典 设计师 比 这
[ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ʒɜːrt] — [ðæt] [ˈɡɑːrmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [əˈsuːm] [dʒʌst][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm]
bachelor's shirt — that garment which he wants to assume just at dinner - time
学士 衬衫 — 那 服装 哪个 他 想要 到 认为 只是 在 晚餐 - 时间
,
.
,
对于古典设计师而言，还有什么比单身汉衬衫更合适的创作主题呢？——这件衬衫是他只想在晚餐时穿的衣服。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbʌtnz] [tuː; tə] [ˈfæsn] [aɪ ˈtiː] ?
and which he finds without any buttons to fasten it ?
和 哪个 他 发现 没有 任何 按钮 到 系 它 ?
他发现这件衣服竟然没有纽扣可以扣上？
[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈtʃembər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪ]
Then there is the bachelor's return to chambers after a merry Christmas holiday
然后 那里 是 这 学士 返回 到 房间 后 一个 欢乐 圣诞节 假期
,
.
,
然后，还有单身汉在度过愉快的圣诞假期后返回办公室的故事。

[spɛnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˈkʌntri] - [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈwelkəmz] [ænd; ənd]
spent in a cozy country - house , full of pretty faces , and kind welcomes and
花费 在 一个 舒适 国家 - 房子 , 满的 的 漂亮的 面孔 , 和 种类 欢迎 和
[rɪˈɡrets] .
regrets .
遗憾 .

在舒适的乡村别墅里度过时光，到处都是漂亮的面孔，充满了热情的欢迎和遗憾。

[hiː; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːrbəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] :
He leaves his portmanteau at the barber's in the court :
他 树叶 他的 合成词 在 这 理发师 在 这 法庭 :
他把他的旅行箱留在了法院的理发店里:

[hiː; hi] [laɪts] [hɪz; ɪz] [ˈdɪzməl] [oʊld][ˈkænd(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [læmp][ɑːn][ðə; ði] [ster] :
he lights his dismal old candle at the sputtering little lamp on the stair :
他 灯 他的 惨淡 老的 蜡烛 在 这 溅射 小的 灯 在 这 楼梯 :
他点燃了手中那根破旧的蜡烛，对着楼梯上摇摇欲坠的小灯点亮:

[hiː; hi] [ˈentərz] [ðə; ði] [blæŋk] [fəˈmɪliər] [ru:m] , [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtəʊkənz][tuː; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm] ,
he enters the blank familiar room , where the only tokens to greet him ,
他 进入 这 空白的 熟悉的 房间 , 在哪里 这 仅有的 代币 到 迎接 他 ,
他走进空荡荡的熟悉房间，迎接他的只有以下几样东西:

[ðæt] [ʊʊ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈwelfer] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [bɪlz] ,
that show any interest in his personal welfare , are the Christmas bills ,
那 展示 任何 兴趣 在 他的 个人的 福利 , 是 这 圣诞节 账单 ,
任何能体现他关心个人福祉的事情，都体现在圣诞节账单上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈæmɪkəbli] [sprɛd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] - [ˈteɪbl] .
which are lying in wait for him , amicably spread out on his reading - table .
哪个 是 说谎 在 等待 为了 他 , 友好地 传播 出去 在 他的 阅读 - 桌子 .
它们静静地躺在他的书桌上，等着他来阅读。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] [siːnz] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈɪlnəs] ,
Add to these scenes an appalling picture of bachelor's illness ,
添加 到 这些 场景 一个 令人震惊 图片 的 学士 疾病 ,
再加上单身汉患病的可怕景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the rents in the Temple will begin to fall from the day of the
和 这 租金 在 这 寺庙 将要 开始 到 落下 从 这 天 的 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˌdaɪəˈrɑːmə; ˌdaɪəˈræmə] .
publication of the dismal diorama .
发布 的 这 惨淡 立体模型 .
从这幅令人沮丧的立体模型出版之日起，圣殿的租金就会开始下降。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪn] [ˈtʃembər] [ɪz] [ˈmelənkɑːli] , [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ɪˈnʌf] ;
To be well in chambers is melancholy , and lonely and selfish enough ;
到 是 出色地 在 房间 是 忧郁 , 和 孤独 和 自私 足够的 ;
卧床不起已是忧郁、孤独、自私；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɪn] [ˈtʃembər] — [tu:; tə][pæs] [naɪts] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈwa:tʃflnəs] —
but to be ill in chambers — to pass nights of pain and watchfulness —
但 到 是 患病的 在 房间 — 到 经过 夜晚 的 疼痛 和 警惕 —
[tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] — [tu:; tə] [sɜ:rv] [jɔ:rˈself] [jɔr; jər] [oʊn]
to long for the morning and the laundress — to serve yourself your own
到 长的 为了 这 早晨 和 这 洗衣妇 — 到 服务 你自己 你的 自己的
[ˈmedɪs(ə)n][baɪ][jɔr; jər] [oʊn] [wa:tʃ] — [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz]
medicine by your own watch — to have no other companion for long hours
药品 经过 你的 自己的 手表 — 到 有 不 其他 伴侣 为了 长的 小时
[bʌt; bət][jɔr; jər] [oʊn] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [ˈfi:vəd] [θɔ:ts] :
but your own sickening fancies and fevered thoughts :
但 你的 自己的 令人作呕 幻想 和 发烧 想法 :

但要在寝宫里生病——在痛苦和守望中度过漫漫长夜——渴望黎明和洗衣妇——在自己的守夜里给自己服药——长时间
没有其他陪伴，只有自己令人作呕的幻想和发烧的思绪：

[noʊ][kaɪnd][hænd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rsti] ,
no kind hand to give you drink if you are thirsty ,
不 种类 手 到 给 你 喝 如果 你 是 渴 ,
如果你口渴了，没有人会伸出援手给你水喝。

[ɔ:r][tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈpɪloʊ] [ðæt] [ˈkrʌmplz] [ˈʌndər] [ju:; jʊ] — [ðɪs] [ɪnˈdi:d] ,
or to smooth the hot pillow that crumples under you — this indeed ,
或者 到 光滑的 这 热的 枕头 那 褶皱 在下面 你 — 这 的确 ,
或者抚平你身下塌陷的热枕头——的确如此。

[ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [soʊ] [ˈdɪzmə] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] , [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈhɒrəz] ;
is a fate so dismal and tragic , that we shall not enlarge upon its horrors ;
是 一个 命运 所以 惨淡 和 悲惨 , 那 我们 将 不是 放大 之上 它是 恐怖 ;
这是一个极其悲惨的命运，我们就不赘述其恐怖之处了；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈpɪti] [ðoʊz] [ˈbætʃələz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [hu:] [breɪv] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] .
and shall only heartily pity those bachelors in the Temple who brave it every day .
和 将 仅有的 衷心地 遗憾 那些 单身汉 在 这 寺庙 WHO 勇敢的 它 每一个 天 .
并且只会由衷地同情那些每天在圣殿里勇敢受苦的单身汉们。

[ðɪs] [lɑ:t] [brˈfel] [ˈɑ:rθər] [penˈdenɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
This lot befell Arthur Pendennis after the various excesses which we have
这 很多 发生 亚瑟 彭登尼斯 后 这 各种各样的 过剩 哪个 我们 有
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
亚瑟·彭德尼斯在经历了我们前面提到的种种过错之后，便遭遇了这样的命运。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səbˈdʒɛktɪd][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtənət] [breɪnz] .
and to which he had subjected his unfortunate brains .
和 到 哪个 他 有 受 他的 不幸 大脑 .
而他那不幸的大脑却遭受了这种折磨。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ɪl] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [deɪ] [əˈwoʊk] [wɜ:rs] .
One night he went to bed ill , and next the day awoke worse .
— 夜晚 他 去 到 床 患病的 , 和 下一个 这 天 醒来 更糟 .
一天晚上他带病入睡，第二天醒来病情加重了。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [deɪ] , [brˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈbɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪntɜ:z, ˈprɪnɜ:z][ˈdev(ə)l] ,
His only visitor that day , besides the laundress , was the Printer's Devil ,
他的 仅有的 游客 那 天 , 除了 这 洗衣妇 , 曾是 这 打印机的 魔鬼 ,
那天除了洗衣妇，他唯一的访客就是印刷工的魔鬼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] ['ɑ:fis] , " [hu:m] [ðə; ði] ['raɪtər] [en'devəd] , [æz; əz][best]
from the " Pall Mall Gazette Office , " whom the writer endeavored , as best
从 这 " 帕尔 购物中心 公报 办公室 , " 谁 这 作家 努力 , 作为 最好的
[hi:; hi][kʊd; kəd] , [tu:; tə]['sætɪsfai] .
he could , to satisfy :
他 可以 , 到 满足 :

作者尽力满足了“帕尔马尔公报办公室”的要求。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['rendəd] [hɪz; ɪz]['fi:vər][ðə; ði] ['greɪtər] :
His exertions to complete his work rendered his fever the greater :
他的 努力 到 完全的 他的 工作 渲染 他的 发烧 这 更大的 :
他拼命完成工作，结果导致病情加重：

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] " ['kɑ:pi] " ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sə'plaɪd]
he could only furnish a part of the quantity of " copy " usually supplied
他 可以 仅有的 提供 一个 部分 的 这 数量 的 " 复制 " 通常 供应
[baɪ][hɪm; ɪm] ;
by him ;
经过 他 ;

他只能提供通常由他提供的“副本”数量的一部分；

[ænd; ənd] ['ændən] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] , [ænd; ənd] ['wɔ:riŋtɪn] [nɑ:t][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][help] ,
and Shandon being absent , and Warrington not in London to give a help ,
和 香顿 存在 缺席的 , 和 沃灵顿 不是 在 伦敦 到 给 一个 帮助 ,
而尚顿不在，沃灵顿也不在伦敦帮忙，

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)][ænd; ənd][,edɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gə'zet] " [lʊkt] ['veri] [blæŋk] [ɪn'di:d] ;
the political and editorial columns of the " Gazette " looked very blank indeed ;
这 政治的 和 社论 列 的 这 " 公报 " 看起来 非常 空白的 的确 ;
《公报》的政治和社论版面看起来确实非常空白；

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði][sʌb] - ['editər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
nor did the sub - editor know how to fill them .
也不 做过 这 子 - 编辑 知道 如何 到 充满 他们 :
副编辑也不知道该如何填写。

['mɪstər] . ['fɪnəkeɪn] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə] ['penz] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][soʊ]
Mr . Finucane rushed up to Pen's Chambers , and found that gentleman so
先生 . 芬努凯恩 匆忙 向上 到 笔的 钱伯斯 , 和 成立 那 绅士 所以
[ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'wel] ,
exceedingly unwell ,
非常 不适 ,
芬努凯恩先生急忙赶到彭先生的办公室，发现那位先生病得很重。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['aɪrɪ'mən] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [sə'plai] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
that the good - natured Irishman set to work to supply his place , if possible ,
那 这 好的 - 自然 爱尔兰人 放 到 工作 到 供应 他的 地方 , 如果 可能的 ,
这位性情温和的爱尔兰人开始着手寻找替代自己的位置，如果可能的话。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)] [,kɒmpə'zɪʃənz] ,
and produced a series of political and critical compositions ,
和 生产 一个 系列 的 政治的 和 批判的 作品 ,
并创作了一系列政治批判性作品，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [daʊt] ['greɪtli] ['edə'faɪd][ðə; ði] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɪrɪ'ɑ:dk(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
such as no doubt greatly edified the readers of the periodical in which he
这样的 作为 不 怀疑 非常 受启发 这 读者 的 这 期刊 在 哪个 他
[ænd; ənd][pen][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
and Pen were concerned .
和 笔 是 担心的 :
毫无疑问，这极大地启发了他和彭恩参与的期刊的读者。

[ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][aɪərlənd] ,
Allusions to the greatness of Ireland ,
暗示 到 这 伟大 的 爱尔兰 ,
提及爱尔兰的伟大,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndʒərd] ['kʌntri] ,
and the genius and virtue of the inhabitants of that injured country ,
和 这 天才 和 美德 的 这 居民 的 那 受伤 国家 ,
[ˈflʊd] [mæg'nɪfɪsntli] [frʌm; frəm] - [pen] ;
flowed magnificently from Finucane's pen ;
流动 壮丽 从 - 笔 ;
芬努凯恩的笔下, 那个受难国的居民的才智和美德得到了淋漓尽致的展现;

[ænd; ənd] ['jændən] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [hu:] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['plæslɪdli] [æt; ət]
and Shandon, the Chief of the paper, who was enjoying himself placidly at
和 香顿 , 这 首席 的 这 纸 , WHO 曾是 享受 他自己 平静地 在
[bu'ləʊn] - [suə] - ['meɪ, 'mɜ:] ,
Boulogne - sur - mer ,
布洛涅 - 苏尔 - 梅尔 ,
而报社主编尚东则在滨海布洛涅悠闲地享受着假期。

['lʊkɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
looking over the columns of the journal, which was forwarded to him ,
寻找 超过 这 列 的 这 杂志 , 哪个 曾是 转发 到 他 ,
他翻阅着别人寄给他的那份期刊的专栏文章,

['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌb] - ['edɪtər] , [ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋ] ,
instantly recognized the hand of the great sub - editor, and said, laughing ,
即刻 认可 这 手 的 这 伟大的 子 - 编辑 , 和 说 , 笑 ,
他立刻认出了这位大副编辑的手笔, 笑着说:

[æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] ['ʊvər][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [lʊk] [hɪr] , ['merɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
as he flung over the paper to his wife, " Look here, Mary, my dear ,
作为 他 扔 超过 这 纸 到 他的 妻子 , " 看 这里 , 玛丽 , 我的 亲爱的 ,
他把纸扔给妻子时说: “看, 玛丽, 我亲爱的,

[hɪr] [ɪz][dʒæk][æt; ət] [wɜ:rk] [ə'ɡen] .
here is Jack at work again .
这里 是 杰克 在 工作 再次 .
这是杰克在工作。

" [ɪn'di:d] , [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rm] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡælənt] ['pɑ:rtəzn] ,
" **Indeed, Jack was a warm friend, and a gallant partisan** ,
" 的确 , 杰克 曾是 一个 温暖的 朋友 , 和 一个 英勇 党派 ,
“杰克的确是一位热情的朋友, 也是一位英勇的党徒。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][pen] [ɪn][hænd] ,
and when he had the pen in hand ,
和 什么时候 他 有 这 笔 在 手 ,
当他手里拿着笔时,

['seldəm] [let] [slɪp][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊ] [ðæt] ['ræfəti] [wʌz; wəz][ðə; ði]
seldom let slip an opportunity of letting the world know that Rafferty was the
很少 让 滑 一个 机会 的 出租 这 世界 知道 那 拉弗蒂 曾是 这
['ɡreɪtɪst] ['peɪntər] [ɪn] ['jʊrəp] ,
greatest painter in Europe ,
最 画家 在 欧洲 ,
他很少放过任何机会, 向世人宣扬拉弗蒂是欧洲最伟大的画家。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
and wondering at the petty jealousy of the Academy , which refused to
和 好奇 在 这 小气 妒忌 的 这 学院 , 哪个 拒绝 到
[meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑ:r] . [ə; eɪ] . :
make him an R . A . :
制作 他 一个 拉 . 一个 . :
他不禁纳闷, 学院这是出于多么卑鄙的嫉妒, 才拒绝让他担任研究助理:

[ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] , [ðæt] ['mɪstər] . ['ru:ni]
of stating that it was generally reported at the West End , that Mr . Rooney
的 声明 那 它 曾是 一般来说 据报道 在 这 西方 结尾 , 那 先生 . 鲁尼
,
,
,
据西区媒体普遍报道, 鲁尼先生

[em] . [pi:] . [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][bə're'teri:ə] ; [ɔ:r][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌbdʒekt]
M . P . was appointed Governor of Barataria ; or of introducing into the subject
M . P . 曾是 任命 州长 的 巴拉塔里亚 ; 或者 的 介绍 进入 这 主题
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,
MP被任命为巴拉塔里亚总督; 或者引入到手头的主题中,

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] , [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊərz] , [ɔ:r][ðə; ði][dʒaɪənts]
whatever it might be , a compliment to the Round Towers , or the Giant's
任何 它 可能 是 , 一个 赞扬 到 这 圆形的 塔楼 , 或者 这 巨人的
['kɔ:zweɪ] .
Causeway .
堤道 .
无论它是什么, 都是对圆塔或巨人堤道的赞美。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['du:ɪŋ] ['pɛnz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
And besides doing Pen's work for him , to the best of his ability ,
和 除了 正在做 笔的 工作 为了 他 , 到 这 最好的 的 他的 能力 ,
除了尽其所能地替彭恩完成工作之外,
[hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['kɑ:mræd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][hɪz; ɪz]['sætɜ:di:z, 'sætɜ:deɪz][ænd; ənd]
his kind - hearted comrade offered to forego his Saturday's and
他的 种类 - 心地 同志 提供 到 放弃 他的 星期六的 和

['sʌŋ,deɪz, 'sʌŋ,di:z]['hɑ:lədeɪ] ,
Sunday's holiday ,
星期天 假期 ,
他那位心地善良的战友主动提出放弃周六和周日的假期。
[ænd; ənd] [pæs] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [rest][æz; əz] [nɜ:rs] - ['tendər] [tu:; tə] [ɑ:rθər] , [hu:] ,
and pass those days of holiday and rest as nurse - tender to Arthur , who ,
和 经过 那些 天 的 假期 和 休息 作为 护士 - 投标 到 亚瑟 , who ,
[haʊ'veər] , [ɪn'sɪstɪd] ,
however , insisted ,
然而 , 坚持 ,

她利用假期和休息时间照顾亚瑟, 但亚瑟坚持要她这样做。
[ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][fɔ:r'gʊʊ][hɪz; ɪz] ['plezər] ,
that the other should not forego his pleasure ,
那 这 其他 应该 不是 放弃 他的 乐趣 ,
另一方不应放弃自己的快乐,
[ænd; ənd] ['θæŋkʃəli] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [best][hɪz; ɪz] ['mælədi] [ə'ləʊn] .
and thankfully assured him that he could bear best his malady alone .
和 谢天谢地 保证 他 那 他 可以 熊 最好的 他的 弊病 独自的 .
令人欣慰的是, 有人向他保证, 他独自一人就能更好地忍受这种疾病。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,
Taking his supper at the Back - Kitchen on the Friday night ,
采取 他的 晚餐 在 这 后退 - 厨房 在 这 星期五 夜晚 ,
周五晚上, 他在后厨吃晚饭。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
after having achieved the work of the paper ,
后 拥有 已达成 这 工作 的 这 纸 ,
在完成论文工作之后,

[ˈfɪnəkeɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːstɪɡən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ði]
Finucane informed Captain Costigan of the illness of their young friend in the
芬努凯恩 知情的 队长 科斯蒂根 的 这 疾病 的 他们的 年轻的 朋友 在 这
[ˈtemp(ə)] ;
Temple ;
寺庙 ;

芬努凯恩将他们在圣殿的年轻朋友的病情告知了科斯蒂根船长;

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] ,
and remembering the fact two days afterward ,
和 记住 这 事实 二 天 之后 ,
两天后, 他才想起这件事。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [tuː; tə] [ləm] [kɔːrt] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
the captain went to Lamb Court and paid a visit to the invalid on Sunday
这 队长 去 到 羊肉 法庭 和 有薪酬的 一个 访问 到 这 无效的 在 星期日
[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

星期天下午, 船长去了兰姆苑, 探望了那位病人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈflænəɡən] , [ðə; ði] [ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , [ɪn] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
He found Mrs . Flanagan , the laundress , in tears in the sitting - room ,
他 成立 太太 . 弗拉纳根 , 这 洗衣妇 , 在 眼泪 在 这 坐着 - 房间 ,
他在客厅里发现洗衣妇弗拉纳根太太在哭泣。

[ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ][bæd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪˈðɪn] .
and got a bad report of the poor dear young gentleman within .
和 得到 一个 坏的 报告 的 这 贫穷的 亲爱的 年轻的 绅士 之内 .
结果却收到了关于里面那位可怜的年轻绅士的糟糕报告。

[ˈpenz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] ,
Pen's condition had so much alarmed her ,
笔的 状况 有 所以 很多 惊慌 她 ,
潘的状况让她非常担忧,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [tuː; tə]
that she was obliged to have recourse to the stimulus of brandy to
那 她 曾是 有义务 到 有 追索权 到 这 刺激 的 白兰地 到
[ɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ɡriːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ɔˈkeɪzənd] .
enable her to support the grief which his illness occasioned .
使能够 她 到 支持 这 悲伤 哪个 他的 疾病 引发 .
她不得不借助白兰地来缓解丈夫生病带来的悲痛。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
As she hung about his bed , and endeavored to minister to him ,
作为 她 悬挂 关于 他的 床 , 和 努力 到 部长 到 他 ,
她守在他的床边, 尽力照顾他。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːləɾəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər]
her attentions became intolerable to the invalid , and he begged her
她 注意 成为 无法容忍 到 这 无效的 , 和 他 乞求 她
[ˈpiːvɪʃli] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
peevishly not to come near him .
恼怒地 不是 到 来 靠近 他 .

她的殷勤让病人难以忍受，他烦躁地恳求她不要靠近他。

[hens] [ðə; ði] - [terz] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Hence the laundress's tears and redoubled grief , and renewed application to
因此 这 - 眼泪 和 加倍 悲伤 , 和 更新 应用 到
[ðə; ði] [ˈbaːt(ə)] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,

因此，洗衣妇泪流满面，悲痛加倍，再次开始酗酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [æn; ən] [ˈænədəɪn] .
which she was accustomed to use as an anodyne .
哪个 她 曾是 习惯 到 使用 作为 一个 镇痛剂 .

她以前习惯用它来止痛。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsaʊndli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'tempərəns] ,
The captain rated the woman soundly for her intemperance ,
这 队长 评级 这 女士 稳固地 为了 她 放纵 ,

船长对这名女子的放纵行为给予了严厉的评价。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'suː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and pointed out to her the fatal consequences which must ensue if she
和 尖 出去 到 她 这 致命的 结果 哪个 必须 随之而来如果 她
[pə'sɪstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ˈkɔːrsɪz] .
persisted in her imprudent courses .
持续 在 她 轻率的 课程 .

并向她指出，如果她继续这种轻率的做法，必将导致致命的后果。

[pen] , [huː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːvərd] [steɪt] ,
Pen , who was by this time in a very fevered state ,
笔 , WHO 曾是 经过 这 时间 在 一个 非常 发烧 状态 ,

这时，潘已经高烧不退了。

[wʌz; wəz] [jet] [ˈɡreɪtli] [pliːzɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] - [ˈvɪzɪt] .
was yet greatly pleased to receive Costigan's visit .
曾是 然而 非常 高兴 到 收到 - 访问 .

不过，科斯蒂根的来访还是让他非常高兴。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]
He heard the well - known voice in his sitting - room , as he lay in the
他 听到 这 出色地 - 已知 嗓音 在 他的 坐着 - 房间 , 作为 他 躺 在 这
[ˈbedruːm; 'bedrʊm] [wɪ'ðɪn] ,
bedroom within ,
卧室 之内 ,

他躺在卧室里，却听到客厅里传来那个熟悉的声音。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] ,
and called the captain eagerly to him , and thanked him for coming ,
和 称为 这 队长 急切地 到 他 , 和 谢谢 他 为了 未来 ,

他急切地叫来船长，感谢他前来。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and begged him to take a chair and talk to him .
和 乞求 他 到 拿 一个 椅子 和 讲话 到 他 .

他恳求他坐下和他谈谈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [pʌls] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ɡrævəti] — ([hɪz; ɪz] [oʊn] ['tremjələs]
The captain felt the young man's pulse with great gravity — (his own tremulous
这 队长 毛毡 这 年轻的 男人的 脉冲 和 伟大的 重力 — (他的 自己的 颤抖的
[ænd; ənd] ['klæmi] [hænd] ['ɡroʊɪŋ] ['stedɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [prest] ['ɑːrθəz]
and clammy hand growing steady for the instant while his finger pressed Arthur's
和 湿冷的 手 生长 稳定的 为了 这 立即的 尽管 他的 手指 按下 亚瑟的
[θɹɑːbɪŋ] [veɪn]) — [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] ['fɪrsli] — ['penz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hæɡərd]
throbbing vein) — the pulse was beating very fiercely — Pen's face was haggard
悸动 静脉) — 这 脉冲 曾是 殴打 非常 激烈地 — 笔的 脸 曾是 枯槁

[ænd; ənd][ha:t] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃa:t] [ænd; ənd] ['ɡluːmi] ；
and hot — his eyes were bloodshot and gloomy ；
和 热的 — 他的 眼睛 是 充血 和 阴沉 ；

船长沉重地摸了摸年轻人的脉搏——（他自己颤抖而冰冷的手在手指按压亚瑟跳动的血管时，瞬间变得稳定了）——脉
搏跳得非常剧烈——彭的脸色憔悴而发烫——他的眼睛布满血丝，阴沉着；

[hɪz; ɪz] " [bɜːrd] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] , ['æftərwərd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn]
his " bird , " as the captain pronounced the word , afterward giving a description
他的 " 鸟 , " 作为 这 队长 发音 这 单词 , 之后 给予 一个 描述
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
of his condition ,
的 他的 状况 ,

船长用“鸟”这个词来形容他的病情，随后描述了他的状况。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈjeɪvd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] .
had not been shaved for nearly a week .
有 不是 到过 剃光 为了 几乎 一个 星期 .

将近一个星期没刮胡子了。

[pen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtləs] [bed]
Pen made his visitor sit down , and , tossing and turning in his comfortless bed
笔 制成 他的 游客 坐 向下 , 和 , 抛掷 和 转弯 在 他的 无安慰 床
 ,
 ,
 ,

彭恩让来访者坐下，而来访者却在不舒服的床上辗转反侧。

[bɪˈɡæən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæk] -
began to try and talk to the captain in a lively manner , about the Back -
开始 到 尝试 和 讲话 到 这 队长 在 一个 热闹 方式 , 关于 这 后退 -
['kɪtʃɪn] ,
Kitchen ,
厨房 ,

开始尝试用生动的方式和船长谈论后厨的事情，

[əˈbaʊt] ['vɑːks,hɔl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['fæni] — [haʊ] [wʌz; wəz]
about Vauxhall and when they should go again , and about Fanny — how was
关于 沃克斯豪尔 和 什么时候 他们 应该 去 再次 , 和 关于 舢 — 如何 曾是
['lɪt(ə)] ['fæni] ?
little Fanny ?
小的 舢 ?

关于沃克斯豪尔以及他们何时再次出发，还有范妮——小范妮怎么样了？

[[ɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ɪnˈdiːd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Indeed how was she ?
的确 如何 曾是 她 ?

她究竟怎么样了？

[wiː; wi] [noʊ] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ˈveri] [ˈsædli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
We know how she went home very sadly on the previous Sunday evening ,
我们 知道 如何 她 去 家 非常 令人遗憾的是 在 这 以前的 星期日 晚上 ,
我们知道她上周日晚上是如何非常伤心地回家的。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈɑːrθər] [laɪt] [hɪz; ɪz][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] ,
after she had seen Arthur light his lamp in his chambers ,
后 她 有 已见 亚瑟 光 他的 灯 在 他的 房间 ,
在她看到亚瑟在房间里点亮油灯之后,

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæviŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wið; wiθ][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
while he was having his interview with Bows .
尽管 他 曾是 拥有 他的 面试 和 弓 .
当时他正在接受 Bows 的采访。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈpæsiŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːr] ,
Bows came back to his own rooms presently, passing by the Lodge door ,
弓 来了 后退 到 他的 自己的 房间 目前 , 通过 经过 这 小屋 门 ,
鲍斯随后回到了自己的房间, 路过旅馆门口时,

[ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
and looking into Mrs. Bolton's, according to his wont, as he passed ,
和 寻找 进入 太太 . 博尔顿的 , 根据 到 他的 惯于 , 作为 他 通过了 ,
他像往常一样, 路过时顺便看了看博尔顿太太的房间。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmelənkəːli] [feɪs] .
but with a very melancholy face .
但 和 一个 非常 忧郁 脸 .
但他脸上却带着一丝忧郁的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈhʌðər] [ˈwɪri] [naɪt] [ðæt] [naɪt] .
She had another weary night that night .
她 有 其他 厌倦 夜晚 那 夜晚 .
那天晚上她又度过了一个疲惫的夜晚。

[hɜːr; hər] [ˈrestləsnəs] [ˈweikənd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbedˌfeləʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
Her restlessness wakened her little bedfellows more than once .
她 躁动不安 醒来 她 小的 同床共枕 更多的 比 一次 .
她的躁动不安不止一次吵醒了同床的小伙伴们。

[ʃiː; ʃi] [ˈdərənt] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ləˈreɪn] : [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʊd]
She daren't read more of Walter Lorraine : Father was at home, and would
她 不敢 读 更多的 的 沃尔特 洛林 : 父亲 曾是 在 家 , 和 会
[ˈsʌfər] [noʊ] [laɪt] .
suffer no light .
遭受 不 光 .
她不敢再读沃尔特·洛林的作品了：父亲在家，一刻也不允许他看书。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
She kept the book under her pillow, and felt for it in the night .
她 保留 这 书 在下面 她 枕头 , 和 毛毡 为了 它 在 这 夜晚 .
她把书放在枕头底下, 夜里摸索着寻找。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈoʊnli][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈgæn][tuː; tə][stɜːr][wið; wiθ][ðə; ði]
She had only just got to sleep, when the children began to stir with the
她 有 仅有的 只是 得到 到 睡觉 , 什么时候 这 孩子们 开始 到 搅拌 和 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
她刚睡着, 孩子们就开始随着清晨的到来而动弹。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] .
almost as early as the birds .

几乎 作为 早期的 作为 这 鸟类 .

几乎和鸟儿一样早。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
Though she was very angry with Bows ,

尽管 她 曾是 非常 生气的 和 弓 ,

虽然她对鲍斯非常生气，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][hɜːr; hær] [əˈkʌstəmd] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
she went to his room at her accustomed hour in the day ,

她 去 到 他的 房间 在 她 习惯 小时 在 这 天 ,

她像往常一样在白天的时间去了他的房间。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [mjuːzɪ(ə)n] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
and there the good - hearted musician began to talk to her .

和 那里 这 好的 - 心地 音乐家 开始 到 讲话 到 她 .

于是，这位心地善良的音乐家开始和她交谈起来。

" [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [penˈdenɪs] [læst] [naɪt] , [ˈfæni] , " [hiː; hi] [sed] .
" I saw Mr . Pendennis last night , Fanny , " he said .

" 我 锯 先生 . 彭登尼斯 最后的 夜晚 , 舫 , " 他 说 .

“我昨晚见到彭德尼斯先生了，范妮，”他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , " [ˈfæni] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [oʊld]
I thought you did , " Fanny answered , looking fiercely at the melancholy old
我 想法 你 做过 , " 舫 回答 , 寻找 激烈地 在 这 忧郁 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“我以为你真的这么想，”范妮回答道，目光锐利地盯着这位忧郁的老绅士。

" [aɪv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; ʌv][juː; jʊ][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [hiː; hi]
" I've been fond of you ever since we came to live in this place , " he
" 我已经 到过 喜爱 的 你 曾经 自从 我们 来了 到 居住 在 这 地方 , " 他
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“自从我们搬到这里居住以来，我就一直很喜欢你，”他继续说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [aɪ] [keɪm] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [em ˈiː] , [ˈfæni] ,
" You were a child when I came ; and you used to like me , Fanny ,

" 你 是 一个 孩子 什么时候 我 来了 ; 和 你 用过的 到 喜欢 我 , 舫 ,

“我来的时候你还是个孩子；你以前很喜欢我，范妮。”

[ʌnˈtɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] : [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
until three or four days ago : until you saw this gentleman . "

直到 三 或者 四 天 前 : 直到 你 锯 这 绅士 . "

直到三四天前：直到你见到这位先生为止。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪl] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈfæni] .
" And now , I suppose , you are going to say ill of him , " said Fanny .

" 和 现在 , 我 认为 , 你 是 去 到 说 患病的 的 他 , " 说 舫 .

“现在，我想你肯定要说他的坏话了吧，”范妮说道。

" [du:] , ['mɪstər] . ['baʊz , 'boʊz] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [laɪk] [ju:; jə] ['betər] . "

" **Do** , **Mr** : **Bows** — **that will make me like you better** . "

" 做 , 先生 : 弓 — 那 将要 制作 我 喜欢 你 更好的 : "

" 拜托了, 鲍斯先生——那样我会更喜欢你。"

" [ɪn'di:d] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , " ['baʊz , 'boʊz] ['ænsər] ;

" **Indeed I shall do no such thing** , " **Bows** **answered** ;

" 的确 我 将 做 不 这样的 事物 , " 弓 回答 ;

" 我绝不会那样做,"鲍斯回答道;

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [jʌŋ] [mæn] . "

" **I think he is a very good and honest young man** . "

" 我 思考 他 是 一个 非常 好的 和 诚实的 年轻的 男人 : "

我认为他是一个非常优秀、诚实的年轻人。

" [ɪn'di:d] , [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jə] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

" **Indeed , you know that if you said a word against him** ,

" 的确 , 你 知道 那 如果 你 说 一个 单词 反对 他 ,

"的确, 你们知道, 如果你们说了他一句坏话,

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jə] [ə'gen] — ['nevər] ! " [kraɪd] [mɪs] ['fæni] ;

I would never speak a word to you again — never ! " **cried Miss Fanny** ;

我 会 绝不 说话 一个 单词 到 你 再次 — 绝不 ! " 哭 错过 舢 ;

"我再也不会跟你说话了——永远不会!"范妮小姐喊道;

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)][hænd] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

and clenched her little hand , and paced up and down the room .

和 紧握 她 小的 手 , 和 踱步 向上 和 向下 这 房间 :

她紧紧握住小手, 在房间里来回踱步。

['baʊz , 'boʊz]['noʊtɪd] , [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt]['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n]

Bows noted , watched , and followed the ardent little creature with admiration

弓 著名的 , 观看 , 和 随后 这 热心 小的 生物 和 钦佩

[ænd; ənd] ['glu:mi] ['sɪmpəθi] .

and gloomy sympathy :

和 阴沉 同情 :

鲍斯注意到、观察并跟随了这个热情的小家伙, 心中充满了钦佩和忧郁的同情。

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [flʌʃt] , [hɜ:r; həɹ] [freɪm] ['tremblɪd] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bi:md] [lʌv] , ['æŋgər] ,

Her cheeks flushed , her frame trembled ; her eyes beamed love , anger ,

她 脸颊 配 , 她 框架 颤抖 ; 她 眼睛 光束 爱 , 愤怒 ,

[dɪ'faɪəns] .

defiance .

蔑视 :

她双颊绯红, 身躯颤抖; 她的眼中闪烁着爱意、愤怒和反抗的光芒。

" [ju:; jə] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ju:; jə] ['dərənt] — [ju:; jə]

" **You would like to speak ill of him , she said ; but you daren't — you**

" 你 会 喜欢 到 说话 患病的 的 他 , " 她 说 ; " 但 你 不敢 — 你

[noʊ] [ju:; jə] ['dərənt] ! "

know you daren't ! "

知道 你 不敢 ! "

"你想说他的坏话,"她说, "但你不敢——你知道你不敢! "

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ['meni] [ˈjɪrz] [sɪns] , " ['baʊz , 'boʊz] [kən'tɪnju:d] ,

" **I knew him many years since ,** " **Bows** **continued** ,

" 我 知道 他 许多 年 自从 , " 弓 持续 ,

"我认识他很多年了,"鲍斯继续说道。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ər] ,

" **when he was almost as young as you are** ,

" 什么时候 他 曾是 几乎 作为 年轻的 作为 你 是 ,

"当他年纪几乎和你一样小的时候,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər]['avər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['kæptənz]
and he had a romantic attachment for our friend the captain's
和 他 有 一个 浪漫的 依恋 为了 我们的 朋友 这 船长的
[ˈdɔːtər] — ['leɪdi] ['mɪrəbel] [ðæt] [ɪz] [naʊ] .
daughter — Lady Mirabel that is now .
女儿 — 女士 米拉贝尔 那 是 现在 .

他对船长的朋友的女儿——也就是现在的米拉贝尔小姐——怀有爱慕之情。

" [ˈfæni] [læft] .
" **Fanny laughed .**
" 舫 妮 笑 了 .

芬妮笑了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðər] ['pi:p(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt]
" **I suppose there was other people , too , that had a romantic attachment**
" 我 认为 那里 曾是 其他 人们 , 也 , 那 有 一个 浪漫的 依恋
[fɔːr; fər] [mɪs] ['kɑːstɪɡən] ,
for Miss Costigan ,
为了 错过 科斯蒂根 ,

“我想应该还有其他人也对科斯蒂根小姐抱有浪漫情愫吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] - [ɪm] . "
" **she said : " I don't want to hear about ' em . "**
" 她 说 : " 我 不 想 到 听到 关于 - 呢 . "

她说：“我不想听这些事。”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] :
" **He wanted to marry her ; but their ages were quite disproportionate :**
" 他 通缉 到 结婚 她 ; 但 他们的 年龄 是 相当 不成比例的 :
[ænd; ənd][ðer; ðər][ræŋk][ɪn][laɪf] .
and their rank in life .
和 他们的 秩 在 生活 .

“他想娶她；但是他们的年龄和社会地位都相差甚远。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .
She would not have him because he had no money .
她 会 不是 有 他 因为 他 有 不 钱 .

她不愿意嫁给他，因为他没钱。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['veri] ['waɪzli] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi]
She acted very wisely in refusing him ; for the two would have been very unhappy
她 行动 非常 明智地 在 拒绝 他 ; 为了 这 二 会 有 到过 非常 不开心
,
.
,

她拒绝他的做法非常明智；因为如果他们在一起，两人都会非常不幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
and she wasn't a fit person to go and live with his family ,
和 她 不是 一个 合身 人 到 去 和 居住 和 他的 家庭 ,
.
.
.
她并不适合去和他的家人一起生活。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
or to make his home comfortable .
或者 到 制作 他的 家 舒服的 .

或者为了让他的家更舒适。

[ˈmɪstər] . [pən'denɪs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Mr . Pendennis has his way to make in the world ,
先生 . 彭登尼斯 有 他的 方式 到 制作 在 这 世界 ,
.
彭登尼斯先生有他自己的一套成功之道。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] .

and must marry a lady of his own rank .
和 必须 结婚 一个 女士 的 他的 自己的 秩 .

而且必须娶一位与自己门当户对的女子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑ:t][ˈru:ɪn][hɪz; ɪz][ˈpra:spekts] ,

A woman who loves a man will not ruin his prospects ,
一个 女士 WHO 爱 一个 男人 将要 不是 废墟 他的 前景 ,

一个爱男人的女人不会毁了他的前途。

[kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd]

cause him to quarrel with his family , and lead him into poverty and
原因 他 到 争吵 和 他的 家庭 , 和 带领 他 进入 贫困 和

[ˈmɪzəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .

misery for her gratification .
苦难 为了 她 满足感 .

为了满足她的私欲，挑拨他与家人的关系，使他陷入贫困和痛苦之中。

[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [gɜ:rl][wəʊnt][du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænz] .

An honest girl won't do that , for her own sake , or for the man's .
一个 诚实的 女孩 惯于 做 那 , 为了 她 自己的 清酒 , 或者 为了 这 男人的 .

一个正直的女孩不会那样做，无论为了她自己，还是为了那个男人。

" ['fæni:z] [ɪ'moʊ](ə)n] , [wɪt] [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd][ˈæŋgər] ,

" Fanny's emotion , which but now had been that of defiance and anger ,
" 芬妮的 情感 , 哪个 但 现在 有 到过 那 的 蔑视 和 愤怒 ,

“范妮的情绪，原本是反抗和愤怒，现在却变成了……”

[hɪr] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪ]n] .

here turned to dismay and supplication .
这里 转向 到 沮丧 和 恳求 .

这里转为沮丧和恳求。

" [wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈmæriŋ] , ['baʊz, 'boʊz] ?

" What do I know about marrying , Bows ?
" 什么 做 我 知道 关于 结婚 , 弓 ?

“鲍斯，我对结婚一无所知？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [wen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

" she said ; " When was there any talk of it ?
" 她 说 ; " 什么时候 曾是 那里 任何 讲话 的 它 ?

她说：“什么时候有人谈过这件事？”

[wʌt] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˌem 'i:] [ðæts] [tu:; tə] [meɪk]

What has there been between this young gentleman and me that's to make
什么 有 那里 到过 之间 这 年轻的 绅士 和 我 那就是 到 制作

[ˈpi:p(ə)l] [spi:k] [soʊ][ˈkru:əl] ?

people speak so cruel ?
人们 说话 所以 残忍的 ?

我和这位年轻先生之间究竟发生了什么，以至于人们会如此恶语相向？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['du:ɪŋ] ; [nɔ:r] [ˈɑ:rθɜ:z] — ['mɪstər] . - — [ðæt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət]

It was not my doing ; nor Arthur's — Mr . Pendennis's — that I met him at
它 曾是 不是 我的 正在做 ; 也不 亚瑟的 — 先生 . - — 那 我 遇见 他 在

[ˈvɑ:ks,hɒl] .

Vauxhall .
沃克斯豪尔 .

我在沃克斯豪尔遇见他，既不是我的安排，也不是亚瑟（彭德尼斯先生）的安排。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ma:][ðer; ðər] .

It was the captain took me and ma there .
它 曾是 这 队长 采取 我 和 玛 那里 .

是船长带我和我妈去的。

[wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪm] [fɔːr] .
We never thought of nothing wrong , I'm sure .
我们 绝不 想法 的 没有什么 错误的 , 我是 当然 .

我敢肯定，我们当时根本没觉得有什么不对劲。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈreskjʊ:d] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] .
He came and rescued us , and was so very kind .
他 来了 和 获救 我们 , 和 曾是 所以 非常 种类 .

他来救了我们，人非常好。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [æsk] [ˈæftər] [juː 'es] : [ænd; ənd] [ˈveri] ,
Then he came to call and ask after us : and very ,
然后 他 来了 到 称呼 和 问 后 我们 : 和 非常 ,

然后他过来打电话询问我们的情况：而且非常，

[ˈveri] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˈhʌmb(ə)]
very good it was of such a grand gentleman to be so polite to humble
非常 好的 它 曾是 的 这样的 一个 盛大 绅士 到 是 所以 有礼貌的 到 谦逊的

[fʊks] [laɪk] [juː 'es] !
folks like us !
各位 喜欢 我们 !

太好了，这样一位高贵的绅士竟然对我们这样卑微的人如此礼貌！

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [mɑː] [ænd; ənd] [em 'iː] [dʒʌst] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] ['gaːdnz] ,
And yesterday ma and me just went to walk in the Temple Gardens ,
和 昨天 玛 和 我 只是 去 到 走 在 这 寺庙 花园 ,

昨天我和妈妈去寺庙花园散步了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈjuːzuəl] , [ʌn'ænsərəbl] [ˈfiːmeɪl]
and — and " — here she broke out with that usual , unanswerable female
和 — 和 " — 这里 她 打破 出去 和 那 通常 , 无法回答 女性

[ˈɑːrgjʊmənt] [ʌv; əv] [terz] — [ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] !
argument of tears — and cried , " Oh !
争论 的 眼泪 — 和 哭 , " 哦 !

而且——而且“——说到这里，她又开始像往常一样，用眼泪来反驳女性的论点——哭着说：“哦！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] !
I wish I was dead !
我 希望 我 曾是 死的 !

我真希望自己死了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [maɪ] [greɪv] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ! "
I wish I was laid in my grave ; and had never , never seen him ! "
我 希望 我 曾是 铺设 在 我的 严重 ; 和 有 绝不 , 绝不 已见 他 ! "

我真希望自己已经入土为安，从未见过他！

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [ˈfæni] , " [ˈbaʊz, 'boʊz] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈfæni] [æskt] [θruː]
" He said as much himself , Fanny , " Bows said ; and Fanny asked through
" 他 说 作为 很多 他自己 , 舐 , " 弓 说 ; 和 舐 问 通过

[hɜːr; hər] [ˈsɒbz] ,
her sobs ,
她 啜泣 ,

“他自己也这么说过，范妮，”鲍斯说；范妮抽泣着问，

[waɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Why , why should he wish he had never seen her ?
为什么 , 为什么 应该 他 希望 他 有 绝不 已见 她 ?

为什么，为什么他会希望自己从未见过她？

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] ?
Had she ever done him any harm ?
有 她 曾经 完毕 他 任何 伤害 ?

她曾经伤害过他吗？

[oʊ] , [ʃiː ʃi] [wʊd] ['perɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

Oh , she would perish rather than do him any harm .
哦 , 她 会 沦 相当 比 做 他 任何 伤害 .

哦，她宁愿牺牲自己也不会伤害他。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,
Whereupon the musician informed her of the conversation of the day previous ,
于是 这 音乐家 知情的 她 的 这 对话 的 这 天 以前的 ,

于是，这位音乐家把前一天的谈话内容告诉了她。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [pen][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
showed her that Pen could not and must not think of her as a

wife fitting for him ,

妻子 配件 为了 他 ,

她明白潘不能也不应该把她当作适合他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi] , [æz; əz][ʃiː ʃi][ˈvæljuːd][hɜːr; hər] ['ɑːnist] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] , [mʌst; məst] [straɪv] [tuː] [tuː; tə]
and that she , as she valued her honest reputation , must strive too to

forget him .

忘记 他 .

她珍视自己的名誉，也必须努力忘记他。

[ænd; ənd] ['fæni] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] , [kənˈvɪnst] [bʌt; bət] [sti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
And Fanny , leaving the musician , convinced but still of the same mind ,

而芬妮离开了那位音乐家，她虽然确信无疑，但想法依然如故。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪt] ['menəst] [hɜːr; hər] , [went] [bæk]
and promising that she would avoid the danger which menaced her , went back

to the Porter's Lodge ,

到 这 搬运工 小屋 ,

她承诺会避开威胁她的危险，然后回到了门房小屋。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] .

and told her mother all .
和 讲述 她 母亲 全部 .

她把一切都告诉了她母亲。

[ʃiː ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [biˈweɪld] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] ['mænər] ,
She talked of her love for Arthur , and bewailed , in her artless manner ,

她谈起自己对亚瑟的爱，用她那纯真无邪的语气哀叹道：

[ðə; ði] [ɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] , [ðæt] [set] ['bæriərz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .

the inequality of their condition , that set barriers between them .
这 不等式 的 他们的 状况 , 那 放 障碍 之间 他们 .

他们之间境况的不平等，在他们之间筑起了障碍。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]['laɪənz] , " ['fæni] [sed] ; " [oʊ] , [mɑː] !

" There's the Lady of Lyons , " Fanny said ; " Oh , ma !
" 有 这 女士 的 莱昂斯 , " 舫 说 ; " 哦 , 妈 !

“那是里昂夫人，”范妮说；“哦，妈！

[haʊ] [aɪ][dɪd] [ʌv] ['mɪstər] . [mæˈkriːdi] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ['pɔːlɪn] ,
how I did love Mr . Macready when I saw him do it ; and Pauline ,
如何 我 做过 爱 先生 . 麦克雷迪 什么时候 我 锯 他 做 它 ; 和 宝琳 ,

我多么喜欢麦克雷迪先生啊，当我看到他这样做的时候；还有宝琳，

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə] [pʊr] [klɔːd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
for being faithful to poor Claude , and always thinking of him ; and he
为了 存在 忠实 到 贫穷的 克劳德 , 和 总是 思维 的 他 ; 和 他
['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
coming back to her ,
未来 后退 到 她 ,
因为她忠于可怜的克劳德, 总是想着他; 而他最终也回到了她身边。

[æŋ; ən] ['ɑːfɪsər] , [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['deɪndʒəz] !
an officer , through all his dangers !
一个 官 , 通过 全部 他的 危险 !
一名军官, 历经重重危险!

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] ['bɑːdi] [əd'maɪəz] ['pɔːlɪn] — [ænd; ənd][aɪm] [fɔr] ['evri] ['bɑːdi] [dʌz] ,
And if every body admires Pauline — and I'm sure every body does ,
和 如果 每一个 身体 钦佩 宝琳 — 和 我是 当然 每一个 身体 做 ,
如果每个人都欣赏宝琳——我相信每个人都会欣赏她——

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [waɪ] [ʊd; ʃəd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
for being so true to a poor man — why should a gentleman be ashamed of
为了 存在 所以 真的 到 一个 贫穷的 男人 — 为什么 应该 一个 绅士 是 羞愧 的
['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ?
loving a poor girl ?
爱 一个 贫穷的 女孩 ?
因为她对一个穷人如此忠诚——一个绅士为何要为爱上一个贫穷的女孩而感到羞耻呢?

[nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈɑːrθər] [lʌvz] [em 'iː] — [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Not that Mr . Arthur loves me — Oh , no , no !
不是 那 先生 . 亚瑟 爱 我 — 哦 , 不 , 不 !
并不是说亚瑟先生爱我——哦, 不, 不!

[aɪ] [eɪnt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]
I ain't worthy of him ; only a princess is worthy of such a gentleman as
我 不是 值得 的 他 ; 仅有的 一个 公主 是 值得 的 这样的 一个 绅士 作为
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我配不上他; 只有公主才配得上他这样一位绅士。
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊət] ! — ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['bjʊːtɪfli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ][grænd] !
Such a poet ! — writing so beautifully , and looking so grand !
这样的 一个 诗人 ! — 写作 所以 非常漂亮 , 和 寻找 所以 盛大 !
多么优秀的诗人啊! ——文笔优美, 气质高贵!

[aɪm] [fɔr] ['hiːz][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [ænd; ənd][kep] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I'm sure he's a nobleman , and of ancient family , and kep out of his
我是 当然 他是 一个 贵族 , 和 的 古老的 家庭 , 和 保持 出去 的 他的
[ɪ'stɜrt] .
estate :
财产 :

我确信他是一位贵族, 出身古老家族, 并且远离他的庄园。
[pər'hæps][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][aɪ 'tiː] .
Perhaps his uncle has it :
也许 他的 叔叔 有 它 :
或许他叔叔有。

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ'd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [slɛv]
Ah , if I might , oh , how I'd serve him , and work for him , and slave
啊 , 如果 我 可能 , 哦 , 如何 ID 服务 他 , 和 工作 为了 他 , 和 奴隶
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

啊, 如果可以, 我多么愿意服侍他, 为他工作, 为他做奴隶啊!

[ðæt] [aɪ] [wʊd] .
that I would .
那 我 会 .

我会的。

[aɪ] [wʊdnt] [æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɑ:] — [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
I wouldn't ask for more than that , ma — just to be allowed to see him
我 不会 问 为了 更多的 比 那 , 玛 — 只是 到 是 允许 到 看 他
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rniŋ] ;
of a morning ;
的 一个 早晨 ;

妈, 我别无所求——只希望每天早上能见他一面;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hi:d] [seɪ] - [haʊ] [d'ju:] [du:] , ['fæni] ? -
and sometimes he'd say ' How d'you do , Fanny ? '
和 有时 他会 说 - 如何 你 做 , 舐 ? -

有时他会说:“你好吗, 芬妮? ”

[ɔ:r] , - [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] ['fæni] ! -
or , ' God bless you Fanny ! '
或者 , - 上帝 保佑 你 舐 ! -

或者, “上帝保佑你, 芬妮! ”

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
as he said on Sunday .
作为 他 说 在 星期日 .

正如他周日所说。

[ænd; ənd][aɪ'd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd][aɪ'd] , [sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ri:d] , [ænd; ənd]
And I'd work , and work ; and I'd , sit up all night , and read , and
和 ID 工作 , 和 工作 ; 和 ID , 坐 向上全部 夜晚 , 和 读 , 和
[lɜ:rn] ,
learn ,
学习 ,

我会不停地工作; 我会整夜坐着读书学习。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and make myself worthy of him .
和 制作 我 值得 的 他 .

并让自己配得上他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][grænd]['leɪdi][ðer; ðər] .
The captain says his mother lives in the country , and is a grand lady there .
这 队长 说道 他的 母亲 生活 在 这 国家 , 和 是 一个 盛大 女士 那里 .

船长说他母亲住在乡下, 是一位德高望重的女士。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [mɑ:] !
Oh , how I wish I might go and be her servant , ma !
哦 , 如何 我 希望 我 可能 去 和 是 她 仆人 , 玛 !

哦, 我多么希望我能去做她的仆人啊, 妈!

[aɪ][kæn; kən][du:] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wɜ:rk] ['veri] [ni:t] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
I can do plenty of things , and work very neat ; and — and sometimes
我 能 做 很多 的 事物 , 和 工作 非常 整洁的 ; 和 — 和 有时
[ˈhi:d] [kʌm] [hoʊm] ,
he'd come home ,
他会 来 家 ,

我能做很多事，而且工作做得非常利落；而且——有时候他会回家，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] !
and I should see him !
和 我 应该 看 他 ！

我应该去见见他！

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hed] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['ʃʊldə] [æz; əz][ʃi; ʃi] [spoʊk] ,
" **The girl's head fell on her mother's shoulder as she spoke ,**
" 这 女孩们 头 跌倒 在 她 母亲的 肩膀 作为 她 辐 ,
“女孩说话时，头靠在了母亲的肩膀上。”

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] ['aʊtpɔ:riŋ] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] [terz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and she gave way to a plentiful outpouring of girlish tears , to which the
和 她 给予 方式 到 一个 丰富 倾泻 的 少女 眼泪 , 到 哪个 这
[ˈmeɪtrən] ,
matron ,
护士长 ,

于是她泪如雨下，少女的泪水夺眶而出，女舍监见状，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [oʊn] .
of course , joined her own .
的 课程 , 加入 她 自己的 .

当然，她也加入了自己的队伍。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fæni] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **You mustn't think no more of him , Fanny , she said .**
" 你 不得 思考 不 更多的 的 他 , 舐 , " 她 说 .
“你千万别再想他了，芬妮，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第11/31页

" [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] , [ˈwɪkɪd] [mæn] . "
" If he don't come to you , he's a horrid , wicked man . "
" 如果 他 不 来 到 你 , 他是 一个 可怕的 , 邪恶 男人 . "

“如果他不来找你，那他就是个可怕的、邪恶的人。”

" [dəʊnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ˈmʌðər] , " [ˈfæni] [rɪˈplaɪd] .
" Don't call him so , mother , " Fanny replied .
" 不 称呼 他 所以 , 母亲 , " 舐 回复 .

“妈妈，别这么叫他，”范妮回答道。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] .
" He's the best of men , the best and the kindest .
" 他是 这 最好的 的 男人 , 这 最好的 和 这 最善良的 .

“他是最优秀的人，最好、最善良的人。”

[ˈbaʊz , ˈboʊz] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ʌnˈhæpi] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] .
Bows says he thinks he is unhappy at leaving poor little Fanny .
弓 说道 他 思考 他 是 不开心 在 离开 贫穷的 小的 舐 .

鲍斯说他觉得离开可怜的小芬妮让他很不开心。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ,
It wasn't his fault , was it ,
它 不是 他的 过错 , 曾是 它 ,

这不是他的错，对吗？

[ðæt] [wiː; wi]
that we
那 我们

我们

[met] ? — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈmʌsnt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
met ? — and it ain't his that I mustn't see him again .
遇见 ? — 和 它 不是 他的 那 我 不得 看 他 再次 .

见过面？——而且我不能再见到他，这也不是他的错。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [ˈmʌsnt] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˈmʌsnt] , [ˈmʌðər] .
He says I mustn't — and I mustn't , mother .
他 说道 我 不得 — 和 我 不得 , 母亲 .

他说我不能——妈妈，我当然不能。

[ˈhiːl] [fərˈɡet] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm] .
He'll forget me , but I shall never forget him .
地狱 忘记 我 , 但 我 将 绝不 忘记 他 .

他会忘记我，但我永远不会忘记他。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] — [ʌnˈtɪl] [aɪ] [daɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [daɪ] ,
I'll pray for him , and love him always — until I die — and I shall die ,
患病的 祈祷 为了 他 , 和 爱 他 总是 — 直到 我 死 — 和 我 将 死 ,

我会为他祈祷，永远爱他——直到我死去——而我终将死去。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][jæɪ; jəl] — [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **I know I shall — and then my spirit will always go and be with him .** " 我 知道 我 将 一 和 然后 我的 精神 将要 总是 去 和 是 和 他 . "

我知道我一定会——然后我的灵魂就会永远与他同在。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [jɔr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , ['fæni] , [ænd; ənd] [ju:l] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [baɪ] ['gɔɪn] - [ɑ:n][soʊ] , " **You forget your poor mother , Fanny , and you'll break my heart by goin ' on so ,** " 你 忘记 你的 贫穷的 母亲 , 舐 , 和 你会 休息 我的 心 经过 去 - 在 所以 , "你忘了你可怜的母亲，范妮，你这样下去会让我心碎的。"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [sed] . " **Mrs . Bolton said .** " 太太 . 博尔顿 说 . 博尔顿夫人说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] . " **Perhaps you will see him .** " 也许 你 将要 看 他 . "或许你会见到他。"

[aɪm] [ʃɔr] [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] . **I'm sure you'll see him .** 我是 当然 你会 看 他 . 我相信你肯定会见到他。

[aɪm] [ʃɔr] ['hi:l] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] . **I'm sure he'll come to - day .** 我是 当然 地狱 来 到 - 天 . 我相信他今天一定会来。

[ɪf] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] , [ðæt] [mæn][ɪz][hɪm; ɪm] . **If ever I saw a man in love , that man is him .** 如果 曾经 我 锯 一个 男人 在 爱 , 那 男人 是 他 . 如果说我见过哪个男人真正坠入爱河，那就是他。

[wen] ['eməli] [bʌdz] [jʌŋ] [mæn][fɜ:rst] [keɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [baɪ][oʊld] **When Emily Budd's young man first came about her , he was sent away by old** 什么时候 艾米丽 巴德的 年轻的 男人 第一的 来了 关于 她 , 他 曾是 发送 离开 经过 老的 ['bʌd] , **Budd ,** 巴德 , 艾米莉·巴德的年轻情人第一次来找她时，就被老巴德打发走了。

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ænd; ənd][ˌvaɪələn'tʃeləʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] [welz] ; **a most respectable man , and violoncello in the orchestra at the Wells ;** 一个 最多 可敬 男人 , 和 大提琴 在 这 乐队 在 这 威尔斯 ; 一位非常值得尊敬的人，也是威尔斯剧院管弦乐队的大提琴手；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['hi:ðər] . **and his own family wouldn't hear of it neither .** 和 他的 自己的 家庭 不会 听到 的 它 两者都不 . 就连他的家人也绝不会同意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] . **But he came back .** 但 他 来了 后退 . 但他回来了。

[wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] . **We all knew he would .** 我们 全部 知道 他 会 . 我们都知道他会这么做。

[ˈeməli] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmærid] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:] ;
Emily always said so ; and he married her ; and this one will come back too ;
艾米丽 总是 说 所以 ; 和 他 已婚 她 ; 和 这 一 将要 来 后退 也 ;

艾米丽总是这么说；他娶了她；而这个人也会回来的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mɑ:rk][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] , [daɪ] .
and you mark a mother's words , and see if he don't , dear .
和 你 标记 一个 母亲的 字 , 和 看 如果 他 不 , 亲爱的 .

你听听母亲的话，看看他会不会听，亲爱的。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" At this point of the conversation Mr . Bolton entered the Lodge for his
" 在 这 观点 的 这 对话 先生 . 博尔顿 进入 这 小屋 为了 他的
[ˈi:vnɪŋ] [mi:l] .
evening meal .
晚上 一顿饭 .

“谈话进行到这时，博尔顿先生走进了旅馆享用晚餐。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ˈsi:st]
At the father's appearance , the talk between mother and daughter ceased
在 这 父亲的 外貌 , 这 讲话 之间 母亲 和 女儿 停止
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

父亲一出现，母女俩的谈话立刻停止了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [kə'rest] [ænd; ənd][kə'dʒəʊld][ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [ˈʌndərˌteɪkəɹz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [ænd; ənd]
Mrs . Bolton caressed and cajoled the surly undertaker's aid - de - camp , and
太太 . 博尔顿 被爱抚 和 哄骗 这 粗鲁 殡仪馆的 援助 - 德 - 营 , 和
[sed] , " [ɔ:] , [ˈmɪstər] . [bi:] . ,
said , " Lor , Mr . B . ,
说 , " 洛尔 , 先生 . B . ,

博尔顿夫人安抚着那位脾气暴躁的殡仪员助手，说道：“尊敬的博尔顿先生，

[ˈhu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
who'd have thought to see you away from the Club of a Saturday night .
谁会 有 想法 到 看 你 离开 从 这 俱乐部 的 一个 周六 夜晚 .

谁会想到周六晚上会在俱乐部外见到你呢？

[ˈfæni] , [daɪ] , [get][jɔɹ; jər][pɑ:][sʌm; səm] [ˈsʌpər] .
Fanny , dear , get your pa some supper .
舫 , 亲爱的 , 得到 你的 帕 一些 晚餐 .

亲爱的芬妮，给你爸爸弄点晚饭吃。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [bi:] . ?
What will you have , B . ?
什么 将要 你 有 , B . ?

B，你想要什么？

[ðə; ði] [pʊɹ] - [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪ] ,
The poor gurl's got a gathering in her eye ,
这 贫穷的 - 得到 一个 采集 在 她 眼睛 ,

这可怜的女孩眼睛里进了脓液。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋk] [ɪn][aɪ ˈti:] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
or somethink in it — I was looking at it just now as you came in .
或者 某物 在 它 — 我 曾是 寻找 在 它 只是 现在 作为 你 来了 在 .

或者里面有什么东西——你进来的时候我还在看呢。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [hænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd]
" And she squeezed her daughter's hand as a signal of prudence and
" 和 她 挤压 她 女儿的 手 作为 一个 信号 的 谨慎 和
[ˈsiːkrəsi] ;
secrecy ;
保密 ;

“她紧紧握住女儿的手，以示谨慎和保密；

[ænd; ənd] [ˈfæniːz] [terz] [wɜːr; wər][draɪd] [ʌp] [ˈlaɪkwaɪz] ;
and Fanny's tears were dried up likewise ;
和 芬妮的 眼泪 是 干燥 向上 同样地 ;
芬妮的眼泪也同样干了；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [hɪˈpɑːkrəsi][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪsˈgaɪz] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ˈpræktɪs] ,
and by that wondrous hypocrisy and power of disguise which women practice ,
和 经过 那 奇妙的 虚伪 和 力量 的 伪装 哪个 女性 实践 ,
凭借女性所展现的那种奇妙的虚伪和伪装能力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈwepənɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ˈheɪtʃər] [ɪnˈdaʊz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
and with which weapons of defense nature endows them , the traces of
和 和 哪个 武器 的 防御 自然 赋予 他们 , 这 痕迹 的
[hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪəd] ;
her emotion disappeared ;
她 情感 消失 ;
凭借大自然赋予他们的防御武器，她的情感痕迹消失了；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][soʊ] [dɪˈmjʊr]
and she went and took her work , and sat in the corner so demure
和 她 去 和 采取 她 工作 , 和 卫星 在 这 角落 所以 端庄
[ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
and quiet ,
和 安静的 ,

于是她带着工作去了，端庄安静地坐在角落里。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkerləs] [meɪl] [ˈperənt] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [eɪl] [hɜːr; hər] .
that the careless male parent never suspected that any thing ailed her .
那 这 粗心 男性 父母 绝不 怀疑 那 任何 事物 生病的 她 .
粗心的父亲从未怀疑过她生病了。

[ðʌs] , [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz]
Thus , as if fate seemed determined to inflame and increase the poor child's
因此 , 作为 如果 命运 似乎 决定 到 发炎 和 增加 这 贫穷的 孩子的
[ˈmælədi] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
malady and passion ,
弊病 和 热情 ,
因此，仿佛命运决心要加剧这个可怜孩子的疾病和激情，

[ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
all circumstances and all parties round about her urged it on .
全部 情况 和 全部 各方 圆形的 关于 她 敦促 它 在 .
各种情况以及她周围的所有人都在敦促她这么做。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [aɪ ˈtiː] ;
Her mother encouraged and applauded it ;
她 母亲 鼓励 和 鼓掌 它 ;
她的母亲鼓励并称赞了她；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['baʊz, 'boʊz] [ju:st] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɜ:r; həɹ] [fleɪm]
and the very words which Bows used in endeavoring to repress her flame
和 这 非常 字 哪个 弓 用过的 在 努力 到 抑 她 火焰
[ˈoʊnli] [ɔ:g'mentɪd] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['fi:vər] .
only augmented this unlucky fever .
仅有的 增强 这 倒霉 发烧 .

而鲍斯试图压制她心中火焰时所使用的的那些话语，反而加剧了她不幸的发烧。

[pen][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪkɪd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][sɪ'du:sər] : [pen][wʌz; wəz] [haɪ] - ['maɪndɪd][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]
Pen was not wicked and a seducer : Pen was high - minded in wishing to
笔 曾是 不是 邪恶 和 一个 诱惑者 : 笔 曾是 高的 - 有思想 在 祝 到
[ə'vɔɪd] [hɜ:r; həɹ] .
avoid her .
避免 她 .

潘并非邪恶的诱惑者：潘心胸宽广，想要避开她。

[pen] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] : [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ju:θ] ,
Pen loved her : the good and the great , the magnificent youth ,
笔 喜爱 她 : 这 好的 和 这 伟大的 , 这 壮丽 青年 ,
[pæn] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] : [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ju:θ] ,
潘恩爱她：善良而伟大，英俊潇洒的青春，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sentɪd] ['ɔ:bəɹn] [her] !
with the chains of gold and the scented auburn hair !
和 这 链条 的 金子 和 这 香味 奥本 头发 !
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sentɪd] ['ɔ:bəɹn] [her] !
戴着金链子，有着散发着香气的红褐色头发！

[ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi][dɪd] ; [ɔ:r][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][faɪv] ['jɪrz] [bæk] , [pər'hæps] ,
And so he did ; or so he would have loved her five years back , perhaps ,
和 所以 他 做过 ; 或者 所以 他 会 有 喜爱 她 五 年 后退 , 也许 ,
[ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi][dɪd] ; [ɔ:r][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][faɪv] ['jɪrz] [bæk] , [pər'hæps] ,
所以他就是这样做的；或者说，如果五年前他还在爱她，或许他也会这样爱她。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] ['hɑ:dnd] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ʌnd] ['rekləs] [bɔɪ] — [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
before the world had hardened the ardent and reckless boy — before he
前 这 世界 有 硬化 这 热心 和 鲁莽 男生 — 前 他
[wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [ænd; ʌnd][ɪm'pru:d(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,
was ashamed of a foolish and imprudent passion ,
曾是 羞愧 的 一个 愚蠢 和 轻率的 热情 ,
[wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [ænd; ʌnd][ɪm'pru:d(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,
在世俗的磨砺尚未使这个热情而鲁莽的男孩变得冷漠之前——在他对自己愚蠢轻率的激情感到羞愧之前——

[ænd; ʌnd] ['stræŋɡld] [aɪ'ti:][æz; əz] [pʊɹ] ['wɪmɪn] [du:][ðər; ðər] [ɪ'lɪsɪt] ['tʃɪldrən] , [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and strangled it as poor women do their illicit children , not on account of
和 被勒死 它 作为 贫穷的 女性 做 他们的 非法 孩子们 , 不是 在 帐户 的
[ðə; ði] [kraɪm] ,
the crime ,
这 犯罪 ,
[ænd; ʌnd] ['stræŋɡld] [aɪ'ti:][æz; əz] [pʊɹ] ['wɪmɪn] [du:][ðər; ðər] [ɪ'lɪsɪt] ['tʃɪldrən] , [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
然后像穷苦妇女勒死私生子那样勒死了他，并不是因为他犯了罪。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [dred] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd]
but of the shame , and from dread that the finger of the world should
但 的 这 耻辱 , 和 从 恐惧 那 这 手指 的 这 世界 应该
[pɔɪnt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
point to them .
观点 到 他们 .
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [dred] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd]
但他们感到羞耻，也害怕世人的指责。

[wʌt] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]
What respectable person in the world will not say he was quite right to avoid a
什么 可敬 人 在 这 世界 将要 不是 说 他 曾是 相当 正确的 到 避免 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'ɡri:] ,
marriage with an ill - educated person of low degree ,
婚姻 和 一个 患病的 - 受过教育 人 的 低的 程度 ,
[wʌt] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]
世界上哪个有尊严的人会否认自己当初拒绝与一个教育程度低、学历低的人结婚是多么正确？

[hu:z] [r'lei]nz] [ə; ei][dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [ək'na:ɪdʒ] , [ænd; ənd] [hu:z] [l'mænərz]
whose relations a gentleman could not well acknowledge , and whose manners
谁 关系 一个 绅士 可以 不是 出色地 承认 , 和 谁 礼仪
[wʊd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hær] [nu:]
would not become her new
会 不是 变得 她 新的

她的亲属关系绅士难以承认，她的举止也不适合她。

[ˈsteɪ](ə)n] ?
station ?
车站 ?

车站？

— [ænd; ənd] [wʌt] [fə'la:səfər] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
— and what philosopher would not tell him that the best thing to do with
— 和 什么 哲学家 会 不是 告诉 他 那 这 最好的 事物 到 做 和
[ðɪ:z] [lɪt(ə)] [pæ'nz] [ɪf] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] ,
these little passions if they spring up ,
这些 小的 激情 如果 他们 春天 向上 ,

——而哪位哲学家不会告诉他，如果这些小小的激情涌上心头，最好的处理方式是什么呢？

[ɪz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [pæs] ['oʊvər][ænd; ənd] [kjʊr] [ðem; ðəm] :
is to get rid of them , and let them pass over and cure them :
是 到 得到 摆脱 的 他们 , 和 让 他们 经过 超过 和 治愈 他们 :

就是要把它们清除掉，让它们过去，治愈它们：

[ðæt] [noʊ][mæn][daɪz] [ə'baʊt] [ə; ei] [wʊmən] , [ɔ:r] [vaɪs] - :
that no man dies about a woman , or vice versa :
那 不 男人 死亡 关于 一个 女士 , 或者 副 - :

没有男人会因为女人而死，反之亦然。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [l'ðər] [hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪm.pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [gɹætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:r]
and that one or the other having found the impossibility of gratifying his or
和 那 一 或者 这 其他 拥有 成立 这 不可能 的 可喜 他的 或者
[hɜ:r; hær][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪnstəns] ,
her desire in the particular instance ,
她 欲望 在 这 特别的 实例 ,

并且，其中一方或双方发现，在特定情况下，自己的愿望无法得到满足；

[mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [l'mætərz] , [fər'get] [i:tʃ] [l'ðər] , [lʊk] [aʊt] [l'els,wer] , [ænd; ənd]
must make the best of matters , forget each other , look out elsewhere , and
必须 制作 这 最好的 的 事情 , 忘记 每个 其他 , 看 出去 别处 , 和
[tʃu:z] [ə'gen] ?
choose again ?
选择 再次 ?

必须接受现实，忘记彼此，另寻他人，重新做出选择吗？

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmθɪŋ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [l'ðər] [saɪd] .
And yet , perhaps , there may be something said on the other side .
和 然而 , 也许 , 那里 可能 是 某物 说 在 这 其他 边 .

然而，或许对方也会有话要说。

[pər'hæps][l'baʊz, 'boʊz][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [ðæt] [l'pæ](ə)n] [ʌv; əv] [l'penz] , [blaɪnd][ænd; ənd]
Perhaps Bows was right in admiring that passion of Pen's , blind and
也许 弓 曾是 正确的 在 钦佩 那 热情 的 笔的 , 瞎的 和
[ʌn'ri:zənɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
unreasoning as it was ,
不讲道理 作为 它 曾是 ,

或许鲍斯欣赏潘的那份热情是对的，尽管那份热情是盲目且不理智的。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [pər'hæps] ,
that made him ready to stake his all for his love ; perhaps ,
那 制成 他 准备好 到 赌注 他的 全部 为了 他的 爱 ; 也许 ;
这让他愿意为爱情付出一切; 或许,

[ɪf] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)] ['vɜːrtʃuː] , [mɪr] ['wɜːrldli] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [mʌt]
if self - sacrifice is a laudable virtue , mere worldly self - sacrifice is not very much
如果 自己 - 牺牲 是 一个 值得称赞 美德 , 仅仅 世俗 自己 - 牺牲 是 不是 非常 很多
[tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] ;
to be praised ;
到 是 赞扬 ;
如果自我牺牲是一种值得称赞的美德, 那么仅仅是世俗的自我牺牲就不值得称赞;

— [ɪn] [faɪn] ,
— **in fine ,**
— 在 美好的 ,
— 总之,

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɔːrəlɪst] [huː] [tʃuːzɪz]
let this be a reserved point to be settled by the individual moralist who chooses
让 这 是 一个 预订的 观点 到 是 定居 经过 这 个人 道德家 WHO 选择
[tuː; tə] [drɪ'bert] [aɪ 'tiː] .
to debate it .
到 辩论 它 .
这个问题留待有识之士自行探讨解决。

[soʊ] [mʌt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] ['mɪstər] . [pen] [naʊ]
So much is certain , that with the experience of the world which Mr . Pen now
所以 很多 是 肯定 , 那 和 这 经验 的 这 世界 哪个 先生 . 笔 现在
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
可以肯定的是, 凭借彭先生如今所拥有的世界经验,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ænd; ænd] [skautɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['penɪləs]
he would have laughed at and scouted the idea of marrying a penniless
他 会 有 笑了 在 和 侦察兵 这 主意 的 结婚 一个 身无分文
[gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
girl out of a kitchen .
女孩 出去 的 一个 厨房 .
他肯定会嘲笑并质疑娶一个出身贫寒、来自厨房的女孩的想法。

[ænd; ænd] [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
And this point being fixed in his mind ,
和 这 观点 存在 固定的 在 他的 头脑 ,
这一点在他心中根深蒂固,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
he was but doing his duty as an honest man ,
他 曾是 但 正在做 他的 责任 作为 一个 诚实的 男人 ;
他只是在尽一个诚实之人的职责而已。

[ɪn] ['krʌʃɪŋ] ['eni] [ʌn'lʌki] ['fɑːndnəs] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [tɔːrd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fæni] .
in crushing any unlucky fondness which he might feel toward poor little Fanny .
在 压碎 任何 倒霉 喜爱 哪个 他 可能 感觉 朝向 贫穷的 小的 舐 .
彻底粉碎了他可能对可怜的小芬妮产生的任何不幸的喜爱之情。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʊd] [kʌm] .
So she waited and waited in hopes that Arthur would come .
所以 她 等待 和 等待 在 希望 那 亚瑟 会 来 .
于是她一直等啊等, 希望亚瑟会来。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,
She waited for a whole week ,
她 等待 为了 一个 所有的 星期 ,

她等了一整周，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hɜːrd]
and it was at the end of that time that the poor little creature heard
和 它 曾是 在 这 结尾 的 那 时间 那 这 贫穷的 小的 生物 听到
[frʌm; frəm]['kɑːstɪgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
from Costigan of the illness under which Arthur was suffering .
从 科斯蒂根 的 这 疾病 在下面 哪个 亚瑟 曾是 痛苦 .

就在这段时间的最后，这个可怜的小家伙从科斯蒂根那里得知了亚瑟所患的疾病。

[aɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['æftər]['kɑːstɪgən][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [pen] , [ðæt] ['ɑːrθɜːz] ['ʌŋk(ə)l] ,
It chanced on that very evening after Costigan had visited Pen , that Arthur's uncle ,
它 偶然 在 那 非常 晚上 后 科斯蒂根 有 到访 笔 , 那 亚瑟的 叔叔 ,
[ðə; ði] ['eksələnt] ['meɪdʒər] ,
the excellent major ,
这 出色的 主要的 ,

科斯蒂根拜访彭恩之后的当晚，恰巧亚瑟的叔叔，那位优秀的少校，

[ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [frʌm; frəm]['bʌkstən] , [wer] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] ,
arrived in town from Buxton , where his health had been mended ,
到达的 在 镇 从 巴克斯顿 , 在哪里 他的 健康 有 到过 已修复 ,

他从巴克斯顿来到镇上，他在那里康复了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]['mɔːrgən][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ,
and sent his valet Morgan to make inquiries for Arthur ,
和 发送 他的 代客泊车 摩根 到 制作 查询 为了 亚瑟 ,

他派贴身男仆摩根去打听亚瑟的消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [ðæt] ['dʒɛnt(ə)lmən][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ðə; ði][nekst]
and to request that gentleman to breakfast with the major the next
和 到 要求 那 绅士 到 早餐 和 这 主要的 这 下一个
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

并邀请那位先生第二天早上与少校共进早餐。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [θruː] ['lʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]
The major was merely passing through London on his way to the Marquis of
这 主要的 曾是 仅仅 通过 通过 伦敦 在 他的 方式 到 这 侯爵 的
- [haʊs] [ʌv; əv] - ,
Steyne's house of Stillbrook ,
- 房子 的 - ,

这位少校只是途经伦敦，前往斯泰恩侯爵位于斯蒂尔布鲁克的府邸。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['pɑːrtrɪdʒ] .
where he was engaged to shoot partridges .
在哪里 他 曾是 已订婚的 到 射击 鹧鸪 .

他受雇在那里猎杀鹧鸪。

['mɔːrgən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɔːŋ] [feɪs] .
Morgan came back to his master with a very long face .
摩根 来了 后退 到 他的 掌握 和 一个 非常 长的 脸 .

摩根垂头丧气地回到主人身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ; ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ;
He had seen Mr . Arthur ; Mr . Arthur was very bad indeed ;
他 有 已见 先生 . 亚瑟 ; 先生 . 亚瑟 曾是 非常 坏的 的确 ;

他见过亚瑟先生；亚瑟先生确实非常坏；

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
Mr . Arthur was in bed with a fever .
先生 . 亚瑟 曾是 在 床 和 一个 发烧 .

亚瑟先生发烧卧床不起。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈmɔːrgən] [θɔːt] [hɪz; ɪz][keɪs][moʊst]
A doctor ought to be sent to him ; and Morgan thought his case most
一个 医生 应该 到 是 发送 到 他 ; 和 摩根 想法 他的 案件 最多
[əˈlɑːrmɪŋ] .
alarming .
令人担忧 .

应该派医生去给他看看；摩根认为他的病情非常严重。

[ˈɡreɪʃəs] [ˈɡʊdnəs] !
Gracious goodness !
亲切 善良 !

我的天哪！

[ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] [nuːz] [ɪnˈdiːd] .
this was sad news indeed .
这 曾是 伤心 消息 的确 .

这确实是令人悲伤的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - : [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd]
He had hoped that Arthur could come down to Stillbrook : he had arranged
他 有 希望 那 亚瑟 可以 来 向下 到 - : 他 有 安排
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] ,
that he should go ,
那 他 应该 去 ,

他曾希望亚瑟能来斯蒂尔布鲁克：他已经安排好让他去那里了。

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][æn; ən][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [frʌm; frəm][lɔːrd] [steɪn] .
and procured an invitation for his nephew from Lord Steyne .
和 采购 一个 邀请 为了 他的 侄子 从 主 斯泰恩 .

并为他的侄子从斯泰恩勋爵那里弄到了一张邀请函。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [θroʊ] [lɔːrd] [steɪn] [ˈoʊvər] ; [ðə; ðɪ][ˈfiːvər] [maɪt] [biː; bi]
He must go himself ; he couldn't throw Lord Steyne over ; the fever might be
他 必须 去 他自己 ; 他 不能 扔 主 斯泰恩 超过 ; 这 发烧 可能 是
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] :
catching :
捕捉 :

他必须亲自去；他不能把斯泰恩勋爵扔下去；这病可能会传染：

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈmiːz(ə)lɪz] : [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɪmˈself] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmiːz(ə)lɪz] ;
it might be measles : he had never himself had the measles ;
它 可能 是 麻疹 : 他 有 绝不 他自己 有 这 麻疹 ;

可能是麻疹：他自己从未得过麻疹；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [kənˈtræktɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
they were dangerous when contracted at his age .
他们 是 危险的 什么时候 合同 在 他的 年龄 .

他这个年纪感染这些病毒是很危险的。

[wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] ?
Was any body with Mr . Arthur ?
曾是 任何 身体 和 先生 . 亚瑟 ?

当时有人和亚瑟先生在一起吗？

[ˈmɔːrgən] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ə; eɪ] [nʌsɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] .
Morgan said there was somebody a nussing of Mr . Arthur .
摩根 说 那里 曾是 某人 一个 护理 的 先生 . 亚瑟 .

摩根说有人在骚扰亚瑟先生。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ðən] [æskt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ədˈvaɪs] ?
The major then asked , had his nephew taken any advice ?
这 主要的 然后 问 , 有 他的 侄子 已采取 任何 建议 ?

少校接着问, 他的侄子有没有听取任何建议?

[ˈmɔːrgən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
Morgan said he had asked that question ,
摩根 说 他 有 问 那 问题 ,
摩根说他问过这个问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [penˈdenɪs] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈdɑːktər] .
and had been told that Mr . Pendennis had had no doctor .
和 有 到过 讲述 那 先生 : 彭登尼斯 有 有 不 医生 :
并且有人告诉他们, 彭德尼斯先生没有医生。

[ˈmɔrgənz] [ˈmæstər][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [vekst] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrθɜːz] [kəˈlæməti] .
Morgan's master was sincerely vexed at hearing of Arthur's calamity .
摩根的 掌握 曾是 真挚地 烦恼 在 听力 的 亚瑟的 灾害 :
摩根的主人听到亚瑟的遭遇后, 感到非常恼火。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][duː] [ˈɑːrθər] [ðæt] [hiː; hi]
He would have gone to him , but what good could it do Arthur that he
他 会 有 已消失 到 他 , 但 什么 好的 可以 它 做 亚瑟 那 他
,
,
他本想去找他, 但那样对亚瑟又有什么用呢?

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ʊd; ʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈfiːvər] ?
the major , should catch a fever ?
这 主要的 , 应该 抓住 一个 发烧 ?
这位少校会不会发烧?

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪlmənts] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈeni]
His own ailments rendered it absolutely impossible that he should attend to any
他的 自己的 疾病 渲染 它 绝对地 不可能的 那 他 应该 出席 到 任何
[ˈbɑːdi][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
body but himself .
身体 但 他自己 :
他自身的疾病使他完全不可能照顾除自己以外的任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ədˈvaɪs] — [ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs] ;
But the young man must have advice — the best advice ;
但 这 年轻的 男人 必须 有 建议 — 这 最好的 建议 ;
但这位年轻人必须得到建议——最好的建议;

[ænd; ənd][ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈstreɪtweɪ] [dɪˈspætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [penˈdenɪs]
and Morgan was straightway dispatched with a note from Major Pendennis
和 摩根 曾是 立刻 已派出 和 一个 笔记 从 主要的 彭登尼斯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈdɑːktər] [ˈgʊdəˌnaʊ] ,
to his friend Doctor Goodenough ,
到 他的 朋友 医生 足够好 ,
摩根随即被派去, 并带去了彭德尼斯少校写给他朋友古德诺夫医生的便条。

[huː] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ,
who by good luck happened to be in London and at home ,
WHO 经过 好的 运气 发生 到 是 在 伦敦 和 在 家 ,
他碰巧当时身在伦敦, 而且在家, 这真是幸运。

[ænd; ənd] [huː] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈɪnstəntli] ,
and who quitted his dinner instantly ,
和 WHO 辞职 他的 晚餐 即刻 ,
他立刻放弃了晚餐。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kæriɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [hæf][æən; ən] ['aʊər] [ɪn] ['ʌpər] ['temp(ə)l] [leɪn] , [nɪr] ['penz]
and whose carriage was in half an hour in Upper Temple Lane , near Pen's
和 谁 运输 曾是 在 一半 一个 小时 在 上 寺庙 车道 , 靠近 笔的
[ˈtʃembər] .
chambers .
房间 .

他的马车半小时后就会到达上圣殿巷，靠近彭的办公室。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['fɪzɪ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nu:z] [ʌv; əv]
The major had asked the kind - hearted physician to bring him news of
这 主要的 有 问 这 种类 - 心地 医生 到 带来 他 消息 的
[hɪz; ɪz] ['nefju:] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [wer] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] ,
his nephew at the Club where he himself was dining ,
他的 侄子 在 这 俱乐部 在哪里 他 他自己 曾是 用餐 ,
少校请这位心地善良的医生带回他侄子的消息，他当时正在俱乐部用餐。

[ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
and in the course of the night the doctor made his appearance .
和 在 这 课程 的 这 夜晚 这 医生 制成 他的 外貌 .
当晚，医生出现了。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] : [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] :
The affair was very serious : the patient was in a high fever :
这 事务 曾是 非常 严肃的 : 这 病人 曾在 一个 高的 发烧 :
情况非常严重：病人当时高烧不退。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [pen] [bled] ['ɪnstəntli] : [ænd; ənd] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
he had had Pen bled instantly : and would see him the first thing in the
他 有 有 笔 出血 即刻 : 和 会 看 他 这 第一的 事物 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
他让彭恩立刻流血了：他明天一早就会去看他。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [went] [dɪs'kɑ:nsələt] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [nu:z] .
The major went disconsolate to bed with this unfortunate news .
这 主要的 去 沮丧的 到 床 和 这 不幸 消息 .
少校听到这个不幸的消息后，沮丧地睡下了。

[wen] ['gʊdənaʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
When Goodenough came to see him according to his promise the next day ,
什么时候 足够好 来了 到 看 他 根据 到 他的 承诺 这 下一个 天 ,
第二天，古德纳夫按照约定来见他了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æən; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [æən; ən] [ə'kaʊnt]
the doctor had to listen for a quarter of an hour to an account
这 医生 有 到 听 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 到 一个 帐户
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒəz] [oʊn] ['mælədi] ,
of the major's own maladies ,
的 这 专业的 自己的 疾病 ,
医生不得不听少校讲述他自己的病症，听了足足十五分钟。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['li:zər] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] .
before the latter had leisure to hear about Arthur .
前 这 后者 有 闲暇 到 听到 关于 亚瑟 .
后者还没来得及听闻亚瑟王的故事。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] — [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [sed] ; [æt; ət][wʌn] ['aʊər][hi:; hi]
He had had a very bad night — his — his nurse said ; at one hour he
他 有 有 一个 非常 坏的 夜晚 — 他的 — 他的 护士 说 ; 在 一 小时 他
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'liəriəs] .
had been delirious .
有 到过 谵妄 .

他的护士说，他昨晚睡得很不好；一个小时前，他开始神志不清。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [end] ['bædli] : [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] .
It might end badly : his mother had better be sent for immediately .
它 可能 结尾 糟糕 : 他的 母亲 有 更好的 是 发送 为了 立即地 .

事情可能会有不好的后果：最好马上把他母亲接过来。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [pən'denɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lækrəti] ,
The major wrote the letter to Mrs . Pendennis with the greatest alacrity ,
这 主要的 写道 这 信 到 太太 : 彭登尼斯 和 这 最 敏捷 ,
少校以最快的速度给彭德尼斯夫人写了这封信。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] [pri'kɔ:ʒənz] .
and at the same time with the most polite precautions .
和 在 这 相同的 时间 和 这 最多 有礼貌的 防范措施 .

同时，我们也采取了最礼貌的预防措施。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['gouɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
As for going himself to the lad , in his state it was impossible .
作为 为了 去 他自己 到 这 小伙子 , 在 他的 状态 它 曾是 不可能的 .

至于他亲自去见那个孩子，以他当时的状态，这是不可能的。

" [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ['dɑ:ktər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Could I be of any use to him , my dear doctor ?** " **he asked** .
" 可以 我 是 的 任何 使用 到 他 , 我的 亲爱的 医生 ? " 他 问 .

“我能帮上什么忙吗，我亲爱的医生？”他问道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] [læf] , [sed] , [noʊ] :
The doctor , with a peculiar laugh , said , No :
这 医生 , 和 一个 奇特 笑 , 说 , 不 :

医生带着一种奇特的笑声说：“不。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ;
he didn't think the major could be of any use ;
他 没有 思考 这 主要的 可以 是 的 任何 使用 ;

他认为这位少校不会有任何用处；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [helθ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['tri:tmənt] ,
that his own precious health required the most delicate treatment ,
那 他的 自己的 宝贵的 健康 必需的 这 最多 精美的 治疗 ,

他自身宝贵的健康需要最细致的呵护，

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ænd] [steɪ] :
and that he had best go into the country and stay :
和 那 他 有 最好的 去 进入 这 国家 和 停留 :

他最好进乡下去待着：

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [twɑ:ɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
that he himself would take care to see the patient twice a day ,
那 他 他自己 会 拿 关心 到 看 这 病人 两次 一个 天 ,

他本人会每天两次亲自去看望病人。

[ænd; ænd][du:; ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and do all in his power for him :
和 做 全部 在 他的 力量 为了 他 .

并竭尽全力为他效力。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dɪˈklərd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ˈɑ:nər] ,
The major declared upon his honor ,
这 主要的 声明 之上 他的 荣誉 ,
少校以他的荣誉为荣，

[ðæt] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][bi;; bi][ʌv; əv] ˈeni] [ju:z][hi;; hi] [wʊd] [rʌŋ] [tu;; tə] ˈpenz] [tʃembər] .
that if he could be of any use he would rush to Pen's chambers .
那 如果 他 可以 是 的 任何 使用 他 会 匆忙 到 笔的 房间 .
如果他能帮上什么忙，他就会立刻赶到彭的房间。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈmɔ:rgən] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
As it was , Morgan should go and see that every thing was right .
作为 它 曾是 , 摩根 应该 去 和 看 那 每一个 事物 曾是 正确的 .
既然如此，摩根应该去看看一切是否妥当。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][mʌst; məst] [raɪt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ˈevri] [pəʊst][tu;; tə] - ;
The doctor must write to him by every post to Stillbrook ;
这 医生 必须 写 到 他 经过 每一个 邮政 到 - ;
医生必须通过邮寄方式给斯蒂尔布鲁克的他写信；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
it was but forty miles distant from London ,
它 曾是 但 四十 英里 遥远 从 伦敦 ,
它距离伦敦只有四十英里，

[ænd; ənd] [ɪf] ˈeni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][æt; ət] ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] .
and if any thing happened he would come up at any sacrifice .
和 如果 任何 事物 发生 他 会 来 向上 在 任何 牺牲 .
如果发生什么事，他会挺身而出，承担任何牺牲。

[ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [trænˈsæktɪd] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [baɪ] ˈdepjuti] [ænd; ənd][baɪ][pəʊst] .
Major Pendennis transacted his benevolence by deputy and by post .
主要的 彭登尼斯 已交易 他的 仁 经过 副 和 经过 邮政 .
彭德尼斯少校通过代理人和邮寄方式施行他的慈善捐赠。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi;; hi][du:] , " [æz; əz][hi;; hi] [sed] ?
" **What else could he do ,** " **as he said ?**
" 什么 别的 可以 他 做 , " 作为 他 说 ?
正如他所说，“他还能怎么办呢？ ”

" [gæd] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðɪ:z] [ˈkeɪsɪz] , [ɪts] [best][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
" **Gad , you know , in these cases , it's best not disturbing a fellow .**
" 加德 , 你 知道 , 在 这些 案例 , 它是 最好的 不是 令人不安 一个 同伴 .
“天哪，你知道，在这种情况下，最好不要打扰别人。”

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [gəʊz][tu;; tə][ðə; ði][bæd] , [waɪ] , [gæd] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ˈhi:z] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
If a poor fellow goes to the bad , why , Gad , you know , he's disposed of .
如果 一个 贫穷的 同伴 去 到 这 坏的 , 为什么 , 加德 , 你 知道 , 他是 处置 的 .
如果一个可怜的人堕落了，唉，你知道，他就会被处理掉。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [get] [wel] ([ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ˈdɑ:ktər] ,
But in order to get well (and in this , my dear doctor ,
但 在 命令 到 得到 出色地 (和 在 这 , 我的 亲爱的 医生 ,
但是为了康复（在这方面，我亲爱的医生，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]) , [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] —
I'm sure that you will agree with me) , the best way is to keep him quiet —
我是 当然 那 你 将要 同意 和 我) , 这 最好的 方式 是 到 保持 他 安静的 —
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] .
perfectly quiet .
完美 安静的 .
我相信你会同意我的看法)，最好的办法就是让他保持安静——绝对安静。

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [traɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfai] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ;
" **Thus it was the old gentleman tried to satisfy his conscience ;**
" 因此 它 曾是 这 老的 绅士 尝试 到 满足 他的 良心 ;
“老先生就这样试图安抚自己的良心；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] - [baɪ] ['reɪlwei] ([fɔːr; fər] ['reɪlweɪz] [hæv; həv]
and he went his way that day to Stillbrook by railway (for railways have
和 他 去 他的 方式 那 天 到 - 经过 铁路 (为了 铁路 有
[sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
sprung up in the course of this narrative ,
弹簧 向上 在 这 课程 的 这 叙述 ,
那天他乘火车去了斯蒂尔布鲁克（因为在这个故事的发展过程中，铁路已经兴起），

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kwɑɪt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] ['pɛnz] ['kʌntri] [jet]) ,
though they have not quite penetrated into Pen's country yet) ,
尽管 他们 有 不是 相当 渗透 进入 笔的 国家 然而) ,
虽然他们还没有完全渗透到彭的领土内)，

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːzuəl] [trɪm] ['ɔːrdər] [ænd; ænd] ['kɜːrli] [wɪɡ] ,
and made his appearance in his usual trim order and curly wig ,
和 制成 他的 外貌 在 他的 通常 修剪 命令 和 卷曲 假发 ,
他一如既往地梳着整齐的造型，戴着卷曲的假发出现了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [steɪn] .
at the dinner - table of the Marquis of Steyne .
在 这 晚餐 - 桌子 的 这 侯爵 的 斯泰恩 .
在斯泰恩侯爵的餐桌上。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
But we must do the major the justice to say ,
但 我们 必须 做 这 主要的 这 正义 到 说 ,
但我们必须公正地说明，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ænd] ['gluːmi] [ɪn] [dɪ'miːnər] .
that he was very unhappy and gloomy in demeanor .
那 他 曾是 非常 不开心 和 阴沉 在 风度 .
他当时非常不开心，神情阴郁。

['wæg] [ænd; ænd] ['wenəm] ['ræliɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['spɪrɪts] ; [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Wagg and Wenham rallied him about his low spirits ; asked whether he was
摇摆 和 温汉姆 集结 他 关于 他的 低的 烈酒 ; 问 无论 他 曾是
[krɔːst] [ɪn] [lʌv] ?
crossed in love ?
交叉 在 爱 ?
瓦格和温汉安慰他，让他振作起来；问他是不是在爱情中受了委屈？

[ænd; ænd] [ʌðərwaɪz] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
and otherwise diverted themselves at his expense .
和 否则 改道 他们自己 在 他的 费用 .
他们还以其他方式消遣，让他蒙受损失。

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [wɪst] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ænd] ['æktʃuəli] [trʌmpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnəz]
He lost his money at whist after dinner , and actually trumped his partner's
他 丢失的 他的 钱 在 惠斯特 后 晚餐 , 和 实际上 胜出 他的 合伙人的
[haɪst; 'haɪəst] [spɜːd] .
highest spade .
最高 铲 .
晚饭后，他玩惠斯特牌输光了钱，而且居然赢了他同伴最大的黑桃牌。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] ,
And the thoughts of the suffering boy , of whom he was proud ,
和 这 想法 的 这 痛苦 男生 , 的 谁 他 曾是 自豪的 ,
而他心中却萦绕着那个他引以为傲的、正在遭受苦难的男孩。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [kept] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [əˈweɪk] [hæf] [θru:]
and whom he loved after his manner , kept the old fellow awake half through
和 谁 他 喜爱 后 他的 方式 , 保留 这 老的 同伴 醒 一半 通过
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

而他喜欢的那个人, 也和他喜欢的方式一样, 却让老人半夜都睡不着觉。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfi:vəriʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] .
and made him feverish and uneasy .
和 制成 他 发烧 和 不安 .
使他发烧、心神不宁。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] :
On the morrow he received a note in a handwriting which he did not know :
在 这 明天 他 已收到 一个 笔记 在 一个 手写 哪个 他 做过 不是 知道 :
第二天, 他收到了一张字迹陌生的纸条:

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [pənˈdenɪs]
it was that of Mr . Bows , indeed , saying , that Mr . Arthur Pendennis
它 曾是 那 的 先生 . 弓 , 的确 , 说 , 那 先生 . 亚瑟 彭登尼斯
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)] [naɪt] ;
had had a tolerable night ;
有 有 一个 可容忍的 夜晚 ;
鲍斯先生确实说过, 亚瑟·彭登尼斯先生昨晚过得还算不错;

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈda:ktɜ-] . [ˈgʊdəˌnaʊ] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dɪˈzaɪrɪd] [tu:; tə]
and that as Dr . Goodenough had stated that the major desired to
和 那 作为 博士 . 足够好 有 声明 那 这 主要的 想要的 到
[bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [helθ] ,
be informed of his nephew's health ,
是 知情的 的 他的 侄子的 健康 ,
正如古德诺夫医生所说, 这位少校希望了解他侄子的健康状况。

[hi:; hi] , [ɑ:r] . [bi:] . , [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] [pər] [reɪl] .
he , R . B . , had sent him the news per rail .
他 , 拉 . B . , 有 发送 他 这 消息 每 轨 .
他, RB, 通过铁路把消息告诉了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈʃu:tɪŋ] , [əˈbaʊt] [nu:n] ,
The next day he was going out shooting , about noon ,
这 下一个 天 他 曾是 去 出去 射击 , 关于 中午 ,
第二天中午左右, 他要出去打猎。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbɔ:rd] - [ˈhaʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
with some of the gentlemen staying at Lord Steyne's house ; and the
和 一些 的 这 先生们 入住 在 主 - 房子 ; 和 这
[ˈkʌmpəni] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] ,
company , waiting for the carriages ,
公司 , 等待 为了 这 马车 ,
一些绅士住在斯泰恩勋爵的府邸; 而其他人则在等候马车。

[wɜ:r; wər] [əˈsembld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
were assembled on the terrace in front of the house ,
是 组装 在 这 阳台 在 正面 的 这 房子 ,
他们聚集在房子前面的露台上,

[wen] [ə; eɪ][flaɪ] [droʊv] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['steɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] ,
when a fly drove up from the neighboring station , and a gray-headed ,
什么时候 一个 飞 驾驶 向上 从 这 邻接 车站 , 和 一个 灰色的 - 标题 ,
[ˈræðər] ['fæbi] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
rather shabby old gentleman ,
相当 破旧 老的 绅士 ,

这时，一只苍蝇从邻近的车站飞了过来，旁边是一位头发灰白、衣着邋遢的老先生。

[dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] [penˈdenɪs] ?
jumped out , and asked for Major Pendennis ?
跳了起来 出去 , 和 问 为了 主要的 彭登尼斯 ?

他跳下车，问道：“彭德尼斯少校在吗？”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['baʊz, ˈboʊz] .
It was Mr . Bows .
它 曾是 先生 . 弓 .

是鲍斯先生。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][əˈsaɪd][ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He took the major aside and spoke to him ;
他 采取 这 主要的 旁边 和 辐 到 他 ;

他把少校拉到一边，和他谈了谈；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [raʊnd] [əˈbaʊt] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
most of the gentlemen round about saw that something serious had happened ,
最多 的 这 先生们 圆形的 关于 锯 那 某物 严肃的 有 发生 ,

周围的大多数男士都看出发生了严重的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəːz] [feɪs] .
from the alarmed look of the major's face .
从 这 惊慌 看 的 这 专业的 脸 .

从少校惊恐的表情来看。

['wæɡ] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][næb][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ;
Wagg said , " It's a bailiff come down to nab the major ;
摇摆 说 , " 它是 一个 法警 来 向下 到 纳布 这 主要的 ;

瓦格说：“是法警下来抓捕少校；

" [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['plezntri] .
" but nobody laughed at the pleasantry .
" 但 无人 笑了 在 这 玩笑 .

但没有人对这种玩笑发笑。

" [həˈloʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [penˈdenɪs] ? " [kraɪd] [bɔːrd] [steɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] ; " ['eni]
What's the matter , Pendennis ? " cried Lord Steyne , with his strident voice ; " any
是什么 这 事情 , 彭登尼斯 ? " 哭 主 斯泰恩 , 和 他的 刺耳的 嗓音 ; " 任何
[θɪŋ] [rɔːŋ] ? "
thing wrong ? " "
事物 错误的 ? " "

“彭丹尼斯，出什么事了？”斯泰恩勋爵用他那尖锐的声音喊道，“出什么事了吗？”

" [ɪts] — [ɪts] [maɪ] [bɔɪ] [ðæts] [ded] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" It's — it's my boy that's dead , " said the major ,
" 它是 — 它是 我的 男生 那就是 死的 , " 说 这 主要的 ,

“死的……死的是我儿子，”少校说道。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ][es ʊ ˈbi:] — [ðə; ði][ʊld][mæn][wɹ; wəz][kwaɪt] [ˌʊvərˈkʌm] .

and burst into a sob — the old man was quite overcome .
和 爆裂 进入 一个 哭泣 — 这 老的 男人 曾是 相当 克服 .

突然，老人嚎啕大哭起来——他完全被情绪淹没了。

" [nɑ:t] [ded] , [maɪ][bɜ:rd] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪ] [wen] [aɪ][left] [ˈlʌndən] , " [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] [sed] ,
" Not dead , my lord ; but very ill when I left London , " Mr . Bows said ,
" 不是 死的 , 我的 主 ; 但 非常 患病的什么时候 我 左边 伦敦 , " 先生 . 弓 说 ,
“大人，我没死；但我离开伦敦时病得很重，”鲍斯先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈvɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtskə] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] .
A britzka came up at this moment as the three men were speaking .
一个 布里茨卡 来了 向上 在 这 片刻 作为 这 三 男人 是 请讲 .

就在这三个人说话的时候，一个布里茨卡人走了过来。

[ðə; ði] [pɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
The peer looked at his watch .
这 同伴 看起来 在 他的 手表 .

那位同伴看了看手表。

" [ju:v] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][meɪl] - [treɪn] .
" You've twenty minutes to catch the mail - train .
" 你已经 二十 分钟 到 抓住 这 邮件 - 火车 .

“你还有二十分钟时间赶上邮政列车。”

[dʒʌmp][ɪn] , [pənˈdenɪs] ; [ænd; ənd][draɪv] [laɪk][eɪtʃ] — , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Jump in , Pendennis ; and drive like h — , sir , do you hear ?
跳 在 , 彭登尼斯 ; 和 驾驶 喜欢 h — , 先生 , 做 你 听到 ?

跳上车，彭德尼斯；然后像疯子一样开车，先生，听到了吗？

" [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [droʊv] [ɔ:f] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ] [pənˈdenɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
" The carriage drove off swiftly with Pendennis and his companions ,
" 这 运输 驾驶 离开 迅速地 和 彭登尼斯 和 他的 同伴 ,

“马车载着彭德尼斯和他的同伴们迅速驶离了。”

[ænd; ənd][let][ju: ˈes] [trʌst] [ðæt][ðə; ði] [ʊθ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [steɪn] .
and let us trust that the oath will be pardoned to the Marquis of Steyne .
和 让 我们 相信 那 这 誓言 将要 是 赦免 到 这 侯爵 的 斯泰恩 .

让我们相信斯泰恩侯爵的誓言会被赦免。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [droʊv] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
The major drove rapidly from the station to the Temple ,
这 主要的 驾驶 快速 从 这 车站 到 这 寺庙 ,

少校驱车迅速从车站赶往寺庙。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] [ɔ:lˈredi] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈblɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and found a traveling carriage already before him , and blocking up the
和 成立 一个 旅行 运输 已经 前 他 , 和 阻塞 向上 这

[ˈnæroʊ] [ˈtemp(ə)] [leɪn] .
narrow Temple Lane .
狭窄的 寺庙 车道 .

他发现前面已经有一辆马车，堵住了狭窄的寺庙巷。

[tu:] [ˈleɪdɪz] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:təz] ;
Two ladies got out of it , and were asking their way of the porters ;
二 女士们 得到 出去 的 它 , 和 是 问 他们的 方式 的 这 搬运工 ;

两位女士下了车，正在向搬运工问路；

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
the major looked by chance at the panel of the carriage ,
这 主要的 看起来 经过 机会 在 这 控制板 的 这 运输 ,
少校无意间瞥了一眼马车的面板,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and saw the worn - out crest of the eagle looking at the sun , and the
和 锯 这 磨损 - 出去 波峰 的 这 鹰 寻找 在 这 太阳 , 和 这
[ˈma:tʊ] ,
motto ,
座右铭 ,

并看到那只迎着太阳、磨损严重的雄鹰的徽章，以及上面的格言：
" [ˈnɛk] - - , " [ˈpeɪntɪd] [brˈni:θ] .
" nec tenui pennâ , " painted beneath .
" nec - - , " 绘 下面 .
下面画有“nec tenui pennâ”。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [oʊld] [ˈkæərɪdʒ] , [bɪlt] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] .
It was his brother's old carriage , built many , many years ago .
它 曾是 他的 兄弟 老的 运输 , 建造 许多 , 许多 年 前 .
那是他哥哥很多很多年前制造的旧马车。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [pɔr] [ˈpenz] [ru:m] .
It was Helen and Laura that were asking their way to poor Pen's room .
它 曾是 海伦 和 劳拉 那 是 问 他们的 方式 到 贫穷的 笔的 房间 .
是海伦和劳拉在打听去可怜的潘的房子的路。

[hi; hi] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [ˈheɪstɪli] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [hænd] ;
He ran up to them ; hastily clasped his sister's arm and kissed her hand ;
他 跑 向上 到 他们 ; 草草 紧握 他的 姐妹 手臂 和 亲吻 她 手 ;
他跑到他们面前，急忙抓住妹妹的手臂，亲吻了她的手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [læm] - [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈɡlu:mi] [ster] .
and the three entered into Lamb - court , and mounted the long , gloomy stair .
和 这 三 进入 进入 羊肉 - 法庭 , 和 安装 这 长的 , 阴沉 楼梯 .
三人进入了兰姆庭院，走上了又长又阴暗的楼梯。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [ˈveri] [ˈdʒentli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɑ:n] [wɪt] [ˈɑ:rθəz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
They knocked very gently at the door , on which Arthur's name was written ,
他们 敲门 非常 轻轻地 在 这 门 , 在 哪个 亚瑟的 姓名 曾是 书面 ,
他们轻轻敲了敲门，门上写着亚瑟的名字。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ˈfæni] [ˈboʊltən] .
and it was opened by Fanny Bolton .
和 它 曾是 打开 经过 舳 博尔顿 .
它由范妮·博尔顿揭幕。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈtʃæptər] .
A CRITICAL CHAPTER .
一个 批判的 章 .
关键章节。

[æz; əz] [ˈfæni] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] ,
As Fanny saw the two ladies and the anxious countenance of the elder ,
作为 舳 锯 这 二 女士们 和 这 焦虑的 面容 的 这 长老 ,
范妮看到两位女士和年长者焦虑的神情，

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪn'skru:təb(ə)l][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] ['terər] ;
who regarded her with a look of inscrutable alarm and terror ;
WHO 认为 她 和 一个 看 的 难以捉摸 警报 和 恐怖 ;
他用一种难以捉摸的惊恐和恐惧的眼神看着她，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][æt; ət][wʌns] [nu:] [ðæt] ['penz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;
the poor girl at once knew that Pen's mother was before her ;
这 贫穷的 女孩 在 一次 知道 那 笔的 母亲 曾是 前 她 ;
可怜的女孩立刻意识到潘的母亲就在地面前；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪdʊz] ['hæɡərd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:rθə-z] [æz; əz]
there was a resemblance between the widow's haggard eyes and Arthur's as
那里 曾是 一个 相似 之间 这 寡妇的 枯槁 眼睛 和 亚瑟的 作为
[hi; hi] [tɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn] ['fi:vər] .
he tossed in his bed in fever .
他 抛掷 在 他的 床 在 发烧 .
寡妇憔悴的眼神和亚瑟发烧躺在床上辗转反侧时的眼神颇为相似。

['fæni] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [pen'denɪs] [ænd; ənd][æt; ət] ['bɔ:rə] ['æftəwərd] ;
Fanny looked wistfully at Mrs . Pendennis and at Laura afterward ;
舫 看起来 怅然地 在 太太 . 彭登尼斯 和 在 劳拉 之后 ;
范妮满怀惆怅地望着彭德尼斯太太，之后又望着劳拉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lætə-z] [feɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
there was no more expression in the latter's face than if it had been a
那里 曾是 不 更多的 表达 在 这 后者的 脸 比 如果 它 有 到过 一个
[mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
mass of stone .
大量的 的 石头 .
后者的脸上没有任何表情，就像一块石头一样。

[hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd] [glu:m] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪɡjəz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [nu:] ['kʌməɹ] ;
Hard - heartedness and gloom dwelt on the figures of both the new comers ;
难的 - 真心 和 愁云 居住 在 这 数据 的 两个都 这 新的 来者 ;
两位新来者的脸上都带着冷酷和忧郁的神情；

['ni:ðər] [ʃʊd] ['eni][ðə; ði] ['feɪntɪst] [gli:m] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ][ɔ:r] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['fæni] .
neither showed any the faintest gleam of mercy or sympathy for Fanny .
两者都不 显示 任何 这 最微弱 闪耀 的 怜悯 或者 同情 为了 舫 .
两人对范妮都没有表现出丝毫怜悯或同情。

[ʃi; ji] [lʊkt] ['despəɹətli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
She looked desperately from them to the major behind them .
她 看起来 绝望地 从 他们 到 这 主要的 在后面 他们 .
她绝望地看着他们，又看向他们身后的少校。

[oʊld] [pen'denɪs] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ,
Old Pendennis dropped his eyelids ,
老的 彭登尼斯 掉落 他的 眼睑 ,
老彭德尼斯垂下了眼皮。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['evər][soʊ] ['stelθɪli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ɑ:rθə-z] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nɜ:rs] .
looking up ever so stealthily from under them at Arthur's poor little nurse .
寻找 向上 曾经 所以 悄悄地 从 在下面 他们 在 亚瑟的 贫穷的 小的 护士 .
她偷偷地从他们身下抬起头，看着亚瑟可怜的小保姆。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]
[插图]

" [aɪ] — [aɪ] [rʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['fæni] [sed] ,
" **I — I wrote to you yesterday , if you please , ma'am** , " **Fanny said** ,
" 我 — 我 写道 到 你 昨天 , 如果 你 请 , 女士 , " 舢 舨 说 ,
“我.....我昨天给您写过信了, 夫人,”范妮说。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈlɔːrə] ,
trembling in every limb as she spoke ; and as pale as Laura ,
发抖 在 每一个 肢 作为 她 辐 ; 和 作为 苍白 作为 劳拉 ,
她说话时四肢都在颤抖; 脸色也像劳拉一样苍白。

[huːz] [sæd] [ˈmenəsɪŋ] [feɪs] [lʊkt] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . - [ˈʃouldər] .
whose sad menacing face looked over Mrs . Pendennis's shoulder .
谁 伤心 威胁 脸 看起来 超过 太太 . - 肩膀 .
一张悲伤而阴森的脸从彭德尼斯太太的肩膀上方望过去。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ?
" **Did you , madam ?**
" 做过 你 , 女士 ?
“夫人, 您真的做了吗? ”

" [ˈmɪsɪz] . [pənˈdenɪs] [sed] , " [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈnɜːrsɪŋ] [maɪ][sʌn] .
" **Mrs . Pendennis said , " I suppose I may now relieve you from nursing my son** .
" 太太 . 彭登尼斯 说 , " 我 认为 我 可能 现在 缓解 你 从 护理 我的 儿子 .
彭丹尼斯太太说: “我想我现在可以让你不再照顾我的儿子了。”

[aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] . "
I am his mother , you understand . "
我 是 他的 母亲 , 你 理解 . "
“我是他母亲, 你明白吗? ”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . [aɪ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] — [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [kraɪd]
" **Yes , ma'am . I — this is the way to his — O , wait a minute , " cried**
" 是的 , 女士 : 我 — 这 是 这 方式 到 他的 — 哦 , 等待 一个 分钟 , " 哭
[aʊt]
out
出去

“是的, 夫人。我——这是去他那儿的路——哦, 等一下,”他喊道。
['fæni] .
Fanny :
舢 舨 .
舢舨。

" [aɪ][mʌst; məst] [priˈper] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] —
" **I must prepare you for his —**
" 我 必须 准备 你 为了 他的 —
我必须让你做好准备, 迎接他的——

" [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpləsli] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈruːθləs] ,
" **The widow , whose face had been hopelessly cruel and ruthless** ,
" 这 寡妇 , 谁 脸 有 到过 绝望地 残忍的 和 无情 ,
“那位寡妇, 脸上原本带着绝望的残酷和冷酷,

[hɪr] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈspiːdəli] [ˈstaɪf(ə)ld] .
here started back with a gasp and a little cry , which she speedily stifled .
这里 开始 后退 和 一个 喘气 和 一个 小的 哭 , 哪个 她 迅速地 窒息 .
她倒吸一口凉气, 发出了一声小小的哭声, 但她很快又把它压了下去。

" [ˈhiːz] [bɪn] [soʊ] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] , " [ˈfæni] [sed] , [ˈtremblɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **He's been so since yesterday** , " **Fanny said** , **trembling very much** , **and with**
" 他是 到过 所以 自从 昨天 , " 舐 说 , 发抖 非常 很多 , 和 和
[ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .
chattering teeth .
喋喋不休 牙齿 .

“他从昨天开始就是这样,”范妮颤抖着说, 牙齿打颤。

[ə; eɪ] [ˈhɒːrɪd] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɛnz] [ruːm] , [werʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
A horrid shriek of laughter came out of Pen's room , **whereof the door was**
一个 可怕的 尖叫 的 笑声 来了 出去 的 笔的 房间 , 其中 这 门 曾是
[ˈoʊpən] ;
open ;
打开 ;

潘的房间里传来一声凄厉的笑声, 房门开着;

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊts] , [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔːŋ]
and , **after several shouts** , **the poor wretch began to sing a college drinking song**
和 , 后 一些 喊叫 , 这 贫穷的 可怜虫 开始 到 唱歌 一个 大学 喝 歌曲
,
.
,

几声叫喊之后, 这个可怜的家伙开始唱起了大学饮酒歌。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hʊˈrɑː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and then to hurra and to shout as if he was in the midst of a
和 然后 到 好啊 和 到 喊 作为 如果 他 曾是 在 这 中间 的 一个
[waɪn] [ˈpɑːrti] ,
wine party ,
葡萄酒 派对 ,

然后他开始欢呼呐喊, 仿佛置身于一场酒会之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] .
and to thump with his fist against the wainscot .
和 到 扑通 和 他的 拳头 反对 这 护墙板 .

然后他用拳头猛击护墙板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪˈlɪrɪəs] .
He was quite delirious .
他 曾是 相当 谵妄 .

他当时神志不清。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ˈfæni] [sed] .
" **He does not know me** , **ma'am** , " **Fanny said** .
" 他 做 不是 知道 我 , 女士 , " 舐 说 .

“他不认识我, 夫人,”范妮说。

" [ɪnˈdiːd] .
" **Indeed** .
" 的确 .

“的确。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [let][em ˈiː] [pæs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː]
Perhaps he will know his mother ; let me pass , if you please , and go into
也许 他 将要 知道 他的 母亲 ; 让 我 经过 , 如果 你 请 , 和 去 进入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或许他会认出他的母亲; 请让我过去, 进去看看他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊw] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['fæni] ,
" **And the widow hastily pushed by little Fanny ,**
" 和 这 寡妇 草草 推动 经过 小的 舢 ,
" "寡妇被小芬妮匆匆推着走，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:] ['penz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
and through the dark passage which led into Pen's sitting - room .
和 通过 这 黑暗的 通道 哪个 引领 进入 笔的 坐着 - 房间 .
穿过通往彭的起居室的黑暗通道。

['lɔːrə] [seɪld] [baɪ] ['fæni] , [tu:] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd]['meɪdʒər] [pen'denɪs] ['fɑːləʊd]
Laura sailed by Fanny , too , without a word ; and Major Pendennis followed
劳拉 航行 经过 舢 , 也 , 没有 一个 单词 ; 和 主要的 彭登尼斯 随后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
劳拉一言不发地从范妮身边驶过；彭德尼斯少校也跟了上去。

['fæni] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
Fanny sat down on a bench in the passage , and cried ,
舢 卫星 向下 在 一个 长椅 在 这 通道 , 和 哭 ,
范妮坐在走廊的长凳上，哭了起来。

[ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and prayed as well as she could .
和 祈祷 作为 出色地 作为 她 可以 .
她尽其所能地祈祷。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] .
She would have died for him ; and they hated her .
她 会 有 死亡 为了 他 ; 和 他们 憎恨 她 .
她愿意为他而死；而他们却恨她。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ɔːr] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] .
They had not a word of thanks or kindness for her , the fine ladies .
他们 有 不是 一个 单词 的 谢谢 或者 仁慈 为了 她 , 这 美好的 女士们 .
这些淑女们对她没有一句感谢或友善的话。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .
She sate there in the passage , she did not know how long .
她 沙特 那里 在 这 通道 , 她 做过 不是 知道 如何 长的 .
她坐在走廊里，不知道坐了多久。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
They never came out to speak to her .
他们 绝不 来了 出去 到 说话 到 她 .
他们始终没有出来和她说话。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['dɑːktər] ['gʊdəˌnaʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ðæt] [deɪ] ;
She sate there until doctor Goodenough came to pay his second visit that day ;
她 沙特 那里 直到 医生 足够好 来了 到 支付 他的 第二 访问 那 天 ;
她就坐在那里，直到古德诺夫医生当天第二次来访；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
he found the poor little thing at the door .
他 成立 这 贫穷的 小的 事物 在 这 门 .
他在门口发现了这个可怜的小家伙。

" [wʌt] , [nɜːrs] ?
" **What , nurse ?**
" 什么 , 护士 ?
“什么事，护士？”

[ˈhəʊz] [jɜː; jəɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdɑːktər] .

How's your patient ? " asked the good - natured doctor .
怎么样 你的 病人 ? " 问 这 好的 - 自然 医生 .

“你的病人怎么样了？”这位和蔼的医生问道。

" [hæz; həz][hi; hi][hæd; həd] [ˈeni] [rest] ? "

" Has he had any rest ? "
" 有 他 有 任何 休息 ? "

他休息过吗？

" [gʊʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] .

" Go and ask them .
" 去 和 问 他们 .

你去问问他们。

[ðeə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] , " [ˈfæni] [ˈænsər] .

They're inside , " Fanny answered .
它们是 里面 , " 舫 回答 .

“他们在里面，”范妮回答道。

" [huː] ?

" Who ?
" WHO ?

“WHO？”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?

his mother ?
他的 母亲 ?

他的母亲？

" [ˈfæni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [spiːk] .

" Fanny nodded her head and didn't speak .
" 舫 点头 她 头 和 没有 说话 .

范妮点了点头，没有说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][bed] [jɜːrˈself] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" You must go to bed yourself , my poor little maid , " said the doctor .
" 你 必须 去 到 床 你自己 , 我的 贫穷的 小的 女佣 , " 说 这 医生 .

“你得自己去睡觉了，我可怜的小女仆，”医生说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] . "

" You will be ill too , if you don't . "
" 你 将要 是 患病的 也 , 如果 你 不 . "

“如果你不这样做，你也会生病的。”

" [oʊ] , [meɪnt] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] : [meɪnt] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] !

" O , mayn't I come and see him : mayn't I come and see him !
" 哦 , 可能不会 我 来 和 看 他 : 可能不会 我 来 和 看 他 !

“哦，我能去见他吗？我能去见他吗！”

[aɪ] — [aɪ] — [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] ;

I — I — love him so , " the little girl said ;
我 — 我 — 爱 他 所以 , " 这 小的 女孩 说 ;

“我——我——好爱他，”小女孩说；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [klaːspt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
and as she spoke she fell down on her knees and clasped hold of the
和 作为 她 辐 她 跌倒 向下 在 她 膝盖 和 紧握 抓住 的 这
[ˈdɑːktɜːz] [hænd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈægəni] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [meltid] [ðə; ði][kaɪnd] [fəˈzɪjənz] [hɑːrt]
doctor's hand in such an agony that to see her melted the kind physician's heart
医生的 手 在 这样的 一个 痛苦 那 到 看 她 融化 这 种类 医生的 心
,
.
,

她说着说着，就跪倒在地，痛苦地紧紧抓住医生的手，看到她这副模样，善良的医生心都碎了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][mɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
and caused a mist to come over his spectacles .
和 导致 一个 薄雾 到 来 超过 他的 眼镜 .
并使他的眼镜蒙上了一层雾气。

" [puː] , [puː] !
" Pooh , pooh !
" 呸 , 呸 !

“噗，噗！”

[ˈnɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[nɜːrs] , [hæz; həz][hiː; hi][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [draːft] ?
Nurse , has he taken his draught ?
护士 , 有 他 已采取 他的 草稿 ?

护士，他喝药了吗？

[hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [rest] ?
Has he had any rest ?
有 他 有 任何 休息 ?

他休息过吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Of course you must come and see him .
的 课程 你 必须 来 和 看 他 .

你当然应该来看看他。

[soʊ][mʌst; məst][aɪ] . "
So must I . "
所以 必须 我 . "

我也必须如此。

" [ðeɪl] [let][em ˈiː][sɪt] [hɪr] , [wəʊnt] [ðeɪ] , [sɜːr] ?
" They'll let me sit here , won't they , sir ?
" 他们会 让 我 坐 这里 , 惯于 他们 , 先生 ?

“他们会让我坐在这里吧，先生？”

[aɪl] [ˈnevər] [meɪk] [nɒʊ] [nɔɪz] .
I'll never make no noise .
患病的 绝不 制作 不 噪音 .

我绝不会发出任何声音。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][tuː; tə][stɔːp] [hɪr] , " [ˈfæni] [sed] .
I only ask to stop here , " Fanny said .
我 仅有的 问 到 停止 这里 , " 舐 说 .

“我只请求到此为止，”范妮说。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ；
On which the doctor called her a stupid little thing ；
在 哪个 这 医生 称为 她 一个 愚蠢的 小的 事物 ；
医生骂她是个愚蠢的小东西；

[pʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ˈpenz] [ˈprɪntəz, ˈprɪnəz][ˈdev(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][soʊ] [ˈmeni]
put her down upon the bench where Pen's printer's devil used to sit so many
放 她 向下 之上 这 长椅 在哪里 笔的 打印机的 魔鬼 用过的 到 坐 所以 许多
[ˈaʊərz] ；
hours ；
小时 ；
把她放在长凳上，那是潘恩印刷厂的印刷工过去常常一坐就是几个小时的地方；

[tæpt] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈbʌslɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ru:m] .
tapped her pale cheek with his finger , and bustled into the further room .
轻敲 她 苍白 脸颊 和 他的 手指 ， 和 熙熙攘攘 进入 这 更远 房间 ；
他用手指轻点她苍白的脸颊，然后匆匆走进了隔壁的房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpenˈdenɪs] [wʌz; wəz] [enˈskɒnst] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃer] [baɪ] [ˈpenz] [bed]
Mrs . Pendennis was ensconced , pale and solemn , in a great chair by Pen's bed
太太 ； 彭登尼斯 曾是 安顿下来 ， 苍白 和 庄严 ， 在 一个 伟大的 椅子 经过 笔的 床
- [saɪd] .
- side .
- 边 ；
彭德尼斯夫人面色苍白，神情肃穆地坐在彭的床边的一张大椅子上。

[hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bed] - [ˈteɪbl] [baɪ] [ˈpenz] [ˈmedsnz] .
Her watch was on the bed - table by Pen's medicines .
她 手表 曾是 在 这 床 - 桌子 经过 笔的 药物 ；
她的手表放在床头柜上，就在潘的药旁边。

[hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] [wɜ:r; wər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Her bonnet and cloaks were laid in the window .
她 引擎盖 和 斗篷 是 铺设 在 这 窗户 ；
她的帽子和斗篷放在窗台上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈtrævlɪd] .
She had her Bible in her lap , without which she never traveled .
她 有 她 圣经 在 她 膝 ， 没有 哪个 她 绝不 旅行 ；
她膝上放着圣经，出门从不离身。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈmu:vmənt] , [ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn] ,
Her first movement , after seeing her son ,
她 第一的 移动 ， 后 看到 她 儿子 ，
她见到儿子后的第一个反应是：

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ˈfænɪz] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:rz] ,
had been to take Fanny's shawl and bonnet which were on his drawers ,
有 到过 到 拿 芬妮的 披肩 和 引擎盖 哪个 是 在 他的 抽屉 ，
他原本是去拿放在他裤子里的范妮的披肩和帽子的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][ˈdra:p][ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] - [ˈteɪbl] .
and bring them out and drop them down upon his study - table .
和 带来 他们 出去 和 降低 他们 向下 之上 他的 学习 - 桌子 ；
把它们拿出来，放在他的书桌上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][ˈmeɪdʒər] [ˈpenˈdenɪs] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] [tu:] ； [ænd; ənd][ˈteɪkən]
She had closed the door upon Major Pendennis , and Laura too ; and taken
她 有 关闭 这 门 之上 主要的 彭登尼斯 ， 和 劳拉 也 ； 和 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] .
possession of her son .
拥有 的 她 儿子 ；
她把彭德尼斯少校和劳拉拒之门外，并占有了她的儿子。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; ei] [greɪt] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈterər] [lest] [ˈɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [noʊ] [hɜːr; hər] ;
She had had a great doubt and terror lest Arthur should not know her ;

她 有 有 一个 伟大的 怀疑 和 恐怖 免得 亚瑟 应该 不是 知道 她 ;

她一直很担心亚瑟不认识她；

[bʌt; bət] [ðæt] [pæn] [wʌz; wəz] [spɜːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] .
but that pang was spared to her , in part at least .

但 那 疼痛 曾是 幸存 到 她 , 在 部分 在 至少 .

但至少部分地，她免受了这种痛苦。

[pen] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [fəˈmɪliərli] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət]
Pen knew his mother quite well , and familiarly smiled and nodded at

笔 知道 他的 母亲 相当 出色地 , 和 熟悉地 微笑 和 点头 在

[hɜːr; hər] .

her ;

她 .

潘很了解他的母亲，他亲切地对她微笑点头。

[wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ˈfer, ɒks] ;
When she came in , he instantly fancied that they were at home at Fairoaks ;

什么时候 她 来了 在 , 他 即刻 幻想 那 他们 是 在 家 在 费尔奥克斯 ;

她进来时，他立刻觉得他们仿佛回到了费尔奥克斯的家；

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [læf] [ɪn][ə; ei] [ˈræmblɪŋ] [waɪld] [wei] .
and began to talk and chatter and laugh in a rambling wild way .

和 开始 到 讲话 和 喋喋不休 和 笑 在 一个 漫无边际 荒野 方式 .

然后开始语无伦次、喋喋不休、大笑起来。

[ˈlɔːrə] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Laura could hear him outside .

劳拉 可以 听到 他 外部 .

劳拉能听到他在外面的声音。

[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ʃɑːt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
His laughter shot shafts of poison into her heart .

他的 笑声 射击 轴 的 毒 进入 她 心 .

他的笑声如同毒箭射入她的心脏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðen] .
It was true then .

它 曾是 真的 然后 .

当时确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkriːtʃər] ! — [æn; ən] [ɪnˈtriːɡ] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
He had been guilty — and with that creature ! — an intrigue with a

他 有 到过 有罪的 — 和 和 那 生物 ! — 一个 阴谋 和 一个

[ˈsɜːrvənt] [meɪd] ;
servant maid ;

仆人 女佣 ;

他犯了罪——而且还是和那个女人！——与女仆有染；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [moʊst] [ˈlaɪkli] — [ˈreɪvɪŋ]
and she had loved him — and he was dying most likely — raving

和 她 有 喜爱 他 — 和 他 曾是 垂死 最多 可能 — 狂言

[ænd; ənd] [ʌnrɪˈpentənt] .
and unrepentant .

和 不知悔改的 .

她深爱着他——而他很可能即将死去——他神情恍惚，毫无悔意。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hʌmɪd] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [wɪt]
The major now and then hummed out a word of remark or consolation , which
这 主要的 现在 和 然后 哼唱 出去 一个 单词 的 评论 或者 安慰 , 哪个
[ˈbɔːrə] [skers] [hɜːrd] .
Laura scarce heard .
劳拉 稀少 听到 .

少校偶尔会哼唱几句安慰的话，但劳拉几乎没听见。

[ə; eɪ][ˈdɪzmə] [ˈsɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈɡʊdənaʊ] [əˈpɪəd] ,
A dismal sitting it was for all parties ; and when Goodenough appeared ,
一个 惨淡 坐着 它 曾是 为了 全部 各方 ; 和 什么时候 足够好 出现 ,
[hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
he came like an angel into the room .
他 来了 喜欢 一个 天使 进入 这 房间 .

他像天使一样走进了房间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
It is not only for the sick man ,
它 是 不是 仅有的 为了 这 生病的 男人 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kʌmz] .
it is for the sick man's friends that the doctor comes .
它 是 为了 这 生病的 男人的 朋友们 那 这 医生 来 .

医生是为病人的朋友们而来的。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
His presence is often as good for them as for the patient ,
他的 在场 是 经常 作为 好的 为了 他们 作为 为了 这 病人 ,
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

他的出现对他们来说往往和对病人一样有益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] [ˈiːɡərli] .
and they long for him yet more eagerly .
和 他们 长的 为了 他 然而 更多的 急切地 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] [ˈiːɡərli] .

他们更加渴望见到他。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [wɑːtʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] !
How we have all watched after him !
如何 我们 有 全部 观看 后 他 !

我们一直都在关注着他！

[wʌt] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] - [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət]
what an emotion the thrill of his carriage - wheels in the street , and at
什么 一个 情感 这 刺激 的 他的 运输 - 车轮 在 这 街道 , 和 在
[lenkθ; lenθ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
length at the door ,
长度 在 这 门 ,

他的马车轮子驶过街道，最终到达门口，那种激动人心的感觉真是难以言喻。

[hæz; həz] [meɪd] [juː ˈes] [fiːl] !
has made us feel !
有 制成 我们 感觉 !

让我们感同身受！

[haʊ] [wiː; wi] [hæŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [wiː; wi][get] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smaɪl]
how we hang upon his words , and what a comfort we get from a smile
如何 我们 悬挂 之上 他的 字 , 和 什么 一个 舒适 我们 得到 从 一个 微笑
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

我们多么珍视他的话语，他的一两个微笑又给我们带来了多么大的安慰。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðæt] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrkənəs] !
if he can vouchsafe that sunshine to lighten our darkness !
如果 他 能 vouchsafe 那 阳光 到 减轻 我们的 黑暗 !

如果他能保证带来阳光，驱散我们的黑暗！

[huː] [ˈhæznt] [siːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [preɪɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Who hasn't seen the mother praying into his face ,
WHO 还没有 已见 这 母亲 祈祷 进入 他的 脸 ,

谁没见过母亲对着他的脸祈祷的样子呢？

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ˈɪnfənt] [ðæt] [kæn; kən][nɔːt] [spiːk] ,
to know if there is hope for the sick infant that can not speak ,
到 知道 如果 那里 是 希望 为了 这 生病的 婴儿 那 能 不是 说话 ,

想知道那个不会说话的患病婴儿是否有希望，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [laɪz] [ˈjɑːndər] , [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] ?
and that lies yonder , its little frame battling with fever ?
和 那 谎言 远处 , 它是 小的 框架 战斗 和 发烧 ?

那边躺着的，是它小小的身躯在与高烧作斗争吗？

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] !
Ah , how she looks into his eyes !
啊 , 如何 她 看起来 进入 他的 眼睛 !

啊，她凝视着他的眼睛！

[wʌt] [θæŋks] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ðer; ðər] ; [wʌt] [ɡriːf] [ænd; ʌnd][peɪn] [ɪf] [hiː; hi][ˈkæsts][ðəm; ðəm]
What thanks if there is light there ; what grief and pain if he casts them
什么 谢谢 如果 那里 是 光 那里 ; 什么 悲伤 和 疼痛 如果 他 演员 他们

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

如果那里有光，那该是多么感恩；如果他把光熄灭，那该是多么悲伤和痛苦。

[ænd; ʌnd] [dɛəz] [nɔːt][seɪ] " [hoʊp] !
and dares not say " hope !
和 敢于 不是 说 " 希望 !

不敢说“希望！

" ɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] - [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz] [ˈstriːkən] .
" Or it is the house - father who is stricken .
" 或者 它 是 这 房子 - 父亲 WHO 是 受打击的 .

“或者，是男主人患病了。”

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [waɪf] [lʊks] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [rɪst] , [ˈsmʌðərɪŋ]
The terrified wife looks on , while the physician feels his patient's wrist , smothering
这 恐惧 妻子 看起来 在 , 尽管 这 医生 感觉 他的 患者 手腕 , 窒息

[hɜːr; hər] [ˈæɡəni] ,
her agonies ,
她 痛苦 ,

惊恐的妻子在一旁看着，医生抚摸着病人的手腕，试图缓解她的痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [pleɪz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [tɔːk] .
as the children have been called upon to stay their plays and their talk .
作为 这 孩子们 有 到过 称为 之上 到 停留 他们的 演出 和 他们的 讲话 .

孩子们被要求停止玩耍和说话。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːvər] , [ðə; ði] [waɪf] [ɪkˈspektənt] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
Over the patient in the fever , the wife expectant , the children unconscious ,
超过 这 病人 在 这 发烧 , 这 妻子 怀孕 , 这 孩子们 无意识 ,

病人高烧不退，妻子临盆，孩子昏迷不醒。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][stændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [feɪt] ; [ðə; ði] [dɪˈspensər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] :
the doctor stands as if he were Fate , the dispenser of life and death :
这 医生 站立 作为 如果 他 是 命运 , 这 自动售货机 的 生活 和 死亡 :
医生站在那里, 仿佛他是命运的化身, 生死的掌管者:

[hiː; hi][mʌst; məst][let][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [preɪz] [soʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrespɪt] !
he must let the patient off this time ; the woman prays so for his respite !
他 必须 让 这 病人 离开 这 时间 ; 这 女士 祈祷 所以 为了 他的 喘息 !
他这次必须放过病人; 那女人为此祈祷, 希望他能得到宽恕!

[wʌn][kæn; kən][ˈfænsɪ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [mæn]
One can fancy how awful the responsibility must be to a conscientious man
一 能 想要 如何 可怕 这 责任 必须 是 到 一个 尽责的 男人
:
:
:

人们可以想象, 对于一个尽职尽责的人来说, 这份责任该有多么沉重:
[haʊ] [ˈkruːəl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈremədi] ,
how cruel the feeling that he has given the wrong remedy ,
如何 残忍的 这 感觉 那 他 有 给定 这 错误的 补救 ,
那种感觉多么残酷, 他觉得自己给错了药。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] : [haʊ] [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][ðə; ði]
or that it might have been possible to do better : how harassing the
或者 那 它 可能 有 到过 可能的 到 做 更好的 : 如何 骚扰 这
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [səˈvaɪvəz] ,
sympathy with survivors ,
同情 和 幸存者 ,
或者说, 或许可以做得更好: 如何激起人们对幸存者的同情,

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] — [haʊ] [ɪˈmens] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] !
if the case is unfortunate — how immense the delight of victory !
如果 这 案件 是 不幸 — 如何 巨大 这 喜 的 胜利 !
如果情况不幸——胜利的喜悦该是多么巨大啊!

[ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ] ,
Having passed through a hasty ceremony of introduction to the new comers ,
拥有 通过了 通过 一个 仓促 仪式 的 介绍 到 这 新的 来者 ,
在匆匆举行了与新来者的介绍仪式后,

[ʌv; əv] [huːz] [əˈraɪv(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən][ˈlɪt(ə)] [nɜːrs] [ɪn]
of whose arrival he had been made aware by the heart - broken little nurse in
的 谁 到达 他 有 到过 制成 意识到的 经过 这 心 - 破碎的 小的 护士 在
[ˈweɪtɪŋ] [wɪˈðaʊt] ,
waiting without ,
等待 没有 ,
他是从守候在外面、心碎不已的小护士那里得知他的到来的。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
the doctor proceeded to examine the patient ,
这 医生 继续 到 检查 这 病人 ,
医生开始检查病人。

[əˈbaʊt] [huːz] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfiːvər][ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] ,
about whose condition of high fever there could be no mistake ,
关于 谁 状况 的 高的 发烧 那里 可以 是 不 错误 ,
谁的高烧病情都不会有误,

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
and on whom he thought it necessary to exercise the strongest
和 在 谁 他 想法 它 必要的 到 锻炼 这 最强
[.æntɪflə'dʒɪstɪk] ['remədiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
antiphlogistic remedies in his power .
抗炎药 补救措施 在 他的 力量 .
他认为有必要对他使用他所能掌握的最强效的抗炎药物。

[hi:; hi] [kən'səʊl] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mʌðər] [æz; əz][best][hi:; hi] [maɪt] ;
He consoled the unfortunate mother as best he might ;
他 安慰 这 不幸 母亲 作为 最好的 他 可能 ;
他尽力安慰这位不幸的母亲；

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃuərənsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and giving her the most comfortable assurances on which he could
和 给予 她 这 最多 舒服的 保证 在 哪个 他 可以
[ˈventʃər] ,
venture ,
风险投资 ;
他尽其所能地给予她最令人安心的保证。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'sper] [jet] ,
that there was no reason to despair yet ,
那 那里 曾是 不 原因 到 绝望 然而 ,
现在还没有理由绝望。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that every thing might still be hoped from his youth , the strength of his
那 每一个 事物 可能 仍然 是 希望 从 他的 青年 , 这 力量 的 他的
[kəːnstɪ'tu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,
人们仍然对他年轻时拥有的一切抱有希望，他强健的体魄，

[ænd; ʌnd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so forth , and having done his utmost to allay the horrors of the
和 所以 前进 , 和 拥有 完毕 他的 极致 到 巷 这 恐怖 的 这
[ə'lɑ:rmɪd] ['meɪtrən] ,
alarmed matron ,
惊慌 护士长 ,
诸如此类，他竭尽全力安抚了惊恐万状的妇人的恐惧之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['eldər] [pən'denɪs] [ə'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] [ru:m] ([ˈwɔ:rɪŋtənz] [bed] - [ru:m]) ,
he took the elder Pendennis aside into the vacant room (Warrington's bed - room) ,
他 采取 这 长老 彭登尼斯 旁边 进入 这 空缺 房间 (沃灵顿的 床 - 房间) ,
他把老彭德尼斯拉到一边，进了空房间（沃灵顿的卧室）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][kəːns(ə)'teɪ(ə)n] .
for the purpose of holding a little consultation .
为了 这 目的 的 保持 一个 小的 咨询 .
目的是进行一次小型磋商。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)] .
The case was very critical .
这 案件 曾是 非常 批判的 .
这个案子非常关键。

[ðə; ði] ['fi:vər] , [ɪf] [nɑ:t] [stɔ:pt] , [maɪt] [ænd; ʌnd] [wʊd] ['kæəri] [ɔ:f][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] :
The fever , if not stopped , might and would carry off the young fellow :
这 发烧 , 如果 不是 停止 , 可能 和 会 携带 离开 这 年轻的 同伴 :
如果不加以控制，这高烧很可能会夺走这个年轻人的生命：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][bled][ˈfɔːrθ'wiθ; ˈfɔːrθ'wið] : [ðə; ði]['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs]
he must be bled forthwith : the mother must be informed of this
他 必须 是 出血 立即 : 这 母亲 必须 是 知情的 的 这
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

必须立即放血：必须将此必要性告知其母亲。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Why was that other young lady brought with her ?
为什么 曾是 那 其他 年轻的 女士 带来 和 她 ?

为什么她还要带那位年轻女士一起来？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] .
She was out of place in a sick room .
她 曾是 出去 的 地方 在 一个 生病的 房间 .

她出现在病房里显得格格不入。

" [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [stiːl] , [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][aɪ'tiː] !
" And there was another woman still , be hanged to it !
" 和 那里 曾是 其他 女士 仍然 , 是 绞刑 到 它 !

“还有另一个女人，也要被吊死！ ”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , " [ðə; ði] — [ðə; ði]['lɪt(ə)]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" the major said , " the — the little person who opened the door .
" 这 主要的 说 , " 这 — 这 小的 人 WHO 打开 这 门 .

少校说：“那个——那个开门的小个子。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [ɒː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['devəlz] ['bɑːnɪt] [ænd; ænd] [ʃɔːl] [aʊt] ,
" His sister - in - law had brought the poor little devil's bonnet and shawl out ,
" 他的 姐姐 - 在 - 法律 有 带来 这 贫穷的 小的 魔鬼的 引擎盖 和 披肩 出去 ,

“他的嫂子把那可怜的小家伙的帽子和披肩拿了出来，

[ænd; ænd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] - ['teɪbl] .
and flung them upon the study - table .
和 扔 他们 之上 这 学习 - 桌子 .

然后把它们扔到书桌上。

[dɪd] ['gʊdə,naʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði]['lɪt(ə)]['pɜːrs(ə)n] ?
Did Goodenough know any thing about the — the little person ?
做过 足够好 知道 任何 事物 关于 这 — 这 小的 人 ?

古德诺夫对小人物——也就是普通人——了解多少？

" [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ɪn] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ,
" I just caught a glimpse of her as we passed in , " the major said ,
" 我 只是 捕捉 一个 一瞥 的 她 作为 我们 通过了 在 , " 这 主要的 说 ,

“我们进来的时候，我瞥见了她一眼，”少校说。

" [ænd; ænd][brɪ'gæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] .
" and begad she was uncommonly nice - looking .
" 和 贝加德 她 曾是 不寻常地 好的 - 寻找 .

“而且她长得非常漂亮。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ləkt] [kwɪr] : [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['grævəst]['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ]
" The doctor looked queer : the doctor smiled — in the very gravest moments , with
" 这 医生 看起来 酷儿 : 这 医生 微笑 — 在 这 非常 最严重的 时刻 , 和

[laɪf][ænd; ænd] [deθ] ['pendɪŋ] ,
life and death pending ,
生活 和 死亡 待办的 ,

“这位医生看起来很古怪：他竟然在生死攸关的最危急时刻露出笑容。”

[sʌtʃ] [streɪndʒ] [kɒntræsts] [ænd; ənd] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [wɪl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smaɪlz] [wɪl]
such strange contrasts and occasions of humor will arise , and such smiles will
这样的 奇怪的 对比 和 场合 的 幽默 将要 出现 , 和 这样的 微笑 将要
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

这种奇特的对比和幽默的场合将会出现，而这样的笑容也会消逝。

[tuː; tə][ˈsætərəɪz][ðə; ði] [glu:m] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ˈgluːmi] !
to satirize the gloom , as it were , and to make it more gloomy !
到 讽刺 这 愁云 , 作为 它 是 , 和 到 制作 它 更多的 阴沉 !
仿佛是为了讽刺这种悲观情绪，并使其更加悲观！

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , [ɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] ;
" I have it , " at last he said , re - entering the study ;
" 我 有 它 , " 在 最后的 他 说 , 关于 - 进入 这 学习 ;
“我找到了，”他终于说道，重新走进书房；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [noʊts] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siːld]
and he wrote a couple of notes hastily at the table there , and sealed
和 他 写道 一个 夫妻 的 笔记 草草 在 这 桌子 那里 , 和 密封
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

他在桌上匆匆写了两张纸条，并封住了一张。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [pʊr] [ˈfænɪz] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] ,
Then , taking up poor Fanny's shawl and bonnet , and the notes ,
然后 , 采取 向上 贫穷的 芬妮的 披肩 和 引擎盖 , 和 这 笔记 ,
然后，她拿起可怜的范妮的披肩和帽子，还有那些纸条，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd] [sed] , " [kwɪk] ,
he went out in the passage to that poor little messenger , and said , " Quick ,
他 去 出去 在 这 通道 到 那 贫穷的 小的 信使 , 和 说 , " 快的 ,
[nɜːrs] ;
nurse ;
护士 ;

他走到走廊尽头，对那个可怜的小信使说：“快点，护士；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæəri] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈɪnstəntli] :
you must carry this to the surgeon , and bid him come instantly :
你 必须 携带 这 到 这 外科医生 , 和 出价 他 来 即刻 :
你必须把这个带给外科医生，并让他立刻过来：

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈhɑːrˌbɑːtəl] ,
and then go to my house , and ask for my servant , Harbottle ,
和 然后 去 到 我的 房子 , 和 问 为了 我的 仆人 , 哈伯特 ,
然后到我家去，找我的仆人哈伯特尔。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡet] [ðɪs] [prɪˈskɪp(ə)n] [prɪˈperd] ; [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] — [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
and tell him to get this prescription prepared ; and wait until I — until it
和 告诉 他 到 得到 这 处方 准备 ; 和 等待 直到 我 — 直到 它
[ɪz] [ˈredi] .
is ready .
是 准备好 .

告诉他去准备这个处方；然后等我——等它准备好。

[,aɪˈti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][,prepəˈreɪ](ə)n] .
It may take a little time in preparation .
它 可能 拿 一个 小的 时间 在 准备 .

可能需要一些准备时间。

" [soʊ] [pʊr] [ˈfæni] [ˈtrʌdʒd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tu:] [noʊts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] ,
" So poor Fanny trudged away with her two notes , and found the apothecary ,
" 所以 贫穷的 舐 艰难跋涉 离开 和 她 二 笔记 , 和 成立 这 药剂师 ,
于是可怜的范妮拿着两张纸条艰难地走开了，找到了药剂师。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][strænd][hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [ˈstreɪtweɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈlænsɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
who lived in the Strand hard by , and who came straightway , his lancet in his
WHO 居住地 在 这 斯特兰德 难的 经过 , 和 WHO 来了 立刻 , 他的 柳叶刀 在 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他住在附近的斯特兰德街，立刻赶了过来，口袋里装着他的柳叶刀。

[tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpeɪ](ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈfæni] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [haʊs] , [ɪn]
to operate on his patient ; and then Fanny made for the doctor's house , in
到 操作 在 他的 病人 ; 和 然后 舐 制成 为了 这 医生的 房子 , 在
[ˈhænoʊvər] - [skwɜː] .
Hanover - square .
汉诺威 - 正方形 .

为他的病人做手术；然后范妮前往位于汉诺威广场的医生家。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][æet; ət] [hoʊm] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪˈskɪp](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [wɪtʃ] [tʊk]
The doctor was at home again before the prescription was made up , which took
这 医生 曾是 在 家 再次 前 这 处方 曾是 制成 向上 , 哪个 采取
[ˈhɑːr,bɑːtəl] ,
Harbottle ,
哈伯特 ,

医生在处方配好之前又回到了家，这让哈伯特尔很为难。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [kəmˈpaʊndɪŋ] : [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
his servant , such a long time in compounding : and , during the remainder of
他的 仆人 , 这样的 一个 长的 时间 在 复利 : 和 , 期间 这 余 的
[ˈɑːrθɜːz] [ˈɪlnəs] ,
Arthur's illness ,
亚瑟的 疾病 ,

他的仆人，花了这么长时间配药：而且，在亚瑟病重的其余时间里，

[pʊr] [ˈfæni] [ˈnevər] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [nɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər]
poor Fanny never made her appearance in the quality of nurse at his chambers
贫穷的 舐 绝不 制成 她 外貌 在 这 质量 的 护士 在 他的 房间
[ˈeni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

可怜的范妮再也没有以护士的身份出现在他的房间里了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
But for that day and the next ,
但 为了 那 天 和 这 下一个 ,

但就当天及第二天而言，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ˈmɑːt] [biː; bi] [siːn] [ˈlɑːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpenz] [ˈsterkers] — [ə; eɪ][sæd] ,
a little figure might be seen lurking about Pen's staircase — a sad ,
一个 小的 数字 可能 是 已见 潜伏 关于 笔的 楼梯 — 一个 伤心 ,
或许可以看到一个小身影在彭恩家的楼梯附近徘徊——一个悲伤的身影。

[sæd][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæpəθeɪkerɪz]
sad little face looked at and interrogated the apothecary and the apothecary's
伤心 小的 脸 看起来 在 和 审问 这 药剂师 和 这 药剂师的
[bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] ,
boy , and the laundress ,
男生 , 和 这 洗衣妇 ,
一张悲伤的小脸打量着药剂师、药剂师的助手和洗衣妇，并盘问他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [fɪˈzi](ə)n [hɪmˈself] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the kind physician himself , as they passed out of the chambers of the
和 这 种类 医生 他自己 , 作为 他们 通过了 出去 的 这 房间 的 这
[sɪk] [mæn] .
sick man .
生病的 男人 .
当他们走出病人的房间时，还有那位和蔼的医生。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði][kaɪnd] [ˈdɑːktɜːz] [ˈtʃæriət] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈʃepɜːdz] [ɪn] ,
And on the third day , the kind doctor's chariot stopped at Shepherd's Inn ,
和 在 这 第三 天 , 这 种类 医生的 战车 停止 在 牧羊人的 客栈 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] ,
and the good ,
和 这 好的 ,
第三天，那位善良医生的马车停在了牧羊人客栈，好心人，

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [mæn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [lɑːdʒ] ,
and honest , and benevolent man went into the Porter's Lodge ,
和 诚实的 , 和 仁慈 男人 去 进入 这 搬运工 小屋 ,
一位诚实善良的人走进了门房小屋。

[ænd; ənd] [tendɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpeɪ](ə)nt[hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] ,
and tended a little patient he had there ,
和 倾向于 一个 小的 病人 他 有 那里 ,
他照料着那里的一个小病人，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [best] [ˈremədi] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd]
for whom the best remedy he found was on the day when he was enabled
为了 谁 这 最好的 补救 他 成立 曾是 在 这 天 什么时候 他 曾是 已启用
[tuː; tə] [tel] [ˈfæni] [ˈboʊltən] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
to tell Fanny Bolton that the crisis was over ,
到 告诉 舫 博尔顿 那 这 危机 曾是 超过 ,
对他来说，最好的解决办法就是当他能够告诉范妮·博尔顿危机已经结束时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [ˈevri] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɑːrθər] [penˈdennis] .
and that there was at length every hope for Arthur Pendennis .
和 那 那里 曾是 在 长度 每一个 希望 为了 亚瑟 彭登尼斯 .
最终，亚瑟·彭丹尼斯看到了希望。

[dʒeɪ] . [ˈkɑːstɪɡən] , [ˈeskwaɪə] , [leɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈkæərɪdʒ] ,
J . Costigan , Esquire , late of her Majesty's service , saw the doctor's carriage ,
J . 科斯蒂根 , 《时尚先生》 , 晚的 的 她 陛下的 服务 , 锯 这 医生的 运输 ,
曾为女王陛下效力的绅士J·科斯蒂根看到了医生的马车。

[ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɪts] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] .
and criticised its horses and appointments .
和 受到批评 它是 马匹 和 预约 .
并批评了该队的马匹和人事任命。

" [ɡriːn] [ˈlɪvəri] , [biˈdæd] !
" **Green liveries , bedad !**
" 绿色的 涂装 , 贝达德 !
“绿色制服，贝达德！ ”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ,
" **the general said** ,
" 这 一般的 说 ,

将军说：
" [ænd; ənd][æz; əz] [fɔɪn] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [haɪ] - ['stepɪŋ] [bi:] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
" **and as foin a pair of high - stepping bee horses as ever a gentleman**
" 和 作为 foin 一个 一对 的 高的 - 步进 蜜蜂 马匹 作为 曾经 一个 绅士
[ni:d] [sɪt] - ,
need sit behoind ,
需要 坐 - ,

“还有一对步伐矫健的骏马，足以满足一位绅士的需要。”
[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] - .
let alone a docthor .
让 独自的 一个 - .

更何况是医生。
[ðeəz; ðəz][noʊ][ɪnd][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] - ['naʊədeɪz] — [nɑ:t]
There's no ind to the proide and ar'gance of them docthors nowadays — not
有 不 印度 到 这 - 和 - 的 他们 - 如今 — 不是
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
but that is a good one ,
但 那 是 一个 好的 — ,

如今这些医生的资历和能力毫无可取之处——不过，这倒是个不错的例子。
[ænd; ənd][ə; eɪ] - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔɪt] [gʊd] ['feləʊ] , [bi'dæd] ;
and a scoientific cyarkter , and a roight good fellow , bedad ;
和 一个 - - , 和 一个 右 好的 同伴 , 贝达德 ;
以及一位科学家，以及一位真正的好伙伴，bedad ;

[ænd; ənd] ['hi:z] [brɔ:t] [ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [wel] [tru:] [hɜ:r; hər] ['feɪvɜ:] , ['baʊz, 'boʊz] , [em 'i:] [bɔɪ] ;
and he's brought the poor little girl well troo her faver , Bows , me boy ;
和 他是 带来 这 贫穷的 小的 女孩 出色地 特鲁 她 法弗 , 弓 , 我 男生 ;
他把可怜的小女孩带到了她最喜欢的男孩 Bows 那里；

" [ænd; ənd][soʊ] [pli:zd] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['kɑ:stɪgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [bɪ'hɛɪvjər] [ænd; ənd] [skɪl] ,
" **and so pleased was Mr . Costigan with the doctor's behavior and skill** ,
" 和 所以 高兴 曾是 先生 . 科斯蒂根 和 这 医生的 行为 和 技能 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,
科斯蒂根先生对医生的行为和医术非常满意，以至于

[wen'evər] [hi:; hi] [met] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['kærɪdʒ] [ɪn] ['fju:tʃər] ,
whenever he met Dr . Goodenough's carriage in future ,
每当 他 遇见 博士 . - 运输 在 未来 ,
以后每当他遇到古德诺夫医生的马车时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'lu:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn'saɪd] ,
he made a point of saluting it and the physician inside ,
他 制成 一个 观点 的 敬礼 它 和 这 医生 里面 ,
他特意向它和里面的医生敬了个礼。

[ɪn][æz; əz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd][mæg'hɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['gʊdə,nəʊ]
in as courteous and magnificent a manner , as if Dr . Goodenough
在 作为 有礼貌 和 壮丽 一个 方式 , 作为 如果 博士 : 足够好
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] - [hɪm'self] ,
had been the Lord Liftenant himself ,
有 到过 这 主 - 他自己 ,
古德纳夫博士举止彬彬有礼、威严庄重，仿佛他就是利夫坦特勋爵本人。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ɪn] - [pɑ:rk] .
and Captain Costigan had been in his glory in Phaynix Park .
和 队长 科斯蒂根 有 到过 在 他的 荣耀 在 - 公园 .

科斯蒂根船长在菲尼克斯公园里风光无限。

[ðə; ði] ['wɪdʊz] ['grætɪtʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] [nu:] [noʊ] [baʊndz] — [ɔ:r] ['skersli] ['eni] [baʊndz] ,
The widow's gratitude to the physician knew no bounds — or scarcely any bounds ,
这 寡妇的 感激 到 这 医生 知道 不 界限 — 或者 几乎 任何 界限 ,
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

寡妇对医生的感激之情难以言表——或者说，几乎难以言表。

[ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fi:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri]
The kind gentleman laughed at the idea of taking a fee from a literary
这 种类 绅士 笑了 在 这 主意 的 采取 一个 费用 从 一个 文学
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这位和蔼的先生对向一位文学人士收取费用的想法嗤之以鼻。

[ɔ:r][ðə; ði] ['wɪdʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə] [præktɪʃənər] ;
or the widow of a brother practitioner ;
或者 这 寡妇 的 一个 兄弟 实践者 ;
或已故同行的遗孀；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['fer,ʊks] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] ['gʊdə,nəʊ]
and she determined when she got back to Fairoaks that she would send Goodenough
和 她 决定 什么时候 她 得到 后退 到 费尔奥克斯 那 她 会 发送 足够好
[ðə; ði] ['sɪlvə] - [gɪlt] [vers] ,
the silver - gilt vase ,
这 银 - 镀金 花瓶 ,

她决定回到费尔奥克斯后，要把那只镀金银花瓶寄给古德诺夫。

[ðə; ði]['dʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑ:n] [pen'denɪs] , [prɪ'zɜ:rv]
the jewel of the house , and the glory of the late John Pendennis , preserved
这 宝石 的 这 房子 , 和 这 荣耀 的 这 晚的 约翰 彭登尼斯 , 保存完好
[ɪn] [gri:n] [beɪz] ,
in green baize ,
在 绿色的 台布 ,

这座宅邸的瑰宝，已故约翰·彭德尼斯先生的荣耀，被珍藏在绿色的绒布中。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [bæθ] , [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] ['faɪər,breɪs] , [ɑ:n][ðə; ði]
and presented to him at Bath , by the Lady Elizabeth Firebrace , on the
和 呈现 到 他 在 洗澡 , 经过 这 女士 伊丽莎白 防火支架 , 在 这
[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [sʌn] ,
recovery of her son ,
恢复 的 她 儿子 ,

在儿子康复后，伊丽莎白·费尔布雷斯夫人将此物赠予他在巴斯。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['æntəni] ['faɪər,breɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ska:rlət] ['fi:vər] .
the late Sir Anthony Firebrace , from the scarlet fever .
这 晚的 先生 安东尼 防火支架 , 从 这 猩红 发烧 .
已故的安东尼·费尔布雷斯爵士死于猩红热。

[hɪ'pɑ:krə'ti:z] , [haɪ'dʒiə] , [kɪŋ] [bleɪdəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [sər'maʊnt] [ðə; ði][kʌp]
Hippocrates , Hygeia , King Bladud , and a wreath of serpents surmount the cup
希波克拉底 , 许癸厄亚 , 国王 布拉杜德 , 和 一个 花圈 的 蛇 超越 这 杯子
[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
to this day ;
到 这 天 ;

希波克拉底、许癸厄亚、布拉杜德国国王和蛇形花环至今仍装饰着这个杯子；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn][ðər; ðər][ˈfaɪnɪst] [ˈmænər] , [baɪ][ˈmesərz] . [əˈbednɪɡoʊ] , [ʌv; əv] [ˈmɪl,səm] - **which was executed in their finest manner , by Messrs . Abednego , of Milsom** - 哪个 曾是 执行 在 他们的 最好的 方式 , 经过 先生们 : 阿伯尼歌 , 的 米尔索姆 - [stri:t] ; **street** ; 街道 ;

这项工作由米尔森街的阿贝德尼戈先生们以最精湛的技艺完成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [ˈtu:tər][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənət] . **and the inscription was by Mr . Birch tutor to the young baronet** . 和 这 题词 曾是 经过 先生 : 桦木 导师 到 这 年轻的 男爵 .

碑文是这位年轻男爵的家庭教师伯奇先生所作。

[ðɪs] [ˈpraɪsləs] [dʒem][ʌv; əv][ɑ:rt][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [tu:; tə] [ˈɡʊdəˌnaʊ] , [ðə; ði] **This priceless gem of art the widow determined to devote to Goodenough , the** 这 无价 宝石 的 艺术 这 寡妇 决定 到 奉献 到 足够好 , 这 [prɪˈzɜ:rvər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][sʌn] ; **preserver of her son** ; 保护者 的 她 儿子 ;

这位寡妇决心将这件无价的艺术珍品献给古德纳夫，因为他救了她的儿子；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈɡrætɪtu:d] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] **and there was scarcely any other favor which her gratitude would not have** 和 那里 曾是 几乎 任何 其他 偏爱 哪个 她 感激 会 不是 有 [kənˈfə:d] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , **conferred upon him** , 授予 之上 他 ,

她感激涕零，几乎愿意为他做任何其他事。

[ɪkˈsept] [wʌn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [moʊst] , **except one , which he desired most** , 除了 一 , 哪个 他 想要的 最多 ,

除了他最渴望的那一个之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃærətəbli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ʌv; əv] [pʊr] **and which was that she should think a little charitably and kindly of poor** 和 哪个 曾是 那 她 应该 思考 一个 小的 慈善地 和 亲切地 的 贫穷的 [ˈfæni] , **Fanny** , 舫 ,

那就是她应该对可怜的范妮多一些善意和仁慈。

[ʌv; əv] [hu:z] [ˈɑ:rtləs] , [sæd] [ˈsto:ri] , [hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvju:z] **of whose artless , sad story , he had got something during his interviews** 的 谁 不矫揉造作 , 伤心 故事 , 他 有 得到 某物 期间 他的 访谈 [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] , **with her** , 和 她 ,

在与她的访谈中，他了解到她那段朴素而悲伤的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈkaɪndli] — [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈspoʊzd] , **and of whom he was induced to think very kindly — not being disposed** , 和 的 谁 他 曾是 诱导 到 思考 非常 亲切地 — 不是 存在 处置 , [ɪnˈdi:d] , **indeed** , 的确 ,

并且他被引导着对这个人产生了非常友善的想法——实际上，他原本并不愿意那样做。

[tu:; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ] [ˈkredɪt][tu:; tə][pen][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] , **to give much credit to Pen for his conduct in the affair** , 到 给 很多 信用 到 笔 为了 他的 执行 在 这 事务 ,

要高度赞扬彭恩在这件事中的表现，

[ɔːr][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðæt] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] .
or not knowing what that conduct had been .
或者 不是 会心 什么 那 执行 有 到过 .

或者根本不知道那种行为是什么。

[hiː; hi] [nuː] , [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] ,
He knew , enough , however ,
他 知道 , 足够的 , 然而 ,

他知道的已经足够多了。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [steɪn] [æz; əz] [jet] ;
to be aware that the poor infatuated little girl was without stain as yet ;
到 是 意识到的 那 这 贫穷的 迷恋 小的 女孩 曾是 没有 弄脏 作为 然而 ;

要知道, 那个可怜的、痴情的小女孩当时还纯洁无瑕;

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈpenz] [ruːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
that while she had been in Pen's room it was to see the last of him ,
那 尽管 她 有 到过 在 笔的 房间 它 曾是 到 看 这 最后的 的 他 ,

她之所以待在潘的房间里, 是为了见他最后一面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ;
as she thought , and that Arthur was scarcely aware of her presence ;
作为 她 想法 , 和 那 亚瑟 曾是 几乎 意识到的 的 她 在场 ;

正如她所想的那样, 亚瑟几乎没有注意到她的存在;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)] [ɡriːf] , [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə]
and that she suffered under the deepest and most pitiful grief , at the idea
和 那 她 遭受 在下面 这 最深处 和 最多 可怜 悲伤 , 在 这 主意

[ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of losing him ,
的 输 他 ,

想到会失去他, 她就承受着最深切、最令人心碎的悲痛。

[ded] [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] .
dead or living .
死的 或者 活的 .

已故或活着。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪzənz] [wen] [ˈɡʊdəˌnaʊ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈfæni] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz]
But on the one or two occasions when Goodenough alluded to Fanny , the widow's
但 在 这 一 或者 二 场合 什么时候 足够好 暗示 到 触 , 这 寡妇的

[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

但古德诺夫一两次提到范妮时, 寡妇的表情,

[ˈɔːlweɪz] [sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)] ,
always soft and gentle , assumed an expression so cruel and inexorable ,
总是 柔软的 和 温和的 , 假定 一个 表达 所以 残忍的 和 无情的 ,

一向温柔和善, 此刻却露出了如此残酷无情的表情。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] [ɔːr] [ˈpɪti] ,
that the doctor saw it was in vain to ask her for justice or pity ,
那 这 医生 锯 它 曾是 在 徒劳 到 问 她 为了 正义 或者 遗憾 ,

医生认为, 向她寻求公正或怜悯都是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɔːl] [enˈtriːtiːz] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈluːʒnz]
and he broke off all entreaties , and ceased making any further allusions
和 他 打破 离开全部 恳求 , 和 停止 制作 任何 更远 暗示

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈklaɪənt] .
regarding his little client .
关于 他的 小的 客户 .

于是他停止了所有恳求, 不再提及他的小客户。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] ['ni:ðær] ['pɑ:pɪ] , [nɔ:r][mæn'drægərə] ,
There is a complaint which neither poppy , nor mandragora ,
那里 是 一个 抱怨 哪个 两者都不 罂粟 , 也不 曼德拉草 ,
有一种抱怨, 既不是罂粟, 也不是曼陀罗,

[nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['draʊzi] ['sɪrəps] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [kʊd; kəd] [ə'leɪ] , [ɪn][ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
nor all the drowsy syrups of the East could allay , in the men in his time ,
也不 全部 这 昏昏欲睡 糖浆 的 这 东方 可以 巷 , 在 这 男人 在 他的 时间 ,
即使是东方所有的催眠糖浆也无法缓解他那个时代人们的困倦情绪。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:pjələər]['pouət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ænd; ænd]
as we are informed by a popular poet of the days of Elizabeth ; and
作为 我们 是 知情的 经过 一个 受欢迎的 诗人 的 这 天 的 伊丽莎白 ; 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
正如伊丽莎白时代一位著名诗人所言; 而且,

[wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['wɪmɪn] , [noʊ]['medɪk(ə)] [dis'klʌvəɪz] [ɔ:r] ['præktɪs] ['sʌbsɪkwənt] — ['ni:ðær]
when exhibited in women , no medical discoveries or practice subsequent — neither
什么时候 展出 在 女性 , 不 医疗的 发现 或者 实践 随后的 — 两者都不
[hoʊmi'ɑ:pəθi] , [nɔ:r] [haɪ'drɑ:pəθi] , [nɔ:r]['mezmərɪzəm] ,
homoeopathy , nor hydropathy , nor mesmerism ,
顺势疗法 , 也不 亲水性 , 也不 催眠术 ,
当这种现象出现在女性身上时, 之后没有任何医学发现或实践——无论是顺势疗法、水疗法还是催眠术。

[nɔ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sɪmpsn] , [nɔ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['loʊ,kʌk] [kæən; kən] [kjʊr] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] — [wi:; wi]
nor Dr . Simpson , nor Dr . Locock can cure , and that is — we
也不 博士 . 辛普森 , 也不 博士 . 洛克 能 治愈 , 和 那 是 — 我们
[wəʊnt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['dʒeləsi] ,
won't call it jealousy ,
惯于 称呼 它 妒忌 ,
辛普森医生和洛科克医生都治不好, 这就是——我们不称之为嫉妒。

[bʌt; bət] ['ræðær] ['dʒentli] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] ['raɪv(ə)lrɪ][ænd; ænd] [emju'leɪʃn] , [ɪn] ['leɪdɪz] .
but rather gently denominate rivalry and emulation , in ladies .
但 相当 轻轻地 定名 对抗 和 仿真 , 在 女士们 .
而是委婉地将竞争和模仿描述为女性之间的行为。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstɪvəs] [ænd; ænd][prəʊ'zeɪɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kɑ:rp][ænd; ænd] ['kælkjuleɪt] [æt; ət]
Some of those mischievous and prosaic people who carp and calculate at
一些 的 那些 淘气的 和 平淡无奇 人们 WHO 鲤鱼 和 计算 在
['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mænsər] ,
every detail of the romancer ,
每一个 细节 的 这 浪漫主义者 ,
有些人喜欢挑剔浪漫故事中的每一个细节, 既爱恶作剧又爱斤斤计较,

[ænd; ænd][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
and want to know , for instance ,
和 想 到 知道 , 为了 实例 ,
例如, 想知道

[haʊ] [wen] [ðə; ði] ['kærəktəɪz] " [ɪn][ðə; ði] ['krɪtɪk] " [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær]
how when the characters " in the Critic " are at a dead lock with their
如何 什么时候 这 人物 " 在 这 评论家 " 是 在 一个 死的 锁 和 他们的
['dægəz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɜːz] [θroʊt] ,
daggers at each other's throats ,
匕首 在 每个 其他的 喉咙 ,
当《评论家》中的人物陷入僵局, 彼此用匕首抵着喉咙时, 会发生什么?

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][tuː; tə][biː; bi][gɑːtɪ][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdəɹəs] [kɑːmplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
they are to be got out of that murderous complication of circumstances ,
他们是 到 是 得到 出去 的 那 杀人犯 并发症 的 情况 ,
他们必须摆脱那种致命的复杂境况。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][æsk] [həʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ðɪ]
may be induced to ask how it was possible in a set of chambers in the
可能 是 诱导 到 问 如何 它 曾是 可能的 在 一个 放 的 房间 在 这
[ˈtemp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,
人们可能会问，在圣殿的一组房间里，这怎么可能呢？

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [tuː] ['kʌbədz] , [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][kʊəl] - [bəːks] ,
consisting of three rooms , two cupboards , a passage , and a coal - box ,
由 的 三 房间 , 二 橱柜 , 一个 通道 , 和 一个 煤炭 - 盒子 ,
[ˈɑːrθər] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Arthur a sick gentleman ,
亚瑟 一个 生病的 绅士 ,
由三间房、两个壁橱、一条走廊和一个煤箱组成，亚瑟是一位生病的绅士。

['helən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['bɜːrə] [hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] , ['mɑːrθə] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'tendənt] ,
Helen his mother , Laura her adopted daughter , Martha their country attendant ,
海伦 他的 母亲 , 劳拉 她 已采用 女儿 , 玛莎 他们的 国家 服务员 ,
海伦是他的母亲，劳拉是他的养女，玛莎是他们的乡下侍女。

[ˈmɪsɪz] . ['wiːzər] [ə; eɪ] [nɜːrs] [frʌm; frəm][es 'tiː] . [bəːrθɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)] , [ˈmɪsɪz] . ['flænəgən] [æn; ən]
Mrs . Wheezer a nurse from St . Bartholomew's Hospital , Mrs . Flanagan an
太太 . 喘息者 一个 护士 从 英石 . 巴塞洛缪的 医院 , 太太 . 弗拉纳根 一个
[ˈaɪrɪʃ] ['lɔːndrɪs, 'lɑːn-] ,
Irish laundress ,
爱尔兰 洗衣妇 ,
惠泽太太是圣巴塞洛缪医院的一名护士，弗拉纳根太太是一位爱尔兰洗衣妇。

[ˈmeɪdʒər] [pən'denɪs] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] , [ˈmɔːrgən][hɪz; ɪz][ˈvæɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ˈpɪddʒɪn] ['mɪstər]
Major Pendennis a retired military officer , Morgan his valet , Pidgeon Mr
主要的 彭登尼斯 一个 退休 军队 官 , 摩根 他的 代客泊车 , 鸽子 先生
[ˈɑːrθər] - [bɔɪ] ,
Arthur Pendennis's boy ,
亚瑟 - 男生 ,
彭德尼斯少校是一位退役军官，摩根是他的贴身男仆，皮金是亚瑟·彭德尼斯先生的儿子。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtəd] — [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
and others could be accommodated — the answer is given at once ,
和 其他的 可以 是 已安排 — 这 回答 是 给定 在 一次 ,
其他人也可以被接纳——答案立刻就给出了。

[ðæt] [ˈɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
that almost every body in the Temple was out of town ,
那 几乎 每一个 身体 在 这 寺庙 曾是 出去 的 镇 ,
当时圣殿里几乎所有人都出城了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] ['penz] [haʊs] [ɪn] [læm] [kɔːrt]
and that there was scarcely a single occupant of Pen's house in Lamb Court
和 那 那里 曾是 几乎 一个 单身的 居住者 的 笔的 房子 在 羊肉 法庭
[ɪk'sept] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
except those who were occupied round the sick bed of the sick gentleman ,
除了 那些 WHO 是 占领 圆形的 这 生病的 床 的 这 生病的 绅士 ,
兰姆苑彭恩的房子里几乎没有其他人，只有几个人围在生病的绅士床边照顾他。

[ə'baʊt] [hu:z] [fɪ:vər][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:tɪ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɛŋθi] [ə'kaʊnt] ,
about whose fever we have not given a lengthy account ,
关于 谁 发烧 我们 有 不是 给定 一个 冗长 帐户 ,
关于他的发烧，我们没有详细描述。

[ni:ðər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɪn'la:rdʒ] [ˈveri] [mʌtɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [tɪ'ɪrf(ə)] [θi:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
neither shall we enlarge very much upon the more cheerful theme of his recovery .
两者都不 将 我们 放大 非常 很多 之上 这 更多的 快乐 主题 的 他的 恢复 .
我们也不打算过多赘述他康复这个令人振奋的话题。

[ˈevri] [ˈbɑ:di][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Every body we have said was out of town ,
每一个 身体 我们 有 说 曾是 出去 的 镇 ,
我们之前提到的所有人都不在城里，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [mæn][æz; əz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] .
and of course such a fashionable man as young Mr . Sibwright ,
和 的 课程 这样的 一个 时髦 男人 作为 年轻的 先生 .
当然还有像年轻的西布赖特先生这样一位时髦的男士，

[hu:] [ˈɑ:kjupaɪd] [tʃembər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔ:r] [ɪn] [ˈpenz] [ˈsterkeɪs] ,
who occupied chambers on the second floor in Pen's staircase ,
WHO 占领 房间 在 这 第二 地面 在 笔的 楼梯 ,
那些占据彭恩楼梯二楼房间的人，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
could not be supposed to remain in London .
可以 不是 是 据称 到 保持 在 伦敦 .
不可能继续留在伦敦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈflænəgən] , [ˈmɪstər] . [ˈbɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] , [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnsɪ]
Mrs . Flanagan , Mr . Pendennis's laundress , was acquainted with Mrs . Rouncy
太太 . 弗拉纳根 , 先生 . 洗衣妇 , 曾是 熟人 和 太太 . 弹跳的
[hu:] [dɪd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .
who did for Mr . Sibwright ,
WHO 做过 为了 先生 .
彭德尼斯先生的洗衣女工弗拉纳根太太认识为西布赖特先生工作的朗西太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ˈbedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz][gɑ:tɪ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [mɪs] [bel] , [ɔ:r]
and that gentleman's bedroom was got ready for Miss Bell , or
和 那 绅士的 卧室 曾是 得到 准备好 为了 错过 钟 , 或者
[ˈmɪsɪz] . [pɛn'dɛnɪs] ,
Mrs . Pendennis ,
太太 . 彭登尼斯 ,
那位先生的卧室已经为贝尔小姐，或者说彭德尼斯太太准备好了。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [sɪk] [ru:m] ,
when the latter should be inclined to leave her son's sick room ,
什么时候 这 后者 应该 是 倾斜 到 离开 她 儿子的 生病的 房间 ,
当后者想要离开她儿子的病房时，

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrest] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
to try and seek for a little rest for herself .
到 尝试 和 寻找 为了 一个 小的 休息 为了 她自己 .
她想找个地方休息一会儿。

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [bʌk] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ˈbeɪkər] - [stri:t] ,
If that young buck and flower of Baker - street ,
如果 那 年轻的 巴克 和 花 的 贝克 - 街道 ,
如果那位贝克街的年轻小伙子和花花公子，

[ˈpəːsi] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm]
Percy Sibwright could have known who was the occupant of his bedroom
珀西 - 可以 有 已知 WHO 曾是 这 居住者 的 他的 卧室
,
!
,

珀西·西布赖特很可能知道他卧室里的住户是谁。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɑːrtmənt] : [wʌt] [ˈpoʊəmz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
how proud he would have been of that apartment : what poems he would have
如何 自豪的 他 会 有 到过 的 那 公寓 : 什么 诗歌 他 会 有
[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈlɔːrə] !
written about Laura !
书面 关于 劳拉 !
他要是知道那套公寓该有多自豪啊！他要是知道劳拉该写多少诗啊！

([ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈænuːəlz] ,
(several of his things have appeared in the annuals ,
(一些 的 他的 事物 有 出现 在 这 一年生植物 ,
(他的几件作品曾出现在年鉴中，

[ænd; ənd][ɪn][ˈmænjuskript][ɪn][ðə; ði][noʊˈbɪlətiːz][ˈælbəmz]) — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæmfɜːd] [mæn][ænd; ənd]
and in manuscript in the nobility's albums) — he was a Camford man and
和 在 手稿 在这 贵族的 专辑) — 他 曾是 一个 坎福德 男人 和
[ˈveri] [ˈnɪrli] [gɑːt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [praɪz][ˈpoʊəm] ,
very nearly got the English Prize Poem ,
非常 几乎 得到 这 英语 奖 诗 ,
(手稿保存在贵族的相册中) ——他是坎福德人，差点就获得了英国诗歌奖，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] — - , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]
it was said — Sibwright , however , was absent and his bed given up to
它 曾是 说 — - , 然而 , 曾是 缺席的 和 他的 床 给定 向上 到
[mɪs] [bel] .
Miss Bell .
错过 钟 .

据说——然而，西布赖特不在，他的床位让给了贝尔小姐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [ˈlɪt(ə)l] [bræs] [bed][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
It was the prettiest little brass bed in the world ,
它 曾是 这 最漂亮的 小的 黄铜 床 在这 世界 ,
那是世界上最漂亮的小黄铜床。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] [ˈkɜːtənz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪnjəˈnet] [bɔːks][ɪn][hɪz; ɪz]
with chintz curtains lined with pink — he had a mignonette box in his
和 印花棉布 窗帘 衬里 和 粉色的 — 他 有 一个 小醋汁 盒子 在 他的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] ,
bedroom window ,
卧室 窗户 ,
他的卧室窗户上挂着一个木槿花盆，窗帘是印花棉布的，内衬是粉色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃaɪni] [buːts] ,
and the mere sight of his little exhibition of shiny boots ,
和 这 仅仅 视线 的 他的 小的 展览 的 闪亮的 靴子 ,
仅仅是看到他那双锃亮的靴子，就让人觉得.....

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [trɪm] [ˈroʊz; ˈraʊz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdrəʊb] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
arranged in trim rows over his wardrobe , was a gratification to the
安排 在 修剪 行 超过 他的 衣柜 , 曾是 一个 满足感 到 这
[bɪˈhəʊldər] .
beholder .
旁观者 .
整齐地排列在他衣柜上的衣物，令观赏者赏心悦目。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mjuːzi:əm][ʌv; əv][sent] , [poʊ'mertəm] , [ænd; ənd] [berz] - [gri:s] [pɒts] , [kwɔ:t]
He had a museum of scent , pomatum , and bears ' grease pots , quite
他有 一个 博物馆 的 香味 , 果肉 , 和 熊 - 润滑脂 锅 , 相当
['kjɔ:riəs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] , [tuː] ;
curious to examine , too ;
好奇的 到 检查 , 也 ;
他还建了一个香水、香膏和熊油罐的博物馆, 也很有意思, 值得一看;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ˈɔ:lmoʊst][ˈɔ:lweɪz][ɪn] ['sædnəs][ænd; ənd]
and a choice selection of portraits of females almost always in sadness and
和 一个 选择 选择 的 肖像 的 女性 几乎 总是 在 悲伤 和
['dʒen(ə)rəli][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɔ:r][dɪsə'bi:l; ,dɪsə'biː] ,
generally in disguise or dishabile ,
一般来说 在 伪装 或者 便装 ,
还有一系列精选的女性肖像, 她们几乎总是神情悲伤, 而且通常都乔装打扮或衣衫不整。

['glɪtəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ni:t] [wɔ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] ['lɪt(ə)l] ['bəʊər] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
glittered round the neat walls of his elegant little bower of repose .
闪闪发光 圆形的 这 整洁的 墙壁 的 他的 优雅的 小的 凉亭 的 休息 .
在他那优雅的小休憩之所整洁的墙壁周围闪闪发光。

[meɪ'dɔ:rə][wɪð; wɪθ] [dɪ'feɪld] [her] [wɔz; wəz][kən'səʊlɪŋ] [hɜ:r'self]['oʊvər][hɜ:r; hər]['bændʒoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Medora with disheveled hair was consoling herself over her banjo for the
梅多拉 和 蓬头垢面 头发 曾是 安慰 她自己 超过 她 班卓琴 为了 这
['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:nræd] — [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [flɜ:r] [di:] [mæ'ri:] ([ʌv; əv] - [ænd; ənd]
absence of her Conrad — the Princesse Fleur de Marie (of Rudolstein and
缺席 的 她 康拉德 — 这 公主 弗勒 德 玛丽 (的 - 和
[ðə; ði] - [di:]['pærɪs]) [wɔz; wəz] ['sædli] ['əʊgəlɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the Mystères de Paris) was sadly ogling out of the bars of her
这 - 德 巴黎) 曾是 令人遗憾的是 盯着看 出去 的 这 酒吧 的 她
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][keɪdʒ] ,
convent cage ,
修道院 笼 ,

头发蓬乱的梅多拉抱着班卓琴, 为康拉德的离去而感到难过——玛丽公主弗勒（鲁道夫斯坦和巴黎神秘事件中的公主）
悲伤地从修道院的牢笼里向外张望。

[ɪn] [wɪtʃ] , [pɔr] ['prɪzənd] [bɜ:rd] , [ʃiː; ʃɪ][wɔz; wəz] ['moʊltɪŋ] [ə'weɪ] — [dɔ:rə'θi:ə] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwɪksət]
in which , poor prisoned bird , she was moulting away — Dorothea of Don Quixote
在 哪个 , 贫穷的 被监禁 鸟 , 她 曾是 换毛 离开 — 多萝西娅 的 大学教师 堂吉诃德
[wɔz; wəz] ['wɔ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪtɜ:rn(ə)l] [fi:t] :
was washing her eternal feet :
曾是 洗涤 她 永恒 脚 :
可怜的被囚禁的鸟儿, 她正在蜕皮——唐吉诃德中的多萝西娅正在洗去她永恒的双脚:

— [ɪn] [faɪn] , [aɪ 'ti:] [wɔz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['gæləri] [æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['gælənt] ['lʌvər] [ʌv; əv]
— in fine , it was such an elegant gallery as became a gallant lover of
— 在 美好的 , 它 曾是 这样的 一个 优雅的 画廊 作为 成为 一个 英勇 情人 的
[ðə; ði][seks] .
the sex .
这 性别 .
—总之, 这是一个如此优雅的画廊, 以至于它成为了一位风流成性的情人。

[ænd; ənd][ɪn] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
And in Sibwright's sitting - room ,
和 在 - 坐着 - 房间 ,
在西布赖特的起居室里,

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ˈɪnfənˌtaɪn] [lɔ:] [ˈlaɪbrəri][klæd][ɪn][ˈskɪnz][ʌv; əv] [freʃ] [nu:] [bɔːrn][kæf]
while there was quite an infantine law library clad in skins of fresh new born calf
尽管 那里 曾是 相当 一个 婴儿 法律 图书馆 覆膜 在 皮肤 的 新鲜的 新的 出生 小牛
,
.
.

虽然那里有一座相当幼稚的法律图书馆，其藏书是用新生小牛皮制成的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaːlərəbli] [lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
there was a tolerably large collection of classical books which he could not
那里 曾是 一个 勉强可以接受 大的 收藏 的 古典 图书 哪个 他 可以 不是
[riːd] ,
read ,
读 ,

他收藏了相当数量的古典书籍，但他都读不懂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːrks][ʌv; əv][ˈpʊətəri][ænd; ənd][ˈfɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]
and of English and French works of poetry and fiction which he read a
和 的 英语 和 法语 作品 的 诗 和 小说 哪个 他 读 一个
[ɡreɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] .
great deal too much .
伟大的 交易 也 很多 .

他还大量阅读了英国和法国的诗歌和小说作品。

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈsiːz(ə)n] [stɪl] [ˈdekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɡlæs] :
His invitation cards of the past season still decorated his looking glass :
他的 邀请 牌 的 这 过去的 季节 仍然 装饰 他的 寻找 玻璃 :

他上个赛季的邀请函仍然装饰着他的镜子：

[ænd; ənd] [skers] [ˈeni] [θɪŋ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪɡ] - [bɑːks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈviːnəs]
and scarce any thing told of the lawyer but the wig - box beside the Venus
和 稀少 任何 事物 讲述 的 这 律师 但 这 假发 - 盒子 旁 这 金星
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˌelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] ,
upon the middle shelf of the bookcase ,
之上 这 中间 架子 的 这 书柜 ,

除了书柜中间层维纳斯雕像旁边的假发盒之外，几乎没有关于这位律师的任何信息。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][piː] . - , [ˈeskwaɪə] , [wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] .
on which the name of P . Sibwright , Esquire , was gilded .
在 哪个 这 姓名 的 P . - , 《时尚先生》 , 曾是 镀金 .

上面镌刻着 P. Sibwright 先生的名字。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ˈtʃembər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbæŋ,hæm] .
With Sibwright in chambers was Mr . Bangham .
和 - 在 房间 曾是 先生 . 邦汉姆 .

与西布赖特一同在办公室的还有班汉姆先生。

[ˈmɪstər] . [ˈbæŋ,hæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [mæn] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdʊ] .
Mr . Bangham was a sporting man married to a rich widow .
先生 . 邦汉姆 曾是 一个 体育 男人 已婚 到 一个 富有的 寡妇 .

邦汉先生是一位热爱运动的人，他的妻子是一位富有的寡妇。

[ˈmɪstər] . [ˈbæŋ,hæm] [hæd; həd][noʊ] [ˈpræktɪs] — [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtʃembər] [θraɪs] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrm] :
Mr . Bangham had no practice — did not come to chambers thrice in a term :
先生 . 邦汉姆 有 不 实践 — 做过 不是 来 到 房间 三次 在 一个 学期 :

班汉先生没有执业记录——一个学期内到律师事务所的次数都不超过三次：

[went] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [mɪ'strɪəs] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪk] [men] [goʊ] ['sɜ:rkɪt] — [ænd; ənd]
went a circuit for those mysterious reasons which make men go circuit — and
去 一个 电路 为了 那些 神秘 原因 哪个 制作 男人 去 电路 — 和
[hɪz; ɪz] [ru:m] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:nɪəns] [tu:; tə] - [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
his room served as a great convenience to Sibwright when that young gentleman
他的 房间 服务 作为 一个 伟大的 方便 到 - 什么时候 那 年轻的 绅士
[geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪnəz] .
gave his little dinners .
给予 他的 小的 晚餐 .

他因为一些神秘的原因而四处游荡——而当这位年轻绅士给他准备小晚餐时，他的房间对西布赖特来说非常方便。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
It must be confessed that these two gentlemen have nothing to do with
它 必须 是 坦白 那 这些 二 先生们 有 没有什么 到 做 和
[aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
our history ,
我们的 历史 ,

必须承认，这两位先生与我们的历史没有任何关系。

[wɪl] ['nevər] [ə'pɪr] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə'gen] ['prɑ:bəbli] ,
will never appear in it again probably ,
将要 绝不 出现 在 它 再次 大概 ,

大概不会再出现在里面了。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [help] ['glænsɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [dɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]
but we can not help glancing through their doors as they happen to be
但 我们 能 不是 帮助 瞥了一眼 通过 他们的 门 作为 他们 发生 到 是
[ˈoʊpən][tu:; tə][ju: 'es] ,
open to us ,
打开 到 我们 ,

但我们忍不住要透过他们敞开的大门向里张望。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pæs] [tu:; tə] ['penz] [ru:mz; rʊmz] ;
and as we pass to Pen's rooms ;
和 作为 我们 经过 到 笔的 房间 ;

当我们来到彭的房间时；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] [θru:] [ðə; ði][strænd] , [æt; ət][ðə; ði]
as in the pursuit of our own business in life through the Strand , at the
作为 在 这 追逐 的 我们的 自己的 商业 在 生活 通过 这 斯特兰德 , 在 这
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

就像我们在斯特兰德街、俱乐部等地追求自己的人生事业一样，

[neɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] , [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [help] ['pi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,
nay at Church itself , we can not help peeping at the shops on the way ,
不 在 教会 本身 , 我们 能 不是 帮助 偷窥 在 这 商店 在 这 方式 ,
[ɪp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
even at Church itself ,
即使到了教堂，我们也忍不住会顺路看看商店。

[ɔ:r][æt; ət][aʊər; ɑ:r] ['neɪbəz] ['dɪnər] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɒnɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst]
or at our neighbor's dinner , or at the faces under the bonnets in the next
或者 在 我们的 邻居 晚餐 , 或者 在 这 面孔 在下面 这 引擎盖 在 这 下一个
[pjʊ:] .
pew .
座位 .

或者在邻居的晚餐上，或者在隔壁座位上帽子下的脸上。

[veri] ['meni] ['ɪrɪz] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɑ:kjupaɪd] ,
Very many years after the circumstances about which we are at present occupied ,
非常 许多 年 后 这 情况 关于 哪个 我们 是 在 展示 占领 ,
[ɑ:ftər] [ðə; ði] [sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɑ:kjupaɪd] ,
After many years after the circumstances about which we are at present occupied ,
多年以后，在我们目前所讨论的这些情况发生之后，

[ˈlɔːrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ˈʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhjuːmə] [oʊnd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [riːd]
Laura with a blush and a laugh showing much humor owned to having read
劳拉 和 一个 脸红 和 一个 笑 显示 很多 幽默 拥有 到 拥有 读
[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)l][wʌnz] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] ,
a French novel once much in vogue ,
一个 法语 小说 一次 很多 在 时尚 ,
劳拉脸颊泛红, 笑着说她读过一本曾经风靡一时的法国小说, 展现出十足的幽默感。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æskt] [hɜːr; hər] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
and when her husband asked her , wondering where on earth she could
和 什么时候 她 丈夫 问 她 , 好奇 在哪里 在 地球 她 可以
[hæv; həv][gɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] ,
have got such a volume ,
有 得到 这样的 一个 体积 ,
当她丈夫问她, 想知道她究竟是从哪里弄来这么多书的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpəːsi] -
she owned that it was in the Temple , when she lived in Mr . Percy Sibwright's
她 拥有 那 它 曾是 在 这 寺庙 , 什么时候 她 居住地 在 先生 . 珀西 -
[tʃembər] .
chambers .
房间 .
她承认那是在圣殿里, 当时她住在珀西·西布赖特先生的房间里。

" [ænd; ənd] , [ˈɔːlsʊ] , [aɪ][ˈnevər] [kənˈfest] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [əˈkeɪʒn] ,
" **And , also , I never confessed , " she said , " on that same occasion** ,
" 和 , 还 , 我 绝不 坦白 , " 她 说 , " 在 那 相同的 场合 ,
"而且, 我也没有在那次场合坦白,"她说, "
[wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [oʊn] [tuː; tə] ; [ðæt] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dʒəˈpænd] [bɑːks] ,
what I must now own to ; that I opened the japanned box ,
什么 我 必须 现在 自己的 到 ; 那 我 打开 这 日式漆 盒子 ,
我现在必须承认的是: 我打开了那个漆盒。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðæt] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [wɪɡ][ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] ,
and took out that strange - looking wig inside it ,
和 采取 出去 那 奇怪的 - 寻找 假发 里面 它 ,
然后从里面拿出了那顶造型奇特的假发。
[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and put it on and looked at myself in the glass in it .
和 放 它 在 和 看起来 在 我 在 这 玻璃 在 它 .
然后戴上它, 透过里面的玻璃看着自己。

" [səˈpəʊz] [ˈpəːsi] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðæt] ?
" **Suppose Percy Sibwright had come in at such a moment as that ?**
" 认为 珀西 - 有 来 在 在 这样的 一个 片刻 作为 那 ?
"假设珀西·西布赖特在那一刻进来了呢? "

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] — [ðə; ði] [ɪnˈræptʃəd] [rəʊg] ?
What would he have said — the enraptured rogue ?
什么 会 他 有 说 — 这 眉飞色舞 流氓 ?
这位陶醉的浪子会说什么呢?

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [dɪsˈgaɪzd] [ˈbjuːtiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [kəmˈperd]
What would have been all the pictures of disguised beauties in his room compared
什么 会 有 到过 全部 这 图片 的 伪装 美女 在 他的 房间 比较的
[tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] ?
to that living one ?
到 那 活的 — ?
他房间里那些乔装打扮的美女照片, 跟那个活生生的美女相比, 又算得了什么呢?

[ɑ:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ʊʊld] [taɪmz] ,
Ah , we are speaking of old times ,
啊 , 我们 是 请讲 的 老的 时代 ,
啊, 我们说的是过去的事情了。

[wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] [ænd; ɐnd] [br'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['kɑʊnti] [kɔ:rt] — [wen]
when Sibwright was a bachelor and before he got a county court — when
什么时候 - 曾是 一个 学士 和 前 他 得到 一个 县 法庭 — 什么时候
[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] — [wen] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
people were young — when most people were young .
人们 是 年轻的 — 什么时候 最多 人们 是 年轻的 .
西布赖特还是单身汉, 还没成为县法院法官的时候——那时人们还年轻——大多数人都还年轻。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [naʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][noʊ] [mɔ:r] .
Other people are young now ; but we no more .
其他 人们 是 年轻的 现在 ; 但 我们 不 更多的 .
其他人现在还年轻, 但我们不再年轻了。

[wen] [mɪs] [ˈlɔ:rə] [pleɪd] [ðɪs] [præŋk][wið; wiθ][ðə; ði][wɪɡ] ,
When Miss Laura played this prank with the wig ,
什么时候 错过 劳拉 玩 这 恶作剧 和 这 假发 ,
当劳拉小姐用假发开这个玩笑时,

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [sə'pəʊz] [ðæt] [pen][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] [ʌp] - [sterz] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
you can't suppose that Pen could have been very ill up - stairs ; otherwise ,
你 不能 认为 那 笔 可以 有 到过 非常 患病的向上 - 楼梯 ; 否则 ,
你不能假设潘恩当时在楼上病得很重; 否则,

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
though she had grown to care for him ever so little ,
尽管 她 有 生长 到 关心 为了 他 曾经 所以 小的 ,
虽然她对他渐渐地产生了一点点感情,

['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ɐnd] [dɪ'kɔ:rəm] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
common sense of feeling and decorum would have prevented her from
常见的 感觉 的 感觉 和 礼仪 会 有 阻止 她 从
[pər'fɔ:rmɪŋ] [ˈeni] [trɪks] [ɔ:r] [ˈtraɪŋ] [ˈeni] [dɪs'gaɪzɪz] .
performing any tricks or trying any disguises .
表演 任何 技巧 或者 尝试 任何 伪装 .
基本的情感和礼仪本能会阻止她要任何花招或尝试任何伪装。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [wɪtʃ]
But all sorts of events had occurred in the course of the last few days which
但 全部 排序 的 活动 有 发生 在 这 课程 的 这 最后的 很少 天 哪个
[hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɔ:r] [ə'kɑʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈ^eɪəti] ,
had contributed to increase or account for her gayety ,
有 贡献 到 增加 或者 帐户 为了 她 同性恋 ,
但过去几天里发生的一系列事情, 都让她更加快乐。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dəz] [ʊʊld] [frendz] [ænd; ɐnd] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][baɪ]
and a little colony of the reader's old friends and acquaintances was by
和 一个 小的 殖民地 的 这 读者的 老的 朋友们 和 熟人 曾是 经过
[ðɪs] [taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [læm] [kɔ:rt] ,
this time established in Lamb Court ,
这 时间 已确立的 在 羊肉 法庭 ,
此时, 兰姆苑已经聚集了一批读者的老朋友和熟人。

[ˈtemp(ə)l] , [ænd; ɐnd] [raʊnd] [ˈpenz] [sɪk] [bed][ðer; ðər] .
Temple , and round Pen's sick bed there .
寺庙 , 和 圆形的 笔的 生病的 床 那里 .
在寺庙里, 还有彭恩的病床周围。

[fɜːrst] , [ˈmɑːrθə] , [ˈmɪsɪz] . - [ˈsɜːrvənt] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frəm; frəm] [ˈfer,ʊks] , [ˈbiːɪŋ]
First , Martha , Mrs . Pendennis's servant , had arrived from Fairoaks , being
第一的 , 玛莎 , 太太 . 仆人 , 有 到达的 从 费尔奥克斯 , 存在
[ˈsʌmənd] [ðens] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
summoned thence by the major ,
被召唤 因此 经过 这 主要的 ,

首先, 彭德尼斯太太的女仆玛莎从费尔奥克斯赶来, 她是被那里的少校召来的。

[huː] [ˈdʒʌstli] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə]
who justly thought her presence would be comfortable and useful to
WHO 公正地 想法 她 在场 会 是 舒服的 和 有用 到
[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,
her mistress and her young master ,
她 情妇 和 她 年轻的 掌握 ,

她理所当然地认为自己的存在对她的女主人和年轻的主人来说既舒适又有用。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈflænəgən] ([huː] [ˈdʊrɪŋ]
for neither of whom the constant neighborhood of Mrs . Flanagan (who during
为了 两者都不 的 谁 这 持续的 邻里 的 太太 . 弗拉纳根 (WHO 期间
[ˈpenz] [ˈɪlhəs] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər])
Pen's illness required more spirituuous consolation than ever to support her)
笔的 疾病 必需的 更多的 精神 安慰 比 曾经 到 支持 她)
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .
could be pleasant .
可以 是 令人愉快的 .

对他们俩来说, 弗拉纳根太太(在彭生病期间, 她比以往任何时候都更需要精神上的安慰来支持她)的长期陪伴都不是一件令人愉快的事情。

[ˈmɑːrθə] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˌpenˈdenɪs] ,
Martha then made her appearance in due season to wait upon Mrs . Pendennis ,
玛莎 然后 制成 她 外貌 在 到期的 季节 到 等待 之上 太太 . 彭登尼斯 ,
随后, 玛莎按时出现, 服侍彭德尼斯太太。

[nɔːr][dɪd] [ðæt] [ˈleɪdi][gʊʊ][wʌns][tuː; tə][bed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] ,
nor did that lady go once to bed until the faithful servant had reached her ,
也不 做过 那 女士 去 一次 到 床 直到 这 忠实 仆人 有 达到 她 ,
那位夫人直到忠仆赶到她身边才肯上床睡觉。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈθæŋkfulnəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
when , with a heart full of maternal thankfulness , she went and lay down
什么时候 , 和 一个 心 满的 的 母体 感恩 , 她 去 和 躺 向下
[əˈpɑːn] [ˈwɔːrɪŋtənz] [strɔː] [ˈmætrəs] ,
upon Warrington's straw mattress ,
之上 沃灵顿的 稻草 床垫 ,

她怀着一颗充满母爱的感激之情, 走到沃灵顿身边, 躺在了他的稻草垫子上。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [bʊks] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
and among his mathematical books as has been already described .
和 之中 他的 数学 图书 作为 有 到过 已经 描述 .

在他的数学著作中, 正如前面已经描述的那样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [er] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɔːlʔəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ˈpenz] [kənˈdɪ(ə)n] [hæd; həd]
It is true ere that day a great and delightful alteration in Pen's condition had
它 是 真的 埃雷 那 天 一个 伟大的 和 愉快 改造 在 笔的 状况 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

的确, 在那一天之前, 潘的病情发生了巨大而令人欣喜的变化。

[ðə; ði][ˈfi:vər] , [ˈsʌbdʒəgeɪtɪd][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [ˈblɪstəz] , [ˈpʊʃənz] , [ænd; ənd] [ˈlænsɪt] ,
The fever , subjugated by Dr . Goodenough's blisters , potions , and lancet ,
这 发烧 , 被征服 经过 博士 : - 水泡 , 魔药 , 和 柳叶刀 ,
[hæd; həd][left][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
had left the young man ,
有 左边 这 年轻的 男人 ,
经过古德诺夫医生的治疗, 用药膏、药剂和柳叶刀控制住了高烧, 年轻人的病情已经好转。

[ɔ:rɪ][ˈoʊnli] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ˈfi:b(ə)] - ; [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈsensɪz] [hæd; həd]
or only returned at intervals of feeble intermittance ; his wandering senses had
或者 仅有的 返回 在 间隔 的 微弱 - ; 他的 漫游 感官 有
[ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwi:kənd] [breɪn] :
settled in his weakened brain :
定居 在 他的 减弱 脑 :
或者只是断断续续地恢复意识; 他游离的感官已经安顿在他虚弱的大脑中:

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
he had had time to kiss and bless his mother for coming to him
他 有 有 时间 到 吻 和 保佑 他的 母亲 为了 未来 到 他
,
:
,
他有时间亲吻并祝福前来探望他的母亲。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ([hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ] [əˈfektɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
and calling for Laura and his uncle (who were both affected according to
和 呼叫 为了 劳拉 和 他的 叔叔 (WHO 是 两个都 做作的 根据 到
[ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃəz] [baɪ][hɪz; ɪz][wɑ:n] [əˈpɪərəns] ,
their different natures by his wan appearance ,
他们的 不同的 自然 经过 他的 万 外貌 ,
他呼唤着劳拉和他的叔叔 (两人都因他憔悴的面容而受到不同性格的影响),

[hɪz; ɪz] [li:n] [ˈfrʌŋkən] [hændz] , [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:lʊʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
his lean shrunken hands , his hollow eyes and voice ,
他的 倾斜 缩小 双手 , 他的 空洞的 眼睛 和 嗓音 ,
他瘦削萎缩的双手, 空洞的眼神和声音,

[hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈbɪrdɪd] [feɪs]) [tu:; tə] [pres] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm] [əˈfekʃənətli] ;
his thin bearded face) to press their hands and thank them affectionately ;
他的 薄的 留着胡子的 脸) 到 按 他们的 双手 和 感谢 他们 亲切地 ;
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈgri:tɪŋ] ,
and after this greeting ,
和 后 这 问候 ,
他那张瘦削的、长着胡须的脸) 握住他们的手, 亲切地表示感谢; 问候过后,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [nɜ:rs] ,
and after they had been turned out of the room by his affectionate nurse ,
和 后 他们 有 到过 转向 出去 的 这 房间 经过 他的 亲热 护士 ,
在他们被他慈爱的护士赶出房间后,

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [sli:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈti:n] [ˈaʊərz] ,
he had sunk into a fine sleep which had lasted for about sixteen hours ,
他 有 沉没 进入 一个 美好的 睡觉 哪个 有 持续 为了 关于 十六 小时 ,
他已经睡得很沉, 睡了大约十六个小时。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpriəd] [hi:; hi] [əˈwʊʊk] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
at the end of which period he awoke calling out that he was very hungry .
在 这 结尾 的 哪个 时期 他 醒来 呼叫 出去 那 他 曾是 非常 饥饿的 .

这段时间结束时, 他醒来并喊道他非常饿。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [loʊð] [fu:d] , [oʊ] ,
If it is hard to be ill and to loathe food , oh ,
如果 它 是 难的 到 是 患病的 和 到 厌恶 食物 , 哦 ,
如果生病和厌食都很难受，哦，

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ['hʌŋɡri] — [haʊ] ['hʌŋɡri] !
how pleasant to be getting well and to be feeling hungry — how hungry !
如何 令人愉快的 到 是 获得 出色地 和 到 是 感觉 饥饿的 — 如何 饥饿的 !
身体康复真好，而且感觉很饿——好饿啊！

[ə'ləs] , [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [kɑ:nvə'lesns] [bɪ'kʌm] ['fi:blə(r)] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['jɪrz] ,
Alas , the joys of convalescence become feeble with increasing years ,
唉 , 这 喜悦 的 恢复期 变得 虚弱者 和 增加 年 ,
唉，随着岁月的流逝，康复的喜悦也渐渐消退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第12/31页

[æz; əz] [ˈʌðər] [dʒɔɪz][du:] — [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðæt] [ˈɪlnəs] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t]
as other joys do — and then — and then comes that illness when one does not
作为 其他 喜悦 做 — 和 然后 — 和 然后 来 那 疾病 什么时候 — 做 不是
[kɑ:nvəˈles] [æt; ət][ɔ:l] .
convalesce at all .
疗养 在 全部 .

就像其他快乐一样——然后——然后就发生了那种无法康复的疾病。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [ɪˈvent] , [tu:] , [keɪm] [əˈnʌðər] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] -
On the day of this happy event , too , came another arrival in Lambcourt .
在 这 天 的 这 快乐的 事件 , 也 , 来了 其他 到达 在 - .

就在这喜庆的日子里，兰姆考特又迎来了一位客人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][pen] - [ˈwɔ:riŋtn] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [baɪ][lɑ:rdʒ] [pʌfs] [ʌv; əv]
This was introduced into the Pen - Warrington sitting - room by large puffs of
这 曾是 介绍 进入 这 笔 - 沃灵顿 坐着 - 房间 经过 大的 泡芙 的
[təˈbækoʊ] [smoʊk] — [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
tobacco smoke — the puffs of smoke were followed by an individual with a
烟草 抽烟 — 这 泡芙 的 抽烟 是 随后 经过 一个 个人 和 一个
[sɪˈɡɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [məʊθ] ,
cigar in his mouth ,
雪茄 在 他的 嘴 ,

烟雾弥漫在彭·沃灵顿的起居室里——烟雾过后，一个嘴里叼着雪茄的人走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:rpɪt] [bæg] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:riŋtn] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [bæk]
and a carpet bag under his arm — this was Warrington , who had run back
和 一个 地毯 包 在下面 他的 手臂 — 这 曾是 沃灵顿 , WHO 有 跑步 后退
[frʌm; frəm] [ˈnɔ:rfək] ,
from Norfolk ,
从 诺福克 ,

他腋下夹着一个地毯包——这就是沃灵顿，他从诺福克郡逃了回来。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈθɔ:tfəli] [ru:t] [tu;; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [kəˈlæməti] .
when Mr . Bows thoughtfully wrote to inform him of his friend's calamity .
什么时候 先生 : 弓 深思熟虑 写道 到 通知 他 的 他的 朋友们 灾害 .

鲍斯先生体贴地写信告诉他朋友的不幸遭遇。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] - [ˈletər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
But he had been from home when Bows's letter had reached his
但 他 有 到过 从 家 什么时候 - 信 有 达到 他的
[ˈbrʌðə-z] [haʊs] — [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈkauntɪz] [dɪd][nɑ:t] [ðen] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] ([fɔ:r; fər][wi;; wi]
brother's house — the Eastern Counties did not then boast of a railway (for we
兄弟 房子 — 这 东 县 做过 不是 然后 夸 的 一个 铁路 (为了 我们
[beg][ðə; ði] [ˈri:dər] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wi;; wi][ˈoʊnli] [kəˈmɪt] [əˈnækrənɪzəmz] [wen] [wi;; wi] [tʃu:z] ,
beg the reader to understand that we only commit anachronisms when we choose ,
求 这 读者 到 理解 那 我们 仅有的 犯罪 时代错置 什么时候 我们 选择 ,

但鲍斯的信寄到他哥哥家时，他正不在家——当时东部各郡还没有铁路（请读者理解，我们只有在选择这样做的时候才会使用时代错置的词汇）。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnæt(ə)rəl] [lɔ:z] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈeθɪk(ə)] [tru:θ]
and when by a daring violation of those natural laws some great ethical truth
和 什么时候 经过 一个 大胆 违反 的 那些 自然的 法律 一些 伟大的 伦理道德 真相
[ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ədˈvænst]) — [ɪn] [faɪn] ,
is to be advanced) — in fine ,
是 到 是 先进的) — 在 美好的 ,

当通过大胆违反自然法则来推进某些伟大的伦理真理时）——总之，

[ˈwɔːrɪŋtn] [ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌki] [deɪ] [ˈæftər]
Warrington only appeared with the rest of the good luck upon the lucky day after
沃灵顿 仅有的 出现 和 这 休息 的 这 好的 运气 之上 这 幸运的 天 后
[ˈpɛnz] [ˌkɑːnvəˈlesns] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] .
Pen's convalescence may have been said to have begun .
笔的 恢复期 可能 有 到过 说 到 有 开始 .
沃灵顿直到彭恩开始康复的幸运日才出现，与其他好运一起降临。

[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
His surprise was , after all ,
他的 惊喜 曾是 , 后 全部 ,
他的惊讶终究还是源于此。

[nɔːt] [ˈveri] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] [ˈɑːkjupaɪd] ,
not very great when he found the chambers of his sick friend occupied ,
不是 非常 伟大的 什么时候 他 成立 这 房间 的 他的 生病的 朋友 占领 ,
当他发现生病的朋友的房间有人时，心情十分糟糕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsiːtɪd] [dɪˈmjʊrli] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] ,
and his old acquaintance the major seated demurely in an easy chair ,
和 他的 老的 熟人 这 主要的 坐着 端庄地 在 一个 简单的 椅子 ,
他的旧相识，那位少校，则端庄地坐在扶手椅上。

([ˈwɔːrɪŋtn] [hæd; həd] [let] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæs] - [kiː]) ,
(Warrington had let himself into the rooms with his own pass - key) ,
(沃灵顿 有 让 他自己 进入 这 房间 和 他的 自己的 经过 - 钥匙) ,
[ˈlɪsnɪŋ] , [ɔːr] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
listening , or pretending to listen ,
聆听 , 或者 假装 到 听 ,
(沃灵顿用自己的通行钥匙进入了房间)，他要么在偷听，要么假装在偷听。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
to a young lady who was reading to him a play of Shakspeare in a low
到 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 阅读 到 他 一个 玩 的 莎士比亚 在 一个 低的
[swiːt] [vɔɪs] .
sweet voice .
甜的 嗓音 .
一位年轻女士正用低沉甜美的声音给他朗读莎士比亚的戏剧。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] ,
The lady stopped and started , and laid down her book ,
这 女士 停止 和 开始 , 和 铺设 向下 她 书 ,
那位女士停下脚步，又走起，然后放下了书。

[æt; ət][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ˈtrævələər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈɡɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrpt] - [bæg] .
at the apparition of the tall traveler with the cigar and the carpet - bag .
在 这 幻影 的 这 高的 游客 和 这 雪茄 和 这 地毯 - 包 .
这时，一个身材高大的旅行者出现了，他叼着雪茄，提着旅行包。

[hiː; hi] [blʌʃt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɪˈɡɑːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] : [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
He blushed , he flung the cigar into the passage : he took off his hat ,
他 脸红了 , 他 扔 这 雪茄 进入 这 通道 : 他 采取 离开 他的 帽子 ,
他脸红了，把雪茄扔进走廊，然后脱下帽子。

[ænd; ənd] [draːpt] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [siːzd] [ðæt] [oʊld]
and dropped that too , and going up to the major , seized that old
和 掉落 那 也 , 和 去 向上 到 这 主要的 , 查获 那 老的
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][hænd] ,
gentleman's hand ,
绅士的 手 ,
然后他也扔掉了那东西，走到少校面前，抓住了那位老先生的手。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] .
and asked questions about Arthur .

和 问 问题 关于 亚瑟 .

并询问了有关亚瑟的问题。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] ,
The major answered in a tremulous ,

这 主要的 回答 在 一个 颤抖的 ,

少校颤抖着回答道：

[ðoʊ] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊldən][hɪm; ɪm] —
though cheery voice — it was curious how emotion seemed to olden him —

尽管 欢快的 嗓音 — 它 曾是 好奇的 如何 情感 似乎 到 古老的 他 —

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈwɔːrɪŋtənz] [ˈpreʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd] ,
and returning Warrington's pressure with a shaking hand ,

和 返回 沃灵顿的 压力 和 一个 摇晃 手 ,

虽然他的声音听起来很欢快——奇怪的是，情绪似乎让他显得苍老——而且他用颤抖的手回击了沃灵顿的压力，

[ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] — [ʌv; əv] [ˈɑːrθəz] [ˈhæpi] [ˈkraɪsɪs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [əˈraɪv(ə)] — [wɪð; wɪθ]
told him the news — of Arthur's happy crisis , of his mother's arrival — with

讲述 他 这 消息 — 的 亚瑟的 快乐的 危机 , 的 他的 母亲的 到达 — 和

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] — [wɪð; wɪθ] [mɪs] —
her young charge — with Miss —

她 年轻的 收费 — 和 错过 —

她告诉他这个消息——亚瑟的幸福危机，他母亲带着她照顾的小女孩——和小姐的到来——

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː][hɜːr; hər] [neɪm] , " [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æniˈmeɪʃ(ə)n]
" You need not tell me her name , " Mr . Warrington said with great animation

" 你 需要 不是 告诉 我 她 姓名 , " 先生 : 沃灵顿 说 和 伟大的 动画片

,
/
,

“你不必告诉我她的名字，”沃灵顿先生兴致勃勃地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [rɪˈkʌvəri]
for he was affected and elated with the thought of his friend's recovery

为了 他 曾是 做作的 和 欣喜若狂 和 这 想法 的 他的 朋友们 恢复

— " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] .
— " you need not tell me your name .
— " 你 需要 不是 告诉 我 你的 姓名 :

因为他得知朋友康复的消息后，既感动又高兴——“你不必告诉我你的名字。

[aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːrə] .
I knew at once it was Laura .

我 知道 在 一次 它 曾是 劳拉 .

我一眼就认出是劳拉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːrz] .
" And he held out his hand and took hers .
" 和 他 握住 出去 他的 手 和 采取 她的 .

他伸出手，握住了她的手。

[ɪˈmens] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ɡliːmd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈaɪˌbraʊz] ,
Immense kindness and tenderness gleamed from under his rough eyebrows ,

巨大 仁慈 和 压痛 闪闪发光 从 在下面 他的 粗糙的 眉毛 ,

他浓密的眉毛下闪烁着无比的善良和温柔。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈspʊʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and shook his voice as he gazed at her and spoke to her .

和 摇晃 他的 嗓音 作为 他 凝视 在 她 和 辐 到 她 .

他凝视着她，声音颤抖着对她说话。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lɔ:rə] !
" And this is Laura !
" 和 这 是 劳拉 ！

“这位是劳拉！”

" [hɪz; ɪz] [lʊks] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
" his looks seemed to say .
" 他的 看起来 似乎 到 说 。

他的表情似乎在说：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['wɔ:rɪŋtn] , " [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] [bi:t] [bæk] .
" And this is Warrington , " the generous girl's heart beat back .
" 和 这 是 沃灵顿 , " 这 慷慨的 女孩们 心 打 后退 。

“这就是沃灵顿，”这位慷慨的女孩心跳加速地回应道。

" [ˈɑ:rθɜ:z] ['hɪrəʊ] — [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] — [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]
" Arthur's hero — the brave and the kind — he has come hundreds of miles
" 亚瑟的 英雄 — 这 勇敢的 和 这 种类 — 他 有 来 数百 的 英里
[tu:; tə] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] ,
to succor him ,
到 救助 他 。

“亚瑟的英雄——勇敢善良——他跋涉数百英里前来救助他，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌmɪs'fɔ:rtən] ! "
when he heard of his friend's misfortune ! "
什么时候 他 听到 的 他的 朋友们 不幸 ！ "

当他听到朋友的不幸遭遇时！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:rɪŋtn] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['lɔ:rə] [sed] , [haʊ'evər] ;
" Thank you , Mr . Warrington , " was all that Laura said , however ;
" 感谢 你 ， 先生 ； 沃灵顿 ， " 曾是 全部 那 劳拉 说 ， 然而 ；

“谢谢你，沃灵顿先生，”劳拉只说了这么一句；

[ænd; ənd][æz; əz][fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][hænd] , [fi:; fi] [blʌʃt] [soʊ] ,
and as she returned the pressure of his kind hand , she blushed so ,
和 作为 她 返回 这 压力 的 他的 种类 手 ， 她 脸红了 所以 ，

当她回握住他温暖的手时，她脸颊绯红。

[ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['flʌʃɪŋ] [feɪs] .
that she was glad the lamp was behind her to conceal her flushing face .
那 她 曾是 高兴的 这 灯 曾是 在后面 她 到 隐藏 她 冲洗 脸 。

她庆幸灯光在身后，遮住了她涨红的脸。

[æz; əz] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] ,
As these two were standing in this attitude ,
作为 这些 二 是 常设 在 这 态度 ，

当这两个人保持这种姿势站着时，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['penz] [bed] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['stelθɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
the door of Pen's bed - chamber was opened stealthily as his mother was
这 门 的 笔的 床 - 房间 曾是 打开 悄悄地 作为 他的 母亲 曾是
[wɔ:nt][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] ,
wont to open it ,
惯于 到 打开 它 ，

潘的卧室门被悄悄地打开了，就像他母亲平时那样。

[ænd; ənd] ['wɔ:rɪŋtn] [sɔ:] [ə'hʌðər] ['leɪdi] , [hu:] [fɜ:rst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ]
and Warrington saw another lady , who first looked at him , and then turning
和 沃灵顿 锯 其他 女士 ， WHO 第一的 看起来 在 他 ， 和 然后 转弯
[raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] ,
round toward the bed ,
圆形的 朝向 这 床 ，

沃灵顿看到另一位女士，她先看了他一眼，然后转身面向床边。

[sed] , " [eɪtʃes'eɪt] ! " [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hænd] .
said , " **Hsh** ! " **and** **put up** **her** **hand** .
说 , " hsh ! " 和 放 向上 她 手 .

她“嘘！”了一声，并举起了手。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][pen] ['helən] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['kɔ:](ə)n] .
It **was** **to** **Pen Helen** **was** **turning** , **and** **giving** **caution** .
它 曾是 到 笔 海伦 曾是 转弯 , 和 给予 警告 .

那是彭海伦转身，并发出警告。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] , ['tremjələs] , [bʌt; bət] ['tʃɪri] [vɔɪs] , " [kʌm] [ɪn] , ['stʌnər] —
He **called out** **with** **a** **feeble** , **tremulous** , **but** **cheery** **voice** , " **Come in** , **Stunner** —
他 称为 出去 和 一个 微弱 , 颤抖的 , 但 欢快的 嗓音 , " 来 在 , 惊艳 —
[kʌm] [ɪn] , ['wɔ:riŋtn] .
come in , **Warrington** .
来 在 , 沃灵顿 .

他用虚弱、颤抖但又欢快的声音喊道：“进来吧，斯图纳——进来吧，沃灵顿。”

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] — [baɪ][ðə; ði] — [baɪ][ðə; ði] [smʊk] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
I **knew** **it** **was** **you** — **by** **the** — **by** **the** **smoke** , **old** **boy** , " **he** **said** ,
我 知道 它 曾是 你 — 经过 这 — 经过 这 抽烟 , 老的 男生 , " 他 说 ,
“我知道是你——凭——凭那缕烟，老伙计，”他说。

[æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:rn][hænd] [aʊt] ,
as **holding** **his** **worn** **hand out** ,
作为 保持 他的 磨损 手 出去 ,

他伸出疲惫的手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['plezər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi]
and **with** **tears** **at** **once** **of** **weakness** **and** **pleasure** **in** **his** **eyes** , **he**
和 和 眼泪 在 一次 的 弱点 和 乐趣 在 他的 眼睛 , 他
['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
greeted **his** **friend** .
问候 他的 朋友 .

他眼中既有虚弱的泪水，也有喜悦的泪水，向朋友问好。

" [aɪ] — [aɪ][beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər] ['smʊkɪŋ] , " ['wɔ:riŋtn] [sed] ,
" **I** — **I** **beg** **pardon** , **ma'am** , **for** **smoking** , " **Warrington** **said** ,
" 我 — 我 求 赦免 , 女士 , 为了 吸烟 , " 沃灵顿 说 ,
“我.....我为抽烟道歉，夫人，”沃灵顿说道。

[hu:] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [blʌft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [prə'pensəti] .
who **now** **almost** **for** **the** **first** **time** **blushed** **for** **his** **wicked** **propensity** .
WHO 现在 几乎 为了 这 第一的 时间 脸红了 为了 他的 邪恶 倾向 .

他此刻几乎是第一次为自己的邪恶倾向感到羞愧。

['helən] ['oʊnli] [sed] , " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:riŋtn] .
Helen **only** **said** , " **God** **bless** **you** , **Mr** . **Warrington** .
海伦 仅有的 说 , " 上帝 保佑 你 , 先生 . 沃灵顿 .

海伦只说：“上帝保佑你，沃灵顿先生。”

" [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kɪs] [dʒɔ:rdʒ] .
" **She** **was** **so** **happy** , **she** **would** **have** **liked** **to** **kiss** **George** .
" 她 曾是 所以 快乐的 , 她 会 有 喜欢 到 吻 乔治 .

她非常高兴，她很想亲吻乔治。

[ðen] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] , ['veri] [bri:f] ['ɪntərvju:] , [ðə; ði]
Then , **and** **after** **the** **friends** **had** **had** **a** **brief** , **very** **brief** **interview** , **the**
然后 , 和 后 这 朋友们 有 有 一个 简短的 , 非常 简短的 面试 , 这
[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] ['mʌðər] ,
delighted **and** **inexorable** **mother** ,
高兴极了 和 无情的 母亲 ,

然后，在朋友们进行了一次非常简短的交谈之后，那位欣喜若狂、毫不妥协的母亲，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈwɔːrɪŋtɒn] , [sent][him; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [tuː] ,
giving her hand to Warrington , sent him out of the room too ,
给予 她 手 到 沃灵顿 , 发送 他 出去 的 这 房间 也 ,
她把手交给沃灵顿, 也把他送出了房间。

[bæk][tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
back to Laura and the major ,
后退 到 劳拉 和 这 主要的 ,
回到劳拉和少校那里,

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪmbiliːn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] [ɔːf]
who had not resumed their play of Cymbeline where they had left it off
WHO 有 不是 恢复 他们的 玩 的 辛白林 在哪里 他们 有 左边 它 离开
[æt; ət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈpɛnz] [ˈtʃembər] .
at the arrival of the rightful owner of Pen's chambers .
在 这 到达 的 这 正当的 所有者 的 笔的 房间 .
当彭恩房间的真正主人到来时, 他们并没有继续演奏他们中断的《辛白林》。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[kɑːnvəˈlesns] .
CONVALESCENCE .
恢复期 .

恢复期。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ə; eɪ][fækt] [kənˈsɜːrɪŋ] [pɛnˈdenɪs] , [wɪt] , [haʊˈevər]
Our duty now is to record a fact concerning Pendennis , which , however
我们的 责任 现在 是 到 记录 一个 事实 有关 彭登尼斯 , 哪个 , 然而
[ˈfeɪmfl] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] ,
shameful and disgraceful ,
可耻 和 可耻 ,
我们现在的职责是记录有关彭登尼斯的一件事, 尽管这件事令人羞耻和耻辱,

[wen] [tuːld] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] , [mʌst; məst] ,
when told regarding the chief personage and Godfather of a novel , must ,
什么时候 讲述 关于 这 首席 人士 和 教父 的 一个 小说 , 必须 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

当被告知小说中的主要人物和教父时, 必须.....

[biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [huː] [rɪːdz] [hɪz; ɪz][ˈverɪtəb(ə)] [ˈmemˌwɑːrz] .
be made known to the public who reads his veritable memoirs .
是 制成 已知 到 这 民众 WHO 阅读 他的 真正的 回忆录 .
读者通过阅读他的回忆录得知此事。

[ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] ,
Having gone to bed ill with fever ,
拥有 已消失 到 床 患病的 和 发烧 ,
他因发烧卧床不起,

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and suffering to a certain degree under the passion of love ,
和 痛苦 到 一个 肯定 程度 在下面 这 热情 的 爱 ,
在爱情的激情下承受一定程度的痛苦,

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmælədi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bled][ænd; ənd]
after he had gone through his physical malady , and had been bled and
后 他 有 已消失 通过 他的 身体的 弊病 , 和 有 到过 出血 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈblɪstəd] ,
had been blistered ,
有 到过 起泡的 ,

在他经历了身体上的疾病，流过血、起过水泡之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈeɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ænd; ənd]
and had had his head shaved , and had been treated and
和 有 有 他的 头 剃光 , 和 有 到过 治疗 和
- [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɔ:ˈdeɪnd] :
medicamented as the doctor ordained :
- 作为 这 医生 受戒 :

他剃了光头，并按照医生的指示接受了治疗和用药：

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [ˈrælɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli] [ˈeɪlmənt] ,
it is a fact , that , when he rallied up from his bodily ailment ,
它 是 一个 事实 , 那 , 什么时候 他 集结 向上 从 他的 身体上的 病痛 ,
事实是，当他从身体疾病中恢复过来时，

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈmælədi] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
his mental malady had likewise quitted him ,
他的 精神的 弊病 有 同样地 辞职 他 ,
他的精神疾病也已经痊愈了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [ˈboʊltən][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] ,
and he was no more in love with Fanny Bolton than you or I ,
和 他 曾是 不 更多的 在 爱 和 舐 博尔顿 比 你 或者 我 ,
他对范妮·博尔顿的爱并不比你我更甚。

[hu:] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [waɪz] , [ɔ:r] [tu:] [ˈmɔ:rəl] ,
who are much too wise , or too moral ,
WHO 是 很多 也 明智的 , 或者 也 道德 ,
他们太过睿智，或者太过道德高尚，

[tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə][goʊ] [ˈgædɪŋ] [ˈæftər] [ˈpɔ:təz] - [ˈdɔ:təz] .
to allow our hearts to go gadding after porters ' daughters .
到 允许 我们的 心 到 去 加丁 后 搬运工 - 女儿们 .
任由我们的心去追逐搬运工的女儿们。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
He laughed at himself as he lay on his pillow ,
他 笑了 在 他自己 作为 他 躺在 他的 枕头 ,
他躺在枕头上，嘲笑自己。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [kɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
thinking of this second cure which had been effected upon him .
思维 的 这 第二 治愈 哪个 有 到过 受影响 之上 他 .
想起他所接受的第二次治疗。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ðə; ði] [li:st] [əˈbaʊt] [ˈfæni] [naʊ] ; [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [hi:; hi][ˈevər] [ʃʊd; ʃəd]
He did not care the least about Fanny now ; he wondered how he ever should
他 做过 不是 关心 这 至少 关于 舐 现在 ; 他 想知道 如何 他 曾经 应该
[hæv; həv] [keəd] :
have cared :
有 关心 :

他现在对芬妮丝毫不在乎；他纳闷自己当初怎么会关心她：

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [meɪd] [æn; ən] [ɔ:ˈtɑ:psi] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and according to his custom made an autopsy of that dead passion ,
和 根据 到 他的 风俗 制成 一个 尸检 的 那 死的 热情 ,
他按照惯例，对那段逝去的激情进行了尸检。

[ænd; ənd] [ə'nætəmaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fʌŋkt] [sen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] .
and anatomized his own defunct sensation for his poor little nurse .
和 解剖学 他的 自己的 已倒闭 感觉 为了 他的 贫穷的 小的 护士 .
他向可怜的小护士剖析了自己丧失的感觉。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['iːgər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
What could have made him so hot and eager about her but a few
什么 可以 有 制成 他 所以 热的 和 渴望的 关于 她 但 一个 很少
[wiːks] [bæk] :
weeks back :
周 后退 :
几周前，究竟是什么让他对她如此着迷和渴望？

[nɑːt][hɜːr; hər][wɪt] , [nɑːt][hɜːr; hər] ['briːdɪŋ] , [nɑːt][hɜːr; hər] ['bjuːtɪ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
Not her wit , not her breeding , not her beauty — there were hundreds of
不是 她 有 , 不是 她 选育 , 不是 她 美丽 — 那里 是 数百 的
['wɪmɪn] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] .
women better looking than she .
女性 更好的 寻找 比 她 .
不是她的才智，不是她的教养，也不是她的美貌——有成百上千的女人比她漂亮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [hæd; həd] [ɡɔːn] : [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɑɪd] [ɪn]
It was out of himself that the passion had gone : it did not reside in
它 曾是 出去 的 他自己 那 这 热情 有 已消失 : 它 做过 不是 居住 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
那份激情已从他身上消失，而她身上却没有。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] ,
She was the same ; but the eyes which saw her were changed ; and ,
她 曾是 这 相同的 ; 但 这 眼睛 哪个 锯 她 是 已更改 ; 和 ,
[ə'læs] ,
alas ,
唉 ,
她还是原来的她；但看向她的人的眼睛却变了；唉，

[ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ! [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .
that it should be so ! were not particularly eager to see her any more .
那 它 应该 是 所以 ! 是 不是 特别 渴望的 到 看 她 任何 更多的 .
确实如此！我们不再特别想见到她了。
[hiː; hi] [felt] ['veri] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
He felt very well disposed toward the little thing , and so forth ,
他 毛毡 非常 出色地 处置 朝向 这 小的 事物 , 和 所以 前进 ,

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['vaɪələnt]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'ɡɑːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
but as for violent personal regard , such as he had but a few weeks
但 作为 为了 暴力 个人的 看待 , 这样的 作为 他 有 但 一个 很少 周
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
但就他几周前还拥有的那种暴力个人情感而言，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [fled] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪl] [ænd; ənd] ['lænsɪt] ,
it had fled under the influence of the pill and lancet ,
它 有 逃亡 在下面 这 影响 的 这 丸 和 柳叶刀 ,
它是在药丸和柳叶刀的作用下逃走了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fi:vər] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] .
which had destroyed the fever in his frame .
哪个 有 损毁 这 发烧 在 他的 框架 .
这消除了他体内的高烧。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [grætɪtu:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pən'denɪs]
And an immense source of comfort and gratitude it was to Pendennis
和 一个 巨大 来源 的 舒适 和 感激 它 曾是 到 彭登尼斯
([ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['selfɪ] [ɪn] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ,
(**though there was something selfish in that feeling** ,
(尽管 那里 曾是 某物 自私 在 那 感觉 ,
这对彭德尼斯来说是莫大的安慰和感激之情 (尽管这种感觉中也包含着一些自私的成分),

[æz; əz][ɪn][moʊst] [ʌðər] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [mæn]) ,
as in most others of our young man) ,
作为 在 最多 其他的 的 我们的 年轻的 男人) ,
就像我们这个年轻人的大多数其他情况一样),

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər]
that he had been enabled to resist temptation at the time when the danger
那 他 有 到过 已启用 到 抵抗 诱惑 在 这 时间 什么时候 这 危险
[wʌz; wəz] ['gretɪst] ,
was greatest ,
曾是 最 ,
他能够在最危险的时候抵制住诱惑。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [kɔ:z] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
and had no particular cause of self - reproach as he remembered his
和 有 不 特别的 原因 的 自己 - 责备 作为 他 记得 他的
[kən'dʌkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
conduct toward the young girl .
执行 朝向 这 年轻的 女孩 .
回想起自己对待那个年轻女孩的行为, 他并没有特别自责。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ,
As from a precipice down which he might have fallen ,
作为 从 一个 悬崖 向下 哪个 他 可能 有 倒下 ,
就像从悬崖上掉下去一样,

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:vər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [hi:; hi] [rɪ:v'ju:d] [ðə; ði] ['fæni]
so from the fever from which he had recovered , he reviewed the Fanny
所以 从 这 发烧 从 哪个 他 有 恢复 , 他 已审核 这 舫
['boʊltən] [sner] ,
Bolton snare ,
博尔顿 圈套 ,
于是, 在他退烧之后, 他重新审视了范妮·博尔顿的陷阱。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
now that he had escaped out of it ,
现在 那 他 有 逃脱 出去 的 它 ,
既然他已经逃脱了,

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [sætɪs'fæk(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but I'm not sure that he was not ashamed of the very satisfaction which he
但 我是 不是 当然 那 他 曾是 不是 羞愧 的 这 非常 满意 哪个 他
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .
但我并不确定他是否对自己所获得的满足感感到羞耻。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [noʊ] [mɔːr] .
It is pleasant , perhaps , but it is humiliating to own that you love no more .
它是令人愉快的 , 也许 , 但它 是 羞辱 到 自己的 那 你 爱 不 更多的 .
承认自己不再爱一个人或许令人愉悦, 但却令人感到羞辱。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][kaɪnd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈwɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed]
Meanwhile the kind smiles and tender watchfulness of the mother at his bed
同时 这 种类 微笑 和 投标 警惕 的 这 母亲 在 他的 床
- [saɪd] ,
- **side** ,
- 边 ,

与此同时, 母亲在他床边温柔的微笑和细致的照料,
[fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] .
filled the young man with peace and security .
已填 这 年轻的 男人 和 和平 和 安全 .
让年轻人感到平静和安全。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [helθ] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] , [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈwɪrɪd] [nɜːrs] [dɪˈmɑːndɪd] :
To see that health was returning , was all the unwearied nurse demanded :
到 看 那 健康 曾是 返回 , 曾是 全部 这 不知疲倦 护士 要求 :
这位不知疲倦的护士唯一的愿望就是看到病人恢复健康:

[tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] [ˈeni] [kəˈpriːs] [ɔːr][ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpeɪʃənts] , [hɜːr; hər] [ˈtʃiːfɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
to execute any caprice or order of her patient's , her chiefest joy and
到 执行 任何 任性 或者 命令 的 她 患者 , 她 酋长 喜悦 和
[rɪˈwɔːrd] .
reward .
报酬 .
执行病人的任何任性要求或命令, 是她最大的快乐和回报。

[hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [ɪnˈvaɪərənd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] ,
He felt himself environed by her love ,
他 毛毡 他自己 环境 经过 她 爱 ,
他感到自己被她的爱包围着。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen]
and thought himself almost as grateful for it as he had been when
和 想法 他自己 几乎 作为 感激的 为了 它 作为 他 有 到过 什么时候
[wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .
weak and helpless in childhood .
虚弱的 和 无助 在 童年 .
他觉得自己对此感激不尽, 几乎和童年时期虚弱无助时一样。

[sʌm; səm] [ˈmɪsti] [ˈnəʊnɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfæni]
Some misty notions regarding the first part of his illness , and that Fanny
一些 蒙蒙 概念 关于 这 第一的 部分 的 他的 疾病 , 和 那 舢
[hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] ,
had nursed him ,
有 护理 他 ,
关于他患病初期的一些模糊记忆, 以及范妮曾照顾过他,

[pen] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][dɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz]
Pen may have had , but they were so dim that he could not realize
笔 可能 有 有 , 但 他们 是 所以 暗淡 那 他 可以 不是 意识到
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈækjʊərəsi] ,
them with accuracy ,
他们 和 准确性 ,
潘或许见过, 但它们太过模糊, 以至于他无法准确地辨认出来。

[ɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːʒənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
or distinguish them from what he knew to be delusions which had
或者 区分 他们 从 什么 他 知道 到 是 妄想 哪个 有
[ə'kɜːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'membər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːvər] .
occurred and were remembered during the delirium of his fever .
发生 和 是 记得 期间 这 谵妄 的 他的 发烧 .
或者将它们与他在发烧谵妄期间所经历并记得的妄想区分开来。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˈprɑːpər][ɑːn][ˈfɔːrmər] [ə'keɪʒənz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ə'luːʒnz]
So as he had not thought proper on former occasions to make any allusions
所以 作为 他 有 不是 想法 恰当的 在 以前的 场合 到 制作 任何 暗示
[ə'baʊt] [ˈfæni] [ˈboʊltən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
about Fanny Bolton to his mother ,
关于 舐 博尔顿 到 他的 母亲 ,
因此, 由于他之前认为不宜向母亲提及范妮·博尔顿,
[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [nʌʊ] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˈfæni] ,
of course he could not now confide to her his sentiments regarding Fanny ,
的 课程 他 可以 不是 现在 信任 到 她 他的 情感 关于 舐 ,
他当然不能再向她倾诉他对芬妮的感情了。

[ɔːr] [meɪk] [ðɪs] [ˈwɜːrði] ['leɪdi][ə; eɪ][kɑːnfrɪ'dænt; ,kɑːnfrɪ'dɑːnt; 'kɑːnfrɪ,dænt; 'kɑːnfrɪ,dɑːnt] .
or make this worthy lady a confidante :
或者 制作 这 值得 女士 一个 知己 .
或者让这位贤淑的女士成为你的知己。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [prɪ'kɔːʃn] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfrɪdəns] ;
It was on both sides an unlucky precaution and want of confidence ;
它 曾是 在 两个都 侧面 一个 倒霉 预防 和 想 的 信心 ;
双方都是出于谨慎和缺乏信心而导致的不幸失误;

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðoʊz]
and a word or two in time might have spared the good lady and those
和 一个 单词 或者 二 在 时间 可能 有 幸存 这 好的 女士 和 那些
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
connected with her ,
连接 和 她 ,
及时说上一两句话, 或许就能救这位善良的女士和她的亲友。

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] .
a deal of pain and anguish .
一个 交易 的 疼痛 和 痛苦 .
痛苦和煎熬。

['siːɪŋ] [mɪs] [ˈboʊltən] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə][pen] ,
Seeing Miss Bolton installed as nurse and tender to Pen ,
看到 错过 博尔顿 已安装 作为 护士 和 投标 到 笔 ,
看到博尔顿小姐被安排担任彭的护士和护理员,

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪsɪz] . [pen'denɪs] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [wɜːrst] [kən'strʌk(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fækt]
I am sorry to say Mrs . Pendennis had put the worst construction on the fact
我 是 对不起 到 说 太太 . 彭登尼斯 有 放 这 最差 建造 在 这 事实
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] ,
of the intimacy of these two unlucky young persons ,
的 这 亲密关系 的 这些 二 倒霉 年轻的 人 ,
很遗憾, 彭德尼斯夫人对这两个不幸的年轻人之间的亲密关系做出了最糟糕的解读。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] ['ɑ:rθər] [wɜ:r; wər]
and had settled in her own mind that the accusations against Arthur were
和 有 定居 在 她 自己的 头脑 那 这 指控 反对 亚瑟 是
[tru:] .
true .
真的 :

她心里已经认定对亚瑟的指控属实。

[waɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [stɑ:pt] [tu;; tə][ɪn'kwɪər] ?
Why not have stopped to inquire ?
为什么 不是 有 停止 到 查询 ?

为什么不停下来问问呢？

— [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stɔ:rɪz] [tu;; tə][ə; eɪ]['mænz] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər]['fɑ:ndəst]
— **There are stories to a man's disadvantage that the women who are fondest**
— 那里 是 故事 到 一个 男人的 劣势 那 这 女性 WHO 是 最爱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] ['i:gər] [tu;; tə] [brɪ'li:v] .
of him are always the most eager to believe .
的 他 是 总是 这 最多 渴望的 到 相信 :

—有些对男人不利的故事，往往最受男人喜爱的女人最容易相信。

['ɪznt] [ə; eɪ]['mænz] [waɪf] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Isn't a man's wife often the first to be jealous of him ?
不是 一个 男人的 妻子 经常 这 第一的 到 是 嫉妒的 的 他 ?

难道不是丈夫的妻子最先嫉妒他吗？

[pʊr] [pen][gɑ:tɪ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:]
Poor Pen got a good stock of this suspicious kind of love from the nurse who
贫穷的 笔 得到 一个 好的 库存 的 这 可疑的 种类 的 爱 从 这 护士 WHO
[wʌz; wəz] [naʊ] ['wɒtɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
was now watching over him ;
曾是 现在 观看 超过 他 ;

可怜的潘从照顾他的护士那里得到了很多这种可疑的爱；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [pjʊr] ['kri:tʃər] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:]
and the kind and pure creature thought that her boy had gone through
和 这 种类 和 纯的 生物 想法 那 她 男生 有 已消失 通过
[ə; eɪ] ['mælədi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['fi:vər] ,
a malady much more awful and debasing than the mere physical fever ,
一个 弊病 很多 更多的 可怕 和 贬值 比 这 仅仅 身体的 发烧 ,

这位善良纯洁的母亲认为她的儿子患的是一种比单纯的发烧更加可怕、更加屈辱的疾病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [steɪnd] [baɪ] [kraɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wi:kənd] [baɪ] ['ɪlnəs] .
and was stained by crime as well as weakened by illness .
和 曾是 染色 经过 犯罪 作为 出色地 作为 减弱 经过 疾病 :

他不仅因犯罪而声名狼藉，还因疾病而身体虚弱。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi; ʃi][hæd; həd][tu;; tə] [ber] [pər'fɔ:rs] ['saɪləntli] ,
The consciousness of this she had to bear perforce silently ,
这 意识 的 这 她 有 到 熊 强制 默默 ,

她不得不默默承受这一切。

[ænd; ənd][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [pʊt] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['tɪrflnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
and to try to put a mask of cheerfulness and confidence over her
和 到 尝试 到 放 一个 面具 的 愉悦 和 信心 超过 她
[ɪnwərd] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
inward doubt and despair and horror .
向内 怀疑 和 绝望 和 恐怖 :

她努力用快乐和自信的面具掩盖内心的怀疑、绝望和恐惧。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈʃændən] , [æt; ət] [buˈləʊn] , [riːd] [ðə; ði][nekst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pɔːl] - [mɔːl]
When Captain Shandon , at Boulogne , read the next number of the " Pall - Mall
什么时候 队长 香顿 , 在 布洛涅 , 读 这 下一个 数字 的 这 " 帕尔 - 购物中心
[gəˈzet] ,
Gazette ,
公报 ,

当尚东船长在布洛涅阅读下一期《帕尔马尔公报》时，

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmaɪrk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈʃændən] [ðæt] [dʒæk] - [hænd][wʌz; wəz][noʊ]
" it was to remark to Mrs . Shandon that Jack Finucane's hand was no
" 它 曾是 到 评论 到 太太 . 香顿 那 杰克 - 手 曾是 不
[lɔːŋɡər] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
longer visible in the leading articles ,
更长 可见的 在 这 领导 文章 ,
“我当时是想告诉尚顿夫人，杰克·芬努凯恩的笔迹已经不再出现在社论中了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] [əˈɡen] .
and that Mr . Warrington must be at work there again .
和 那 先生 . 沃灵顿 必须 是 在 工作 那里 再次 .
沃灵顿先生肯定又在那里工作了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
" I know the crack of his whip in a hundred ,
" 我 知道 这 裂缝 的 他的 鞭 在 一个 百 ,
“我百分之百能分辨出他鞭子抽打的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [θɔːŋ] [liːvz] .
and the cut which the fellow's thong leaves .
和 这 切 哪个 这 同伴们 丁字裤 树叶 .
还有那家伙的皮裤留下的伤口。

[ðeəz; ðəz][dʒæk] - , [ɡoʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] , [ænd; ənd][ˈmæŋɡəlz] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
There's Jack Bludyer , goes to work like a butcher , and mangles a subject .
有 杰克 - , 去 到 工作 喜欢 一个 屠夫 , 和 绞肉机 一个 主题 .
杰克·布鲁迪尔像个屠夫一样工作，把一个主题搞得一团糟。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] [ˈfɪnɪʃɪz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [kʌts] [niːt] [ænd; ənd][ˈregjələər] ,
Mr . Warrington finishes a man , and lays his cuts neat and regular ,
先生 . 沃灵顿 完成 一个 男人 , 和 躺下 他的 削减 整洁的 和 常规的 ,
[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
straight down the back ,
直的 向下 这 后退 ,
沃灵顿先生给一个人修剪完皮肤后，将刀刃整齐划一地沿着背部笔直地划开。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [blʌd] [ˈevri] [laɪn] ; " [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdredf(ə)] [ˈmetəfər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʃændən] [sed] ,
and drawing blood every line ; " at which dreadful metaphor , Mrs . Shandon said ,
和 绘画 血 每一个 线 ; " 在 哪个 可怕 隐喻 , 太太 . 香顿 说 ,
" [bɔː] , [tʃɑːrlz] ,
" Law , Charles ,
" 法律 , 查尔斯 ,
每一条线都划破了鲜血;“听到这个可怕的比喻，尚顿夫人说：“查尔斯，法律，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] !
how can you talk so !
如何 能 你 讲话 所以 !
你怎么能这样说话！

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] [ˈveri] [haɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] ;
I always thought Mr . Warrington very high , but a kind gentleman ;
我 总是 想法 先生 . 沃灵顿 非常 高的 , 但 一个 种类 绅士 ;
我一直认为沃灵顿先生地位很高，但他是一位和蔼的绅士；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɜr] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

and I'm sure he was most kind to the children .

和 我是 当然 他 曾是 最多 种类 到 这 孩子们 .

我相信他对孩子们一定非常和善。

" [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈʃændən] [sed] , " [jes] ; [ˈhi:z] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈsævɪdʒ] [tu:; tə]

" Upon which Shandon said , " Yes ; he's kind to the children ; but he's savage to

" 之上 哪个 香顿 说 , " 是的 ; 他是 种类 到 这 孩子们 ; 但 他是 野蛮的 到

[ðə; ði] [men] ;

the men ;

这 男人 ;

对此，尚顿说：“是的；他对孩子很和善；但他对男人很残暴；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ]

and to be sure , my dear , you don't understand a word about what I'm saying

和 到 是 当然 , 我的 亲爱的 , 你 不 理解 一个 单词 关于 什么 我是 说

;

;

;

;

亲爱的，可以肯定的是，你一点也听不懂我在说什么；

[ænd; ənd] [ɪts] [best] [ju:; jʊ] [ʃədənt] ; [fɜ:r; fər] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [fɜ:r; fər]

and it's best you shouldn't ; for it's little good comes out of writing for

和 它是 最好的 你 不应该 ; 为了 它是 小的 好的 来 出去 的 写作 为了

[ˈnju:z,peɪpəz] ;

newspapers ;

报纸 ;

你最好不要这样做；因为为报纸撰稿没什么好处；

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈbetər] [hɪr] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈi:zi] [æt; ət] [buˈləʊn] , [wer] [ðə; ði] [ˈwaɪnz] [ˈplenti] ,

and it's better here , living easy at Boulogne , where the wine's plenty ,

和 它是 更好的 这里 , 活的 简单的 在 布洛涅 , 在哪里 这 葡萄酒的 很多 ,

而且在布洛涅生活更美好，这里葡萄酒丰富，生活轻松惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrændi] [kɔ:sts][bʌt; bət] [tu:] [fræŋks][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] .

and the brandy costs but two francs a bottle .

和 这 白兰地 成本 但 二 法郎 一个 瓶子 .

而且这种白兰地每瓶只要两法郎。

[mɪks][ju: 'es] [əˈnʌðər] [ˈtʌmblər] , [ˈmeri] , [maɪ] [dɪr] ; [wi:l] [goʊ] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:rnɪs] [su:n] .

Mix us another tumbler , Mary , my dear ; we'll go back into harness soon .

混合 我们 其他 不倒翁 , 玛丽 , 我的 亲爱的 ; 出色地 去 后退 进入 马具 很快 .

玛丽，亲爱的，再给我们调一杯酒；我们很快就要重新投入工作了。

- [kræs][ˈɪndʒens] - [ˈi:kwər] - — [bæd] [lʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti] .

' Cras ingens iterabimus aequor ' — bad luck to it .

- cras 英根斯 - 相思 - — 坏的 运气 到 它 .

“Cras ingens iterabimus aequor”——运气不好。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈwɔ:riŋtn] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" In a word , Warrington went to work with all his might , in place of his

" 在 一个 单词 , 沃灵顿 去 到 工作 和 全部 他的 可能 , 在 地方 的 他的

[ˈpra:streɪt] [frend] ,

prostrate friend ,

前列腺 朋友 ,

总之，沃灵顿竭尽全力地接替他那位倒地不起的朋友继续工作。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈpenz] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [pɔ:l] - [mɔ:l] [gə'zet] "

and did Pen's portion of the " Pall - Mall Gazette "

和 做过 笔的 部分 的 这 " 帕尔 - 购物中心 公报 "

并完成了彭恩在《帕尔马尔公报》上的那部分工作。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
" with a vengeance , " as the saying is .
" 和 一个 复仇 , " 作为 这 说 是 .
正如俗语所说, “以牙还牙”。

[hiː; hi] [roʊt] [ə'keɪʒən(ə)] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [k'ɹɪtɪsɪzəmz] ; [hiː; hi] [ə'tendɪd] ['θiətəz] [ænd; ənd]
He wrote occasional articles and literary criticisms ; he attended theatres and
他 写道 偶然 文章 和 文学 批评 ; 他 参加 剧院 和
['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ,
musical performances ,
音乐 表演 ,
他偶尔撰写文章和文学评论; 他经常去剧院和音乐剧院观看演出。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][juːʒuəl] ['sævɪdʒ] ['enərdʒɪ] .
and discoursed about them with his usual savage energy .
和 谈论的 关于 他们 和 他的 通常 野蛮的 活力 .
他以一贯的狂野热情谈论着这些事情。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌt] [smɔːl] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
His hand was too strong for such small subjects , and it pleased him to
他的 手 曾是 也 强的 为了 这样的 小的 主题 , 和 它 高兴 他 到
[tel] ['ɑːrθəz] ['mʌðər] ,
tell Arthur's mother ,
告诉 亚瑟的 母亲 ,
他的手劲太大, 不适合处理这些小事, 他很高兴地告诉了亚瑟的母亲:

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] ,
and uncle , and Laura ,
和 叔叔 , 和 劳拉 ,
还有叔叔, 还有劳拉,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hænd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][bənd][ʌv; əv] ['penmən] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] ,
that there was no hand in all the band of penmen more graceful and light ,
那 那里 曾是 不 手 在 全部 这 乐队 的 笔人 更多的 优美 和 光 ,
在所有笔杆子中, 没有哪一双手比它们更优雅轻盈。

[mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['elɪɡənt] , [ðæn; ðən] ['ɑːrθəz] .
more pleasant and more elegant , than Arthur's .
更多的 令人愉快的 和 更多的 优雅的 , 比 亚瑟的 .
比亚瑟的更令人愉悦, 更优雅。

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [mæm, mɑːm, məm] , [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [staɪl] [ɪz] ,
" The people in this country , ma'am , don't understand what style is ,
" 这 人们 在 这 国家 , 女士 , 不 理解 什么 风格 是 ,
“夫人, 这个国家的人根本不懂什么是风格。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pən'denɪs]
or they would see the merits of our young one , " he said to Mrs . Pendennis
或者 他们 会 看 这 优点 的 我们的 年轻的 一 , " 他 说 到 太太 . 彭登尼斯
.
:
.
“否则他们就会看到我们这个年轻人的优点了,”他对彭德尼斯太太说。

" [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][əʊərz] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][aɪ][bred][hɪm; ɪm] ;
" I call him ours , ma'am , for I bred him ;
" 我 称呼 他 我们的 , 女士 , 为了 我 繁殖 他 ;
“夫人, 我称他为我们孩子, 因为他是我养大的;

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ʌnd] , ['bertɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and I am as proud of him as you are ; and , bating a little
和 我 是 作为 自豪的 的 他 作为 你 是 ; 和 , 击球 一个 小的
['wɪlfəlnɪs] ,
willfulness ,
任性 ,

我和你一样为他感到骄傲；而且，略带顽皮地，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr]
and a little selfishness , and a little dandyfication , I don't know a more
和 一个 小的 自私 , 和 一个 小的 - , 我 不 知道 一个 更多的
['ɑːnɪst] , [ɔːr] ['lɔɪəl] ,
honest , or loyal ,
诚实的 , 或者 忠诚 ,

还有一点自私，一点纨绔子弟的作风，我不知道还有谁比他更诚实、更忠诚。

[ɔːr]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] .
or gentle creature .
或者 温和的 生物 :

或者温顺的生物。

[hɪz; ɪz][pen][ɪz] ['wɪkɪd] ['sʌmtaɪmz] ,
His pen is wicked sometimes ,
他的 笔 是 邪恶 有时 ,

他的笔有时很刻薄。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [æz; əz] [mɪs] ['lɔːrə] [hɪr] — [ænd; ʌnd][aɪ]
but he is as kind as a young lady — as Miss Laura here — and I
但 他 是 作为 种类 作为 一个 年轻的 女士 — 作为 错过 劳拉 这里 — 和 我
[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][hɑːrm] .
believe he would not do any living mortal harm .
相信 他 会 不是 做 任何 活的 凡人 伤害 :

但他像年轻女士一样善良——就像这位劳拉小姐一样——我相信他不会对活人造成任何致命的伤害。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['helən] , [ðoʊ] [fɪː; fɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [saɪ] , [ænd; ʌnd] ['lɔːrə] , [ðoʊ] [fɪː; fɪ]
" At this , Helen , though she heaved a deep , deep sigh , and Laura , though she
" 在 这 , 海伦 , 尽管 她 喘息 一个 深的 , 深的 叹 , 和 劳拉 , 尽管 她
[tuː] ,
, too ,
, 也 ,

“听到这话，海伦深深地叹了口气，劳拉也一样，

[wʌz; wəz] ['sædli] ['wuːndɪd] , [ˌnevəðə'les] [wɜːr; wər][moʊst] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['wɔːrɪŋtənz] [gʊd]
was sadly wounded , nevertheless were most thankful for Warrington's good
曾是 令人遗憾的是 受伤 , 尽管如此 是 最多 感恩 为了 沃灵顿的 好的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,
opinion of Arthur ,
观点 的 亚瑟 ,

虽然他不幸负伤，但他们仍然非常感谢沃灵顿对亚瑟的良好评价。

[ænd; ʌnd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðər; ðər][pen] .
and loved him for being so attached to their Pen .
和 喜爱 他 为了 存在 所以 随附的 到 他们的 笔 :

他们爱他，因为他如此依恋他们的笔。

[ænd; ʌnd]['meɪdʒər] [pen'denɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːrɪŋtn] — [mɔːr]
And Major Pendennis was loud in his praises of Mr . Warrington — more
和 主要的 彭登尼斯 曾是 大声 在 他的 赞扬 的 先生 : 沃灵顿 — 更多的
[laʊd][ænd; ʌnd] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['meɪdʒɜːz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] .
loud and enthusiastic than it was the major's wont to be .
大声 和 热情的 比 它 曾是 这 专业的 惯于 到 是 :

彭德尼斯少校对沃灵顿先生的赞扬之声响亮而热情，这与他平时的热情和热情截然不同。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪr] [ˈkri:tʃər] , " [hi:; hi][sed] [tu:; tə] [ˈhelən] , " [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]
" He is a gentleman , my dear creature , " he said to Helen , " every inch a
" 他 是 一个 绅士 , 我的 亲爱的 生物 , " 他 说 到 海伦 , " 每一个 英寸 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“他是一位绅士，我的宝贝，”他对海伦说，“举手投足都像个绅士。”

[maɪ] [gʊd] [ˈmædəm] — [ðə; ði] [ˈsʌfək] - — [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [ˈfɜ:sts] [ˈbærənət] : [wʌt] [kʊd; kəd]
my good madam — the Suffolk Warringtons — Charles the First's baronets : what could
我的 好的 女士 — 这 萨福克 - — 查尔斯 这 第一名 男爵 : 什么 可以
[hi:; hi][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
he be but a gentleman ,
他 是 但 一个 绅士 ,

我的好夫人——萨福克郡的沃灵顿家族——查理一世的男爵：他除了是一位绅士还能是什么呢？

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] ? — [ˈfɑ:ðər] — [sɜ:r] [maɪlz] [ˈwɔ:riŋtn] ; [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] — [beg]
come out of that family ? — father — Sir Miles Warrington ; ran away with — beg
来 出去 的 那 家庭 ? — 父亲 — 先生 迈尔斯 沃灵顿 ; 跑 离开 和 — 求
[jʊr; jər][ˈpa:rd(ə)n] , [mɪs] [bel] .
your pardon , Miss Bell .
你的 赦免 , 错过 钟 .

出身于那个家庭？——父亲——迈尔斯·沃灵顿爵士；和.....私奔了——请原谅，贝尔小姐。

[sɜ:r] [maɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [noʊn] [mæn][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Miles was a very well - known man in London , and a friend of the
先生 迈尔斯 曾是 一个 非常 出色地 - 已知 男人 在 伦敦 , 和 一个 朋友 的 这
[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Prince of Wales .
王子 的 威尔士 .

迈尔斯爵士是伦敦一位非常有名的人物，也是威尔士亲王的朋友。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtælənts] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst]
This gentleman is a man of the greatest talents , the very highest
这 绅士 是 一个 男人 的 这 最 天赋 , 这 非常 最高
[əˈkʌmplɪʃməntz] — [ʃʊr] [tu:; tə][get] [ɑ:n] ,
accomplishments — sure to get on ,
成就 — 当然 到 得到 在 ,

这位先生才华横溢，成就斐然——肯定会取得成功。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
if he had a motive to put his energies to work .
如果 他 有 一个 动机 到 放 他的 能量 到 工作 .

如果有他有动机投入精力的话。

" [ˈbɔ:rə] [blʌʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] [waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈɑ:rθɜ:z]
" Laura blushed for herself while the major was talking and praising Arthur's
" 劳拉 脸红了 为了 她自己 尽管 这 主要的 曾是 说 和 赞扬 亚瑟的
[ˈhɪrəʊ] .
hero .
英雄 .

当少校谈论并称赞亚瑟的英雄时，劳拉不禁脸红了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɔ:riŋtənz] [ˈmænli] [feɪs] [ænd; ænd][dɑ:rk] , [ˈmelənkɔ:li] [aɪz] ,
As she looked at Warrington's manly face and dark , melancholy eyes ,
作为 她 看起来 在 沃灵顿的 男子气概 脸 和 黑暗的 , 忧郁 眼睛 ,
[ˈhɪrəʊ] .
她望着沃灵顿那张充满男子气概的脸庞和深邃忧郁的眼睛，

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ,
this young person had been speculating about him ,
这 年轻的 人 有 到过 推测 关于 他 ,

这个年轻人一直在猜测他。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv]
and had settled in her mind that he must have been the victim of
和 有 定居 在 她 头脑 那 他 必须 有 到过 这 受害者 的
[æən; ən] [ʌn'hæpi] [ə'tætʃmənt] ;
an unhappy attachment ;
一个 不开心 依恋 ;

她认定他一定是不幸恋情的受害者；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r'self][soʊ] ['spekjuleɪtɪŋ] , [waɪ] , [mɪs] [bel] [blʌʃt] .
and as she caught herself so speculating , why , Miss Bell blushed .
和 作为 她 捕捉 她自己 所以 推测 , 为什么 , 错过 钟 脸红了 .

当她意识到自己正在猜测原因时，贝尔小姐脸红了。

['wɔ:riŋtn] [gɑ:t] ['tʃembər] [hɑ:rd][baɪ] — ['grɛniərz] ['tʃembər] [ɪn] - ;
Warrington got chambers hard by — Grenier's chambers in Flagcourt ;
沃灵顿 得到 房间 难的 经过 — 格雷尼尔的 房间 在 - ;

沃灵顿的办公室就在附近——弗拉格考特的格雷尼尔的办公室；

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['eksɪkjʊ:tɪd] ['penz] [tæsk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and having executed Pen's task with great energy in the morning ,
和 拥有 执行 笔的 任务 和 伟大的 活力 在 这 早晨 ,

早上，他精力充沛地完成了彭的任务，

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd] ['plezər] [ʌv; əv][æən; ən] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][sɪt][wɪð; wɪθ]
his delight and pleasure of an afternoon was to come and sit with
他的 喜 和 乐趣 的 一个 下午 曾是 到 来 和 坐 和

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ɔ:təm] ['i:vniŋz] ;
the sick man's company in the sunny autumn evenings ;
这 生病的 男人的 公司 在 这 阳光明媚 秋天 晚上 ;

他下午最大的乐趣就是在阳光明媚的秋日傍晚来陪伴病人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [mɪs] [bel] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɔ:r; fər]
and he had the honor more than once of giving Miss Bell his arm for
和 他 有 这 荣誉 更多的 比 一次 的 给予 错过 钟 他的 手臂 为了

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] ['ga:dnz] ;
a walk in the Temple Gardens ;
一个 走 在 这 寺庙 花园 ;

他曾多次荣幸地挽着贝尔小姐的胳膊，陪她漫步于寺庙花园；

[tu:; tə] [teɪk] [wɪtʃ] ['pæstaim] , [wen] [ðə; ði][fræŋk] ['bɔ:rə] [æskt] [ʌv; əv] ['helən] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
to take which pastime , when the frank Laura asked of Helen permission , the
到 拿 哪个 消遣 , 什么时候 这 坦率 劳拉 问 的 海伦 允许 , 这

['meɪdʒər] ['i:gərli] [sed] ,
major eagerly said ,
主要的 急切地 说 ,

当坦率的劳拉向海伦征求意见时，少校欣然同意了，她想找个消遣方式。

" [jes] , [jes] , [bɪ'gæd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Yes , yes , begad — of course you go out with him — it's like the country ,
" 是的 , 是的 , 贝加德 — 的 课程 你 去 出去 和 他 — 它是 喜欢 这 国家 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

“是的，是的，当然你会和他出去——就像在乡下一样，你知道；

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [goʊz] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bi:dl] ,
everybody goes out with every body in the gardens , and there are beadles ,
大家 去 出去 和 每一个 身体 在 这 花园 , 和 那里 是 珠子 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

每个人都会和花园里的其他人一起出去，还有执事，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — ['evri] ['bɑ:di] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ga:dnz] .
and that sort of thing — every body walks in the Temple Gardens .
和 那 种类 的 事物 — 每一个 身体 散步 在 这 寺庙 花园 .

诸如此类的事情——每个人都可以在圣殿花园里散步。

" [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['sɪmp(ə)l] ['helən] ?
" If the great arbiter of morals did not object , why should simple Helen ?
" 如果 这 伟大的 仲裁者 的 德 做过 不是 目的 , 为什么 应该 简单的 海伦 ?
“如果伟大的道德仲裁者都不反对，那么单纯的海伦又有什么理由反对呢？”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜ:r; hər][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [freɪ] [er] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd] [gɪv]
She was glad that her girl should have such fresh air as the river could give
她 曾是 高兴的 那 她 女孩 应该 有 这样的 新鲜的 空气 作为 这 河 可以 给
,
.
,
,

她很高兴女儿能呼吸到河边这样清新的空气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['spɪrts][frʌm; frəm] [ði:z]
and to see her return with heightened color and spirits from these
和 到 看 她 返回 和 增强 颜色 和 烈酒 从 这些
['hɑ:rmləs] [ɪks'kə:ʃənz] .
harmless excursions .
无害 短途旅行 .

看到她从这些无害的旅行中归来，容光焕发，精神抖擞。

['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Laura and Helen had come , you must know , to a little explanation .
劳拉 和 海伦 有 来 , 你 必须 知道 , 到 一个 小的 解释 .

你应该知道，劳拉和海伦是来听听一些解释的。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ə'raɪvd] [ʌv; əv] ['pɛnz] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['ɪlnəs] , ['lɔ:rə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ə'kʌmpəniɪŋ]
When the news arrived of Pen's alarming illness , Laura insisted upon accompanying
什么时候 这 消息 到达的 的 笔的 令人担忧 疾病 , 劳拉 坚持 之上 陪同
[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mʌðər] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
the terrified mother to London ,
这 恐惧 母亲 到 伦敦 ,

当得知潘恩病情危重时，劳拉坚持要陪同惊恐万分的母亲前往伦敦。

[wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪl] ['æŋɡrɪ] ['helən] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
would not hear of the refusal which the still angry Helen gave her , and ,
会 不是 听到 的 这 拒绝 哪个 这 仍然 生气的 海伦 给予 她 , 和 ,

她根本不听海伦（当时她仍然很生气）的拒绝，而且

[wen] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [jet] [mɔ:r] ['stɜ:rnli] ,
when refused a second time yet more sternly ,
什么时候 拒绝 一个 第二 时间 然而 更多的 严厉地 ,

当第二次遭到更严厉的拒绝时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:st] [lædz] [laɪf][wʌz; wəz] [dis'preəd] [ʌv; əv] ,
and when it seemed that the poor lost lad's life was despaired of ,
和 什么时候 它 似乎 那 这 贫穷的 丢失的小伙子的 生活 曾是 绝望的 的 ,

当人们以为这个可怜的迷路男孩的生命已经走到尽头时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ɔ:l]
and when it was known that his conduct was such as to render all
和 什么时候 它 曾是 已知 那 他的 执行 曾是 这样的 作为 到 使成为 全部
[θɔ:ts] [ʌv; əv]['ju:niən] ['hoʊpləs] ,
thoughts of union hopeless ,
想法 的 联盟 绝望 ,

当人们得知他的行为已经彻底断送了所有结婚的希望时，

[ˈlɔːrə] [hæd; həd] ,
Laura had ,
劳拉 有 ,

劳拉有，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; ei] [ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈevri] [əbˈzɜːrvənt] [ˈpɜːrs(ə)n]
with many tears told her mother a secret with which every observant person
和 许多 眼泪 讲述 她 母亲 一个 秘密 和 哪个 每一个 观察者 人
[huː] [riːdz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [ɔːlˈredi] .
who reads this story is acquainted already .
WHO 阅读 这 故事 是 熟人 已经 .

她含着泪告诉了母亲一个秘密，而每个细心的读者读到这个故事时，其实早已知道这个秘密。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][kɔːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Now she never could marry him , was she to be denied the consolation of
现在 她 绝不 可以 结婚 他 , 曾是 她 到 是 否认 这 安慰 的
[ˈoʊnɪŋ] [haʊ] [ˈfʌːndli] ,
owning how fondly ,
拥有 如何 深情地 ,

她永远也无法嫁给他了，难道她连承认自己多么深爱他这种慰藉的权利都被剥夺了吗？

[haʊ] [ˈtruːli] , [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
how truly , how entirely she had loved him ?
如何 真的 , 如何 完全 她 有 喜爱 他 ?

她究竟有多爱他？她究竟有多彻底？

[ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈpiːzd] [ðə; ði][ˈæɡəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡriːf] [ˈsʌmwaʊt] ,
The mingling tears of the women appeased the agony of their grief somewhat ,
这 混杂 眼泪 的 这 女性 安抚 这 痛苦 的 他们的 悲伤 有些 ,

女人们交织的泪水稍稍缓解了她们悲痛欲绝的心情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ænd] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ɪn][soʊ][fɑːr]
and the sorrows and terrors of their journey were at least in so far
和 这 悲伤 和 恐怖 的 他们的 旅行 是 在 至少 在 所以 远的
[ˈmɪtɪɡertɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃerɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
mitigated that they shared them together .
缓解 那 他们 共享 他们 一起 .

他们旅途中的悲伤和恐惧至少在一定程度上因为他们共同分担而有所减轻。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈfæni] [ɪkˈspekt] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈsentəns] [bɪˈfɔːr] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)l]
What could Fanny expect when suddenly brought up for sentence before a couple
什么 可以 舐 预计 什么时候 突然 带来 向上 为了 句子 前 一个 夫妻
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒʌdʒɪz] ?
of such judges ?
的 这样的 法官 ?

当范妮突然被带到这样两位法官面前接受判决时，她会作何感想？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swɪft] [kɔːndemˈneɪʃn] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈmɜːrsɪləs] [dɪsˈmɪs(ə)l] !
Nothing but swift condemnation , awful punishment , merciless dismissal !
没有什么 但 迅速 谴责 , 可怕 惩罚 , 无情 解雇 !

只有迅速的谴责、严厉的惩罚和无情的解雇！

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈkruːəl][ˈkrɪtɪks][ɪn][ˈkeɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɪkeɪtɪd] ;
Women are cruel critics in cases such as that in which poor Fanny was implicated ;
女性 是 残忍的 评论家 在 案例 这样的 作为 那 在 哪个 贫穷的 舐 曾是 牵涉其中 ;

在像可怜的芬妮所卷入的这类案件中，女性往往是残酷的批评者；

[ænd; ænd][wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] : [fɔːr; fər] ,
and we like them to be so : for ,
和 我们 喜欢 他们 到 是 所以 : 为了 ,

我们希望它们如此：因为，

[br'saɪdʒ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][ˈpleɪsɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæərəm] ,
besides the guard which a man places round his own harem ,
除了这警卫哪个 一个 男人 地方 圆形的 他的 自己的 后宫 ;
除了男人在自己后宫周围安排的守卫之外,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [feɪθ] ,
and the defenses which a woman has in her heart , **her faith** ,
和 这 防御 哪个 一个 女士 有 在 她 心 , 她 信仰 ,
[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
and honor ,
和 荣誉 ,

以及女性内心深处的防御力量：信仰和荣誉。

[ˈhæznt] [ʃi:; ʃi][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]
hasn't she all her own friends of her own sex to keep watch that she does not
还没有 她 全部 她 自己的 朋友们 的 她 自己的 性别 到 保持 手表 那 她 做 不是
[gʊv] [əˈstreɪ] ,
go astray ,
去 误入歧途 ,

她难道没有一群同性朋友来监督她，防止她误入歧途吗？

[ænd; ənd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ˈɜ:rɪŋ] ?
and to tear her to pieces if she is found erring ?
和 到 撕 她 到 件 如果 她 是 成立 犯错 ?
如果发现她犯了错，就要把她撕成碎片吗？

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] - [ɔ:r] [ʌv; əv][ˈbeɪkər] - [stri:t] [ɔ:r] [ˈbɛlˌɡreɪv] - [skwer] [ˈvɪzɪt][ðər; ðər]
When our Mahmouds or Selims of Baker - street or Belgrave - square visit their
什么时候 我们的 - 或者 塞利姆斯 的 贝克 - 街道 或者 贝尔格雷夫 - 正方形 访问 他们的
[ˈfætimə] [wɪð; wɪθ] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Fatimas with condign punishment ,
法蒂玛 和 条件 惩罚 ,

当我们贝克街或贝尔格雷夫广场的马哈茂德或塞利姆们带着应有的惩罚去探望他们的法蒂玛时，

[ðər; ðər] [ˈmʌðərz] [soʊ] [ʌp] [ˈfæ.tɪ.məz] [sæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
their mothers sew up Fatima's sack for her ,
他们的 母亲们 缝 向上 法蒂玛的 解雇 为了 她 ,
她们的母亲们正在为法蒂玛缝制睡袋。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [si:] [hɜ:r; hər] [wel] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] .
and her sisters and sisters - in - law see her well under water .
和 她 姐妹 和 姐妹 - 在 - 法律 看 她 出色地 在下面 水 .
她的姐妹和嫂子们都清楚地看到她沉入了水底。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [neɪ] .
And this present writer does not say nay .
和 这 展示 作家 做 不是 说 不 .
而笔者本人并不反对。

[hi:; hi][ˈprəuteɪsts][moʊst] [ˈsɑ:ləmlɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tɜ:rk] , [tu:] .
He protests most solemnly he is a Turk , **too** .
他 抗议活动 最多 庄严地 他 是 一个 土耳其人 , 也 .
他郑重声明自己也是土耳其人。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][ˈtɜ:rbən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sæk]
He wears a turban and a beard like another , **and is all for the sack**
他 穿着 一个 头巾 和 一个 胡须 喜欢 其他 , 和 是全部 为了 这 解雇
[ˈpræktɪs] , [bɪsˈmɪlə] !
practice , **Bismillah** !
实践 , 奉至仁至慈的真主之名 !
他戴着头巾，留着和别人一样的胡子，而且非常热衷于练习打麻袋，奉真主之名！

[bʌt; bət][oʊ][ju:; jʊ] [ˈspɑ:tləs] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈvestɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ,
But O you spotless , who have the right of capital punishment vested in you ,
但 哦 你 一尘不染 , who 有 这 正确的 的 首都 惩罚 既得权益 在 你 ,
但是, 你们这些完美无瑕的人啊, 你们拥有执行死刑的权力,

[æɪt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:pər] ([ɪf] [soʊ][fi:; fi] [meɪ]
at least be very cautious that you make away with the proper (if so she may
在 至少 是 非常 谨慎 那 你 制作 离开 和 这 恰当的 (如果 所以 她 可能
[bi:; bi] [kɔ:ld]) [ˈpɜ:rs(ə)n] .
be called) person .
是 称为) 人 .
至少要非常谨慎, 确保你带走的是合适的人 (如果她可以被称为合适的人的话)。

[bi:; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ˈɔ:rdər][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [aʊt] :
Be very sure of the fact before you order the barge out :
是 非常 当然 的 这 事实 前 你 命令 这 驳船 出去 :
下令租船之前, 务必确认清楚以下事实:

[ænd; ənd][dəʊnt] [pa:p] [jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbas.fə.əs] , [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt]
and don't pop your subject into the Bosphorus , until you are quite certain that
和 不 流行音乐 你的 主题 进入 这 博斯普鲁斯海峡 , 直到 你 是 相当 肯定 那
[fi:; fi] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti:] .
she deserves it .
她 值得 它 .
在你完全确定她罪有应得之前, 不要把你的实验对象扔进博斯普鲁斯海峡。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [wʊd] [ɜ:rdʒ][ɪn] [pʊr] [ˈfæ.tɪ.məz] [bɪˈhæf] — [æbsəˈlu:tli] [ɔ:l] — [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] ,
This is all I would urge in Poor Fatima's behalf — absolutely all — not a word more ,
这 是 全部 我 会 敦促 在 贫穷的 法蒂玛的 代表 — 绝对地 全部 — 不是 一个 单词 更多的 ,
这就是我为可怜的法蒂玛所要请求的一切——仅此而已——一个字也不想多说。

[baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] .
by the beard of the Prophet .
经过 这 胡须 的 这 先知 .
以先知的胡须起誓。

[ɪf] [fi:z] [ˈɡɪltɪ] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [hi:v] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sæk] ,
If she's guilty , down with her — heave over the sack ,
如果 她是 有罪的 , 向下 和 她 — 举 超过 这 解雇 ,
如果她有罪, 就把她打倒——扔进麻袋里,

[əˈwei] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɔ:rn] [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwi:k] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ˈbi:ɪŋ]
away with it into the Golden Horn bubble and squeak , and justice being
离开 和 它 进入 这 金的 喇叭 气泡 和 吱 , 和 正义 存在
[dʌŋ] , [ɡɪv] [əˈwei] ,
done , give away ,
完毕 , 给 离开 ,
把它带进金角湾的泡泡和吱吱声中, 正义得到伸张, 赠送出去,

[men] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [pʊl] [bæk] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
men , and let us pull back to supper .
男人 , 和 让 我们 拉 后退 到 晚餐 .
男人们, 我们还是回去吃晚饭吧。

[soʊ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][dɪd][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈwɔ:rɪŋtənz] [kənˈtɪnju:d] [ˌprɒməˈneɪdʒ]
So the major did not in any way object to Warrington's continued promenades
所以 这 主要的 做过 不是 在 任何 方式 目的 到 沃灵顿的 持续 长廊
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlɔ:rə] ,
with Miss Laura ,
和 错过 劳拉 ,
所以, 这位少校丝毫没有反对沃灵顿继续与劳拉小姐散步。

[bʌt; bæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [soʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]
but , like a benevolent old gentleman , encouraged in every way the intimacy of
但 , 喜欢 一个 仁慈 老的 绅士 , 鼓励 在 每一个 方式 这 亲密关系 的
[ðæt] ['kʌp(ə)l] .
that couple .
那 夫妻 .

但是，他却像一位仁慈的老绅士一样，以各种方式鼓励这对夫妇的亲密关系。

[wɜ:ɾ; wər][ðer; ðər] ['eni] [ˌeksə'biʃənz] [ɪn] [taʊn] ?
Were there any exhibitions in town ?
是 那里 任何 展览 在 镇 ？

城里有展览吗？

[hi; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['wɔ:ɾɪŋtn] [kən'dʌktɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][tu:; tə][ðem; ðəm] .
he was for Warrington conducting her to them .
他 曾是 为了 沃灵顿 进行 她 到 他们 .

他当时是沃灵顿派人把她带到他们那里的。

[ɪf] ['wɔ:ɾɪŋtn] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɾ; hər][tu:; tə] ['vɑ:ks,hɔl] [ɪt'self] ,
If Warrington had proposed to take her to Vauxhall itself ,
如果 沃灵顿 有 建议的 到 拿 她 到 沃克斯豪尔 本身 ,

如果沃灵顿提议带她去沃克斯豪尔，

[ðɪs] [moʊst] [kəm'pleɪzənt] [ʌv; əv][men] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [noʊ][hɑ:ɾm] — [nɔ:ɾ] [wʊd] ['helən] ,
this most complaisant of men would have seen no harm — nor would Helen ,
这 最多 顺从的 的 男人 会 有 已见 不 伤害 — 也不 会 海伦 ,

这位最顺从的男人不会觉得有什么不妥——海伦也不会。

[ɪf] [pɛn'dɛnɪs] [ðə; ði]['eldər][hæd; həd][soʊ] [ru:ld] [aɪ 'ti: — [nɔ:ɾ] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [hɑ:ɾm]
if Pendennis the elder had so ruled it — nor would there have been any harm
如果 彭登尼斯 这 长老 有 所以 裁决 它 — 也不 会 那里 有 到过 任何 伤害

[bɪ'twi:n] [tu:] ['pɜ:sənz] [hu:z] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['spɑ:tləs] — [bɪ'twi:n] ['wɔ:ɾɪŋtn] ,
between two persons whose honor was entirely spotless — between Warrington ,
之间 二 人 谁 荣誉 曾是 完全 一尘不染 — 之间 沃灵顿 ,

如果老彭德尼斯如此裁定——而且在两个名誉完全无瑕的人之间——在沃灵顿之间，也不会有任何伤害，

[hu:] [sɔ:] [ɪn] ['ɪntɪməsi] [ə; eɪ] [pjʊr] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,
who saw in intimacy a pure , and high - minded ,
WHO 锯 在 亲密关系 一个 纯的 , 和 高的 - 有思想 ,

在亲密关系中，他们看到了纯洁和高尚的品质。

[ænd; ənd] ['ɑ:ɾtləs] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:ɾst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] ['lɔ:rə] ,
and artless woman for the first time in his life — and Laura ,
和 不矫揉造作 女士 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 — 和 劳拉 ,

他一生中第一次遇到一个天真无邪的女人——劳拉，

[hu:] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:ɾst] [taɪm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
who too for the first time was thrown into the constant society of a
WHO 也 为了 这 第一的 时间 曾是 抛掷 进入 这 持续的 社会 的 一个

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] ['næt(ə)rəl][pɑ:ɾts][ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] ;
gentleman of great natural parts and powers of pleasing ;
绅士 的 伟大的 自然的 部分 和 权力 的 令人愉悦 ;

她也是第一次与一位天资聪颖、极具魅力的绅士朝夕相处；

[hu:] [pə'zest] ['verɪd] [ə'kwɑɪərmənts] , [ɪn'θu:ziæzəm] , [sɪm'plɪsəti] , ['hju:mər] ,
who possessed varied acquirements , enthusiasm , simplicity , humor ,
WHO 拥有 多种多样 收购 , 热情 , 简单 , 幽默 ,

他们博学多才，充满热情，为人朴实，幽默风趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['freɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
and that freshness of mind which his simple life and habits gave him ,
和 那 新鲜 的 头脑 哪个 他的 简单的 生活 和 习惯 给予 他 ,

他那简朴的生活和习惯赋予他的那种清爽的心态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['penz] ['dændi] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]
and which contrasted so much with Pen's dandy indifference of manner and
和 哪个 对比 所以 很多 和 笔的 花花公子 漠不关心 的 方式 和
[ˈfeɪdɪd] [snɪr] .
faded sneer .
褪色 冷笑 .

这与潘恩那种纨绔子弟般的冷漠态度和褪色的冷笑形成了鲜明的对比。

[ɪn] ['wɔːrɪŋtənz] ['veri] [ʌn'kuːθnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðɜːz] ['faɪnəri]
In Warrington's very uncouthness there was a refinement , which the other's finery
在 沃灵顿的 非常 粗鲁 那里 曾是 一个 精炼 , 哪个 这 其他的 服饰
[lækt] .
lacked .
缺乏 .

沃灵顿的粗鲁中蕴含着一种精致，这是其他人的华丽装扮所缺乏的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['enərdʒi] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['læftər] , [ɔːr]['sɪmp(ə)]
In his energy , his respect , his desire to please , his hearty laughter , or simple
在 他的 活力 , 他的 尊重 , 他的 欲望 到 请 , 他的 爽朗 笑声 , 或者 简单的
[kən'faɪdɪŋ] [peɪθɑːs] ,
confiding pathos ,
倾诉 感伤 ,

在他的活力、他的尊重、他取悦他人的愿望、他爽朗的笑声，或他坦诚流露的悲悯之情中，

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['sʌltən] ['penz] [jɔːnɪŋ] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd][læŋɡwɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv]
what a difference to Sultan Pen's yawning sovereignty and languid acceptance of
什么 一个 不同之处 到 苏丹 笔的 打哈欠 主权 和 慵懒的 验收 的
[ˈhɑːmɪdʒ] !
homage !
尊敬 !

这与苏丹潘的嚣张主权和懒散地接受臣服形成了多么大的对比啊！

[wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [pen][æt; ət][hoʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dændi][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['despɑːt] ?
What had made Pen at home such a dandy and such a despot ?
什么 有 制成 笔 在 家 这样的 一个 花花公子 和 这样的 一个 暴君 ?

是什么让彭恩在家时既是个花花公子又是个暴君？

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə]
The women had spoiled him , as we like them and as they like to
这 女性 有 被宠坏了 他 , 作为 我们 喜欢 他们 和 作为 他们 喜欢 到
[duː] .
do .
做 .

女人们把他宠坏了，就像我们喜欢她们那样，也像她们喜欢那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['sɜːfɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swiːt]
They had cloyed him with obedience , and surfeited him with sweet
他们 有 腻腻的 他 和 服从 , 和 过量 他 和 甜的
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
respect and submission ,
尊重 和 提交 ,

他们用顺从让他感到厌倦，用甜蜜的尊敬和臣服让他感到满足。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [slervz] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
until he grew weary of the slaves who waited upon him ,
直到 他 生长 厌倦 的 这 奴隶 WHO 等待 之上 他 ,
直到他厌倦了服侍他的奴隶们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'resɪs] [ænd; ənd][kə'dʒʊʊləri] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and their caresses and cajoleries excited him no more .
和 他们的 爱抚 和 哄骗 兴奋的 他 不 更多的 .

他们的宠溺和哄骗再也无法让他兴奋起来。

[ə'brɔ:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
Abroad , he was brisk and lively ,
国外 , 他 曾是 轻快 和 热闹 ,
在国外, 他精神矍铄, 活泼开朗。

[ænd; ənd] ['i:gər] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [ɪ'nʌf] — [moʊst][men][ɑ:r; ər][soʊ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ænd; ənd][soʊ]
and eager and impassioned enough — most men are so constituted and so
和 渴望的 和 热情洋溢 足够的 — 最多 男人 是 所以 构成 和 所以
[nə:tʃəd] .
nurtured .
培育 .

而且他们足够热情和渴望——大多数男人都是这样被培养出来的。

[dʌz] [ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði][fɔ:rmər] ['sentəns] , [rʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] ,
Does this , like the former sentence , run a chance of being misinterpreted ,
做 这 , 喜欢 这 以前的 句子 , 跑步 一个 机会 的 存在 误解 ,
这句话是否也像前一句一样, 有可能被误解?

[ænd; ənd] [dʌz] ['eni] [wʌn] [der] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə]
and does any one dare to suppose that the writer would incite the women to
和 做 任何 一 敢 到 认为 那 这 作家 会 煽动 这 女性 到
[rɪ'vəʊlt] ?
revolt ?
反叛 ?

难道有人敢认为作者会煽动妇女反抗吗?

[ˈnevər] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:fɪt] , [ə'gen] [hi:; hi] [sez] .
Never , by the whiskers of the Prophet , again he says .
绝不 , 经过 这 胡须 的 这 先知 , 再次 他 说道 .
他再次说道: “以先知的胡须发誓, 绝无此事。”

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] .
He wears a beard , and he likes his women to be slaves .
他 穿着 一个 胡须 , 和 他 点赞 他的 女性 到 是 奴隶 .
他留着胡子, 喜欢把他的女人当作奴隶。

[wʌt] [mæn] ['dʌznt] ?
What man doesn't ?
什么 男人 不 ?
哪个男人不这样呢?

[wʌt] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['henpekt] , [aɪ] [seɪ] ?
What man would be henpecked , I say ?
什么 男人 会 是 妻管严 , 我 说 ?
我说, 哪个男人会甘愿被老婆管着呢?

— [wi:; wi] [wɪl] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['hedz] [ɪn] ['krɪsndəm] [ɔ:r] ['tɜ:rkɪdəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
— **We will cut off all the heads in Christendom or Turkeydom rather than that .**
— 我们 将要 切 离开 全部 这 头部 在 基督教世界 或者 土耳其 相当 比 那 .
— 我们宁愿砍掉基督教世界或土耳其世界所有人的头颅, 也不愿那样做。

[wel] , [ðen] , [ˈɑ:rθər] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['læŋɡwɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['kerləs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Well , then , Arthur being so languid , and indifferent , and careless about the
出色地 , 然后 , 亚瑟 存在 所以 慵懒的 , 和 冷漠 , 和 粗心 关于 这
['feɪvərz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
favors bestowed upon him ,
恩惠 授予 之上 他 ,
那么, 既然亚瑟如此懒散、冷漠, 对别人给予他的恩惠毫不在意,

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ˈlɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈræptʃərəs] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
how came it that Laura should have such a love and rapturous regard for
如何 来了 它 那 劳拉 应该 有 这样的 一个 爱 和 欣喜若狂 看待 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

劳拉为何会对他如此痴迷和倾慕？

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˈædɪkwət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl]
that a mere inadequate expression of it should have kept the girl talking all
那 一个 仅仅 不足 表达 的 它 应该 有 保留 这 女孩 说 全部
[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈfer,ʊks] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
the way from Fairoaks to London ,
这 方式 从 费尔奥克斯 到 伦敦 ,
仅仅是表达得不够充分，就足以让这个女孩从费尔奥克斯一路说到伦敦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈfeɪz] ?
as she and Helen traveled in the post - chaise ?
作为 她 和 海伦 旅行 在 这 邮政 - 躺椅 ?

她和海伦当时是乘坐驿马车出行吗？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhelən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wʌn] [ˈstoːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd]
As soon as Helen had finished one story about the dear fellow , and
作为 很快 作为 海伦 有 完成的 一 故事 关于 这 亲爱的 同伴 , 和
[ˈnær,etɪd] ,
narrated ,
旁白 ,

海伦刚讲完那个可爱家伙的故事，就接着讲了起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɒbz][ænd; ənd] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
with a hundred sobs and ejaculations , and looks up to heaven ,
和 一个 百 啜泣 和 射精 , 和 看起来 向上 到 天堂 ,
伴随着一百声抽泣和呻吟，他抬头望向天空。

[sʌm; səm] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [wen] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz]
some thrilling incidents which occurred about the period when the hero was
一些 惊险 事件 哪个 发生 关于 这 时期 什么时候 这 英雄 曾是
[bɪːtʃ, brɪtʃ] ,
breeched ,
撕裂 ,

英雄被俘期间发生的一些惊险事件，

[ˈlɔːrə] [bɪˈɡæən] [əˈnʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Laura began another equally interesting , and equally ornamented with tears ,
劳拉 开始 其他 同样地 有趣的 , 和 同样地 装饰 和 眼泪 ,
劳拉开始了另一段同样精彩、同样充满泪水的叙述，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [həˈrəʊɪkli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt][ɔːr] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] [aʊt] ,
and told how heroically he had a tooth out or wouldn't have it out ,
和 讲述 如何 英勇地 他 有 一个 齿 出去 或者 不会 有 它 出去 ,
并讲述了他如何英勇地拔掉一颗牙，或者坚决不拔牙。

[ɔːr] [haʊ] [ˈderɪŋli] [hiː; hi] [rɒbd] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] [nest] , [ɔːr] [haʊ] [mægˈnæɪməsli] [hiː; hi] [spəd] [ˌaɪ ˈti:] ;
or how daringly he robbed a bird's nest , or how magnanimously he spared it ;
或者 如何 大胆地 他 被抢劫 一个 鸟类 巢 , 或者 如何 宽宏大量 他 幸存 它 ;
或者他如何大胆地偷窃鸟巢，又是如何宽宏大量地饶恕了它；

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
or how he gave a shilling to the old woman on the common ,
或者 如何 他 给予 一个 先令 到 这 老的 女士 在 这 常见的 ,
或者说，他如何给了公共草地上的老妇人一先令的。

[ɔːr] [went] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbegər] - [bɔɪ] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
or went without his bread and butter for the beggar - boy who came into the
或者 去 没有 他的 面包 和 黄油 为了 这 乞丐 - 男生 WHO 来了 进入 这
[jɑːrd] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
yard — and so on .
院子 — 和 所以 在 .

或者为了到院子里乞讨的男孩而放弃自己的面包和黄油——等等。

[wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwɪmɪn] [sæŋ] [ləˈments] [əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈhɪroʊ] , [huː] ,
One to another the sobbing women sang laments upon their hero , who ,
— 到 其他 这 啜泣 女性 唱 哀叹 之上 他们的 英雄 , WHO ,
妇女们彼此啜泣着，唱着哀歌悼念她们的英雄，他

[maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈriːdər] [hæz; həz] [bɔːŋ] [sɪns] [pərˈsiːvd] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [wʌn]
my worthy reader has long since perceived , is no more a hero than either one
我的 值得 读者 有 长的 自从 感知 , 是 不 更多的 一个 英雄 比 任何一个 —
[ʌv; əv][juːˈes] .
of us .
的 我们 .

我这位睿智的读者早已看出，他并不比我们俩更称得上英雄。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːrɪl][biː; bi][soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Being as he was , why should a sensible girl be so fond of him ?
存在 作为 他 曾是 , 为什么 应该 一个 明智的 女孩 是 所以 喜爱 的 他 ?
他那样的人，一个明事理的女孩为什么会如此喜欢他呢？

[ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːrgjuːd] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsentəns] ([wɪtʃ] [ˈleɪtli]
This point has been argued before in a previous unfortunate sentence (which lately
这 观点 有 到过 争论 前 在 一个 以前的 不幸 句子 (哪个 最近
[druː] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [hed]) ,
drew down all the wrath of Ireland upon the writer's head) ,
画 向下 全部 这 愤怒 的 爱尔兰 之上 这 作家的 头) ,

这一点之前曾在一句不幸的句子中被论证过（这句话最近招致了爱尔兰全国人民的愤怒）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈræskl] - [ˈkʌtθroʊt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə]
and which said that the greatest rascal - cutthroats have had somebody to
和 哪个 说 那 这 最 恶棍 - 杀人狂 有 有 某人 到
[biː; bi][faːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
be fond of them ,
是 喜爱 的 他们 ,

并指出，即使是最卑鄙无耻的恶棍也曾有人喜爱他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ˈmɒnstəz] , [waɪ] [nɑːt][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɔːtəlz] ?
and if those monsters , why not ordinary mortals ?
和 如果 那些 怪物 , 为什么 不是 普通的 凡人 ?
如果那些怪物都能做到，为什么普通人就不行呢？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [jæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][fɪː; fɪ] [siːz]
And with whom shall a young lady fall in love but with the person she sees
和 和 谁 将 一个 年轻的 女士 落下 在 爱 但 和 这 人 她 看到
?
?
?

年轻女子除了爱上自己眼前的人，还能爱上谁呢？

[fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
She is not supposed to lose her heart in a dream ,
她 是 不是 据称 到 失去 她 心 在 一个 梦 ,
她不应该在梦中坠入爱河。

[laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ；
like a Princess in the Arabian Nights ；
喜欢 一个 公主 在 这 阿拉伯 夜晚 ；

就像《一千零一夜》里的公主一样；

[ɔ:r][tu:; tə] [plaɪt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtɹət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]
or to plight her young affections to the portrait of a gentleman in the
或者 到 困境 她 年轻的 情感 到 这 肖像 的 一个 绅士 在 这
[eksɪ'biʃ(ə)n] ，
Exhibition ，
展览 ；

或者将她年轻的爱慕之情寄托在展览馆中一位绅士的画像上。

[ɔ:r][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nu:z] ．
or a sketch in the Illustrated London News ．
或者 一个 草图 在 这 插图 伦敦 消息 ．

或者刊登在《伦敦新闻画报》上的一幅素描。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tætʃ] [jɔ:r'self] [tu:; tə]
You have an instinct within you which inclines you to attach yourself to
你 有 一个 本能 之内 你 哪个 斜坡 你 到 附 你自己 到
[sʌm; səm][wʌn] ；
some one ；
一些 一 ；

你内心有一种本能，让你倾向于依附于某人：

[ju:; jʊ] [mi:t] ['sʌmbə:di] ；[ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmbə:di] ['kɑ:nstəntli] [preɪzd] ；[ju:; jʊ] [wɔ:k] ，[ɔ:r][raɪd] ，[ɔ:r]
you meet Somebody ；you hear Somebody constantly praised ；you walk ，or ride ，or
你 见面 某人 ； 你 听到 某人 不断地 赞扬 ； 你 走 ，或者 骑 ，或者
[wɔ:lts] ，[ɔ:r] [tɔ:k] ，
waltz ，or talk ，
华尔兹 ，或者 讲话 ；

你遇见某人：你听到某人不断受到赞扬：你行走、骑行、跳华尔兹或交谈，

[ɔ:r][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pju:][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] ；[ju:; jʊ] [mi:t] [ə'gen] ，[ænd; ænd] [ə'gen] ，
or sit in the same pew at church with Somebody ；you meet again ，and again ，
或者 坐 在 这 相同的 座位 在 教会 和 某人 ； 你 见面 再次 ， 和 再次 ，
or sit in the same pew at church with Somebody ；you meet again ，
或者和某人坐在教堂的同一排长椅上：你们一次又一次地相遇。

[ænd; ænd] — " ['mæɪrɪdʒz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ， " [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [sez] ， ['pɪnɪŋ] [jʊr; jər]
and — " Marriages are made in Heaven ，" your dear mamma says ，pinning your
和 — " 婚姻 是 制成 在 天堂 ， " 你的 亲爱的 妈妈 说道 ， 钉住 你的
[ɔ:rɪndʒ] ['flaʊərz] [ri:θ] [ɑ:n] ，
orange flowers wreath on ，
橙子 花朵 花圈 在 ；

“婚姻是天注定的，”你亲爱的妈妈一边说着，一边把橙色的花环别在你的头上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['blesɪd; blest] [aɪz] [dɪmɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] — [ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
with her blessed eyes dimmed with tears — and there is a wedding
和 她 蒙福 眼睛 调暗 和 眼泪 — 和 那里 是 一个 婚礼
['brekfəst] ，
breakfast ，
早餐 ；

她那双美丽的眼睛被泪水模糊了视线——婚礼早餐开始了。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [waɪt] ['sætn][ænd; ænd][rɪ'taɪər][tu:; tə][jʊr; jər] [koʊtʃ] [ænd; ænd] [fɔ:r] ，
and you take off your white satin and retire to your coach and four ，
和 你 拿 离开 你的 白色的 缎 和 退休 到 你的 教练 和 四 ；
你脱下白色缎子外衣，回到你的四号车厢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] [pɜː] .

and you and he are a happy pair .
和 你 和 他 是 一个 快乐的 一对 .

你和他是一对幸福的伴侣。

[ɔːr] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]['broʊkən][ɔːf][ænd; ənd] [ðen] , [pɜː] [dɪr] ['wuːndɪd] [hɑːrt] !

Or , the affair is broken off and then , poor dear wounded heart !
或者 , 这 事务 是 破碎的 离开 和 然后 , 贫穷的 亲爱的 受伤 心 !

或者, 这段恋情结束了, 然后, 可怜的、受伤的心啊!

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ] [mi:t] ['sʌmbəːdi] [els] [ænd; ənd] [twain] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] [raʊnd] ['nʌmbər]

why then you meet Somebody Else and twine your young affections round number
为什么 然后 你 见面 某人 别的 和 缠绕 你的 年轻的 情感 圆形的 数字

[tuː] .

two .
二 .

那么, 为什么你会遇到其他人, 并让你们的青春情愫在第二阶段交织在一起呢?

[,aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [soʊ][tuː; tə][duː] .

It is your nature so to do .
它 是 你的 自然 所以 到 做 .

这是你的本性。

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [seɪk] [ðæt][juː; jʊ] [lʌv] ,

Do you suppose it is all for the man's sake that you love ,
做 你 认为 它 是 全部 为了 这 男人的 清酒 那 你 爱 ,

你认为这一切都是为了你所爱的那个男人吗?

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ?

and not a bit for your own ?
和 不是 一个 少量 为了 你的 自己的 ?

难道自己一点儿也不留吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wəd] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['θɜːrstɪ] ,

Do you suppose you would drink if you were not thirsty ,
做 你 认为 你 会 喝 如果 你 是 不是 渴 ,

你觉得如果你不渴的话, 你会喝酒吗?

[ɔːr] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['hʌŋɡri] ?

or eat if you were not hungry ?
或者 吃 如果 你 是 不是 饥饿的 ?

即使不饿也要吃东西吗?

[soʊ] [ðen] ['lɔːrə] [laɪkt] [pen][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ] [sɔː] ['skɜːsli] ['eni] ['bɑːdi] [els] [æt; ət] ['fer,əʊks] [ɪk'sept]

So then Laura liked Pen because she saw scarcely any body else at Fairoaks except
所以 然后 劳拉 喜欢 笔 因为 她 锯 几乎 任何 身体 别的 在 费尔奥克斯 除了

['dɑːktər] ['pɔːtmən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['glændərz] ,

Doctor Portman and Captain Glanders ,
医生 波特曼 和 队长 鼻疽 ,

所以劳拉喜欢彭恩, 因为除了波特曼医生和格兰德斯船长之外, 她在费尔奥克斯几乎没见过其他人。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɑːnstəntli] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]

and because his mother constantly praised her Arthur , and because he
和 因为 他的 母亲 不断地 赞扬 她 亚瑟 , 和 因为 他

[wʌz; wəz]['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] , ['tɑːlərəbli] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] ,

was gentleman - like , tolerably good - looking and witty ,
曾是 绅士 - 喜欢 , 勉强可以接受 好的 - 寻找 和 机智 ,

因为他的母亲总是称赞她的儿子亚瑟, 而且亚瑟举止绅士, 相貌也还不错, 风趣幽默,

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [laɪk] ['sʌmbəːdi] .

and because , above all , it was of her nature to like somebody .
和 因为 , 多于 全部 , 它 曾是 的 她 自然 到 喜欢 某人 .

而且, 最重要的是, 她生性就喜欢别人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
And having once received this image into her heart ,
和 拥有 一次 已收到 这 图像 进入 她 心 ,
一旦将这幅画面铭记于心,

[ʃiː; ʃɪ][ðer; ðər] ['tendərli] [nə:st] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [klɔ:spt] [aɪ 'ti:] — [ʃiː; ʃɪ][ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns]
she there tenderly nursed it and clasped it — she there , in his long absences
她 那里 温柔地 护理 它 和 紧握 它 — 她 那里 , 在 他的 长的 缺勤
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt] ['sɒləˌtju:dz] ,
and her constant solitudes ,
和 她 持续的 孤独 ,
她在那里温柔地呵护它, 紧紧地抱着它——在他长期不在家和她持续独处的时候, 她就在那里。

[ˈsaɪləntli] [bruːdɪd] ['ʊvər][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['fɒndld] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wen] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə]
silently brooded over it and fondled it — and when after this she came to
默默 沉思 超过 它 和 抚摸 它 — 和 什么时候 后 这 她 来了 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

她默默地凝视着它, 爱抚着它——之后她来到了伦敦,

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]
and had an opportunity of becoming rather intimate with Mr . George
和 有 一个 机会 的 成为 相当 亲密的 和 先生 . 乔治
[ˈwɔ:riŋtn] ,
Warrington ,
沃灵顿 ,

并有机会与乔治·沃灵顿先生发展出相当亲密的关系。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ɑ:d] ,
what on earth was to prevent her from thinking him a most odd ,
什么 在 地球 曾是 到 防止 她 从 思维 他 一个 最多 奇怪的 ,
[ə'ɪdʒən(ə)] , [ə'gri:əb(ə)] ,
original , agreeable ,
原来的 , 同意 ,

究竟是什么阻止了她把他视为一个非常古怪、独特、讨人喜欢的人呢？

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ?
and pleasing person ?
和 令人愉悦 人 ?

讨人喜欢的人？

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərd] , [wen] [ðɪ:z] [deɪz] [wɜ:r; wər]['ʊvər] ,
A long time afterward , when these days were over ,
一个 长的 时间 之后 , 什么时候 这些 天 是 超过 ,
很久以后, 当那些日子过去之后,

[ænd; ənd] [feɪt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['pɜ:sənz] [naʊ] [ə'sembld] [ɪn]
and Fate in its own way had disposed of the various persons now assembled in
和 命运 在 它是自己的 方式 有 处置 的 这 各种各样的 人 现在 组装 在
[ðə; ðɪ][ˈdɪndʒɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ləm] - [kɔ:rt] ,
the dingy building in Lamb - court ,
这 昏暗的 建筑 在 羊肉 - 法庭 ,

命运以它自己的方式处置了聚集在兰姆苑那栋昏暗建筑里的形形色色的人。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ðɪ][taɪm] [wʌz; wəz] ,
perhaps some of them looked back and thought how happy the time was ,
也许 一些 的 他们 看起来 后退 和 想法 如何 快乐的 这 时间 曾是 ,
或许他们中的一些人回首往事, 觉得那段时光多么快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [tɔ:ks] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:ks] [ænd; ənd]
and how pleasant had been their evening talks and little walks and
和 如何 令人愉快的 有 到过 他们的 晚上 会谈 和 小的 散步 和
[ˈsɪmp(ə)l] [ˌrekriˈeɪʃnz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsoʊfə][ʌv; əv][pen][ðə; ði] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] .
simple recreations round the sofa of Pen the convalescent .
简单的 娱乐 圆形的 这 沙发 的 笔 这 康复期 .
他们晚上在康复中的彭的沙发旁聊天、散步和进行简单的娱乐活动是多么愉快啊。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ɪn] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]
The major had a favorable opinion of September in London from that time
这 主要的 有 一个 有利 观点 的 九月 在 伦敦 从 那 时间
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,
从那以后，这位少校对伦敦的九月印象很好。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd][ɪn][səˈsaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz]
and declared at his clubs and in society that the dead season in town was
和 声明 在 他的 俱乐部 和 在 社会 那 这 死的 季节 在 镇 曾是
[ˈɔ:f(ə)n] [ˈplez(ə)nt] ,
often pleasant ,
经常 令人愉快的 ,
他在俱乐部和社交场合宣称，城里的淡季往往也很宜人。

- [ˈplez(ə)nt] , [brɪˈɡæd] .
doosid pleasant , begad .
- 令人愉快的 , 贝加德 .

doosid 令人愉快, begad。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪnz] [ɪn] [ˈberi] - [stri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
He used to go home to his lodgings in Bury - street of a night ,
他 用过的 到 去 家 到 他的 住宿 在 埋葬 - 街道 的 一个 夜晚 ,
他过去常常在晚上回到位于伯里街的住处。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [pæst]
wondering that it was already so late , and that the evening had passed
好奇 那 它 曾是 已经 所以 晚的 , 和 那 这 晚上 有 通过了
[əˈwei] [soʊ][ˈkwaɪətli] .
away so quietly .
离开 所以 悄悄 .
不知不觉夜已深，夜晚就这样悄然流逝。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈprɪti] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
He made his appearance at the Temple pretty constantly in the afternoon ,
他 制成 他的 外貌 在 这 寺庙 漂亮的 不断地 在 这 下午 ,
[ænd; ənd] [tʌgd] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
and tugged up the long ,
和 拉扯 向上 这 长的 ,
他几乎每天下午都会出现在寺庙，拉起长长的.....

[blæk] [ˈsterkers] [wɪð; wɪθ] [kwat] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] .
black staircase with quite a benevolent activity and perseverance .
黑色的 楼梯 和 相当 一个 仁慈 活动 和 毅力 .
黑色楼梯，带着相当仁慈的活力和毅力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌef] [æt; ət] - ([ðæt] [rɪˈnaʊnd] [kʊk] ,
And he made interest with the chef at Bays's (that renowned cook ,
和 他 制成 兴趣 和 这 厨师 在 - (那 著名 厨师 ,
他引起了贝斯餐厅主厨（那位著名的厨师）的兴趣，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrk][ə'pɑːn] [gæ'straːnəmi] [kəm'peld] [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] [ˈɔːθər]
the superintendence of whose work upon Gastronomy compelled the gifted author
这 督察 的 谁 工作 之上 美食学 被迫 这 天才 作者
[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs]) ,
to stay in the metropolis) ,
到 停留在 这 都会) ,

(由于其对美食学的研究工作，这位才华横溢的作家不得不留在大都市)。

[tuː; tə] [prɪ'per] ['lɪt(ə)l]['dʒelɪz] , ['delɪkət] [klɪr] [suːps] , ['æspɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['traɪfəlz] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
to prepare little jellies , delicate clear soups , aspics , and other trifles good for
到 准备 小的 果冻 , 精美的 清除 汤 , 肉冻 , 和 其他 琐事 好的 为了
[ɪn'vælɪdz] ,
invalids ,
无效 ,

准备一些适合病人食用的小果冻、清汤、肉冻和其他小点心。

[wɪtʃ] ['mɔːrgən][ðə; ði][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ['kɑːnstəntli] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læm] - [kɔːrt]
which Morgan the valet constantly brought down to the little Lamb - court
哪个 摩根 这 代客泊车 不断地 带来 向下 到 这 小的 羊肉 - 法庭
['kɑːləni] .
colony .
殖民地 .

男仆摩根经常把这些东西带到兰姆苑小殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [pjʊr] ['feri] ['biːɪŋ] [ə'kɔːd] [tuː; tə]
And the permission to drink a glass or two of pure sherry being accorded to
和 这 允许 到 喝 一个 玻璃 或者 二 的 纯的 雪利酒 存在 同意 到
[pen][baɪ][ˈdɑːktər] ['ɡʊdəˌnʌʊ] ,
Pen by Doctor Goodenough ,
笔 经过 医生 足够好 ,

古德纳夫医生允许潘喝一两杯纯雪利酒。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][təʊld][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [frend] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs]
the major told with almost tears in his eyes how his noble friend the Marquis
这 主要的 讲述 和 几乎 眼泪 在 他的 眼睛 如何 他的 高贵 朋友 这 侯爵
[ʌv; əv] [steɪn] ,
of Steyne ,
的 斯泰恩 ,

少校眼含热泪地讲述了他高贵的朋友斯泰恩侯爵的故事：

[ˈpæsɪŋ] [θruː] ['lʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ['eni] ['kwɑːntəti]
passing through London on his way to the Continent , had ordered any quantity
通过 通过 伦敦 在 他的 方式 到 这 大陆 , 有 订购 任何 数量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ,
of his precious ,
的 他的 宝贵的 ,

他途经伦敦前往欧洲大陆，订购了他珍爱的任何数量的物品。

[hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [əˌmɒntɪˈlɑːdəʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['fəːdəˌnænd] [tuː; tə]
his priceless Amontillado , that had been a present from King Ferdinand to
他的 无价 阿蒙蒂亚多 , 那 有 到过 一个 展示 从 国王 费迪南德 到
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈmɑːrkwɪs] ,
the noble marquis ,
这 高贵 侯爵 ,

他那瓶价值连城的阿蒙蒂拉多葡萄酒，是费迪南国王赠予这位高贵侯爵的礼物。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [pən'denɪs] .
to be placed at the disposal of Mr . Arthur Pendennis .
到 是 放置 在 这 处理 的 先生 . 亚瑟 彭登尼斯 .

交由亚瑟·彭德尼斯先生支配。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ([ðʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] The widow and Laura tasted it with respect (though they didn't in the least like
这 寡妇 和 劳拉 尝过 它 和 尊重 (尽管 他们 没有 在 这 至少 喜欢
[ðə; ði] ['bɪtə] ['fleɪvə]) ,
the bitter flavor) ,
这 苦的 味道) ,

寡妇和劳拉恭敬地尝了一口 (尽管她们一点也不喜欢苦味) ,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn 'vælɪd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn 'vɪgəreɪtɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɔ: rɪŋtn] [prə'naʊnst]
but the invalid was greatly invigorated by it , and Warrington pronounced
但 这 无效的 曾是 非常 精神焕发 经过 它 , 和 沃灵顿 发音
[aɪ 'ti:] [su: 'pɜ:rlətɪvli] [gʊd] ,
it superlatively good ,
它 极好的 好的 ,

但这位病人因此精神大振, 沃灵顿称赞它极好。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒɜ:z] [helθ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:k] [spi:tʃ] ['æftə] ['dɪnə] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ]
and proposed the major's health in a mock speech after dinner on the first day
和 建议的 这 专业的 健康 在 一个 嘲笑 演讲 后 晚餐 在 这 第一的 天
[wen] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ,
when the wine was served ,
什么时候 这 葡萄酒 曾是 服务 ,

在第一天晚餐后, 当酒水端上来的时候, 他发表了一篇模仿演讲, 表达了对少校健康状况的关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [steɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æɪ'stɑ:krəsi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
and that of Lord Steyne and the aristocracy in general .
和 那 的 主 斯泰恩 和 这 贵族 在 一般的 .

以及斯泰恩勋爵和整个贵族阶层。

['meɪdʒə] [pen'denɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['grævəti] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn]
Major Pendennis returned thanks with the utmost gravity and in a speech in
主要的 彭登尼斯 返回 谢谢 和 这 极致 重力 和 在 一个 演讲 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
which he used the words " the present occasion ,
哪个 他 用过的 这 字 " 这 展示 场合 ,

彭德尼斯少校以极其庄重的语气回以谢意, 并在讲话中用了“值此之际,

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
" at least the proper number of times .
" 在 至少 这 恰当的 数字 的 时代 .

至少要达到适当的次数。

[pen] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] - [tʃer] .
Pen cheered with his feeble voice from his arm - chair .
笔 欢呼 和 他的 微弱 嗓音 从 他的 手臂 - 椅子 .

潘恩坐在扶手椅上, 用他微弱的声音欢呼起来。

['wɔ: rɪŋtn] [tɔ:t] [mɪs] ['lɔ:rə] [tu:; tə] [kraɪ] " [hɪr] ! [hɪr] ! " [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
Warrington taught Miss Laura to cry " Hear ! hear ! " and tapped the table with
沃灵顿 教授 错过 劳拉 到 哭 " 听到 ! 听到 ! " 和 轻敲 这 桌子 和
[hɪz; ɪz] ['hʌklz] .
his knuckles .
他的 指关节 .

沃灵顿教劳拉小姐喊“好! 好! ”, 然后用指关节敲桌子。

['pɪddʒɪn] [ðə; ði] [ə'tendənt] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['dɑ:ktər] ['gʊdə,nəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [soʊ]
Pidgeon the attendant grinned , and honest Doctor Goodenough found the party so
鸽子 这 服务员 咧嘴一笑 , 和 诚实的 医生 足够好 成立 这 派对 所以
['merəli] [ɪn'geɪdʒd] ,
merrily engaged ,
兴高采烈地 已订婚的 ,

侍者皮金咧嘴一笑, 诚实的古德纳夫医生发现大家玩得非常开心。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] , [grəˈtuːɪtəs] [ˈvɪzɪt] .
when he came in to pay his faithful , gratuitous visit .
什么时候 他 来了 在 到 支付 他的 忠实 , 无偿的 访问 .

当他前来进行他一如既往的、无偿的探望时。

[ˈwɔːrɪŋtn] [nuː] - , [huː] [lɪvd] [bɪˈlɒʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Warrington knew Sibwright , who lived below , and that gallant gentleman ,
沃灵顿 知道 - , WHO 居住地 以下 , 和 那 英勇 绅士 ,

沃灵顿认识住在楼下的西布赖特, 那位英俊的绅士

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts]
in reply to a letter informing him of the use to which his apartments
在 回复 到 一个 信 通知 他 的 这 使用 到 哪个 他的 公寓

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ,
had been put ,
有 到过 放 ,

在回复一封告知他其公寓用途的信件时,

[raʊt] [bæk] [ðə; ðɪ][moʊst] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [ˈletər] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] .
wrote back the most polite and flowery letter of acquiescence .
写道 后退 这 最多 有礼貌的 和 如花 信 的 默认 .

我回了一封措辞最客气、最华丽的表示同意的信。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [ˈɔkju:pənts] , [hɪz; ɪz][bed][æt; ət]
He placed his chambers at the service of their fair occupants , his bed at
他 放置 他的 房间 在 这 服务 的 他们的 公平的 居住者 , 他的 床 在

[ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)] ,
their disposal ,
他们的 处理 ,

他将自己的房间供美丽的住客们使用, 将自己的床铺供她们随意使用。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːrpəts][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
his carpets at their feet .
他的 地毯 在 他们的 脚 .

他们脚边铺着他的地毯。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Everybody was kindly disposed toward the sick man and his family .
大家 曾是 亲切地 处置 朝向 这 生病的 男人 和 他的 家庭 .

大家都对这位病人及其家人表示了善意。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [tuː] ,
His heart (and his mother's too ,
他的 心 (和 他的 母亲的 也 ,

他的心 (以及他母亲的心)

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ˈfænsɪ]) [meltɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd]
as we may fancy) melted within him at the thought of so much good
作为 我们 可能 想要) 融化 之内 他 在 这 想法 的 所以 很多 好的

[ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
feeling and good nature .
感觉 和 好的 自然 .

(我们或许可以想象) 想到这么多美好的感觉和善良的本性, 他的内心就融化了。

[let] [ˈpenz] [baɪˈɑːgrəfər] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] , [nɑːt][faːr] [ˈdɪstənt] ,
Let Pen's biographer be pardoned for alluding to a time , not far distant ,
让 笔的 传记作家 是 赦免 为了 暗示 到 一个 时间 , 不是 远的 遥远 ,

请允许彭的传记作者提及一段并不遥远的往事。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['mɪʃəp] [brɔ:t] [him; ɪm][ə; eɪ][,pra:vɪden](ə)] [frend] , [ə; eɪ][kaɪnd]
when a somewhat similar mishap brought him a providential friend , a kind
什么时候 一个 有些 相似的 意外 带来 他 一个 天意 朋友 , 一个 种类
[frɪzɪ](ə)n] ,
physician ,
医生 ,

当一次类似的意外让他结识了一位天赐的朋友，一位和蔼的医生时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
and a thousand proofs of a most touching and surprising kindness and
和 一个 千 证明 的 一个 最多 接触 和 奇怪 仁慈 和
[sɪmpəθi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪn] ['mɪstər] . - [t'eɪmbər] ([ɪn'di:d] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]
sympathy There was a piano in Mr . Sibwright's chamber (indeed this gentleman
同情 那里 曾是 一个 钢琴 在 先生 : 房间 (的确 这 绅士
,
,
,

还有无数令人感动和惊讶的善良和同情心的证明。西布赖特先生的房间里有一架钢琴（事实上，这位先生，

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] , [pər'fɔ:rmɪd] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪl] [tu:] — [ə'pɑ:n]
a lover of all the arts , performed himself — and exceedingly ill too — upon
一个 情人 的 全部 这 艺术 , 执行 他自己 — 和 非常 患病的 也 — 之上
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]) ;
the instrument) ;
这 乐器) ;

他热爱所有艺术，却在身体极差的情况下亲自演奏了这件乐器)；

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ([ðə; ði][wɜ:rdz] [baɪ] [hɪm'self] ,
and had had a song dedicated to him (the words by himself ,
和 有 有 一个 歌曲 投入的 到 他 (这 字 经过 他自己 ,
有人为他写了一首歌（歌词是他自己写的），

[ðə; ði] [er] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [li:ə'pəʊldəʊ] -) , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['mju:zɪk] - [bɑ:ks] ,
the air by his devoted friend Leopoldo Twankidillo) , and at this music - box ,
这 空气 经过 他的 奉献 朋友 利奥波尔多 -) , 和 在 这 音乐 - 盒子 ,
[æz; əz] ['mɪstər] . ['wɜ:ɪŋtɪn] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
as Mr . Warrington called it ,
作为 先生 : 沃灵顿 称为 它 ,

(由他忠实的朋友利奥波尔多·特万基迪略演奏)，以及沃灵顿先生所称的这个音乐盒，

['lɔ:rə] , [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['tremər] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ([wɪtʃ] [brɪ'keɪm]
Laura , at first with a great deal of tremor and blushing (which became
劳拉 , 在 第一的 和 一个 伟大的 交易 的 震颤 和 脸红 (哪个 成为
[hɜ:r; həɪ] ['veri] [mʌtʃ]) ,
her very much) ,
她 非常 很多) ,

劳拉起初浑身颤抖，脸颊绯红（这很符合她的性格），

[pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['i:vɪŋ] , [sɪmp(ə)] ['ɛrɪz] , [ænd; ənd][oʊld] ['sɔŋz]
played and sang , sometimes of an evening , simple airs , and old songs
玩 和 唱 , 有时 的 一个 晚上 , 简单的 播出 , 和 老的 歌曲
[ʌv; əv] [hoʊm] .
of home .
的 家 .

有时在傍晚，他们会演奏和演唱一些简单的曲子和家乡的老歌。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋtn] , [huː] ['skersli] [nuː] [wʌn] [tuːn]
Her voice was a rich contralto , and Warrington , who scarcely knew one tune
她 嗓音 曾是 一个 富有的 女低音 , 和 沃灵顿 , WHO 几乎 知道 一 调
[frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ,
from another ,
从 其他 ,

她的嗓音浑厚低沉, 而沃灵顿几乎分不清各种曲调。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [breɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['repərtwɑːr] — [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kɔːrdənt]
and who had but one time or bray in his repertoire — a most discordant
和 WHO 有 但 一 时间 或者 嘶叫 在 他的 曲目 — 一个 最多 不和谐的
[ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] — [sæt] [ræpt] [ɪn] [dɪ'laɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɔŋz] .
imitation of God save the King — sat rapt in delight listening to these songs .
模仿 的 上帝 节省 这 国王 — 卫星 欣喜若狂 在 喜 聆听 到 这些 歌曲 .

而那些只会哼哼唧唧、蹩脚地模仿《天佑吾王》的人, 却兴高采烈地聆听着这些歌曲。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːləʊ] [ðer; ðər] ['rɪðəm] [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər] ['hɑːrməni] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ,
He could follow their rhythm if not their harmony ; and he could watch ,
他 可以 跟随 他们的 韵律 如果 不是 他们的 和谐 ; 和 他 可以 手表 ,
他能跟上他们的节奏, 即使不能领会他们的和声; 他可以观察,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði] [pʃʊr] , [ænd; ənd] ['tendər] ,
with a constant and daily growing enthusiasm , the pure , and tender ,
和 一个 持续的 和 日常的 生长 热情 , 这 纯的 , 和 投标 ,
带着持续增长的热情, 纯真而温柔的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kriːtʃər] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
and generous creature who made the music .
和 慷慨的 生物 WHO 制成 这 音乐 .
一位慷慨的音乐创作者。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [pʊr] [peɪl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['bɑːnɪt] ,
I wonder how that poor pale little girl in the black bonnet ,
我 想知道 如何 那 贫穷的 苍白 小的 女孩 在 这 黑色的 引擎盖 ,
我想知道那个戴着黑色软帽、面色苍白的可怜小女孩怎么样了,

[huː] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][ləmp] - [pəʊst][ɪn] [ləm] - [kɔːrt] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvniŋ]
who used to stand at the lamp - post in Lamb - court sometimes of an evening
WHO 用过的 到 站立 在 这 灯 - 邮政 在 羊肉 - 法庭 有时 的 一个 晚上
['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] ,
looking up to the open windows from which the music came ,
寻找 向上 到 这 打开 视窗 从 哪个 这 音乐 来了 ,
他过去常常在傍晚站在兰姆苑的路灯柱旁, 抬头望着从敞开的窗户里传出的音乐。

[laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ?
liked to hear it ?
喜欢 到 听到 它 ?
喜欢听这个吗?

[wen] ['penz] [bed] - [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .
When Pen's bed - time came the songs were hushed .
什么时候 笔的 床 - 时间 来了 这 歌曲 是 静静地 .
到了潘的睡觉时间, 歌声就安静了下来。

[laɪts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [ruːm] : [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [juːst] [tuː; tə] [kən'dʌkt]
Lights appeared in the upper room : his room , whither the widow used to conduct
灯 出现 在 这 上 房间 : 他的 房间 , 往哪里去 这 寡妇 用过的 到 执行
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
楼上的房间里亮起了灯: 那是他的房间, 寡妇以前常常带他在那里;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪs] [ˈbɔːrə] ,
and then the major and Mr . Warrington , and sometimes Miss Laura ,
和 然后 这 主要的 和 先生 : 沃灵顿 , 和 有时 错过 劳拉 ,
然后是少校和沃灵顿先生, 有时还有劳拉小姐。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ɔːr][ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] ;
would have a game at écarté or backgammon ;
会 有 一个 游戏 在 écarté 或者 双陆棋 ;
会玩一局 écarté 或西洋双陆棋;

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪt][baɪ] [ˈwɜːrkiŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] [ɪn][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
or she would sit by working a pair of slippers in worsted — a pair of
或者 她 会 坐 经过 在职的 一个 一对 的 拖鞋 在 最差 — 一个 一对 的
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈslɪpərz] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] ,
gentleman's slippers — they might have been for Arthur ,
绅士的 拖鞋 — 他们 可能 有 到过 为了 亚瑟 ,
或者她会坐在旁边缝制一双羊毛拖鞋——一双男士拖鞋——也许是给亚瑟的。

[ɔːr][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr][fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] :
or for George , or for Major Pendennis :
或者 为了 乔治 , 或者 为了 主要的 彭登尼斯 :
或者为了乔治, 或者为了彭德尼斯少校:

[wʌn] [ʌv; əv] [ðuːz] [θriː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslɪpərz] .
one of those three would have given any thing for the slippers .
一 的 那些 三 会 有 给定 任何 事物 为了 这 拖鞋 .
这三个人中肯定有一个人会为了那双拖鞋付出一切。

[waɪl] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] ,
While such business as this was going on within ,
尽管 这样的 商业 作为 这 曾是 去 在 之内 ,
当这类业务在内部进行时,

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfæbi] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [liːd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [peɪl] [ɡɜːrɪl][ɪn][ðə; ði]
a rather shabby old gentleman would come and lead away the pale girl in the
一个 相当 破旧 老的 绅士 会 来 和 带领 离开 这 苍白 女孩 在 这
[blæk] [ˈbɑːnɪt] ;
black bonnet ;
黑色的 引擎盖 ;
一位衣着邋遢的老绅士走过来, 把戴着黑色软帽的苍白女孩带走了;

[huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈpɔːtəz] ,
who had no right to be abroad in the night air , and the Temple porters ,
WHO 有 不 正确的 到 是 国外 在 这 夜晚 空气 , 和 这 寺庙 搬运工 ,
他们没有权利在夜间外出, 还有圣殿的守门人,

[ðə; ði] [fjuː] [ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , [ænd; ʌnd] [ˈlðər] [ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
the few laundresses , and other amateurs who had been listening to
这 很少 洗衣妇 , 和 其他 业余爱好者 WHO 有 到过 聆听 到
[ðə; ði][ˈkɑːnsərt] , [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ˌdɪsəˈpɪr] .
the concert , would also disappear .
这 音乐会 , 会 还 消失 .
少数洗衣妇和其他一些旁听音乐会的业余爱好者也会消失不见。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əʊ-][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmjuːzɪk(ə)] [pərˈfɔːrməns] , [ˈneɪmli] ,
Just before ten o'clock there was another musical performance , namely ,
只是 前 十 点钟 那里 曾是 其他 音乐 表现 , 即 ,
十点前还有另一场音乐表演, 即:

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['kleɪmənts] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [wɪt] [pleɪd] [ðə; ði] [klɪr]
that of the chimes of St . Clement's clock in the Strand , which played the clear
那 的 这 编钟 的 英石 : 克莱门特的 钟 在 这 斯特兰德 , 哪个 玩 这 清除
,
:
,

那是斯特兰德街圣克莱门特教堂钟声的钟声，它演奏着清晰的.....

[tʃɪrf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑ:m] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪts][ten]['feɪt(ə)l] [stroʊks] .
cheerful notes of a psalm , before it proceeded to ring its ten fatal strokes .
快乐 笔记 的 一个 诗篇 , 前 它 继续 到 戒指 它是 十 致命的 笔画 .

它先是奏响了一首欢快的赞美诗，然后便开始发出十声致命的钟声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] , ['bɜ:rə] [brɪ'gæn][tu:; tə][foʊld][ʌp][ðə; ði] ['slɪpərz] ;
As they were ringing , Laura began to fold up the slippers ;
作为 他们 是 铃声 , 劳拉 开始 到 折叠 向上 这 拖鞋 ;

铃声响起时，劳拉开始叠拖鞋；

[ˈmɑ:rθə] [frʌm; frəm] ['fer,oʊks] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] - ['kænd(ə)l] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [smaɪl]
Martha from Fair Oaks appeared with a bed - candle , and a constant smile
玛莎 从 费尔奥克斯 出现 和 一个 床 - 蜡烛 , 和 一个 持续的 微笑

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ,
on her face ; the major said ,
在 她 脸 ; 这 主要的 说 ,

来自费尔奥克斯的玛莎带着床头蜡烛出现了，脸上始终挂着笑容；少校说道：

" [gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] , [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] [leɪt] ?
" **God bless my soul , is it so late ?**
" 上帝 保佑 我的 灵魂 , 是 它 所以 晚的 ?

“上帝保佑我的灵魂，现在还来得及吗？”

" ['wɔ:riŋtɒn] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [left] [ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] [geɪm] , [ænd; ɐnd][gɑ:t][ʌp][ænd; ɐnd] [ʃʊk]
" **Warrington and he left their unfinished game , and got up and shook**
" 沃灵顿 和 他 左边 他们的 未完成 游戏 , 和 得到 向上 和 摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [bel] .
hands with Miss Bell .
双手 和 错过 钟 .

“沃灵顿和他离开了未完成的游戏，起身与贝尔小姐握手。

[ˈmɑ:rθə] [frʌm; frəm] ['fer,oʊks] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ,
Martha from Fair Oaks lighted them out of the passage and down the stair ,
玛莎 从 费尔奥克斯 照明 他们 出去 的 这 通道 和 向下 这 楼梯 ,

[ænd; ɐnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,
and , as they descended ,
和 , 作为 他们 下降 ,

来自费尔奥克斯的玛莎点亮了走廊，送他们下了楼梯，当他们下楼时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [hɜ:r; hər] ['boʊltɪŋ] [ænd; ɐnd] ['lɑ:kɪŋ] " [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [dɔ:r] " ['æftər][ðem; ðəm] ,
they could hear , her bolting and locking " the sporting door " after them ,
他们 可以 听到 , 她 螺栓连接 和 锁定 " 这 体育 门 " 后 他们 ,

他们能听到她追着他们跑开，然后把“运动门”锁上了。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ɐnd][hɜ:r'self] .
upon her young mistress and herself .
之上 她 年轻的 情妇 和 她自己 .

她和她的年轻女主人。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]['deɪndʒər] ,
If there had been any danger ,
如果 那里 有 到过 任何 危险 ,

如果真存在任何危险，

[ˈgrɪnɪŋ] [ˈmɑːrθə] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [daʊn] " [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈhʊki] [sʊəd] [wɪt]
grinning Martha said she would have got down " that thar hooky soord which
咧嘴笑 玛莎 说 她 会 有 得到 向下 " 那 那里 钩子 索尔德 哪个
[hʌŋ] [ʌp] [ɪn] - [ruːm] ,
hung up in gentleman's room ,
悬挂 向上 在 - 房间 ,

玛莎咧嘴笑着说，她本来可以把“挂在男主人房间里的那根钩子”弄下来的。

" — [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [dəˈmæskəs] [ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ɪnˈgreɪvd]
" — meaning the Damascus scimitar with the names of the Prophet engraved
" — 意义 这 大马士革 弯刀 和 这 姓名 的 这 先知 刻
[ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ˈvelvɪt] [ˈskæbərd] ,
on the blade and the red - velvet scabbard ,
在 这 刀刃 和 这 红色的 - 天鹅绒 刀鞘 ,
——指的是刀刃上刻有先知名字的大马士革弯刀和红色天鹅绒刀鞘。

[wɪt] [ˈpəːsi] - , [ˈeskwaɪə] , [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [ləˈvænt] , [əˈlɔːŋ]
which Percy Sibwright , Esquire , brought back from his tour in the Levant , along
哪个 珀西 - , 《时尚先生》 , 带来 后退 从 他的 旅游 在 这 黎凡特 , 沿着
[wɪð; wɪθ][æn; ən][æɪlˈbeɪniən] [dres] ,
with an Albanian dress ,
和 一个 阿尔巴尼亚语 裙子 ,
这是珀西·西布赖特先生从黎凡特之旅带回来的，还有一件阿尔巴尼亚服饰。

[ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈelɪɡənt] [ɪˈfekt] [æt; ət] [ˈleɪdi] - [ˈfænsi] [bɔːl] ,
and which he wore with such elegant effect at Lady Mullinger's fancy ball ,
和 哪个 他 穿着 和 这样的 优雅的 影响 在 女士 - 想要 球 ,
[ˈglɑːstər] - [skwer] , [haɪd] [pɑːrk] .
Gloucester - square , Hyde Park .
格洛斯特 - 正方形 , 海德 公园 .

他穿着这件礼服，在海德公园格洛斯特广场举行的穆林格夫人盛大舞会上，展现了优雅的风采。

[aɪˈtiː] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪtˈself] [ɪn] [mɪs] - [treɪn] , [huː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] ,
It entangled itself in Miss Kewsey's train , who appeared in the dress in which she ,
它 纠缠 本身 在 错过 - 火车 , WHO 出现 在 这 裙子 在 哪个 她 ,
它缠在了凯西小姐的裙摆上，凯西小姐当时穿着那件礼服出现。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmæmə] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] ([ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ]
with her mamma , had been presented to their sovereign (the latter by
和 她 妈妈 , 有 到过 呈现 到 他们的 主权 (这 后者 经过
[ðə; ði][el] — [diː][tʃertʃ] - [ˌɛnˈsiː] - [əl] - [ɑː(r)][ˈleɪdi]) ,
the L — d Ch - nc - ll - r's lady) ,
这 L — d ch - 北卡罗来纳州 - 二 - r 的 女士) ,
她和她的母亲一起被引荐给了他们的君主（后者是由君主夫人引荐的）。

[ænd; ənd][led][tuː; tə] [ɪˈvents] [wɪt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and led to events which have nothing to do with this history .
和 引领 到 活动 哪个 有 没有什么 到 做 和 这 历史 .
并导致了一些与这段历史毫无关系的事件。

[ɪz][naːt] [mɪs] - [naʊ] [ˈmɪsɪz] . - ?
Is not Miss Kewsey now Mrs . Sibwright ?
是 不是 错过 - 现在 太太 . - ?
凯西小姐现在不是西布赖特夫人了吗？

[hæz; həz] - [naːt][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [kɔːrt] ? — [gʊd] [naɪt] , [ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [ˈfer,ɒks] [ˈmɑːrθə]
Has Sibwright not got a county court ? — Good night , Laura and Fairoaks Martha
有 - 不是 得到 一个 县 法庭 ? — 好的 夜晚 , 劳拉 和 费尔奥克斯 玛莎
.
:
.
西布赖特没有县法院吗？——晚安，劳拉和费尔奥克斯的玛莎。

[sli:p] [wel] [ænd; ənd] [weɪk] ['hæpi] , [pjɔr] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] .

Sleep well and wake happy , pure and gentle lady .
睡觉 出色地 和 唤醒 快乐的 , 纯的 和 温和的 女士 .

睡个好觉, 醒来快乐, 纯洁温柔的女士。

[ˈsʌmtaɪmz] ['æftər] [ði:z] ['i:vniŋz] ['wɔ:riŋtɪn] [wɒd] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər]
Sometimes after these evenings Warrington would walk a little way with Major
有时 后 这些 晚上 沃灵顿 会 走 一个 小的 方式 和 主要的

[penˈdɛnɪs] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] — [dʒʌst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪt] — [æz; əz][ðə; ði]
Pendennis — just a little way — just as far as the Temple gate — as the
彭登尼斯 — 只是 一个 小的 方式 — 只是 作为 远的 作为 这 寺庙 门 — 作为 这

[strænd] — [æz; əz] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] — [æz; əz][ðə; ði] [klʌb] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klʌb] ?
Strand — as Charing Cross — as the Club — he was not going into the Club ?
斯特兰德 — 作为 查令 叉 — 作为 这 俱乐部 — 他 曾是 不是 去 进入 这 俱乐部 ?

有时, 在这些夜晚过后, 沃灵顿会和彭德尼斯少校一起走一小段路——就一小段路——就走到圣殿门——走到河岸街——走到查令十字街——走到俱乐部——他不会进俱乐部?

[wel] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['beri] - [stri:t] [wer] [hi:; hi] [wɒd] ['læfɪŋli] [ʃeɪk] [hændz][ɑ:n][ðə; ði]
Well , as far as Bury - street where he would laughingly shake hands on the
出色地 , 作为 远的 作为 埋葬 - 街道 在哪里 他 会 笑着 摇 双手 在 这

[ˈmeɪdʒəz] [oʊn] [dɔ:r] - [step] .
major's own door - step .
专业的 自己的 门 - 步 .

嗯, 他甚至会笑着在伯里街与少校在自家门前握手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ['lɔ:rə] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
They had been talking about Laura all the way .
他们 有 到过 说 关于 劳拉 全部 这 方式 .

他们一路都在谈论劳拉。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ju:st] [tu:; tə]
It was wonderful how enthusiastic the major , who , as we know , used to
它 曾是 精彩的 如何 热情的 这 主要的 , WHO , 作为 我们 知道 , 用过的 到

[disˈlaɪk] [hɜ:r; həɪ] ,
dislike her ,
不喜欢 她 ,

令人惊讶的是, 那位少校竟然如此热情, 要知道, 我们都知道他以前很讨厌她。

[hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
had grown to be regarding the young lady .
有 生长 到 是 关于 这 年轻的 女士 .

渐渐地, 我对这位年轻女士产生了兴趣。

" - [faɪn] [gɜ:rl] , [brɪˈɡæd] .
" **Dev'lish fine girl , begad .**
" - 美好的 女孩 , 贝加德 .

“真是个漂亮的女孩, 唉。”

- [wel] - ['mænərd] [gɜ:rl] — [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæz; həz][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs]
Dev'lish well - mannered girl — my sister - in - law has the manners of a duchess
- 出色地 - 有礼貌的 女孩 — 我的 姐姐 - 在 - 法律 有 这 礼仪 的 一个 公爵夫人

[ænd; ənd] [wɒd] [brɪŋ] [ʌp] ['eni] [gɜ:rl] [wel] .
and would bring up any girl well .
和 会 带来 向上 任何 女孩 出色地 .

真是个举止优雅的好姑娘——我的嫂子举止像个公爵夫人, 能把任何女孩都教育得很好。

[mɪs] ['belz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌntriˌfaɪd] .
Miss Bell's a little countryfied .
错过 贝尔的 一个 小的 乡村 .

贝尔小姐有点乡土气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪz] ['plez(ə)nt] , ['dɛmi] .
But the smell of the hawthorn is pleasant , demmy .
但 这 闻 的 这 山楂 是 令人愉快的 , 黛米 .
但是山楂的香味很宜人, demmy。

[haʊ] [ʃi; ʃi] [blʌʃɪz] !
How she blushes !
如何 她 脸红 !
她脸红了!

[jʊr; jər] ['lʌndən] ['gɜ:lz] [wʊd] [gɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bu'keɪ] [laɪk] [ðæt] — ['næt(ə)rəl]
Your London girls would give many a guinea for a bouquet like that — natural
你的 伦敦 女孩们 会 给 许多 一个 几内亚 为了 一个 花束 喜欢 那 — 自然的
[ˈflaʊərz] , [brɪ'gæd] !
flowers , begad !
花朵 , 贝加德 !
伦敦的女孩们会花很多几尼来换取这样一束花——当然, 是天然鲜花!

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pu:ti] ['lɪt(ə)l][brɪt]
And she's a little money too — nothing to speak of — but a pooty little bit
和 她是 一个 小的 钱 也 — 没有什么 到 说话 的 — 但 一个 普蒂 小的 少量
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .
她也只有一点点钱——虽然不多——但真的只是一点点。

" [ɪn][ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] [noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['wɔ:riŋtn] [ə'gri:d] ;
" **In all which opinions no doubt Mr . Warrington agreed ;**
" 在 全部 哪个 意见 不 怀疑 先生 . 沃灵顿 同意 ;
“毫无疑问, 沃灵顿先生同意所有这些观点;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
and though he laughed as he shook hands with the major ,
和 尽管 他 笑了 作为 他 摇晃 双手 和 这 主要的 ,
尽管他与少校握手时笑了,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [æz; əz][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['vetərən] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [bæk] [tu:; tə]
his face fell as he left his veteran companion ; and he strode back to
他的 脸 跌倒 作为 他 左边 他的 老将 伴侣 ; 和 他 大步走 后退 到
[ˈtʃembər] ,
chambers ,
房间 ,
他离开这位经验丰富的同伴时, 脸色沉了下来; 然后他大步走回了房间。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [paɪp][ˈæftər][paɪp] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [roʊt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ə'pɑ:n][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
and smoked pipe after pipe long into the night , and wrote article upon article ,
和 熏制 管道 后 管道 长的 进入 这 夜晚 , 和 写道 文章 之上 文章 ,
他整夜不停地抽烟斗, 一篇接一篇地写文章。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [frend] [pen] [dɪs'eɪbld] .
more and more savage , in lieu of friend Pen disabled .
更多的 和 更多的 野蛮的 , 在 代替 的 朋友 笔 已禁用 .
越来越野蛮, 因为朋友 Pen 失灵了。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] .
Well , it was a happy time for almost all parties concerned .
出色地 , 它 曾是 一个 快乐的 时间 为了 几乎 全部 各方 担心的 .
对几乎所有相关方来说, 那都是一段快乐的时光。

[pen] ['mɛndɪd] ['derli] .
Pen mended daily .
笔 已修复 日常的 .
笔每天都要修补。

[ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənt] [ˌɑ:kjəˈpeɪfənz] .
Sleeping **and** **eating** **were** **his** **constant** **occupations** .

睡眠 和 吃 是 他的 持续的 职业 .

睡觉和吃饭是他生活中唯一不变的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] .
His **appetite** **was** **something** **frightful** .

他的 食欲 曾是 某物 可怕 .

他的食量惊人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ˌaɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ˈlɔ:rə] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
He **was** **ashamed** **of** **exhibiting** **it** **before** **Laura** , **and** **almost** **before** **his**
他 曾是 羞愧 的 展出 它 前 劳拉 , 和 几乎 前 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他不好意思在劳拉面前展示它，几乎连他母亲也不好意思看到。

[hu:] [læft] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [hɪm; ɪm] .
who **laughed** **and** **applauded** **him** .

WHO 笑了 和 鼓掌 他 .

他们笑着为他鼓掌。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊst] [tɪˈkɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [went] [əˈweɪ] [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [diˈpɑ:tɪŋ] [ˈfrend]
As **the** **roast** **chicken** **of** **his** **dinner** **went** **away** **he** **eyed** **the** **departing** **friend**
作为 这 烤 鸡 的 他的 晚餐 去 离开 他 眼睛 这 离开 朋友

[wɪð; wɪθ][sæd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
with **sad** **longing** ,
和 伤心 渴望 ,

当晚餐上的烤鸡被端走时，他带着悲伤的依依不舍的目光望着离去的朋友。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˈdʒeli] , [ɔ:r] [ti:] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .
and **began** **to** **long** **for** **jelly** , **or** **tea** , **or** **what** **not** .

和 开始 到 长的 为了 果冻 , 或者 茶 , 或者 什么 不是 .

于是开始想吃果冻、茶或其他什么东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊgər][ɪn] [dɪˈvaʊərɪŋ] .
He **was** **like** **an** **ogre** **in** **devouring** .

他 曾是 喜欢 一个 食人魔 在 吞噬 .

他就像个吞噬一切的食人魔。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kraɪd] [stɔ:p] , [bʌt; bət][pen] [wʊd] [nɑ:t] .
The **doctor** **cried** **stop** , **but** **Pen** **would** **not** .

这 医生 哭 停止 , 但 笔 会 不是 .

医生喊停，但彭恩不肯罢休。

[ˈneɪtʃər] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
Nature **called** **out** **to** **him** **more** **loudly** **than** **the** **doctor** ,

自然 称为 出去 到 他 更多的 高声 比 这 医生 ,

大自然的召唤比医生的呼唤更加强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
and **that** **kind** **and** **friendly** **physician** **handed** **him** **over** **with** **a** **very** **good**
和 那 种类 和 友好的 医生 递交 他 超过 和 一个 非常 好的

[greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhi:lər] .
grace **to** **the** **other** **healer** .
优雅 到 这 其他 治疗师 .

那位善良友好的医生非常客气地把他交给了另一位医生。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ju: 'es] [spi:k] [ˈveri] [ˈtendərli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən]
And here let us speak very tenderly and in the strictest confidence of an
和 这里 让 我们 说话 非常 温柔地 和 在 这 最严格的 信心 的 一个
[r'vent] [wɪtʃ] [br'fel] [hɪm; ɪm] ,
event which befell him ,
事件 哪个 发生 他 ,

在此，让我们以最温柔、最绝对保密的方式，讲述发生在他身上的一件事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [laɪkt] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n] .
and to which he never liked an allusion .
和 到 哪个 他 绝不 喜欢 一个 典故 .

他向来不喜欢任何影射。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] [ðə; ði] [ˈru:θləs] [ˈgʊdəˌnaʊ] [ˈɔ:rdərd] [aɪs][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed]
During his delirium the ruthless Goodenough ordered ice to be put to his head
期间 他的 谵妄 这 无情 足够好 订购 冰 到 是 放 到 他的 头
,
:
,

在神志不清期间，冷酷无情的古德纳夫命令人将冰块放在他的头上。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌvli] [her] [tu:; tə][bi:; bi][kʌt] .
and all his lovely hair to be cut .
和 全部 他的 迷人的 头发 到 是 切 .

他那头漂亮的头发都要被剪掉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɜ:rs] ,
It was done in the time of — of the other nurse ,
它 曾是 完毕 在 这 时间 的 — 的 这 其他 护士 ,

那是在另一位护士执勤期间完成的。

[hu:] [left] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l] [her] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [tu:; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd]
who left every single hair of course in a paper for the widow to count and
WHO 左边 每一个 单身的 头发 的 课程 在 一个 纸 为了 这 寡妇 到 数数 和
[ˈtreʒər] [ʌp] .
treasure up .
宝藏 向上 .

当然，他把每一根头发都留在了纸上，让寡妇数一数，好好珍藏起来。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [biˈli:vɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
She never believed but that the girl had taken away some of it ,
她 绝不 相信 但 那 这 女孩 有 已采取 离开 一些 的 它 ,

她始终坚信，那个女孩肯定拿走了她的一部分。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] [səˈspɪʃəs] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈmætərz] .
but then women are so suspicious upon these matters .
但 然后 女性 是 所以 可疑的 之上 这些 事情 .

但是女性在这方面总是疑心很重。

[wen] [ðɪs] [ˈdaɪrfəl] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˈmeɪdʒər] [penˈdennis] ,
When this direful loss was made visible to Major Pendennis ,
什么时候 这 雒 损失 曾是 制成 可见的 到 主要的 彭登尼斯 ,

当彭德尼斯少校看到这一惨重损失时，

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðə; ði][ˈeldər] [sɔ:][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmænz] [ʃɔ:rn]
as of course it was the first time the elder saw the poor young man's shorn
作为 的 课程 它 曾是 这 第一的 时间 这 长老 锯 这 贫穷的 年轻的 男人的 剪
[peɪt] ,
pate ,
肉酱 ,

当然，这是这位老人第一次看到这个可怜的年轻人光秃秃的头顶。

[ænd; ənd] [wen] [pen][wʌz; wəz][kwɔɪt] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈdeɪli] [ˈvɪɡər] , [ðə; ði]
and when Pen was quite out of danger , and gaining daily vigor , the
和 什么时候 笔 曾是 相当 出去 的 危险 , 和 获得 日常的 活力 , 这
[ˈmeɪdʒər] ,
major :
主要的 ,

当彭恩完全脱离危险，并且日益恢复活力时，这位少校

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [blʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [wɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with something like blushes and a queer wink of his eyes ,
和 某物 喜欢 脸红 和 一个 酷儿 眨眼 的 他的 眼睛 ,
他脸颊泛红，眼神古怪地眨了眨，

[sed] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] — [ə; eɪ][kwɑːˈfəː] , [ɪn][fækt] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
said he knew of a — a person — a coiffeur , in fact — a good man ,
说 他 知道 的 一个 — 一个 人 — 一个 理发师 , 在 事实 — 一个 好的 男人 ,
他说他认识一个人——实际上是个理发师——一个好人，

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] — [ə; eɪ] — [əˈplaɪ] —
whom he would send down to the Temple , and who would — a — apply —
谁 他 会 发送 向下 到 这 寺庙 , 和 WHO 会 — 一个 — 申请 —
[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈremədi] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
a — a temporary remedy to that misfortune .
一个 — 一个 暂时的 补救 到 那 不幸 .

他会派人下到圣殿，然后——a——采取——a——暂时的补救措施来应对这种不幸。

[ˈlɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɔːrɪŋtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪst] [ˈspɑːrk(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ˈwɔːrɪŋtn]
Laura looked at Warrington with the archest sparkle in her eyes — Warrington
劳拉 看起来 在 沃灵顿 和 这 拱门 火花 在 她 眼睛 — 沃灵顿
[ˈferli] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbuːhuː; ,buːˈhuː][ʌv; əv] [ˈlæftər] :
fairly burst out into a boohoo of laughter :
相当 爆裂 出去 进入 一个 号泣 的 笑声 :

劳拉用一种狡黠的眼神看着沃灵顿——沃灵顿几乎是嚎啕大笑起来：

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [læf] :
even the widow was obliged to laugh :
甚至 这 寡妇 曾是 有义务 到 笑 :
就连寡妇也忍不住笑了：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˌeruːˈbesənt] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks] ,
and the major erubescnt confounded the impudence of the young folks ,
和 这 主要的 红润的 令人困惑 这 厚颜无耻 的 这 年轻的 各位 ,
而那位主要的红润男子则挫败了年轻人的无礼之举。

[ænd; ənd] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈfɔːr; fər]
and said when he had his hair cut he would keep a lock of it for
和 说 什么时候 他 有 他的 头发 切 他 会 保持 一个 锁 的 它 为了
[mɪs] [ˈlɔːrə] .
Miss Laura .
错过 劳拉 .

他说，等他剪完头发后，会留一缕头发给劳拉小姐。

[ˈwɔːrɪŋtn] [ˈvʊtɪd] [ðæt] [pen] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [ˈbærɪstərz] [wɪɡ] .
Warrington voted that Pen should wear a barrister's wig .
沃灵顿 投票 那 笔 应该 穿 一个 大律师的 假发 :
沃灵顿投票决定让彭戴上律师假发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [daʊn] [brɪˈloʊʊ] , [wɪt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [hɪm; ɪm][ˈhjuːdʒli] .
There was Sibwright's down below , which would become him hugely .
那里 曾是 - 向下 以下 , 哪个 会 变得 他 非常 .
下面就是西布赖特餐厅，这家餐厅对他影响巨大。

[pen] [sed] " [stʌf] , " [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [kən'fju:zd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ;
Pen said " Stuff , " and seemed as confused as his uncle ;
笔 说 " 东西 , " 和 似乎 作为 使困惑 作为 他的 叔叔 ;

潘恩说了句“东西”，看起来和他叔叔一样困惑；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈbɜ:rlɪŋtən] [ɑ:r'keɪd] [ˈweɪtɪd] [nekst] [deɪ]
and the end was that a gentleman from Burlington Arcade waited next day
和 这 结尾 曾是 那 一个 绅士 从 伯灵顿 拱廊 等待 下一个 天
[ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [pen'denɪs] ,
upon Mr . Pendennis ,
之上 先生 : 彭登尼斯 ,

最后，第二天，一位来自伯灵顿拱廊的绅士接待了彭德尼斯先生。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ;
and had a private interview with him in his bedroom ;
和 有 一个 私人的 面试 和 他 在 他的 卧室 ;

并在他的卧室里对他进行了单独面谈；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə:ks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
and a week afterward the same individual appeared with a box under his
和 一个 星期 之后 这 相同的 个人 出现 和 一个 盒子 在下面 他的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

一周后，同一个人再次出现，腋下夹着一个盒子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)] [grɪn][ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and an ineffable grin of politeness on his face ,
和 一个 难以言喻的 咧嘴笑 的 礼貌 在 他的 脸 ,

脸上带着一种难以言喻的礼貌微笑，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] - [oʊm][ˈmɪstər] . - [ɪ:d] [ʌv; əv] - [er] .
and announced that he had brought ' ome Mr . Pendennis' ' ead of ' air .
和 宣布 那 他 有 带来 - 一些 先生 : - 头 的 - 空气 .

并宣布他带回了彭丹尼斯先生的“头颅”。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][grænd][bʌt; bət] ['melənkə:li] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [pen][ɪn][ðə; ði]
It must have been a grand but melancholy sight to see Pen in the
它 必须 有 到过 一个 盛大 但 忧郁 视线 到 看 笔 在 这
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
recesses of his apartment ,
凹陷处 的 他的 公寓 ,

看到潘独自待在公寓的角落里，那一定是一幅既壮丽又令人伤感的景象。

[ˈsædli] [ˌkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrævɪdʒd] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rtrɪfɪ(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪts]
sadly contemplating his ravaged beauty , and the artificial means of hiding its
令人遗憾的是 沉思 他的 饱受蹂躏 美丽 , 和 这 人造的 方法 的 隐藏 它是
[ˈru:ɪn] .
ruin .
废墟 .

他悲伤地凝视着自己残破的容颜，以及掩盖其颓败的人工手段。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] - [ɪ:d] [ʌv; əv] - [er] ; [bʌt; bət] [ˈwɔ:riŋtn] [læft] [soʊ] [ðæt]
He appeared at length in the ' ead of ' air ; but Warrington laughed so that
他 出现 在 长度 在 这 - 头 的 - 空气 ; 但 沃灵顿 笑了 所以 那
[pen] [gru:] [ˈsʌlki] ,
Pen grew sulky ,
笔 生长 闷闷不乐的 ,

他终于出现在空中；但沃灵顿大笑起来，让彭恩闷闷不乐。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [kæp] ,
and went back for his velvet cap ,
和 去 后退 为了 他的 天鹅绒 帽 ,
然后他又回去拿他的天鹅绒帽子。

[ə; eɪ] [niːt] [ˈtɜːrbən] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑːndəst][ʌv; əv][ˈmæmə; məˈmɑː][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
a neat turban which the fond est of mammas had worked for him .
一个 整洁的 头巾 哪个 这 最爱 的 妈妈们 有 工作 为了 他 .
一条精致的头巾，是妈妈最疼爱他时亲手为他做的。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] [ænd; ənd] [mɪs] [bel] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈbɒnɪts]
Then Mr . Warrington and Miss Bell got some flowers off the ladies ' bonnets
然后 先生 . 沃灵顿 和 错过 钟 得到 一些 花朵 离开 这 女士们 - 引擎盖

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] ,
and made a wreath ,
和 制成 一个 花圈 ,
然后，沃灵顿先生和贝尔小姐从女士们的帽子上摘下一些花朵，做成了一个花环。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði][wɪɡ][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː][aʊt] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd]
with which they decorated the wig and brought it out in procession , and did
和 哪个 他们 装饰 这 假发 和 带来 它 出去 在 游行 , 和 做过

[ˈhɑːmɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] .
homage before it .
尊敬 前 它 .
他们用这些材料装饰假发，然后将其抬出游行队伍，并在假发前行礼。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [spɔːrts] , [dʒɑːkjəlærəti] , [ˈwægərɪz] , [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ʒəː]
In fact they indulged in a hundred sports , jocularities , waggeries , and petits jeux
在 事实 他们 沉溺其中 在 一个 百 运动的 , 玩笑 , 瓦格瑞斯 , 和 小游戏
:
innocens :
:

事实上，他们沉迷于上百种运动、玩笑、嬉闹和无伤大雅的小游戏：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ˈhʌmbər] [sɪks] , - , [ˈtemp(ə)l] ,
so that the second and third floors of number 6 , Lambcourt , Temple ,
所以 那 这 第二 和 第三 楼层 的 数字 6 , - , 寺庙 ,
因此，位于圣殿区兰姆考特街6号的二楼和三楼，

[ræŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz]
rang with more cheerfulness and laughter than had been known in those
响铃 和 更多的 愉悦 和 笑声 比 有 到过 已知 在 那些

[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
precincts for many a long day .
辖区 为了 许多 一个 长的 天 .
周围响起了比这片区域多年来任何时候都更加欢快和笑声的声音。

[[ɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
At last , after about ten days of this life ,
在 最后的 , 后 关于 十 天 的 这 生活 ,
最后，在经历了大约十天这样的生活之后，

[wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][ˈju:ʒuəl][pəʊst]
one evening when the little spy of the court came out to take her usual post
一 晚上 什么时候 这 小的 间谍 的 这 法庭 来了 出去 到 拿 她 通常 邮政
[ʌv; əv][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læmp] ,
of observation at the lamp ,
的 观察 在 这 灯 ,

一天晚上，宫廷里的小间谍像往常一样出来在灯下进行观察，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [ˈwɪndəʊ] ,
there was no music from the second floor window ,
那里 曾是 不 音乐 从 这 第二 地面 窗户 ,
二楼窗户里没有音乐声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈstɔ:ri] [ˈtʃembər] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər]
there were no lights in the third story chambers , the windows of each were
那里 是 不 灯 在 这 第三 故事 房间 , 这 视窗 的 每个 是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

三楼房间里没有灯，每个房间的窗户都开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
and the occupants were gone .
和 这 居住者 是 已消失 .
屋内人员已全部离开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈflænəɡən] [ðə; ði][ˈbɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] , [ˈtoʊld] [ˈfæni] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Mrs . Flanagan the laundress , told Fanny what had happened .
太太 . 弗拉纳根 这 洗衣妇 , 讲述 舫 什么 有 发生 .
洗衣妇弗拉纳根太太把发生的事情告诉了范妮。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
The ladies and all the party had gone to Richmond for change of air .
这 女士们 和 全部 这 派对 有 已消失 到 里士满 为了 改变 的 空气 .
女士们和所有同伴都去了里士满换换空气。

[ðə; ði] [ænˈti:k] [ˈtrævlɪŋ] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈkʊʃnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
The antique traveling chariot was brought out again and cushioned with many
这 古董 旅行 战车 曾是 带来 出去 再次 和 缓冲 和 许多
[ˈpɪləʊz] [fɔ:r; fər][pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
pillows for Pen and his mother ;
枕头 为了 笔 和 他的 母亲 ;
那辆古董旅行马车再次被推出来，车内铺满了枕头，供潘和他的母亲乘坐；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɜ:rə] [went] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈæfəb(ə)l] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:mniˌbəs] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and Miss Laura went in the most affable manner in the omnibus under the
和 错过 劳拉 去 在 这 最多 和蔼可亲 方式 在 这 综合 在下面 这
[ˈɡɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɔ:riŋtn] .
guardianship of Mr . George Warrington .
监护 的 先生 . 乔治 沃灵顿 .
劳拉小姐在乔治·沃灵顿先生的陪同下，以最和蔼可亲的方式乘坐公共汽车出发了。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt]
He came back and took possession of his old bed that night in the vacant
他 来了 后退 和 采取 拥有 的 他的 老的 床 那 夜晚 在 这 空缺
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [ˈtʃembər] ,
and cheerless chambers ,
和 冷冷清清 房间 ,
当晚，他回到空荡荡、冷清的房间里，重新睡上了他以前的床。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][paɪps] , [bʌt; bət][nɑːt][pər'hæps][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]
and to his old books and his old pipes , but not perhaps to his old
和 到 他的 老的 图书 和 他的 老的 管道 , 但 不是 也许 到 他的 老的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他会回到他以前的书和烟斗，但或许无法回到他以前的睡眠状态。

[ðə; ði] ['wɪdʊw] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][dʒɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'paːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] ,
The widow had left a jar full of flowers upon his table , prettily arranged ,
这 寡妇 有 左边 一个 罐 满的 的 花朵 之上 他的 桌子 , 漂亮 安排 ,
寡妇在他的桌子上留下了一罐精心摆放的鲜花。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði]['sɑːləteri] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['oʊdər] .
and when he entered they filled the solitary room with odor .
和 什么时候 他 进入 他们 已填 这 孤 房间 和 气味 .
当他进入房间时，房间里顿时充满了气味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'mɔːri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [soʊlz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
They were memorials of the kind , gentle souls who had gone away ,
他们 是 纪念碑 的 这 种类 , 温和的 灵魂 WHO 有 已消失 离开 ,
这些是为纪念那些已故的善良温和的灵魂而建的纪念碑。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] ['loʊnli] , ['tʃɪrləs] [pleɪs] .
and who had decorated for a little while that lonely , cheerless place .
和 WHO 有 装饰 为了 一个 小的 尽管 那 孤独 , 冷冷清清 地方 .
曾有人短暂地装饰过那个寂寞、阴森的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
He had had the happiest days of his whole life ,
他 有 有 这 最快乐 天 的 他的 所有的 生活 ,
他度过了一生中最快乐的日子，

[dʒɔːrdʒ] [felt] — [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [gɔːn] :
George felt — he knew it now they were just gone :
乔治 毛毡 — 他 知道 它 现在 他们 是 只是 已消失 :
乔治感觉——他现在明白了——他们已经走了：

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [smelt]
he went and took up the flowers and put his face to them , smelt
他 去 和 采取 向上 这 花朵 和 放 他的 脸 到 他们 , 冶炼
[ðem; ðəm] — [pər'hæps] [kɪst] [ðem; ðəm] .
them — perhaps kissed them .
他们 — 也许 亲吻 他们 .
他走过去，拿起花，把脸凑上去闻了闻——或许还亲吻了它们。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] ,
As he put them down ,
作为 他 放 他们 向下 ,
他把它们放下时，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜːrd][ænd; ənd] [læf] .
he rubbed his rough hand across his eyes with a bitter word and laugh .
他 摩擦 他的 粗糙的 手 穿过 他的 眼睛 和 一个 苦的 单词 和 笑 .
他用粗糙的手揉了揉眼睛，苦笑着，嘴里还说着什么苦涩的话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [praɪz] [wɪtʃ] ['ɑːrθər]
He would have given his whole life and soul to win that prize which Arthur
他 会 有 给定 他的 所有的 生活 和 灵魂 到 赢 那 奖 哪个 亚瑟
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .
他愿意付出毕生心血去赢得亚瑟拒绝的那个奖项。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [waːnt] [feɪm] ?
Did she want fame ?
做过 她 想 名声 ?

她想出名吗？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] : [dɪ'vʊʃ(ə)n] ?
he would have won it for her : devotion ?
他 会 有 韩元 它 为了 她 : 虔诚 ?

他本会为了她赢得比赛：这是出于奉献精神吗？

— [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [pent] - [ʌp] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['mænli] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒent(ə)lnəs]
— **a great heart full of pent - up tenderness and manly love and gentleness**
— 一个 伟大的 心 满的 的 五角星 - 向上 压痛 和 男子气概 爱 和 温柔
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
was there for her ,
曾是 那里 为了 她 ,

——一颗充满深情、温柔、男子气概和体贴的伟大之心，正等待着她。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
if she might take it .
如果 她 可能 拿 它 .

如果她愿意接受的话。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] .
But it might not be .
但 它 可能 不是 是 .

但事实可能并非如此。

[feɪt] [hæd; həd] [ruːld] ['ʌðərwaɪz] .
Fate had ruled otherwise .
命运 有 裁决 否则 .

命运另有安排。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] , " [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] .
" **Even if I could , she would not have me , " George thought .**
" 甚至 如果 我 可以 , 她 会 不是 有 我 , " 乔治 想法 .

“即使我能做到，她也不会要我，”乔治心想。

" [wʌt] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌgli] , [rʌf] [oʊld] ['feləʊ] [laɪk] [em 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] [laɪk] [hɪm; ɪm]
" **What has an ugly , rough old fellow like me , to make any woman like him**
" 什么 有 一个 丑陋的 , 粗糙的 老的 同伴 喜欢 我 , 到 制作 任何 女士 喜欢 他
?
?
?

“像我这样又丑又粗鲁的老家伙，有什么魅力能让女人喜欢我呢？”

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [noʊ] [mɑːrk] [ɪn] [laɪf] .
I'm getting old , and I've made no mark in life .
我是 获得 老的 , 和 我已经 制成 不 标记 在 生活 .

我年纪大了，人生中却一事无成。

[aɪv] ['niːðər] [gʊd] [lʊks] , [nɔːr] [juːθ] , [nɔːr] ['mʌni] , [nɔːr] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
I've neither good looks , nor youth , nor money , nor reputation .
我已经 两者都不 好的 看起来 , 也不 青年 , 也不 钱 , 也不 名声 .

我既没有英俊的外表，也没有青春，更没有金钱和名声。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdz] [stər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈɔːfər]
A man must be able to do something besides stare at her and offer
一个 男人 必须 是 有能力的 到 做 某物 除了 盯 在 她 和 提供
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
on his knees his uncouth devotion ,
在 他的 膝盖 他的 粗野 虔诚 ,

一个男人除了盯着她看，跪下来表达粗鲁的爱意之外，总得做点别的吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
to make a woman like him .
到 制作 一个 女士 喜欢 他 :

让女人喜欢他。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[lɔːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [pæst] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv]
Lots of young fellows have passed me in the race — what they call the prizes of
很多 的 年轻的 伙伴们 有 通过了 我 在 这 种族 — 什么 他们 称呼 这 奖品 的
[laɪf] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
life didn't seem to me worth the trouble of the struggle .
生活 没有 似乎 到 我 值得 这 麻烦 的 这 斗争 :

很多年轻人在这场竞赛中超过了我——他们所谓的人生奖赏，在我看来并不值得为此付出如此多的努力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But for her .
但 为了 她 :

但对她来说。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪn][ænd; ɐnd] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] — [ɑː] ! [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][wɔːrn]
If she had been mine and liked a diamond — ah ! shouldn't she have worn
如果 她 有 到过 矿 和 喜欢 一个 钻石 — 啊 ! 不应该 她 有 磨损
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

如果她是我的，而且喜欢钻石——啊！她难道不应该戴上它吗！

[pʃɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][bræg][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !
Psha , what a fool I am to brag of what I would have done !
psha , 什么 一个 傻子 我 是 到 吹牛 的 什么 我 会 有 完毕 !

呸，我真是个傻瓜，居然吹嘘自己会做什么！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [slɛɪvz] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
We are the slaves of destiny .
我们 是 这 奴隶 的 命运 :

我们都是命运的奴隶。

[ˈaʊər; ɑːr][lɔːts][ɑːr; ər] [ˈjeɪpt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ɐnd] [maɪn][ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
Our lots are shaped for us , and mine is ordained long ago .
我们的 很多 是 形状 为了 我们 , 和 矿 是 受戒 长的 前 :

我们的命运早已注定，我的命运很久以前就已安排妥当。

[kʌm] , [let] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ɐnd] [pʊt][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv]
Come , let us have a pipe , and put the smell of these flowers out of
来 , 让 我们 有 一个 管道 , 和 放 这 闻 的 这些 花朵 出去 的
[kɔːrt] .
court .
法庭 :

来吧，让我们抽根烟，把这些花香吹到法庭外面去。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)][ˈsaɪlənt] [ˈflaʊərz] !
Poor little silent flowers !
贫穷的 小的 沉默的 花朵 !

可怜的小花儿，它们安静无声！

[juːl] [biː; bi] [ded] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
you'll be dead to - morrow .
你会 是 死的 到 - 明天 :

你明天就会死。

[wʌt] [ˈbiznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [jʊθ] [jɒr; jər] [red] [tʃiːks] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪndʒɪ] [pleɪs] ?
What business had you to show your red cheeks in this dingy place ?
什么 商业 有 你 到 展示 你的 红色的 脸颊 在 这 昏暗的 地方 ？

你为什么要在这种阴暗的地方露出你通红的脸颊？

" [baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪdʒuː] [hæd; həd] [pleɪst]
" By his bed - side George found a new Bible which the widow had placed
" 经过 他的 床 - 边 乔治 成立 一个 新的 圣经 哪个 这 寡妇 有 放置
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“乔治在床边发现了一本新圣经，是寡妇放在那里的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪnˈsaɪd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n]
with a note inside saying that she had not seen the book among his collection
和 一个 笔记 里面 说 那 她 有 不是 已见 这 书 之中 他的 收藏
[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
in a room where she had spent a number of hours ,
在 一个 房间 在哪里 她 有 花费 一个 数字 的 小时 ,

里面附有一张纸条，说她在自己待了好几个小时的房间里，并没有在他的藏书中看到这本书。

[ænd; ənd] [wer] [gʌːd][hæd; həd] [vaʊtʃseɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpreɪz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
and where God had vouchsafed to her prayers the life of her son ,
和 在哪里 上帝 有 担保 到 她 祈祷 这 生活 的 她 儿子 ,
上帝应允了她的祈祷，保住了她儿子的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ˈɑːrθɜːz] [frend] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
and that she gave to Arthur's friend the best thing she could ,
和 那 她 给予 到 亚瑟的 朋友 这 最好的 事物 她 可以 ,
她尽其所能地把最好的东西送给了亚瑟的朋友。

[ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and besought him to read in the volume sometimes ,
和 恳求 他 到 读 在 这 体积 有时 ,
并恳求他时不时地阅读这本书，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈmʌðɜːz] [rɪˈɡɑːrd][ænd; ənd]
and to keep it as a token of a grateful mother's regard and
和 到 保持 它 作为 一个 令牌 的 一个 感激的 母亲的 看待 和
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

并将其作为一位感恩的母亲的敬爱和爱意的象征而保存下来。

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] [ˈmɔːrnfəli] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
Poor George mournfully kissed the book as he had done the flowers ;
贫穷的 乔治 悲伤地 亲吻 这 书 作为 他 有 完毕 这 花朵 ;
可怜的乔治悲伤地亲吻了这本书，就像他亲吻鲜花一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpeɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni]
and the morning found him still reading in its awful pages , in which so many
和 这 早晨 成立 他 仍然 阅读 在 它是 可怕 页面 , 在 哪个 所以 许多
[ˈstri:kən] [ˈhɑːrts] ,
stricken hearts ,
受打击的 心 ,

清晨，他仍在阅读那本令人心碎的书，书中描绘了无数颗破碎的心灵。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsoʊlz] ,
in which so many tender and faithful souls ,
在 哪个 所以 许多 投标 和 忠实 灵魂 ,
其中有许多温柔而忠诚的灵魂，

[hæv; həv] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [ˈʌndər] [kəˈlæməti] [ænd; ənd] [ˈrefjuːdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
have found comfort under calamity and refuge and hope in affliction .

有 成立 舒适 在下面 灾害 和 避难所 和 希望 在 痛苦 .

在灾难中找到了慰藉，在苦难中找到了避难所和希望。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈfæniːz] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɡɔːn] .
FANNY'S OCCUPATION'S GONE .
芬妮的 职业的 已消失 .

范妮的职业消失了。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ɡʊd] [ˈhelən] , [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈɪlnəs] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
Good Helen , ever since her son's illness , had taken , as we have seen ,
好的 海伦 , 曾经 自从 她 儿子的 疾病 , 有 已采取 , 作为 我们 有 已见 ,

善良的海伦自从儿子生病以来，就一直.....正如我们所看到的，

[ɪnˈtaɪər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪts] [ænd; ənd] [ɔːl]
entire possession of the young man , of his drawers and closets and all
全部的 拥有 的 这 年轻的 男人 , 的 他的 抽屉 和 壁橱 和 全部
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] :
which they contained :
哪个 他们 包含 :

这位年轻人的全部财产，包括他的抽屉、衣柜以及其中的所有物品：

[ˈweðər] [ˈʃɜːts] [ðæt] [ˈwaːntɪd] [ˈbʌtnz] , [ɔːr] [ˈstɑːkɪŋz] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd] [ˈmendɪŋ] , [ɔːr] , [mʌst; məst]
whether shirts that wanted buttons , or stockings that required mending , or , must
无论 衬衫 那 通缉 按钮 , 或者 长筒袜 那 必需的 修补 , 或者 , 必须
[aɪ ˈtiː] [biː; bi] [oʊnd] ?
it be owned ?
它 是 拥有 ?

是需要缝扣子的衬衫，还是需要修补的长袜？ 或者，它必须是自己的？

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第13/31页

[ˈletərz] [ðæt] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈreɪmənt] ,
letters that lay among those articles of raiment ,

信件 那 躺 之中 那些 文章 的 服饰 ,

藏在那些衣物中的信件，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [ˈdʊrɪŋ]
and which of course it was necessary that somebody should answer during

和 哪个 的 课程 它 曾是 必要的 那 某人 应该 回答 期间

[ˈɑːrθɜːz] [ˈwiːkənd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkeɪpəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

Arthur's weakened and incapable condition .

亚瑟的 减弱 和 无法 状况 .

当然，在亚瑟虚弱无力的情况下，必须有人来回答这个问题。

[pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [penˈdenɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɔːdəbli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ekspləˈneɪʃənz] [əˈbaʊt]
Perhaps Mrs . Pendennis was laudably desirous to have some explanations about

也许 太太 . 彭登尼斯 曾是 值得称赞地 渴望 到 有 一些 解释 关于

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈfæni] [ˈboʊltən] [ˈmɪstəri] ,

the dreadful Fanny Bolton mystery ,

这 可怕 舫 博尔顿 神秘 ,

或许彭德尼斯夫人渴望了解可怕的范妮·博尔顿之谜的真相，这种愿望是值得称赞的。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
regarding which she had never breathed a word to her son ,

关于 哪个 她 有 绝不 呼吸 一个 单词 到 到 她 儿子 ,

这件事她从未向儿子透露过一个字。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ʌnd] [ɔːˈkeɪzənd] [hɜːr; hər]
though it was present in her mind always , and occasioned her

尽管 它 曾是 展示 在 她 头脑 总是 , 和 引发 她

[ɪnɪkˈspresəbl] [æŋˈzaɪəti][ænd; ʌnd][dɪsˈkwaiət] .

inexpressible anxiety and disquiet .

难以言喻的 焦虑 和 忧虑 .

虽然这件事一直萦绕在她的心头，给她带来了难以言喻的焦虑和不安。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [bræs] [ˈnɑːkər] [tuː; tə][biː; bi] [skruːd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had caused the brass knocker to be screwed off the inner door of the

她 有 导致 这 黄铜 敲击器 到 是 螺丝 离开 这 内 门 的 这

[tʃembər] ,

chambers ,

房间 ,

她让人把房间内门上的黄铜门环拧了下来。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpoʊstmənz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ræp] [wʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈdʒʌstli][ˈɑːrgjuːd] , [dɪˈstɜːrb]
whereupon the postman's startling double rap would , as she justly argued , disturb

于是 这 邮递员的 令人震惊 双倍的 说唱 会 , 作为 她 公正地 争论 , 打扰

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

the rest of her patient ,

这 休息 的 她 病人 ,

于是，邮递员突然的两声敲门声，正如她所言，会打扰到她其他的病人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈletər] [wɪtʃ] [əˈraɪvd] ,
and she did not allow him to see any letter which arrived ,

和 她 做过 不是 允许 他 到 看 任何 信 哪个 到达的 ,

她不让他看任何寄到的信件。

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [bu:t] - [ˈmeɪkəz] [hu:] [ˌɪmpɔ:ˈtu:nd] [hɪm; ɪm] ,
whether from boot - makers who importuned him ,
无论 从 启动 - 制造商 WHO 恳求 他 ,

无论是来自苦苦哀求他的制鞋匠，

[ɔ:r] [ˈhætər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [əˈɡenst] [nekst] [ˈsætərdeɪ] ,
or hatters who had a heavy account to make up against next Saturday ,
或者 制帽商 WHO 有 一个 重的 帐户 到 制作 向上 反对 下一个 周六 ,

或者那些需要在下周六之前弥补大量账目的制帽商，

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [penˈdenɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
and would be very much obliged if Mr . Arthur Pendennis would have the
和 会 是 非常 很多 有义务 如果 先生 : 亚瑟 彭登尼斯 会 有 这
[ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ˈset(ə)] ,
kindness to settle ,
仁慈 到 定居 ,

如果亚瑟·彭德尼斯先生能够好心解决此事，我将不胜感激。

& [si:] . [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdɑ:kjuments] , [pen] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fri:] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [ˈkerləs] ,
& c . Of these documents , Pen , who was always free - handed and careless ,
& c . 的 这些 文件 , 笔 , WHO 曾是 总是 自由的 - 递交 和 粗心 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] ,
of course had his share ,
的 课程 有 他的 分享 ,

等等。在这些文件中，向来随意且粗心的潘当然也占有一席之地。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [noʊ] [ɡreɪt] [wʌn] , [wʌn] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈlɑ:rm][hɪz; ɪz] [ˈskru:pjələs] [ænd; ənd]
and though no great one , one quite enough to alarm his scrupulous and
和 尽管 不 伟大的 一 , 一 相当 足够的 到 警报 他的 一丝不苟的 和
[ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈmʌðər] .
conscientious mother .
尽责的 母亲 .

虽然算不上什么大事，但也足以让一丝不苟、尽职尽责的母亲感到担忧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈseɪvɪŋz] ; [ˈpenz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][self] - [dɪˈneɪəl] ,
She had some savings ; Pen's magnificent self - denial ,
她 有 一些 节省 ; 笔的 壮丽 自己 - 拒绝 ,

她有一些积蓄；潘恩惊人的自我克制，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪˈkɑ:nəmi] [əˈmaʊnt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdəns]
and her own economy amounting from her great simplicity and avoidance
和 她 自己的 经济 金额 从 她 伟大的 简单 和 回避

[ʌv; əv] [ʃoʊ] [tu:; tə][ˈpɑ:rsɪmoʊni][ˈɔ:lmoʊst] ,
of show to parsimony almost ,
的 展示 到 节俭 几乎 ,

她自身的节俭体现在她极其朴素、避免炫耀，甚至近乎吝啬的生活方式上。

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
had enabled her to put by a little sum of money ,
有 已启用 她 到 放 经过 一个 小的 和 的 钱 ,

这使她能够攒下一笔小钱。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [jʌŋ]
a part of which she delightedly consecrated to the paying off the young
一个 部分 的 哪个 她 欣喜地 已祝圣的 到 这 付费 离开 这 年轻的

[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] .
gentleman's obligations .
绅士的 义务 .

她欣然将其中一部分用于偿还这位年轻绅士的债务。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [praɪs] ,
At this price ,
在 这 价格 ,

这个价格 ,
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [juːθ] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [rɪˈdər] [wʊd] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndəns]
many a worthy youth and respected reader would hand over his correspondence
许多 一个 值得 青年 和 受人尊敬 读者 会 手 超过 他的 一致
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ;
to his parents ;
到 他的 父母 ;

许多品学兼优的青年和受人尊敬的读者都会将信件交给父母 ;
[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgreɪtər] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˌregjʊˈlærəti][ænd; ənd] [ˈiːzɪnəs]
and , perhaps , there is no greater test of a man's regularity and easiness
和 , 也许 , 那里 是 不 更大的 测试 的 一个 男人的 规律性 和 容易
[ʌv; əv] [ˈkɔːnjəns] ,
of conscience ,
的 良心 ,

或许 , 这才是检验一个人行为是否合乎规范、良心是否安宁的最佳方式。
[ðæ̃n; ðən][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] .
than his readiness to face the postman .
比 他的 准备就绪 到 脸 这 邮差 .

比起他面对邮递员的准备 , 他更愿意面对邮递员。
[ˈblesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [tæt] !
Blessed is he who is made happy by the sound of the rat - tat !
蒙福 是 他 WHO 是 制成 快乐的 经过 这 声音 的 这 鼠 - 塔特 !

因哒哒声而感到快乐的人是有福的 !
[ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈtreɪmb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˌðerˈʌv] .
The good are eager for it : but the naughty tremble at the sound thereof .
这 好的 是 渴望的 为了 它 : 但 这 淘气 颤抖 在 这 声音 其中 .

善良的人渴望它 ; 而顽劣的人听到它的声音就瑟瑟发抖。
[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [pənˈdɛnɪs] [ˈdʌbli] [tuː; tə] [spɜː] [pen][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv]
So it was very kind of Mrs . Pendennis doubly to spare Pen the trouble of
所以 它 曾是 非常 种类 的 太太 . 彭登尼斯 双倍 到 空闲的 笔 这 麻烦 的
[ˈhɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈænsər] [ˈletərz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
hearing or answering letters during his illness .
听力 或者 回答 信件 期间 他的 疾病 .

因此 , 彭德尼斯太太真是太好了 , 让她免去了彭德尼斯生病期间听信或回复信件的麻烦。
[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [tɪˈests] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [ænd; ənd]
There could have been nothing in the young man's chests of drawers and
那里 可以 有 到过 没有什么 在 这 年轻的 男人的 箱子 的 抽屉 和
[ˈwɔːdrəʊbz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz] [ˈɪŋkʌlpeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
wardrobes which could be considered as inculcating him in any way ,
衣柜 哪个 可以 是 经过考虑的 作为 有罪 他 在 任何 方式 ,

这个年轻人的抽屉柜和衣柜里不可能有任何东西可以被认为是对他有任何指控的证据。
[nɔːr] [ˈeni] [sætɪsˈfæktəri] [ˈdɔːkjʊmənts] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæni] [ˈboʊltən] [əˈfer] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
nor any satisfactory documents regarding the Fanny Bolton affair found there ,
也不 任何 令人满意的 文件 关于 这 舫 博尔顿 事务 成立 那里 ,

那里也没有找到任何关于范妮·博尔顿事件的令人满意的文件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdʊz] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eni] [θɪŋ]
for the widow had to ask her brother - in - law if he knew any thing
为了 这 寡妇 有 到 问 她 兄弟 - 在 - 法律 如果 他 知道 任何 事物
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [træn'zækʃ(ə)n] ;
about the odious transaction ;
关于 这 令人厌恶的 交易 ;
因为寡妇不得不问她的姐夫是否知道这桩令人发指的交易；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'triːg] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
and the dreadful intrigue about which her son was engaged .
和 这 可怕 阴谋 关于 哪个 她 儿子 曾是 已订婚的 .
以及她儿子卷入的那场可怕的阴谋。
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [wʌn] [deɪ] ,
When they were at Richmond one day ,
什么时候 他们 是 在 里士满 一 天 ,
有一天,当他们在里士满的时候,
[ænd; ənd][pen][wɪð; wɪθ] ['wɔːrɪŋtn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
and Pen with Warrington had taken a seat on a bench on the terrace ,
和 笔 和 沃灵顿 有 已采取 一个 座位 在 一个 长椅 在 这 阳台 ,
彭和沃灵顿在露台的长椅上坐了下来。
[ðə; ði] ['wɪdʊz] [kept] ['meɪdʒər] [pen'denɪs] [ɪn][kəːns(ə)'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] ['terərz] [ænd; ənd]
the widow kept Major Pendennis in consultation , and laid her terrors and
这 寡妇 保留 主要的 彭登尼斯 在 咨询 , 和 铺设 她 恐怖 和
[pər'pleksəti] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
perplexities before him ,
困惑 前 他 ,
寡妇不断向彭德尼斯少校请教,并向他倾诉了自己的恐惧和困惑。
[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ([fɔːr; fər][æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
such of them at least (for as is the wont of men and women ,
这样的 的 他们 在 至少 (为了 作为 是 这 惯于 的 男人 和 女性 ,
至少他们中的一些人(因为正如男人和女人的惯例,
[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [kliːn] [kən'feɪ(ə)n] ,
she did not make quite a clean confession ,
她 做过 不是 制作 相当 一个 干净的 忏悔 ,
她并没有完全坦白认罪。
[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [noʊ] ['spendθrɪft] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dets] ,
and I suppose no spendthrift asked for a schedule of his debts ,
和 我 认为 不 败家子 问 为了 一个 日程 的 他的 债务 ,
我想,大概没有哪个挥霍无度的人会要求查看自己的债务清单吧。
[noʊ]['leɪdɪ][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æskt] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dres] - ['meɪkəz] [bɪlz] ['evər]
no lady of fashion asked by her husband for her dress - maker's bills ever
不 女士 的 时尚 问 经过 她 丈夫 为了 她 裙子 - 制造商的 账单 曾经
[sent][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet]) — [sʌtʃ] ,
sent in the whole of them yet) — such ,
发送 在 这 所有的 的 他们 然而) — 这样的 ,
至今为止,还没有哪位时髦女士被丈夫要求提供裁缝的账单时,会把全部账单都寄过去——真是如此。
[wiː; wi][seɪ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'pleksəti] , [æt; ət] [liːst] ,
we say , of her perplexities , at least ,
我们 说 , 的 她 困惑 , 在 至少 ,
至少就她的困惑而言,我们可以这样说:
[æz; əz][ʃiː; ji] [tʃʊz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [də'rektər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
as she chose to confide to her director for the time being .
作为 她 选择 到 信任 到 她 导演 为了 这 时间 存在 .
她选择暂时向导演倾诉。

[wen] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pər'suː] , [ə'baʊt] [ðɪs]
When , then , she asked the major what course she ought to pursue , about this
什么时候 , 然后 , 她 问 这 主要的 什么 课程 她 应该 到 追求 , 关于 这
['dredf(ə)l] — [ðɪs] ['hɔːrɪd] [ə'fer] ,
dreadful — this horrid affair ,
可怕 — 这 可怕的 事务 ,

于是, 当她问少校对于这件可怕的——这件骇人听闻的事情, 她应该采取什么行动时,

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
and whether he knew any thing regarding it ?
和 无论 他 知道 任何 事物 关于 它 ?

他是否了解此事?

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['pʌkəd] [ʌp][hiː; ɪz] [feɪs] ,
the old gentleman puckered up his face ,
这 老的 绅士 皱巴巴的 向上 他的 脸 ,

老先生撅起了嘴,

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ;
so that you could not tell whether he was smiling or not ;
所以 那 你 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 微笑 或者 不是 ;

所以你无法判断他是否在微笑;

[geɪv] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [wʌn] [kwɪr] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hiː; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ; [kæst][ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
gave the widow one queer look with his little eyes ; cast them down to the
给予 这 寡妇 一 酷儿 看 和 他的 小的 眼睛 ; 投掷 他们 向下 到 这
['kɑːrpiːt] [ə'gen] ,
carpet again ,
地毯 再次 ,

他用那双小眼睛怪异地看了寡妇一眼, 然后又把目光垂向地毯。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [daɪr] , [gʊd] ['kriːtʃər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
and said , " My dear , good creature , I don't know any thing about it ;
和 说 , " 我的 亲爱的 , 好的 生物 , 我 不 知道 任何 事物 关于 它 ;

他说: “我亲爱的、善良的人儿, 我对此一无所知;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][æsk][em 'iː][maɪ]
and I don't wish to know any thing about it ; and , as you ask me my
和 我 不 希望 到 知道 任何 事物 关于 它 ; 和 , 作为 你 问 我 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我不想了解任何相关情况; 既然你问我的意见,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tuː] .
I think you had best know nothing about it too .
我 思考 你 有 最好的 知道 没有什么 关于 它 也 .

我觉得你最好也对此一无所知。

[jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [men] ; [ænd; ənd] , [brɪ'gæd] , [maɪ] [gʊd] [mæm, mɑːm, məm] ,
Young men will be young men ; and , begad , my good ma'am ,
年轻的 男人 将要 是 年轻的 男人 ; 和 , 贝加德 , 我的 好的 女士 ,

年轻人终究是年轻人; 而且, 恳求道, 我的好夫人,

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][dʒʊw] — "
if you think our boy is a Jo — "
如果 你 思考 我们的 男生 是 一个 乔 — "

如果你认为我们的孩子是个混蛋——”

" [preɪ] , [sper] [em 'iː] [ðɪs] , " ['helən] [broʊk] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stetli] .
" Pray , spare me this , " Helen broke in , looking very stately .
" 祈祷 , 空闲的 我 这 , " 海伦 打破 在 , 寻找 非常 庄严 .

“求求你, 饶了我吧,”海伦打断道, 神态庄重。

" [maɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kə'mens] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , "
" **My dear creature** , **I did not commence the conversation** , **permit me to say** , "
" 我的 亲爱的 生物 , 我 做过 不是 开始 这 对话 , 允许 我 到 说 , "
[ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ,
the major said ,
这 主要的 说 ,
"我亲爱的孩子, 请允许我先说一句, 我并没有先开始谈话,"少校说道。

['bəʊɪŋ] ['veri] ['blændli] .
bowing very blandly .
鞠躬 非常 平淡地 .

鞠躬的姿态非常平淡。

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn] — ['spəʊkən][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I can't bear to hear such a sin — such a dreadful sin — spoken of in such a**
" 我 不能 熊 到 听到 这样的 一个 罪 — 这样的 一个 可怕 罪 — 说 的 在 这样的 一个
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我无法忍受听到有人以这种方式谈论这种罪行——如此可怕的罪行。”

" [ðə; ði] ['wɪdʒʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ə'hɒɪəns] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [aɪz] .
" **the widow said** , **with tears of annoyance starting from her eyes** .
" 这 寡妇 说 , 和 眼泪 的 烦恼 开始 从 她 眼睛 .

“寡妇说道, 恼怒的泪水涌上了眼眶。”

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
" **I can't bear to think that my boy should commit such a crime** .
" 我 不能 熊 到 思考 那 我的 男生 应该 犯罪 这样的 一个 犯罪 .

“我无法忍受我的儿子犯下这样的罪行。”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] , [ˈɔ:lmʊst] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
I wish he had died , almost , before he had done it .
我 希望 他 有 死亡 , 几乎 , 前 他 有 完毕 它 .

我真希望他死得快一点, 而不是在做这件事之前就死了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [sər'vaɪv] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] , ['meɪdʒər]
I don't know how I survive it myself ; for it is breaking my heart , Major
我 不 知道 如何 我 存活 它 我 ; 为了 它 是 打破 我的 心 , 主要的
[pen'denɪs] ,
Pendennis ,
彭登尼斯 ,

我不知道自己是怎么熬过来的; 因为这真的让我心碎, 彭德尼斯少校。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [sʌn] — [maɪ] [tʃaɪld] — [hu:m] [aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [gʊd] — [oʊ] , [soʊ]
to think that his father's son — my child — whom I remember so good — oh , so
到 思考 那 他的 父亲的 儿子 — 我的 孩子 — 谁 我 记住 所以 好的 — 哦 , 所以
[gʊd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] !
good , and full of honor !
好的 , 和 满的 的 荣誉 !

想想他父亲儿子——我的孩子——我记得他那么好——哦, 那么好, 那么有荣誉感!

— [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɔ:lən] [soʊ] ['dredfəli] [loʊ] , [æz; əz][tu:; tə] — [æz; əz][tu:; tə] — "
— should be fallen so dreadfully low , as to — as to —"
— 应该 是 倒下 所以 极其糟糕 低的 , 作为 到 — 作为 到 — "

——应该跌落到如此可怕的低谷, 以至于——以至于——”

" [æz; əz][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɪ'zet] ?
" **As to flirt with a little grisette ?**
" 作为 到 调情 和 一个 小的 格里塞特 ?

“至于和小姑娘调情?

[maɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
my dear creature , " said the major .
我的 亲爱的 生物 , " 说 这 主要的 .

“我的宝贝,”少校说道。

" [ɪ'gæd] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [neɪ]
" Egad , if all the mothers in England were to break their hearts because — Nay
" 哎呀 , 如果全部 这 母亲们 在 英格兰 是 到 休息 他们的 心 因为 — 不
, [neɪ] ;
, nay ;
, 不 ;

“哎呀，如果英格兰所有的母亲都因为——不，不；

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [naʊ] , [dəʊnt]['ædʒɪteɪt] [jɔ:r'self] — [dəʊnt][kraɪ] .
upon my word and honor , now , don't agitate yourself — don't cry .
之上 我的 单词 和 荣誉 , 现在 , 不 激荡 你自己 — 不 哭 .

我以我的名誉担保，现在，不要激动，不要哭。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] — [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] — ['nevər] .
I can't bear to see a woman's tears — I never could — never .
我 不能 熊 到 看 一个 女性的 眼泪 — 我 绝不 可以 — 绝不 .

我无法忍受看到女人的眼泪——我从来都无法忍受——永远无法忍受。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
But how do we know that any thing serious has happened ?
但 如何 做 我们 知道 那 任何 事物 严肃的 有 发生 ?

但我们如何知道发生了什么严重的事情呢？

[hæz; həz] ['ɑ:rθər] [sed] ['eni] [θɪŋ] ? "
Has Arthur said any thing ? "
有 亚瑟 说 任何 事物 ? "

亚瑟说了什么吗？

" [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [kən'fə:mz] [aɪ 'ti:] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . [pen'denɪs] , [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] -
" His silence confirms it , " sobbed Mrs . Pendennis , behind her pocket -
" 他的 沉默 确认 它 , " 啜泣 太太 : 彭登尼斯 , 在后面 她 口袋 -
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“他的沉默证实了这一点,”彭德尼斯太太捂着手帕抽泣着说。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekts] , [maɪ] [dɪr] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [kæn; kən][nɔ:t] ['ʃʊrli] [tɔ:k]
There are subjects , my dear , about which a young fellow can not surely talk
那里 是 主题 , 我的 亲爱的 , 关于 哪个 一个 年轻的 同伴 能 不是 一定 讲话
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,
to his mamma ,
到 他的 妈妈 ,

亲爱的，有些话题，年轻人恐怕不能跟妈妈谈论。

" [ɪn'sɪnju:etɪd][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" insinuated the brother - in - law .
" 暗示 这 兄弟 - 在 - 法律 .

“姐夫暗示道。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæmbɾɪk] .
" She has written to him " cried the lady , behind the cambric .
" 她 有 书面 到 他 " 哭 这 女士 , 在后面 这 麻纱 .

“她给他写信了！”躲在细棉布后面的女士喊道。

" [wʌt] , [bɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ?
" **What , before he was ill ?**
" 什么 , 前 他 曾是 患病的 ?

“在他生病之前是什么情况？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] . "
Nothing more likely . "
没有什么 更多的 可能 . "

没有比这更可能了。

" [noʊ] , [sɪns] ; " [ðə; ði] [ˈmɔːrnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈtiːst] [mæsk] [gɑːspt] [aʊt] ; " [nɑːt] [bɪfɔːr] ; [ðæt] [ɪz]
" **No , since ; the mourner with the batiste mask gasped out ; not before ; that is**
" 不 , 自从 ; " 这 哀悼者 和 这 巴蒂斯特 面具 倒吸一口气 出去 ; " 不是 前 ; 那 是
,
,
,

“不，自从……”戴着棉布面具的哀悼者喘息着说，“不是在此之前；也就是说，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — "
I don't think so — that is , I — "
我 不 思考 所以 — 那 是 , 我 — "

我不这么认为——也就是说，我——”

" [ˈoʊnli] [sɪns] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] — [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **Only since ; and you have — yes , I understand .**
" 仅有的 自从 ; 和 你 有 — 是的 , 我 理解 .

“只是从那时起；而且你已经——是的，我明白。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [juː; jʊ] [tʊk]
I suppose when he was too ill to read his own correspondence , you took
我 认为 什么时候 他 曾是 也 患病的 到 读 他的 自己的 一致 , 你 采取
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
charge of it ,
收费 的 它 ,

我想，当他病重到无法阅读自己的信件时，就是你负责代为阅读的。

[dɪd][juː; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

是吗？

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
" **I am the most unhappy mother in the world , cried out the unfortunate**
" 我 是 这 最多 不开心 母亲 在 这 世界 , " 哭 出去 这 不幸

“我是世界上最不幸的母亲，”这位不幸的母亲哭诉道。

[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

" [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][nɑːt]
" **The most unhappy mother in the world , because your son is a man and not**
" 这 最多 不开心 母亲 在 这 世界 , 因为 你的 儿子 是 一个 男人 和 不是
[ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] !
a hermit !
一个 隐士 !

“世界上最不幸的母亲，因为你的儿子是个男人，而不是个隐士！ ”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] .
Have a care , my dear sister .
有 一个 关心 , 我的 亲爱的 姐姐 .

亲爱的妹妹，请多保重。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈprest] [ˈeni] [ˈletəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔːrself] [ə; eɪ]
If you have suppressed any letters to him , you may have done yourself a
如果你 有 被抑制 任何 信件 到 他 , 你 可能 有 完毕 你自己 一个
[greɪt] [ˈɪndʒəri] ;
great injury ;
伟大的 受伤 ;

如果你隐瞒了写给他的任何信件，你可能会给自己造成很大的伤害；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌ; əv] [ˈɑːrθəz] [ˈspɪrɪt] , [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn]
and , if I know any thing of Arthur's spirit , may cause a difference between
和 , 如果 我 知道 任何 事物 的 亚瑟的 精神 , 可能 原因 一个 不同之处 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
him and you ,
他 和 你 ,

而且，如果我对亚瑟的灵魂有任何了解，可能会造成你和他之间的隔阂。

[wɪtʃ] [juːl] [ruː] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] — [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðæts] [ə; eɪ] - [diːl] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [maɪ]
which you'll rue all your life — a difference that's a dev'lish deal more important , my
哪个 你会 后悔 全部 你的 生活 — 一个 不同之处 那就是 一个 - 交易 更多的 重要的 , 我的
[ɡʊd] [ˈmædəm] ,
good madam ,
好的 女士 ,

你会为此后悔一辈子——这可是天壤之别，我的女士。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] — [ˈlɪt(ə)] — [ˈtrʌmpəri] [kɔːz] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][aɪ ˈtiː] . "
than the little — little — trumpery cause which originated it . "
比 这 小的 — 小的 — 特朗普主义 原因 哪个 起源于 它 . "

比它最初引发的那点微不足道的荒谬原因还要严重。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈletər] , " [broʊk] [aʊt] [ˈhelən] — " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][wʌn] — [ˈoʊnli]
" **There was only one letter , " broke out Helen — " only a very little one — only**
" 那里 曾是 仅有的 — 信 , " 打破 出去 海伦 — " 仅有的 一个 非常 小的 — — 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
a few words .
一个 很少 字 .

“只有一封信，”海伦突然说道，“只有一封很短的信——只有几个字。”

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [oʊ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ?
Here it is — O — how can you , how can you speak so ?
这里 它 是 — 哦 — 如何 能 你 , 如何 能 你 说话 所以 ?

就是这样——哦——你怎么能，你怎么能这样说话？

" [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [soʊl] [sed] [ˈoʊnli] " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][wʌn] ,
" **When the good soul said only " a very little one ,**
" 什么时候 这 好的 灵魂 说 仅有的 " 一个 非常 小的 — ,

当这位好心人只说“一个很小的孩子”时，

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][kʊd; kəd][naːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [læf] ,
" **the major could not speak at all , so inclined was he to laugh ,**
" 这 主要的 可以 不是 说话 在 全部 , 所以 倾斜 曾是 他 到 笑 ,

少校一句话也说不出来，因为他太想笑了。

[ɪn] [spart] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌ; əv][ðə; ði] [pɜːr] [soʊl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
in spite of the agonies of the poor soul before him ,
在 尽管如此 的 这 痛苦 的 这 贫穷的 灵魂 前 他 ,

尽管眼前的可怜人正遭受着巨大的痛苦，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː] .
and for whom he had a hearty pity and liking too .
和 为了 谁 他 有 一个 爽朗 遗憾 和 喜欢 也 .

他对这些人也怀有深深的怜悯和喜爱。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][pɪˈkju:liər] [aɪz] [ænd; ənd]
But each was looking at the matter with his or her peculiar eyes and
但 每个 曾是 寻找 在 这 事情 和 他的 或者 她 奇特 眼睛 和
[vju:] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] ,
view of morals ,
看法 的 德 ,

但每个人都用自己独特的视角和道德观来看待这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒzɜ:z] [ˈmɔrəlz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈnoʊz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]
and the major's morals , as the reader knows , were not those of an
和 这 专业的 德 , 作为 这 读者 知道 , 是 不是 那些 的 一个
[əˈsetɪk] .
ascetic .
苦行僧 .

读者也知道，这位少校的道德观并非苦行僧式的。

" [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈɡreɪvli] [kənˈtɪnju:d] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **I recommend you , " he gravely continued , " if you can** ,
" 我 推荐 你 , " 他 严重地 持续 , " 如果 你 能 ,
"我建议你，"他严肃地继续说道，"如果你可以的话，

[tu:; tə] [si:l] [aɪ ˈti:][ʌp — [ðoʊz] [ˈletərz] [eɪnt] [ʌnˈfri:kwəntli] [si:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪfəz] — [ænd; ənd][tu:; tə]
to seal it up — those letters ain't unfrequently sealed with wafers — and to
到 海豹 它 向上 — 那些 信件 不是 不常 密封 和 晶圆 — 和 到
[pʊt][aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ˈpenz] [ˈʌðər] [ˈletərz] ,
put it among Pen's other letters ,
放 它 之中 笔的 其他 信件 ,
把它封好——这些信件经常用薄片封口——然后把它放在潘的其他信件中。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and let him have them when he calls for them .
和 让 他 有 他们 什么时候 他 呼叫 为了 他们 :
当他需要的时候就给他。

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:l] [aɪ ˈti:] , [wi:; wi] [mɪˈstʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪl] . "
Or if we can't seal it , we mistook it for a bill . "
或者如果 我们 不能 海豹 它 , 我们 误 它 为了 一个 账单 . "
或者如果我们无法封口，就误把它当成了账单。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [maɪ] [sʌn] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
" **I can't tell my son a lie , " said the widow** .
" 我 不能 告诉 我的 儿子 一个 说谎 , " 说 这 寡妇 .
"我不能对儿子说谎，"寡妇说。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈsaɪləntli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑ:ks] [tu:] [deɪz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðer; ðər]
It had been put silently into the letter - box two days previous to their
它 有 到过 放 默默 进入 这 信 - 盒子 二 天 以前的 到 他们的
[dɪˈpɑ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
departure from the Temple ,
离开 从 这 寺庙 ,
在他们离开圣殿两天前，这封信被悄悄地放进了信箱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [penˈdenɪs] [baɪ] [ˈmɑ:rθə] .
and had been brought to Mrs . Pendennis by Martha .
和 有 到过 带来 到 太太 . 彭登尼斯 经过 玛莎 .
是玛莎带到彭德尼斯太太那里的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][siːn][ˈfæniːz][ˈhændraɪtɪŋ][ʌv; əv][kɔːrs] ; [bʌt; bət][wen][ðə, ði][ˈletər][wʌz; wəz]
She had never seen Fanny's handwriting of course ; but when the letter was
她 有 绝不 已见 芬妮的 手写 的 课程 ; 但 什么时候 这 信 曾是
[pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,
put into her hands ,
放 进入 她 双手 ,
她当然从未见过范妮的笔迹；但当这封信交到她手中时，

[ʃiː, ʃi][nuː][ðə, ði][ˈɔːθər][æt; ət][wʌnz] .
she knew the author at once .
她 知道 这 作者 在 一次 .
她一眼就认出了作者。
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn][ɑːn][ðə, ði][wɑːtʃ][fɔːr; fər][ðæt][ˈletər][ˈevri][deɪ][sɪnz][pen][hæd; həd][bɪn][ɪl] .
She had been on the watch for that letter every day since Pen had been ill .
她 有 到过 在 这 手表 为了 那 信 每一个 天 自从 笔 有 到过 患病的 .
自从潘生病以来，她每天都在盼望那封信的到来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊpənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌðər][ˈletərz][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][æt; ət]
She had opened some of his other letters because she wanted to get at
她 有 打开 一些 的 他的 其他 信件 因为 她 通缉 到 得到 在
[ðæt][wʌn] .
that one .
那 一 .
她拆开了他的一些其他信件，因为她想找到那封信。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə, ði][ˈhɔːrɪd][ˈpeɪpər][ˈpɔɪzənɪŋ][hɜːr; hər][bæg][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt] .
She had the horrid paper poisoning her bag at that moment .
她 有 这 可怕的 纸 中毒 她 包 在 那 片刻 .
当时，她包里正装着那张可怕的、有毒的纸。
[ʃiː, ʃi][tʊk][aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd][ˈɔːfərd][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
She took it out and offered it to her brother - in - law .
她 采取 它 出去 和 提供 它 到 她 兄弟 - 在 - 法律 .
她把它拿出来，递给了她的姐夫。

" [ɑːrθər][penˈdenɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , " [hiː; hi][riːd][ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsprɔːlɪŋ][ˈhændraɪtɪŋ] ,
" **Arthur Pendennis , Esq . : , " he read in a timid little sprawling handwriting ,**
" 亚瑟 彭登尼斯 , 先生 . : , " 他 读 在 一个 胆小 小的 蔓延 手写 ,
“亚瑟·彭德尼斯先生，”他用怯懦而潦草的字迹读道。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɪr][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] .
and with a sneer on his face .
和 和 一个 冷笑 在 他的 脸 .
他脸上带着一丝冷笑。

" [noʊ] , [maɪ][dɪr] , [aɪ][wəʊnt][riːd][ˈeni][mɔːr] .
" **No , my dear , I won't read any more .**
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 惯于 读 任何 更多的 .
“不，亲爱的，我再也不看了。”
[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː][hæv; həv][riːd][aɪˈtiː] ,
But you , who have read it ,
但 你 , WHO 有 读 它 ,
但是，读过这本书的你们，

[meɪ][tel][emˈiː][wʌt][ðə, ði][ˈletər][kənˈteɪnz] — [ˈoʊnli][ˈprerz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][helθ][ɪn][bæd][ˈspeliŋ] ,
may tell me what the letter contains — only prayers for his health in bad spelling ,
可能 告诉 我 什么 这 信 包含 — 仅有的 祈祷 为了 他的 健康 在 坏的 拼写 ,
或许能告诉我信里写了什么——只有一些拼写错误的祈祷文，祝他健康平安。

[juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
you say — and a desire to see him ?
你 说 — 和 一个 欲望 到 看 他 ？

你说——而且很想见他？

[wel] — [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .
Well — there's no harm in that .
出色地 — 有 不 伤害 在 那 ；

嗯——这没什么坏处。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][æsk][,em 'i:] " — [hɪr] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [fɔːr; fər]
And as you ask me " — here the major began to look a little queer for
和 作为 你 问 我 " — 这里 这 主要的 开始 到 看 一个 小的 酷儿 为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
his own part ,
他的 自己的 部分 ；

“既然你问我——”说到这里，少校自己的言行举止也显得有些古怪了。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'mjʊr] [lʊk] — " [æz; əz][juː; jʊ][æsk][,em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
and put on his demure look — " as you ask me , my dear , for information
和 放 在 他的 端庄 看 — " 作为 你 问 我 ， 我的 亲爱的 ， 为了 信息

, [waɪ] ,
, why ,
，为什么 ，

他摆出一副谦逊的表情——“亲爱的，既然你问我为什么，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] — [ɑː] — [ðæt] — [ˈmɔːrgən] , [maɪ][mæn] , [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm]
I don't mind telling you that — ah — that — Morgan , my man , has made some
我 不 头脑 讲述 你 那 — 啊 — 那 — 摩根 ， 我的 男人 ， 有 制成 一些

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [əˈfer] ,
inquiries regarding this affair ,
查询 关于 这 事务 ；

我不介意告诉你——啊——摩根，我的朋友，已经就此事进行了一些调查。

[ænd; ənd] [ðæt] — [maɪ] [frend] [ˈdɑːktər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][,aɪ ˈti:]
and that — my friend Doctor Goodenough also looked into it — and it
和 那 — 我的 朋友 医生 足够好 还 看起来 进入 它 — 和 它

[əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] ;
appears that this person was greatly smitten with Arthur ;
出现 那 这 人 曾是 非常 迷恋 和 亚瑟 ；

而且——我的朋友古德诺夫医生也调查过此事——结果显示，这个人非常迷恋亚瑟；

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈvɑːksˌhɔːl] [ˈ ɡɑːdnz] ,
that he paid for her and took her to Vauxhall Gardens ,
那 他 有薪酬的 为了 她 和 采取 她 到 沃克斯豪尔 花园 ；

他付了钱，带她去了沃克斯豪尔花园。

[æz; əz][ˈmɔːrgən] [hɜːrd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈpenz] [ænd; ənd][ˈaʊərɪz] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ]
as Morgan heard from an old acquaintance of Pen's and ours , an Irish
作为 摩根 听到 从 一个 老的 熟人 的 笔的 和 我们的 ， 一个 爱尔兰

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ；

据摩根从彭恩和我们的一位老相识——一位爱尔兰绅士——那里听说，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhɪrli] [wʌns] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] — [frʌm; frəm][æn; ən]
who was very nearly once having the honor of being the — from an
WHO 曾是 非常 几乎 一次 拥有 这 荣誉 的 存在 这 — 从 一个

[ˈaɪrɪʃmən] , [ɪn][ˈfækt] ;
Irishman , in fact ;
爱尔兰人 ； 在 事实 ；

事实上，他差点就获得了这个荣誉——而且还是来自一位爱尔兰人；

— [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][mæn][ʌv; əv][ɪnˈtɑːksɪkətɪd][ˈhæbɪts] , [hæz; həz] [ˈbiːtn] [hɜːr; həɹ]
— that the girl's father , a violent man of intoxicated habits , has beaten her
— 那 这 女孩们 父亲 , 一个 暴力 男人 的 酣 习惯 , 有 被打败 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
— 母亲 ,

——女孩的父亲是个酗酒且有暴力倾向的人，他曾殴打过女孩的母亲。

[huː] [pəˈsɪsts] [ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ɪnˈtaɪər] [ˈɪnəsns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði]
who persists in declaring her daughter's entire innocence to her husband on the
WHO 持续 在 声明 她 女儿的 全部的 无辜 到 她 丈夫 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
— 手 ,

一方面，她坚持向丈夫宣称女儿完全无辜；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi][tʊʊld] [ˈgʊdəˌnaʊ] [ðæt] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə]
while on the other she told Goodenough that Arthur had acted like a brute to
尽管 在 这 其他 她 讲述 足够好 那 亚瑟 有 行动 喜欢 一个 蛮力 到
[hɜːr; həɹ][tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

另一方面，她告诉古德诺夫，亚瑟对她的孩子表现得像个野蛮人。

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
And so you see the story remains in a mystery .
和 所以 你 看 这 故事 遗迹 在 一个 神秘 .

所以，这个故事至今仍是谜。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [klɪrd] [ʌp] ?
Will you have it cleared up ?
将要 你 有 它 已清除 向上 ?

你能把这件事弄清楚吗？

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][pen] ,
I have but to ask Pen ,
我 有 但 到 问 笔 ,

我只需问问彭恩，

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] — [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈevər] [lɪvd] .
and he will tell me at once — he is as honorable a man as ever lived .
和 他 将要 告诉 我 在 一次 — 他 是 作为 光荣的 一个 男人 作为 曾经 居住地 .
"
"
"

他会立刻告诉我——他是我见过的最正直的人。

" [ˈɑːnərəb(ə)] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [skɔːrn] .
" Honorable ! " said the widow , with bitter scorn .
" 尊敬的 ! " 说 这 寡妇 , 和 苦的 轻蔑 .

“真是高尚！”寡妇带着苦涩的轻蔑说道。

" [oʊ] , [ˈbrʌðər] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈɑːnər] ?
" O , brother , what is this you call honor ?
" 哦 , 兄弟 , 什么 是 这 你 称呼 荣誉 ?

“哦，兄弟，你所谓的荣誉是什么？”

[ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] .
If my boy has been guilty , he must marry her .
如果 我的 男生 有 到过 有罪的 , 他 必须 结婚 她 .

如果我的儿子有罪，他就必须娶她。

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . " **I would go down on my knees and pray him to do so .** "

我 会 去 向下 在 我的 膝盖 和 祈祷 他 到 做 所以 . "

我会跪下来祈求他这样做。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [skriːmd] [aʊt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; **" Good God ! are you mad ? " screamed out the major ;** "

" 好的 上帝 ! 是 你 疯狂的 ? " 尖叫 出去 这 主要的 ;

“我的天哪！你疯了吗？”少校大声喊道；

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈfɔːrmər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ˈɑːrθəz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈhelɪnz] , [ðə; ði] **and remembering former passages in Arthur's history and Helen's , the**

和 记住 以前的 段落 在 亚瑟的 历史 和 海伦的 , 这

[truːθ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , **truth came across his mind that ,**

真相 来了 穿过 他的 头脑 那 ,

回想起亚瑟和海伦过往的种种经历，他恍然明白：

[wɜːr; wər] [ˈhelən] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] : **were Helen to make this prayer to her son , he would marry the girl :**

是 海伦 到 制作 这 祷告 到 她 儿子 , 他 会 结婚 这 女孩 :

如果海伦向她的儿子祈祷，他就会娶那个女孩：

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈeni] [ˈfɑːli] [wen] [ə; eɪ] **he was wild enough and obstinate enough to commit any folly when a**

他 曾是 荒野 足够的 和 顽固 足够的 到 犯罪 任何 蠢事 什么时候 一个

[ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . **woman he loved was in the case .**

女士 他 喜爱 曾是 在 这 案件 .

他生性狂野固执，只要牵涉到自己心爱的女人，什么蠢事都做得出来。

" [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ? **" My dear sister , have you lost your senses ?** "

" 我的 亲爱的 姐姐 , 有 你 丢失的 你的 感官 ?

“我亲爱的妹妹，你疯了吗？”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ([ˈæftər][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [pɔːz] , [ˈdɔːrɪŋ] [waɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈdrɪri] [rɪˈflekʃ(ə)n] **" he continued (after an agitated pause , during which the above dreary reflection**

" 他 持续 (后 一个 激动 暂停 , 期间 哪个 这 多于 凄凉 反射

[krɔːst] [hɪm; ɪm]) , **crossed him) ,**

交叉 他) ,

“他继续说道（在一段焦躁不安的停顿之后，上面那令人沮丧的思绪掠过他的脑海），”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [təʊn] . **and in a softened tone .**

和 在 一个 软化 语气 .

语气柔和。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ɡɜːrɪ] **" What right have we to suppose that any thing has passed between this girl**

" 什么 正确的 有 我们 到 认为 那 任何 事物 有 通过了 之间 这 女孩

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ? **and him ?**

和 他 ?

“我们有什么权利认为这个女孩和他之间发生了什么事？”

[lets] [siː] [ðə; ði] [ˈletər] . **Let's see the letter .**

我们来吧 看 这 信 .

我们来看看这封信。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ； [preɪ] , [preɪ] , [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] — [hoʊm] [ʌn'hæpi] — [ʌn'kaɪnd] ['fɑːðər]
Her heart is breaking ; pray , pray , write to me — home unhappy — unkind father
她 心 是 打破 ； 祈祷 , 祈祷 , 写 到 我 — 家 不开心 — 不友善 父亲
— [jər; jər] [nɜːrs] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fæni] — [spelt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
— your nurse — poor little Fanny — spelt , as you say ,
— 你的 护士 — 贫穷的 小的 舢 — 拼写 , 作为 你 说 ,

她心碎了；祈祷, 祈祷, 给我写信——家里不开心——冷酷的父亲——你的护士——可怜的小芬妮——正如你所说, 拼写错误,

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə]['ʌʊtreɪdʒ] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
in a manner to outrage all sense of decorum .
在 一个 方式 到 暴行 全部 感觉 的 礼仪 .
以一种极其无礼的方式。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] !
But , good heavens !
但 , 好的 天 !
我的天哪!

[maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][ɪn] [ðɪs] ?
my dear , what is there in this ?
我的 亲爱的 , 什么 是 那里 在 这 ?
亲爱的, 这里面有什么?

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] .
only that the little devil is making love to him still .
仅有的 那 这 小的 魔鬼 是 制作 爱 到 他 仍然 .
只是那个小恶魔还在和他做爱。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪriəs] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]
Why she didn't come into his chambers until he was so delirious that he didn't
为什么 她 没有 来 进入 他的 房间 直到 他 曾是 所以 谵妄 那 他 没有
[noʊ] [hɜːr; hər] .
know her :
知道 她 :
为什么她直到他神志不清、认不出她时才进入他的房间?

- , ['flænəgən] , [ðə; ði]['bɔːndrɪs, 'lɑːn-] , [toʊld]['mɔːrgən] , [maɪ][mæn] , [soʊ] .
Whatd'youcallem , Flanagan , the laundress , told Morgan , my man , so .
- , 弗拉纳根 , 这 洗衣妇 , 讲述 摩根 , 我的 男人 , 所以 :
“你叫我什么来着?”洗衣妇弗拉纳根对摩根说, 我的朋友, 就是这样。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] ['feləʊ] , [æŋ; ən][oʊld]['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz] ,
She came in company of an old fellow , an old Mr . Bows ,
她 来了 在 公司 的 一个 老的 同伴 , 一个 老的 先生 : 弓 ,
她和一位老先生一起来的, 那位老先生名叫鲍斯先生。

[huː] [keɪm] [moʊst]['kaɪndli] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɔːt] [em 'iː] [ə'wei] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
who came most kindly down to Stillbrook and brought me away — by the way ,
WHO 来了 最多 亲切地 向下 到 - 和 带来 我 离开 — 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 是他好心地来到斯蒂尔布鲁克把我带走了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði] [fer] ;
I left him in the cab , and never paid the fare ;
我 左边 他 在 这 出租车 , 和 绝不 有薪酬的 这 票价 ;
我把他留在出租车里, 而且没付车费;

[ænd; ənd] - [kaɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and devilish kind it was of him .
和 - 种类 它 曾是 的 他 :
他真是个恶魔。

[nɒs] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] . "
No , there's nothing in the story ."
不 , 有 没有什么 在 这 故事 . "

不, 故事里什么也没有。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?"
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[θæŋk] ['hev(ə)n] — [θæŋk] [gɔ:d] !
Thank Heaven — thank God !
感谢 天堂 — 感谢 上帝 !

感谢老天——感谢上帝！

" ['helən] [kraɪd] .
" Helen cried ."
" 海伦 哭 .

海伦哭了。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" I'll take the letter to Arthur and ask him now ."
" 患病的 拿 这 信 到 亚瑟 和 问 他 现在 .

“我现在就把信拿给亚瑟问。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Look at him there .
看 在 他 那里 .

你看他那边。

[ˈhi:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔ:riŋtn] .
He's on the terrace with Mr . Warrington .
他是 在 这 阳台 和 先生 . 沃灵顿 .

他和沃灵顿先生在露台上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
They are talking to some children .
他们 是 说 到 一些 孩子们 .

他们在和一些孩子说话。

[maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʌ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
My boy was always fond of children .
我的 男生 曾是 总是 喜爱 的 孩子们 .

我的儿子一直很喜欢小孩子。

[ˈhi:z] ['ɪnəs(ə)nt] , [θæŋk] [gɔ:d] — [θæŋk] [gɔ:d] !
He's innocent , thank God — thank God !
他是 清白的 , 感谢 上帝 — 感谢 上帝 !

他是无辜的, 感谢上帝——感谢上帝！

[let] [em 'i:][gʊs][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Let me go to him .
让 我 去 到 他 .

让我去找他。

" [oʊld] [pən'denɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
" Old Pendennis had his own opinion ."
" 老的 彭登尼斯 有 他的 自己的 观点 .

老彭丹尼斯有他自己的看法。

[wen] [hi:; hi] ['brɪskli] [tʊk] [ðə; ði][nɑ:t] ['gɪlti] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] ,
When he briskly took the not guilty side of the case , but a moment before ,
什么时候 他 轻快地 采取 这 不是 有罪的 边 的 这 案件 , 但 一个 片刻 前 ,

当他迅速表明自己无罪时, 但就在前一刻,

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz]
very likely the old gentleman had a different view from that which he chose
非常 可能 这 老的 绅士 有 一个 不同的 看法 从 那 哪个 他 选择
[tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] ,
to advocate ,
到 提倡 ,

这位老先生很可能持有与他所选择宣扬的观点不同的观点。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
and judged of Arthur by what he himself would have done .
和 评判 的 亚瑟 经过 什么 他 他自己 会 有 完毕 .

并以亚瑟本人会做出的行为来评判他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈræskl] [wɪl] , [aɪ ˈtiː]
If she goes to Arthur , and he speaks the truth , as the rascal will , it
如果 她 去 到 亚瑟 , 和 他 说话 这 真相 , 作为 这 恶棍 将要 , 它
[spɔɪlz] [ɔːl] ,
spoils all ,
战利品 全部 ,

如果她去找亚瑟，而亚瑟像那个无赖一样说出了实话，那就一切都完了。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] .
And he tried one more effort .
和 他 尝试 一 更多的 努力 .

他又尝试了最后一次。

" [maɪ] [daɪ] , [ɡʊd] [soʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈhelɪnz] [hænd][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" My dear , good soul , " he said , taking Helen's hand and kissing it ,
" 我的 亲爱的 , 好的 灵魂 , " 他 说 , 采取 海伦的 手 和 接吻 它 ,
"我亲爱的善良灵魂,"他一边说着，一边握住海伦的手吻了一下。

" [æz; əz] [jɔːr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [naːt] [əˈkweɪntɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] ,
" as your son has not acquainted you with this affair ,
" 作为 你的 儿子 有 不是 熟人 你 和 这 事务 ,
"由于你的儿子没有向你提及此事，

[θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .
think if you have any right to examine it .
思考 如果 你 有 任何 正确的 到 检查 它 .
想想你是否有权查看它。

[æz; əz] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
As you believe him to be a man of honor ,
作为 你 相信 他 到 是 一个 男人 的 荣誉 ,
既然你认为他是一位有荣誉感的人，

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ?
what right have you to doubt his honor in this instance ?
什么 正确的 有 你 到 怀疑 他的 荣誉 在 这 实例 ?
你有什么权利在这件事上质疑他的名誉？

[huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzər] ?
Who is his accuser ?
WHO 是 他的 原告 ?

谁是他的控告者？

[æn; ən] [ə'na:niməs] ['skaʊndrəl] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [noʊ] [spə'sɪfɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [him; ɪm] .
An anonymous scoundrel who has brought no specific charge against him .
一个 匿名的 恶棍 WHO 有 带来 不 具体的 收费 反对 他 .
一个身份不明的恶棍，没有受到任何具体指控。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [sʌt] , [ˈwɒdnt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['perənts] [hæv; həv] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] ?
If there were any such , wouldn't the girl's parents have come forward ?
如果 那里 是 任何 这样的 , 不会 这 女孩们 父母 有 来 向前 ?
如果真有这样的事，女孩的父母难道不会站出来吗？

[hi; hi][ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu; tə] [rɪ'bat] , [nɔ:r][ju; jʊ][tu; tə] [entər'teɪn] [æn; ən] [ə'na:niməs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
He is not called upon to rebut , nor you to entertain an anonymous accusation
他 是 不是 称为 之上 到 驳斥 , 也不 你 到 招待 一个 匿名的 指控
;
;
;
;

他无需反驳，你也无需理会匿名指控；
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [him; ɪm] ['ɡɪltɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] ['hæpənd]
and as for believing him guilty because a girl of that rank happened
和 作为 为了 相信 他 有罪的 因为 一个 女孩 的 那 秩 发生
[tu; tə][bi; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [nɜ:rs] [tu; tə][him; ɪm] ,
to be in his rooms acting as nurse to him ,
到 是 在 他的 房间 表演 作为 护士 到 他 ,
至于仅仅因为一个地位显赫的女孩碰巧在他的房间里给他当护士就认定他有罪，

[bɪ'gæd][ju; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæɪɪŋ] [ðæt] - [oʊld] ['aɪrɪʃ] [dʒɪn] -
begad you might as well insist upon his marrying that dem'd old Irish gin -
贝加德 你 可能 作为 出色地 坚持 之上 他的 结婚 那 - 老的 爱尔兰 杜松子酒 -
['drɪŋkɪŋ] ['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] , ['mɪsɪz] . ['flænəgən] .
drinking laundress , Mrs . Flanagan .
喝 洗衣妇 , 太太 . 弗拉纳根 .
拜托，你还不如坚持让他娶那个爱喝杜松子酒的爱尔兰老洗衣妇弗拉纳根太太。

" [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] — [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ]
" The widow burst out laughing through her tears — the victory was gained by
" 这 寡妇 爆裂 出去 笑 通过 她 眼泪 — 这 胜利 曾是 获得 经过
[ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] .
the old general .
这 老的 一般的 .
“寡妇含着泪大笑起来——胜利是老将军取得的。”

" ['mæɪɪ] ['mɪsɪz] . ['flænəgən] , [baɪ][dʒi: i: 'di:] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tæpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['slendər] [hænd] .
" Marry Mrs . Flanagan , by Ged , " he continued , tapping her slender hand .
" 结婚 太太 . 弗拉纳根 , 经过 格德 , " 他 持续 , 窃听 她 苗条 手 .
“娶弗拉纳根太太吧，以格德的名义，”他一边说着，一边轻拍她纤细的手。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][toʊld][ju; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The boy has told you nothing about it , and you know nothing about it .
这 男生 有 讲述 你 没有什么 关于 它 , 和 你 知道 没有什么 关于 它 .
男孩没有跟你说过这件事，你也对此一无所知。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The boy is innocent — of course .
这 男生 是 清白的 — 的 课程 .
这男孩当然是无辜的。

[ænd; ənd] [wʌt] , [maɪ] [gʊd] [soʊl] , [ɪz][ðə; ði] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] - ?
And what , my good soul , is the course for us to pursoo ?
和 什么 , 我的 好的 灵魂 , 是 这 课程 为了 我们 到 - ?

那么，我的好心人，我们应该走哪条路呢？

[sə'pouz] [hi:; hi][ɪz] [ə'tæt[t] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] — [dəunt] [lʊk] [sæd] [ə'gen] ,
Suppose he is attached to this girl — don't look sad again ,
认为 他 是 随附的 到 这 女孩 — 不 看 伤心 再次 ,

假设他喜欢这个女孩——别再露出悲伤的表情了，

[ɪts] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sʌpə'zi](ə)n] — [ænd; ənd][br'gæd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]
it's merely a supposition — and begad a young fellow may have an
它是 仅仅 一个 假设 — 和 贝加德 一个 年轻的 同伴 可能 有 一个
[ə'tæt[mənt] , [meint] [hi:; hi] ?
attachment , mayn't he ?
依恋 , 可能不会 他 ?

这仅仅是一种猜测——一个年轻人或许会有感情，不是吗？

— [də'rektli; da'rektli][hi:; hi][gets] [wel] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] . "
— Directly he gets well he will be at her again ."
— 直接地 他 获得 出色地 他 将要 是 在 她 再次 . "

“他一康复就会再去找她。”

" [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] !
" He must come home !
" 他 必须 来 家 !

他必须回家！

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][də'rektli; da'rektli][tu:; tə] ['fer,ouks] , " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kraɪd] [aʊt] .
We must go directly to Fair Oaks , " the widow cried out .
我们 必须 去 直接地 到 费尔奥克斯 , " 这 寡妇 哭 出去 .

“我们必须直接去费尔奥克斯，”寡妇喊道。

" [maɪ] [gʊd] ['kri:tʃər] , ['hi:l] [bɔ:r] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] ['fer,ouks] .
" My good creature , he'll bore himself to death at Fair Oaks .
" 我的 好的 生物 , 地狱 钻孔 他自己 到 死亡 在 费尔奥克斯 .

“我的好伙伴，他会在费尔奥克斯无聊死的。”

['hi:l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
He'll have nothing to do but to think about his passion there .
地狱 有 没有什么 到 做 但 到 思考 关于 他的 热情 那里 .

在那里，他除了思考自己的爱好之外，什么事也做不了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] ,
There's no place in the world for making a little passion into a big one ,
有 不 地方 在 这 世界 为了 制作 一个 小的 热情 进入 一个 大的 一 ,

世界上没有地方允许你把一点小小的爱好变成巨大的爱好。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fi:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
and where a fellow feeds on his own thoughts ,
和 在哪里 一个 同伴 饲料 在 他的 自己的 想法 ,

当一个人沉浸在自己的想法中时，

[laɪk] [ə; eɪ] - ['loʊnli] ['kʌntri] - [haʊs] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
like a dem'd lonely country - house where there's nothing to do .
喜欢 一个 - 孤独 国家 - 房子 在哪里 有 没有什么 到 做 .

就像一座该死的、孤零零的乡间别墅，里面什么事都做不了。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɑ:kjupaɪ][hɪm; ɪm] : [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] : [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] :
We must occupy him : amuse him : we must take him abroad :
我们 必须 占据 他 : 娱乐 他 : 我们 必须 拿 他 国外 :

我们必须让他忙起来：让他开心：我们必须带他出国：

[ˈhiːz] [ˈnevər] [bɪn] [əˈbrɔːd] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .
he's never been abroad except to Paris for a lark .
他是 绝不 到过 国外 除了 到 巴黎 为了 一个 云雀 .

除了去巴黎玩玩之外，他从未出过国。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
We must travel a little .
我们 必须 旅行 一个 小的 .

我们必须出去走走。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He must have a nurse with him , to take great care of him ,
他 必须 有 一个 护士 和 他 , 到 拿 伟大的 关心 的 他 ,
他身边必须有护士照顾，以便得到悉心照料。

[fɔːr; fər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈnæroʊ] [skwiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ([dəunt] [lʊk]
for Goodenough says he had a dev'lish narrow squeak of it (don't look
为了 足够好 说道 他 有 一个 - 狭窄的 吱 的 它 (不 看
[ˈfraɪt(ə)nd]) ,
frightened) ,
害怕) ,

古德纳夫说他发出了一声恶魔般的狭窄吱吱声（别装害怕），

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ænd] [wɑːtʃ] : [ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [teɪk] [mɪs] [bel] ,
and so you must come and watch : and I suppose you'll take Miss Bell ,
和 所以 你 必须 来 和 手表 : 和 我 认为 你会 拿 错过 钟 ,
所以你一定要来看：我想你会带上贝尔小姐吧。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ˈwɔːrɪŋtn] [tuː; tə] [kʌm] .
and I should like to ask Warrington to come .
和 我 应该 喜欢 到 问 沃灵顿 到 来 .

我想邀请沃灵顿前来。

[ˈɑːrθɜːz] - [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋtn] .
Arthur's dev'lish fond of Warrington .
亚瑟的 - 喜爱 的 沃灵顿 .

亚瑟对沃灵顿有着一种邪恶的喜爱。

[hiː; hi][kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪŋtn] .
He can't do without Warrington .
他 不能 做 没有 沃灵顿 .

他离不开沃灵顿。

[ˈwɔːrɪŋtənz] [ˈfæməli][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Warrington's family is one of the oldest in England ,
沃灵顿的 家庭 是 一 的 这 最老 在 英格兰 ,

沃灵顿家族是英格兰最古老的家族之一。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [aɪ][ˈevər] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and he is one of the best young fellows I ever met in my life .
和 他 是 一 的 这 最好的 年轻的 伙伴们 我 曾经 遇见 在 我的 生活 .

他是我一生中遇到的最优秀的年轻人之一。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] . "
I like him exceedingly ."
我 喜欢 他 非常 . "

我非常喜欢他。

" [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [ðɪs] [əˈfer] ? " [æskt]
" Does Mr . Warrington know any thing about this — this affair ? " asked
" 做 先生 : 沃灵顿 知道 任何 事物 关于 这 — 这 事务 ? " 问

“沃灵顿先生对这件事——这件事——知道些什么吗？”

[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] :
" **He had been away , I know , for two months before it happened :**
" 他 有 到过 离开 , 我 知道 , 为了 二 几个月 前 它 发生 :
我知道, 事发前他已经离开两个月了:

[pen] [roʊt] [em ˈiː][soʊ] . "
Pen wrote me so ."
笔 写道 我 所以 . "

笔是这样写的。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [aɪ] — [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Not a word — I — I've asked him about it .**
" 不是 一个 单词 — 我 — 我已经 问 他 关于 它 :
“他一句话也没说——我——我问过他这件事。”

[aɪv] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] .
I've pumped him .
我已经 泵 他 .

我已经给他泵血了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n] , [ˈnevər] ; [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]
He never heard of the transaction , never ; I pledge you my word , " cried out the
他 绝不 听到 的 这 交易 , 绝不 ; 我 保证 你 我的 单词 , " 哭 出去 这
[ˈmeɪdʒər] ,
major ,
主要的 ,
“他从未听说过这笔交易, 绝对没有; 我向你保证,”少校喊道。

[ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .
in some alarm .
在 一些 警报 .

感到有些惊慌。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ,
" **And , my dear ,**
" 和 , 我的 亲爱的 ,

“还有, 我亲爱的,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [best][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [mʌtʃ] [best][nɑːt] — [ʌv; əv]
I think you had much best not talk to him about it — much best not — of
我 思考 你 有 很多 最好的 不是 讲话 到 他 关于 它 — 很多 最好的 不是 — 的
[kɔːrs] [nɑːt] :
course not :
课程 不是 :
我认为你最好不要跟他谈这件事——最好不要——当然不要:

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] .
the subject is most delicate and painful .
这 主题 是 最多 精美的 和 痛苦 .

这个问题非常敏感, 也令人痛苦。

" [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈwɪdoʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] .
" **The simple widow took her brother's hand and pressed it .**
" 这 简单的 寡妇 采取 她 兄弟 手 和 按下 它 :
“这位朴实的寡妇握住哥哥的手, 紧紧地握着。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , brother , " she said .
" 感谢 你 , 兄弟 , " 她 说 .

“谢谢你，哥哥，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .
" You have been very , very kind to me .
" 你 有 到过 非常 , 非常 种类 到 我 .

你对我真是太好了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
You have given me a great deal of comfort .
你 有 给定 我 一个 伟大的 交易 的 舒适 .

你给了我很大的安慰。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ru:m] , [ænd; ɛnd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
I'll go to my room , and think of what you have said .
患病的 去 到 我的 房间 , 和 思考 的 什么 你 有 说 .

我会回房间，好好想想你说的话。

[ðɪs] ['ɪlnəs] [ænd; ɛnd] [ðiːz] — [ðiːz] — [i'məʊʃənz] — [hæv; həv]['ædʒɪtətɪd][em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
This illness and these — these — emotions — have agitated me a great deal ;
这 疾病 和 这些 — 这些 — 情绪 — 有 激动 我 一个 伟大的 交易 ;

[ænd; ɛnd][aɪm][nɔːt] ['veri] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and I'm not very strong , you know .
和 我是 不是 非常 强的 , 你 知道 .

这场疾病和这些情绪让我非常烦躁；你知道，我的意志力并不强。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ɛnd] [θæŋk] [gɔːd] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
But I'll go and thank God that my boy is innocent .
但 患病的 去 和 感谢 上帝 那 我的 男生 是 清白的 .

但我会感谢上帝，我的孩子是无辜的。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
He is innocent .
他 是 清白的 .

他是无辜的。

[ɪznt] [hiː; hi] , [sɜːr] ? " Isn't he , sir ? "
不是 他 , 先生 ? "

是吗，先生？

" [jes] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['kriːtʃər] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] ,
" Yes , my dearest creature , yes , " said the old fellow , kissing her affectionately ,
" 是的 , 我的 亲爱的 生物 , 是的 , " 说 这 老的 同伴 , 接吻 她 亲切地 ,

“是的，我最亲爱的宝贝，是的，”老人说着，深情地吻了吻她。

[ænd; ɛnd] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['tendərnəs] .
and quite overcome by her tenderness .
和 相当 克服 经过 她 压痛 .

完全被她的温柔所打动。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'triːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faːndnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd]
He looked after her as she retreated , with a fondness which was rendered
他 看起来 后 她 作为 她 撤退 , 和 一个 喜爱 哪个 曾是 渲染

[mɔːr] ['piːkənt] ,
more piquant ,
更多的 辛辣的 ,

她退下时，他目送着她离去，那份喜爱之情更添了几分辛辣。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][skɔ:rn] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [aɪ 'ti:] .
as it were , by the mixture of a certain scorn which accompanied it .
作为 它 是 , 经过 这 混合物 的 一个 肯定 轻蔑 哪个 伴随 它 .
仿佛其中夹杂着某种轻蔑之情。

" [ɪnəs(ə)nt] !
" **Innocent** !
" 清白的 !
“清白的!

" [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ'd] [swer] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnəs(ə)nt] ,
" **he said** ; " **I'd swear** , **till I was black in the face** , **he was innocent** ,
" 他 说 ; " ID 发誓 , 直到 我 曾是 黑色的 在 这 脸 , 他 曾是 清白的 ,
他说: “我发誓, 直到我脸色发黑, 他都是无辜的。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðæt] [gʊd] [soʊl] [peɪn] .
rather than give that good soul pain .
相当 比 给 那 好的 灵魂 疼痛 .
与其让那颗善良的灵魂遭受痛苦。

" [ˈhævɪŋ] [ə'tʃi:vɪd] [ðɪs] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈwɔ:riər] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n]
" **Having achieved this victory** , **the** **fatigued** **and** **happy warrior** **laid himself down on**
" 拥有 已达成 这 胜利 , 这 疲劳 和 快乐的 战士 铺设 他自己 向下 在
[ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,
取得胜利后, 疲惫而又欣喜的战士躺在沙发上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [saɪl] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
and put his yellow silk pocket - handkerchief over his face , and indulged in
和 放 他的 黄色的 丝绸 口袋 - 手帕 超过 他的 脸 , 和 沉溺其中 在
[ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)] [næp] ,
a snug little nap ,
一个 舒适 小的 午睡 ,
他用黄色丝绸手帕捂住脸, 舒服地睡了个午觉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dri:mz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [æz; əz][hi:; hi] [snɔ:d] [wɪð; wɪθ]
of which the dreams , no doubt , were very pleasant , as he snored with
的 哪个 这 梦境 , 不 怀疑 , 是 非常 令人愉快的 , 作为 他 打鼾 和
[rɪˈfreʃɪŋ] [ˌregjuˈlærəti] .
refreshing **regularity** .
令人耳目一新 规律性 .
毫无疑问, 他的梦境非常愉快, 因为他的鼾声规律得令人神清气爽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [seɪt] , [ˈmi:nwaɪl] , [ˈdɔ:dlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌŋˈjaɪni] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] ,
The young men sate , **meanwhile** , **dawdling** **away** **the** **sunshiny** **hours** **on** **the** **terrace** ,
这 年轻的 男人 沙特 , 同时 , 磨蹭 离开 这 阳光明媚 小时 在 这 阳台 ,
[ˈveri] [ˈhæpi] ,
very **happy** ,
非常 快乐的 ,
与此同时, 年轻人们悠闲地坐在露台上, 消磨着阳光灿烂的时光, 看起来十分开心。

[ænd; ənd] [pen] , [æt; ət] [li:st] , [ˈveri] [ˈtɔ:kətɪv] .
and Pen , at least , very talkative .
和 笔 , 在 至少 , 非常 健谈 .
至少, Pen非常健谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nær,eɪtɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:riŋtn] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]
He was narrating to Warrington a plan for a new novel , and a new
他 曾是 叙述 到 沃灵顿 一个 计划 为了 一个 新的 小说 , 和 一个 新的
['trædzədi] .
tragedy .
悲剧 .

他向沃灵顿讲述了一个新小说和新悲剧的构思。

['wɔ:riŋtn] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['trædzədi] ?
Warrington laughed at the idea of his writing a tragedy ?
沃灵顿 笑了 在 这 主意 的 他的 写作 一个 悲剧 ?

沃灵顿嘲笑他要写悲剧的想法？

[baɪ][dʒoʊv] , [hi:; hi] [wʊd] [fʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ;
By Jove , he would show that he could ;
经过 朱庇特 , 他 会 展示 那 他 可以 ;

他发誓，他一定会证明自己能做到；

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
and he began to spout some of the lines of his play .
和 他 开始 到 喷口 一些 的 这 线条 的 他的 玩 .

于是他开始背诵他剧本中的一些台词。

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['sɒləʊ][ɑ:n][ðə; ði] [waɪnd] ['ɪnstɾəmənt] [wɪt] [ðə; ði]['meɪdzər][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [wʌz; wəz]
The little solo on the wind instrument which the major was performing was
这 小的 独奏 在 这 风 乐器 哪个 这 主要的 曾是 表演 曾是
[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [bel] .
interrupted by the entrance of Miss Bell .
中断 经过 这 入口 的 错过 钟 .

少校正在演奏管乐器独奏，这时贝尔小姐进来打断了他的演奏。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] , ['leɪdi] - ,
She had been on a visit to her old friend , Lady Rockminster ,
她 有 到过 在 一个 访问 到 她 老的 朋友 , 女士 - ,

她当时正在拜访她的老朋友罗克明斯特夫人。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌmə] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd] [hu:] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
who had taken a summer villa in the neighborhood ; and who , hearing of
WHO 有 已采取 一个 夏天 别墅 在 这 邻里 ; 和 WHO , 听力 的
['ɑ:rθɜ-z] ['ɪlnəs] ,
Arthur's illness ,
亚瑟的 疾病 ,

在附近租了一栋避暑别墅的人；以及在听说亚瑟生病后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] ; [ænd; ənd] ,
and his mother's arrival at Richmond , had visited the latter ; and ,
和 他的 母亲的 到达 在 里士满 , 有 到访 这 后者 ; 和 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
for the benefit of the former ,
为了 这 益处 的 这 以前的 ,

他的母亲抵达里士满后，他曾去拜访过后者；而且，为了前者的利益，

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [laɪk] , [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:dɪɡ(ə)][ʌv; əv] [greɪps] , ['pɑ:rtrɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
whom she didn't like , had been prodigal of grapes , partridges , and other
谁 她 没有 喜欢 , 有 到过 浪子 的 葡萄 , 鹁鸪 , 和 其他
[ə'tenʃnz] .
attentions .
注意 .

她不喜欢的人，曾挥霍无度地送她葡萄、鹁鸪和其他礼物。

[fɔːr; fər] ['lɔːrə] [ðə; ði][ooɪd][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] ,
For Laura the old lady had a great fondness ,
为了 劳拉 这 老的 女士 有 一个 伟大的 喜爱 ,
老太太对劳拉有着深厚的感情。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and longed that she should come and stay with her ;
和 渴望 那 她 应该 来 和 停留 和 她 ;
她多么希望她能来和她住在一起；

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
but Laura could not leave her mother at this juncture .
但 劳拉 可以 不是 离开 她 母亲 在 这 契机 .
但劳拉此时不能离开她的母亲。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] ['oovər] [ˈɑːrθɜːz] [helθ] , ['helɪnz] [oʊn] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['veri]
Worn out by constant watching over Arthur's health , Helen's own had suffered very
磨损 出去 经过 持续的 观看 超过 亚瑟的 健康 , 海伦的 自己的 有 遭受 非常
[kən'sɪdərəbli] ;
considerably ;
相当 ;
由于长期照料亚瑟的健康，海伦的身体也受到了很大的损害；

[ænd; ənd][ˈdɑːktər] ['gʊdənaʊ] [hæd; həd][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [wel]
and Doctor Goodenough had had reason to prescribe for her as well
和 医生 足够好 有 有 原因 到 规定 为了 她 作为 出色地
[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['peɪj(ə)nt] .
as for his younger patient .
作为 为了 他的 年轻 病人 .
古德诺夫医生有理由给她开药，就像给他的年轻病人开药一样。

[ooɪd] [pen'denɪs] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Old Pendennis started up on the entrance of the young lady .
老的 彭登尼斯 开始 向上 在 这 入口 的 这 年轻的 女士 .
老彭德尼斯在年轻女子的入口处启动了。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['broʊkən] .
His slumbers were easily broken .
他的 睡眠 是 容易地 破碎的 .
他很容易被吵醒。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gælənt] [spiːtʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['gæləntri] [təːrd]
He made her a gallant speech — he had been full of gallantry toward
他 制成 她 一个 英勇 演讲 — 他 有 到过 满的 的 英勇 朝向
[hɜːr; hər][ʌv; əv] [leɪt] .
her of late .
她 的 晚的 .
他向她发表了一番慷慨激昂的演说——近来他对她一直彬彬有礼。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðooz] ['rouzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ?
Where had she been gathering those roses which she wore on her cheeks ?
在哪里 有 她 到过 采集 那些 玫瑰 哪个 她 穿着 在 她 脸颊 ?
她是从哪里采摘的，用来点缀她的双颊？

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
How happy he was to be disturbed out of his dreams by such a charming
如何 快乐的 他 曾是 到 是 不安 出去 的 他的 梦境 经过 这样的 一个 迷人
[riˈæləti] !
reality !
现实 !
他多么高兴能被如此迷人的现实从美梦中惊醒啊！

[ˈlɔːrə] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] ；
Laura had plenty of humor and honesty ；
劳拉 有 很多 的 幽默 和 诚实 ；
劳拉幽默坦诚；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ]
and these two caused her to have on her side something very like a
和 这些 二 导致 她 到 有 在 她 边 某物 非常 喜欢 一个
[kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
contempt for the old gentleman .
鄙视 为了 这 老的 绅士 .
这两个人让她对这位老先生产生了一种近乎蔑视的感情。

[,aɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [əʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldlɪnəs] ，
It delighted her to draw out his worldliness ，
它 高兴极了 她 到 画 出去 他的 世俗 ，
她很高兴能揭露他世故的一面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ][ʌv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [tel]
and to make the old habitue of clubs and drawing - rooms tell
和 到 制作 这 老的 常客 的 俱乐部 和 绘画 - 房间 告诉
[hɪz; ɪz] [ˈtwɔːdlɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [əˈbʌʊt] [greɪt] [fʊks] ，
his twaddling tales about great folks ，
他的 胡言乱语 故事 关于 伟大的 各位 ，
并让那些常出入俱乐部和客厅的老顾客讲述他那些关于伟人的胡言乱语，

[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊnd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] .
and expound his views of morals .
和 阐述 他的 浏览 的 德 .
并阐述他的道德观点。

[nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ， [haʊˈevər] ， [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈtɪrɪkl] .
Not in this instance , however , was she disposed to be satirical .
不是 在 这 实例 ， 然而 ， 曾是 她 处置 到 是 讽刺 .
然而，这一次她并不打算使用讽刺的语言。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [ɪn][ðə; ði][paːrk] ， [ʃiː; ʃɪ] [sed] ；
She had been to drive with Lady Rockminster in the Park , she said ；
她 有 到过 到 驾驶 和 女士 - 在这 公园 ， 她 说 ；
她说，她曾和罗克明斯特夫人一起在公园里开车兜风；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [geɪm] [fɔːr; fər][pen] ， [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈmæmə] .
and she had brought home game for Pen , and flowers for mamma .
和 她 有 带来 家 游戏 为了 笔 ， 和 花朵 为了 妈妈 .
她给彭带回了猎物，给妈妈带回了鲜花。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] [əˈbʌʊt] [ˈmæmə] .
She looked very grave about mamma .
她 看起来 非常 严重 关于 妈妈 .
她看起来很严肃地谈论妈妈的事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [penˈdenɪs] .
She had just been with Mrs . Pendennis .
她 有 只是 到过 和 太太 . 彭登尼斯 .
她刚才和彭德尼斯太太在一起。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɔːrn] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] ， [ˈveri] [ɪl] .
Helen was very much worn , and she feared she was very , very ill .
海伦 曾是 非常 很多 磨损 ， 和 她 害怕 她 曾是 非常 ， 非常 患病的 .
海伦非常疲惫，她担心自己病得很重。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [maːrks] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜːr; hər]
Her large eyes filled with tender marks of the sympathy which she felt in her
她 大的 眼睛 已填 和 投标 标记 的 这 同情 哪个 她 毛毡 在 她
[brˈlʌvɪd] [ˈfrɛndz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
beloved friend's condition .
心爱 朋友们 状况 .

她那双大眼睛里充满了对挚友处境的怜悯之情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] .
She was alarmed about her .
她 曾是 惊慌 关于 她 .

她对她感到担忧。

" [kʊd; kəd][nɑːt] [ðæt] [gʊd] — [ðæt] [dɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgʊdə, nʌʊ] [kjʊr] [hɜːr; hər] ? "
" **Could not that good — that dear Dr** . **Goodenough cure her** ? "
" 可以 不是 那 好的 — 那 亲爱的 博士 . 足够好 治愈 她 ? "

“难道那位医术高明的古德纳夫医生就治不好她吗？ ”

" [ˈɑːrθɜːz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ænd] [ˈlðər] [ˈment(ə)l][æŋˈzaɪəti] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsləʊli] [sed] , " [hæd; həd] ,
" **Arthur's illness , and other mental anxiety** , " **the major slowly said** , " **had** ,
" 亚瑟的 疾病 , 和 其他 精神的 焦虑 , " 这 主要的 缓慢地 说 , " 有 ,
[noʊ] [daʊt] , [ˈfeɪkən] [ˈhelən] .
no doubt , shaken Helen .
不 怀疑 , 摇晃 海伦 .

“亚瑟的疾病和其他精神焦虑，”少校缓缓说道，“无疑动摇了海伦的决心。”

" [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [blʌʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
" **A burning blush upon the girl's face showed that she understood the old man's**
" 一个 燃烧 脸红 之上 这 女孩们 脸 显示 那 她 理解 这 老的 男人的
[əˈluːʒnz] .
allusions .
暗示 .

“女孩脸上泛起一片绯红，表明她听懂了老人的暗示。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ænd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
But she looked him full in the face and made no reply .
但 她 看起来 他 满的 在 这 脸 和 制成 不 回复 .

但她直视着他的眼睛，没有回答。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [em ˈiː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" **He might have spared me that** , " **she thought** .
" 他 可能 有 幸存 我 那 , " 她 想法 .

“他或许可以让我免受那种痛苦，”她心想。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ˈeɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **What is he aiming at in recalling that shame to me** ?
" 什么 是 他 瞄准 在 在 回忆 那 耻辱 到 我 ?

“他提起那件让我难堪的事，究竟意欲何为？ ”

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eɪm][ɪn] [ˈvjuː] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **That he had an aim in view is very possible** .
" 那 他 有 一个 目的 在 看法 是 非常 可能的 .

“他有预谋是完全有可能的。”

[ðə; ði][oʊld][drɪˈploʊmætɪst] [ˈseldəm] [ˈspʊʊk] [wɪˈðʌʊt] [sʌm; səm] [sʌt] [end] .
The old diplomatist seldom spoke without some such end .
这 老的 外交官 很少 辄 没有 一些 这样的 结尾 .

这位老外交官很少无缘无故地说话。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡʊdəˌnaʊ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [dɪr]
Dr . Goodenough had talked to him , he said , about their dear
博士 足够好 有 谈话 到 他 , 他 说 , 关于 他们的 亲爱的
[ˈfrendz] [helθ] ,
friend's health ,
朋友们 健康 ,

他说，古德诺夫医生曾和他谈过他们挚友的健康状况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] — [jes] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .
and she wanted rest and change of scene — yes , change of scene .
和 她 通缉 休息 和 改变 的 场景 — 是的 , 改变 的 场景 .

她想要休息和换个环境——是的，换个环境。

[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [mʌst; məst][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [ˈnevər]
Painful circumstances which had occurred must be forgotten and never
痛苦 情况 哪个 有 发生 必须 是 被遗忘的 和 绝不
[əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ;
alluded to ;
暗示 到 ;

曾经发生的痛苦经历必须被遗忘，永远不要再提及；

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [bel] — [hiː; hi] [ˈnevər]
he begged pardon for even hinting at them to Miss Bell — he never
他 乞求 赦免 为了 甚至 暗示 在 他们 到 错过 钟 — 他 绝不
[ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] [əˈgen] — [nɔːr] ,
should do so again — nor ,
应该 做 所以 再次 — 也不 ,

他为自己向贝尔小姐暗示过这些事而道歉——他以后再也不会这样做了——而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] .
he was sure , would she .
他 曾是 当然 , 会 她 .

他确信，她也会如此。

[ˈevri] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər] [frend] ,
Every thing must be done to soothe and comfort their friend ,
每一个 事物 必须 是 完毕 到 舒缓 和 舒适 他们的 朋友 ,

必须尽一切努力安抚和安慰他们的朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and his proposal was that they should go abroad for the autumn to a
和 他的 提议 曾是 那 他们 应该 去 国外 为了 这 秋天 到 一个
[ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [raɪn] [ˈneɪbərhʊd] ,
watering - place in the Rhine neighborhood ,
浇水 - 地方 在 这 莱茵河 邻里 ,

他的提议是，他们应该在秋天去莱茵河附近的一个温泉度假胜地。

[wer] [ˈhelən] [maɪt] [ˈræli] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [traɪ][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
where Helen might rally her exhausted spirits , and Arthur try and become a
在哪里 海伦 可能 集会 她 筋疲力尽的 烈酒 , 和 亚瑟 尝试 和 变得 一个
[nuː] [mæn] .
new man .
新的 男人 .

海伦或许能借此重拾疲惫的心情，而亚瑟则试图成为一个全新的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈlɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [fərˈseɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ?
Of course , Laura would not forsake her mother ?
的 课程 , 劳拉 会 不是 背叛 她 母亲 ?

劳拉当然不会抛弃她的母亲吧？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Of course not .
的 课程 不是 :

当然不是。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['helən] , [ænd; ənd] ['helən] ['oʊnli] — [ðæt] [ɪz] ,
It was about Helen , and Helen only — that is ,
它 曾是 关于 海伦 , 和 海伦 仅有的 — 那 是 ,

故事的主角是海伦，也仅仅是海伦——也就是说，

[ə'baʊt] ['ɑ:rθər] [tu:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ðæt] ['bɜ:rə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
about Arthur too for her sake that Laura was anxious .
关于 亚瑟 也 为了 她 清酒 那 劳拉 曾是 焦虑的 :

劳拉也为亚瑟感到焦虑，因为她很担心。

[ʃi:; ji] [wʊd] [goʊ] [ə'brɔ:d] [ɔ:r] ['eni] [wer] [wɪð; wɪθ] ['helən] .
She would go abroad or any where with Helen .
她 会 去 国外 或者 任何 在哪里 和 海伦 :

她会和海伦一起出国或者去任何地方。

[ænd; ənd] ['helən] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
And Helen having thought the matter over for an hour in her room ,
和 海伦 拥有 想法 这 事情 超过 为了 一个 小时 在 她 房间 ,

海伦在房间里仔细考虑了一个小时后，

[hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʊr] [æz; əz] ['eni] [sku:l] -
had by that time grown to be as anxious for the tour as any school -
有 经过 那 时间 生长 到 是 作为 焦虑的 为了 这 旅游 作为 任何 学校 -

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

到那时，他对这次旅行的渴望已经不亚于任何一个小学生了。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['vɔɪdʒz] , [ɪz] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] .
who has been reading a book of voyages , is eager to go to sea .
WHO 有 到过 阅读 一个 书 的 航程 , 是 渴望的 到 去 到 海 :

他读过一本航海故事书，渴望出海。

[ˈwɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [goʊ] ?
Whither should they go ?
往哪里去 应该 他们 去 ?

他们该往哪里去？

[ðə; ði] ['fa:rðər] [ðə; ði] ['betər] — [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
the farther the better — to some place so remote that even recollection could
这 更远 这 更好的 — 到 一些 地方 所以 偏僻的 那 甚至 回忆 可以

[nɑ:t] ['fa:ləʊ] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] :
not follow them thither :
不是 跟随 他们 那里 :

越远越好——去一个如此偏僻的地方，以至于连记忆都无法追随他们到那里：

[soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðæt] [pen] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] — ['eni] [wer] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
so delightful that Pen should never want to leave it — any where so that he
所以 愉快 那 笔 应该 绝不 想 到 离开 它 — 任何 在哪里 所以 那 他

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] .
could be happy .
可以 是 快乐的 :

如此令人愉悦，以至于潘恩永远都不想离开这里——无论去哪里，只要能让他快乐。

[ʃi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [desk] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['bæŋkɜ:z] [bʊk] ,
She opened her desk with trembling fingers and took out her banker's book ,
她 打开 她 桌子 和 发抖 手指 和 采取 出去 她 银行家的 书 ,

她颤抖着手指打开办公桌，拿出银行存折。

[ænd; ʌnd] ['kaʊntɪd] [ʌp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] .
and counted up her little savings .
和 计数 向上 她 小的 节省 .

她数了数自己那点积蓄。

[ɪf] [mɔːr] [wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [krɔːs] .
If more was wanted , she had the diamond cross .
如果 更多的 曾是 通缉 , 她 有 这 钻石 叉 .

如果她还想要更多, 她还有钻石十字架。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['bɔːrɒʊ] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] [əˈɡen] .
She would borrow from Laura again .
她 会 借 从 劳拉 再次 .

她还会再次向劳拉借钱。

" [let] [juː 'es][ɡoʊ] — [let] [juː 'es][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ;
" Let us go — let us go , " she thought ;
" 让 我们 去 — 让 我们 去 , " 她 想法 ;

“放我们走吧——放我们走吧,”她想;

" [də'rektli; da'rektli][hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [let] [juː 'es][ɡoʊ] [ə'weɪ] .
" directly he can bear the journey let us go away .
" 直接地 他 能 熊 这 旅行 让 我们 去 离开 .

“他可以直接承受旅途的劳顿, 让我们离开吧。”

[kʌm] , [kaɪnd][ˈdɔːktər] ['ɡʊdəˌnaʊ] — [kʌm] [kwɪk] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [juː 'es] [liːv] [tuː; tə][kwɪt] ['ɪŋɡlənd]
Come , kind Doctor Goodenough — come quick , and give us leave to quit England
来 , 种类 医生 足够好 — 来 快的 , 和 给 我们 离开 到 辞职 英格兰
.
.
.

来吧, 善良的古德纳夫医生——快点来, 允许我们离开英国。

" [ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['dɔːktər] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
" The good doctor drove over to dine with them that very day .
" 这 好的 医生 驾驶 超过 到 用餐 和 他们 那 非常 天 .

“这位好心的医生当天就开车过去和他们一起吃饭了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈædʒɪteɪt] [jɔːr'self] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ænd; ʌnd] [ɪf] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [biːts]
" If you agitate yourself so , " he said to her , " and if your heart beats
" 如果 你 激荡 你自己 所以 , " 他 说 到 她 , " 和 如果 你的 心 节拍
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“如果你如此激动,”他对她说, “如果你的心跳如此剧烈,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][pər'sɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['getɪŋ]
and if you persist in being so anxious about a young gentleman who is getting
和 如果 你 坚持 在 存在 所以 焦虑的 关于 一个 年轻的 绅士 WHO 是 获得
[wel] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
well as fast as he can ,
出色地 作为 快速地 作为 他 能 ,

如果你仍然如此担心一位正在尽快康复的年轻绅士,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][leɪd] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [mɪs] ['lɔːrə] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] :
we shall have you laid up , and Miss Laura to watch you :
我们 将 有 你 铺设 向上 , 和 错过 劳拉 到 手表 你 :

我们会让你卧床休息, 并安排劳拉小姐照看你:

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][tɜːrɪn][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
and then it will be her turn to be ill ,
和 然后 它 将要 是 她 转动 到 是 患病的 ,

然后就轮到她生病了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʒəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][ðə; ði] [duːs] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [huː] [ɪz][əˈblaɪdʒd]
and I should like to know how the deuce a doctor is to live who is obliged
和 我 应该 喜欢 到 知道 如何 这 二 一个 医生 是 到 居住 WHO 是 有义务
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈtend] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
to come and attend you all for nothing ?
到 来 和 出席 你 全部 为了 没有什么 ?
我想知道，一个医生被迫免费为你们所有人看病，他的生活究竟是怎样的？

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡʊdəˌnaʊ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒʌstɪs] ,
Mrs . Goodenough is already jealous of you , and says , with perfect justice ,
太太 . 足够好 是 已经 嫉妒的 的 你 , 和 说道 , 和 完美的 正义 ,
古德诺夫人已经开始嫉妒你了，她理直气壮地说：

[ðæt] [aɪ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpeɪjnts] .
that I fall in love with my patients .
那 我 落下 在 爱 和 我的 患者 .
我爱上了我的病人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ]
And you must please to get out of the country as soon as ever you
和 你 必须 请 到 得到 出去 的 这 国家 作为 很快 作为 曾经 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
你必须尽快离开这个国家。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] .
that I may have a little peace in my family .
那 我 可能 有 一个 小的 和平 在 我的 家庭 .
或许我的家庭能迎来一丝和平。

" [wen] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] ,
" **When the plan of going abroad was proposed to Arthur ,**
" 什么时候 这 计划 的 去 国外 曾是 建议的 到 亚瑟 ,
“当有人向亚瑟提出出国计划时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈlækrəti][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .
it was received by that gentleman with the greatest alacrity and enthusiasm .
它 曾是 已收到 经过 那 绅士 和 这 最 敏捷 和 热情 .
那位先生欣然接受了这份礼物，并表现出极大的热情。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] .
He longed to be off at once .
他 渴望 到 是 离开 在 一次 .
他恨不得立刻离开。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ɡrəʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
He let his mustaches grow from that very moment , in order , I suppose ,
他 让 他的 胡子 生长 从 那 非常 片刻 , 在 命令 , 我 认为 ,
从那一刻起，他就开始留胡子，我想，大概是为了某种缘故吧。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɪntuː] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən]
that he might get his mouth into training for a perfect French and German
那 他 可能 得到 他的 嘴 进入 训练 为了 一个 完美的 法语 和 德语
[prənʌnsiˈeɪ(ə)n] ;
pronunciation ;
发音 ;
这样他或许就能通过训练练出一口流利的法语和德语发音了；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [disˈkwaɪtɪd] [ɪn][hiːz; ɪz][maɪnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
and he was seriously disquieted in his mind because the mustaches ,
和 他 曾是 严重地 不安 在 他的 头脑 因为 这 胡子 ,
[wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
when they came ,
什么时候 他们 来了 ,

他心里十分不安，因为胡子长出来的时候，
[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [red] [ˈkʌlər] .
were of a decidedly red color .
是 的 一个 绝对地 红色的 颜色 .
它们明显呈红色。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːtəm] [æt; ət] [ˈfer,ʊks] ;
He had looked forward to an autumn at Fairoaks ;
他 有 看起来 向前 到 一个 秋天 在 费尔奥克斯 ;
他一直期待着在费尔奥克斯度过一个秋天；

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [əˈmjuːz] [ðə; ði]
and perhaps the idea of passing two or three months there did not amuse the
和 也许 这 主意 的 通过 二 或者 三 几个月 那里 做过 不是 娱乐 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

或许，要在那里待上两三个月的想法让这个年轻人感到不开心。
" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈwɔːrɪŋtn] .
" **There is not a soul to speak to in the place** , " **he said to Warrington** .
" 那里 是 不是 一个 灵魂 到 说话 到 在 这 地方 , " 他 说 到 沃灵顿 .
“这里连个说话的人都没有，”他对沃灵顿说。

" [aɪ][kɑːnt] [stænd][oʊld][ˈpɔːrt,mænz] [ˈsəːmənz] , [ænd; ænd] [ˈpɑːmpəs] [ˈæftər] - [ˈdɪnər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
" **I can't stand old Portman's sermons** , **and pompous after - dinner conversation** .
" 我 不能 站立 老的 波特曼的 布道 , 和 傲慢 后 - 晚餐 对话 .
“我受不了老波特曼的说教和饭后浮夸的谈话。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][oʊld] - [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [wɔːr] .
I know all old Glanders's stories about the Peninsular war .
我 知道 全部 老的 - 故事 关于 这 半岛 战争 .
我知道老格兰德斯讲述的所有关于半岛战争的故事。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˈhʊd] ,
The Claverings are the only Christian people in the neighborhood ,
这 - 是 这 仅有的 基督教 人们 在 这 邻里 ,
克拉弗林一家是附近唯一的基督徒。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sez] : [bɪˈsaɪdz] ,
and they are not to be at home before Christmas , **my uncle says : besides** ,
和 他们 是 不是 到 是 在 家 前 圣诞节 , 我的 叔叔 说道 : 除了 ,
[ˈwɔːrɪŋtn] ,
Warrington ,
沃灵顿 ,
我叔叔说，他们圣诞节前不能回家；此外，沃灵顿，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I want to get out of the country .
我 想 到 得到 出去 的 这 国家 .
我想离开这个国家。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] , [kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] ,
While you were away , **confound it** , **I had a temptation** ,
尽管 你 是 离开 , 混杂 它 , 我 有 一个 诱惑 ,
你不在的这段时间，该死，我受到了诱惑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
from which I am very thankful to have escaped ,
从 哪个 我 是 非常 感恩 到 有 逃脱 ,
我非常庆幸自己逃离了那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kaʊnt] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ] [ɪlnəs] [keɪm] ['veri] ['lʌkɪli] [tu:; tə][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] .
and which I count that even my illness came very luckily to put an end to .
和 哪个 我 数数 那 甚至 我的 疾病 来了 非常 幸运的是 到 放 一个 结尾 到 .
而且我认为，就连我的疾病也非常幸运地终结了这一切。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] ['nær,eɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ks,hɔl] [ə'fer]
" **And here he narrated to his friend the circumstances of the Vauxhall affair**
" 和 这里 他 旁白 到 他的 朋友 这 情况 的 这 沃克斯豪尔 事务
,
!
,
“于是，他向朋友讲述了沃克斯豪尔事件的来龙去脉。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] .
with which the reader is already acquainted .
和 哪个 这 读者 是 已经 熟人 .
读者已经熟悉的内容。

['wɔ:riŋtn] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
Warrington looked very grave when he heard this story .
沃灵顿 看起来 非常 严重 什么时候 他 听到 这 故事 .
沃灵顿听到这个故事时，神情非常严肃。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [dɪ'ɪŋkwənsɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Putting the moral delinquency out of the question ,
推杆 这 道德 犯罪 出去 的 这 问题 ,
暂且排除道德败坏的可能性，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [glæd][fɔ:r; fər] ['ɑ:rθəz] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
he was extremely glad for Arthur's sake that the latter had escaped from
他 曾是 极其 高兴的 为了 亚瑟的 清酒 那 这 后者 有 逃脱 从
[ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['retʃɪd] ;
a danger which might have made his whole life wretched ;
一个 危险 哪个 可能 有 制成 他的 所有的 生活 可怜 ;
他非常高兴亚瑟能够逃脱可能使他一生都痛苦不堪的危险；

" [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['wɔ:riŋtn] , " [wʊd] [hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs]
" **which certainly** , " **said Warrington** , " **would have occasioned the wretchedness**
" 哪个 当然 , " 说 沃灵顿 , " 会 有 引发 这 悲惨
[ænd; ənd]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['pɑ:rtɪ] .
and ruin of the other party .
和 废墟 的 这 其他 派对 .
“这肯定会给对方带来悲惨的结局，”沃灵顿说，“导致对方破产。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] — [wʌt] [ə; eɪ][peɪn][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
And your mother — and your friends — what a pain it would have been
和 你的 母亲 — 和 你的 朋友们 — 什么 一个 疼痛 它 会 有 到过
[tu:; tə][ðem; ðəm] !
to them !
到 他们 !
你的母亲和你的朋友们——这对她们来说该是多么痛苦啊！

" ['ʒ: dʒd] ['penz] [kəm'pænjən] , ['lɪt(ə)l] ['nʊʃɪŋ] [wʌt] [gri:f] [ænd; ənd] [ə'hoʊəns] [ðɪ:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l]
" **urged Pen's companion , little knowing what grief and annoyance these good people**
" 敦促 笔的 伴侣 , 小的 会心 什么 悲伤 和 烦恼 这些 好的 人们
[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['sʌfərd] .
had already suffered .
有 已经 遭受 .

“潘的同伴催促道，却丝毫不知这些好心人已经遭受了多少悲伤和烦恼。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] !
" **Not a word to my mother !**
" 不是 一个 单词 到 我的 母亲 !

“我一个字也没跟我妈妈说！ ”

" [pen] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑ:rm] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
" **Pen cried out , in a state of great alarm , " She would never get over it .**
" 笔 哭 出去 , 在 一个 状态 的 伟大的 警报 , " 她 会 绝不 得到 超过 它 .

“潘惊恐地喊道：‘她永远也无法释怀。’”

[æen; ən] [es'klɑ:ndr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; həɾ] , [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] .
An esclandre of that sort would kill her , I do believe .
一个 埃斯克莱德 的 那 种类 会 杀 她 , 我 做 相信 .

我相信，那种程度的诽谤会要了她的命。

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʊʃɪŋ] [er] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ,
And , " he added , with a knowing air , and as if ,
和 , " 他 额外 , 和 一个 会心 空气 , 和 作为 如果 ,

“而且，”他补充道，语气中带着一丝了然，仿佛在说，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræskl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvleɪs] ,
like a young rascal of a Lovelace ,
喜欢 一个 年轻的 恶棍 的 一个 洛夫莱斯 ,

就像洛夫莱斯笔下那个年轻的无赖一样，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'ferz] [di:] ['ku:r] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; " [ðə; ðɪ] [best]
he had been engaged in what are called affairs de coeur , all his life ; " the best
他 有 到过 已订婚的 在 什么 是 称为 事务 德 心脏 , 全部 他的 生活 ; " 这 最好的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他一生都在从事所谓的“心事”；“最好的方式，

[wen] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['menəsɪz] , [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] ,
when a danger of that sort menaces , is not to face it ,
什么时候 一个 危险 的 那 种类 威胁 , 是 不是 到 脸 它 ,

当这类危险来临时，最好的办法就是不去面对它。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [tɜ:rn] [wʌnz] [bæk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rʌn] . "
but to turn one's back on it and run . "
但 到 转动 一个人的 后退 在 它 和 跑步 . "

但转身就跑。”

" [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['smɪtn] ?
" **And were you very much smitten ?**
" 和 是 你 非常 很多 迷恋 ?

“你当时非常迷恋她吗？ ”

" ['wɔ: rɪŋtn] [æskt] .
" **Warrington asked .**
" 沃灵顿 问 .

沃灵顿问道。

" [eɪtʃ'em] ! " [sed] ['lʌvleɪs] .
" **Hm** ! " **said Lovelace** .
" 嗯 ！ " 说 洛夫莱斯 ；

“嗯！”洛夫莱斯说道。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][.eɪtʃ tuː 'əʊ] , [bət; bæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **She dropped her h's , but she was a dear little girl** .
" 她 掉落 她 h 的 , 但 她 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 ；

“她把 h 的发音省略了，但她是个可爱的小女孩。”

" [oʊ] [kləˈrɪsə] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [oʊ][juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪgnərənt] [veɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmeɪdnz] !
" **O Clarissas of this life , O you poor little ignorant vain foolish maidens !**
" 哦 克拉丽莎 的 这 生活 , 哦 你 贫穷的 小的 无知 徒劳 愚蠢 少女们 ！

“哦，今生的克拉丽莎们，哦，你们这些可怜的、无知的、虚荣的、愚蠢的少女们！”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bət; bæt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌv,les] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
if you did but know the way in which the Lovelaces speak of you :
如果 你 做过 但 知道 这 方式 在 哪个 这 洛夫莱斯 说话 的 你 ；

如果你真的这么做了，但你知道洛夫莱斯一家是如何谈论你的：

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bət; bæt] [hɪr] [dʒæk] [ˈtʊːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb]
if you could but hear Jack talking to Tom across the coffee - room of a Club
如果 你 可以 但 听到 杰克 说 到 汤姆 穿过 这 咖啡 - 房间 的 一个 俱乐部
;
;
;
;

如果你能听到杰克在俱乐部的咖啡厅里和汤姆说话的话；

[ɔːr] [siː] [ned] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletərz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] - [keɪs] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ]
or see Ned taking your poor little letters out of his cigar - case and handing
或者 看 内德 采取 你的 贫穷的 小的 信件 出去 的 他的 雪茄 - 案件 和 处理
[ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] ,
them over to Charley ,
他们 超过 到 查理 ；

或者你会看到内德从雪茄盒里拿出你那些可怜的小信，然后交给查理。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ˈteɪbl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]
and Billy , and Harry across the mess - room table , you would not be so
和 比利 , 和 哈里 穿过 这 混乱 - 房间 桌子 , 你 会 不是 是 所以
[ˈiːgər] [tuː; tə] [raɪt] ,
eager to write ,
渴望的 到 写 ；

如果比利和哈利坐在餐厅的桌子对面，你就不会那么急着写信了。

[ɔːr][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] !
or so ready to listen !
或者 所以 准备好 到 听 ！

或者说，他们已经准备好倾听了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kəmˈpliːt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈroʊg] [boʊsts] [ʌv; əv]
There's a sort of crime which is not complete unless the lucky rogue boasts of
有 一个 种类 的 犯罪 哪个 是 不是 完全的 除非 这 幸运的 流氓 吹嘘 的
[aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] ;
it afterward ;
它 之后 ；

有一种犯罪，除非作案者事后吹嘘一番，否则就不算真正完成；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [bi'treiz] [jɜ; jər] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleis] , [ɪz] ['prɪti] [ʃɜ] , [rɪ'membər]
and the man who betrays your honor in the first place , is pretty sure , remember
和 这 男人 WHO 背叛 你的 荣誉 在 这 第一的 地方 , 是 漂亮的 当然 , 记住
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而那个首先背叛你荣誉的人，他肯定很清楚这一点，记住这一点。

[tu:; tə] [bi'treɪ] [jɜ; jər] [ˈsi:krət] [tu:] .
to betray your secret too .
到 背叛 你的 秘密 也 .

也泄露你的秘密。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ʌnd] [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][fɔ:l] , " ['wɔ:riŋtn] [sed] ['glu:mɪli] .
" It's hard to fight , and it's easy to fall , " Warrington said gloomily .
" 它是 难的 到 斗争 , 和 它是 简单的 到 落下 , " 沃灵顿 说 阴郁地 .
"战斗很难，失败却很容易，"沃灵顿沮丧地说。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [pən'denɪs] , [wen] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['ɪmɪnənt] ,
" And as you say , Pendennis , when a danger like this is imminent ,
" 和 作为 你 说 , 彭登尼斯 , 什么时候 一个 危险 喜欢 这 是 迫在眉睫 ,
"正如你所说，彭德尼斯，当这样的危险迫在眉睫时，

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][jɜ; jər] [bæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [rʌn] .
the best way is to turn your back on it and run .
这 最好的 方式 是 到 转动 你的 后退 在 它 和 跑步 .

最好的办法就是背过身去，赶紧跑。

" ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [pen] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ə; eɪ]
" After this little discourse upon a subject about which Pen would have talked a
" 后 这 小的 话语 之上 一个 主题 关于 哪个 笔 会 有 谈话 一个
[greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] ['eləkwəntli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] ,
great deal more eloquently a month back ,
伟大的 交易 更多的 雄辩地 一个 月 后退 ,
“在就一个话题进行了一番简短的讨论之后——一个月前，彭先生本可以就此话题发表更加雄辩的见解——

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ,
the conversation reverted to the plans for going abroad ,
这 对话 恢复 到 这 计划 为了 去 国外 ,
话题又回到了出国计划上。

[ænd; ʌnd] [ˈɑ:rθər] ['i:gərli] [prest] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
and Arthur eagerly pressed his friend to be of the party .
和 亚瑟 急切地 按下 他的 朋友 到 是 的 这 派对 .
亚瑟极力劝说他的朋友参加聚会。

['wɔ:riŋtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʃɜ] .
Warrington was a part of the family — a part of the cure .
沃灵顿 曾是 一个 部分 的 这 家庭 — 一个 部分 的 这 治愈 .
沃灵顿是这个家庭的一份子——是治愈过程的一部分。

[ˈɑ:rθər] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['plezər] [wɪ'daʊt] ['wɔ:riŋtn] .
Arthur said he should not have half the pleasure without Warrington .
亚瑟 说 他 应该 不是 有 一半 这 乐趣 没有 沃灵顿 .
亚瑟说，没有沃灵顿，他连一半的乐趣都享受不到。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [noʊ] , [hi:; hi] ['kudnt] [goʊ] .
But George said no , he couldn't go .
但 乔治 说 不 , 他 不能 去 .
但乔治说不行，他不能去。

[hiː; hi][mʌst; məst][stɑ:p][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][teɪk][ˈpenz][pleɪs] .

He must stop at home and take Pen's place .

他 必须 停止 在 家 和 拿 笔的 地方 .

他必须回家，代替潘的位置。

[ðə; ði][ˈlðər][riˈmɑ:kt][ðæt][ðæt][wʌz; wəz][ˈni:dləs][ˌfɔ:r; fər][ˈændən][wʌz; wəz][naʊ][kʌm][bæk]
The other remarked that that was needless , for Shandon was now come back

这 其他 评论 那 那 曾是 不必要 , 为了 香顿 曾是 现在 来 后退

[tuː; tə][ˈlʌndən] ,

to London ,

到 伦敦 ,

另一个人则表示没有必要，因为珊顿现在已经回到伦敦了。

[ænd; ənd][ˈɑ:rθər][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪtld][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .

and Arthur was entitled to a holiday .

和 亚瑟 曾是 标题 到 一个 假期 .

亚瑟有权享受假期。

"[dəʊnt][pres][ˌem'i:] , "[ˈwɔ:riŋtn][sed] , "[aɪ][kɑ:nt][goʊ] .

" Don't press me , " Warrington said , " I can't go :

" 不 按 我 , " 沃灵顿 说 , " 我 不能 去 .

“别逼我，”沃灵顿说，“我不能去。”

[aɪv][pərˈtɪkjələr][enˈgeɪdzmənts] .

I've particular engagements .

我已经 特别的 订婚 .

我有一些特定的安排。

[aɪm][best][æt; ət][hoʊm] .

I'm best at home .

我是 最好的 在 家 .

我最喜欢待在家里。

[aɪv][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði][ˈmʌni][tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [ðæts][ðə; ði][lɔ:ŋ][ænd; ənd][ʃɔ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] ,

I've not got the money to travel , that's the long and short of it ,

我已经 不是 得到 这 钱 到 旅行 , 那就是 这 长的 和 短的 的 它 ,

我没钱旅行，事情就是这样。

[fɔ:r; fər][ˈtrævlɪŋ][kɔ:sts][ˈmʌni] , [juː; jʊ][noʊ] .

for traveling costs money , you know .

为了 旅行 成本 钱 , 你 知道 .

你知道，旅行是要花钱的。

"[ðɪs][ˈlɪt(ə)][ˈɑ:bstæk(ə)][si:md][ˈfɛɪt(ə)][tuː; tə][pen] .

" This little obstacle seemed fatal to Pen .

" 这 小的 障碍 似乎 致命的 到 笔 .

“这个小小的障碍对彭来说似乎是致命的。”

[hiː; hi][ˈmen(ə)nd][aɪˈti:][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər]:[ˈmɪsɪz] . [penˈdɛnɪs][wʌz; wəz][ˈveri][ˈsɑ:ri];[ˈmɪstər] .

He mentioned it to his mother : Mrs . Pendennis was very sorry ; Mr :

他 提及 它 到 他的 母亲 : 太太 : 彭登尼斯 曾是 非常 对不起 ; 先生 :

[ˈwɔ:riŋtn][hæd; həd][bɪn][ɪkˈsi:dɪŋli][kaɪnd] ;

Warrington had been exceedingly kind ;

沃灵顿 有 到过 非常 种类 ;

他把这件事告诉了他的母亲：彭丹尼斯太太非常抱歉；沃灵顿先生真是太好了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpouzd; səˈpouɪd][hiː; hi][nuː][best][əˈbʌʊt][hɪz; ɪz][əˈferz] .

but she supposed he knew best about his affairs .

但 她 据称 他 知道 最好的 关于 他的 事务 .

但她认为他最清楚自己的情况。

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [daʊt] , [fiː; ji] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r'self] ,
And then , no doubt , she reproached herself ,
和 然后 , 不 怀疑 , 她 受责备 她自己 ,
然后, 毫无疑问, 她会责备自己。
[fɔːr; fər] ['selfɪnəs] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜ:r'self]
for selfishness in wishing to carry the boy off and have him to herself
为了 自私 在 祝 到 携带 这 男生 离开 和 有 他 到 她自己
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

出于自私, 想要把男孩带走, 独自占有他。
" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][pen] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['wɔːrɪŋtn] ?
" What is this I hear from Pen , my dear Mr . Warrington ?
" 什么 是 这 我 听到 从 笔 , 我的 亲爱的 先生 : 沃灵顿 ?
“我从彭那里听到了什么, 我亲爱的沃灵顿先生?”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [æskt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [pər] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,
" the major asked one day , when the pair were alone ,
" 这 主要的 问 一 天 , 什么时候 这 一对 是 独自的 ,
有一天, 当两人单独相处时, 少校问道:
[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːrɪŋtənz] [əb'dʒek(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and after Warrington's objection had been stated to him .
和 后 沃灵顿的 异议 有 到过 声明 到 他 :
在沃灵顿向他表达反对意见之后。

" [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" Not go with us ?
" 不是 去 和 我们 ?
“不跟我们一起去吗?”
[wiː; wi][kɑːnt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [pen][wəʊnt] [get] [wel] [wɪ'dəʊt] [juː; jə] .
We can't hear of such a thing — Pen won't get well without you .
我们 不能 听到 的 这样的 一个 事物 — 笔 惯于 得到 出色地 没有 你 :
我们无法接受这样的事情——没有你, 潘恩不会好起来的。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jə] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
I promise you , I'm not going to be his nurse .
我 承诺 你 , 我是 不是 去 到 是 他的 护士 :
我向你保证, 我不会当他的护士。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæts] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] ['geɪɜː] [ænd; ənd]
He must have somebody with him that's stronger and gayer and
他 必须 有 某人 和 他 那就是 更强 和 更gay 和
['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ru'mætɪk] [oʊld]['foʊgi] [laɪk][em 'iː] .
better able to amuse him than a rheumatic old foggy like me .
更好的 有能力的 到 娱乐 他 比 一个 风湿病 老的 老顽固 喜欢 我 :
他身边肯定有个比我这种风湿老头更强壮、更快乐、更能逗他开心的人。

[aɪ][ʌel; ʒəl][goʊ][tuː; tə]['kɑːlzbæd] ['veri] ['laɪkli] , [wen] [aɪv] [siːn] [juː; jə] ['piːp(ə)l] ['set(ə)l] [daʊn] .
I shall go to Carlsbad very likely , when I've seen you people settle down .
我 将 去 到 卡尔斯巴德 非常 可能 , 什么时候我已经 已见 你 人们 定居 向下 :
等你们安顿下来之后, 我很可能会去卡尔斯巴德。
['trævɪŋ] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] ['naʊədeɪz] — [ɔːr][soʊ]['lɪt(ə)l] !
Traveling costs nothing nowadays — or so little !
旅行 成本 没有什么 如今 — 或者 所以 小的 !
如今旅行几乎不需要任何花费——或者说花费很少!

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [preɪ] , [ˈwɔːrɪŋtn] , [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jər; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈveri] [oʊld]
And — and pray , Warrington , remember that I was your father's very old
和 — 和 祈祷 , 沃灵顿 , 记住 那 我 曾是 你的 父亲的 非常 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

还有——沃灵顿，请记住，我是你父亲的老朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈbrʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)][juː; jʊ]
and if you and your brother are not on such terms as to enable you
和 如果 你 和 你的 兄弟 是 不是 在 这样的 条款 作为 到 使能够 你
[tuː; tə] — [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [juː; jʊ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðəːz] [əˈlaʊəns] ,
to — to anticipate you younger brother's allowance ,
到 — 到 预料 你 年轻 兄弟 津贴 ,

如果你和你的兄弟关系不好，无法让你预先支付弟弟的零用钱，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][jər; jər] [ˈbæŋkər] ,
I beg you to make me your banker ,
我 求 你 到 制作 我 你的 银行家 ,

我恳求你让我做你的银行家，

[fɔːr; fər] [ˈhæznt] [pen] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪntuː][jər; jər] [det] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [pæst] ,
for hasn't Pen been getting into your debt these three weeks past ,
为了 还没有 笔 到过 获得 进入 你的 债务 这些 三 周 过去的 ,

难道Pen这三周以来没有一直让你欠债吗？

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌem ˈiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
during which you have been doing what he informs me is his work ,
期间 哪个 你 有 到过 正在做 什么 他 通知 我 是 他的 工作 ,

在此期间，你一直在做他告诉我那是他的工作。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪgˈzempləri] [ˈtælənt][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] , [brɪˈɡæd] ?
with such exemplary talent and genius , begad ?
和 这样的 典范 天赋 和 天才 , 贝加德 ?

拥有如此卓越的才能和天赋，难道就此止步吗？

" [stiɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv]
" **Still , in spite of this kind offer and unheard - of generosity on the part of**
" 仍然 , 在 尽管如此 的 这 种类 提供 和 闻所未闻 - 的 慷慨 在 这 部分 的
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
the major ,
这 主要的 ,

“尽管少校做出了如此好意和前所未有的慷慨之举，

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɔːrɪŋtn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
George Warrington refused , and said he would stay at home .
乔治 沃灵顿 拒绝 , 和 说 他 会 停留 在 家 .

乔治·沃灵顿拒绝了，并表示他会待在家里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈrezəluːt] [ˈæksent] [wɪtʃ] [[ʊʊd]
But it was with a faltering voice and an irresolute accent which showed
但 它 曾是 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 和 一个 徊 口音 哪个 显示
[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ] ,
how much he would like to go ,
如何 很多 他 会 喜欢 到 去 ,

但他声音颤抖，语气犹豫不决，这表明他多么想去。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [neɪ] .
though his tongue persisted in saying nay .
尽管 他的 舌头 持续 在 说 不 .

虽然他嘴上一直说着“不”。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [bəˈneɪvələns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
But the major's persevering benevolence was not to be balked in this way .
但 这 专业的 坚持不懈 仁 曾是 不是 到 是 犹豫不决 在 这 方式 .
但这位少校的仁慈之心不容轻易动摇。

[æɪt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [ðæt] [iːvɪnɪŋ] , [ˈhelən] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
At the tea - table that evening , Helen happening to be absent from the room
在 这 茶 - 桌子 那 晚上 , 海伦 发生 到 是 缺席的 从 这 房间
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,
那天晚上, 海伦碰巧不在房间里, 大家围坐在茶桌旁。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][pen] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ruːst] , [oʊld] [penˈdɛnɪs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
looking for Pen who had gone to roost , old Pendennis returned to the
寻找 为了 笔 WHO 有 已消失 到 栖息地 , 老的 彭登尼斯 返回 到 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,
老彭丹尼斯寻找着飞去栖息的彭, 于是返回了战场。

[ænd; ænd][ˈreɪtɪd] [ˈwɔːrɪŋtɪn] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðər; ðər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
and rated Warrington for refusing to join in their excursion .
和 评级 沃灵顿 为了 拒绝 到 加入 在 他们的 短途旅行 .
并因沃灵顿拒绝参加他们的游览活动而对其进行了评价。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈɡælənt] , [mɪs] [bel] ?
" **Isn't it ungallant , Miss Bell ?**
" 不是 它 不绅士 , 错过 钟 ?
“贝尔小姐, 这样做难道不失风度吗? ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **he said , turning to that young lady .**
" 他 说 , 转弯 到 那 年轻的 女士 .
“他一边说着, 一边转向那位年轻女士。”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈfrendli] ?
" **Isn't it unfriendly ?**
" 不是 它 不友好 ?
“这难道不是不友好的吗? ”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] ,
Here we have been the happiest party in the world , and this odious ,
这里 我们 有 到过 这 最快乐 派对 在 这 世界 , 和 这 令人厌恶的 ,
我们曾是世界上最快乐的派对, 而这令人厌恶的,

[ˈselfɪ] [ˈkriːtʃər] [breɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] !
selfish creature breaks it up !
自私 生物 休息 它 向上 !
自私的家伙破坏了这一切!

" [mɪs] [ˈbelz] [lɔːŋ] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] : [ænd; ænd] [ˈwɔːrɪŋtɪn]
" **Miss Bell's long eye - lashes looked down toward her tea - cup : and Warrington**
" 错过 贝尔的 长的 眼睛 - 睫毛 看起来 向下 朝向 她 茶 - 杯子 : 和 沃灵顿
[blʌʃt] [ˈhjuːdʒli][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
blushed hugely but did not speak .
脸红了 非常 但 做过 不是 说话 .
贝尔小姐长长的睫毛垂向她的茶杯; 沃灵顿脸红了, 但没有说话。

[ˈniːðər] [dɪd] [mɪs] [bel] [spiːk] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [blʌʃt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [tuː] .
Neither did Miss Bell speak : but when he blushed she blushed too .
两者都不 做过 错过 钟 说话 : 但 什么时候 他 脸红了 她 脸红了 也 .
贝尔小姐也没有说话; 但是当他脸红时, 她也脸红了。

" [ju:; jʊ][æsk][him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bə'hevələnt] [oʊld][dʒent(ə)lmən] ,
" You ask him to come , my dear , " said the benevolent old gentleman ,
" 你 问 他 到 来 , 我的 亲爱的 , " 说 这 仁慈 老的 绅士 ,
" 你请他来吧, 亲爱的," 这位和蔼的老先生说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hi; hi] [wɪl] [lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] — "
" and then perhaps he will listen to you — "
" 和 然后 也许 他 将要 听 到 你 — "
" 然后他或许会听你的——"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mɪstər] . [wɔ:riŋtn] [lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ?
" Why should Mr . Warrington listen to me ?
" 为什么 应该 先生 : 沃灵顿 听 到 我 ?
沃灵顿先生为什么要听我的?

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [l'eɪdi] , [pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kwɪrɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ti:] - [spu:n] , [si:mɪŋli] ,
" asked the young lady , putting her query to her tea - spoon , seemingly ,
" 问 这 年轻的 女士 , 推杆 她 询问 到 她 茶 - 勺子 , 似乎 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][meɪdʒər] .
and not to the major .
和 不是 到 这 主要的 :
" 这位年轻女士问道, 她似乎把问题抛给了自己的茶匙, 而不是抛给了少校。"

" [æsk][him; ɪm] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [him; ɪm] , " [sed] [pɛnz] [l'ɑ:rtləs] [l'ŋk(ə)] .
" Ask him ; you have not asked him , " said Pen's artless uncle .
" 问 他 ; 你 有 不是 问 他 , " 说 笔的 不矫揉造作 叔叔 :
" 去问他吧, 你还没问过他呢。" 彭恩天真的叔叔说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [veri] [glæd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [mɪstər] . [wɔ:riŋtn] [wʊd] [kʌm] , " [ri'mɑ:kt] [lɔ:rə]
" I should be very glad , indeed , if Mr . Warrington would come , " remarked Laura
" 我 应该 是 非常 高兴的 , 的确 , 如果 先生 : 沃灵顿 会 来 , " 评论 劳拉
[tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [spu:n] .
to the tea - spoon .
到 这 茶 - 勺子 :
" 如果沃灵顿先生能来, 我真是太高兴了," 劳拉对着茶匙说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" Would you ? " said George .
" 会 你 ? " 说 乔治 :
" 你愿意吗? " 乔治问道。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [jes] .
She looked up and said , " Yes .
她 看起来 向上 和 说 , " 是的 :
她抬起头说: "是的。"

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
" Their eyes met .
" 他们的 眼睛 遇见 :
他们的目光相遇了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eni] [wer] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] , [ɔ:r][du:] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" I will go any where you ask me , or do any thing , " said George ,
" 我 将要 去 任何 在哪里 你 问 我 , 或者 做 任何 事物 , " 说 乔治 ,
" 你让我去哪儿, 我都去; 你让我做什么, 我都做。" 乔治说。

[l'loʊli] , [ænd; ənd] [fɔ:rsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz][æz; əz] [ɪf] [ðer] [geɪv] [him; ɪm][peɪn] .
lowly , and forcing out the words as if they gave him pain .
卑微的 , 和 强制 出去 这 字 作为 如果 他们 给予 他 疼痛 :
他卑微地、强迫地吐出这些话, 仿佛这些话让他感到痛苦。

[oʊld] [pən'denɪs] [wəz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [oʊld] ['kri:tʃər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]
Old Pendennis was delighted ; the affectionate old creature clapped his hands
老的 彭登尼斯 曾是 高兴极了 ; 这 亲热 老的 生物 鼓掌 他的 双手
[ænd; ənd][kraɪd] " ['brɑ:vʊʃ] ! ['brɑ:vʊʃ] !
and cried " Bravo ! bravo !
和 哭 " Bravo ! 太棒了! !
老彭丹尼斯高兴极了; 这个慈祥的老家伙拍着手喊道: “好极了! 好极了! ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] — [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [br'gæd] !
It's a bargain — a bargain , begad !
它是 一个 便宜货 — 一个 便宜货 , 贝加德 !
真是太划算了——简直太划算了!

[ʃeɪk] [hændz][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] !
Shake hands on it , young people !
摇 双手 在 它 , 年轻的 人们 !
年轻人, 握手言和吧!

" [ænd; ənd] ['lɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['braɪtnəs] , [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]
" And Laura , with a look full of tender brightness , put out her hand to
" 和 劳拉 , 和 一个 看 满的 的 投标 亮度 , 放 出去 她 手 到
['wɔ:rɪŋtn] .
Warrington .
沃灵顿 .

“劳拉眼神中充满了温柔的光芒, 向沃灵顿伸出了手。

[hi; hi] [tʊk] [hɜ:rɜ:] : [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
He took hers : his face indicated a strange agitation .
他 采取 她的 : 他的 脸 表明的 一个 奇怪的 搅动 .
他接过她的手: 他的脸上露出一种奇怪的激动表情。

[hi; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi: bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [wen] , [frʌm; frəm] ['penz] ['neɪbərɪŋ] [ru:m] ['helən]
He seemed to be about to speak , when , from Pen's neighboring room Helen
他 似乎 到 是 关于 到 说话 , 什么时候 , 从 笔的 邻接 房间 海伦
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

他似乎正要开口说话, 这时, 海伦从彭的隔壁房间走了进来。

['tʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hər] [peɪl] , ['fraɪt(ə)nd]
looking at them as the candle which she held lighted her pale , frightened
寻找 在 他们 作为 这 蜡烛 哪个 她 握住 照明 她 苍白 , 害怕
[feɪs] .
face .
脸 .

她看着他们, 手中的蜡烛照亮了她苍白而惊恐的脸庞。

['lɔ:rə] [blʌʃt] [mɔ:r] [red] [ðæn; ðən] ['evər][ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][hænd] .
Laura blushed more red than ever and withdrew her hand .
劳拉 脸红了 更多的 红色的 比 曾经 和 退出 她 手 .
劳拉的脸颊比以往任何时候都更加绯红, 她缩回了手。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" ['helən] [æskt] .
" Helen asked .
" 海伦 问 .
海伦问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] ,
" **It's a bargain we have been making , my dear creature ,**
" 它是 一个 便宜货 我们 有 到过 制作 , 我的 亲爱的 生物 ,
" 这是我们达成的一项交易, 我的宝贝。"

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] .
" **said the major in his most caressing voice .**
" 说 这 主要的 在 他的 最多 爱抚 噪音 .
" 少校用他最温柔的声音说道。"

" [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [baʊnd] ['oʊvər] ['mɪstər] . ['wɔ:riŋtn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ə'brɔ:d]
" **We have just bound over Mr . Warrington in a promise to come abroad**
" 我们 有 只是 边界 超过 先生 : 沃灵顿 在 一个 承诺 到 来 国外
[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
with us . "
和 我们 : "
" 我们刚刚让沃灵顿先生承诺与我们一起出国。"

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !
" 的确!

" ['helən] [sed] .
" **Helen said .**
" 海伦 说 .
" 海伦说道。

['tʃæptər] [,eks,vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :
第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['fæni] [ɪn'geɪdʒz] [ə; eɪ] [nu:] ['medɪk(ə)l] [mæn] .
IN WHICH FANNY ENGAGES A NEW MEDICAL MAN .
在 哪个 舢 参与 一个 新的 医疗的 男人 :
芬妮与一位新的医生交往。

[,ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration**]
[插图]
[插图]

[kʊd; kəd] ['helən] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['pɛnz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [streŋθ] ,
Could Helen have suspected that , with Pen's returning strength ,
可以 海伦 有 怀疑 那 , 和 笔的 返回 力量 ,
海伦是否曾怀疑过, 随着彭恩恢复力量,

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [,pɑ:rʃi'æləti] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['fæni] [wʊd] ['ɔ:lsʊʊ] [,ri:ə'weɪkən] ?
his unhappy partiality for little Fanny would also reawaken ?
他的 不开心 偏袒 为了 小的 舢 会 还 重新唤醒 ?
他对小芬妮的那种不愉快的偏爱也会再次被唤醒吗?

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , ['æftər] [hɜ:ɪ; hər] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Though she never spoke a word regarding that young person , after her conversation
尽管 她 绝不 辐 一个 单词 关于 那 年轻的 人 , 后 她 对话
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
with the major ,
和 这 主要的 ,
虽然在与少校谈话后, 她从未提及过那个年轻人,

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] , [tu:; tə]ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [ʃi:; ʃi] [ʌtərlɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ˈfænɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
and though , to all appearance , she utterly ignored Fanny's existence ,
和 尽管 , 到 全部 外貌 , 她 完全地 忽略 芬妮的 存在 ,
虽然表面上她完全无视了范妮的存在，
[jet] [ˈmɪsɪz] . [pən'denɪs] [kept] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n]ɔ:l] [ˈmæstər] [ˈɑ:rθə-z] [ˈækʃnz] ;
yet Mrs . Pendennis kept a particularly close watch upon all Master Arthur's actions ;
然而 太太 : 彭登尼斯 保留 一个 特别 关闭 手表 之上 全部 掌握 亚瑟的 行动 ;
然而，彭德尼斯夫人却对亚瑟少爷的一举一动都格外关注；

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [pli:] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] , [wʊd] [ˈskersli] [let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] ;
on the plea of ill - health , would scarcely let him out of her sight ;
在 这 恳求 的 患病的 - 健康 , 会 几乎 让 他 出去 的 她 视线 ;
她以身体不适为由，几乎不让他离开自己的视线；
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]ɔ:l]
and was especially anxious that he should be spared the trouble of all
和 曾是 尤其 焦虑的 那 他 应该 是 幸存 这 麻烦 的 全部
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] .
correspondence for the present at least .
一致 为了 这 展示 在 至少 .
他尤其希望至少在目前情况下，能够免去一切通信的麻烦。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈɑ:rθər] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtremər] ; [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
Very likely Arthur looked at his own letters with some tremor ; very likely ,
非常 可能 亚瑟 看起来 在 他的 自己的 信件 和 一些 震颤 ; 非常 可能 ,
亚瑟很可能带着些许颤抖的神情看着自己的信件；很可能，

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈteɪbl] ,
as he received them at the family table ,
作为 他 已收到 他们 在 这 家庭 桌子 ,
当他与家人在餐桌上见面时，
[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ([ðʊʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [soʊlz] [aɪ] [si:md] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
feeling his mother's watch upon him (though the good soul's eye seemed fixed upon
感觉 他的 母亲的 手表 之上 他 (尽管 这 好的 灵魂的 眼睛 似乎 固定的 之上
[hɜ:r; hər] [ti:] - [kʌp]ɔ:r][hɜ:r; hər] [bʊk]) ,
her tea - cup or her book) ,
她 茶 - 杯子 或者 她 书) ,
他感觉母亲在注视着他（尽管这位善良母亲的目光似乎一直停留在她的茶杯或书本上），

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ˈdeɪli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ,
he expected daily to see a little handwriting , which he would have known ,
他 预期的 日常的 到 看 一个 小的 手写 , 哪个 他 会 有 已知 ,
他每天都期待看到一些他能认出的笔迹。
[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:] [jet] ,
though he had never seen it yet ,
尽管 他 有 绝不 已见 它 然而 ,
虽然他还没见过它，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
and his heart beat as he received the letters to his address .
和 他的 心 打 作为 他 已收到 这 信件 到 他的 地址 .
当他收到寄到他地址的信件时，他的心跳加速。
[wʌz; wəz][hi:; hi] [mɔ:r] [pli:zd] ɔ:r] [ə'nɔɪd] , [ðæt] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [hɪz; ɪz][ekspek'teɪ](ə)nz][wɜ:r; wər]
Was he more pleased or annoyed , that , day after day , his expectations were
曾是 他 更多的 高兴 或者 恼怒 , 那 , 天 后 天 , 他的 期望 是
[nɔ:t] [ˈri:əlaɪzd] ;
not realized ;
不是 已实现 ;
日复一日，他的期望未能实现，他是感到高兴更多还是恼怒更多？

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'li:vð] , [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fæni] ?
and was his mind relieved , that there came no letter from Fanny ?
和 曾是 他的 头脑 松了口气 , 那 那里 来了 不 信 从 舐 ?

没有收到范妮的来信，他是不是松了一口气？

[ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ði:z] ['mætərz] , [wen] ['lʌvleɪs] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] [klə'ɹɪsə] ([ɔ:r][ðə; ði] Though , no doubt , in these matters , when Lovelace is tired of Clarissa (or the contrary) ,
尽管 , 不 怀疑 , 在 这些 事情 , 什么时候 洛夫莱斯 是 疲劳的 的 克拉丽莎 (或者 这 相反) ,

毫无疑问，在这些事情上，当洛夫莱斯厌倦了克拉丽莎（或者相反的情况）时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [breɪk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd] [i:t] ,
it is best for both parties to break at once , and each ,
它 是 最好的 为了 两个都 各方 到 休息 在 一次 , 和 每个 ,
双方最好同时分手，并且各自.....

['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət]['ju:niən] , [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
after the failure of the attempt at union , to go his own way ,
后 这 失败 的 这 试图 在 联盟 , 到 去 他的 自己的 方式 ,
在组建工会失败后，他决定走自己的路。

[ænd; ʌnd] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [θru:] [laɪf] ['sɑ:ləteri] ; [jet] ['aʊər; ɑ:r][self] - [ʌv] , [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['pɪti] ,
and pursue his course through life solitary ; yet our self - love , or our pity ,
和 追求 他的 课程 通过 生活 孤 ; 然而 我们的 自己 - 爱 , 或者 我们的 遗憾 ,
他孤独地走完人生旅程；然而我们的自爱，或者我们的怜悯，

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsɪ] , [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['bæŋkrʌptsi] .
or our sense of decency , does not like that sudden bankruptcy .
或者 我们的 感觉 的 体面 , 做 不是 喜欢 那 突然 破产 .
或者说，我们的良知不允许这种突然的破产。

[brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'haʊns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlð] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm][ʌv; əv] ['lʌvleɪs] [ænd; ʌnd][si: 'oʊ] .
Before we announce to the world that our firm of Lovelace and Co .
前 我们 宣布 到 这 世界 那 我们的 公司 的 洛夫莱斯 和 合作 .
[kɑ:nt] [mi:t] [ɪts] [en'geɪdʒmənts] ,
can't meet its engagements ,
不能 见面 它是 订婚 ,

在我们向全世界宣布我们洛夫莱斯公司无法履行其承诺之前，

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['kɒmprəmaɪzɪz] : [wi:; wi][hæv; həv] ['mɔ:rnf(ə)l] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv]['pɑ:rtnərz] :
we try to make compromises : we have mournful meetings of partners :
我们 尝试 到 制作 妥协 : 我们 有 悲哀 会议 的 合作伙伴 :
我们努力做出妥协：我们召开充满哀悼的合作伙伴会议：

[wi:; wi] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['drɪri] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv]
we delay the putting up of the shutters , and the dreary announcement of
我们 延迟 这 推杆 向上 的 这 百叶窗 , 和 这 凄凉 公告 的
[ðə; ði] ['feɪljər] .
the failure .
这 失败 .

我们推迟了拉上百叶窗，以及宣布失败的令人沮丧的消息。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] : [bʌt; bət][wi:; wi] [pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]
It must come : but we pawn our jewels to keep things going a
它 必须 来 : 但 我们 典当 我们的 珠宝 到 保持 事物 去 一个
['lɪt(ə)l] [b:ŋgər] .
little longer .
小的 更长 .

这事终究会发生：但我们典当珠宝，只为让生活再维持一段时间。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [der] [seɪ] , [pen][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈnɔɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
On the whole , I dare say , Pen was rather annoyed that he had no
在这所有的 , 我敢说 , 笔曾是相当恼怒那他有不
[rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈfæni] .
remonstrances from Fanny .
抗议从舫 :

总的来说, 我敢说, 潘恩对范妮没有提出任何异议感到相当恼火。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么 !

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [lʊk] [raʊnd] ?
could she part from him , and never so much as once look round ?
可以她部分从他 , 和绝不所以很多作为一次看圆形的 ?
她能和他分开, 甚至一次也不回头看他一眼吗?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][sɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns][hoʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd] [aʊt] , [ɔ:r][kraɪ] , " [help] , [ˈɑ:rθər] ?
could she sink , and never once hold a little hand out , or cry , " Help , Arthur ?
可以她下沉 , 和绝不一次抓住一个小的手出去 , 或者哭 , " 帮助 , 亚瑟 ?
她会沉下去吗? 难道她一次也没有伸出小手, 也没有哭喊“救命, 亚瑟”吗?

" [wel] , [wel] : [ðeɪ] [dəʊnt][ɔ:l][ɡoʊ] [daʊn] [hu:] [ˈventʃər] [ɑ:n] [ðæt] [ˈvɔɪdʒ] .
" Well , well : they don't all go down who venture on that voyage .
" 出色地 , 出色地 : 他们不全部去向下 WHO 风险投资在那航程 .
“嗯, 嗯: 并非所有冒险踏上那段航程的人都会沉没。”

[sʌm; səm] [fju:] [draʊn] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈfʌʊndərz] ; [bʌt; bət][moʊst][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈdʌkt] , [ænd; ənd]
Some few drown when the vessel founders ; but most are only ducked , and
一些很少溺水什么时候这血管创始人 ; 但最多是仅有的躲闪 , 和
[ˈskræmb(ə)l][tu:; tə] [ɔ:r] .
scramble to shore .
争夺到支撑 :

船只沉没时, 有些人会溺水身亡; 但大多数人只是被水淹没, 然后挣扎着爬上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dɜ:z] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [penˈdennis] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtemp(ə)l]
And the reader's experience of A . Pendennis , Esquire , of the Upper Temple
和这读者的经验的一个 : 彭登尼斯 , 《时尚先生》 , 的这上寺庙
,
:
,

读者对上殿律师A. Pendennis先生的评价,

[wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪt] [ˈweðər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]
will enable him to state whether that gentleman belonged to the class of
将要使能够他到状态无论那绅士属于到这班级的
[ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][sɪŋk] [ɔ:r][tu:; tə] [swɪm] .
persons who were likely to sink or to swim .
人 WHO 是可能到下沉或者到游泳 :

这将使他能够判断那位先生是容易沉没还是容易浮出水面的那种人。

[ðoʊ] [pen][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɔ:k] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ; [ænd; ənd] [maɪt] [nɔ:t] ,
Though Pen was as yet too weak to walk half a mile ; and might not ,
尽管笔曾是作为然而也虚弱的到走一半一个英里 ; 和可能不是 ,
虽然潘恩当时身体虚弱, 走不了半英里; 而且可能也走不了,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [helθ] , [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
on account of his precious health , be trusted to take a drive in a carriage
在 帐户 的 他的 宝贵的 健康 , 是 可信 到 拿 一个 驾驶 在 一个 运输
[baɪ] [hɪm'self] ,
by himself ,
经过 他自己 ,

鉴于他宝贵的健康，请允许他独自乘坐马车。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪn] [ə'tendəns] ; [jet] ['helən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [wa:tʃ] ['oʊvər]['mɪstər] .
and without a nurse in attendance ; yet Helen could not keep watch over Mr .
和 没有 一个 护士 在 出席 ; 然而 海伦 可以 不是 保持 手表 超过 先生 .
['wɔ:riŋtn] [tu:] ,
Warrington too ,
沃灵顿 也 ,

而且没有护士在场；然而海伦也无法同时照看沃灵顿先生。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪf]
and had no authority to prevent that gentleman from going to London if
和 有 不 权威 到 防止 那 绅士 从 去 到 伦敦 如果
['bɪznəs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
business called him thither .
商业 称为 他 那里 .

如果公事需要，他无权阻止那位先生前往伦敦。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [steɪd] , [pər'hæps][ðə; ði] ['wɪdʊw] , [frʌm; frəm] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv]
Indeed , if he had gone and staid , perhaps the widow , from reasons of
的确 , 如果 他 有 已消失 和 稳重 , 也许 这 寡妇 , 从 原因 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

的确，如果他留下来，或许寡妇会出于自己的原因，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] ;
would have been glad ;
会 有 到过 高兴的 ;

我会很高兴的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ðɪ:z] ['selfɪ] [wɪʃɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æsə'teɪnd] [ɔ:r] [oʊnd] [ðem; ðəm]
but she checked these selfish wishes as soon as she ascertained or owned them
但 她 已检查 这些 自私 愿望 作为 很快 作为 她 已确定 或者 拥有 他们
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ,

但她一旦意识到或承认这些自私的念头，就立刻克制住了；而且，

[rɪ'membərɪŋ] ['wɔ:riŋtənɪz] [greɪt] [rɪ'ga:rd][ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] , [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər]
remembering Warrington's great regard and services , and constant friendship for
记住 沃灵顿的 伟大的 看待 和 服务 , 和 持续的 友谊 为了
[hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
her boy ,
她 男生 ,

她缅怀沃灵顿对她儿子的深厚情谊、无私奉献和始终如一的友谊。

[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli][ɔ:lmoʊst] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]
received him as a member of her family almost , with her usual
已收到 他 作为 一个 成员 的 她 家庭 几乎 , 和 她 通常
['melənkə:li] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [ækwi'es(ə)ns] .
melancholy kindness and submissive acquiescence .
忧郁 仁慈 和 顺从者 默认 .

她几乎把他当作家人一样接纳，带着她一贯的忧郁的善良和顺从的默许。

[ˈjet] [ˈsʌmhəʊ] , [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [diˈvaɪnd] [wʌt]
Yet somehow , one morning when his affairs called him to town , she divined what
然而 不知何故 , 一 早晨 什么时候 他的 事务 称为 他 到 镇 , 她 神谕 什么
[ˈwɔːrɪŋtənz] [ˈerənd] [wʌz; wəz] ,
Warrington's errand was ,
沃灵顿的 差事 曾是 ,

然而, 不知何故, 一天早晨, 当他因公事进城时, 她却猜到了沃灵顿此行的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [tuː; tə][get] [nuːz] [əˈbaʊt] [ˈfæni] [fɔːr; fər][pen] .
and that he was gone to London , to get news about Fanny for Pen .
和 那 他 曾是 已消失 到 伦敦 , 到 得到 消息 关于 舢 为了 笔 .
他去了伦敦, 为彭打听范妮的消息。

[ɪnˈdiːd] , [ˈɑːrθər] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
Indeed , Arthur had had some talk with his friend ,
的确 , 亚瑟 有 有 一些 讲话 和 他的 朋友 ,
事实上, 亚瑟确实和他的朋友谈过一些事情。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] (
and told him more at large what his adventures had been with Fanny (
和 讲述 他 更多的 在 大的 什么 他的 冒险 有 到过 和 舢 (
[ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [noʊz] [ɔːlˈredi]) ,
adventures which the reader knows already) ,
冒险 哪个 这 读者 知道 已经) ,
然后又详细地告诉他, 他和范妮的冒险经历 (读者已经知道这些冒险经历)。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] .
and what were his feelings respecting her :
和 什么 是 他的 情怀 尊重 她 .
他对她究竟抱有怎样的感情?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
He was very thankful that he had escaped the great danger , to which
他 曾是 非常 感恩 那 他 有 逃脱 这 伟大的 危险 , 到 哪个
[ˈwɔːrɪŋtn] [sed] [erˈmen,ɑːˈmen] [ˈhɑːrtɪli] :
Warrington said Amen heartily :
沃灵顿 说 阿门 衷心地 :
他非常庆幸自己脱离了险境, 沃灵顿对此由衷地应了一声“阿门”:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [fɔːlt] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself] [ɪn][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he had no great fault wherewith to reproach himself in regard of his
那 他 有 不 伟大的 过错 以及 到 责备 他自己 在 看待 的 他的
[bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
behavior to her ,
行为 到 她 ,
就他对待她的态度而言, 他并没有什么严重的过错值得自责。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
but that if they parted , as they must ,
但 那 如果 他们 分手了 , 作为 他们 必须 ,
但如果他们最终还是分开了, 而他们也必然要分开,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ,
he would be glad to say a God bless her ,
他 会 是 高兴的 到 说 一个 上帝 保佑 她 ,
他很乐意对她说“上帝保佑她”。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] .
and to hope that she would remember him kindly .
和 到 希望 那 她 会 记住 他 亲切地 .
希望她能对他留下美好的印象。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiskʊːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrɪŋtn] [hiː; hi] [spʊk] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
In his discourse with Warrington he spoke upon these matters with so much
在 他的 话语 和 沃灵顿 他 辐 之上 这些 事情 和 所以 很多
[ˈgrævəti] ,
gravity ,
重力 ,

他在与沃灵顿的谈话中，以极其严肃的态度谈到了这些问题。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɪmˈself] [moʊst] [ˈstrɔːŋli]
and so much emotion , that George , who had pronounced himself most strongly
和 所以 很多 情感 , 那 乔治 , WHO 有 发音 他自己 最多 强烈
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [tuː] ,
for the separation too ,
为了 这 分离 也 ,

情绪如此激动，以至于乔治——他之前也曾强烈表示支持分居——

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [kjʊr] [æz; əz][hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
began to fear that his friend was not so well cured as he boasted of being
开始 到 害怕 那 他的 朋友 曾是 不是 所以 出色地 治愈 作为 他 吹嘘 的 存在
;
;
;
;

他开始担心他的朋友并没有像他吹嘘的那样痊愈；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] [əˈɡen] ,
and that , if the two were to come together again ,
和 那 , 如果 这 二 是 到 来 一起 再次 ,
如果两人再次走到一起，

[ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fʊːt] [wʌns] [mɔːr] .
all the danger and the temptation might have to be fought once more .
全部 这 危险 和 这 诱惑 可能 有 到 是 战斗 一次 更多的 .
所有的危险和诱惑可能都要再次面对。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlt] ?
And with what result ?
和 和 什么 结果 ?
结果如何？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第14/31页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] , [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:l] , " ['wɔ:riŋtn] [sed] :
" **It is hard to struggle , Arthur , and it is easy to fall , " Warrington said :**
" 它 是 难的 到 斗争 , 亚瑟 , 和 它 是 简单的 到 落下 , " 沃灵顿 说 :

“亚瑟，奋斗很难，跌倒却很容易，”沃灵顿说：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['kɜ:riɾʒ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [pʊr] [retʃiz] [ɪz] [tu:; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .
" **and the best courage for us poor wretches is to fly from danger .**
" 和 这 最好的 勇气 为了 我们 贫穷的 可怜虫 是 到 飞 从 危险 .

“而对于我们这些可怜的人来说，最好的勇气就是逃离危险。”

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] , [hæd; həd] [aɪ] ['præktɪst] [wʌt] [aɪ] [pri:tʃ] . " **I would not have been what I am now , had I practiced what I preach .** "
我 会 不是 有 到过 什么 我 是 现在 , 有 我 练习 什么 我 布道 . "

如果我言行一致，就不会成为现在的我了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] ['præktɪs] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **And what did you practice , George ?**
" 和 什么 做过 你 实践 , 乔治 ?

“乔治，你练习了什么？”

" [pen] [æskt] , ['i:gərli] .
" **Pen asked , eagerly .**
" 笔 问 , 急切地 .

“彭恩急切地问道。”

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
" **I knew there was something .**
" 我 知道 那里 曾是 某物 .

“我知道肯定有什么事发生。”

[tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['wɔ:riŋtn] . " **Tell us about it , Warrington .** "
告诉 我们 关于 它 , 沃灵顿 . "

沃灵顿，给我们讲讲吧。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['jætərd] [maɪ] [hoʊl]
" **There was something that can't be mended , and that shattered my whole**
" 那里 曾是 某物 那 不能 是 已修复 , 和 那 破碎 我的 所有的
[ˈfɔ:tʃənz] ['ɜ:rlɪ] , " ['wɔ:riŋtn] ['ænsər] ,
fortunes early , " Warrington answered ,
财富 早期的 , " 沃灵顿 回答 ,

“有些事是无法弥补的，这件事很早就毁了我的一生，”沃灵顿回答说。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [deɪ] , [pen] : [ænd; ənd] [wɪl] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [naʊ] .
" **I said I would tell you about it some day , Pen : and will , but not now .**
" 我 说 我 会 告诉 你 关于 它 一些 天 , 笔 : 和 将要 , 但 不是 现在 .

“我说过总有一天我会告诉你这件事，潘；我会的，但不是现在。”

[teɪk] [ðə; ði] ['mɔ:ɾəl] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['feɪb(ə)] [naʊ] , [pen] , [maɪ] [bɔɪ] ;
Take the moral without the fable now , Pen , my boy ;
拿 这 道德 没有 这 寓言 现在 , 笔 , 我的 男生 ;

潘，我的孩子，现在就把寓意抛开寓言，好好体会其中的道理吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [hoʊl] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] ,
and if you want to see a man whose whole life has been wrecked ,
和 如果 你 想 到 看 一个 男人 谁 所有的 生活 有 到过 损毁 ,

如果你想看看一个男人的人生被彻底摧毁了，

[baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [rɑ:k][ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , ['ɑ:rθər] :
by an unlucky rock against which he struck as a boy — here he is , Arthur :
经过 一个 倒霉 岩石 反对 哪个 他 击 作为 一个 男生 — 这里 他 是 , 亚瑟 :
他小时候不小心撞到了一块倒霉的石头——他就是亚瑟:

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
and so I warn you .
和 所以 我 警告 你 :
所以我警告你们。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] ['mɪstər] . ['hʌkstər] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kleɪvərɪŋ] [frendz] ,
" **We have shown how Mr . Huxter , in writing home to his Clavering friends ,**
" 我们 有 所示 如何 先生 : 赫克斯特 , 在 写作 家 到 他的 克拉弗林 朋友们 ,
“我们已经展示了赫克斯特先生是如何在写信给他在克拉弗林的朋友们时.....”

[ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kɪʌb] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
mentioned that there was a fashionable club in London of which he was
提及 那 那里 曾是 一个 时髦 俱乐部 在 伦敦 的 哪个 他 曾是
[æn; ən] [ə'tendənt] ,
an attendant ,
一个 服务员 ,
他提到伦敦有一家很时髦的俱乐部，他是那里的服务员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv]
and that he was there in the habit of meeting an Irish officer of
和 那 他 曾是 那里 在 这 习惯 的 会议 一个 爱尔兰 官 的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,
他去那里是因为他习惯于会见一位杰出的爱尔兰军官。

[hu:] , [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [nu:z] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [pən'denɪs] ,
who , among other news , had given that intelligence regarding Pendennis ,
WHO , 之中 其他 消息 , 有 给定 那 智力 关于 彭登尼斯 ,
除其他消息外，他还提供了有关彭德尼斯的情报。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kleɪvərɪŋ] .
which the young surgeon had transmitted to Clavering .
哪个 这 年轻的 外科医生 有 传输 到 克拉弗林 :
这位年轻的外科医生将此信息传递给了克拉弗林。

[ðɪs] [kɪʌb] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,
This club was no other than the Back Kitchen ,
这 俱乐部 曾是 不 其他 比 这 后退 厨房 ,
这家俱乐部不是别人，正是“后厨”俱乐部。

[wer] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] [bɑ:rθɑ:ləmju:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
where the disciple of Saint Bartholomew was accustomed to meet the general ,
在哪里 这 弟子 的 圣 巴塞洛缪 曾是 习惯 到 见面 这 一般的 ,
[ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [hu:z] [broʊg] ,
the peculiarities of whose brogue ,
这 特殊性 的 谁 布洛克鞋 ,
圣巴塞洛缪的门徒经常与那位将军见面，这位将军的口音很有特色。

[ə'pɪrəns] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
appearance , disposition , and general conversation ,
外貌 , 处置 , 和 一般的 对话 ,
外貌、性情和一般谈话内容

[ˈɡreɪtli] [daɪˈvɜːrtɪd] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [juːst] [ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
greatly diverted many young gentlemen who used the Back Kitchen as a place of
非常 改道 许多 年轻的 先生们 WHO 用过的 这 后退 厨房 作为 一个 地方 的
[ˈnaɪtli] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] .
nightly entertainment and refreshment .
每晚 娱乐 和 清爽 .

很多年轻绅士都把后厨当作夜间娱乐和消遣的场所，这极大地分散了他们的注意力。

[ˈhʌkstər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] ,
Huxter , who had a fine natural genius for mimicking every thing ,
赫克斯特 , WHO 有 一个 美好的 自然的 天才 为了 模仿 每一个 事物 ,
赫克斯特天生具有模仿一切事物的天赋，

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtrædʒɪk][ɔːr][ˈkɑːmɪk][ˈæktər] , [ə; eɪ] [kɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] ,
whether it was a favorite tragic or comic actor , a cock on a dunghill ,
无论 它 曾是 一个 最喜欢的 悲惨 或者 漫画 演员 , 一个 公鸡 在 一个 粪堆 ,
无论是你最喜欢的悲剧演员还是喜剧演员，粪堆上的公鸡，

[ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrk] [ˈɪsjuːɪŋ] [ðens] ,
a corkscrew going into a bottle and a cork issuing thence ,
一个 开瓶器 去 进入 一个 瓶子 和 一个 软木 发行 因此 ,
开瓶器插入瓶口，软木塞从瓶口拔出。

[ɔːr][æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [kəˈnekʃnz] [huː] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [æz; əz][æŋ; ən][ˈɑːbdʒekt]
or an Irish officer of genteel connections who offered himself as an object
或者 一个 爱尔兰 官 的 文雅的 连接 WHO 提供 他自己 作为 一个 目的
[ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ˈredɪnəs] ,
of imitation with only too much readiness ,
的 模仿 和 仅有的 也 很多 准备就绪 ,
或者是一位出身名门的爱尔兰军官，他过于积极地让自己成为他人模仿的对象。

[tɔːkt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ænd; ənd] [twæŋd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] [wenˈevər] [drɪŋk] , [ə; eɪ]
talked his talk , and twanged his poor old long bow whenever drink , a
谈话 他的 讲话 , 和 拨弦 他的 贫穷的 老的 长的 弓 每当 喝 , 一个
[ˈhɪrər] ,
hearer ,
听者 ,
他滔滔不绝地讲着话，每当喝酒时，都会拉起他那把破旧的长弓，一个听众.....

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] , [ˈstʌdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər]
and an opportunity occurred , studied our friend the general with peculiar
和 一个 机会 发生 , 研究 我们的 朋友 这 一般的 和 奇特
[ˈɡʌstoʊ] ,
gusto ,
古斯托 ,

于是机会来了，我们的朋友将军带着一种异乎寻常的热情研究着他。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [aʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] .
and drew the honest fellow out many a night .
和 画 这 诚实的 同伴 出去 许多 一个 夜晚 .
许多个夜晚，他都把那位诚实的人引了出来。

[ə; eɪ][beɪt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪks.peni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld]
A bait , consisting of sixpenny - worth of brandy and water , the worthy old
一个 饵 , 由 的 六便士 - 值得 的 白兰地 和 水 , 这 值得 老的
[mæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈswaːləʊ] :
man was sure to swallow :
男人 曾是 当然 到 吞 :
那份诱饵，不过是用价值六便士的白兰地和水调制而成，这位可敬的老人肯定会吞下去：

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪkə] ,
and under the influence of this liquor ,
和 在下面 这 影响 的 这 酒 ,
在这种酒的作用下,

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][hi; hi][tu; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈtraɪəmfz]
who was more happy than he to tell his stories of his daughter's triumphs
WHO 曾是 更多的 快乐的 比 他 到 告诉 他的 故事 的 他的 女儿的 胜利
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and his own ,
和 他的 自己的 ,

谁比他更乐意讲述他女儿的成功故事以及他自己的成功故事呢？
[ɪn] [lʌv] , [wɔ:r] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] ?
in love , war , drink , and polite society ?
在 爱 , 战争 , 喝 , 和 有礼貌的 社会 ?

在爱情、战争、饮酒和上流社会中？
[ðʌs] [ˈhʌkstər][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu; tə][ˈprez(ə)nt][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈkɑ:stɪgən] :
Thus Huxter was enabled to present to his friends many pictures of Costigan :
因此 赫克斯特 曾是 已启用 到 展示 到 他的 朋友们 许多 图片 的 科斯蒂根 :
因此，赫克斯特得以向他的朋友们展示许多科斯蒂根的照片：

[ʌv; əv][ˈkɑ:stɪgən] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ɪn][ðə; ði] - — [ʌv; əv][ˈkɑ:stɪgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:]
of Costigan fighting a jewel in the Phaynix — of Costigan and his interview
的 科斯蒂根 斗争 一个 宝石 在 这 - — 的 科斯蒂根 和 他的 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:k][ʌv; əv] [jɔ:k] — [ʌv; əv][ˈkɑ:stɪgən][æt; ət][hɪz; ɪz] - - ,
with the Juke of York — of Costigan at his sonunlaw's teeble ,
和 这 点唱机 的 约克 — 的 科斯蒂根 在 他的 - - ,

科斯蒂根与菲尼克斯的一颗宝石搏斗——科斯蒂根与约克郡朱克的会面——科斯蒂根在他女婿的茶壶旁，
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌnˈtʃi] — [ʌv; əv][ˈkɑ:stɪgən] , [wen] [ˈkraɪɪŋ] [drʌŋk] ,
surrounded by the nobilee of his countree — of Costigan , when crying drunk ,
包围 经过 这 - 的 他的 乡村 — 的 科斯蒂根 , 什么时候 哭泣 醉 ,
被他国家的贵族们包围着——科斯蒂根，醉酒哭泣时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] [ləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz]
at which time he was in the habit of confidentially lamenting his daughter's
在 哪个 时间 他 曾是 在 这 习惯 的 保密 哀叹 他的 女儿的
ingraticewd ,

那时他常常私下里抱怨女儿忘恩负义。
[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wɜ:r; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] - [ɡri:v] ,
and stating that his gray hairs were hastening to a praymachure greeve ,
和 声明 那 他的 灰色的 头发 是 加速 到 一个 - 格里夫 ,
并表示他的白发正加速长成一头祈祷披风。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrend] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
And thus our friend was the means of bringing a number of young
和 因此 我们的 朋友 曾是 这 方法 的 带来 一个 数字 的 年轻的
[ˈfeləʊz] [tu; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] ,
fellows to the Back Kitchen ,
伙伴们 到 这 后退 厨房 ,
就这样，我们的朋友成了把一群年轻小伙子带到后厨的途径。

[hu:] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [ˈlænd,lɔrdz] [ˈlɪkərz] [waɪl] [ðeɪ] [ˈreliʃt] [ðə; ði][ˈdʒenəʊəlz, ˈdʒenrəlz][pɪ.kju:liːˈærəti:z] ,
who consumed the landlord's liquors while they relished the general's peculiarities ,
WHO 消耗 这 房东的 酒 尽管 他们 津津有味 这 将军的 特殊性 ,
他们一边享用房东的酒水，一边津津有味地欣赏将军的古怪举止。

[soʊ] [ðæt] [maɪn] [hoʊst] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætəz] [ˈfɔɪbəlz] ,
so that mine host pardoned many of the latter's foibles ,
所以 那 矿 主持人 赦免 许多 的 这 后者的 缺点 ,
因此, 我的主人宽恕了后者许多缺点。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪt] [ðei] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
in consideration of the good which they brought to his house .
在 考虑 的 这 好的 哪个 他们 带来 到 他的 房子 .
考虑到他们给他家带来的好处。

[nɑ:t] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɔ:r] [wʌn] [wɪt] ,
Not the highest position in life was this certainly , or one which ,
不是 这 最高 位置 在 生活 曾是 这 当然 , 或者 一 哪个 ,
这当然不是人生中最高的职位, 或者说, 不是一个.....

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][mæn] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi]
if we had a reverence for an old man , we would be anxious that he
如果 我们 有 一个 尊敬 为了 一个 老的 男人 , 我们 会 是 焦虑的 那 他
[ʊd; ʃəd] ['ɑ:kjupaɪ] :
should occupy :
应该 占据 :
如果我们尊敬一位老人, 我们就会希望他能占据:

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] [bə'fu:n] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['men](ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr]
but of this aged buffoon it may be mentioned that he had no particular
但 的 这 老年人 丑角 它 可能 是 提及 那 他 有 不 特别的
[aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,
idea that his condition of life was not a high one ,
主意 那 他的 状况 的 生活 曾是 不是 一个 高的 一 ,
但值得一提的是, 这位老丑角丝毫没有意识到自己的生活境况并不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪskɪd] [blʌd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [blæk] [dra:p] ,
and that in his whiskied blood there was not a black drop ,
和 那 在 他的 威士忌 血 那里 曾是 不是 一个 黑色的 降低 ,
他的血液里, 没有一丝一毫的黑色, 而是被威士忌浸透了。

[nɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌldɪd] [breɪnz] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] , [ə'genst] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l] ['bi:lɪŋ] .
nor in his muddled brains a bitter feeling , against any mortal being .
也不 在 他的 混乱 大脑 一个 苦的 感觉 , 反对 任何 凡人 存在 .
在他混乱的头脑中, 也没有对任何凡人产生怨恨之情。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['kru:əl] ['eməli] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
Even his child , his cruel Emily , he would have taken to his heart and
甚至 他的 孩子 , 他的 残忍的 艾米丽 , 他 会 有 已采取 到 他的 心 和
[fə'gɪvn] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
forgiven with tears ;
已原谅 和 眼泪 ;
即使是他那残忍的孩子艾米丽, 他也会将她放在心上, 含泪原谅她;

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt]
and what more can one say of the Christian charity of a man than that
和 什么 更多的 能 一 说 的 这 基督教 慈善机构 的 一个 男人 比 那
[hi:; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['redi] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['evri] ['kaɪndnəs] ,
he is actually ready to forgive those who have done him every kindness ,
他 是 实际上 准备好 到 原谅 那些 WHO 有 完毕 他 每一个 仁慈 ,
还有什么比基督徒乐于宽恕那些曾善待过他的人更能体现他的仁慈呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dr'spju:t] ?
and with whom he is wrong in a dispute ?
和 和 谁 他 是 错误的 在 一个 争议 ?
在争论中, 他究竟错在谁?

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] ['fri:kwəntɪd] , [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,
There was some idea among the young men who frequented , the Back Kitchen ,
那里 曾是 一些 主意 之中 这 年轻的 男人 WHO 经常光顾 , 这 后退 厨房 ,
经常光顾“后厨房”的年轻人中流传着这样一种想法：

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgæn] ,
and made themselves merry with the society of Captain Costigan ,
和 制成 他们自己 欢乐 和 这 社会 的 队长 科斯蒂根 ,
他们与科斯蒂根船长玩得不亦乐乎，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['dʌnz] ,
that the captain made a mystery regarding his lodgings for fear of duns ,
那 这 队长 制成 一个 神秘 关于 他的 住宿 为了 害怕 的 邓斯 ,
船长为了避免被勒索，对自己的住处守口如瓶。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['praɪvəsi] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .
or from a desire of privacy , and lived in some wonderful place .
或者 从 一个 欲望 的 隐私 , 和 居住地 在 一些 精彩的地方 :
或者出于对隐私的渴望，居住在某个美好的地方。

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [wen] ['kwestʃənd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['ænsər]
Nor would the landlord of the premises , when questioned upon this subject , answer
也不 会 这 房东 的 这 前提 , 什么时候 被质问 之上 这 主题 , 回答
[eni] [ɪn'kwaɪəɪz] ;
any inquiries ;
任何 查询 ;

当被问及此事时，房东也拒绝回答任何询问；

[hɪz; ɪz]['mæksɪm] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi; hi]['oʊnli] [nu:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['fri:kwəntɪd] [ðæt] [ru:m] , [ɪn] [ðæt]
his maxim being that he only knew gentlemen who frequented that room , in that
他的 格言 存在 那 他 仅有的 知道 先生们 WHO 经常光顾 那 房间 , 在 那
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

他的座右铭是，他只认识那些经常出入那个房间的绅士；

[ðæt] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðæt] [ru:m] , [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðer; ðær] [sko:rz] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]
that when they quitted that room , having paid their scores as gentlemen , and
那 什么时候 他们 辞职 那 房间 , 拥有 有薪酬的 他们的 得分 作为 先生们 , 和
[br'heɪvd] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] ,
behaved as gentlemen ,
表现 作为 先生们 ,

当他们离开那个房间时，他们像绅士一样偿还了罪责，举止也像绅士一样。

[hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['si:st] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ,
his communication with them ceased ; and that , as a gentleman himself ,
他的 沟通 和 他们 停止 ; 和 那 , 作为 一个 绅士 他自己 ,
他与他们的联系就此中断；而他本人，作为一名绅士，

[hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][kjəri'a:səti][tu:; tə][æsk] [wer] ['eni] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən]
he thought it was only impertinent curiosity to ask where any other gentleman
他 想法 它 曾是 仅有的 无礼 好奇心 到 问 在哪里 任何 其他 绅士
[lɪvd] .
lived .
居住地 :

他认为询问其他绅士的住址只是无礼的好奇心。

['kɑ:stɪgæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ænd; ənd][kɑ:nfrɪ'den](ə)]['moʊmənts] ,
Costigan , in his most intoxicated and confidential moments ,
科斯蒂根 , 在 他的 最多 酣 和 机密的 时刻 ,
科斯蒂根，在他最醉酒、最私密的时刻，

[ˈɔːlsʊʊ] [iˈveɪdɪd] [ˈeni] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə] [ˈkwɛstʃənz] [ɔːr] [hɪnts] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs]
also evaded any replies to questions or hints addressed to him on this
还 躲避 任何 回复 到 问题 或者 提示 已解决 到 他 在 这
[ˈsʌbdʒekt] :
subject :
主题 :

对于就此主题向他提出的问题或暗示，他也避而不答：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
there was no particular secret about it , as we have seen ,
那里 曾是 不 特别的 秘密 关于 它 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所看到的，这件事并没有什么特别的秘密。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] ,
who have had more than once the honor of entering his apartments ,
WHO 有 有 更多的 比 一次 这 荣誉 的 进入 他的 公寓 ,
曾多次有幸进入他公寓的人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [viˈsɪsɪtʃuːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt]
but in the vicissitudes of a long life he had been pretty often in the habit
但 在 这 变迁 的 一个 长的 生活 他 有 到过 漂亮的 经常 在 这 习惯
[ʌv; əv] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ˈpraɪvəsi][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] ,
of residing in houses where privacy was necessary to his comfort ,
的 居住 在 房屋 在哪里 隐私 曾是 必要的 到 他的 舒适 ,
但在漫长的一生中，他经常习惯于居住在那些需要隐私才能感到舒适的房子里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈeni]
and where the appearance of some visitors would have brought him any
和 在哪里 这 外貌 的 一些 访客 会 有 带来 他 任何
[θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplezər] .
thing but pleasure .
事物 但 乐趣 .

而某些访客的出现，只会给他带来不快。

[hens] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈledʒəndz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ][wægz][ɔːr] [ˈkredʒələs] [ˈpɜːsənz] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz]
Hence all sorts of legends were formed by wags or credulous persons respecting his
因此 全部 排序 的 传说 是 形成 经过 摇尾巴 或者 轻信的 人 尊重 他的
[pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] .
place of abode .
地方 的 住所 .

因此，一些爱开玩笑的人或轻信的人编造了各种各样的传说，来描述他的居住地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
It was stated that he slept habitually in a watch - box in the city ;
它 曾是 声明 那 他 睡着了 习惯性地 在 一个 手表 - 盒子 在 这 城市 ;
据说他习惯睡在城里的一个钟楼里；

[ɪn][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ə; eɪ] [mjuːz] , [wer] [ə; eɪ][kæb] [prəˈpraɪətər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeltər] ;
in a cab at a mews , where a cab proprietor gave him a shelter ;
在 一个 出租车 在 一个 巷子 , 在哪里 一个 出租车 业主 给予 他 一个 庇护所 ;
在一条马厩的出租车里，一位出租车老板让他借宿了一晚；

[ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈjɔːrks] [ˈkɑːləm] , & [siː] . ,
in the Duke of York's Column , & c . ,
在 这 公爵 的 约克的 柱子 , & c . ,
在约克公爵纪念柱上，等等。

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈθɪəriːz] [ˈbi:lɪŋ] [pʊt] [əˈbrɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [fəˈsi:ʃəs] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
the wildest of these theories being put abroad by the facetious and imaginative
这 最狂野的 的 这些 理论 存在 放 国外 经过 这 滑稽的 和 富有想象力的
[ˈhʌkstər] .
Huxter .
赫克斯特 .

这些理论中最离奇的一个是由爱开玩笑、想象力丰富的赫克斯特提出的。

[fɔ:r; fər] - , [wen] [nɑ:t] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] " [swelz] ,
For Huxey , when not silenced by the company of " swells ,
为了 - , 什么时候 不是 沉默 经过 这 公司 的 " 涌浪 ,
对于赫胥黎来说，当他没有被“上流人士”的陪伴所噤声时，
" [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ,
" and when in the society of his own friends ,
" 和 什么时候 在 这 社会 的 他的 自己的 朋友们 ,
“当他和朋友们在一起时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [kaʊd] [baɪ] [ˈpenz]
was a very different fellow to the youth whom we have seen cowed by Pen's
曾是 一个 非常 不同的 同伴 到 这 青年 谁 我们 有 已见 胆怯 经过 笔的
[ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈɛrz] ;
impertinent airs ;
无礼 播出 ;
他跟我们之前看到的那个被潘傲慢无礼的态度吓得瑟瑟发抖的年轻人截然不同；

[ænd; ənd] , [əˈdɔrd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æt; ət] [hoʊm] ,
and , adored by his family at home ,
和 , 受人喜爱 经过 他的 家庭 在 家 ,
他在家乡深受家人喜爱，

[wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [met] ,
was the life and soul of the circle whom he met ,
曾是 这 生活 和 灵魂 的 这 圆圈 谁 他 遇见 ,
他是他所遇到的圈子里的灵魂人物。

[ɪ:ðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [bɔ:rd] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪˈsektɪŋ] [ˈteɪbl] .
either round the festive board or the dissecting table .
任何一个 圆形的 这 节日 木板 或者 这 解剖 桌子 .
无论是在节日餐桌旁，还是在解剖台前。

[ɑ:n][wʌn] [ˈbrɪliənt] [sepˈtembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
On one brilliant September morning ,
在 一 杰出的 九月 早晨 ,
在一个阳光灿烂的九月清晨，

[æz; əz][ˈhʌkstər][wʌz; wəz] [rɪˈgeɪl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:l] [ɪn] [ˈkɒvənt]
as Huxter was regaling himself with a cup of coffee at a stall in Covent
作为 赫克斯特 曾是 令人愉悦 他自己 和 一个 杯子 的 咖啡 在 一个 摊位 在 科文特
[ˈgɑ:rdn] ,
Garden ,
花园 ,
当赫克斯特在科文特花园的一个咖啡摊上悠闲地喝着咖啡时

[ˈhævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [naɪt] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət] [ˈvɔ:ks,hɔl] , [hi:; hi] [spaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:lɪŋ]
having spent a delicious night dancing at Vauxhall , he spied the general reeling
拥有 花费 一个 可口的 夜晚 跳舞 在 沃克斯豪尔 , 他 间谍 这 一般的 卷轴
[daʊn] [ˌhenriˈetə] - [stri:t] ,
down Henrietta - street ,
向下 亨丽埃塔 - 街道 ,
在沃克斯豪尔度过了一个愉快的夜晚，跳舞跳到天亮后，他瞥见将军摇摇晃晃地沿着亨丽埃塔街走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hʊtɪŋ] , ['blækɡɑːrd] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
with a crowd of hooting , blackguard boys at his heels ,
和 一个 人群 的 倒彩 , 浑蛋 男孩们 在 他的 高跟鞋 ,
一群起哄的流氓跟在他身后,

[huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [bedz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑːrtəz, ˈɑːrtɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈtaɪmz] ,
who had left their beds under the arches of the river betimes ,
WHO 有 左边 他们的 床 在下面 这 拱门 的 这 河 早点 ,
他们早早地离开了河拱下的床铺,

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['laɪvliːhʊd]
and were prowling about already for breakfast , and the strange livelihood
和 是 潜行 关于 已经 为了 早餐 , 和 这 奇怪的 生计
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他们已经开始四处闲逛，寻找早餐，开始一天的奇特生活。

[ðə; ði] [pʊr] [ʊʊld][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sniəz] [ænd; ænd][dʒʊʊks][ʌv; əv]
The poor old general was not in that condition when the sneers and jokes of
这 贫穷的 老的 一般的 曾是 不是 在 那 状况 什么时候 这 冷笑 和 笑话 的
[ðiːz] [jʌŋ] ['begərz] [hæd; həd] [mʌt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] :
these young beggars had much effect upon him :
这些 年轻的 乞丐 有 很多 影响 之上 他 :

当这些年轻乞丐的嘲讽和玩笑对他产生多大影响时，这位可怜的老将军并非处于那种境地：

[ðə; ði][ˈkæbmən] [ænd; ænd] [ˈwɔːtərmən] [æt; ət][ðə; ði][kæb] - [stænd] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [pæst]
the cabmen and watermen at the cab - stand knew him , and passed
这 出租车司机 和 水手 在 这 出租车 - 站立 知道 他 , 和 通过了
[ðer; ðər] ['kɑːments] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] :
their comments upon him :
他们的 评论 之上 他 :

出租车站的司机和船夫都认识他，并对他发表了看法：

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [wɔːrɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [lʊks]
the policemen gazed after him , and warned the boys off him , with looks
这 警察 凝视 后 他 , 和 警告 这 男孩们 离开 他 , 和 看起来
[ʌv; əv][skɔːrɪn][ænd; ænd] [ˈpɪtɪ] ;
of scorn and pity ;
的 轻蔑 和 遗憾 ;

警察们目送他离开，带着轻蔑和怜悯的神情警告孩子们远离他；

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][skɔːrɪn][ænd; ænd] [ˈpɪtɪ] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði][dʒʊʊks][ʌv; əv][ˈrɪbldˈraɪbɔːld] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmætər]
what did the scorn and pity of men , the jokes of ribald children , matter
什么 做过 这 轻蔑 和 遗憾 的 男人 , 这 笑话 的 粗俗的 孩子们 , 事情
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ?
to the general ?
到 这 一般的 ?

男人的蔑视和怜悯，孩童的粗俗玩笑，对将军来说又算得了什么呢？

[hiː; hi] [riːld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [aɪz] ,
He reeled along the street with glazed eyes ,
他 卷曲 沿着 这 街道 和 釉面 眼睛 ,
他眼神呆滞，踉跄地走在街上。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [ænd; ænd][tuː; tə] [pərˈsuː]
having just sense enough to know whither he was bound , and to pursue
拥有 只是 感觉 足够的 到 知道 往哪里去 他 曾是 边界 , 和 到 追求
[hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [biːt] ['hʊʊmwərd] .
his accustomed beat homeward .
他的 习惯 打 回家 .

他有足够的理智知道自己要去哪里，并按照惯常的节奏回家。

[hi:; hi][went][tu:; tə][bed][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [həʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪˈti:] ,
He went to bed not knowing how he had reached it ,
他 去 到 床 不是 会心 如何 他 有 达到 它 ,
他上床睡觉时, 并不知道自己是如何到达那里的。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˈlʌndən] .
as often as any man in London .
作为 经常 作为 任何 男人 在 伦敦 .
和伦敦任何一个男人一样频繁。

[hi:; hi][wʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
He woke and found himself there , and asked no questions ,
他 觉醒 和 成立 他自己 那里 ; 和 问 不 问题 ,
他醒来发现自己身处此地, 并未多问。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtækiŋ] [əˈbaʊt][ɑ:n] [ðɪs] [ˈdeɪli] [ðoʊ] [ˈperələs] [ˈvɔɪdʒ] , [wen] ,
and he was tacking about on this daily though perilous voyage , when ,
和 他 曾是 追踪 关于 在 这 日常的 尽管 危险的 航程 , 什么时候 ,
他每天都在进行着这段充满危险的航行, 就在这时,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [stɔ:l] , [ˈhʌkstər] [spaɪd][hɪm; ɪm] .
from his station at the coffee - stall , Huxter spied him .
从 他的 车站 在 这 咖啡 - 摊位 , 赫克斯特 间谍 他 .
赫克斯特从咖啡摊的位置上看到了他。

[tu:; tə][noʊt][hɪz; ɪz] [frend] , [tu:; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtʌpəns] ([ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈeɪtpəns]
To note his friend , to pay his twopence (indeed , he had but eightpence
到 笔记 他的 朋友 , 到 支付 他的 两便士 (的确 , 他 有 但 八便士
[left] ,
left ,
左边 ,
为了感谢他的朋友, 付给他两便士(实际上, 他只剩下八便士了),

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kæb][frʌm; frəm] [ˈvɑ:ks,hɔl] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm]) ,
or he would have had a cab from Vauxhall to take him home) ,
或者 他 会 有 有 一个 出租车 从 沃克斯豪尔 到 拿 他 家) ,
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:gər]
was with the eager
曾是 和 这 渴望的
否则他就会从沃克斯豪尔打车回家了), 当时他正和一位热切的男士在一起。

[ˈhʌkstər]
Huxter
赫克斯特
赫克斯特

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [ˈkɑ:stɪgən] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæliz] [baɪ] [ˈdrʃəri] - [leɪn] [ˈθi:ətər] ,
the work of an instant — Costigan dived down the alleys by Drury - lane Theater ,
这 工作 的 一个 立即的 — 科斯蒂根 潜水 向下 这 小巷 经过 德鲁里 - 车道 剧院 ,
[wer] [dʒɪn] - [ʌ:ps] , [ˈɔɪstər] - [ʌ:ps] ,
where gin - shops , oyster - shops ,
在哪里 杜松子酒 - 商店 , 牡蛎 - 商店 ,
瞬间完成——科斯蒂根冲进了德鲁里巷剧院附近的小巷, 那里有杜松子酒商店、牡蛎商店,

[ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈwɔ:drəʊbz] [əˈbaʊnd] , [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈsli:p]
and theatrical wardrobes abound , the proprietors of which were now asleep
和 戏剧 衣柜 盛产 , 这 业主 的 哪个 是 现在 睡着了
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃʌtər] ,
behind the shutters ,
在后面 这 百叶窗 ,
剧院的服装间比比皆是, 它们的主人此刻都正躲在百叶窗后酣然入睡。

[æz; əz][ðə; ði][pɪŋk] ['mɔːrnɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪmniːz] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðɪːz] [kɔːrts] ['hʌkstər]
as the pink morning lighted up their chimneys ; and through these courts Huxter
作为 这 粉色的 早晨 照明 向上 他们的 烟囱 ; 和 通过 这些 法院 赫克斯特
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
followed the general ,
随后 这 一般的 ,

当粉红色的晨光照亮了他们的烟囱；赫克斯特跟随将军穿过这些庭院，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃt] ['əʊld,kɑːsl] - [striːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ʃepəːdz] [ɪn] .
until he reached Oldcastle - street , in which is the gate of Shepherd's Inn .
直到 他 达到 奥尔德卡斯尔 - 街道 , 在 哪个 是 这 门 的 牧羊人的 客栈 .

直到他到达老城堡街，那里有牧羊人客栈的大门。

[hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
Here , just as he was within sight of home ,
这里 , 只是 作为 他 曾是 之内 视线 的 家 ,
就在他即将看到家的时候，

[ə; eɪ] ['lʌkləs] [slaɪs] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒ] - [piːl] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈdʒenəːəlz, 'dʒenrəlz] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
a luckless slice of orange - peel came between the general's heel and the
一个 倒霉的 片 的 橙子 - 果皮 来了 之间 这 将军的 脚跟 和 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

一片倒霉的橘子皮夹在了将军的脚后跟和人行道之间。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [tuː; tə][fɔːl] ['bækwəd] .
and caused the poor fellow to fall backward .
和 导致 这 贫穷的 同伴 到 落下 落后 .
结果导致那可怜的家伙向后摔倒。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['hʌkstər][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vetərən]
Huxter ran up to him instantly , and after a pause , during which the veteran
赫克斯特 跑 向上 到 他 即刻 , 和 后 一个 暂停 , 期间 哪个 这 老将
,
:
,

赫克斯特立刻跑向他，停顿片刻后，这位老兵.....

['ɡɪdɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['wɪski] , ['ɡæðəd] [æz; əz][hiː; hi] [best] [maɪt] ,
giddy with his fall and his previous whisky , gathered as he best might ,
头晕 和 他的 落下 和 他的 以前的 威士忌酒 , 聚集 作为 他 最好的 可能 ,
[hɪz; ɪz] ['dɪzi] [breɪnz] [tə'geðər] ,
his dizzy brains together ,
他的 晕眩的 大脑 一起 ,

他因摔倒和之前喝的威士忌而头晕目眩，竭尽全力地将自己晕眩的大脑重新集中起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
the young surgeon lifted up the limping general ,
这 年轻的 外科医生 抬起 向上 这 跛行 一般的 ,
年轻的外科医生扶起了跛脚的将军。

[ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʊm]
and very kindly and good - naturedly offered to conduct him to his home
和 非常 亲切地 和 好的 - 自然地 提供 到 执行 他 到 他的 家
.
:
.

他非常友善和和蔼地提出送他回家。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪrɪ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]
For some time , and in reply to the queries which the student of medicine
为了 一些 时间 , 和 在 回复 到 这 查询 哪个 这 学生 的 药品
[pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
put to him ,
放 到 他 ,
.
:
.

在一段时间里，他回答了那位医学生提出的问题：

[ðə; ði] ['mʌzi] ['dʒen(ə)rəl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] [wer] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪnz] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd]
the muzzy general refused to say where his lodgings were , and declared
这 模糊 一般的 拒绝 到 说 在哪里 他的 住宿 是 , 和 声明
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][baɪ] ,
that they were hard by ,
那 他们 是 难的 经过 ,
.
:
.

这位糊涂将军拒绝透露他的住处，只声称就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [wɪðaʊt] ['dɪfɪkəltɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsɪn'geɪdʒd]
and that he could reach them without difficulty ; and he disengaged
和 那 他 可以 抵达 他们 没有 困难 ; 和 他 脱离
[hɪm'self] [frʌm; frəm] - [ɑ:rm] ,
himself from Huxter's arm ,
他自己 从 - 手臂 ,
.
:
.

他能毫不费力地到达他们身边；然后他挣脱了赫克斯特的手臂。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊm] [ʌnə'tendɪd] :
and made a rush , as if to get to his own home unattended :
和 制成 一个 匆忙 , 作为 如果 到 得到 到 他的 自己的 家 无人看管 :
.
:
.

他匆匆忙忙地跑了过去，仿佛要独自一人回到自己的家：

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:lɪd] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]
but he reeled and lurched so , that the young surgeon insisted upon
但 他 卷曲 和 踉跄了一下 所以 , 那 这 年轻的 外科医生 坚持 之上
[ə'kʌmpəniŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
accompanying him , and ,
随同 他 , 和 ,
.
:
.

但他踉跄踉，以至于那位年轻的外科医生坚持要陪同他，而且，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['su:ðɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][kən'sʊlətɔ:ri;kən'sɑ:lətɔ:ri] [freɪzɪz] ,
with many soothing expressions and cheering and consolatory phrases ,
和 许多 舒缓 表达式 和 欢呼 和 安慰 短语 ,
.
:
.

伴随着许多舒缓的表情、鼓励和安慰的话语，

[sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz]['dɜ:rtɪ][oʊld][hænd] ['ʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld]
succeeded in getting the general's dirty old hand under what he called
成功了 在 获得 这 将军的 肮脏的 老的 手 在下面 什么 他 称为
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪn] ,
his own fin ,
他的 自己的 鳍 ,
.
:
.

成功地将将军肮脏的老手伸进了他所谓的“自己的鳍”里。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , ['məʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
and led the old fellow , moaning piteously , across the street .
和 引领 这 老的 同伴 , 呻吟 可怜地 , 穿过 这 街道 .
.
:
.

于是领着那位可怜兮兮地呻吟着的老人穿过了马路。

[hi:; hi] [sta:pt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [geɪt] ,
He stopped when he came to the ancient gate ,
他 停止 什么时候 他 来了 到 这 古老的 门 ,
他走到古城门前停了下来。

[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:ɾmɔ:riəl] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈʃepərd] .
ornamented with the armorial bearings of the venerable Shepherd .
装饰 和 这 纹章 轴承 的 这 可敬 牧羊人 .
饰以受人尊敬的牧羊人的纹章。

" [hɪr] - [tɪz] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] ,
" **Here ' tis , " said he , drawing up at the portal ,**
" 这里 - 的 , " 说 他 , 绘画 向上 在 这 门户网站 ,
“就是这里,”他边说边走到门口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [pʊl] [æɪt; ət][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [brɔ:t] [aʊt]
and he made a successful pull at the gatebell , which presently brought out
和 他 制成 一个 成功的 拉 在 这 - , 哪个 目前 带来 出去
[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] ,
old Mr . Bolton ,
老的 先生 . 博尔顿 ,
他成功地拉响了门铃，随即老博尔顿先生走了出来。

[ðə; ði] [ˈpɔtər] , [ˈskaʊlɪŋ] [ˈfɪrslɪ] ,
the porter , scowling fiercely ,
这 搬运工 , 皱眉 激烈地 ,
搬运工怒目而视，

[ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][du:] [ˈevrɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]
and grumbling as he was used to do every morning when it became his
和 抱怨 作为 他 曾是 用过的 到 做 每一个 早晨 什么时候 它 成为 他的
[tɜ:rn][tu:; tə][let][ɪn] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [bɜ:rd] .
turn to let in that early bird .
转动 到 让 在 那 早期的 鸟 .
每天早上轮到他放早起的鸟儿进来时，他都会像往常一样抱怨。

[ˈka:stɪgæn] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ˈboʊltən][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [dʒenˈti:l] [ˈka:nvərˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Costigan tried to hold Bolton for a moment in genteel conversation , but the
科斯蒂根 尝试 到 抓住 博尔顿 为了 一个 片刻 在 文雅的 对话 , 但 这
[ˈʌðər] [ˈsə:ləli] [wʊd] [nɑ:t] .
other surly would not .
其他 暴躁地 会 不是 .
科斯蒂根试图用温和的谈话留住博尔顿一会儿，但对方却桀骜不驯地不肯。

" [dəʊnt] [ˈba:ðər] [emˈi:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [goʊ][tu:; tə][jɔ:ɾ; jər] [haʊn] [bed] , ,
" **Don't bother me , " he said ; " go to your hown bed , capting ,**
" 不 打扰 我 , " 他 说 ; " 去 到 你的 霍恩 床 , 捕获 ,
“别烦我,”他说，“回你的床上去吧，船长。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [ki:p] [ˈɑ:nɪst] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðerz] .
and don't keep honest men out of theirs .
和 不 保持 诚实的 男人 出去 的 他们的 .
不要把正直的人排除在他们的圈子之外。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tækt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsterkeɪs] ,
" **So the captain tacked across the square and reached his own staircase ,**
" 所以 这 队长 已钉住 穿过 这 正方形 和 达到 他的 自己的 楼梯 ,
于是船长穿过广场，来到了自己的楼梯口。

[ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈstʌmblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜ:ɾði] [ˈhʌkstər] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
up which he stumbled with the worthy Huxter at his heels .
向上 哪个 他 踉跄 和 这 值得 赫克斯特 在 他的 高跟鞋 .
他跌跌撞撞地爬了上去，而值得尊敬的赫克斯特紧随其后。

[ˈkɑːstɪɡæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [ˈhʌkstər] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [fɔːr; fər]
Costigan had a key of his own , which Huxter inserted into the keyhole for
科斯蒂根 有 一个 钥匙 的 他的 自己的 , 哪个 赫克斯特 插入 进入 这 锁孔 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

科斯蒂根自己也有一把钥匙，赫克斯特帮他把钥匙插进了钥匙孔。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp]
so that there was no need to call up little Mr . Bows from the sleep
所以 那 那里 曾是 不 需要 到 称呼 向上 小的 先生 . 弓 从 这 睡觉
[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [mjuːzɪ(ə)n][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈfɔːlən] ,
into which the old musician had not long since fallen ,
进入 哪个 这 老的 音乐家 有 不是 长的 自从 倒下 ,
因此，无需将小鲍斯先生从睡梦中唤醒，那位老音乐家不久前才进入梦乡。

[ænd; ənd][ˈhʌkstər] [ˈhævɪŋ] [ˈeɪdɪd] [tuː; tə][dɪsˈroʊb] [hɪz; ɪz] [ˈtɪpsɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [noʊ]
and Huxter having aided to disrobe his tipsy patient , and ascertained that no
和 赫克斯特 拥有 协助 到 脱衣 他的 微醺 病人 , 和 已确定 那 不
[boʊnz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] ,
bones were broken ,
骨头 是 破碎的 ,

赫克斯特帮助醉醺醺的病人脱去衣服，并确认他没有骨折。

[helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ˈkɑːmpresəz, kəmˈpresəz, kəmˈpresɪz][ænd; ənd][ˈwɔːtər][tuː; tə]
helped him to bed , and applied compresses and water to
帮助 他 到 床 , 和 应用 压缩 和 水 到
[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪnz] ,
one of his knees and shins ,
一 的 他的 膝盖 和 小腿 ,

扶他上床睡觉，并在他的膝盖和小腿上敷上冷敷和清水。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [wɪtʃ] [ɪnˈkeɪst] [ðəm; ðəm] , [ˈkɑːstɪɡæn][hæd; həd] [sɪˈvɪrli]
which , with the pair of trousers which encased them , Costigan had severely
哪个 , 和 这 一对 的 裤子 哪个 包裹 他们 , 科斯蒂根 有 严重
[tɔːrɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
torn in his fall .
撕裂 在 他的 落下 .

科斯蒂根摔倒时，连同包裹着他的两条裤子一起被严重撕破了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈbɔːdi] ,
At the general's age , and with his habit of body ,
在 这 将军的 年龄 , 和 和 他的 习惯 的 身体 ,
以这位将军的年龄和身体状况来看，

[sʌtʃ] [ˈwuːndz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn] [hɪmˈself] [ɑːr; ər] [sləʊ] [tuː; tə] [hiːl] :
such wounds as he had inflicted on himself are slow to heal :
这样的 伤口 作为 他 有 造成的 在 他自己 是 慢的 到 愈合 :
他自己造成的这种伤口很难愈合：

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ɪnˈsjuːd] ,
a good deal of inflammation ensued ,
一个 好的 交易 的 炎 随后 ,
随后出现了相当严重的炎症反应。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [leɪ] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [bəʊθ] [peɪn][ænd; ənd] [ˈfiːvər] .
and the old fellow lay ill for some days suffering both pain and fever .
和 这 老的 同伴 躺 患病的 为了 一些 天 痛苦 两个都 疼痛 和 发烧 .
这位老人卧病在床好几天，又疼又烧。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪj(ə)nt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns]
Mr . Huxter undertook the case of his interesting patient with great confidence
先生 . 赫克斯特 承担 这 案件 的 他的 有趣的 病人 和 伟大的 信心
[ænd; ənd][əˈlækrəti] ,
and alacrity ,
和 敏捷 ,

赫克斯特先生以极大的信心和热情接手了他这位有趣的病人的病例。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [skɪl] .
and conducted it with becoming skill .
和 实施 它 和 成为 技能 .
并以娴熟的技巧完成了这项任务。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈræt(ə)l]
He visited his friend day after day , and consoled him with lively rattle
他 到访 他的 朋友 天 后 天 , 和 安慰 他 和 热闹 嘎嘎作响
[ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪj(ə)n] ,
and conversation ,
和 对话 ,
他日复一日地去看望他的朋友，用欢快的拨浪鼓和谈话安慰他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ˈkɑːstɪɡən] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd][ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for the absence of the society which Costigan needed , and of which he
为了 这 缺席 的 这 社会 哪个 科斯蒂根 需要 , 和 的 哪个 他
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] ;
was an ornament ;
曾是 一个 装饰品 ;
因为科斯蒂根缺乏他所需要的社交圈，而他又是社交圈中的一道亮丽风景；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [nɜːrs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ˌʌv; əv]
and he gave special instructions to the invalid's nurse about the quantity of
和 他 给予 特别的 指示 到 这 无效的 护士 关于 这 数量 的
[ˈwɪski] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪj(ə)nt][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] — [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɪtʃ] ,
whisky which the patient was to take — instructions which ,
威士忌酒 哪个 这 病人 曾是 到 拿 — 指示 哪个 ,
他还特别指示病人的护士，病人应该服用多少威士忌——这些指示是：

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [get] [aʊt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɔːr][ˈsoʊfə]
as the poor old fellow could not for many days get out of his bed or sofa
作为 这 贫穷的 老的 同伴 可以 不是 为了 许多 天 得到 出去 的 他的 床 或者 沙发
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
可怜的老人好几天都无法自己从床上或沙发上起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪnˈfrɪndʒ] .
he could not by any means infringe .
他 可以 不是 经过 任何 方法 侵权 .
他无论如何都不可能侵权。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ˈfæni] , [wen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Bows , Mrs . Bolton , and our little friend Fanny , when able to do so ,
弓 , 太太 . 博尔顿 , 和 我们的 小的 朋友 舐 , 什么时候有能力的 到 做 所以 ,
鲍斯、博尔顿夫人和我们的朋友范妮，如果她们能做到的话，

[əˈfɪʃiət] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒenərəl, ˈdʒenrəl] [ˈbedsaɪd] ,
officiated at the general's bedside ,
裁判 在 这 将军的 床头 ,
在将军床边主持仪式，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ʊld] ['wɔ:riər] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
and the old warrior was made as comfortable as possible under his
和 这 老的 战士 曾是 制成 作为 舒服的 作为 可能的 在下面 他的
[kəˈlæməti] .
calamity .
灾害 .

在灾难之中，人们尽力让这位老战士感到舒适。

[ðʌs] ['hʌkstər] ,
Thus Huxter ,
因此 赫克斯特 ,

因此，赫克斯特

[hu:z] ['æfəb(ə)l] ['mænərz] [ænd; ʌnd][ˈsoʊʃ(ə)l][tɜ:rn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [ɪn]
whose affable manners and social turn made him quickly intimate with persons in
谁 和蔼可亲 礼仪 和 社会的 转动 制成 他 迅速地 亲密的 和 人 在
[hu:z] [səˈsaɪti][hi:; hi] [fel] ,
whose society he fell ,
谁 社会 他 跌倒 ,

他待人友善，善于交际，很快就与他所处的社会圈子里的人们建立了亲密关系。

[ænd; ʌnd] [hu:z] ['ʊvər] - [rɪˈfaɪnmənt] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈpʌls] [ðə; ði] [fəˌmɪlɪˈjærɪti:z] [ʌv; əv]
and whose over - refinement did not lead them to repulse the familiarities of
和 谁 超过 - 精炼 做过 不是 带领 他们 到 击退 这 熟悉 的
[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
this young gentleman ,
这 年轻的 绅士 ,

而他们过分讲究的举止并没有让他们排斥这位年轻绅士的亲昵举动。

[brɪˈkeɪm] ['prɪti] [su:n] ['ɪntɪmət] [ɪn] ['ɛpɜːdz] [ɪn] ,
became pretty soon intimate in Shepherd's Inn ,
成为 漂亮的 很快 亲密的 在 牧羊人的 客栈 ,

在牧羊人客栈，他们很快就变得亲密起来。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪts] [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔrtɜːz] [lɑ:dʒ] .
both with our acquaintances in the garrets and those in the Porter's Lodge .
两个都 和 我们的 熟人 在 这 阁楼 和 那些 在 这 搬运工 小屋 .
既包括我们在阁楼里的熟人，也包括门房小屋里的熟人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['fæni] ['sʌmwɐ] : [hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] :
He thought he had seen Fanny somewhere : he felt certain that he had :
他 想法 他 有 已见 舐 某处 : 他 毛毡 肯定 那 他 有 :
他觉得他好像在某个地方见过范妮：他确信自己见过她。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['ækjərətli] [rɪˈmembər] [hɜ:r; həɹ] ,
but it is no wonder that he should not accurately remember her ,
但 它 是 不 想知道 那 他 应该 不是 准确 记住 她 ,

但他记不清她的事也不足为奇。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['nevər] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] :
for the poor little thing never chose to tell him where she had met him :
为了 这 贫穷的 小的 事物 绝不 选择 到 告诉 他 在哪里 她 有 遇见 他 :
因为这个可怜的小家伙始终没有告诉他她是在哪里遇到他的：

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] ,
he himself had seen her at a period ,
他 他自己 有 已见 她 在 一个 时期 ,
他自己也曾见过她。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [ˈklaʊdɪd]
when his own views both of persons and of right and wrong were clouded
什么时候 他的 自己的 浏览 两个都 的 人 和 的 正确的 和 错误的 是 阴天
[baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,
by the excitement of drinking and dancing ,
经过 这 激动 的 喝 和 跳舞 ,
当他自己对人以及对是非的看法都被饮酒跳舞的兴奋所蒙蔽时,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ænd; ənd]
and also little Fanny was very much changed and worn by the fever and
和 还 小的 舐 曾是 非常 很多 已更改 和 磨损 经过 这 发烧 和
[ædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
小芬妮也因为发烧和躁动而变得面目全非，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
and passion and despair ,
和 热情 和 绝望 ,
以及激情与绝望，
[wɪtʃ] [ðə; ði][pæst] [θri:] [wi:ks] [hæd; həd] [pɔ:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktɪm] .
which the past three weeks had poured upon the head of that little victim .
哪个 这 过去的 三 周 有 倾倒 之上 这 头 的 那 小的 受害者 .
过去三周，所有的一切都倾泻在了这个小受害者的头上。

[bɔ:rn] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn][ðə; ði] [feɪs] ;
Borne down was the head now , and very pale and wan the face ;
出生 向下 曾是 这 头 现在 , 和 非常 苍白 和 万 这 脸 ;
头垂了下来，脸色苍白憔悴；
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][sæd] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpəʊstmənz] ,
and many and many a time the sad eyes had looked into the postman's ,
和 许多 和 许多 一个 时间 这 伤心 眼睛 有 看起来 进入 这 邮递员的 ,
无数次，那双悲伤的眼睛凝视着邮递员的眼睛。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪkənd] [hɑ:rt] [hæd; həd] [sʌŋk] [æz; əz][hi:; hi]
as he came to the Inn , and the sickened heart had sunk as he
作为 他 来了 到 这 客栈 , 和 这 恶心 心 有 沉没 作为 他
[pæst] [əˈweɪ] .
passed away .
通过了 离开 .
他来到客栈，临终前，他因病去世了，心也沉了下去。

[wen] [ˈmɪstər] . - [ˈæksɪdənt] [əˈkɜ:rd] ,
When Mr . Costigan's accident occurred ,
什么时候 先生 : 事故 发生 ,
科斯蒂根先生发生意外时，

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ]
Fanny was rather glad to have an opportunity of being useful and doing
舐 曾是 相当 高兴的 到 有 一个 机会 的 存在 有用 和 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fərˈget] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔ:rəʊz]
something kind — something that would make her forget her own little sorrows
某物 种类 — 某物 那 会 制作 她 忘记 她 自己的 小的 悲伤
[pərˈhæps] :
perhaps :
也许 :

芬妮很高兴有机会能帮上忙，做些好事——或许这能让她忘记自己的小烦恼：

[ʃiː, ʃi] [felt] [ʃiː, ʃi] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [ˈduːti] ,
she felt she bore them better while she did her duty ,
她 毛毡 她 钻孔 他们 更好的 尽管 她 做过 她 责任 ,
她觉得在履行职责的时候,自己能更好地忍受这一切。

[ðoo] [aɪ] [der] [seɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ooɪd] [ˈaɪrɪˈmənz] [ˈgruːəl] .
though I dare say many a tear dropped into the old Irishman's gruel .
尽管 我 敢 说 许多 一个 撕 掉落 进入 这 老的 爱尔兰人的 粥 .
但我敢说,许多眼泪都滴进了这位老爱尔兰人的粥里。

[ɑː] , [em ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !
啊,是我!

[stɜːr] [ðə; ði] [ˈgruːəl] [wel] , [ænd; ænd] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] !
stir the gruel well , and have courage , little Fanny !
搅拌 这 粥 出色地 , 和 有 勇气 , 小的 舢 !
把粥搅拌均匀,小芬妮,鼓起勇气!

[ɪf] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [jɜː; jər] [kəmˈpleɪnt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː]
If every body who has suffered from your complaint were to die of it
如果 每一个 身体 WHO 有 遭受 从 你的 抱怨 是 到 死 的 它
[ˈstreɪtweɪ] ,
straightway ,
立刻 ,
如果所有患有你所患疾病的人都立即因此死亡,

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [jɪr] [ðə; ði] [ʌndəˈteɪkəz] [wʊd] [hæv; həv] !
what a fine year the undertakers would have !
什么 一个 美好的 年 这 殡仪员 会 有 !
对于殡仪员来说,这将是多么美好的一年啊!

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈooɪnli] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ɔːr] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈsaɪəti] ,
Whether from compassion for his only patient , or delight in his society ,
无论 从 同情 为了 他的 仅有的 病人 , 或者 喜 在 他的 社会 ,
无论是出于对唯一病人的怜悯,还是出于对与他相处的乐趣,

[ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] [faʊnd] [naʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈkɑːstɪɡæn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]
Mr . Huxter found now occasion to visit Costigan two or three times in the day at
先生 . 赫克斯特 成立 现在 场合 到 访问 科斯蒂根 二 或者 三 时代 在 这 天 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
赫克斯特先生现在至少一天会去拜访科斯蒂根两三次。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːtɜːz] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn]
and if any of the members of the Porter's Lodge family were not in
和 如果 任何 的 这 成员 的 这 搬运工 小屋 家庭 是 不是 在
[əˈtendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
attendance on the general ,
出席 在 这 一般的 ,
如果波特旅馆家族的任何成员没有出席大会,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [dəˈrek(ə)nɪz] [tuː; tə] [əˈdres]
the young doctor was sure to have some particular directions to address
这 年轻的 医生 曾是 当然 到 有 一些 特别的 方向 到 地址
[tuː; tə] [ðooz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ooɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [hæbrɪˈteɪʃn] .
to those at their own place of habitation .
到 那些 在 他们的 自己的 地方 的 居住地 .
这位年轻的医生肯定会给那些住在各地的人们一些具体的指示。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈfeləʊ] ; [hi:; hi][meɪd][ɔ:ɾ] [ˈpə:tʃəst] [tɔɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
He was a kind fellow ; he made or purchased toys for the children ;
他 曾是 一个 种类 同伴 ; 他 制成 或者 购买 玩具 为了 这 孩子们 ;
他是个好人; 他会为孩子们制作或购买玩具;

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈæplz] [ænd; ənd][ˈbrændi] [bɔ:ɪz] ; [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd]
he brought them apples and brandy balls ; he brought a mask and
他 带来 他们 苹果 和 白兰地 球 ; 他 带来 一个 面具 和
[ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
frightened them with it ,
害怕 他们 和 它 ,
他给他们带来了苹果和白兰地酒球; 他还带来了一个面具, 用它吓唬他们。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][smɑɪl][əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈfæni] .
and caused a smile upon the face of pale Fanny .
和 导致 一个 微笑 之上 这 脸 的 苍白 舐 .
这让面色苍白的芬妮脸上露出了笑容。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][ˈmɪsɪz] . [bi:] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] , [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd]
He called Mrs . Bolton Mrs . B . , and was very intimate , familiar , and
他 称为 太太 . 博尔顿 太太 . B . , 和 曾是 非常 亲密的 , 熟悉的 , 和
[fəˈsi:ʃəs] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈleɪdi] ,
facetious with that lady ,
滑稽的 和 那 女士 ,
他称呼博尔顿夫人为B夫人, 与这位女士关系非常亲密、熟悉, 而且经常开玩笑。

[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] " [ɔti] [ˈɑ:rtləs] [bi:st] ,
quite different from that " aughty artless beast ,
相当 不同的 从 那 " 淘气 不矫揉造作 兽 ,
与那“顽皮无知的野兽”截然不同,

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [naʊ] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" as Mrs . Bolton now denominated a certain young gentleman of our
" 作为 太太 . 博尔顿 现在 以.....命名 一个 肯定 年轻的 绅士 的 我们的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
正如博尔顿夫人现在称呼我们认识的一位年轻绅士那样,

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ˈvaʊd] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [əˈbeə] .
and whom she now vowed she never could abear .
和 谁 她 现在 发誓 她 绝不 可以 熊 .
她发誓, 她永远也无法忍受他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fri:] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
It was from this lady , who was very free in her conversation ,
它 曾是 从 这 女士 , WHO 曾是 非常 自由的 在 她 对话 ,
那位女士谈吐非常坦诚,

[ðæt] [ˈhʌkstər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈpreɪŋ]
that Huxter presently learned what was the illness which was evidently preying
那 赫克斯特 目前 学习 什么 曾是 这 疾病 哪个 曾是 显然 捕食
[əˈpɑ:n][ˈlɪt(ə)l][fæn] ,
upon little Fan ,
之上 小的 扇子 ,
赫克斯特很快得知了小范患的究竟是什么病。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɛnz] [bɪˈheɪvjər] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and what had been Pen's behavior regarding her .
和 什么 有 到过 笔的 行为 关于 她 .
以及彭对她之前的行为。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
Mrs . Bolton's account of the transaction was not , it may be imagined ,
太太 . 博尔顿的 帐户 的 这 交易 曾是 不是 , 它 可能 是 想象 ,
[ɪnˈtaɪərli] [æn; ən][ɪmˈpɑ:rʃ(ə)l] [ˈnærətɪv] .
entirely an impartial narrative .
完全 一个 公正 叙述 .

可以想象，博尔顿夫人对这笔交易的描述并非完全客观公正。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈsto:ri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd]
One would have thought from her story that the young gentleman had
一 会 有 想法 从 她 故事 那 这 年轻的 绅士 有
[ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ænd; ənd] [fləˈdʒɪjəs] [ˈɑ:təfɪsɪz] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]
employed a course of the most persevering and flagitious artifices to win the
受雇 一个 课程 的 这 最多 坚持不懈 和 丑恶 诡计 到 赢 这
[ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] ,
girl's heart ,
女孩们 心 ,

从她的叙述中，人们会以为这位年轻绅士为了赢得女孩的芳心，使用了最坚持不懈、最卑鄙无耻的手段。

[hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈprɒmɪsɪz] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
had broken the most solemn promises made to her ,
有 破碎的 这 最多 庄严 承诺 制成 到 她 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃæsˈtaɪzd] [baɪ] [ˈevri] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv]
and was a wretch to be hated and chastised by every champion of
和 曾是 一个 可怜虫 到 是 憎恨 和 受责罚 经过 每一个 冠军 的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他是一个令人憎恶的恶棍，受到所有女性权益捍卫者的谴责和唾弃。

[ˈhʌkstər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪˈspektɪŋ] [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði]
Huxter , in his present frame of mind respecting Arthur , and suffering under the
赫克斯特 , 在 他的 展示 框架 的 头脑 尊重 亚瑟 , 和 痛苦 在下面 这
[ˈlætɜ:z] [ˈkɑ:ntu:m(ə)li] ,
latter's contumely ,
后者的 傲慢 ,

赫克斯特目前对亚瑟抱有这样的心态，并且忍受着亚瑟的侮辱，

[wʌz; wəz] [ˈredi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
was ready , of course ,
曾是 准备好 , 的 课程 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈkleɪvərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈpri:vɪəsli] ,
But why did he not write home to Clavering , as he had done previously ,
但 为什么 做过 他 不是 写 家 到 克拉弗林 , 作为 他 有 完毕 之前 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈkleɪvərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈpri:vɪəsli] ,
But why did he not write home to Clavering , as he had done previously ,
但 为什么 做过 他 不是 写 家 到 克拉弗林 , 作为 他 有 完毕 之前 ,

当然，我已做好准备。

[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ˈgræntɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪsˈfeɪvə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
to take all for granted that was said in the disfavor of this unfortunate
到 拿 全部 为了 的确 那 曾是 说 在 这 不受欢迎 的 这 不幸
[kɑ:nvəˈles(ə)nt] .
convalescent .
康复期 .

把所有对这位不幸的康复者不利的言论都视为理所当然。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈkleɪvərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈpri:vɪəsli] ,
But why did he not write home to Clavering , as he had done previously ,
但 为什么 做过 他 不是 写 家 到 克拉弗林 , 作为 他 有 完毕 之前 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈkleɪvərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈpri:vɪəsli] ,
But why did he not write home to Clavering , as he had done previously ,
但 为什么 做过 他 不是 写 家 到 克拉弗林 , 作为 他 有 完毕 之前 ,

但他为什么没有像以前那样给克拉弗林写信回家呢？

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpenz] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəˈtɪku:ləz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [aɪˈti:] ,
giving an account of Pen's misconduct , and of the particulars regarding it ,
给予 一个 帐户 的 笔的 不当行为 , 和 的 这 细节 关于 它 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈkleɪvərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈpri:vɪəsli] ,
But why did he not write home to Clavering , as he had done previously ,
但 为什么 做过 他 不是 写 家 到 克拉弗林 , 作为 他 有 完毕 之前 ,

陈述彭的不当行为及其具体细节，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
which had now come to his knowledge ?
哪个 有 现在 来 到 他的 知识 ?

他现在又知道了什么？

[hiː; hi][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ]
He once , in a letter to his brother - in - law , announced that that nice young
他 一次 , 在 一个 信 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 宣布 那 那 好的 年轻的
[mæn] , [ˈmɪstər] . [pənˈdenɪs] ,
man , Mr . Pendennis ,
男人 , 先生 . 彭登尼斯 ,

他曾在写给姐夫的一封信中宣布，那位和蔼的年轻人，彭德尼斯先生，

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈnærəʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfiːvər] , [ænd; ənd][ðæt] [noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ˈkleɪvərɪŋ] , [wer]
had escaped narrowly from a fever , and that no doubt all Clavering , where
有 逃脱 勉强 从 一个 发烧 , 和 那 不 怀疑 全部 克拉弗林 , 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɑːpjələr] ,
he was so popular ,
他 曾是 所以 受欢迎的 ,

他险些染上热病，而这无疑也影响到了他在克拉弗林的整个生活，因为他在那里非常受欢迎。

[wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ;
would be pleased at his recovery ;
会 是 高兴 在 他的 恢复 ;

他会很高兴看到他康复；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmen](ə)nd [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈfræktʃər] ,
and he mentioned that he had an interesting case of compound fracture ,
和 他 提及 那 他 有 一个 有趣的 案件 的 化合物 断裂 ,
[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
an officer of distinction ,
一个 官 的 区别 ,

他还提到他遇到过一个有趣的复合骨折病例，患者是一位功勋卓著的军官。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfæni] [ˈboʊltən] ,
which kept him in town ; but as for Fanny Bolton ,
哪个 保留 他 在 镇 ; 但 作为 为了 舫 博尔顿 ,

这让他留在了城里；至于范妮·博尔顿，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][pen] [hɪmˈself]
he made no more mention of her in his letters — no more than Pen himself
他 制成 不 更多的 提到 的 她 在 他的 信件 — 不 更多的 比 笔 他自己
[hæd; həd] [meɪd] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
had made mention of her .
有 制成 提到 的 她 .

他在信中再也没有提到过她——就像潘本人再也没有提到过她一样。

[oʊ][juː; jʊ] [ˈmʌðərz] [æt; ət] [hoʊm] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [lædz] ?
O you mothers at home , how much do you think you know about your lads ?
哦 你 母亲们 在 家 , 如何 很多 做 你 思考 你 知道 关于 你的 小伙子们 ?

各位在家做母亲的，你们觉得自己对自己的儿子了解多少呢？

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ?
How much do you think you know ?
如何 很多 做 你 思考 你 知道 ?

你觉得自己了解多少？

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈhʌkstər] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [spi:k] [hɪz; ɪz]
But with Bows , there was no reason why Huxter should not speak his
但 和 弓 , 那里 曾是 不 原因 为什么 赫克斯特 应该 不是 说话 他的
[maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] ,
mind , and so ,
头脑 , 和 所以 ,
但对于鲍斯来说, 没有理由让赫克斯特不畅所欲言, 所以,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
a very short time after his conversation with Mrs . Bolton .
一个 非常 短的 时间 后 他的 对话 和 太太 . 博尔顿 .
在与博尔顿夫人谈话后不久。

[ˈmɪstər] . [sæm] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːzɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [pənˈdɛnɪs] ;
Mr . Sam talked to the musician about his early acquaintance with Pendennis ;
先生 . 山姆 谈话 到 这 音乐家 关于 他的 早期的 熟人 和 彭登尼斯 ;
山姆先生和这位音乐家谈起了他早年与彭德尼斯的相识;

[dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [kənˈsiːtɪd] [ˈblækgɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ]
described him as a confounded conceited blackguard , and expressed a
描述 他 作为 一个 令人困惑 自负 浑蛋 , 和 表达 一个
[dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [pʌntʃ] ,
determination to punch ,
决心 到 冲床 ,
形容他是一个愚蠢自负的恶棍, 并表示决心要揍他一顿。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədənt] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp]
his impudent head as soon as ever he should be well enough to stand up
他的 厚颜无耻 头 作为 很快 作为 曾经 他 应该 是 出色地 足够的 到 站立 向上
[laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
like a man .
喜欢 一个 男人 .
他那厚颜无耻的脑袋, 只要他身体康复到足以像个男人一样站起来, 就会立刻被打倒。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [spəʊk] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
Then it was that Bows on his part spoke , and told his version of
然后 它 曾是 那 弓 在 他的 部分 辐 , 和 讲述 他的 版本 的
[ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
the story ,
这 故事 ,
然后, 鲍斯开口说话了, 讲述了他自己的版本的故事。

[werˈʌv] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [fæn][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] ;
whereof Arthur and little Fan were the hero and heroine ;
其中 亚瑟 和 小的 扇子 是 这 英雄 和 女英雄 ;
其中亚瑟和小范是英雄和女英雄;

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [baɪ][noʊ] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
how they had met by no contrivance of the former ,
如何 他们 有 遇见 经过 不 装置 的 这 以前的 ,
他们相遇并非前者刻意安排,

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈaɪrɪʃmən] ,
but by a blunder of the old Irishman ,
但 经过 一个 错误 的 这 老的 爱尔兰人 ,
但由于那位老爱尔兰人的失误,

[naʊ] [ɪn] [bed] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɪn] — [haʊ] [pen] [hæd; həd] ['æktɪd] [wið; wiθ] ['mænlinəs] [ænd; ənd]
now in bed with a broken shin — how Pen had acted with manliness and
现在 在 床 和 一个 破碎的 胫 — 如何 笔 有 行动 和 男子气概 和
[self] - [kən'troʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['biznəs] — [haʊ] ['misɪz] . ['boʊltən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] ;
self - control in the business — how Mrs . Bolton was an idiot ;
自己 - 控制 在 这 商业 — 如何 太太 . 博尔顿 曾是 一个 笨蛋 ;
现在他因胫骨骨折卧床不起——彭在生意上表现得多么有男子气概和自制力——博尔顿夫人是多么愚蠢；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ] (ə)n [wɪt] [hiː; hi] , ['baʊz, 'boʊz] , [hæd; həd] [hæd; həd] [wið; wiθ]
and he related the conversation which he , Bows , had had with
和 他 有关的 这 对话 哪个 他 , 弓 , 有 有 和
[pen] ,
Pen ,
笔 ,

他讲述了他（鲍斯）与彭的谈话内容，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and the sentiments uttered by the young man .
和 这 情感 说出 经过 这 年轻的 男人 .

以及这位年轻人所表达的情感。

[pər'hæps] - ['stɔːri] [kɔːzd] [sʌm; səm] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] ['penz]
Perhaps Bows's story caused some twinges of conscience in the breast of Pen's
也许 - 故事 导致 一些 轻微的刺痛 的 良心 在 这 胸部 的 笔的
[ə'kjuːzər] ,
accuser ,
原告 ,

或许鲍斯的讲述让彭的指控者心中产生了一丝良心的谴责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['fræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [wið; wiθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]
and that gentleman frankly owned that he had been wrong with regard to
和 那 绅士 坦率地说 拥有 那 他 有 到过 错误的 和 看待 到
[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

那位先生坦率地承认，他对亚瑟的看法是错误的。

[ænd; ənd] [wið'druː] [hɪz; ɪz] ['praːdʒekt; prə'dʒekt] [fɔːr; fər] ['plʌntɪŋ] ['mɪstər] . - [hed] .
and withdrew his project for punching Mr . Pendennis's head .
和 退出 他的 项目 为了 冲孔 先生 . 头 .

他因殴打彭德尼斯先生的头部而撤回了他的项目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [se'seɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑː'stɪləti] [fɔːr; fər] [pen] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] - [ə'tenʃnz]
But the cessation of his hostility for Pen did not diminish Huxter's attentions
但 这 停止 的 他的 敌意 为了 笔 做过 不是 减少 - 注意
[tuː; tə] ['fæni] ,
to Fanny ,
到 舫 ,

但是，赫克斯特对潘恩的敌意虽然消失了，但这并没有减少他对范妮的关注。

[wɪt] [ʌn'lʌki] ['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz] [mɑːrkt] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['juːzuəl] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
which unlucky Mr . Bows marked with his usual jealousy and bitterness of
哪个 倒霉 先生 . 弓 标记 和 他的 通常 妒忌 和 苦味 的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

不幸的鲍斯先生对此怀有他一贯的嫉妒和怨恨。

" [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [laɪk] ['eni] ['baːdi] , " [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [θɔːt] ,
" **I have but to like any body , the old fellow thought ,**
" 我 有 但 到 喜欢 任何 身体 , " 这 老的 同伴 想法 ,

“我只需要喜欢任何人就行了，”老人心想。

" [ænd; ɐnd] ['sʌmbə:di] [ɪz] [ʃɜ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **and** **somebody is sure to come and be preferred to me** .
" 和 某人 是 当然 到 来 和 是 首选 到 我 :
“肯定会有人比我更受欢迎。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪl] - [lʌk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,
It has been the same ill - luck with me since I was a lad ,
它 有 到过 这 相同的 患病的 - 运气 和 我 自从 我 曾是 一个 小伙子 ,
我从小就一直厄运缠身。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['sɪksɪ] ['jɪrz] [oʊld] .
until now that I am sixty years old .
直到 现在 那 我 是 六十 年 老的 :
直到现在，我已经六十岁了。

[wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪk'spekt] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] ?
What can such a man as I am expect better than to be laughed at ?
什么 能 这样的 一个 男人 作为 我 是 预计 更好的 比 到 是 笑了 在 ?
像我这样的人，还能奢求什么呢？被人嘲笑莫过于此。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɜ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [sək'si:d] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,
It is for the young to succeed , and to be happy ,
它 是 为了 这 年轻的 到 成功 , 和 到 是 快乐的 ,
年轻人应该成功，应该幸福。

[ænd; ɐnd][nɔ:t][fɜ:r; fər][oʊld] [fu:lz] [laɪk] [em 'i:] .
and not for old fools like me .
和 不是 为了 老的 傻瓜 喜欢 我 :
而且不适合像我这样的老傻瓜。

[aɪv] [pleɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['fɪdl] [ɔ:l] [θru:] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] ;
I've played a second fiddle all through life , " he said , with a bitter laugh ;
我已经 玩 一个 第二 小提琴 全部 通过 生活 , " 他 说 , 和 一个 苦的 笑 ;
“我这辈子一直都只能当配角，”他苦笑着说；

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['æftər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɡɜ:n] [ə'ɡenst] [em 'i:]
" **how can I suppose the luck is to change after it has gone against me**
" 如何 能 我 认为 这 运气 是 到 改变 后 它 有 已消失 反对 我
[soʊ] [lɔ:ŋ] ?
so long ?
所以 长的 ?
“我怎么能指望运气会在一直与我作对之后发生改变呢？ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfɪʃ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['baʊz, 'boʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] :
" **This was the selfish way in which Bows looked at the state of affairs** :
" 这 曾是 这 自私 方式 在 哪个 弓 看起来 在 这 状态 的 事务 :
这是鲍斯看待事态的自私方式：

[ðooʊ] [fju:] ['pɜ:sənz] [wʊd] [hæv; həv] [θɜ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kɜ:z] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
though few persons would have thought there was any cause for his jealousy ,
尽管 很少 人 会 有 想法 那里 曾是 任何 原因 为了 他的 妒忌 ,
虽然很少有人会认为他嫉妒的理由是什么，

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ɐnd] [ɡri:f] - ['stri:kən] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['lɪt(ə)l]
who looked at the pale and grief - stricken countenance of the hapless little
WHO 看起来 在 这 苍白 和 悲伤 - 受打击的 面容 的 这 不幸的 小的
[ɡɜ:rl] , [ɪts]['ɑ:bdʒekt] .
girl , its object .
女孩 , 它是 目的 :
谁看着那不幸的小女孩苍白而悲伤的脸庞，她就是它的目标。

[ˈfæni] [rɪˈsi:vɪd] - [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈefərts] [æt; ət][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][kaɪnd] [əˈtenʃnz]
Fanny received Huxter's good - natured efforts at consolation and kind attentions .
舐 已收到 - 好的 - 自然 努力 在 安慰 和 种类 注意
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

芬妮欣然接受了赫克斯特善意的安慰和关怀。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʊks][ænd; ənd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪr][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəɪ]
She laughed now and again at his jokes and games with her little sisters .
她 笑了 现在 和 再次 在 他的 笑话 和 游戏 和 她 小的 姐妹
,
,
,

她时不时会被他跟她妹妹们开的玩笑和游戏逗笑。

[bʌt; bət][ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː; ə; eɪ] [dɪˈdʒekʃn] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][ˈmɪstəɪ] .
but relapsed quickly into a dejection which ought to have satisfied Mr .
但 复发 迅速地 进入 一个 沮丧 哪个 应该 到 有 使满意 先生 .
[ˈbaʊz, ˈboʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] - [ˈkʌməɪ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; həɪr] [hɑːrt] [æz; əz] [jet] ,
Bows that the new - comer had no place in her heart as yet ,
弓 那 这 新的 - 角 有 不 地方 在 她 心 作为 然而 ,
但她很快又陷入了沮丧之中, 这本应让鲍斯先生确信, 这位新来者在她心中还没有立足之地。

[hæd; həd] [ˈdʒeləs] [ˈmɪstəɪ] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] .
had jealous Mr . Bows been enabled to see with clear eyes .
有 嫉妒的 先生 . 弓 到过 已启用 到 看 和 清除 眼睛 .
如果嫉妒心强的鲍斯先生能够看清真相就好了。

[bʌt; bət][ˈbaʊz, ˈboʊz][dɪd][nɑːt] .
But Bows did not .
但 弓 做过 不是 .

但鲍斯没有。

[ˈfæni] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈpenz] [ˈsaɪləns] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] - [ɪntəˈfɪərəns] .
Fanny attributed Pen's silence somehow to Bows's interference .
舐 归因于 笔的 沉默 不知何故 到 - 干涉 .

芬妮认为潘的沉默与鲍斯的干预有关。

[ˈfæni] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Fanny hated him .
舐 憎恨 他 .

芬妮恨他。

[ˈfæni] [ˈtriːtɪd] [ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnstənt] [ˈkruːəltɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
Fanny treated Bows with constant cruelty and injustice .
舐 治疗 弓 和 持续的 残酷 和 不公正 .

芬妮对鲍斯一直残忍不公。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spʊk] — [ʃiː; ʃɪ] [ləʊðd] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [æt; ət]
She turned from him when he spoke — she loathed his attempts at
[ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

他说话时, 她转过身去不理他——她厌恶他的安慰之举。

[ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][hæd; həd][ˈmɪstəɪ] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkruːəl] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈgɑːrd] .
A hard life had Mr . Bows , and a cruel return for his regard .
一个 难的 生活 有 先生 . 弓 , 和 一个 残忍的 返回 为了 他的 看待 .

鲍斯先生一生坎坷, 他的善意也换来了残酷的回报。

[wen] ['wɔ:riŋtn] [keɪm] [tu:; tə] [ʃepədz] [ɪn] [æz; əz] ['penz] [æm'bæsədər] ,
When Warrington came to Shepherd's Inn as Pen's ambassador ,
什么时候 沃灵顿 来了 到 牧羊人的 客栈 作为 笔的 大使 ,
当沃灵顿作为彭恩的大使来到谢泼德旅馆时,

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . - [ə'pɑ:rtmənts] [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ([noʊ] [daʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pri:vɪəs]
it was for Mr . Bows's apartments he inquired (no doubt upon a previous
它 曾是 为了 先生 . 公寓 他 询问 (不 怀疑 之上 一个 以前的
[ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] [nɪ'ɡooʃi'eɪ](ə)n) ,
agreement with the principal for whom he acted in this delicate negotiation) ,
协议 和 这 主要的 为了 谁 他 行动 在 这 精美的 谈判) ,
他询问的是鲍斯先生的公寓（毫无疑问，这是基于他与委托人事先达成的协议，他在这项微妙的谈判中代表委托人进行谈判）。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [mɪs] ['fæni] [wen] [hi:; hi]
and he did not so much as catch a glimpse of Miss Fanny when he
和 他 做过 不是 所以 很多 作为 抓住 一个 一瞥 的 错过 舐 什么时候 他
[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] - [geɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri]
stopped at the inn - gate and made his inquiry .
停止 在 这 客栈 - 门 和 制成 他的 询问 .
当他停在客栈门口询问时，他甚至连范妮小姐的影子都没看到。

['wɔ:riŋtn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:'zɪənz] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Warrington was , of course , directed to the musician's chambers , and found
沃灵顿 曾是 , 的 课程 , 指导 到 这 音乐家的 房间 , 和 成立
[hɪm; ɪm] ['tendɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][ðər; ðər] ,
him tending the patient there ,
他 倾向于 这 病人 那里 ,
沃灵顿自然被指引到那位音乐家的房间，发现他正在那里照料病人。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['tʃeɪmbər] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gest] .
from whose chamber he came out to wait upon his guest .
从 谁 房间 他 来了 出去 到 等待 之上 他的 客人 .
他从自己的房间里出来，去服侍他的客人。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [noʊn] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
We have said that they had been previously known to one another ,
我们 有 说 那 他们 有 到过 之前 已知 到 一 其他 ,
我们说过他们之前就认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ](ə)nt] [kɔ:rdʒi'æləti] .
and the pair shook hands with sufficient cordiality .
和 这 一对 摇晃 双手 和 充足的 亲切 .
两人友好地握手致意。

[æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [tɔ:k] , ['wɔ:riŋtn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
After a little preliminary talk , Warrington said that he had come from his
后 一个 小的 初步的 讲话 , 沃灵顿 说 那 他 有 来 从 他的
[frend] [ˈɑ:rθər] [pən'denɪs] ,
friend Arthur Pendennis ,
朋友 亚瑟 彭登尼斯 ,
经过一番简短的寒暄后，沃灵顿说他是受朋友亚瑟·彭德尼斯的委托前来拜访的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [tu:; tə] [θærŋk] ['bəʊz, 'boʊz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
and from his family , to thank Bows for his attention at the
和 从 他的 家庭 , 到 感谢 弓 为了 他的 注意力 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['penz] ['ɪlnəs] ,
commencement of Pen's illness ,
开始 的 笔的 疾病 ,
他的家人也向鲍斯先生表示感谢，感谢他在彭恩生病初期给予的照顾。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
and for his kindness in hastening into the country to fetch the major .
和 为了 他的 仁慈 在 加速 进入 这 国家 到 拿来 这 主要的 .
并感谢他迅速赶到乡下接那位少校的善意之举。

[ˈbaʊz, 'boʊz] [rɪˈplaɪd] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti] :
Bows replied that it was but his duty :
弓 回复 那 它 曾是 但 他的 责任 :
鲍斯回答说，这只是他的职责：

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][əˈlaɪv] [əˈgen] [wen]
he had never thought to have seen the young gentleman alive again when
他 有 绝不 想法 到 有 已见 这 年轻的 绅士 活 再次 什么时候
[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['penz] ['relatɪvz] ,
he went in search of Pen's relatives ,
他 去 在 搜索 的 笔的 亲属 ,
他从未想过会在寻找彭的亲属时再次见到这位年轻绅士。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [rɪˈkʌvəri] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi]
and he was very glad of Mr . Pendennis's recovery , and that he
和 他 曾是 非常 高兴的 的 先生 : - 恢复 , 和 那 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had his friends with him .
有 他的 朋友们 和 他 :
他非常高兴彭德尼斯先生康复了，而且他的朋友们也陪伴在他身边。

" ['lʌki] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [frendz] , ['mɪstər] . ['wɔːrɪŋtn] , " [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] .
" **Lucky are they who have friends , Mr . Warrington , " said the musician** .
" 幸运的 是 他们 WHO 有 朋友们 , 先生 : 沃灵顿 , " 说 这 音乐家 :
“沃灵顿先生，有朋友的人真幸运，”这位音乐家说道。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['gærət] [ænd; ʌnd]['həʊbəːdi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
" **I might be up in this garret and nobody would care for me** ,
" 我 可能 是 向上 在 这 阁楼 和 无人 会 关心 为了 我 ,
“我可能住在这个阁楼里，却没有人会关心我，”

[ɔːr][maɪnd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] . "
or mind whether I was alive or dead . "
或者 头脑 无论 我 曾是 活 或者 死的 . "
或者根本不在乎我是死是活。

" [wʌt] ! [nɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz] ?
" **What ! not the general , Mr . Bows ?**
" 什么 ! 不是 这 一般的 , 先生 : 弓 ?
什么！不是将军，鲍斯先生？

" ['wɔːrɪŋtn] [æskt] .
" **Warrington asked** .
" 沃灵顿 问 :
沃灵顿问道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪski] - ['bɑːt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] , " [ðə; ði] ['ʌðər]
" **The general likes his whisky - bottle more than any thing in life , " the other**
" 这 一般的 点赞 他的 威士忌酒 - 瓶子 更多的 比 任何 事物 在 生活 , " 这 其他
[ˈænsər] ;
answered ;
回答 ;
“将军最爱的就是他的威士忌酒瓶，”另一个人回答道；

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [kən'viːniəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɛrɪz] [fɔːr; fər][em 'iː]
" **we live together from habit and convenience ; and he cares for me**
" 我们 居住 一起 从 习惯 和 方便 ; 和 他 关心 为了 我
[nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
no more than you do .
不 更多的 比 你 做 .

“我们住在一起只是出于习惯和方便；他对我的关心并不比你多。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][æsk][em 'iː] , ['mɪstər] . ['wɔːrɪŋtn] ?
What is it you want to ask me , Mr . Warrington ?
什么 是 它 你 想 到 问 我 , 先生 . 沃灵顿 ?

沃灵顿先生，您想问我什么？

[juː; jʊ] [eɪnt] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][em 'iː] , [aɪ] [nʊʊ] ['veri] [wel] .
You ain't come to visit me , I know very well .
你 不是 来 到 访问 我 , 我 知道 非常 出色地 .

我知道你没来看我。

[ˈnoʊbəːdi] [kʌmz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][em 'iː] .
Nobody comes to visit me .
无人 来 到 访问 我 .

没有人来看我。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['fæni] , [ðə; ði] ['pɔrtɜːz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] — [aɪ] [siː] [ðæt] ['veri] [wel] .
It is about Fanny , the porter's daughter , you are come — I see that very well .
它 是 关于 舫 , 这 搬运工 女儿 , 你 是 来 — 我 看 那 非常 出色地 .

故事是关于门房的女儿范妮的，你来了——我看得很清楚。

[ɪz]['mɪstər] . [pen'denɪs] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt] [wel] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?
Is Mr . Pendennis , now he has got well , anxious to see her again ?
是 先生 . 彭登尼斯 , 现在 他 有 得到 出色地 , 焦虑的 到 看 她 再次 ?

彭德尼斯先生现在身体康复了，他是否很想再次见到她？

[dʌz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði] ['sʌltən] [prə'poʊz] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] - - [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Does his lordship the Sultan propose to throw his ' andkerchief to her ?
做 他的 领主 这 苏丹 提出 到 扔 他的 - - 到 她 ?

苏丹陛下打算把他的手帕扔给她吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [sɜːr] ,
She has been very ill , sir ,
她 有 到过 非常 患病的 , 先生 ,

先生，她病得很重。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [pen'denɪs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] — [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
ever since the day when Mrs . Pendennis turned her out of doors — kind of a
曾经 自从 这 天 什么时候 太太 . 彭登尼斯 转向 她 出去 的 门 — 种类 的 一个

[ˈleɪdi] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ?
lady , wasn't it ?
女士 , 不是 它 ?

自从彭丹尼斯太太把她赶出家门那天起——真是了个了不起的女士，不是吗？

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][ænd; ənd][maɪ'self] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['reɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] , ['noʊɪŋ]
The poor girl and myself found the young gentleman raving in a fever , knowing
这 贫穷的 女孩 和 我 成立 这 年轻的 绅士 狂言 在 一个 发烧 , 会心

[ˈnoʊbəːdi] ,
nobody ,
无人 ,

我和那个可怜的女孩发现那位年轻绅士发着高烧，神情恍惚，他不认识任何人。

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][tend][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdrʌŋkən][ˈlɔ:ndrɪs, ˈla:n-] — [ʃi:; ʃi][wɑ:tʃt][deɪ]
with nobody to tend him but his drunken laundress — she watched day
和 无人 到 趋向 他 但 他的 醉 洗衣妇 — 她 观看 天
[ænd; ənd][naɪt][baɪ][hɪm; ɪm].
and night by him .
和 夜晚 经过 他 .

除了他那醉醺醺的洗衣妇之外，没有人照顾他——她日夜守在他身边。

[aɪ][set][ɔ:f][tu:; tə][fetʃ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l].
I set off to fetch his uncle .
我 放 离开 到 拿来 他的 叔叔 .

我出发去接他叔叔。

[ˈmæmə][kʌmz][ænd; ənd][tɜ:rnz][ˈfæni][tu:; tə][ðə; ði][raɪt][əˈbaʊt].
Mamma comes and turns Fanny to the right about .
妈妈 来 和 转弯 舐 到 这 正确的 关于 .

妈妈过来，把芬妮向右边转了个身。

[ˈʌŋk(ə)l][kʌmz][ænd; ənd][li:vz][em ˈi:][tu:; tə][peɪ][ðə; ði][kæb].
Uncle comes and leaves me to pay the cab .
叔叔 来 和 树叶 我 到 支付 这 出租车 .

叔叔来了，然后留下我一个人付出租车费。

[ˈkæri][maɪ][ˈkɑ:mpləmənts][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən], [ænd; ənd][seɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ]
Carry my compliments to the ladies and gentleman , and say we are both
携带 我的 赞美 到 这 女士们 和 绅士 , 和 说 我们 是 两个都
[ˈveri][ˈθæŋkfl], [ˈveri].
very thankful , very .
非常 感恩 , 非常 .

请代我向各位女士和先生致以问候，并转达我们二位的衷心感谢。

[waɪ], [ə; eɪ][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes][ˈkudnt][hæv; həv][bɪˈheɪvd][ˈbetər], [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈæpə,θe,kerɪz]
Why , a countess couldn't have behaved better , and for an apothecary's
为什么 , 一个 伯爵夫人 不能 有 表现 更好的 , 和 为了 一个 药剂师的
[ˈleɪdi],
lady ,
女士 ,

伯爵夫人也不可能举止得体，更何况她只是个药剂师的女仆。

[æz; əz][aɪm][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndərˈstænd][ˈmɪsɪz]. [pənˈdenɪs][wʌz; wəz] — [aɪm][ʃʊr][hɜ:r; hər][bɪˈheɪvjər][ɪz]
as I'm given to understand Mrs . Pendennis was — I'm sure her behavior is
作为 我是 给定 到 理解 太太 : 彭登尼斯 曾是 — 我是 当然 她 行为 是
[moʊst][ʌnˈkɑ:mən][ə,ɾɪstəˈkræɪɪk][ænd; ənd][dʒenˈti:l].
most uncommon aristocratic and genteel .
最多 罕见 贵族 和 文雅的 .

据我所知，彭德尼斯夫人是一位——我相信她的行为举止非常不寻常，既有贵族风范又有淑女风范。

[ʃi:; ʃi][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l][ɡɪlt][ˈpes(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:rtər][tu:; tə][hɜ:r; hər][koʊtʃ].
She ought to have a double gilt pestle and mortar to her coach .
她 应该 到 有 一个 双倍的 镀金 杵 和 砂浆 到 她 教练 .

她的马车上应该配有一套镀金双杵和研钵。

"[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər]. [ˈhʌkstər][ðæt][ˈbaʊz, ˈboʊz][hæd; həd][ˈlɜ:rnɪd][ˈpenz][ˈperəntɪdʒ], [noʊ]
" It was from Mr . Huxter that Bows had learned Pen's parentage , no
" 它 曾是 从 先生 : 赫克斯特 那 弓 有 学习 笔的 亲子关系 , 不
[daʊt],
doubt ,
怀疑 ,

“毫无疑问，鲍斯是从赫克斯特先生那里得知彭的身世的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpɛnz] [pɑːrt] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [ˈfæniːz] [əˈɡɛnst]
and if he took Pen's part against the young surgeon , and Fanny's against
和 如果 他 采取 笔的 部分 反对 这 年轻的 外科医生 , 和 芬妮的 反对
[ˈmɪstər] . [pɛnˈdɛnɪs] ,
Mr . Pendennis ,
先生 : 彭登尼斯 ,

如果他站在彭恩一边对抗那位年轻的外科医生, 又站在范妮一边对抗彭丹尼斯先生,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ʊəld] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [soʊ] [ˈsævɪdʒ] [ə; eɪ] [muːd] ,
it was because the old gentleman was in so savage a mood ,
它 曾是 因为 这 老的 绅士 曾是 在 所以 野蛮的 一个 情绪 ,
那是因为那位老先生当时心情非常糟糕。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːməɹ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ˈɛvri] [ˈbɑːdi] .
that his humor was to contradict every body .
那 他的 幽默 曾是 到 顶撞 每一个 身体 .
他的幽默就是要与所有人唱反调。

[ˈwɔːrɪŋtɒn] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [tɔːnts] [ænd; ənd]
Warrington was curious , and not ill pleased at the musician's taunts and
沃灵顿 曾是 好奇的 , 和 不是 患病的 高兴 在 这 音乐家的 嘲讽 和
[ɪˌræsəˈbɪləti] .
irascibility .
肝火 .

沃灵顿感到好奇, 但对这位音乐家的嘲讽和暴躁脾气并不反感。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [trænˈzækʃənz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I never heard of these transactions , " he said ,**
" 我 绝不 听到 的 这些 交易 , " 他 说 ,
“我从未听说过这些交易,”他说。

" [ɔːr] [gɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrɪkt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈmeɪdʒər] [pɛnˈdɛnɪs] .
" **or got but a very imperfect account of them from Major Pendennis .**
" 或者 得到 但 一个 非常 不完善 帐户 的 他们 从 主要的 彭登尼斯 .
或者只是从彭德尼斯少校那里得到了非常不完整的描述。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [duː] ?
What was a lady to do ?
什么 曾是 一个 女士 到 做 ?
这位女士该怎么办呢?

[aɪ] [θɪŋk] ([aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊkən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt])
I think (I have never spoken with her on the subject)
我 思考 (我 有 绝不 说 和 她 在 这 主题)
我想 (我从未就此事与她交谈过)

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [maɪ] [frɛnd] [pɛn] [wɜːr; wər] [ɑːn] —
she had some notion that the young woman and my friend Pen were on —
她 有 一些 概念 那 这 年轻的 女士 和 我的 朋友 笔 是 在 —
[ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [pɛnˈdɛnɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,
on terms of — of an intimacy which Mrs . Pendennis could not ,
在 条款 的 — 的 一个 亲密关系 哪个 太太 : 彭登尼斯 可以 不是 ,
她隐约觉得那位年轻女子和我的朋友彭恩之间存在某种亲密关系, 而彭德尼斯太太却无法理解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈrekəɡnaɪz] — "
of course , recognize — "
的 课程 , 认出 — "
当然, 要认识到——

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɜːr] . [spiːk] [aʊt] , [sɜːr] ; [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət] [wʌns] ,
" **Oh , of course not , sir . Speak out , sir ; say what you mean at once ,**
" 哦 , 的 课程 不是 , 先生 : 说话 出去 , 先生 ; 说 什么 你 意思是 在 一次 ,
“哦, 当然不是, 先生。请直说, 先生; 请立刻说出您的意思。”

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][ʌv; əv]
that the young gentleman of the Temple had made a victim of the girl of
 那 这 年轻的 绅士 的 这 寺庙 有 制成 一个 受害者 的 这 女孩 的
 [ˈʃepərdz] [ɪn] ,
Shepherd's Inn ,
 牧羊人的 客栈 ,

圣殿里的那位年轻绅士曾对牧羊人客栈的那位姑娘实施了性侵。

[ei] ?
eh ?
 嗯 ?

嗯？

[ænd; ʌnd][səʊ][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [tɜ:nd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] — [ɔ:r] [breɪ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)]
And so she was to be turned out of doors — or brayed alive in the double
 和 所以 她 曾是 到 是 转向 出去 的 门 — 或者 嘶鸣 活 在 这 双倍的
 [ɡɪlt] ['pes(ə)][ænd; ʌnd] ['mɔ:rtər] ,
gilt pestle and mortar ,
 镀金 杵 和 砂浆 ,
 于是，她要么被赶出家门，要么被活活踩死在双层镀金研钵里。

[baɪ][dʒoʊv] !
by Jove !
 经过 朱庇特 !

我的天哪！

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvɪktəˌmaɪzɪŋ] ,
No , Mr . Warrington , there was no such thing : there was no victimizing ,
 不 , 先生 . 沃灵顿 , 那里 曾是 不 这样的 事物 : 那里 曾是 不 受害 ,
 [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
or if there was ,
 或者如果 那里 曾是 ,
 不, 沃灵顿先生, 根本没有这回事: 没有受害, 或者即使有,

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] .
Mr . Arthur was the victim , not the girl .
 先生 . 亚瑟 曾是 这 受害者 , 不是 这 女孩 .
 受害者是亚瑟先生, 而不是那个女孩。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌpi]

He is an honest fellow , he is , though he is conceited , and a puppy
他 是 一个 诚实的 同伴 , 他 是 , 尽管 他 是 自负 , 和 一个 小狗

['sʌmtaɪmz] .

sometimes .
有时 .

他是个诚实的人，的确如此，虽然他有些自负，有时又像小狗一样任性。

[hiː, hi][kæn; kən] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ʌnd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tempt'eɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
He can feel like a man , and run away from temptation like a man .
 他 能 感觉 喜欢 一个 男人 , 和 跑步 离开 从 诱惑 喜欢 一个 男人 .
 他可以像个男人一样感受生活, 也可以像个男人一样逃离诱惑。

[aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [aɪ] ['sʌfə] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
I own it , though I suffer by it , I own it .
 我 自己的 它 , 尽管 我 遭受 经过 它 , 我 自己的 它 .
 虽然我因此受苦，但我承认，我承认。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæz; həz] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrəl] ['hæzn't] [sɜːr].

He has a heart , he has : but the girl hasn't sir .

他 有 一个 心 , 他 有 : 但 这 女孩 还没有 先生 .

他有颗善良的心，真的有；但那女孩没有，先生。

[ðæt] [gɜ:rl] [wɪl] [du:] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
That girl will do any thing to win a man , and fling him away without a
那 女孩 将要 做 任何 事物 到 赢 一个 男人 , 和 一扔 他 离开 没有 一个
[pæŋ] ,
pang ,
疼痛 ,

那个女孩为了赢得男人什么都做得出来，然后毫不犹豫地把他抛弃。

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r'self] , [sɜ:r] , [ʃi:l] [fi:l] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kraɪ] .
If she flung away herself , sir , she'll feel it and cry .
如果 她 扔 离开 她自己 , 先生 , 壳 感觉 它 和 哭 .

先生，如果她把自己扔出去，她会感觉到的，会哭的。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:vər] [wen] ['mɪsɪz] . [pɛn'denɪs] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;
She had a fever when Mrs . Pendennis turned her out of doors ;
她 有 一个 发烧 什么时候 太太 . 彭登尼斯 转向 她 出去 的 门 ;

彭德尼斯太太把她赶出家门时，她正发烧呢；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['da:ktər] , ['da:ktər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [kjʊr]
and she made love to the doctor , Doctor Goodenough , who came to cure
和 她 制成 爱 到 这 医生 , 医生 足够好 , WHO 来了 到 治愈
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她和前来为她治病的古德纳夫医生发生了性关系。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə'ɪnəðər] [tjæp] — [ə'ɪnəðər] ['sɔ:boʊnz] [hɑ:] , [hɑ:] !
Now she has taken on with another chap — another sawbones ha , ha !
现在 她 有 已采取 在 和 其他 小伙子 — 其他 骨科医生 哈 , 哈 !

现在她又和另一个家伙——另一个外科医生——合作了，哈哈！

[di:] — — [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [ðə; ðɪ] ['pes(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔ:rtər] , [ænd; ənd] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɪl]
d — — it , sir , she likes the pestle and mortar , and hangs round the pill
d — — 它 , 先生 , 她 点赞 这 杵 和 砂浆 , 和 悬挂 圆形的 这 丸
[bɑ:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

先生，她喜欢研钵和杵，还喜欢在药盒附近转悠。

[ʃi:z] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frʌm; frəm] [seɪnt] [bɑ:r'θɑ:ləmju:z]
she's so fond of ' em , and she has got a fellow from Saint Bartholomew's
她是 所以 喜爱 的 - 呃 , 和 她 有 得到 一个 同伴 从 圣 巴塞洛缪的
,
,
,

她非常喜欢他们，而且她还认识一个来自圣巴塞洛缪学院的男生。

[hu:] [grɪnz] [θru:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['kɑ:lər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [tjɑ:rmz] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]
who grins through a horse collar for her sisters , and charms away her
WHO 咧嘴笑 通过 一个 马 衣领 为了 她 姐妹 , 和 魅力 离开 她
['melənkɑ:li] .
melancholy .
忧郁 .

她戴着马项圈，对着姐妹们咧嘴一笑，用魅力驱散了忧郁。

[gəʊ][ænd; ənd] [si:] , [sɜ:r] : [veri] ['laɪkli] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [naʊ] .

Go and see , sir : very likely he's in the lodge now .
去 和 看 , 先生 : 非常 可能 他是 在 这 小屋 现在 :

先生, 去看看吧: 他很可能现在就在旅馆里。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [nu:z] [ə'baʊt] [mɪs] ['fæni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [[ɑ:p] , [sɜ:r] ,
If you want news about Miss Fanny , you must ask at the doctor's shop , sir ,
如果 你 想 消息 关于 错过 舫 , 你 必须 问 在 这 医生的 店铺 , 先生 ,

先生, 如果您想了解范妮小姐的消息, 请到医生诊所去问。

[nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fɪdlər] [laɪk][,em 'i:] — [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] .

not of an old fiddler like me — Good - by , sir .
不是 的 一个 老的 小提琴手 喜欢 我 — 好的 - 经过 , 先生 :

不像我这样的老提琴手——再见, 先生。

[ðeəz; ðəz][maɪ]['peɪ(ə)nt] ['kɔ:lɪŋ] .

There's my patient calling .
有 我的 病人 呼叫 :

我的病人打来了电话。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
" And a voice was heard from the captain's bedroom , a well - known
" 和 一个 嗓音 曾是 听到 从 这 船长的 卧室 , 一个 出色地 - 已知

[vɔɪs] , [wɪt] [sed] ,

voice , which said ,
嗓音 , 哪个 说 ,

“这时, 从船长的卧室里传来一个声音, 一个熟悉的声音, 说道:

" [aɪ'd] [ləʊɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - , ['baʊz, 'boʊz] , [aɪm] - .

" I'd loike a dthrop of dthrink , Bows , I'm thirstee .
" ID 类似 一个 - 的 - , 弓 , 我是 - .

“我想要一小杯饮料, 鲍斯, 我渴了。”

" [ænd; ənd][nɑ:t] ['sa:ri] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

" And not sorry , perhaps , to hear that such was the state of things ,
" 和 不是 对不起 , 也许 , 到 听到 那 这样的 曾是 这 状态 的 事物 ,

“或许听到事情发展到这种地步, 他们也并不感到遗憾。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['penz] [fər'seɪkən] [wʌz; wəz][kən'səʊlɪŋ] [hɜ:r'self] , ['wɔ:rlɪŋtn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv]
and that Pen's forsaken was consoling herself , Warrington took his leave of
和 那 笔的 被遗弃的 曾是 安慰 她自己 , 沃灵顿 采取 他的 离开 的

[ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)][mju'zɪ(ə)n] .

the irascible musician .
这 暴躁 音乐家 :

沃灵顿见彭的遗孀正在安慰自己, 便向这位脾气暴躁的音乐家告别了。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,

As luck would have it ,
作为 运气 会 有 它 ,

不巧,

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][mɪstər] . ['hʌkstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

he passed the lodge door just as Mr . Huxter was in the act of frightening
他 通过了 这 小屋 门 只是 作为 先生 : 赫克斯特 曾是 在 这 行为 的 令人恐惧

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk] [wer'ʌv] [wi:; wi][hæv; həv]['spʊkən] ,

the children with the mask whereof we have spoken ,
这 孩子们 和 这 面具 其中 我们 有 说 ,

他经过小屋门口时, 赫克斯特先生正戴着我们刚才提到的那副面具吓唬孩子们。

[ænd; ənd] ['fæni] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['læŋgwɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɑ:rs] .

and Fanny was smiling languidly at his farces .
和 舫 曾是 微笑 懒洋洋地 在 他的 闹剧 :

范妮懒洋洋地笑着, 看着他的滑稽表演。

['wɔːrɪŋtɪn] [læft] ['bɪtərlɪ] .
Warrington laughed bitterly .
沃灵顿 笑了 苦涩地 .

沃灵顿苦笑了一下。

" [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] ?
" Are all women like that ?
" 是 全部 女性 喜欢 那 ?

所有女人都这样吗？

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæts] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I think there's one that's not , " he added , with a sigh .
" 我 思考 有 一 那就是 不是 , " 他 额外 , 和 一个 叹 .

“我想有一个不是,”他叹了口气补充道。

[æɪt; ət] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ˈɑːmnɪbəs] , [dʒɔːrdʒ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər]
At Piccadilly , waiting for the Richmond omnibus , George fell in with Major
在 皮卡迪利 , 等待 为了 这 里士满 综合 , 乔治 跌倒 在 和 主要的
[penˈdɛnɪs] ,
Pendennis ,
彭登尼斯 ,

在皮卡迪利大街等里士满公共马车时，乔治遇到了彭德尼斯少校。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
bound in the same direction ,
边界 在 这 相同的 方向 ,

沿同一方向束缚，

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈtəʊld][ðə; ði][əʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ænd] [hɜːrd]
and he told the old gentleman of what he had seen and heard
和 他 讲述 这 老的 绅士 的 什么 他 有 已见 和 听到
[rɪˈspektɪŋ] [ˈfæni] .
respecting Fanny .
尊重 舫 .

他把自己所见所闻，特别是关于范妮的事情，告诉了那位老先生。

[ˈmeɪdʒər] [penˈdɛnɪs] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] : [ænd; ænd][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Major Pendennis was highly delighted : and as might be expected of such
主要的 彭登尼斯 曾是 高度 高兴极了 : 和 作为 可能 是 预期的 的 这样的
[ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,
a philosopher ,
一个 哲学家 .

彭德尼斯少校欣喜若狂：正如人们对这样一位哲学家所预期的那样，

[meɪd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
made precisely the same observation as that which had escaped from
制成 恰恰 这 相同的 观察 作为 那 哪个 有 逃脱 从
['wɔːrɪŋtɪn] .
Warrington .
沃灵顿 .

与从沃灵顿逃出来的那个人观察到的情况完全相同。

" [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" All women are the same , " he said .
" 全部 女性 是 这 相同的 , " 他 说 .

“所有女人都一样,”他说。

" [lɑ:] [pə'ti:t] [es 'i:] [kən'soʊl] .
" La petite se console .
" 拉 娇小 塞 安慰 .

“La petite se console.

- , [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] - - - [æt; ət] [sku:l] , [kə'lipsoʊ][en i:] [pu:vət] [es 'i:]
Dayme , when I used to read ' Télémaque ' at school , Calypso ne pouvait se
- , 什么时候 我 用过的 到 读 - - 在 学校 , 卡吕普索 ne 可 塞
[kən'soʊlər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] ,
consoler — you know the rest ,
控制台 — 你 知道 这 休息 ,

Dayme, 我以前在学校读《忒勒马科斯》的时候, Calypso ne pouvait se condor——你知道后面的歌词。

[ˈwɔ:riŋtn] — [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .
Warrington — I used to say it was absurd .
沃灵顿 — 我 用过的 到 说 它 曾是 - .

沃灵顿——我以前常说它是阿萨德。

- , [baɪ][gæd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .
Absard , by Gad , and so it is .
- , 经过 加德 , 和 所以 它 是 .

阿布萨德, 以加德之名, 就是这样。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] - [hæz; həz][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔ:rtəris; ˈpoʊrtəris] ?
And so she's got a new soupirant has she , the little porterness ?
和 所以 她是 得到 一个 新的 - 有 她 , 这 小的 门房 ?

所以, 这位小女门房又有了新的助手?

- [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
Dayvlish nice little girl .
- 好的 小的 女孩 .

Dayvlish是个可爱的小女孩。

[haʊ] [mæd][pen] [wɪl] [bi:; bi] — [eɪ] , [ˈwɔ:riŋtn] ?
How mad Pen will be — eh , Warrington ?
如何 疯狂的 笔 将要 是 — 嗯 , 沃灵顿 ?

Pen会气疯的, 是吧, Warrington?

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] ,
But we must break it to him gently ,
但 我们 必须 休息 它 到 他 轻轻地 ,

但我们必须委婉地告诉他。

[ɔ:r] [ˈhi:l] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][hɜ:r; hər] [əˈgen] .
or he'll be in such a rage that he will be going after her again .
或者 地狱 是 在 这样的 一个 愤怒 那 他 将要 是 去 后 她 再次 .

否则他会怒不可遏, 再次追杀她。

[wi:; wi][mʌst; məst] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] . "
We must ménager the young fellow ."
我们 必须 - 这 年轻的 同伴 . "

我们必须好好照顾这个年轻人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [penˈdenɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [pen][ˈæktɪd] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
" I think Mrs . Pendennis ought to know that Pen acted very well in the business .
" 我 思考 太太 . 彭登尼斯 应该 到 知道 那 笔 行动 非常 出色地 在 这 商业 .

“我认为彭德尼斯夫人应该知道, 彭在演艺事业上表现得非常出色。”

[ʃiː, ʃi] ['eɪdɪəntli] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['baʊz, 'boʊz] , ['ɑːrθər]
She evidently thinks him guilty , and according to Mr Bows , Arthur
她 显然 思考 他 有罪的 , 和 根据 到 先生 : 弓 , 亚瑟
[br'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,
behaved like a good fellow ,
表现 喜欢 一个 好的 同伴 ,

她显然认为他有罪，而据鲍斯先生说，亚瑟表现得像个好人。

" ['wɔːrɪŋtn] [sed] .
" **Warrington said** .
" 沃灵顿 说 :

沃灵顿说道。

" [maɪ] [dɪr] ['wɔːrɪŋtn] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" **My dear Warrington , " said the major , with a look of some alarm .**
" 我的 亲爱的 沃灵顿 , " 说 这 主要的 , 和 一个 看 的 一些 警报 :

“我亲爱的沃灵顿,”少校说道，脸上带着一丝惊恐。

" [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðə; ði] [best]
" **In Mrs . Pendennis's agitated state of health and that sort of thing , the best**
" 在 太太 : - 激动 状态 的 健康 和 那 种类 的 事物 , 这 最好的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“鉴于彭德尼斯夫人当时身体状况不稳定，最好的办法是.....”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [ɔːr] , [steɪ] , [liːv] [aɪ 'tiː]
I think , is not to say a single word about the subject — or , stay , leave it
我 思考 , 是 不是 到 说 一个 单身的 单词 关于 这 主题 — 或者 , 停留 , 离开 它

[tuː; tə][em 'iː] :
to me :
到 我 :

我认为，最好对此事保持沉默——或者，就此打住，交给我来处理：

[ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒentli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]
and I'll talk to her — break it to her gently , you know , and that
和 患病的 讲话 到 她 — 休息 它 到 她 轻轻地 , 你 知道 , 和 那
[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
sort of a thing .
种类 的 一个 事物 :

我会跟她谈谈——委婉地跟她解释，你知道，诸如此类的事情。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːrd][aɪ] [wɪl] .
I give you my word I will .
我 给 你 我的 单词 我 将要 :

我向你保证，我一定会做到。

[ænd; ənd][soʊ] [kə'lipsoʊz] [kən'səʊl] , [ɪz][ʃiː, ʃi] ?
And so Calypso's consoled , is she ?
和 所以 卡吕普索的 安慰 , 是 她 ?

所以卡吕普索感到安慰了吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['snɪɡəd] ['oʊvər] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [truːθ] ,
" **And he sniggered over this gratifying truth ,**
" 和 他 窃笑 超过 这 可喜 真相 ,

他为这个令人欣慰的事实窃笑起来。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmnɪbəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
happy in the corner of the omnibus during the rest of the journey .
快乐的 在 这 角落 的 这 综合 期间 这 休息 的 这 旅行 :

在接下来的旅程中，他愉快地待在公共汽车的角落里。

[pen][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenvɔɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
Pen was very anxious to hear from his envoy what had been the result
笔 曾是 非常 焦虑的 到 听到 从 他的 使者 什么 有 到过 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈmɪʃ(ə)n] ;
of the latter's mission ;
的 这 后者的 使命 ;

彭恩非常急切地想知道他的使者此行的结果如何；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][kʊd; kəd][biː; bi][əˈləʊn] ,
and as soon as the two young men could be alone ,
和 作为 很快 作为 这 二 年轻的 男人 可以 是 独自的 ,

两个年轻人一有机会单独相处，

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [spəʊk] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈɑːrθɜːz] [ˈiːgər] [ˈkwɪrɪːz] .
the ambassador spoke in reply to Arthur's eager queries .
这 大使 辐 在 回复 到 亚瑟的 渴望的 查询 .

大使回答了亚瑟急切的提问。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][ˈpəʊəm] , [pen] , [ʌv; əv][æriˈædniː; ɛriˈædniː][ɪn] [ˈnæksɔs] , " [ˈwɔːrɪŋtn] [sed] ;
" **You remember your poem , Pen , of Ariadne in Naxos , " Warrington said ;**
" 你 记住 你的 诗 , 笔 , 的 阿丽亚德涅 在 纳克索斯岛 , " 沃灵顿 说 ;
" [ˈdevəlɪʃ] [bæd][ˈpəʊətɹi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" **devilish bad poetry it was ,**
" 恶魔般的 坏的 诗 它 曾是 ,

“你还记得你写的那首关于阿里阿德涅在纳克索斯岛的诗吗，彭？”沃灵顿说，“那真是一首糟糕透顶的诗。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
to be sure . "
到 是 当然 . "

的确如此。

" [æˈpreɪ] ? " [æskt] [pen] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Apres ? " asked Pen , in a great state of excitement .**
" 之后 ? " 问 笔 , 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

“Apres？”彭兴奋地问道。

" [wen] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [left] [æriˈædniː; ɛriˈædniː] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **When Theseus left Ariadne , do you remember what happened to her**
" 什么时候 忒修斯 左边 阿丽亚德涅 , 做 你 记住 什么 发生 到 她
, [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ? "
, young fellow ? "
, 年轻的 同伴 ? "

“小伙子，忒修斯离开阿里阿德涅的时候，你还记得她后来怎么样了么？”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **It's a lie , it's a lie !**
" 它是 一个 说谎 , 它是 一个 说谎 !

“这是谎言，这是谎言！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] !
You don't mean that !
你 不 意思是 那 !

你不是那个意思吧！

" [kraɪd] [aʊt] [pen] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtɜːrniŋ] [red] .
" **cried out Pen , starting up , his face turning red .**
" 哭 出去 笔 , 开始 向上 , 他的 脸 转弯 红色的 .

“潘大叫一声，猛地站了起来，脸涨得通红。”

" [sɪt] [daʊn] , [ˈstuːpɪd] , " ['wɔːrɪŋtn] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfɪŋgərz] [pʊft] [pen] [bæk] [ˈɪntuː]
" **Sit down , stoopid ,** " **Warrington said , and with two fingers pushed Pen back into**
" 坐 向下 , 愚蠢 , " 沃灵顿 说 , 和 和 二 手指 推动 笔 后退 进入
[hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] .
his seat again .
他的 座位 再次 .

“坐下，笨蛋，”沃灵顿说着，用两根手指把彭推回座位上。

" [ɪts] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [jʌŋ] [wʌn] ; " [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] ,
" **It's better for you as it is , young one ;** " **he said sadly ,**
" 它是 更好的 为了 你 作为 它 是 , 年轻的 一 ; " 他 说 令人遗憾的是 ,
"这样对你更好，孩子，”他悲伤地说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] [flʌʃ] [ɪn] [ˈɑːrθɜːz] [feɪs] .
in reply to the savage flush in Arthur's face .
在 回复 到 这 野蛮的 冲洗 在 亚瑟的 脸 .
回应亚瑟脸上那抹骇人的红晕。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 .

第十八章

[ˈfɔːrən] [graʊnd] .
FOREIGN GROUND :
外国的 地面 .

外国领土。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[wɜːrθ] [ˈmeɪdʒər] [penˈdenɪs] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] ['wɔːrɪŋtn] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ]
Worth Major Pendennis fulfilled his promise to Warrington so far as to satisfy
值得 主要的 彭登尼斯 已完成 他的 承诺 到 沃灵顿 所以 远的 作为 到 满足
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
his own conscience ,
他的 自己的 良心 ,

彭德尼斯少校履行了他对沃灵顿的承诺，这足以让他自己的良心得到慰藉。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][faːr][tuː; tə] [ɪːz] [pɔːr] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
and in so far to ease poor Helen with regard to her son ,
和 在 所以 远的 到 舒适 贫穷的 海伦 和 看待 到 她 儿子 ,
这样做是为了减轻可怜的海伦在儿子问题上的痛苦。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
as to make her understand that all connection between Arthur and the
作为 到 制作 她 理解 那 全部 联系 之间 亚瑟 和 这
[ˈoʊdiəs] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] - [ˈkiːpər] [wɪz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
odious little gate - keeper was at an end ,
令人厌恶的 小的 门 - 守门员 曾是 在 一个 结尾 ,

为了让她明白亚瑟和那个可恶的小守门人之间的一切联系都已结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [æŋˈzaɪəti][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt]
and that she need have no further anxiety with respect to an imprudent
和 那 她 需要 有 不 更远 焦虑 和 尊重 到 一个 轻率的
[əˈtætʃmənt] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɑːn] [ˈpenz] [pɑːrt] .
attachment or a degrading marriage on Pen's part .
依恋 或者 一个 降级 婚姻 在 笔的 部分 .

她不必再为潘的轻率依恋或有辱人格的婚姻而感到担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfələʊz] [maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈliːvd] ([ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [ðə; ði])
And that young fellow's mind was also relieved (after he had recovered the
和 那 年轻的 同伴们 头脑 曾是 还 松了口气 (后 他 有 恢复 这
[ʌ:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti]) [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈfæni] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [lʌv]
shock to his vanity) by thinking that Miss Fanny was not going to die of love
震惊 到 他的 虚荣) 经过 思维 那 错过 舫 曾是 不是 去 到 死 的 爱
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

而那个年轻人（在从虚荣心受挫的打击中恢复过来之后）也松了一口气，因为他想到范妮小姐不会为他而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that no unpleasant consequences were to be apprehended from the
和 那 不 令人不快的 结果 是 到 是 被捕 从 这
[ˈlʌkləs] [ænd; ənd] [briːf] [kəˈnek(ə)n] .
luckless and brief connection .
倒霉的 和 简短的 联系 .

而且，这段短暂而不幸的邂逅不会带来任何不愉快的后果。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ðer; ðər][prədʒektɪd][ˈkɑːntrɪˈnent(ə)l][trɪp] ,
So the whole party were free to carry into effect their projected Continental trip ,
所以 这 所有的 派对 是 自由的 到 携带 进入 影响 他们的 预计 大陆 旅行 ,
[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [pənˈdennis] ,
and Arthur Pendennis ,
和 亚瑟 彭登尼斯 ,

因此，整个旅行团得以自由地进行他们计划中的欧洲大陆之旅，而亚瑟·彭德尼斯

[rɑːnˈtjeɪ] , [vɔɪədʒənt] [əˈvek] [ˈmædəm] [pənˈdennis] [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [bel] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
rentier , voyageant avec Madame Pendennis and Mademoiselle Bell , and George
食利者 , 旅行者 和 夫人 彭登尼斯 和 小姐 钟 , 和 乔治
[ˈwɔːrɪŋtn] , [pɑːrˈtɪkjʊliːr] , [eɪdʒ][diː] - [ˈænz] ,
Warrington , particulier , age de 32 ans ,
沃灵顿 , 参与者 , 年龄 德 - 答案 ,

食利者，航海家，彭丹尼斯夫人和贝尔小姐，以及乔治·沃灵顿，特别是，年龄 32 岁，

[teɪl] [sɪks][piˈeɪdʒ] ([æŋˈɡleɪ]) , [ˈfɪɡjər] [ˌɔrdiːˈner] , [[əˈvɜː] [nwaːr] , [ˈbɑːbi] [ˈɪdem] , & [siː] . ,
taille 6 pieds (Anglais) , figure ordinaire , cheveux noirs , barbe idem , & c . ,
尺寸 6 pieds (英语) , 数字 普通 , 头发 黑色电影 , 巴比 同上 , & c . ,
taille 6 Pieds (英语)、figure ordinaire、cheveux noirs、barbe idem 等，

[prəʊˈkjʊəd] [ˈpaːspɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][ʌv; əv][eɪt] . [em] . [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [æt; ət]
procured passports from the consul of H . M . the King of the Belgians at
采购 护照 从 这 领事 的 H . M . 这 国王 的 这 比利时人 在
[ˈdoʊvər] ,
Dover ,
多佛 ,

从比利时国王陛下驻多佛领事处获得了护照。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt][tuː; tə][ɔːstend, ˈstend] , [wens] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [tʊk] [ðer; ðər]
and passed over from that port to Ostend , whence the party took their
和 通过了 超过 从 那 港口 到 奥斯坦德 , 何处 这 派对 采取 他们的
[wei] [ˈliːzərli] ,
way leisurely ,
方式 悠闲 ,

然后从那个港口前往奥斯坦德，一行人从那里悠闲地继续他们的旅程。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [bruːʒ] [ænd; ənd] [gent] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] .
visiting Bruges and Ghent on their way to Brussels and the Rhine .
访问 布鲁日 和 根特 在 他们的 方式 到 布鲁塞尔 和 这 莱茵河 .

在前往布鲁塞尔和莱茵河的途中，他们游览了布鲁日和根特。

[aɪˈti:] [ɪz] [na:t] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [ɔ:ft] - [ˈtrævlɪd] [tɔr] ,
It is not our purpose to describe this oft - traveled tour ,
它 是 不是 我们的 目的 到 描述 这 经常 - 旅行 旅游 ,
我们的目的并非描述这条广为流传的旅游路线。

[ɔ:r] [ˈlɒrəz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [ænd; ænd] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪtɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
or Laura's delight at the tranquil and ancient cities which she saw for the first
或者 劳拉的 喜 在 这 宁静 和 古老的 城市 哪个 她 锯 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或是劳拉第一次见到宁静而古老的城市时所感受到的喜悦，
[ɔ:r] [ˈhɛlɪnz] [ˈwʌndər] [ænd; ænd] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [bəˈgi:n] [ˈkɒnvənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] ,
or Helen's wonder and interest at the Beguine convents which they visited ,
或者 海伦的 想知道 和 兴趣 在 这 贝居因 修道院 哪个 他们 到访 ,
或者海伦对她们参观的贝居安修道院的惊奇和兴趣，

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:lmʊst] [ˈterər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] - [veɪld] [ˈnʌnz] [wɪð; wɪθ] [aʊt] -
or the almost terror with which she saw the black - veiled nuns with out -
或者 这 几乎 恐怖 和 哪个 她 锯 这 黑色的 - 含蓄 修女 和 出去 -
[stretʃt] [ɑ:rmz] [ˈni:lɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ɔ:ltəz] ,
stretched arms kneeling before the illuminated altars ,
拉伸 武器 跪着 前 这 照明 祭坛 ,
或者，她看到身披黑纱、张开双臂跪在灯火通明的祭坛前的修女们时，几乎感到一阵恐惧。

[ænd; ænd] [brɪˈheld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:mp] [ænd; ænd] [ˌserəˈmæʊni:əlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈwɜ:rʃɪp] .
and beheld the strange pomps and ceremonials of the Catholic worship .
和 观看 这 奇怪的 盛大仪式 和 仪式 的 这 天主教 崇拜 .
并目睹了天主教礼拜仪式中奇异的排场和仪式。

[ber] - [ˈfʊtɪd] [ˈfraɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:tɪz] ,
Bare - footed friars in the streets ,
裸 - 有脚的 修士们 在 这 街道 ,
赤脚的修士走在街上，

[kraʊnd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ænd] [ˈvə:dʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [brɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər]
crowned images of Saints and Virgins in the churches before which people were
加冕 图片 的 圣徒队 和 处女 在 这 教堂 前 哪个 人们 是
[ˈbəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈwə:ʃɪpɪŋ] ,
bowing down and worshipping ,
鞠躬 向下 和 敬拜 ,
教堂里，圣徒和圣母像头戴皇冠，人们在他们面前俯身膜拜。

[ɪn] [dəˈrekt] [dɪˈfaɪəns] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [held] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:] ; [ˈpri:sts] [ɪn] [ˈgɔ:rdʒəs] [roʊbz] ,
in direct defiance , as she held , of the written law ; priests in gorgeous robes ,
在 直接的 蔑视 , 作为 她 握住 , 的 这 书面 法律 ; 神父 在 华丽的 长袍 ,
她公然违抗成文法；身着华丽长袍的祭司们，

[ɔ:r] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn] [dɑ:rk] [kənˈfeʃənəl] , [ˈθiətəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
or lurking in dark confessionals , theatres opened , and people dancing on Sundays ;
或者 潜伏 在 黑暗的 忏悔录 , 剧院 打开 , 和 人们 跳舞 在 星期日 ;
或者潜伏在黑暗的忏悔室里，剧院开门营业，人们在星期天跳舞；

[ɔ:l] [ðɪ:z] [nu:] [saɪts] [ænd; ænd] [ˈmænərz] [ɑ:kt] [ænd; ænd] [brɪˈwɪldərd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkʌntri] [ˈleɪdi]
all these new sights and manners shocked and bewildered the simple country lady
全部 这些 新的 景点 和 礼仪 震惊 和 困惑 这 简单的 国家 女士
;
;
;
;
所有这些新奇的景象和习俗都让这位淳朴的乡村女士感到震惊和困惑；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['æftər][ðer; ðər] ['i:vniŋ] [draɪv] [ɔ:r] [wɔ:k] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and when the young men after their evening drive or walk returned to the
和 什么时候 这 年轻的 男人 后 他们的 晚上 驾驶 或者 走 返回 到 这
['wɪdʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] ,
widow and her adopted daughter ,
寡妇 和 她 已采用 女儿 ,

当这些年轻人在傍晚驾车或散步后回到寡妇和她的养女身边时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [bʊks] [ʌ; əv][drɪ'vʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
they found their books of devotion on the table ,
他们 成立 他们的 图书 的 虔诚 在 这 桌子 ,

他们在桌子上找到了自己的祈祷书。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] ['lɔ:rə] [wʊd] ['kɑ:mənli] [si:s] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði]
and at their entrance Laura would commonly cease reading some of the
和 在 他们的 入口 劳拉 会 通常 停止 阅读 一些 的 这
[sɑ:mz] [ɔ:r][ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,
psalms or the sacred pages which ,
诗篇 或者 这 神圣 页面 哪个 ,

每当他们进来，劳拉通常会停止朗读一些诗篇或圣经章节，

[ʌ; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['helən] [lʌvd] .
of all others Helen loved .
的 全部 其他的 海伦 喜爱 .

在所有人中，海伦最爱的就是其他人。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['kru:əli] ['feɪkən] [hɜ:r; hər] ; ['lɔ:rə]
The late events connected with her son had cruelly shaken her ; Laura
这 晚的 活动 连接 和 她 儿子 有 残酷地 摇晃 她 ; 劳拉
[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ,
watched with intense ,
观看 和 激烈的 ,

儿子最近发生的一系列事件残酷地打击了她；劳拉全神贯注地看着这一切。

[ðʊʊ] ['hɪd(ə)n][æŋ'zaɪəti] , ['evri] ['mu:vmənt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frend] ;
though hidden anxiety , every movement of her dearest friend ;
尽管 隐 焦虑 , 每一个 移动 的 她 亲爱的 朋友 ;

尽管内心充满焦虑，她最亲爱的朋友的一举一动都牵动着她；

[ænd; ənd] [pʊr] [pen][wʌz; wəz][mʊʊst]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and poor Pen was most constant and affectionate in waiting upon his mother
和 贫穷的 笔 曾是 最多 持续的 和 亲热 在 等待 之上 他的 母亲
,
.
,

可怜的彭恩一直尽心尽力、充满爱意地服侍着他的母亲。

[hu:z] ['wu:ndɪd] ['bʊzəm] [jə:nd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
whose wounded bosom yearned with love toward him , though there was a
谁 受伤 怀 渴望 和 爱 朝向 他 , 尽管 那里 曾是 一个
['si:krət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
secret between them ,
秘密 之间 他们 ,

她受伤的胸膛里充满了对他的爱慕，尽管他们之间有一个秘密。

[ænd; ənd][æ; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ɔ:r][reɪdʒ][ɔ:l'mʊʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðəz] [pɑ:rt] ,
and an anguish or rage almost on the mother's part ,
和 一个 痛苦 或者 愤怒 几乎 在 这 母亲的 部分 ,

母亲几乎表现出痛苦或愤怒，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][juː; jʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ;
but I should have lost you , mamma , I know I should ;
但 我 应该 有 丢失的 你 , 妈妈 , 我 知道 我 应该 ;
但我知道我应该失去你, 妈妈, 我知道我应该失去你;

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː][best] .
and I like you to love me best .
和 我 喜欢 你 到 到 爱 我 最好的 .
我希望你最爱我。

[men][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [aɪ] [θɪŋk] , " — [ænd; ənd] [ˈhelən] ,
Men do not know what it is to love as we do , I think , " — and Helen ,
男人 做 不是 知道 什么 它 是 到 爱 作为 我们 做 , 我 思考 , " — 和 海伦 ,
我认为, 男人并不懂得像我们这样去爱——还有海伦

[ˈsaɪŋ] , [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɔːr(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd]
sighing , agreed to this portion of the young lady's speech , though she protested
叹息 , 同意 到 这 部分 的 这 年轻的 女士的 演讲 , 尽管 她 抗议
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][pɑːrt] .
against the former part .
反对 这 以前的 部分 .
他叹了口气, 同意了这位年轻女士演讲的这一部分, 尽管她对前面的部分提出了抗议。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [səˈpouz] [mɪs] [ˈbɜːrə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][bəuθ] [ˈsteɪtmənts] ,
For my part , I suppose Miss Laura was right in both statements ,
为了 我的 部分 , 我 认为 错过 劳拉 曾是 正确的 在 两个都 声明 ,
就我个人而言, 我认为劳拉小姐的两句话都说得对。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈsɜːr(ə)n] [ɪˈspeʃəli] ,
and with regard to the latter assertion especially ,
和 和 看待 到 这 后者 断言 尤其 ,
尤其关于后一种说法,

[ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈtruːɪzəm] — [lʌv] [ɪz][æn; ən][ˈaʊər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] :
that it is an old and received truism — love is an hour with us :
那 它 是 一个 老的 和 已收到 真理 — 爱 是 一个 小时 和 我们 :
这是一个古老而又被普遍接受的真理——爱在我们这里只是一小时:

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
it is all night and all day with a woman .
它 是 全部 夜晚 和 全部 天 和 一个 女士 .
整夜整日都和一个女人在一起。

[ˈdeɪmən][hæz; həz][ˈtæksɪz] , [ˈsɜːrmən] , [pəˈreɪd] , [ˈteɪləz] - [bɪlz] , [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈduːtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Damon has taxes , sermon , parade , tailors ' bills , parliamentary duties , and the
达蒙 有 税收 , 讲道 , 游行 , 裁缝 - 账单 , 议会 职责 , 和 这
[duːs] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv] ;
deuce knows what to think of ;
二 知道 什么 到 思考 的 ;
达蒙有税款、布道、游行、裁缝账单、议会职责, 而且他还知道该想些什么;

[ˈdiːljə] [hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈdeɪmən] — [ˈdeɪmən][ɪz][ðə; ði][oʊk] ([ɔːr][ðə; ði][poust]) , [ænd; ənd]
Delia has to think about Damon — Damon is the oak (or the post) , and
德莉娅 有 到 思考 关于 达蒙 — 达蒙 是 这 橡木 (或者 这 邮政) , 和
[stændz] [ʌp] ,
stands up ,
站立 向上 ,
黛莉娅必须想想达蒙——达蒙就像橡树 (或者说柱子), 屹立不倒。

[ænd; ənd] [ˈdiːljə] [ɪz][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhʌni] - [ˈsʌk(ə)] [huːz] [ɑːrmz] [ˈtwain] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and Delia is the ivy or the honey - suckle whose arms twine about him .
和 德莉娅 是 这 常春藤或者 这 蜂蜜 - 哺乳 谁 武器 缠绕 关于 他 .
而德莉娅就像常春藤或金银花, 用她的枝蔓缠绕着他。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ˈdiːljə] ?
Is it not so , Delia ?
是 它 不是 所以 , 德莉娅 ?

难道不是这样吗，德莉娅？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][jər; jər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [kriːp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðəm; ðəm] ,
Is it not your nature to creep about his feet and kiss them ,
是 它 不是 你的 自然 到 潜行者 关于 他的 脚 和 吻 他们 ,

难道你天性不是喜欢偷偷溜到他脚边亲吻他的脚吗？

[tuː; tə] [twain] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] ;
to twine round his trunk and hang there ;
到 缠绕 圆形的 他的 树干 和 悬挂 那里 ;

缠绕在他的树干上，悬挂在那里；

[ænd; ənd] [ˈdeɪmənz] [tuː; tə][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz]
and Damon's to stand like a British man with his hands in his breeches
和 达蒙的 到 站立 喜欢 一个 英国 男人 和 他的 双手 在 他的 马裤
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

达蒙要像个英国男人那样站着，双手插在马裤口袋里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪti] [fɑːnd][ˈpærəsəɪt] [kɪŋz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ?
while the pretty fond parasite clings round him ?
尽管 这 漂亮的 喜爱 寄生虫 黏附 圆形的 他 ?

而那个黏人的寄生虫却一直缠着他？

[oʊld] [pənˈdennis] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈkʌmpənɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] ,
Old Pendennis had only accompanied our friends to the water's edge ,
老的 彭登尼斯 有 仅有的 伴随 我们的 朋友们 到 这 水的 边缘 ,

老彭丹尼斯只是陪着我们的朋友们走到了水边。

[ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
and left them on board the boat , giving the chief charge of the little
和 左边 他们 在 木板 这 船 , 给予 这 首席 收费 的 这 小的

[ekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈwɔːrɪŋtn] .
expedition to Warrington .
远征 到 沃灵顿 .

然后把他们留在船上，把这次小型探险队的主要指挥权交给了沃灵顿。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [briːf] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
He himself was bound on a brief visit to the house of a great man ,
他 他自己 曾是 边界 在 一个 简短的 访问 到 这 房子 的 一个 伟大的 男人 ,

他本人则被派去短暂拜访一位伟人。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈsoʊdʒɜːrn][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː]
a friend of his , after which sojourn he proposed to join his sister - in - law
一个 朋友 的 他的 , 后 哪个 旅居 他 建议的 到 加入 他的 姐姐 - 在 - 法律

[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
at the German watering - place ,
在 这 德语 浇水 - 地方 ,

他的朋友，在那次旅行之后，他提议去德国温泉疗养地和他的嫂子团聚。

[ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] .
whither the party was bound .
往哪里去 这 派对 曾是 边界 .

该党将走向何方。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hɪmˈself][θɔːt][ðæt][hɪz; ɪz][lɔːŋ][əˈtenʃnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪk][ˈfæməli][hæd; həd]
The major himself thought that his long attentions to his sick family had
这 主要的 他自己 想法 那 他的 长的 注意 到 他的 生病的 家庭 有
[ɜːrnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n]—[ænd; ənd][ðoʊ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪdʒ]
earned for him a little relaxation — and though the best of the partridges
获得 为了 他 一个 小的 松弛 — 和 尽管 这 最好的 的 这 鹧鸪
[wɜːr; wər][θɪnd][ɔːf] ,
were thinned off ,
是 变薄 离开 ,

少校本人认为，他长期照顾生病的家人应该得到一些放松——尽管最好的鹧鸪已经被剔除了，

[ðə; ði][ˈfezənts][wɜːr; wər][stɪl][tuː; tə][biː; bi][ɑːt][æt; ət] - , [wer][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈoʊnər][stɪl]
the pheasants were still to be shot at Stillbrook , where the noble owner still
这 野鸡 是 仍然 到 是 射击 在 - , 在哪里 这 高贵 所有者 仍然
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

野鸡仍将在斯蒂尔布鲁克被猎杀，那位贵族主人仍然在那里；

[oʊld][pənˈdenɪs][brɪˈtɒk][hɪmˈself][tuː; tə][ðæt][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈmænj(ə)n][ænd; ənd][dɪˈspɔːtɪd][ðer; ðər]
old Pendennis betook himself to that hospitable mansion and disported there
老的 彭登尼斯 贝托克 他自己 到 那 好客 大厦 和 被驱逐 那里
[wɪð; wɪθ][greɪt][ˈkʌmfərt][tuː; tə][hɪmˈself] .
with great comfort to himself .
和 伟大的 舒适 到 他自己 .

老彭德尼斯来到那座热情好客的宅邸，在那里过得十分惬意。

[ə; eɪ][ˈrɔɪəl][duːk] , [sʌm; səm][ˈfɔːrənərz][ʌv; əv][noʊt] , [sʌm; səm][ɪˈlʌstriəs][ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd]
A royal duke , some foreigners of note , some illustrious statesmen , and
一个 皇家 公爵 , 一些 外国人 的 笔记 , 一些 杰出 政治家 , 和
[sʌm; səm][ˈplez(ə)nt][ˈpiːp(ə)l][ˈvɪzɪtɪd][aɪˈtiː] :
some pleasant people visited it :
一些 令人愉快的 人们 到访 它 :

一位皇家公爵、一些外国名流、一些杰出的政治家和一些和蔼可亲的人都曾到访过这里：

[aɪˈtiː][dɪd][ðə; ði][oʊld][ˈfeləʊz][hɑːrt][gʊd][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][neɪm][ɪn][ðə; ði]"[ˈmɔːrniŋ][ˈpoʊst] ,
it did the old fellow's heart good to see his name in the " Morning Post ,
它 做过 这 老的 同伴们 心 好的 到 看 他的 姓名 在 这 " 早晨 邮政 ,
看到自己的名字出现在《晨邮报》上，这位老人心里很高兴。

"[əˈmʌŋ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈstɪŋɡwɪft][ˈkʌmpəni][wɪtʃ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][steɪn][wʌz; wəz]
" among the list of the distinguished company which the Marquis of Steyne was
" 之中 这 列表 的 这 杰出的 公司 哪个 这 侯爵 的 斯泰恩 曾是
[entərˈteɪnɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌntri][ˈhaʊs][æt; ət] - .
entertaining at his country house at Stillbrook .
娱乐 在 他的 国家 房子 在 - .

“在斯泰恩侯爵于斯蒂尔布鲁克乡间别墅招待的众多名流中，有一位是……”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈplez(ə)nt][ˈpɜːrsənɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌntri][ˈhaʊs] .
He was a very useful and pleasant personage in a country house .
他 曾是 一个 非常 有用 和 令人愉快的 人士 在 一个 国家 房子 .

他在乡间别墅里是一位非常得力且令人愉快的人。

[hiː; hi][entərˈteɪnd][ðə; ði][jʌŋ][men][wɪð; wɪθ][kwɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪkˌdɔʊts][ænd; ənd] - [ˈstɔːrɪz][ɑːn]
He entertained the young men with queer little anecdotes and grivoises stories on
他 娱乐 这 年轻的 男人 和 酷儿 小的 轶事 和 - 故事 在
[ðer; ðər][ˈʃuːtɪŋ][ˈpɑːrtɪz] ,
their shooting parties ,
他们的 射击 各方 ,

他给这些年轻人讲了一些关于他们狩猎聚会的奇闻轶事和趣闻，以此来逗他们开心。

[ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðei] [læft] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ənd][wið; wɪθ][him; ɪm] .
or in their smoking - room , where they laughed at him and with him .
或者 在 他们的 吸烟 - 房间 , 在哪里 他们 笑了 在 他 和 和 他 .

或者在他们的吸烟室里, 他们嘲笑他, 也和他一起嘲笑他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'siːkwɪəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['dedɪkətɪd]
He was obsequious with the ladies of a morning , in the rooms dedicated
他 曾是 低三下四 和 这 女士们 的 一个 早晨 , 在 这 房间 投入的
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

那天早上, 他在专门为女士们准备的房间里, 对她们毕恭毕敬。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvz] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]
He walked the new arrivals about the park and gardens , and showed them
他 步行 这 新的 到达 关于 这 公园 和 花园 , 和 显示 他们
[ðə; ði] [kɑːrt] [diː'ju] [peɪz] ,
the carte du pays ,
这 卡片 杜 支付 ,

他带着新来的人参观了公园和花园, 并向他们展示了地区地图。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
and where there was the best view of the mansion ,
和 在哪里 那里 曾是 这 最好的 看法 的 这 大厦 ,
以及可以欣赏到豪宅最佳景色的地方,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] :
and where the most favorable point to look at the lake :
和 在哪里 这 最多 有利 观点 到 看 在 这 湖 :
以及观赏湖泊的最佳地点:

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [feld] ,
he showed where the timber was to be felled ,
他 显示 在哪里 这 木材 曾是 到 是 倒下 ,
他指出了需要砍伐木材的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl]
and where the old road went before the new bridge was built , and the hill
和 在哪里 这 老的 路 去 前 这 新的 桥 曾是 建造 , 和 这 爬坡道
[kʌt] [daʊn] ;
cut down ;
切 向下 ;

在修建新桥和削平山坡之前, 旧路就在那里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [wer] [oʊld] [lɔːrd] [lɪŋks] [dɪ'sklʌvəd] [sɜːr] ['fiːlɪm]
and where the place in the wood was where old Lord Lynx discovered Sir Phelim
和 在哪里 这 地方 在 这 木头 曾是 在哪里 老的 主 山猫 发现 先生 菲利姆
[oʊ'niːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
O'Neal on his knees before her ladyship ,
奥尼尔 在 他的 膝盖 前 她 夫人 ,

而就在树林深处, 老林克斯勋爵发现菲利姆·奥尼尔爵士跪在夫人面前。

& [siː] . & [siː] . ; [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['gaːdnəz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ;
& c . & c . ; he called the lodge keepers and gardeners by their names ;
& c . & c . ; 他 称为 这 小屋 守门员 和 园丁 经过 他们的 姓名 ;
等等; 他直呼旅馆管理员和园丁的名字;

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [də'mestɪks] [ðæt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊs,kiːpərz] [ruːm] ,
he knew the number of domestics that sat down in the housekeeper's room ,
他 知道 这 数字 的 家政 那 卫星 向下 在 这 管家的 房间 ,
他知道有多少佣人坐在管家的房间里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['evri] ['ba:di]
and how many dined in the servants ' hall ; he had a word for every body
和 如何 许多 用餐 在 这 仆人 - 大厅 ; 他 有 一个 单词 为了 每一个 身体
,
,
,

有多少人在仆人餐厅用餐？他对每个人都说了些什么。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] ['evri] ['ba:di] .
and about every body , and a little against every body .
和 关于 每一个 身体 , 和 一个 小的 反对 每一个 身体 .

几乎对每个人都有一些意见，也对每个人都有一些不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] :
He was invaluable in a country house , in a word :
他 曾是 无价 在 一个 国家 房子 , 在 一个 单词 :

简而言之，他在乡间别墅里是不可或缺的：

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['merɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ver'keɪf(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] .
and richly merited and enjoyed his vacation after his labors .
和 丰富 值得 和 享受 他的 假期 后 他的 劳动 .

辛勤劳作之后，他理应享受并尽情度假。

[ænd; ənd][pər'hæps] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'zɜ:rɪdli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
And perhaps while he was thus deservedly enjoying himself with his country
和 也许 尽管 他 曾是 因此 理所当然 享受 他自己 和 他的 国家
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

或许就在他与乡下朋友们尽情享受美好时光的时候，

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] - [pli:zd] [æt; ət] [træns'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:rɪŋtn] [ðə; ði] [kə'mænd]
the major was not ill - pleased at transferring to Warrington the command
这 主要的 曾是 不是 患病的 - 高兴 在 转移 到 沃灵顿 这 命令
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ekspə'dɪf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
of the family expedition to the Continent ,
的 这 家庭 远征 到 这 大陆 ,

少校并不介意将家族远征欧洲大陆的指挥权移交给沃灵顿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pər'fɔ:rs] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪtu:d]
and thus perforce keeping him in the service of the ladies — a servitude
和 因此 强制 保持 他 在 这 服务 的 这 女士们 — 一个 奴役
[wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ʌndər'gəʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frendz] [seɪk] ,
which George was only too willing to undergo for his friend's sake ,
哪个 乔治 曾是 仅有的 也 愿意的 到 经历 为了 他的 朋友们 清酒 ,

因此，乔治不得不继续为女士们服务——为了朋友，他非常乐意接受这种奴役。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['deɪli] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪf(ə)] .
and for that of a society which he found daily more delightful .
和 为了 那 的 一个 社会 哪个 他 成立 日常的 更多的 愉快 .

而他所处的社会，却让他日益感到愉悦。

['wɔ:rɪŋtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] ['ska:lər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [mɪs] ['lɔ:rə]
Warrington was a good German scholar and was willing to give Miss Laura
沃灵顿 曾是 一个 好的 德语 学者 和 曾是 愿意的 到 给 错过 劳拉
['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
lessons in the language ,
课程 在 这 语言 ,

沃灵顿是一位优秀的德语学者，他愿意教劳拉小姐德语。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɜ:rˈself] , [ðoo] [pen] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
who was very glad to improve herself , though Pen , for his part ,
WHO 曾是 非常 高兴的 到 提升 她自己 , 尽管 笔 , 为了 他的 部分 ,
她非常乐意提升自己, 而潘恩本人则不然。

[wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [ɔ:r][ˈleɪzi] [naʊ] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rmən] [ˈstʌdiz] .
was too weak or lazy now to resume his German studies .
曾是 也 虚弱的 或者懒惰的 现在 到 恢复 他的 德语 研究 .
他现在太虚弱或太懒惰, 无法继续学习德语了。

[ˈwɔ:riŋtn] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈkəriər] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:rpreətər] ; [ˈwɔ:riŋtn] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn]
Warrington acted as courier and interpreter ; Warrington saw the baggage in
沃灵顿 行动 作为 导游 和 翻译 ; 沃灵顿 锯 这 行李 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
and out of ships ,
和 出去 的 船舶 ,
沃灵顿担任信使和翻译; 沃灵顿负责监督行李进出船只的过程。

[ɪnz] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪdʒɪz] , [ˈmæniɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tru:p] [ˈɪntu:z]
inns , and carriages , managed the money matters , and put the little troop into
旅馆 , 和 马车 , 管理 这 钱 事情 , 和 放 这 小的 部队 进入
[ma:tʃɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
marching order .
行军 命令 .
客栈和马车负责处理财务事宜, 并安排这支小队伍列队行进。

[ˈwɔ:riŋtn] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,
Warrington found out where the English church was , and ,
沃灵顿 成立 出去 在哪里 这 英语 教会 曾是 , 和 ,
沃灵顿找到了英国教堂的所在地, 然后,

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [penˈdennis] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɜ:rə] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][goʊ] [ˈðɪðər] ,
if Mrs . Pendennis and Miss Laura were inclined to go thither ,
如果 太太 . 彭登尼斯 和 错过 劳拉 是 倾斜 到 去 那里 ,
如果彭德尼斯太太和劳拉小姐愿意去那里的话,

[wɔ:kt] [wið; wiθ] [ɡreɪt] [dɪˈkɔ:rəm] [əˈbɔ:ŋ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
walked with great decorum along with them .
步行 和 伟大的 礼仪 沿着 和 他们 .
她举止得体地与他们同行。

[ˈwɔ:riŋtn] [wɔ:kt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈdɑ:ŋki] , [wen] [ðæt] [ˈleɪdi] [went] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Warrington walked by Mrs . Pendennis's donkey , when that lady went out on her
沃灵顿 步行 经过 太太 . - 驴 , 什么时候 那 女士 去 出去 在 她
[ˈi:vnɪŋ] [ɪksˈkə:ʃənz] ;
evening excursions ;
晚上 短途旅行 ;
沃灵顿路过彭丹尼斯太太的驴子时, 那位太太正准备进行她的夜间郊游;

[ɔ:r] [tʊk] [ˈkæriɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ɔ:r][ɡɑ:t] " - " [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
or took carriages for her ; or got " Galignani " for her ;
或者 采取 马车 为了 她 ; 或者 得到 " - " 为了 她 ;
或者为她乘坐马车; 或者为她买“加利尼亚尼”酒;

[ɔ:r] [dɪˈvaɪzd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:ts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪm] [tri:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wen] [ðə; ði] [ɡests]
or devised comfortable seats under the lime trees for her , when the guests
或者 设计 舒服的 座位 在下面 这 酸橙 树木 为了 她 , 什么时候 这 客人
[pəˈreɪdɪd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
paraded after dinner ,
游行 后 晚餐 ,
或者在晚宴后宾客们列队而过时, 为她安排了菩提树下的舒适座位。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kjəzɑ:l] [bənd][æt; ət][ðə; ði][bəθ] , [wer] ['aʊər; ɑ:r][ˈtaɪərd] [frendz] [stɔ:pt] ,
and the Kursaal band at the bath , where our tired friends stopped ,
和 这 库尔萨尔 乐队 在 这 洗澡 , 在哪里 我们的 疲劳的 朋友们 停止 ,
还有库尔萨尔乐队在浴场的演出, 我们疲惫的朋友们在那里停了下来。

[pərˈfɔ:rmɪd] [ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈmju:zɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
performed their pleasant music under the trees .
执行 他们的 令人愉快的 音乐 在下面 这 树木 .
他们曾在树下演奏悦耳的音乐。

[ˈmeni] [ə; ei] [faɪn] [ˈwɪskərd] [ˈprʌʃən] [ɔ:r] [frentʃ] [ˈdændi] ,
Many a fine whiskered Prussian or French dandy ,
许多 一个 美好的 胡须 普鲁士 或者 法语 花花公子 ,
许多留着漂亮胡须的普鲁士或法国花花公子,

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bəθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [trɑ:nt] [et][kwɜːˈɑ:nteɪ] " [kæst] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [tɔ:rd]
come to the bath for the " Trente et quarante " cast glances of longing toward
来 到 这 洗澡 为了 这 " 特伦特 等 隔离 " 投掷 眼神 的 渴望 朝向
[ðə; ði] [ˈprɪti] ,
the pretty ,
这 漂亮的 ,
来到浴场参加“三十四节”活动, 向美丽的人投去渴望的目光,

[freʃ] - [ˈkʌlərd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɪdʊʊ] ,
fresh - colored English girl who accompanied the pale widow ,
新鲜的 - 有色 英语 女孩 WHO 伴随 这 苍白 寡妇 ,
陪伴面色苍白的寡妇的, 是一位肤色红润的英国女孩。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɒŋd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈgæləp][ɔ:r][ðə; ði]
and would have longed to take a turn with her at the galop or the
和 会 有 渴望 到 拿 一个 转动 和 她 在 这 疾驰 或者 这
[wɔ:ltz] .
waltz .
华尔兹 .
他一直渴望能和她一起跳一曲加洛普舞或华尔兹。

[bʌt; bət] [ˈbɔ:rə] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] , [ɪkˈsept] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] ,
But Laura did not appear in the ball - room , except once or twice ,
但 劳拉 做过 不是 出现 在 这 球 - 房间 , 除了 一次 或者 两次 ,
但劳拉除了偶尔一两次之外, 没有在舞厅出现过。

[wen] [pen] [vaʊtˈseɪft] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
when Pen vouchsafed to walk with her ;
什么时候 笔 担保 到 走 和 她 ;
当潘答应陪她一起走的时候;

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwɔ:rɪŋtn] [ðæt] [rʌf] [ˈdaɪmənd] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ʌv; əv]
and as for Warrington that rough diamond had not had the polish of
和 作为 为了 沃灵顿 那 粗糙的 钻石 有 不是 有 这 抛光 的
[ə; ei] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] ,
a dancing master ,
一个 跳舞 掌握 ,
至于沃灵顿, 那颗未经雕琢的钻石还没有经过舞蹈大师的打磨。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:ltz] — [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:kt] [tu:; tə] [lɜ:rn]
and he did not know how to waltz — though he would have liked to learn
和 他 做过 不是 知道 如何 到 华尔兹 — 尽管 他 会 有 喜欢 到 学习
,
.
,
他不会跳华尔兹——尽管他很想学。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][æz; əz] [ˈlɔːrə] .
if he could have had such a partner as Laura .
如果 他 可以 有 有 这样的 一个 伙伴 作为 劳拉 .
如果他能拥有像劳拉这样优秀的伴侣就好了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] !
Such a partner !
这样的 一个 伙伴 !
真是个好搭档!

[pʃɑː] , [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [ˈbætʃələr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtnərz][ænd; ənd] [wɔːltzɪŋ] ?
psha , what had a stiff bachelor to do with partners and waltzing ?
psha , 什么 有 一个 僵硬的 学士 到 做 和 合作伙伴 和 华尔兹 ?
呸，一个古板的单身汉跟舞伴和华尔兹有什么关系？

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈbaʊt] , [ˈdænsɪŋ] [əˈtendəns] [hɪr] ?
what was he about , dancing attendance here ?
什么 曾是 他 关于 , 跳舞 出席 这里 ?
他来这里是要干什么的？参加舞会吗？

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [swiːt] [ˈpleʒər] [æt; ət][ə; eɪ][rɪsk][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈæftər] [ˈsædnəs] [ænd; ənd]
drinking in sweet pleasure at a risk he knows not of what after sadness and
喝 在 甜的 乐趣 在 一个 风险 他 知道 不是 的 什么 后 悲伤 和
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,
他沉溺于甜蜜的快乐，却不知随之而来的将是悲伤和悔恨。

[ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈlɔːŋɪŋ] ?
and lonely longing ?
和 孤独 渴望 ?
还有孤独的渴望？

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] .
But yet he staid on .
但 然而 他 稳重 在 .
但他还是留了下来。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [sʌn] ,
You would have said he was the widow's son ,
你 会 有 说 他 曾是 这 寡妇的 儿子 ,
你会说他是寡妇的儿子。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [ker] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
to watch his constant care and watchfulness of her ; or that he was
到 手表 他的 持续的 关心 和 警惕 的 她 ; 或者 那 他 曾是
[æn; ən] [ədˈventʃərər] ,
an adventurer ,
一个 冒险家 ,
观察他对她无微不至的照顾和守护；或者他是个冒险家，

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and wanted to marry her fortune , or at any rate ,
和 通缉 到 结婚 她 财富 , 或者 在 任何 速度 ,
他想娶她的财产，或者至少，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈtreʒər] [ɔːr] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ˈveri]
that he wanted some very great treasure or benefit from her — and very
那 他 通缉 一些 非常 伟大的 宝藏 或者 益处 从 她 — 和 非常
[ˈlaɪkli] [hiː; hi][dɪd] — [fɔːr; fər][ˈaʊərz] ,
likely he did — for ours ,
可能 他 做过 — 为了 我们的 ,
他想从她那里得到一些非常珍贵的宝物或好处——而且他很可能确实如此——为了我们。

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] ['pɑ:səbli] [ɔ:l'redi] [di'skɒvəd] , [ɪz][ə; eɪ] ['selfɪ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ɔ:lmʊst] **as the reader has possibly already discovered , is a Selfish Story , and almost**
作为 这 读者 有 可能 已经 发现 , 是 一个 自私 故事 , 和 几乎
[ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] , **every person ,**
每一个 人 ,

读者或许已经发现, 这是一个自私的故事, 几乎每个人,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [mɔ:ɪr] [ɔ:ɪr] [les] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] , **according to his nature , more or less generous than George ,**
根据 到 他的 自然 , 更多的 或者较少的 慷慨的 比 乔治 ,
根据他的本性, 他比乔治更慷慨一些。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] , **and according to the way of the world as it seems to us ,**
和 根据 到 这 方式 的 这 世界 作为 它 似乎 到 我们 ,
按照我们所理解的世俗方式,

[ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə'baʊt] [ˈnʌmbər] [wʌn] . **is occupied about Number One .**
是 占领 关于 数字 一 .
忙于处理头号事项。

[soʊ] ['wɔ:riŋtn] ['selfɪli] [di'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈhelən] , [hu:] ['selfɪli] [di'vʊʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] **So Warrington selfishly devoted himself to Helen , who selfishly devoted herself to**
所以 沃灵顿 自私地 奉献 他自己 到 海伦 , WHO 自私地 奉献 她自己 到
[pen] , **Pen ,**
笔 ,

所以沃灵顿自私地全心全意地爱着海伦, 而海伦也自私地全心全意地爱着彭。

[hu:] ['selfɪli] [di'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˈpɪriəd] , **who selfishly devoted himself to himself at this present period ,**
WHO 自私地 奉献 他自己 到 他自己 在 这 展示 时期 ,
他此时此刻只顾自己, 自私自利。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɔ:ɪr][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] **having no other personage or object to occupy him , except , indeed , his**
拥有 不 其他 人士 或者 目的 到 占据 他 , 除了 , 的确 , 他的
[ˈmʌðəz] [helθ] , **mother's health ,**
母亲的 健康 ,

除了母亲的健康之外, 他没有其他任何人或事可以牵挂。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ˈri:əl] [dɪs'kwaiət] ; [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðeɪ] [seɪt] [tə'geðər] , **which gave him a serious and real disquiet ; but though they sate together ,**
哪个 给予 他 一个 严肃的 和 真实的 忧虑 ; 但 尽管 他们 沙特 一起 ,
这让他感到非常不安; 但尽管他们坐在一起,

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] . **they did not talk much , and the cloud was always between them .**
他们 做过 不是 讲话 很多 , 和 这 云 曾是 总是 之间 他们 .
他们很少说话, 云层始终横亘在他们之间。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]] **[Illustration]**
[插图]
[插图]

[ˈevri] [deɪ] [ˈlɔːrə] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈwɔːrɪŋtn] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fræŋk]
Every day Laura looked for Warrington , and received him with more frank
每一个 天 劳拉 看起来 为了 沃灵顿 , 和 已收到 他 和 更多的 坦率
[ænd; ənd] [iːgər] [ˈwelkəm] .
and eager welcome .
和 渴望的 欢迎 .

劳拉每天都寻找沃灵顿，并以更加坦率和热情的欢迎迎接他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He found himself talking to her as he didn't know himself that he could
他 成立 他自己 说 到 她 作为 他 没有 知道 他自己 那 他 可以
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

他发现自己正在和她说话，因为他自己都不知道自己会说话。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pərˈfɔːrmɪŋ] [æktʃ][ʌv; əv] [ˈgæləntri] [wɪtʃ] [əˈstaʊndɪd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði]
He found himself performing acts of gallantry which astounded him after the
他 成立 他自己 表演 行为 的 英勇 哪个 震惊 他 后 这
[pərˈfɔːrməns] :
performance :
表现 :

事后，他发现自己做出了令他自己都感到惊讶的英勇行为：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlʊkɪŋ] [ˈblæŋkli] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkroʊz] - [fiːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he found himself looking blankly in the glass at the crow's - feet round his eyes ,
他 成立 他自己 寻找 茫然地 在 这 玻璃 在 这 乌鸦的 - 脚 圆形的 他的 眼睛 ,
他发现自己茫然地望着镜子，看着眼角的鱼尾纹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第15/31页

[ænd; ɐnd][æt; ət][sʌm; səm] [stri:ks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ɪn'tru:sɪv] ['sɪlvə]
and at some streaks of white in his hair , and some intrusive silver
和 在 一些 连胜 的 白色的 在 他的 头发 , 和 一些 侵入性的 银

['brɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] ,
bristles in his grim ,
刷毛 在 他的 严峻 ,

他的头发里夹杂着几缕白发，鬓角间也夹杂着几根碍眼的银色胡茬。

[blu:] [bɜ:rd] .
blue beard .
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] — [æt; ət][ðə; ði][blɔ:nd] ,
He found himself looking at the young bucks at the bath — at the blond ,
他 成立 他自己 寻找 在 这 年轻的 雄鹿 在 这 洗澡 — 在 这 金发 ,

他发现自己正盯着浴室里的年轻小伙子们看——尤其是那个金发小伙子，

[taɪt] - ['weɪstɪd] [dʒɜ:mənɪz] — [æt; ət][ðə; ði] ['keɪpərɪŋ] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lækə]
tight - waisted Germans — at the capering Frenchmen , with their lackered
紧的 - 腰部 德国人 — 在 这 嬉戏 法国人 , 和 他们的 缺乏

['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ɐnd][trɪm] ['va:nɪft] [bu:ts] — [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dændɪz] ,
mustaches and trim varnished boots — at the English dandies ,
胡子 和 修剪 涂漆 靴子 — 在 这 英语 花花公子 ,

身着束腰的德国人嘲笑那些嬉闹的法国人，他们留着褪色的胡子，穿着锃亮的皮靴；而英国的纨绔子弟们则嘲笑他们。

[pen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑ:m] [dɑ:mi'nɪrɪŋ] [er] , [ænd; ɐnd] ['ɪnsələnt] ['læŋɡər] :
Pen among them , with their calm domineering air , and insolent languor :
笔 之中 他们 , 和 他们的 冷静的 盛气凌人 空气 , 和 傲慢的 倦怠 :

他们之中，有一支笔，带着平静而霸道的神态，以及一种傲慢的慵懒：

[ænd; ɐnd] ['envɪd] [i:tʃ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [sʌm; səm] ['eksələns] [ɔ:r]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ju:θ] ,
and envied each one of these some excellence or quality of youth ,
和 令人羡慕 每个 一 的 这些 一些 卓越 或者 质量 的 青年 ,

并羡慕他们每个人身上某些优秀的品质或青春的特质，

[ɔ:r] [ɡʊd] [lʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɔ:rɪŋtɒn] [felt][ðə; ði] [ni:d] .
or good looks which he possessed , and of which Warrington felt the need .
或者 好的 看起来 哪个 他 拥有 , 和 的 哪个 沃灵顿 毛毡 这 需要 .

或者他所拥有的英俊外表，而沃灵顿觉得他需要这种外表。

[ænd; ɐnd] ['evri] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
And every night , as the night came , he quitted the little circle with greater
和 每一个 夜晚 , 作为 这 夜晚 来了 , 他 辞职 这 小的 圆圈 和 更大的

[rɪ'lʌktəns] ;
reluctance ;
不情愿 ;

每晚夜幕降临，他都更加不情愿地离开这个小圈子；

[ænd; ɐnd] , [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbər'hʊd] , [felt] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔ:r]
and , retiring to his own lodging in their neighborhood , felt himself the more
和 , 退休 到 他的 自己的 住宿 在 他们的 邻里 , 毛毡 他自己 这 更多的

['loʊnli] [ænd; ɐnd] [ʌn'hæpi] .
lonely and unhappy .
孤独 和 不开心 .

回到自己位于附近的住处后，他感到更加孤独和不快乐。

[ðə; ði] ['wɪdʒə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .
The widow could not help seeing his attachment .
这 寡妇 可以 不是 帮助 看到 他的 依恋 .

寡妇无法忽视他对她的依恋。

[ʃi:; ji] [ʌndər'stʊd] , [naʊ] ,
She understood , now ,
她 理解 , 现在 ,

她现在明白了。

[waɪ] ['meɪdʒər] [pən'denɪs] (['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][tæsɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt])
why Major Pendennis (always a tacit enemy of her darling project)
为什么 主要的 彭登尼斯 (总是 一个 默契 敌人 的 她 亲爱的 项目)
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:gər] [ðæt] ['wɔ:ɪŋtɪn] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pa:rtɪ] .
had been so eager that Warrington should be of their party .
有 到过 所以 渴望的 那 沃灵顿 应该 是 的 他们的 派对 .

为什么彭德尼斯少校（一直是她心爱项目的暗敌）如此热切地希望沃灵顿加入他们的阵营。

['lɔ:rə] ['fræŋkli] [oʊnd] [hɜ:r; hər] [greɪt] , [hɜ:r; hər] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] , [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd]
Laura frankly owned her great , her enthusiastic , regard for him : and
劳拉 坦率地说 拥有 她 伟大的 , 她 热情的 , 看待 为了 他 : 和
['ɑ:rθər] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['mu:vmənt] .
Arthur would make no movement .
亚瑟 会 制作 不 移动 .

劳拉坦率地承认她非常、热情地敬佩他；而亚瑟却无动于衷。

['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ; [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [prɪ'vent] ,
Arthur did not choose to see what was going on ; or did not care to prevent ,
亚瑟 做过 不是 选择 到 看 什么 曾是 去 在 ; 或者 做过 不是 关心 到 防止 ,

亚瑟要么选择不去看发生了什么；要么就是不在乎去阻止。

[ɔ:r] ['æktʃuəli] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] , [aɪ'ti:] .
or actually encouraged , it .
或者 实际上 鼓励 , 它 .

或者说，实际上是鼓励了它。

[ʃi:; ji] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]
She remembered his often having said that he could not understand how a man
她 记得 他的 经常 拥有 说 那 他 可以 不是 理解 如何 一个 男人
[prə'pəʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [twɪs] .
proposed to a woman twice .
建议的 到 一个 女士 两次 .

她记得他曾多次说过，他无法理解一个男人怎么能向一个女人求婚两次。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] ['tɔ:rtʃər] — [æt; ət] ['si:krət] [fju:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
She was in torture — at secret feud with her son ,
她 曾是 在 酷刑 — 在 秘密 世仇 和 她 儿子 ,

她饱受折磨——因为她和儿子之间存在秘密的矛盾。

[ʌv; əv][ɔ:l][ɪ] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ɪn] [daʊt] ,
of all objects in the world the dearest to her — in doubt ,
的 全部 对象 在 这 世界 这 亲爱的 到 她 — 在 怀疑 ,

世间所有事物中，她最珍爱的——毫无疑问，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [derd] [nɑ:t] [ɪk'spres] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ə'baʊt] ['lɔ:rə] — [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['wɔ:ɪŋtɪn] , [ðə; ði]
which she dared not express to herself , about Laura — averse to Warrington , the
哪个 她 敢于 不是 表达 到 她自己 , 关于 劳拉 — 反 到 沃灵顿 , 这
[gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
good and generous .
好的 和 慷慨的 .

她不敢向自己表达对劳拉的看法——劳拉厌恶善良慷慨的沃灵顿。

[ˈnoʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [ʌ; əv] [ˈroʊzənbəəd] [dɪd] [ˈnɑ:t] [du:] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] ,
No wonder that the healing waters of Rosenbad did not do her good ,
不 想知道 那 这 康复 水 的 罗森巴德 做过 不是 做 她 好的 ,
难怪罗森巴德的疗愈之水对她没有起到作用。

[ɔ:r] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] [vɑ:n] [ˈglau̯bə] , [ðə; ði] [bəθ] [fɪˈzi(ə)n] , [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜ:r; həɹ] ,
or that Doctor von Glauber , the bath physician , when he came to visit her ,
或者 那 医生 冯 格劳伯 , 这 洗澡 医生 , 什么时候 他 来了 到 访问 她 ,
或者说, 当浴场医生冯·格劳伯博士来看望她时,

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] [meɪd] [noʊ] [ˈprɑ:gres] [tu;; tə] [rɪˈkʌvəri] .
found that the poor lady made no progress to recovery .
成立 那 这 贫穷的 女士 制成 不 进步 到 恢复 .
经查, 这位可怜的女士病情没有好转。

[ˈmi:nwaɪl] [pen] [gɑ:t] [wel] [ˈræpɪdli] ; [slept] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [twelv] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌ; əv]
Meanwhile Pen got well rapidly ; slept with immense perseverance twelve hours out of
同时 笔 得到 出色地 快速 ; 睡着了 和 巨大 毅力 十二 小时 出去 的
[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] ;
the twenty - four ;
这 二十 - 四 ;
与此同时, 潘恩的病情迅速好转; 他极其勤奋地睡着, 一天24小时中有12个小时都在睡觉;

[eɪt] [hju:dʒ] [mi:lz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌ; əv] [ˈmʌnθs] ,
ate huge meals ; and , at the end of a couple of months ,
吃 巨大的 餐 ; 和 , 在 这 结尾 的 一个 夫妻 的 几个月 ,
他们吃了很多东西; 几个月后,

[hæd; həd] [ˈɔ:lmʊst] [gɑ:t] [bæk] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪli] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd]
had almost got back the bodily strength and weight which he had
有 几乎 得到 后退 这 身体上的 力量 和 重量 哪个 他 有
[pəˈzest] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
possessed before his illness .
拥有 前 他的 疾病 .
他几乎恢复了生病前的体力和体重。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [deɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌ; əv] [rest] [ænd; ənd]
After they had passed some fifteen days at their place of rest and
后 他们 有 通过了 一些 十五 天 在 他们的 地方 的 休息 和
[rɪˈfreʃmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,
他们在休憩之地度过了大约十五天后,

[ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmeɪdʒər] [ˌpɛnˈdenɪs] [əˈnʌʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspi:di] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈroʊzənbəəd]
a letter came from Major Pendennis announcing his speedy arrival at Rosenbad
一个 信 来了 从 主要的 彭登尼斯 宣布 他的 迅速 到达 在 罗森巴德
, [ænd; ənd] , [su:n] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈletər] ,
, **and** , **soon after the letter** ,
, 和 , 很快 后 这 信 ,
彭德尼斯少校的一封信宣布他即将抵达罗森巴德, 信后不久,

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [hɪmˈself] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmɔ:rgən] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)]
the major himself made his appearance accompanied by Morgan his faithful
这 主要的 他自己 制成 他的 外貌 伴随 经过 摩根 他的 忠实
[ˈvæɪlɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,
少校本人携其忠实贴身男仆摩根一同现身。

[wɪˈðəʊt] [hu:m] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][kəd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
without whom the old gentleman could not move .
没有 谁 这 老的 绅士 可以 不是 移动 .

没有他，这位老先生寸步难行。

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈtrævlɪd] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:nti][ænd; ənd][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈtrævlɪŋ]
When the major traveled he wore a jaunty and juvenile traveling
什么时候 这 主要的 旅行 他 穿着 一个 轻快的 和 少年 旅行
[ˈkɑ:stu:m] ;
costume ;
戏服 ;

少校出行时，总是穿着一套轻快活泼的旅行服装；

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bæk] [sti:l] [ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
to see his back still you would have taken him for one of the young
到 看 他的 后退 仍然 你 会 有 已采取 他 为了 一 的 这 年轻的
[ˈfeləʊz] [hu:z] [slɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] [əˈpɪrəns] [ˈwɔ:rɪŋtn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
fellows whose slim waist and youthful appearance Warrington was beginning to
伙伴们 谁 苗条的 腰部 和 青春 外貌 沃灵顿 曾是 开始 到
[ˈenvi] .
envy .
嫉妒 .

如果只看他的背影，你会把他误认为是沃灵顿开始羡慕的那些身材苗条、容貌年轻的小伙子之一。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn][bɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] ,
It was not until the worthy man began to move ,
它 曾是 不是 直到 这 值得 男人 开始 到 移动 ,
直到那位值得尊敬的人开始行动，

[ðæt] [ðə; ði] [əbˈzɜ:rər] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ˈwi:kənd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ni:z] ,
that the observer remarked that Time had weakened his ancient knees ,
那 这 观察员 评论 那 时间 有 减弱 他的 古老的 膝盖 ,
观察者评论说，岁月已经使他年迈的双膝变得虚弱了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌnˈkaɪndli] [ɪntəˈfɪəd] [tu:; tə] [ɪmˈpi:d] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæti] [ˈlɪt(ə)l]
and had unkindly interfered to impede the action of the natty little
和 有 不友善的 干扰 到 阻碍 这 行动 的 这 纳蒂 小的
[ˈva:nɪft] [bu:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈtrævələ] [sti:l] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][tu:z] .
varnished boots in which the old traveler still pinched his toes .
涂漆 靴子 在 哪个 这 老的 游客 仍然 捏 他的 脚趾 .

而且，他很不友好地干涉了老旅行者穿着那双时髦的小皮靴的活动，老旅行者仍然穿着那双皮靴夹着他的脚趾。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmæɡˌneɪts] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈɑʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˌneɪʃəns]
There were magnates both of our own country and of foreign nations
那里 是 巨头们 两个都 的 我们的 自己的 国家 和 的 外国的 国家
[ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˈɔ:təm] [æt; ət][ˈroʊzənˌbæd] .
present that autumn at Rosenbad .
展示 那 秋天 在 罗森巴德 .

那年秋天，我国和外国的显贵们齐聚罗森巴德。

[ðə; ði] [ˈeldər] [pənˈdenɪs] [rɪ:d] [ˈoʊvər][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] - [lɪst][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
The elder Pendennis read over the strangers' list with great gratification on the
这 长老 彭登尼斯 读 超过 这 陌生人 - 列表 和 伟大的 满足感 在 这
[naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
night of his arrival ,
夜晚 的 他的 到达 ,

老彭德尼斯抵达当晚，满意地阅读了陌生人的名单。

[wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfəʊks] ,
was pleased to find several of his acquaintances among the great folks ,
曾是 高兴 到 寻找 一些 的 他的 熟人 之中 这 伟大的 各位 ,
很高兴在这些杰出人士中发现了几位熟人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][grænd]
and would have the honor of presenting his nephew to a German Grand
和 会 有 这 荣誉 的 呈现 他的 侄子 到 一个 德语 盛大
[ˈdʌtʃəs] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnses] ,
Duchess , a Russian Princess ,
公爵夫人 , 一个 俄语 公主 ,
他将有幸将自己的侄子介绍给一位德国女大公和一位俄罗斯公主。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɑ:rkwɪs] , [brɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [deɪz] [wɜ:ɹ; wər][ˈoʊvər] :
and an English Marquis , before many days were over :
和 一个 英语 侯爵 , 前 许多 天 是 超过 :
几天后, 一位英国侯爵也加入了进来:

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][pen][baɪ][ˈeni] [mi:nz] [əˈvɜ:rs] [tu;; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɡreɪt]
nor was Pen by any means averse to making the acquaintance of these great
也不 曾是 笔 经过 任何 方法 反 到 制作 这 熟人 的 这些 伟大的
[ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ,
潘恩也丝毫不介意结识这些伟人。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pəˈlaɪt] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈsplendəɹz] [ænd; ənd] [əˈmenətɪz] [brɪˈbɜ:ŋɪŋ]
having a liking for polite life , and all the splendors and amenities belonging
拥有 一个 喜欢 为了 有礼貌的生活 , 和 全部 这 辉煌 和 便利设施 属于
[tu;; tə][aɪ ˈti:] .
to it :
到 它 :
喜欢上流社会的生活方式, 以及与之相关的一切奢华和便利。

[ðæt] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezəlu:t] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [ɑ:rm] ,
That very evening the resolute old gentlemen , leaning on his nephew's arm ,
那 非常 晚上 这 坚决 老的 先生们 , 倾斜 在 他的 侄子的 手臂 ,
就在那天晚上, 这位意志坚定的老先生倚在侄子的胳膊上,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjəzɑ:l] ,
made his appearance in the halls of the Kursaal ,
制成 他的 外貌 在 这 大厅 的 这 库尔萨尔 ,
他出现在库尔萨尔大厅,

[ænd; ənd][ˈbɜ:st][ɔ:r] [wʌn] [ə; eɪ][nəˈpoʊliən][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [tra:nt] [et] [kwɜːˈɑ:nteɪ] .
and lost or won a napoleon or two at the table of Trente et quarante .
和 丢失的或者 韩元 一个 拿破仑 或者 二 在 这 桌子 的 特伦特 等 隔离 .
在 Trente et quarante 的牌桌上, 输赢了一两枚拿破仑牌。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [tu;; tə] [lu:z] , [hi;; hi] [sed] , [ɔ:r][tu;; tə] [wɪn] ,
He did not play to lose , he said , or to win ,
他 做过 不是 玩 到 失去 , 他 说 , 或者 到 赢 ,
他说, 他打球既不是为了输, 也不是为了赢。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfoʊks][dɪd] ,
but he did as other folks did ,
但 他 做过 作为 其他 各位 做过 ,
但他还是像其他人一样做了。

[ænd; ənd] [ˈbetɪd] [hɪz; ɪz][nəˈpoʊliən][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] .
and betted his napoleon and took his luck as it came .
和 下注 他的 拿破仑 和 采取 他的 运气 作为 它 来了 .
他孤注一掷, 赌上了自己的拿破仑金币, 然后听天由命。

[hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ænd; ənd][ˈspænjəɹdʒz] [ˈɡæmblɪŋ] [fɔ:r; fər] [hi:ps] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
He pointed out the Russians and Spaniards gambling for heaps of gold ,
他 尖 出去 这 俄罗斯人 和 西班牙人 赌博 为了 堆积如山 的 金子 ,
他指出, 俄罗斯人和西班牙人赌博赢得了大量黄金。

[ænd; ənd] [di'haunst] [ðer; ðər] [iːgərnəs] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɔːrdɪd][ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] ;
and denounced their eagerness as something sordid and barbarous ;
和 谴责 他们的 渴望 作为 某物 肮脏的 和 野蛮 ;
并谴责他们的急切是卑鄙野蛮的行为;

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʊd; əd] [pleɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪ] ,
an English gentleman should play where the fashion is play ,
一个 英语 绅士 应该 玩 在哪里 这 时尚 是 玩 ,
英国绅士应该去那些时髦的场所玩乐。

[bʌt; bət] [ʊd; əd] [na:t] [ɪˈleɪt] [ɔːr] [diˈpres] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][spɔːrt] ;
but should not elate or depress himself at the sport ;
但 应该 不是 欣喜 或者 抑郁 他自己 在 这 运动 ;
但他不应该因为这项运动而感到兴奋或沮丧;

[ænd; ənd][hiː; hi][tuːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [stɛrn] , [wen]
and he told how he had seen his friend the Marquis of Steyne , when
和 他 讲述 如何 他 有 已见 他的 朋友 这 侯爵 的 斯泰恩 , 什么时候
[lɔːrd] [ɡɔːnt] ,
Lord Gaunt ,
主 高特 ,
他还讲述了他如何见到他的朋友斯泰恩侯爵, 当时冈特勋爵也在场。

[luːz] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] [θriː] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ]
lose eighteen thousand at a sitting , and break the bank three nights running
失去 十八 千 在 一个 坐着 , 和 休息 这 银行 三 夜晚 跑步
[æt; ət][ˈpæris] ,
at Paris ,
在 巴黎 ,
一次投注输掉一万八千, 连续三个晚上在巴黎豪赌输光了所有钱。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [ɔːr] [ˈvɪktəri] — " [ænd; ənd] [ðæts]
without ever showing the least emotion at his defeat or victory — " And that's
没有 曾经 显示 这 至少 情感 在 他的 击败 或者 胜利 — " 和 那就是
[wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
what I call being an English gentleman ,
什么 我 称呼 存在 一个 英语 绅士 ,
无论胜败, 他都从未流露出丝毫情绪——“这才是真正的英国绅士风度。”

[pen] , [maɪ] [daɪr] [boɪ] , " [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] , [ˈwɔːrmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈprætlɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Pen , my dear boy , " the old gentleman said , warming as he prattled about his
笔 , 我的 亲爱的 男生 , " 这 老的 绅士 说 , 变暖 作为 他 喋喋不休 关于 他的
[ˌrekəˈlekʃənz] — " [wʌt]
recollections — " what
回忆 — " 什么
“潘, 我亲爱的孩子,”老先生一边絮絮叨叨地回忆往事, 一边语气变得温暖起来——“什么

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænər] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæməliz] [ɪn]
I call the great manner only remains with us and with a few families in
我 称呼 这 伟大的 方式 仅有的 遗迹 和 我们 和 和 一个 很少 家庭 在
[ˈfræns] .
France .
法国 .
我觉得这种高雅的举止只在我们和法国的少数几个家庭中保留了下来。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [pæst] [hɪm; ɪm] , [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ]
" And as Russian princesses passed him , whose reputation had long
" 和 作为 俄语 公主们 通过了 他 , 谁 名声 有 长的
[ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ,
ceased to be doubtful ,
停止 到 是 疑 ,
“当俄罗斯公主们从他身边经过时, 他的名声早已毋庸置疑,

[ænd; ɐnd] ['dæmɪdʒd] ['ɪŋɡlɪ] ['leɪdɪz] ,
and damaged English ladies ,
和 损坏的 英语 女士们 ,

以及受过伤害的英国女士们

[hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [si:n] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ]
who are constantly seen in company of their faithful attendant for the time being
WHO 是 不断地 已见 在 公司 的 他们的 忠实 服务员 为了 这 时间 存在
[ɪn] [ðɪ:z] [geɪ] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
in these gay haunts of dissipation ,
在 这些 同性恋闹鬼的地方 的 耗散 ,

人们经常可以看到他们和他们暂时的忠实侍从一起出入这些纸醉金迷的场所。

[ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər] ,
the old major ,
这 老的 主要的 ,

老少校

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [gə'ru:lɪti] [ænd; ɐnd] ['mɪstʃɪvəs] ['reli] [toʊld][hɪz; ɪz] ['nefju:] ['wʌndərf(ə)l] [pə'tɪku:ləz]
with eager garrulity and mischievous relish told his nephew wonderful particulars
和 渴望的 喋喋不休 和 恶作剧 尽情享受 讲述 他的 侄子 精彩的 细节
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['herəwənz] ;
regarding the lives of these heroines ;
关于 这 生活 的 这些 女英雄们 ;

他兴致勃勃地滔滔不绝，带着一丝顽皮的快感，向他的侄子讲述了这些女英雄生平的精彩细节；

[ænd; ɐnd][daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] ['skændlɪz] .
and diverted the young man with a thousand scandals .
和 改道 这 年轻的 男人 和 一个 千 丑闻 .

并用无数丑闻来迷惑这个年轻人。

[ɪ'gæd] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kwɔ:t] [jʌŋ] [ə'gen] , [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][pen] , [æz; əz] , [ru:ʒd]
Egad , he felt himself quite young again , he remarked to Pen , as , rouged
哎呀 , 他 毛毡 他自己 相当 年轻的 再次 , 他 评论 到 笔 , 作为 , 胭脂
[ænd; ɐnd] ['grɪnɪŋ] ,
and grinning ,
和 咧嘴笑 ,

“哎呀，我感觉自己又年轻了，”他涂着胭脂，咧嘴笑着对彭说道。

[hɜ:r; hər] [ɪ'nɔ:rməs] [[æ'sɜ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] , [ðə; ði] ['prɪnses] -
her enormous chasseur behind her bearing her shawl , the Princess Obstropski
她 巨大的 猎人 在后面 她 轴承 她 披肩 , 这 公主 -
[smaɪld] [ænd; ɐnd] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ɐnd] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .
smiled and recognized and accosted him .
微笑 和 认可 和 被骚扰 他 .

她身后站着一位身材魁梧的猎兵，手里拿着她的披肩。奥布斯特罗普斯基公主微笑着认出了他，并上前与他攀谈。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ɪn] - - [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɹəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['bʊləvɑ:rd]
He remembered her in ' 14 when she was an actress of the Paris Boulevard
他 记得 她 在 - - 什么时候 她 曾是 一个 演员 的 这 巴黎 大道
,
/
,

他记得她在2014年的时候是巴黎大道的一名演员。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['empərər] [æɪlɪɡ'zændʒz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] - ([ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['tælənts] ,
and the Emperor Alexander's aid - de - camp Obstropski (a man of great talents ,
和 这 皇帝 亚历山大的 援助 - 德 - 营 - (一个 男人 的 伟大的 天赋 ,
还有亚历山大皇帝的副官奥布斯特罗普斯基（一位才华横溢的人，

[hu:] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empərə] ['pɒlz] [deθ] ,
who knew a good deal about the Emperor Paul's death ,
WHO 知道 一个 好的 交易 关于 这 皇帝 保罗的 死亡 ;
他对保罗皇帝的死因了解颇多。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][tu:; tə] [pleɪ]) ['mærid] [hɜ:r; hə] .
and was a devil to play) married her .
和 曾是 一个 魔鬼 到 玩) 已婚 她 .
(而且玩起来像个魔鬼)娶了她。

[hi:; hi][moʊst] ['kɜ:rtiəsli] [ænd; ʌnd] [rɪ'spektfəli] [æskt] [li:v] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] ,
He most courteously and respectfully asked leave to call upon the princess ,
他 最多 礼貌地 和 尊敬 问 离开 到 称呼 之上 这 公主 ;
他以最礼貌和恭敬的态度请求觐见公主。

[ænd; ʌnd][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hə][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [pən'denɪs] ;
and to present to her his nephew , Mr . Arthur Pendennis ;
和 到 展示 到 她 他的 侄子 , 先生 : 亚瑟 彭登尼斯 ;
并向她介绍他的侄子亚瑟·彭登尼斯先生;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:z]
and he pointed out to the latter a half - dozen of other personages whose
和 他 尖 出去 到 这 后者 一个 一半 - 打 的 其他 人物 谁
[neɪmz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['feɪməs] ,
names were as famous ,
姓名 是 作为 著名的 ,
他还向后者指出了其他六位同样声名显赫的人物。

[ænd; ʌnd] [hu:z] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][wɜ:r; wər][æz; əz] ['edɪfaɪɪŋ] .
and whose histories were as edifying .
和 谁 历史 是 作为 有益的 .
他们的经历也同样令人受益匪浅。

[wʌt] [wʊd] [pʊr] ['helən] [hæv; həv] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][fi:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
What would poor Helen have thought , could she have heard those tales ,
什么 会 贫穷的 海伦 有 想法 , 可以 她 有 听到 那些 故事 ;
如果可怜的海伦听到了那些故事, 她会怎么想呢?

[ɔ:r] [noʊn] [tu:; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hɜ:r; hə] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hə]
or known to what kind of people her brother - in - law was presenting her
或者 已知 到 什么 种类 的 人们 她 兄弟 - 在 - 法律 曾是 呈现 她
[sʌn] ?
son ?
儿子 ?
或者她是否知道她的姐夫要把她的儿子介绍给什么样的人?

['oʊnli] [wʌnz] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['ɑ:rθəz] [ɑ:rm] ,
Only once , leaning on Arthur's arm ,
仅有的 一次 , 倾斜 在 亚瑟的 手臂 ;
只有一次, 她靠在亚瑟的胳膊上,

[fi:; ji][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [gri:n] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
she had passed through the room where the green tables were prepared for
她 有 通过了 通过 这 房间 在哪里 这 绿色的 表格 是 准备 为了
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
她穿过摆放着绿色球桌的房间, 准备在那里进行比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] ['kru:piəz] [wɜ:r; wə] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['feit(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ru:ʒ]
and the croaking croupiers were calling out their fatal words of Rouge
和 这 呱呱叫 荷官 是 呼叫 出去 他们的 致命的 字 的 胭脂
[ˈgeɪni, ˈgægni][ænd; ənd] [kuˈlɜ:] [pɜ:rd] .
gagne and Couleur perd .
加涅 和 颜色 珀德 .
而那些发出嘶哑叫声的荷官们则喊着他们致命的咒语：Rouge gagne 和 Couleur perd。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈterəfaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpændəˈmɒniəm] , [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [pen] , [ɪkˈstɔ:tɪŋ]
She had shrunk terrified out of the pandemonium , imploring Pen , extorting
她 有 缩小 恐惧 出去 的 这 混乱 , 恳求 笔 , 勒索
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] ,
from him a promise ,
从 他 一个 承诺 ,
她吓得缩回了混乱的现场，哀求着潘，逼他许下承诺。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ðæt][hi; hi] [wʊd] [ˈnevər] [pleɪ] [æt; ət] [ðoʊz] [teɪblz] ;
on his word of honor , that he would never play at those tables ;
在 他的 单词 的 荣誉 , 那 他 会 绝不 玩 在 那些 表格 ;
他信守诺言，绝不会在那些赌桌上玩牌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɪdoʊ] , [ˈoʊnli] [əˈmju:zd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rlɪli]
and the scene which so frightened the simple widow , only amused the worldly
和 这 场景 哪个 所以 害怕 这 简单的 寡妇 , 仅有的 觉得好笑 这 世俗
[oʊld] [ˈvetərən] ,
old veteran ,
老的 老将 ,
而令那位淳朴的寡妇惊恐万分的场景，却让见多识广的老兵觉得有趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [əˈgen] !
and made him young again !
和 制成 他 年轻的 再次 !
让他重返青春!

[hi; hi][kʊd; kəd] [breθ] [ðə; ði] [er] [ˈtʃɪrfəli] [wɪtʃ] [ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:r; hər] .
He could breath the air cheerfully which stifled her .
他 可以 气息 这 空气 愉快地 哪个 窒息 她 .
他可以自由自在地呼吸着让她感到窒息的空气。

[hɜ:r; hər] [raɪt] [wʌz; wəz][nɔ:t][hɪz; ɪz] [raɪt] : [hɪz; ɪz] [fu:d] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈpɔɪzn] .
Her right was not his right : his food was her poison .
她 正确的 曾是 不是 他的 正确的 : 他的 食物 曾是 她 毒 .
她的权利并非他的权利：他的食物对她来说却是毒药。

[ˈhju:mən] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:r; ə] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðʌs] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vəˈraɪəti][ðə; ði]
Human creatures are constituted thus differently , and with this variety the
人类 生物 是 构成 因此 不同 , 和 和 这 种类 这
[ˈmɑ:rveləs] [wɜ:rlɪd][ɪz] [ˈpi:pld] .
marvelous world is peopled .
奇妙 世界 是 人 .
人类的构成各不相同，正是这种多样性造就了奇妙的世界。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pen] , [let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [sed] ,
To the credit of Mr . Pen , let it be said ,
到 这 信用 的 先生 . 笔 , 让 它 是 说 ,
值得称赞的是，潘先生

[ðæt][hi; hi] [kept] [ˈɑ:nɪstli] [ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
that he kept honestly the promise made to his mother ,
那 他 保留 诚实地 这 承诺 制成 到 他的 母亲 ,
他信守了对母亲的承诺。

[ænd; ɐnd] ['staʊtli] [tu:ld][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][aɪ 'ti:] .
and stoutly told his uncle of his intention to abide by it .
和 坚定地 讲述 他的 叔叔 的 他的 意图 到 遵守 经过 它 .
他坚定地告诉叔叔，他打算遵守这个规定。

[ɪlə'streɪ](ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ə'raɪvd] ,
When the major arrived ,
什么时候 这 主要的 到达的 ,

少校到达时，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['sʌmhəʊ] [kæst][ə; eɪ][dæmp][ə'pɑ:n][æt; ət] [li:st] [θri:] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l]
his presence somehow cast a damp upon at least three persons of our little
他的 在场 不知何故 投掷 一个 潮湿 之上 在 至少 三 人 的 我们的 小的
[ˈpɑ:rti] — [ə'pɑ:n] ['bɜ:rə] ,
party — upon Laura ,
派对 — 之上 劳拉 ,
他的出现似乎给我们的小聚会中的至少三个人——劳拉——带来了一丝阴霾。

[hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ə'pɑ:n] ['wɔ:riŋtn] ,
who had any thing but respect for him ; upon Warrington ,
WHO 有 任何 事物 但 尊重 为了 他 ; 之上 沃灵顿 ,
凡是对他毫无尊重的人；至于沃灵顿，

[hu:z] ['mænər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ʃʊd] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['hɔ:tinəs] [ænd; ɐnd] [kən'tempt] ;
whose manner toward him showed an involuntary haughtiness and contempt ;
谁 方式 朝向 他 显示 一个 非自愿 傲气 和 鄙视 ;
[ænd; ɐnd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ɐnd] [ə'lɑ:rmɪd] ['wɪdʊʊ] ,
and upon the timid and alarmed widow ,
和 之上 这 胆小 和 惊慌 寡妇 ,
她对待他的态度流露出一种不由自主的傲慢和轻蔑；而对待那位胆怯惊恐的寡妇，

[hu:] ['dredɪd] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðʊʊ] [ˈɔ:lmʊʊst] ['despərət]
who dreaded lest he should interfere with her darling , though almost desperate
WHO 令人恐惧的 免得 他 应该 干扰 和 她 亲爱的 , 尽管 几乎 绝望的
[ˈpra:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
projects for her boy .
项目 为了 她 男生 .
她害怕他会干涉她的心爱之人，尽管她为儿子制定了近乎绝望的计划。

[ænd; ɐnd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
And , indeed , the major , unknown to himself ,
和 , 的确 , 这 主要的 , 未知 到 他自己 ,
而事实上，这位少校自己却浑然不知。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ˈtaɪdɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði]
was the bearer of tidings which were to bring about a catastrophe in the
曾是 这 持有人 的 消息 哪个 是 到 带来 关于 一个 灾难 在 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .
affairs of all our friends .
事务 的 全部 我们的 朋友们 .
他带来的消息将给我们所有朋友的事务带来灾难。

[pen][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈroʊzənbəd] ;
Pen with his two ladies had apartments in the town of Rosenbad ;
笔 和 他的 二 女士们 有 公寓 在 这 镇 的 罗森巴德 ;
潘和他的两个女伴在罗森巴德镇有公寓；

[ˈɑːnɪst] [ˈwɔːrɪŋtɪn] [hæd; həd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [hɑːrd][baɪ] ; [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɑːn][əˈraɪv(ə)][æt; ət][roʊzənbəd] ,
honest Warrington had lodgings hard by ; the major , on arrival at Rosenbad ,
诚实的 沃灵顿 有 住宿 难的 经过 ; 这 主要的 , 在 到达 在 罗森巴德 ,
[hæd; həd] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ,
had , as befitted his dignity ,
有 , 作为 合适的 他的 尊严 ,

诚实的沃灵顿在附近有住处；这位少校抵达罗森巴德后，也像他的身份一样，

[ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊˈtel] ,
taken up his quarters at one of the great hotels ,
已采取 向上 他的 四分之一 在 一 的 这 伟大的 酒店 ,
他入住了一家高级酒店，

[æt; ət][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] [ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsiːznz] , [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈɡæmbəlz] ,
at the Roman Emperor or the Four Seasons , where two or three hundred gamblers ,
在 这 罗马 皇帝 或者 这 四 季节 , 在哪里 二 或者 三 百 赌徒 ,
[ˈpleʒər] - [ˈsiːkəz] ,
pleasure - seekers ,
乐趣 - 寻求者 ,

在罗马皇帝酒店或四季酒店，两三百名赌徒、寻欢作乐者，

[ɔːr][ɪnˈvælɪdz] , [seɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [eɪt] [ðəmˈselvz] [ˈdeɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrməs] [ˈteɪbl]
or invalids , sate down and over - ate themselves daily at the enormous table
或者 无效 , 沙特 向下 和 超过 - 吃 他们自己 日常的 在 这 巨大的 桌子
-
d'hote .
-
.

或者病人，每天坐在巨大的餐桌旁大吃大喝。

[tuː; tə] [ðɪs] [hoʊˈtel][pen] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][əˈraɪv(ə)] [ˈduːtɪfəli] [tuː; tə] [peɪ]
To this hotel Pen went on the morning after the major's arrival dutifully to pay
到 这 酒店 笔 去 在 这 早晨 后 这 专业的 到达 尽职尽责地 到 支付
[hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
his respects to his uncle ,
他的 尊重 到 他的 叔叔 ,

少校抵达后的第二天早上，潘恩尽职尽责地前往这家酒店，向他的叔叔表示敬意。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlætəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈduːli] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈmɪstər] .
and found the latter's sitting - room duly prepared and arranged by Mr .
和 成立 这 后者的 坐着 - 房间 正式地 准备 和 安排 经过 先生 .
[ˈmɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][hæts] [brʌʃt] ,
Morgan , with the major's hats brushed ,
摩根 , 和 这 专业的 帽子 刷过 ,

并发现摩根先生已将少校的起居室布置得井井有条，少校的帽子也擦得锃亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊts] [leɪd] [aʊt] : [hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] - [ˈkeɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] -
and his coats laid out : his dispatch - boxes and umbrella - cases , his guide -
和 他的 外套 铺设 出去 : 他的 派遣 - 盒子 和 伞 - 案例 , 他的 指导 -
[bʊks] , [ˈpaːspɔːt] , [mæps] ,
books , passports , maps ,
图书 , 护照 , 地图 ,

他的外套都摆放在一起：他的公文包和雨伞盒，他的旅行指南，护照，地图，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈləbəreɪt] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələr] ,
and other elaborate necessities of the English traveler ,
和 其他 精心制作的 必需品 的 这 英语 游客 ,
以及其他英国旅行者所需的各种精美用品，

[ɔːl][æz; əz][trim][ænd; ənd][ˈredi][æz; əz][ðei][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][ˈmæstɜːz][oʊn][ruːm][ɪn][ˈdʒɜːmɪn]
all as trim and ready as they could be in their master's own room in Jermyn
全部 作为 修剪 和 准备好 作为 他们 可以 是 在 他们的 硕士学位 自己的 房间 在 杰明
- [stri:t] .
- street .
- 街道 .

所有成员都衣着整洁，准备就绪，就像他们在杰明街主人房间里那样。

[ˈevri][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈredi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n]-[ˈbɑːt(ə)l][freɪ][fɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]
Every thing was ready , from the medicine - bottle fresh filled from the
每一个 事物 曾是 准备好 , 从 这 药品 - 瓶子 新鲜的 已填 从 这
- ,
pharmacien's ,
- ,

一切都准备就绪，从药剂师那里刚灌满的药瓶，

[daʊn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfeləʊz][prer]-[bʊk][wiˈðəʊt][wɪtʃ][hiː; hi][ˈnevər][ˈtrævlɪd]
down to the old fellow's prayer - book , without which he never traveled ,
向下 到 这 老的 同伴们 祷告 - 书 , 没有 哪个 他 绝不 旅行 ,
- ,
甚至连那位老人的祈祷书都带上了，他出门从不离身。

[fɔːr; fər][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][əˈpiəriŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][tʃɜːrtʃ][æt; ət][ˈevri][pleɪs]
for he made a point of appearing at the English church at every place
为了 他 制成 一个 观点 的 出现 在 这 英语 教会 在 每一个 地方
[wɪtʃ][hiː; hi][ˈɑːnərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪ]
which he honored with a stay .
哪个 他 荣幸 和 一个 停留 .

因为他总是会特意出现在他曾到访过的每一个地方的英国教堂里。

"[ˈevri][ˈbɑːdi][dɪd][aɪˈtiː], "[hiː; hi][sed]; "[ˈevri][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][aɪˈtiː],
" Every body did it , " he said ; " every English gentleman did it ,
" 每一个 身体 做过 它 , " 他 说 ; " 每一个 英语 绅士 做过 它 ,
"每个人都这么做,"他说; "每个英国绅士都这么做。"

"[ænd; ənd][ðɪs][ˈpaɪəs][mæn][wʊd][æz; əz][suːn][hæv; həv][θɔːt][ʌv; əv][nɑːt][ˈkɔːlɪŋ][əˈpaːn][ðə; ði]
" and this pious man would as soon have thought of not calling upon the
" 和 这 虔诚的 男人 会 作为 很快 有 想法 的 不是 呼叫 之上 这
[ˈɪŋɡlɪʃ][æmˈbæsədər][ɪn][ə; eɪ][kɑːntɪnənt(ə)l][taʊn]
English ambassador in a continental town ,
英语 大使 在 一个 大陆 镇 ,
"而这位虔诚的人宁愿不去拜访驻扎在欧洲大陆城镇的英国大使。"

[æz; əz][ʌv; əv][nɑːt][ˈʃoʊɪŋ][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl][pleɪs][ʌv; əv][ˈwɜːrʃɪp]
as of not showing himself at the national place of worship .
作为 的 不是 显示 他自己 在 这 国家的 地方 的 崇拜 .
因为他没有出现在国家宗教场所。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][bɪn][tuː; tə][teɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][fɔːr; fər][wɪtʃ][rouzənˈbæd][ɪz]
The old gentleman had been to take one of the baths for which Rosenbad is
这 老的 绅士 有 到过 到 拿 一 的 这 浴室 为了 哪个 罗森巴德 是
[ˈfeɪməs]
famous ,
著名的 ,

这位老先生去罗森巴德泡了温泉，罗森巴德以温泉浴场而闻名。

[ænd; ənd][wɪtʃ][ˈevri][ˈbɑːdi][teɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæftər]-[bæθ][ˈtɔɪlət][wʌz; wəz][nɑːt][jet]
and which every body takes , and his after - bath toilet was not yet
和 哪个 每一个 身体 需要 , 和 他的 后 - 洗澡 洗手间 曾是 不是 然而
[kəmˈpliːtɪd][wen][pen][əˈraɪvd]
completed when Pen arrived .
完全的 什么时候 笔 到达的 .
每个人都要洗漱，而彭到达时，他的洗漱后厕所还没有完工。

[ðə; ði] ['eldə] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] ['ɑ:rθə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ] [ˌvɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə] [ə'pɑ:rtmənt] ,
The elder called out to Arthur in a cheery voice from the inner apartment ,
这 元老 称为 出去 到 亚瑟 在 一个 欢快的 嗓音 从 这 内 公寓 ,
老人从内室里用欢快的声音喊亚瑟。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɔ:rgən][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] ['prez(ə)ntli]
in which he and Morgan were engaged , and the valet presently
在 哪个 他 和 摩根 是 已订婚的 , 和 这 代客泊车 目前
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,
他和摩根正在交谈，这时男仆走了进来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [tu:; tə] [ˈpenz] [ə'dres] — [ˈmɪstər] . ['ɑ:rθəz] ['letəz] [ænd; ənd][ˈpepəz] ,
bearing a little packet to Pen's address — Mr . Arthur's letters and papers ,
轴承 一个 小的 包 到 笔的 地址 — 先生 : 亚瑟的 信件 和 文件 ,
[ˈmɔ:rgən] [sed] ,
Morgan said ,
摩根 说 ,
摩根说，他带着一个小包裹要送到彭恩家——里面是亚瑟先生的信件和文件。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['ɑ:rθəz] [ˈtʃembər] [ɪn] ['lʌndən] ,
which he had brought from Mr . Arthur's chambers in London ,
哪个 他 有 带来 从 先生 : 亚瑟的 房间 在 伦敦 ,
这是他从伦敦亚瑟先生的房间里带来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [ˈnʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] ,
and which consisted chiefly of numbers of the " Pall Mall Gazette ,
和 哪个 由.....组成 主要 的 数字 的 这 " 帕尔 购物中心 公报 ,
其中主要包括《帕尔马尔公报》的期号，

" [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnəkeɪn] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][kə,læbəreɪtʃ\\:(r)] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] .
" **which our friend Mr . Finucane thought his collaborateur would like to see .**
" 哪个 我们的 朋友 先生 : 芬努凯恩 想法 他的 合作者 会 喜欢 到 看 :
“我们的朋友芬努凯恩先生认为他的合作者会想看看这个。”

[ðə; ði] [ˈpepəz] [wɜ:r; wər] [taɪd] [tə'geðər] : [ðə; ði] ['letəz] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [ə'drest] [tu:; tə][pen] ,
The papers were tied together : the letters in an envelope , addressed to Pen ,
这 文件 是 系 一起 : 这 信件 在 一个 信封 , 已解决 到 笔 ,
这些文件被捆在一起：信封里的信件，收件人是彭恩。

[ɪn][ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
in the last - named gentleman's handwriting .
在 这 最后的 - 命名 绅士的 手写 :
这是最后一位先生的笔迹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ə'drest] ,
Among the letters there was a little note addressed ,
之中 这 信件 那里 曾是 一个 小的 笔记 已解决 ,
信件中有一张小纸条，上面写着：

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər] ['letər] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] , [tu:; tə] " ['ɑ:rθə] [pen'denɪs] ,
as a former letter we have heard of had been , to " Arthur Pendennis ,
作为 一个 以前的 信 我们 有 听到 的 有 到过 , 到 " 亚瑟 彭登尼斯 ,
[ˈeskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,
正如我们之前听说的一封信，是写给“亚瑟·彭丹尼斯先生”的

" [wɪtʃ] ['ɑ:rθə] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
" **which Arthur opened with a start and a blush ,**
" 哪个 亚瑟 打开 和 一个 开始 和 一个 脸红 ,
“亚瑟打开这扇门时，吓了一跳，脸颊泛红。”

[ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ki:n] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnrəst] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd][rɪˈɡɑ:rd] .
and read with a very keen pang of interest , and sorrow , and regard .
和 读 和 一个 非常 敏锐的 疼痛 的 兴趣 , 和 悲哀 , 和 看待 .
阅读时, 我心中涌起一股浓浓的兴趣、悲伤和敬意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɑ:rθəz] [hʌʊs] ,
She had come to Arthur's house ,
她 有 来 到 亚瑟的 房子 ,
她来到了亚瑟家,

[ˈfæni] [ˈboʊltən] [sed] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ɡɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni]
Fanny Bolton said — and found that he was gone — gone away to Germany
舢 博尔顿 说 — 和 成立 那 他 曾是 已消失 — 已消失 离开 到 德国
[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɔːr] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ləst] [ˈletər] ,
without ever leaving a word for her — or answer to her last letter ,
没有 曾经 离开 一个 单词 为了 她 — 或者 回答 到 她 最后的 信 ,
范妮·博尔顿说完话后发现他已经走了——去了德国, 连个字都没给她留——也没有回复她的最后一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] — [ɔːr][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in which she prayed but for one word of kindness — or the books which he
在 哪个 她 祈祷 但 为了 一 单词 的 仁慈 — 或者 这 图书 哪个 他
[hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈhæpiːɜː] [taɪmz] ,
had promised her in happier times ,
有 承诺 她 在 更快乐 时代 ,
她祈祷的仅仅是一句温暖的话语——或者那些在幸福时光里答应给她的书。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ki:p] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
before he was ill , and which she would like to keep in remembrance of
前 他 曾是 患病的 , 和 哪个 她 会 喜欢 到 保持 在 纪念 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
在他生病之前, 她想把这些东西留作纪念。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [wen]
She said she would not reproach those who had found her at his bedside when
她 说 她 会 不是 责备 那些 WHO 有 成立 她 在 他的 床头 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːvər] ,
he was in the fever ,
他 曾是 在 这 发烧 ,
她说, 她不会责怪那些在他发烧时守在他床边的人。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]
and knew nobody , and who had turned the poor girl away without a word
和 知道 无人 , 和 WHO 有 转向 这 贫穷的 女孩 离开 没有 一个 单词
.
:
.
他谁也不认识, 于是默默地把可怜的女孩赶走了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [hæv; həv] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˈdɑːktər] [ˈɡʊdəˌnʌʊ]
She thought she should have died , she said , of that , but Doctor Goodenough
她 想法 她 应该 有 死亡 , 她 说 , 的 那 , 但 医生 足够好
[hæd; həd][ˈkaɪndli] [tendɪd] [hɜːr; hər] ,
had kindly tended her ,
有 亲切地 倾向于 她 ,
她说, 她觉得自己本该死于那场疾病, 但古德纳夫医生仁慈地照顾了她。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [laɪf] , [wen] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈkiːprɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɡʊd] ,
and kept her life , when , perhaps , the keeping of it was of no good ,
和 保留 她 生活 , 什么时候 , 也许 , 这 保持 的 它 曾是 的 不 好的 ,
她保住了性命, 尽管或许保住性命毫无益处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] ['evri] ['bɑːdi] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər]
and she forgave every body : and as for Arthur , she would pray for
和 她 原谅了 每一个 身体 : 和 作为 为了 亚瑟 , 她 会 祈祷 为了
[hɪm; ɪm] [fər'evər] .
him forever .
他 永远 :

她原谅了所有人；至于亚瑟，她将永远为他祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [her] ,
And when he was so ill , and they cut off his hair ,
和 什么时候 他 曾是 所以 患病的 , 和 他们 切 离开 他的 头发 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [friː] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['lɪt(ə)] [lɑːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she had made so free as to keep one little lock for herself , and that she
她 有 制成 所以 自由的 作为 到 保持 一 小的 锁 为了 她自己 , 和 那 她
[oʊnd] .
owned .
拥有 :

她已经获得了极大的自由，可以为自己保留一把小锁，而且这把锁完全属于她。

[ænd; ənd] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː] ,
And might she still keep it ,
和 可能 她 仍然 保持 它 ,
[ɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [ɔːrdər] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [geɪv] [ʌp] [tuː] ?
or would his mamma order that that should be gave up too ?
或者 会 他的 妈妈 命令 那 那 应该 是 给予 向上 也 ?
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
She was willing to obey him in all things ,
她 曾是 愿意的 到 服从 他 在 全部 事物 ,
[ə'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
She was willing to obey him in all things ,
她 曾是 愿意的 到 服从 他 在 全部 事物 ,
[ə'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
She was willing to obey him in all things ,
她 曾是 愿意的 到 服从 他 在 全部 事物 ,

她或许还会保留它？

或者他妈妈会命令他把那东西也放弃吗？

她愿意在一切事上服从他。

[ænd; ənd] ['kʊdnt] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [oʊ] ! [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]
and couldn't but remember that once he was so kind , oh ! so good and
和 不能 但 记住 那 一次 他 曾是 所以 种类 , 哦 ! 所以 好的 和
[kaɪnd] !
kind !
种类 !
[kaɪnd] !
kind !
种类 !
[kaɪnd] !
kind !
种类 !

我不禁想起他曾经是多么善良，哦！多么善良！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fæni] .
to his poor Fanny .
到 他的 贫穷的 舢 :

致他可怜的芬妮。

[wen] ['meɪdʒər] [pen'denɪs] , [freʃ] [ænd; ənd] ['smɜːrkiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When Major Pendennis , fresh and smirking from his toilet , came out of his
什么时候 主要的 彭登尼斯 , 新鲜的 和 冷笑 从 他的 洗手间 , 来了 出去 的 他的
['bedru:m; 'bedrəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
bedroom to his sitting - room ,
卧室 到 他的 坐着 - 房间 ,
[bedru:m; 'bedrəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
bedroom to his sitting - room ,
卧室 到 他的 坐着 - 房间 ,

彭德尼斯少校刚从洗手间出来，脸上带着一丝得意的笑容，从卧室走到客厅时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['ɑ:rθər] [wið; wiθ] [ðɪs] [noʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]
he found Arthur with this note before him , and an expression of savage
他 成立 亚瑟 和 这 笔记 前 他 , 和 一个 表达 的 野蛮的
[ˈæŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
anger on his face ,
愤怒 在 他的 脸 ,

他发现亚瑟面前放着这张纸条，脸上带着极其愤怒的表情。

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['eldər] ['dʒent(ə)lmən] .
which surprised the elder gentleman .
哪个 惊讶 这 长老 绅士 .

这让这位老先生感到惊讶。

" [wʌt] [nu:z] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What news from London , my boy ?
" 什么 消息 从 伦敦 , 我的 男生 ?

“孩子，伦敦那边有什么消息？”

" [hi:; hi] ['ræðər] ['feɪntli] [æskt] ; " [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dʌnz] [æt; ət][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [glʌm] ? "
" he rather faintly asked ; " are the duns at you that you look so glum ? "
" 他 相当 淡淡的 问 ; " 是 这 邓斯 在 你 那 你 看 所以 沮丧 ? "

他语气有些低沉地问道：“是不是有人在责怪你，让你看起来这么闷闷不乐？”

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] , [sɜ:r] ?
" Do you know any thing about this letter , sir ?
" 做 你 知道 任何 事物 关于 这 信 , 先生 ?

先生，您对这封信了解多少？

" ['ɑ:rθər] [æskt] .
" Arthur asked .
" 亚瑟 问 .

“亚瑟问道。”

" [wʌt] ['letər] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪli] , [æt; ət][wʌnz] [pɜ'si:vɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
" What letter , my good sir ? " said the other drily , at once perceiving what had
" 什么 信 , 我的 好的 先生 ? " 说 这 其他 干巴巴地 , 在 一次 感知 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“什么信，先生？”对方冷冷地问道，立刻明白了发生了什么事。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [ə'baʊt] , [ə'baʊt] [mɪs] — [ə'baʊt] [ˈfæni] [ˈboʊltən] — [ðə; ði] [pʊr] [dɪr]
" You know what I mean — about , about Miss — about Fanny Bolton — the poor dear
" 你 知道 什么 我 意思是 — 关于 , 关于 错过 — 关于 舐 博尔顿 — 这 贫穷的 亲爱的
[ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] , " ['ɑ:rθər] [broʊk] [aʊt] .
little girl , " Arthur broke out .
小的 女孩 , " 亚瑟 打破 出去 .

“你知道我的意思——关于，关于范妮·博尔顿小姐——那个可怜的小女孩，”亚瑟突然说道。

" [wen] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][maɪ] [ru:m] ?
" When was she in my room ?
" 什么时候 曾是 她 在 我的 房间 ?

她什么时候来过我的房间？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ðər; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] — [aɪ] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Was she there when I was delirious — I fancied she was — was she ?
曾是 她 那里 什么时候 我 曾是 谵妄 — 我 幻想 她 曾是 — 曾是 她 ?

我神志不清的时候她在场吗？我当时觉得她在。她真的在吗？

[hu:] [sent] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃembər] ?
Who sent her out of my chambers ?
WHO 发送 她 出去 的 我的 房间 ?

谁把她赶出了我的房间？

[hu:] [ɪntə'septɪd] [hɜ:r; hær] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:] ?

Who intercepted her letters to me ?
WHO 截获 她 信件 到 我 ?

谁截获了她寄给我的信？

[hu:] [derd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?

Who dared to do it ?
WHO 敢于 到 做 它 ?

谁敢这么做？

[dɪd] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [ʌŋk(ə)] ? "

Did you do it , uncle ? "
做过 你 做 它 , 叔叔 ? "

是你干的吗，叔叔？

" [ɪts] [nɑ:t][maɪ] ['præktɪs] [tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['letərz] , [ɔ:r][tu:; tə] ['ænsər]

" It's not my practice to tamper with gentlemen's letters , or to answer
" 它是 不是 我的 实践 到 篡改 和 绅士的 信件 , 或者 到 回答

[dæmd] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwɛstʃənz] ,

damned impertinent questions ,
该死的 无礼 问题 ,

“我素来不会篡改绅士们的信件，也不会回答那些无礼的问题。”

" ['meɪdʒər] [pɛn'dɛnɪs] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tremər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

" Major Pendennis cried out , in a great tremor of emotion and indignation .
" 主要的 彭登尼斯 哭 出去 , 在 一个 伟大的 震颤 的 情感 和 愤慨 .

彭德尼斯少校激动地颤抖着，义愤填膺地喊道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)]

" There was a girl in your rooms when I came up at great personal
" 那里 曾是 一个 女孩 在 你的 房间 什么时候 我 来了 向上 在 伟大的 个人的

inconveinence ,
- ,

“我上门的时候，发现你们房间里有个女孩，这让我非常不方便。”

[deɪmi] — [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɔ:r; fər][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə]

daymy — and to meet with a return of this kind for my affection to
我的一天 — 和 到 见面 和 一个 返回 的 这 种类 为了 我的 感情 到

[ju:; jʊ] , [ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ,

you , is not pleasant ,
你 , 是 不是 令人愉快的 ,

天哪——我对你的爱意换来这样的回应，实在令人不快。

[baɪ][gæd] , [sɜ:r] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['plez(ə)nt] . "

by Gad , sir — not at all pleasant . "
经过 加德 , 先生 — 不是 在 全部 令人愉快的 . "

天哪，先生——一点也不愉快。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [sɜ:r] , " [ɑ:rθər] [sed] ['hɑ:tli] — " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [aɪ][beg][jʊr; jər]

" That's not the question , sir , " Arthur said hotly — " and — and , I beg your
" 那就是 不是 这 问题 , 先生 , " 亚瑟 说 热 — " 和 — 和 , 我 求 你的

[ˈpɑ:rd(ə)n] , [ʌŋk(ə)] .

pardon , uncle :
赦免 , 叔叔 :

“先生，这不是问题所在，”亚瑟激动地说，“而且——而且，请您原谅，叔叔。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [moʊst][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] : [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,

You were , you always have been , most kind to me : but I say again ,
你 是 , 你 总是 有 到过 , 最多 种类 到 我 : 但 我 说 再次 ,

你一直以来都对我很好，但我还是要再说一遍，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] .
did you say any thing harsh to this poor girl .
做过 你 说 任何 事物 残酷的 到 这 贫穷的 女孩 .

你有没有对这个可怜的女孩说些难听的话？

[dɪd][juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː] ? " **Did you send her away from me ?** "
做过 你 发送 她 离开 从 我 ？ "

你把她从我身边赶走了吗？

" [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,
" **I never spoke a word to the girl , " the uncle said ,**
" 我 绝不 辐 一个 单词 到 这 女孩 , " 这 叔叔 说 ,

“我从没跟那个女孩说过一句话,”叔叔说。

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" **and I never sent her away from you , and know no more about her**
" 和 我 绝不 发送 她 离开 从 你 , 和 知道 不 更多的 关于 她
,
,
,

“我从未把她从你身边赶走，我对她也一无所知。”

[ænd; ʌnd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
and wish to know no more about her , than about the man in the moon .
和 希望 到 知道 不 更多的 关于 她 , 比 关于 这 男人 在 这 月亮 .
"
"
"

我不想再了解她，就像不想了解月亮上的男人一样。

" [ðen] [ɪts] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [dɪd][,aɪ 'tiː] , " ['ɑːrθər] [broʊk] [aʊt] .
" **Then it's my mother that did it , " Arthur broke out .**
" 然后 它是 我的 母亲 那 做过 它 , " 亚瑟 打破 出去 .

“那肯定是我妈妈干的,”亚瑟突然说道。

" [dɪd][maɪ] ['mʌðər] [send] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ? "
" **Did my mother send that poor child away ?** "
" 做过 我的 母亲 发送 那 贫穷的 孩子 离开 ？ "

“我母亲把那个可怜的孩子送走了吗？ ”

" [aɪ] [rɪ'piːt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['eldər] [sed] ['testɪli] .
" **I repeat I know nothing about it , sir , " the elder said testily .**
" 我 重复 我 知道 没有什么 关于 它 , 先生 , " 这 长老 说 暴躁地 .

“我再说一遍，我对此一无所知，先生。”老人不耐烦地说。

" [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" **Let's change the subject , if you please .** "
" 我们来吧 改变 这 主题 , 如果 你 请 . "

“我们换个话题吧。”

" [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] ['siːzɪŋ]
" **I'll never forgive the person who did it , " said Arthur , bouncing up and seizing**
" 患病的 绝不 原谅 这 人 WHO 做过 它 , " 说 亚瑟 , 弹跳 向上 和 抓住
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

“我永远不会原谅那个做这件事的人,”亚瑟说着，跳起来抓住了他的帽子。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [kraɪd] [aʊt] , " [stɑːp] , ['ɑːrθər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [stɑːp] ;
The major cried out , " Stop , Arthur , for God's sake , stop ;
这 主要的 哭 出去 , " 停止 , 亚瑟 , 为了 神的 清酒 , 停止 ;

少校喊道：“住手，亚瑟，看在上帝的份上，住手！ ”

" [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **but before he had uttered his sentence Arthur had rushed out of the**
" 但 前 他 有 说出 他的 句子 亚瑟 有 匆忙 出去 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但他话还没说完，亚瑟就冲出了房间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [straɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
and at the next minute the major saw him striding rapidly down the street
和 在 这 下一个 分钟 这 主要的 锯 他 大步走 快速 向下 这 街道
[ðæt] [led] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
that led toward his home .
那 引领 朝向 他的 家 .

下一刻，少校看到他大步流星地沿着街道朝家走去。

" [get] ['brekfəst] !
" **Get breakfast !**
" 得到 早餐 !

去吃早餐！

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [tuː; tə]['mɔːrgən] ,
" **said the old fellow to Morgan** ,
" 说 这 老的 同伴 到 摩根 ,

“老头对摩根说，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and he wagged his head and sighed as he looked out of the window .
和 他 摇晃 他的 头 和 叹了口气 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 .

他摇了摇头，叹了口气，望着窗外。

" [pʊr] ['helən] — [pʊr] [soʊl] !
" **Poor Helen — poor soul !**
" 贫穷的 海伦 — 贫穷的 灵魂 !

可怜的海伦——可怜的灵魂！

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
There'll be a row .
将会 是 一个 排 .

肯定会有一场争吵。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] : [ænd; ənd][brɪ'gæd] [ɔːl][ðə; ði] [fæts] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
I knew there would : and begad all the fat's in the fire .
我 知道 那里 会 : 和 贝加德 全部 这 脂肪的 在 这 火 .

我知道会有这样的结果：于是把所有的脂肪都投入了火中。

" [wen] [pen] [ri:tʃt] [hoʊm] [hiː; hi]['oʊnli] [faʊnd] ['wɔːrɪŋtn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['drɔːɪŋ] - [ru:m] ,
" **When Pen reached home he only found Warrington in the ladies ' drawing - room** ,
" 什么时候 笔 达到 家 他 仅有的 成立 沃灵顿 在这 女士们 - 绘画 - 房间 ,

“彭恩回到家时，只在女眷的客厅里发现了沃灵顿。”

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
waiting their arrival in order to conduct them to the room where the little
等待 他们的 到达 在 命令 到 执行 他们 到 这 房间 在哪里 这 小的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['kɑːləni][æt; ət][roʊzənbəəd] [held] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [tʃɜːrtʃ] .
English colony at Rosenbad held their Sunday church .
英语 殖民地 在 罗森巴德 握住 他们的 星期日 教会 .

等待他们的到来，以便带领他们前往罗森巴德英国小殖民地举行周日教堂礼拜的房间。

[ˈhelən] [ænd; ənd] ['bɔːrə] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [æz; əz] [jet] ; [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,
Helen and Laura had not appeared as yet ; the former was ailing ,
海伦 和 劳拉 有 不是 出现 作为 然而 ; 这 以前的 曾是 生病 ,

海伦和劳拉尚未露面；海伦身体不好。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and her daughter was with her :
和 她 女儿 曾是 和 她 :

她的女儿也和她在一起。

[ˈpenz] [ræθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][dɪfɜ:r] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈti:] .

Pen's wrath was so great that he could not defer expressing it :
笔的 愤怒 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 不是 推迟 表达 它 :

潘的怒火如此之大，他无法抑制地表达出来。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ˈfæni:z] [ˈletər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

He flung Fanny's letter across the table to his friend :
他 扔 芬妮的 信 穿过 这 桌子 到 他的 朋友 :

他把芬妮的信扔过桌子扔给了他的朋友。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [ˈwɔ:riŋtn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ʃi:; ʃi] [tendɪd] [em ˈi:][ɪn][maɪ] [ɪlnəs] ,

" Look there , Warrington , " he said ; " she tended me in my illness ,
" 看 那里 , 沃灵顿 , " 他 说 ; " 她 倾向于 我 在 我的 疾病 ,

“你看，沃灵顿，”他说，“我生病的时候是她照顾我的。”

[ʃi:; ʃi] [ˈreskjʊ:d] [em ˈi:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] ,

she rescued me out of the jaws of death ,
她 获救 我 出去 的 这 下颚 的 死亡 ,

她把我从死神手中救了出来。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] .

and this is the way they have treated the dear little creature :
和 这 是 这 方式 他们 有 治疗 这 亲爱的 小的 生物 :

他们就是这样对待这只可怜的小动物的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][em ˈi:]; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

They have kept her letters from me ; they have treated me like a child ,
他们 有 保留 她 信件 从 我 ; 他们 有 治疗 我 喜欢 一个 孩子 ,

他们没让我看到她的来信；他们把我当孩子一样对待。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] , [pʊr] [θɪŋ] !

and her like a dog , poor thing !
和 她 喜欢 一个 狗 , 贫穷的 事物 !

她就像条狗一样，可怜的家伙！

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] . "

My mother has done this . "

我的 母亲 有 完毕 这 . "

我妈妈做过这件事。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [ˈwɔ:riŋtn] [ɪntərˈpouzɪd] .

" If she has , you must remember it is your mother , " Warrington interposed :
" 如果 她 有 , 你 必须 记住 它是 你的 母亲 , " 沃灵顿 插入 :

“如果她真的有，你必须记住，那是你的母亲，”沃灵顿插话道。

" [aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈti:] ,

" It only makes the crime the greater , because it is she who has done it ,
" 它 仅有的 制作 这 犯罪 这 更大的 , 因为 它是 她 WHO 有 完毕 它 ,

“这只会让罪行更加严重，因为是她犯下的罪行。”

" [pen] [ˈænsər] .

" Pen answered :
" 笔 回答 :

笔回答道。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜ:lz] [dɪˈfendər] , [nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] :

" She ought to have been the poor girl's defender , not her enemy :
" 她 应该 到 有 到过 这 贫穷的 女孩们 防守队员 , 不是 她 敌人 :

她本应是这个可怜女孩的保护者，而不是她的敌人：

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊv] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
she ought to go down on her knees and ask pardon of her .
她 应该 到 去 向下 在 她 膝盖 和 问 赦免 的 她 .
她应该跪下来请求她的原谅。

[aɪ] [ɔːt] !
I ought !
我 应该 !
我应该！

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !
我会！

[aɪ][eɪ 'em] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʊn] [hɜːr; həɹ] .
I am shocked at the cruelty which has been shown her .
我 是 震惊 在 这 残酷 哪个 有 到过 所示 她 .
我对她遭受的残忍对待感到震惊。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][hɜːr; həɹ][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; həɹ] [rɪ'tʃːrɪn] !
She gave me her all , and this is her return !
她 给予 我 她 全部 , 和 这 是 她 返回 !
她倾尽所有，这是她的回报！

[ʃiː; ʃɪ][ˈsækrɪfaɪsɪz] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fəɹ][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɜːrɪn][hɜːr; həɹ] . "
She sacrifices every thing for me , and they spurn her . "
她 牺牲 每一个 事物 为了 我 , 和 他们 拒绝 她 . "
她为我牺牲了一切，他们却抛弃了她。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['wɔːrɪŋtɪn] , " [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] . "
" **Hush !** " **said Warrington ,** " **they can hear you from the next room** . "
" 嘘 ! " 说 沃灵顿 , " 他们 能 听到 你 从 这 下一个 房间 . "
“嘘！”沃灵顿说，“隔壁房间的人能听到你们的声音。”

" [hɪr] ; [let][ðem; ðəm] [hɪr] !
" **Hear ; let them hear !**
" 听到 ; 让 他们 听到 !
“听着，让他们听听！ ”

" [pen] [kraɪd] [aʊt] , ['ʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['laʊdər] .
" **Pen cried out , only so much the louder** .
" 笔 哭 出去 , 仅有的 所以 很多 这 更大声 .
“Pen 大声喊叫，声音却越来越大。”

" [ðoʊz] [meɪ] [oʊvər'hɪr] [maɪ] [tɔːk] [huː] [ɪntər'sept] [maɪ] ['letərz] .
" **Those may overhear my talk who intercept my letters** .
" 那些 可能 无意中听到 我的 讲话 WHO 截距 我的 信件 .
“那些截获我信件的人可能会听到我的谈话。”

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] ['feɪmfəli] [juːst] ,
I say this poor girl has been shamefully used ,
我 说 这 贫穷的 女孩 有 到过 可耻地 用过的 ,
我说这个可怜的女孩被无耻地利用了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; həɹ] ; [aɪ] [wɪl] .
and I will do my best to right her ; I will .
和 我 将要 做 我的 最好的 到 正确的 她 ; 我 将要 .
我会尽我所能纠正她；我一定会。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [ruːm] ['ɒpənd][ænd; ənd] ['lɔːrə] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [peɪl]
" The door of the neighboring room opened and Laura came forth with pale
" 这 门 的 这 邻接 房间 打开 和 劳拉 来了 前进 和 苍白
[ænd; ənd][stɜːrn] [feɪs] .
and stern face .
和 船尾 脸 .

隔壁房间的门开了，劳拉走了出来，脸色苍白而严肃。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][pen][wɪð; wɪθ] [glɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [biːmd] [praɪd] , [dɪ'faɪəns] , [ə'vɜːrʒn] .
She looked at Pen with glances from which beamed pride , defiance , aversion .
她 看起来 在 笔 和 眼神 从 哪个 光束 自豪 , 蔑视 , 厌恶 .
她用一种既骄傲又挑衅，既厌恶又鄙夷的眼神看着彭。

" ['ɑːrθər] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Arthur , your mother is very ill , " she said ;
" 亚瑟 , 你的 母亲 是 非常 患病的 , " 她 说 ;
“亚瑟，你母亲病得很重，”她说；

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] . "
" it is a pity that you should speak so loud as to disturb her . "
" 它 是 一个 遗憾 那 你 应该 说话 所以 大声 作为 到 打扰 她 . "
“很遗憾你说话声音这么大，打扰到她了。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , " [pen] ['ænsər]
" It is a pity that I should have been obliged to speak at all , " Pen answered
" 它 是 一个 遗憾 那 我 应该 有 到过 有义务 到 说话 在 全部 , " 笔 回答
.
.
.

“很遗憾，我不得不开口说话，”潘回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
" And I have more to say before I have done . "
" 和 我 有 更多的 到 说 前 我 有 完毕 . "
“在我结束之前，我还有更多话要说。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [hɪr] ,
" I should think what you have to say will hardly be fit for me to hear ,
" 我 应该 思考 什么 你 有 到 说 将要 几乎 是 合身 为了 我 到 听到 ,
“我想你接下来要说的话，恐怕我不太适合听。”

" ['lɔːrə] [sed] , ['hɔːtɪli] .
" Laura said , haughtily .
" 劳拉 说 , 傲慢地 .
劳拉傲慢地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [pen] .
" You are welcome to hear it or not , as you like , " said Mr . Pen .
" 你 是 欢迎 到 听到 它 或者 不是 , 作为 你 喜欢 , " 说 先生 . 笔 .
“你想听还是不听，都随你便。”彭先生说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
" I shall go in now and speak to my mother .
" 我 将 去 在 现在 和 说话 到 我的 母亲 .
“我现在要进去和我母亲谈谈。”

" ['lɔːrə] [keɪm] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [frend]
" Laura came rapidly forward , so that she should not be overheard by her friend
" 劳拉 来了 快速 向前 , 所以 那 她 应该 不是 是 无意中听到 经过 她 朋友
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

“劳拉迅速上前，以免被屋里的朋友听到。

" [nɑ:t] [nəʊ] , [sɜ:r] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə] [pen] .
" **Not now , sir ,** " **she said to Pen .**
" 不是 现在 , 先生 , " 她 说 到 笔 .

“现在不行，先生，”她对彭说道。

" [ju:; jə] [meɪ] [kɪl] [hɜ:r; hə] [ɪf] [ju:; jə] [du:] .
" **You may kill her if you do .**
" 你 可能 杀 她 如果 你 做 .

“如果你这样做，你可能会害死她。”

[jɔ:; jər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] ['retʃɪd] . " **Your conduct has gone far enough to make her wretched .** "
你的 执行 有 已消失 远的 足够的 到 制作 她 可怜 . "

你的行为已经让她痛苦不堪。

" [wʌt] [kən'dʌkt] ? " [kraɪd] [aʊt] [pen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fjɔ:ri] .
" **What conduct ?** " **cried out Pen , in a fury .**
" 什么 执行 ? " 哭 出去 笔 , 在 一个 愤怒 .

“什么行为？”潘愤怒地喊道。

" [hu:] [dɛəz] [ɪm'pjʊ:n] [aɪ 'ti:] ?
" **Who dares impugn it ?**
" WHO 敢于 抨击 它 ?

谁敢质疑它？

[hu:] [dɛəz] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
Who dares meddle with me ?
WHO 敢于 插手 和 我 ?

谁敢招惹我？

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jə] [hu:] [ɑ:r; ə] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪɡeɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ? " **Is it you who are the instigator of this persecution ?** "
是 它 你 WHO 是 这 煽动者 的 这 迫害 ? "

是你挑起这场迫害的吗？

" [aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'kʌm] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr]
" **I said before it was a subject of which it did not become me to hear**
" 我 说 前 它 曾是 一个 主题 的 哪个 它 做过 不是 变得 我 到 听到

[ɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] ,
or to speak ,
或者 到 说话 ,

我之前说过，这是一个我不该听也不该说的话题。

" ['bɜ:rə] [sed] .
" **Laura said .**
" 劳拉 说 .

劳拉说道。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [fɜ:r; fər] ['mæmə] ,
" **But as for mamma ,**
" 但 作为 为了 妈妈 ,

“但至于妈妈，

[ɪf] [fi:; ji] [hæd; həd] ['æktɪd] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [fi:; ji] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡɑ:rd] [tu:; tə] — [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌpɜ:rs(ə)n]
if she had acted otherwise than she did with regard to — to the person
如果 她 有 行动 否则 比 她 做过 和 看待 到 — 到 这 人

[ə'baʊt] [hu:m] [ju:; jə] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
about whom you seem to take such an interest ,
关于 谁 你 似乎 到 拿 这样的 一个 兴趣 ,

如果她对你似乎非常感兴趣的那个人采取了与她实际做法不同的态度，

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [aɪ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] —
it would have been I that must have quitted your house , and not that —
它 会 有 到过 我 那 必须 有 辞职 你的 房子 , 和 不是 那 —
[ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] . "
that person . "
那 人 . "

“应该是我离开你的房子，而不是那个人。”

" [baɪ] ['hevəns] !
" **By heavens !**
" 经过 天 !

“我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , " [pen] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][,eksi'kreɪʃən] .
this is too much , " Pen cried out , with a violent execration .
这 是 也 很多 , " 笔 哭 出去 , 和 一个 暴力 念咒 .

“这太过分了！”潘大声喊道，语气中充满了愤怒的咒骂。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] , " ['b:rə] [sed] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] .
" **Perhaps that is what you wished , " Laura said , tossing her head up .**
" 也许 那 是 什么 你 希望 , " 劳拉 说 , 抛掷 她 头 向上 .

“也许这就是你所希望的，”劳拉说着，抬起头。

" [nʊʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
" **No more of this , if you please ;**
" 不 更多的 的 这 , 如果 你 请 ;

“请不要再这样了；

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ;
I am not accustomed to hear such subjects spoken of in such language ;
我 是 不是 习惯 到 听到 这样的 主题 说 的 在 这样的 语言 ;

我不习惯听到用这种语言谈论这类话题；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜrtli] ['kɜ:rtəsi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pæst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ru:m] ,
" **and with a stately courtesy the young lady passed to her friend's room ,**
" 和 和 一个 庄严 礼貌 这 年轻的 女士 通过了 到 她 朋友们 房间 ,

于是，这位年轻女士举止优雅地走向了她朋友的房间。

['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ædvərserɪ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ji:; ji] [ri'tri:tɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]
looking her adversary full in the face as she retreated and closed the door
寻找 她 对手 满的 在 这 脸 作为 她 撤退 和 关闭 这 门
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

她一边后退，一边直视着对手的脸，然后关上了门。

[pen][wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [pər'pleksəti] , [ˈfjʊəri] , [æt; ət] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd]
Pen was bewildered with wonder , perplexity , fury , at this monstrous and
笔 曾是 困惑 和 想知道 , 困惑 , 愤怒 , 在 这 滔天 和
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
unreasonable persecution .
不合理 迫害 .

面对这种骇人听闻、毫无道理的迫害，潘恩感到既惊奇又困惑，还怒不可遏。

[hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [læf] [æz; əz] ['b:rə] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
He burst out into a loud and bitter laugh as Laura quitted him ,
他 爆裂 出去 进入 一个 大声 和 苦的 笑 作为 劳拉 辞职 他 ,

劳拉离开他时，他发出了一声响亮而苦涩的笑声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sniəz] [ænd; ənd] [ri:vailɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʒɪrɪz] ['ʌndər] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
and with sneers and revilings , as a man who jeers under an operation ,
和 和 冷笑 和 辱骂 , 作为 一个 男人 WHO 嘲笑 在下面 一个 手术 ,

带着嘲讽和辱骂，就像一个在手术中嘲笑别人的人一样，

[ˈrɪdɪkjuːld] [æ̃t; ə̃t] [wʌns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] [æ̃nd; ə̃nd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsɪkjuːtərz] [ˈæ̃ŋgə̃r] .
ridiculed at once his own pain and his persecutor's anger .

嘲笑 在 一次 他的 自己的 疼痛 和 他的 迫害者的 愤怒 .

他既嘲笑自己的痛苦，又嘲笑迫害者的愤怒。

[ðə; ði] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbɪtə̃r] [ˈhjuːmə̃r] ,
The laugh , which was one of bitter humor ,

这 笑 , 哪个 曾是 一 的 苦的 幽默 ,

那笑声中带着一丝苦涩的幽默。

[æ̃nd; ə̃nd] [noʊ] [ʌnˈmæ̃nli] [ɔːr] [ʌnˈkaɪ̃ndli] [ɪkˈsprẽ(ə̃)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfə̃rɪŋ] [ˈʌ̃ndə̃r] [moʊst] [ˈkruːə̃l] [æ̃nd; ə̃nd]
and no unmanly or unkindly expression of suffering under most cruel and

和 不 不男子气概 或者 不友善的 表达 的 痛苦 在下面 最多 残忍的 和

[ʌnˈmerɪtɪd] [ˈtɔːrtʃə̃r] ,
unmerited torture ,

不应得的 酷刑 ,

即使遭受极其残酷和不应有的酷刑，也没有表现出丝毫懦弱或冷漠的痛苦表情。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [əˈpɑːrtmə̃nt] , [æz; əz] [sʌm; sə̃m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlʌki] [ˈpriːviəs]
was heard in the next apartment , as some of his unlucky previous

曾是 听到 在 这 下一个 公寓 , 作为 一些 的 他的 倒霉 以前的

[ɪkˈsprẽʃə̃nz] [hæ̃d; hə̃d] [bĩn] ,
expressions had been ,

表达式 有 到过 ,

隔壁公寓里传来了他的声音，就像他之前一些不吉利的举动一样。

[æ̃nd; ə̃nd] , [laɪk] [ðem; ðə̃m] , [ɪnˈtaɪə̃rli] [mɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɪrə̃r] .
and , like them , entirely misinterpreted by the hearers .

和 , 喜欢 他们 , 完全 误解 经过 这 听众 .

和他们一样，这些话也被听众完全误解了。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægə̃r] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtendə̃r] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhelən] ; [aɪ ˈtiː]
It struck like a dagger into the wounded and tender heart of Helen ; it

它 击 喜欢 一个 匕首 进入 这 受伤 和 投标 心 的 海伦 ; 它

[pɜːst] [ˈlɔːrə̃] ,
pierced Laura ,

穿孔 劳拉 ,

这像一把匕首刺入了海伦受伤而脆弱的心；它也刺穿了劳拉。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪnˈfleɪ̃md] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [skɔːr̃n] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈæ̃ŋgə̃r] .
and inflamed the high - spirited girl , with scorn and anger .

和 发炎的 这 高的 - 精神抖擞 女孩 , 和 轻蔑 和 愤怒 .

这番话激怒了这位性情高傲的少女，让她充满了轻蔑和愤怒。

" [æ̃nd; ə̃nd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhardnd] [ˈlɪbə̃rtiːn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — " [tuː; tə] [ðɪs] [ˈboʊstə̃r]
" And it was to this hardened libertine , " she thought — " to this boaster

" 和 它 曾是 到 这 硬化 放荡不羁的 , " 她 想法 — " 到 这 自夸者

[ʌv; əv] [loʊ] [ɪnˈtriːgz] ,
of low intrigues ,

的 低的 阴谋 ,

“而这竟然是给这个顽固不化的浪荡子，”她心想——“给这个吹嘘自己参与卑鄙阴谋的人，

[ðæt] [aɪ] [hæ̃d; hə̃d] [ˈgɪv(ə̃)n] [maɪ] [hɑːrt] [əˈweɪ] . "
that I had given my heart away . "

那 我 有 给定 我的 心 离开 . "

我把心都给了别人。

" [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [moʊst] [ˈseɪkrɪd] [lɔːz] , " [θɔːt] [ˈhelən] .
" He breaks the most sacred laws , " thought Helen .

" 他 休息 这 最多 神圣 法律 , " 想法 海伦 .

“他触犯了最神圣的法律，”海伦心想。

" [hi:; hi] [pri'fə:z] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [wen]
" He prefers the creature of his passion to his own mother ; and when
" 他 偏好 这 生物 的 他的 热情 到 他的 自己的 母亲 ; 和 什么时候
[hi:; hi][ɪz] [ʌp'breɪdɪd] ,
he is upbraided ,
他 是 责备 ,
他宁愿选择自己情欲所驱使的女子, 也不愿选择自己的亲生母亲; 当他受到责备时,

[hi:; hi] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] ['glɔ:rɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
he laughs , and glories in his crime .
他 笑声 , 和 荣耀 在 他的 犯罪 .
他大笑, 并为自己的罪行感到沾沾自喜。

- [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] , - [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdɔʊ] ;
- She gave me her all , ' I heard him say it , " argued the poor widow ;
- 她 给予 我 她 全部 , - 我 听到 他 说 它 , " 争论 这 贫穷的 寡妇 ;
“她把她的一切都给了我,”我听他说过, 可怜的寡妇辩解道;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊsts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑ:rt] .
" and he boasts of it , and laughs , and breaks his mother's heart .
" 和 他 吹嘘 的 它 , 和 笑声 , 和 休息 他的 母亲的 心 .
“他为此沾沾自喜, 哈哈大笑, 伤透了母亲的心。”

" [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jeɪm] , [ðə; ði] [gri:f] , [ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:lmoʊst] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] .
" The emotion , the shame , the grief , the mortification almost killed her .
" 这 情感 , 这 耻辱 , 这 悲伤 , 这 屈辱 几乎 被杀 她 .
“那种情绪、羞耻、悲伤、屈辱几乎要了她的命。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kaɪndnəs] .
She felt she should die of his unkindness .
她 毛毡 她 应该 死 的 他的 不友善 .
她觉得自己应该死于他的冷酷无情。

['wɔ:riŋtn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lbrəz] [spi:tʃ] — " [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪft] . "
Warrington thought of Laura's speech — " Perhaps that is what you wished . "
沃灵顿 想法 的 劳拉的 演讲 — " 也许 那 是 什么 你 希望 . "
沃灵顿想起了劳拉的演讲——“也许这就是你所希望的。”

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [pen] [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" She loves Pen still , " he said .
" 她 爱 笔 仍然 , " 他 说 .
“她仍然爱着潘,”他说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [spi:k] .
" It was jealousy made her speak .
" 它 曾是 妒忌 制成 她 说话 .
“是嫉妒让她开口说话的。”

" — " [kʌm] [ə'wei] , [pen] .
" — " Come away , Pen .
" — " 来 离开 , 笔 .
“——“走吧, 潘。”

[kʌm] [ə'wei] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][get] [kɑ:m] .
Come away , and let us go to church and get calm .
来 离开 , 和 让 我们 去 到 教会 和 得到 冷静的 .
你们都走开, 我们去教堂静一静。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
You must explain this matter to your mother .
你 必须 解释 这 事情 到 你的 母亲 .
你必须把这件事跟你母亲解释清楚。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] : [nɔːr][duː][juː; jʊ] [kwɪt] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
She does not appear to know the truth : nor do you quite , my good fellow .
她 做 不是 出现 到 知道 这 真相 : 也不 做 你 相当 , 我的 好的 同伴 :
她似乎并不知道真相: 你也一样, 我的好朋友。

[kʌm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][let][juː ˈes][tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Come away , and let us talk about it .
来 离开 , 和 让 我们 讲话 关于 它 :
过来, 我们一起谈谈。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " - [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] . -
" **And again he muttered to himself , " ' Perhaps that is what you wished . '**
" 和 再次 他 低声说道 到 他自己 , " - 也许 那 是 什么 你 希望 : -
他又喃喃自语道: “也许这就是你所希望的。”

[jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
Yes , she loves him .
是的 , 她 爱 他 :
是的, 她爱他。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Why shouldn't she love him ?
为什么 不应该 她 爱 他 ?
她为什么不应该爱他?

[huːm] [els] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [lʌv] ?
Whom else would I have her love ?
谁 别的 会 我 有 她 爱 ?
除了她, 我还能得到谁的爱?

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
What can she be to me but the dearest , and the fairest , and the
什么 能 她 是 到 我 但 这 亲爱的 , 和 这 最公平 , 和 这
[best][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ?
best of women ?
最好的 的 女性 ?
她对我来说, 除了是最亲爱的、最美丽的、最好的女人, 还能是什么呢?

" [soʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪmələrlɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
" **So , leaving the women similarly engaged within , the two gentlemen walked away ,**
" 所以 , 离开 这 女性 相似地 已订婚的 之内 , 这 二 先生们 步行 离开 ,
于是, 留下两位女士继续在屋内忙碌, 两位男士便离开了。

[iːtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] .
each occupied with his own thoughts , and silent for a considerable space .
每个 占领 和 他的 自己的 想法 , 和 沉默的 为了 一个 大量 空间 :
两人都沉浸在自己的思绪中, 沉默了相当长一段时间。

" [aɪ][mʌst; məst][set] [ðɪs] [ˈmætər] [raɪt] , " [θɔːt] [ˈɑːnɪst] [dʒɔːrdʒ] ,
" **I must set this matter right , " thought honest George ,**
" 我 必须 放 这 事情 正确的 , " 想法 诚实的 乔治 ,
“我必须把这件事弄清楚,”诚实的乔治心想。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [stɪl] — [aɪ][mʌst; məst][set][hɪz; ɪz][maɪnd] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
" **as she loves him still — I must set his mind right about the other woman .**
" 作为 她 爱 他 仍然 — 我 必须 放 他的 头脑 正确的 关于 这 其他 女士 :
“既然她仍然爱着他——我必须让他对另一个女人改过自新。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃærətəbl] [θɔːt] ,
" **And with this charitable thought ,**
" 和 和 这 慈善 想法 ,
“怀着这种善意的想法,

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [tel] [mɔ: r] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [wʌt] [ˈbəʊz, ˈboʊz][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][him; ɪm]
the good fellow began to tell more at large what Bows had said to him
这 好的 同伴 开始 到 告诉 更多的 在 大的 什么 弓 有 说 到 他
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [mɪs] [ˈboʊltənz] [brɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)lnəs] ,
regarding Miss Bolton's behavior and fickleness ,
关于 错过 博尔顿的 行为 和 反复无常 ,

这位好心人开始把鲍斯跟他说过的关于博尔顿小姐的行为和反复无常的更多事情告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd]
and he described how the girl was no better than a little light - minded
和 他 描述 如何 这 女孩 曾是 不 更好的 比 一个 小的 光 - 有思想
[flɜ:rt] ; [ænd; ənd] ,
flirt ; and ,
调情 ; 和 ,

他还形容那个女孩不过是个轻浮放荡的小妞；而且，

[pərˈhæps] , [hi:; hi] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [kənˈtendɪnɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
perhaps , he exaggerated the good humor and contentedness which he had
也许 , 他 夸张的 这 好的 幽默 和 满足感 哪个 他 有
[hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
himself , as he thought ,
他自己 , 作为 他 想法 ,

或许，他夸大了自己的好心情和满足感，正如他自己所认为的那样。

[ˈwɪtnɪst] [ɪn][hɜ: r; hər] [brɪˈheɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] .
witnessed in her behavior in the scene with Mr . Huxter .
目击者 在 她 行为 在 这 场景 和 先生 . 赫克斯特 .

从她与赫克斯特先生的那场戏中的行为可以看出这一点。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɔ:l] - [ˈsteɪtmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌlərd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɑ:n] [ðæt]
all Bows's statements had been colored by an insane jealousy and rage on that
全部 - 声明 有 到过 有色 经过 一个 疯狂的 妒忌 和 愤怒 在 那
[oʊld][ˈmænz][pɑ:rt] ;
old man's part ;
老的 男人的 部分 ;

鲍斯的所有言论都带有那个老人的疯狂嫉妒和愤怒的色彩；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈleɪ] [ˈpenz] [rɪˈneɪs(ə)nt] [drɪˈzæər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑ:ŋkwest] [əˈgen] ,
and instead of allaying Pen's renascent desire to see his little conquest again ,
和 反而 的 缓解 笔的 复兴 欲望 到 看 他的 小的 征服 再次 ,
然而，这非但没有平息潘恩重燃的渴望，让他再次见到他的小猎物，

[ˈwɔ:rɪŋtənz] [əˈkaʊnts] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡərd] [penˈdennis] , [ænd; ənd] [meɪd] [him; ɪm] [mɔ: r]
Warrington's accounts inflamed and angered Pendennis , and made him more
沃灵顿的 账户 发炎的 和 愤怒 彭登尼斯 , 和 制成 他 更多的
[ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə][set] [hɪmˈself] [raɪt] ,
anxious than before to set himself right ,
焦虑的 比 前 到 放 他自己 正确的 ,

沃灵顿的叙述激怒了彭丹尼斯，让他更加急于纠正自己的错误。

[æz; əz][hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈfreɪzɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] .
as he persisted in phrasing it , with Fanny .
作为 他 持续 在 措辞 它 , 和 触 .

他坚持这样措辞，和范妮一起。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:ɹ] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [skers] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
The **arrived** **at** **the** **church** **-** **door** **presently** ; **but** **scarce** **one** **word** **of** **the** **service** ,
他们 到达的 在 这 教会 - 门 目前 ; 但 稀少 一 单词 的 这 服务 ;
他们很快到达了教堂门口；但几乎没有人提起礼拜仪式。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['sɜ:rmən] , [dɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and **not** **a** **syllable** **of** **Mr** . **Shamble's** **sermon** , **did** **either** **of** **them**
和 不是 一个 音节 的 先生 : 讲道 , 做过 任何一个 的 他们
[kɑ:mpri'hend] ,
comprehend ,
理解 ,

他们俩对尚布尔先生的布道一个字也没听懂。
[ˈprɑ:bəbli] — [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [i:tʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
probably **—** **so** **much** **was** **each** **engaged** **with** **his** **own** **private** **speculations** .
大概 — 所以 很多 曾是 每个 已订婚的 和 他的 自己的 私人的 猜测 .

或许——每个人都沉浸在自己的私人思考中。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [brʌʃt] [hæt]
The **major** **came** **up** **to** **them** **after** **the** **service** , **with** **his** **well** **-** **brushed** **hat**
这 主要的 来了 向上 到 他们 后 这 服务 , 和 他的 出色地 - 刷过 帽子
[ænd; ənd][wɪɡ] ,
and **wig** ,
和 假发 ,

仪式结束后，那位少校走了过来，他戴着一顶梳理整齐的帽子和假发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɔ:ntɪɪst] , [moʊst] ['tʃɪrf(ə)] [er] .
and **his** **jauntiest** , **most** **cheerful** **air** .
和 他的 最轻快的 , 最多 快乐 空气 .

以及他最轻快、最欢快的神情。

[hi:; hi] ['kɒmplɪməntɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [si:n] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ;
He **complimented** **them** **upon** **being** **seen** **at** **church** ;
他 赞扬 他们 之上 存在 已见 在 教会 ;
他在教堂见到他们时称赞了他们；

[ə'ven] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['evri] [kɑ:m] - [ɪl] - [foʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪd] [ə; ei] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
again **he** **said** **that** **every** **comme** **-** **il** **-** **faut** **person** **made** **a** **point** **of** **attending** **the**
再次 他 说 那 每一个 comme - il - 错误 人 制成 一个 观点 的 参加 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:rvis] [ə'brɔ:d] ;
English **service** **abroad** ;
英语 服务 国外 ;

他又说，每个合格的人都会特意去国外参加英语礼拜；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['prætlɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['gærələs]
and **he** **walked** **back** **with** **the** **young** **men** , **prattling** **to** **them** **in** **garrulous**
和 他 步行 后退 和 这 年轻的 男人 , 喋喋不休 到 他们 在 贫嘴
[gʊd] - ['hju:mər] ,
good **-** **humor** ,
好的 - 幽默 ,

他与那几个年轻人一起往回走，一路喋喋不休，语气轻松愉快。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;
and **making** **bows** **to** **his** **acquaintances** **as** **they** **passed** ;
和 制作 弓 到 他的 熟人 作为 他们 通过了 ;
并向路过的熟人鞠躬致意；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ɪnəsntli] [ðæt] [pen][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wəɹ][bəuθ] ['haɪlɪ] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and thinking innocently that Pen and George were both highly delighted by his
和 思维 天真地 那 笔 和 乔治 是 两个都 高度 高兴极了 经过 他的
[ˈænɪk.dʊʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

他天真地以为潘和乔治都非常喜欢他讲的轶事，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfəd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)][ænd; ənd]['saɪlənt] [ækwi'es(ə)ns] .
which they suffered to run on in a scornful and silent acquiescence .
哪个 他们 遭受 到 跑步 在 在 一个 轻蔑的 和 沉默的 默认 .
他们对此不屑一顾，默默忍受。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['sɜ:rmən] ([æŋ; ən] [ɪ'rætɪk] ['æŋglɪkən] [dɪ'vaɪn] [haɪrd] [fɔ:r; fər]
At the time of Mr . Shamble's sermon (an erratic Anglican divine hired for
在 这 时间 的 先生 . 讲道 (一个 不稳定的 圣公会 神圣的 雇用 为了
[ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'zɔ:rt] ,
the season at places of English resort ,
这 季节 在 地方 的 英语 采取 ,

在尚布尔先生布道的时候（他是一位行事古怪的英国圣公会牧师，受雇于英国度假胜地，季节性地布道），

[ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['dets] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [ru:'let] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed]) ,
and addicted to debts , drinking , and even to roulette , it was said) ,
和 上瘾 到 债务 , 喝 , 和 甚至 到 轮盘赌 , 它 曾是 说) ,
[pen] ,
Pen ,
笔 ,

据说，他还沉迷于债务、酗酒，甚至轮盘赌），Pen，

['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['wʊmənkaɪnd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
chafing under the persecution which his womankind inflicted upon him ,
摩擦 在下面 这 迫害 哪个 他的 女性 造成的 之上 他 ,
他饱受女性的迫害，感到愤懑不平。

[hæd; həd] [bɪn] ['mediteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
had been meditating a great act of revolt and of justice ,
有 到过 冥想 一个 伟大的 行为 的 反叛 和 的 正义 ,
一直在酝酿一场伟大的反抗和伸张正义的行动，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [bɪ'li:v] ;
as he had worked himself up to believe ;
作为 他 有 工作 他自己 向上 到 相信 ;
正如他自己逐渐相信的那样；

[ænd; ənd] ['wɔ:ɪŋtɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz]
and Warrington on his part had been thinking that a crisis in his affairs
和 沃灵顿 在 他的 部分 有 到过 思维 那 一个 危机 在 他的 事务
[hæd; həd] ['laɪkwəɪz] [kʌm] ,
had likewise come ,
有 同样地 来 ,

而沃灵顿则一直认为自己的事务也遇到了危机。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]
and that it was necessary for him to break away from a connection
和 那 它 曾是 必要的 为了 他 到 休息 离开 从 一个 联系
[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [meɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which every day made more and more wretched and dear to him :
哪个 每一个 天 制成 更多的 和 更多的 可怜 和 亲爱的 到 他 :
他必须摆脱这段关系，因为这段关系每天都让他感到越来越痛苦，却又越来越让他感到珍贵。

[jes] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .
Yes , the time was come .
是的 , 这 时间 曾是 来 .

是的, 时机已到。

[hiː; hi] [tʊk] [ðoʊz] [ˈfert(ə)] [wɜːrdz] , " [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] ,
He took those fatal words , " Perhaps that is what you wished ,
他 采取 那些 致命的 字 , " 也许 那 是 什么 你 希望 ,
他听出了那句致命的话: “也许这就是你所希望的。”

" [æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈhɑːməli] , [wɪt] [hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" as a text for a gloomy homily , which he preached to himself ,
" 作为 一个 文本 为了 一个 阴沉 讲道 , 哪个 他 布道 到 他自己 ,
“作为一篇阴郁布道词的文本, 他对自己宣讲了这篇布道词,”

[ɪn][ðə; ði][daːrk] [pjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
in the dark pew of his own heart ,
在 这 黑暗的 座位 的 他的 自己的 心 ,
在他自己内心深处的黑暗角落里,

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈjæmb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈfiːbli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] .
while Mr . Shamble was feebly giving utterance to his sermon .
尽管 先生 . 混乱 曾是 虚弱地 给予 发声 到 他的 讲道 .
当尚布尔先生虚弱地发表布道时。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

" [ˈfer,ʊks] [tuː; tə] [let] .
" FAIROAKS TO LET .
" 费尔奥克斯 到 让 .

“费尔奥克斯出租。”

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈmɑːrθə] [ʌv; əv] [ˈfer,ʊks] ,
Our poor widow (with the assistance of her faithful Martha of Fair Oaks ,
我们的 贫穷的 寡妇 (和 这 协助 的 她 忠实 玛莎 的 费尔奥克斯 ,
我们可怜的寡妇 (在她忠实的费尔奥克斯的玛莎的帮助下,

[huː] [læft] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [weɪz] ,
who laughed and wondered at the German ways ,
WHO 笑了 和 想知道 在 这 德语 方式 ,
他们嘲笑并疑惑德国人的行事方式,

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈhʌʊshoʊld]) [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and superintended the affairs of the simple household) had made a little
和 督导 这 事务 的 这 简单的 家庭) 有 制成 一个 小的
[fiːst] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [əˈraɪv(ə)] ,
feast in honor of Major Pendennis's arrival ,
盛宴 在 荣誉 的 主要的 - 到达 ,
(并负责管理这个简朴家庭的事务) 为了庆祝彭德尼斯少校的到来, 举办了一个小小的宴会。

[ʌv; əv] [wɪt] , [hʌʊˈevər] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈfrendz] [pɑːˈrtʊk] ,
of which , however , only the major and his two younger friends partook ,
的 哪个 , 然而 , 仅有的 这 主要的 和 他的 二 年轻 朋友们 参与 ,
然而, 只有少校和他的两个年轻朋友参与了其中。

[fɔːr; fər] ['helən] [sent] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] ,
for Helen sent to say that she was too unwell to dine at their table ,
为了 海伦 发送 到 说 那 她 曾是 也 不适 到 用餐 在 他们的 桌子 ,
海伦派人告诉他们,她身体不适,无法与他们同桌用餐。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
and Laura bore her company .
和 劳拉 钻孔 她 公司 .
劳拉忍受着她的陪伴。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] , [ɔːr] [tʃuːz] [tuː; tə] [pər'siːv] ,
The major talked for the party , and did not perceive , or choose to perceive ,
这 主要的 谈话 为了 这 派对 , 和 做过 不是 感知 , 或者 选择 到 感知 ,
这位少校代表党发言,并没有意识到,或者说选择不去意识到。

[wʌt] [ə; eɪ] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [ˈfæərəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːdɪst] ['dɪnər] .
what a gloom and silence pervaded the other two sharers of the modest dinner .
什么 一个 愁云 和 沉默 弥漫 这 其他 二 分享者 的 这 谦虚的 晚餐 .
晚餐桌上另外两人沉默不语,气氛十分压抑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['helən] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn]
It was evening before Helen and Laura came into the sitting - room to join
它 曾是 晚上 前 海伦 和 劳拉 来了 进入 这 坐着 - 房间 到 加入
[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] .
the company there .
这 公司 那里 .
直到傍晚,海伦和劳拉才走进客厅,加入到聚会中。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪnɪŋ] [laɪt] ,
She came in leaning on Laura , with her back to the waning light ,
她 来了 在 倾斜 在 劳拉 , 和 她 后退 到 这 减弱 光 ,
她靠在劳拉身上走了进来,背对着渐渐暗淡的光线。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [pæləd][ænd; ənd][wʊʊ] - ['strɪkən] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
so that Arthur could not see how palid and woe - stricken her face was ,
所以 那 亚瑟 可以 不是 看 如何 付费 和 悲哀 - 受打击的 她 脸 曾是 ,
这样亚瑟就看不到她苍白而悲伤的脸色了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][pen] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
and as she went up to Pen , whom she had not seen during the day ,
和 作为 她 去 向上 到 笔 , 谁 她 有 不是 已见 期间 这 天 ,
她走向白天都没见过的潘神,

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][faːnd][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , ['lɔːrə]
and placed her fond arms on his shoulder and kissed him tenderly , Laura
和 放置 她 喜爱 武器 在 他的 肩膀 和 亲吻 他 温柔地 , 劳拉
[left] [hɜːr; hər] ,
left her ,
左边 她 ,
劳拉将她亲昵的双臂搭在他的肩膀上,温柔地吻了他,然后离开了她。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and moved away to another part of the room .
和 已搬 离开 到 其他 部分 的 这 房间 .
然后走到房间的另一边。

[pen] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪd] ,
Pen remarked that his mother's voice and her whole frame trembled ,
笔 评论 那 他的 母亲的 嗓音 和 她 所有的 框架 颤抖 ,
潘恩注意到他母亲的声音和整个身体都在颤抖。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ˈklæmi] [kɒʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈpɪtiəsli]
her hand was clammy cold as she put it up to his forehead , piteously
她 手 曾是 湿冷的 寒冷的 作为 她 放 它 向上 到 他的 前额 , 可怜地
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
embracing him .
拥抱 他 .

她冰冷的手心湿冷地抬起来，抚摸着他的额头，可怜兮兮地拥抱着他。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] , [ˈsʌmhəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd]
The spectacle of her misery only added , somehow , to the wrath and
这 奇观 的 她 苦难 仅有的 额外 , 不知何故 , 到 这 愤怒 和
[ˈtestɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
testiness of the young man .
易怒 的 这 年轻的 男人 .

她的悲惨遭遇，反而更加激起了这个年轻人的愤怒和暴躁。

[hiː; hi] [ˈskersli] [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ˈleɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] :
He scarcely returned the kiss which the suffering lady gave him :
他 几乎 返回 这 吻 哪个 这 痛苦 女士 给予 他 :
他几乎没有回应那位受苦女士的吻:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz]
and the countenance with which he met the appeal of her look was
和 这 面容 和 哪个 他 遇见 这 上诉 的 她 看 曾是
[hɑːrd][ænd; ənd][ˈkruːəl] .
hard and cruel .
难的 和 残忍的 .

面对她充满爱意的眼神，他露出了冷酷无情的表情。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
" **She persecutes me , he thought within himself ,**
" 她 迫害 我 , " 他 想法 之内 他自己 ,
"她迫害我,"他心想。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] . "
" **and she comes to me with the air of a martyr** . "
" 和 她 来 到 我 和 这 空气 的 一个 烈士 . "
"她一副殉道者的样子来找我。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You look very ill , my child , she said** :
" 你 看 非常 患病的 , 我的 孩子 , " 她 说 :
"孩子，你看上去病得很重,"她说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **I don't like to see you look in that way** .
" 我 不 喜欢 到 看 你 看 在 那 方式 :
我不喜欢看到你那样看着我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtɒtəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪv] [hændz][ɪn][hɜːr; hər]
" **And she tottered to a sofa , still holding one of his passive hands in her**
" 和 她 摇摇晃晃 到 一个 沙发 , 仍然 保持 一 的 他的 被动的 双手 在 她
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

她摇摇晃晃地走到沙发旁，纤细的手臂仍然紧紧握着他无力垂落的一只手。

[kɒʊld] , [ˈkliŋɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
cold , clinging fingers .
寒冷的 , 依恋 手指 .
冰冷的、紧紧抓住的手指。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'hʌɪ] [em 'iː] , ['mʌðər] , " [pen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ]
" **I have had much to annoy me , mother , " Pen said with a throbbing**
" 我 有 有 很多 到 烦人 我 , 母亲 , " 笔 说 和 一个 悸动
[breɪt] :
breast :
胸部 :

“母亲，我有很多烦心事，”潘恩说着，胸口一阵阵地跳动：

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ['helɪnz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [soʊ] ,
and as he spoke Helen's heart began to beat so ,
和 作为 他 辐 海伦的 心 开始 到 打 所以 ,
他说话的时候，海伦的心跳开始剧烈加快。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [seɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ded] [ænd; ʌnd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
that she sate almost dead and speechless with terror .
那 她 沙特 几乎 死的 和 无言 和 恐怖 .
她当时几乎吓死了，吓得说不出话来。

['wɔːrɪŋtn] , ['bːrə] , [ænd; ʌnd]['meɪdʒər] [pen'denɪs] , [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['breθləs] , [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]
Warrington , Laura , and Major Pendennis , all remained breathless , aware that a
沃灵顿 , 劳拉 , 和 主要的 彭登尼斯 , 全部 剩余 喘不过气 , 意识到的 那 一个
[stɔːrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] .
storm was about to break .
风暴 曾是 关于 到 休息 .

沃灵顿、劳拉和彭德尼斯少校都屏住了呼吸，意识到暴风雨即将来临。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , " ['ɑːrθər] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I have had letters from London , " Arthur continued ,**
" 我 有 有 信件 从 伦敦 , " 亚瑟 持续 ,
“我收到了来自伦敦的信，”亚瑟继续说道。

" [ænd; ʌnd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
" **and one that has given me more pain than I ever had in my life .**
" 和 一 那 有 给定 我 更多的 疼痛 比 我 曾经 有 在 我的 生活 .
“还有一件事情带给我的痛苦比我一生中经历过的任何事情都多。”

[aɪ 'tiː] [telz] [em 'iː] [ðæt] ['fɔːrmər] ['letərz] [ʌv; əv] [maɪn][hæv; həv] [bɪn] [ɪntə'septɪd] [ænd; ʌnd] [pə'loʊnd]
It tells me that former letters of mine have been intercepted and purloined
它 讲述 我 那 以前的 信件 的 矿 有 到过 截获 和 被盗
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] ;
away from me ;
离开 从 我 ;

这说明我以前的信件被人截获并窃取了；

[ðæt] — [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ker] [fɔːr; fər]
that — that a young creature who has shown the greatest love and care for
那 — 那 一个 年轻的 生物 WHO 有 所示 这 最 爱 和 关心 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

那——那个对我展现了最大爱和关怀的小生命，

[hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['kruːəli] [juːst] [baɪ] — [baɪ][juː; jʊ] , ['mʌðər] . "
has been most cruelly used by — by you , mother . "
有 到过 最多 残酷地 用过的 经过 — 经过 你 , 母亲 . "
被最残忍地利用的——被你，母亲。”

" [fɔːr; fər]['gɔːdz] [seɪk] [stɔːp] , " [kraɪd] [aʊt] ['wɔːrɪŋtn] .
" **For God's sake stop , " cried out Warrington .**
" 为了 神的 清酒 停止 , " 哭 出去 沃灵顿 .

“看在上帝的份上，住手！”沃灵顿喊道。

" [ʃi:z] [ɪl] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [fi:; ji][ɪz] [ɪl] ? "
" She's ill — don't you see she is ill ? "
" 她是 患病的 — 不 你 看 她 是 患病的 ? "

“她病了——你难道看不出来她病了吗？”

" [let] [hɪm; ɪm][gʊʊ][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈfeɪntli] .
" Let him go on , " said the widow faintly .
" 让 他 去 在 , " 说 这 寡妇 淡淡的 .

“让他继续走吧，”寡妇虚弱地说。

" [let] [hɪm; ɪm][gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [kɪl] [hɜ:r; hɜr] , " [sed] [ˈlɔ:rə] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ˈmʌðəz]
" Let him go on and kill her , " said Laura , rushing up to her mother's
" 让 他 去 在 和 杀 她 , " 说 劳拉 , 匆忙 向上 到 她 母亲的
[saɪd] .
side .
边 .

“让他继续杀了她吧，”劳拉说着，冲到母亲身边。

" [spi:k] [ɑ:n] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hɜr][daɪ] . "
" Speak on , sir , and see her die . "
" 说话 在 , 先生 , 和 看 她 死 . "

“先生，请继续说下去，看着她死去吧。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkru:əl] , " [kraɪd] [pen] , [mɔ:r] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsævɪdʒ] ,
" It is you who are cruel , " cried Pen , more exasperated and more savage ,
" 它 是 你 WHO 是 残忍的 , " 哭 笔 , 更多的 恼怒 和 更多的 野蛮的 ,

“你才是残忍的人！”潘喊道，语气更加恼怒，更加凶狠。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [ˈnæt(ə)rəli] [sɔ:ft][ænd; ənd] [wi:k] ,
because his own heart , naturally soft and weak ,
因为 他的 自己的 心 , 自然 柔软的 和 虚弱的 ,
因为他自己的心，天性柔软脆弱，

[rɪˈvʊltɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][æt; ət]
revolted indignantly at the injustice of the very suffering which was laid at
反抗 愤慨地 在 这 不公正 的 这 非常 痛苦 哪个 曾是 铺设 在
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
his door .
他的 门 .

他对强加于他身上的苦难的不公感到愤慨和反抗。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈkru:əl] , [hu:] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ɔ:l] [ðɪs] [peɪn][tu:; tə][em ˈi:] :
" It is you that are cruel , who attribute all this pain to me :
" 它 是 你 那 是 残忍的 , WHO 属性 全部 这 疼痛 到 我 :

“是你太残忍了，把这一切痛苦都归咎于我。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkru:əl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [rɪˈprəʊtʃɪz] , [jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [daʊts] [ʌv; əv]
it is you who are cruel with your wicked reproaches , your wicked doubts of
它 是 你 WHO 是 残忍的 和 你的 邪恶 责备 , 你的 邪恶 疑虑 的
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

是你用恶毒的责备和怀疑来残忍地对待我，

[jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [pəːsəˈkju:ʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [em ˈi:] — [jes] , [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [em ˈi:] ,
your wicked persecutions of those who love me — yes , those who love me ,
你的 邪恶 迫害 的 那些 WHO 爱 我 — 是的 , 那些 WHO 爱 我 ,
你对爱我的人所施行的邪恶迫害——是的，就是那些爱我的人，

[ænd; ənd] [hu:] [breɪv] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
and who brave every thing for me ,
和 WHO 勇敢的 每一个 事物 为了 我 ,

谁为了我勇敢地承受了一切？

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)] [ə'pɑ:n][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ʌv; əv] ['ləʊəɪ] [dɪ'gri:]
and whom you despise and trample upon because they are of lower degree
和 谁 你 鄙视 和 践踏 之上 因为 他们 是 的 降低 程度
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
than you .
比 你 .

你鄙视并践踏他们，因为他们的地位比你低。

[æɪ; əɪ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] — [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] ,
Shall I tell you what I will do — what I am resolved to do ,
将 我 告诉 你 什么 我 将要 做 — 什么 我 是 已解决 到 做 ,
我该告诉你们我将要做什么——我决心要做什么吗?

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] ?
now that I know what your conduct has been ?
现在 那 我 知道 什么 你的 执行 有 到过 ?

现在我知道你的行为了吗?

[aɪ] [wɪl] , [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔr] [gɜ:rl] [hu:m] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [dɔ:z] ,
I will , go back to this poor girl whom you turned out of my doors ,
我 将要 , 去 后退 到 这 贫穷的 女孩 谁 你 转向 出去 的 我的 门 ,
我会回到你把我赶出家门的那个可怜女孩身边。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and ask her to come back and share my home with me .
和 问 她 到 来 后退 和 分享 我的 家 和 我 .

并邀请她回来和我一起住。

[aɪl] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] ['pɜ:rsɪkju:t] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtləs] [sə'spi(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'sʌlts]
I'll defy the pride which persecutes her , and the pitiless suspicion which insults
患病的 违抗 这 自豪 哪个 迫害 她 , 和 这 无情 怀疑 哪个 侮辱
[hɜ:r; həɪ][ænd; ənd][em 'i:] . "
her and me . "
她 和 我 . "

我将反抗那迫害她的骄傲，以及那侮辱她和我无情的猜疑。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [pen] , [ðæt] [ju:; jʊ] — " [hɪr] [ðə; ði] ['wɪdʊ] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [ænd; ənd][aʊt] -
" **Do you mean , Pen , that you — here the widow , with eager eyes and out** -
" 做 你 意思是 , 笔 , 那 你 — " 这里 这 寡妇 , 和 渴望的 眼睛 和 出去 -
[stretʃt] [hændz] ,
stretched hands ,
拉伸 双手 ,

“你的意思是，潘，你——”这时，寡妇眼神急切，双手伸出，

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['lɔ:rə] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɪ] ; " [saɪləns] , [hʌʃ] , [dɪr] ['mʌðər] ,
was breaking out , but Laura stopped her ; Silence , hush , dear mother ,
曾是 打破 出去 , 但 劳拉 停止 她 ; " 沉默 , 嘘 , 亲爱的 母亲 ,
她正要开口，但劳拉制止了她；“安静，嘘，亲爱的妈妈，

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊ] [hʌʃt] .
" **she cried and the widow hushed** .
" 她 哭 和 这 寡妇 静静地 .

她哭了起来，寡妇也安静了下来。

['sævɪdʒli] [æz; əz][pen] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]
Savagely as Pen spoke , she was only too eager to hear what more he had
野蛮地 作为 笔 辐 , 她 曾是 仅有的 也 渴望的 到 听到 什么 更多的 他 有
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

潘恩说话的语气十分尖锐，但她却迫不及待地想知道他接下来还要说什么。

" [gʊʊ][ɑ:n] , [ˈɑ:rθər] , [gʊʊ][ɑ:n] , [ˈɑ:rθər] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [fi:; ji] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [swu:nɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz]
" Go on , Arthur , go on , Arthur , " was all she said , almost swooning away as
" 去 在 , 亚瑟 , 去 在 , 亚瑟 , " 曾是 全部 她 说 , 几乎 晕倒 离开 作为
[fi:; ji] [spʊʊk] .
she spoke .
她 辐 .

“加油，亚瑟，加油，亚瑟，”她只说了这么一句，说话的时候几乎要晕倒了。

" [baɪ][gæd] , [aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [[ænt] [gʊʊ][ɑ:n] , [ɔ:r][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [baɪ][gæd] ,
" By Gad , I say he shan't go on , or I won't hear him , by Gad ,
" 经过 加德 , 我 说 他 不会 去 在 , 或者 我 惯于 听到 他 , 经过 加德 ,
“以神的名义发誓，我说他不能再继续下去了，否则我不会听他说话，以神的名义发誓。”
" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] , ['tremblɪŋ] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
" the major said , trembling too in his wrath .
" 这 主要的 说 , 发抖 也 在 他的 愤怒 .

“少校说道，他气得浑身颤抖。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tju:z] , [sɜ:r] , [ˈæftər][ɔ:l] [wi:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" If you choose , sir , after all we've done for you , after all I've done for you
" 如果 你 选择 , 先生 , 后 全部我们已经 完毕 为了 你 , 后 全部我已经 完毕 为了 你
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“先生，如果您愿意，在我们为您做了这么多之后，在我本人为您做了这么多之后，

[tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [jʊr; jər] [neɪm] , [baɪ] [ˈælaɪ] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to insult your mother and disgrace your name , by allying yourself with a
到 侮辱 你的 母亲 和 耻辱 你的 姓名 , 经过 结盟 你自己 和 一个
[loʊ] - [bɔ:rn] ['kɪtʃɪn] - [gɜ:rl] ,
low - born kitchen - girl ,
低的 - 出生 厨房 - 女孩 ,

与出身低微的厨房女佣结盟，既侮辱了你的母亲，也玷污了你的名声。

[gʊʊ][ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] , [baɪ][gæd] , [bʌt; bət][let][ju: ˈes] , [mæm, mɑ:m, məm][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə]
go and do it , by Gad , but let us , ma'am have no more to
去 和 做 它 , 经过 加德 , 但 让 我们 , 女士 有 不 更多的 到
[du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
do with him .
做 和 他 .

去吧，上帝作证，但夫人，我们不要再和他有任何瓜葛了。

[aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I wash my hands of you , sir — I wash my hands of you .
我 洗 我的 双手 的 你 , 先生 — 我 洗 我的 双手 的 你 .
先生，我跟你没有任何关系——我跟你没有任何关系。

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] — [aɪ] [eɪnt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] .
I'm an old fellow — I ain't long for this world .
我是 一个 老的 同伴 — 我 不是 长的 为了 这 世界 .

我年纪大了，时日不多了。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][æz; əz] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz] ['eni] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [baɪ][gæd] ,
I come of as ancient and honorable a family as any in England , by Gad ,
我 来 的 作为 古老的 和 光荣的 一个 家庭 作为 任何 在 英格兰 , 经过 加德 ,
我出身于英格兰最古老、最光荣的家族之一，以上帝的名义发誓。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [hoʊp] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [ɔ:f] [ðə; ði] [hʊks] , [baɪ][gæd] ,
and I did hope , before I went off the hooks , by Gad ,
和 我 做过 希望 , 前 我 去 离开 这 钩子 , 经过 加德 ,
在我彻底崩溃之前，我确实抱有希望，以上帝的名义。

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪkt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [nə:st] [θru:] [laɪf] , [baɪ]
that the fellow that I'd liked , and brought up , and nursed through life , by
那 这 同伴 那 ID 喜欢 , 和 带来 向上 , 和 护理 通过 生活 , 经过
[dʒoʊv] ,
Jove ,
朱庇特 ,

那个我从小喜欢、抚养长大、悉心照料到长大的人，我的天哪！

[wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [neɪm] — [jes] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pen'denɪs]
would do something to show me that our name — yes , the name of Pendennis
会 做 某物 到 展示 我 那 我们的 姓名 — 是的 , 这 姓名 的 彭登尼斯
, [baɪ][gæd] ,
, by Gad ,
, 经过 加德 ,

会做些什么来向我证明我们的名字——是的，彭德尼斯的名字，由加德命名——

[wʌz; wəz] [left] [ʌndɪ'fɑ:nərd] [br'haɪnd][ju: 'es] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wəʊnt] , ['dæmi] , [aɪ] [seɪ] , [eɪ'men,ɑ:'men]
was left undishonored behind us , but if he won't , dammy , I say , amen
曾是 左边 无耻 在后面 我们 , 但 如果 他 惯于 , 达米 , 我 说 , 阿门
.
:
.

他被我们光荣地留下了，但如果他不愿意，该死的，我说，阿门。

[baɪ][dʒi:] — , [bəuθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʒæk][wɜ:r; wər][ðə; ði] [praʊdɪst] [men][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
By G — , both my father and my brother Jack were the proudest men in England
经过 G — , 两个都 我的 父亲 和 我的 兄弟 杰克 是 这 最引以为豪 男人 在 英格兰
,
.
,

以G——的名义，我的父亲和我的哥哥杰克都是英格兰最骄傲的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][maɪ]
and I never would have thought that there would come this disgrace to my
和 我 绝不 会 有 想法 那 那里 会 来 这 耻辱 到 我的
[neɪm] — ['nevər] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm] [ə'feɪmd] [ðæt] [ɪts] ['ɑ:rθər] [pen'denɪs] .
name — never — and — and I'm ashamed that it's Arthur Pendennis .
姓名 — 绝不 — 和 — 和 我是 羞愧 那 它是 亚瑟 彭登尼斯 .

我从未想过我的名誉会遭受如此耻辱——从未想过——而且——我为我是亚瑟·彭丹尼斯而感到羞愧。

" [ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [vɔɪs] [hɪr] [broʊk] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] :
" **The old fellow's voice here broke off into a sob** :
" 这 老的 同伴们 嗓音 这里 打破 离开 进入 一个 哭泣 :

“老人的声音突然哽咽起来：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [brɔ:t] [terz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['rɪŋk(ə)ld]
it was a second time that Arthur had brought tears from those wrinkled
它 曾是 一个 第二 时间 那 亚瑟 有 带来 眼泪 从 那些 皱
[ɪdz] .
 lids .
盖子 .

这是亚瑟第二次让那布满皱纹的眼睑流下眼泪。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [vɔɪs] [steɪd] ['penz] ['æŋɡər] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt]
The sound of his breaking voice stayed Pen's anger instantly , and he stopped
这 声音 的 他的 打破 嗓音 入住 笔的 愤怒 即刻 , 和 他 停止
[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
pacing the room ,
踱步 这 房间 ,

他哽咽的声音立刻平息了潘的怒火，他停止了在房间里踱步。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .

as he had been doing until that moment .

作为 他 有 到过 正在做 直到 那 片刻 .

就像他之前一直做的那样。

[ˈlɔːrə] [wʌz; wəz][baɪ] ['helɪnz] ['soʊfə] ; [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋtn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɪðər'tuː] [æn; ən]

Laura was by Helen's sofa ; and Warrington had remained hitherto an

劳拉 曾是 经过 海伦的 沙发 ; 和 沃灵顿 有 剩余 迄今为止 一个

[ˈɔːlmoʊst][ˈsaɪlənt] ,

almost silent ,

几乎 沉默的 ,

劳拉坐在海伦的沙发旁；而沃灵顿此前几乎一直保持沉默。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['spektətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [stɔːrm] .

but not uninterested spectator of the family storm .

但 不是 不感兴趣 旁观者 的 这 家庭 风暴 .

但他并非对这场家庭风暴漠不关心的旁观者。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] ;

As the parties were talking , it had grown almost dark ;

作为 这 各方 是 说 , 它 有 生长 几乎 黑暗的 ;

双方交谈时，天色已近黄昏；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [lʌl] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [pæʃənət] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

and after the lull which succeeded the passionate outbreak of the major ,

和 后 这 麻痹 哪个 成功了 这 热情的 暴发 的 这 主要的 ,

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

George's deep voice ,

乔治的 深的 嗓音 ,

在少校激情澎湃的讲话之后，短暂的平静过后，乔治低沉的声音响起：

[æz; əz][aɪ 'tiː] [hɪr] [brook] ['tremblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ruːm] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl]

as it here broke trembling into the twilight room , was heard with no small

作为 它 这里 打破 发抖 进入 这 暮 房间 , 曾是 听到 和 不 小的

[ɪ'moʊ(ə)n][baɪ][ɔːl] .

emotion by all .

情感 经过全部 .

它颤抖着闯入昏暗的房间，所有人都听得十分激动。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [maɪ][kaɪnd] [frendz] ? " [hiː; hi] [sed] ,

" Will you let me tell you something about myself , my kind friends ? " he said ,

" 将要 你 让 我 告诉 你 某物 关于 我 , 我的 种类 朋友们 ? " 他 说 ,

“亲爱的朋友们，请允许我向你们介绍一下我自己吧？”他说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]

" you have been so good to me , ma'am — you have been so kind

" 你 有 到过 所以 好的 到 我 , 女士 — 你 有 到过 所以 种类

[tuː; tə][em 'iː] ,

to me ,

到 我 ,

“夫人，您对我太好了——您对我真是太仁慈了。”

[ˈlɔːrə] — [aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] ['sʌmtaɪmz] — [maɪ] [dɪr] [pen][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

Laura — I hope I may call you so sometimes — my dear Pen and I have been

劳拉 — 我 希望 我 可能 称呼 你 所以 有时 — 我的 亲爱的 笔 和 我 有 到过

[sʌtʃ] [frendz] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ,

such friends that — that I have long wanted to tell you my story ,

这样的 朋友们 那 — 那 我 有 长的 通缉 到 告诉 你 我的 故事 ,

劳拉——我希望有时能这样称呼你——我亲爱的潘和我一直是很好的朋友，以至于——我一直很想告诉你我的故事，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
such as it is ,
这样的 作为 它 是 ;

就是这样，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈɜ:rlɪər] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,
and would have told it to you earlier but that it is a sad one ,
和 会 有 讲述 它 到 你 早些时候 但 那 它 是 一个 伤心 一 ;
我本来想早点告诉你，但这的确是个令人难过的故事。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'nʌðəz] ['si:kɹət] .
and contains another's secret .
和 包含 另一个的 秘密 .

并且包含着另一个人的秘密。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [du:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] ['evri] [wʌn]
However , it may do good for Arthur to know it — it is right that every one
然而 , 它 可能 做 好的 为了 亚瑟 到 知道 它 — 它 是 正确的 那 每一个 一
[hɪr] [ʃʊd; ʃəd] .
here should .
这里 应该 .

但是，让亚瑟知道这件事或许对他有好处——这里的每个人都应该知道。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ'vɜ:rt][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)]
It will divert you from thinking about a subject , which , out of a fatal
它 将要 转移 你 从 思维 关于 一个 主题 , 哪个 , 出去 的 一个 致命的
[mɪskən'sepʃ(ə)n] ,
misconception ,
误解 ,

它会让你不再思考某个问题，而这个问题源于一个致命的误解。

[hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn][tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
has caused a great deal of pain to all of you .
有 导致 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 全部 的 你 .

这给你们所有人带来了巨大的痛苦。

[meɪ] [aɪ] [pli:z] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [pen'dɛnɪs] ? "
May I please tell you , Mrs . Pendennis ? "
可能 我 请 告诉 你 , 太太 . 彭登尼斯 ? "

请问我可以告诉您些什么吗，彭德尼斯夫人？

" [preɪ] [spi:k] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] ['helən] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] ['hi:dɪŋ] ;
" **Pray speak ,** " **was all Helen said ; and indeed she was not much heeding ;**
" 祈祷 说话 , " 曾是 全部 海伦 说 ; 和 的确 她 曾是 不是 很多 听从 ;

“请说吧，”海伦只说了这么一句；而她其实并没有太在意；

[hɜ:ɹ; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['penz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [sə'plaɪd]
her mind was full of another idea with which Pen's words had supplied
她 头脑 曾是 满的 的 其他 主意 和 哪个 笔的 字 有 供应
[hɜ:ɹ; həɹ] ,
her ,
她 ,

潘的话语给了她另一个想法，她的脑海中充满了这个想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
and she was in a terror of hope that what he had hinted
和 她 曾是 在 一个 恐怖 的 希望 那 什么 他 有 暗示
[maɪt] [bi:; bi][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪtʃ] .
might be as she wished .
可能 是 作为 她 希望 .

她既恐惧又充满希望，希望他暗示的事情能如她所愿。

[dʒɔ:rdʒ] [fɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu;; tə]
George filled himself a bumper of wine and emptied it , and began to
乔治 已填 他自己 一个 保险杠 的 葡萄酒 和 清空 它 , 和 开始 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

乔治给自己倒了一大杯酒，然后一饮而尽，开始说话。

" [ju;; jʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ju;; jʊ] [si:] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You all of you know how you see me , " he said ,**
" 你 全部 的 你 知道 如何 你 看 我 , " 他 说 ,

“你们都知道你们是怎么看待我的，”他说。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zʌɪər] [tu;; tə] [meɪk] [æən; ən] [æd'væns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ; [ˈkerləs] [ə'baʊt]
" **A man without a desire to make an advance in the world ; careless about**
" 一个 男人 没有 一个 欲望 到 制作 一个 进步 在 这 世界 ; 粗心 关于
[repju'teɪ](ə)n] ;
reputation ;
名声 ;

“一个没有出人头地欲望、不重视名誉的人；

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgærət] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hænd] [tu;; tə] [maʊθ] , [ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [frendz]
and living in a garret and from hand to mouth , though I have friends
和 活的 在 一个 阁楼 和 从 手 到 嘴 , 尽管 我 有 朋友们
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] ,
and a name ,
和 一个 姓名 ,

虽然我住在阁楼里，过着朝不保夕的生活，但我有朋友，也有名字。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and I dare say capabilities of my own , that would serve me if I had a
和 我 敢 说 能力 的 我的 自己的 , 那 会 服务 我 如果 我 有 一个
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我敢说，如果我有思想，我自身的能力也会对我有所帮助。

[bʌt; bət] [maɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] .
But mind I have none .
但 头脑 我 有 没有任何 .

但请注意，我没有。

[aɪ] [æɪ; jəl] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈgærət] [moʊst] [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
I shall die in that garret most likely , and alone .
我 将 死 在 那 阁楼 最多 可能 , 和 独自的 .

我很有可能会死在那间阁楼里，而且会孤零零地死去。

[aɪ] [neɪld] [maɪ'self] [tu;; tə] [ðæt] [du:m] [ɪn] [ˈɜ:rli] [laɪf] .
I nailed myself to that doom in early life .
我 钉子 我 到 那 厄运 在 早期的 生活 .

我早年就把自己钉在了那条厄运的道路上。

[æɪ; jəl] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:] [ə'baʊt] [ˈɑ:rθər] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ,
Shall I tell you what it was that interested me about Arthur years ago ,
将 我 告诉 你 什么 它 曾是 那 感兴趣的 我 关于 亚瑟 年 前 ,

要不要我告诉你，多年前是什么让我对亚瑟感兴趣？

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [ɪn'klaɪnd] [tə:rd] [hɪm; ɪm] [wen] [fɜ:rst] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ?
and made me inclined toward him when first I saw him ?
和 制成 我 倾斜 朝向 他 什么时候 第一的 我 锯 他 ?

我第一次见到他时就对他产生了好感？

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['ɑ:ksbrɪdʒ] [brɔ:t] [ʌp] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] [ə'fer]
The men from our college at Oxbridge brought up accounts of that early affair
这 男人 从 我们的 大学 在 牛津剑桥 带来 向上 账户 的 那 早期的 事务
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃætərɪs] ['æktɹəs] ,
with the Chatteris actress ,
和 这 查特里斯 演员 ,

我们牛津剑桥学院的男同学提起了他早年与查特里斯女演员的恋情。

[ə'baʊt] [hu:m] [pen][hæz; həz][ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] ; [ænd; ænd] [hu:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
about whom Pen has often talked to me since ; and who , but for the
关于 谁 笔 有 经常 谈话 到 我 自从 ; 和 WHO , 但 为了 这
[ˈmeɪdʒəz] ['dʒenrəlɪp] ,
major's generalship ,
专业的 将军 ,

从那以后，潘恩经常跟我提起他；如果不是因为这位少校的将军职务，他本该.....

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , [mæm, mɑ:m, məm] .
might have been your daughter - in - law , ma'am .
可能 有 到过 你的 女儿 - 在 - 法律 , 女士 .

夫人，她可能是您的儿媳。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [pen][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [bʌt; bət][hi; hi] [blʌʃɪz] , [aɪm] [ʃʊr] ;
I can't see Pen in the dark , but he blushes , I'm sure ;
我 不能 看 笔 在 这 黑暗的 , 但 他 脸红 , 我是 当然 ;

我在黑暗中看不见潘，但我确信他会脸红；

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] [bel] [dʌz] ; [ænd; ænd][maɪ] [frend] ['meɪdʒər] [pen'denɪs] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
and I dare say Miss Bell does ; and my friend Major Pendennis , I dare say ,
和 我 敢 说 错过 钟 做 ; 和 我的 朋友 主要的 彭登尼斯 , 我 敢 说 ,

我敢说贝尔小姐也这么认为；我的朋友彭德尼斯少校，我也敢说，

[lɑ:fs] [æz; əz][hi; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] — [fɔ:r; fər][hi; hi] [wʌn] .
laughs as he ought to do — for he won .
笑声 作为 他 应该 到 做 — 为了 他 韩元 .

他笑了，这是他应该做的——因为他赢了。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:rθəz] [lɑ:t] [naʊ] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [taɪd][æt; ət] [naɪn'ti:n] [tu:; tə]
What would have been Arthur's lot now had he been tied at nineteen to
什么 会 有 到过 亚瑟的 很多 现在 有 他 到过 系 在 十九 到
[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['wʊmən] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
an illiterate woman older than himself ,
一个 文盲 女士 老 比 他自己 ,

如果亚瑟十九岁时就娶了一个比他年长的文盲女人，他现在的命运将会如何？

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwa:lətɪz] [ɪn] ['kɑ:mən] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər]
with no qualities in common between them to make one a companion for
和 不 品质 在 常见的 之间 他们 到 制作 一 一个 伴侣 为了
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他们之间没有任何共同的特质，使他们能够成为彼此的伴侣。

[noʊ] [ɪ'kwa:ləti] , [noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ænd][noʊ] [lʌv] ['spi:dəli] ?
no equality , no confidence , and no love speedily ?
不 平等 , 不 信心 , 和 不 爱 迅速地 ?

没有平等、没有信任、没有爱，这一切会迅速发生吗？

[wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ?
What could he have been but most miserable ?
什么 可以 他 有 到过 但 最多 悲惨的 ?

他除了痛苦不堪还能是什么样呢？

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [spʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈjuːniən] ,
And when he spoke just now and threatened a similar union ,
和 什么时候 他 辐 只是 现在 和 威胁 一个 相似的 联盟 ,
而他刚才发表讲话, 威胁要建立类似的联盟时,

[bi; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θret] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ˈæŋɡər] ,
be sure it was but a threat occasioned by anger ,
是 当然 它 曾是 但 一个 威胁 引发 经过 愤怒 ,
可以肯定, 那只不过是愤怒之下的威胁而已。

[wɪtʃ] [ju; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] [tu; tə] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ɑːn]
which you must give me leave to say , ma'am , was very natural on
哪个 你 必须 给 我 离开 到 说 , 女士 , 曾是 非常 自然的 在
[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
his part ,
他的 部分 ,
夫人, 请允许我这么说, 他的表现非常自然。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [kənˈdʌkt] — [let][em ˈiː] [seɪ] [huː] [noʊ] [ðə; ðɪ]
for after a generous and manly conduct — let me say who know the
为了 后 一个 慷慨的 和 男子气概 执行 — 让 我 说 WHO 知道 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wel] — [moʊst] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ][ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪn] ([wɪtʃ] [ɪz] [rer]
circumstances well — most generous and manly and self - denying (which is rare
情况 出色地 — 最多 慷慨的 和 男子气概 和 自己 - 否认 (哪个 是 稀有的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) — [hi; hi][hæz; həz] [met] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
with him) — he has met from some friends of his with a most
和 他) — 他 有 遇见 从 一些 朋友们 的 他的 和 一个 最多
[ʌnˈkaɪnd] [səˈspɪ(ə)n] ,
unkind suspicion ,
不友善 怀疑 ,
因为他做出了慷慨而又充满男子气概的行为——让我这个了解情况的人说——极其慷慨、充满男子气概且自我牺牲（这对他来说很少见）——却遭到了一些朋友极其刻薄的怀疑。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tu; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈfer] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈɪnəs(ə)nt]
and has had to complain of the unfair treatment of another innocent
和 有 有 到 抱怨 的 这 不公平 治疗 的 其他 清白的
[pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
并且不得不投诉另一位无辜者遭受的不公平待遇,

[tɔːrd] [huːm] [hi; hi][ænd; ənd][ju; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [mʌtʃ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
toward whom he and you all are under much obligation .
朝向 谁 他 和 你 全部 是 在下面 很多 义务 .
他和你们所有人都对他负有很大的责任。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [get] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪŋtn] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtempt]
" The widow was going to get up here , and Warrington , seeing her attempt
" 这 寡妇 曾是 去 到 得到 向上 这里 , 和 沃灵顿 , 看到 她 试图
[tu; tə] [raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,
“寡妇当时正要起身, 沃灵顿看到她试图起身,

[sed] , " [duː][aɪ][ˈtaɪər][ju; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
said , " Do I tire you , ma'am ? "
说 , " 做 我 胎 你 , 女士 ? "
我问道：“夫人, 我让您感到疲惫了吗？ ”

" [oʊ][noʊ] — [goʊ][ɑ:n] — [goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['helən] , [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" O no — go on — go on , " said Helen , delighted , and he continued .
" 哦 不 — 去 在 — 去 在 , " 说 海伦 , 高兴极了 , 和 他 持续 .
“哦，不——继续——继续，”海伦高兴地说，于是他继续说道。

" [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" I liked him , you see , because of that early history of his ,
" 我 喜欢 他 , 你 看 , 因为 的 那 早期的 历史 的 他的 ,
“我喜欢他，你知道，就是因为他早年的经历。”

[wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɔ:sɪp] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
which had come to my ears in college gossip , and because I like a man ,
哪个 有 来 到 我的 耳朵 在 大学 闲话 , 和 因为 我 喜欢 一个 男人 ,
这是我从大学八卦中听到的，而且因为我喜欢一个男人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [mɪs] ['bɜ:rə] ,
if you will pardon me for saying so , Miss Laura ,
如果 你 将要 赦免 我 为了 说 所以 , 错过 劳拉 ,
恕我直言，劳拉小姐。

[hu:] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
who shows that he can have a great unreasonable attachment for a woman
WHO 演出 那 他 能 有 一个 伟大的 不合理 依恋 为了 一个 女士
.
:
.

这说明他可能对一个女人产生强烈的、不理智的依恋。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wi:; wi] [brɪ'keɪm] [frendz] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l] [frendz] [hɪr] — [fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] ,
That was why we became friends — and are all friends here — for always ,
那 曾是 为什么 我们 成为 朋友们 — 和 是 全部 朋友们 这里 — 为了 总是 ,
[ɑ:nt] [wi:; wi] ?
aren't we ?
不是 我们 ?

这就是我们成为朋友的原因——而且我们在这里都是永远的朋友，不是吗？

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" he added , in a lower voice , leaning over to her ,
" 他 额外 , 在 一个 降低 噪音 , 倾斜 超过 到 她 ,
他压低声音，俯身靠近她，补充道：

" [ænd; ənd][pen][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd]
" and Pen has been a great comfort and companion to a lonely and
" 和 笔 有 到过 一个 伟大的 舒适 和 伴侣 到 一个 孤独 和
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] .
unfortunate man .
不幸 男人 .

“而Pen一直是孤独不幸的男人的莫大安慰和陪伴。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɑ:t] , [ju:; jʊ] [si:] ;
" I am not complaining of my lot , you see ;
" 我 是 不是 抱怨 的 我的 很多 , 你 看 ;
“你看，我并没有抱怨我的命运；

[fɔ:r; fər][noʊ][mænz][ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ʌp][ɪn][maɪ] ['gærət] ,
for no man's is what he would have it ; and up in my garret ,
为了 不 男人的 是 什么 他 会 有 它 ; 和 向上 在 我的 阁楼 ,
因为没有人会得到他想要的东西；而在我的阁楼里，

[wer] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][maɪ][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
where you left the flowers , and with my old books and my pipe for a
在哪里 你 左边 这 花朵 , 和 和 我的 老的 图书 和 我的 管道 为了 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

你留下鲜花的地方，还有我的旧书和烟斗，以及我的妻子。

[aɪ][eɪ'em] [ˈprɪti] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] ['envi] [ˈlðər] [men] , [huːz] [kəʒ'ɪrz] [ɪn][laɪf]
I am pretty contented , and only occasionally envy other men , whose careers in life
我 是 漂亮的 满足 , 和 仅有的 偶尔 嫉妒 其他 男人 , 谁 职业生涯 在 生活
[ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] ,
are more brilliant ,
是 更多的 杰出的 ,

我相当满足，只有偶尔才会羡慕那些事业更辉煌的男人。

[ɔːr] [huː] [kæn; kən] [ˈsɑːləs] [ðer; ðər] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [wʌt] [feɪt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [hæz; həz]
or who can solace their ill fortune by what Fate and my own fault has
或者 WHO 能 慰藉 他们的 患病的 财富 经过 什么 命运 和 我的 自己的 过错 有
[dɪ'praɪvd] [em'ɪː][ʌv; əv] — [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] .
deprived me of — the affection of a woman or a child .
被剥夺的 我 的 — 这 感情 的 一个 女士 或者 一个 孩子 .

或者，谁又能从命运和我自己过错所剥夺我的东西——女人或孩子的爱——中得到慰藉呢？

" [hɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ˈwɔːrɪŋtn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" **Here there came a sigh from somewhere near Warrington in the dark ,**
" 这里 那里 来了 一个 叹 从 某处 靠近 沃灵顿 在 这 黑暗的 ,
“黑暗中，沃灵顿附近传来一声叹息，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [held] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]
and a hand was held out in his direction , which , however , was
和 一个 手 曾是 握住 出去 在 他的 方向 , 哪个 , 然而 , 曾是
[ˈɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] ,
instantly withdrawn ,
即刻 撤回 ,

一只手朝他伸出来，但随即又缩了回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpruːdəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːmeɪl] [ɪz] [sʌt] , [ðæt] [brɪ'fɔːr] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
for the prudery of our females is such , that before all expression of feeling ,
为了 这 伪善 的 我们的 女性 是 这样的 , 那 前 全部 表达 的 感觉 ,
因为我们女性的矜持是如此之深，以至于在表达任何情感之前，

[ɔːr][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]
or natural kindness and regard , a woman is taught to think of herself and
或者 自然的 仁慈 和 看待 , 一个 女士 是 教授 到 思考 的 她自己 和
[ðə; ði] [prə'praɪətɪz] ,
the proprieties ,
这 礼仪 ,

或者说，女性天生缺乏善良和尊重，而是被教导要考虑自己和礼仪。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] ,
and to be ready to blush at the very slightest notice ; and checking ,
和 到 是 准备好 到 脸红 在 这 非常 丝毫 注意 ; 和 检查 ,
[æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as , of course ,
作为 , 的 课程 ,

而且要随时准备因一丝小事而脸红；当然，还要检查.....

[aɪˈti:] [ɔ:t] , [ðɪs] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈma:dəsti] [dru:] [ʌp] [əˈgen] , [ˈkaɪndli] [ˈfrendʃɪp] [[ræn]k] **it ought , this spontaneous motion , modesty drew up again , kindly friendship shrank** 它 应该 , 这 自发的 运动 , 谦逊 画 向上 再次 , 亲切地 友谊 缩小 [bæk] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪtˈself] , **back ashamed of itself ,** 后退 羞愧 的 本身 , 它本该如此, 这种自发的举动, 谦逊再次涌上心头, 友善的友谊羞愧地退缩了。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:riŋtn] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . **and Warrington resumed his history .** 和 沃灵顿 恢复 他的 历史 . 于是沃灵顿继续讲述他的历史。

" [maɪ] [feɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [aɪˈti:] , **" My fate is such as I made it ,** " 我的 命运 是 这样的 作为 我 制成 它 , 我的命运由我自己创造。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][aɪˈti:] . **and not lucky for me or for others involved in it .** 和 不是 幸运的 为了 我 或者 为了 其他的 涉及 在 它 . 对我以及其他相关人员来说, 这都不是件好事。

" [aɪ] , [tu:] , [hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] ; **" I , too , had an adventure before I went to college ;** " 我 , 也 , 有 一个 冒险 前 我 去 到 大学 ; “我上大学之前也有过一段冒险经历;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:][æz; əz][ˈmeɪdʒər] [penˈdennis] [seɪvd] [pen] . **and there was no one to save me as Major Pendennis saved Pen .** 和 那里 曾是 不 一 到 节省 我 作为 主要的 彭登尼斯 已保存 笔 . 就像彭德尼斯少校救了彭一样, 没有人能救我。

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [mɪs] [ˈbɜ:rə] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] . **Pardon me , Miss Laura , if I tell this story before you .** 赦免 我 , 错过 劳拉 , 如果 我 告诉 这 故事 前 你 . 劳拉小姐, 请原谅我先于您讲述这个故事。

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] . **It is as well that you all of you should hear my confession .** 它 是 作为 出色地 那 你 全部 的 你 应该 听到 我的 忏悔 . 你们都应该听听我的忏悔。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] , **Before I went to college , as a boy of eighteen ,** 前 我 去 到 大学 , 作为 一个 男生 的 十八 , 在我上大学之前, 我十八岁的时候,

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtu:tərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk] [ˈɑ:rθər] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈtætʃt] , **I was at a private tutor's and there , like Arthur , I became attached ,** 我 曾是 在 一个 私人的 导师的 和 那里 , 喜欢 亚瑟 , 我 成为 随附的 , 我当时在一位私人教师那里学习, 在那里, 就像亚瑟一样, 我产生了依恋。

[ɔ:r] [ˈfænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] , **or fancied I was attached ,** 或者 幻想 我 曾是 随附的 , 或者以为我依恋他,

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [dɪˈgri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [eɪdʒ][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] . **to a woman of a much lower degree and a greater age than my own .** 到 一个 女士 的 一个 很多 降低 程度 和 一个 更大的 年龄 比 我的 自己的 . 对一位学历远低于我、年龄也比我大得多的女性。

[jʊː; jʊ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — "
You shrink from me —"
你 收缩 从 我 — "

你躲着我——”

" [noʊ][aɪ][dəʊnt] , " [ˈlɔːrə] [sed] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][hænd] [went] [aʊt] [ˈrezəluːtli] ,
" **No I don't , " Laura said , and here the hand went out resolutely ,**
" 不 我 不 , " 劳拉 说 , 和 这里 这 手 去 出去 坚决地 ,
“不，我不，”劳拉说着，坚定地伸出了手。

[ænd; ənd][leɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ˈwɔːrɪŋtənz] .
and laid itself in Warrington's .
和 铺设 本身 在 沃灵顿的 .

并安顿在沃灵顿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [hɪnts] [let] [fɔːl] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
She had divined his story from some previous hints let fall by him ,
她 有 神谕 他的 故事 从 一些 以前的 提示 让 落下 经过 他 ,
她从他之前透露的一些线索中推断出了他的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz][æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] .
and his first words at its commencement .
和 他的 第一的 字 在 它是 开始 .

以及他在开幕式上的第一句话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjoʊmənz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , " [ˈwɔːrɪŋtn] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" **She was a yeoman's daughter in the neighborhood , " Warrington said , with**
" 她 曾是 一个 乡绅 女儿 在 这 邻里 , " 沃灵顿 说 , 和

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
rather a faltering voice ,
相当 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,

“她是附近一个自耕农的女儿，”沃灵顿的声音有些颤抖地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] — [wʌt] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ˈfænsɪ] .
" **and I fancied — what all young men fancy .**
" 和 我 幻想 — 什么 全部 年轻的 男人 想要 .

“我幻想——所有年轻人都会幻想的事。”

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [nuː] [huː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː] ,
Her parents knew who my father was , and encouraged me ,
她 父母 知道 WHO 我的 父亲 曾是 , 和 鼓励 我 ,

她的父母知道我父亲是谁，并且鼓励我。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈskaʊndrəl] [ˈflætəriːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [naʊ] , [əˈbaʊt]
with all sorts of coarse artifices and scoundrel flatteries , which I see now , about
和 全部 排序 的 粗 诡计 和 恶棍 奉承 , 哪个 我 看 现在 , 关于

[ðer; ðər] [haʊs] .
their house .
他们的 房子 .

我现在在他们的房子周围看到了各种粗俗的诡计和卑鄙的奉承。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] ,
To do her justice ,
到 做 她 正义 ,

为了公正地评价她，

[aɪ] [oʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kæəd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [wʌt] [ˈhæpənd] [baɪ][ðə; ði]
I own she never cared for me but was forced into what happened by the
我 自己的 她 绝不 关心 为了 我 但 曾是 强制 进入 什么 发生 经过 这

[θrets] [ænd; ənd] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
threats and compulsion of her family .
威胁 和 强迫症 的 她 家庭 .

我承认她从来不在乎我，但她之所以会变成现在这样，是受到了家人的威胁和胁迫。

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [diːsiːvd] :
Would to God that I had not been deceived :

会 到 上帝 那 我 有 不是 到过 受骗 :

但愿我没有被欺骗:

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [diːsiːvd] [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
but in these matters we are deceived because we wish to be so ,

但 在 这些 事情 我们 是 受骗 因为 我们 希望 到 是 所以 ,

但在这些事情上, 我们之所以受骗, 是因为我们自己希望如此。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] .
and I thought I loved that poor woman .

和 我 想法 我 喜爱 那 贫穷的 女士 :

我当时以为我爱上了那个可怜的女人。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæriɪdʒ] ?
" **What could come of such a marriage** ?

" 什么 可以 来 的 这样的 一个 婚姻 ?

这样的婚姻会带来什么结果呢?

[aɪ] [faʊnd] , [brɪfɔːr] [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæriɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊr] .
I found , before long , that I was married to a boor .

我 成立 , 前 长的 , 那 我 曾是 已婚 到 一个 莽汉 :

不久之后, 我发现我嫁给了一个粗鲁的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌn][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] .
She could not comprehend one subject that interested me .

她 可以 不是 理解 一 主题 那 感兴趣的 我 :

她对我感兴趣的任何话题都无法理解。

[hɜːr; hər] [ˈdʌlnəs] [pɔːld; pæld][əˈpɑːn][em ˈiː] [tɪl] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [loʊð] [aɪ ˈtiː] .
Her dullness palled upon me till I grew to loathe it .

她 乏味 苍白 之上 我 直到 我 生长 到 厌恶 它 :

她的沉闷让我感到厌倦, 直到我最终厌恶她。

[ænd; ænd][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] ,
And after some time of a wretched ,

和 后 一些 时间 的 一个 可怜 ,

经过一段时间的痛苦挣扎后,

[ˈfɜːrtɪv] [ˈjuːniən] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — [aɪ] [faʊnd] [ˈletərz] [ˈsʌmwər] ([ænd; ænd] [sʌtʃ]
furtive union — I must tell you all — I found letters somewhere (and such

鬼鬼祟祟 联盟 — 我 必须 告诉 你 全部 — 我 成立 信件 某处 (和 这样的

[ˈletərz] [ðei] [wɜːr; wər] !
letters they were !

信件 他们 是 !

秘密的结合——我必须告诉你们所有人——我在某个地方找到了一些信件（而且这些信件真是令人难以置信！）

) [wɪtʃ] [ʃoʊd] [em ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [maɪn]
) which showed me that her heart , such as it was , had never been mine

) 哪个 显示 我 那 她 心 , 这样的 作为 它 曾是 , 有 绝不 到过 矿

,
:
,

这让我明白, 她的心, 即便它存在, 也从未属于我。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈɡriː] .
but had always belonged to a person of her own degree .

但 有 总是 属于 到 一个 人 的 她 自己的 程度 :

但它一直属于一位与她学历相当的人。

" [æ̃t; ət][maɪ] [ˈfɑːð̩z] [deθ] , [aɪ] [peɪd] [wʌt] [ˈdets] [aɪ][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
" At my father's death , I paid what debts I had contracted at college ,
" 在 我的 父亲的 死亡 , 我 有薪酬的 什么 债务 我 有 合同 在 大学 ,
" "父亲去世后, 我还清了大学期间欠下的所有债务。"

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈevri] [ˈʃɪlɪŋ] [wɪt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][æ̃n; ən] [əˈnuːəti] [əˈpɑːn] — [əˈpɑːn]
and settled every shilling which remained to me in an annuity upon — upon
和 定居 每一个 先令 哪个 剩余 到 我 在 一个 年金 之上 — 之上
[ðoʊz] [huː] [bɔːr] [maɪ] [neɪm] ,
those who bore my name ,
那些 WHO 钻孔 我的 姓名 ,
并将我剩余的每一先令都以年金的形式支付给那些继承我名字的人。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈsuːm] [aɪ ˈtiː] .
on condition that they should hide themselves away , and not assume it .
在 状况 那 他们 应该 隐藏 他们自己 离开 , 和 不是 认为 它 .
前提是他们应该躲藏起来, 不要妄自揣测。

[ðeɪ] [hæ̃v; həv] [kept] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈmʌni] .
They have kept that condition , as they would break it , for more money .
他们 有 保留 那 状况 , 作为 他们 会 休息 它 , 为了 更多的 钱 .
他们一直坚持这个条件, 因为如果想要更多钱, 他们就会打破这个条件。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [feɪm] [ɔːr][repjuˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæ̃v; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm] [aɪ ˈtiː]
If I had earned fame or reputation , that woman would have come to claim it
如果 我 有 获得 名声 或者 名声 , 那 女士 会 有 来 到 宣称 它
:
:
:

如果我赢得了名声或声誉, 那个女人早就来索取了:

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
if I had made a name for myself ,
如果 我 有 制成 一个 姓名 为了 我 ,
如果我已经功成名就,

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæ̃v; həv] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈentərd] [laɪf]
those who had no right to it would have borne it ; and I entered life
那些 WHO 有 不 正确的 到 它 会 有 出生 它 ; 和 我 进入 生活
[æt; ət] [ˈtwenti] ,
at twenty ,
在 二十 ,
那些无权承受这一切的人却承受了; 而我二十岁才步入人生的殿堂。

[gɑːd][help][em ˈiː] — [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [brɪˈɑːnd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] .
God help me — hopeless and ruined beyond remission .
上帝 帮助 我 — 绝望 和 毁坏 超过 缓解 .
上帝保佑我——我已绝望, 彻底完了, 无法挽回。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [tʃɪːts] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
I was the boyish victim of vulgar cheats , and , perhaps ,
我 曾是 这 男孩气 受害者 的 庸俗 作弊 , 和 , 也许 ,
我曾是粗俗欺骗行为的幼稚受害者, 或许,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæ̃v; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hɑːrd] — [ɑː] , [haʊ] [hɑːrd] — [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]
it is only of late I have found out how hard — ah , how hard — it is to
它 是 仅有的 的 晚的 我 有 成立 出去 如何 难的 — 啊 , 如何 难的 — 它 是 到
[fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] .
forgive them .
原谅 他们 .
直到最近我才发现, 原谅他们是多么困难——啊, 是多么困难。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [brɪˈfɔːr] , [pen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] .
I told you the moral before , Pen ; and now I have told you the fable .
我 讲述 你 这 道德 前 , 笔 ; 和 现在 我 有 讲述 你 这 寓言 :
潘, 我之前已经把寓意告诉过你了; 现在我把这个故事讲给你了。

[brɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmæəri] [aʊt] [ʌv; əv][jʊər; jər] [diˈɡriː] .
Beware how you marry out of your degree .
提防 如何 你 结婚 出去 的 你的 程度 :
要谨慎对待与你所学专业不符的婚姻。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [lɑːt][ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] :
I was made for a better lot than this , I think :
我 曾是 制成 为了 一个 更好的 很多 比 这 , 我 思考 :
我觉得我本该过上更好的生活:

[bʌt; bət][gɔːd][hæz; həz] [əˈwɔːrdɪd] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː]
but God has awarded me this one — and so , you see , it is for me
但 上帝 有 获奖 我 这 一 一 和 所以 , 你 看 , 它 是 为了 我
[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,
to look on ,
到 看 在 ,
但上帝把这个机会赐给了我——所以, 你看, 我只能眼睁睁地看着。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第16/31页

[ænd; ənd] [si:] [ˈlðər] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈhæpi] ,
" **and see others successful and others happy** ,
和 看 其他的 成功的 和 其他的 快乐的 ,

看到别人成功，看到别人快乐，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtər] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] . "
" **with a heart that shall be as little bitter as possible** . "
和 一个 心 那 将 是 作为 小的 苦的 作为 可能的 . "

心怀尽可能少的苦涩。

" [baɪ][gæd] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
" **By Gad , sir ,** " **cried the major , in high good humor** ,
" 经过 加德 , 先生 , " 哭 这 主要的 , 在 高的 好的 幽默 ,
"我的天哪，先生！"少校兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈlɔ:rə] [hɪr] . "
" **I intended you to marry Miss Laura here** . "
" 我 故意的 你 到 结婚 错过 劳拉 这里 . "

“我原本打算让你在这里迎娶劳拉小姐。”

" [ænd; ənd] , [baɪ][gæd] , [ˈmæstər] [ˈjælʊθ] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] , " [ˈwɔ:riŋtn] [sed]
" **And , by Gad , Master Shallow , I owe you a thousand pound ,** " **Warrington said**
" 和 , 经过 加德 , 掌握 浅的 , 我 欠 你 一个 千 磅 , " 沃灵顿 说
.
:
.

“天哪，沙洛先生，我欠您一千英镑，”沃灵顿说道。

" [haʊ] [-] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
" **How d'ye mean a thousand ?**
" 如何 染料 意思是 一个 千 ?

“你说的‘一千’是什么意思？”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpoʊni] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsɪmpli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər]
it was only a pony , sir , " **replied the major simply , at which the other**
它 曾是 仅有的 一个 小马 , 先生 , " 回复 这 主要的 简单地 , 在 哪个 这 其他
[læft]
laughed .
笑了 .

“那只是一匹小马，先生，”少校简单地回答道，对方听了哈哈大笑。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈhelən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,
As for Helen , she was so delighted , that she started up , and said ,
作为 为了 海伦 , 她 曾是 所以 高兴极了 , 那 她 开始 向上 , 和 说 ,

至于海伦，她高兴极了，一下子站了起来，说道：

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] — [gɑ:d] [fərˈlevər] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:riŋtn] ; " [ænd; ənd] [kɪst] [bəʊθ]
" **God bless you — God forever bless you , Mr . Warrington ;** " **and kissed both**
" 上帝 保佑 你 — 上帝 永远 保佑 你 , 先生 . 沃灵顿 ; " 和 亲吻 两个都
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“愿上帝保佑你——愿上帝永远保佑你，沃灵顿先生；”说完，她亲吻了他的双手。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][pen] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and ran up to Pen , and fell into his arms .

和 跑 向上 到 笔 , 和 跌倒 进入 他的 武器 .

然后跑到彭的怀里, 扑进了他的怀里。

" [jes] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

" Yes , dearest mother , " " he said as he held her to him , "

" 是的 , 亲爱的 母亲 , " 他 说 作为 他 握住 她 到 他 ,

“是的, 我亲爱的母亲,”他一边说着, 一边将她紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['ɪmoʊ(ə)n] , [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜːr; hər]

and with a noble tenderness and emotion , embraced and forgave her

和 和 一个 高贵 压痛 和 情感 , 拥抱 和 原谅了 她

.
:
.

他以高尚的温柔和情感拥抱并原谅了她。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ] [rɔːŋ] . "

" I am innocent , and my dear , dear mother has done me a wrong . "

" 我 是 清白的 , 和 我的 亲爱的 , 亲爱的 母亲 有 完毕 我 一个 错误的 . "

“我是无辜的, 我亲爱的母亲冤枉了我。”

" [oʊ] , [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , [θæŋk] [gɔːd] , [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] !

" Oh , yes , my child , I have wronged you , thank God , I have wronged you ! "

" 哦 , 是的 , 我的 孩子 , 我 有 冤枉 你 , 感谢 上帝 , 我 有 冤枉 你 !

“哦, 是的, 我的孩子, 我亏待了你, 感谢上帝, 我亏待了你! ”

" ['helən] ['wɪspəd] .

" Helen whispered . "

" 海伦 低声说道 .

海伦低声说道。

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['ɑːrθər] — [nɑːt] [hɪr] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'iː] —

" Come away , Arthur — not here — I want to ask my child to forgive me — "

" 来 离开 , 亚瑟 — 不是 这里 — 我 想 到 问 我的 孩子 到 原谅 我 —

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ][gɔːd] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'iː] ;

and — and my God , to forgive me ;

和 — 和 我的 上帝 , 到 原谅 我 ;

“亚瑟, 走吧——别在这里——我想请求我的孩子原谅我——还有——还有我的上帝, 原谅我;

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

and to bless you , and love you , my son .

和 到 保佑 你 , 和 爱 你 , 我的 儿子 .

愿上帝保佑你, 我爱你, 我的儿子。

" [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] , ['tɒtərɪŋ] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

" He led her , tottering , into her room , and closed the door , "

" 他 引领 她 , 颤巍巍 , 进入 她 房间 , 和 关闭 这 门 ,

他领着摇摇晃晃的她进了房间, 然后关上了门。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʌtʃt] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [pliːzd] ['saɪləns] .

as the three touched spectators of the reconciliation looked on in pleased silence .

作为 这 三 感动 观众 的 这 和解 看起来 在 在 高兴 沉默 .

三位被和解场面感动的旁观者默默地注视着这一切。

['evər]['æftər] , ['evər]['æftər] ,

Ever after , ever after ,

曾经 后 , 曾经 后 ,

从此以后, 从此以后,

[ðə; ði] ['tendə] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈswiːtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the tender accents of that voice faltering sweetly at his ear — the look of the
 这 投标 口音 的 那 嗓音 摇摇欲坠 甜蜜地 在 他的 耳朵 — 这 看 的 这
 ['seɪkrɪd] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈfek(ə)n] [ʌnˈlʌtərəbl̩] — [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːnd] [lɪps]
sacred eyes beaming with an affection unutterable — the quiver of the fond lips
 神圣 眼睛 光芒四射 和 一个 感情 难以言喻 — 这 颤动 的 这 喜爱 嘴唇
 ['smɑɪlɪŋ] ['mɔːrnfəli] — [wɜːr; wər] [rɪ'membər] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
smiling mournfully — were remembered by the young man .
 微笑 悲伤地 — 是 记得 经过 这 年轻的 男人 .

年轻人记得那温柔的声音在他耳边轻柔地颤抖，那双神圣的眼睛里闪烁着无法言喻的爱意，那双充满爱意的嘴唇带着一丝悲伤的微笑颤抖着。

[ænd; ɐnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ['mɒmənts] , [ænd; ɐnd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ɐnd] [ɡriːf] ,
And at his best moments , and at his hours of trial and grief ,
 和 在 他的 最好的 时刻 , 和 在 他的 小时 的 审判 和 悲伤 ,
 在他最辉煌的时刻, 以及在他经历磨难和悲痛的时刻,

[ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔ:r] [wel] ['du:ɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌðə-z] [feɪs] [lʊkt] [daʊn]
and at his times of success or well doing , the mother's face looked down
 和 在 他的 时代 的 成功 或者出色地 正在做 , 这 母亲的 脸 看起来 向下
 [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
 之上 他 ,

每当他取得成功或表现出色时，母亲的脸就会俯视着他。

[ænd; ænd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ænd][ˈpjʊərəti] ,
and blessed him with its gaze of pity and purity ,
 和 蒙福 他 和 它是 目光 的 遗憾 和 纯度 ,
 并以怜悯和纯洁的目光祝福他，

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃi; ʃi] [jet] ['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi]
as he saw it in that night when she yet lingered with him ; and when she
 作为 他 锯 它 在 那 夜晚 什么时候 她 然而 徘徊不去 和 他 ; 和 什么时候 她
 [si:md] ,
seemed ,
 似乎 ,

就像那天晚上他看到的那样，当她还留在他身边时；当她似乎，

[er] [ji; ji] [kwaɪt] [left] [hɪm; ɪm], [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl], [trænsˈfɪɡjəd] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] — [fɔːr; fər]
ere she quite left him , an angel , transfigured and glorified with love — for
 埃雷 她 相当 左边 他 , 一个 天使 , 变形 和 光荣的 和 爱 — 为了
 [wɪtʃ] [lʌv] ,
which love ,
 哪个 爱 ,

在她彻底离开他之前，她已化身为天使，因爱而焕然一新，荣耀加身——为了那份爱，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɛtɪst] [ʌ; əv][ðə; ði] ['baʊntɪz] [ænd; ənd] ['wʌndəz] [ʌ; əv]['gɑːdʒ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]

as	for	the	greatest	of	the	bounties	and	wonders	of	God's	provision	for
作为	为了	这	最	的	这	赏金	和	奇迹	的	神的	条款	为了

[juː 'es] ,

us	,
我们	;

至于上帝赐予我们的最丰盛、最奇妙的恩典，

[let] [ju: 'es] [ni:l] [ænd; ənd] [θæŋk] ['aʊər; a:r] ['fɑ:ðər] .
let us kneel and thank Our Father .
 让 我们 下跪 和 感谢 我们的 父亲 .
 让我们跪下，感谢天父。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
The moon had risen by this time ;
这 月亮 有 升起 经过 这 时间 ;

这时月亮已经升起来了；

[ˈɑ:rθər] [ˌrekəˈlektɪd] [wel] [ˈæftərwərd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [swi:t] [peɪl] [feɪs] .
Arthur recollected well afterward how it lighted up his mother's sweet pale face .
亚瑟 回忆 出色地 之后 如何 它 照明 向上 他的 母亲的 甜的 苍白 脸 .

亚瑟后来仍然清晰地记得，那束光照亮了他母亲苍白而甜美的脸庞。

[ðer; ðər] [tɔ:k] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈræðər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ˈskersli] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
Their talk , or his rather , for she scarcely could speak ,
他们的 讲话 , 或者 他的 相当 , 为了 她 几乎 可以 说话 ,

他们的谈话，或者更确切地说是他的谈话，因为她几乎说不出话来。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈtendər] [ænd; ənd] [kɑ:nfɪˈden(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
was more tender and confidential than it had been for years before .
曾是 更多的 投标 和 机密的 比 它 有 到过 为了 年 前 .

比往年更加温柔和私密。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [lʌv] .
He was the frank and generous boy of her early days and love .
他 曾是 这 坦率 和 慷慨的 男生 的 她 早期的 天 和 爱 .

他是她早年恋爱中那个坦率慷慨的男孩。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
He told her the story ,
他 讲述 她 这 故事 ,

他把这个故事讲给了她。

[ðə; ði] [misˈteɪk] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] — [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [tu:; tə]
the mistake regarding which had caused her so much pain — his struggles to
这 错误 关于 哪个 有 导致 她 所以 很多 疼痛 — 他的 斗争 到

[flaɪ] [frʌm; frəm] [tempˈteɪ(ə)n] ,
fly from temptation ,
飞 从 诱惑 ,

让她如此痛苦的，正是他努力摆脱诱惑所犯下的错误。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ ˈti:] .
and his thankfulness that he had been able to overcome it .
和 他的 感恩 那 他 有 到过 有能力的 到 克服 它 .

他很感激自己能够克服困难。

[hi:; hi] [ˈnevər] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [gɜ:rl] [rɔ:ŋ] , [ˈnevər] ;
He never would do the girl wrong , never ;
他 绝不 会 做 这 女孩 错误的 , 绝不 ;

他绝不会伤害那个女孩，绝不会；

[ɔ:r] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:nər] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [pjɜr] [hɑ:rt] .
or wound his own honor or his mother's pure heart .
或者 伤口 他的 自己的 荣誉 或者 他的 母亲的 纯的 心 .

或伤害自己的名誉，或伤害母亲纯洁的心。

[ðə; ði] [θret] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪgzæspəˈreɪ(ə)n] ,
The threat that he would return was uttered in a moment of exasperation ,
这 威胁 那 他 会 返回 曾是 说出 在 一个 片刻 的 恼怒 ,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈpentɪd] .
of which he repented .
的 哪个 他 悔改 .

他威胁说他会回来，这是他在恼怒之下说的，事后他对此感到后悔。

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] .
He never would see her again .
他 绝不 会 看 她 再次 .

他再也见不到她了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [jes] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ;
But his mother said yes he should ;
但 他的 母亲 说 是的 他 应该 ;

但他母亲说他应该这样做；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd][ˈkʌlpəb(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and it was she who had been proud and culpable — and she would
和 它 曾是 她 WHO 有 到过 自豪的 和 有罪的 — 和 她 会
[laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˈfæni] [ˈboʊltən] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈbɔɪz] [ˈpɑːrd(ə)n]
like to give Fanny Bolton something — and she begged her dear boy's pardon
喜欢 到 给 舐 博尔顿 某物 — 和 她 乞求 她 亲爱的 男孩们 赦免
[fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
for opening the letter — and she would write to the young girl ,
为了 开幕 这 信 — 和 她 会 写 到 这 年轻的 女孩 ,

是她自己骄傲自满，又感到内疚——她想给范妮·博尔顿一些东西——她恳求她亲爱的男孩原谅她打开了那封信——她会
给那个年轻的女孩写信，

[ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] .
if — if she had time .
如果 — 如果 她 有 时间 .

如果——如果她有时间的話。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][nætː][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːrθər] ?
was it not natural that she should love her Arthur ?
曾是 它 不是 自然的 那 她 应该 爱 她 亚瑟 ?

她爱她的亚瑟，难道不是人之常情吗？

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] .
And again she kissed him , and she blessed him .
和 再次 她 亲吻 他 , 和 她 蒙福 他 .

她又吻了他，并祝福了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [naɪn] , [ænd; ənd] [ˈhelən] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ,
As they were talking the clock struck nine , and Helen reminded him how ,
作为 他们 是 说 这 钟 击 九 , 和 海伦 提醒 他 如何 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbedruːm; 'bedrʊm] [æt; ət]
他们正说着话，时钟敲了九点，海伦提醒他：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gʊʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; 'bedrʊm][æt; ət]
when he was a little boy , she used to go up to his bedroom at
什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 她 用过的 到 去 向上 到 他的 卧室 在
[ðæt] [ˈaʊər] ,
that hour ,
那 小时 ,

当他还是个小男孩的时候，她常常在那个时间去他的卧室。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] .
and hear him say Our Father .
和 听到 他 说 我们的 父亲 .

听他念诵《我们的天父》。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [oʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
And once more , oh , once more , the young man fell down at his mother's
和 一次 更多的 , 哦 , 一次 更多的 , 这 年轻的 男人 跌倒 向下 在 他的 母亲的
[ˈseɪkrɪd] [niːz] ,
sacred knees ,
神圣 膝盖 ,

于是, 再一次, 哦, 再一次, 那个年轻人跪倒在他母亲神圣的膝前。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [aʊt][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈtendərnəs] [ˈʌtəd] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
and sobbed out the prayer which the Divine Tenderness uttered for us ,
和 啜泣 出去 这 祷告 哪个 这 神圣的 压痛 说出 为了 我们 ,
然后, 她哽咽着念出了神圣温柔为我们祈祷的祷文。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈekəʊd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [baɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl]
and which has been echoed for twenty ages since by millions of sinful
和 哪个 有 到过 回声 为了 二十 年龄 自从 经过 百万 的 罪恶的
[ænd; ənd] [ˈhʌmbld] [men] .
and humbled men .
和 谦卑 男人 .

此后二十年间, 无数罪人与谦卑之人对此都深有共鸣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
And as he spoke the last words of the supplication ,
和 作为 他 辐 这 最后的 字 的 这 恳求 ,
当他念完祷告词的最后几句话时,

[ðə; ði] ['mʌðəz] [hed] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
the mother's head fell down on her boy's , and her arms closed round him ,
这 母亲的 头 跌倒 向下 在 她 男孩们 , 和 她 武器 关闭 圆形的 他 ,
母亲的头垂落在儿子的头上, 双臂紧紧地搂住了他。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , " [ænd; ənd] "
and together they repeated the words " for ever and ever , " and "
和 一起 他们 重复 这 字 " 为了 曾经 和 曾经 , " 和 "
[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen :
阿门 :

他们一起重复着“直到永远”和“阿门”这两个词。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
" **A little time after , it might have been a quarter of an hour ,**
" 一个 小的 时间 后 , 它 可能 有 到过 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
“过了一会儿, 大概一刻钟之后,

[ˈlɔːrə] [hɜːrd] [ˈɑːrθəz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , " [ˈlɔːrə] ! [ˈlɔːrə] !
Laura heard Arthur's voice calling from within , " Laura ! Laura !
劳拉 听到 亚瑟的 嗓音 呼叫 从 之内 , " 劳拉 ! 劳拉 !
劳拉听到亚瑟的声音从里面传来: “劳拉! 劳拉! ”

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪnstəntli] ,
" **She rushed into the room instantly ,**
" 她 匆忙 进入 这 房间 即刻 ,
她立刻冲进了房间,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stiɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hænd] .
and found the young man still on his knees and holding his mother's hand .
和 成立 这 年轻的 男人 仍然 在 他的 膝盖 和 保持 他的 母亲的 手 .
他发现那个年轻人仍然跪在地上, 紧紧握着母亲的手。

[ˈhelɪnz] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
Helen's head had sunk back and was quite pale in the moon .
海伦的 头 有 沉没 后退 和 曾是 相当 苍白 在 这 月亮 .
海伦的头向后仰去, 在月光下显得脸色苍白。

[pen] [lʊkt] [raʊnd] , [skerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈterər] " [help] , [ˈb:rə] , [help] !
Pen looked round , scared with a ghastly terror " Help , Laura , help !
笔 看起来 圆形的 , 害怕的 和 一个 阴森 恐怖 " 帮助 , 劳拉 , 帮助 !
潘环顾四周, 惊恐万分。“救命, 劳拉, 救命! ”

" [hi:; hi] [sed] — " [ʃi:z] [ˈfeɪntɪd] — [ʃi:z] —
" he said — " she's fainted — she's —
" 他 说 — " 她是 昏厥 — 她是 —
他说——“她晕倒了——她——”

" [ˈb:rə] [skri:md] , [ænd; ənd] [fel] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ˈhelən] .
" Laura screamed , and fell by the side of Helen .
" 劳拉 尖叫 , 和 跌倒 经过 这 边 的 海伦 .
劳拉尖叫一声, 倒在了海伦身边。

[ðə; ði] [ˈfri:k] [brɔ:t] [ˈwɔ:riŋtn] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [penˈdenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði]
The shriek brought Warrington and Major Pendennis and the servants to the
这 尖叫 带来 沃灵顿 和 主要的 彭登尼斯 和 这 仆人 到 这
[ru:m] .
room .
房间 .
尖叫声引来了沃灵顿、彭德尼斯少校和仆人们。

[ðə; ði] [ˈseɪntɪd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ded] .
The sainted woman was dead .
这 圣徒 女士 曾是 死的 .
那位圣洁的女子已经去世了。

[ðə; ði] [læst] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [soʊl] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ˌʌnˈtʃekərd]
The last emotion of her soul here was joy , to be henceforth uncheckered
这 最后的 情感 的 她 灵魂 这里 曾是 喜悦 , 到 是 今后 未经审查的
[ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)] .
and eternal .
和 永恒 .
她灵魂在此最后的情感是喜悦, 从此以后将无拘无束, 永恒不灭。

[ðə; ði] [ˈtendər] [hɑ:rt] [bi:t] [noʊ] [mɔ:r] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [pæŋz] , [noʊ] [mɔ:r]
The tender heart beat no more — it was to have no more pangs , no more
这 投标 心 打 不 更多的 — 它 曾是 到 有 不 更多的 疼痛 , 不 更多的
[daʊts] ,
doubts ,
疑虑 ,
那颗柔嫩的心脏不再跳动——它不再有痛苦, 不再有疑虑。

[noʊ] [mɔ:r] [ɡri:fs] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] .
no more griefs and trials .
不 更多的 悲伤 和 试验 .
不再有悲伤和磨难。

[ɪts] [læst] [θɹɑ:b] [wʌz; wəz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ˈhelɪnz] [læst] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] .
Its last throb was love ; and Helen's last breath was a benediction .
它是最后的 搏动 曾是 爱 ; 和 海伦的 最后的 气息 曾是 一个 祝福 .
它最后的悸动是爱; 海伦的最后一口气是祝福。

[ðə; ði] [ˈmelənka:li] [ˈpɑ:rti] [bent] [ðer; ðər] [wei] [ˈspi:dəli] [ˈhoʊmwərdz] ,
The melancholy party bent their way speedily homewards ,
这 忧郁 派对 弯曲 他们的 方式 迅速地 回家 ,
那群愁眉苦脸的人匆匆地往家走去。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbəndz] [saɪd][æɪ; ət] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
and Helen was laid by her husband's side at Clavering ,
和 海伦 曾是 铺设 经过 她 丈夫的 边 在 克拉弗林 ,
海伦被安葬在克拉弗林, 在她丈夫的身边。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
in the old church where she had prayed so often .
在 这 老的 教会 在哪里 她 有 祈祷 所以 经常 ；

在她曾多次祈祷的那座老教堂里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈlɔ:rə] [went] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈpɔrtmən] ,
For a while Laura went to stay with Dr . Portman ,
为了 一个 尽管 劳拉 去 到 停留 和 博士 ； 波特曼 ；

劳拉有一段时间去波特曼医生家住了。

[hu:] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈsɪstər] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
who read the service over his dear sister departed ,
WHO 读 这 服务 超过 他的 亲爱的 姐姐 已离开 ；

他为他亲爱的妹妹去世时宣读了悼词。

[əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɒbz][ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [əˈseɪmblɪd] [raʊnd]
amidst his own sobs and those of the little congregation which assembled round
在.....之中 他的 自己的 啜泣 和 那些 的 这 小的 会众 哪个 组装 圆形的
[ˈhelɪnz] [tu:m] .
Helen's tomb .
海伦的 墓 ；

在他自己的啜泣声中，以及聚集在海伦墓周围的一小群信徒的啜泣声中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [hu:] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [hu:] [spʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [ɡɔ:n]
There were not many who cared for her , or who spoke of her when gone
那里 是 不是 许多 WHO 关心 为了 她 ， 或者 WHO 辐 的 她 什么时候 已消失
.
.
.

很少有人关心她，在她去世后，也很少有人提起她。

[ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɔɪstər] [dɪd] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaɪəs]
Scarcely more than of a nun in a cloister did people know of that pious
几乎 更多的 比 的 一个 尼姑 在 一个 修道院 做过 人们 知道 的 那 虔诚的
[ænd; ænd][ˈdʒent(ə)] [ˈleɪdi] .
and gentle lady .
和 温和的 女士 ；

人们对这位虔诚温柔的女士几乎一无所知，就像对隐居修道院的修女一样。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒər] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈbəʊntɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [rɪˈli:v]
A few words among the cottagers whom her bounty was accustomed to relieve
一个 很少 字 之中 这 农舍 谁 她 赏金 曾是 习惯 到 缓解
.
.
.

她对那些曾受她慷慨救济的农舍居民说了几句话，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [frʌm; frəm] [ˈhʌʊs] [tu:; tə] [ˈhʌʊs] , [æt; ət] [ˈkleɪvərɪŋ] , [wer] [ðɪs] [ˈleɪdi] ,
a little talk from house to house , at Clavering , where this lady ,
一个 小的 讲话 从 房子 到 房子 ； 在 克拉弗林 ； 在哪里 这 女士 ；

在克拉弗林，一位女士挨家挨户地和人聊了起来，她

[təʊld] [hʌʊ] [ðer; ðər] [ˈneɪbər] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
told how their neighbor died of a complaint in the heart ;
讲述 如何 他们的 邻居 死亡 的 一个 抱怨 在 这 心 ；

讲述了他们的邻居因心脏病去世的故事；

[waɪl] [ðæt] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [left] ;
while that speculated upon the amount of property which the widow had left ;
尽管 那 推测 之上 这 数量 的 财产 哪个 这 寡妇 有 左边 ；

而其他人则猜测寡妇留下了多少财产；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈwʌndɜ-d] [ˈweðər] [ˈɑ:rθər] [wɒd] [let] [ˈfer,ʊks] [ɔ:r][lɪv; laɪv][ɪn][aɪˈti:] ,
and a third wondered whether Arthur would let Fairoaks or live in it ,
和 一个 第三 想知道 无论 亚瑟 会 让 费尔奥克斯 或者 居住 在 它 ,
第三个人则想知道亚瑟是否会把费尔奥克斯庄园让出去, 或者自己住进去。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ˈgetɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] — [ðɪs]
and expected that he would not be long getting through his property — this
和 预期的 那 他 会 不是 是 长的 获得 通过 他的 财产 — 这
[wʌz; wəz][ɔ:l] ,
was all ,
曾是 全部 ,
他预计自己很快就能处理完自己的财产——仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:] [ˈtʃerɪʃt] [hɜ:r; həɹ] ,
and except with one or two who cherished her ,
和 除了 和 一 或者 二 WHO 珍爱 她 ,
除了少数几个珍爱她的人之外,

[ðə; ði][kaɪnd] [səʊl] [wʌz; wəz] [fərˈga:tn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈmɑ:rkɪt] - [deɪ] .
the kind soul was forgotten by the next market - day .
这 种类 灵魂 曾是 被遗忘的 经过 这 下一个 市场 - 天 .
到了下一个集市日, 这位善良的人就被人们遗忘了。

[wɒd] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [gri:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ləst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wi:ks] ?
Would you desire that grief for you should last for a few more weeks ?
会 你 欲望 那 悲伤 为了 你 应该 最后的 为了 一个 很少 更多的 周 ?
你希望这种悲伤持续几周吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈæftər] - [laɪf] [si:m] [les] [ˈsɑ:lətəri] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] , [wen] [wi:; wi] "
and does after - life seem less solitary , provided that our names , when we "
和 做 后 - 生活 似乎 较少的 孤 , 假如 那 我们的 姓名 , 什么时候 我们 "
[ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ,
go down into silence ,
去 向下 进入 沉默 ,
如果当我们“归于沉寂”时, 我们的名字被铭记, 那么来世似乎就不会那么孤独了。

" [ɑ:r; ər] [ˈekəʊɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **are echoing on this side of the grave yet for a little while** ,
" 是 回声 在 这 边 的 这 严重 然而 为了 一个 小的 尽管 ,
“这些话语将在坟墓的这一边回响片刻。”

[ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:ˈles] ?
and human voices are still talking about us ?
和 人类 声音 是 仍然 说 关于 我们 ?
还有人的声音在谈论我们吗?

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ðə; ði] [pjʊər] [səʊl] , [hu:m] [ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lʌvd] [ænd; ənd] [nu:] .
She was gone , the pure soul , whom only two or three loved and knew .
她 曾是 已消失 , 这 纯的 灵魂 , 谁 仅有的 二 或者 三 喜爱 和 知道 .
她走了, 那个纯洁的灵魂, 只有两三个人爱她、了解她。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [blæŋk][ʃi:; ʃɪ] [left] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈlɒrəz] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n]
The great blank she left was in Laura's heart , to whom her love had been
这 伟大的 空白的 她 左边 曾是 在 劳拉的 心 , 到 谁 她 爱 有 到过
[ˈevri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,
她离开后, 劳拉心中留下了巨大的空白, 因为她的爱对劳拉来说就是一切。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] .
and who had now but to worship her memory .
和 WHO 有 现在 但 到 崇拜 她 记忆 .
如今, 他只能缅怀她了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][hɜːr; həər] ['blesɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
" I am glad that she gave me her blessing before she went away ,
" 我 是 高兴的 那 她 给予 我 她 祝福 前 她 去 离开 ,
" "我很高兴她在离开前给了我祝福。"

" ['wɔːrɪŋtn] [sed] [tuː; tə][pen] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ,
" Warrington said to Pen ; and as for Arthur ,
" 沃灵顿 说 到 笔 ; 和 作为 为了 亚瑟 ,
" 沃灵顿对彭恩说; 至于亚瑟,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)lɪ] [ək'naːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][soʊ] [mʌt] [ə'fekʃ(ə)n] ,
with a humble acknowledgment and wonder at so much affection ,
和 一个 谦逊的 致谢 和 想知道 在 所以 很多 感情 ,
" 怀着谦卑的感激和对如此深厚感情的惊叹,

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
he hardly dared to ask of Heaven to make him worthy of it ,
他 几乎 敢于 到 问 的 天堂 到 制作 他 值得 的 它 ,
" 他几乎不敢向上帝祈求让他配得上这份荣耀。

[ðooʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][seɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
though he felt that a saint there was interceding for him .
尽管 他 毛毡 那 一个 圣 那里 曾是 代求 为了 他 .
" 但他感觉有一位圣人在为他求情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,
All the lady's affairs were found in perfect order ,
全部 这 女士的 事务 是 成立 在 完美的 命令 ,
" 这位女士的所有事务都井然有序。

[ænd; ənd][hɜːr; həər]['lɪt(ə)lɪ] ['prɑːpərti] ['redi] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həər][sʌn] , [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər]
and her little property ready for transmission to her son , in trust for
和 她 小的 财产 准备好 为了 传播 到 她 儿子 , 在 相信 为了
[huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː] .
whom she held it .
谁 她 握住 它 .
" 她还有一小笔财产准备过户给儿子, 她以受托人的身份替儿子保管。

['pepərz] [ɪn][hɜːr; həər] [desk] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hænd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,
Papers in her desk showed that she had long been aware of the complaint ,
文件 在 她 桌子 显示 那 她 有 长的 到过 意识到的 的 这 抱怨 ,
" 她办公桌里的文件显示, 她早就知道这起投诉。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['ʌndər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːv]
one of the heart , under which she labored , and knew it would suddenly remove
一 的 这 心 , 在下面 哪个 她 辛勤劳作 , 和 知道 它 会 突然 消除
[hɜːr; həər] :
her :
她 :

" 其中一颗心, 她曾为之辛勤劳作, 也知道它会突然带走她:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; həər][hænd] - ['raɪtɪŋ] , ['æskɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həər][end] [maɪt]
and a prayer was found in her hand - writing , asking that her end might
和 一个 祷告 曾是 成立 在 她 手 - 写作 , 问 那 她 结尾 可能
[biː; bi] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
be , as it was ,
是 , 作为 它 曾是 ,
" 人们在她手中发现了一篇祷文, 祈求她的结局能够像她原本的结局一样。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [sʌn] .
in the arms of her son .
在 这 武器 的 她 儿子 .

" 在她儿子的怀里。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [tɔːkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][moʊst][ˈfɑːndli]
Laura and Arthur talked over her sayings , all of which the former most fondly
劳拉 和 亚瑟 谈话 超过 她 谚语 , 全部 的 哪个 这 以前的 最多 深情地
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,

劳拉和亚瑟谈论着她说过的话，劳拉对她说的每句话都记忆犹新。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [jeɪm] [ˈsʌmwʌt] ,
to the young man's shame somewhat ,
到 这 年轻的 男人的 耻辱 有些 ,

令这位年轻人有些羞愧的是，

[huː] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈhelən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who thought how much greater her love had been for Helen than his own .
WHO 想法 如何 很多 更大的 她 爱 有 到过 为了 海伦 比 他的 自己的 .

他不禁想到，她对海伦的爱远胜于他自己的爱。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhelən] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]
He referred himself entirely to Laura to know what Helen would have wished
他 指 他自己 完全 到 劳拉 到 知道 什么 海伦 会 有 希望

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ;
should be done ;
应该 是 完毕 ;

他完全向劳拉寻求帮助，以了解海伦希望如何处置她；

[wʌt] [pʊr] [ˈpɜːsənz] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] ;
what poor persons she would have liked to relieve ;
什么 贫穷的 人 她 会 有 喜欢 到 缓解 ;

她本想帮助那些贫困的人；

[wʌt] [ˈlegəsɪz] [ɔːr] [rɪˈmembrənsɪz] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][trænzˈmɪt] .
what legacies or remembrances she would have wished to transmit .
什么 遗产 或者 回忆 她 会 有 希望 到 发送 .

她希望留下怎样的遗产或回忆？

[ðeɪ] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [veɪs] [wɪtʃ] [ˈhelən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgræɪtɪtuːd] [hæd; həd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
They packed up the vase which Helen in her gratitude had destined to
他们 包装 向上 这 花瓶 哪个 海伦 在 她 感激 有 注定 到

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡʊdəˌnaʊ] ,
Dr . Goodenough ,
博士 . 足够好 ,

他们把海伦出于感激之情准备送给古德诺夫医生的花瓶打包好了。

[ænd; ənd][ˈduːli] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ˈdɑːktər] : [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɔːfi] - [paːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [juːst] ,
and duly sent it to the kind doctor : a silver coffee - pot , which she used ,
和 正式地 发送 它 到 这 种类 医生 : 一个 银 咖啡 - 锅 , 哪个 她 用过的 ,

于是她如约将一件银质咖啡壶寄给了那位好心的医生，她一直用着这只咖啡壶。

[wʌz; wəz] [sent] [ɔːf][tuː; tə] [ˈpɔːtmən] : [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,
was sent off to Portman : a diamond ring with her hair ,
曾是 发送 离开 到 波特曼 : 一个 钻石 戒指 和 她 头发 ,

送给波特曼的礼物是：一枚镶嵌着她头发的钻戒。

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɔːrɪŋtɒn] .
was given with affectionate greeting to Warrington .
曾是 给定 和 亲热 问候 到 沃灵顿 .

带着亲切的问候送给了沃灵顿。

她触摸玻璃时说道。

" ['nʌθɪŋ] [fæl; fəl] ['evə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [jɔ:; jər] [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Nothing shall ever be changed in your room** , " **he said** ,
" 没有什么 将 曾经 是 已更改 在 你的 房间 , " 他 说 ,
"你房间里的任何东西都不能改动,"他说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [jɔːr; jər] [ruːm] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ruːm] .
" it is always your room — it is always my sister's room .
" 它 是 总是 你的 房间 — 它 是 总是 我的 姐妹 房间 :
“这永远是你的房间——这永远是我姐姐的房间。”

[ʃæl; jəl][aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] , [ˈbɔːrə] ?
Shall it not be so , Laura ?
将 它 不是 是 所以 , 劳拉 ?
难道不应该是这样吗, 劳拉?

" [ænd; ʌnd] [ˈbɔːrə] [sed] , " [jes] !
" and Laura said , " Yes !
" 和 劳拉 说 , " 是的 !
劳拉说: “是的! ”

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˈpepərz][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] , [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] " [ˈletərz]
" Among the widow's papers was found a packet , marked by the widow " Letters
" 之中 这 寡妇的 文件 曾是 成立 一个 包 , 标记 经过 这 寡妇 " 信件
[frʌm; frəm] [ˈbræz] [ˈfɑːðər] ,
from Laura's father ,
从 劳拉的 父亲 ,
在寡妇的遗物中发现了一个包裹, 上面有寡妇的标记: “劳拉父亲的来信”,

" [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" and which Arthur gave to her .
" 和 哪个 亚瑟 给予 到 她 :
“这是亚瑟送给她的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz]
They were the letters which had passed between the cousins in the early days
他们 是 这 信件 哪个 有 通过了 之间 这 表兄弟姐妹 在 这 早期的 天
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ,
before the marriage of ,
前 这 婚姻 的 ,
这些信件是表兄妹俩在结婚前早期互通的。

[ɪːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
either of them :
任何一个 的 他们 :
他们俩中的任何一个。

[ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] :
The ink was faded in which they were written :
这 墨水 曾是 褪色 在 哪个 他们 是 书面 :
字迹已经褪色了:

[ðə; ði] [terz] [draɪd] [aʊt] [ðæt] [bəʊθ][pərˈhæps][hæd; həd] [ʃed] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] :
the tears dried out that both perhaps had shed over them :
这 眼泪 干燥 出去 那 两个都 也许 有 棚 超过 他们 :
他们俩或许都曾为他们流下的泪水已经干涸:

[ðə; ði] [ɡriːf] [hiːld] [naʊ] [huːz] [ˈbɪtərnəs] [ðeɪ] [ˈkrɒnɪkəld] :
the grief healed now whose bitterness they chronicled :
这 悲伤 已治愈 现在 谁 苦味 他们 编年史 :
如今, 那些曾饱受苦难的人们, 如今已将悲痛抚平:

[ðə; ði] [frendz] [ˈdaʊtləs] [juˈnaɪtɪd] [huːz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][bəʊθ] [pæŋz] [soʊ]
the friends doubtless united whose parting on earth had caused to both pangs so
这 朋友们 毫无疑问 团结的 谁 离别 在 地球 有 导致 到 两个都 疼痛 所以
[ˈkruːəl] .
cruel .
残忍的 :
毫无疑问, 这对朋友重聚了, 他们在人世间的离别给他们带来了如此残酷的痛苦。

[ænd; ʌnd] ['lɔ:rə] ['lɜ:rɪd] ['fɒli] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
And Laura learned fully now for the first time what the tie was which had
和 劳拉 学习 完全 现在 为了 这 第一的 时间 什么 这 领带 曾是 哪个 有
[baʊnd] [hɜ:r; həɪ][soʊ] ['tendərli] [tu:; tə] ['helən] :
bound her so tenderly to Helen :
边界 她 所以 温柔地 到 海伦 :
劳拉这才第一次彻底明白，究竟是什么将她 and 海伦 紧紧联系在一起：

[haʊ] ['feɪθfəli] [hɜ:r; həɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌðər] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜ:r; həɪ] ['fa:ðəz] ['meməri] ,
how faithfully her more than mother had cherished her father's memory ,
如何 忠实 她 更多的 比 母亲 有 珍爱 她 父亲的 记忆 ,
[haʊ] [tru:li] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
how truly she had loved him ,
如何 真的 她 有 喜爱 他 ,
她比母亲更忠诚地珍视着父亲的记忆，她对他的爱是多么真挚。

[haʊ] ['mi:kli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm] .
how meekly resigned him .
如何 温顺地 辞职 他 :
他多么顺从地认命啊。

[wʌn] ['legəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [pen] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɔ:rə] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]
One legacy of his mother's Pen remembered , of which Laura could have no
一 遗产 的 他的 母亲的 笔 记得 , 的 哪个 劳拉 可以 有 不
[ˈkɑ:gnɪzəns] .
cognizance .
认知 :
他母亲留下的笔的一项遗产至今仍被铭记，而劳拉对此却一无所知。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['helɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['prez(ə)nt][tu:; tə] ['fæni] ['boʊltən] ;
It was that wish of Helen's to make some present to Fanny Bolton ;
它 曾是 那 希望 的 海伦的 到 制作 一些 展示 到 舢 博尔顿 ;
海伦一直想送范妮·博尔顿一份礼物；

[ænd; ʌnd][pen] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ['ʌndər] [æn; ən] ['envəloʊp] [tu:; tə]['mɪstər] .
and Pen wrote to her , putting his letter under an envelope to Mr .
和 笔 写道 到 她 , 推杆 他的 信 在下面 一个 信封 到 先生 :
[ˈbaʊz, 'boʊz] ,
Bows ,
弓 ,
潘恩给她写了封信，把信放在寄给鲍斯先生的信封下面。

[ænd; ʌnd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [drɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and requesting that gentleman to read it before he delivered it to
和 请求 那 绅士 到 读 它 前 他 发表 它 到
[ˈfæni] .
Fanny :
舢 :
并要求那位先生在将信件交给范妮之前先阅读一遍。

" [dɪr] ['fæni] , " [pen] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [tu:] ['letərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
" **Dear Fanny , " Pen said , " I have to acknowledge two letters from you ,**
" 亲爱的 舢 , " 笔 说 , " 我 有 到 承认 二 信件 从 你 ,
“亲爱的范妮，”彭恩说，“我必须回复你的两封信，
[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɪ'leɪd] [ɪn][maɪ] ['ɪlnəs] ,
one of which was delayed in my illness ,
一 的 哪个 曾是 延迟 在 我的 疾病 ,
其中一项因我的疾病而延误了。

" ([pen] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [desk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈsiːs] ,
" (Pen found the first letter in his mother's desk after her decease ,
" (笔 成立 这 第一的 信 在 他的 母亲的 桌子 后 她 死亡 ,
(潘在母亲去世后，在母亲的书桌里发现了第一封信。)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pæn]) , " [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
and the reading it gave him a strange pang) , " and to thank you ,
和 这 阅读 它 给予 他 一个 奇怪的 疼痛) , " 和 到 感谢 你 ,
读到这里，他感到一阵莫名的刺痛)，“为了感谢你，

[maɪ][kaɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [frend] , [huː] [wɑːtɪt] [emˈiː][soʊ] [ˈtendərli] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈfiːvər] .
my kind nurse and friend , who watched me so tenderly during my fever .
我的 种类 护士 和 朋友 , WHO 观看 我 所以 温柔地 期间 我的 发烧 .
我善良的护士兼朋友，在我发烧期间温柔地照顾我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
And I have to tell you that the last words of my dear mother ,
和 我 有 到 告诉 你 那 这 最后的 字 的 我的 亲爱的 母亲 ,
我必须告诉你们，我亲爱的母亲临终前说的话是.....

[huː] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [wɜːr; wər][wɜːrdz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
who is no more , were words of good - will and gratitude to you for
WHO 是 不 更多的 , 是 字 的 好的 - 将要 和 感激 到 你 为了
[nɜːrsɪŋ] [emˈiː] :
nursing me :
护理 我 :

那些已经离世的人，是对你照顾我的美好祝愿和感激之情：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] — [ðæt]
and she said she would have written to you had she had time — that
和 她 说 她 会 有 书面 到 你 有 她 有 时间 — 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ʃʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrʃli] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt]
she would like to ask your pardon if she had harshly treated you — and that
她 会 喜欢 到 问 你的 赦免 如果 她 有 严厉地 治疗 你 — 和 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [sʌm; səm][ˈtoʊkən][ʌv; əv]
she would beg you to show your forgiveness by accepting some token of
她 会 求 你 到 展示 你的 饶恕 经过 接受 一些 令牌 的
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
friendship and regard from her .
友谊 和 看待 从 她 .

她说，如果她有时间，她会给你写信——如果她对你态度恶劣，她想请求你的原谅——她会恳求你接受她赠送的一些友谊和敬意的礼物来表示你的原谅。

" [pen] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [dʒɔːrdʒ] [ˈwɔːrɪŋtn] , [esˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] [læm] -
" Pen concluded by saying that his friend , George Warrington , Esq . , of Lamb -
" 笔 结束 经过 说 那 他的 朋友 , 乔治 沃灵顿 , 先生 . , 的 羊肉 -
[kɔːrt] [ˈtemp(ə)] ,
court Temple ,
法庭 寺庙 ,

彭恩最后说道，他的朋友，兰姆考特寺的乔治·沃灵顿先生，

[wʌz; wəz] [trʌˈstiː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
was trustee of a little sum of money ,
曾是 受托人 的 一个 小的 和 的 钱 ,
曾担任一笔小额款项的受托人，

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of which the interest would be paid to her until she became of age ,
的 哪个 这 兴趣 会 是 有薪酬的 到 她 直到 她 成为 的 年龄 ,
其中利息将支付给她，直到她成年为止。

[ɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hæ] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈfekʃənətli] [rɪˈmembə] [baɪ][hɜːr; hæ]
or changed her name , which would always be affectionately remembered by her
或者 已更改 她 姓名 , 哪个 会 总是 是 亲切地 记得 经过 她
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈfrend] , [ə; eɪ] . [pənˈdenɪs] .
grateful friend , A . Pendennis .
感激的 朋友 , 一个 : 彭登尼斯 :

或者改了名字, 她感激的朋友 A. Pendennis 将永远深情地记住这个名字。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [bʌt; bət] [smɔːl] , [ɔːlˈðʊ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈerəs]
The sum was in truth but small , although enough to make a little heiress
这 和 曾是 在 真相 但 小的 , 虽然 足够的 到 制作 一个 小的 女继承人
[ʌv; əv] [ˈfæni] [ˈboʊltən] ,
of Fanny Bolton ,
的 舫 博尔顿 ,

这笔钱其实不多, 但足以让范妮·博尔顿的小继承人过上好日子。

[huːz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [əˈpiːzd] ,
whose parents were appeased ,
谁 父母 是 安抚 ,
[ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz]
他们的父母得到了安抚,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈmɪstər] . [piː] . [hæd; həd][ˈæktɪd] [kwɑɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] — [ðʊ]
and whose father said Mr . P . had acted quite as the gentleman — though
和 谁 父亲 说 先生 . P . 有 行动 相当 作为 这 绅士 — 尽管
[ˈbaʊz, ˈboʊz] [ɡraʊld] [aʊt] [ðæt] [tuː; tə][ˈplæstər][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæŋk] - [noʊt] [wʌz; wəz]
Bows growled out that to plaster a wounded heart with a bank - note was
弓 咆哮 出去 那 到 石膏 一个 受伤 心 和 一个 银行 - 笔记 曾是
[æn; ən] [ˈiːzi] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
an easy kind of sympathy ;
一个 简单的 种类 的 同情 ;

他的父亲说 P 先生举止得体, 很有绅士风度——尽管鲍斯咆哮道, 用钞票来抚慰受伤的心是一种容易的同情;

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈfæni] [felt] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ˈpenz] [ˈletər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈferˈwel] .
and poor Fanny felt only too clearly that Pen's letter was one of farewell .
和 贫穷的 舫 毛毡 仅有的 也 清楚地 那 笔的 信 曾是 一 的 告别 .

可怜的范妮非常清楚地感觉到, 潘的信是一封告别信。

" [ˈsendɪŋ] [ˈhʌndrəd] - [paʊnd] [noʊts] [tuː; tə] [ˈpɔːtəz] - [ˈdɒtəz] [ɪz][ɔːl] - [wel] ,
" **Sending hundred - pound notes to porters ' daughters is all devilish well ,**
" 发送 百 - 磅 笔记 到 搬运工 - 女儿们 是全部 - 出色地 ,
[ˈdɒtəz] [ˈdɒtəz] [ˈdɒtəz] [ˈdɒtəz]
“给搬运工的女儿寄一百英镑的钞票真是太邪恶了,

" [oʊld][ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ([huːm] ,
" **old Major Pendennis said to his nephew (whom ,**
" 老的 主要的 彭登尼斯 说 到 他的 侄子 (谁 ,
[ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz]
老彭德尼斯少校对他的侄子（他）说,

[æz; əz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ˈfer,ʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
as the proprietor of Fairoaks and the head of the family ,
作为 这 业主 的 费尔奥克斯 和 这 头 的 这 家庭 ,
[ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz]
作为费尔奥克斯庄园的主人和一家之主,

[hiː; hi] [naʊ] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˈdefərəns] [ænd; ənd][səˈvɪləti]) ,
he now treated with marked deference and civility) ,
他 现在 治疗 和 标记 尊重 和 礼貌) ,
[ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz] [ˈpɑːntɪz]
他现在对他表现出明显的尊重和礼貌),

" [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈredi] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæŋk] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr]
" and as there was a little ready money at the bank , and your poor
" 和 作为 那里 曾是 一个 小的 准备好 钱 在 这 银行 , 和 你的 贫穷的
[ˈmʌðər] [wɪʃt] [aɪˈti:] ,
mother wished it ,
母亲 希望 它 ,

“而且当时银行里正好有点现钱，你可怜的母亲也希望如此，

[ðeəz; ðəz][pərˈhæps][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
there's perhaps no harm done .
有 也许 不 伤害 完毕 .

或许并没有造成什么损害。

[bʌt; bət][maɪ] [ɡʊd] [læd] , [aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juːv] [nɑːt] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
But my good lad , I'd have you to remember that you've not above five hundred
但 我的 好的 小伙子 , ID 有 你 到 记住 那 你已经 不是 多于 五 百
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

但是我的好孩子，我得提醒你，你一年的收入不超过五百。

[ðoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][emˈiː] , [ðə; ði][wɜːrld] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] - [diːl]
though , thanks to me , the world gives you credit for being a doosid deal
尽管 , 谢谢 到 我 , 这 世界 给予 你 信用 为了 存在 一个 - 交易
[ˈbetər] [ɔːf] ;
better off ;
更好的 离开 ;

不过，多亏了我，全世界都认为你比以前过得好得多；

[ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ] [niːz] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt] [breɪk] [ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)] .
and , on my knees , I beg you , my boy , don't break into your capital .
和 , 在 我的 膝盖 , 我 求 你 , 我的 男生 , 不 休息 进入 你的 首都 .

我跪下来求你，孩子，不要闯入你的首都。

[stɪk] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [sɜːr] ; [dəʊnt] [ˈspekjuleɪt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [sɜːr] ; [kiːp] [jʊr; jər][lænd] , [ænd; ənd][dəʊnt]
Stick to it , sir ; don't speculate with it , sir ; keep your land , and don't
戳 到 它 , 先生 ; 不 推测 和 它 , 先生 ; 保持 你的 土地 , 和 不
[ˈbɔːroʊ] [ɑːn][aɪˈtiː] .
borrow on it .
借 在 它 .

先生，请您坚持下去；先生，请不要拿它去投机；保住您的土地，不要用它去借贷。

[ˈtæθəm] [telz] [emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃætəɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [meɪ] — [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli]
Tatham tells me that the Chatteris branch of the railway may — will almost certainly
塔瑟姆 讲述 我 那 这 查特里斯 分支 的 这 铁路 可能 — 将要 几乎 当然
[pæs] [θruː] [ˈtʃætəɪs] ,
pass through Chatteris ,
经过 通过 查特里斯 ,

塔瑟姆告诉我，铁路的查特里斯支线可能会——几乎肯定会——经过查特里斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θruː]
and if it can be brought on this side of the Brawl , sir , and through
和 如果 它 能 是 带来 在 这 边 的 这 争吵 , 先生 , 和 通过
[jʊr; jər] [fiːldz] ,
your fields ,
你的 字段 ,

先生，如果能把它带到争斗的这一边，穿过您的田野，

[ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] - [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
they'll be worth a dev'lish deal of money ,
他们会 是 值得 一个 - 交易 的 钱 ,

它们价值连城，

[ænd; ənd][jʊr; jər][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [dʒʌmp][ʌp][tuː; tə] [ert] [ɔːr][naɪn] .
and your five hundred a year will jump up to eight or nine .
和 你的 五 百 一个 年 将要 跳 向上 到 八 或者 九 .

你一年五百块的年收入就会增加到八九百块。

[wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ki:p] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [ki:p] [aɪ 'tiː] .
Whatever it is , keep it , I implore you , keep it .
任何 它 是 , 保持 它 , 我 恳求 你 , 保持 它 .

不管是什么, 请你留着它, 我恳求你, 请你留着它。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [pen] ,
And I say , Pen ,
和 我 说 , 笔 ,

我说, Pen,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃəd; jəd] [ɡɪv] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['dɜːrtɪ] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][get][ə; eɪ]
I think you should give up living in those dirty chambers in the Temple and get a
我 思考 你 应该 给 向上 活的 在 那些 肮脏的 房间 在 这 寺庙 和 得到 一个
['diːsnt] ['lɑːdʒɪŋ] .
decent lodging .
体面的 住宿 .

我认为你应该放弃住在圣殿里那些肮脏的房间里, 找个像样的住处。

[ænd; ənd][aɪ][ʃəd; jəd][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] , [sɜːr] , [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][em 'iː] ;
And I should have a man , sir , to wait upon me ;
和 我 应该 有 一个 男人 , 先生 , 到 等待 之上 我 ;

先生, 我应该有人服侍我;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
and a horse or two in town in the season .
和 一个 马 或者 二 在 镇 在 这 季节 .

旺季时, 镇上还会有一两匹马。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] ['prɪti] [wel] ['swɑːləʊ] [ʌp][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv]
All this will pretty well swallow up your income , and I know you must live
全部 这 将要 漂亮的 出色地 吞 向上 你的 收入 , 和 我 知道 你 必须 居住
[kloʊz] .
close .
关闭 .

所有这些开销几乎会吞噬你的收入, 而且我知道你肯定住得很近。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ,
But remember you have a certain place in society ,
但 记住 你 有 一个 肯定 地方 在 社会 ,

但请记住, 你在社会中占有一定的位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kaːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and you can't afford to cut a poor figure in the world .
和 你 不能 买得起 到 切 一个 贫穷的 数字 在 这 世界 .

在这个世界上, 你不能让自己显得贫穷。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ?
What are you going to do in the winter ?
什么 是 你 去 到 做 在 这 冬天 ?

冬天你打算做什么?

[juː; jʊ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪr] , [ɔːr] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]
You don't intend to stay down here , or , I suppose , to go on writing for that
你 不 打算 到 停留 向下 这里 , 或者 , 我 认为 , 到 去 在 写作 为了 那
— [wʌt] - [-] - [kæəlɪm] — [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ? "
— what - d'ye - call'em — that newspaper ? "
— 什么 - 染料 - 叫他们 — 那 报纸 ? "

你不打算留在这里, 或者, 我猜, 也不打算继续为那家——你们叫它什么来着——那家报纸写稿吧?

" [ˈwɔːrɪŋtɒn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [əˈɡen] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **Warrington and I are going abroad again , sir , for a little ,**
" 沃灵顿 和 我 是 去 国外 再次 , 先生 , 为了 一个 小的 ,
"沃灵顿和我又要出国一段时间了, 先生。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [ɑːrθər] [rɪˈplaɪd] .
and then we shall see what is to be done , " Arthur replied .
和 然后 我们 将 看 什么 是 到 是 完毕 , " 亚瑟 回复 .
"然后我们再看看该怎么办,"亚瑟回答道。

" [ænd; ənd] [juːl] [let] [ˈfer,ɒks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
" **And you'll let Fair Oaks , of course ?**
" 和 你会 让 费尔奥克斯 , 的 课程 ?
"当然, 你会让费尔奥克斯队来吧? "

[ɡʊd] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ; [tʃiːp] [ˈkʌntri] :
Good school in the neighborhood ; cheap country :
好的 学校 在 这 邻里 ; 便宜的 国家 :
附近有好学校; 物价低廉:

- [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkəːnlz] [ɔːr] [ˈfæməliz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
dev'lish nice place for East India Colonels or families wanting to retire .
- 好的 地方 为了 东方 印度 上校 或者 家庭 想要 到 退休 .
对于东印度公司的上校或想要退休的家庭来说, 这里是个不错的去处。

[aɪl] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ;
I'll speak about it at the club ;
患病的 说话 关于 它 在 这 俱乐部 ;
我会在俱乐部里谈到这件事;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
there are lots of fellows at the club want a place of that sort . "
那里 是 很多 的 伙计们 在 这 俱乐部 想 一个 地方 的 那 种类 . "
俱乐部里有很多伙计都想要那样的地方。

" [aɪ][hoʊp] [ˈbɔːrə] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [æt; ət] [liːst] ,
" **I hope Laura will live in it for the winter , at least ,**
" 我 希望 劳拉 将要 居住 在 它 为了 这 冬天 , 在 至少 ,
"我希望劳拉至少能在里面住一个冬天。"

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [hoʊm] , " [ɑːrθər] [rɪˈplaɪd] : [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - ,
and will make it her home , " Arthur replied : at which the major pish'd ,
和 将要 制作 它 她 家 , " 亚瑟 回复 : 在 哪个 这 主要的 - ,

[ænd; ənd] - ,
and psha'd ,
和 - ,
"她会在那里当成自己的家,"亚瑟回答道。少校听后嗤之以鼻, 呸呸呸。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnvənts] , [brɪˈɡæd] , [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] ,
and said that there ought to be convents , begad , for English ladies ,
和 说 那 那里 应该 到 是 修道院 , 贝加德 , 为了 英语 女士们 ,
并说应该为英国女士们建立修道院,

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [mɪs] [bel] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and wished that Miss Bell had not been there to interfere with the
和 希望 那 错过 钟 有 不是 到过 那里 到 干扰 和 这
[əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
arrangements of the family ,
安排 的 这 家庭 ,
他希望贝尔小姐没有在场, 以免干涉家里的安排。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [moʊp] [hɜːr'self] [tuː; tə] [deθ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
and that she would mope herself to death alone in that place .
和 那 她 会 忧郁 她自己 到 死亡 独自的 在 那 地方 .

她会独自一人在那里郁郁而终。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [ə'boʊd] [fɔːr; fər] [pɔr] ['lɔːrə] ,
Indeed , it would have been a very dismal abode for poor Laura ,
的确 , 它 会 有 到过 一个 非常 惨淡 住所 为了 贫穷的 劳拉 ,
的确, 对于可怜的劳拉来说, 那将是一个非常糟糕的住所。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] ['hæpi] ['iːðər] [ɪn] ['dɑːktər] ['pɔːrt,mænz] ['haʊshoʊld] ,
who was not too happy either in Doctor Portman's household ,
WHO 曾是 不是 也 快乐的 任何一个 在 医生 波特曼的 家庭 ,

他在波特曼医生家也过得不太开心。

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [ri'maindɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['perənt] [hu:m]
and in the town where too many things reminded her of the dear parent whom
和 在 这 镇 在哪里 也 许多 事物 提醒 她 的 这 亲爱的 父母 谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .
she had lost .
她 有 丢失的 .

在这个小镇上, 太多的事物让她想起她已故的亲人。

[bʌt; bət][oʊld] ['leɪdi] - , [huː] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] ['lɔːrə] ,
But old Lady Rockminster , who adored her young friend Laura ,
但 老的 女士 - , WHO 受人喜爱 她 年轻的 朋友 劳拉 ,

但是, 非常喜爱她年轻朋友劳拉的老罗克明斯特夫人,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] ,
as soon as she read in the paper of her loss ,
作为 很快 作为 她 读 在 这 纸 的 她 损失 ,

她一从报纸上读到自己丧夫的消息,

[ænd; ənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [rʌʃt] ['oʊvər][frʌm; frəm] - , [wer]
and of her presence in the country , rushed over from Baymouth , where
和 的 她 在场 在 这 国家 , 匆忙 超过 从 - , 在哪里

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
the old lady was staying ,
这 老的 女士 曾是 入住 ,

得知她身在乡下, 便从老妇人居住的湾口匆匆赶来。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['lɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [ri'meɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [twelv] [mʌnθs] , [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf]
and insisted that Laura should remain six months , twelve months , all her life
和 坚持 那 劳拉 应该 保持 六 几个月 , 十二 几个月 , 全部 她 生活

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with her ;
和 她 ;

并坚持要求劳拉在她身边待六个月、十二个月, 甚至一辈子;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [haʊs] , [ˈmɑːrθə] [frʌm; frəm] [ˈfer,ɒks] , [æz; əz] [fem] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ]
and to her ladyship's house , Martha from Fairoaks , as femme de chambre
和 到 她 夫人的 房子 , 玛莎 从 费尔奥克斯 , 作为 女性 德 房间
, [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
, accompanied her young mistress .
, 伴随 她 年轻的 情妇 .

玛莎 (来自费尔奥克斯) 作为侍女陪同她的年轻女主人前往夫人的住所。

[pen][ænd; ənd] ['wɔːrɪŋtn] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrt] .
Pen and Warrington saw her depart .
笔 和 沃灵顿 锯 她 离开 .

彭和沃灵顿目送她离开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; həɹ]
It was difficult to say which of the young men seemed to regard her
它 曾是 难的 到 说 哪个 的 这 年轻的 男人 似乎 到 看待 她
[ðə; ði][moʊst] [ˈtendərlɪ] .
the most tenderly .
这 最多 温柔地 .

很难说这些年轻人中，哪一个对她最温柔体贴。

" [jɔːr; jəɹ][ˈkʌz(ə)n][ɪz][pɜːrt][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈvʌlgər] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
" Your cousin is pert and rather vulgar , my dear , but he seems to have
" 你的 表哥 是 活泼 和 相当 庸俗 , 我的 亲爱的 , 但 他 似乎 到 有
[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
a good heart ,
一个 好的 心 ,

“亲爱的，你表哥说话轻佻，有点粗俗，但他心地善良。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] - [sed] , [huː] [sed] [hɜːr; həɹ][seɪ] [əˈbaʊt] [ˈevri]
" little Lady Rockminster said , who said her say about every
" 小的 女士 - 说 , WHO 说 她 说 关于 每一个

“小罗克明斯特夫人说道，她对每件事都发表了自己的看法。”

[ˈbɑːdi] — " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˈbluːbɜːd] [best] .
body — " but I like Bluebeard best .
身体 — " 但 我 喜欢 蓝胡子 最好的 .

身体——“但我最喜欢蓝胡子。”

[tel] , [em ˈiː][ɪz][hiː; hi] [tuːˈfeɪ] [eɪ ˈjuː] [ˈkuːr] ? "
Tell , me is he touche au coeur ? "
告诉 , 我 是 他 触摸 au 心脏 ? "

告诉我，他是不是很心疼？ "

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] — [ɪnˈɡeɪdʒd] , " [ˈlɔːrə] [sed] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" Mr . Warrington has been long — engaged , " Laura said dropping her eyes .
" 先生 . 沃灵顿 有 到过 长的 — 已订婚的 , " 劳拉 说 下降 她 眼睛 .

“沃灵顿先生早就订婚了，”劳拉说着，垂下了眼帘。

" [ˈnɑːnsens] , [tʃaɪld] !
" Nonsense , child !
" 废话 , 孩子 !

“胡说，孩子！ ”

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈhevəns] , [maɪ] [dɪr] !
And good heavens , my dear !
和 好的 天 , 我的 亲爱的 !

我的天哪，亲爱的！

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdaɪmənd] [krɔːs] .
that's a pretty diamond cross .
那就是 一个 漂亮的 钻石 叉 .

那是一个漂亮的钻石十字架。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈweɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ? "
What do you mean by wearing it in the morning ? "
什么 做 你 意思是 经过 穿着 它 在 这 早晨 ? "

你说的早上戴是什么意思？

" [ˈɑːrθər] — [maɪ] [ˈbrʌðər] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .
" Arthur — my brother gave it to me just now .
" 亚瑟 — 我的 兄弟 给予 它 到 我 只是 现在 .

“亚瑟——我哥哥刚才把它给了我。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
It was — it was — " She could not finish the sentence .
它 曾是 — 它 曾是 — " 她 可以 不是 结束 这 句子 .
“是——是——”她没能说完这句话。

[ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪr] , [dɪr] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈfer,ʊks] —
The carriage passed over the bridge , and by the dear , dear gate of Fairoaks —
这 运输 通过了 超过 这 桥 , 和 经过 这 亲爱的 , 亲爱的 门 的 费尔奥克斯 —
[hoʊm] [noʊ] [mɔːr] .
home no more .
家 不 更多的 .

马车驶过桥，经过亲爱的费尔奥克斯大门——家已不复存在。

[ˈtʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[oʊld] [frendz] .
OLD FRIENDS .
老的 朋友们 .

老朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈlʌndən] [teɪks] [ə; eɪ]
It chanced at that great English festival , at which all London takes a
它 偶然 在 那 伟大的 英语 节日 , 在 哪个 全部 伦敦 需要 一个
[ˈhɑːlədeɪ][əˈpɑːn][ˈepsəm] [daʊnz] ,
holiday upon Epsom Downs ,
假期 之上 埃普索姆 唐斯 ,

那次偶然的的机会，我赶上了英国那个盛大的节日，届时整个伦敦的人都会到埃普索姆丘陵度假。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn]
that a great number of the personages to whom we have been introduced in
那 一个 伟大的 数字 的 这 人物 到 谁 我们 有 到过 介绍 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
the course of this history ,
这 课程 的 这 历史 ,

我们在这段历史中认识的许多人物，

[wɜːr; wər] [əˈsembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɜːrbi] .
were assembled to see the Derby .
是 组装 到 看 这 德比 .

人们聚集在一起观看德比大赛。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈoʊpən] [ˈkæriɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]
In a comfortable open carriage , which had been brought to the ground by
在 一个 舒服的 打开 运输 , 哪个 有 到过 带来 到 这 地面 经过
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
a pair of horses ,
一个 一对 的 马匹 ,

在一辆舒适的敞篷马车里，这辆马车是由两匹马拉着停在地面上的，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] ['mɪsɪz] : ['bʌŋgeɪ] , [ʌv; əv] ['pætə'hɑːstər] - [roʊ] , [ə'taɪərd] [laɪk] ['sɑːləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
might be seen Mrs . Bungay , of Paternoster - row , attired like Solomon in all his
可能 是 已见 太太 : 邦盖 , 的 帕特诺斯特 - 排 , 穿着 喜欢 所罗门 在 全部 他的
['glɔːrɪ] ,
glory ,
荣耀 ,

人们或许会看到帕特诺斯特街的邦盖夫人，她打扮得像所罗门王一样威风凛凛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ['mɑːdist] ['mɪsɪz] . [ˈændən] , [fɔːr; fər] [huːm] , [sɪns] [ðə; ði]
and having by her side modest Mrs . Shandon , for whom , since the
和 拥有 经过 她 边 谦虚的 太太 : 香顿 , 为了 谁 , 自从 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
commencement of their acquaintance ,
开始 的 他们的 熟人 ,

她身边还有谦逊的尚顿夫人，自从她们相识以来，尚顿夫人就一直对她关爱有加。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [ˈpʌblɪʃəz] ['leɪdi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['frendʃɪp] .
the worthy publisher's lady had maintained a steady friendship .
这 值得 出版商的 女士 有 维持 一个 稳定的 友谊 :
这位可敬的出版商夫人一直与她保持着稳定的友谊。

['bʌŋgeɪ] , ['hævɪŋ] ['rekriːeɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['lʌntʃən] , [wʌz; wəz] ['mædli] ['faɪn] [æt; ət]
Bungay , having recreated himself with a copious luncheon , was madly shying at
邦盖 , 拥有 重建 他自己 和 一个 丰富 午餐 , 曾是 疯狂地 害羞 在
[ðə; ði] [stɪks] [hɑːrd][baɪ] ,
the sticks hard by ,
这 棍子 难的 经过 ,

邦盖饱餐一顿后精神焕发，正疯狂地在附近的树林里徘徊。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ræn] [ɔːf] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] .
till the perspiration ran off his bald pate .
直到 这 汗 跑 离开 他的 秃 肉酱 :

直到汗水从他光秃秃的头顶流下来。

[ˈændən] [wʌz; wəz] [ˈʌəmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [tents] [ænd; ənd] ['dʒɪpsɪ] :
Shandon was shambling about among the drinking tents and gipsies :
香顿 曾是 蹒跚 关于 之中 这 喝 帐篷 和 吉普赛人 :
沙顿蹒跚地穿梭在饮酒帐篷和吉普赛人之间:

[ˈfɪnəkeɪn] ['kɑːnstənt] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [huːm] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər]
Finucane constant in attendance on the two ladies , to whom gentlemen of their
芬努凯恩 持续的 在 出席 在 这 二 女士们 , 到 谁 先生们 的 他们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

芬努凯恩一直陪伴着这两位女士，她们的熟识男士们也经常与她们见面。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [haʊs] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
and connected with the publishing house , came up to pay a visit .
和 连接 和 这 出版 房子 , 来了 向上 到 支付 一个 访问 :
他们与出版社取得了联系，前来拜访。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
Among others , Mr . Archer came up to make her his bow ,
之中 其他的 , 先生 : 射手 来了 向上 到 制作 她 他的 弓 ,
其中，阿彻先生还特意上前为她制作弓箭。

[ænd; ənd][toʊld] ['mɪsɪz] . ['bʌŋgeɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .
and told Mrs . Bungay who was on the course .
和 讲述 太太 : 邦盖 WHO 曾是 在 这 课程 :
并告诉了参加课程的邦盖夫人。

[ˈjɑːndər][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] : [hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bæk]
Yonder was the prime minister : his lordship had just told him to back
远处 曾是 这 主要的 部长 : 他的 领主 有 只是 讲述 他 到 后退
[ˈbɔːræks][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪs] ;
Borax for the race ;
硼砂 为了 这 种族 ;

那边是首相：他的大人刚刚告诉他要支持硼砂参加比赛；

[bʌt; bət] ['ɑːrtʃər] [θɔːt] [ˌmʌfɪˈniə] [ðə; ði] ['betər] [hɔːrs] .
but Archer thought Muffineer the better horse .
但 射手 想法 松饼 这 更好的 马 .

但阿彻认为玛芬尼尔是一匹更好的马。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['kaʊntləs] [dʒuːks][ænd; ənd] [græn'diː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laitɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋgeɪ] .
He pointed out countless dukes and grandees to the delighted Mrs . Bungay .
他 尖 出去 无数 公爵们 和 贵族 到 这 高兴极了 太太 . 邦盖 .

他向欣喜若狂的邦盖夫人指出了无数的公爵和贵族。

" [lʊk] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look yonder in the Grand Stand , " he said .
" 看 远处 在 这 盛大 站立 , " 他 说 .

“往那边的看台上看，”他说。

" [ðer; ðər][sɪts][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mændʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪtː] .
" There sits the Chinese ambassador with the mandarins of his suite .
" 那里 坐着 这 中国人 大使 和 这 柑橘 的 他的 套房 .

“中国大使和他的随行官员们就坐在那里。”

[fuː] - [tʃuː] - [fuː] [brɔːt] [em 'iː][ˈoʊvər] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] -
Fou - choo - foo brought me over letters of introduction from the Governor -
福 - choo - 福 带来 我 超过 信件 的 介绍 从 这 州长 -
[ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈɪndiə] , [maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,
general of India , my most intimate friend ,
一般的 的 印度 , 我的 最多 亲密的 朋友 ,

福楚福给我带来了印度总督的介绍信，他是最亲密的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and I was for some time very kind to him ,
和 我 曾是 为了 一些 时间 非常 种类 到 他 ,

我曾有一段时间对他非常友善，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːp] - [stɪks] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [wen'evər] [hiː; hi]
and he had his chop - sticks laid for him at my table whenever he
和 他 有 他的 劈 - 棍子 铺设 为了 他 在 我的 桌子 每当 他
[tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] .
chose to come and dine .
选择 到 来 和 用餐 .

每当他选择来我家吃饭时，我的桌上都会为他准备好筷子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
But he brought his own cook with him , and — would you believe it ,
但 他 带来 他的 自己的 厨师 和 他 , 和 — 会 你 相信 它 ,
[ˈmɪsɪz] . ['bʌŋgeɪ] ? — [wʌn] [deɪ] ,
Mrs . Bungay ? — one day ,
太太 . 邦盖 ? — 一 天 ,

但他自带了厨师，而且——你相信吗，邦盖太太？——有一天，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bəesədər] [wʌz; wəz][wið; wiθ]['mɪsɪz] . ['ɑ:rtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
when I was out , and the ambassador was with Mrs . Archer in our
什么时候 我 曾是 出去 , 和 这 大使 曾是 和 太太 : 射手 在 我们的
['gɑ:rdn] ['i:tɪŋ] ['gu:s,beri:z] ,
garden eating gooseberries ,
花园 吃 醋栗 ,

我外出的时候, 大使正和阿切尔夫人一起在我们花园里吃醋栗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər] ['pæʃənətli] [fa:nd] , [ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ,
of which the Chinese are passionately fond , the beast of a cook ,
的 哪个 这 中国人 是 热情地 喜爱 , 这 兽 的 一个 厨师 ,
[ɪn] [du:k] [ʌv; əv]
其中一位中国人非常喜爱的厨师, 简直就是个烹饪高手。

['si:ɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['blenɪm] ['spænjəl] ([ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
seeing my wife's dear little Blenheim spaniel (that we had from the Duke of
看到 我的 妻子的 亲爱的 小的 布伦海姆 西班牙猎犬 (那 我们 有 从 这 公爵 的
['mɛrɪ,bɜ:roʊ] [hɪm'self] ,
Maryborough himself ,
玛丽伯勒 他自己 ,

看到我妻子心爱的小布伦海姆猎犬 (这只猎犬是我们从玛丽伯勒公爵那里得到的),

[hu:z] ['æŋ,sestɜ:z] [laɪf]['mɪsɪz] . ['ɑ:rtʃɜ:z] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]
whose ancestor's life Mrs . Archer's great - great - grandfather saved at the battle
谁 祖先的 生活 太太 : 弓箭手的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 已保存 在 这 战斗
[ʌv; əv] [mæl'plækə]) ,
of Malplaquet) ,
的 病态) ,

(阿切尔夫人的曾曾祖父在马尔普拉凯战役中救了这位祖先的命)

[si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [skɪnd] [hɪm; ɪm] ,
seized upon the poor little devil , cut his throat , and skinned him ,
查获 之上 这 贫穷的 小的 魔鬼 , 切 他的 喉 , 和 去皮 他 ,

他抓住那个可怜的小家伙, 割断了他的喉咙, 剥了他的皮。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ʌp] [stʌft] [wið; wiθ] [fɔ:rst] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:rs] . "
and served him up stuffed with forced meat in the second course . "
和 服务 他 向上 填充 和 强制 肉 在这 第二 课程 : "
第二道菜是给他端上来一大盘塞满硬肉的菜。

" [b:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋgeɪ] .
" **Law ! " said Mrs . Bungay .**
" 法律 ! " 说 太太 : 邦盖 :
“法律! ”邦盖太太说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsɪ][maɪ] ['waɪfs] ['ægəni] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] !
" **You may fancy my wife's agony when she knew what had happened !**
" 你 可能 想要 我的 妻子的 痛苦 什么时候 她 知道 什么 有 发生 !
“你可以想象我妻子得知发生了什么事时的痛苦! ”

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] ['skri:mɪŋ] [ʌp] - [sterz] ,
The cook came screaming up - stairs ,
这 厨师 来了 尖叫 向上 - 楼梯 ,
厨娘尖叫着冲上楼来,

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [pɔr] ['faɪdoʊz][skɪn][ɪn][ðə; ði] ['erɪə] ,
and told us that she had found poor Fido's skin in the area ,
和 讲述 我们 那 她 有 成立 贫穷的 菲多的 皮肤 在 这 区域 ,
她告诉我们, 她在附近发现了可怜的菲多的皮毛。

[dʒʌst]['æftər][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] !
just after we had all of us tasted of the dish !
只是 后 我们 有 全部的 我们 尝过 的 这 盘子 !
我们刚尝过这道菜!

[ʃiː ʃɪ] [ˈnevər] [wəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [əˈgen] — [ˈnevər] ; [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
She never would speak to the ambassador again — never ; and , upon my word ,
她 绝不 会 说话 到 这 大使 再次 — 绝不 ; 和 , 之上 我的 单词 ;
她再也不会跟大使说话了——永远不会; 而且, 我发誓,

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][daɪn][wið; wiθ][juː ˈes] [sɪns] .
he has never been to dine with us since .
他 有 绝不 到过 到 用餐 和 我们 自从 .
从那以后, 他再也没有和我们一起吃过饭。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ˈmeɪər] , [huː] [dɪd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][daɪn] , [laɪkt] [ðə; ði] [dɪ] [ˈveri] [mʌt] ;
The Lord Mayor , who did me the honor to dine , liked the dish very much ;
这 主 市长 , WHO 做过 我 这 荣誉 到 用餐 , 喜欢 这 盘子 非常 很多 ;
市长大人荣幸地与我共进晚餐, 他非常喜欢这道菜;

[ænd; ənd] , [ˈiːtn] [wið; wiθ] [griːn] [ˈpiːz] , [aɪ ˈtiː] [teɪsts] [ˈræðər] [laɪk] [dʌk] . "
and , eaten with green peas , it tastes rather like duck . "
和 , 吃 和 绿色的 豌豆 , 它 口味 相当 喜欢 鸭子 . "
配上青豆一起吃, 味道有点像鸭肉。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [naʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈpʌblɪʃɜːz] [ˈleɪdi] .
" You don't say so , now ! " cried the astonished publisher's lady .
" 你 不 说 所以 , 现在 ! " 哭 这 惊讶 出版商的 女士 .
“你现在才这么说!”惊讶的出版商夫人喊道。

" [fækt] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] .
" Fact , upon my word .
" 事实 , 之上 我的 单词 .
“事实如此, 我以我的话语担保。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈleɪdi][ɪn] [bluː] , [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [æmˈbæsədər] : [ðæt] [ɪz] [ˈleɪdi] [fləˈmɪŋɡoʊ] ,
Look at that lady in blue , seated by the ambassador : that is Lady Flamingo ,
看 在 那 女士 在 蓝色的 , 坐着 经过 这 大使 : 那 是 女士 火烈鸟 ,
请看大使旁边那位身穿蓝色衣服的女士: 她就是弗拉明戈夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and they say she is going to be married to him ,
和 他们 说 她 是 去 到 是 已婚 到 他 ,
他们说她要嫁给他了。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈpiːˈkɪn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] .
and return to Pekin with his Excellency .
和 返回 到 北京 和 他的 阁下 .
然后陪同阁下返回北京。

[ʃiː ʃɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [skwiːzd] [daʊn] [ɑːn] [ˈpʊːrpəs] .
She is getting her feet squeezed down on purpose .
她 是 获得 她 脚 挤压 向下 在 目的 .
她的脚是被故意挤压的。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [ˈoʊnli] [ˈkrɪp(ə)l] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] — [ˈnevər] .
But she'll only cripple herself , and will never be able to do it — never .
但 壳 仅有的 削弱 她自己 , 和 将要 绝不 是 有能力的 到 做 它 — 绝不 .
但她只会让自己陷入困境, 而且永远也做不到——永远做不到。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [fʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [werz] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] - [ˈjɪrz]
My wife has the smallest foot in England , and wears shoes for a six - year's
我的 妻子 有 这 最小 脚 在 英格兰 , 和 穿着 鞋 为了 一个 六 - 年
[oʊld] [tʃaɪld] ;
old child ;
老的 孩子 ;
我妻子是全英国脚最小的人, 她穿的鞋子是六岁小孩穿的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] ['leɪdiːz] [fʊt] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋgeɪ] ? "

but what is that to a Chinese lady's foot , Mrs . Bungay ? "

但 什么 是 那 到 一个 中国人 女士的 脚 , 太太 : 邦盖 ? "

但那跟一位中国女士的脚比起来又算得了什么呢，邦盖夫人？

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['kæɪɪdʒ] [æz; əz]['mɪstər] . [pən'denɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ?

" Who is that carriage as Mr . Pendennis is with , Mr . Archer ? "

" WHO 是 那 运输 作为 先生 : 彭登尼斯 是 和 , 先生 : 射手 ?

阿切尔先生，彭德尼斯先生乘坐的那辆马车是谁的？

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋgeɪ] ['prez(ə)ntli] [æskt] .

" Mrs . Bungay presently asked .

" 太太 : 邦盖 目前 问 : .

邦盖夫人问道。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːrɪŋtn] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

" He and Mr . Warrington was here just now .

" 他 和 先生 : 沃灵顿 曾是 这里 只是 现在 : .

“他和沃灵顿先生刚才来过这里。”

[hiːz] - [ɔti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ðæt] ['mɪstər] . [pən'denɪs] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

He's ' aughty in his manners , that Mr . Pendennis , and well he may be ,

他是 - 淘气 在 他的 礼仪 , 那 先生 : 彭登尼斯 , 和 出色地 他 可能 是 ,

彭德尼斯先生举止粗鲁，这倒也无可厚非。

[fɔːr; fər][aɪm][toʊld][hiː; hi] [kiːps] [tɪp] - [tɑːp] ['kʌmpəni] .

for I'm told he keeps tip - top company .

为了 我是 讲述 他 保持 提示 - 顶部 公司 : .

据说他结交的都是顶尖人士。

[æz; əz][hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [left] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ?

As he ' ad a large fortune left him , Mr . Archer ?

作为 他 - 广告 一个 大的 财富 左边 他 , 先生 : 射手 ?

阿切尔先生继承了一大笔遗产，是吗？

[hiːz] [ɪn] [blæk] [stɪl] , [aɪ] [siː] . "

He's in black still , I see . "

他是 在 黑色的 仍然 , 我 看 : "

我看到他仍然穿着黑色衣服。

" [eɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][lænd] , [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ðɪ]

" Eighteen hundred a year in land , and twenty - two thousand five hundred in the

" 十八 百 一个 年 在 土地 , 和 二十 - 二 千 五 百 在 这

[θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [pər] [sents] .

three - and - a - half per cents .

三 - 和 - 一个 - 一半 每 分 : .

“土地年收入一千八百，3.5%的土地年收入两万两千五百。”

; [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] .

; that's about it , " said Mr . Archer .

; 那就是 关于 它 , " 说 先生 : 射手 : .

“差不多就是这样了，”阿彻先生说。

" [bɔː] !

" Law !

" 法律 !

“法律！

[waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . !

why you know every thing Mr . A . !

为什么 你 知道 每一个 事物 先生 : 一个 : !

为什么你什么都知道，A先生！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [pætə'hɑːstər]

" **cried the lady of Paternoster**
" 哭 这 女士 的 帕特诺斯特

“帕特诺斯特的夫人喊道，”帕特诺斯特的女士说道。

[roʊ] .

Row .
" 排 .

排。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ə'baʊt] [pʊr] ['mɪsɪz] . - [wɪl] ,
" **I happen to know , because I was called in about poor Mrs . Pendennis's will ,**
" 我 发生 到 知道 , 因为 我 曾是 称为 在 关于 贫穷的 太太 . - 将要 ,

“我碰巧知道这件事，因为我被叫去处理可怜的彭德尼斯太太的遗嘱。”

" ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [rɪ'plaɪd] .

" **Mr . Archer replied** .
" 先生 . 射手 回复 .

阿切尔先生回答道。

" - [ʌŋk(ə)] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['seldəm] [dʌz] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ;

" **Pendennis's uncle , the major , seldom does any thing without me ;**
" - 叔叔 , 这 主要的 , 很少 做 任何 事物 没有 我 ;

“彭德尼斯的叔叔，那位少校，很少在没有我的情况下做任何事；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'strævəɡənt] [wiːv] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒːpərti] ,
and as he is likely to be extravagant we've tied up the property ,
和 作为 他 是 可能 到 是 靡 我们已经 系 向上 这 财产 ,

鉴于他很可能挥霍无度，我们已经锁定了这处房产。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [dʌks] [ænd; ʌnd] ['dreɪks] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .

so that he can't make ducks and drakes with it .
所以 那 他 不能 制作 鸭子 和 龙 和 它 .

这样他就不能用它制造鸭子和雄鸭了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] , [maɪ] [lɔːrd] ? — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['leɪdɪz] ?
How do you do , my Lord ? — Do you know that gentleman , ladies ?
如何 做 你 做 , 我的 主 ? — 做 你 知道 那 绅士 , 女士们 ?

您好，大人？——女士们，你们认识这位先生吗？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːrd] ['rɒːtʃɪstər] . "
You have read his speeches in the House ; it is Lord Rochester . "
你 有 读 他的 演讲 在 这 房子 ; 它 是 主 罗切斯特 . "

您已阅读过他在议会的演讲；他就是罗切斯特勋爵。

" [lɔːrd] ['fɪdlstɪk] , " [kraɪd] [aʊt] ['fɪnəkeɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːks] .

" **Lord Fiddlestick , " cried out Finucane , from the box** .
" 主 弓子 , " 哭 出去 芬努凯恩 , 从 这 盒子 .

“菲德尔斯蒂克大人！”芬努凯恩从包厢里喊道。

" [ʃər] [ɪts] [tɑːm]

" **Sure it's Tom**
" 当然 它是 汤姆

“当然是汤姆。”

['steɪpəlz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ædvɜːtaɪzər] , ['ɑːrtʃər] . "

Staples , of the Morning Advertiser , Archer . "
史泰博 , 的 这 早晨 广告商 , 射手 . "

《晨报》的史泰博斯和阿彻。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] ?

" **Is it ?**
" 是 它 ?

是吗？

" ['ɑ:rtʃər] [sed] , ['simpli] .
" **Archer said , simply** .
" 射手 说 , 简单地 .

阿彻简单地说。

" [wel] [aɪm] ['veri] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɑ:tʃɪstər] .
" **Well I'm very short - sighted , and upon my word I thought it was Rochester** .
" 出色地 我是 非常 短的 - 目击者 , 和 之上 我的 单词 我 想法 它 曾是 罗切斯特 .
“嗯，我近视很严重，凭我的直觉，我以为那是罗切斯特。”

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɑ:prə] - [glæs] ([ə'hʌðər] [nɑ:d]) [ɪz][lɔ:rd][dʒɑ:n] ; [ænd; ənd]
That gentleman with the double opera - glass (another nod) is Lord John ; and
那 绅士 和 这 双倍的 歌剧 - 玻璃 (其他 点头) 是 主 约翰 ; 和
[ðə; ði][tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the tall man with him ,
这 高的 男人 和 他 ,
那位拿着双筒歌剧望远镜的先生（又点了点头）是约翰勋爵；和他在一起的那位高个子男士，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
don't you know him ?
不 你 知道 他 ?

你不认识他吗？

[ɪz][sɜ:r][dʒeɪmz] . "
is Sir James . "
是 先生 詹姆斯 . "

是詹姆斯爵士。

" [ju:; jʊ] [noʊ] - [ɪm] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [graʊld] ['fɪnəkeɪn] .
" **You know 'em because you see 'em in the house , " growled Finucane** .
" 你 知道 - 呃 因为 你 看 - 呃 在 这 房子 , " 咆哮 芬努凯恩 .
“你肯定认识他们，因为你在家里见过他们，”芬努凯恩咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm]
" **I know them because they are kind enough to allow me to call them**
" 我 知道 他们 因为 他们 是 种类 足够的 到 允许 我 到 称呼 他们
[maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
my most intimate friends ,
我的 最多 亲密的 朋友们 ,
“我认识他们，是因为他们非常友善，允许我称他们为我最亲密的朋友。”

" ['ɑ:rtʃər] [kən'tɪnju:d] .
" **Archer continued** .
" 射手 持续 .

阿彻继续说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **Look at the Duke of Hampshire ; what a pattern of a fine old English**
" 看 在 这 公爵 的 汉普郡 ; 什么 一个 图案 的 一个 美好的 老的 英语
['dʒent(ə)lmən] !
gentleman !
绅士 !
“看看汉普郡公爵；多么典型的英国老绅士啊！ ”

[hi:; hi] ['nevər] ['mɪsɪz] - [ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] . -
He never misses ' the Derby . '
他 绝不 错过 - 这 德比 . -
他从不错过“德比大赛”。

- [ˈɑːrtʃər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [ˈdɜːrbi]
!
!
!

“阿切尔,”他昨天还对我说,“我已经参加过 65 场德比大赛了! ”

[əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld][ˈpoʊni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n]
appeared on the field for the first time on a piebald pony when I was seven
出现 在 这 场地 为了 这 第一的 时间 在 一个 花斑 小马 什么时候 我 曾是 七
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

我七岁那年第一次骑着一匹花斑小马出现在赛场上,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæŋər] ;
with my father , the Prince of Wales , and Colonel Hanger ;
和 我的 父亲 , 这 王子 的 威尔士 , 和 上校 衣架 ;

与我的父亲、威尔士亲王和汉格上校一起;

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈmɪsɪŋ] [tuː] [ˈreɪsɪz] — [wʌn] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lɪz] [æt; ət] [ˈiːtn] ,
and only missing two races — one when I had the measles at Eton ,
和 仅有的 丢失的 二 种族 — 一 什么时候 我 有 这 麻疹 在 伊顿公学 ,

只缺席过两场比赛——其中一场是在伊顿公学得了麻疹。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] [jɪr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ˈwelɪŋtən] [ɪn]
and one in the Waterloo year , when I was with my friend Wellington in
和 一 在 这 滑铁卢 年 , 什么时候 我 曾是 和 我的 朋友 惠灵顿 在
[ˈflændərz] . - "
Flanders . ' "
弗兰德斯 . - "

还有一次是在滑铁卢战役那年, 当时我和我的朋友惠灵顿在弗兰德斯。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈkæɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈpærəˌsɔːlɪz] ,
" **And who is that yellow carriage , with the pink and yellow parasols** ,
" 和 WHO 是 那 黄色的 运输 , 和 这 粉色的 和 黄色的 阳伞 ,

“那辆黄色马车, 配着粉色和黄色阳伞的是谁? ”

[ðæt] [ˈmɪstər] . [pənˈdenɪs] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] .
that Mr . Pendennis is talking to , and ever so many gentlemen ? " asked Mrs .
那 先生 . 彭登尼斯 是 说 到 , 和 曾经 所以 许多 先生们 ? " 问 太太 .
[ˈbʌŋgeɪ] .
Bungay .
邦盖 .

“彭德尼斯先生正在和很多先生交谈? ”邦盖太太问道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈkleɪvərɪŋ] [pɑːrk] , [nekst] [ɪˈstetɪ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [pənˈdenɪs] .
" **That is Lady Clavering , of Clavering Park , next estate to my friend Pendennis** .
" 那 是 女士 克拉弗林 , 的 克拉弗林 公园 , 下一个 财产 到 我的 朋友 彭登尼斯 .

“那是克拉弗林夫人, 住在克拉弗林公园, 就在我朋友彭丹尼斯家隔壁。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn][ænd; ənd] [er] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːks] ; [ˈhiːz] [ˈɔːfli] [ˈtɪpsɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈskæmp]
That is the young son and heir upon the box ; he's awfully tipsy , the little scamp
那 是 这 年轻的 儿子 和 继承人 之上 这 盒子 ; 他是 非常 微醺 , 这 小的 恶棍
!
!
!

箱子上的是小儿子兼继承人; 这小家伙喝得真醉!

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [mɪs] ['eɪməri] , ['leɪdi] - ['dɔ:tər] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rst] ['mæɪrɪdʒ] ,
and the young lady is Miss Amory , Lady Clavering's daughter by a first marriage ,
和 这 年轻的 女士 是 错过 阿莫里 , 女士 - 女儿 经过 一个 第一的 婚姻 ,
这位年轻女士是阿莫里小姐, 她是克拉弗林夫人与前夫所生的女儿。

[ænd; ɐnd] [ʌn'kɑ:mənli] [swi:t] [ə'pɑ:n][maɪ] [frend] [pən'denɪs] ;
and uncommonly sweet upon my friend Pendennis ;
和 不寻常地 甜的 之上 我的 朋友 彭登尼斯 ;
并且对我的朋友彭德尼斯格外喜爱;

[bʌt; bət] [aɪv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪkst] ['els,wer] .
but I've reason to think he has his heart fixed elsewhere .
但 我已经 原因 到 思考 他 有 他的 心 固定的 别处 .
但我有理由相信他心有所属。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . [fʊkɜ-] — [ðə; ði] [greɪt] ['bru:ər] , [fʊkɜ-] ,
You have heard of young Mr . Foker — the great brewer , Foker ,
你 有 听到 的 年轻的 先生 : 福克 — 这 伟大的 酿酒师 , 福克 ,
你一定听说过年轻的福克先生——那位伟大的酿酒师, 福克

[ju:; jʊ] [noʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fert(ə)l] ['pæ(ə)n]
you know — he was going to hang himself in consequence of a fatal passion
你 知道 — 他 曾是 去 到 悬挂 他自己 在 结果 的 一个 致命的 热情
[fɔ:r; fər] [mɪs] ['eɪməri] ,
for Miss Amory ,
为了 错过 阿莫里 ,
你知道吗——他因为对艾莫里小姐的致命爱恋而打算自缢身亡。

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
who refused him , but was cut down just in time by his valet ,
WHO 拒绝 他 , 但 曾是 切 向下 只是 在 时间 经过 他的 代客泊车 ,
[ænd; ɐnd][ɪz] [naʊ] [ə'brɔ:d] ,
and is now abroad ,
和 是 现在 国外 ,
那人拒绝了他, 但被他的贴身男仆及时拦下, 现在已身在国外。

[ʌndər] [ə; eɪ] ['ki:pər] . "
under a keeper . "
在下面 一个 守门员 . "
在一名守门员的监管下。

" [haʊ] ['hæpi] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋgeɪ] .
"**How happy that young fellow is ! "** **sighed Mrs . Bungay .**
" 如何 快乐的 那 年轻的 同伴 是 ! " 叹了口气 太太 . 邦盖 .
“那小伙子真高兴啊!”邦盖太太叹了口气。

" ['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [soʊ][k'waɪət][ænd; ɐnd] [dɪ'mjər] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
"**Who'd have thought when he came so quiet and demure to dine with**
" 谁会 有 想法 什么时候 他 来了 所以 安静的 和 端庄 到 用餐 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
谁能想到, 他来和我们一起用餐时, 竟然如此安静腼腆呢?

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['kærəktər] !
three or four years ago , he would turn out such a grand character !
三 或者 四 年 前 , 他 会 转动 出去 这样的 一个 盛大 特点 !
三四年前, 他可是个如此出色的人物!

[waɪ] , [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Why , I saw his name at court the other day ,
为什么 , 我 锯 他的 姓名 在 法庭 这 其他 天 ,
哎呀, 前几天我在法庭上看到他的名字了。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [steɪn] [ænd; ənd][ɔːl] ;
and presented by the Marquis of Steyne and all ;
和 呈现 经过 这 侯爵 的 斯泰恩 和 全部 ;

由斯泰恩侯爵等人呈献；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [daʊn] , [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][ə; eɪ][gʌn] . "
and in every party of the nobility his name's down , as sure as a gun . "和 在 每一个 派对 的 这 贵族 他的 名字 向下 , 作为 当然 作为 一个 枪 . "

在贵族的各个党派中，他的名字都赫然在列，就像枪一样确定无疑。

" [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , " ['mɪstər] .
" I introduced him a good deal when he first came up to town , " Mr .
" 我 介绍 他 一个 好的 交易 什么时候 他 第一的 来了 向上 到 镇 , " 先生 .

“他刚来镇上的时候，我给他介绍了不少东西，”先生说。

[ˈɑːrtʃər] [sed] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , ['meɪdʒər] [pənˈdenɪs] , [dɪd][ðə; ði] [rest] .
Archer said , " and his uncle , Major Pendennis , did the rest .
射手 说 , " 和 他的 叔叔 , 主要的 彭登尼斯 , 做过 这 休息 .

阿彻说：“剩下的事情就由他的叔叔彭德尼斯少校完成了。”

[hæˈluː] !
Halloo !
你好 !

哈喽！

[ðeəz; ðəz][ˈkɑːbdən] [hɪr] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
There's Cobden here , of all men in the world !
有 科布登 这里 , 的 全部 男人 在 这 世界 !

瞧瞧，这里居然是科布登！

[aɪ][mʌst; məst][gʊv][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
I must go and speak to
我 必须 去 和 说话 到

我必须去和.....谈谈

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋgeɪ] .
Good - by , Mrs . Bungay .
好的 - 经过 , 太太 . 邦盖 .

再见，邦盖夫人。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ˈʃændən] .
Good morning , Mrs . Shandon .
好的 早晨 , 太太 . 香顿 .

早上好，珊顿夫人。

" [æn; ən][ˈaʊər] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,
" An hour previous to this time , and at a different part of the course ,
" 一个 小时 以前的 到 这 时间 , 和 在 一个 不同的 部分 的 这 课程 ,

“在此之前一小时，在课程的另一个部分，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æn; ən][oʊld][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
there might have been seen an old stage - coach ,
那里 可能 有 到过 已见 一个 老的 阶段 - 教练 ,

或许还能看到一辆老式驿马车，

[ɑːn][ðə; ði] ['bætəd] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʃæbi] [ræf] [wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd]
on the battered roof of which a crowd of shabby ruffs were stamping and
 在这伤痕累累屋顶的哪个一群人破旧的拉夫斯是冲压和
 [hə'luːɪŋ] ,
hallooing ,
 哈喽 ,

在破败的屋顶上，一群衣衫褴褛的流氓正在跺脚喧闹。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] ['dɜːrbi] [reɪs] — [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] [swɔːrd]
as the great event of the day — the Derby race — rushed over the green sword
 作为 这 伟大的 事件 的 这 天 — 这 德比 种族 — 匆忙 超过 这 绿色的 草

,

,

,

当当天最重要的赛事——德比大赛——在绿茵场上飞驰而过时，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈʌʊtɪŋ]	[ˈmɪljənz]	[ʌv; əv]	[ˈpi:p(ə)l]	[əˈsembld]	[tu:; tə]	[vju:]	[ðæt]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[si:n]
<u>and</u>	<u>by</u>	<u>the</u>	<u>shouting</u>	<u>millions</u>	<u>of</u>	<u>people</u>	<u>assembled</u>	<u>to</u>	<u>view</u>	<u>that</u>	<u>magnificent</u>	<u>scene</u>
和	经过	这	喊叫	百万	的	人们	组装	到	看法	那	壮丽	场景

.
 .
 .

数百万聚集起来观看这壮丽景象的人们发出了欢呼声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈwi:ləz, ˈhwi:ləz] ([ðə; ði] " [ˈhɑ:rləkwi:nz] [hed] ") [dræg] ,
This was Wheeler's (the " Harlequin's Head ") drag ,
 这 曾是 惠勒的 (这 " 小丑的 头 ") 拖 ,
 这是惠勒 (“丑角头”) 的变装表演,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌ; əv] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ] - [stri:t] ,
which had brought down a company of choice spirits from Bow - street ,
 哪个 有 带来 向下 一个 公司 的 选择 烈酒 从 弓 - 街道

它从鲍街运来了一批上等烈酒，

[wið; wiθ][ə; eɪ][slæp] - [ʌp] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] " [bu:t] .

with a slap - up luncheon in the " boot .

和 一个 拍击 - 向上 午餐 在 这 " 启动 .

在“靴子”里享用了一顿丰盛的午餐。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [reɪs] [flæʃt] [baɪ] ,
 " As the whirling race flashed by ,
 " 作为 这 旋转 种族 闪光灯 经过 ,
 "当旋转的赛车飞驰而过时,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [be'ləʊd] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [wɪtʃ]
each of the choice spirits bellowed out the name of the horse or the colors which
 每个 的 这 选择 烈酒 咆哮 出去 这 姓名 的 这 马 或者 这 颜色 哪个
 [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:r][hi:; hi] [hoʊpt] [maɪt] [bi:; bi] ['fɔ:rməʊst] .
he thought or he hoped might be foremost .
 他 想法 或者 他 希望 可能 是 首先 .

每个被选中的精灵都大声喊出他认为或希望成为最杰出的马的名字或颜色。

" [ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] ! "

" **The Cornet** ! "

" 这 角膜 ! "

“短号！”

" [its] [,mʌfi'niə] ! "

" **It's Muffineer** ! "

" 它是 松饼 ! "

“是玛芬尼尔！”

" [its] [blu:] [sli:vz] ! - "
" **It's blue sleeves !** " "
" 它是 蓝色的 袖子 ! - "

“是蓝色袖子！”

" [ˈjælʊʊ] [kæp] !
" **Yellow cap !** "
" 黄杨 帽 !

“黄色帽子！”

[ˈjælʊʊ] [kæp] !
yellow cap !
黄杨 帽 !

黄帽！

[ˈjælʊʊ] [kæp] !
yellow cap !
黄杨 帽 !

黄帽！

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
" **and so forth** ,
" 和 所以 前进 ,

等等

[jeld] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈspɔ:tsmɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
yelled the gentlemen sportsmen during that delicious and thrilling minute before the
大喊 这 先生们 运动员 期间 那 可口的 和 惊险 分钟 前 这
[ˈkɑ:ntest][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] ;
contest was decided ;
竞赛 曾是 决定 ;

在比赛决出胜负的激动人心的一分钟里，绅士运动员们大声喊叫着；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈsɪgnəl] [blu:] [aʊt] ,
and as the fluttering signal blew out ,
和 作为 这 飘动 信号 吹 出去 ,

随着颤动的信号消失，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɔ:rs] - [æz; əz] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
showing the number of the famous horse Podasokus as winner of the race ,
显示 这 数字 的 这 著名的 马 - 作为 优胜者 的 这 种族 ,

图中显示了著名赛马波达索库斯赢得比赛的号码。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] " [ˈhɑ:rləkwinz] [hed] " [dræg] [spræŋ] [ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] [ru:f] ,
one of the gentlemen on the " Harlequin's Head " drag sprang up off the roof ,
一 的 这 先生们 在 这 " 小丑的 头 " 拖 弹簧 向上 离开 这 屋顶 ,

“丑角头”拖船上的一位男士突然从屋顶跳了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɔ:r] [jɔ:k]
as if he was a pigeon and about to fly away to London or York
作为 如果 他 曾是 一个 鸽子 和 关于 到 飞 离开 到 伦敦 或者 约克

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] .
with the news .
和 这 消息 .

仿佛他是一只鸽子，即将带着消息飞往伦敦或约克。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] [dɪd][nɑ:t][lɪft][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] - [pleɪs] ,
But his elation did not lift him many inches from his standing - place ,
但 他的 欣喜 做过 不是 举起 他 许多 英寸 从 他的 常设 - 地方 ,

但他的喜悦并没有让他从站立的位置上抬起几英寸。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnstənt] ,
to which he came down again on the instant ,
到 哪个 他 来了 向下 再次 在 这 立即的 ,
他立刻又下来了。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪzi][oʊld] [koʊtʃ] - [ruːf] [tuː; tə] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
causing the boards of the crazy old coach - roof to crack with the weight of
导致 这 板 的 这 疯狂的 老的 教练 - 屋顶 到 裂缝 和 这 重量 的
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
his joy .
他的 喜悦 .

他的喜悦之情压裂了老旧马车顶的木板。

" [hə'raː] , [hə'raː] !
" **Hurrah , hurrah** !
" 欢呼 , 欢呼 !

“万岁，万岁！”

" [hiː; hi] [bɔːld] [aʊt] , " - [ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] !
" **he bawled out** , " **Podasokus is the horse** !
" 他 嚎啕大哭 出去 , " - 是 这 马 !

他大声喊道：“波达索库斯是那匹马！”

[ˈsʌpər] [fɔːr; fər][ten] [ˈhwɪlər] , [maɪ] [bɔɪ] .
Supper for ten Wheeler , my boy .
晚餐 为了 十 惠勒 , 我的 男生 .

惠勒，我的孩子，这是十人份的晚餐。

[æsk][juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
Ask you all round of course , and damn the expense .
问 你 全部 圆形的 的 课程 , 和 该死 这 费用 .

当然要问问你们所有人，管它什么费用。

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" **[Illustration]**
" [插图]

“[插图]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈswægərərz] , [ðə; ði] [ˈduːbiəs] [bʌks] ,
And the gentlemen on the carriage , the shabby swaggerers , the dubious bucks ,
和 这 先生们 在 这 运输 , 这 破旧 趾高气扬者 , 这 可疑 雄鹿 ,
[sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] — [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
said , " Thank you — congratulate you ,
说 , " 感谢 你 — 祝贺 你 ,

马车上的那些绅士，那些衣衫褴褛、趾高气扬的家伙，那些可疑的家伙，说道：“谢谢你们——祝贺你们，

[ˈkɜːrn(ə)l] ; [sʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] : " [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
colonel ; sup with you with pleasure : " and whispered to one another ,
上校 ; 上 和 你 和 乐趣 : " 和 低声说道 到 — 其他 ,

上校；很高兴与您共进晚餐：“他们彼此低声说道，

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][stændz][tuː; tə][wɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɑːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **The colonel stands to win fifteen hundred , and he got the odds from a**
" 这 上校 站立 到 赢 十五 百 , 和 他 得到 这 赔率 从 一个
[gʊd] [mæn] , [tuː] .
good man , too .
好的 男人 , 也 .

“上校有望赢一千五百，而且他从一个好人那里得到了赔率。”

" [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæbi] [bʌks] [ænd; ənd] [ˈdʌski] [ˈdændiz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [aɪ] [hɪz; ɪz]
" And each of the shabby bucks and dusky dandies began to eye his
" 和 每个 的 这 破旧 雄鹿 和 昏暗 花花公子 开始 到 眼睛 他的
[ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] ,
neighbor with suspicion ,
邻居 和 怀疑 ,
于是, 那些衣衫褴褛的纨绔子弟和肤色黝黑的纨绔子弟都开始用怀疑的目光打量自己的邻居。

[lest] [ðæt] [ˈneɪbər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] ,
lest that neighbor , taking his advantage ,
免得 那 邻居 , 采取 他的 优势 ,
以免邻居趁机占便宜,
[ʊd; ʌd] [get][ðə; ði][ˈkɜːr(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
should get the colonel into a lonely place and borrow money of him .
应该 得到 这 上校 进入 一个 孤独 地方 和 借 钱 的 他 .
应该把上校带到一个偏僻的地方, 然后向他借钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ɑːn] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][əˈloʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt]
And the winner on Podasokus could not be alone during the whole of that
和 这 优胜者 在 - 可以 不是 是 独自的 期间 这 所有的 的 那
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
而那天下午, Podasokus 的获胜者不可能独自一人。

[soʊ] [ˈkloʊsli] [dɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌðər] .
so closely did his friends watch him and each other .
所以 密切 做过 他的 朋友们 手表 他 和 每个 其他 .
他的朋友们密切关注着他, 也密切关注着彼此。
[æt; ət] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ˈsɜːrt(ə)nli]
At another part of the course you might have seen a vehicle , certainly
在 其他 部分 的 这 课程 你 可能 有 已见 一个 车辆 , 当然
[mɔːr] [ˈmɑːdɪst] ,
more modest ,
更多的 谦虚的 ,
在课程的另一部分, 你可能会看到一辆车, 当然, 那辆车要简陋得多。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ˈʃæbi] [ðæn; ðən][ðæt] [ˈbætərd] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
if not more shabby than that battered coach which had brought down the choice
如果 不是 更多的 破旧 比 那 伤痕累累 教练 哪个 有 带来 向下 这 选择
[ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrləkwiːnz] [hed] ;
spirits from the Harlequin's Head ;
烈酒 从 这 小丑的 头 ;
即使不如那辆从丑角酒馆运来上等烈酒的破旧马车那么破败, 也毫不逊色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kæb][noʊ] . - ,
this was cab No . 2002 ,
这 曾是 出租车 不 . - ,
这是2002号出租车,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈveɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] - [stænd][ɪn]
which had conveyed a gentleman and two ladies from the cab - stand in
哪个 有 传递 一个 绅士 和 二 女士们 从 这 出租车 - 站立 在
[ðə; ði][strænd] :
the Strand :
这 斯特兰德 :
车上载着一位男士和两位女士从斯特兰德的出租车站下车:

[wɜr'ʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
whereof one of the ladies ,
其中 一 的 这 女士们 ;

其中一位女士，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪt] [ɑːn][ðə; ði][bɔːks][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [end'ʒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd]
as she sate on the box of the cab enjoying with her mamma and
作为 她 沙特 在 这 盒子 的 这 出租车 享受 和 她 妈妈 和

[ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv]['lɑːbstər] - ['sæləd][ænd; ənd] ['bɪtər] [eɪl] ,
their companion a repast of lobster - salad and bitter ale ,
他们的 伴侣 一个 餐饮 的 龙虾 - 沙拉 和 苦的 麦芽酒 ;

她坐在出租车的车厢里，和妈妈以及同伴一起享用龙虾沙拉和苦啤酒。

[lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] ['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [jʌŋ] ['dændɪz] [huː] [wɜːr; wər]
looked so fresh and pretty that many of the splendid young dandies who were
看起来 所以 新鲜的 和 漂亮的 那 许多 的 这 灿烂 年轻的 花花公子 WHO 是

['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrs] ,
strolling about the course ,
漫步 关于 这 课程 ;

她看起来如此清新靓丽，以至于许多在球场上漫步的衣着光鲜的年轻绅士们都为之倾倒。

[ænd; ənd] [end'ʒʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['noʊb(ə)l][daɪ'vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] [stɪks] ,
and enjoying themselves at the noble diversion of sticks ,
和 享受 他们自己 在 这 高贵 导流 的 棍子 ;

他们尽情享受玩棍棒这种高尚的消遣方式，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪflɪ] [drest] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæərɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði]
and talking to the beautifully dressed ladies in the beautiful carriages on the
和 说 到 这 非常漂亮 穿着 女士们 在 这 美丽的 马车 在 这

[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ;

与山坡上乘坐漂亮马车、衣着考究的女士们交谈，

[fər'sʊk] [ðiːz] [fæsrɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd]['rouzi] -
forsook these fascinations to have a glance at the smiling and rosy -
放弃 这些 魅力 到 有 一个 瞥一眼 在 这 微笑 和 红润 -

['tʃiːkt] [læs][ɑːn][ðə; ði][kæb] .
cheeked lass on the cab .
脸颊 小姐 在 这 出租车 ;

放弃了这些爱好，转而瞥了一眼出租车里面带微笑、脸颊红润的姑娘。

[ðə; ði] [blʌʃɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] ['mæntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlɪz] [tʃiːks] ,
The blushes of youth and good - humor mantled on the girl's cheeks ,
这 脸红 的 青年 和 好的 - 幽默 披风 在 这 女孩们 脸颊 ;

女孩脸颊上泛起了青春和愉悦的红晕。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['oʊvər] [ðæt] [fer] ['kaʊntənəns] [laɪk][ðə; ði] ['prɪti] ['ʃaɪnɪŋ] ['klaʊdlɪt] [ɑːn][ðə; ði]
and played over that fair countenance like the pretty shining cloudlets on the
和 玩 超过 那 公平的 面容 喜欢 这 漂亮的 灼灼 云朵 在 这

[sə'riːn] [skaɪ]['oʊvər] [hed] ;
serene sky over head ;
安详 天空 超过 头 ;

飘落在那美丽的脸上，就像头顶宁静天空中闪烁的朵朵白云；

[ðə; ði]['eldər] ['leɪdiːz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [red] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['mɑːt(ə)ld] [roʊz] ,
the elder lady's cheek was red too ; but that was a permanent mottled rose ,
这 长老 女士的 脸颊 曾是 红色的 也 ; 但 那 曾是 一个 永恒的 斑驳 玫瑰 ;

老太太的脸颊也红了；但那是一朵常年泛着红晕的玫瑰。

[ˈdi:pənɪŋ] [ˈoʊnli][æz; əz][,aɪ ti:] [rɪˈsi:vð] [freʃ] [ˈdræfts] [ˈʌv; əv] [peɪl] [eɪl] [ænd; ənd] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] -
deepening only as it received fresh draughts of pale ale and brandy - and -
加深 仅有的 作为 它 已收到 新鲜的 起草 的 苍白 麦芽酒 和 白兰地 - 和 -
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

只有当新鲜的淡啤酒和白兰地兑水注入其中时，水位才会逐渐加深。

[ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈemjuleitɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [[el] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:bstər] [wɪtʃ] [[i:; ji] [dɪˈvauəd] .
until her face emulated the rich shell of the lobster which she devoured .
直到 她 脸 模拟 这 富有的 壳 的 这 龙虾 哪个 她 吞噬 .
直到她的脸变得像她吞食的龙虾那肥美的外壳一样。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈeskɔ:tɪd] [ði:z] [tu:] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈæktɪv] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n]
The gentleman who escorted these two ladies was most active in attendance upon
这 绅士 WHO 护送 这些 二 女士们 曾是 最多 积极的 在 出席 之上
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

陪同这两位女士的男士非常尽职尽责地照顾她们：

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈdʒɜ:rni] .
here on the course , as he had been during the previous journey .
这里 在 这 课程 , 作为 他 有 到过 期间 这 以前的 旅行 .
他像上次旅行时一样，再次踏上了这条赛道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [hɪz; ɪz]
During the whole of that animated and delightful drive from London , his
期间 这 所有的 的 那 动画 和 愉快 驾驶 从 伦敦 , 他的
[dʒoʊks][hæd; həd][ˈnevər] [ˈsi:st] .
jokes had never ceased .
笑话 有 绝不 停止 .

从伦敦到目的地的整个过程中，他一路妙语连珠，令人愉快，他的笑话也从未停止过。

[hi:; hi] [ˈspəʊk] [ʌp] [ʌnˈdɔ:ntɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [drægz] [fʊl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ænd; ənd]
He spoke up undauntedly to the most awful drags full of the biggest and
他 辐 向上 无畏地 到 这 最多 可怕 拖拽 满的 的 这 最大 和
[moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈgɑ:dzmən] ;
most solemn guardsmen ;
最多 庄严 卫兵 ;

他毫不畏惧地向满载最高大、最严肃的卫兵的最可怕的囚车大声疾呼；

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈdɑ:ŋki] - [[eɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:b][ðə; ði] [ˈdʌstmən] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈmɑ:li]
as to the humblest donkey - chaise in which Bob the dustman was driving Molly
作为 到 这 最谦逊的 驴 - 躺椅 在 哪个 鲍勃 这 清洁工 曾是 驾驶 莫莉
[tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] .
to the race .
到 这 种族 .

至于最简陋的驴车，清洁工鲍勃就是用它拉着莫莉去参加比赛的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈvɒlɪz] [ˈʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [tʃæf] " [ˈɪntu:] [ˈendləs] [ˈwɪndəʊz]
He had fired astonishing volleys of what is called " chaff " into endless windows
他 有 被解雇 惊人 截击 的 什么 是 称为 " 糠 " 进入 无尽的 视窗
[æz; əz][hi:; hi] [pæst] ;
as he passed ;
作为 他 通过了 ;

他经过时，向无数窗户发射了数量惊人的“弹幕”；

[ˈɪntu:] [ˈlaɪnz] [ˈʌv; əv] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈgɜ:lz] - [ˈsku:lz] ;
into lines of grinning girls ' schools ;
进入 线条 的 咧嘴笑 女孩们 - 学校 ;
一排排笑容满面的女校学生；

[ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɜːtʃɪnz] [həˈrɑː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
into little regiments of shouting urchins hurrahing behind the railings of their
进入 小的 军团 的 喊叫 海胆 欢呼 在后面 这 栏杆 的 他们的
[ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [əˈkædəmɪz] ;
classical and commercial academies ;
古典 和 商业的 学院 ;
一群群喧闹的顽童在古典学院和商业学院的栏杆后欢呼雀跃；

[ˈɪntuː] [ˈkeɪsmənt] [wens] [ˈsmaɪlɪŋ] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈbeɪbiːz] , [ɔːr] [dɪˈmjʊr]
into casements whence smiling maid - servants , and nurses tossing babies , or demure
进入 窗户 何处 微笑 女佣 - 仆人 , 和 护士 抛掷 婴儿 , 或者 端庄
[oʊld][ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsentɪŋ] [ˈkaʊntənənsɪz] ,
old maiden ladies with dissenting countenances ,
老的 少女 女士们 和 持不同意见 面容 ,
透过窗户, 可以看到面带微笑的女仆、抛掷婴儿的保姆, 或是面露不悦的端庄老妇人。

[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] .
were looking .
是 寻找 .
正在寻找。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] ,
And the pretty girl in the straw bonnet with pink ribbon ,
和 这 漂亮的 女孩 在 这 稻草 引擎盖 和 粉色的 丝带 ,
还有那个戴着粉色丝带草帽的漂亮女孩,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərər] [ʌv; əv] [ˈlɒbstəz] ,
and her mamma the devourer of lobsters ,
和 她 妈妈 这 吞噬者 的 龙虾 ,
还有她那吞食龙虾的妈妈,

[hæd; həd][bəʊθ] [əˈgriːd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] " [ˈspɪrɪts] " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
had both agreed that when he was in " spirits " there was nothing like that
有 两个都 同意 那 什么时候 他 曾是 在 " 烈酒 " 那里 曾是 没有什么 喜欢 那
[ˈmɪstər] . [sæm] .
Mr . Sam .
先生 . 山姆 .
两人都一致认为, 当他处于“神灵附体”状态时, 萨姆先生就不会有那种感觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kræmd] [ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ] [ˈtrəʊfɪz] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌpt] [prəpˈraɪətəz]
He had crammed the cab with trophies won from the bankrupt proprietors
他 有 拥挤 这 出租车 和 奖杯 韩元 从 这 破产 业主
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [hɑːrd][baɪ] ,
of the sticks hard by ,
的 这 棍子 难的 经过 ,
他把出租车塞满了从附近偏僻乡下破产的地主那里赢来的奖杯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈpɪŋkʊʃn] , [ˈwʊd(ə)n] - [ˈæplz] , [ˈbæki] - [bɑːksɪz] , [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -
and with countless pincushions , wooden - apples , backy - boxes , Jack - in - the -
和 和 无数 针垫 , 木制的 - 苹果 , 巴基 - 盒子 , 杰克 - 在 - 这 -
[bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒərz] .
boxes , and little soldiers .
盒子 , 和 小的 士兵 .
还有数不清的针垫、木苹果、后备箱、弹簧盒和小士兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
He had brought up a gipsy with a tawny child in her arms to tell the
他 有 带来 向上 一个 吉普赛人 和 一个 黄褐色 孩子 在 她 武器 到 告诉 这
[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ;
fortunes of the ladies ;
财富 的 这 女士们 ;
他从小就养着一个怀里抱着棕褐色孩子的吉普赛女人, 让她给女士们算命;

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ʊnli][klaʊd][wɪt][moʊmən'terəli][əb'skjuəd][ðə; ði]['sʌŋʃaɪn][ʌv; əv][ðæt]['hæpi]['pɑ:rti] ,
and the only cloud which momentarily obscured the sunshine of that happy party ,
和 这 仅有的 云 哪个 片刻 模糊不清 这 阳光 的 那 快乐的 派对 ,
唯一一朵短暂遮蔽了那场欢乐聚会阳光的云彩 ,

[wʌz; wəz][wen][ðə; ði]['telər][ʌv; əv][feit][ɪn'fɔ:rmɪd][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
was when the teller of fate informed the young lady that she had had
曾是 什么时候 这 出纳员 的 命运 知情的 这 年轻的 女士 那 她 有 有
[ri:z(ə)n][tu:; tə][bɪ'wɛr][ʌv; əv][ə; eɪ][fer][mæn] ,
reason to beware of a fair man ,
原因 到 提防 的 一个 公平的 男人 ,
当时, 预言家告诉这位年轻女子, 她早该提防一位相貌英俊的男子。

[hu:] [wʌz; wəz][fɔ:ls][tu:; tə][hɜ:r; hər]: [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈɪlnəs] ,
who was false to her : that she had had a bad illness ,
WHO 曾是 错误的 到 她 : 那 她 有 有 一个 坏的 疾病 ,
谁对她撒谎了: 说她得了重病 ,

[ænd; ʌnd][ðæt][ʃi:; ʃi][wʊd][faɪnd][ðæt][ə; eɪ][dɑ:rk][mæn][wʊd][pru:v][tru:] .
and that she would find that a dark man would prove true .
和 那 她 会 寻找 那 一个 黑暗的 男人 会 证明 真的 :
她会发现, 一个黑皮肤的男人所言不虚。

[ðə; ði][gɜ:rl][lʊkt][ˈveri][mʌt][ə'bæʃt][æt; ət][ðɪs][nu:z]:
The girl looked very much abashed at this news :
这 女孩 看起来 非常 很多 羞愧 在 这 消息 :
听到这个消息, 女孩显得非常尴尬:

[hɜ:r; hər][ˈmʌðər][ænd; ʌnd][ðə; ði][jʌŋ][mæn][ɪntər'tʃeɪndʒd][saɪnz][ʌv; əv][ˈwʌndər][ænd; ʌnd]
her mother and the young man interchanged signs of wonder and
她 母亲 和 这 年轻的 男人 互换 标志 的 想知道 和
[ɪntelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 :

[pər'hæps][ðə; ði]['kɑ:ndʒərər][hæd; həd][ju:st][ðə; ði][seɪm][wɜ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈdɪfrənt][ˈkæərɪdʒɪz]
Perhaps the conjuror had used the same words to a hundred different carriages
也许 这 魔术师 有 用过的 这 相同的 字 到 一个 百 不同的 马车
[ɑ:n][ðæt][deɪ] .
on that day .
在 那 天 :

或许那天, 魔术师对一百辆不同的马车都用了同样的咒语。
[ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][wei]['sɑ:ləteri][ə'mʌŋ][ðə; ði][kraʊd][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæərɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd][ˈnoʊtɪŋ] ,
Making his way solitary among the crowd and the carriages , and noting ,
制作 他的 方式 孤 之中 这 人群 和 这 马车 , 和 注意到 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
according to his wont ,
根据 到 他的 惯于 ,

他独自一人穿梭在人群和马车之间, 并像往常一样注意到:
[ðə; ði][ˈveriəs][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ʌnd][ˈkærəktərz][wɪt][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd][si:n][ˈpri:zəntɪd] ,
the various circumstances and characters which the animated scene presented ,
这 各种各样的 情况 和 人物 哪个 这 动画 场景 呈现 ,
动画场景中呈现的各种情境和人物 ,

[ə; eɪ][jʌŋ][frend][ʌv; əv][ˈʌʊərz][keɪm][ˈsʌd(ə)nli][ə'pɑ:n][kæb] - ,
a young friend of ours came suddenly upon cab 2002 ,
一个 年轻的 朋友 的 我们的 来了 突然 之上 出租车 - ,
我们的一位年轻朋友突然发现了出租车 2002 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [əˈsembld] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
and the little group of persons assembled on the outside of the vehicle .
和 这 小的 团体 的 人 组装 在 这 外部 的 这 车辆 .
还有聚集在车外的一小群人。

[æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɑ:n][ðə; ði][ba:ks] , [ʃi; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] :
As he caught sight of the young lady on the box , she started and turned
作为 他 捕捉 视线 的 这 年轻的 女士 在 这 盒子 , 她 开始 和 转向
pale :
苍白 :
当他看到箱子上的年轻女子时, 她吓了一跳, 脸色瞬间变得苍白:

[hɜ:r; hɜr] [ˈmʌðər] [brˈkeɪm] [ˈredɜ] [ðæn; ðən][ˈevər] :
her mother became redder than ever :
她 母亲 成为 更红 比 曾经 :
她母亲的脸色涨得更红了:

[ðə; ði] [ˈhɪrtuˈfɔ:r] [geɪ] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ˈmɪstər] . [sæm] . [ɪˈmi:diətli] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [fɪrs]
the heretofore gay and triumphant Mr . Sam . immediately assumed a fierce
这 此前 同性恋 和 凯 先生 . 山姆 . 立即地 假定 一个 凶猛的
[ænd; ənd] [səˈspɪjəs] [lʊk] ,
and suspicious look ,
和 可疑的 看 ,
一向开朗自信的萨姆先生, 突然间露出了凶狠而怀疑的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [ˈsævɪdʒli] [frʌm; frəm] [ˈfæni] [ˈboʊltən] ([hu:m] [ðə; ði] [ˈri:dər] [noʊ] [daʊt] ,
and his eyes turned savagely from Fanny Bolton (whom the reader no doubt ,
和 他的 眼睛 转向 野蛮地 从 舢 博尔顿 (谁 这 读者 不 怀疑 ,
他的目光凶狠地从范妮·博尔顿身上移开 (读者无疑会想到她),

[hæz; hæz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][kæb]) [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [pənˈdenɪs] , [ədˈvænsɪŋ]
has recognized in the young lady of the cab) to Arthur Pendennis , advancing
有 认可 在 这 年轻的 女士 的 这 出租车) 到 亚瑟 彭登尼斯 , 前进
[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hɜr] .
to meet her :
到 见面 她 :
(在出租车上的年轻女子身上) 亚瑟·彭登尼斯认出了她, 上前与她见面。

[ˈɑ:rθər] [tu:] , [lʊkt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [səˈspɪjəs] [ɑ:n] [pɜˈsi:vɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl][ˈhʌkstər][ɪn]
Arthur too , looked dark and suspicious on perceiving Mr . Samuel Huxter in
亚瑟 也 , 看起来 黑暗的 和 可疑的 在 感知 先生 . 塞缪尔 赫克斯特 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] :
company with his old acquaintances :
公司 和 他的 老的 熟人 :
看到塞缪尔·赫克斯特先生和他的老熟人在一起, 亚瑟也显得阴沉而怀疑:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˈspɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈlɑ:rmɪd] [məˈræləti] , [ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ˈhaɪli]
but his suspicion was that of alarmed morality , and , I dare say , highly
但 他的 怀疑 曾是 那 的 惊慌 道德 , 和 , 我 敢 说 , 高度
[ˈkreditəbl] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] :
credible to Mr . Arthur :
可信赖的 到 先生 . 亚瑟 :
但他的怀疑是出于对道德的警觉, 而且, 我敢说, 这对于亚瑟先生来说非常值得称道:

[laɪk][ðə; ði] [səˈspɪj(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [lɪŋks] , [wen] [ʃi; ʃi] [si:z] [ˈmɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz]
like the suspicion of Mrs . Lynx , when she sees Mr . Brown and Mrs . Jones
喜欢 这 怀疑 的 太太 . 山猫 , 什么时候 她 看到 先生 . 棕色的 和 太太 . 琼斯
[ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] ,
talking together ,
说 一起 ,
就像林克斯太太看到布朗先生和琼斯太太在一起谈话时所起的怀疑一样。

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'ma:ks] ['mɪsɪz] . [læm] [twais] [ɔːr] [θraɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːprə] - [ba:ks] .
or when she remarks Mrs . Lamb twice or thrice in a handsome opera - box .
或者什么时候 她 评论 太太 : 羊肉 两次 或者 三次 在 一个 英俊的 歌剧 : 盒子 :
或者当她在豪华的歌剧包厢里两三次提到兰姆夫人时。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [biː] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . :
There may be no harm in the conversation of Mr . B . and Mrs . J . :
那里 可能 是 不 伤害 在 这 对话 的 先生 : B : 和 太太 : J : :
B先生和J太太的谈话或许并无害处:

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['læmz] ['ɑːprə] [ba:ks] ([ðoo] [ʃiː; ʃi] [noʊ'tɔ:riəsli] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [wʌn]) [meɪ] [biː; bi]
and Mrs . Lamb's opera box (though she notoriously can't afford one) may be
和 太太 : 羊羔的 歌剧 盒子 (尽管 她 臭名昭著 不能 买得起 一) 可能 是
[ɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] :
honestly come by :
诚实地 来 经过 :
兰姆太太的歌剧包厢（尽管众所周知她买不起）或许真的能弄到手:

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]['mɔ:rəlɪst] [laɪk] ['mɪsɪz] . [lɪŋks] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [prɪ'kɔːʃənəri]
but yet a moralist like Mrs . Lynx has a right to the little precautionary
但 然而 一个 道德家 喜欢 太太 : 山猫 有 一个 正确的 到 这 小的 预防
[fraɪt] :
fright :
惊吓 :

但是，像林克斯夫人这样的道德主义者也有权利感到一丝预防性的恐惧:
[ænd; ænd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'dɒpt] [ðæt] [sɪ'vɪr] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and Arthur was no doubt justified in adopting that severe demeanor of his .
和 亚瑟 曾是 不 怀疑 合理的 在 收养 那 严重 风度 的 他的 :
亚瑟采取那种严厉的态度无疑是合理的。

[ˈfænɪz] [hɑ:rt] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['pætər] [ˈvaɪələntli] : - [fɪsts] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv]
Fanny's heart began to patter violently : Huxter's fists , plunged into the pockets of
芬妮的 心 开始 到 语调 暴力 : - 拳头 , 暴跌 进入 这 口袋 的
[hɪz; ɪz]['pælə'toʊ] ,
his paletot ,
他的 帕莱托特 ,

范妮的心跳开始剧烈加速：赫克斯特的拳头插进了他的皮夹克口袋里，
[klentʃt] [ðəm'selvz] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [ænd; ænd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] , [ɪn]
clenched themselves involuntarily , and armed themselves , as it were , in
紧握 他们自己 不由自主 , 和 武装 他们自己 , 作为 它 是 , 在
[ˈæmbʊʃ] :
ambush :
伏击 :

他们不由自主地紧握双臂，仿佛做好了伏击的准备:
['mɪsɪz] . ['boʊltən][brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜ:r; hər] [maɪt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)]
Mrs . Bolton began to talk with all her might , and with a wonderful
太太 : 博尔顿 开始 到 讲话 和 全部 她 可能 , 和 和 一个 精彩的
[vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] : [ænd; ænd] [ɔː] !
volubility : and Lor !
流动性 : 和 洛尔 !
博尔顿夫人开始竭尽全力地、滔滔不绝地说话：我的天哪！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] - ['æpi] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [pen'denɪs] , [ænd; ænd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
she was so 'appy to see Mr . Pendennis , and how well he was a
她 曾是 所以 - 苹果 到 看 先生 : 彭登尼斯 , 和 如何 出色地 他 曾是 一个
['lʊkɪn] - ,
lookin ' ,
在看 - ,
她见到彭德尼斯先生非常高兴，而且他看起来气色真好。

[ænd; ənd] [wi:d] [bɪn] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['mɪstər] . [pi:] . ['oʊnli][dʒest] [br'fɔ:r] ; ['hædnt][wi:; wi] , ['fæni] ?
and we'd been talkin ' about Mr . P . only jest before ; hadn't we , Fanny ?
和 我们会 到过 谈话 - 关于 先生 : P : 仅有的 笑话 前 ; 之前没有 我们 , 触 ?

我们之前只是开玩笑地谈论过 P 先生，对吧，芬妮？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] - ['reɪsɪz] [ðæt] [ðei] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi] **and if this was the famous Hepsom races that they talked so much about , she**
和 如果 这 曾是 这 著名的 - 种族 那 他们 谈话 所以 很多 关于 , 她
[ˈdɪdnt] [ker] , **didn't care ,**
没有 关心 ,

如果这就是人们常说的赫普索姆赛马会，她也毫不在乎。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
for her part , if she never saw them again .
为了 她 部分 , 如果 她 绝不 锯 他们 再次 :

对她而言，如果她再也见不到他们了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz]['meɪdʒər] [pən'denɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd]['mɪstər] . ['wɔ:rɪŋtn] ,
And how was Major Pendennis , and that kind Mr . Warrington ,
和 如何 曾是 主要的 彭登尼斯 , 和 那 种类 先生 : 沃灵顿 ,

彭德尼斯少校怎么样了？还有那位和蔼的沃灵顿先生呢？

[hu:] [brɔ:t] ['mɪstər] . [pi:] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['fæni] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [fər'get] [aɪ'ti:] ,
who brought Mr . P's great kindness to Fanny ; and she never would forget it ,
WHO 带来 先生 : P 的 伟大的 仁慈 到 触 ; 和 她 绝不 会 忘记 它 ,
[ˈnevər] :
never :
绝不 :

是谁把P先生的恩情带给了范妮？范妮永远不会忘记这件事，永远不会：

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔ:rɪŋtn] [wʌz; wəz][soʊ] [tɔ:l] , [hi:; hi][ˈbɪlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] - [i:d] [ʌp] [ə'genst]
and Mr . Warrington was so tall , he almost broke his ' ead up against
和 先生 : 沃灵顿 曾是 所以 高的 , 他 几乎 打破 他的 - 头 向上 反对
[ðer; ðər] [lɑ:dʒ] [dɔ:r] .
their lodge door .
他们的 小屋 门 :

沃灵顿先生个子很高，差点儿把头撞到他们的旅馆门上。

[ju:; jʊ] [rekə'lekt] ['mɪstər] . ['wɔ:rɪŋtn] [ə; eɪ] ['nɒkɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['fæni] ?
You recollect Mr . Warrington a knockin ' of his head — don't you , Fanny ?
你 追忆 先生 : 沃灵顿 一个 敲门声 - 的 他的 头 — 不 你 , 触 ?

范妮，你还记得沃灵顿先生的头被人打了一拳吗？

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['boʊltən][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
While Mrs . Bolton was so discoursing , I wonder how many thousands of
尽管 太太 : 博尔顿 曾是 所以 论述 , 我 想知道 如何 许多 数千 的
[θɔ:ts] [pæst] [θru:] ['fæni:z] [maɪnd] ,
thoughts passed through Fanny's mind ,
想法 通过了 通过 芬妮的 头脑 ,

博尔顿太太滔滔不绝的时候，我很好奇范妮的脑子里究竟闪过多少念头。

[ænd; ənd] [wʌt] [daɪr] [taɪmz] , [sæd] ['strʌglz] , ['loʊnli] [gri:fs] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ʃeɪm] - [feɪst]
and what dear times , sad struggles , lonely griefs , and subsequent shame - faced
和 什么 亲爱的 时代 , 伤心 斗争 , 孤独 悲伤 , 和 随后的 耻辱 - 面对
[kɑ:nsə'leɪfənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
consolations were recalled to her ?
安慰 是 召回 到 她 ?

她又回忆起了哪些美好的时光、悲伤的挣扎、孤独的悲痛，以及随后羞愧难当的安慰？

[wʌt] [pæŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪ(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [lʌvd]
What pangs had the poor little thing , as she thought how much she had loved
什么 疼痛 有 这 贫穷的 小的 事物 , 作为 她 想法 如何 很多 她 有 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

可怜的小家伙一定痛苦万分，她想起自己曾经多么爱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ; fɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] ?
and that she loved him no more ?
和 那 她 喜爱 他 不 更多的 ?

她不再爱他了？

[ðer; ðər][hi; hi] [stʊd] , [ə'baʊt] [hu:m] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu; tə][daɪ] [ten] [mʌnθs] [sɪns] , ['dændɪfaɪd] ,
There he stood , about whom she was going to die ten months since , dandified ,
那里 他 站立 , 关于 谁 她 曾是 去 到 死 十 几个月 自从 , 精致的 ,
[su:pər'sɪliəs] ,
supercilious ,
傲慢 ,

他站在那里，十个月前她就因他而死，衣冠楚楚，傲慢自大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kreɪp] [tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd][dʒet] ['bʌtnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [frʌnt] :
with a black crape to his white hat , and jet buttons in his shirt front :
和 一个 黑色的 黑纱 到 他的 白色的 帽子 , 和 喷射 按钮 在 他的 衬衫 正面 :
他戴着一顶白色帽子，帽檐上缀着黑色绉纱，衬衫前襟上缝着黑色纽扣：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] :
and a pink in his coat , that some one else had probably given him :
和 一个 粉色的 在 他的 外套 , 那 一些 一 别的 有 大概 给定 他 :

他外套里还有一件粉色的饰品，可能是别人送给他的：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['taɪtɪst] ['lævəndər] - ['kʌlərd] [glʌvz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [blæk] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst]
with the tightest lavender - colored gloves sewn with black : **and the smallest**
和 这 最紧 薰衣草 - 有色 手套 缝制的 和 黑色的 : 和 这 最小
[ʌv; əv] [keɪnz] .
of canes .
的 拐杖 :

戴着最紧身的淡紫色手套，手套上缝着黑色线；还有最短的拐杖。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌkstər] [wɔ:r] [noʊ] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['blʊtʃər] [bu:ts] , [ænd; ənd] [smelt] ['veri]
And Mr . Huxter wore no gloves , and great blucher boots , and smelt very
和 先生 . 赫克斯特 穿着 不 手套 , 和 伟大的 布吕歇尔 靴子 , 和 冶炼 非常
[mʌtʃ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] ;
much of tobacco certainly ;
很多 的 烟草 当然 ;

赫克斯特先生没戴手套，穿着厚重的布洛克靴，身上散发着浓重的烟草味；

[ænd; ənd] [lʊkt] ,
and looked ,
和 看起来 ,

然后看了看，

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [oʊnd] ,
oh , it must be owned ,
哦 , 它 必须 是 拥有 ,

哦，它肯定是别人的。

[hi; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] !
he looked as if a bucket of water would do him a great deal of good !
他 看起来 作为 如果 一个 桶 的 水 会 做 他 一个 伟大的 交易 的 好的 !
他看上去好像一桶水就能让他舒服很多！

[ɔ:ɪ] [ði:z] [θɔ:ts] ,
All these thoughts ,
全部 这些 想法 ,

所有这些想法，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [ʌðər] [rʌft] [θru:] ['fæni:z] [maɪnd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz]
and a myriad of others rushed through Fanny's mind as her mamma was
和 一个 无数 的 其他的 匆忙 通过 芬妮的 头脑 作为 她 妈妈 曾是
[di'livəriŋ] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ,
delivering herself of her speech ,
运送 她自己 的 她 演讲 ,

当妈妈发表讲话时，范妮的脑海中涌现出无数其他想法。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] , [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['sɜ:veɪd] [pən'denɪs] — ['sɜ:veɪd]
and as the girl , from under her eyes , surveyed Pendennis — surveyed
和 作为 这 女孩 , 从 在下面 她 眼睛 , 调查 彭登尼斯 — 调查
[hɪm; ɪm] [ɪn'taɪəli] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
him entirely from head to foot ,
他 完全 从 头 到 脚 ,

于是，女孩从眼下打量着彭德尼斯——从头到脚把他整个人打量了一遍。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔ:rhed] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt] [left] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] ([hɪz; ɪz]
the circle on his white forehead that his hat left when he lifted it (his
这 圆圈 在 他的 白色的 前额 那 他的 帽子 左边 什么时候 他 抬起 它 (他的
['bju:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他抬起帽子时，帽子在他白皙的额头上留下了一个圆圈（他美丽的，

['bju:tɪf(ə)] [her] [hæd; həd] [groʊn] [ə'gen]) , [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] - [tʃeɪn] ,
beautiful hair had grown again) , the trinkets at his watch - chain ,
美丽的 头发 有 生长 再次) , 这 小饰品 在 他的 手表 - 链 ,
[hæm] [tʃeɪn] [wɔ:ld] [bju:tɪf(ə)] [hæd; həd] [groʊn] [ə'gen]) , [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] - [tʃeɪn] ,
(他美丽的头发又长出来了)，他表链上的小饰品，

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [ðə; ði] [ni:t] ['faɪnɪŋ] [bu:t] , [soʊ] , [soʊ] [ʌn'laɪk] ['sæmz]
the ring on his hand under his glove , the neat shining boot , so , so unlike Sam's
这 戒指 在 他的 手 在下面 他的 手套 , 这 整洁的 灼灼 启动 , 所以 , 所以 与众不同 山姆的
[haɪ] - [loʊ] !
high - low !
高的 - 低的 !

他手套下戴着戒指，还有那双锃亮的靴子，与山姆的高低摆造型截然不同！

— [ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər][hænd][hæd; həd][gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['twɪtəriŋ] ['preʃər] [tu:; tə][ðə; ði]
— **and after her hand had given a little twittering pressure to the**
— 和 后 她 手 有 给定 一个 小的 推特 压力 到 这
['lævəndər] - ['kʌlərd] [kɪd][græsp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [aʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
lavender - colored kid grasp which was held out to it ,
薰衣草 - 有色 孩子 抓牢 哪个 曾是 握住 出去 到 它 ,

——在她轻轻地用手攥紧了那只伸出的淡紫色手之后，

[ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [di'livəd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [ɔ:ɪ] ['fæni]
and after her mother had delivered herself of her speech , all Fanny
和 后 她 母亲 有 发表 她自己 的 她 演讲 , 全部 舐
[kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
could find to say was ,
可以 寻找 到 说 曾是 ,

母亲说完话后，范妮只能说：

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['hʌkstər] [hu:m] [ju:; jʊ] [nu:] ['fɔ:rmərli] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [sɜ:r] ; ['mɪstər] .
" **This is Mr . Samuel Huxter whom you knew formerly , I believe , sir ; Mr .**
" 这 是 先生 : 塞繆尔 赫克斯特 谁 你 知道 以前 , 我 相信 , 先生 ; 先生 :
['sæmjʊəl] ,
Samuel ,
塞繆尔 ,

"这位是塞繆尔·赫克斯特先生，我相信您以前认识他，先生；塞繆尔先生，
[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] ['mɪstər] . [pən'denɪs] ['fɔ:rmərli] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk]
you know you knew Mr . Pendennis formerly — and — and — will you take
你 知道 你 知道 先生 : 彭登尼斯 以前 — 和 — 和 — 将要 你 拿
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ?
a little refreshment ?
一个 小的 清爽 ?

你知道你以前认识彭德尼斯先生——而且——而且——您要不要喝点茶点？
" [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] ['tremjələs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌlərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
" **These little words tremulous and uncolored as they were ,**
" 这些 小的 字 颤抖的 和 无色 作为 他们 是 ,

"这些简短的文字，虽然颤抖而朴素，
[jet] [wɜ:r; wər] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [pən'denɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lʊəd]
yet were understood by Pendennis in such a manner as to take a great load
然而 是 理解 经过 彭登尼斯 在 这样的 一个 方式 作为 到 拿 一个 伟大的 加载
[ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,
of suspicion from off his mind — of remorse ,
的 怀疑 从 离开 他的 头脑 — 的 悔恨 ,
然而，彭德尼斯却以一种让他如释重负的方式理解了这一切，从而消除了他心中巨大的疑虑——悔恨之情。

[pər'hæps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
perhaps from his heart .
也许 从 他的 心 .

或许是发自内心的。
[ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['fer,ʊks] ['dɪsə'pɪrd] ,
The frown on the countenance of the prince of Fair Oaks disappeared ,
这 皱眉 在 这 面容 的 这 王子 的 费尔奥克斯 消失 ,
费尔奥克斯王子脸上的愁容消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ɪ 'lu:mineɪtɪd]
and a good - natured smile and a knowing twinkle of the eyes illuminated
和 一个 好的 - 自然 微笑 和 一个 会心 闪烁 的 这 眼睛 照明
[hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['kaʊntənəns] .
his highness's countenance .
他的 殿下 的 面容 .

殿下脸上露出和蔼的笑容，眼中闪过一丝意味深长的光芒。
" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['θɜ:rsti] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [drɪŋk] [jɔ:; jər] [helθ] ,
" **I am very thirsty , he said , and I will be glad to drink your health ,**
" 我 是 非常 渴 , " 他 说 , " 和 我 将要 是 高兴的 到 喝 你的 健康 ,
['fæni] ;
Fanny ;
舫 ;

"我非常口渴，"他说，"我很乐意为你的健康干杯，范妮；
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . ['hʌkstər] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] [ru:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
and I hope Mr . Huxter will pardon me for having been very rude to him
和 我 希望 先生 : 赫克斯特 将要 赦免 我 为了 拥有 到过 非常 粗鲁的 到 他
[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wi:; wi] [met] ,
the last time we met ,
这 最后的 时间 我们 遇见 ,

我希望赫克斯特先生能够原谅我上次见面时对他非常无礼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˈspirits] ,
and when I was so ill and out of spirits ,
和 什么时候 我 曾是 所以 患病的 和 出去 的 烈酒 ,
当我病得很重、情绪低落的时候,

[ðæt] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] [aɪ] [sed] .
that indeed I scarcely knew what I said .
那 的确 我 几乎 知道 什么 我 说 .
事实上, 我几乎不知道自己说了些什么。

" [ænd; ənd][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ðə; ði] [ˈlævəndər] - [ˈkʌlərd] [ˈdekstər][kɪd] - [ɡlʌv] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [aʊt] , [ɪn]
" **And herewith the lavender - colored dexter kid - glove was handed out , in**
" 和 此附 这 薰衣草 - 有色 德克斯特 孩子 - 手套 曾是 递交 出去 , 在
[ˈtʊskən][ʌv; əv][ˈæməti] , [tu:; tə][ˈhʌkstər] .
token of amity , to Huxter .
令牌 的 和睦 , 到 赫克斯特 .
“于是, 这只淡紫色的德克斯特小手套, 作为友好的象征, 被送给了赫克斯特。”

[ðə; ði][ˈdɜ:rti] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:dʒənz] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ʌnˈdʌbl] [ɪtˈself] ,
The dirty fist in the young surgeon's pocket was obliged to undouble itself ,
这 肮脏的 拳头 在 这 年轻的 外科医生的 口袋 曾是 有义务 到 不加倍 本身 ,
年轻外科医生口袋里那只肮脏的拳头不得不松开。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈæmbʊʃ] [disˈɑ:rmɪd] .
and come out of its ambush disarmed .
和 来 出去 的 它是 伏击 解除武装 .
结果却被解除了武装, 从埋伏中脱身。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hɪmˈself] [felt] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd][aɪˈti:] [ɪn] [ˈpenz] [hænd] , [haʊ] [hɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn]
The poor fellow himself felt , as he laid it in Pen's hand , how hot his own
这 贫穷的 同伴 他自己 毛毡 , 作为 他 铺设 它 在 笔的 手 , 如何 热的 他的 自己的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
可怜的家伙把手放在彭的手里时, 自己才感觉到手有多烫。

[ænd; ənd] [haʊ] [blæk] — [aɪˈti:] [left] [blæk] [ma:ks][ɑ:n] [ˈpenz] [ɡlʌvz] ;
and how black — it left black marks on Pen's gloves ;
和 如何 黑色的 — 它 左边 黑色的 标记 在 笔的 手套 ;
而且颜色很黑——在彭的手套上留下了黑色的痕迹;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [klent[t] [aɪˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd]
he saw them — he would have liked to have clenched it again and
他 锯 他们 — 他 会 有 喜欢 到 有 紧握 它 再次 和
[dæʃt] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] [feɪs] ;
dashed it into the other's good - humored face ;
虚线 它 进入 这 其他的 好的 - 幽默 脸 ;
他看到了——他真想再攥紧它, 狠狠地砸在对方那张和蔼可亲的脸上;

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] , [ðer; ðər][əˈpɑ:n] [ðæt] [ɡraʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [ˈlʊkɪŋ]
and have seen , there upon that ground , with Fanny , with all England looking
和 有 已见 , 那里 之上 那 地面 , 和 舢 , 和 全部 英格兰 寻找
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
我亲眼目睹了, 就在那片土地上, 和范妮在一起, 全英格兰都在注视着她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][mæn] — [hi;; hi][sæm][ˈhʌkstər][ʌv; əv] [bə:ˈθɑ:ləmju:z] , [ɔ:r] [ðæt] [ˈgrɪnɪŋ]
which was the best man — he Sam Huxter of Bartholomew's , or that grinning
哪个 曾是 这 最好的 男人 — 他 山姆 赫克斯特 的 巴塞洛缪的 , 或者 那 咧嘴笑
[ˈdændi] .
dandy .
花花公子 .

谁是伴郎——是巴塞洛缪餐厅的萨姆·赫克斯特，还是那个咧嘴笑着的花花公子？

[pen][wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)] [gʊd] - [ˈhju:mər] [tʊk] [ə; ei] [glæs] — [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] —
Pen with ineffable good - humor took a glass — he didn't mind what it was —
笔 和 难以言喻的 好的 - 幽默 采取 一个 玻璃 — 他 没有 头脑 什么 它 曾是 —
[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [drɪŋk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ;
he was content to drink after the ladies ;
他 曾是 内容 到 喝 后 这 女士们 ;
潘恩带着难以言喻的愉悦心情拿起一杯酒——他并不在意是什么酒——他很乐意在女士们喝完酒之后再喝一杯；

[ænd; ənd][hi;; hi] [fɪld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈfrʊ:θɪŋ] [ˌlu:kwɔ:rm] [bɪr] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [prəˈnaʊnst] [tu:; tə][bi:; bi]
and he filled it with frothing lukewarm beer , which he pronounced to be
和 他 已填 它 和 起泡 温 啤酒 , 哪个 他 发音 到 是
[drɪˈfəs] ,
delicious ,
可口的 ,

他往杯子里倒满了冒着泡沫的温啤酒，并称赞味道鲜美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi][dræŋk] [ˈkɔ:rdʒəli] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
and which he drank cordially to the health of the party .
和 哪个 他 喝 诚挚地 到 这 健康 的 这 派对 .

他热情地为党员们的健康干杯。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmæənər] ,
As he was drinking and talking on in an engaging manner ,
作为 他 曾是 喝 和 说 在 在 一个 引人入胜 方式 ,
他一边喝酒一边滔滔不绝地谈笑，妙语连珠。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpærəsɔ:l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
a young lady in a shot dove - colored dress , with a white parasol lined with
一个 年轻的 女士 在 一个 射击 鸽子 - 有色 裙子 , 和 一个 白色的 阳伞 衬里 和
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,

一位身穿淡鸽色连衣裙的年轻女子，撑着一把镶有粉色边的白色阳伞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [bu:ts] [ðæt] [ˈevər] [stept] , [pæst] [baɪ][pen] ,
and the prettiest dove - colored boots that ever stepped , passed by Pen ,
和 这 最漂亮的 鸽子 - 有色 靴子 那 曾经 步 , 通过了 经过 笔 ,
还有一双有史以来最漂亮的鸽灰色靴子，从彭恩身边经过。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:lwɜrt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
leaning on the arm of a stalwart gentleman with a military mustache .
倾斜 在 这 手臂 的 一个 坚定的 绅士 和 一个 军队 胡子 .
她倚靠在一位身材魁梧、留着军人式胡须的绅士的胳膊上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [klentʃt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [fɪst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [saɪd] - [lʊk] [æz; əz]
The young lady clenched her little fist , and gave a mischievous side - look as
这 年轻的 女士 紧握 她 小的 拳头 , 和 给予 一个 恶作剧 边 - 看 作为
[ʃi:; ji] [pæst] [pen] .
she passed Pen .
她 通过了 笔 .
这位年轻女士攥紧小拳头，经过彭恩身边时，调皮地侧过头去看他。

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][bɜːrst] [ʌʊt] ['ɪntuː;][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .

He of the mustaches burst out into a jolly laugh .

他 的 这 胡子 爆裂 出去 进入 一个 快乐的 笑 .

留着胡子的他突然放声大笑。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][kæb][noʊ] . - .

He had taken off his hat to the ladies of cab No . 2002 .

他 有 已采取 离开 他的 帽子 到 这 女士们 的 出租车 不 . - .

他向2002号出租车的女士们脱帽致意。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['fæni] ['boʊltənz] [aɪz] ['wʌtʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dʌv] - ['kʌlərd] [jʌŋ] ['leɪdi]

You should have seen Fanny Bolton's eyes watching after the dove - colored young lady

你 应该 有 已见 舢 博尔顿的 眼睛 观看 后 这 鸽子 - 有色 年轻的 女士

.
:
.

你应该看看范妮·博尔顿注视着那位鸽子色皮肤的年轻女士的眼神。

[ɪ'miːdiətli] ['hʌkstər] [pər'siːvd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] , [ðeɪ] ['siːst] ['lʊkɪŋ]

Immediately Huxter perceived the direction which they took , they ceased looking

立即地 赫克斯特 感知 这 方向 哪个 他们 采取 , 他们 停止 寻找

['æftər][ðə; ði] [dʌv] - ['kʌlərd] [nɪmf] ,

after the dove - colored nymph ,

后 这 鸽子 - 有色 仙女 ,

赫克斯特立刻察觉到他们要去的方向，他们便不再关注那只鸽色仙女了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntuː][sæm] - [ɔːbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɑːrtləs] [ɡʊd]

and they turned and looked into Sam Huxter's orbs with the most artless good

和 他们 转向 和 看起来 进入 山姆 - 球体 和 这 最多 不矫揉造作 好的

- ['hjuːməd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

- humored expression .

- 幽默 表达 .

他们转过身，用最天真幽默的表情看着山姆·赫克斯特的眼睛。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] !

" What a beautiful creature !

" 什么 一个 美丽的 生物 !

多么美丽的生物啊！

" ['fæni] [sed] .

" Fanny said .

" 舢 说 .

范妮说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] !

" What a lovely dress !

" 什么 一个 迷人的 裙子 !

“多么漂亮的裙子啊！ ”

[dɪd][juː; jʊ][rɪ'mɑːrk] , ['mɪstər] . [sæm] , [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l][hændz] ? "

Did you remark , Mr . Sam , such little , little hands ? "

做过 你 评论 , 先生 . 山姆 , 这样的 小的 , 小的 双手 ? "

萨姆先生，您有没有注意到这双手好小？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] : " [ænd; ænd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]

" It was Capting Strong , " said Mrs . Bolton : " and who was the young

" 它 曾是 捕获 强的 , " 说 太太 . 博尔顿 : " 和 WHO 曾是 这 年轻的

['wʊmən] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

woman , I wonder ? "

女士 , 我 想知道 ? "

“是特朗上尉，”博尔顿太太说，“我想知道，那位年轻女子是谁？”

" [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [mis] ['eɪməri] , " ['ɑːrθər] [sed] — " ['leɪdi]
" **A neighbor of mine in the country — Miss Amory , " Arthur said — " Lady**
" 一个 邻居 的 矿 在 这 国家 — 错过 阿莫里 , " 亚瑟 说 — " 女士
" 我乡下的一位邻居——艾莫里小姐 , " 亚瑟说 —— " 夫人

- ['dɔːtər] .
Clavering's daughter .
- 女儿 .
克拉弗林的女儿。

[juːv] [siːn] [sɜːr] ['frænsɪs] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['ʃepəˈdʒ] [ɪn] ,
You've seen Sir Francis often in Shepherd's Inn ,
你已经 已见 先生 弗朗西斯 经常 在 牧羊人的 客栈 ,
你经常在牧羊人客栈见到弗朗西斯爵士。

[ˈmɪsɪz] . ['bəʊltən] .
Mrs . Bolton .
太太 . 博尔顿 .
博尔顿夫人。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spʊʊk] , [ˈfæni] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːrɪfɪkt] ['rʊʊməns] [ɪn] [θriː] [ˈvɔːljəmz] — [ʌv] —
" **As he spoke , Fanny built up a perfect romance in three volumes — love —**
" 作为 他 辐 , 舳 建造 向上 一个 完美的 浪漫 在 三 卷 — 爱 —
[ˈfeɪθlɪsnɪs] — [ˈsplendɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ,
faithlessness — splendid marriage at St . George's ,
不忠 — 灿烂 婚姻 在 英石 . 乔治的 ,
“在他说话的时候, 范妮用三卷书构建了一个完美的爱情故事——爱情——背叛——在圣乔治教堂举行的盛大婚礼,

[ˈhænoʊvər] - [skwɛr] — ['broʊkən] - ['hɑːtɪd] [meɪd] — [ænd; ɛnd] [sæm] ['hʌkstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['hɪrəʊ]
Hanover - square — broken - hearted maid — and Sam Huxter was not the hero
汉诺威 - 正方形 — 破碎的 - 心地 女佣 — 和 山姆 赫克斯特 曾是 不是 这 英雄
[ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] — [pʊr] [sæm] ,
of that story — poor Sam ,
的 那 故事 — 贫穷的 山姆 ,
汉诺威广场——心碎的女仆——而萨姆·赫克斯特并不是那个故事里的英雄——可怜的萨姆,

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ræŋk] ['kjuːbə] [sɪˈgɑːr] ,
who by this time had got out an exceedingly rank Cuba cigar ,
WHO 经过 这 时间 有 得到 出去 一个 非常 秩 古巴 雪茄 ,
这时, 他掏出了一支气味极其难闻的古巴雪茄。

[ænd; ɛnd] [wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] ['fænɪz] ['lɪt(ə)] [noʊz] .
and was smoking it under Fanny's little nose .
和 曾是 吸烟 它 在下面 芬妮的 小的 鼻子 .
他当着范妮的面抽烟。

[ˈæftər] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [prɪg] [pɛnˈdɛnɪs] [dʒɔɪnd] [ænd; ɛnd] [left] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [les]
After that confounded prig Pendennis joined and left the party the sun was less
后 那 令人困惑 伪君子 彭登尼斯 加入 和 左边 这 派对 这 太阳 曾是 较少的
[braɪt] [tuː; tə] [sæm] ['hʌkstər] ,
bright to Sam Huxter ,
明亮的 到 山姆 赫克斯特 ,
自从那个自以为是的家伙彭德尼斯加入又离开党之后, 萨姆·赫克斯特的心情就变得不那么好了。

[ðə; ði] [skaɪ] [les] [bluː] — [ðə; ði] [stɪks] [hæd; həd] [noʊ] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['bɪtər] [bɪr]
the sky less blue — the sticks had no attraction for him — the bitter beer
这 天空 较少的 蓝色的 — 这 棍子 有 不 景点 为了 他 — 这 苦的 啤酒
[hɑːt] [ænd; ɛnd] [ʌnˈdrɪŋkəblɪ] — [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
hot and undrinkable — the world was changed .
热的 和 不能喝 — 这 世界 曾是 已更改 .
天空不再湛蓝——树林对他来说毫无吸引力——苦涩的啤酒又热又难以下咽——世界变了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [ˈpi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [pi:] - [ˈʃu:tər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv]
He had a quantity of peas and a tin pea - shooter in the pocket of
他 有 一个 数量 的 豌豆 和 一个 锡 豌豆 - 射击游戏 在 这 口袋 的
[ðə; ði][kæb][fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ru:t] .
the cab for amusement on the homeward route .
这 出租车 为了 娱乐 在 这 回家 路线 .
他在出租车的口袋里装着一些豌豆和一个锡制豌豆射击器，以便在回家的路上消磨时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第17/31页

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌðər] [wæg] ,
He didn't take them out , and forgot their existence until some other wag ,
他 没有 拿 他们 出去 , 和 忘了 他们的 存在 直到 一些 其他 摇摆 ,
他没把它们拿出来，也忘了它们的存在，直到另一个爱开玩笑的人提起。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tʊ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ˈɪntuː]['sæmz][sæd] [feɪs] ; [ə'pɑ:n] [wɪt]
on their return from the races , fired a volley into Sam's sad face ; upon which
在 他们的 返回 从 这 种族 , 被解雇 一个 截击 进入 山姆的 伤心 脸 ; 之上 哪个
[sə'lu:t] ,
salute ,
礼炮 ,

他们赛马归来后，对着萨姆悲伤的脸开了一枪；随后，他们敬了个礼。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [oʊðz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][sɑ:r'dɑ:nɪk]
after a few oaths indicative of surprise , he burst into a savage and sardonic
后 一个 很少 誓言 指示性的 的 惊喜 , 他 爆裂 进入 一个 野蛮的 和 讽刺的
[læf] .
laugh .
笑 .

他先是爆了几句粗口，表示惊讶，然后突然发出了一声野蛮而讽刺的笑声。

[bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
But Fanny was charming all the way home .
但 舣 曾是 迷人 全部 这 方式 家 .

但芬妮一路都很迷人，直到回家。

[ʃiː; ʃi] [kəʊkst] , [ænd; ənd] ['snʌgəld] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
She coaxed , and snuggled , and smiled .
她 哄骗 , 和 依偎着 , 和 微笑 .

她哄着，依偎着，微笑着。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['prɪti] [lɑ:fs] ; [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒæk] -
She laughed pretty laughs ; she admired everything ; she took out the darling little jack -
她 笑了 漂亮的 笑声 ; 她 钦佩 一切 ; 她 采取 出去 这 亲爱的 小的 杰克 -
[ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ksɪz] ,
in - the - boxes ,
在 - 这 - 盒子 ,

她笑得很开心；她欣赏一切；她拿出了可爱的小弹簧玩具盒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sæm] .
and was so obliged to Sam .
和 曾是 所以 有义务 到 山姆 .

并对山姆感激不尽。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈhʌkstər] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
And when they got home , and Mr . Huxter , still with darkness on his
和 什么时候 他们 得到 家 , 和 先生 . 赫克斯特 , 仍然 和 黑暗 在 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

当他们回到家时，赫克斯特先生脸上依然阴沉着脸，

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] — [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi]
was taking a frigid leave of her — she burst into tears , and said he
曾是 采取 一个 寒冷 离开 的 她 — 她 爆裂 进入 眼泪 ; 和 说 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] ,
was a naughty ,
曾是 一个 淘气 ;

他冷冷地向她告别——她突然哭了起来，说 he 是个坏蛋，

[ʌnˈkaɪnd] [θɪŋ] .
unkind thing .
不友善 事物 .

真没心没肺。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ˈɔ:ɪmoʊst][æz; əz] [ɪmˈfætɪk] [æz; əz][hɜ:rz] ,
Upon which , with a burst of emotion , almost as emphatic as hers ,
之上 哪个 ; 和 一个 爆裂 的 情感 ; 几乎 作为 强调 作为 她的 ;

于是，他情绪激动起来，几乎和她一样激动，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən] [held] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] — [swɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
the young surgeon held the girl in his arms — swore that she was an angel ,
这 年轻的 外科医生 握住 这 女孩 在 他的 武器 — 发誓 那 她 曾是 一个 天使 ;

年轻的外科医生把女孩抱在怀里，发誓说她是天使。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [bru:t] ; [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
and that he was a jealous brute ; owned that he was unworthy of
和 那 他 曾是 一个 嫉妒的 蛮力 ; 拥有 那 他 曾是 不配 的

[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ;

他承认自己是个嫉妒心强的粗人；承认自己配不上她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [heit] [pənˈdenɪs] ; [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɾ] , [ɪmˈplɔ:d]
and that he had no right to hate Pendennis ; and asked her , implored
和 那 他 有 不 正确的 到 恨 彭登尼斯 ; 和 问 她 , 恳求

[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ;

他认为自己没有权利憎恨彭丹尼斯；于是他问她，恳求她，

[tu:; tə] [seɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] —
to say once more that she —
到 说 一次 更多的 那 她 —

再说一遍，她——

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌt] ?
That she what ?
那 她 什么 ?

她说了什么？

— [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈfænɪz] [ˈænsər] [wɜ:r; wər] [prəˈnaʊnst] [baɪ][lɪps] [ðæt]
— The end of the question and Fanny's answer were pronounced by lips that
— 这 结尾 的 这 问题 和 芬妮的 回答 是 发音 经过 嘴唇 那

[wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
were so near each other ,
是 所以 靠近 每个 其他 ;

——问题的结尾和范妮的回答都是从几乎贴在—起的嘴唇中说出的。

[ðæt] [noʊ][ˈbaɪstændər][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] .
that no bystander could hear the words .
那 不 旁观者 可以 听到 这 字 .

旁观者都听不到他们说的话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][ˈoʊnli] [sed] , " [kʌm] , [kʌm] , [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . — [noʊ] [ˈnɑːnsens] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
Mrs . Bolton only said , " Come , come , Mr . H . — no nonsense , if you please ;
太太 . 博尔顿 仅有的 说 , " 来 , 来 , 先生 . H . — 不 废话 , 如果 你 请 ;
博尔顿太太只说:“来吧, 来吧, H先生——请不要胡闹;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [retʃ] , [ænd; ənd] [bɪn] [moʊst] [ʌnˈkɑːmən] [ˈkruːəl]
and I think you've acted like a wicked wretch , and been most uncommon cruel
和 我 思考 你已经 行动 喜欢 一个 邪恶 可怜虫 , 和 到过 最多 罕见 残忍的
[tuː; tə] [ˈfæni] ,
to Fanny ,
到 舐 ,
我认为你简直像个邪恶的恶棍, 对芬妮极其残忍。

[ðæt] [aɪ][duː] .
that I do .
那 我 做 .
是的, 我同意。

" [wen] [ˈɑːrθər] [left] [noʊ] . - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə]
" When Arthur left No . 2002 , he went to pay his respects to
" 什么时候 亚瑟 左边 不 . - , 他 去 到 支付 他的 尊重 到
[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
the carriage to which ,
这 运输 到 哪个 ,
“亚瑟离开2002号时, 去向那辆马车致敬,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæmə] ,
and to the side of her mamma ,
和 到 这 边 的 她 妈妈 ,
在她妈妈身边,
[ðə; ði] [dʌv] [ˈkʌlərd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][mɛs] [lɑːrmz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈtɜːrnd] .
the dove colored author of Mes Larmes had by this time returned .
这 鸽子 有色 作者 的 梅斯 泪滴 有 经过 这 时间 返回 .
这时,《我的眼泪》的作者, 那位肤色如鸽子的作家, 已经回来了。

[ˌɪndɪˈfæɪɪɡəbl] [oʊld][ˈmeɪdʒər] [pɛnˈdɛnɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
Indefatigable old Major Pendennis was in waiting upon Lady Clavering ,
不懈 老的 主要的 彭登尼斯 曾是 在 等待 之上 女士 克拉弗林 ,
精力充沛的老彭德尼斯少校正在侍奉克拉弗林夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæɪɪdʒ] ; [ðə; ði][bɑːks] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pəˈzeɪn]
and had occupied the back seat in her carriage ; the box being in possession
和 有 占领 这 后退 座位 在 她 运输 ; 这 盒子 存在 在 拥有
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhoʊpf(ə)] ,
of young Hopeful ,
的 年轻的 充满希望 ,
她坐在马车的后座上; 箱子则由年轻的霍普福尔保管。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] .
under the care of Captain Strong .
在下面 这 关心 的 队长 强的 .
在斯特朗上尉的照料下。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdændɪz] , [ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [bʌks] ,
A number of dandies , and men of a certain fashion — of military bucks ,
一个 数字 的 花花公子 , 和 男人 的 一个 肯定 时尚 — 的 军队 雄鹿 ,
一些花花公子, 以及一些穿着时髦的男人——军人子弟,

[ʌv; əv] [jʌŋ] [reɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
of young rakes of the public offices ,
的 年轻的 耙子 的 这 民众 办公室 ,
那些在公职部门里风流成性的年轻浪荡子们,

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [biː; bi] [stɑɪld] [mənz] [men] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈleɪdɪz] - — [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt]
of those who may be styled men's men rather than ladies ' — had come about
的 那些 WHO 可能 是 风格 男士 男人 相当 比 女士们 - — 有 来 关于
[ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr]
the carriage during its station on the hill — and had exchanged a word or
这 运输 期间 它是 车站 在 这 爬坡道 — 和 有 交换 一个 单词 或者
[tuː] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
two with Lady Clavering ,
二 和 女士 克拉弗林 ,

那些与其说是淑女，不如说是男子汉的人——在马车停靠在山坡上时走了过来——并与克拉弗林夫人交谈了一两句。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] " [tʃæf] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
and a little talk (a little " chaff " some of the most elegant of the men
和 一个 小的 讲话 (一个 小的 " 糠 " 一些 的 这 最多 优雅的 的 这 男人
[stɑɪld] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n]) [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈeɪməri] .
styled their conversation) with Miss Amory .
风格 他们的 对话) 和 错过 阿莫里 .

与艾莫里小姐进行了一番简短的交谈（一些最优雅的男士将他们的谈话形容为“闲聊”）。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈspɔːrtɪv] [bets] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
They had offered her sportive bets , and exchanged with her all sorts of
他们 有 提供 她 运动型 赌注 , 和 交换 和 她 全部 排序 的
[friː] - [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˌɪnjuːˈendəʊz] .
free - talk and knowing innuendoes .
自由的 - 讲话 和 会心 影射 .

他们曾与她打赌，并与她进行各种闲聊和心照不宣的暗示。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] :
They pointed out to her who was on the course :
他们 尖 出去 到 她 WHO 曾是 在 这 课程 :
他们向她指出了谁在参加课程:

[ænd; ənd][ðə; ði] " [huː] " [wʌz; wəz][naːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
and the " who " was not always the person a young lady should know .
和 这 " WHO " 曾是 不是 总是 这 人 一个 年轻的 女士 应该 知道 .

而“谁”并不总是年轻女士应该认识的人。

[wen] [pen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ˈkæɪrɪdʒ] ,
When Pen came up to Lady Clavering's carriage ,
什么时候 笔 来了 向上 到 女士 - 运输 ,

当潘恩走到克拉弗林夫人的马车旁时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [bʌks] [huː] [wɜːr; wər]
he had to push his way through a crowd of these young bucks who were
他 有 到 推 他的 方式 通过 一个 人群 的 这些 年轻的 雄鹿 WHO 是
[ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeɪməri] ,
paying their court to Miss Amory ,
付费 他们的 法庭 到 错过 阿莫里 ,

他不得不挤过一群正在向艾莫里小姐献殷勤的年轻小伙子们。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈraɪv] [æz; əz] [nɪr] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
in order to arrive as near that young lady ,
在 命令 到 到达 作为 靠近 那 年轻的 女士 ,

为了尽可能靠近那位年轻女士，

[huː] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈsɪgnəlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
who beckoned him by many pretty signals to her side .
WHO 招手 他 经过 许多 漂亮的 信号 到 她 边 .

她用许多漂亮的手势向他招手，示意他到她身边。

" ['dʒi:] [-] [v'ju:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['ɛl] [ə; eɪ][di:] ['bi:n] [boʊz] [jɜ:] ; ['vu:] - [ən] ['mɑ:nstər] ! "
" Je l'ai vue , " she said ; " elle a de bien beaux yeux ; vous êtes un monstre ! "
" 杰 艾 视图 , " 她 说 ; " 艾莉 一个 德 好 美男子 眼睛 ; 您 - 联合国 怪物 ! "
"Je l'ai vue,"她说; "elle a de bien beaux yeux; vous êtes un monstre! "

" [waɪ] ['mɑ:nstər] ? " [sed] [pen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " ['hoʊni][swɑ:][,kju ju 'aɪ][mæɪ][waɪ] [pens] .
" Why monster ? " said Pen , with a laugh ; " Honi soit qui mal y pense .
" 为什么 怪物 ? " 说 笔 , 和 一个 笑 ; " 霍尼 所以 qui 马尔 是 沉思 .
"为什么是怪物?"潘笑着说。"Honi soit qui mal y pense。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ˈjɑ:ndər] , [ɪz][æz; əz] [wel] [prə'tektɪd] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]
My young friend , yonder , is as well protected as any young lady in
我的 年轻的 朋友 , 远处 , 是 作为 出色地 受保护 作为 任何 年轻的 女士 在
我那位年轻的朋友,就在那边,受到的保护和其他任何一位年轻女子一样周到。

['krɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .
基督教世界。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['mæmə] [ɑ:n][wʌŋ][saɪd] , [hɜ:r; hər] - - - [ɑ:n][ðə; ði]
She has her mamma on one side , her ' prétendu ' on the
她 有 她 妈妈 在 一 边 , 她 - - - 在 这
她的一边是她的妈妈,另一边是她的"prétendu"(假扮的)。

['ʌðər] .
other .
其他 .
其他。

[kʊd; kəd] ['eni] [hɑ:rm] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [br'twi:n] [ðoʊz] [tu:] ? "
Could any harm happen to a girl between those two ? "
可以 任何 伤害 发生 到 一个 女孩 之间 那些 二 ? "
如果女孩夹在他们两个中间,会有什么危险吗?

" [wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [ə'raɪv] , " [sed] [mɪs] ['blɑ:nʃ] .
" One does not know what may or may not arrive , " said Miss Blanche .
" 一 做 不是 知道 什么 可能 或者 可能 不是 到达 , " 说 错过 布兰奇 .
"谁也不知道会发生什么,"布兰奇小姐说。

[ɪn] [frentʃ] , " [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz][ðə; ði][maɪnd] ,
in French , " when a girl has the mind ,
在 法语 , " 什么时候 一个 女孩 有 这 头脑 ,
法语中,“当一个女孩有思想时,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mɑ:nstər] [laɪk] [ju:; jʊ] .
and when she is pursued by a wicked monster like you .
和 什么时候 她 是 追击 经过 一个 邪恶 怪物 喜欢 你 .
当她被像你这样的邪恶怪物追逐时。

['fɪgjər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , ['kɜ:rn(ə)], [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [mə'sjɜ:r] , [jɔr; jər] ['nefju:] , [nɪr]
Figure to yourself , colonel , that I come to find monsieur , your nephew , near
数字 到 你自己 , 上校 , 那 我 来 到 寻找 先生 , 你的 侄子 , 靠近
[tu:; tə][ə; eɪ][kæb] ,
to a cab ,
到 一个 出租车 ,

上校,您想想,我来的时候,您的侄子先生正站在出租车附近。
[baɪ] [tu:] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
by two ladies , and a man , oh , such a man !
经过 二 女士们 , 和 一个 男人 , 哦 , 这样的 一个 男人 !
由两位女士和一位男士,哦,真是个好男人!

[ænd; ənd] [hu:] [eɪt] ['lɒbstəz] , [ænd; ənd] [hu:] [læft] , [hu:] [læft] ! "
and who ate lobsters , and who laughed , who laughed ! "
和 WHO 吃 龙虾 , 和 WHO 笑了 , WHO 笑了 ! "

谁吃了龙虾，谁笑了，谁笑了！

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [straɪk] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [læft] , " [pen] [sed] .
" It did not strike me that the man laughed , " Pen said .
" 它 做过 不是 罢工 我 那 这 男人 笑了 , " 笔 说 .
"我当时并没有注意到那个人笑了，"彭说道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['lɒbstəz] , [aɪ] [θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu; tə] [i:t] [em 'i:] ['æftər]
" And as for lobsters , I thought he would have liked to eat me after
" 和 作为 为了 龙虾 , 我 想法 他 会 有 喜欢 到 吃 我 后
[ðə; ði] ['lɒbstəz] .
the lobsters .
这 龙虾 .

“至于龙虾，我想他吃完龙虾后应该会想吃掉我。”

[hi; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [graɪpt] [em 'i:] [soʊ] , [ðæt] [hi; hi] [bru:zd] [maɪ] [glʌv]
He shook hands with me , and griped me so , that he bruised my glove
他 摇晃 双手 和 我 , 和 抱怨 我 所以 , 那 他 瘀伤 我的 手套
[blæk] [ænd; ənd] [blu:] .
black and blue .
黑色的 和 蓝色的 .

他和我握手，却用力抓着我的手，把我的手套抓得青一块紫一块的。

[hi; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sɜ:rdʒən] .
He is a young surgeon .
他 是 一个 年轻的 外科医生 .

他是一位年轻的外科医生。

[hi; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kleɪvərɪŋ] .
He comes from Clavering .
他 来 从 克拉弗林 .

他来自克拉弗林。

[dəʊnt] [ju; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɡɪlt] ['pes(ə)] [ænd; ənd] ['mɔ:rtər] [ɪn] [haɪ] - [stri:t] ? "
Don't you remember the gilt pestle and mortar in High - street ? "
不 你 记住 这 镀金 杵 和 砂浆 在 高的 - 街道 ? "

你不记得商业街上那套镀金的研钵和研杵了吗？

" [ɪf] [hi; hi] [ə'tendz] [ju; jʊ] [wen] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [sɪk] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['eɪməri] , " [hi; hi] [wɪl] [kɪl]
" If he attends you when you are sick , " continued Miss Amory , " he will kill
" 如果 他 参加 你 什么时候 你 是 生病的 , " 持续 错过 阿莫里 , " 他 将要 杀
[ju; jʊ] .
you .
你 .

“如果你生病时他来照顾你，”艾莫里小姐继续说道，“他会害死你的。”

[hi; hi] [wɪl] [sɜ:rv] [ju; jʊ] [raɪt] ; [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['mɔ:nstər] .
He will serve you right ; for you are a monster .
他 将要 服务 你 正确的 ; 为了 你 是 一个 怪物 .

他会惩罚你的，因为你是个怪物。

" [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [rɪ'kɜ:rəns] [tu; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['mɔ:nstər] " ['dʒɑ:rd] [ə'pɑ:n] [pen] .
" The perpetual recurrence to the word " monster " jarred upon Pen .
" 这 永久 复发 到 这 单词 " 怪物 " 罐装 之上 笔 .

“‘怪物’这个词的反复出现让潘感到不适。”

" [ʃi; ʃi] [spi:ks] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætərz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] ['laɪtli] , " [hi; hi] [θɔ:t] .
" She speaks about these matters a great deal too lightly , " he thought .
" 她 说话 关于 这些 事情 一个 伟大的 交易 也 轻轻 , " 他 想法 .

“她谈论这些事情的态度太轻率了，”他心想。

" [ɪf] [ɪts] ['eni] [θɪŋ] [gʊd] , [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
" **If it's any thing good , say it in English ,**
" 如果它是任何事物好的 , 说它在英语 ,
" "如果是好事, 就用英语说出来。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [frentʃ] [wen] [ɪts] [spʊk] [soʊ] ['devəlɪʃ] [kwɪk] .
" **for I don't understand French when it's spoke so devilish quick .** "
为了我不理解法语 什么时候它是 辐 所以 恶魔般的 快的 . "
" 因为我听不懂法语说得那么快, 简直像魔鬼在咆哮。"

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [θɪŋ] [gʊd] , [kræk] , " [sed] - ['feləʊ] , ['kæptɪn] ['klɪŋkər] .
" **It ain't any thing good , Crack , " said Crackenbury's fellow , Captain Clinker .**
" 它不是任何事物好的 , 裂缝 , " 说 - 同伴 , 队长 熟料 .
" "这可不是什么好东西, 克拉克," 克拉肯伯里的同伴克林克船长说道。

" [lets] [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [spɔɪl] [spɔːrt] .
" **Let's come away , and don't spoil sport .**
" 我们来吧 来 离开 , 和 不 剧透 运动 .
" "咱们走吧, 别扫兴。"

[ðeɪ] [seɪ] [pən'denɪs] [ɪz] [swi:t] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] . "
They say Pendennis is sweet upon her . "
他们说 说 彭登尼斯 是 甜的 之上 她 . "
" 据说彭德尼斯对她情有独钟。

" [aɪm] [təʊld] ['hiːz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['kleɪvər] ['feləʊ] , " [said] - .
" **I'm told he's a devilish clever fellow , " sighed Crackenbury .**
" 我是 讲述 他是 一个 恶魔般的 聪明的 同伴 , " 叹了口气 - .
" "我听说他是个狡猾又聪明的家伙," 克拉肯伯里叹了口气。

" ['leɪdi] ['vaɪələt] [lə'bæs] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['kleɪvər] ['feləʊ] .
" **Lady Violet Lebas says he's a devilish clever fellow .**
" 女士 紫色 勒巴斯 说道 他是 一个 恶魔般的 聪明的 同伴 .
" "维奥莱特·勒巴斯夫人说他是个狡猾的家伙。"

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [wɜːrk] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pouəm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;
He wrote a work , or a poem , or something ;
他 写道 一个 工作 , 或者 一个 诗 , 或者 某物 ;
" 他写了一部作品, 或者一首诗, 或者其他什么东西;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] [ðoʊz] ['devəlɪʃ] ['kleɪvər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] — [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [noʊ] .
and he writes those devilish clever things in the — in the papers you know .
和 他 写 那些 恶魔般的 聪明的 事物 在 这 — 在 这 文件 你 知道 .
" 他在报纸上写了一些狡猾阴险的话, 你知道的。

['dæmi] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['feləʊ] , ['klɪŋkər] . "
Dammy , I wish I was a clever fellow , Clinker . "
达米 , 我 希望 我 曾是 一个 聪明的 同伴 , 熟料 . "
" 达米, 我真希望自己像克林克那样聪明。

" [ðæts] [pæst] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [kræk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [ʌðər] [sed] .
" **That's past wishing for , Crack , my boy , " the other said .**
" 那就是 过去的 祝 为了 , 裂缝 , 我的 男生 , " 这 其他 说 .
" "那已经不是我们能奢望的了, 克拉克, 我的孩子," 另一个人说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
" **I can't write a good book ,**
" 我 不能 写 一个 好的 书 ,
" "我写不出好书。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrbi] .
but I think I can make a pretty good one on the Derby .
但 我 思考 我 能 制作 一个 漂亮的 好的 一 在 这 德比 .
" 但我认为我能在德比大赛上取得不错的成绩。

[wʌt] [ə; eɪ] [flæt] ['kleɪvərɪŋ] [ɪz] !
What a flat Clavering is !
什么 一个 平坦的 克拉弗林 是 !

多么扁平的克拉弗林啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪgəm] !
And the Begum !
和 这 贝古姆 !

还有贝古姆！

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [oʊld][ˈbeɪgəm] .
I like that old Begum .
我 喜欢 那 老的 贝古姆 .

我喜欢那位老贝古姆。

[ʃi:z] [wɜ: rθ] [ten] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] ['dɔ: tər] .
She's worth ten of her daughter .
她是 值得 十 的 她 女儿 .

她值她女儿的十倍。

[haʊ] [pli: zd] [ðə; ði][oʊld][gɜ: rɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ: təri] ! "
How pleased the old girl was at winning the lottery ! "
如何 高兴 这 老的 女孩 曾是 在 获胜 这 彩票 ! "

这位老太太中了彩票，高兴极了！

" - [seɪf] [tu:; tə] [peɪ] [ʌp] , [eɪnt] [hi:; hi] ? " [æskt] ['kæptɪn] - .
" Clavering's safe to pay up , ain't he ? " asked Captain Crackenbury .
" - 安全的 到 支付 向上 , 不是 他 ? " 问 队长 - .

“克拉弗林付钱应该没问题吧？”克拉肯伯里船长问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz]
" I hope so , " said his friend ; and they disappeared , to enjoy themselves
" 我 希望 所以 , " 说 他的 朋友 ; 和 他们 消失 , 到 享受 他们自己
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪks] .
among the sticks .
之中 这 棍子 .

“但愿如此，”他的朋友说；然后他们就消失在树林里，尽情玩耍了。

[bɪ'fɔ: r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ə'mju: zmənts] ,
Before the end of the day's amusements ,
前 这 结尾 的 这 天 娱乐 ,

在一天娱乐活动结束之前，

['meni] [mɔ: r] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['leɪdi] - [ə'kweɪntəns] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ: r; hər] ['kæərɪdʒ] ,
many more gentlemen of Lady Clavering's acquaintance came up to her carriage ,
许多 更多的 先生们 的 女士 - 熟人 来了 向上 到 她 运输 ,

克拉弗林夫人认识的许多其他绅士也来到了她的马车旁。

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ: rti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
and chatted with the party which it contained .
和 聊天 和 这 派对 哪个 它 包含 .

并与其中一人交谈。

[ðə; ði] ['wɜ: rði] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju: mər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ: kɪŋ]
The worthy lady was in high spirits and good - humor , laughing and talking
这 值得 女士 曾是 在 高的 烈酒 和 好的 - 幽默 , 笑 和 说
[ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ: r; hər][wɔ: nt] ,
according to her wont ,
根据 到 她 惯于 ,

这位可敬的女士精神矍铄，心情愉快，一如既往地谈笑风生。

[ænd; ənd] ['ɔ:fəriŋ] [rɪ'freɪmənts] [tuː; tə] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [frendz] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hə] ['æmp(ə)l] ['bæskəts] [ænd; ənd]
and offering refreshments to all her friends , until her ample baskets and
和 提供 茶点 到 全部 她 朋友们 , 直到 她 充足 篮子 和
['bɒtlz] [wɜ:r; wə] ['emptɪd] ,
bottles were emptied ,
瓶子 是 清空 ,
她热情地招待所有朋友, 直到她那满满的篮子和瓶子都空了为止。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wə] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
and her servants and postillions were in such a royal state of excitement
和 她 仆人 和 邮递员 是 在 这样的 一个 皇家 状态 的 激动
[æz; əz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['kɑ:mənli] [ɑ:r; ə] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['dɜ:rbɪ] [deɪ] .
as servants and postillions commonly are upon the Derby day .
作为 仆人 和 邮递员 通常 是 之上 这 德比 天 .
她的仆人和侍从们也像德比日的仆人和侍从们一样, 兴奋不已。

[ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
The major remarked that some of the visitors to the carriage appeared to
这 主要的 评论 那 一些 的 这 访客 到 这 运输 出现 到
[lʊk] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [kwɪr] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rd] [ɪts] ['oʊnər] .
look with rather queer and meaning glances toward its owner .
看 和 相当 酷儿 和 意义 眼神 朝向 它是 所有者 .
少校注意到, 马车上的一些游客似乎用一种相当奇怪且意味深长的眼神看着马车的主人。

" [haʊ] ['i:zəli] [fɪː; fɪ] [teɪks] [aɪ 'ti:] !
" **How easily she takes it !**
" 如何 容易地 她 需要 它 !
她接受得真容易!
[wʌn] [mæn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" **one man whispered to another .**
" 一 男人 低声说道 到 其他 .

“一个人低声对另一个人说。”
[ðə; ðɪ] [bə'gʌmz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðə; ðɪ] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" **The Begum's made of money , " the friend replied .**
" 这 贝古姆的 制成 的 钱 , " 这 朋友 回复 .
“贝古姆夫人很有钱,”朋友回答说。

" [haʊ] ['i:zəli] [fɪː; fɪ] [teɪks] [wʌt] ? " [θɔ:t] [oʊld] [pən'denɪs] .
" **How easily she takes what ? " thought old Pendennis .**
" 如何 容易地 她 需要 什么 ? " 想法 老的 彭登尼斯 .
“她竟然如此轻易地就得到了什么?”老彭德尼斯心想。
[hæz; həz] ['eni] ['bɑ:di] [lɔ:st] ['eni] ['mʌni] ?
" **Has any body lost any money ?**
" 有 任何 身体 丢失的 任何 钱 ?

有人蒙受损失吗?
['leɪdi] ['kleɪvəriŋ] [sed] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [sɜ:r] ['frænsɪs] [hæd; həd]
" **Lady Clavering said she was happy in the morning because Sir Francis had**
" 女士 克拉弗林 说 她 曾是 快乐的 在 这 早晨 因为 先生 弗朗西斯 有
['pra:mɪst] [hɜ:r; hə] [nɑ:t] [tuː; tə] [bet] .
promised her not to bet .
承诺 她 不是 到 赌注 .
克拉弗林夫人早上说她很高兴, 因为弗朗西斯爵士答应她不赌博。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] ['kʌntri] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ðə; ði]
Mr . Welbore , the country neighbor of the Claverings , was passing the
先生 . - , 这 国家 邻居 的 这 - , 曾是 通过 这
[ˈkæɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

克拉弗林家的乡下邻居韦尔博先生正经过马车旁。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪɡəm] , [huː] ['ræliɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌt]
when he was called back by the Begum , who rallied him for wishing to cut
什么时候 他 曾是 称为 后退 经过 这 贝古姆 , WHO 集结 他 为了 祝 到 切
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

当他被贝古姆叫回去时，贝古姆斥责他想割断她的喉咙。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [bɪfɔːr] ?
" Why didn't he come before ?
" 为什么 没有 他 来 前 ?

他为什么之前没来？

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
Why didn't he come to lunch ?
为什么 没有 他 来 到 午餐 ?

他为什么没来吃午饭？

" [hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] ,
" Her ladyship was in great delight ,
" 她 夫人 曾是 在 伟大的 喜 ,

夫人非常高兴，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][təʊld] ['evri] ['bɑːdi] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [faɪv] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːtəri]
she told him — she told every body — that she had won five pounds in a lottery
她 讲述 他 — 她 讲述 每一个 身体 — 那 她 有 韩元 五 磅 在 一个 彩票
.
:
.

她告诉他——她告诉了所有人——她中了五英镑彩票。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈveɪd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . - [lʊkt] [soʊ]
As she conveyed this piece of intelligence to him , Mr . Welbore looked so
作为 她 传递 这 片 的 智力 到 他 , 先生 . - 看起来 所以
[pərˈtɪkjələɹli] ['noʊɪŋ] ,
particularly knowing ,
特别 会心 ,

当她把这条消息传达给他时，韦尔博先生看起来格外老练。

[ænd; ænd][wɪðˈbːl; wɪθˈbːl] ['melənkɑːli] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [æprɪˈhenʃn] [siːzd] [əˈpɑːn][ˈmeɪdʒər]
and withal melancholy , that a dismal apprehension seized upon Major
和 此外 忧郁 , 那 一个 惨淡 忧虑 查获 之上 主要的
[penˈdenɪs] .
Pendennis .
彭登尼斯 .

此外，还有一种忧郁的情绪，一种不祥的预感攫住了彭德尼斯少校。

" [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ænd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ænd] [ðoʊz] ['ræskəlz][ʌv; əv] ,
" He would go and look after the horses and those rascals of postillions ,
" 他 会 去 和 看 后 这 马匹 和 那些 无赖 的 邮递员 ,
“他会去照看马匹和那些邮递员的恶棍们，

[hu:] [wɜ:ɹ; wəɹ][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .
who were so long in coming round .
WHO 是 所以 长的 在 未来 圆形的 .

他们过了很久才醒过来。

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæɹɪdʒ] ,
" **When he came back to the carriage** ,
" 什么时候 他 来了 后退 到 这 运输 ,

“当他回到马车上时，

[hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪˈneɪn] [ænd; ənd] ['smɜ:rkɪŋ] ['kəʊntənəns] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][sʌm; səm] ['sɑ:roʊ]
his usually benign and smirking countenance was obscured by some sorrow
他的 通常 良性 和 冷笑 面容 曾是 模糊不清 经过 一些 悲哀
.
.
.

他平日里和蔼可亲、带着一丝微笑，但此刻脸上却笼罩着一丝悲伤。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ?
" **What is the matter with you now ?**
" 什么 是 这 事情 和 你 现在 ?

你现在到底怎么了？

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['beɪgəm] [æskt] .
" **the good - natured Begum asked** .
" 这 好的 - 自然 贝古姆 问 .

“善良的贝古姆问道。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [prɪˈtendɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈti:g] [ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
The major pretended a headache from the fatigue and sunshine of the day
这 主要的 假装 一个 头痛 从 这 疲劳 和 阳光 的 这 天
.
.
.

少校假装因为白天的疲劳和阳光暴晒而头疼。

[ðə; ði] ['kæɹɪdʒ] [wi:lɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [wei]
The carriage wheeled off the course and took its way Londonwards ,
这 运输 带轮子的 离开 这 课程 和 采取 它是 方式 伦敦向 ,

马车驶离赛道，朝着伦敦方向驶去。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['brɪliənt] ['ekwəpɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [væst][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [prə'seɪ(ə)n] .
not the least brilliant equipage in that vast and picturesque procession .
不是 这 至少 杰出的 装备 在 那 广阔的 和 如画 游行 .

在那支庞大而风景如画的队伍中，这算不上最出色的队伍。

[ðə; ði] ['tɪpsɪ] ['draɪvər] [dæʃt] ['gæləntli] ['oʊvər][ðə; ði][tɜ:rf] , [ə'mɪd][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʊt] -
The tipsy drivers dashed gallantly over the turf , amid the admiration of foot -
这 微醺 司机 虚线 英勇地 超过 这 草皮 , 之中 这 钦佩 的 脚 -
[ˈpæsəndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

醉醺醺的司机们英勇地飞驰在草坪上，引得行人乘客们纷纷驻足欣赏。

[ðə; ði][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['dɑ:ŋki] - ['kæɹɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [vænɪz] , [ænd; ənd]
the ironical cheers of the little donkey - carriages and spring vans , and
这 讽刺 干杯 的 这 小的 驴 - 马车 和 春天 货车 , 和

[ðə; ði] [laʊd] [əbɪdʒə:'geɪʃən] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ænd; ənd] - [ʃeɪz] [men] ,
the loud objurgations of horse - and - chaise men ,
这 大声 谴责 的 马 - 和 - 躺椅 男人 ,

小驴车和弹簧货车发出讽刺的欢呼声，马车夫发出响亮的咒骂声。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['rekləs] [pəʊst] - [bɔɪz] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .
with whom the reckless post - boys came in contact .
和 谁 这 鲁莽 邮政 - 男孩们 来了 在 接触 .
这些鲁莽的邮递员与谁接触过。

[ðə; ði]['dʒɑ:li]['beɪgəm] [ləkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gʊd] ['hju:mər][æz; əz][fɪ; fɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
The jolly Begum looked the picture of good humor as she reclined on her
这 快乐的 贝古姆 看起来 这 图片 的 好的 幽默 作为 她 斜倚 在 她
[ˈsplendɪd] [ˈkuʃənz] ;
splendid cushions ;
灿烂 靠垫 ;
贝古姆夫人笑容满面地斜倚在华丽的靠垫上，看起来心情愉悦；

[ðə; ði] ['lʌvli] [ˈsɪlfɪd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['læŋɡwɪd] [ˈelɪɡəns] .
the lovely Sylphide smiled with languid elegance .
这 迷人的 仙女 微笑 和 慵懒的 优雅 .
美丽的仙女露出慵懒而优雅的微笑。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈhɑ:lədeɪ] - [ˈmeɪkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [ˈwɑ:dɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tæks] - [kɑ:rt] ,
Many an honest holiday - maker with his family waddled into a tax - cart ,
许多 一个 诚实的 假期 - 制造商 和 他的 家庭 揉成团的 进入 一个 税 - 大车 ,
许多诚实的度假者带着家人挤进了税车，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈdændi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hæk] , [ədˈmaɪəd] [ðæt]
many a cheap dandy working his way home on his weary hack , admired that
许多 一个 便宜的 花花公子 在职的 他的 方式 家 在 他的 厌倦 黑客 , 钦佩 那
[ˈbrɪliənt] [tɜ:rn] - [aʊt] ,
brilliant turn - out ,
杰出的 转动 - 出去 ,
许多骑着疲惫马车回家的廉价纨绔子弟，都对那盛大的游行赞叹不已。

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [noʊ] [daʊt] , [haʊ] [ˈhæpi] [ðoʊz] " [swelz] " [mʌst; məst][bi; bi] .
and thought , no doubt , how happy those " swells " must be .
和 想法 , 不 怀疑 , 如何 快乐的 那些 " 涌浪 " 必须 是 .
毫无疑问，他当时肯定在想，那些“巨星”该有多么高兴啊。

[strɔ:ŋ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔ:rdli] [vɔɪs] ['kɔ:liŋ] [tu; tə][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪz]
Strong sat on the box still , with a lordly voice calling to the post - boys
强的 卫星 在 这 盒子 仍然 , 和 一个 尊贵的 嗓音 呼叫 到 这 邮政 - 男孩们
[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] .
and the crowd .
和 这 人群 .

斯特朗仍然坐在箱子上，用高傲的声音向邮递员和人群喊话。

[ˈmæstər] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ðər; ðər][baɪ]
Master Frank had been put inside of the carriage and was asleep there by
掌握 坦率 有 到过 放 里面 的 这 运输 和 曾是 睡着了 那里 经过
[ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
the side of the major ,
这 边 的 这 主要的 ,
弗兰克少校被安置在马车里，睡在少校旁边。

[ˈdoʊzɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi]
dozing away the effects of the constant luncheon and champagne of which he
打盹 离开 这 效果 的 这 持续的 午餐 和 香槟酒 的 哪个 他
[hæd; həd] [ˈfri:li] [pɑ:rˈteɪkən] .
had freely partaken .
有 自由 参与 .
他昏昏欲睡，逐渐消散了之前大吃大喝、畅饮香槟的后遗症。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The major was revolving in his mind meanwhile the news the receipt of which
这 主要的 曾是 旋转 在 他的 头脑 同时 这 消息 这 收据 的 哪个
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɡreɪv] .
had made him so grave .
有 制成 他 所以 严重 .

与此同时，那条让他心情沉重的消息一直在他脑海中盘旋。

" [ɪf] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [ɡoʊz][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [pənˈdenɪs] [ðə; ði][ˈeldər] [θɔːt] ,
" If Sir Francis Clavering goes on in this way , " Pendennis the elder thought ,
" 如果 先生 弗朗西斯 克拉弗林 去 在 在 这 方式 , " 彭登尼斯 这 长老 想法 ,
"如果弗朗西斯·克拉弗林爵士继续这样下去,"老彭丹尼斯心想,

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪpsɪ] [ˈræskl] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈbæŋkrʌpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈɡrænfɑːðər]
" this little tipsy rascal will be as bankrupt as his father and grandfather
" 这 小的 微醺 恶棍 将要 是 作为 破产 作为 他的 父亲 和 祖父
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“这个醉醺醺的小家伙将会像他的父亲和祖父一样破产。”

[ðə; ði] [bəˈɡʌmz] [ˈfɔːrtʃən] [kɑːnt][stænd] [sʌtʃ] [dreɪnz][əˈpɑːn][aɪˈtiː] : [noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [kæən; kən][stænd]
The Begum's fortune can't stand such drains upon it : no fortune can stand
这 贝古姆的 财富 不能 站立 这样的 排水沟 之上 它 : 不 财富 能 站立
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

贝古姆的财富承受不起这样的损耗：任何财富都承受不起这样的损耗：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːˈredi] .
she has paid his debts half - a - dozen times already .
她 有 有薪酬的 他的 债务 一半 - 一个 - 打 时代 已经 .

她已经替他还清了六次债务。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kuː] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [ˈruːɪn][hɜːr; hər] . "
A few years more of the turf , and a few coups like this will ruin her . "
一个 很少 年 更多的 的 这 草皮 , 和 一个 很少 政变 喜欢 这 将要 废墟 她 . "

再过几年，再加上几次这样的政变，她就完了。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet] [ʌp] [ˈreɪsɪz][æt; ət] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ˈmæmə] ?
" Don't you think we could get up races at Clavering , mamma ?
" 不 你 思考 我们 可以 得到 向上 种族 在 克拉弗林 , 妈妈 ?
"妈妈，你不觉得我们可以在克拉弗林举行赛马比赛吗？ "

" [mɪs] [ˈeɪməri] [æskt] .
" Miss Amory asked .
" 错过 阿莫里 问 .

“艾莫里小姐问道。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [əˈɡen] .
" Yes , we must have them there again .
" 是的 , 我们 必须 有 他们 那里 再次 .
"是的，我们必须让他们再次到场。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈreɪsɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] .
There were races there in the old times , the good old times .
那里 是 种族 那里 在 这 老的 时代 , 这 好的 老的 时代 .

以前那里经常举办赛马比赛，那是美好的旧时光。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [əˈmjuːzmənt] [juː; jʊ] [noʊ] : [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] [bɔːl] :
It's a national amusement you know : and we could have a Clavering ball :
它是 一个 国家的 娱乐 你 知道 : 和 我们 可以 有 一个 克拉弗林 球 :

你知道，这是全民娱乐活动：我们可以举办一场克拉弗林舞会：

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtenəntri] , [ænd; ənd] [ˈrʌstɪk] [spɔːrts][ɪn]
and we might have dances for the tenantry , and rustic sports in
和 我们 可能 有 舞蹈 为了 这 承租人 , 和 乡村 运动的 在
[ðə; ði][pɑːrk] — [oʊ] ,
the park — Oh ,
这 公园 — 哦 ,
我们或许可以为佃户们举办舞会，在公园里进行一些乡村运动——哦，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hiː; hi] [ˈtʃɑːrmin] . "
it would he charming . "
它 会 他 迷人 . "
他会很迷人。

" [ˈkæpɪt(ə)l] [fʌn] , " [sed] [ˈmæmə] .
" Capital fun , " said mamma .
" 首都 乐趣 , " 说 妈妈 .
“太棒了！”妈妈说。

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪdʒər] ? "
" Wouldn't it , major ? "
" 不会 它 , 主要的 ? "
“难道不是吗，少校？”

" [ðə; ði][tɜːrf][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [əˈmjuːzmənt] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , " [ˈmeɪdʒər] [pənˈdennis] [ˈænsər]
" The turf is a very expensive amusement , my dear lady , " Major Pendennis answered
" 这 草皮 是 一个 非常 昂贵的 娱乐 , 我的 亲爱的 女士 , " 主要的 彭登尼斯 回答
,
.
,"
“草坪是一项非常昂贵的娱乐活动，亲爱的女士，”彭德尼斯少校回答道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪgəm] [ˈrælid] [hɪm; ɪm] ,
with such a rueful face , that the Begum rallied him ,
和 这样的 一个 懊悔的 脸 , 那 这 贝古姆 集结 他 ,
他脸上带着如此懊悔的神情，以至于贝古姆劝住了他。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈlæfɪŋli] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] ?
and asked laughingly whether he had lost money on the race ?
和 问 笑着 无论 他 有 丢失的 钱 在 这 种族 ?
然后笑着问他，这场比赛他有没有赔钱？

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
After a slumber of about an hour and a half ,
后 一个 睡眠 的 关于 一个 小时 和 一个 一半 ,
睡了大约一个半小时后，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈweɪkfʌnəs] ,
the heir of the house began to exhibit symptoms of wakefulness ,
这 继承人 的 这 房子 开始 到 展览 症状 的 清醒 ,
家族继承人开始出现失眠症状，

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ɑːrmz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmeɪdʒəːz] [feɪs] ,
stretching his youthful arms over the major's face ,
伸展 他的 青春 武器 超过 这 专业的 脸 ,
他伸出年轻的双臂，抚摸着少校的脸，

[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [niːz] [æz; əz][jiː; ji] [seɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and kicking his sister's knees as she sate opposite to him .
和 踢 他的 姐妹 膝盖 作为 她 沙特 对面的 到 他 .
他踢了坐在他对面的妹妹的膝盖。

[wen] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ju:θ] [wʌz; wəz][kwɪt] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [ˈkɑ:nfəsənəs] , [hi:; hi][brɪˈɡæn][ə; eɪ]
When the amiable youth was quite restored to consciousness , he began a
什么时候 这 可亲 青年 曾是 相当 恢复 到 意识 , 他 开始 一个
[ˈsprɪtli] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
sprightly conversation .
轻快的 对话 .

当这位和蔼可亲的年轻人完全恢复意识后，他便开始兴致勃勃地与人交谈起来。

" [aɪ] [seɪ] , [mɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] . "
" I say , ma , " he said , " I've gone and done it this time , I have . "
" 我 说 , 玛 , " 他 说 , " 我已经 已消失 和 完毕 它 这 时间 , 我 有 . "
"我说，妈，"他说，"这次我真的做到了，真的做到了。"

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] , [ˈfræŋki] , [daɪr] ? " [æskt] [ˈmæmə] .
" What have you gone and done , Franky , dear ? " asked mamma .
" 什么 有 你 已消失 和 完毕 , 弗兰基 , 亲爱的 ? " 问 妈妈 .
"弗兰基，亲爱的，你都做了些什么呢？"妈妈问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [hæf] - [kraʊnz] ? " "
" How much is seventeen half - crowns ? "
" 如何 很多 是 十七 一半 - 皇冠 ? " "
十七个半克朗是多少？

" [tu:] [paʊnd] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
" Two pound and half - a - crown , ain't it ?
" 二 磅 和 一半 - 一个 - 王冠 , 不是 它 ?
"两英镑半，对吧？ "

[aɪ] [dru:] [ˈbɔ:ræks][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔ:təri] ,
I drew Borax in our lottery ,
我 画 硼砂 在 我们的 彩票 ,
我在抽奖中抽到了硼砂。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔ:t] - [ænd; ənd][mæn] - [ˈmɪlɪnər] [ʌv; əv] [ˈlegət] [ˈmaɪnər][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈoʊpən]
but I bought Podasokus and Man - milliner of Leggat minor for two open
但 我 买 - 和 男人 - 女帽商 的 莱加特 次要的 为了 二 打开
[tɑ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] [bɪr] . "
tarts and a bottle of ginger beer . "
蛋挞 和 一个 瓶子 的 姜 啤酒 . "
但我用两块馅饼和一瓶姜汁啤酒买了莱加特小修道院的波达索库斯和曼-米勒。

" [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkɪd] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [soʊ] [su:n] ? " [kraɪd] [mɪs] [ˈeɪməri]
" You little wicked gambling creature , how dare you begin so soon ? " cried Miss Amory
" 你 小的 邪恶 赌博 生物 , 如何 敢 你 开始 所以 很快 ? " 哭 错过 阿莫里
.
.
.
"你这个邪恶的小赌徒，怎么敢这么快就开始赌博？"艾莫里小姐喊道。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" Hold your tongue , if you please .
" 抓住 你的 舌头 , 如果 你 请 .
请你闭嘴。

[hu:] [ˈevər] [æskt] [jʊr; jər] [li:v] , [mɪs] ?
Who ever asked your leave , miss ?
WHO 曾经 问 你的 离开 , 错过 ?
小姐，谁来请您离开？

" [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðər] [sed] .
" the brother said .
" 这 兄弟 说 .
"哥哥说道。"

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [mɑ:] — "
" **And I say , ma** — "
" 和 我 说 , 玛 — "

“我说，妈——”

" [wel] , [ˈfræŋki] , [dɪr] ？ "
" **Well , Franky , dear ？** "
" 出色地 , 弗兰基 , 亲爱的 ？ "

“怎么样，弗兰基，亲爱的？ ”

" [ju:l] [tɪp][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **You'll tip me all the same , you know ,**
" 你会 提示 我 全部 这 相同的 , 你 知道 ,

“你知道，你还是会给我小费的。”

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] — " [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
when I go back — " and here he broke out into a laugh .
什么时候 我 去 后退 — " 和 这里 他 打破 出去 进入 一个 笑 .

当我回去的时候——”说到这里，他突然大笑起来。

" [aɪ] [seɪ] , [mɑ:] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ？
" **I say , ma , shall I tell you something ？**
" 我 说 , 玛 , 将 我 告诉 你 某物 ？

“妈，我能跟你说件事吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈbeɪɡəm] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn]
" **The Begum expressed her desire to hear this something , and her son**
" 这 贝古姆 表达 她 欲望 到 听到 这 某物 , 和 她 儿子

[ænd; ənd] [er] [kənˈtɪnju:d] :
and heir continued :
和 继承人 持续 :

“王后表示她想听听这件事，她的儿子和继承人接着说:”

" [wen] [em 'i:][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][grænd][stænd][ˈæftər][ðə; ði] [reɪs] ,
" **When me and Strong was down at the grand stand after the race ,**
" 什么时候 我 和 强的 曾是 向下 在 这 盛大 站立 后 这 种族 ,

“我和斯特朗赛后在看台上的时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɛɡət] [ˈmaɪnər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] ;
and I was talking to Leggat minor , who was there with his governor ;
和 我 曾是 说 到 莱加特 次要的 , WHO 曾是 那里 和 他的 州长 ;

我当时正在和莱加特·米诺尔交谈，他和他的总督一起在那里；

[aɪ] [sɔ:] [pɑ:] [lʊk] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .
I saw pa look as savage as a bear .
我 锯 帕 看 作为 野蛮的 作为 一个 熊 .

我看到爸爸像熊一样凶狠。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [mɑ:] ,
And I say , ma ,
和 我 说 , 玛 ,

我说，妈，

[ˈlɛɡət] [ˈmaɪnər][tuɔld][em 'i:][ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] [seɪ] [ðæt] [pɑ:][hæd; həd] [bɔ:st] [ˈsev(ə)n]
Leggat minor told me that he heard his governor say that pa had lost seven
莱加特 次要的 讲述 我 那 他 听到 他的 州长 说 那 帕 有 丢失的 七

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] .
thousand backing the favorite .
千 后盾 这 最喜欢的 .

莱加特少校告诉我，他听到州长说宾夕法尼亚州因为押注热门球队而损失了七千美元。

[aɪl] ['nevər] [bæk] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wen] [aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ] .

I'll never back the favorite when I'm of age .

患病的 绝不 后退 这 最喜欢的 什么时候 我是 的 年龄 .

等我成年后，我绝不会再支持热门球队了。

[noʊ] , [noʊ] — [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][du:] : [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] , [strɔ:ŋ] , [wɪl] [ju:; jə] ? "

No , no — hang me if I do : leave me alone , Strong , will you ? "
不 , 不 — 悬挂 我 如果 我 做 : 离开 我 独自的 , 强的 , 将要 你 ? "

不，不——如果我这么做，就把我吊死吧：放过我吧，斯特朗，好吗？

" ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] !

" Captain Strong !

" 队长 强的 !

“强壮队长！ ”

['kæptɪn] [strɔ:ŋ] ! [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['beɪgəm] .

Captain Strong ! is this true ? " cried out the unfortunate Begum .

队长 强的 ! 是 这 真的 ? " 哭 出去 这 不幸 贝古姆 .

“强壮的队长！这是真的吗？”不幸的贝古姆喊道。

" [hæz; həz][sɜ:r] ['frænsɪs] [bɪn] ['betɪŋ] [ə'gen] ?

" Has Sir Francis been betting again ?

" 有 先生 弗朗西斯 到过 投注 再次 ?

“弗朗西斯爵士又开始赌博了吗？ ”

[hi:; hi] ['prɔ:mɪst] [em 'i:][hi:; hi] ['wɒdnt] .

He promised me he wouldn't .

他 承诺 我 他 不会 .

他向我保证过不会。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hi:; hi] ['wɒdnt] .

He gave me his word of honor he wouldn't .

他 给予 我 他的 单词 的 荣誉 他 不会 .

他向我保证过不会。

" [strɔ:ŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ks] , [hæd; həd][oʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [jʌŋ]

" Strong , from his place on the box , had overheard the end of young

" 强的 , 从 他的 地方 在 这 盒子 , 有 无意中听到 这 结尾 的 年轻的

- [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,

Clavering's communication ,

- 沟通 ,

“斯特朗从包厢里听到了年轻的克拉弗林最后一段话。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][stɔ:p][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [tʌŋ] .

and was trying in vain to stop his unlucky tongue .

和 曾是 尝试 在 徒劳 到 停止 他的 倒霉 舌头 .

他徒劳地试图阻止自己那张倒霉的嘴。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tru:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .

" I'm afraid it's true , ma'am , " he said , turning round .

" 我是 害怕的 它是 真的 , 女士 , " 他 说 , 转弯 圆形的 .

“恐怕是真的，夫人，”他转过身说道。

" [aɪ] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jə][kæn; kən] .

" I deplore the loss as much as you can .

" 我 遗憾 这 损失 作为 很多 作为 你 能 .

“我对这场损失深感痛惜。”

[hiː; hi] ['pra:mɪst] [em 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['pra:mɪst] [juː; jə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He promised me as he promised you ; but the play is too strong for him
他 承诺 我 作为 他 承诺 你 ； 但 这 玩 是 也 强的 为了 他
!
!
!

他像向你承诺的那样向我承诺了；但是这场戏对他来说太精彩了！

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
he can't refrain from it .
他 不能 避免 从 它 ；

他无法克制自己。

" ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [nuːz] [bɜːrst][ɪ'ntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [terz] .
" Lady Clavering at this sad news burst into a fit of tears .
" 女士 克拉弗林 在 这 伤心 消息 爆裂 进入 一个 合身 的 眼泪 ；

听到这个噩耗，克拉弗林夫人顿时嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'plɔːd] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði][mɒst] ['mɪzrəb(ə)] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
She deplored her wretched fate as the most miserable of woman .
她 令人遗憾 她 可怜 命运 作为 这 最多 悲惨的 的 女士 ；

她哀叹自己悲惨的命运，觉得自己是最不幸的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['seprət] , [ænd; ənd] [peɪ] [nʊʊ] [mɔːr] ['dets] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] [mæn] .
She declared she would separate , and pay no more debts for this ungrateful man .
她 声明 她 会 分离 , 和 支付 不 更多的 债务 为了 这 忘恩负义 男人 ；

她宣布要与这个忘恩负义的男人分居，并且不再偿还他的债务。

[ʃiː; ʃɪ] ['hær,eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [vɑːljə'bɪlɪtɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] ['oʊnli] [tuː] [ɔː'θentɪk] ,
She narrated with tearful volubility a score of stories only too authentic ,
她 旁白 和 内牛满面 流动性 一个 分数 的 故事 仅有的 也 真正的 ,

她声泪俱下地讲述了许多无比真实的故事。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kɔːnstəntli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
which showed how her husband had deceived , and how constantly she had
哪个 显示 如何 她 丈夫 有 受骗 , 和 如何 不断地 她 有
[bɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] :
befriended him :
结交朋友 他 ；

这揭示了她丈夫是如何欺骗她的，以及她是如何不断地与他周旋的：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['melənkaːli] [kən'dɪ(ə)n] ,
and in this melancholy condition ,
和 在 这 忧郁 状况 ,

在这种忧郁的状态下，

[waɪl] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['ɡɪni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
while young Hopeful was thinking about the two guineas which he himself had
尽管 年轻的 充满希望 曾是 思维 关于 这 二 几内亚 哪个 他 他自己 有
[wʌŋ] ;
won ;
韩元 ；

年轻的霍普福尔当时正在想着他自己赢得的那两枚金币；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'vɔːlɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['da:kənd] [maɪnd] ,
and the major revolving , in his darkened mind ,
和 这 主要的 旋转 , 在 他的 变暗 头脑 ,

而他阴暗的内心深处，萦绕着一个主要问题：

[ˈweðər] [ˈsɜ:rt(ə)n][plænz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:miŋ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [əˈbændənd]
whether certain plans which he had been forming had better not be abandoned
无论 肯定 计划 哪个 他 有 到过 成型 有 更好的 不是 是 弃
;
:
;
;

他正在制定的某些计划是否最好不要放弃；

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkærɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp][æ; tɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][tu:; tə][ðə; ði] [bɛɡʌmz] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] -
the splendid carriage drove up at length to the Begum's house in Grosvenor -
这 灿烂 运输 驾驶 向上 在 长度 到 这 贝古姆的 房子 在 格罗夫纳 -
[pleɪs] ；
place ；
地方 ；

那辆华丽的马车终于驶到了格罗夫纳广场贝古姆的府邸；

[ðə; ði][ˈaɪdləz][ænd; ənd] [ˈbɔɪz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] ， [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk]
the idlers and boys lingering about the place to witness , according to public
这 惰轮 和 男孩们 挥之不去的 关于 这 地方 到 证人 ， 根据 到 民众
[wɔ:nt] ；
wont ；
惯于 ；

根据公众惯例，闲散人员和男孩们在附近徘徊观看。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜ:rbɪ] [deɪ] ， [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dru:] [ʌp] ，
the close of the Derby day , cheering the carriage as it drew up ,
这 关闭 的 这 德比 天 ， 欢呼 这 运输 作为 它 画 向上 ，
德比日结束，人们为驶入终点的马车欢呼。

[ænd; ənd] [ˈenvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfoʊks] [hu:] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
and envying the happy folks who descended from it .
和 羡慕 这 快乐的 各位 WHO 下降 从 它 。

并羡慕那些从那里走出来的幸福的人们。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbegər] ！
" **And it's for the son of this man that I am made a beggar !**
" 和 它是 为了 这 儿子 的 这 男人 那 我 是 制成 一个 乞丐 ！
“我沦为乞丐，都是因为这个人的儿子！”

" [ˈblɑ:nʃ] [sed] ， [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ，
" **Blanche said , quivering with anger ,**
" 布兰奇 说 ， 颤抖 和 愤怒 ，
布兰奇气得浑身颤抖，说道：

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [sterz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z][ɑ:rm] — " [ˈfɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃɪ:t] — [ˈfɔ:r; fər] [ðɪs]
as she walked up stairs leaning on the major's arm — " for this cheat — for this
作为 她 步行 向上 楼梯 倾斜 在 这 专业的 手臂 — " 为了 这 欺骗 — 为了 这
[blæk] - [leg] — [ˈfɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈlaɪər] — [ˈfɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈra:bər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] 。 " **black - leg — for this liar — for this robber of women .** "
黑色的 - 腿 — 为了 这 说谎者 — 为了 这 强盗 的 女性 ； "
她扶着少校的胳膊走上楼梯——“为了这个骗子——为了这个黑腿——为了这个说谎者——为了这个抢劫妇女的家伙。”

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] ， [maɪ] [daɪr] [mɪs] [ˈblɑ:nʃ] ， " [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] ； " [aɪ] [preɪ] [kɑ:m]
" **Calm yourself , my dear Miss Blanche , " the old gentleman said ; " I pray calm**
" 冷静的 你自己 ， 我的 亲爱的 错过 布兰奇 ， " 这 老的 绅士 说 ； " 我 祈祷 冷静的
[jɔ:r'self] ；
yourself ；
你自己 ；

“亲爱的布兰奇小姐，请冷静下来，”老先生说，“请您冷静下来。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli] ['triːtɪd] , [moʊst][ʌn'dʒʌstli] .

You have been hardly treated , most unjustly .
你 有 到过 几乎 治疗 , 最多 不公正的 .

你受到了极其不公正的对待。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][em 'iː] ;

But remember that you have always a friend in me ;
但 记住 那 你 有 总是 一个 朋友 在 我 ;

但请记住，我永远是你的朋友；

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

and trust to an old fellow who will try and serve you .
和 相信 到 一个 老的 同伴 WHO 将要 尝试 和 服务 你 .

把希望寄托在一位会尽力为你服务的老人身上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] ,
" And the young lady , and the heir of the hopeful house of Clavering ,
" 和 这 年轻的 女士 , 和 这 继承人 的 这 充满希望 房子 的 克拉弗林 ,

“还有那位年轻的女士，以及克拉弗林家族充满希望的继承人，

[ˈhævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðər; ðər][bedz] ,

having retired to their beds ,
拥有 退休 到 他们的 床 ,

他们各自回房休息了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['epsəm] ['pɑːrtɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [diːp]

the remaining three of the Epsom party remained for some time in deep
这 其余的 三 的 这 埃普索姆 派对 剩余 为了 一些 时间 在 深的

[ˌkɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] .

consultation .
咨询 .

埃普索姆党的其余三人继续进行了长时间的深入磋商。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .

CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

EXPLANATIONS .
解释 .

解释。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] ,

Almost a year , as the reader will perceive ,
几乎 一个 年 , 作为 这 读者 将要 感知 ,

如读者所见，差不多一年了。

[hæz; həz] [pæst] [sɪns] [æn; ən] [rɪ'vent] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [bæk] .

has passed since an event described a few pages back .
有 通过了 自从 一个 事件 描述 一个 很少 页面 后退 .

距离前几页描述的事件已经过去很久了。

['ɑːrθəːz] [blæk] [koʊt][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] .

Arthur's black coat is about to be exchanged for a blue one .
亚瑟的 黑色的 外套 是 关于 到 是 交换 为了 一个 蓝色的 一 .

亚瑟的黑色外套即将被换成蓝色外套。

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [ʌndərˈɡɑ:n] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
His person has undergone other more pleasing and remarkable changes .
他的 人 有 经历 其他 更多的 令人愉悦 和 卓越 变化 .

他本人还经历了其他一些更令人欣喜和显著的变化。

[hɪz; ɪz][wɪɡ][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈθɪnər] , [hæz; həz]
His wig has been laid aside , and his hair , though somewhat thinner , has
他的 假发 有 到过 铺设 旁边 , 和 他的 头发 , 尽管 有些 更薄 , 有
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈvju:] .
returned to public view .
返回 到 民众 看法 .

他的假发已被摘下，他的头发虽然稀疏了一些，但又重新出现在公众视野中。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv]
And he has had the honor of appearing at court in the uniform of
和 他 有 有 这 荣誉 的 出现 在 法庭 在 这 制服 的
[ə; eɪ] [ˈkɔ:rnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvəriŋ] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [ˈʃaɪərjər] [ˈjoʊmənri] [ˈkæv(ə)lɹi] ,
a cornet of the Clavering troop of the — — shire Yeomanry Cavalry ,
一个 角膜 的 这 克拉弗林 部队 的 这 — — 郡 自耕农 骑兵 ,
他曾荣幸地身着克拉弗林郡骑兵团少尉的制服出庭。

[ˈbi:ɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [stɛɪn] .
being presented to the sovereign by the Marquis of Steyne .
存在 呈现 到 这 主权 经过 这 侯爵 的 斯泰恩 .

由斯泰恩侯爵呈献给君主。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ˈstrɔ:ŋli] [ænd; ənd] [pəˈθetɪkli] [ˈʒ:dzd][baɪ] [ˈɑ:rθɜ:z] [ˈʌŋk(ə)] .
This was a measure strongly and pathetically urged by Arthur's uncle .
这 曾是 一个 措施 强烈 和 可悲地 敦促 经过 亚瑟的 叔叔 .

这是亚瑟的叔叔极力且可悲地敦促采取的措施。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈɔ:r] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv]
The major would not hear of a year passing before this ceremony of
这 主要的 会 不是 听到 的 一个 年 通过 前 这 仪式 的
[ˈdʒɛntəlmən,hʊd] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [θru:] .
gentlemanhood was gone through .
绅士风度 曾是 已消失 通过 .

这位少校绝不允许一年之内不举行这项授予绅士称号的仪式。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [θɔ:t] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈræðər] [mɔ:r]
The old gentleman thought that his nephew should belong to some rather more
这 老的 绅士 想法 那 他的 侄子 应该 属于 到 一些 相当 更多的
[sɪˈlekt] [klʌb] [ðæn; ðən][ðə; ði] [,megaˈθiəriəm] ;
select club than the Megatherium ;
选择 俱乐部 比 这 巨型地懒 ;

这位老先生认为，他的侄子应该加入比巨爪地懒俱乐部更高级的俱乐部；

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈnaʊnst] [ˈevri] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and has announced every where in the world his disappointment that the young
和 有 宣布 每一个 在哪里 在 这 世界 他的 失望 那 这 年轻的
[ˈmænz] [ˈpra:pərtɪ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] [nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
man's property has turned out not by any means as well as he could have
男人的 财产 有 转向 出去 不是 经过 任何 方法 作为 出色地 作为 他 可以 有
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

他已在世界各地公开表达了对这位年轻人的财产远未达到他预期效果的失望之情。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈʌndər] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
and is under fifteen hundred a year .
和 是 在下面 十五 百 一个 年 .

年收入低于1500美元。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [æt; ət] [wɪt] - ['prɑ:pərti] [ɪz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
That is the amount at which Pendennis's property is set down in the world ,
那 是 这 数量 在 哪个 - 财产 是 放 向下 在 这 世界 ,
这就是彭德尼斯的财产在世界上的估值。

[wer] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rməli] ,
where his publishers begin to respect him much more than formerly ,
在哪里 他的 出版商 开始 到 尊重 他 很多 更多的 比 以前 ,
他的出版商开始比以前更加尊重他了。

[ænd; ənd] [wer] ['i:v(ə)n] ['mæmə; mə'mɑ:][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'sɪvl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and where even mammas are by no means uncivil to him .
和 在哪里 甚至 妈妈们 是 经过 不 方法 不文明 到 他 .
甚至连妈妈们都对他都非常友善。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɒtɜ:z] [ɑ:r; ər] , ['næt(ə)rəli] , [tu:; tə] ['mæri] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt]
For if the pretty daughters are , naturally , to marry people of very different
为了 如果 这 漂亮的 女儿们 是 , 自然 , 到 结婚 人们 的 非常 不同的
[ekspek'teɪ](ə)nz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
expectations , at any rate ,
期望 , 在 任何 速度 ,
如果这些漂亮的女儿注定要嫁给那些与她们期望截然不同的人，至少是这样的话。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] [wʌnz] ;
he will be eligible for the plain ones ;
他 将要 是 有资格的 为了 这 清楚的 一个 ;
他将有资格获得普通款；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['maɪrə][ɪz][tu:; tə] [hʊk] [æn; ən] [ɜ:rɪl] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]
and if the brilliant and fascinating Myra is to hook an earl , poor little
和 如果 这 杰出的 和 迷人 米拉 是 到 钩 一个 伯爵 , 贫穷的 小的
['bɪtrɪs] ,
Beatrice ,
贝娅特丽丝 ,
如果才华横溢、魅力四射的米拉要勾搭上一位伯爵，可怜的小贝娅特丽丝.....

[hu:] [hæz; həz][wʌn] ['ʃʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌst; məst] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm] [bʊr]
who has one shoulder higher than the other , must hang on to some boor
WHO 有 一 肩膀 更高 比 这 其他 , 必须 悬挂 在 到 一些 莽汉
[θu:] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,
肩膀高低不一的人，一生中必然会依附于某个粗人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]['mɪstər] . [pen'denɪs] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] ?
and why should not Mr . Pendennis be her support ?
和 为什么 应该 不是 先生 : 彭登尼斯 是 她 支持 ?
为什么彭德尼斯先生不能成为她的支持者呢？

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['wɪntər] ['æftər][ðə; ði] [ək'seɪ](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['fɔ:rtʃən] ,
In the very first winter after the accession to his mother's fortune ,
在 这 非常 第一的 冬天 后 这 加入 到 他的 母亲的 财富 ,
在他继承母亲遗产后的第一个冬天，

['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['bɪtrɪs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['bɪljərdz] [frʌm; frəm]
Mrs . Hawxby in a country - house caused her Beatrice to learn billiards from
太太 : - 在 一个 国家 - 房子 导致 她 贝娅特丽丝 到 学习 台球 从
['mɪstər] . [pen'denɪs] ,
Mr . Pendennis ,
先生 : 彭登尼斯 ,
霍克斯比太太住在乡间别墅里，她让女儿比阿特丽斯向彭德尼斯先生学习台球。

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkæɪdʒ] ,
and would be driven by nobody but him in the pony carriage ,
和 会 是 驱动 经过 无人 但 他 在 这 小马 运输 ,
而且这辆马车只能由他一人驾驶。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɪtrɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəri] [tuː] , [ænd; ənd]
because he was literary and her Beatrice was literary too , and
因为 他 曾是 文学 和 她 贝娅特丽丝 曾是 文学 也 , 和
[dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
declared that the young man ,
声明 那 这 年轻的 男人 ,
因为他有文学修养，而她的贝阿特丽斯也有文学修养，于是宣称这位年轻人.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪd] [oʊld][ˈʌŋk(ə)], [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [moʊst] [ˈɪnfəməsli] [ɪn]
under the instigation of his horrid old uncle , had behaved most infamously in
在下面 这 煽动 的 他的 可怕的 老的 叔叔 , 有 表现 最多 臭名昭著 在
[ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːətrɪsɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
trifling with Beatrice's feelings .
琐事 和 比阿特丽斯的 情怀 .
在他的可恶的老叔叔的唆使下，他做出了极其恶劣的行为，玩弄了贝阿特丽斯的感情。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [nuː] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkærəktər] ,
The truth is , the old gentleman , who knew Mrs . Hawxby's character ,
这 真相 是 , 这 老的 绅士 , WHO 知道 太太 . - 特点 ,
事实上，那位了解霍克斯比太太为人的老先生，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdespərətli] [ðæt][ˈleɪdi] [wɒd] [ˈpræktɪs] [əˈpaːn] [ʌnˈweri] [jʌŋ] [men] ,
and how desperately that lady would practice upon unwary young men ,
和 如何 绝望地 那 女士 会 实践 之上 粗心大意 年轻的 男人 ,
那位女士会多么不择手段地在毫无戒心的年轻男子身上练习呢？

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ˈɑːrθər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had come to the country - house in question and carried Arthur out of the
有 来 到 这 国家 - 房子 在 问题 和 携带 亚瑟 出去 的 这
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [kɒːz] ,
danger of her immediate claws ,
危险 的 她 即时 爪子 ,
她来到那座乡间别墅，把亚瑟从她触手可及的危险中救了出来。

[ðoʊ] [naːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
though not out of the reach of her tongue .
尽管 不是 出去 的 这 抵达 的 她 舌头 .
虽然她还是能用舌头说出这些话。

[ðə; ði] [ˈeldər] [pɛnˈdɛnɪs] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [pæs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The elder Pendennis would have had his nephew pass a part of the
这 长老 彭登尼斯 会 有 有 他的 侄子 经过 一个 部分 的 这
[ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
Christmas at Clavering ,
圣诞节 在 克拉弗林 ,
老彭德尼斯本想让他的侄子在克拉弗林过一部分圣诞节。

[ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] ; [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][naːt][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
whither the family had returned ; but Arthur had not the heart for that .
往哪里去 这 家庭 有 返回 ; 但 亚瑟 有 不是 这 心 为了 那 .
家人已经返回了那里；但亚瑟不忍心那样做。

[ˈkleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [pɔr] [oʊld] [ˈfer,ooks] ;
Clavering was too near poor old Fair Oaks ;
克拉弗林 曾是 也 靠近 贫穷的 老的 费尔奥克斯 ;
克拉弗林离可怜的老费尔奥克斯太近了；

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][tu:] [fʊl][ʌv; əv][sæd] [ˌrekəˈlekʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and that was too full of sad recollections for the young man .
和 那 曾是 也 满的 的 伤心 回忆 为了 这 年轻的 男人 .
对于这个年轻人来说，那里充满了太多悲伤的回忆。

[wi:; wi][hæv; həv][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tu:] , [ʌnˈtɪl][ðer; ðər] [ˌri:əˈpɪərəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
We have lost sight of the Claverings , too , until their reappearance upon the
我们 有 丢失的 视线 的 这 - , 也 , 直到 他们的 再次出现 之上 这
[ˈepsəm] [reɪs] - [graʊnd] ,
Epsom race - ground ,
埃普索姆 种族 - 地面 ,
我们也曾一度失去了克拉弗林一家的踪迹，直到他们重新出现在埃普索姆赛马场上。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [brɪ:f] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] .
and must give a brief account of them in the interval .
和 必须 给 一个 简短的 帐户 的 他们 在 这 间隔 .
并须在规定时间内简要汇报情况。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][nɑ:t] [ˈtri:tɪd] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ]
During the past year , the world has not treated any member of the Clavering
期间 这 过去的 年 , 这 世界 有 不是 治疗 任何 成员 的 这 克拉弗林
[ˈfæməli] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
family very kindly .
家庭 非常 亲切地 .
过去一年里，克拉弗林家族的任何成员都没有受到世界的善待。

[ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈevər] [ɪnˈdʒʊɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] ,
Lady Clavering , one of the best - natured women that ever enjoyed a good dinner ,
女士 克拉弗林 , 一 的 这 最好的 - 自然 女性 那 曾经 享受 一个 好的 晚餐 ,
克拉弗林夫人是一位性情温和、热爱美食的女性，

[ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ɪn] [ˈgræməɹ] ,
or made a slip in grammar ,
或者 制成 一个 滑 在 语法 ,
或者语法上犯了错误，

[hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ˈsædli] [traɪd] [baɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈfæməli]
has had her appetite and good - nature sadly tried by constant family
有 有 她 食欲 和 好的 - 自然 令人遗憾的是 尝试 经过 持续的 家庭
[ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,
不断的家庭矛盾让她食欲不振，性情也变得冷淡。

[ænd; ənd] [disˈpju:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] [merk] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [frentʃ] [kʊk] [ʌnˈpælətəb(ə)] ,
and disputes such as make the efforts of the best French cook unpalatable ,
和 争议 这样的 作为 制作 这 努力 的 这 最好的 法语 厨师 令人难以接受 ,
诸如此类的争执，会让最优秀的法国厨师的努力也变得令人难以接受。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkətli] - [stʌft] [ˈsoʊfə] - [ˈkʊʃ(ə)n] [hɑ:rd][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] .
and the most delicately - stuffed sofa - cushion hard to lie on .
和 这 最多 轻柔地 - 填充 沙发 - 软垫 难的 到 说谎 在 .
最精致的沙发垫，躺上去却很不舒服。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp] , [strɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [dɪˈzɜ:rt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈpaɪnæp(ə)] , [ænd; ənd]
" I'd rather have a turnip , Strong , for dessert , than that pineapple , and
" ID 相当 有 一个 芜菁 , 强的 , 为了 甜点 , 比 那 菠萝 , 和
[ɔ:l][ðem; ðəm] [ˌmʌskətɪˈtel] [greɪps] ,
all them Muscatel grapes ,
全部 他们 麝香葡萄 葡萄 ,
“斯特朗，我宁愿甜点吃个萝卜，也不要菠萝和那些麝香葡萄。”

[frʌm; frəm] ['kleivərɪŋ] , " [sez] [pʊr] ['leɪdɪ] ['kleivərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
from Clavering , " says poor Lady Clavering , looking at her dinner - table ,
从 克拉弗林 , " 说道 贫穷的 女士 克拉弗林 , 寻找 在 她 晚餐 - 桌子 ,
“来自克拉弗林,”可怜的克拉弗林夫人看着餐桌说道。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [gri:fz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
and confiding her griefs to her faithful friend ,
和 倾诉 她 悲伤 到 她 忠实 朋友 ,
她向忠实的朋友倾诉了自己的悲伤,

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaiət][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .
" if I could but have a little quiet to eat it with .
" 如果 我 可以 但 有 一个 小的 安静的 到 吃 它 和 .
“如果能有片刻安静的时间享用就好了。”

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ:] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
Oh , how much happier I was when I was a widow ,
哦 , 如何 很多 更快乐 我 曾是 什么时候 我 曾是 一个 寡妇 ,
哦, 我守寡的时候是多么快乐啊!

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] [fel] [ɪn][tu:; tə][em 'i:] !
and before all this money fell in to me !
和 前 全部 这 钱 跌倒 在 到 我 !
而这一切钱都是我收到这些钱之前发生的!

" [ðə; ðɪ] ['kleivərɪŋ] ['fæməli][hæd; həd] [ɪn'di:d] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [stɑ:rt][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t]
" The Clavering family had indeed made a false start in life , and had got
" 这 克拉弗林 家庭 有 的确 制成 一个 错误的 开始 在 生活 , 和 有 得到
['ni:ðər] ['kʌmfərt] ,
neither comfort ,
两者都不 舒适 ,
“克拉弗林一家在生活中确实开局不利, 既没有得到安慰, 也没有得到其他任何东西。”

[nɔ:r] [pə'zɪf(ə)n] , [nɔ:r] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hɒspi'tælitiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'mɪnɪstəd] ,
nor position , nor thanks for the hospitalities which they administered ,
也不 位置 , 也不 谢谢 为了 这 热情好客 哪个 他们 管理 ,
既不表示地位上的尊重, 也不感谢他们提供的热情款待。

[nɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [entər'teɪnd] .
nor a return of kindness from the people whom they entertained .
也不 一个 返回 的 仁慈 从 这 人们 谁 他们 娱乐 .
他们招待的人也没有给予他们同样的回报。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪljər]
The success of their first London season was doubtful ; and their failure
这 成功 的 他们的 第一的 伦敦 季节 曾是 疑 ; 和 他们的 失败
[æftərwərd] [noʊ'tɔ:riəs] .
afterward notorious .
之后 臭名昭著 .
他们在伦敦的第一个演出季能否成功尚存疑问; 而他们之后的失败则臭名昭著。

" [ˈhju:mən] ['peɪf(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['frænsɪs] ['kleivərɪŋ] , "
" Human patience was not great enough to put up with Sir Francis Clavering , "
" 人类 耐心 曾是 不是 伟大的 足够的 到 放 向上 和 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , "
['pi:p(ə)l] [sed] .
people said .
人们 说 .
“人类的耐心不足以忍受弗朗西斯·克拉弗林爵士,”人们说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hoʊpləsli] [loʊ] , [dʌl] , [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] .
" He was too hopelessly low , dull , and disreputable .
" 他 曾是 也 绝望地 低的 , 乏味的 , 和 声名狼藉的 .
“他太卑鄙、太无趣、太没名声了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]
You could not say what , but there was a taint about the house and its
你 可以 不是 说 什么 , 但 那里 曾是 一个 污点 关于 这 房子 和 它是
[ɔntə'ra:ʒz] .
entourages .
随行人员 .

虽然说不上来具体是什么，但这栋房子和它的随行人员身上确实有种污点。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪgəm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər][.eɪtʃ tu: 'əʊ] ,
Who was the Begum , with her money , and without her h's ,
WHO 曾是 这 贝古姆 , 和 她 钱 , 和 没有 她 h 的 ,
[ænd; ənd] [wɛr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
and where did she come from ?
和 在哪里 做过 她 来 从 ?

这位贝古姆是谁？她有钱，名字里没有h，她来自哪里？

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'si:t] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
What an extraordinary little piece of conceit the daughter was , with her
什么 一个 非凡的 小的 片 的 自负 这 女儿 曾是 , 和 她
[gælɪsaɪzd] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['derɪŋ] [æfek'teɪ(ə)n] ,
Gallicised graces and daring affectations ,
法语化的 恩典 和 大胆 影响 ,

这女儿真是个极度自负的小家伙，举手投足间都透着法式优雅和大胆的矫揉造作。

[nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] [wel] - [bred] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜ:lz][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] !
not fit for well - bred English girls to associate with !
不是 合身 为了 出色地 - 繁殖 英语 女孩们 到 联系 和 !

这种人不适合出身良好的英国女孩交往！

[wʌt] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðeɪ] [ə'sembld] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
What strange people were those they assembled round about them !
什么 奇怪的 人们 是 那些 他们 组装 圆形的 关于 他们 !

他们周围聚集的这些人真是奇怪！

[sɜ:r][ˈfrænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgæmblər] , ['lɪvɪŋ] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['blækleg]
Sir Francis Clavering was a gambler , living notoriously in the society of blacklegs
先生 弗朗西斯 克拉弗林 曾是 一个 赌徒 , 活的 臭名昭著 在 这 社会 的 黑腿
[ænd; ənd] ['prɒflɪɡəts] .
and profligates .
和 挥霍者 .

弗朗西斯·克拉弗林爵士是个赌徒，他臭名昭著地混迹于黑帮分子和浪荡子圈子。

['hi:li:] ['kɪŋkər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [sed] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] ['tʃi:tɪd] [æt; ət][kɑ:rdz] ,
Hely Clinker , who was in his regiment , said that he not only cheated at cards ,
赫利 熟料 , WHO 曾是 在 他的 团 , 说 那 他 不是 仅有的 作弊 在 牌 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪliː] [ˈkɪŋkər] [wəz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [sɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈtʃi:tɪd] [æt; ət] [kɑ:rdz] ,
同属该团的赫利·克林克说，他不仅在打牌时作弊，

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .
but showed the white feather .
但 显示 这 白色的 羽毛 .

但露出了白色的羽毛。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['leɪdi] - [hæv; həv] [ment] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] ?
What could Lady Rockminster have meant by taking her up ?
什么 可以 女士 - 有 意思是 经过 采取 她 向上 ?

洛克明斯特夫人带她上去究竟意欲何为？

" [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈsiːz(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [ˈleɪdi] - , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ]
" **After the first season , indeed , Lady Rockminster , who had taken up Lady Clavering**
" 后 这 第一的 季节 , 的确 , 女士 - , WHO 有 已采取 向上 女士 克拉弗林
, [pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] ;
, **put her down ;**
, 放 她 向下 ;

“第一季结束后，罗克明斯特夫人（她收养了克拉弗林夫人）就把她解雇了；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdiz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪz] ;
the great ladies would not take their daughters to her parties ;
这 伟大的 女士们 会 不是 拿 他们的 女儿们 到 她 各方 ;

那些名媛淑女们都不会带女儿去参加她的派对；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [əˈtendɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] [ˈfriːdəm]
the young men who attended them behaved with the most odious freedom
这 年轻的 男人 WHO 参加 他们 表现 和 这 最多 令人厌恶的 自由
[ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l] [fəˌmɪliˈærəti] ;
and scornful familiarity ;
和 轻蔑的 熟悉 ;

与他们在一起的年轻人举止极其放荡不羁，轻蔑地亲昵；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ʃiː; ji]
and poor Lady Clavering herself avowed that she was obliged to take what she
和 贫穷的 女士 克拉弗林 她自己 公开承认 那 她 曾是 有义务 到 拿 什么 她
[kɔːld] " [ðə; ði][kəˈnæl] " [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈpɑːrlər] ,
called " the canal " into her parlor ,
称为 " 这 运河 " 进入 她 客厅 ,

可怜的克拉弗林夫人自己也承认，她不得不把她所谓的“运河”搬进她的客厅里。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌtɪpˈtɑːp] [ˈwʊdnt] [kʌm] .
because the tiptops wouldn't come .
因为 这 顶尖 不会 来 .

因为顶尖人才不会来。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrd] " [ðə; ði][kəˈnæl] , " [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] [ˈleɪdi] ,
She had not the slightest ill - will toward " the canal , " the poor , dear lady ,
她 有 不是 这 丝毫 患病的 - 将要 朝向 " 这 运河 , " 这 贫穷的 , 亲爱的 女士 ,
她对“运河”没有丝毫恶意，这位可怜的、亲爱的女士。

[ɔːr] [ˈeni] [praɪd] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] , [ɔːr][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæən; ðən][hɜːr; hər] [ˈneɪbər] ;
or any pride about herself , or idea that she was better than her neighbor ;
或者 任何 自豪 关于 她自己 , 或者 主意 那 她 曾是 更好的 比 她 邻居 ;

或者对自己有任何骄傲自满，或者认为自己比邻居更优秀；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪmˈplɪsɪtli] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
but she had taken implicitly the orders which , on her entry into the world ,
但 她 有 已采取 隐式地 这 订单 哪个 , 在 她 入口 进入 这 世界 ,

但她从出生起就默认接受了这些命令，

[hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɡɑːdmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] : [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
her social godmother had given her : she had been willing to know
她 社会的 教母 有 给定 她 : 她 有 到过 愿意的 到 知道
[huːm] [ðeɪ] [nuː] ,
whom they knew ,
谁 他们 知道 ,

她的社交教母告诉她：她很想知道她们认识哪些人。

[ænd; ənd][æsk] [huːm] [ðeɪ] [æskt] .
and ask whom they asked .
和 问 谁 他们 问 .

然后问问他们问了谁。

[ðə; ði] " [kə'hæɪ] , " [ɪn][fækt] ; [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [sə'saɪəti] ; " [bʌt; bət]
The " canal , " in fact , was much pleasanter than what is called " society ; " but
这 " 运河 , " 在 事实 , 曾是 很多 更令人愉悦 比 什么 是 称为 " 社会 ; " 但
 ,
 :
 ,

事实上，“运河”比所谓的“社会”要令人愉快得多；但是，

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [brɪfɔːr] , [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['iːzi] , [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
as we said before , that to leave a mistress is easy , while , on the contrary ,
作为 我们 说 前 , 那 到 离开 一个 情妇 是 简单的 , 尽管 , 在 这 相反 ,

正如我们之前所说，离开情妇很容易，而相反的是，

[tuː; tə][biː; bi] [left] [baɪ][hɜːr; hər][ɪz]['kruːəl] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ʌp] [sə'saɪəti] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɡreɪt] [pæŋ] ,
to be left by her is cruel ; so you may give up society without any great pang ,
到 是 左边 经过 她 是 残忍的 ; 所以 你 可能 给 向上 社会 没有 任何 伟大的 疼痛 ,

被她抛弃是残酷的；所以你可以毫无痛苦地放弃社交生活。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ;
or any thing but a sensation of relief at the parting ;
或者 任何 事物 但 一个 感觉 的 宽慰 在 这 离别 ;

除了离别时的解脱感之外，别无其他感受；

[bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ænd] [peɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [sə'saɪəti] ['ɡɪvz] [ʌp] [juː; jʊ]
but severe are the mortifications and pains you have if society gives up you
但 严重 是 这 苦行 和 疼痛 你 有 如果 社会 给予 向上 你

.
 :
 .

但是，如果被社会抛弃，你将遭受巨大的耻辱和痛苦。

[wʌŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [huː] [æt; ət] [liːst] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]
One young man of fashion we have mentioned , who at least , it might have
一 年轻的 男人 的 时尚 我们 有 提及 , WHO 在 至少 , 它 可能 有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
been expected ,
到过 预期的 ,

我们提到的那位年轻时尚人士，至少在人们的预料之中，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] , [ænd; ænd] ['hæəri] [foʊkɜː] , [es'kwɔɪər] . ,
would have been found faithful among the faithless , and Harry Foker , Esq : :
会 有 到过 成立 忠实 之中 这 不忠 , 和 哈里 福克 , 先生 : ,

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
was indeed that young man .
曾是 的确 那 年轻的 男人 .

在不忠之人中，哈里·福克先生会被视为忠诚之人，而他确实就是这样一位年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] ['mæniɪdʒd] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns] ,
But he had not managed matters with prudence ,
但 他 有 不是 管理 事情 和 谨慎 ,

但他处理事情的方式并不谨慎。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][pen] [brɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs] [ænd; ænd]
and the unhappy passion at first confided to Pen became notorious and
和 这 不开心 热情 在 第一的 坦白 到 笔 成为 臭名昭著 和

[rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
ridiculous to the town ,
荒谬的 到 这 镇 ,

起初向潘倾诉的那段不幸的恋情，后来却成了全镇人人皆知的丑闻。

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wi:k] [ænd; ənd][fɑːnd] ['mʌðər] ,
was carried to the ears of his weak and fond mother ,
曾是 携带 到 这 耳朵 的 他的 虚弱的 和 喜爱 母亲 ,
这件事被他体弱而慈爱的母亲听到了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l]
and finally brought under the cognizance of the bald - headed and inflexible
和 最后 带来 在下面 这 认知 的 这 秃 - 标题 和 不灵活的
[fʊkɜː] ['siːniər] .
Foker senior .
福克 高级的 .

最终，此事落入了秃顶且固执的福克老先生的掌控之中。

[wen] ['mɪstər] . [fʊkɜː] ['lɜːrniɪd] [ðɪs] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [nuːz] ,
When Mr . Foker learned this disagreeable news ,
什么时候 先生 . 福克 学习 这 令人不快的 消息 ,
当福克先生得知这个令人不快的消息时，

[ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [siːn]
there took place between him and his son a violent and painful scene
那里 采取 地方 之间 他 和 他的 儿子 一个 暴力 和 痛苦 场景
[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['bæniʃmənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər]
which ended in the poor little gentleman's banishment from England for
哪个 结束 在 这 贫穷的 小的 绅士的 流放 从 英格兰 为了
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,
他和儿子之间发生了一场激烈而痛苦的争吵，最终导致这位可怜的小绅士被驱逐出英国一年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][ɛkspə'reɪ](ə)n[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]
with a positive order to return at the expiration of that time and
和 一个 积极的 命令 到 返回 在 这 到期日 的 那 时间 和
[kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
complete his marriage with his cousin ,
完全的 他的 婚姻 和 他的 表哥 ,
并下达了明确的命令，要求他在该期限届满后返回并与他的表妹完成婚姻手续。

[ɔːr][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːltə'geðər] ,
or to retire into private life and three hundred a year altogether ,
或者 到 退休 进入 私人的 生活 和 三 百 一个 年 共 ,
或者退休过私人生活，一年总共三百美元。

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] ['perənt][ɔːr] ['bruːəri] [mɔːr] .
and never see parent or brewery more .
和 绝不 看 父母 或者 啤酒厂 更多的 .
再也见不到父母或酿酒厂了。

['mɪstər] . ['henri] [fʊkɜː] [went] [ə'weɪ] , [ðen] ,
Mr . Henry Foker went away , then ,
先生 . 亨利 福克 去 离开 , 然后 ,
亨利·福克先生随后离开了。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ker] [wɪtʃ] ['paːsɪz] [friː] [æt; ət][ðə; ði] [striktɪst] ['kʌstəm]
carrying with him that grief and care which passes free at the strictest custom
携带 和 他 那 悲伤 和 关心 哪个 通过 自由的 在 这 最严格的 风俗
- ['haʊzɪz] ,
- houses ,
- 房屋 ,
他带着那种悲伤和忧虑，而这种悲伤和忧虑即使在最严格的海关也能被放行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'vɜ:ɹbiəli] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði]['eksai] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kreɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and which proverbially accompanies the exile , and with this crape over his
和 哪个 俗语 伴随 这 流亡 , 和 和 这 黑纱 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

而这正是流放的象征，他用这块遮住双眼的布幔遮住了眼睛。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][pə'rizjən] ['bʊləvɑ:rd] [lʊkt] ['melənkɑ:li] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɑɪ][ʌv; əv] ['ɪtəli]
even the Parisian Boulevard looked melancholy to him , and the sky of Italy
甚至 这 巴黎人 大道 看起来 忧郁 到 他 , 和 这 天空 的 意大利
[blæk] .
black .
黑色的 .

就连巴黎的林荫大道在他眼中也透着一丝忧郁，意大利的天空更是漆黑一片。

[tu:; tə][sɜ:r][ˈfrænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] , [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] .
To Sir Francis Clavering , that year was a most unfortunate one .
到 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , 那 年 曾是 一个 最多 不幸 一 .

对弗朗西斯·克拉弗林爵士来说，那一年是极其不幸的一年。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tʃæptər] [keɪm] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The events described in the last chapter came to complete the ruin of the year .
这 活动 描述 在 这 最后的 章 来了 到 完全的 这 废墟 的 这 年 .

上一章所描述的事件，彻底毁掉了这一年。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['spɔ:rtɪŋ] ['ri:dʒ-z] [meɪ] [rɪ'membər] ,
It was that year of grace in which , as our sporting readers may remember ,
它 曾是 那 年 的 优雅 在 哪个 , 作为 我们的 体育 读者 可能 记住 ,

那一年可谓是风光无限，我们的体育读者或许还记得，

[bɔ:rd] - [hɔ:rs] ([hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [jʌŋ] ['noʊblmən] ,
Lord Harrowhill's horse (he was a classical young nobleman ,
主 - 马 (他 曾是 一个 古典 年轻的 贵族 ,

哈罗希尔勋爵的马（他是一位古典风格的年轻贵族，

[ænd; ənd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [stʌd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪliəd]) — [wen] - [wʌn] [ðə; ði] " ['dɜ:ɹbi] ,
and named his stud out of the Iliad) — when Podasokus won the " Derby ,
和 命名 他的 钉子 出去 的 这 《伊利亚特》) — 什么时候 - 韩元 这 " 德比 ,

并以《伊利亚特》中的故事为他的种马命名）——当波达索库斯赢得“德比大赛”时，

" [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] ,
" to the dismay of the knowing ones ,
" 到 这 沮丧 的 这 会心 一个 ,

令知情者感到沮丧的是，

[hu:] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['hɔ:rsəz] [neɪm] [ɪn] ['verɪəs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [weɪz] , [ænd; ənd] [hu:]
who pronounced the winning horse's name in various extraordinary ways , and who
WHO 发音 这 获胜 马匹 姓名 在 各种各样的 非凡的 方式 , 和 WHO
[bækt] ['bɔ:ɹæks] ,
backed Borax ,
支持的 硼砂 ,

他用各种奇特的方式念出获胜马匹的名字，并且支持了 Borax。

[hu:] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
who was nowhere in the race .
WHO 曾是 无处 在 这 种族 .

他在比赛中毫无竞争力。

[sɜːr] [ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈræskəli]
Sir Francis Clavering , who was intimate with some of the most rascally
先生 弗朗西斯 克拉弗林 , WHO 曾是 亲密的 和 一些 的 这 最多 赖皮
[ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ,
characters of the turf ,
人物 的 这 草皮 ,

弗朗西斯·克拉弗林爵士与赛马界一些最无赖的人物关系密切，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ˈvæljuəb(ə)] " [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , " [hæd; həd][ˈleɪd] [ˈhevi] [ɑːdz] [əˈɡenst]
and , of course , had valuable " information , " had laid heavy odds against
和 , 的 课程 , 有 有价值的 " 信息 , " 有 铺设 重的 赔率 反对
[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [hɔːrs] ,
the winning horse ,
这 获胜 马 ,

当然，他们还掌握了宝贵的“情报”，并下了重注押注获胜的马匹。

[ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wʌz; wəz] ,
and backed the favorite freely , and the result of his dealings was ,
和 支持的 这 最喜欢的 自由 , 和 这 结果 的 他的 交易 曾是 ,
他毫不犹豫地支持了热门选手，而他的操作结果是：

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [kəˈrektli] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ə; eɪ] [bɜːs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd]
as his son correctly stated to poor Lady Clavering , a loss of seven thousand
作为 他的 儿子 正确 声明 到 贫穷的 女士 克拉弗林 , 一个 损失 的 七 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

正如他儿子向可怜的克拉弗林夫人所说，损失了七千英镑。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Indeed , it was a cruel blow upon the lady ,
的确 , 它 曾是 一个 残忍的 吹 之上 这 女士 ,
这确实对这位女士是一个沉重的打击。

[huː] [hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈdets] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] ;
who had discharged her husband's debts many times over ;
WHO 有 出院 她 丈夫的 债务 许多 时代 超过 ;
她曾多次替丈夫偿还债务；

[huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈmendmənt] ;
who had received as many times his oaths and promises of amendment ;
WHO 有 已收到 作为 许多 时代 他的 誓言 和 承诺 的 修正案 ;
他曾多次收到过他的誓言和改正承诺；

[huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [ˈdiːləz] ; [huː] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt]
who had paid his money - lenders and horse - dealers ; who had furnished
WHO 有 有薪酬的 他的 钱 - 贷款人 和 马 - 经销商 ; WHO 有 提供
[hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] ,
his town and country houses ,
他的 镇 和 国家 房屋 ,

谁偿还了他的放债人和马贩子的债务；谁为他的城镇和乡村住宅添置了家具；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [naʊ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈɪnɔːrməs] [sʌm; səm] ,
and who was called upon now instantly to meet this enormous sum ,
和 WHO 曾是 称为 之上 现在 即刻 到 见面 这 巨大的 和 ,
谁被要求立即拿出这笔巨款？

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊədli] [ˈhʌzbəndz] [ɪkˈstrævəɡəns] .
the penalty of her cowardly husband's extravagance .
这 惩罚 的 她 胆小 丈夫的 奢侈 .
这是她懦弱的丈夫挥霍无度的惩罚。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈfɔːrmər][ˈpeɪdʒɪz] [haʊ] [ðə; ði][ˈeldə] [pənˈdɛnɪs] [hæd; həd] [brɪkəm]
It has been described in former pages how the elder Pendennis had become
它 有 到过 描述 在 以前的 页面 如何 这 长老 彭登尼斯 有 变得
[ðə; ði][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈfæməli] ,
the adviser of the Clavering family ,
这 顾问 的 这 克拉弗林 家庭 ,
前文已述，老彭德尼斯是如何成为克拉弗林家族的顾问的。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər] [ˈevri]
and , in his quality of intimate friend of the house , had gone over every
和 , 在 他的 质量 的 亲密的 朋友 的 这 房子 , 有 已消失 超过 每一个
[ruːm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
room of it ,
房间 的 它 ,
而且，作为这家的密友，他把家里的每个房间都仔细检查了一遍。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðæt] [ˈʌgli] [ˈklaːzɪt] [wɪt] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪt] ,
and even seen that ugly closet which we all of us have , and in which ,
和 甚至 已见 那 丑陋的 壁橱 哪个 我们 全部 的 我们 有 , 和 在 哪个 ,
甚至看到了我们每个人都有的那个丑陋的衣橱，里面.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] , [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] .
according to the proverb , the family skeleton is locked up .
根据 到 这 谚语 , 这 家庭 骨骼 是 已锁定 向上 .
俗话说，家丑被锁起来了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [-] [prɪˈkjuːnieri] [ˈmætərz] , [ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
About the baronet's pecuniary matters , if the major did not know ,
关于 这 男爵的 金钱 事情 , 如果 这 主要的 做过 不是 知道 ,
关于男爵的财务状况，如果少校不知情的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈkleɪvərɪŋ] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
it was because Clavering himself did not know them ,
它 曾是 因为 克拉弗林 他自己 做过 不是 知道 他们 ,
这是因为克拉弗林本人并不认识他们。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ɪnˈtæŋɡlmənt]
and hid them from himself and others in such a hopeless entanglement
和 隐藏 他们 从 他自己 和 其他的 在 这样的 一个 绝望 纠缠
[ʌv; əv][laɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ədˈvaɪzər][ɔːr] [əˈtɜːrni] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] [tuː; tə][get]
of lies that it was impossible for adviser or attorney or principal to get
的 谎言 那 它 曾是 不可能的 为了 顾问 或者 律师 或者 主要的 到 得到
[æn; ən] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
an accurate knowledge of his affairs .
一个 准确的 知识 的 他的 事务 .
他用谎言编织了一个错综复杂的网络，将真相隐藏起来，连自己和他人都无法知晓，以至于顾问、律师或委托人都无法准确了解他的事务。

[bʌt; bət] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] ;
But , concerning Lady Clavering , the major was much better informed ;
但 , 有关 女士 克拉弗林 , 这 主要的 曾是 很多 更好的 知情的 ;
但是，对于克拉弗林夫人，这位少校了解得就得多得多；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈmɪʃəp][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈdɜːrbi] " [əˈroʊz] ,
and when the unlucky mishap of the " Derby " arose ,
和 什么时候 这 倒霉 意外 的 这 " 德比 " 出现 ,
而当那场不幸的“德比”事故发生时，

[hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
he took upon himself to become completely and thoroughly acquainted with all
他 采取 之上 他自己 到 变得 完全地 和 彻底 熟人 和 全部
[hɜ:r; hər] [mi:nz] ,
her means ,
她 方法 ,

他决定彻底了解她的一切经济状况。

[ˌwʌtsʊv'evər] [ðei] [wer] ;
whatsoever they where ;
任何 他们 在哪里 ;

无论他们是什么；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ækjərətli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪt]
and was now accurately informed of the vast and repeated sacrifices which
和 曾是 现在 准确 知情的 的 这 广阔的 和 重复 牺牲 哪个
[ðə; ði] ['wɪdʊw] ['eɪməri] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][p'rez(ə)nt] ['hʌzbənd] .
the widow Amory had made in behalf of her present husband .
这 寡妇 阿莫里 有 制成 在 代表 的 她 展示 丈夫 .

现在，她准确地了解到寡妇艾莫里为了她现在的丈夫所做出的巨大而反复的牺牲。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [noʊ] [smɔ:l] ['feɪvər][frʌm; frəm] [mɪs] ['blɑ:n]
He did not conceal — and he had won no small favor from Miss Blanche
他 做过 不是 隐藏 — 和 他 有 韩元 不 小的 偏爱 从 错过 布兰奇
[baɪ] [ə'vaʊɪŋ] [aɪ'ti:] — [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
by avowing it — his opinion ,
经过 宣称 它 — 他的 观点 ,

他没有隐瞒自己的观点——而且他坦率地表达了自己的观点，这反而赢得了布兰奇小姐的好感。

[ðæt] ['leɪdɪ] - ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdli] ['tri:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
that Lady Clavering's daughter had been hardly treated at the expense of her
那 女士 - 女儿 有 到过 几乎 治疗 在 这 费用 的 她
[sʌn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] :
son by her second marriage :
儿子 经过 她 第二 婚姻 :

克拉弗林夫人的女儿在第二次婚姻中受到了不公正的对待，这损害了她儿子的利益：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] [hæd; həd] ['ferli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt]
and in his conversations with Lady Clavering had fairly hinted that
和 在 他的 对话 和 女士 克拉弗林 有 相当 暗示 那
[hi:; hi] [θɔ:t] [mɪs] ['blɑ:n] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [prə'vɪz(ə)n] .
he thought Miss Blanche ought to have a better provision .
他 想法 错过 布兰奇 应该 到 有 一个 更好的 条款 .

他在与克拉弗林夫人的谈话中曾暗示，他认为布兰奇小姐应该得到更好的待遇。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɪdʊw] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi]
We have said that he had already given the widow to understand that he
我们 有 说 那 他 有 已经 给定 这 寡妇 到 理解 那 他
[nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
knew all the particulars of her early and unfortunate history ,
知道 全部 这 细节 的 她 早期的 和 不幸 历史 ,

我们说过，他已经让那位寡妇明白，他了解她早年不幸经历的所有细节。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] — [wen] [ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'kɜ:rd]
having been in India at the time when — when the painful circumstances occurred
拥有 到过 在 印度 在 这 时间 什么时候 — 什么时候 这 痛苦 情况 发生
[wɪt] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hʌzbənd] .
which had ended in her parting from her first husband .
哪个 有 结束 在 她 离别 从 她 第一的 丈夫 .

当时她正在印度，就在那时，发生了导致她与第一任丈夫分手的痛苦事件。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['nu:zpeɪpər] [wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
He could tell her where to find the Calcutta newspaper which contained the
他 可以 告诉 她 在哪里 到 寻找 这 加尔各答 报纸 哪个 包含 这
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['traɪəl] ,
account of Amory's trial ,
帐户 的 - 审判 ,
他可以告诉她哪里能找到刊登阿莫里审判报道的加尔各答报纸,

[ænd; ənd][hi:; hi] [[ʊʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪɡəm][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɡreɪtɪf(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and he showed , and the Begum was not a little grateful to him
和 他 显示 , 和 这 贝古姆 曾是 不是 一个 小的 感激的 到 他
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] ,
for his forbearance ,
为了 他的 宽容 ,
他果然这么做了, 贝古姆对他宽容的态度感激不尽。

[haʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ɔ:l] [ə'ɒ:ŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃhæp] [wɪt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] ,
how being aware all along of this mishap which had befallen her ,
如何 存在 意识到的全部 沿着 的 这 意外 哪个 有 发生 她 ,
她一直都清楚自己遭遇了这场不幸,

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði]
he had kept all knowledge of it to himself , and been constantly the
他 有 保留 全部 知识 的 它 到 他自己 , 和 到过 不断地 这
[frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .
friend of her family .
朋友 的 她 家庭 .
他一直将此事瞒着别人, 并且始终与她的家人保持着友好的关系。

" ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪvz] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
" **Interested motives , my dear Lady Clavering , " he said , " of course I may have**
" 感兴趣的 动机 , 我的 亲爱的 女士 克拉弗林 , " 他 说 , " 的 课程 我 可能 有
[hæd; həd] .
had :
有 .

“我亲爱的克拉弗林夫人, 我当然有可能怀有某种动机,”他说。
[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪvz] , [ænd; ənd][maɪn][aɪ][dəʊnt] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
We all have interested motives , and mine I don't conceal from you ,
我们 全部 有 感兴趣的 动机 , 和 矿 我 不 隐藏 从 你 ,
我们每个人都有自己的动机, 而我的动机我不会对你隐瞒。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [brɪ'twi:n] [maɪ] ['nefju:] [ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['dɔ:tər] .
was to make a marriage between my nephew and your daughter .
曾是 到 制作 一个 婚姻 之间 我的 侄子 和 你的 女儿 .
目的是促成我侄子和你女儿的婚事。

" [tu:; tə] [wɪt] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] ,
" **To which Lady Clavering ,**
" 到 哪个 女士 克拉弗林 ,
“致克拉弗林夫人,

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [hɜ:r; hər]['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
perhaps with some surprise that the major should choose her family for a
也许 和 一些 惊喜 那 这 主要的 应该 选择 她 家庭 为了 一个
['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
union with his own ,
联盟 和 他的 自己的 ,
或许会有些惊讶, 这位少校竟然会选择与她的家人联姻。

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] .
said she was quite willing to consent .
说 她 曾是 相当 愿意的 到 同意 .

她说她很乐意同意。

[bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [daɪr] [ˈleɪdi] , [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][bʌt; bət] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
But frankly he said , " My dear lady , my boy has but five hundred a year ,
但 坦率地说 他 说 , " 我的 亲爱的 女士 , 我的 男生 有 但 五 百 一个 年 ,
但他坦率地说：“亲爱的女士，我儿子一年只有五百块钱，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [ˈskersli] [ˈbetər]
and a wife with ten thousand pounds to her fortune would scarcely better
和 一个 妻子 和 十 千 磅 到 她 财富 会 几乎 更好的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

即使妻子拥有1万英镑的财产，也未必能比他过得更好。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz]
We could do better for him than that , permit me to say , and he is
我们 可以 做 更好的 为了 他 比 那 , 允许 我 到 说 , 和 他 是
[ə; eɪ] [ˈfruːd] ,
a shrewd ,
一个 精明 ,

恕我直言，我们可以为他做得更好，而且他是个精明的人。

[ˈkɔːʃəs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [soʊn] [hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] [naʊ] — [huː] [hæz; həz] [ˈveri] [gʊd]
cautious young fellow who has sown his wild oats now — who has very good
谨慎 年轻的 同伴 WHO 有 播种 他的 荒野 燕麦 现在 — WHO 有 非常 好的
[pɑːrts][ænd; ʌnd] [ˈplenti] [ʌ; əv][æm'biʃ(ə)n] — [ænd; ʌnd] [huːz] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈmæriŋ] [ɪz][tuː; tə] [ˈbetər]
parts and plenty of ambition — and whose object in marrying is to better
部分 和 很多 的 志向 — 和 谁 目的 在 结婚 是 到 更好的
[hɪm'self] .
himself :
他自己 .

这位谨慎的年轻人已经度过了他的青春岁月——他才华横溢，雄心勃勃——他结婚的目的是为了提升自己。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][sɜːr] [ˈfrænsɪs] [tʃoʊz] — [ænd; ʌnd][sɜːr] [ˈfrænsɪs] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
If you and Sir Francis chose — and Sir Francis , take my word for it ,
如果 你 和 先生 弗朗西斯 选择 — 和 先生 弗朗西斯 , 拿 我的 单词 为了 它 ,
如果你和弗朗西斯爵士选择这样做——弗朗西斯爵士，请相信我的话，

[wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˈɑːrθər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [æd'væns] [ˈveri]
will refuse you nothing — you could put Arthur in a way to advance very
将要 拒绝 你 没有什么 — 你 可以 放 亚瑟 在 一个 方式 到 进步 非常
[kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
considerably in the world ,
相当 在 这 世界 ,

不会拒绝你任何要求——你可以让亚瑟在世上取得非常大的发展。

[ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] .
and show the stuff which he has in him .
和 展示 这 东西 哪个 他 有 在 他 .
并展现他所拥有的才能。

[ʌ; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðæt] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
Of what use is that seat in Parliament to Clavering ,
的 什么 使用 是 那 座位 在 议会 到 克拉弗林 ,
对克拉弗林来说，那个议会席位有什么用呢？

[hu:] [ˈskersli] [ˈevər] [ˈʊʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑʊs] , [ɔ:r] [spi:ks] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðer; ðər] ?
who scarcely ever shows his face in the House , or speaks a word there ?
WHO 几乎 曾经 演出 他的 脸 在 这 房子 , 或者 说话 一个 单词 那里 ?
他几乎从不在议会露面, 也几乎从不在议会发言?

[aɪm][tu:ld][baɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hɜ:rd] [maɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈɑ:ksbrɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [æz; əz]
I'm told by gentlemen who heard my boy at Oxbridge , that he was famous as
我是 讲述 经过 先生们 WHO 听到 我的 男生 在 牛津剑桥 , 那 他 曾是 著名的 作为
[æn; ən][ɔ:rətər] ,
an orator ,
一个 演说者 ,
据一些曾在牛津剑桥听过我儿子演讲的绅士说, 他当时以雄辩著称。

[bɪ'gæd] ! — [ænd; ənd] [wʌnz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [maʊnt] [hɪm; ɪm] ,
begad ! — and once put his foot into the stirrup and mount him ,
贝加德 ! — 和 一次 放 他的 脚 进入 这 镫 和 山 他 ,
贝加德! ——然后他把一只脚伸进马镫, 骑了上去,
[aɪv] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [mæm, mɑ:m, məm] .
I've no doubt he won't be the last of the field ma'am .
我已经 不 怀疑 他 惯于 是 这 最后的 的 这 场地 女士 .
夫人, 我毫不怀疑他不会是这个领域最后一个人。

[aɪv] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [tʃæp] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .
I've tested the chap , and know him pretty well , I think .
我已经 测试 这 小伙子 , 和 知道 他 漂亮的 出色地 , 我 思考 .
我测试过这个人, 而且我觉得我对他也相当了解。

[hi:; hi][ɪz] [mʌt] [tu:; tʰeɪzi] , [ænd; ənd] [ˈkerləs] , [ænd; ənd] [ˈflaɪti] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:g]
He is much too lazy , and careless , and flighty a fellow , to make a jog
他 是 很多 也 懒惰的 , 和 粗心 , 和 轻浮 一个 同伴 , 到 制作 一个 慢跑
- [tra:t] [ˈdʒɜ:ni] ,
- **trot journey** ,
- 小跑 旅行 ,
他太懒惰、太粗心、太轻浮了, 根本不可能进行一次短途旅行。

[ænd; ənd] [əˈraɪv] , [æz; əz][jʊr; jər][ˈɔjɜ:z, ˈɔɪɜ:z][du:] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !
and arrive , as your lawyers do , at the end of their lives !
和 到达 , 作为 你的 律师 做 , 在 这 结尾 的 他们的 生活 !
就像你们的律师一样, 直到生命的尽头才出现!

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sta:rt][ænd; ənd] [gʊd] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd]
but give him a start and good friends , and an opportunity , and
但 给 他 一个 开始 和 好的 朋友们 , 和 一个 机会 , 和
[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
take my word for it ,
拿 我的 单词 为了 它 ,
但只要给他一个起点、一些好朋友和一个机会, 相信我, 他一定能行。

[ˈhi:l] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
he'll make himself a name that his sons shall be proud of .
地狱 制作 他自己 一个 姓名 那 他的 儿子们 将 是 自豪的 的 .
他会为自己赢得一个令子孙引以为傲的名号。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɑ:rvenɪr] ,
I don't see any way for a fellow like him to parvenir ,
我 不 看 任何 方式 为了 一个 同伴 喜欢 他 到 帕维尼尔 ,
我看不出像他这样的人有什么办法能成功。

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['mæɪrɪdʒ] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɛɡə'li] ['erəs] — [tu:; tə][sɪt]
but by making a prudent marriage — not with a beggerly heiress — to sit
但 经过 制作 一个 谨慎 婚姻 — 不是 和 一个 乞丐 女继承人 — 到 坐
[daʊn] [fɔ:r; fər][laɪf][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di]
down for life upon a miserable fifteen hundred a year — but with somebody
向下 为了 生活 之上 一个 悲惨的 十五 百 一个 年 — 但 和 某人
[hu:m] [hi:; hi][kæn; kən] [help] ,
whom he can help ,
谁 他 能 帮助 ,

但他可以通过明智的婚姻——不是娶一个穷困潦倒的女继承人，一辈子靠每年可怜的一千五百块钱度日——而是娶一个他能够帮助的人。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and who can help him forward in the world ,
和 WHO 能 帮助 他 向前 在 这 世界 ,
谁能帮助他在这个世界上前进?

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and whom he can give a good name and a station in the country ,
和 谁 他 能 给 一个 好的 姓名 和 一个 车站 在 这 国家 ,
[br'gæd] ,
begad ,
贝加德 ,

他恳求道，他能为某人打好名声，并在国内赋予他地位。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] .
in return for the advantages which she brings him .
在 返回 为了 这 优势 哪个 她 带来 他 .
作为她给他带来的好处的回报。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
It would be better for you to have a distinguished son - in - law ,
它 会 是 更好的 为了 你 到 有 一个 杰出的 儿子 - 在 - 法律 ,
你最好有个德高望重的女婿。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɑ:n][ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
than to keep your husband on in Parliament ,
比 到 保持 你的 丈夫 在 在 议会 ,
比让你的丈夫继续留在议会更重要。

[hu:z] [ʌv; əv][noʊ] [ɡʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r][tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di] [els] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] , [aɪ] [seɪ] ,
who's of no good to himself or to any body else there , and that's , I say ,
谁是 的 不 好的 到 他自己 或者 到 任何 身体 别的 那里 , 和 那就是 , 我 说 ,
他对自己和其他人没有好处，我说，就是这样。

[waɪ] [aɪv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['bɑ:rgən]
why I've been interested about you , and offer you what I think a good bargain
为什么我已经 到过 感兴趣的 关于 你 , 和 提供 你 什么 我 思考 一个 好的 便宜货
[fɔ:r; fər][bəʊθ] . "
for both . "
为了 两个都 . "

我之所以对你感兴趣，是因为我愿意为你提供我认为对我们双方都很划算的交易。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['ɑ:rθər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɔ:lməʊst] [naʊ] ,
" **You know I look upon Arthur as one of the family almost now ,**
" 你 知道 我 看 之上 亚瑟 作为 一 的 这 家庭 几乎 现在 ,
"“你知道，我现在几乎把亚瑟当成家人一样看待了。”

" [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['berɡəm] ; " [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz] [wen] [hi:; hi] [laɪks] ;
" **said the good - natured Begum ; " he comes and goes when he likes ;**
" 说 这 好的 - 自然 贝古姆 ; " 他 来 和 去 什么时候 他 点赞 ;
"善良的贝古姆说：‘他想来就来，想走就走。’"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
and the more I think of his dear mother ,
和 这 更多的 我 思考 的 他的 亲爱的 母亲 ,
我越想起他亲爱的母亲, 就越觉得.....

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz] [fjuː] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ] [gʊd] — [nʌn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
the more I see there's few people so good — none so good to me .
这 更多的 我 看 有 很少 人们 所以 好的 — 没有任何 所以 好的 到 我 .
我越看越觉得, 像他这样好的人少之又少——尤其是对我这么好的人。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kraɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,
And I'm sure I cried when I heard of her death ,
和 我是 当然 我 哭 什么时候 我 听到 的 她 死亡 ,
听到她去世的消息, 我肯定哭了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪ'self] , [ˈoʊnli] [blæk] [dəʊnt] [bɪ'kʌm]
and would have gone into mourning for her myself , only black don't become
和 会 有 已消失 进入 丧 为了 她 我 , 仅有的 黑色的 不 变得
[em 'iː] .
me :
我 :
我本该为她哀悼, 只是黑色不适合我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] — [ˈlɔːrə] ,
And I know who his mother wanted him to marry — Laura ,
和 我 知道 WHO 他的 母亲 通缉 他 到 结婚 — 劳拉 ,
我知道他母亲想让他娶谁——劳拉。

[aɪ] [miːn] — [huːm] [oʊld] [ˈleɪdi] - [hæz; həz][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] , [ænd; ənd][noʊ]
I mean — whom old Lady Rockminster has taken such a fancy to , and no
我 意思是 — 谁 老的 女士 - 有 已采取 这样的 一个 想要 到 , 和 不
[ˈwʌndər] .
wonder :
想知道 :

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [gɜːrl][ðæn; ðən][maɪ][gɜːrl] .
She's a better girl than my girl .
她是 一个 更好的 女孩 比 我的 女孩 :
她比我女朋友好多了。

[aɪ] [noʊ] [bəʊθ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbetsɪ] — [ˈblɑːnʃ] , [aɪ] [miːn] — [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em 'iː]
I know both , And my Betsy — Blanche , I mean — ain't been a comfort to me
我 知道 两个都 , 和 我的 贝齐 — 布兰奇 , 我 意思是 — 不是 到过 一个 舒适 到 我
[ˈmeɪdʒər] .
major :
主要的 :

我两个都认识, 而且我的贝齐——我是说布兰奇——对我来说一点安慰也没有, 真的。
[ɪts] [ˈlɔːrə] [pen] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] . "
It's Laura Penn ought to marry . "
它是 劳拉 宾夕法尼亚 应该 到 结婚 . "
劳拉·佩恩应该结婚。

" [ˈmæri] [ɑːn][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] !
" **Marry on five hundred a year !**
" 结婚 在 五 百 一个 年 !
“一年花五百美元结婚!”

[maɪ] [dɪr] [gʊd] [soʊl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !
My dear good soul , you are mad !
我的 亲爱的 好的 灵魂 , 你 是 疯狂的 !
我亲爱的善良灵魂, 你疯了!

" [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [sed] .
" **Major Pendennis said** .
" 主要的 彭登尼斯 说 .

彭德尼斯少校说道。

" [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jə] .
" **Think over what I have said to you** .
" 思考 超过 什么 我 有 说 到 你 .

好好想想我跟你说的话。

[duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ]
Do nothing in your affairs with that unhappy husband of yours without consulting
做 没有什么 在 你的 事务 和 那 不开心 丈夫 的 你的 没有 咨询
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

你处理与你那不幸的丈夫之间的任何事，都必须先和我商量；

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [oʊld] [pənˈdenɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [jɔːr; jər] [frend] .
and remember that old Pendennis is always your friend .
和 记住 那 老的 彭登尼斯 是 总是 你的 朋友 .

记住，老彭德尼斯永远是你的朋友。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəs] , [ˈpenz] [ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [held] [ˈsɪmələr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeɪməri]
" **For some time previous, Pen's uncle had held similar language to Miss Amory**
" 为了 一些 时间 以前的 , 笔的 叔叔 有 握住 相似的 语言 到 错过 阿莫里
.
.
.

“此前一段时间，彭的叔叔也曾对艾莫里小姐说过类似的话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He had pointed out to her the convenience of the match which he
他 有 尖 出去 到 她 这 方便 的 这 匹配 哪个 他
[hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] ,
had at heart ,
有 在 心 ,

他曾向她指出，这桩婚事对他来说是件好事，也是他一直期盼的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and was bound to say ,
和 曾是 边界 到 说 ,

而且肯定会说，

[ðæt] [ˈmjuːtʃuəl] [kənˈviːniəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈmæri]
that mutual convenience was of all things the very best in the world to marry
那 相互的 方便 曾是 的 全部 事物 这 非常 最好的 在 这 世界 到 结婚
[əˈpɑːn] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] .
upon — the only thing .
之上 — 这 仅有的 事物 .

双方的便利是世界上最好、唯一的结婚理由。

" [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər] [lʌv] - [ˈmæriɪdʒz] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] .
" **Look at your love - marriages, my dear young creature** .
" 看 在 你的 爱 - 婚姻 , 我的 亲爱的 年轻的 生物 .

“看看你的自由恋爱婚姻吧，我亲爱的小家伙。”

[ðə; ði] [ʌv] - [mætʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [noʊtɔ:riəs] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər]['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] ,
The love - match people are the most notorious of all for quarreling ,
这 爱 - 匹配 人们 是 这 最多 臭名昭著 的 全部 为了 争吵 ,
[ˈæftəwərd] ;
afterward ;
之后 ;

自由恋爱结婚的人最容易在婚后争吵；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [rʌnz] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][dʒæk][tu:; tə] ['grɛtnə] [gri:n] ,
and a girl who runs away with Jack to Gretna Green ,
和 一个 女孩 WHO 跑步 离开 和 杰克 到 格雷特纳 绿色的 ,
还有一个女孩和杰克一起私奔到格雷特纳格林，

['kɑ:nstəntli] [rʌnz] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][tə:m][tu:; tə] ['swɪtsərlənd] [ˈæftəwərd] .
constantly runs away with Tom to Switzerland afterward .
不断地 跑步 离开 和 汤姆 到 瑞士 之后 .
之后总是和汤姆一起逃往瑞士。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][wʌn]
The great point in marriage is for people to agree to be useful to one
这 伟大的 观点 在 婚姻 是 为了 人们 到 同意 到 是 有用 到 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

婚姻的精髓在于夫妻双方同意彼此帮助。

[ðə; ði]['leɪdi] [brɪŋz] [ðə; ði] [mi:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The lady brings the means , and the gentleman avails himself of them .
这 女士 带来 这 方法 , 和 这 绅士 可用性 他自己 的 他们 .
女士带来了资源，先生则利用了这些资源。

[maɪ] ['bɔɪz] [waɪf] [brɪŋz] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][brɪ'gæd] , [pen] [goʊz][ɪn][ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] [pleɪt] .
My boy's wife brings the horse , and begad , Pen goes in and wins the plate .
我的 男孩们 妻子 带来 这 马 , 和 贝加德 , 笔 去 在 和 胜利 这 盘子 .
我儿子的妻子牵着马来了，然后，潘上场赢得了奖杯。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['ju:niən] .
That's what I call a sensible union .
那就是 什么 我 称呼 一个 明智的 联盟 .
这才叫明智的工会。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
A couple like that have something to talk to each other about when they come
一个 夫妻 喜欢 那 有 某物 到 讲话 到 每个 其他 关于 什么时候 他们 来
[tə'geðər] .
together .
一起 .
像这样的情侣在一起时总有共同话题。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['kju:pɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] — [ɪf] ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd][pen] [wɜ:r; wər]['kju:pɪd]
If you had Cupid himself to talk to — if Blanche and Pen were Cupid
如果 你 有 丘比特 他自己 到 讲话 到 — 如果 布兰奇 和 笔 是 丘比特
[ænd; ənd] ['saɪki] ,
and Psyche ,
和 精神 ,
如果你能和丘比特本人对话——如果布兰奇和潘就是丘比特和普赛克，

[bɪ'gæd] — [ðeid] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [jɔːn] [ˈæftər][ə; ei] [fjuː] [ˈiːvniŋz] , [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
begad — they'd begin to yawn after a few evenings , if they had nothing but
贝加德 — 他们会 开始 到 打哈欠 后 一个 很少 晚上 , 如果 他们 有 没有什么 但
[ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] .
sentiment to speak on .
情绪 到 说话 在 .

如果除了感伤之外没有什么可说的, 那么几个晚上之后他们就会开始打哈欠。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈeiməri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][pen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
" **As for Miss Amory , she was contented enough with Pen as long as**
" 作为 为了 错过 阿莫里 , 她 曾是 满足 足够的 和 笔 作为 长的 作为
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [ˈbetər] .
there was nobody better .
那里 曾是 无人 更好的 .

至于艾莫里小姐, 只要没有更好的选择, 她对潘就挺满意的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɜːr; hər] ?
And how many other young ladies are like her ?
和 如何 许多 其他 年轻的 女士们 是 喜欢 她 ?
还有多少其他年轻女孩像她一样?

— [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [lʌv] [ˈmæɪrɪdʒz] [ˈkæəri] [ɑːn] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ?
— **and how many love marriages carry on well to the last ?**
— 和 如何 许多 爱 婚姻 携带 在 出色地 到 这 最后的 ?
——又有多少自由恋爱婚姻能够白头偕老呢?

— [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˌsentɪ'ment(ə)][fɜːrmz][duː][nɑːt] [ˈfɪniʃ] [ɪn]
— **and how many sentimental firms do not finish in**
— 和 如何 许多 感伤的 公司 做 不是 结束 在
——又有多少感性的公司最终未能成功?

[ˈbæŋkrʌptsi] ? — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [hə'rouɪk] [ˈpæʃnz] [dəunt][ˈdwɪnd(ə)l] [daʊn] [ˈɪntuː]
bankruptcy ? — and how many heroic passions don't dwindle down into
破产 ? — 和 如何 许多 英勇 激情 不 减少 向下 进入
[dɪ'spɪkəbl|ˌdespɪkəbl] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔːr][end][ɪn] [ˈfeɪmfl] [dɪ'fi:t] ?
despicable indifference , or end in shameful defeat ?
卑鄙 漠不关心 , 或者 结尾 在 可耻 击败 ?

破产? ——又有多少英雄般的激情最终不会沦为卑鄙的冷漠, 或者以耻辱的失败告终呢?

[ðiːz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
These views of life and philosophy the major was constantly , according to
这些 浏览 的 生活 和 哲学 这 主要的 曾是 不断地 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [ɪn'kʌl|keɪtɪŋ] [tuː; tə][pen] ,
his custom , inculcating to Pen ,
他的 风俗 , 灌输 到 笔 ,

按照惯例, 这位少校一直向彭灌输这些人生观和哲学观。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
whose mind was such that he could see the right on both sides of many
谁 头脑 曾是 这样的 那 他 可以 看 这 正确的 在 两个都 侧面 的 许多
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

他的思维方式让他能够看到许多问题的正反两方都有道理。

[ænd; ənd] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
and comprehending the sentimental life which was quite out of the reach of
和 理解 这 感伤的 生活 哪个 曾是 相当 出去 的 这 抵达 的
[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈmeɪdʒɜːz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
the honest major's intelligence ,
这 诚实的 专业的 智力 ,

并理解了那位正直少校的智力完全无法触及的情感生活,

[kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [laɪf] [tu:] , [ænd; ənd] [ə'kɑ:mədɪt] [hɪm'self] , [ɔ:r] [θɪŋk] [hi:; hi]
could understand the practical life too , and accommodate himself , or think he
可以 理解 这 实际的 生活 也 , 和 容纳 他自己 , 或者 思考 他
[kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
could accommodate himself to it :
可以 容纳 他自己 到 它 :
他也能理解现实生活, 并适应它, 或者认为自己可以适应它。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sək'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] [hi:; hi]
So it came to pass that during the spring succeeding his mother's death he
所以 它 来了 到 经过 那 期间 这 春天 成功 他的 母亲的 死亡 他
[br'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] [əd'vaɪs] ,
became a good deal under the influence of his uncle's advice ,
成为 一个 好的 交易 在下面 这 影响 的 他的 叔叔的 建议 ,
于是, 在他母亲去世后的第二年春天, 他深受叔叔的建议影响。

[ænd; ənd] [də'mestɪkətɪd] [ɪn] ['leɪdɪ] - [haʊs] ;
and domesticated in Lady Clavering's house ;
和 家养的 在 女士 - 房子 ;
并在克拉弗林夫人家中被驯养;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [mɪs] ['eɪməri] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['su:tər] ,
and in a measure was accepted by Miss Amory without being a suitor ,
和 在 一个 措施 曾是 公认 经过 错过 阿莫里 没有 存在 一个 求婚者 ,
某种程度上, 他被艾莫里小姐接受了, 尽管他并非求婚者。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .
and was received without being engaged .
和 曾是 已收到 没有 存在 已订婚的 .
未经订婚便被接收。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [fə'mɪliər] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [sentɪ'ment(ə)l] ,
The young people were extremely familiar , without being particularly sentimental ,
这 年轻的 人们 是 极其 熟悉的 , 没有 存在 特别 感伤的 ,
年轻人之间非常熟悉, 但并不特别感伤。

[ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] - [ˈhju:mər] .
and met and parted with each other in perfect good - humor .
和 遇见 和 分手了 和 每个 其他 在 完美的 好的 - 幽默 .
他们相遇, 也告别, 彼此都心情愉快。

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [θɔ:t] [pen'denɪs] , " [eɪ 'em] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [eɪt] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" **And I , " thought Pendennis , " am the fellow who eight years ago had a**
" 和 我 , " 想法 彭登尼斯 , " 是 这 同伴 WHO 八 年 前 有 一个
[grænd] ['pæʃ(ə)n] ,
grand passion ,
盛大 热情 ,
“而我,”彭德尼斯心想, “就是八年前怀揣着远大梦想的那个人。”

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ə'baʊt] [braɪ'si:ɪs] !
and last year was raging in a fever about Briseis !
和 最后的 年 曾是 愤怒 在 一个 发烧 关于 布里塞伊斯 !
去年, 布里塞伊斯 (Briseis) 引发了一场狂热!

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [pen'denɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **Yes , it was the same Pendennis , and time had brought to him ,**
" 是的 , 它 曾是 这 相同的 彭登尼斯 , 和 时间 有 带来 到 他 ,
“是的, 还是同一个彭德尼斯, 只是时间把他带回了那个时代。”

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ɪts] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [kɑ:nsə'leɪʃənz] , [dɪ'veləpmənts] .
as to the rest of us , its ordinary consequences , consolations , developments .
作为 到 这 休息 的 我们 , 它是 普通的 结果 , 安慰 , 发展 .
至于我们其他人, 则包括其通常的后果、安慰和发展。

[wiː, wi][ˈɔːltər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
We alter very little .
我们 改变 非常 小的 :

我们几乎没做任何改动。

[wen] [wiː, wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɔːr] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][bɜːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm]
When we talk of this man or that woman being no longer the same person whom
什么时候 我们 讲话 的 这 男人 或者 那 女士 存在 不 更长 这 相同的 人 谁
[wiː, wi] [rɪˈmembər] [ɪn] [juːθ] ,
we remember in youth ,
我们 记住 在 青年 ,

当我们说这个人或那个女人已经不再是我们记忆中年轻时的那个人时，

[ænd; ʌnd] [rɪˈmɑːrk] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː, tə] [dɪˈplɔːr]) [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrendz] , [wiː, wi][dəʊnt] ,
and remark (of course to deplore) changes in our friends , we don't ,
和 评论 (的 课程 到 遗憾) 变化 在 我们的 朋友们 , 我们 不 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

我们或许不会注意到朋友们的变化（当然，我们会对此感到惋惜），

[ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈoʊnli] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈdiːfekt] [ɔːr][ˈkwɑːləti] , [ænd; ʌnd] [dʌz]
calculate that circumstance only brings out the latent defect or quality , and does
计算 那 环境 仅有的 带来 出去 这 潜 缺点 或者 质量 , 和 做
[nɑːt] [kriˈeɪt] [aɪ ˈtiː] .
not create it .
不是 创造 它 :

计算得出，这种情况只是将潜在的缺陷或品质暴露出来，而不是创造了缺陷或品质。

[ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈlæŋgər] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][tuː, tə] - [ˈdeɪz] [pəˈzeɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens]
The selfish languor and indifference of to - day's possession is the consequence
这 自私 倦怠 和 漠不关心 的 到 - 天 拥有 是 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈɑːrdər][ʌv; əv][ˈjestə,deɪz, ˈjestə-diːz] [pərˈsuːt] :
of the selfish ardor of yesterday's pursuit :
的 这 自私 热情 的 昨天的 追逐 :

今天这种自私的懒散和冷漠，正是昨天那种自私的追求所带来的后果：

[ðə; ði][skɔːrɪn][ænd; ʌnd] [ˈwɪrɪnəs] [wɪtʃ] [kraɪz][ˈvæni,tæs][vænətɛɪtəm][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæsɪtuːd] [ʌv; əv]
the scorn and weariness which cries vanitas vanitatum is but the lassitude of
这 轻蔑 和 疲劳 哪个 哭泣 虚空 虚无 是 但 这 倦怠 的
[ðə; ði] [sɪk] [ˈæptɪtaɪt] [pɔːld; pæld][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] :
the sick appetite palled with pleasure :
这 生病的 食欲 苍白 和 乐趣 :

那种高呼“虚空虚空”的轻蔑和厌倦，不过是病态欲望被享乐所麻痹后的倦怠罢了：

[ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpɑːrvənuː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the insolence of the successful parvenu is only the necessary continuance of the
这 傲慢 的 这 成功的 暴发户 是 仅有的 这 必要的 继续 的 这
[kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdi] [ˈstrʌɡl̩] :
career of the needy struggler :
职业 的 这 贫困 挣扎者 :

成功暴发户的傲慢自大，不过是贫困潦倒者奋斗历程的必然延续：

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈment(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [greɪ] [her] [ɔːr][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈrɪŋklz] — [bʌt; bət][ðə; ði]
our mental changes are like our gray hairs or our wrinkles — but the
我们的 精神的 变化 是 喜欢 我们的 灰色的 头发 或者 我们的 皱纹 — 但 这
[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈɡroʊθ] [ænd; ʌnd] [dɪˈkeɪ] :
fulfillment of the plan of mortal growth and decay :
履行 的 这 计划 的 凡人 生长 和 衰变 :

我们的心理变化就像我们的白发或皱纹一样——但这是凡人成长和衰老计划的实现：

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡlɑːsi] [blæk] [wʌns] ;
that which is snow - white now was glossy black once ;
那 哪个 是 雪 - 白色的 现在 曾是 光滑 黑色的 一次 ;
如今雪白的，曾经是亮黑色的；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈslʌɡɪ] [oʊˈbiːsəti][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪstərəs] [ˈroʊzi] [helθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bæk]
that which is sluggish obesity to - day was boisterous rosy health a few years back
那 哪个 是 迟缓 肥胖 到 - 天 曾是 喧闹的 红润 健康 一个 很少 年 后退
; [ðæt] [kɑːm] [ˈwɪrɪnəs] ,
; that calm weariness ,
; 那 冷静的 疲劳 ,
如今的迟缓肥胖，几年前却是活力充沛、容光焕发的健康状态；那种平静的疲惫，

[bəˈnevələnt] , [rɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [wʌz; wəz][æmˈbɪʃ(ə)n] , [fɪrs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ,
benevolent , resigned , and disappointed , was ambition , fierce and violent ,
仁慈 , 辞职 , 和 失望的 , 曾是 志向 , 凶猛的 和 暴力 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
but a few years since ,
但 一个 很少 年 自从 ,
仁慈、无奈和失望，以及野心、激烈和暴力，但那都是几年前的事了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [səbˈmɪsɪv] [rɪˈpoʊz] [ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈfiːt] .
and has only settled into submissive repose after many a battle and defeat .
和 有 仅有的 定居 进入 顺从者 休息 后 许多 一个 战斗 和 击败 .
经历了无数次战斗和失败后，它才最终屈服，进入了平静的状态。

[ˈlʌki] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] ,
Lucky he who can bear his failure so generously ,
幸运的 他 WHO 能 熊 他的 失败 所以 慷慨地 ,
能如此宽容地承受失败的人真是幸运。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [sɔːrd] [tuː; tə] [fert] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænli] [ænd; ənd]
and give up his broken sword to Fate the Conqueror with a manly and
和 给 向上 他的 破碎的 剑 到 命运 这 征服者 和 一个 男子气概 和
[ˈhʌmb(ə)l] [hɑːrt] !
humble heart !
谦逊的 心 !

他以一颗男子汉般谦卑的心，将断剑交给了征服命运的命运！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɔː] - [ˈstri:kən] , [juː; jʊ] , [ˈfrendli] [ˈriːdər] , [huː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌp] [fɔːr; fər]
Are you not awe - stricken , you , friendly reader , who , taking the page up for
是 你 不是 敬畏 - 受打击的 , 你 , 友好的 读者 , WHO , 采取 这 页 向上 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [laɪt] [ˈriːdɪŋ] ,
a moment's light reading ,
一个 瞬间 光 阅读 ,
亲爱的读者，您难道不感到敬畏吗？您拿起这本书，只是想轻松阅读片刻。

[leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [pərˈtʰæns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡreɪvər] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] ,
lay it down , perchance , for a graver reflection — to think how you ,
躺 它 向下 , 或许 , 为了 一个 刻刀 反射 — 到 思考 如何 你 ,
或许应该把它放下，以便更深入地思考——想想你是如何.....

[huː] [hæv; həv] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [jʊr; jər] [səkˈses] [ɔːr][jʊr; jər][dɪˈzæstər] , [meɪ] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [mɑːrkt]
who have consummated your success or your disaster , may be holding marked
WHO 有 完成 你的 成功 或者 你的 灾难 , 可能 是 保持 标记
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
那些成就你成功或失败的人，可能正占据着显眼的位置。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʊəpləs] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [pleɪs] ,
or a hopeless and nameless place ,
或者 一个 绝望 和 无名 地方 ,

或者一个毫无希望且不知名的地方，

[ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [haʊ] ['meni] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] , [sək'ses] ,
in the crowds who have passed through how many struggles of defeat , success ,
在 这 人群 WHO 有 通过了 通过 如何 许多 斗争 的 击败 , 成功 ,
[kraɪm] , [rɪ'mɔːrs] ,
crime , remorse ,
犯罪 , 悔恨 ,

在经历过无数次失败、成功、犯罪、悔恨的人群中，

[tuː; tə] [jɔːr'self] ['oʊnli] [noʊn] ! — [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [kəʊld] , [wept] [ænd; ənd]
to yourself only known ! — who may have loved and grown cold , wept and
到 你自己 仅有的 已知 ! — WHO 可能 有 喜爱 和 生长 寒冷的 , 哭泣 和
[læft] [ə'ɡen] ,
laughed again ,
笑了 再次 ,

只有你自己知道！——或许曾爱过又冷淡过，或许曾哭泣又欢笑过，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ! — [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] , [hu:m] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ]
how often ! — to think how you are the same , You , whom in childhood you
如何 经常 ! — 到 思考 如何 你 是 这 相同的 , 你 , 谁 在 童年 你
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

多么频繁啊！——想想你还是原来的你，你，你童年记忆中的那个你，

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [brɪ'ɡæn] ?
before the voyage of life began ?
前 这 航程 的 生活 开始 ?

在人生旅程开始之前？

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɔːspərəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][pɔːrt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)] [hə'zɑː]
It has been prosperous , and you are riding into port , the people huzzaing
它 有 到过 繁荣 , 和 你 是 骑术 进入 港口 , 这 人们 欢呼
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnz]
and the guns
和 这 枪支

它一直很繁荣，你正骑马进入港口，人们欢呼雀跃，枪炮齐鸣。

[sə'luːtɪŋ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['kæptɪn] ['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,
saluting , — and the lucky captain bows from the ship's side ,
敬礼 , — 和 这 幸运的 队长 弓 从 这 船的 边 ,
敬礼——幸运的船长从船舷鞠躬致意，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ker] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪtʃ] [noʊ][ˈbɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv] :
and there is a care under the star on his breast which no body knows of :
和 那里 是 一个 关心 在下面 这 星星 在 他的 胸部 哪个 不 身体 知道 的 :

他胸前星形图案下隐藏着一个无人知晓的忧虑：

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rekt] , [ænd; ənd] [læʃ] , ['hʊəpləs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['saːləteri][spɑːr][aʊt][æt; ət] [siː] :
or you are wrecked , and lashed , hopeless , to a solitary spar out at sea :
或者 你 是 损毁 , 和 鞭打 , 绝望 , 到 一个 孤 斯帕 出去 在 海 :

或者你遭遇不测，绝望地被绑在海上的一根孤零零的桅杆上：

— [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [wʌn][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [i:tɪ] [ə'baʊt] [hoʊm] , ['veri]
— the sinking man and the successful one are thinking each about home , very
— 这 下沉 男人 和 这 成功的 一 是 思维 每个 关于 家 , 非常
['laɪkli] ,
likely ,
可能 ,

——那个正在下沉的人和那个成功的人很可能都在想念家。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] ; [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊpləs] [spɑ:r] ,
and remembering the time when they were children ; alone on the hopeless spar ,
和 记住 这 时间 什么时候 他们 是 孩子们 ; 独自的 在 这 绝望 斯帕 ;
['draʊnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
drowning out of sight ;
溺水 出去 的 视线 ;

并回忆起他们还是孩子的时候；独自一人待在绝望的浮木上，眼睁睁地看着自己被淹没；

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔ:d] [ju:; jʊ] .
alone in the midst of the crowd applauding you .
独自的 在 这 中间 的 这 人群 鼓掌 你 .

你独自一人置身于为你鼓掌的人群之中。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[kɒnvə'seɪʃənz] .
CONVERSATIONS .
对话 .

对话。

[ɪlə'streɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['aʊər; ɑ:r] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['beɪgəm][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [læst] ['ɪnstəns]
Our good - natured Begum was at first so much enraged at this last instance
我们的 好的 - 自然 贝古姆 曾是 在 第一的 所以 很多 愤怒 在 这 最后的 实例
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [du:'plɪsəti][ænd; ənd] ['fɑ:li] ,
of her husband's duplicity and folly ,
的 她 丈夫的 表里不一 和 蠢事 ,

我们善良的贝古姆起初对丈夫的最后一次欺骗和愚蠢行为感到非常愤怒，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [sɜ:r]['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] ['eni] [eɪd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
that she refused to give Sir Francis Clavering any aid in order to meet his
那 她 拒绝 到 给 先生 弗朗西斯 克拉弗林 任何 援助 在 命令 到 见面 他的
['dets] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
debts of honor ,
债务 的 荣誉 ,

她拒绝向弗朗西斯·克拉弗林爵士提供任何援助以偿还其所欠的荣誉债务。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and declared that she would separate from him ,
和 声明 那 她 会 分离 从 他 ,

并宣布她将与他分居。

[ænd; ənd] [li:v] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] ['wi:knəs] [ænd; ənd]
and **leave** **him** **to** **the** **consequences** **of** **his** **incorrigible** **weakness** **and**
和 离开 他 到 这 结果 的 他的 不可救药 弱点 和
[weɪst] .
waste .
浪费 .

让他承受自己无可救药的软弱和浪费所带来的后果吧。

[ˈæftər] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['deɪz] [trænzækʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] ,
After that fatal day's transactions at the Derby ,
后 那 致命的 天 交易 在 这 德比 ,
在德比大赛那天发生的致命交易之后,

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['gæmblər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd]
the unlucky gambler was in such a condition of mind that he was disposed
这 倒霉 赌徒 曾是 在 这样的 一个 状况 的 头脑 那 他 曾是 处置
[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['evrɪ] ['bɔ:di] — [ə'laɪk][hɪz; ɪz][tɜ:rf] - [ə'səʊsiəts; ə'səʊʃiəts][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
to avoid every body — alike his turf - associates with whom he had
到 避免 每一个 身体 — 同样 他的 草皮 - 同事 和 谁 他 有
[meɪd] ['dets] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tremblɪd] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ,
made debts which he trembled lest he should not have the means of paying ,
制成 债务 哪个 他 颤抖 免得 他 应该 不是 有 这 方法 的 付费 ,
这个倒霉的赌徒精神状态很差，他想避开所有人——甚至包括那些和他一起赌博、欠他债的赌友，他害怕自己无力偿还这些债务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['bæŋkər] ,
and his wife , his long - suffering banker ,
和 他的 妻子 , 他的 长的 - 痛苦 银行家 ,
还有他的妻子，他那位长期忍受他折磨的银行家，

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] ['ri:z(ə)nəbli] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə]
on whom he reasonably doubted whether he should be allowed any longer to
在 谁 他 合理 怀疑 无论 他 应该 是 允许 任何 更长 到
[drɔ:] .
draw .
画 .

他有理由怀疑是否应该继续允许他抽烟。

[wen] ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] [æskt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['weðər] [sɜ:r][ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
When Lady Clavering asked the next morning whether Sir Francis was in the house ,
什么时候 女士 克拉弗林 问 这 下一个 早晨 无论 先生 弗朗西斯 曾是 在 这 房子 ,
第二天早上，克拉弗林夫人问弗朗西斯爵士是否在家时，

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [naɪt] ,
she received answer that he had not returned that night ,
她 已收到 回答 那 他 有 不是 返回 那 夜晚 ,
她得到的答复是，他当晚没有回来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['væləɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
but had sent a messenger to his valet ,
但 有 发送 一个 信使 到 他的 代客泊车 ,
但他已经派人去给他的贴身男仆送信了。

[ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɔ:rwəd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] ['berər] .
ordering him to forward clothes and letters by the bearer .
订购 他 到 向前 衣服 和 信件 经过 这 持有人 .
命令他通过送信人递送衣物和信件。

[strɔːŋ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Strong knew that he should have a visit or a message from him in the
强的 知道 那 他 应该 有 一个 访问 或者 一个 信息 从 他 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [deɪ] ,
course of that or the subsequent day ,
课程 的 那 或者 这 随后的 天 ,
斯特朗知道, 当天或第二天他应该会收到对方的来访或消息。

[ænd; ænd] [əˈkɔːrdɪŋli] [gɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [brɪˈsiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈstræktɪd] [frend]
and accordingly got a note beseeching him to call upon his distracted friend
和 因此 得到 一个 笔记 恳求 他 到 称呼 之上 他的 愣 朋友
[ef] . [siː] . ,
F ÷ C ÷ ,
F ÷ C ÷ ,
于是他收到了一张纸条, 恳求他去拜访他那心不在焉的朋友FC。

[æt; ət] [ɔːrts] [hoʊˈtel] , [ˈblækfraɪərz] , [ænd; ænd] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ðer; ðər] .
at Short's Hotel , Blackfriars , and ask for Mr . Francis there .
在 短裤 酒店 , 黑衣修士 , 和 问 为了 先生 . 弗朗西斯 那里 .
请到黑衣修士的肖特酒店找弗朗西斯先生。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbærənət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ,kjuːlɪˈærəti] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
For the baronet was a gentleman of that peculiarity of mind that he
为了 这 男爵 曾是 一个 绅士 的 那 特点 的 头脑 那 他
[wʊd] [ˈræðər] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [ðæn; ðən] [nɑːt] ,
would rather tell a lie than not ,
会 相当 告诉 一个 说谎 比 不是 ,
因为这位男爵有着那种特殊的性格, 他宁愿说谎也不愿说实话。

[ænd; ænd] [ɔːlweɪz] [brɪˈgæən] [ə; eɪ] [ˈkɔːntest] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] .
and always began a contest with fortune by running away and hiding himself .
和 总是 开始 一个 竞赛 和 财富 经过 跑步 离开 和 隐藏 他自己 .
他总是通过逃跑和躲藏来与命运抗争。

[ðə; ðɪ] [buːts] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ɔːrts] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [huː] [ˈkærid] - [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
The boots of Mr . Short's establishment , who carried Clavering's message to
这 靴子 的 先生 . 短裤 建立 , WHO 携带 - 信息 到
[ˈɡroʊvnər] - [pleɪs] , [ænd; ænd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrpt] - [bæg] ,
Grosvenor - place , and brought back his carpet - bag ,
格罗夫纳 - 地方 , 和 带来 后退 他的 地毯 - 包 ,
肖特先生的店员, 就是那个把克拉弗林的消息带到格罗夫纳广场, 然后又把他的地毯包带回来的人,

[wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈwer] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæg] ,
was instantly aware who was the owner of the bag ,
曾是 即刻 意识到的 WHO 曾是 这 所有者 的 这 包 ,
我立刻就知道了包的主人是谁。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪmˈpaːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
and he imparted his information to the footman who was laying the
和 他 传授 他的 信息 到 这 男仆 WHO 曾是 躺下 这
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,
他把这些信息告诉了正在摆放早餐桌布的男仆。

[huː] [ˈkærid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənts] [hɔːl] , [huː] [tʊk] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] ,
who carried down the news to the servant's hall , who took it to Mrs . Bonner ,
WHO 携带 向下 这 消息 到 这 仆人的 大厅 , WHO 采取 它 到 太太 . 邦纳 ,
谁把消息带到仆人厅, 仆人又把消息告诉了邦纳太太,

[maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][ˌkɑːnfrɪˈdenʃ(ə)] [meɪd] , [huː] [ˈkærid] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] .
my lady's housekeeper and confidential maid , who carried it to my lady .
我的 女士的 管家 和 机密的 女佣 , WHO 携带 它 到 我的 女士 :
我夫人的管家兼贴身女仆把它带给了我夫人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌpɜːrs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊvnər] - [pleɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [nuː] [ðæt] [sɜːr]
And thus every single person in the Grosvenor - place establishment knew that Sir
和 因此 每一个 单身的 人 在 这 格罗夫纳 - 地方 建立 知道 那 先生
[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] ,
Francis was in hiding ,
弗朗西斯 曾是 在 隐藏 ,
因此, 格罗夫纳广场的每个人都知道弗朗西斯爵士正在躲藏。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] , [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [blækfrɪːʒz] - [roʊd] .
under the name of Francis , at an inn in the Blackfriar's - road .
在下面 这 姓名 的 弗朗西斯 , 在 一个 客栈 在 这 黑修士 - 路 :
他化名弗朗西斯, 住在黑衣修士路上的一家客栈里。

[ænd; ənd][sɜːr][ˈfrænsɪsɪz] [ˈkəʊtʃmən] [təʊld][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [ˈkəʊtʃmən]
And Sir Francis's coachman told the news to other gentlemen's coachmen
和 先生 弗朗西斯的 马车夫 讲述 这 消息 到 其他 绅士的 马车夫
, [huː] [ˈkærid] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðər; ðər][ˈmæstərz] ,
, who carried it to their masters ,
, WHO 携带 它 到 他们的 大师 ,
弗朗西斯爵士的马车夫将这个消息告诉了其他绅士的马车夫, 他们又将消息带给了各自的主人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtætərˌsɔːlɪz] ,
and to the neighboring Tattersall's ,
和 到 这 邻接 塔特索尔 ,
以及邻近的塔特索尔百货公司,

[wɛr] [ˈveri] [ˈɡluːmi] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ðæt] [sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ]
where very gloomy anticipations were formed that Sir Francis Clavering
在哪里 非常 阴沉 预期 是 形成 那 先生 弗朗西斯 克拉弗林
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [ləˈvænt] .
was about to make a tour in the Levant .
曾是 关于 到 制作 一个 旅游 在 这 黎凡特 :
人们普遍悲观地认为, 弗朗西斯·克拉弗林爵士即将前往黎凡特地区巡视。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [əˈdrest] [tuː; tə][sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ]
In the course of that day the number of letters addressed to Sir Francis Clavering
在 这 课程 的 那 天 这 数字 的 信件 已解决 到 先生 弗朗西斯 克拉弗林
,
:
,
当天寄给弗朗西斯·克拉弗林爵士的信件数量为:

[bɑːrt] . , [wɪtʃ] [faʊnd] [ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːl] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz] [kwat] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
Bart , , which found their way to his hall table , was quite remarkable .
巴特 : , 哪个 成立 他们的 方式 到 他的 大厅 桌子 , 曾是 相当 卓越 :
巴特把它们摆放在他家的门厅桌子上, 这真是令人惊叹。

[ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] [sent][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] ; [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [huː] [səˈplaɪd]
The French cook sent in his account to my lady ; the tradesmen who supplied
这 法语 厨师 发送 在 他的 帐户 到 我的 女士 ; 这 商人 WHO 供应
[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈteɪbl] ,
her ladyship's table ,
她 夫人的 桌子 ,
法国厨师将账目寄给了夫人; 为夫人餐桌提供物资的商贩们,

[ænd; ənd][ˈmesəɹz] . [ˈfaɪnəɹ][ænd; ənd][ˈdʒɪmkɹæk] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rsəɹ] [ænd; ənd][ɔ:rnə'ment(ə)l] [ˈdi:lɜ:z] ,
and Messrs . Finer and Gimcrack , the mercers and ornamental dealers ,
和 先生们 . 更精细 和 噓头 , 这 默瑟斯 和 装饰 经销商 ,
[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈkrɪnəlɪn] , [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈmɪlɪnəɹ] ,
and Madame Crinoline , the eminent milliner ,
和 夫人 裙撑 , 这 杰出 女帽商 ,
还有芬纳先生和金克拉克先生, 他们是布料商和饰品商; 以及克里诺琳夫人, 她是著名的女帽商。

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈfɔrwɜːdɪd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bɪlz] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] -
also forwarded their little bills to her ladyship in company with Miss Amory's
还 转发 他们的 小的 账单 到 她 夫人 在 公司 和 错过 -
[ˈpraɪvət] ,
private ,
私人的 ,
她们还与艾莫里小姐的私人信使一起将她们的账单转交给了夫人。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnkən'sɪdrəbl] , [ə'kaʊnt] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and by no means inconsiderable , account at each establishment .
和 经过 不 方法 微不足道的 , 帐户 在 每个 建立 .
而且, 每家机构的账目都相当可观。

[ɪn][ðə; ði] [æftəɹ'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftəɹ][ðə; ði] [ˈdɜ:ɹbi] ,
In the afternoon of the day after the Derby ,
在 这 下午 的 这 天 后 这 德比 ,
德比大赛次日下午,

[wen] [strɔ:ŋ] ([ˈæftəɹ][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][æt; ət] [ʃɔ:ɹts] [hoʊ'tel] ,
when Strong (after a colloquy with his principal at Short's hotel ,
什么时候 强的 (后 一个 对话 和 他的 主要的 在 短裤 酒店 ,
斯特朗 (在与校长于肖特酒店进行了一次谈话后)

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ]) [kɔ:ld] [tu:; tə][træn'zækt] [ˈbɪznəs] [ə'kɔ:rdɪŋ]
whom he found crying and drinking Curaçoa) called to transact business according
谁 他 成立 哭泣 和 喝 库拉索) 称为 到 办理 商业 根据
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [æt; ət] [ˈgroʊvnəɹ] - [pleɪs] ,
to his custom at Grosvenor - place ,
到 他的 风俗 在 格罗夫纳 - 地方 ,
他发现对方在哭泣并喝着库拉索酒, 于是按照惯例叫他到格罗夫纳广场进行交易。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l] [ði:z] [sə'spɪʃəs] [ˈdɑ:kjuments] [reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [-] [ˈstʌdi] ;
he found all these suspicious documents ranged in the baronet's study ;
他 成立 全部 这些 可疑的 文件 范围 在 这 男爵的 学习 ;
他在男爵的书房里发现了所有这些可疑的文件;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第18/31页

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)]

and began to open them and examine them with a rueful
和 开始 到 打开 他们 和 检查 他们 和 一个 懊悔的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

然后他开始打开它们，带着懊悔的神色仔细查看。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] , [maɪ][ˈleɪdiːz][meɪd][ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpər] , [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl]

Mrs . Bonner , my lady's maid and housekeeper , came down upon him while
太太 . 邦纳 , 我的 女士的 女佣 和 管家 , 来了 向下 之上 他 尽管
[ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [ɑːkju'peɪ](ə)n] .
engaged in this occupation .
已订婚的 在 这 职业 .

我的贴身女仆兼管家邦纳太太在他做这件事的时候撞见了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

Mrs . Bonner , a part of the family ,
太太 . 邦纳 , 一个 部分 的 这 家庭 ,

邦纳夫人，也是这个家庭的一员，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][ðə; ði] [,jevə'liə] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɜːr][ˈfrænsɪs]

and as necessary to her mistress as the chevalier was to Sir Francis
和 作为 必要的 到 她 情妇 作为 这 骑士 曾是 到 先生 弗朗西斯
 ,
 ,
 ,

她对女主人的重要性，正如那位骑士对弗朗西斯爵士的重要性一样。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn] [ˈleɪdi] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

was of course on Lady Clavering's side in the dispute between her and
曾是 的 课程 在 女士 - 边 在 这 争议 之间 她 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

当然，在克拉弗林夫人和她丈夫的纠纷中，他是站在克拉弗林夫人这边的。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ˈduːti] [baʊnd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈæŋɡri][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] [hɜːr'self] .

and as by duty bound even more angry than her ladyship herself .
和 作为 经过 责任 边界 甚至 更多的 生气的 比 她 夫人 她自己 .

出于职责，他甚至比夫人本人更加愤怒。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [peɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [ədˈvaɪs] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] [sed] .

" She won't pay if she takes my advice , " Mrs . Bonner said .
" 她 惯于 支付 如果 她 需要 我的 建议 , " 太太 . 邦纳 说 .

“如果她听我的劝告，她就不会付钱了，”邦纳太太说。

" [juːl] [pliːz] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][sɜːr][ˈfrænsɪs] ,

" You'll please to go back to Sir Francis , "
" 你会 请 到 去 后退 到 先生 弗朗西斯 ,

“你乐意回到弗朗西斯爵士那里去。”

[ˈkæptɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɑːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ][lɒʊ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][dəʊnt] [der] [tuː; tə]
Captain — and he lurking about in a low public - house and don't dare to
队长 — 和 他 潜伏 关于 在 一个 低的 民众 - 房子 和 不 敢 到
[feɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
face his wife like a man ;
脸 他的 妻子 喜欢 一个 男人 ;

船长——他躲在一家低级酒馆里，不敢像个男人一样面对他的妻子；

— [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [noʊ] [bːŋgər] .
— and say that we won't pay his debts no longer .
— 和 说 那 我们 惯于 支付 他的 债务 不 更长 .

——并表示我们将不再替他还债。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ([ænd; ənd] [ˈlðər] [foʊks]
We made a man of him , we took him out of jail (and other folks
我们 制成 一个 男人 的 他 , 我们 采取 他 出去 的 监狱 (和 其他 各位
[tuː] [pərˈhæps]) ,
too perhaps) ,
也 也许) ,

我们把他培养成了一个真正的男子汉，我们把他从监狱里解救了出来（或许也包括其他人），

[wiːv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] — [wiː; wi][set][hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt]
we've paid his debts over and over again — we set him up in Parliament
我们已经有薪酬的 他的 债务 超过 和 超过 再次 — 我们 放 他 向上 在 议会
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,
and gave him a house in town and country ;
和 给予 他 一个 房子 在 镇 和 国家 ,

我们已经一次又一次地替他还清了债务——我们扶他进入议会，给他买了城里和乡下的房产。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [ʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈæbi] [sniːk] !
and where he don't dare to show his face , the shabby sneak !
和 在哪里 他 不 敢 到 展示 他的 脸 , 这 破旧 潜行 !

而他却不敢露面，真是个卑鄙的偷偷摸摸的人！

[wiːv] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [raɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [iːts] ,
We've given him the horse he rides , and the dinner he eats ,
我们已经 给定 他 这 马 他 骑行 , 和 这 晚餐 他 吃 ,

我们给了他他骑的马和他吃的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [kloʊðz] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
and the very clothes he has on his back ; and we will give him no
和 这 非常 衣服 他 有 在 他的 后退 ; 和 我们 将要 给 他 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

连他身上穿的衣服也给他，我们不会再给他别的了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪz] [left] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
Our fortune , such as is left of it , is left to ourselves ,
我们的 财富 , 这样的 作为 是 左边 的 它 , 是 左边 到 我们自己 ,

我们剩下的财富，都留给了我们自己。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɔːnt] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] [ʌnˈɡreɪtfl] [mæn] .
and we wont waste any more of it on this ungrateful man .
和 我们 惯于 浪费 任何 更多的 的 它 在 这 忘恩负义 男人 .

我们不会再把钱浪费在这个忘恩负义的人身上了。

[wiːl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] :
We'll give him enough to live upon and leave him , that's what we'll do :
出色地 给 他 足够的 到 居住 之上 和 离开 他 , 那就是 什么 出色地 做 :

我们会给他足够的生活费，然后离开他，我们会这么做的：

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['suːzn] ['bɒnə] .
and that's what you may tell him from Susan Bonner .
和 那就是 什么 你 可能 告诉 他 从 苏珊 邦纳 .

而这或许就是苏珊·邦纳告诉他的。

" [ˈsuːzn] [ˈbɑːnərz] [ˈmɪstrəs] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋz] [əˈraɪv(ə)l][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs]
" **Susan Bonner's mistress hearing of Strong's arrival sent for him at this**
" 苏珊 邦纳 情妇 听力 的 斯特朗 到达 发送 为了 他 在 这
[ˈdʒʌŋktʃər] ,
junction ,
契机 ,

“苏珊·邦纳的情妇听说斯特朗来了，便在这个时候派人把他叫了过来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˌjevəˈliə] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [həʊps] [ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd]
and the chevalier went up to her ladyship not without hopes that he should
和 这 骑士 去 向上 到 她 夫人 不是 没有 希望 那 他 应该
[faɪnd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈtræktəb(ə)][ðæn; ðən][hɜːr; hər][fækˈtɒtəm][ˈmɪsɪz] . ['bɒnə] .
find her more tractable than her factotum Mrs . Bonner .
寻找 她 更多的 易于处理 比 她 杂务工 太太 . 邦纳 .

这位骑士觐见夫人时，心中不禁希望她会比她的管家邦纳太太更容易驾驭。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [ˈkleɪvərɪŋ]
Many a time before had he pleaded his client's cause with Lady Clavering
许多 一个 时间 前 有 他 恳求 他的 客户的 原因 和 女士 克拉弗林
[ænd; ʌnd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [rɪˈlent] .
and caused her good - nature to relent .
和 导致 她 好的 - 自然 到 屈服 .

他以前多次向克拉弗林夫人恳求，为他的委托人伸冤，最终打动了她的仁慈之心。

[hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] [wʌns] [mɔːr] .
He tried again once more .
他 尝试 再次 一次 更多的 .

他又试了一次。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈdɪzməl] [ˈkʌlɜːz] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sɜːr][ˈfrænsɪs] :
He painted in dismal colors the situation in which he had found Sir Francis :
他 绘 在 惨淡 颜色 这 情况 在 哪个 他 有 成立 先生 弗朗西斯 :

他用悲惨的笔触描绘了他发现弗朗西斯爵士时的处境：

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈsuː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and would not answer for any consequences which might ensue if he could not
和 会 不是 回答 为了 任何 结果 哪个 可能 随之而来如果 他 可以 不是
[faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] .
find means of meeting his engagements .
寻找 方法 的 会议 他的 订婚 .

如果他无法找到履行承诺的办法，由此可能产生的任何后果，他都不会承担责任。

" [kɪl] [hiˈself] , " [læft] [ˈmɪsɪz] . ['bɒnə] , " [kɪl] [hiˈself] , [wɪl] [hiː; hi] ?
" **Kill himself , " laughed Mrs . Bonner , " kill himself , will he ?**
" 杀 他自己 , " 笑了 太太 . 邦纳 , " 杀 他自己 , 将要 他 ?

“他自杀吧，”邦纳太太笑着说，“他自杀吧？ ”

[ˈdaɪɪŋz] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
Dying's the best thing he could do .
垂死的 这 最好的 事物 他 可以 做 .

死亡是他能做的最好的事。

" [strɔːŋ] [vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪzəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [bʌt; bət]
" **Strong** **vowed** **that** **he** **had** **found** **him** **with** **the** **razors** **on** **the** **table** ; **but**
" 强的 发誓 那 他 有 成立 他 和 这 剃须刀 在 这 桌子 ; 但
[æt; ət] [ðɪs] ,
at **this** ,
在 这 ;

斯特朗发誓说他发现他时，剃刀就在桌子上；但就在这时，

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [læft] [ˈbɪtərli] .
in **her** **turn** , **Lady** **Clavering** **laughed** **bitterly** .
在 她 转动 , 女士 克拉弗林 笑了 苦涩地 .

克拉弗林夫人苦笑了一下。

" [ˈhiːl] [duː] [hɪm'self] [noʊ][hɑːrm] ,
" **He'll** **do** **himself** **no** **harm** ,
" 地狱 做 他自己 不 伤害 ;

他不会伤害自己，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [left] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][rɑːb][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] .
as **long** **as** **there's** **a** **shilling** **left** **of** **which** **he** **can** **rob** **a** **poor** **woman** .
作为 长的 作为 有 一个 先令 左边 的 哪个 他 能 抢 一个 贫穷的 女士 .

只要还有一先令可以让他去抢劫穷苦妇女。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [kwɑɪt] [seɪf] , [ˈkæptɪn] : [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðæt] .
His **life's** **quite** **safe** , **captain** : **you** **may** **depend** **upon** **that** .
他的 生活的 相当 安全的 , 队长 : 你 可能 依赖 之上 那 .

船长，他的生命很安全，您可以放心。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəəd] [deɪ] [ðæt] [ˈevər][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
it **was** **a** **bad** **day** **that** **ever** **I** **set** **eyes** **on** **him** . "
它 曾是 一个 坏的 天 那 曾经 我 放 眼睛 在 他 . "

我每次见到他，都是糟糕的一天。

" [ˈhiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , " [kraɪd] [aʊt] [maɪ][ˈleɪdiːz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
" **He's** **worse** **than** **the** **first** **man** , " **cried** **out** **my** **lady's** **aid** - **de** - **camp** .
" 他是 更糟 比 这 第一的 男人 , " 哭 出去 我的 女士的 援助 - 德 - 营 .

“他比第一个人还糟糕！”我夫人的副官喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][waɪld][ˈdev(ə)] ,
" **He** **was** **a** **man** , **he** **was** **—** **a** **wild** **devil** ,
" 他 曾是 一个 男人 ; 他 曾是 — 一个 荒野 魔鬼 ;

“他是个男人，他简直就是个——狂野的魔鬼，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ˌwerˈæz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] — [wɒts] [ðə; ði][juːz]
but **he** **had** **the** **courage** **of** **a** **man** — **whereas** **this** **fellow** — **what's** **the** **use**
但 他 有 这 勇气 的 一个 男人 — 然而 这 同伴 — 是什么 这 使用

[ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] ,
of **my** **lady** **paying** **his** **bills** ,
的 我的 女士 付费 他的 账单 ;

但他有男子汉的勇气——而这个人——我夫人替他付账有什么用？

[ænd; ænd] [ˈselɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ænd] [fərˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
and **selling** **her** **diamonds** , **and** **forgiving** **him** ?
和 销售 她 钻石 , 和 宽恕 他 ?

她卖掉了自己的钻石，然后原谅了他？

[ˈhi:l] [bi:; bi][æz; əz][bæd] [əˈgen] [nekst] [jɪr] .
He'll be as bad again next year .
地狱 是 作为 坏的 再次 下一个 年 .

他明年还会一样糟糕。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [tʃæns] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; ei] [ˈtʃi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ]]
The very next chance he has he'll be a cheating of her , and robbing
这 非常 下一个 机会 他 有 地狱 是 一个 作弊 的 她 , 和 抢劫
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
of her ;
的 她 ;

他下次有机会就会欺骗她，抢劫她；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [wɪl] [gʊv][tu:; tə] [ki:p] [ə; ei] [pæk] [ʌv; əv] [rʊgz] [ænd; ənd] [ˈswɪndlɜ:z] — [aɪ]
and her money will go to keep a pack of rogues and swindlers — I
和 她 钱 将要 去 到 保持 一个 盒 的 流氓 和 骗子 — 我
[dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ] ,
don't mean you ,
不 意思是 你 ,

她的钱将被用来养活一群无赖和骗子——我指的不是你。

[ˈkæptɪn] — [ju:v] [bɪn] [ə; ei] [gʊd] [frend] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪˈnʌf] , [ˈbeɪtɪŋ] [wi:; wi] [wɪʃ] [wi:d] [ˈnevə]
captain — you've been a good friend to us enough , bating we wish we'd never
队长 — 你已经 到过 一个 好的 朋友 到 我们 足够的 , 击球 我们 希望 我们会 绝不
[set] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
set eyes on you .
放 眼睛 在 你 .

船长——你一直是我们的好朋友，但我们真希望从未见过你。

" [ðə; ði] [,jevə'liə] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] [hæd; həd][let] [slɪp] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
" **The chevalier saw from the words which Mrs . Bonner had let slip regarding**
" 这 骑士 锯 从 这 字 哪个 太太 . 邦纳 有 让 滑 关于
[ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
the diamonds ,
这 钻石 ,

“骑士从邦纳夫人无意中透露的有关钻石的话语中看出了端倪，

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ˈbeɪgəm][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈlent] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [li:st] ,
that the kind Begum was disposed to relent once more at least ,
那 这 种类 贝古姆 曾是 处置 到 屈服 一次 更多的 在 至少 ,
善良的贝古姆至少愿意再次让步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hoʊps] [stɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] .
and that there were hopes still for his principal .
和 那 那里 是 希望 仍然 为了 他的 主要的 .

而且，他的校长仍然有希望。

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi]
" **Upon my word , ma'am , " he said , with a real feeling of sympathy**
" 之上 我的 单词 , 女士 , " 他 说 , 和 一个 真实的 感觉 的 同情
[fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪ] - [ˈtrʌblz] ,
for Lady Clavering's troubles ,
为了 女士 - 麻烦 ,

“我以我的名义保证，夫人，”他说道，语气中充满了对克拉弗林夫人困境的真切同情。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌn'taɪərɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
and admiration for her untiring good - nature ,
和 钦佩 为了 她 不懈 好的 - 自然 ,

以及对她孜孜不倦的善良天性的钦佩，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [əd'vænst] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈgreɪsləs]
and with a show of enthusiasm which advanced not a little his graceless
和 和 一个 展示 的 热情 哪个 先进的 不是 一个 小的 他的 毫无风度
[ˈpeɪtrənz] [kɔ:z] — " [ˈeni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'genst] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
patron's cause — " any thing you say against Clavering ,
赞助人的 原因 — " 任何 事物 你 说 反对 克拉弗林 ,
他热情洋溢地表示, 这无疑助长了他那位无耻的赞助人的事业——“任何你对克拉弗林说的话,

[ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] [hɪr] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [em 'i:] , [ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [dɪ'zɜ:rɪv] , [bəʊθ]
or Mrs . Bonner here cries out against me , is no better than we deserve , both
或者 太太 . 邦纳 这里 哭泣 出去 反对 我 , 是 不 更好的 比 我们 应得 , 两个都
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
或者说, 邦纳太太在这里指责我, 这和我们俩应得的下场一样糟糕。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈi:ðər] .
and it was an unlucky day for you when you saw either .
和 它 曾是 一个 倒霉 天 为了 你 什么时候 你 锯 任何一个 .
如果你看到其中任何一种, 那对你来说都是不吉利的一天。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ˈkru:əli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
He has behaved cruelly to you ;
他 有 表现 残酷地 到 你 ;
他对你很残忍;

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ænd; ænd] [fər'gɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and if you were not the most generous and forgiving woman in the world ,
和 如果 你 是 不是 这 最多 慷慨的 和 宽恕 女士 在 这 世界 ,
如果你不是世界上最慷慨宽容的女人,

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I know there would be no chance for him .
我 知道 那里 会 是 不 机会 为了 他 .
我知道他一点机会都没有。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [let][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][jər; jər] [sʌn] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [mæn] ,
But you can't let the father of your son be a disgraced man ,
但 你 不能 让 这 父亲 的 你的 儿子 是 一个 蒙羞的 男人 ,
但你不能让儿子的父亲成为一个声名狼藉的人。

[ænd; ænd] [send] [ˈlɪt(ə)l] [fræŋk] [ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and send little Frank into the world with such a stain upon him .
和 发送 小的 坦率 进入 这 世界 和 这样的 一个 弄脏 之上 他 .
让小弗兰克带着这样的污点来到这个世界。

[taɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [baɪnd][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeni] [ˈprɒmɪsɪz] [ju:; jʊ] [laɪk] :
Tie him down ; bind him by any promises you like :
领带 他 向下 ; 绑定 他 经过 任何 承诺 你 喜欢 :
把他绑起来; 用你喜欢的任何承诺束缚他:

[aɪ] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [səb'skraɪb] [ðem; ðəm] . "
I vouch for him that he will subscribe them . "
我 担保 为了 他 那 他 将要 订阅 他们 . "
我保证他会认购这些债券。

" [ænd; ænd] [breɪk] - [ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] .
" And break ' em , " said Mrs . Bonner .
" 和 休息 - 呃 , " 说 太太 . 邦纳 .
“把它们打碎,”邦纳太太说。

" [ænd; ənd] [ki:p] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [kraɪd] [aʊt] [strɔ:ŋ] .
" **And keep 'em this time , " cried out Strong .**
" 和 保持 呢 这 时间 , " 哭 出去 强的 .

“这次一定要把他们都留下来！”斯特朗喊道。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm] .
" **He must keep them .**
" 他 必须 保持 他们 .

他必须保管好它们。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [hi:; hi] [wept] , [mæm, mɑ:m, məm] ! -
If you could have seen how he wept , ma'am !
如果 你 可以 有 已见 如何 他 哭泣 , 女士 ! -

夫人，如果您能看到他哭成什么样子就好了！

[oʊ] , [strɔ:ŋ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [fi:l] [naʊ] :
Oh , Strong , ' he said to me , ' it's not for myself I feel now :
哦 , 强的 , - 他 说 到 我 , - 它是 不是 为了 我 我 感觉 现在 :

“哦，斯特朗，”他对我说，“我现在觉得这不是为了我自己。”

[ɪts] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] — [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
it's for my boy — it's for the best woman in England ,
它是 为了 我的 男生 — 它是 为了 这 最好的 女士 在 英格兰 ,

这是献给我儿子的——这是献给英格兰最好的女人的。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] ['beɪsli] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] . -
whom I have treated basely — I know I have .
谁 我 有 治疗 卑鄙地 — 我 知道 我 有 . -

我知道我曾以卑劣的方式对待过他们。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][bet][ə'pɑ:n] [ðɪs] [reɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] — [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
He didn't intend to bet upon this race , ma'am — indeed he didn't .
他 没有 打算 到 赌注 之上 这 种族 , 女士 — 的确 他 没有 .

夫人，他并没有打算在这场比赛上下注——的确，他没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃi:tɪd] [ɪntu:][aɪ 'ti:] : [ɔ:l][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] .
He was cheated into it : all the ring was taken in .
他 曾是 作弊 进入 它 : 全部 这 戒指 曾是 已采取 在 .

他被骗了：所有的戒指都被拿走了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][bet] [kwɑ:t] ['seɪfli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪsk] .
He thought he might make the bet quite safely , without the least risk .
他 想法 他 可能 制作 这 赌注 相当 安全 , 没有 这 至少 风险 .

他认为自己可以很安全地进行这笔赌注，没有任何风险。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:n] .
And it will be a lesson to him for all his life long .
和 它 将要 是 一个 课 到 他 为了 全部 他的 生活 长的 .

这将是 he 终生难忘的教训。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][kraɪ] — [oʊ] , [ɪts] ['dredf(ə)l] . "
To see a man cry — Oh , it's dreadful .
到 看 一个 男人 哭 — 哦 , 它是 可怕 . "

看到男人哭泣——哦，真是太可怕了。

" [hi:; hi][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] [kraɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **He don't think much of making my dear missus cry , " said Mrs .**
" 他 不 思考 很多 的 制作 我的 亲爱的 太太 哭 , " 说 太太 .

“他根本不在乎让我亲爱的太太哭，”太太说。

['bɒnə] — " [pʊr] [dɪr] [soʊl] ! — [lʊk] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ['kæptɪn] . "
Bonner — " poor dear soul ! — look if he does , captain .
邦纳 — " 贫穷的 亲爱的 灵魂 ! — 看 如果 他 做 , 队长 . "

邦纳——“可怜的家伙！——看看他能不能做到，船长。”

" [ɪf] [ju:v] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈkleɪvərɪŋ] , " [strɔ:ŋ] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
" **If you've the soul of a man , Clavering , " Strong said to his principal ,**
" 如果 你已经 这 灵魂 的 一个 男人 , 克拉弗林 , " 强的 说 到 他的 主要的 ,
"如果你有男子气概, 克拉弗林,"斯特朗对他的校长说,

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðɪs] [si:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [ju:l] [ki:p] [jər; jər] [ˈprə:mɪs] [ðɪs] [taɪm] :
when he recounted this scene to him , " you'll keep your promise this time :
什么时候 他 叙述 这 场景 到 他 , " 你会 保持 你的 承诺 这 时间 :
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当他向他讲述这一幕时, “这次你会信守诺言的: 而且,

[soʊ] [help] [em 'i:] [ˈhev(ə)n] !
so help me Heaven !
所以 帮助 我 天堂 !

上帝保佑!

[ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [aɪl] [tɜ:rn] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] . "
if you break word with her , I'll turn against you , and tell all . "
如果 你 休息 单词 和 她 , 患病的 转动 反对 你 , 和 告诉 全部 . "

如果你违背了她的诺言, 我就会反过来对付你, 把一切都告诉她。

" [wʌt] , [ɔ:l] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z]
" What , all ? " cried Mr . Francis , to whom his ambassador brought the news
" 什么 , 全部 ? " 哭 先生 . 弗朗西斯 , 到 谁 他的 大使 带来 这 消息
[bæk] [æt; ət] [ɔ:rts] [hoʊ'tel] ,
back at Short's hotel ,
后退 在 短裤 酒店 ,

“什么? 全是坏消息?”弗朗西斯先生喊道, 他的大使在肖特酒店把消息带给了他。

[wer] [strɔ:ŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbærənət] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
where Strong found the baronet crying and drinking Curaçoa .
在哪里 强的 成立 这 男爵 哭泣 和 喝 库拉索 .

斯特朗发现男爵正在哭泣并喝着库拉索酒。

" [pʃɑ:] !
" **Psha !**
" psha !

“呸! ”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] ? " [bɜ:rst] [aʊt] [strɔ:ŋ] .
Do you suppose I am a fool ? " burst out Strong .
做 你 认为 我 是 一个 傻子 ? " 爆裂 出去 强的 .

你以为我是个傻瓜吗? 斯特朗突然说道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [fræŋk] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
" **Do you suppose I could have lived so long in the world , Frank Clavering ,**
" 做 你 认为 我 可以 有 居住地 所以 长的 在 这 世界 , 坦率 克拉弗林 ,
“你认为我能在这个世界上活这么久吗, 弗兰克·克拉弗林?”

[wɪð; wɪθ] [aʊt] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
with out having my eyes about me ?
和 出去 拥有 我的 眼睛 关于 我 ?

我难道不环顾四周吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bʌt; bət] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈbegər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
You know I have but to speak , and you are a beggar to - morrow .
你 知道 我 有 但 到 说话 , 和 你 是 一个 乞丐 到 - 明天 .

你知道我只要说一句话, 明天你就会沦为乞丐。

ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][ʊnli][mæn] [hu:] [noʊz] [jɜ; jər][si:kɾət] . "
And I am not the only man who knows your secret . "
和 我 是 不是 这 仅有的 男人 WHO 知道 你的 秘密 . "
而且，知道你秘密的并非只有我一个人。

" [hu:] [els] [dʌz] ? " [gɑ:spt] ['kleɪvərɪŋ] .
" Who else does ? " gasped Clavering .
" WHO 别的 做 ? " 倒吸一口气 克拉弗林 .
“还有谁？”克拉弗林喘着气问道。

" [oʊld] [pən'denɪs] [dʌz] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
" Old Pendennis does , or I am very much mistaken .
" 老的 彭登尼斯 做 , 或者 我 是 非常 很多 错误 .
“老彭德尼斯确实如此，否则我就大错特错了。”

[hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [hi; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi; hi] [keɪm] [drʌŋk] ['ɪntu:]
He recognized the man the first night he saw him , when he came drunk into
他 认可 这 男人 这 第一的 夜晚 他 锯 他 , 什么时候 他 来了 醉 进入
[jɜ; jər] [haʊs] . "
your house . "
你的 房子 . "
他第一次见到这个人时就认出了他，那天晚上他醉醺醺地闯进了你家。

" [hi; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [dʌz] [hi; hi] ? " [ʃri:kt] [aʊt] ['kleɪvərɪŋ] .
" He knows it , does he ? " shrieked out Clavering .
" 他 知道 它 , 做 他 ? " 尖叫 出去 克拉弗林 .
“他知道，对吧？”克拉弗林尖叫道。

" [dæm] [hɪm; ɪm] — [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" Damn him — kill him . "
" 该死 他 — 杀 他 . "
“该死的——杀了他。”

" [ju:d] [laɪk] [tu; tə] [kɪl] [ju: 'es][ɔ:l] , ['wʊdnt] [ju; jʊ][oʊld] [bɔɪ] ? " [sed] [strɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
" You'd like to kill us all , wouldn't you old boy ? " said Strong , with a sneer ,
" 你会 喜欢 到 杀 我们 全部 , 不会 你 老的 男生 ? " 说 强的 , 和 一个 冷笑 ,
“你想把我们都杀了，是不是，老家伙？”斯特朗冷笑着说。

[pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] .
puffing his cigar .
抽气 他的 雪茄 .

他抽着雪茄。

[ðə; ði]['bæɾənət] [dæft] [hɪz; ɪz] [wi:k] [hænd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ; [pər'hæps][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd]
The baronet dashed his weak hand against his forehead ; perhaps the other had
这 男爵 虚线 他的 虚弱的 手 反对 他的 前额 ; 也许 这 其他 有
[ɪn'tɜ:rprətɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['raɪtli] .
interpreted his wish rightly .
翻译 他的 希望 没错 .
男爵无力地用手捶了一下额头；或许对方正确地理解了他的意愿。

" [oʊ] , [strɔ:ŋ] !
" Oh , Strong !
" 哦 , 强的 !
“哦，强壮！”

" [hi; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [aɪ] [derd] , [aɪ'd] [pʊt] [æn; ən][end][tu; tə][maɪ'self] ,
" he cried , " if I dared , I'd put an end to myself ,
" 他 哭 , " 如果 我 敢于 , ID 放 一个 结尾 到 我 ,
他哭喊道：“如果我敢，我宁愿结束自己的生命。”

[fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði][di:] — [ɜː es 'ti:] ['mɪzrəb(ə)] [dɔːg][ɪn][ɔːl] ['ɪŋɡlənd] .
for I'm the d — est miserable dog in all England .
为了 我是 这 d — est 悲惨的 狗 在 全部 英格兰 .
因为我是全英格兰最悲惨的狗。

[ɪts] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [em 'iː][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] .
It's that that makes me so wild and reckless .
它是 那 那 制作 我 所以 荒野 和 鲁莽 .
正是这一点让我变得如此狂野不羁。

[ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'iː] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ([ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪblɪŋ]
It's that which makes me take to drink (and he drank , with a trembling
它是 那 哪个 制作 我 拿 到 喝 (和 他 喝 , 和 一个 发抖
[hænd] ,
hand ,
手 ,
正是这件事让我开始喝酒（他颤抖着手喝了起来，

[ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrtəfaɪər] — [ðə; ði]) , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
a bumper of his fortifier — the Curaçoa) , and to live about with these
一个 保险杠 的 他的 强化剂 — 这 库拉索) , 和 到 居住 关于 和 这些
[ðiːvz] .
thieves .
窃贼 .
他的防御工事——库拉索岛——的保险杠，以及与这些盗贼一起生活。

[aɪ] [noʊ] [ðəə(r)] [ðiːvz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ɪm] , [di:] — [di:] [ðiːvz] .
I know they're thieves , every one of em , d — d thieves .
我 知道 它们是 窃贼 , 每一个 — 的 呃 , d — d 窃贼 .
我知道他们都是小偷，一个不落俗套的小偷。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'tiː] ? — [ænd; ənd]
And — and how can I help it ? — and
和 — 和 如何 能 我 帮助 它 ? — 和
我又能怎么办呢？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] , [baɪ][gæd] , [aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] — [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː]
I didn't know it , you know — and , by gad , I'm innocent — and until I saw
我 没有 知道 它 , 你 知道 — 和 , 经过 加德 , 我是 清白的 — 和 直到 我 锯
[ðə; ði][di:] — [di:] ['skaʊndrəl] [fɜːrst] ,
the d — d scoundrel first ,
这 d — d 恶棍 第一的 ,
我之前并不知道，你知道——而且，天哪，我是无辜的——直到我第一次见到那个该死的恶棍，

[aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] — [ænd; ənd] [aɪl] [flaɪ] ,
I knew no more about it than the dead — and I'll fly ,
我 知道 不 更多的 关于 它 比 这 死的 — 和 患病的 飞 ,
我对它的了解并不比死者多——但我会飞翔。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [ə'brɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['helz] ,
and I'll go abroad out of the reach of the confounded hells ,
和 患病的 去 国外 出去 的 这 抵达 的 这 令人困惑 地狱 ,
我将远走他乡，远离那该死的地狱。

[ænd; ənd] [aɪl] ['beri] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [baɪ][gæd] !
and I'll bury myself in a forest , by gad !
和 患病的 埋葬 我 在 一个 森林 , 经过 加德 !
天哪，我一定要把自己埋在森林里！

[ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] — [ænd; ənd] , [oʊ] — [aɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['begər]
and hang myself up to a tree — and , oh — I'm the most miserable beggar
和 悬挂 我 向上 到 一个 树 — 和 , 哦 — 我是 这 最多 悲惨的 乞丐
[ɪn][ɔːl] ['ɪŋɡlənd] !
in all England !
在 全部 英格兰 !

然后我把自己吊死在树上——哦——我是全英格兰最悲惨的乞丐！

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [terz] , [[riːks] , [ænd; ənd] [kɜːrs] ,
" **And so with more tears , shrieks , and curses ,**
" 和 所以 和 更多的 眼泪 , 尖叫 , 和 诅咒 ,
于是，伴随着更多的泪水、尖叫和咒骂，
[ðə; ði] ['ɪmpətənt] [retʃ] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪt] ; [ænd; ənd] ,
the impotent wretch vented his grief and deplored his unhappy fate ; and ,
这 阳痿 可怜虫 通风 他的 悲伤 和 令人遗憾 他的 不开心 命运 ; 和 ,
这个无能的可怜虫发泄着他的悲痛，哀叹着他不幸的命运；而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd] [dɪ'spər] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] , ['vəʊd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l]
in the midst of groans and despair and blasphemy , vowed his miserable
在 这 中间 的 呻吟 和 绝望 和 亵渎神明 , 发誓 他的 悲惨的
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .
在呻吟、绝望和亵渎之中，他发誓要忏悔。

[ðə; ði] ['ɑːnərd] ['praɪvɜːrb] [wɪtʃ] [dɪ'kleəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bləʊz] [ɡʊd]
The honored proverb which declares that to be an ill wind which blows good
这 荣幸 谚语 哪个 声明 那 到 是 一个 患病的 风 哪个 打击 好的
[tuː; tə]['nəʊbəːdi] ,
to nobody ,
到 无人 ,
那句著名的谚语说，吹向世界的是一股对谁都没有好处的坏风。

[wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sɜːr] ['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] ,
was verified in the case of Sir Francis Clavering ,
曾是 已验证 在 这 案件 的 先生 弗朗西斯 克拉弗林 ,
弗朗西斯·克拉弗林爵士的案例证实了这一点。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔkjʊ.pənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [strɔːŋz] ['tʃembər] [ɪn] ['ʃepəːdz] [ɪn] .
and another of the occupants of Mr . Strong's chambers in Shepherd's Inn .
和 其他 的 这 居住者 的 先生 . 斯特朗 房间 在 牧羊人的 客栈 .
还有一位住在谢泼德客栈斯特朗先生房间里的客人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] " [ɡʊd] , " [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [hæp; hɑːp] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːltəˌmɒnt] [meɪd]
The man was " good , " by a lucky hap , with whom Colonel Altamont made
这 男人 曾是 " 好的 , " 经过 一个 幸运的 哈普 , 和 谁 上校 阿尔塔蒙特 制成
[hɪz; ɪz][bet] ;
his bet ;
他的 赌注 ;
这个人“很厉害”，纯属偶然，阿尔塔蒙特上校和他打了个赌；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['setlɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrbi] — [æz; əz] ['kæptɪn] ['klɪŋkər] ,
and on the settling day of the Derby — as Captain Clinker ,
和 在 这 安顿 天 的 这 德比 — 作为 队长 熟料 ,
在德比大赛的最终结果公布日——作为克林克船长，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][sɜ:r]['frænsɪs] - [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ([fɔ:r; fər] ['leɪdɪ] **who was appointed to settle Sir Francis Clavering's book for him (for Lady**
WHO 曾是 任命 到 定居 先生 弗朗西斯 - 书 为了 他 (为了 女士
['kleɪvərɪŋ] ,
Clavering ,
克拉弗林 ,

受命为弗朗西斯·克拉弗林爵士处理其遗产事宜的人（代表克拉弗林夫人）。

[baɪ][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['meɪdʒərə] [pen'denɪs] , [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ]['bærənət][tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [hɪz; ɪz] **by the advice of Major Pendennis , would not allow the baronet to liquidate his**
经过 这 建议 的 主要的 彭登尼斯 , 会 不是 允许 这 男爵 到 清算 他的
[oʊn] ['mʌni] [træn'zækʃənz]) ,
own money transactions) ,
自己的 钱 交易) ,

根据彭德尼斯少校的建议，不会允许男爵清算自己的资金交易）。

[peɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [-] ['meni] ['krɛdɪtɜ:z] — ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ltə,mənt] [hæd; həd] **paid over the notes to the baronet's many creditors — Colonel Altamont had**
有薪酬的 超过 这 笔记 到 这 男爵的 许多 债权人 — 上校 阿尔塔蒙特 有
[ðə; ðɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑ:dʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] [tu:; tə][wʌn][ɪn] ['fɪftɪz] ,
the satisfaction of receiving the odds of thirty to one in fifties ,
这 满意 的 接收 这 赔率 的 三十 到 一 在 五十年代 ,
将票据偿还给男爵的众多债权人——阿尔塔蒙特上校很满意地获得了五十比三十的赔率。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
which he had taken against the winning horse of the day .
哪个 他 有 已采取 反对 这 获胜 马 的 这 天 .

他押注的赌注是当天获胜的马匹。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜ:nəlz] [frendz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] **Numbers of the colonel's friends were present on the occasion to congratulate**
数字 的 这 上校的 朋友们 是 展示 在 这 场合 到 祝贺
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] — [ɔ:l] [altəmənts] [oʊn] [set] ,
him on his luck — all Altamont's own set ,
他 在 他的 运气 — 全部 阿尔塔蒙特 自己的 放 ,

上校的许多朋友都到场祝贺他好运——他们都是阿尔塔蒙特圈子里的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒents] [hu:] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['pɑ:rlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vɪviəl] ['hwɪlər] ,
and the gents who met in the private parlor of the convivial Wheeler ,
和 这 男士们 WHO 遇见 在 这 私人的 客厅 的 这 欢快的 惠勒 ,

还有那些在热情好客的惠勒先生的私人客厅里聚会的绅士们，

[maɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑ:rləkwiŋz] [hed] , [keɪm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] ['kɑ:m,rædz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
my host of the Harlequin's Head , came to witness their comrade's good fortune ,
我的 主持人 的 这 小丑的 头 , 来了 到 证人 他们的 同志的 好的 财富 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
and would have liked ,
和 会 有 喜欢 ,

我的主人，也就是“丑角之首”酒馆的老板，前来见证他们同伴的好运，并且很想.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒenərəs] ['sɪmpəθɪ] [fɔ:r; fər] [sək'ses] , [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] .
with a generous sympathy for success , to share in it .
和 一个 慷慨的 同情 为了 成功 , 到 分享 在 它 .

怀着对成功的由衷同情，与他人分享成功。

" [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] , " [tɑ:m]['draɪvər][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] ,
" Now was the time , " Tom Driver had suggested to the colonel ,
" 现在 曾是 这 时间 , " 汤姆 司机 有 建议 到 这 上校 ,
“现在正是时候，”汤姆·德莱弗对上校建议道。

" [tu:; tə][hæv; həv][ʌp][ðə; ði] ['spi:ʃi:] [[ɪp] [ðæt][wʌz; wəz][sʌŋk][ɪn][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
" **to have up the specie ship that was sunk in the Gulf of Mexico** ,
" 到 有 向上 这 物种 船 那 曾是 沉没 在 这 海湾 的 墨西哥 ,
“打捞起在墨西哥湾沉没的那艘运载贵重金属的船只，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [br'saɪdz] [bə:z]
with the three hundred and eighty thousand dollars on board , besides bars
和 这 三 百 和 八十 千 美元 在 木板 , 除了 酒吧
[ænd; ənd] [də'blu:n] . "
and doubloons . "
和 金币 . "

船上除了酒吧和金币之外，还有三十八万美元。

" [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][veri] [loʊ] — [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][æən; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] — ['nevər]
" **The Tredyddlums were very low — to be bought for an old song — never**
" 这 - 是 非常 低的 — 到 是 买 为了 一个 老的 歌曲 — 绝不
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['baɪŋ] [ʃɛrz] ,
was such an opportunity for buying shares ,
曾是 这样的 一个 机会 为了 购买 分享 ,
“Tredyddlums 的股价非常低——简直可以用很便宜的价格买到——从来没有过这样的买入股票的机会。”

" ['mɪstər] . ['keɪtli:] [ɪn'sɪnju:etɪd] ; [ænd; ənd][dʒæk][hoʊlt] [prest] ['fɔ:rwəd][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - ['smʌɡlɪŋ]
" **Mr . Keightley insinuated ; and Jack Holt pressed forward his tobacco - smuggling**
" 先生 . 凯特利 暗示 ; 和 杰克 霍尔特 按下 向前 他的 烟草 - 走私
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,
凯特利先生暗示道；杰克·霍尔特则继续推进他的烟草走私计划。

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pli:zd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the audacity of which pleased the colonel more than any other of the
这 大胆 的 哪个 高兴 这 上校 更多的 比 任何 其他 的 这
[spekju'leɪ](ə)n] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
speculations proposed to him :
猜测 建议的 到 他 .

上校对这个提议的大胆程度，比对他提出的任何其他设想都更满意。

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rləkwinz] [hed] [bɔɪz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] - ,
Then of the Harlequin's Head boys : there was Jack Hackstraw ,
然后 的 这 小丑的 头 男孩们 : 那里 曾是 杰克 - ,
然后是丑角酒吧的男孩们：有杰克·哈克斯特劳，

[hu:] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][mʌst; məst] [baɪ] ; [tɑ:m] [fli:t] , [hu:z]
who knew of a pair of horses which the colonel must buy ; Tom Fleet , whose
WHO 知道 的 一个 一对 的 马匹 哪个 这 上校 必须 买 ; 汤姆 舰队 , 谁
[sə'tɪrɪkl] ['peɪpər] ,
satirical paper ,
讽刺 纸 ,
谁知道上校必须买哪两匹马；汤姆·弗利特，他的讽刺报纸，

" [ðə; ði] [swel] ,
" **The Swell** ,
" 这 膨胀 ,
“涌浪，

" ['wɑ:ntɪd][bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]
" **wanted but two hundred pounds of capital to be worth a thousand a year**
" 通缉 但 二 百 磅 的 首都 到 是 值得 一个 千 一个 年
[tu:; tə] ['eni] [mæn] — " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
to any man — " with such a power and influence ,
到 任何 男人 — " 和 这样的 一个 力量 和 影响 ,
“只需两百英镑的资本，就能让任何人每年获得一千英镑的价值——”凭借这样的权力和影响力，

[ˈkɜːrn(ə)l] , [ˌjuː; jʊ] [ˈrəʊg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːmz; rɒmz][ɪn] [ˈlʌndən] , "**colonel , you rogue , and the entrée of all the green - rooms in London ,**"
上校 , 你 流氓 , 和 这 主菜的 全部 这 绿色的 - 房间 在 伦敦 , "**Tom urged ;**
汤姆 敦促 ;

“上校，你这个无赖，你可是伦敦所有后台休息室的门面，”汤姆催促道；

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːs] [ˈeɪbrəmz] [enˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪːz] [əbˈsɜːrd] [ˈfeləʊz]
while little Moss Abrams entreated the colonel not to listen to these absurd fellows
尽管 小的 苔藓 艾布拉姆斯 恳求 这 上校 不是 到 听 到 这些 荒诞 伙伴们
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhəm,bəɡɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] ,
with their humbugging speculations ,
和 他们的 骗子 猜测 ,

小莫斯·艾布拉姆斯恳求上校不要听信这些荒谬家伙的胡言乱语。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][sʌm; səm] [ɡʊd] [bɪlz] [wɪtʃ] [mɔːs] [kʊd; kəd][ɡet][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but to invest his money in some good bills which Moss could get for him ,
但 到 投资 他的 钱 在 一些 好的 账单 哪个 苔藓 可以 得到 为了 他 ,
但他会把钱投资到莫斯能帮他弄到的一些好票据上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm] [ˈfɪftɪ] [pər] [sent] , [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
and which would return him fifty per cent , as safe as the Bank of England
和 哪个 会 返回 他 五十 每 中心 , 作为 安全的 作为 这 银行 的 英格兰
.
:
.

而且这将给他带来百分之五十的回报，就像英格兰银行一样安全。

[ɪːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwəːðɪz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈveriəs]
Each and all of these worthies came round the colonel with their various
每个 和 全部 的 这些 值得尊敬的人 来了 圆形的 这 上校 和 他们的 各种各样的
[ˈblændɪʃmənts] ;
blandishments ;
奉承 ;

这些达官显贵们纷纷上前，用各种甜言蜜语讨好上校；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] ,
but he had courage enough to resist them ,
但 他 有 勇气 足够的 到 抵抗 他们 ,

但他有足够的勇气反抗他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm]
and to button up his notes in the pocket of his coat , and go home
和 到 按钮 向上 他的 笔记 在 这 口袋 的 他的 外套 , 和 去 家
[tuː; tə] [strɔːŋ] ,
to Strong ,
到 强的 ,

然后他把笔记塞进外套口袋，回家去找斯特朗。

[ænd; ənd] " [spɔːrt] " [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] .
and " sport " the outer door of the chambers .
和 " 运动 " 这 外 门 的 这 房间 .

并将房间的外门“装饰”起来。

[ˈɑːnɪst] [strɔːŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈlɑːdʒər] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
Honest Strong had given his fellow - lodger good advice about all his acquaintances
诚实的 强的 有 给定 他的 同伴 - 房客 好的 建议 关于 全部 他的 熟人
; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [wen] [prest] ,
;
;
;
and though , when pressed ,
; 和 尽管 , 什么时候 按下 ,

诚实的斯特朗曾就他所有熟人的事给他的室友提供过很好的建议；尽管，当被追问时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['fræŋkli] ['teɪkɪŋ] ['twenti] [paʊndz] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['wɪnɪŋz] ,
he did not mind frankly taking twenty pounds himself out of the colonel's winnings ,
他 做过 不是 头脑 坦率地说 采取 二十 磅 他自己 出去 的 这 上校的 奖金 ,

坦率地说，他并不介意自己从上校的奖金中拿走二十英镑。

[strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [ʌpraɪt] [tu:; tə][let] [ʌðər] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] .
Strong was a great deal too upright to let others cheat him .
强的 曾是 一个 伟大的 交易 也 直立 到 让 其他的 欺骗 他 .

斯特朗为人正直，绝不会允许别人欺骗他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [wen] [ɪn] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ðɪs] [ˈɑ:ltə,mənt] .
He was not a bad fellow when in good fortune , this Altamont .
他 曾是 不是 一个 坏的 同伴 什么时候 在 好的 财富 , 这 阿尔塔蒙特 .

在阿尔塔蒙特，他运气好的时候，其实还算是个不错的人。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈlɪvəri] [fɔ:r; fər][ˈgreɪdi] ,
He ordered a smart livery for Grady ,
他 订购 一个 聪明的 涂装 为了 格雷迪 ,

他为格雷迪订购了一套漂亮的制服。

[ænd; ənd] [meɪd] [pʊr] [oʊld][ˈkɑ:stɪgən] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [ˈkwɪkli] [draɪd] [ˈgrætɪtu:d] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
and made poor old Costigan shed tears of quickly dried gratitude by giving him
和 制成 贫穷的 老的 科斯蒂根 棚 眼泪 的 迅速地 干燥 感激 经过 给予 他

[ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][ˈæftər][ə; eɪ] [snʌŋ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] ,
a five - pound note after a snug dinner at the Back - Kitchen ,
一个 五 - 磅 笔记 后 一个 舒适 晚餐 在 这 后退 - 厨房 ,

在后厨享用了一顿温馨的晚餐后，可怜的老科斯蒂根被给了一张五英镑的钞票，感动得热泪盈眶，感激之情很快就干涸了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [wʌn][fɔ:r; fər]
and he bought a green shawl for Mrs . Bolton , and a yellow one for
和 他 买 一个 绿色的 披肩 为了 太太 : 博尔顿 , 和 一个 黄色的 一 为了
[ˈfæni] :
Fanny :
舫 :
:

他给博尔顿太太买了一条绿色披肩，给范妮买了一条黄色披肩：

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] " [ˈsækrɪfaɪsɪz] " [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:dʒənt] - [stri:t] [hæbɜːdæʃɜːz] ['wɪndəʊ] .
the most brilliant " sacrifices " of a Regent - street haberdasher's window .
这 最多 杰出的 " 牺牲 " 的 一个 摄政 - 街道 服装辅料店 窗户 .

摄政街一家男装店橱窗里最精彩的“牺牲品”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ˈæftər] [ðɪs] , [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] - [deɪ] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ]
And a short time after this , upon her birth - day , which happened in the
和 一个 短的 时间 后 这 , 之上 她 出生 - 天 , 哪个 发生 在 这
[mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
month of June ,
月 的 六月 ,

不久之后，在她六月份的生日那天，

[mɪs] [ˈeɪməri] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [frend] " [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [bræs] -
Miss Amory received from " a friend " a parcel containing an enormous brass -
错过 阿莫里 已收到 从 " 一个 朋友 " 一个 包裹 包含 一个 巨大的 黄铜 -
[ɪnˈleɪd] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
inlaid writing - desk ,
镶嵌 写作 - 桌子 ,

艾莫里小姐收到“一位朋友”寄来的包裹，里面装着一张巨大的黄铜镶嵌书桌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['æməθɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [aɪz] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
in which there was a set of amethysts , the most hideous eyes ever looked upon
在 哪个 那里 曾是 一个 放 的 紫水晶 , 这 最多 可怕 眼睛 曾经 看起来 之上
— [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [snʌf] - [bɑ:ks] ,
— a musical snuff - box ,
— 一个 音乐 鼻烟 - 盒子 ,

里面有一套紫水晶，一双我见过的最丑陋的眼睛——一个音乐鼻烟盒，

[ænd; ənd] [tu:] ['ki:pseɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [brɪfɔ:r] [læst] ,
and two keepsakes of the year before last ,
和 二 纪念品 的 这 年 前 最后的 ,

还有两件前年的纪念品，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gaʊn] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ]
and accompanied with a couple of gown - pieces of the most astounding
和 伴随 和 一个 夫妻 的 袍 - 件 的 这 最多 惊人
['kʌlɜ:z] ,
colors ,
颜色 ,

此外，还搭配了几件颜色惊艳的礼服。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gʊdʒ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪlfrɪd] [læf] [ænd; ənd] ['wʌndər] [rɪ'mɑ:dərətli] .
the receipt of which goods made the Sylphide laugh and wonder immoderately .
这 收据 的 哪个 商品 制成 这 仙女 笑 和 想知道 过度 .

收到这些货物后，仙女们不禁又笑又惊奇。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ltə,mənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd]
Now it is a fact that Colonel Altamont had made a purchase of cigars and
现在 它 是 一个 事实 那 上校 阿尔塔蒙特 有 制成 一个 购买 的 雪茄 和
[frentʃ] [saɪks] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dʌfəz] [ɪn] [fli:t] - [stri:t] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] ;
French silks from some duffers in Fleet - street about this period ;
法语 帛 从 一些 笨蛋 在 舰队 - 街道 关于 这 时期 ;

现在可以确定的是，阿尔塔蒙特上校大约在这一时期从舰队街的一些骗子那里购买了雪茄和法国丝绸；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ˈb:ʃn] - [ru:m] , [ɪn] ['tʃi:p,said] ,
and he was found by Strong in the open Auction - room , in Cheapside ,
和 他 曾是 成立 经过 强的 在 这 打开 拍卖 - 房间 , 在 切普赛德 ,

斯特朗在切普赛德的露天拍卖厅里发现了这名男子。

['hævɪŋ] [ɪn'vestɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [tu:] [desks] , ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] - ['pleɪtɪd] ['kændl,stɪks]
having invested some money in two desks , several pairs of richly - plated candlesticks
拥有 投资 一些 钱 在 二 桌子 , 一些 对 的 丰富 - 镀 烛台
,
:
,

他投资了一些钱，买了两个书桌和几对镀金的烛台。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbæɡə'tel] - [bɔ:rd] .
a dinner épergne and a bagatelle - board .
一个 晚餐 埃佩尔涅 和 一个 小品 - 木板 .

晚餐水果盘和弹珠板。

[ðə; ði] ['dɪnər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['fɪɡjəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðer; ðər] ,
The dinner épergne remained at chambers and figured at the banquets there ,
这 晚餐 埃佩尔涅 剩余 在 房间 和 想 在 这 宴会 那里 ,

餐前小摆件一直留在房间里，并在宴会上出现。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [geɪv] ['prɪti] ['fri:li] .
which the colonel gave pretty freely .
哪个 这 上校 给予 漂亮的 自由 .

上校很慷慨地提供了这些信息。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It seemed beautiful in his eyes ,
它 似乎 美丽的 在 他的 眼睛 ,
在他眼里, 它似乎很美。

[ʌnˈtɪl] [dʒæk][hoʊlt] [sed] [aɪˈtiː] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] " [ə; eɪ] [bɪl] .
until Jack Holt said it looked as if it had been taken in " a bill .
直到 杰克 霍尔特 说 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 已采取 在 " 一个 账单 .
直到杰克·霍尔特说, 它看起来像是被“账单”收走了。

" [ænd; ənd][dʒæk][hoʊlt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nuː] .
" **And Jack Holt certainly knew** .
" 和 杰克 霍尔特 当然 知道 .
“杰克·霍尔特当然知道。”

[ðə; ði] [ˈdɪnəz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈfriːkwənt] [æt; ət] [ˈtʃembər] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ]
The dinners were pretty frequent at chambers , **and Sir Francis Clavering**
这 晚餐 是 漂亮的 频繁 在 房间 , 和 先生 弗朗西斯 克拉弗林
[ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkɑːnstəntli] .
condescended to partake of them constantly .
居高临下的 到 参加 的 他们 不断地 .
宴会厅里经常举办晚宴, 弗朗西斯·克拉弗林爵士总是纡尊降贵地参加。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ; [ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv] - ,
His own house was shut up ; the successor of Mirobolant ,
他的 自己的 房子 曾是 关闭 向上 ; 这 接班人的 的 - ,
他自己的房子被封锁了; 米罗博兰特的继任者,

[huː] [hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪlz] [soʊ][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli] , [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [baɪ][ðə; ði]
who had sent in his bills so prematurely , **was dismissed by the**
WHO 有 发送 在 他的 账单 所以 过早 , 曾是 解雇 经过 这
[ɪnˈdɪɡnənt] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] ;
indignant Lady Clavering ;
愤怒 女士 克拉弗林 ;
这位过早提交账单的人被愤怒的克拉弗林夫人解雇了;

[ðə; ði] [ˌlʌɡˈzʊəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pruːnd] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] .
the luxuriance of the establishment was greatly pruned and reduced .
这 奢华 的 这 建立 曾是 非常 修剪过的 和 减少 .
该场所的奢华程度被大幅削减。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrdʒ] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [kæʃɪəd] , [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
One of the large footmen was cashiered , upon which the other gave warning ,
一 的 这 大的 侍从 曾是 收银员 , 之上 哪个 这 其他 给予 警告 ,
其中一名身材高大的男仆被解雇, 另一名男仆随即发出警告。

[nɔːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [wer] [oʊni] [wʌn] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz]
not liking to serve without his mate , or in a family where on'y one footman was
不是 喜欢 到 服务 没有 他的 伴侣 , 或者 在 一个 家庭 在哪里 仅限 一 男仆 曾是
[kep] - .
kep ' - .
保持 - .
他不喜欢在没有伴侣的情况下服侍, 或者在一个只有一个男仆的家庭里服侍。

[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ɪːkəˈnɔːmɪk(ə)] [rɪˈfɔːmz] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪɡəm][ɪn][hɜːr; hər]
General and severe economical reforms were practiced by the Begum in her
一般的 和 严重 经济 改革 是 练习 经过 这 贝古姆 在 她
[hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] ,
whole household ,
所有的 家庭 ,
贝古姆在她整个家庭中推行了全面而严厉的经济改革。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈgreɪsləs] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn]
in consequence of the extravagance of which her graceless husband had been
在 结果 的 这 奢侈 的 哪个 她 毫无风度 丈夫 有 到过
[ˈɡɪlti] .
guilty .
有罪的 .

这是由于她那无耻的丈夫挥霍无度所致。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈfrend] ; [strɒŋ] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pɔːr] [ˈkleɪvərɪŋ] ;
The major , as her ladyship's friend ; Strong , on the part of poor Clavering ;
这 主要的 , 作为 她 夫人的 朋友 ; 强的 , 在 这 部分 的 贫穷的 克拉弗林 ;
[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈlɔɪər] ,
her ladyship's lawyer ,
她 夫人的 律师 ,
少校, 作为夫人的朋友; 斯特朗, 代表可怜的克拉弗林; 夫人的律师,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈbeɪɡəm][hɜːr'self] , [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ðɪːz] [rɪˈfɔːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmptɪtʃuːd] [ænd; ənd]
and the honest Begum herself , executed these reforms with promptitude and
和 这 诚实的 贝古姆 她自己 , 执行 这些 改革 和 迅速 和
[sɪˈverəti] .
severity .
严重性 .

而正直的贝古姆本人也迅速而严厉地执行了这些改革。

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [-] [ˈdets] , [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔˈkeɪzənd] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
After paying the baronet's debts , the settlement of which occasioned considerable
后 付费 这 男爵的 债务 , 这 沉降 的 哪个 引发 大量
[ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)l] ,
public scandal ,
民众 丑闻 ,
在偿还了男爵的债务之后 (这笔债务的偿还曾引起相当大的公众丑闻),

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈbærənət][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈiːv(ə)n] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and caused the baronet to sink even lower in the world's estimation than he
和 导致 这 男爵 到 下沉 甚至 降低 在 这 世界的 估算 比 他
[hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
had been before ,
有 到过 前 ,
这使得这位男爵在世人心目中的声誉比以前更加糟糕。

[ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [ˈlʌndən] [ˈfɔːr; fər] [ˈtʌŋˌbrɪdʒ] [welz] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Lady Clavering quitted London for Tunbridge Wells in high dudgeon , refusing to see
女士 克拉弗林 辞职 伦敦 为了 坦布里奇 威尔斯 在 高的 怒气 , 拒绝 到 看
[hɜːr; hər] [ˈreprəbət] [ˈhʌzbənd] ,
her reprobate husband ,
她 恶棍 丈夫 ,
克拉弗林夫人怒气冲冲地离开伦敦前往坦布里奇韦尔斯, 拒绝见她那不争气的丈夫。

[huːm] [ˈnoʊbəːdi] [ˈpɪtɪd] .
whom nobody pitied .
谁 无人 可怜的 .

无人同情。

[ˈkleɪvərɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈpeɪʃntli] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dʒʌst]
Clavering remained in London patiently , by no means anxious to meet his wife's just
克拉弗林 剩余 在 伦敦 耐心 , 经过 不 方法 焦虑的 到 见面 他的 妻子的 只是
[ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,
克拉弗林耐心地留在伦敦, 丝毫不急于面对妻子理所当然的愤怒。

[ænd; ənd] [sni:kt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
and sneaked in and out of the House of Commons ,
和 偷偷摸摸 在 和 出去 的 这 房子 的 公共领域 ,
他偷偷溜进溜出下议院。

[wens] [hi:; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ræf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:rkər] [wɒd] [goʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
whence he and Captain Raff and Mr . Marker would go to have a
何处 他 和 队长 拉夫 和 先生 . 标记 会 去 到 有 一个
[geɪm] [æt; ət] ['bɪljərdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] :
game at billiards and a cigar :
游戏 在 台球 和 一个 雪茄 :
他和拉夫船长、马克先生就常去那里打台球、抽雪茄:

[ɔ:r] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ; [ɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['lə:kɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪŋkənz] [ɪn]
or showed in the sporting public - houses ; or might be seen lurking about Lincoln's Inn
或者 显示 在 这 体育 民众 - 房屋 ; 或者 可能 是 已见 潜伏 关于 林肯的 客栈
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɔjzɪz, 'lɔɪzɪz] - ,
and his lawyers ' ,
和 他的 律师 - ,
或者在体育酒吧里表演; 或者可能在林肯律师学院和他的律师们附近徘徊。

[wer] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [kept] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kla:ks] [wɪŋkt] [æt; ət]
where the principals kept him for hours waiting , and the clerks winked at
在哪里 这 校长 保留 他 为了 小时 等待 , 和 这 职员 眨眼 在
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
校长们让他等了好几个小时, 办事员们还互相挤眉弄眼。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðər; ðər] ['ɑ:fɪs] .
as he sat in their office .
作为 他 卫星 在 他们的 办公室 .
他当时正坐在他们的办公室里。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] ['reɪlɪft] [ðə; ði] ['dɪnəz] [æt; ət] ['ʃepədz] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]
No wonder that he relished the dinners at Shepherd's Inn , and was perfectly
不 想知道 那 他 津津有味 这 晚餐 在 牧羊人的 客栈 , 和 曾是 完美
[rɪ'zaɪnd] [ðər; ðər] : [rɪ'zaɪnd] ?
resigned there : resigned ?
辞职 那里 : 辞职 ?
难怪他那么喜欢在牧羊人客栈享用晚餐, 并且完全接受了那里的现状: 接受了?

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ['noʊwər] [els] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['i:kwəlz] , [hu:]
he was so happy nowhere else ; he was wretched among his equals , who
他 曾是 所以 快乐的 无处 别的 ; 他 曾是 可怜 之中 他的 等于 , WHO
[skɔ:nd] [hɪm; ɪm] ;
scorned him ;
被鄙视 他 ;
他在其他地方都感受不到这种快乐; 在与他地位相当的人面前, 他却感到痛苦, 因为他们鄙视他;

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli]
but here he was the chief guest at the table , where they continually
但 这里 他 曾是 这 首席 客人 在 这 桌子 , 在哪里 他们 持续
[ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " [jes] ,
addressed him with " Yes ,
已解决 他 和 " 是的 ,
但在这里, 他是餐桌上的主宾, 他们不断地称呼他“是的,

[sɜ:r]['frænsɪs] , " [ænd; ənd] " [noʊ] , [sɜ:r]['frænsɪs] , " [wer] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [dʒoʊks] ,
Sir Francis , " and " No , Sir Francis , " where he told his wretched jokes ,
先生 弗朗西斯 , " 和 " 不 , 先生 弗朗西斯 , " 在哪里 他 讲述 他的 可怜 笑话 ,
弗朗西斯爵士, “和“不, 弗朗西斯爵士”, 他在那里讲了他那些糟糕的笑话。

[ænd; ənd] [wɜː] [hiː; hi] ['kwɛɪvəd] [hɪz; ɪz] ['drɪri] ['lɪt(ə)] [frentʃ] [sɔːŋ] , [ˈæftər] [strɔːŋ] [hæd; həd] [sʌŋ]
and where he quavered his dreary little French song , after Strong had sung
和 在哪里 他 颤抖 他的 凄凉 小的 法语 歌曲 , 后 强的 有 唱

[hɪz; ɪz]['dʒɔʊviəl] ['kɔːrəs] ,
his jovial chorus ,
他的 欢乐的 合唱 ,

在斯特朗唱完欢快的副歌之后，他颤抖着唱起了那首沉闷的法语小调。

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ['kɑːstɪgæn][hæd; həd] [paɪpt] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['dɪtɪz] .
and honest Costigan had piped his Irish ditties .
和 诚实的 科斯蒂根 有 管道 他的 爱尔兰 小调 .

而诚实的科斯蒂根则吹奏着他的爱尔兰小调。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [meɪ'nɑːʒ] [æz; əz] [strɔːŋz] , [wɪð; wɪθ] ['greɪdɪz] ['aɪrɪʃ] [stuː] ,
Such a jolly menage as Strong's , with Grady's Irish stew ,
这样的 一个 快乐的 家政 作为 斯特朗 , 和 格雷迪的 爱尔兰 炖 ,

像斯特朗家这样热闹的聚会，配上格雷迪的爱尔兰炖菜，真是太棒了！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [[ˈevəlɪrɪz] [bruː] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ['æftər] ['dɪnər] ,
and the chevalier's brew of punch after dinner ,
和 这 骑士的 酿造 的 冲床 后 晚餐 ,

还有骑士晚餐后特制的潘趣酒，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['kleɪvərɪŋ] ,
would have been welcome to many a better man than Clavering ,
会 有 到过 欢迎 到 许多 一个 更好的 男人 比 克拉弗林 ,

对于许多比克拉弗林更有教养的人来说，这会是一个受欢迎的选择。

[ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [huːz] [ɡreɪt] [haʊs] [æt; ət][hoʊm] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
the solitude of whose great house at home frightened him ,
这 孤独 的 谁 伟大的 房子 在 家 害怕 他 ,

他害怕家中那座大宅的孤寂。

[wɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
where he was attended only by the old woman who kept the house ,
在哪里 他 曾是 参加 仅有的 经过 这 老的 女士 WHO 保留 这 房子 ,

在那里，只有负责看管房子的老妇人照顾他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væɪlɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [huː] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and his valet who sneered at him .
和 他的 代客泊车 WHO 冷笑 在 他 .

还有他那个嘲笑他的贴身男仆。

" [jes] , ['dæmɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['(ɛpəˈdʒ] [ɪn] .
" **Yes , dammit ,** " **said he , to his friends in Shepherd's Inn .**
" 是的 , 该死 , " 说 他 , 到 他的 朋友们 在 牧羊人的 客栈 .

“是的，该死的，”他在牧羊人客栈里对朋友们说道。

" [ðæt] ['feləʊ] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ][mʌst; məst][tɜːrɪn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['oʊnli][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['jɪrɪz] -
" **That fellow of mine , I must turn him away , only I owe him two years ' -**
" 那 同伴 的 矿 , 我 必须 转动 他 离开 , 仅有的 我 欠 他 二 年 -

['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

“我不得不拒绝那个人，因为我欠他两年的工资。”

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [æsk][maɪ]['leɪdɪ] .
curse him , and can't ask my lady .
诅咒 他 , 和 不能 问 我的 女士 .

我诅咒他，但我不能向我的夫人求助。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ˌem ˈi:] [maɪ] [ti:] [kəʊld] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ˈledn] [ti:] - [spu:n] ,
He brings me my tea cold of a morning , with a dem'd leaden tea - spoon ,
他 带来 我 我的 茶 寒冷的 的 一个 早晨 , 和 一个 - 铅灰色 茶 - 勺子 ,
他一大早就给我端来凉茶, 还用一把该死的铅灰色茶匙。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [sez] [maɪ] [ˈleɪdi:z] [sent] [ɔ:l] [ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [eɪnt]
and he says my lady's sent all the plate to the banker's because it ain't
和 他 说道 我的 女士的 发送 全部 这 盘子 到 这 银行家的 因为 它 不是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他说, 我太太把所有的盘子都送到银行家那里去了, 因为不安全。
[naʊ] [eɪnt] [aɪ ˈti:] [hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [trʌst] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ti:] - [spu:n] — [eɪnt] [aɪ ˈti:]
Now ain't it hard that she won't trust me with a single tea - spoon — ain't it
现在 不是 它 难的 那 她 惯于 相信 我 和 一个 单身的 茶 - 勺子 — 不是 它
[ʌnˈdʒɛntlˌmænlaɪk] , [ˈɑ:ltəˌmɒnt] ?
ungentlemanlike , Altamont ?
不绅士 , 阿尔塔蒙特 ?

她连一茶匙都不肯交给我, 这难道不让人难以接受吗? ——这难道不失绅士风度吗, 阿尔塔蒙特?
[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˌʌv; əv] [loʊ] [bɜ:rθ] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] — [hem] — [ðæt] [ɪz] ,
You know my lady's of low birth — that is — I beg your pardon — hem — that is ,
你 知道 我的 女士的 的 低的 出生 — 那 是 — 我 求 你的 赦免 — 她们 — 那 是 ,
你知道我这位女士出身低微——也就是说——恕我直言——嗯——也就是说,

[ɪts] [moʊst] [ˈkru:əl] [ˌʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ˌem ˈi:] .
it's most cruel of her not to show more confidence in me .
它是 最多 残忍的 的 她 不是 到 展示 更多的 信心 在 我 .
她最残忍的地方就在于她对我缺乏信任。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜ:rvənt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [læf] — [ðə; ði] [dæm] [ˈskaʊndrəlz] !
And the very servants begin to laugh — the dam scoundrels !
和 这 非常 仆人 开始 到 笑 — 这 坝 无赖 !
连仆人们都笑了起来——这些该死的恶棍!

[aɪl] [breɪk] [ˈevri] [boʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] , [kɜ:rs] - [ɪm] , [aɪ] [wɪl] .
I'll break every bone in their great hulking bodies , curse ' em , I will .
患病的 休息 每一个 骨 在 他们的 伟大的 庞大的 身体 , 诅咒 - 呃 , 我 将要 .
我要打断他们庞大身躯上的每一根骨头, 诅咒他们, 我一定要这么做。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈænsər] [maɪ] [bel] : [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] ,
They don't answer my bell : and — and ,
他们 不 回答 我的 钟 : 和 — 和 ,
他们不回应我的门铃: 而且——而且,

[maɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈvɑ:ksˌhɔl] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˌʌv; əv] [maɪ] [dres] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ʌnd] [maɪ]
my man was at Vauxhall last night with one of my dress shirts and my
我的 男人 曾是 在 沃克斯豪尔 最后的 夜晚 和 一 的 我的 裙子 衬衫 和 我的
[ˈvelvɪt] [ˈweskət; ˈwerskəʊt] [ɑ:n] ,
velvet waistcoat on ,
天鹅绒 马甲 在 ,
昨晚我男人穿着我的一件衬衫和一件丝绒马甲出现在沃克斯豪尔,

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪn] — [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈɪmpjədənt] [ˈblækɡɑ:rd] — [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [went]
I know it was mine — the confounded impudent blackguard — and he went
我 知道 它 曾是 矿 — 这 令人困惑 厚颜无耻 浑蛋 — 和 他 去
[ɑ:n] [ˈdænsɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] ;
on dancing before my eyes , confound him ;
在 跳舞 前 我的 眼睛 , 混杂 他 ;
我知道那是我的——那个该死的厚颜无耻的恶棍——他还在我眼前跳舞, 真该死;

[aɪm] [ʃʊr] ['hi:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] — [hi:; hi][dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] — [ɔ:l] [ðoʊz]
I'm sure he'll live to be hanged — he deserves to be hanged — all those
我是 当然 地狱 居住 到 是 绞刑 — 他 值得 到 是 绞刑 — 全部 那些
[ɪn'fɜ:rn(ə)l][ræskəlz][ʌv; əv] ['væliʔs] .
infernals rascals of valets .
地狱 无赖 的 代客泊车员 .

我确信他会活到被绞死——他罪有应得——所有那些该死的男仆。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈɑ:ltə,mənt] [naʊ] :
" **He was very kind to Altamont now** :
" 他 曾是 非常 种类 到 阿尔塔蒙特 现在 :

“他现在对阿尔塔蒙特非常友善:

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ: nəlz] [laʊd] ['stɔ:riz] [wen] [ˈɑ:ltə,mənt] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] — [wen] [hi:; hi]
he listened to the colonel's loud stories when Altamont described how — when he
他 听着 到 这 上校的 大声 故事 什么时候 阿尔塔蒙特 描述 如何 — 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wʌns][frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] ,
was working his way home once from New Zealand ,
曾是 在职的 他的 方式 家 一次 从 新的 新西兰 ,

当阿尔塔蒙特描述他有一次从新西兰打工回家的经历时，他听着上校大声讲述着这些故事。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] — [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ]
where he had been on a whaling expedition — he and his comrades
在哪里 他 有 到过 在 一个 捕鲸 远征 — 他 和 他的 同志们
[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃɜ:rk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [naɪt] ,
had been obliged to shirk on board at night ,
有 到过 有义务 到 推脱 在 木板 在 夜晚 ,

他曾参加过一次捕鲸探险——他和他的同伴们被迫在夜间待在船上。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] ,
to escape from their wives ,
到 逃脱 从 他们的 妻子们 ,

为了逃离妻子，

[baɪ][dʒoʊv] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['devəlz] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
by Jove — and how the poor devils put out in their canoes when they saw the
经过 朱庇特 — 和 如何 这 贫穷的 魔鬼 放 出去 在 他们的 独木舟 什么时候 他们 锯 这
[ɪp] [ˈʌndər] [seɪl] ,
ship under sail ,
船 在下面 帆 ,

天哪——那些可怜的家伙看到扬帆起航的船，都赶紧划着独木舟出发了！

[ænd; ənd] ['pædlɪ] ['mædli] [æftər][hɜ:r; hər] :
and paddled madly after her :
和 划桨 疯狂地 后 她 :

然后拼命地划桨追赶她:

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌns][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,
how he had been lost in the bush once for three months in New South Wales ,
如何 他 有 到过 丢失的 在 这 衬套 一次 为了 三 几个月 在 新的 南 威尔士 ,
他曾在南威尔士州的丛林里迷路三个月。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [spekju'leɪʃ(ə)n] : [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['bəʊni]
when he was there once on a trading speculation : how he had seen Boney
什么时候 他 曾是 那里 一次 在 一个 贸易 推测 : 如何 他 有 已见 博尼
[æt; ət] [seɪnt] [he'li:nər] ,
at Saint Helena ,
在 圣 海伦娜 ,

他曾有一次去那里进行交易投机：他如何在圣赫勒拿岛见过博尼，

[ænd; ənd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and been presented to him with the rest of the officers of the
和 到过 呈现 到 他 和 这 休息 的 这 警官 的 这
['ɪndiəmən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] — [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪlɪz] ([ænd; ənd]['oʊvər]
Indiaman of which he was a mate — to all these tales (and over
印度人 的 哪个 他 曾是 一个 伴侣 — 到 全部 这些 故事 (和 超过
[hɪz; ɪz] [kʌps] ['ɑːltə,mənt] [toʊld] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
his cups Altamont told many of them ;
他的 杯子 阿尔塔蒙特 讲述 许多 的 他们 ;

并与其他印度商船的船员一起被介绍给他，他曾是一艘船的副船长——所有这些故事（阿尔塔蒙特一边喝酒一边讲述了其中的许多故事；

[ænd; ənd] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [laɪd; liːd][ænd; ənd] [brægd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl])
and , it must be owned , lied and bragged a great deal)
和 , 它 必须 是 拥有 , 撒谎了 和 吹嘘 一个 伟大的 交易)
而且，它必须被拥有、被大肆宣扬和吹嘘)

[sɜːr]['frænsɪs] [naʊ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Sir Francis now listened with great attention ;
先生 弗朗西斯 现在 听着 和 伟大的 注意力 ;
弗朗西斯爵士全神贯注地听着；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːltə,mənt] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['triːtɪŋ]
making a point of drinking wine with Altamont at dinner and of treating
制作 一个 观点 的 喝 葡萄酒 和 阿尔塔蒙特 在 晚餐 和 的 治疗
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'stɪŋkʃn] .
him with every distinction .
他 和 每一个 区别 .
特意在晚餐时与阿尔塔蒙特一起喝酒，并给予他特殊的款待。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " ['ɑːltə,mənt] [sed] , ['læfɪŋ]
" Leave him alone , I know what he's a - coming to , " Altamont said , laughing
" 离开 他 独自的 , 我 知道 什么 他是 一个 - 未来 到 , " 阿尔塔蒙特 说 , 笑
[tuː; tə] [strɔːŋ] ,
to Strong ,
到 强的 ,
“别管他了，我知道他会落得什么下场，”阿尔塔蒙特笑着对斯特朗说。

[huː] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] -
who remonstrated with him , " and leave me alone ; I know what I'm a -
WHO 抗议 和 他 , " 和 离开 我 独自的 ; 我 知道 什么 我是 一个 -
['telɪŋ] , ['veri] [wel] .
telling , very well .
讲述 , 非常 出色地 .
有人劝阻他：“别烦我了；我很清楚自己在说什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən]['ɪndiəmən] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ] ['treɪdɪd] [tuː; tə] [nuː] [saʊθ]
I was officer on board an Indiaman , so I was ; I traded to New South
我 曾是 官 在 木板 一个 印度人 , 所以 我 曾是 ; 我 交易 到 新的 南
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,
我曾是东印度公司商船上的船员，我曾到新南威尔士州进行贸易。

[soʊ][aɪ][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][lɔːst] [hɜːr; hər] .
so I did , in a ship of my own , and lost her .
所以 我 做过 , 在 一个 船 的 我的 自己的 , 和 丢失的 她 .
于是我开着自己的船去了，结果失去了她。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɑːfɪsə] [tuː; tə][ðə; ði] , [soʊ][aɪ][dɪd] ;
I became officer to the Nawaub , so I did ;
我 成为 官 到 这 纳瓦布 , 所以 我 做过 ;
我成为了纳瓦布的军官，就这样做了；

[ˈoʊnli][em 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstə] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [strɔːŋ] — [ðæts] [aɪ 'tiː] .
only me and my royal master have had a difference , Strong — that's it .
仅有的 我 和 我的 皇家 掌握 有 有 一个 不同之处 , 强的 — 那就是 它 .
只有我和我的主人有过分歧，壮壮——仅此而已。

[huːz] [ðə; ði] ['betə] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [tel] ?
Who's the better or the worse for what I tell ?
谁是 这 更好的 或者 这 更糟 为了 什么 我 告诉 ?
我所说的话，对谁有利还是不利？

[ɔːr] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] ?
or knows any thing about me ?
或者 知道 任何 事物 关于 我 ?
或者他知道我的任何事？

[ðə; ði] [ˈlðər] [tjæp] [ɪz] [ded] — [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [æt; ət] ['sɪdni] .
The other chap is dead — shot in the bush , and his body reckonized at Sydney .
这 其他 小伙子 是 死的 — 射击 在 这 衬套 , 和 他的 身体 - 在 悉尼 .
另一个人死了——在灌木丛中被枪杀，尸体在悉尼被发现。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['eni] ['bɑːdi] [wʊd] [splɪt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ?
If I thought any body would split , do you think I wouldn't wring his neck ?
如果 我 想法 任何 身体 会 分裂 , 做 你 思考 我 不会 拧 他的 脖子 ?
如果我认为有人会裂开，你觉得我不会扭断他的脖子吗？

[aɪv] [dʌn] [æz; əz] [gʊd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
I've done as good before now ,
我已经 完毕 作为 好的 前 现在 ,
我以前也做得一样好。

[strɔːŋ] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [liːv] — [bʌt; bət][ɪn] [fer]
Strong — I told you how I did for the overseer before I took leave — but in fair
强的 — 我 讲述 你 如何 我 做过 为了 这 监工 前 我 采取 离开 — 但 在 公平的
[faɪ] ,
fight ,
斗争 ,
很强——我离开前告诉过你我为监工做了什么——但在公平的较量中，

[aɪ] [miːn] — [ɪn] [fer] [faɪt] ; [ɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I mean — in fair fight ; or , rayther , he had the best of it .
我 意思是 — 在 公平的 斗争 ; 或者 , 雷瑟 , 他 有 这 最好的 的 它 .
我的意思是——在公平的较量中；或者说，至少他占了上风。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][æn; ən][æks] .
He had his gun and bay'net , and I had only an ax .
他 有 他的 枪 和 - , 和 我 有 仅有的 一个 斧头 .
他有枪和刺刀，而我只有一把斧子。

[ˈfɪfti] [ʌv; əv] - [ɪm] [sɔː] [aɪ 'tiː] — [eɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [em 'iː] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ'd][duː]
Fifty of ' em saw it — ay , and cheered me when I did it — and I'd do
五十 的 - 呃 锯 它 — 哎 , 和 欢呼 我 什么时候 我 做过 它 — 和 ID 做
[aɪ 'tiː] [ə'ven] ,
it again ,
它 再次 ,
他们五十个人都看到了——是的，而且在我表演的时候还为我欢呼——我还会再做一次。

— [hɪm; ɪm] , [ˈwʊdnt] [aɪ] ?
— him , wouldn't I ?
— 他 , 不会 我 ?

——是他，对吧？

[aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɔːdi] ;
I ain't afraid of any body ;
我 不是 害怕的 的 任何 身体 ;

我谁也不怕；

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [splɪt] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
and I'd have the life of the man who split upon me .
和 ID 有 这 生活 的 这 男人 WHO 分裂 之上 我 .

而我将会过上背叛我的男人的生活。

[ðæts] [maɪ][ˈmæksɪm] , [ænd; ənd] [pæs] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈlɪkər] — [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ][mæn] .
That's my maxim , and pass me the liquor — You wouldn't turn on a man .
那就是 我的 格言 , 和 经过 我 这 酒 — 你 不会 转动 在 一个 男人 .

这就是我的座右铭，把酒递给我——你不会背叛一个男人。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfelər] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfelər] ,
You're an honest feller , and will stand by a feller ,
你是 一个 诚实的 伙计 , 和 将要 站立 经过 一个 伙计 ,

你是个诚实的人，会支持你的兄弟。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
and have looked death in the face like a man .
和 有 看起来 死亡 在 这 脸 喜欢 一个 男人 .

他们像个男人一样直面死亡。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪli] - [ˈlɪvə] [sniːk] — [ðæt] [pʊr] [ˈlaɪn] - , - ,
But as for that lily - livered sneak — that poor lyin ' , swindlin ' ,
但 作为 为了 那 百合 - 肝脏 潜行 — 那 贫穷的 躺着 - , - ,

至于那个胆小如鼠的家伙——那个可怜的撒谎骗子，

- [kɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] — [huː] [stændz][ɪn][maɪ] [ˈjuːz] — [stændz][ɪn][maɪ] [ˈjuːz] , [hæŋ]
cringin ' cur of a Clavering — who stands in my shoes — stands in my shoes , hang
- 库尔 的 一个 克拉弗林 — WHO 站立 在 我的 鞋 — 站立 在 我的 鞋 , 悬挂

[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

卑鄙无耻的克拉弗林——他竟然敢站在我这边——他竟然敢站在我这边，把他吊死！

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊl] [maɪ] [buːts] [ɔːf][ænd; ənd] [kliːn] - [ɪm] , [aɪ] [wɪl] .
I'll make him pull my boots off and clean ' em , I will .
患病的 制作 他 拉 我的 靴子 离开 和 干净的 - 呃 , 我 将要 .

我一定要让他把我的靴子脱下来擦干净。

[haː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [hɪr] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [læf] ,
" Here he burst out into a wild laugh ,
" 这里 他 爆裂 出去 进入 一个 荒野 笑 ,

“说到这里，他突然放声大笑起来，

[æ̃t; ət] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [gɑːt] [ʌp] [æ̃nd; ə̃nd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brændi] - ['bɑːt(ə)l] .
at which Strong got up and put away the brandy - bottle .
在 哪个 强的 得到 向上 和 放 离开 这 白兰地 - 瓶子 .

于是斯特朗起身，把白兰地酒瓶收了起来。

[ðə; ði] [ʌðər] [stiːl] [læft] [gʊd] - .
The other still laughed good - humoredly .
这 其他 仍然 笑了 好的 - 幽默地 .

另一个人仍然爽朗地笑着。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [jər; jər] [hed] [kuːl] ,
" You're right , old boy , " he said ; " you always keep your head cool ,
" 你是 正确的 , 老的 男生 , " 他 说 ; " 你 总是 保持 你的 头 凉爽的 ,

“你说得对，老伙计，”他说，“你总是能保持冷静。”

[juː; jʊ] [duː] — [æ̃nd; ə̃nd] [wen] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tʊːk] [tuː] [mʌtʃ] — [aɪ] [seɪ] , [wen] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pɪtʃ]
you do — and when I begin to talk too much — I say , when I begin to pitch
你 做 — 和 什么时候 我 开始 到 讲话 也 很多 — 我 说 , 什么时候 我 开始 到 沥青
,
.
,
.

确实如此——当我开始滔滔不绝时——我会说，当我开始推销时，

[aɪ] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈɔːrdər] [juː; jʊ] , [æ̃nd; ə̃nd] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌm]
I authorize you , and order you , and command you , to put away the rum
我 授权 你 , 和 命令 你 , 和 命令 你 , 到 放 离开 这 朗姆酒
- ['bɑːt(ə)l] . "
- **bottle** . "
- 瓶子 . "

我授权你、命令你、训诫你，把朗姆酒瓶收起来。

" [teɪk] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ˈɑːltə,mənt] , " [strɔːŋ] [sed] , ['ɡreɪvli] , " [æ̃nd; ə̃nd] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [diːl]
" Take my counsel , Altamont , " Strong said , gravely , " and mind how you deal
" 拿 我的 法律顾问 , 阿尔塔蒙特 , " 强的 说 , 严重地 , " 和 头脑 如何 你 交易

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .
with that man .
和 那 男人 .

“听我的劝告，阿尔塔蒙特，”斯特朗严肃地说，“注意你对待那个人的方式。”

[dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;
Don't make it too much his interest to get rid of you ;
不 制作 它 也 很多 他的 兴趣 到 得到 摆脱 的 你 ;

不要让他太想摆脱你；

[ɔːr] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ?
or who knows what he may do ?
或者 WHO 知道 什么 他 可能 做 ?

谁知道他会做出什么事来？

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ˈɑːltə,mənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk]
" The event for which , with cynical enjoyment , Altamont had been on the look
" 这 事件 为了 哪个 , 和 愤世嫉俗 享受 , 阿尔塔蒙特 有 到过 在 这 看
- [ʌʊt] , [keɪm] ['veri] ['spiːdəli] .
- **out , came very speedily .**
- 出去 , 来了 非常 迅速地 .

“阿尔塔蒙特一直带着愤世嫉俗的快感期待着这一时刻的到来，而这一刻很快就到来了。”

[wʌn] [deɪ] , [strɔːŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] [ə'pɑːn] [æ̃n; ə̃n] [ˈerənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
One day , Strong being absent upon an errand for his principal ,
— 天 , 强的 存在 缺席的 之上 一个 差事 为了 他的 主要的 ,

一天，斯特朗外出为校长办事，不在办公室。

[sɜːr] [ˈfrænsɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Francis made his appearance in the chambers , and found the envoy of the
先生 弗朗西斯 制成 他的 外貌 在 这 房间 , 和 成立 这 使者 的 这
[əˈloʊn] .
Nawaub alone .
纳瓦布 独自的 .

弗朗西斯爵士出现在房间里，发现纳瓦布的使者独自一人。

[hiː; hi] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
He abused the world in general for being heartless and unkind to him :
他 受虐 这 世界 在 一般的 为了 存在 狠心 和 不友善 到 他 :
他怨恨这个世界对他冷酷无情:

[hiː; hi] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdʒenərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
he abused his wife for being ungenerous to him :
他 受虐 他的 妻子 为了 存在 吝啬 到 他 :
他因为妻子对他不够慷慨而辱骂她:

[hiː; hi] [əˈbjuːzd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈɡreɪtfl] — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [hæd; həd][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n]
he abused Strong for being ungrateful — hundreds of pounds had he given
他 受虐 强的 为了 存在 忘恩负义 — 数百 的 磅 有 他 给定
[ned] [strɔːŋ] — [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,
Ned Strong — been his friend for life and kept him out of jail ,
内德 强的 — 到过 他的 朋友 为了 生活 和 保留 他 出去 的 监狱 ,
他辱骂斯特朗忘恩负义——他曾给内德·斯特朗几百英镑——是他一生的朋友，还让他免于牢狱之灾。

[baɪ][dʒoʊv] — [ænd; ənd] [naʊ] [ned] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [saɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
by Jove — and now Ned was taking her ladyship's side against him and
经过 朱庇特 — 和 现在 内德 曾是 采取 她 夫人的 边 反对 他 和
[əˈbet] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ,
abetting her in her infernal ,
教唆 她 在 她 地狱 ,
天哪——现在奈德竟然站在她那边反对他，还助纣为虐，帮她做那些见不得光的事。

[ʌnˈkaɪnd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
unkind treatment of him .
不友善 治疗 的 他 :
对他不友好。

" [ðeɪv] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ˈpenɪləs] , [ˈɑːltəmənt] , " [ðə; ði][ˈbærənət]
" They've entered into a conspiracy to keep me penniless , Altamont , " the baronet
" 他们有 进入 进入 一个 阴谋 到 保持 我 身无分文 , 阿尔塔蒙特 , " 这 男爵
[sed] :
said :
说 :
“他们串通起来要让我身无分文，阿尔塔蒙特，”男爵说道:

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpɔːkɪt] - [ˈmʌni] [æz; əz] [fræŋk] [hæz; həz][æt; ət] [skuːl] . "
" they don't give me as much pocket - money as Frank has at school . "
" 他们 不 给 我 作为 很多 口袋 - 钱 作为 坦率 有 在 学校 . "
“他们给我的零花钱没有弗兰克在学校那么多。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈkleɪvərɪŋ] ?
" Why don't you go down to Richmond and borrow of him , Clavering ?
" 为什么 不 你 去 向下 到 里士满 和 借 的 他 , 克拉弗林 ?
“克拉弗林，你为什么不去里士满借用他呢？”

" [ˈɑːltəmənt] [brook] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [læf] .
" Altamont broke out with a savage laugh .
" 阿尔塔蒙特 打破 出去 和 一个 野蛮的 笑 .
“阿尔塔蒙特爆发出一阵狂笑。”

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [si:] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['begər] [ʌv; əv][ə; ei] ['fɑ:ðər] [wɪ'dəʊt] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] , [wʊd]
" **He wouldn't see his poor old beggar of a father without pocket - money , would**
" 他 不会 看 他的 贫穷的 老的 乞丐 的 一个 父亲 没有 口袋 - 钱 , 会
[hi:; hi] ? "
he ? "
他 ? "

“他肯定不会见他那可怜的老乞丐父亲没零花钱吧？”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [hju:'mɪliət] [maɪ'self] ['kru:əli] , " ['kleɪvərɪŋ] [sed] .
" **I tell you , I've been obliged to humiliate myself cruelly , " Clavering said .**
" 我 告诉 你 , 我已经 到过 有义务 到 羞辱 我 残酷地 , " 克拉弗林 说 .

“我告诉你，我不得不残酷地羞辱自己，”克拉弗林说道。

" [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] — [lʊk] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪ:z] [pɑ:n] - ['tɪkɪts] !
" **Look here , sir — look here , at these pawn - tickets !**
" 看 这里 , 先生 — 看 这里 , 在 这些 典当 - 门票 !

“先生，请看这里——请看这里，这些当票！”

['fænsɪ] [ə; ei] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ænd][æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bærənət] , [baɪ][gæd] !
Fancy a member of Parliament and an old English baronet , by gad !
想要 一个 成员 的 议会 和 一个 老的 英语 男爵 , 经过 加德 !

天哪，居然有位国会议员和一位英国老男爵！

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pʊt] [ə; ei] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kla:k] [ænd; ænd][ə; ei] [bʊl] ['ɪŋkstænd] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] ;
obliged to put a drawing - room clock and a Buhl inkstand up the spout ;
有义务 到 放 一个 绘画 - 房间 钟 和 一个 布尔 墨水台 向上 这 喷口 ;

不得不把客厅钟和布尔墨水瓶放在水龙头里；

[ænd; ænd][ə; ei][gəʊld] ['dʌks] [hed] ['peɪpər] - ['hoʊldər] , [ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [kɔ:st][maɪ] [waɪf] [faɪv] [paʊnd] ,
and a gold duck's head paper - holder , that I dare say cost my wife five pound ,
和 一个 金子 鸭子的 头 纸 - 持有者 , 那 我 敢 说 成本 我的 妻子 五 磅 ,

还有一个金鸭头形状的纸夹，我敢说它花了我妻子五英镑。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeid] ['oʊnli] [gɪv] [em 'i:] [fɪfti:n] - [ænd; ænd] - [sɪks] !
for which they'd only give me fifteen - and - six !
为了 哪个 他们会 仅有的 给 我 十五 - 和 - 六 !

他们只肯给我十五先令六便士！

[oʊ] , [ɪts] [ə; ei] [hju:'mɪliətɪŋ] [θɪŋ] , [sɜ:r] , ['pɑ:vərɪtɪ] [tu:; tə][ə; ei][mæn][ʌv; əv][maɪ]['hæbɪts] ;
Oh , it's a humiliating thing , sir , poverty to a man of my habits ;
哦 , 它是 一个 羞辱 事物 , 先生 , 贫困 到 一个 男人 的 我的 习惯 ;

哦，先生，贫穷对于我这样生活习惯的人来说，真是一件丢脸的事；

[ænd; ænd] [ɪts] [meɪd] [em 'i:] [fed] [terz] , [sɜ:r] — [terz] ; [ænd; ænd] [ðæt] [di:] — [di:] ['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
and it's made me shed tears , sir — tears ; and that d — d valet
和 它是 制成 我 棚 眼泪 , 先生 — 眼泪 ; 和 那 d — d 代客泊车

[ʌv; əv] [maɪn] — [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] ,
of mine — curse him ,
的 矿 — 诅咒 他 ,

这让我流下了眼泪，先生——眼泪；还有我那个该死的——该死的男仆——诅咒他，

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] ! — [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] ['θret(ə)n]
I wish he was hanged ! — has had the confounded impudence to threaten
我 希望 他 曾是 绞刑 ! — 有 有 这 令人困惑 厚颜无耻 到 威胁

[tu:; tə] [tel] [maɪ]['leɪdi] :
to tell my lady :
到 告诉 我的 女士 :

我真希望他被绞死！——他竟然还厚颜无耻地威胁要告诉我夫人：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [wə:nt, weənt][maɪ] [oʊn] , [tu:; tə] [sel] [ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] ,
as if the things in my own house weren't my own , to sell or to keep ,
作为 如果 这 事物 在 我的 自己的 房子 不是 我的 自己的 , 到 卖 或者 到 保持 ,

就好像我家里的东西都不属于我，无论是卖掉还是留下，都一样。

[ɔːr][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] — [baɪ][gæd] !
or to fling out of window if I chose — by gad !
或者 到 一扔 出去 的 窗户 如果 我 选择 — 经过 加德 ！

或者如果我愿意，还可以把它扔出窗外——该死！
[ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈskaʊndrəl] . "
the confounded scoundrel . "
这 令人困惑 恶棍 . "
这个该死的恶棍。

" [kraɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [dəʊnt][maɪnd][ˈkraɪn] - [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] — [ˈɪtl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] , [ˈkleɪvərɪŋ] " [ðə; ði] [ˈʌðər]
" Cry a little ; don't mind cryin ' before me — it'll relieve you , Clavering " the other
" 哭 一个 小的 ； 不 头脑 哭泣 - 前 我 — 它将 缓解 你 ； 克拉弗林 " 这 其他
[sed] .
said .
说 .
“哭一会儿吧；别介意在我面前哭——这样能让你好受些，克拉弗林，”另一个人说道。

" [waɪ] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [ˈfelər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfelər] [aɪ][wʌns] [θɔːt] [juː; jʊ] ,
" Why , I say , old feller , what a happy feller I once thought you ,
" 为什么 , 我 说 , 老的 伙计 , 什么 一个 快乐的 伙计 我 一次 想法 你 ,
“哎呀，我说，老伙计，我以前一直觉得你是个多么快乐的人啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] ! "
and what a miserable son of a gun you really are ! "
和 什么 一个 悲惨的 儿子 的 一个 枪 你 真的 是 ！ "
你真是个卑鄙无耻的混蛋！

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [triːt] [em ˈiː][soʊ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , " [ˈkleɪvərɪŋ] [went] [ɑːn] — [fɔːr; fər] ,
" It's a shame that they treat me so , ain't it , " Clavering went on — for ,
" 它是 一个 耻辱 那 他们 对待 我 所以 , 不是 它 , " 克拉弗林 去 在 — 为了 ,
“他们这样对待我，真是太可惜了，不是吗？”克拉弗林继续说道——因为，

[ðoʊ] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [æpəˈθetɪk] ,
though ordinarily silent and apathetic ,
尽管 按说 沉默的 和 冷漠的 ,
虽然通常沉默寡言、冷漠麻木，

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡriːfs] [ðə; ði][ˈbærənət][kʊd; kəd] [waɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈʌʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
about his own griefs the baronet could whine for an hour at a time .
关于 他的 自己的 悲伤 这 男爵 可以 抱怨 为了 一个 小时 在 一个 时间 .
这位男爵常常会因为自己的悲伤而抱怨上一个小时。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [baɪ][gæd] , [sɜːr] ,
" And — and , by gad , sir ,
" 和 — 和 , 经过 加德 , 先生 ,
“而且——而且，天哪，先生，

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [kæb] [ðæts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði]
I haven't got the money to pay the very cab that's waiting for me at the
我 还没有 得到 这 钱 到 支付 这 非常 出租车 那就是 等待 为了 我 在 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;
我连付给停在门口等我的那辆出租车的钱都没有；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔːrtərɪs; ˈpoʊrtərɪs] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [lent] [em ˈiː] [θriː] - ,
and the porterness , that Mrs . Bolton , lent me three shillin's ,
和 这 门房 , 那 太太 . 博尔顿 , 借出的 我 三 - ,
还有那位女门房，也就是博尔顿太太，借给了我三个先令。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈeni] [mɔːr] : [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðæt][diː] — [diː][oʊld]
and I don't like to ask her for any more : and I asked that d — d old
和 我 不 喜欢 到 问 她 为了 任何 更多的 : 和 我 问 那 d — d 老的
[ˈkɑːstɪɡən] ,
Costigan ,
科斯蒂根 ,

我不想再向她要任何东西了：而且我还问了那个该死的老科斯蒂根，

[ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [oʊld] [ˈpenɪləs] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmɪskrɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt][gɑːt][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪn] - , [ðə; ði]
the confounded old penniless Irish miscreant , and he hadn't got a shillin ' , the
这 令人困惑 老的 身无分文 爱尔兰 恶棍 , 和 他 之前没有 得到 一个 先令 - , 这
[ˈbegər] ;
beggar ;
乞丐 ;

那个可怜的、身无分文的爱尔兰老流氓，他连一个先令都没有，那个乞丐；

[ænd; ənd] [ˈkæmpɪənz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ɔːr] [els] [ˈhiːd][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
and Campion's out of town , or else he'd do a little bill for me ,
和 坎皮恩的 出去 的 镇 , 或者 别的 他会 做 一个 小的 账单 为了 我 ,
坎皮恩不在城里，不然他会帮我做点小事的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wəd] . "
I know he would . "
我 知道 他 会 . "
我知道他会。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [swɔːr] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [tuː; tə][jɔːr; jər] [waɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwədnt] [pʊt][jɔːr; jər]
" I thought you swore on your honor to your wife that you wouldn't put your
" 我 想法 你 发誓 在 你的 荣誉 到 你的 妻子 那 你 不会 放 你的
[neɪm] [tuː; tə][ˈpeɪpər] ,
name to paper ,
姓名 到 纸 ,

“我以为你曾以你的名誉向你妻子发誓，你不会对文件上签名。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑːltə,mənt] , [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
" said Mr . Altamont , puffing at his cigar .
" 说 先生 . 阿尔塔蒙特 , 抽气 在 他的 雪茄 .
“阿尔塔蒙特先生一边抽着雪茄一边说道。”

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [liːv] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [ðen] ?
" Why does she leave me without pocket - money then ?
" 为什么 做 她 离开 我 没有 口袋 - 钱 然后 ?
那她为什么不给我零花钱呢？

[ˈdæm, ˈdeɪm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] , " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈbærənət] .
Damme , I must have money , " cried out the baronet .
达姆 , 我 必须 有 钱 , " 哭 出去 这 男爵 .
“该死，我必须得有钱！”男爵喊道。

" [oʊ] , [eɪ ˈem] — , [oʊ] , [ˈɑːltə,mənt] , [aɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbegər] [əˈlaɪv] . "
" Oh , Am — , Oh , Altamont , I'm the most miserable beggar alive . "
" 哦 , 是 — , 哦 , 阿尔塔蒙特 , 我是 这 最多 悲惨的 乞丐 活 . "
“哦，阿姆——，哦，阿尔塔蒙特，我是世上最悲惨的乞丐。”

" [juːd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [paʊnd] - [noʊt] , [ˈwədnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" You'd like a chap to lend you a twenty - pound - note , wouldn't you now ? "
" 你会 喜欢 一个 小伙子 到 借 你 一个 二十 - 磅 - 笔记 , 不会 你 现在 ? "
[ðə; ði] [ˈʌðər] [æskt] .
the other asked .
这 其他 问 .

“你现在想找个人借你二十英镑，对吧？”另一个人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ'd][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] [fə'reɪvər] — [fə'reɪvər] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , "
" **If you would , I'd be grateful to you forever — forever , my dearest friend ,** "
" 如果 你 会 , ID 是 感激的 到 你 永远 — 永远 , 我的 亲爱的 朋友 , "
[kraɪd] ['kleɪvərɪŋ] .
cried Clavering .
哭 克拉弗林 .

“如果你能答应我，我将永远感激你——永远感激我最亲爱的朋友，”克拉弗林喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] ?
" **How much would you give ?**
" 如何 很多 会 你 给 ?

你愿意捐多少？

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['fɪftɪ] - [paʊnd] [bɪl] , [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] , [fɔːr; fər][hæf] [daʊn] [ænd; ənd][hæf] [ɪn]
Will you give a fifty - pound bill , at six months , for half down and half in
将要 你 给 一个 五十 - 磅 账单 , 在 六 几个月 , 为了 一半 向下 和 一半 在
[plert] ,
plate ,
盘子 ,

六个月后，你愿意支付五十英镑的账单吗？一半用于预付，一半用于餐费。

" [æskt] ['ɑːltəmənt] .
" **asked Altamont** .
" 问 阿尔塔蒙特 .

阿尔塔蒙特问道。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , [soʊ][help][em 'iː] — , [ænd; ənd] [peɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] , " [skriːmd] ['kleɪvərɪŋ] .
" **Yes , I would , so help me — , and pay it on the day ,** " **screamed Clavering** .
" 是的 , 我 会 , 所以 帮助 我 — , 和 支付 它 在 这 天 , " 尖叫 克拉弗林 .

“是的，我会的，我发誓——而且当天就付清，”克拉弗林尖叫道。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈpeɪəb(ə)] [æt; ət][maɪ] ['bæŋkəz] : [aɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **I'll make it payable at my banker's : I'll do any thing you like** .
" 患病的 制作 它 应付账款 在 我的 银行家的 : 患病的 做 任何 事物 你 喜欢 .

“我会让我的银行支付：你想要什么我都愿意做。”

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n]
" **[Illustration]**
" [插图]

“[插图]

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃæfɪŋ] [juː; jʊ] .
" **Well , I was only chaffing you** .
" 出色地 , 我 曾是 仅有的 摩擦 你 .

“好吧，我只是在逗你玩而已。”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊnd] . "
I'll give you twenty pound . "
患病的 给 你 二十 磅 . "

我给你二十英镑。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['poʊni] , " [ɪntər'poʊzd] ['kleɪvərɪŋ] ; " [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['poʊni] ,
" **You said a pony ,** " **interposed Clavering ;** " **my dear fellow , you said a pony ,**
" 你 说 一个 小马 , " 插入 克拉弗林 ; " 我的 亲爱的 同伴 , 你 说 一个 小马 ,

“你说的是一匹小马，”克拉弗林插话道；“我亲爱的朋友，你说的是一匹小马，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
and I'll be eternally obliged to you ;
和 患病的 是 永恒 有义务 到 你 ;

我将永远感激你；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [nɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] — ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] ,
and I'll not take it as a gift — only as a loan ,
和 患病的 不是 拿 它 作为 一个 礼物 — 仅有的 作为 一个 贷款 ,
我不会把它当作礼物, 只会当作贷款。

[ænd; ʌnd] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
and pay you back in six months .
和 支付 你 后退 在 六 几个月 .
六个月后还你钱。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [aɪ] [wɪl] . "
I take my oath I will ."
我 拿 我的 誓言 我 将要 . "
我发誓, 我一定会这样做。
" [wel] — [wel] — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜ:r] ['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] .
" Well — well — there's the money , Sir Francis Clavering .
" 出色地 — 出色地 — 有 这 钱 , 先生 弗朗西斯 克拉弗林 .
“嗯——嗯——钱来了, 弗朗西斯·克拉弗林爵士。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] .
I ain't a bad fellow .
我 不是 一个 坏的 同伴 .
我不是个坏人。

[wen] [aɪv] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɔ:kɪt] , ['dæmi] , [aɪ] [spend] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
When I've money in my pocket , dammy , I spend it like a man .
什么时候我已经 钱 在 我的 口袋 , 达米 , 我 花费 它 喜欢 一个 男人 .
老兄, 我兜里有钱的时候, 就得像个男人一样花钱。

[hɪəz] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Here's five - and - twenty for you .
这里是 五 - 和 - 二十 为了 你 .
给你二十五块钱。

[dəʊnt] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['helz] [naʊ] .
Don't be losing it at the hells now .
不 是 输 它 在 这 地狱 现在 .
现在别在地狱里发脾气。

[dəʊnt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
Don't be making a fool of yourself .
不 是 制作 一个 傻子 的 你自己 .
别出丑了。

[goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['kleɪvərɪŋ] [pɑ:rk] , [ænd; ʌnd] ['ɪtl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['evər] [soʊ] [b:ŋ] .
Go down to Clavering Park , and it'll keep you ever so long .
去 向下 到 克拉弗林 公园 , 和 它将 保持 你 曾经 所以 长的 .
去克拉弗林公园逛逛, 你会待上很久很久。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] - ['ɑ:veɪ] ['bʊtʃəz] - [mi:t] : [ðeəz; ðəz] [pɪgz] [aɪ] [der] [seɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['premɪsɪz] :
You needn't 'ave butchers ' meat : there's pigs I dare say on the premises :
你 不必 - 大道 屠夫 - 肉 : 有 猪 我 敢 说 在 这 前提 :
你不必非得买肉铺的肉: 我敢说, 这里养着猪:

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃu:t] ['ræbəts] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['evri] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm]
and you can shoot rabbits for dinner , you know , every day till the game
和 你 能 射击 兔子 为了 晚餐 , 你 知道 , 每一个 天 直到 这 游戏
[kʌmz] [ɪn] .
comes in .
来 在 .
而且你还可以每天打兔子当晚餐, 直到猎物出现为止。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] : [fɔ:r; fər]
Besides , the neighbors will ask you about to dinner , you know , sometimes : for
除了 , 这 邻居 将要 问 你 关于 到 晚餐 , 你 知道 , 有时 : 为了
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['bærənət] ,
you are a baronet ,
你 是 一个 男爵 ,

此外, 你知道, 有时候邻居会问你晚餐吃什么: 因为你是男爵。

[ðooʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [aʊt'rʌn] [ðə; ði] ['kɔ:nstəbl] .
though you have outrun the constable .
尽管 你 有 超越 这 警官 .

虽然你已经甩掉了警察。

[ænd; ænd] [ju:v] [gɔ:t] [ðɪs] ['kʌmfərt] ,
And you've got this comfort ,
和 你已经 得到 这 舒适 ,

你拥有这种舒适感,

[ðæt] [aɪm][ɔ:f] [jʊr; jər] ['fəuldəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tu:; tə] [kʌm] — [ðɪs] [tu:] ['jɪrz] — [ɪf]
that I'm off your shoulders for a good bit to come — p'raps this two years — if
那 我是 离开 你的 肩膀 为了 一个 好的 少量 到 来 — 或许 这 二 年 — 如果
[aɪ][dəʊnt] [pleɪ] ;
I don't play ;
我 不 玩 ;

如果我不上场比赛, 那么在接下来的很长一段时间里——或许长达两年——你就可以卸下我的重担了;

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [blæk] [ænd; ænd] [red] : [ænd; ænd][baɪ] [ðæt]
and I don't intend to touch the confounded black and red : and by that
和 我 不 打算 到 触碰 这 令人困惑 黑色的 和 红色的 : 和 经过 那
[taɪm] [maɪ]['leɪdi] ,
time my lady ,
时间 我的 女士 ,

我无意触碰那该死的黑红两色: 而到了那时, 夫人,

[æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] — ['dʒɪmi] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] — [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ;
as you call her — Jimmy , I used to say — will have come round again ;
作为 你 称呼 她 — 吉米 , 我 用过的 到 说 — 将要 有 来 圆形的 再次 ;

正如你称呼她的那样——我以前常说吉米——她还会再回来的;

[ænd; ænd] [ju:l] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [kʌm] [daʊn] ['hænsəmli] [tu:; tə]
and you'll be ready for me , you know , and come down handsomely to
和 你会 是 准备好 为了 我 , 你 知道 , 和 来 向下 英俊地 到
[jɔ:rz] ['tru:li] .
yours truly .
你的 真的 .

你会做好准备迎接我, 并且英俊潇洒地来到我身边。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [strɔ:ŋ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **At this juncture of their conversation Strong returned ,**
" 在 这 契机 的 他们的 对话 强的 返回 ,

“就在他们谈话进行到这个阶段时, 斯特朗回答道:”

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði]['bærənət] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [prə'lɒŋɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:k] , ['hævɪŋ] [gɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] :
nor did the baronet care much about prolonging the talk , having got the money :
也不 做过 这 男爵 关心 很多 关于 延长 这 讲话 , 拥有 得到 这 钱 :

男爵也不太在意延长谈判时间, 因为他已经拿到了钱:

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['ʃepədz] [ɪn] ,
and he made his way from Shepherd's Inn ,
和 他 制成 他的 方式 从 牧羊人的 客栈 ,

于是他离开了牧羊人客栈,

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bulid] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [brɪsk]
and went home and bullied his servant in a manner so unusually brisk
和 去 家 和 被欺凌 他的 仆人 在 一个 方式 所以 异常地 轻快
[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,
and insolent ,
和 傲慢的 ,

他回到家后，以一种异常轻佻和傲慢的态度欺负了他的仆人。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]['mæstər][mʌst; məst][hæv; həv] [pɔ:nd] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the man concluded his master must have pawned some more of the
那 这 男人 结束 他的 掌握 必须 有 典当 一些 更多的 的 这
[haʊs] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
house furniture ,
房子 家具 ,

那人由此推断，他的主人肯定又典当了一些家具。

[ɔ:ɹ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:ɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['redi] ['mʌni] .
or at any rate , have come into possession of some ready money .
或者 在 任何 速度 , 有 来 进入 拥有 的 一些 准备好 钱 .

或者至少已经获得了一些现钱。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪv] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , ['mɔ:rgən] ,
" And yet I've looked over the house , Morgan ,
" 和 然而 我已经 看起来 超过 这 房子 , 摩根 ,
“然而，摩根，我已经把房子检查过了，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [tʊk] ['eni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,
and I don't think he has took any more of the things ,
和 我 不 思考 他 有 采取 任何 更多的 的 这 事物 ,

而且我认为他没有再拿走任何东西了。

" [sɜ:ɹ] ['frænsɪsɪz] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] [sed] [tu:; tə]['meɪdʒər] - [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [met][æt; ət]
" Sir Francis's valet said to Major Pendennis's man , as they met at
" 先生 弗朗西斯的 代客泊车 说 到 主要的 - 男人 , 作为 他们 遇见 在
[ðer; ðər] [klʌb] [su:n] ['æftər] .
their club soon after .
他们的 俱乐部 很快 后 .

“弗朗西斯爵士的贴身男仆对彭德尼斯少校的手下说道，他们不久后在俱乐部相遇。”

" [maɪ]['leɪdi] [lɒkt] [ʌp] - [ɔ:ɪ][ðə; ði] - [ə'fɔ:ɹ] [fi:; ji] [went] [ə'weɪ] ,
" My lady locked up a'most all the befews afore she went away ,
" 我的 女士 已锁定 向上 - 全部 这 - 之前 她 去 离开 ,
“夫人离开前几乎把所有的小房间都锁了起来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɪn][ə; eɪ][kæb] :
and he couldn't take away the picters and looking - glasses in a cab :
和 他 不能 拿 离开 这 picters 和 寻找 - 眼镜 在 一个 出租车 :

他没办法把画架和镜子从出租车里带走：

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [spaʊt] [ðə; ði] ['fendəz] [ænd; ənd]['faɪər] - ['aɪərnz] — [hi:; hi] [eɪnt] [soʊ][bæd][æz; əz]
and he wouldn't spout the fenders and fire - irons — he ain't so bad as
和 他 不会 喷口 这 挡泥板 和 火 - 熨斗 — 他 不是 所以 坏的 作为
[ðæt] .
that .
那 .

他不会像某些人那样大放厥词——他没那么坏。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gə:t] ['mʌni] ['sʌmhəʊ] .
But he's got money somehow .
但 他是 得到 钱 不知何故 .

但他不知从哪儿弄来了钱。

[ˈhiːz] [soʊ] - [ˈɪmpərənt] [wen] [hiː; hi][hæv; həv] .
He's so dam'd imperent when he have .
他是 所以 - 不可或缺 什么时候 他 有 .

他拥有权力时真是太嚣张了。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [əˈɡoʊ][aɪ][ˈsɔːr][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈvɑːks,hɔl] ,
A few nights ago I sor him at Vauxhall ,
一个 很少 夜晚 前 我 索尔 他 在 沃克斯豪尔 ,

几天前晚上我在沃克斯豪尔见到了他，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - - [ɡælz] — [ə; eɪ] [ˈwəri] [ˈplez(ə)nt] [ruːm]
where I was a polkin with Lady Hemly Babewood's gals — a wery pleasant room
在哪里 我 曾是 一个 - 和 女士 - 女孩们 — 一个 非常 令人愉快的 房间
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

我当时和海姆利·巴布伍德夫人的姑娘们一起跳波尔卡舞——那是一个非常舒适的房间。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ɡʊd] [lɑːt][ɪn][aɪˈtiː] , [hɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] - - ,
and an uncommon good lot in it , hall except the ' ousekeeper ,
和 一个 罕见 好的 很多 在 它 , 大厅 除了 这 - - ,
除了管家之外，大厅里还有不少好东西。

[ænd; ənd] [ʃiːz] - — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - — [jʊə(r)] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] [koʊn] [tuː; tə][poʊlk] ,
and she's methodisticle — I was a polkin — you're too old a cove to polk ,
和 她是 - — 我 曾是 一个 - — 你是 也 老的 一个 海湾 到 波尔克 ,
她做事很有条理——我以前是跳波尔金舞的——你年纪太大了，跳不了波尔金舞了。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] — [ænd; ənd] - [ɪrz] [jɔːr; jər] - [ɛːlθ] — [ænd; ənd][aɪ] - [əˈpend] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ɑːn]
Mr . Morgan — and ' ere's your ' ealth — and I ' appened to ' ave on
先生 . 摩根 — 和 - 这是 你的 - 健康 — 和 我 - 附加 到 - 大道 在
[sʌm; səm][ʌv; əv] - - ,
some of Clavering's abberdashery ,
一些 的 - - ,
摩根先生——这就是你的健康——而我碰巧身上带着克拉弗林的一些杂物，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈsɔːr][aɪˈtiː] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [der] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
and he sor it too ; and he didn't dare so much as speak a word . "
和 他 索尔 它 也 ; 和 他 没有 敢 所以 很多 作为 说话 一个 单词 . "
他也感到很痛苦；但他连一个字也不敢说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][esˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] ?
"**How about the house in St . John's Wood ?**
" 如何 关于 这 房子 在 英石 . 约翰的 木头 ?
“圣约翰伍德的那栋房子怎么样？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [æskt] .
"**Mr . Morgan asked** .
" 先生 . 摩根 问 .
摩根先生问道。

" [eksɪˈkjuː](ə)n][ɪn][aɪˈtiː] . — [soʊld][ʌp] [hevɜː-i] [θɪŋ] : [ˈpəuniz][ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ˈbruːəm] ,
"**Execution in it . — Sold up hevery thing : ponies and pianna , and Brougham** ,
" 执行 在 它 . — 卖 向上 非常 事物 : 小马 和 皮安娜 , 和 布鲁厄姆 ,
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .
“执行死刑。——卖掉了所有东西：小马、钢琴、马车等等。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] [ˈrɪvəz] [ˈhɒf] [tuː; tə] [buˈləʊn] — [nɑːn][iː esˈtiː] - , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] .
Mrs . Montague Rivers hoff to Boulogne — non est inwentus , Mr . Morgan .
太太 . 蒙塔古 河流 霍夫 到 布洛涅 — 非 est - , 先生 . 摩根 .
蒙塔古·里弗斯夫人前往布洛涅——摩根先生，我不打算这么做。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [fi:, ji] [pʊt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r'self] : [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
It's my belief she put the execution in herself : and was tired of him . "
它是 我的 信仰 她 放 这 执行 在 她自己 : 和 曾是 疲劳的 的 他 : "
我认为她自己决定执行死刑的，而且她已经厌倦了他。

" [pleɪ] [mʌtʃ] ?
" **Play much ?**
" 玩 很多 ?
"经常玩吗? "

" [æskt] ['mɔ:rgən] .
" **asked Morgan .**
" 问 摩根 :
"摩根问道。

" [nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [smæʃ] .
" **Not since the smash .**
" 不是 自从 这 粉碎 :
"自从那次撞击事件之后就没再发生过。"

[wen] [jɔr; jər] [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjɜ:z, ˈbɪɜ:z] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd]
When your governor , and the lawyers , and my lady and him had
什么时候 你的 州长 , 和 这 律师 , 和 我的 女士 和 他 有
[ðæt] [trəməndʒəwəs] [si:n] :
that tremendous scene :
那 巨大的 场景 :
当你们的州长、律师们、我的夫人和他一起经历了那场惊心动魄的场面时:

[hi:, hi] [went] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [maɪ] [ˈleɪdi] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] ,
he went down on his knees , my lady told Mrs . Bonner ,
他 去 向下 在 他的 膝盖 , 我的 女士 讲述 太太 : 邦纳 ,
"他跪了下来,"我的夫人告诉邦纳太太。

[æz; əz] [təʊld] [ˌem ˈi:] — [ænd; ənd] - [æz; əz] [hi:, hi] [ˈnevər] [mɔ:r] [wʊd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [daɪs]
as told me — and swear as he never more would touch a card or a dice
作为 讲述 我 — 和 - 作为 他 绝不 更多的 会 触碰 一个 卡片 或者 一个 骰子
,
:
,
他告诉我——并且发誓他再也不会碰扑克牌或骰子了，

[ɔ:r] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ;
or put his name to a bit of paper ;
或者 放 他的 姓名 到 一个 少量 的 纸 ;
或者把他的名字写在一张纸上;

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [noʊts] [daʊn] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
and my lady was a - goin ' to give him the notes down to pay his
和 我的 女士 曾是 一个 - 去 - 到 给 他 这 笔记 向下 到 支付 他的
[,laɪəˈbɪlɪtɪs] [ˈæftər] [ðə; ði] [reɪs] :
liabilities after the race :
负债 后 这 种族 :
我的夫人打算赛后把钞票给他，让他用来偿还债务:

[ˈoʊnli] [jɔr; jər] [ˈgʌvərnər] [sed] ([wɪtʃ] [hi:, hi] [roʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,
only your governor said (which he wrote it on a piece of paper ,
仅有的 你的 州长 说 (哪个 他 写道 它 在 一个 片 的 纸 ,
只有你们州长说过（他把这句话写在了纸上），

[ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈti:] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈleɪdi]) ,
and passed it across the table to the lawyer and my lady) ,
和 通过了 它 穿过 这 桌子 到 这 律师 和 我的 女士) ,
然后把它递给了桌子对面的律师和我的夫人)，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] ['betər] [bʊk] [ʌp][fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
that some one else had better book up for him ,
那 一些 一 别的 有 更好的 书 向上 为了 他 ,
最好让别人替他预订房间。

[fɔ:r; fər] ['hi:d] [hæv; həv] [kep] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
for he'd have kep ' some of the money .
为了 他会 有 保持 - 一些 的 这 钱 .
因为他本来可以留下一部分钱。

['hi:z] [ə; eɪ][slai][oʊld] [koʊn] , [jɔr; jər] - .
He's a sly old cove , your gov'nor .
他是 一个 狡猾 老的 海湾 , 你的 - .
你州长，他是个狡猾的老家伙。

" [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] " [oʊld] [koʊn] ,
" The expression of " old cove ,
" 这 表达 的 " 老的 海湾 ,
“老海湾”的表达方式，

" [ðʌs] ['flɪpəntli] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
" thus flippantly applied by the younger gentleman to himself and his master ,
" 因此 轻率地 应用 经过 这 年轻 绅士 到 他自己 和 他的 掌握 ,
[dɪs'pli:zd] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] [ɪk'si:dɪŋli] .
displeased Mr . Morgan exceedingly .
不高兴 先生 . 摩根 非常 .
“这位年轻先生如此轻率地将这句话用在自己和主人身上，令摩根先生非常不悦。”

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪzn] , [wen] ['mɪstər] . ['laɪt,fʊt] [ju:st] [ðə; ði] [əb'no:ʃəs] [ɪk'spre(ə)n] ,
On the first occasion , when Mr . Lightfoot used the obnoxious expression ,
在 这 第一的 场合 , 什么时候 先生 . 莱特福特 用过的 这 令人讨厌的 表达 ,
第一次，当莱特福特先生使用这个令人讨厌的表达方式时，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [æŋgər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] [fraʊn] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd]
his comrade's anger was only indicated by a silent frown ; but on the second
他的 同志的 愤怒 曾是 仅有的 表明的 经过 一个 沉默的 皱眉 ; 但 在 这 第二
[ə'fens] ,
offense ,
罪行 ,
他的同伴只是默默地皱了皱眉，表达了愤怒；但第二次犯错时，

['mɔ:rgən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['elɪɡəntli] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][tɪp]
Morgan , who was smoking his cigar elegantly , and holding it on the tip
摩根 , who 曾是 吸烟 他的 雪茄 优雅地 , 和 保持 它 在 这 提示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,
of his penknife ,
的 他的 小刀 ,
摩根优雅地抽着雪茄，雪茄夹在他的的小刀尖上。

[wɪð'dru:] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tu:; tə][tæsk] .
withdrew the cigar from his lips , and took his young friend to task .
退出 这 雪茄 从 他的 嘴唇 , 和 采取 他的 年轻的 朋友 到 任务 .
他从嘴里拿出雪茄，训斥了他的年轻朋友。

" [dəʊnt] [kɔ:l] ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [æn; ən][oʊld] [koʊn] , [ɪf] [ju:l] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['laɪt,fʊt] ,
" Don't call Major Pendennis an old cove , if you'll ' ave the goodness , Lightfoot ,
" 不 称呼 主要的 彭登尼斯 一个 老的 海湾 , 如果 你会 - 大道 这 善良 , 莱特福特 ,
“莱特福特，如果你不介意的话，就别把彭德尼斯少校叫做老古董。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:][æn; ən][oʊld] [koʊn] , ['neðər] .
and don't call me an old cove , nether .
和 不 称呼 我 一个 老的 海湾 , 下 .
也别叫我老古董。

[sʌtʃ] [wɜ:rdʒ] [eɪnt] [ju:st] [ɪn][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌst] [sə'saɪəti] ,
Such words ain't used in society ; and we have lived in the fust society ,
这样的 字 不是 用过的 在 社会 ; 和 我们 有 居住地 在 这 fust 社会 ;
这种话在现代社会是不会用的; 而我们一直生活在第一个社会里。

[bəuθ][æ; ət] - [oʊm][ænd; ənd] - .
both at 'ome and foring .
两个都 在 - 一些 和 - .

在家和外出时都是如此。

[wi:v] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
We've been intimate with the fust statesmen of Europe .
我们已经 到过 亲密的 和 这 fust 政治家 的 欧洲 .

我们与欧洲最早的政治家们关系密切。

[wen] [wi:; wi][goʊ] [ə'brɔ:d] [wi:; wi][daɪn][wɪð; wɪθ] [prɪns] - [ænd; ənd] [lu:a] - [rɛɡlɜ:] .
When we go abroad we dine with Prince Metternitch and Louy Philup reg'lar .
什么时候 我们 去 国外 我们 用餐 和 王子 - 和 路易 - reg'lar .

我们出国的时候经常和梅特尼奇王子和路易·菲卢普一起吃饭。

[wi:; wi][goʊ] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [best] ['hʌʊzɪz] , [ðə; ði][tɪp] - [tɑ:ps] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
We go here to the best houses , the tip - tops , I tell you .
我们 去 这里 到 这 最好的 房屋 , 这 提示 - 最高额 , 我 告诉 你 .

我们这里去的都是最好的房子, 最顶级的, 我跟你说了。

[wi:; wi][raɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊb(ə)] - [æ; ət][ðə; ði][i:'di:'di:] [ʌv; əv] -
We ride with Lord John and the noble Whycount at the edd of Foring
我们 骑 和 主 约翰 和 这 高贵 - 在 这 埃德 的 -
[ə'ferz] .
Affairs .
事务 .

我们与约翰勋爵和高贵的怀伯爵一起前往外交事务中心。

[wi:; wi][daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bə:greɪv] ,
We dine with the Earl of Burgrave ,
我们 用餐 和 这 伯爵 的 入室盗窃 ,

我们与伯格雷夫伯爵共进晚餐,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [steɪn] [ɪn] ['evri] [θɪŋk] .
and are consulted by the Marquis of Steyne in every think .
和 是 咨询 经过 这 侯爵 的 斯泰恩 在 每一个 思考 .

凡事都要向斯泰恩侯爵咨询。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , ['mɪstər] . ['laɪt,fʊt] .
We ought to know a thing or two , Mr . Lightfoot .
我们 应该 到 知道 一个 事物 或者 二 , 先生 . 莱特福特 .

我们应该了解一些事情, 莱特福特先生。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪm][æ; ən][oʊld] [koʊv] , [æ; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
You're a young man , I'm an old cove , as you say .
你是 一个 年轻的 男人 , 我是 一个 老的 海湾 , 作为 你 说 .

正如你所说, 你是个年轻人, 我是个老家伙。

[wi:v] [bəuθ] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['mʌni] , [nɔ:r] ['bi:n] -
We've both seen the world , and we both know that it ain't money , nor bein '
我们已经 两个都 已见 这 世界 , 和 我们 两个都 知道 那 它 不是 钱 , 也不 是 -
[ə; eɪ] ['bærənət] ,
a baronet ,
一个 男爵 ,

我们都见过世面, 也都知道重要的不是金钱, 也不是当男爵。

[nɔːr] - ['ævɪn] - [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [uːz] , [nɔːr][ə; eɪ] ['pɔːltri] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]
nor 'avin 'a town and country 'ouse , nor a paltry five or six thousand a year
也不 - 艾文 - 一个 镇 和 国家 - 房子 , 也不 一个 微不足道 五 或者 六 千 一个 年
.
" "
:
" "
:
" "

既没有城里的房子，也没有乡下的房子，一年也挣不到区区五六千块钱。

" [ɪts] [ten] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['laɪt,fʊt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æni'meɪ](ə)n] .
" It's ten , Mr . Morgan , " cried Mr . Lightfoot , with great animation .
" 它是 十 , 先生 . 摩根 , " 哭 先生 . 莱特福特 , 和 伟大的 动画片 .
" 摩根先生，十点了！"莱特福特先生激动地喊道。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [sɜːr] , " ['mɔːrgən] [sed] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [sɪ'verəti] ; " [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]
" It may have been , sir , " Morgan said , with calm severity ; " it may have
" 它 可能 有 到过 , 先生 , " 摩根 说 , 和 冷静的 严重性 ; " 它 可能 有
[bɪn] ['mɪstər] . ['laɪt,fʊt] ,
been Mr . Lightfoot ,
到过 先生 . 莱特福特 ,
"有可能，先生，"摩根语气平静而严肃地说，“有可能是莱特福特先生。"

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [eɪnt] [sɪks] [naʊ] , [nɔːr] [faɪv] , [sɜːr] .
but it ain't six now , nor five , sir .
但 它 不是 六 现在 , 也不 五 , 先生 .
但现在既不是六点，也不是五点，先生。

[ɪts] [bɪn] ['dɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] , [sɜːr] , [baɪ][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] - [ʌv; əv]
It's been doosedly dipped and cut into , sir , by the confounded extravygance of
它是 到过 笨拙地 浸入 和 切 进入 , 先生 , 经过 这 令人困惑 - 的
[jɔː; jər]['mæstər] ,
your master ,
你的 掌握 ,
先生，这东西已经被您主人那令人费解的奢侈行为浸泡过并切开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - ['jeɪkɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
with his helbow - shakin ' and his bill discountin ' , and his cottage in the
和 他的 - - 摇晃 - 和 他的 账单 - - , 和 他的 小屋 在 这
['riːdʒənsɪ] [pɑːrk] ,
Regency Park ,
摄政时期 公园 ,
他挥舞着手臂，打折出售账单，还有他在摄政公园的小屋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['wɪkɪdnəs] .
and his many wickednesses .
和 他的 许多 邪恶 .
以及他的诸多罪恶。

['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [ən] , ['mɪstər] . ['laɪt,fʊt] — [ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .
He's a bad un , Mr . Lightfoot — a bad lot , sir , and that you know .
他是 一个 坏的 联合国 , 先生 . 莱特福特 — 一个 坏的 很多 , 先生 , 和 那 你 知道 .
莱特福特先生，他是个坏蛋——一群坏蛋，先生，您也知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [eɪnt] ['mʌni] , [sɜːr] — [nɑːt] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kʌm]
And it ain't money , sir — not such money as that , at any rate , come
和 它 不是 钱 , 先生 — 不是 这样的 钱 作为 那 , 在 任何 速度 , 来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ə'tɜːrni] ,
from a Calcuttar attorney ,
从 一个 - 律师 ,
先生，那不是钱——至少不是那种来自加尔各答律师的钱。

[ænd; ɐnd][aɪ] [dɪseɪ] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ˈstɑːrvɪŋ] [blæks] — [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] -
and I dessay wrung out of the pore starving blacks — that will give a pusson
和 我 德赛 拧干 出去 的 这 孔隙 饥饿 黑人 — 那 将要 给 一个 -
[pəˈzi(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
position in society ,
位置 在 社会 ,
而我断言, 从贫困饥饿的黑人身上榨取——这将使他们在社会上获得一个卑微的地位。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] .
as you know very well .
作为 你 知道 非常 出色地 .
正如你非常清楚的那样。

[wiːv] [noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɡoʊ] [ˈevri] [wer] ; [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ruːm] ,
We've no money , but we go every where ; there's not a housekeeper's room ,
我们已经 不 钱 , 但 我们 去 每一个 在哪里 ; 有 不是 一个 管家的 房间 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
我们身无分文, 却到处奔波; 先生, 这里连个佣人房都没有。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈeni] - , [wer] [dʒeɪmz][ˈmɔːrgən] [eɪnt] [ˈwelkəm] .
in this town of any consiquence , where James Morgan ain't welcome .
在 这 镇 的 任何 - , 在哪里 詹姆斯 摩根 不是 欢迎 .
在这个有点名气的城镇里, 詹姆斯·摩根不受欢迎。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] [huː] [ɡɔːt][juː; jʊ][ɪntuː] [ðɪs] [klʌb] , [ˈlaɪt, fʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈveri] [wel]
And it was me who got you into this club , Lightfoot , as you very well know ,
和 它 曾是 我 WHO 得到 你 进入 这 俱乐部 , 莱特福特 , 作为 你 非常 出色地
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
莱特福特, 你很清楚, 是我把你带进这个俱乐部的。

[ðoʊ] [aɪ][er ˈem][æn; ən][oʊld][koʊv] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈblækbɔːld] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː]
though I am an old cove , and they would have blackballed you without me
尽管 我 是 一个 老的 海湾 , 和 他们 会 有 被列入黑名单 你 没有 我
,
.
,
虽然我资历老, 但如果没有我, 他们也会把你列入黑名单,

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈfredrɪk] . "
as sure as your name is Frederic . "
作为 当然 作为 你的 姓名 是 弗雷德里克 . "
“就像你的名字叫弗雷德里克一样确定。”

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hjuːˈmɪləti] .
" I know they would , Mr . Morgan , " said the other , with much humility .
" 我 知道 他们 会 , 先生 . 摩根 , " 说 这 其他 , 和 很多 谦逊 .
“我知道他们会, 摩根先生,”另一个人谦逊地说。

" [wel] , [ðen] , [dəʊnt][kɔːl][em ˈiː][æn; ən][oʊld][koʊv] , [sɜːr] .
" Well , then , don't call me an old cove , sir .
" 出色地 , 然后 , 不 称呼 我 一个 老的 海湾 , 先生 .
“那么, 先生, 请不要叫我老古董。”

[aɪˈti:] [eɪnt] [ˈdʒentəlmənlaɪk] , [ˈfredrɪk] [ˈlaɪtˌfʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It ain't gentlemanlike , Frederic Lightfoot , which I knew you when you was a
它 不是 绅士风度 , 弗雷德里克 莱特富特 , 哪个 我 知道 你 什么时候 你 曾是 一个
[kæb] - [bɔɪ] ,
cab - boy ,
出租车 - 男生 ,

弗雷德里克·莱特富特, 这可不是什么绅士风度, 我认识你的时候你还是个出租车司机呢。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ,
and when your father was in trouble ,
和 什么时候 你的 父亲 曾是 在 麻烦 ,
当你父亲遇到麻烦时,

[ænd; ənd][gɑ:t][ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [went] [əˈweɪ] .
and got you the place you have now when the Frenchman went away .
和 得到 你 这 地方 你 有 现在 什么时候 这 法国人 去 离开 .
法国人离开后, 他才让你拥有了现在这样的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] ,
And if you think , sir , that because you're making up to Mrs . Bonner ,
和 如果 你 思考 , 先生 , 那 因为 你是 制作 向上 到 太太 . 邦纳 ,
先生, 如果您认为因为您在向邦纳太太道歉,

[hu:] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] — [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn]
who may have saved her two thousand pound — and I dare say she has in
WHO 可能 有 已保存 她 二 千 磅 — 和 我 敢 说 她 有 在
[faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [lɪvd] [ˌkɔ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [meɪd][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ]
five - and - twenty years as she have lived confidential maid to Lady Clavering
五 - 和 - 二十 年 作为 她 有 居住地 机密的 女佣 到 女士 克拉弗林
— [jet] ,
— yet ,
— 然而 ,
她或许已经省下了两千英镑——我敢说, 在她担任克拉弗林夫人贴身女仆的二十五年里, 她确实省下了不少钱——然而,

[sɜ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [hu:] [pʊt][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [wʌt]
sir , you must remember who put you into that service , and who knows what
先生 , 你 必须 记住 WHO 放 你 进入 那 服务 , 和 WHO 知道 什么
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brˈfɔ:r] ,
you were before ,
你 是 前 ,
先生, 您必须记住是谁把您送进那个部队的, 谁知道您以前是什么样的人呢?

[sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪˈti:][dəʊnt] [brˈkʌm] [ju:; jʊ] , [ˈfredrɪk] [ˈlaɪtˌfʊt] , [tu:; tə] [kɔ:l][emˈi:] [æn; ən][oʊld] [koʊv] .
sir , and it don't become you , Frederic Lightfoot , to call me an old cove .
先生 , 和 它 不 变得 你 , 弗雷德里克 莱特富特 , 到 称呼 我 一个 老的 海湾 .
"
"
"

先生, 弗雷德里克·莱特富特, 你这样称呼我为老家伙实在有失身份。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] — [aɪ][kɑ:nt][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪk] [æn; ən]
" **I beg your pardon , Mr . Morgan — I can't do more than make an**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 摩根 — 我 不能 做 更多的 比 制作 一个
“请原谅, 摩根先生——我只能说……”

[əˈpɑ:lədʒi] — [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][let][emˈi:] [drɪŋk] [jʊr; jər] - [ɛ:lθ] ? "
apology — will you have a glass , sir , and let me drink your ' ealth ? "
道歉 — 将要 你 有 一个 玻璃 , 先生 , 和 让 我 喝 你的 - 健康 ? "
抱歉——先生, 您能给我一杯酒吗? 让我喝下您的“健康”吧?

" [ˈʌndər] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈmɔːrgən] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **Under fifteen hundred , sir , " answered Morgan ; at which the other ,**
" 在下面 十五 百 , 先生 , " 回答 摩根 ; 在 哪个 这 其他 ,
"不到一千五百, 先生,"摩根回答道; 这时, 另一个人,

[huː] [nuː] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [pʊr] [ˈɑːrθəz] [ˈeɪkəs] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
who knew the extent of poor Arthur's acres , thrust his tongue in his cheek ,
WHO 知道 这 程度 的 贫穷的 亚瑟的 英亩 , 推力 他的 舌头 在 他的 脸颊 ,
谁知道可怜的亚瑟拥有多少土地, 便把舌头伸到腮帮子里,

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈwaɪzli] [ˈsaɪlənt] .
but remained wisely silent .
但 剩余 明智地 沉默的 .
但他明智地保持了沉默。

" [ɪz][hɪz; ɪz][mæn] [ˈeni] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] ?
" **Is his man any good , Mr . Morgan ?**
" 是 他的 男人 任何 好的 , 先生 : 摩根 ?
"摩根先生, 他手下的人怎么样? "

" [ˈlaɪtˌfʊt] [rɪˈzjuːmd] .
" **Lightfoot resumed .**
" 莱特福特 恢复 :
莱特福特继续说道。

" [ˈpɪdʒɪn] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][səˈsaɪəti][æz; əz] [jet] ; [bʌt; bət][ˈhiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [gʊd] [ˈtælənts]
" **Pigeon ain't used to society as yet ; but he's young and has good talents**
" 鸽子 不是 用过的 到 社会 作为 然而 ; 但 他是 年轻的 和 有 好的 天赋
,
:
,
"鸽子还不习惯社会生活; 但他年轻, 也很有天赋。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪseɪ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd]
and has read a good deal , and I dessay he will do very well , " replied
和 有 读 一个 好的 交易 , 和 我 德赛 他 将要 做 非常 出色地 , " 回复
[ˈmɔːrgən] .
Morgan .
摩根 :
"他读了很多书, 我相信他会做得很好,"摩根回答说。

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kwaɪt] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ˈlaɪtˌfʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪnt] [siːn]
" **He wouldn't quite do for this kind of thing , Lightfoot , for he ain't seen**
" 他 不会 相当 做 为了 这 种类 的 事物 , 莱特福特 , 为了 他 不是 已见
[ðə; ði][wɜːrld] [jet] .
the world yet .
这 世界 然而 :
"莱特福特, 他不太适合做这种事, 因为他还没见过世面呢。"

" [wen] [ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv] [ˈferi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtˌfʊt] [kɔːld] ,
" **When the pint of sherry for which Mr . Lightfoot called ,**
" 什么时候 这 品脱 的 雪利酒 为了 哪个 先生 : 莱特福特 称为 ,
"当莱特福特先生要那品脱雪利酒的时候,

[əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmɔrgənz] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈspirɪts] , [hæd; həd] [biːn]
upon Mr . Morgan's announcement that he declined to drink spirits , had been
之上 先生 : 摩根的 公告 那 他 拒绝 到 喝 烈酒 , 有 到过
[dɪˈskʌst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
discussed by the two gentlemen ,
讨论 经过 这 二 先生们 ,
摩根先生宣布他拒绝饮用烈酒后, 两位先生就此事进行了讨论。

[hu:] [held][ðə; ði] [waɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [smækt] [ðer; ðər][lɪps] ,
who held the wine up to the light , and smacked their lips ,
WHO 握住 这 葡萄酒 向上 到 这 光 , 和 猛击 他们的 嘴唇 ,
他们举起酒杯对着光线, 咂了咂嘴,

[ænd; ənd] [wɪŋkt] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈrælɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and winked their eyes at it , and rallied the landlord as to the
和 眨眼 他们的 眼睛 在 它 , 和 集结 这 房东 作为 到 这
[ˈvɪntɪdʒ] ,
vintage ,
优质的 ,
他们朝它眨了眨眼, 然后向房东询问年份。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɪd] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˌkɒnə'sɜ:z] , [ˈmɔrgənz] [ˈrʌfld] [ˌekwə'nɪməti] [wʌz; wəz]
in the most approved manner of connoisseurs , Morgan's ruffled equanimity was
在 这 最多 得到正式认可的 方式 的 鉴赏家 , 摩根的 褶皱的 平静 曾是
[kwaɪt] [rɪ'stɔ:rd] ,
quite restored ,
相当 恢复 ,
摩根恢复了平静, 这无疑是鉴赏家们最认可的方式。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perɪd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [gʊd] - ['hju:mər] .
and he was prepared to treat his young friend with perfect good - humor .
和 他 曾是 准备 到 对待 他的 年轻的 朋友 和 完美的 好的 - 幽默 .
他准备以十足的幽默感对待这位年轻的朋友。

" [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [mɪs] [ˈeɪməri] , [ˈlaɪtˌfʊt] ? — [tel] [ju: 'es][ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] ,
" **What d'you think about Miss Amory , Lightfoot ? — tell us in confidence ,**
" 什么 你 思考 关于 错过 阿莫里 , 莱特福特 ? — 告诉 我们 在 信心 ,
“莱特福特, 你觉得艾莫里小姐怎么样? ——请私下告诉我们。”

[naʊ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; wel] — [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [mɪs] [ə; eɪ] .
now — do you think we should do well — you understand — if we make Miss A .
现在 — 做 你 思考 我们 应该 做 出色地 — 你 理解 — 如果 我们 制作 错过 一个 .
[ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [pi:] . ?
into Mrs . A . P . ?
进入 太太 . 一个 . P . ?
现在——你认为如果我们让A小姐变成AP夫人, 我们会做得好吗——你明白吗?

- ['vu:] ? "
Comprendy vous ? "
- 您 ? "
你明白了吗?

" [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][mɑ:z] [ˈɔ:lweɪz] - - , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtˌfʊt] .
" **She and her ma's always quarrelin ' , " said Mr . Lightfoot .**
" 她 和 她 妈的 总是 - - , " 说 先生 . 莱特福特 .
“她和她妈妈总是吵架,”莱特福特先生说。

" [ˈbɒnə] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **Bonner is more than a match for the old lady ,**
" 邦纳 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 老的 女士 ,
“邦纳完全能与这位老太太匹敌。”

[ænd; ənd] [tri:tɪs] [sɜ:ɹ][ˈfrænsɪs] [laɪk] [ðæt] — [laɪk] [ðɪs] [jɪr] [spɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [flɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] .
and treats Sir Francis like that — like this year spill , which I fling into the grate .
和 款待 先生 弗朗西斯 喜欢 那 — 喜欢 这 年 洒 , 哪个 我 一扔 进入 这 格特 .
就像对待弗朗西斯爵士那样——就像今年洒出来的东西, 我把它扔进了炉栅里。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈdɛrənt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:ɹd][tu:; tə] [mɪs] [ˈeɪməri] .
But she daren't say a word to Miss Amory .
但 她 不敢 说 一个 单词 到 错过 阿莫里 .
但她不敢跟艾莫里小姐说一个字。

[nɒʊ] [mɔ:ɹ] [der] [nʌn] [ʌv; əv][ju:'es] .
No more dare none of us .
不 更多的 敢 没有任何 的 我们 :

我们谁都不敢再这样下去了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [kʌmz] [ɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃɪz] ,
When a visitor comes in , she smiles and languishes ,
什么时候 一个 游客 来 在 , 她 微笑 和 衰弱 ,

当有访客进来时, 她面带微笑, 却显得有些拘谨。

[ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ,
you'd think that butter wouldn't melt in her mouth : and the minute he is gone ,
你会 思考 那 黄油 不会 融化 在 她 嘴 : 和 这 分钟 他 是 已消失 ,

你可能会觉得她不会轻易屈服: 可他一走, 她就.....

[ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈflɜ:s] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdi:mən] , [ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] [fɪt][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ]
very likely , she flares up like a little demon , and says things fit to send you
非常 可能 , 她 信号弹 向上 喜欢 一个 小的 恶魔 , 和 说道 事物 合身 到 发送 你

[waɪld] .
wild .
荒野 :

她很可能会像个小恶魔一样突然发怒, 说出一些让你抓狂的话。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [kʌmz] , [ɪts] - [du:] [lets] [sɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [dɪˈlaɪtful(ə)l] [sɔ:ŋ] ! -
If Mr . Arthur comes , it's ' Do let's sing that there delightful song ! '
如果 先生 : 亚瑟 来 , 它是 - 做 我们来吧 唱歌 那 那里 愉快 歌曲 ! -

如果亚瑟先生来了, 就会说: “让我们一起唱那首动听的歌吧! ”

[ɔ:r] , - [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [em 'i:][ðem; ðəm] [ˈpu:ti] [və:sɪz] [ɪn] [ðɪs] - ! -
or , ' Come and write me them pooty verses in this halbum ! '
或者 , - 来 和 写 我 他们 普蒂 诗句 在 这 - ! -

或者, “来, 把那些下流的诗句写到这本小册子里吧! ”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪlɪn] - [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ɔ:r] [ˈstɪkɪŋ] [pɪnz][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [meɪd]
and very likely she's been a rilin ' her mother , or sticking pins into her maid
和 非常 可能 她是 到过 一个 里林 - 她 母亲 , 或者 粘性 别针 进入 她 女佣

,
:
,

她很可能惹恼了她母亲, 或者用针扎了她的女佣。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] .
a minute before .
一个 分钟 前 :

一分钟前。

[ʃi:; ʃɪ][du:] [stɪk] [pɪnz][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜ:r; hər] .
She do stick pins into her and pinch her .
她 做 戳 别针 进入 她 和 捏 她 :

她会用别针扎她, 还会掐她。

[ˈmeri] [ˈhæn] [ʃʊd] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [kwɔɪt] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] ; [ænd; ənd][aɪ]
Mary Hann showed me one of her arms quite black and blue ; and I
玛丽 汉恩 显示 我 一 的 她 武器 相当 黑色的 和 蓝色的 ; 和 我

- [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] ,
recklect Mrs . Bonner ,
- 太太 : 邦纳 ,

玛丽·汉恩给我看了她的一条胳膊, 上面青一块紫一块的; 我怀疑邦纳夫人,

[hu:z] [æz; əz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][ʊʊld][kæt] , [bɔ:kst] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈʃʊɪŋ] [em 'i:] .
who's as jealous of me as a old cat , boxed her ears for showing me .
谁是 作为 嫉妒的 的 我 作为 一个 老的 猫 , 盒装 她 耳朵 为了 显示 我 :

像老猫一样嫉妒我的家伙, 因为我给他看, 就揪住了她的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [mis] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [wen] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði]
And then you should see Miss at luncheon , when there's nobody but the
和 然后 你 应该 看 错过 在 午餐 , 什么时候 有 无人 但 这
[ˈfæməli] !
family !
家庭 !

然后你应该看看小姐在午餐时的样子，那时只有家人在场！

[ʃi:; ʃi] [meɪks] - [ʃi:; ʃi] ['nevər] [i:ts] , [ænd; ənd][maɪ] !
She makes b'leave she never eats , and my !
她 制作 - 她 绝不 吃 , 和 我的 !
[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][dʒest] [si:] [hɜ:r; hər] .
you should only jest see her .
你 应该 仅有的 笑话 看 她 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;

她做的叶子她从不吃，我的天！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:z] ['sɪv(ə)] [tu:; tə] .
and the cook's the only man in the house she's civil to .
和 这 库克的 这 仅有的 男人 在 这 房子 她是 民用 到 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
you should only jest see her .
你 应该 仅有的 笑话 看 她 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;

你最好只是去看看她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:z] ['sɪv(ə)] [tu:; tə] .
and the cook's the only man in the house she's civil to .
和 这 库克的 这 仅有的 男人 在 这 房子 她是 民用 到 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
you should only jest see her .
你 应该 仅有的 笑话 看 她 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:z] ['sɪv(ə)] [tu:; tə] .
and the cook's the only man in the house she's civil to .
和 这 库克的 这 仅有的 男人 在 这 房子 她是 民用 到 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
you should only jest see her .
你 应该 仅有的 笑话 看 她 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;

而厨子是家里唯一一个她会礼貌对待的男人。

[ˈbɒnə] [sez] , [haʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] -
Bonner says , how , the second season in London , Mr . Soppington was a - goin ' -
邦纳 说道 , 如何 , 这 第二 季节 在 伦敦 , 先生 . 曾是 一个 - 去 -
[tu:; tə] [prə'pəʊz] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
to propose for her ,
到 提出 为了 她 ,
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
you should only jest see her .
你 应该 仅有的 笑话 看 她 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;

邦纳说，在伦敦的第二季里，索平顿先生原本打算向她求婚。

[ænd; ənd] ['æk.fə.li] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sɔr][hɜ:r; hər] [flɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['faɪər] ,
and actually came one day , and sor her fling a book into the fire ,
和 实际上 来了 一 天 , 和 索尔 她 一扔 一个 书 进入 这 火 ,
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
you should only jest see her .
你 应该 仅有的 笑话 看 她 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;
[ænd; ənd][skəʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [soʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [went] [daʊn] ['sɔ:ftli] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [ru:m]
and scold her mother so , that he went down softly by the back droring - room
和 骂 她 母亲 所以 , 那 他 去 向下 轻轻 经过 这 后退 - 房间
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
you should only jest see her .
你 应该 仅有的 笑话 看 她 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;

他责骂了她的母亲，然后轻轻地从后卧室门走了下去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ] ; [ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
which he came in by ; and next thing we heard of him was ,
哪个 他 来了 在 经过 ; 和 下一个 事物 我们 听到 的 他 曾是 ,
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
you should only jest see her .
你 应该 仅有的 笑话 看 她 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;

他就是从那里进来的；我们接下来听到他的消息是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [mɪs] ['raɪdər] .
he was married to Miss Rider .
他 曾是 已婚 到 错过 骑士 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
you should only jest see her .
你 应该 仅有的 笑话 看 她 .
[ju:; jʊ] [hæz; həz] ['meri] ['hæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She has Mary Hann to bring her up plum - cakes and creams into her
她 有 玛丽 汉恩 到 带来 她 向上 李子 - 蛋糕 和 乳霜 进入 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ;
bedroom ;
卧室 ;

他与莱德小姐结婚了。

[oʊ] , [i:z] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblɑ:nʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] - , [ˈmɪstər] .
Oh , she's a devil , that little Blanche , and that's my candig apinium , Mr .
哦 , 她是 一个 魔鬼 , 那 小的 布兰奇 , 和 那就是 我的 - - , 先生 .
[ˈmɔ:rgən] . "
Morgan . "
摩根 . "

哦, 那个小布兰奇真是个小恶魔, 还有, 摩根先生, 那是我的坎迪格阿皮尼姆。”

" - , [na:t] - , [ˈlaɪtˌfʊt] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" **Apinion , not apinium , Lightfoot , my good fellow ,** " **Mr . Morgan said , with**
" - , 不是 - , 莱特福特 , 我的 好的 同伴 , " 先生 . 摩根 说 , 和
[pəˈrent(ə)l] [ˈkaɪndnəs] ,
parental kindness ,
父母 仁慈 ,

“是 Apinion, 不是 apinium, 莱特福特, 我的好伙计, ”摩根先生用长辈般的慈爱语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
and then asked of his own bosom with a sigh ,
和 然后 问 的 他的 自己的 怀 和 一个 叹 ,
然后他叹了口气, 向自己的胸膛问道:

[waɪ] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [maɪ] [ˈgʌvərnər] [wa:nt][ˈmæstər] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [ðɪs]
why the deuce does my governor want Master Arthur to marry such a girl as this
为什么 这 二 做 我的 州长 想 掌握 亚瑟 到 结婚 这样的 一个 女孩 作为 这
?
?
?

我的州长究竟是为 什么 想让亚瑟少爷娶这样一个姑娘?

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈentri]
and the tête - à - tête of the two gentlemen was broken up by the entry
和 这 头 - - - 头 的 这 二 先生们 曾是 破碎的 向上 经过 这 入口
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
of other gentlemen ,
的 其他 先生们 ,

两位先生的私下谈话被其他先生的到来打断了。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [wen] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [taʊn] - [tɔ:k] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈkrɪbɪdʒ] , [ænd; ənd]
members of the club — when fashionable town - talk , politics , cribbage , and
成员 的 这 俱乐部 — 什么时候 时髦 镇 - 讲话 , 政治 , 克里比奇牌 , 和
[ˈʌðər] [ˌəˈmju:zmənts] [ɪnˈsju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
other amusements ensued , and the conversation became general .
其他 娱乐 随后 , 和 这 对话 成为 一般的 .

俱乐部成员们——当时髦的城镇话题、政治、纸牌游戏和其他娱乐活动接踵而至, 谈话变得包罗万象时。

[ðə; ði][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [klʌb] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən]
The Gentleman's Club was held in the parlor of the Wheel of Fortune
这 绅士的 俱乐部 曾是 握住 在 这 客厅 的 这 车轮 的 财富
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
public - house ,
民众 - 房子 ,

绅士俱乐部设在“命运之轮”酒吧的客厅里。

[ɪn][ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ] - [leɪn] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [meɪ] [fer]
in a snug little by - lane , leading out of one of the great streets of May Fair
在 一个 舒适 小的 经过 - 车道 , 领导 出去 的 一 的 这 伟大的 街道 的 可能 公平的
,
:
,

在一条僻静的小巷里, 这条小巷通往五月集市的一条主要街道,

[ænd; ənd] ['fri:kwəntɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [taʊn] .
and frequented by some of the most select gentlemen about town .
和 经常光顾 经过 一些 的 这 最多 选择 先生们 关于 镇 .

这里经常有城里一些最有品位的绅士光顾。

[ðer; ðər][ˈmæstərz] - [ə'ferz] , [ˈdets] , [ɪn'tri:gz] , [əd'ventʃəz] ; [ðer; ðər] ['leɪdɪz] - [gʊd] [ænd; ənd][bæd]
Their masters ' affairs , debts , intrigues , adventures ; their ladies ' good and bad
他们的 大师 - 事务 , 债务 , 阴谋 , 冒险 ; 他们的 女士们 - 好的 和 坏的
[ˈkwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ;
qualities and quarrels with their husbands ;
品质 和 争吵 和 他们的 丈夫们 ;

她们主人的事务、债务、阴谋、冒险；她们妻子的优缺点以及与丈夫的争吵；

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] ['si:kɪts] [wɜ:r; wər] [hɪr] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] ,
all the family secrets were here discussed with perfect freedom and confidence ,
全部 这 家庭 秘密 是 这里 讨论 和 完美的 自由 和 信心 ,
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,

所有家族秘密都可以在这里完全自由和自信地讨论，而且在这里，

[wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
when about to enter into a new situation ,
什么时候 关于 到 进入 进入 一个 新的 情况 ,
当即将进入一种新的环境时，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [get] ['evri] ['rekwɪzɪt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli]
a gentleman was enabled to get every requisite information regarding the family
一个 绅士 曾是 已启用 到 得到 每一个 必需品 信息 关于 这 家庭
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] .
of which he proposed to become a member .
的 哪个 他 建议的 到 变得 一个 成员 .

一位先生得以获取有关他打算加入的家庭的所有必要信息。

['lɪvəri] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜ:r; wər] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪ'lekt] ['pri:sɪŋkt] ;
Liveries it may be imagined were excluded from this select precinct ;
涂装 它 可能 是 想象 是 排除 从 这 选择 辖区 ;
可以想象，制服人员被排除在这个特定区域之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdərd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['fɒtmən] [maɪt] [baʊ; boʊ] [daʊn]
and the powdered heads of the largest metropolitan footmen might bow down
和 这 粉末状 头部 的 这 最大 大都会 侍从 可能 弓 向下
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

即使是都市里最庞大的侍从，他们涂着粉的脑袋也可能徒劳地鞠躬。

[en'tri:tɪŋ] [əd'mɪ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [klʌb] .
entreating admission into the Gentleman's Club .
恳求 入学 进入 这 绅士的 俱乐部 .
恳求加入绅士俱乐部。

[ði:z] ['aʊtkæst] ['dʒaɪənts] [ɪn] [plʌʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [bɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊtər] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l]
These outcast giants in plush took their beer in an outer apartment of the Wheel
这些 被排斥者 巨人 在 豪华的 采取 他们的 啤酒 在 一个 外 公寓 的 这 车轮
[ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
of Fortune ,
的 财富 ,

这些穿着毛绒服的被排斥的巨人，在“幸运之轮”的外围公寓里喝着啤酒。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [get][æn; ən] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔːl] [mɔːl]
and could no more get an entry into the club room than a Pall Mall
和 可以 不 更多的 得到 一个 入口 进入 这 俱乐部 房间 比 一个 帕尔 购物中心
['treɪdzmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ə'tɜːrni] [kʊd; kəd][get] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['beɪz] [ɔːr] [spræts] .
tradesman or a Lincoln's Inn attorney could get admission into Bay's or Spratt's .
零售商 或者 一个 林肯的 客栈 律师 可以 得到 入学 进入 海湾的 或者斯普拉特的 .
他们进不了俱乐部房间，就像 Pall Mall 的商人或 Lincoln's Inn 的律师进不了 Bay's 或 Spratt's 一样。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pə'rmitɪd] [tuː; tə]
And it is because the conversation which we have been permitted to
和 它 是 因为 这 对话 哪个 我们 有 到过 允许 到
[oʊvər'hɪr] [hɪr] ,
overhear here ,
无意中听到 这里 ,
正是因为我们被允许在这里偷听到这段对话，

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,
in some measure explains the characters and bearings of our story ,
在 一些 措施 解释 这 人物 和 轴承 的 我们的 故事 ,
在某种程度上解释了我们故事中的人物和走向。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti][soʊ] [ɪk'skluːsɪv] .
that we have ventured to introduce the reader into a society so exclusive .
那 我们 有 冒险 到 介绍 这 读者 进入 一个 社会 所以 独家的 .
我们竟敢冒险将读者带入这样一个如此独特的社会。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :
第二十三章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
THE WAY OF THE WORLD .
这 方式 的 这 世界 .
世俗之道。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]
[插图]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [kɜːrn(ə)l] [ˈɑːltəmənt] [æt; ət]
A short time after the piece of good fortune which befel Colonel Altamont at
一个 短的 时间 后 这 片 的 好的 财富 哪个 发生 上校 阿尔塔蒙特 在
['epsəm] ,
Epsom ,
埃普索姆 ,
在阿尔塔蒙特上校于埃普索姆取得好成绩后不久，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][pʊt] ['ɪntuː][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪd] ['fɔːrən] [tʊr] ,
that gentleman put into execution his projected foreign tour ,
那 绅士 放 进入 执行 他的 预计 外国的 旅游 ,
那位先生按计划进行了海外访问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːrld] [huː] [gʊʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] - [brɪdʒ] [fɔːr; fər]
and the chronicler of the polite world who goes down to London - bridge for
和 这 编年史家 的 这 有礼貌的 世界 WHO 去 向下 到 伦敦 - 桥 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [huː] [kwɪt] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the purpose of taking leave of the people of fashion who quit this country ,
这 目的 的 采取 离开 的 这 人们 的 时尚 WHO 辞职 这 国家 ,
还有那位记录上流社会风貌的编年史家，他前往伦敦桥，是为了向那些离开这个国家的时尚人士告别。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈsoʊhoʊ][tuː; tə][ˈæntwɜːrp][læst] [ˈsætərdeɪ] ,
announced that among the company on board the Soho to Antwerp last Saturday ,
宣布 那 之中 这 公司 在 木板 这 苏豪区 到 安特卫普 最后的 周六 ,
[wɜːr; wər] " [sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
were " Sir Robert ,
是 " 先生 罗伯特 ,

宣布上周六乘坐 Soho 号前往安特卫普的公司成员包括“罗伯特爵士”

[ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [hɒdʒ] ; [ˈmɪstər] . [ˈsɑːrdʒənt] - , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs]
Lady , and the Misses Hodge ; Mr . Sergeant Kewsy , and Mrs . and Miss
女士 , 和 这 小姐们 霍奇 ; 先生 . 军士 - , 和 太太 . 和 错过
- ; [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɑːltəmənt] ,
Kewsy ; Colonel Altamont ,
- ; 上校 阿尔塔蒙特 ,

夫人和霍奇小姐们；凯西中士先生、凯西夫人和凯西小姐；阿尔塔蒙特上校，

[ˈmeɪdʒər] [ˈkɑːdi] , & [siː] .
Major Coddy , & c .
主要的 科迪 , & c .

科迪少校等人

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] : [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn]
" **The colonel traveled in state , and as became a gentleman : he appeared in**
" 这 上校 旅行 在 状态 , 和 作为 成为 一个 绅士 : 他 出现 在
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkɑːstuːm] :
a rich traveling costume :
一个 富有的 旅行 戏服 :

“上校出行时仪态万方，举止也符合绅士风度：他身着华丽的旅行服饰：

[hiː; hi][dræŋk] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] [ˈfriːli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wɔːz; wəz][naɪt] [sɪk] ,
he drank brandy - and - water freely during the passage , and was not sick ,
他 喝 白兰地 - 和 - 水 自由 期间 这 通道 , 和 曾是 不是 生病的 ,
他在旅途中随意饮用白兰地兑水，并没有感到不适。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpæsəndʒə-] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɔːz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
as some of the other passengers were ; and he was attended by his
作为 一些 的 这 其他 乘客 是 ; 和 他 曾是 参加 经过 他的
[ˈbɑːdi] [ˈsɜːrvənt] ,
body servant ,
身体 仆人 ,

和其他一些乘客一样；他的贴身男仆也服侍着他。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈliːdʒənəri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself]
the faithful Irish legionary who had been for some time in waiting upon himself
这 忠实 爱尔兰 军团士兵 WHO 有 到过 为了 一些 时间 在 等待 之上 他自己
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ˈʃepəˌdʒ] [ɪn] .
and Captain Strong in their chambers of Shepherd's Inn .
和 队长 强的 在 他们的 房间 的 牧羊人的 客栈 .

那位忠诚的爱尔兰军团士兵，曾有一段时间在牧羊人客栈的房间里侍奉他和斯特朗上尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第19/31页

[ðə; ði] [ˌjevə'liə] [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊəriəs] ['dɪnər] [æt; ət] ['blækwɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di'pɑ:tɪŋ] [frend]
The chevalier partook of a copious dinner at Blackwall with his departing friend
这 骑士 参与 的 一个 丰富 晚餐 在 布莱克沃尔 和 他的 离开 朋友

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,

骑士与即将离去的朋友上校在布莱克沃尔享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] , [hu:] [dræŋk] ['meni] [helθ] [tu:; tə] [ˈɑ:ltə,mənt] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪbərəl]
and one or two others , who drank many healths to Altamont at that liberal
和 一 或者 二 其他的 , WHO 喝 许多 健康 到 阿尔塔蒙特 在 那 自由主义

[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ɪk'spens]
gentleman's expense .
绅士的 费用 .

还有一两个人，请那位慷慨的绅士为阿尔塔蒙特干杯。

" [strɔ:ŋ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [ˌjevə'liɪz] [ˈwɜ:rði] [tʃʌm] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
" Strong , old boy , " the chevalier's worthy chum said , " if you want a little money ,
" 强的 , 老的 男生 , " 这 骑士的 值得 密友 说 , " 如果 你 想 一个 小的 钱 ,

“老兄，你这身手不凡的家伙，”骑士的得力助手说道，“如果你想要点钱，

[ˈnaʊz] [jʊr; jər] [taɪm] .
now's your time .
现在是 你的 时间 .

现在轮到你了。

[aɪm][jʊr; jər][mæn] .
I'm your man .
我是 你的 男人 .

我就是你要找的人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelər] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
You're a good feller , and have been a good feller to me , and a
你是 一个 好的 伙计 , 和 有 到过 一个 好的 伙计 到 我 , 和 一个

[ˈtwenti] [paʊnd] [noʊt] ,
twenty pound note ,
二十 磅 笔记 ,

你是个好人，一直对我很好，还有一张二十英镑的钞票。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ɑ:dz] [tu:; tə][em 'i:] .
more or less , will make no odds to me .
更多的 或者较少的 , 将要 制作 不 赔率 到 我 .

对我来说，这几乎无关紧要。

" [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [sed] , [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [ˈmʌni] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌʃ] , [kwɔɪt] [flʌʃ] —
" But Strong said , no , he didn't want any money ; he was flush , quite flush —
" 但 强的 说 , 不 , 他 没有 想 任何 钱 ; 他 曾是 冲洗 , 相当 冲洗 —

" [ðæt] [ɪz] ,
" that is ,
" 那 是 ,

“但斯特朗说，不，他不要钱；他很富有，非常富有——”也就是说，

[nɑ:t] [flʌʃ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər][ləst] [loʊn] , [ˈɑ:ltə,mənt] ,
not flush enough to pay you back your last loan , Altamont ,
不是 冲洗 足够的 到 支付 你 后退 你的 最后的 贷款 , 阿尔塔蒙特 ,

阿尔塔蒙特，我没钱还你上一笔贷款了。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] " — [ænd; ənd][soʊ] ,
but quite able to carry on for some time to come " — and so ,
但 相当 有能力的 到 携带 在 为了 一些 时间 到 来 " — 和 所以 ,
但完全有能力继续坚持一段时间"——因此,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɔːdjəl] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] .
with a not uncordial greeting between them , the two parted .
和 一个 不是 不友好的 问候 之间 他们 , 这 二 分手了 .
两人友好地互相问候后告别。

[hæd; həd][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['mʌni] ['riːəli] [meɪd] ['ɑːltə,mənt] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]
Had the possession of money really made Altamont more honest and amiable
有 这 拥有 的 钱 真的 制成 阿尔塔蒙特 更多的 诚实的 和 可亲
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] ,
than he had hitherto been ,
比 他 有 迄今为止 到过 ,
如果拥有金钱真的让阿尔塔蒙特比以往更加诚实和友善,

[ɔːr]['oʊnli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːm] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [strɔːŋz] [aɪz] ?
or only caused him to seem more amiable in Strong's eyes ?
或者 仅有的 导致 他 到 似乎 更多的 可亲 在 斯特朗 眼睛 ?
或者只是让他显得在斯特朗眼中更加和蔼可亲?

[pər'hæps][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['betər] ; [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪm'pruːvd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps he really was better ; and money improved him .
也许 他 真的 曾是 更好的 ; 和 钱 改进 他 .
或许他原本就更优秀, 金钱让他变得更好。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [welθ] [strɔːŋ] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
Perhaps it was the beauty of wealth Strong saw and respected .
也许 它 曾是 这 美丽 的 财富 强的 锯 和 受人尊敬 .
或许, 斯特朗所看到的和尊重的, 正是财富之美。

[bʌt; bət][hiː; hi][f'ɑːrgjuːd] [wɪðɪn] [hɪm'self] " [ðɪs] [pɔːr] ['dev(ə)l] , [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['aʊtkæst][ʌv; əv][ə; eɪ]
But he argued within himself " This poor devil , this unlucky outcast of a
但 他 争论 之内 他自己 " 这 贫穷的 魔鬼 , 这 倒霉 被排斥者 的 一个
[rɪ'tɜːrnd] [kən'vɪkt] ,
returned convict ,
返回 定罪 ,
但他内心却在想: “这个可怜的家伙, 这个不幸的、被社会遗弃的刑满释放人员,

[ɪz][ten] [taɪmz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][maɪ] [frend] [sɜːr]['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] , [bɑːrt] .
is ten times as good a fellow as my friend Sir Francis Clavering , Bart .
是 十 时代 作为 好的 一个 同伴 作为 我的 朋友 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , 巴特 .
比我的朋友弗朗西斯·克拉弗林爵士好十倍。

[hiː; hi][hæz; həz] [plʌk] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
He has pluck and honesty , in his way .
他 有 采摘 和 诚实 , 在 他的 方式 .
他有胆识, 也有诚实正直的品质。

[hiː; hi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [feɪs] [æn; ən] ['enəmi] .
He will stick to a friend , and face an enemy .
他 将要 戳 到 一个 朋友 , 和 脸 一个 敌人 .
他会忠于朋友, 对抗敌人。

[ðə; ði] [ʌðər] ['nevər] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː] ['iːðər] .
The other never had courage to do either .
这 其他 绝不 有 勇气 到 做 任何一个 .
另一个人则始终没有勇气去做这两件事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [pɔr] ['dev(ə)l] ['ʌndə] [ə; eɪ] [klaʊd] ?
And what is it that has put the poor devil under a cloud ?
和 什么 是 它 那 有 放 这 贫穷的 魔鬼 在下面 一个 云 ？

究竟是什么让这个可怜的人陷入了困境？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] , [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [neɪm] .
He was only a little wild , and signed his father - in - law's name .
他 曾是 仅有的 一个 小的 荒野 , 和 签名 他的 父亲 - 在 - 法律的 姓名 .

他有点儿叛逆，签的是他岳父的名字。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz]
Many a man has done worse , and come to no wrong , and holds his
许多 一个 男人 有 完毕 更糟 , 和 来 到 不 错误的 , 和 持有 他的
[hed] [ʌp] .
head up .
头 向上 .

许多人做过更糟糕的事，却安然无恙，还能昂首挺胸。

[ˈkleɪvərɪŋ] [dʌz] .
Clavering does .
克拉弗林 做 .

克拉弗林确实有效。

[noʊ] , [hi:; hi][dəʊnt][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] : [hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] .
No , he don't hold his head up : he never did in his best days .
不 , 他 不 抓住 他的 头 向上 : 他 绝不 做过 在 他的 最好的 天 .

不，他不会昂首挺胸：即使在他状态最好的时候，他也从不这样做。

" [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [pər'hæps] , [rɪ'pentɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lsʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld]
" **And Strong , perhaps , repented him of the falsehood which he had told**
" 和 强的 , 也许 , 悔改 他 的 这 谬误 哪个 他 有 讲述
[tu:; tə][ðə; ði] [fri:] - ['hændɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ,
to the free - handed colonel ,
到 这 自由的 - 递交 上校 ,

“或许，斯特朗已经后悔自己对那位行事随意的上校说了谎。”

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][wa:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ;
that he was not in want of money ;
那 他 曾是 不是 在 想 的 钱 ;

他并不缺钱；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:lsʊd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] ,
but it was a falsehood on the side of honesty ,
但 它 曾是 一个 谬误 在 这 边 的 诚实 ,

但这却是站在诚实一边的谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,jevə'liə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
and the chevalier could not bring down his stomach to borrow a second time
和 这 骑士 可以 不是 带来 向下 他的 胃 到 借 一个 第二 时间
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaʊt,lɔd] [frend] .
from his outlawed friend .
从 他的 被禁止的 朋友 .

这位骑士实在下不了决心再次向他那位被放逐的朋友借钱。

[br'sardz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɑ:n] .
Besides , he could get on .
除了 , 他 可以 得到 在 .

此外，他还能继续前进。

[ˈkleɪvərɪŋ] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] : [nɑ:t] [ðæt] - [ˈprɒmɪsɪz] [wɜ:r; wər] [mʌt]
Clavering **had** **promised** **him** **some** : **not that** **Clavering's** **promises** **were** **much**
克拉弗林 有 承诺 他 一些 : 不是 那 - 承诺 是 很多
[tu:; tə][bi:; bi] [biˈli:vɪd] ,
to **be** **believed** ,
到 是 相信 ,

克拉弗林曾答应给他一些东西：不过克拉弗林的承诺不太可信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [, ˌjevəˈliə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊp(ə)l][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
but **the** **chevalier** **was** **of** **a** **hopeful** **turn** , **and** **trusted** **in** **many** **chances** **of**
但 这 骑士 曾是 的 一个 充满希望 转动 , 和 可信 在 许多 机会 的
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
catching **his** **patron** ,
捕捉 他的 赞助人 ,

但这位骑士转而抱有希望，相信自己有很多机会能抓住他的赞助人。

[ænd; ənd] [ˈweiˈleɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪ] [rɪˈmɪtnsɪz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] ,
and **waylaying** **some** **of** **those** **stray** **remittances** **and** **supplies** ,
和 伏击 一些 的 那些 流浪 汇款 和 补给品 ,
并截获一些零星的汇款和物资，

[ɪn][ðə; ði][prəʊˈkjʊərɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [leɪ] [ˈmɪstər] . [strɔ:ŋz] [tʃɪ:f] [ˈbɪznəs] .
in **the** **procuring** **of** **which** **for** **his** **principal** **lay** **Mr** . **Strong's** **chief** **business** .
在 这 采购 的 哪个 为了 他的 主要的 躺 先生 : 斯特朗 首席 商业 :
为他的委托人获取这些资源是斯特朗先生的主要业务。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈgrʌmbld] [əˈbaʊt] [ʌltəmənts] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃepəˈdz] [ɪn] [ˈtʃembər] ;
He **had** **grumbled** **about** **Altamont's** **companionship** **in** **the** **Shepherd's** **Inn** **chambers** ;
他 有 咕哝 关于 阿尔塔蒙特 友谊 在 这 牧羊人的 客栈 房间 ;
他曾抱怨过阿尔塔蒙特在牧羊人客栈房间里的陪伴；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðoʊz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [mɔ:r] [glʌm] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
but **he** **found** **those** **lodgings** **more** **glum** **now** **without** **his** **partner** **than** **with**
但 他 成立 那些 住宿 更多的 沮丧 现在 没有 他的 伙伴 比 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他发现，没有了伴侣，那些住处比有伴侣时更加阴森压抑。

[ðə; ði][ˈsɑ:lətəri] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] [soʊl] ;
The **solitary** **life** **was** **not** **agreeable** **to** **his** **social** **soul** ;
这 孤 生活 曾是 不是 同意 到 他的 社会的 灵魂 ;
独居生活与他热爱社交的性格格格不入；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] [ˌlʌɡˈzʊəriəs] [ˈhæbɪts] , [tu:] ,
and **he** **had** **got** **into** **extravagant** **and** **luxurious** **habits** , **too** ,
和 他 有 得到 进入 靡 和 豪华 习惯 , 也 ,
而且他还养成了铺张浪费、奢侈奢侈的生活习惯。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [tu:; tə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerəndz] , [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,
having **a** **servant** **at** **his** **command** **to** **run** **his** **errands** , **to** **arrange** **his** **toilet** ,
拥有 一个 仆人 在 他的 命令 到 跑步 他的 跑腿 , 到 安排 他的 洗手间 ,
他手下有仆人听命，替他跑腿办事，打理他的盥洗室。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [mi:l] .
and **to** **cook** **his** **meal** .
和 到 厨师 他的 一顿饭 :
并给他做饭。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [ænd; ənd]
It was rather a grand and touching sight now to see the portly and
它 曾是 相当 一个 盛大 和 接触 视线 现在 到 看 这 肥胖的 和
[ˈhænsəm] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] ,
handsome gentleman painting his own boots ,
英俊的 绅士 绘画 他的 自己的 靴子 ,
眼前这幅景象颇为壮观，也颇为感人：这位身材魁梧、相貌英俊的绅士正在给自己的靴子涂漆。

[ænd; ənd] [ˈbrɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɑːp] .
and broiling his own mutton chop .
和 烤制 他的 自己的 羊肉 劈 .
他自己还烤了羊排。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi]
It has been before stated that the chevalier had a wife , a Spanish lady
它 有 到过 前 声明 那 这 骑士 有 一个 妻子 , 一个 西班牙语 女士
[ʌv; əv][viːtˈtɔːriːɑː] ,
of Vittoria ,
的 维多利亚 ,
之前已经提到过，这位骑士有一位妻子，是一位来自维多利亚的西班牙女士。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who had gone back to her friends , after a few months ' union with the
WHO 有 已消失 后退 到 她 朋友们 , 后 一个 很少 几个月 - 联盟 和 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
与船长交往几个月后，她回到了朋友们身边。

[huːz] [hed] [ʃiː; ʃi] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] .
whose head she broke with a dish .
谁 头 她 打破 和 一个 盘子 .
她用盘子砸碎了他的头。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][hwaːˈniːtə] .
He began to think whether he should not go back and see his Juanita .
他 开始 到 思考 无论 他 应该 不是 去 后退 和 看 他的 胡安妮塔 .
他开始考虑是否应该回去见见他的胡安妮塔。

[ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ðə; ði]
The chevalier was growing melancholy after the departure of his friend the
这 骑士 曾是 生长 忧郁 后 这 离开 的 他的 朋友 这
[ˈkɜːrn(ə)] ; [ɔːr] ,
colonel ; or ,
上校 ; 或者 ,
骑士的朋友上校离开后，他变得越来越忧郁；或者，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] " [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .
to use his own picturesque expression , was " down on his luck .
到 使用 他的 自己的 如画 表达 , 曾是 " 向下 在 他的 运气 .
用他自己生动的语言来说，他“时运不济”。

" [ðiːz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfɔːrtʃən] [əˈkɜːr] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn]
" **These moments of depression and intervals of ill - fortune occur constantly in**
" 这些 时刻 的 沮丧 和 间隔 的 患病的 - 财富 发生 不断地 在
[ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ;
the lives of heroes ;
这 生活 的 英雄 ;
“英雄的一生中总会经历沮丧的时刻和不幸的时期；

[ˈma:ri:əs][æ; ət] - , [ˈtʃɑ:rlz] [ˈedwərd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [nəˈpəʊliən] [brɪˈfɔ:r] [ˈelbə] .
Marius at Minturnae , Charles Edward in the Highlands , Napoleon before Elba .
马里乌斯 在 - , 查尔斯 爱德华 在这 高地 , 拿破仑 前 厄尔巴岛 .

马略在明图尔奈, 查理·爱德华在高地, 拿破仑在厄尔巴岛前。

[wʌt] [greɪt] [mæn][hæ; həz][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [feɪs] [ˈi:v(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] ?
What great man has not been called upon to face evil fortune ?
什么 伟大的 男人 有 不是 到过 称为 之上 到 脸 邪恶的 财富 ?
哪位伟人没有遭遇过厄运呢?

[frʌm; frəm] [ˈkleɪvərɪŋ] [noʊ] [səˈplaɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
From Clavering no supplies were to be had for some time .
从 克拉弗林 不 补给品 是 到 是 有 为了 一些 时间 .

克拉弗林一带很长一段时间都没有物资供应。

[ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [paʊndz] , [ɔ:r] " [ˈpəʊni] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪgˈzempləri] [ˈbærənət][hæd; həd]
The five - and - twenty pounds , or " pony " which the exemplary baronet had
这 五 - 和 - 二十 磅 , 或者 " 小马 " 哪个 这 典范 男爵 有
[rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɑ:ltə,mɒnt] ,
received from Mr . Altamont ,
已收到 从 先生 : 阿尔塔蒙特 ,

这位模范男爵从阿尔塔蒙特先生那里收到的25英镑, 或者说“小马”,

[hæd; həd] [fled] [aʊt][ʌv; əv] - [ˈki:pɪŋ] [æ; əz] [ˈswɪftli] [æ; əz] [ˈmeni] [ˈpri:vɪəs] [ˈpəʊnɪz] .
had fled out of Clavering's keeping as swiftly as many previous ponies .
有 逃亡 出去 的 - 保持 作为 迅速地 作为 许多 以前的 小马 .

它像之前的许多小马一样, 迅速逃离了克拉弗林的圈养。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈspɔ:rtɪŋ] [dʒents] ,
He had been down the river with a choice party of sporting gents ,
他 有 到过 向下 这 河 和 一个 选择 派对 的 体育 男士们 ,
他曾与一群精挑细选的运动爱好者沿河而下,

[hu:] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɪn] [ˈesɪks] ,
who dodged the police and landed in Essex ,
WHO 躲避 这 警察 和 登陆 在 埃塞克斯 ,

他躲过了警察的追捕, 最终落脚埃塞克斯郡。

[wer] [ðeɪ] [pʊt][ʌp] [ˈbɪli] [blʌk] [tu:; tə] [faɪt] [dɪk] [ðə; ði][ˈkæbmən] , [hu:m] [ðə; ði][ˈbærənət] [bækt] ,
where they put up Billy Bluck to fight Dick the cabman , whom the baronet backed ,
在哪里 他们 放 向上 比利 布拉克 到 斗争 迪克 这 出租车司机 , 谁 这 男爵 支持的 ,

他们安排比利·布拉克去和出租车司机迪克打架, 而男爵支持迪克。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][,aɪˈti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər] [θɜ:rˈti:n] [raʊndz] , [wen] ,
and who had it all his own way for thirteen rounds , when ,
和 WHO 有 它 全部 他的 自己的 方式 为了 十三 回合 , 什么时候 ,

在前十三回合中, 他一直占据优势, 但随后.....

[baɪ][æ; ən] [ʌnˈlʌkli] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndpaɪp] , [ˈbɪli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
by an unluckly blow in the windpipe , Billy killed him .
经过 一个 不幸的是 吹 在 这 气管 , 比利 被杀 他 .

比利不慎击中了他的气管, 导致他死亡。

" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [lʌk] , [strɔ:ŋ] , " [sɜ:r][ˈfrænsɪs] [sed] ;
" It's always my luck , Strong , " Sir Francis said ;
" 它是 总是 我的 运气 , 强的 , " 先生 弗朗西斯 说 ;

“总是我的运气好, 斯特朗, ”弗朗西斯爵士说道;

" [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [wʌz; wəz] [θri:] [tu:; tə][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbmən] ,
" the betting was three to one on the cabman ,
" 这 投注 曾是 三 到 一 在 这 出租车司机 ,

“当时赌出租车司机赢的赔率是三比一。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][æz; əz] [ʃɜ] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [paʊndz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ]
and I thought myself as sure of thirty pounds , as if I had it in my
和 我 想法 我 作为 当然 的 三十 磅 , 作为 如果 我 有 它 在 我的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

我当时觉得自己肯定有三十英镑，就好像它就在我的口袋里一样。

[ænd; ənd] [ˈdæmi] , [aɪ] [oʊ] [maɪ][mæn] [ˈlaɪt,fʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [paʊnd] [naʊ] [wɪtʃ] [ˈhi:z] [lent] [ænd; ənd]
And dammy , I owe my man Lightfoot fourteen pound now which he's lent and
和 达米 , 我 欠 我的 男人 莱特福特 十四 磅 现在 哪个 他是 借出的 和
[peɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] :
paid for me :
有薪酬的 为了 我 :

妈的，我现在还欠莱特福特十四英镑，是他借给我并帮我还的：

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌnz][em 'i:] — [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [ˈɪmpjədənt] [ˈblækgɑ:rd] :
and he duns me — the confounded impudent blackguard :
和 他 邓斯 我 — 这 令人困惑 厚颜无耻 浑蛋 :

他竟然还敢给我发酒水——这个该死的厚颜无耻的恶棍！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [nu:] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [dʌn] ,
and I wish to Heaven I knew any way of getting a bill done ,
和 我 希望 到 天堂 我 知道 任何 方式 的 获得 一个 账单 完毕 ,
[ˌɪz] [ˈaɪ] [ˈwɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [nu:] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [dʌn] ,
我真希望我知道有什么办法能办好账单。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈskru:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdɪ] !
or of screwing a little out of my lady !
或者 的 拧螺丝 一个 小的 出去 的 我的 女士 !

或者从我老婆身上榨取一点好处！

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [hæf] , [ned] , [ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
I'll give you half , Ned , upon my soul and honor ,
患病的 给 你 一半 , 内德 , 之上 我的 灵魂 和 荣誉 ,

奈德，我以我的灵魂和荣誉起誓，我会把一半给你。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [hæf] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [tu:; tə] [du:] [ju: 'es] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪftɪ] .
I'll give you half if you can get any body to do us a little fifty .
患病的 给 你 一半 如果 你 能 得到 任何 身体 到 做 我们 一个 小的 五十 .

如果你能找到人帮我们做个五十块的活，我就给你一半。

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n]
" [**Illustration**]
" [插图]
“[插图]

[bʌt; bət] [ned] [sed] [ˈstɜ:rnli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [æz; əz] [ə; eɪ]
But Ned said sternly that he had given his word of honor , as a
但 内德 说 严厉地 那 他 有 给定 他的 单词 的 荣誉 , 作为 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但内德严肃地说，他作为一名绅士，已经做出了荣誉承诺。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈpɑ:rtɪ] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈfju:tʃər] [bɪl] - [træn'zækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
that he would be no party to any future bill - transactions in which her husband
那 他 会 是 不 派对 到 任何 未来 账单 - 交易 在 哪个 她 丈夫
[maɪt] [ɪn'ɡeɪdʒ] ([hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:]) ,
might engage (who had given his word of honor too) ,
可能 从事 (WHO 有 给定 他的 单词 的 荣誉 也) ,

他保证不会参与她丈夫将来可能进行的任何账单交易（她丈夫也已做出荣誉保证）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [, ʃevə'liə] [sed] [ðæt][hi;; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wɒd] [ki:p] [hi; ɪz][wɜ:rd] ,
and the chevalier said that he , at least , would keep his word ,
和 这 骑士 说 那 他 , 在 至少 , 会 保持 他的 单词 ,
骑士说, 至少他会信守诺言。

[ænd; ənd] [wɒd] [blæk] [hi; ɪz] [oʊn] [bu:ts] [ɔ:l][hi; ɪz][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [hi; ɪz] ['prə:mɪs] .
and Would black his own boots all his life rather than break his promise .
和 会 黑色的 他的 自己的 靴子 全部 他的 生活 相当 比 休息 他的 承诺 .
他宁愿一辈子自己擦鞋, 也不愿违背诺言。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
And what is more ,
和 什么 是 更多的 ,
而且,

[hi;; hi] ['vʌʊd] [hi;; hi] [wɒd] [əd'vaɪz] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [ðæt] [sɜ:r]['frænsɪs][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [breɪk]
he vowed he would advise Lady Clavering that Sir Francis was about to break
他 发誓 他 会 建议 女士 克拉弗林 那 先生 弗朗西斯 曾是 关于 到 休息
[hi; ɪz] [feɪθ] [tə:rd] [hɜ:r; hər] ,
his faith toward her ,
他的 信仰 朝向 她 ,
他发誓要告诉克拉弗林夫人, 弗朗西斯爵士即将背弃对她的承诺。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [hɪnt] [wɪt] [hi;; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] .
upon the very first hint which he could get that such was Clavering's intention .
之上 这 非常 第一的 暗示 哪个 他 可以 得到 那 这样的 曾是 - 意图 .
他一得到蛛丝马迹, 就知道克拉弗林就是这个意思。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [sɜ:r]['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hi; ɪz] ['kʌstəm] , [kraɪd][ænd; ənd]
Upon this information Sir Francis Clavering , according to his custom , cried and
之上 这 信息 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , 根据 到 他的 风俗 , 哭 和
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['veri] ['vɑ:ljəbli] .
cursed very volubly .
被诅咒的 非常 滔滔不绝 .
得知此事后, 弗朗西斯·克拉弗林爵士照例大声哭喊咒骂。

[hi;; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][hi; ɪz]['oʊnli] ['ri:sɔ:rs] .
He spoke of death as his only resource .
他 辐 的 死亡 作为 他的 仅有的 资源 .
他认为死亡是他唯一的依靠。

[hi;; hi] [brɪ'sɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hi; ɪz] [dɪr] [strɔ:ŋ] , [hi; ɪz][best] [frend] , [hi; ɪz] [dɪr] [oʊld] [ned] ,
He besought and implored his dear Strong , his best friend , his dear old Ned ,
他 恳求 和 恳求 他的 亲爱的 强的 , 他的 最好的 朋友 , 他的 亲爱的 老的 内德 ,
他恳求他亲爱的斯特朗, 他最好的朋友, 他亲爱的老内德,

[nɔ:t][tu;; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['kwɪtɪd] [hi; ɪz] ['dɪrɪst] [ned] ,
not to throw him over ; and when he quitted his dearest Ned ,
不是 到 扔 他 超过 ; 和 什么时候 他 辞职 他的 亲爱的 内德 ,
不要抛弃他; 当他离开他最亲爱的内德时,

[æz; əz][hi;; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] ['ʃepə-dz] [ɪn] ,
as he went down the stairs of Shepherd's Inn ,
作为 他 去 向下 这 楼梯 的 牧羊人的 客栈 ,
当他走下牧羊人客栈的楼梯时,

[swɔ:r] [ænd; ənd] [blæs'fi:md] [æt; ət] [ned] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['vɪlən] , [ænd; ənd] ['treɪtər] ,
swore and blasphemed at Ned as the most infernal villain , and traitor ,
发誓 和 亵渎神明 在 内德 作为 这 最多 地狱 恶棍 , 和 叛徒 ,
[ænd; ənd] ['blækgɑ:rd] ,
and blackguard ,
和 浑蛋 ,
他咒骂奈德, 称他是最邪恶的恶棍、叛徒和无赖。

[ænd; ənd] ['kaʊəd] ['ʌndə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪt] [ned] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][ɪn]
and coward under the sun , and wished Ned was in his grave , and in
和 懦夫 在下面 这 太阳 , 和 希望 内德 曾是 在 他的 严重 , 和 在
[ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪs] ,
a worse place ,
一个 更糟 地方 ,

他是个彻头彻尾的懦夫，巴不得奈德已经入土为安，而且是下地狱。

[ʊʊnli][hi; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['rʌfiən] [tu; tə][lɪv; laɪv] ,
only he would like the confounded ruffian to live ,
仅有的 他 会 喜欢 这 令人困惑 痞子 到 居住 ,
只有他才希望那个该死的恶棍活下去。

[ʌn'tɪl] [fræŋk] ['kleɪvərɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
until Frank Clavering had had his revenge out of him .
直到 坦率 克拉弗林 有 有 他的 复仇 出去 的 他 .
直到弗兰克·克拉弗林向他复仇完毕。

[ɪn] [strɔ:ŋz] ['tʃembər] [ðə; ði]['bærənət] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər] [naʊ] , [æz; əz]
In Strong's chambers the baronet met a gentleman whose visits were now , as
在 斯特朗 房间 这 男爵 遇见 一个 绅士 谁 访问 是 现在 , 作为
[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] ,
it has been shown ,
它 有 到过 所示 ,
在斯特朗的房间里，男爵遇到了一位绅士，正如之前所展示的，这位绅士的来访次数现在.....

[veri] ['fri:kwənt] [ɪn] ['ɛpə-dz] [ɪn] , ['mɪstər] . ['sæmjʊəl]['hʌkstər] , [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] .
very frequent in Shepherd's Inn , Mr . Samuel Huxter , of Clavering .
非常 频繁 在 牧羊人的 客栈 , 先生 . 塞缪尔 赫克斯特 , 的 克拉弗林 .
克拉弗林的塞缪尔·赫克斯特先生经常光顾牧羊人客栈。

[ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [pəʊtɪt] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌts] [ɪn] ['kleɪvərɪŋ] [pɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
That young fellow , who had poached the walnuts in Clavering Park in his youth ,
那 年轻的 同伴 , WHO 有 偷猎 这 核桃 在 克拉弗林 公园 在 他的 青年 ,
那个年轻时曾在克拉弗林公园偷摘核桃的年轻人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['bærənət] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz]
and had seen the baronet drive through the street at home with four horses
和 有 已见 这 男爵 驾驶 通过 这 街道 在 家 和 四 马匹
,
.
,
他曾亲眼目睹男爵驾着四匹马在家乡的街道上行驶。

[ænd; ənd] [præns] [ʌp][tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['fʊtmən] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'spekt]
and prance up to church with powdered footmen , had an immense respect
和 轻快地 向上 到 教会 和 粉末状 侍从 , 有 一个 巨大 尊重
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['membər] ,
for his member ,
为了 他的 成员 ,
他昂首阔步地走向教堂，身边簇拥着涂着扑粉的侍从，他对自己的成员无比尊敬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
and a prodigious delight in making his acquaintance .
和 一个 惊人 喜 在 制作 他的 熟人 .
并且非常乐意结识他。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtreɪpɪˈdeɪ](ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkleɪvərɪŋ]
He introduced himself , with much blushing and trepidation , as a Clavering
他 介绍 他自己 , 和 很多 脸红 和 忐忑不安 , 作为 一个 克拉弗林
[mæn] — [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] ,
man — son of Mr . Huxter ,
男人 — 儿子 的 先生 : 赫克斯特 ,
他羞红了脸, 忐忑不安地自我介绍说, 他是克拉弗林人——赫克斯特先生的儿子。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] — [ˈfɑːðər] [əˈtendɪd] [sɜːr] [ˈfrænsɪsɪz] [ˈkiːpər] ,
of the market - place — father attended Sir Francis's keeper , Coxwood ,
的 这 市场 - 地方 — 父亲 参加 先生 弗朗西斯的 守门员 ,
集市上——父亲曾侍奉弗朗西斯爵士的管家考克斯伍德,
[wen] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bɜːrst] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [θriː] [ˈfɪŋgərz] — [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːr] [ˈfrænsɪsɪz]
when his gun burst and took off three fingers — proud to make Sir Francis's
什么时候 他的 枪 爆裂 和 采取 离开 三 手指 — 自豪的 到 制作 先生 弗朗西斯的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
当他开枪打掉三根手指时——很荣幸能结识弗朗西斯爵士。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] [rɪˈsiːvd] [ˈæfəbli] .
All of which introduction Sir Francis received affably .
全部 的 哪个 介绍 先生 弗朗西斯 已收到 和蔼可亲 .
弗朗西斯爵士对所有这些介绍都表示了友好的态度。

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈhʌkstər] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæps] [æt; ət] [bəːrˈθɑːləmjuːz] ;
And honest Huxter talked about Sir Francis to the chaps at Bartholomew's ;
和 诚实的 赫克斯特 谈话 关于 先生 弗朗西斯 到 这 小伙子们 在 巴塞洛缪的 ;
[ænd; ənd] [təʊld] [ˈfæni] ,
and told Fanny ,
和 讲述 舢 ,
诚实的赫克斯特在巴塞洛缪餐厅和伙计们谈起了弗朗西斯爵士, 还告诉了范妮:

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [bred] [ən] ,
in the lodge , that , after all , there was nothing like a thorough - bred un ,
在 这 小屋 , 那 , 后 全部, 那里 曾是 没有什么 喜欢 一个 彻底 - 繁殖 联合国 ,
在旅馆里, 毕竟, 没有什么比得上纯种马。
[ə; eɪ] [ˈregjələr] [gʊd] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪm] !
a regular good old English gentleman , one of the olden time !
一个 常规的 好的 老的 英语 绅士 , — 的 这 古老的 时间 !
一位典型的老派英国绅士, 一位老派绅士!

[tuː; tə] [wɪt] [ˈfæni] [rɪˈplaɪd] ,
To which Fanny replied ,
到 哪个 舢 回复 ,
芬妮回答说:
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [ˈkriːtʃər] — [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] — [bʌt; bət]
that she thought Sir Francis was an ojoue creature — she didn't know why — but
那 她 想法 先生 弗朗西斯 曾是 一个 - 生物 — 她 没有 知道 为什么 — 但
[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ə; eɪ] - [ber] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɜː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] ,
she couldn't a - bear him — she was sure he was wicked ,
她 不能 一个 - 熊 他 — 她 曾是 当然 他 曾是 邪恶 ,
她觉得弗朗西斯爵士是个邪恶的家伙——她不知道为什么——但她就是无法忍受他——她确信他是个恶人。

[ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [miːn] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;
and low , and mean — she knew he was ;
和 低的 , 和 意思是 — 她 知道 他 曾是 ;
她知道他卑鄙无耻;

[ænd; ənd] [wen] [sæm][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sɜ:r][ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæfəb(ə)] ,
and when Sam to this replied that Sir Francis was very affable ,
和 什么时候 山姆 到 这 回复 那 先生 弗朗西斯 曾是 非常 和蔼可亲 ,
山姆回答说, 弗朗西斯爵士非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [hæf][ə; eɪ] [sɔv] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kwɪt] [ˈkaɪndli] , [ˈfæni] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and had borrowed half a sov ' of him quite kindly , Fanny burst into a
和 有 借来的 一半 一个 主权 - 的 他 相当 亲切地 , 舐 爆裂 进入 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

范妮好心地借了他半索维特, 然后她哈哈大笑起来。
[pʊld] [ˈsæmz] [lɔ:ŋ] [her] ([wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ʌv; əv] [ɪrɪ'prɔʊtʃəb(ə)] [ˈklenlɪnəs]) , [ˈpætɪd]
pulled Sam's long hair (which was not yet of irreproachable cleanliness) , patted
拉 山姆的 长的 头发 (哪个 曾是 不是 然而 的 无可指摘的 清洁) , 轻拍
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,

他拽了拽山姆的长发(当时他的头发还不够干净), 拍了拍他的下巴,
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstu:pɪd] , [ˈstu:pɪd] , [oʊld] [ˈfu:lɪ] [ˈstu:pɪd] ,
and called him a stoopid , stoopid , old foolish stoopid ,
和 称为 他 一个 愚蠢 , 愚蠢 , 老的 愚蠢 愚蠢 ,
并骂他是个愚蠢的、愚蠢的、老傻瓜。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sɜ:r][ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] - [ˈmʌni] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɑ:di] ,
and said that Sir Francis was always borrhering money of every body ,
和 说 那 先生 弗朗西斯 曾是 总是 - 钱 的 每一个 身体 ,
并说弗朗西斯爵士总是想方设法骗取每个人的钱财。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑ:r][hæd; həd] [ˈæk.ʃə.li] [rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] [twɑɪs] ,
and that Mar had actially refused him twice ,
和 那 三月 有 实际上 拒绝 他 两次 ,
而且玛尔实际上已经两次拒绝了他,

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] [get][ˈsev(ə)n] [ˈɪlɪŋ] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd]
and had to wait three months to get seven shillings which he had
和 有 到 等待 三 几个月 到 得到 七 先令 哪个 他 有
- [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] .
borrerred of ' er :
- 的 - 呃 :
他等了三个月才拿到他向她借的七先令。

" [dəʊnt] [seɪ] - [ɜ:r; ər][bʌt; bət][hɜ:r; hər] , - [bʌt; bət] [ˈbɔ:roʊ] , [ˈæk.ʃə.li] [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] , [ˈfæni] ,
" **Don't say ' er but her , borrer but borrow , actually but actually , Fanny** ,
" 不 说 - 呃 但 她 , - 但 借 , 实际上 但 实际上 , 舐 ,
“不要说‘她’而要说她, 不要说‘借’而要说借, 不要说‘实际上’而要说实际上, 范妮,

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] [rɪ'plaɪd] — [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈɑ:rgjʊmənt] , [bʌt; bət][tu:; tə]
" **Mr . Huxter replied — not to a fault in her argument , but to**
" 先生 . 赫克斯特 回复 — 不是 到 一个 过错 在 她 争论 , 但 到
[grəˈmætɪkl] [ˈerərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənt] .
grammatical errors in her statement .
语法 错误 在 她 陈述 .
赫克斯特先生回应说——不是针对她论点的错误, 而是针对她陈述中的语法错误。

" [wel] [ðen] , [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] , [ænd; ənd] - — [ðer; ðər] [ðen] , [juː; jʊ] ['stuːpɪd] , "
" **Well then , her , and borrow , and hactually — there then , you stoopid ,** "
出色地 然后 , 她 , 和 借 , 和 - — 那里 然后 , 你 愚蠢 , "
[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
said the other ;
说 这 其他 ;

“那么，她，借，实际上——那么，你这个笨蛋，”另一个人说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaːlər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['græməɹ] ['mæstər][wʌz; wəz] ['kwɪkli]
and the scholar made such a pretty face that the grammar master was quickly
和 这 学者 制成 这样的 一个 漂亮的 脸 那 这 语法 掌握 曾是 迅速地
[ə'piːzd] ,
appeased ,
安抚 ,

这位学者做了个漂亮的表情，很快就安抚了语法老师。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
and would have willingly given her a hundred more lessons on the spot
和 会 有 心甘情愿 给定 她 一个 百 更多的 课程 在 这 点
[æt; ət][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] .
at the price which he took for that one .
在 这 价格 哪个 他 采取 为了 那 一 .

他甚至愿意以那节课的价格，当场再给她上一百节课。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['boʊltən][wʌz; wəz][baɪ] ,
Of course Mrs . Bolton was by ,
的 课程 太太 . 博尔顿 曾是 经过 ,

当然，博尔顿夫人也在场。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['fæni] [ænd; ənd]['mɪstər] . [sæm][wɜːr; wər][ɑːn] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]
and I suppose that Fanny and Mr . Sam were on exceedingly familiar and
和 我 认为 那 舐 和 先生 . 山姆 是 在 非常 熟悉的 和
[kɑːnfi'den](ə)l] [tɜːrmz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
confidential terms by this time ,
机密的 条款 经过 这 时间 ,

我想，到那时，范妮和萨姆先生的关系应该已经非常亲密，彼此之间也建立了深厚的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]['sɜːrt(ə)n] [kɑːnsə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [suːðd]
and that time had brought to the former certain consolations , and soothed
和 那 时间 有 带来 到 这 以前的 肯定 安慰 , 和 舒缓
['sɜːrt(ə)n] [rɪ'ɡrets] ,
certain regrets ,
肯定 遗憾 ,

时间给前者带来了一些慰藉，也抚平了一些遗憾。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['djuːsɪdli] ['bɪtər] [wen] [ðeɪ] [ə'kɜːr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuːθ]
which are deucedly bitter when they occur , but which are , no more than tooth
哪个 是 非常 苦的 什么时候 他们 发生 , 但 哪个 是 , 不 更多的 比 齿
- ['pʊlɪŋ] ,
- **pulling ,**
- 拉 ,

这些症状出现时确实非常痛苦，但其程度不过是拔牙而已。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pæŋ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
or any other pang , eternal .
或者 任何 其他 疼痛 , 永恒 .

或者其他任何永恒的痛苦。

[æz; əz][juː; jʊ][sɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ; ['hæpi] , ['ɑ:nəd] , [ænd; ənd]
As you sit , surrounded by respect and affection ; happy , honored , and
作为 你 坐 , 包围 经过 尊重 和 感情 ; 快乐的 , 荣幸 , 和
['flætərd] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] ;
flattered in your old age ;
受宠若惊 在 你的 老的 年龄 ;

你安坐于此, 被尊敬和爱戴包围; 在晚年, 你感到幸福、荣幸和受宠若惊;

[jʊr; jər] ['fɔɪbəlz] ['dʒentli] [ɪn'dʌldʒd] ; [jʊr; jər] [li:st] [wɜ:rdz] ['kaɪndli] ['tʃerɪft] ;
your foibles gently indulged ; your least words kindly cherished ;
你的 缺点 轻轻地 沉溺其中 ; 你的 至少 字 亲切地 珍爱 ;

你的缺点都被温柔地包容; 你最轻描淡写的话语都被珍视;

[jʊr; jər] ['gærələs] [oʊld] ['stɔ:rɪz] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['du:tɪf(ə)l]
your garrulous old stories received for the hundredth time with dutiful
你的 贫嘴 老的 故事 已收到 为了 这 百分之一 时间 和 尽职尽责的
[fɔ:r'berəns] , [ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [smaɪlz] ;
forbearance , and never - failing hypocritical smiles ;
宽容 , 和 绝不 - 失败 虚伪 微笑 ;

你那些喋喋不休的老故事, 我已经听了一百遍了, 每次都带着恭敬的忍耐和永远虚伪的微笑;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ['kɑ:nstənt][ɪn][ðər; ðər] ['flætəri:z] ;
the women of your house constant in their flatteries ;
这 女性 的 你的 房子 持续的 在 他们的 奉承 ;

你家的女人们总是阿谀奉承;

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hʌft] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [wen] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [spi:k] ; [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
the young men hushed and attentive when you begin to speak ; the servants
这 年轻的 男人 静静地 和 细心 什么时候 你 开始 到 说话 ; 这 仆人
[ɔ:] - ['strɪkən] ;
awe - stricken ;
敬畏 - 受打击的 ;

当你开始说话时, 年轻人们安静下来, 全神贯注; 仆人们敬畏不已;

[ðə; ði] ['tenənts] [kæp][ɪn][hænd] ,
the tenants cap in hand ,
这 租户 帽 在 手 ,

租户们低声下气地乞求着,

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [-] ['hɔ:rsɪz] [wen] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [teɪks]
and ready to act in the place of your worship's horses when your honor takes
和 准备好 到 行为 在 这 地方 的 你的 崇拜的 马匹 什么时候 你的 荣誉 需要
[ə; eɪ] [draɪv] — [aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [strʌk] [juː; jʊ] ,
a drive — it has often struck you ,
一个 驾驶 — 它 有 经常 击 你 ,

当您亲自驾车出行时, 随时准备代替您的马匹——您也曾多次注意到这一点。

[oʊ] ['θɔ:tf(ə)l] ['daɪvi:z] !
O thoughtful Dives !
哦 周到 潜水 !

哦, 深思熟虑的潜水员们!

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['ɡlɔ:rɪz] , [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt] [træns'fə:d] , [wɪð; wɪθ]
that this respect , and these glories , are for the main part transferred , with
那 这 尊重 , 和 这些 荣耀 , 是 为了 这 主要的 部分 转移 , 和
[jʊr; jər] [fi:] - ['sɪmp(ə)l] ,
your fee - simple ,
你的 费用 - 简单的 ,

这份尊重和这些荣耀, 大部分都随着你的永久产权一起转移。

[tuː; tə][jʊr; jər] [sək'sesər] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪl] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] [ʃaʊt] ,
to your successor — that the servants will bow , and the tenants shout ,
到 你的 接班人 — 那 这 仆人 将要 弓 , 和 这 租户 喊 ,
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
for your son as for you ;
为了 你的 儿子 作为 为了 你 ;
愿你的继承人——仆人为你的儿子下拜，佃户为你欢呼；

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪn] ([ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kiːpɪŋ]) [ðæts] [naʊ] [ɪn]
that the butler will fetch him the wine (improved by a little keeping) that's now in
那 这 管家 将要 拿来 他 这 葡萄酒 (改进 经过 一个 小的 保持) 那就是 现在 在
[jʊr; jər] ['selər] ;
your cellar ;
你的 地窖 ;
让管家去取你酒窖里那瓶（经过适当陈酿的）葡萄酒给他；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [jʊr; jər] [naɪt] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ɪz] [ɡɔːn] [daʊn] ,
and that , when your night is come , and the light of your life is gone down ,
和 那 , 什么时候 你的 夜晚 是 来 , 和 这 光 的 你的 生活 是 已消失 向下 ,
当夜幕降临，生命之光熄灭之时，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['raɪzɪz][ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪð'aʊt] [juː; jʊ] ,
as sure as the morning rises after you and without you ,
作为 当然 作为 这 早晨 上升 后 你 和 没有 你 ,
就像清晨在你之后和没有你时都会升起一样确定无疑。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [praɪ'sperəti] [ænd; ənd] ['flætəri] [ˈaɪnz] [ɑːn][jʊr; jər] [er] .
the sun of prosperity and flattery shines on your heir .
这 太阳 的 繁荣 和 奉承 闪耀 在 你的 继承人 .
繁荣和奉承的阳光照耀着你的继承人。

[men] [kʌm] [ænd; ənd][bæsk][ɪn][ðə; ði][ˈheɪləʊ][ʌv; əv][kən'sɑːlz][ænd; ənd][ˈeɪkəs] [ðæt] [biːmz] [raʊnd] [ə'baʊt]
Men come and bask in the halo of consols and acres that beams round about
男人 来 和 晒 在 这 光环 的 控制台 和 英亩 那 光束 圆形的 关于
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

男人们前来，沐浴在环绕着他们的财富和土地的光环之中：
[ðə; ði] ['revərəns] [ɪz] [trəns'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ,
the reverence is transferred with the estate ; of which , with all its advantages ,
这 尊敬 是 转移 和 这 财产 ; 的 哪个 , 和 全部它是 优势 ,
['pleʒərz] , [rɪ'spekt] ,
pleasures , respect ,
快乐 , 尊重 ,
这种敬畏之情随着庄园的转让而转移；庄园连同其所有的好处、乐趣和尊重，

[ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] , [hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][laɪf] - ['tenənt] .
and good - will , he in turn becomes the life - tenant .
和 好的 - 将要 , 他 在 转动 变成 这 生活 - 租户 .
凭借善意，他反过来成为终身租户。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][ɪk'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'ɡret] [juː; jʊ] ?
How long do you wish or expect that your people will regret you ?
如何 长的 做 你 希望 或者 预计 那 你的 人们 将要 后悔 你 ?
你希望或预期你的人民会后悔你多久？

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [daɪz] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ɡriːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ?
How much time does a man devote to grief before he begins to enjoy ?
如何 很多 时间 做 一个 男人 奉献 到 悲伤 前 他 开始 到 享受 ?
一个人要花多少时间沉浸在悲伤中，才能开始享受生活？

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz] [er] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:st] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mə'mentoʊ]['mɔ:ri] .
A great man must keep his heir at his feast like a living memento mori .
一个 伟大的 男人 必须 保持 他的 继承人 在 他的 盛宴 喜欢 一个 活的 纪念 森 .
伟人必须将继承人留在自己的宴会上，如同一个活着的死亡纪念物。

[ɪf] [hi; hi][hoʊldz] ['veri] [mʌt] [baɪ][laɪf] ,
If he holds very much by life ,
如果 他 持有 非常 很多 经过 生活 ,
如果他非常珍视生命，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] .
the presence of the other must be a constant sting and warning .
这 在场 的 这 其他 必须 是 一个 持续的 蜚 和 警告 .
对方的存在必须像一种持续的刺痛和警告。

" [meɪk] ['redi] [tu; tə][goʊ] , " [sez] [ðə; ði] [sək'sesər] [tu; tə][jɔ; jər] ['ɑ:nər] ; " [aɪ][eɪ'em] ['weɪtɪŋ] :
" Make ready to go , " says the successor to your honor ; " I am waiting :
" 制作 准备好 到 去 , " 说道 这 接班人 到 你的 荣誉 ; " 我 是 等待 :
“准备出发吧,”你的继任者说道; “我正在等待:

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][aɪ'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju; jʊ] .
and I could hold it as well as you .
和 我 可以 抓住 它 作为 出色地 作为 你 .
我也能像你一样拿得住。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['refrəns] [tu; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['ri:dər] ,
" What has this reference to the possible reader ,
" 什么 有 这 参考 到 这 可能的 读者 ,
“这段话对可能的读者来说意味着什么?”

[tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
to do with any of the characters of this history ?
到 做 和 任何 的 这 人物 的 这 历史 ?
与这段历史中的任何人物有关吗?

[du:][wi; wi] [wɪ] [tu; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][pen][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ,
Do we wish to apologize for Pen because he has got a white hat ,
做 我们 希望 到 道歉 为了 笔 因为 他 有 得到 一个 白色的 帽子 ,
我们是否应该因为彭恩戴着白帽子而为他道歉?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mʌðər] [ɪz] ['feɪntər] ?
and because his mourning for his mother is fainter ?
和 因为 他的 丧 为了 他的 母亲 是 较暗 ?
是因为他对母亲的哀悼比较淡吗?

[ɔ:l][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɔ:l][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] ,
All the lapse of years , all the career of fortune , all the events of life ,
全部 这 失效 的 年 , 全部 这 职业 的 财富 , 全部 这 活动 的 生活 ,
岁月的流逝，命运的起伏，人生中的所有际遇，

[haʊ'evər] ['strɔ:ŋli] [ðeɪ] [meɪ] [mu:v] [ɔ:r] ['i:gərli] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] ,
however strongly they may move or eagerly excite him ,
然而 强烈 他们 可能 移动 或者 急切地 激发 他 ,
然而，无论它们多么强烈地感动他或让他兴奋，

[ˈnevər] [kæən; kən] [rɪ'mu:v] [ðæt] ['seɪntɪd] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɔ:r] ['bæniʃ] [ðæt] ['blesɪd; blest]
never can remove that sainted image from his heart , or banish that blessed
绝不 能 消除 那 圣徒 图像 从 他的 心 , 或者 放逐 那 蒙福
[lʌv] [frʌm; frəm][ɪts] ['sæŋktʃueri] .
love from its sanctuary .
爱 从 它是 避难所 .
他永远无法将那圣洁的形象从心中抹去，也无法将那份神圣的爱从圣殿中驱逐出去。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈjɪːldz] [tuː; tə] [rɔːŋ] ,
If he yields to wrong ,
如果 他 产量 到 错误的 ,

如果他屈服于错误，

[ðə; ði] [daɪr] [aɪz] [wɪl] [lʊk] [ˈsædli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
the dear eyes will look sadly upon him when he dares to meet them ;
这 亲爱的 眼睛 将要 看 令人遗憾的是 之上 他 什么时候 他 敢于 到 见面 他们 ;
当他鼓起勇气与那双温柔的眼睛对视时，它们会用悲伤的眼神望着他；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wel] , [ɪnˈdʒuəz] [peɪn] , [ɔːr] [ˈkɒŋkəz] [tempˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈevər][ˈprez(ə)nt] [lʌv] [wɪl]
if he does well , endures pain , or conquers temptation , the ever present love will
如果 他 做 出色地 , 持续 疼痛 , 或者 征服者 诱惑 , 这 曾经 展示 爱 将要
[griːt] [hɪm; ɪm] ,
greet him ,
迎接 他 ,

如果他表现出色，忍受痛苦，或者战胜诱惑，那永恒的爱将会迎接他。

[hiː; hi] [noʊz] , [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɪti] ; [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] , [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi]
he knows , with approval and pity ; if he falls , plead for him ; if he
他 知道 , 和 赞同 和 遗憾 ; 如果 他 瀑布 , 恳求 为了 他 ; 如果 他
[ˈsʌfəz] ,
suffers ,
遭受 ,

他带着赞许和怜悯知道；如果他跌倒，就为他求情；如果他受苦，

[tʃɪr] [hɪm; ɪm] ; — [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈtɪl] [deθ] [ɪz][pæst] ,
cheer him ; — be with him and accompany him always until death is past ,
欢呼 他 ; — 是 和 他 和 陪伴 他 总是 直到 死亡 是 过去的 ,
要鼓励他；要永远陪伴他，直到他离世。

[ænd; ənd] [ˈsɑːrʊʊ] [ænd; ənd][sɪn][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
and sorrow and sin are no more .
和 悲哀 和 罪 是 不 更多的 .

悲伤和罪恶都已不复存在。

[ɪz] [ðɪs] [maɪr] [ˈdriːmɪŋ] [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈstɔːritelər] , [ˈjuːsləs] [ˈmɔərəlaɪzɪŋ] ?
Is this mere dreaming or , on the part of an idle storyteller , useless moralizing ?
是 这 仅仅 做梦 或者 , 在 这 部分 的 一个 闲置的 讲故事的人 , 无用 道德说教 ?
这仅仅是一场梦，还是一个闲散的说书人毫无意义的道德说教？

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [greɪv] [ænd; ənd]
May not the man of the world take his moment , too , to be grave and
可能 不是 这 男人 的 这 世界 拿 他的 片刻 , 也 , 到 是 严重 和
[ˈθɔːtf(ə)l] ?
thoughtful ?
周到 ?

世故之人难道就不能抽出时间，认真思考一番吗？

[æsk][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈmeməriz] , [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
Ask of your own hearts and memories , brother and sister ,
问 的 你的 自己的 心 和 回忆 , 兄弟 和 姐姐 ,
兄弟姐妹们，扪心自问，问问你们自己的内心和记忆吧。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] ([tuː; tə] [spiːk] [ˈrevərəntli]) [pruːv] [gɔːd][baɪ] [lʌv]
if we do not live in the dead ; and (to speak reverently) prove God by love
如果 我们 做 不是 居住 在 这 死的 ; 和 (到 说话 虔诚地) 证明 上帝 经过 爱
?
?
?

如果我们不活在死人之中；并且（恭敬地说）用爱来证明上帝？

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [pen][ænd; ənd] [ˈwɔ:riŋtn] [ˈɔ:f(ə)n] [spʊk] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd]
Of these matters Pen and Warrington often spoke in many a solemn and
的 这些 事情 笔 和 沃灵顿 经常 辐 在 许多 一个 庄严 和
[ˈfrendli] [kənˈvɜ:rs] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] ;
friendly converse in after days ;
友好的 交谈 在 后 天 ;
在后来的日子里，彭和沃灵顿经常就这些问题进行严肃而友好的交谈；

[ænd; ənd] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwə:ʃɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][ˈkænə,naɪzd][ðər; ðər] ,
and Pendennis's mother was worshiped in his memory , and canonized there ,
和 - 母亲 曾是 崇拜 在 他的 记忆 , 和 已封圣 那里 ;
为了纪念他，彭德尼斯的母亲在那里受到人们的敬仰，并被封为圣人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
as such a saint ought to be .
作为 这样的 一个 圣 应该 到 是 .
圣人就该如此。

[ˈlʌki] [hi:; hi][ɪn][laɪf] [hu:] [noʊz] [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] !
Lucky he in life who knows a few such women !
幸运的 他 在 生活 WHO 知道 一个 很少 这样的 女性 !
他这辈子能认识几个这样的女人，真是太幸运了！

[ə; eɪ][kaɪnd][prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [sent] [ju: ˈes] [sʌtʃ] ;
A kind provision of Heaven it was , that sent us such ;
一个 种类 条款 的 天堂 它 曾是 , 那 发送 我们 这样的 ;
这是上天的恩赐，赐予我们这一切；

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: ˈes][tu:; tə][ədˈmaɪər] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
and gave us to admire that touching and wonderful spectacle of innocence ,
和 给予 我们 到 钦佩 那 接触 和 精彩的 奇观 的 无辜 ,
[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
and love , and beauty .
和 爱 , 和 美丽 .
它让我们得以欣赏那令人感动、美妙绝伦的纯真、爱与美的景象。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
But as it is certain that if , in the course of these sentimental conversations ,
但 作为 它 是 肯定 那 如果 , 在 这 课程 的 这些 感伤的 对话 ,
[ˈeni] [ˈaʊtər] [ˈstreɪndʒər] ,
any outer stranger ,
任何 外 陌生人 ,
但可以肯定的是，如果在这些感伤的谈话过程中，任何一个外人，

[ˈmeɪdʒər] [penˈdenɪs] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [ˈpenz] [ˈtʃembər] , [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd]
Major Pendennis for instance , had walked into Pen's chambers , Arthur and
主要的 彭登尼斯 为了 实例 , 有 步行 进入 笔的 房间 , 亚瑟 和
[ˈwɔ:riŋtn] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ðər; ðər] [tɔ:k] ,
Warrington would have stopped their talk ,
沃灵顿 会 有 停止 他们的 讲话 ,
例如，如果彭德尼斯少校走进彭的房间，亚瑟和沃灵顿就会停止谈话。

[ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [dɪˈskɔ:rst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] , [ɔ:r][ðə; ði][læst]
and chosen another subject , and discoursed about the Opera , or the last
和 选定 其他 主题 , 和 谈论的 关于 这 歌剧 , 或者 这 最后的
[dɪˈbeɪt] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ,
debate in Parliament ,
辩论 在 议会 ,
于是他换了个话题，开始谈论歌剧，或者议会的最后一次辩论。

[ɔːr] [mɪs] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [sɪmɪθ] ,
or Miss Jones's marriage with Captain Smith ,
或者 错过 琼斯 婚姻 和 队长 史密斯 ,
或者琼斯小姐与史密斯上尉的婚姻，

[ɔːr] [wʌt] [nɑːt] — [soʊ][let][juː ˈes][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [steps] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
or what not — so let us imagine that the public steps in at this juncture ,
或者 什么 不是 — 所以 让 我们 想象 那 这 民众 步骤 在 在 这 契机 ,
或者其他什么情况——所以让我们设想一下，此时公众介入了，

[ænd; ənd][ˈstɑːps][ðə; ði][kɑːnfɪˈden(ə)l] [tʊːk] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈriːdər] ,
and stops the confidential talk between author and reader ,
和 停止 这 机密的 讲话 之间 作者 和 读者 ,
并终止了作者和读者之间的私密对话。

[ænd; ənd][begz][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːrld] ,
and begs us to resume our remarks about this world ,
和 乞求 我们 到 恢复 我们的 评论 关于 这 世界 ,
并恳请我们继续谈论这个世界，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəʊθ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn][ˈɪntuː]
with which both are certainly better acquainted than with that other one into
和 哪个 两个都 是 当然 更好的 熟人 比 和 那 其他 一 进入
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈpiːpɪŋ] .
which we have just been peeping .
哪个 我们 有 只是 到过 偷窥 .
我们俩对这两个人肯定比对我们刚才偷窥的那个人更熟悉。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərtɪ] ,
On coming into his property ,
在 未来 进入 他的 财产 ,
进入他的房产后，

[ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] [æt; ət][fɜːrst] [kəmˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdəstɪ] [ænd; ənd] [ˌekwəˈhɪmətɪ]
Arthur Pendennis at first comported himself with a modesty and equanimity
亚瑟 彭登尼斯 在 第一的 有举止 他自己 和 一个 谦逊 和 平静
[wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈwɔːrɪŋtənz] [ˈpreɪzɪz] ,
which obtained his friend Warrington's praises ,
哪个 获得 他的 朋友 沃灵顿的 赞扬 ,
亚瑟·彭德尼斯起初举止谦逊沉稳，赢得了他的朋友沃灵顿的赞赏。

[ðoʊ] [ˈɑːrθəz] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz]
though Arthur's uncle was a little inclined to quarrel with his nephew's
尽管 亚瑟的 叔叔 曾是 一个 小的 倾斜 到 争吵 和 他的 侄子的
[ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
meanness of spirit ,
卑鄙 的 精神 ,
虽然亚瑟的叔叔有点儿不服他侄子卑鄙的性格，

[fɔːr; fər][nɑːt] [əˈsuːmɪŋ] [ˈgreɪtər] [steɪt] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃənz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ɑːn]
for not assuming greater state and pretensions now that he had entered on
为了 不是 假设 更大的 状态 和 虚荣心 现在 那 他 有 进入 在
[ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
the enjoyment of his kingdom .
这 享受 的 他的 王国 .
因为他既然已经继承了王位，就没有摆出一副高高在上、趾高气扬的样子。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['ɑ:rθər] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] ['hænsəm] ['kwɔ:rtəz] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɑ:n]
He would have had Arthur installed in handsome quarters , and riding on
他 会 有 有 亚瑟 已安装 在 英俊的 四分之一 , 和 骑术 在
['ʃʊi] [pɑ:rk] [hæks] ,
showy park hacks ,
炫耀 公园 黑客 ,

他本会安排亚瑟住进漂亮的住所，骑着华丽的公园马。

[ɔ:r][ɪn] [wel] - [bɪlt] ['kæbrɪəʊleɪ] , ['evri] [deɪ] .
or in well - built cabriolets , every day .
或者 在 出色地 - 建造 敞篷车 , 每一个 天 .

或者每天都开着做工精良的敞篷车。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['æbsənt] , " ['ɑ:rθər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kæb][ɪn] ['lʌndən] ;
" I am too absent , " Arthur said , with a laugh , " to drive a cab in London ;
" 我 是 也 缺席的 , " 亚瑟 说 , 和 一个 笑 , " 到 驾驶 一个 出租车 在 伦敦 ;
“我太不爱出风头了，”亚瑟笑着说，“我连在伦敦开出租车都做不到；

[ðə; ði] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] [wʊd] [kʌt] [em 'i:][ɪn] [tu:] ,
the omnibuses would cut me in two ,
这 公共汽车 会 切 我 在 二 ,
那些公共汽车会把我拦腰斩断。

[ɔ:r][aɪ][ʊd; ʃəd] [send][maɪ] ['hɔ:rsəz] [hed] [ɪntu:][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæɪɪdʒ] ['wɪndəʊz] ;
or I should send my horse's head into the ladies ' carriage windows ;
或者 我 应该 发送 我的 马匹 头 进入 这 女士们 - 运输 视窗 ;

或者我应该让我的马头撞进女士们的马车窗户里；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:] ['drɪvn] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ] ['sɜ:rvənt] [laɪk] [æn; ən] [ə'pɑ:θəkerɪ] ,
and you wouldn't have me driven about by my servant like an apothecary ,
和 你 不会 有 我 驱动 关于 经过 我的 仆人 喜欢 一个 药剂师 ,
[ʌŋk(ə)] ?
uncle ?
叔叔 ?

叔叔，您难道不想让我像药剂师一样，被仆人开车带着到处跑吗？

" [noʊ] , ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [wʊd] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ə'pɪr] [laɪk] [æn; ən]
" No , Major Pendennis would on no account have his nephew appear like an
" 不 , 主要的 彭登尼斯 会 在 不 帐户 有 他的 侄子 出现 喜欢 一个
[ə'pɑ:θəkerɪ] ;
apothecary ;
药剂师 ;

“不，彭德尼斯少校绝不会让他的侄子看起来像个药剂师；

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pən'denɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][soʊ] [dɪ'mi:n]
the august representative of the house of Pendennis must not so demean
这 八月 代表 的 这 房子 的 彭登尼斯 必须 不是 所以 贬低
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

彭德尼斯家族的尊贵代表不应如此自贬身份。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:rθər] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]['bəntər] , [sed] , " [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [sɜ:r] ,
And when Arthur , pursuing his banter , said , " And yet , I daresay , sir ,
和 什么时候 亚瑟 , 追求 他的 闲聊 , 说 , " 和 然而 , 我 敢说 , 先生 ,
亚瑟继续他的玩笑，说道：“然而，我敢说，先生，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][set] [ʌp][hɪz; ɪz][gɪg] ,
my father was proud enough when he first set up his gig ,
我的 父亲 曾是 自豪的 足够的 什么时候 他 第一的 放 向上 他的 演出 ,
我父亲当初创办自己的公司时，感到非常自豪。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər] [hemd] [ænd; ənd] - ,
" the old major hemmed and ha'd ,
" 这 老的 主要的 包边 和 - ,

老少校支支吾吾地说：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz][hi; hi] [ˈænsər] , " [ju; jʊ] [noʊ]
and his wrinkled face reddened with a blush as he answered , " You know
和 他的 皱 脸 发红 和 一个 脸红 作为 他 回答 , " 你 知道
[wʌt] [ˈboʊnəˌpaːrt] [sed] ,
what Bonaparte said ,
什么 波拿巴 说 ,

他满是皱纹的脸上泛起了红晕，回答道：“你知道波拿巴说了什么吗？”

[sɜːr] , - [ɪl] [foʊ] [ˈlɑːvər][sʌn] [lɪŋz] [seɪl] [ɪn] [fæˈmiːli] . -
sir , ' Il faut laver son linge sale en famille . '
先生 , - il 错误 拉弗 儿子 linge 销售 英文 家庭 . -

先生，“Il faut laver son linge sale en famille。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ju; jʊ][tu; tə][bræg] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]
There is no need , sir , for you to brag that your father was a — a
那里 是 不 需要 , 先生 , 为了 你 到 吹牛 那 你的 父亲 曾是 一个 — 一个
[ˈmedɪk(ə)l][ˈmæn] .
medical man .
医疗的 男人 .

先生，您完全没必要炫耀您父亲是位医生。

[hi; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [bʌt; bət] [ˈfɔːlən] [ˈhaʊs] ,
He came of a most ancient but fallen house ,
他 来了 的 一个 最多 古老的 但 倒下 房子 ,

他来自一个非常古老但已衰败的家族，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [ˈriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɔːtʃənz] [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv]
and was obliged to reconstruct the family fortunes as many a man of
和 曾是 有义务 到 重建 这 家庭 财富 作为 许多 一个 男人 的
[gʊd] [ˈfæməli][hæz; həz] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
good family has done before him .
好的 家庭 有 完毕 前 他 .

他不得不像许多出身名门的人一样，重振家族的财富。

[ju; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈstɜːn] , [sɜːr] — [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [huː] [keɪm] [tu; tə] [dɪˈmænd] [hɪz; ɪz]
You are like the fellow in Sterne , sir — the marquis who came to demand his
你 是 喜欢 这 同伴 在 斯特恩 , 先生 — 这 侯爵 WHO 来了 到 要求 他的
[sɔːrd] [əˈɡen] .
sword again .
剑 再次 .

先生，您就像斯特恩的那位侯爵——又来索要他的剑。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɡɑːt] [bæk] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ju; jʊ] .
Your father got back yours for you .
你的 父亲 得到 后退 你的 为了 你 .

你父亲帮你把东西找回来了。

[ju; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv][ˈlændɪd] [ɪˈstert] , [baɪ][ɡæd] , [sɜːr] ,
You are a man of landed estate , by Gad , sir ,
你 是 一个 男人 的 登陆 财产 , 经过 加德 , 先生 ,

天哪，先生，您是一位拥有土地的贵族啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈnevər] [fərˈɡet] [ju; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and a gentleman — never forget you are a gentleman .
和 一个 绅士 — 绝不 忘记 你 是 一个 绅士 .

而且要保持绅士风度——永远不要忘记你是一位绅士。

" [ðen] [ˈɑːrθər] [ˈslaɪli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]
" **Then Arthur slily turned on his uncle the argument which he had heard the**
" 然后 亚瑟 狡猾地 转向 在 他的 叔叔 这 争论 哪个 他 有 听到 这
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːf(ə)n][juːz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm'self] .
old gentleman often use regarding himself .
老的 绅士 经常 使用 关于 他自己 .

“然后，亚瑟狡猾地用他经常听到叔叔用来指责自己的那套说辞反过来指责他叔叔。”

" [ɪn][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈfriːkwəntɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
" **In the society which I have the honor of frequenting through your introduction** ,
" 在 这 社会 哪个 我 有 这 荣誉 的 经常 通过 你的 介绍 ,
“通过您的介绍，我有幸经常出入这个社交圈，

[huː] [ˈkɛrɜ] [tuː; tə] [æsk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɔːltrɪ] [miːnz] [ɔːr] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)] [dʒenˈtɪləti] , [ˈʌŋk(ə)] ? " [hiː; hi] [æskt]
who cares to ask about my paltry means or my humble gentility , uncle ? " he asked
WHO 关心 到 问 关于 我的 微不足道 方法 或者 我的 谦逊的 绅士风度 , 叔叔 ? " 他 问
.
:
.

“叔叔，谁会在乎我微薄的收入和卑微的出身呢？”他问道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əbˈsɜːrd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfəʊks] ;
" **It would be absurd of me to attempt to compete with the great folks** ;
" 它 会 是 荒诞 的 我 到 试图 到 竞争 和 这 伟大的 各位 ;
“如果我试图与那些伟大的人竞争，那将是荒谬的；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [θeɪ] [kæn; kən] [æsk] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [ɪz] ,
and all that thay can ask from us is ,
和 全部 那 泰 能 问 从 我们 是 ,

他们唯一能向我们提出的要求就是：

[ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [əˈdres] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈmænərz] . "
that we should have a decent address and good manners . "
那 我们 应该 有 一个 体面的 地址 和 好的 礼仪 . "

我们应该有体面的住址和良好的礼仪。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [sɜːr] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetər] [klʌb] [ɔːr] [tuː] ,
" **But for all that , sir , I should belong to a better Club or two** ,
" 但 为了 全部 那 , 先生 , 我 应该 属于 到 一个 更好的 俱乐部 或者 二 ,

“但是即便如此，先生，我应该加入更好的俱乐部，哪怕是一两个。”

" [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] [ˈænsər] : " [aɪ] [ʊd; ʊd] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [maɪ]
" **the uncle answered : " I should give an occasional dinner , and select my**
" 这 叔叔 回答 : " 我 应该 给 一个 偶然 晚餐 , 和 选择 我的
[səˈsaɪəti] [wel] ;
society well ;
社会 出色地 ;

叔叔回答说：“我应该偶尔举办晚宴，并且要好好挑选我的宾客；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʊd; ʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈɡærət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] , [sɜːr] .
and I should come out of that horrible garret in the Temple , sir .
和 我 应该 来 出去 的 那 可怕 阁楼 在 这 寺庙 , 先生 .

先生，我应该从圣殿那间可怕的阁楼里走出来。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˈɑːrθər] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ɪn] [læm] - [kɔːrt] :
" **And so Arthur compromised by descending to the second floor in Lamb - court** :
" 和 所以 亚瑟 受损 经过 下降 到 这 第二 地面 在 羊肉 - 法庭 :

于是，亚瑟妥协了，下到兰姆苑的二楼：

[ˈwɔːrɪŋtɪn] [stɪl] [ˈɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈkwɔːrtərz] ,
Warrington still occupying his old quarters ,
沃灵顿 仍然 占领 他的 老的 四分之一 ,

沃灵顿仍然住在他的旧住所里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu;; tə][pɑ:rt][wʌn][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the two friends being determined not to part one from the other .
和 这 二 朋友们 存在 决定 不是 到 部分 一 从 这 其他 :
两位朋友决心永不分离。

[ˈkʌltɪveɪt] [ˈkaɪndli] , [ˈri:dər] , [ðoʊz] [frendʃɪps] [ʌv; əv][jər; jər] [ju:θ] :
Cultivate kindly , reader , those friendships of your youth :
培育 亲切地 , 读者 , 那些 友谊 的 你的 青年 :
读者朋友, 请珍惜你年轻时的那些友谊:

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] .
it is only in that generous time that they are formed .
它 是 仅有的 在 那 慷慨的 时间 那 他们 是 形成 :
只有在这段充裕的时间里, 它们才能形成。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [ˈɪntəməsi:z] [ʌv; əv][ˈæftər] [deɪz] [ɑ:r; ər] ,
How different the intimacies of after days are ,
如何 不同的 这 亲密关系 的 后 天 是 ,
余生的亲密关系是多么不同啊!

[ænd; ɐnd] [haʊ] [mʌt] [ˈwɪkər] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [hænd][ˈæftər][,aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ˈfeɪkən]
and how much weaker the grasp of your own hand after it has been shaken
和 如何 很多 较弱 这 抓牢 的 你的 自己的 手 后 它 有 到过 摇晃
[əˈbaʊt] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˈkɑ:mə:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
about in twenty years ' commerce with the world ,
关于 在 二十 年 - 商业 和 这 世界 ,
经过二十年与世界贸易的洗礼, 你的手握力岂不是会减弱很多?

[ænd; ɐnd][hæz; hæz] [skwi:zd] [ænd; ɐnd] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈi:kwəli] [ˈkerləs] [pɑ:mz] !
and has squeezed and dropped a thousand equally careless palms !
和 有 挤压 和 掉落 一个 千 同样地 粗心 棕榈树 !
并且已经挤压、掉落了上千只同样粗心的手掌!

[æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] [ˈseldəm] [ˈfæ(ə)n] [jər; jər] [tʌŋ] [tu;; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [nu:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈæftər] [ˈtwenti]
As you can seldom fashion your tongue to speak a new language after twenty
作为 你 能 很少 时尚 你的 舌头 到 说话 一个 新的 语言 后 二十
,
!
,
就像你过了二十岁之后很难再学会说一门新的语言一样,

[ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪˈfju:zɪz] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ˈfrendʃɪp] [ˈprɪti] [su:n] : [,aɪ ˈti:][gets] [tu:] [hɑ:rd][tu;; tə] [ji:ld] [tu;; tə]
the heart refuses to receive friendship pretty soon : it gets too hard to yield to
这 心 拒绝 到 收到 友谊 漂亮的 很快 : 它 获得 也 难的 到 屈服 到
[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
the impression .
这 印象 :
人心很快就会拒绝接受友谊: 它很难再接受这种感觉。

[soʊ][pen][hæd; həd] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ɐnd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][ænd; ɐnd] [ˈi:zi] [tɜ:rn] ,
So Pen had many acquaintances , and being of a jovial and easy turn ,
所以 笔 有 许多 熟人 , 和 存在 的 一个 欢乐的 和 简单的 转动 ,
[gɑ:t] [mɔ:r] [ˈdeɪli] :
got more daily :
得到 更多的 日常的 :
所以潘有很多熟人, 而且他性格开朗随和, 所以每天都有更多的人认识他:

[bʌt; bət][noʊ] [frend] [laɪk] [ˈwɔ:riŋtn] ;
but no friend like Warrington ;
但 不 朋友 喜欢 沃灵顿 ;
但没有哪个朋友能像沃灵顿那样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [æz; əz][ðə; ði]
and the two men continued to live almost as much in common as the
和 这 二 男人 持续 到 居住 几乎 作为 很多 在 常见的 作为 这
[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,
Knights of the Temple ,
骑士 的 这 寺庙 ,

这两个人继续过着几乎和圣殿骑士团成员一样共同的生活。

['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][wʌn] [hɔ:rs] ([fɔ:r; fər] ['penz] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɔ:rɪŋtənz] ['sɜ:rvis]) ,
riding upon one horse (for Pen's was at Warrington's service) ,
骑术 之上 一 马 (为了 笔的 曾是 在 沃灵顿的 服务) ,
他骑着一匹马（因为彭恩的马在沃灵顿效力），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃembər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rviɾər] [ɪn] ['kɑ:mən] .
and having their chambers and their servitor in common .
和 拥有 他们的 房间 和 他们的 仆人 在 常见的 .
他们共用一间房间和一个仆人。

['mɪstər] . ['wɔ:rɪŋtn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['penz] [frendz] [ʌv; əv] ['groʊvnər] -
Mr . Warrington had made the acquaintance of Pen's friends of Grosvenor -
先生 . 沃灵顿 有 制成 这 熟人 的 笔的 朋友们 的 格罗夫纳 -
[pleɪs] ['dɔ:ɪŋ] [ðer; ðər][ləst] [ʌn'lʌki] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
place during their last unlucky season in London ,
地方 期间 他们的 最后的 倒霉 季节 在 伦敦 ,

沃灵顿先生在彭恩的朋友们上次在伦敦遭遇不幸的那段时间里结识了他们，当时他们住在格罗夫纳广场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [noʊ] ['betər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['leɪdi]
and had expressed himself no better satisfied with Sir Francis and Lady
和 有 表达 他自己 不 更好的 使满意 和 先生 弗朗西斯 和 女士
['kleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [leɪdi:'ɪps] ['dɔ:tər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][dʒen(ə)rəl] .
Clavering and her ladyship's daughter than was the public in general .
克拉弗林 和 她 夫人的 女儿 比 曾是 这 民众 在 一般的 .

他对弗朗西斯爵士、克拉弗林夫人及其女儿的满意度，与公众普遍的满意度一样低。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [raɪt] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , " [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] .
" **The world is right , " George said , " about those people .**
" 这 世界 是 正确的 , " 乔治 说 , " 关于 那些 人们 .
“世人对那些人的评价是对的,”乔治说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [læf] [ænd; ənd][tɔ:k] ['fri:lɪ] [brɪfɔ:r] [ðoʊz] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The young men laugh and talk freely before those ladies , and about them .
这 年轻的 男人 笑 和 讲话 自由 前 那些 女士们 , 和 关于 他们 .
年轻男子在那些女士面前，以及在她们背后，都开怀大笑，谈笑风生。

[ðə; ði][gɜ:rl] [si:z] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] [noʊ] ,
The girl sees people whom she has no right to know ,
这 女孩 看到 人们 谁 她 有 不 正确的 到 知道 ,
女孩见到了她无权认识的人，

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu;; tə] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [noʊ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪməsi] .
and talks to men with whom no girl should have an intimacy .
和 会谈 到 男人 和 谁 不 女孩 应该 有 一个 亲密关系 .
她还与一些女孩不应该与之发生亲密关系的男人交谈。

[dɪd][ju;; jʊ] [si:] [ðoʊz] [tu:] ['reprə,berts] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ['leɪdi] - ['kæərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ðə; ði]
Did you see those two reprobates leaning over Lady Clavering's carriage in the Park the
做过 你 看 那些 二 无赖 倾斜 超过 女士 - 运输 在 这 公园 这
[ʌðər] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

那天你在公园里看到那两个无赖趴在克拉弗林夫人的马车上了吗？

[ænd; ənd] [ˈlɪərɪŋ] [ˈʌndə] [mɪs] [ˈblæntʃɪz] [ˈbɑːnɪt] ？
and leering under Miss Blanche's bonnet ？
和 色眯眯的 在下面 错过 布兰奇的 引擎盖 ？

还有人在布兰奇小姐的帽子底下偷窥？

[noʊ] [gʊd] [ˈmʌðər] [wʊd] [let] [hɜːr; hə] [ˈdɔːtər] [noʊ] [ðoʊz] [men] , [ɔːr] [ædˈmɪt] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn]
No good mother would let her daughter know those men , or admit them within
不 好的 母亲 会 让 她 女儿 知道 那些 男人 , 或者 承认 他们 之内
[hɜːr; hə] [dɔːz] . "
her doors . "
她 门 ； "

没有哪个好母亲会让自己的女儿认识那些男人，也不会让他们踏进家门。

" [ðə; ðɪ] [ˈbeɪgəm] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [soʊl] [əˈlaɪv] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [pen] .
" The Begum is the most innocent and good - natured soul alive , " interposed Pen .
" 这 贝古姆 是 这 最多 清白的 和 好的 - 自然 灵魂 活 , " 插入 笔 .
“贝古姆是世上最纯真善良的人，”彭插话道。

" [ʃɪ; ʃɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [hɑːrm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈblækbɔːl] , [ɔːr] [riːd] [ðæt] [ˈtraɪəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli]
" She never heard any harm of Captain Blackball , or read that trial in which Charley
" 她 绝不 听到 任何 伤害 的 队长 黑球 , 或者 读 那 审判 在 哪个 查理
[ˈʌvleɪs] [ˈfɪgjərz] .
Lovelace figures .
洛夫莱斯 数据 .

“她从未听说过布莱克鲍尔船长受到任何伤害，也没有读过查理·洛夫莱斯参与的那场审判。”

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈleɪdɪz] [riːd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [krɒˈnɪk] [skændələʊz]
Do you suppose that honest ladies read and remember the Chronique Scandaleuse
做 你 认为 那 诚实的 女士们 读 和 记住 这 编年史 丑闻
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
as well as you ,
作为 出色地 作为 你 ,

你认为正直的女士们也会像你一样阅读并记住《丑闻纪事报》吗？

[juː; jʊ] [oʊld] [ˈgrʌmblər] ？ "
you old grumbler ？ "
你 老的 抱怨者 ？ "

你这老爱抱怨的人？

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbɔːrə] [bel] [tuː; tə] [noʊ] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] ？
" Would you like Laura Bell to know those fellows ？
" 会 你 喜欢 劳拉 钟 到 知道 那些 伙伴们 ？

“你想让劳拉·贝尔认识这些人吗？ ”

" [ˈwɔːrɪŋtn] [æskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtɜːrniŋ] [ˈræðər] [red] .
" Warrington asked , his face turning rather red .
" 沃灵顿 问 , 他的 脸 转弯 相当 红色的 .

沃灵顿问道，脸涨得通红。

" [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˈeni] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [lʌvd] [biː; bi] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ？
" Would you let any woman you loved be contaminated by their company ？
" 会 你 让 任何 女士 你 喜爱 是 污染 经过 他们的 公司 ？

“你会允许你心爱的女人被他们的陪伴所玷污吗？ ”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [pʊr] [ˈbeɪgəm] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] .
I have no doubt that poor Begum is ignorant of their histories .
我 有 不 怀疑 那 贫穷的 贝古姆 是 无知 的 他们的 历史 .

我毫不怀疑可怜的贝古姆对他们的历史一无所知。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʃɪ; ʃɪ] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] .
It seems to me she is ignorant of a great number of better things .
它 似乎 到 我 她 是 无知 的 一个 伟大的 数字 的 更好的 事物 .

我觉得她对很多美好的事物都一无所知。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [jɜ; jər] [ˈɑ:nɪst] [ˈbeɪgəm][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [pen] .

It seems to me that your honest Begum is not a lady , Pen .
它 似乎 到 我 那 你的 诚实的 贝古姆 是 不是 一个 女士 , 笔 .

潘恩, 依我看, 你那位诚实的贝古姆并非淑女。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [ˈdaʊtləs] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; hæz][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ðɪ][edzuˈkeɪ(ə)n] ,

It is not her fault , doubtless , that she has not had the education ,
它 是 不是 她 过错 , 毫无疑问 , 那 她 有 不是 有 这 教育 ,

毫无疑问, 她没有接受教育并非她的错。

[ɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] . "

or learned the refinements of a lady . "
或者 学习 这 改进 的 一个 女士 . "

或者学会了淑女的举止。"

" [ʃi; ʃɪ][ɪz][æz; əz][ˈmɔ:rəl][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈpɔ:rtˈsi:] , [hu:] [hæz; hæz][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld][æt; ət][hɜ:r; hər] [bɔ:lz] ,

" She is as moral as Lady Portsea , who has all the world at her balls ,
" 她 是 作为 道德 作为 女士 波特西 , WHO 有 全部 这 世界 在 她 球 ,

"她和波特西夫人一样道德高尚, 而波特西夫人却在舞会上风光无限。"

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈfaɪnd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [bɒl] , [hu:] [breɪks] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɪŋɡlɪ] ,

and as refined as Mrs . Bull , who breaks the king's English ,
和 作为 精制 作为 太太 . 公牛 , WHO 休息 这 国王的 英语 ,

她就像布尔夫人一样文雅, 连国王的英语都说得一塌糊涂。

[ænd; ənd][hæz; hæz][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][dju:ks] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] , " [pen] [ˈænsər] , [ˈræðər]

and has half - a - dozen dukes at her table , " Pen answered , rather
和 有 一半 - 一个 - 打 公爵们 在 她 桌子 , " 笔 回答 , 相当

[ˈsʌlkɪli] .
sulkily .
闷闷不乐 .

"她的餐桌上坐着六位公爵,"彭有些闷闷不乐地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈskwi:mɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ?

" Why should you and I be more squeamish than the rest of the world ?
" 为什么 应该 你 和 我 是 更多的 胆小的 比 这 休息 的 这 世界 ?

为什么你我就要比世界上其他人更胆小呢?

[waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈhɑ:rlməs] , [kaɪnd] [ˈkri:tʃər] ?

Why are we to visit the sins of her fathers on this harmless , kind creature ?
为什么 是 我们 到 访问 这 罪孽 的 她 父亲们 在 这 无害 , 种类 生物 ?

为什么要将她祖先的罪孽加诸于这个无害善良的生命身上?

[ʃi; ʃɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)] [səʊl] .

She never did any thing but kindness to you or any mortal soul .
她 绝不 做过 任何 事物 但 仁慈 到 你 或者 任何 凡人 灵魂 .

她对你和所有凡人, 始终都充满善意。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi; ʃɪ] [noʊz] [ʃi; ʃɪ] [dʌz] [hɜ:r; hər] [best] .

As far as she knows she does her best .
作为 远的 作为 她 知道 她 做 她 最好的 .

据她所知, 她已经尽力了。

[ʃi; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t][set] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi; ʃɪ][ɪz] .

She does not set up to be more than she is .
她 做 不是 放 向上 到 是 更多的 比 她 是 .

她并没有刻意追求超越自己的成就。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈɡɪvz] [ʃuː, ʃʊ][ðə; ði][best] [ˈdɪnəz] [ʃiː, ʃɪ][kæn; kən] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˈkʌmpəni] [ʃiː, ʃɪ][kæn; kən]
She gives you the best dinners she can buy , and the best company she can
她 给予 你 这 最好的 晚餐 她 能 买 , 和 这 最好的 公司 她 能
[get] .
get .
得到 .

她会为你准备她能买到的最好的晚餐，并为你安排她能找到的最好的陪伴。

[ʃiː, ʃɪ] [peɪz] [ðə; ði] [ˈdets] [ʌv; əv] [ðæt] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
She pays the debts of that scamp of a husband of hers .
她 支付 这 债务 的 那 恶棍 的 一个 丈夫 的 她的 .

她替她那个无赖丈夫偿还了债务。

[ʃiː, ʃɪ] [spɔɪlɪz] [hɜːr; həɹ] [bɔɪ] [laɪk][ðə; ði][moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
She spoils her boy like the most virtuous mother in England .
她 战利品 她 男生 喜欢 这 最多 有德行的 母亲 在 英格兰 .

她像全英国最贤良的母亲一样宠爱她的儿子。

[hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈlɪtəreri] [ˈmætərz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ;
Her opinion about literary matters , to be sure , is not much ;
她 观点 关于 文学 事情 , 到 是 当然 , 是 不是 很多 ;

可以肯定的是，她对文学方面的事情并不多见；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃiː, ʃɪ] [ˈnevər] [riːd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈwɜːdzwə(:)θ] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] [ɪn]
and I daresay she never read a line of Wordsworth , or heard of Tennyson in
和 我 敢说 她 绝不 读 一个 线 的 华兹华斯 , 或者 听到 的 丁尼生 在

[hɜːr; həɹ][laɪf] . "
her life . "
她 生活 : "

我敢说她这辈子都没读过华兹华斯的诗，也没听说过丁尼生。

" [noʊ] [mɔːr] [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [ˈflænəɡən] [ðə; ði][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , " [ɡraʊld] [aʊt] [ˈpɛnz] [ˈmentər] ;
" **No more has Mrs . Flanagan the laundress , " growled out Pen's Mentor ;**
" 不 更多的 有 太太 . 弗拉纳根 这 洗衣妇 , " 咆哮 出去 笔的 导师 ;

“洗衣妇弗拉纳根太太已经不在来了，”彭的导师咆哮道；

" [noʊ] [mɔːr] [hæz; həz] [ˈbetɪ] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] [əˈɡɛnst]
" **no more has Betty the housemaid ; and I have no word of blame against**
" 不 更多的 有 贝蒂 这 保姆 ; 和 我 有 不 单词 的 责备 反对

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“女佣贝蒂已经不在来了；我对他们没有任何责备之词。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] - [soʊld] [mæn] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
But a high - souled man doesn't make friends of these .
但 一个 高的 - 有灵魂的 男人 不 制作 朋友们 的 这些 .

但品格高尚的人不会与这些人交朋友。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʌznt] [tʃuːz] [ðɪːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ɔːr] [ˈbɪtərli] [ruːz] [əɪˈtiː]
A gentleman doesn't choose these for his companions , or bitterly rues it
一个 绅士 不 选择 这些 为了 他的 同伴 , 或者 苦涩地 规则 它

[ˈæftərwərd] [ɪf] [hiː; hi][duː] .
afterward if he do .
之后 如果 他 做 .

绅士不会选择这些人作为自己的伴侣，如果选择了，事后一定会后悔不已。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [fə'la:səfər]
Are you , who are setting up to be a man of the world and philosopher
是 你 , WHO 是 环境 向上 到 是 一个 男人 的 这 世界 和 哲学家
,
:
,

你，一个立志成为世故哲人的人，

[tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][laɪf][ɪz][tu:; tə] ['gʌtl] [θri:] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd][daɪn] [ɔ:f] ['sɪlvər] ?
to tell me that the aim of life is to guttle three courses and dine off silver ?
到 告诉 我 那 这 目的 的 生活 是 到 肠子 三 课程 和 用餐 离开 银 ？
告诉我人生的目标是吃掉三道菜，然后用银器吃饭？

[du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðæt] [jɔr; jər][æm'bi(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz] [gʊd] ['klærət] ,
Do you dare to own to yourself that your ambition in life is good claret ,
做 你 敢 到 自己的 到 你自己 那 你的 志向 在 生活 是 好的 红酒 ,
你敢承认你的人生抱负是美酒吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:l] [daɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [stɔ:ld] [ɑ:ks][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ?
and that you'll dine with any , provided you get a stalled ox to feed on ?
和 那 你会 用餐 和 任何 , 假如 你 得到 一个 停滞 牛 到 喂养 在 ?
只要能弄到一头饿死的牛来吃，你就愿意和任何人一起吃饭？

[ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] ['sɪnɪk] — [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['sɪnɪsɪzəm][aɪ 'ti:][ɪz] ,
You call me a Cynic — why , what a monstrous Cynicism it is ,
你 称呼 我 一个 犬儒 — 为什么 , 什么 一个 滔天 玩世不恭 它 是 ,
你叫我愤世嫉俗者——哎呀，这真是多么可怕的愤世嫉俗啊！

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æd'mɪt] .
which you and the rest of you men of the world admit .
哪个 你 和 这 休息 的 你 男人 的 这 世界 承认 .
这一点，你和世界上其他所有人一样都承认。

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [rɔ:] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [tri:] , [ɔ:r][tɜ:rn]
I'd rather live upon raw turnips and sleep in a hollow tree , or turn
ID 相当 居住 之上 生的 萝卜 和 睡觉 在 一个 空洞的 树 , 或者 转动
['bækwʊdzmən] [ɔ:r] ['sævɪdʒ] ,
backwoodsman or savage ,
乡下人 或者 野蛮的 ,
我宁愿靠生萝卜为生，睡在空心树里，或者变成一个偏远地区的伐木工或野蛮人。

[ðæn; ðən] [dɪ'greɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [ðɪs] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
than degrade myself to this civilization ,
比 降级 我 到 这 文明 ,
宁愿堕落到这个文明中去，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [best] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] . "
and own that a French cook was the thing in life best worth living for . "
和 自己的 那 一个 法语 厨师 曾是 这 事物 在 生活 最好的 值得 活的 为了 . "
而且我深信，人生中最值得为之奋斗的就是成为一名法国厨师。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [rɔ:] [bi:f] - [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] ['æftərwərd] , " [broʊk] [aʊt] [pen] ,
"**Because you like a raw beef - steak and a pipe afterward , " broke out Pen ,**
" 因为 你 喜欢 一个 生的 牛肉 - 牛排 和 一个 管道 之后 , " 打破 出去 笔 ,
“因为你喜欢生牛排，然后还要抽烟斗，”潘恩突然说道。

" [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] ['ɛrz] [ʌv; əv] [su:prɪ'b:rəti] ['oʊvər] ['pi:p(ə)] , [hu:z] [teɪsts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['deɪntɪ] ,
"**you give yourself airs of superiority over people , whose tastes are more dainty ,**
" 你 给 你自己 播出 的 优势 超过 人们 , 谁 口味 是 更多的 纤巧 ,
你摆出一副高人一等的姿态，瞧不起那些品味更精致的人。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðei] [lɪv; laɪv][ɪn] .

and are not ashamed of the world they live in .

和 是 不是 羞愧 的 这 世界 他们 居住 在 :

他们并不为自己所生活的世界感到羞耻。

[hu:] [gʊʊz] [ə'baʊt] [prə'fesɪŋ] [pə'tɪkjələ] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ɪ'sti:m] , [ɔ:r] ['frendʃɪp] , [ɔ:r] ['grætɪtu:d] ,

Who goes about professing particular admiration , or esteem , or friendship , or gratitude ,

WHO 去 关于 声称 特别的 钦佩 , 或者 尊重 , 或者 友谊 , 或者 感激 ,

谁会到处表达特别的钦佩、敬重、友谊或感激之情呢？

[ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wʌn] [mi:ts] ['evri] [dei] ?

even for the people one meets every day ?

甚至 为了 这 人们 一 满足 每一个 天 ?

即使是对每天都能见到的人呢？

[ɪf] [ə; eɪ] . [æskz][em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [em 'i:][hɪz; ɪz] [best] ,

If A . asks me to his house , and gives me his best ,

如果 一个 : 问 我 到 他的 房子 , 和 给予 我 他的 最好的 ,

如果A邀请我去他家, 并给了我他最好的礼物,

[aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

I take his good things for what they are worth , and no more .

我 拿 他的 好的 事物 为了 什么 他们 是 值得 , 和 不 更多的 :

我只认可他给予我的好处, 仅此而已。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃənz] ['mʌni]

I do not profess to pay him back in friendship , but in the convention's money

我 做 不是 宣称 到 支付 他 后退 在 友谊 , 但 在 这 大会的 钱

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of society .

的 社会 :

我并不打算以友情来回报他, 而是以大会的资金和社会的名义来回报他。

[wen] [wi:; wi][pa:rt] , [wi:; wi][pa:rt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [gri:f] .

When we part , we part without any grief .

什么时候 我们 部分 , 我们 部分 没有 任何 悲伤 :

我们分别时, 彼此毫无悲伤。

[wen] [wi:; wi] [mi:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:lərəbli] [glæd][tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə'nʌðər] .

When we meet , we are tolerably glad to see one another .

什么时候 我们 见面 , 我们 是 勉强可以接受高兴的 到 看 一 其他 :

我们见面时, 彼此都感到相当高兴。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [jɜr; jər] [blæk] ['mʌzl] , [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ,

If I were only to live with my friends , your black muzzle , old George ,

如果 我 是 仅有的 到 居住 和 我的 朋友们 , 你的 黑色的 枪口 , 老的 乔治 ,

如果我能只和我的朋友们一起生活, 你那黑色的嘴巴, 老乔治,

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [feɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] . "

is the only face I should see . "

是 这 仅有的 脸 我 应该 看 : "

这是我唯一应该看到的脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jɜr; jər] ['ʌŋkəlz] ['pju:p(ə)] , " [sed] ['wɔ:ɪŋtn] , ['ræðər] ['sædli] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ]

" You are your uncle's pupil , " said Warrington , rather sadly ; " and you

" 你 是 你的 叔叔的 瞳孔 , " 说 沃灵顿 , 相当 令人遗憾的是 ; " 和 你

[spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rldlɪŋ] . "

speak like a worldling . "

说话 喜欢 一个 俗人 : "

“你是你叔叔的学生,”沃灵顿有些伤感地说, “但你说话却像个世俗之人。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [pən'denɪs] ; " [waɪ] [nɑ:t] [æk'hɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ] [stænd] [ə'pɑ:n] **And why not ? " asked Pendennis ; " why not acknowledge the world I stand upon** 和 为什么 不是 ? " 问 彭登尼斯 ; " 为什么 不是 承认 这 世界 我 站立 之上 ,
.
.

“为什么不呢？”彭德尼斯问道，“为什么不承认我所脚下的世界呢？”

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] **and submit to the conditions of the society which we live in and live** 和 提交 到 这 状况 的 这 社会 哪个 我们 居住 在 和 居住 [baɪ] ? **by ?** 经过 ?

并服从我们所生活和遵循的社会条件？

[aɪ] [eɪ 'em] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['grɪzld] ['wɪskərz] , **I am older than you , George , in spite of your grizzled whiskers ,** 我 是 老 比 你 , 乔治 , 在 尽管如此 的 你的 斑白 胡须 ,
乔治, 尽管你满脸胡茬, 但我比你年纪大。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] ['gærət] **and have seen much more of the world than you have in your garret** 和 有 已见 很多 更多的 的 这 世界 比 你 有 在 你的 阁楼 [hɪr] , **here ,** 这里 ,

而且他们看到的世界比你待在你这个阁楼里看到的要多得多。

[ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['revərɪz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [wʌn] - [ænd; ənd] **shut up with your books and your reveries and your ideas of one - and** 关闭 向上 和 你的 图书 和 你的 遐想 和 你的 想法 的 一 - 和
- ['twenti] .
- **twenty** :
- 二十 .

闭嘴，别再看你的书、你的白日梦和你那二十一世纪的想法了。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , **I say , I take the world as it is , and being of it ,** 我 说 , 我 拿 这 世界 作为 它 是 , 和 存在 的 它 ,
我说, 我接受世界的本来面目, 并且身处其中,

[wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . **will not be ashamed of it .** 将要 不是 是 羞愧 的 它 :
不会为此感到羞耻。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] , [hæv; həv] [aɪ] ['eni] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:r] [streŋθ] [tu:; tə] [set] [aɪ 'ti:] [raɪt] ? " **If the time is out of joint , have I any calling or strength to set it right ? "** 如果 这 时间 是 出去 的 联合的 , 有 我 任何 呼叫 或者 力量 到 放 它 正确的 ? " 如果时代错乱了, 我有什么使命或力量去纠正它呢?

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['i:ðər] , " [graʊld] ['penz] [ɪntər'lɑ:kjətər] . **" Indeed , I don't think you have much of either , " growled Pen's interlocutor .** 的确 , 我 不 思考 你 有 很多 的 任何一个 , " 咆哮 笔的 对话者 :
“的确, 我认为你这两样东西都不多,”彭的对话者咆哮道。

" [ɪf] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [eɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['neɪbər] , **" If I doubt whether I am better than my neighbor ,** 如果 我 怀疑 无论 我 是 更好的 比 我的 邻居 ,
“如果我怀疑自己是否比邻居更优秀,

" [ˈɑːrθər] [kənˈtɪnjuːd] — " [ɪf] [aɪ] [kənˈsiːd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈbetər] — [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [daʊt] [ˈweðər]
" **Arthur continued — " if I concede that I am no better — I also doubt whether**
" 亚瑟 持续 — " 如果 我 承认 那 我 是 不 更好的 — 我 还 怀疑 无论
[hiː hi][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [siː] [men] [huː] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɪˈfɔːrm] ,
he is better than I . I see men who begin with ideas of universal reform ,
他 是 更好的 比 我 : 我 看 男人 WHO 开始 和 想法 的 普遍的 改革 ,
亚瑟继续说道：“如果我承认自己并不比他好，那么我也怀疑他是否比我好。我看到有些人一开始就抱有普世改革的理
念，

[ænd; ænd] [huː] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [biədʒ] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] , [prəˈpaʊnd] [ðer; ðər] [laʊd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and who , before their beards are grown , propound their loud plans for the
和 WHO , 前 他们的 胡须 是 生长 , 举 他们的 大声 计划 为了 这
[rɪdʒənəˈreɪʃn] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
regeneration of mankind ,
再生 的 人类 ,
他们还没长出胡子，就大肆宣扬他们复兴人类的计划。

[ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [skiːmz] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv] [ˈbuːtləs] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ænd][veɪn] - [ˈɡlɔːriəs]
give up their schemes after a few years of bootless talking and vain - glorious
给 向上 他们的 方案 后 一个 很少 年 的 无靴 说 和 徒劳 - 辉煌
[əˈtɛmptʃ] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ;
attempts to lead their fellows ;
尝试 到 带领 他们的 伙伴们 ;
经过几年徒劳的空谈和徒劳的领导尝试后，他们放弃了这些计划；

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [men] [wɪl] [noʊ][lɔːŋɡər] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
and after they have found that men will no longer hear them ,
和 后 他们 有 成立 那 男人 将要 不 更长 听到 他们 ,
当他们发现人们不再听从他们的意见时，

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ˈnevər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
as indeed they never were in the least worthy to be heard ,
作为 的确 他们 绝不 是 在 这 至少 值得 到 是 听到 ,
事实上，他们根本不配被倾听。

[sɪŋk] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ænd][faɪl] — [əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ][ðer; ðər] [eɪmz] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,
sink quietly into the rank and file — acknowledging their aims impracticable ,
下沉 悄悄 进入 这 秩 和 文件 — 承认 他们的 目标 不切实际 ,
默默地融入普通士兵之中——承认他们的目标不切实际，

[ɔːr] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
or thankful that they were never put into practice .
或者 感恩 那 他们 是 绝不 放 进入 实践 .
或者庆幸这些做法从未付诸实践。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪrsəst] [rɪˈfɔːməz] [ɡroʊ] [kɑːm] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [feɪn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz]
The fiercest reformers grow calm , and are fain to put up with things as
这 最凶猛 改革者 生长 冷静的 , 和 是 欣然 到 放 向上 和 事物 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] :
they are :
他们 是 :
最激进的改革者也会变得平静，并乐于接受现状：

[ðə; ðɪ] [ˈlaʊdəst] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈɔːrətəz] [bɪˈkʌm] [dʌm] , [kwiˈes(ə)nt] [ˈpleɪsmən] : [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfɜːrvənt]
the loudest Radical orators become dumb , quiescent placemen : the most fervent
这 最响亮 激进的 演说家 变得 哑的 , 静止的 安置人员 : 这 最多 热切
[ˈlɪbəərəlz] , [wen] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
Liberals , when out of power ,
自由派 , 什么时候 出去 的 力量 ,
最激烈的激进演说家会变成沉默寡言的傀儡：最狂热的自由主义者，一旦失去权力，也会变得沉默寡言。

[bɪ'kʌm] [ˈhʌmdrʌm] [kən'sɜ:vətɪvz] , [ɔ:r] ['daʊnrat] ['taɪərənts][ɔ:r] ['despəts] [ɪn] ['ɑ:fɪs] .
become humdrum Conservatives , or downright tyrants or despots in office .
变得 平淡无奇 保守派 , 或者 彻头彻尾 暴君 或者 独裁者 在 办公室 .

要么变成平庸的保守派, 要么变成彻头彻尾的暴君或独裁者。

[lʊk] [æt; ət] [ti:rz] , [lʊk] [æt; ət] [gɪ'zʊʊ] , [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] !
Look at Thiers , look at Guizot , in opposition and in place !
看 在 蒂尔斯 , 看 在 基佐 , 在 反对 和 在 地方 !

看看梯也尔, 看看基佐, 他们现在都在反对派阵营!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪgz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] ['paʊə] !
Look at the Whigs appealing to the country , and the Whigs in power !
看 在 这 辉格党 上诉 到 这 国家 , 和 这 辉格党 在 力量 !

看看辉格党是如何吸引全国人民的, 以及辉格党是如何执政的!

[wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] ,
Would you say that the conduct of these men is an act of treason ,
会 你 说 那 这 执行 的 这些 男人 是 一个 行为 的 叛国罪 ,

你认为这些人的行为构成叛国罪吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['rædɪklz] [bɔ:l] — [hu:] [wʊd] [gɪv] [wei] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tɜ:rn] ['evər]
as the Radicals bawl — who would give way in their turn , were their turn ever
作为 这 自由基 嘍 — WHO 会 给 方式 在 他们的 转动 , 是 他们的 转动 曾经

[tu:; tə] [kʌm] ?
to come ?
到 来 ?

激进分子们叫嚣着——如果轮到他们让步, 谁又会让步呢?

[nʊʊ] ,
No ,
不 ,

不,

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] — [mɑ:rtʃ] [æz; əz]
only that they submit to circumstances which are stronger than they — march as
仅有的 那 他们 提交 到 情况 哪个 是 更强 比 他们 — 行进 作为

[ðə; ði][wɜ:rld] ['ma:tʃɪz] [tɔ:rd] [rɪ'fɔ:rm] ,
the world marches toward reform ,
这 世界 游行 朝向 改革 ,

只不过他们屈服于比自身更强大的环境——随着世界走向改革而前进。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [peɪs] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈbɑ:di] [ʌv; əv]
but at the world's pace (and the movements of the vast body of
但 在 这 世界的 步伐 (和 这 移动 的 这 广阔的 身体 的

[mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [sləʊ]) — [fɔ:r'gəʊ] [ðɪs] [ski:m] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] ,
mankind must needs be slow) — forego this scheme as impracticable ,
人类 必须 需求 是 慢的) — 放弃 这 方案 作为 不切实际 ,

但以世界目前的节奏(而庞大的人类群体的行动必然是缓慢的)来看, 这个计划是不切实际的。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] — [ðæt] [æz; əz] [ɪmə'tʃʊr] ,
on account of opposition — that as immature ,
在 帐户 的 反对 — 那 作为 不成熟 ,

由于反对——即不成熟,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] — [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [d'rɔ:bæks]
because against the sense of the majority — are forced to calculate drawbacks
因为 反对 这 感觉 的 这 多数 — 是 强制 到 计算 缺点

[ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
and difficulties ,
和 困难 ,

因为违背大多数人的意愿——被迫权衡利弊和困难,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:mz] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] — [ænd; ənd] [kəm'peld] ['faɪnəli]
as well as to think of reforms and advances — and compelled finally
作为 出色地 作为 到 思考 的 改革 和 进展 — 和 被迫 最后
[tu:; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] ,
to submit , and to wait ,
到 提交 , 和 到 等待 ,
同时还要思考改革和进步——最终被迫屈服，并等待。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] . "
and to compromise . "
和 到 妥协 . "
并做出妥协。

" [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɑ:rθər] [pən'denɪs] [kʊd; kəd][na:t] [spi:k] ['betər] , [ɔ:r][bi:; bi] [mɔ:r] ['sætɪsfɑɪd]
" **The Right Honorable Arthur Pendennis could not speak better , or be more satisfied**
" 这 正确的 尊敬的 亚瑟 彭登尼斯 可以 不是 说话 更好的 , 或者 是 更多的 使满意
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,
“尊敬的亚瑟·彭德尼斯先生的发言再好不过了，他对自己的表现也再满意不过了。”

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , "
if he was First Lord of the Treasury and Chancellor of the Exchequer , "
如果 他 曾是 第一的 主 的 这 财政部 和 校长 的 这 国库 , "
[ˈwɔ:ɹɪŋtɒn] [sed] .
Warrington said .
沃灵顿 说 .
“如果他担任财政大臣兼财政大臣的话，”沃灵顿说。

" [self] - ['sætɪsfɑɪd] ?
" **Self - satisfied ?**
" 自己 - 使满意 ?
自满吗？

[waɪ] [self] - ['sætɪsfɑɪd] ?
Why self - satisfied ?
为什么 自己 - 使满意 ?
为什么会自满？

" [kən'tɪnju:d] [pen] .
" **continued Pen .**
" 持续 笔 .
“继续 Pen。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ]['skeptɪsɪzəm][ɪz] [mɔ:r] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɔ:dɪst]
" **It seems to me that my skepticism is more respectful and more modest**
" 它 似乎 到 我 那 我的 怀疑论 是 更多的 尊重 和 更多的 谦虚的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] ['ɑ:rdər][ʌv; əv] [ˈʌðər] [fəʊks] .
than the revolutionary ardor of other folks .
比 这 革命性的 热情 的 其他 各位 .
在我看来，我的怀疑态度比其他人那种革命热情更显尊重和谦逊。

[ˈmeni] [ə; eɪ]['peɪtriət][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] , [ˈmeni] [ə; eɪ] ['spəʊtɪŋ] - [klʌb] [ˈɔ:rətər] ,
Many a patriot of eighteen , many a spouting - club orator ,
许多 一个 爱国者 的 十八 , 许多 一个 喷水 - 俱乐部 演说者 ,
许多十八岁的爱国者，许多夸夸其谈的演说家，

[wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
would turn the bishops out of the House of Lords to - morrow ,
会 转动 这 主教们 出去 的 这 房子 的 领主 到 - 明天 ,
明天就会把主教们赶出上议院。

[ænd; ənd] [θrou] [ðə; ði][ɒ:ds][aʊt]['æftər][ðə; ði] ['biʃəp] ,
and throw the lords out after the bishops ,
和 扔 这 领主们 出去 后 这 主教们 ,
把领主们也赶下台，就像把主教们赶下台一样。

[ænd; ənd] [θrou] [ðə; ði] [θroun] ['ɪntu:][ðə; ði] [temz] ['æftər][ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] .
and throw the throne into the Thames after the peers and the bench .
和 扔 这 王座 进入 这 泰晤士河 后 这 同龄人 和 这 长椅 .
在贵族和法官们之后，把王座扔进泰晤士河。

[ɪz] [ðæt] [mæn] [mɔ:r] ['mɑ:dist][ðæn; ðən][aɪ] , [hu:] [teɪk] [ðɪ:z] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ,
Is that man more modest than I , who take these institutions as I find them ,
是 那 男人 更多的 谦虚的 比 我 , WHO 拿 这些 机构 作为 我 寻找 他们 ,
难道那个人比我更谦虚吗？我可是对这些制度现状持开放态度的。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [tru:θ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] , [ɔ:r]['fɔ:rtɪfaɪ] , [ɔ:r] ([ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk])
and wait for time and truth to develop , or fortify , or (if you like)
和 等待 为了 时间 和 真相 到 发展 , 或者 强化 , 或者 (如果 你 喜欢)
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?
destroy them ?
破坏 他们 ?
等待时间和真相来发展、巩固，或者（如果你愿意的话）摧毁它们？

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['tu:tər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['noʊbəlmənəz] ['toʊdi] , [hu:] [ə'pɪrz] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [æz; əz][maɪ] [raɪt]
A college tutor , or a nobleman's toady , who appears one fine day as my right
一个 大学 导师 , 或者 一个 贵族的 拍马屁 , WHO 出现 一 美好的 天 作为 我的 正确的
['revərənd] [ɒ:rd] ,
reverend lord ,
牧师 主 ,
一位大学导师，或者一位贵族的马屁精，突然有一天以“尊敬的阁下”的身份出现，

[ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] ['eɪprən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌv(ə)] - [hæt] , [ænd; ənd] [ə'ʃju:mz] [benə'dɪktəri] ['ɛrz] ['oʊvər][em 'i:] ,
in a silk apron and a shovel - hat , and assumes benedictory airs over me ,
在 一个 丝绸 围裙 和 一个 铲 - 帽子 , 和 假设 祝福 播出 超过 我 ,
他身穿丝绸围裙，头戴铲形帽，摆出一副高高在上的姿态，对我赞许有加。

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][wi:; wi] [rɪ'membər] [æt; ət] ['ɑ:ksbrɪdʒ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌklɪŋ] [tu:; tə]
is still the same man we remember at Oxbridge , when he was truckling to
是 仍然 这 相同的 男人 我们 记住 在 牛津剑桥 , 什么时候 他 曾是 卡车运输 到
[ðə; ði] [tʌfts] ,
the tufts ,
这 簇绒 ,
他依然是我们记忆中在牛津剑桥时那个卑躬屈膝地前往塔夫茨大学的他。

[ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ʌndər] - ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] .
and bullying the poor under - graduates in the lecture - room .
和 欺凌 这 贫穷的 在下面 - 毕业生 在 这 演讲 - 房间 .
并在教室里欺凌可怜的本科生。

[æn; ən] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtər] , [hu:] ['pa:sɪz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔ:kɪz] [ænd; ənd] ['blækleg]
An hereditary legislator , who passes his time with jockeys and blacklegs
一个 遗传 立法者 , WHO 通过 他的 时间 和 骑师 和 黑腿
[ænd; ənd] [bæ'leɪ] - ['gɜ:lz] ,
and ballet - girls ,
和 芭蕾舞 - 女孩们 ,
一位世袭立法者，整日与骑师、黑帮分子和芭蕾舞女厮混。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][em 'i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['betɜ:z] ,
and who is called to rule over me and his other betters ,
和 WHO 是 称为 到 规则 超过 我 和 他的 其他 博彩公司 ,
而他竟被呼召来统治我和其他比他地位更高的人，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
because his grandfather made a lucky speculation in the funds ,
因为 他的 祖父 制成 一个 幸运的 推测 在 这 资金 ,
因为他祖父在资金投机中获得了一笔不错的收益。

[ɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊl] [ɔːr] [tɪn] - [maɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ,
or found a coal or tin - mine on his property ,
或者 成立 一个 煤炭 或者 锡 - 矿 在 他的 财产 ,
或者在他的土地上发现了煤矿或锡矿，

[ɔːr][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd] [ˈænsesətər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
or because his stupid ancestor happened to be in command of ten thousand
或者 因为 他的 愚蠢的 祖先 发生 到 是 在 命令 的 十 千
[men] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [hɪm'self] ,
men as brave as himself ,
男人 作为 勇敢的 作为 他自己 ,
或者因为他那愚蠢的祖先碰巧统领着一万名和他一样勇敢的士兵。

[huː] [ˌoʊvər'keɪm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈfrentʃmən] , [ɔːr] [ˈfɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˈɪndiəns] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ]
who overcame twelve thousand Frenchmen , or fifty thousand Indians — such a man , I
WHO 克服 十二 千 法国人 , 或者 五十 千 印度人 — 这样的 一个 男人 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,
能战胜一万两千名法国人，或者五万名印第安人——我说，这样的人。

[ɪnˈspaɪəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɪtɜːst] [ˈdeməkræt] [kæn; kən] [fiːl] [tɔːrd]
inspires me with no more respect than the bitterest democrat can feel toward
鼓舞人心 我 和 不 更多的 尊重 比 这 最苦涩的 民主党人 能 感觉 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我对他的敬意，丝毫不亚于最愤恨的民主党人对他的敬意。
[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
But , such as he is , he is a part of the old society to which we
但 , 这样的 作为 他 是 , 他 是 一个 部分 的 这 老的 社会 到 哪个 我们
[bɪ'lɔːŋ] :
belong :
属于 :

但是，无论他是什么人，我们都是我们所属的旧社会的一部分：
[ænd; ənd][aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌækwiˈes(ə)ns] ;
and I submit to his lordship with acquiescence ;
和 我 提交 到 他的 领主 和 默认 ;
我欣然服从他的命令；

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət] [ɔːl] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] ,
and he takes his place above the best of us at all dinner parties ,
和 他 需要 他的 地方 多于 这 最好的 的 我们 在 全部 晚餐 各方 ,
在所有晚宴上，他都凌驾于我们之中最优秀的人之上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and there bides his time .
和 那里 比德斯 他的 时间 :
他便在那里静待时机。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃɑːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɪlətiːn] ,
I don't want to chop his head off with a guillotine ,
我 不 想 到 劈 他的 头 离开 和 一个 断头台 ,
我不想用断头台砍掉他的头。

[ɔːr][tuː; tə] [flɪŋ] [mʌd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
or to fling mud at him in the streets .
或者 到 一扔 泥 在 他 在 这 街道 .
或者在街上朝他扔泥巴。

[wen] [ðei] [kɔːl] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [dis'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] [sʌt] [ə'hʌðər] ,
When they call such a man a disgrace to his order ; and such another ,
什么时候 他们 称呼 这样的 一个 男人 一个 耻辱 到 他的 命令 ; 和 这样的 其他 ,
当他们称这样的人是其所属军种的耻辱时；而称另一个人，

[huː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
who is good and gentle , refined and generous ,
WHO 是 好的 和 温和的 , 精制 和 慷慨的 ,
他善良温和，举止优雅，慷慨大方。

[huː] [ɪm'plɔɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [miːnz] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['evri] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ɑːrt] **who employs his great means in promoting every kindness and charity , and art**
WHO 雇佣 他的 伟大的 方法 在 推广 每一个 仁慈 和 慈善机构 , 和 艺术
[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
and grace of life ,
和 优雅 的 生活 ,
他运用自己的强大力量来促进一切善行、慈善、艺术和优雅的生活。

[ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] ['greɪʃəs] ['mænər] ,
in the kindest and most gracious manner ,
在 这 最善良的 和 最多 亲切 方式 ,
以最友善、最亲切的方式，

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [prə'praɪəti]
an ornament to his rank — the question as to the use and propriety
一个 装饰品 到 他的 秩 — 这 问题 作为 到 这 使用 和 礼
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .
of the order is not in the least affected one way or other .
的 这 命令 是 不是 在 这 至少 做作的 — 方式 或者 其他 .
对他而言，这是对他身份的一种褒奖——至于该勋章的使用和恰当性问题，丝毫不受影响。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪk'stænt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts] , [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] ['meni]
There it is , extant among us , a part of our habits , the creed of many
那里 它 是 , 现存 之中 我们 , 一个 部分 的 我们的 习惯 , 这 信条 的 许多
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
它就在那里，存在于我们中间，是我们习惯的一部分，是我们许多人的信条。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sentʃərɪz] ,
the growth of centuries ,
这 生长 的 几个世纪 ,
几个世纪以来的发展

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ˈʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈkɑːmplɪkətɪd][trəˈdɪ(ə)n] — [ðer; ðər][stænd][maɪ][ˈɔːrd][ðə; ði][ˈbɪʃəp]
the symbol of a most complicated tradition — there stand my lord the bishop
这 象征 的 一个 最多 复杂的 传统 — 那里 站立 我的 主 这 主教
[ænd; ənd][maɪ][ˈɔːrd][ðə; ði][həˈredɪteri][ˈledʒɪsleɪtər] — [wʌt][ðə; ði][frentʃ][kɔːl][trænˈzækʃənz][bəʊθ][ˈʌv; əv]
and my lord the hereditary legislator — what the French call transactions both of
和 我的 主 这 遗传 立法者 — 什么 这 法语 称呼 交易 两个都 的
[ðem; ðəm] — [reprɪˈzentɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈfeɪp][meɪl] - [klæd][ˈbærənz][ænd; ənd][ˈdʌb(ə)l] -
them — representing in their present shape mail - clad barons and double -
他们 — 代表 在 他们的 展示 形状 邮件 - 覆膜 男爵们 和 双倍的 -
[ˈsɔːdɪd][ˈtʃiːfs] ([frʌm; frəm][huːm][ðer; ðər][ˈɔːrdʃɪp][ðə; ði]
sworded chiefs (from whom their lordships the hereditaries ,
剑 酋长们 (从 谁 他们的 领地 这 世袭者 ,

这是一个极其复杂的传统的象征——主教大人和世袭立法者大人站在那里——法国人称之为他们二人之间的交易——他们现在的形象代表着身披锁子甲的男爵和手持双剑的酋长（世袭贵族正是从他们那里继承了爵位）。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][dəʊnt][dɪˈsend]) , [ænd; ənd][ˈpriːsts] ,
for the most part , don't descend) , and priests ,
为了 这 最多 部分 , 不 下降) , 和 神父 ,
大多数情况下, 不要下去), 还有牧师们,
[prəˈfesɪŋ][tuː; tə][hoʊld][æn; ən][ˈæbsəluːt][truːθ][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvaɪnli][ɪnˈherɪtɪd][ˈpaʊər] ,
professing to hold an absolute truth and a divinely inherited power ,
声称 到 抓住 一个 绝对 真相 和 一个 神圣地 遗传 力量 ,
自称掌握绝对真理和神圣传承的力量,

[ðə; ði][wɪtʃ][truːθ][ˈæbsəluːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈænsesetərz][bəːnd][æt; ət][ðə; ði][steɪk] , [ænd; ənd][dɪˈnaɪd]
the which truth absolute our ancestors burned at the stake , and denied
这 哪个 真相 绝对 我们的 祖先 烧伤 在 这 赌注 , 和 否认
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
我们的祖先在火刑柱上烧死了这个绝对真理, 并在那里否认了它;

[ðə; ði][wɪtʃ][dɪˈvaɪn][trænsˈmɪsəblɪ][ˈpaʊər][stɪl][ɪgˈzɪsts][ɪn][prɪnt] — [tuː; tə][biː; bi][bɪˈliːvd] , [ɔːr][naːt] ,
the which divine transmissible power still exists in print — to be believed , or not ,
这 哪个 神圣的 可传播的 力量 仍然 存在 在 打印 — 到 是 相信 , 或者 不是 ,
[ˈprɪti][ˈmʌtʃ][æt; ət][tʃɔɪs] ;
pretty much at choice ;
漂亮的 很多 在 选择 ;
神圣的、可传承的力量仍然以印刷品的形式存在——信不信由你;

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðɪːz] , [aɪ][seɪ] , [aɪ][ækwiˈes] [ðæt][ðeɪ][ɪgˈzɪst] , [ænd; ənd][noʊ][mɔːr] .
and of these , I say , I acquiesce that they exist , and no more .
和 的 这些 , 我 说 , 我 默许 那 他们 存在 , 和 不 更多的 .
对于这些, 我只能说, 我承认它们的存在, 仅此而已。

[ɪf][juː; jʊ][seɪ][ðæt][ðɪːz][skiːmz] , [dɪˈvaɪzd][brɪˈfɔːr][ˈprɪntɪŋ][wʌz; wəz][noʊn] , [ɔːr][stiːm][wʌz; wəz]
If you say that these schemes , devised before printing was known , or steam was
如果 你 说 那 这些 方案 , 设计 前 印刷 曾是 已知 , 或者 蒸汽 曾是
[bɔːrn] ;
born ;
出生 ;
如果你说这些方案是在印刷术出现之前, 或者蒸汽机诞生之前制定的;

[wen][θɔːt][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪnfənt] , [skerd][ænd; ənd][wɪpt] ; [ænd; ənd][truːθ][ˈʌndər][ɪts]
when thought was an infant , scared and whipped ; and truth under its
什么时候 想法 曾是 一个 婴儿 , 害怕的 和 鞭打 ; 和 真相 在下面 它是
[ˈgɑːdɪənz][wʌz; wəz][ˈgægd] ,
guardians was gagged ,
守护者 曾是 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 ,
当思想还是个婴儿, 恐惧又饱受鞭笞; 而真理在其守护者手下被噤声时,

[ænd; ɐnd] [ˈswɔðd] , [ænd; ɐnd][ˈblaɪndfɔʊldɪd] , [ænd; ɐnd][ˈnɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə][lɪft] [ɪts] [vɔɪs] ,
and swathed , and blindfolded , and not allowed to lift its voice ,
和 裹挟着 , 和 蒙眼 , 和 不是 允许 到 举起它是 噪音 ,
它被裹得严严实实, 蒙住双眼, 不许发出任何声音。

[ɔ:r][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɔ:r][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ; [brˈfɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] ,
or to look out or to walk under the sun ; before men were permitted to meet ,
或者 到 看 出去 或者 到 走 在下面 这 太阳 ; 前 男人 是 允许 到 见面 ,
或者向外眺望或在阳光下行走; 在男人被允许聚会之前,

[ɔ:r][tu:; tə] [treɪd] ,
or to trade ,
或者 到 贸易 ,
或者进行交易,

[ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] — [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sez] ([æz; əz][sʌm; səm] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsoʊlz] [du:])
or to speak with each other — if any one says (as some faithful souls do)
或者 到 说话 和 每个 其他 — 如果 任何 — 说道 (作为 一些 忠实 灵魂 做)
[ðæt] [ði:z] [ski:mz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
that these schemes are for ever ,
那 这些 方案 是 为了 曾经 ,
或者彼此交谈——如果有人说（就像一些虔诚的人那样）这些计划是永远的,

[ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ɐnd][ˈmɑ:dɪfaɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə]
and having been changed , and modified constantly are to be subject to
和 拥有 到过 已更改 , 和 修改的 不断地 是 到 是 主题 到
[ˈnoʊ] [ˈfɑ:rðər] [dɪˈveləpmənt] [ɔ:r] [dɪˈkeɪ] ,
no farther development or decay ,
不 更远 发展 或者 衰变 ,
并且经过不断变化和修改, 将不再发展或衰败。

[aɪ] [læf] , [ænd; ɐnd][let][ðə; ði][mæn] [spi:k] .
I laugh , and let the man speak .
我 笑 , 和 让 这 男人 说话 .
我笑了笑, 然后让那人继续说下去。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɑ:ləˈreɪʃn] [fɔ:r; fər] [ði:z] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [æsk][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn]
But I would have toleration for these , as I would ask it for my own
但 我 会 有 容忍 为了 这些 , 作为 我 会 问 它 为了 我的 自己的
[əˈpɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;
但我会容忍这些, 因为我也会就自己的观点征求意见;

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][daɪ] ,
and if they are to die ,
和 如果 他们 是 到 死 ,
如果他们注定要死,

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ænd; ɐnd][ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ænd; ɐnd]
I would rather they had a decent and natural than an abrupt and
我 会 相当 他们 有 一个 体面的 和 自然的 比 一个 突然 和
[ˈvaɪələnt] [deθ] . "
violent death . "
暴力 死亡 . "
我宁愿他们死得体面、自然, 而不是突然惨死。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə][dʒoʊv] , " [ˈwɔ:riŋtn] [sed] ,
" You would have sacrificed to Jove , " Warrington said ,
" 你 会 有 牺牲 到 朱庇特 , " 沃灵顿 说 ,
沃灵顿说：“你本可以向朱庇特献祭。”

" [hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɜːsə'kjuːʃəns] . "

" had you lived in the time of the Christian persecutions . "

" 有 你 居住地 在 这 时间 的 这 基督教 迫害 . "

"如果你生活在基督徒遭受迫害的时代。"

" [pər'hæps][aɪ] [wʊd] , " [sed] [pen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sædnəs] .

" **Perhaps I would** , " **said Pen** , **with some sadness** .

" 也许 我 会 , " 说 笔 , 和 一些 悲伤 .

"也许我会，"潘带着一丝伤感说道。

" [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] — [pər'hæps][maɪ] [feɪθ] [ɪz] [ʌn'stedi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn]

" **Perhaps I am a coward — perhaps my faith is unsteady ; but this is my own**

" 也许 我 是 一个 懦夫 — 也许 我的 信仰 是 不稳定 ; 但 这 是 我的 自己的

[rɪ'zɜːrv] .

reserve .

预订 .

"也许我是个懦夫——也许我的信仰不够坚定；但这是我自己的保留意见。"

[wʌt] [aɪ]['ɑːrgjuː] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['pɜːrsɪkjuːt] .

What I argue here is that I will not persecute .

什么 我 争论 这里 是 那 我 将要 不是 迫害 .

我在此要表达的是，我不会进行迫害。

[meɪk] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɔːr][ə; eɪ]['dɔːgmə] ['æbsəluːt] , [ænd; ənd] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɔːdʒɪk(ə)]

Make a faith or a dogma absolute , and persecution becomes a logical

制作 一个 信仰 或者 一个 教条 绝对 , 和 迫害 变成 一个 逻辑

[ˈkɑːnsɪkwens] ;

consequence ;

结果 ;

将某种信仰或教条奉为绝对真理，那么迫害就成了必然的结果；

[ænd; ənd]['dɑːmənɪk] [bɜːrn] [ə; eɪ][dʒuː] , [ɔːr]['kælvɪn][æŋ; ən] ['eriən] , [ɔːr]['nɪroʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and Dominic burns a Jew , or Calvin an Arian , or Nero a Christian ,

和 多米尼克 烧伤 一个 犹 , 或者 加尔文 一个 阿里安 , 或者 尼禄 一个 基督教 ,

多米尼克烧死犹太人，加尔文烧死阿里乌教徒，尼禄烧死基督徒，

[ɔːr] [rɪ'ɪzəbəθ] [ɔːr] ['meri] [ə; eɪ]['peɪpɪst][ɔːr] ['prɑːtɪstənt] ; [ɔːr][ðər; ðər] ['fɑːðər] [bəʊθ][ɔːr] ['iːðər] ,

or Elizabeth or Mary a Papist or Protestant ; or their father both or either ,

或者 伊丽莎白 或者 玛丽 一个 天主教徒 或者 新教 ; 或者 他们的 父亲 两个都 或者 任何一个 ,

或者伊丽莎白或玛丽是天主教徒或新教徒；或者她们的父亲是两者之一或两者之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hjuːmər] ; [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] — [bʌt; bət] ,

according to his humor ; and acting without any pangs of remorse — but ,

根据 到 他的 幽默 ; 和 表演 没有 任何 疼痛 的 悔恨 — 但 ,

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,

on the contrary ,

在 这 相反 ,

根据他的性情；并且毫无悔意地行事——相反，

[wɪð; wɪθ] [strikt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['duːti] [fʊl'fɪld] .

with strict notions of duty fulfilled .

和 严格的 概念 的 责任 已完成 .

严格履行职责。

[meɪk] ['dɔːgmə] ['æbsəluːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'flɪkt] [ɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] [ænd; ənd]

Make dogma absolute , and to inflict or to suffer death becomes easy and

制作 教条 绝对 , 和 到 造成 或者 到 遭受 死亡 变成 简单的 和

[ˈnesəseri] ;

necessary ;

必要的 ;

将教条奉为绝对真理，那么施加或承受死亡就变得容易且必要；

[ænd; ənd] - ['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪŋ] - ['pærədəɪs] !
and Mahomet's soldiers shouting ' Paradise !
和 士兵 喊叫 天堂 !
穆罕默德的士兵们高喊着“天堂！ ”

[ˈpærədəɪs] ! -
Paradise ! !
天堂 ! -
天堂！

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [spiə] ,
and dying on the Christian spears ,
和 垂死 在 这 基督教 长矛 ,
死于基督徒的长矛之下，

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['preɪzwɜːrði] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [men] ['slɔːtərɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊnfʊl] [ʌv; əv]
are not more or less praiseworthy than the same men slaughtering a townful of
是 不是 更多的 或者较少的 值得称赞 比 这 相同的 男人 屠宰 一个 城镇 的
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,
他们与屠杀全城犹太人的同一批人相比，并无更值得称赞或更不值得称赞之处。

[ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɪzənəz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [əkˈhɑːlɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər]
or cutting off the heads of all prisoners who would not acknowledge that there
或者 切割 离开 这 头部 的 全部 囚犯 WHO 会 不是 承认 那 那里
[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] . "
was but one prophet of God . "
曾是 但 一 先知 的 上帝 . "
或者砍掉所有不承认上帝只有一位先知的囚犯的头颅。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] , [jʌŋ] [wʌn] , " ['wɔːrɪŋtn] [sed] ,
" A little while since , young one , " Warrington said ,
" 一个 小的 尽管 自从 , 年轻的 一 , " 沃灵顿 说 ,
“已经有一段时间了，年轻人，”沃灵顿说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kənˈfeɪnz] ['niːðər] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪmpəθi] [nɔːr]
who had been listening to his friend's confessions neither without sympathy nor
WHO 有 到过 聆听 到 他的 朋友们 忏悔 两者都不 没有 同情 也不
[skoːrn] ,
scorn ,
轻蔑 ,
他听着朋友的忏悔，既没有同情也没有鄙夷。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [muːd] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈdʌlɪdʒ] [ɪn][bəʊθ] ,
for his mood led him to indulge in both ,
为了 他的 情绪 引领 他 到 放纵 在 两个都 ,
因为他的心情使他两者都沉溺其中。

" [juː; jʊ] [æskt] [emˈiː] [waɪ] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" you asked me why I remained out of the strife of the world ,
" 你 问 我 为什么 我 剩余 出去 的 这 冲突 的 这 世界 ,
你问我为什么远离世间的纷争，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbər] [wɪˈðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn]
and looked on at the great labor of my neighbor without taking any part in
和 看起来 在 在 这 伟大的 劳动 的 我的 邻居 没有 采取 任何 部分 在
[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
the struggle .
这 斗争 .
我看着邻居辛勤劳作，却没有参与其中。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌdɪləˈtæntɪ] [juː; jʊ] [oʊn] [ˌjɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Why , what a mere dilettante you own yourself to be , in this confession of
为什么 , 什么 一个 仅仅 业余爱好者 你 自己的 你自己 到 是 , 在 这 忏悔 的
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈskeptɪsɪzəm] ,
general skepticism ,
一般的 怀疑论 ,

瞧瞧你这番坦白，自己不过是个业余爱好者，竟然还抱持着如此普遍的怀疑态度。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [ˈspekteɪtər] [ˌjɔːrˈself] !
and what a listless spectator yourself !
和 什么 一个 蔫 旁观者 你自己 !
而你self却像个百无聊赖的旁观者！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][æz; əz][blɑːˈzeɪ][æz; əz][ə; eɪ] [reɪk] [ʌv; əv]
You are six - and - twenty years old , and as blase as a rake of
你 是 六 - 和 - 二十 年 老的 , 和 作为 冷漠 作为 一个 耙 的
[ˈsɪkstɪ] .
sixty .
六十 .
你二十六岁，却像六十岁的浪荡子一样麻木不仁。

[juː; jʊ] [ˈniːðər] [hoʊp] [mʌtʃ] , [nɔːr] [ker] [mʌtʃ] , [nɔːr] [brɪˈliːv] [mʌtʃ] .
You neither hope much , nor care much , nor believe much .
你 两者都不 希望 很多 , 也不 关心 很多 , 也不 相信 很多 .
你既不抱太大希望，也不怎么在乎，更不怎么相信。

[juː; jʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [men][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][əˈbaʊt] [ˌjɔːrˈself] .
You doubt about other men as much as about yourself .
你 怀疑 关于 其他 男人 作为 很多 作为 关于 你自己 .
你对其他男人和对自己一样充满怀疑。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [æz; əz][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ;
Were it made of such pococuranti as you , the world would be intolerable ;
是 它 制成 的 这样的 - 作为 你 , 这 世界 会 是 无法容忍 ;
如果这个世界是由像你这样的卑鄙小人组成的，那这个世界将无法忍受；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
and I had rather live in a wilderness of monkeys , and listen to
和 我 有 相当 居住 在 一个 荒野 的 猴子 , 和 听 到
[ðer; ðər] [ˈtʃætər] ,
their chatter ,
他们的 喋喋不休 ,
我宁愿生活在猴子的荒野里，听它们叽叽喳喳地叫。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men] [huː] [dɪˈnaɪd] [ˈevri] [θɪŋ] . "
than in a company of men who denied every thing . "
比 在 一个 公司 的 男人 WHO 否认 每一个 事物 . "
总比和那些否认一切的人在一起要好。”

" [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kəmˈpoozɪd] [ʌv; əv] [seɪnt] [bɜːˈnɑːrdz] [ɔːr] [seɪnt] [dɑːmənɪks] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
" **Were the world composed of Saint Bernards or Saint Dominics , it would be**
" 是 这 世界 由 的 圣 伯纳德 或者 圣 多米尼克斯 , 它 会 是
[ˈiːkwəli] [ˈoʊdiəs] ,
equally odious ,
同样地 令人厌恶的 ,
“如果世界上全是圣伯纳德或圣多明我，那也同样令人厌恶。”

" [sed] [pen] ,
" **said Pen ,**
" 说 笔 ,
彭说道：“

" [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei][fju:] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] [ɔ:ltəˈgeðər]
" **and at the end of a few scores of years would cease to exist altogether**
" 和 在 这 结尾 的 一个 很少 得分 的 年 会 停止 到 存在 共
.
:
.

“几十年后，它将彻底不复存在。”

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈeɪvd] ,
Would you have every man with his head shaved ,
会 你 有 每一个 男人 和 他的 头 剃光 ,
你想让所有男人都剃光头吗?

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; ei] [ˈkloɪstər] — [ˈkæriɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [əˈsetɪk] [ˈprɪnsəp(ə)] ?
and every woman in a cloister — carrying out to the full the ascetic principle ?
和 每一个 女士 在 一个 修道院 — 携带 出去 到 这 满的 这 苦行僧 原则 ?
修道院里的每一位女性——都完全践行了苦行原则吗?

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kənˈventɪkəl] [hɪmz] [twæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [leɪn] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði]
Would you have conventicle hymns twanging from every lane in every city in the
会 你 有 秘密集会 赞美诗 拨弦 从 每一个 车道 在 每一个 城市 在 这
[wɜ:rlɪd] ?
world ?
世界 ?

你希望全世界每个城市的每条小巷都回荡着宗教集会的圣歌吗?

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [sɪŋ] [wʌn] [noʊt] [ænd; ʌnd][flaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn]
Would you have all the birds of the forest sing one note and fly with one
会 你 有 全部 这 鸟类 的 这 森林 唱歌 一 笔记 和 飞 和 一
[ˈfeðər] ?
feather ?
羽毛 ?

你愿意让森林里的所有鸟儿都唱同一个音符，都用同一根羽毛飞翔吗?

[ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:][ə; ei] [ˈskeptɪk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [əˈkʰnɑ:lɪdʒ] [wʌt] [ɪz] ; [ænd; ʌnd][ɪn]
You call me a skeptic because I acknowledge what is ; and in
你 称呼 我 一个 怀疑论者 因为 我 承认 什么 是 ; 和 在
[əˈkʰnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈʰnɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] ,
acknowledging that ,
承认 那 ,

你称我为怀疑论者，是因为我承认事实；而正因为我承认事实，

[bi:; bi][aɪ ˈti:] [ˈlɪnɪt] [ɔ:r][lɑ:rk] , [ə; ei] [pri:st] [ɔ:r] [ˈpɑ:rsn] , [bi:; bi][aɪ ˈti:] , [aɪ] [mi:n] ,
be it linnet or lark , a priest or parson , be it , I mean ,
是 它 麻雀 或者 云雀 , 一个 牧师 或者 牧师 , 是 它 , 我 意思是 ,
无论是麻雀还是云雀，无论是牧师还是教士，我的意思是，

[ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][gɑ:d] ([hu:z] [ˈveri]
any single one of the infinite varieties of the creatures of God (whose very
任何 单身的 一 的 这 无限 品种 的 这 生物 的 上帝 (谁 非常
[neɪm] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [tu:; tə] [prəˈhaʊns] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] ,
name I would be understood to pronounce with reverence ,
姓名 我 会 是 理解 到 发音 和 尊敬 ,

上帝创造的无数生灵中的任何一种（我念出祂的名字时都充满敬畏之心），

[ænd; ʌnd][ˈnevər][tu:; tə] [əˈprʊʊtʃ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt] [ɔ:]) ,
and never to approach but with distant awe) ,
和 绝不 到 方法 但 和 遥远 敬畏) ,
永远不要靠近，而要怀着遥远的敬畏之心），

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'k'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [və'raɪəti] [ə'mʌŋ] [men] [ɪ'speʃəli]
I say that the study and acknowledgment of that variety among men especially
我 说 那 这 学习 和 致谢 的 那 种类 之中 男人 尤其
[ɪn'kri:sɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
increases our respect and wonder for the Creator ,
增加 我们的 尊重 和 想知道 为了 这 创作者 ,
我认为, 研究和承认人类之间的这种多样性, 尤其能增进我们对造物主的敬畏和惊叹。

[kə'mændər] , [ænd; ənd] [ɔ:r'dɛɪnər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [maɪndz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ju'haɪtɪd]
Commander , and Ordainer of all these minds , so different and yet so united
指挥官 , 和 授职者 的 全部 这些 思想 , 所以 不同的 和 然而 所以 团结的
— [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ædə'reɪ](ə)n] ,
— **meeting in a common adoration ,**
— 会议 在 一个 常见的 崇拜 ,
统帅, 以及所有这些思想的缔造者, 他们如此不同, 却又如此团结——在共同的崇拜中相遇。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌp] [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
and offering up each according to his degree and means of approaching the
和 提供 向上 每个 根据 到 他的 程度 和 方法 的 接近 这
[drɪvɪn] ['sentər] ,
Divine centre ,
神圣的 中心 ,
并根据每个人接近神圣中心的程度和方式, 将他们献祭。

[hɪz; ɪz] [ə'k'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] , [i:tʃ] ['sɪŋɪŋ] ([tu:; tə][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]
his acknowledgment of praise and worship , each singing (to recur to the
他的 致谢 的 称赞 和 崇拜 , 每个 歌唱 (到 复发 到 这
[bɜ:rd] ['sɪməli]) [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sɔ:ŋ] . "
bird simile) his natural song . "
鸟 明喻) 他的 自然的 歌曲 . "
他对赞美和敬拜的认可, 每个人都在歌唱 (再次借用鸟的比喻), 唱出他自然的歌声。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ˈɑ:rθər] , [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] , [ɔ:r][ðə; ði][oʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊət] ,
" **And so , Arthur , the hymn of a saint , or the ode of a poet ,**
" 和 所以 , 亚瑟 , 这 圣歌 的 一个 圣 , 或者 这 颂 的 一个 诗人 ,
“所以, 亚瑟, 一首圣人的赞歌, 或者一首诗人的颂歌,

[ɔ:r][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['njʊget] [θi:f] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][jər; jər]
or the chant of a Newgate thief , are all pretty much the same in your
或者 这 呗 的 一个 纽盖特 贼 , 是 全部 漂亮的 很多 这 相同的 在 你的
[fə'lɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
或者说, 纽盖特监狱窃贼的吟唱, 在你的哲学里都大同小异。

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **said George .**
" 说 乔治 .
乔治说道。

" [ɪ:v(ə)n] [ðæt] [snɪr] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ænsər] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [pən'denɪs] [rɪ'plaɪd]
" **Even that sneer could be answered were it to the point , " Pendennis replied**
" 甚至 那 冷笑 可以 是 回答 是 它 到 这 观点 , " 彭登尼斯 回复
;
;
;
;
“即使是这种嘲讽, 如果切中要害, 也可以回应,”彭德尼斯回答道;

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **but it is not ; and it could be replied to you ,**
" 但 它 是 不是 ; 和 它 可以 是 回复 到 你 ,
但事实并非如此; 这个问题也可以回答你,

[ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
that even to the wretched outcry of the thief on the tree ,
那 甚至 到 这 可怜 强烈抗议 的 这 贼 在 这 树 ,
即使是树上窃贼凄惨的哀嚎,

[ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] ['ti:tʃərz] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['kʌmfərtər]
the wisest and the best of all teachers we know of , the untiring Comforter
这 最明智的 和 这 最好的 的 全部 教师 我们 知道 的 , 这 不懈 棉被
[ænd; ənd][kən'soʊlər] ,
and Consoler ,
和 控制台 ,

我们所认识的最睿智、最优秀的老师，不知疲倦的安慰者和抚慰者，
[ˈpra:mɪst] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][hoʊp] .
promised a pitiful hearing and a certain hope .
承诺 一个 可怜 听力 和 一个 肯定 希望 .
承诺会得到一次令人同情的听证会，但同时也带来了一丝希望。

[hɪmz] [ʌv; əv] [seɪnts] !
Hymns of saints !
赞美诗 的 圣徒 !
圣徒赞歌！

[oʊdʒ] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] !
Odes of poets !
颂歌 的 诗人 !
诗人的颂歌！

[hu:] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nətiz] , [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
who are we to measure the chances and opportunities , the means of doing
WHO 是 我们 到 措施 这 机会 和 机会 , 这 方法 的 正在做
, [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [dʒʌdʒɪŋ] ,
, or even judging ,
, 或者 甚至 评判 ,
我们凭什么去衡量机会和机遇、做事的方式，甚至去评判什么？

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][men] ;
right and wrong , awarded to men ;
正确的 和 错误的 , 获奖 到 男人 ;
对错，由人来评判；
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] ?
and to establish the rule for meting out their punishments and rewards ?
和 到 建立 这 规则 为了 会议 出去 他们的 惩罚 和 奖励 ?
并制定奖惩规则？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪ'nsoələnt] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][menz] ['mɔərəlz] [æz; əz][ʌv; əv]
We are as insolent and unthinking in judging of men's morals as of
我们 是 作为 傲慢的 和 不假思索 在 评判 的 男士 德 作为 的
[ðer; ðər] [ɪntələkt] .
their intellects .
他们的 知识分子 .
我们在评判一个人的道德时，和评判一个人的智力时一样傲慢无礼、不加思考。

[wi:; wi][əd'maɪər] [ðɪs] [mæn][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlðər]
We admire this man as being a great philosopher , and set down the other
我们 钦佩 这 男人 作为 存在 一个 伟大的 哲学家 , 和 放 向下 这 其他
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌlə:rd] ,
as a dullard ,
作为 一个 笨蛋 ,
我们钦佩这个人是一位伟大的哲学家，而把另一个人贬为愚钝之人。

[nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] ['i:ðər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] ['i:ðər] ,
not knowing either , or the amount of truth in either ,
不是 会心 任何一个 , 或者 这 数量 的 真相 在 任何一个 ,
既不知道这两者 , 也不知道这两者中有多少是真实的。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ['eni] [wer] .
or being certain of the truth any where .
或者 存在 肯定 的 这 真相 任何 在哪里 .
或者在任何地方确信真相。

[wi:; wi] [sɪŋ] [ti:] ['di:ʊm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈhɪrəʊ] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ,
We sing Te Deum for this hero who has won a battle ,
我们 唱歌 特 赞美神 为了 这 英雄 WHO 有 韩元 一个 战斗 ,
我们为这位赢得战役的英雄唱感恩赞 ,

[ænd; ənd][di:] [prəˈfʌndɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈbrʊʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ,
and De Profundis for that other one who has broken out of prison ,
和 德 深渊 为了 那 其他 一 WHO 有 破碎的 出去 的 监狱 ,
还有《深渊书》, 是写给那个越狱的人的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [ˈæftərwərd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:smən] .
and has been caught afterward by the policemen .
和 有 到过 捕捉 之后 经过 这 警察 .
事后被警察抓获。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪˈwɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [ɪz][moʊst][ˈpɑ:r(ə)] [ænd; ənd] [ɪnkəmˈpli:t] ,
Our measure of rewards and punishments is most partial and incomplete ,
我们的 措施 的 奖励 和 惩罚 是 最多 部分的 和 未完成 ,
[əbˈsɜ:rdli] [ɪnˈædɪkwət] , [ˈʌtərli] [ˈwɜ:rdli] ,
absurdly inadequate , utterly worldly ,
荒谬地 不足 , 完全地 世俗 ,

我们对奖惩的衡量标准极其片面和不完整 , 荒谬至极 , 完全是世俗的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wi] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [wɜ:rd] .
and we wish to continue it into the next world .
和 我们 希望 到 继续 它 进入 这 下一个 世界 .
我们希望将它延续到下一个世界。

[ˈɪntu:] [ðæt] [nekst][ænd; ənd] [ɔ:f(ə)] [wɜ:rd] [wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] [pərˈsu:] [men] ,
Into that next and awful world we strive to pursue men ,
进入 那 下一个 和 可怕 世界 我们 努力 到 追求 男人 ,
我们努力追寻男人 , 进入那个可怕的新世界。

[ænd; ənd] [send] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmpətənt] [ˈpɑ:rti] [ˈvɜ:dɪkts] [ʌv; əv] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ɔ:r] [əˈkwɪt(ə)]
and send after them our impotent party verdicts of condemnation or acquittal
和 发送 后 他们 我们的 阳痿 派对 判决 的 谴责 或者 开释
.
:
.

然后向他们送上我们无能为力的党派的谴责或无罪判决。

[wi:; wi] [set] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɔ:ltɹi] [ˈlɪt(ə)] [rɑ:dz] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ˈhev(ə)n] [ɪˈmeʒərəbl] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn]
We set up our paltry little rods to measure Heaven immeasurable , as if , in
我们 放 向上 我们的 微不足道 小的 杆 到 措施 天堂 无法估量的 , 作为 如果 , 在
[kəmˈpærɪsn] [tu:; tə] [ðæt] ,
comparison to that ,
比较 到 那 ,

我们竖起我们那微不足道的小尺子去测量那无法衡量的天堂 , 仿佛与天堂相比 , 我们又算得了什么呢?

[ˈnu:tənz] [maɪnd][ɔ:r][ˈpæs,kælz] [ɔ:r] - [wʌz; wəz] ['eni] ['lɔftɪə] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
Newton's mind or Pascal's or Shakspeare's was any loftier than mine ;
牛顿 头脑 或者 帕斯卡的 或者 - 曾是 任何 更高 比 矿 ;
牛顿、帕斯卡或莎士比亚的思想就比我的高尚吗?

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rei] [wɪtʃ] [ˈtrævlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ri:tʃ] [ˌem ˈi:] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
as if the ray which travels from the sun would reach me sooner than the
作为 如果 这 射线 哪个 旅行 从 这 太阳 会 抵达 我 很快 比 这
[mæn] [hu:] [blæks] [maɪ] [bu:ts] .
man who blacks my boots .
男人 WHO 黑人 我的 靴子 .

仿佛从太阳传来的光线会比给我擦鞋的人更快到达我这里。

[ˈmezəd] [baɪ] [ðæt] [ˈæltɪtu:d] ,
Measured by that altitude ,
测量 经过 那 高度 ,

以该海拔高度衡量，

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [əˈmʌŋ] [ˌju: ˈes][ɑ:r; ər][soʊ] [əˈlaɪk] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪfəli]
the tallest and the smallest among us are so alike diminutive and pitifully
这 最高 和 这 最小 之中 我们 是 所以 同样 小字 和 可怜地
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

我们当中最高的和最矮的，都一样矮小，一样卑微可怜。

[ðæt] [aɪ] [seɪ] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] ,
that I say we should take no count of the calculation ,
那 我 说 我们 应该 拿 不 数数 的 这 计算 ,

我的意思是，我们不应该考虑这种计算结果。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmi:nəs] [tu; tə] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . "
and it is a meanness to reckon the difference . "
和 它 是 一个 卑鄙 到 估计 这 不同之处 . "

斤斤计较其中的差别是一种卑鄙的行为。

" [jʊr; jər] [ˈfɪgjər] [feɪlz] [ðer; ðər] , [ˈɑ:rθər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈbetər] [pli:zd] ;
" Your figure fails there , Arthur , " said the other , better pleased ;
" 你的 数字 失败 那里 , 亚瑟 , " 说 这 其他 , 更好的 高兴 ;

“你的数据不准确，亚瑟，”另一个人说道，语气中带着明显的喜悦；

" [ɪf] [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ˈkɑ:mən] [əˈrɪθmətɪk] [wi; wi] [kæn; kən] [ˈmʌltɪplaɪ] [æz; əz] [wi; wi] [kæn; kən] [rɪˈdu:s] [ˈɔ:lməʊst]
" if even by common arithmetic we can multiply as we can reduce almost
" 如果 甚至 经过 常见的 算术 我们 能 乘 作为 我们 能 减少 几乎
[ˈɪnfɪnətli] ,
infinitely ,
无限地 ,

“即使仅凭普通的算术运算，我们也能像简化运算一样进行几乎无限次的乘法运算，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈrekənər] [mʌst; məst] [teɪk] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪz] [nɔ:t] [smɔ:l] ,
the Great Reckoner must take count of all ; and the small is not small ,
这 伟大的 计算者 必须 拿 数数 的 全部 ; 和 这 小的 是 不是 小的 ,

伟大的清算者必须清点一切；渺小的事物也并非渺小。

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [greɪt] , [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnətɪ] . "
or the great great , to his infinity . "
或者 这 伟大的 伟大的 , 到 他的 无穷大 . "

或者，至高无上的伟大者，直至无穷无尽。

" [aɪ] [dəʊnt] [kɔ:l] [ðoʊz] [ˌkælkjəˈleɪfənz] [ɪn] [ˈkwestʃən] , " [ˈɑ:rθər] [sed] :
" I don't call those calculations in question , " Arthur said :
" 我 不 称呼 那些 计算 在 问题 , " 亚瑟 说 :

“我不认为这些计算结果有问题，”亚瑟说：

" [aɪ][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [ˈjɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔːr] ; [fɔːls] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
" **I only say that yours are incomplete and premature ; false in consequence ,**
" 我 仅有的 说 那 你的 是 未完成 和 过早 ; 错误的 在 结果 ;
[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈevri] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
and , by every operation ,
和 ; 经过 每一个 手术 ;

我只想说，你的观点不完整、不成熟，而且是错误的，并且，从各个方面来看，

[ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ˈwaɪdəɹ] [ˈerər] .
multiplying into wider error .
乘法 进入 更广泛 错误 .

误差会成倍扩大。

[aɪ][duː][nɑːt] [kənˈdem] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈmæːdəd] [ˈsɑːkrəˈtiːz][ænd; ənd] [dæmd] [ˌgæliˈleɪəu] .
I do not condemn the man who murdered Socrates and damned Galileo .
我 做 不是 谴责 这 男人 WHO 被谋杀 苏格拉底 和 该死的 伽利略 .

我不谴责杀害苏格拉底和诅咒伽利略的人。

[aɪ][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dæmd] [ˌgæliˈleɪəu][ænd; ənd] [ˈmæːdəd] [ˈsɑːkrəˈtiːz] . "
I say that they damned Galileo and murdered Socrates . "
我 说 那 他们 该死的 伽利略 和 被谋杀 苏格拉底 . "

我认为他们诅咒了伽利略，谋杀了苏格拉底。

" [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns] [juː; jə] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn]
" **And yet but a moment since you admitted the propriety of acquiescence in**
" 和 然而 但 一个 片刻 自从 你 承认 这 礼 的 默认 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

“然而就在你承认此刻默许是恰当的之后，

[ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtɪrəni] ? "
and , I suppose , all other tyrannies ? "
和 ; 我 认为 ; 全部 其他 暴政 ? "

我想，也包括其他所有暴政吧？

" [noʊ] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [əˈpoʊnənt] [ˈmenəsɪz] [em ˈiː] ,
" **No : but that if an opponent menaces me ,**
" 不 : 但 那 如果 一个 对手 威胁 我 ,

“不，但如果对手威胁到我，

[ʌv; əv] [huːm] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kɔːst][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [aɪ][kæn; kən][get] [rɪd] ,
of whom and without cost of blood and violence I can get rid ,
的 谁 和 没有 成本 的 血 和 暴力 我 能 得到 摆脱 ,

我可以不流血暴力就除掉他们，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [weɪt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ðæn; ðən] [faɪt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
I would rather wait him out , and starve him out , than fight him out .
我 会 相当 等待 他 出去 ; 和 饿死 他 出去 ; 比 斗争 他 出去 .

我宁愿等他饿死，也不愿跟他硬碰硬。

[ˈfeɪbiəs] [fɔːt] [ˈhæənəbəl] [ˈskeptɪkli] .
Fabius fought Hannibal skeptically .
法比尤斯 战斗 汉尼拔 怀疑地 .

法比乌斯对汉尼拔抱有怀疑态度。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈroʊmən][koʊˈædzətər] , [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈpluːˌtɑːrk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Who was his Roman coadjutor , whom we read of in Plutarch when we were
WHO 曾是 他的 罗马 帮手 ; 谁 我们 读 的 在 普鲁塔克 什么时候 我们 是
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ;

我们小时候在普鲁塔克的著作中读到的，他的罗马助手是谁？

[hu:] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə-z] [prəˌkræstɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
who scoffed at the other's procrastination and doubted his courage ,
WHO 嘲笑 在 这 其他的 拖延 和 怀疑 他的 勇气 ,
他嘲笑对方的拖延, 并质疑他的勇气。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbi:tn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ?
and engaged the enemy and was beaten for his pains ?
和 已订婚的 这 敌人 和 曾是 被打败 为了 他的 疼痛 ?
他与敌人交战, 结果却被打败了?

" [ɪn] [ðɪ:z] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] , [ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [pərˈhæps] [si:]
" **In these speculations and confessions of Arthur , the reader may perhaps see**
" 在 这些 猜测 和 忏悔 的 亚瑟 , 这 读者 可能 也许 看
[əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] ,
allusions to questions which ,
暗示 到 问题 哪个 ,
“在亚瑟的这些推测和自白中, 读者或许可以看到对某些问题的暗示,

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [ˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [dɪskəmˈpəʊzd] [hɪmˈself] ,
no doubt , have occupied and discomposed himself ,
不 怀疑 , 有 占领 和 心神不宁 他自己 ,
毫无疑问, 他已经忙于其他事情, 心神不宁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈænsər] [baɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [səˈlu:ʃənz] [tu:; tə] [ðoʊz] [kʌm] [tu:; tə][baɪ]
and which he has answered by very different solutions to those come to by
和 哪个 他 有 回答 经过 非常 不同的 解决方案 到 那些 来 到 经过
[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
our friend .
我们的 朋友 .
而他给出的答案与我们朋友给出的答案截然不同。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpledʒɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
We are not pledging ourselves for the correctness of his opinions ,
我们 是 不是 认捐 我们自己 为了 这 正确性 的 他的 意见 ,
我们并不保证他的观点是正确的。

[wɪtʃ] [ˈri:də-z] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ɑ:r; ər] [dɪˈlɪvəd] [drəˈmætɪkli] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ]
which readers will please to consider are delivered dramatically , the writer being no
哪个 读者 将要 请 到 考虑 是 发表 戏剧性地 , 这 作家 存在 不
[mɔ:r] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
more answerable for them ,
更多的 可回答的 为了 他们 ,
读者会很高兴地发现, 这些情节的呈现方式极具戏剧性, 作者对此不再负有责任。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] :
than for the sentiments uttered by any other character of the story :
比 为了 这 情感 说出 经过 任何 其他 特点 的 这 故事 :
比故事中其他任何角色所表达的情感都更甚:

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdevər] [ɪz] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [aʊt] , [ɪn][ɪts] [ˈprɑ:ɡres] ,
our endeavor is merely to follow out , in its progress ,
我们的 努力 是 仅仅 到 跟随 出去 , 在 它是 进步 ,
我们的努力仅仅是跟随它的发展进程,

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪli] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈdʒenərəs]
the development of the mind of a worldly and selfish , but not ungenerous
这 发展 的 这 头脑 的 一个 世俗 和 自私 , 但 不是 吝啬
[ɔ:r][ʌnˈkaɪnd] ,
or unkind ,
或者 不友善 ,
培养一个世俗而自私, 但并非吝啬或冷酷无情的人的心灵

[ɔːr] [tru:θ] - [ə'vɔɪdɪŋ] [mæn] .
or truth - avoiding man .
或者 真相 - 避免 男人 .

或者说，是一个逃避真相的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [steɪdʒ] [tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪk] [æt; ət]
And it will be seen that the lamentable stage to which his logic at
和 它 将要 是 已见 那 这 令人惋惜的 阶段 到 哪个 他的 逻辑 在
['prez(ə)nt][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
present has brought him ,
展示 有 带来 他 ,

由此可见，他目前的逻辑已经把他带到了一个人人惋惜的地步。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [ækwɪ'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ;
is one of general skepticism and sneering acquiescence in the world as it is ;
是 一 的 一般的 怀疑论 和 冷笑 默认 在 这 世界 作为 它 是 ;
是一种对世界现状普遍抱持怀疑和嘲讽默许的态度 ;

[ɔːr] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [soʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [brɪ'li:f] ['kwɑ:lɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪk'stænt] .
or if you like so to call it , a belief qualified with scorn in all things extant .
或者如果 你 喜欢 所以 到 称呼 它 , 一个 信仰 合格的 和 轻蔑 在 全部 事物 现存 .
或者，如果你愿意这么称呼它的话，这是一种对现存一切事物都充满蔑视的信仰。

[ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] ['hæbɪts][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs]
The tastes and habits of such a man prevent him from being a boisterous
这 口味 和 习惯 的 这样的 一个 男人 防止 他 从 存在 一个 喧闹的
[deməɡɑ:g] ,
demagogue ,
煽动者 ,

这种人的喜好和习惯使他无法成为一个喧闹的煽动家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][kænt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əd'vænsɪŋ]
and his love of truth and dislike of cant keep him from advancing
和 他的 爱 的 真相 和 不喜欢 的 不能 保持 他 从 前进
[kru:d] [ˌprɒpə'zɪʃənz] ,
crude propositions ,
原油 命题 ,

他对真理的热爱和对虚伪的厌恶，并不能阻止他提出粗俗的建议。

[sʌt] [æz; əz] ['meni] [laʊd] [rɪ'fɔ:məz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['redi] [wɪð; wɪθ] ;
such as many loud reformers are constantly ready with ;
这样的 作为 许多 大声 改革者 是 不断地 准备好 和 ;
例如许多高调的改革者随时准备这样做 ;

[mʌt] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ] [ɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ɔ:r] [ə'bjʊ:zɪŋ] [ə'pəʊnənts] ,
much more of uttering downright falsehoods in arguing questions or abusing opponents ,
很多 更多的 的 发出声音 彻头彻尾 谎言 在 争论 问题 或者 滥用 对手 ,
在辩论问题或辱骂对手时，更常见的是公然撒谎。

[wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ɔ:r] [stɑ:rv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ju:z] .
which he would die or starve rather than use .
哪个 他 会 死 或者 饿死 相当 比 使用 .
他宁愿死或饿死也不会使用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['ʌʊər; ɑ:r] ['frɛndz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈʌtər] ['sɜ:rt(ə)n] [laɪz] ;
It was not in our friend's nature to be able to utter certain lies ;
它 曾是 不是 在 我们的 朋友们 自然 到 是 有能力的 到 说出 肯定 谎言 ;
我们的朋友生性使然，他不可能说出某些谎言 ;

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][strɒːŋ][ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈprəʊtest][əˈɡenst][ˈlðər] , [ɪkˈsept][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈlaɪt]
nor was he strong enough to protest against others , except with a polite
也不 曾是 他 强的 足够的 到 反对 反对 其他的 , 除了 和 一个 有礼貌的
[snɪr] ; [hɪz; ɪz][ˈmæksɪm][ˈbiːɪŋ] ,
sneer ; his maxim being ,
冷笑 ; 他的 格言 存在 ,

他也没有能力反驳别人，最多只能礼貌地冷笑一声；他的座右铭是：

[ðæt][hiː; hi][oʊd][əˈbiːdiəns][tuː; tə][ɔːl][ækts][ʌv; əv][ˈpɑːrləmənt] , [æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər]
that he owed obedience to all Acts of Parliament , as long as they were
那 他 欠款 服从 到 全部使徒行传 的 议会 , 作为 长的 作为 他们 是
[nɑːt][rɪˈpiːld] .
not repealed .
不是 废除 .

他有义务服从所有议会法案，只要这些法案没有被废除。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌt][dʌz][ðɪs][ɪːzi][ænd; ənd][ˈskeptɪk(ə)][laɪf][liːd][ə; eɪ][mæn] ?
And to what does this easy and skeptical life lead a man ?
和 到 什么 做 这 简单的 和 怀疑论者 生活 带领 一个 男人 ?

这种安逸而多疑的生活方式会把人引向何方？

[frend][ˈɑːrθər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsædjusiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæptɪst][maɪt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈwɪldərnəs]
Friend Arthur was a Sadducee , and the Baptist might be in the Wilderness
朋友 亚瑟 曾是 一个 撒都该 , 和 这 浸信会 可能 是 在 这 荒野
[ˈʃaʊtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pʊr] ,
shouting to the poor ,
喊叫 到 这 贫穷的 ,
[ænd; ənd][ˈsædjusiː] ,
and the poor ,
和 这 贫穷的 ,

亚瑟朋友是撒都该人，而施洗约翰可能正在旷野里向穷人呼喊福音。

[huː][wɜːr; wər][ˈlɪsnɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][maɪt][ænd; ənd][feɪθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːtʃəz][ˈɔːf(ə)l]
who were listening with all their might and faith to the preacher's awful
WHO 是 聆听 和 全部 他们的 可能 和 信仰 到 这 传教士的 可怕
[ˈæksənts][ænd; ənd][dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz][ʌv; əv][ræθ][ɔːr][wʊð][ɔːr][sælˈveɪʃ(ə)n] ;
accents and denunciations of wrath or woe or salvation ;
口音 和 谴责 的 愤怒 或者 悲哀 或者 救恩 ;

他们全神贯注、虔诚地聆听着传道者可怕的口音和对愤怒、悲惨或救赎的谴责；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][frend][ðə; ði][ˈsædjusiː] [wʊd][tɜːrn][hɪz; ɪz][sliːk][mjuːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌŋ]
and our friend the Sadducee would turn his sleek mule with a shrug
和 我们的 朋友 这 撒都该 会 转动 他的 光滑 骡子 和 一个 耸肩
[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][kraʊd] ,
and a smile from the crowd ,
和 一个 微笑 从 这 人群 ,

我们的朋友撒都该人会耸耸肩，带着微笑，转身骑着他那身漂亮的骡子离开人群。

[ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˈjeɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəs] , [ænd; ənd][mjuːz][ˈoʊvər][ˈpriːtʃər]
and go home to the shade of his terrace , and muse over preacher
和 去 家 到 这 阴影 的 他的 阳台 , 和 沉思 超过 牧师
[ænd; ənd][ˈɔːdiəns] ,
and audience ,
和 观众 ,

然后回到自家露台的阴凉处，沉思着传道者和听众的情景。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈplez(ə)nt][ˈɡriːk][sɔːŋ] - [bʊk][ˈbæblɪŋ]
and turn to his roll of Plato , or his pleasant Greek song - book babbling
和 转动 到 他的 卷 的 柏拉图 , 或者 他的 令人愉快的 希腊语 歌曲 - 书 胡说
[ʌv; əv][ˈhʌni][ænd; ənd][ˈhaɪblə] ,
of honey and Hybla ,
的 蜂蜜 和 海布拉 ,

然后他转过身去，翻开他的柏拉图著作，或者翻开他那本悦耳动听的希腊歌集，听它吟唱着蜂蜜和希布拉的美妙旋律。

[ænd; ənd] [ˈnɪmfs] [ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd] [lʌv] .
and nymphs and fountains and love .
和 若虫 和 喷泉 和 爱 .

还有仙女、喷泉和爱情。

[tuː; tə] [wʌt] , [wiː; wi] [seɪ] , [dʌz] [ðɪs] [ˈskeptɪsɪzəm] [li:d] ?
To what , we say , does this skepticism lead ?
到 什么 , 我们 说 , 做 这 怀疑论 带领 ?

我们不禁要问，这种怀疑主义会导致什么结果？

[aɪ ˈtiː] [li:dz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] —
It leads a man to a shameful loneliness and selfishness , so to speak —
它 线索 一个 男人 到 一个 可耻 孤独 和 自私 , 所以 到 说话 —
[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈfeɪmfl] ,
the more shameful ,
这 更多的 可耻 ,

它使人陷入一种可耻的孤独和自私之中——可以说，这种孤独和自私更加可耻。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃənsɪs] [ænd; ənd] [səˈriːn] .
because it is so good - humored and conscienceless and serene .
因为 它 是 所以 好的 - 幽默 和 毫无良知 和 安详 .

因为它如此幽默、无良知、宁静祥和。

[ˈkɑːnʃəns] !
Conscience !
良心 !

良心！

[wʌt] [ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ?
What is conscience ?
什么 是 良心 ?

良心是什么？

[waɪ] [əkˈsept] [rɪˈmɔːrs] ?
Why accept remorse ?
为什么 接受 悔恨 ?

为什么要接受悔恨？

[wʌt] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈpraɪvət] [feɪθ] ?
What is public or private faith ?
什么 是 民众 或者 私人的 信仰 ?

什么是公共信仰，什么是私人信仰？

[əˈlaɪk] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [trəˈdɪ(ə)n] .
Mythuses alike enveloped in enormous tradition .
神话 同样 被包裹 在 巨大的 传统 .

神话传说都蕴含着庞大的传统。

[ɪf] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ðɪ] [laɪz] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ˈɑːrθər] ,
If seeing and acknowledging the lies of the world , Arthur ,
如果 看到 和 承认 这 谎言 的 这 世界 , 亚瑟 ,

如果看清并承认世界的谎言，亚瑟，

[æz; əz] [siː] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈfeɪt(ə)l][ə; eɪ] [ˈklɪərnəs] ,
as see them you can with only too fatal a clearness ,
作为 看 他们 你 能 和 仅有的 也 致命的 一个 清晰度 ,

当你看到它们时，你会感到一种致命的清晰感。

[juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['prəʊtest] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læf] : [ɪf] [plʌndʒd]
you submit to them without any protest farther than a laugh : if plunged
你 提交 到 他们 没有 任何 反对 更远 比 一个 笑 : 如果 暴跌
[jɔːr'self] [ɪn] ['iːzi] [ˌsenʃu'æləti] ,
yourself in easy sensuality ,
你自己 在 简单的 感官享受 ,

你毫无反抗地屈服于他们，除了笑一笑之外，没有任何其他反应：如果你沉溺于轻松的感官享受中，

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [pæs] ['groʊnɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] [ʌn'muːvd] :
you allow the whole wretched world to pass groaning by you unmoved :

你任由整个悲惨的世界从你身边呻吟而过，却无动于衷：

[ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
if the fight for the truth is taking place ,
如果 这 斗争 为了 这 真相 是 采取 地方 ,

如果争取真相的斗争正在进行，

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [ʌðər] ,
and all men of honor are on the ground armed on the one side or the other ,
和 全部 男人 的 荣誉 是 在 这 地面 武装 在 这 一 边 或者 这 其他 ,

所有有荣誉感的人都已全副武装地倒在战场上，分属不同的阵营。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bælkəni] [ænd; ənd] [smoʊk] [jʊr; jər] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv]
and you alone are to lie on your balcony and smoke your pipe out of
和 你 独自的 是 到 说谎 在 你的 阳台 和 抽烟 你的 管道 出去 的

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
the noise and the danger ,
这 噪音 和 这 危险 ,

而你只能独自躺在阳台上，抽着烟斗，远离噪音和危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第20/31页

[ˈjuː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][daɪd] , [ɔːr] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
you had better have died , or never have been at all , than such a

你 有 更好的 有 死亡 , 或者 绝不 有 到过 在 全部 , 比 这样的 一个

[ˈsenʃʊəl] ['kaʊəd] .

sensual coward .

感性的 懦夫 .

你还不如死了算了，或者干脆从来没存在过，也比你这种好色的懦夫强多了。

" [ðə; ði] [truːθ] , [frend] !

" The truth , friend !

" 这 真相 , 朋友 !

“朋友，这是实话！”

" [ˈɑːrθər] [sed] , [ɪmpər'tɜːrbəbli] ; " [wer] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?

" Arthur said , imperturbably ; " where is the truth ?

" 亚瑟 说 , 沉着冷静 ; " 在哪里 是 这 真相 ?

亚瑟镇定自若地说：“真相在哪里？”

[ʃoʊ] [aɪ 'tiː][em 'iː] .

Show it me .

展示 它 我 .

给我看看。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .

That is the question between us .

那 是 这 问题 之间 我们 .

这是我们之间要讨论的问题。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .

I see it on both sides .

我 看 它 在 两个都 侧面 .

我觉得双方都有道理。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rædɪklz] ,

I see it in the Conservative side of the house , and among the Radicals ,

我 看 它 在 这 保守的 边 的 这 房子 , 和 之中 这 自由基 ,

我在保守派阵营和激进派阵营中都看到了这种情况。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'strɪəl] [bentʃɪz] .

and even on the ministerial benches .

和 甚至 在 这 部长 长椅 .

甚至在部长级职位上也是如此。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [mæn] [huː] ['wəːʃɪps] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

I see it in this man who worships by act of Parliament ,

我 看 它 在 这 男人 WHO 崇拜 经过 行为 的 议会 ,

我从这个人身上看到了这一点，他竟然通过议会法案来崇拜神灵。

[ænd; ənd][ɪz] [ri'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['eɪprən][ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ɪn] [ðæt] [mæn] ,

and is rewarded with a silk apron and five thousand a year ; in that man ,

和 是 奖励 和 一个 丝绸 围裙 和 五 千 一个 年 ; 在 那 男人 ,

并因此获得一条丝绸围裙和每年五千元报酬；在那个人身上，

[hu:] , [ˈdrɪvŋ] [ˈfɜ:təli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] [ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] , [ˈɡɪvz] [ʌp] [ˈevri] [θɪŋ] ,
who , driven fatally by the remorseless logic of his creed , gives up every thing ,
WHO , 驱动 致命的 经过 这 冷酷无情 逻辑 的 他的 信条 , 给予 向上 每一个 事物 ,
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他被自己信条中冷酷无情的逻辑所驱使，最终放弃了一切，包括朋友。

[feɪm] , [ˈdɪrɪst] [taɪz] , [ˈkloʊsɪst] [ˈvænɪtɪz] , [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [tʻɜ:tʃmən] ,
fame , dearest ties , closest vanities , the respect of an army of churchmen ,
名声 , 亲爱的 领带 , 最接近 虚荣心 , 这 尊重 的 一个 军队 的 教会人士 ,
名望、至亲情谊、至爱、众多教会人士的尊敬

[ðə; ði] [ˈrekəɡnaɪzd] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈli:dər] , [ænd; ənd][ˈpa:sɪz][ˈoʊvər] , [tru:θ] - [ɪmˈpeld] , [tu:; tə]
the recognized position of a leader , and passes over , truth - impelled , to
这 认可 位置 的 一个 领导者 , 和 通过 超过 , 真相 - 被迫 , 到
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

领导者的公认地位，以及出于真理的驱使，将权力移交给敌人。

[ɪn] [hu:z] [ræŋks][hi:; hi] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌhensˈfɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] :
in whose ranks he will serve henceforth as a nameless private soldier :
在 谁 排名 他 将要 服务 今后 作为一个 无名 私人的 士兵 :
此后，他将作为一名无名士兵在军队中服役：

— [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [mæn] , [æz; əz][aɪ][du:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
— **I see the truth in that man , as I do in his brother ,**
— 我 看 这 真相 在 那 男人 , 作为 我 做 在 他的 兄弟 ,
—我从那个人身上看到了真诚，就像我从他哥哥身上看到了一样。

[hu:z] [ˈlɑ:dʒɪk][ˈdraɪvz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] ,
whose logic drives him to quite a different conclusion , and who ,
谁 逻辑 驱动 他 到 相当 一个 不同的 结论 , 和 WHO ,
他的逻辑却让他得出了截然不同的结论，而且，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][veɪn] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [æn; ən] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [bʊk] ,
after having passed a life in vain endeavors to reconcile an irreconcilable book ,
后 拥有 通过了 一个 生活 在 徒劳 努力 到 调和 一个 不可调和的 书 ,
在徒劳地用一生试图调和一本无法调和的书之后，

[flɪŋz] [aɪˈti:] [æt; ət][læst] [daʊn] [ɪn] [dɪˈspɜr] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] , [ænd; ənd]
flings it at last down in despair , and declares , with tearful eyes , and
投掷 它 在 最后的 向下 在 绝望 , 和 声明 , 和 内牛满面 眼睛 , 和
[hændz] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
hands up to heaven ,
双手 向上 到 天堂 ,

他绝望地将气球扔到地上，泪流满面，双手举向天空，高声说道：

[hɪz; ɪz][rɪˈvʊlt][ænd; ənd] [ri:kænˈteɪʃn] .
his revolt and recantation .
他的 反叛 和 反悔 .

他的叛乱和背弃。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
If the truth is with all these , why should I take side with any one of them ?
如果 这 真相 是 和 全部 这些 , 为什么 应该 我 拿 边 和 任何 一 的 他们 ?
如果真相存在于所有这些人之中，我为什么要偏袒其中任何一方呢？

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [pri:tʃ] : [let][ðəm; ðəm] [pri:tʃ] .
Some are called upon to preach : let them preach .
一些 是 称为 之上 到 布道 : 让 他们 布道 .

有些人被呼召去布道：那就让他们布道吧。

[ʌv; əv] [ði:z] [ˈpri:tʃəz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [ˈmeni] , [mɪˈθɪŋks] , [hu:] [ˈfænsi] [ðei] [hæv; həv]
Of these preachers there are somewhat too many , methinks , who fancy they have
的 这些 传道者 那里 是 有些 也 许多 , 我觉得 , WHO 想要 他们 有
[ðə; ði][gift] .
the gift .
这 礼物 .

我认为，这些传道者中，自认为有传道天赋的人有点太多了。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi][ˈpɑ:rsənz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] .
But we can not all be parsons in church , that is clear .
但 我们 能 不是 全部 是 牧师 在 教会 , 那 是 清除 .

但我们不可能都成为教堂里的牧师，这一点很明确。

[sʌm; səm][mʌst; məst][sɪt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [ɔ:r][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈmeɪhæp] .
Some must sit silent and listen , or go to sleep mayhap .
一些 必须 坐 沉默的 和 听 , 或者 去 到 睡觉 或许 .

有些人必须静静地坐着倾听，或者或许会睡着。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:tɪz] ?
Have we not all our duties ?
有 我们 不是 全部 我们的 职责 ?

难道我们不都有自己的职责吗？

[ðə; ði] [hed] [ˈtʃærəti] - [bɔɪ] [bloʊz] [ðə; ði] [ˈbeloʊz] ; [ðə; ði][ˈmæstər] [keɪnz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
The head charity - boy blows the bellows ; the master canes the other boys in the
这 头 慈善机构 - 男生 打击 这 风箱 ; 这 掌握 拐杖 这 其他 男孩们 在 这
[ɔ:rgən] - [loft] ;
organ - loft ;
器官 - 阁楼 ;

领头的慈善男孩吹响风箱；老师用藤条抽打管风琴台上的其他男孩；

[ðə; ði][klɜ:rk] [sɪŋz] [aʊt][eɪˈmen,ɑːˈmen][frʌm; frəm][ðə; ði][desk] ;
the clerk sings out Amen from the desk ;
这 职员 唱歌 出去 阿门 从 这 桌子 ;

店员在柜台前高声喊了一声“阿门”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbi:dl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:f] [ˈəʊpənz][ðə; ði][dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ,
and the beadle with the staff opens the door for his Reverence ,
和 这 珠串 和 这 职员 打开 这 门 为了 他的 尊敬 ,

手持权杖的执事为他打开了门。

[hu:] [ˈrʌslz] [ɪn][sɪlk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] .
who rustles in silk up to the cushion .
WHO 沙沙声 在 丝绸 向上 到 这 软垫 .

谁在丝绸里窸窸窣窣地走到垫子边？

[aɪ][wəʊnt] [keɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nei] , [ɔ:r] [seɪ][eɪˈmen,ɑːˈmen] [ˈɔ:lweɪz] ,
I won't cane the boys , nay , or say Amen always ,
我 惯于 甘蔗 这 男孩们 , 不 , 或者 说 阿门 总是 ,

我不会用藤条抽打孩子们，也不会总是说“阿门”。

[ɔ:r][ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃəz] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd] [ˈwɔ:riər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:dl]
or act as the church's champion and warrior , in the shape of the beadle
或者 行为 作为 这 教会的 冠军 和 战士 , 在 这 形状 的 这 珠串
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:f] ;
with the staff ;
和 这 职员 ;

或者扮演教会的捍卫者和战士，就像手持权杖的执事一样；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:f][maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [ˈprerz] [ðer; ðər] [tu:] ,
but I will take off my hat in the place , and say my prayers there too ,
但 我 将要 拿 离开 我的 帽子 在 这 地方 , 和 说 我的 祈祷 那里 也 ,

但我会在那里脱帽致敬，也会在那里祈祷。

[ænd; ənd] [ˈfeɪk] [ˈhændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən][æz; əz][hiː; hi] [ˈsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgræs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and shake hands with the clergyman as he steps on the grass outside .
和 摇 双手 和 这 牧师 作为 他 步骤 在 这 草 外部 .
然后与踏上草坪的牧师握手。

[dəʊnt][aɪ] [ˈnoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] ,
Don't I know that his being there is a compromise ,
不 我 知道 那 他的 存在 那里 是 一个 妥协 ,
难道我不知道他的存在是一种妥协吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈstændz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æn; ən][ækt][ˈʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ?
and that he stands before me an Act of Parliament ?
和 那 他 站立 前 我 一个 行为 的 议会 ?
他站在我面前，难道就是一份议会法案吗？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] [wʌz; wəz] [ˈbɪlt] [ˈfɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈwɜːrʃɪp] ?
That the church he occupies was built for other worship ?
那 这 教会 他 占据 曾是 建造 为了 其他 崇拜 ?
他所在的教堂原本是为其他宗教活动而建的？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈtʃæp(ə)l][ɪz][ˈnekst] [ˈdɔːr] ;
That the Methodist chapel is next door ;
那 这 卫理公会 教堂 是 下一个 门 ;
卫理公会教堂就在隔壁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbʌnjən] [ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [ɪz] [ˈbɔːl] [ˌaʊt][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈʌv; əv] [ˌdæmˈneɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]
and that Bunyan the tinker is bawling out the tidings of damnation on the
和 那 班扬 这 修补匠 是 嚎啕大哭 出去 这 消息 的 诅咒 在 这
[ˈkɑːmən] [ˈhɑːrd][ˌbaɪ] ?
common hard by ?
常见的 难的 经过 ?
难道是那个修补匠班扬在附近的公共场所大声宣扬末日审判的消息吗？

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsædjusiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈteɪk] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][ˈfaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Yes , I am a Sadducee ; and I take things as I find them , and the
是的 , 我 是 一个 撒都该 ; 和 我 拿 事物 作为 我 寻找 他们 , 和 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
是的，我是撒都该人；我接受事物本来的样子，以及这个世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æktz] [ˈʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
and the Acts of Parliament of the world , as they are ;
和 这 使徒行传 的 议会 的 这 世界 , 作为 他们 是 ;
以及世界各国议会的法案，如其原文所示；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈteɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
and as I intend to take a wife ,
和 作为 我 打算 到 拿 一个 妻子 ,
因为我打算娶妻，

[ɪf] [aɪ][ˈfaɪnd][wʌn] — [ˈnɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmædli] [ɪn] [ˈlʌv] [ænd; ənd] [ˈpraːstreɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfiːt] [ˈlaɪk] [ə; eɪ]
if I find one — not to be madly in love and prostrate at her feet like a
如果 我 寻找 一 — 不是 到 是 疯狂地 在 爱 和 前列腺 在 她 脚 喜欢 一个
[ˈfuːl] — [ˈnɔːt][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ˈeɪndʒl] ,
fool — not to worship her as an angel ,
傻子 — 不是 到 崇拜 她 作为 一个 天使 ,
如果我找到一个——不是疯狂地爱上她，像个傻瓜一样匍匐在她脚下——也不是把她当作天使来崇拜，

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['heɪtʃərd] [tuː; tə]
or to expect to find her as such — but to be good - natured to
或者 到 预计 到 寻找 她 作为 这样的 — 但 到 是 好的 - 自然 到
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ,
her , and courteous ,
她 , 和 有礼貌 ,

或者预料到她会是这样——但要对她友善、礼貌，
[ɪkˈspektɪŋ] [gʊd] - ['heɪtʃər] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] .
expecting good - nature and pleasant society from her in turn .
期待 好的 - 自然 和 令人愉快的 社会 从 她 在 转动 .
也希望她能以友善的性格和愉快的交往来回应。

[ænd; ənd][soʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['mæriŋ] , [dɪˈpend] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
And so , George , if ever you hear of my marrying , depend on it ,
和 所以 , 乔治 , 如果 曾经 你 听到 的 我的 结婚 , 依赖 在 它 ,
所以，乔治，如果你听到我结婚的消息，就当是真的吧。

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [əˈtætʃmənt] [ɑːn][maɪ][saɪd] :
it won't be a romantic attachment on my side :
它 惯于 是 一个 浪漫的 依恋 在 我的 边 :
我这边不会有任何浪漫的感情：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [pleɪs] [ˈʌndər] ['gʌvərnmənt] ,
and if you hear of any good place under Government ,
和 如果 你 听到 的 任何 好的 地方 在下面 政府 ,
如果你听说政府管辖下有什么好地方，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələ] ['skruːpəlz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈvent] [emˈiː][frʌm; frəm]
I have no particular scruples that I know of , which would prevent me from
我 有 不 特别的 顾虑 那 我 知道 的 , 哪个 会 防止 我 从
[əkˈseptɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] . "
accepting your offer . "
接受 你的 提供 . "
据我所知，我没有什么特别的顾虑会阻止我接受你的提议。

" [oʊ][pen] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
" **O Pen , you scoundrel !**
" 哦 笔 , 你 恶棍 !
“哦，彭，你这个无赖！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hɪr] ['wɔːrɪŋtn] [broʊk] [aʊt] .
I know what you mean , " here Warrington broke out .
我 知道 什么 你 意思是 , " 这里 沃灵顿 打破 出去 .
“我知道你的意思，”沃灵顿说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skeptɪsɪzəm] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwaiətɪzəm] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eɪθɪzəm] ,
" **This is the meaning of your skepticism , of your quietism , of your atheism ,**
" 这 是 这 意义 的 你的 怀疑论 , 的 你的 静默主义 , 的 你的 无神论 ,
[maɪ] [pʊr] ['feləʊ] .
my poor fellow .
我的 贫穷的 同伴 .
“这就是你的怀疑主义、你的静默主义、你的无神论的意义所在，我可怜的朋友。”

[jʊə(r)] ['gʊoʊŋ][tuː; tə] [sel] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help][juː; jʊ] !
You're going to sell yourself , and Heaven help you !
你是 去 到 卖 你自己 , 和 天堂 帮助 你 !
你要出卖自己，老天保佑你！

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈɡreɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)]
You're going to make a bargain which will degrade you and make you miserable
你是 去 到 制作 一个 便宜货 哪个 将要 降级 你 和 制作 你 悲惨的
[fɔːr; fər][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

你即将达成一项会让你颜面尽失、终生痛苦的交易。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and there's no use talking of it .
和 有 不 使用 说 的 它 .

谈论这件事毫无意义。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns] [bent] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wəʊnt] [prɪˈvent] [juː; jʊ] . "
If you are once bent on it , the devil won't prevent you . "
如果 你 是 一次 弯曲 在 它 , 这 魔鬼 惯于 防止 你 . "

如果你下定决心, 魔鬼也阻止不了你。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈhiːz][ɑːn][maɪ] [saɪd] , [ˈɪznt] [hiː; hi] , [dʒɔːrdʒ] ? " [sed] [pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" On the contrary , he's on my side , isn't he , George ? " said Pen with a laugh .
" 在 这 相反 , 他是 在 我的 边 , 不是 他 , 乔治 ? " 说 笔 和 一个 笑 .
"恰恰相反, 他是站在我这边的, 对吧, 乔治?"彭笑着说。

" [wʌt] [ɡʊd] [sɪˈɡɑːrz] [ðiːz] [ɑːr; ər] !
" What good cigars these are !
" 什么 好的 雪茄 这些 是 !

这些雪茄真不错!

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ; [ðə; ði] [ˈʃɛfs] [ɪn] [taʊn] ,
Come down and have a little dinner at the Club ; the chef's in town ,
来 向下 和 有 一个 小的 晚餐 在 这 俱乐部 ; 这 厨师的 在 镇 ,
来俱乐部吃顿晚餐吧; 厨师正好在城里。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [kʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] .
and he'll cook a good one for me .
和 地狱 厨师 一个 好的 一 为了 我 .
他会给我做一顿好吃的。

[noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ?
No , you won't ?
不 , 你 惯于 ?

不, 你不会吗?

[dəʊnt][biː; bi] [ˈsʌlki] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Don't be sulky , old boy , I'm going down to — to the country to - morrow .
不 是 闷闷不乐的 , 老的 男生 , 我是 去 向下 到 — 到 这 国家 到 - 明天 .
别生闷气了, 老伙计, 我明天要去乡下。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" CHAPTER XXIV :
" 章 二十四 :

“第二十四章

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [pərˈhæps] [fɔːr; fər] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
WHICH ACCOUNTS PERHAPS FOR CHAPTER XXIII :
哪个 账户 也许 为了 章 二十三 .

这或许可以解释第二十三章的内容。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈfæməli] , [wɪtʃ] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs]
The information regarding the affairs of the Clavering family , which Major Pendennis
这 信息 关于 这 事务 的 这 克拉弗林 家庭 , 哪个 主要的 彭登尼斯
[hæd; həd] [əˈkwaird] [θruː] [strɔːŋ] ,
had acquired through Strong ,
有 获得 通过 强的 ,
彭德尼斯少校通过斯特朗获得了有关克拉弗林家族事务的信息,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɪntərˈfɪərəns] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and by his own personal interference as the friend of the house ,
和 经过 他的 自己的 个人的 干涉 作为 这 朋友 的 这 房子 ,
并且, 他以这家的朋友身份亲自出面干预,

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [pɔːz] [ɪn] [ˈeni] [plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
was such as almost made the old gentleman pause in any plans which he might
曾是 这样的 作为 几乎 制成 这 老的 绅士 暂停 在 任何 计划 哪个 他 可能
[hæv; həv][wʌns] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɛfjuːz] [ˈbenɪfɪt] .
have once entertained for his nephew's benefit .
有 一次 娱乐 为了 他的 侄子的 益处 .
这件事几乎让这位老先生打消了曾经为侄子制定的任何计划。

[tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ] [wɜːf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [ˈfɑːðəz] - [ɪn] - [ɔː] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]
To bestow upon Arthur a wife with two such fathers - in - law as the two
到 赐给 之上 亚瑟 一个 妻子 和 二 这样的 父亲们 - 在 - 法律 作为 这 二
[ˈwəːðɪz] [huːm] [ðə; ði] [ˈgaɪləs] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][hɜːr; həər]
worthies whom the guileless and unfortunate Lady Clavering had drawn in her
值得尊敬的人 谁 这 朴实 和 不幸 女士 克拉弗林 有 绘制 在 她
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈventʃərz] ,
marriage ventures ,
婚姻 风险投资 ,
让亚瑟娶到一位拥有两位如此贤良公公的妻子, 而这两位公公正是天真无邪、不幸的克拉弗林夫人通过婚姻所招揽的。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [noʊ][mæn] .
was to benefit no man .
曾是 到 益处 不 男人 .
对任何人都没有好处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
And though the one , in a manner , neutralized the other ,
和 尽管 这 一 , 在 一个 方式 , 中和 这 其他 ,
虽然其中一方在某种程度上抵消了另一方的影响,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeɪməri] [ɔːr] [ˈɑːltəˌmɒnt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər]
and the appearance of Amory or Altamont in public would be the signal for
和 这 外貌 的 阿莫里 或者 阿尔塔蒙特 在 民众 会 是 这 信号 为了
[hɪz; ɪz] [ɪnstənˈteɪniəs] [wɪðˈdrɔːəl] [ænd; ənd] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [kənˈvɪkt]
his instantaneous withdrawal and condign punishment — for the fugitive convict
他的 瞬间 退出 和 条件 惩罚 — 为了 这 逃犯 定罪
[hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [wʊd] [biː; bi]
had cut down the officer in charge of him — and a rope would be
有 切 向下 这 官 在 收费 的 他 — 和 一个 绳索 会 是
[ɪnˈevɪtəbli] [hɪz; ɪz][end] ,
inevitably his end ,
不可避免地 他的 结尾 ,

阿莫里或阿尔塔蒙特一旦出现在公众视野, 就会立即遭到撤职和应有的惩罚——因为逃犯曾砍倒负责他的警官——而绞刑将是 he 不可避免的结局。
[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈθɔːrətɪz] ; [jet] ,
if he came again under British authorities ; yet ,
如果 他 来了 再次 在下面 英国 当局 ; 然而 ,
如果他再次被英国当局逮捕; 然而,

[ˈnoʊ] [ˈɡɑːrdiən] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrd][ə; eɪ] [waɪf] ,
no guardian would like to secure for his ward a wife ,
不 监护人 会 喜欢 到 安全的 为了 他的 病房 一个 妻子 ;
没有哪个监护人愿意为自己的被监护人安排妻子。

[ˈhuːz] [ˈperənt] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ;
whose parent was to be got rid of in such a way ;
谁 父母 曾是 到 是 得到 摆脱 的 在 这样的 一个 方式 ;
他的父母将被以这种方式除掉；

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈnoʊ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈɑːltə,mɒnt] , [wɪð; wɪθ]
and the old gentleman's notion always had been that Altamont , **with**
和 这 老的 绅士的 概念 总是 有 到过 那 阿尔塔蒙特 , 和
[ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the gallows before his eyes ,
这 绞刑架 前 他的 眼睛 ;
这位老先生一直认为，阿尔塔蒙特，就像绞刑架在他眼前一样，

[wəd] [əˈʃʊrədli] [əˈvɔɪd] [ˌrekəɡˈni(ə)n] ; [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
would assuredly avoid recognition ; while , at the same time ,
会 当然 避免 认出 ; 尽管 , 在 这 相同的 时间 ;
肯定会避免被人认出；与此同时，

[baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ˈoʊvər] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlætər] ,
by holding the threat of his discovery over Clavering , the latter ,
经过 保持 这 威胁 的 他的 发现 超过 克拉弗林 , 这 后者 ,
通过威胁克拉弗林，后者.....

[ˈhuː] [wəd] [luːz] [ˈevri] [θɪŋ] [baɪ] - [əˈpɪrəns] ,
who would lose every thing by Amory's appearance ,
WHO 会 失去 每一个 事物 经过 - 外貌 ;
谁会因为艾莫里的出现而失去一切？

[wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhuː] [nuː] [soʊ][ˈfert(ə)l][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
would be a slave in the hands of the person who knew so fatal a secret .
会 是 一个 奴隶 在 这 双手 的 这 人 WHO 知道 所以 致命的 一个 秘密 .
他会成为知晓如此致命秘密之人的奴隶。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪɡəm] [peɪd] - [ˈdets] [ˈmeni] [taɪmz] [mɔːr] ,
But if the Begum paid Clavering's debts many times more ,
但 如果 这 贝古姆 有薪酬的 - 债务 许多 时代 更多的 ,
但如果贝古姆偿还的债务数倍于克拉弗林的债务，

[hɜːr; hər] [welθ] [wəd] [biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌɪrɪˈkleɪməbl̩] [ˈreprəbeɪt] : [ænd; ænd]
her wealth would be expended altogether upon this irreclaimable reprobate : **and**
她 财富 会 是 已支出 共 之上 这 不可挽回的 恶棍 : 和
[hɜːr; hər] [ˈɛrz] , [ˈhuːˈlevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
her heirs , whoever they might be ,
她 继承人 , 谁 他们 可能 是 ;
她的财产将全部挥霍在这个无可救药的恶棍身上：而她的继承人，无论他们是谁，

[wəd] [səkˈsiːd] [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ˈemptɪd] [ˈtreʒəri] ; [ænd; ænd] [mɪs] [ˈeɪməri] ,
would succeed but to an emptied treasury ; and Miss Amory ,
会 成功 但 到 一个 清空 财政部 ; 和 错过 阿莫里 ,
或许会成功，但国库却会空空如也；而艾莫里小姐，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnkʌm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
instead of bringing her husband a good income and a seat in Parliament ,
反而 的 带来 她 丈夫 一个 好的 收入 和 一个 座位 在 议会 ,
没有为丈夫带来丰厚的收入和议会席位，

[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hɜːr; həɹ̩][ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊnli] ,
would bring to that individual her person only ,
会 带来 到 那 个人 她 人 仅有的 ,

只会把她本人带到那个人面前。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ̩] [ˈpedɪɡriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ləˈmentəb(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [sʌs] [pər][ˈkɑːl][æt; ət][ðə; ði] [neɪm]
and her pedigree with that lamentable note of sus per coll at the name
和 她 谱系 和 那 令人惋惜的 笔记 的 可疑 每 coll 在 这 姓名

[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [meɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][laɪn] .

of the last male of her line .
的 这 最后的 男性 的 她 线 .

她的血统中，最后一个男性的名字旁写着“sus per coll”，这令人惋惜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈskiːməɹ̩] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
There was , however , to the old schemer revolving these things in his mind ,
那里 曾是 , 然而 , 到 这 老的 阴谋家 旋转 这些 事物 在 他的 头脑 ,

[əˈnʌðər] [kɔːrs] [jet] [ˈoʊpən] ;

another course yet open ;
其他 课程 然而 打开 ;

然而，对于这位盘算着这些事情的老谋深算的人来说，还有另一条路可以走；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdəɹ̩] [huː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ə; eɪ]
the which will appear to the reader who may take the trouble to peruse a
这 哪个 将要 出现 到 这 读者 WHO 可能 拿 这 麻烦 到 仔细阅读 一个

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation ,
对话 ,

读者如果花时间仔细阅读对话内容，就会看到这一点。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈsjuːd] , [brɪˈtwiːn] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈbærənət] , [ðə; ði]
which presently ensued , between Major Pendennis and the honorable baronet , the
哪个 目前 随后 , 之间 主要的 彭登尼斯 和 这 光荣的 男爵 , 这

[ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈkleɪvərɪŋ] .

member for Clavering .
成员 为了 克拉弗林 .

随后，彭德尼斯少校与克拉弗林选区的议员、尊敬的男爵之间发生了争执。

[wen] [ə; eɪ][mæn] , [ˈʌndər] [prɪˈkjuːnɪəri] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [dɪsəˈpiəz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
When a man , under pecuniary difficulties , disappears from among his usual
什么时候 一个 男人 , 在下面 金钱 困难 , 消失 从 之中 他的 通常

[frendz] [ænd; ənd] [ˈiːkwəlz] — [ˈdaɪviːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

friends and equals — dives out of sight ,
朋友们 和 等于 — 潜水 出去 的 视线 ,

当一个人因经济困难而从他平常的朋友和同辈人中消失——销声匿迹时，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][seɪl] ,
as it were , from the flock of birds in which he is accustomed to sail ,
作为 它 是 , 从 这 群 的 鸟类 在 哪个 他 是 习惯 到 帆 ,

仿佛是从他习以为常的鸟群中飞了出来，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [æt; ət] [wʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [nʊks] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [əˈɡen] [fɔːr; fər]
it is wonderful at what strange and distant nooks he comes up again for
它 是 精彩的 在 什么 奇怪的 和 遥远 角落 他 来 向上 再次 为了

[breθ] .

breath .
气息 .

令人惊叹的是，他总能从那些奇特而偏僻的角落里再次浮现出来喘口气。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][pɔːl] [mɔːl] ['laʊndʒə][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [roʊ] [bʌk] , [ʌv; əv][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl]
I have known a Pall Mall lounge and Rotten Row buck , of no inconsiderable
我 有 已知 一个 帕尔 购物中心 躺椅 和 烂 排 巴克 , 的 不 微不足道的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

我认识一个在帕尔马尔街闲逛、在罗滕街打工的家伙，他可是个颇有名气的时尚人士。

[ˈvæniʃ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][biː; bi]
vanish from among his comrades of the Clubs and the Park , and be
消失 从 之中 他的 同志们 的 这 俱乐部 和 这 公园 , 和 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

从俱乐部和公园的同伴中消失，然后被发现，

[ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd]['æfəb(ə)] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri][ɪn] [ˈbɪlɪŋsgɪt] : [əˈnʌðər]
very happy and affable , at an eighteenpenny ordinary in Billingsgate : another
非常 快乐的 和 和蔼可亲 , 在 一个 十八便士 普通的 在 比林斯盖特 : 其他
['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrniŋ] [ænd; ənd][wɪt] ,
gentleman , of great learning and wit ,
绅士 , 的 伟大的 学习 和 有 ,

非常快乐和蔼，在比林斯盖特一家十八便士的普通餐馆：另一位绅士，学识渊博，才思敏捷，

[wen] [aʊt] [ˈrʌniŋ] [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ([wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,
when out running the constables (were I to say he was a literary man ,
什么时候 出去 跑步 这 警员 (是 我 到 说 他 曾是 一个 文学 男人 ,
[wɒn] [sə] [ˈkɪrɪks] [wʊd] [vəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['lɪtəreri] [prəˈfeʃ(ə)n]) ,
some critics would vow that I intended to insult the literary profession) ,
一些 评论家 会 发誓 那 我 故意的 到 侮辱 这 文学 职业) ,
[wɒn] [sə] [ˈkɪrɪks] [wʊd] [vəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['lɪtəreri] [prəˈfeʃ(ə)n]) ,
some critics would vow that I intended to insult the literary profession) ,
一些评论家甚至断言我意图侮辱文学界) ,

[wʌns] [sent] [em 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pʌblɪk] - [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði] " [fɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði]
once sent me his address at a little public - house called the " Fox under the
一次 发送 我 他的 地址 在 一个 小的 民众 - 房子 称为 这 " 狐狸 在下面 这
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

他曾把他的地址发给我，那是一家叫做“山下狐狸”的小酒馆，

" [daʊn] [ə; eɪ][moʊst] ['dɑːksəm] [ænd; ənd] ['kævərnəs] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪn][ðə; ði][strænd] .
" **down a most darksome and cavernous archway in the Strand .**
" 向下 一个 最多 黑暗的 和 洞穴状的 拱道 在 这 斯特兰德 .
"沿着斯特兰德街上一个极其阴暗、如同洞穴般的拱门向下走去。"
[sʌt] [ə; eɪ][mæn] , ['ʌndər] [sʌt] [mɪs'fɔːtʃənz] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ɪn]
Such a man , under such misfortunes , may have a house , but he is never in
这样的 一个 男人 , 在下面 这样的 不幸 , 可能 有 一个 房子 , 但 他 是 绝不 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ;
his house ;
他的 房子 ;

这样的人，遭遇这样的不幸，可能拥有一栋房子，但他却从不在房子里。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'dres] [wer] ['letərz] [meɪ] [biː; bi][left] ;
and has an address where letters may be left ;
和 有 一个 地址 在哪里 信件 可能 是 左边 ;
[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'dres] [wer] ['letərz] [meɪ] [biː; bi][left] ;
and has an address where letters may be left ;
和 有 一个 地址 在哪里 信件 可能 是 左边 ;

并没有可放置信件的地址；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsɪmpleɪtən] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but only simpletons go with the hopes of seeing him .
但 仅有的 傻瓜 去 和 这 希望 的 看到 他 .

只有傻瓜才会抱着见到他的希望去那里。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

Only a few of the faithful know where he is to be found ,
仅有的 一个 很少 的 这 忠实 知道 在哪里 他 是 到 是 成立 ,

只有少数虔诚的信徒知道他在哪里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and have the clue to his hiding - place .
和 有 这 线索 到 他的 隐藏 - 地方 .

并掌握了他藏身之处的线索。

[soʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪsˈpju:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ðerˈɑ:n] ,

So , after the disputes with his wife , and the misfortunes consequent thereon ,
所以 , 后 这 争议 和 他的 妻子 , 和 这 不幸 后果 其上 ,

所以，在与妻子发生争执以及由此引发的一系列不幸之后，

[tu:; tə][faɪnd][sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .

to find Sir Francis Clavering at home was impossible .
到 寻找 先生 弗朗西斯 克拉弗林 在 家 曾是 不可能的 .

要找到在家的弗朗西斯·克拉弗林爵士是不可能的。

" [ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæst][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔ:rˈti:n] [paʊnd] ,

" Ever since I hast him for my book , which is fourteen pound ,
" 曾经 自从 我 哈斯特 他 为了 我的 书 , 哪个 是 十四 磅 ,

“自从我把他买来给我那本十四英镑的书之后，

[hi:; hi][dəʊnt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [θri:] [əˈklɒk, əu-] ,

he don't come home till three o'clock ,
他 不 来 家 直到 三 点钟 ,

他要到三点钟才回家。

[ænd; ənd] - [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsli:p] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rnɪŋ] - ,

and purtends to be asleep when I bring his water of a mornin ' ,
和 - 到 是 睡着了 什么时候 我 带来 他的 水 的 一个 早晨 - ,

早上我给他送水的时候，他假装睡着了。

[ænd; ənd] [dɒdʒz] [ˈhaʊt] [wen] [aɪm] [daʊn] [sterz] , " [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtˌfʊt] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]

and dodges hout when I'm down stairs , " Mr . Lightfoot remarked to his friend
和 躲闪 豪特 什么时候 我是 向下 楼梯 , " 先生 . 莱特福特 评论 到 他的 朋友

[ˈmɔ:rgən] ;

Morgan ;
摩根 ;

“当我在楼下时，他会躲开，”莱特福特先生对他的朋友摩根说道；

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈbʌtlər] [ðer; ðər] ,

and announced that he should go down to my Lady , and be butler there ,
和 宣布 那 他 应该 去 向下 到 我的 女士 , 和 是 管家 那里 ,

他宣布他应该下到夫人那里，做那里的管家。

[ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwʊmən] .

and marry his old woman .
和 结婚 他的 老的 女士 .

并娶他老妈。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪltə'keɪʃənz] [wɪð; wɪθ][strɔːŋ] , [ðə; ði] ['bærənət] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr]
In like manner , after his altercations with Strong , the baronet did not come near
在 喜欢 方式 , 后 他的 争吵 和 强的 , 这 男爵 做过 不是 来 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

同样, 在与斯特朗发生争执后, 男爵也没有靠近他。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ˈʌðər] [hɔːnts] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [(j)evəlɪrɪz] [ri'prəʊtʃɪz] ;
and fled to other haunts , out of the reach of the chevalier's reproaches ;
和 逃亡 到 其他 闹鬼的地方 , 出去 的 这 抵达 的 这 骑士的 责备 ;

然后逃往其他地方, 躲开骑士的责备;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
out of the reach of conscience , if possible ,
出去 的 这 抵达 的 良心 , 如果 可能的 ,

如果可能的话, 要让良心无法触及。

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː 'es][baɪ] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [siːnz]
which many of us try to dodge and leave behind us by changes of scenes
哪个 许多 的 我们 尝试 到 躲闪 和 离开 在后面 我们 经过 变化 的 场景

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈstrætədʒəm] .

and other fugitive stratagems .
和 其他 逃犯 策略 .

我们很多人都试图通过变换环境和其他逃避策略来躲避和摆脱它。

[soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['eldər] [pən'denɪs] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌl'tɪriər] [ˈɑːbdʒekt] ,
So , though the elder Pendennis , having his own ulterior object ,
所以 , 尽管 这 长老 彭登尼斯 , 拥有 他的 自己的 后方 目的 ,

所以, 尽管老彭德尼斯另有图谋,

[wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['penz] ['kʌntri] ['neɪbər] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
was bent upon seeing Pen's country neighbor and representative in Parliament ,
曾是 弯曲 之上 看到 笔的 国家 邻居 和 代表 在 议会 ,

他一心想见到彭恩的乡村邻居兼议会代表。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdʒər][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get]
it took the major no inconsiderable trouble and time before he could get
它 采取 这 主要的 不 微不足道的 麻烦 和 时间 前 他 可以 得到

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
him into such a confidential state and conversation ,
他 进入 这样的 一个 机密的 状态 和 对话 ,

少校费了不少周折, 才让他进入这种保密状态并进行如此深入的谈话。

[æz; əz] [wɜːr; wər] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
as were necessary for the ends which the major had in view .
作为 是 必要的 为了 这 结束 哪个 这 主要的 有 在 看法 .

这正是少校所期望达到的目的所必需的。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [æz; əz] ['fæməli] [frend] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
For since the major had been called in as family friend , and had
为了 自从 这 主要的 有 到过 称为 在 作为 家庭 朋友 , 和 有

['kɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv] - [ə'ferz] ,
cognizance of Clavering's affairs ,
认知 的 - 事务 ,

因为这位少校是以家族朋友的身份被请来的, 并且了解克拉弗林家族的事务,

['kɑːndʒəg(ə)l][ænd; ənd] [pɪ'kjuːnɪəri] , [ðə; ði] ['bærənət] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] :
conjugal and pecuniary , the baronet avoided him :
夫妻 和 金钱 , 这 男爵 避免 他 :

男爵在婚姻和经济上都对他避而远之:

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɒjə-z, ˈɒɪ-z][ænd; ənd][ˈeɪdʒənts] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən]
as he always avoided all his lawyers and agents when there was an
作为 他 总是 避免 全部 他的 律师 和 代理人 什么时候 那里 曾是 一个
[əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] ,
account to be rendered ,
帐户 到 是 渲染 ,
每当需要结算账目时，他总是避开所有的律师和代理人。

[ɔːr][æən; ən] [əˈfer] [ʌ; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
or an affair of business to be discussed between them ;
或者 一个 事务 的 商业 到 是 讨论 之间 他们 ;
或他们之间需要讨论的商务事宜；

[ænd; ənd][ˈnevər] [kept] [ˈeni] [əˈpɔɪntmənt] [bʌt; bət] [wen] [ɪts][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌ; əv]
and never kept any appointment but when its object was the raising of
和 绝不 保留 任何 预约 但 什么时候它是 目的 曾是 这 提高 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
除非是为了筹款，否则从不赴约。

[ðʌs] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðɪs] [moʊst] [faɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪmərəs] [bɜːrd] ,
Thus , previous to catching this most shy and timorous bird ,
因此 , 以前的 到 捕捉 这 最多 害羞的 和 胆怯的 鸟 ,
因此，在捕捉这只极其害羞胆怯的鸟儿之前，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [meɪd] [moːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈfjuːt(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ;
the major made more than one futile attempt to hold him ;
这 主要的 制成 更多的 比 一 徒劳 试图 到 抓住 他 ;
少校曾多次试图阻止他，但都无济于事；

[ɑːn][wʌn] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət]
on one day it was a most innocent - looking invitation to dinner at
在 一 天 它 曾是 一个 最多 清白的 - 寻找 邀请 到 晚餐 在
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,
有一天，那是一份看起来非常普通的格林威治餐厅晚餐邀请函。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ; [ðə; ði][ˈbærənət] [əkˈseptɪd] , [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
to meet a few friends ; the baronet accepted , suspected something , and did not
到 见面 一个 很少 朋友们 ; 这 男爵 公认 , 怀疑 某物 , 和 做过 不是
[kʌm] ;
come ;
来 ;
与几位朋友见面；男爵接受了邀请，但心生疑虑，并未赴约；

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ([huː] [ɪnˈdiːd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌ; əv]
leaving the major (who indeed proposed to represent in himself the body of
离开 这 主要的 (WHO 的确 建议的 到 代表 在 他自己 这 身体 的
[frendz]) [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪtbet] [dʌn] :
friends) to eat his whitebait done :
朋友们) 到 吃 他的 银鱼 完毕 :
少校（他确实提议代表朋友们）吃完了他的银鱼：

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzən] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] ,
on another occasion the major wrote and asked for ten minutes ' talk ,
在 其他 场合 这 主要的 写道 和 问 为了 十 分钟 - 讲话 ,
另一次，这位少校来信请求与他谈话十分钟。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbærənət] [ˈɪnstəntli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][noʊt] ,
and the baronet instantly acknowledged the note ,
和 这 男爵 即刻 已确认 这 笔记 ,
男爵立刻确认收到了纸条。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] - [prɪˈsaɪsli] (
and made the appointment at four o'clock the next day at Bays's precisely (
和 制成 这 预约 在 四 点钟 这 下一个 天 在 - 恰恰 (
[hiː; hi] [ˈkɜfəli] [ˈʌndəˌlaɪnd] [ðə; ði] " [prɪˈsaɪsli] ") ;
he carefully underlined the " precisely ") ;
他 小心 下划线 这 " 恰恰 ") ;
并准时于第二天四点在贝斯那里赴约（他特意在“准时”二字下划了线）；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] ,
but though four o'clock came ,
但 尽管 四 点钟 来了 ,
虽然四点钟到了，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈdestəni] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] ,
as in the course of time and destiny it could not do otherwise ,
作为 在 这 课程 的 时间 和 命运 它 可以 不是 做 否则 ,
因为在时间和命运的安排下，它别无选择。

[noʊ] [ˈkleɪvərɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
no Clavering made his appearance .
不 克拉弗林 制成 他的 外貌 .
克拉弗林没有露面。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ˈtwenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [penˈdenɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt]
Indeed , if he had borrowed twenty pounds of Pendennis , he could not
的确 , 如果 他 有 借来的 二十 磅 的 彭登尼斯 , 他 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈtɪmɪd] ,
have been more timid ,
有 到过 更多的 胆小 ,
事实上，如果他借了二十英镑的彭德尼斯，那他也不可能更胆怯了。

[ɔːr][drɪˈzʌərəs][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ;
or desirous of avoiding the major ;
或者 渴望 的 避免 这 主要的 ;
或者想要避开主要问题；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlætər] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][mæn] ,
and the latter found that it was one thing to seek a man ,
和 这 后者 成立 那 它 曾是 一 事物 到 寻找 一个 男人 ,
后者发现，寻找一个男人是一回事，

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and another to find him .
和 其他 到 寻找 他 .
再找一个人去找他。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kləʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [strɔːŋz] [ˈpeɪtrən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [,jevəˈliə] [ðə; ði]
Before the close of that day in which Strong's patron had given the chevalier the
前 这 关闭 的 那 天 在 哪个 斯特朗 赞助人 有 给定 这 骑士 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [kɜːrs] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
benefit of so many blessings before his face and curses behind his back ,
益处 的 所以 许多 祝福 前 他的 脸 和 诅咒 在后面 他的 后退 ,
在那一天结束之前，斯特朗的赞助人当面给予这位骑士诸多祝福，背后又诅咒他。

[sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
Sir Francis Clavering who had pledged his word and his oath to his wife's
先生 弗朗西斯 克拉弗林 WHO 有 承诺 他的 单词 和 他的 誓言 到 他的 妻子的
[ədˈvaɪzəz] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:r] [əkˈsept] [noʊ] [mɔ:r] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
advisers to draw or accept no more bills of exchange ,
顾问 到 画 或者 接受 不 更多的 账单 的 交换 ,
 弗朗西斯·克拉弗林爵士曾向他妻子的顾问们发誓，不再签发或接受任何汇票。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəˌmaɪzd] [waɪf] [sti:l] [əˈwɔ:rdɪd]
and to be content with the allowance which his victimized wife still awarded
和 到 是 内容 和 这 津贴 哪个 他的 受害者 妻子 仍然 获奖
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
 他只能满足于受害的妻子仍然给他的零用钱。

[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [neɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stæmpt] [ˈpeɪpər] ,
had managed to sign his respectable name to a piece of stamped paper ,
有 管理 到 符号 他的 可敬 姓名 到 一个 片 的 盖章 纸 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [frend] ,
which the baronet's friend ,
哪个 这 男爵的 朋友 ,
 他设法在一张盖有印章的纸上签上了他体面的名字，而男爵的朋友，

[ˈmɪstər] . [mɔ:s] [ˈeɪbrəmz] , [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:f] ,
Mr . Moss Abrams , had carried off ,
先生 . 苔藓 艾布拉姆斯 , 有 携带 离开 ,
 莫斯·艾布拉姆斯先生已经带走了，
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪl] " [dʌn] " [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [ˈɪntɪməsi] [ˈmɪstər] .
promising to have the bill " done " by a party with whose intimacy Mr .
有前途 到 有 这 账单 " 完毕 " 经过 一个 派对 和 谁 亲密关系 先生 .
[ˈeɪbrəmz] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvəd] .
Abrams was favored .
艾布拉姆斯 曾是 受青睐 .

 承诺让与艾布拉姆斯先生关系密切的一方“完成”这项账单。
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [strɔ:ŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænˈzæk(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
And it chanced that Strong heard of this transaction at the place where the
和 它 偶然 那 强的 听到 的 这 交易 在 这 地方 在哪里 这
[ˈraɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] — [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] ,
writings had been drawn — in the back parlor ,
著作 有 到过 绘制 — 在 这 后退 客厅 ,
 斯特朗碰巧在写下这些文字的地方——后客厅——听说了这笔交易。

[ˈneɪmli] , [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [sɑ:ntiˈɑ:goʊz] [sɪˈɡɑ:r] - [ʃɑ:p] ,
namely , of Mr . Santiago's cigar - shop ,
即 , 的 先生 . 圣地亚哥的 雪茄 - 店铺 ,
 具体来说，就是圣地亚哥先生的雪茄店。

[wer] [ðə; ði] [, ˌjevəˈliə] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði]
where the chevalier was constantly in the habit of spending an hour in the
在哪里 这 骑士 曾是 不断地 在 这 习惯 的 开支 一个 小时 在 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
 这位骑士经常习惯在晚上花一个小时在那里消磨时光。

" [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wɜ:rk] [əˈgen] , " [ˈmɪstər] . [, sæntiˈeɪgəu] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] .
" **He is at his old work again ,** " **Mr . Santiago told his customer .**
" 他 是 在 他的 老的 工作 再次 , " 先生 . 圣地亚哥 讲述 他的 顾客 .
 “他又回到原来的工作岗位了，”圣地亚哥先生告诉他的顾客。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [mɔ:s] ['eɪbrəmz][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ]['pɑ:rlər] .

" He and Moss Abrams were in my parlor .

" 他 和 苔藓 艾布拉姆斯 是 在 我的 客厅 ；

“他和莫斯·艾布拉姆斯当时在我家客厅里。”

[mɔ:s] [sent] [aʊt] [maɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stæmp] .

Moss sent out my boy for a stamp .

苔藓 发送 出去 我的 男生 为了 一个 邮票 ；

莫斯让我儿子去买邮票。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [paʊnd] .

It must have been a bill for fifty pound .

它 必须 有 到过 一个 账单 为了 五十 磅 ；

那一定是张五十英镑的账单。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['bærənət] [tel] [mɔ:s] [tu:; tə] [deɪt] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌnθs] [bæk] .

I heard the baronet tell Moss to date it two months back .

我 听到 这 男爵 告诉 苔藓 到 日期 它 二 几个月 后退 ；

我听到男爵告诉莫斯，日期应该写在两个月前。

[hi:; hi] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [bɪl] ,

He will pretend that it is an old bill ,

他 将要 假装 那 它 是 一个 老的 账单 ；

他会假装这是一张旧账单。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]

and that he forgot it when he came to a settlement with his wife the

和 那 他 忘了 它 什么时候 他 来了 到 一个 沉降 和 他的 妻子 这

[ʌðər] [deɪ] .

other day .

其他 天 ；

而他前几天和妻子达成和解时，却把这件事忘了。

[aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [klɪr] .

I daresay they will give him some more money now he is clear .

我 敢说 他们 将要 给 他 一些 更多的 钱 现在 他 是 清除 ；

我敢说，既然他已经脱罪，他们还会再给他一些钱。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [neɪm] [tu:; tə] " ['prɒmisɪz] [tu:; tə]

" A man who has the habit of putting his unlucky name to " promises to

" 一个 男人 WHO 有 这 习惯 的 推杆 他的 倒霉 姓名 到 " 承诺 到

[peɪ] " [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] ,

pay " at six months ,

支付 " 在 六 几个月 ；

“一个习惯于把自己的不吉利名字写在“承诺六个月后付款”的人，

[hæz; həz][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ænd; ənd]

has the satisfaction of knowing , too , that his affairs are known and

有 这 满意 的 会心 ， 也 ， 那 他的 事务 是 已知 和

['kænvəst] ,

canvassed ,

拉票 ；

他也很满足于知道自已的事都被人知晓和调查。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ['hændɪd] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [neɪvz] [ænd; ənd] [roʊgz] [ʌv; əv]

and his signature handed round among the very worst knaves and rogues of

和 他的 签名 递交 圆形的 之中 这 非常 最差 无赖 和 流氓 的

['lʌndən] .

London .

伦敦 ；

他的签名在伦敦最恶劣的恶棍和流氓之间流传。

[ˈmɪstər] . [ˌsɑːntiˈɑːɡooz] [ˈfɑːp] [wʌz; wəz] [klooʒ] [baɪ][es ˈtiː] : [ˈdʒeɪmzɪz] - [stri:t] [ænd; ənd] [ˈberi] - [stri:t] ,
Mr . Santiago's shop was close by St . James's - street and Bury - street ,
先生 . 圣地亚哥的 店铺 曾是 关闭 经过 英石 . 詹姆斯的 - 街道 和 埋葬 - 街道 ,
圣地亚哥先生的商店就在圣詹姆斯街和伯里街附近。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [ɪn]
where we have had the honor of visiting our friend Major Pendennis in
在哪里 我们 有 有 这 荣誉 的 访问 我们的 朋友 主要的 彭登尼斯 在
[hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
his lodgings .
他的 住宿 .

我们荣幸拜访了我们的朋友彭德尼斯少校，并在他的住所进行了拜访。
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdeɪntɪli] [təːrd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] , [æz; əz] [striːŋ] , [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The major was walking daintily toward his apartment , as Strong , burning with
这 主要的 曾是 步行 轻柔地 朝向 他的 公寓 , 作为 强的 , 燃烧 和
[ræθ] [ænd; ənd] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [həˈvænə] ,
wrath and redolent of Havanna ,
愤怒 和 芬芳的 的 哈瓦那 ,
少校轻盈地走向他的公寓，而斯特朗则怒火中烧，身上散发着哈瓦那的气息。

[stroʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪvmənt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
strode along the same pavement opposite to him .
大步走 沿着 这 相同的 路面 对面的 到 他 .
沿着与他对面的同一条人行道大步走去。

" [kənˈfaʊnd] [ðɪːz] [jʌŋ] [men] : [haʊ] [ðeɪ] [ˈpɔɪzn] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smoʊk] , "
" **Confound these young men : how they poison every thing with their smoke ,** "
" 混杂 这些 年轻的 男人 : 如何 他们 毒 每一个 事物 和 他们的 抽烟 , "
[θɔːt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
thought the major .
想法 这 主要的 .
“真搞不懂这些年轻人，他们用烟雾污染了一切，”少校心想。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
" **Here comes a fellow with mustaches and a cigar .**
" 这里 来 一个 同伴 和 胡子 和 一个 雪茄 .
“来了一个留着胡子、叼着雪茄的家伙。”

[ˈevri] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈsmoʊks] [ænd; ənd] [werz] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfeləʊ] .
Every fellow who smokes and wears mustaches is a low fellow .
每一个 同伴 WHO 烟雾 和 穿着 胡子 是 一个 低的 同伴 .
凡是抽烟留胡子的，都是低级品行的人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ɪts] [ˈmɪstər] . [striːŋ] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [ˈmɪstər] . [striːŋ] ?
it's Mr . Strong — I hope you are well , Mr . Strong ?
它是 先生 . 强的 — 我 希望 你 是 出色地 , 先生 . 强的 ?
我是斯特朗先生——斯特朗先生，您一切都好吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [,jevəˈliə] ,
" **and the old gentleman , making a dignified bow to the chevalier ,**
" 和 这 老的 绅士 , 制作 一个 凝重 弓 到 这 骑士 ,
“那位老先生向骑士庄重地鞠了一躬，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [lɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was about to pass into his house ; directing toward the lock of the
曾是 关于 到 经过 进入 他的 房子 ; 导演 朝向 这 锁 的 这
[dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
door , with trembling hand ,
门 , 和 发抖 手 ,
正要走进屋子, 他颤抖着手指向门锁,

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [dɔ:r] - [kiː] .
the polished door - key .
这 抛光 门 - 钥匙 .
锃亮的门钥匙。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðæt] ,
We have said , that ,
我们 有 说 , 那 ,
我们说过,

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [dɪs'pju:ts] [ænd; ənd] ['kɒnfərənsɪs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
at the long and weary disputes and conferences regarding the payment of
在 这 长的 和 厌倦 争议 和 会议 关于 这 支付 的
[sɜ:r]['frænsɪs] - [læst] ['dets] ,
Sir Francis Clavering's last debts ,
先生 弗朗西斯 - 最后的 债务 ,
在围绕偿还弗朗西斯·克拉弗林爵士最后债务而进行的漫长而疲惫的争论和会议中,

[strɔ:n] [ænd; ənd] [pɛn'denɪs] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æz; əz] [frendz] [ænd; ənd][əd'vaɪzəz] [ʌv; əv]
Strong and Pendennis had both been present as friends and advisers of
强的 和 彭登尼斯 有 两个都 到过 展示 作为 朋友们 和 顾问 的
[ðə; ði] [-] [ʌn'lʌki] ['fæməli] .
the baronet's unlucky family .
这 男爵的 倒霉 家庭 .
斯特朗和彭德尼斯都曾以男爵不幸家族的朋友和顾问的身份出席过。

[strɔ:n] [stɔ:pt] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nɪ'gəʊʃɪetər] ,
Strong stopped and held out his hand to his brother negotiator ,
强的 停止 和 握住 出去 他的 手 到 他的 兄弟 谈判者 ,
斯特朗停下脚步, 向他的谈判伙伴伸出手。
[ænd; ənd][oʊld] [pɛn'denɪs] [pʊt] [aʊt] [tə:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ʌn'greɪʃəs] ['fɪŋgəz] .
and old Pendennis put out toward him a couple of ungracious fingers .
和 老的 彭登尼斯 放 出去 朝向 他 一个 夫妻 的 不友善的 手指 .
老彭德尼斯不礼貌地向他伸出两根手指。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [gʊd] [nu:z] ? " [sed] ['meɪdʒər] [pɛn'denɪs] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stiːl] [ˈfɑ:rðər] ,
" What is your good news ? " said Major Pendennis , patronizing the other still farther ,
" 什么 是 你的 好的 消息 ? " 说 主要的 彭登尼斯 , 居高临下 这 其他 仍然 更远 ,
“你的好消息是什么？”彭德尼斯少校用一种居高临下的语气问道, 语气中带着一丝轻蔑。

[ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
and condescending to address to him an observation ,
和 居高临下的 到 地址 到 他 一个 观察 ,
并纡尊降贵地向他发表了一番看法,

[fɔ:r; fər][oʊld] [pɛn'denɪs] [hæd; həd] [kept] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
for old Pendennis had kept such good company all his life ,
为了 老的 彭登尼斯 有 保留 这样的 好的 公司 全部 他的 生活 ,
老彭德尼斯一生都结交了许多良友。

[ðæt] [hiː; hi] ['veɪgli] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] ['ɑ:nərd] ['kɑ:mən] [men][baɪ] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
that he vaguely imagined he honored common men by speaking to them .
那 他 依稀 想象 他 荣幸 常见的 男人 经过 请讲 到 他们 .
他隐约觉得, 与普通民众交谈就是在尊重他们。

" [sti:l] [ɪn] [taʊn] , ['mɪstər] : [strɔ:ŋ] ?
" **Still in town , Mr . Strong ?**
" 仍然 在 镇 , 先生 : 强的 ?

“斯特朗先生，您还在城里吗？”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wel] . "
I hope I see you well ."
我 希望 我 看 你 出色地 . "

希望你一切安好。

" [maɪ] [nu:z] [ɪz][bæd] [nu:z] , [sɜ:r] , " [strɔ:ŋ] [ˈænsər] ; " [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [æt; ət]
" **My news is bad news , sir , " Strong answered ; " it concerns our friends at**
" 我的 消息 是 坏的 消息 , 先生 , " 强的 回答 ; " 它 担忧 我们的 朋友们 在
[ˈtʌn,bri:dʒ] [welz] ,
Tunbridge Wells ,
坦布里奇 威尔斯 ,

“先生，我带来的是坏消息，”斯特朗回答说，“这关系到我们在坦布里奇韦尔斯的朋友们。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and I should like to talk to you about it .
和 我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 关于 它 .

我想和你谈谈这件事。

['kleɪvərɪŋ] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ə'gen] , ['meɪdʒər] [pən'denɪs] . "
Clavering is at his old tricks again , Major Pendennis ."
克拉弗林 是 在 他的 老的 技巧 再次 , 主要的 彭登尼斯 . "

克拉弗林又在耍老把戏了，彭德尼斯少校。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[preɪ] [du:] [em 'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wɪð; wɪθ]
Pray do me the favor to come into my lodging , " cried the major with
祈祷 做 我 这 偏爱 到 来 进入 我的 住宿 , " 哭 这 主要的 和
[ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] ;
awakened interest ;
觉醒 兴趣 ;

“请您到我的住处来一趟，”少校突然来了兴致，喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and the pair entered and took possession of his drawing - room .
和 这 一对 进入 和 采取 拥有 的 他的 绘画 - 房间 .

两人进入他的客厅，并占据了那里。

[hɪr] ['si:tɪd] , [strɔ:ŋ] [ˈʌn'bə:dnd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
Here seated , Strong unburdened himself of his indignation to the major ,
这里 坐着 , 强的 无负担 他自己 的 他的 愤慨 到 这 主要的 ,

斯特朗坐在这里，向少校倾诉了他的愤慨。

[ænd; ənd] [spoʊk] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - ['rekləsneɪs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
and spoke at large of Clavering's recklessness and treachery .
和 辐 在 大的 的 - 鲁莽 和 背信弃义 .

并大谈克拉弗林鲁莽和背信弃义的行为。

" [noʊ] ['prɒmisɪz] [wɪl] [baɪnd][hɪm; ɪm][sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No promises will bind him sir , " he said .**
" 不 承诺 将要 绑定 他 先生 , " 他 说 .

“任何承诺都约束不了他，先生，”他说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wen] [wi:; wi] [met] , [sɜ:r] , [wið; wiθ] [maɪ] ['leɪdi:z] ['lɔɪə] ,
" **You remember when we met , sir , with my lady's lawyer ,**
" 你 记住 什么时候 我们 遇见 , 先生 , 和 我的 女士的 律师 ,
" 先生, 您还记得我们上次和我夫人的律师见面时的情景吗? "

[haʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wið; wiθ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nə] ,
how he wouldn't be satisfied with giving his honor ,
如何 他 不会 是 使满意 和 给予 他的 荣誉 ,
他不会满足于仅仅献出自己的荣誉,

[bʌt; bət] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but wanted to take his oath on his knees to his wife ,
但 通缉 到 拿 他的 誓言 在 他的 膝盖 到 他的 妻子 ,
但他想跪在妻子面前宣誓。

[ænd; ɐnd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)] ,
and rang the bell for a Bible ,
和 响铃 这 钟 为了 一个 圣经 ,
然后摇铃要来一本圣经。

[ænd; ɐnd] [swɔ:r] [pɜ:r'dɪʃn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪf] [hi:; hi] ['evə] [wʊd] [ɡɪv] [ə'nʌðə] [bɪl] .
and swore perdition on his soul if he ever would give another bill .
和 发誓 毁灭 在 他的 灵魂 如果 他 曾经 会 给 其他 账单 .
他发誓, 如果再敢开出一张账单, 他的灵魂将遭受永世诅咒。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪnɪŋ] [wʌn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [sɜ:r] :
He has been signing one this very day , sir :
他 有 到过 签名 一 这 非常 天 , 先生 :
先生, 他今天刚刚签了一份:

[ænd; ɐnd] [wɪl] [saɪn] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] : [ænd; ɐnd] [wɪl]
and will sign as many more as you please for ready money : and will
和 将要 符号 作为 许多 更多的 作为 你 请 为了 准备好 钱 : 和 将要
[dɪ'si:v] ['eni] ['bɑ:di] ,
deceive any body ,
欺骗 任何 身体 ,
只要付钱, 他就会随你签更多合同; 他会欺骗任何人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] , [hu:] [hæz; həz] [bækt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
his wife or his child , or his old friend , who has backed him a hundred
他的 妻子 或者 他的 孩子 , 或者 他的 老的 朋友 , WHO 有 支持的 他 一个 百
[taɪmz] .
times .
时代 .

他的妻子、他的孩子, 或者他曾经无数次支持过他的老朋友。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ɐnd] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [du:] [nekst] [wi:k] — "
Why , there's a bill of his and mine will be due next week — "
为什么 , 有 一个 账单 的 他的 和 矿 将要 是 到期的 下一个 星期 — "
“哎呀, 我和他都有账单下周到期——”

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [hæd; həd] [peɪd] [ɔ:l] — "
" **I thought we had paid all — "**
" 我 想法 我们 有 有薪酬的全部 — "
“我以为我们已经付清了所有款项——”

" [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] , " [strɔ:ŋ] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .
" **Not that one , " Strong said , blushing .**
" 不是 那 一 , " 强的 说 , 脸红 .
“不是那个,”斯特朗脸红着说。

" [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [ðə; ði]
" He asked me not to mention it , and — and — I had half the
" 他 问 我 不是 到 提到 它 , 和 — 和 — 我 有 一半 这
[ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['meɪdʒər] .
money for that , major :
钱 为了 那 , 主要的 :

“他让我不要提这件事，而且——而且——我当时有一半的钱，这很重要。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n] [em 'i:] .
And they will be down on me .
和 他们 将要 是 向下 在 我 :

他们会瞧不起我的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ; [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
But I don't care for it ; I'm used to it .
但 我 不 关心 为了 它 ; 我是 用过的 到 它 :

但我并不喜欢这样；我已经习惯了。

[ɪts] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [ðæt] [raɪlz] [em 'i:] .
It's Lady Clavering that riles me .
它是 女士 克拉弗林 那 愤怒 我 :

真正让我恼火的是克拉弗林夫人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] ,
It's a shame that that good - natured woman ,
它是 一个 耻辱 那 那 好的 - 自然 女士 ,

真可惜，那位心地善良的女士……

[hu:] [hæz; həz] [peɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
who has paid him out of jail a score of times , should be ruined by his
WHO 有 有薪酬的 他 出去 的 监狱 一个 分数 的 时代 , 应该 是 毁坏 经过 他的
[ˈhɑ:rtləsnəs] .
heartlessness .
冷酷无情 :

曾多次出钱把他从监狱里捞出来的那个人，应该为他的冷酷无情而身败名裂。

[ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [bɪl] - ['sti:lərz] , ['bɑ:ksərz] , ['eni] ['ræskəlz] , [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
A parcel of bill - stealers , boxers , any rascals , get his money ;
一个 包裹 的 账单 - 窃贼 , 拳击手 , 任何 无赖 , 得到 他的 钱 ;

一群偷钞票的、打架的、任何恶棍，都拿走了他的钱；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dəʊnt] ['skru:p(ə)] [tu:; tə] [θrəʊ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] ['əʊvər] .
and he don't scruple to throw an honest fellow over .
和 他 不 顾忌 到 扔 一个 诚实的 同伴 超过 :

他甚至不惜出卖一个诚实的人。

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [tʊk] ['mʌni] [ʌv; əv] ['ɑ:ltə,mənt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ]
Would you believe it , sir , he took money of Altamont — you know whom I
会 你 相信 它 , 先生 , 他 采取 钱 的 阿尔塔蒙特 — 你 知道 谁 我
[mi:n] . "
mean . "
意思是 : "

先生，您相信吗？他拿了阿尔塔蒙特的钱——您知道我说的是谁。

" [ɪn'di:d] ? [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələɹ] [mæn] , [hu:] [aɪ] [θɪŋk] [keɪm] ['tɪpsi] [wʌns] [tu:; tə] [sɜ:r]
" Indeed ? of that singular man , who I think came tipsy once to Sir
" 的确 ? 的 那 单数 男人 , WHO 我 思考 来了 微醺 一次 到 先生

“真的吗？那个古怪的男人，我想他有一次喝得酩酊大醉，来拜访过先生。”

[ˈfrænsɪsɪz] [haʊs] ?
Francis's house ?
弗朗西斯的 房子 ?

弗朗西斯的房子？

" ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kaʊntənəns] .
" **Major Pendennis said , with impenetrable countenance** .
" 主要的 彭登尼斯 说 , 和 坚不可摧 面容 .

彭德尼斯少校面无表情地说。

" [hu:] [ɪz] ['ɑ:ltə,mənt] , ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] ? "
" **Who is Altamont , Mr . Strong ?** "
" WHO 是 阿尔塔蒙特 , 先生 . 强的 ? "

“斯特朗先生，阿尔塔蒙特是谁？”

" [aɪ][eɪ'əm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [ðə; ðɪ] [,jevə'liə] ['ænsər] ,
" **I am sure I don't know , if you don't know , " the chevalier answered** ,
" 我 是 当然 我 不 知道 , 如果 你 不 知道 , " 这 骑士 回答 ,

“如果你不知道，那我肯定也不知道，”骑士回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
" **with a look of surprise and suspicion** .
" 和 一个 看 的 惊喜 和 怀疑 .

脸上带着惊讶和怀疑的表情。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] .
" **To tell you frankly , " said the major , " I have my suspicions** .
" 到 告诉 你 坦率地说 , " 说 这 主要的 , " 我 有 我的 怀疑 .

“坦白地说，”少校说，“我有所怀疑。”

[aɪ] [sə'pouz] — [maɪnd] , [aɪ]['oʊnli] [sə'pouz] — [ðæt] [ɪn]'aʊər; ɑ:r] [frend] - [laɪf] — [hu:] ,
I suppose — mind , I only suppose — that in our friend Clavering's life — who ,
我 认为 — 头脑 , 我 仅有的 认为 — 那 在 我们的 朋友 - 生活 — WHO ,

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em'ɪ:] ,
between you and me ,
之间 你 和 我 ,

我想——请注意，我只是猜测——在我们朋友克拉弗林的一生中——你我之间，

['kæptɪn] [strɔ:ŋ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [oʊn] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lu:s] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] ['eni] [ɪn][maɪ]
Captain Strong , we must own is about as loose a fish as any in my
队长 强的 , 我们 必须 自己的 是 关于 作为 松动的 一个 鱼 作为 任何 在 我的

[ə'kweɪntəns] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
acquaintance — there are ,
熟人 — 那里 是 ,

斯特朗船长，我们必须承认，他是我认识的人当中最不靠谱的人之一——确实有，

[noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm] [kwɪr] ['si:kɪts] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]
no doubt , some queer secrets and stories which he would not like to have
不 怀疑 , 一些 酷儿 秘密 和 故事 哪个 他 会 不是 喜欢 到 有

[noʊn] :
known :
已知 :

毫无疑问，其中肯定包含一些他不愿知道的奇特秘密和故事：

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] .
none of us would .
没有任何 的 我们 会 .

我们谁都不会。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðɪs] ['feləʊ] , [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['ɑ:ltə,mənt] , [noʊz] [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ə'genst]
And very likely this fellow , who calls himself Altamont , knows some story against
和 非常 可能 这 同伴 , WHO 呼叫 他自己 阿尔塔蒙特 , 知道 一些 故事 反对

['kleɪvərɪŋ] ,
Clavering ,
克拉弗林 ,

而且，这个自称阿尔塔蒙特的人很可能知道一些不利于克拉弗林的内幕。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][hoʊld][ɑ:n][him; im] ,
and has some hold on him ,
和 有 一些 抓住 在 他 ,

并且对他有一定的控制力。

[ænd; ənd][gets] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][him; im][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
and gets money out of him on the strength of his information .
和 获得 钱 出去 的 他 在 这 力量 的 他的 信息 .

并利用他提供的信息从他那里骗取钱财。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ]
I know some of the best men of the best families in England who are paying
我 知道 一些 的 这 最好的 男人 的 这 最好的 家庭 在 英格兰 WHO 是 付费
[θru:] [ðə; ði][noʊz] [ɪn] [ðæt] [wei] .
through the nose in that way .
通过 这 鼻子 在 那 方式 .

我知道英国一些最优秀、最有名望的家族成员，他们为了这种生活方式付出了惨重的代价。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] , ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] ;
But their private affairs are no business of mine , Mr . Strong ;
但 他们的 私人的 事务 是 不 商业 的 矿 , 先生 . 强的 ;

但是他们的私事与我无关，斯特朗先生；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gəʊ][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ]
and it is not to be supposed that because I go and dine with
和 它 是 不是 到 是 据称 那 因为 我 去 和 用餐 和

[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

不能认为因为我和一位男士共进晚餐，

[aɪ][praɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['si:kɪts] , [ɔ:r][eɪ 'em] ['ænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
I pry into his secrets , or am answerable for all his past life .
我 撬 进入 他的 秘密 , 或者 是 可回答的 为了 全部 他的 过去的 生活 .

我窥探他的秘密，否则就要为他过去的一切负责。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['kleɪvərɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
And so with our friend Clavering , I am most interested for his wife's
和 所以 和 我们的 朋友 克拉弗林 , 我 是 最多 感兴趣的 为了 他的 妻子的

[seɪk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ,
sake , and her daughter's ,
清酒 , 和 她 女儿的 ,

所以，对于我的朋友克拉弗林，我最感兴趣的是他的妻子和她的女儿。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] : [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [æskt] [em 'i:] , [aɪ] [lʊkt]
who is a most charming creature : and when her ladyship asked me , I looked
WHO 是 一个 最多 迷人 生物 : 和 什么时候 她 夫人 问 我 , 我 看起来

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ə'ferz] ,
into her affairs ,
进入 她 事务 ,

她是一位非常迷人的女子；当夫人请求我帮忙时，我便调查了她的事务。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [streɪt] ; [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][du:][soʊ] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
and tried to set them straight ; and shall do so again , you understand ,
和 尝试 到 放 他们 直的 ; 和 将 做 所以 再次 , 你 理解 ,

并试图纠正他们的错误；而且你明白，我还会再次这样做。

[tu:; tə][ðə; ði] [hest] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌmb(ə)] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self]['ju:sf(ə)] .
to the hest of my humble power and ability , if I can make myself useful .
到 这 赫斯特 的 我的 谦逊的 力量 和 能力 , 如果 我 能 制作 我 有用 .

尽我所能，如果我能够有所作为的话。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] — [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] — [ænd; ɐnd] —
And if I am called upon — you understand , if I am called upon — and —
和 如果 我 是 称为 之上 — 你 理解 , 如果 我 是 称为 之上 — 和 —
[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðɪs] ['mɪstər] . ['ɑ:ltə,mənt] , ['mɪstər] . [strɔ:n] ?
by - the - way , this Mr . Altamont , Mr . Strong ?
经过 - 这 - 方式 , 这 先生 : 阿尔塔蒙特 , 先生 : 强的 ?
如果我被召集——你明白, 如果我被召集——顺便问一下, 这位是阿尔塔蒙特先生, 斯特朗先生吗?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ɑ:ltə,mənt] ?
How is this Mr . Altamont ?
如何 是 这 先生 : 阿尔塔蒙特 ?
阿尔塔蒙特先生, 您觉得怎么样?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I believe you are acquainted with him .
我 相信 你 是 熟人 和 他 :
我相信你认识他。

[ɪz][hi:; hi][ɪn] [taʊn] ? "
Is he in town ? "
是 他 在 镇 ? "
他来城里了吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , ['meɪdʒər] [pən'denɪs] ,
" **I don't know that I am called upon to know where he is , Major Pendennis ,**
" 我 不 知道 那 我 是 称为 之上 到 知道 在哪里 他 是 , 主要的 彭登尼斯 ,
“我不知道我是否需要知道他在哪里, 彭德尼斯少校。”

" [sed] [strɔ:n] , ['raɪzɪŋ][ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['dʌdʒən] ,
" **said Strong , rising and taking up his hat in dudgeon ,**
" 说 强的 , 上升 和 采取 向上 他的 帽子 在 怒气 ,
“斯特朗说着, 站起身来, 愤愤不平地拿起帽子。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒə-z] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] [ænd; ɐnd] [ɪm'pɜ:rtənəns] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'fendɪd] [ðə; ði]
for the major's patronizing manner and impertinence of caution offended the
为了 这 专业的 居高临下 方式 和 无礼 的 警告 被冒犯了 这
['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən][nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
honest gentleman not a little .
诚实的 绅士 不是 一个 小的 :
少校居高临下的态度和轻率的谨慎态度, 让这位诚实的绅士颇为恼火。

- ['mænər] [ɔ:ltərd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [hɔ:'tɜ:r] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
Pendennis's manner altered at once from a tone of hauteur to one of
- 方式 已修改 在 一次 从 一个 语气 的 高 到 一 的
['noʊɪŋ] [gʊd] - ['hju:mər] .
knowing good - humor .
会心 好的 - 幽默 :
彭德尼斯的态度立刻从傲慢转变为会心一笑的幽默。

" [ɑ:] , ['kæptɪn] [strɔ:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɔ:ʃəs] [tu:] , [aɪ] [si:] ; [ænd; ɐnd][kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r]
" **Ah , Captain Strong , you are cautious too , I see ; and quite right , my good sir**
" 啊 , 队长 强的 , 你 是 谨慎 也 , 我 看 ; 和 相当 正确的 , 我的 好的 先生
, [kwaɪt] [raɪt] .
, quite right .
, 相当 正确的 :
“啊, 斯特朗上尉, 看来你也很谨慎啊; 说得对, 先生, 说得对。”

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪrɪ] [wɔːlz] [meɪ] [hæv; həv] , [sɜːr] , [ɔːr][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ]
We don't know what ears walls may have , sir , or to whom we may be talking
我们 不 知道 什么 耳朵 墙壁 可能 有 , 先生 , 或者 到 谁 我们 可能 是 说 ;
;
;
;

先生，我们不知道墙壁有什么耳朵，也不知道我们在和谁说话；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] — [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]
and as a man of the world , and an old soldier — an old and
和 作为 一个 男人 的 这 世界 , 和 一个 老的 士兵 — 一个 老的 和
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsoʊldʒər] ,
distinguished soldier ,
杰出的 士兵 ,
[ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl]
作为一个见多识广的人，一个老兵——一个功勋卓著的老兵，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ,
I have been told ,
我 有 到过 讲述 ,

我听说，

['kæptɪn] [strɔːŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['faɪər] ;
Captain Strong — you know very well that there is no use in throwing away your fire ;
队长 强的 — 你 知道 非常 出色地 那 那里 是 不 使用 在 投掷 离开 你的 火 ;
[ˈstɹɒŋ] [ˈstɹɒŋ]
斯特朗船长——您很清楚，放弃您的火焰是没有任何用处的；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd]
you may have your ideas , and I may put two and two together and
你 可能 有 你的 想法 , 和 我 可能 放 二 和 二 一起 和
[hæv; həv] [maɪn] .
have mine .
有 矿 .

你可能有一些想法，而我可能会把各种线索联系起来，形成我自己的想法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dəʊnt][kən'sɜːrɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər]
But there are things which don't concern him that many a man had better
但 那里 是 事物 哪个 不 忧虑 他 那 许多 一个 男人 有 更好的
[nɔːt] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈbʌt; bət]
但有些事与他无关，许多人最好还是不要知道。

[eɪ] , ['kæptɪn] ?
eh , captain ?
嗯 , 队长 ?

嗯，船长？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wəʊnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] :
and which I , for one , won't know until I have reason for knowing them :
和 哪个 我 , 为了 一 , 惯于 知道 直到 我 有 原因 为了 会心 他们 :
[ˈwɒnt] [ˈwɒnt]
而我个人，只有在有理由了解它们的情况下才会知道：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][jʊr; jər]['mæksɪm] [tuː] .
and that I believe is your maxim too .
和 那 我 相信 是 你的 格言 也 .

我相信这也是你的座右铭。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['bærənət] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
With regard to our friend the baronet , I think with you ,
和 看待 到 我们的 朋友 这 男爵 , 我 思考 和 你 ,
[ˈwɪð; wɪð] [ˈwɪð; wɪð]
至于我们这位男爵朋友，我同意你的看法。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ədˈvaɪzəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][hiː; ɪz][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈkɔːrsɪz]
it would be most advisable that he should be checked in his imprudent courses
它 会 是 最多 建议 那 他 应该 是 已检查 在 他的 轻率的 课程
;
;
;
;

最好对他的鲁莽行为加以制止；

[ænd; ənd][moʊst] [ˈstrɔːŋli] [ˌreprɪˈhend] [ˈeni] [ˈmænz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hiː; ɪz][wɜːrd] ,
and most strongly reprehend any man's departure from his word ,
和 最多 强烈 谴责 任何 男人的 离开 从 他的 单词 ,
并强烈谴责任何人的背信弃义行为。

[ɔːr] [ˈeni] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˈeni] [peɪn][tuː; tə][hiː; ɪz][ˈfæməli] ,
or any conduct of his which can give any pain to his family ,
或者 任何 执行 的 他的 哪个 能 给 任何 疼痛 到 他的 家庭 ,
或任何可能给家人带来痛苦的行为，

[ɔːr] [kɔːz] [ðem; ðəm] [əˈnɔɪəns] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
or cause them annoyance in any way .
或者 原因 他们 烦恼 在 任何 方式 :
或者以任何方式让他们感到厌烦。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [fʊl] [ænd; ənd][fræŋk] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] . "
That is my full and frank opinion , **and I am sure it is yours** . "
那 是 我的 满的 和 坦率 观点 , 和 我 是 当然 它 是 你的 . "
这是我的全部真实想法，我相信这也是你的想法。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] , [ˈdraɪli] .
" **Certainly** , " **said Mr . Strong , drily** .
" 当然 , " 说 先生 : 强的 , 干巴巴地 .
“当然，”斯特朗先生冷冷地说。

" [aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] ; [dɪˈlaɪtɪd] ,
" **I am delighted to hear it ; delighted** ,
" 我 是 高兴极了 到 听到 它 ; 高兴极了 ,
听到这个消息我非常高兴；非常高兴，

[ðæt] [æn; ən][oʊld] [ˈbrʌðər] [ˈsoʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː][soʊ] [ˈfʊli] .
that an old brother soldier should agree with me so fully .
那 一个 老的 兄弟 士兵 应该 同意 和 我 所以 完全 :
一位老兵兄弟竟然如此完全地同意我的观点。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][prəʊˈkjʊəd][emˈiː]
And I am exceedingly glad of the lucky meeting which has procured me
和 我 是 非常 高兴的 的 这 幸运的 会议 哪个 有 采购 我
[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] .
the good fortune of your visit .
这 好的 财富 的 你的 访问 :
我非常高兴这次幸运的相遇，让我有幸迎来您的来访。

[ɡʊd] [ˈiːvɪnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 :

晚上好。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˈmɔːrgən] , [ˌʃʊ [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] .
Morgan , show the door to Captain Strong .
摩根 , 展示 这 门 到 队长 强的 .

摩根, 把斯特朗船长赶出去。

" [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ˈmɔːrgən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] ;
" **And Strong , preceded by Morgan , took his leave of Major Pendennis ;**
" 和 强的 , 之前 经过 摩根 , 采取 他的 离开 的 主要的 彭登尼斯 ;
“斯特朗在摩根的带领下, 向彭德尼斯少校告别;

[ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɹəz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈfelouz] [ˈpruːd(ə)ns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the chevalier not a little puzzled at the old fellow's prudence ; and the
这 骑士 不是 一个 小的 困惑 在 这 老的 同伴们 谨慎 ; 和 这
[ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,

骑士对老人的谨慎感到有些困惑; 而男仆,

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈretɪsnɪs] .
to say the truth , to the full as much perplexed at his master's reticence .
到 说 这 真相 , 到 这 满的 作为 很多 困惑 在 他的 硕士学位 沉默寡言 .
说实话, 他对主人的沉默感到非常困惑。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
For Mr . Morgan , in his capacity of accomplished valet ,
为了 先生 : 摩根 , 在 他的 容量 的 完成 代客泊车 ,

对于摩根先生而言, 作为一名技艺精湛的贴身男仆,

[muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈædəʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
moved here and there in a house as silent as a shadow ; and , as
已搬 这里 和 那里 在 一个 房子 作为 沉默的 作为 一个 阴影 ; 和 , 作为
[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] ,
it so happened ,
它 所以 发生 ,

在寂静如影的房子里四处走动; 而且, 碰巧的是,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
during the latter part of his master's conversation with his visitor ,
期间 这 后者 部分 的 他的 硕士学位 对话 和 他的 游客 ,

在他主人与访客谈话的后半段,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
had been standing very close to the door ,
有 到过 常设 非常 关闭 到 这 门 ,

一直站在离门很近的地方,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊːk] [bɪˈtwiːn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and had overheard not a little of the talk between , the two gentlemen ,
和 有 无意中听到 不是 一个 小的 的 这 讲话 之间 ; 这 二 先生们 ,

他无意中听到了两位先生之间的一些谈话,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .
and a great deal more than he could understand .
和 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 可以 理解 .

还有很多他无法理解的东西。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈɑːltəmənt] ?
" **Who is that Altamont ?**
" WHO 是 那 阿尔塔蒙特 ?

“阿尔塔蒙特是谁? ”

[ˈnoʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strɔːŋ] ?
know any thing about him and Strong ?
知道 任何 事物 关于 他 和 强的 ？

你知道他和斯特朗之间有什么事吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [æskt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlaɪtˌfʊt] , [ɑːn][ðə; ði][ˈnekst] [kənˈviːniənt] [əˈkeɪʒn] [wen]
" Mr . Morgan asked of Mr . Lightfoot , on the next convenient occasion when
" 先生 . 摩根 问 的 先生 . 莱特富特 , 在 这 下一个 方便的 场合 什么时候
[ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
they met at the Club .
他们 遇见 在 这 俱乐部 .

“摩根先生向莱特富特先生提出，下次在俱乐部见面时，是否方便就此事。”

" [strɔːŋz] [hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [drɔːz] [ðə; ði] [ˈɡʌvəˌnəːz] [bɪlz] , [ænd; ənd] - - [ɪm] ,
" Strong's his man of business , draws the governor's bills , and indosses ' em ,
" 斯特朗 他的 男人 的 商业 , 平局 这 州长的 账单 , 和 - - 呢 ,
“斯特朗是他的得力助手，负责起草州长的法案并予以通过。”

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [dʒɑːbz][ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌɔltəmɒnts] [ɪn][aɪˈtiː] [tuː] ,
and does his odd jobs and that ; and I suppose Altamont's in it too ,
和 做 他的 奇怪的 工作 和 那 ; 和 我 认为 阿尔塔蒙特 在 它 也 ,
他还会做些零工之类的；我想阿尔塔蒙特也跟这件事有关吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtˌfʊt] [rɪˈplaɪd] .
" Mr . Lightfoot replied .
" 先生 . 莱特富特 回复 .

莱特福特先生回答道。

" [ðæt] [kaɪt] - [ˈflaɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" That kite - flying , you know ,
" 那 风筝 - 飞行 , 你 知道 ,

“你知道，就是放风筝这件事。”

[ˈmɪstər] . [em] . [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [tuː] [ɔːr] [θɪriː] [ɑːn] - [ɪm] [tuː; tə][set][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɡoʊɪŋ] .
Mr . M . always takes two or three on ' em to set the paper going .
先生 . M . 总是 需要 二 或者 三 在 - 呢 到 放 这 纸 去 .

先生总是拿两三个人来开报。

[ɑːltəmɒnt] [pʊt][ðə; ði][pɑːt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Altamont put the pot on at the Derby , and won a good bit of money .
阿尔塔蒙特 放 这 锅 在 在 这 德比 , 和 韩元 一个 好的 少量 的 钱 .

阿尔塔蒙特在德比大赛上下了注，赢了不少钱。

[aɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [bʊk]
I wish the governor could get some somewhere , and I could get my book
我 希望 这 州长 可以 得到 一些 某处 , 和 我 可以 得到 我的 书
[peɪd] [ʌp] . "
paid up . "
有薪酬的向上 . "

我希望州长能从某个地方筹到一些钱，这样我就能付清书款了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [əˈgen] ?
" Do you think my lady would pay his debts again ?
" 做 你 思考 我的 女士 会 支付 他的 债务 再次 ?

你认为我的夫人还会替他还债吗？

" [ˈmɔːrgən] [æskt] " [faɪnd][aʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ˈlaɪtˌfʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ]
" Morgan asked " Find out that for me , Lightfoot , and I'll make it worth
" 摩根 问 " 寻找 出去 那 为了 我 , 莱特富特 , 和 患病的 制作 它 值得
[jʊr; jər] [waɪl] [maɪ] [bɔɪ] .
your while my boy .
你的 尽管 我的 男生 .

摩根问道：“莱特福特，帮我查清楚，我会让你觉得这趟行程物有所值，我的孩子。”

" ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Major Pendennis had often said with a laugh** ,
" 主要的 彭登尼斯 有 经常 说 和 一个 笑 ,
彭德尼斯少校经常笑着说：

[ðæt] [hɪz; ɪz][vælit; 'væleɪ; væ'leɪ]['mɔ:rgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] ['rɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] : [ænd; ənd] ,
that his valet Morgan was a much richer man than himself : and ,
那 他的 代客泊车 摩根 曾是 一个 很多 更富有 男人 比 他自己 : 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

他的贴身男仆摩根比他本人富有得多；而且，的确如此，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
by a long course of careful speculation ,
经过 一个 长的 课程 的 小心 推测 ,
通过长期的谨慎推测，

[ðɪs] ['werɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'tendənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mæsn̩] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]
this wary and silent attendant had been amassing a considerable sum of
这 警惕 和 沉默的 服务员 有 到过 积累 一个 大量 和 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

这位谨慎而沉默的侍者一直在积攒着一笔可观的财富。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] ['sɜ:rvis] ,
during the years which he had passed in the major's service ,
期间 这 年 哪个 他 有 通过了 在 这 专业的 服务 ,
在他为少校效力的那些年里，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['meni] [lðər] ['væləts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
where he had made the acquaintance of many other valets of distinction ,
在哪里 他 有 制成 这 熟人 的 许多 其他 代客泊车员 的 区别 ,
在那里，他结识了许多其他有名望的男仆。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [p'rɪnsəplz] .
from whom he had learned the affairs of their principals .
从 谁 他 有 学习 这 事务 的 他们的 校长 .
他从这些人那里了解到了他们主子们的事情。

[wen] ['mɪstər] . [ˈɑ:rθər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] , ['mɔ:rgən][hæd; həd]
When Mr . Arthur came into his property , but not until then , Morgan had
什么时候 先生 : 亚瑟 来了 进入 他的 财产 , 但 不是 直到 然后 , 摩根 有
[sər'praɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
surprised the young gentleman ,
惊讶 这 年轻的 绅士 ,

当亚瑟先生来到他的庄园时，摩根才让这位年轻绅士感到惊讶。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [sʌm; səm] ['fɪftɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
by saying that he had a little sum of money , some fifty or a hundred
经过 说 那 他 有 一个 小的 和 的 钱 , 一些 五十 或者 一个 百
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

他说他手头有点钱，大概五十到一百英镑吧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ; [pər'hæps][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
which he wanted to lay out to advantage ; perhaps the gentlemen in the Temple
哪个 他 通缉 到 躺 出去 到 优势 ; 也许 这 先生们 在 这 寺庙
,
:
,

他想把这一点发挥出来；也许是圣殿里的那些绅士们，

[ˈnoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðæt] , [kʊd; kəd][help][ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] [tuː; tə]
knowing about affairs and business and that , could help a poor fellow to
会心 关于 事务 和 商业 和 那 , 可以 帮助 一个 贫穷的 同伴 到
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ?
a good investment ?
一个 好的 投资 ?

了解事务和商业知识，或许能帮助穷人进行好的投资？

[ˈmɔːrgən] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] , [moʊst] ['greɪtʃ(ə)] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]
Morgan would be very much obliged to Mr . Arthur , most grateful and obliged
摩根 会 是 非常 很多 有义务 到 先生 . 亚瑟 , 最多 感激的 和 有义务
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

摩根先生将对亚瑟先生感激不尽，真的非常感谢。

[ɪf] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] .
if Arthur could tell him of one .
如果 亚瑟 可以 告诉 他 的 一 .

如果亚瑟能告诉他一个的话。

[wen] [ˈɑːrθər] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ,
When Arthur laughingly replied , that he knew nothing about money matters ,
什么时候 亚瑟 笑着 回复 , 那 他 知道 没有什么 关于 钱 事情 ,
亚瑟笑着回答说，他对金钱一窍不通。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['zɜːrθli] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˈmɔːrgən] , [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
and knew no earthly way of helping Morgan , the latter , with the utmost
和 知道 不 尘世的 方式 的 帮助 摩根 , 这 后者 , 和 这 极致
[sɪm'plɪsəti] , [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] ,
simplicity , was very grateful ,
简单 , 曾是 非常 感激的 ,
他们不知道该如何帮助摩根，而摩根则以最朴实的方式表达了深深的感激之情。

[ˈveri] ['greɪtʃ(ə)] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] ,
very grateful indeed , to Mr . Arthur ,
非常 感激的 的确 , 到 先生 . 亚瑟 ,

我真的非常感谢亚瑟先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mʌni] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rents] [wʌz; wəz] [peɪd]
and if Mr . Arthur should want a little money before his rents was paid
和 如果 先生 . 亚瑟 应该 想 一个 小的 钱 前 他的 租金 曾是 有薪酬的
[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [oʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]
perhaps he would kindly remember that his uncle's old and faithful servant had
也许 他 会 亲切地 记住 那 他的 叔叔的 老的 和 忠实 仆人 有
[sʌm; səm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] :
some as he would like to put out :
一些 作为 他 会 喜欢 到 放 出去 :

如果亚瑟先生在支付房租之前想要一点钱，或许他可以好心地记得，他叔叔那位忠诚的老仆人有一些钱，他愿意拿出来给他：

[ænd; ənd][biː; bi][moʊst] [praʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ['eni,wɛz] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and be most proud if he could be useful anyways to any of the family .
和 是 最多 自豪的 如果 他 可以 是 有用 总之 到 任何 的 这 家庭 .

如果他能对家里的任何人有所帮助，那他应该感到无比自豪。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['fer,ʊʊks] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɑːləɹəbli] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]
The Prince of Fairoaks , who was tolerably prudent and had no need of
这 王子 的 费尔奥克斯 , WHO 曾是 勉强可以接受 谨慎 和 有 不 需要 的
[ˈredi] ['mʌni] ,
ready money ,
准备好 钱 ,

费尔奥克斯王子为人相当谨慎，也不需要大量现金。

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɔːrʊʊŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['sɜːrvənt] [æz; əz][ʌv; əv]
would as soon have thought of borrowing from his uncle's servant as of
会 作为 很快 有 想法 的 借贷 从 他的 叔叔的 仆人 作为 的
[ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] ['væliʊts] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkətɪf] ,
stealing the valet's pocket - handkerchief ,
偷窃 这 代客泊车员 口袋 - 手帕 ,

他宁愿向叔叔的仆人借钱，也不愿偷贴身男仆的口袋手帕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːti] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] ['mɔrgənz] [ˈɔːfər] ,
and was on the point of making some haughty reply to Morgan's offer ,
和 曾是 在 这 观点 的 制作 一些 傲慢 回复 到 摩根的 提供 ,
[ˈmɔːrgən] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] !
Morgan a capitalist !
摩根 一个 资本家 !

他正要傲慢地回应摩根的提议，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] .
but was checked by the humor of the transaction .
但 曾是 已检查 经过 这 幽默 的 这 交易 .

但交易中的幽默感让他释怀了。

[ˈmɔːrgən] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] !
Morgan a capitalist !
摩根 一个 资本家 !

摩根是个资本家！

[ˈmɔːrgən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
Morgan offering to lend to him !
摩根 提供 到 借 到 他 !

摩根主动提出借钱给他！

[ðə; ði][dʒʊʊk][wʌz; wəz] ['eksələnt] .
The joke was excellent .
这 开玩笑 曾是 出色的 .

这个笑话太棒了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ,
On the other hand , the man might be quite innocent ,
在 这 其他 手 , 这 男人 可能 是 相当 清白的 ,

另一方面，这个人也可能完全无辜。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpʊʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .
and the proposal of money a simple offer of good - will .
和 这 提议 的 钱 一个 简单的 提供 的 好的 - 将要 .

而提出用钱来表达善意，则是一种简单的友好姿态。

[soʊ] [ˈɑːrθər] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
So Arthur withheld the sarcasm that was rising to his lips ,
所以 亚瑟 隐瞒 这 讽刺 那 曾是 上升 到 他的 嘴唇 ,

于是，亚瑟忍住了即将脱口而出的讽刺之语。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔrgənz] [kaɪnd][prə'pəʊz(ə)]] .
and **contented** **himself** **by** **declining** **Mr** . **Morgan's** **kind** **proposal** .

和 满足 他自己 经过 下降 先生 ； 摩根的 种类 提议 ；

他婉拒了摩根先生的好意，心满意足地拒绝了。

[hiː; hi] ['men](ə)nd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)] , [haʊ'evər] ,
He **mentioned** **the** **matter** **to** **his** **uncle** , **however** ,

他 提及 这 事情 到 他的 叔叔 ， 然而 ；

然而，他把这件事告诉了他的叔叔。

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
and **congratulated** **the** **latter** **on** **having** **such** **a** **treasure** **in** **his** **service** .

和 恭喜 这 后者 在 拥有 这样的 一个 宝藏 在 他的 服务 ；

并祝贺后者拥有这样一位得力干将。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['mɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ]
It **was** **then** **that** **the** **major** **said** **that** **he** **believed** **Morgan** **had** **been** **getting**
它 曾是 然后 那 这 主要的 说 那 他 相信 摩根 有 到过 获得
['devəlɪʃ] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
devilish **rich** **for** **a** **devilish** **long** **time** ;

恶魔般的 富有的 为了 一个 恶魔般的 长的 时间 ；

当时，这位少校说，他认为摩根已经发了很长时间的财，而且是极其邪恶的财富；

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] ['berɪ] - [striːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
in **fact** **he** **had** **bought** **the** **house** **in** **Bury** - **street** , **in** **which** **his** **master** **was** **a**
在 事实 他 有 买 这 房子 在 埋葬 - 街道 ， 在 哪个 他的 掌握 曾是 一个
['lɔːdʒər] ;
lodger ;

房客 ；

事实上，他买下了伯里街的那栋房子，他的主人就住在那栋房子里；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
and **had** **actually** **made** **a** **considerable** **sum** **of** **money** ,

和 有 实际上 制成 一个 大量 和 的 钱 ；

而且实际上已经赚了一大笔钱。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kleɪvərɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [əb'teɪnd]
from **his** **acquaintance** **with** **the** **Clavering** **family** **and** **his** **knowledge** **obtained**
从 他的 熟人 和 这 克拉弗林 家庭 和 他的 知识 获得
[θruː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪgəm] [wʊd] [peɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['deɪts] ,
through **his** **master** **that** **the** **Begum** **would** **pay** **all** **her** **husband's** **debts** ,

通过 他的 掌握 那 这 贝古姆 会 支付 全部 她 丈夫的 债务 ；

根据他与克拉弗林家族的相识，以及从他的主人那里得知贝古姆会替她丈夫偿还所有债务的消息，

[baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-] [ək'septəns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni]
by **buying** **up** **as** **many** **of** **the** **baronet's** **acceptances** **as** **he** **could** **raise** **money**
经过 购买 向上 作为 许多 的 这 男爵的 接受 作为 他 可以 增加 钱
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
to **purchase** .

到 购买 ；

他通过筹集资金尽可能多地购买男爵的认股权证。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [træn'zækʃənz] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , [haʊ'evər] , [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['dʒent(ə)lmən]
Of **these** **transactions** **the** **major** , **however** , **knew** **no** **more** **than** **most** **gentlemen**
的 这些 交易 这 主要的 ， 然而 ， 知道 不 更多的 比 最多 先生们

[duː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,
do **of** **their** **servants** ,

做 的 他们的 仆人 ；

然而，对于这些交易，这位少校的了解并不比大多数绅士对自己的仆人了解得多。

[hu:] [liv; laiv][wið; wiθ][ju: 'es][ɔ:l][ʼaʊə; ɑ:r] [deiz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][st'reindʒəz][tu;; tə][ju: 'es] , [soʊ] [strɔ:n]
who live with us all our days and are strangers to us , so strong
WHO 居住 和 我们 全部 我们的 天 和 是 陌生人 到 我们 , 所以 强的
['kʌstəm] [ɪz] ,
custom is ,
风俗 是 ,

他们与我们朝夕相处，却对我们而言是陌生人，习俗的力量如此强大。

[ænd; ənd][soʊ] ['pitiləs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [klæs] [ænd; ənd] [klæs] .
and so pitiless the distinction between class and class .
和 所以 无情 这 区别 之间 班级 和 班级 .

阶级之间的差别是如此残酷无情。

" [soʊ][hi;; hi] ['ɔ:fərd] [tu;; tə][lend][ju;; jʊ] ['mʌni] , [dɪd][hi;; hi] ?
" **So he offered to lend you money , did he ?**
" 所以 他 提供 到 借 你 钱 , 做过 他 ?

所以他提出要借钱给你，是吗？

" [ðə; ði]['eldə] [pen'denɪs] [ri'mɑ:kt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
" **the elder Pendennis remarked to his nephew .**
" 这 长老 彭登尼斯 评论 到 他的 侄子 .

老彭德尼斯对他的侄子说道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] - [slai] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [rɪtʃ] ['feləʊ] ;
" **He's a dev'lish sly fellow , and a dev'lish rich fellow ;**
" 他是 一个 - 狡猾 同伴 , 和 一个 - 富有的 同伴 ;

“他是个狡猾奸诈的家伙，也是个富有的家伙；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn]
and there's many a nobleman would like to have such a valet in
和 有 许多 一个 贵族 会 喜欢 到 有 这样的 一个 代客泊车 在
[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ,
his service ,
他的 服务 ,

许多贵族都希望自己能有这样一位贴身男仆服侍。

[ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][him; ɪm] [tu:] .
and borrow from him too .
和 借 从 他 也 .

而且你还可以向他借钱。

[ænd; ənd][hi;; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [tʃeɪndʒd] , [mə'sjɜ:r] ['mɔ:rgən] .
And he ain't a bit changed , Monsieur Morgan .
和 他 不是 一个 少量 已更改 , 先生 摩根 .

摩根先生，他一点都没变。

[hi;; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] — ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu;; tə][maɪ] [bel] — [sti:lz]
He does his work just as well as ever — he's always ready to my bell — steals
他 做 他的 工作 只是 作为 出色地 作为 曾经 — 他是 总是 准备好 到 我的 钟 — 偷窃
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] — ['hi:z] [soʊ] - [ə'tætʃt] [tu;; tə][em 'i:] ,
about the room like a cat — he's so dev'lishly attached to me ,
关于 这 房间 喜欢 一个 猫 — 他是 所以 - 随附的 到 我 ,

他工作一如既往地出色——我的铃声总能让他立刻响应——像猫一样在房间里溜达——他真是太黏我了，简直到了痴迷的地步。

['mɔ:rgən] !
Morgan !
摩根 !

摩根！

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋz] ['vɪzɪt] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['penz] ['stɔ:ri] ,
" **On the day of Strong's visit , the major bethought him of Pen's story ,**
" 在 这 天 的 斯特朗 访问 , 这 主要的 思考 他 的 笔的 故事 ,
" 斯特朗来访的那天, 少校想起了彭的故事。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:rgən] [maɪt] [help][hɪm; ɪm] ,
and that Morgan might help him ,
和 那 摩根 可能 帮助 他 ,
摩根或许能帮到他。

[ænd; ənd] ['rælið] [ðə; ði]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fri:] [ænd; ənd]
and rallied the valet regarding his wealth with that free and
和 集结 这 代客泊车 关于 他的 财富 和 那 自由的 和
[ɪnsələnt] [wei] [wɪtʃ] [soʊ] [haɪ] - [pleɪst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]
insolent way which so high - placed a gentleman might be disposed to adopt
傲慢的 方式 哪个 所以 高的 - 放置 一个 绅士 可能 是 处置 到 采纳
[tɔ:rd] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] .
toward so unfortunate a creature .
朝向 所以 不幸 一个 生物 .
他用那种身份尊贵的绅士对待不幸之人时可能会采取的那种自由而傲慢的态度, 向男仆炫耀自己的财富。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [ɪn'vest] , ['mɔ:rgən] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **I hear that you have got some money to invest , Morgan , " said the major .**
" 我 听到 那 你 有 得到 一些 钱 到 投资 , 摩根 , " 说 这 主要的 .
"我听说你手头有一些钱可以投资, 摩根,"少校说道。

[ɪts] ['mɪstər] . [ɑ:rθər] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [θɔ:t] [ðə; ði]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] .
It's Mr . Arthur has been telling , hang him , thought the valet .
它是 先生 . 亚瑟 有 到过 讲述 , 悬挂 他 , 想法 这 代客泊车 .
"亚瑟先生一直说要绞死他,"男仆心想。

" [aɪm][glæd][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" **I'm glad my place is such a good one . "**
" 我是 高兴的 我的 地方 是 这样的 一个 好的 一 . "
"我很庆幸我住的地方这么好。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [aɪv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] , [nɔ:r][ʌv; əv][maɪ] ['mæstər] ,
" **Thank you , sir — I've no reason to complain of my place , nor of my master ,**
" 感谢 你 , 先生 — 我已经 不 原因 到 抱怨 的 我的 地方 , 也不 的 我的 掌握 ,
" [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rgən] ,
" **replied Morgan ,**
" 回复 摩根 ,
"谢谢您, 先生——我对我的地位和我的主人都没有任何不满,"摩根回答道。

[dɪ'mjɔrli] .
demurely .
端庄地 .
矜持地。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] : [ænd; ənd][aɪ] [br'i:ʌv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][em 'i:] ;
" **You're a good fellow : and I believe you are attached to me ;**
" 你是 一个 好的 同伴 : 和 我 相信 你 是 随附的 到 我 ;
"你是个好人: 而且我相信你对我有感情;

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ][get][ɑ:n] [wel] .
and I'm glad you get on well .
和 我是 高兴的 你 得到 在 出色地 .
我很高兴你们相处融洽。

[ænd; ənd][aɪ][hʊɹp] [ju:l] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɔ:r] [ðæt]
And I hope you'll be prudent , and not be taking a public - house or that
和 我 希望 你会 是 谨慎 , 和 不是 是 采取 一个 民众 - 房子 或者 那
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
kind of thing .
种类 的 事物 .

我希望你能谨慎行事，不要去酒吧之类的地方。

" [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [θɔ:t] [ˈmɔ:rgən] — [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] ! — [ðə; ði][oʊld] [fu:l] ! —
" **A public - house , thought Morgan — me in a public - house ! — the old fool ! —**
" 一个 民众 - 房子 , 想法 摩根 — 我 在 一个 民众 - 房子 ! — 这 老的 傻子 ! —
[ˈdæmi] ,
Dammy ,
达米 ,

“一家酒馆，”摩根心想——我居然在酒馆里！——我这个老傻瓜！——达米，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgə] [aɪ'd][set][ɪn] - [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪd] , [ðæt][aɪ] [wʊd] .
if I was ten years younger I'd set in Parlyment before I died , that I would .
如果 我 曾是 十 年 年轻 ID 放 在 - 前 我 死亡 , 那 我 会 .

如果我年轻十岁，我会在去世前进入议会，我一定会这么做。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] , [sɜ:r] .
" **No , thank you kindly , sir .**
" 不 , 感谢 你 亲切地 , 先生 .

“不，谢谢您，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [laɪn] , [sɜ:r] .
I don't think of the public line , sir .
我 不 思考 的 这 民众 线 , 先生 .

先生，我没考虑过公共线路。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈseɪvɪŋz] [ˈprɪti] [wel] [pʊt] [aʊt] , [sɜ:r] . "
And I've got my little savings pretty well put out , sir . "
和 我已经 得到 我的 小的 节省 漂亮的 出色地 放 出去 , 先生 . "

“先生，我的积蓄已经基本全部用光了。”

" [ju:; jʊ][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈdɪskaʊntɪŋ, 'dɪskaʊnɪŋ] [wei] , [eɪ] , [ˈmɔ:rgən] ? "
" **You do a little in the discounting way , eh , Morgan ? "**
" 你 做 一个 小的 在 这 折扣 方式 , 嗯 , 摩根 ? "

“你有点喜欢用折扣的方式做事，是吧，摩根？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] — [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
" **Yes , sir , a very little — I — I beg your pardon ,**
" 是的 , 先生 , 一个 非常 小的 — 我 — 我 求 你的 赦免 ,
“是的，先生，一点点——我——请您原谅。”

[sɜ:r] — [maɪt] [aɪ][bi:; bi][soʊ] [fri:] [æz; əz][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] — "
sir — might I be so free as to ask a question — "
先生 — 可能 我 是 所以 自由的 作为 到 问 一个 问题 — "

先生——请问我可以问一个问题吗？

" [spi:k] [ɑ:n] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [ðə; ði][ˈeldə] [sed] , [ˈgreɪfəsli] .
" **Speak on , my good fellow , " the elder said , graciously .**
" 说话 在 , 我的 好的 同伴 , " 这 长老 说 , 亲切地 .

“请继续讲，我的好朋友，”长者和蔼地说。

" [əˈbaʊt] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] - [ˈpeɪpə] , [sɜ:r] ?
" **About Sir Francis Clavering's paper , sir ?**
" 关于 先生 弗朗西斯 - 纸 , 先生 ?

先生，您指的是弗朗西斯·克拉弗林爵士的论文吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['eni] [ɒ:ŋgə] ['eni] [gʊd] , [sɜ:r] ?

Do you think he's any longer any good , sir ?
做 你 思考 他是 任何 更长 任何 好的 , 先生 ?

先生, 您认为他现在还行吗?

[wɪl] [maɪ]['leɪdɪ] [peɪ] [ɑ:n] - [ɪm] , ['eni] [mɔ:r] , [sɜ:r] ? "

Will my lady pay on ' em , any more , sir ? "
将要 我的 女士 支付 在 - 呃 , 任何 更多的 , 先生 ? "

先生, 夫人还会继续付钱吗?

" [wʌt] , [ju:v] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɔ:l'redɪ] ? "

" What , you've done something in that business already ? "
" 什么 , 你已经 完毕 某物 在 那 商业 已经 ? "

“什么? 你已经在这个行业有所建树了? ”

" [jes] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rgən] , ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Yes , sir , a little , " replied Morgan , dropping down his eyes .
" 是的 , 先生 , 一个 小的 , " 回复 摩根 , 下降 向下 他的 眼睛 .

“是的, 先生, 有一点点,”摩根回答道, 垂下了眼帘。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['oʊnɪŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

" And I don't mind owning , sir , and I hope I may take the liberty of
" 和 我 不 头脑 拥有 , 先生 , 和 我 希望 我 可能 拿 这 自由 的

['seɪɪŋ] , [sɜ:r] ,

saying , sir ,
说 , 先生 ,

“我不介意承认这一点, 先生, 而且我希望我能冒昧地说, 先生,

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [æz; əz] [wel]

that a little more would make me very comfortable if it turned out as well
那 一个 小的 更多的 会 制作 我 非常 舒服的 如果 它 转向 出去 作为 出色地

[æz; əz][ðə; ði][ləst] . "

as the last . "
作为 这 最后的 . "

如果结果能和上次一样好, 再多一点我就会非常放心了。

" [waɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['netɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [gædz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

" Why , how much have you netted by him , in Gad's name ? " asked the major .
" 为什么 , 如何 很多 有 你 网 经过 他 , 在 天哪 姓名 ? " 问 这 主要的 .

“你以加德的名义从他那里捞了多少钱? ”少校问道。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [sɜ:r] , [æt; ət][aɪ 'ti:] : [ðæt] [aɪ] [oʊn] , [sɜ:r] .

" I've done a good bit , sir , at it : that I own , sir .
" 我已经 完毕 一个 好的 少量 , 先生 , 在 它 : 那 我 自己的 , 先生 .

“先生, 我在这方面确实做了很多工作: 这一点我承认, 先生。”

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæmli] [θru:] [jər; jər]

Having some information , and made acquaintance with the fam'ly through your
拥有 一些 信息 , 和 制成 熟人 和 这 家庭 通过 你的

['kaɪndnəs] , [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:t] ,

kindness , I put on the pot ,
仁慈 , 我 放 在 这 锅 ,

得知了一些情况, 并且通过您的好意与这家人相识后, 我便开始做饭。

[sɜ:r] . "

sir . "
先生 . "

先生。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [wʌt] ? "

" You did what ? "
" 你 做过 什么 ? "

你做了什么?

" [aɪ][leɪd][maɪ] ['mʌni] [ɑ:n] , [sɜ:r] — [aɪ][gɑ:t][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['bɔ:rouɪd] , [ænd; ənd] [bɔ:t]
" **I laid my money on , sir — I got all I could , and borrowed , and bought**
" 我 铺设 我的 钱 在 , 先生 — 我 得到 全部 我 可以 , 和 借来的 , 和 买
[sɜ:r][ˈfrænsɪsɪz] [bɪlz] ;
Sir Francis's bills ;
先生 弗朗西斯的 账单 ;

“先生，我倾尽所有——我竭尽所能，借钱，买下了弗朗西斯爵士的票据；

[ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][æz; əz][ɪz][dʒʌst]
many of 'em had his name , and the gentleman's as is just
许多 的 - 呃 有 他的 姓名 , 和 这 绅士的 作为 是 只是
[gɔ:n] [aʊt] , [ˈedwərd] [strɔ:ŋ] ,
gone out , Edward Strong ,
已消失 出去 , 爱德华 强的 ,

他们当中许多人都叫他的名字，而刚刚去世的那位先生的名字是爱德华·斯特朗。

[ˈeskwaɪə] , [sɜ:r] :
Esquire , sir :
《时尚先生》 , 先生 :

先生：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hʌp][ænd; ənd] [ˈɪndi] [æz; əz][ɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
and of course I know of the blow hup and shindy as is took place in
和 的 课程 我 知道 的 这 吹 哈普 和 闪亮 作为 是 采取 地方 在
[ˈgroʊvnər] - [pleɪs] ,
Grosvenor - place ,
格罗夫纳 - 地方 ,

当然，我也知道那场吹牛大战和狂欢，因为它是在格罗夫纳广场举行的。

[sɜ:r] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz] [əˈnʌðər] ,
sir : and as I may as well make my money as another ,
先生 : 和 作为 我 可能 作为 出色地 制作 我的 钱 作为 其他 ,

先生：既然我也可以像其他人一样赚钱，

[aɪ'd][bi:; bi] ['veri] [mʌt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:d] [tel] [em 'i:] ['weðər] [maɪ]['leɪdi] [wɪl] [kʌm]
I'd be very much obleeged to you if you'd tell me whether my lady will come
ID 是 非常 很多 流血 到 你 如果 你会 告诉 我 无论 我的 女士 将要 来
[daʊn] ['eni] [mɔ:r] .
down any more .
向下 任何 更多的 :

如果您能告诉我我的夫人是否还会下来，我将万分感激。

" [ɔ:l'ðoo] ['meɪdʒər] [pɛn'dɛnɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
" **Although Major Pendennis was as much surprised at this intelligence regarding**
" 虽然 主要的 彭登尼斯 曾是 作为 很多 惊讶 在 这 智力 关于
[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] ,
his servant ,
他的 仆人 ,

“尽管彭德尼斯少校对有关他仆人的这一情报感到非常惊讶，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [ˈmɑ:rkwɪs] ,
as if he had heard that Morgan was a disguised marquis ,
作为 如果 他 有 听到 那 摩根 曾是 一个 伪装 侯爵 ,

仿佛他听说了摩根其实是位乔装打扮的侯爵。

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [ə'su:m] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] ;
about to throw off his mask and assume his seat in the House of Peers ;
关于 到 扔 离开 他的 面具 和 认为 他的 座位 在 这 房子 的 同龄人 ;
他即将摘下面具，在贵族院就座；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'dignənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ]
and although he was of course indignant at the audacity of the fellow
和 虽然 他 曾是 的 课程 愤怒 在 这 大胆 的 这 同伴
[hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [groʊ] [ritʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
who had dared to grow rich under his nose ,
WHO 有 敢于 到 生长 富有的 在下面 他的 鼻子 ,
当然, 他对那个胆敢在他眼皮底下发家致富的家伙的厚颜无耻感到愤慨,

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:gnɪzəns] ;
and without his cognizance ;
和 没有 他的 认知 ;
而且他毫不知情;

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][.ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] [hu:] [reprɪ'zentɪd] ['mʌni]
yet he had a natural admiration for every man who represented money
然而 他 有 一个 自然的 钦佩 为了 每一个 男人 WHO 代表 钱
[ænd; ənd] [sək'ses] ,
and success ,
和 成功 ,
但他对每一个代表金钱和成功的人都有一种天然的钦佩之情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'spektɪŋ] ['mɔ:rgən] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] ,
and found himself respecting Morgan , and being rather afraid of that worthy ,
和 成立 他自己 尊重 摩根 , 和 存在 相当 害怕的 的 那 值得 ,
他发现自己既敬重摩根, 又对这位值得尊敬的人感到相当畏惧。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [da:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
as the truth began to dawn upon him .
作为 这 真相 开始 到 黎明 之上 他 .
当他开始逐渐明白真相时。

" [wel] , ['mɔ:rgən] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] ['mʌsnt] [æsk] [haʊ] [ritʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
" Well , Morgan , " said he , " I mustn't ask how rich you are ;
" 出色地 , 摩根 , " 说 他 , " 我 不得 问 如何 富有的 你 是 ;
“好吧, 摩根,”他说, “我不能问你有多富有;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪm] [ʃʊr] .
and the richer the better for your sake , I'm sure .
和 这 更富有 这 更好的 为了 你的 清酒 , 我是 当然 .
而且, 对你来说越富有越好, 我确信。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['spi:dəli]
And if I could give you any information that could serve you , I would speedily
和 如果 我 可以 给 你 任何 信息 那 可以 服务 你 , 我 会 迅速地
[help] [ju:; jʊ] .
help you .
帮助 你 .
如果我能提供任何对您有用的信息, 我会尽快帮助您。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , [ɪf] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [æsks][.em 'i:] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] [peɪ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][sɜ:r]
But frankly , if Lady Clavering asks me whether she shall pay any more of Sir
但 坦率地说 , 如果 女士 克拉弗林 问 我 无论 她 将 支付 任何 更多的 的 先生
['frænsɪsɪz] ['dets] ,
Francis's debts ,
弗朗西斯的 债务 ,
但坦白说, 如果克拉弗林夫人问我她是否还要替弗朗西斯爵士偿还更多债务,

[aɪ][jæl; jəl] [əd'vaɪz] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] ,
I shall advise and I hope she won't ,
我 将 建议 和 我 希望 她 惯于 ,
我会提出建议, 但我希望她不会听。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
though I fear she will — and that is all I know .
尽管 我 害怕 她 将要 — 和 那 是全部 我 知道 .

虽然我担心她会这样做——而这就是我所知道的一切。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [sɜːr] ['frænsɪs] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] — [eɪ] — ['rekləs]
And so you are aware that Sir Francis is beginning again in his — eh — reckless
和 所以 你 是 意识到的 那 先生 弗朗西斯 是 开始 再次 在 他的 — 嗯 — 鲁莽

[ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] [kɔːrs] ? "
and imprudent course ? "
和 轻率的 课程 ? "

所以您也知道弗朗西斯爵士又要重操旧业了？

" [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪmz] , [sɜːr] — [kɑːnt] [prɪ'vent] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
" **At his old games , sir — can't prevent that gentleman .**
" 在 他的 老的 游戏 , 先生 — 不能 防止 那 绅士 .

“先生，他以前玩的游戏——是无法阻止那位先生的。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː;][aɪ 'tiː] . "
He will do it . "
他 将要 做 它 . "

他会做到的。

" ['mɪstər] . [strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . [mɔːs] ['eɪbrəmz][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][wʌn]
" **Mr . Strong was saying that a Mr . Moss Abrams was the holder of one**
" 先生 . 强的 曾是 说 那 一个 先生 . 苔藓 艾布拉姆斯 曾是 这 持有者 的 一
[ʌv; əv]
of
的

斯特朗先生说，莫斯·艾布拉姆斯先生是其中一位持有者。

[sɜːr] ['frænsɪs] - [noʊts] .
Sir Francis Covering's notes .
先生 弗朗西斯 - 笔记 .

弗朗西斯·科弗林爵士的笔记。

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] .
Do you know any thing of this Mr .
做 你 知道 任何 事物 的 这 先生 .

您对这位先生了解多少？

['eɪbrəmz] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ? "
Abrams , or the amount of the bill ? "
艾布拉姆斯 , 或者 这 数量 的 这 账单 ? "

是艾布拉姆斯，还是账单金额？

" [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [bɪl] — [noʊ] ['eɪbrəmz] [kwɪt] [wel] , [sɜːr] . "
" **Don't know the bill — know Abrams quite well , sir . "**
" 不 知道 这 账单 — 知道 艾布拉姆斯 相当 出色地 , 先生 . "

“我不了解法案内容——但我非常了解艾布拉姆斯，先生。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
" **I wish you would find out about it for me .**
" 我 希望 你 会 寻找 出去 关于 它 为了 我 .

“我希望你能帮我查清楚。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [sɜːr] ['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] , ['mɔːrgən] .
And I wish you would find out where I can see Sir Francis Clavering , Morgan .
和 我 希望 你 会 寻找 出去 在哪里 我 能 看 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , 摩根 .

我希望你能帮我打听一下，我可以在哪里见到弗朗西斯·克拉弗林·摩根爵士。

" [ænd; ənd][ˈmɔːrgən] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] ; " [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd]
" **And Morgan said** , " **thank you** , **sir** , **yes** , **sir** , **I will** , **sir** ; " **and retired**
" 和 摩根 说 , " 感谢 你 , 先生 , 是的 , 先生 , 我 将要 , 先生 ; " 和 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,
"摩根说道：‘谢谢您，先生，是的，先生，我会的，先生；’然后离开了房间。"

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['stelθi] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
as he had entered it , **with his usual stealthy respect** **and** **quiet**
作为 他 有 进入 它 , 和 他的 通常 隐秘的 尊重 和 安静的
[hjuːˈmɪləti] ;
humility ;
谦逊 ;
他进入其中时，一如既往地带着谨慎的敬意和谦逊；

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tuː; tə] [mjuːz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
leaving the major to muse and wonder over what he had just heard .
离开 这 主要的 到 沉思 和 想知道 超过 什么 他 有 只是 听到 .
留下少校独自沉思，琢磨着他刚才听到的话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈvælit; 'væleɪ; væ'leɪ] [ɪn'fɔːrmd] ['meɪdʒər] [pen'denɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
The next morning the valet informed Major Pendennis that he had seen
这 下一个 早晨 这 代客泊车 知情的 主要的 彭登尼斯 那 他 有 已见
['mɪstər] . ['eɪbrəmz] ;
Mr . Abrams ;
先生 . 艾布拉姆斯 ;
第二天早上，男仆告诉彭德尼斯少校，他见过艾布拉姆斯先生；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃieɪt] ;
what was the amount of the bill that gentleman was desirous to negotiate ;
什么 曾是 这 数量 的 这 账单 那 绅士 曾是 渴望 到 谈判 ;
那位先生想要协商的账单金额是多少？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənət] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl]
and that the baronet would be sure to be in the back parlor of the Wheel
和 那 这 男爵 会 是 当然 到 是 在 这 后退 客厅 的 这 车轮
[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['tævərŋ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
of Fortune Tavern that day at one o'clock .
的 财富 酒馆 那 天 在 一 点钟 .
男爵那天下午一点肯定会在“命运之轮”酒馆的后厅。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [sɜːr][ˈfrænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] ,
To this appointment Sir Francis Clavering was punctual ,
到 这 预约 先生 弗朗西斯 克拉弗林 曾是 准时 ,
弗朗西斯·克拉弗林爵士准时赴任。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərŋ][ɪn] ['kwɛstʃən] ,
and as at one o'clock he sat in the parlor of the tavern in question ,
和 作为 在 一 点钟 他 卫星 在 这 客厅 的 这 酒馆 在 问题 ,
一点钟的时候，他坐在那家酒馆的客厅里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sprɪ'tuːn] , ['wɪnzər] [tʃerz] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [prɪnts] [ʌv; əv]['bɑːksərz] , [trɒtɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
surrounded by spittoons , **Windsor chairs** , **cheerful prints** **of** **boxers** , **trotting horses** ,
包围 经过 痰盂 , 温莎 椅子 , 快乐 印刷 的 拳击手 , 小跑 马匹 ,
[ænd; ənd] [pə'destriənz] ,
and **pedestrians** ,
和 行人 ,
周围摆放着痰盂、温莎椅，墙上挂着印有拳击手、奔跑的马和行人的欢快图案。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ləst] ['naɪts] [tə'bækoo] [fju:mz] — [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən]
and the lingering of last night's tobacco fumes — as the descendant of an
和 这 挥之不去的 的 最后的 夜晚 烟草 烟雾 — 作为 这 后裔 的 一个
[ˈeɪnfənt] [laɪn] [seɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] [pleɪs] ,
ancient line sate in this delectable place ,
古老的 线 沙特 在 这 美味的 地方 ,
还有昨夜烟草的余香——一位古老血脉的后裔安坐在这令人愉悦的地方,

[ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ooʊld]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['belz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , [mʌtʃ] [blɒtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪr]
accommodated with an old copy of Bell's Life in London , much blotted with beer
已安排 和 一个 老的 复制 的 贝尔的 生活 在 伦敦 , 很多 印迹 和 啤酒
,
.
,
房间里摆着一本旧的《贝尔伦敦生活》杂志，上面沾满了啤酒渍。

[ðə; ði][pə'laɪt] ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
the polite Major Pendennis walked into the apartment .
这 有礼貌的 主要的 彭登尼斯 步行 进入 这 公寓 .
彬彬有礼的彭德尼斯少校走进了公寓。

" [soʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] , [ooʊld] [boɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærənət] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [mɔ:s]
" **So it's you , old boy ?** " **asked the baronet , thinking that Mr . Moss**
" 所以 它是 你 , 老的 男生 ? " 问 这 男爵 , 思维 那 先生 : 苔藓
“原来是你啊，老伙计？”男爵问道，他以为是莫斯先生。

[ˈeɪbrəmz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
Abrams had arrived with the money .
艾布拉姆斯 有 到达的 和 这 钱 .
艾布拉姆斯带着钱到了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r]['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] ?
" **How do you do , Sir Francis Clavering ?**
" 如何 做 你 做 , 先生 弗朗西斯 克拉弗林 ?
“您好，弗朗西斯·克拉弗林爵士？”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊəd] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
I wanted to see you , and followed you here , " said the major ,
我 通缉 到 看 你 , 和 随后 你 这里 , " 说 这 主要的 ,
“我想见你，所以就跟着你来了，”少校说道。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] ['kaʊntənəns] [fel] .
at sight of whom the other's countenance fell .
在 视线 的 谁 这 其他的 面容 跌倒 .
看到他，对方的脸色顿时黯淡下来。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pounənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Now that he had his opponent before him ,
现在 那 他 有 他的 对手 前 他 ,
现在他的对手就在眼前了，

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the major was determined to make a brisk and sudden attack upon him ,
这 主要的 曾是 决定 到 制作 一个 轻快 和 突然 攻击 之上 他 ,
少校决心对他发起迅速而突然的攻击。

[ænd; ʌnd] [went] ['ɪntu:]['æk(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
and went into action at once .
和 去 进入 行动 在 一次 .
立即采取了行动。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm]
" **I know** , " **he continued** , " **who is the exceedingly disreputable person for whom**
" 我 知道 , " 他 持续 , " WHO 是 这 非常 声名狼藉的 人 为了 谁
[juː; jʊ] [tʊk] [em ˈiː] ,
you took me ,
你 采取 我 ,

“我知道,”他继续说道,“你把我骗去见的那个声名狼藉的人是谁。”

[ˈkleɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] . "
Clavering ; and the errand which brought you here . "
克拉弗林 ; 和 这 差事 哪个 带来 你 这里 . "

克拉弗林; 以及把你带到这里的任务。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈbærənət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ænd; ənd]
" **It ain't your business , is it ? "** **asked the baronet , with a sulky and**
" 它 不是 你的 商业 , 是 它 ? " 问 这 男爵 , 和 一个 闷闷不乐的 和
[ˈdeprɪkətɔːri] [lʊk] .
deprecatory look .
贬义的 看 .

“这不关你的事, 对吧? ”男爵带着愠怒和贬低的神情问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [em ˈiː][əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ˈmedlɪŋ] [ɪn]
" **Why are you following me about and taking the command , and meddling in**
" 为什么 是 你 下列的 我 关于 和 采取 这 命令 , 和 干预 在
[maɪ] [əˈferz] , [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] ?
my affairs , Major Pendennis ?
我的 事务 , 主要的 彭登尼斯 ?

“彭德尼斯少校, 你为什么跟着我, 擅自指挥, 干涉我的事务?”

[aɪv] [ˈnevər] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] , [hæv; həv][aɪ] ?
I've never done you any harm , have I ?
我已经 绝不 完毕 你 任何 伤害 , 有 我 ?

我从来没有伤害过你, 对吗?

[aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
I've never had your money .
我已经 绝不 有 你的 钱 .

我从来没拿过你的钱。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːdʒd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [dɑːməˈnɪrd] [ˈoʊvər] .
And I don't choose to be dodged about in this way , and domineered over .
和 我 不 选择 到 是 躲避 关于 在 这 方式 , 和 专横跋扈 超过 .

我不想被这样躲躲闪闪, 也不想被这样支配。

[aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
I don't choose it , and I won't have it .
我 不 选择 它 , 和 我 惯于 有 它 .

我不选择它, 我也不会接受它。

[ɪf] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [hæz; həz] [ˈeni] [prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
If Lady Clavering has any proposal to make to me ,
如果 女士 克拉弗林 有 任何 提议 到 制作 到 我 ,

如果克拉弗林夫人有什么提议要向我提出,

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [wei] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɔːjəz , ˈlɔːz] .
let it be done in the regular way , and through the lawyers .
让 它 是 完毕 在 这 常规的 方式 , 和 通过 这 律师 .

就按正规程序, 通过律师来处理吧。

[aɪd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] . "
I'd rather not have you . "
ID 相当 不是 有 你 . "

我宁愿没有你。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , " [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
" **I am not come from Lady Clavering** , " **the major said** , " **but of my own**
" 我 是 不是 来 从 女士 克拉弗林 , " 这 主要的 说 , " 但 的 我的 自己的
[ə'kɔ:rd] ,
accord ,
符合 ,

“我不是从克拉弗林夫人那里来的,”少校说,“而是自愿来的。”

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]
to try and remonstrate with you , **Clavering** , **and see if you can be**
到 尝试 和 抗议 和 你 , 克拉弗林 , 和 看 如果 你 能 是
[kept] [frʌm; frəm]['ru:ɪn] .
kept from ruin .
保留 从 废墟 .

克拉弗林,我想劝劝你,看看能不能让你免于毁灭。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [swɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
It is but a month ago that you swore on your honor ,
它 是 但 一个 月 前 那 你 发誓 在 你的 荣誉 ,
就在一个月前,你还以你的荣誉发誓。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [oʊθ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ək'sept]
and wanted to get a Bible to strengthen the oath , **that you would accept**
和 通缉 到 得到 一个 圣经 到 加强 这 誓言 , 那 你 会 接受
[noʊ] [mɔ:r] [bɪlz] ,
no more bills ,
不 更多的 账单 ,

并且想找一本圣经来加强誓言,即不再接受任何账单。

[bʌt; bət] ['kɑ:ntent] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɪt] ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] ['gɪvz] [ju:; jʊ] .
but content yourself with the allowance which Lady Clavering gives you .
但 内容 你自己 和 这 津贴 哪个 女士 克拉弗林 给予 你 .

但你只能满足于克拉弗林夫人给你的零用钱。

[ɔ:l][jʊr; jər] ['dets] [wɜ:r; wər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'vaɪzoʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['brʊkən][aɪ 'ti:] ;
All your debts were paid with that proviso , **and you have broken it** ;
全部 你的 债务 是 有薪酬的 和 那 但书 , 和 你 有 破碎的 它 ;
你所有的债务都是按照那个条件偿还的,而你却违背了那个条件;

[ðɪs] ['mɪstər] . ['eɪbrəmz][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər]['sɪksti] [paʊndz] . "
this Mr . Abrams has a bill of yours for sixty pounds . "
这 先生 . 艾布拉姆斯 有 一个 账单 的 你的 为了 六十 磅 . "
这位艾布拉姆斯先生有一张您开出的六十英镑的账单。

" [ɪts] [æn; ən][oʊld] [bɪl] .
" **It's an old bill** .
" 它是 一个 老的 账单 .

这是一份旧法案。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['sɔ:ləm] [oʊθ] [ɪts] [æn; ən][oʊld] [bɪl] , " [ˈrɪ:kt] [aʊt][ðə; ði]['bærənət] .
I take my solemn oath it's an old bill , " **shrieked out the baronet** .
我 拿 我的 庄严 誓言 它是 一个 老的 账单 , " 尖叫 出去 这 男爵 .
“我郑重发誓,这是一份古老的法案,”男爵大声喊道。

" [ju:; jʊ] [dru:] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['deɪtɪd] [θri:] [mʌnθs] [bæk] ['pɜ:rpəsli] .
" **You drew it yesterday** , **and you dated three months back purposely** .
" 你 画 它 昨天 , 和 你 日期 三 几个月 后退 故意 .
“你昨天画的,但你故意把日期写在了三个月前。”

[baɪ][gæd] , ['kleɪvərɪŋ] , [ju:; jʊ] ['sɪkən] [em 'i:][wɪð; wɪθ][laɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] .
By Gad , **Clavering** , **you sicken me with lies** , **I can't help telling you so** .
经过 加德 , 克拉弗林 , 你 令人作呕 我 和 谎言 , 我 不能 帮助 讲述 你 所以 .
盖德,克拉弗林,你的谎言让我恶心,我忍不住要告诉你。

[aɪv] [noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [baɪ][gæd] .

I've no patience with you , by Gad .
我已经 不 耐心 和 你 , 经过 加德 .

我真没耐心看你, 上帝作证。

[juː; jə] [tʃi:t] ['evri] ['bɑ:di] , [jɔ:r'self] [ɪn'klu:dɪd] .

You cheat every body , yourself included .
你 欺骗 每一个 身体 , 你自己 包括 .

你欺骗了所有人, 包括你自己。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] [jɔr; jər] ['i:kwəl][æt; ət] ['həm,bəɪŋ] .

I've seen a deal of the world , but I never met your equal at humbugging .
我已经 已见 一个 交易 的 这 世界 , 但 我 绝不 遇见 你的 平等的 在 骗子 .

我见过世面很多, 但从未见过像你这样擅长虚伪欺骗的人。

[ɪts] [maɪ] [br'li:f] [juː; jə][hæd; həd] ['ræðər] [laɪ][ðæn; ðən][nɑ:t] . "

It's my belief you had rather lie than not . "
它是 我的 信仰 你 有 相当 说谎 比 不是 . "

我认为你宁愿撒谎也不愿说实话。

" [hæv; həv][juː; jə] [kʌm] [hɪr] , [juː; jə][oʊld] , [oʊld] [bi:st] , [tuː; tə] [tempt] [em 'i:][tuː; tə] — [tuː; tə] [pɪtʃ]
" Have you come here , you old , old beast , to tempt me to — to pitch
" 有 你 来 这里 , 你 老的 , 老的 兽 , 到 诱惑 我 到 — 到 沥青

[ɪntu:][juː; jə] ,

into you ,
进入 你 ,

“你这只老畜生, 来到这里是为了引诱我——引诱我向你投降吗? ”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [nɑ:k] [jɔr; jər][oʊld] [hed] [ɔ:f] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,

and — and knock your old head off ? " said the baronet ,
和 — 和 敲 你的 老的 头 离开 ? " 说 这 男爵 ,

“然后——然后把你那老脑袋打下来?”男爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər] .

with a poisonous look of hatred at the major .
和 一个 有毒 看 的 仇恨 在 这 主要的 .

带着充满仇恨的恶毒眼神瞪着少校。

" [wʌt] , [sɜ:r] ? " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdʒər] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ]
" What , sir ? " shouted out the old major , rising to his feet and clasping
" 什么 , 先生 ? " 喊叫 出去 这 老的 主要的 , 上升 到 他的 脚 和 紧握

[hɪz; ɪz] [keɪn] ,

his cane ,
他的 甘蔗 ,

“什么事, 先生?”老少校喊道, 一边站起身来, 一边紧紧握住拐杖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['fɪrslɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [-] [toʊn] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

and looking so fiercely , that the baronet's tone instantly changed toward him .
和 寻找 所以 激烈地 , 那 这 男爵的 语气 即刻 已更改 朝向 他 .

他那凶狠的眼神让男爵立刻改变了对他的态度。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['kleɪvərɪŋ] ['pɪtiəsli] , " [aɪ][beg][jɔr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] .

" No , no , " said Clavering piteously , " I beg your pardon .
" 不 , 不 , " 说 克拉弗林 可怜地 , " 我 求 你的 赦免 .

“不, 不,”克拉弗林可怜兮兮地说, “请原谅。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə][bi:; bi] ['æŋgri] , [ɔ:r] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'kaɪnd] ,

I didn't mean to be angry , or say any thing unkind ,
我 没有 意思是 到 是 生气的 , 或者 说 任何 事物 不友善 ,

我并非有意生气, 也无意说出任何不友善的话。

[ˈoʊnli] [jʊə(r)] [soʊ] [dæmd] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈmeɪdʒər] [pen'denɪs] .
only you're so damned harsh to me , Major Pendennis .
仅有的 你是 所以 该死的 残酷的 到 我 , 主要的 彭登尼斯 .

只有你对我太苛刻了, 彭德尼斯少校。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] ?
What is it you want of me ?
什么 是 它 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [em 'i:][soʊ] ?
Why have you been hunting me so ?
为什么 有 你 到过 打猎 我 所以 ?

你为什么一直追杀我？

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:] [tu:] ?
Do you want money out of me too ?
做 你 想 钱 出去 的 我 也 ?

你也想从我这里赚钱吗？

[baɪ][dʒoʊv] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , " — [ænd; ənd][soʊ] ['kleɪvərɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
By Jove , you know I've not got a shilling , " — and so Clavering , according to
经过 朱庇特 , 你 知道 我已经 不是 得到 一个 先令 , " — 和 所以 克拉弗林 , 根据 到
[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
his custom ,
他的 风俗 ,

天哪, 你知道我一分钱都没有, "——于是克拉弗林按照他的惯例说道,

[pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɜ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪmpər] .
passed from a curse into a whimper .
通过了 从 一个 诅咒 进入 一个 呜咽 .

从咒骂变成了呜咽。

[ˈmeɪdʒər] [pen'denɪs] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðəz] [toʊn] , [ðæt] ['kleɪvərɪŋ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [wʌz; wəz]
Major Pendennis saw from the other's tone , that Clavering knew his secret was
主要的 彭登尼斯 锯 从 这 其他的 语气 , 那 克拉弗林 知道 他的 秘密 曾是
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒəz] [hændz] .
in the major's hands .
在 这 专业的 双手 .

彭德尼斯少校从对方的语气中看出, 克拉弗林知道自己的秘密落入了少校手中。

" [aɪv] [noʊ] [ˈerənd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈbɑ:di] , [ɔ:r][noʊ] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , " [pen'denɪs] [sed] , " [bʌt; bət]
" I've no errand from any body , or no design upon you , " Pendennis said , " but
" 我已经 不 差事 从 任何 身体 , 或者 不 设计 之上 你 , " 彭登尼斯 说 , " 但
[æn; ən] [ɪn'devər] ,
an endeavor ,
一个 努力 ,

“我没有受任何人指使, 也没有对你有什么企图,”彭德尼斯说, “只是一次尝试,

[ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] , [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfæməli][frʌm; frəm] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn] ,
if it's not too late , to save you and your family from utter ruin ,
如果它是 不是 也 晚的 , 到 节省 你 和 你的 家庭 从 说出 废墟 ,
如果还来得及, 为了拯救你和你的家人免于彻底的毁灭,

[θru:] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔ:rsɪz] .
through the infernal recklessness of your courses .
通过 这 地狱 鲁莽 的 你的 课程 .

都是因为你课程中那种丧尽天良的鲁莽行为。

[aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['si:krət] — "
I knew your secret — "
我 知道 你的 秘密 — "

我知道你的秘密——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɜ:r; hər] ;
" I didn't know it when I married her ;
" 我 没有 知道 它 什么时候 我 已婚 她 ;

“我娶她的时候并不知道这一点；

[ə'pɑ:n][maɪ] [oʊθ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [di:] — [di:] ['skaʊndrəl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [toʊld]
upon my oath I didn't know it till the d — d scoundrel came back and told
之上 我的 誓言 我 没有 知道 它 直到 这 d — d 恶棍 来了 后退 和 讲述
[em 'i:] [hɪm'self] ;
me himself ;
我 他自己 ;

我发誓，直到那个该死的恶棍回来亲口告诉我，我才知道这件事；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪt] [merks] [em 'i:] [soʊ] ['rekləs] , [pən'denɪs] ; [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:]
and it's the misery about that which makes me so reckless , Pendennis ; indeed it
和 它是 这 苦难 关于 那 哪个 制作 我 所以 鲁莽 , 彭登尼斯 ; 的确 它
[ɪz] ;
is ;
是 ;

正是这种痛苦让我如此鲁莽，彭德尼斯；的确如此；

" [ðə; ði] ["bærənət] [kraɪd] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" the baronet cried , clasping his hands .
" 这 男爵 哭 , 紧握 他的 双手 .

“男爵喊道，双手紧握。”

" [aɪ] [nu:] [jɔr; jər] ['si:krət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['eɪməri] [kʌm] [drʌŋk] ['ɪntu:]
" I knew your secret from the very first day when I saw Amory come drunk into
" 我 知道 你的 秘密 从 这 非常 第一的 天 什么时候 我 锯 阿莫里 来 醉 进入
[jɔr; jər] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] ['grɒʊvnər] - [pleɪs] .
your dining - room in Grosvenor - place .
你的 用餐 - 房间 在 格罗夫纳 - 地方 .

“从我第一次看到阿莫里醉醺醺地走进你在格罗夫纳广场的餐厅那天起，我就知道你的秘密了。”

[aɪ] ['nevər] [fər'get] ['feɪsɪz] .
I never forget faces .
我 绝不 忘记 面孔 .

我永远不会忘记面孔。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn] ['saɪdni] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'membəz] [em 'i:] .
I remember that fellow in Sidney a convict , and he remembers me .
我 记住 那 同伴 在 西德尼 一个 定罪 , 和 他 记得 我 .

我记得在悉尼的那个囚犯，他也记得我。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæridʒ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [deθ] [ɪn]
I know his trial , the date of his marriage , and of his reported death in
我 知道 他的 审判 , 这 日期 的 他的 婚姻 , 和 的 他的 据报道 死亡 在
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .

我知道他的审判日期、结婚日期以及据报道他在丛林中死亡的日期。

[aɪ] [kʊd; kəd] [swer] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I could swear to him .
我 可以 发誓 到 他 .

我可以向他发誓。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] ['mærid] [tu:; tə] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
And I know that you are no more married to Lady Clavering than I am .
和 我 知道 那 你 是 不 更多的 已婚 到 女士 克拉弗林 比 我 是 .

我知道你和我一样，都不是克拉弗林夫人的妻子。

[aɪv] [kept] [jɔːr; jər] [ˈsiːkrət] [wel] [ɪˈnʌf] ,
I've kept your secret well enough ,
我已经 保留 你的 秘密 出色地 足够的 ,

我一直保守着你的秘密，

[fɔːr; fər] [aɪv] [nɑːt][ˈtuːld][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [soul] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt][jɔːr; jər] [waɪf] , [nɑːt] [jɔːrˈself] [tɪl]
for I've not told a single soul that I know it — not your wife , not yourself till
为了 我已经 不是 讲述 一个 单身的 灵魂 那 我 知道 它 — 不是 你的 妻子 , 不是 你自己 直到
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

因为我从未告诉过任何人我知道这件事——包括你的妻子和你自己，直到现在。

" [pʊr] [ˈleɪdi] [siː] . , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˈdredfəli] , " [ˈhwɪmpəd] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] ;
" **Poor Lady C . , it would cut her up dreadfully , " whimpered Sir Francis ;**
" 贫穷的 女士 C . , 它 会 切 她 向上 极其糟糕 , " 呜咽 先生 弗朗西斯 ;
" 可怜的C夫人，这会让她痛苦不堪的，" 弗朗西斯爵士呜咽道；

" [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ˈmeɪdʒər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] . "
" **and it wasn't my fault , major ; you know it wasn't . "**
" 和 它 不是 我的 过错 , 主要的 ; 你 知道 它 不是 . "
" 这不是我的错，少校；你知道这不是我的错。"

" [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlʌʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈruɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər]
" **Rather than allow you to go on ruining her as you do , I will tell her**
" 相当 比 允许 你 到 去 在 毁坏 她 作为 你 做 , 我 将要 告诉 她
,
.
,

“与其让你继续这样毁了她，不如我告诉她，

[ˈkleɪvərɪŋ] , [ænd; ɐnd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
Clavering , and tell all the world too ; that is what I swear I will do ,
克拉弗林 , 和 告诉 全部 这 世界 也 ; 那 是 什么 我 发誓 我 将要 做 ,
我会大声疾呼，并告诉全世界；我发誓我会这么做。

[ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [pʊt] [sʌm; səm] [kɜːrb] [ɑːn]
unless I can come to some terms with you , and put some curb on
除非 我 能 来 到 一些 条款 和 你 , 和 放 一些 抑制 在
[jɔːr; jər] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈfʌːli] .
your infernal folly .
你的 地狱 蠢事 .

除非我能与你达成某种协议，并阻止你那愚蠢至极的行为。

[baɪ] [pleɪ] , [det] , [ænd; ɐnd] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd] , [juːv] [ɡɑːt] [θruː] [hæf] [jɔːr; jər] [ˈwaɪfs]
By play , debt , and extravagance of all kind , you've got through half your wife's
经过 玩 , 债务 , 和 奢侈 的 全部 种类 , 你已经 得到 通过 一半 你的 妻子的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

你靠着玩乐、负债和各种挥霍，已经花光了你妻子一半的财产。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɛrz] , [maɪnd] — [hɜːr; hər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɛrz] .
and that of her legitimate heirs , mind — her legitimate heirs .
和 那 的 她 合法的 继承人 , 头脑 — 她 合法的 继承人 .

以及她合法继承人的继承权，请注意——是她合法的继承人。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][stɔːp] .
Here it must stop .
这里 它 必须 停止 .
必须到此为止了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
You can't live together .
你 不能 居住 一起 .

你们不能一起生活。

[jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [laɪk] ['kleɪvərɪŋ] ;
You're not fit to live in a great house like Clavering ;
你是 不是 合身 到 居住 在 一个 伟大的 房子 喜欢 克拉弗林 .

你不配住在克拉弗林这样的大房子里；

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [θriː] ['jɪrɪz] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] .
and before three years more were over would not leave a shilling to carry on .
和 前 三 年 更多的 是 超过 会 不是 离开 一个 先令 到 携带 在 .

不到三年，他就身无分文，无法继续维持下去。

[aɪv] ['setld] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
I've settled what must be done .
我已经 定居 什么 必须 是 完毕 .

我已经决定了必须要做的事情。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] .
You shall have six hundred a year ; you shall go abroad and live on that .
你 将 有 六 百 一个 年 ; 你 将 去 国外 和 居住 在 那 .

你每年将有六百块钱；你可以出国生活，靠这些钱生活。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ɡet] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
You must give up Parliament , and get on as well as you can .
你 必须 给 向上 议会 , 和 得到 在 作为 出色地 作为 你 能 .

你必须放弃议员职位，然后尽力好好生活下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [noʊn] [tuː; tə] -
If you refuse , I give you my word I'll make the real state of things known to -
如果 你 拒绝 , 我 给 你 我的 单词 患病的 制作 这 真实的 状态 的 事物 已知 到 -
['mɔːroʊ] ;
morrow ;
明天 ;

如果你拒绝，我保证明天会把事情的真相告诉你；

[aɪl] [swer] [tuː; tə] ['eɪməri] , [huː] , [wen] [aɪ'dentɪfaɪd] , [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]
I'll swear to Amory , who , when identified , will go back to the country from
患病的 发誓 到 阿莫里 , WHO , 什么时候 已识别 , 将要 去 后退 到 这 国家 从
[wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
whence he came ,
何处 他 来了 ,

我以阿莫里的名字发誓，一旦确认身份，他就会被遣返回他原来的国家。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪd] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪm'self] [tə'geðər] .
and will rid the widow of you and himself together .
和 将要 摆脱 这 寡妇 的 你 和 他自己 一起 .

他会连同你和他自己一起除掉寡妇。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ['luːzɪz][æt; ət][wʌnz] [ɔːl] ['taɪt(ə)] [tuː; tə][oʊld] [snelz] ['praɪpərtɪ] ,
And so that boy of yours loses at once all title to old Snell's property ,
和 所以 那 男生 的 你的 失败 在 一次 全部 标题 到 老的 斯内尔的 财产 ,

这样一来，你儿子就立刻失去了对老斯内尔财产的所有所有权。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['waɪfs] ['dɔːtər] .
and it goes to your wife's daughter .
和 它 去 到 你的 妻子的 女儿 .

遗产将归你妻子的女儿所有。

[eɪnt] [aɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] ['prɪti] ['klɪrli] [ʌndə'stʊd] ? "

Ain't I making myself pretty clearly understood ? "

不是 我 制作 我 漂亮的 清楚地 理解 ? "

我说的还不够清楚吗？

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl][tu:; tə] [ðæt] [pɔr] [bɔɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [pen'denɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]

" You wouldn't be so cruel to that poor boy , would you , Pendennis ? " asked the

" 你 不会 是 所以 残忍的 到 那 贫穷的 男生 , 会 你 , 彭登尼斯 ? " 问 这

[ˈfa:ðər] ,

father ,

父亲 ,

“你不会对那个可怜的孩子这么残忍吧，彭德尼斯？”父亲问道。

[ˈpli:dɪŋ] ['pitɪəsli] ; " [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

pleading piteously ; " hang it , think about him .

恳求 可怜地 ; " 悬挂 它 , 思考 关于 他 .

可怜兮兮地恳求道：“算了，想想他吧。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] : [ðʊʊ] [ˈhi:z] - [waɪld] , [aɪ] [oʊn] — [ˈhi:z] - [waɪld] . "

He's a nice boy : though he's dev'lish wild , I own — he's dev'lish wild . "

他是 一个 好的 男生 : 尽管 他是 - 荒野 , 我 自己的 — 他是 - 荒野 . "

他是个好孩子：虽然他桀骜不驯，我承认——他桀骜不驯。

" [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkru:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɔ:rəlɪst] .

" It's you who are cruel to him , " said the old moralist .

" 它是 你 WHO 是 残忍的 到 他 , " 说 这 老的 道德家 .

“是你对他太残忍了，”老道德家说道。

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ju:l] [ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn] [θri:] ['jɪrz] . "

" Why , sir , you'll ruin him yourself inevitably in three years . "

" 为什么 , 先生 , 你会 废墟 他 你自己 不可避免地 在 三 年 . "

“先生，三年之内，您必然会毁了他。”

" [jes] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [sʌt] - [bæd] [lʌk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði] [lʌk]

" Yes , but perhaps I won't have such dev'lish bad luck , you know ; the luck

" 是的 , 但 也许 我 惯于 有 这样的 - 坏的 运气 , 你 知道 ; 这 运气

[mʌst; məst][tɜ:rn] :

must turn :

必须 转动 :

“是的，但也许我不会那么倒霉，你知道；运气总会好转的。”

[ænd; ænd] [aɪl] [rɪ'fɔ:rm] , [baɪ][gæd] , [aɪl] [rɪ'fɔ:rm] .

and I'll reform , by Gad , I'll reform .

和 患病的 改革 , 经过 加德 , 患病的 改革 .

我一定会改过自新，我发誓，我一定会改过自新。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [splɪt] [ɑ:n][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌt] [ʌp] [maɪ] [waɪf] [soʊ] ;

And if you were to split on me , it would cut up my wife so ;

和 如果 你 是 到 分裂 在 我 , 它 会 切 向上 我的 妻子 所以 ;

如果你背叛我，我的妻子会伤心欲绝；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [moʊst] [ɪn'fɜ:rnəli] . "

you know it would , most infernally . "

你 知道 它 会 , 最多 地狱般地 . "

你知道肯定会这样，简直糟透了。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ;

" To be parted from you , " said the old major , with a sneer ;

" 到 是 分手了 从 你 , " 说 这 老的 主要的 , 和 一个 冷笑 ;

“要和你分开，”老少校冷笑着说；

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第21/31页

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ji; ji][wəʊnt][lɪv; laɪv][wið; wiθ][ju:; jʊ] [ə'gen] . "

" you know she won't live with you again . "

" 你 知道 她 惯于 居住 和 你 再次 . "

“你知道她不会再和你一起生活了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] ['leɪdɪ] [si:] . [lɪv; laɪv] [ə'brɔ:d] , [ɔ:r][æt; ət] [bæθ] , [ɔ:r][æt; ət] ['tʌŋbrɪdʒ] , [ɔ:r][æt; ət]

" But why can't Lady C . live abroad , or at Bath , or at Tunbridge , or at

" 但 为什么 不能 女士 C . 居住 国外 , 或者 在 洗澡 , 或者 在 坦布里奇 , 或者 在

[ðə; ði] ['du:s] ,

the doose ,

这 杜斯 ,

“但是，为什么C夫人不能住在国外，或者巴斯，或者坦布里奇，或者杜斯呢？”

[ænd; ɐnd][aɪ][goʊ][ɑ:n] [hɪr] ?

and I go on here ?

和 我 去 在 这里 ?

我继续留在这里吗？

" ['kleɪvərɪŋ] [kən'tɪnju:d] .

" Clavering continued .

" 克拉弗林 持续 .

“克拉弗林继续。”

" [aɪ][laɪk] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'brɔ:d] , [ænd; ɐnd][aɪ][laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

" I like being here better than abroad , and I like being in Parliament .

" 我 喜欢 存在 这里 更好的 比 国外 , 和 我 喜欢 存在 在 议会 .

“我更喜欢待在这里，而不是在国外，而且我喜欢在议会工作。”

[ɪts] - [kən'vi:nɪənt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

It's dev'lish convenient being in Parliament .

它是 - 方便的 存在 在 议会 .

在议会工作真是太方便了。

[ðeəz; ðəz] ['veri] [fju:] [si:ts] [laɪk] [maɪn] [left] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [ɪm] ,

There's very few seats like mine left ; and if I gave it to 'em ,

有 非常 很少 座位 喜欢 矿 左边 ; 和 如果 我 给予 它 到 - 呃 ,

像我这样的座位已经所剩无几了；如果我把座位让他们，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wʌndər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:][æŋ; ən] ['aɪlənd] [tu:; tə] ['ɡʌvərn] ,

I should not wonder the ministry would give me an island to govern ,

我 应该 不是 想知道 这 部 会 给 我 一个 岛 到 治理 ,

我并不奇怪部里会给我一个岛屿来治理。

[ɔ:r][sʌm; səm] - [ɡʊd] [θɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - [ɡʊd]

or some dev'lish good thing ; for you know I'm a gentleman of dev'lish good

或者 一些 - 好的 事物 ; 为了 你 知道 我是 一个 绅士 的 - 好的

['fæməli] ,

family ,

家庭 ,

或者一些美好的事情；因为你知道我出身于一个非常好的家庭，是个绅士。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhænd(ə)][tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and have a handle to my name , and — and that sort of thing ,
和 有 一个 处理 到 我的 姓名 , 和 — 和 那 种类 的 事物 ,
[ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] .
Major Pendennis .
主要的 彭登尼斯 .

而且我的名字还有个专属的把手，还有——诸如此类的事情，彭德尼斯少校。

[eɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Eh , don't you see ?
嗯 , 不 你 看 ?

呃，你难道看不出来吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɡʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][kɑːrdz]
Don't you think they'd give me something dev'lish good if I was to play my cards
不 你 思考 他们会 给 我 某物 - 好的 如果 我 曾是 到 玩 我的 牌
[wel] ?
well ?
出色地 ?

你不觉得如果我好好把握机会，他们会给我一些非常棒的东西吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪˈd] [seɪv] [ˈmʌni] ,
And then , you know , I'd save money ,
和 然后 , 你 知道 , ID 节省 钱 ,

然后，你知道，我就能省钱了。

[ænd; ənd][biː; bi] [keɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈhelz] [ænd; ənd] [ruːʒ] [et] [nwaːr]
and be kept out of the way of the confounded hells and rouge et noir
和 是 保留 出去 的 这 方式 的 这 令人困惑 地狱 和 胭脂 等 黑色电影
— [ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ][aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpɑːrləmənt] ,
— and — and so I'd rather not give up Parliament ,
— 和 — 和 所以 ID 相当 不是 给 向上 议会 ,

远离那该死的地狱和红与黑——而且——所以我宁愿不放弃议会，

[pliːz] .
please .
请 .

请。

" [fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [wiːp]
" For at one instant to hate and defy a man , at the next to weep
" 为了 在 一 立即的 到 恨 和 违抗 一个 男人 , 在 这 下一个 到 哭泣
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“前一刻还憎恨、蔑视一个人，下一刻就可能在他面前哭泣，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)][ænd; ənd] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and at the next to be perfectly confidential and friendly with him ,
和 在 这 下一个 到 是 完美 机密的 和 友好的 和 他 ,
接下来，要对他绝对保密且友好。

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈpraːses] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrsət(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbærənət] .
was not an unusual process with our versatile - minded baronet .
曾是 不是 一个 异常 过程 和 我们的 多才多艺的 - 有思想 男爵 .

对于我们这位思维多变的男爵来说，这并非什么不寻常的事情。

" [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] ,
" As for your seat in Parliament , " the major said ,
" 作为 为了 你的 座位 在 议会 , " 这 主要的 说 ,

“至于你在议会的席位，”少校说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtremər] ,
with something of a blush on his cheek , and a certain tremor ,
和 某物 的 一个 脸红 在 他的 脸颊 , 和 一个 肯定 震颤 ,
他脸颊泛起一丝红晕,身体也微微颤抖了一下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [siː] " [juː; jʊ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
which the other did not see " you must part with that , Sir Francis Clavering ,
哪个 这 其他 做过 不是 看 " 你 必须 部分 和 那 , 先生 弗朗西斯 克拉弗林 ,
[tuː; tə] — [tuː; tə][em ˈiː] . "
to — to me . "
到 — 到 我 . "
而对方却没看到“弗朗西斯·克拉弗林爵士,你必须把那东西交给——交给我。”

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] ? "
" What ! are you going into the House , Major Pendennis ? "
" 什么 ! 是 你 去 进入 这 房子 , 主要的 彭登尼斯 ? "
“什么! 你要进议会大厦吗,彭德尼斯少校? ”

" [noʊ] — [nɑːt][aɪ] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈnefjuː] , [ˈɑːrθər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [wʊd]
" No — not I ; but my nephew , Arthur , is a very clever fellow , and would
" 不 — 不是 我 ; 但 我的 侄子 , 亚瑟 , 是 一个 非常 聪明的 同伴 , 和 会
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər] :
make a figure there :
制作 一个 数字 那里 :
“不——不是我; 但我侄子亚瑟非常聪明,他会在那里有所作为:

[ænd; ənd] [wen] [ˈkleɪvərɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [ˈmembər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [bɪn]
and when Clavering had two members , his father might very likely have been
和 什么时候 克拉弗林 有 二 成员 , 他的 父亲 可能 非常 可能 有 到过
[wʌn] ;
one ;
— ;
而当克拉弗林有两个成员时,他的父亲很可能就是其中之一;

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] .
and — and I should like Arthur to be there , " the major said .
和 — 和 我 应该 喜欢 亚瑟 到 是 那里 , " 这 主要的 说 .
“而且——而且我希望亚瑟也能在那里,”少校说道。

" [ˈdæmi] , [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ? " [kraɪd] [aʊt] [ˈkleɪvərɪŋ] .
" Dammy , does he know it , too ? " cried out Clavering .
" 达米 , 做 他 知道 它 , 也 ? " 哭 出去 克拉弗林 .
“达米,他也知道吗?”克拉弗林喊道。

" [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ˈeni] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , " [pənˈdenɪs] [ˈænsər] ;
" Nobody knows any thing out of this room , " Pendennis answered ;
" 无人 知道 任何 事物 出去 的 这 房间 , " 彭登尼斯 回答 ;
“没有人知道这房间里发生的一切,”彭德尼斯回答道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ˈfeɪvər][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
" and if you do this favor for me , I hold my tongue .
" 和 如果 你 做 这 偏爱 为了 我 , 我 抓住 我的 舌头 .
“如果你帮我这个忙,我就保持沉默。”

[ɪf] [nɑːt] , [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . "
If not , I'm a man of my word , and will do what I have said . "
如果 不是 , 我是 一个 男人 的 我的 单词 , 和 将要 做 什么 我 有 说 . "
否则,我言出必行,一定会说到做到。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [sɜːr][ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈhʌmb(ə)l] [smaɪl] ,
" I say , major , " said Sir Francis , with a peculiarly humble smile ,
" 我 说 , 主要的 , " 说 先生 弗朗西斯 , 和 一个 奇特地 谦逊的 微笑 ,
“我说,少校,”弗朗西斯爵士带着一种格外谦逊的微笑说道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kudnt] [get][em 'iː][maɪ][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ɪn] [ædˈvæns] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [best]
" you — you couldn't get me my first quarter in advance , could you , like the best
" 你 — 你 不能 得到 我 我的 第一的 四分之一 在 进步 , 可以 你 , 喜欢 这 最好的
[ʌv; əv] ['feləʊz] ?
of fellows ?
的 伙伴们 ?

“你——你连我第一个季度的预付款都拿不到，是吗，像个好人一样？”

[juː; jʊ][kæən; kən][duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][maɪ] [oʊθ] ,
You can do any thing with Lady Clavering ; and , upon my oath ,
你 能 做 任何 事物 和 女士 克拉弗林 ; 和 , 之上 我的 誓言 ,
你可以对克拉弗林夫人做任何事；而且，我发誓，

[aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] ['eɪbrəmz] .
I'll take up that bill of Abrams .
患病的 拿 向上 那 账单 的 艾布拉姆斯 .

我会接受艾布拉姆斯提出的那项法案。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l][dæm] ['skaʊndrəl] , [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [duː][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ;
The little dam scoundrel , I know he'll do me in the business — he always does ;
这 小的 坝 恶棍 , 我 知道 地狱 做 我 在 这 商业 — 他 总是 做 ;

我知道这个小混蛋会在生意上害我——他总是这样；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [fɜːr; fər][em 'iː] , [wiːd] [siː] , ['meɪdʒər] . "
and if you could do this for me , we'd see , major . "
和 如果 你 可以 做 这 为了 我 , 我们会 看 , 主要的 . "

如果你能帮我做这件事，我们就能见分晓了，大功告成。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] [sepˈtembər] [tuː; tə] ['kleɪvərɪŋ]
" And I think your best plan would be to go down in September to Clavering
" 和 我 思考 你的 最好的 计划 会 是 到 去 向下 在 九月 到 克拉弗林
[tuː; tə] [juːt] ,
to shoot ,
到 射击 ,

“我认为你最好的计划是九月份去克拉弗林拍摄，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] .
and take my nephew with you , and introduce him .
和 拿 我的 侄子 和 你 , 和 介绍 他 .

带上我的侄子，介绍他认识我。

[jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [taɪm] .
Yes , that will be the best time .
是的 , 那 将要 是 这 最好的 时间 .

是的，那将是最佳时机。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ædˈvæns] .
And we will try and manage about the advance .
和 我们 将要 尝试 和 管理 关于 这 进步 .

我们会尽力应对这一进展。

" (['ɑːrθər] [meɪ] [lend][hɪm; ɪm] [ðæt] , [θɔːt] [oʊld] [penˈdennis] .
" (Arthur may lend him that , thought old Pendennis .
" (亚瑟 可能 借 他 那 , 想法 老的 彭登尼斯 .

“(老彭丹尼斯心想，亚瑟或许会借给他。

[kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .)
Confound him , a seat in Parliament is worth a hundred and fifty pounds .)
混杂 他 , 一个 座位 在 议会 是 值得 一个 百 和 五十 磅 .)

真让他失望，议会席位才值一百五十英镑。

" [ænd; ənd] , ['kleɪvərɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] ['heɪfjuː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
" **And** , **Clavering** , **you** **understand** , **of** **course** , **my** **nephew** **knows** **nothing** **about**
" 和 , 克拉弗林 , 你 理解 , 的 课程 , 我的 侄子 知道 没有什么 关于
[ðɪs] ['bɪznəs] .
this **business** .
这 商业 .

“克拉弗林，你当然明白，我的侄子对这行一窍不通。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][rɪ'taɪər] : [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kleɪvərɪŋ] [mæn] ,
You **have** **a** **mind** **to** **retire** : **he** **is** **a** **Clavering** **man** ,
你 有 一个 头脑 到 退休 : 他 是 一个 克拉弗林 男人 ,
你打算退休了：他是个克拉弗林人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ; [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and **a** **good** **representative** **for** **the** **borough** ; **you** **introduce** **him** , **and**
和 一个 好的 代表 为了 这 行政区 ; 你 介绍 他 , 和
[jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [siː] . "
your **people** **vote** **for** **him** — **you** **see** . "
你的 人们 投票 为了 他 — 你 看 : "
而且他是一位优秀的区代表；你介绍他，你的选民就会投票给他——你看。”

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][get][em 'iː][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , ['meɪdʒər] ?
" **When** **can** **you** **get** **me** **the** **hundred** **and** **fifty** , **major** ?
" 什么时候 能 你 得到 我 这 百 和 五十 , 主要的 ?
“少校，你什么时候能给我弄到一百五十块钱？”

[wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
When **shall** **I** **come** **and** **see** **you** ?
什么时候 将 我 来 和 看 你 ?
我什么时候可以去看你？

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪŋ] ?
Will **you** **be** **at** **home** **this** **evening** **or** **to** - **morrow** **morning** ?
将要 你 是 在 家 这 晚上 或者 到 - 明天 早晨 ?
你今晚或明天早上会在家吗？

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [hɪr] ?
Will **you** **have** **any** **thing** **here** ?
将要 你 有 任何 事物 这里 ?
这里有什么吗？

[ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] - [gʊd] ['bɪtərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .
They've **got** **some** **dev'lish** **good** **bitters** **in** **the** **bar** .
他们有 得到 一些 - 好的 苦味酒 在 这 酒吧 .
酒吧里有一些非常棒的苦味酒。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɪtərz] , [aɪ 'tiː] [sets] [wʌn] [ʌp] [soʊ] .
I **often** **have** **a** **glass** **of** **bitters** , **it** **sets** **one** **up** **so** .
我 经常 有 一个 玻璃 的 苦味酒 , 它 套 一 向上 所以 :
我经常喝一杯苦味酒，这样能让人清醒一些。

" [ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [rɪ'freʃmənt] ; [bʌt; bət][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]
" **The** **old** **major** **would** **take** **no** **refreshment** ; **but** **rose** **and** **took** **his** **leave** **of**
" 这 老的 主要的 会 拿 不 清爽 ; 但 玫瑰 和 采取 他的 离开 的
[ðə; ði]['bærənət] ,
the **baronet** ,
这 男爵 ,
“老少校不愿接受任何茶点，起身向男爵告别。”

[huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
who **walked** **with** **him** **to** **the** **door** **of** **the** **Wheel** **of** **Fortune** ,
WHO 步行 和 他 到 这 门 的 这 车轮 的 财富 ,
与他一同走到命运之轮门口的人

[ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][bə:r] ,
and then strolled into the bar ,
和 然后 漫步 进入 这 酒吧 ,

然后他大摇大摆地走进酒吧。

[wer] [hiː; hi] [tɒk] [ə; ei] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['bɪtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ðer; ðər] :
where he took a glass of gin and bitters with the landlady there :
在哪里 他 采取 一个 玻璃 的 杜松子酒 和 苦味酒 和 这 房东 那里 :

他在那里和女房东一起喝了一杯杜松子酒加苦味酒:

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] ([huː] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv]
and a gentleman connected with the ring (who boarded at the Wheel of
和 一个 绅士 连接 和 这 戒指 (who 登机 在 这 车轮 的
[ef] .) ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
F .) coming in ,
F .) 未来 在 ,

还有一位与该团伙有关的绅士（从F轮码头登船）进来了，

[hiː; hi][ænd; ənd][sɜːr][ˈfrænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [faɪts] [ænd; ənd]
he and Sir Francis Clavering and the landlord talked about the fights and
他 和 先生 弗朗西斯 克拉弗林 和 这 房东 谈话 关于 这 战斗 和
[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
the news of the sporting world in general ;
这 消息 的 这 体育 世界 在 一般的 ;

他和弗朗西斯·克拉弗林爵士以及房东谈论了拳击比赛和体育界的新闻;

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪstər] . [mɔːs] ['eɪbrəmz] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at length Mr . Moss Abrams arrived with the proceeds of the
和 在 长度 先生 . 苔藓 艾布拉姆斯 到达的 和 这 收益 的 这
[-] [bɪl] ,
baronet's bill ,
男爵的 账单 ,

最后，莫斯·艾布拉姆斯先生带着男爵账单的款项到了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hænsəm] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈdʌktɪd] ,
from which his own handsome commission was deducted ,
从 哪个 他的 自己的 英俊的 委员会 曾是 扣除 ,

从中扣除了他自己丰厚的佣金。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [sɜːr][ˈfrænsɪs] " [stəd] " [ə; ei] ['dɪnər] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdz][tuː; tə]
and out of the remainder Sir Francis " stood " a dinner at Greenwich to
和 出去 的 这 余 先生 弗朗西斯 " 站立 " 一个 晚餐 在 格林威治 到
[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frend] ,
his distinguished friend ,
他的 杰出的 朋友 ,

剩下的钱，弗朗西斯爵士在格林威治为他杰出的朋友举办了一场晚宴。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ˈgeɪli] [æt; ət] [ˈvɔːks,hɒl] .
and passed the evening gayly at Vauxhall .
和 通过了 这 晚上 同性恋地 在 沃克斯豪尔 .

当晚，他们在沃克斯豪尔愉快地度过了时光。

['miːnwaɪl] ['meɪdʒər] [penˈdenɪs] , ['kɔːlɪŋ] [ə; ei][kæb][ɪn] [ˈpɪkəˈdɪli] , [droʊv] [tuː; tə] [læm] - [kɔːrt] ,
Meanwhile Major Pendennis , calling a cab in Piccadilly , drove to Lamb - court ,
同时 主要的 彭登尼斯 , 呼叫 一个 出租车 在 皮卡迪利 , 驾驶 到 羊肉 - 法庭 ,
[ˈtemp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

与此同时，彭德尼斯少校在皮卡迪利大街叫了一辆出租车，前往圣殿区的兰姆苑。

[wer] [hiː hi] [ˈspiːdəli] [wʌz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɪn] [diːp] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
where he speedily was closeted with his nephew in deep conversation .
在哪里 他 迅速地 曾是 隐秘的 和 他的 侄子 在 深的 对话

他很快就和侄子躲进密室里，开始热烈地交谈起来。

[ˈæftər][ðer; ðər][tʊːk] [ðei] [ˈpɑːrtɪd][ɑːn] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrmz] ,
After their talk they parted on very good terms ,
后 他们的 讲话 他们 分手了 在 非常 好的 条款

谈话结束后，他们友好地告别了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnrɪˈpɔːrtɪd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and it was in consequence of that unreported conversation ,
和 它 曾是 在 结果 的 那 未报道 对话

而这正是由于那次未被报道的谈话造成的。

[werʌv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˌnevərðəˈles] [kæn; kən] [ˈprɪti] [wel] [ges] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] ,
whereof the reader nevertheless can pretty well guess the bearing ,
其中 这 读者 尽管如此 能 漂亮的 出色地 猜测 这 轴承

但读者仍然可以大致猜出方位角。

[ðæt] [ˈɑːrθər] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz][wiː wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrɪŋtn] **that Arthur expressed himself as we have heard in the colloquy with Warrington**
那 亚瑟 表达 他自己 作为 我们 有 听到 在 这 对话 和 沃灵顿

，

，

正如我们在与沃灵顿的对话中所听到的那样，亚瑟表达了自己的观点。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
which is reported in the last chapter .
哪个 是 据报道 在 这 最后的 章

上一章对此有报道。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [θɪŋ] ,
When a man is tempted to do a tempting thing ,
什么时候 一个 男人 是 受诱惑 到 做 一个 诱人的 事物

当一个人受到诱惑去做一件诱人的事时，

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ;
he can find a hundred ingenious reasons for gratifying his liking ;
他 能 寻找 一个 百 巧妙 原因 为了 可喜 他的 喜欢

他能找到一百个巧妙的理由来满足自己的喜好；

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [θɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
and Arthur thought very much that he would like to be in Parliament ,
和 亚瑟 想法 非常 很多 那 他 会 喜欢 到 是 在 议会

亚瑟非常希望自己能进入议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] [ðer; ðər] ,
and that he would like to distinguish himself there ,
和 那 他 会 喜欢 到 区分 他自己 那里

他希望在那里脱颖而出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɔːt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [saɪd][hiː; hi] [tʊk] ,
and that he need not care much what side he took ,
和 那 他 需要 不是 关心 很多 什么 边 他 采取

而且他不必太在意自己站在哪一边。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
as there was falsehood and truth on every side .
作为 那里 曾是 谬误 和 真相 在 每一个 边

因为各方都有真假之分。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [wɪð; wɪθ]
And on this and on other matters he thought he would compromise with
和 在 这 和 在 其他 事情 他 想法 他 会 妥协 和
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ,
his conscience ,
他的 良心 ,

在这件事以及其他一些事情上，他认为自己可以违背良心做出妥协。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsædʒɪsɪzəm,-dʒɪ-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈvi:nɪənt] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:məd] [prəˈfeɪ(ə)n]
and that Sadduceeism was a very convenient and good - humored profession
和 那 撒都该教 曾是 一个 非常 方便的 和 好的 - 幽默 职业
[ʌv; əv] [feɪθ] .
of faith .
的 信仰 .

而且撒都该教是一种非常方便、轻松愉快的信仰表达方式。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdən] .
PHILLIS AND CORYDON .
菲利斯 和 科里登 .

菲利斯和科里顿。

[[ˌɪləˈstreɪ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˌpɪktəˈresk] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] , [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ]
On a picturesque common in the neighborhood of Tunbridge Wells , Lady Clavering
在 一个 如画 常见的 在 这 邻里 的 坦布里奇 威尔斯 , 女士 克拉弗林
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvɪlə] ,
had found a pretty villa ,
有 成立 一个 漂亮的 别墅 ,

在坦布里奇韦尔斯附近一片风景如画的公共草地上，克拉弗林夫人找到了一座漂亮的别墅。

[ˈwɪðər] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈtaɪərd][ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈkɑ:ndʒəg(ə)] [dɪsˈpju:ts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈlʌki]
whither she retired after her conjugal disputes at the end of that unlucky
往哪里去 她 退休 后 她 夫妻 争议 在 这 结尾 的 那 倒霉
[ˈlʌndən] [ˈsi:z(ə)n] .
London season .
伦敦 季节 .

在那个不幸的伦敦演出季结束后，她因婚姻纠纷而隐退。

[mɪs] [ˈeɪməri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈkleɪvərɪŋ] [keɪm]
Miss Amory , of course , accompanied her mother , and Master Clavering came
错过 阿莫里 , 的 课程 , 伴随 她 母亲 , 和 掌握 克拉弗林 来了
[hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
home for the holidays ,
家 为了 这 假期 ,

当然，艾莫里小姐陪同她的母亲一起来了，克拉弗林少爷也回家过节了。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈblæntʃɪz] [tʃɪ:f] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəl] .
with whom Blanche's chief occupation was to fight and quarrel .
和 谁 布兰奇的 首席 职业 曾是 到 斗争 和 争吵 .

布兰奇的主要活动就是和某人打架吵架。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈpæstaim] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sku:l] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] **But this was only a home pastime , and the young school - boy was not**
但 这 曾是 仅有的 一个 家 消遣 , 和 这 年轻的 学校 - 男生 曾是 不是
[fɑ:nd][ʌv; əv] [hoʊm] [spɔ:rts] .
fond of home sports .
喜爱 的 家 运动的 .

但这只是家里的消遣，而这个小学生并不喜欢家里的运动。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] [æt; ət] [ˈtʌŋbrɪdʒ] .
He found cricket , and horses , and plenty of friends at Tunbridge .
他 成立 蟋蟀 , 和 马匹 , 和 很多 的 朋友们 在 坦布里奇 .
他在坦布里奇找到了板球、马匹和许多朋友。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [bəɡʌmz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ]
The good - natured Begum's house was filled with a constant society of young
这 好的 - 自然 贝古姆的 房子 曾是 已填 和 一个 持续的 社会 的 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [θɜ:rˈti:n] ,
gentlemen of thirteen ,
先生们 的 十三 ,
性情温和的贝古姆家中总是挤满了十三岁左右的年轻绅士。

[hu:] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [mʌt] [tu:] [ˈkoupiəsli] [ʌv; əv] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] , [hu:] [roʊd] [ˈreɪsɪz]
who ate and drank much too copiously of tarts and Champagne , who rode races
WHO 吃 和 喝 很多 也 大量 的 蛋挞 和 香槟酒 , WHO 骑 种族
[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
on the lawn ,
在 这 草地 ,
他们吃喝过量，吃了太多馅饼和香槟，还在草坪上骑马比赛。

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][fɑ:nd] [ˈmʌðər] ; [hu:] [smoʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [sɪk] ,
and frightened the fond mother ; who smoked and made themselves sick ,
和 害怕 这 喜爱 母亲 ; WHO 熏制 和 制成 他们自己 生病的 ,
这吓坏了慈爱的母亲；她抽烟抽到生病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌnˈberəb(ə)l] [tu:; tə] [mɪs] [ˈblɑ:n] .
and the dining - room unbearable to Miss Blanche .
和 这 用餐 - 房间 难以忍受 到 错过 布兰奇 .
餐厅的氛围让布兰奇小姐难以忍受。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [θɜ:rˈti:n] .
She did not like the society of young gentlemen of thirteen .
她 做过 不是 喜欢 这 社会 的 年轻的 先生们 的 十三 .
她不喜欢和十三岁的年轻绅士们在一起。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [fer] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] , [ˈeni] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] ,
As for that fair young creature , any change , as long as it was change ,
作为 为了 那 公平的 年轻的 生物 , 任何 改变 , 作为 长的 作为 它 曾是 改变 ,
至于那个美丽的年轻女孩，任何改变，只要是改变就行。

[wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
was pleasant to her ;
曾是 令人愉快的 到 她 ;
对她很和善；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
and for a week or two she would have liked poverty and a cottage ,
和 为了 一个 星期 或者 二 她 会 有 喜欢 贫困 和 一个 小屋 ,
她或许会喜欢过上一两个星期的清贫生活，住在一间小屋里。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd]
and bread and cheese ; and , for a night , perhaps , a dungeon and
和 面包 和 奶酪 ; 和 , 为了 一个 夜晚 , 也许 , 一个 地牢 和
[bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
bread and water ,
面包 和 水 ,

还有面包和奶酪；或许，一夜之间，只有地牢、面包和水。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [mu:v] [tu:; tə] [tʌnˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'welkəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and so the move to Tunbridge was by no means unwelcome to her .
和 所以 这 移动 到 坦布里奇 曾是 经过 不 方法 不受欢迎 到 她 .

因此，搬到坦布里奇对她来说绝非一件不受欢迎的事。

[ʃi:; ʃi] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd] ['sketʃt] [tri:z] [ænd; ənd][fɑ:rm] - ['haʊzɪz] ; [ʃi:; ʃi] [ri:d]
She wandered in the woods , and sketched trees and farm - houses ; she read
她 漫步 在 这 树林 , 和 草图 树木 和 农场 - 房屋 ; 她 读
[frentʃ] ['nɑ:vəlz] [hə'bitʃuəli] ;
French novels habitually ;
法语 小说 习惯性地 ;

她常在树林里漫步，画树木和农舍；她还经常阅读法国小说；

[ʃi:; ʃi] [droʊv] ['ɪntu:] [tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['eni] [pleɪ] , [ɔ:r][bɔ:l] , [ɔ:r]['kɑ:ndʒərər]
she drove into Tunbridge Wells pretty often , and to any play , or ball , or conjuror
她 驾驶 进入 坦布里奇 韦尔斯 漂亮的 经常 , 和 到 任何 玩 , 或者 球 , 或者 魔术师
,
.
,

她经常开车去坦布里奇韦尔斯，去看各种戏剧、舞会或魔术表演。

[ɔ:r][mju'zɪ(ə)n] [hu:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [ʃi:; ʃi] [slept] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ;
or musician who might happen to appear in the place ; she slept a great deal ;
或者 音乐家 WHO 可能 发生 到 出现 在 这 地方 ; 她 睡着了 一个 伟大的 交易 ;

或者碰巧出现在这个地方的音乐家；她睡了很多觉；

[ʃi:; ʃi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
she quarreled with mamma and Frank during the morning ;
她 争吵 和 妈妈 和 坦率 期间 这 早晨 ;

早上她和妈妈、弗兰克吵架了；

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [aɪ 'ti:] ,
she found the little village school and attended it ,
她 成立 这 小的 村庄 学校 和 参加 它 ,

她找到了那所乡村小学，并在那里上学。

[ænd; ənd][fɜ:rst] ['fɒndld] [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
and first fondled the girls and thwarted the mistress ,
和 第一的 抚摸 这 女孩们 和 受挫 这 情妇 ,

他先是猥亵了女孩们，然后阻挠了女主人。

[ðen] [skəuldid][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:tʃər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:nstənt][æt; ət]
then scolded the girls and laughed at the teacher ; she was constant at
然后 责骂 这 女孩们 和 笑了 在 这 老师 ; 她 曾是 持续的 在
[tʃɜ:rtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
church , of course .
教会 , 的 课程 .

然后她训斥了女孩们，嘲笑了老师；当然，她一直都去教堂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [rɪˈmens] [ænˈtɪkwəti] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæŋɡləʊ] - [ˈnɔːrmən]
It was a pretty little church , of immense antiquity — a little Anglo - Norman
它 曾是 一个 漂亮的 小的 教会 , 的 巨大 古代 — 一个 小的 盎格鲁 - 诺曼
[ˈbiːʒuː] , [bɪlt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestədeɪ] ,
bijou , built the day before yesterday ,
珠宝 , 建造 这 天 前 昨天 ,
那是一座非常漂亮的小教堂, 历史悠久——一座精致的盎格鲁-诺曼式建筑瑰宝, 前天才建成。

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] , [kɑːvd] [seɪnts] - [ˈhedz] , [ɡɪlt]
and decorated with all sorts of painted windows , carved saints ' heads , gilt
和 装饰 和 全部 排序 的 绘 视窗 , 雕刻 圣徒 - 头部 , 镀金
[ˈskɪptʃər] [ˈteksts] , [ænd; ənd][ˈoʊpən] [pjuː] .
Scripture texts , and open pews .
圣经 文本 , 和 打开 教堂长椅 .
教堂内装饰着各种彩绘窗户、雕刻的圣徒头像、镀金的经文以及敞开的长椅。

[ˈblɑːnʃ] [brɪˈɡæən][fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [wɜːrk][ə; eɪ][moʊst] [kəˈrekt] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [ˈɔːltər] - [ˈkʌvər]
Blanche began forthwith to work a most correct high - church altar - cover
布兰奇 开始 立即 到 工作 一个 最多 正确的 高的 - 教会 坛 - 覆盖
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
for the church .
为了 这 教会 .
布兰奇立即开始为教堂制作一件非常合适的高教会派祭坛罩。

[ʃiː; ji] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [huːm] [ʃiː; ji] [kwaɪt] [tʊk]
She passed for a saint with the clergyman for a while , whom she quite took
她 通过了 为了 一个 圣 和 这 牧师 为了 一个 尽管 , 谁 她 相当 采取
[ɪn] ,
in ,
在 ,
她一度以圣洁的形象蒙蔽了那位牧师, 并完全接纳了他。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ji] [kəʊkst] , [ænd; ənd] [ˈhwiːldɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɒndɪd] [soʊ] [ˈɑːrtfəli] , [ðæt] [pʊr]
and whom she coaxed , and wheedled , and fondled so artfully , that poor
和 谁 她 哄骗 , 和 哄骗 , 和 抚摸 所以 巧妙地 , 那 贫穷的
[ˈmɪsɪz] . [smɜːrk] ,
Mrs . Smirke ,
太太 . 斯米尔克 ,
她用如此巧妙的手段哄骗、哄劝、挑逗, 以至于可怜的斯米尔克太太.....

[huː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðen] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðen] [wʊd]
who at first was charmed with her , then bore with her , then would
WHO 在 第一的 曾是 迷住了 和 她 , 然后 钻孔 和 她 , 然后 会
[ˈhɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
hardly speak to her ,
几乎 说话 到 她 ,
起初他被她迷住了, 后来开始厌烦她, 最后几乎不跟她说话了。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
was almost mad with jealousy .
曾是 几乎 疯狂的 和 妒忌 .
几乎嫉妒得发疯。

[ˈmɪsɪz] . [smɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [smɜːrk] , [ˈpenz] [ˈtuːtər][ænd; ənd] [pʊr]
Mrs . Smirke was the wife of our old friend Smirke , Pen's tutor and poor
太太 . 斯米尔克 曾是 这 妻子 的 我们的 老的 朋友 斯米尔克 , 笔的 导师 和 贫穷的
[ˈhelɪnz] [ˈsuːtər] .
Helen's suitor .
海伦的 求婚者 .
斯米尔克太太是我们的老朋友斯米尔克的妻子, 斯米尔克是彭的家庭教师, 也是可怜的海伦的追求者。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm]
He had consoled himself for her refusal with a young lady from
他 有 安慰 他自己 为了 她 拒绝 和 一个 年轻的 女士 从
['klæpəm] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [prə'vaɪdɪd] .
Clapham whom his mamma provided .
克拉珀姆 谁 他的 妈妈 假如 .

他用母亲介绍的一位来自克拉珀姆的年轻女子来安慰自己，以弥补被她拒绝的遗憾。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [daɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] ['frɛndz] [vjuːz] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
When the latter died , our friend's views became every day more and more
什么时候 这 后者 死亡 , 我们的 朋友们 浏览 成为 每一个 天 更多的 和 更多的
[prə'haʊnst] .
pronounced .
发音 .

后者去世后，我们朋友的观点变得越来越鲜明。

[hiː; hi][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kʊt] ['kɑːlər] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [her] [groʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
He cut off his coat collar , and let his hair grow over his back .
他 切 离开 他的 外套 衣领 , 和 让 他的 头发 生长 超过 他的 后退 .

他剪掉了外套的领子，任由头发长到背上。

[hiː; hi] ['rɪgərəsli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][kɜːrl] [wɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][spɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
He rigorously gave up the curl which he used to sport on his forehead ,
他 严格地 给予 向上 这 卷曲 哪个 他 用过的 到 运动 在 他的 前额 ,

他果断地剪掉了以前一直留着的额前卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nekklɑːθ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] .
and the tie of his neckcloth of which he was rather proud .
和 这 领带 的 他的 领带 的 哪个 他 曾是 相当 自豪的 .

还有他引以为豪的领带。

[hiː; hi] [went] [wɪ'dəʊt] ['eni] [taɪ][æt; ət][ɔːl] .
He went without any tie at all .
他 去 没有 任何 领带 在 全部 .

他竟然没打领带。

[hiː; hi] [went] [wɪ'dəʊt] ['dɪnər] [ɑːn] ['fraɪdɪz] .
He went without dinner on Fridays .
他 去 没有 晚餐 在 星期五 .

他星期五不吃晚饭。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['roʊmən] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɪntɪmətɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
He read the Roman Hours , and intimated that he was ready to receive
他 读 这 罗马 小时 , 和 暗示 那 他 曾是 准备好 到 收到
[kən'feɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] .
confessions in the vestry .
忏悔 在 这 教区委员会 .

他诵读了《罗马时祷书》，并暗示他已准备好在圣器室接受忏悔。

[ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
The most harmless creature in the world ,
这 最多 无害 生物 在 这 世界 ,

世界上最无害的生物，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['dʒeɪzʊɪt][ænd; ənd]['peɪpɪst]
he was denounced as a black and a most dangerous Jesuit and Papist
他 曾是 谴责 作为 一个 黑色的 和 一个 最多 危险的 耶稣会 和 天主教徒
,
,
,
,

他被指控为黑人，而且是一个极其危险的耶稣会士和天主教徒。

[baɪ] ['mʌfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪmiən] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
by Muffin of the Dissenting chapel , and Mr . Simeon Knight at the old
经过 松饼 的 这 持不同意见 教堂 , 和 先生 . 西蒙 骑士 在 这 老的
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

由非国教教堂的 Muffin 先生和老教堂的 Simeon Knight 先生主持。

['mɪstər] . [smɜ:rk] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [i:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
Mr . Smirke had built his chapel of ease with the money left him by his
先生 . 斯米尔克 有 建造 他的 教堂 的 舒适 和 这 钱 左边 他 经过 他的
['mʌðər] [æt; ət] ['klæpəm] .
mother at Clapham .
母亲 在 克拉珀姆 .

斯米尔克先生用母亲在克拉珀姆留给他的钱建造了他的私人教堂。

[bɜ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[bɜ:rd] !
lord !
主 !

主!

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [kɔ:ld] [æŋ; ən]['ɔ:ltər] !
what would she have said to hear a table called an altar !
什么 会 她 有 说 到 听到 一个 桌子 称为 一个 坛 !

如果她听到一张桌子被称为祭坛，她会作何感想！

[tu:; tə] [si:] ['kændl'strɪks] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
to see candlesticks on it !
到 看 烛台 在 它 !

上面居然有烛台！

[tu:; tə][get] ['letərz] [saɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [seɪnt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ɔ:r][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv]
to get letters signed on the Feast of Saint So - and - so , or the Vigil of
到 得到 信件 签名 在 这 盛宴 的 圣 所以 - 和 - 所以 , 或者 这 守夜 的
[seɪnt] [wʌt] - [du:] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - - [ɪm] !
Saint What - do - you - call - ' em !
圣 什么 - 做 - 你 - 称呼 - - 呃 !

在某某圣人的节日或某某圣人的守夜日获得签名信件！

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['klæpəm] ['præktɪs] ; [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
All these things did the boy of Clapham practice ; his faithful wife following him .
全部 这些 事物 做过 这 男生 的 克拉珀姆 实践 ; 他的 忠实 妻子 下列的 他 .

克拉珀姆的男孩实践了这一切；他忠实的妻子也跟随他。

[bʌt; bət] [wen] ['blɑ:nʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] [nɪr] [tu:] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [wɪð; wɪθ]
But when Blanche had a conference of near two hours in the vestry with
但 什么时候 布兰奇 有 一个 会议 的 靠近 二 小时 在 这 教区委员会 和
['mɪstər] . [smɜ:rk] ,
Mr . Smirke ,
先生 . 斯米尔克 ,

但当布兰奇和斯米尔克先生在更衣室里进行了近两个小时的谈话时，

[bə'lındə] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs], [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)] [greɪv]
Belinda paced up and down on the grass, where there were only two little grave
贝琳达 踱步 向上 和 向下 在 这 草 , 在哪里 那里 是 仅有的 二 小的 严重
- [stəʊnz] [æz; əz] [jet] ;
- stones as yet ;
- 石头 作为 然而 ;

贝琳达在草地上来回踱步，草地上目前只有两块小小的墓碑；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][θɜ:rd][ðer; ðər] : ['oʊnli] ,
she wished that she had a third there : only ,
她 希望 那 她 有 一个 第三 那里 : 仅有的 ,
她希望她自己也能有第三个人在那里：只是，

['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔ:fər] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [hæd; həd][ɪnˈfætʃueɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn]
only he would offer very likely to that creature , who had infatuated him , in
仅有的 他 会 提供 非常 可能 到 那 生物 , WHO 有 迷恋 他 , 在
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
a fortnight .
一个 两星期 .

只有他很可能会在两周内向那个让他着迷的生物献上爱意。

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈtaɪər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [ænd; ənd] [prəˈfes] , [ænd; ənd]
No , she would retire ; she would go into a convent , and profess , and
不 , 她 会 退休 ; 她 会 去 进入 一个 修道院 , 和 宣称 , 和
[li:v] [hɪm; ɪm] .
leave him :
离开 他 .

不，她会隐退；她会进修道院，成为修女，然后离开他。

[sʌtʃ] [bæd] [θɔ:ts] [hæd; həd] - [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ði:z] ,
Such bad thoughts had Smirke's wife and his neighbors regarding him ; these ,
这样的 坏的 想法 有 - 妻子 和 他的 邻居 关于 他 ; 这些 ,
斯米尔克的妻子和邻居们都对他抱有这样不好的想法；这些，

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][dəˈrekt] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ; [ðæt] ,
thinking him in direct correspondence with the bishop of Rome ; that ,
思维 他 在 直接的 一致 和 这 主教 的 罗马 ; 那 ,
认为他与罗马主教有直接通信往来；也就是说，

[biˈweɪlɪŋ] [ˈerərz] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈavər; ɑ:r] [frend]
bewailing errors to her even more odious and fatal ; and yet our friend
哀叹 错误 到 她 甚至 更多的 令人厌恶的 和 致命的 ; 和 然而 我们的 朋友
[ment] [noʊ] [ˈɜ:rθli] [hɑ:rm] .
meant no earthly harm .
意思是 不 尘世的 伤害 .

向她诉说更可憎、更致命的错误；然而，我们的朋友并没有恶意。

[ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ˈnevər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] ; [hiː; hi] [θɔ:t]
The post - office never brought him any letters from the Pope ; he thought
这 邮政 - 办公室 绝不 带来 他 任何 信件 从 这 教皇 ; 他 想法
[ˈblɑ:nʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,
Blanche , to be sure ,
布兰奇 , 到 是 当然 ,

邮局从未给他送来过教皇的信件；他想，当然，布兰奇肯定这么认为。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpaɪəs] , [ˈɡɪftɪd] , [raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
at first , the most pious , gifted , right - thinking , fascinating person he had
在 第一的 , 这 最多 虔诚的 , 天才 , 正确的 - 思维 , 迷人 人 他 有
[ˈevər] [met] ;
ever met ;
曾经 遇见 ;

起初，他是他所见过的最虔诚、最有天赋、最正直、最迷人的人；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænts] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl]
and her manner of singing the chants delighted him — but after a while
和 她 方式 的 歌唱 这 吟唱 高兴极了 他 — 但 后 一个 尽管
[hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [grʊv] ['ræðər] ['taɪərɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['eɪməri] ,
he began to grow rather tired of Miss Amory ,
他 开始 到 生长 相当 疲劳的 的 错过 阿莫里 ,
她吟唱圣歌的方式令他十分愉悦——但过了一段时间，他开始对艾莫里小姐感到有些厌倦了。

[hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd][ˈgreɪsɪz] [gruː] [steɪl] ['sʌmhaʊ] ; [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)] [ə'baʊt] [mɪs]
her ways and graces grew stale somehow ; then he was doubtful about Miss
她 方式 和 恩典 生长 陈旧 不知何故 ; 然后 他 曾是 疑 关于 错过
[ˈeɪməri] ;
Amory ;
阿莫里 ;
她的举止和风度不知怎的变得陈旧起来；于是他对艾莫里小姐产生了怀疑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [lɔːst][hɜːr; hər] ['tempər] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]
then she made a disturbance in his school , lost her temper , and rapped the
然后 她 制成 一个 干扰 在 他的 学校 , 丢失的 她 脾气 , 和 说唱 这
[ˈtʃɪldrənz] ['fɪŋgərz] .
children's fingers .
孩子们的 手指 .
然后她在他的学校里闹事，发脾气，打了孩子们的手指。

['blɑːnʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðɪs] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][sə'taɪətɪ] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn] ['meni] [men] .
Blanche inspired this admiration and satiety , somehow , in many men .
布兰奇 灵感 这 钦佩 和 饱腹感 , 不知何故 , 在 许多 男人 .
不知何故，布兰奇激发了许多男人的钦佩和满足感。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ;
She tried to please them , and flung out all her graces at once ;
她 尝试 到 请 他们 , 和 扔 出去 全部 她 恩典 在 一次 ;
她想讨好他们，一下子使出了浑身解数；

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɑːn] , [ɔːl][hɜːr; hər] [smaɪlɪz] , [ænd; ənd]
came down to them with all her jewels on , all her smiles , and
来了 向下 到 他们 和 全部 她 珠宝 在 , 全部 她 微笑 , 和
[kə'dʒʊʊləri] , [ænd; ənd] ,
cajoleries , and coaxings ,
哄骗 , 和 哄骗 ,
她带着所有的珠宝，带着所有的笑容，用甜言蜜语和哄骗的语气来到他们面前。

[ænd; ənd][ˈəʊgəlɪz] .
and ogles .
和 凝视 .
并盯着看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
Then she grew tired of them and of trying to please them ,
然后 她 生长 疲劳的 的 他们 和 的 尝试 到 请 他们 ,
后来她厌倦了他们，也厌倦了取悦他们。

[ænd; ənd][ˈnevər] ['hævɪŋ] [keəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [drɔːpt] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [gruː]
and never having cared about them , dropped them : and the men grew
和 绝不 拥有 关心 关于 他们 , 掉落 他们 : 和 这 男人 生长
[ˈtaɪərɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
tired of her ,
疲劳的 的 她 ,
她从来不在乎他们，就抛弃了他们；男人们也厌倦了她。

[ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r; hə] [tu:] .
and dropped her too .
和 掉落 她 也 .

然后也把她甩了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] [fɔ:r; fər] [bə'lındə] [wen] ['blɑ:n] [went] [ə'wei] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɜ:r; hə] ;
It was a happy night for Belinda when Blanche went away ; and her
它 曾是 一个 快乐的 夜晚 为了 贝琳达 什么时候 布兰奇 去 离开 ; 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

布兰奇离开的那天晚上，贝琳达很开心；而她的丈夫，

[wɪð; wıθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] , [sed] " [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:v] [ɪn] [hɜ:r; hə] ;
with rather a blush and a sigh , said " he had been deceived in her ;
和 相当 一个 脸红 和 一个 叹 , 说 " 他 有 到过 受骗 在 她 ;
['hɜ: r] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:v] [ɪn] [hɜ:r; hə] ;
他有些脸红，叹了口气说：“他被她骗了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hə] [ɪn'daʊd] [wɪð; wıθ] ['meni] ['preʃəs] [gɪfts] , [hi:; hi] [fɪrd] [ðeɪ]
he had thought her endowed with many precious gifts , he feared they
他 有 想法 她 捐赠 和 许多 宝贵的 礼物 , 他 害怕 他们
[wɜ:r; wər] [mɪr] ['tɪnsl] ;
were mere tinsel ;
是 仅仅 箔 ;

他原以为她拥有许多珍贵的天赋，现在却担心那只是些华而不实的东西；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
he thought she had been a right - thinking person ,
他 想法 她 有 到过 一个 正确的 - 思维 人 ,
['θɪŋkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ;
他认为她一直是个思想正确的人。

[hi:; hi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mɪrli] [meɪd] [rɪ'lıdʒən] [æŋ; ən] [ə'mju:zmənt] — [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd]
he feared she had merely made religion an amusement — she certainly had
他 害怕 她 有 仅仅 制成 宗教 一个 娱乐 — 她 当然 有
[kwɔɪt] [ɔ:st] [hɜ:r; hə] ['tempər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:lmıstrəs] ,
quite lost her temper to the schoolmistress ,
相当 丢失的 她 脾气 到 这 女教师 ,

他担心她只是把宗教当作消遣——她确实对女教师大发雷霆。

[ænd; ənd] [bi:t] ['pɑ:li] ['rʌkərz] ['nʌklz] ['kru:əli] .
and beat Polly Rucker's knuckles cruelly .
和 打 波莉 鲁克的 指关节 残酷地 .

并残忍地殴打波莉·鲁克的指关节。

" [bə'lındə] [flu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ɔ:r] [ðə; ði] [veɪl]
" Belinda flew to his arms , there was no question about the grave or the veil
" 贝琳达 飞翔 到 他的 武器 , 那里 曾是 不 问题 关于 这 严重 或者 这 面纱
[eni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

“贝琳达扑进了他的怀里，坟墓和面纱的问题都不再重要了。”

[hi:; hi] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
He tenderly embraced her on the forehead .
他 温柔地 拥抱 她 在 这 前额 .

他温柔地抚摸着她的额头。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [ði:] , [maɪ] [bə'lındə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There is none like thee , my Belinda , " he said ,
" 那里 是 没有任何 喜欢 你 , 我的 贝琳达 , " 他 说 ,

“我的贝琳达，世上再也没有像你一样的人了，”他说。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , " [ˈpreʃəs] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] !
throwing his fine eyes up to the ceiling , " precious among women !
投掷 他的 美好的 眼睛 向上 到 这 天花板 , " 宝贵的 之中 女性 !
他抬起头, 目光炯炯地望向天花板, “女人中最珍贵的! ”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈblɑːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bəˈlɪndə] ,
" As for Blanche , from the instant she lost sight of him and Belinda ,
" 作为 为了 布兰奇 , 从 这 立即的 她 丢失的 视线 的 他 和 贝琳达 ,
至于布兰奇, 自从她失去他和贝琳达的踪影后,
[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ɔːr] [kæəd] [əˈbaʊt] [ˈiːðər] [ˈeni] [mɔːr] .
she never thought or cared about either any more .
她 绝不 想法 或者 关心 关于 任何一个 任何 更多的 .
她再也没有想过或在乎过他们俩了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɑːrθər] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But when Arthur went down to pass a few days at Tunbridge Wells with the
但 什么时候 亚瑟 去 向下 到 经过 一个 很少 天 在 坦布里奇 威尔斯 和 这
[ˈbeɪɡəm] ,
Begum ,
贝古姆 ,
但当亚瑟前往坦布里奇韦尔斯与贝古姆夫人共度几天时,
[ðɪs] [sterdʒ][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd][nɔːt] [əˈraɪvd] [ɑːn] [mɪs] [ˈblæntʃɪz] [pɑːrt][ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]
this stage of indifference had not arrived on Miss Blanche's part or on that of
这 阶段 的 漠不关心 有 不是 到达的 在 错过 布兰奇的 部分 或者 在 那 的
[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
the simple clergyman .
这 简单的 牧师 .
布兰奇小姐和那位朴实的牧师都没有达到这种冷漠的程度。

[smɜːrk] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Smirke believed her to be an angel and wonder of a woman .
斯米尔克 相信 她 到 是 一个 天使 和 想知道 的 一个 女士 .
斯米尔克认为她是一位天使, 一位令人惊叹的女人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [ænd; ənd] [seɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk][ɪn]
Such a perfection he had never seen , and sate listening to her music in
这样的 一个 完美 他 有 绝不 已见 , 和 沙特 聆听 到 她 音乐 在
[ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈiːvənɪŋz] ,
the summer evenings ,
这 夏天 晚上 ,
他从未见过如此完美的容颜, 在夏日的夜晚, 他心满意足地聆听着她的音乐。

[ˈoʊpən] - [maʊðd] , [ræpt] [ɪn] [ˈwʌndər] , [tiː] - [les] , [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər,les] .
open - mouthed , rapt in wonder , tea - less , and bread - and - butterless .
打开 - 嘴巴 , 欣喜若狂 在 想知道 , 茶 - 较少的 , 和 面包 - 和 - 无黄油 .
张大嘴巴, 惊叹不已, 既没茶也没面包黄油。

[ˈfæsnertɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [tuː; tə][biː; bi] — [hiː; hi]
Fascinating as he had heard the music of the opera to be — he
迷人 作为 他 有 听到 这 音乐 的 这 歌剧 到 是 — 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [bʌt; bət] [wʌns] [ə'tendɪd] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] ([wɪtʃ] [hiː; hi]
had never but once attended an exhibition of that nature (which he
有 绝不 但 一次 参加 一个 展览 的 那 自然 (哪个 他
[ˈmen](ə)nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
mentioned with a blush and a sigh — it was on that day when he
提及 和 一个 脸红 和 一个 叹 — 它 曾是 在 那 天 什么时候 他
[hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈhelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] [ˈtʃætəɪs]) — [hiː; hi]
had accompanied Helen and her son to the play at Chatteris) — he
有 伴随 海伦 和 她 儿子 到 这 玩 在 查特里斯) — 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] ,
could not conceive any thing more delicious ,
可以 不是 构想 任何 事物 更多的 可口的 ,

他听过歌剧的音乐，觉得非常迷人——他只看过一次这种类型的演出（他脸红着叹了口气提到这件事——那天他陪着海伦和她的儿子去查特里斯看戏）——但他无法想象还有什么比这更美妙的了。

[mɔːr] [səˈlest(jə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] , [ðæn; ðən] [mɪs] - [ˈmjuːzɪk] .
more celestial , he had almost said , than Miss Amory's music .
更多的 天体 , 他 有 几乎 说 , 比 错过 - 音乐 .

他几乎要说，这比艾莫里小姐的音乐更天籁之音。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [ˈbiːɪŋ] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [soʊl] :
She was a most gifted being : she had a precious soul :
她 曾是 一个 最多 天才 存在 : 她 有 一个 宝贵的 灵魂 :
[ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈtælənts] — [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ˈsiːmɪŋ] , [ðə; ði][moʊst]
she had the most remarkable talents — to all outward seeming , the most
她 有 这 最多 卓越 天赋 — 到 全部 向外 似乎 , 这 最多
[ˈhev(ə)nli] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , & [siː] .
heavenly disposition , & c .
天上 处置 , & c .

她是一位极具天赋的人：她拥有一颗珍贵的灵魂：

她拥有非凡的才能——从外表上看，她还拥有最善良的性情等等。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] ,
It was in this way that ,
它 曾是 在 这 方式 那 ,

正是通过这种方式，

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [brɪˈwɪtʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈblɑːnʃ] ,
being then at the height of his own fever and bewitchment for Blanche ,
存在 然后 在 这 高度 的 他的 自己的 发烧 和 巫术 为了 布兰奇 ,
[smɜːrk] [dɪˈskɔːrst] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] .
Smirke discoursed to Arthur about her .
斯米尔克 谈论的 到 亚瑟 关于 她 .

当时他正处于对布兰奇痴迷不已的巅峰时期，

斯米尔克向亚瑟谈论了她。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] .
The meeting between the two old acquaintances had been very cordial .
这 会议 之间 这 二 老的 熟人 有 到过 非常 亲切 .

两位老相识的会面非常友好。

[ˈɑːrθər] [lʌvd] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
Arthur loved any body who loved his mother ;
亚瑟 喜爱 任何 身体 WHO 喜爱 他的 母亲 ;
[ˈɑːrθər] [lʌvd] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
Arthur loved any body who loved his mother ;
亚瑟 喜爱 任何 身体 WHO 喜爱 他的 母亲 ;

凡是爱他母亲的人，亚瑟都喜欢。

[smɜːrk] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɑːn] [ðæt] [θiːm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Smirke could speak on that theme with genuine feeling and emotion .
斯米尔克 可以 说话 在 那 主题 和 真的 感觉 和 情感 .

斯米尔克能够以真挚的情感谈论这个主题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ˈðə] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn]
They had a hundred things to tell each other of what had occurred in
他们 有 一个 百 事物 到 告诉 每个 其他 的 什么 有 发生 在
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

他们有一百件彼此生活中发生的事情想要倾诉。

" [ˈɑːrθər] [wʊd] [pərˈsiːv] , " [smɜːrk] [sed] ,
" Arthur would perceive , " Smirke said ,
" 亚瑟 会 感知 , " 斯米尔克 说 ,

“亚瑟会明白的,”斯米尔克说道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ˈmætəz] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðəmˈselvz] [sɪnz] [ðer; ðər]
" that his — his views on Church matters had developed themselves since their
" 那 他的 — 他的 浏览 在 教会 事情 有 发达 他们自己 自从 他们的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“他——他对教会事务的看法是在他们相识之后逐渐形成的。”

" [ˈmɪsɪz] . [smɜːrk] , [ə; eɪ] [moʊst] [ɪgˈzempləri] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈsekəndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər]
" Mrs . Smirke , a most exemplary person , seconded them with all her
" 太太 . 斯米尔克 , 一个 最多 典范 人 , 附议 他们 和 全部 她
[ɪnˈdevərz] .
endeavors .
努力 .

“斯米尔克夫人是一位非常优秀的人，她竭尽全力地支持他们。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɪˈmaɪz] ,
He had built this little church on his mother's demise ,
他 有 建造 这 小的 教会 在 他的 母亲的 死亡 ,

他在母亲去世后建造了这座小教堂。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [miːnz] .
who had left him provided with a sufficiency of worldly means .
WHO 有 左边 他 假如 和 一个 充足性 的 世俗 方法 .

留下他的人给他提供了足够的物质保障。

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɒstər] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːrθəz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
Though in the cloister himself , he had heard of Arthur's reputation .
尽管 在 这 修道院 他自己 , 他 有 听到 的 亚瑟的 名声 .

虽然他本人身处修道院，但他听说过亚瑟的名声。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈsædnɪd] [ˈtoʊn] ; [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [daʊn] ,
He spoke in the kindest and most saddened tone ; he held his eyelids down ,
他 辐 在 这 最善良的 和 最多 悲伤 语气 ; 他 握住 他的 眼睑 向下 ,

他用最温柔也最悲伤的语气说话；他低着头，闭着眼睛。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [fer] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
and bowed his fair head on one side .
和 鞠躬 他的 公平的 头 在 一 边 .

他歪着头，露出了俊俏的脸庞。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [əˈmju:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfa:lɪz]
Arthur was immensely amused with him ; with his airs ; with his follies
亚瑟 曾是 非常 觉得好笑 和 他 ; 和 他的 播出 ; 和 他的 愚行
[ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ;
and simplicity ;
和 简单 ;

亚瑟对他感到十分好笑；对他的装腔作势、愚蠢行为和单纯举止都觉得很有趣；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blæŋk] [stɑ:k] [ænd; ənd] [lɔ:n] [her] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈgʊdnəs] , [ˈkaɪndnəs] ,
with his blank stock and long hair ; with his real goodness , kindness ,
和 他的 空白的 库存 和 长的 头发 ; 和 他的 真实的 善良 , 仁慈 ,
[ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
friendliness of feeling .
友善 的 感觉 .

他面无表情，留着长发；他心地善良，待人友善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈblɑ:nʃ] [pli:zd] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
And his praises of Blanche pleased and surprised our friend not a little ,
和 他的 赞扬 的 布兰奇 高兴 和 惊讶 我们的 朋友 不是 一个 小的 ,

他对布兰奇的赞扬让我们的朋友既高兴又惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪˈgɑ:rd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvər] .
and made him regard her with eyes of particular favor .
和 制成 他 看待 她 和 眼睛 的 特别的 偏爱 .

让他对她产生了特别的偏爱。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈblɑ:nʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˈɑːrθər] ;
The truth is , Blanche was very glad to see Arthur ;
这 真相 是 , 布兰奇 曾是 非常 高兴的 到 看 亚瑟 ;

事实上，布兰奇非常高兴见到亚瑟；

[æz; əz][wʌn][ɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
as one is glad to see an agreeable man in the country ,
作为 一 是 高兴的 到 看 一个 同意 男人 在 这 国家 ,

很高兴在这个国家看到一位和蔼可亲的人。

[hu:] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði][ləst] [nu:z] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ;
who brings down the last news and stories from the great city ;
WHO 带来 向下 这 最后的 消息 和 故事 从 这 伟大的 城市 ;

谁带来了这座大城市的最新消息和故事？

[hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈkʌntri] [ˈfʊks] , [æt; ət] [li:st] [kæn; kən] [tɔ:k] [ðæt] [ˈdɑ:rlɪŋ]
who can talk better than most country folks , at least can talk that darling
WHO 能 讲话 更好的 比 最多 国家 各位 , 在 至少 能 讲话 那 亲爱的
[ˈlʌndən] [ˈdʒɑ:rgən] ,
London jargon ,
伦敦 行话 ,

谁能说会道，比大多数乡下人都强，至少能说一口地道的伦敦俚语。

[soʊ] [daɪr] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈpi:p(ə)l] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ˈpɜ:sənz] [aʊt]
so dear and indispensable to London people , so little understood by persons out
所以 亲爱的 和 必不可少 到 伦敦 人们 , 所以 小的 理解 经过 人 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .

对于伦敦人来说，它是如此珍贵和不可或缺；而对于圈外人来说，它却如此难以理解。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [pen] [keɪm] [daʊn] , [hi; hi] [kept] [ˈblɑ:nʃ] [ˈlæfɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
The first day Pen came down , he kept Blanche laughing for hours after dinner .
这 第一的 天 笔 来了 向下 , 他 保留 布兰奇 笑 为了 小时 后 晚餐 .

潘恩第一天来的时候，晚饭后就逗得布兰奇笑了好几个小时。

[ʃiː, ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɒŋz] [wið; wiθ] [riˈdʌbəld] [ˈspɪrɪt] .

She sang her songs with redoubled spirit .
她 唱 她 歌曲 和 加倍 精神 .

她唱起歌来更加投入。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [skoʊld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; [ʃiː, ʃi] [ˈfɒndld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst]

She did not scold her mother ; she fondled and kissed her to the honest
她 做过 不是 骂 她 母亲 ; 她 抚摸 和 亲吻 她 到 这 诚实的

[bəɡʌmz] [səˈpraɪz] .
Begum's surprise .
贝古姆的 惊喜 .

她没有责骂母亲，反而抚摸亲吻了她，这让诚实的贝古姆感到惊讶。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bed] - [taɪm] , [ʃiː, ʃi] [sed] , " - !

When it came to be bed - time , she said , " Déjà !
什么时候 它 来了 到 是 床 - 时间 , 她 说 , " - !

到了睡觉时间，她说：“似曾相识！ ”

" [wið; wiθ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [er] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ˈpɑːsəb(ə)] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwɑɪt] [ˈsɑːri] [tuː; tə]

" with the prettiest air of regret possible ; and was really quite sorry to
" 和 这 最漂亮的 空气 的 后悔 可能的 ; 和 曾是 真的 相当 对不起 到

[ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] ,
go to bed ,
去 到 床 ,

“带着最动人的遗憾神情；真的非常舍不得上床睡觉，

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ˈɑːrθəz] [hænd] [kwɑɪt] [ˈfɑːndli] .

and squeezed Arthur's hand quite fondly .
和 挤压 亚瑟的 手 相当 深情地 .

她满怀爱意地握了握亚瑟的手。

[hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [pɑːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈpreʃər] .

He on his side gave her pretty palm a very cordial pressure .
他 在 他的 边 给予 她 漂亮的 棕榈 一个 非常 亲切 压力 .

他侧身轻轻按了按她漂亮的手掌，语气十分亲切。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrn] , [ðæt] [aɪz] [ˈveri] [ˈmɑːdərətli] [braɪt] [ˈdæzld]

Our young gentleman was of that turn , that eyes very moderately bright dazzled
我们的 年轻的 绅士 曾是 的 那 转动 , 那 眼睛 非常 中等程度 明亮的 眼花缭乱

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

我们这位年轻的先生就是那种人，他那双略显明亮的眼睛让他眼花缭乱。

[[ɪləˈstreɪʃ(ə)n]]

[Illustration]
[插图]

[插图]

" [ʃiː, ʃi] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] , " [θɔːt] [pen] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , " [ˈveri] [mʌtʃ] .

" She is very much improved , " thought Pen , looking out into the night , " very much .
" 她 是 非常 很多 改进 , " 想法 笔 , 寻找 出去 进入 这 夜晚 , " 非常 很多 .

“她的情况好多了，”潘望着夜空心想，“好多了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈbeɪɡəm] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .

I suppose the Begum won't mind my smoking with the window open .
我 认为 这 贝古姆 惯于 头脑 我的 吸烟 和 这 窗户 打开 .

我想贝古姆夫人不会介意我开着窗户抽烟吧。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈblɑːnʃ] [ɪz] [ɪˈmensli] [ɪmˈpruːvd] .

She's a jolly good old woman , and Blanche is immensely improved .
她是 一个 快乐的 好的 老的 女士 , 和 布兰奇 是 非常 改进 .

她是一位非常和蔼可亲的老太太，布兰奇的状况也有了很大的改善。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I liked her manner with her mother to - night .
我 喜欢 她 方式 和 她 母亲 到 - 夜晚 .

我喜欢她今晚对待母亲的方式。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] ['læfɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stuːpɪd] [jʌŋ] [kʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I liked her laughing way with that stupid young cub of a boy ,
我 喜欢 她 笑 方式 和 那 愚蠢的 年轻的 幼兽 的 一个 男生 ,

我喜欢她和那个傻小子一起笑的样子。

[huːm] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə][get] ['tɪpsi] .
whom they oughtn't to allow to get tipsy .
谁 他们 不应该 到 允许 到 得到 微醺 .

他们不应该让那些人喝醉。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [vəːsɪz] ['veri] ['prɪtɪli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['devəlɪʃ] ['prɪti] [vəːsɪz] [tuː] ,
She sang those little verses very prettily ; they were devilish pretty verses too ,
她 唱 那些 小的 诗句 非常 漂亮 ; 他们 是 恶魔般的 漂亮的 诗句 也 ,

她把那些小诗唱得非常动听; 那些诗句也美得令人心醉。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [huː] ['ʃʊdənt] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
though I say it who shouldn't say it .
尽管 我 说 它 WHO 不应该 说 它 .

虽然我说了这话，但我却说了这话——尽管我不应该说这话。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] ['blɑːŋ] [hæd; həd][pʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [vəːsɪz] [ʌv; əv]
" **And he hummed a tune which Blanche had put to some verses of**
" 和 他 哼唱 一个 调 哪个 布兰奇 有 放 到 一些 诗句 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“他哼起了一首曲子，那是布兰奇为他自己写的几句诗谱的曲子。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] !
what a fine night !
什么 一个 美好的 夜晚 !

多么美好的夜晚！

[haʊ] ['dʒɑːli][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪz][æt; ət] [naɪt] !
How jolly a cigar is at night !
如何 快乐的 一个 雪茄 是 在 夜晚 !

夜晚抽雪茄真是惬意！

[haʊ] ['prɪti] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !
How pretty that little Saxon church looks in the moonlight !
如何 漂亮的 那 小的 撒克逊 教会 看起来 在 这 月光 !

月光下的撒克逊小教堂真漂亮！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld] ['wɔːrɪŋtənz] ['duːɪŋ] ?
I wonder what old Warrington's doing ?
我 想知道 什么 老的 沃灵顿的 正在做 ?

我想知道老沃灵顿在做什么？

[jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ] - [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] . " **Yes , she's a dayvlsh nice little thing , as my uncle says .** "
是的 , 她是 一个 - 好的 小的 事物 , 作为 我的 叔叔 说道 . "
是的，正如我叔叔所说，她是个非常可爱的小家伙。

" [oʊ] ['hev(ə)nli] ！
" **O heavenly** ！
" 哦 天上 ！

“哦，天上的！

" [hɪr] [broʊk] [aʊt][ə; ei] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; ei][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] - ['kʌvəd] ['keɪsmənt] [nɪr] — [ə; ei]
" **here broke out a voice from a clematis - covered casement near — a**
" 这里 打破 出去 一个 嗓音 从 一个 铁线莲 - 涵盖 窗扇 靠近 — 一个
[ˈgɜːlz] [vɔɪs] ：
girl's voice ：
女孩们 嗓音 ：

“这时，附近一扇爬满铁线莲的窗户里传来一个声音——一个女孩的声音：

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][mɛs] [lɑːrmz] .
it was the voice of the author of Mes Larmes .
它 曾是 这 嗓音 的 这 作者 的 梅斯 泪滴 。

那是《我的眼泪》作者的声音。

[pen] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; ei] [læf] .
Pen burst into a laugh .
笔 爆裂 进入 一个 笑 。

潘突然大笑起来。

" [dəʊnt] [tel] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndəʊ] .
" **Don't tell about my smoking , he said , leaning out of his own window** .
" 不 告诉 关于 我的 吸烟 , " 他 说 , 倾斜 出去 的 他的 自己的 窗户 。

“别告诉别人我抽烟，”他一边说着，一边从自己的窗户探出头来。

" [oʊ] ！ [goʊ][ɑːn] ！
" **O ! go on !**
" 哦 ！ 去 在 ！

“哦！继续！”

[aɪ] [əˈdɔːr] [aɪˈtiː] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] [mɛs] [lɑːrmz] .
I adore it , cried the lady of Mes Larmes .
我 崇拜 它 , " 哭 这 女士 的 梅斯 泪滴 。

“我太喜欢它了！”梅斯拉姆斯的女主人喊道。

" ['hev(ə)nli] [naɪt] ！
" **Heavenly night !**
" 天上 夜晚 ！

“天上的夜晚！”

['hev(ə)nli] , ['hev(ə)nli] [muːn] ！
Heavenly , heavenly moon !
天上 , 天上 月亮 ！

天上的月亮！

[bʌt; bət][aɪ][moʊst] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd][naːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][lez] [m\\:rs]
but I most shut my window , and not talk to you on account of les moeurs
但 我 最多 关闭 我的 窗户 , 和 不是 讲话 到 你 在 帐户 的 莱斯 模样
.
:
.

但我必须关上窗户，不能和你说话，因为风俗使然。

[haʊ] [droʊl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [lez] [m\\:rs] ！
How droll they are , les moeurs !
如何 滑稽 他们 是 , 莱斯 模样 ！

他们多么滑稽啊，les moeurs！

[ə'du:] .
Adieu .
再见 .

再见。

" [ænd; ənd][pen] [br'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [dɑ:n] [bɑ:'si:li:ʊʊ] .
" **And Pen began to sing the good night to Don Basilio** .
" 和 笔 开始 到 唱歌 这 好的 夜晚 到 大学教师 巴斯利奥 .

于是潘开始向唐·巴西利奥唱晚安歌。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [tə'geðər] , [læfɪŋ] [ænd; ənd] [tʃætərɪŋ] —
The next day they were walking in the fields together , laughing and chattering —
这 下一个 天 他们 是 步行 在 这 字段 一起 , 笑 和 喋喋不休 —

[ðə; ði] ['geɪɪst] [pər] [ʌv; əv] [frendz] .
the gayest pair of friends .
这 同性恋 一对 的 朋友们 .

第二天，他们一起在田野里散步，说说笑笑——真是最快乐的一对朋友。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli]
They talked about the days of their youth , and Blanche was prettily
他们 谈话 关于 这 天 的 他们的 青年 , 和 布兰奇 曾是 漂亮

[senti'ment(ə)] .
sentimental .
感伤的 .

他们谈起了年轻时的时光，布兰奇显得非常感伤。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['lɔ:rə] , ['dɪrɪst] ['lɔ:rə] — ['blɑ:nʃ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] :
They talked about Laura , dearest Laura — Blanche had loved her as a sister :
他们 谈话 关于 劳拉 , 亲爱的 劳拉 — 布兰奇 有 喜爱 她 作为 一个 姐姐 :

她们谈起了劳拉，最亲爱的劳拉——布兰奇视她如亲姐妹：

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:d] ['leɪdi] - ?
was she happy with that odd Lady Rockminster ?
曾是 她 快乐的 和 那 奇怪的 女士 - ?

她对那位古怪的罗克明斯特夫人满意吗？

['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] ['tʌŋbrɪdʒ] ?
Wouldn't she come and stay with them at Tunbridge ?
不会 她 来 和 停留 和 他们 在 坦布里奇 ?

她难道不愿意来坦布里奇和他们一起住一段时间吗？

[ʊʊ] , [wʌt] [wɔ:ks] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tə'geðər] !
O , what walks they would take together !
哦 , 什么 散步 他们 会 拿 一起 !

哦，他们会一起散步的该是多么惬意啊！

[wʌt] ['sɔŋz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] — [ðə; ði][ʊʊld] , [ʊʊld] ['sɔŋz] .
What songs they would sing — the old , old songs .
什么 歌曲 他们 会 唱歌 — 这 老的 , 老的 歌曲 .

他们会唱什么歌呢——那些古老的歌。

['lɔrəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .
Laura's voice was splendid .
劳拉的 嗓音 曾是 灿烂 .

劳拉的声音美妙极了。

[dɪd] ['ɑ:rθər] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['ɑ:rθər] — [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]
Did Arthur — she must call him Arthur — remember the songs they sang in the
做过 亚瑟 — 她 必须 称呼 他 亚瑟 — 记住 这 歌曲 他们 唱 在 这
[hæpi] [ʊʊld] [deɪz] ,
happy old days ,
快乐的 老的 天 ,

亚瑟——她必须叫他亚瑟——是否还记得他们过去快乐时光里唱过的那些歌？

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [grʊn] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [sʊk'seɪ] ? & [siː] . &
now he was grown such a great man , and had such a succès ? & c . &
现在 他 曾是 生长 这样的 一个 伟大的 男人 , 和 有 这样的 一个 成功 ? & c . &
[siː] .
c :
c :

如今他已成长为如此伟大的人物，取得了如此巨大的成功？ 等等等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
And the day after , which was enlivened with a happy ramble through the
和 这 天 后 , 哪个 曾是 活跃 和 一个 快乐的 漫谈 通过 这
[wʊdz] [tuː; tə] ['penz,hɜːrst] ,
woods to Penshurst ,
树林 到 彭斯赫斯特 ,

第二天，大家兴高采烈地漫步穿过树林，前往彭斯赫斯特，这一天也因此变得生动起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [paːrk][ænd; ənd] [hɔːl] ,
and a sight of that pleasant Park and Hall ,
和 一个 视线 的 那 令人愉快的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,

还有那令人愉悦的公园和大厅的景色，

[keɪm] [ðæt] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrət] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nær,etɪd] ,
came that conversation with the curate which we have narrated ,
来了 那 对话 和 这 策展 哪个 我们 有 旁白 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,

就是我们刚才叙述的那次与牧师的对话。

[ænd; ənd] [wɪt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [θɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and which made our young friend think more and more .
和 哪个 制成 我们的 年轻的 朋友 思考 更多的 和 更多的 .
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,

这让我们的年轻朋友思考得越来越多。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [ðɪs] [pə'fektʃ(ə)n] ?
" **Is she all this perfection ?**
" 是 她 全部 这 完美 ?
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,

她真的如此完美吗？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,

他问自己。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ?
" **Has she become serious and religious ?**
" 有 她 变得 严肃的 和 宗教 ?
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,

她变得严肃虔诚了吗？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [tend] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] ?
Does she tend schools , and visit the poor ?
做 她 趋向 学校 , 和 访问 这 贫穷的 ?
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,

她是否经常去学校，探望穷人？

[ɪz][ʃiː; ʃi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ?
Is she kind to her mother and brother ?
是 她 种类 到 她 母亲 和 兄弟 ?
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,

她对母亲和弟弟好吗？

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
Yes , I am sure of that , I have seen her .
是的 , 我 是 当然 的 那 , 我 有 已见 她 .
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɜːs] ,
and the view of the park and hall ,
和 这 景色 的 公园 和 大厅 ,

是的，我确信这一点，我见过她。

" [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['wið; wiθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈtuːtər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['pæriʃ] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
" **And walking with his old tutor over his little parish , and going to visit**
" 和 步行 和 他的 老的 导师 超过 他的 小的 教区 , 和 去 到 访问
[hɪz; ɪz] [skuːl] ,
his school ,
他的 学校 ,

“他和他的老家庭教师一起走遍了 he 居住的小教区，还去参观了他的学校，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [pen] [faʊnd] ['blɑːnʃ] ['siːtɪd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði]
it was with inexpressible delight that Pen found Blanche seated instructing the
它 曾是 和 难以言喻的 喜 那 笔 成立 布兰奇 坐着 指导 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

潘恩欣喜若狂地发现布兰奇正坐在那里指导孩子们。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [haʊ] ['peɪ(ə)nt][fɪː ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [haʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] , [haʊ]
and fancied to himself how patient she must be , how good - natured , how
和 幻想 到 他自己 如何 病人 她 必须 是 , 如何 好的 - 自然 , 如何
[ɪnˈdʒenjuəs] ,
ingenuous ,
天真无邪 ,

他心想，她一定很有耐心，心地善良，天真无邪。

[haʊ] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ʌnˈspɔɪld] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .
how really simple in her tastes , and unspoiled by the world .
如何 真的 简单的 在 她 口味 , 和 未受破坏的 经过 这 世界 .

她的喜好多么简单，多么纯朴无华啊。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" **And do you really like the country ?**
" 和 做 你 真的 喜欢 这 国家 ?

你真的喜欢这个国家吗？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] .
" **he asked her , as they walked together .**
" 他 问 她 , 作为 他们 步行 一起 .

他们并肩而行时，他问她。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['oʊdiəs] ['sɪti] [əˈɡen] .
" **I should like never to see that odious city again .**
" 我 应该 喜欢 绝不 到 看 那 令人厌恶的 城市 再次 .

“我真希望永远都不要再见到那个令人厌恶的城市。”

[oʊ]
O
哦

哦

[ˈɑːrθər] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . — [wel] , ['ɑːrθər] , [ðen] — [wʌnz] [ɡʊd] [θɔːts] [ɡroʊ] [ʌp][ɪn] [ðiːz]
Arthur — that is , Mr . — well , Arthur , then — one's good thoughts grow up in these
亚瑟 — 那 是 , 先生 . — 出色地 , 亚瑟 , 然后 — 一个人的 好的 想法 生长 向上 在 这些
[swiːt] [wʊdz] [ænd; ənd][kɑːm][ˈsɒləˌtjuːdz] ,
sweet woods and calm solitudes ,
甜的 树林 和 冷静的 孤独 ,

亚瑟——也就是先生——好吧，亚瑟——美好的思想正是在这片宁静的森林和幽静的独处之地萌芽的。

[laɪk] [ðoʊz] ['flaʊərz] [wɪt] [wəʊnt] [bluːm] [ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
like those flowers which won't bloom in London , you know .
喜欢 那些 花朵 哪个 惯于 盛开 在 伦敦 , 你 知道 .

就像那些在伦敦不会开花的花一样，你知道的。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [kʌmz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['ʌʊər; ɑ:r] ['bælkənɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
The gardener comes and changes our balconies once a week .
这 园丁 来 和 变化 我们的 阳台 一次 一个 星期 .

园丁每周来我们阳台上更换一次花草。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ] [ber] [tu:; tə] [lʊk] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] — [ɪts] ['ɒdiəs] , ['smʊʊki] ,
I don't think I shall bear to look London in the face again — its odious , smoky ,
我 不 思考 我 将 熊 到 看 伦敦 在 这 脸 再次 — 它是令人厌恶的 , 烟 ,
['breɪz(ə)n] [feɪs] !
brazen face !
厚颜无耻 脸 !

我恐怕再也无法忍受直视伦敦的脸庞了——它那令人厌恶、烟雾弥漫、厚颜无耻的脸！

[bʌt; bət] , ['haɪ,həʊ] ! " **But , heigho !** "
但 , 赫伊霍 ! "

但是，嘿！

" [waɪ] [ðæt] [saɪ] , ['blɑ:nʃ] ? "
" Why that sigh , Blanche ? "
" 为什么 那 叹 , 布兰奇 ? "

“布兰奇，你为什么叹气呢？”

" ['nevər] [maɪnd] [waɪ] . "
" Never mind why . "
" 绝不 头脑 为什么 . "

“别管为什么。”

" [jes] , [aɪ][du:][maɪnd] [waɪ] .
" Yes , I do mind why .
" 是的 , 我 做 头脑 为什么 .

“是的，我很想知道为什么。”

[tel] [em 'i:] , [tel] [em 'i:] ['evri] [θɪŋ] . "
Tell me , tell me every thing . "
告诉 我 , 告诉 我 每一个 事物 . "

告诉我，把一切都告诉我。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [daʊn] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mes] - [keɪm] [aʊt]
" I wish you hadn't come down ; " and a second edition of Mes Soupirs came out
" 我 希望 你 之前没有 来 向下 ; " 和 一个 第二 版 的 梅斯 - 来了 出去
.
:
.

“我真希望你没下来；”于是《Mes Soupirs》第二版出版了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][em 'i:] , ['blɑ:nʃ] ? "
" You don't want me , Blanche ? "
" 你 不 想 我 , 布兰奇 ? "

“你不要我吗，布兰奇？”

" [aɪ][dəʊnt][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
" I don't want you to go away .
" 我 不 想 你 到 去 离开 .

“我不想让你离开。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,
I don't think this house will be very happy without you ,
我 不 思考 这 房子 将要 是 非常 快乐的 没有 你 ,

我觉得没有你，这房子会很不开心。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [kʌm] .
and that's why I wish that you never had come .
和 那就是 为什么 我 希望 那 你 绝不 有 来 .

所以，我真希望你从未来过。

" [mɛs] - [wɜːr; wər] [hɪr] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [mɛs] [lɑːrmz] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
" **Mes Soupirs were here laid aside , and Mes Larmes had begun .**
" 梅斯 - 是 这里 铺设 旁边 , 和 梅斯 泪滴 有 开始 .
“Mes Soupirs 在这里被搁置，Mes Larmes 已经开始了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [ˈænsər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ?
What answer is given to those in the eyes of a young woman ?
什么 回答 是 给定 到 那些 在 这 眼睛 的 一个 年轻的 女士 ?
在一位年轻女子眼中，那些人会得到怎样的回答？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈdraɪɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
What is the method employed for drying them ?
什么 是 这 方法 受雇 为了 烘干 他们 ?
它们采用什么方法干燥？

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] ?
What took place ?
什么 采取 地方 ?

发生了什么事？

[oʊ] [ˈrɪŋdʌv] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] , [oʊ] [ˈduːz] [ænd; ənd] [ˈwaɪld,flaʊəz] , [oʊ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈɡriːn,wʊdɪz] [ænd; ənd]
O ringdoves and roses , O dews and wildflowers , O waving greenwoods and
哦 斑鸠 和 玫瑰 , 哦 露水 和 野花 , 哦 挥手 绿林 和
[ˈbɑːmi] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] !
balmy airs of summer !
芳香 播出 的 夏天 !
哦，斑鸠和玫瑰，哦，露珠和野花，哦，摇曳的绿林和夏日的温暖空气！

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbætərd] [ˈlʌndən] [reɪks] , [ˈteɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Here were two battered London rakes , taking themselves in for a moment ,
这里 是 二 伤痕累累 伦敦 耙子 , 采取 他们自己 在 为了 一个 片刻 ,
眼前是两个衣衫褴褛的伦敦浪荡子，他们正独自沉思片刻。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [laɪk] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪdən] !
and fancying that they were in love with each other , like Phillis and Corydon !
和 幻想 那 他们 是 在 爱 和 每个 其他 , 喜欢 菲利斯 和 科里登 !
他们幻想自己像菲利斯和科里顿一样彼此相爱！

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [wɔːks] , [wʌn] [ˈwʌndɜːz] [ðæt] [ˈeni] [mæn][ɪz]
When one thinks of country houses and country walks , one wonders that any man is
什么时候 一 思考 的 国家 房屋 和 国家 散步 , 一 奇迹 那 任何 男人 是
[left] [ʌnˈmærid] .
left unmarried .
左边 未婚 .

一想到乡村别墅和乡村漫步，人们不禁会想，为什么还有男人单身呢？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

[temp'teɪ(ə)n]
TEMPTATION
诱惑

诱惑

[ˌɪlə'streɪ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[ˈiːzi] [ænd; ənd][fræŋk] - [ˈspʊkən][æz; əz] [pən'denɪs] ['kɑːmənli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wɔːrɪŋtn] ,
Easy and frank - spoken as Pendennis commonly was with Warrington ,
简单的 和 坦率 - 说 作为 彭登尼斯 通常 曾是 和 沃灵顿 ,
彭登尼斯与沃灵顿相处时，一贯轻松坦率的性格就是这样。

[haʊ] [keɪm] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ˈɑːrθər] [dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
how came it that Arthur did not inform the friend and depository of all his
如何 来了 它 那 亚瑟 做过 不是 通知 这 朋友 和 仓库 的 全部 他的
[ˈsiːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ,
为什么亚瑟没有将他所有的秘密都告诉那位朋友兼保管人？

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [nɪr] ['tʌnˌbrɪdʒ]
of the little circumstances which had taken place at the villa near Tunbridge
的 这 小的 情况 哪个 有 已采取 地方 在 这 别墅 靠近 坦布里奇
[welz] ?
Wells ?
威尔斯 ?
在坦布里奇韦尔斯附近的那栋别墅里发生的一些小事？

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈtuːtər] [smɜːrk] , ['friːli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]
He talked about the discovery of his old tutor Smirke , freely enough , and
他 谈话 关于 这 发现 的 他的 老的 导师 斯米尔克 , 自由 足够的 , 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,
他畅所欲言地谈到了他以前的导师斯米尔克的发现，以及他的妻子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡləʊ] - ['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
and of his Anglo - Norman church , and of his departure from
和 的 他的 盎格鲁 - 诺曼 教会 , 和 的 他的 离开 从
['klæpəm] [tuː; tə] [roʊm] ; [bʌt; bət] ,
Clapham to Rome ; but ,
克拉珀姆 到 罗马 ; 但 ,
还有他的盎格鲁-诺曼式教堂，以及他从克拉珀姆前往罗马的事；但是，

[wen] [æskt] [ə'baʊt] ['blɑːnʃ] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [ɪ'veɪsɪv] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ; [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ]
when asked about Blanche , his answers were evasive or general ; he said she
什么时候 问 关于 布兰奇 , 他的 答案 是 回避 或者 一般的 ; 他 说 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ,
was a good - natured ,
曾是 一个 好的 - 自然 ,
当被问及布兰奇时，他的回答总是闪烁其词或含糊其辞；他说她性格善良，

[ˈklevər] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] — [ðæt] , ['raɪtli] ['ɡaɪdɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [bæd] [waɪf] ['æftər][ɔːl] ;
clever little thing — that , rightly guided , she might make no such bad wife after all ;
聪明的 小的 事物 — 那 , 没错 引导 , 她 可能 制作 不 这样的 坏的 妻子 后 全部 ;
她是个聪明的小姑娘——如果得到正确的引导，她或许最终不会成为一个糟糕的妻子；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][noʊ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,
but that he had for the moment no intention of marriage ,
但 那 他 有 为了 这 片刻 不 意图 的 婚姻 ,
但他目前并没有结婚的打算。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv][ˈroʊməns][wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that his days of romance were over , that he was contented with his
那 他的 天 的 浪漫 是 超过 , 那 他 曾是 满足 和 他的
[ˈprez(ə)nt][lɑːt] ,
present lot ,
展示 很多 ,
他的浪漫岁月已经结束，他对现在的生活感到满足。

[ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
等等。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [læm] [kɔːrt] , [ˈtemp(ə)l] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsætn]
In the mean time there came occasionally to Lamb Court , Temple , pretty little satin
在 这 意思是 时间 那里 来了 偶尔 到 羊肉 法庭 , 寺庙 , 漂亮的 小的 缎
[ˈenvələʊps] ,
envelopes ,
信封 ,
与此同时，偶尔会有漂亮的小缎子信封送到坦普尔的兰姆苑。

[ˈsjʊpəsskraɪb] [ɪn][ðə; ði] [niːtɪst] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ænd] [siːld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈædmərəb(ə)l]
superscribed in the neatest handwriting , and sealed with one of those admirable
上标 在 这 最整洁 手写 , 和 密封 和 一 的 那些 令人钦佩的
[ˈsaɪfərz] , [wɪtʃ] ,
ciphers , which ,
密码 , 哪个 ,
字迹工整，并加盖了精妙绝伦的密码印章，

[ɪf] [ˈwɔːrɪŋtn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkjʊriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈletərz] ,
if Warrington had been curious enough to watch his friend's letters ,
如果 沃灵顿 有 到过 好奇的 足够的 到 手表 他的 朋友们 信件 ,
如果沃灵顿足够好奇，偷偷查看了他朋友的信件，

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsaɪfər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪfərəbəl] ,
or indeed if the cipher had been decipherable ,
或者 的确 如果 这 密码 有 到过 可解读的 ,
或者说，如果密码是可以破译的，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
would have shown George that Mr . Arthur was in correspondence with a
会 有 所示 乔治 那 先生 . 亚瑟 曾是 在 一致 和 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [iˈniʃəls] [wɜːr; wər][biː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ˈmɪstər] .
young lady whose initials were B . A . To these pretty little compositions Mr .
年轻的 女士 谁 首字母 是 B . 一个 . 到 这些 漂亮的 小的 作品 先生 .
[pen] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ænd][ˈgæl(ə)nt; gəˈlænt] [ˈmænər] ;
Pen replied in his best and gallantest manner ;
笔 回复 在 他的 最好的 和 最勇敢的 方式 ;
这会向乔治表明，亚瑟先生正在与一位姓名首字母为 BA 的年轻女士通信。对于这些优美的小短文，彭先生以他最好、最绅士的方式作出了回应；

[wɪð; wɪθ][dʒoʊks] , [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][wɪt] , [neɪ] ,
with jokes , with news of the town , with points of wit , nay ,
和 笑话 , 和 消息 的 这 镇 , 和 积分 的 有 , 不 ,
带着笑话，带着镇上的新闻，带着机智的见解，不，

[wɪð; wɪθ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] [vəːsɪz] ['veri] ['laɪkli] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɜːrsɪkl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mjuːz][ʌv; əv] "**with pretty little verses very likely , in reply to the versicles of the Muse of**"
和 漂亮的 小的 诗句 非常 可能 , 在 回复 到 这 诗句 的 这 沉思 的 "
[mes] [lɑːrmz] .
Mes Larmes .
梅斯 泪滴 .

很可能是一些优美的小诗句，用来回应缪斯女神“Mes Larmes”的诗句。

" ['blɑːnʃ] [wiː; wi] [noʊ] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] " [bræntɪ] , " [ænd; ənd] " [staːntɪ] , " [ænd; ənd] " [lɔːntɪ] ,
" **Blanche we know rhymes with " branch , " and " stanch , " and " launch ,**
" 布兰奇 我们 知道 韵律 和 " 分支 , " 和 " 立柱 , " 和 " 发射 ,
“Blanche 我们知道与“branch”、“stanch”和“launch”押韵，

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['penz] [ɪndʒə'nuːəti] [wʊd] [nɑːt][fɔːr'goʊ] [ðɪːz]
" **and no doubt a gentleman of Pen's ingenuity would not forego these**
" 和 不 怀疑 一个 绅士 的 笔的 独创性 会 不是 放弃 这些
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] ,
advantages of position ,
优势 的 位置 ,

毫无疑问，像彭恩这样才智过人的绅士不会放弃这些地位带来的优势。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] ['tʃeɪndʒɪz][ə'pɑːn] [ðɪːz] ['pliːzɪŋ] [noʊts] .
and would ring the pretty little changes upon these pleasing notes .
和 会 戒指 这 漂亮的 小的 变化 之上 这些 令人愉悦 笔记 .
并会在这些悦耳的音符上敲响漂亮的小响铃。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv] - [vəːsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['penz] ,
Indeed we believe that those love - verses of Mr . Pen's ,
的确 我们 相信 那 那些 爱 - 诗句 的 先生 . 笔的 ,
我们确实相信彭先生的那些爱情诗篇，

[wɪtɪ] [hæd; həd] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ðɪ] " - ,
which had such a pleasing success in the " Roseleaves ,
哪个 有 这样的 一个 令人愉悦 成功 在 这 " - ,
这部影片在《玫瑰叶》中取得了令人欣喜的成功，

" [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ænjuəl] ['editɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['vaɪələt][lə'bæs] ,
" **that charming Annual edited by Lady Violet Lebas ,**
" 那 迷人 年度的 编辑 经过 女士 紫色 勒巴斯 ,
那本由维奥莱特·勒巴斯夫人编辑的迷人年鉴，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [noʊ'bɪləti][baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] ['pɪŋkni] ,
and illustrated by portraits of the female nobility by the famous artist Pinkney ,
和 插图 经过 肖像 的 这 女性 贵族 经过 这 著名的 艺术家 平克尼 ,
并配有著名艺术家平克尼绘制的女性贵族肖像画。

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][laɪf] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɜːrst]
were composed at this period of our hero's life ; and were first
是 由 在 这 时期 的 我们的 英雄们 生活 ; 和 是 第一的
[ə'drest] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] ,
addressed to Blanche ,
已解决 到 布兰奇 ,

这些诗歌创作于我们主人公人生的这一时期；最初是写给布兰奇的。

[pər][poʊst] , [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪɡjəd] [ɪn][prɪnt] , ['kɔːrnɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [pɪŋkniːz] [pɪk'tɔːriəl]
per post , before they figured in print , cornets as it were to Pinkney's pictorial
每 邮政 , 前 他们 想 在 打印 , 短号 作为 它 是 到 平克尼 画报
[ˈgɑːrlənd] .
garland .
花环 .

在印刷出版之前，每篇文章就像是平克尼图画花环上的号角。

" [vəːsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [ðə; ði][ˈeldər] [penˈdennis] [sed] ,
" **Verses are all very well , " the elder Pendennis said ,**
" 诗句 是 全部 非常 出色地 , " 这 长老 彭登尼斯 说 ,
" 诗歌都很好 , " 老彭德尼斯说道。

[huː] [faʊnd] [pen] [ˈskrætʃɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːrtləs] [ɪˈfjuːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz][hiː; hi]
who found Pen scratching down one of these artless effusions at the Club as he
WHO 成立 笔 抓挠 向下 一 的 这些 不矫揉造作 渗出液 在 这 俱乐部 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ;
was waiting for his dinner ;
曾是 等待 为了 他的 晚餐 ;
谁在俱乐部等晚餐时发现潘正在潦草地写下这些稚嫩的文字 ;

" [ænd; ænd] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [ɪf] [ˈmæmə] [əˈlaʊz] [aɪˈtiː] ,
" **and letter - writing if mamma allows it ,**
" 和 信 - 写作 如果 妈妈 允许 它 ,
" 如果妈妈允许的话 , 还可以写信。 "

[ænd; ænd] [brɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns]
and between such old country friends of course there may be a correspondence
和 之间 这样的 老的 国家 朋友们 的 课程 那里 可能 是 一个 一致
 ,
 :
 ,
 当然 , 在这些老乡朋友之间 , 也可能存在书信往来。

[ænd; ænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət][maɪnd] , [pen] , [ænd; ænd][dəʊnt] [kəˈmɪt] [jɔːrˈself] , [maɪ] [bɔɪ]
and that sort of thing — but mind , Pen , and don't commit yourself , my boy
和 那 种类 的 事物 — 但 头脑 , 笔 , 和 不 犯罪 你自己 , 我的 男生
 .
 :
 .
 诸如此类的事情——但是记住 , 潘 , 不要让自己陷入困境 , 我的孩子。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈduːs] [meɪ] [ˈhæpən] ?
For who knows what the doose may happen ?
为了 WHO 知道 什么 这 杜斯 可能 发生 ?
 谁知道这只母鸡会做出什么事来呢 ?

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [ˈletərz] [seɪf] .
The best way is to make your letters safe .
这 最好的 方式 是 到 制作 你的 信件 安全的 .
 最好的办法是确保信件安全。

[aɪ] [ˈnevər] [raʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [wʊd] [kəˈmɪt] [emˈiː] , [ænd; ænd] [ˈdɛmi] ,
I never wrote a letter in all my life that would commit me , and demmy ,
我 绝不 写道 一个 信 在 全部 我的 生活 那 会 犯罪 我 , 和 黛米 ,
 我这辈子从来没写过任何会让我入狱的信 , 还有 , 黛米。

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
sir , I have had some experience of women .
先生 , 我 有 有 一些 经验 的 女性 .
 先生 , 我有一些和女性相处的经验。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈgærələs] [ænd; ænd][kɑːnfɪˈdenj(ə)l][wɪð; wɪθ]
" **And the worthy gentleman , growing more garrulous and confidential with**
" 和 这 值得 绅士 , 生长 更多的 贫嘴 和 机密的 和
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] ,
his nephew as he grew older ,
他的 侄子 作为 他 生长 老 ,
 " 而这位可敬的绅士 , 随着侄子年龄的增长 , 变得越来越健谈 , 也越来越信任他 ,

[təʊld] ['meni] [ə'fektɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wa:nt][ʌv; əv]
told many affecting instances of the evil results consequent upon this want of
讲述 许多 影响 实例 的 这 邪恶的 结果 后果 之上 这 想 的
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meni] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] " [sə'saɪəti] ;
caution to many persons in " society ;
警告 到 许多 人 在 " 社会 ；

讲述了许多令人动容的例子，说明社会上许多人由于缺乏谨慎而导致的恶果；

" — [haʊ] [frʌm; frəm][ˈju:zɪŋ] [tu:] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][sʌm; səm] [poʊ'etɪkl] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊz]
" — how from using too ardent expressions in some poetical notes to the widow
" — 如何 从 使用 也 热心 表达式 在 一些 诗意的 笔记 到 这 寡妇
[ˈneɪlɜ:] ,
Naylor ,
内勒 ,
“——从在写给奈勒遗孀的一些诗歌笔记中使用过于热情的表达方式，

[jʌŋ] ['spu:ni] [hæd; həd][səb'dʒektɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
young Spoonly had subjected himself to a visit of remonstrance from the
年轻的 勺子 有 受 他自己 到 一个 访问 的 抗议 从 这
['wɪdʊz] ['brʌðər] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [flɪnt] ;
widow's brother , Colonel Flint ;
寡妇的 兄弟 , 上校 燧石 ；

年轻的斯普尼曾受到寡妇的哥哥弗林特上校的责备；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and thus had been forced into a marriage with a woman old enough to
和 因此 有 到过 强制 进入 一个 婚姻 和 一个 女士 老的 足够的 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
be his mother :
是 他的 母亲 :

因此，他被迫娶了一位年纪足以做他母亲的女人：

[haʊ] [wen] [lu(:)'i:zə][ˈsɔ:ltər][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [jʌŋ] [sɜ:r][dʒɑ:n]
how when Louisa Salter had at length succeeded in securing young Sir John
如何 什么时候 路易莎 萨尔特 有 在 长度 成功了 在 确保 年轻的 先生 约翰
[bɜ:rd] , ['hɑ:p,wʊd] ,
Bird , Hopwood ,
鸟 , 霍普伍德 ,

路易莎·索尔特最终成功地将年轻的约翰·伯德爵士（霍普伍德）收入囊中之后，情况是怎样的呢？

[ʌv; əv][ðə; ði] [blu:z] , [prə'du:st] [sʌm; səm] ['letərz] [wɪtʃ] [mɪs] [es] . [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
of the Blues , produced some letters which Miss S . had written to him ,
的 这 蓝调 , 生产 一些 信件 哪个 错过 S : 有 书面 到 他 ,
布鲁斯乐队成员拿出了一些S小姐写给他的信件，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [wɪð'drɔ:əl] [ɑ:n][ˈbɜ:dz][pɑ:rt] , [hu:] [ˈæftərwərd] [wʌz; wəz][ju'nʌɪtɪd][tu:; tə] [mɪs]
and caused a withdrawal on Bird's part , who afterward was united to Miss
和 导致 一个 退出 在 鸟类 部分 , WHO 之后 曾是 团结的 到 错过
[ˈstɪkni] , [ʌv; əv] [ləɪm] ['ri:dʒɪs] ,
Stickney , of Lyme Regis ,
斯蒂克尼 , 的 莱姆病 雷吉斯 ,

这导致伯德退出了这段婚姻，之后他与莱姆里吉斯的斯蒂克尼小姐结了婚。

& [sɪ:] .
& c .
& c :
等等。

[ðə; ði]['merdʒər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] , [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
The major , if he had not reading , had plenty of observation ,
这 主要的 , 如果 他 有 不是 阅读 , 有 很多 的 观察 ,
这位少校即便不读书，也拥有丰富的观察力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪz] [sɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtʊːd] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] ['ɪnstənsɪz] ,
and could back his wise saws with a multitude of modern instances ,
和 可以 后退 他的 明智的 锯子 和 一个 民众 的 现代的 实例 ,
他还能举出大量现代事例来佐证自己的格言。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊk]
which he had acquired in a long and careful perusal of the great book
哪个 他 有 获得 在 一个 长的 和 小心 仔细阅读 的 这 伟大的 书
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

这是他通过长期认真研读世界古籍所获得的。
[pen] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
Pen laughed at the examples , and blushing a little at his uncle's
笔 笑了 在 这 示例 , 和 脸红 一个 小的 在 他的 叔叔的
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,
remonstrances ,
抗议 ,

潘恩被这些例子逗笑了，又因叔叔的劝诫而有些脸红。
[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ber] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
said that he would bear them in mind and be cautious .
说 那 他 会 熊 他们 在 头脑 和 是 谨慎 .

他说他会牢记这些建议，并谨慎行事。
[hiː; hi] [blʌʃt] , [pər'hæps] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] ; [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi]
He blushed , perhaps , because he had borne them in mind ; because he
他 脸红了 , 也许 , 因为 他 有 出生 他们 在 头脑 ; 因为 他
[wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] :
was cautious :
曾是 谨慎 :

他脸红了，或许是因为他把他们放在心上；或许是因为他很谨慎：
[br'kəz, br'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] [mɪs] ['blɑːnʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːr] ['ɑːnəstɪ]
because in his letters to Miss Blanche he had from instinct or honesty
因为 在 他的 信件 到 错过 布兰奇 他 有 从 本能 或者 诚实
[pər'hæps] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [əˈvaʊəl] [wɪtʃ] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm; ɪm] .
perhaps refrained from any avowals which might compromise him .
也许 克制 从 任何 声明 哪个 可能 妥协 他 .

因为在写给布兰奇小姐的信中，他或许出于本能或诚实，避免做出任何可能损害自己名誉的坦白。
" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ][hæd; həd] , [sɜːr] , [ɪn] ['leɪdɪ] - — [mɪs] -
" Don't you remember the lesson I had , sir , in Lady Mirabel's — Miss Fotheringay's
" 不 你 记住 这 课 我 有 , 先生 , 在 女士 - — 错过 -
[əˈfer] ?
affair ?
事务 ?

“先生，您难道不记得我在米拉贝尔夫人——也就是福瑟林盖小姐的事件中学到的教训了吗？”
[aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [əˈgen] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['ɑːrθər] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]
I am not to be caught again , uncle , " Arthur said with mock frankness and
我 是 不是 到 是 捕捉 再次 , 叔叔 , " 亚瑟 说 和 嘲笑 坦率 和
[hjuːˈmɪləti] .
humility .
谦逊 .

“我不会再被抓住了，叔叔，”亚瑟故作坦率又谦卑地说。

[əʊld] [pən'denɪs] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪfju:] ['hɑ:rtɪlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætɜ:z]
Old Pendennis congratulated himself and his nephew heartily on the latter's
老的 彭登尼斯 恭喜 他自己 和 他的 侄子 衷心地 在 这 后者的
['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['pra:gres] ,
prudence and progress ,
谨慎 和 进步 ,
老彭德尼斯衷心祝贺自己和侄子，祝贺侄子谨慎行事并取得进步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n [wɪt] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and was pleased at the position which Arthur was taking as a man of
和 曾是 高兴 在 这 位置 哪个 亚瑟 曾是 采取 作为 一个 男人 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
他很高兴看到亚瑟以一个见多识广的人的身份来看待这件事。

[noʊ] [daʊt] , [ɪf] ['wɔ:riŋtn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
No doubt , if Warrington had been consulted , his opinion would have been
不 怀疑 , 如果 沃灵顿 有 到过 咨询 , 他的 观点 会 有 到过
['dɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;
毫无疑问，如果咨询过沃灵顿的意见，他的意见肯定会不一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:ld][pen] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fu:lɪʃ] ['letəz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən]
and he would have told Pen that the boy's foolish letters were better than
和 他 会 有 讲述 笔 那 这 男孩们 愚蠢 信件 是 更好的 比
[ðə; ði] ['mænz] [ə'drɔɪt] ['kɑ:mpləments][ænd; ənd] ['slɪpəri] ['gæləntri:z] ;
the man's adroit compliments and slippery gallantries ;
这 男人的 灵巧 赞美 和 滑 英勇 ;
他会告诉彭，这男孩写的愚蠢的信都比这男人巧舌如簧的恭维和油嘴滑舌的殷勤要好得多；

[ðæt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [ʌvz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kaʊəd] [əd'vænsɪz] [ʌndər]
that to win the woman he loves , only a knave or a coward advances under
那 到 赢 这 女士 他 爱 , 仅有的 一个 恶棍 或者 一个 懦夫 进展 在下面
['kʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,
只有无赖或懦夫才会暗中接近心爱的女人。

[wɪð; wɪθ] ['sʌbtərɸju:dʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :
with subterfuges , and a retreat secured behind him :
和 诡计 , 和 一个 撤退 安全 在后面 他 :
他运用计谋，并在身后确保了退路：

[bʌt; bət][pen] [spʊk] [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈwɔ:riŋtn] , [ˈnoʊɪŋ] ['prɪti] [wel] [ðæt]
but Pen spoke not on this matter to Mr . Warrington , knowing pretty well that
但 笔 辐 不是 在 这 事情 到 先生 . 沃灵顿 , 会心 漂亮的 出色地 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] ,
he was guilty ,
他 曾是 有罪的 ,
但彭恩并没有就此事与沃灵顿先生交谈，因为他很清楚自己有罪。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['frendz] ['vɜ:rdɪkt] [wʊd] [bi:; bi] .
and what his friend's verdict would be .
和 什么 他的 朋友们 判决 会 是 .
以及他朋友的评价会是什么。

['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ltə,mənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ['æbsənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [tʊr] ,
Colonel Altamont had not been for many weeks absent on his foreign tour ,
上校 阿尔塔蒙特 有 不是 到过 为了 许多 周 缺席的 在 他的 外国的 旅游 ,
阿尔塔蒙特上校出国巡视已经离开几周了。

[sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪərd] [ˈmiːnwaɪl] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [pərˈsuːənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Sir Francis Clavering having retired meanwhile into the country pursuant to his
先生 弗朗西斯 克拉弗林 拥有 退休 同时 进入 这 国家 根据 到 他的
[əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [pənˈdɛnɪs] ,
agreement with Major Pendennis ,
协议 和 主要的 彭登尼斯 ,
弗朗西斯·克拉弗林爵士则根据他与彭德尼斯少校的协议，隐居乡间。

[wen] [ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv] [feɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði][soʊl]
when the ills of fate began to fall rather suddenly and heavily upon the sole
什么时候 这 疾病 的 命运 开始 到 落下 相当 突然 和 重度 之上 这 唯一
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈʃepəˈdʒ] [ɪn] .
remaining partner of the little firm of Shepherd's Inn .
其余的 伙伴 的 这 小的 公司 的 牧羊人的 客栈 .
当命运的厄运开始突然而沉重地降临到牧羊人客栈这家小公司的唯一合伙人身上时。

[wen] [strɔːŋ] , [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːltəˌmɒnt] ,
When Strong , at parting with Altamont ,
什么时候 强的 , 在 离别 和 阿尔塔蒙特 ,
当斯特朗在与阿尔塔蒙特告别时

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][loʊn] [ˈprɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd]
refused the loan proffered by the latter in the fullness of his purse and
拒绝 这 贷款 提供的 经过 这 后者 在 这 饱腹感 的 他的 钱包 和
[ðə; ði][ˌdʒenəˈraːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
the generosity of his heart ,
这 慷慨 的 他的 心 ,
尽管对方财力雄厚、心地善良，但他还是拒绝了对方面提供的贷款。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [æz; əz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni]
he made such a sacrifice to conscience and delicacy as caused him many
他 制成 这样的 一个 牺牲 到 良心 和 美味 作为 导致 他 许多
[æn; ən][ˈæftər] - [ˌtwɪndʒ] [ænd; ənd] [pæŋ] ;
an after - twinge and pang ;
一个 后 - 轻微疼痛 和 疼痛 ;
他为了维护良知和体面做出了如此巨大的牺牲，以至于事后常常感到痛苦和懊悔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]
and he felt — it was not very many hours in his life he had
和 他 毛毡 — 它 曾是 不是 非常 许多 小时 在 他的 生活 他 有
[ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] — [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː]
experienced the feeling — that in this juncture of his affairs he had been too
经验丰富的 这 感觉 — 那 在 这 契机 的 他的 事务 他 有 到过 也
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [tuː] [ˈskruːpjələs] .
delicate and too scrupulous .
精美的 和 也 一丝不苟的 .
他觉得——他一生中体验过这种感觉的时间并不多——在事情发生的这个关键时刻，他表现得过于谨慎和小翼翼了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈfelʊʃ] [ɪn][wɑːnt] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈɔːfər] [ˈkaɪndli] [meɪd] ?
Why should a fellow in want refuse a kind offer kindly made ?
为什么 应该 一个 同伴 在 想 拒绝 一个 种类 提供 亲切地 制成 ?
一个生活拮据的人为何要拒绝别人好心提供的帮助呢？
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈθɜːrstɪ] [mæn] [drɪˈklaɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd] ,
Why should a thirsty man decline a pitcher of water from a friendly hand ,
为什么 应该 一个 渴 男人 衰退 一个 投手 的 水 从 一个 友好的 手 ,
为什么口渴的人要拒绝好心人递来的一杯水？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [soɪld] ?
because it was a little soiled ?
因为 它 曾是 一个 小的 脏的 ?
因为它有点脏吗？

[strɔ:ŋz] [ˈkɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɪˈfju:zɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [hæd; həd] [ˈferli] [kʌm] [baɪ] ,
Strong's conscience smote him for refusing what the other had fairly come by ,
斯特朗 良心 猛击 他 为了 拒绝 什么 这 其他 有 相当 来 经过 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ˈprɒfəd] :
and generously proffered :
和 慷慨地 提供的 :

斯特朗的良心谴责他拒绝了对对方公平获得并慷慨提供的东西：

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈru:fəli] , [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
and he thought ruefully , now it was too late ,
和 他 想法 懊悔地 , 现在 它 曾是 也 晚的 ,
他懊悔地想，现在一切都太迟了。

[ðæt] [altəmənts] [kæʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpa:kɪt] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that Altamont's cash would have been as well in his pocket as in that of the
那 阿尔塔蒙特 现金 会 有 到过 作为 出色地 在 他的 口袋 作为 在 那 的 这
[ˈɡæmblɪŋ] - [haʊs] [prəˈpraɪətər][æt; ət][ˈberdən][ɔ:r][i: em ˈes] ,
gambling - house proprietor at Baden or Ems ,
赌博 - 房子 业主 在 巴登 或者 埃姆斯 ,
阿尔塔蒙特的钱放在他的口袋里，和放在巴登或埃姆斯赌场老板的口袋里一样稳妥。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈdɜ:rbi] [ˈwɪnɪŋz] .
with whom his Excellency would infallibly leave his Derby winnings .
和 谁 他的 阁下 会 绝对正确 离开 他的 德比 奖金 .
阁下一一定会把德比大赛的奖金留给他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] , [bɪl] - [dɪˈskaʊntɜ:z, ˈdɪskaʊntɜ:rz] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər]
It was whispered among the tradesmen , bill - discounters , and others
它 曾是 低声说道 之中 这 商人 , 账单 - 折扣店 , 和 其他的
[hu:] [hæd; həd] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] ,
who had commercial dealings with Captain Strong ,
WHO 有 商业的 交易 和 队长 强的 ,
这消息在与斯特朗船长有商业往来的商人、票据贴现商和其他人士之间私下流传。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənət][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni] ,
that he and the baronet had parted company ,
那 他 和 这 男爵 有 分手了 公司 ,
他和那位男爵已经分道扬镳了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] " [ˈpeɪpər] " [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ʌv; əv][noʊ][ˈvælju:] .
and that the captain's " paper " was henceforth of no value .
和 那 这 船长的 " 纸 " 曾是 今后 的 不 价值 .
从此，船长的“文件”一文不值。

[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] ,
The tradesmen ,
这 商人 ,
商人们，

[hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [hɪðərˈtu:] — [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst]
who had put a wonderful confidence in him hitherto — for who could resist
WHO 有 放 一个 精彩的 信心 在 他 迄今为止 — 为了 WHO 可以 抵抗
[strɔ:ŋz] [ˈdʒɑ:li] [feɪs] [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [dɪˈmi:nər] ?
Strong's jolly face and frank and honest demeanor ?
斯特朗 快乐的 脸 和 坦率 和 诚实的 风度 ?

此前，谁对他抱有极大的信任呢？毕竟，谁能抵挡得住斯特朗那张和蔼可亲的脸庞和坦率真诚的举止呢？

— [naʊ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd][ju:nəˈnɪməti] .
— **now began to pour in their bills with a cowardly mistrust and unanimity** .
— 现在 开始 到 倒 在 他们的 账单 和 一个 胆小 不信任 和 一致 .
现在，他们开始带着怯懦的不信任和一致的态度，纷纷提交账单。

[ðə; ði] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [ɪn] [ˈtʃembər] - [dɔːr] [wɜːr; wər][ˈkɑːnstənt] , [ænd; ənd] [ˈteɪləz] ,
The knocks at the Shepherd's Inn Chambers ' door were constant , and tailors ,
这 敲门声 在 这 牧羊人的 客栈 钱伯斯 - 门 是 持续的 , 和 裁缝 ,
[ˈbʊtˌmekər] ,
bootmakers ,
制靴匠 ,

牧羊人客栈的房门敲响个不停, 裁缝、鞋匠.....

[huː] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ˈdiːnəz] , [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpɜːsənz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]
pastrycooks who had furnished dinners , in their own persons , or by the boys
糕点师 WHO 有 提供 晚餐 , 在 他们的 自己的 人 , 或者 经过 这 男孩们
[ðər; ðər] [reprɪˈzentətɪv] ,
their representatives ,
他们的 代表 ,

那些亲自或通过男孩们的代表提供晚餐的糕点师们

[held] [ˈleviːz] [ɑːn] [strɔːŋz] [sterz] .
held levees on Strong's stairs .
握住 堤坝 在 斯特朗 楼梯 .

在斯特朗的台阶上坚守堤坝。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈklæməərəs] [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [sli]
To these were added one or two persons of a less clamorous but far more sly
到 这些 是 额外 一 或者 二 人 的 一个 较少的 喧闹的 但 远的 更多的 狡猾
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [sɔːrt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [klaːks] [ʌv; əv][ˈlɔɪz, ˈlɔɪz] ,
and dangerous sort — the young clerks of lawyers ,
和 危险的 种类 — 这 年轻的 职员 的 律师 ,

此外, 还有一两个人, 他们虽然不像其他人那样喧闹, 但却更加狡猾和危险——那就是律师事务所的年轻职员。

[ˈneɪmli] , [huː] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪn] ,
namely , who lurked about the Inn ,
即 , WHO 潜伏 关于 这 客栈 ,

也就是说, 那些在客栈附近徘徊的人,

[ɔːr] [kənˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæmpiənz] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] [hɑːrd][baɪ] ,
or concerted with Mr . Campion's young man in the chambers hard by ,
或者 协同 和 先生 . 坎皮恩的 年轻的 男人 在 这 房间 难的 经过 ,

或者与坎皮恩先生在附近房间里的年轻助手合谋,

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ˈdɪzməl] [ˈpɒkɪtˌbʊks] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [rɪts] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɑːn] [ˈedwərd] [strɔːŋ]
having in their dismal pocketbooks copies of writs to be served on Edward Strong
拥有 在 他们的 惨淡 钱包 副本 的 令状 到 是 服务 在 爱德华 强的
,
.
,

他们那可怜的钱包里装着要送达给爱德华·斯特朗的传票副本,

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] [nekst][tɜːrm] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [ˈleɪdi]
requiring him to appear on an early day next term before our Sovereign Lady
需要 他 到 出现 在 一个 早期的 天 下一个 学期 前 我们的 主权 女士
[ðə; ði] [kwɪːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

要求他下学期初觐见女王陛下。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [tuː; tə] , & [siː] . , & [siː] .
and answer to , & c . , & c .
和 回答 到 , & c . , & c .

并回答, 等等, 等等。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkredɪtə-z] , [pʊr] [strɔːŋ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪn][hɪz; ɪz]
From this invasion of creditors , poor Strong , who had not a guinea in his
从 这 入侵 的 债权人 , 贫穷的 强的 , WHO 有 不是 一个 几内亚 在 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

债主们蜂拥而至，可怜的斯特朗口袋里连一个金币都没有，

[hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][ˈrefjuːdʒ][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈkæs(ə)l] , [ˈɪntuː] [wɪt]
had , of course , no refuge but that of the Englishman's castle , into which
有 , 的 课程 , 不 避难所 但 那 的 这 英国人的 城堡 , 进入 哪个
[hiː; hi][rɪˈtaɪərd] ,
he retired ,
他 退休 ,

当然，他除了躲进那座英国人的城堡之外别无他处。

[ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtər][ænd; ənd] [ˈɪnər] [dɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
shutting the outer and inner door upon the enemy , and not quitting his
关闭 这 外 和 内 门 之上 这 敌人 , 和 不是 辞职 他的
[ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌnˈtɪl][ˈæftər] [ˈnaɪtɪfɔːl] .
stronghold until after nightfall .
据点 直到 后 黄昏 .

他关上内外两道门，将敌人拒之门外，直到夜幕降临才离开他的据点。

[əˈɡenst] [ðɪs] [ˈaʊtər] [ˈbæriər] [ðə; ði][fəʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɑːk] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪn][veɪn] ,
Against this outer barrier the foe used to come and knock and curse in vain ,
反对 这 外 障碍 这 敌人 用过的 到 来 和 敲 和 诅咒 在 徒劳 ,
敌人面对这道外围屏障，徒劳地前来敲门咒骂。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [piːpt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪt] [hiː; hi]
while the chevalier peeped at them from behind the little curtain which he
尽管 这 骑士 偷窥 在 他们 从 在后面 这 小的 窗帘 哪个 他
[hæd; həd] [pʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] - [bɔːks] ;
had put over the orifice of his letter - box ;
有 放 超过 这 孔 的 他的 信 - 盒子 ;

骑士则从他挂在信箱口的帘子后面偷窥他们；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɪzməl][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfjʊəriəs] [klɜːrk][ænd; ənd]
and had the dismal satisfaction of seeing the faces of furious clerk and
和 有 这 惨淡 满意 的 看到 这 面孔 的 狂怒 职员 和
[ˈfaɪəri] [dʌn] ,
fiery dun ,
火热 逼债 ,

看到愤怒的职员和怒气冲冲的警员脸上的表情，我感到一种莫名的满足感。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
as they dashed up against the door and retreated from it .
作为 他们 虚线 向上 反对 这 门 和 撤退 从 它 .

他们冲到门前，然后又退了回来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , [ɔːr] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsterkeɪs] ,
But as they could not be always at his gate , or sleep on his staircase ,
但 作为 他们 可以 不是 是 总是 在 他的 门 , 或者 睡觉 在 他的 楼梯 ,
但他们不可能一直守在他的门口，也不可能一直睡在他的楼梯上，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [, ʃevə'liə] ['sʌmtaɪmz] [left][him; ɪm] [fri:] .
the enemies of the chevalier sometimes left him free .
这 敌人 的 这 骑士 有时 左边 他 自由的 .
骑士的敌人有时会放他自由。

[strɔ:ŋ] , [wen] [soʊ] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɜ:r(ə)] [æn'tæɡənɪsts] , [wəz; wəz][nɑ:t] [kwai] [ə'loʊn][ɪn]
Strong , when so pressed by his commercial antagonists , was not quite alone in
强的 , 什么时候 所以 按下 经过 他的 商业的 反派 , 曾是 不是 相当 独自的 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
his defense against them ,
他的 防御 反对 他们 ,
当斯特朗受到商业对手的猛烈攻击时, 他并非孤军奋战。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər] [him'self] [æn; ən][əlaɪ][ɔ:r] [tu:] .
but had secured for himself an ally or two .
但 有 安全 为了 他自己 一个 盟友 或者 二 .
但他已经为自己争取到了一两个盟友。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu;; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
His friends were instructed to communicate with him by a system of
他的 朋友们 是 指示 到 交流 和 他 经过 一个 系统 的
['praɪvət] ['sɪɡnəlz] :
private signals :
私人的 信号 :
他的朋友们被指示通过一套私密信号系统与他沟通:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [kept] [ðə; ði] ['ɡærɪsn] [frʌm; frəm] ['stɑ:rɪŋ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] ,
and they thus kept the garrison from starving by bringing in necessary supplies ,
和 他们 因此 保留 这 驻军 从 饥饿 经过 带来 在 必要的 补给品 ,
他们通过运送必需品, 使驻军免于挨饿。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [strɔ:ŋz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [him; ɪm][frʌm; frəm] [sə'rendərɪŋ] ,
and kept up Strong's heart and prevented him from surrendering ,
和 保留 向上 斯特朗 心 和 阻止 他 从 投降 ,
并鼓舞了斯特朗的士气, 使他不至于投降。

[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [him; ɪm][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
by visiting him and cheering him in his retreat .
经过 访问 他 和 欢呼 他 在 他的 撤退 .
通过探望他, 并在他隐居期间为他加油鼓劲。

[tu:] [ʌv; əv] ['nɛdz] [moʊst] ['feɪθf(ə)] [əlaɪz][wɜ:r; wər] ['hʌkstər][ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] ['boʊltən] :
Two of Ned's most faithful allies were Huxter and Miss Fanny Bolton :
二 的 内德的 最多 忠实 盟国 是 赫克斯特 和 错过 舢 博尔顿 :
内德最忠实的两位盟友是赫克斯特和范妮·博尔顿小姐:

[wen] ['hɑ:st(ə)] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn] ,
when hostile visitors were prowling about the Inn ,
什么时候 敌对的 访客 是 潜行 关于 这 客栈 ,
当敌对的访客在旅店附近徘徊时,

['fænɪz] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [kraɪ][ɔ:r] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪnəsntli]
Fanny's little sisters were taught a particular cry or jödel , which they innocently
芬妮的 小的 姐妹 是 教授 一个 特别的 哭 或者 - , 哪个 他们 天真地
[hu:pt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] :
whooped in the court :
欢呼 在 这 法庭 :
芬妮的小妹妹们被教了一种特殊的哭声或童谣, 她们天真无邪地在法庭上发出这种哭声:

[wen] ['fæni] [ænd; ənd]['hʌkstər] [keɪm] [ʌp][tu;; tə]['vɪzɪt] [strɔ:ŋ] ,
when Fanny and Huxter came up to visit Strong ,
什么时候 舢 和 赫克斯特 来了 向上 到 访问 强的 ,
当范妮和赫克斯特来拜访斯特朗时,

[ðeɪ] ['ɑ:rtʃli] [sæŋ] [ðɪs] [seɪm] [noʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ； [wen] [ðæt] ['bæriər] [wʌz; wəz] ['streɪtweɪ]
they archly sang this same note at his door ; when that barrier was straightway
他们 傲慢的 唱 这 相同的 笔记 在 他的 门 ； 什么时候 那 障碍 曾是 立刻
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

他们在他家门口故作姿态地唱着同样的歌；当那道屏障立刻被打开时，

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['gærɪsn] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] ['pɒtər]
the honest garrison came out smiling , the provisions and the pot of porter
这 诚实的 驻军 来了 出去 微笑 , 这 条款 和 这 锅 的 搬运工
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ,
were brought in ,
是 带来 在 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [frendz] , [ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [wʌn] [pæst] [ə; eɪ]
and , in the society of his faithful friends , the beleaguered one passed a
和 , 在 这 社会 的 他的 忠实 朋友们 , 这 饱受围困的 一 通过了 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
comfortable night .
舒服的 夜晚 .
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [frendz] , [ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [wʌn] [pæst] [ə; eɪ]
and , in the society of his faithful friends , the beleaguered one passed a
和 , 在 这 社会 的 他的 忠实 朋友们 , 这 饱受围困的 一 通过了 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
comfortable night .
舒服的 夜晚 .

诚实的驻军面带笑容地走了出来，粮食和一锅波特啤酒也运了进来。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [frendz] , [ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [wʌn] [pæst] [ə; eɪ]
and , in the society of his faithful friends , the beleaguered one passed a
和 , 在 这 社会 的 他的 忠实 朋友们 , 这 饱受围困的 一 通过了 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
comfortable night .
舒服的 夜晚 .
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [frendz] , [ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [wʌn] [pæst] [ə; eɪ]
and , in the society of his faithful friends , the beleaguered one passed a
和 , 在 这 社会 的 他的 忠实 朋友们 , 这 饱受围困的 一 通过了 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
comfortable night .
舒服的 夜晚 .

在忠实朋友的陪伴下，这位饱受折磨的人度过了一个舒适的夜晚。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ]
There are some men who could not live under this excitement , but Strong
那里 是 一些 男人 WHO 可以 不是 居住 在下面 这 激动 , 但 强的
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
was a brave man ,
曾是 一个 勇敢的 男人 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [frendz] , [ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [wʌn] [pæst] [ə; eɪ]
and , in the society of his faithful friends , the beleaguered one passed a
和 , 在 这 社会 的 他的 忠实 朋友们 , 这 饱受围困的 一 通过了 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
comfortable night .
舒服的 夜晚 .

有些人无法承受这种刺激，但斯特朗是个勇敢的人。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['nevər] [bɔ:st] [hɑ:rt] [ɪn][ˈperəl] .
as we have said , who had seen service and never lost heart in peril .
作为 我们 有 说 , WHO 有 已见 服务 和 绝不 丢失的 心 在 危险 .
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [frendz] , [ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [wʌn] [pæst] [ə; eɪ]
and , in the society of his faithful friends , the beleaguered one passed a
和 , 在 这 社会 的 他的 忠实 朋友们 , 这 饱受围困的 一 通过了 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
comfortable night .
舒服的 夜晚 .

正如我们所说，那些经历过服役，在危难中从未失去勇气的人。

[bʌt; bət] [brˈsaɪdz] ['ælaɪz] , [ˈʌvər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [ˈʌndər] ['dɪfəkəltɪz] ,
But besides allies , our general had secured for himself , under difficulties ,
但 除了 盟国 , 我们的 一般的 有 安全 为了 他自己 , 在下面 困难 ,
[ðæt] [stɪl] [mɔ:r] ['nesəseri] [eɪd] — [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .
that still more necessary aid — a retreat .
那 仍然 更多的 必要的 援助 — 一个 撤退 .

除了盟友之外，我们的将军还在困难中为自己争取到了更为必要的援助——撤退。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] ['men](ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; ˈhɪstəri] ,
It has been mentioned in a former part of this history ,
它 有 到过 提及 在 一个 以前的 部分 的 这 历史 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [frendz] , [ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [wʌn] [pæst] [ə; eɪ]
and , in the society of his faithful friends , the beleaguered one passed a
和 , 在 这 社会 的 他的 忠实 朋友们 , 这 饱受围困的 一 通过了 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
comfortable night .
舒服的 夜晚 .

这段历史在之前的章节中曾被提及。

[haʊ] ['mesərz] . ['kɑ:stɪgæn][ænd; ənd] ['baʊz, ˈboʊz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ]
how Messrs . Costigan and Bows lived in the house next door to Captain Strong
如何 先生们 . 科斯蒂根 和 弓 居住地 在 这 房子 下一个 门 到 队长 强的
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [frendz] , [ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [wʌn] [pæst] [ə; eɪ]
and , in the society of his faithful friends , the beleaguered one passed a
和 , 在 这 社会 的 他的 忠实 朋友们 , 这 饱受围困的 一 通过了 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
comfortable night .
舒服的 夜晚 .

科斯蒂根先生和鲍斯先生住在斯特朗船长家隔壁的房子里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fa:r] [ɔ:f] [ðə; ði]
and that the window of one of their rooms was not very far off the
和 那 这 窗户 的 一 的 他们的 房间 曾是 不是 非常 远的 离开 这
['kɪtʃɪn] - ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [strɔ:ŋz] ['tʃembər] .
kitchen - window which was situated in the upper story of Strong's chambers .
厨房 - 窗户 哪个 曾是 位于 在 这 上 故事 的 斯特朗 房间 .

而且，他们其中一个房间的窗户离位于斯特朗房间楼上的厨房窗户不远。

[ə; eɪ] ['ledn] ['wɔ:tər] - [paɪp][ænd; ənd] ['gʌtər] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ; [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
A leaden water - pipe and gutter served for the two ; and Strong ,
一个 铅灰色 水 - 管道 和 排水沟 服务 为了 这 二 ; 和 强的 ,
[lɒkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [deɪ] ,
looking out from his kitchen one day ,
寻找 出去 从 他的 厨房 一 天 ,
[wɪnɪdɔ:z] [wɒtə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
一天，他从厨房向外望去，

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [i:z] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz]
saw that he could spring with great ease up to the sill of his neighbor's
锯 那 他 可以 春天 和 伟大的 舒适 向上 到 这 窗台 的 他的 邻居
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他发现自己可以毫不费力地跳到邻居家的窗台上。

[ænd; ənd]['klæmbər][ʌp][ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
and clamber up the pipe which communicated from one to the other .
和 攀 向上 这 管道 哪个 沟通 从 一 到 这 其他 .

然后爬上连接两栋楼的管道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['læfɪŋli] [ʃʊn] [ðɪs] ['refju:dʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['ɑ:ltə,mənt] ;
He had laughingly shown this refuge to his chum , Altamont ;
他 有 笑着 所示 这 避难所 到 他的 密友 , 阿尔塔蒙特 ;
[hɪz; ɪz] [hæd; həd] [læfɪŋli] [ʃʊn] [ðɪs] ['refju:dʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['ɑ:ltə,mənt] ;
他笑着把这个避难所介绍给了他的朋友阿尔塔蒙特；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
and they had agreed that it would be as well not to mention the
和 他们 有 同意 那 它 会 是 作为 出色地 不是 到 提到 这
['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgən] ,
circumstance to Captain Costigan ,
环境 到 队长 科斯蒂根 ,

他们一致认为最好不要向科斯蒂根上尉提及此事。

[hu:z] ['dʌnz][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ,
whose duns were numerous ,
谁 邓斯 是 很多的 ,

其营地数量众多，

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][paɪp]['ɪntu:][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪf] [ðɪs]
and who would be constantly flying down the pipe into their apartments if this
和 WHO 会 是 不断地 飞行 向下 这 管道 进入 他们的 公寓 如果 这
[wei] [ʌv; əv] ['ɪskeɪp] [wɜ:r; wər] [ʃʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
way of escape were shown to him .
方式 的 逃脱 是 所示 到 他 .

如果他看到这种逃生方式，他就会不断地顺着管道飞回自己的公寓。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)] [deɪz] [wɜ:r; wər] [kʌm] , [strɔ:ŋ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
But now that the evil days were come , Strong made use of the passage ,
但 现在 那 这 邪恶的 天 是 来 , 强的 制成 使用 的 这 通道 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)] [deɪz] [wɜ:r; wər] [kʌm] , [strɔ:ŋ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
但如今邪恶的日子来临，斯特朗利用了这段经文。

[ænd; ənd][wʌn] [æftər'nu:n] [bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n][ˈbəʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ˈkɑ:stɪgən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:lɪ] [feɪs] ,
and one afternoon burst in upon Bows and Costigan with his jolly face ,
和 一 下午 爆裂 在 之上 弓 和 科斯蒂根 和 他的 快乐的 脸 ,
一天下午, 他兴高采烈地闯进了鲍斯和科斯蒂根的房间。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sterkeɪs] ,
and explained that the enemy was in waiting on his staircase ,
和 解释 那 这 敌人 曾是 在 等待 在 他的 楼梯 ,
他解释说, 敌人正埋伏在他家楼梯上。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][slɪp] .
and that he had taken this means of giving them the slip .
和 那 他 有 已采取 这 方法 的 给予 他们 这 滑 .
他正是用这种方式摆脱了他们。

[soʊ] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɑ:rkɪz][eɪd] - [di:] - [kæmps][wɜ:r; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] . [θri:]
So while Mr . Marks's aid - de - camps were in waiting in the passage of No . 3
所以 尽管 先生 : 马克的 援助 - 德 - 营地 是 在 等待 在 这 通道 的 不 . 3
,
,
,
因此, 当马克先生的副官们在3号法案通过前待命时,

[strɔ:ŋ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][noʊ] . [fɔ:r] , [daɪnd] [æ; ət][ðə; ðɪ]['ælbɪən] , [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Strong walked down the steps of No . 4 , dined at the Albion , went to the
强的 步行 向下 这 步骤 的 不 . 4 , 用餐 在 这 阿尔比恩 , 去 到 这
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
斯特朗走下4号的台阶, 在阿尔比恩餐厅吃了晚饭, 然后去看戏了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][æ; ət] ['mɪdnɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['boʊltən]
and returned home at midnight , to the astonishment of Mrs . Bolton
和 返回 家 在 午夜 , 到 这 惊讶 的 太太 : 博尔顿
[ænd; ənd] ['fæni] ,
and Fanny ,
和 舐 ,
午夜时分, 他回到了家, 这让博尔顿太太和范妮都感到惊讶。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][kwɪt][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [hi:; hi]
who had not seen him quit his chambers and could not conceive how he
WHO 有 不是 已见 他 辞职 他的 房间 和 可以 不是 构想 如何 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ['sentɪrɪz] .
could have passed the line of sentries .
可以 有 通过了 这 线 的 哨兵 .
他们没有看到他离开房间, 也无法想象他是如何通过哨兵防线的。

[strɔ:ŋ] [bɔ:r] [ðɪs] [si:dʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
Strong bore this siege for some weeks with admirable spirit and resolution ,
强的 钻孔 这 围城 为了 一些 周 和 令人钦佩的 精神 和 解决 ,
斯特朗以令人钦佩的精神和决心, 忍受了数周的围困。

[ænd; ənd][æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒər] [wʊd] ,
and as only such an old and brave soldier would ,
和 作为 仅有的 这样的 一个 老的 和 勇敢的 士兵 会 ,
只有这样一位年迈而勇敢的士兵才会这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][praɪ'veɪ](ə)n [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
for the pains and privations which he had to endure were enough to
为了 这 疼痛 和 匮乏 哪个 他 有 到 忍受 是 足够的 到
[dɪ'pres] [ˈeni][mæn][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] ['kɜːrɪdʒ] ;
depress any man of ordinary courage ;
抑郁 任何 男人 的 普通的 勇气 ;

他所遭受的痛苦和磨难足以让任何一个普通勇敢的人感到沮丧；

[ænd; ənd] [wʌt] [vekst] [ænd; ənd] " [raɪld] " [hɪm; ɪm] ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [wʌz; wəz][ðə; ði]
and what vexed and " riled " him (to use his own expression) was the
和 什么 烦恼 和 " 激怒 " 他 (到 使用 他的 自己的 表达) 曾是 这
[ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['kʌʊədli] [ɪn'grætɪtʊːd] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] ,
infernal indifference and cowardly ingratitude of Clavering ,
地狱 漠不关心 和 胆小 忘恩负义 的 克拉弗林 ,

真正让他恼火和“愤怒”(用他自己的话说) 的是克拉弗林的冷漠无情和懦弱忘恩负义。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] ['letər] ['æftər] ['letər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət] ['nevər] [ə'knaɪlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]
to whom he wrote letter after letter , which the baronet never acknowledged by a
到 谁 他 写道 信 后 信 , 哪个 这 男爵 绝不 已确认 经过 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
single word ,
单身的 单词 ,

他给这位男爵写了一封又一封信，但这位男爵始终没有回信一个字。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'mɪt(ə)ns] , [ðoʊ] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , [æz; əz] [strɔːŋ] [sed] ,
or by the smallest remittance , though a five - pound note , as Strong said ,
或者 经过 这 最小 汇款 , 尽管 一个 五 - 磅 笔记 , 作为 强的 说 ,
[əvər] [wɜːr; wər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [,jevə'liə] ,
or by the smallest remittance , though a five - pound note , as Strong said ,
或者 用 最小 额的 汇款 , 哪怕 是 一张 五 英镑 的 钞票 , 正如 斯特朗 所说 .

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
at that time would have been a fortune to him .
在 那 时间 会 有 到过 一个 财富 到 他 .

当时这笔钱对他来说是一笔巨款。

[bʌt; bət] ['betər] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [,jevə'liə] ,
But better days were in store for the chevalier ,
但 更好的 天 是 在 店铺 为了 这 骑士 ,

但这位骑士的好日子还在后头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənsɪ] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and in the midst of his despondency and perplexities there came to him
和 在 这 中间 的 他的 沮丧 和 困惑 那里 来了 到 他
[ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [eɪd] ,
a most welcome aid ,
一个 最多 欢迎 援助 ,

在他沮丧和困惑之际，他得到了一个非常及时的帮助。

" [jes] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] [hɪr] , " [sed] [strɔːŋ] ;
" Yes , if it hadn't been for this good fellow here , " said Strong ;
" 是的 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 好的 同伴 这里 , " 说 强的 ;

“是啊，要不是这位好心人，”斯特朗说道；

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɑːltəmənt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" for a good fellow you are , Altamont , my boy ,
" 为了 一个 好的 同伴 你 是 , 阿尔塔蒙特 , 我的 男生 ,

“你真是个好小伙子，阿尔塔蒙特，我的孩子，

[ænd; ənd] [hæŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][stænd][baɪ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ; [aɪ] [θɪŋk] ,
and hang me if I don't stand by you as long as I live ; I think ,
和 悬挂 我 如果 我 不 站立 经过 你 作为 长的 作为 我 居住 ; 我 思考 ,

如果我不终生支持你，就把我吊死吧；我想，

[pən'denɪs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ned] [strɔ:ŋ] .
Pendennis , it would have been all up with Ned Strong .

彭登尼斯 , 它 会 有 到过 全部向上 和 内德 强的 .

彭德尼斯, 那一切都得怪内德·斯特朗。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] [wi:k] [ʌv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
It was the fifth week of my being kept a prisoner ,
它 曾是 这 第五 星期 的 我的 存在 保留 一个 囚犯 ,
这是我被囚禁的第五周。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['wɔ:tər] - [paɪp] ,
for I couldn't be always risking my neck across that water - pipe ,
为了 我 不能 是 总是 冒险 我的 脖子 穿过 那 水 - 管道 ,
因为我不能总是冒着脖子挨着那根水管的风险,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] [θru:] [pʊr] [oʊld] [-] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz]
and taking my walks abroad through poor old Cos's window , and my spirit was
和 采取 我的 散步 国外 通过 贫穷的 老的 cos的 窗户 , 和 我的 精神 曾是
[kwat] ['brʊkən] ,
quite broken ,
相当 破碎的 ,
我透过可怜的老科斯的窗户向外眺望, 我的精神彻底崩溃了。

[sɜ:r] — [dæmi] , [kwat] [bi:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [maɪ'self]
sir — dammy , quite beat , and I was thinking of putting an end to myself
先生 — 达米 , 相当 打 , 和 我 曾是 思维 的 推杆 一个 结尾 到 我
,
!,
,
先生——该死, 我累坏了, 我当时都想结束自己的生命了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'hʌðər] [wi:k] , [wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:p] [daʊn] [frʌm; frəm]
and should have done it in another week , when who should drop down from
和 应该 有 完毕 它 在 其他 星期 , 什么时候 WHO 应该 降低 向下 从
['hev(ə)n] [bʌt; bət] ['ɑ:ltə,mənt] ! "
heaven but Altamont ! "
天堂 但 阿尔塔蒙特 ! "
本来应该再过一周就完事了, 结果天上掉下来的竟然是阿尔塔蒙特!

" ['hev(ə)n] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pleɪs] , [ned] , " [sed] ['ɑ:ltə,mənt] .
" **Heaven ain't exactly the place , Ned , " said Altamont .**
" 天堂 不是 确切地 这 地方 , 内德 , " 说 阿尔塔蒙特 .
“天堂可不是个好地方, 内德,”阿尔塔蒙特说道。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['beɪdən] - ['beɪdən] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['du:sɪd] ['lʌki]
" **I came from Baden - Baden , " said he , " and I'd had a deuced lucky**
" 我 来了 从 巴登 - 巴登 , " 说 他 , " 和 I'd 有 一个 过度 幸运的
[mʌnθ] [ðər; ðər] , [ðæts] [ɔ:l] . "
month there , that's all . "
月 那里 , 那就是 全部 . "
“我来自巴登-巴登,”他说, “我在那里度过了非常幸运的一个月, 仅此而已。”

" [wel] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] ['mɑ:rkɪzɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
" **Well , sir , he took up Marks's bill , and he paid the other fellows that were**
" 出色地, 先生 , 他 采取 向上 马克的 账单 , 和 他 有薪酬的 这 其他 伙伴们 那 是
[ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,
“先生, 他收下了马克斯的账单, 也付清了其他几个家伙的钱, 那些人都是来找我的。”

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi; hi] [dɪd] , " [sed] [strɔ:ŋ] , [ɪnˌθu:zɪ'æstɪkli] .
like a man , sir , that he did , " said Strong , enthusiastically .
喜欢 一个 男人 , 先生 , 那 他 做过 , " 说 强的 , 踊跃 .

“先生，他做得真像个男子汉，”斯特朗热情地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ] [bi; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu; tə] [stænd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈklærət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,
" And I shall be very happy to stand a bottle of claret for this company ,
" 和 我 将 是 非常 快乐的 到 站立 一个 瓶子 的 红酒 为了 这 公司 ,
“我非常乐意为贵公司斟一瓶红酒。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tju:zɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:ltə,mɒnt] , [wɪð; wɪθ]
and as many more as the company chooses , " said Mr . Altamont , with
和 作为 许多 更多的 作为 这 公司 选择 , " 说 先生 . 阿尔塔蒙特 , 和
[ə; eɪ] [blʌʃ] .
a blush .
一个 脸红 .

“公司想招多少就招多少，”阿尔塔蒙特先生脸红着说。

" [hə'ləu] ! [ˈweɪtər] , [brɪŋ] [ju: 'es] [ə; eɪ] [ˈmægnəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , [du:] [ju; jʊ] [hɪr] ?
" Hallo ! waiter , bring us a magnum of the right sort , do you hear ?
" 你好 ! 服务员 , 带来 我们 一个 马格南 的 这 正确的 种类 , 做 你 听到 ?
“喂！服务员，给我们来一瓶合适的特大瓶装啤酒，听到了吗？”

[ænd; ənd] [wi:l] [drɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [helθ] [ɔ:l] [raʊnd] ,
And we'll drink our healths all round ,
和 出色地 喝 我们的 健康 全部 圆形的 ,
我们将举杯，为彼此的健康干杯！

[sɜ:r] — [ænd; ənd] [meɪ] [ˈevri] [gʊd] [ˈfeləʊ] [laɪk] [strɔ:ŋ] [faɪnd] [ə'hʌðər] [gʊd] [ˈfeləʊ] [tu; tə] [stænd] [baɪ]
sir — and may every good fellow like Strong find another good fellow to stand by
先生 — 和 可能 每一个 好的 同伴 喜欢 强的 寻找 其他 好的 同伴 到 站立 经过
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .
him at a pinch .
他 在 一个 捏 .
先生——愿像斯特朗这样的好人都能在危难之际找到另一个好伙伴与他并肩作战。

[ðæts] [maɪ] [ˈsentɪmənt] , [ˈmɪstər] . [penˈdenɪs] , [ðʊʊ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [neɪm] . "
That's my sentiment , Mr . Pendennis , though I don't like your name . "
那就是 我的 情绪 , 先生 . 彭登尼斯 , 尽管 我 不 喜欢 你的 姓名 . "
我也是这么想的，彭德尼斯先生，虽然我不喜欢你的名字。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不！

[ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [ˈɑ:rθər] .
And why ? " asked Arthur .
和 为什么 ? " 问 亚瑟 .
“为什么？”亚瑟问道。

[strɔ:ŋ] [prest] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [fʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ˈɑ:ltə,mɒnt] , [ˈræðər] [ɪk'saɪtɪd]
Strong pressed the colonel's foot under the table here ; and Altamont , rather excited
强的 按下 这 上校的 脚 在下面 这 桌子 这里 ; 和 阿尔塔蒙特 , 相当 兴奋的
 , [fɪld] [ʌp] [ə'hʌðər] [ˈbʌmpər] ,
, filled up another bumper ,
 , 已填 向上 其他 保险杠 ,
斯特朗把上校脚按在桌子底下；阿尔塔蒙特相当兴奋，又灌满了一包啤酒。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][pen] , [dræŋk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
nodded to Pen , drank off his wine , and said , " He was a gentleman
点头 到 笔 , 喝 离开 他的 葡萄酒 , 和 说 , " 他 曾是 一个 绅士
, [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfi(ə)nt] ,
and that was sufficient ,
和 那 曾是 充足的 ,
他朝潘点了点头, 喝光了杯中的酒, 说道: “他是一位绅士, 这就足够了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈdʒent(ə)lmən] .
and they were all gentlemen .
和 他们 是 全部 先生们 .
他们都是绅士。

" [ðə; ði] ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] " [ɔːl][ˈdʒent(ə)lmən] " [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ˈrɪtʃmænd] , [ˈwɪðər]
" The meeting between these " all gentlemen " took place at Richmond , whither
" 这 会议 之间 这些 " 全部 先生们 " 采取 地方 在 里士满 , 往哪里去
[penˈdenɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] ˈdɪnər] ,
Pendennis had gone to dinner ,
彭登尼斯 有 已消失 到 晚餐 ,
“这些‘绅士们’的会面在里士满举行, 当时彭德尼斯正在那里用餐。”

[ænd; ənd] [wɜː] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] ˈkɔːfɪ] -
and where he found the chevalier and his friend at table in the coffee -
和 在哪里 他 成立 这 骑士 和 他的 朋友 在 桌子 在 这 咖啡 -
[ruːm] .
room .
房间 .
然后他发现那位骑士和他的朋友正坐在咖啡厅的桌子旁。

[bəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɪˈlerɪəs] , [ˈtɔːkətɪv] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [waɪn] ;
Both of the latter were exceedingly hilarious , talkative , and excited by wine ;
两个都 的 这 后者 是 非常 太搞笑了 , 健谈 , 和 兴奋的 经过 葡萄酒 ;
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and Strong ,
和 强的 ,
后两人都非常幽默风趣, 健谈, 而且对葡萄酒十分着迷; 而斯特朗,

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] , [tuːld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːdʒ] , [ænd; ənd]
who was an admirable story - teller , told the story of his own siege , and
WHO 曾是 一个 令人钦佩的 故事 - 出纳员 , 讲述 这 故事 的 他的 自己的 围城 , 和
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
他是一位令人钦佩的讲故事者, 讲述了他自己被围困的经历和冒险故事。

[ænd; ənd] [ɪsˈkeɪps] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ˈlaɪvlinəs] [ænd; ənd][ˈhjuːmər] ,
and escapes with great liveliness and humor ,
和 逃脱 和 伟大的 活力 和 幽默 ,
并以极大的活力和幽默感逃脱,

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈferəfs, ˈferɪfs] ˈɑːfəsərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
and described the talk of the sheriff's officers at his door , the pretty little
和 描述 这 讲话 的 这 警长的 警官 在 他的 门 , 这 漂亮的 小的
[ˈsɪɡnəlz] [ʌv; əv] [ˈfæni] ,
signals of Fanny ,
信号 的 舢 ,
他还描述了警长们在他家门口的谈话, 以及范妮那些漂亮的小信号。

[ðə; ði] [grʊtəsk] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈkɑːstɪgən] [wen] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [bɜːrst][ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ]
the grotesque exclamations of Costigan when the chevalier burst in at his window
这 怪诞 感叹词 的 科斯蒂根 什么时候 这 骑士 爆裂 在 在 他的 窗户
,
.
.

当骑士闯入科斯蒂根的窗户时，科斯蒂根发出了怪诞的惊呼声。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈreskjʊː][baɪ] [ˈɑːltəmənt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈgræfɪk] [ˈmænər] ,
and his final rescue by Altamont , in a most graphic manner ,
和 他的 最终的 救援 经过 阿尔塔蒙特 , 在 一个 最多 形象的 方式 ,
以及他在阿尔塔蒙特的最后一次营救，场面极其惨烈。

[ænd; ænd][soʊ][æz; əz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
and so as greatly to interest his hearers .
和 所以 作为 非常 到 兴趣 他的 听众 .
因此，这极大地引起了听众的兴趣。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈɑːltəmənt] [sed] .
" **As for me , it's nothing , " Altamont said .**
" 作为 为了 我 , 它是 没有什么 , " 阿尔塔蒙特 说 .
“对我来说，这没什么大不了的，”阿尔塔蒙特说。

" [wen] [ə; eɪ] [ˈɪps] [peɪd] [ɔːf] , [ə; eɪ] [tʃæp] [sˈpendz][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **When a ship's paid off , a chap spends his money , you know .**
" 什么时候 一个 船的 有薪酬的 离开 , 一个 小伙子 花费 他的 钱 , 你 知道 .
“船还清贷款后，伙计就会花钱，你知道的。”

[ænd; ænd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈfelɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ænd] [red] [æt; ət][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
And it's the fellers at the black and red at Baden - Baden that did it .
和 它是 这 伙计们 在 这 黑色的 和 红色的 在 巴登 - 巴登 那 做过 它 .
而这一切都是巴登-巴登黑红军团的伙计们干的。

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ɪnˈtend][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] ,
I won a good bit of money there , and intend to win a good bit more ,
我 韩元 一个 好的 少量 的 钱 那里 , 和 打算 到 赢 一个 好的 少量 更多的 ,
我在那里赢了不少钱，而且打算再赢更多。

[dəʊnt][aɪ] , [strɔːŋ] ?
don't I , Strong ?
不 我 , 强的 ?
我说的难道不是吗，斯特朗？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
I'm going to take him with me .
我是 去 到 拿 他 和 我 .
我要带他一起走。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .
I've got a system .
我已经 得到 一个 系统 .
我有一套系统。

[aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I'll make his fortune , I tell you .
患病的 制作 他的 财富 , 我 告诉 你 .
我告诉你，我会让他发大财。

[aɪl] [meɪk] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ˈdæmi] , [ˈevri] [ˈbɔːdiːz] [ˈfɔːrtʃən] .
I'll make your fortune , if you like — dammy , every body's fortune .
患病的 制作 你的 财富 , 如果 你 喜欢 — 达米 , 每一个 身体的 财富 .
如果你愿意，我可以让你发财——该死的，让每个人都发财。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [du:] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] , [bɔɪz] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .
But what I'll do , and no mistake , boys , I promise you .
但 什么 患病的 做 , 和 不 错误 , 男孩们 , 我 承诺 你 .
但我会做的事, 伙计们, 我向你们保证, 绝对没错。

[aɪ] [pʊt][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fæni] .
I'll put in for that little Fanny .
患病的 放 在 为了 那 小的 舢 .
我来帮那个小芬妮争取一下。

['dæmi] , [sɜ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ?
Dammy , sir , what do you think she did ?
达米 , 先生 , 什么 做 你 思考 她 做过 ?
先生, 您觉得她做了什么?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [paʊnd] , [ænd; ənd][aɪm] [blest] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ænd; ənd] [lend] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ned] [strɔ:ŋ] !
She had two pound , and I'm blest if she didn't go and lend it to Ned Strong !
她 有 二 磅 , 和 我是 祝福 如果 她 没有 去 和 借 它 到 内德 强的 !
她有两英镑, 如果她没把钱借给内德·斯特朗, 我真是太幸运了!

['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] , [ned] ?
Didn't she , Ned ?
没有 她 , 内德 ?
对吧, 内德?

[lets] [drɪŋk] [hɜ:r; hər] [helθ] . "
Let's drink her health ."
我们来吧 喝 她 健康 . "
让我们为她的健康干杯。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [sed] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd] [pledʒd] [ðɪs] [təʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
" **With all my heart , " said Arthur , and pledged this toast with the greatest**
" 和 全部 我的 心 , " 说 亚瑟 , 和 承诺 这 吐司 和 这 最
[kɔ:rdʒi'æləti] .
cordiality .
亲切 .
“我由衷地赞同,”亚瑟说道, 并以最真挚的热情举杯祝酒。

['mɪstər] . ['ɑ:l təmənt] [ðen] [br'gæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [vɑ:ljoʊ'bɪlɪti] , [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt]
Mr . Altamont then began , with the greatest volubility , and at great
先生 . 阿尔塔蒙特 然后 开始 , 和 这 最 流动性 , 和 在 伟大的
[lenkθ; lenθ] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
length , to describe his system .
长度 , 到 描述 他的 系统 .
阿尔塔蒙特先生随后滔滔不绝地开始详细描述他的系统。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'fæləbl] , [ɪf] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['ku:l nəs] ;
He said that it was infallible , if played with coolness ;
他 说 那 它 曾是 绝对正确 , 如果 玩 和 凉爽 ;
他说, 只要冷静运用, 它就绝对不会出错;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæp] [æt; ət]['beɪdən] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:st] [baɪ][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:]
that he had it from a chap at Baden , who had lost by it , it
那 他 有 它 从 一个 小伙子 在 巴登 , who 有 丢失的 经过 它 , 它
[wʌz; wəz] [tru:] ,
was true ,
曾是 真的 ,
据说他是从巴登战役中一个因此输掉比赛的人那里得到的, 这是真的。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] ；
but because he had not capital enough ；
但 因为 他 有 不是 首都 足够的 ；

但他是因为资金不足；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [wʌn] [mɔːr] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ，
if he could have stood one more turn of the wheel ；
如果 他 可以 有 站立 一 更多的 转动 的 这 车轮 ；

如果他还能再承受一次车轮转动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæk] ；
he would have all his money back ；
他 会 有 全部 他的 钱 后退 ；

他会拿回全部的钱；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [mɔːr] [tʃæps] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæŋk] ， [ænd; ənd][traɪ]
that he and several more chaps were going to make a bank , and try
那 他 和 一些 更多的 小伙子们 是 去 到 制作 一个 银行 ； 和 尝试

[aɪ ˈtiː] ；

it ；
它 ；

他和几个同伴打算发一笔横财，然后去试试；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˈevrɪ] [ˈɪlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ，
and that he would put every shilling he was worth into it ；
和 那 他 会 放 每一个 先令 他 曾是 值得 进入 它 ；

他会把自己所有的积蓄都投入到这个项目中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfetʃɪŋ]
and had come back to this country for the express purpose of fetching
和 有 来 后退 到 这 国家 为了 这 表达 目的 的 获取

[əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ，

away his money ；
离开 他的 钱 ；

他回到这个国家的目的就是为取回他的钱。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] ； [ðæt] [strɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ；
and Captain Strong ; that Strong should play for him ；
和 队长 强的 ； 那 强的 应该 玩 为了 他 ；

还有斯特朗队长；斯特朗应该为他效力；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪz; ɪz]
that he could trust Strong and his temper much better than he could his
那 他 可以 相信 强的 和 他的 脾气 很多 更好的 比 他 可以 他的

[oʊn] ，

own ；
自己的 ；

他觉得斯特朗的脾气比他自己的脾气更值得信赖。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - - - [ɔːr][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ðæt] " [stʊd] [ɪn] .
and much better than Bloundell - Bloundell or the Italian that " stood in .
和 很多 更好的 比 - - - 或者 这 意大利语 那 " 站立 在 .

比 Bloundell-Bloundell 或“顶替”的意大利人要好得多。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːt(ə)l] ，
" **As he emptied his bottle** ；
" 作为 他 清空 他的 瓶子 ；

“当他喝光瓶子里的酒时，

[ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət] [fʊl] [lenθkθ; lenθ][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ˈpraːspekts][tuː; tə][pen] ，
the colonel described at full length all his plans and prospects to Pen ；
这 上校 描述 在 满的 长度 全部 他的 计划 和 前景 到 笔 ；

上校向彭详细描述了她的所有计划和前景。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was interested in listening to his story , and the confessions of his
WHO 曾是 感兴趣的 在 聆听 到 他的 故事 , 和 这 忏悔 的 他的
[ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ləs] [gʊd] - [ˈhju:mər] .
daring and lawless good - humor .
大胆 和 无法无天 好的 - 幽默 .

有人对他的故事很感兴趣，也对他大胆无畏、桀骜不驯的幽默感的坦白很感兴趣。

" [aɪ] [met] [ðæt] [kwɪr] [ˈfeləʊ] [ˈɑ:ltə,mənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [pen] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
" **I met that queer fellow Altamont the other day , " Pen said to his uncle ,**
" 我 遇见 那 酷儿 同伴 阿尔塔蒙特 这 其他 天 , " 笔 说 到 他的 叔叔 ,
“前几天我遇到了那个古怪的家伙阿尔塔蒙特,”彭对他的叔叔说。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftərwərd] .
a day or two afterward .
一个 天 或者 二 之后 .

一两天后。

" [ˈɑ:ltə,mənt] ?
" **Altamont ?**
" 阿尔塔蒙特 ?

“阿尔塔蒙特？”

[wʌt] [ˈɑ:ltə,mənt] ?
What Altamont ?
什么 阿尔塔蒙特 ?

什么阿尔塔蒙特？

[ðeəz; ðəz] [lɔ:rd] [westpɔ:ts] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
There's Lord Westport's son , " said the major .
有 主 韦斯特波特的 儿子 , " 说 这 主要的 .

“那是韦斯特波特勋爵的儿子,”少校说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [keɪm] [ˈtɪpsɪ] [ˈɪntu:] - [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌn] [deɪ] [wen] [wi;; wi]
" **No , no ; the fellow who came tipsy into Clavering's dining - room one day when we**
" 不 , 不 ; 这 同伴 WHO 来了 微醺 进入 - 用餐 - 房间 一 天 什么时候 我们
[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

“不，不；有一天我们在克拉弗林餐厅的时候，有个醉醺醺的家伙走进了餐厅。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈneɪfju:] , [ˈlæfɪŋ] ; " [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **said the nephew , laughing ; " and he said he did not like the name of**
" 说 这 侄子 , 笑 ; " 和 他 说 他 做过 不是 喜欢 这 姓名 的
[pen'denɪs] ,
Pendennis ,
彭登尼斯 ,

“侄子笑着说；他还说他不喜欢彭德尼斯这个名字。”

[ðoʊ] [hi;; hi][dɪd][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] . " **though he did me the honor to think that I was a good fellow . "**
尽管 他 做过 我 这 荣誉 到 思考 那 我 曾是 一个 好的 同伴 . " **though he did me the honor to think that I was a good fellow . "**

虽然他认为我是一个好人，但这对我来说也是一种荣幸。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑ:ltə,mənt] , [aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][maɪ] [ˈɑ:nər] ,
" **I don't know any man of the name of Altamont , I give you my honor ,**
" 我 不 知道 任何 男人 的 这 姓名 的 阿尔塔蒙特 , 我 给 你 我的 荣誉 ,
“我向你保证，我不认识任何名叫阿尔塔蒙特的人。”

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第22/31页

" [sed] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['meɪdʒər] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
" said the impenetrable major ; " and as for your acquaintance ,
" 说 这 坚不可摧 主要的 ; " 和 作为 为了 你的 熟人 ,
"那位难以接近的少校说道; 至于你的熟人,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] , ['ɑːrθər] .
I think the less you have to do with him the better , Arthur .
我 思考 这 较少的 你 有 到 做 和 他 这 更好的 , 亚瑟 .
亚瑟, 我觉得你和他接触越少越好。

" ['ɑːrθər] [læft] [ə'ɡen] .
" Arthur laughed again .
" 亚瑟 笑了 再次 .

亚瑟又笑了。

" [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ]
" He is going to quit the country , and make his fortune by a gambling
" 他 是 去 到 辞职 这 国家 , 和 制作 他的 财富 经过 一个 赌博
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

“他打算离开这个国家，通过赌博发家致富。”

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['eɪmiəb(ə)] ['kɑːlɪdʒ] [ə'kweɪntəns] , - , [ɑːr; ər]['pɑːrtnərz] ,
He and my amiable college acquaintance , Bloundell , are partners ,
他 和 我的 可亲 大学 熟人 , - , 是 合作伙伴 ,
他和我大学时一位和蔼可亲的朋友布朗德尔是合伙人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [teɪks] [aʊt] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][eɪd] - [diː] - [kæmp] .
and the colonel takes out Strong with him as aid - de - camp .
和 这 上校 需要 出去 强的 和 他 作为 援助 - 德 - 营 .
上校带着斯特朗作为副官一同出征。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [ˌjevə'liə] [ænd; ənd] ['kleɪvərɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
What is it that binds the chevalier and Clavering , I wonder ? "
什么 是 它 那 结合 这 骑士 和 克拉弗林 , 我 想知道 ? "
我想知道，究竟是什么将骑士和克拉弗林联系在一起？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [maɪnd][juː; jʊ] , [pen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]
" I should think , mind you , Pen , I should think , but of course I have only
" 我 应该 思考 , 头脑 你 , 笔 , 我 应该 思考 , 但 的 课程 我 有 仅有的
[ðə; ði][aɪ'diːə] ,
the idea ,
这 主意 ,

“我当然应该这么想，潘，我当然应该这么想，但我只有个想法而已。”

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['priːviəs] [laɪf] [wɪtʃ] ['ɡɪvz] [ðiːz] ['feləʊz] ,
that there has been something in Clavering's previous life which gives these fellows ,
那 那里 有 到过 某物 在 - 以前的 生活 哪个 给予 这些 伙伴们 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] ,
and some others ,
和 一些 其他的 ,

克拉弗林的前世经历中似乎有某些东西，赋予了这些人以及其他一些人.....

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsi:krət] ,
a certain power over him ; and if there should be such a secret ,
一个 肯定 力量 超过 他 ; 和 如果 那里 应该 是 这样的 一个 秘密 ,
对他有某种控制力; 如果真有这样的秘密,

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈdæmi] , [aɪ] [seɪ] ,
which is no affair of ours , my boy , dammy , I say ,
哪个 是 不 事务 的 我们的 , 我的 男生 , 达米 , 我 说 ,
这不关我们的事, 孩子, 该死的, 我说。

[aɪ ˈti:ɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [streɪt] [ɪn][laɪf] ,
it ought to be a lesson to a man to keep himself straight in life ,
它 应该 到 是 一个 课 到 一个 男人 到 保持 他自己 直的 在 生活 ,
这应该给男人敲响警钟, 让他一生行事端正。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . "
and not to give any man a chance over him . "
和 不是 到 给 任何 男人 一个 机会 超过 他 . "
不给任何人战胜他的机会。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n][ˈoʊvər] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] ,
" Why , I think you have some means of persuasion over Clavering , uncle ,
" 为什么 , 我 思考 你 有 一些 方法 的 劝说 超过 克拉弗林 , 叔叔 ,
“叔叔, 我觉得你对克拉弗林有一些说服的办法。”

[ɔ:r] [waɪ] [ʊd; ʃəd][hi:; hi] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [si:t] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ? "
or why should he give me that seat in Parliament ? "
或者为什么 应该 他 给 我 那 座位 在 议会 ? "
他为什么要给我议会席位?

" [ˈkleɪvərɪŋ] [θɪŋks] [hi:; hi] [eɪnt] [fɪt][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rləmənt] !
" Clavering thinks he ain't fit for Parliament !
" 克拉弗林 思考 他 不是 合身 为了 议会 !
“克拉弗林认为自己不适合当议员! ”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈænsər] .
" the major answered .
" 这 主要的 回答 .
少校回答道。

" [noʊ] [mɔ:r] [hi:; hi][ɪz] .
" No more he is .
" 不 更多的 他 是 .
他不再是了。

[wɒts] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeni] [ˈba:di] [els] [ˈɪntu:ɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf]
What's to prevent him from putting you or any body else into his place if
是什么 到 防止 他 从 推杆 你 或者 任何 身体 别的 进入 他的 地方 如果
[hi:; hi] [laɪks] ?
he likes ?
他 点赞 ?
谁能阻止他如果想的话, 把你或者其他任何人置于他的位置上?

[du:ɪ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [boʊnz] [əˈbaʊt]
Do you think that the Government or the Opposition would make any bones about
做 你 思考 那 这 政府 或者 这 反对 会 制作 任何 骨头 关于
[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:ɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
accepting the seat if he offered it to them ?
接受 这 座位 如果 他 提供 它 到 他们 ?
你认为如果他主动提出让席位给政府或反对党, 他们会毫不犹豫地接受吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [mɔːr] ['skwiːmɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]
Why should you be more squeamish than the first men , and the most
为什么 应该 你 是 更多的 胆小的 比 这 第一的 男人 , 和 这 最多
[ˈɑːnərəb(ə)l] [men] ,
honorable men ,
光荣的 男人 ,

你为何要比先民和最正直的人更加胆怯？

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [brɪ'gæd] ?
and men of the highest birth and position in the country , begad ?
和 男人 的 这 最高 出生 和 位置 在 这 国家 , 贝加德 ?
还有那些出身最高贵、地位显赫的人，是吗？

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd] [æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] ['pɛnz] [əb'dʒɛkʃənz] ,
" **The major had an answer of this kind to most of Pen's objections ,**
" 这 主要的 有 一个 回答 的 这 种类 到 最多 的 笔的 反对意见 ,
对于彭恩的大部分反对意见，这位少校的回答大致如下。

[ænd; ənd] [pen] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [bi'liːvd]
and Pen accepted his uncle's replies , not so much because he believed
和 笔 公认 他的 叔叔的 回复 , 不是 所以 很多 因为 他 相信
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

潘接受了他叔叔的回答，倒不是因为他相信这些回答。

[bʌt; bət] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [bi'liːv] [ðəm; ðəm] .
but because he wished to believe them .
但 因为 他 希望 到 相信 他们 .
但他只是想相信他们。

[wiː; wi] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [nɑːt] ?
We do a thing — which of us has not ?
我们 做 一个 事物 — 哪个 的 我们 有 不是 ?
我们都会做某件事——我们当中谁没做过呢？

[nɑːt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] " ['evri] ['bɑːdi] [dʌz] [aɪ 'tiː] , " [bʌt; bət] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wiː; wi] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
not because " every body does it , " but because we like it ; and
不是 因为 " 每一个 身体 做 它 , " 但 因为 我们 喜欢 它 ; 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ækwi'es(ə)n] ,
our acquiescence ,
我们的 默认 ,

不是因为“大家都这么做”，而是因为我们喜欢这么做；而我们的默许，

[ə'læs] ! [pruːvz] [nɑːt] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [ɪz] [raɪt] ,
alas ! proves not that every body is right ,
唉 ! 证明 不是 那 每一个 身体 是 正确的 ,
唉！这证明并非每个人都是对的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ə'laɪk] .
but that we and the rest of the world are poor creatures alike .
但 那 我们 和 这 休息 的 这 世界 是 贫穷的 生物 同样 .
但我们和世界上的其他人一样，都是可怜的生物。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [nekst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] ,
At his next visit to Tunbridge ,
在 他的 下一个 访问 到 坦布里奇 ,
在他下次访问坦布里奇时，

[ˈmɪstər] . [pen] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [ə'mju:z] [mɪs] ['blɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mr . Pen did not forget to amuse Miss Blanche with the history which he
先生 . 笔 做过 不是 忘记 到 娱乐 错过 布兰奇 和 这 历史 哪个 他
[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [ɪm'prɪznmənt] ,
had learned at Richmond of the chevalier's imprisonment ,
有 学习 在 里士满 的 这 骑士的 监禁 ,
潘先生不忘向布兰奇小姐讲述他在里士满了解到的那位骑士被囚禁的故事，以此逗她开心。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔltəmɒnts] ['gælənt] ['reskju:] .
and of Altamont's gallant rescue .
和 的 阿尔塔蒙特 英勇 救援 .
以及阿尔塔蒙特的英勇救援。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] [sə'tɪrɪkl] [wei] ,
And after he had told his tale in his usual satirical way ,
和 后 他 有 讲述 他的 故事 在 他的 通常 讽刺 方式 ,
他用惯常的讽刺方式讲述了自己的故事之后，

[hi:; hi] ['men(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['fæni:z] ['dʒenərəs] [br'hervjər] [tu:; tə] [ðə; ði]
he mentioned with praise and emotion little Fanny's generous behavior to the
他 提及 和 称赞 和 情感 小的 芬妮的 慷慨的 行为 到 这
[ˌʃevə'liə] ,
chevalier ,
骑士 ,
他满怀赞扬和感动地提到了小芬妮对骑士的慷慨行为。

[ænd; ənd] [ɔltəmɒnts] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [br'hæf] .
and Altamont's enthusiasm in her behalf .
和 阿尔塔蒙特 热情 在 她 代表 .
以及阿尔塔蒙特对她的热情支持。

[mɪs] ['blɑ:n] [wʌz; wəz] [ˌsʌmwʌt] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pi:kt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]
Miss Blanche was somewhat jealous , and a good deal piqued and curious
错过 布兰奇 曾是 有些 嫉妒的 , 和 一个 好的 交易 激怒 和 好奇的
[ə'baʊt] ['fæni] .
about Fanny .
关于 触 .
布兰奇小姐有些嫉妒，而且对范妮非常好奇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [meɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['eɪməri] [ɪn]
Among the many confidential little communications which Arthur made to Miss Amory in
之中 这 许多 机密的 小的 通讯 哪个 亚瑟 制成 到 错过 阿莫里 在
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['rʊərəl] ['draɪvz] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [swi:t] ['i:vnɪŋ] [wɔ:ks] ,
the course of their delightful rural drives and their sweet evening walks ,
这 课程 的 他们的 愉快 乡村的 驱动 和 他们的 甜的 晚上 散步 ,
在亚瑟和艾莫里小姐愉快的乡村驾车之旅和甜蜜的傍晚散步中，他们之间有很多私密的交流，其中就包括这些。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ]
it may be supposed that our hero would not forget a story so interesting
它 可能 是 据称 那 我们的 英雄 会 不是 忘记 一个 故事 所以 有趣的
[tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
to himself and so likely to be interesting to her ,
到 他自己 和 所以 可能 到 是 有趣的 到 她 ,
人们或许会认为，我们的主人公不会忘记这样一个对他自己如此有趣，而且对她也极有可能如此有趣的故事。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] [ʌv; əv]
as that of the passion and care of the poor little Ariadne of
作为 那 的 这 热情 和 关心 的 这 贫穷的 小的 阿丽亚德涅 的
[ˌʃepɜːdʒ] [ɪn] .
Shepherd's Inn .
牧羊人的 客栈 .
就像牧羊人客栈里可怜的小阿里阿德涅所感受到的那种热情和关爱一样。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [ˈdrɑ:mə][hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ]
His own part in that drama he described , to do him justice , with becoming
他的 自己的 部分 在 那 戏剧 他 描述 , 到 做 他 正义 , 和 成为
[ˈma:dəsti] ;
modesty ;
谦逊 ;

他对自己在那场悲剧中所扮演的角色进行了描述，公平地说，他以恰当的谦逊态度描述了自己的经历；

[ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [wɪt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ɪn] [əˈkɔ:rdns]
the moral which he wished to draw from the tale being one in accordance
这 道德 哪个 他 希望 到 画 从 这 故事 存在 一 在 根据
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [səˈtɪrɪkl] [mu:d] ,
with his usual satirical mood ,
和 他的 通常 讽刺 情绪 ,
他想从这个故事中传达的寓意，与他一贯的讽刺风格相符。

[vɪz] . ,
viz : ,
即 . ,
即，

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [get][ˈoʊvər][ðer; ðər][fɜ:rst] [lʌvz] [kwaɪt][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][men][du:] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer]
that women get over their first loves quite as easily as men do (for the fair
那 女性 得到 超过 他们的 第一的 爱 相当 作为 容易地 作为 男人 做 (为了 这 公平的
[ˈblɑ:nʃ] ,
Blanche ,
布兰奇 ,
女人和男人一样，都能轻易地从初恋中走出来（比如美丽的布兰奇，

[ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtaɪmz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
in their intimes conversations ,
在 他们的 时代 对话 ,
在他们亲密的交谈中，

[dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə][twɪt] [ˈmɪstər] . [pen] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈfeɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜ:rdʒɪn]
did not cease to twit Mr . Pen about his notorious failure in his own virgin
做过 不是 停止 到 推特 先生 . 笔 关于 他的 臭名昭著 失败 在 他的 自己的 处女
[əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərɪŋ,geɪ]) ,
attachment to the Fotheringay) ,
依恋 到 这 福瑟林盖) ,
(他不停地在推特上嘲讽彭先生，说他自己对福瑟林盖的纯洁情愫以失败告终)。

[ænd; ənd] , [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [wɪðˈdrɔ:n] , [trænsˈfɜ:r] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ˈnʌmbər] [tu:] [wɪˈðəʊt]
and , number one being withdrawn , transfer themselves to number two without
和 , 数字 一 存在 撤回 , 转移 他们自己 到 数字 二 没有
[mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
much difficulty .
很多 困难 .
一号退出后，他们毫不费力地转移到了二号位置。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ʌp][ɪn][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [tu:; tə] [pru:v]
And poor little Fanny was offered up in sacrifice as an instance to prove
和 贫穷的 小的 舐 曾是 提供 向上 在 牺牲 作为 一个 实例 到 证明
[ðɪs] [ˈθi:əri] .
this theory .
这 理论 .
可怜的小芬妮被当作祭品献祭，以此来证明这一理论。

[wʌt] [gri:fs] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ænd; ənd] [sə:'maunt] , [wʌt] [ˈbɪtər] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs]
What **griebs** **she** **had** **endured** **and** **surmounted** , **what** **bitter** **pangs** **of** **hopeless**
什么 悲伤 她 有 忍受 和 克服 , 什么 苦的 疼痛 的 绝望
[ə'tætʃmənt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ,
attachment **she** **had** **gone through** ,
依恋 她 有 已消失 通过 ,
她曾忍受并克服了多少悲痛, 她曾经历过多少绝望的依恋带来的痛苦煎熬,

[wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [hi:l] [ðoʊz] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)] [ˈbli:dɪŋ]
what **time** **it** **had** **taken** **to** **heal** **those** **wounds** **of** **the** **tender** **little** **bleeding**
什么 时间 它 有 已采取 到 愈合 那些 伤口 的 这 投标 小的 出血
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
那颗娇嫩的小心脏, 究竟花了多长时间才愈合那些伤口?

[ˈmɪstər] . [pen] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ɔ:r][pər'hæps][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [noʊ] ;
Mr . **Pen** **did not know** , **or perhaps** **did not choose** **to** **know** ;
先生 . 笔 做过 不是 知道 , 或者 也许 做过 不是 选择 到 知道 ;
彭先生不知道, 或许是不愿知道;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈmɑ:dɪst] [ænd; ənd] [ˈdaʊt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪpəˈbɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
for **he** **was** **at** **once** **modest** **and** **doubtful** **about** **his** **capabilities** **as** **a**
为了 他 曾是 在 一次 谦虚的 和 疑 关于 他的 能力 作为 一个
[ˈkɑ:ŋkərər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] ,
conqueror **of** **hearts** ,
征服者 的 心 ,
因为他既谦虚又怀疑自己能否俘获人心。

[ænd; ənd] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈrævɪdʒɪz] [ɑ:n] [ðæt]
and **averse** **to** **believe** **that** **he** **had** **executed** **any** **dangerous** **ravages** **on** **that**
和 反 到 相信 那 他 有 执行 任何 危险的 蹂躏 在 那
[pərˈtɪkjələr] [wʌn] ,
particular **one** ,
特别的 一 ,
而且不愿相信他曾对那个人实施过任何危险的破坏,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnstəns] [ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt][ˈtoʊld] [əˈgenst] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] ,
though **his** **own** **instance** **and** **argument** **told** **against** **himself** **in** **this** **case** ; **for** **if** ,
尽管 他的 自己的 实例 和 争论 讲述 反对 他自己 在 这 案件 ; 为了 如果 ,
[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as **he** **said** ,
作为 他 说 ,
虽然他自己的事例和论点在这件事上对他不利; 因为如果, 正如他所说,

[mɪs] [ˈfæni] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [əˈdoʊrər] , [hu:] [hæd; həd]
Miss **Fanny** **was** **by** **this** **time** **in** **love** **with** **her** **surgical** **adorer** , **who** **had**
错过 舐 曾是 经过 这 时间 在 爱 和 她 外科 崇拜者 , WHO 有
[ˈni:ðər] [gʊd] [lʊks] ,
neither **good** **looks** ,
两者都不 好的 看起来 ,
此时, 范妮小姐已经爱上了她的外科医生爱慕者, 而这位爱慕者相貌平平。

[nɔ:r] [gʊd] [ˈmænərz] , [nɔ:r] [wɪt] , [nɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˈɑ:rdər][ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [tu:; tə] [ˌrekəˈmend]
nor **good** **manners** , **nor** **wit** , **nor** **any** **thing** **but** **ardor** **and** **fidelity** **to** **recommend**
也不 好的 礼仪 , 也不 有 , 也不 任何 事物 但 热情 和 忠诚 到 推荐
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他既无良好的举止, 也无机智, 除了热情和忠诚之外, 没有任何其他值得称道之处。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ][nɑːtɪ][ɪn][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] - [kəmˈpleɪnt] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
must she not in her first sickness of the love - complaint , have had a
必须 她 不是 在 她 第一的 疾病 的 这 爱 - 抱怨 , 有 有 一个
[ˈsɪriəs] [əˈtæk] ,
serious attack ,
严肃的 攻击 ,

难道她在第一次患上相思病时，不应该经历一次严重的发作吗？

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈkiːnli] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][mæn] ,
and suffered keenly for a man ,
和 遭受 敏锐地 为了 一个 男人 ,
他为了一个男人而深感痛苦，

[huː] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊi] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] [ˈwɑːntɪd] ?
who had certainly a number of the showy qualities which Mr . Huxter wanted ?
WHO 有 当然 一个 数字 的 这 炫耀 品质 哪个 先生 . 赫克斯特 通缉 ?

他确实具备赫克斯特先生想要的那些引人注目的特质中的几项？

" [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] , [ˈoʊdiəs] [ˈkriːtʃər] , " [mɪs] [ˈblɑːnʃ] [sed] ,
" You wicked , odious creature , " Miss Blanche said ,
" 你 邪恶 , 令人厌恶的 生物 , " 错过 布兰奇 说 ,
“你这个邪恶、可憎的家伙！”布兰奇小姐说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ɪnˈreɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [fɔːr; fəɹ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈɪmpjədənt] [æz; əz][tuː; tə]
" I believe that you are enraged with Fanny for being so impudent as to
" 我 相信 那 你 是 愤怒 和 舐 为了 存在 所以 厚颜无耻 作为 到
[fərˈget] [juː; jʊ] ,
forget you ,
忘记 你 ,

“我相信你对芬妮如此无礼地忘记你感到非常愤怒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈæktʃuəli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] .
and that you are actually jealous of Mr . Huxter .
和 那 你 是 实际上 嫉妒的 的 先生 . 赫克斯特 .
你其实是嫉妒赫克斯特先生。

" [pərˈhæps] [mɪs] [ˈeɪməri] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" Perhaps Miss Amory was right ,
" 也许 错过 阿莫里 曾是 正确的 ,
“或许艾莫里小姐是对的，

[æz; əz][ðə; ði] [bʌʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡld] [əˈpɑːn] - [tʃiːk]
as the blush which came in spite of himself and tingled upon Pendennis's cheek
作为 这 脸红 哪个 来了 在 尽管如此 的 他自己 和 刺痛 之上 - 脸颊
([wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈvænəti][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]) ,
(one of those blows with which a man's vanity is constantly slapping his face) ,
(一 的 那些 打击 和 哪个 一个 男人的 虚荣 是 不断地 拍打 他的 脸)) ,
潘德尼斯的脸颊不由自主地泛起了红晕，一阵刺痛感涌上他的脸颊（这是男人虚荣心不断拍打自己脸颊的那种打击之一）。

[pruːvd] [tuː; tə][pen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ]
proved to Pen that he was angry to think he had been superseded by
已证实 到 笔 那 他 曾是 生气的 到 思考 他 有 到过 被取代 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
such a rival .
这样的 一个 竞争对手 .

他向彭证明，他对自己被这样一个竞争对手取代感到愤怒。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfelou] [æz; əz] [ðæt] !
By such a fellow as that !
经过 这样的 一个 同伴 作为 那 !
竟然是那样的人！

[wɪ'dəʊt] [ˈeni] [kən'si:vəb(ə)l] [gʊd] [ˈkwa:ləti] !
without any conceivable good quality !
没有 任何 可以想象的 好的 质量 ！

完全没有任何可想象的良好品质！

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [pen'dennis] !
Oh , Mr . Pendennis !
哦 , 先生 . 彭登尼斯 ！

哦，彭德尼斯先生！

([ɔ:l'doʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sma:rt] ['feləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ]) [ɪf] ['neɪtʃər]
(although this remark does not apply to such a smart fellow as you) if Nature
(虽然 这 评论 做 不是 申请 到 这样的 一个 聪明的 同伴 作为 你) 如果 自然
[hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðæt] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [seks][ɪn][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
had not made that provision for each sex in the credulity of the other ,
有 不是 制成 那 条款 为了 每个 性别 在 这 轻信 的 这 其他 ,
(虽然这句话不适用于像你这样聪明的人) 如果大自然没有考虑到男女之间的信任而做出这样的安排，

[wɪtʃ] [si:z] [gʊd] [ˈkwa:lətiz] [wer] [nʌn] [ɪg'zɪst] , [gʊd] [lʊks] [ɪn] ['dɒŋkɪz] - [ɪrɪz] , [wɪt][ɪn][ðer; ðər]
which sees good qualities where none exist , good looks in donkeys ' ears , wit in their
哪个 看到 好的 品质 在哪里 没有任何 存在 , 好的 看起来 在 驴 - 耳朵 , 有 在 他们的
[ˈnʌmskʌlz] ,
numskulls ,
笨蛋 ,

它能无中生有地看到优点，把驴耳朵里的美貌强加于人，把笨蛋的智慧强加于人。

[ænd; ænd][ˈmju:zɪk][ɪn][ðer; ðər] [breɪ] ,
and music in their bray ,
和 音乐 在 他们的 嘶叫 ,

它们的嘶鸣中带着音乐，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmæɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz]
there would not have been near so much marrying and giving in marriage as
那里 会 不是 有 到过 靠近 所以 很多 结婚 和 给予 在 婚姻 作为
[naʊ] [əb'teɪnz] ,
now obtains ,
现在 获得 ,

当时的结婚和嫁妆数量远不及现在这么多。

[ænd; ænd][æz; əz][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ænd; ænd] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as is necessary for the due propagation and continuance of the
和 作为 是 必要的 为了 这 到期的 传播 和 继续 的 这
[ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] !
noble race to which we belong !
高贵 种族 到 哪个 我们 属于 ！

这对于我们所属的高贵种族的繁衍和延续是必要的！

" ['dʒeləs] [ɔ:r][nɑ:t] , " [pen] [sed] , " [ænd; ænd] , [ˈblɑ:nʃ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [noʊ] ,
" **Jealous or not , " Pen said , " and , Blanche , I don't say no ,**
" 嫉妒的 或者 不是 , " 笔 说 , " 和 , 布兰奇 , 我 不 说 不 ,
“不管你是不是嫉妒，”潘说道，“布兰奇，我不会说不。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈfæni] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [end][ðæn; ðən] [ðæt] .
I should have liked Fanny to have come to a better end than that .
我 应该 有 喜欢 触 到 有 来 到 一个 更好的 结尾 比 那 .

我本希望芬妮能有更好的结局。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] [ðæt] [end][ɪn] [ðæt] [ˈsɪnɪk(ə)l] [wei] ;
I don't like histories that end in that cynical way ;
我 不 喜欢 历史 那 结尾 在 那 愤世嫉俗 方式 ;

我不喜欢以那种愤世嫉俗的方式结尾的历史；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɜ:ɪz]
and when we arrive at the conclusion of the story of a pretty girl's
和 什么时候 我们 到达 在 这 结论 的 这 故事 的 一个 漂亮的 女孩们
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

当我们读到关于一位漂亮女孩激情的故事的结尾时，

[tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjə] [æz; əz] - [æt; ət][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
to find such a figure as Huxter's at the last page of the tale .
到 寻找 这样的 一个 数字 作为 - 在 这 最后的 页 的 这 故事 .

在故事的最后一页，竟然出现了像赫克斯特这样的人物。

[ɪz][ɔ:ɪ] [laɪf][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] , [maɪ]['leɪdi] [fer] ,
Is all life a compromise , my lady fair ,
是 全部 生活 一个 妥协 , 我的 女士 公平的 ,

美丽的女士，人生难道全然都是妥协吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [sə'rendə] ?
and the end of the battle of love an ignoble surrender ?
和 这 结尾 的 这 战斗 的 爱 一个 卑鄙的 投降 ?

而爱情之战的结局，竟是卑鄙的投降？

[ɪz][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kju:pɪd] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊ] ['lɪt(ə)l] ['saɪki] [pə'su:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] —
Is the search for the Cupid which my poor little Psyche pursued in the darkness —
是 这 搜索 为了 这 丘比特 哪个 我的 贫穷的 小的 精神 追击 在 这 黑暗 —

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [souls] ['lɔ:ŋɪŋ] — [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [tʃi:k] [ænd; ənd]
the god of her soul's longing — the God of the blooming cheek and
这 上帝 的 她 灵魂的 渴望 — 这 上帝 的 这 盛开 脸颊 和

['reɪnbəʊ] ['pɪnjənz] — [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['hʌkstə] ,
rainbow pinions — to result in Huxter ,
彩虹 小齿轮 — 到 结果 在 赫克斯特 ,

我那可怜的小普赛克在黑暗中追寻的丘比特——她灵魂渴望的神——那赐予她容光焕发的脸颊和彩虹般羽翼的神——最终会让她遇见赫克斯特吗？

[smelɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ?
smelling of tobacco and gallypots ?
闻起来 的 烟草 和 加利波特 ?

身上有烟草和加利波特酒的味道？

[aɪ] [wɪʃ] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ'ti:] [ɪn][laɪf] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [laɪk] ['dʒeni] [ænd; ənd]
I wish , though I don't see it in life , that people could be like Jenny and
我 希望 , 尽管 我 不 看 它 在 生活 , 那 人们 可以 是 喜欢 珍妮 和

['dʒesəmi] ,
Jessamy ,
杰萨米 ,

虽然现实生活中看不到这样的事，但我希望人们都能像珍妮和杰萨米那样。

[ɔ:r][maɪ][bɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi] [klemən'ti:nə] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ribʊk] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑ:vəlz] ,
or my lord and lady Clementina in the storybook and fashionable novels ,
或者 我的 主 和 女士 克莱门蒂娜 在 这 故事书 和 时髦 小说 ,

或者像童话故事书和时尚小说里的克莱门蒂娜夫妇那样，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ʌndə] [ðə; ði]['serəməʊni] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rsənz]
and at once under the ceremony , and , as it were , at the parson's
和 在 一次 在下面 这 仪式 , 和 , 作为 它 是 , 在 这 牧师的

[benɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
benediction ,
祝福 ,

就在仪式进行的同时，仿佛是在牧师的祝福下，

[bɪ'kʌm] [pɜːrfɪktli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] . "
become perfectly handsome and good and happy ever after . "
变得 完美 英俊的 和 好的 和 快乐的 曾经 后 . "
“变得英俊潇洒，善良幸福，从此过上完美快乐的生活。”

" [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [preɪ] ,
" **And don't you intend to be good and happy , pray ,**
" 和 不 你 打算 到 是 好的 和 快乐的 , 祈祷 ,
“难道你不想做一个善良快乐的人吗，祈祷吧？”

[mə'sjɜːr] [lə] [ˈmɪsənθroʊp] — [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] —
Monsieur le Misanthrope — and are you very discontented with your lot —
先生 勒 厌世者 — 和 是 你 非常 不满 和 你的 很多 —
[ænd; ənd] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] " — ([æskt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [mes]
and will your marriage be a compromise " — (asked the author of " Mes
和 将要 你的 婚姻 是 一个 妥协 " — (问 这 作者 的 " 梅斯
[lɑːrmz] ,
Larmes ,
泪滴 ,

愤世嫉俗先生——您对自己的命运非常不满吗？——您的婚姻会是一种妥协吗？——（《我的眼泪》的作者问道）
" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [muː;]) — " [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] [ˈsaɪki] [æn; ən] [ˈoʊdiəs] [ˈvʌlgər] [retʃ] ?
" **with a charming moue) — " and is your Psyche an odious vulgar wretch ?**
" 和 一个 迷人 老鼠) — " 和 是 你的 精神 一个 令人厌恶的 庸俗 可怜虫 ?
“（带着迷人的微笑）——”你的普赛克是一个令人厌恶的庸俗可怜虫吗？

[juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] , [səˈtɪrɪkl] [ˈkriːtʃər] , [aɪ] [kɑːnt] [əˈbaɪd][juː; jʊ] !
You wicked , satirical creature , I can't abide you !
你 邪恶 , 讽刺 生物 , 我 不能 遵守 你 !
你这个邪恶的、讽刺的家伙，我简直无法忍受你！

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [θɪŋz] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm]
You take the hearts of young things , play with them , and fling them
你 拿 这 心 的 年轻的 事物 , 玩 和 他们 , 和 一扔 他们
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
away with scorn .
离开 和 轻蔑 .

你夺走年轻人的心，玩弄它们，然后轻蔑地将它们抛弃。

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
You ask for love and trample on it .
你 问 为了 爱 和 践踏 在 它 .
你渴望爱，却践踏爱。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][kraɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [ˈɑːrθər] ,
You — you make me cry , that you do , Arthur ,
你 — 你 制作 我 哭 , 那 你 做 , 亚瑟 ,
你——你真的让我哭了，亚瑟。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][dəʊnt] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kən'səʊl] [ɪn] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
and — and don't — and I won't be consoled in that way — and I think
和 — 和 不 — 和 我 惯于 是 安慰 在 那 方式 — 和 我 思考
[ˈfæni] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈkriːtʃər] . "
Fanny was quite right in leaving such a heartless creature . "
舐 曾是 相当 正确的 在 离开 这样的 一个 狠心 生物 . "

而且——而且别这样——我不会因此得到安慰——而且我认为范妮离开这样一个冷酷无情的人是完全正确的。

" [əˈgen] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [noʊ] , " [sed] [pen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈgluːmɪli] [æt; ət] [ˈblɑːnʃ] ,
" **Again , I don't say no , " said Pen , looking very gloomily at Blanche ,**
" 再次 , 我 不 说 不 , " 说 笔 , 寻找 非常 阴郁地 在 布兰奇 ,
“我还是没说不,”潘说着，阴沉地看着布兰奇。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈɔ:fəriŋ] [baɪ][eni] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət][kɑ:nsəˈlei](ə)n] ,
and not offering by any means to repeat the attempt at consolation ,
和 不是 提供 经过 任何 方法 到 重复 这 试图 在 安慰 ,
而且丝毫没有表示会再次尝试安慰对方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈlisitɪd] [ðæt] [swi:t] [ˈmɑ:nəsɪləbl] " [dəunt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
which had elicited that sweet monosyllable " don't " from the young lady .
哪个 有 引发的 那 甜的 单音节 " 不 " 从 这 年轻的 女士 .
这让这位年轻女士发出了一声甜美的单音节“不要”。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:l] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [prəˈfes] [aɪˈti:] .
" I don't think I have much of what people call heart ; but I don't profess it .
" 我 不 思考 我 有 很多 的 什么 人们 称呼 心 ; 但 我 不 宣称 它 .
“我不认为自己有很多人们所说的‘心’；但我并不自诩有。”

[aɪ][meɪd] [maɪ] [ˈventʃər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪˈti:n] ,
I made my venture when I was eighteen ,
我 制成 我的 风险投资 什么时候 我 曾是 十八 ,
我十八岁时开始创业，

[ænd; ʌnd] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][læmp][ænd; ʌnd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈkju:pɪd] .
and lighted my lamp and went in search of Cupid .
和 照明 我的 灯 和 去 在 搜索 的 丘比特 .
于是我点亮油灯，去找丘比特。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ʌv] ! — [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈdænsɪŋ] [ˈwʊmən] .
And what was my discovery of love ! — a vulgar dancing woman .
和 什么 曾是 我的 发现 的 爱 ! — 一个 庸俗 跳舞 女士 .
而我发现的爱情是什么呢？——一个庸俗的舞女。

[aɪ] [feɪld] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [dʌz] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [ˈbɑ:di] ;
I failed , as every body does , almost every body ;
我 失败的 , 作为 每一个 身体 做 , 几乎 每一个 身体 ;
我失败了，就像几乎每个人都会失败一样；

[ˈoʊnli][aɪˈti:][ɪz] [ˈlʌki:ɜ] [tu:; tə][feɪl] [bɪˈfɔ:r] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈæftər] . "
only it is luckier to fail before marriage than after . "
仅有的 它 是 更幸运 到 失败 前 婚姻 比 后 . "
只不过，婚前失败总比婚后失败要幸运一些。

" [mərˈsi:] [diˈju] [ʃwa:] , [məˈsjɜ:r] " [sed] [ðə; ði] [ˈsɪlfɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] .
" Merci du choix , Monsieur " said the Sylphide , making a courtesy .
" 谢谢 杜 choix , 先生 " 说 这 仙女 , 制作 一个 礼貌 .
“谢谢您，先生，”仙女礼貌地说。

" [lʊk] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblɑ:nʃ] , " [sed] [pen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs]
" Look , my little Blanche , " said Pen , taking her hand , and with his voice
" 看 , 我的 小的 布兰奇 , " 说 笔 , 采取 她 手 , 和 和 他的 嗓音
[ʌv; əv][sæd] [gʊd] - [ˈhju:mər] ;
of sad good - humor ;
的 伤心 好的 - 幽默 ;
“瞧，我的小布兰奇，”潘说着，握住她的手，语气中带着一丝悲伤的幽默；

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [stu:p] [tu:; tə][noʊ] [ˈflætəri:z] . "
" at least I stoop to no flatteries . "
" 在 至少 我 哈腰 到 不 奉承 . "
“至少我不会去奉承别人。”

" [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , " [sed] [mɪs] [ˈblɑ:nʃ] .
" Quite the contrary , " said Miss Blanche .
" 相当 这 相反 , " 说 错过 布兰奇 .
“恰恰相反，”布兰奇小姐说。

" [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [ˈfuːliʃ] [laɪz] , [æz; əz] [ˈvʌlgər] [men][duː] .
" And tell you no foolish lies , as vulgar men do .
" 和 告诉 你 不 愚蠢 谎言 , 作为 庸俗 男人 做 .
“不要像庸俗之人那样对你们说谎。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] , [eɪp] [ˈroʊməns][ænd; ənd] [dɪˈsemb(ə)]
Why should you and I , with our experience , ape romance and dissemble
为什么 应该 你 和 我 , 和 我们的 经验 , 猿 浪漫 和 掩饰
[ˈpæʃ(ə)n] ?
passion ?
热情 ?

为什么我们这些有经验的人要模仿浪漫，掩饰激情呢？

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [mɪs] [ˈblɑːnʃ] [ˈeɪməri][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪrləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [nɔːr][ðə; ði]
I do not believe Miss Blanche Amory to be peerless among the beautiful , nor the
我 做 不是 相信 错过 布兰奇 阿莫里 到 是 无与伦比 之中 这 美丽的 , 也不 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˌpouəˈtes] ,
greatest poetess ,
最 女诗人 ,

我不认为布兰奇·阿莫里小姐是世间绝世佳人，也不是最伟大的女诗人。

[nɔːr][ðə; ði][moʊst] [sərˈpæsiŋ] [mjuːzɪ(ə)n] ,
nor the most surpassing musician ,
也不 这 最多 超越 音乐家 ,

也不是最杰出的音乐家，

[ˈeni] [nɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [laɪk]
any more than I believe you to be the tallest woman in the whole world — like
任何 更多的 比 我 相信 你 到 是 这 最高 女士 在 这 所有的 世界 — 喜欢
[ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] [huːz] [ˈpɪktʃər] [wiː; wi] [sɔː] [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [fer] [ˈjestərdeɪ] .
the giantess whose picture we saw as we rode through the fair yesterday .
这 女巨人 谁 图片 我们 锯 作为 我们 骑 通过 这 公平的 昨天 .

就像我不相信你是全世界最高的女人一样——就像我们昨天在集市上看到的那个女巨人一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][set][juː; jʊ][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] ,
But if I don't set you up as a heroine ,
但 如果 我 不 放 你 向上 作为 一个 女英雄 ,

但如果我没把你塑造成女英雄，

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .
neither do I offer you your very humble servant as a hero .
两者都不 做 我 提供 你 你的 非常 谦逊的 仆人 作为 一个 英雄 .

我也不会把您最卑微的仆人当作英雄来献给您。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wel] , [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [səˈfɪʃntli] [ɡʊd] -
But I think you are — well , there , I think you are very sufficiently good -
但 我 思考 你 是 — 出色地 , 那里 , 我 思考 你 是 非常 足够 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] . " looking . " looking . " looking . "
寻找 . " looking . " looking . " looking . "

但我认为你——嗯，我觉得你长得非常好看。

" [mərˈsiː] , " [mɪs] [ˈblɑːnʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkɜːrtəsi] .
" Merci , " Miss Blanche said , with another courtesy .
" 谢谢 , " 错过 布兰奇 说 , 和 其他 礼貌 .

“谢谢，”布兰奇小姐再次礼貌地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˈtʃɑːrmiŋli] .
" I think you sing charmingly .
" 我 思考 你 唱歌 迷人地 .

我觉得你唱歌很动听。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['klevər] .
I'm sure you're clever .
我是 当然 你是 聪明的 .

我相信你很聪明。

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
I hope and believe that you are good - natured , and that you will be
我 希望 和 相信 那 你 是 好的 - 自然 , 和 那 你 将要 是
[kəm'pænjənəbl] . "
companionable . "
友善的 . "

我希望并相信你心地善良，而且会是一个好相处的人。

" [ænd; ənd][soʊ] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn]
" And so , provided I bring you a certain sum of money and a seat in
" 和 所以 , 假如 我 带来 你 一个 肯定 和 的 钱 和 一个 座位 在
[ˈpɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

“所以，只要我给你带来一定数额的钱和一个议会席位，

[ju:; jʊ] [kɑ:ndr'send] [tu:; tə] [flɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , " [sed] ['blɑ:nʃ] .
you condescend to fling to me your royal pocket - handkerchief , " said Blanche .
你 屈尊 到 一扔 到 我 你的 皇家 口袋 - 手帕 , " 说 布兰奇 .
"你竟纡尊降贵地把你的皇家手帕扔给我，”布兰奇说道。

" [kju ju 'i] - !
" Que dhonneur !
" 奎 - !

“Que dhonneur! ”

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] ['hainəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ferʊks] .
We used to call your Highness the Prince of Fair Oaks .
我们 用过的 到 称呼 你的 高度 这 王子 的 费尔奥克斯 .

我们以前都称您为费尔奥克斯王子殿下。

[wʌt] [æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][er 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['elɪvətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
What an honor to think that I am to be elevated to the throne ,
什么 一个 荣誉 到 思考 那 我 是 到 是 升高 到 这 王座 ,

想到自己有可能被拥立为王，真是莫大的荣幸！

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [æz; əz] [ˌbækʃi:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] !
and to bring the seat in Parliament as backsheesh to the sultan !
和 到 带来 这 座位 在 议会 作为 反面 到 这 苏丹 !

并把议会席位作为回礼献给苏丹！

[aɪ][er 'em][glæd][aɪ][er 'em] ['klevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ;
I am glad I am clever , and that I can play and sing to your liking ;
我 是 高兴的 我 是 聪明的 , 和 那 我 能 玩 和 唱歌 到 你的 喜欢 ;

我很高兴自己聪明伶俐，能够演奏和唱歌让你喜欢；

[maɪ] ['sɔŋz] [wɪl] [ə'mju:z] [maɪ][lɔ:(r)dz] ['li:ʒər] . "
my songs will amuse my lord's leisure . "
我的 歌曲 将要 娱乐 我的 领主的 闲暇 . "

我的歌声将为我的主人带来闲暇时的乐趣。

" [ænd; ənd] [ɪf] [θi:vz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [pen] , ['grɪmli] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['sɪməli] ,
" And if thieves are about the house , " said Pen , grimly pursuing the simile ,
" 和 如果 窃贼 是 关于 这 房子 , " 说 笔 , 阴沉地 追求 这 明喻 ,

“如果窃贼在房子附近，”彭恩阴沉地说，继续用这个比喻来形容

" [ˈfɔːrti] [brɪˈsetɪŋ] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈləːkɪŋ] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈæmbʊʃ]
" **forty besetting thieves in the shape of lurking cares and enemies in ambush**
" 四十 被包围 窃贼 在 这 形状 的 潜伏 关心 和 敌人 在 伏击
[ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ɪn][ɑːrmz] ,
and passions in arms ,
和 激情 在 武器 ,

“四十个如潜伏的忧虑、埋伏的敌人和武装的激情般纠缠不休的盗贼，

[maɪ][mɔːrˈdʒɑːnə] [wɪl] [dæns] [raʊnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtæmbəˈriːn] ,
my Morgiana will dance round me with a tambourine ,
我的 摩尔迦娜 将要 舞蹈 圆形的 我 和 一个 铃鼓 ,
我的摩尔迦娜会拿着铃鼓围绕着我跳舞，

[ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][maɪ] [roʊgz] [ænd; ənd] [θiːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and kill all my rogues and thieves with a smile .
和 杀 全部 我的 流氓 和 窃贼 和 一个 微笑 .
然后面带微笑地杀死我所有的恶棍和小偷。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ?
Won't she ?
惯于 她 ?

她不会吗？

" [bʌt; bət][pen] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" **But Pen looked as if he did not believe that she would** .
" 但 笔 看起来 作为 如果 他 做过 不是 相信 那 她 会 .
但彭恩看起来好像并不相信她会这么做。

" [ɑː] , [ˈblɑːnʃ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] ; [dəʊnt][biː; bi][hɜːrt]
" **Ah , Blanche , he continued after a pause , don't be angry ; don't be hurt**
" 啊 , 布兰奇 , " 他 持续 后 一个 暂停 , " 不 是 生气的 ; 不 是 伤害
[æt; ət][maɪ] [truːθ] - [ˈtelɪŋ] .
at my truth - telling .
在 我的 真相 - 讲述 .

“啊，布兰奇，”他停顿了一下，继续说道，“别生气；别因为我说了实话而受伤。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː; jər][wɜːrd] ?
Don't you see that I always take you at your word ?
不 你 看 那 我 总是 拿 你 在 你的 单词 ?
难道你没看出我总是相信你的话吗？

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [dæns] — [aɪ] [seɪ] , [dæns] .
You say you will be a slave and dance — I say , dance .
你 说 你 将要 是 一个 奴隶 和 舞蹈 — 我 说 , 舞蹈 .
你说你愿意做奴隶跳舞——我说，跳舞吧。

[juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ; - [aɪ] [seɪ] ,
You say , ' I take you with what you bring ; ' I say ,
你 说 , - 我 拿 你 和 什么 你 带来 ; - 我 说 ,
你说，“我接受你带来的东西”；我说，

- [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [brɪŋ] . -
' I take you with what you bring . '
- 我 拿 你 和 什么 你 带来 . -

“我接受你带来的东西。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [hɪˈpɒkrəsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] , [waɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ˈeni] [ðæt]
To the necessary deceits and hypocrisies of our life , why add any that
到 这 必要的 欺骗 和 虚伪 的 我们的 生活 , 为什么 添加 任何 那
[ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri] ?
are useless and unnecessary ?
是 无用 和 不必要 ?
生活中已经充斥着必要的欺骗和虚伪，为什么还要增加那些无用且不必要的欺骗和虚伪呢？

[ɪf] [aɪ] [ˈɔːfər] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
If I offer myself to you because I think we have a fair chance of being
如果 我 提供 我 到 你 因为 我 思考 我们 有 一个 公平的 机会 的 存在
[ˈhæpi] [tə'geðər] ,
happy together ,
快乐的 一起 ,

如果我向你表白，是因为我认为我们有很大机会幸福地在一起，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][jər; jər][help][aɪ] [meɪ] [get][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]
and because by your help I may get for both of us a good place
和 因为 经过 你的 帮助 我 可能 得到 为了 两个都 的 我们 一个 好的 地方
[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪt] [neɪm] ,
and a not undistinguished name ,
和 一个 不是 平庸的 姓名 ,

因为有了你的帮助，我们俩或许都能找到一份好工作，并拥有一个不逊色的名声。

[waɪ] [æsk][,em 'iː][tuː; tə] [feɪn] ['ræptʃəz] [ænd; ənd] ['kaʊntərft] ['rəʊməns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv]
why ask me to feign raptures and counterfeit romance , in which neither of
为什么 问 我 到 假装 狂喜 和 伪造 浪漫 , 在 哪个 两者都不 的
[juː 'es] [brɪ'liːv] ?
us believe ?
我们 相信 ?

为什么要让我假装欣喜若狂，假装浪漫，而我们俩都不相信这些呢？

[duː][juː; jə][waːnt][,em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wuː] [ɪn][ə; eɪ] [prɪns] - [dres] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Do you want me to come wooing in a Prince Prettyman's dress from the
做 你 想 我 到 来 求爱 在 一个 王子 - 裙子 从 这
[,mæskə'reɪd] ['werhaʊs] ,
masquerade warehouse ,
化装舞会 仓库 ,

你想让我穿着普里特曼王子的礼服，从化装舞会仓库里出来讨好你吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jə] ['kɑːmpləments] [laɪk] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] ?
and to pay you compliments like Sir Charles Grandison ?
和 到 支付 你 赞美 喜欢 先生 查尔斯 格兰迪森 ?
像查尔斯·格兰迪森爵士那样向您致以敬意？

[duː][juː; jə][waːnt][,em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [vəːsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [wen]
Do you want me to make you verses as in the days when we were — when
做 你 想 我 到 制作 你 诗句 作为 在 这 天 什么时候 我们 是 — 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɪldrən] ?
we were children ?
我们 是 孩子们 ?

你想让我像我们小时候那样为你写诗吗？

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbeɪkən][ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] ['æftərwərd] .
I will if you like , and sell them to Bacon and Bungay afterward .
我 将要 如果 你 喜欢 , 和 卖 他们 到 熏肉 和 邦盖 之后 .
如果你愿意，我会照办，然后卖给 Bacon 和 Bungay。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːd] [maɪ] ['prɪti] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] ['bɒnbɒnz] . "
Shall I feed my pretty princess with bonbons . "
将 我 喂养 我的 漂亮的 公主 和 糖果 . "
我该用糖果喂饱我漂亮的小公主吗？

" ['meɪs] [zədɔːreɪ] [lez] ['bɒnbɒnz] , [mwaː] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɪlfɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , ['pɪtiəs]
" Mais j'adore les bonbons , moi , " said the little Sylphide , with a queer , piteous
" 玉米 我喜欢 莱斯 糖果 , 我 , " 说 这 小的 仙女 , 和 一个 酷儿 , 可怜的
[lʊk] .
look .
看 .

“Mais j'adore les bonbons, moi,”小仙女说着，脸上带着古怪而可怜的神情。

" [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][ˈhætʃəl][æt; ət] [ˈfɔːrtənəm] [ænd; ənd] [ˈmeɪsənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡɪni] .
" **I can buy a hatful at Fortnum and Mason's for a guinea .**
" 我 能 买 一个 满 在 福特纳姆 和 石匠的 为了 一个 几内亚 .
“我花一基尼就能在福特纳姆和梅森百货公司买到一大堆。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [ˈbɒnbɒnz] , [ɪts] - [ˈlɪt(ə)] [ˈʊɡər] - [plʌmz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl] , " **And it shall have its bonbons , its pootty little sugar - plums , that it shall ,** "
和 它 将 有 它是 糖果 , 它是 - 小的 糖 - 李子 , 那 它 将 , "
[pen] [sed] , **Pen said ,**
笔 说 ,

“它也会拥有自己的糖果，它那可爱的小甜心，”彭说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
with a bitter smile .
和 一个 苦的 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [neɪ] , [maɪ] [dɪr] , [neɪ] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈblɑːnʃ] , [dəʊnt][kraɪ] .
" **Nay , my dear , nay my dearest little Blanche , don't cry .**
" 不 , 我的 亲爱的 , 不 我的 亲爱的 小的 布兰奇 , 不 哭 .

“不，我亲爱的，我最亲爱的小布兰奇，别哭。”

[draɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] [aɪz] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðæt] ;
Dry the pretty eyes , I can't bear that ;
干燥 这 漂亮的 眼睛 , 我 不能 熊 那 ;

擦干你美丽的眼睛，我无法忍受；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðæt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [rɪˈkwaɪərd] ,
" **and he proceeded to offer that consolation which the circumstance required ,**
" 和 他 继续 到 提供 那 安慰 哪个 这 环境 必需的 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] ,
and which the tears ,
和 哪个 这 眼泪 ,

于是他开始给予对方当时情况下最需要的安慰，而眼泪也随之消散。

[ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] ,
the genuine tears of vexation ,
这 真的 眼泪 的 烦恼 ,

真情流露的恼怒之泪，

[wɪtʃ] [naʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [mes] [lɑːrmz] " **which now sprang from the angry eyes of the author of " Mes Larmes "**
哪个 现在 弹簧 从 这 生气的 眼睛 的 这 作者 的 " 梅斯 泪滴 "
[dɪˈmɑːndɪd] .
demanded .
要求 .

现在，这愤怒的眼神从《我的眼泪》作者的眼中迸发出来，发出了这样的质问。

[ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk] [təʊn] [ʌv; əv] [penˈdenɪs] [kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm]
The scornful and sarcastic tone of Pendennis quite frightened and overcame
这 轻蔑的 和 讽刺的 语气 的 彭登尼斯 相当 害怕 和 克服

[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

彭德尼斯轻蔑和讽刺的语气让女孩感到非常害怕和不知所措。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
" **I — I don't want your consolation .**
" 我 — 我 不 想 你的 安慰 .

“我.....我不需要你的安慰。”

[aɪ] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] — [soʊ] — ['spʊkən][tu:; tə][bi: i: ef; 'bɪf] — [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] — [maɪ] — [baɪ] ['eni]
I — I never was — so — spoken to — bef — by any of my — my — by any
我 — 我 绝不 曾是 — 所以 — 说 到 之前 — 经过 任何 的 我的 — 我的 — 经过 任何
['bɑ:di] " — [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] .
body " — she sobbed out , with much simplicity .
身体 " — 她 啜泣 出去 , 和 很多 简单 .
“我——我从来没有——这样——跟我说话——被我的——我的——任何人”——她抽泣着，语气十分朴实。

" ['eni] ['bɑ:di] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [pen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] ,
" **Any body ! " shouted out Pen , with a savage burst of laughter ,**
" 任何 身体 ! " 喊叫 出去 笔 , 和 一个 野蛮的 爆裂 的 笑声 ,
“任何人！”潘大喊一声，随即爆发出一阵狂笑。

[ænd; ænd] ['blɑ:nʃ] [blʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenjuɪn] [blʌʃɪz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [hæd; həd]
and Blanche blushed one of the most genuine blushes which her cheek had
和 布兰奇 脸红了 一 的 这 最多 真的 脸红 哪个 她 脸颊 有
['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
ever exhibited ,
曾经 展出 ,
布兰奇的脸颊泛起了一抹前所未有的真挚红晕。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , ['ɑ:rθər] , ['vu:] - [ən] [ɔm] ['terəb(ə)l] !
and she cried out , " O , Arthur , vous êtes un homme terrible !
和 她 哭 出去 , " 哦 , 亚瑟 , 您 - 联合国 男 糟糕的 !
她喊道：“噢，亚瑟，你这个人太可怕了！”

" [ʃi:; ʃi] [felt] [br'wɪldərd] , ['fraɪ(ə)nd] , [ə'prest] ,
" **She felt bewildered , frightened , oppressed ,**
" 她 毛毡 困惑 , 害怕 , 受压迫者 ,
她感到困惑、害怕、压抑，

[ðə; ði] ['wɜ:rldli] ['lɪt(ə)l] [flɜ:rt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz]
the worldly little flirt who had been playing at love for the last dozen years
这 世俗 小的 调情 WHO 有 到过 玩耍 在 爱 为了 这 最后的 打 年
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,
那个世故圆滑的小妖精，在过去的十二年里一直在玩弄爱情游戏。

[ænd; ænd] [jet] [nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstər] .
and yet not displeased at meeting a master .
和 然而 不是 不高兴 在 会议 一个 掌握 .
然而，他并不因为见到大师而感到不悦。

" [tel] [em 'i:] , ['ɑ:rθər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lʌv] - ['merkɪŋ] .
" **Tell me , Arthur , " she said , after a pause in this strange love - making .**
" 告诉 我 , 亚瑟 , " 她 说 , 后 一个 暂停 在 这 奇怪的 爱 - 制作 .
“告诉我，亚瑟，”她在这种奇特的性爱中停顿了一下后说道。

" [waɪ] [dʌz] [sɜ:r] ['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ? "
" **Why does Sir Francis Clavering give up his seat in Parliament ? "**
" 为什么 做 先生 弗朗西斯 克拉弗林 给 向上 他的 座位 在 议会 ? "
“弗朗西斯·克拉弗林爵士为何放弃他的议员席位？”

" [eɪ 'ju:] [feit] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] ? " [æskt] ['ɑ:rθər] , [naʊ] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **Au fait , why does he give it to me ? " asked Arthur , now blushing in his**
" 奥 事实 , 为什么 做 他 给 它 到 我 ? " 问 亚瑟 , 现在 脸红 在 他的
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .
“哦，对了，他为什么要给我呢？”亚瑟问道，这时他也脸红了。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [mɑ:k] [em ˈi:] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **You always mock me** , **sir** , " **she said** .
" 你 总是 嘲笑 我 , 先生 , " 她 说 .

“先生，您总是嘲笑我，”她说。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn]

" **If it is good to be in**
" 如果 它 是 好的 到 是 在

“如果身处其中是件好事”

[ˈpɑ:rləmənt] , [waɪ] [dʌz] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [ɡoʊ] [aʊt] ? "

Parliament , **why does Sir Francis go out ?** "
议会 , 为什么 做 先生 弗朗西斯 去 出去 ? "

议会，弗朗西斯爵士为何外出？

" [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] .

" **My uncle has talked him over** .
" 我的 叔叔 有 谈话 他 超过 .

“我叔叔已经劝服他了。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [səˈfɪntli] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .

He always said that you were not sufficiently provided for .
他 总是 说 那 你 是 不是 足够 假如 为了 .

他总是说你没有得到足够的照顾。

[ɪn] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈfæməli] [disˈpju:ts] , [wen] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [soʊ] [ˈlɪbələri] , [aɪ ˈti:]

In the — the family disputes , when your mamma paid his debts so liberally , it
在 这 — 这 家庭 争议 , 什么时候 你的 妈妈 有薪酬的 他的 债务 所以 慷慨地 , 它

[wʌz; wəz] [ˈstɪpjuleɪt] ,

was stipulated ,
曾是 规定的 ,

在家庭纠纷中，当你的妈妈慷慨地替他还清债务时，事情是这么规定的：

[aɪ] [səˈpouz] , [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [əˈpɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] ,

I suppose , that you — that is , that I — that is , upon my word ,
我 认为 , 那 你 — 那 是 , 那 我 — 那 是 , 之上 我的 单词 ,

我想，你——也就是说，我——也就是说，以我的话来说，

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ɡoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] , " [pen] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fɔ:rst]

I don't know why he goes out of Parliament , " Pen said , with rather a forced
我 不 知道 为什么 他 去 出去 的 议会 , " 笔 说 , 和 相当 一个 强制

[ləf] .
laugh .

笑 .

“我不知道他为什么要离开议会，”彭恩勉强笑着说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈblɑ:nʃ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

" **You see , Blanche , that you and I are two good little children** ,
" 你 看 , 布兰奇 , 那 你 和 我 是 二 好的 小的 孩子们 ,

“你看，布兰奇，你和我都是两个乖孩子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæmə; məˈmɑ:]

and that this marriage has been arranged for us by our mamas
和 那 这 婚姻 有 到过 安排 为了 我们 经过 我们的 妈妈们

[ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] ,

and uncles ,
和 叔叔们 ,

而且这桩婚事是由我们的妈妈和叔叔们安排的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈbi:diənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɡɜ:rl] .

and that we must be obedient , like a good little boy and girl .
和 那 我们 必须 是 听话 , 喜欢 一个 好的 小的 男生 和 女孩 .

我们必须像乖巧的小男孩和小女孩一样听话。

" [soʊ] , [wen] [pen] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [sent] ['blɑːnʃ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɒnbɒnz] ,
" **So** , **when Pen went to London** , **he sent Blanche a box of bonbons** ,
" 所以 , 什么时候 笔 去 到 伦敦 , 他 发送 布兰奇 一个 盒子 的 糖果 ,
" 所以 , 当潘去伦敦的时候 , 他给布兰奇寄了一盒糖果。"

[iːtʃ] ['ʃʊɡər] [plʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['redi] - [meɪd] [frentʃ] [vəːsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
each sugar plum of which was wrapped up in ready - made French verses , **of the**
每个 糖 李子 的 哪个 曾是 包装 向上 在 准备好 - 制成 法语 诗句 , 的 这
[moʊst] ['tendər] [kaɪnd] ;
most tender kind ;
最多 投标 种类 ;

每一颗糖梅都包裹在现成的、最温柔的法语诗歌中 ;
[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][sʌm; səm][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mænjuˈfæktʃər] ,
and , **besides** , **dispatched to her some poems of his own manufacture** ,
和 , 除了 , 已派出 到 她 一些 诗歌 的 他的 自己的 生产 ,
[kwɑɪt] [æz; əz] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [ɔːˈθentɪk] ;
quite as artless and authentic ;
相当 作为 不矫揉造作 和 真正的 ;

此外 , 他还寄给她一些他自己创作的诗歌 , 这些诗歌朴实无华 , 却又真挚动人 ;
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['wɔːrɪŋtn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɒnvəˈseɪʃənz]
and it was no wonder that he did not tell Warrington what his conversations
和 它 曾是 不 想知道 那 他 做过 不是 告诉 沃灵顿 什么 他的 对话

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪməri] [hæd; həd] [bɪn] ,
with Miss Amory had been ,
和 错过 阿莫里 有 到过 ,
难怪他没有告诉沃灵顿他和艾莫里小姐的谈话内容。

[ʌv; əv][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [ˌnesəˈserəli]
of so delicate a sentiment were they , **and of a nature so necessarily**
的 所以 精美的 一个 情绪 是 他们 , 和 的 一个 自然 所以 一定
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .

这些情感如此细腻 , 又如此私密。
[ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['betər] [mæn] , ['ɑːrθər] [penˈdenɪs] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz]
And if , like many a worse and better man , Arthur Pendennis , the widow's
和 如果 , 喜欢 许多 一个 更糟 和 更好的 男人 , 亚瑟 彭登尼斯 , 这 寡妇的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

如果像许多品行不同或好或坏的人一样 , 寡妇的儿子亚瑟·彭丹尼斯
[wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈpɑːstəsi] ,
was meditating an apostasy ,
曾是 冥想 一个 叛教 ,

正在酝酿叛教之举 ,
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪmˈself] [tuː; tə] — [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [huːm] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['renɪgeɪd]
and going to sell himself to — we all know whom — at least the renegade
和 去 到 卖 他自己 到 — 我们 全部 知道 谁 — 在 至少 这 叛逆者
[dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɪˈliːvər] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
did not pretend to be a believer in the creed to which he was ready to
做过 不是 假装 到 是 一个 信徒 在 这 信条 到 哪个 他 曾是 准备好 到
[swer] .
swear .
发誓 .
他最终把自己卖给了——我们都知道是谁——至少这个叛徒没有假装是自己准备宣誓效忠的信条的信徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ,
And if every woman and man in this kingdom ,
和 如果 每一个 女士 和 男人 在 这 王国 ,
如果这个王国里的每一个男人和女人,

[hu:] [hæz; həz][soʊld][hɜ:r; hər][ɔ:r] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ɔ:r] [pə'zi](ə)n] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [pən'denɪs]
who has sold her or himself for money or position , as Mr . Pendennis
WHO 有 卖 她 或者 他自己 为了 钱 或者 位置 , 作为 先生 . 彭登尼斯
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ,
was about to do ,
曾是 关于 到 做 ,
像彭德尼斯先生那样，为了金钱或地位出卖自己的人，

[wʊd] [bʌt; bət] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmem,wɑ:rz] , [wʌt] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈvɑ:ljəmz] [ðə; ði]
would but purchase a copy of his memoirs , what tons of volumes the
会 但 购买 一个 复制 的 他的 回忆录 , 什么 吨 的 卷 这
[ˈpʌblɪʃərz] [wʊd] [sel] !
Publishers would sell !
出版商 会 卖 !
如果我能买到一本他的回忆录，出版商该能卖出多少册啊！

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈvi:'aɪəɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .
第二十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [pen] [bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] .
IN WHICH PEN BEGINS HIS CANVASS .
在 哪个 笔 开始 他的 帆布 .
笔尖在他的画布上开始挥洒。

[ɪlə'streɪʃ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]
[插图]

[ˈmeləŋkɑ:li] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] [pɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]
Melancholy as the great house at Clavering Park had been in the days before
忧郁 作为 这 伟大的 房子 在 克拉弗林 公园 有 到过 在 这 天 前
[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
his marriage ,
他的 婚姻 ,
就像他结婚前克拉弗林公园那座大宅子一样，弥漫着忧郁的气息。

[wen] [ɪts] ['bæŋkrʌpt] [prə'praɪətər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrefju'dʒi:][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] ,
when its bankrupt proprietor was a refugee in foreign lands ,
什么时候它是 破产 业主 曾是 一个 难民 在 外国的 土地 ,
当其破产的老板流亡海外时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [naʊ] [wen] [sɜ:r][ˈfrænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt]
it was not much more cheerful now when Sir Francis Clavering came to inhabit
它 曾是 不是 很多 更多的 快乐 现在 什么时候 先生 弗朗西斯 克拉弗林 来了 到 居住
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

当弗朗西斯·克拉弗林爵士搬来居住时，这里也并没有变得更令人愉快。
[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæŋʃ(ə)n][wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp] ,
The greater part of the mansion was shut up ,
这 更大的 部分 的 这 大厦 曾是 关闭 向上 ,
宅邸的大部分区域都封闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənət][ˈoʊnli][ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd][flɔ:r] ,
and the baronet only occupied a few of the rooms on the ground floor ,
和 这 男爵 仅有的 占领 一个 很少 的 这 房间 在 这 地面 地面 ,
男爵只占用了底楼的几个房间。

[wer][hɪz; ɪz][ˈhaʊski:pər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][əˈsɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:dʒ][geɪt][ˈwertɪd][əˈpɑ:n]
where his housekeeper and her assistant from the lodge gate waited upon
在哪里 他的 管家 和 她 助手 从 这 小屋 门 等待 之上
[ðə; ði][ˈlʌkləs][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rst][rɪˈtri:t] ,
the luckless gentleman in his forced retreat ,
这 倒霉的 绅士 在 他的 强制 撤退 ,
他的管家和她的助手在旅馆门口等候着这位被迫撤退的不幸绅士。

[ænd; ənd][kʊkt][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][geɪm][wɪtʃ][hi:; hi][spɛnt][ðə; ði][ˈdrɪri][ˈmɔ:rnɪŋz][ɪn]
and cooked a part of the game which he spent the dreary mornings in
和 煮熟 一个 部分 的 这 游戏 哪个 他 花费 这 凄凉 早晨 在
[ˈʃu:tɪŋ] .
shooting .
射击 .
他还烹制了一部分他花费漫长而沉闷的清晨去猎杀的猎物。

[ˈlaɪtˌfʊt] , [hɪz; ɪz][mæn] , [hæd; həd][pæst][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi:z][ˈsɜ:rvis] ; [ænd; ənd] ,
Lightfoot , his man , had passed over to my lady's service ; and ,
莱特福特 , 他的 男人 , 有 通过了 超过 到 我的 女士的 服务 ; 和 ,
莱特福特, 他的手下, 已经转而侍奉我的夫人; 而且,

[æz; əz][pen][wʌz; wəz][ɪnˈfɔ:rmd][ɪn][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [smɜ:rk] , [hu:] [pərˈfɔ:rmd][ðə; ði]
as Pen was informed in a letter from Mr . Smirke , who performed the
作为 笔 曾是 知情的 在 一个 信 从 先生 . 斯米尔克 , WHO 执行 这
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,
据主持仪式的斯米尔克先生在信中告知, 彭恩先生:

[hæd; həd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)nt][ɪnˈten](ə)n][ʌv; əv][ˈmæɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] , [maɪ][ˈleɪdi:z][ˈwʊmən] ,
had executed his prudent intention of marrying Mrs . Bonner , my lady's woman ,
有 执行 他的 谨慎 意图 的 结婚 太太 . 邦纳 , 我的 女士的 女士 ,
[hu:] , [ɪn][hɜ:r; hər][məˈtʃʊr][ˈjɪrz] ,
who , in her mature years ,
WHO , 在 她 成熟 年 ,
他已经实现了他谨慎的计划, 娶了我的女主人邦纳夫人为妻, 她当时已步入晚年,

[wʌz; wəz][ˈstrɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ju:θ] ,
was stricken with the charms of the youth ,
曾是 受打击的 和 这 魅力 的 这 青年 ,
她被这位年轻人的魅力所倾倒。
[ænd; ənd][ɪnˈdaʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈseɪvɪŋz][ænd; ənd][hɜ:r; hər][məˈtʃʊr][ˈpɜ:rs(ə)n] .
and endowed him with her savings and her mature person .
和 捐赠 他 和 她 节省 和 她 成熟 人 .

并将她的积蓄和成熟的自己都给了他。
[tu:; tə][bi:; bi][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkleɪvərɪŋ][ɑ:rmz][wʌz; wəz][ðə; ði][æmˈbɪɪ(ə)n][ʌv; əv]
To be landlord and landlady of the Clavering Arms was the ambition of
到 是 房东 和 房东 的 这 克拉弗林 武器 曾是 这 志向 的
[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
both of them ;
两个都 的 他们 ;
成为克拉弗林武器旅馆的老板娘是他们二人的梦想;

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈleɪdɪ] - [ˈsɜːrvɪs] [ʌnˈtɪl]
and it was agreed that they were to remain in Lady Clavering's service until
和 它 曾是 同意 那 他们 是 到 保持 在 女士 - 服务 直到
[ˈkwɔːrtər] - [deɪ] [əˈraɪvd] ,
quarter - day arrived ,
四分之一 - 天 到达的 ,

双方达成一致，他们将继续为克拉弗林夫人效力，直到季度日到来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər][hoʊˈtel] .
when they were to take possession of their hotel .
什么时候 他们 是 到 拿 拥有 的 他们的 酒店 .

他们何时接管酒店。

[pen] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] [ˈdɪnər] [ðər; ðər] ,
Pen graciously promised that he would give his election dinner there ,

彭恩欣然承诺，他将在那里举办竞选晚宴。

[wen] [ðə; ði][ˈbærənət] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveɪkət] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈfeɪvər] ; [ænd; ʌnd] ,
when the baronet should vacate his seat in the young man's favor ; and ,
什么时候 这 男爵 应该 腾空 他的 座位 在 这 年轻的 男人的 偏爱 ; 和 ,

当男爵将爵位让给年轻人时；以及，

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
as it had been agreed by his uncle ,
作为 它 有 到过 同意 经过 他的 叔叔 ,

正如他叔叔所同意的那样，

[tuː; tə] [huːm] [ˈkleɪvərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈnʌθɪŋ] ,
to whom Clavering seemed to be able to refuse nothing ,
到 谁 克拉弗林 似乎 到 是 有能力的 到 拒绝 没有什么 ,

克拉弗林似乎对任何人都能百依百顺。

[ˈɑːrθər] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sepˈtembər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkleɪvərɪŋ] [pɑːrk] ,
Arthur came down in September on a visit to Clavering Park ,
亚瑟 来了 向下 在 九月 在 一个 访问 到 克拉弗林 公园 ,

亚瑟九月份来克拉弗林公园参观。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [huː] [wʊd] [rɪˈliːv]
the owner of which was very glad to have a companion who would relieve
这 所有者 的 哪个 曾是 非常 高兴的 到 有 一个 伴侣 WHO 会 缓解

[hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] ,
his loneliness ,
他的 孤独 ,

它的小主人非常高兴能有个伴来排解他的孤独。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈredi] [ˈmʌni] .
and perhaps would lend him a little ready money .
和 也许 会 借 他 一个 小的 准备好 钱 .

或许还会借给他一些现钱。

[pen] [ˈfɜːrniʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪˈzɑɪərəb(ə)l] [səˈplaɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi]
Pen furnished his host with the desirable supplies a couple of days after he
笔 提供 他的 主持人 和 这 理想 补给品 一个 夫妻 的 天 后 他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ˈkleɪvərɪŋ] :
had made his appearance at Clavering :
有 制成 他的 外貌 在 克拉弗林 :

潘在克拉弗林露面几天后，就为他的主人提供了所需的补给品：

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [smɔːl] [fʌndz] [ɪn][sɜːr][ˈfrænsɪsɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and no sooner were these small funds in Sir Francis's pocket ,
和 不 很快 是 这些 小的 资金 在 先生 弗朗西斯的 口袋 ,

弗朗西斯爵士刚把这些小额资金装进口袋，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [fəʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['biznəs] [æt; ət] ['tʃætəris] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
than the latter found he had business at Chatteris and at the
比 这 后者 成立 他 有 商业 在 查特里斯 和 在 这
['neɪbəriŋ] ['wɔːtəriŋ] - ['pleɪsɪz] ,
neighboring watering - places ,
邻接 浇水 - 地方 ,

后者发现自己在查特里斯和附近的水源地还有生意要做。

[ʌv; əv] [wɪt] — — ['ʃaɪər,ər] [boʊsts] ['meni] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [wɪt]
of which — — shire boasts many , and went off to see to his affairs , which
的 哪个 — — 郡 吹嘘 许多 , 和 去 离开 到 看 到 他的 事务 , 哪个
[wɜːr; wər] [træn'sæktɪd] ,
were transacted ,
是 已交易 ,

其中——郡里有很多这样的地方，他便去处理自己的事务，这些事务都已处理完毕。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [reɪs] - [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪljərd] -
as might be supposed , at the county race - grounds and billiard -
作为 可能 是 据称 , 在 这 县 种族 - 理由 和 台球 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms :
房间 :

正如人们所料，在县赛马场和台球室里。

['ɑːrθər] [kʊd; kəd][liːv; laɪv] [ə'loʊn] [wel] [ɪ'hʌf] ,
Arthur could live alone well enough ,
亚瑟 可以 居住 独自的 出色地 足够的 ,

亚瑟一个人也能过得很好。

['hævɪŋ] ['meni] ['ment(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] [wɪt] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ʌðər] ['pɜːsənz] -
having many mental resources and amusements which did not require other persons '
拥有 许多 精神的 资源 和 娱乐 哪个 做过 不是 要求 其他 人 -
['kʌmpəni] :
company :
公司 :

拥有丰富的精神资源和娱乐活动，无需他人陪伴：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] ,
he could walk with the game - keeper of a morning ,
他 可以 走 和 这 游戏 - 守门员 的 一个 早晨 ,

他可以和早上的猎场管理员一起散步，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɑːkju'peɪ(ə)n]
and for the evenings there was a plenty of books and occupation
和 为了 这 晚上 那里 曾是 一个 很多 的 图书 和 职业
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs][laɪk] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ,
for a literary genius like Mr . Arthur ,
为了 一个 文学 天才 喜欢 先生 : 亚瑟 ,

到了晚上，像亚瑟先生这样的文学天才有很多书可读，有很多事情可以做。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [meɪk]
and who required but a cigar and a sheet of paper or two to make
和 WHO 必需的 但 一个 雪茄 和 一个 床单 的 纸 或者 二 到 制作
[ðə; ði] [naɪt] [pæs] [ə'weɪ] ['plezntli] .
the night pass away pleasantly .
这 夜晚 经过 离开 愉快 .

他只需要一支雪茄和一两张纸，就能愉快地度过夜晚。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][sɜ:r][ˈfrænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] ['pɜ:rfɪktli]
in two or three days he had found the society of Sir Francis Clavering perfectly
在 二 或者 三 天 他 有 成立 这 社会 的 先生 弗朗西斯 克拉弗林 完美
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ;
intolerable ;
无法容忍 ;

两三天后，他就觉得和弗朗西斯·克拉弗林爵士相处简直无法忍受；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
and it was with a mischievous eagerness and satisfaction that he
和 它 曾是 和 一个 恶作剧 渴望 和 满意 那 他
[ˈɔ:fərd] ['kleɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪ'kju:nɪəri] [eɪd] [wɪθ] [ðə; ði][ˈlætər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm]
offered Clavering the little pecuniary aid which the latter according to his custom
提供 克拉弗林 这 小的 金钱 援助 哪个 这 后者 根据 到 他的 风俗
[sə'lısɪtɪd] ;
solicited ;
征求意见 ;

他带着一种恶作剧般的急切和满足感，向克拉弗林提供了克拉弗林按照惯例索要的少量金钱援助；

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
and supplied him with the means of taking flight from his own house .
和 供应 他 和 这 方法 的 采取 航班 从 他的 自己的 房子 .
[ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
并为他提供了逃离自己家的方法。

[bɪ'saɪdz] , [aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] [frend] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl]
Besides , our ingenious friend had to ingratiate himself with the townspeople
除了 , 我们的 巧妙 朋友 有 到 迎合 他自己 和 这 镇民
[ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] ,
of Clavering ,
的 克拉弗林 ,

此外，我们这位机智的朋友还得讨好克拉弗林镇的居民。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɔʊtɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [wɪθ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ;
and with the voters of the borough which he hoped to represent ;
和 和 这 选民 的 这 行政区 哪个 他 希望 到 代表 ;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɔʊtɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [wɪθ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ;
以及他希望代表的选区的选民；

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [tæsk][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərnəs] ,
and he set himself to this task with only the more eagerness ,
和 他 放 他自己 到 这 任务 和 仅有的 这 更多的 渴望 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [tæsk][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərnəs] ,
他更加积极主动地投入到这项任务中。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʌn'pɔ:pjələ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn] ['kleɪvərɪŋ] ,
remembering how unpopular he had before been in Clavering ,
记住 如何 不受欢迎的 他 有 前 到过 在 克拉弗林 ,
[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʌn'pɔ:pjələ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn] ['kleɪvərɪŋ] ,
他还记得自己之前在克拉弗林有多么不受欢迎，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['væŋkwɪ] [ðə; ði]['oʊdiəm] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and determined to vanquish the odium which he had inspired among the
和 决定 到 征服 这 钠 哪个 他 有 灵感 之中 这
[sɪmp(ə)] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] .
simple people there .
简单的 人们 那里 .

他决心消除他在当地淳朴民众中引起的憎恨。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [tæsk] .
His sense of humor made him delight in this task .
他的 感觉 的 幽默 制成 他 喜 在 这 任务 .
[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [tæsk] .
他幽默的性格使他乐于完成这项任务。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈræðər] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn] [ˈpʌblɪk] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][fræŋk]
Naturally rather reserved and silent in public , he became on a sudden as frank
自然 相当 预订的 和 沉默的 在 民众 , 他 成为 在 一个 突然 作为 坦率
, [ˈiːzi] ,
, **easy** ,
, 简单的 ,

他生性内敛，在公众场合沉默寡言，但突然间变得坦率、随和。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] .
and jovial , as Captain Strong .
和 欢乐的 , 作为 队长 强的 .

而且像斯特朗船长一样，性格开朗。

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [huː] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃʊk]
He laughed with every body who would exchange a laugh with him , shook
他 笑了 和 每一个 身体 WHO 会 交换 一个 笑 和 他 , 摇晃
[hændz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
hands right and left ,
双手 正确的 和 左边 ,

他与每一个愿意与他开怀大笑的人都开怀大笑，并左右握手。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [kɔːrdʒiˈæləti] ;
with what may be certainly called a dexterous cordiality ;
和 什么 可能 是 当然 称为 一个 轻巧 亲切 ;

带着一种可以说是娴熟的热情；

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] - [ˈɔːrd(ə)neri] ; [ænd; ənd] ,
made his appearance at the market - day and the farmers ' ordinary ; and ,
制成 他的 外貌 在 这 市场 - 天 和 这 农民 - 普通的 ; 和 ,
[ɪn] [faɪn] ,
in fine ,
在 美好的 ,

他出现在集市日和农民集市上；总之，

[ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈhɪpəkɪtɪ] ,
acted like a consummate hypocrite ,
行动 喜欢 一个 完善 伪君子 ,

表现得像个彻头彻尾的伪君子，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [bɜːrθ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈspɑːtləs] [ɪnˈtegrəti] [ækt]
and as gentlemen of the highest birth and most spotless integrity act
和 作为 先生们 的 这 最高 出生 和 最多 一尘不染 正直 行为
[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈstituənts] ,
when they wish to make themselves agreeable to their constituents ,
什么时候 他们 希望 到 制作 他们自己 同意 到 他们的 成分 ,

而那些出身高贵、品格高尚的绅士，在希望赢得选民好感时，会采取相应的行动。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][end] [tuː; tə] [geɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfoʊks] .
and have some end to gain of the country folks .
和 有 一些 结尾 到 获得 的 这 国家 各位 .

并最终为国家人民带来一些好处。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [əˈlʌʊ] [ɑːrˈselvz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] ,
How is it that we allow ourselves not to be deceived ,
如何 是 它 那 我们 允许 我们自己 不是 到 是 受骗 ,

我们究竟是如何做到不让自己被欺骗的？

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈɡreɪʃiː; ɛrtɪd][soʊ] ['redɪlɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪb] [tʌŋ] , [ə; eɪ] ['redi] [læf] , [ænd; ɛnd]
but to be ingratiated so readily by a glib tongue , a ready laugh , and
但 到 是 讨好 所以 容易 经过 一个 油嘴滑舌 舌头 , 一个 准备好 笑 , 和
[ə; eɪ][fræŋk] ['mænər] ?
a frank manner ?
一个 坦率 方式 ?

但仅仅凭借巧舌如簧、爽朗的笑声和坦率的态度就能如此轻易地讨好别人吗？

[wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [kɔɪn] , [ænd; ɛnd][wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː] :
We know , for the most part , that it is false coin , and we take it :
我们 知道 , 为了 这 最多 部分 , 那 它 是 错误的 硬币 , 和 我们 拿 它 :
我们大多知道这是假币，但我们还是接受了：

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['flætəri] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kɔːsts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi]
we know that it is flattery , which it costs nothing to distribute to every body
我们 知道 那 它 是 奉承 , 哪个 它 成本 没有什么 到 分发 到 每一个 身体
,
:
,

我们知道这是奉承，而奉承无需任何成本就能传播给所有人。

[ænd; ɛnd][wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] .
and we had rather have it than be without it .
和 我们 有 相当 有 它 比 是 没有 它 .

我们宁愿拥有它，也不愿没有它。

[frend] [pen] [went] [ə'baʊt] [æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] , [lə'bɔːrɪəsli] ['sɪmp(ə)] [ænd; ɛnd] [ə'drɔɪtli] [pliːzd] ,
Friend Pen went about at Clavering , laboriously simple and adroitly pleased ,
朋友 笔 去 关于 在 克拉弗林 , 费力地 简单的 和 巧妙地 高兴 ,
朋友彭在克拉弗林四处走动，做事既繁琐又简单，而且颇为得意。

[ænd; ɛnd] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['skɔːnf(ə)] [ænd; ɛnd] ['ræðər] ['sʌlki] [jʌŋ]
and quite a different being from the scornful and rather sulky young
和 相当 一个 不同的 存在 从 这 轻蔑的 和 相当 闷闷不乐的 年轻的
['dændi] [huːm] [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'membər] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
dandy whom the inhabitants remembered ten years ago .
花花公子 谁 这 居民 记得 十 年 前 :
与十年前居民们记忆中那个傲慢又有些闷闷不乐的年轻花花公子截然不同。

[ðə; ðɪ] ['rektəri] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .
The Rectory was shut up .
这 牧师住宅 曾是 关闭 向上 .

教区长官邸被关闭了。

['dɑːktər] ['pɔrtmən] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡaʊt] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Doctor Portman was gone , with his gout and his family ,
医生 波特曼 曾是 已消失 , 和 他的 痛风 和 他的 家庭 ,
波特曼医生去世了，痛风缠身，家人也离开了人世。

[tuː; tə] ['hæroʊɡert] — [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [pen] [dɪ'plɔːd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
to Harrowgate — an event which Pen deplored very much in a letter to the
到 哈罗盖特 — 一个 事件 哪个 笔 令人遗憾 非常 很多 在 一个 信 到 这
['dɑːktər] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
doctor , in which ,
医生 , 在 哪个 ,
前往哈罗盖特——彭恩在给医生的一封信中对此事深感惋惜，信中写道：

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [wɜ:rdz] , [hi;; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [æt; ət][na:t] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
in a few kind and simple words , he expressed his regret at not seeing his
在 一个 很少 种类 和 简单的 字 , 他 表达 他的 后悔 在 不是 看到 他的
[oʊld] [frend] ,
old friend ,
老的 朋友 ,

他用几句亲切简洁的话语，表达了未能见到老朋友的遗憾。

[hu:z] [ədˈvaɪs][hi;; hi] [ˈwa:ntɪd] [ænd; ənd] [hu:z] [eɪd][hi;; hi] [maɪt] [rɪˈkwaɪər][sʌm; səm] [deɪ] :
whose advice he wanted and whose aid he might require some day :
谁 建议 他 通缉 和 谁 援助 他 可能 要求 一些 天 :

他想听取谁的建议，将来或许还需要谁的帮助：

[bʌt; bət][pen] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈæbsəns] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
but Pen consoled himself for the doctor's absence by making acquaintance with
但 笔 安慰 他自己 为了 这 医生的 缺席 经过 制作 熟人 和
[ˈmɪstər] . [ˈsɪm,kou] , [ðə; ði] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ˈpri:tʃər] ,
Mr . Simcoe , the opposition preacher ,
先生 . 辛科 , 这 反对 牧师 ,

但潘恩为了弥补医生的缺席，结识了反对派传教士西姆科先生，以此来安慰自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtənərz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] - [ˈfækt(ə)rɪ][æt; ət] [ˈtʃætəɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and with the two partners of the cloth - factory at Chatteris , and with
和 和 这 二 合作伙伴 的 这 布 - 工厂 在 查特里斯 , 和 和
[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpri:tʃər] [ðer; ðər] ,
the Independent preacher there ,
这 独立的 牧师 那里 ,

还有查特里斯布厂的两位合伙人，以及那里的独立传教士，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ] [, æθɪˈni:əm] ,
all of whom he met at the Clavering Athenaeum ,
全部 的 谁 他 遇见 在 这 克拉弗林 雅典娜神庙 ,

他在克拉弗林雅典娜神庙遇到了他们所有人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd][set] [ʌp][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
which the Liberal party had set up in accordance with the advanced spirit of
哪个 这 自由派 派对 有 放 向上 在 根据 和 这 先进的 精神 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the age ,
这 年龄 ,

这是自由党根据时代先进精神而建立的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ə,rɪstəˈkræɪtɪk] [oʊld] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] ,
and perhaps in opposition to the aristocratic old reading - room ,
和 也许 在 反对 到 这 贵族 老的 阅读 - 房间 ,

或许是为了与贵族式的旧阅览室形成对比，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvju:] [hæd; həd][wʌns] [ˈskersli] [gɑ:t][æn; ən] [ədˈmɪ(ə)n] ,
into which the Edinburgh Review had once scarcely got an admission ,
进入 哪个 这 爱丁堡 审查 有 一次 几乎 得到 一个 入学 ,

《爱丁堡评论》曾一度几乎没能被接纳，

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [ˈtreɪdzmən] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [æn; ən] [ˈentrəns] [hi;; hi] [prəˈpɪʃɪetɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
and where no tradesmen were allowed an entrance He propitiated the younger
和 在哪里 不 商人 是 允许 一个 入口 他 安抚 这 年轻
[ˈpɑ:rtənər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] - [ˈfækt(ə)rɪ] ,
partner of the cloth - factory ,
伙伴 的 这 布 - 工厂 ,

在禁止商人进入的地方，他安抚了布厂里的年轻合伙人。

[baɪ] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [æt; ət][ðə; ði][paːrk] ;
by asking him to dine in a friendly way at the Park ;
经过 问 他 到 用餐 在 一个 友好的 方式 在 这 公园 ;
友好地邀请他到公园用餐；

[hiː; hi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmˌkoʊ][wɪð; wɪθ] [heəz] [ænd; ænd] [ˈpaːrtɪdʒ] [frʌm; frəm]
he complimented the Honorable Mrs . Simcoe with hares and partridges from
他 赞扬 这 尊敬的 太太 . 辛科 和 野兔 和 鹧鸪 从
[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːrtər] ,
the same quarter ,
这 相同的 四分之一 ;
他向尊敬的西姆科夫人赠送了来自同一地区的野兔和鹧鸪，以示祝贺。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ləst] [ˈsɜːrmən] ; [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and a request to read her husband's last sermon ; and being a little
和 一个 要求 到 读 她 丈夫的 最后的 讲道 ; 和 存在 一个 小的
[ʌnˈwel] [wʌn] [deɪ] ,
unwell one day ,
不适 一 天 ;
以及一项阅读她丈夫最后一次布道词的请求；还有一天她身体有些不舒服，

[ðə; ði] [ˈræskl] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
the rascal took advantage of the circumstance to show his tongue to Mr .
这 恶棍 采取 优势 的 这 环境 到 展示 他的 舌头 到 先生 .
[ˈhʌkstər] ,
Huxter ,
赫克斯特 ,
这个无赖趁机向赫克斯特先生吐舌头。

[huː] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈmedsnz] [ænd; ænd] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
who sent him medicines and called the next morning .
WHO 发送 他 药物 和 称为 这 下一个 早晨 .
谁给他送了药，并在第二天早上打了电话。
[haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [oʊld] [penˈdenɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] !
How delighted old Pendennis would have been with his pupil !
如何 高兴极了 老的 彭登尼斯 会 有 到过 和 他的 瞳孔 ！

老彭丹尼斯要是看到他的学生该有多高兴啊！
[pen] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
Pen himself was amused with the sport in which he was engaged ,
笔 他自己 曾是 觉得好笑 和 这 运动 在 哪个 他 曾是 已订婚的 ,
潘恩本人对参与的这项运动感到十分有趣。
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gʊd] - [ˈhjuːmər] .
and his success inspired him with a wicked good - humor .
和 他的 成功 灵感 他 和 一个 邪恶 好的 - 幽默 .
他的成功激发了他顽皮的幽默感。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]
[插图]

[ænd; ænd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkleɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
And yet , as he walked out of Clavering of a night ,
和 然而 , 作为 他 步行 出去 的 克拉弗林 的 一个 夜晚 ,
然而，当他走出克拉弗林夜总会时，

[ˈæftər] " [prɪˈzaɪdɪŋ] " [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌ,æθɪˈni:əm] [ˌɔ:r] [ˈwɜ:rkɪŋ] [θru:] [æn; ən]
after " presiding " at a meeting of the Athenaeum , or working through an
后 " 主持 " 在 一个 会议 的 这 雅典娜神庙 , 或者 在职的 通过 一个
[ˈi:vniŋ] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪm,kou] ,
evening with Mrs . Simcoe ,
晚上 和 太太 . 辛科 ,

在“主持”雅典娜神庙会议之后，或者与辛科夫人共度一个晚上之后，

[hu:] , [wið; wiθ][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌndənərz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
who , with her husband , was awed by the young Londoner's reputation ,
WHO , 和 她 丈夫 , 曾是 敬畏 经过 这 年轻的 伦敦人的 名声 ,
她和丈夫都被这位年轻伦敦人的名声所折服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] [səkˈsesɪz] ;
and had heard of his social successes ;
和 有 听到 的 他的 社会的 成功 ;
并且听说过他在社交方面的成就；

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [brɔ:ɪ] ,
as he passed over the old familiar bridge of the rushing Brawl ,
作为 他 通过了 超过 这 老的 熟悉的 桥 的 这 匆忙 争吵 ,
当他经过那座熟悉的、湍急的争斗之桥时，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [wel] - [rɪˈmembər] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] [bɪˈni:θ] ,
and heard that well - remembered sound of waters beneath ,
和 听到 那 出色地 - 记得 声音 的 水 下面 ,
我听到了那熟悉的水下水声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfer,ouks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
and saw his own cottage of Fair Oaks among the trees ,
和 锯 他的 自己的 小屋 的 费尔奥克斯 之中 这 树木 ,
他看到了自己位于费尔奥克斯的小屋掩映在树林中。

[ðer; ðər] [ˈdɑ:rkɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [klɪr] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt][skaɪ] ,
their darkling outlines clear against the starlit sky ,
他们的 黑暗之子 概述 清除 反对 这 星光 天空 ,
它们在星光璀璨的夜空中勾勒出清晰的黑色轮廓。

[ˈdɪfrənt] [θɔ:ts] [noʊ] [daʊt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][maɪnd] ,
different thoughts no doubt came to the young man's mind ,
不同的 想法 不 怀疑 来了 到 这 年轻的 男人的 头脑 ,
毫无疑问，年轻人的脑海中闪过各种各样的想法。

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˌeɪm] [ðer; ðər] .
and awakened pangs of grief and shame there .
和 觉醒 疼痛 的 悲伤 和 耻辱 那里 .
那里涌起阵阵悲痛和羞愧。

[ðer; ðər] [stɪl] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hi; hi]
There still used to be a light in the windows of the room which he
那里 仍然 用过的 到 是 一个 光 在 这 视窗 的 这 房间 哪个 他
[rɪˈmembər] [soʊ] [wel] ,
remembered so well ,
记得 所以 出色地 ,
他记忆犹新的那间房间的窗户里，曾经还亮着灯。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪnt] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ker]
and in which the saint who loved him had passed so many hours of care
和 在 哪个 这 圣 WHO 喜爱 他 有 通过了 所以 许多 小时 的 关心
[ænd; ənd] [ˈjɜ:rniŋ] [ænd; ənd] [prer] .
and yearning and prayer .
和 渴望 和 祷告 .
而爱他的圣人曾在这里倾注了无数个小时的关怀、思念和祈祷。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pə'su:] [hɪm; ɪm]
He turned away his gaze from the faint light which seemed to pursue him
他 转向 离开 他的 目光 从 这 头晕的 光 哪个 似乎 到 追求 他
[wɪð; wɪθ][ɪts][wɑ:n] [rɪ'prɒʊtʃl] [geɪz] ,
with its wan reproachful gaze ,
和 它是 万 责备的 目光 ,
他别过脸去, 不去看那微弱的光线, 那光线似乎正用苍白而责备的目光追随着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['spɪrɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] .
as though it was his mother's spirit watching and warning .
作为 尽管 它 曾是 他的 母亲的 精神 观看 和 警告 .
仿佛是他母亲的灵魂在注视着他, 发出警告。

[haʊ] [klɪr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] !
How clear the night was !
如何 清除 这 夜晚 曾是 !
夜空多么晴朗啊!

[haʊ] [ki:n] [ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] ; [haʊ] ['si:sləs] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔ:tərz] ;
How keen the stars shone ; how ceaseless the rush of the flowing waters ;
如何 敏锐的 这 明星 闪耀 ; 如何 不停歇 这 匆忙 的 这 流动 水 ;
星光多么璀璨; 流水多么奔腾不息;

[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [tri:z] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [weɪvd] ['dʒentli][ðər; ðər][dɑ:rk] ['hedz] [ænd; ənd] ['bræntɪz]
the old home trees whispered , and waved gently their dark heads and branches
这 老的 家 树木 低声说道 , 和 挥手 轻轻地 他们的 黑暗的 头部 和 分支
[oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ru:f] .
over the cottage roof .
超过 这 小屋 屋顶 .
老家的树木低语着, 轻轻地摇曳着它们黝黑的树冠和枝条, 洒在小屋的屋顶上。

[jɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑ:rlaɪt] ['glɪmər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terəs] [wer] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Yonder , in the faint starlight glimmer , was the terrace where , as a boy ,
远处 , 在 这 头晕的 星光 微光 , 曾是 这 阳台 在哪里 , 作为 一个 男生 ,
远处, 在微弱的星光下, 是那片露台, 我小时候常去那里。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['i:vniŋz] , [ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['trʌstfɪ] , [ʌn'spɑ:tɪd] , [ʌn'traɪd] ,
he walked of summer evenings , ardent and trustful , unspotted , untried ,
他 步行 的 夏天 晚上 , 热心 和 值得信赖的 , 未发现的 , 未经尝试 ,
[ɪgnərənt] [ʌv; əv] [daʊts] [ɔ:r] ['pæʃnz] ;
ignorant of doubts or passions ;
无知 的 疑虑 或者 激情 ;
他漫步在夏日的傍晚, 热情而信任, 纯洁无瑕, 未经世事, 对疑虑和激情一无所知;

['feltərd] [æz; əz] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] [kən,tæmɪ'nei(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
sheltered as yet from the world's contamination in the pure and anxious
避难所 作为 然而 从 这 世界的 污染 在 这 纯的 和 焦虑的
['bʊzəm] [ʌv; əv] [lʌv]
bosom of love
怀 的 爱
在纯洁而又充满渴望的爱的怀抱中, 他们暂时远离了世俗的污染.....

[ðə; ði] [kla:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [taʊn] [təʊlɪŋ] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [dɪ'stə:bz] ['aʊər; ɑ:r]
The clock of the near town tolling midnight , with a clang disturbs our
这 钟 的 这 靠近 镇 收费 午夜 , 和 一个 铛 扰乱 我们的
[wɑ:ndərərz] ['revəri] ,
wanderer's reverie ,
流浪者的 遐想 ,
附近小镇的钟声敲响了午夜的钟声, 打断了我们漫游者的遐想。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnwərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈɪntuː]
and sends him onward toward his night's resting - place , through the lodge into
和 发送 他 向前 朝向 他的 夜晚 休息 - 地方 , 通过 这 小屋 进入
[ˈkleɪvərɪŋ] [ˈævənuː] ,
Clavering avenue ,
克拉弗林 大街 ,

然后送他穿过旅馆，沿着克拉弗林大道前往他当晚的休息处。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɑːˈkeɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈlaɪmiːz] .
and under the dark arcades of the rustling limes .
和 在下面 这 黑暗的 街机 的 这 沙沙声 青柠 .

在沙沙作响的菩提树下，幽暗的拱廊静静伫立。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ˈsʌnset] ;
When he sees the cottage the next time , it is smiling in sunset ;
什么时候 他 看到 这 小屋 这 下一个 时间 , 它 是 微笑 在 日落 ;

当他下次再看到那间小屋时，它在夕阳下微笑着；

[ðoʊz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpən] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
those bedroom windows are open where the light was burning the night
那些 卧室 视窗 是 打开 在哪里 这 光 曾是 燃烧 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] [ˈpenz] [ˈtenənt] ,
before ; and Pen's tenant ,
前 ; 和 笔的 租户 ,

那些卧室的窗户开着，昨晚灯还亮着；还有彭的房客，

[ˈkæptɪn] [stoʊks] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəːmˈbeɪ] [ɑːrˈtɪləri] , ([huːz] [ˈmʌðər] , [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [stoʊks] , [laɪvz; livz]
Captain Stokes , of the Bombay Artillery , (whose mother , old Mrs . Stokes , lives
队长 斯托克斯 , 的 这 孟买 炮兵 , (谁 母亲 , 老的 太太 . 斯托克斯 , 生活
[ɪn] [ˈkleɪvərɪŋ]) ,
in Clavering) ,
在 克拉弗林) ,

孟买炮兵部队的斯托克斯上尉（他的母亲老斯托克斯太太住在克拉弗林），

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [hɪz; ɪz] [ˈlændˌlɔːrdz] [ˈvɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɔːrdʒɪˈæləti] :
receives his landlord's visit with great cordiality :
接收 他的 房东的 访问 和 伟大的 亲切 :

他热情接待了房东的来访：

[ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [pɑːnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] -
shows him over the grounds and the new pond he has made in the back -
演出 他 超过 这 理由 和 这 新的 池塘 他 有 制成 在 这 后退 -
[ˈgɑːrdn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] ;
garden from the stables ;
花园 从 这 马厩 ;

带他参观了庄园和他用马厩在后花园里建造的新池塘；

[tɔːks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] ,
talks to him confidentially about the roof and chimneys ,
会谈 到 他 保密 关于 这 屋顶 和 烟囱 ,

我私下里和他谈论了屋顶和烟囱的问题，

[ænd; ənd] [begz] [ˈmɪstər] . [penˈdennis] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
and begs Mr . Pendennis to name a day when he will do himself and
和 乞求 先生 . 彭登尼斯 到 姓名 一个 天 什么时候 他 将要 做 他自己 和
[ˈmɪsɪz] . [stoʊks] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə] ,
Mrs . Stokes the pleasure to ,
太太 . 斯托克斯 这 乐趣 到 ,

并恳请彭德尼斯先生指定一天，让他和斯托克斯太太有幸享受一番。

& [si:] . [pen] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
& c . Pen , who has been a fortnight in the country ,
& c . 笔 , who 有 到过 一个 两星期 在 这 国家 ,
等等。彭, 他在乡下待了两周,

[iksˈkjuːzɪz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [ˈsuːnər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [baɪ] [ˈfræŋkli] [ˈoʊnɪŋ] [ðæt]
excuses himself for not having called sooner upon the captain by frankly owning that
借口 他自己 为了 不是 拥有 称为 很快 之上 这 队长 经过 坦率地说 拥有 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][aɪˈti:] .
he had not the heart to do it .
他 有 不是 这 心 到 做 它 .

他坦率地承认自己不忍心早些去请船长, 并以此为自己没有早些去请船长辩解。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sez] ;
" I understand you , sir , " the captain says ;
" 我 理解 你 , 先生 , " 这 队长 说道 ;
“我明白了, 先生,”船长说;

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [stɒks] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ([haʊ] [ɑːd]
and Mrs . Stokes who had slipped away at the ring of the bell (how odd
和 太太 . 斯托克斯 WHO 有 滑倒了 离开 在 这 戒指 的 这 钟 (如何 奇怪的
[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][pen][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] !
it seemed to Pen to ring the bell !
它 似乎 到 笔 到 戒指 这 钟 !

斯托克斯太太在铃声响起时悄悄溜走了(彭恩觉得按铃真是太奇怪了!)

) [kʌmz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [gaʊn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
) comes down in her best gown , surrounded by her children .
) 来 向下 在 她 最好的 袍 , 包围 经过 她 孩子们 .
她身着盛装, 在孩子们的簇拥下走了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈklæmbər] [əˈbaʊt] [stɒks] : [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmps][ˈɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
The young ones clamber about Stokes : the boy jumps into an arm - chair .
这 年轻的 一个 攀 关于 斯托克斯 : 这 男生 跳跃 进入 一个 手臂 - 椅子 .
孩子们在斯托克斯周围爬来爬去: 男孩跳到一把扶手椅上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpenz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm] - [tʃer] ;
It was Pen's father's arm - chair ;
它 曾是 笔的 父亲的 手臂 - 椅子 ;
那是潘的父亲的扶手椅;

[ænd; ænd] [ˈɑːrθər] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
and Arthur remembers the days when he would as soon have thought of
和 亚瑟 记得 这 天 什么时候 他 会 作为 很快 有 想法 的
[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θroʊn] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ɑːrm] - [tʃer] .
mounting the king's throne as of seating himself in that arm - chair .
安装 这 国王的 王座 作为 的 座位 他自己 在 那 手臂 - 椅子 .
亚瑟还记得, 他宁愿登上国王的宝座, 也不愿坐在那把扶手椅上。

[hiː; hi][æskz] [ɪf] [mɪs] [stɒks] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæmə] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
He asks if Miss Stokes — she is the very image of her mamma — if she can
他 问 如果 错过 斯托克斯 — 她 是 这 非常 图像 的 她 妈妈 — 如果 她 能
[pleɪ] ?
play ?
玩 ?

他问斯托克斯小姐——她长得和她妈妈一模一样——她会不会打球?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] [ðæt] [piˈænoʊ] .
He should like to hear a tune on that piano .
他 应该 喜欢 到 听到 一个 调 在 那 钢琴 .
他应该会喜欢听那架钢琴弹奏一曲。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] .
She plays .
她 演出 .

她会演奏。

[hiː; hi] ['hiːrɪz] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ][wʌns] [mɔːr] , [ɪn'fiːbld] [baɪ][eɪdʒ] ,
He hears the notes of the old piano once more , enfeebled by age ,
他 听到 这 笔记 的 这 老的 钢琴 一次 更多的 , 虚弱的 经过 年龄 ,
他再次听到了那架老旧钢琴的音符，它因年久失修而显得有些衰弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪər] .
but he does not listen to the player .
但 他 做 不是 听 到 这 玩家 .

但他根本不听球员的话。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːrə] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [juːθ] ,
He is listening to Laura singing as in the days of their youth ,
他 是 聆听 到 劳拉 歌唱 作为 在 这 天 的 他们的 青年 ,
他正听着劳拉唱歌，就像他们年轻时那样。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] .
and sees his mother bending and beating time over the shoulder of the girl
和 看到 他的 母亲 弯曲 和 殴打 时间 超过 这 肩膀 的 这 女孩
.
:
.

他看到母亲弯下腰，在女孩的肩膀上敲打着节拍。

[ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] ['fer,ʊks] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['penz] ['ɑːnər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tenənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [oʊld]
The dinner at Fairoaks given in Pen's honor by his tenant , and at which old
这 晚餐 在 费尔奥克斯 给定 在 笔的 荣誉 经过 他的 租户 , 和 在 哪个 老的
['mɪsɪz] . [stʊks] ,
Mrs . Stokes ,
太太 . 斯托克斯 ,

彭恩的房客在费尔奥克斯庄园为他举办了一场晚宴，老斯托克斯太太也出席了晚宴。

['kæptɪn] ['glændərz] , ['skwaɪər] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [frʌm; frəm]
Captain Glanders , Squire Hobnell , and the clergyman and his lady , from
队长 鼻疽 , 乡绅 - , 和 这 牧师 和 他的 女士 , 从
- , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
Tinckleton , were present ,
- , 是 展示 ,

格兰德斯上尉、霍布内尔乡绅以及来自廷克尔顿的牧师夫妇都在场。

[wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['melənkəːli] [fɔːr; fər][pen] ,
was very stupid and melancholy for Pen ,
曾是 非常 愚蠢的 和 忧郁 为了 笔 ,

对潘来说，这既愚蠢又令人忧郁。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [frʌm; frəm] ['kleɪvərɪŋ] ([huː] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['kæptənɪz] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
until the waiter from Clavering (who aided the captain's stable - boy and Mrs .
直到 这 服务员 从 克拉弗林 (WHO 协助 这 船长的 稳定的 - 男生 和 太太 .
[stʊksɪz] ['bʌtlər]) [huːm] [pen] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] [bɔɪ] ,
Stokes's butler) whom Pen remembered as a street boy ,
斯托克斯的 管家) 谁 笔 记得 作为 一个 街道 男生 ,
直到克拉弗林来的侍者（他曾帮助过船长的马夫和斯托克斯太太的管家），彭恩记得他以前是个街头流浪儿。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'di:d] ['bɑ:rber][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [dra:pt] [ə; eɪ] [pleɪt] ['oʊvər] ['penz]
and who was now indeed barber in that place , dropped a plate over Pen's
和 WHO 曾是 现在 的确 理发师 在 那 地方 , 掉落 一个 盘子 超过 笔的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

而现在确实是那里的理发师的那个人，把一个盘子扔到了彭的肩膀上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - ([hu:] [ˈɪlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm]) [rɪ'mɑ:kt] , " [aɪ] [sə'pəʊz] , ['hɑ:dsən] ,
on which Mr . Hobnell (who also employed him) remarked , " I suppose , Hodson ,
在 哪个 先生 : - (WHO 还 受雇 他) 评论 , " 我 认为 , 霍德森 ,
对此，霍布内尔先生（也是他的雇主）评论道：“我想，霍德森，

[jʊr; jər][hændz][ɑ:r; ər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] ['berz] - [gri:s] .
your hands are slippery with bear's - grease .
你的 双手 是 滑 和 熊的 - 润滑脂 :

你的手上沾满了熊油，滑溜溜的。

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] ['dra:pɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kra:kəri] [ə'baʊt] , [ðæt] ['hɑ:dsən][ɪz] — [hɔ:] , [hɔ:] !
He's always dropping the crockery about , that Hodson is — haw , haw !
他是 总是 下降 这 陶器 关于 , 那 霍德森 是 — 霍 , 霍 !
霍德森总是把餐具摔得稀巴烂——哈哈！

" [ɑ:n] [wɪtʃ] ['hɑ:dsən] [blaʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ðæt] [pen] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ]
" On which Hodson blushed , and looked so disconcerted , that Pen burst out laughing
" 在 哪个 霍德森 脸红了 , 和 看起来 所以 不安 , 那 笔 爆裂 出去 笑
;
;
;
;

“霍德森听后脸红了，显得非常慌乱，以至于彭恩哈哈大笑起来；

[ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd][hɪ'lærəti][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .
and good humor and hilarity were the order of the evening .
和 好的 幽默 和 欢闹 是 这 命令 的 这 晚上 :

当晚充满了欢声笑语。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] ,
For the second course there was a hare and partridges top and bottom ,
为了 这 第二 课程 那里 曾是 一个 野兔 和 鹧鸪 顶部 和 底部 ,
第二道菜是野兔和鹧鸪，上下两部分都有。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ðə; ðɪ] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] , [pen] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['vɪkər] [ʌv; əv]
and when after the withdrawal of the servants , Pen said to the Vicar of
和 什么时候 后 这 退出 的 这 仆人 , 笔 说 到 这 牧师 的
- ,
Tinckleton ,
- ,

仆人离开后，彭恩对廷克尔顿的牧师说：

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [stʊk] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] ['hɑ:dsən][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [her] ,
" I think , Mr . Stooks , you should have asked Hodson to cut the hare ,
" 我 思考 , 先生 : 堆 , 你 应该 有 问 霍德森 到 切 这 野兔 ,
“我认为，斯图克斯先生，你应该让霍德森去猎杀那只野兔。”

" [ðə; ðɪ][dʒʊʊk][wʌz; wəz]['teɪkən] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ðɪ]['klɜ:rdʒɪmən] ,
" the joke was taken instantly by the clergyman ,
" 这 开玩笑 曾是 已采取 即刻 经过 这 牧师 ,
牧师立刻领会了这个玩笑的含义。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [baɪ] ['kæptɪnz] [stʊks] [ænd; ənd]
who was followed in the course of a few minutes by Captains Stokes and
WHO 曾是 随后 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 经过 队长 斯托克斯 和
['glændərz] ,
Glanders ,
鼻疽 ,

几分钟后，斯托克斯上尉和格兰德斯上尉也相继上场。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . - , [hu:] [ə'raɪvd] ['ræðər] [leɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [gə'fɔ:]
and by Mr . Hobnell , who arrived rather late , but with an immense guffaw
和 经过 先生 : - , WHO 到达的 相当 晚的 , 但 和 一个 巨大 哄笑
.
.
.

还有霍布内尔先生，他来得有点晚，但却发出了一声响亮的笑声。

[waɪ] ['mɪstər] . [pen][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ski:mz] ,
While Mr . Pen was engaged in the country in the above schemes ,
尽管 先生 : 笔 曾是 已订婚的 在 这 国家 在 这 多于 方案 ,

当彭先生在该国参与上述计划时，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
it happened that the lady of his choice , if not of his affections ,
它 发生 那 这 女士 的 他的 选择 , 如果 不是 的 他的 情感 ,

碰巧的是，他心仪的那位女士，即便不是他爱慕的对象，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn,bɪdʒ] ['vɪlə] , [baʊnd] [ə'pɑ:n] ['ʃɑ:pɪŋ] [eksprɪ'dɪʃnz] [ɔ:r]
came up to London from the Tunbridge villa , bound upon shopping expeditions or
来了 向上 到 伦敦 从 这 坦布里奇 别墅 , 边界 之上 购物 探险 或者

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
important business ,
重要的 商业 ,

他们从坦布里奇别墅来到伦敦，要么是去购物，要么是去处理重要事务。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . ['bɒnə] , [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [meɪd] ,
and in company of old Mrs . Bonner , her mother's maid ,
和 在 公司 的 老的 太太 : 邦纳 , 她 母亲的 女佣 ,

陪同她的还有她母亲的女佣邦纳老太太，

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:n] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
who had lived and quarreled with Blanche many times since she was an
WHO 有 居住地 和 争吵 和 布兰奇 许多 时代 自从 她 曾是 一个

['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

他从布兰奇还是婴儿时起就和她一起生活，并多次与她争吵，

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][kwɪt] ['leɪdi] - ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌhaɪmə'nɪəl] [steɪt]
and who now being about to quit Lady Clavering's service for the hymeneal state
和 WHO 现在 存在 关于 到 辞职 女士 - 服务 为了 这 婚房 状态

,
.
.

而他现在即将辞去克拉弗林夫人的侍奉，投身于婚姻的殿堂。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm]['tʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['kaɪndnəs]
was anxious like a good soul to bestow some token of respectful kindness
曾是 焦虑的 喜欢 一个 好的 灵魂 到 赐给 一些 令牌 的 尊重 仁慈

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪtɪd] [ðəm; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] ,
upon her old and young mistress before she quitted them altogether ,
之上 她 老的 和 年轻的 情妇 前 她 辞职 他们 共 ,

她心地善良，急切地想在彻底离开她们之前，向年老的女主人和年轻的女主人表达一些敬意和善意。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][pəʊst][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈlaɪtˌfʊt] , [ænd; ənd][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
to take her post as the wife of Lightfoot , and landlady of the
到 拿 她 邮政 作为 这 妻子 的 莱特富特 , 和 房东 的 这
[ˈkleɪvərɪŋ] [ɑːrmz] .
Clavering Arms .
克拉弗林 武器 .

她将担任莱特福特的妻子和克拉弗林武器旅馆的女老板。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs]
The honest woman took the benefit of Miss Amory's taste to make the purchase
这 诚实的 女士 采取 这 益处 的 错过 - 品尝 到 制作 这 购买
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] ;
which she intended to offer her ladyship ;
哪个 她 故意的 到 提供 她 夫人 ;

这位诚实的妇人利用艾莫里小姐的品味，购买了打算献给夫人的物品；

[ænd; ənd] [ˈrɪˈkwɛstɪd] [ðə; ði] [fer] [ˈblɑːnʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and requested the fair Blanche to choose something for herself that should be
和 请求 这 公平的 布兰奇 到 选择 某物 为了 她自己 那 应该 是
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪkɪŋ] ,
to her liking ,
到 她 喜欢 ,

并请美丽的布兰奇挑选一件她自己喜欢的东西。

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ˈmeni]
and remind her of her old nurse who had attended her through many
和 提醒 她 的 她 老的 护士 WHO 有 参加 她 通过 许多
[ə; eɪ] [ˈweɪkflɪ] [naɪt] ,
a wakeful night ,
一个 清醒 夜晚 ,

并让她想起那位曾无数个不眠之夜照顾她的老护士。

[ænd; ənd] [ɪˈventf(ə)l] [ˈtiːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
and eventful teething , and childish fever , and who loved her like a child
和 多事 出牙 , 和 幼稚 发烧 , 和 WHO 喜爱 她 喜欢 一个 孩子
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] - .
of her own a'most .
的 她 自己的 - .

还有出牙时的种种不适，以及孩子气的发烧，而她就像自己的孩子一样爱她。

[ðɪːz] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən]
These purchases were made , and as the nurse insisted on buying an
这些 购买 是 制成 , 和 作为 这 护士 坚持 在 购买 一个
[ɪˈmens] [ˈbaɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈblɑːnʃ] ,
immense Bible for Blanche ,
巨大 圣经 为了 布兰奇 ,

这些物品都已购买，而且护士还坚持要给布兰奇买一本厚厚的圣经。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [səˈdʒɛstrɪd] [ðæt] [ˈbɒnə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈdɪkʃənəri]
the young lady suggested that Bonner should purchase a large Johnson's Dictionary
这 年轻的 女士 建议 那 邦纳 应该 购买 一个 大的 强生 字典
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈmæmə] .
for her mamma .
为了 她 妈妈 .

这位年轻女士建议邦纳应该为她妈妈买一本大号的约翰逊词典。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [mɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Each of the two women might certainly profit by the present made to her .
每个 的 这 二 女性 可能 当然 利润 经过 这 展示 制成 到 她 .

这两位女士都可能会从收到的礼物中受益。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɒnə] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] ['ba:ɡɪnz] [ɪn] ,
Then Mrs . Bonner invested money in some bargains in linendrapery ,
然后 太太 . 邦纳 投资 钱 在 一些 特价商品 在 - ,
然后, 邦纳太太投资购买了一些价格低廉的亚麻窗帘。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ʃu:sf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]
which might be useful at the Clavering Arms , and bought a red and
哪个 可能 是 有用 在 这 克拉弗林 武器 , 和 买 一个 红色的 和
['jeləʊ] [nek] - ['hæŋkətʃɪf] ,
yellow neck - handkerchief ,
黄色的 脖子 - 手帕 ,
这或许在克拉弗林武器旅馆会派上用场, 于是买了一条红黄相间的领巾。

[wɪtʃ] ['blɑ:nʃ] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['laɪt,fʊt] .
which Blanche could see at once was intended for Mr . Lightfoot .
哪个 布兰奇 可以 看 在 一次 曾是 故意的 为了 先生 . 莱特福特 .
布兰奇一眼就看出这是给莱特福特先生的。

[ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self][baɪ][æt; ət] [li:st] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,
Younger than herself by at least five - and - twenty years ,
年轻 比 她自己 经过 在 至少 五 - 和 - 二十 年 ,
比她本人至少年轻25岁,

['mɪsɪz] . ['bɒnə] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðæt] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [æt; ət][wʌns][pə'rent(ə)l][ænd; ənd]
Mrs . Bonner regarded that youth with a fondness at once parental and
太太 . 邦纳 认为 那 青年 和 一个 喜爱 在 一次 父母 和
['kɑ:ndʒəg(ə)l] ,
conjugal ,
夫妻 ,
邦纳夫人对那个年轻人既有父母般的疼爱, 又有夫妻般的慈爱。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] ['lævi] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔ:'lredi] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][pɪnz]
and loved to lavish ornaments on his person , which already glittered with pins
和 喜爱 到 奢侈的 装饰品 在 他的 人 , 哪个 已经 闪闪发光 和 别针
, [rɪŋz] , [ʃɜ:rt] - [stʌdz] ,
, rings , shirt - studs ,
, 戒指 , 衬衫 - 螺柱 ,
他喜欢在身上佩戴大量饰品, 他身上原本就缀满了别针、戒指和衬衫纽扣, 闪闪发光。

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [si:lz] , ['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['kri:tʃərz] [ɪk'spens] .
and chains and seals , purchased at the good creature's expense .
和 链条 和 封印 , 购买 在 这 好的 生物的 费用 .
还有用这只善良的动物的钱购买的锁链和印章。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration**]
[插图]
[插图]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][strænd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɒnə] [meɪd] [hɜ:r; hər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] , ['eɪdɪd] [baɪ]
It was in the Strand that Mrs . Bonner made her purchases , aided by
它 曾是 在 这 斯特兰德 那 太太 . 邦纳 制成 她 购买 , 协助 经过
[mɪs] ['blɑ:nʃ] ,
Miss Blanche ,
错过 布兰奇 ,
邦纳太太在斯特兰德大街购物, 布兰奇小姐在她身边帮忙。

[hu:] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] ['veri] [wel] ,
who liked the fun very well ,
WHO 喜欢 这 乐趣 非常 出色地 ,
谁都很喜欢这种乐趣,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [fi:; ji] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and when the old lady had bought every thing that she desired , and was
和 什么时候 这 老的 女士 有 买 每一个 事物 那 她 想要的 , 和 曾是
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌ:p] ,
leaving the shop ,
离开 这 店铺 ,

当老太太买齐了所有想要的东西，正要离开商店时，

[ˈblɑ:nʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [bəʊ; boʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] ,
Blanche , with a smiling face , and a sweet bow to one of the shop ,
布兰奇 , 和 一个 微笑 脸 , 和 一个 甜的 弓 到 一 的 这 店铺 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

布兰奇面带微笑，向店里的一位店员亲切地鞠了一躬，说道：

" [preɪ] , [sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: ˈes][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈʃepədz]
" **Pray , sir , will you have the kindness to show us the way to Shepherd's**
" 祈祷 , 先生 , 将要 你 有 这 仁慈 到 展示 我们 这 方式 到 牧羊人的
[ɪn] .
Inn .
客栈 .

“先生，请问您能否好心为我们指路去牧羊人客栈？”

" [ˈʃepədz] [ɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ja:dz] [ɔ:f] , [oʊld][ˈkæəs(ə)l] [stri:t] [wʌz; wəz]
" **Shepherd's Inn was but a few score of yards off , Old Castle Street was**
" 牧羊人的 客栈 曾是 但 一个 很少 分数 的 码 离开 , 老的 城堡 街道 曾是
[kloʊz] [baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

“牧羊人客栈就在几十码之外，老城堡街也近在咫尺。”

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [ˈʌ:p mən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][tu:; tə]
the elegant young shopman pointed out the turning which the young lady was to
这 优雅的 年轻的 店员 尖 出去 这 转弯 哪个 这 年轻的 女士 曾是 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

那位风度翩翩的年轻店员指出了那位年轻女士应该走的转弯处。

[ænd; ənd][fi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [wɔ:kt] [ɔ:f] [təˈgeðər] .
and she and her companion walked off together .
和 她 和 她 伴侣 步行 离开 一起 .

她和同伴一起离开了。

" [ˈʃepədz] [ɪn] !
" **Shepherd's Inn !**
" 牧羊人的 客栈 !

“牧羊人客栈！”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪn] [ˈʃepədz] [ɪn] , [mɪs] [ˈblɑ:nʃ] ?
what can you want in Shepherd's Inn , Miss Blanche ?
什么 能 你 想 在 牧羊人的 客栈 , 错过 布兰奇 ?

布兰奇小姐，您在牧羊人客栈想要什么呢？

" [ˈbɒnə] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Bonner inquired .**
" 邦纳 询问 .

邦纳问道。

" ['mɪstər] . [strɔːŋ] [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] .

" Mr . Strong lives there .

" 先生 . 强的 生活 那里 .

斯特朗先生住在那里。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ？ "

Do you want to go and see the captain ？ "

做 你 想 到 去 和 看 这 队长 ？ "

你想去见见船长吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['veri] [wel] .

" I should like to see the captain very well .

" 我 应该 喜欢 到 看 这 队长 非常 出色地 .

“我希望船长身体健康。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['kæptɪn] ； [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt] .

I like the captain ； but it is not him I want .

我 喜欢 这 队长 ； 但 它 是 不是 他 我 想 .

我喜欢这位船长，但我想要的不是他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [gɜːrl] ,

I want to see a dear little good girl ,

我 想 到 看 一个 亲爱的 小的 好的 女孩 ,

我想见见一个可爱的小女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] — [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [læst] [jɪr] ,

who was very kind to — to Mr . Arthur when he was so ill last year ,

WHO 曾是 非常 种类 到 — 到 先生 . 亚瑟 什么时候 他 曾是 所以 患病的 最后的 年 ,

去年亚瑟先生生病的时候，有人对他非常友善。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːlmoʊst] ； [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,

and saved his life almost ； and I want to thank her ,

和 已保存 他的 生活 几乎 ； 和 我 想 到 感谢 她 ,

她几乎救了他的命；我想感谢她。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] .

and ask her if she would like any thing .

和 问 她 如果 她 会 喜欢 任何 事物 .

问问她是否想要什么。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['dresɪz] [ɑːn] [pɜːrəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɒnə] ！

I looked out several of my dresses on purpose this morning , Bonner ！

我 看起来 出去 一些 的 我的 连衣裙 在 目的 这 早晨 , 邦纳 ！

邦纳，我今天早上特意拿出了几件裙子！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɒnə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n] ,

" and she looked at Bonner as if she had a right to admiration ,

" 和 她 看起来 在 邦纳 作为 如果 她 有 一个 正确的 到 钦佩 ,

她看着邦纳，仿佛自己有理由对她表示钦佩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['vɜːrtʃuː] .

and had performed an act of remarkable virtue .

和 有 执行 一个 行为 的 卓越 美德 .

他做出了非凡的美德之举。

['blɑːŋ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ； [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [pʊr]

Blanche , indeed , was very fond of sugar - plums ； she would have fed the poor

布兰奇 , 的确 , 曾是 非常 喜爱 的 糖 - 李子 ； 她 会 有 美联储 这 贫穷的

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon them ,

之上 他们 ,

布兰奇确实非常喜欢糖梅；她甚至愿意用糖梅来救济穷人。

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪnʌf] ,
when she had had enough ,
什么时候 她 有 有 足够的 ,

当她忍无可忍的时候，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ][ə; eɪ][bɔːl] [dres] [wen] [ʃiːʃi][hæd; həd][wɔːrɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]
and given a country girl a ball dress when she had worn it and was
和 给定 一个 国家 女孩 一个 球 裙子 什么时候 她 有 磨损 它 和 曾是
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
tired of it .
疲劳的 的 它 .

把一件穿过很久、穿腻了的舞会礼服送给了一位乡村女孩。

" [ˈprɪti] [gɜːrɪ] , [ˈprɪti] [ʃʌŋ] [ˈwʊmən] ! " [ˈmʌmbld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] .
" **Pretty girl , pretty young woman !** " **mumbled Mrs . Bonner** .
" 漂亮的 女孩 , 漂亮的 年轻的 女士 ! " 喃喃自语 太太 . 邦纳 .

“漂亮姑娘，漂亮年轻女子！”邦纳太太喃喃自语道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈprɪti] [ʃʌŋ] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈlaɪt,fʊt] ,
" **I know I want no pretty young women come about Lightfoot** ,
" 我 知道 我 想 不 漂亮的 年轻的 女性 来 关于 莱特福特 ,
“我知道我不想让任何漂亮年轻女孩接近莱特福特，

" [ænd; ənd][ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ʃiːʃi] [ˈpiːpld] [ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhæərəm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **and in imagination she peopled the Clavering Arms with a Harem of the**
" 和 在 想像力 她 人 这 克拉弗林 武器 和 一个 后宫 的 这
[moʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈtʃeɪmbə,meɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɑːrmeɪd] .
most hideous chambermaids and barmaids .
最多 可怕 女佣 和 酒吧女招待 .

“在想象中，克拉弗林武器旅馆里住满了最丑陋的侍女和酒吧女招待。”

[ˈblɑːŋ] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ˈfeðz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] (
Blanche , with pink and blue , and feathers , and flowers , and trinkets (
布兰奇 , 和 粉色的 和 蓝色的 , 和 羽毛 , 和 花朵 , 和 小饰品 (
[ðæt] [ˈwʌndrəs] [ɪnˈven](ə)n] , [ə; eɪ]
that wondrous invention , a châtelaine ,
那 奇妙的 发明 , 一个 女管家 ,

布兰奇，粉色和蓝色相间，羽毛、鲜花和小饰品（那奇妙的发明，女管家，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪkˈstænt] [jet] , [ɔːr][ʃiːʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]) ,
was not extant yet , or she would have had one , we may be sure) ,
曾是 不是 现存 然而 , 或者 她 会 有 有 一 , 我们 可能 是 当然) ,
当时还没有这种东西，否则她肯定会有一个，我们可以肯定)。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmənt(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
and a shot silk dress , and a wonderful mantle , and a charming
和 一个 射击 丝绸 裙子 , 和 一个 精彩的 地幔 , 和 一个 迷人
[ˈpærəsɔːl] ,
parasol ,
阳伞 ,

还有一件丝绸连衣裙、一件精美的披肩和一把迷人的阳伞。

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪˈwɪldərd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
presented a vision of elegance and beauty such as bewildered the eyes of
呈现 一个 想象 的 优雅 和 美丽 这样的 作为 困惑 这 眼睛 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ,
Mrs . Bolton ,
太太 . 博尔顿 ,

她展现出的优雅和美丽令博尔顿夫人目眩神迷。

[hu:] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [flɔ:r] [ʌv; əv] ['fɛpə-dz] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] ['betsɪ] - [dʒeɪn]
who was scrubbing the lodge - floor of Shepherd's Inn , and caused Betsy - Jane
WHO 曾是 擦洗 这 小屋 - 地面 的 牧羊人的 客栈 , 和 导致 贝齐 - 简
[ænd; ənd] - - [æn] [tu:; tə] [lʊk] [wið; wiθ] [dɪ'laɪt] .
, and Ameliar - Ann to look with delight .
, 和 - - 安 到 看 和 喜 .

有人正在擦洗牧羊人旅馆的地板，这让贝齐·简和阿梅利亚·安高兴地看着他。

['blɑ:nʃ] [lʊkt] [ɑ:n][ðem; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ;
Blanche looked on them with a smile of ineffable sweetness and protection ;
布兰奇 看起来 在 他们 和 一个 微笑 的 难以言喻的 甜味 和 保护 ;

布兰奇看着他们，脸上带着难以言喻的温柔和保护的微笑；

[laɪk] [roʊ'i:nə] ['gouɪŋ][tu:; tə] [si:] ['aɪvən,hou] ; [laɪk] [mə'ri:] [æntwɑ:'net] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði]
like Rowena going to see Ivanhoe ; like Marie Antoinette visiting the poor in the
喜欢 罗文娜 去 到 看 艾凡霍 ; 喜欢 玛丽 安托瓦内特 访问 这 贫穷的 在 这
['fæmɪn] ;
famine ;
饥荒 ;

就像罗文娜去看望艾凡赫一样；就像玛丽·安托瓦内特在饥荒时期探望穷人一样；

[laɪk][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv]['kærəbəs] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [æt; ət]
like the Marchioness of Carabas alighting from her carriage and four at
喜欢 这 侯爵夫人 的 卡拉巴 下车 从 她 运输 和 四 在
[ə; eɪ] ['pɔ:pər] - ['tenənts] [dɔ:r] ,
a pauper - tenant's door ,
一个 穷光蛋 - 租户的 门 ,

就像卡拉巴侯爵夫人从马车上下来，来到一个贫民佃户家门口一样，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɑ:n][noʊ] . [i:] . , [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv]['epsəm] [sɔ:ltz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
and taking from John No . II . , the packet of Epsom salts for the invalid's
和 采取 从 约翰 不 . 二 . , 这 包 的 埃普索姆 盐 为了 这 无效的
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

从约翰二世那里拿走那包泻盐，供病人使用。

['kæriŋ] [aɪ'ti:][wið; wiθ][hɜ:r; hær] [oʊn] [ɪm'pɪriəl] [hænd][ɪntu:][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] — ['blɑ:nʃ] [felt] [ə; eɪ]
carrying it with her own imperial hand into the sick room — Blanche felt a
携带 它 和 她 自己的 帝国 手 进入 这 生病的 房间 — 布兰奇 毛毡 一个
[kwi:n] ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [θroʊn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
queen stepping down from her throne to visit a subject ,
女王 步进 向下 从 她 王座 到 访问 一个 主题 ,

她亲手将病号带进病房——布兰奇感觉自己像是一位女王从王座上走下来，去探望她的臣民。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:][ðə; ði][blænd] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .
and enjoyed all the bland consciousness of doing a good action .
和 享受 全部 这 平淡 意识 的 正在做 一个 好的 行动 .

并享受到了做好事后那种平淡无奇的成就感。

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] !
" **My good woman !**
" 我的 好的 女士 !

我的好女人！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['fæni] — ['fæni] ['boʊltən] ; [ɪz][ʃi:; ʃi] [hɪr] ?
I want to see Fanny — Fanny Bolton ; is she here ?
我 想 到 看 舢 — 舢 博尔顿 ; 是 她 这里 ?

我想见范妮——范妮·博尔顿；她在这里吗？

" ['mɪsɪz] . ['boʊltən][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spi(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['blæntɪz]
" **Mrs . Bolton** **had** **a** **sudden suspicion** , **from** **the splendor** **of** **Blanche's**
" 太太 . 博尔顿 有 一个 突然 怀疑 , 从 这 辉煌 的 布兰奇的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“博尔顿夫人从布兰奇华丽的外表突然产生了一种怀疑，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
that it must be a play - actor , or something worse .
那 它 必须 是 一个 玩 - 演员 , 或者 某物 更糟 .

那他一定是位演员，或者更糟。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['fæni] , [preɪ] ?
" **What do you want with Fanny , pray ?**
" 什么 做 你 想 和 舐 , 祈祷 ?

你想对芬妮做什么？

" [fiː; fi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['leɪdi] - ['dɔːtər] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sɜːr] ['frænsɪs]
" **I am Lady Clavering's daughter — you have heard of Sir Francis**
" 我 是 女士 - 女儿 — 你 有 听到 的 先生 弗朗西斯

“我是克拉弗林夫人的女儿——您听说过弗朗西斯爵士吧。”

[ˈkleɪvərɪŋ] ?
Clavering ?
克拉弗林 ?

克拉弗林？

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] ['fæni] ['boʊltən] . "
And I wish very much indeed to see Fanny Bolton . "
和 我 希望 非常 很多 的确 到 看 舐 博尔顿 . "

我非常希望见到范妮·博尔顿。

" [preɪ] [step] [ɪn] , [mɪs] — ['betsɪ] - [dʒeɪn] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] ['fæni] ?
" **Pray step in , Miss — Betsy - Jane , where's Fanny ?**
" 祈祷 步 在 , 错过 — 贝齐 - 简 , 在哪里? 舐 ?

“请插话，小姐——贝齐·简，芬妮在哪儿？”

" ['betsɪ] - [dʒeɪn] [sed] ['fæni] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][noʊ] . [θriː] ['sterkeɪs] ,
" **Betsy - Jane said Fanny had gone into No . 3 staircase ,**
" 贝齐 - 简 说 舐 有 已消失 进入 不 . 3 楼梯 ,

贝齐·简说范妮去了3号楼梯，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [sed] [fiː; fi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [strɔːŋz] [ruːmz; rʊmz] ,
on which Mrs . Bolton said she was probably in Strong's rooms ,
在 哪个 太太 . 博尔顿 说 她 曾是 大概 在 斯特朗 房间 ,

博尔顿夫人说，她当时可能就在斯特朗的房间里。

[ænd; ænd] [beɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡoʊ][ænd; ænd] [siː] [ɪf] [fiː; fi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
and bade the child go and see if she was there .
和 巴德 这 孩子 去 和 看 如果 她 曾是 那里 .

然后让孩子去看看她是否在那里。

" [ɪn] ['kæptɪn] [strɔːŋz] [ruːmz; rʊmz] !
" **In Captain Strong's rooms !**
" 在 队长 斯特朗 房间 !

“在斯特朗上尉的房间里！”

[oʊ] , [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə] ['kæptɪn] [strɔ:ŋz] [ru:mz; rɒmz] , " [kraɪd] [aʊt] [mɪs] ['blɑ:nʃ] .
oh , let us go to Captain Strong's rooms , " cried out Miss Blanche .
哦 , 让 我们 去 到 队长 斯特朗 房间 , " 哭 出去 错过 布兰奇 .
“哦，我们去斯特朗上尉的房间吧，”布兰奇小姐喊道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
" I know him very well .
" 我 知道 他 非常 出色地 .
我非常了解他。

[ju:; jʊ] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [foʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] !
You dearest little girl , show us the way to Captain Strong !
你 亲爱的 小的 女孩 , 展示 我们 这 方式 到 队长 强的 !
你这最亲爱的小姑娘，带我们去找大力士船长吧！

" [kraɪd] [aʊt] [mɪs] ['blɑ:nʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ri:s(ə)nt] ['skrʌbɪŋ] ,
" cried out Miss Blanche , for the floor reeked with the recent scrubbing ,
" 哭 出去 错过 布兰奇 , 为了 这 地面 臭气熏天 和 这 最近的 擦洗 ,
“布兰奇小姐叫道，因为地板上弥漫着刚擦洗过的刺鼻气味。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [braʊn] [soʊp] .
and the goddess did not like the smell of brown soap .
和 这 女神 做过 不是 喜欢 这 闻 的 棕色的 肥皂 .
女神不喜欢棕色肥皂的味道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑ:stɪgæn] ,
And as they passed up the stairs , a gentleman by the name of Costigan ,
和 作为 他们 通过了 向上 这 楼梯 , 一个 绅士 经过 这 姓名 的 科斯蒂根 ,
当他们走上楼梯时，一位名叫科斯蒂根先生

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['swægərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
who happened to be swaggering about the court ,
WHO 发生 到 是 趾高气扬 关于 这 法庭 ,
他当时正好在法庭上趾高气扬地走来走去，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ɔɪ] " ['ʌndər] ['blæntʃɪz] ['bɑ:nɪt] , [ri'mɑ:kt]
and gave a very knowing look with his " oi " under Blanche's bonnet , remarked
和 给予 一个 非常 会心 看 和 他的 " oi " 在下面 布兰奇的 引擎盖 , 评论
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他探出头，在布兰奇的引擎盖下露出意味深长的眼神，低声自语道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] - , [bi'dæd] , ['^əjən][ʌp][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['ɑ:ltə,mɒnt] :
" That's a devilish foine gyurll , bedad , goan up to Sthrong and Altamont :
" 那就是 一个 恶魔般的 foine - , 贝达德 , 果阿 向上 到 - 和 阿尔塔蒙特 :
“那是一个邪恶的漂亮女孩，bedad，去斯特朗和阿尔塔蒙特：

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] - [ʌp][ðer; ðər] [sterz] . "
they're always having foine gyurlls up their stairs . "
它们是 总是 拥有 foine - 向上 他们的 楼梯 . "
他们楼上总是坐着漂亮的女孩子。

" [hæ'lu:] — - [ðæt] ? " [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] : [frʌm; frəm]
" Halloo — hwhat's that ? " he presently said , looking up at the windows : from
" 你好 — - 那 ? " 他 目前 说 , 寻找 向上 在 这 视窗 : 从
[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pɪrsɪŋ] ['fri:ks] ['ɪfu:d] .
which some piercing shrieks issued .
哪个 一些 冲孔 尖叫 发布 .
“哈喽——那是什么？”他抬头看向窗户，说道：窗户里传来一阵刺耳的尖叫声。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ˈfiːmeɪl] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [kəz] [rʌʃt] [ʌp]
At the sound of the voice of a distressed female the intrepid Cos rushed up
在这声音的这嗓音的一个苦恼女性这强悍成本匆忙向上
[ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld][legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ,
the stairs as fast as his old legs would carry him ,
这楼梯作为快速地作为他的老的腿会携带他 ,
听到一名女子惊恐的呼喊声, 勇敢的科斯用他那双老迈的双腿所能达到的最快速度冲上了楼梯。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ] [strɔːŋz] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ster] .
being nearly overthrown by Strong's servant , who was descending the stair .
存在几乎被推翻经过斯特朗仆人 , WHO 曾是下降这楼梯 .
差点被斯特朗的仆人从楼梯上推倒。

[kəz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv] [strɔːŋz] [ˈtʃembər] [ˌoʊpənd] , [ænd; ænd][bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈθʌndər]
Cos found the outer door of Strong's chambers opened , and began to thunder
成本成立这外门的斯特朗房间打开 , 和开始到雷
[æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈnɑːkər] .
at the knocker .
在这敲击器 .
科斯发现斯特朗房间的外门开着, 便开始猛敲门环。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ænd; ænd] [fɪrs] [nɒks] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ʌn'kloʊzd] , [ænd; ænd]
After many and fierce knocks , the inner door was partially unclosed , and
后许多和凶猛的敲门声 , 这内门曾是部分未关闭 , 和
[strɔːŋz] [hed] [əˈpɪrd] .
Strong's head appeared .
斯特朗头出现 .
经过多次猛烈的敲击, 内门被半掩着, 斯特朗的头露了出来。

" [ɪts] [ɔɪ] , [em ˈiː] [bɔɪ] .
" **It's oi , me boy** .
" 它是 oi , 我 男生 .
“嘿, 我的孩子。”

- [ðæt] [nɔɪz] , - ? " [æskt] [ˈkɑːstɪgən] .
Hwhat's that noise , Sthrong ? " asked Costigan .
- 那 噪音 , - ? " 问 科斯蒂根 .
“那是什么声音, 人群? ”科斯蒂根问道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][diː] — " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] ,
" **Go to the d — " was the only answer** ,
" 去 到 这 d — " 曾是 这 仅有的 回答 ,
“去他妈的——”是唯一的答案。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɑːn] [-] [ˈvenərəb(ə)l] [red] [noʊz] ,
and the door was shut on Cos's venerable red nose ,
和 这 门 曾是 关闭 在 cos的 可敬 红色的 鼻子 ,
于是, 门砰地一声关上了, 挡住了科斯那可怜的红鼻子。

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] [ˈmʌtərɪŋ] [θrets] [æ̣t; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and he went down stairs muttering threats at the indignity offered to him ,
和 他 去 向下 楼梯 喃喃自语 威胁 在这 侮辱 提供 到 他 ,
他一边下楼一边低声咒骂着自己受到的侮辱。

[ænd; ænd] [ˈvaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
and vowing that he would have satisfaction .
和 发誓 那 他 会 有 满意 .
并誓言他会得到满足。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈriːdər] , [mɔːr] [ˈlʌki] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːstɪgən] ,
In the meanwhile the reader , more lucky than Captain Costigan ,
在 这 同时 这 读者 , 更多的 幸运的 比 队长 科斯蒂根 ,
与此同时, 读者比科斯蒂根船长幸运得多,

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
will have the privilege of being made acquainted with the secret which was
将要 有 这 特权 的 存在 制成 熟人 和 这 秘密 哪个 曾是
[wɪð'hʊʊld; wɪθ'hʊʊld][frəm; frəm] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] .
withheld from that officer .
隐瞒 从 那 官 .

将有幸获悉那位军官一直被隐瞒的秘密。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [haʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ['mɪstər] . [ɑ:ltə,mənt] [wʌz; wəz] ,
It has been said of how generous a disposition Mr . Altamont was ,
它 有 到过 说 的 如何 慷慨的 一个 处置 先生 . 阿尔塔蒙特 曾是 ,
[ənd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] , [haʊ] ['lɪbərəli] [hi:; hi] [spent] [ðem; ðəm] .
and when he was well supplied with funds , how liberally he spent them .
和 什么时候 他 曾是 出色地 供应 和 资金 , 如何 慷慨地 他 花费 他们 .

当 he 资金充裕时, 他花钱是多么慷慨啊。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l][tʒ:rn] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['greɪtər] ['plezər] [ðæn; ðən] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]
Of a hospitable turn , he had no greater pleasure than drinking in company
的 一个 好客 转动 , 他 有 不 更大的 乐趣 比 喝 在 公司
[wɪð; wɪθ] ['lðər] ['pi:p(ə)l] ;
with other people ;
和 其他 人们 ;

他生性热情好客, 最大的乐趣莫过于与他人一起喝酒;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][mæn] [mɔ:ɹ] ['welkəm] [æt; ət]['grenɪt; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] ['rɪtʃmænd]
so that there was no man more welcome at Greenwich and Richmond
所以 那 那里 曾是 不 男人 更多的 欢迎 在 格林威治 和 里士满
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['emɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌknəʊ] .
than the Emissary of the Nawaub of Lucknow .
比 这 使者 的 这 纳瓦布 的 勒克瑙 .

因此, 在格林威治和里士满, 最受欢迎的人莫过于勒克瑙纳瓦布的使节。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɒnə] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
Now it chanced that on the day when Blanche and Mrs . Bonner ascended the
现在 它 偶然 那 在 这 天 什么时候 布兰奇 和 太太 . 邦纳 上升 这
['sterkeɪs] [tu:; tə] [strɔ:ŋz] [ru:m] [ɪn] ['fepɜ:dz] [ɪn] ,
staircase to Strong's room in Shepherd's Inn ,
楼梯 到 斯特朗 房间 在 牧羊人的 客栈 ;

巧合的是, 就在布兰奇和邦纳太太走上谢泼德旅馆楼梯, 来到斯特朗房间的那天,

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['deləvæl] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ['θi:ətər] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
the colonel had invited Miss Delaval of the — — Theatre Royal , and her
这 上校 有 受邀 错过 德拉瓦尔 的 这 — — 剧院 皇家 , 和 她
['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [hɒdʒ] ,
mother , Mrs . Hodge ,
母亲 , 太太 . 霍奇 ,

上校邀请了皇家剧院的德拉瓦尔小姐和她的母亲霍奇夫人。

[tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
to a little party down the river ,
到 一个 小的 派对 向下 这 河 ,
[ənd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] ['tʃembər] ,
and it had been agreed that they were to meet at Chambers ,
和 它 有 到过 同意 那 他们 是 到 见面 在 钱伯斯 ,

去河边参加一个小型聚会,

双方已约定在商会会面。

[ænd; ənd] [ðens] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [strænd][tu:; tə] [teɪk] ['wɔ:tər] .
and **thence** **walk** **down** **to** **a** **port** **in** **the** **neighboring** **Strand** **to** **take** **water** .
和 因此 走 向下 到 一个 港口 在 这 邻接 斯特兰德 到 拿 水 .
然后步行前往邻近的斯特兰德的港口取水。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɒnə] [ænd; ənd][mes] [lɑ:rmz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] ['greɪdi] ,
So **that** **when** **Mrs** . **Bonner** **and** **Mes** **Larmes** **came** **to** **the** **door** , **where** **Grady** ,
所以 那 什么时候 太太 . 邦纳 和 梅斯 泪滴 来了 到 这 门 , 在哪里 格雷迪 ,
[altəmɒnts] ['sɜ:rvent] ,
Altamont's **servant** ,
阿尔塔蒙特 仆人 ,
所以当邦纳太太和拉姆斯太太来到门口时, 阿尔塔蒙特的仆人格雷迪.....

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [sed] , " [wɔ:k] [ɪn] , ['leɪdɪz] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [æfə'bɪləti] ,
was **standing** , **the** **domestic** **said** , " **Walk** **in** , **ladies** , " **with** **the** **utmost** **affability** ,
曾是 常设 , 这 国内的 说 , " 走 在 , 女士们 , " 和 这 极致 亲切 ,
家政人员站在那里, 用极其和蔼可亲的语气说道: “女士们, 请进。”

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
and **led** **them** **into** **the** **room** , **which** **was** **arranged** **as** **if** **they** **had** **been**
和 引领 他们 进入 这 房间 , 哪个 曾是 安排 作为 如果 他们 有 到过
[ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] .
expected **there** .
预期的 那里 .
然后领着他们进了房间, 房间里的布置好像他们早就被安排在那里一样。

[ɪn'di:d] , [tu:] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [bɔ:t] [æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Indeed , **two** **bouquets** **of** **flowers** , **bought** **at** **Covent** **Garden** **that** **morning** ,
的确 , 二 花束 的 花朵 , 买 在 科文特 花园 那 早晨 ,
的确, 是那天早上在科文特花园买的两束花。

[ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['gæləntri] [ʌv; əv] ['ɑ:ltə,mɒnt] , [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests]
and **instances** **of** **the** **tender** **gallantry** **of** **Altamont** , **were** **awaiting** **his** **guests**
和 实例 的 这 投标 英勇 的 阿尔塔蒙特 , 是 等待中 他的 客人
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
upon **the** **table** .
之上 这 桌子 .
阿尔塔蒙特温柔绅士风度的种种事迹, 都摆在了餐桌上, 等待着他的客人。

['blɑ:nʃ] [smelt] [æt; ət][ðə; ði] [bu'keɪ] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [noʊz]['ɪntu:][aɪ'ti:] ,
Blanche **smelt** **at** **the** **bouquet** , **and** **put** **her** **pretty** **little** **dainty** **nose** **into** **it** ,
布兰奇 冶炼 在 这 花束 , 和 放 她 漂亮的 小的 纤巧 鼻子 进入 它 ,
布兰奇闻了闻花束, 把她那漂亮的小鼻子凑了进去。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and **tripped** **about** **the** **room** , **and** **looked** **behind** **the** **curtains** , **and** **at** **the**
和 绊倒了 关于 这 房间 , 和 看起来 在后面 这 窗帘 , 和 在 这
[bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] ,
books **and** **prints** ,
图书 和 印刷 ,
她在房间里跌跌撞撞地走来走去, 往窗帘后面看, 还看了看书和版画。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [ɪ'steɪt] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;
and **at** **the** **plan** **of** **Clavering** **estate** **hanging** **up** **on** **the** **wall** ;
和 在 这 计划 的 克拉弗林 财产 绞刑 向上 在 这 墙 ;
墙上挂着克拉弗林庄园的平面图;

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rvent] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] ,
and **had** **asked** **the** **servant** **for** **Captain** **Strong** ,
和 有 问 这 仆人 为了 队长 强的 ,
他向仆人要了斯特朗船长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerənd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and had almost forgotten his existence and the errand about which she
和 有 几乎 被遗忘的 他的 存在 和 这 差事 关于 哪个 她
[hæd; həd] [kʌm] , [ˈneɪmli] ,
had come , namely ,
有 来 , 即 ,

她几乎忘记了他的存在，也忘记了自己此行的目的，那就是：

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈfæni] [ˈboʊltən] ; [soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd]
to visit Fanny Bolton ; so pleased was she with the new adventure , and
到 访问 舫 博尔顿 ; 所以 高兴 曾是 她 和 这 新的 冒险 , 和
[ðə; ði] [ɑːd] , [streɪndʒ] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
the odd , strange , delightful ,
这 奇怪的 , 奇怪的 , 愉快 ,

去拜访范妮·博尔顿；她对这次新的冒险感到非常高兴，而且这次冒险既奇特又令人愉快。

[droul][ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈtʃembər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
droll little idea of being in a bachelor's chambers in a queer old place in the
滑稽 小的 主意 的 存在 在 一个 学士 房间 在 一个 酷儿 老的 地方 在 这
[ˈsɪti] !
city !
城市 !

住在城里一个古怪老地方的单身汉房间里，真是个滑稽的小想法！

[ˈɡreɪdi] [ˈmiːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈæmp(ə)] [ˈvaːniʃt] [buːts] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː]
Grady meanwhile , with a pair of ample varnished boots , had disappeared into
格雷迪 同时 , 和 一个 一对 的 充足 涂漆 靴子 , 有 消失 进入
[hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ruːm] .
his master's room .
他的 硕士学位 房间 .

与此同时，格雷迪穿着一双宽大的亮皮靴，消失在了主人的房间里。

[ˈblɑːŋ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli][ðə; ði] [ˈliːʒər] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [həʊ] [bɪɡ][ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [həʊ]
Blanche had hardly the leisure to remark how big the boots were , and how
布兰奇 有 几乎 这 闲暇 到 评论 如何 大的 这 靴子 是 , 和 如何
[ʌnˈlaɪk] [ˈmɪstər] . [ˈstrɔːŋz] .
unlike Mr . Strong's .
与此不同 先生 . 斯特朗 .

布兰奇几乎没有时间去评论这双靴子有多大，和斯特朗先生的靴子有多么不同。

" [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [kʌm] , " [sed] [ˈɡreɪdi] , [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði] [buːts] .
" The women's come , " said Grady , helping his master to the boots .
" 这 女性的 来 , " 说 格雷迪 , 帮助 他的 掌握 到 这 靴子 .

“女人们来了，”格雷迪一边帮主人穿靴子一边说。

" [dɪd][juː; jʊ][æsk] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] ? " [æskt]
" Did you ask ' em if they would take a glass of any thing ? " asked
" 做过 你 问 - 呃 如果 他们 会 拿 一个 玻璃 的 任何 事物 ? " 问

“你问过他们愿不愿意喝一杯什么饮料吗？ ”

[ˈɑːltəˌmɒnt] .
Altamont .
阿尔塔蒙特 .

阿尔塔蒙特。

[ˈɡreɪdi] [keɪm] [aʊt] — " [hiː; hi] [sez] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
Grady came out — " He says , will you take any thing to drink ?
格雷迪 来了 出去 — " 他 说道 , 将要 你 拿 任何 事物 到 喝 ?

格雷迪走了出来——“他说，你们想喝点什么吗？ ”

" [ðə; ði] [də'mestɪk] [æskt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [æt; ət] [wɪtʃ] ['blɑ:nʃ] , [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rtləs]
" **the domestic asked of them ; at which Blanche , amused with the artless**
" 这 国内的 问 的 他们 ; 在 哪个 布兰奇 , 觉得好笑 和 这 不矫揉造作
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“家仆问他们；布兰奇被这天真的问题逗乐了，

[broʊk] [aʊt][ɪntu:] [ə; ei] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['bɒnə] ,
broke out into a pretty little laugh , and asked of Mrs . Bonner ,
打破 出去 进入 一个 漂亮的 小的 笑 , 和 问 的 太太 : 邦纳 ,
她轻笑一声，问邦纳太太：

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] ? "
" **Shall we take any thing to drink ?** "
" 将 我们 拿 任何 事物 到 喝 ? "

“我们喝点什么好呢？ ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [leɪv] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪdɪ] , [hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ɔ:fər]
" **Well , you may take it or lave it ,** " **said Mr . Grady , who thought his offer**
" 出色地 , 你 可能 拿 它 或者 澡 它 , " 说 先生 : 格雷迪 , WHO 想法 他的 提供
[slaitɪd] ,
slighted ,
轻视 ,

“好吧，你可以接受，也可以拒绝，”格雷迪先生说道，他觉得自己的提议被轻视了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kʌməz] , [ænd; ənd][soʊ] [left]
and did not like the contemptuous manners of the newcomers , and so left
和 做过 不是 喜欢 这 轻蔑的 礼仪 的 这 新来者 , 和 所以 左边
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他不喜欢新来者的轻蔑态度，于是离开了他们。

" [wɪl] [wi:; wi] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] ?
" **Will we take any thing to drink ?**
" 将要 我们 拿 任何 事物 到 喝 ? "

“我们喝点什么好呢？ ”

" ['blɑ:nʃ] [æskt] [ə'gen] : [ænd; ənd] [ə'gen] [brɪ'gæən][tu:; tə] [læf] .
" **Blanche asked again : and again began to laugh .**
" 布兰奇 问 再次 : 和 再次 开始 到 笑 :

布兰奇又问了一遍，然后又笑了起来。

" ['greɪdɪ] , " [bɔ:ld] [aʊt][ə; ei] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wɪ'ðɪn] : — [ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]
" **Grady , " bawled out a voice from the chamber within : — a voice that made**
" 格雷迪 , " 嚎啕大哭 出去 一个 嗓音 从 这 房间 之内 : — 一个 嗓音 那 制成
[ˈmɪsɪz] . ['bɒnə] [stɑ:rt] .
Mrs . Bonner start .
太太 : 邦纳 开始 :

“格雷迪！”房间里传来一声喊叫，吓得邦纳太太一哆嗦。

[ˈgreɪdɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] : [hɪz; ɪz] [sɔ:n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ɔ:f] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Grady did not answer : his song was heard from afar off , from the kitchen ,
格雷迪 做过 不是 回答 : 他的 歌曲 曾是 听到 从 远方 离开 , 从 这 厨房 ,
[hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ru:m] ,
his upper room ,
他的 上 房间 ,

格雷迪没有回答：他的歌声从远处传来，从厨房，从他楼上的房间里。

[wer] [ˈɡreɪdɪ] [wəz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

where Grady was singing at his work .
在哪里 格雷迪 曾是 歌唱 在 他的 工作 .

格雷迪当时正在工作场所唱歌。

" [ˈɡreɪdɪ] , [maɪ] [koʊt] !

" Grady , my coat !

" 格雷迪 , 我的 外套 !

“格雷迪，我的外套！ ”

" [əˈɡen] [rɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

" again roared the voice from within .

" 再次 咆哮 这 嗓音 从 之内 .

“里面又传来一声咆哮。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːtɪ]ˈmɪstər] . [strɔːŋz] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɪlfɪd] , [stɪl] [hæf] [ˈlæfɪŋ] .

" Why , that is not Mr . Strong's voice , " said the Sylphide , still half laughing .

" 为什么 , 那 是 不是 先生 . 斯特朗 嗓音 , " 说 这 仙女 , 仍然 一半 笑 .

“哎呀，那可不是斯特朗先生的声音，”仙女说着，仍然带着几分笑意。

" [ˈɡreɪdɪ] [maɪ] [koʊt] ! — [ˈbɒnə] , [huː] [ɪz] [ˈɡreɪdɪ] [maɪ] [koʊt] ?

" Grady my coat ! — Bonner , who is Grady my coat ?

" 格雷迪 我的 外套 ! — 邦纳 , WHO 是 格雷迪 我的 外套 ?

“格雷迪，我的外套！ ——邦纳，格雷迪，我的外套是谁？ ”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .

We ought to go away .

我们 应该 到 去 离开 .

我们应该离开。

" [ˈbɒnə] [stɪl] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]

" Bonner still looked quite puzzled at the sound of the voice which she had

" 邦纳 仍然 看起来 相当 困惑 在 这 声音 的 这 嗓音 哪个 她 有

[hɜːrd] .

heard .

听到 .

邦纳仍然对她听到的声音感到非常困惑。

[ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [hɪr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt]

The bedroom door here opened and the individual who had called out

这 卧室 门 这里 打开 和 这 个人 WHO 有 称为 出去

卧室门开了，喊叫的人走了进来。

" [ˈɡreɪdɪ] , [maɪ] [koʊt] , " [əˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrmənt] [ɪn] [ˈkwestʃən] .

" Grady , my coat , " appeared without the garment in question .

" 格雷迪 , 我的 外套 , " 出现 没有 这 服装 在 问题 .

“格雷迪，我的外套，”他出现了，但手里却没有拿着那件外套。

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

He nodded to the women , and walked across the room .

他 点头 到 这 女性 , 和 步行 穿过 这 房间 .

他向女人们点了点头，然后穿过房间走了过去。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈleɪdɪz] .

" I beg your pardon , ladies .

" 我 求 你的 赦免 , 女士们 .

女士们，请原谅。

[ˈɡreɪdɪ] , [brɪŋ] [maɪ] [koʊt] [daʊn] , [sɜːr] !

Grady , bring my coat down , sir !

格雷迪 , 带来 我的 外套 向下 , 先生 !

格雷迪，先生，帮我把外套拿下来！

[wel] , [maɪ] [dɪrʒ] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:lɪ][ˈlɑ:rk][æt; ət] — —
Well , my dears , it's a fine day , and we'll have a jolly lark at — —
出色地 , 我的 亲爱的们 , 它是 一个 美好的 天 , 和 出色地 有 一个 快乐的 云雀 在 — —

亲爱的们 , 今天天气真好 , 我们去——玩得开心!

" [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" He said no more ; for here Mrs . Bonner , who had been looking at him
" 他 说 不 更多的 ; 为了 这里 太太 . 邦纳 , who 有 到过 寻找 在 他
[wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] ,
with scared eyes ,
和 害怕的 眼睛 ,

他不再说话了 ; 因为邦纳太太一直用惊恐的眼神看着他 ,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfri:kt] [aʊt] , " [ˈeɪməri] ! [ˈeɪməri] ! " [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn]
suddenly shrieked out , " Amory ! Amory ! " and fell back screaming and fainting in
突然 尖叫 出去 , " 阿莫里 ! 阿莫里 ! " 和 跌倒 后退 尖叫 和 昏厥 在
[hɜ:r; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

她突然尖叫道 : “阿莫里 ! 阿莫里 ! ”然后尖叫着向后倒去 , 晕倒在椅子上。

[ðə; ði][mæn] , [soʊ] [əˈpɑ:stɹəfaɪzd] , [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ]
The man , so apostrophized , looked at the woman an instant , and , rushing
这 男人 , 所以 带撇号 , 看起来 在 这 女士 一个 立即的 , 和 , 匆忙
[ʌp][tu:; tə] [ˈblɑ:nʃ] ,
up to Blanche ,
向上 到 布兰奇 ,

那名男子被如此称呼 , 他看了那名女子一眼 , 然后冲到布兰奇面前 ,

[sɪ:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
seized her and kissed her .
查获 她 和 亲吻 她 .

他抓住她 , 吻了她。

" [jes] , [ˈbetsɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [baɪ][dʒi:] — [aɪ ˈti:][ɪz][em ˈi:] .
" Yes , Betsy , " he said , " by G — it is me .
" 是的 , 贝齐 , " 他 说 , " 经过 G — 它 是 我 .

“是的 , 贝齐 , ”他说 , “以G的名义——是我。”

[ˈmerɪ] [ˈbɒnə] [nu:] [em ˈi:] .
Mary Bonner knew me .
玛丽 邦纳 知道 我 .

玛丽·邦纳认识我。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [gæl] [wi:v] [ɡroʊn] !
What a fine gal we've grown !
什么 一个 美好的 女孩 我们已经 生长 !

我们培养出了一个多么优秀的姑娘啊!

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , [maɪnd] .
But it's a secret , mind .
但 它是 一个 秘密 , 头脑 .

但这是个秘密 , 请注意。

[aɪm] [ded] , [ðoʊ] [aɪm][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] .
I'm dead , though I'm your father .
我是 死的 , 尽管 我是 你的 父亲 .

虽然我是你的父亲 , 但我已去世。

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [dəunt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
Your poor mother don't know it .
你的 贫穷的 母亲 不 知道 它 .

你可怜的母亲对此一无所知。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gæɪ] [wi:v] [grʊʊn] ！
What a pretty gal we've grown ！
什么 一个 漂亮的 女孩 我们已经 生长 ！

我们养出了一位多么漂亮的姑娘啊！

[kɪs] [em 'i:] — [kɪs] [em 'i:][kloʊz] , [maɪ] ['betsɪ] ！
Kiss me — kiss me close , my Betsy ！
吻 我 — 吻 我 关闭 , 我的 贝齐 ！

吻我——吻紧我，我的贝茜！

[di:] — [aɪ 'ti:] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] : [aɪm][jʊr; jər][oʊld] ['fa:ðər] .
D — it , I love you : I'm your old father .
D — 它 , 我 爱 你 : 我是 你的 老的 父亲 .

D——它，我爱你：我是你的老父亲。

" ['betsɪ] [ɔ:r] ['blɑ:nʃ] [lʊkt] [kwɑɪt] [br'wɪldərd] , [ænd; ənd][br'gæɪn][tu:; tə] [skri:m] [tu:] — [wʌns] ,
" **Betsy or Blanche looked quite bewildered , and began to scream too — once ,**
" 贝齐 或者 布兰奇 看起来 相当 困惑 , 和 开始 到 尖叫 也 — 一次 ,
[twɑɪs] , [θraɪs] ;
twice , thrice ;
两次 , 三次 ;

“贝齐或布兰奇看起来很困惑，也开始尖叫——一声、两声、三声；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pɪrsɪŋ] ['fri:ks] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgən] [hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi]
and it was her piercing shrieks which Captain Costigan heard as he
和 它 曾是 她 冲孔 尖叫 哪个 队长 科斯蒂根 听到 作为 他
[wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [br'lʊʊ] .
walked the court below .
步行 这 法庭 以下 .

科斯蒂根上尉在下面的法庭上行走时，听到的正是她刺耳的尖叫声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ði:z] ['fri:ks] [ðə; ðɪ] [pər'plekst] ['perənt] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz] ([hɪz; ɪz]
At the sound of these shrieks the perplexed parent clasped his hands (his
在 这 声音 的 这些 尖叫 这 困惑 父母 紧握 他的 双手 (他的
[rɪstbænd] [wɜ:r; wər][oʊpən] ,
wristbands were open ,
腕带 是 打开 ,

听到这些尖叫声，困惑的家长双手合十（他的腕带是敞开的），

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] ['brɔ:ni] [ɑ:rm][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['letərz] [tæ'tu:d] [ɪn] [blu:]) , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ]
and on one brawny arm you could see letters tattooed in blue) , and , rushing
和 在 一 强壮的 手臂 你 可以 看 信件 纹身 在 蓝色的) , 和 , 匆忙
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
to his apartment ,
到 他的 公寓 ,

在他的一条粗壮的手臂上，可以看到蓝色的字母纹身），然后，他匆匆赶回了自己的公寓。

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [oʊ] [di:] [kə'loʊn] ['ba:t(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grænd] ['sɪlvər] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
came back with an eau de Cologne bottle from his grand silver dressing - case ,
来了 后退 和 一个 水 德 科隆 瓶子 从 他的 盛大 银 敷料 - 案件 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
他从他那华丽的银质梳妆箱里拿出一瓶古龙水回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] ['ka:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [br'gæɪn] ['lɪbəreɪli] [tu:; tə] ['sprɪŋk(ə)] ['bɒnə]
with the fragrant contents of which he began liberally to sprinkle Bonner
和 这 香 内容 的 哪个 他 开始 慷慨地 到 撒 邦纳
[ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] .
and Blanche .
和 布兰奇 .

他开始用这些芬芳的液体大量地洒在邦纳和布兰奇身上。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɪntu:]
The screams of these women brought the other occupants of the chamber into
这 尖叫 的 这些 女性 带来 这 其他 居住者 的 这 房间 进入
[ðə; ði] [ru:m] :
the room :
这 房间 :

这些女人的尖叫声引来了房间里的其他人：

[ˈgreɪdɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]
Grady from his kitchen , and
格雷迪 从 他的 厨房 , 和

格雷迪从他的厨房里出来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第23/31页

[strɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] .

Strong from his apartment in the upper story .
强的 从 他的 公寓 在 这 上 故事 .

他住在楼上的公寓里，声音很强劲。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][wʌnz] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wʌt] [hæd; həd]

The latter at once saw from the aspect of the two women what had
这 后者 在 一次 锯 从 这 方面 的 这 二 女性 什么 有
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

后者立刻从两个女人的表情中看出了发生了什么事。

" ['greɪdi] , [goʊ][ænd; ʌnd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , " ['hi:; hi] [sed] ,

" Grady , go and wait in the court , " he said ,
" 格雷迪 , 去 和 等待 在 这 法庭 , " 他 说 ,
"格雷迪，去法庭等候，"他说。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] ['eni] ['bɔ:di] [kʌmz] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] . "

" and if any body comes — you understand me . "
" 和 如果 任何 身体 来 — 你 理解 我 . " "
"如果有人来——你明白我的意思。"

" [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɹəs] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ? " [sed] ['greɪdi] .

" Is it the play - actress and her mother ? " said Grady .
" 是 它 这 玩 - 演员 和 她 母亲 ? " 说 格雷迪 .
"是那位话剧女演员和她的母亲吗？"格雷迪问道。

" [jes] — [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] — [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['noʊbə:di][ɪn] ['tʃembər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['pɑ:rti:z] [ɔ:f]

" Yes — confound you — say that there's nobody in Chambers , and the party's off
" 是的 — 混杂 你 — 说 那 有 无人 在 钱伯斯 , 和 这 党的 离开
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] . "
for to - day . "
为了 到 - 天 . "
"是的——真是见鬼——就说议事厅里没人，今天的聚会取消吧。"

" [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] , [sɜ:r] ?

" Shall I say that , sir ?
" 将 我 说 那 , 先生 ?

我应该这么说吗，先生？

[ænd; ʌnd][ʔæftər][aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] - ? " [æskt] ['greɪdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and after I bought them bokays ? " asked Grady of his master .
和 后 我 买 他们 - ? " 问 格雷迪 的 他的 掌握 .
"我给他们买了书之后呢？"格雷迪问他的主人。

" [jes] , " [sed] ['eɪməri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ; [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

" Yes , " said Amory , with a stamp of his foot ; and Strong going to the
" 是的 , " 说 阿莫里 , 和 一个 邮票 的 他的 脚 ; 和 强的 去 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
"是的，"艾默里跺了跺脚说道；斯特朗走向门口。

[tu:] , [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgən] ,
too , reached it just in time to prevent the entrance of Captain Costigan ,
也 , 达到 它 只是 在 时间 到 防止 这 入口 的 队长 科斯蒂根 ,
而且, 他们也及时赶到, 阻止了科斯蒂根船长的进入。

[hu:] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ster] .
who had mounted the stair .
WHO 有 安装 这 楼梯 .

谁上了楼梯。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θi:ətər] [dɪd] [nɔ:t] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tri:t] [tu:; tə] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ,
The ladies from the theatre did not have their treat to Greenwich ,
这 女士们 从 这 剧院 做过 不是 有 他们的 对待 到 格林威治 ,
剧院的女士们没能去格林威治游玩。

[nɔ:r] [dɪd] ['blɑ:nʃ] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['fæni] ['boʊltən] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
nor did Blanche pay her visit to Fanny Bolton on that day .
也不 做过 布兰奇 支付 她 访问 到 舢 博尔顿 在 那 天 .
那天, 布兰奇也没有去拜访范妮·博尔顿。

[ænd; ənd] [kəz] , [hu:] [tʊk] [ə'keɪʒn] [mə'dʒestɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪər] [ʌv; əv] ['ɡreɪdɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
And Cos , who took occasion majestically to inquire of Grady what the mischief
和 成本 , WHO 采取 场合 雄伟地 到 查询 的 格雷迪 什么 这 恶作剧
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而科斯则借此机会, 威严地询问格雷迪究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ? — [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'nʌðər]
and who was crying ? — had for answer that ' twas a woman , another
和 WHO 曾是 哭泣 ? — 有 为了 回答 那 - 那是 一个 女士 , 其他
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

谁在哭? ——得到的回答是, 是个女人, 是她们中的另一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] ['ɡreɪdɪz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] - [moʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn]
and that they were , in Grady's opinion , the cause of ' most all the mischief in
和 那 他们 是 , 在 格雷迪的 观点 , 这 原因 的 - 最多 全部 这 恶作剧 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

在格雷迪看来, 他们是“世界上几乎所有恶作剧的根源”。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [pen] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] .
IN WHICH PEN BEGINS TO DOUBT ABOUT HIS ELECTION .
在 哪个 笔 开始 到 怀疑 关于 他的 选举 .
在这一集中, 彭开始怀疑自己的当选。

[ɪlə'streɪʃ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[waɪl] [pen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] , [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['selfɪ] [plænz][ænd; ənd]
While Pen , in his own county , was thus carrying on his selfish plans and
尽管 笔 , 在 他的 自己的 县 , 曾是 因此 携带 在 他的 自私 计划 和
[ˌpɑ:rlə'mentri] [ski:mz] ,
parliamentary schemes ,
议会 方案 ,

当彭恩在他自己的郡里继续推行他自私的计划和议会阴谋时，

[nu:z] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,
news came to him that Lady Rockminster had arrived at Baymouth ,
消息 来了 到 他 那 女士 - 有 到达的 在 - ,
他得到消息说，罗克明斯特夫人已经抵达了贝茅斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʼaʊər; ɑ:r] [frend] ['lɔ:rə] .
and had brought with her our friend Laura .
和 有 带来 和 她 我们的 朋友 劳拉 .
她还带来了我们的朋友劳拉。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['lɔ:rə] [hɪz; ɪz][ʼsɪstər][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [pen] [felt] ['ræðər] ['gɪlti]
At the announcement that Laura his sister was near him , Pen felt rather guilty
在 这 公告 那 劳拉 他的 姐姐 曾是 靠近 他 , 笔 毛毡 相当 有罪的
.
:
.

得知妹妹劳拉就在附近后，潘感到十分内疚。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] ['haɪər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] , [pər'hæps] ,
His wish was to stand higher in her esteem , perhaps ,
他的 希望 曾是 到 站立 更高 在 她 尊重 , 也许 ,
或许，他希望在她心中拥有更高的地位。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʼʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
than in that of any other person in the world .
比 在 那 的 任何 其他 人 在 这 世界 .
比世界上任何其他人都更甚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['legəsi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She was his mother's legacy to him .
她 曾是 他的 母亲的 遗产 到 他 .
她是他母亲留给他的遗产。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][ʼpeɪtrən][ænd; ənd] [prə'tektər] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] .
He was to be her patron and protector in some sort .
他 曾是 到 是 她 赞助人 和 保护者 在 一些 种类 .
他将成为她的赞助人和保护者。

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [breɪv] [ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ;
How would she brave the news which he had to tell her ;
如何 会 她 勇敢的 这 消息 哪个 他 有 到 告诉 她 ;
她该如何鼓起勇气去面对他要告诉她的消息呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mediteɪɪŋ] ?
and how should he explain the plans which he was meditating ?
和 如何 应该 他 解释 这 计划 哪个 他 曾是 冥想 ?
他该如何解释他正在酝酿的计划呢？

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['blɑ:nʃ] [kʊd; kəd] [ber] ['lɔrəz] ['dæzliŋ] [glæns] [ʌv; əv][kɑ:m]
He felt as if neither he nor Blanche could bear Laura's dazzling glance of calm
他 毛毡 作为 如果 两者都不 他 也不 布兰奇 可以 熊 劳拉的 耀眼的 瞥一眼 的 冷静的
[ˈskru:təni] ,
scrutiny ,
审查 ,
他感觉自己和布兰奇都无法承受劳拉那冷静而审视的目光。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu;; tə] [dis'kləʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [hoʊps][ænd; ənd] [æm'biʃənz]
and as if he would not dare to disclose his worldly hopes and ambitions
和 作为 如果 他 会 不是 敢 到 透露 他的 世俗 希望 和 抱负
[tu;; tə] [ðæt] ['spɑ:tləs] [dʒʌdʒ] .
to that spotless judge .
到 那 一尘不染 法官 .
仿佛他不敢向那位清白无瑕的法官吐露自己的世俗希望和抱负。

[æt; ət][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)][æt; ət] - ,
At her arrival at Baymouth ,
在 她 到达 在 - ,
她抵达贝茅斯时，

[hi;; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['ðɪðər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [freɪzɪz] [ænd; ənd]
he wrote a letter thither which contained a great number of fine phrases and
他 写道 一个 信 那里 哪个 包含 一个 伟大的 数字 的 美好的 短语 和
['prəʊtests][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
protests of affection ,
抗议活动 的 感情 ,
他写了一封信到那里，信中包含了大量优美的词句和表达爱意的话语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['i:zi] ['sætəɪər][ænd; ənd] ['reɪləri] ;
and a great deal of easy satire and raillery ;
和 一个 伟大的 交易 的 简单的 讽刺 和 玩笑 ;
以及大量的轻松讽刺和嘲弄；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pen][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
in the midst of all which Mr . Pen could not help feeling that he was in a
在 这 中间 的 全部 哪个 先生 . 笔 可以 不是 帮助 感觉 那 他 曾是 在 一个
['pænɪk] ,
panic ,
恐慌 ,
在这一切之中，潘先生不禁感到一阵恐慌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd] ['hɪpəkɹɪt] .
and that he was acting like a rogue and hypocrite .
和 那 他 曾是 表演 喜欢 一个 流氓 和 伪君子 .
他的行为就像一个无赖和伪君子。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['kʌntri] - [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]
How was it that a single country - girl should be the object of fear and
如何 曾是 它 那 一个 单身的 国家 - 女孩 应该 是 这 目的 的 害怕 和
['tremblɪŋ] [tu;; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['mɪstər] . [pen] ?
trembling to such an accomplished gentleman as Mr . Pen ?
发抖 到 这样的 一个 完成 绅士 作为 先生 . 笔 ?
一个乡下姑娘怎么会让像潘先生这样一位风度翩翩的绅士感到恐惧和战栗呢？

[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] ['tæktɪks][ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] , [hɪz; ɪz]['sætəɪər][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
His worldly tactics and diplomacy , his satire and knowledge of the world ,
他的 世俗 策略 和 外交 , 他的 讽刺 和 知识 的 这 世界 ,
他世故的策略和外交手腕，他的讽刺才华和对世界的了解，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pjʊrəti] , [hi;; hi] [felt] ['sʌmhəʊ] .
could not bear the test of her purity , he felt somehow .
可以 不是 熊 这 测试 的 她 纯度 , 他 毛毡 不知何故 .
他总觉得无法承受对她纯洁性的考验。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n]

And	he	had	to	own	to	himself	that	his	affairs	were	in	such	a	position
和	他	有	到	自己的	到	他自己	那	他的	事务	是	在	这样的	一个	位置

,
.
.

他不得不承认，他的事务才会陷入这种境地。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [soʊl] .

that	he	could	not	tell	the	truth	to	that	honest	soul	.
那	他	可以	不是	告诉	这	真相	到	那	诚实的	灵魂	.

他无法对那个诚实的人说出真相。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd][frʌm; frəm] ['kleɪvərɪŋ] [tu:; tə] - [hi:; hi] [felt] [æz; əz] ['gɪltɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] -

As	he	rode	from	Clavering	to	Baymouth	he	felt	as	guilty	as	a	school	-
作为	他	骑	从	克拉弗林	到	-	他	毛毡	作为	有罪的	作为	一个	学校	-

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

从克拉弗林到贝茅斯的路上，他感到像个小学生一样内疚。

[hu:] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['mæstər] .

who	doesn't	know	his	lesson	and	is	about	to	face	the	awful	master	.
WHO	不	知道	他的	课	和	是	关于	到	脸	这	可怕	掌握	.

他不懂教训，即将面对可怕的主人。

[fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t] [tru:θ] [ðə; ði] ['mæstər] ['ɔ:lweɪz] ,

For	is	not	truth	the	master	always	,
为了	是	不是	真相	这	掌握	总是	,

真理难道不是永远的主宰吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [bʊk] ?

and	does	she	not	have	the	power	and	hold	the	book	?
和	做	她	不是	有	这	力量	和	抓住	这	书	?

难道她没有权力，没有掌握话语权吗？

[ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ,

Under	the	charge	of	her	kind	,	though	somewhat	wayward	and	absolute	,
在下面	这	收费	的	她	种类	,	尽管	有些	任性的	和	绝对	,

[ˌpeɪtrə'nes] , ['leɪdɪ] - ,

patroness	,	Lady	Rockminster	,
女赞助人	,	女士	-	,

在她那位虽然有些任性专横的女赞助人罗克明斯特夫人的庇护下，

[ˈlɔ:rə] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [læst] [jɪr] , [hæd; həd] ['gæðərd] [sʌm; səm]

Laura	had	seen	somewhat	of	the	world	in	the	last	year	,	had	gathered	some
劳拉	有	已见	有些	的	这	世界	在	这	最后的	年	,	有	聚集	一些

[ə'kʌmplɪʃməntz] ,

accomplishments	,
成就	,

过去一年里，劳拉游历了世界各地，也取得了一些成就。

[ænd; ənd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	profited	by	the	lessons	of	society	.
和	获利	经过	这	课程	的	社会	.

并从社会经验中获益。

[ˈmeni] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [tu:] [greɪt] [ˈtendərnəs] [ɪn] [wɪt]]
Many a girl who had been accustomed to that too great tenderness in which
许多 一个 女孩 WHO 有 到过 习惯 到 那 也 伟大的 压痛 在 哪个
[ˈbrəz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,
Laura's early life had been passed ,
劳拉的 早期的 生活 有 到过 通过了 ,
许多女孩都习惯了劳拉早年生活中那种过于温柔的呵护,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪgˈzɪstəns] [wɪt]] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə]
would have been unfitted for the changed existence which she now had to
会 有 到过 不合适的 为了 这 已更改 存在 哪个 她 现在 有 到
[li:d] .
lead .
带领 .
她原本无法适应现在不得不面对的这种改变后的生活。

[ˈhelən] [ˈwə:ʃɪpt] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [æz; əz] [hoʊm] - [bred] [ˈwɪmɪn] [wɪl] ,
Helen worshiped her two children , and thought , as home - bred women will ,
海伦 崇拜 她 二 孩子们 , 和 想法 , 作为 家 - 繁殖 女性 将要 ,
海伦疼爱她的两个孩子, 并且像所有本土出身的女人一样, 心想:

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
that all the world was made for them , or to be considered after them .
那 全部 这 世界 曾是 制成 为了 他们 , 或者 到 是 经过考虑的 后 他们 .
仿佛整个世界都是为他们而造, 或者说是要按照他们的期望来建造的。

[ʃi:; ʃɪ] [tendɪd] [ˈbɜ:rə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [wɪt]] [ˈnevər] [left] [hɜ:r; hər] .
She tended Laura with a watchfulness of affection which never left her .
她 倾向于 劳拉 和 一个 警惕 的 感情 哪个 绝不 左边 她 .
她对劳拉关怀备至, 这份爱意从未消退。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
If she had a headache ,
如果 她 有 一个 头痛 ,
如果她头疼,

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈlɑ:rmɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hed]
the widow was as alarmed as if there had never been an aching head
这 寡妇 曾是 作为 惊慌 作为 如果 那里 有 绝不 到过 一个 疼痛 头
[bɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
before in the world .
前 在 这 世界 .
寡妇惊恐万分, 仿佛世界上从来没有人头痛过似的。

[ʃi:; ʃɪ] [slept] [ænd; ənd] [wʊk] , [ri:d] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [fɑ:nd]
She slept and woke , read , and moved under her mother's fond
她 睡着了 和 觉醒 , 读 , 和 已搬 在下面 她 母亲的 喜爱
[su:pərɪnˈtendəns] ,
superintendence ,
督察 ,
在母亲的悉心照料下, 她睡觉、醒来、读书、活动。

[wɪt]] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
which was now withdrawn from her ,
哪个 曾是 现在 撤回 从 她 ,
现在, 这些东西已经从她身上取走了。

[əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈkri:tʃər] [hu:z] [ˈæŋkʃəs] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:t] [noʊ] [mɔ:r] .
along with the tender creature whose anxious heart would beat no more .
沿着 和 这 投标 生物 谁 焦虑的 心 会 打 不 更多的 .
还有那颗焦虑的心脏停止跳动的柔弱生命。

[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [noʊ] [daʊt] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] ,
And painful moments of grief and depression no doubt Laura had ,
和 痛苦 时刻 的 悲伤 和 沮丧 不 怀疑 劳拉 有 ,
毫无疑问, 劳拉也经历过痛苦的悲伤和抑郁时刻。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkerləs] [wɜːrld] [əˈləʊn] .
when she stood in the great careless world alone .
什么时候 她 站立 在 这 伟大的 粗心 世界 独自的 .
当她独自一人站在这个冷漠无情的大世界里时。

[ˈnoʊbəːdi] [hiːdɪd] [hɜːr; hər] [ɡriːfs] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈsəːlətuːd] .
Nobody heeded her griefs or her solitude .
无人 听从了 她 悲伤 或者 她 孤独 .
没有人理会她的悲伤和孤独。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈiːkwəl] , [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)] [ræŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [huːz] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃɪ]
She was not quite the equal , in social rank , of the lady whose companion she
她 曾是 不是 相当 这 平等的 , 在 社会的 秩 , 的 这 女士 谁 伴侣 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
在社会地位上, 她与陪伴她的那位女士并不完全平等。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] , [bʌt; bət][kaɪnd][oʊld] [ˈdaʊədʒər] .
or of the friends and relatives of the imperious , but kind old dowager .
或者 的 这 朋友们 和 亲属 的 这 专横 , 但 种类 老的 老妇 .
或者说是那位专横但和蔼的老太太的朋友和亲戚。

[sʌm; səm] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [bɔːr] [hɜːr; hər][noʊ] [ɡʊd] - [wɪl] — [sʌm; səm] , [pərˈhæps] , [slaitɪd] [hɜːr; hər] :
Some , very likely , bore her no good - will — some , perhaps , slighted her :
一些 , 非常 可能 , 钻孔 她 不 好的 - 将要 — 一些 , 也许 , 轻视 她 :
很可能有些人对她毫无善意——有些人甚至可能轻视过她:

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ruːd] ; [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ˈsɜːrt(ə)nli]
it might have been that servants were occasionally rude ; their mistress certainly
它 可能 有 到过 那 仆人 是 偶尔 粗鲁的 ; 他们的 情妇 当然
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] .
was often .
曾是 经常 .
或许是仆人偶尔粗鲁无礼; 他们的女主人确实经常如此。

[ˈlɔːrə] [nɑːt] [ˈseldəm] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ˈfæməli] [ˈmiːtɪŋz] ,
Laura not seldom found herself in family meetings ,
劳拉 不是 很少 成立 她自己 在 家庭 会议 ,
劳拉经常参加家庭会议,

[ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [fəˈmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
the confidence and familiarity of which she felt were interrupted by her
这 信心 和 熟悉 的 哪个 她 毛毡 是 中断 经过 她
[ɪnˈtruːz(ə)n] ;
intrusion ;
入侵 ;
她原本感受到的自信和熟悉感被她的闯入打破了;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd]
and her sensitiveness of course was wounded at the idea that she should
和 她 敏感性 的 课程 曾是 受伤 在 这 主意 那 她 应该
[ɡɪv] [ɔːr] [fiːl] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] .
give or feel this annoyance .
给 或者 感觉 这 烦恼 .
当然, 她敏感的神经会因为她应该表现出或感受到这种恼怒而受到伤害。

[haʊ] ['meni] ['gʌvənɪsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [θɔːt] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɔːrə] — [haʊ] ['meni]
How many governesses are there in the world , thought cheerful Laura — how many
如何 许多 家庭教师 是 那里 在 这 世界 , 想法 快乐 劳拉 — 如何 许多
['lɜːdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

“世界上有多少女家庭教师呢？”开朗的劳拉心想，“有多少位女士呢？”

[huːz] [nɪ'sesɪtɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] !
whose necessities make them slaves and companions by profession !
谁 必需品 制作 他们 奴隶 和 同伴 经过 职业 !
他们的生存需要使他们成为奴隶和职业伙伴！

[wʌt] [bæd] ['tempərz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌn'kaɪndnəs] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪːz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] !
What bad tempers and coarse unkindness have not these to encounter !
什么 坏的 脾气 和 粗 不友善 有 不是 这些 到 遇到 !
他们究竟遭遇了多少坏脾气和粗鲁无情！

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [maɪ][lɑːt][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['riːəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]
How infinitely better my lot is with these really kind and affectionate people than
如何 无限地 更好的 我的 很多 是 和 这些 真的 种类 和 亲热 人们 比
[ðæt] [ʌv; əv][θaʊzəndz; 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʌnpɹə'tektɪd] ['gɜːlz] !
that of thousands of unprotected girls !
那 的 数千 的 未受保护 女孩们 !

与这些善良温柔的人们在一起，我的境遇比成千上万没有保护措施的女孩要好得多！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔːrdʒəl] ['spɪrɪt] [ðæt] [aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It was with this cordial spirit that our young lady adapted herself to her
它 曾是 和 这 亲切 精神 那 我们的 年轻的 女士 改编 她自己 到 她
[nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
new position ;
新的 位置 ;

正是怀着这种热情友好的精神，这位年轻女士适应了她的新职位；

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌstfl] [smaɪl] .
and went in advance of her fortune with a trustful smile .
和 去 在 进步 的 她 财富 和 一个 值得信赖的 微笑 .
她带着信任的微笑，先于她的财富而去。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [huː] [met] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
Did you ever know a person who met Fortune in that way ,
做过 你 曾经 知道 一个 人 WHO 遇见 财富 在 那 方式 ,
你认识那种以这种方式遇到好运的人吗？

[huːm] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] ['kaɪndli] ?
whom the goddess did not regard kindly ?
谁 这 女神 做过 不是 看待 亲切地 ?
女神没有善待的人是谁？

[ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][bæd] ['piːp(ə)l] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]
Are not even bad people won by a constant cheerfulness and a pure and
是 不是 甚至 坏的 人们 韩元 经过 一个 持续的 愉悦 和 一个 纯的 和
[ə'fekʃənət] [hɑːrt] ?
affectionate heart ?
亲热 心 ?

难道即使是坏人，也能被始终如一的乐观和纯洁善良的心所感化吗？

[wen] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['bæləd] ,
When the babes in the wood , in the ballad ,
什么时候 这 宝贝们 在 这 木头 , 在 这 民谣 ,
当森林里的孩童，在民谣中，

[lʊkt] [ʌp] [ˈfɑːndli] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfəli] [æt; ət] [ðʊʊz] [noʊˈtɔːriəs] [rʊʊgz] [huːm] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd]
looked up fondly and trustfully at those notorious rogues whom their uncle had
看起来 向上 深情地 和 值得信赖地 在 那些 臭名昭著 流氓 谁 他们的 叔叔 有
[set] [tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfoʊks] ,
set to make away with the little folks ,
放 到 制作 离开 和 这 小的 各位 ,
他们仰望着那些臭名昭著的恶棍，眼神中充满了慈爱和信任，这些恶棍是他们的叔叔派去掳掠弱小百姓的。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræskəlz] [rɪˈlentɪd] ,
we all know how one of the rascals relented ,
我们 全部 知道 如何 一 的 这 无赖 让步 ,
我们都知道其中一个恶棍是如何妥协的，

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈkaɪnd] [tuː; tə]
and made away with the other — not having the heart to be unkind to
和 制成 离开 和 这 其他 — 不是 拥有 这 心 到 是 不友善 到
[soʊ] [mʌt] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
so much innocence and beauty .
所以 很多 无辜 和 美丽 .
然后又除掉了另一个——不忍心对如此纯真美丽的生命如此残忍。

[oʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ðæt] [ˈvɜːrdʒɪn] , [ˈʌvɪŋ] [trʌst] [ænd; ənd] [swɪt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
Oh happy they who have that virgin , loving trust and sweet smiling confidence in
哦 快乐的 他们 WHO 有 那 处女 , 爱 相信 和 甜的 微笑 信心 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
哦，那些拥有纯洁无瑕的心灵、深切的爱意和甜美笑容的自信的人，是多么幸福啊！

[ænd; ənd] [fɪr] [noʊ] [ˈiːv(ə)] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [nʌn] !
and fear no evil because they think none !
和 害怕 不 邪恶的 因为 他们 思考 没有任何 !
他们无所畏惧邪恶，因为他们心中没有邪恶！

[mɪs] [ˈlɔːrə] [bel] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːsənz] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)]
Miss Laura Bell was one of these fortunate persons ; and besides the gentle
错过 劳拉 钟 曾是 一 的 这些 幸运 人 ; 和 除了 这 温和的
[ˈwɪdʊʊz] [ˈlɪt(ə)] [krɔːs] ,
widow's little cross ,
寡妇的 小的 叉 ,
劳拉·贝尔小姐就是这些幸运儿之一；除了这位温柔寡妇的小十字架之外，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [pen] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
which , as we have seen , Pen gave her ,
哪个 , 作为 我们 有 已见 , 笔 给予 她 ,
正如我们所见，潘给了她这个。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
had such a sparkling and brilliant koh - i - noor in her bosom ,
有 这样的 一个 闪闪发光 和 杰出的 科 - 我 - 努尔 在 她 怀 ,
她胸中怀着一颗如此闪耀夺目的光之山钻石，

[æz; əz] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈdʒuːəl] ; [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈfetʃɪz] [ə; eɪ]
as is even more precious than that famous jewel ; for it not only fetches a
作为 是 甚至 更多的 宝贵的 比 那 著名的 宝石 ; 为了 它 不是 仅有的 获取 一个
[praɪs] ,
price ,
价格 ,
它甚至比那颗著名的宝石更加珍贵；因为它不仅价值连城，

[ænd; ənd][ɪz] [ri'teind] [baɪ][ɪts] ['oʊnə] [ɪn] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] [wer] ['daɪəmənds][ə:r; ər] ['stɜ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
and is retained by its owner in another world where diamonds are stated to be
和 是 保留 经过 它是 所有者 在 其他 世界 在哪里 钻石 是 声明 到 是
[ʌv; əv][noʊ]['vælju:] ,
of no value ,
的 不 价值 ,
并被其主人保存在另一个世界，在那个世界里，钻石被认为毫无价值。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tu:] , [ɪz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ɪts] [pə'zesər] ; [ɪz][ə; eɪ]['tæləsmən] [ə'genst]
but here , too , is of inestimable worth to its possessor ; is a talisman against
但 这里 , 也 , 是 的 不可估量 值得 到 它是 拥有者 ; 是 一个 护符 反对
['i:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
但它对拥有者而言也具有无比珍贵的价值；它是抵御邪恶的护身符。

[ænd; ənd] ['laɪtnz] [ʌp][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][laɪf] , [laɪk] - [hɑ:'sa:nz] ['feɪməs] [stoʊn] .
and lightens up the darkness of life , like Cogia Hassan's famous stone .
和 变亮 向上 这 黑暗 的 生活 , 喜欢 - 哈桑的 著名的 石头 .
它照亮了生活的黑暗，就像科吉亚·哈桑著名的石头一样。

[soʊ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [mɪs] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['leɪdi] - [haʊs] ,
So that before Miss Bell had been a year in Lady Rockminster's house ,
所以 那 前 错过 钟 有 到过 一个 年 在 女士 - 房子 ,
所以，贝尔小姐在洛克明斯特夫人家待满一年之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][,aɪ 'ti:] [hu:z] [lʌv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]
there was not a single person in it whose love she had not won by the
那里 曾是 不是 一个 单身的 人 在 它 谁 爱 她 有 不是 韩元 经过 这
[ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['tæləsmən] .
use of this talisman .
使用 的 这 护符 .
她用这件护身符赢得了所有人的爱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['baʊntɪ] ,
From the old lady to the lowest dependent of her bounty ,
从 这 老的 女士 到 这 最低 依赖 的 她 赏金 ,
从老妇人到她施舍的最底层家属，

['bɔ:rə] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑ:di] .
Laura had secured the good - will and kindness of every body .
劳拉 有 安全 这 好的 - 将要 和 仁慈 的 每一个 身体 .
劳拉赢得了所有人的善意和友好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] ,
With a mistress of such a temper ,
和 一个 情妇 的 这样的 一个 脾气 ,
面对这样一位脾气暴躁的情妇，

[maɪ]['leɪdi:z] ['wʊmən] ([hu:] [hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [hɜ:r; hə] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] ,
my lady's woman (who had endured her mistress for forty years ,
我的 女士的 女士 (WHO 有 忍受 她 情妇 为了 四十 年 ,
我夫人的情妇（她忍受了她女主人四十年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [klɔ:d] [ænd; ənd][skəʊldɪd][ænd; ənd][dʒaɪbd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]
and had been clawed and scolded and jibed every day and night in
和 有 到过 爪子 和 责骂 和 嘲讽 每一个 天 和 夜晚 在
[ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm]) ,
that space of time) ,
那 空间 的 时间) ,
在那段时间里，他每天每夜都遭到抓挠、责骂和嘲讽)，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
could not be expected to have a good temper of her own ;
可以 不是 是 预期的 到 有 一个 好的 脾气 的 她 自己的 ;
不能指望她自己有好脾气;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst]['æŋɡri] [ə'genst] [mɪs] ['lɔ:rə] ,
and was at first angry against Miss Laura ,
和 曾是 在 第一的 生气的 反对 错过 劳拉 ,
起初他对劳拉小姐很生气,

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [leɪdɪ'fɪps] [fɪfti:n] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [kəm'pænjənz] .
as she had been against her ladyship's fifteen preceding companions .
作为 她 有 到过 反对 她 夫人的 十五 前 同伴 .
她曾反对夫人之前的十五位同伴。

[bʌt; bət] [wen] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət]['pærɪs] , [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [nə:st] [hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
But when Laura was ill at Paris , this old woman nursed her in spite of
但 什么时候 劳拉 曾是 患病的 在 巴黎 , 这 老的 女士 护理 她 在 尽管如此 的
[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,
但是当劳拉在巴黎生病时, 这位老妇人不顾女主人的反对, 照顾了她。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] ['fi:vər] , [ænd; ənd] [æbsə'lʊ:tli] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
who was afraid of catching the fever , and absolutely fought for her
WHO 曾是 害怕的 的 捕捉 这 发烧 , 和 绝对地 战斗 为了 她
['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] [frʌm; frəm] ['fer,oʊks] ,
medicine with Martha from Fair Oaks ,
药品 和 玛莎 从 费尔奥克斯 ,
她害怕被传染发烧, 为了抢药, 和费尔奥克斯的玛莎大吵了一架。

[naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['lɔrəz] [oʊn] [meɪd] .
now advanced to be Miss Laura's own maid .
现在 先进的 到 是 错过 劳拉的 自己的 女佣 .
现在晋升为劳拉小姐的专属女仆。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
As she was recovering ,
作为 她 曾是 恢复中 ,
在她康复期间,

[ɡrɑ:n'ʒɑ:n] [ðə; ðɪ] [ʃef] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Grandjean the chef wanted to kill her by the numbers of delicacies which he
格兰让 这 厨师 通缉 到 杀 她 经过 这 数字 的 美味佳肴 哪个 他
[drest] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
dressed for her ,
穿着 为了 她 ,
厨师格兰让恨不得用他为她准备的大量美味佳肴把她折磨死。

[ænd; ənd] [wept] [wen] [fɪ:; fɪ] [eɪt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][slɑɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .
and wept when she ate her first slice of chicken .
和 哭泣 什么时候 她 吃 她 第一的 片 的 鸡 .
当她吃到第一片鸡肉时, 她哭了。

[ðə; ðɪ] [swɪs] ['meɪdʒər] - ['dæɪməʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['selɪbreɪtɪd] [mɪs] ['belz] ['preɪzɪz] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri]
The Swiss major - domo of the house celebrated Miss Bell's praises in almost every
这 瑞士 主要的 - 家政 的 这 房子 著名 错过 贝尔的 赞扬 在 几乎 每一个
[jʊərə'pi:ən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
European language ,
欧洲的 语言 ,
这位瑞士籍管家用几乎所有欧洲语言赞扬了贝尔小姐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [ɪnkə'rektnəs] ; [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə]
which he spoke with indifferent incorrectness ; the coachman was happy to
哪个 他 辐 和 冷漠 错误 ; 这 马车夫 曾是 快乐的 到
[draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] ;
drive her out ;
驾驶 她 出去 ;

他漫不经心地胡说八道；车夫很高兴把她赶走；

[ðə; ði][peɪdʒ] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd] ['kælvəli] [ænd; ənd] ['koʊldstriːm] (
the page cried when he heard she was ill ; and Calverley and Coldstream (
这 页 哭 什么时候 他 听到 她 曾是 患病的 ; 和 卡尔弗利 和 科尔德斯特里姆 (
[ðoʊz] [tuː] ['fɒtmən] ,
those two footmen ,
那些 二 侍从 ,

侍童听到她生病的消息后哭了；还有卡尔弗利和科尔德斯特里姆（那两个侍从，

[soʊ][lɑːrdʒ] , [soʊ][kɑːm] [ɔːrdn'erəli] , [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv]) ,
so large , so calm ordinarily , and so difficult to move) ,
所以 大的 , 所以 冷静的 按说 , 和 所以 难的 到 移动) ,

如此巨大，通常如此平静，却又如此难以移动)，

[broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪk'strɔːrdənəri] [hɪ'læreɪti][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɑːnvə'lesns] ,
broke out into extraordinary hilarity at the news of her convalescence ,
打破 出去 进入 非凡的 欢闹 在 这 消息 的 她 恢复期 ,

听到她康复的消息，她忍不住哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðə; ði][peɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [waɪn] [ʃɑːp] , [tuː; tə] [feɪt] ['lɔːrəz] [rɪ'kʌvəri] .
and intoxicated the page at a wine shop , to fete Laura's recovery .
和 酣 这 页 在 一个 葡萄酒 店铺 , 到 宴请 劳拉的 恢复 .

为了庆祝劳拉康复，他把侍童带到一家葡萄酒商店里灌醉了。

['iːv(ə)n] ['leɪdi] [daɪ'ænə] (['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] ['mɪstər] . [hæd; həd] ['mæɪrɪd]
Even Lady Diana Pynsent (our former acquaintance Mr . Pynsent had married
甚至 女士 戴安娜 平森特 (我们的 以前的 熟人 先生 . 平森特 有 已婚

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]) , ['leɪdi] [daɪ'ænə] ,
by this time) , Lady Diana ,
经过 这 时间) , 女士 戴安娜 ,

甚至戴安娜·平森特夫人（我们以前的熟人平森特先生此时已经结婚了），戴安娜夫人，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['lɔːrə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
who had had a considerable dislike to Laura for some time ,
WHO 有 有 一个 大量 不喜欢 到 劳拉 为了 一些 时间 ,

他早就对劳拉抱有相当大的厌恶感，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪnθuːzi'æstɪk] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
was so enthusiastic as to say that she thought Miss Bell was a very
曾是 所以 热情的 作为 到 说 那 她 想法 错过 钟 曾是 一个 非常

[ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,
agreeable person ,
同意 人 ,

她热情洋溢地表示，她认为贝尔小姐是一位非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['truːvaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] .
and that grandmamma had found a great trouvaille in her .
和 那 奶奶 有 成立 一个 伟大的 发现 在 她 .

那位祖母在她身上发现了一个伟大的创作天赋。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ˈlɔ:rə] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] , [nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [a:ts] , [nɑ:t][baɪ] [ˈeni]
All this good - will and kindness Laura had acquired , not by any arts , not by any
全部 这 好的 - 将要 和 仁慈 劳拉 有 获得 , 不是 经过 任何 艺术 , 不是 经过 任何
[ˈflætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

劳拉所赢得的这一切善意和友善，并非靠任何伎俩，也并非靠任何奉承。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ɡɪft] [ʌv; əv]
but by the simple force of good - nature , and by the blessed gift of
但 经过 这 简单的 力量 的 好的 - 自然 , 和 经过 这 蒙福 礼物 的
[ˈpli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [pli:zd] .
pleasing and being pleased .
令人愉悦 和 存在 高兴 .

但凭借善良的本性，以及取悦他人和被取悦的这种美好天赋。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] [əˈkeɪzənz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈleɪdi] - , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
On the one or two occasions when he had seen Lady Rockminster , the old lady ,
在 这 一 或者 二 场合 什么时候 他 有 已见 女士 - , 这 老的 女士 ,
他曾一两次见过罗克明斯特夫人，那位老太太，

[hu:] [dɪd][nɑ:t][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈpɪtɪləs] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r]
who did not admire him , had been very pitiless and abrupt with our
WHO 做过 不是 钦佩 他 , 有 到过 非常 无情 和 突然 和 我们的
[jʌŋ] [frend] ,
young friend ,
年轻的 朋友 ,

那些不欣赏他的人，对我们这位年轻的朋友非常无情和粗鲁。

[ænd; ənd][pərˈhæps][pen] [ɪkˈspektrɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [tu:; tə][faɪnd] [ˈlɔ:rə] [ɪnˈstɔ:ld]
and perhaps Pen expected when he came to Baymouth to find Laura installed
和 也许 笔 预期的 什么时候 他 来了 到 - 到 寻找 劳拉 已安装
[ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
in her house in the quality of humble companion ,
在 她 房子 在 这 质量 的 谦逊的 伴侣 ,

或许潘恩预料到，当他来到海湾镇时，会发现劳拉已经安顿在家中，扮演着谦逊伴侣的角色。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæən; ðən] [hɪmˈself] .
and treated no better than himself .
和 治疗 不 更好的 比 他自己 .

并且受到的待遇也和他自己一样。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [sterz] ,
When she heard of his arrival she came running down stairs ,
什么时候 她 听到 的 他的 到达 她 来了 跑步 向下 楼梯 ,
她一听到他来了就跑下楼来。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkælvəli]
and I am not sure that she did not embrace him in the presence of Calverley
和 我 是 不是 当然 那 她 做过 不是 拥抱 他 在 这 在场 的 卡尔弗利
[ænd; ənd] [ˈkoʊldstri:m] :
and Coldstream :
和 科尔德斯特里姆 :

我不确定她是否在卡尔弗利和科尔德斯特里姆面前拥抱了他：

[nɑ:t] [ðæt] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈevər][toʊld] : [ɪf] [ðə; ði][ˈfræktəs] [ˈɔrbɪs][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smæʃ] ,
not that those gentleman ever told : if the fractus orbis had come to a smash ,
不是 那 那些 绅士 曾经 讲述 : 如果 这 碎裂 奥比斯 有 来 到 一个 粉碎 ,
当然，那些先生们从未说过：如果破碎的宇宙崩塌了，

[ɪf] ['lɔ:rə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [pen] ,
if Laura , instead of kissing Pen ,
如果 劳拉 , 反而 的 接吻 笔 ,

如果劳拉没有亲吻潘，而是.....

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [snɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] — - [ænd; ənd]
had taken her scissors and snipped off his head — Calverly and
有 已采取 她 剪刀 和 剪掉 离开 他的 头 — 和
[ˈkəʊldstri:m] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈɪmˌpævɪdli] ,
Coldstream would have looked on impavidly ,
科尔德斯特里姆 会 有 看起来 在 毫无畏惧地 ,

她拿起剪刀，剪下了他的头——卡尔弗利和科尔德斯特里姆会无动于衷地看着这一切。

[wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][kəˈlæməti] .
without allowing a grain of powder to be disturbed by the calamity .
没有 允许 一个 粮食 的 粉末 到 是 不安 经过 这 灾害 .

不让一粒粉末受到灾难的影响。

['lɔ:rə] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vɪd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [lʊks] [ðæt] [pen][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]
Laura had so much improved in health and looks that Pen could not but
劳拉 有 所以 很多 改进 在 健康 和 看起来 那 笔 可以 不是 但
[ədˈmaɪər][hɜ:r; hər] .
admire her .
钦佩 她 .

劳拉的健康状况和外貌都改善了很多，潘恩不禁对她赞叹不已。

[ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] , [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [helθ] ;
The frank and kind eyes which met his , beamed with good health ;
这 坦率 和 种类 眼睛 哪个 遇见 他的 , 光束 和 好的 健康 ;

对视的那双坦诚而友善的眼睛，闪耀着健康的光芒；

[ðə; ði] [tʃi:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɪst] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] .
the cheek which he kissed blushed with beauty .
这 脸颊 哪个 他 亲吻 脸红了 和 美丽 .

他亲吻过的脸颊泛起了美丽的红晕。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈɑ:rtləs] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] , [pjʊr] [ænd; ənd][ˈkændɪd] ,
As he looked at her , artless and graceful , pure and candid ,
作为 他 看起来 在 她 , 不矫揉造作 和 优美 , 纯的 和 坦率 ,

他看着她，天真无邪又优雅，纯洁坦率，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
he thought he had never seen her so beautiful .
他 想法 他 有 绝不 已见 她 所以 美丽的 .

他觉得他从未见过她如此美丽。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rɪˈmɑ:rk] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Why should he remark her beauty now so much ,
为什么 应该 他 评论 她 美丽 现在 所以 很多 ,

他为何现在如此赞叹她的美貌？

[ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rk] [tu:] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈmɑ:kt] [aɪˈti:] [ˈsu:nər] ?
and remark too to himself that he had not remarked it sooner ?
和 评论 也 到 他自己 那 他 有 不是 评论 它 很快 ?

他是不是也暗自感叹，自己怎么没早点注意到这一点呢？

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [fer] [ˈtrʌstfɪl] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] [ˈfɑ:ndli] : [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər]
He took her fair trustful hand and kissed it fondly : he looked in her
他 采取 她 公平的值得信赖的 手 和 亲吻 它 深情地 : 他 看起来 在 她
[braɪt] [klɪr] [aɪz] ,
bright clear eyes ,
明亮的 清除 眼睛 ,

他握住她那双白皙而充满信任的手，深情地吻了一下；他凝视着她明亮清澈的眼睛，

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] ['kɪndlɪŋ] ['welkəm] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]
and read in them that kindling welcome which he was always sure to find
和 读 在 他们 那 引火物 欢迎 哪个 他 曾是 总是 当然 到 寻找
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他从中读出了那种他总能感受到的热情欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] [tuʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːr] ['spɑːrklɪŋ]
He was affected and touched by the tender tone and the pure sparkling
他 曾是 做作的 和 感动 经过 这 投标 语气 和 这 纯的 闪闪发光
[glæns] ;
glance ;
瞥一眼 ;

他被那温柔的语气和纯洁闪亮的眼神所打动和感动；

[ðer; ðər] ['ɪnəsns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmhʌʊ] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
their innocence smote him somehow and moved him .
他们的 无辜 猛击 他 不知何故 和 已搬 他 .

他们的纯真深深触动了他，让他感动不已。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em 'iː] , ['bɜːrə] — ['sɪstər] ! " [sed] [pen] ,
" How good you are to me , Laura — sister ! " said Pen ,
" 如何 好的 你 是 到 我 , 劳拉 — 姐姐 ! " 说 笔 ,
" 劳拉，你对我真好——我的姐姐！ " 彭说道。

" [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] . "
" I don't deserve that you should — that you should be so kind to me . "
" 我 不 应得 那 你 应该 — 那 你 应该 是 所以 种类 到 我 . "
" 我不配得到你的如此恩待——你不应该对我这么好。 "

" ['mæmə] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Mamma left you to me , " she said ,
" 妈妈 左边 你 到 我 , " 她 说 ,
" 妈妈把你留给我了， " 她说。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['heɪstɪli] .
stooping down and brushing his forehead with her lips hastily .
弯腰 向下 和 刷牙 他的 前额 和 她 嘴唇 草草 .
她俯下身，急忙用嘴唇轻触他的额头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" You know you were to come to me when you were in trouble ,
" 你 知道 你 是 到 来 到 我 什么时候 你 是 在 麻烦 ,
你知道当你遇到麻烦时应该来找我，

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] : [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr][kəm'pækt] , ['ɑːrθər] ,
or to tell me when you were very happy : that was our compact , Arthur ,
或者 到 告诉 我 什么时候 你 是 非常 快乐的 : 那 曾是 我们的 袖珍的 , 亚瑟 ,
[læst] [jɪr] ,
last year ,
最后的 年 ,

或者告诉我你什么时候非常开心：那是我们去年达成的共识，亚瑟。

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] .
before we parted .
前 我们 分手了 .
在我们分别之前。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wɪt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Are you very happy now , or are you in trouble , which is it ?
是 你 非常 快乐的 现在 , 或者 是 你 在 麻烦 , 哪个 是 它 ?
你现在很开心吗？还是遇到了麻烦？到底是哪种情况？

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [glæns] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
" and she looked at him with an arch glance of kindness .
" 和 她 看起来 在 他 和 一个 拱 瞥一眼 的 仁慈 .

她带着一丝和善的微笑看了他一眼。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ?
" Do you like going into Parliament ?
" 做 你 喜欢 去 进入 议会 ?

你喜欢去议会吗？

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [jɔːr'self] [ðer; ðər] ?
Do you intend to distinguish yourself there ?
做 你 打算 到 区分 你自己 那里 ?

你打算在那里脱颖而出吗？

[haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] [spiːtʃ] ! "
How I shall tremble for your first speech ! "
如何 我 将 颤抖 为了 你的 第一的 演讲 ! "

我将多么激动地期待你的首次演讲啊！

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [plæn] , [ðen] ?
" Do you know about the Parliament plan , then ?
" 做 你 知道 关于 这 议会 计划 , 然后 ?

那么，你了解议会计划吗？

" [pen] [æskt] .
" Pen asked .
" 笔 问 .

笔问道。

" [noʊ] ? — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] !
" Know ? — all the world knows !
" 知道 ? — 全部 这 世界 知道 !

“知道吗？——全世界都知道！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['meni] [taɪmz] .
I have heard it talked about many times .
我 有 听到 它 谈话 关于 许多 时代 .

我听人多次提起过这件事。

['leɪdi] - ['dɑːktər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
Lady Rockminster's doctor talked about it to - day .
女士 - 医生 谈话 关于 它 到 - 天 .

罗克明斯特夫人的医生今天谈到了这件事。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
I daresay it will be
我 敢说 它 将要 是

我敢说将会是

[ɪn][ðə; ði] ['tʃætəɪs] ['peɪpər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
in the Chatteris paper to - morrow .
在 这 查特里斯 纸 到 - 明天 .

明天将在 Chatteris 报纸上刊登。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ðæt] [sɜːr]
It is all over the county that Sir
它 是 全部 超过 这 县 那 先生

整个县到处都是这位先生

['frænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] , [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] , [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Francis Clavering , of Clavering , is going to retire , in behalf of Mr .
弗朗西斯 克拉弗林 , 的 克拉弗林 , 是 去 到 退休 , 在 代表 的 先生 .

来自克拉弗林的弗朗西斯·克拉弗林先生即将退休，他代表先生表示：

[ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] , [ʌv; əv] [ˈfer,ʊks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [mɪs]
Arthur Pendennis , of Fair Oaks ; and that the young and beautiful Miss
亚瑟 彭登尼斯 , 的 费尔奥克斯 ; 和 那 这 年轻的 和 美丽的 错过
来自费尔奥克斯的亚瑟·彭德尼斯；以及那位年轻貌美的小姐

[ˈblɑːnʃ] [ˈeɪməri] [ɪz] — "
Blanche Amory is — "
布兰奇 阿莫里 是 — "

布兰奇·阿莫里是——

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[ðæt] [tuː] ? " [æskt] [pənˈdenɪs] .
that too ? " asked Pendennis .
那 也 ? " 问 彭登尼斯 .

“那个也一样吗？”彭德尼斯问道。

" [ðæt] , [tuː] , [dɪr] [ˈɑːrθər] . [taʊt] [es ˈiː] [seɪt] , [æz; əz] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [seɪ] ,
" **That , too , dear Arthur . Tout se sait , as somebody would say ,**
" 那 , 也 , 亲爱的 亚瑟 . 兜售者 塞 赛特 , 作为 某人 会 说 ,
“那也是，亲爱的亚瑟。正如有人会说的那样，一切都已明了。”

[huːm] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] ;
whom I intend to be very fond of ;
谁 我 打算 到 是 非常 喜爱 的 ;

我打算非常喜欢他；

[ænd; ənd] [huː] [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔr] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
and who I am sure is very clever and pretty .
和 WHO 我 是 当然 是 非常 聪明的 和 漂亮的 .

而且我确信她非常聪明漂亮。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈblɑːnʃ] .
I have had a letter from Blanche .
我 有 有 一个 信 从 布兰奇 .

我收到了布兰奇的来信。

[ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
The kindest of letters .
这 最善良的 的 信件 .

一封最温暖的信。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] !
She speaks so warmly of you , Arthur !
她 说话 所以 热情地 的 你 , 亚瑟 !

她对你赞不绝口，亚瑟！

[aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] .
I hope — I know she feels what she writes .
我 希望 — 我 知道 她 感觉 什么 她 写 .

我希望——我知道她所写的是她内心的真实感受。

[wen] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈɑːrθər] ?
When is it to be , Arthur ?
什么时候 是 它 到 是 , 亚瑟 ?

亚瑟，具体时间是时候？

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] ?
Why did you not tell me ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 ?

你为什么告诉我？

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , [meɪnt] [aɪ] ? "
 I may come and live with you then , mayn't I ? "
 我 可能 来 和 居住 和 你 然后 , 可能不会 我 ? "

那我或许可以搬来和你一起住，对吧？

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [jɔːrɪ] , [daɪ] [ˈbɔːrə] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , " [pen] [sed] .
 " My home is yours , dear Laura , and every thing I have , " Pen said .
 " 我的 家 是 你的 , 亲爱的 劳拉 , 和 每一个 事物 我 有 , " 笔 说 .
 “亲爱的劳拉，我的家就是你的，我的一切都是你的，”彭说道。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] :
 " If I did not tell you , it was because — because — I do not know :
 " 如果 我 做过 不是 告诉 你 , 它 曾是 因为 — 因为 — 我 做 不是 知道 :
 [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz] [jet] .
 nothing is decided as yet .
 没有什么 是 决定 作为 然而 .

“如果我没有告诉你，那是因为——因为——我不知道：一切都还没有定论。”

[noʊ][wɜːrdz][hæv; həv] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
 No words have passed between us .
 不 字 有 通过了 之间 我们 .
 我们之间一句话也没说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈblɑːŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [dəʊnt][juː; jʊ] ?
 But you think Blanche could be happy with me — don't you ?
 但 你 思考 布兰奇 可以 是 快乐的 和 我 — 不 你 ?
 但你觉得布兰奇会和我在一起幸福的，对吧？

[nɔːt][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈfɑːndnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
 Not a romantic fondness , you know .
 不是 一个 浪漫的 喜爱 , 你 知道 .
 你知道，这不是浪漫的好感。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] : [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsoʊbər] - [ˈsaɪdɪd] [əˈtætʃmənt] :
 I have no heart , I think ; I've told her so : only a sober - sided attachment :
 我 有 不 心 , 我 思考 ; 我已经 讲述 她 所以 : 仅有的 一个 清醒 - 侧面 依恋 :
 我想我没有心，我也告诉过她：只有一种冷静的依恋。

[ænd; ənd][wɑːnt][maɪ] [waɪf] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
 and want my wife on one side of the fire and my sister on the other ,
 和 想 我的 妻子 在 一 边 的 这 火 和 我的 姐姐 在 这 其他 ,
 我希望妻子坐在火堆的一边，妹妹坐在另一边。

[ˈpɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfer,ʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
 Parliament in the session and Fair Oaks in the holidays ,
 议会 在 这 会议 和 费尔奥克斯 在 这 假期 ,
 议会开会期间，费尔奥克斯度假村放假。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbɔːrə] [ˈnevər][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [kʌmz]
 and my Laura never to leave me until somebody who has a right comes
 和 我的 劳拉 绝不 到 离开 我 直到 某人 WHO 有 一个 正确的 来
 [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
 to take her away .
 到 拿 她 离开 .

我的劳拉永远不会离开我，直到有权带走她的人出现。

" [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] — [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] !
 " Somebody who has a right — somebody with a right !
 " 某人 WHO 有 一个 正确的 — 某人 和 一个 正确的 !
 “有权利的人——有权利的人！ ”

[waɪ] [dɪd] [pen] [æz; əz] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['lʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
Why did Pen as he looked at the girl and slowly uttered the words ,
为什么 做过 笔 作为 他 看起来 在 这 女孩 和 缓慢地 说出 这 字 ,
为什么潘看着女孩, 缓缓地说出这些话呢?

[brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['æŋɡri] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]
begin to feel angry and jealous of the invisible somebody with the right to
开始 到 感觉 生气的 和 嫉妒的 的 这 无形的 某人 和 这 正确的 到
[teɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] [ə'weɪ] ?
take her away ?
拿 她 离开 ?

开始对那个有权把她带走的隐形人感到愤怒和嫉妒?
[ˈæŋkəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] , [haʊ] [fɪ; fi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nu:z] [rɪ'ga:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:bəb(ə)]
Anxious , but a minute ago , how she would take the news regarding his probable
焦虑的 , 但 一个 分钟 前 , 如何 她 会 拿 这 消息 关于 他的 可能
[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:nʃ] ,
arrangements with Blanche ,
安排 和 布兰奇 ,
她很焦虑, 但就在一分钟前, 她还在想她会如何看待他可能与布兰奇达成的协议。

[pen] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [fɪ; fi] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [soʊ] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Pen was hurt somehow that she received the intelligence so easily , and took his
笔 曾是 伤害 不知何故 那 她 已收到 这 智力 所以 容易地 , 和 采取 他的
['hæpɪnəs] [fɔ:ɹ; fəɹ] ['ɡræntɪd] .
happiness for granted .
幸福 为了 的确 .
潘恩不知为何感到受伤, 因为她如此轻易地就明白了他的心意, 并且把他的幸福视为理所当然。

" [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑ:di] [kʌmz] , " ['lɔ:rə] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
" **Until somebody comes , " Laura said , with a laugh ,**
" 直到 某人 来 , " 劳拉 说 , 和 一个 笑 ,
“直到有人来为止,”劳拉笑着说。
" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [bi; bi] [ænt] ['lɔ:rə] ,
" **I will stay at home and be aunt Laura ,**
" 我 将要 停留 在 家 和 是 阿姨 劳拉 ,
“我会待在家里, 做劳拉阿姨。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wen] ['blɑ:nʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and take care of the children when Blanche is in the world .
和 拿 关心 的 这 孩子们 什么时候 布兰奇 是 在 这 世界 .
当布兰奇在世时, 照顾好孩子们。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I have arranged it all .
我 有 安排 它 全部 .
我已经安排好了。

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] - ['ki:pər] .
I am an excellent house - keeper .
我 是 一个 出色的 房子 - 守门员 .
我是一位优秀的家务能手。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [æt; ət] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [bek] ,
Do you know I have been to market at Paris with Mrs . Beck ,
做 你 知道 我 有 到过 到 市场 在 巴黎 和 太太 . 贝克 ,
你知道吗? 我曾和贝克夫人一起去巴黎逛过市场。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [em] . [ɡrɑ:n'ʒɑ:n] .
and have taken some lessons from M . Grandjean .
和 有 已采取 一些 课程 从 M . 格兰让 .
并曾向格兰让先生学习过一些课程。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][səm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈpærɪs][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:] ,
And I have had some lessons in Paris in singing too ,
和 我 有 有 一些 课程 在 巴黎 在 歌唱 也 ,
我还在巴黎上过一些声乐课。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [juː; jʊ][sent][em ˈiː] , [juː; jʊ][kaɪnd] [bɔɪ] : [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [mʌt]]
with the money which you sent me , you kind boy : **and I can sing much**
和 这 钱 哪个 你 发送 我 , 你 种类 男生 : 和 我 能 唱歌 很多
[ˈbetər] [naʊ] :
better now :
更好的 现在 :

有了你寄给我的钱, 你这个好孩子, 我现在唱歌好多了:
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dæns] , [ðʊʊ] [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈblɑːnʃ] ,
and I have learned to dance , though not so well as Blanche ,
和 我 有 学习 到 舞蹈 , 尽管 不是 所以 出色地 作为 布兰奇 ,
我已经学会了跳舞, 虽然跳得不如布兰奇好。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈblɑːnʃ] [jæl; jəl][ˈprez(ə)nt][em ˈiː] : "
and when you become a minister of state , Blanche shall present me : "
和 什么时候 你 变得 一个 部长 的 状态 , 布兰奇 将 展示 我 : "
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
and with this ,
和 和 这 ,

当你成为国务大臣时, 布兰奇会向我介绍:" 就这样,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [ɪi; ji] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst]
and with a provoking good - humor , she performed for him the last
和 和 一个 挑衅 好的 - 幽默 , 她 执行 为了 他 这 最后的
[pəˈrɪzjən] [ˈkɜːrtəsi] .
Parisian courtesy .
巴黎人 礼貌 .

她带着一种挑衅的幽默感, 为他表演了最后的巴黎式礼节。
[ˈleɪdi] - [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðɪs] [ˈkɜːrtəsi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈfɔːrmd] ,
Lady Rockminster came in while this courtesy was being performed ,
女士 - 来了 在 尽管 这 礼貌 曾是 存在 执行 ,
在行礼的过程中, 洛克明斯特夫人走了进来。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [ʃeɪk] ; [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] ,
and gave to Arthur one finger to shake ; which he took ,
和 给予 到 亚瑟 一 手指 到 摇 ; 哪个 他 采取 ,
他伸出一根手指和亚瑟握手; 亚瑟握住了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪt] [hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪt] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz]
and over which he bowed as well as he could , which , in truth , was
和 超过 哪个 他 鞠躬 作为 出色地 作为 他 可以 , 哪个 , 在 真相 , 曾是
[ˈveri] [ˈklʌmzɪli] .
very clumsily .
非常 笨拙地 .

他尽力鞠躬, 但实际上, 他的鞠躬非常笨拙。
" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" **So you are going to be married , sir , " said the old lady** .
" 所以 你 是 去 到 是 已婚 , 先生 , " 说 这 老的 女士 :
"所以你要结婚了, 先生?" 老太太说。

" [skəʊld][him; ɪm] , [ˈleɪdi] - , [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [juːˈes] , " [ˈlɔːrə] [sed] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] :
 " **Scold** **him** , **Lady** **Rockminster** , **for** **not** **telling** **us** , " **Laura** **said** , **going** **away** :
 " 骂 他 , 女士 - , 为了 不是 讲述 我们 , " 劳拉 说 , 去 离开 :
 [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,
which , **in** **truth** ,
 哪个 , 在 真相 ,

“洛克明斯特夫人，你该责备他，不该告诉我们。”劳拉边说边走开了。事实上，

[ðə; ði][ould][ˈleɪdi] [brɪˈɡæən] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][duː] .
the old lady began instantly to do .
 这 老的 女士 开始 即刻 到 做 .
 老太太立刻开始行动。

" [sʊ][juː; jʊ][aːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] ,
 " So you are going to marry ,
 " 所以 你 是 去 到 结婚 ,
 所以你要结婚了，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][gʊd][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] [pleɪs] [ɹ; əv] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [sɜːr][ˈfrænsɪs]
and to go into Parliament in place of that good - for - nothing Sir Francis
 和 到 去 进入 议会 在 地方 的 那 好的 - 为了 - 没有什么 先生 弗朗西斯
 [ˈkleɪvərɪŋ] .
Clavering .
 克拉弗林 .

并取代那个一无是处的弗朗西斯·克拉弗林爵士进入议会。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈgrænsən] [hɪz; ɪz] [siːt] — [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [gɪv] [maɪ] [ˈgrænsən]
I wanted him to give my grandson his seat — why did he not give my grandson
 我 通缉 他 到 给 我的 孙子 他的 座位 — 为什么 做过 他 不是 给 我的 孙子
 [hɪz; ɪz] [siːt] ?
his seat ?
 他的 座位 ?

我希望他把座位让给我的孙子——为什么他不让给我的孙子？

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈeɪməri] .
I hope you are to have a great deal of money with Miss Amory .
 我 希望 你 是 到 有 一个 伟大的 交易 的 钱 和 错过 阿莫里 .
 我希望你能从艾莫里小姐那里赚到一大笔钱。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɜːr; hær] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "

I wouldn't take her without a great deal . "

我 不会 拿 她 没有 一个 伟大的 交易 . "

如果没有很大的条件，我是不会收她的。

" [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [ɪz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] , " [pen] [sed] , [ˈwɪnsɪŋ] ,
 " Sir Francis Clavering is tired of Parliament , " Pen said , wincing ,
 " 先生 弗朗西斯 克拉弗林 是 疲劳的 的 议会 , " 笔 说 , 畏缩 ,
 " 弗朗西斯·克拉弗林爵士厌倦了议会,"彭恩皱着眉头说道。

" [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][aɪ] ['ræðə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðæt] [kə'rɪr] .
 " **and** — **and** **I** **rather** **wish** **to** **attempt** **that** **career** .
 " 和 — 和 我 相当 希望 到 试图 那 职业 .
 “而且——而且我相当希望尝试从事那份职业。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] . "

The rest of the story is at least premature . "

这 休息 的 这 故事 是 在 至少 过早 . "

故事的其余部分至少现在下结论还为时尚早。

" [aɪ] ['wʌndər] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɔːrə] [æt; ət] [hoʊm] ,
 " I wonder , when you had Laura at home ,
 " 我 想知道 , 什么时候 你 有 劳拉 在 家 ,
 我想知道, 当你家里有劳拉的时候,

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðæt] , " [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi]
you could take up with such an affected little creature as that , " the old lady
你 可以 拿 向上 和 这样的 一个 做作的 小的 生物 作为 那 , " 这 老的 女士
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“你竟然会和那样一个矫情的小家伙谈恋爱，”老太太继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] [mɪs] [ˈeɪməri] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , " [sed] [pen] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" I am very sorry Miss Amory does not please your ladyship , " said Pen , smiling .
" 我 是 非常 对不起 错过 阿莫里 做 不是 请 你的 夫人 , " 说 笔 , 微笑 .

“很抱歉，艾莫里小姐没能取悦夫人，”潘笑着说。

" [juː; jʊ] [mi:n] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
" You mean — that it is no affair of mine , and that I am not going to
" 你 意思是 — 那 它 是 不 事务 的 矿 , 和 那 我 是 不是 去 到
[ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
marry her .
结婚 她 .

“你的意思是——这与我无关，我不会娶她。”

[wel] [aɪm] [nɑ:t] ,
Well I'm not ,
出色地 我是 不是 ,

我不是。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈveri] [glæd] [aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈoʊdiəs] [θɪŋ] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]
and I'm very glad I am not — a little odious thing — when I think that a
和 我是 非常 高兴的 我 是 不是 — 一个 小的 令人厌恶的 事物 — 什么时候 我 思考 那 一个
[mæn][kʊd; kəd] [prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlɔ:rə] ,
man could prefer her to my Laura ,
男人 可以 更喜欢 她 到 我的 劳拉 ,

我很庆幸自己不是那样的人——想到一个男人可能会更喜欢她而不是我的劳拉，我就觉得有点可恶。

[aɪv] [noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
I've no patience with him , and
我已经 不 耐心 和 他 , 和

我对他一点耐心都没有，而且

[soʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [pen'dennis] . "
so I tell you , Mr . Arthur Pendennis . "
所以 我 告诉 你 , 先生 . 亚瑟 彭登尼斯 . "

我告诉你，亚瑟·彭德尼斯先生。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] [juː; jʊ] [si:] [ˈlɔ:rə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərəbl] [aɪz] , " [pen] [sed] .
" I am very glad you see Laura with such favorable eyes , " Pen said .
" 我 是 非常 高兴的 你 看 劳拉 和 这样的 有利 眼睛 , " 笔 说 .

“我很高兴你用如此赞赏的眼光看待劳拉，”彭说道。

" [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [glæd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsa:ri] .
" You are very glad , and you are very sorry .
" 你 是 非常 高兴的 , 和 你 是 非常 对不起 .

你既感到非常高兴，又感到非常遗憾。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] , [sɜ:r] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [glæd] [ɔ:r] [ˈveri] [ˈsa:ri] ?
What does it matter , sir , whether you are very glad or very sorry ?
什么 做 它 事情 , 先生 , 无论 你 是 非常 高兴的 或者 非常 对不起 ?

先生，您是高兴还是难过，这有什么关系呢？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [prɪ'fə:z] [mɪs] ['eɪməɪ] [tu:; tə] [mɪs] [bel] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi]
A young man who prefers Miss Amory to Miss Bell has no business to be
一个 年轻的 男人 WHO 偏好 错过 阿莫里 到 错过 钟 有 不 商业 到 是
['sɑ:ri] [ɔ:r][glæd] .
sorry or glad .
对不起 或者 高兴的 .

一个年轻人如果更喜欢艾莫里小姐而不是贝尔小姐，他既没有理由感到遗憾，也没有理由感到高兴。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [teɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [lʌmp] [ʌv; əv][.æfektɪ(ə)n] [æz; əz] [ðæt]
A young man who takes up with such a crooked lump of affectation as that
一个 年轻的 男人 WHO 需要 向上 和 这样的 一个 歪 块 的 做作 作为 那
['lɪt(ə)] ['eɪməɪ] — [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][ɪz] ['krʊkɪd] ,
little Amory — for she is crooked ,
小的 阿莫里 — 为了 她 是 歪 ,

一个年轻人竟然会和像艾莫里那样古怪又矫揉造作的小姑娘交往——因为她确实很古怪。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fɪ:; fɪ][ɪz] — ['æftər] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['bɔ:rə] , [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed]
I tell you she is — after seeing my Laura , has no right to hold up his head
我 告诉 你 她 是 — 后 看到 我的 劳拉 , 有 不 正确的 到 抓住 向上 他的 头
[ə'gen] .
again .
再次 .

我告诉你，她就是——在见过我的劳拉之后，她再也没有资格昂首挺胸了。

[wer] [ɪz][jɔ:r; jər] [frend] ['blu:;bɜ:d] ?
Where is your friend Bluebeard ?
在哪里 是 你的 朋友 蓝胡子 ?

你的朋友蓝胡子在哪里？

[ðə; ðɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [mi:n] — ['wɔ:rɪŋtn] , ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
The tall young man , I mean — Warrington , isn't his name ?
这 高的 年轻的 男人 , 我 意思是 — 沃灵顿 , 不是 他的 姓名 ?

我是说那个高个子年轻人——沃灵顿，他是不是叫这个名字？

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mæɪ] ['bɔ:rə] ?
Why does he not come down , and marry Laura ?
为什么 做 他 不是 来 向下 , 和 结婚 劳拉 ?

他为什么不下来娶劳拉呢？

[wʌt] [du:][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [mi:n] [baɪ][nɑ:t] ['mæɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [ðæt] ?
What do the young men mean by not marrying such a girl as that ?
什么 做 这 年轻的 男人 意思是 经过 不是 结婚 这样的 一个 女孩 作为 那 ?

这些年轻人说不娶这样的女孩是什么意思？

[ðeɪ] [ɔ:l] ['mæɪ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [naʊ] .
They all marry for money now .
他们 全部 结婚 为了 钱 现在 .

现在他们都为了钱结婚了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['kaʊədz] .
You are all selfish and cowards .
你 是 全部 自私 和 懦夫 .

你们都是自私懦夫。

[wi:; wi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] ['fu:lɪ] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
We ran away with each other and made foolish matches in my time .
我们 跑 离开 和 每个 其他 和 制成 愚蠢 比赛 在 我的 时间 .

我们曾私奔，在我那个年代结过一些愚蠢的婚。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] !
I have no patience with the young men !
我 有 不 耐心 和 这 年轻的 男人 !

我对这些年轻人一点耐心都没有！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
When I was at Paris in the winter ,
什么时候 我 曾是 在 巴黎 在 这 冬天 ,

冬天我在巴黎的时候，

[aɪ] [æskt] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [əˈtætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈembəsi] [waɪ] [ðei] [dɪd][na:t][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
I asked all the three attaches at the Embassy why they did not fall in love with
我 问 全部 这 三 附件 在 这 大使馆 为什么 他们 做过 不是 落下 在 爱 和
[mɪs] [bel] ?
Miss Bell ?
错过 钟 ?

我问大使馆的三位随员，为什么他们没有爱上贝尔小姐？

[ðei] [læft] — [ðei] [sed] [ðei] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmʌni] .
They laughed — they said they wanted money .
他们 笑了 — 他们 说 他们 通缉 钱 .

他们笑了——他们说他们想要钱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈselfɪ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkavədʒ] . "
You are all selfish — you are all cowards . "
你 是 全部 自私 — 你 是 全部 懦夫 . "

你们都很自私，你们都是懦夫。

" [aɪ][hoʊp] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fərd] [mɪs] [bel] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtætʃɪz] , " [sed] [pen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" I hope before you offered Miss Bell to the attaches , " said Pen , with some
" 我 希望 前 你 提供 错过 钟 到 这 附件 , " 说 笔 , 和 一些
[hi:t] ,
heat ,
热 ,

“我希望在你把贝尔小姐介绍给武官之前，”彭恩有些恼火地说。

" [ju:; jʊ][dɪd][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈfeɪvər][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɜ:r; hər] ? "
" you did her the favor to consult her ? "
" 你 做过 她 这 偏爱 到 咨询 她 ? "

你帮她咨询了一下，这算是帮了她一个忙吗？

" [mɪs] [bel] [hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
" Miss Bell has only a little money .
" 错过 钟 有 仅有的 一个 小的 钱 .

贝尔小姐只有一点钱。

[mɪs] [bel] [mʌst; məst] [ˈmæri] [su:n] .
Miss Bell must marry soon .
错过 钟 必须 结婚 很快 .

贝尔小姐必须尽快结婚了。

[ˈsʌmbɑ:di] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] ; [ænd; ænd][ə; eɪ][gɜ:rl] [kɑ:nt] [ˈɔ:fər]
Somebody must make a match for her , sir ; and a girl can't offer
某人 必须 制作 一个 匹配 为了 她 , 先生 ; 和 一个 女孩 不能 提供
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

先生，总得有人给她介绍对象；而一个女孩子又不能自己嫁人。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈdaʊədʒər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] .
" said the old dowager , with great state .
" 说 这 老的 老妇 , 和 伟大的 状态 .

“老太太仪态万方地说。”

" [ˈbɔ:rə] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [jɔr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] [ˈselfɪ] ;
" Laura , my dear , I've been telling your cousin that all the young men are selfish ;
" 劳拉 , 我的 亲爱的 , 我已经 到过 讲述 你的 表哥 那 全部 这 年轻的 男人 是 自私 ;

“劳拉，亲爱的，我一直跟你表哥说，所有年轻男人都很自私；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpeniɪwɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [left] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and that there is not a pennyworth of romance left among them .
和 那 那里 是 不是 一个 潘尼沃斯 的 浪漫 左边 之中 他们 :

他们之间已经没有任何浪漫可言了。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] . "
He is as bad as the rest . "
他 是 作为 坏的 作为 这 休息 . "

他和其他人一样糟糕。

" [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈɑ:rθər] [waɪ] [hi:; hi][wəʊnt] [ˈmæri] [em 'i: ? " [sed] [ˈbɜ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Have you been asking Arthur why he won't marry me ?** " **said Laura , with a**
" 有 你 到过 问 亚瑟 为什么 他 惯于 结婚 我 ? " 说 劳拉 , 和 一个
[ˈkɪndlɪŋ] [smaɪl] ,
kindling smile ,
引火物 微笑 ,

“你有没有问过亚瑟为什么不肯娶我？”劳拉说着，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈkʌzənz] [hænd] .
coming back and taking her cousin's hand .
未来 后退 和 采取 她 表亲 手 .

回来后，她牵起了表妹的手。

([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] , [pərˈhæps] , [tu:; tə][haɪd][sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
(**She had been away , perhaps , to hide some traces of emotion** ,
(她 有 到过 离开 , 也许 , 到 隐藏 一些 痕迹 的 情感 ,
(她离开一段时间，或许是为了掩藏一些情感的痕迹,))

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ˈðər] [tu:; tə] [si:]) .
which she did not wish others to see) .
哪个 她 做过 不是 希望 其他的 到 看) .

她不希望别人看到这一点)。

" [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈsʌmbɑ:di] [els] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv]
" **He is going to marry somebody else ; and I intend to be very fond of**
" 他 是 去 到 结婚 某人 别的 ; 和 我 打算 到 是 非常 喜爱 的
[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,

“他要娶别人了；而我打算非常喜欢她。”

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and to go and live with them ,
和 到 去 和 居住 和 他们 ,

然后去和他们一起生活，

[prəˈvaɪdɪd][hi:; hi] [ðen] [dʌz] [nɑ:t][æsk] [ˈevri] [ˈbætʃələɪ] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
provided he then does not ask every bachelor who comes to his house ,
假如 他 然后 做 不是 问 每一个 学士 WHO 来 到 他的 房子 ,
前提是他不会对每个来他家的单身汉都提出这样的要求。

[waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmæri] [em 'i: ?
why he does not marry me ?
为什么 他 做 不是 结婚 我 ?

他为什么不娶我？

" [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] [ˈpenz] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [əˈpi:zd] ,
" **The terrors of Pen's conscience being thus appeased** ,
" 这 恐怖 的 笔的 良心 存在 因此 安抚 ,

“潘的良心之痛就此平息，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [brɪ'fɔːr] ['lɔːrə] ['oʊvə] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
and his examination before Laura over without any reproaches on the part of
和 他的 考试 前 劳拉 超过 没有 任何 责备 在 这 部分 的
[ðə; ðɪ] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,
他在劳拉面前的审问结束后, 劳拉没有提出任何异议。

[pen] [brɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːtɪ][ænd; ənd][ɪnklɪ'neɪ](ə)n] [led] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə]
Pen began to find that his duty and inclination led him constantly to
笔 开始 到 寻找 那 他的 责任 和 倾角 引领 他 不断地 到
Baymouth ,
潘恩渐渐发现, 他的职责和爱好不断地驱使他前往海湾口。

[wer] ['leɪdɪ] - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]
where Lady Rockminster informed him that a place was always reserved for
在哪里 女士 知情的 他 那 一个 地方 曾是 总是 预订的 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] .
him at her table .
他 在 她 桌子 .
洛克明斯特夫人告诉他, 她的餐桌上总会给他留一个位置。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] , " [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdɪ] [sed] ,
" And I recommend you to come often , " the old lady said ,
" 和 我 推荐 你 到 来 经常 , " 这 老的 女士 说 ,
“我建议您常来,”老太太说。
" [fɔːr; fər] [grɑːn'zɑːn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] ,
" for Grandjean is an excellent cook ,
" 为了 格兰让 是 一个 出色的 厨师 ,

“因为格兰让是一位非常优秀的厨师,
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [ænd; ənd][em 'iː] [wɪl] [duː; jʊr; jər] ['mænərz] [gʊd] .
and to be with Laura and me will do your manners good .
和 到 是 和 劳拉 和 我 将要 做 你的 礼仪 好的 .
和劳拉还有我在一起, 会让你的举止更有礼貌。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
It is easy to see that you are always thinking about yourself .
它 是 简单的 到 看 那 你 是 总是 思维 关于 你自己 .
很容易看出你总是只想着自己。
[dəʊnt] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæmə] — ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
Don't blush and stammer — almost all young men are always thinking about
不 脸红 和 结巴 — 几乎 全部 年轻的 男人 是 总是 思维 关于
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

不要脸红结巴——几乎所有年轻男子都总是想着自己。
[maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊr] [ðem; ðəm] .
My sons and grandsons always were until I cured them .
我的 儿子们 和 孙子们 总是 是 直到 我 治愈 他们 .
我的儿子和孙子们以前一直患有这种病, 直到我治好了他们。

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [br'heɪv] ['prɑ:pərli] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv]
Come here , and let us teach you to behave properly ; you will not have
来 这里 , 和 让 我们 教 你 到 表现 适当地 ; 你 将要 不是 有
[tu:; tə] [kɑ:rv] ,
to carve ,
到 雕刻 ,

来这里, 我们教你如何举止得体; 你无需刻字,

[ðæt] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] .
that is done at the side - table .
那 是 完毕 在 这 边 - 桌子 .

那件事是在边桌上完成的。

[hɛkɜː] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [waɪn] [æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
Hecker will give you as much wine as is good for you ;
赫克尔 将要 给 你 作为 很多 葡萄酒 作为 是 好的 为了 你 ;

赫克尔会给你提供足够多的葡萄酒;

[ænd; ənd][ɑ:n] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ju:; jʊ][æl; əl][hæv; həv][sʌm; səm]
and on days when you are very good and amusing you shall have some
和 在 天 什么时候 你 是 非常 好的 和 有趣 你 将 有 一些
[æm'peɪn] .
Champagne .
香槟酒 .

如果你当天表现得特别好又很有趣, 就可以喝香槟。

[hɛkɜː] , [maɪnd] [wʌt] [aɪ][seɪ] , ['mɪstər] . [pɛn'denɪs] [ɪz] [mɪs] ['lɔrəz] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl]
Hecker , mind what I say , Mr . Pendennis is Miss Laura's brother ; and you will
赫克尔 , 头脑 什么 我 说 , 先生 . 彭登尼斯 是 错过 劳拉的 兄弟 ; 和 你 将要
[meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl] ,
make him comfortable ,
制作 他 舒服的 ,

海克尔, 记住我的话, 彭德尼斯先生是劳拉小姐的哥哥; 你要让他感到舒适。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [waɪn] ,
and see that he does not have too much wine ,
和 看 那 他 做 不是 有 也 很多 葡萄酒 ,
and
并确保他没有喝太多酒。

[ɔ:r][dr'stɜ:rb][em 'i:] [waɪl] [aɪ][er 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ][næp]['æftər] ['dɪnər] .
or disturb me while I am taking my nap after dinner .
或者 打扰 我 尽管 我 是 采取 我的 午睡 后 晚餐 .

或者在我晚饭后午睡时打扰我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['selfɪ] ; [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kɜr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['selfɪ] .
You are selfish ; I intend to cure you of being selfish .
你 是 自私 ; 我 打算 到 治愈 你 的 存在 自私 .

你很自私; 我打算治好你的自私。

[ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] ;
You will dine here when you have no other engagements ;
你 将要 用餐 这里 什么时候 你 有 不 其他 订婚 ;

如果您没有其他安排, 您会在这里用餐;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and if it rains you had better put up at the hotel .
和 如果 它 雨 你 有 更好的 放 向上 在 这 酒店 .

如果下雨, 你最好待在酒店里。

" [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][kʊd; kəd][ɔ:rdər] ['evri] ['bɑ:di] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
" **As long as the good lady could order every body round about her ,**
" 作为 长的 作为 这 好的 女士 可以 命令 每一个 身体 圆形的 关于 她 ,

“只要这位好心的女士还能指挥她周围的每一个人,

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ；
she was not hard to please ；
她 曾是 不是 难的 到 请 ；

她很容易取悦；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sleivz] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊədʒər] [kɔːrt] [ˈtremblɪd] [bɪˈfɔːr]
and all the slaves and subjects of her little dowager court trembled before
和 全部 这 奴隶 和 主题 的 她 小的 老妇 法庭 颤抖 前
[hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
her , but loved her ；
她 ， 但 喜爱 她 ；

她那小小的太后宫廷里的所有奴隶和臣民都对她战战兢兢，但都爱戴她。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ɔːr] [ˈbrɪliənt] [səˈsaɪəti] .
She did not receive a very numerous or brilliant society .
她 做过 不是 收到 一个 非常 很多的 或者 杰出的 社会 ；

她并没有受到很多杰出人士的尊敬。

[ðə; ði][ˈdaːktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈvɪzɪtər] ；
The doctor , of course , was admitted as a constant and faithful visitor ；
这 医生 ， 的 课程 ， 曾是 承认 作为 一个 持续的 和 忠实 游客 ；
[ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkjʊrət] ；
the vicar and his curate ；
这 牧师 和 他的 策展 ；

当然，医生作为常客和忠实访客被允许进入；牧师和他的助理牧师也获准进入；

[ænd; ənd][ɑːn][ˈpʌblɪk] [deɪz] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɒtəz] ,
and on public days the vicar's wife and daughters ,
和 在 民众 天 这 牧师的 妻子 和 女儿们 ；

在公共日，牧师的妻子和女儿们也会在场。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] - [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
and some of the season visitors at Baymouth were received at the old
和 一些 的 这 季节 访客 在 - 是 已收到 在 这 老的
[ˈleɪdiːz] [entəˈteɪnmənts] ；
lady's entertainments ；
女士的 娱乐 ；

一些到访贝茅斯的季节性游客也参加了这位老太太举办的娱乐活动：

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [dræŋk][hɪz; ɪz]
but generally the company was a small one , and Mr . Arthur drank his
但 一般来说 这 公司 曾是 一个 小的 一 ， 和 先生 ； 亚瑟 喝 他的
[waɪn] [baɪ] [hɪmˈself] ,
wine by himself ,
葡萄酒 经过 他自己 ；

但总的来说，这家公司规模很小，亚瑟先生通常独自一人喝酒。

[wen] [ˈleɪdi] - [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][doʊz] ,
when Lady Rockminster retired to take her doze ,
什么时候 女士 - 退休 到 拿 她 瞌睡 ；

当洛克明斯特夫人准备打盹时，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ˈlɔːrə] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
and to be played and sung to sleep by Laura after dinner .
和 到 是 玩 和 唱 到 睡觉 经过 劳拉 后 晚餐 ；

晚饭后，劳拉会播放并唱这首歌哄她入睡。

" [ɪf] [maɪ] [ˈmjuːzɪk][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][næp] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɡɜːrl] ,
" **If my music can give her a nap ,** " **said the good - natured girl** ,
" 如果 我的 音乐 能 给 她 一个 午睡 ， " 说 这 好的 - 自然 女孩 ；

“如果我的音乐能让她睡个午觉，”这位善良的女孩说道。

" [ɔ:t] [aɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [mʌt] [gʊd] ?
" **ought I not to be very glad that I can do so much good ?**
" 应该 我 不是 到 是 非常 高兴的 那 我 能 做 所以 很多 好的 ?

“我难道不应该为自己能做这么多好事而感到非常高兴吗？”

[ˈleɪdɪ] - [sli:ps] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [naɪts] :
Lady Rockminster sleeps very little of nights :
女士 - 睡觉 非常 小的 的 夜晚 :

洛克明斯特夫人晚上很少睡觉:

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [fel] [ɪl] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
and I used to read to her until I fell ill at Paris ,
和 我 用过的 到 读 到 她 直到 我 跌倒 患病的 在 巴黎 ,

我以前经常给她读书,直到我在巴黎生病为止。

[sɪns] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] . "
since when she will not hear of my sitting up ."
自从 什么时候 她 将要 不是 听到 的 我的 坐着 向上 . "

她什么时候开始连我坐起来都不允许了?

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] ? " [æskt] [pen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Why did you not write to me when you were ill ?** " **asked Pen , with a**
" 为什么 做过 你 不是 写 到 我 什么时候 你 是 患病的 ? " 问 笔 , 和 一个
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

“你生病的时候为什么不给我写信呢？”潘脸红着问道。

" [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][em ˈi:] ?
" **What good could you do me ?**
" 什么 好的 可以 你 做 我 ?

你对我有什么好处?

[aɪ][hæd; həd] [ˈmɑ:rθə] [tu:; tə] [nɜ:rs] [em ˈi:] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈevri] [deɪ] .
I had Martha to nurse me ; and the doctor every day .
我 有 玛莎 到 护士 我 ; 和 这 医生 每一个 天 .

有玛莎照顾我; 每天都有医生来看我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
You are too busy to write to women or to think about them .
你 是 也 忙碌的 到 写 到 女性 或者 到 思考 关于 他们 .

你太忙了, 没时间给女人写信, 也没时间想她们。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][jʊr; jər]
You have your books and your newspapers , and your politics and your
你 有 你的 图书 和 你的 报纸 , 和 你的 政治 和 你的
[ˈreɪlɹəʊdz] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ju:; jʊ] .
railroads to occupy you .
铁路 到 占据 你 .

你有书、有报纸、有政治、有铁路这些事可以消磨时间。

[aɪ] [roʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] .
I wrote when I was well .
我 写道 什么时候 我 曾是 出色地 .

我身体健康的时候写的。

" [ænd; ənd][pen] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [əˈgen] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
" **And Pen looked at her , and blushed again , as he remembered that ,**
" 和 笔 看起来 在 她 , 和 脸红了 再次 , 作为 他 记得 那 ,

“潘看着她,想起那件事,脸又红了。”

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɪlnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
during all the time of her illness , he had never written to her ,
期间 全部 这 时间 的 她 疾病 , 他 有 绝不 书面 到 她 ,
在她生病期间, 他从未给她写过信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
and had scarcely thought about her .
和 有 几乎 想法 关于 她 .
他几乎没怎么想起过她。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [pen][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ]
In consequence of his relationship , Pen was free to walk and ride with
在 结果 的 他的 关系 , 笔 曾是 自由的 到 走 和 骑 和
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈkɑ:nsɪtəntli] ,
his cousin constantly ,
他的 表哥 不断地 ,
由于这层关系, 彭恩可以经常和表兄一起散步或骑车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [raɪdz] [kʊd; kəd] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [swi:t]
and in the course of those walks and rides , could appreciate the sweet
和 在 这 课程 的 那些 散步 和 骑行 , 可以 欣赏 这 甜的
[ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
frankness of her disposition ,
坦率 的 她 处置 ,
在那些散步和骑行的过程中, 我得以体会到她坦率真诚的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fer] [ænd; ənd] [ˈspɔ:tləs]
and the truth , simplicity , and kindness , of her fair and spotless
和 这 真相 , 简单 , 和 善良 , 的 她 公平的 和 一尘不染
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
还有她纯洁无瑕的心灵的真诚、朴实和善良。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [laɪf] - [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən][soʊ][ˈoʊpənli][ɔ:r][soʊ] [ˈkɔ:rdʒəli] [æz; əz]
In their mother's life - time , she had never spoken so openly or so cordially as
在 他们的 母亲的 生活 - 时间 , 她 有 绝不 说 所以 公然 或者 所以 诚挚地 作为
[naʊ] .
now .
现在 .
在母亲的一生中, 她从未像现在这样坦诚、热情地与人交谈过。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [pɔr] [ˈhelən] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈju:niən] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
The desire of poor Helen to make an union between her two children ,
这 欲望 的 贫穷的 海伦 到 制作 一个 联盟 之间 她 二 孩子们 ,
可怜的海伦渴望让她的两个孩子结合。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rv] [ɑ:n] [ˈbræz] [pɑ:rt] [tɔ:rd] [pen] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,
had caused a reserve on Laura's part toward Pen ; for which ,
有 导致 一个 预订 在 劳拉的 部分 朝向 笔 ; 为了 哪个 ,
这导致劳拉对彭产生了戒心; 为此,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:ltərd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθəz] [laɪf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [nəˈsesəti] .
under the altered circumstances of Arthur's life , there was now no necessity .
在下面 这 已修改 情况 的 亚瑟的 生活 , 那里 曾是 现在 不 必要性 .
鉴于亚瑟的生活环境已经发生了变化, 现在已经没有必要这样做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈɡeɪdʒd][tuː; tə][əˈhʌðər][ˈwʊmən]; [ænd; ənd][ˈlɔːrə][bɪˈkeɪm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æt; ət][wʌns]
He was engaged to another woman; and Laura became his sister at once
他 曾是 已订婚的 到 其他 女士; 和 劳拉 成为 他的 姐姐 在 一次
— [ˈhaɪdɪŋ], [ɔːr] [ˈbænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːrˈself],
— hiding, or banishing from herself,
— 隐藏, 或者 驱逐 从 她自己;
他与另一位女士订婚了; 劳拉立刻成了他的妹妹——她隐藏自己, 或者说, 将自己驱逐出去。

[eni][daʊts][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][maɪt][hæv; həv][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃɔɪs]; [ˈstraɪvɪŋ][tuː; tə][lʊk][ˈtʃɪrfəli]
any doubts which she might have as to his choice; striving to look cheerfully
任何 疑虑 哪个 她 可能 有 作为 到 他的 选择; 努力 到 看 愉快地
[fɔːrwəd],
forward,
向前;
他对他的选择可能存在的任何疑虑; 努力乐观地展望未来,

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praːˈsperəti];
and hope for his prosperity;
和 希望 为了 他的 繁荣;
并希望他能成功;

[ˈpraːmɪsɪŋ][hɜːrˈself][tuː; tə][duː][ɔːl][ðæt][əˈfekʃ(ə)n][maɪt][duː][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][ˈmʌðɜːz][ˈdɑːrlɪŋ]
promising herself to do all that affection might do to make her mother's darling
有前途 她自己 到 做 全部 那 感情 可能 做 到 制作 她 母亲的 亲爱的
[ˈhæpi].
happy.
快乐的.
她暗自发誓, 要用尽一切爱意, 让母亲的宝贝女儿开心。

[ðer; ðər][tɔːk][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][dɪˈpɑːrtɪd][ˈmʌðər].
Their talk was often about the departed mother.
他们的 讲话 曾是 经常 关于 这 已离开 母亲.
他们经常谈论已故的母亲。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈstɔːrɪz][wɪtʃ][ˈlɔːrə][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ˈɑːrθər]
And it was from a thousand stories which Laura told him that Arthur
和 它 曾是 从 一个 千 故事 哪个 劳拉 讲述 他 那 亚瑟
[wʌz; wəz][meɪd][əˈwer][haʊ][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ][ðæt][ˈsaɪlənt][məˈtɜːrn(ə)l][dɪˈvəʊʃ(ə)n]
was made aware how constant and absorbing that silent maternal devotion
曾是 制成 意识到的 如何 持续的 和 吸收 那 沉默的 母体 虔诚
[hæd; həd][bɪn],
had been,
有 到过;
劳拉给他讲了上千个故事, 亚瑟才逐渐意识到那份默默无闻的母爱是多么的持久和深沉。

[wɪtʃ][hæd; həd][əˈkʌmpənɪd][hɪm; ɪm], [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈæbsənt], [θruː][laɪf],
which had accompanied him, present and absent, through life,
哪个 有 伴随 他, 展示 和 缺席的, 通过 生活;
它伴随他一生, 无论在场还是缺席,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈendɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faːnd][ˈwɪdʊz] [ləst] [breθ].
and had only ended with the fond widow's last breath.
和 有 仅有的 结束 和 这 喜爱 寡妇的 最后的 气息.
直到这位深爱着寡妇的遗孀咽下最后一口气, 一切才告一段落。

[wʌn][deɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈkleɪvərɪŋ][sɔː][ə; eɪ][læd][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][æt; ət]
One day the people in Clavering saw a lad in charge of a couple of horses at
— 天 这 人们 在 克拉弗林 锯 一个 小伙子 在 收费 的 一个 夫妻 的 马匹 在
[ðə; ði][tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] - [geɪt]:
the church - yard - gate:
这 教会 - 院子 - 门:
有一天, 克拉弗林镇的人们看到一个男孩在教堂墓地门口照看着几匹马:

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈtoʊld][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpleɪs] [ðæt] [pen][ænd; ənd] [ˈbɜːrə] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈhelɪnz]
and it was told over the place that Pen and Laura had visited Helen's
和 它 曾是 讲述 超过 这 地方 那 笔 和 劳拉 有 到访 海伦的
[ɡreɪv] [təˈgeðər] .
grave together .
严重 一起 .

坊间传闻，彭和劳拉曾一起去海伦的墓地祭拜。

[ˈsɪns] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns][ɔːr]
Since Arthur had come down into the country, he had been there once or
自从 亚瑟 有 来 向下 进入 这 国家 , 他 有 到过 那里 一次 或者
[ˈtwɑːs] :
twice :
两次 :

自从亚瑟来到乡下后，他去过那里一两次：

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈstoʊn] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the sight of the sacred stone had brought no consolation to him .
但 这 视线 的 这 神圣 石头 有 带来 不 安慰 到 他 .

但是，看到那块圣石并没有给他带来任何安慰。

[ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [mæn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [diːd] : [ə; eɪ] [mɪr] [ˈspekjuleɪtər] ,
A guilty man doing a guilty deed : a mere speculator ,
一个 有罪的 男人 正在做 一个 有罪的 契据 : 一个 仅仅 投机者 ,
一个有罪的人做了有罪的事：一个彻头彻尾的投机者。

[ˈkɑːntent][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli]
content to lay down his faith and honor for a fortune and a worldly
内容 到 躺 向下 他的 信仰 和 荣誉 为了 一个 财富 和 一个 世俗
[kəˈrɪr] ;
career ;
职业 ;

为了财富和世俗的事业，甘愿放弃信仰和荣誉；

[ænd; ənd] [ˈoʊnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl̩] [səˈrendər] — [wʌt] [raɪt]
and owning that his life was but a contemptible surrender — what right
和 拥有 那 他的 生活 曾是 但 一个 可鄙 投降 — 什么 正确的
[hæd; həd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈpleɪs] ?
had he in the holy place ?
有 他 在 这 圣 地方 ?

承认自己的生命不过是卑微的献祭——他有什么权利进入圣地？

[wʌt] [ˈbuːtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,
what booted it to him in the world he lived in ,
什么 已启动 它 到 他 在 这 世界 他 居住地 在 ,
是什么让他身处的世界如此艰难？

[ðæt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ?
that others were no better than himself ?
那 其他的 是 不 更好的 比 他自己 ?
难道其他人也好不到哪里去吗？

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈbɜːrə] [roʊd][baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈfer,ɒks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
Arthur and Laura rode by the gates of Fair Oaks ; and he shook hands with
亚瑟 和 劳拉 骑 经过 这 大门 的 费尔奥克斯 ; 和 他 摇晃 双手 和
[hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [ˈtʃɪldrən] ,
his tenant's children ,
他的 租户的 孩子们 ,
亚瑟和劳拉骑马经过费尔奥克斯庄园的大门；他与佃户的孩子握手。

[ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəs] — [ˈbɜ:rə] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɔ:l]
playing on the lawn and the terrace — Laura looked steadily at the cottage wall
玩耍 在 这 草地 和 这 阳台 — 劳拉 看起来 稳步 在 这 小屋 墙
,
:
:

在草坪和露台上玩耍时，劳拉的目光始终凝视着小屋的墙壁。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkri:pər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnɒliə] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] .
at the creeper on the porch and the magnolia growing up to her window .
在 这 苦力怕 在 这 门廊 和 这 木兰 生长 向上 到 她 窗户 .
门廊上的藤蔓和爬到她窗户边的玉兰树。

" [ˈmɪstər] . [pənˈdenɪs] [roʊd][baɪ][tu:; tə] - [deɪ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , "
" Mr . Pendennis rode by to - day , " one of the boys told his mother , "
" 先生 . 彭登尼斯 骑 经过 到 - 天 , " 一 的 这 男孩们 讲述 他的 母亲 , "
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
with a lady ,
和 一个 女士 ,

“彭德尼斯先生今天骑马经过，”其中一个男孩告诉他的母亲，“带着一位女士。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:ˈes] ,
and he stopped and talked to us ,
和 他 停止 和 谈话 到 我们 ,
他停下来和我们交谈，

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] [ɔ:f][ðə; ði] [pɔ:rt] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:]
and he asked for a bit of honeysuckle off the porch , and gave it
和 他 问 为了 一个 少量 的 金银花 离开 这 门廊 , 和 给予 它
[ðə; ði][ˈleɪdi] .
the lady .
这 女士 .

他向那位女士要了一小束门廊上的金银花，并把它给了她。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][veɪl] [daʊn] .
I couldn't see if she was pretty ; she had her veil down .
我 不能 看 如果 她 曾是 漂亮的 ; 她 有 她 面纱 向下 .
我看不清她是否漂亮；她的面纱拉下来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈkræmps] [ˈhɔ:rsɪz] , [aʊt][ʌv; əv] - .
She was riding one of Cramp's horses , out of Baymouth .
她 曾是 骑术 一 的 抽筋 马匹 , 出去 的 - .
她骑着克拉姆普的一匹马，从贝茅斯出发。

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [bɪˈtwi:n] [ˈhoʊm][ænd; ənd] - , [pen][dɪd][nɑ:t] [spi:k]
" As they rode over the downs between home and Baymouth , Pen did not speak
" 作为 他们 骑 超过 这 下坡 之间 家 和 - , 笔 做过 不是 说话
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

“当他们骑马翻越家和贝茅斯之间的丘陵时，彭恩很少说话。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ˈveri] [kloʊz] [təˈgeðər] .
though they rode very close together .
尽管 他们 骑 非常 关闭 一起 .
虽然他们骑得很近。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [laɪf][wʌz; wəz] ,
He was thinking what a mockery life was ,
他 曾是 思维 什么 一个 嘲讽 生活 曾是 ,
他当时在想，人生是多么荒诞可笑啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [men] [rɪ'fju:z] ['hæpɪnəs] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] , ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] , [kɪk]
and how men refuse happiness when they may have it ; or , having it , kick
和 如何 男人 拒绝 幸福 什么时候 他们 可能 有 它 ; 或者 , 拥有 它 , 踢
[aɪ 'ti:] [daʊn] ;
it down ;
它 向下 ;

人们是如何拒绝幸福，即使他们本可以拥有幸福；或者，即使拥有幸福，他们却将其摧毁；

[ɔ:r][ˈbɑ:rtər][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɜ:rθləs] ['mʌni] [ɔ:r] ['begərli]
or barter it , with their eyes open , for a little worthless money or beggarly
或者 物物交换 它 , 和 他们的 眼睛 打开 , 为了 一个 小的 毫无价值 钱 或者 乞丐
[ˈɑ:nər] .
honor .
荣誉 .

或者睁着眼睛，用它换取一点毫无价值的金钱或卑微的荣誉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [speɪs] ?
And then the thought came , what does it matter for the little space ?
和 然后 这 想法 来了 , 什么 做 它 事情 为了 这 小的 空间 ?
[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [dɪ'zəɪər] ,
The lives of the best and purest of us are consumed in a vain desire ,
这 生活 的 这 最好的 和 最纯净的 的 我们 是 消耗 在 一个 徒劳 欲望 ,
[ðə; ði] [lʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [dɪ'zəɪər] ,
即使是最善良、最纯洁的人，他们的生命也消耗在虚妄的欲望之中。

[ænd; ənd] [end] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] : [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [soʊlz] [hu:] [sli:ps] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡreɪv]
and end in a disappointment : as the dear soul's who sleeps in her grave
和 结尾 在 一个 失望 : 作为 这 亲爱的 灵魂的 WHO 睡觉 在 她 严重
[ˈjɑ:ndər] .
yonder .
远处 .

最终以失望告终：就像长眠于远方坟墓中的那位可怜的灵魂一样。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['selfɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['si:zər] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] [daɪd] ,
She had her selfish ambition , as much as Caesar had ; and died ,
她 有 她 自私 志向 , 作为 很多 作为 凯撒 有 ; 和 死亡 ,
[ˈbɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['laɪfs] ['lɔ:ŋɪŋ] .
balked of her life's longing .
犹豫不决 的 她 生活的 渴望 .

她和凯撒一样，有着自私的野心；最终，她因未能实现毕生的渴望而死去。

[ðə; ði] [stoʊn] ['kʌvərz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['memərɪz] .
The stone covers over our hopes and our memories .
这 石头 封面 超过 我们的 希望 和 我们的 回忆 .
[ðə; ði] [stoʊn] ['kʌvərz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['memərɪz] .
石头掩埋了我们的希望和记忆。

['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [noʊz] [ju: 'es][nɑ:t] .
Our place knows us not .
我们的 地方 知道 我们 不是 .

我们所在的这个地方并不认识我们。

" ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] , " [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs]
" Other people's children are playing on the grass , " he broke out , in a hard voice
" 其他 人们的 孩子们 是 玩耍 在 这 草 , " 他 打破 出去 , 在 一个 难的 嗓音
,
,
,
,

“别人的孩子正在草地上玩耍呢！”他厉声说道。

" [wer] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] , [ˈlɔ:rə] .
" **where you and I used to play , Laura .**
" 在哪里 你 和 我 用过的 到 玩 , 劳拉 .

“劳拉，那是你我以前一起玩耍的地方。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði][mægˈnɒliə][wi:; wi][pla:ntɪd] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .
And you see how the magnolia we planted has grown up since our time .
和 你 看 如何 这 木兰 我们 已种植 有 生长 向上 自从 我们的 时间 .
你看，我们当年种下的那棵玉兰树，从那时到现在长得多大了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə]
I have been round to one or two of the cottages where my mother used to
我 有 到过 圆形的 到 一 或者 二 的 这 小屋 在哪里 我的 母亲 用过的 到
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

我去过我母亲以前常去的一两间小屋。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [fɪ; jɪ] [ɪz] [gɔ:n] ,
It is scarcely more than a year that she is gone ,
它 是 几乎 更多的 比 一个 年 那 她 是 已消失 ,
她离开还不到一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [fɪ; jɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [ker] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [deθ]
and the people whom she used to benefit care no more for her death
和 这 人们 谁 她 用过的 到 益处 关心 不 更多的 为了 她 死亡
[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [kwɪ:n] [ˈænz] .
than for Queen Anne's .
比 为了 女王 安妮的 .

她曾经帮助过的那些人，对她的死并不比对安妮女王的死更关心。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈselfɪ] : [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ˈselfɪ] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ikˈsepʃənz] , [laɪk]
We are all selfish : the world is selfish : there are but a few exceptions , like
我们 是 全部 自私 : 这 世界 是 自私 : 那里 是 但 一个 很少 例外情况 , 喜欢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们都很自私：这个世界很自私：只有少数例外，比如你。

[maɪ] [dɪr] , [tu:; tə] [ʔaɪn] [laɪk] [gʊd] [di:dz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈblæknəs]
my dear , to shine like good deeds in a naughty world , and make the blackness
我的 亲爱的 , 到 闪耀 喜欢 好的 契约 在 一个 淘气 世界 , 和 制作 这 黑
[mɔ:r] [ˈdɪzməl] . "
more dismal . "
更多的 惨淡 . "

亲爱的，要像善行一样在邪恶的世界里闪耀光芒，让黑暗更加黯淡。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈɑ:rθər] , " [sed] [ˈlɔ:rə] ,
" **I wish you would not speak in that way , Arthur , " said Laura ,**
" 我 希望 你 会 不是 说话 在 那 方式 , 亚瑟 , " 说 劳拉 ,
“我希望你不要那样说话，亚瑟，”劳拉说。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .
looking down and bending her head to the honeysuckle on her breast .
寻找 向下 和 弯曲 她 头 到 这 金银花 在 她 胸部 .
她低下头，弯下腰，看着胸前的金银花。

" [wen] [ju:; jʊ][tu:ld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ðɪs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈselfɪ] . "
" **When you told the little boy to give me this , you were not selfish .** "
" 什么时候 你 讲述 这 小的 男生 到 给 我 这 , 你 是 不是 自私 . "
“你让小男孩把这个给我的时候，你并不自私。”

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsækɹɪfaɪs][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsnɪrər] .
" A pretty sacrifice I made to get it for you ! " said the sneerer .
" 一个 漂亮的 牺牲 我 制成 到 得到 它 为了 你 ! " 说 这 冷笑着 .
"为了给你弄到它，我做出了相当大的牺牲！"那人冷笑道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] .
" But your heart was kind and full of love when you did so .
" 但 你的 心 曾是 种类 和 满的 的 爱 什么时候 你 做过 所以 .
但你这样做的时候，你的心是善良的，充满了爱。

[wʌn][kæn; kən][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk]
One can not ask for more than love and kindness ; and if you think
— 能 不是 问 为了 更多的 比 爱 和 仁慈 ; 和 如果 你 思考
[ˈhʌmbli] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
humbly of yourself ,
谦卑地 的 你自己 ,
人所能奢求的莫过于爱与善意；如果你谦逊地看待自己，

[ˈɑːrθər] , [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃt] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Arthur , the love and kindness are not diminished — are they ?
亚瑟 , 这 爱 和 仁慈 是 不是 减少 — 是 他们 ?
亚瑟，你的爱和善意并没有减少，对吗？

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] [spɔɪld] [juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] , [baɪ] [ˈwəːʃɪpɪŋ] [juː; jʊ] ;
I often thought our dearest mother spoiled you at home , by worshiping you ;
我 经常 想法 我们的 亲爱的 母亲 被宠坏了 你 在 家 , 经过 敬拜 你 ;
我常常觉得我们亲爱的母亲在家把你宠坏了，把你当宝贝一样疼爱你；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrld] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
and that if you are — I hate the word — what you say ,
和 那 如果 你 是 — 我 恨 这 单词 — 什么 你 说 ,
如果你是——我讨厌这个词——你说什么，

[hɜːr; hər] [tuː] [greɪt] [ˈfɑːndnəs] [helpɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] .
her too great fondness helped to make you so .
她 也 伟大的 喜爱 帮助 到 制作 你 所以 .
她对你过分的喜爱也促成了你的这种境况。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [wen] [men] [goʊ] [aʊt][ɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
And as for the world , when men go out into it ,
和 作为 为了 这 世界 , 什么时候 男人 去 出去 进入 它 ,
至于世界，当人们走向世界时，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈselfɪ] .
I suppose they can not be otherwise than selfish .
我 认为 他们 能 不是 是 否则 比 自私 .
我想他们除了自私之外，别无其他可能。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ɑːn][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
You have to fight for yourself , and to get on for yourself ,
你 有 到 斗争 为了 你自己 , 和 到 得到 在 为了 你自己 ,
你必须为自己而战，才能成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
and to make a name for yourself .
和 到 制作 一个 姓名 为了 你自己 .
并扬名立万。

[ˈmæmə] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][bəʊθ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [æmˈbɪ(ə)n] .
Mamma and your uncle both encouraged you in this ambition .
妈妈 和 你的 叔叔 两个都 鼓励 你 在 这 志向 .
妈妈和叔叔都鼓励你追求这个梦想。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] , [waɪ] [pər'su:] [aɪ 'ti:] ?
If it is a vain thing , why pursue it ?
如果 它 是 一个 徒劳 事物 , 为什么 追求 它 ?

如果这是虚妄的事, 为什么要追求呢?

[aɪ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [æz; əz] [ju:; jə] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tu:; tə]
I suppose such a clever man as you intend to do a great deal of good to
我 认为 这样的 一个 聪明的 男人 作为 你 打算 到 做 一个 伟大的 交易 的 好的 到
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

我想像您这样聪明的人一定会为国家做出巨大贡献。

[baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r] [ju:; jə] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
by going into Parliament , or you would not wish to be there .
经过 去 进入 议会 , 或者 你 会 不是 希望 到 是 那里 .

进入议会, 否则你不会想待在那里。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jə] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wen] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ? "
What are you going to do when you are in the House of Commons ? "
什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 是 在 这 房子 的 公共领域 ? "
你进入下议院后打算做什么?

" ['wɪmɪn] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] , [maɪ] [dɪr] , " [pen] [sed] , ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self]
" Women don't understand about politics , my dear , " Pen said , sneering at himself
" 女性 不 理解 关于 政治 , 我的 亲爱的 , " 笔 说 , 冷笑 在 他自己
[æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

“亲爱的, 女人不懂政治,”彭说道, 一边说着一边自嘲地笑着。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jə] [meɪk] [ju: 'es] [ʌndər'stænd] ?
" But why don't you make us understand ?
" 但 为什么 不 你 制作 我们 理解 ?

但你为什么不让我们明白呢?

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [soʊ] [mʌt]
I could never tell about Mr . Pynsent why he should like to be there so much
我 可以 绝不 告诉 关于 先生 . 平森特 为什么 他 应该 喜欢 到 是 那里 所以 很多
.
:
.

我始终无法告诉平森特先生, 他为什么那么喜欢待在那里。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] — "
He is not a clever man — "
他 是 不是 一个 聪明的 男人 — "

他并不聪明——

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒɪ:niəs] , , " [sed] [pen] .
" He certainly is not a genius , Pynsent , " said Pen .
" 他 当然 是 不是 一个 天才 , 平森特 , " 说 笔 .

“他当然不是天才, 平森特,”彭说道。

" ['leɪdi] [daɪ'æənə] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tendz] [kə'mɪtɪz] [ɔ:l] [deɪ] ;
" Lady Diana says that he attends Committees all day ;
" 女士 戴安娜 说道 那 他 参加 委员会 全部 天 ;

戴安娜夫人说他整天都在参加各种委员会会议;

[ðæt] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] ;
that then again he is at the House all night ;
那 然后 再次 他 是 在 这 房子 全部 夜晚 ;

然后他又整晚待在家里;

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [voʊts] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tʊʊld] ; [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [spiːks] ;
that he always votes as he is told ; that he never speaks ;
那 他 总是 投票 作为 他 是 讲述 ; 那 他 绝不 说话 ;
他总是按照指示投票；他从不说话；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [get][ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ə; ei] [səˈbɔːrdɪnət] [pleɪs] , [ænd; ɐnd][æz; əz][hɪz; ɪz]
that he will never get on beyond a subordinate place , and as his
那 他 将要 绝不 得到 在 超过 一个 下属 地方 , 和 作为 他的
[ˈgrænmʌðər] [telz] [hɪm; ɪm] ,
grandmother tells him ,
祖母 讲述 他 ,
他永远也只能处于从属地位，正如他祖母告诉他的那样。

[hiː; hi][ɪz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [red] - [teɪp] .
he is choked with red - tape .
他 是 窒息 和 红色的 - 磁带 .

他被繁文缛节搞得焦头烂额。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈrɪr] , [ˈɑːrθər] ?
Are you going to follow the same career , Arthur ?
是 你 去 到 跟随 这 相同的 职业 , 亚瑟 ?

亚瑟，你打算从事同样的职业吗？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈɪːgər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
What is there in it so brilliant that you should be so eager for it ?
什么 是 那里 在 它 所以 杰出的 那 你 应该 是 所以 渴望的 为了 它 ?

它究竟有什么如此精彩之处，让你如此渴望拥有它？

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [staːp][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ɐnd] [raɪt] [bʊks] — [gʊd] [bʊks] ,
I would rather that you should stop at home , and write books — good books ,
我 会 相当 那 你 应该 停止 在 家 , 和 写 图书 — 好的 图书 ,
[kaɪnd] [bʊks] ,
kind books ,
种类 图书 ,

我宁愿你待在家里，写书——写好书，写有益的书。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [kaɪnd] [θɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [dɪr] [ˈɑːrθər] ,
with gentle kind thoughts , such as you have , dear Arthur ,
和 温和的 种类 想法 , 这样的 作为 你 有 , 亲爱的 亚瑟 ,

带着像你这样温柔善良的想法，亲爱的亚瑟，

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [duː] [ˈpiːp(ə)] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] .
and such as might do people good to read .
和 这样的 作为 可能 做 人们 好的 到 读 .

读这类文章或许对人们有益。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪn] [feɪm] , [wʌt] [ðen] ?
And if you do not win fame , what then ?
和 如果 你 做 不是 赢 名声 , 什么 然后 ?

如果你没能获得名声，那又怎样呢？

[juː; jʊ] [oʊn] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈvænəti] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You own it is vanity , and you can live very happily without it .
你 自己的 它 是 虚荣 , 和 你 能 居住 非常 快乐地 没有 它 .

拥有它是虚荣，没有它你也能过得很幸福。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ədˈvaɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I must not pretend to advise ; but I take you at your own word about the
我 必须 不是 假装 到 建议 ; 但 我 拿 你 在 你的 自己的 单词 关于 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

我不能妄称是你的顾问；但我相信你对这个世界的看法；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [oʊn] [aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ˈtaɪərz][juː; jʊ] ,
and as you own it is wicked , and that it tires you ,
和 作为 你 自己的 它 是 邪恶 , 和 那 它 轮胎 你 ,
而你承认这一点是邪恶的, 而且它让你感到疲惫,

[æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [liːv] [aɪ 'tiː] ? "
ask you why you don't leave it ? "
问 你 为什么 你 不 离开 它 ? "
问问你为什么不开?

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][duː] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .
" And what would you have me do ? " asked Arthur .
" 和 什么 会 你 有 我 做 ? " 问 亚瑟 .
“你想让我做什么?”亚瑟问道。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] ['fer,ʊks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
" I would have you bring your wife to Fair Oaks to live there , and study ,
" 我 会 有 你 带来 你的 妻子 到 费尔奥克斯 到 居住 那里 , 和 学习 ,
“我建议你带你妻子到费尔奥克斯来住, 在那里学习。”

[ænd; ənd][duː] [gʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and do good round about you .
和 做 好的 圆形的 关于 你 .
并且善待你周围的人。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['ɑːrθər] ,
I would like to see your own children playing on the lawn , Arthur ,
我 会 喜欢 到 看 你的 自己的 孩子们 玩耍 在 这 草地 , 亚瑟 ,
亚瑟, 我想看看你的孩子们在草坪上玩耍的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [preɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðəz] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [wʌns] [mɔːr] , [dɪr] ['brʌðər] .
and that we might pray in our mother's church again once more , dear brother .
和 那 我们 可能 祈祷 在 我们的 母亲的 教会 再次 一次 更多的 , 亲爱的 兄弟 .
亲爱的兄弟, 愿我们能再次在母亲的教堂里祈祷。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [tempteɪ(ə)n] ,
If the world is a temptation ,
如果 这 世界 是 一个 诱惑 ,
如果世界是一种诱惑,

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɔːt][təʊld][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɔːt][biː; bi] [led] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ? "
are we not told to pray that we may not be led into it ? "
是 我们 不是 讲述 到 祈祷 那 我们 可能 不是 是 引领 进入 它 ? "
难道我们没有被教导要祈祷, 免得自己陷入那种境地吗?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['blɑːnʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ?
" Do you think Blanche would make a good wife for a petty country gentleman ?
" 做 你 思考 布兰奇 会 制作 一个 好的 妻子 为了 一个 小气 国家 绅士 ?
你认为布兰奇会是一个出身卑微的乡绅的好妻子吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kærəktər] ['veri] [wel] , ['lɔːrə] ?
Do you think I should become the character very well , Laura ?
做 你 思考 我 应该 变得 这 特点 非常 出色地 , 劳拉 ?
劳拉, 你觉得我能很好地诠释这个角色吗?

" [pen] [æskt] .
" Pen asked .
" 笔 问 .
笔问道。

" [rɪ'membər] [tempteɪ(ə)n] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] :
" Remember temptation walks about the hedgerows as well as the city streets :
" 记住 诱惑 散步 关于 这 树篱 作为 出色地 作为 这 城市 街道 :
“记住, 诱惑不仅会出现在城市街道上, 也会出现在树篱边:

[ænd; ʌnd] ['aɪdlənəs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['temptər] [ʌv; əv][ɔ:l] . "

and idleness is the greatest tempter of all . "
和 懒惰 是 这 最 诱惑者 的 全部 . "

而懒惰是最大的诱惑。

" [wʌt] [dʌz] — [dʌz] ['mɪstər] . ['wɔ:riŋtn] [seɪ] ? " [sed] ['lɔ:rə] , [æz; əz][ə; eɪ] [blʌʃ] ['maʊntɪd] [ʌp]
" **What does — does Mr . Warrington say ? " said Laura , as a blush mounted up**
" 什么 做 — 做 先生 : 沃灵顿 说 ? " 说 劳拉 , 作为 一个 脸红 安装 向上
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
to her cheek ,
到 她 脸颊 ,

“沃灵顿先生怎么说？”劳拉问道，脸颊泛起红晕。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pen] [sɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:rər] , [ðoʊ] ['lɒrəz] [veɪl] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə]
and of which Pen saw the fervor , though Laura's veil fell over her face to
和 的 哪个 笔 锯 这 热情 , 尽管 劳拉的 面纱 跌倒 超过 她 脸 到
[haɪd][aɪ 'ti:] .
hide it .
隐藏 它 :

潘恩看到了这份热情，尽管劳拉的面纱遮住了她的脸。

[pen] [roʊd][ɑ:n][baɪ] ['lɒrəz] [saɪd] ['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Pen rode on by Laura's side silently for a while .
笔 骑 在 经过 劳拉的 边 默默 为了 一个 尽管 :

潘默地骑在劳拉身边，跟了一会儿。

['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [neɪm] , [soʊ] ['men(ə)nd] , [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][pæst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
George's name , so mentioned , brought back the past to him ,
乔治的 姓名 , 所以 提及 , 带来 后退 这 过去的 到 他 ,

提起乔治的名字，往事便涌上心头。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ʌnd] ['lɔ:rə] .
and the thoughts which he had once had regarding George and Laura .
和 这 想法 哪个 他 有 一次 有 关于 乔治 和 劳拉 :

以及他曾经对乔治和劳拉产生过的想法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] ['ædʒɪteɪt][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]
Why should the recurrence of the thought agitate him , now that he knew the
为什么 应该 这 复发 的 这 想法 激荡 他 , 现在 那 他 知道 这
['ju:nɪən][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?
union was impossible ?
联盟 曾是 不可能的 ?

既然他已经知道这段姻缘不可能实现，为什么再次想起这件事还会让他感到不安呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ['kʏəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɪntɪməsi] ,
Why should he be curious to know if , during the months of their intimacy ,
为什么 应该 他 是 好奇的 到 知道 如果 , 期间 这 几个月 的 他们的 亲密关系 ,
他为什么会好奇，在他们亲密相处的几个月里，是否.....

['lɔ:rə] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['wɔ:riŋtn] ?
Laura had felt a regard for Warrington ?
劳拉 有 毛毡 一个 看待 为了 沃灵顿 ?

劳拉对沃灵顿抱有好感吗？

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
From that day until the present time George had never alluded to his story ,
从 那 天 直到 这 展示 时间 乔治 有 绝不 暗示 到 他的 故事 ,
从那天起直到现在，乔治再也没有提起过他的故事。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [sɪns] [ðən] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] ['menʃ(ə)nd]
and Arthur remembered now that since then George had scarcely ever mentioned
和 亚瑟 记得 现在 那 自从 然后 乔治 有 几乎 曾经 提及
['brəz] [neɪm] .
Laura's name .
劳拉的 姓名 .

亚瑟这才想起来，从那以后，乔治几乎再也没有提起过劳拉的名字。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

At last he came close to her .
在 最后的 他 来了 关闭 到 她 .

他终于靠近了她。

" [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , ['bɜ:rə] , " [hi:; hi] [sed] .

" Tell me something , Laura , " he said .
" 告诉 我 某物 , 劳拉 , " 他 说 .

“劳拉，告诉我一些事吧。”他说。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [bæk] [hɜ:r; hər][veil][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She put back her veil and looked at him .
她 放 后退 她 面纱 和 看起来 在 他 .

她重新戴上面纱，看着他。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['ɑ:rθər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] — [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs]

" What is it , Arthur ? " she asked — though from the tremor of her voice
" 什么 是 它 , 亚瑟 ? " 她 问 — 尽管 从 这 震颤 的 她 嗓音

[ʃi:; ʃi] [gest] ['veri] [wel] .

she guessed very well .
她 猜对了 非常 出色地 .

“什么事，亚瑟？”她问道——虽然从她颤抖的声音中，她已经猜到了。

" [tel] [em 'i:] — [bʌt; bət][fɜ:r; fər][dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [mɪs'fɜ:rtʃən] — [aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv]

" Tell me — but for George's misfortune — I never knew him speak of
" 告诉 我 — 但 为了 乔治的 不幸 — 我 绝不 知道 他 说话 的

[aɪ 'ti:] [br'fɜ:r] [ɔ:r] [sɪns] [ðæt] [deɪ] — [wʊd] [ju:; jʊ] — [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [wʌt]

it before or since that day — would you — would you have given him — what
它 前 或者 自从 那 天 — 会 你 — 会 你 有 给定 他 — 什么

[ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][em 'i:] ? "

you refused me ? "
你 拒绝 我 ? "

“告诉我——如果不是因为乔治的不幸——我以前从未听他提起过这件事，从那天起也从未听他提起过——你会——你会给他——你拒绝给我的东西吗？”

" [jes] , [pen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .

" Yes , Pen , " she said , bursting into tears .
" 是的 , 笔 , " 她 说 , 爆发 进入 眼泪 .

“是的，潘，”她说着，突然哭了起来。

" [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " [pʊr] ['ɑ:rθər] [groʊn] [fɜ:rθ] ,

" He deserved you better than I did , " poor Arthur groaned forth ,
" 他 应得的 你 更好的 比 我 做过 , " 贫穷的 亚瑟 呻吟 前进 ,

“他比我更配得上你，”可怜的亚瑟呻吟道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

with an indescribable pang at his heart .
和 一个 无法形容 疼痛 在 他的 心 .

他心中涌起一股难以言喻的痛楚。

" [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['selfɪ] ['retʃ] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['betər] , ['noʊblɜː] , [trʊ] , [ðæn; ðən][aɪ]
" **I am but a selfish wretch , and George is better , nobler , truer , than I**
" 我 是 但 一个 自私 可怜虫 , 和 乔治 是 更好的 , 更高贵 , 更真实 , 比 我
[eɪ 'em] .
am :
是 :

“我只是一个自私的可怜虫，而乔治比我更好、更高尚、更真诚。”

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] ! "
God bless him !"
上帝 保佑 他 ! "

愿上帝保佑他！

" [jes] , [pen] , " [sed] ['b:rə] , ['ri:tʃɪŋ] [əʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] ,
" **Yes , Pen , " said Laura , reaching out her hand to her cousin ,**
" 是的 , 笔 , " 说 劳拉 , 到达 出去 她 手 到 她 表哥 ,
" 是的，潘，"劳拉说着，向她的表妹伸出手。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fi:; ji] ['sɒbd] [ɑ:n]
and he put his arm round her , and for a moment she sobbed on
和 他 放 他的 手臂 圆形的 她 , 和 为了 一个 片刻 她 啜泣 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 :

他搂住她，她在他肩上啜泣了一会儿。

[ðə; ði]['dʒent(ə)][gɜ:rl][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; həɹ]['si:kɹət] , [ænd; ənd][toʊld][aɪ 'ti:] .
The gentle girl had had her secret , and told it .
这 温和的 女孩 有 有 她 秘密 , 和 讲述 它 :

这个温柔的女孩藏着一个秘密，她把它说了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪdʊz] [læst] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['fer,ʊks] , [wen] ['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]
In the widow's last journey from Fairoaks , when hastening with her mother
在 这 寡妇的 最后的 旅行 从 费尔奥克斯 , 什么时候 加速 和 她 母亲
[tu:; tə] ['ɑ:rθɜːz] [sɪk] [bed] ,
to Arthur's sick bed ,
到 亚瑟的 生病的 床 ,

寡妇最后一次从费尔奥克斯赶往亚瑟的病床前时，正和母亲一起匆匆赶路。

['b:rə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'feɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['wɔ:riŋtn]
Laura had made a different confession ; and it was only when Warrington
劳拉 有 制成 一个 不同的 忏悔 ; 和 它 曾是 仅有的 什么时候 沃灵顿
[toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sto:ri] ,
told his own story ,
讲述 他的 自己的 故事 ,

劳拉做出了不同的供述；直到沃灵顿讲述了自己的故事，真相才得以揭晓。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [fi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [mʌtʃ]
and described the hopeless condition of his life , that she discovered how much
和 描述 这 绝望 状况 的 他的 生活 , 那 她 发现 如何 很多
[hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
her feelings had changed ,
她 情怀 有 已更改 ,

她描述了他绝望的生活状况，这才发现自己的感情发生了多么大的变化。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tendər] ['sɪmpəθi] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪt] [rɪ'spekt] , [dɪ'laɪt] ,
and with what tender sympathy , with what great respect , delight ,
和 和 什么 投标 同情 , 和 什么 伟大的 尊重 , 喜 ,
带着多么温柔的同情，多么崇高的敬意，多么喜悦，

[ænd; ʌnd][ædmə'reɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [frend] .
and admiration she had grown to regard her cousin's friend .
和 钦佩 她 有 生长 到 看待 她 表亲 朋友 .

她对表妹的朋友产生了钦佩之情。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][plænz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
Until she knew that some plans she might have dreamed of were impossible ,
直到 她 知道 那 一些 计划 她 可能 有 梦见 的 是 不可能的 ,
直到她意识到自己曾经梦想的一些计划是不可能实现的,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['wɔːrɪŋtn] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [pər'hæps] , [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['melənkəːli]
and that Warrington reading in her heart , perhaps , had told his melancholy
和 那 沃灵顿 阅读 在 她 心 , 也许 , 有 讲述 他的 忧郁
[ˈstɔːri] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] ,
story to warn her ,
故事 到 警告 她 ,

或许沃灵顿在她心中读懂了这一切,才讲述了他那段悲惨的故事来警醒她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [kʊd; kəd]
she had not asked herself whether it was possible that her affections could
她 有 不是 问 她自己 无论 它 曾是 可能的 那 她 情感 可以
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

她从未想过自己的感情是否有可能改变;

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ʌːkt] [ænd; ʌnd] [skɜːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
and had been shocked and scared by the discovery of the truth .
和 有 到过 震惊 和 害怕的 经过 这 发现 的 这 真相 .

得知真相后,他感到震惊和恐惧。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][təʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['helən] , [ænd; ʌnd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] ?
How should she have told it to Helen , and confessed her shame ?
如何 应该 她 有 讲述 它 到 海伦 , 和 坦白 她 耻辱 ?
她应该如何向海伦坦白自己的羞耻呢?

[pʊr] ['lɔːrə] [felt] ['ɡɪltɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [frend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɜːd] [nɑːt] [kən'faɪd]
Poor Laura felt guilty before her friend , with the secret which she dared not confide
贫穷的 劳拉 毛毡 有罪的 前 她 朋友 , 和 这 秘密 哪个 她 敢于 不是 信任
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

可怜的劳拉在朋友面前感到内疚,因为她有秘密不敢告诉她;

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər] ['helɪnz] [ʌv] [ænd; ʌnd][rɪ'gɑːrd] ;
felt as if she had been ungrateful for Helen's love and regard ;
毛毡 作为 如果 她 有 到过 忘恩负义 为了 海伦的 爱 和 看待 ;

她觉得自己辜负了海伦的爱和关心;

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪkɪdli] ['feɪθləs] [tuː; tə][pen] [ɪn] [wɪð'drɔɪŋ] [ðæt] [ʌv]
felt as if she had been wickedly faithless to Pen in withdrawing that love
毛毡 作为 如果 她 有 到过 邪恶地 不忠 到 笔 在 撤退 那 爱
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [ker] [tuː; tə] [ək'sept] ;
from him which he did not even care to accept ;
从 他 哪个 他 做过 不是 甚至 关心 到 接受 ;

她觉得自己对潘恩极其不忠,收回了那份他甚至都不愿接受的爱;

[ˈhʌmbld] [ˈi:v(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [bɪˈfɔ:r] [ˈwɔ:riŋtn] , [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈkɜ:riɔdʒd]
humbled even and repentant before Warrington , lest she should have encouraged
谦卑 甚至 和 悔改的 前 沃灵顿 , 免得 她 应该 有 鼓励
[hɪm; ɪm][baɪ] [ʌnˈdu:] [ˈsɪmpəθi] ,
him by undue sympathy ,
他 经过 过度 同情 ,
她甚至在沃灵顿面前感到谦卑和悔恨, 唯恐自己因过度的同情而鼓励了他。

[ɔ:r] [ʃʊn] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][bɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] .
or shown the preference which she began to feel .
或者 所示 这 偏爱 哪个 她 开始 到 感觉 .
或者表现出她开始感受到的那种偏爱。
[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [broʊk] [ʌp] [ˈlɔrəz] [hoʊm] ,
The catastrophe which broke up Laura's home ,
这 灾难 哪个 打破 向上 劳拉的 家 ,
导致劳拉家庭破裂的那场灾难,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [deθ] ,
and the grief and anguish which she felt for her mother's death ,
和 这 悲伤 和 痛苦 哪个 她 毛毡 为了 她 母亲的 死亡 ,
她对母亲去世感到无比悲痛和痛苦。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈli:zər] [fɔ:r; fər] [θɔ:ts] [mɔ:r] [ˈselfɪ] ;
gave her little leisure for thoughts more selfish ;
给予 她 小的 闲暇 为了 想法 更多的 自私 ;
她几乎没有空闲时间去想更自私的事情;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈræliɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɡri:f] [ðə; ði][ˈmaɪnər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈɔ:lmoʊst]
and by the time she rallied from that grief the minor was also almost
和 经过 这 时间 她 集结 从 那 悲伤 这 次要的 曾是 还 几乎
[kjʊr] .
cured .
治愈 .
等她从悲痛中恢复过来时, 那个未成年人的病情也几乎痊愈了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ə; eɪ] [hoʊp] [əˈbaʊt]
It was but for a moment that she had indulged a hope about
它 曾是 但 为了 一个 片刻 那 她 有 沉溺其中 一个 希望 关于
[ˈwɔ:riŋtn] .
Warrington .
沃灵顿 .
她对沃灵顿抱有一丝希望, 但那只是一瞬间的事。

[hɜ:r; hər][ædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˈevər] .
Her admiration and respect for him remained as strong as ever .
她 钦佩 和 尊重 为了 他 剩余 作为 强的 作为 曾经 .
他对他的钦佩和尊重一如既往地强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
But the tender feeling with which she knew she had regarded him , was
但 这 投标 感觉 和 哪个 她 知道 她 有 认为 他 , 曾是
[sku:ld] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈkɑ:mənəs] ,
schooled into such calmness ,
受过教育 进入 这样的 平静 ,
但她心中那份温柔的感情, 却被训练成了如此平静。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] .
that it may be said to have been dead and passed away .
那 它 可能 是 说 到 有 到过 死的 和 通过了 离开 .
可以说它已经死亡并消逝了。

[ðə; ði] [pæn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [left] [br'haɪnd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hju:'mɪləti][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] .

The pang which it left behind was one of humility and remorse .
这 疼痛 哪个 它 左边 在后面 曾是 一 的 谦逊 和 悔恨 .

它留下的痛苦是谦卑和悔恨。

" [oʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [haʊ] [self] -
" O how wicked and proud I was about Arthur , " she thought , " how self -
" 哦 如何 邪恶 和 自豪的 我 曾是 关于 亚瑟 , " 她 想法 , " 如何 自己 -

['kɔ:nfɪdənt][ænd; ənd] [ʌnfər'gɪvɪŋ] !
confident and unforgiving !
自信的 和 毫不留情 !

“哦，我曾经对亚瑟是多么邪恶和骄傲啊，”她想，“多么自信和无情啊！ ”

[aɪ] ['hevər] [fər'geɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I never forgave from my heart this poor girl , who was fond of him ,
我 绝不 原谅了 从 我的 心 这 贫穷的 女孩 , who 曾是 喜爱 的 他 ,

我从未从心底里原谅过那个可怜的女孩，她很喜欢他。

[ɔ:r][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌv] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['gɪltɪ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
or him for encouraging her love ; and I have been more guilty than she
或者 他 为了 鼓励 她 爱 ; 和 我 有 到过 更多的 有罪的 比 她
, [pʊr] ,
; **poor** ,
, 贫穷的 ,

或者因为他鼓励了她的爱；而我，可怜的，比她更有罪。

['lɪt(ə)] ['ɑ:rtləs] ['kri:tʃər] !
little artless creature !
小的 不矫揉造作 生物 !

懵懂无知的小家伙！

[aɪ] , [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] [wʌn][mæn] , [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['oʊnli] [tu:] ['i:ɡərli] ;
I , professing to love one man , could listen to another only too eagerly ;
我 , 声称 到 爱 一 男人 , 可以 听 到 其他 仅有的 也 急切地 ;

我明明声称爱着一个男人，却能无比渴望地倾听另一个男人的心声；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['ɑ:rθər] , [waɪl] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz]
and would not pardon the change of feelings in Arthur , while I myself was
和 会 不是 赦免 这 改变 的 情怀 在 亚瑟 , 尽管 我 我 曾是
[tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] .
changing and unfaithful .
变化 和 不忠 .

而我本人却在改变和背叛自己，所以我无法原谅亚瑟的感情变化。

" [ænd; ənd][soʊ] [hju:'mɪlietɪŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][æk'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] ,
" And so humiliating herself , and acknowledging her weakness ,
" 和 所以 羞辱 她自己 , 和 承认 她 弱点 ,

“于是她自取其辱，承认了自己的软弱，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
the poor girl sought for strength and refuge in the manner in which she had
这 贫穷的 女孩 寻求 为了 力量 和 避难所 在 这 方式 在 哪个 她 有
[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
been accustomed to look for them .
到过 习惯 到 看 为了 他们 .

这个可怜的女孩用她一贯的方式寻求力量和庇护。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] :
She had done no wrong :
她 有 完毕 不 错误的 :

她没有做错任何事：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fəʊks] [huː] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] ['evər][soʊ] ['traɪflɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]
but there are some folks who suffer for a fault ever so trifling as much
但 那里 是 一些 各位 WHO 遭受 为了 一个 过错 曾经 所以 琐事 作为 很多
[æz; əz] ['ʌðər] [huːz] [staʊt] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [wɔːk] ['ʌndər] [kraɪmz] [ʌv; əv][ˈɔːlməʊst] ['eni] [weɪt] ;
as others whose stout consciences can walk under crimes of almost any weight ;
作为 其他的 谁 肥硕 良心 能 走 在下面 犯罪 的 几乎 任何 重量 ;

但有些人即使犯了极其微不足道的过错也会遭受同样的痛苦，而另一些人则拥有坚定的良心，可以承受几乎任何程度的罪行；

[ænd; ænd] [pʊr] ['bɔːrə] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] ['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv]
and poor Laura chose to fancy that she had acted in this delicate juncture of
和 贫穷的 劳拉 选择 到 想要 那 她 有 行动 在 这 精美的 契机 的
[hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] .
her life as a very great criminal .
她 生活 作为 一个 非常 伟大的 刑事 .

可怜的劳拉竟然幻想自己在人生这个微妙的时刻扮演了一个大罪犯的角色。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [pen][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri][baɪ] [wɪð'drɔɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ]
She determined that she had done Pen a great injury by withdrawing that love which
她 决定 那 她 有 完毕 笔 一个 伟大的 受伤 经过 撤退 那 爱 哪个
,
!
,

她意识到自己收回了那份爱，对潘造成了很大的伤害。

['praɪvətli] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['hɪrɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
privately in her mother's hearing , she had bestowed upon him ;
私下 在 她 母亲的 听力 , 她 有 授予 之上 他 ;
她当着母亲的面私下里把礼物送给了他；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['benɪfæktɪs] [baɪ]['evər] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self]
that she had been ungrateful to her dead benefactress by ever allowing herself
那 她 有 到过 忘恩负义 到 她 死的 慈善家 经过 曾经 允许 她自己
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'ʌðər] [ɔːr][ʌv; əv] ['vaɪələɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['prəːmɪs] ;
to think of another or of violating her promise ;
到 思考 的 其他 或者 的 违反 她 承诺 ;
她辜负了已故恩人的恩情，竟然让自己去想别人，或者违背了对恩人的承诺；

[ænd; ænd] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnɔːrməs] [kraɪmz] ,
and that , considering her own enormous crimes ,
和 那 , 考虑 她 自己的 巨大的 犯罪 ,
考虑到她自己犯下的滔天罪行，

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huːz] [temp'teɪʃənz] [wɜːr; wər]
she ought to be very gentle in judging those of others , whose temptations were
她 应该 到 是 非常 温和的 在 评判 那些 的 其他的 , 谁 诱惑 是
[mʌtʃ] ['greɪtər] ,
much greater ,
很多 更大的 ,
她应该非常宽容地评判那些面临更大诱惑的人。

['veri] ['laɪkli] ; [ænd; ænd] [huːz] ['məʊtɪvz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
very likely ; and whose motives she could not understand .
非常 可能 ; 和 谁 动机 她 可以 不是 理解 .
很有可能；而且她无法理解他们的动机。

[ə; eɪ] [jɪr] [bæk] ['lɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['ɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd]
A year back Laura would have been indignant at the idea that Arthur should
一个 年 后退 劳拉 会 有 到过 愤怒 在 这 主意 那 亚瑟 应该
[ˈmæri] ['blɑ:nʃ] :
marry Blanche :
结婚 布兰奇 :

一年前，劳拉肯定会对亚瑟应该娶布兰奇的想法感到愤慨：

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [haɪ] ['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] ,
and her high spirit would have risen ,
和 她 高的 精神 会 有 升起 ,
她高昂的斗志一定会重新振作起来。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [frʌm; frəm] ['wɜ:rldli] ['məʊtɪvz] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stu:p] [tu; tə][wʌn][soʊ] [ʌn'wɜ:rði] .
as she thought that from worldly motives he should stoop to one so unworthy .
作为 她 想法 那 从 世俗 动机 他 应该 哈腰 到 一 所以 不配 .
她认为，出于世俗的动机，他竟然会屈尊与如此卑劣的人在一起。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ([ðə; ði]
Now when the news was brought to her of such a chance (the
现在 什么时候 这 消息 曾是 带来 到 她 的 这样的 一个 机会 (这
[ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][hɜ:r; hər][baɪ][oʊld] ['leɪdi]
intelligence was given to her by old Lady Rockminster ,
智力 曾是 给定 到 她 经过 老的 女士 - ,
当她得知有这样一个机会时（这个消息是由罗克明斯特老夫人告诉她的），

[hu:z] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][də'rekt][ænd; ænd]['ræpɪd][æz; əz][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]) ,
whose speeches were as direct and rapid as a slap on the face) ,
谁 演讲 是 作为 直接的 和 迅速的 作为 一个 拍击 在 这 脸) ,
(他的演讲直截了当、语速极快，就像一记耳光)

[ðə; ði] ['hʌmbld] [gɜ:rl] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] ['mi:kli] ,
the humbled girl winced a little at the blow , but bore it meekly ,
这 谦卑 女孩 畏缩 一个 小的 在 这 吹 , 但 钻孔 它 温顺地 ,
受辱的女孩被打得微微一颤，但还是默默忍受着。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ækwi'es(ə)nɪs] .
and with a desperate acquiescence .
和 和 一个 绝望的 默认 .
带着绝望的默许。

" [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] ['mæri] ,
" **He has a right to marry** ,
" 他 有 一个 正确的 到 结婚 ,
他有权结婚，

[hi; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , " [ʃi; ʃi]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ]
he knows a great deal more of the world than I do , she argued with
他 知道 一个 伟大的 交易 更多的 的 这 世界 比 我 做 , " 她 争论 和
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
“他对这个世界的了解比我多得多，”她自言自语道。

" ['blɑ:nʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi][soʊ] [laɪt] - ['maɪndɪd][æz; əz][ʃi; ʃi] [si:md] , [ænd; ænd] [hu:] [eɪ'em][aɪ][tu; tə]
" **Blanche may not be so light - minded as she seemed , and who am I to**
" 布兰奇 可能 不是 是 所以 光 - 有思想 作为 她 似乎 , 和 WHO 是 我 到
[bi; bi][hɜ:r; hər] [dʒʌdʒ] ?
be her judge ?
是 她 法官 ?
“布兰奇可能不像她看起来那么轻浮，我又有什么资格去评判她呢？”

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] ['ɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [dr'stɪŋɡwɪ]

I daresay it is very good that Arthur should go into Parliament and distinguish

我 敢说 它 是 非常 好的 那 亚瑟 应该 去 进入 议会 和 区分

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

我认为亚瑟进入议会并崭露头角是一件非常好的事。

[ænd; ənd][maɪ] ['du:ti] [ɪz][tu:; tə][du:] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and my duty is to do every thing that lies in my power to aid him and

和 我的 责任 是 到 做 每一个 事物 那 谎言 在 我的 力量 到 援助 他 和

['blɑ:nʃ] ,

Blanche ,

布兰奇 ,

我的职责就是尽我所能帮助他和布兰奇。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['hæpi] .

and to make his home happy .

和 到 制作 他的 家 快乐的 .

并让他的家人幸福。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

I daresay I shall live with them .

我 敢说 我 将 居住 和 他们 .

我敢说我会和他们一起生活。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər][maɪ] [θri:]

If I am godmother to one of their children , I will leave her my three

如果 我 是 教母 到 一 的 他们的 孩子们 , 我 将要 离开 她 我的 三

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

thousand pounds !

千 磅 !

如果我成为他们孩子的教母，我会把三千英镑留给她！

" [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['blɑ:nʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

" And forthwith she began to think what she could give Blanche out of

和 立即 她 开始 到 思考 什么 她 可以 给 布兰奇 出去 的

[hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['trezərz] ,

her small treasures ,

她 小的 宝藏 ,

于是她立刻开始琢磨，能从自己的小珍宝中拿出些什么送给布兰奇。

[ænd; ənd] [haʊ] [best][tu:; tə] [kən'sɪliət] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

and how best to conciliate her affection .

和 如何 最好的 到 和解 她 感情 .

以及如何才能最好地博得她的好感。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][ə; eɪ][kaɪnd] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

She wrote her forthwith a kind letter , in which , of course ,

她 写道 她 立即 一个 种类 信 , 在 哪个 , 的 课程 ,

她立即给她写了一封亲切的信，信中当然包括：

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz][ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['lɔ:rə] [rɪ'kɔ:ld]

no mention was made of the plans in contemplation , but in which Laura recalled

不 提到 曾是 制成 的 这 计划 在 沉思 , 但 在 哪个 劳拉 召回

[oʊld] [taɪmz] ,

old times ,

老的 时代 ,

虽然没有提及正在考虑的计划，但劳拉在计划中回忆起了往事。

[ænd; ənd] [spʊk] [hɜ:r; hə] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [fi:; ji] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['i:gər]
and spoke her good - will , and in reply to this she received an eager
和 辐 她 好的 - 将要 , 和 在 回复 到 这 她 已收到 一个 渴望的
[ˈænsər] [frʌm; frəm] ['blɑ:nʃ] :
answer from Blanche :
回答 从 布兰奇 :

她表达了自己的善意，布兰奇对此作出了热情的回应：

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [sed] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
in which not a word about marriage was said , to be sure ,
在 哪个 不是 一个 单词 关于 婚姻 曾是 说 , 到 是 当然 ,
当然，其中只字未提婚姻。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [pen'denɪs] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
but Mr . Pendennis was mentioned two or three times in the letter ,
但 先生 : 彭登尼斯 曾是 提及 二 或者 三 时代 在 这 信 ,
但信中两三次提到了彭德尼斯先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hens'fɔ:rθ] , ['dɪrɪst] ['bɜ:rə] , [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['blɑ:nʃ] ,
and they were to be henceforth , dearest Laura , and dearest Blanche ,
和 他们 是 到 是 今后 , 亲爱的 劳拉 , 和 亲爱的 布兰奇 ,
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and loving sisters , and so forth .
和 爱 姐妹 , 和 所以 前进 :

从此以后，她们将互称亲爱的劳拉、亲爱的布兰奇和亲爱的姐妹等等。

[wen] [pen][ænd; ənd] ['bɜ:rə] [rɪ:tʃt] [hoʊm] , [ˈæftər] ['lbrəz] [kən'feɪ(ə)n] (['penz] ['noʊb(ə)])
When Pen and Laura reached home , after Laura's confession (Pen's noble
什么时候 笔 和 劳拉 达到 家 , 后 劳拉的 忏悔 (笔的 高贵
[ə'k'nɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fɪrɪ'bɜ:rəti] ,
acknowledgmt of his own inferiority ,
致谢 的 他的 自己的 自卑 ,

当潘和劳拉回到家后，在劳拉坦白之后（潘高尚地承认了自己的不足），

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['wɔ:rɪŋtn] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hɑ:rt] [tu:; tə]
and generous expression of love for Warrington , causing the girl's heart to
和 慷慨的 表达 的 爱 为了 沃灵顿 , 导致 这 女孩们 心 到
[θrɑ:b] ,
throb ,
搏动 ,

以及对沃灵顿慷慨表达的爱意，令女孩心跳加速。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['dʌbli] [ki:n] [ðoʊz] [terz] [wɪtʃ] [fi:; ji] ['sɒbd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]) ,
and rendering doubly keen those tears which she sobbed on his shoulder) ,
和 渲染 双倍 敏锐的 那些 眼泪 哪个 她 啜泣 在 他的 肩膀) ,
她伏在他肩头啜泣，泪水更加锐利)，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [slɪm] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [mɪs] [bel] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
a little slim letter was awaiting Miss Bell in the hall ,
一个 小的 苗条的 信 曾是 等待中 错过 钟 在 这 大厅 ,
贝尔小姐在走廊里发现了一封薄薄的信。

[wɪtʃ] [fi:; ji] ['tremblɪd] ['ræðər] ['gɪltɪli] [æz; əz][fi:; ji] [, ʌn'si:ld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pen] [blʌʃt] [æz; əz]
which she trembled rather guiltily as she unsealed , and which Pen blushed as
哪个 她 颤抖 相当 内疚地 作为 她 未密封 , 和 哪个 笔 脸红了 作为
[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ;
he recognized ;
他 认可 ;

她打开封印时，带着几分愧疚，浑身颤抖；而潘认出封印后，脸红了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][frʌm; frəm] [ˈblɑːnʃ] .
for he saw instantly that it was from Blanche .
为了 他 锯 即刻 那 它 曾是 从 布兰奇 .

因为他一眼就看出那是布兰奇寄来的。

[ˈlɔːrə] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][kæst][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
Laura opened it hastily , and cast her eyes quickly over it ,
劳拉 打开 它 草草 , 和 投掷 她 眼睛 迅速地 超过 它 ,

劳拉匆匆打开它，快速扫了一眼。

[æz; əz][pen] [kept] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ˈblʌʃɪŋ] .
as Pen kept his fixed on her , blushing .
作为 笔 保留 他的 固定的 在 她 , 脸红 .

潘恩的目光始终锁定在她身上，脸颊泛红。

" [ʃiː; ʃi] [deɪts] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , " [ˈlɔːrə] [sed] .
" She dates from London , " Laura said .
" 她 日期 从 伦敦 , " 劳拉 说 .

“她和伦敦的人约会，”劳拉说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈbɒnə] ,
" She has been with old Bonner ,
" 她 有 到过 和 老的 邦纳 ,

她一直和老邦纳在一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第24/31页

[ˈleɪdɪ] - [ˈmeɪd] .
Lady Clavering's maid .
女士 - 女佣 .

克拉弗林夫人的女仆。

[ˈbɒnə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈlaɪt,fʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
Bonner is going to marry Lightfoot the butler .
邦纳 是 去 到 结婚 莱特福特 这 管家 .

邦纳要嫁给管家莱特福特。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈblɑːŋ] [hæz; həz] [bɪn] ?
Where do you think Blanche has been ?
在哪里 做 你 思考 布兰奇 有 到过 ?

你觉得布兰奇去了哪里？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ˈiːɡərli] .
" she cried out eagerly .
" 她 哭 出去 急切地 .

她急切地喊道。

" [tuː; tə][ˈpæris] , [tuː; tə][ˈskaʊtlənd] , [tuː; tə][ðə; ði][kəˈsiːnəʊ] ? "
" To Paris , to Scotland , to the Casino ? "
" 到 巴黎 , 到 苏格兰 , 到 这 赌场 ? "

“去巴黎？去苏格兰？还是去赌场？”

" [tuː; tə] [ˈʃepəˌdʒ] [ɪn] , [tuː; tə] [siː] [ˈfæni] ; [bʌt; bət] [ˈfæni] [ˈwɒznt] [ðər; ðər] ,
" To Shepherd's Inn , to see Fanny ; but Fanny wasn't there ,
" 到 牧羊人的 客栈 , 到 看 舢 ； 但 舢 不是 那里 ,

“去牧羊人客栈看望范妮；但范妮不在那里，

[ænd; ənd] [ˈblɑːŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv]
and Blanche is going to leave a present for her . Isn't it kind of
和 布兰奇 是 去 到 离开 一个 展示 为了 她 . 不是 它 种类 的

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] ?
her and thoughtful ?
她 和 周到 ?

布兰奇打算给她留一份礼物。她真是太好了，太体贴了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][pen] [huː] [riːd] —
" And she handed the letter to Pen who read —
" 和 她 递交 这 信 到 笔 WHO 读 —

她把信递给彭，彭读了起来——

" - [aɪ] [sɔː] [ˈmædəm] [mɛːr] [huː] [wʌz; wəz] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː]
" ' I saw Madame Mère who was scrubbing the room , and looked at me
" - 我 锯 夫人 母亲 WHO 曾是 擦洗 这 房间 , 和 看起来 在 我

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈskrʌbi] [lʊks] ;
with very scrubby looks ;
和 非常 灌木丛 看起来 ;

“我看到老妈正在擦洗房间，她用一种很粗鲁的眼神看着我；

[bʌt; bət][laː] [bel] [ˈfæni] [wʌz; wəz][nɑːt][eɪ ˈjuː][ˈlɒʊdʒɪs] ;
but la belle Fanny was not au logis ;
但 拉 美女 舢 曾是 不是 au 逻辑 ;

但美丽的范妮并不是 au logis；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['kæptɪn] [strɔ:ŋz] [ə'pɑ:rtmənts] ,
and as I heard that she was in Captain Strong's apartments ,
和 作为 我 听到 那 她 曾是 在 队长 斯特朗 公寓 ,

我听说她当时在斯特朗上尉的公寓里，

[ˈbɒnə] [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [eɪ 'ju:][trwɑ:'zi:əm][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['feɪməs] ['bju:ti] .
Bonner and I mounted au troisième to see this famous beauty .
邦纳 和 我 安装 au 第三部分 到 看 这 著名的 美丽 .

我和邦纳一起上了第三架飞机，去欣赏这位著名的美女。

[ə'nʌðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] — ['oʊnli][ðə; ði] [,jevə'liə] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]
Another disappointment — only the Chevalier Strong and a friend of his in the

其他 失望 — 仅有的 这 骑士 强的 和 一个 朋友 的 他的 在 这
[ru:m] : [soʊ][wi:; wi] [keɪm] [ə'wei] ,
room : so we came away ,
房间 : 所以 我们 来了 离开 ,

又一次令人失望——房间里只有斯特朗骑士和他的一个朋友：所以我们就离开了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['fæni] .
after all , without seeing the enchanting Fanny .
后 全部 , 没有 看到 这 妖娆 舐 .

毕竟，我们都没能见到迷人的芬妮。

" - [dʒi:] - [mil] [et] [mil] [baɪzɜ:z] .
" ' **Je t'envoie mille et mille baisers** .
" - 杰 - 千 等 千 拜瑟斯 .

“Je t'envoie mille et mille baisers。

[wen] [wɪl] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] ['kænvəsɪŋ] [bi:; bi]['oʊvər] ?
When will that horrid canvassing be over ?
什么时候 将要 那 可怕的 拉票 是 超过 ?

那场可怕的拉票活动什么时候才能结束？

[sli:vz] [ɑ:r; əɾ][wɔ:rn] , & [si:] . & [si:] . & [si:] . -
Sleeves are worn , & c . & c . & c . '
袖子 是 磨损 , & c . & c . & c . -

袖子是穿的，等等等等。

" ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ,
" **After dinner the doctor was reading the Times** ,
" 后 晚餐 这 医生 曾是 阅读 这 《时代周刊》 ,

晚饭后，医生正在读《泰晤士报》。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] [ə'tendɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrz]
" **A young gentleman I attended when he was here some eight or nine years**

ago ,
前 ,

“大约八九年前，我曾接待过一位来这里的年轻绅士，

[hæz; hæz] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ][faɪn] ['fɔ:rtʃən] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] .
has come into a fine fortune , " the doctor said .
有 来 进入 一个 美好的 财富 , " 这 医生 说 .

“他继承了一大笔遗产，”医生说。

" [aɪ] [si:] [hɪr] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['henri] [foʊkɜ:] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['lɔ:g,wʊd] [hɔ:l]
" **I see here announced the death of John Henry Foker , Esq . , of Logwood Hall**

我 看 这里 宣布 这 死亡 的 约翰 亨利 福克 , 先生 . , 的 原木 大厅
, [æɪ; ət] [pəʊ] ,
, **at Pau** ,
, 在 保罗 ,

“我看到这里宣布了约翰·亨利·福克先生（John Henry Foker, Esq.）的死讯，他是波城洛格伍德庄园的主人。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌlt] .
in the Pyrenees , on the 15th ult .
在 这 比利牛斯山脉 , 在 这 15th 终极 .

在比利牛斯山脉, 上月15日。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
" CHAPTER XXIX .
" 章 二十九 .

“第二十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] .
IN WHICH THE MAJOR IS BIDDEN TO STAND AND DELIVER .
在 哪个 这 主要的 是 拜登 到 站立 和 递送 .

少校被要求站起来并交付。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
Any gentleman who has frequented the Wheel of Fortune public - house ,
任何 绅士 WHO 有 经常光顾 这 车轮 的 财富 民众 - 房子 ,

任何一位曾光顾过“命运之轮”酒吧的绅士，

[wer] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈmɔːɡənz] [klʌb] [wʌz; wəz] [held] ,
where it may be remembered that Mr . James Morgan's Club was held ,
在哪里 它 可能 是 记得 那 先生 . 詹姆斯 摩根的 俱乐部 曾是 握住 ,

人们或许还记得，詹姆斯·摩根先生的俱乐部就设在这里。

[ænd; ənd] [wer] [sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [pənˈdennis] ,
and where Sir Francis Clavering had an interview with Major Pendennis ,
和 在哪里 先生 弗朗西斯 克拉弗林 有 一个 面试 和 主要的 彭登尼斯 ,

弗朗西斯·克拉弗林爵士曾与彭德尼斯少校会面。

[ɪz] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər] [gests] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
is aware that there are three rooms for guests upon the ground floor ,
是 意识到的 那 那里 是 三 房间 为了 客人 之上 这 地面 地面 ,

知道一楼有三间客房，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][bɑːr] [wer] [ðə; ði][ˈlændlɛɪdi] [sɪts] .
besides the bar where the landlady sits .
除了 这 酒吧 在哪里 这 房东 坐着 .

除了女老板坐的吧台之外。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] ; [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
One is a parlor frequented by the public at large ; to another room gentlemen in
一 是 一个 客厅 经常光顾 经过 这 民众 在 大的 ; 到 其他 房间 先生们 在

[ˈlɪvəri] [rɪˈzɔːrt] ;
livery resort ;
涂装 采取 ;

一间是公众经常光顾的客厅；另一间是绅士们穿着制服的聚会场所；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [əˈpɑːrtmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ˈpraɪvət] " [ɪz] [ˈpeɪntɪd] ,
and the third apartment , on the door of which " Private " is painted ,
和 这 第三 公寓 , 在 这 门 的 哪个 " 私人的 " 是 绘 ,

第三间公寓的门上写着“私人”字样，

[ɪz] [ðæt] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ,
is that hired by the Club of " The Confidentials ,
是 那 雇用 经过 这 俱乐部 的 " 这 - ,

是“机密俱乐部”雇佣的那个人，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmesəɪz] . [ˈmɔːrgən][ænd; ənd] [ˈlaɪtˌfʊt] [wɜːr; wəɪ] [ˈmembə] .
" **of which Messrs . Morgan and Lightfoot were members .**
" 的 哪个 先生们 : 摩根 和 莱特富特 是 成员 :

其中摩根先生和莱特富特先生是成员之一。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
The noiseless Morgan had listened to the conversation between Strong and
这 无声 摩根 有 听着 到 这 对话 之间 强的 和
[ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [oʊn] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
Major Pendennis at the latter's own lodgings ,
主要的 彭登尼斯 在 这 后者的 自己的 住宿 ,

无声的摩根在彭德尼斯少校的住处偷听了斯特朗和彭德尼斯少校的谈话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈpraɪvət] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ;
and had carried away from it matter for much private speculation ;
和 有 携带 离开 从 它 事情 为了 很多 私人的 推测 ;
并将其其中的一些内容带走，用于许多私人推测；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wen] [ðə; ði]
and a desire of knowledge had led him to follow his master when the
和 一个 欲望 的 知识 有 引领 他 到 跟随 他的 掌握 什么时候 这
[ˈmeɪdʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
major came to the Wheel of Fortune ,
主要的 来了 到 这 车轮 的 财富 ,
求知欲驱使他跟随他的师傅来到命运之轮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði][kɑːnfɪˈden](ə)l] [ruːm] ,
and to take his place quietly in the confidential room ,
和 到 拿 他的 地方 悄悄 在 这 机密的 房间 ,
然后悄悄地走进密室，

[waɪl] [pənˈdenɪs] [ænd; ənd] [ˈkleɪvərɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
while Pendennis and Clavering had their discourse in the parlor .
尽管 彭登尼斯 和 克拉弗林 有 他们的 话语 在 这 客厅 :
彭德尼斯和克拉弗林在客厅里交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði][kɑːnfɪˈden](ə)l] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
There was a particular corner in the confidential room from which you could
那里 曾是 一个 特别的 角落 在 这 机密的 房间 从 哪个 你 可以
[hɪr] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [əˈpɑːrtmənt] ;
hear almost all that passed in the next apartment ;
听到 几乎 全部 那 通过了 在 这 下一个 公寓 ;
在密室的某个角落，几乎可以听到隔壁公寓里发生的一切；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈæŋɡrɪ] ,
and as the conversation between the two gentlemen there was rather angry ,
和 作为 这 对话 之间 这 二 先生们 那里 曾是 相当 生气的 ,
两位先生之间的谈话气氛相当激烈。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ,
and carried on in a high key ,
和 携带 在 在 一个 高的 钥匙 ,
并继续高调进行，

[ˈmɔːrgən][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌoʊvəˈhɪːrɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] [wʌt]
Morgan had the benefit of overhearing almost the whole of it : and what
摩根 有 这 益处 的 偷听 几乎 这 所有的 的 它 : 和 什么
[hiː; hi] [hɜːrd] ,
he heard ,
他 听到 ,
摩根有幸几乎听到了全部内容：而他听到的，

[ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [kənˈklɒʒənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [fɔːrmd] .
strengthened the conclusions which his mind had previously formed .
加强 这 结论 哪个 他的 头脑 有 之前 形成 .

这更加坚定了他之前形成的结论。

" [hiː; hi] [nuː] [ˈɑːltəmənt] [æʔ; əʔ][wʌnz] , [dɪd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪdnɪ] ?
" **He knew Altamont at once , did he , when he saw him in Sidney ?**
" 他 知道 阿尔塔蒙特 在 一次 , 做过 他 , 什么时候 他 锯 他 在 西德尼 ?
“当他在悉尼见到阿尔塔蒙特时, 他立刻就认出了他, 是吗? ”

[ˈkleɪvərɪŋ] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [ˈmærid] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdɪ][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] !
Clavering ain't no more married to my lady than I am !
克拉弗林 不是 不 更多的 已婚 到 我的 女士 比 我 是 !

克拉弗林和我妻子的婚姻关系比我更糟糕!

[altəmənts] [ðə; ði][mæn] : [altəmənts] [ə; eɪ] - ; [jʌŋ] - [kʌmz] [ˈɪntuː] - ,
Altamont's the man : Altamont's a convick ; young Harthur comes into Parlyment ,
阿尔塔蒙特 这 男人 : 阿尔塔蒙特 一个 - ; 年轻的 - 来 进入 - ,

阿尔塔蒙特就是那个人: 阿尔塔蒙特是个罪犯; 年轻的哈瑟尔进入了议会,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈprɒmisɪz] [nɑːt][tuː; tə][splɪt] .
and the Gov'nor promises not to split .
和 这 - 承诺 不是 到 分裂 .

州长承诺不会分裂。

[baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] [ə; eɪ][slɑɪ][oʊld] [roʊg] [aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] [oʊld] - !
By Jove , what a sly old rogue it is , that old Gov'nor !
经过 朱庇特 , 什么 一个 狡猾 老的 流氓 它 是 , 那 老的 - !

我的天哪, 那个老总督真是个狡猾的老人家!

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈhiːz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] [brɪtwiːn] [ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] - ; [waɪ] ,
No wonder he's anxious to make the match between Blanche and Harthur ; why ,
不 想知道 他是 焦虑的 到 制作 这 匹配 之间 布兰奇 和 - ; 为什么 ,

难怪他急于促成布兰奇和哈瑟的婚事; 为什么呢?

[ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
she'll have a hundred thousand if she's a penny ,
壳 有 一个 百 千 如果 她是 一个 一分钱 ,

即使她只有一分钱, 她也能拥有十万。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][mæn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
and bring her man a seat in Parlyment into the bargain .
和 带来 她 男人 一个 座位 在 - 进入 这 便宜货 .

而且还能顺便帮她的男人在议会里谋得一个席位。

" [ˈnoʊbəːdi] [sɔː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪzɪˈɑːɡnəməst] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" **Nobody saw , but a physiognomist would have liked to behold , the expression**
" 无人 锯 , 但 一个 相面师 会 有 喜欢 到 看哪 , 这 表达

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgənz] [ˈkaʊntənəns] ,
of Mr . Morgan's countenance ,
的 先生 : 摩根的 面容 ,

“虽然没有人看到, 但一位面相学家一定会很想看看摩根先生的表情。”

[wen] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [klaɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when this astounding intelligence was made clear to him .
什么时候 这 惊人 智力 曾是 制成 清除 到 他 .

当他明白了这种惊人的智慧之后。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][ˈheɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **But for my hage , and the confounded prejudices of society , he said** ,
" 但 为了 我的 哈格 , 和 这 令人困惑 偏见 的 社会 , " 他 说 ,

“但因为我的仇恨, 以及社会上那些令人困惑的偏见,”他说。

[səˈveɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , " [ˈdæmi] , [dʒeɪmz][ˈmɔːrgən] , [juː; jʊ] [maɪt] ['mæri] [hɜːr; həɹ]
surveying himself in the glass , " dammy , James Morgan , you might marry her
测量 他自己 在 这 玻璃 , " 达米 , 詹姆斯 摩根 , 你 可能 结婚 她
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

他对着镜子打量自己, “该死的, 詹姆斯·摩根, 你或许会娶她。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] ['mæri] [mɪs] ['blɑːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['fɔːrtʃən] ,
" But if he could not marry Miss Blanche and her fortune ,
" 但 如果 他 可以 不是 结婚 错过 布兰奇 和 她 财富 ,
但是, 如果他不能娶到布兰奇小姐和她的财产,

[ˈmɔːrgən] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Morgan thought he could mend his own by the possession of this information ,
摩根 想法 他 可以 修补 他的 自己的 经过 这 拥有 的 这 信息 ,
摩根认为他可以凭借这些信息来弥补自己的过错。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['veri] ['meni]
and that it might be productive of benefit to him from very many
和 那 它 可能 是 生产力 的 益处 到 他 从 非常 许多
[ˈsɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

而且这可能会给他带来多方面的好处。

[ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːm] [ðə; ði] ['siːkrət] [əˈfektɪd] ,
Of all the persons whom the secret affected ,
的 全部 这 人 谁 这 秘密 做作的 ,
在所有受此秘密影响的人中,

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wʊd] [nɔːt][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [noʊn] .
the greater number would not like to have it known .
这 更大的 数字 会 不是 喜欢 到 有 它 已知 .
大多数人都不希望这件事被人知道。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sɜːr][ˈfrænsɪs] ['kleɪvərɪŋ] , [huːz] ['fɔːrtʃən] [aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] , [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]
For instance , Sir Francis Clavering , whose fortune it involved , would wish to keep
为了 实例 , 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , 谁 财富 它 涉及 , 会 希望 到 保持
[aɪˈtiː][ˈkwaɪət] ;
it quiet ;
它 安静的 ;

例如, 牵涉到巨额财富的弗朗西斯·克拉弗林爵士就希望对此事保密;

['kɜːrn(ə)l] [ˈɑːltə,mənt] , [huːz] [nek] [aɪˈtiː] ['ɪmplɪkətɪd] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [hʌʃ]
Colonel Altamont , whose neck it implicated , would naturally be desirous to hush
上校 阿尔塔蒙特 , 谁 脖子 它 牵涉其中 , 会 自然 是 渴望 到 嘘
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

牵涉其中的阿尔塔蒙特上校自然会希望掩盖此事;

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] - [biːst] , ['mɪstər] . - ,
and that young hupstart beast , Mr . Harthur ,
和 那 年轻的 - 兽 , 先生 . - ,
还有那个年轻气盛的家伙, 哈瑟先生,

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪn] - ['ɪntuː] - [ɑːn][ðə; ði] [streɪnθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
who was for gettin ' into Parlyment on the strenth of it ,
WHO 曾是 为了 获得 - 进入 - 在 这 力量 的 它 ,
谁是想凭借这份资历进入议会的?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ]
and was as proud as if he was a duke with half a million a
和 曾是 作为 自豪的 作为 如果 他 曾是 一个 公爵 和 一半 一个 百万 一个
[jɪr] ([sʌt]) ,
year (such ,
年 (这样的 ,

他骄傲得就像个年收入五十万英镑的公爵（如此，

[wiː; wi] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['mɔrgənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z] ['nefjuː]) ,
we grieve to say , was Morgan's opinion of his employer's nephew) ,
我们 悲伤 到 说 , 曾是 摩根的 观点 的 他的 雇主的 侄子) ,
(我们遗憾地表示，这是摩根对他雇主侄子的看法)，

[wʊd] [peɪ] ['eni] [θɪŋk] ['suːnər] [ðæn; ðən][let][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]
would pay any think sooner than let the world know that he was married to
会 支付 任何 思考 很快 比 让 这 世界 知道 那 他 曾是 已婚 到
[ə; eɪ] - ['dɔːtər] ,
a convick's daughter ,
一个 - 女儿 ,

他宁愿付出任何代价，也不愿让世人知道他娶了罪犯的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] - [baɪ] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['siːkrət] .
and had got his seat in Parlyment by trafficking with this secret .
和 有 得到 他的 座位 在 - 经过 贩运 和 这 秘密 .
他正是通过与人交易这个秘密而获得了议会席位。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['leɪdi] [siː] . , ['mɔːrgən] [θɔːt] , [ɪf] [ʃiːz] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] ,
As for Lady C . , Morgan thought , if she's tired of Clavering ,
作为 为了 女士 C . , 摩根 想法 , 如果 她是 疲劳的 的 克拉弗林 ,
至于C夫人，摩根心想，如果她厌倦了克拉弗林，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiːl] [peɪ] : [ɪf] [ʃiːz] ['fraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌŋ] ,
and wants to get rid of him , she'll pay : if she's frightened about her son ,
和 想要 到 得到 摆脱 的 他 , 壳 支付 : 如果 她是 害怕 关于 她 儿子 ,
如果她害怕儿子，她就愿意付出代价，去摆脱他。

[ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] , [ʃiːl] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] :
and fond of the little beggar , she'll pay all the same :
和 喜爱 的 这 小的 乞丐 , 壳 支付 全部 这 相同的 :
她很喜欢这个小乞丐，所以还是会付钱的：

[ænd; ənd] [mɪs] ['blɑːnʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [daʊn] ['hænsəm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [pʊt]
and Miss Blanche will certainly come down handsome to the man who will put
和 错过 布兰奇 将要 当然 来 向下 英俊的 到 这 男人 WHO 将要 放
[hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [raɪts] ,
her into her rights ,
她 进入 她 权利 ,

布兰奇小姐一定会英俊潇洒地嫁给那个能让她重拾尊严的男人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌstli] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
which she was unjustly defrauded of them , and no mistake .
哪个 她 曾是 不公正的 受骗 的 他们 , 和 不 错误 .
她被不公正地骗取了这些钱财，这绝非错误。

" ['dæmi] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] [hænd] [wɪtʃ]
" Dammy , " concluded the valet , reflecting upon this wonderful hand which
" 达米 , " 结束 这 代客泊车 , 反思 之上 这 精彩的 手 哪个
[lʌk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,
luck had given him to play ,
运气 有 给定 他 到 玩 ,
“达米，”侍者总结道，心中回味着这手幸运的牌。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑ:rdz][æz; əz] [ði:z] , [dʒeɪmz][ˈmɔ:rgən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .
" with such cards as these , James Morgan , you are a made man .
" 和 这样的 牌 作为 这些 , 詹姆斯 摩根 , 你 是 一个 制成 男人 :
"有了这些牌, 詹姆斯·摩根, 你就成功了。"

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɛglɜ-] - [tu:; tə][em ˈi:] .
It may be a reg'lar enewity to me .
它 可能 是 一个 reg'lar - 到 我 .
对我来说, 这或许只是一种普通的更新。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst] - .
Every one of 'em must susscribe .
每一个 一 的 - 呃 必须 - .
他们每个人都必须订阅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [meɪd] [ɔ:l'redi] , [aɪ] [meɪ] [kʌt] [ˈbɪznəs] , [gɪv] [maɪ][oʊld] -
And with what I've made already , I may cut business , give my old Gov'nor
和 和 什么 我已经 制成 已经 , 我 可能 切 商业 , 给 我的 老的 -
[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
凭借我目前赚到的钱, 我可能会削减业务, 并向我的老州长发出警告。

[tɜ:rn][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [br'gæd] .
turn gentleman , and have a servant of my own , begad .
转动 绅士 , 和 有 一个 仆人 的 我的 自己的 , 贝加德 .
"让我成为绅士, 并拥有自己的仆人吧。"他恳求道。

" [entər'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,
" Entertaining himself with calculations such as these ,
" 娱乐 他自己 和 计算 这样的 作为 这些 ,
他以这类计算为乐,

[ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pər'tɜ:rb] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈspɪrɪt] ,
that were not a little likely to perturb a man's spirit ,
那 是 不是 一个 小的 可能 到 扰动 一个 男人的 精神 ,
这些事情很可能会扰乱一个人的心情。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] [[oʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd]
Mr . Morgan showed a very great degree of self - command by appearing and
先生 . 摩根 显示 一个 非常 伟大的 程度 的 自己 - 命令 经过 出现 和
[ˈbi:ɪŋ] [kɑ:m] ,
being calm ,
存在 冷静的 ,
摩根先生表现得非常冷静, 展现了极强的自制力。

[ænd; ənd][baɪ][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈpra:spekts][ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and by not allowing his future prospects in any way to interfere with his
和 经过 不是 允许 他的 未来 前景 在 任何 方式 到 干扰 和 他的
[ˈprez(ə)nt] [ˈdu:tɪz] .
present duties .
展示 职责 .
并且不让他的未来前景以任何方式干扰他目前的职责。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈtʃi:flɪ] [kən'sɜ:rnd] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɑ:ltə,mənt] , [wʌz; wəz]
One of the persons whom the story chiefly concerned , Colonel Altamont , was
一 的 这 人 谁 这 故事 主要 担心的 , 上校 阿尔塔蒙特 , 曾是
[ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
absent from London ,
缺席的 从 伦敦 ,
故事的主要人物之一, 阿尔塔蒙特上校, 当时不在伦敦。

[wen] [ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
when Morgan was thus made acquainted with his history .
什么时候 摩根 曾是 因此 制成 熟人 和 他的 历史 :

摩根由此了解自己的历史。

[ðə; ðɪ][ˈvæɪlɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [nu:] [ʌv; əv][sɜ:ɪr][ˈfrænsɪs] - [ˈʃepəˌdz] [ɪn] [hɔ:nt] ,
The valet knew of Sir Francis Clavering's Shepherd's Inn haunt ,
这 代客泊车 知道 的 先生 弗朗西斯 - 牧羊人的 客栈 出没 ,

男仆知道弗朗西斯·克拉弗林爵士经常光顾的牧羊人客栈。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈðɪðər] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈbæərənət][ænd; ənd] [penˈdennis] [hæd; həd]
and walked thither an hour or two after the baronet and Pendennis had

[hæd; həd][ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [təˈgeðər] .

had their conversation together .
有 他们的 对话 一起 :

在男爵和彭德尼斯交谈了一两个小时后，他们步行前往那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɜ:rd][wʌz; wəz] [floʊn] ;
But that bird was flown ;
但 那 鸟 曾是 飞行 ;

但那只鸟已经飞走了；

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɑ:ltəˌmɒnt] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz][ˈdɜ:ɪbi] [ˈwɪnɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Colonel Altamont had received his Derby winnings and was gone to the

[ˈkɑ:ntɪnənt] .

Continent .
大陆 :

阿尔塔蒙特上校领到了德比大赛的奖金，然后去了欧洲大陆。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [vekˈseɪʃəs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] .
The fact of his absence was exceedingly vexatious to Mr . Morgan .

这 事实 的 他的 缺席 曾是 非常 令人烦恼的 到 先生 : 摩根 :

他的缺席令摩根先生极为恼火。

" [ˈhi:l] [dra:p][ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgæmblɪŋ] - [ʃɑ:ps] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪnd] , " [θɔ:t] [ˈmɔ:rgən] ,
" **He'll drop all that money at the gambling - shops on the Rhine** , " **thought Morgan** ,
" 地狱 降低 全部 那 钱 在 这 赌博 - 商店 在 这 莱茵德 , " 想法 摩根 ,

“他会把那些钱全都输到莱茵河畔的赌场里去,”摩根心想。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **and I might have had a good bit of it** .
" 和 我 可能 有 有 一个 好的 少量 的 它 :

“而且我可能也喝了不少。”

[ɪts] [kənˈfaʊndɪd] [əˈnɔɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈhi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:]
It's confounded annoying to think he's gone and couldn't have waited a few

它是 令人困惑 恼人的 到 思考 他是 已消失 和 不能 有 等待 一个 很少

[deɪz] [bɜ:ŋgər] .

days longer .
天 更长 :

想到他走了，就觉得无比恼火，为什么就不能再等几天呢？

" [hoʊp] , [traɪˈʌmfənt] [ɔ:r] [dɪˈfɜ:rd] , [æmˈbɪʃ(ə)n][ɔ:r] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈvɪktəri] [ɔ:r][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈæmbʊʃ] ,
" **Hope , triumphant or deferred , ambition or disappointment , victory or patient ambush** ,
" 希望 , 凯 或者 延期 , 志向 或者 失望 , 胜利 或者 病人 伏击 ,

[ˈmɔ:rgən] [bɔ:r] [ɔ:l] [əˈlaɪk] ,

Morgan bore all alike ,
摩根 钻孔 全部 同样 ,

“希望，无论是实现的还是落空的，雄心壮志还是失望，胜利还是耐心的伏击，摩根都一一承受了。”

[wɪð; wɪθ][ˈsɪmələɹ][ˈekwəb(ə)l] ˈkaʊntənəns] .
with similar equable countenance .
和 相似的 公平的 面容 .

面容同样平静安详。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpraɪ:pər] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈvaːnɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]
Until the proper day came , the major's boots were varnished and his hair
直到 这 恰当的 天 来了 , 这 专业的 靴子 是 涂漆 和 他的 头发
[wʌz; wəz] [kɜːrld] ,
was curled ,
曾是 卷曲 ,

在正式场合到来之前, 少校的靴子上了漆, 头发也卷了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊðz] , [riˈbjuːks] ,
his early cup of tea was brought to his bedside , his oaths , rebukes ,
他的 早期的 杯子 的 茶 曾是 带来 到 他的 床头 , 他的 誓言 , 责备 ,
[ænd; ənd][ˈsiːnəl][ˈsætaɪər] [bɔːrn] ,
and senile satire borne ,
和 衰老 讽刺 出生 ,

他早晨的第一杯茶被送到床边, 他的咒骂、责备和老年时的讽刺也随之而来。

[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] , [əbˈsiːkwɪəs] [fɪˈdeləti] .
with silent , obsequious fidelity .
和 沉默的 , 低三下四 忠诚 .

默默地、卑躬屈膝地忠诚。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd]
Who would think , to see him waiting upon his master , packing and
WHO 会 思考 , 到 看 他 等待 之上 他的 掌握 , 包装 和
[ˈʊɒldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] ,
shouldering his trunks ,
肩部 他的 树干 ,

谁会想到, 他竟会侍奉主人, 打包行李, 扛在肩上呢?

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [wer] [hiː; hi] [maɪt]
and occasionally assisting at table , at the country - houses where he might
和 偶尔 协助 在 桌子 , 在 这 国家 - 房屋 在哪里 他 可能
[biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] ,
be staying ,
是 入住 ,

偶尔也会在他下榻的乡间别墅里帮忙准备餐桌。

[ðæt] [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd]
that Morgan was richer than his employer , and knew his secrets and
那 摩根 曾是 更富有 比 他的 雇主 , 和 知道 他的 秘密 和
[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] ?
other people's ?
其他 人们的 ?

摩根比他的雇主更有钱, 而且知道雇主和其他人的秘密?

[ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ,
In the profession Mr . Morgan was greatly respected and admired ,
在 这 职业 先生 . 摩根 曾是 非常 受人尊敬 和 钦佩 ,

在业内, 摩根先生备受尊敬和钦佩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɜːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [gɔːt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [rɪˈnaʊn] [æt; ət][moʊst]
and his reputation for wealth and wisdom got him much renown at most
和 他的 名声 为了 财富 和 智慧 得到 他 很多 名声 在 最多
[ˈsʌpər] - [ˈteɪblz] :
supper - tables :
晚餐 - 表格 :

他因财富和智慧而闻名, 在大多数餐桌上都享有盛誉:

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm] [ˈstuːpɪd] , [ə; eɪ] [ˈfelər] [ʌv; əv][noʊ] [ɑːdɪːrɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
the younger gentlemen voted him stoopid , a feller of no idears , and a
这 年轻 先生们 投票 他 愚蠢 , 一个 伙计 的 不 创意者 , 和 一个
[ˈfoʊgi] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] :
fogey , in a word :
老顽固 , 在 一个 单词 :

年轻的绅士们一致认为他愚蠢、没想法、老古董，总之就是：

[bʌt; bət][nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [nɑːtɪ][seɪ] [eɪˈmen,ɑːˈmen][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrtfelt] [prer] [wɪtʃ]
but not one of them would not say amen to the heartfelt prayer which
但 不是 一 的 他们 会 不是 说 阿门 到 这 衷心 祷告 哪个
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌtəd] ,
some of the most serious - minded among the gentlemen uttered ,
一些 的 这 最多 严肃的 - 有思想 之中 这 先生们 说出 ,
但是，对于几位最严肃认真的绅士们所作的发自内心的祈祷，他们中没有一个人不表示赞同。

" [wen] [aɪ][daɪ] [meɪ] [aɪ] [kʌt] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɔːrgən] [penˈdenɪs] !
" When I die may I cut up as well as Morgan Pendennis !
" 什么时候 我 死 可能 我 切 向上 作为 出色地 作为 摩根 彭登尼斯 !
“我死后愿也能像摩根·彭德尼斯一样被肢解！”

" [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] ,
" As became a man of fashion ,
" 作为 成为 一个 男人 的 时尚 ,
“他逐渐成为一位时尚人士，

[ˈmeɪdʒər] [penˈdenɪs] [spent] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkʌntri]
Major Pendennis spent the autumn passing from house to house of such country
主要的 彭登尼斯 花费 这 秋天 通过 从 房子 到 房子 的 这样的 国家
[frendz] [æz; əz][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
friends as were at home to receive him ,
朋友们 作为 是 在 家 到 收到 他 ,
彭德尼斯少校整个秋天都在拜访那些在家接待他的乡下朋友。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɪn][ˈskɑːtlənd] ,
and if the duke happened to be abroad , or the marquis in Scotland ,
和 如果 这 公爵 发生 到 是 国外 , 或者 这 侯爵 在 苏格兰 ,
如果公爵碰巧在国外，或者侯爵在苏格兰，

[ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ˈsoʊdʒɜːrɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn][ɔːr][ðə; ði] [pleɪn] [ˈskwaɪər] .
condescending to sojourn with Sir John or the plain squire .
居高临下的 到 旅居 和 先生 约翰 或者 这 清楚的 乡绅 .
屈尊与约翰爵士或普通乡绅同住。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]
To say the truth , the old gentleman's reputation was somewhat on the
到 说 这 真相 , 这 老的 绅士的 名声 曾是 有些 在 这
[weɪn] :
wane :
衰落 :

说实话，这位老先生的名声已经有些下滑了：

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] ,
many of the men of his time had died out ,
许多 的 这 男人 的 他的 时间 有 死亡 出去 ,
他那个时代的许多人都已经去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðer; ðər][hɔ:lz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈwerɜ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtaɪtlz]
and the occupants of their halls and the present wearers of their titles
和 这 居住者 的 他们的 大厅 和 这 展示 穿着者 的 他们的 标题
[nu:] [nɑ:t][ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] :
knew not Major Pendennis :
知道 不是 主要的 彭登尼斯 :

而他们殿堂里的居民和如今的爵位持有者，都不知道彭德尼斯少校是谁：

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [trəˈdɪʃnz] "[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [prɪns] [ænd; ənd] - ,
and little cared for his traditions " of the wild Prince and Poyns ,
和 小的 关心 为了 他的 传统 " 的 这 荒野 王子 和 - ,
他不太在意他的“野蛮王子和波因斯”的传统，
" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] .
" **and of the heroes of fashion passed away** .
" 和 的 这 英雄 的 时尚 通过了 离开 :
“时尚界的英雄们相继离世。”

[aɪˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑ:li] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ]
It must have struck the good man with melancholy as he walked by
它 必须 有 击 这 好的 男人 和 忧郁 作为 他 步行 经过
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [dɔ:r] ,
many a London door ,
许多 一个 伦敦 门 ,
当他走过伦敦的许多扇门时，心中一定充满了忧伤。

[tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈseldəm] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
to think how seldom it was now opened for him ,
到 思考 如何 很少 它 曾是 现在 打开 为了 他 ,
想想现在对他来说，这扇门是多么难得一见。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [nɔ:k] [æt; ət][aɪˈti:] — [tu:; tə] [wʌt] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd]
and how often he used to knock at it — to what banquets and
和 如何 经常 他 用过的 到 敲 在 它 — 到 什么 宴会 和
[ˈwelkəm] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [aɪˈti:] — [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bæk] .
welcome he used to pass through it — a score of years back .
欢迎 他 用过的 到 经过 通过 它 — 一个 分数 的 年 后退 :
以及二十年前他经常敲门的次数——以及他通过这扇门参加的盛宴和欢迎仪式。

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
He began to own that he was no longer of the present age ,
他 开始 到 自己的 那 他 曾是 不 更长 的 这 展示 年龄 ,
他开始意识到自己已经不再属于这个时代了。

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [tu:; tə] [æpriˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and dimly to apprehend that the young men laughed at him .
和 依稀 到 逮捕 那 这 年轻的 男人 笑了 在 他 :
他隐约感觉到那些年轻人都在嘲笑他。

[sʌtʃ] [ˈmelənkɑ:li] [ˈmju:zɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈmeni] [ə; eɪ][pɔ:l] [mɔ:l] [fəˈlɑ:səfər] .
Such melancholy musings must come across many a Pall Mall philosopher .
这样的 忧郁 沉思 必须 来 穿过 许多 一个 帕尔 购物中心 哲学家 :
这种忧郁的沉思，想必很多帕尔马尔的哲学家都会有。

[ðə; ði][men] , [θɪŋks] [hi:; hi] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] :
The men , thinks he , are not such as they used to be in his time :
这 男人 , 思考 他 , 是 不是 这样的 作为 他们 用过的 到 是 在 他的 时间 :
他认为，现在的男人和他那个年代的男人们已经不一样了：

[ðə; ði][oʊld][grænd] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rtli] [greɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [gɔ:n] :
the old grand manner and courtly grace of life are gone :
这 老的 盛大 方式 和 宫廷式 优雅 的 生活 是 已消失 :
昔日高贵典雅的生活方式已不复存在：

[wʌt] [ɪz] ['kæsəl,wʊd] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kæsəl,wʊd] ,
what is Castlewood House and the present Castlewood ,
什么 是 卡斯尔伍德 房子 和 这 展示 卡斯尔伍德 ,

什么是卡斯尔伍德庄园和现在的卡斯尔伍德？

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld]['mæn](ə)n[ænd; ənd] ['oʊnər] ?
compared to the magnificence of the old mansion and owner ?
比较的 到 这 壮丽 的 这 老的 大厦 和 所有者 ?

与老宅及其主人的辉煌相比呢？

[ðə; ði] [leit] [ɔ:rd] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [poʊst] - [ˈjeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈti:n] [ˈhɔ:rsɪz] :
The late lord came to London with four post - chaises and sixteen horses :

这位已故的勋爵来到伦敦时，带着四辆驿马车和十六匹马：

[ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] [roʊd] ['hɜ:rid] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkævl'keɪd,ˌkævlkeɪd] :
all the North Road hurried out to look at his cavalcade :
全部 这 北 路 慌忙 出去 到 看 在 他的 车队 :

北路沿线的人都纷纷跑出来观看他的车队：

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['lʌndən] [stri:ts] ['i:v(ə)n] [stɔ:pt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] [ðem; ðəm] .
the people in London streets even stopped as his procession passed them .
这 人们 在 伦敦 街道 甚至 停止 作为 他的 游行 通过了 他们 .

当他的队伍经过伦敦街头时，街上的人们甚至都停下了脚步。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔ:rd] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈbægmen] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ənd] [sni:ks]
The present lord travels with five bagmen in a railway carriage , and sneaks

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
away from the station ,
离开 从 这 车站 ,

现任领主带着五个随从乘坐火车车厢，然后偷偷溜出了车站。

['smʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['bru:əm] .
smoking a cigar in a brougham .
吸烟 一个 雪茄 在 一个 布鲁厄姆 :

在马车里抽雪茄。

[ðə; ði] [leit] [ɔ:rd][ɪn] [ɔ:təm] [fɪld] ['kæsəl,wʊd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] , [hu:] [dræŋk][ˈklærət] [tɪl] ['mɪdnait] :
The late lord in autumn filled Castlewood with company , who drank claret till midnight :

秋季，这位已故的领主邀请宾客们到卡斯尔伍德庄园做客，他们一直喝着红酒直到午夜：

[ðə; ði]['prez(ə)nt][mæn] ['berɪz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɑ:n][ə; eɪ] [skɔ:tʃ] ['maʊnt(ə)n] ,
the present man buries himself in a hut on a Scotch mountain ,
这 展示 男人 埋葬 他自己 在 一个 小屋 在 一个 苏格兰威士忌 山 ,

这个人把自己埋在苏格兰山上的一间小屋里。

[ænd; ənd] [ˈpa:sɪz] [noʊ'vembər] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kloʊzɪts] [ɪn][æn; ən]['ɑ:ntrə,sɑ:l][æt; ət]['pærɪs] ,
and passes November in two or three closets in an entresol at Paris ,
和 通过 十一月 在 二 或者 三 壁橱 在 一个 间质 在 巴黎 ,

十一月，他躲在巴黎一处夹层的两三个壁橱里度过。

[wer] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:ks][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
where his amusements are a dinner at a café and a box at a little

[ˈθi:ətər] .
theatre .
在哪里 他的 娱乐 是 一个 晚餐 在 一个 咖啡店 和 一个 盒子 在 一个 小的 剧院 .

他的娱乐活动包括在咖啡馆吃晚餐和在小剧院租个包厢。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [lə'reɪn] , [ðə; ði] ['ri:dʒənts] ['leɪdi] [lə'reɪn] ,
What a contrast there is between his Lady Lorraine , the Regent's Lady Lorraine ,
什么 一个 对比 那里 是 之间 他的 女士 洛林 , 这 摄政王 女士 洛林 ,
他笔下的洛林夫人和摄政王的洛林夫人之间形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['leɪdɪʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɪrə] !
and her little ladyship of the present era !
和 她 小的 夫人 的 这 展示 时代 !
还有我们这个时代的小淑女！

[hi; hi] ['fɪgjərz] [tu; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜ:rst] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['gɔ:rdʒəs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ˈdaɪəmənds]
He figures to himself the first , beautiful , gorgeous , magnificent in diamonds
他 数据 到 他自己 这 第一的 , 美丽的 , 华丽的 , 壮丽 在 钻石
[ænd; ənd] ['velvɪt] , ['derɪŋ] [ɪn] [ru:ʒ] ,
and velvets , daring in rouge ,
和 天鹅绒 , 大胆 在 胭脂 ,
他自认为是最漂亮的, 华丽的, 身披钻石和天鹅绒, 光彩照人, 涂着大胆的胭脂。

[ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ([ðə; ði][oʊld] [wɪts] ,
the wits of the world (the old wits ,
这 智慧 的 这 世界 (这 老的 智慧 ,
世上的智者（老智者，

[ðə; ði][oʊld] ['pɑ:lɪft] ['dʒent(ə)lmən] — [nɑ:t][ðə; ði] [kə'nei] [ʌv; əv][tu; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ]
the old polished gentlemen — not the canaille of to - day with their language
这 老的 抛光 先生们 — 不是 这 痞子 的 到 - 天 和 他们的 语言
[ʌv; əv][ðə; ði][kæb] - [stænd] ,
of the cab - stand ,
的 这 出租车 - 站立 ,
那些老派的、举止优雅的绅士——而不是如今那些说话像出租车站里流水账一样的粗俗之辈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəʊts] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [sməʊk]) ['bəʊɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ;
and their coats smelling of smoke) bowing at her feet ;
和 他们的 外套 闻起来 的 抽烟) 鞠躬 在 她 脚 ;
他们的衣服上沾满了烟味, 向她鞠躬；

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋks] [ʌv; əv][tu; tə] - ['deɪz] ['leɪdi] [lə'reɪn] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk]
and then thinks of to - day's Lady Lorraine — a little woman in a black silk
和 然后 思考 的 到 - 天 女士 洛林 — 一个 小的 女士 在 一个 黑色的 丝绸
[gaʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,
gown , like a governess ,
袍 , 喜欢 一个 家庭教师 ,
然后她想到了今天的洛林夫人——一个穿着黑色丝绸长裙的小个子女人, 像个家庭教师。

[hu:] [tɔ:ks] [ə'stra:nəmi] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [emɪ'ɡreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:s]
who talks astronomy , and laboring classes , and emigration , and the deuce
WHO 会谈 天文学 , 和 劳动 课程 , 和 移民 , 和 这 二
[noʊz] [wʌt] ,
knows what ,
知道 什么 ,
他谈论天文学、劳动阶级、移民, 以及其他一些他不知道在谈论的话题。

[ænd; ənd] ['lɜ:ks] [tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and lurks to church at eight o'clock in the morning .
和 潜伏者 到 教会 在 八 点钟 在 这 早晨 .
早上八点钟偷偷溜到教堂。

['æbəts] - [lə'reɪn] , [ðæt] [ju:st] [tu; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
Abbots - Lorraine , that used to be the noblest house in the county ,
修道院长 - 洛林 , 那 用过的 到 是 这 最高贵 房子 在 这 县 ,
阿博茨-洛林, 那曾经是该县最显赫的家族。

[ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:nəstəri] — [ə; eɪ]['regjələɹ][lɑ:] ['træp] .
is turned into a monastery — a regular La Trappe .
是 转向 进入 一个 修道院 — 一个 常规的 拉 特拉普 .

变成了一座修道院——一个典型的拉特拉普修道院。

[ðeɪ] [dəunt][drɪŋk] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn]['æftəɹ] ['dɪnəɹ] ,
They don't drink two glasses of wine after dinner ,
他们 不 喝 二 眼镜 的 葡萄酒 后 晚餐 ,
他们晚餐后不会喝两杯葡萄酒。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðəɹ] [mæn][æt; ət] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kjʊrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['nek,kla:θ] ,
and every other man at table is a country curate , with a white neckcloth ,
和 每一个 其他 男人 在 桌子 是 一个 国家 策展 , 和 一个 白色的 领带 ,
餐桌上其他所有男士都是乡村牧师，都系着白色领巾。

[hu:z] [tɔ:k] [ɪz] [ə'baʊt] ['pɑ:li] [hɪgsənz] ['prɑ:gres] [æt; ət] [sku:l] , [ɔ:r] ['wɪdʊ] ['wɑ:tkɪnzɪz] [lʌm'beɪgʊ] .
whose talk is about Polly Higson's progress at school , or widow Watkins's lumbago .
谁 讲话 是 关于 波莉 希格森 进步 在 学校 , 或者 寡妇 沃特金斯 腰痛 .
他的演讲内容可能是关于波莉·希格森在学校的进步，或是沃特金斯寡妇的腰痛。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [jʌŋ] [men] , [ðʊʊz] ['lɑʊndʒɪŋ] ['gɑ:dzmən] [ænd; ənd] [greɪt] ['leɪzi] ['dændɪz] —
" **And the other young men , those lounging guardsmen and great lazy dandies —**
" 和 这 其他 年轻的 男人 , 那些 休闲 卫兵 和 伟大的 懒惰的 花花公子 —
[sprɔ:lɪŋ] ['ʊʊvəɹ]['səʊfəz][ænd; ənd] ['bɪljəɹd] - [teɪblz] ,
sprawling over sofas and billiard - tables ,
蔓延 超过 沙发 和 台球 - 表格 ,
“而其他那些年轻人，那些懒散卫兵和纨绔子弟——瘫倒在沙发和台球桌上，

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [smʊʊk] [paɪps] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə:z] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , ['kerɪŋ] [fɔ:r; fəɹ]
and stealing off to smoke pipes in each other's bedrooms , caring for
和 偷窃 离开 到 抽烟 管道 在 每个 其他的 卧室 , 关怀 为了
['nʌθɪŋ] , ['revərənsɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
nothing , reverencing nothing ,
没有什么 , 敬畏 没有什么 ,
他们偷偷溜到对方的卧室里抽烟斗，什么都不在乎，什么都不敬畏。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['betə:z] ,
not even an old gentleman who has known their fathers and their betters ,
不是 甚至 一个 老的 绅士 WHO 有 已知 他们的 父亲们 和 他们的 博彩公司 ,
甚至连一位见过他们父辈和前辈的老绅士，也不例外。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] — [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [brɪ'twi:n] [ði:z] [men] [hu:]
not even a pretty woman — what a difference there is between these men who
不是 甚至 一个 漂亮的 女士 — 什么 一个 不同之处 那里 是 之间 这些 男人 WHO
['pɔɪzn] [ðə; ði] ['veri] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] ['stʌbl] - [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tə'bækʊ] ,
poison the very turnips and stubble - fields with their tobacco ,
毒 这 非常 萝卜 和 茬 - 字段 和 他们的 烟草 ,

连个漂亮女人都没有——这些用烟草毒害萝卜和茬地的男人，和那些用烟草毒害萝卜和茬地的男人，之间有着多么大的差别啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [taɪm] !
and the gentlemen of our time !
和 这 先生们 的 我们的 时间 !
还有我们这个时代的绅士们！

" [θɪŋks] [ðə; ði]['meɪdʒəɹ] ; " [ðə; ði] [brɪ:d] [ɪz] [gɔ:n] — [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fəɹ] - [ɪm] ;
" **thinks the major ; " the breed is gone — there's no use for ' em ;**
" 思考 这 主要的 ; " 这 品种 是 已消失 — 有 不 使用 为了 - 呢 ;
少校心想：“这个品种已经消失了——它们没有用处了；

[ðeə(r)] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [dæmd] [ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈspɪnəz] [ænd; ənd] [ju:tɪlɪˈterɪən] ,
they're replaced by a parcel of damned cotton - spinners and utilitarians ,
它们是 替换 经过 一个 包裹 的 该死的 棉布 - 旋转器 和 功利主义者 ,
他们被一群该死的纺纱工人和功利主义者所取代,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [sprɪgz] [ʌv; əv][ˈpɑ:rsənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [kəumd] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .
and young sprigs of parsons with their hair combed down their backs .
和 年轻的 枝条 的 牧师 和 他们的 头发 梳理过的 向下 他们的 背部 .
还有头发梳到背后的年轻牧师们。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld] : [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [pæst][em ˈi:] : [ðer] [læf] [æt; ət][ju: ˈes][oʊld] [bɔɪz] , " [θɔ:t]
I'm getting old : they're getting past me : they laugh at us old boys , " thought
我是 获得 老的 : 它们是 获得 过去的 我 : 他们 笑 在 我们 老的 男孩们 , " 想法
[oʊld] [penˈdennis] .
old Pendennis .
老的 彭登尼斯 .
“我老了，他们都超越我了，他们嘲笑我们这些老家伙，”老彭丹尼斯心想。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] ;
And he was not far wrong ;
和 他 曾是 不是 远的 错误的 ;
他的判断并非完全错误;

[ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɪtʃ] [hi;; hi][ədˈmaɪəd][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɡɔ:n] — [ðə; ði] [geɪ]
the times and manners which he admired were pretty nearly gone — the gay
这 时代 和 礼仪 哪个 他 钦佩 是 漂亮的 几乎 已消失 — 这 同性恋
[jʌŋ] [men] - [lɑ:rkɪ] - [hɪm; ɪm] [ɪˈrevərəntli] ,
young men ' larked ' him irreverently ,
年轻的 男人 - 拉克 - 他 不敬地 ,
他所欣赏的时代和礼仪几乎已经消失殆尽——那些同性恋青年对他不敬地嬉戏打闹。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ju:θ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
while the serious youth had a grave pity and wonder at him ,
尽管 这 严肃的 青年 有 一个 严重 遗憾 和 想知道 在 他 ,
而那位严肃的年轻人则对他充满了深深的怜悯和惊奇。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [ber] ,
which would have been even more painful to bear ,
哪个 会 有 到过 甚至 更多的 痛苦 到 熊 ,
那将会是更加难以承受的痛苦。

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstent] .
had the old gentleman been aware of its extent .
有 这 老的 绅士 到过 意识到的 的 它是 程度 .
如果这位老先生知道这件事的严重性就好了。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsɪmp(ə)] : [hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [ˈnevər]
But he was rather simple : his examination of moral questions had never
但 他 曾是 相当 简单的 : 他的 考试 的 道德 问题 有 绝不
[bɪn] [ˈveri] [di:p] ;
been very deep ;
到过 非常 深的 ;
但他为人比较单纯，他对道德问题的探讨从来没有很深入过。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm][pərˈhæps] , [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈleɪtli] ,
it had never struck him perhaps , until very lately ,
它 有 绝不 击 他 也许 , 直到 非常 最近 ,
或许直到最近，他才意识到这一点。

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfɔ:rtʃənət] [mæn] .
that he was otherwise than a most respectable and rather fortunate man .
那 他 曾是 否则 比 一个 最多 可敬 和 相当 幸运 男人 .
但除此之外，他却是一位非常受人尊敬且相当幸运的人。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][oʊld][eɪdʒ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈrevərəns] ？
Is there no old age but his without reverence ？
是 那里 不 老的 年龄 但 他的 没有 尊敬 ？

难道就没有不敬畏他的老年吗？

[dɪd] [ˈjuːθfl] [ˈfɑːli] [ˈnevər] [dʒɪr][æt; ət] [ˈʌðər] [bɔːld] [peɪts] ？
Did youthful folly never jeer at other bald pates ？
做过 青春 蠢事 绝不 嘲笑 在 其他 秃 肉酱 ？

年轻气盛的人难道从没嘲笑过其他秃头吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] ，
For the past two or three years ，
为了 这 过去的 二 或者 三 年 ，

过去两三年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt][hɪz; ɪz][deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ˈoʊvər] ，
he had begun to perceive that his day was well nigh over ；
他 有 开始 到 感知 那 他的 天 曾是 出色地 夜 超过 ；

他开始意识到，他的一天差不多已经结束了。

[ænd; ænd][ðæt][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪm][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [reɪn] ．
and that the men of the new time had begun to reign ．
和 那 这 男人 的 这 新的 时间 有 开始 到 在位 ．

新时代的男性已经开始统治世界。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈɔːtəm] [ˈsiːz(ə)n] ， [ðen] ， [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθfəli]
After a rather unsuccessful autumn season ， then ， during which he was faithfully
后 一个 相当 不成功 秋天 季节 ， 然后 ， 期间 哪个 他 曾是 忠实
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈmɪstər] ． [ˈmɔːrgən] ，
followed by Mr ． Morgan ；
随后 经过 先生 ． 摩根 ；

经历了一个不太成功的秋季之后，在此期间，摩根先生一直忠实地跟随他。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈɑːrθər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] ， [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ， [æt; ət] [ˈkleɪvərɪŋ] ，
his nephew Arthur being engaged ， as we have seen ， at Clavering ；
他的 侄子 亚瑟 存在 已订婚的 ， 作为 我们 有 已见 ， 在 克拉弗林 ；

正如我们所见，他的侄子亚瑟在克拉弗林订婚了。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ， [æt; ət][ðə; ði]
it happened that Major Pendennis came back for awhile to London ， at the
它 发生 那 主要的 彭登尼斯 来了 后退 为了 一会儿 到 伦敦 ， 在 这

[ˈdɪzməl] [end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ，
dismal end of October ；
惨淡 结尾 的 十月 ；

十月底，天气阴冷，彭德尼斯少校恰巧回到伦敦待了一段时间。

[wen] [ðə; ði] [fɒgz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɔːjz-z, ˈlɔːz-z] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ．
when the fogs and the lawyers come to town ．
什么时候 这 雾 和 这 律师 来 到 镇 ．

当浓雾和律师们来到镇上。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈloʊdɪd] [kæbz] ， [paɪld] [bɑːksɪz] ， [ænd; ænd]
Who has not looked with interest at those loaded cabs ， piled boxes ， and
WHO 有 不是 看起来 和 兴趣 在 那些 已加载 出租车 ， 堆积 盒子 ， 和
[ˈkraʊdɪd] [ˈtʃɪldrən] ，
crowded children ；
挤 孩子们 ；

谁不曾饶有兴趣地看过那些满载货物的出租车、堆积如山的箱子和拥挤的孩子们呢？

[ˈrætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ðə; ði] [dʌn] [ɑːkˈtʊəbər] [ˈiːvniŋz] ; ['staːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][daːrk]
rattling through the streets on the dun October evenings ; stopping at the dark
嘎嘎作响 通过 这 街道 在 这 逼债 十月 晚上 ; 停止 在 这 黑暗的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ;

十月阴沉的夜晚，汽车在街道上嘎嘎作响；在漆黑的房屋前停下，

[wer] [ðeɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈɪnfənt] , [ˈgɜːlz] , [ˈmeɪtrən] , [ænd; ənd] [ˈfaːðər] , [huːz] [ˈhɑːlədeɪz]
where they discharge nurse and infant , girls , matron , and father , whose holidays
在哪里 他们 释放 护士 和 婴儿 , 女孩们 , 护士长 , 和 父亲 , 谁 假期
[ɑːr; ər][ˈoʊvər] ?
are over ?
是 超过 ?

她们将护士和婴儿、女孩、女舍监和父亲送往哪里，他们的假期结束了？

[ˈjestərdeɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fræns] [ænd; ənd] [ˈsʌnˈjaɪn] , [ˌɔːr] [ˈbrɒdˌstɜːz] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ; [tuː; tə] - [deɪ]
Yesterday it was France and sunshine , or Broadstairs and liberty ; to - day
昨天 它 曾是 法国 和 阳光 , 或者 布罗德斯泰尔 和 自由 ; 到 - 天
[kʌmz] [wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈfɑːg] ;
comes work and a yellow fog ;
来 工作 和 一个 黄色的 多雾路段 ;

昨天还是法国的阳光灿烂，或是布罗德斯泰尔的自由；今天却是工作和黄雾弥漫；

[ænd; ənd] , [jiː; ji][ɡɒdz] !
and , ye gods !
和 , 是的 神 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [bɪlz] [ðer; ðər][laɪz][ɪn] [ˈmæstɜːz] [ˈstʌdi] .
what a heap of bills there lies in master's study .
什么 一个 堆 的 账单 那里 谎言 在 硕士学位 学习 .

硕士书房里堆着好多账单啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [ˈpepərz][frʌm; frəm] [ˈtʃembər] ;
And the clerk has brought the lawyer's papers from Chambers ;
和 这 职员 有 带来 这 律师 文件 从 钱伯斯 ;

书记员从律师事务所带来了律师的文件；

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [mæn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
and in half an hour the literary man knows that the printer's boy will be in
和 在 一半 一个 小时 这 文学 男人 知道 那 这 打印机的 男生 将要 是 在
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ;
the passage ;
这 通道 ;

半小时后，文学家就知道印刷工的小伙子会在走廊里。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [smɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] ([ðæt] [pərˈtɪkjələər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt]) [hæz; həz]
and Mr . Smith with that little account (that particular little account) has
和 先生 . 史密斯 和 那 小的 帐户 (那 特别的 小的 帐户) 有
[kɔːld] [ˈpriːsənʃənt] [ʌv; əv][jʊər; jər][əˈraɪv(ə)l] ,
called presentient of your arrival ,
称为 现病 的 你的 到达 ,

史密斯先生用那份小小的账目（那份特别的小账目）预告了您的到来，

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ten] .
and has left word that he will call to - morrow morning at ten .
和 有 左边 单词 那 他 将要 称呼 到 - 明天 早晨 在 十 .

他已留言说明天上午十点会打电话。

[hu:] [ə'mʌŋ] [ju:'es][hæz; həz][nɑ:t] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] ; [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][dʌn]
Who among us has not said good - by to his holiday ; returned to dun
WHO 之中 我们 有 不是 说 好的 - 经过 到 他的 假期 ; 返回 到 逼债
['lʌndən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
London , and his fate ;
伦敦 ; 和 他的 命运 ;

我们当中谁没有告别过自己的假期，回到沉闷的伦敦，面对自己的命运呢？

['sɜ:veɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ænd; ənd][,laɪə'bɪlɪtɪs] [leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
surveyed his labors and liabilities laid out before him ,
调查 他的 劳动 和 负债 铺设 出去 前 他 ,
[ænd; ənd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['set(ə)] ?
and been aware of that inevitable little account to settle ?
和 到过 意识到的 的 那 不可避免的 小的 帐户 到 定居 ?
[ænd; ənd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['set(ə)] ?
and been aware of that inevitable little account to settle ?
和 到过 意识到的 的 那 不可避免的 小的 帐户 到 定居 ?

他审视了摆在眼前的劳务和债务，

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['set(ə)] ?
and been aware of that inevitable little account to settle ?
和 到过 意识到的 的 那 不可避免的 小的 帐户 到 定居 ?
[ænd; ənd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['set(ə)] ?
and been aware of that inevitable little account to settle ?
和 到过 意识到的 的 那 不可避免的 小的 帐户 到 定居 ?

并且意识到那笔不可避免的小账需要结算吗？

[smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɪmbəlaɪz] ['du:ti] , ['dɪfɪkəltɪ] , ['strʌg(ə)] ,
Smith and his little account , in the morning , symbolize duty , difficulty , struggle ,
史密斯 和 他的 小的 帐户 , 在 这 早晨 , 象征 责任 , 困难 , 斗争 ,
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] ,
which you will meet ,
哪个 你 将要 见面 ,
[smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɪmbəlaɪz] ['du:ti] , ['dɪfɪkəltɪ] , ['strʌg(ə)] ,
Smith and his little account , in the morning , symbolize duty , difficulty , struggle ,
史密斯 和 他的 小的 帐户 , 在 这 早晨 , 象征 责任 , 困难 , 斗争 ,
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] ,
which you will meet ,
哪个 你 将要 见面 ,

史密斯和他的小账目，在早晨，象征着你将要遇到的责任、困难和奋斗。

[let][ju:'es][hoʊp] , [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] .
let us hope , friend , with a manly and honest heart .
让 我们 希望 , 朋友 , 和 一个 男子气概 和 诚实的 心 .
[let][ju:'es][hoʊp] , [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] .
let us hope , friend , with a manly and honest heart .
让 我们 希望 , 朋友 , 和 一个 男子气概 和 诚实的 心 .

朋友，让我们怀着一颗勇敢诚实的心去希望吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər]
And you think of him , as the children are slumbering once more in their
和 你 思考 的 他 , 作为 这 孩子们 是 沉睡 一次 更多的 在 他们的
[oʊn] [bedz] ,
own beds ,
自己的 床 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər]
And you think of him , as the children are slumbering once more in their
和 你 思考 的 他 , 作为 这 孩子们 是 沉睡 一次 更多的 在 他们的
[oʊn] [bedz] ,
own beds ,
自己的 床 ,

孩子们再次在各自的床上安然入睡时，你会想起他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['haʊswaɪf] ['tendərli] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [sli:p] .
and the watchful housewife tenderly pretends to sleep .
和 这 警惕 家庭主妇 温柔地 假装 到 睡觉 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['haʊswaɪf] ['tendərli] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [sli:p] .
and the watchful housewife tenderly pretends to sleep .
和 这 警惕 家庭主妇 温柔地 假装 到 睡觉 .

细心的家庭主妇温柔地假装睡着了。

[oʊld] [pen'denɪs] [hæd; həd][noʊ] ['spe(ə)] ['leɪbəz] [ɔ:r] [bɪlz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
Old Pendennis had no special labors or bills to encounter on the morrow ,
老的 彭登尼斯 有 不 特别的 劳动 或者 账单 到 遇到 在 这 明天 ,
[oʊld] [pen'denɪs] [hæd; həd][noʊ] ['spe(ə)] ['leɪbəz] [ɔ:r] [bɪlz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
Old Pendennis had no special labors or bills to encounter on the morrow ,
老的 彭登尼斯 有 不 特别的 劳动 或者 账单 到 遇到 在 这 明天 ,

老彭丹尼斯第二天没有什么特别的劳务或账单要处理。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'fek(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .
as he had no affection at home to soothe him .
作为 他 有 不 感情 在 家 到 舒缓 他 .
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'fek(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .
as he had no affection at home to soothe him .
作为 他 有 不 感情 在 家 到 舒缓 他 .

因为他家中没有亲人安慰他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;
He had always money in his desk sufficient for his wants ;
他 有 总是 钱 在 他的 桌子 充足的 为了 他的 想要 ;
[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;
He had always money in his desk sufficient for his wants ;
他 有 总是 钱 在 他的 桌子 充足的 为了 他的 想要 ;

他的办公桌里总是放着足够他所需之钱；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] [ˈtɑ:lərəbli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and being by nature and habit tolerably indifferent to the wants of other
和 存在 经过 自然 和 习惯 勉强可以接受 冷漠 到 这 想要 的 其他
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ；

而且由于天性和习惯，他对别人的需求相当冷漠，

[ðɪ:z] ['lætər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .
these latter were not likely to disturb him .
这些 后者 是 不是 可能 到 打扰 他 ；

后者不太可能打扰到他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [ðu:] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [oʊ] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] :
But a gentleman may be out of temper though he does not owe a shilling :
但 一个 绅士 可能 是 出去 的 脾气 尽管 他 做 不是 欠 一个 先令 ；

但是，即使一位绅士一分钱都不欠，他也可能发脾气：

[ænd; ənd] [ðu:] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['evər][soʊ] ['selfɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'keɪz(ə)nəli] [fi:l] [dɪ'sprɪtɪd]
and though he may be ever so selfish , he must occasionally feel dispirited
和 尽管 他 可能 是 曾经 所以 自私 ， 他 必须 偶尔 感觉 颓废

[ænd; ənd] ['loʊnli] .

and lonely .
和 孤独 ；

虽然他可能非常自私，但他偶尔也会感到沮丧和孤独。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [gaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] [wer] [hi:; hi]
He had had two or three twinges of gout in the country - house where he
他 有 有 二 或者 三 轻微的刺痛 的 痛风 在 这 国家 - 房子 在哪里 他

[hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] :

had been staying :
有 到过 入住 ；

他在乡间别墅居住期间，曾两三次出现痛风发作：

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][waɪld][ænd; ənd] [faɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [plau] [fi:ldz]
the birds were wild and shy , and the walking over the plowed fields
这 鸟类 是 荒野 和 害羞的 ， 和 这 步行 超过 这 犁过的 字段

[hæd; həd] [fə'ti:gd] [hɪm; ɪm] ['dju:sɪdli] :

had fatigued him deucedly :
有 疲劳 他 非常 ；

这些鸟儿野性十足，胆小怕事，而且在耕过的田野上走了这么久，他也累坏了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pi:vɪʃ] [æt; ət]
the young men had laughed at him , and he had been peevish at
这 年轻的 男人 有 笑了 在 他 ， 和 他 有 到过 易怒的 在

[ˈteɪbl] [wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] :

table once or twice :
桌子 一次 或者 两次 ；

那些年轻人嘲笑过他，他也曾在餐桌上发过一两次脾气：

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [wɪst] [ʌv; əv][æən; ən] ['i:vniŋ] : [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,
he had not been able to get his whist of an evening : and , in fine ,
他 有 不是 到过 有能力的 到 得到 他的 惠斯特 的 一个 晚上 ； 和 ， 在 美好的 ，

他当晚没能喝上一杯汽水：总之，

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .

was glad to come away .
曾是 高兴的 到 来 离开 ；

很高兴能离开。

[ɪn] [ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rgən] , [hɪz; ɪz] [ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsi:dɪŋli]
In all his dealings with Morgan , his valet , he had been exceedingly
在 全部 他的 交易 和 摩根 , 他的 代客泊车 , 他 有 到过 非常
[ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
sulky and discontented .
闷闷不乐的 和 不满 .

在他与贴身男仆摩根的所有交往中，他都表现得非常闷闷不乐、心怀不满。

[hi:; hi] [hæd; həd] [swɔ:rn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əˈbju:zd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [pæst] .
He had sworn at him and abused him for many days past .
他 有 宣誓 在 他 和 受虐 他 为了 许多 天 过去的 .
过去多日，他一直辱骂和虐待他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈskɔ:ldɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [bæd] [su:p] [æt; ət] [ˈswɪndən] .
He had scalded his mouth with bad soup at Swindon .
他 有 烫伤 他的 嘴 和 坏的 汤 在 斯温顿 .
他在斯温顿喝了变质的汤，烫伤了嘴。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ɪn] [ðə; ði] [reɪl] - [roʊd] [ˈkæərɪdʒ] : [æt; ət] [wɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv]
He had left his umbrella in the rail - road carriage : at which piece of
他 有 左边 他的 伞 在 这 轨 - 路 运输 : 在 哪个 片 的
[fərˈgetfʌnəs] ,
forgetfulness ,
健忘 ,
他把伞落在了火车车厢里：正是这种疏忽，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈmɔ:rgən] [mɔ:r] [ˈfri:li] [ðæn; ðən] [ˈevə] .
he was in such a rage , that he cursed Morgan more freely than ever .
他 曾是 在 这样的 一个 愤怒 , 那 他 被诅咒的 摩根 更多的 自由 比 曾经 .
他怒不可遏，比以往任何时候都更加肆无忌惮地咒骂摩根。

[bəʊθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [smoʊkt] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ;
Both the chimneys smoked furiously in his lodgings ;
两个都 这 烟囱 熏制 愤怒地 在 他的 住宿 ;
他住处的两个烟囱都冒着滚滚浓烟；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [hi:; hi] [swɔ:r] [soʊ]
and when he caused the windows to be flung open , he swore so
和 什么时候 他 导致 这 视窗 到 是 扔 打开 , 他 发誓 所以
[ækriˈmoʊniəsli] ,
acrimoniously ,
尖刻地 ,
当他命令人猛地打开窗户时，他恶狠狠地咒骂着，

[ðæt] [ˈmɔ:rgən] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] , [tu:;] , [θru:] [ðæt] [ˈoʊpənd]
that Morgan was inclined to fling him out of window , too , through that opened
那 摩根 曾是 倾斜 到 一扔 他 出去 的 窗户 , 也 , 通过 那 打开
[ˈkeɪsmənt] .
casement .
窗扇 .
摩根当时也想把他从那扇敞开的窗户扔出去。

[ðə; ði] [ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [swɔ:r] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
The valet swore after his master ,
这 代客泊车 发誓 后 他的 掌握 ,
男仆跟着主人发誓，

[æz; əz] [pənˈdenɪs] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] .
as Pendennis went down the street on his way to the Club .
作为 彭登尼斯 去 向下 这 街道 在 他的 方式 到 这 俱乐部 .
彭德尼斯沿着街道走向俱乐部。

- [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æɪt; ət][ɔ:l] [ˈplez(ə)nt] .
Bays's was not at all pleasant .
- 曾是 不是 在 全部 令人愉快的 .

贝斯的体验一点也不愉快。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [nu:] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rpəntaɪn] ,
The house had been new painted , and smelt of varnish and turpentine ,
这 房子 有 到过 新的 绘 , 和 冶炼 的 漆 和 松节油 ,
房子刚粉刷过, 散发着清漆和松节油的味道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stri:k] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] [ɪnˈflɪktɪd] [ɪtˈself][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbɔɪz]
and a large streak of white paint inflicted itself on the back of the old boy's
和 一个 大的 条纹 的 白色的 画 造成的 本身 在 这 后退 的 这 老的 男孩们
[fɜ:r] - [ˈkɑ:lərd] [sɜʊəˈtʊ] .
fur - collared surtout .
毛皮 - 项圈 苏尔特 .

一大片白色油漆溅到了老男孩毛领长袍的背面。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ɡʊd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [moʊst] [ˈoʊdiəs] [men][ɪn][ɔ:l] [ˈlʌndən] — [oʊld]
The dinner was not good : and the three most odious men in all London — old
这 晚餐 曾是 不是 好的 : 和 这 三 最多 令人厌恶的 男人 在 全部 伦敦 — 老的
[ˈhɔ:kʃp:] ,
Hawkshaw ,
霍克肖 ,

晚餐并不好: 而全伦敦最令人厌恶的三个人——老霍克肖、

[hu:z] [kɔ:f] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɑ:r; ər][fɪt][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni][mæn] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] ; [oʊld]
whose cough and accompaniments are fit to make any man uncomfortable ; old
谁 咳嗽 和 伴奏 是 合身 到 制作 任何 男人 不舒服 ; 老的
[ˈkɜ:rn(ə)l] - ,
Colonel Gripley ,
上校 - ,

他的咳嗽声和伴随的杂音足以让任何人感到不适; 老格里普利上校

[hu:] [ˈsi:zɪz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪrɪˈkleɪməbl] [oʊld] [bɔ:r] - ,
who seizes on all the newspapers ; and that irreclaimable old bore Jawkins ,
WHO 逮捕 在 全部 这 报纸 ; 和 那 不可挽回的 老的 钻孔 - ,
谁垄断了所有报纸; 还有那个无可救药的老顽固乔金斯,

[hu:] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][æɪt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [pənˈdenɪs] ,
who would come and dine at the next table to Pendennis ,
WHO 会 来 和 用餐 在 这 下一个 桌子 到 彭登尼斯 ,
谁会来彭德尼斯隔壁桌用餐呢?

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ɪn] - [bɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [tʊr]
and describe to him every inn - bill which he had paid in his foreign tour
和 描述 到 他 每一个 客栈 - 账单 哪个 他 有 有薪酬的 在 他的 外国的 旅游
:
:
:

并向他详细描述他在国外旅行期间支付的每一笔旅店账单:

[ɪ:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd]
each and all of these disagreeable personages and incidents had contributed
每个 和 全部 的 这些 令人不快的 人物 和 事件 有 贡献
[tu:; tə] [meɪk] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
to make Major Pendennis miserable ;
到 制作 主要的 彭登尼斯 悲惨的 ;
所有这些令人不快的人物和事件都让彭德尼斯少校感到痛苦不堪;

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] ['weɪtər] [tra:d][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊ][æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .
and the Club waiter trod on his toe as he brought him his coffee .
和 这 俱乐部 服务员 践踏 在 他的 脚趾 作为 他 带来 他 他的 咖啡 .
俱乐部服务员给他端咖啡的时候踩到了他的脚趾。

[ˈnevər] [ə'loʊn] [ə'pɪr] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .
Never alone appear the Immortals .
绝不 独自的 出现 这 不朽者 .
不朽者从不单独出现。

[ðə; ði] ['fjʊrɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hʌnt] [ɪn] ['kʌmpəni] : [ðeɪ] [pər'su:d] [pən'denɪs] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði]
The Furies always hunt in company : they pursued Pendennis from home to the
这 复仇女神 总是 打猎 在 公司 : 他们 追击 彭登尼斯 从 家 到 这
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,
复仇女神总是成群结队地狩猎：她们从彭德尼斯家一直追到俱乐部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [hoʊm] .
and from the Club home .
和 从 这 俱乐部 家 .
以及从俱乐部主场出发。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɪn]
While the major was absent from his lodgings , Morgan had been seated in
尽管 这 主要的 曾是 缺席的 从 他的 住宿 , 摩根 有 到过 坐着 在
[ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz][ˈpɑ:rlər] ,
the landlady's parlor ,
这 房东太太的 客厅 ,
少校不在住处的时候，摩根就坐在女房东的客厅里。

['drɪŋkɪŋ] ['fri:li] [ʌv; əv][hɑ:t] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,
drinking freely of hot brandy - and - water ,
喝 自由 的 热的 白兰地 - 和 - 水 ,
随意饮用热白兰地水，

[ænd; ənd] ['pɔ:ɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ˈmɪsɪz] . ['brɪksəm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bju:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and pouring out on Mrs . Brixham some of the abuse which he had
和 浇注 出去 在 太太 . 布里克斯汉姆 一些 的 这 虐待 哪个 他 有
[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ʌp] - [sterz] .
received from his master up - stairs .
已收到 从 他的 掌握 向上 - 楼梯 .
并将他在楼上受到的主人的辱骂发泄到布里克斯汉姆太太身上。

[ˈmɪsɪz] . ['brɪksəm] [wʌz; wəz] [ˈmɔrgənɪz] [sleɪv] .
Mrs . Brixham was Morgan's slave .
太太 . 布里克斯汉姆 曾是 摩根的 奴隶 .
布里克斯汉姆夫人是摩根的奴隶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlændˌleɪ.dɪz][ˈlændlɔ:rd] .
He was his landlady's landlord .
他 曾是 他的 房东太太的 房东 .
他是房东太太的房东。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['rentɪd] ;
He had bought the lease of the house which she rented ;
他 有 买 这 租 的 这 房子 哪个 她 租来的 ;
他买下了她租住的那栋房子的租赁权；

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [tu:; tə] [ək'septəns] ,
he had got her name and her son's to acceptances ,
他 有 得到 她 姓名 和 她 儿子的 到 接受 ,
他已经拿到了她和她儿子的名字，并被录取了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌ; əv] [seɪl] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈmæstər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈwɪdʊz] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
and a bill of sale which made him master of the luckless widow's furniture .
和 一个 账单 的 销售 哪个 制成 他 掌握 的 这 倒霉的 寡妇的 家具 .

还有一张买卖契约，使他成为了这位不幸寡妇家具的主人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrɪksəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈɑːfɪs] ,
The young Brixham was a clerk in an insurance office ,
这 年轻的 布里克斯汉姆 曾是 一个 职员 在 一个 保险 办公室 ,
年轻的布里克斯汉姆当时在一家保险公司做职员。

[ænd; ənd][ˈmɔːrgən][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [kwɒd] [ˈeni] [deɪ] .
and Morgan could put him into what he called quod any day .
和 摩根 可以 放 他 进入 什么 他 称为 狴 任何 天 .
摩根随时都可以把他置于他所谓的“困境”之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [ˈwɪdʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , [ˈæftər] [pərˈfɔːrmɪŋ]
Mrs . Brixham was a clergyman's widow , and Mr . Morgan , after performing
太太 . 布里克斯汉姆 曾是 一个 神职人员的 寡妇 , 和 先生 . 摩根 , 后 表演
[hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
his duties on the first floor ,
他的 职责 在 这 第一的 地面 ,
布里克斯汉姆夫人是一位牧师的遗孀，而摩根先生在一楼履行完职责后，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [fetʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [buːt] - [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
had a pleasure in making the old lady fetch him his boot - jack and his
有 一个 乐趣 在 制作 这 老的 女士 拿来 他 他的 启动 - 杰克 和 他的
[ˈslɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

让老太太去给他拿靴拔和拖鞋，这让他感到很开心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
She was his slave .
她 曾是 他的 奴隶 .

她是他的奴隶。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈpraʊfaɪlz] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv]
The little black profiles of her son and daughter ; the very picture of
这 小的 黑色的 简介 的 她 儿子 和 女儿 ; 这 非常 图片 的
- [tʃɜːrtʃ] ,
Tiddlecot church ,
- 教会 ,

她儿子和女儿的小黑脸侧影；还有蒂德尔科特教堂的画像。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [pʊr] [dɪr] [ˈbrɪksəm] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] , [wʌz; wəz]
where she was married , and her poor dear Brixham lived and died , was
在哪里 她 曾是 已婚 , 和 她 贫穷的 亲爱的 布里克斯汉姆 居住地 和 死亡 , 曾是
[naʊ] [ˈmɔrgənz] [ˈprɑːpərti] ,
now Morgan's property ,
现在 摩根的 财产 ,

她结婚的地方，她可怜的、挚爱的布里克斯汉姆镇，如今都成了摩根的财产。

[æz; əz][aɪˈtiː] [hʌŋ] [ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] - [piːs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bæk] - [ˈpɑːrlər] .
as it hung there over the mantle - piece of his back - parlor .
作为 它 悬挂 那里 超过 这 地幔 - 片 的 他的 后退 - 客厅 .
它就挂在他后客厅的壁炉架上。

[ˈmɔːrgən] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] ˈwɪdʊz [bæk] - [ruːm] , [ɪn][ðə; ði][eks] - ˈkʃərəts [oʊld] [hɔːrs] - [her] ˈstɑːdi] - **Morgan sate in the widow's back - room , in the ex - curate's old horse - hair study - chair ,**
摩根 沙特 在 这 寡妇的 后退 - 房间 , 在 这 前任 - 策展人的 老的 马 - 头发 学习 - 椅子 ,

摩根坐在寡妇的后屋里，坐在前任牧师用过的马鬃书桌椅上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . ˈbrɪksəm [brɪŋ] ˈsʌpər [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glæs] [əˈgen] [ænd; ənd] **making Mrs . Brixham bring supper for him , and fill his glass again and**
制作 太太 . 布里克斯汉姆 带来 晚餐 为了 他 , 和 充满 他的 玻璃 再次 和
[əˈgen] . **again** .
再次 .

让布里克斯汉姆太太给他端来晚餐，并不停地给他斟满酒杯。

[ðə; ði] ˈlɪkər [wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ˈwʊmənz [oʊn] [kɔɪn] , **The liquor was bought with the poor woman's own coin ,**
这 酒 曾是 买 和 这 贫穷的 女性的 自己的 硬币 ,
这酒是用这位贫穷妇人自己的钱买的。

[ænd; ənd] [hens] ˈmɔːrgən [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][aɪˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ˈfriːli] ; **and hence Morgan indulged in it only the more freely ;**
和 因此 摩根 沉溺其中 在 它 仅有的 这 更多的 自由 ;
因此，摩根更加肆无忌惮地沉溺其中；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ˈiːtn [hɪz; ɪz] ˈsʌpər [ænd; ənd][wʌz; wəz] ˈdrɪŋkɪŋ [ə; eɪ][θɜːrd] ˈtʌmblər] , **and he had eaten his supper and was drinking a third tumbler ,**
和 他 有 吃 他的 晚餐 和 曾是 喝 一个 第三 不倒翁 ,
他吃过晚饭后，正喝着第三杯酒。

[wen] [oʊld] [pənˈdenɪs] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **when old Pendennis returned from the Club , and went up - stairs to his**
什么时候 老的 彭登尼斯 返回 从 这 俱乐部 , 和 去 向上 - 楼梯 到 他的
[ruːmz; rʊmz] . **rooms** .
房间 .

老彭德尼斯从俱乐部回来后，上楼回了自己的房间。

[ˈmɪstər] . ˈmɔːrgən [swɔːr] ˈveri ˈsævɪdʒli [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bel] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] **Mr . Morgan swore very savagely at him and his bell , when he heard the**
先生 . 摩根 发誓 非常 野蛮地 在 他 和 他的 钟 , 什么时候 他 听到 这
[ˈlætər] , **latter** ,
后者 ,

摩根先生听到铃声后，对他和他的铃铛破口大骂。

[ænd; ənd] ˈfɪnɪft [hɪz; ɪz] ˈtʌmblər [ʌ; əv] ˈbrændi [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ˈænsər [ðə; ði] **and finished his tumbler of brandy before he went up to answer the**
和 完成的 他的 不倒翁 的 白兰地 前 他 去 向上 到 回答 这
[ˈsʌmənʒ] . **summons** .
传票 .

他喝完杯中的白兰地后，才上前应召。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][əˈbjuːs] ˈkɑːnsɪkwent [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [ɪn] ˈsaɪləns] , **He received the abuse consequent on this delay in silence ,**
他 已收到 这 虐待 后果 在 这 延迟 在 沉默 ,
他默默承受了因延误而带来的辱骂。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['meɪdʒər] [kɑːndrɪ'send] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['glərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
nor did the major condescend to read in the flushed face and glaring eyes of
也不 做过 这 主要的 屈尊 到 读 在 这 酡 脸 和 刺眼 眼睛 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

少校也没有纡尊降贵地去看那人涨红的脸和怒目而视的眼神。

[ðə; ði] ['æŋgər] [ʌndər] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] .
the anger under which he was laboring .
这 愤怒 在下面 哪个 他 曾是 劳动 .

他当时正怀着愤怒工作。

[ðə; ði][oʊld] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [fʊt] - [bæθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['faɪər] ; [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd]
The old gentleman's foot - bath was at the fire ; his gown and
这 老的 绅士的 脚 - 洗澡 曾是 在 这 火 ; 他的 袍 和
[ˈslɪpərz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
slippers awaiting him there .
拖鞋 等待中 他 那里 .

老先生的洗脚盆就在火炉旁；他的长袍和拖鞋也放在那里等着他。

['mɔːrgən] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [duː] [sə,bɔːrdɪ'neiʃn] :
Morgan knelt down to take his boots off with due subordination :
摩根 跪下 向下 到 拿 他的 靴子 离开 和 到期的 从属关系 :

摩根跪下，恭敬地脱下靴子：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'boʊv] ,
and as the major abused him from above ,
和 作为 这 主要的 受虐 他 从 多于 ,

当少校从上面辱骂他时，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ˌmælə'dɪk](ə)n] [brɪ'loʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
kept up a growl of maledictions below at his feet .
保留 向上 一个 咆哮 的 诅咒 以下 在 他的 脚 .

他的脚下持续传来一阵低沉的诅咒声。

[ðʌs] , [wen] [pən'dɛnɪs] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] " [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [maɪnd] [ðæt] [stræp] — [kɜːrs]
Thus , when Pendennis was crying " Confound you , sir ; mind that strap — curse
因此 , 什么时候 彭登尼斯 曾是 哭泣 " 混杂 你 , 先生 ; 头脑 那 带子 — 诅咒
[juː; jʊ] , [dəʊnt] [rent] [maɪ] [fʊt] [ɔːf] ,
you , don't wrench my foot off ,
你 , 不 扳手 我的 脚 离开 ,

因此，当彭德尼斯哭喊着“该死的先生；小心那根皮带——该死的，别把我的脚扯下来”时，

" ['mɔːrgən] ['sɑːtoʊ] ['voʊtʃɪ] [brɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] ['stræŋɡl] [hɪm; ɪm] , [draʊn]
" Morgan sotto voce below was expressing a wish to strangle him , drown
" 摩根 sotto voce 以下 曾是 表达 一个 希望 到 扼杀 他 , 溺水
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“摩根低声说道，他想掐死他，淹死他，

[ænd; ənd] [pʌnt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
and punch his head off .
和 冲床 他的 头 离开 .

然后一拳把他的头打下来。

[ðə; ði] [bu:ts] [rɪ'mu:vɪd] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə][dɑ:'vest]['mɪstər] . [pən'denɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt]

The boots removed , it became necessary to divest Mr . Pendennis of his coat

这 靴子 已移除 , 它 成为 必要的 到 剥离 先生 : 彭登尼斯 的 他的 外套

:
:
:

靴子脱掉后，接下来就必须脱掉彭德尼斯先生的外套了：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɜ:rpəs] [ðə; ði]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['veri]

and for this purpose the valet had necessarily to approach very

和 为了 这 目的 这 代客泊车 有 一定 到 方法 非常

[nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ;

near to his employer ;

靠近 到 他的 雇主 ;

为此，男仆必须非常靠近他的雇主；

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [pən'denɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [pər'si:v] [wʌt] ['mɪstər] . [ˈmɔrgənʒ] [leɪt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n]

so near that Pendennis could not but perceive what Mr . Morgan's late occupation

所以 靠近 那 彭登尼斯 可以 不是 但 感知 什么 先生 : 摩根的 晚的 职业

[hæd; həd] [bi:n] ;

had been ;

有 到过 ;

如此接近，以至于彭德尼斯不可能不察觉到摩根先生最近的职业是什么；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædvɜ:t] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [men][ɑ:r; ər]

to which he adverted in that simple and forcible phraseology which men are

到 哪个 他 广告 在 那 简单的 和 强制的 用语 哪个 男人 是

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][də'mestɪks] ;

sometimes in the habit of using to their domestics ;

有时 在 这 习惯 的 使用 到 他们的 家政 ;

他用那种简单有力的措辞提到了这一点，这种措辞有时是男人用来训斥家仆的；

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˈmɔ:rgən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bi:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [smelt] [ʌv; əv]

informing Morgan that he was a drunken beast , and that he smelt of

通知 摩根 那 他 曾是 一个 醉 兽 , 和 那 他 冶炼 的

['brændɪ] .

brandy .

白兰地 .

告诉摩根，他是个醉鬼，身上散发着白兰地的味道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [brʊk] [aʊt] , [ˈlu:zɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] ?

At this the man broke out , losing patience , and flinging up all subordination ?

在 这 这 男人 打破 出去 , 输 耐心 , 和 投掷 向上全部 从属关系 ?

这时，那人彻底爆发了，失去了耐心，抛弃了所有服从？

" [aɪm] [drʌŋk] , [eɪ 'em][aɪ] ?

" I'm drunk , am I ?

" 我是 醉 , 是 我 ?

我喝醉了吗？

[aɪm][ə; eɪ] [bi:st] , [eɪ 'em][aɪ] ?

I'm a beast , am I ?

我是 一个 兽 , 是 我 ?

我真是个狠角色，对吧？

[aɪm][di:] — — [di:] , [eɪ 'em][aɪ] ?

I'm d — — d , am I ?

我是 d — — d , 是 我 ?

我是d——d，是吗？

[ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l][oʊld] ['mɪskrɪənt] .
you infernal old miscreant .
你 地狱 老的 恶棍 .

你这个该死的老恶棍！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [hed] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [draʊnd] [jər] [ɪn] [ðæt] [peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] ?
Shall I wring your old head off , and drownd yer in that pail of water ?

将 我 拧 你的 老的 头 离开 , 和 溺水 你的 在 那 桶 的 水 ?

要不要我拧下你那颗老脑袋，再把你淹死在那桶水里？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ber] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [oʊld] - , [ju:; jʊ][oʊld]
Do you think I'm a - goin ' - to bear your confounded old harrogance , you old

做 你 思考 我是 一个 - 去 - 到 熊 你的 令人困惑 老的 - , 你 老的

- !
Wigsby !
- !

你以为我会忍受你那该死的傲慢吗，你这老威格斯比！

[tʃætər] [jʊr; jər][oʊld] - [æt; ət][em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['grɪnɪŋ] [oʊld] [bæ'bu:n] !
Chatter your old hivories at me , do you , you grinning old baboon !

喋喋不休 你的 老的 - 在 我 , 做 你 , 你 咧嘴笑 老的 狒狒 !

你就跟我唠叨你的老掉牙的胡言乱语吧，你这只咧嘴笑的老狒狒！

[kʌm] [ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
Come on , if you are a man , and can stand to a man .

来 在 , 如果 你 是 一个 男人 , 和 能 站立 到 一个 男人 .

来吧，如果你是个男人，就敢跟男人对抗。

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ju:; jʊ] ['kaʊəd] , [naɪvz] , [naɪvz] ! "
you coward , knives , knives ! "

你 懦夫 , 刀具 , 刀具 ! "

你这懦夫，刀子，刀子！

" [ɪf] [ju:; jʊ] [æd'væns] [ə; eɪ][step] , [aɪl] [send][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" If you advance a step , I'll send it into you , " said the major ,

" 如果 你 进步 一个 步 , 患病的 发送 它 进入 你 , " 说 这 主要的 ,

“如果你再往前走一步，我就把它送进你的口袋，”少校说道。

['si:zɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
seizing up a knife that was on the table near him .

抓住 向上 一个 刀 那 曾是 在 这 桌子 靠近 他 .

他抓起桌上旁边的一把刀。

" [ɡoʊ] [daʊn] [sterz] , [ju:; jʊ] ['drʌŋkən] [bru:t] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ;
" Go down stairs , you drunken brute , and leave the house ;

" 去 向下 楼梯 , 你 醉 蛮力 , 和 离开 这 房子 ;

“你这醉鬼，下楼去，离开这房子！”

[send][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
send for your book and your wages in the morning ,

发送 为了 你的 书 和 你的 工资 在 这 早晨 ,

明天早上来领你的书和工资。

[ænd; ənd] ['nevər] [let][em 'i:] [si:] [jʊr; jər] ['ɪnsələnt] [feɪs] [ə'ɡen] .
and never let me see your insolent face again .

和 绝不 让 我 看 你的 傲慢的 脸 再次 .

永远别让我再见到你那张傲慢的脸。

[ðɪs] [di:] — — [di:] [ɪm'pɜ:rtənəns] [ʌv; əv] [jɜ:rɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['grʊʊɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] .
This d — — d impertinence of yours has been growing for some months past .
这 d — — d 无礼 的 你的 有 到过 生长 为了 一些 几个月 过去的 .
你这种该死的无礼行为已经持续好几个月了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['grʊʊɪŋ] [tu:] [rɪt]] .
You have been growing too rich .
你 有 到过 生长 也 富有的 .
你变得太富有了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] .
You are not fit for service .
你 是 不是 合身 为了 服务 .
你不适合服役。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
Get out of it , and out of the house . "
得到 出去 的 它 , 和 出去 的 这 房子 . "
赶紧离开这里，离开这栋房子。

" [ænd; ʌnd] [wer] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] , [preɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [u:z] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **And where would you wish me to go , pray , out of the ouse ? " asked the**
" 和 在哪里 会 你 希望 我 到 去 , 祈祷 , 出去 的 这 房子 ? " 问 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“那么，请问您希望我从这房子里往哪里走呢？”那人问道。

" [ænd; ʌnd][wəʊnt][aɪ 'ti:][bi:; bi][i:'kwəl] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - ? — ['tu:ti] - [feɪ] ['meɪm]
" **and won't it be equal convenient to - morrow mornin ' ? — tooty - fay mame**
" 和 惯于 它 是 平等的 方便的 到 - 明天 早晨 - ? — 图蒂 - 仙女 梅姆
- , - , - ? "
shose , sivvaplay , munseer ? "
- , - , - ? "
“明天早上岂不是也一样方便？——tooty-fay mame shose, sivvaplay, munseer? ”

" ['saɪləns] , [ju:; jʊ] [bi:'st] , [ænd; ʌnd][goʊ] ! " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Silence , you beast , and go ! " cried out the major .**
" 沉默 , 你 兽 , 和 去 ! " 哭 出去 这 主要的 .
“闭嘴，你这畜生，滚开！”少校吼道。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

['mɔ:rgən] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [læf] .
Morgan began to laugh , with rather a sinister laugh .
摩根 开始 到 笑 , 和 相当 一个 险恶 笑 .
摩根开始大笑，笑声十分阴险。

" [lʊk] [jɪər] , [pen'denɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ;
" **Look yere , Pendennis , " he said , seating himself ;**
" 看 年份 , 彭登尼斯 , " 他 说 , 座位 他自己 ;
“瞧瞧，彭德尼斯，”他一边说着，一边坐了下来；

" [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ju:v] [kɔ:ld] [em 'i:] [bi:'st] , [bru:t] , [dɔ:g] : [ænd; ʌnd][di:] — — [di:]
" **since I've been in this room you've called me beast , brute , dog : and d — — d**
" 自从 我已经 到过 在 这 房间 你已经 称为 我 兽 , 蛮力 , 狗 : 和 d — — d
[em 'i:] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
me , haven't you ?
我 , 还没有 你 ?
“自从我来到这个房间，你就一直骂我野兽、畜生、狗，还骂我，是不是？”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wʌn][mæn] [laɪks] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ?
How do you suppose one man likes that sort of talk from another ?
如何 做 你 认为 一 男人 点赞 那 种类 的 讲话 从 其他 ?

你觉得一个人会喜欢另一个人这样说话吗？

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
How many years have I waited on you ,
如何 许多 年 有 我 等待 在 你 ,

我等了你好多年了？

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['meni] [dæmz] [ænd; ʌnd] [kʌsɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈgɪv(ə)n][,em 'i:] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and how many damns and cusses have you given me , along with my
和 如何 许多 水坝 和 咒骂 有 你 给定 我 , 沿着 和 我的
[ˈweɪdʒɪz] ?
wages ?
工资 ?

除了我的工资，你还给了我多少句咒骂和诅咒？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Do you think a man's a dog , that you can talk to him in this way ?
做 你 思考 一个 男人的 一个 狗 , 那 你 能 讲话 到 他 在 这 方式 ?

你把人当狗一样对待吗？你可以这样跟他说话？

[ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)], [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
If I choose to drink a little , why shouldn't I ?
如果 我 选择 到 喝 一个 小的 , 为什么 不应该 我 ?

如果我选择喝一点，为什么不行呢？

[aɪv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [drʌŋk] ['fɔ:rmli] , [ænd; ʌnd] [pɜ:ʌps] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['æbɪt][frʌm; frəm]
I've seen many a gentleman drunk formally , and peraps have the abit from
我已经 已见 许多 一个 绅士 醉 正式地 , 和 佩拉普斯 有 这 有点 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我见过许多醉醺醺的绅士，也许我从他们身上学到了一点东西。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] , [oʊld] ['felər] , [ænd; ʌnd][jæl; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ?
I ain't a - goin ' to leave this house , old feller , and shall I tell you why ?
我 不是 一个 - 去 - 到 离开 这 房子 , 老的 伙计 , 和 将 我 告诉 你 为什么 ?

老兄，我不会离开这房子的，要不要我告诉你为什么？

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , ['evri] [stɪk] [ʌv; əv] - - [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] , [eks'ep] - [jʊr; jər][oʊld]
The house is my house , every stick of furnitur ' in it is mine , excep ' your old
这 房子 是 我的 房子 , 每一个 戳 的 - - 在 它 是 矿 , 除外 - 你的 老的
[træps] ,
traps ,
陷阱 ,

房子是我的房子，里面的每一件家具都是我的，除了你那些旧玩意儿。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['ʃaʊər] - [bæθ] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər][wɪg] - [bɔ:ks] .
and your shower - bath , and your wig - box .
和 你的 淋浴 - 洗澡 , 和 你的 假发 - 盒子 .

还有你的淋浴浴缸和假发盒。

[aɪv] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['ɪndəstri] [ænd; ʌnd] [pɜ:rsə'vɪrəns] .
I've bought the place , I tell you , with my own industry and perseverance .
我已经 买 这 地方 , 我 告诉 你 , 和 我的 自己的 行业 和 毅力 .

我告诉你，这地方是我靠自己的勤奋和毅力买下来的。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] , [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fɪftɪ] ,
I can show a hundred pound , where you can show a fifty ,
我 能 展示 一个 百 磅 , 在哪里 你 能 展示 一个 五十 ,

我可以拿出100英镑，而你只能拿出50英镑。

[ɔːr][jɔː; jər] [dæmd] - ['nefjuː] ['iːðər] .
or your damned supersellious nephew either .
或者 你的 该死的 - 侄子 任何一个 .
或者你那该死的超级畅销的侄子。

[aɪv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðiːz] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪm]
I've served you honorable , done every thing for you these dozen years , and I'm
我已经 服务 你 光荣的 , 完毕 每一个 事物 为了 你 这些 打 年 , 和 我是
[ə; eɪ][dɔːg] ,
a dog ,
一个 狗 ,
我这十二年来一直尽心尽力地为你效力, 为你做了所有的事情, 而我却只是一条狗。

[er 'em][aɪ] ?
am I ?
是 我 ?
是吗?

[aɪm][ə; eɪ] [biːst] , [er 'em][aɪ] ?
I'm a beast , am I ?
我是 一个 兽 , 是 我 ?
我真是个狠角色, 对吧?

[ðæts] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ræŋk] .
That's the language for gentlemen , not for our rank .
那就是 这 语言 为了 先生们 , 不是 为了 我们的 秩 .
那是绅士的语言, 不适合我们这种身份的人。

[bʌt; bət] [aɪl] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
But I'll bear it no more .
但 患病的 熊 它 不 更多的 .
但我再也无法忍受了。

[aɪ] [θroʊ] [ʌp][jɔː; jər] ['sɜːrvɪs] ; [aɪm]['tairəd][ɑːn][aɪ 'tiː] ;
I throw up your service ; I'm tired on it ;
我 扔 向上 你的 服务 ; 我是 疲劳的 在 它 ;
我放弃使用你们的服务了; 我厌倦了;

[aɪv] [kəʊmd] [jɔː; jər][oʊld][wɪɡ][ænd; ənd] ['bʌklɪd] [jɔː; jər][oʊld] [gəːθs] [ænd; ənd] ['weɪstbændz] [lɔːŋ]
I've combed your old wig and buckled your old girths and waistbands long
我已经 梳理过的 你的 老的 假发 和 弯曲 你的 老的 周长 和 腰带 长的
[ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
enough , I tell you .
足够的 , 我 告诉 你 .
我告诉你, 我已经梳够了你的旧假发, 扣够了你的旧腰带和裤腰带。

[dəʊnt] [lʊk] ['sævɪdʒ] [æt; ət][em 'iː] , [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [tʃer] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
Don't look savage at me , I'm sitting in my own chair , in my own room ,
不 看 野蛮的 在 我 , 我是 坐着 在 我的 自己的 椅子 , 在 我的 自己的 房间 ,
别用那种凶狠的眼神看我, 我坐在自己的椅子上, 在自己的房间里。

[ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
a - telling the truth to you .
一个 - 讲述 这 真相 到 你 .
告诉你真相。

[aɪl] [biː; bi][jɔː; jər] [biːst] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [bruːt] , [ænd; ənd][jɔː; jər][dɔːg] , [noʊ] [mɔːr] , ['meɪdʒər]
I'll be your beast , and your brute , and your dog , no more , Major
患病的 是 你的 兽 , 和 你的 蛮力 , 和 你的 狗 , 不 更多的 , 主要的
[pen'denɪs] - .
Pendennis AlfPay .
彭登尼斯 - .
我不再是你的野兽、你的蛮汉、你的狗了, 彭德尼斯·阿尔夫佩少校。

" [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [met][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [əˈbrʌpt] [rɪˈvoʊlt] ,
" **The fury of the old gentleman , met by the servant's abrupt revolt ,**
" 这 愤怒 的 这 老的 绅士 , 遇见 经过 这 仆人的 突然 反叛 ,
老绅士的怒火与仆人的突然反抗形成了鲜明的对比。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kt] [ænd; ənd] [ku:ld] [baɪ][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] ,
had been shocked and cooled by the concussion ,
有 到过 震惊 和 冷却 经过 这 脑震荡 ,
因脑震荡而感到震惊和冷静。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈʃaʊər] - [bæθ] [ɔ:r][ə; eɪ][peɪl] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɪn]
as much as if a sudden shower - bath or a pail of cold water had been
作为 很多 作为 如果 一个 突然 淋浴 - 洗澡 或者 一个 桶 的 寒冷的 水 有 到过
[flʌŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
flung upon him :
扔 之上 他 :
就好像突然被人泼了一盆冷水或者淋浴了一样。

[ðæt] [ɪˈfekt] [prəˈdu:st] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [kɑ:md] , [ˈmɔrgənz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd]
That effect produced , and his anger calmed , Morgan's speech had interested
那 影响 生产 , 和 他的 愤怒 平静下来 , 摩根的 演讲 有 感兴趣的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这一效果产生了, 他的怒气也平息了下来, 摩根的演讲引起了他的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈræðər] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and he rather respected his adversary , and his courage in facing him ,
和 他 相当 受人尊敬 他的 对手 , 和 他的 勇气 在 面向 他 ,
[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,
as of old days ,
作为 的 老的 天 ,
他相当尊重他的对手, 以及他面对对手的勇气, 就像过去一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [əˈpəʊnənt] [hu:] [hɪt][hɪm; ɪm] .
in the fencing - room , he would have admired the opponent who hit him :
在 这 击剑 - 房间 , 他 会 有 钦佩 这 对手 WHO 打 他 :
在击剑馆里, 他一定会钦佩击中他的对手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋɡər][maɪ] ['sɜ:rvənt] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [bi:; bi]
" **You are no longer my servant , " the major said , " and the house may be**
" 你 是 不 更长 我的 仆人 , " 这 主要的 说 , " 和 这 房子 可能 是
[ɔ:rz] ;
yours ;
你的 ;
“你不再是我的仆人了,”少校说, “这房子可以归你了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɑ:r; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə] [li:v]
but the lodgings are mine , and you will have the goodness to leave
但 这 住宿 是 矿 , 和 你 将要 有 这 善良 到 离开
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
但住处是我的, 你最好还是离开。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi; wi][hæv; həv] [ˈsetld] [ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnts] , [aɪ][æɪ; jəl] [rɪˈmu:v]
To - morrow morning , when we have settled our accounts , I shall remove
到 - 明天 早晨 , 什么时候 我们 有 定居 我们的 账户 , 我 将 消除
[ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈkwɔ:rtərz] .
into other quarters .
进入 其他 四分之一 :
明天早上, 等我们结算完账目, 我将搬到其他地方去。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tu; tə][gʊʊ][tu; tə][bed] ,
In the mean time , I desire to go to bed ,
在这意思是时间 , 我 欲望 到 去 到 床 ,
与此同时, 我只想睡觉。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] [wɪ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['fɑ:rðər] ['kʌmpəni] . "
and have not the slightest wish for your farther company ."
和 有 不是 这 丝毫 希望 为了 你的 更远 公司 . "
“我丝毫没有想念父亲的陪伴。”

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [dəunt][ju; jʊ][bi; bi][ə'freɪd] , " ['mɔ:rgən] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp]
" We'll have a settlement , don't you be afraid , " Morgan said , getting up
" 出色地 有 一个 沉降 , 不 你 是 害怕的 , " 摩根 说 , 获得 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
from his chair .
从 他的 椅子 .
“我们会达成和解的, 你别害怕,”摩根说着, 从椅子上站了起来。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] [jet] ; [nɔ:r][wɪð; wɪθ][jɔr; jər]['fæməli] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] ['fæməli]
" I ain't done with you yet ; nor with your family , nor with the Clavering family
" 我 不是 完毕 和 你 然而 ; 也不 和 你的 家庭 , 也不 和 这 克拉弗林 家庭
,
:
,
“我还没完事儿呢, 也没完事儿就跟你、你的家人, 还有克拉弗林家族完事儿。”

['meɪdʒər] [pən'denɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] . "
Major Pendennis ; and that you shall know ."
主要的 彭登尼斯 ; 和 那 你 将 知道 . "
彭德尼斯少校; 你将会知道这一点。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:r] ; — [aɪm]['taɪərd] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Have the goodness to leave the room , sir ; — I'm tired , " said the major .
" 有 这 善良 到 离开 这 房间 , 先生 ; — 我是 疲劳的 , " 说 这 主要的 .
“先生, 请您离开房间; ——我累了,”少校说道。

" [hɑ:] ! [ju:l] [bi; bi] [mɔ:r] ['taɪərd][ʌv; əv][em 'i:][ə'fɔ:r] [ju:v] [dʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ]
" Hah ! you'll be more tired of me afore you've done , " answered the man , with
" 哈哈 ! 你会 是 更多的 疲劳的 的 我 之前 你已经 完毕 , " 回答 这 男人 , 和
[ə; eɪ] [snɪr] ,
a sneer ,
一个 冷笑 ,
“哈! 你还没做完就会更厌倦我了,”那人冷笑着回答道。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][tu; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] , [æz; əz]
and walked out of the room ; leaving the major to compose himself , as
和 步行 出去 的 这 房间 ; 离开 这 主要的 到 撰写 他自己 , 作为
[best][hi; hi] [maɪt] ,
best he might ,
最好的 他 可能 ,
然后走出了房间, 留下少校尽力平复心情。

['æftər][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [si:n] .
after the agitation of this extraordinary scene .
后 这 搅动 的 这 非凡的 场景 .
在这一非凡场景引发的骚动之后。

[hi; hi] [seɪt] [ænd; ənd] [mju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] - [saɪd][l'ʊʊvər][ðə; ði][pæst] [r'vents] ,
He sate and mused by his fire - side over the past events ,
他 沙特 和 沉思 经过 他的 火 - 边 超过 这 过去的 活动 ,
他坐在炉火旁, 沉思着过去发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd] [θɔ:t]
and the confounded impudence and ingratitude of servants ; and thought
和 这 令人困惑 厚颜无耻 和 忘恩负义 的 仆人 ; 和 想法
[haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [nu:] [mæn] :
how he should get a new man :
如何 他 应该 得到 一个 新的 男人 :
还有仆人们令人发指的厚颜无耻和忘恩负义；他想着该如何才能找到一个新仆人：

[haʊ] ['devəlɪʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
how devilish unpleasant it was for a man of his age , and with his
如何 恶魔般的 令人不快的 它 曾是 为了 一个 男人 的 他的 年龄 , 和 和 他的
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,
对于他这个年纪、有这种习惯的人来说，这真是极其痛苦不堪。

[tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] :
to part with a fellow to whom he had been accustomed :
到 部分 和 一个 同伴 到 谁 他 有 到过 习惯 :
与自己一直熟悉的伙伴分道扬镳：

[haʊ] ['mɔ:rgən][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [bu:t] - [ˈvɑ:rnɪʃ] ,
how Morgan had a receipt for boot - varnish ,
如何 摩根 有 一个 收据 为了 启动 - 漆 ,
摩根有一张购买鞋油的收据，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑ:mpɹəbli] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ðæn; ðən]
which was incomparably better and more comfortable to the feet than
哪个 曾是 无与伦比 更好的 和 更多的 舒服的 到 这 脚 比
[eni] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [traɪd] ;
any he had ever tried ;
任何 他 有 曾经 尝试 ;
这双鞋比他以前穿过的任何鞋子都好得多，穿起来也更舒适；

[haʊ] ['veri] [wel] [hi:; hi] [meɪd] ['mʌt(ə)n] - [brɔ:θ] , [ænd; ənd] [tendɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wel]
how very well he made mutton - broth , and tended him when he was unwell
如何 非常 出色地 他 制成 羊肉 - 肉汤 , 和 倾向于 他 什么时候 他 曾是 不适
.
:
.
他做的羊肉汤非常好吃，而且在他生病时照顾他。

" [gæd] , [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ðəɪn] : [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] : [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ]
" **Gad , it's a hard thine : to lose a fellow of that sort : but he must go**
" 加德 , 它是 一个 难的 你的 : 到 失去 一个 同伴 的 那 种类 : 但 他 必须 去
,
.
,"
,"
“天哪，失去这样一位伙伴真是太难过了：但他必须走。”

" [θɔ:t] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **thought the major .**
" 想法 这 主要的 :
少校心想。

" [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [rɪtʃ] .
" **He has grown rich , and impudent since he has grown rich .**
" 他 有 生长 富有的 , 和 厚颜无耻 自从 他 有 生长 富有的 :
“他变得富有了，但自从变得富有之后就变得肆无忌惮。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ: rəbli] ['tɪpsi] [ænd; ənd] [ə'bjʊ: sɪv] [tə'haɪt] .
He was horribly tipsy and abusive tonight .
他 曾是 糟糕透了 微醺 和 虐待 今晚 .

他今晚醉得厉害，而且言语粗鲁。

[wi:; wi][mʌst; məst][pɑ: rt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ: dʒɪŋz] .
We must part , and I must go out of the lodgings .
我们 必须 部分 , 和 我 必须 去 出去 的 这 住宿 .

我们必须分别了，我必须离开住处。

['dæmi] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ: dʒɪŋz] ; [aɪm] [ju: st] [tu:; tə] - [ɪm] .
Dammy , I like the lodgings ; I'm used to ' em .
达米 , 我 喜欢 这 住宿 ; 我是 用过的 到 - 呢 .

达米，我喜欢这些住处；我已经习惯了。

[ɪts] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kwɔ: rtərz] .
It's very unpleasant , at my time of life , to change my quarters .
它是 非常 令人不快的 , 在 我的 时间 的 生活 , 到 改变 我的 四分之一 .

在我这个年纪，换住处是很不愉快的。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ: n] , [mju: zd] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" And so on , mused the old gentleman .
" 和 所以 在 , 沉思 这 老的 绅士 .

“诸如此类的事情还有很多，”老先生沉思道。

[ðə; ði] ['ʃaʊər] - [bəθ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] : [ðə; ði] ['testɪnəs] [wʌz; wəz] [gɔ: n] : [ðə; ði] [lɔ: s] [ʌv; əv]
The shower - bath had done him good : the testiness was gone : the loss of
这 淋浴 - 洗澡 有 完毕 他 好的 : 这 易怒 曾是 已消失 : 这 损失 的

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
the umbrella ,
这 伞 ,

淋浴对他很有好处：烦躁的情绪消失了：丢了伞这件事，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [peɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [wɜ: r; wər] [fər'gɑ: tɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [su: 'pɪriər] [ɪk'saɪtmənt] .
the smell of paint at the Club , were forgotten under the superior excitement .
这 闻 的 画 在 这 俱乐部 , 是 被遗忘的 在下面 这 优越的 激动 .

俱乐部里弥漫的油漆味，在人们极度兴奋的情绪下都被遗忘了。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['vɪlən] !
" Confound the insolent villain !
" 混杂 这 傲慢的 恶棍 !

“该死的无耻恶棍！”

" [θɔ: t] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" thought the old gentleman .
" 想法 这 老的 绅士 .

“老先生心想。”

" [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [maɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['naɪsəti] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['sɜ: rvənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" He understood my wants to a nicety : he was the best servant in England .
" 他 理解 我的 想要 到 一个 友善 : 他 曾是 这 最好的 仆人 在 英格兰 .

“他非常了解我的需求：他是英国最好的仆人。”

" [hi:; hi] [θɔ: t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜ: rvənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ: rs] [ðæt] [hæz; həz]
" He thought about his servant as a man thinks of a horse that has
" 他 想法 关于 他的 仆人 作为 一个 男人 思考 的 一个 马 那 有
['kærid] [hɪm; ɪm] [lɔ: ŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
carried him long and well ,
携带 他 长的 和 出色地 ,

“他想起他的仆人，就像一个人想起一匹驮着他走得很远很稳的马一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [seɪf] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

and that has come down with him , and is safe no longer .

和 那 有 来 向下 和 他 , 和 是 安全的 不 更长 .

而这一切都随着他一起消失了, 不再安全了。

[haʊ] [ðə; ði] [du:s] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] ?

How the deuce to replace him ?

如何 这 二 到 代替 他 ?

如何才能找到人来替代他?

[wer] [kæn; kən][hi:; hi][get] [sʌt] [ə'nlʌðər] ['ænɪm(ə)l] ?

Where can he get such another animal ?

在哪里 能 他 得到 这样的 其他 动物 ?

他从哪里能弄到这样的动物?

[ɪn] [ðɪ:z] ['melənkə:li] [kɑ:dʒɪ'teɪʃənz][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

In these melancholy cogitations the major ,

在 这些 忧郁 思考 这 主要的 ,

在这些忧郁的沉思中, 主要

[hu:] [hæd; həd] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] [her] ([ə; eɪ]

who had donned his own dressing gown and replaced his head of hair (a

WHO 有 穿戴 他的 自己的 敷料 袍 和 替换 他的 头 的 头发 (一个

['lɪt(ə)l] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][ðə; ði] [kwɑ:'fjʊr] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ]['mɪstər] . [tru:fɪt] ,

little gray had been introduced into the coiffure of late by Mr . Truefitt ,

小的 灰色的 有 到过 介绍 进入 这 发型 的 晚的 经过 先生 . Truefitt ,

他穿上了自己的睡袍, 把头发也梳了回去 (最近特鲁菲特先生在他的发型里加了一些白发)。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [hed] [ðə; ði][moʊst] [ɑ:rtləs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns]

which had given the major's head the most artless and respectable appearance

哪个 有 给定 这 专业的 头 这 最多 不矫揉造作 和 可敬 外貌

) ; [ɪn] [ðɪ:z] [kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] ,

) ; in these cogitations ,

) ; 在 这些 思考 ,

这使得少校的头颅显得最为朴素和体面); 在这些思考中,

[wi:; wi] [seɪ] , [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [naɪt] -

we say , the major , who had taken off his wig and put on his night -

我们 说 , 这 主要的 , WHO 有 已采取 离开 他的 假发 和 放 在 他的 夜晚 -

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief ,

手帕 ,

我们说, 那位少校摘下了假发, 戴上了睡巾,

[seɪt] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] , [wen] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

sate absorbed by the fire - side , when a feeble knock came at his door ,

沙特 吸收 经过 这 火 - 边 , 什么时候 一个 微弱 敲 来了 在 他的 门 ,

他正惬意地坐在炉火旁, 这时门上传来微弱的敲门声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] .

which was presently opened by the landlady of the lodgings .

哪个 曾是 目前 打开 经过 这 房东 的 这 住宿 .

这时, 旅馆的女房东打开了门。

" [gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] , ['mɪsɪz] . ['brɪksəm] ! " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

" God bless my soul , Mrs . Brixham ! " cried out the major ,

" 上帝 保佑 我的 灵魂 , 太太 . 布里克斯汉姆 ! " 哭 出去 这 主要的 ,

"上帝保佑我的灵魂, 布里克斯汉姆夫人! "少校喊道。

[ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈhoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [əˈpɛr,eɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ˈtɔɪlət]
startled that a lady should behold him in the simple apparel of his night - toilet
惊慌 那 一个 女士 应该 看哪 他 在 这 简单的 服装 的 他的 夜晚 - 洗手间
.
:
.

他惊讶地发现一位女士竟然看到了他穿着简单的夜间盥洗服的样子。

" [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ˈveri] [leɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] .
" **It — it's very late , Mrs . Brixham .**
" 它 — 它是 非常 晚的 , 太太 . 布里克斯汉姆 .

“布里克斯汉姆夫人，时间太晚了。”

" [ɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
" **[Illustration]**
" [插图]

“[插图]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdɪ] , [ˈveri] [ˈpɪtiəsli] .
" **I wish I might speak to you , sir , " said the landlady , very piteously .**
" 我 希望 我 可能 说话 到 你 , 先生 , " 说 这 这 房东 , 非常 可怜地 .

“我真希望能够和您谈谈，先生，”女房东非常可怜兮兮地说。

" [əˈbaʊt] [ˈmɔːrgən] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" **About Morgan , I suppose ?**
" 关于 摩根 , 我 认为 ?

“关于摩根的事吧？ ”

[hiː; hi][hæz; həz] [kuːld] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
He has cooled himself at the pump .
他 有 冷却 他自己 在 这 泵 .

他在水泵旁降温了。

[kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] .
Can't take him back , Mrs . Brixham .
不能 拿 他 后退 , 太太 . 布里克斯汉姆 .

布里克斯汉姆夫人，你不能把他带回去。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[aɪˈd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ,
I'd determined to part with him before ,
ID 决定 到 部分 和 他 前 ,

我之前就决定要和他分手了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪskaʊnt] [ˈbɪznəs] — [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [hɜːrd]
when I heard of his dealings in the discount business — I suppose you've heard
什么时候 我 听到 的 他的 交易 在 这 折扣 商业 — 我 认为 你已经 听到
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] ?
of them , Mrs . Brixham ?
的 他们 , 太太 . 布里克斯汉姆 ?

当我听说他从事折扣生意时——我想您一定听说过吧，布里克斯汉姆夫人？

[maɪ] [ˈsɜːrvənts] [ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] , [brɪˈɡæd] . "
My servant's a capitalist , began .
我的 仆人的 一个 资本家 , 贝加德 . "

我的仆人是 个资本家，唉。

" [oʊ][sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] : ['brɪksəm] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə][maɪ][kɔ:st] .

" **O sir** , " **said Mrs . Brixham** , " **I know it to my cost** .
" 哦 先生 , " 说 太太 : 布里克斯汉姆 , " 我 知道 它 到 我的 成本 :

“哦，先生，”布里克斯汉姆夫人说，“我为此付出了代价。”

[aɪ] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

I borrowed from him a little money five years ago ;
我 借来的 从 他 一个 小的 钱 五 年 前 ;

五年前我曾向他借过一点钱；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] , [aɪ][eɪ'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and though I have paid him many times over , I am entirely in his power .
和 尽管 我 有 有薪酬的 他 许多 时代 超过 , 我 是 完全 在 他的 力量 .

虽然我已经付给他很多次钱，但我完全受他控制。

[aɪ][eɪ'em] ['ru:ɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] .

I am ruined by him , sir .
我 是 毁坏 经过 他 , 先生 .

先生，我被他毁了。

['evri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪz][hɪz; ɪz] .

Every thing I had is his .
每一个 事物 我 有 是 他的 .

我的一切都是他的。

['hi:z] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] . "

He's a dreadful man . "
他是 一个 可怕 男人 . "

他是个可怕的人。

" [eɪ] , ['mɪsɪz] . ['brɪksəm] ? ['tænt][paɪz] — - ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

" **Eh , Mrs . Brixham ? tant pis — dev'lish sorry for you** ,
" 嗯 , 太太 : 布里克斯汉姆 ? 坦特 pis — - 对不起 为了 你 ,

“呃，布里克斯汉姆夫人？我真为你感到难过，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kwɪt][jɔ:r; jər] [haʊs] ['æftər] ['lɑ:dʒɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] : [ðeəz; ðəz][noʊ] [help]

and that I must quit your house after lodging here so long : there's no help
和 那 我 必须 辞职 你的 房子 后 住宿 这里 所以 长的 : 有 不 帮助

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .

for it .
为了 它 .

我必须离开你家，在我在这里住了这么久之后，这是没办法的事了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

I must go . "
我 必须 去 . "

我必须去。”

" [hi:; hi] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][goʊ] , [sɜ:r] , " ['sɒbd] [aʊt][ðə; ði] ['lʌkləs] ['wɪdoʊ] .

" **He says we must all go , sir , " sobbed out the luckless widow** .
" 他 说道 我们 必须 全部 去 , 先生 , " 啜泣 出去 这 倒霉的 寡妇 .

“先生，他说我们都必须走，”这位不幸的寡妇抽泣着说。

" [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [sterz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

" **He came down stairs from you just now — he had been drinking** ,
" 他 来了 向下 楼梯 从 你 只是 现在 — 他 有 到过 喝 ,

他刚才从你家楼上下来了——他喝了酒，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] ['wɪkɪd] — [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [ðæt] [ju;; jʊ][hæd; həd]
and it always makes him very wicked — and he said that you had
和 它 总是 制作 他 非常 邪恶 — 和 他 说 那 你 有
[ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ,
insulted him , sir ,
受辱 他 , 先生 ,
这总是让他变得非常邪恶——他说你侮辱了他，先生。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd]['spəʊkən][tu;; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'kaɪndli] ;
and treated him like a dog , and spoken to him unkindly ;
和 治疗 他 喜欢 一个 狗 , 和 说 到 他 不友善的 ;
他们像对待狗一样对待他，并对他恶语相向；

[ænd; ənd][hi;; hi] [swɔ:r] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ri'vendʒd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and he swore he would be revenged , and — and I owe him a
和 他 发誓 他 会 是 复仇 , 和 — 和 我 欠 他 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ,
hundred and twenty pounds ,
百 和 二十 磅 ,
他发誓要报复，而且——我还欠他一百二十英镑。

[sɜ:r] — [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] — [ænd; ənd] [sez] [hi;; hi]
sir — and he has a bill of sale of all my furniture — and says he
先生 — 和 他 有 一个 账单 的 销售 的 全部 我的 家具 — 和 说道 他
[wɪl] [tɜ:rn][,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
will turn me out of my house ,
将要 转动 我 出去 的 我的 房子 ,
先生——他手里有我所有家具的销售单——他说他要把我赶出家门。

[ænd; ənd] [send] [maɪ] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] [tu;; tə] ['prɪzn] .
and send my poor George to prison .
和 发送 我的 贫穷的 乔治 到 监狱 .
把可怜的乔治送进监狱。

[hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ]['ru:ɪn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ðæt] [mæn] . "
He has been the ruin of my family , that man . "
他 有 到过 这 废墟 的 我的 家庭 , 那 男人 . "
那个人毁了我的家庭。

" - ['sɑ:ri] , ['mɪsɪz] . ['brɪksəm] ; [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **Dev'lish sorry , Mrs . Brixham ; pray take a chair .**
" - 对不起 , 太太 . 布里克斯汉姆 ; 祈祷 拿 一个 椅子 .
“非常抱歉，布里克斯汉姆夫人；请坐。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "
我能做些什么？ "

" [kʊd; kəd][ju;; jʊ][na:t] [ɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
" **Could you not intercede with him for us ?**
" 可以 你 不是 说情 和 他 为了 我们 ?
你们不能为我们向他求情吗？

[dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [gɪv] [hæf][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ; [maɪ] ['dɔ:tər] [kæn; kən][send] ['sʌmθɪŋ] .
George will give half his allowance ; my daughter can send something .
乔治 将要 给 一半 他的 津贴 ; 我的 女儿 能 发送 某物 .
乔治会给他一半的零花钱；我女儿也可以寄点东西过来。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [steɪ] [ɑ:n] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['kwɔrtɜ-z] [rent] [ɪn] [æd'væns] — "
If you will but stay on , sir , and pay a quarter's rent in advance — "
如果 你 将要 但 停留 在 , 先生 , 和 支付 一个 季度 租 在 进步 — "
先生，如果您愿意留下来，并预付一个季度的房租——”

" [maɪ] [gʊd] ['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɪn] [æd'væns] [æz; əz][nɑ:t] ,
" **My good madam , I would as soon give you a quarter in advance as not ,**
" 我的 好的 女士 , 我 会 作为 很快 给 你 一个 四分之一 在 进步 作为 不是 ,
" 夫人, 我宁愿提前给您25美分, 也不愿不给您。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] .
if I were going to stay in the lodgings .
如果 我 是 去 到 停留 在 这 住宿 .
如果我打算住在旅馆里的话。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə'wei] ['twenti] [paʊndz] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] .
But I can't ; and I can't afford to fling away twenty pounds , my good madam .
但 我 不能 ; 和 我 不能 买得起 到 一扔 离开 二十 磅 , 我的 好的 女士 .
但我做不到; 夫人, 我可舍不得浪费二十英镑。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - [peɪ] ['ɑ:fisər] , [ænd; ənd][wa:nt] ['evri] ['ɪlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [br'gæd] .
I'm a poor half - pay officer , and want every shilling I have , begad .
我 是 一个 贫穷的 一半 - 支付 官 , 和 想 每一个 先令 我 有 , 贝加德 .
我只是个穷苦的半薪军官, 我恨不得把身上的每一分钱都用光。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [goʊz] — [seɪ] [faɪv] [paʊndz] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] — [ænd; ənd][jæl; jəl]
As far as a few pounds goes — say five pounds — I don't say — and shall
作为 远的 作为 一个 很少 磅 去 — 说 五 磅 — 我 不 说 — 和 将
[bi:; bi][moʊst] [hæpi] ,
be most happy ,
是 最多 快乐的 ,
至于几磅——比如说五磅——我就不说了——我会非常高兴的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] : [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər]
and that sort of thing : and I'll give it you in the morning with pleasure
和 那 种类 的 事物 : 和 患病的 给 它 你 在 这 早晨 和 乐趣
:
:
:

诸如此类的事情: 我很乐意明天早上给你:

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['dʒɜ:rni] . "
but — but it's getting late , and I have made a railroad journey ."
但 — 但 它是 获得 晚的 , 和 我 有 制成 一个 铁路 旅行 . "
但是——但是时间不早了, 而且我坐火车走了很远的路。"

" ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] .
" **God's will be done , sir , " said the poor woman , drying her tears .**
" 神的 将要 是 完毕 , 先生 , " 说 这 贫穷的 女士 , 烘干 她 眼泪 .
"愿上帝的旨意成就, 先生,"可怜的女人一边擦着眼泪一边说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [ber] [maɪ] [feɪt] . "
" **I must bear my fate .**"
" 我 必须 熊 我的 命运 . "
"我必须接受我的命运。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:rd][wʌŋ][aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪrli] [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
" **And a dev'lish hard one it is , and most sincerely I pity you , Mrs .**
" 和 一个 - 难的 一 它 是 , 和 最多 真挚地 我 遗憾 你 , 太太 .
"这真是个极其棘手的问题, 我真诚地同情你, 夫人。"

['brɪksəm] .
Brixham .
布里克斯汉姆 .

布里克斯汉姆。

[aɪ] — [aɪ] [seɪ] [ten] [paʊndz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəɹ'mɪt] [em 'iː] .

I — I'll say ten pounds , if you will permit me .
我 — 患病的 说 十 磅 , 如果 你 将要 允许 我 .

我——如果可以的话, 我说十英镑。

[ɡʊd] [naɪt] . "**Good night .**"
好的 夜晚 . "

晚安。"

" [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , [sɜːr] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [sterz] ,
" **Mr . Morgan , sir , when he came down stairs ,**
" 先生 . 摩根 , 先生 , 什么时候 他 来了 向下 楼梯 ,

“摩根先生, 先生, 当他下楼时,

[ænd; ənd] [wen] — [wen] [aɪ] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][em 'iː] ,
and when — when I besought him to have pity on me ,
和 什么时候 — 什么时候 我 恳求 他 到 有 遗憾 在 我 ,

当我恳求他怜悯我时,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ,
and told him he had been the ruin of my family ,
和 讲述 他 他 有 到过 这 废墟 的 我的 家庭 ,

我告诉他, 他毁了我的家庭。

[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [wel] [ʌndər'stænd] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈruːɪn] [ˈevri] [ˈfæməli][ɪn]
said something which I did not well understand — that he would ruin every family in
说 某物 哪个 我 做过 不是 出色地 理解 — 那 他 会 废墟 每一个 家庭 在

[ðə; ðɪ] [haʊs] — [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
the house — that he knew something would bring you down too — and that you
这 房子 — 那 他 知道 某物 会 带来 你 向下 也 — 和 那 你

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ˈɪnsələns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

should pay him for your — your insolence to him .
应该 支付 他 为了 你的 — 你的 傲慢 到 他 .

他说了一些我不太明白的话——他说他会毁了家里的每个家庭——他说他知道有些事也会把你拖垮——你应该为你的——你对他的无礼付出代价。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ;
I — I must own to you , that I went down on my knees to him , sir ;
我 — 我 必须 自己的 到 你 , 那 我 去 向下 在 我的 膝盖 到 他 , 先生 ;

我必须向您承认, 先生, 我当时跪在他面前;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [oʊθ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]
and he said , with a dreadful oath against you , that he would have you
和 他 说 , 和 一个 可怕 誓言 反对 你 , 那 他 会 有 你

[ɑːn][jʊr; jər] [niːz] . "**on your knees .**"
在 你的 膝盖 . "

他恶狠狠地发誓要让你跪下。

" [em 'iː] ? — [baɪ][ɡæd] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈplez(ə)nt] !
" **Me ? — by Gad , that is too pleasant !**
" 我 ? — 经过 加德 , 那 是 也 令人愉快的 !

“我? ——天哪, 这太令人高兴了! ”

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [kən'faʊndɪd] [ˈfeləʊ] ? "**Where is the confounded fellow ?**"
在哪里 是 这 令人困惑 同伴 ? "

那个该死的家伙在哪儿?

" [hi:; hi] [went] [ə'veɪ] , [sɜ:r] .

" He went away , sir .
" 他 去 离开 , 先生 .

“他走了，先生。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

He said he should see you in the morning .
他 说 他 应该 看 你 在 这 早晨 .

他说他明天早上会见到你。

[oʊ] , [preɪ] [traɪ][ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

O , pray try and pacify him , and save me and my poor boy .
哦 , 祈祷 尝试 和 安抚 他 , 和 节省 我 和 我的 贫穷的 男生 .

哦，求求你，安抚他，救救我和我的可怜的孩子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [went] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prer] , [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] [naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

" And the widow went away with this prayer , to pass her night as she
" 和 这 寡妇 去 离开 和 这 祷告 , 到 经过 她 夜晚 作为 她
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

于是寡妇带着这祷告离开了，打算如何度过今晚。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɔ:roʊ] .

and look for the dreadful morrow .
和 看 为了 这 可怕 明天 .

并期待可怕的明天。

[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɪk'saɪtɪd] ['meɪdʒər] [pen'denɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The last words about himself excited Major Pendennis so much ,
这 最后的 字 关于 他自己 兴奋的 主要的 彭登尼斯 所以 很多 ,

彭德尼斯少校听到他最后那番话，激动不已。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - [mɪs'fɔ:tʃənz] [wʌz; wəz] [kwɪt] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]

that his compassion for Mrs . Brixham's misfortunes was quite forgotten in the
那 他的 同情 为了 太太 . - 不幸 曾是 相当 被遗忘的 在 这

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

consideration of his own case .
考虑 的 他的 自己的 案件 .

在考虑自己的案件时，他完全忘记了对布里克斯汉姆太太不幸遭遇的同情。

" [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ? " [θɔ:t] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɪntu:][bed] : " [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz]

" Me on my knees ? " thought he , as he got into bed : " confound his
" 我 在 我的 膝盖 ? " 想法 他 , 作为 他 得到 进入 床 : " 混杂 他的
[ɪmpjədəns] .
impudence .
厚颜无耻 .

“我跪着？”他一边想着，一边钻进被窝：“真是岂有此理。”

[hu:] ['evər] [sɔ:] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ?

Who ever saw me on my knees ?
WHO 曾经 锯 我 在 我的 膝盖 ?

谁见过我跪着的样子？

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [noʊ] ?

What the devil does the fellow know ?
什么 这 魔鬼 做 这 同伴 知道 ?

这家伙到底懂什么？

[gæd] , [aɪv] [nɑ:t][hæd; həd][æn; ən] [ə'fer] [ði:z] ['twenti] ['ɪrɜ] .

Gad , I've not had an affair these twenty years .
加德 , 我已经 不是 有 一个 事务 这些 二十 年 .

天哪，我这二十年来都没出轨过。

[aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] .
I defy him .
我 违抗 他 .

我违抗他的命令。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kæmˈpeɪnər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [slept] [ˈprɪti] [saʊnd] ,
" And the old campaigner turned round and slept pretty sound ,
" 和 这 老的 活动家 转向 圆形的 和 睡着了 漂亮的 声音 ,
“那位老竞选者转过身，睡得正香。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪd] [baɪ][ðə; ði] [rˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪn]
being rather excited and amused by the events of the day — the last day in
存在 相当 兴奋的 和 觉得好笑 经过 这 活动 的 这 天 — 这 最后的 天 在
[ˈberi] - [striːt] ,
Bury - street ,
埋葬 - 街道 ,

当天发生的事情让他感到既兴奋又好笑——在伯里街的最后一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
he was determined it should be .
他 曾是 决定 它 应该 是 .
他决心一定要这样做。

" [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ˈoʊvər][em ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ]
" For it's impossible to stay on with a valet over me and a
" 为了 它是 不可能的 到 停留 在 和 一个 代客泊车 超过 我 和 一个
[ˈbæŋkrʌpt] [ˈlændleɪdɪ] .
bankrupt landlady .
破产 房东 .

“因为如果房东太太破产，而我身边又有个贴身男仆，我不可能继续住下去。”

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðɪs] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
What good can I do this poor devil of a woman ?
什么 好的 能 我 做 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 女士 ?
我能帮这个可怜的女人做些什么呢？

[aɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] [paʊnd] — [ðeəz; ðəz] [ˈwɔːrɪŋtənz] [ˈtwenti] [paʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
I'll give her twenty pound — there's Warrington's twenty pound , which he has
患病的 给 她 二十 磅 — 有 沃灵顿的 二十 磅 , 哪个 他 有
[dʒʌst] [peɪd] — [bʌt; bət] [wʊts] [ðə; ði][juːz] ?
just paid — but what's the use ?
只是 有薪酬的 — 但 是什么 这 使用 ?
我会给她二十英镑——沃灵顿刚刚付了二十英镑——但这有什么用呢？

[ʃiːl] [wɑːnt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɔːrmərənt] [ˈmɔːrgən] [wɪl]
She'll want more , and more , and more , and that cormorant Morgan will
壳 想 更多的 , 和 更多的 , 和 更多的 , 和 那 鸬鹚 摩根 将要
[ˈswaːləʊ] [ɔːl] .
swallow all .
吞 全部 .

她会想要更多，更多，更多，而那只鸬鹚摩根会把一切都吞噬掉。

[noʊ] , [ˈdæmi] , [aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [noʊ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ;
No , dammy , I can't afford to know poor people ;
不 , 达米 , 我 不能 买得起 到 知道 贫穷的 人们 ;
不，该死的，我可不想认识穷人；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɪksəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrgən]
and to - morrow I'll say good - by — to Mrs . Brixham and Mr . Morgan
和 到 - 明天 患病的 说 好的 - 经过 — 到 太太 . 布里克斯汉姆 和 先生 . 摩根 .
.
:
.

明天我就要和布里克斯汉姆夫人和摩根先生道别了。

" ['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

“第三十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['niːðər] [jɪːldz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
IN WHICH THE MAJOR NEITHER YIELDS HIS MONEY NOR HIS LIFE .
在 哪个 这 主要的 两者都不 产量 他的 钱 也不 他的 生活 .

少校既不交出金钱，也不交出性命。

[,ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˈɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [baɪ]['mɔːrgən] , [huː] [ə'pɪrd] [æz; əz]
Early next morning Pendennis's shutters were opened by Morgan , who appeared as
早期的 下一个 早晨 - 百叶窗 是 打开 经过 摩根 , WHO 出现 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

第二天一大早，彭德尼斯的百叶窗被摩根打开了，他像往常一样出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['pɜːrɪfɪktli] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld]
with a face perfectly grave and respectful , bearing with him the old
和 一个 脸 完美 严重 和 尊重 , 轴承 和 他 这 老的
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [kloʊðz] , [kænz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
gentleman's clothes , cans of water ,
绅士的 衣服 , 罐头 的 水 ,
他面容严肃恭敬，手里拿着老先生的衣服和几罐水。

[ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] .
and elaborate toilet requisites .
和 精心制作的 洗手间 必备条件 .

以及一套齐全的盥洗用品。

" [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
" It's you , is it ? " said the old fellow from his bed .
" 它是 你 , 是 它 ? " 说 这 老的 同伴 从 他的 床 .

“是你吧？”老人从床上问道。

" [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] . "
" I shan't take you back again , you understand . "
" 我 不会 拿 你 后退 再次 , 你 理解 . "

“我不会再接纳你了，你明白吗？ ”

" [aɪ]['ɑːveɪ][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [bæk] [ə'^ɪn] , ['meɪdʒər] [pen'denɪs] , " ['mɪstər] .
" I ave not the least wish to be took back agin , Major Pendennis , " Mr .
" 我 大道 不是 这 至少 希望 到 是 采取 后退 再次 , 主要的 彭登尼斯 , " 先生 .
['mɔːrgən] [sed] ,
Morgan said ,
摩根 说 ,

“我一点也不想再被带回去，彭德尼斯少校，”摩根先生说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪv] ['dɪɡnəti] , " [nɔːr][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][nɔːr][ˈheɪni][mæn] .

with grave dignity , " nor to serve you nor hany man .

和 严重 尊严 , " 也不 到 服务 你 也不 哈尼 男人 .

庄严地说：“既不为你服务，也不为任何好人服务。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

But as I wish you to be comftable as long as you stay in my house ,

但 作为 我 希望 你 到 是 - 作为 长的 作为 你 停留 在 我的 房子 ,

但我希望你在我家住得舒适，

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][duː] [wʌts] [nesəɪ] .

I came up to do what's nessary .

我 来了 向上 到 做 是什么 必要的 .

我上来是为了做该做的事。

" [ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈmɔːrgən] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði]

" And once more , and for the last time , Mr . James Morgan laid out the

" 和 一次 更多的 , 和 为了 这 最后的时间 , 先生 . 詹姆斯 摩根 铺设 出去 这

[ˈsɪlvər] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,

silver dressing - case ,

银 敷料 - 案件 ,

“詹姆斯·摩根先生再次，也是最后一次，摆放好了银质梳妆箱，

[ænd; ʌnd] [stræpt] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈreɪzər] .

and strapped the shining razor .

和 绑带 这 灼灼 剃刀 .

然后把闪亮的剃刀绑好。

[ðɪːz] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

These offices concluded , he addressed himself to the major with an

这些 办公室 结束 , 他 已解决 他自己 到 这 主要的 和 一个

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [səˈlemnəti] , [ænd; ʌnd] [sed] :

indescribable solemnity , and said :

无法形容 严肃 , 和 说 :

这些职务结束后，他以一种难以言喻的庄严神情对少校说道：

" ['θɪŋkɪŋ] - [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] - , [ʌnˈtɪl]

" Thinkin ' that you would most likely be in want of a respectable pusson , until

" 思考 - 那 你 会 最多 可能 是 在 想 的 一个 可敬 - , 直到

[juː; jʊ] ['suːtɪd] [jɔːrˈself] ,

you suited yourself ,

你 适合 你自己 ,

“以为你最有可能想要一个体面的猫咪，直到你满足了自己的愿望，”

[aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ləst] [naɪt] , [huː] [ɪz] - [er] . "

I spoke to a young man last night , who is ' ere . "

我 辐 到 一个 年轻的 男人 最后的 夜晚 , WHO 是 - 埃雷 . "

我昨晚和一位年轻人聊过，他就在这里。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [ɪn][ðə; ði] [tent] - [bed] .

" Indeed , " said the warrior in the tent - bed .

" 的确 , " 说 这 战士 在 这 帐篷 - 床 .

“的确如此，”帐篷床上的战士说道。

" [hiː; hi][ˈɑːveɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈfʌst] [ˈfæməliz] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæən; kən] [vaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˌspektəˈbɪləti]

" He ave lived in the fust families , and I can vouch for his respectability

" 他 大道 居住地 在 这 fust 家庭 , 和 我 能 担保 为了 他的 体面

. "

. "

. "

. "

. "

. "

. "

. "

. "

. "

“他曾与上流家庭一起生活，我可以保证他为人正直。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɑ:nstrəs] [pə'laɪt] , " [grɪnd] [ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər] .

" **You are monstrous polite** , " **grinned the old major** .
" 你 是 滔天 有礼貌的 , " 咧嘴一笑 这 老的 主要的 .

“你真是彬彬有礼得可怕,”老少校咧嘴一笑。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,

And the truth is that after the occurrences of the previous evening ,
和 这 真相 是 那 后 这 发生 的 这 以前的 晚上 ,

事实是, 在前一天晚上发生的事情之后,

['mɔ:rgən][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌb] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ɐnd]

Morgan had gone out to his own Club at the Wheel of Fortune , **and**
摩根 有 已消失 出去 到 他的 自己的 俱乐部 在 这 车轮 的 财富 , 和

[ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] ['frɔʃ] ,

there finding Frosch ,
那里 寻找 弗罗施 ,

摩根去了他在“命运之轮”的俱乐部, 在那里遇到了弗罗施。

[ə; eɪ] ['kəriər] [ænd; ɐnd][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væ'leɪ][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [tɔr] [wið; wiθ] [jʌŋ]

a courier and valet just returned from a foreign tour with young
一个 导游 和 代客泊车 只是 返回 从 一个 外国的 旅游 和 年轻的

[lɔ:rd] ['kʌbli] ,

Lord Cubley ,
主 库布利 ,

一名信使和一名贴身男仆刚刚陪同年轻的库布利勋爵结束海外巡演返回。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][di'spouzəb(ə)l] , [hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . ['frɔʃ] , [ðæt]

and for the present disposable , **had represented to Mr . Frosch** , **that**
和 为了 这 展示 一次性的 , 有 代表 到 先生 . 弗罗施 , 那

[hi:; hi] , ['mɔ:rgən] ,

he , **Morgan** ,
他 , 摩根 ,

就目前而言, 他曾向弗罗施先生表示, 他, 摩根,

[hæd; həd] " [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [hʌp] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] - [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] -

had " a devil of a blow hup with his own Gov'ner and was goin '
有 " 一个 魔鬼 的 一个 吹 哈普 和 他的 自己的 - 和 曾是 去 -

[tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] - ,

to retire from the business haltogether ,
到 退休 从 这 商业 - ,

他曾与自己的州长发生过激烈的争吵, 并打算彻底退出商界。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪf] ['frɔʃ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [tɛmpə-i] [dʒɑ:b] ,

and that if Frosch wanted a tempory job ,
和 那 如果 弗罗施 通缉 一个 临时的 工作 ,

如果弗罗施想要一份临时工作,

[hi:; hi] [maɪt] [prɔ:bli] [hæv; həv][aɪ 'ti:][baɪ] [ə'plaɪŋ] [ɪn] ['beri] [stri:t] . "

he might probbly have it by applying in Bury street . "
他 可能 可能 有 它 经过 申请 在 埋葬 街道 . "

他或许可以去伯里街应聘。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [pə'laɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em]

" **You are very polite** , " **said the major** , " **and your recommendation** , **I am**
" 你 是 非常 有礼貌的 , " 说 这 主要的 , " 和 你的 推荐 , 我 是

[ʃʊr] ,

sure ,
当然 ,

“你很有礼貌,”少校说, “我相信你的建议也一定有效。”

[wɪl] [hæv; həv] [ˈevri] [weɪt] .
will have every weight .
将要 有 每一个 重量 .

将拥有所有重量。

" [ˈmɔːrgən] [blʌʃt] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] - [ˈtʃæfɪn] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" **Morgan blushed** , **he felt his master was** " **a - chaffin ' of him** . "
" 摩根 脸红了 , 他 毛毡 他的 掌握 曾是 " 一个 - 谷壳 - 的 他 . "

摩根脸红了，他觉得他的主人在“取笑”他。

" [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] .
" **The man have waited on you before** , **sir** , " **he said with great dignity** .
" 这 男人 有 等待 在 你 前 , 先生 , " 他 说 和 伟大的 尊严 .

“先生，这个人以前为您服务过。”他语气庄重地说。

" [lɔːrd] [diː] [lɑː] [poʊl] , [sɜːr] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [jʌŋ] [lɔːrd] [ˈkʌbli] ,
" **Lord De la Pole** , **sir** , **gave him to his nephew young Lord Cubley** ,
" 主 德 拉 极 , 先生 , 给予 他 到 他的 侄子 年轻的 主 库布利 ,

“德拉波尔勋爵先生，把他送给了他的侄子，年轻的库布利勋爵。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - [tɔːr] ,
and he have been with him on his foring tour ,
和 他 有 到过 和 他 在 他的 - 旅游 ,

他一直陪同他进行森林考察。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [fɪtsˈɜːs] [ˈkæs(ə)] , [wɪtʃ] - [tʃest] [ɪz] [ˈdelɪkət] ,
and not wishing to go to Fitzurse Castle , **which Frosch's chest is delicate** ,
和 不是 祝 到 去 到 菲茨护士 城堡 , 哪个 - 胸部 是 精美的 ,

而且他也不想去菲茨乌尔斯城堡，因为弗洛什的胸部很脆弱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [koʊld] [ɪn] [ˈskaːtlənd] , [hiː; hi] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ɔːr] [nɑːt]
and he can not bear the cold in Scotland , **he is free to serve you or not**
和 他 能 不是 熊 这 寒冷的 在 苏格兰 , 他 是 自由的 到 服务 你 或者 不是
,
!
,

他受不了苏格兰的寒冷，他可以自由选择是否为你效力。

[æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
as you choose . "
作为 你 选择 . "

按你的选择。

" [aɪ] [rɪˈpiːt] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pəˈlaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
" **I repeat** , **sir** , **that you are exceedingly polite** , " **said the major** .
" 我 重复 , 先生 , 那 你 是 非常 有礼貌的 , " 说 这 主要的 .

“先生，我再说一遍，您真是太有礼貌了。”少校说道。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈfrɔʃ] — [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] — [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]
" **Come in** , **Frosch — you will do very well — Mr** . **Morgan** , **will you have the**
" 来 在 , 佛罗施 — 你 将要 做 非常 出色地 — 先生 . 摩根 , 将要 你 有 这

[greɪt] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] — "
great kindness to — "
伟大的 仁慈 到 — "

“进来吧，佛罗施——你会做得很好——摩根先生，您能否好心——”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [ˈnesə-i] , [sɜːr] ,
" **I shall show him what is nessary** , **sir** ,
" 我 将 展示 他 什么 是 必要的 , 先生 ,

“我会告诉他什么是必要的，先生。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][ˈɑːveɪ] [dʌn] .
and what is customry for you to wish to ave done .
和 什么 是 - 为了 你 到 希望 到 大道 完毕 .

以及您通常希望做的事情。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] ['brekfəst] - [er] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , ['meɪdʒər] [pən'denɪs] ? "
Will you please to take breakfast ' ere or at the Club , Major Pendennis ? "
将要 你 请 到 拿 早餐 - 埃雷 或者 在 这 俱乐部 , 主要的 彭登尼斯 ? "
彭德尼斯少校, 您是在这里吃早餐, 还是去俱乐部吃?

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪf(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ['brekfəst] [hɪr] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk]
" With your kind permission , I will breakfast here , and afterward we will make
" 和 你的 种类 允许 , 我 将要 早餐 这里 , 和 之后 我们 将要 制作
[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] . "
our little arrangements . "
我们的 小的 安排 . "
“如果您允许, 我将在这里享用早餐, 之后我们再安排一下我们的行程。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] . "
" If you please , sir . "
" 如果 你 请 , 先生 . "
“如果您愿意的话, 先生。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ?
" Will you now oblige me by leaving the room ?
" 将要 你 现在 必须 我 经过 离开 这 房间 ?
“请你现在离开房间好吗? ”

" ['mɔːrgən] [wɪð'druː] ;
" Morgan withdrew ;
" 摩根 退出 ;
摩根退出了;

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [pə'laitnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eks] - [ɪm'plɔɪər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈæŋɡri][æz; əz]
the excessive politeness of his ex - employer made him almost as angry as
这 过多的 礼貌 的 他的 前任 - 雇主 制成 他 几乎 作为 生气的 作为
[ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] ['bɪtɜːəst] [wɜːrdz] .
the major's bitterest words .
这 专业的 最苦涩的 字 .
前雇主过分客气的态度让他几乎和少校最刻薄的话语一样愤怒。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] ['tɔɪlət] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ]
And while the old gentleman is making his mysterious toilet , we will also
和 尽管 这 老的 绅士 是 制作 他的 神秘 洗手间 , 我们 将要 还
['mɔːdɪstli] [rɪ'taɪər] .
modestly retire .
谦虚地 退休 .

当这位老先生在建造他那神秘的马桶时, 我们也将低调地退场。

['æftər] ['brekfəst] , ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ˈɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz]
After breakfast , Major Pendennis and his new aid - de - camp occupied themselves
后 早餐 , 主要的 彭登尼斯 和 他的 新的 援助 - 德 - 营 占领 他们自己
[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
in preparing for their departure .
在 准备 为了 他们的 离开 .
早餐后, 彭德尼斯少校和他的新任副官忙着准备出发。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
The establishment of the old bachelor was not very complicated .
这 建立 的 这 老的 学士 曾是 不是 非常 复杂的 .
老单身汉的建立并不复杂。

[hi:; hi] [en'kʌmbəd] [him'self] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ju:sləs] ['wɔ:rdroʊb] .
He encumbered himself with no useless wardrobe .
他 负担 他自己 和 不 无用 衣柜 .

他没有让自己背负任何无用的衣物。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)] ([hɪz; ɪz] ['mʌðəz]) , [ə; eɪ][roʊd] - [bʊk] , [ˈpenz] ['nɑ:v(ə)l] ([kæf] ['elɪɡənt]) , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
A Bible (his mother's) , a road - book , Pen's novel (calf elegant) , and the
一个 圣经 (他的 母亲的) , 一个 路 - 书 , 笔的 小说 (小牛 优雅的) , 和 这
[du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtənz] [dɪ'spætʃ] ,
Duke of Wellington's Dispatches ,
公爵 的 惠灵顿 派遣 ,

一本圣经（他母亲的），一本旅行指南，彭恩的小说（小牛皮装帧），以及惠灵顿公爵的战报，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [prɪnts] , [mæps] , [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒen(ə)rəl] ,
with a few prints , maps , and portraits of that illustrious general ,
和 一个 很少 印刷 , 地图 , 和 肖像 的 那 杰出 一般的 ,

还有一些这位杰出将军的版画、地图和肖像，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔvrɪnz] [ænd; ənd] ['kɒŋsɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and of various sovereigns and consorts of this country ,
和 的 各种各样的 君主 和 配偶 的 这 国家 ,

以及这个国家的各种君主和配偶，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [hu:m] ['meɪdʒər] [pen'denɪs] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] ['ɪndiə] ,
and of the general under whom Major Pendennis had served in India ,
和 的 这 一般的 在下面 谁 主要的 彭登尼斯 有 服务 在 印度 ,

以及彭德尼斯少校在印度服役时的那位将军，

[fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪkəl] [kə'leɪk(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ]
formed his literary and artistic collection ; he was always ready to march
形成 他的 文学 和 艺术 收藏 ; 他 曾是 总是 准备好 到 行进
[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - ['noʊtɪs] ,
at a few hours ' notice ,
在 一个 很少 小时 - 注意 ,

他建立了自己的文学艺术收藏；他总是随时准备在接到通知后几个小时内出发行军。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['pra:pərti] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz]
and the cases in which he had brought his property into his lodgings
和 这 案例 在 哪个 他 有 带来 他的 财产 进入 他的 住宿

[sʌm; səm] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
some fifteen years before ,
一些 十五 年 前 ,

以及大约十五年前他将自己的财产带入住所的情况，

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔ:fts] ['æmplɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊdɪz] .
were still in the lofts amply sufficient to receive all his goods .
是 仍然 在 这 阁楼 充足的 充足的 到 收到 全部 他的 商品 .

阁楼里还有足够的空间容纳他所有的物品。

[ði:z] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [dɪd][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
These , the young woman who did the work of the house ,
这些 , 这 年轻的 女士 WHO 做过 这 工作 的 这 房子 ,

这些，就是那位做家务的年轻女子，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['betɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
and who was known by the name of Betty to her mistress ,
和 WHO 曾是 已知 经过 这 姓名 的 贝蒂 到 她 情妇 ,

她的女主人称她为贝蒂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ['sleɪvɪ] - [tu:; tə]['mɪstər] . [ˈmɔ:rgən] , [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
and of ' Slavery ' to Mr . Morgan , brought down from their resting place ,
和 的 - 奴隶 - 到 先生 . 摩根 , 带来 向下 从 他们的 休息 地方 ,

还有“奴隶”的主人摩根先生，他们从安息之地被带了下来。

[ænd; ənd] [ə'bi:diəntli] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [kli:nd] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈmɔ:rgən] .
and obediently dusted and cleaned under the eyes of the terrible Morgan .
和 顺从地 掸去灰尘 和 已清洗 在下面 这 眼睛 的 这 糟糕的 摩根 .

在可怕的摩根的注视下，她乖乖地掸去灰尘，打扫干净。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第25/31页

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] ；

His demeanor was guarded and solemn ；
他的 风度 曾是 守卫 和 庄严 ；

他神态谨慎而严肃；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][noʊ][wɜːrd][æz; əz] [jet] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv]

he had spoken no word as yet to Mrs . Brixham respecting his threats of
他 有 说 不 单词 作为 然而 到 太太 . 布里克斯汉姆 尊重 他的 威胁 的

[ðə; ði][pæst] [naɪt] ，

the past night ；
这 过去的 夜晚 ；

他至今仍未就昨晚的威胁向布里克斯汉姆夫人做出任何回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈeksɪkjʊːt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdʊv]

but he looked as if he would execute them ， and the poor widow
但 他 看起来 作为 如果 他 会 执行 他们 ， 和 这 贫穷的 寡妇

[ˈtreblɪŋli] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] 。

tremblingly awaited her fate 。

颤抖地

等待中

她

命运 。

但他看上去好像要处决他们，可怜的寡妇颤抖着等待着自己的命运。

[oʊld] [penˈdenɪs] ， [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ，

Old Pendennis ， armed with his cane ；
老的 彭登尼斯 ， 武装 和 他的 甘蔗 ；

老彭德尼斯，拄着拐杖，

[ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪz] [ˈlʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər]

superintended the package of his goods and chattels under the hands of Mr
督导 这 包裹 的 他的 商品 和 动产 在下面 这 双手 的 先生

。 [ˈfrɔʃ] ，

。 Frosch ；
。 佛罗施 ；

在佛罗施先生的监督下，他负责包装自己的货物和动产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsleɪvi] [bəːnd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][naːt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] ；

and the Slavey burned such of his papers as he did not care to keep ；
和 这 奴隶 烧伤 这样的 的 他的 文件 作为 他 做过 不是 关心 到 保持 ；

奴隶烧掉了他不想保留的文件；

[flʌŋ] [ˈoʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈklɒzɪts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈempti] ；

flung open doors and closets until they were all empty ；
扔 打开 门 和 壁橱 直到 他们 是 全部 空的 ；

猛地打开门和壁橱，直到它们全部空空如也；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][bɑːksɪz][ænd; ənd] [tʃests] [wɜːr; wər] [kləʊzd] ， [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [desk] ，

and now all boxes and chests were closed ， except his desk ；
和 现在 全部 盒子 和 箱子 是 关闭 ， 除了 他的 桌子 ；

现在所有的箱子和柜子都关上了，只剩下他的桌子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] 。

which was ready to receive the final accounts of Mr . Morgan 。

哪个

曾是

准备好

到

收到

这

最终的

账户

的

先生 。

。 摩根 。

已经准备好接收摩根先生的最终账目。

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
That individual now made his appearance , and brought his books .
那 个人 现在 制成 他的 外貌 , 和 带来 他的 图书 .

那个人出现了, 还带来了他的书。

" [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn] - ,
" As I wish to speak to you in privick ,
" 作为 我 希望 到 说话 到 你 在 - ,

“因为我想私下和你谈谈,

[pɜːəps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɑ:veɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [rɪˈkwest] [ˈfrɔʃ] [tu:; tə] [step] [daʊn] [sterz] , " [hi:; hi]
peraps you will ave the kindness to request Frosch to step down stairs , " he
佩拉普斯 你 将要 大道 这 仁慈 到 要求 弗罗施 到 步 向下 楼梯 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“或许您能好心请弗罗施下楼来,”他说。

[ɑ:n] [ˈentəriŋ] .
on entering .
在 进入 .

进入时。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][kæbz] , [ˈfrɔʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ænd; ənd] [weɪt] [daʊn] [sterz] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
" Bring a couple of cabs , Frosch , if you please — and wait down stairs until I
" 带来 一个 夫妻 的 出租车 , 弗罗施 , 如果 你 请 — 和 等待 向下 楼梯 直到 我
[rɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
ring for you ,
戒指 为了 你 ,

“弗罗施, 请你叫两辆出租车过来——然后在楼下等我给你打电话。”

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" said the major .
" 说 这 主要的 .

“少校说道。”

[ˈmɔ:rgən] [sɔ:] [ˈfrɔʃ] [daʊn] [sterz] ,
Morgan saw Frosch down stairs ,
摩根 锯 弗罗施 向下 楼梯 ,

摩根在楼下看到了弗罗施

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [bʊks]
watched him go along the street upon his errand and produced his books
观看 他 去 沿着 这 街道 之上 他的 差事 和 生产 他的 图书
[ænd; ənd] [əˈkaʊnts] ,
and accounts ,
和 账户 ,

看着他沿着街道去办事, 并拿出了他的账簿和账目。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈi:zəli] [ˈsetld] .
which were simple and very easily settled .
哪个 是 简单的 和 非常 容易地 定居 .

这些问题很简单, 很容易解决。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][eks] - [ɪmˈplɔɪər]
" And now , sir , " said he , having pocketed the check which his ex - employer
" 和 现在 , 先生 , " 说 他 , 拥有 口袋 这 查看 哪个 他的 前任 - 雇主
[geɪv] [hɪm; ɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

“那么, 先生,”他一边说着, 一边把前雇主给他的支票揣进了口袋。

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] ,
and signed his name to his book with a flourish ,
和 签名 他的 姓名 到 他的 书 和 一个 繁荣 ,
他潇洒地在书上签了名。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [əˈkaʊnts] [ɪz] [kloʊzd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" and now that accounts is closed between us , sir , " he said ,
" 和 现在 那 账户 是 关闭 之间 我们 , 先生 , " 他 说 ,
“先生，现在我们之间的恩怨已经了结了。”他说。

" [aɪ] [pɔːpəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] " ([ˈmɔːrgən] [laɪkt] [ðə; ði]
" I propose to speak to you as one man to another " (Morgan liked the
" 我 目的 到 说话 到 你 作为 一 男人 到 其他 " (摩根 喜欢 这
[saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ;
sound of his own voice ;
声音 的 他的 自己的 嗓音 ;
“我打算像男人对男人那样和你说话”(摩根喜欢自己的声音；

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
and , as an individual , indulged in public speaking whenever he could get
和 , 作为 一个 个人 , 沉溺其中 在 民众 请讲 每当 他 可以 得到
[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
an opportunity , at the Club ,
一个 机会 , 在 这 俱乐部 ,
而且，就个人而言，只要有机会，他就会去俱乐部进行公开演讲。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ruːm]) , " [ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪm][ɪn] -
or the housekeeper's room) , " and I must tell you , that I'm in possussion
或者 这 管家的 房间) , " 和 我 必须 告诉 你 , 那 我是 在 -
[ʌv; əv] [sɜːtɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] . "
of certing information . "
的 认证 信息 . "
或者管家的房间)，“我必须告诉你，我掌握着确凿的信息。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] , [preɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" And may I inquire of what nature , pray ? " asked the major .
" 和 可能 我 查询 的 什么 自然 , 祈祷 ? " 问 这 主要的 .
“请问是什么性质的？”少校问道。
" [ɪts] [ˈvæl.jʊ.bəl][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ˈmeɪdʒər] [pənˈdennis] ,
" It's valuble information , Major Pendennis ,
" 它是 有价值的 信息 , 主要的 彭登尼斯 ,
“这是很有价值的信息，彭德尼斯少校。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][ɪz][noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
as you know very well I know of a marriage as is no marriage — of a
作为 你 知道 非常 出色地 我 知道 的 一个 婚姻 作为 是 不 婚姻 — 的 一个
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbærənət][æz; əz][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈmæɪɪd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ;
honorable baronet as is no more married than I am ;
光荣的 男爵 作为 是 不 更多的 已婚 比 我 是 ;
正如你所知，我深知一种婚姻并非真正的婚姻——一位尊贵的男爵的婚姻与我一样，都不是已婚人士；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [tuː] , [sɜːr] .
and which his wife is married to somebody else , as you know too , sir .
和 哪个 他的 妻子 是 已婚 到 某人 别的 , 作为 你 知道 也 , 先生 .
正如您所知，先生，他的妻子已经嫁给了别人。

" [pənˈdennis] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] .
" Pendennis at once understood all .
" 彭登尼斯 在 一次 理解 全部 .
“彭德尼斯立刻明白了一切。”

" [hɑ:] ! [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] [br'hervjər] .
" **Ha ! this accounts for your behavior** .
" 哈 ！ 这 账户 为了 你的 行为 。

“哈！这就解释了你的行为。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [sɜ:r] , [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , ['lʊkɪŋ]
You have been listening at the door , sir , I suppose , " said the major , looking
你 有 到过 聆听 在 这 门 , 先生 , 我 认为 , " 说 这 主要的 , 寻找
[veri] ['hɔ:ti] ;
very haughty ;
非常 傲慢 ;

“先生，我想您一直在门口偷听吧？”少校傲慢地说。

" [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ki:] - [hoʊl] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
" **I forgot to look at the key - hole when I went to that public - house** ,
" 我 忘了 到 看 在 这 钥匙 - 洞 什么时候 我 去 到 那 民众 - 房子 ,
“我去那家酒吧的时候忘了看钥匙孔。”

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][br'haɪnd][aɪ 'ti:] . "
or I might have suspected what sort of person was behind it . "
或者 我 可能 有 怀疑 什么 种类 的 人 曾是 在后面 它 . "
或者我或许会怀疑幕后黑手是什么样的人。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [ski:mz] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔ:rz] , [aɪ] [sə'pouz] , " ['ænsər]
" **I may have my schemes as you may have yours , I suppose , " answered**
" 我 可能 有 我的 方案 作为 你 可能 有 你的 , 我 认为 , " 回答
[ˈmɔ:rgən] .
Morgan .
摩根 .

“我想，我可能有我的计划，就像你可能有你的计划一样，”摩根回答道。

" [aɪ] [meɪ] [get][maɪ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [ækt][ɑ:n] [ðæt] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
" **I may get my information , and I may act on that information** ,
" 我 可能 得到 我的 信息 , 和 我 可能 行为 在 那 信息 ,
“我可能会获得相关信息，并根据这些信息采取行动，

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ˈvæl.jʊ.bəl][æz; əz] ['eni] ['bɑ:di] [els] [meɪ] .
and I may find that information valuble as any body else may .
和 我 可能 寻找 那 信息 有价值的 作为 任何 身体 别的 可能 .
我可能也会觉得这些信息很有价值，就像其他人一样。

[ə; eɪ] [pɜr] ['sɜ:rvənt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [meɪnt]
A poor servant may have a bit of luck as well as a gentleman , mayn't
一个 贫穷的 仆人 可能 有 一个 少量 的 运气 作为 出色地 作为 一个 绅士 , 可能不会
[hi:; hi] ?
he ?
他 ?

一个贫穷的仆人或许也能像一位绅士一样拥有一些运气，不是吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][jɜ; jər] [ɔti] [lʊks] , [sɜ:r] , [ænd; ænd] ['kʌmɪn] - [ðə; ðɪ] [ə'rɪstəkræt] ['oʊvər]
Don't you be putting on your aughty looks , sir , and comin ' the aristocrat over
不 你 是 推杆 在 你的 淘气 看起来 , 先生 , 和 即将到来 - 这 贵族 超过
[em 'i:] .
me .
我 .

先生，请不要摆出一副轻佻的表情，也不要对我摆出一副贵族的姿态。

[ðæts] [ɔ:l] ['gæmən] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
That's all gammon with me .
那就是 全部 火腿 和 我 .
对我来说，那都是胡扯。

[aɪm][æŋ; əŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [aɪ][ˈeɪˈem] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ] . "
 I'm an Englishman , I am , and as good as you . "
 我是 一个 英国人 , 我 是 , 和 作为 好的 作为 你 . "

我是英国人, 千真万确, 而且和你一样优秀。

" [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [dʌz] [ðɪs] [tend] , [sɜːr] ?
 " To what the devil does this tend , sir ?
 " 到 什么 这 魔鬼 做 这 趋向 , 先生 ?

“先生, 这究竟会通向何方? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [kənˈsɜːrn][em ˈiː] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk]
 and how does the secret which you have surprised concern me , I should like
 和 如何 做 这 秘密 哪个 你 有 惊讶 忧虑 我 , 我 应该 喜欢

[tuː; tə] [noʊ] ?
 to know ?
 到 知道 ?

你所揭露的这个秘密与我有何关系? 我很想知道。

" [æskt] [ˈmeɪdʒər] [penˈdɛnɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈmædʒəsti] .
 " asked Major Pendennis , with great majesty .
 " 问 主要的 彭登尼斯 , 和 伟大的 威严 .

“彭德尼斯少校威严地问道。”

" [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrn][em ˈiː] , [ɪnˈdiːd] ?
 " How does it concern me , indeed ?
 " 如何 做 它 忧虑 我 , 的确 ?

“这与我有什么关系呢? ”

[haʊ] [grænd][wiː; wi][ɑːr; ər] !
 how grand we are !
 如何 盛大 我们 是 !

我们多么伟大啊!

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrn][maɪ] [ˈnefjuː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
 how does it concern my nephew , I wonder ?
 如何 做 它 忧虑 我的 侄子 , 我 想知道 ?

我想知道, 这跟我侄子有什么关系?

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrn][maɪ] [ˈnefjuːz] [siːt] [ɪn] - : [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌbɔːrˈneɪʃən] [ʌv; əv]
 How does it concern my nephew's seat in Parlyment : and to subornation of
 如何 做 它 忧虑 我的 侄子的 座位 在 - : 和 到 收买 的

[ˈbɪɡəmi] ?
 bigamy ?
 重婚 ?

这与我侄子在议会的席位有何关系? 又与教唆重婚有何关系?

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrn] [ðæt] ?
 How does it concern that ?
 如何 做 它 忧虑 那 ?

这跟那有什么关系?

[wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪd]
 What , are you to be the only man to have a secret , and to trade
 什么 , 是 你 到 是 这 仅有的 男人 到 有 一个 秘密 , 和 到 贸易

[ɑːn][aɪ ˈtiː] ?
 on it ?
 在 它 ?

怎么, 你是唯一一个拥有秘密并以此牟利的人吗?

[waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][goʊ] [hævz] , [ˈmeɪdʒər] [penˈdɛnɪs] ?
 Why shouldn't I go halves , Major Pendennis ?
 为什么 不应该 我 去 一半 , 主要的 彭登尼斯 ?

我为什么不能平分呢, 彭德尼斯少校?

[aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:] .
I've found it out too .
我已经 成立 它 出去 也 。

我也发现了。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 ！

看这里！

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
I ain't goin ' to be unreasonable with you .
我 不是 去 - 到 是 不合理 和 你 。

我不会对你无理取闹。

[meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [maɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [kloʊz] .
Make it worth my while , and I'll keep the thing close .
制作 它 值得 我的 尽管 , 和 患病的 保持 这 事物 关闭 。

只要值得，我就会好好保管。

[let] ['mɪstər] . [ˈɑ:rθər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [waɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
Let Mr . Arthur take his seat , and his rich wife , if you like ;
让 先生 . 亚瑟 拿 他的 座位 , 和 他的 富有的 妻子 , 如果 你 喜欢 ;

如果您愿意，就让亚瑟先生和他的富婆一起入座吧；

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] .
I don't want to marry her .
我 不 想 到 结婚 她 。

我不想娶她。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ʃer] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [dʒeɪmz]['mɔ:rgən] .
But I will have my share as sure as my name's James Morgan .
但 我 将要 有 我的 分享 作为 当然 作为 我的 名字 詹姆斯 摩根 。

但我肯定会得到我应得的那一份，就像我的名字叫詹姆斯·摩根一样确定。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] — "
And if I don't — "
和 如果 我 不 — "

如果我不这样做——”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [sɜ:r] — [wʌt] ?
" **And if you don't , sir — what ?**
" 和 如果 你 不 , 先生 — 什么 ?

“如果您不这样做，先生——那会怎样？”

" [pən'denɪs] [æskt] .
" **Pendennis asked .**
" 彭登尼斯 问 。

彭德尼斯问道。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [aɪ] [splɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] .
" **If I don't , I split , and tell all .**
" 如果 我 不 , 我 分裂 , 和 告诉 全部 。

“如果我不这么做，我就离开，然后把一切都说出来。”

[aɪ] [smæʃ] ['kleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['bɪgəmi] — [soʊ] [help]
I smash Clavering , and have him and his wife up for bigamy — so help
我 粉碎 克拉弗林 , 和 有 他 和 他的 妻子 向上 为了 重婚 — 所以 帮助

[em 'i:] , [aɪ] [wɪl] !
me , I will !
我 , 我 将要 ！

我狠狠地教训了克拉弗林，让他和他的妻子因重婚罪被起诉——我发誓，我一定会做到！

[aɪ] [smæʃ] [jʌŋ] [-] ['mæɪɪdʒ] ,
I smash young Hopeful's marriage ,
我 粉碎 年轻的 希望之星 婚姻 ,
我破坏了年轻的霍普弗的婚姻,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [ʌp][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz]['mækiŋ] - [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ,
and I show up you and him as makin ' use of this secret ,
和 我 展示 向上 你 和 他 作为 制造 - 使用 的 这 秘密 ,
我会揭露你和他都在利用这个秘密,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] - [aʊt][ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs] ,
in order to squeeze a seat in Parlyment out of Sir Francis ,
在 命令 到 挤 一个 座位 在 - 出去 的 先生 弗朗西斯 ,
为了从弗朗西斯爵士手中挤出一个议会席位,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
and a fortune out of his wife . "
和 一个 财富 出去 的 他的 妻子 . "
他还从妻子那里得到了一大笔钱。

" ['mɪstər] . [pən'denɪs] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪb] [ʌn'boːrɪn] , [sɜːr] , "
Mr . Pendennis knows no more of this business than the babe unborn , sir , "
" 先生 . 彭登尼斯 知道 不 更多的 的 这 商业 比 这 宝贝 未出生的 , 先生 , "
[kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
cried the major ,
哭 这 主要的 ,
“彭德尼斯先生对这行一窍不通，就像未出生的婴儿一样，先生！”少校喊道。

[ə'gæst] .
aghast .
惊愕 .
惊愕不已。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] , [ðæn; ðən] [mɪs] ['eɪməri] [dʌz] . "
No more than Lady Clavering , than Miss Amory does . "
" 不 更多的 比 女士 克拉弗林 , 比 错过 阿莫里 做 . "
“克拉弗林夫人和艾莫里小姐一样，都做不到。”

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] , ['meɪdʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] ; " [ðæt] [kɑːk] [wəʊnt]
Tell that to the marines , major , replied the valet ; that cock won't
" 告诉 那 到 这 海军陆战队 , 主要的 , " 回复 这 代客泊车 ; " 那 公鸡 惯于
[faɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
fight with me . "
斗争 和 我 . "
“少校，你去跟海军陆战队说吧，”男仆回答说，“那只公鸡不会跟我打架的。”

" [duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ? "
Do you doubt my word , you villain ? "
" 做 你 怀疑 我的 单词 , 你 恶棍 ? "
你这恶棍，难道不相信我的话吗？

" [noʊ][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .
No bad language .
" 不 坏的 语言 .
禁止使用不雅语言。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌŋ] - ['weðər] [jər; jər] ['wɜːdz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
I don't care one twopence'a'p'ny whether your word's true or not .
我 不 关心 一 - 无论 你的 字 真的 或者 不是 .
我一点也不在乎你的话是真是假。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'nuːəti] [tuː; tə][em 'iː] , ['meɪdʒər] :
I tell you , I intend this to be a nice little annuity to me , major :
我 告诉 你 , 我 打算 这 到 是 一个 好的 小的 年金 到 我 , 主要的 :
我告诉你, 我打算把这笔钱作为一笔不错的年金, 少校:

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
for I have every one of you ;
为了 我 有 每一个 一 的 你 ;
因为我拥有你们每一个人;

[ænd; ʌnd][aɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][let] [juː; jʊ][gʊʊ] .
and I ain't such a fool as to let you go .
和 我 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 让 你 去 .
我还没傻到放你走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][em 'iː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
I should say that you might make it five hundred a year to me among you ,
我 应该 说 那 你 可能 制作 它 五 百 一个 年 到 我 之中 你 ,
['iːzi] .
easy .
简单的 .
我应该说, 你们当中, 一年给我五百美元应该很容易。

[peɪ] [em 'iː] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪm][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
Pay me down the first quarter now , and I'm as mum as a mouse .
支付 我 向下 这 第一的 四分之一 现在 , 和 我是 作为 妈妈 作为 一个 老鼠 .
现在就把第一笔钱付给我, 我就跟老鼠一样安静。

[dʒʌst] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][wʌn] ['twenti] - [faɪv] .
Just give me a note for one twenty - five .
只是 给 我 一个 笔记 为了 一 二十 - 五 .
给我一张125的钞票就行了。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃek] - [bʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [desk] . "
There's your check - book on your desk ."
有 你的 查看 - 书 在 你的 桌子 . "
你的支票簿就在桌上。

" [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ðɪs] , [tuː] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" **And there's this , too , you villain , " cried the old gentleman .**
" 和 有 这 , 也 , 你 恶棍 , " 哭 这 老的 绅士 .
“还有这个, 你这个恶棍!”老先生喊道。

[ɪn][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ['pɔɪntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]
In the desk to which the valet pointed was a little double - barreled
在 这 桌子 到 哪个 这 代客泊车 尖 曾是 一个 小的 双倍的 - 桶装
['pɪst(ə)l] ,
pistol ,
手枪 ,
侍者指着的桌子上放着一把小巧的双管手枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə] - [oʊld]['peɪtrən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] ,
which had belonged to Pendennis's old patron , the Indian commander - in - chief ,
哪个 有 属于 到 - 老的 赞助人 , 这 印度 指挥官 - 在 - 首席 ,
这处房产曾属于彭德尼斯的老赞助人, 即印度总司令。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
and which had accompanied him in many a campaign .
和 哪个 有 伴随 他 在 许多 一个 活动 .
它曾陪伴他参加过许多战役。

" [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [juːt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɒːg] .
" **One more word , you scoundrel , and I'll shoot you , like a mad dog .**
" 一 更多的 单词 , 你 恶棍 , 和 患病的 射击 你 , 喜欢 一个 疯狂的 狗 .
" 你这无赖, 再说一个字, 我就跟疯狗一样把你毙了。"

[stɔːp] — [baɪ][dʒɒʊv] , [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] [naʊ] .
Stop — by Jove , I'll do it now .
停止 — 经过 朱庇特 , 患病的 做 它 现在 .
停——天哪, 我现在就做。

[juːl] [ə'sɔːlt] [em 'iː] [wɪl] [juː; jʊ] ?
You'll assault me will you ?
你会 突击 我 将要 你 ?
你会袭击我吗?

[juːl] [straɪk] [æt; ət][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] ['kaʊəd] ?
You'll strike at an old man , will you , you lying coward ?
你会 罢工 在 一个 老的 男人 , 将要 你 , 你 说谎 懦夫 ?
你这个撒谎的懦夫, 竟然要袭击老人?

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [juː; jʊ][æɪ; jəl][daɪ] .
Kneel down and say your prayers , sir , for by the Lord you shall die .
下跪 向下 和 说 你的 祈祷 , 先生 , 为了 经过 这 主 你 将 死 .
跪下祈祷吧, 先生, 因为主啊, 你必死无疑。

" [ðə; ði]['meɪdʒɜːz] [feɪs] [ɡlɛəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [huː] [lʊkt] ['terəfaɪd] [bɪ'fɔːr]
" **The major's face glared with rage at his adversary , who looked terrified before**
" 这 专业的 脸 怒目而视 和 愤怒 在 他的 对手 , WHO 看起来 恐惧 前
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
him for a moment ,
他 为了 一个 片刻 ,
少校怒目而视, 怒视着他的对手, 而对手则在他面前愣了一下, 显得十分恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːk] [ʌv; əv] " ['mɜːrdər] , " [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən]
and at the next , with a shriek of " Murder , " sprang toward the open
和 在 这 下一个 , 和 一个 尖叫 的 " 谋杀 , " 弹簧 朝向 这 打开
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
紧接着, 一声“杀人!”的尖叫声响起, 她猛地扑向敞开的窗户。

[ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .
under which a policeman happened to be on his beat .
在下面 哪个 一个 警察 发生 到 是 在 他的 打 .
当时, 一名警察正好在巡逻。

" ['mɜːrdər] !
" **Murder !**
" 谋杀 !

“谋杀!

[pə'liːs] ! " [be'ləʊd] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] .
Police ! " bellowed Mr . Morgan .
警察 ! " 咆哮 先生 . 摩根 .

“警察! ”摩根先生大声喊道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['meɪdʒər] [pen'denɪs] [wiːld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
To his surprise , Major Pendennis wheeled away the table and walked to the
到 他的 惊喜 , 主要的 彭登尼斯 带轮子的 离开 这 桌子 和 步行 到 这
['ʌðər] ['wɪndəʊ] ,
other window ,
其他 窗户 ,
令他惊讶的是, 彭德尼斯少校推开桌子, 走到另一个窗户边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈoʊpən] .
which was also open .
哪个 曾是 还 打开 :

这家店也开着。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
He beckoned the policeman .
他 招手 这 警察 :

他向警察招了招手。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [pəˈliːsmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self]
" Come up here , policeman , " he said , and then went and placed himself
" 来 向上 这里 , 警察 , " 他 说 , 和 然后 去 和 放置 他自己
[əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
against the door .
反对 这 门 :

“警察，上来，”他说，然后走上前去，靠在了门上。

" [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sniːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɔːrgən] ;
" You miserable sneak , " he said to Morgan ;
" 你 悲惨的 潜行 , " 他 说 到 摩根 ;

“你这个卑鄙的家伙，”他对摩根说；

" [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈloʊdɪd] [ðiːz] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˈveri] [wel] :
" the pistol hasn't been loaded these fifteen years as you have known very well :
" 这 手枪 还没有 到过 已加载 这些 十五 年 作为 你 有 已知 非常 出色地 :
"正如你很清楚的那样，这把手枪这十五年来一直没有上膛:"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
if you had not been such a coward .
如果 你 有 不是 到过 这样的 一个 懦夫 :

如果你不是那么懦弱的话。

[ðæt] [pəˈliːsmən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔːr; jər] [trʌŋks]
That policeman is coming , and I will have him up , and have your trunks
那 警察 是 未来 , 和 我 将要 有 他 向上 , 和 有 你的 树干
[səːtʃt] ;
searched ;
搜索 ;

那个警察马上就到，我要叫他过来，搜查你的行李箱；

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] , [sɜːr] .
I have reason to believe that you are a thief , sir .
我 有 原因 到 相信 那 你 是 一个 贼 , 先生 :

先生，我有理由相信您是小偷。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I know you are .
我 知道 你 是 :

我知道你是。

[aɪl] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] . "
I'll swear to the things . "
患病的 发誓 到 这 事物 : "
"我发誓。

我发誓。

" [juː; jʊ] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][em ˈiː] — [juː; jʊ] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][em ˈiː] !
" You gave ' em to me — you gave ' em to me !
" 你 给予 - 呃 到 我 — 你 给予 - 呃 到 我 !

“你把它们给了我——你把它们给了我！”

" [kraɪd] ['mɔːrgən] .
" **cried Morgan** .
" 哭 摩根 .

“摩根喊道。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [læft] .
The major laughed .
这 主要的 笑了 .

少校笑了。

" [wi:l] [si:] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **We'll see , " he said ;**
" 出色地 看 , " 他 说 ;

“我们走着瞧，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [faɪn] [lɔːn] - ['frʌntɪd] ['ʒɜːts] — [ə; eɪ]
and the guilty valet remembered some fine lawn - fronted shirts — a
和 这 有罪的 代客泊车 记得 一些 美好的 草地 - 正面 衬衫 — 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ɡoʊld] - ['hedɪd] [keɪn] — [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] ,
certain gold - headed cane — an opera - glass ,
肯定 金子 - 标题 甘蔗 — 一个 歌剧 - 玻璃 ,

而那位心虚的男仆想起了几件漂亮的草坪布衬衫——一根金头手杖——一副歌剧望远镜，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ,
which he had forgotten to bring down ,
哪个 他 有 被遗忘的 到 带来 向下 ,

他忘记把它带下来了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][juːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
and of which he had assumed the use along with certain articles of
和 的 哪个 他 有 假定 这 使用 沿着 和 肯定 文章 的
[hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [kloʊðz] ,
his master's clothes ,
他的 硕士学位 衣服 ,

他擅自使用了其中的一些物品，以及他主人的一些衣物。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdændɪ] ['niːðər] [wɔːr] [nɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] .
which the old dandy neither wore nor asked for .
哪个 这 老的 花花公子 两者都不 穿着 也不 问 为了 .

那位老花花公子既没穿过也没要过。

[pə'liːsmən] [eks] ['entəd] ; ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [skerd] ['mɪsɪz] . ['brɪksəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] -
Policeman X entered ; followed by the scared Mrs . Brixham and her maid -
警察 X 进入 ; 随后 经过 这 害怕的 太太 . 布里克斯汉姆 和 她 女佣 -
[ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,
of - all - work ,
的 - 全部 - 工作 ,

警察X走了进来；紧随其后的是惊恐万分的布里克斯汉姆太太和她的万能女佣。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'ɡenst]
who had been at the door and found some difficulty in closing it against
WHO 有 到过 在 这 门 和 成立 一些 困难 在 结束 它 反对
[ðə; ði] [striːt] ['æmətʃɜːz, 'æmətɜːz] ,
the street amateurs ,
这 街道 业余爱好者 ,

有人曾试图关门，但发现很难阻止街头流浪汉闯入。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [roʊ] .
who wished to see the row .
WHO 希望 到 看 这 排 .

谁想看看这场争吵。

[ðə; ði][ˈmerdʒər][brɪˈgæən] [ˈɪnstəntli] [tu;; tə] [spi:k] .
The major began instantly to speak .
这 主要的 开始 即刻 到 说话 .

少校立刻开始讲话。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu;; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðɪs] [ˈdrʌŋkən] [ˈskaʊndrəl] , " [hi;; hi] [sed] ,
" I have had occasion to discharge this drunken scoundrel , " he said ,
" 我 有 有 场合 到 释放 这 醉 恶棍 , " 他 说 ,
"我曾有机会解雇这个醉鬼,"他说。

" [bəuθ][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [əˈsɔ:ltɪd] [em ˈi:] .
" Both last night and this morning he insulted and assaulted me .
" 两个都 最后的 夜晚 和 这 早晨 他 受辱 和 袭击 我 .
"昨晚和今天早上他都侮辱并殴打了我。"

[aɪ][,ei ˈem][æen; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
I am an old man and took up a pistol .
我 是 一个 老的 男人 和 采取 向上 一个 手枪 .
我年纪大了, 拿起了一把手枪。

[ju;; jʊ] [si:] [,aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkaʊərd] [kraɪd] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] .
You see it is not loaded , and this coward cried out before he was hurt .
你 看 它 是 不是 已加载 , 和 这 懦夫 哭 出去 前 他 曾是 伤害 .
你看, 枪里没有子弹, 这个懦夫还没受伤就叫了出来。

[aɪ][,ei ˈem][glæd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] .
I am glad you are come .
我 是 高兴的 你 是 来 .
很高兴你能来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈprɔ:pərtɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tu;; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz]
I was charging him with taking my property , and desired to examine his
我 曾是 收费 他 和 采取 我的 财产 , 和 想要的 到 检查 他的
[trʌŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:m] . " **trunks and his room .** "
树干 和 他的 房间 . "
我指控他偷了我的财物, 并想检查他的行李箱和房间。

" [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [kloʊk] [ju;; jʊ] [eɪnt] [wɔ:rn] [ðɪ:z] [θri:] [ˈɪrɜz] , [nɔ:r][ðə; ði] [weskɪt] ,
" The velvet cloak you ain't worn these three years , nor the weskits ,
" 这 天鹅绒 披风 你 不是 磨损 这些 三 年 , 也不 这 韦斯基茨 ,
"你这三年都没穿过的天鹅绒斗篷, 还有那件背心,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃɜ:ts] ,
and I thought I might take the shirts ,
和 我 想法 我 可能 拿 这 衬衫 ,
我当时想, 我或许可以把衬衫拿走。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [teɪk] [maɪ] [hoʊθ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][ˈhoʊpərə] - [glæs] , " [rɔ:rd]
and I — I take my hoath I intended to put back the hopera - glass , " roared
和 我 — 我 拿 我的 霍斯 我 故意的 到 放 后退 这 霍佩拉 - 玻璃 , " 咆哮
[ˈmɔ:rgən] , **Morgan ,**
摩根 ,

“而我——我拿走我的誓言, 我本来打算把霍佩拉玻璃杯放回去的,"摩根咆哮道。

[ˈraɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈterər] .
writhing with rage and terror .
扭动 和 愤怒 和 恐怖 .
愤怒和恐惧交织, 痛苦地扭动着身体。

" [ðə; ði][mæn] [æk'nɒlɪdʒz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , ['kɑ:mli] ,
" The man acknowledges that he is a thief , " the major said , calmly ,
" 这 男人 承认 那 他 是 一个 贼 , " 这 主要的 说 , 平静地 ,
"这个人承认自己是小偷,"少校平静地说。

" [hi;; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
" He has been in my service for years ,
" 他 有 到过 在 我的 服务 为了 年 ,
"他为我效力多年,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .
and I have treated him with every kindness and confidence .
和 我 有 治疗 他 和 每一个 仁慈 和 信心 .
我以极大的善意和信任对待他。

[wi;; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] .
We will go up - stairs and examine his trunks .
我们 将要 去 向上 - 楼梯 和 检查 他的 树干 .
我们将上楼检查他的行李箱。

" [ɪn] [ðoʊz] [trʌŋks] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən][hæd; həd] [θɪŋz] [wɪt] [hi;; hi] [wʊd] [feɪn] [ki:p] [frʌm; frəm]
" In those trunks Mr . Morgan had things which he would fain keep from
" 在 那些 树干 先生 . 摩根 有 事物 哪个 他 会 欣然 保持 从
[pʌblɪk] [aɪz] .
public eyes .
民众 眼睛 .
"摩根先生的那些箱子里装着一些他很不想让公众看到的東西。"

['mɪstər] . ['mɔ:rgən] , [ðə; ði] [bɪl] ['dɪskaʊntər] , [geɪv] [gʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Morgan , the bill discounter , gave goods as well as money to his
先生 . 摩根 , 这 账单 折扣店 , 给予 商品 作为 出色地 作为 钱 到 他的
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .
摩根先生是一位票据贴现商，他不仅向顾客提供现金，还向他们提供实物。

[hi;; hi][prə'vaɪdɪd] [jʌŋ] ['spendθrɪfts] [wɪð; wɪθ] [snʌf] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd][pɪnz][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
He provided young spendthrifts with snuff - boxes and pins and jewels
他 假如 年轻的 挥霍者 和 鼻烟 - 盒子 和 别针 和 珠宝
[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] ,
and pictures and cigars ,
和 图片 和 雪茄 ,
他向年轻的挥霍者赠送鼻烟盒、胸针、珠宝、画作和雪茄。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)] ['kwa:ləti] [ðoʊz] [sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
and of a very doubtful quality those cigars and jewels and pictures
和 的 一个 非常 疑 质量 那些 雪茄 和 珠宝 和 图片
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .
那些雪茄、珠宝和画作的质量都非常可疑。

[ðər; ðər] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌlt] [prə'fe(ə)n] ,
Their display at a police - office , the discovery of his occult profession ,
他们的 展示 在 一个 警察 - 办公室 , 这 发现 的 他的 神秘学 职业 ,
他们在警察局的展示，以及他从事神秘职业的发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spəʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈprɑ:pərti] , [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'prəʊpriː,etɪd] ,
and the exposure of the major's property , which he had appropriated ,
和 这 接触 的 这 专业的 财产 , 哪个 他 有 挪用 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

以及少校侵占的财产被曝光，的确如此。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈstəʊlən] — [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
rather than stolen — would not have added to the reputation of Mr .
相当 比 被盗 — 会 不是 有 额外 到 这 名声 的 先生 .
[ˈmɔ:rgən] .
Morgan .
摩根 .

与其说是偷窃，不如说是给摩根先生的声誉增添了光彩。

[hi;; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈpi:tiəs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtjər] .
He looked a piteous image of terror and discomfiture .
他 看起来 一个 可怜的 图像 的 恐怖 和 沮丧 .
他脸上露出惊恐和不安的可怜表情。

" [ˈhi:l] [smæʃ] [em 'i:] , [wɪl] [hi;; hi] ? " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **He'll smash me , will he ?** " **thought the major .**
" 地狱 粉碎 我 , 将要 他 ? " 想法 这 主要的 .
“他会把我打得落花流水，对吧？”少校心想。

" [aɪl] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I'll crush him now , and finish with him .**
" 患病的 压碎 他 现在 , 和 结束 和 他 .
“我现在就要彻底击垮他，让他付出代价。”

" [bʌt; bət][hi;; hi] [pɔ:zd] .
" **But he paused .**
" 但 他 暂停 .
但他停顿了一下。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . - [skerd] [feɪs] ;
He looked at poor Mrs . Brixham's scared face ;
他 看起来 在 贫穷的 太太 . - 害怕的 脸 ;
他看着可怜的布里斯克斯汉姆太太惊恐的脸；

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [tu;; tə] [beɪ]
and he thought for a moment to himself that the man brought to bay
和 他 想法 为了 一个 片刻 到 他自己 那 这 男人 带来 到 湾
[ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪzn] [maɪt] [meɪk] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪt] [hæd; həd][best][bi;; bi] [kept] [ˈsi:krət] ,
and in prison might make disclosures which had best be kept secret ,
和 在 监狱 可能 制作 披露 哪个 有 最好的 是 保留 秘密 ,
他心想，被抓捕入狱的那个人可能会透露一些最好保密的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [nɑ:t][tu;; tə] [di:l] [tu:] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [mæn] .
and that it was best not to deal too fiercely with a desperate man .
和 那 它 曾是 最好的 不是 到 交易 也 激烈地 和 一个 绝望的 男人 .
而且最好不要对一个走投无路的人过于凶狠。

" [stɑ:p] , " [hi;; hi] [sed] , " [pə'li:smən] .
" **Stop , he said , policeman .**
" 停止 , " 他 说 , " 警察 .
“站住，”他说，“警察。”

[aɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][baɪ] [hɪm'self] . "
I'll speak with this man by himself . "
患病的 说话 和 这 男人 经过 他自己 . "
我会单独和这个人谈谈。

" [du:][ju:; jʊ] [gɪv] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ？ " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" Do you give Mr . Morgan in charge ? " said the policeman .
" 做 你 给 先生 . 摩根 在 收费 ？ " 说 这 警察 .

“你把负责人交给摩根先生吗？”警察问道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [jet] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] ,
" I have brought no charge as yet , " the major said ,
" 我 有 带来 不 收费 作为 然而 , " 这 主要的 说 ,

“我目前还没有提出任何指控，”少校说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæn] .
with a significant look at his man .
和 一个 重要的 看 在 他的 男人 .

他意味深长地看了看他身边的人。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][sɜ:r] , " ['wɪspəd] ['mɔ:rgən] , ['veri] [loʊ] .
" Thank you sir , " whispered Morgan , very low .
" 感谢 你 先生 , " 低声说道 摩根 , 非常 低的 .

“谢谢您，先生，”摩根低声说道。

" [goʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [weɪt] [ðer; ðər] , [pə'li:smən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [naʊ] ,
" Go outside the door , and wait there , policeman , if you please — Now ,
" 去 外部 这 门 , 和 等待 那里 , 警察 , 如果 你 请 — 现在 ,
['mɔ:rgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

“请到门外去，在那儿等着，警察——现在，摩根，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [wʌn] [geɪm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [best]
you have played one game with me , and you have not had the best
你 有 玩 一 游戏 和 我 , 和 你 有 不是 有 这 最好的
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

你只跟我玩过一次游戏，而且你并没有发挥出最佳水平。

[maɪ] [gʊd] [mæn] .
my good man .
我的 好的 男人 .

我的好兄弟。

[noʊ] , [brɪ'gæd] , [ju:v] [nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [best]
No , begged , you've not had the best of it , though you had the best
不 , 贝加德 , 你已经 不是 有 这 最好的 的 它 , 尽管 你 有 这 最好的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

不，唉，你虽然手握最好的牌，却并没有得到最好的结果；

[ænd; ænd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] , [tu:] , [naʊ] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] . "
and you've got to pay , too , now , you scoundrel . " "
和 你已经 得到 到 支付 , 也 , 现在 , 你 恶棍 . "

现在你这个无赖，也得付出代价了。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , sir , " said the man .
" 是的 , 先生 , " 说 这 男人 .

“是的，先生，”那人说道。

" [aɪv] ['oʊnli] [faʊnd] [aʊt] , [wɪðɪn] [ðə; ði] [læst] [wi:k] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ]
" **I've only found out , within the last week , the game which you have been driving**
" 我已经 仅有的 成立 出去 , 之内 这 最后的 星期 , 这 游戏 哪个 你 有 到过 驾驶
, [ju:; jʊ] ['vɪlən] .
, you villain .
, 你 恶棍 .

“我直到最近一周才发现你这个恶棍一直在操控的这场游戏。”

[jʌŋ] [di:] [bu:ts] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:z] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]
Young De Boots , of the Blues , recognized you as the man who came to
年轻的 德 靴子 , 的 这 蓝调 , 认可 你 作为 这 男人 WHO 来了 到
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

蓝军的年轻军官德布茨认出你就是那个来过军营的人。

[ænd; ənd] [dɪd] ['bɪznəs] [wʌn] - [θɜ:rd] [ɪn] ['mʌni] , [wʌn] - [θɜ:rd] [ɪn] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] , [ænd; ənd] [wʌn]
and did business one - third in money , one - third in Eau - de - Cologne , and one
和 做过 商业 一 - 第三 在 钱 , 一 - 第三 在 水 - 德 - 科隆 , 和 一
- [θɜ:rd] [ɪn] [frentʃ] [prints] ,
- third in French prints ,
- 第三 在 法语 印刷 ,

他们的生意三分之一以现金进行，三分之一以古龙水进行，三分之一以法国版画进行。

[ju:; jʊ] [kən'faʊndɪd] [dɪ'mjʊr] [oʊld] ['sɪnər] !
you confounded demure old sinner !
你 令人困惑 端庄 老的 罪人 !

你这令人困惑的、故作矜持的老罪人！

[aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] ['eni] [θɪŋ] , [ɔ:r] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [wʌt] [ju:d] ['teɪkən] , [ju:; jʊ] ['bu:bi] ;
I didn't miss any thing , or care a straw what you'd taken , you booby ;
我 没有 错过 任何 事物 , 或者 关心 一个 稻草 什么 你会 已采取 , 你 鲑鱼 ;

我什么都没错过，也丝毫不在意你拿走了什么，你这个笨蛋；

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hɪt] — [hɪt] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] , [brɪ'ɡæd] .
but I took the shot , and it hit — hit the bull's - eye , begad .
但 我 采取 这 射击 , 和 它 打 — 打 这 公牛的 - 眼睛 , 贝加德 .

但我开了枪，而且击中了——正中靶心！

['dæmi] , [sɜ:r] , [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [kæm'peɪnər] . "
Dammy , sir , I'm an old campaigner ."
达米 , 先生 , 我是 一个 老的 活动家 . "

“该死的，先生，我可是个老竞选者了。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [sɜ:r] ? "
" **What do you want with me , sir ?** "
" 什么 做 你 想 和 我 , 先生 ? "

“先生，您想找我做什么？ ”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I'll tell you .**
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[jɔr; jər] [bɪlz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ju:; jʊ] [ki:p] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] - [ɡreɪt] ['leðər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
Your bills , I suppose , you keep about you in that dem'd great leather pocket - book ,
你的 账单 , 我 认为 , 你 保持 关于 你 在 那 - 伟大的 皮革 口袋 - 书 ,
[dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

我想，你大概把账单都放在你那该死的大皮钱包里吧？

[ju:l] [bɜ:rn][ˈmɪsɪz] . - [bɪl] ? "
You'll burn Mrs . Brixham's bill ? "
你会 烧伤 太太 : 账单 ? "

你要把布里克斯汉姆太太的账单烧掉吗？

" [sɜ:r] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] , " [graʊld] [ðə; ði][mæn] .
" Sir , I ain't a - goin ' to part with my property , " growled the man .
" 先生 , 我 不是 一个 - 去 - 到 部分 和 我的 财产 , " 咆哮 这 男人 .
"先生, 我绝不会放弃我的财产!"那人咆哮道。

" [ju:; jʊ] [lent] [hɜ:r; hær][ˈsɪksɪ] [paʊndz] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" You lent her sixty pounds five years ago .
" 你 借出的 她 六十 磅 五 年 前 .

五年前你借给她六十英镑。

[ʃi; ji][ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈdev(ə)][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [klɜ:rk] , [hɜ:r; hær] [sʌn] ,
She and that poor devil of an insurance clerk , her son ,
她 和 那 贫穷的 魔鬼 的 一个 保险 职员 , 她 儿子 ,
她和她那个可怜的保险公司职员儿子,

[hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈevər] [sɪns] ;
have paid you fifty pounds a year ever since ;
有 有薪酬的 你 五十 磅 一个 年 曾经 自从 ;

从那以后, 我每年都付给你五十英镑;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
and you have got a bill of sale of her furniture ,
和 你 有 得到 一个 账单 的 销售 的 她 家具 ,

你手里有她家具的销售单据。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [noʊt] [ʌv; əv][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] .
and her note of hand for a hundred and fifty pounds .
和 她 笔记 的 手 为了 一个 百 和 五十 磅 .

还有她手写的150英镑的借据。

[ʃi; ji][toʊld][em ˈi:][soʊ][ləst] [naɪt] .
She told me so last night .
她 讲述 我 所以 最后的 夜晚 .

她昨晚告诉我的。

[baɪ][dʒoʊv] , [sɜ:r] , [ju:v] [bled] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] . "
By Jove , sir , you've bled that poor woman enough . "
经过 朱庇特 , 先生 , 你已经 出血 那 贫穷的 女士 足够的 . "

天哪, 先生, 你已经把那个可怜的女人榨干了。

" [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , " [sed] [ˈmɔ:rgən] ; " [ɪf] [aɪ][du:] [aɪm] — "
" I won't give it up , " said Morgan ; " If I do I'm — "
" 我 惯于 给 它 向上 , " 说 摩根 ; " 如果 我 做 我是 — "

“我不会放弃的,”摩根说; “如果我放弃了, 我就——”

" [pəˈli:smən] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" Policeman ! " cried the major .
" 警察 ! " 哭 这 主要的 .

“警察!”少校喊道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] , " [sed] [ˈmɔ:rgən] .
" You shall have the bill , " said Morgan .
" 你 将 有 这 账单 , " 说 摩根 .

“账单就交给你吧,”摩根说道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ? "
" You're not going to take money of me , and you a gentleman ? "
" 你是 不是 去 到 拿 钱 的 我 , 和 你 一个 绅士 ? "

“你不会拿我的钱吧? 你可是个绅士啊? ”

" [aɪ][jæl; jəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][də'rektli; da'rektli] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][tu:; tə][eks] , [hu:] [hɪr] ['entərd] ,
" **I shall want you directly** , " **said the major to X** , **who here entered** ,
" 我 将 想 你 直接地 , " 说 这 主要的 到 X , WHO 这里 进入 ,
“我要你直接进来,”少校对这时进来的X说道。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'gen] [wɪð'dru:] .
and who again withdrew .
和 WHO 再次 退出 .

然后他又退出了。

" [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnju:d] ;
" **No , my good sir** , " **the old gentleman continued** ;
" 不 , 我的 好的 先生 , " 这 老的 绅士 持续 ;

“不, 先生,”老先生继续说道;

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:rðər] [pɪ'kju:nɪəri] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
" **I have not any desire to have farther pecuniary transactions with you** ;
" 我 有 不是 任何 欲望 到 有 更远 金钱 交易 和 你 ;

“我不想再与你进行任何金钱交易;

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [drɔ:] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['peɪpər] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]
but we will draw out a little paper , which , you will have the kindness to
但 我们 将要 画 出去 一个 小的 纸 , 哪个 , 你 将要 有 这 仁慈 到

[saɪn] .
sign .
符号 .

但我们会准备一份小文件, 请您好心签字。

[noʊ] , [stɑ:p] ! — [ju:; jʊ][jæl; jəl] [raɪt] [aɪ 'ti:] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] [ɪ'mensli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [lʌv; əv] [leɪt]
No , stop ! — you shall write it : you have improved immensely in writing of late
不 , 停止 ! — 你 将 写 它 : 你 有 改进 非常 在 写作 的 晚的
,
!
,

不, 停! ——你应该写出来: 你最近的写作水平进步很大。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd] .
and have now a very good hand .
和 有 现在 一个 非常 好的 手 .

现在我们手握一手好牌。

[ju:; jʊ][jæl; jəl][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ðer; ðər] ,
You shall sit down and write , if you please — there ,
你 将 坐 向下 和 写 , 如果 你 请 — 那里 ,

请坐下写作, 可以——就在那里。

[æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] — [soʊ] — [let][em 'i:] [si:] — [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [deɪt] .
at that table — so — let me see — we may as well have the date .
在 那 桌子 — 所以 — 让 我 看 — 我们 可能 作为 出色地 有 这 日期 .

在那张桌子上——所以——让我想想——我们不妨确定一下日期。

[raɪt] - ['beri] - [stri:t] , [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [ɑ:k'toʊbər] - , - — . -
Write ' Bury - street , St . James's , October 21 , 18 — . '
写 - 埋葬 - 街道 , 英石 . 詹姆斯的 , 十月 - , - — . -

写上“伯里街, 圣詹姆斯, 18—年10月21日”。

" [ænd; ənd]['mɔ:rgən] [roʊt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɪtləs] [oʊld]
" **And Morgan wrote as he was instructed** , **and as the pitiless old**
" 和 摩根 写道 作为 他 曾是 指示 , 和 作为 这 无情 老的

['meɪdʒər] [kən'tɪnju:d] :
major continued :
主要的 持续 :

于是摩根按照指示写下了这些话, 而那位冷酷无情的老少校继续说道:

" [aɪ] , [dʒeɪmz] ['mɔ:rgən] , ['hævɪŋ] [kəm] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər]
" **I , James Morgan , having come in extreme poverty into the service of Arthur**
" 我 , 詹姆斯 摩根 , 拥有 来 在 极端 贫困 进入 这 服务 的 亚瑟
[pən'denɪs] , ['eskwaɪə] ,
Pendennis , Esquire ,
彭登尼斯 , 《时尚先生》 ,
"我, 詹姆斯·摩根, 身无分文地来到亚瑟·彭丹尼斯先生手下做仆人,

[ʌv; əv] ['beri] - [stri:t] , [es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] , [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] ,
of Bury - street , St . James's , a major in her Majesty's service ,
的 埋葬 - 街道 , 英石 . 詹姆斯的 , 一个 主要的 在 她 陛下的 服务 ,
伯里街圣詹姆斯区居民, 女王陛下的一名少校

[ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] ['lɪbərəl] ['weɪdʒɪz] [ænd; ʌnd] [bɔ:rd] ['weɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,
acknowledge that I received liberal wages and board wages from my employer ,
承认 那 我 已收到 自由主义 工资 和 木板 工资 从 我的 雇主 ,
['dɔ:ɪŋ] ['fɪfti:n] ['jɪrz] .
during fifteen years .
期间 十五 年 .

我承认, 在十五年的时间里, 我从雇主那里获得了丰厚的工资和伙食费。
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
You can't object to that , I am sure , " said the major .
你 不能 目的 到 那 , 我 是 当然 , " 说 这 主要的 .

"我相信你不会反对的,"少校说道。
" ['dɔ:ɪŋ] ['fɪfti:n] ['jɪrz] , " [ru:t] ['mɔ:rgən] .
" **During fifteen years , " wrote Morgan .**
" 期间 十五 年 , " 写道 摩根 .
"十五年间,"摩根写道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] , [baɪ] [maɪ] [oʊn] [ker] [ænd; ʌnd] ['pru:d(ə)ns] , " [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [rɪ'zju:md] ,
" **In which time , by my own care and prudence , " the dictator resumed ,**
" 在 哪个 时间 , 经过 我的 自己的 关心 和 谨慎 , " 这 独裁者 恢复 ,
"在此期间, 凭借我自己的谨慎和审慎,"独裁者继续说道,

" [aɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'mæs] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]
" **I have managed to amass sufficient money to purchase the house in which my**
" 我 有 管理 到 积累 充足的 钱 到 购买 这 房子 在 哪个 我的
['mæstər] [rɪ'zaɪdʒ] ,
master resides ,
掌握 居住地 ,
"我已经攒够了钱, 买下了我主人居住的那栋房子。"

[ænd; ʌnd] , [bɪ'saɪdʒ] , [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['ʌðər] ['seɪvɪŋz] .
and , besides , to effect other savings .
和 , 除了 , 到 影响 其他 节省 .
此外, 还能实现其他方面的节约。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['mʌni] , [aɪ] [meɪ] ['men](ə)n] [maɪ]
Among other persons from whom I have had money , I may mention my
之中 其他 人 从 谁 我 有 有 钱 , 我 可能 提到 我的
['prez(ə)nt] ['tenənt] ,
present tenant ,
展示 租户 ,
我曾收受过他人的钱财, 其中就包括我现在的房客。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] , [hu:] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [paʊndz] [əd'vænst] [baɪ][,em 'i:] [faɪv] ['jɪrz]
Mrs . Brixham , who , in consideration of sixty pounds advanced by me five years
太太 . 布里克斯汉姆 , who , 在 考虑 的 六十 磅 先进的 经过 我 五 年
[sɪnz] ,
since ,
自从 ,

布里克斯汉姆夫人, 鉴于我五年前预付给她的六十英镑,

[hæz; həz] [peɪd] [bæk] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ]
has paid back to me the sum of two hundred and fifty pounds sterling
有 有薪酬的 后退 到 我 这 和 的 二 百 和 五十 磅 英镑
,
,
,

已偿还我二百五十英镑。

[bɪ'saɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [,em 'i:][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hænd][fɔ:; fər][wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ,
besides giving me a note of hand for one hundred and twenty pounds ,
除了 给予 我 一个 笔记 的 手 为了 一 百 和 二十 磅 ,
除了给我一张一百二十英镑的借据之外,

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['mæstər] , ['meɪdʒər] ['ɑ:rθər]
which I restore to her at the desire of my late master , Major Arthur
哪个 我 恢复 到 她 在 这 欲望 的 我的 晚的 掌握 , 主要的 亚瑟
[pen'denɪs] ,
Pendennis ,
彭登尼斯 ,

遵照我已故主人亚瑟·彭德尼斯少校的遗愿, 我将其归还给她。

[ænd; ənd][,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] [fri:] [hɜ:r; həɹ] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] .
and therewith free her furniture , of which I had a bill of sale .
和 由此 自由的 她 家具 , 的 哪个 我 有 一个 账单 的 销售 .
于是, 她所有的家具都归我所有, 我有这些家具的销售单据。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] ? "
Have you written ? "
有 你 书面 ? "

你写信了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [aɪ'd] [bloʊ] [jɔ:; jər] [breɪnz] [aʊt] , " [sed]
" I think if this pistol was loaded , I'd blow your brains out , " said
" 我 思考 如果 这 手枪 曾是 已加载 , ID 吹 你的 大脑 出去 , " 说
“我想如果这把手枪里有子弹, 我会一枪崩了你,”他说。

[ˈmɔ:rgən] .
Morgan .
摩根 .

摩根。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
" No , you wouldn't .
" 不 , 你 不会 .

“不, 你不会的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:; fər][jɔ:; jər][ˈvæljuəb(ə)l][laɪf] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [ðə; ði]
You have too great a respect for your valuable life , my good man , " the
你 有 也 伟大的 一个 尊重 为了 你的 有价值的 生活 , 我的 好的 男人 , " 这
[ˈmeɪdʒər] ['ænsər] .
major answered .
主要的 回答 .

“你太珍惜自己宝贵的生命了, 我的好兄弟,”少校回答道。

" [let] [ju: 'es][gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [br'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['sentəns] . "

" **Let us go on and begin a new sentence** . "

" 让 我们 去 在 和 开始 一个 新的 句子 . "

让我们继续，开始新的句子。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mæstə-z] ['kaɪndnəs] , ['stʊʊlən][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm]

" **And having , in return for my master's kindness , stolen his property from**

" 和 拥有 , 在 返回 为了 我的 硕士学位 仁慈 , 被盗 他的 财产 从

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“而我，为了报答主人的恩情，偷走了他的财物，

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [ʌp] - [sterz] [ɪn][maɪ] [trʌŋks] ;

which I acknowledge to be now up - stairs in my trunks ;

哪个 我 承认 到 是 现在 向上 - 楼梯 在 我的 树干 ;

我承认它们现在就在我的行李箱里（楼上）。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] ['fɔ:ls,hʊdʒ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fæməlɪz] , [aɪ][du:]

and having uttered falsehoods regarding his and other honorable families , I do

和 拥有 说出 谎言 关于 他的 和 其他 光荣的 家庭 , 我 做

[hɪr'baɪ] ,

hereby ,

特此 ,

鉴于我曾对他和其他名门望族发表过不实言论，我特此声明：

[ɪn] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klemənsɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] ['ʌtərɪŋ] [ðɪ:z]

in consideration of his clemency to me , express my regret for uttering these

在 考虑 的 他的 宽恕 到 我 , 表达 我的 后悔 为了 发出声音 这些

['fɔ:ls,hʊdʒ] ,

falsehoods ,

谎言 ,

鉴于他对我的宽恕，我谨对之前所说的这些谎言表示遗憾。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ; [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [bɪ'li:f]

and for stealing his property ; and declare that I am not worthy of belief

和 为了 偷窃 他的 财产 ; 和 宣布 那 我 是 不是 值得 的 信仰

,

,

,

并因我偷窃他的财产而宣告我不值得信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hoʊp] — [jes] , [br'gæd] — [ðæt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ə'mend] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] .

and that I hope — yes , begad — that I hope to amend for the future .

和 那 我 希望 — 是的 , 贝加德 — 那 我 希望 到 修正 为了 这 未来 .

我希望——是的，恳求——我希望将来能够改正。

[saɪnd] , [dʒeɪmz]['mɔ:rgən] . "

Signed , James Morgan . "

签名 , 詹姆斯 摩根 . "

詹姆斯·摩根签名。

" [aɪm][di:] — [di:] [ɪf] [aɪ] [saɪn] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɔ:rgən] .

" **I'm d — d if I sign it , " said Morgan** .

" 我是 d — d 如果 我 符号 它 , " 说 摩根 .

“如果我签了，我就完蛋了，”摩根说。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['weðər] [ju:; jʊ] [saɪn] [ɔ:r] [noʊ] , [br'gæd] ,

" **My good man , it will happen to you , whether you sign or no , begad ,**

" 我的 好的 男人 , 它 将要 发生 到 你 , 无论 你 符号 或者 不 , 贝加德 ,

“我的好兄弟，不管你签不签，这事都会发生在你身上，”他恳求道。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈtʃʌklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .

" **said the old fellow , chuckling at his own wit .**
" 说 这 老的 同伴 , 轻笑 在 他的 自己的 有 .

“老头子说道，一边为自己的机智而轻笑。”

" [ðer; ðər] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:tɪ][ju:z] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ənˈles] — [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld]
" **There , I shall not use this , you understand , unless — unless I am compelled**
" 那里 , 我 将 不是 使用 这 , 你 理解 , 除非 — 除非 我 是 被迫

[tu:; tə][du:][soʊ] .

to do so .
到 做 所以 .

“在那里，我不会使用它，你明白吗？除非——除非我被迫这样做。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [wɪl] [ˈwɪtnəs] [aɪˈti:] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
Mrs . Brixham , and our friend the policeman , will witness it , I dare say ,
太太 . 布里克斯汉姆 , 和 我们的 朋友 这 警察 , 将要 证人 它 , 我 敢 说 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:] :
without reading it :
没有 阅读 它 :

我敢说，布里克斯汉姆夫人和我们的警察朋友，即使不看稿子，也会亲眼见证这件事：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [noʊt] [ʌv; əv][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and I will give the old lady back her note of hand , and say ,
和 我 将要 给 这 老的 女士 后退 她 笔记 的 手 , 和 说 ,

我会把老太太亲笔写的纸条还给她，并说：

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈfɜ:rm] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪts] .
which you will confirm , that she and you are quits .
哪个 你 将要 确认 , 那 她 和 你 是 退出 .

你会证实，你和她已经分手了。

[aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfrɔʃ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæb][ˈfɔ:r; fər][maɪ] [trʌŋks] ;
I see there is Frosch come back with the cab for my trunks ;
我 看 那里 是 弗罗施 来 后退 和 这 出租车 为了 我的 树干 ;

我看到弗罗施开着出租车回来了，准备运我的行李箱；

[aɪ][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə][æn; ən][hoʊˈtel] .
I shall go to an hotel .
我 将 去 到 一个 酒店 .

我将去酒店。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [pəˈli:smən] ; [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˈaʊər; ɑ:r]
You may come in now , policeman ; Mr . Morgan and I have arranged our
你 可能 来 在 现在 , 警察 ; 先生 . 摩根 和 我 有 安排 我们的
[ˈlɪt(ə)] [dɪˈspju:t] .
little dispute .
小的 争议 .

警察，你可以进来了；我和摩根先生的小纠纷已经解决了。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] [wɪl] [saɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [pəˈli:smən] , [wɪl] [du:][soʊ] ,
If Mrs . Brixham will sign this paper , and you , policeman , will do so ,
如果 太太 . 布里克斯汉姆 将要 符号 这 纸 , 和 你 , 警察 , 将要 做 所以 ,
如果布里克斯汉姆夫人愿意在这份文件上签字，而你，警察，也愿意签字，

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblændʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] .
I shall be very much obliged to you both .
我 将 是 非常 很多 有义务 到 你 两个都 .

我将对你们二位感激不尽。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈwɜ:rði] [ˈlændlɔ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] , [ɑ:r; ər] [kwɪts] .
Mrs . Brixham , you and your worthy landlord , Mr . Morgan , are quits .
太太 . 布里克斯汉姆 , 你 和 你的 值得 房东 , 先生 . 摩根 , 是 退出 .

布里克斯汉姆夫人，你和你那位可敬的房东摩根先生，分手吧。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wish you joy of him .
我 希望 你 喜悦 的 他 .

祝你和他在一起很开心。

[let] ['frɒʃ] [kʌm] [ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
Let Frosch come and pack the rest of the things .
让 弗罗施 来 和 盒 这 休息 的 这 事物 .

让弗罗施过来把剩下的东西收拾好。

" ['frɒʃ] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slɛvɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑːm] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] ,
" Frosch , aided by the Slavey , under the calm superintendence of Mr . Morgan ,
" 弗罗施 , 协助 经过 这 奴隶 , 在下面 这 冷静的 督察 的 先生 . 摩根 ,
" 弗罗施在奴隶的协助下, 在摩根先生冷静的监督下,

[ˈkæərɪd] ['meɪdʒər] - [bəːksɪz][tuː; tə][ðə; ði][kæbz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪksəm] ,
carried Major Pendennis's boxes to the cabs in waiting ; and Mrs . Brixham ,
携带 主要的 - 盒子 到 这 出租车 在 等待 ; 和 太太 . 布里克斯汉姆 ,
把彭德尼斯少校的箱子搬到等候的出租车上; 还有布里克斯汉姆夫人,

[wen] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsɪkjuːtər][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] , [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈhevənz] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn]
when her persecutor was not by , came and asked a Heaven's blessing upon
什么时候 她 迫害者 曾是 不是 经过 , 来了 和 问 一个 天 祝福 之上
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
the major ,
这 主要的 ,
趁着迫害她的人不在, 她前来为这位少校祈求上天的祝福。

[hɜːr; hər] [prɪˈzɜːrvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈkwaɪətəst][ænd; ənd][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [ˈlɒdʒəz] .
her preserver , and the best and quietest and kindest of lodgers .
她 保护者 , 和 这 最好的 和 最安静 和 最善良的 的 房客 .
她的救星, 也是最好、最安静、最善良的房客。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][tuː; tə] [ˈeɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈleɪdɪ] [rɪˈsiːvd]
And having given her a finger to shake , which the humble lady received
和 拥有 给定 她 一个 手指 到 摇 , 哪个 这 谦逊的 女士 已收到
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] ,
with a courtesy ,
和 一个 礼貌 ,
他伸出一根手指和她握手, 这位谦逊的女士礼貌地接受了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
and over which she was ready to make a speech full of tears ,
和 超过 哪个 她 曾是 准备好 到 制作 一个 演讲 满的 的 眼泪 ,
她准备就此发表一篇饱含泪水的演讲。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌvælɪˈdɪktəri] ɔːˈreɪʃ(ə)n] ,
the major cut short that valedictory oration ,
这 主要的 切 短的 那 告别词 演讲 ,
校长打断了那篇告别演说。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ˈdʒɜːmɪn] [striːt] ,
and walked out of the house to the hotel in Jermyn street ,
和 步行 出去 的 这 房子 到 这 酒店 在 杰明 街道 ,
然后走出房子, 前往杰明街的酒店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [steps] [frʌm; frəm] [ˈmɔrgənz] [dɔːr] .
which was not many steps from Morgan's door .
哪个 曾是 不是 许多 步骤 从 摩根的 门 .
离摩根的家门口没几步之遥。

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndəʊ] , [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
That individual , looking forth from the parlor - window , discharged any thing but
那 个人 , 寻找 前进 从 这 客厅 - 窗户 , 出院 任何 事物 但
[ˈblesɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [gest] ;
blessings at his parting guest ;
祝福 在 他的 离别 客人 ;

那个人从客厅的窗户向外望去，对即将离去的客人没有一句祝福的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] ,
but the stout old boy could afford not to be frightened at Mr . Morgan ,
但 这 肥硕 老的 男生 可以 买得起 不是 到 是 害怕 在 先生 . 摩根 ,
[ænd; ænd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [kənˈtempt] [ænd; ænd][ˈhjuːmər][æz; əz][hiː; hi] [strʌtɪd]
and flung him a look of great contempt and humor as he strutted
和 扔 他 一个 看 的 伟大的 鄙视 和 幽默 作为 他 昂首阔步

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
away with his cane .
离开 和 他的 甘蔗 .

他拄着拐杖趾高气扬地走开了，脸上带着极大的轻蔑和嘲讽的神情。

[ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈberi] [striːt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
Major Pendennis had not quitted his house of Bury street many hours ,
主要的 彭登尼斯 有 不是 辞职 他的 房子 的 埋葬 街道 许多 小时 ,
[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊtiəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] , [sərˈveɪɪŋ]
and Mr . Morgan was enjoying his otium , in a dignified manner , surveying
和 先生 . 摩根 曾是 享受 他的 奥蒂姆 , 在 一个 凝重 方式 , 测量

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [faːg] ,
the evening fog ,
这 晚上 多雾路段 ,

摩根先生姿态优雅地享受着他的闲暇时光，眺望着傍晚的薄雾。

[ænd; ænd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][srɪˈgaːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [wen] [ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] , [ɛsˈkwaɪər] . , [ðə; ði]
and smoking a cigar , on the doorsteps , when Arthur Pendennis , Esq . , the
和 吸烟 一个 雪茄 , 在 这 家门口 , 什么时候 亚瑟 彭登尼斯 , 先生 . , 这
[ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
hero of this history ,
英雄 的 这 历史 ,

当时，故事的主人公亚瑟·彭丹尼斯先生正坐在门阶上抽着雪茄，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɔːr] .
made his appearance at the well - known door .
制成 他的 外貌 在 这 出色地 - 已知 门 .

他出现在那扇著名的门前。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [aʊt] , [aɪ] [səˈpouz] , [ˈmɔːrgən] ?
" **My uncle out , I suppose , Morgan ?**
" 我的 叔叔 出去 , 我 认为 , 摩根 ?

“我叔叔出去了，我想，摩根？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] ; [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [tuː; tə] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈtriːz(ə)n] ,
" **he said to the functionary ; knowing full well that to smoke was treason ,**
" 他 说 到 这 官员 ; 会心 满的 出色地 那 到 抽烟 曾是 叛国罪 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
in the presence of the major .
在 这 在场 的 这 主要的 .

在少校面前。

" [ˈmeɪdʒər] [pənˈdɛnɪs] _ [aɪ] _ [es] [ˈhɑʊt] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɔːrgən] , [wɪð; wɪθ] [ˈgrævəti] , [ˈbəʊɪŋ] ,
" **Major Pendennis** = **i** = **s** **hout** , **sir** , " **said Morgan** , **with** **gravity** , **bowing** ,
" 主要的 彭登尼斯 _ 我 _ s 豪特 , 先生 , " 说 摩根 , 和 重力 , 鞠躬 ,
"彭德尼斯少校先生, 您好,"摩根庄重地鞠躬说道。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] .
but not touching the elegant cap which he wore .
但 不是 接触 这 优雅的 帽 哪个 他 穿着 .
但他没有碰他戴的那顶优雅的帽子。

" [ˈmeɪdʒər] [pənˈdɛnɪs] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [uːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ,
" **Major Pendennis have left this ouse to - day** , **sir** ,
" 主要的 彭登尼斯 有 左边 这 房子 到 - 天 , 先生 ,
先生, 彭德尼斯少校今天已经离开这栋房子了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] . "
and I have no longer the honor of being in his service , **sir** . "
和 我 有 不 更长 这 荣誉 的 存在 在 他的 服务 , 先生 . "
先生, 我已不再有幸为您效力。

" [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" **Indeed** , **and where is he** ? "
" 的确 , 和 在哪里 是 他 ? "
"的确如此, 那他现在在哪里? "

" [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈɑːveɪ] [ˈteɪkən] [tɛmpəˈɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ˈkɑːksɪz] [əʊˈtel] , [ɪn] - [striːt] , " [sed]
" **I believe he ave taken tempory lodgings at Cox's otel , in Jummin street** , " **said**
" 我 相信 他 大道 已采取 临时的 住宿 在 考克斯 酒店 , 在 - 街道 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] ;
Mr . **Morgan** ;
先生 . 摩根 ;
"我相信他暂时住在朱明街的考克斯旅馆,"摩根先生说;

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [preɪ] , [sɜːr] ?
and added , after a pause , " **Are you in town for some time , pray , sir** ?
和 额外 , 后 一个 暂停 , " 是 你 在 镇 为了 一些 时间 , 祈祷 , 先生 ?
停顿片刻后, 他又补充道: "先生, 您会在城里待一段时间吗? "

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈtʃembər] ?
Are you in Chambers ?
是 你 在 钱伯斯 ?
你在律师事务所吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðer; ðər] :
I should like to have the honor of waiting on you there :
我 应该 喜欢 到 有 这 荣誉 的 等待 在 你 那里 :
我很荣幸能在那里为您服务:

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈfeɪvər] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər]
and would be thankful if you would favor me with a quarter of an hour
和 会 是 感恩 如果 你 会 偏爱 我 和 一个 四分之一 的 一个 小时
.
"
:
"
.

如果您能抽出十五分钟时间, 我将不胜感激。

" [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ? " [æskt] [ˈɑːrθər] , [ɪnˈsələnt] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
" **Do you want my uncle to take you back** ? " **asked Arthur , insolent and good** -
" 做 你 想 我的 叔叔 到 拿 你 后退 ? " 问 亚瑟 , 傲慢的 和 好的 -
[ˈneɪtʃərd] .
natured .
自然 .

"你想让我叔叔把你带回去吗?"亚瑟问道, 语气既傲慢又和蔼。

" [aɪ][wa:nt][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ; [aɪ'd] [si:] [hɪm; ɪm] — " [ðə; ði][mæn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **I want no such thing ; I'd see him — " the man glared at him for a**
" 我 想 不 这样的 事物 ； ID 看 他 — " 这 男人 怒目而视 在 他 为了 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ；

“我才不要那样；我会亲眼见他——”那人怒视了他一分钟，

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] .
but he stopped .
但 他 停止 ；

但他停了下来。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsa:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [vɔɪs] ;
" **No , sir , thank you , " he said in a softer voice ;**
" 不 ， 先生 ， 感谢 你 ， " 他 说 在 一个 更柔和 嗓音 ；

“不，先生，谢谢您，”他放低声音说道；

" [ɪts] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [kənˈsɜ:rnz] [ju:; jʊ]
" **it's only with you that I wish to speak , on some business which concerns you**
" 它是 仅有的 和 你 那 我 希望 到 说话 ， 在 一些 商业 哪个 担忧 你
;
;
;
;

“我只想和你谈谈一些与你有关的事情；

[ænd; ænd][pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈfeɪvər][em ˈi:][baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [haʊs] . "
and perhaps you would favor me by walking into my house . "
和 也许 你 会 偏爱 我 经过 步行 进入 我的 房子 ； "

或许您会感激我，走进我的房子。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɔ:rgən] ,
" **If it is but for a minute or two , I will listen to you , Morgan ,**
" 如果 它 是 但 为了 一个 分钟 或者 二 ， 我 将要 听 到 你 ， 摩根 ，

“如果只有一两分钟，我会听你的，摩根。”

" [sed] [ˈɑ:rθər] ; [ænd; ænd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə]
" **said Arthur ; and thought to himself , " I suppose the fellow wants me to**
" 说 亚瑟 ； 和 想法 到 他自己 ， " 我 认为 这 同伴 想要 我 到
[ˈpeɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] ;
patronize him ;
惠顾 他 ；

“亚瑟说道；他心想，‘我想这家伙是想让我资助他；

" [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **and he entered the house** .
" 和 他 进入 这 房子 ；

然后他进了屋。

[ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] , [prəˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [əˈpɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
A card was already in the front windows , proclaiming that apartments were to
一个 卡片 曾是 已经 在 这 正面 视窗 ， 宣告 那 公寓 是 到
[bi:; bi][let] ,
be let ,
是 让 ；

临街的窗户上已经贴着一张告示，上面写着公寓出租。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] ['mɪstər] . [pənˈdɛnɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈɔːfəd]
and having introduced Mr . Pendennis into the dining - room , and offered
和 拥有 介绍 先生 : 彭登尼斯 进入 这 用餐 - 房间 , 和 提供
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] ,
him a chair ,
他 一个 椅子 ,

于是，我把彭德尼斯先生介绍到餐厅里，并给他请了把椅子。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n]
Mr . Morgan took one himself , and proceeded to convey some information
先生 : 摩根 采取 一 他自己 , 和 继续 到 传达 一些 信息
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

摩根先生自己拿了一张，然后向他传达了一些信息。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔː'lredi] [hæd; həd] ['kɑːɡnɪzəns] .
with which the reader has already had cognizance .
和 哪个 这 读者 有 已经 有 认知 :
读者对此已经有所了解。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi :

第三十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [pənˈdɛnɪs] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [egz] .
IN WHICH PENDENNIS COUNTS HIS EGGS .
在 哪个 彭登尼斯 计数 他的 鸡蛋 :

彭德尼斯数着他的鸡蛋。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈoʊnli] , [ðʊʃ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf]
Our friend had arrived in London on that day only , though but for a brief
我们的 朋友 有 到达的 在 伦敦 在 那 天 仅有的 , 尽管 但 为了 一个 简短的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

我们的朋友当天才抵达伦敦，不过只是短暂访问。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] [sʌm; səm] ['feləʊ] - ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz][æt; ət][æn; ən][hoʊˈtel][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and having left some fellow - travelers at an hotel to which he
和 拥有 左边 一些 同伴 - 旅行者 在 一个 酒店 到 哪个 他
[hæd; həd] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
had conveyed them from the West ,
有 传递 他们 从 这 西方 ,

他将一些旅伴留在了他从西部送他们去的那家旅馆里，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn] [læm] - [kɔːrt] ,
he hastened to the Chambers in Lamb - court ,
他 加快 到 这 钱伯斯 在 羊肉 - 法庭 ,

他匆匆赶往兰姆法院的律师事务所。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bəskiŋ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [sʌn][æz; əz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈdrɪrɪ] [bʌt; bət][nɑːt]
which were basking in as much sun as chose to visit that dreary but not
哪个 是 晒太阳 在 作为 很多 太阳 作为 选择 到 访问 那 凄凉 但 不是
[ɔːltəˈgeðər] [ˈkʌmfərtləs] [ˈbɪldɪŋ] .
altogether comfortless building .
共 无安慰 建筑 .

那些沐浴在阳光下的人选择参观那座阴沉但并非完全不舒适的建筑物。

[ˈfriːdəm] [stændz][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn] [ˈtʃembər] ; [ænd; ənd] [ˈtemplər] [ˈgrʌmb(ə)l] ,
Freedom stands in lieu of sunshine in Chambers ; and Templars grumble ,
自由 站立 在 代替 的 阳光 在 钱伯斯 ; 和 圣殿骑士团 叽 ,
在议会大厅里, 自由取代了阳光; 圣殿骑士们怨声载道。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðer; ðər] [iːz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn] .
but take their ease in their Inn .
但 拿 他们的 舒适 在 他们的 客栈 .
但他们却在客栈里安然无恙。

[ˈpɛnz] [dəˈmestɪk] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɔːrɪŋtn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtʃembər] [tuː] , [ænd; ənd] ,
Pen's domestic announced to him that Warrington was in Chambers too , and ,
笔的 国内的 宣布 到 他 那 沃灵顿 曾是 在 钱伯斯 也 , 和 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

彭恩的家仆告诉他, 沃灵顿也在钱伯斯, 当然,

[ˈɑːrθər] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ruːm] [ˈstreɪtwɛɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Arthur ran up to his friend's room straightway , and found it , as of old ,
亚瑟 跑 向上 到 他的 朋友们 房间 立刻 , 和 成立 它 , 作为 的 老的 ,
亚瑟立刻跑到他朋友的房间, 发现它和以前一样.....

[ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnjuːz,peɪpəz]
perfumed with the pipe , and George once more at work at his newspapers
香 和 这 管道 , 和 乔治 一次 更多的 在 工作 在 他的 报纸
[ænd; ənd] [rɪˈvjuːz] .
and reviews .
和 评论 .

空气中弥漫着烟斗的香气, 乔治又开始埋头于他的报纸和评论工作中。

[ðə; ði] [pɛr] [ˈgriːtɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [kɔːrdʒɪˈæləti] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [juːz][wʌn]
The pair greeted each other with the rough cordiality which young Englishmen use one
这 一对 问候 每个 其他 和 这 粗糙的 亲切 哪个 年轻的 英国人 使用 一
[tuː; tə] [əˈnʌðər] :
to another :
到 其他 :

两人以英国年轻人之间那种粗犷的热情互相问候:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkæərɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ˈʌndər] [ɪts] [ruːd] [ɪkˈstɪrɪər]
and which carries a great deal of warmth and kindness under its rude exterior
和 哪个 携带 一个 伟大的 交易 的 温暖 和 仁慈 在下面 它是 粗鲁的 外部的
.
:
.

它的外表粗犷, 但内心却充满温暖和善良。

[ˈwɔːrɪŋtn] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
Warrington smiled and took his pipe out of his mouth , and said , " Well ,
沃灵顿 微笑 和 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 , 和 说 , " 出色地 ,
[jʌŋ] [wʌn] !
young one !
年轻的 一 !

沃灵顿笑了笑, 从嘴里拿出烟斗, 说道: “好啊, 年轻人! ”

" [pen] [əd'vænst] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ?
" **Pen advanced and held out his hand , and said , " How are you , old boy ?**
" 笔 先进的 和 握住 出去 他的 手 , 和 说 , " 如何 是 你 , 老的 男生 ?

彭恩走上前，伸出手说：“老伙计，你好吗？”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] ['gri:tɪŋ] [pæst] [bɪ'twi:n] [tu:] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [i:tʃ] ['lðər]
" **And so this greeting passed between two friends who had not seen each other**
" 和 所以 这 问候 通过了 之间 二 朋友们 WHO 有 不是 已见 每个 其他
[fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 :

“就这样，两位几个月未见的老朋友互致问候。”

[ˈælfɒns] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [rʌft] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['lðɜ:z] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˈrɪ:kt]
Alphonse and Frederic would have rushed into each other's arms and shrieked
阿方斯 和 弗雷德里克 会 有 匆忙 进入 每个 其他的 武器 和 尖叫
[si: 'i:] [bɔ:n] ['ku:r] !
Ce bon coeur !
塞 邦 心脏 !

阿方斯和弗雷德里克会冲到彼此的怀里，尖叫着“Ce bon coeur！”

[si: 'i:] [ˈʃɜr] [ˈælfɒns] !
ce cher Alphonse !
ce 亲爱的 阿方斯 !

ce cher Alphonse!

[ˈoʊvər] [i:tʃ] ['lðɜ:z] [ˈʃəʊldəz] .
over each other's shoulders .
超过 每个 其他的 肩膀 :

互相搭在对方的肩膀上。

[mæks] [ænd; ənd] ['vɪlhelm, 'wɪl-] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'stəʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] , ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]
Max and Wilhelm would have bestowed half a dozen kisses , scented with
最大限度 和 威廉 会 有 授予 一半 一个 打 吻 , 香味 和
[hə'vænə] , [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['lðɜ:z] ['mʌstæf; mə'stæf] .
Havanna , upon each other's mustaches .
哈瓦那 , 之上 每个 其他的 胡子 :

马克斯和威廉会互相在对方的胡须上留下六个带着哈瓦那香气的吻。

" [wel] , [jʌŋ] [wʌn] ! "
" **Well , young one !** "
" 出色地 , 年轻的 一 ! "

“好样的，小家伙！”

" [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ? " [ɪz] [wʌt] [tu:] ['brɪtnz] [seɪ] : [ˈæftər] ['seɪvɪŋ] [i:tʃ] ['lðɜ:z] [laɪvz; lɪvz] ,
" **How are you , old boy ? " is what two Britons say : after saving each other's lives ,**
" 如何 是 你 , 老的 男生 ? " 是 什么 二 英国人 说 : 后 保存 每个 其他的 生活 ,
" 老兄，你好吗？ ”这是两个英国人在互相救了对方的命之后说的话。

[ˈpɑ:səbli] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
possibly , the day before .
可能 , 这 天 前 :

或许是前一天。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [ɔ:f] ['feɪkɪŋ] [hændz] ,
To - morrow they will leave off shaking hands ,
到 - 明天 他们 将要 离开 离开 摇晃 双手 ,

明天他们将不再握手。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wæɡ] [ðər; ðər] ['hedz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] .
and only wag their heads at one another as they come to breakfast .
和 仅有的 摇摆 他们的 头部 在 一 其他 作为 他们 来 到 早餐 :

它们来吃早餐的时候，只会互相摇摇头。

[i:tʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɜrməst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd] :
Each has for the other the very warmest confidence and regard :

每个 有 为了 这 其他 这 非常 最温暖 信心 和 看待 :

他们彼此之间都怀有最真挚的信任和敬意:

[i:tʃ] [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ;
each would share his purse with the other ;

每个 会 分享 他的 钱包 和 这 其他 ;

他们两人会互相分享自己的钱包;

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈtækt] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnθuːziˈæstɪk]
and hearing him attacked would break out in the loudest and most enthusiastic

和 听力 他 遭到攻击 会 休息 出去 在 这 最响亮 和 最多 热情的

[preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
praise of his friend ;

称赞 的 他的 朋友 ;

听到他受到攻击, 就会爆发出最响亮、最热情的赞扬之声;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ɡʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [haʊ] - [dʲuː] -
but they part with a mere Good - by , they meet with a mere How - d'you -

但 他们 部分 和 一个 仅仅 好的 - 经过 , 他们 见面 和 一个 仅仅 如何 - 你 -

[duː] :
do :
做 :

但他们离别时只是简单地说了声再见, 见面时也只是简单地问候一声“你好”:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [raɪt] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
and they don't write to each other in the interval .

和 他们 不 写 到 每个 其他 在 这 间隔 .

在此期间, 他们没有互相通信。

[ˈkjʊriəs] [ˈmɑːdəstɪ] , [streɪndʒ] [ˈstoʊɪkl] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfrendʃɪp] !
Curious modesty , strange stoical decorum of English friendship !

好奇的 谦逊 , 奇怪的 斯多葛派 礼仪 的 英语 友谊 !

英国友谊中那种奇特的谦逊和古怪的坚忍礼仪!

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [laɪk] [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈfɔːrənərz] , " [sez] [ˈhɑːrdmən] ;
" **Yes , we are not demonstrative like those confounded foreigners** , " **says Hardman** ;

" 是的 , 我们 是 不是 示范性的 喜欢 那些 令人困惑 外国人 , " 说道 哈德曼 ;

“是的, 我们不像那些愚蠢的外国人那样爱表现自己,”哈德曼说;

[huː] [nɑːt][ˈoʊnli] [joʊz] [noʊ] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [felt] [ˈeni] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] .
who not only shows no friendship , but never felt any all his life long .

WHO 不是 仅有的 演出 不 友谊 , 但 绝不 毛毡 任何 全部 他的 生活 长的 .

他不仅没有表现出任何友谊, 而且一生中也从未感受过任何友谊。

" [bɪn] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] ? " [sez] [pen] .
" **Been in Switzerland ?** " **says Pen** .

" 到过 在 瑞士 ? " 说道 笔 .

“去过瑞士吗?”彭问道。

" [jes] , " [sez] [ˈwɔːrɪŋtn] .
" **Yes ,** " **says Warrington** .

" 是的 , " 说道 沃灵顿 .

“是的,”沃灵顿说。

" [ˈkʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][təˈbækoʊs][fɪt][tuː; tə] [smoʊk] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈstræsbəɡ] ,
" **Couldn't find a bit of tobacco fit to smoke till we came to Strasburg** ,

" 不能 寻找 一个 少量 的 烟草 合身 到 抽烟 直到 我们 来了 到 斯特拉斯堡 ,

“直到来到斯特拉斯堡, 我们才找到一点能抽的烟草。”

[wer] [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm][kæpərəl] .
where I got some caporal .
在哪里 我 得到 一些 卡波拉尔 .

我在那里弄到了一些卡波拉。

" [ðə; ði][ˈmænz][maɪnd][ɪz] [fʊl] , [ˈveri] ˈlaɪkli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪts] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz] [si:n] ,
" **The man's mind is full , very likely , of the great sights which he has seen** ,
" 这 男人的 头脑 是 满的 , 非常 可能 , 的 这 伟大的 景点 哪个 他 有 已见 ,
“这个人的脑海里很可能充满了他所看到的壮丽景象。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈməʊənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][væst] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][,aɪ ˈti:] .
of the great emotions with which the vast works of nature have inspired it .
的 这 伟大的 情绪 和 哪个 这 广阔的 作品 的 自然 有 灵感 它 .

大自然的壮丽景象激发了它强烈的情感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪz] [tu:] [kɔɪ] [tu;; tə] [ʃʊ] [ɪtˈself] , [ˈi:v(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [frend] ,
But his enthusiasm is too coy to show itself , even to his closest friend ,
但 他的 热情 是 也 害羞 到 展示 本身 , 甚至 到 他的 最接近 朋友 ,
但他的热情太过含蓄, 甚至不愿向最亲密的朋友表露出来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [veɪlz] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] .
and he veils it with a cloud of tobacco .
和 他 面纱 它 和 一个 云 的 烟草 .

他用烟草的烟雾掩盖了这一切。

[hi;; hi] [wɪl] [spi:k] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ʌv; əv][,kɑ:nfɪˈden](ə)l] [ˈi:vniŋz] , [haʊˈevər] ,
He will speak more fully of confidential evenings , however ,
他 将要 说话 更多的 完全 的 机密的 晚上 , 然而 ,

不过, 他会更详细地谈谈那些私密的夜晚。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈɑ:rdntli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi][ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] .
and write ardently and frankly about that which he is shy of saying .
和 写 热切地 和 坦率地说 关于 那 哪个 他 是 害羞的 的 说 .

并热情坦率地写下他不好意思说出口的话。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtræv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ; [æz; əz]
The thoughts and experience of his travel will come forth in his writings ; as
这 想法 和 经验 的 他的 旅行 将要 来 前进 在 他的 著作 ; 作为

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
the learning ,
这 学习 ,

他的旅行见闻和经历将在他的著作中有所体现; 随着学习的深入,

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈnevər] [dɪˈspleɪz] [ɪn] [tɔ:k] , [ɪnˈrɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpregnənt] [əˈlu:ʒ(ə)n][ænd; ənd]
which he never displays in talk , enriches his style with pregnant allusion and
哪个 他 绝不 显示器 在 讲话 , 丰富 他的 风格 和 孕 典故 和
[ˈbrɪliənt] [ɪləˈstreɪ](ə)n] ,
brilliant illustration ,
杰出的 插图 ,

他从不在言语中流露出这种特质, 而是用丰富的典故和精妙的例证来丰富他的文风。

[ˈkʌlɜ:ʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
colors his generous eloquence , and points his wit .
颜色 他的 慷慨的 口才 , 和 积分 他的 有 .

他的慷慨雄辩为他的雄辩增添了色彩, 他的机智也体现在他的言辞中。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The elder gives a rapid account of the places which he has visited in his
这 长老 给予 一个 迅速的 帐户 的 这 地方 哪个 他 有 到访 在 他的
[tʊr] .
tour .
旅游 .

老人迅速地讲述了他旅行途中去过的地方。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['switsərlənd] , [nɔ: rθ] ['itəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:rəul] — [hi:; hi][hæz; həz]
He has seen Switzerland , North Italy , and the Tyrol — he has
他 有 已见 瑞士 , 北 意大利 , 和 这 蒂罗尔 — 他 有
[kʌm] [hoʊm][baɪ] [vi'enə] , [ænd; ənd] ['drezdən] ,
come home by Vienna , and Dresden ,
来 家 经过 维也纳 , 和 德累斯顿 ,
他游览了瑞士、意大利北部和蒂罗尔——他经由维也纳和德累斯顿回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] .
and the Rhine .
和 这 莱茵河 .
还有莱茵河。

[hi:; hi] [spi:ks] [ə'baʊt] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['ʃʌlki] [vɔɪs] ,
He speaks about these places in a shy , sulky voice ,
他 说话 关于 这些 地方 在 一个 害羞的 , 闷闷不乐的 嗓音 ,
他用一种羞涩、闷闷不乐的语气谈起这些地方 ,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t] ['men](ə)n] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
as if he had rather not mention them at all ,
作为 如果 他 有 相当 不是 提到 他们 在 全部 ,
仿佛他宁愿完全不提他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .
and as if the sight of them had rendered him very unhappy .
和 作为 如果 这 视线 的 他们 有 渲染 他 非常 不开心 .
仿佛看到他们让他非常难过。

[ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['mænz] [tʊr] [ðʌs] ['glu:mɪli] ['sketʃt] [aʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [brɪ'ɡɪnz]
The outline of the elder man's tour thus gloomily sketched out , the young one begins
这 大纲 的 这 长老 男人的 旅游 因此 阴郁地 草图 出去 , 这 年轻的 一 开始
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .
老人的巡演路线就这样阴郁地勾勒出来 , 年轻人开始说话了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — ['veri] [mʌtʃ] [bɔ:rd] — ['kænvəsiŋ] — [ʌn'kɑ:mənli] [sləʊ] —
He has been in the country — very much bored — canvassing — uncommonly slow —
他 有 到过 在 这 国家 — 非常 很多 无聊的 — 拉票 — 不寻常地 慢的 —
[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
he is here for a day or two ,
他 是 这里 为了 一个 天 或者 二 ,
他一直在这个国家——非常无聊——挨家挨户拉票——速度异常缓慢——他在这里待一两天。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] — [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['tʌn,bri:dʒ] [welz] , [tu:; tə][sʌm; səm]
and going on to — to the neighborhood of Tunbridge Wells , to some
和 去 在 到 — 到 这 邻里 的 坦布里奇 威尔斯 , 到 一些
[frendz] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'kɑ:mənli] [sləʊ] , [tu:] .
friends — that will be uncommonly slow , too .
朋友们 — 那 将要 是 不寻常地 慢的 , 也 .
然后前往坦布里奇韦尔斯附近的一些朋友那里——那也会异常缓慢。

[haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] !
How hard it is to make an Englishman acknowledge that he is happy !
如何 难的 它 是 到 制作 一个 英国人 承认 那 他 是 快乐的 !
要让一个英国人承认自己很幸福 , 真是太难了 !

" [ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [pen] ?
" **And the seat in Parliament , Pen ?**
" 和 这 座位 在 议会 , 笔 ?
“彭 , 你在议会的席位呢 ? ”

[hæv; həv][ju:; jə] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ？ " [æskz]
Have you made it all right ? " asks
有 你 制成 它 全部 正确的 ？ " 问

“一切都好吗？”问道。

[ˈwɔ:riŋtn] .
Warrington .
沃灵顿 .

沃灵顿。

" [ɔ:l] [raɪt] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:rləmənt] [mi:ts] [ænd; ənd][ə; ei] [nu:] [raɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈɪʃu:d] ,
" All right — as soon as Parliament meets and a new writ can be issued ,
" 全部 正确的 — 作为 很快 作为 议会 满足 和 一个 新的 写 能 是 发布 ,
“好的——一旦议会召开会议并可以发布新的令状，

[ˈkleɪvəriŋ] [ri'taiəz] , [ænd; ənd][aɪ] [step] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈju:z] , " [sez] [pen] .
Clavering retires , and I step into his shoes , " says Pen .
克拉弗林 退休 , 和 我 步 进入 他的 鞋 , " 说道 笔 .

“克拉弗林退休了，我接替了他的位置，”彭说道。

" [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [kiŋ] [dʌz] [bi'zəʊniən] [spi:k] [ɔ:r] [daɪ] ？ " [æskt] [ˈwɔ:riŋtn] .
" And under which king does Bezonian speak or die ? " asked Warrington .
" 和 在下面 哪个 国王 做 贝佐尼安 说话 或者 死 ？ " 问 沃灵顿 .

沃灵顿问道：“那么，贝佐尼安是在哪位国王统治下发言或去世的呢？”

" [du:] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ˈlɪbəərəl] [kən'sɜ:rvətɪv] , [ɔ:r] [æz; əz] [ˈɡʌvənmənt] [mæn] , [ɔ:r] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r]
" Do we come out as Liberal Conservative , or as Government man , or on our
" 做 我们 来 出去 作为 自由派 保守的 , 或者 作为 政府 男人 , 或者 在 我们的
[oʊn] [hʊk] ？ "
own hook ? "
自己的 钩 ？ "

“我们最终会以自由保守党人的身份出现，还是以政府官员的身份出现，还是会自食其果？”

" [hem] !
" Hem !
" 下摆 !

“哼！”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈpɑ:lətɪks] [naʊ] ; [ˈevri] [ˈmænz] [ˈpɑ:lətɪks] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]
There are no politics now ; every man's politics , at least , are pretty much the
那里 是 不 政治 现在 ; 每一个 男人的 政治 , 在 至少 , 是 漂亮的 很多 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

现在没有政治可言；至少每个人的政治观点都大同小异。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɡa:t] [ˈeɪkəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ə; ei] [prəˈtekʃənɪst] ; [nɔ:r] [kʊd; kəd] [aɪ] [bi:; bi]
I have not got acres enough to make me a Protectionist ; nor could I be
我 有 不是 得到 英亩 足够的 到 制作 我 一个 保护主义者 ; 也不 可以 我 是
[wʌn] ,
one ,
— ,

我没有足够的土地让我成为保护主义者；我也不可能成为保护主义者。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
I think , if I had all the land in the county .
我 思考 , 如果 我 有 全部 这 土地 在 这 县 .

我想，如果我拥有全县的土地的话。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [ɡoʊ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvənmənt] ,
I shall go pretty much with Government ,
我 将 去 漂亮的 很多 和 政府 ,

我基本上会支持政府的立场。

[ænd; ənd][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][sʌm; səm][ˈsoʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
and in advance of them upon some social questions which I have been
和 在 进步 的 他们 之上 一些 社会的 问题 哪个 我 有 到过
[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ver'keɪʃ(ə)n] ;
getting up during the vacation ;
获得 向上 期间 这 假期 ;

在此之前，我想就我在假期里思考的一些社会问题向他们作答；

[dəʊnt][grɪn] , [ju:; jʊ][oʊld] ['sɪnɪk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blu:] [bʊks] ,
don't grin , you old Cynic , I have been getting up the Blue Books ,
不 咧嘴笑 , 你 老的 犬儒 , 我 有 到过 获得 向上 这 蓝色的 图书 ;
别笑了，你这老愤世嫉俗的人，我一直在翻阅蓝皮书。

[ænd; ənd][ɪn'tend] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['ræðər] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sænətəri][ænd; ənd][kɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n]
and intend to come out rather strong on the Sanitary and Colonization
和 打算 到 来 出去 相当 强的 在 这 卫生 和 殖民化
[ˈkwestʃənz] . "
questions . "
问题 . "

并打算在卫生和殖民化问题上采取强硬立场。

" [wi:; wi] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ˈvoʊtɪŋ] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] , [ðoʊ] , [wi:; wi]
" **We reserve to ourselves the liberty of voting against Government , though , we**
" 我们 预订 到 我们自己 这 自由 的 表决 反对 政府 , 尽管 , 我们
[ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] ['frendli] .
are generally friendly .
是 一般来说 友好的 .

“我们保留投票反对政府的自由，尽管我们总体上是友好的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ævɑ:ŋ] [taʊt] .
We are , however , friends of the people avant tout .
我们 是 , 然而 , 朋友们 的 这 人们 先锋 兜售者 .

然而，我们始终是人民的朋友。

[wi:; wi] [gɪv] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] ['ɪnstitʊ:t] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We give lectures at the Clavering Institute , and shake hands with the
我们 给 讲座 在 这 克拉弗林 研究所 , 和 摇 双手 和 这
[ɪn'telɪdʒənt] [mə'kænɪks] .
intelligent mechanics .
聪明的 机械学 .

我们在克拉弗林研究所做讲座，并与聪明的机械师握手。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'la:rdʒd] ;
We think the franchise ought to be very considerably enlarged ;
我们 思考 这 特许经营 应该 到 是 非常 相当 放大 ;

我们认为特许经营权应该大幅扩大；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][ək'sept] ['ɑ:fɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ,
at the same time we are free to accept office some day ,
在 这 相同的 时间 我们 是 自由的 到 接受 办公室 一些 天 ,

与此同时，我们也有权利在未来的某一天接受公职。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [kræk] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
when the House has listened to a few crack speeches from us ,
什么时候 这 房子 有 听着 到 一个 很少 裂缝 演讲 从 我们 ,

当众议院听完我们几场精彩的演讲后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] [pə'si:vz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmerɪt] . "
and the Administration perceives our merit . "
和 这 行政 感知 我们的 优点 . "

政府也认可了我们的能力。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['moʊzəs] , " [sed] [pen] , [wið; wɪθ] , [æz; əz]['ju:zuəl] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [ɪn]
" **I am not Moses** , " **said Pen** , **with** , **as usual** , **somewhat of melancholy in**
" 我 是 不是 摩西 , " 说 笔 , 和 , 作为 通常 , 有些 的 忧郁 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 :

“我不是摩西,”潘说道, 语气中一如既往地带着些许忧郁。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɔ:z] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **I have no laws from Heaven to bring down to the people from the**
" 我 有 不 法律 从 天堂 到 带来 向下 到 这 人们 从 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 :

“我没有来自上天的律法可以带下山来教导山上的人们。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ 'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ,
I don't belong to the mountain at all ,
我 不 属于 到 这 山 在 全部 ,
['fɜ:rmə] ['mʌntaɪn] .
我根本不属于这座山。

[ɔ:r] [set] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['li:dər] [ænd; ænd] [rɪ 'fɔ:rmər] [ʌv; əv][mæn 'kaɪnd] .
or set up to be a leader and reformer of mankind .
或者 放 向上 到 是 一个 领导者 和 改革者 的 人类 .
['mænkɪnd] .
或者立志成为人类的领袖和改革者。

[maɪ] [feɪθ] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [nɔ:r][maɪ] ['vænəti] , [nɔ:r][maɪ] [hɪ 'pɑ:krəsi] , [greɪt]
My faith is not strong enough for that ; nor my vanity , nor my hypocrisy , great
我的 信仰 是 不是 强的 足够的 为了 那 ; 也不 我的 虚荣 , 也不 我的 虚伪 , 伟大的
['ɪnʌf] .
enough .
足够的 :

我的信仰不够坚定; 我的虚荣心和虚伪也不够强大。

[aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ][laɪz] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] :
I will tell no lies , George , that I promise you :
我 将要 告诉 不 谎言 , 乔治 , 那 我 承诺 你 :
['dʒɔ:rdʒ] .
乔治, 我保证不会说谎:

[ænd; ænd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][koʊɪn'saɪd][ɪn] [ðoʊz] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [ænd; ænd] [pæs] ['kɜ:rənt]
and do no more than coincide in those which are necessary and pass current
和 做 不 更多的 比 重合 在 那些 哪个 是 必要的 和 经过 当前的
['kɜ:rənt] .
['kɜ:rənt] .
['kɜ:rənt] .

并且只在必要和传递电流的地方保持一致即可。

[ænd; ænd] [kɑ:nt] [bi:; bi][gɑ:t][ɪn] [wɪ 'ðəʊt] [rɪ 'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sɜ:rkjə'leɪ](ə)n] .
and can't be got in without recalling the whole circulation .
和 不能 是 得到 在 没有 回忆 这 所有的 循环 .
['sɜ:rkjə'leɪ](ə)n] .
不召回整个流通系统就无法进入。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [əd 'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l][tɜ:rn] .
Give a man at least the advantage of his skeptical turn .
给 一个 男人 在 至少 这 优势 的 他的 怀疑论者 转动 .
['skeptɪk(ə)l] .
至少要给男人留有怀疑的余地。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] ;
If I find a good thing to say in the House , I will say it ;
如果 我 寻找 一个 好的 事物 到 说 在 这 房子 , 我 将要 说 它 ;
['haʊs] .
如果我在议会里发现有好话要说, 我就会说出来;

[ə; eɪ] [gʊd] ['meɪʒər] , [aɪ] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:]; [ə; eɪ] [fer] [pleɪs] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:];
a good measure , I will support it ; a fair place , I will take it ;
一个 好的 措施 ; 我 将要 支持 它 ; 一个 公平的 地方 ; 我 将要 拿 它 ;
如果是合理的措施，我会支持；如果是公平的待遇，我会接受。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] [lʌk] .
and be glad of my luck .
和 是 高兴的 的 我的 运气 .
你应该为我的好运感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ: r] ['flætər] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɔ: b] ;
But I would no more flatter a great man than a mob ;
但 我 会 不 更多的 奉承 一个 伟大的 男人 比 一个 暴民 ;
但我既不会去奉承伟人，也不会去奉承暴民；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ]'pɑ:lətɪks][æz; əz][aɪ][du:].
and now you know as much about my politics as I do .
和 现在 你 知道 作为 很多 关于 我的 政治 作为 我 做 .
现在你对我的政治观点了解得和我一样多了。

[wʌt] [kɔ:l] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪɡ] ?
What call have I to be a Whig ?
什么 称呼 有 我 到 是 一个 辉格党 ?
我有什么资格成为辉格党人？

['hwi'ɪzəm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
Whiggism is not a divine institution .
辉格主义 是 不是 一个 神圣的 机构 .
辉格主义并非神圣的制度。

[waɪ] [nɑ:t] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [kən'sɜ:vətɪvz] ?
Why not vote with the Liberal Conservatives ?
为什么 不是 投票 和 这 自由派 保守派 ?
为什么不投票给自由保守党呢？

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [wɪɡz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðəʊt]
They have done for the nation what the Whigs would never have done without
他们 有 完毕 为了 这 国家 什么 这 辉格党 会 绝不 有 完毕 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们为国家做了辉格党如果没有他们永远也做不到的事情。

[hu:] [kən'vɜ:rtɪd] [bəʊθ] ? — [ðə; ði] ['rædɪklz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt'saɪd] .
Who converted both ? — the Radicals and the country outside .
WHO 转换 两个都 ? — 这 自由基 和 这 国家 外部 .
谁同时改变了这两个群体？——激进派和外部国家。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pəʊst][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [pʌntʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [rɔ:ŋ] .
I think the Morning Post is often right , and Punch is often wrong .
我 思考 这 早晨 邮政 是 经常 正确的 , 和 冲床 是 经常 错误的 .
我认为《晨邮报》经常是对的，《Punch》经常是错的。

[aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [ə; eɪ][kɔ:l] , [bʌt; bət] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
I don't profess a call , but take advantage of a chance .
我 不 宣称 一个 称呼 , 但 拿 优势 的 一个 机会 .
我并非有意召唤，而是抓住机会。

[pɑ:rlənz] [daʊtɜ:] [tʃoʊz] . " "
Parlons d'autre chose . "
假释 另一个 选择 . " "
Parlons d'autre chosen."

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [æɪ; ət][jʊr; jər] [hɑ:rt] , ['æftər][æm'bi(ə)n] , [ɪz] [lʌv] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **The next thing at your heart , after ambition , is love , I suppose ?**
" 这 下一个 事物 在 你的 心 , 后 志向 , 是 爱 , 我 认为 ?
"我想,除了雄心壮志之外,你最看重的就是爱情了吧? "

" ['wɔ:riŋtn] [sed] .
" **Warrington said** .
" 沃灵顿 说 .
沃灵顿说。

" [haʊ] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [lʌvz] ['prɒspəd] ?
" **How have our young loves prospered ?**
" 如何 有 我们的 年轻的 爱 繁荣昌盛 ?
"我们年轻的爱情发展得如何? "

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp]'aʊər; ɑ:r] ['tʃembər] ?
Are we going to change our condition , and give up our chambers ?
是 我们 去 到 改变 我们的 状况 , 和 给 向上 我们的 房间 ?
我们是否要改变现状,放弃我们的房间?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] [em 'i: , ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌntə'ʌntu] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][waɪf] ? "
Are you going to divorce me , Arthur , and take unto yourself a wife ? "
是 你 去 到 离婚 我 , 亚瑟 , 和 拿 到 你自己 一个 妻子 ? "
亚瑟,你要跟我离婚,然后另娶他人吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .
我想也是。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [ɡʊd] - ['heɪtʃərd] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
She is very good - natured and lively .
她 是 非常 好的 - 自然 和 热闹 .
她性格非常善良活泼。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dəʊnt][maɪnd] ['smʊʊkɪŋ] .
She sings , and she don't mind smoking .
她 唱歌 , 和 她 不 头脑 吸烟 .
她会唱歌,而且不介意抽烟。

[ʃi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['fɔ:rtʃən] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] — [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)lɪ] [ɔ:gəz] ['evri]
She'll have a fair fortune — I don't know how much — but my uncle augurs every
壳 有 一个 公平的 财富 — 我 不 知道 如何 很多 — 但 我的 叔叔 占卜师 每一个
[θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəɡʌmz] [dʒenə'rɑ:səti] ,
thing from the Begum's generosity ,
事物 从 这 贝古姆的 慷慨 ,
她会得到一笔可观的财富——我不知道具体有多少——但我叔叔根据贝古姆的慷慨推测一切都会到位。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ['veri] ['hænsəmli] .
and says that she will come down very handsomely .
和 说道 那 她 将要 来 向下 非常 英俊地 .
并说她会非常英俊地下来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['blɑ:nʃ] [ɪz] ['devəlɪʃ] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i: , " [sed] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
And I think Blanche is devilish fond of me , " said Arthur , with a sigh .
和 我 思考 布兰奇 是 恶魔般的 喜爱 的 我 , " 说 亚瑟 , 和 一个 叹 .
“我觉得布兰奇非常喜欢我,”亚瑟叹了口气说道。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ək'sept] [hɜ:r; hər] [kə'resis] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌni] . "
" **That means that we accept her caresses and her money** . "
" 那 方法 那 我们 接受 她 爱抚 和 她 钱 . "
“这意味着我们接受她的爱抚和她的钱。”

" [ˈhævnt] [wiː; wi] [sed] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trænˈzækʃ(ə)n] ?
" **Haven't we said before that life was a transaction ?**
" 还没有 我们 说 前 那 生活 曾是 一个 交易 ？
我们之前不是说过，生命是一场交易吗？

" [pənˈdɛnɪs] [sed] .
" **Pendennis said .**
" 彭登尼斯 说 .
彭德尼斯说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" **I don't pretend to break my heart about her .**
" 我 不 假装 到 休息 我的 心 关于 她 .
“我不会假装为她伤心欲绝。”

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈferli] [wʌt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hæv; həv]
I have told her pretty fairly what my feelings are — and — and have
我 有 讲述 她 漂亮的 相当 什么 我的 情怀 是 — 和 — 和 有
[ɪnˈgeɪdʒd] [maɪˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
engaged myself to her .
已订婚的 我 到 她 .
我已经坦诚地告诉了她我的感受，并且向她求婚了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ləst] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləst] [tuː] [mʌnθs] [ɪˈspeʃəli] ,
And since I saw her last , and for the last two months especially ,
和 自从 我 锯 她 最后的 , 和 为了 这 最后的 二 几个月 尤其 ,
自从我上次见到她以来，尤其是最近两个月，

[waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
while I have been in the country ,
尽管 我 有 到过 在 这 国家 ,
在我身处该国的这段时间里，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfɑːndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɑːndʒ] [ʌv; əv] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈletərz]
I think she has been growing fonder and fonder of me ; and her letters
我 思考 她 有 到过 生长 更爱 和 更爱 的 我 ; 和 她 信件
[tuː; tə] [em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
我觉得她越来越喜欢我了；而且她给我的信也证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] , [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] .
and especially to Laura , seem to show it .
和 尤其 到 劳拉 , 似乎 到 展示 它 .
尤其是对劳拉，似乎都表现出来了。

[maɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] — [noʊ] [ˈræptʃəz] [nɔːr] [vaʊz] ,
Mine have been simple enough — no raptures nor vows ,
矿 有 到过 简单的 足够的 — 不 狂喜 也不 誓言 ,
我的婚礼很简单——既没有狂喜，也没有誓言。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] — [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [əˈfer] [feɪt] ;
you understand — but looking upon the thing as an affaire faite ;
你 理解 — 但 寻找 之上 这 事物 作为 一个 事件 费特 ;
你明白——但把这件事看作是既成事实；

[ænd; ənd] [nɑːt] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ɔːr] [dɪˈfɜːr] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] . "
and not desirous to hasten or defer the completion . "
和 不是 渴望 到 趋 或者 推迟 这 完成 . "
既不想加快也不想推迟完工。

" [ænd; ənd] ['lɔ:rə] ?
" And Laura ?
" 和 劳拉 ?

“劳拉呢？”

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
how is she ?
如何 是 她 ?

她怎么样了？

" ['wɔ:riŋtn] [æskt] ['fræŋkli] .
" Warrington asked frankly .
" 沃灵顿 问 坦率地说 .

沃灵顿坦率地问道。

" ['lɔ:rə] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [pen] , ['lʊkiŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; " [baɪ] ['hev(ə)n] ,
" Laura , George , " said Pen , looking his friend hard in the face ; " by Heaven ,
" 劳拉 , 乔治 , " 说 笔 , 寻找 他的 朋友 难的 在 这 脸 ; " 经过 天堂 ,
“劳拉, 乔治,”彭恩说着, 目光锐利地盯着他的朋友; “老天爷啊,

['lɔ:rə] [ɪz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['nəublist] , [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [gɜ:rl][ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] .
Laura is the best , and noblest , and dearest girl the sun ever shone upon .
劳拉 是 这 最好的 , 和 最高贵 , 和 亲爱的 女孩 这 太阳 曾经 闪耀 之上 .
劳拉是阳光照耀下最美好、最高尚、最亲爱的女孩。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] : [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ʌtər]
" His own voice fell as he spoke : it seemed as if he could hardly utter
" 他的 自己的 嗓音 跌倒 作为 他 辐 : 它 似乎 作为 如果 他 可以 几乎 说出
[ðə; ði] [wɜ:rdz] :
the words :
这 字 :

“他说话时声音越来越低, 似乎都说不出话来:

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mɾəd] , [huː] [tɒk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
he stretched out his hand to his comrade , who took it and nodded
他 拉伸 出去 他的 手 到 他的 同志 , WHO 采取 它 和 点头
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他向同伴伸出手, 同伴握住他的手, 点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['oʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [naʊ] , [jʌŋ] [ən] ? " ['wɔ:riŋtn] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Have you only found out that now , young un ? " Warrington said after a pause .
" 有 你 仅有的 成立 出去 那 现在 , 年轻的 联合国 ? " 沃灵顿 说 后 一个 暂停 .
“你现在才知道吗, 小家伙?”沃灵顿顿了顿, 说道。

" [huː] [hæz; həz][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [θɪŋz] [tuː] [leɪt] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [kraɪd] ['ɑ:rθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs]
" Who has not learned things too late , George ? " cried Arthur , in his impetuous
" WHO 有 不是 学习 事物 也 晚的 , 乔治 ? " 哭 亚瑟 , 在 他的 浮躁
[wei] ,
way ,
方式 ,

“乔治, 谁没经历过醒悟太晚的时候呢?”亚瑟用他那冲动的方式喊道。

['gæðərɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
gathering words and emotion as he went on .
采集 字 和 情感 作为 他 去 在 .
他一边继续讲述, 一边酝酿着各种词语和情感。

" [huːz] [laɪf][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ?
" Whose life is not a disappointment ?
" 谁 生活 是 不是 一个 失望 ?
谁的人生不令人失望呢？

[hu:] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˌmju:trɪleɪŋ] ?
Who carries his heart entire to the grave without a mutilation ?
WHO 携带 他的 心 全部的 到 这 严重 没有 一个 残害 ?

谁能将自己的心脏完整地带入坟墓，而不加以任何残缺？

[aɪ] ['nevər] [nu:] ['eni] ['bɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz] ['hæpi] [kwɔɪt] :
I never knew any body who was happy quite :
我 绝不 知道 任何 身体 WHO 曾是 快乐的 相当 :

我从未见过哪个人真正感到快乐：

[ɔ:r] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][tu:; tə] ['rænsəm] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fert] [wɪð; wɪθ]
or who has not had to ransom himself out of the hands of Fate with
或者 WHO 有 不是 有 到 赎金 他自己 出去 的 这 双手 的 命运 和
[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪrɪst] ['treʒər] [ɔ:r] ['ʌðər] .
the payment of some dearest treasure or other .
这 支付 的 一些 亲爱的 宝藏 或者 其他 .

或者说，谁没有用自己最珍贵的财物来赎回自己，摆脱命运的摆布呢？

['lʌki] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] [ə'loʊn] ['æftərwərd] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [peɪd] ['aʊər; ɑ:r] [faɪn] ,
Lucky if we are left alone afterward , when we have paid our fine ,
幸运的 如果 我们 是 左边 独自的 之后 , 什么时候 我们 有 有薪酬的 我们的 美好的 ,
如果我们交完罚款后还能被人独自留下，那就算幸运了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['taɪrənt] ['vɪzɪts][ju: 'es][noʊ] [mɔ:r] .
and if the tyrant visits us no more .
和 如果 这 暴君 访问 我们 不 更多的 .

如果暴君不再降临我们这里。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Suppose I have found out that I have lost the greatest prize in the world ,
认为 我 有 成立 出去 那 我 有 丢失的 这 最 奖 在 这 世界 ,
假设我发现自己失去了世界上最大的奖项，

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [maɪn] — [ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒl] ['ʌndər] [maɪ] [tent] ,
now that it can't be mine — that for years I had an angel under my tent ,
现在 那 它 不能 是 矿 — 那 为了 年 我 有 一个 天使 在下面 我的 帐篷 ,
既然它不再属于我了——多年来，我的帐篷下一直住着一位天使，

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] ? — [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — [ɑ:] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði]
and let her go ? — am I the only one — ah , dear old boy , am I the
和 让 她 去 ? — 是 我 这 仅有的 — — 啊 , 亲爱的 老的 男生 , 是 我 这
['oʊnli][wʌn] ?
only one ?
仅有的 — ?

就这么放她走？——难道只有我一个人这么想吗？——唉，老伙计，难道只有我一个人这么想吗？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][lɑ:t][ɪz] ['ɪziə] [tu:; tə] [ber] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rɪv] [ɪf] ?
And do you think my lot is easier to bear because I own that I deserve if ?
和 做 你 思考 我的 很多 是 更轻松 到 熊 因为 我 自己的 那 我 应得 如果 ?

你认为因为我承认这是我应得的，所以我的遭遇更容易承受吗？

[ʃi:z] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
She's gone from us .
她是 已消失 从 我们 .

她已经离开了我们。

['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
God's blessing be with her !
神的 祝福 是 和 她 !

愿上帝保佑她！

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv] [steɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːst] [hɜːr; hər] ; [ɪts] [laɪk] [ˈʌndɪn] : [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] ? " **She might have staid , and I lost her ; it's like Undine : isn't it , George ?** "
她 可能 有 稳重 , 和 我 丢失的 她 ; 它是 喜欢 水仙女 : 不是 它 , 乔治 ? "

她本可以留下来, 而我却失去了她; 这就像温蒂妮一样: 不是吗, 乔治?

" [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌns] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **She was in this room once ,** " **said George .** "
" 她 曾是 在 这 房间 一次 , " 说 乔治 .

"她曾经来过这个房间,"乔治说。

[hiː, hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] — [hiː, hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [loʊ] [vɔɪs] — [hiː, hi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] [smaɪl]
He saw her there — he heard the sweet low voice — he saw the sweet smile
他 锯 她 那里 — 他 听到 这 甜的 低的 嗓音 — 他 锯 这 甜的 微笑
[ænd; ənd] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [soʊ][ˈkaɪndli] — [ðə; ði] [feɪs] [rɪˈmembər] [soʊ][ˈfɑːndli] — [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn]
and eyes shining so kindly — the face remembered so fondly — thought of in
和 眼睛 灼灼 所以 亲切地 — 这 脸 记得 所以 深情地 — 想法 的 在
[wʌt] [naɪt] - [ˈwɑːtʃɪz] — [blest] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈɔːlweɪz] — [ɡɔːn] [naʊ] !
what night - watches — blest and loved always — gone now !
什么 夜晚 - 手表 — 祝福 和 喜爱 总是 — 已消失 现在 !

他看见了她——他听见了她甜美的低沉嗓音——他看见了她甜美的笑容和闪烁着温柔光芒的眼睛——那张令人无比怀念的脸庞——在无数个守夜的日子里, 他都想起了她——永远幸福, 永远被爱——如今却已离去!

[ə; eɪ] [ɡlæs] [ðæt] [hæd; həd][held][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] — [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈhelɪnz] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] —
A glass that had held a nosegay — a Bible with Helen's hand - writing —
一个 玻璃 那 有 握住 一个 花束 — 一个 圣经 和 海伦的 手 - 写作 —
[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [briːf] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
were all that were left him of that brief flower of his life .
是 全部 那 是 左边 他 的 那 简短的 花 的 他的 生活 .
一只曾装过花束的玻璃杯——一本有海伦亲笔字迹的圣经——是他短暂生命中唯一留下的遗物。

[seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] : [seɪ] [aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz] :
Say it is a dream : say it passes :
说 它 是 一个 梦 : 说 它 通过 :

就说这是一场梦吧: 就说它会过去吧:

[ˈbetər] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæən; ðən][æən; ən] [ˈeɪmləs] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blæŋk]
better the recollection of a dream than an aimless waking from a blank
更好的 这 回忆 的 一个 梦 比 一个 漫无目的 醒来 从 一个 空白的
[ˈstuːpər] .
stupor .
昏迷 .

与其从茫然的昏睡中漫无目的地醒来, 不如回忆起一个梦境。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [seɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈwaɪl] ,
The two friends sate in silence awhile ,
这 二 朋友们 沙特 在 沉默 一会儿 ,

两个朋友沉默地坐了一会儿。

[iːtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] .
each occupied with his own thoughts and aware of the other's .
每个 占领 和 他的 自己的 想法 和 意识到的 的 这 其他的 .

两人各自沉浸在自己的思绪中, 但又都意识到对方的想法。

[pen] [broʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː, hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Pen broke it presently , by saying that he must go and seek for his
笔 打破 它 目前 , 经过 说 那 他 必须 去 和 寻找 为了 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

潘恩随即打破了沉默, 说道他必须去找他的叔叔。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ˈprɑːɡres] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

and report progress to the old gentleman .
和 报告 进步 到 这 老的 绅士 .

并向老先生汇报进展情况。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈhjuːmər] ; [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] .

The major had written in a very bad humor ; the major was getting old .
这 主要的 有 书面 在 一个 非常 坏的 幽默 ; 这 主要的 曾是 获得 老的 .

这位少校的信写得非常糟糕；这位少校年纪大了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,

" I should like to see you in Parliament ,
" 我 应该 喜欢 到 看 你 在 议会 ,

“我希望能在议会见到你。”

[ænd; ənd] [ˈsnʌɡli] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði]

and snugly settled with a comfortable house and an heir to the
和 舒适地 定居 和 一个 舒服的 房子 和 一个 继承人 到 这

[neɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] .

name before I make my bow .
姓名 前 我 制作 我的 弓 .

在我谢幕之前，我已经安顿下来，住进了舒适的房子，并且找到了继承人。

[ʃoʊ] [em ˈiː] [ðiːz] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [roʊt] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

Show me these , " the major wrote , " and then ,
展示 我 这些 , " 这 主要的 写道 , " 和 然后 ,

“把这些给我看看,”少校写道,“然后,

[let][oʊld] [ˈɑːrθər] [pənˈdɛnɪs] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈfeləʊz] :

let old Arthur Pendennis make room for the younger fellows :
让 老的 亚瑟 彭登尼斯 制作 房间 为了 这 年轻 伙伴们 :

让老亚瑟·彭德尼斯给年轻人让路吧：

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [pɑːveɪ] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] . "

he has walked the Pall Mall pavé long enough . "
他 有 步行 这 帕尔 购物中心 铺平 长的 足够的 . "

他已经在帕尔马尔大街的石板路上走了够久了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈhiːðn] , " [sed] [ˈwɔːrɪŋtn] .

" There is a kindness about the old heathen , " said Warrington .
" 那里 是 一个 仁慈 关于 这 老的 异教徒 , " 说 沃灵顿 .

沃灵顿说：“这位老异教徒身上有一种善良的品质。”

" [hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] ,

" He cares for somebody besides himself ,
" 他 关心 为了 某人 除了 他自己 ,

他不仅关心自己，也关心别人。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbʌtnd] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz]

at least for some other part of himself besides that which is buttoned into his
在 至少 为了 一些 其他 部分 的 他自己 除了 那 哪个 是 纽扣 进入 他的

[oʊn] [koʊt] ;

own coat ;
自己的 外套 ;

至少除了他外套上扣着的那部分之外，他身体的其他部分也是如此；

— [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [reɪs] .

— for you and your race .
— 为了 你 和 你的 种族 .

——为了你和你的种族。

[hi:; hi] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈprɑ:dʒəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈmʌltiplaɪɪŋ] [ænd; ənd]
He would like to see the progeny of the Pendennises multiplying and
他会喜欢看到这后代的这- 乘法 和
[ɪnˈkri:siŋ] ,
increasing ,
增加 ,

他希望看到彭登尼斯家族的后代繁衍壮大。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [lənd] .
and hopes that they may inherit the land .
和 希望 那 他们 可能 继承 这 土地 .

他们希望能够继承这片土地。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ˈblesɪz] [jʊ:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊb] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] - ,
The old patriarch blesses you from the Club window of Bays's ,
这 老的 族长 祝福 你 从 这 俱乐部 窗户 的 - ,

老族长在海湾俱乐部的窗口为你祈福。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈkæɪɪd] [ɔ:;f] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flægz] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [saɪt]
and is carried off and buried under the flags of St . James's Church , in sight
和 是 携带 离开 和 埋葬 在下面 这 旗帜 的 英石 . 詹姆斯的 教会 , 在 视线
[ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
of Piccadilly ,
的 皮卡迪利 ,

然后被抬走，埋葬在圣詹姆斯教堂的旗帜下，就在皮卡迪利大街的视线范围内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæb] - [stænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlevi] .
and the cab - stand , and the carriages going to the levee .
和 这 出租车 - 站立 , 和 这 马车 去 到 这 堤坝 .

还有出租车停靠站，以及开往堤坝的马车。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈendɪŋ] . "
It is an edifying ending . "
它 是 一个 有益的 结束 . "

这是一个令人欣慰的结局。

" [ðə; ði] [nu:] [blʌd] [aɪ] [brɪŋ] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [ˈfæməli] , " [mju:zd] [pen] , " [ɪz] [ˈræðər] [ˈteɪntɪd] .
" **The new blood I bring into the family , " mused Pen , " is rather tainted** .
" 这 新的 血 我 带来 进入 这 家庭 , " 沉思 笔 , " 是 相当 受污染的 .
"我给这个家庭带来的新血液,"彭沉思道, "却带着些许污点。"

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈeɪməɪ] ,
If I had chosen , I think my father - in - law , Amory ,
如果 我 有 选定 , 我 思考 我的 父亲 - 在 - 法律 , 阿莫里 ,

如果让我选择，我想我的岳父阿莫里

[wɒd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prəʊˈdʒenɪtər] [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [reɪs] ; [nɔ:r] [maɪ]
would not have been the progenitor I should have desired for my race ; nor my
会 不是 有 到过 这 始祖 我 应该 有 想要的 为了 我的 种族 ; 也不 我的
[ˈgrænfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [snel] ;
grandfather - in - law Snell ;
祖父 - 在 - 法律 斯内尔 ;

他不会是我理想中我族的始祖；我的岳祖父斯内尔也不会；

[nɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:riˈent(ə)l] [ˈænsɛstərz] .
nor our Oriental ancestors .
也不 我们的 东方 祖先 .

也不是我们的东方祖先。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪməɪ] ?
By the way , who was Amory ?
经过 这 方式 , WHO 曾是 阿莫里 ?

对了，阿莫里是谁？

[ˈeɪməəri] [wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndiəmən] .

Amory was lieutenant of an Indiaman .
阿莫里 曾是 中尉 的 一个 印度人 .

阿莫里曾是东印度公司的一名中尉。

[ˈblɑːnʃ] [roʊt] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [weɪv] , [ðə; ði]
Blanche wrote some verses about him , about the storm , the mountain wave , the

布兰奇 写道 一些 诗句 关于 他 , 关于 这 风暴 , 这 山 海浪 , 这

[ˈsiːmənz] [greɪv] ,
seaman's grave ,
海员的 严重 ,

布兰奇为他写了一些诗，关于暴风雨、山浪、水手的坟墓，

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

the gallant father , and that sort of thing .
这 英勇 父亲 , 和 那 种类 的 事物 .

那位英勇的父亲，诸如此类的事情。

[ˈeɪməəri] [wʌz; wəz] [draʊnd] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʃɪp] [bɪˈtwiːn] [kælˈkʌtə] [ænd; ənd] [ˈsɪdni] ;
Amory was drowned commanding a country ship between Calcutta and Sydney ;
阿莫里 曾是 溺水 指挥 一个 国家 船 之间 加尔各答 和 悉尼 ;

阿莫里在加尔各答和悉尼之间的一艘乡村船只上指挥时溺水身亡；

[ˈeɪməəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪɡəm][wəːnt, weənt] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .

Amory and the Begum weren't happy together .
阿莫里 和 这 贝古姆 不是 快乐的 一起 .

阿莫里和贝古姆在一起并不幸福。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈlʌki] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌzbændz] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈleɪdi] , [fɔːr; fər] ,
She has been unlucky in her selection of husbands , the good old lady , for ,
她 有 到过 倒霉 在 她 选择 的 丈夫们 , 这 好的 老的 女士 , 为了 ,

[bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] ,
between ourselves ,
之间 我们自己 ,

这位善良的老太太在择偶方面运气不太好，因为，说实话，

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] [ˈkriːtʃər] [ðæn; ðən][sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈkleɪvərɪŋ] [pɑːrk] ,
a more despicable creature than Sir Francis Clavering , of Clavering Park ,
一个 更多的 卑鄙 生物 比 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , 的 克拉弗林 公园 ,

[ˈbærənət] ,
Baronet ,
男爵 ,

比克拉弗林公园的弗朗西斯·克拉弗林爵士（男爵）更卑鄙的家伙

[ˈnevər] — "

never — "
绝不 — "

绝不-"

" [ˈnevər] [ˈledʒɪsleɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , " [broʊk] [ɪn] [ˈwɔːrɪŋtn] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [pen] [blʌʃt]
" Never legislated for his country , " broke in Warrington ; at which Pen blushed
" 绝不 立法 为了 他的 国家 , " 打破 在 沃灵顿 ; 在 哪个 笔 脸红了

[ˈræðər] .
rather .
相当 .

“他从未为他的国家立法，”沃灵顿插话道；彭恩听后脸红了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æt; ət][ˈbeɪdən] , " [sed] [ˈwɔːrɪŋtn] ,
" By the way , at Baden , " said Warrington ,
" 经过 这 方式 , 在 巴登 , " 说 沃灵顿 ,

“顺便一提，在巴登，”沃灵顿说道，

" [aɪ] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [, ˌjevəˈliə] [strɔːŋ] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˈweɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz]
" I found our friend the Chevalier Strong in great state , and wearing his orders
" 我 成立 我们的 朋友 这 骑士 强的 在 伟大的 状态 , 和 穿着 他的 订单
.
:
.

“我发现我们的朋友斯特朗骑士精神矍铄，身着勋章。”

[hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwaːrəld] [wɪð; wɪθ] ['kleɪvərɪŋ] ,
He told me that he had quarreled with Clavering ,
他 讲述 我 那 他 有 争吵 和 克拉弗林 ,
他告诉我他和克拉弗林吵架了。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
of whom he seemed to have almost as bad an opinion as you have
的 谁 他 似乎 到 有 几乎 作为 坏的 一个 观点 作为 你 有
, [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] ,
, and in fact ,
, 和 在 事实 ,

他似乎对他的看法和你一样糟糕，事实上，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] , [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
I think , though I will not be certain , confided to me his opinion ,
我 思考 , 尽管 我 将要 不是 是 肯定 , 坦白 到 我 他的 观点 ,
我想，虽然我不能肯定，但他向我透露了他的意见。

[ðæt] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈʌtər] ['skaʊndrəl] .
that Clavering was an utter scoundrel .
那 克拉弗林 曾是 一个 说出 恶棍 .
克拉弗林是个彻头彻尾的恶棍。

[ðæt] ['feləʊ] - , [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [kɑːrd] - ['pleɪŋ] [æt; ət] [ˈɑːksbrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
That fellow Bloundell , who taught you card - playing at Oxbridge , was with
那 同伴 - , WHO 教授 你 卡片 - 玩耍 在 牛津剑桥 , 曾是 和
[strɔːŋ] ; [ænd; ənd] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Strong ; and time , I think ,
强的 ; 和 时间 , 我 思考 ,
那个在牛津剑桥教你打牌的布朗德尔，是斯特朗的门徒；而且我认为，时间也.....

[hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvæljuəb(ə)] ['kwaːlətɪz] ,
has brought out his valuable qualities ,
有 带来 出去 他的 有价值的 品质 ,
展现了他宝贵的品质。

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪft] ['ræskl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]
and rendered him a more accomplished rascal than he was during your
和 渲染 他 一个 更多的 完成 恶棍 比 他 曾是 期间 你的
[ʌndəɡˈrædʒʊətʃɪp] .
undergraduateship .
本科 .
并使他比你读本科时更加无赖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɜːrn(ə)l] [ˈɑːltə,mənt] , [huː] [wʌz; wəz]
But the king of the place was the famous Colonel Altamont , who was
但 这 国王 的 这 地方 曾是 这 著名的 上校 阿尔塔蒙特 , WHO 曾是
['kæərɪŋ] [ɔːl] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
carrying all before him ,
携带 全部 前 他 ,
但当地的王者是鼎鼎大名的阿尔塔蒙特上校，他所向披靡。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈfeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] . " **giving fetes to the whole society , and breaking the bank , it was said .** " 给予 节日 到 这 所有的 社会 , 和 打破 这 银行 , 它 曾是 说 . "

据说，他们为整个社会举办了盛大的宴会，花费巨大。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] — [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈnoʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] " **My uncle knows something about that fellow — Clavering knows something about him** " 我的 叔叔 知道 某物 关于 那 同伴 — 克拉弗林 知道 某物 关于 他 .
.
.
.

“我叔叔知道那家伙的一些事——克拉弗林知道他的一些事。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈluːʃ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] . **There's something louche regarding him .** 有 某物 乳油 关于 他 .

他身上有种不正经的气质。

[bʌt; bət] [kʌm] ! **But come !** 但 来 !

但是，来吧！

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈberi] - [striːt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)] [ˈnefjuː] . **I must go to Bury - street , like a dutiful nephew .** 我 必须 去 到 埋葬 - 街道 , 喜欢 一个 尽职尽责的 侄子 .

我必须像个孝顺的侄子一样去伯里街。

" [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [pen] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɡoʊ] . " **And , taking his hat , Pen prepared to go .** " 和 , 采取 他的 帽子 , 笔 准备 到 去 .

“然后，潘拿起帽子，准备离开。”

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] , [tuː] , " [sed] [ˈwɔːrɪŋtn] . " **I will walk , too , " said Warrington .** " 我 将要 走 , 也 , " 说 沃灵顿 .

“我也要步行，”沃灵顿说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ˈstɑːpɪŋ] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [ˈpenz] [ˈtʃembər] , [wɪtʃ] , **And they descended the stairs , stopping , however , at Pen's chambers , which ,** 和 他们 下降 这 楼梯 , 停止 , 然而 , 在 笔的 房间 , 哪个 ,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , **as the reader has been informed ,** 作为 这 读者 有 到过 知情的 ,

于是他们下了楼，但在潘的房间前停了下来，正如读者已经了解到的那样，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːrɪ] . **were now on the lower story .** 是 现在 在 这 降低 故事 .

我们现在在楼下。

[hɪr] [pen] [bɪˈɡæn] [ˈsprɪŋklɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - [diː] - [kəˈloʊn] , **Here Pen began sprinkling himself with Eau - de - Cologne ,** 这里 笔 开始 洒 他自己 和 水 - 德 - 科隆 ,

潘恩开始往自己身上喷洒古龙水，

[ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [ˈsentɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌoʊdərɪfərəs] [ˈwɔːtər] . **and carefully scenting his hair and whiskers with that odoriferous water .** 和 小心 香味 他的 头发 和 胡须 和 那 有气味的 水 .

然后小心翼翼地用那股香味浓郁的水喷洒他的头发和胡须。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ？

“什么事？”

[ju:v] [nɑ:t] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] .
You've not been smoking .
你已经 不是 到过 吸烟 。

你没有吸烟。

[ɪz][aɪ 'ti:] [maɪ][paɪp] [ðæt] [hæz; həz] ['pɔɪznd] [ju:; jʊ] ? " [graʊld] ['wɔ:riŋtn] .
Is it my pipe that has poisoned you ? " growled Warrington .
是 它 我的 管道 那 有 中毒 你 ？ " 咆哮 沃灵顿 。

“是我的烟斗毒害了你吗？”沃灵顿咆哮道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , " [sed] [pen] .
" **I am going to call upon some women , " said Pen .**
" 我 是 去 到 称呼 之上 一些 女性 ， " 说 笔 。

“我要去拜访一些女性，”彭说道。

" [aɪm] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" **I'm — I'm going to dine with ' em .**
" 我是 — 我是 去 到 用餐 和 - 呃 。

“我——我要和他们一起吃饭。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [θru:] [taʊn] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn][ˈdʒɜ:mɪn] - [stri:t] .
They are passing through town , and are at an hotel in Jermyn - street .
他们 是 通过 通过 镇 ， 和 是 在 一个 酒店 在 杰明 - 街道 。

他们路过这个城镇，现在住在杰明街的一家酒店里。

" ['wɔ:riŋtn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - ['neɪtjərd] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['dændɪfaɪdɪŋ]
" **Warrington looked with good - natured interest at the young fellow dandifying**
" 沃灵顿 看起来 和 好的 - 自然 兴趣 在 这 年轻的 同伴 矫揉造作
[hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pli:tənəs] ；
himself up to a pitch of completeness ;
他自己 向上 到 一个 沥青 的 完整性 ；

沃灵顿饶有兴致地看着这个年轻人精心打扮，一丝不苟；

[ænd; ænd] [ə'piəriŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [ɡɔ:rdʒəs] [jɜ:rt] - [frʌnt] [ænd; ænd] ['nekklə:θ] , [freʃ]
and appearing at length in a gorgeous shirt - front and neckcloth , fresh
和 出现 在 长度 在 一个 华丽的 衬衫 - 正面 和 领带 ， 新鲜的
[glʌvz] , [ænd; ænd] ['glɪsnɪŋ] [bu:ts] .
gloves , and glistening boots .
手套 ， 和 闪闪发光 靴子 。

她最终以华丽的衬衫、领巾、崭新的手套和闪亮的靴子亮相。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [haɪ] - [ləʊz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][oʊld] [jɜ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'baʊt]
George had a pair of thick high - lows , and his old shirt was torn about
乔治 有 一个 一对 的 厚的 高的 - 低 ， 和 他的 老的 衬衫 曾是 撕裂 关于
[ðə; ði] [breɪst] ,
the breast ,
这 胸部 ，

乔治穿着一条厚厚的过膝长裤，他那件旧衬衫胸前已经撕破了。

[ænd; ænd] ['ræɡɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:lər] , [wer] [hɪz; ɪz] [blu:] [bɪrd] [hæd; həd][wɔ:rn][aɪ 'ti:] .
and ragged at the collar , where his blue beard had worn it .
和 破烂不堪 在 这 衣领 ， 在哪里 他的 蓝色的 胡须 有 磨损 它 。

领口被他蓝色的胡须刮得破破烂烂的。

" [wel] , [jʌŋ] [ən] , " [sed] [hi:; hi] , ['sɪmpli] , " [aɪ][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bʌk] , ['sʌmhəʊ] .
" **Well , young un , " said he , simply , " I like you to be a buck , somehow .**
" 出色地 ， 年轻的 联合国 ， " 说 他 ， 简单地 ， " 我 喜欢 你 到 是 一个 巴克 ， 不知何故 。

“嗯，小伙子，”他简单地说，“我希望你有点儿像个雄鹿。”

[wen] [aɪ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][maɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl]
When I walk about with you , it is as if I had a rose in my button - hole
什么时候 我 走 关于 和 你 , 它 是 作为 如果 我 有 一个 玫瑰 在 我的 按钮 - 洞
.
:
.

与你同行，就像我的胸前别着一朵玫瑰。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈæfəb(ə)] .
And you are still affable .
和 你 是 仍然 和蔼可亲 .

你依然和蔼可亲。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tɜːrnz] [aʊt] [laɪk] [juː; jʊ] ;
I don't think there is any young fellow in the Temple turns out like you ;
我 不 思考 那里 是 任何 年轻的 同伴 在 这 寺庙 转弯 出去 喜欢 你 ;

我不认为圣殿里有哪个年轻人像你这样；

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈevər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [jet] . "
and I don't believe you were ever ashamed of walking with me yet . "
和 我 不 相信 你 是 曾经 羞愧 的 步行 和 我 然而 . "

而且我不认为你曾经因为和我一起走而感到羞耻。

" [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em ˈiː] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [pen] .
" Don't laugh at me , George , " said Pen .
" 不 笑 在 我 , 乔治 , " 说 笔 .

“别笑我，乔治，”彭说道。

" [aɪ] [seɪ] , [pen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsædli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]
" I say , Pen , " continued the other , sadly , " if you write — if you write to
" 我 说 , 笔 , " 持续 这 其他 , 令人遗憾的是 , " 如果 你 写 — 如果 你 写 到
[ˈbɔːrə] ,
Laura ,
劳拉 ,

“我说，彭，”另一个人悲伤地继续说道，“如果你写信——如果你写信给劳拉，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] - [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] - [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I wish you would say ' God bless her ' for me .
我 希望 你 会 说 - 上帝 保佑 她 - 为了 我 .

我希望你能替我说声“上帝保佑她”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第26/31页

" [pen] [blʌʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːrɪŋtn] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]
" **Pen blushed ; and then looked at Warrington ; and then — and then burst**

" 笔 脸红了 ; 和 然后 看起来 在 沃灵顿 ; 和 然后 — 和 然后 爆裂
[ɪntuː][æn; ən] [ʌŋkən'trəʊləbl] [fɪt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
into an uncontrollable fit of laughing .

进入 一个 不可控的 合身 的 笑 .
“潘脸红了；然后看了看沃灵顿；然后——然后突然无法控制地大笑起来。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I'm going to dine with her , " he said .**
" 我是 去 到 用餐 和 她 , " 他 说 .

“我要和她一起吃饭，”他说。

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] —
" **I brought her and Lady Rockminster up from the country to - day —**

" 我 带来 她 和 女士 - 向上 从 这 国家 到 - 天 —
[meɪd] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [slept] [læst] [naɪt] [æt; ət] [bæθ] — [aɪ] [seɪ] ,
made two days of it — slept last night at Bath — I say ,

制成 二 天 的 它 — 睡着了 最后的 夜晚 在 洗澡 — 我 说 ,
“我今天把她和洛克明斯特夫人从乡下带了过来——花了整整两天时间——昨晚睡在巴斯——我说，

[dʒɔːrdʒ] , [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] , [tuː] .

George , come and dine , too .
乔治 , 来 和 用餐 , 也 .

乔治，也来一起吃饭吧。

[aɪ] [meɪ] [æsk] ['eni] [wʌn][aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I may ask any one I please , and the old lady is constantly talking about you .

我 可能 问 任何 一 我 请 , 和 这 老的 女士 是 不断地 说 关于 你 .
我可以问任何人，而且那位老太太总是谈论你。

" [dʒɔːrdʒ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

" **George refused .**
" 乔治 拒绝 .

乔治拒绝了。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)][tuː; tə] [raɪt] .

George had an article to write .
乔治 有 一个 文章 到 写 .

乔治有一篇文章要写。

[dʒɔːrdʒ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] ; [ænd; ənd][oʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] !

George hesitated ; and oh , strange to say !
乔治 犹豫了一下 ; 和 哦 , 奇怪的 到 说 !

乔治犹豫了一下；哦，说来奇怪！

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ɡoʊ] .

at last he agreed to go .
在 最后的 他 同意 到 去 .

他最终同意去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
It was agreed that they should go and call upon the ladies ;

它 曾是 同意 那 他们 应该 去 和 称呼 之上 这 女士们 ;
他们一致同意去拜访女士们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'veɪ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][dʒə:mɪn] - [stri:t] .
and they marched away in high spirits to the hotel in Jermyn - street .
和 他们 行军 离开 在 高的 烈酒 到 这 酒店 在 杰明 - 街道 .
他们兴高采烈地向杰明街的酒店走去。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [dɪr] [feɪs] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [spʊk] [tu:; tə]
Once more the dear face shone upon him ; once more the sweet voice spoke to
一次 更多的 这 亲爱的 脸 闪耀 之上 他 ; 一次 更多的 这 甜的 嗓音 辐 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那张慈祥的脸庞再次照耀着他；那甜美的声音再次对他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [hænd] [prest] [ə; eɪ] ['welkəm] .
and the tender hand pressed a welcome .
和 这 投标 手 按下 一个 欢迎 .
那只温柔的手轻轻地表示欢迎。

[ðer; ðər] [stɪl] ['wɑ:ntɪd] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] [tu:; tə] ['dɪnər] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər]
There still wanted half - an - hour to dinner , " You will go and see your
那里 仍然 通缉 一半 - 一个 - 小时 到 晚餐 , " 你 将要 去 和 看 你的
['ʌŋk(ə)l] [naʊ] , ['mɪstər] . [pen'denɪs] ,
uncle now , Mr . Pendennis ,
叔叔 现在 , 先生 . 彭登尼斯 ,
晚饭前还有半个小时，“彭德尼斯先生，你现在就去见你叔叔吧。”

" [oʊld] ['leɪdi] - [sed] .
" old Lady Rockminster said .
" 老的 女士 - 说 .
“罗克明斯特老太太说道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] — [noʊ] — [hɪz; ɪz][oʊld] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ;
" You will not bring him to dinner — no — his old stories are intolerable ;
" 你 将要 不是 带来 他 到 晚餐 — 不 — 他的 老的 故事 是 无法容忍 ;
“你不能带他来吃饭——不行——他那些老故事太让人无法忍受了；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['wɔ:rɪŋtn] ; [aɪ] ['deə'seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [ə'mju:z] [ju: 'es] .
and I want to talk to Mr . Warrington ; I daresay he will amuse us .
和 我 想 到 讲话 到 先生 . 沃灵顿 ; 我 敢说 他 将要 娱乐 我们 .
我想和沃灵顿先生谈谈；我敢说他会让我们觉得很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][jʊr; jər] ['stɔ:rɪz] .
I think we have heard all your stories .
我 思考 我们 有 听到 全部 你的 故事 .
我想我们已经听过你们所有的故事了。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] ,
We have been together for two whole days ,
我们 有 到过 一起 为了 二 所有的 天 ,
我们已经在一起整整两天了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and I think we are getting tired of each other .
和 我 思考 我们 是 获得 疲劳的 的 每个 其他 .
我觉得我们彼此都有些厌倦了。

" [soʊ] [əu'beɪŋ] [hɜ:r; hər] [leɪdi:'fɪps] [ɔ:'rdərz] , [ɑ:rθər] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" So obeying her ladyship's orders , Arthur went down stairs and walked to his
" 所以 服从 她 夫人的 订单 , 亚瑟 去 向下 楼梯 和 步行 到 他的
['ʌŋkəlz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
uncle's lodgings .
叔叔的 住宿 .
于是，亚瑟遵照夫人的命令，下楼去了他叔叔的住处。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛkstʊ:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ˈfi:ɑ:t] [dʒʌˈstɪʃiə] .
FIAT JUSTITIA .
菲亚特 正义 .

菲亚特正义。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wen] [ˈɑ:rθər] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [brɪˈgæn][tu:; tə]
The dinner was served when Arthur returned , and Lady Rockminster began to
这 晚餐 曾是 服务 什么时候 亚瑟 返回 , 和 女士 - 开始 到
[skoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈraɪvɪŋ] [leɪt] .
scold him for arriving late .
骂 他 为了 抵达 晚的 .
亚瑟回来时晚餐已经准备好了，洛克明斯特夫人开始责备他迟到。

[bʌt; bət] [ˈbɜ:rə] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] , [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
But Laura , looking at her cousin , saw that his face was so pale and
但 劳拉 , 寻找 在 她 表哥 , 锯 那 他的 脸 曾是 所以 苍白 和
[skɜrd] ,
scared ,
害怕的 ,
但劳拉看着她的表弟，发现他脸色苍白，惊恐万分。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpɪriəs] [ˌpeɪtrəˈnes] ; [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [əˈlɑ:rm] ,
that she interrupted her imperious patroness ; and asked , with tender alarm ,
那 她 中断 她 专横 女赞助人 ; 和 问 , 和 投标 警报 ,
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
what had happened ?
什么 有 发生 ?
她打断了专横跋扈的女主人，带着温柔的惊恐问道：“发生了什么事？”

[wʌz; wəz] [ˈɑ:rθər] [ɪl] ?
Was Arthur ill ?
曾是 亚瑟 患病的 ?

亚瑟生病了吗？

[ˈɑ:rθər] [dræŋk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv] [ˈʃeri] .
Arthur drank a large bumper of sherry .
亚瑟 喝 一个 大的 保险杠 的 雪利酒 .

亚瑟喝了一大杯雪利酒。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [nu:z] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈæftərwərd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I have heard the most extraordinary news ; I will tell you afterward , " he said ,**
" 我 有 听到 这 最多 非凡的 消息 ; 我 将要 告诉 你 之后 , " 他 说 ,
“我听到了一个非常惊人的消息；稍后我会告诉你,”他说。

[ˈləkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
looking at the servants .
寻找 在 这 仆人 .

看着仆人们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
He was very nervous and agitated during the dinner .
他 曾是 非常 紧张的 和 激动 期间 这 晚餐 .
晚宴期间，他非常紧张焦躁。

" [dəʊnt][træmp][ænd; ənd] [bi:t] [soʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [fi:t] [ˈlʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] , " ['leɪdi]
" Don't tramp and beat so with your feet under the table , " Lady Rockminster
" 不 流浪汉 和 打 所以 和 你的 脚 在下面 这 桌子 , " 女士 -
[sed] .
said .
说 .

“不要用脚在桌子底下跺脚、敲打，”罗克明斯特夫人说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['traɪdn] [ɑːn][ˈfaɪdoʊ] , [ænd; ənd][ʌp'set][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] .
" You have trodden on Fido , and upset his saucer .
" 你 有 践踏 在 菲多 , 和 沮丧的 他的 碟子 .

你踩到了菲多，还弄翻了他的碟子。

[juː; jʊ] [si:] ['mɪstər] . ['wɔːrɪŋtn] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [buːts] ['kwaiət] .
You see Mr . Warrington keeps his boots quiet .
你 看 先生 . 沃灵顿 保持 他的 靴子 安静的 .

你看，沃灵顿先生一直默默无闻。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] — [aɪ'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['dɪnər] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ˈoʊvər] —
" At the dessert — it seemed as if the unlucky dinner would never be over —
" 在 这 甜点 — 它 似乎 作为 如果 这 倒霉 晚餐 会 绝不 是 超过 —
['leɪdi] - [sed] ,
Lady Rockminster said ,
女士 - 说 ,

“在甜点环节——感觉这顿不吉利的晚餐似乎永远不会结束——罗克明斯特夫人说道：

" [ðɪs] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['stʊːpɪd] .
" This dinner has been exceedingly stupid .
" 这 晚餐 有 到过 非常 愚蠢的 .

“这次晚餐真是愚蠢至极。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] ['bɜːrə] .
I suppose something has happened , and that you want to speak to Laura .
我 认为 某物 有 发生 , 和 那 你 想 到 说话 到 劳拉 .

我猜想一定发生了什么事，你想和劳拉谈谈。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][næp] .
I will go and have my nap .
我 将要 去 和 有 我的 午睡 .

我要去睡午觉了。

[aɪ][eɪ'em][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [ti:] — [noʊ] .
I am not sure that I shall have any tea — no .
我 是 不是 当然 那 我 将 有 任何 茶 — 不 .

我不确定我是否会喝到茶——不。

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['wɔːrɪŋtn] .
Good night , Mr . Warrington .
好的 夜晚 , 先生 . 沃灵顿 .

晚安，沃灵顿先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
You must come again , and when there is no business to talk about .
你 必须 来 再次 , 和 什么时候 那里 是 不 商业 到 讲话 关于 .

你一定要再来一次，而且最好是没什么事可谈的时候。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['tɔːsɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
" And the old lady , tossing up her head , walked away from the room
" 和 这 老的 女士 , 抛掷 向上 她 头 , 步行 离开 从 这 房间
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪɡnəti] .
with great dignity .
和 伟大的 尊严 .

“老太太昂起头，仪态万方地离开了房间。”

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['wɔ:riŋtn] [wɹz; wəz]
George and the others had risen with her , and Warrington was
乔治 和 这 其他的 有 升起 和 她 , 和 沃灵顿 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] ,
about to go away ,
关于 到 去 离开 ,

乔治和其他人跟她一起站了起来，沃灵顿正要离开。

[ænd; ənd][wɹz; wəz] ['seiɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] " [tu:; tə] [ˈbɜ:rə] , [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɹz; wəz] ['lʊkiŋ]
and was saying " Good - night " to Laura , who , of course was looking
和 曾是 说 " 好的 - 夜晚 " 到 劳拉 , WHO , 的 课程 曾是 寻找
[mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
much alarmed about her cousin ,
很多 惊慌 关于 她 表哥 ,

然后她正跟劳拉道晚安，而劳拉当然看起来很担心她的表妹。

[wen] ['ɑ:rθər] [sed] , " [preɪ] , [steɪ] , [dʒɔ:rdʒ] .
when Arthur said , " Pray , stay , George .
什么时候 亚瑟 说 , " 祈祷 , 停留 , 乔治 .

当亚瑟说：“祈祷吧，留下来，乔治。”

[ju:; jʊ][fʊd; fəd] [hɪr] [maɪ] [nu:z] [tu:; , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][ˈkʌʊns(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
You should hear my news too , and give me your counsel in this case .
你 应该 听到 我的 消息 也 , 和 给 我 你的 法律顾问 在 这 案件 .

你也应该听听我的消息，并就此事给我一些建议。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][ækt][ɪn][aɪ 'ti:] . "
I hardly know how to act in it . "
我 几乎 知道 如何 到 行为 在 它 : "

我几乎不知道该怎么演。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈblɑ:n] , [ˈɑ:rθər] , " [sed] [ˈbɜ:rə] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] , [ænd; ənd]
" It's something about Blanche , Arthur , " said Laura , her heart beating , and
" 它是 某物 关于 布兰奇 , 亚瑟 , " 说 劳拉 , 她 心 殴打 , 和
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ˈblʌʃɪŋ] ,
her cheek blushing ,
她 脸颊 脸红 ,

“亚瑟，肯定跟布兰奇有关，”劳拉说着，心跳加速，脸颊泛红。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈnevər] [blʌʃt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
as she thought it had never blushed in her life .
作为 她 想法 它 有 绝不 脸红了 在 她 生活 : .

她以为它这辈子从未脸红过。

" [jes] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ['stɔ:ri] , " [sed] [pen] .
" Yes — and the most extraordinary story , " said Pen .
" 是的 — 和 这 最多 非凡的 故事 , " 说 笔 : .

“是的——而且这是一个非常非凡的故事，”彭说道。

" [wen] [aɪ][left] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] , [ˈmɔ:rgən] ,
" When I left you to go to my uncle's lodgings , I found his servant , Morgan ,
" 什么时候 我 左边 你 到 去 到 我的 叔叔的 住宿 , 我 成立 他的 仆人 , 摩根 ,

“我离开你去我叔叔的住处时，发现他的仆人摩根.....”

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:n] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
who has been with him so long , at the door ,
WHO 有 到过 和 他 所以 长的 , 在 这 门 ,

一直陪伴在他身边的人，就在门口

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][ˈpa:rtɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
and he said that he and his master had parted that morning ;
和 他 说 那 他 和 他的 掌握 有 分手了 那 早晨 ;

他说他和主人那天早上就分开了；

[ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][æŋ; əŋ][hoʊˈtel] — [ðɪs]
that my uncle had quitted the house , and had gone to an hotel — this
那 我的 叔叔 有 辞职 这 房子 , 和 有 已消失 到 一个 酒店 — 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 :

我叔叔离开了家，去了一家旅馆——就是这家旅馆。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] .
I asked for him when I came in ; but he was gone out to dinner .
我 问 为了 他 什么时候 我 来了 在 ; 但 他 曾是 已消失 出去 到 晚餐 .

我进来的时候问他在哪里，但他出去吃饭了。

[ˈmɔ:rgən] [ðen] [sed] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['neɪtʃər] [tu:; tə]
Morgan then said that he had something of a most important nature to
摩根 然后 说 那 他 有 某物 的 一个 最多 重要的 自然 到
[kəˈmju:nɪkeɪt] [tu:; tə][em ˈi:] ,
communicate to me ,
交流 到 我 ,

摩根接着说，他有一件极其重要的事情要告诉我。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [em ˈi:][tu:; tə][step][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [hɪz; ɪz] [haʊs] [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] .
and begged me to step into the house ; his house it is now .
和 乞求 我 到 步 进入 这 房子 ; 他的 房子 它 是 现在 .

他恳求我进屋；现在，那是他的房子了。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [waɪl] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz]
It appears the scoundrel has saved a great deal of money while in my uncle's
它 出现 这 恶棍 有 已保存 一个 伟大的 交易 的 钱 尽管 在 我的 叔叔的
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

看来这个无赖在我叔叔手下工作期间攒了不少钱。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
and is now a capitalist and a millionaire , for what I know .
和 是 现在 一个 资本家 和 一个 百万富翁 , 为了 什么 我 知道 .

据我所知，他现在是一位资本家和百万富翁。

[wel] , [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][təʊld][em ˈi:] ?
Well , I went into the house , and what do you think he told me ?
出色地 , 我 去 进入 这 房子 , 和 什么 做 你 思考 他 讲述 我 ?

我进了屋，你猜他跟我说了什么？

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:kɹət] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [ɔ:l] — [æt; ət] [li:st] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [aɪ ˈti:] ,
This must be a secret between us all — at least if we can keep it ,
这 必须 是 一个 秘密 之间 我们 全部 — 在 至少 如果 我们 能 保持 它 ,

这必须是我们之间的秘密——至少如果我们能保守住这个秘密的话。

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪlən] .
now that it is in possession of that villain .
现在 那 它 是 在 拥有 的 那 恶棍 .

现在它落入了那个恶棍手中。

['blæntʃɪz] ['fɑ:ðər][ɪz][nɑ:t] [ded] .
Blanche's father is not dead .
布兰奇的 父亲 是 不是 死的 .

布兰奇的父亲并没有去世。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [əˈɡen] .
He has come to life again .
他 有 来 到 生活 再次 .

他复活了。

[ðə; ði] ['mæriɔz] [brɪtwi:n] ['kleivəriŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beigəm][ɪz][noʊ] ['mæriɔz] . "
The marriage between Clavering and the Begum is no marriage . "

这 婚姻 之间 克拉弗林 和 这 贝古姆 是 不 婚姻 . "

克拉弗林和贝古姆的婚姻根本算不上婚姻。

" [ænd; ənd] ['bla:nʃ] , [aɪ] [sə'pouz] , [ɪz][hɜ:r; həɹ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [er] , " [sed] ['wɔ:riŋtn] .
" And Blanche , I suppose , is her grandfather's heir , " said Warrington .
" 和 布兰奇 , 我 认为 , 是 她 祖父的 继承人 , " 说 沃灵顿 .
“我想，布兰奇应该是她祖父的继承人，”沃灵顿说道。

" [pər'hæps] : [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] !
" Perhaps : but the child of what a father !
" 也许 : 但 这 孩子 的 什么 一个 父亲 !
“或许吧：但这孩子的父亲是怎样的人啊！”

[eiməri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] — ['kleivəriŋ] [noʊz] [aɪ 'ti:] ;
Amory is an escaped convict — Clavering knows it ;
阿莫里 是 一个 逃脱 定罪 — 克拉弗林 知道 它 ;
阿莫里是一名逃犯——克拉弗林知道这一点；

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [noʊz] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [held] ['oʊvər]
my uncle knows it — and it was with this piece of information held over
我的 叔叔 知道 它 — 和 它 曾是 和 这 片 的 信息 握住 超过
['kleivəriŋ] [ɪn] [tərərem] [ðæt][ðə; ði] ['retɪd] [oʊld][mæn][gɔ:t][him; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ]
Clavering in terrorem that the wretched old man got him to give up his borough
克拉弗林 在 恐怖 那 这 可怜 老的 男人 得到 他 到 给 向上 他的 行政区
[tu:; tə][em 'i:] . "
to me . "
到 我 . "

我叔叔知道这件事——正是凭借这条信息，那个可恶的老头恐吓克拉弗林，才让他把他的区让给了我。

" ['bla:nʃ] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['b:rə] , " [nɔ:r] [pʊr] ['leɪdɪ] ['kleivəriŋ] . "
" Blanche doesn't know it , " said Laura , " nor poor Lady Clavering . "
" 布兰奇 不 知道 它 , " 说 劳拉 , " 也不 贫穷的 女士 克拉弗林 . "
“布兰奇不知道，”劳拉说，“可怜的克拉弗林夫人也不知道。”

" [noʊ] , " [sed] [pen] ; " ['bla:nʃ] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
" No , " said Pen ; " Blanche does not even know the history of her father .
" 不 , " 说 笔 ; " 布兰奇 做 不是 甚至 知道 这 历史 的 她 父亲 .
“不，”彭说；“布兰奇甚至不知道她父亲的过往。”

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
She knew that he and her mother had separated , and had heard ,
她 知道 那 他 和 她 母亲 有 分开 , 和 有 听到 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
as a child ,
作为 一个 孩子 ,

她知道他和她母亲已经分居，而且小时候就听说过这件事。

[frʌm; frəm] ['bɒnə] , [hɜ:r; həɹ] [nɜ:rs] , [ðæt] ['mɪstər] . [eiməri] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .
from Bonner , her nurse , that Mr . Amory was drowned in New South Wales .
从 邦纳 , 她 护士 , 那 先生 . 阿莫里 曾是 溺水 在 新的 南 威尔士 .
她的护士邦纳告诉她，阿莫里先生在新南威尔士州溺水身亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]
He was there as a convict , not as a ship's captain , as the poor girl
他 曾是 那里 作为 一个 定罪 , 不是 作为 一个 船的 队长 , 作为 这 贫穷的 女孩
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他当时是以囚犯的身份在那里，而不是像那个可怜的女孩以为的那样是以船长的身份在那里。

[ˈleɪdɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi] ,
Lady Clavering has told me that they were not happy ,
女士 克拉弗林 有 讲述 我 那 他们 是 不是 快乐的 ,
克拉弗林夫人告诉我, 他们并不高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəd] [ˈkærəktər] .
and that her husband was a bad character .
和 那 她 丈夫 曾是 一个 坏的 特点 .
而且她的丈夫品行很差。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [sʌm; səm] [deɪ] : [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə]
She would tell me all , she said , some day : and I remember her saying to
她 会 告诉 我 全部 , 她 说 , 一些 天 : 和 我 记住 她 说 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,
她说, 总有一天她会把一切都告诉我。我记得她曾对我说:

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
with tears in her eyes ,
和 眼泪 在 她 眼睛 ,
她眼中噙着泪水,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd]
that it was hard for a woman to be forced to own that she was glad
那 它 曾是 难的 为了 一个 女士 到 是 强制 到 自己的 那 她 曾是 高兴的
[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] :
to hear her husband was dead :
到 听到 她 丈夫 曾是 死的 :
对一个女人来说, 被迫承认自己很高兴听到丈夫去世的消息, 是一件非常痛苦的事情:

[ænd; ənd] [ðæt] [twɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf][ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [soʊ] [ˈbædli] .
and that twice in her life she should have chosen so badly .
和 那 两次 在 她 生活 她 应该 有 选定 所以 糟糕 .
她一生中曾两次做出糟糕的选择。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
What is to be done now ?
什么 是 到 是 完毕 现在 ?
现在该怎么办?

[ðə; ðɪ][mæn][kɑːnt] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] : [deθ] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
The man can't show and claim his wife : death is probably over him if he
这 男人 不能 展示 和 宣称 他的 妻子 : 死亡 是 大概 超过 他 如果 他
[dɪsˈkʌvəz] [hɪmˈself] :
discovers himself :
发现 他自己 :
如果这名男子发现自己身处妻子身边, 他可能就没命了, 也无法认领妻子。

[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˌtrænsˈpɔːt(ə)ɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
return to transportation certainly .
返回 到 运输 当然 .
肯定会恢复交通运输。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈræskl] [hæz; həz] [held] [ðə; ðɪ] [θret] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ˈoʊvər] [ˈkleɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
But the rascal has held the threat of discovery over Clavering for some
但 这 恶棍 有 握住 这 威胁 的 发现 超过 克拉弗林 为了 一些
[taɪm] [pæst] ,
time past ,
时间 过去的 ,
但这个恶棍已经用身份暴露的威胁来要挟克拉弗林一段时间了。

[ænd; ænd][hæz; həz] [ɪk'stɔ:tɪd] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [taɪm] ['æftər] [taɪm] . "
and has extorted money from him time after time . "
和 有 勒索 钱 从 他 时间 后 时间 . "

而且屡次向他勒索钱财。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , ['kɜ:rn(ə)l] [ɑ:ltəmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['wɔ:riŋtn] : " [aɪ] [si:] [ɔ:l]
" **It is our friend , Colonel Altamont , of course ,** " **said Warrington : " I see all**
" 它 是 我们的 朋友 , 上校 阿尔塔蒙特 , 的 课程 , " 说 沃灵顿 : " 我 看 全部
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“当然是我们的朋友阿尔塔蒙特上校,”沃灵顿说:“我现在都明白了。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['ræskl] [kʌmz] [bæk] , " [kən'tɪnju:d] ['ɑ:rθər] , " ['mɔ:rgən] , [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,
" **If the rascal comes back ,** " **continued Arthur ,** " **Morgan , who knows his secret ,**
" 如果 这 恶棍 来 后退 , " 持续 亚瑟 , " 摩根 , WHO 知道 他的 秘密 ,
"如果那家伙回来,”亚瑟继续说道,“摩根知道他的秘密,

[wɪl] [ju:z][aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] , [prə'pəuzɪz] [tu:; tə] [ɪk'stɔ:rt]
will use it over him — and having it in his possession , proposes to extort
将要 使用 它 超过 他 — 和 拥有 它 在 他的 拥有 , 提议 到 勒索
['mʌni] [frʌm; frəm][ju: 'es] [ɔ:l] .
money from us all .
钱 从 我们 全部 .

他会利用它来对付他——而且他掌握了它, 企图勒索我们所有人的钱财。

[ðə; ði] [di:] — [di:] ['ræskl] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔ:gnɪzənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [pen] , [waɪt]
The d — d rascal supposed I was cognizant of it , " **said Pen , white**
这 d — d 恶棍 据称 我 曾是 认知 的 它 , " 说 笔 , 白色的
[wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ;
with anger ;
和 愤怒 ;

“那个该死的家伙以为我知道这件事,”彭恩气得脸色发白地说;

" [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'nu:əti] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['kwaiət] ; ['θreɪnd]
" **asked me if I would give him an annuity to keep it quiet ; threatened**
" 问 我 如果 我 会 给 他 一个 年金 到 保持 它 安静的 ; 威胁
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他问我是否愿意给他一笔年金让他保持沉默; 还威胁我。

[em 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['retʃɪd] [oʊld] [begʌmz] [mɪs'fɔ:rtʃən] ;
me , as if I was trafficking with this wretched old Begum's misfortune ;
我 , 作为 如果 我 曾是 贩运 和 这 可怜 老的 贝古姆的 不幸 ;
我, 就好像我在处理这位可怜的老贝古姆的不幸遭遇一样;

[ænd; ænd] [wʊd] [ɪk'stɔ:rt] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['kleɪvərɪŋ] .
and would extort a seat in Parliament out of that miserable Clavering .
和 会 勒索 一个 座位 在 议会 出去 的 那 悲惨的 克拉弗林 .
并会从那个可怜的克拉弗林人那里榨取一个议会席位。

[gʊd] ['hevəns] ! [wʌz; wəz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [mæd] , [tu:; tə] ['tæmpər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ?
Good heavens ! was my uncle mad , to tamper in such a conspiracy ?
好的 天 ! 曾是 我的 叔叔 疯狂的 , 到 篡改 在 这样的 一个 阴谋 ?
我的天哪! 我叔叔疯了吗? 竟然会参与这样的阴谋?

['fænsɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðəz] [sʌn] , ['lɔ:rə] , ['treɪdɪŋ] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] ! "
Fancy our mother's son , Laura , trading on such a treason ! "
想要 我们的 母亲的 儿子 , 劳拉 , 贸易 在 这样的 一个 叛国罪 ! "
真不敢相信我们母亲的儿子劳拉竟然会参与这种叛国活动!

" [aɪ][kɑːnt] ['fænsɪ][aɪ 'tiː] , [dɪr] ['ɑːrθər] , " [sed] ['bːrə] ; ['siːzɪŋ] ['ɑːrθəz] [hænd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
" **I can't fancy it** , **dear Arthur** , " **said Laura ; seizing Arthur's hand** , **and kissing**
" 我 不能 想要 它 , 亲爱的 亚瑟 , " 说 劳拉 ; 抓住 亚瑟的 手 , 和 接吻
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“我可不喜欢这样，亲爱的亚瑟，”劳拉说着，抓住亚瑟的手，吻了一下。
" [noʊ] ! " [broʊk] [aʊt] ['wɔːrɪŋtənz] [diːp] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] ;
" **No ! " broke out Warrington's deep voice** , **with a tremor** ;
" 不 ! " 打破 出去 沃灵顿的 深的 嗓音 , 和 一个 震颤 ;
“不！”沃灵顿低沉的声音颤抖着喊道；

[hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]
he surveyed the two generous and loving young people with a pang of
他 调查 这 二 慷慨的 和 爱 年轻的 人们 和 一个 疼痛 的
[ɪndɪ'skraɪbəbl] [ʌv] [ænd; ənd][peɪn] .
indescribable love and pain .
无法形容 爱 和 疼痛 .
他环顾着这两个慷慨善良的年轻人，心中涌起一股难以言喻的爱与痛。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[ʼaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [kɑːnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪn'triːg] [æz; əz] [ðæt] .
Our boy can't meddle with such a wretched intrigue as that .
我们的 男生 不能 插手 和 这样的 一个 可怜 阴谋 作为 那 .
我们的孩子不能插手这种卑鄙的阴谋。

[ʼɑːrθər] [pən'denɪs] [kɑːnt] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɑːnvɪkts] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['pɑːrləmənt] [æz; əz]
Arthur Pendennis can't marry a convict's daughter ; and sit in Parliament as
亚瑟 彭登尼斯 不能 结婚 一个 罪犯的 女儿 ; 和 坐 在 议会 作为
[ˈmembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌlks] .
member for the hulks .
成员 为了 这 绿巨人 .
亚瑟·彭德尼斯不能娶罪犯的女儿，也不能作为废弃船只的议员进入议会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [waːʃ] [jɔːr; jər][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [pen] .
You must wash your hands of the whole affair , Pen .
你 必须 洗 你的 双手 的 这 所有的 事务 , 笔 .
潘，你必须与整件事撇清关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] .
You must break off .
你 必须 休息 离开 .
你必须断绝关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] ,
You must give no explanations of why and wherefore ,
你 必须 给 不 解释 的 为什么 和 因此 ,
你无需解释原因和缘由。

[bʌt; bət] [steɪt] [ðæt] ['fæməli] ['riːz(ə)nz] ['rendər] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but state that family reasons render a match impossible .
但 状态 那 家庭 原因 使成为 一个 匹配 不可能的 .
但表示因家庭原因无法配对。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ðoʊz] [pʊr] [ˈwiːmɪn] [ʊd; ʃəd] [ˈfænsɪ][juː; jʊ] [fɔːls] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrd][ðæn; ðən] [ðæt]
It is better that those poor women should fancy you false to your word than that
它 是 更好的 那 那些 贫穷的 女性 应该 想要 你 错误的 到 你的 单词 比 那
[ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
they should know the truth .
他们 应该 知道 这 真相 .

与其让那些可怜的女人知道真相，不如让她们认为你言而无信。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːg] [ˈkleɪvərɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈiːzəli]
you can get from that dog Clavering — I can fetch that for you easily
你 能 得到 从 那 狗 克拉弗林 — 我 能 拿来 那 为了 你 容易地
[ɪˈnʌf] — [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
enough — an acknowledgement that the reasons which you have given to him
足够的 — 一个 致谢 那 这 原因 哪个 你 有 给定 到 他
[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɑːr; ər] [ˈæmpli] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈjuːniən] .
as the head of the family are amply sufficient for breaking off the union .
作为 这 头 的 这 家庭 是 充足的 充足的 为了 打破 离开 这 联盟 .

你可以从那条狗克拉弗林那里得到——我可以很容易地为你弄到——一份承认你作为一家之主向他提出的理由足以解除
婚姻关系的声明。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈbɜːrə] ?
Don't you think with me , Laura ?
不 你 思考 和 我 , 劳拉 ?

劳拉，你不同意我的看法吗？

" [hiː; hi] [ˈskersli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **He scarcely dared to look her in the face as he spoke .**
" 他 几乎 敢于 到 看 她 在 这 脸 作为 他 辐 .

“他说话时几乎不敢直视她的脸。”

[ˈeni] [ˈlɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] — [ˈeni] [ˈfiːb(ə)] [hoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [əˈpɑːn]
Any lingering hope that he might have — any feeble hold that he might feel upon
任何 挥之不去的 希望 那 他 可能 有 — 任何 微弱 抓住 那 他 可能 感觉 之上
[ðə; ði][læst][spɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rekt] [ˈfɔːrtʃən] ,
the last spar of his wrecked fortune ,
这 最后的 斯帕 的 他的 损毁 财富 ,

他心中残存的任何一丝希望——他手中那摇摇欲坠的财富的最后一丝希望——

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [let][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlæməti]
he knew he was casting away ; and he let the wave of his calamity
他 知道 他 曾是 铸件 离开 ; 和 他 让 这 海浪 的 他的 灾害
[kloʊz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
close over him .
关闭 超过 他 .

他知道自己正在自取灭亡；于是，他任由灾难的浪潮将他吞没。

[pen][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Pen had started up while he was speaking , looking eagerly at him .
笔 有 开始 向上 尽管 他 曾是 请讲 , 寻找 急切地 在 他 .

在他说话的时候，Pen 启动了，急切地看着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
He turned his head away .
他 转向 他的 头 离开 .

他把头扭向一边。

[hiː; hi] [sɔ:] ['lɔ:rə] [raɪz] [ʌp] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][pen] ,
He saw Laura rise up also and go to Pen ,
他 锯 劳拉 上升 向上 还 和 去 到 笔 ,
他也看到劳拉起身去了彭恩。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪs] [aɪ 'ti:] .
and once more take his hand and kiss it .
和 一次 更多的 拿 他的 手 和 吻 它 .
然后再次握住他的手，亲吻它。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] [tu:] — [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; həɾ] ! " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" She thinks so too — God bless her ! " said George .
" 她 思考 所以 也 — 上帝 保佑 她 ! " 说 乔治 .
“她也这么想——愿上帝保佑她！”乔治说道。

" [hɜ:r; həɾ] ['fa:ðɜ:z] [feɪm] [ɪz][na:t] ['blæntʃɪz] [fɔ:lt] , [daɪr] ['ɑ:rθəɾ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Her father's shame is not Blanche's fault , dear Arthur , is it ?
" 她 父亲的 耻辱 是 不是 布兰奇的 过错 , 亲爱的 亚瑟 , 是 它 ?
“亲爱的亚瑟，她父亲的耻辱不是布兰奇的错，对吗？”

" ['lɔ:rə] [sed] , ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] .
" Laura said , very pale , and speaking very quickly .
" 劳拉 说 , 非常 苍白 , 和 请讲 非常 迅速地 .
劳拉脸色苍白，语速很快地说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] , [wʊd] [juː; jʊ] ['dezəɾt] [hɜ:r; həɾ][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Suppose you had been married , would you desert her because she had
" 认为 你 有 到过 已婚 , 会 你 沙漠 她 因为 她 有
[dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] ?
done no wrong ?
完毕 不 错误的 ?
“假设你已经结婚了，你会因为她没有做错任何事而抛弃她吗？”

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][na:t] [pledʒd] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] ?
Are you not pledged to her ?
是 你 不是 承诺 到 她 ?
你不是已经向她订婚了吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [li:v] [hɜ:r; həɾ][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [mɪs'fɔ:rtən] ?
Would you leave her because she is in misfortune ?
会 你 离开 她 因为 她 是 在 不幸 ?
你会因为她遭遇不幸而离开她吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [kən'soʊl] [hɜ:r; həɾ] ?
And if she is unhappy , wouldn't you console her ?
和 如果 她 是 不开心 , 不会 你 安慰 她 ?
如果她不开心，你难道不应该安慰她吗？

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðəɾ] [wʊd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɪr] .
Our mother would , had she been here .
我们的 母亲 会 , 有 她 到过 这里 .
如果我们的母亲在这里，她一定会这么做的。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][kaɪnd][gɜ:rl]['foʊldɪd][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" And , as she spoke , the kind girl folded her arms round him ,
" 和 , 作为 她 辐 , 这 种类 女孩 折叠 她 武器 圆形的 他 ,
“说话间，善良的女孩将他搂在了一起，

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and buried her face upon his heart .
和 埋葬 她 脸 之上 他的 心 .
并将脸埋在他的心口上。

" [ˈaʊə; ɑːr] [ˈmʌðə] [ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][gɑːd] , " [pen] [ˈsɒbd] [aʊt] .

" **Our mother is an angel with God , " Pen sobbed out .**
" 我们的 母亲 是 一个 天使 和 上帝 , " 笔 啜泣 出去 .

" "我们的母亲现在是上帝的天使了,"潘抽泣着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [ðə; ði] [ˈdɪrɪst]
" **And you are the dearest and best of women — the dearest , the dearest**
" 和 你 是 这 亲爱的 和 最好的 的 女性 — 这 亲爱的 , 这 亲爱的

[ænd; ənd][ðə; ði][best] .

and the best .
和 这 最好的 .

"而你是最亲爱的、最优秀的女人——最亲爱的、最亲爱的、最优秀的。"

[tiːtʃ] [em ˈiː][maɪ][ˈduːti] .

Teach me my duty .
教 我 我的 责任 .

"请教导我我的职责。

[preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][aɪ ˈtiː] — [pʃɜː] [hɑːrt] .

Pray for me that I may do it — pure heart .
祈祷 为了 我 那 我 可能 做 它 — 纯的 心 .

"请为我祈祷，愿我能以纯洁的心去做这件事。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈsɪstə] . "

God bless you — God bless you , my sister . "
上帝 保佑 你 — 上帝 保佑 你 , 我的 姐姐 . "

"愿上帝保佑你——愿上帝保佑你，我的妹妹。

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] , " [groʊn] [aʊt] [ˈwɔːrɪŋtn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

" **Amen , " groaned out Warrington , with his head in his hands .**
" 阿门 , " 呻吟 出去 沃灵顿 , 和 他的 头 在 他的 双手 .

"阿门,"沃灵顿双手抱头，呻吟道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

" **She is right , " he murmured to himself .**
" 她 是 正确的 , " 他 低声说道 到 他自己 .

"她说得对,"他喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [rɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [gɜːrl] .

" **She can't do any wrong , I think — that girl .**
" 她 不能 做 任何 错误的 , 我 思考 — 那 女孩 .

"我觉得那个女孩做什么都是对的。"

" [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

" **Indeed , she looked and smiled like an angel .**
" 的确 , 她 看起来 和 微笑 喜欢 一个 天使 .

"她看起来确实像个天使，笑容也像个天使。"

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftə][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [smaɪl] — [sɔː] [hɜːr; hær][ˈreɪdiənt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

Many a day after he saw that smile — saw her radiant face as she looked up
许多 一个 天 后 他 锯 那 微笑 — 锯 她 辐射状 脸 作为 她 看起来 向上

[æt; ət][pen] — [sɔː] [hɜːr; hær] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [hɜːr; hær] [kəːlz] ,

at Pen — saw her putting back her curls ,
在 笔 — 锯 她 推杆 后退 她 卷发 ,

在之后的许多天里，他都看到过那个笑容——看到她抬头望着潘时容光焕发的脸庞——看到她重新梳理着卷发。

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfaːndli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

blushing and smiling , and still looking fondly toward him .
脸红 和 微笑 , 和 仍然 寻找 深情地 朝向 他 .

"她脸颊泛红，面带微笑，依然深情地望着他。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fer] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbəl] , [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] .
She leaned for a moment her little fair hand on the table , playing on it .
她 倾斜 为了 一个 片刻 她 小的 公平的 手 在 这 桌子 , 玩耍 在 它 .

她将纤细的小手倚在桌子上,轻轻地抚摸着。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] —
" And now , and now , " she said , looking at the two gentlemen —
" 和 现在 , 和 现在 , " 她 说 , 寻找 在 这 二 先生们 —
“现在,现在,”她看着这两位先生说道——

" [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" And what now ? " asked George .
" 和 什么 现在 ? " 问 乔治 .

“那现在怎么办?”乔治问道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , " [sed] [mɪs] [ˈlɔːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] .
" And now we will have some tea , " said Miss Laura , with her smile .
" 和 现在 我们 将要 有 一些 茶 , " 说 错过 劳拉 , 和 她 微笑 .

“现在我们来喝杯茶吧,”劳拉小姐笑着说。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ʌnrəʊˈmæntɪk][kənˈkluːz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌsentɪˈment(ə)] [siːn] [kʊd; kəd][biː; bi]
But before this unromantic conclusion to a rather sentimental scene could be
但 前 这 不浪漫的 结论 到 一个 相当 感伤的 场景 可以 是
[ˈsʌfəd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
suffered to take place ,
遭受 到 拿 地方 ,

但是,在这段颇为感伤的场景以如此不浪漫的方式收尾之前,

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
a servant brought word that Major Pendennis had returned to the hotel ,
一个 仆人 带来 单词 那 主要的 彭登尼斯 有 返回 到 这 酒店 ,
一名仆人带来消息说,彭德尼斯少校已经返回酒店了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
and was waiting to see his nephew .
和 曾是 等待 到 看 他的 侄子 .

他当时正在等着见他的侄子。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ˈlɔːrə] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ]
Upon this announcement , Laura , not without some alarm , and an appealing
之上 这 公告 , 劳拉 , 不是 没有 一些 警报 , 和 一个 上诉
[lək] [tuː; tə][pen] ,
look to Pen ,
看 到 笔 ,

听到这个消息,劳拉不禁有些惊慌,并向潘恩投去恳求的目光。

[wɪt] [sed] " [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] [wel] — [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][duː][jɔːr; jər][ˈduːti] — [biː; bi]
which said " Behave yourself well — hold to the right , and do your duty — be
哪个 说 " 表现 你自己 出色地 — 抓住 到 这 正确的 , 和 做 你的 责任 — 是
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

上面写着:“举止得体——靠右行事,尽职尽责——待人温和。”

[bʌt; bət][fɜːrm][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] " — [ˈlɔːrə] , [wiː; wi] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈwɔːnɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
but firm with your uncle " — Laura , we say , with these warnings written in
但 公司 和 你的 叔叔 " — 劳拉 , 我们 说 , 和 这些 警告 书面 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

但要对你叔叔态度坚定”——劳拉,我们这样说道,她的脸上写满了这样的警告。

[tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈdɔ:rmətɔ:ri] .
took leave of the two gentlemen , and retreated to her dormitory .
采取 离开 的 这 二 先生们 , 和 撤退 到 她 宿舍 .

她向两位先生告别，然后回到了宿舍。

[ˈwɔ:riŋtn] , [hu:] [wɹz; wəz][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli][fɑ:nd][ʌv; əv] [ti:] , [jet] [grʌdʒd] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [kʌp] [ˈveri]
Warrington , who was not generally fond of tea , yet grudged that expected cup very
沃灵顿 , WHO 曾是 不是 一般来说 喜爱 的 茶 , 然而 心怀怨恨 那 预期的 杯子 非常
[mʌt]] .
much .
很多 .

沃灵顿原本并不喜欢喝茶，但却非常讨厌那杯他期待已久的茶。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][oʊld] [pen'denɪs] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ?
Why could not old Pendennis have come in an hour later ?
为什么 可以 不是 老的 彭登尼斯 有 来 在 一个 小时 之后 ?

为什么老彭德尼斯不能晚一个小时进来？

[wel] , [æn; ən][ˈaʊər] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [wʌt] [ˈmætər] ?
Well , an hour sooner or later , what matter ?
出色地 , 一个 小时 很快 或者 之后 , 什么 事情 ?

早一个小时还是晚一个小时，有什么关系呢？

[ðə; ði][ˈaʊər] [straɪks] [æt; ət][ləst] ?
The hour strikes at last ?
这 小时 罢工 在 最后的 ?

时刻终于来临了吗？

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)][ˈmoʊmənt] [kʌmz] [tu:; tə][seɪ] [ˈfer'wel] .
The inevitable moment comes to say Farewell .
这 不可避免的 片刻 来 到 说 告别 .

终究会迎来告别的时刻。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈfeɪkən] , [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɡɔ:n] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [brɪ:f]
The hand is shaken , the door closed , and the friend gone ; and , the brief
这 手 是 摇晃 , 这 门 关闭 , 和 这 朋友 已消失 ; 和 , 这 简短的
[dʒɔɪ][ˈoʊvər] ,
joy over ,
喜悦 超过 ,

握手告别，门关上，朋友离去；短暂的喜悦也随之结束。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'ləʊn] .
you are alone .
你 是 独自的 .

你孤身一人。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [dʌz] [hɜ:r; həɹ] [laɪt] [bi:m] ?
" **In which of those many windows of the hotel does her light beam ?**
" 在 哪个 的 那些 许多 视窗 的 这 酒店 做 她 光 光束 ?

“她的光芒透过酒店的众多窗户中的哪一扇照射进来？”

" [pər'hæps][hi:; hi][æskz] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" **perhaps he asks himself as he passes down the street .**
" 也许 他 问 他自己 作为 他 通过 向下 这 街道 .

“也许他边走边问自己。”

[hi:; hi] [straɪdz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [kʌb] ,
He strides away to the smoking - room of a neighboring club ,
他 步幅 离开 到 这 吸烟 - 房间 的 一个 邻接 俱乐部 ,

他大步走向隔壁俱乐部的吸烟室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'plaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

and there applies himself to his usual solace of a cigar .

和 那里 适用 他自己 到 他的 通常 慰藉 的 一个 雪茄 .

然后，他像往常一样，抽起了雪茄来寻求慰藉。

[men][ɑːr; ər] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ə'baʊt][ˈpɑːlətɪks] , [ˈɑːprə] - [ˈgɜːlz] , [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] , [ðə; ði]

Men are brawling and talking loud about politics , opera - girls , horse - racing , the

男人 是 争吵 和 说 大声 关于 政治 , 歌剧 - 女孩们 , 马 - 赛车 , 这

[ə'trɒʃəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ;

atrocious tyranny of the committee ;

极其恶劣 暴政 的 这 委员会 ;

男人们大声争吵，谈论着政治、歌剧女郎、赛马、委员会的残暴统治；

[ˈberɪŋ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['siːkrət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː] [ðɪs] [brɔːl]

bearing this sacred secret about him , he enters into this brawl .

轴承 这 神圣 秘密 关于 他 , 他 进入 进入 这 争吵 .

他带着这个神圣的秘密，参与了这场争斗。

[tɔːk] [ə'weɪ] , [iːtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Talk away , each louder than the other .

讲话 离开 , 每个 更大声 比 这 其他 .

大家你一言我一语，声音越来越大。

[ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [kræk] [dʒʊʊks] .

Rattle and crack jokes .

嘎嘎作响 和 裂缝 笑话 .

胡乱地讲笑话。

[læf] [ænd; ənd] [tel] [jɔːr; jər][waɪld] ['stɔːrɪz] .

Laugh and tell your wild stories .

笑 和 告诉 你的 荒野 故事 .

开怀大笑，讲讲你那些疯狂的故事吧。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [pleɪs] [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊʊk] [ænd; ənd]

It is strange to take one's place and part in the midst of the smoke and

它 是 奇怪的 到 拿 一个人的 地方 和 部分 在 这 中间 的 这 抽烟 和

[dɪn] ,

din ,

din ,

在烟雾弥漫、喧嚣嘈杂的环境中找到自己的位置并参与其中，感觉很奇特。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['evri] [mæn] [hɪr] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['siːkrət]['iːgʊʊ] , [moʊst] ['laɪkli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtɪŋ]

and think every man here has his secret ego , most likely , which is sitting

和 思考 每一个 男人 这里 有 他的 秘密 自我 , 最多 可能 , 哪个 是 坐着

['ləʊnli] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] ,

lonely and apart ,

孤独 和 除 ,

而且我认为这里每个男人很可能都有自己隐秘的自尊心，它孤独地、与世隔绝地待在那里。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊd] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz]

away in the private chamber , from the loud game in which the rest of us is

离开 在 这 私人的 房间 , 从 这 大声 游戏 在 哪个 这 休息 的 我们 是

['dʒɔɪnɪŋ] !

joining !

加入 !

远离我们其他人参与的喧闹游戏，独自待在私人房间里！

[ˈɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [felt][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər]
Arthur , as he traversed the passages of the hotel , felt his anger
亚瑟 , 作为他 穿越 这 段落 的 这 酒店 , 毛毡 他的 愤怒
[ˈraʊzɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
rousing up within him .
振奋人心的向上 之内 他 :

亚瑟穿过酒店的走廊时, 感到一股怒火在他心中熊熊燃烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈjɑːndər][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
He was indignant to think that yonder old gentleman whom he was about
他 曾是 愤怒 到 思考 那 远处 老的 绅士 谁 他 曾是 关于
[tuː; tə] [miːt] ,
to meet ,
到 见面 ,

一想到即将见到的那位老先生, 他就感到愤慨不已。

[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] [ˈpʌpɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz]
should have made him such a tool and puppet , and so compromised his
应该 有 制成 他 这样的 一个 工具 和 木偶 , 和 所以 受损 他的
[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [neɪm] .
honor and good name .
荣誉 和 好的 姓名 :

应该把他变成自己的工具和傀儡, 这样会损害他的荣誉和名誉。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [hænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪki] [wen] [ˈɑːrθər] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
The old fellow's hand was very cold and shaky when Arthur took it .
这 老的 同伴们 手 曾是 非常 寒冷的 和 摇晃 什么时候 亚瑟 采取 它 :

亚瑟握住老人的手时, 发现他的手冰冷而颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːfɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
He was coughing ; he was grumbling over the fire ;
他 曾是 咳嗽 ; 他 曾是 抱怨 超过 这 火 ;
He was coughing ; he was grumbling over the fire ;
他咳嗽着, 对着火堆抱怨着;

[ˈfrɔʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] [ɔːr] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈpepərz][æz; əz] [ðæt] [diː] — [diː] ,
Frosch could not bring his dressing - gown or arrange his papers as that d — d ,
弗罗施 可以 不是 带来 他的 敷料 - 袍 或者 安排 他的 文件 作为 那 d — d ,
[kənˈfaʊndɪd] ,
confounded ,
令人困惑 ,

弗罗什没法带睡袍, 也没法整理文件, 因为那该死的, 该死的,

[ɪmpjədənt] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrgən] .
impudent scoundrel of a Morgan .
厚颜无耻 恶棍 的 一个 摩根 :

摩根家族里那个厚颜无耻的恶棍。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈməʊnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈmɔrgənz] [ɪnˈɡrætɪtuːd] [wɪð; wɪθ]
The old gentleman bemoaned himself , and cursed Morgan's ingratitude with
这 老的 绅士 哀叹 他自己 , 和 被诅咒的 摩根的 忘恩负义 和
[ˈpiːvɪʃ] [ˈpeɪθɑːs] .
peevish pathos .
易怒的 感伤 :

这位老先生自怨自艾, 带着愤懑的悲悯之情咒骂摩根的忘恩负义。

" [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ɪmpjədənt] [ˈskaʊndrəl] !
" **The confounded impudent scoundrel !**
" 这 令人困惑 厚颜无耻 恶棍 !

“这个厚颜无耻的混蛋! ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʃælɪndʒd] [em 'iː][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [pen] ; [ænd; ənd] ,
He was drunk last night , and challenged me to fight him , Pen ; and ,
他 曾是 醉 最后的 夜晚 , 和 挑战 我 到 斗争 他 , 笔 ; 和 ,
[bi'dæd] ,
bedad ,
贝达德 ,

他昨晚喝醉了，还挑衅我跟他打架，彭；而且，该死的，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː]
at one time I was so excited that I thought I should have driven a knife into
在 一 时间 我 曾是 所以 兴奋的 那 我 想法 我 应该 有 驱动 一个 刀 进入
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我曾一度激动得想拿刀捅他；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ræskl] [hæz; həz] [meɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] , [aɪ] [brɪ'liːv] — [ænd; ənd]
and the infernal rascal has made ten thousand pound , I believe — and
和 这 地狱 恶棍 有 制成 十 千 磅 , 我 相信 — 和
[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
deserves to be hanged ,
值得 到 是 绞刑 ,

我相信，这个卑鄙的家伙已经赚了一万英镑——他罪该万死。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ; [bʌt; bət] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['læstɪd] [aʊt] [maɪ] [taɪm] .
and will be ; but , curse him , I wish he could have lasted out my time .
和 将要 是 ; 但 , 诅咒 他 , 我 希望 他 可以 有 持续 出去 我的 时间 .
将来也会如此；但是，该死的，我希望他能陪我走完余生。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] , ['dæmi] , [wen] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
He knew all my ways , and , dammy , when I rang the bell ,
他 知道 全部 我的 方式 , 和 , 达米 , 什么时候 我 响铃 这 钟 ,
他了解我的一切习惯，该死，当我按门铃时，

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪːf] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] — [nɑːt] [laɪk] [ðæt] ['stuːpɪd]['dʒɜːrmən] [laʊt] .
the confounded thief brought the thing I wanted — not like that stupid German lout .
这 令人困惑 贼 带来 这 事物 我 通缉 — 不是 喜欢 那 愚蠢的 德语 粗鲁 .
那个该死的窃贼把我要的东西带来了——不像那个愚蠢的德国佬。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
And what sort of time have you had in the country ?
和 什么 种类 的 时间 有 你 有 在 这 国家 ?
你在该国度过了怎样的时光？

[bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ?
Been a good deal with Lady Rockminster ?
到过 一个 好的 交易 和 女士 - ?

与罗克明斯特夫人的交易进展顺利吗？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['betər] .
You can't do better .
你 不能 做 更好的 .

你已经做得非常好了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] — [vje] - , [bɑːn] - , [heɪ] ?
She is one of the old school — vieille école , bonne école , hey ?
她 是 一 的 这 老的 学校 — 老 - , 好 - , 嘿 ?
她是老派的一员——vieille école、bonne école，嘿？

['dæmi] , [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [naʊ] ;
Dammy , they don't make gentlemen and ladies now ;
达米 , 他们 不 制作 先生们 和 女士们 现在 ;

唉，现在都不造绅士淑女了；

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ju:ɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] .
and in fifty years you'll hardly know one man from another .
和 在 五十 年 你会 几乎 知道 一 男人 从 其他 .
五十年后，你几乎认不出彼此了。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [læst][maɪ][taɪm] .
But they'll last my time .
但 他们会 最后的 我的 时间 .

但它们足够我用了。

[aɪ] [eɪnt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] : [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld] , [pen] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ,
I ain't long for this business : I am getting very old , Pen , my boy ; and ,
我 不是 长的 为了 这 商业 : 我 是 获得 非常 老的 , 笔 , 我的 男生 ; 和 ,
我干这行的时间不多了：我年纪大了，潘，我的孩子；而且，

[gæd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp][maɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri] ,
gad , I was thinking to - day , as I was packing up my little library ,
加德 , 我 曾是 思维 到 - 天 , 作为 我 曾是 包装 向上 我的 小的 图书馆 ,
天哪，今天我收拾我的书架时，一直在想这件事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ;
there's a Bible among the books that belonged to my poor mother ;
有 一个 圣经 之中 这 图书 那 属于 到 我的 贫穷的 母亲 ;
在我可怜的母亲留下的书籍中，有一本《圣经》；

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] , [pen] .
I would like you to keep that , Pen .
我 会 喜欢 你 到 保持 那 , 笔 .
潘，我希望你保留它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜ:r] , [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] ['oʊpən][ðə; ðɪ][baɪks] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I was thinking , sir , that you would most likely open the box when it was
我 曾是 思维 , 先生 , 那 你 会 最多 可能 打开 这 盒子 什么时候 它 曾是
[jɔr; jər] ['pra:pərtɪ] ,
your property ,
你的 财产 ,
先生，我当时想的是，如果盒子是您的，您很可能会打开它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz][leɪd] ['ʌndər][ðə; ðɪ][sɑ:d] , [sɜ:r] ,
and the old fellow was laid under the sod , sir ,
和 这 老的 同伴 曾是 铺设 在下面 这 草皮 , 先生 ,
先生，那位老人被埋在了草皮下。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [kɔft] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər] .
" and the major coughed and wagged his old head over the fire .
" 和 这 主要的 咳嗽 和 摇晃 他的 老的 头 超过 这 火 .
“少校咳嗽了一声，在火堆旁摇晃着他那苍老的脑袋。”

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [dɪs'a:rmɪd] ['penz] ['æŋgər] ['sʌmwʌt] ,
His age — his kindness , disarmed Pen's anger somewhat ,
他的 年龄 — 他的 仁慈 , 解除武装 笔的 愤怒 有些 ,
他的年龄——以及他的善良，在某种程度上化解了潘的怒火。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɑ:rθər] [fi:l] [noʊ]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋk(jə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [di:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
and made Arthur feel no little compunction for the deed which he was about
和 制成 亚瑟 感觉 不 小的 愧疚 为了 这 契据 哪个 他 曾是 关于
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .
这让亚瑟对即将要做的事情感到十分懊悔。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]
He knew that the announcement which he was about to make would destroy
他 知道 那 这 公告 哪个 他 曾是 关于 到 制作 会 破坏
[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][laɪf] ,
the darling hope of the old gentleman's life ,
这 亲爱的 希望 的 这 老的 绅士的 生活 ,
他知道, 他即将宣布的消息将会摧毁这位老先生毕生的希望。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] ['wʊɪfl] ['æŋɡər][ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] .
and create in his breast a woeful anger and commotion .
和 创造 在 他的 胸部 一个 悲惨的 愤怒 和 骚动 .
并在他心中激起悲愤和骚动。

" [heɪ] — [heɪ] — [aɪm][ɔ:f] , [sɜ:r] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði]['eldər] ;
" **Hey — hey — I'm off , sir , " noddod the Elder ;**
" 嘿 — 嘿 — 我是 离开 , 先生 , " 点头 这 长老 ;
“嘿——嘿——我走了, 先生,”长老点了点头;

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [br'fɔ:r] [aɪ][goʊ] — - ['mɪstər]
" **but I'd like to read a speech of yours in the Times before I go — ' Mr**
" 但 ID 喜欢 到 读 一个 演讲 的 你的 在这 《时代周刊》 前 我 去 — - 先生
.
:
.
“但在我离开之前, 我想读一下您在《泰晤士报》上发表的演讲——‘先生。

[pen'dɛnɪs] [sed] , [ʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ˈpʌblɪk] ['spi:kɪŋ] - — [heɪ] , [sɜ:r] ?
Pendennis said , Unaccustomed as I am to public speaking ' — hey , sir ?
彭登尼斯 说 , 不习惯 作为 我 是 到 民众 请讲 - — 嘿 , 先生 ?
彭德尼斯说: “虽然我不习惯公开演讲——嘿, 先生? ”

[heɪ] , [ˈɑ:rθər] ?
hey , Arthur ?
嘿 , 亚瑟 ?

嘿, 亚瑟?

[br'gæd] , [ju:; jʊ] [lʊk] - [wel] [ænd; ənd] ['helθi] , [sɜ:r] .
Begad , you look dev'lish well and healthy , sir .
贝加德 , 你 看 - 出色地 和 健康 , 先生 .
天哪, 先生, 您看起来精神焕发, 非常健康。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [sed] [maɪ] ['brʌðər] [dʒæk] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [raɪt] .
I always said my brother Jack would bring the family right .
我 总是 说 我的 兄弟 杰克 会 带来 这 家庭 正确的 .
我一直都说我哥哥杰克会把家里带正。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][oʊld] [ɪ'steɪt] , [sɜ:r] .
You must go down into the west , and buy the old estate , sir .
你 必须 去 向下 进入 这 西方 , 和 买 这 老的 财产 , 先生 .
先生, 您必须去西部, 买下那座老庄园。

[ˈnek] - - , [heɪ] ?
Nec tenui pennâ , hey ?
nec - - , 嘿 ?
Nec tenui pennâ, 嘿?

[wi:l] [raɪz] [ə'gen] , [sɜ:r] — [raɪz] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] — [ænd; ənd] , [br'gæd] ,
We'll rise again , sir — rise again on the wing — and , begad ,
出色地 上升 再次 , 先生 — 上升 再次 在 这 翼 — 和 , 贝加德 ,
我们会再次崛起, 先生——再次展翅高飞——而且, 唉,

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbærənət] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ][daɪ] .
I shouldn't be surprised that you will be a baronet before you die .
我 不应该 是 惊讶 那 你 将要 是 一个 男爵 前 你 死 .
我一点也不奇怪，你死前会成为男爵。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [smoʊt] [pen] .
" His words smote Pen .
" 他的 字 猛击 笔 .
他的话语击垮了彭。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" And it is I , " he thought ,
" 和 它 是 我 , " 他 想法 ,
“而那个人正是我,”他心想。
" [ðæt] [eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊz] [er] - ['kæs(ə)l] .
" that am going to fling down the poor old fellow's air - castle .
" 那 是 去 到 一扔 向下 这 贫穷的 老的 同伴们 空气 - 城堡 .
“我要把那个可怜的老家伙的空中楼阁推倒。”

[wel] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
Well , it must be .
出色地 , 它 必须 是 .
肯定是这样。

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

[aɪ] — [aɪ] [went] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ˈberi] - [striːt] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ,
I — I went into your lodgings at Bury - street , though I did not find you ,
我 — 我 去 进入 你的 住宿 在 埋葬 - 街道 , 尽管 我 做过 不是 寻找 你 ,
我去了你在伯里街的住处，虽然我没有找到你。

" [pen] [ˈsləʊli] [brɪˈgæn] — " [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrgən] , [ˈʌŋk(ə)l] . "
" Pen slowly began — " and I talked with Morgan , uncle . "
" 笔 缓慢地 开始 — " 和 我 谈话 和 摩根 , 叔叔 . "
笔缓缓开口——“我和摩根叔叔谈过了。”

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [tʃiːk] [brɪˈgæn][tuː; tə] [flʌʃ] [ɪn,vɑːlənˈterəli] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" The old gentleman's cheek began to flush involuntarily , and he
" 这 老的 绅士的 脸颊 开始 到 冲洗 不由自主 , 和 他
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,
“老先生的脸颊不由自主地泛起了红晕，他喃喃自语道：

" [ðə; ði][ˈkæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəɪg] [naʊ] , [brɪˈgæd] ! "
" The cat's out of the bag now , begad ! "
" 这 猫的 出去 的 这 包 现在 , 贝加德 ! "
“这下可糟了！ ”

" [hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] , [sɜ:r] , [wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [səp'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] , "
" **He told me a story , sir , which gave me the deepest surprise and pain ,** "
" 他 讲述 我 一个 故事 , 先生 , 哪个 给予 我 这 最深处 惊喜 和 疼痛 , "
[sed] [pen] .
said Pen .
说 笔 .

“先生，他给我讲了一个故事，这让我感到非常惊讶和痛苦，”彭说道。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈʌnkən'sɜ:rnd] .
The major tried to look unconcerned .
这 主要的 尝试 到 看 漠不关心 .

少校试图装出一副毫不在意的样子。

" [wʌt] — [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [wʌt] - [du:] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - - [ɪm] , [heɪ] ? "
" **What — that story about — about — What - do - you - call - ' em , hey ?** "
" 什么 — 那 故事 关于 — 关于 — 什么 - 做 - 你 - 称呼 - - 呃 , 嘿 ? "

“什么——那个关于——关于——该怎么称呼他们来着，嗯？”

" [ə'baʊt] [mɪs] - [ˈfɑ:ðər] — [ə'baʊt] [ˈleɪdi] - [fɜ:rst] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ,
" **About Miss Amory's father — about Lady Clavering's first husband , and who he is ,**
" 关于 错过 - 父亲 — 关于 女士 - 第一的 丈夫 , 和 WHO 他 是 ,
[ænd; ənd] [wʌt] . "
and what . "
和 什么 . "

“关于艾莫里小姐的父亲——关于克拉弗林夫人的第一任丈夫，他是谁，以及他做了什么。”

" [hem] — [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈɔ:kwərd] [əˈfer] ! " [sed] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" **Hem — a devilish awkward affair ! " said the old man , rubbing his nose .**
" 下摆 — 一个 恶魔般的 尴尬的 事务 ! " 说 这 老的 男人 , 擦 他的 鼻子 .

“哼——真是件尴尬的事！”老人揉着鼻子说道。

" [aɪ] — [aɪv] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðæt] — [eɪ] — [kən'faʊndɪd] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" **I — I've been aware of that — eh — confounded circumstance , for some time .**
" 我 — 我已经 到过 意识到的 的 那 — 嗯 — 令人困惑 环境 , 为了 一些 时间 .
"
"
"

“我——我早就知道这种——呃——令人头疼的情况了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] [ˈsu:nər] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈɑ:rθər] , [ˈglu:mɪli] .
" **I wish I had known it sooner , or not at all , " said Arthur , gloomily .**
" 我 希望 我 有 已知 它 很快 , 或者 不是 在 全部 , " 说 亚瑟 , 阴郁地 .

“我真希望我能早点知道，或者干脆什么都不知道，”亚瑟沮丧地说。

" [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [seɪf] , " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈsi:niər] , [ˈgrettli] [rɪˈli:vɪd] .
" **He is all safe , " thought the senior , greatly relieved .**
" 他 是 全部安全的 , " 想法 这 高级的 , 非常 松了口气 .

“他平安无事，”老人心想，顿时松了口气。

" [gæd] !
" **Gad !**
" 加德 !

“天哪！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ɔ:ltə'geðər] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz]
I should have liked to keep it from you altogether — and from those
我 应该 有 喜欢 到 保持 它 从 你 共 — 和 从 那些
[tu:] [pʊr] [ˈwɪmɪn] ,
two poor women ,
二 贫穷的 女性 ,

我本想完全瞒着你——也瞒着那两个可怜的女人。

[hu:] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʌn'bɔ:rn] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði][træn'zækj(ə)n] . "
who are as innocent as unborn babes in the transaction . "
WHO 是 作为 清白的 作为 未出生的 宝贝们 在 这 交易 . "
在这场交易中，他们就像未出生的婴儿一样无辜。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] .
" **You are right** .
" 你 是 正确的 .
“你是对的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ'ti:] ;
There is no reason why the two women should hear it ;
那里 是 不 原因 为什么 这 二 女性 应该 听到 它 ;
没有理由让这两个女人听到这些话;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['hevər] [tel] [ðem; ðəm] — [ðoo] [ðæt] ['vɪlən] , ['mɔ:rgən] , [pər'hæps] [meɪ] , " ['ɑ:rθər]
and I shall never tell them — though that villain , Morgan , perhaps may , " Arthur
和 我 将 绝不 告诉 他们 — 尽管 那 恶棍 , 摩根 , 也许 可能 , " 亚瑟
[sed] , ['glu:mɪli] .
said , gloomily .
说 , 阴郁地 .
“我永远不会告诉他们——虽然那个恶棍摩根可能会说,”亚瑟阴沉地说。

" [hi:; hi] [si:mz] [dɪ'spouzɪd] [tu:; tə] [treɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['si:krət] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [ɔ:l'reɪdɪ] [prə'pouzɪd]
" **He seems disposed to trade upon his secret , and has already proposed**
" 他 似乎 处置 到 贸易 之上 他的 秘密 , 和 有 已经 建议的
[tɜ:rmz][ʌv; əv]['rænsəm][tu:; tə][em 'i:] .
terms of ransom to me .
条款 的 赎金 到 我 .
“他似乎打算利用他的秘密牟利，并且已经向我提出了赎金条件。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['ɜ:rlɪər] , [sɜ:r] .
I wish I had known of the matter earlier , sir .
我 希望 我 有 已知 的 这 事情 早些时候 , 先生 .
先生，我真希望早点知道这件事。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nvɪkts]
It is not a very pleasant thought to me that I am engaged to a convict's
它 是 不是 一个 非常 令人愉快的 想法 到 我 那 我 是 已订婚的 到 一个 罪犯的
[dɔ:tər] . "
daughter . "
女儿 . "
一想到我竟然要和罪犯的女儿订婚，我就觉得很不舒服。

" [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kept] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **The very reason why I kept it from you — my dear boy** .
" 这 非常 原因 为什么 我 保留 它 从 你 — 我的 亲爱的 男生 .
“我之所以一直瞒着你——我亲爱的孩子。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['eɪməri] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:nvɪkts] [dɔ:tər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
But Miss Amory is not a convict's daughter , don't you see ?
但 错过 阿莫里 是 不是 一个 罪犯的 女儿 , 不 你 看 ?
但艾莫里小姐并不是罪犯的女儿，你难道看不出来吗?

[mɪs] ['eɪməri] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:tər] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [ɔ:r]['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
Miss Amory is the daughter of Lady Clavering , with fifty or sixty thousand pounds
错过 阿莫里 是 这 女儿 的 女士 克拉弗林 , 和 五十 或者 六十 千 磅
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] ;
for a fortune ;
为了 一个 财富 ;
阿莫里小姐是克拉弗林夫人的女儿，拥有五六万英镑的巨额遗产;

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ][ˈbærənət][ænd; ənd] [ˈkəntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [haɪ]
and her father - in - law , a baronet and country gentleman , of high
和 她 父亲 - 在 - 法律 , 一个 男爵 和 国家 绅士 , 的 高的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [əˈpruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæt] ,
reputation , approves of the match ,
名声 , 批准 的 这 匹配 ,
她的公公是一位德高望重的男爵和乡绅, 也赞成这门婚事。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
and gives up his seat in Parliament to his son - in - law .
和 给予 向上 他的 座位 在 议会 到 他的 儿子 - 在 - 法律 .
并将他在议会的席位让给了他的女婿。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] ? "
What can be more simple ? "
什么 能 是 更多的 简单的 ? "
还有什么比这更简单的呢?

" [ɪz][,aɪ ˈtiː] [truː] , [sɜːr] ? "
" Is it true , sir ? "
" 是 它 真的 , 先生 ? "
“先生, 这是真的吗? ”

" [brɪˈɡæd] , [jes] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [truː] .
" Begad , yes , it is true , of course it's true .
" 贝加德 , 是的 , 它 是 真的 , 的 课程 它是 真的 .
“天哪, 是的, 这是真的, 当然是真的。”

- [ded] .
Amory's dead .
- 死的 .
阿莫里死了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [ded] .
I tell you he is dead .
我 告诉 你 他 是 死的 .
我告诉你, 他已经死了。

[ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [ˈfoʊz] , [hiː; hi][ɪz] [ded] .
The first sign of life he shows , he is dead .
这 第一的 符号 的 生活 他 演出 , 他 是 死的 .
他刚表现出一丝生命迹象, 就已经死了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [əˈpɪr] .
He can't appear .
他 不能 出现 .
他不能出庭。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ded] - [lɑːk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] , [heɪ]
We have him at a dead - lock like the fellow in the play — the Critic , hey
我们 有 他 在 一个 死的 - 锁 喜欢 这 同伴 在 这 玩 — 这 评论家 , 嘿
? — [ˈdevəlɪʃ] [əˈmjuːzɪŋ] [pleɪ] ,
? — devilish amusing play ,
? — 恶魔般的 有趣 玩 ,
我们把他逼到了死角, 就像剧中的那个家伙——那个评论家, 对吧? ——真是个滑稽又狡猾的剧本。

[ðæt] [ˈkrɪtɪk] .
that Critic .
那 评论家 .
那位评论家。

[ˈmɑːnstrəs] [ˈwɪtɪ] [mæn] [ˌjərɪdən] ；[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] 。

Monstrous witty man Sheridan ; and so was his son .
滔天 机智 男人 谢里丹 ； 和 所以 曾是 他的 儿子 ；

谢里丹是个才华横溢、机智过人的怪人；他的儿子也是如此。

[baɪ][gæd] , [sɜːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [aɪ] [rɪ'membər] — " [ðə; ði][oʊld]

By gad , sir , when I was at the Cape , I remember — " The old
经过 加德 ， 先生 ， 什么时候 我 曾是 在 这 岬 ， 我 记住 — " 这 老的

[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [gəˈruːlɪti] ,

gentleman's garrulity ,
绅士的 喋喋不休 ；

天哪，先生，我记得我在海角的时候——“这位老先生的喋喋不休，

[ænd; ənd] [wɪʃ] , [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

and wish , to conduct Arthur to the Cape ,
和 希望 ， 到 执行 亚瑟 到 这 岬 ，

并希望带领亚瑟前往海角，

[pərˈhæps] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌiː es ˈtiː][hɪz; ɪz]

perhaps arose from a desire to avoid the subject which was near est his
也许 出现 从 一个 欲望 到 避免 这 主题 哪个 曾是 靠近 est 他的

[ˈnɛfjuːz] [hɑːrt] ；

nephew's heart ;
侄子的 心 ；

或许是出于想要回避侄子最关心的话题的愿望；

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [broʊk] [aʊt] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd][toʊld][em ˈiː] [ðɪs] [teɪl] [ˈsuːnər]

but Arthur broke out , interrupting him , " If you had told me this tale sooner
但 亚瑟 打破 出去 ， 打断 他 ， " 如果 你 有 讲述 我 这 故事 很快

，

，

，

但亚瑟突然打断了他，说道：“如果你早点告诉我这个故事，

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [em ˈiː][ænd; ənd] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn]

I believe you would have spared me and yourself a great deal of pain
我 相信 你 会 有 幸存 我 和 你自己 一个 伟大的 交易 的 疼痛

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ；

and disappointment ;
和 失望 ；

我相信，如果你那样做，就能让我和你自已免受很多痛苦和失望；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [maɪˈself] [taɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

and I should not have found myself tied to an engagement from which I
和 我 应该 不是 有 成立 我 系 到 一个 订婚 从 哪个 我

[kɑːnt] ,

can't ,
不能 ，

我不应该让自己陷入无法解除的婚约中，

[ɪn] [ˈɑːnər] , [rɪˈsiːd] . "

in honor , recede . "
在 荣誉 ， 消退 ； "

为了荣誉，退居幕后。

" [noʊ] , [brɪˈgæd] , [wiːv] [fɪkst] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

" No , begad , we've fixed you — and a man who's fixed to a seat in
" 不 ， 贝加德 ， 我们已经 固定的 你 — 和 一个 男人 谁是 固定的 到 一个 座位 在

[ˈpɑːrləmənt] ,

Parliament ,
议会 ，

“不，恳求道，我们已经安排好了你——一个已经稳坐议会席位的人，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪz] [fɪkst] [tu:; tə][noʊ][bæd]
and a pretty girl , with a couple of thousand a year , is fixed to no bad
和 一个 漂亮的 女孩 , 和 一个 夫妻 的 千 一个 年 , 是 固定的 到 不 坏的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

一个漂亮女孩，每年挣几千块钱，怎么可能做坏事呢？

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
let me tell you , " said the old man .
让 我 告诉 你 , " 说 这 老的 男人 .

“让我告诉你，”老人说道。

" [greɪt] ['hevəns] , [sɜ:r] ! " [sed] ['ɑ:rθər] ; " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][blaɪnd] ?
" Great Heavens , sir ! " said Arthur ; " are you blind ?
" 伟大的 天 , 先生 ! " 说 亚瑟 ; " 是 你 瞎的 ?

“我的天哪，先生！”亚瑟说，“您瞎了吗？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? "
Can't you see ? "
不能 你 看 ? "

你难道看不见吗？

" [si:] [wʌt] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" See what , young gentleman ? " asked the other .
" 看 什么 , 年轻的 绅士 ? " 问 这 其他 .

“看到了什么，小伙子？”另一个人问道。

" [si:] , [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [treɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['si:krət][ʌv; əv] - , " ['ɑ:rθər] [kraɪd] [aʊt] ,
" See , that rather than trade upon this secret of Amory's , " Arthur cried out ,
" 看 , 那 相当 比 贸易 之上 这 秘密 的 - , " 亚瑟 哭 出去 ,

“瞧，与其利用艾莫里的这个秘密，”亚瑟喊道，“

" [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ʌnd][dʒɔɪn][maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [hʌlks] !
" I would go and join my father - in - law at the hulks !
" 我 会 去 和 加入 我的 父亲 - 在 - 法律 在 这 绿巨人 !

“我会去和我的岳父一起去那些废弃的船上！”

[si:] , [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] [frʌm; frəm] ['kleɪvərɪŋ]
See , that rather than take a seat in Parliament as a bribe from Clavering
看 , 那 相当 比 拿 一个 座位 在 议会 作为 一个 贿赂 从 克拉弗林

[fɔ:r; fər] ['saɪləns] ,
for silence ,
为了 沉默 ,

你看，与其为了保持沉默而接受克拉弗林的贿赂，在议会中占有一席之地，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [spu:nz] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] !
I would take the spoons off the table !
我 会 拿 这 勺子 离开 这 桌子 !

我会把勺子从桌子上拿走！

[si:] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] [ə; eɪ] ['felənz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ;
See , that you have given me a felon's daughter for a wife ;
看 , 那 你 有 给定 我 一个 重罪犯 女儿 为了 一个 妻子 ;

你看，你竟然娶了一个罪犯的女儿为妻；

[du:md] [em 'i:][tu:; tə] ['pɑ:vərti] [ænd; ʌnd] [[eɪm] ;
doomed me to poverty and shame ;
注定失败 我 到 贫困 和 耻辱 ;

使我陷入贫困和耻辱之中；

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ] [kə'rɪr] [wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
cursed my career when it might have been — when it might have been so
被诅咒的 我的 职业 什么时候 它 可能 有 到过 — 什么时候 它 可能 有 到过 所以
[ˈdɪfrənt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
different but for you !
不同的 但 为了 你 !

我诅咒我的职业生涯，如果不是因为你，它本可以截然不同！

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]
Don't you see that we have been playing a guilty game , and have been
不 你 看 那 我们 有 到过 玩耍 一个 有罪的 游戏 , 和 有 到过
[ˈoʊvər] - [ri:tʃt] ;
over - reached ;
超过 - 达到 ;

难道你看不出来我们一直在玩一场有罪的游戏，而且我们已经得寸进尺了吗？

[ðæt] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ,
that in offering to marry this poor girl , for the sake of her money ,
那 在 提供 到 结婚 这 贫穷的 女孩 , 为了 这 清酒 的 她 钱 ,
他为了得到这个可怜女孩的钱，提出要娶她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [fɪ; ji] [wʊd] [brɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd]
and the advancement she would bring , I was degrading myself , and
和 这 进步 她 会 带来 , 我 曾是 降级 我 , 和
[ˈprɔːstɪtuːt] [maɪ] [ˈɑːnər] ? "
prostituting my honor ? "
卖淫 我的 荣誉 ? "

而她能给我带来的晋升，难道是我在自贬身价，出卖自己的名誉吗？

" [wʌt] [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **What in Heaven's name do you mean , sir ?** " **cried the old man .**
" 什么 在 天 姓名 做 你 意思是 , 先生 ? " 哭 这 老的 男人 .
“老天爷，您到底是什么意思？”老人喊道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [pæs] ,
" **I mean to say that there is a measure of baseness which I can't pass ,**
" 我 意思是 到 说 那 那里 是 一个 措施 的 卑鄙 哪个 我 不能 经过 ,
我的意思是，有些卑鄙无耻的程度是我无法接受的。

" [ˈɑːrθər] [sed] .
" **Arthur said .**
" 亚瑟 说 .
“亚瑟说道。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrdz][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['sɔːri] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrt][juː; jʊ] .
" **I have no other words for it , and am sorry if they hurt you .**
" 我 有 不 其他 字 为了 它 , 和 是 对不起 如果 他们 伤害 你 .
“我无话可说，如果这些话伤害了你，我很抱歉。”

[aɪ][hæv; həv][felt] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] , [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪkɪd] ,
I have felt , for months past , that my conduct in this affair has been wicked ,
我 有 毛毡 , 为了 几个月 过去的 , 那 我的 执行 在 这 事务 有 到过 邪恶 ,
几个月以来，我一直觉得自己在这件事上的行为很邪恶。

[ˈsɔːrɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] .
sordid , and worldly .
肮脏的 , 和 世俗 .
卑鄙，世俗。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈraɪtli] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
I am rightly punished by the event ,
我 是 没错 受到惩罚 经过 这 事件 ,
我因这件事受到的惩罚是理所应当的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊld][maɪ'self][fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [bəʊθ] .
" and having sold myself for money and a seat in Parliament , by losing both .

"
"
"

我为了金钱和议会席位出卖了自己，最终却两样都失去了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] ['iːðər] ? " [[ri:kt] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" How do you mean that you lose either ? " shrieked the old gentleman .

" 如何 做 你 意思是 那 你 失去 任何一个 ? " 尖叫 这 老的 绅士 .

“你说什么？你竟然会输掉其中任何一项？”老先生尖叫道。

" [huː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][jɔːr; jər] [si:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" Who the devil's to take your fortune or your seat away from you .

" WHO 这 魔鬼的 到 拿 你的 财富 或者 你的 座位 离开 从 你 .

“谁敢夺走你的财富或你的地位？”

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒiː] — , ['kleɪvərɪŋ] [jæl; jəl] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
G — , Clavering shall give 'em to you .

G — , 克拉弗林 将 给 - 呃 到 你 .

G—，克拉弗林会把它们给你。

[juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] ['evri] ['ɪlɪŋ]
You shall have every shilling

你 将 有 每一个 先令

你将得到每一先令

[ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
of eighty thousand pounds . "

的 八十 千 磅 . "

八万英镑。

" [aɪl] [ki:p] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['eɪməri] , [sɜːr] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" I'll keep my promise to Miss Amory , sir , " said Arthur .

" 患病的 保持 我的 承诺 到 错过 阿莫里 , 先生 , " 说 亚瑟 .

“我会信守对艾莫里小姐的承诺，先生。”亚瑟说道。

" [ænd; ənd] , [brɪ'gæd] , [hɜːr; hər] ['perənts] [jæl; jəl] [ki:p] [ðərz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" And , begad , her parents shall keep theirs to you . "

" 和 , 贝加德 , 她 父母 将 保持 他们的 到 你 . "

“而且，我恳求，她的父母会把他们的东西留给你。”

" [nɑːt][soʊ] , [pliːz] [gɑːd] , " ['ɑːrθər] ['ænsər] .
" Not so , please God , " Arthur answered .

" 不是 所以 , 请 上帝 , " 亚瑟 回答 .

“上帝保佑，绝无此事。”亚瑟回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [bat; bət] , ['hev(ə)n] [help][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [sɪn][noʊ] [mɔːr] .
" I have sinned , but , Heaven help me , I will sin no more .

" 我 有 罪过 , 但 , 天堂 帮助 我 , 我 将要 罪 不 更多的 .

“我犯了罪，但是，老天保佑，我以后不再犯罪了。”

[aɪ] [wɪl] [let] ['kleɪvərɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːrgən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
I will let Clavering off from that bargain which was made without my knowledge .

我 将要 让 克拉弗林 离开 从 那 便宜货 哪个 曾是 制成 没有 我的 知识 .

我会放过克拉弗林，免除他未经我同意而达成的那项交易的责任。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑːnʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈsetlɪd] [əˈpɑːn]
I will take no money with Blanche but that which was originally settled upon
我 将要 拿 不 钱 和 布兰奇 但 那 哪个 曾是 起初 定居 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

除了最初约定给布兰奇的钱之外，我不会从她那里拿走任何其他钱；

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
and I will try to make her happy .
和 我 将要 尝试 到 制作 她 快乐的 .

我会努力让她开心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
You have done it .
你 有 完毕 它 .

你做到了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn][em ˈiː] , [sɜːr] .
You have brought this on me , sir .
你 有 带来 这 在 我 , 先生 .

先生，这一切都是你招致的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] : [ænd; ɐnd][aɪ] [fərˈɡɪv] — "
But you knew no better : and I forgive — "
但 你 知道 不 更好的 : 和 我 原谅 — "

但你当时并不知情：我原谅你——"

" [ˈɑːrθər] — [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] — [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] , [huː] , [baɪ] [ˈhevəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst]
" Arthur — in God's name — in your father's , who , by Heavens , was the proudest
" 亚瑟 — 在 神的 姓名 — 在 你的 父亲的 , WHO , 经过 天 , 曾是 这 最引以为豪
[mæn][əˈlaɪv] ,
man alive ,
男人 活 ,

"亚瑟——以上帝的名义——以你父亲的名义，你父亲可是世上最骄傲的人，我的天哪！"

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hɑːrt] — [ɪn] [maɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
and had the honor of the family always at heart — in mine — for the
和 有 这 荣誉 的 这 家庭 总是 在 心 — 在 矿 — 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbroʊkən] [daʊn] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
sake of a poor broken down old fellow ,
清酒 的 一个 贫穷的 破碎的 向下 老的 同伴 ,

为了一个可怜的、奄奄一息的老人，我始终把家族的荣誉放在心上——至少在我的家族里是这样。

[huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] - [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [dəʊnt] [flɪŋ] [ðɪs] [tʃæns] [əˈweɪ] — [aɪ] [preɪ]
who has always been dev'lish fond of you — don't fling this chance away — I pray
WHO 有 总是 到过 - 喜爱 的 你 — 不 一扔 这 机会 离开 — 我 祈祷
[juː; jʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,
you , I beg you ,
你 , 我 求 你 ,

一直以来都对你情有独钟的人——不要错失这次机会——我恳求你，我哀求你，

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] , [dəʊnt] [flɪŋ] [ðɪs] [tʃæns] [əˈweɪ] .
I implore you , my dear , dear boy , don't fling this chance away .
我 恳求 你 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 , 不 一扔 这 机会 离开 .

我恳求你，我亲爱的孩子，不要错失这次机会。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It's the making of you .
它是 这 制作 的 你 .

它成就了你。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɑːn] .
You're sure to get on .
你是 当然 到 得到 在 .

你们肯定能相处融洽。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbærənət] ; [its] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] :
You'll be a baronet ; it's three thousand a year :
你会 是 一个 男爵 ; 它是 三 千 一个 年 :

你将成为男爵，年收入三千英镑：

[ˈdæmi] , [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ðer; ðər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəʊnt][duː] [ðɪs] .
dammy , on my knees , there , I beg of you , don't do this .
达米 , 在 我的 膝盖 , 那里 , 我 求 的 你 , 不 做 这 .

妈咪，我跪下来，求求你，别这样。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈæktʃuəli] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
" **And the old man actually sank down on his knees , and seizing one of**
" 和 这 老的 男人 实际上 沉没 向下 在 他的 膝盖 , 和 抓住 一 的
[ˈɑːrθəz] [hændz] ,
Arthur's hands ,
亚瑟的 双手 ,

“于是，老人跪倒在地，抓住亚瑟的一只手，

[lʊkt] [ʌp] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked up piteously at him .
看起来 向上 可怜地 在 他 .

她可怜兮兮地抬头看着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [feɪs] ,
It was cruel to remark the shaking hands , the wrinkled and quivering face ,
它 曾是 残忍的 到 评论 这 摇晃 双手 , 这 皱 和 颤抖 脸 ,
注意到他颤抖的双手和布满皱纹、微微颤抖的脸庞，是件很残酷的事。

[ðə; ði][oʊld] [aɪz] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
the old eyes weeping and winking , the broken voice .
这 老的 眼睛 哭泣 和 眨眼 , 这 破碎的 嗓音 .

老迈的眼睛噙着泪水，眨着眼睛，声音嘶哑。

" [ɑː] , [sɜːr] , " [sed] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" **Ah , sir , " said Arthur , with a groan .**
" 啊 , 先生 , " 说 亚瑟 , 和 一个 呻吟 .

“啊，先生，”亚瑟呻吟着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [peɪn] [ɪˈnʌf] [ɑːn][em ˈiː] , [sper] [em ˈiː] [ðɪs] .
" **You have brought pain enough on me , spare me this .**
" 你 有 带来 疼痛 足够的 在 我 , 空闲的 我 这 .

你已经给我带来了够多的痛苦，饶了我吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈblɑːnʃ] .
You have wished me to marry Blanche .
你 有 希望 我 到 结婚 布兰奇 .

你一直希望我娶布兰奇。

[aɪ] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
I marry her .
我 结婚 她 .

我娶了她。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [sɜːr] , [raɪz] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] . "
For God's sake , sir , rise , I can't bear it . "
为了 神的 清酒 , 先生 , 上升 , 我 不能 熊 它 . "

看在上帝的份上，先生，起来吧，我受不了了。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['begəɹ] , [ænd; ənd][bi:; bi]
" **You — you mean to say that you will take her as a beggar , and be**
" 你 — 你 意思是 到 说 那 你 将要 拿 她 作为 一个 乞丐 , 和 是
[wʌn] [jɔ:'rself] ?
one yourself ?
— 你自己 ?

“你——你的意思是说，你要把她当成乞丐，而你自己也成为乞丐？”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] ['vaɪələntli] .
" **said the old gentleman , rising up and coughing violently .**
" 说 这 老的 绅士 , 上升 向上 和 咳嗽 暴力 .

“老先生说着，站起身来，剧烈咳嗽起来。”

" [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti][hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] ,
" **I look at her as a person to whom a great calamity has befallen ,**
" 我 看 在 她 作为 一个 人 到 谁 一个 伟大的 灾害 有 发生 ,

我认为她是一个遭遇巨大灾难的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] ['prə:mɪst] .
and to whom I am promised .
和 到 谁 我 是 承诺 .

以及我被许配给他的人。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][nɔ:t][help][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][maɪ][wɜ:rd] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
She can not help the misfortune ; and as she had my word when she
她 能 不是 帮助 这 不幸 ; 和 作为 她 有 我的 单词 什么时候 她

[wʌz; wəz] ['prɑ:spərəs] ,

was prosperous ,
曾是 繁荣 ,

她无法阻止这场不幸；而且，正如她在顺境时我曾向她承诺的那样，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t] [wɪð'drɔ:z] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [pʊɹ] .
I shall not withdraw it now she is poor .
我 将 不是 提取 它 现在 她 是 贫穷的 .

我现在不会撤回资助，因为她很穷。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [teɪk] - [si:t] , [ən'les] ['æftərwəɹd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:]
I will not take Clavering's seat , unless afterward it should be given of his free
我 将要 不是 拿 - 座位 , 除非 之后 它 应该 是 给定 的 他的 自由的

[wɪl] .

will .
将要 .

除非克拉弗林本人自愿让位，否则我不会接任他的席位。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['fɔ:rtʃən] . "
I will not have a shilling more than her original fortune . "
我 将要 不是 有 一个 先令 更多的 比 她 原来的 财富 . "

“我不会比她最初的财产多拿一分钱。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .

" **Have the kindness to ring the bell , " said the old gentleman .**
" 有 这 仁慈 到 戒指 这 钟 , " 说 这 老的 绅士 .

“请您好心按一下门铃，”老先生说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - [oʊld] ['feləʊ] .
" **I have done my best , and said my say ; and I'm a dev'lish old fellow .**
" 我 有 完毕 我的 最好的 , 和 说 我的 说 ; 和 我是 一个 - 老的 同伴 .

“我已经尽力了，也表达了自己的想法；我是一个顽固的老家伙。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætəɹ] .
And — and — it don't matter .
和 — 和 — 它 不 事情 .

而且——而且——这都不重要。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈfeɪkspiə] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ænd; ənd] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈwulzi] — [brɪˈgæd] — -
And — and Shakspeare was right — and Cardinal Wolsey — begad — '
和 — 和 莎士比亚 曾是 正确的 — 和 红衣主教 沃尔西 — 贝加德 — '
[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [sɜ:rvd] [maɪ][gɑ:d][æz; əz] [aɪv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] - — [jes] ,
and had I but served my God as I've served you ' — yes ,
和 有 我 但 服务 我的 上帝 作为 我已经 服务 你 - — 是的 ,
而且——莎士比亚是对的——沃尔西主教——说道——“如果我像侍奉你一样侍奉我的上帝”——是的,

[ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [baɪ][dʒʊʊv] , [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈnefju:] — [aɪ] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] — [gʊd] -
on my knees , by Jove , to my own nephew — I mightn't have been — Good -
在 我的 膝盖 , 经过 朱庇特 , 到 我的 自己的 侄子 — 我 可能不会 有 到过 — 好的 -
[naɪt] , [sɜ:r] ,
night , sir ,
夜晚 , 先生 ,
我跪下来, 以神的名义, 向我自己的侄子道晚安——我本不该这么做——先生, 晚安。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:rsɛlf] [tu:; tə][kɔ:l] [əˈgen] .
you needn't trouble yourself to call again .
你 不必 麻烦 你自己 到 称呼 再次 .
您无需再费心打电话了。

" [ˈɑ:rθər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kwɑɪt]
" **Arthur took his hand , which the old man left to him ; it was quite**
" 亚瑟 采取 他的 手 , 哪个 这 老的 男人 左边 到 他 ; 它 曾是 相当
[ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [ˈklæmi] .
passive and clammy .
被动的 和 湿冷的 .
“亚瑟握住了老人留给他的手; 那只手毫无生气, 而且冰冷潮湿。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldən] ;
He looked very much oldened ;
他 看起来 非常 很多 古老的 ;
他看起来很苍老;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][ænd; ənd] [dɪˈfi:t] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ˈbroʊkən][hɪm; ɪm] .
and it seemed as if the contest and defeat had quite broken him .
和 它 似乎 作为 如果 这 竞赛 和 击败 有 相当 破碎的 他 .
比赛和失败似乎彻底击垮了他。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
On the next day he kept his bed , and refused to see his nephew .
在 这 下一个 天 他 保留 他的 床 , 和 拒绝 到 看 他的 侄子 .
第二天他卧床不起, 拒绝见他的侄子。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dek] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [klɪr] .
IN WHICH THE DECK BEGINS TO CLEAR .
在 哪个 这 甲板 开始 到 清除 .
甲板上的障碍开始清除。

[wen] , [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gəʊn] , [pen] [wɔ:kt] [ʌp] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] , [tu:; tə]
When , arrayed in his dressing - gown , Pen walked up , according to custom , to
什么时候 , 排列 在 他的 敷料 - 袍 , 笔 步行 向上 , 根据 到 风俗 , 到
[ˈwɔ:rɪŋtənz] [ˈtʃembər] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Warrington's chambers next morning ,
沃灵顿的 房间 下一个 早晨 ,
第二天早上, 彭恩按照惯例, 身穿睡袍, 来到沃灵顿的房间。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈnaɪts] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
to inform his friend of the issue of the last night's interview with his
到 通知 他的 朋友 的 这 问题 的 这 最后的 夜晚 面试 和 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ;

向朋友汇报昨晚与他叔叔面谈的情况，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [fɔːr; fər][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪsɪz] .
and to ask , as usual , for George's advice and opinion , Mrs .
和 到 问 , 作为 通常 , 为了 乔治的 建议 和 观点 , 太太 .
[ˈflænəɡən] , [ðə; ði][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] ,
Flanagan , the laundress ,
弗拉纳根 , 这 洗衣妇 ;

然后像往常一样，向洗衣妇弗拉纳根太太征求乔治的意见和建议。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ˈɑːrθər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈtʃembər] .
was the only person whom Arthur found in the dear old chambers .
曾是 这 仅有的 人 谁 亚瑟 成立 在 这 亲爱的 老的 房间 .

他是亚瑟在那间古老的房间里找到的唯一一个人。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] - [hæg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
George had taken a carpet - hag , and was gone .
乔治 有 已采取 一个 地毯 - 魔女 , 和 曾是 已消失 .

乔治找了个妓女，然后就走了。

[hɪz; ɪz] [əˈdres] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈhaʊs] , [ɪn] [ˈsʌfɔk] .
His address was to his brother's house , in Suffolk .
他的 地址 曾是 到 他的 兄弟 房子 , 在 萨福克 .

他的地址是他在萨福克郡的哥哥家。

[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [rɪˈvjuː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt]
Packages addressed to the newspaper and review for which he wrote
包裹 已解决 到 这 报纸 和 审查 为了 哪个 他 写道
[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈweɪtɪŋ] [dɪˈlɪvəri] .
lay on the table , awaiting delivery .
躺 在 这 桌子 , 等待中 送货 .

寄给他撰稿的那家报社和评论机构的包裹放在桌子上，等待派送。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wen] [aɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈdʒent(ə)lmən] !
" I found him at the table , when I came , the dear gentleman !
" 我 成立 他 在 这 桌子 , 什么时候 我 来了 , 这 亲爱的 绅士 !
"我来的时候，发现他正坐在桌旁，这位亲爱的先生！ "

" [ˈmɪsɪz] . [ˈflænəɡən] [sed] , " [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz]
" Mrs . Flanagan said , " writing at his papers , and one of the candles
" 太太 : 弗拉纳根 说 , " 写作 在 他的 文件 , 和 一 的 这 蜡烛

[wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] ;
was burned out ;
曾是 烧伤 出去 ;

弗拉纳根夫人说：“他正在写字，其中一根蜡烛烧完了；

[ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz][bed][ɪz] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] , [sɜːr] .
and hard as his bed is , he wasn't in it all night , sir .
和 难的 作为 他的 床 是 , 他 不是 在 它 全部 夜晚 , 先生 .

先生，虽然他的床很硬，但他并没有整晚都睡在上面。

" [ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɔːl] [ðer; ðər] [br'keɪm] [ɪn'tɑːləɾəb(ə)l][tuː; tə]
" **Indeed** , **having sat at the Club until the brawl there became intolerable to**
" 的确 , 拥有 卫星 在 这 俱乐部 直到 这 争吵 那里 成为 无法容忍 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“事实上，他一直待在俱乐部里，直到那里的斗殴让他无法忍受为止，
[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] , [ænd; ænd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk]
George had walked home , and had passed the night finishing some work
乔治 有 步行 家 , 和 有 通过了 这 夜晚 精加工 一些 工作
[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
on which he was employed ,
在 哪个 他 曾是 受雇 ,

乔治步行回家，并在夜间完成了他受雇的一些工作。
[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and to the completion of which he bent himself with all his might .
和 到 这 完成 的 哪个 他 弯曲 他自己 和 全部 他的 可能 .
他竭尽全力完成了这件事。

[ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [ə'weɪ] ['sʌmhəʊ] ,
The labor was done , and the night was worn away somehow ,
这 劳动 曾是 完毕 , 和 这 夜晚 曾是 磨损 离开 不知何故 ,
劳作结束了，夜色也渐渐消逝。

[ænd; ænd][ðə; ði]['tɑːrdi] [noʊ'vembər] [dɑːn] [keɪm] [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi]
and the tardy November dawn came and looked in on the young man as he
和 这 迟迟 十一月 黎明 来了 和 看起来 在 在 这 年轻的 男人 作为 他
[seɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .
sate over his desk .
沙特 超过 他的 桌子 .
迟来的十一月黎明到来，照耀着坐在书桌前的年轻人。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['peɪpər] , [ɔːr] ['kwɔːrtɜːz] [rɪ'vjʊː] ,
In the next day's paper , or quarter's review ,
在 这 下一个 天 纸 , 或者 季度 审查 ,
在第二天的报纸或季度回顾中，

['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ['veri] ['laɪkli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
many of us very likely admired the work of his genius , the variety of his
许多 的 我们 非常 可能 钦佩 这 工作 的 他的 天才 , 这 种类 的 他的
[ɪlə'streɪ(ə)n] ,
illustration ,
插图 ,
我们当中许多人很可能都欣赏他的天才作品和他插画风格的多样性。

[ðə; ði] [fɪrs] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sætəɪər] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
the fierce vigor of his satire , the depth of his reason .
这 凶猛的 活力 的 他的 讽刺 , 这 深度 的 他的 原因 .
他讽刺的犀利力度，他理性的深度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːts] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ,
There was no hint in his writing of the other thoughts which occupied him ,
那里 曾是 不 暗示 在 他的 写作 的 这 其他 想法 哪个 占领 他 ,
他的文字中丝毫没有透露出他当时还在思考的其他事情。

[ænd; ʌnd] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [ə; eɪ][tu:n] [mɔ:r] ['melənkɑ:lɪ] [ðæn; ðən]
and always accompanied him in his work — a tone more melancholy than
和 总是 伴随 他 在 他的 工作 — 一个 语气 更多的 忧郁 比
[wʌz; wəz] ['kʌstəmerɪ] ,
was customary ,
曾是 习惯 ,

而且总是陪伴他工作——语气比通常情况要忧郁得多。

[ə; eɪ]['sætəɪər] [mɔ:r] ['bɪtər] [ænd; ʌnd][ɪm'peɪ(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərd] [[ʊd] ,
a satire more bitter and impatient than that which he afterward showed ,
一个 讽刺 更多的 苦的 和 不耐烦 比 那 哪个 他 之后 显示 ,
[meɪ] [hæv; həv] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [fju:]
may have marked the writings of this period of his life to the very few
可能 有 标记 这 著作 的 这 时期 的 他的 生活 到 这 非常 很少
[pɜ:sənz] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [neɪm] .
persons who knew his style or his name .
人 WHO 知道 他的 风格 或者 他的 姓名 .

或许，他这一时期的作品只为极少数了解他的风格或名字的人所留下了深刻的印象。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [brɪfɔ:r] ,
We have said before ,
我们 有 说 前 ,
[kʊd; kəd][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [θɔ:ts] — [haʊ]
could we know the man's feelings as well as the author's thoughts — how
可以 我们 知道 这 男人的 情怀 作为 出色地 作为 这 作者的 想法 — 如何
['ɪntrəstɪŋ] [moʊst] [bʊks] [wʊd] [bi:; bi] !
interesting most books would be !
有趣的 最多 图书 会 是 !

如果我们能了解作者的想法以及作者的感受——那大多数书该有多有趣啊！

[mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['merɪ] .
more interesting than merry .
更多的 有趣的 比 欢乐 .
[aɪ] [sə'pəʊz] ['hɑ:rləkwiŋz] [feɪs] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][mæsk][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [greɪv] ,
I suppose harlequin's face behind his mask is always grave ,
我 认为 小丑的 脸 在后面 他的 面具 是 总是 严重 ,
[ɪf] [nɑ:t] ['melənkɑ:lɪ] — ['sɜ:rt(ə)nli] [i:tʃ] [mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði][pen] , [ænd; ʌnd] ['hæpənz] [tu:; tə]
if not melancholy — certainly each man who lives by the pen , and happens to
如果 不是 忧郁 — 当然 每个 男人 WHO 生活 经过 这 笔 , 和 发生 到
[ri:d] [ðɪs] ,
read this ,
读 这 ,

即便不是忧郁——当然，每个以写作为生的人，如果碰巧读到这篇文章，都会感到忧郁。

[mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ʌnd] [rɪ'kɔ:l] ['meni] ['sɑ:ləm]
must remember , if he will , his own experiences , and recall many solemn
必须 记住 , 如果 他 将要 , 他的 自己的 经历 , 和 记起 许多 庄严
[ˈaʊərz] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][ænd; ʌnd]['leɪbər] .
hours of solitude and labor .
小时 的 孤独 和 劳动 .
[ə; eɪ][sætəɪər] [mɔ:r] ['bɪtər] [ænd; ʌnd][ɪm'peɪ(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərd] [[ʊd] ,
a satire more bitter and impatient than that which he afterward showed ,
一个 讽刺 更多的 苦的 和 不耐烦 比 那 哪个 他 之后 显示 ,
[meɪ] [hæv; həv] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [fju:]
may have marked the writings of this period of his life to the very few
可能 有 标记 这 著作 的 这 时期 的 他的 生活 到 这 非常 很少
[pɜ:sənz] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [neɪm] .
persons who knew his style or his name .
人 WHO 知道 他的 风格 或者 他的 姓名 .

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ker] [sɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ʌnd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] !
What a constant care sate at the side of the desk and accompanied him !
什么 一个 持续的 关心 沙特 在 这 边 的 这 桌子 和 伴随 他 !

多么尽心尽力地照顾他啊！她就坐在桌子旁边，陪伴着他！

[ˈfiːvər] [ɔːr] [ˈsɪknəs] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] : [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi]
Fever or sickness were lying possibly in the next room : a sick child might be
发烧 或者 疾病 是 说谎 可能 在 这 下一个 房间 : 一个 生病的 孩子 可能 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

隔壁房间可能有人发烧或生病：也许有个生病的孩子在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [ˈterəfaɪd] [ænd; ʌnd][ɪn] [prer] : [ɔːr] [ɡriːf] [maɪt] [biː; bi]
with a wife watching over it terrified and in prayer : or grief might be
和 一个 妻子 观看 超过 它 恐惧 和 在 祷告 : 或者 悲伤 可能 是
[ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
bearing him down ,
轴承 他 向下 ,

妻子在一旁惊恐地守候着，默默祈祷；或者，悲伤可能正将他压垮。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kruːəl] [mɪst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [skers] [ˈvɪzəb(ə)] [æz; əz][hiː; hi]
and the cruel mist before the eyes rendering the paper scarce visible as he
和 这 残忍的 薄雾 前 这 眼睛 渲染 这 纸 稀少 可见的 作为 他
[roʊt] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] ,
wrote on it ,
写道 在 它 ,

眼前的浓雾弥漫，遮蔽了视线，使他写字时纸上的字迹几乎看不清。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈeksərəb(ə)] [nəˈsesəti] [droʊv] [ɑːn][ðə; ði] [pen] .
and the inexorable necessity drove on the pen .
和 这 无情的 必要性 驾驶 在 这 笔 .

而不可避免的需要驱使着我拿起笔。

[wʌt] [mæn] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [naɪts] [ænd; ʌnd] [ˈaʊərz] [laɪk] [ðiːz] ?
What man among us has not had nights and hours like these ?
什么 男人 之中 我们 有 不是 有 夜晚 和 小时 喜欢 这些 ?

我们当中谁没有经历过这样的夜晚和时光呢？

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['mænlɪ] [hɑːrt] — [sɪˈvɪr] [æz; əz] [ðiːz] [pæŋz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʊrəb(ə)] :
But to the manly heart — severe as these pangs are , they are endurable :
但 到 这 男子气概 心 — 严重 作为 这些 疼痛 是 , 他们 是 可忍受的 :
[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [siːmz] ,
long as the night seems ,
长的 作为 这 夜晚 似乎 ,

但对于男子汉的心来说——尽管这些痛苦如此剧烈，却是可以忍受的：无论黑夜多么漫长，

[ðə; ði] [daːn] [kʌmz] [æt; ət][læst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwuːndz] [hiːl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfiːvər] [əˈbeɪts] ,
the dawn comes at last , and the wounds heal , and the fever abates ,
这 黎明 来 在 最后的 , 和 这 伤口 愈合 , 和 这 发烧 减弱 ,
[ænd; ʌnd] [rest] [kʌmz] ,
and rest comes ,
和 休息 来 ,

黎明终于到来，伤口愈合，高烧消退，人们得以安息。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][pæst] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
and you can afford to look back on the past misery with feelings that are
和 你 能 买得起 到 看 后退 在 这 过去的 苦难 和 情怀 那 是
[ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪtər] .
any thing but bitter .
任何 事物 但 苦的 .

而且，你完全可以带着不带怨恨的心情回顾过去的苦难。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['refrəns] , ['frægmənts] [ʌv; əv] [tɔ:rn] [ʌp] ['mænjuskript] , [drɔ:rz] ['oʊpən] ,
Two or three books for reference , fragments of torn up manuscript , drawers open ,
二 或者 三 图书 为了 参考 , 片段 的 撕裂 向上 手稿 , 抽屉 打开 ,
[penz] [ænd; ənd] ['ɪŋk,stænd] ,
pens and inkstand ,
钢笔 和 墨水台 ,

两三本参考书，一些撕碎的手稿碎片，打开的抽屉，钢笔和墨水瓶。

[laɪnz] [hæf] ['vɪzəb(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] ['peɪpər] ,
lines half visible on the blotting paper ,
线条 一半 可见的 在 这 印迹法 纸 ,
absorbent paper
吸墨纸上隐约可见几条线，

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] [wæks] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['bɪtn] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['ɪntu:] ['sʌndri] ['pi:sɪz] — [sʌtʃ]
a bit of sealing wax twisted and bitten and broken into sundry pieces — such
一个 少量 的 密封 蜡 扭曲 和 被咬 和 破碎的 进入 杂项 件 — 这样的
[ˈreɪlɪks] [æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
relics as these were about the table ,
遗物 作为 这些 是 关于 这 桌子 ,

桌上摆放着一些被扭曲、咬碎、掰成各种碎片的封蜡小物件——诸如此类的遗物。

[ænd; ənd] [pen] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] ['empti] [tʃer] — [noʊtɪŋ] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ]
and Pen flung himself down in George's empty chair — noting things according
和 笔 扔 他自己 向下 在 乔治的 空的 椅子 — 注意到 事物 根据
[tu;; tə] [hɪz; ɪz] [wɔ:nt] ,
to his wont ,
到 他的 惯于 ,

潘恩一屁股坐在乔治空着的椅子上——像往常一样记着东西。

[ɔ:r] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
or in spite of himself .
或者 在 尽管如此 的 他自己 .

或者尽管他自己不情愿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ([nekst] [tu;; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] ['pleɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ]
There was a gap in the book - case (next to the old College Plato , with
那里 曾是 一个 差距 在 这 书 - 案件 (下一个 到 这 老的 大学 柏拉图 , 和
[ðə; ði] ['bɑ:nəˌfeɪs] [ɑ:rmz]) ,
the Boniface Arms) ,
这 博尼法斯 武器) ,

书柜上有一个缺口（在旧学院柏拉图雕像旁边，雕像上有博尼法斯家族的纹章），

[wer] ['helɪnz] ['baɪb(ə)] [ju:st] [tu;; tə] [bi; bi] .
where Helen's Bible used to be .
在哪里 海伦的 圣经 用过的 到 是 .

海伦圣经以前放的地方。

[hi; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [θɔ:t] [pen] .
He has taken that with him , thought Pen .
他 有 已采取 那 和 他 , 想法 笔 .
潘心想，他把那东西带走了。

[hi; hi] [nu:] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
He knew why his friend was gone .
他 知道 为什么 他的 朋友 曾是 已消失 .
他知道朋友为什么离开了。

[dɪr] , [dɪr] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] !
Dear , dear old George !
亲爱的 , 亲爱的 老的 乔治 !

亲爱的老乔治！

[pen] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd][ʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Pen rubbed his hand over his eyes .
笔 摩擦 他的 手 超过 他的 眼睛 .

潘恩用手揉了揉眼睛。

[oo] , [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [haʊ] [mʌtʃ] ['noʊblər][hi:; hi][ɪz][ðæn; ðən][aɪ] , [hi:; hi]
O , how much wiser , how much better , how much nobler he is than I , he
哦 , 如何 很多 更明智 , 如何 很多 更好的 , 如何 很多 更高贵 他 是 比 我 , 他
[θɔ:t]
thought .
想法 .

他心想, 哦, 他比我睿智得多, 优秀得多, 高尚得多。

[wer] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] ?
Where was such a friend , or such a brave heart ?
在哪里 曾是 这样的 一个 朋友 , 或者 这样的 一个 勇敢的 心 ?

哪里还能找到这样的朋友, 哪里还能找到这样勇敢的心?

[wer] [[æ;l; əl][aɪ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk] [vɔɪs] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['læftər] ?
Where shall I ever hear such a frank voice , and kind laughter ?
在哪里 将 我 曾经 听到 这样的 一个 坦率 嗓音 , 和 种类 笑声 ?

我还能在哪里听到如此坦诚的声音和如此和蔼的笑声呢?

[wer] [[æ;l; əl][aɪ]['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] ?
Where shall I ever see such a true gentleman ?
在哪里 将 我 曾经 看 这样的 一个 真的 绅士 ?

我还能在哪里见到这样一位真正的绅士呢?

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
No wonder she loved him .
不 想知道 她 喜爱 他 .

难怪她会爱上他。

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] .
God bless him .
上帝 保佑 他 .

愿上帝保佑他。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [kəm'perd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What was I compared to him ?
什么 曾是 我 比较的 到 他 ?

我跟他比起来算什么?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] [els] [bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
What could she do else but love him ?
什么 可以 她 做 别的 但 爱 他 ?

除了爱他, 她还能做什么呢?

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,
To the end of our days we will be her brothers ,
到 这 结尾 的 我们的 天 我们 将要 是 她 兄弟 ,

我们永远都是她的兄弟。

[æz; əz] [feɪt] [wɪlz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .
as fate wills that we can be no more .
作为 命运 遗嘱 那 我们 能 是 不 更多的 .

命运注定我们无法再相见。

[wi:l] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [naɪts] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] : [ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)][oʊld] ,
We'll be her knights , and wait on her : and when we're old ,
出色地 是 她 骑士 , 和 等待 在 她 : 和 什么时候 是 老的 ,

我们将成为她的骑士, 侍奉她; 当我们老去时,

[wi:l] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; həːr] .
we'll say how we loved her .
出色地 说 如何 我们 喜爱 她 .

我们会告诉大家我们有多爱她。

[dɪr] , [dɪr] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] !
Dear , dear old George !
亲爱的 , 亲爱的 老的 乔治 !

亲爱的老乔治！

[wen] [pen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃembər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks][ʌv; əv]
When Pen descended to his own chambers , his eye fell on the letter - box of
什么时候 笔 下降 到 他的 自己的 房间 , 他的 眼睛 跌倒 在 这 信 - 盒子 的
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [dɔːr] ,
his outer door ,
他的 外 门 ,

当潘恩下楼回到自己的房间时，他的目光落在了外门的信箱上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]
which he had previously overlooked , and there was a little note to A
哪个 他 有 之前 被忽视的 , 和 那里 曾是 一个 小的 笔记 到 一个
. [piː] . , [ɛsˈkwær] . ,
: **P** : , **Esq** : ,
: P : , 先生 : ,

他之前忽略了这一点，而且还有一张写给AP先生的小纸条。

[ɪn][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [wel] - [noʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpenz] [bɑːks] [ˈprɑːbəbli]
in George's well - known handwriting , George had put into Pen's box probably
在 乔治的 出色地 - 已知 手写 , 乔治 有 放 进入 笔的 盒子 大概
[æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
as he was going away .
作为 他 曾是 去 离开 .

乔治用他标志性的笔迹写下了这句话，很可能是他离开时放进彭的盒子里的。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [pen] — [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][hæf] [wei] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ɪnˈtend]
" **Dr . Pen — I shall be half way home when you breakfast , and intend**
" 博士 : 笔 — 我 将 是 一半 方式 家 什么时候 你 早餐 , 和 打算
[tuː; tə] [steɪ] [ˌoʊvər] [ˈkrɪsməs] ,
to stay over Christmas ,
到 停留 超过 圣诞节 ,

“潘医生——您吃早餐时我应该已经到家一半路程了，我打算在这里过圣诞节。”

[ɪn] [ˈnɔːrfək] , [ɔːr] [ˈels,wer] .
in Norfolk , or elsewhere .
在 诺福克 , 或者 别处 .

在诺福克郡或其他地方。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪjuː] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn][dʒeɪ]
" **I have my own opinion of the issue of matters about which we talked in J**
" 我 有 我的 自己的 观点 的 这 问题 的 事情 关于 哪个 我们 谈话 在 J
— — [stri:t] [ˈjestərdeɪ] ;
— — **street yesterday ;**
— — 街道 昨天 ;

“对于昨天我们在J——街谈论的问题，我有我自己的看法；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [diː] [troʊ] .
and think my presence de trop .
和 思考 我的 在场 德 热带 .

并且认为我的存在过于极端。

" [verɪ] . [dʒi:] . ['dʌblju:] .
" Vale . G . W .
" 谷 . G . W .

“Vale. GW

" [gɪv] [maɪ] ['veri] [best] [rɪ'gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ə'dju:z] [tu:; tə][jər; jər] ['kʌz(ə)n] .
" Give my very best regards and adieux to your cousin .
" 给 我的 非常 最好的 问候 和 再见 到 你的 表哥 .

请代我向您的表弟致以最诚挚的问候和告别。

" [ænd; ənd][soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['flænəgən] , [ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] , [ru:ld]
" And so George was gone , and Mrs . Flanagan , the laundress , ruled
" 和 所以 乔治 曾是 已消失 , 和 太太 . 弗拉纳根 , 这 洗衣妇 , 裁决
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['empti] ['tʃembər] .
over his empty chambers .
超过 他的 空的 房间 .

“就这样，乔治走了，洗衣妇弗拉纳根太太统治了他空荡荡的房间。”

[ɪlə'streɪʃ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[pen][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər]
Pen of course had to go and see his uncle on the day after their
笔 的 课程 有 到 去 和 看 他的 叔叔 在 这 天 后 他们的

当然，彭恩第二天就得去看望他的叔叔了。

['kɑ:ləkwi] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [hi:; hi]['næt(ə)rəli] [went] [tu:; tə] ['leɪdi]
colloquy , and not being admitted , he naturally went to Lady
对话 , 和 不是 存在 承认 , 他 自然 去 到 女士
他与人交谈，但未被接纳，于是自然而然地去找了夫人。

- [ə'pɑ:rtmənts] , [wer] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ɪnstəntli] [æskt] [fɔ:r; fər]
Rockminster's apartments , where the old lady instantly asked for
- 公寓 , 在哪里 这 老的 女士 即刻 问 为了

罗克明斯特的公寓，老太太立刻要求.....

['blu:;bɜrd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Bluebeard , and insisted that he should come to dinner .
蓝胡子 , 和 坚持 那 他 应该 来 到 晚餐 .

蓝胡子，并坚持要他来吃晚饭。

" ['blu:;bɜrd] [ɪz] [gɔ:n] , " [pen] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [pʊr] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz][skræp][ʌv; əv]
" Bluebeard is gone , " Pen said , and he took out poor George's scrap of
" 蓝胡子 是 已消失 , " 笔 说 , 和 他 采取 出去 贫穷的 乔治的 废料 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“蓝胡子走了，”潘说道，然后他拿出了可怜的乔治的纸片。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lɔ:rə] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti: — [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][pen][ɪn] [rɪ'tʃ:rn]
and handed it to Laura , who looked at it — did not look at Pen in return
和 递交 它 到 劳拉 , WHO 看起来 在 它 — 做过 不是 看 在 笔 在 返回
,
.
,

然后把信递给了劳拉，劳拉看了看信——却没有回望彭恩一眼。

[bʌt; bət] [pæst] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
but passed the paper back to him , and walked away .
但 通过了 这 纸 后退 到 他 , 和 步行 离开 .

但还是把纸递还给了他，然后走开了。

[pen] [rʌʃt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˌjuːˈləʊdʒiəm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
Pen rushed into an eloquent eulogium upon his dear old George to Lady
笔 匆忙 进入 一个 雄辩 颂词 之上 他的 亲爱的 老的 乔治 到 女士

Rockminster ,

彭恩急忙向罗克明斯特夫人发表了一篇热情洋溢的悼词，缅怀他亲爱的老乔治。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] .
who was astonished at his enthusiasm .
WHO 曾是 惊讶 在 他的 热情 .

他被他的热情所震惊。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][soʊ][wɔːrm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɑːdi] ;
She had never heard him so warm in praise of any body ;
她 有 绝不 听到 他 所以 温暖的 在 称赞 的 任何 身体 ;

她从未听过他如此热情地赞扬任何人；

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈfræŋknəs] ,
and told him with her usual frankness ,
和 讲述 他 和 她 通常 坦率 ,

她用一贯的坦率告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈeni]
that she didn't think it had been in his nature to care so much about any
那 她 没有 思考 它 有 到过 在 他的 自然 到 关心 所以 很多 关于 任何
[ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
other person .
其他 人 .

他觉得他生性上不应该如此在乎其他人。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [penˈdenɪs] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː] - [pleɪs] ,
As Mr . Pendennis was passing in Waterloo - place ,
作为 先生 . 彭登尼斯 曾是 通过 在 滑铁卢 - 地方 ,

当彭德尼斯先生经过滑铁卢广场时，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ˈbɜːrə] [lɪvd] ,
in one of his many walks to the hotel where Laura lived ,
在 一 的 他的 许多 散步 到 这 酒店 在哪里 劳拉 居住地 ,

在他无数次步行前往劳拉居住的酒店途中，有一次

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkærid] [ˈɑːrθər] [ˈevri] [deɪ] ,
and whither duty to his uncle carried Arthur every day ,
和 往哪里去 责任 到 他的 叔叔 携带 亚瑟 每一个 天 ,

亚瑟每天都背负着对叔叔的责任，奔向何方。

[ˈɑːrθər] [sɔː] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmesərz] . [ˈselɪbreɪtɪd] [ʃɑːp] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
Arthur saw issuing from Messrs . Gimcrack's celebrated shop an old friend ,
亚瑟 锯 发行 从 先生们 . 著名 店铺 一个 老的 朋友 ,

亚瑟看到一位老朋友从吉姆克拉克先生的著名店铺里走了出来，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfaːloʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbruːəm] [baɪ][æn; ən] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈʃɑːpmən] [ˈberɪŋ] [ˈpɑːrslz] .
who was followed to his Brougham by an obsequious shopman bearing parcels .
WHO 曾是 随后 到 他的 布鲁厄姆 经过 一个 低三下四 店员 轴承 包裹 .

一名谄媚的店员提着包裹，一路尾随他上了马车。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmɔːrɪŋ] : [ðə; ði] [ˈbruːəm] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ænd; ənd]
The gentleman was in the deepest mourning : the Brougham , the driver , and
这 绅士 曾是 在 这 最深处 丧 : 这 布鲁厄姆 , 这 司机 , 和

[ðə; ði] [hɔːrs] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈmɔːrɪŋ] .
the horse , were in mourning .
这 马 , 是 在 丧 .

这位先生沉浸在深深的悲痛之中：马车、车夫和马匹，都沉浸在悲痛之中。

[gri:f] [ɪn] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmftəbl] [sprɪŋz] [ænd; ənd]
Grief in easy circumstances , and supported by the comfortablest springs and
悲伤 在 简单的 情况 , 和 有 经过 这 最舒适的 弹簧 和
['kʊʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

在安逸的环境中, 在最舒适的弹簧和靠垫的支撑下, 悲伤也悄然发生。

[wʌz; wəz] ['tɪpə,faɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['dʒent(ə)lmən] , [ɪts][prə'praɪətər] .
was typified in the equipage and the little gentleman , its proprietor .
曾是 典型的 在 这 装备 和 这 小的 绅士 , 它是 业主 .
从马车和它的主人——那位矮小的绅士身上, 就可以看出这一点。

" [wʌt] , [foʊkɜ:] !
" **What , Foker !**
" 什么 , 福克 !

“什么, 福克! ”

[heɪl] , [foʊkɜ:] ! " [kraɪd] [aʊt] [pen] — [ðə; ði] ['ri:dər] , [noʊ] [daʊt] ,
Hail , Foker ! " cried out Pen — the reader , no doubt ,
冰雹 , 福克 ! " 哭 出去 笔 — 这 读者 , 不 怀疑 ,
“福克万岁! ”彭——无疑是读者——喊道。

[hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['rekəɡnaɪzd] ['ɑ:rθɜ:z] [oʊld] ['sku:lfeləʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
has likewise recognized Arthur's old schoolfellow — and he held out his hand
有 同样地 认可 亚瑟的 老的 同学 — 和 他 握住 出去 他的 手
[tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [dʒɑ:n] ['henri] [foʊkɜ:] ,
to the heir of the late lamented John Henry Foker ,
到 这 继承人 的 这 晚的 哀叹 约翰 亨利 福克 ,
他也认出了亚瑟的老同学——并向已故的约翰·亨利·福克的继承人伸出了手。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['lɔ:g,wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,
Esq . , the master of Logwood and other houses ,
先生 . , 这 掌握 的 原木 和 其他 房屋 ,
先生, 洛格伍德庄园和其他庄园的主人

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bru:əri] [ʌv; əv][foʊkɜ:] & [si: 'oʊ] . : [ðə; ði] ['ɡreɪtər] ['pɔ:rf(ə)n]
the principal partner in the great brewery of Foker & Co . : the greater portion
这 主要的 伙伴 在 这 伟大的 啤酒厂 的 福克 & 合作 . : 这 更大的 部分
[ʌv; əv] [foʊkɜ:z] [ɪn'taɪər] .
of Foker's Entire .
的 福克 全部的 .
福克公司 (Foker & Co.) 这家大型啤酒厂的主要合伙人: 福克公司的大部分股份。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][hænd] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['ebəni] ,
A little hand , covered with a glove of the deepest ebony ,
一个 小的 手 , 涵盖 和 一个 手套 的 这 最深处 乌木 ,
一只小手, 戴着一副乌木色的手套,

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][baɪ] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snəʊɪ] ['rɪstbænd] , [wʌz; wəz][pʊt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t]
and set off by three inches of a snowy wristband , was put forth to meet
和 放 离开 经过 三 英寸 的 一个 下雪的 腕带 , 曾是 放 前进 到 见面
['ɑ:rθɜ:z] [sælju'teɪf(ə)n] .
Arthur's salutation .
亚瑟的 问候 .
手腕上戴着三英寸长的雪白手镯, 向亚瑟致意。

[ðə; ði] [ˈlðə] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [held] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [məˈrɑːkoʊ] [keɪs] , [kənˈteɪnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ˈsʌmθɪŋ]
The other little hand held a little morocco case , containing , no doubt , something
这 其他 小的 手 握住 一个 小的 摩洛哥 案件 , 包含 , 不 怀疑 , 某物
[ˈprefəs] ,
precious ,
宝贵的 ,

另一只小手拿着一个摩洛哥皮小盒子，里面无疑装着什么贵重物品。

[ʌv; əv] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊkɜː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪˈkʌm] [prəˈpraɪətər] [ɪn] [ˈmesəɪz] . - [ɑːp] .
of which Mr . Foker had just become proprietor in Messrs . Gimcrack's shop .
的 哪个 先生 . 福克 有 只是 变得 业主 在 先生们 . - 店铺 .

其中，福克先生刚刚成为吉姆克拉克先生商店的老板。

[ˈpɛnz] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪk] [tɜːrɪŋ] [[oʊd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˈerənd] [ˈmɪstər] .
Pen's keen eyes and satiric turn showed him at once upon what errand Mr .
笔的 敏锐的 眼睛 和 讽刺的 转动 显示 他 在 一次 之上 什么 差事 先生 .

[ˈfoʊkɜː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] ;
Foker had been employed ;
福克 有 到过 受雇 ;

潘恩敏锐的目光和讽刺的语气立刻让他明白了福克先生受雇执行什么任务；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈhɔːrəs] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈgæðərd] [waɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and he thought of the heir in Horace pouring forth the gathered wine of his
和 他 想法 的 这 继承人在 贺拉斯 浇注 前进 这 聚集 葡萄酒 的 他的

[ˈfaːðəːz] [ˈvæts] ;
father's vats ;
父亲的 大桶 ;

他想起贺拉斯笔下的继承人，正将父亲酒桶里积攒的葡萄酒倾倒出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈprɪti] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈriːdʒənt] - [striːt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪə]
and that human nature is pretty much the same in Regent - street as in the Via
和 那 人类 自然 是 漂亮的 很多 这 相同的 在 摄政 - 街道 作为 在 这 通过

[ˈseɪkrə] .
Sacra .
神圣 .

而摄政街上的人性与圣道上的人性几乎相同。

" [lə] [rwaː] [iː es ˈtiː] [mɔːrt] .
" **Le roi est mort** .
" 乐 投资回报率 est 死亡 .

“Le roi est mort.

[ˈviːv] [lə] [rwaː] ！ " [sed] [ˈɑːrθər] .
Vive le roi ！ " said Arthur .
活力 勒 投资回报率！ " 说 亚瑟 .

“国王万岁！”亚瑟说道。

" [ɑː] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Ah ！ " said the other** .
" 啊 ！ " 说 这 其他 .

“啊！”另一个人说道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[θæŋk] [juː; jʊ] — [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] .
Thank you — very much obliged .
感谢 你 — 非常 很多 有义务 .

谢谢——感激不尽。

[həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [pen] ? [ˈveri] [ˈbɪzi] — [gʊd] - [baɪ] !
How do you do , Pen ? very busy — good - by !
如何 做 你 做 , 笔 ? 非常 忙碌的 — 好的 - 经过 !

你好, Pen? 我很忙——再见!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [blæk] [ˈbru:əm] ,
" **and he jumped into the black Brougham** ,
" 和 他 跳了起来 进入 这 黑色的 布鲁厄姆 ,

然后他跳进了那辆黑色布鲁厄姆轿车里。

[ænd; ənd] [seɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ker] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [blæk] [ˈkʊtʃmən] .
and sate like a little black Care behind the black coachman .
和 沙特 喜欢 一个 小的 黑色的 关心 在后面 这 黑色的 马车夫 .

像一只小黑马一样坐在黑人马车夫身后。

[hi:; hi] [hæd; həd] [blʌʃt] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [pen] , [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ˈlðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd]
He had blushed on seeing Pen , and showed other signs of guilt and
他 有 脸红了 在 看到 笔 , 和 显示 其他 标志 的 有罪 和
[ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] ,
perturbation ,
扰动 ,

他见到潘时脸红了, 还表现出其他愧疚和不安的迹象。

[wɪtʃ] [pen] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɔ:v(ə)lti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
which Pen attributed to the novelty of his situation ;
哪个 笔 归因于 到 这 新奇 的 他的 情况 ;

潘恩将此归因于他所处境况的新奇性;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [sɑ:rˈdɑ:nɪk] [ˈmænər] .
and on which he began to speculate in his usual sardonic manner .
和 在 哪个 他 开始 到 推测 在 他的 通常 讽刺的 方式 .

然后他开始用他惯常的讽刺口吻进行推测。

" [jes] : [soʊ] [wægz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [θɔ:t] [pen] .
" **Yes : so wags the world , " thought Pen** .
" 是的 : 所以 摇尾巴 这 世界 , " 想法 笔 .

“是啊, 世界就是这样运转的,”潘心想。

" [ðə; ði] [stoʊn] [kləʊzɪz] [ˈoʊvər] [ˈhæəri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈhæəri] [ðə; ði] [fɪfθ] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted]
" **The stone closes over Harry the Fourth , and Harry the Fifth reigns in his stead**
" 这 石头 关闭 超过 哈里 这 第四 , 和 哈里 这 第五 统治 在 他的 坚定
.
:
.

“石碑合拢, 哈里四世被埋葬, 哈里五世取而代之。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmɪnɪstəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbru:əri] [kʌm] [ænd; ənd] [ni:l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
The old ministers at the brewery come and kneel before him with their
这 老的 部长们 在 这 啤酒厂 来 和 下跪 前 他 和 他们的
[bʊks] ; [ðə; ði] [ˈdreɪmən] ,
books ; the draymen ,
图书 ; 这 搬运工 ,

酿酒厂的老牧师们带着经书前来跪在他面前; 运货人,

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] , [flɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [red] [kæps] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
his subjects , fling up their red caps , and shout for him .
他的 主题 , 一扔 向上 他们的 红色的 帽子 , 和 喊 为了 他 .

他的臣民们抛起红帽子, 高呼他的名号。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔ:jɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] [ʃoʊ] !
What a grave deference and sympathy the bankers and the lawyers show !
什么 一个 严重 尊重 和 同情 这 银行家 和 这 律师 展示 !

银行家和律师们表现出了多么严肃的尊重和同情啊!

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪk] [æʔ; ət] [ˈɪju:] [brɪˈtwi:n] [ðoʊz] [tu:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
There was too great a stake at issue between those two that they should ever
那里 曾是 也 伟大的 一个 赌注 在 问题 之间 那些 二 那 他们 应该 曾经
[lʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəli] .
love each other very cordially .
爱 每个 其他 非常 诚挚地 .

他们两人之间牵涉的利益太大了，所以他们不可能真心相爱。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn][mæn] [ki:ps] [əˈnʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
As long as one man keeps another out of twenty thousand a year ,
作为 长的 作为 一 男人 保持 其他 出去 的 二十 千 一个 年 ,
只要一个人每年能阻止另一个人获得两万块钱，
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæŋkəriŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [kraʊn] ,
the younger must be always hankering after the crown ,
这 年轻 必须 是 总是 渴望 后 这 王冠 ,
年轻人总是渴望王位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] .
and the wish must be the father to the thought of possession .
和 这 希望 必须 是 这 父亲 到 这 想法 的 拥有 .
而欲望必然是占有欲的根源。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [brɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr]
Thank Heaven , there was no thought of money between me and our dear
感谢 天堂 , 那里 曾是 不 想法 的 钱 之间 我 和 我们的 亲爱的
[ˈmʌðər] , [ˈlɔ:rə] . "
mother , Laura . "
母亲 , 劳拉 . "

感谢老天，我和亲爱的母亲劳拉之间没有任何金钱方面的顾虑。

" [ðer; ðær] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
" **There never could have been .**
" 那里 绝不 可以 有 到过 .
“根本不可能存在。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜ:nd] [aɪ ˈti:] !
You would have spurned it !
你 会 有 被拒绝 它 !
你肯定会拒绝的！

" [kraɪd] [ˈlɔ:rə] .
" **cried Laura .**
" 哭 劳拉 .
“劳拉喊道。”

" [waɪ] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [mɔ:ɹ] [ˈselfɪ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pen] ;
" **Why make yourself more selfish than you are , Pen ;**
" 为什么 制作 你自己 更多的 自私 比 你 是 , 笔 ;
潘，你为什么要把自己比现在更自私呢？

[ænd; ənd] [əˈlʌʊ] [jɔ:; jər][maɪnd][tu:; tə] [oʊn] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
and allow your mind to own for an instant that it would have
和 允许 你的 头脑 到 自己的 为了 一个 立即的 那 它 会 有
[entərˈteɪnd] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈmi:nnəs] ?
entertained such — such dreadful meanness ?
娱乐 这样的 — 这样的 可怕 卑鄙 ?
你是否愿意花一瞬间设想一下，你竟然会容忍如此——如此可怕的卑鄙行径？

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] ; [juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:] — " [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs]
You make me blush for you , Arthur ; you make me — " her eyes finished this
你 制作 我 脸红 为了 你 , 亚瑟 ; 你 制作 我 — " 她 眼睛 完成的 这
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“你让我为你脸红，亚瑟；你让我——”她的眼睛替她说完了这句话。

[ænd; ənd][jiː; ji] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] .
and she passed her handkerchief across them .
和 她 通过了 她 手帕 穿过 他们 .

她把手帕递给他们。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [trʊθs] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈnevər] [əˈknaɪɪdʒ] , " [pen] [sed] ,
" There are some truths which women will never acknowledge , " Pen said ,
" 那里 是 一些 真相 哪个 女性 将要 绝不 承认 , " 笔 说 ,
“有些真相，女性永远不会承认，”潘说道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈmɔːdəsti] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnz] [əˈweɪ] .
" and from which your modesty always turns away .
" 和 从 哪个 你的 谦逊 总是 转弯 离开 .

而你的谦逊总是对此避而不谈。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,
I do not say that I ever knew the feeling ,
我 做 不是 说 那 我 曾经 知道 这 感觉 ,

我并不认为我曾经体会过那种感觉，

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
only that I am glad I had not the temptation .
仅有的 那 我 是 高兴的 我 有 不是 这 诱惑 .

我只是庆幸自己没有受到诱惑。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ? "
Is there any harm in that confession of weakness ? "
是 那里 任何 伤害 在 那 忏悔 的 弱点 ? "

承认自己的弱点有什么害处吗？

" [wɪz; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tɔːt] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] , [ˈɑːrθər] , " [sed] [ˈlɔːrə]
" We are all taught to ask to be delivered from evil , Arthur , " said Laura
" 我们 是 全部 教授 到 问 到 是 发表 从 邪恶的 , 亚瑟 , " 说 劳拉
,
.
,

“亚瑟，我们都被教导要祈求摆脱邪恶，”劳拉说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sperd] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [kraɪm] ;
" I am glad if you were spared from that great crime ;
" 我 是 高兴的 如果 你 是 幸存 从 那 伟大的 犯罪 ;

“如果你能免于犯下那桩滔天罪行，我感到很欣慰；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsaːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd][baɪ] [ˈeni] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [hæv; həv] [bɪn] [led][ˈɪntuː]
and only sorry to think that you could by any possibility have been led into
和 仅有的 对不起 到 思考 那 你 可以 经过 任何 可能性 有 到过 引领 进入
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我只是很遗憾你有可能被卷入其中。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hevər] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

But you never could ; and you don't think you could .
但 你 绝不 可以 ; 和 你 不 思考 你 可以 .

但你从来就做不到; 而且你也不认为自己能做到。

[jɔː; jər][ækts][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] : [juː; jʊ][dɪs'deɪn] [mi:n] ['ækʃnz] .

Your acts are generous and kind ; you disdain mean actions .
你的 行为 是 慷慨的 和 种类 : 你 蔑视 意思是 行动 .

你的行为慷慨善良, 鄙视卑鄙的行为。

[juː; jʊ] [teɪk] ['blɑːnʃ] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][braɪb] .

You take Blanche without money , and without a bribe .
你 拿 布兰奇 没有 钱 , 和 没有 一个 贿赂 .

你没花一分钱, 也没收受贿赂, 就把布兰奇带走了。

[jes] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [dɪr] ['brʌðər] .

Yes , thanks be to Heaven , dear brother .
是的 , 谢谢 是 到 天堂 , 亲爱的 兄弟 .

是的, 感谢上苍, 亲爱的兄弟。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][soʊld] [jɔːr'self] [ə'weɪ] ;

You could not have sold yourself away ;
你 可以 不是 有 卖 你自己 离开 ;

你不可能出卖自己;

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

I knew you could not when it came to the day , and you did not .
我 知道 你 可以 不是 什么时候 它 来了 到 这 天 , 和 你 做过 不是 .

我知道到了那天你做不到, 而你也确实没做到。

[preɪz] [biː; bi] — [biː; bi] [wer] [preɪz] [ɪz] [duː] .

Praise be — be where praise is due .
称赞 是 — 是 在哪里 称赞 是 到期的 .

赞美归于应得赞美的人。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['skeptɪsɪzəm] [pər'suː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ɑːrθər] ?

Why does this horrid skepticism pursue you , my Arthur ?
为什么 做 这 可怕的 怀疑论 追求 你 , 我的 亚瑟 ?

亚瑟, 你为何总是被这种可怕的怀疑主义所困扰?

[waɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət][jɔː; jər] [oʊn] [hɑːrt] — [æt; ət] ['evri] [wʌnz] ?

Why doubt and sneer at your own heart — at every one's ?
为什么 怀疑 和 冷笑 在 你的 自己的 心 — 在 每一个 一个人的 ?

为什么要怀疑和嘲笑自己的内心——以及每个人的内心呢?

[oʊ] ,

Oh ,
哦 ,

哦,

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ][peɪn][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] — [haʊ] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hɑːrd]

if you knew the pain you give me — how I lie awake and think of those hard
如果 你 知道 这 疼痛 你 给 我 — 如何 我说谎 醒 和 思考 的 那些 难的

['sentənsɪz] ,

sentences ,
句子 ,

如果你知道你带给我的痛苦——我如何辗转反侧, 想着那些难听的句子,

[dɪr] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ʌn'spəʊkən] , [ʌn'θɔːt]

dear brother , and wish them unspoken , unthought ! "
亲爱的 兄弟 , 和 希望 他们 未说出口的 , 未曾考虑过的 ! "

亲爱的兄弟, 愿你默默地、不经意地祝福他们!

" [du:][aɪ] [kɔ:z] [ju:,jʊ] ['meni] [θɔ:ts] [ænd;ənd] ['meni] [terz] , ['bɔ:rə] ? " [æskt] ['ɑ:rθər] .
" **Do I cause you many thoughts and many tears , Laura ?** " **asked Arthur** .
" 做 我 原因 你 许多 想法 和 许多 眼泪 , 劳拉 ? " 问 亚瑟 .

“劳拉，我是否让你思绪万千，泪流满面？”亚瑟问道。

[ðə;ði] ['fʊlnəs] [ʌv;əv] ['Inəs(ə)nt] [lʌv] [bi:md] [frʌm;frəm][hɜ:r;hər][ɪn][rɪ'plai] .
The fullness of innocent love beamed from her in reply .
这 饱腹感 的 清白的 爱 光束 从 她 在 回复 .

她回应道，眼中洋溢着纯真无邪的爱意。

[ə;eɪ] [smaɪl] ['hev(ə)nli] [pjʊr] , [ə;eɪ] [glæns] [ʌv;əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['tendərnəs] , ['sɪmpəθi] , ['pɪti] ,
A smile heavenly pure , a glance of unutterable tenderness , sympathy , pity ,
一个 微笑 天上 纯的 , 一个 瞥一眼 的 难以言喻 压痛 , 同情 , 遗憾 ,
一个纯洁无瑕的微笑，一个充满难以言喻的温柔、同情和怜悯的眼神。

[ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r;hər] [feɪs] — [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪndə'keɪʃnz] [ʌv;əv] [lʌv] [ænd;ənd]['pjʊrəti] ['ɑ:rθər] [br'held]
shone in her face — all which indications of love and purity Arthur beheld
闪耀 在 她 脸 — 全部 哪个 症状 的 爱 和 纯度 亚瑟 观看

[ænd;ənd] ['wə:ʃɪpt] [ɪn][hɜ:r;hər] ,
and worshiped in her ,
和 崇拜 在 她 ,

她脸上闪耀着光芒——亚瑟在她身上看到了爱与纯洁的种种迹象，并深深地敬仰着她。

[æz;əz][ju:,jʊ] [wɒd] [wɑ:tʃ] [ðem;ðəm][ɪn][ə;eɪ][tʃaɪld] ,
as you would watch them in a child ,
作为 你 会 手表 他们 在 一个 孩子 ,

就像你在孩子身上看到的那样，

[æz;əz][wʌŋ]['fænsɪs] [wʌŋ] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd][ðem;ðəm][ɪn][æŋ;ən]['eɪndʒl] .
as one fancies one might regard them in an angel .
作为 — 幻想 — 可能 看待 他们 在 一个 天使 .

人们或许会幻想把他们视为天使。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv;həv] [dʌŋ] , " [hi:,hi] [sed] , ['sɪmplɪ] ,
" **I — I don't know what I have done ,** " **he said , simply** ,
" 我 — 我 不 知道 什么 我 有 完毕 , " 他 说 , 简单地 ,

“我.....我不知道我做了什么，”他简单地说。

" [tu:,tə][hæv;həv] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][frʌm;frəm] [tu:] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] .
" **to have merited such regard from two such women** .
" 到 有 值得 这样的 看待 从 二 这样的 女性 .

“能够赢得这两位女性如此的尊重，我感到无比荣幸。”

[aɪ'ti:][ɪz] [laɪk] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [preɪz] , ['bɔ:rə] — [ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] ['fraɪtənz] [wʌŋ] —
It is like undeserved praise , Laura — or too much good fortune , which frightens one —
它 是 喜欢 不应得的 称赞 , 劳拉 — 或者 也 很多 好的 财富 , 哪个 吓唬 — —

[ɔ:r][ə;eɪ] [greɪt] [pəʊst] ,
or a great post ,
或者 一个 伟大的 邮政 ,

劳拉，这就像不应得的赞扬——或者说是太多的好运，这让人害怕——或者说是一篇很棒的文章。

[wen] [ə;eɪ][mæn] [fi:lz] [ðæt] [hi:,hi][ɪz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r;fər][aɪ'ti:] .
when a man feels that he is not fit for it .
什么时候 一个 男人 感觉 那 他 是 不是 合身 为了 它 .

当一个男人觉得自己不适合做这件事时。

[ɑ:] , ['sɪstər] , [həʊ] [wi:k] [ænd;ənd] ['wɪkɪd] [wi:,wi][ɑ:r;ər] ; [həʊ] ['spɑ:tləs] , [ænd;ənd] [fʊl] [ʌv;əv] [lʌv]
Ah , sister , how weak and wicked we are ; how spotless , and full of love
啊 , 姐姐 , 如何 虚弱的 和 邪恶 我们 是 ; 如何 一尘不染 , 和 满的 的 爱

[ænd;ənd] [tru:θ] ,
and truth ,
和 真相 ,

啊，姐姐，我们是多么软弱邪恶；多么纯洁无瑕，充满爱与真理啊！

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第27/31页

[ˈhev(ə)n] [meɪd] [juː; jʊ] !
Heaven made you !
天堂 制成 你 ！

上天创造了你！

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][fɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
I think for some of you there has been no fall , " he said ,
我 思考 为了 一些 的 你 那里 有 到过 不 落下 , " 他 说 ,

“我认为对你们中的一些人来说，并没有经历堕落，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmʊst] [pəˈtɜːrnl] [glæns] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
looking at the charming girl with an almost paternal glance of admiration .
寻找 在 这 迷人 女孩 和 一个 几乎 父系 瞥一眼 的 钦佩 .

他用近乎父亲般的钦佩目光打量着这位迷人的女孩。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˈhævɪŋ] [swɪ:t] [θɔːts] , [ænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [ˈækʃnz] .
" You can't help having sweet thoughts , and doing good actions .
" 你 不能 帮助 拥有 甜的 想法 , 和 正在做 好的 行动 .

你无法阻止自己产生美好的想法和做好事。

[dɪr] [ˈkriːtʃər] !
Dear creature !
亲爱的 生物 ！

亲爱的生物！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ber] . "
they are the flowers which you bear . "
他们 是 这 花朵 哪个 你 熊 . "

它们是你身上的花朵。

" [ænd; ænd] [wʌt] [els] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈlɔːrə] .
" And what else , sir ? " asked Laura .
" 和 什么 别的 , 先生 ? " 问 劳拉 .

“还有什么事吗，先生？”劳拉问道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [snɪr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [feɪs] .
" I see a sneer coming over your face .
" 我 看 一个 冷笑 未来 超过 你的 脸 .

我看到你脸上露出了冷笑。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɔːts] [əˈweɪ] ? "
Why does it come to drive all the good thoughts away ? "
为什么 做 它 来 到 驾驶 全部 这 好的 想法 离开 ? "

为什么它会驱散所有美好的想法？

" [ə; eɪ] [snɪr] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" A sneer , is there ?
" 一个 冷笑 , 是 那里 ？

“带着一丝嘲讽，是吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ˈheɪtʃər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [dɪd] [ˈveri] **I was thinking , my dear , that nature in making you so good and loving did very**
我 曾是 思维 , 我的 亲爱的 , 那 自然 在 制作 你 所以 好的 和 爱 做过 非常
[wel] : **well** :
出色地 :

亲爱的, 我一直在想, 大自然把你造得如此善良、如此充满爱心, 真是太好了:

[bʌt; bət] — " **but** — "
但 — "
但-"

" [bʌt; bət] [wʌt] ? **" But what ?**
" 但 什么 ?
但是什么?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [bʌt; bət] ? **What is that wicked but ?**
什么 是 那 邪恶 但 ?
那邪恶究竟是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ? " **and why are you always calling it up ?** "
和 为什么 是 你 总是 呼叫 它 向上 ? "
你为什么总是打电话过去?

" [bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][juː ˈes] . **" But will come in spite of us** .
" 但 将要 来 在 尽管如此 的 我们 .
“但即便我们不顾一切, 它终将到来。”

[bʌt; bət][ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] . **But is reflection** .
但 是 反射 .
但这是一种反思。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ˈskeptɪks] [fəˈmɪliər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] ; [ænd; ənd] **But is the skeptic's familiar , with whom he has made a compact ; and**
但 是 这 怀疑论者的 熟悉的 , 和 谁 他 有 制成 一个 袖珍的 ; 和
[ɪf] [hiː; hi] [fəˈgets] [aɪ ˈtiː] , **if he forgets it** ,
如果 他 忘记了 它 ,
但怀疑论者是否熟悉他与之订立契约的人? 如果他忘记了这一点,

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn] [ˈhæpi] [deɪ] - [driːmz] , [ɔːr] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [er] [ˈkɑːslz] , [ɔːr] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] **and indulges in happy day - dreams , or building of air castles , or listens to**
和 放纵 在 快乐的 天 - 梦境 , 或者 建筑 的 空气 城堡 , 或者 听着 到
[swiːt] [ˈmjuːzɪk] , **sweet music** ,
甜的 音乐 ,
沉浸在美好的白日梦中, 或者构筑空中楼阁, 或者聆听甜美的音乐,

[let] [juː ˈes] [seɪ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][tæps][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , **let us say , or to the bells ringing to church , But taps at the door** ,
让 我们 说 , 或者 到 这 铃铛 铃声 到 教会 , 但 水龙头 在 这 门 ,
比如说, 或者教堂的钟声响起, 但门上传来敲击声,

[ænd; ənd] [sez] , - [ˈmæstər] , [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] . **and says , ' Master , I am here** .
和 说道 , - 掌握 , 我 是 这里 .
他说: “师父, 我在这里。”

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər][maɪ][ˈmæstər] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [jɔːrɪ] .

You are my master ; but I am yours .
你 是 我的 掌握 ; 但 我 是 你的 .

你是我的主人，但我也是你的主人。

[gʊʊ] [wer] [juː; jɒ][wɪl] [juː; jɒ][kɑːnt][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] .

Go where you will you can't travel without me .
去 在哪里 你 将要 你 不能 旅行 没有 我 .

你想去哪儿就去哪儿，没有我你哪儿也去不了。

[aɪ][wɪl] [ˈwɪspər] [tuː; tə][juː; jɒ] [wen] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ɑːn][jɔːr; jər] [niːz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

I will whisper to you when you are on your knees at church .
我 将要 耳语 到 你 什么时候 你 是 在 你的 膝盖 在 教会 .

当你在教堂跪下祈祷时，我会悄声对你说话。

[aɪ][wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɪləʊ] .

I will be at your marriage pillow .
我 将要 是 在 你的 婚姻 枕头 .

我会守在你的结婚枕边。

[aɪ][wɪl] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] .

I will sit down at your table with your children .
我 将要 坐 向下 在 你的 桌子 和 你的 孩子们 .

我会和你的孩子们一起坐在你们的餐桌旁。

[aɪ][wɪl] [biː; bi][bɪˈhaɪnd][jɔːr; jər] [deθ] - [bed][ˈkɜːrt(ə)n] . -

I will be behind your death - bed curtain . ' .
我 将要 是 在后面 你的 死亡 - 床 窗帘 . -

我会陪在你走到生命尽头。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [bʌt; bət][ɪz] , " [pen] [sed] .

That is what But is , " Pen said .
那 是 什么 但 是 , " 笔 说 .

“这就是But的本质，”彭说道。

" [pen] , [juː; jɒ] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈiː] , " [kraɪd] [ˈlɔːrə] .

" Pen , you frighten me , " cried Laura .
" 笔 , 你 吓唬 我 , " 哭 劳拉 .

“潘，你吓到我了！”劳拉喊道。

" [duː;][juː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [bʌt; bət] [keɪm] [ænd; ænd] [sed] [tuː; tə][emˈiː][dʒʌst] [naʊ] ,

" Do you know what But came and said to me just now ,
" 做 你 知道 什么 但 来了 和 说 到 我 只是 现在 ,

“你知道刚才巴特跟我说了什么吗？ ”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jɒ] ?

when I was looking at you ?
什么时候 我 曾是 寻找 在 你 ?

当我看着你的时候？

[bʌt; bət] [sed] , - [ɪf] [ðæt] [gɜːrl][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] , [fiː; fi] [wʊd] [lʌv] [juː; jɒ][noʊ]

But said , ' If that girl had reason as well as love , she would love you no
但 说 , - 如果 那 女孩 有 原因 作为 出色地 作为 爱 , 她 会 爱 你 不

[mɔːr] .

more .
更多的 .

但他说道：“如果那个女孩既有理智又有爱，她就不会再爱你了。”

[ɪf] [fiː; fɪ] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðə; ði] [ˈsʌliːd] , [ˈselfɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] — [fiː; fɪ]
If she knew you as you are — the sullied , selfish being which you know — she
如果 她 知道 你 作为 你 是 — 这 污秽 , 自私 存在 哪个 你 知道 — 她
[mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
must part from you ,
必须 部分 从 你 ,

如果她了解了你的真面目——你认识的那个污秽自私的人——她一定会离开你。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [lʌv] [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] . -
and could give you no love and no sympathy . '
和 可以 给 你 不 爱 和 不 同情 . -

既不会给你爱，也不会给你同情。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɑːndli] , " [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːm] [ɪgˈzempt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Didn't I say , " he added fondly , " that some of you seem exempt from the
没有 我 说 , " 他 额外 深情地 , " 那 一些 的 你 似乎 豁免 从 这
[fɔːl] ?
fall ?
落下 ?

“我不是说过吗，”他慈爱地补充道，“你们当中有些人似乎可以免于跌倒？”

[lʌv] [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪz] [kept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
Love you know ; but the knowledge of evil is kept from you . "
爱 你 知道 ; 但 这 知识 的 邪恶的 是 保留 从 你 . "

你们懂得爱，却不明白邪恶的事。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfʊks][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] ? " [æskt] [ˈleɪdi] - ,
" What is this you young folks are talking about ? " asked Lady Rockminster ,
" 什么 是 这 你 年轻的 各位 是 说 关于 ? " 问 女士 - ,

“你们这些年轻人都在谈论什么呢？”洛克明斯特夫人问道。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
who at this moment made her appearance in the room ,
WHO 在 这 片刻 制成 她 外貌 在 这 房间 ,

这时，她出现在房间里。

[ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ʌnd] [ˈʌndər]
having performed in the mystic retirement of her own apartments , and under
拥有 执行 在 这 神秘 退休 的 她 自己的 公寓 , 和 在下面
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtendənt] ,
the hands of her attendant ,
这 双手 的 她 服务员 ,

她曾在自己幽静的寓所中，在侍从的照料下进行表演。

[ðoʊz] [rɪˈlæbəɾət] [ˈtɔɪlət] - [raɪts] [wɪˈðʌʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld][ˈleɪdi] [ˈnevər] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself]
those elaborate toilet - rites without which the worthy old lady never presented herself
那些 精心制作的 洗手间 - 仪式 没有 哪个 这 值得 老的 女士 绝不 呈现 她自己
[tuː; tə][ˈpʌblɪk] [vjuː] " [ˈmɪstər] . [penˈdennis] ,
to public view " Mr . Pendennis ,
到 民众 看法 " 先生 . 彭登尼斯 ,

那些繁复的梳妆打扮，没有它们，这位可敬的老太太绝不会出现在公众面前。“彭德尼斯先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . "
you are always coming here . "
你 是 总是 未来 这里 . "

你总是来这里。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [ˈɑːrθər] [sed] ;
" It is very pleasant to be here , " Arthur said ;
" 它 是 非常 令人愉快的 到 是 这里 , " 亚瑟 说 ;

“来到这里真是太好了，”亚瑟说；

" [ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ə'baʊt] [maɪ] [frend] [foʊkə] , [huːm] [aɪ] [met]
" and we were talking when you came in , about my friend Foker , whom I met
" 和 我们 是 说 什么时候 你 来了 在 , 关于 我的 朋友 福克 , 谁 我 遇见
[dʒʌst] [naʊ] ;
just now ;
只是 现在 ;

“你进来的时候我们正在聊天，聊的是我的朋友福克，我刚才才见到他；

[ænd; ʌnd] [huː] , [æz; əz][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [noʊz] , [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z]
and who , as your ladyship knows , has succeeded to his father's
和 WHO , 作为 你的 夫人 知道 , 有 成功了 到 他的 父亲的
['kɪŋdəm] . "
kingdom . "
王国 . "

正如夫人所知，他已继承了父亲的王国。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['prɑːpərti] , [hiː; hi][hæz; həz] [fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
" He has a very fine property , he has fifteen thousand a year .
" 他 有 一个 非常 美好的 财产 , 他 有 十五 千 一个 年 .
“他拥有一处非常好的房产，每年收入一万五千英镑。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
He is my cousin .
他 是 我的 表哥 .

他是我的表弟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He is a very worthy young man .
他 是 一个 非常 值得 年轻的 男人 .

他是一位非常优秀的年轻人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [em 'iː] , " [sed] ['leɪdɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
He must come and see me , " said Lady Rockminster , with a look at
他 必须 来 和 看 我 , " 说 女士 - , 和 一个 看 在
['bɜːrə] .
Laura .
劳拉 .

“他必须来见我，”罗克明斯特夫人说着，看了劳拉一眼。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['meni] [jɪrz] [pæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['leɪdɪ] — "
" He has been engaged for many years past to his cousin , Lady — "
" 他 有 到过 已订婚的 为了 许多 年 过去的 到 他的 表哥 , 女士 — "
“他与他的表妹订婚多年了，表妹是——”

" ['leɪdɪ] [æn] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪt] , " ['leɪdɪ] - [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] ;
" Lady Ann is a foolish little chit , " Lady Rockminster said , with much dignity ;
" 女士 安 是 一个 愚蠢 小的 纸条 , " 女士 - 说 , 和 很多 尊严 ;
“安妮夫人是个愚蠢的小丫头，”罗克明斯特夫人颇为端庄地说；

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" and I have no patience with her .
" 和 我 有 不 耐心 和 她 .
“我对她一点耐心都没有。”

[fiː; fɪ][hæz; həz] ['aʊtreɪdʒd] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
She has outraged every feeling of society .
她 有 义愤填膺 每一个 感觉 的 社会 .
她激怒了社会各界人士。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈwei] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]
She has broken her father's heart , and thrown away fifteen thousand a year
她 有 破碎的 她 父亲的 心 , 和 抛掷 离开 十五 千 一个 年
.
"
:
"
.
"

她伤透了父亲的心，每年还挥霍掉一万五千块钱。

" [θroʊn] [əˈwei] ?
" **Thrown away ?**
" 抛掷 离开 ?

被扔掉了？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [æskt] [pen] .
What has happened ? " asked Pen .
什么 有 发生 ? " 问 笔 .

潘问道：“发生了什么事？”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
" **It will be the talk of the town in a day or two ;**
" 它 将要 是 这 讲话 的 这 镇 在 一个 天 或者 二 ;

“过一两天，这就会成为全城热议的话题；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ˈleɪdi]
and there is no need why I should keep the secret any longer , " said Lady
和 那里 是 不 需要 为什么 我 应该 保持 这 秘密 任何 更长 , " 说 女士
.
Rockminster ,
.
.

“我没有必要再继续保守这个秘密了，”罗克明斯特夫人说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
who had written and received a dozen letters on the subject .
WHO 有 书面 和 已收到 一个 打 信件 在 这 主题 .

他曾就此主题写过十几封信，也收到过十几封信。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈdɔːtər] ,
" **I had a letter yesterday from my daughter ,**
" 我 有 一个 信 昨天 从 我的 女儿 ,

我昨天收到了女儿的来信，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] - [ʌnˈtɪl] [ɔːɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [əˈwei]
who was staying at Drummington until all the world was obliged to go away
WHO 曾是 入住 在 - 直到 全部 这 世界 曾是 有义务 到 去 离开
[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] .
on account of the frightful catastrophe which happened there .
在 帐户 的 这 可怕 灾难 哪个 发生 那里 .

他一直住在德拉明顿，直到那里发生了可怕的灾难，全世界的人都不得不离开。

[wen] [ˈmɪstər] . [foʊkɜː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [naɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
When Mr . Foker came home from Nice , and after the funeral ,
什么时候 先生 . 福克 来了 家 从 好的 , 和 后 这 葬礼 ,

福克先生从尼斯回来后，参加完葬礼后，

[ˈleɪdi] [æn] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Lady Ann went down on her knees to her father ,
女士 安 去 向下 在 她 膝盖 到 她 父亲 ,

安妮小姐跪倒在父亲面前，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ̩] [ˈkʌz(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [əˈhʌðər]
said that she never could marry her cousin , that she had contracted another
说 那 她 绝不 可以 结婚 她 表哥 , 那 她 有 合同 其他
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

她说她永远不可能嫁给她的表兄，因为她已经有了别的恋人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; həɹ̩] [ˈkɑːntrækt] .
and that she must die rather than fulfill her contract .
和 那 她 必须 死 相当 比 实现 她 合同 .

她必须死，也不愿履行契约。

[pʊr] [lɔːrd] , [huː] [ɪz] [ˈdredfəli] [ɪmˈbærəst] , [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌt] [ðə; ðɪ]
Poor Lord Rosherville , who is dreadfully embarrassed , showed his daughter what the
贫穷的 主 罗舍维尔 , WHO 是 极其糟糕 尴尬的 , 显示 他的 女儿 什么 这
[stɜːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [wʌz; wəz] ,
state of his affairs was ,
状态 的 他的 事务 曾是 ,

可怜的罗舍维尔勋爵尴尬不已，只好向女儿展示了他家的窘境。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn]
and that it was necessary that the arrangements should take place ; and in
和 那 它 曾是 必要的 那 这 安排 应该 拿 地方 ; 和 在
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

并且有必要做出这些安排；总之，

[wiː; wi] [ɔːl] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
we all supposed that she had listened to reason ,
我们 全部 据称 那 她 有 听着 到 原因 ,

我们都以为她听从了劝告。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ̩] [ˈfæməli] .
and intended to comply with the desires of her family .
和 故意的 到 遵守 和 这 欲望 的 她 家庭 .

并打算遵从家人的意愿。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [læst] [ˈθɜːrzdɪ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ̩]
But what has happened — last Thursday she went out after breakfast with her
但 什么 有 发生 — 最后的 周四 她 去 出去 后 早餐 和 她
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

但是发生了什么事呢——上周四，她早餐后和女佣出去了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - [pɑːrk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːbsən] ,
and was married in the very church in Drummington Park to Mr . Hobson ,
和 曾是 已婚 在 这 非常 教会 在 - 公园 到 先生 . 霍布森 ,

她与霍布森先生在德拉明顿公园的同一座教堂举行了婚礼。

[hɜːr; həɹ̩] [ˈfaːðɜːz] [oʊn] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ̩] [ˈbrʌðɜːz] [ˈtuːtər] ; [ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [ˈwɪdʊər]
her father's own chaplain and her brother's tutor ; a red - haired widower
她 父亲的 自己的 牧师 和 她 兄弟 导师 ; 一个 红色的 - 头发 鳏夫
[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
with two children .
和 二 孩子们 .

她父亲的随军牧师和她哥哥的家庭教师；一位有两个孩子的红发鳏夫。

[pʊə] [dɪr] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] : [hi:; hi] [wɪʃɪz] ['henri] [fʊəkə:] [ʃʊd; ʃəd] ['mæəri] ['ælis]
Poor dear Rosherville is in a dreadful way : he wishes Henry Foker should marry Alice
贫穷的 亲爱的 罗舍维尔 是 在 一个 可怕 方式 : 他 愿望 亨利 福克 应该 结婚 爱丽丝
[ɔ:r] ['bɑ:rbrə] ;
or Barbara ;
或者 芭芭拉 ;

可怜的罗舍维尔先生处境糟糕：他希望亨利·福克能娶爱丽丝或芭芭拉为妻；

[bʌt; bət] ['ælis] [ɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [ɪz][ten] ['jɪrɪz] ['oʊldə]r
but Alice is marked with the small - pox , and Barbara is ten years older
但 爱丽丝 是 标记 和 这 小的 - 天花 , 和 芭芭拉 是 十 年 老
[ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
than he is .
比 他 是 .

但爱丽丝身上有天花的痕迹，而且芭芭拉比他大十岁。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstə]r ,
And , of course , now the young man is his own master ,
和 , 的 课程 , 现在 这 年轻的 男人 是 他的 自己的 掌握 ,
[ðə; ði] [bɒɪ] [hɪz; hi] [ɪz] [hɪm'self] .
he will think of choosing for himself .
他 将要 思考 的 选择 为了 他自己 .

当然，现在这个年轻人已经可以自己做主了。

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
he will think of choosing for himself .
他 将要 思考 的 选择 为了 他自己 .
[ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n] ['leɪdɪ] ['ægnəs][ɪz] ['veri] ['kru:əl] .
The blow on Lady Agnes is very cruel .
这 吹 在 女士 艾格尼丝 是 非常 残忍的 .

对艾格尼丝夫人的打击非常残酷。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪnkən'soʊləb(ə)] .
She is inconsolable .
她 是 无法安慰 .
[ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['groʊvnər] - [stri:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['set(ə)lmənt]
She has the house in Grosvenor - street for her life , and her settlement
她 有 这 房子 在 格罗夫纳 - 街道 为了 她 生活 , 和 她 沉降
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .
which was very handsome .
哪个 曾是 非常 英俊的 .

她悲痛欲绝。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['groʊvnər] - [stri:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['set(ə)lmənt]
She has the house in Grosvenor - street for her life , and her settlement
她 有 这 房子 在 格罗夫纳 - 街道 为了 她 生活 , 和 她 沉降
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .
which was very handsome .
哪个 曾是 非常 英俊的 .
[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [met] [hɜ:r; hər] ?
Have you not met her ?
有 你 不是 遇见 她 ?

她在格罗夫纳街的房子将作为终身住所，而且她的赔偿金非常丰厚。

你没见过她吗？

[jes] , [ʃi:; ʃi] [daɪnd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['leɪdɪ] - — [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ,
Yes , she dined one day at Lady Clavering's — the first day I saw you ,
是的 , 她 用餐 一 天 在 女士 - — 这 第一的 天 我 锯 你 ,
[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [met] [hɜ:r; hər] ?
Have you not met her ?
有 你 不是 遇见 她 ?

是的，她曾在克拉弗林夫人家用餐——那正是我第一次见到你的那天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
and a very disagreeable young man I thought you were .
和 一个 非常 令人不快的 年轻的 男人 我 想法 你 是 .
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ju:; jʊ] .
But I have formed you .
但 我 有 形成 你 .

我一直觉得你是个非常令人讨厌的年轻人。

但我塑造了你。

[wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈhævnt] [wi:; wi] , [ˈbɔ:rə] ?
We have formed him , haven't we , Laura ?
我们 有 形成 他 , 还没有 我们 , 劳拉 ?
我们已经把他塑造好了, 不是吗, 劳拉?

[wer] [ɪz] [ˈblu:ˌbɜrd] ?
Where is Bluebeard ?
在哪里 是 蓝胡子 ?
蓝胡子在哪里?

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] .
let him come .
让 他 来 .
让他来。

[ðæt] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈgrɪndli] , [ðə; ði] [ˈdentɪst] , [wɪl] [ki:p] [em ˈi:][ɪn] [taʊn] [əˈnʌðər] [wi:k] .
That horrid Grindley , the dentist , will keep me in town another week .
那 可怕的 格林德利 , 这 牙医 , 将要 保持 我 在 镇 其他 星期 .
那个可怕的牙医格林德利会让我再在城里待一个星期。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [spi:tʃ] [ˈɑ:rθər] [geɪv] [noʊ] [ɪr] .
" **To the latter part of her ladyship's speech Arthur gave no ear .**
" 到 这 后者 部分 的 她 夫人的 演讲 亚瑟 给予 不 耳朵 .
“对于夫人讲话的后半部分, 亚瑟完全没有听进去。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [kʊd; kəd] [foʊkə] [bi:; bi] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ðoʊz] [ˈtrɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was thinking for whom could Foker be purchasing those trinkets which he
他 曾是 思维 为了 谁 可以 福克 是 购买 那些 小饰品 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒu:ələz, ˈdʒu:ləz] .
was carrying away from the jeweler's .
曾是 携带 离开 从 这 珠宝商 .
他心想, 福克是从珠宝店里拿走的那些小饰品, 他究竟是要给谁买的呢?

[waɪ] [dɪd] [ˈhæri] [si:m] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] ?
Why did Harry seem anxious to avoid him ?
为什么 做过 哈里 似乎 焦虑的 到 避免 他 ?
为什么哈利似乎很想躲着他?

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [stɪl] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][soʊ]
Could he be still faithful to the attachment which had agitated him so
可以 他 是 仍然 忠实 到 这 依恋 哪个 有 激动 他 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
他还能忠于那份曾让他如此痛苦的感情吗?

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔ:d] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [bæk] ?
and sent him abroad eighteen months back ?
和 发送 他 国外 十八 几个月 后退 ?
十八个月前把他派出国了?

[pʃɑ:] !
Psha !
psha !
呸!

[ðə; ði] [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈhəri:z] [oʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bracelets and presents were for some of Harry's old friends of the
这 手镯 和 礼物 是 为了 一些 的 哈利的 老的 朋友们 的 这
[ˈɑ:prə] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈθi:ətər] .
Opera or the French theatre .
歌剧 或者 这 法语 剧院 .
这些手镯和礼物是送给哈里的一些歌剧界或法国戏剧界的老朋友的。

[ˈru:məz] [frʌm; frəm][ˈneɪpəlz][ænd; ʌnd][ˈpærɪs] , [ˈru:məz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [tu:; tə] [klʌb] [ˈsmoʊkɪŋ]
Rumors from Naples and Paris , rumors , such as are borne to club smoking
谣言 从 那不勒斯 和 巴黎 , 谣言 , 这样的 作为 是 出生 到 俱乐部 吸烟
- [ru:mz; rʊmz] ,
- **rooms** ,
- 房间 ,

来自那不勒斯和巴黎的谣言，比如在夜总会吸烟室里流传的谣言，

[hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [dɪˈstrækʃənz] ; [ɔ:r] , [priˈklu:did]
had announced that the young man had found distractions ; or , precluded
有 宣布 那 这 年轻的 男人 有 成立 分心 ; 或者 , 排除
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃuəs] [əˈtætʃmənt] ,
from his virtuous attachment ,
从 他的 有德行的 依恋 ,

曾宣布这位年轻人沉迷于其他事物；或者，他被排除在正道之外，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] [ænd; ʌnd]
the poor fellow had flung himself back upon his old companions and
这 贫穷的 同伴 有 扔 他自己 后退 之上 他的 老的 同伴 和
[əˈmju:zmənts] — [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [hu:m] [səˈsaɪəti] [ˈfɔ:rsɪz] [ˈɪntu:] [ˈi:v(ə)] ,
amusements — not the only man or woman whom society forces into evil ,
娱乐 — 不是 这 仅有的 男人 或者 女士 谁 社会 力量 进入 邪恶的 ,

这个可怜的家伙又重新沉迷于老朋友和旧日的娱乐活动中——他并非唯一一个被社会逼入歧途的人。

[ɔ:r] [diˈbɑ:z] [frʌm; frəm] [ɡʊd] ; [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈselfɪ] [ænd; ʌnd] [ˈwɪkɪd]
or debars from good ; not the only victim of the world's selfish and wicked
或者 取消资格 从 好的 ; 不是 这 仅有的 受害者 的 这 世界的 自私 和 邪恶
[bɔ:z] .
laws .
法律 .

或者被剥夺了行善的权利；他并非世上自私邪恶法律的唯一受害者。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [tu:] [ˈkwɪkli] ,
As a good thing when it is to be done can not be done too quickly ,
作为 一个 好的 事物 什么时候 它 是 到 是 完毕 能 不是 是 完毕 也 迅速地 ,
好事做起来不宜过快。

[ˈlɔ:rə] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈpenz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪnˈtenʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˌeksɪˈkju:](ə)n[æz; əz]
Laura was anxious that Pen's marriage intentions should be put into execution as
劳拉 曾是 焦虑的 那 笔的 婚姻 意图 应该 是 放 进入 执行 作为
[ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
speedily as possible ,
迅速地 作为 可能的 ,

劳拉急切地希望潘的结婚计划能尽快付诸实施。

[ænd; ʌnd] [prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfi:vəri] [æŋˈzaɪəti] .
and pressed on his arrangements with rather a feverish anxiety .
和 按下 在 他的 安排 和 相当 一个 发烧 焦虑 .
他带着近乎狂热的焦虑，继续推进他的安排。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [wert] ?
Why could she not wait ?
为什么 可以 她 不是 等待 ?
她为什么等不及了？
[pen] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌekwəˈnɪməti] , [bʌt; bət] [ˈlɔ:rə] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]
Pen could afford to do so with perfect equanimity , but Laura would hear of
笔 可以 买得起 到 做 所以 和 完美的 平静 , 但 劳拉 会 听到 的
[noʊ] [dɪˈleɪ] .
no delay .
不 延迟 .

潘恩完全可以平静地这样做，但劳拉绝不允许有任何拖延。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][pen] : [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] [pen] : [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] .
She wrote to Pen : she implored Pen : she used every means to urge expedition .
她 写道 到 笔 : 她 恳求 笔 : 她 用过的 每一个 方法 到 敦促 远征 .
她写信给彭恩：她恳求彭恩：她想尽一切办法敦促尽快行动。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][rest] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːrθəz] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt]
It seemed as if she could have no rest until Arthur's happiness was complete
它 似乎 作为 如果 她 可以 有 不 休息 直到 亚瑟的 幸福 曾是 完全的
.
.
.
她似乎只有看到亚瑟完全幸福才能安心。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈdɪrɪst] [ˈblɑːnʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
She offered herself to dearest Blanche to come and stay at Tunbridge with
她 提供 她自己 到 亲爱的 布兰奇 到 来 和 停留 在 坦布里奇 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她主动提出要和她最亲爱的布兰奇一起住在坦布里奇。

[wen] [ˈleɪdɪ] - [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
when Lady Rockminster should go on her intended visit to the reigning house of
什么时候 女士 - 应该 去 在 她 故意的 访问 到 这 统治 房子 的
.
.
Rockminster :
- ;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈdaʊədʒər] [skəʊldɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈlɔːrə]
and although the old dowager scolded , and ordered , and commanded , Laura
和 虽然 这 老的 老妇 责骂 , 和 订购 , 和 命令 , 劳拉
[wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dɪsəˈbiːdiənt] :
was deaf and disobedient :
曾是 聋 和 忤 :
尽管老太太责骂、命令、训斥，劳拉却充耳不闻，不服从：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈtʌŋbrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈtʌŋbrɪdʒ] :
she must go to Tunbridge , she would go to Tunbridge :
她 必须 去 到 坦布里奇 , 她 会 去 到 坦布里奇 :
她必须去坦布里奇，她会去坦布里奇：
[ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːrdnˈerəli] [hæd; həd][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [kəmˈplaɪd] , [ˈsmɑːlɪŋli] ,
she who ordinarily had no will of her own , and complied , smilingly ,
她 WHO 按说 有 不 将要 的 她 自己的 , 和 遵命 , 微笑着 ,
她原本没有自己的意志，却面带微笑地顺从了。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈbɑːdiːz] [wɪm] [ænd; ənd] [kəˈpriːsɪz] , [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət]
with any body's whim and caprices , showed the most selfish and obstinate
和 任何 身体的 一时兴起 和 一掷千金 , 显示 这 最多 自私 和 顽固
[dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
determination in this instance .
决心 在 这 实例 .

在这件事上，他无视任何人的任性和反复无常，表现出了最自私、最顽固的决心。
[ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdɪ][mʌst; məst] [nɜːrs] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈruːmətɪzəm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [riːd] [hɜːrˈself]
The dowager lady must nurse herself in her rheumatism , she must read herself
这 老妇 女士 必须 护士 她自己 在 她 风湿病 , 她 必须 读 她自己
[tuː; tə] [sliːp] ;
to sleep ;
到 睡觉 ;
老太太患有风湿病，必须自己照顾自己，必须读书才能入睡；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [meɪd] , [huːz] [vɔɪs] [krəʊkt] ,
if she would not hear her maid , whose voice croaked ,
如果 她 会 不是 听到 她 女佣 , 谁 嗓音 呱呱叫 ,
如果她听不到女仆沙哑的声音,

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [sæd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːvəlz] —
and who made sad work of the sentimental passages in the novels —
和 WHO 制成 伤心 工作 的 这 感伤的 段落 在 这 小说 —
[ˈlɔːrə] [mʌst; məst] [ɡoʊ] ,
Laura must go ,
劳拉 必须 去 ,
而那些在小说中感伤的段落——劳拉必须离开——则显得令人悲伤。

[ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈsɪstər] .
and be with her new sister .
和 是 和 她 新的 姐姐 .
和她的新妹妹在一起。

[ɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdz] [tuː; tə] [dɪr] [ˈleɪdi]
In another week , she proposed , with many loves and regards to dear Lady
在 其他 星期 , 她 建议的 , 和 许多 爱 和 问候 到 亲爱的 女士
[ˈkleɪvərɪŋ] ,
Clavering ,
克拉弗林 ,
又过了一周, 她向亲爱的克拉弗林夫人深情告白, 表达了深深的爱意和敬意。

[tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪrɪst] [ˈblɑːnʃ] .
to pass some time with dearest Blanche .
到 经过 一些 时间 和 亲爱的 布兰奇 .
和亲爱的布兰奇一起度过一段时光。

[ˈdɪrɪst] [ˈblɑːnʃ] [roʊt] [ˈɪnstəntli] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈdɪrɪst] [ˈbrɛz] [noʊ] . [wʌn] ,
Dearest Blanche wrote instantly in reply to dearest Laura's No . 1 ,
亲爱的 布兰奇 写道 即刻 在 回复 到 亲爱的 劳拉的 不 : 1 ,
亲爱的布兰奇立即回复了亲爱的劳拉的第一条信息:

[tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪkˈstriːm] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] :
to say with what extreme delight she should welcome her sister :
到 说 和 什么 极端 喜 她 应该 欢迎 她 姐姐 :
告诉她, 她应该多么高兴地迎接她的妹妹:

[haʊ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðər; ðər] [oʊld] [djuːˈets] [təˈgeðər] , [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ɔː(r)]
how charming it would be to practice their old duets together , to wander o'er
如何 迷人 它 会 是 到 实践 他们的 老的 二重唱 一起 , 到 漫步 超过
[ðə; ði] [ˈɡræsi] [swɔːrd] ,
the grassy sward ,
这 草丛 草 ,
如果他们能一起练习以前的二重唱, 漫步在绿草茵茵的草地上, 那该是多么美好的事啊!

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈjeloʊɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈpenz, hɜːrst] [ænd; ənd] [ˈsaʊθ, bʌroʊ] !
and amidst the yellowing woods of Penshurst and Southborough !
和 在.....之中 这 黄化 树林 的 彭斯赫斯特 和 南伯勒 !
在彭斯赫斯特和南伯勒泛黄的树林中!

[ˈblɑːnʃ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈfrend] .
Blanche counted the hours till she should embrace her dearest friend .
布兰奇 计数 这 小时 直到 她 应该 拥抱 她 亲爱的 朋友 .
布兰奇数着时间, 盼望着能拥抱她最亲爱的朋友。

[ˈlɔːrə] , [noʊ] . [tuːˈtuː] , [ɪkˈspreɪt] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈdɪrɪst] [ˈblæntʃɪz] [əˈfekʃənət] [rɪˈplaɪ] .
Laura , No . 2 , expressed her delight at dearest Blanche's affectionate reply .
劳拉 , 不 : 2 , 表达 她 喜 在 亲爱的 布兰奇的 亲热 回复 .
劳拉（二号）对亲爱的布兰奇充满爱意的回复表示欣喜。

[ʃiː; ʃi] [hʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈmɪnɪʃ] ；
She hoped that their friendship would never diminish ；
她 希望 那 他们的 友谊 会 绝不 减少 ；

她希望她们的友谊永远不会减弱；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wʊd] [ɡroʊ] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] ；
that the confidence between them would grow in after years ；
那 这 信心 之间 他们 会 生长 在 后 年 ；

多年以后，他们之间的信任会不断增强；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ；
that they should have no secrets from each other ；
那 他们 应该 有 不 秘密 从 每个 其他 ；

他们之间不应该有任何秘密；

[ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhæpi] ．
that the aim of the life of each would be to make one person happy ．
那 这 目的 的 这 生活 的 每个 会 是 到 制作 一 人 快乐的 ．

每个人的人生目标都是让一个人感到幸福。

[ˈblɑːnʃ] ， [noʊ] ． [tuːˈtuː] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [tuː] [deɪz] ．
Blanche , No ． 2 followed in two days ．
布兰奇 ， 不 ． 2 随后 在 二 天 ．

两天后，布兰奇2号也加入了进来。

" [haʊ] [prəˈvʊʊkɪŋ] ！
" How provoking ！
" 如何 挑衅 ！

“真是令人愤慨！”

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] ，
Their house was very small ．
他们的 房子 曾是 非常 小的 ；

他们的房子很小。

[ðə; ði] [tuː] [sper] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈplæntər][ænd; ənd]
the two spare bedrooms were occupied by that horrid Mrs ． Planter and
这 二 空闲的 卧室 是 占领 经过 那 可怕的 太太 ． 播种机 和
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ，
her daughter ．
她 女儿 ；

那两间空余的卧室被可怕的普兰特太太和她的女儿占用了。

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə][fɔːl] [ɪl] （ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [fel] [ɪl] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] ） ，
who had thought proper to fall ill (she always fell ill in country houses) ．
WHO 有 想法 恰当的 到 落下 患病的 (她 总是 跌倒 患病的 在 国家 房屋) ；

她觉得生病是合适的（她总是在乡间别墅里生病），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ， [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ．
and she could not , or would not be moved for some days ．
和 她 可以 不是 ，或者 会 不是 是 已搬 为了 一些 天 ．

而且她有好几天都无法或不愿被转移。

" [ˈlɔːrə] ， [noʊ] ． [θriː] ．
" Laura , No ． 3 ．
" 劳拉 ， 不 ． 3 ．

“劳拉，3号。”

" [əɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [prəˈvʊʊkɪŋ] ．
" It was indeed very provoking ．
" 它 曾是 的确 非常 挑衅 ．

“这确实非常具有挑衅性。”

[el] . [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdɪrɪst] [bi:] . - [es] [dɪr] [ˈsɒŋz] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] ;
L . had hoped to hear one of dearest B . ' s dear songs on Friday ;
L . 有 希望 到 听到 一 的 亲爱的 B . - s 亲爱的 歌曲 在 星期五 ;
L.原本希望在星期五听到她最亲爱的B.的一首动听的歌曲；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔ:ɪr] [kənˈsəʊl] [tu:; tə] [weɪt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈleɪdi] [ɑ:r] . [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri]
but she was the more consoled to wait , because Lady R . was not very
但 她 曾是 这 更多的 安慰 到 等待 , 因为 女士 拉 . 曾是 不是 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,
但她更乐意等待，因为R夫人身体不太好。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] [baɪ][hɜ:r; hər] .
and liked to be nursed by her .
和 喜欢 到 是 护理 经过 她 .
他很喜欢被她照顾。

[pʊr] [ˈmeɪdʒər] [penˈdenɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwel] , [tu:] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [hoʊˈtel] — [tu:] [ʌnˈwel] [ˈi:v(ə)n]
Poor Major Pendennis was very unwell , too , in the same hotel — too unwell even
贫穷的 主要的 彭登尼斯 曾是 非常 不适 , 也 , 在 这 相同的 酒店 — 也 不适 甚至
[tu:; tə] [si:] [ˈɑ:rθər] ,
to see Arthur ,
到 看 亚瑟 ,
可怜的彭德尼斯少校也病得很重，住在同一家酒店——甚至病重到无法见亚瑟。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
who was constant in his calls on his uncle .
WHO 曾是 持续的 在 他的 呼叫 在 他的 叔叔 .
他经常去看望他的叔叔。

[ˈɑ:rθəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
Arthur's heart was full of tenderness and affection .
亚瑟的 心 曾是 满的 的 压痛 和 感情 .
亚瑟的心中充满了温柔和爱意。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈɑ:rθər] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
She had known Arthur all her life .
她 有 已知 亚瑟 全部 她 生活 .
她从小就认识亚瑟。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈænsər] — [jes] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪˈtælɪks][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈænsər] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [hɪz; ɪz]
She would answer — yes , even in italics she would answer — for his kindness , his
她 会 回答 — 是的 , 甚至 在 斜体 她 会 回答 — 为了 他的 仁慈 , 他的
[ˈgʊdnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs] .
goodness , and his gentleness .
善良 , 和 他的 温柔 .
她会回答——是的，即使是用斜体字，她也会回答——因为他的善良、他的美好和他的温柔。

" [ˈblɑ:nʃ] , [noʊ] . [θri:] .
" **Blanche , No . 3 .**
" 布兰奇 , 不 . 3 .
“布兰奇，3号。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] , [moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [pi:] . ?
" **What is this most surprising , most extraordinary letter from A . P . ?**
" 什么 是 这 最多 奇怪 , 最多 非凡的 信 从 一个 . P . ?
“美联社这封最令人惊讶、最不同寻常的信件是什么？”

[wʌt] [dʌz] [ˈdɪrɪst] [ˈlɔ:rə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
What does dearest Laura know about it ?
什么 做 亲爱的 劳拉 知道 关于 它 ?
亲爱的劳拉对此了解多少？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wʌt] , [wʌt] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ɪnˈveləpt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [rɪˈzɜːrv] ?
What , what mystery is enveloped under his frightful reserve ?
什么 , 什么 神秘 是 被包裹 在下面 他的 可怕 预订 ?

在他那令人畏惧的沉默寡言之下，究竟隐藏着怎样的秘密？

" [ˈblɑːnʃ] , [noʊ] . [θriː] , [rɪˈkwaɪrɪz] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
" Blanche , No . 3 , requires an explanation ;
" 布兰奇 , 不 . 3 , 需要 一个 解释 ;

“布兰奇，第 3 号，需要解释一下；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kæən; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [ˈɡɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs]
and it can not be better given than in the surprising and mysterious
和 它 能 不是 是 更好的 给定 比 在 这 奇怪 和 神秘

[ˈletər] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] .
letter of Arthur Pendennis .
信 的 亚瑟 彭登尼斯 .

而这最好地体现在亚瑟·彭丹尼斯那封令人惊讶又神秘的信中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

[sæm] [ˈhʌkstər] .
SAM HUXTER .
萨姆 赫克斯特 .

山姆·赫克斯特。

" [dɪr] [ˈblɑːnʃ] , " [ˈɑːrθər] [roʊt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ˈprɪti]
" Dear Blanche , " Arthur wrote , " you are always reading and dreaming pretty
" 亲爱的 布兰奇 , " 亚瑟 写道 , " 你 是 总是 阅读 和 做梦 漂亮的

[ˈdraːməz] ,
dramas ,
电视剧 ,

“亲爱的布兰奇，”亚瑟写道，“你总是沉浸在美好的戏剧中，阅读和幻想着美好的故事。”

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rəʊˈmænsɪz][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪˈnækt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
and exciting romances in real life , are you now prepared to enact a part of
和 激动人心 浪漫故事 在 真实 的生活 , 是 你 现在 准备 到 制定 一个 部分 的

[wʌn] ?
one ?
— ?

现实生活中充满了激动人心的浪漫爱情，你现在准备好演绎其中的一部分了吗？

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [pɑːrt] ,
And not the pleasantest part ,
和 不是 这 最令人愉悦的 部分 ,

而且这还不是最令人愉快的部分。

[dɪr] [ˈblɑːnʃ] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈheroʊɪn [ˈteɪks] [pəˈzeɪʃn] [ˈhɜːr; hər] ˈfɑːðəz [ˈpæləs]
dear Blanche — that in which the heroine takes possession of her father's palace
亲爱的 布兰奇 — 那 在 哪个 这 女英雄 需要 拥有 的 她 父亲的 宫殿
[ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ,
and wealth , and ,
和 财富 , 和 ,

亲爱的布兰奇——这部小说讲述的是女主人公继承了父亲的宫殿和财富，而且，

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɜːr; hər] ˈhʌzbənd [tuː; tə][ðə; ði] ˈlɔɪəl [rɪˈteɪnəz] [ænd; ənd] ˈfeɪθf(ə)l [ˈvæsl] ,
introducing her husband to the loyal retainers and faithful vassals ,
介绍 她 丈夫 到 这 忠诚 预付金 和 忠实 附庸 ,
她向忠诚的侍从和忠实的封臣们介绍她的丈夫。

[ɡriːts] [hɜːr; hər] ˈhæpi ˈbraɪdɡruːm [wɪð; wɪθ] - [ɔːl] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [ðəɪn] ;
greets her happy bridegroom with ' All of this is mine and thine ;
问候 她 快乐的 新郎 和 - 全部 的 这 是 矿 和 你的 ;
她向幸福的新郎说：“这一切都是我的，也是你的；

- [bʌt; bət][ðə; ði] ˈlʌðər ˈkærəktər — [ðæt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] ˈlʌkləs ˈleɪdi] ,
' but the other character — that of the luckless lady ,
- 但 这 其他 特点 — 那 的 这 倒霉的 女士 ,
但另一个角色——那位不幸的女士——

[huː] ˈsʌd(ə)nli [dɪsˈkʌvəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ˈprɪnsɪz [waɪf] , [bʌt; bət] [klɔːd] - [ðə; ði]
who suddenly discovers that she is not the prince's wife , but Claude Melnotte's the
WHO 突然 发现 那 她 是 不是 这 王子的 妻子 , 但 克劳德 - 这
ˈbɛɡərz] ;
beggar's ;
乞丐的 ;

她突然发现自己不是王子的妻子，而是乞丐克劳德·梅尔诺特的妻子；

[ðæt] [ˈʌ; əv] - [waɪf] ,
that of Alnaschar's wife ,
那 的 - 妻子 ,

阿尔纳斯查尔妻子的

[huː] [kʌmz] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ˈhʌzbənd [hæz; həz] [kɪkt] ˈoʊvər[ðə; ði] [treɪ] [ˈʌ; əv] ˈpɔːrsəlɪn
who comes in just as her husband has kicked over the tray of porcelain
WHO 来 在 只是 作为 她 丈夫 有 踢 超过 这 托盘 的 瓷
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ˈmeɪkɪŋ [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] ˈfɔːrtʃən] .
which was to be the making of his fortune .
哪个 曾是 到 是 这 制作 的 他的 财富 .

她进来时，丈夫正踢翻那盘原本能让他发家致富的瓷器。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [æɪˈnɑːʃɑːr] , [huː] [kɪkt] [daʊn] [ðə; ði] ˈtʃaɪnə , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ˈmæɪɪd [mæn] ;
But stay ; Alnaschar , who kicked down the china , was not a married man ;
但 停留 ; 阿尔纳沙尔 , WHO 踢 向下 这 中国 , 曾是 不是 一个 已婚 男人 ;
但请留下；踢翻瓷器的阿尔纳沙尔并非已婚男子；

[hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ˈvɪzɪərz ˈdɔːtər] ,
he had cast his eye on the vizier's daughter ,
他 有 投掷 他的 眼睛 在 这 维齐尔的 女儿 ,
他看上了宰相的女儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ˈʌ; əv][hɜːr; hər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈʃætərd [ˈboʊlz]
and his hopes of her went to the ground with the shattered bowls
和 他的 希望 的 她 去 到 这 地面 和 这 破碎 碗
[ænd; ənd] [tiː] - [kʌps] .
and tea - cups .
和 茶 - 杯子 .

他对她的希望随着破碎的碗碟茶杯一起破灭了。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [vɪˈziərz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [læf] [tuː; tə][skɔːrɪn] [æɫ'nɑːʃɑːr]
" Will you be the vizier's daughter , and refuse and laugh to scorn Alnaschar
" 将要 你 是 这 维齐尔的 女儿 , 和 拒绝 和 笑 到 轻蔑 阿尔纳沙尔
,
:
:

“你愿意做宰相的女儿，然后拒绝并嘲笑阿尔纳斯查尔吗？”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] , [ænd; ənd] [ʌv] [ðə; ði] [ˈpenɪləs] [klɔːd] - ?
or will you be the Lady of Lyons , and love the penniless Claude Melnotte ?
或者 将要 你 是 这 女士 的 莱昂斯 , 和 爱 这 身无分文 克劳德 轻蔑 阿尔纳沙尔 ?

或者，你将成为里昂夫人，爱上一贫如洗的克劳德·梅尔诺特？

[aɪ] [wɪl] [ækt] [ðæt] [pɑːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will act that part , if you like .
我 将要 行为 那 部分 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我可以扮演那个角色。

[aɪ] [wɪl] [ʌv] [juː; jʊ][maɪ] [best] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
I will love you my best in return .
我 将要 爱 你 我的 最好的 在 返回 .

我也会用我最好的爱来回报你。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈhʌmb(ə)] [laɪf] [ˈhæpi] : [fɔːr; fər] [ˈhʌmb(ə)] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] :
I will do my all to make your humble life happy : for humble it will be :
我 将要 做 我的 全部 到 制作 你的 谦逊的 生活 快乐的 : 为了 谦逊的 它 将要 是 :

我将竭尽所能，让你的平凡生活充满幸福：因为这将会是平凡的：

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈkluːʒ(ə)n] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn]
at least the odds are against any other conclusion ; we shall live and die in
在 至少 这 赔率 是 反对 任何 其他 结论 ; 我们 将 居住 和 死 在
[ə; eɪ] [pʊr] ,
a poor ,
一个 贫穷的 ,

至少从概率上看，其他结论都不太可能；我们将生于贫困，死于贫困。

[ˈproʊzi] , [ˈhʌmdrʌm] [wei] .
prosy , humdrum way .
散文 , 平淡无奇 方式 .

平淡乏味的方式。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [stɑːrɪz] [ænd; ənd] [epəˈlet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
There will be no stars and epaulets for the hero of our story .
那里 将要 是 不 明星 和 肩章 为了 这 英雄 的 我们的 故事 .

我们故事中的英雄不会佩戴星章和肩章。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ˈstɔːrɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
I shall write one or two more stories , which will presently be forgotten .
我 将 写 一 或者 二 更多的 故事 , 哪个 将要 目前 是 被遗忘的 .

我还会再写一两个故事，不过很快就会被人遗忘。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɡet] [ɑːn] [ɪn] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] :
I shall be called to the bar , and try to get on in my profession :
我 将 是 称为 到 这 酒吧 , 和 尝试 到 得到 在 在 我的 职业 :

我将考取律师资格，并努力在我的职业生涯中取得成功：

[pərˈhæps] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈlʌki] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] ([wɪtʃ] [ɪz] [əbˈsɜːrd]) ,
perhaps some day , if I am very lucky , and work very hard (which is absurd) ,
也许 一些 天 , 如果 我 是 非常 幸运的 , 和 工作 非常 难的 (哪个 是 荒诞) ,

也许有一天，如果我非常幸运，并且非常努力（这很荒谬），

[aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒʌdʒɪz] ['leɪdi] .
I may get a colonial appointment , and you may be an Indian judge's lady .
我 可能 得到 一个 殖民 预约 , 和 你 可能 是 一个 印度 法官的 女士 .
我可能会得到一份殖民地任命, 而你可能会成为一位印度法官的女伴。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [baɪ] [bæk] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] :
Meanwhile I shall buy back the Pall Mall Gazette :
同时 我 将 买 后退 这 帕尔 购物中心 公报 :
与此同时, 我将回购《帕尔马尔公报》:

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['fændən] ,
the publishers are tired of it since the death of poor Shandon ,
这 出版商 是 疲劳的 的 它 自从 这 死亡 的 贫穷的 香顿 ,
自从可怜的珊顿去世后, 出版商们就对这个故事感到厌倦了。

[ænd; ənd] [wɪl] [sel] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] .
and will sell it for a small sum .
和 将要 卖 它 为了 一个 小的 和 :
并将以低价出售。

[ˈwɔːrɪŋtn] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [seɪl] .
Warrington will be my right hand , and write it up to a respectable sale .
沃灵顿 将要 是 我的 正确的 手 , 和 写 它 向上 到 一个 可敬 销售 :
沃灵顿将是我的得力助手, 我会把它写成一份体面的售价。

[aɪ] [wɪl] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['fɪnəkeɪn] , [ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [huː] , [ɪn]
I will introduce you to Mr . Finucane , the sub - editor , and I know who , in
我 将要 介绍 你 到 先生 : 芬努凯恩 , 这 子 - 编辑 , 和 我 知道 WHO , 在
[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ,
我会向你介绍副编辑芬努凯恩先生, 而且我知道最终是谁,

[wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['fɪnəkeɪn] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] ,
will be Mrs . Finucane — a very nice , gentle creature ,
将要 是 太太 : 芬努凯恩 — 一个 非常 好的 , 温和的 生物 ,
芬努凯恩夫人将是一位非常善良、温柔的女士。

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] ['swiːtli] [θruː] [ə; eɪ] [sæd] [laɪf] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɑːg] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] ,
who has lived sweetly through a sad life — and we will jog on , I say ,
WHO 有 居住地 甜蜜地 通过 一个 伤心 生活 — 和 我们 将要 慢跑 在 , 我 说 ,
谁曾甜蜜地度过一段悲伤的人生——我说, 我们将继续前行。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['diːsntli] .
and look out for better times , and earn our living decently .
和 看 出去 为了 更好的 时代 , 和 赚 我们的 活的 体面地 :
期待更好的时机, 并体面地谋生。

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːprə] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [suːpərɪntend] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
You shall have the opera - boxes , and superintend the fashionable intelligence ,
你 将 有 这 歌剧 - 盒子 , 和 督 这 时髦 智力 ,
你将拥有歌剧包厢, 并掌控时尚资讯。

[ænd; ənd] [breɪk] [jɔːr; jər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊəts] ['kɔːrnər] .
and break your little heart in the poet's corner .
和 休息 你的 小的 心 在 这 诗人的 角落 :
在诗人的角落里, 让你的小心脏破碎吧。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ? — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈfɔːr] [ˈveri] [gʊd] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ]
Shall we live over the offices ? — there are four very good rooms , a
将 我们 居住 超过 这 办公室 ? — 那里 是 四 非常 好的 房间 , 一个
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

我们住在办公室楼上好吗? ——那里有四间非常好的房间, 一个厨房,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈgærət] [fɔːr; fər] [ˈbɔːrə] , [ɪn] [ˈkæθrɪn] - [striːt] , [ɪn][ðə; ði][strænd] ;
and a garret for Laura , in Catherine - street , in the Strand ;
和 一个 阁楼 为了 劳拉 , 在 凯瑟琳 - 街道 , 在 这 斯特兰德 ;
还有一间阁楼, 是给劳拉住的, 位于斯特兰德的凯瑟琳街;

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərˈluː; ˈwaɪtərˈluː] - [roʊd] ? — [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
or would you like a house in the Waterloo - road ? — it would be very
或者 会 你 喜欢 一个 房子 在 这 滑铁卢 - 路 ? — 它 会 是 非常
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

或者您想在滑铁卢路买栋房子吗? ——那会非常宜人。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈhæfpeni] [toʊl][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
only there is that halfpenny toll at the bridge .
仅有的 那里 是 那 半便士 收费 在 这 桥 .
唯一的缺点就是过桥要交半便士的过路费。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [meɪnt] [ðeɪ] ?
The boys may go to King's College , mayn't they ?
这 男孩们 可能 去 到 国王学院 大学 , 可能不会 他们 ?
这些男孩可能会去国王学院, 对吧?

[dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
Does all this read to you like a joke ?
做 全部 这 读 到 你 喜欢 一个 开玩笑 ?
你觉得这一切像个笑话吗?

" [ɑː] , [dɪr] [ˈblɑːnʃ] , [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ˈsoʊbər][ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Ah , dear Blanche , it is no joke , and I am sober and telling the truth .**
" 啊 , 亲爱的 布兰奇 , 它 是 不 开玩笑 , 和 我 是 清醒 和 讲述 这 真相 .
“啊, 亲爱的布兰奇, 这不是开玩笑, 我很清醒, 我说的都是实话。”

[ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [deɪ] - [driːmz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
Our fine day - dreams are gone .
我们的 美好的 天 - 梦境 是 已消失 .
我们美好的白日梦已经消失了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæərɪdʒ] [hæz; həz] [wɜːrɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] [ˌsɪndəˈreɪləz] :
Our carriage has whirled out of sight like Cinderella's :
我们的 运输 有 旋转 出去 的 视线 喜欢 灰姑娘的 :
我们的马车像灰姑娘的马车一样, 转眼间就消失在视线里了:

[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [belˈɡreɪviə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhwɪskt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ] [məˈlevələnt]
our house in Belgravia has been whisked away into the air by a malevolent
我们的 房子 在 贝尔格莱维亚 有 到过 搅拌 离开 进入 这 空气 经过 一个 恶意的
[ˈdʒiːniəs] ,
Genius ,
天才 ,
我们在贝尔格莱维亚的房子被一个邪恶的天才掳到了空中。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:ɾ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɑ:n]
and I am no more a member of Parliament than I am a Bishop on
和 我 是 不 更多的 一个 成员 的 议会 比 我 是 一个 主教 在
[hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ds] ,
his bench in the House of Lords ,
他的 长椅 在 这 房子 的 领主 ,
我既不是国会议员，也不是上议院的主教。

[ɔ:r][ə; eɪ] [du:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɑ:rtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] .
or a Duke with a garter at his knee .
或者 一个 公爵 和 一个 袜带 在 他的 膝盖 .
或者一位膝上挂着吊袜带的公爵。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [maɪ] ['prɑ:pərti] [ɪz] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] :
You know pretty well what my property is , and your own little fortune :
你 知道 漂亮的 出色地 什么 我的 财产 是 , 和 你的 自己的 小的 财富 :
你很清楚我的财产是什么，以及你自己的小财富是什么：

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [tu:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['di:snt] [ˈkʌmfərt] ;
we may have enough with those two to live in decent comfort ;
我们 可能 有 足够的 和 那些 二 到 居住 在 体面的 舒适 ;
有了这两样东西，我们或许就能过上体面舒适的生活了；

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi][goʊ][aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] ,
to take a cab sometimes when we go out to see our friends ,
到 拿 一个 出租车 有时 什么时候 我们 去 出去 到 看 我们的 朋友们 ,
有时我们外出拜访朋友时会选择打车。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ɑ:rˈselvz] [æn; ən][ˈɑ:mniˌbəs] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] .
and not to deny ourselves an omnibus when we are tired .
和 不是 到 否定 我们自己 一个 综合 什么时候 我们 是 疲劳的 .
疲惫的时候，也不要拒绝乘坐公共汽车。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] : [ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪnti] ['leɪdi] ?
But that is all : is that enough for you , my little dainty lady ?
但 那 是全部：是 那 足够的 为了 你 , 我的 小的 纤巧 女士 ?
仅此而已：这够你了吗，我的小淑女？

[aɪ] [daʊt] [ˈsʌmtaɪmz] ['weðər] [ju:; jʊ][kæən; kən] [ber] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] — [æt; ət] [li:st] ,
I doubt sometimes whether you can bear the life which I offer you — at least ,
我 怀疑 有时 无论 你 能 熊 这 生活 哪个 我 提供 你 — 在 至少 ,
我有时怀疑你是否能够承受我所提供的这种生活——至少，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
it is fair that you should know what it will be .
它 是 公平的 那 你 应该 知道 什么 它 将要 是 :
你理应知道结果会是什么。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [jes] , [ˈɑ:rθər] , [aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:loʊ] [jʊr; jər] [fert] [wətˈevər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
If you say , ' Yes , Arthur , I will follow your fate whatever it may be ,
如果 你 说 , - 是的 , 亚瑟 , 我 将要 跟随 你的 命运 任何 它 可能 是 ,
如果说：“是的，亚瑟，无论你的命运如何，我都会追随你。”

[ænd; ʌnd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ʌnd] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] [tu:; tə][eɪd][ænd; ʌnd] [tʃɪr] [ju:; jʊ] - — [kʌm] [tu:; tə]
and be a loyal and loving wife to aid and cheer you ' — come to
和 是 一个 忠诚 和 爱 妻子 到 援助 和 欢呼 你 - — 来 到
[em 'i:] , [dɪr] [ˈblɑ:nʃ] ,
me , dear Blanche ,
我 , 亲爱的 布兰奇 ,
做一个忠诚、充满爱心的妻子，帮助你、鼓励你——到我身边来吧，亲爱的布兰奇。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [help] [em 'i:] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [du:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

and may God help me so that I may do my duty to you .

和 可能 上帝 帮助 我 所以 那 我 可能 做 我的 责任 到 你 .

愿上帝帮助我，让我能够尽到对您的责任。

[ɪf] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪ(ə)n] ,

If not , and you look to a higher station ,

如果 不是 , 和 你 看 到 一个 更高 车站 ,

如果不是，你转而寻求更高的职位，

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bɑ:r] ['blæntʃɪz] ['fɔ:rtʃən] — [aɪ] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

I must not bar Blanche's fortune — I will stand in the crowd ,

我 必须 不是 酒吧 布兰奇的 财富 — 我 将要 站立 在 这 人群 ,

我绝不能阻碍布兰奇的财富——我会站在人群中。

[ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [gʊv] [tu:; tə] [kɔ:rt] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] ,

and see your ladyship go to Court where you are presented ,

和 看 你的 夫人 去 到 法庭 在哪里 你 是 呈现 ,

然后看着夫人前往宫廷，在那里您会被引见。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [t'æriət] ['wɪndəʊ] .

and you shall give me a smile from your chariot window .

和 你 将 给 我 一个 微笑 从 你的 战车 窗户 .

你将从马车车窗向我微笑。

[aɪ] [sɔ:] ['leɪdɪ] ['maɪrəbl] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [læst] ['si:z(ə)n] :

I saw Lady Mirable going to the drawing - room last season :

我 锯 女士 令人钦佩的 去 到 这 绘画 - 房间 最后的 季节 :

上个季度我看到米拉布尔夫人去了客厅：

[ðə; ði] ['hæpi] ['hʌzbənd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] [ænd; ənd] ['kɔ:dnz] .

the happy husband at her side glittered with stars and cordons .

这 快乐的 丈夫 在 她 边 闪闪发光 和 明星 和 警戒线 .

她身旁幸福的丈夫身上闪烁着星星和彩带的光芒。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [blu:md] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] ['bʊzəm] .

All the flowers in the garden bloomed in the coachman's bosom .

全部 这 花朵 在 这 花园 盛开 在 这 马车夫的 怀 .

花园里所有的花朵都在马车夫的怀抱中绽放。

[wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [t'æriət] , [ɔ:r] [wɔ:k] [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [mend] [jʊr; jər]

Will you have these and the chariot , or walk on foot and mend your

将要 你 有 这些 和 这 战车 , 或者 走 在 脚 和 修补 你的

husband's stockings ?

丈夫的 长筒袜 ?

你愿意乘坐这些马车，还是步行去修补你丈夫的袜子？

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] — ['æftərwərd] [aɪ] [maɪt] ,

" I can not tell you now — afterward I might ,

" 我 能 不是 告诉 你 现在 — 之后 我 可能 ,

“我现在不能告诉你——以后也许会。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['si:kɪts] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'hʌðər] — [wʌt]

should the day come when we may have no secrets from one another — what

应该 这 天 来 什么时候 我们 可能 有 不 秘密 从 — 其他 — 什么

[hæz; həz] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['aʊərz] [wɪt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [maɪ] ['prɔ:spekts] [ɪn] [laɪf]

has happened within the last few hours which has changed all my prospects in life

有 发生 之内 这 最后的 很少 小时 哪个 有 已更改 全部 我的 前景 在 生活

;
;
;
;

如果有一天我们彼此之间再无秘密——那么在过去的几个小时里发生了什么，彻底改变了我的人生前景？

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
but so it is ,
但 所以 它 是 ,

事实就是如此。

[ðæt][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈfɔːrsɪz][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][plænz] [wɪt] [aɪ]
that I have learned something which forces me to give up the plans which I
那 我 有 学习 某物 哪个 力量 我 到 给 向上 这 计划 哪个 我
[hæd; həd] [fɔːrmd] ,
had formed ,
有 形成 ,

我学到了一些东西，这迫使我放弃之前制定的计划。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [veɪn][ænd; ʌnd] [æmˈbɪʃəs] [ˈhoʊps][ɪn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] .
and many vain and ambitious hopes in which I had been indulging .
和 许多 徒劳 和 雄心勃勃 希望 在 哪个 我 有 到过 沉溺于 .

以及我曾沉溺其中的许多不切实际的、野心勃勃的希望。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ʌnd] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
I have written and dispatched a letter to Sir Francis Clavering ,
我 有 书面 和 已派出 一个 信 到 先生 弗朗西斯 克拉弗林 ,

我已经写好信寄给了弗朗西斯·克拉弗林爵士。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ;
saying that I can not accept his seat in Parliament until after my marriage ;
说 那 我 能 不是 接受 他的 座位 在 议会 直到 后 我的 婚姻 ;

他说，在我结婚之前，我不能接受他在议会的席位；

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑːt] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈlɑːrdʒər] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
in like manner I can not and will not accept any larger fortune with you
在 喜欢 方式 我 能 不是 和 将要 不是 接受 任何 更大的 财富 和 你
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [jʊr; jər][ˈɡrændˌfaːðəz, ˈɡrænˌfaːðəz]
than that which has always belonged to you since your grandfather's
比 那 哪个 有 总是 属于 到 你 自从 你的 祖父的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

同样，我不能也不会接受比你祖父去世以来一直属于你的财产更大的财产。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [hæf] - [ˈbrʌðər] .
and the birth of your half - brother .
和 这 出生 的 你的 一半 - 兄弟 .

以及你同父异母弟弟的出生。

[jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈwer] — [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [meɪ] [biː; bi] — [ʌv; əv][ðə; ði]
Your good mother is not in the least aware — I hope she never may be — of the
你的 好的 母亲 是 不是 在 这 至少 意识到的 — 我 希望 她 绝不 可能 是 — 的 这
[ˈriːz(ə)nz] [wɪt] [ˈfɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [streɪndʒ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
reasons which force me to this very strange decision .
原因 哪个 力量 我 到 这 非常 奇怪的 决定 .

你善良的母亲丝毫不知——我希望她永远也不知道——迫使我做出这个非常奇怪的决定的原因。

[ðeɪ] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wɪt] [ɪz] [əˈtrɪbjətəb(ə)] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv]
They arise from a painful circumstance , which is attributable to none of
他们 出现 从 一个 痛苦 环境 , 哪个 是 可归因的 到 没有任何 的
[ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlts] ; [bʌt; bət] ,
our faults ; but ,
我们的 故障 ; 但 ,

它们源于一种痛苦的境况，而这种境况并非我们任何人的过错所致；但是，

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪˈfɔ:lən] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][æz; əz][ˈfeit(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈrepərəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʃɑ:k] [wɪt]
having once befallen , they are as fatal and irreparable as that shock which
拥有 一次 发生 , 他们 是 作为 致命的 和 无法弥补的 作为 那 震惊 哪个
[ˌoʊvəˈset] [ˈɑ:nɪst] - [ˈpɔ:rsəlɪn] ,
overset honest Alnaschar's porcelain ,
翻倒 诚实的 - 瓷 ,
一旦发生, 它们就如同袭击诚实的阿尔纳斯查尔瓷器的冲击一样, 是致命的且无法弥补的。

[ænd; ənd] [ˈʃætərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] .
and shattered all his hopes beyond the power of mending .
和 破碎 全部 他的 希望 超过 这 力量 的 修补 .
并彻底粉碎了他所有的希望, 使其无法弥补。

[aɪ] [raɪt] [ˈgeɪli] [ɪˈnʌf] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [bɪˈweɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˌmɪsˈtʃæns] .
I write gayly enough , for there is no use in bewailing such a hopeless mischance .
我 写 同性恋地 足够的 , 为了 那里 是 不 使用 在 哀叹 这样的 一个 绝望 灾难 .
我写得还算轻松愉快, 因为哀叹这种毫无希望的不幸也无济于事。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [drɔ:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:təri] , [dɪr] [ˈblɑ:nʃ] :
We have not drawn the great prize in the lottery , dear Blanche :
我们 有 不是 绘制 这 伟大的 奖 在 这 彩票 , 亲爱的 布兰奇 :
亲爱的布兰奇, 我们并没有中彩票大奖:

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ]
But I shall be contented enough without it , if you can be so ; and I
但 我 将 是 满足 足够的 没有 它 , 如果 你 能 是 所以 ; 和 我
[rɪˈpi:t] ,
repeat ,
重复 ,
但如果你也能接受, 那么没有它也我会很满足; 我再说一遍,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .
with all my heart , that I will do my best to make you happy .
和 全部 我的 心 , 那 我 将要 做 我的 最好的 到 制作 你 快乐的 .
我发自内心地保证, 我会尽我所能让你开心。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [nu:z] [jæl; jəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ?
"
" **And now , what news shall I give you ?**
" 和 现在 , 什么 消息 将 我 给 你 ?
那么, 我该告诉你们什么消息呢?

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈwel] , [ænd; ənd] [teɪks] [maɪ][rɪˈfju:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [ɪn][sæd]
My uncle is very unwell , and takes my refusal of the seat in Parliament in sad
我的 叔叔 是 非常 不适 , 和 需要 我的 拒绝 的 这 座位 在 议会 在 伤心
[ˈdʌdʒən] :
dudgeon :
怒气 :

我叔叔身体很不好, 我拒绝让他进入议会, 他为此感到非常难过和愤慨:
[ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈməʊnz] [ɪts]
the scheme was his , poor old gentleman , and he naturally bemoans its
这 方案 曾是 他的 , 贫穷的 老的 绅士 , 和 他 自然 哀叹 它是
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
可怜的老先生, 这个计划是他的, 他自然会对计划的失败感到惋惜。

[bʌt; bət] ['wɔːrɪŋtn] , ['lɔːrə] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔːr] : [ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)]
But Warrington , Laura , and I had a council of war : they know this awful
但 沃灵顿 , 劳拉 , 和 我 有 一个 理事会 的 战争 : 他们 知道 这 可怕
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

但是沃灵顿、劳拉和我召开了一次秘密会议：他们知道这个可怕的秘密。

[ænd; ənd] [bæk] [em 'iː][ɪn][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and back me in my decision .
和 后退 我 在 我的 决定 : .

请支持我的决定。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [wʌt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] [ænd; ənd]
You must love George as you love what is generous and upright and
你 必须 爱 乔治 作为 你 爱 什么 是 慷慨的 和 直立 和
['noʊb(ə)] ;
noble ;
高贵 ;

你必须像热爱慷慨、正直和高尚的事物一样热爱乔治；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɔːrə] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , ['blɑːnʃ] , [aʊər; ɑːr] [seɪnt] ,
and as for Laura — she must be our sister , Blanche , our saint ,
和 作为 为了 劳拉 — 她 必须 是 我们的 姐姐 , 布兰奇 , 我们的 圣 ,
[aʊər; ɑːr] [gʊd] ['eɪndʒ] .
our good angel .
我们的 好的 天使 : .

至于劳拉——她一定是我们的姐妹，布兰奇，我们的圣人，我们的好天使。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [frendz] [æt; ət][hoʊm] , [wʌt] [niːd] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] ,
With two such friends at home , what need we care for the world with - out ,
和 二 这样的 朋友们 在 家 , 什么 需要 我们 关心 为了 这 世界 和 - 出去 ,
[aʊt] .
[wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [frendz] [æt; ət][hoʊm] , [wʌt] [niːd] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] ,
和 二 这样的 朋友们 在 家 , 什么 需要 我们 关心 为了 这 世界 和 - 出去 ,
[aʊt] .

家里有这样两位朋友，我们又何必在意没有他们的世界呢？

[ɔːr] [huː] [ɪz] ['membər] [fɔːr; fər] ['kleɪvərɪŋ] ,
or who is member for Clavering ,
或者 WHO 是 成员 为了 克拉弗林 ,

或者他是克拉弗林的成员，

[ɔːr] [huː] [ɪz] [æskt] [ɔːr][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ?
or who is asked or not asked to the great balls of the season ?
或者 WHO 是 问 或者 不是 问 到 这 伟大的 球 的 这 季节 ?

或者说，谁会被邀请参加本赛季的盛大舞会，谁又不会被邀请参加？

" [tuː; tə] [ðɪs] [fræŋk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['blɑːnʃ] [tuː; tə] ['lɔːrə] ,
" **To this frank communication came back the letter from Blanche to Laura ,**
" 到 这 坦率 沟通 来了 后退 这 信 从 布兰奇 到 劳拉 ,
[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][pen] [hɪm'self] ,
and one to Pen himself ,
和 一 到 笔 他自己 ,

“布兰奇写给劳拉的信，以及写给彭本人的信，都回应了这种坦诚的交流。”

[wɪtʃ] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] ['dʒʌstɪfaɪd] .
which perhaps his own letter justified .
哪个 也许 他的 自己的 信 合理的 : .

或许他自己的信件也印证了这一点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] , " ['blɑːnʃ] [ruːt] ;
" **You are spoiled by the world , " Blanche wrote ;**
" 你 是 被宠坏了 经过 这 世界 , " 布兰奇 写道 ;

“你被这个世界宠坏了，”布兰奇写道；

" [juː; jʊ][duː][na:t] [lʌv] [jʊr; jər] [pʊr] ['blɑ:nʃ] [æz; əz][fiː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] ,
" you do not love your poor Blanche as she would be loved ,
" 你 做 不是 爱 你的 贫穷的 布兰奇 作为 她 会 是 喜爱 ,
你没有像爱她那样爱你可怜的布兰奇,

[ɔ:r][juː; jʊ] [wʊd] [na:t] ['ɔ:fər] [ðʌs] ['laɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [li:v] [hɜ:r; hər] .
or you would not offer thus lightly to take her or leave her .
或者 你 会 不是 提供 因此 轻轻 到 拿 她 或者 离开 她 .
否则你不会如此轻易地提出要带走她还是离开她。

[noʊ] , ['ɑ:rθər] , [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][na:t] — [ə; eɪ][mæn][lʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː]
No , Arthur , you love me not — a man of the world , you have given me
不 , 亚瑟 , 你 爱 我 不是 — 一个 男人 的 这 世界 , 你 有 给定 我
[jʊr; jər] [p'laɪtɪd] [trɑ:θ] ,
your plighted troth ,
你的 陷入困境 誓言 ,
不, 亚瑟, 你不爱我——你是个世故的人, 却已向我许下了誓言。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'di:m] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'taɪər] [ə'fek(ə)n] , [ðæt] [lʌv] [hoʊl]
and are ready to redeem it ; but that entire affection , that love whole
和 是 准备好 到 赎回 它 ; 但 那 全部的 感情 , 那 爱 所有的
[ænd; ənd][ə'bɑɪdɪŋ] ,
and abiding ,
和 遵守 ,
并且准备赎回它; 但是那份全部的感情, 那份完整而持久的爱,

[wer] — [wer] [ɪz] [ðæt] ['vɪz(ə)n][lʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ?
where — where is that vision of my youth ?
在哪里 — 在哪里 是 那 想象的 的 我的 青年 ?
我青春时的那个景象在哪里?

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['pæstaim][lʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪts] [ɔ:l] ;
I am but a pastime of your life , and I would be its all ;
我 是 但 一个 消遣 的 你的 生活 , 和 我 会 是 它是全部 ;
我只是你生命中的消遣, 而我却想成为你生命中的一切;

— [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl] .
— but a fleeting thought , and I would be your whole soul .
— 但 一个 转瞬即逝 想法 , 和 我 会 是 你的 所有的 灵魂 .
——但只要一闪而过的念头, 我就会成为你的全部灵魂。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [tuː] ['hɑ:rts] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ɑ:], [maɪ] ['ɑ:rθər] , [haʊ] ['loʊnli] [jɔ:rz] [ɪz] !
I would have our two hearts one ; but ah , my Arthur , how lonely yours is !
我 会 有 我们的 二 心 一 ; 但 啊 , 我的 亚瑟 , 如何 孤独 你的 是 !
我希望我们两颗心合二为一; 但是啊, 我的亚瑟, 你的心多么孤独啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][lʌv; əv][aɪ 'tiː] !
how little you give me of it !
如何 小的 你 给 我 的 它 !
你给我的太少了!

[juː; jʊ] [spi:k] [lʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][jʊr; jər][lɪp] ; [lʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ,
You speak of our parting , with a smile on your lip ; of our meeting ,
你 说话 的 我们的 离别 , 和 一个 微笑 在 你的 唇 ; 的 我们的 会议 ,
你谈起我们的离别, 嘴角带着微笑; 谈起我们的相遇,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ker] [na:t][tuː; tə]['heɪs(ə)n][aɪ 'tiː] !
and you care not to hasten it !
和 你 关心 不是 到 趋 它 !
你却不愿加快进程!

[ɪz][laɪf][bʌt;bət][ə;eɪ][ˈdisɪˈluːz(ə)n] , [ðen] , [ænd;ənd][ɑːr;ər][ðə;ði] ˈflaʊərz] [ʌv;əv][ˈaʊər;ɑːr] ˈgɑːrdn] ˈfeɪdɪd]
Is life but a disillusion , then , and are the flowers of our garden faded
是生活 但 一个 幻灭 , 然后 , 和 是 这 花朵 的 我们的 花园 褪色
[əˈweɪ] ?
away ?
离开 ?

那么，人生难道只是一场幻灭，我们花园里的花朵难道都已凋零了吗？

[aɪ][hæv;həv][wept] — [aɪ][hæv;həv] [preɪd] — [aɪ][hæv;həv] [pæst] ˈsliːpləs] ˈaʊərz] — [aɪ][hæv;həv] [(ed]
I have wept — I have prayed — I have passed sleepless hours — I have shed
我 有 哭泣 — 我 有 祈祷 — 我 有 通过了 失眠 小时 — 我 有 棚
[ˈbɪtər] , [ˈbɪtər] [terz] ˈoʊvər][jʊr;jər] ˈletər] !
bitter , bitter tears over your letter !
苦的 , 苦的 眼泪 超过 你的 信 !

我哭过——我祈祷过——我彻夜难眠——我为你的信流下了苦涩的泪水！

[tuː;tə][juː;jʊ][aɪ] [brɪŋ] [ðə;ði] ˈgʌʃɪŋ] ˈpoʊəziˈpoʊəsi][ʌv;əv][maɪ] ˈbiːɪŋ] — [ðə;ði] ˈjɜːrniŋ] [ʌv;əv][ðə;ði]
To you I bring the gushing poesy of my being — the yearnings of the
到 你 我 带来 这 喷薄 诗 的 我的 存在 — 这 渴望 的 这
[soʊl] [ðæt] [bːŋz] [tuː;tə][biː;bi] [lʌvd] — [ðæt] [paɪnz][fɔːr;fər] [lʌv] ,
soul that longs to be loved — that pines for love ,
灵魂 那 长 到 是 喜爱 — 那 松树 为了 爱 ,

我将我内心奔涌的诗意——渴望被爱的灵魂的渴望——献给你，

[lʌv] , [lʌv] , [brɪˈjɑːnd] ɔːl] ! — [ðæt] [flɪŋz] [ɪtˈself][æt;ət][jʊr;jər] [fiːt] , [ænd;ənd][kraɪz] , [lʌv] [emˈiː] ,
love , love , beyond all ! — that flings itself at your feet , and cries , Love me ,
爱 , 爱 , 超过 全部 ! — 那 投掷 本身 在 你的 脚 , 和 哭泣 , 爱 我 ,
[ˈɑːrθər] !
Arthur !
亚瑟 !

爱，爱，超越一切！——它扑向你的脚下，哭喊着：“爱我，亚瑟！”

[jʊr;jər] [hɑːrt] [biːts] [noʊ] ˈkwɪkər] [æt;ət][ðə;ði] ˈniːɪŋ] [əˈpiːl] [ʌv;əv][maɪ] [lʌv] !
Your heart beats no quicker at the kneeling appeal of my love !
你的 心 节拍 不 更快 在 这 跪着 上诉 的 我的 爱 !

面对我跪地求爱，你的心跳却丝毫没有加快！

— [jʊr;jər] [praʊd] [aɪ] [ɪz] [dɪmd] [baɪ][noʊ][ter;tɪ(ə)r][ʌv;əv] ˈsɪmpəθi] !
— your proud eye is dimmed by no tear of sympathy !
— 你的 自豪的 眼睛 是 调暗 经过 不 撕 的 同情 !
— 你骄傲的眼神中没有一丝同情的泪水！

— [juː;jʊ] [əkˈsept] [maɪ] [soʊlz] ˈtreʒər] [æz;əz] [ðoʊ] - [twɜːr] [draːs] !
— you accept my soul's treasure as though 'twere dross !
— 你 接受 我的 灵魂的 宝藏 作为 尽管 - 是 浮渣 !

你把我的灵魂宝藏当作渣滓一样接受！

[nɑːt][ðə;ði] [pɜːrlz] [frʌm;frəm][ðə;ði] [ʌnˈfæðəməbl] [diːps] [ʌv;əv] [əˈfek](ə)n] !
not the pearls from the unfathomable deeps of affection !
不是 这 珍珠 从 这 深不可测 深水 的 感情 !

不是来自深不可测的爱意的珍珠！

[nɑːt][ðə;ði][ˈdaɪəmənds][frʌm;frəm][ðə;ði] ˈkævərnz][ʌv;əv][ðə;ði] [hɑːrt] .
not the diamonds from the caverns of the heart .
不是 这 钻石 从 这 洞穴 的 这 心 .

不是来自心灵深处的钻石。

[juː;jʊ] [triːt] [emˈiː] [laɪk][ə;eɪ] [sleɪv] , [ænd;ənd][bɪd][emˈiː][baʊ;boʊ][tuː;tə][maɪ] ˈmæstər] !
You treat me like a slave , and bid me bow to my master !
你 对待 我 喜欢 一个 奴隶 , 和 出价 我 弓 到 我的 掌握 !

你把我当奴隶使唤，还命令我向主人下跪！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['gə:ðən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['meɪd(ə)n] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfs] ['pæʃ(ə)n] ?
Is this the guerdon of a free maiden — is this the price of a life's passion ?
是 这 这 格尔登 的 一个 自由的 少女 — 是 这 这 价格 的 一个 生活的 热情 ?
这就是自由少女的奖赏吗？这就是一生激情的代价吗？

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！
啊，我！

[wen] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['lðərwaɪz] ?
when was it otherwise ?
什么时候 曾是 它 否则 ?
什么时候不是这样呢？

[wen] [dɪd] [lʌv] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:t] [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənt] ?
when did love meet with aught but disappointment ?
什么时候 做过 爱 见面 和 零 但 失望 ?
爱情何时遭遇过只有失望的结局？

[kʊd; kəd][aɪ] [hoʊp] ([fɑ:nd] [fu:l] !) [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ;
Could I hope (fond fool !) to be the exception to the lot of my race ;
可以 我 希望 (喜爱 傻子 !) 到 是 这 例外 到 这 很多 的 我的 种族 ;
我（天真地！）能否希望成为我族群中的例外？

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] ['fi:vərd] [braʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [kəm'pri'hendɪd] [maɪ] [oʊn] ?
and lay my fevered brow on a heart that comprehended my own ?
和 躺 我的 发烧 眉头 在 一个 心 那 理解 我的 自己的 ?
让我滚烫的额头触碰一颗理解我内心的心？

['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !
Foolish girl that I was !
愚蠢 女孩 那 我 曾是 ！
我真是个傻姑娘！

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
One by one , all the flowers of my young life have faded away ; and this ,
— 经过 — , 全部 这 花朵 的 我的 年轻的 生活 有 褪色 离开 ; 和 这 ,
我青春岁月里所有的花朵都一一凋零；而这，

[ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] [swi:təst] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ðə; ði] ['fɑ:ndli] , [ðə; ði] ['mædli] [lʌvd] , [ðə; ði] ['waɪldli]
the last , the sweetest , the dearest , the fondly , the madly loved , the wildly
这 最后的 , 这 最甜美的 , 这 亲爱的 , 这 深情地 , 这 疯狂地 喜爱 , 这 疯狂地
['tʃerɪʃt] — [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
cherished — where is it ?
珍爱 — 在哪里 是 它 ?
最后、最甜蜜、最亲爱的、最受喜爱、最受疯狂喜爱、最受珍视的——它在哪里？

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But no more of this .
但 不 更多的 的 这 .
但这一切都到此为止了。

[hi:d] [nɑ:t][maɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] . — [bles] [ju:; jʊ] , [bles] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] , ['ɑ:rθər] !
Heed not my bleeding heart . — Bless you , bless you always , Arthur !
注意 不是 我的 出血 心 . — 保佑 你 , 保佑 你 总是 , 亚瑟 !
别理会我这颗多愁善感的心。——愿上帝保佑你，永远保佑你，亚瑟！

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [mɔ:r] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [mɔ:r] [kə'lektɪd] .
" I will write more when I am more collected .
" 我 将要 写 更多的 什么时候 我 是 更多的 集 .
等我心情平静下来后，我会写更多。

[maɪ] ['rækɪŋ] [breɪn] ['rendərz] [θɔ:t] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
My racking brain renders thought almost impossible .
我的 货架 脑 渲染 想法 几乎 不可能的 :

我绞尽脑汁，几乎无法思考。

[aɪ] [lɔ:n] [tu:; tə] [si:] ['lɔ:rə] !
I long to see Laura !
我 长的 到 看 劳拉 !

我好想见到劳拉！

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][də'rektli; da'rektli][wi:; wi] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ?
She will come to us directly we return from the country , will she not ?
她 将要 来 到 我们 直接地 我们 返回 从 这 国家 , 将要 她 不是 ?

她会直接从我们这里来，我们一从国外回来她就会来，对吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [kəʊld][wʌn] !
And you , cold one !
和 你 , 寒冷的 一 !

还有你，冷血家伙！

" [bi:] .
" **B** :
" B :

B.

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['blæntʃɪz] [ni:tɪst]
The words of this letter were perfectly clear , and written in Blanche's neatest
这 字 的 这 信 是 完美 清除 , 和 书面 在 布兰奇的 最整洁

[hænd] ,
hand :
手 ,

这封信的内容清晰明了，而且是用布兰奇最工整的笔迹写成的。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sentɪd] ['peɪpər] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][nɑ:t][ə; eɪ]
upon her scented paper ; and yet the meaning of the composition not a
之上 她 香味 纸 ; 和 然而 这 意义 的 这 作品 不是 一个

['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [pen] .
little puzzled Pen .
小的 困惑 笔 :

在她那香纸上；然而，这首诗的含义却让潘恩感到有些困惑。

[dɪd] ['blɑ:n] [mi:n] [tu:; tə][ək'sept] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['ɔ:fər] ?
Did Blanche mean to accept or to refuse his polite offer ?
做过 布兰奇 意思是 到 接受 或者 到 拒绝 他的 有礼貌的 提供 ?

布兰奇是打算接受还是拒绝他礼貌的提议？

[hɜ:r; hər] [freɪzɪz] ['i:ðər] [ment] [ðæt] [pen][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Her phrases either meant that Pen did not love her , and she declined him ,
她 短语 任何一个 意思是 那 笔 做过 不是 爱 她 , 和 她 拒绝 他 ,

她的话语要么意味着潘不爱她，要么意味着她拒绝了他。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kəʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
or that she took him , and sacrificed herself to him , cold as he was .
或者 那 她 采取 他 , 和 牺牲 她自己 到 他 , 寒冷的 作为 他 曾是 :

或者说，她接受了他，并为他牺牲了自己，尽管他冷酷无情。

[hi:; hi] [læft] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] ['əʊvər][ðə; ðɪ] ['letər] , [ænd; ənd]['əʊvər][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] [wɪt]
He laughed sardonically over the letter , and over the transaction which
他 笑了 讽刺地 超过 这 信 , 和 超过 这 交易 哪个

[ɔ'keɪzənd] [aɪ 'ti:] .
occasioned it .
引发 它 :

他冷笑着看了这封信，也看了引发这封信的交易。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [həʊ] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd][ˈdʒɪltɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd]
He laughed to think how Fortune had jilted him , and how he deserved
他 笑了 到 思考 如何 财富 有 被抛弃 他 , 和 如何 他 应得的
[hɪz; ɪz] [ˈslɪpəri] [ˈfɔːrtʃən] .
his slippery fortune .
他的 滑 财富 .

他想到命运是如何捉弄他的，以及他多么应该得到这来之不易的命运，不禁发笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌski] , [ɡɪlt] - [edʒd] [ˈrɪd(ə)l] .
He turned over and over the musky , gilt - edged riddle .
他 转向 超过 和 超过 这 麝香 , 镀金 - 边缘 谜语 .
他反复琢磨着这个充满麝香味、镶着金边的谜语。

[,aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmər] : [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstoːri] .
It amused his humor : he enjoyed it as if it had been a funny story .
它 觉得好笑 他的 幽默 : 他 享受 它 作为 如果 它 有 到过 一个 有趣的 故事 .
这让他觉得很有趣：他觉得这就像是一个有趣的故事一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsiːtɪd] , [ˈtwɪdlɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈmænjuskɹɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈɡrɪmli]
He was thus seated , twiddling the queer manuscript in his hand , joking grimly
他 曾是 因此 坐着 , 摆弄 这 酷儿 手稿 在 他的 手 , 开玩笑 阴沉地
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他就这样坐着，手里摆弄着那份古怪的手稿，阴沉地自言自语道。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
when his servant came in with a card from a gentleman ,
什么时候 他的 仆人 来了 在 和 一个 卡片 从 一个 绅士 ,
当他家仆人拿着一位绅士的卡片进来时，

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] .
who wished to speak to him very particularly .
WHO 希望 到 说话 到 他 非常 特别 .
有些人特别想和他谈谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [pen][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌkɪŋ]
And if Pen had gone out into the passage , he would have seen sucking
和 如果 笔 有 已消失 出去 进入 这 通道 , 他 会 有 已见 吮吸
[hɪz; ɪz] [stɪk] ,
his stick ,
他的 戳 ,

如果潘恩走到走廊里，就会看到他正吮吸着棍子。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [ɡreɪt] [maːrks][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
rolling his eyes , and showing great marks of anxiety , his old acquaintance ,
滚动 他的 眼睛 , 和 显示 伟大的 标记 的 焦虑 , 他的 老的 熟人 ,
[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl][ˈhʌkstər] .
Mr . Samuel Huxter .
先生 . 塞缪尔 赫克斯特 .

他翻了个白眼，脸上露出极大的焦虑，他的老相识塞缪尔·赫克斯特先生。

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər][ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] !
" Mr . Huxter on particular business !
" 先生 . 赫克斯特 在 特别的 商业 !
“赫克斯特先生有事要办！ ”

[preɪ] , [beg][ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [pen] , [əˈmjuːzd] [ˈræðər] ;
Pray , beg Mr . Huxter to come in , " said Pen , amused rather ;
祈祷 , 求 先生 . 赫克斯特 到 来 在 , " 说 笔 , 觉得好笑 相当 ;
“求求你，恳求赫克斯特先生进来吧，”彭说道，语气中带着几分戏谑；

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ðə; ði] [les] [soʊ] [wen] [pʊr] [sæm] [ə'pɪrd] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and not the less so when poor Sam appeared before him .

和 不是 这 较少的 所以 什么时候 贫穷的 山姆 出现 前 他 .

尤其当可怜的萨姆出现在他面前时，更是如此。

" [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['mɪstər] . ['hʌkstər] , " [sed] [pen] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][su:'pɜ:rb] ['mænər] .

" Pray take a chair , Mr . Huxter , " said Pen , in his most superb manner .

" 祈祷 拿 一个 椅子 , 先生 . 赫克斯特 , " 说 笔 , 在 他的 最多 高超 方式 .

“请坐，赫克斯特先生，”彭恩用他最优雅的语气说道。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ][bi; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu; tə][ju; jʊ] ? "

" In what way can I be of service to you ? "

" 在 什么 方式 能 我 是 的 服务 到 你 ? "

我能为您做些什么？

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t] [spi:k] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [flʌŋk] — [bɪfɔ:r] [ðə; ði][mæn] , ['mɪstər] .

" I had rather not speak before the flunk — before the man , Mr .

" 我 有 相当 不是 说话 前 这 不及格 — 前 这 男人 , 先生 .

“我宁愿不在那个失败者面前说话——在那个人，先生面前说话。”

[pen'denɪs] ; " [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɑ:rθə-z] [ə'tendənt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .

Pendennis ; " on which Mr . Arthur's attendant quitted the room .

彭登尼斯 ; " 在 哪个 先生 . 亚瑟的 服务员 辞职 这 房间 .

Pendennis；“于是亚瑟先生的侍从离开了房间。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌkstər] , ['glu:mɪli] .

" I'm in a fix , " said Mr . Huxter , gloomily .

" 我是 在 一个 使固定 , " 说 先生 . 赫克斯特 , 阴郁地 .

“我遇到麻烦了，”赫克斯特先生沮丧地说。

" [ɪn'di:d] . "

" Indeed . "

" 的确 . "

“的确。”

" [ʃi; ji] [sent] [em 'i:][tu; tə][ju; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] .

" She sent me to you , " continued the young surgeon .

" 她 发送 我 到 你 , " 持续 这 年轻的 外科医生 .

“她派我来找你，”年轻的外科医生继续说道。

" [wʌt] , ['fæni] ?

" What , Fanny ?

" 什么 , 舢 ?

“什么事，芬妮？”

[ɪz][ʃi; ji] [wel] ?

Is she well ?

是 她 出色地 ?

她身体还好吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

I was coming to see her ,

我 曾是 未来 到 看 她 ,

我是来看她的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] ['lʌndən] . "

but I have had a great deal of business since my return to London . "

但 我 有 有 一个 伟大的 交易 的 商业 自从 我的 返回 到 伦敦 . "

但我自从回到伦敦后，生意非常红火。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju; jʊ] [θru:] [maɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ʌnd][dʒæk] - , " [broʊk] [ɪn]['hʌkstər] .

" I heard of you through my governor and Jack Hobnell , " broke in Huxter .

" 我 听到 的 你 通过 我的 州长 和 杰克 - , " 打破 在 赫克斯特 .

“我通过州长和杰克·霍布内尔听说了你，”赫克斯特插话道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , ['mɪstər] . [pən'denɪs] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [sɜ:r] .
" **I wish you joy , Mr . Pendennis , both of the borough and the lady , sir .**
" 我 希望 你 喜悦 , 先生 : 彭登尼斯 , 两个都 的 这 行政区 和 这 女士 , 先生 :
“彭德尼斯先生，我祝您和夫人幸福，先生。”

[ˈfæni] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [tu:] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] .
Fanny wishes you joy , too , " he added , with something of a blush .
舫 妮 愿望 你 喜悦 , 也 , " 他 额外 , 和 某物 的 一个 脸红 .
“芬妮也祝你快乐，”他补充道，脸上带着一丝红晕。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] !
" **There's many a slip between the cup and the lip !**
" 有 许多 一个 滑 之间 这 杯子 和 这 唇 !
“杯与唇之间有很多失误！ ”

[hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , ['mɪstər] . ['hʌkstər] , [ɔ:r] [hu:] [wɪl] [sɪt][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər]
Who knows what may happen , Mr . Huxter , or who will sit in Parliament for
WHO 知道 什么 可能 发生 , 先生 : 赫克斯特 , 或者 WHO 将要 坐 在 议会 为了
['kleɪvərɪŋ] [nekst] ['seɪ(ə)n] ? "
Clavering next session ? "
克拉弗林 下一个 会议 ? "
谁知道会发生什么呢，赫克斯特先生，也不知道下届会议谁会代表克拉弗林出席议会？

" [juː; jʊ][kæn; kən][du:] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gʌvərnər] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['hʌkstər] .
" **You can do any thing with my governor , " continued Mr . Huxter .**
" 你 能 做 任何 事物 和 我的 州长 , " 持续 先生 : 赫克斯特 :
“我的州长可以为你做任何事，”赫克斯特先生继续说道。

" [juː; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ['kleɪvərɪŋ] [pɑ:rk] .
" **You got him Clavering Park .**
" 你 得到 他 克拉弗林 公园 :
“你把他带到克拉弗林公园了。”

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] , [sɜ:r] , [æt; ət][jɔr; jər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
The old boy was very much pleased , sir , at your calling him in .
这 老的 男生 曾是 非常 很多 高兴 , 先生 , 在 你的 呼叫 他 在 :
先生，您把他叫来，老伙计非常高兴。

- [roʊt] [em 'i:][soʊ] .
Hobnell wrote me so .
- 写道 我 所以 :
霍布内尔这样写信给我。

[du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪstər] . [pən'denɪs] ? "
Do you think you could speak to the governor for me , Mr . Pendennis ? "
做 你 思考 你 可以 说话 到 这 州长 为了 我 , 先生 : 彭登尼斯 ? "
彭德尼斯先生，您能帮我跟州长谈谈吗？

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ? "
" **And tell him what ? "**
" 和 告诉 他 什么 ? "
“告诉他什么？ ”

" [aɪv] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [sed] ['hʌkstər] ,
" **I've gone and done it , sir , " said Huxter ,**
" 我已经 已消失 和 完毕 它 , 先生 , " 说 赫克斯特 ,
“先生，我已经做到了，”赫克斯特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [lʊk] .
with a particular look .
和 一个 特别的 看 :
具有独特的外观。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [ɾɔ:ŋ] [tu:; tə]
" **You — you don't mean to say you have — you have done any wrong to**
" 你 — 你 不 意思是 到 说 你 有 — 你 有 完毕 任何 错误的 到
[ðæt] [daɪ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
that dear little creature ,
那 亲爱的 小的 生物 ,

“你——你不是想说你——你对那个可爱的小家伙做了什么错事吧？”

[sɜ:r] , " [sed] [pen] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊəri] .
sir , " said Pen , starting up in a great fury .
先生 , " 说 笔 , 开始 向上 在 一个 伟大的 愤怒 .

“先生,”彭恩猛地站起来, 怒气冲冲地说。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] ['hʌkstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔ:g] [lʊk] : " [bʌt; bət] [aɪv] ['mærid] [hɜ:r; hər] .
" **I hope not , " said Huxter , with a hang - dog look : " but I've married her .**
" 我 希望 不是 , " 说 赫克斯特 , 和 一个 悬挂 - 狗 看 : " 但 我已经 已婚 她 .

“我希望不是,”赫克斯特垂头丧气地说, “但我已经娶了她。”

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['ɪndi] [æt; ət] [hoʊm] .
And I know there will be an awful shindy at home .
和 我 知道 那里 将要 是 一个 可怕 闪亮 在 家 .

我知道家里肯定会有一场糟糕的聚会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi]['teɪkən][ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pæst]
It was agreed that I should be taken into partnership when I had passed
它 曾是 同意 那 我 应该 是 已采取 进入 合伙 什么时候 我 有 通过了

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
the College ,
这 大学 ,

双方约定, 等我大学毕业后, 我就可以成为合伙人。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hʌkstər][ænd; ænd] [sʌn] .
and it was to have been Huxter and Son .
和 它 曾是 到 有 到过 赫克斯特 和 儿子 .

原本应该是赫克斯特父子公司。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] .
But I would have it , confound it .
但 我 会 有 它 , 混杂 它 .

但我偏要, 真是见鬼了。

[ɪts] [ɔ:l][ɪ] ['oʊvər] [naʊ] ,
It's all over now ,
它是 全部 超过 现在 ,

一切都结束了。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [ruʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] [drʌgz] :
and the old boy's wrote to me that he's coming up to town for drugs :
和 这 老的 男孩们 写道 到 我 那 他是 未来 向上 到 镇 为了 药物 :

那家伙写信告诉我, 他要来城里买毒品:

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] [aʊt] . "
he will be here to - morrow , and then it must all come out . "
他 将要 是 这里 到 - 明天 , 和 然后 它 必须 全部 来 出去 . "

他明天会来, 到时候一切都必须水落石出。

" [ænd; ænd] [wen] [dɪd] [ðɪs] [ɪ'vent] ['hæpən] ? " [æskt] [pen] , [nɑ:t][ɪ] ['oʊvər] [wel] [pli:zd] , [moʊst] ['laɪkli] ,
" **And when did this event happen ? " asked Pen , not over well pleased , most likely ,**
" 和 什么时候 做过 这 事件 发生 ? " 问 笔 , 不是 超过 出色地 高兴 , 最多 可能 ,

“这件事是什么时候发生的？”彭问道, 语气中很可能带着不满。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][wʌnz] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm][ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [gʊd] [ˈgreɪsɪz]
that a person who had once attracted some portion of his royal good graces
那 一个 人 WHO 有 一次 吸引 一些 部分 的 他的 皇家 好的 恩典
[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtrænsˈfə:d] [hɜ:r; həɹ] [əˈli:dʒəns] ,
should have transferred her allegiance ,
应该 有 转移 她 忠诚 ,
一个曾经博得他部分恩宠的人，竟然背弃了她的效忠对象。

[ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
and consoled herself for his loss .
和 安慰 她自己 为了 他的 损失 .
她默默地安慰自己，为他的离世感到难过。

" [læst] [ˈθɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz][faɪv] [wi:ks] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [ˈæftər] [mɪs] [ˈeɪməri] [keɪm] [tu:; tə]
Last Thursday was five weeks — it was two days after Miss Amory came to
" 最后的 周四 曾是 五 周 — 它 曾是 二 天 后 错过 阿莫里 来了 到
[ˈʃepəˈdʒ] [ɪn] ,
Shepherd's Inn ,
牧羊人的 客栈 ,
“上周四是五周后——那是艾莫里小姐来到牧羊人旅馆两天后。”

" [ˈhʌkstər] [ˈænsər] .
Huxter answered .
" 赫克斯特 回答 .
赫克斯特回答道。

[pen] [ˈrɪˈmembər] [ðæt] [ˈblɑ:n] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt] .
Pen remembered that Blanche had written and mentioned her visit .
笔 记得 那 布兰奇 有 书面 和 提及 她 访问 .
潘恩想起布兰奇曾写信提到过她的来访。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , " [ˈhʌkstər] [sed] .
I was called in , Huxter said .
" 我 曾是 称为 在 , " 赫克斯特 说 .
“我被叫去的,”赫克斯特说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][oʊld] [-] [leg] ; [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:] ,
I was in the inn looking after old Cos's leg ; and about something else too ,
" 我 曾是 在 这 客栈 寻找 后 老的 cos的 腿 ; 和 关于 某物 别的 也 ,
“我当时在客栈里照顾老科斯的腿；也顺便处理了其他一些事。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] : [ænd; ənd][aɪ][met] [strɔ:n] , [hu:] [toʊld][emˈli:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈteɪkən] [ɪl] [ɪn]
very likely : and I met Strong , who told me there was a woman taken ill in
非常 可能 : 和 我 遇见 强的 , WHO 讲述 我 那里 曾是 一个 女士 已采取 患病的 在
[ˈtʃembər] ,
Chambers ,
钱伯斯 ,
很有可能：我遇到了斯特朗，他告诉我钱伯斯医院里有个女人病倒了，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [ˈprəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɜ:rˌvɪsɪz] .
and went up to give her my professional services .
和 去 向上 到 给 她 我的 专业的 服务 .
然后我走上前去，为她提供我的专业服务。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [əˈtendz] [mɪs] [ˈeɪməri] — [hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊskiˌpər] , [ɔ:r][sʌm; səm]
It was the old lady who attends Miss Amory — her housekeeper , or some
它 曾是 这 老的 女士 WHO 参加 错过 阿莫里 — 她 管家 , 或者 一些
[sʌtʃ] [θɪŋ] .
such thing .
这样的 事物 .
那是服侍艾莫里小姐的老太太——她的管家之类的角色。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hɪˈsterɪks] :
She was taken with strong hysterics :
她 曾是 已采取 和 强的 瘧症 :

她歇斯底里地大哭起来:

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] — [ɪn] [strɔːŋz] [ˈtʃeɪmbər] ,
I found her kicking and screaming like a good one — in Strong's chamber ,
我 成立 她 踢 和 尖叫 喜欢 一个 好的 一 一 在 斯特朗 房间 ,
我发现她像个十足的女兵一样又踢又叫——在斯特朗的房间里,

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈɑːltə,mənt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪməri] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]
along with him and Colonel Altamont , and Miss Amory crying and as
沿着 和 他 和 上校 阿尔塔蒙特 , 和 错过 阿莫里 哭泣 和 作为
[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ;
pale as a sheet ;
苍白 作为 一个 床单 ;

他和阿尔塔蒙特上校一起，还有哭泣的艾莫里小姐，脸色苍白如纸；

[ænd; ənd][ˈɑːltə,mənt] [ˈfjuːmɪŋ] [əˈbaʊt] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [kɪk] [ʌp] .
and Altamont fuming about — a regular kick up .
和 阿尔塔蒙特 怒气冲冲 关于 一 一个 常规的 踢 向上 .

阿尔塔蒙特对此怒不可遏——这是一次例行公事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [went] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [ɔːf]
They were two hours in the chambers ; and the old woman went whooping off
他们 是 二 小时 在 这 房间 ; 和 这 老的 女士 去 欢呼 离开
[ɪn][ə; eɪ][kæb] .
in a cab .
在 一个 出租车 .

他们在房间里待了两个小时；老妇人乘出租车欢呼雀跃地离开了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .
She was much worse than the young one .
她 曾是 很多 更糟 比 这 年轻的 一 .

她比那个年轻的女孩还要糟糕得多。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] - [pleɪs] [nekst] [deɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] ,
I called in Grosvenor - place next day to see if I could be of any service ,
我 称为 在 格罗夫纳 - 地方 下一个 天 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 服务 ,

第二天我打电话到格罗夫纳广场，看看能不能帮上什么忙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈθæŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] :
but they were gone without so much as thanking me :
但 他们 是 已消失 没有 所以 很多 作为 谢谢 我 :

但他们离开时甚至连句谢谢都没说:

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] — [ə; eɪ][bəd]
and the day after I had business of my own to attend to — a bad
和 这 天 后 我 有 商业 的 我的 自己的 到 出席 到 一 一个 坏的
[ˈbɪznəs] [tuː] ,
business too ,
商业 也 ,

第二天我也有自己的事要处理——而且还是一件糟糕的事。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] , [ˈɡluːmɪli] .
" **said Mr . Huxter , gloomily** .
" 说 先生 : 赫克斯特 , 阴郁地 :

“赫克斯特先生沮丧地说。”

" [bʌt; bət] [its] [dʌn] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best]
" But it's done , and can't be undone ; and we must make the best
" 但 它是 完毕 , 和 不能 是 未完成 ; 和 我们 必须 制作 这 最好的
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

“但事情已经发生了，无法挽回；我们只能尽力而为。”

" [ʃi:; ji] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [mʌnθ] , [θɔ:t] [pen] , [wið; wiθ] [ə; ei] [ʃɑ:rp] [pæŋ]
" She has known the story for a month , thought Pen , with a sharp pang
" 她 有 已知 这 故事 为了 一个 月 , 想法 笔 , 和 一个 锋利的 疼痛
[ʌv; əv] [gri:f] ,
of grief ,
的 悲伤 ,

“她一个月前就知道了这件事，”彭恩心想，一阵强烈的悲痛袭来。

[ænd; ənd] [ə; ei] ['glu:mi] ['sɪmpəθi] — [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['letər] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .
and a gloomy sympathy — this accounts for her letter of to - day .
和 一个 阴沉 同情 — 这 账户 为了 她 信 的 到 - 天 :

以及一种忧郁的同情——这解释了她今天这封信的缘由。

[ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] ['ɪmplɪkət] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ɔ:r] [daɪ'vʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['si:kret] ;
She will not implicate her father , or divulge his secret ;
她 将要 不是 牵连 她 父亲 , 或者 泄露 他的 秘密 ;
she won't implicate her father , or divulge his secret ;
她 不会 牵连 她的 父亲 , 也不会 泄露 他的 秘密 ;

[ʃi:; ji] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] — [ænd; ənd] [faɪndz] [ə; ei] ['pri:tekst] — [ðə; ði]
she wishes to let me off from the marriage — and finds a pretext — the
她 愿望 到 让 我 离开 从 这 婚姻 — 和 发现 一个 借口 — 这
[dʒenərəs] [gɜ:rl] !
generous girl !
慷慨的 女孩 !

她想让我摆脱这段婚姻——并找到了一个借口——这位慷慨的姑娘！

" [du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ['ɑ:ltə,mənt] [ɪz] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['hʌkstər] ,
" Do you know who Altamont is , sir ? " asked Huxter ,
" 做 你 知道 WHO 阿尔塔蒙特 是 , 先生 ? " 问 赫克斯特 ,
Do you know who Altamont is , sir ? " asked Huxter .
“先生，您知道阿尔塔蒙特是谁吗？”赫克斯特问道。

[ˈæftər] [ðə; ði] [pɔ:z] ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [pen] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
after the pause during which Pen had been thinking of his own affairs .
后 这 暂停 期间 哪个 笔 有 到过 思维 的 他的 自己的 事务 :

在这短暂的停顿之后，潘一直在思考自己的事情。

" ['fæni] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ,
" Fanny and I have talked him over ,
" 舫 和 我 有 谈话 他 超过 ,
Fanny and I have talked him over .
“我和芬妮已经和他谈过了，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] ['fænsɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['mɪsɪz] . ['laɪt,fʊts] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf]
and we can't help fancying that it's Mrs . Lightfoot's first husband come to life
和 我们 不能 帮助 幻想 那 它是 太太 : 莱特福特 第一的 丈夫 来 到 生活
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我们不禁觉得，这难道是莱特福特夫人的第一任丈夫复活了？

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] ['mæɪɪd] [ə; ei] ['sekənd] .
and she who has just married a second .
和 她 WHO 有 只是 已婚 一个 第二 :

还有她，她刚刚再婚了。

[pər'hæps] [ˈlaɪt,fʊt] [wəʊnt][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [said] [ˈhʌkstər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsævɪdʒli]
Perhaps Lightfoot won't be very sorry for it , " sighed Huxter , looking savagely
也许 莱特福特 惯于 是 非常 对不起 为了 它 , " 叹了口气 赫克斯特 , 寻找 野蛮地
[æt; ət] [ˈɑːrθər] ,
at Arthur ,
在 亚瑟 ,

“或许莱特福特不会为此感到后悔,”赫克斯特叹了口气,恶狠狠地瞪了亚瑟一眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
for the demon of jealousy was still in possession of his soul ; and now ,
为了 这 恶魔 的 妒忌 曾是 仍然 在 拥有 的 他的 灵魂 ; 和 现在 ,
因为嫉妒的恶魔仍然占据着他的灵魂;而现在,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and more than ever since his marriage ,
和 更多的 比 曾经 自从 他的 婚姻 ,
自从结婚以来,这种感觉比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈfæniːz] [hɑːrt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
the poor fellow fancied that Fanny's heart belonged to his rival .
这 贫穷的 同伴 幻想 那 芬妮的 心 属于 到 他的 竞争对手 .
这个可怜的家伙误以为范妮的心属于他的情敌。

" [let] [juː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈferz] , " [sed] [pen] .
" Let us talk about your affairs , " said Pen .
" 让 我们 讲话 关于 你的 事务 , " 说 笔 .
“我们来谈谈你的事情吧,”彭说道。

" [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhʌkstər] .
" Show me how I can be of any service to you , Huxter .
" 展示 我 如何 我 能 是 的 任何 服务 到 你 , 赫克斯特 .
“告诉我我能如何为你效力,赫克斯特。”

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈfæni] , [huː] [ɪz][soʊ]
Let me congratulate you on your marriage , I am thankful that Fanny , who is so
让 我 祝贺 你 在 你的 婚姻 , 我 是 感恩 那 舢 , WHO 是 所以
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

让我祝贺你结婚,我很感激范妮,她人很好。

[soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] , [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
so fascinating , so kind a creature , has found an honest man ,
所以 迷人 , 所以 种类 一个 生物 , 有 成立 一个 诚实的 男人 ,
如此迷人、如此善良的生物,找到了一个诚实的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
and a gentleman who will make her happy .
和 一个 绅士 WHO 将要 制作 她 快乐的 .
以及一位能让她幸福的绅士。

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
Show me what I can do to help you . "
展示 我 什么 我 能 做 到 帮助 你 . "
请告诉我我能为你做些什么。

" [ʃiː; ji] [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhʌkstər] , [əkˈseptɪŋ] [ˈpenz] [ˈprɒfəd] [hænd] ,
" She thinks you can , sir , " said Huxter , accepting Pen's proffered hand ,
" 她 思考 你 能 , 先生 , " 说 赫克斯特 , 接受 笔的 提供的 手 ,
“她认为您可以,先生,”赫克斯特说着,握住了潘伸出的手。

" [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃɒr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [ˈoʊvər]
" and I'm very much obliged to you , I'm sure ; and that you might talk over
" 和 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 我是 当然 ; 和 那 你 可能 讲话 超过
[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

“我非常感谢你，真的；也感谢你打断我父亲的发言，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] ,
and break the business to him , and my mother ,
和 休息 这 商业 到 他 , 和 我的 母亲 ,
然后把这事告诉他，还有我母亲，
[huː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [ˈdɔːtər] .
who always has her back up about being a clergyman's daughter .
WHO 总是 有 她 后退 向上 关于 存在 一个 神职人员的 女儿 .
她总是对自己身为牧师女儿这件事耿耿于怀。

[ˈfæni] [eɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] , [aɪ] [noʊ] ,
Fanny ain't of a good family , I know ,
舫 不是 的 一个 好的 家庭 , 我 知道 ,
我知道，芬妮出身不好。

[ænd; ənd][nɔːt][ʌp][tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhʌkstər] [naʊ] .
and not up to us in breeding and that — but she's a Huxter now .
和 不是 向上 到 我们 在 选育 和 那 — 但 她是 一个 赫克斯特 现在 .
繁育什么的不是我们能决定的——但她现在是一只赫克斯特犬了。

" [ɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]
“[插图]

" [ðə; ði] [waɪf] [teɪks] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ræŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [pen] .
" The wife takes the husband's rank , of course , " said Pen .
" 这 妻子 需要 这 丈夫的 秩 , 的 课程 , " 说 笔 .
“妻子当然要继承丈夫的地位，”彭说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɪn] [səˈsaɪəti] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈhʌkstər] , [ɪmˈbaɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" And with a little practice in society , " continued Huxter , imbibing his stick ,
" 和 和 一个 小的 实践 在 社会 , " 持续 赫克斯特 , 饮用 他的 戳 ,
“稍加社交磨练，”赫克斯特一边说着，一边拄着拐杖，继续说道。

" [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ɡɜːrl][ɪn] [ˈkleɪvərɪŋ] .
" she'll be as good as any girl in Clavering .
" 壳 是 作为 好的 作为 任何 女孩 在 克拉弗林 .
“她会和克拉弗林镇的任何女孩一样优秀。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈænoʊ] .
You should hear her sing and play on the piano .
你 应该 听到 她 唱歌 和 玩 在 这 钢琴 .
你应该听听她唱歌和弹钢琴。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] ?
Did you ever ?
做过 你 曾经 ?
你曾经有过吗？

[oʊld][ˈbaʊz, ˈboʊz] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
Old Bows taught her .
老的 弓 教授 她 .
老弓教她的。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [du:] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [θroʊ] [em ˈi:] [ˈoʊvər] ;
And she'll do on the stage , if the governor was to throw me over ;
和 壳 做 在 这 阶段 , 如果 这 州长 曾是 到 扔 我 超过 ;
如果州长把我赶下台, 她也会在台上这么做;

[bʌt; bət] [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] .
but I'd rather not have her there .
但 ID 相当 不是 有 她 那里 .
但我宁愿她不要在那里。

[ʃi;; ʃi] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [koʊˈket] , [ˈmɪstər] . [penˈdennis] , [ʃi;; ʃi] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
She can't help being a coquette , Mr . Pendennis , she can't help it .
她 不能 帮助 存在 一个 卖弄风情的人 , 先生 . 彭登尼斯 , 她 不能 帮助 它 .
彭德尼斯先生, 她天生就是个轻佻的女人, 她控制不住自己。

[ˈdæmi] , [sɜ:r] !
Dammy , sir !
达米 , 先生 !
妈的, 先生!

[aɪl] [bi;; bi] [baʊnd] [tu;; tə] [seɪ] , [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rθɑ:ləmju:] [tjæps] ,
I'll be bound to say , that two or three of the Bartholomew chaps ,
患病的 是 边界 到 说 , 那 二 或者 三 的 这 巴塞洛缪 小伙子们 ,
我得说, 巴塞洛缪家的那几个小伙子, 有两三个,

[ðæt] [aɪv] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [maɪ] [pleɪs] , [ɑ:r; əɹ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [naʊ] : [ˈi:v(ə)n] [dʒæk] [ˈlɪntən] ,
that I've brought into my place , are sitting with her now : even Jack Linton ,
那 我已经 带来 进入 我的 地方 , 是 坐着 和 她 现在 : 甚至 杰克 林顿 ,
我带到我这里来的人, 现在都和她坐在一起: 甚至还有杰克·林顿,

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [æz; əz] [maɪ] [best] [mæn] , [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ,
that I took down as my best man , is as bad as the rest ,
那 我 采取 向下 作为 我的 最好的 男人 , 是 作为 坏的 作为 这 休息 ,
我选的那个伴郎, 跟其他人一样糟糕。

[ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and she will go on singing and making eyes at him .
和 她 将要 去 在 歌唱 和 制作 眼睛 在 他 .
她会继续唱歌, 还会对他抛媚眼。

[ɪts] [wʌt] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [sez] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] ,
It's what Bows says , if there were twenty men in a room ,
它是 什么 弓 说道 , 如果 那里 是 二十 男人 在 一个 房间 ,
鲍斯说, 如果一个房间里有二十个男人,

[ænd; ənd] [wʌn] [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
and one not taking notice of her ,
和 一 不是 采取 注意 的 她 ,
而有人却对她视而不见。

[ʃi;; ʃi] [ˈwʊdnt] [bi;; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] . "
she wouldn't be satisfied until the twentieth was at her elbow . "
她 不会 是 使满意 直到 这 第二十 曾是 在 她 弯头 . "
她不拿到第二十个是绝不罢休的。

" [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , " [sed] [pen] , [ˈlæfɪŋ] .
" You should have her mother with her , " said Pen , laughing .
" 你 应该 有 她 母亲 和 她 , " 说 笔 , 笑 .
“你应该让她妈妈陪着她,”彭笑着说。

" [ʃi;; ʃi] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
" She must keep the lodge .
" 她 必须 保持 这 小屋 .
她必须守住旅馆。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfæməli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] .
She can't see so much of her family as she used .
她 不能 看 所以 很多 的 她 家庭 作为 她 用过的 .
她现在不像以前那样经常见到家人了。

[aɪ] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːt] .
I can't , you know , sir , go on with that lot .
我 不能 , 你 知道 , 先生 , 去 在 和 那 很多 .
先生, 您知道, 我不能再继续做那些事了。

[kənˈsɪdəɹ] [maɪ] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] , " [sed] [ˈhʌkstər] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Consider my rank in life , " said Huxter , putting a very dirty hand up to his chin .
考虑 我的 秩 在 生活 , " 说 赫克斯特 , 推杆 一个 非常 肮脏的 手 向上 到 他的 下巴 .
“想想我的地位吧,”赫克斯特说着, 用一只很脏的手摸了摸下巴。

" [eɪˈjuː] [feit] " [sed] [ˈmɪstər] . [pen] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [əˈmjuːzd] ,
" Au fait " said Mr . Pen , who was infinitely amused ,
" 奥 事实 " 说 先生 . 笔 , WHO 曾是 无限地 觉得好笑 ,
“哦, 原来如此,”彭先生说道, 他觉得十分有趣。

[ænd; ənd] [kənˈsɜːrɪŋ] [huːm] [muːˈtɑːtoʊ] [ˈnoʊmɪniː] ([ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]) [ðə; ði] [ˈfeɪb(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnæɹ,eɪtɪd] .
and concerning whom mutato nomine (and of course concerning nobody else
和 有关 谁 变异 提名 (和 的 课程 有关 无人 别的
in the world) the fable might have been narrated .
在 这 世界) 这 寓言 可能 有 到过 旁白 .
而这则寓言故事, 或许就是根据某人的名字 (当然, 与世界上其他人无关) 讲述的。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləkwɪ] , [əˈnʌðər] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɛnz] [dɔːr] ,
As the two gentlemen were in the midst of this colloquy , another knock came
作为 这 二 先生们 是 在 这 中间 的 这 对话 , 其他 敲 来了
to Pen's door ,
到 笔的 门 ,
正当两位先生交谈之际, 彭的门又被敲响了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈprez(ə)ntli] [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz , ˈboʊz] .
and his servant presently announced Mr . Bows .
和 他的 仆人 目前 宣布 先生 . 弓 .
他的仆人随即宣布鲍斯先生来了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈfɑːloʊd] [ˈsloʊli] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ˈblʌʃɪŋ] ,
The old man followed slowly , his pale face blushing ,
这 老的 男人 随后 缓慢地 , 他的 苍白 脸 脸红 ,
老人缓缓跟上, 苍白的脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtremblɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpɛnz] .
and his hand trembling somewhat as he took Pen's .
和 他的 手 发抖 有些 作为 他 采取 笔的 .
他握住Pen的手时, 手微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [kɒft] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃekt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ,
He coughed , and wiped his face in his checked cotton pocket - handkerchief ,
他 咳嗽 , 和 擦拭 他的 脸 在 他的 已检查 棉布 口袋 - 手帕 ,
[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,
and sat down ,
和 卫星 向下 ,
他咳嗽了一声, 用格子棉质口袋手帕擦了擦脸, 然后坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] .
with his hands on his knees , the sun shining on his bald head .
和 他的 双手 在 他的 膝盖 , 这 太阳 灼灼 在 他的 秃 头 .
他双手扶膝, 阳光照在他的光头上。

[pen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd] [ˈkaɪndnəs] .
Pen looked at the homely figure with no small sympathy and kindness .
笔 看起来 在 这 家常的 数字 和 不 小的 同情 和 仁慈 .

潘看着这个相貌平平的身影，眼中充满了同情和善意。

[ðɪs] [mæn] , [tuː] , [hæz; hæz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡriːfs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ˈɑːrθər] [θɔːt] .
This man , too , has had his griefs , and his wounds , Arthur thought .
这 男人 , 也 , 有 有 他的 悲伤 , 和 他的 伤口 , 亚瑟 想法 .

亚瑟心想，这个人也有过悲伤和伤痛。

[ðɪs] [mæn] , [tuː] , [hæz; hæz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][dʒiːniəs][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ænd][leɪd][ðem; ðəm]
This man , too , has brought his genius and his heart , and laid them
这 男人 , 也 , 有 带来 他的 天才 和 他的 心 , 和 铺设 他们

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fiːt] ;
at a woman's feet ;
在 一个 女性的 脚 ;

这个人也把他的才华和真心献给了一个女人；

[wer] [ʃiː; ʃi] [spɜːnd] [ðem; ðəm] .
where she spurned them .
在哪里 她 被拒绝 他们 .

她对他们不屑一顾。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][hæz; hæz] [ɡɔːn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [praɪz] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt]
The chance of life has gone against him , and the prize is with that
这 机会 的 生活 有 已消失 反对 他 , 和 这 奖 是 和 那

[ˈkriːtʃər] [ˈjɑːndər] .
creature yonder .
生物 远处 .

他生不如死，而奖赏却在那个生物手里。

[ˈfæniːz] [ˈbraɪdɡruːm] , [ðʌs] [ˈmjuːtli] [əˈpɑːstrəˈfaɪzd] , [hæd; həd] [wɪŋkt] [ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]
Fanny's bridegroom , thus mutely apostrophized , had winked meanwhile with one eye
芬妮的 新郎 , 因此 默默地 带撇号 , 有 眨眼 同时 和 一 眼睛

[æt; ət][oʊld][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
at old Bows ,
在 老的 弓 ,

范妮的新郎就这样默默地向老鲍斯眨了眨眼，仿佛在向他发出某种呼唤。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] .
and was driving holes in the floor with the cane which he loved .
和 曾是 驾驶 孔 在 这 地面 和 这 甘蔗 哪个 他 喜爱 .

他用自己心爱的拐杖在地板上砸洞。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] , [ˈmɪstər] . [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈwɪnər] , " [pen] [sed]
" So we have lost , Mr . Bows , and here is the lucky winner , " Pen said
" 所以 我们 有 丢失的 , 先生 : 弓 , 和 这里 是 这 幸运的 优胜者 , " 笔 说

,
,
,

“所以我们输了，鲍斯先生，这位是幸运的赢家，”彭说道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
looking hard at the old man .
寻找 难的 在 这 老的 男人 .

仔细地打量着这位老人。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈwɪnər] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
" Here is the lucky winner , sir , as you say . "
" 这里 是 这 幸运的 优胜者 , 先生 , 作为 你 说 : " "

“先生，正如您所说，这位就是幸运的获奖者。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] ？ " [æskt] ['hʌkstər] , [huː] ,
" **I suppose you have come from my place ? " asked Huxter , who ,**
" 我 认为 你 有 来 从 我的 地方 ？ " 问 赫克斯特 , WHO ,
"我猜你是从我这儿来的吧？"赫克斯特问道，他

['hævɪŋ] [wɪŋkt] [æt; ət]['baʊz , 'boʊz][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [aɪ] ,
having winked at Bows with one eye ,
拥有 眨眼 在 弓 和 一 眼睛 ,
他朝鲍斯眨了眨眼，

[naʊ] ['feɪvəd] [pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
now favored Pen with a wink of the other — a wink which seemed to say ,
现在 受青睐 笔 和 一个 眨眼的 的 这 其他 — 一个 眨眼 哪个 似乎 到 说 ,
现在，他朝彭恩眨了眨眼，似乎在说：

" [ɪn'fætʃueɪtɪd] [oʊld] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — ['oʊvər] [hed] [ænd; ænd] [ɪrz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Infatuated old boy — you understand — over head and ears in love with her**
" 迷恋 老的 男生 — 你 理解 — 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 她
— [pʊr] [oʊld] [fuːl] . "
— poor old fool . "
— 贫穷的 老的 傻子 . "
"你懂的，我这个老家伙对她神魂颠倒，爱得死去活来——可怜的老傻瓜。"

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
" **Yes , I have been there ever since you went away .**
" 是的 , 我 有 到过 那里 曾经 自从 你 去 离开 .
"是的，自从你离开后，我就一直待在那里。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [sæm] [huː] [sent] [,em 'iː]['æftər][juː; jʊ] :
It was Mrs . Sam who sent me after you :
它 曾是 太太 . 山姆 WHO 发送 我 后 你 :
是萨姆太太派我来找你的：

[huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['stuːpɪd] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
who said that she thought you might be doing something stupid — something like
WHO 说 那 她 想法 你 可能 是 正在做 某物 愚蠢的 — 某物 喜欢
[jɔːr'self] , ['hʌkstər] . "
yourself , Huxter . "
你自己 , 赫克斯特 . "
她说她觉得你可能在做蠢事——就像你一样，赫克斯特。

" [ðeəz; ðəz][æz; əz][bɪg] [fuːlz] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , " [graʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] .
" **There's as big fools as I am , " growled the young surgeon .**
" 有 作为 大的 傻瓜 作为 我 是 , " 咆哮 这 年轻的 外科医生 .
"像我这样的大傻瓜也比比皆是，"年轻的外科医生咆哮道。

" [ə; eɪ] [fjuː] , , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [nɑːt] ['meni] , [let] [juː 'es] [trʌst] .
" **A few , p'raps , " said the old man ; " not many , let us trust .**
" 一个 很少 , 或许 , " 说 这 老的 男人 ; " 不是 许多 , 让 我们 相信 .
"也许有几个吧，"老人说；"应该不多，我们姑且相信吧。"

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [sent] [,em 'iː]['æftər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] ['mɪstər] . [pen'denɪs] ;
Yes , she sent me after you , for fear you should offend Mr . Pendennis ;
是的 , 她 发送 我 后 你 , 为了 害怕 你 应该 得罪 先生 . 彭登尼斯 ;
是的，她派我来找你，怕你得罪彭丹尼斯先生；

[ænd; ænd][aɪ] ['deə'seɪ] [brɪ'kəz , brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and I daresay because she thought you wouldn't give her message to him
和 我 敢说 因为 她 想法 你 不会 给 她 信息 到 他
,
,
,
我敢说，是因为她觉得你不会把她的口信转达给他。

[ænd; ənd][beg][him; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ]
and beg him to go and see her ; and she knew I would take her
和 求 他 到 去 和 看 她 ; 和 她 知道 我 会 拿 她
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

她恳求他去见她；她知道我会替她跑腿。

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜːr] ?
Did he tell you that , sir ?
做过 他 告诉 你 那 , 先生 ?

先生，他告诉过您吗？

" [ˈhʌkstər] [blʌʃt] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" Huxter blushed scarlet , and covered his confusion with an imprecation .
" 赫克斯特 脸红了 猩红 , 和 涵盖 他的 困惑 和 一个 诅咒 .
“赫克斯特脸涨得通红，用一句咒骂掩饰了自己的困惑。”

[pen] [læft] ; [ðə; ði] [siːn] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈhjuːmər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Pen laughed ; the scene suited his bitter humor more and more .
笔 笑了 ; 这 场景 适合 他的 苦的 幽默 更多的 和 更多的 .
潘恩笑了；眼前的景象越来越符合他苦涩的幽默感。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ˈɑːrθər] [sed] ,
" I have no doubt Mr . Huxter was going to tell me , " Arthur said ,
" 我 有 不 怀疑 先生 . 赫克斯特 曾是 去 到 告诉 我 , " 亚瑟 说 ,
“我毫不怀疑赫克斯特先生本来打算告诉我，”亚瑟说道。

" [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈflætərd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
" and very much flattered I am sure I shall be to pay my
" 和 非常 很多 受宠若惊 我 是 当然 我 将 是 到 支付 我的
[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
 respects to his wife . "
 尊重 到 他的 妻子 . "
“我非常荣幸能够向他的妻子致以敬意。”

" [ɪts] [ɪn] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] - [leɪn] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][æz; əz][juː; jʊ][gʊʊ]
" It's in Charterhouse - lane , over the baker's , on the right hand side as you go
" 它是 在 查特豪斯 - 车道 , 超过 这 面包师的 , 在这 正确的手 边 作为 你 去
[frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] - [striːt] ,
 from St . John's - street ,
 从 英石 . 约翰的 - 街道 ,
“它位于查特豪斯巷，面包店对面，从圣约翰街过来，就在右手边。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [wɪˈdaʊt] [ˈeni] [ˈpɪti] .
" continued Bows , without any pity .
" 持续 弓 , 没有 任何 遗憾 .
“继续鞠躬，没有丝毫怜悯。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsmɪθfiːld] , [ˈmɪstər] . [penˈdɛnɪs] ?
" You know Smithfield , Mr . Pendennis ?
" 你 知道 史密斯菲尔德 , 先生 . 彭登尼斯 ?
“彭德尼斯先生，您知道史密斯菲尔德吗？ ”

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] - [striːt] [liːdz] [ˈɪntuː] [ˈsmɪθfiːld] .
 St . John's - street leads into Smithfield .
 英石 . 约翰的 - 街道 线索 进入 史密斯菲尔德 .
圣约翰街通往史密斯菲尔德。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈræɡɪd] [ʃuːz] ,
 Dr . Johnson has been down the street many a time with ragged shoes ,
 博士 . 约翰逊 有 到过 向下 这 街道 许多 一个 时间 和 破烂不堪 鞋 ,
约翰逊博士曾多次穿着破旧的鞋子走在街上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpenɪ] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈdʒents] [ˈmægəziːn] . -
and a bundle of penny - a - lining for the ' Gent's Magazine . '
和 一个 捆 的 一分钱 - 一个 - 衬垫 为了 这 - 绅士的 杂志 . ' -
还有一捆零钱，用来给《绅士杂志》做宣传。

[juː; jʊ] [ˈlɪtəreri] [dʒents][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːf] [naʊ] — [eɪ] ?
You literary gents are better off now — eh ?
你 文学 男士们 是 更好的 离开 现在 — 嗯 ?
你们这些文坛绅士现在日子好过些了吧？

[juː; jʊ] [raɪd] [ɪn][jɔːr; jər][kæbz] , [ænd; ənd] [wer] [ˈjeləʊ] [kɪd] [glʌvz] [naʊ] . "
You ride in your cabs , and wear yellow kid gloves now . "
你 骑 在 你的 出租车 , 和 穿 黄色的 孩子 手套 现在 . "
你现在坐出租车，都戴着黄色的儿童手套了。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [ˈmeni] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [feɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [kwæks]
" I have known so many brave and good men fail , and so many quacks
" 我 有 已知 所以 许多 勇敢的 和 好的 男人 失败 , 和 所以 许多 庸医
[ænd; ənd] [ɪmˈpɑːstər] [səkˈsiːd] ,
and impostors succeed ,
和 冒名顶替者 成功 ,
“我见过许多勇敢善良的人失败了，也见过许多江湖骗子和冒名顶替者成功了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [misˈteɪk] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [pʌft] [ʌp] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [gʊd] [lʌk] ,
that you mistake me if you think I am puffed up by my own personal good luck ,
那 你 错误 我 如果 你 思考 我 是 膨胀的 向上 经过 我的 自己的 个人的 好的 运气 ,
如果你认为我因为个人好运而骄傲自满，那就大错特错了。

[oʊld] [frend] , " [ˈɑːrθər] [sed] , [ˈsædli] .
old friend , " Arthur said , sadly .
老的 朋友 , " 亚瑟 说 , 令人遗憾的是 .
“老朋友，”亚瑟悲伤地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] [ʌv; əv] [laɪf][ɑːr; ər] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ?
" Do you think the prizes of life are carried by the most deserving ?
" 做 你 思考 这 奖品 的 生活 是 携带 经过 这 最多 值得 ?
你认为人生中的奖赏会落到最值得的人手中吗？

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðæt] [miːn] [test] [ʌv; əv] [prɒˈsperəti] [fɔːr; fər] [ˈmerɪt] ?
and set up that mean test of prosperity for merit ?
和 放 向上 那 意思是 测试 的 繁荣 为了 优点 ?
并设立以繁荣程度来衡量功绩的平均标准？

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃənd] [aɪ ˈtiː] .
You must feel that you are as good as I . I have never questioned it .
你 必须 感觉 那 你 是 作为 好的 作为 我 . 我 有 绝不 被质问 它 .
你必须觉得自己和我一样优秀。我从未质疑过这一点。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈpiːvɪʃ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
It is you that are peevish against the freaks of fortune ,
它 是 你 那 是 易怒的 反对 这 怪胎 的 财富 ,
是你对命运的偶然性感到恼火。

[ænd; ənd] [ɡrʌdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [bɪˈfɔːlz] [ʌðər] .
and grudge the good luck that befalls others .
和 怨恨 这 好的 运气 那 发生 其他的 .
并嫉妒别人的好运。

[ɪts] [nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzɪd] [em ˈiː] , [ˈbaʊz, ˈboʊz] . "
It's not the first time you have unjustly accused me , Bows . "
它是 不是 这 第一的 时间 你 有 不公正的 被告 我 , 弓 . "
“鲍斯，这已经不是你第一次无端指责我了。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld]
" **Perhaps you are not far wrong , sir , " said the old fellow , wiping his bald**
" 也许 你 是 不是 远的 错误的 , 先生 , " 说 这 老的 同伴 , 擦拭 他的 秃
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“先生，您说的或许没错，”老人一边擦着光秃秃的额头一边说道。

" [aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ; [moʊst][men][duː] [wen] [ðeɪ] [get][ɑːn] [ðæt]
" **I am thinking about myself and grumbling ; most men do when they get on that**
" 我 是 思维 关于 我 和 抱怨 ; 最多 男人 做 什么时候 他们 得到 在 那
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“我在想我自己，然后抱怨起来；大多数男人在谈到这个话题时都会这样。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæts] [ɡɑːt][ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] ; [hɪəz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [juːθ] . "
Here's the fellow that's got the prize in the lottery ; here's the fortunate youth . "
这里是 这 同伴 那就是 得到 这 奖 在 这 彩票 ; 这里是 这 幸运 青年 . "
这就是中了彩票大奖的人；这就是幸运的年轻人。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " ['hʌkstər] [sed] ,
" **I don't know what you are driving at , " Huxter said ,**
" 我 不 知道 什么 你 是 驾驶 在 , " 赫克斯特 说 ,
“我不知道你到底想表达什么，”赫克斯特说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] ['plʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'mɑːks] [pæst] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː]
who had been much puzzled as the above remarks passed between his two
WHO 有 到过 很多 困惑 作为 这 多于 评论 通过了 之间 他的 二
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他的两位同伴之间进行上述对话时，他感到非常困惑。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] ['bəʊz, 'boʊz] , ['draɪli] .
" **Perhaps not , " said Bows , drily .**
" 也许 不是 , " 说 弓 , 干巴巴地 .
“也许不是，”鲍斯冷冷地说。

" ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [sent][em 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,
" **Mrs . H . sent me here to look after you ,**
" 太太 . H . 发送 我 这里 到 看 后 你 ,
“H夫人派我来照顾你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . [pen'denɪs] , [wɪtʃ]
and to see that you brought that little message to Mr . Pendennis , which
和 到 看 那 你 带来 那 小的 信息 到 先生 . 彭登尼斯 , 哪个
[juː; jʊ] ['dɪdnt] ,
you didn't ,
你 没有 ,

而你却没有把那条信息带给彭德尼斯先生，这让我很失望。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][soʊ][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
you see , and so she was right .
你 看 , 和 所以 她 曾是 正确的 .
你看，她是对的。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] .
Women always are ; they have always a reason for every thing .
女性 总是 是 ; 他们 有 总是 一个 原因 为了 每一个 事物 .
女人总是这样；她们做任何事总有理由。

[waɪ] , [sɜ:r] , " [hi: hi] [sed] , [tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] ,
" **Why** , **sir** , " **he said** , **turning round to Pen with a sneer** ,
为什么 , 先生 , " 他 说 , 转弯 圆形的 到 笔 和 一个 冷笑 ,
“为什么呢, 先生?”他转过身, 带着嘲讽的笑容对彭说道。

" [fi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
" **she had a reason even for giving me that message** .
" 她 有 一个 原因 甚至 为了 给予 我 那 信息 .
“她给我发那条信息是有原因的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['æftər] [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] , [veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl]
I was sitting with her after you left us , very quiet and comfortable
我 曾是 坐着 和 她 后 你 左边 我们 , 非常 安静的 和 舒服的
; [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] ,
; **I was talking away** ,
; 我 曾是 说 离开 ,
你离开后, 我和她坐在一起, 气氛很安静也很舒服; 我一直在和她说话。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɜ:ts] , [wen] [jʊr; jər] [tu:] [jʌŋ] [frendz] , [dʒæk] ['lɪntən]
and she was mending your shirts , when your two young friends , Jack Linton
和 她 曾是 修补 你的 衬衫 , 什么时候 你的 二 年轻的 朋友们 , 杰克 林顿
[ænd; ənd] [bə:b] [bleɪdʒ] ,
and Bob Blades ,
和 鲍勃 刀片 ,
她正在帮你缝补衬衫, 这时你的两个年轻朋友, 杰克·林顿和鲍勃·布莱兹,

[lʊkt] [ɪn] [frʌm; frəm] [bə:r'θɑ:ləmju:z] ;
looked in from Bartholomew's ;
看起来 在 从 巴塞洛缪的 ;
从巴塞洛缪家往里看;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fi:; ji] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fi:; ji] [hæd; həd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [send] .
and then it was she found out that she had this message to send .
和 然后 它 曾是 她 成立 出去 那 她 有 这 信息 到 发送 .
然后她才发现自己有这条信息要发出去。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['hɜ:ri] [jɔ:r'self] , [fi:; ji] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] ; [ðeɪl] [steɪ] [ði:z] [tu:] ['aʊərz]
You needn't hurry yourself , she don't want you back again ; they'll stay these two hours
你 不必 匆忙 你自己 , 她 不 想 你 后退 再次 ; 他们会 停留 这些 二 小时
, [aɪ] ['deə'sei] .
, **I daresay** .
, 我 敢说 .
你不用着急, 她不想让你再回来; 我敢说他们会待上这两个小时。

" ['hʌkstər] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɜ:rtər'beɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] ,
" **Huxter rose with great perturbation at this news** ,
" 赫克斯特 玫瑰 和 伟大的 扰动 在 这 消息 ,
听到这个消息, 赫克斯特惊恐地站了起来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pælə'toʊ] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
and plunged his stick into the pocket of his paletot , and seized his hat .
和 暴跌 他的 戳 进入 这 口袋 的 他的 帕莱托特 , 和 查获 他的 帽子 .
他将棍子插进皮包的口袋里, 然后抓起帽子。

" [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , [sɜ:r] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" **You'll come and see us , sir , won't you ?**
" 你会 来 和 看 我们 , 先生 , 惯于 你 ?
“先生, 您会来看我们的, 对吗? ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [pen] .
" **he said to Pen** .
" 他 说 到 笔 .
他对彭说。

" [ju:l] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wəʊnt][ju:; jɔ] , [sɜ:r] ,
" **You'll talk over the governor , won't you , sir ,**
" 你会 讲话 超过 这 州长 , 惯于 你 , 先生 ,

“你会打断州长的发言，对吧，先生？”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] ['kleɪvərɪŋ] ? "
if I can get out of this place and down to Clavering ? "
如果 我 能 得到 出去 的 这 地方 和 向下 到 克拉弗林 ? "

如果我能离开这里，前往克拉弗林呢？

" [ju:; jɔ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ə'tend] [em 'i:]['grætɪs'greɪtɪs] [ɪf] ['evər][aɪ][fɔ:l] [ɪl] [æt; ət] ['fer,oʊks] , [wɪl]
" **You will promise to attend me gratis if ever I fall ill at Fair Oaks , will**
" 你 将要 承诺 到 出席 我 免费 如果 曾经 我 落下 患病的 在 费尔奥克斯 , 将要
[ju:; jɔ] ,
you ,
你 ,

“如果我在费尔奥克斯生病，你保证会免费照顾我，好吗？”

[ˈhʌkstər] ?
Huxter ?
赫克斯特 ?

赫克斯特？

" [pen] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] .
" **Pen said , good - naturedly .**
" 笔 说 , 好的 - 自然地 .

彭恩和蔼地说。

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jɔ] .
" **I will do any thing I can for you .**
" 我 将要 做 任何 事物 我 能 为了 你 .

“我会尽我所能帮助你。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . ['hʌkstər] [ɪ'mi:diətli] ,
I will come and see Mrs . Huxter immediately ,
我 将要 来 和 看 太太 . 赫克斯特 立即地 ,

我将立即去见赫克斯特夫人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] . "
and we will conspire together about what is to be done . "
和 我们 将要 合谋 一起 关于 什么 是 到 是 完毕 . "

我们将共同商议该如何应对。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][aʊt] , [sɜ:r] , " ['baʊz, 'boʊz] [sed] ,
" **I thought that would send him out , sir , " Bows said ,**
" 我 想法 那 会 发送 他 出去 , 先生 , " 弓 说 ,

“我以为那样就能把他赶出去，先生，”鲍斯说道。

[ˈdrɑ:pɪŋ] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
dropping into his chair again as soon as the young surgeon had quitted the
下降 进入 他的 椅子 再次 作为 很快 作为 这 年轻的 外科医生 有 辞职 这
[ru:m] .
room .
房间 .

年轻的外科医生一离开房间，他就又跌坐在椅子上。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] , [sɜ:r] — ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
" **And it's all true , sir — every word of it .**
" 和 它是全部 真的 , 先生 — 每一个 单词 的 它 .

“先生，这一切都是真的——每一个字都是真的。”

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sendz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æftər][juː; jʊ] .

She wants you back again , and sends her husband after you .
她 想要 你 后退 再次 , 和 发送 她 丈夫 后 你 .

她想让你回去，于是派她丈夫去找你。

[ʃiː; ʃɪ][kə'dʒəʊlz] ['evri] ['bɑːdi] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] .

She cajoles every body , the little devil .
她 哄骗 每一个 身体 , 这 小的 魔鬼 .

这个小恶魔会哄骗所有人。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [aɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] , [ɑːn][em 'iː] , [ɑːn] [pʊr] ['kɑːstɪgən] , [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæps] [frʌm; frəm]

She tries it on you , on me , on poor Costigan , on the young chaps from
她 尝试 它 在 你 , 在 我 , 在 贫穷的 科斯蒂根 , 在 这 年轻的 小伙子们 从

Bartholomew's .
巴塞洛缪的 .

她对你、对我、可怜的科斯蒂根、巴塞洛缪餐厅的年轻小伙子们都试过。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl'redi] .

She's got a little court of 'em already .
她是 得到 一个 小的 法庭 的 - 呃 已经 .

她已经有了一小撮这样的人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] ['præktɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən][ˈbeɪkər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]

And if there's nobody there , she practices on the old German baker in the shop
和 如果 有 无人 那里 , 她 实践 在 这 老的 德语 面包师 在 这 店铺
.
.
.

如果店里没人，她就拿店里那位老德国面包师练手。

[ɔːr][kəʊksɪz] [ðə; ði] [blæk] ['swiːpər] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] . "

or coaxes the black sweeper at the crossing . "
或者 同轴电缆 这 黑色的 清扫器 在 这 过境 . "

或者哄骗十字路口的黑人清扫工。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][faːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['feləʊ] ? " [æskt] [pen] .

" Is she fond of that fellow ? " asked Pen .
" 是 她 喜爱 的 那 同伴 ? " 问 笔 .

“她喜欢那个家伙吗？”彭问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laɪks] , " ['baʊz, 'boʊz] [ˈænsər] .

" There is no accounting for likes and dislikes , " Bows answered .
" 那里 是 不 会计 为了 点赞 和 不喜欢 , " 弓 回答 .

“喜好是无法解释的，”鲍斯回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第28/31页

" [jes] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; həɪ] [hed] ,
" **Yes , she is fond of him ; and having taken the thing into her head ,**
" 是的 , 她 是 喜爱 的 他 ; 和 拥有 已采取 这 事物 进入 她 头 ,
" 是的，她很喜欢他；而且她已经把这件事记在心里了，

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
she would not rest until she married him .
她 会 不是 休息 直到 她 已婚 他 .

她发誓一定要嫁给他才肯罢休。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bənz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [es 'tiː] . ['klemənts] ,
They had their bans published at St . Clement's ,
他们 有 他们的 禁令 已发布 在 英石 . 克莱门特的 ,
他们的禁令在圣克莱门特教堂公布。

[ænd; ənd] ['nʊsbɑːdi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [nuː] ['eni] [dʒʌst] [kɔːz] [ɔːr] [ɪm'pedɪmənt] .
and nobody heard it or knew any just cause or impediment .
和 无人 听到 它 或者 知道 任何 只是 原因 或者 障碍 .
没有人听到，也没有人知道有什么正当理由或障碍。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː ʃi] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['bɪznəs]
And one day she slips out of the porter's lodge , and has the business
和 一 天 她 滑倒 出去 的 这 搬运工 小屋 , 和 有 这 商业
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

有一天，她偷偷溜出门房，把事情办完了。

[ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] ['greɪvz,ɛnd] [wɪð; wɪθ] [lo'θɛərɪo] ;
and goes off to Gravesend with Lothario ;
和 去 离开 到 格雷夫森德 和 洛萨里奥 ;

然后和洛萨里奥一起去了格雷夫森德；

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [maː] .
and leaves a note for me to go and explain all things to her ma .
和 树叶 一个 笔记 为了 我 到 去 和 解释 全部 事物 到 她 玛 .
她还留了张纸条，让我去跟她妈妈解释所有的事情。

[bles] [juː; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [nuː] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ðʊz] [ʃiː ʃi] [prɪ'tendɪd] ['ɪgnərəns] .
the old woman knew it as well as I did , though she pretended ignorance .
这 老的 女士 知道 它 作为 出色地 作为 我 做过 , 尽管 她 假装 无知 .
虽然老妇人装作不知情，但她其实和我一样清楚。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː ʃi] [goʊz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'lʊn] [ə'ɡen] .
And so she goes , and I'm alone again .
和 所以 她 去 , 和 我是 独自的 再次 .
于是她走了，我又独自一人了。

[aɪ] [mɪs] [hɜːr; həɹ] , [sɜːr] , [ˈtrɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ]
I miss her , sir , tripping along that court , and coming for her singing
我 错过 她 , 先生 , 绊倒 沿着 那 法庭 , 和 未来 为了 她 歌唱
[ˈles(ə)n] ;
lesson ;
课 ;

先生，我怀念她轻快地走过那条小路，来上声乐课的样子；

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpɔrtɜːz] [lɑːdʒ] [naʊ] , [wɪtʃ] [lʊks] [ˈveri] [ˈemptɪ]
and I've no heart to look into the porter's lodge now , which looks very empty
和 我已经 不 心 到 看 进入 这 搬运工 小屋 现在 , 哪个 看起来 非常 空的
[wɪˈðaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
without her ,
没有 她 ,

我现在实在不忍心去看门房，没有她，那里显得空荡荡的。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [fləːtɪŋ] [θɪŋ] .
the little flirting thing .
这 小的 调情 事物 .

那点小小的调情。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd][ˈdæŋɡ(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [fuːl] .
And I go and sit and dangle about her lodgings , like an old fool .
和 我 去 和 坐 和 悬挂 关于 她 住宿 , 喜欢 一个 老的 傻子 .
于是我就去她住处闲坐，像个老傻瓜一样晃来晃去。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] - [ɪm] [ˈveri] [trɪm] [ænd; ənd] [naɪs] , [ðoʊ] ; [ɡets] [ʌp] [ɔːl] - [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [kloʊðz]
She makes ' em very trim and nice , though ; gets up all Huxter's shirts and clothes
她 制作 - 呃 非常 修剪 和 好的 , 尽管 ; 获得 向上全部 - 衬衫 和 衣服
:
:
:

不过，她把它们改得非常合身漂亮；把赫克斯特的所有衬衫和衣服都翻了个底朝天：

[kʊks] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɑːrk] .
cooks his little dinner , and sings at her business like a little lark .
厨师 他的 小的 晚餐 , 和 唱歌 在 她 商业 喜欢 一个 小的 云雀 .
他做了顿简单的晚餐，然后像一只小云雀一样在她店里唱歌。

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡri] ?
What's the use of being angry ?
是什么 这 使用 的 存在 生气的 ?

生气有什么用？

[aɪ] [lent] - [ɪm] [θriː] [paʊnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] :
I lent ' em three pound to go on with :
我 借出的 - 呃 三 磅 到 去 在 和 :

我借给他们三英镑继续前进：

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌrekənsɪlɪ'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][pɑː] [kʌmz] [daʊn] .
for they haven't got a shilling till the reconciliation , and pa comes down .
为了 他们 还没有 得到 一个 先令 直到 这 和解 , 和 帕 来 向下 .
因为在和解之前，他们一分钱都没有，爸爸下来之前，他们一分钱也没有。

" [wen] [ˈbaʊz, ˈboʊz][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] , [pen] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈblɑːŋ] ,
" **When Bows had taken his leave , Pen carried his letter from Blanche ,**
" 什么时候 弓 有 已采取 他的 离开 , 笔 携带 他的 信 从 布兰奇 ,
“鲍斯告辞后，彭带着布兰奇的来信。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ədˈvaɪzər] , [ˈlɔːrə] .
and the news which he had just received , to his usual adviser , Laura .
和 这 消息 哪个 他 有 只是 已收到 , 到 他的 通常 顾问 , 劳拉 .
并将他刚刚收到的消息告诉了他的常用顾问劳拉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwʌndərf(ə)l][əˈpɑːn][həʊ][ˈmeni][pɔɪnts][ˈmɪstər]. [ˈɑːrθər] , [huː][ˈdʒen(ə)rəli][ˈfɑːləʊd][hɪz; ɪz]
It was wonderful upon how many points Mr . Arthur , who generally followed his
它 曾是 精彩的 之上 如何 许多 积分 先生 : 亚瑟 , WHO 一般来说 随后 他的
[oʊn][əˈpɪnjən] ,
own opinion ,
自己的 观点 ;

令人惊讶的是，亚瑟先生在很多方面都坚持己见，而他通常都是我行我素的。

[naʊ][ˈwɑːntɪd][əˈhʌðər][ˈpɜːsənz][ˈkʌʊns(ə)l].
now wanted another person's counsel .
现在 通缉 其他 人的 法律顾问 .

现在想听听另一个人的意见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][tʃuːz][ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wɪˈðəʊt][rɪˈfɜːrɪŋ][tuː; tə][mɪs]
He could hardly so much as choose a waistcoat without referring to Miss
他 可以 几乎 所以 很多 作为 选择 一个 马甲 没有 指 到 错过
[bel]:
Bell :
钟 :

他甚至连挑选一件背心都很难不向贝尔小姐请教：

[ɪf][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][hɔːrs][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɪs][ˈbɛlz][əˈpɪnjən];
if he wanted to buy a horse he must have Miss Bell's opinion ;
如果 他 通缉 到 买 一个 马 他 必须 有 错过 贝尔的 观点 ;

如果他想买一匹马，就必须征求贝尔小姐的意见；

[ɔːl][wɪtʃ][ˈmaːrks][ʌv; əv][ˈdefərəns][tendɪd][ˈɡreɪtli][tuː; tə][ðə; ði][əˈmjuːzmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fruːd]
all which marks of deference tended greatly to the amusement of the shrewd
全部 哪个 标记 的 尊重 倾向于 非常 到 这 娱乐 的 这 精明
[oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][huːm][mɪs][bel][lɪvd] ,
old lady with whom Miss Bell lived ,
老的 女士 和 谁 错过 钟 居住地 ;

所有这些表示恭敬的举动都让贝尔小姐同住的那位精明的老太太觉得很有趣。

[ænd; ənd][huːz][plænz][rɪˈɡɑːrdɪŋ][hɜːr; hər][ˈprəʊtəʒeɪ][wiː; wi][hæv; həv][ˈɪndɪkeɪtɪd].
and whose plans regarding her protégée we have indicated .
和 谁 计划 关于 她 受庇护者 我们 有 表明的 .

我们已经指出了她对其门生的计划。

[ˈɑːrθər][prəˈduːst][ˈblæntʃɪz][ˈletər][ðen][tuː; tə][ˈlɔːrə] , [ænd; ənd][æskt][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət]
Arthur produced Blanche's letter then to Laura , and asked her to interpret
亚瑟 生产 布兰奇的 信 然后 到 劳拉 , 和 问 她 到 解释
[aɪˈtiː].
it :
它 :

亚瑟随后拿出布兰奇的信给劳拉，请她帮忙翻译。

[ˈlɔːrə][wʌz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈpʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt].
Laura was very much agitated , and puzzled by the contents of the note .
劳拉 曾是 非常 很多 激动 , 和 困惑 经过 这 内容 的 这 笔记 .

劳拉对纸条的内容感到非常激动和困惑。

" [aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː] , " [ʃiː; ʃi][sed] , " [æz; əz][ɪf][ˈblɑːnʃ][ɪz][ˈæktɪŋ][ˈveri][ˈɑːrtfəli] . "
" It seems to me , she said , as if Blanche is acting very artfully . "
" 它 似乎 到 我 , " 她 说 , " 作为 如果 布兰奇 是 表演 非常 巧妙地 . " "
"在我看来,"她说,"布兰奇的表演似乎非常精于算计。"

" [ænd; ənd][wɪʃɪz][soʊ][tuː; tə][pleɪs][ˈmætərz][ðæt][ʃiː; ʃi][meɪ][teɪk][emˈiː][ɔːr][liːv][emˈiː]?
" And wishes so to place matters that she may take me or leave me ?
" 和 愿望 所以 到 地方 事情 那 她 可能 拿 我 或者 离开 我 ?

“她希望这样安排，以便她可以带我走，也可以离开我？”

[ɪz][aɪˈtiː][na:t][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ？ "

难道不是这样吗？

" [aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] ,
" It is , I am afraid ,
" 它 是 , 我 是 害怕的 ,

恐怕是这样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][duːˈplɪsəti] [wɪtʃ] [dʌz] [na:t] [ˈɔ:gər] [wel] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] [ˈhæpɪnəs] ;
a kind of duplicity which does not augur well for your future happiness ;
一个 种类 的 表里不一 哪个 做 不是 占卜师 出色地 为了 你的 未来 幸福 ;

这种两面三刀的行为，对你未来的幸福来说并非好兆头；

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][bæd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkændər][ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] , [ˈɑ:rθər] .
and is a bad reply to your own candor and honesty , Arthur .
和 是 一个 坏的 回复 到 你的 自己的 坦率 和 诚实 , 亚瑟 .

亚瑟，这恰恰是对你自己的坦诚和正直的拙劣回应。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [ˈskersli] [laɪk][tuː; tə][seɪ] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈbɔ:rə] ,
Do you know I think , I think — I scarcely like to say what I think , " said Laura ,
做 你 知道 我 思考 , 我 思考 — 我 几乎 喜欢 到 说 什么 我 思考 , " 说 劳拉 ,

“你知道吗，我觉得——我不太喜欢说出我的想法，”劳拉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
with a deep blush ; but of course the blushing young lady yielded to her
和 一个 深的 脸红 ; 但 的 课程 这 脸红 年轻的 女士 产生 到 她
[ˈkʌzənz] [pərˈsweɪz(ə)n] ,
cousin's persuasion ,
表亲 劝说 ,

她脸颊绯红；但这位羞红了脸的年轻女子当然还是屈服于表兄的劝说。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [wɪt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] .
and expressed what her thoughts were .
和 表达 什么 她 想法 是 .

并表达了她的想法。

" [aɪˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈɑ:rθər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] — [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
" It looks to me , Arthur , as if there might be — there might be
" 它 看起来 到 我 , 亚瑟 , 作为 如果 那里 可能 是 — 那里 可能 是

[ˈsʌmbəːdi] [els] , " [sed] [ˈbɔ:rə] ,
somebody else , " said Laura ,
某人 别的 , " 说 劳拉 ,

“依我看，亚瑟，好像——好像还有别人，”劳拉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] .
with a repetition of the blush .
和 一个 重复 的 这 脸红 .

再次涂抹腮红。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , " [broʊk] [ɪn] [ˈɑ:rθər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [friː] [wʌnz] [əˈɡen] ,
" And if there is , " broke in Arthur , " and if I am free once again ,
" 和 如果 那里 是 , " 打破 在 亚瑟 , " 和 如果 我 是 自由的 一次 再次 ,

“如果真有那样的，”亚瑟插嘴道，“如果我再次获得自由，

[wɪl] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] — "
will the best and dearest of all women — "
将要 这 最好的 和 亲爱的 的 全部 女性 — "

将会是所有女人中最优秀、最亲爱的——

" [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [na:t] [fri:] , [dɪr] ['brʌðər] , " ['lɔːrə] [sed] , ['kɑ:mli] .

" You are not free , dear brother , " Laura said , calmly .
" 你 是 不是 自由的 , 亲爱的 兄弟 , " 劳拉 说 , 平静地 .

“你并不自由，亲爱的哥哥，”劳拉平静地说。

" [juː; jʊ] [brɪ'biːŋ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ; [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] .

" You belong to another ; of whom I own it grieves me to think ill .
" 你 属于 到 其他 ; 的 谁 我 自己的 它 悲伤 我 到 思考 患病的 .

“你属于别人；我所拥有的那个人，想到他不好我就感到难过。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['ʌðərwaɪz] .

But I can't do otherwise .
但 我 不能 做 否则 .

但我别无选择。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ɜ:rdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]

It is very odd that in this letter she does not urge you to tell her the reason
它 是 非常 奇怪的 那 在 这 信 她 做 不是 敦促 你 到 告诉 她 这 原因

[waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['brookən] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]

why you have broken arrangements which would have been so advantageous to
为什么 你 有 破碎的 安排 哪个 会 有 到过 所以 有利 到

[juː; jʊ] ;

you ;

你 ;

非常奇怪的是，她在信中并没有敦促你告诉她你为什么违背了对你非常有利的约定；

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdʒ] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and avoids speaking on the subject .
和 避免 请讲 在 这 主题 .

他避谈此事。

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌmhaʊ] [si:mz] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['si:krət] .

She somehow seems to write as if she knows her father's secret .
她 不知何故 似乎 到 写 作为 如果 她 知道 她 父亲的 秘密 .

她的文字似乎表明她知道父亲的秘密。

" [pen] [sed] , " [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['sto:ri] ,

" Pen said , " Yes , she must know it ; " and told the story ,
" 笔 说 , " 是的 , 她 必须 知道 它 ; " 和 讲述 这 故事 ,

潘说：“是的，她肯定知道；”然后把事情经过讲了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['hʌkstər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [æt; ət] ['fɛpədz] [ɪn] .

which he had just heard from Huxter , of the interview at Shepherd's Inn .
哪个 他 有 只是 听到 从 赫克斯特 , 的 这 面试 在 牧羊人的 客栈 .

他刚刚从赫克斯特那里听说了在牧羊人旅馆的那次面试。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mi:tiŋ] , " [sed] ['lɔːrə] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]

" It was not so that she described the meeting , " said Laura ; and , going
" 它 曾是 不是 所以 那 她 描述 这 会议 , " 说 劳拉 ; 和 , 去

[tuː; tə] [hɜ:r; hər] [desk] ,

to her desk ,
到 她 桌子 ,

“她描述的会议并非如此，”劳拉说道；说完，她便走向自己的办公桌。

[prə'du:st] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] ['blæntʃɪz] [wɪtʃ] ['men](ə)nd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

produced from it that letter of Blanche's which mentioned her visit to
生产 从 它 那 信 的 布兰奇的 哪个 提及 她 访问 到

['fɛpədz] [ɪn] .

Shepherd's Inn .

牧羊人的 客栈 .

从中找到了布兰奇的那封信，信中提到了她去牧羊人旅馆的行程。

" [ə'ʌðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] — ['ʊnli][ðə; ði] [ˌjevə'liə] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]
" **Another disappointment — only the Chevalier Strong and a friend of his in**
" 其他 失望 — 仅有的 这 骑士 强的 和 一个 朋友 的 他的 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“又一次令人失望——房间里只有斯特朗骑士和他的一个朋友。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['blɑːŋ] [hæd; həd] [sed] .
" **This was all that Blanche had said .**
" 这 曾是 全部 那 布兰奇 有 说 .

这就是布兰奇说的全部内容。

" [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['siːkrət] , [pen] , " ['lɔːrə] ['ædɪd] .
" **But she was bound to keep her father's secret , Pen , " Laura added .**
" 但 她 曾是 边界 到 保持 她 父亲的 秘密 , 笔 , " 劳拉 额外 .

“但她注定要保守她父亲的秘密，潘，”劳拉补充道。

" [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pʌzliŋ] .
" **And yet , and yet — it is very puzzling .**
" 和 然而 , 和 然而 — 它 是 非常 令人费解 .

“然而，然而——这非常令人费解。”

" [ðə; ði] ['pʌz(ə)] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)] [dɪ'skʌvəri] ['blɑːŋ]
" **The puzzle was this , that for three weeks after this eventful discovery Blanche**
" 这 谜 曾是 这 , 那 为了 三 周 后 这 多事 发现 布兰奇

[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

“令人费解的是，在这一重大发现之后的三个星期里，布兰奇一直……”

['ʊnli] [tuː] ['iːgər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['ɑːrθər] ; [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] , [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][soʊ] [mʌt]
only too eager about her dearest Arthur ; was urging , as strongly as so much
仅有的 也 渴望的 关于 她 亲爱的 亚瑟 ; 曾是 敦促 , 作为 强烈 作为 所以 很多
[ˈmɑːdəsti] [kʊd; kəd][ɜːrdʒ] ,
modesty could urge ,
谦逊 可以 敦促 ,

她对她最亲爱的亚瑟充满了渴望；她竭尽全力地劝说，尽管她谦逊的本性使然。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ɑːrθɜːz]
the completion of the happy arrangements which were to make her Arthur's
这 完成 的 这 快乐的 安排 哪个 是 到 制作 她 亚瑟的
[fə'revər] ;
forever ;
永远 ;

圆满完成让她永远成为亚瑟伴侣的幸福安排；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪntə'fiəd] [tuː; tə][mɑːr] [ðiːz] ['hæpi]
and now it seemed as if something had interfered to mar these happy
和 现在 它 似乎 作为 如果 某物 有 干扰 到 马尔 这些 快乐的
[ə'reɪndʒmənts] — [æz; əz] [ɪf] ['ɑːrθər] [pʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə] ['blɑːŋ] [æz; əz]
arrangements — as if Arthur poor was not quite so agreeable to Blanche as
安排 — 作为 如果 亚瑟 贫穷的 曾是 不是 相当 所以 同意 到 布兰奇 作为
['ɑːrθər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
Arthur rich and a member of Parliament — as if there was some
亚瑟 富有的 和 一个 成员 的 议会 — 作为 如果 那里 曾是 一些
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

现在似乎有什么事干扰了这些幸福的安排——好像贫穷的亚瑟不如富有的国会议员亚瑟那样讨布兰奇喜欢——好像其中有什么谜团。

[æʔ; ət][ləʔtʃ][fɪː; ʃɪ] [sed] —
At last she said —
在 最后的 她 说 —

最后她开口说道——

" [ˈʔʌŋbrɪdʒ] [welz] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][ɔːf] , [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈɑːrθər] ?
Tunbridge Wells is not very far off , is it , Arthur ?
" 坦布里奇 威尔斯 是 不是 非常 远的 离开 , 是 它 , 亚瑟 ?
“坦布里奇韦尔斯离这里不远, 对吧, 亚瑟? ”

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ?
Hadn't you better go and see her ?
之前没有 你 更好的 去 和 看 她 ?
你难道不应该去看看她吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)]
They had been in town a week and neither had thought of that simple
" 他们 有 到过 在 镇 一个 星期 和 两者都不 有 想法 的 那 简单的
[plæn] [brɪfɔːr] !
plan before !
计划 前 !
“他们在城里待了一周, 之前谁也没想到过这个简单的计划! ”

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ʃʊʊz] [haʊ] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] - [ˈtɪkɪt] .
SHOWS HOW ARTHUR HAD BETTER HAVE TAKEN A RETURN - TICKET .
演出 如何 亚瑟 有 更好的 有 已采取 一个 返回 - 票 .
这表明亚瑟最好买一张返程机票。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [treɪn] [ˈkæɪɪd] [ˈɑːrθər] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈʔʌŋbrɪdʒ] ,
The train carried Arthur only too quickly to Tunbridge ,
这 火车 携带 亚瑟 仅有的 也 迅速地 到 坦布里奇 ,
火车载着亚瑟飞快地驶向了坦布里奇。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi]
though he had time to review all the circumstances of his life as he
尽管 他 有 时间 到 审查 全部 这 情况 的 他的 生活 作为 他
[meɪd] [ðə; ði] [brɪːf] [ˈdʒɜːrni] ,
made the brief journey ,
制成 这 简短的 旅行 ,

虽然他利用这段短暂的旅程回顾了自己的人生经历,

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkʌːlɪdʒ] [tuː; tə] [wʌt] [sæd] [kənˈklʊʒənz] [hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd]
and to acknowledge to what sad conclusions his selfishness and
和 到 承认 到 什么 伤心 结论 他的 自私 和
[ˈweɪwərdnəs] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .
waywardness had led him .
任性 有 引领 他 .
并承认他的自私和任性最终给他带来了多么悲惨的结局。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [æspəˈeɪʃənz] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ʌv; əv][ˈroʊməns]
" **Here is the end of hopes and aspirations** , " **thought he** , " **of romance**
" 这里 是 这 结尾 的 希望 和 抱负 , " 想法 他 , " 的 浪漫
[ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] !
and ambitions !
和 抱负 !

“希望和抱负都到此为止了，”他想，“浪漫和雄心壮志也到此为止了！”

[wer] [aɪ] [ji:ld] [ɔ:r] [wer] [aɪ][eɪˈem] [ˈɑ:bstɪnət] , [aɪ][eɪˈem][əˈlaɪk] [ʌnˈfɔ:rtənət] ; [maɪ] [ˈmʌðər]
Where I yield or where I am obstinate , I am alike unfortunate ; my mother
在哪里 我 屈服 或者 在哪里 我 是 顽固 , 我 是 同样 不幸 ; 我的 母亲
[ɪmˈplɔ:z] [emˈi:] ,
implores me ,
恳求 我 ,

无论我妥协还是固执，我都同样不幸；我的母亲恳求我：

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfju:z] [æn; ən][ˈeɪndʒl] !
and I refuse an angel !
和 我 拒绝 一个 天使 !

我拒绝天使！

[seɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] : [fɔ:rst] [ɑ:n][emˈi:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Say I had taken her : forced on me as she was ,
说 我 有 已采取 她 : 强制 在 我 作为 她 曾是 ,
假设我占有了她：尽管她是被迫的，

[ˈlɔ:rə] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪndʒl][tu:; tə][emˈi:] .
Laura would never have been an angel to me .
劳拉 会 绝不 有 到过 一个 天使 到 我 .

劳拉永远不会成为我的天使。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [əˈnʌðəz] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] ;
I could not have given her my heart at another's instigation ;
我 可以 不是 有 给定 她 我的 心 在 另一个的 煽动 ;
我不可能在别人的唆使下把我的心交给她；

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
I never could have known her as she is ,
我 绝不 可以 有 已知 她 作为 她 是 ,
我永远不可能真正了解她。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][æsk] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [hɜ:r; hər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt]
had I been obliged to ask another to interpret her qualities and point out
有 我 到过 有义务 到 问 其他 到 解释 她 品质 和 观点 出去
[hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rtʊ] .
her virtues .
她 美德 .

如果我不得不请别人来解读她的品质并指出她的优点，那该怎么办？

[aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][maɪ] [ˈŋkəlz] [sə,lɪsɪˈteɪʃnz] , [ænd; ənd] [əkˈsept] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌɡærənˈti:] , [ˈblɑ:n] ,
I yield to my uncle's solicitations , and accept , on his guarantee , Blanche ,
我 屈服 到 我的 叔叔的 征集 , 和 接受 , 在 他的 保证 , 布兰奇 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ,
and a seat in Parliament ,
和 一个 座位 在 议会 ,

我答应了我叔叔的请求，在他的保证下，我接受了布兰奇和议会席位。

[ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈrɪr] ; [ænd; ənd] [si:] !
and wealth , and ambition , and a career ; and see !
和 财富 , 和 志向 , 和 一个 职业 ; 和 看 !

还有财富、抱负和事业；瞧！

— ['fɔ:rtʃən] [kʌmz] [ænd; ənd] [li:vz] [em 'i:][ðə; ði][waɪf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['daʊri] ,
— **fortune comes and leaves me the wife without the dowry** ,
— 财富 来 和 树叶 我 这 妻子 没有 这 嫁妆 ,
命运弄人, 我娶了个妻子, 却没拿到嫁妆。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
which I had taken in compensation of a heart .
哪个 我 有 已采取 在 赔偿 的 一个 心 .
这是我为了赔偿一颗心而接受的。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] , [ɔ:r][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [les] [soʊ] ?
Why was I not more honest , or am I not less so ?
为什么 曾是 我 不是 更多的 诚实的 , 或者 是 我 不是 较少的 所以 ?
为什么我不够诚实? 或者说, 我其实并不诚实?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][maɪ] [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)][noʊ] [pæŋz] [tu:; tə][ək'sept] ['blæntʃɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
It would have cost my poor old uncle no pangs to accept Blanche's fortune ,
它 会 有 成本 我的 贫穷的 老的 叔叔 不 疼痛 到 接受 布兰奇的 财富 ,
[ˌhwenssoʊ'evər; ,wenssoʊ'evər][aɪ 'ti:] [keɪm] ;
whencesoever it came ;
无论何时 它 来了 ;
无论布兰奇的遗产从何而来, 我可怜的老叔叔接受它都不会感到丝毫痛苦;

[hi:; hi][kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ˌʌndər'stænd] , [hi:; hi][ɪz] ['bɪtərli] [ɪn'dɪgnənt] — [hɑ:rt] - ['strɪkən] , [ɔ:lmoʊst] — [æt; ət]
he can't even understand , he is bitterly indignant — heart - stricken , almost — at
他 不能 甚至 理解 , 他 是 苦涩地 愤怒 — 心 - 受打击的 , 几乎 — 在
[ðə; ði][ˈskru:pəlz] [wɪtʃ] ['æktʃueɪt][em 'i:][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
the scruples which actuate me in refusing it .
这 顾虑 哪个 启动 我 在 拒绝 它 .
他甚至无法理解, 他感到无比愤慨——几乎是心碎——因为我出于顾虑而拒绝了它。

[aɪ][ˈdɪssætɪs,fai] ['evri] ['bɔ:di] .
I dissatisfy every body .
我 不满足 每一个 身体 .

我让每个人都不满意。

[ə; eɪ] [meɪmd] , [wi:k] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] [retʃ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] ['eni]
A maimed , weak , imperfect wretch , it seems as if I am unequal to any
一个 残废 , 虚弱的 , 不完善 可怜虫 , 它 似乎 作为 如果 我 是 不等 到 任何
['fɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .
我是一个残疾、虚弱、不完美的可怜虫, 似乎任何命运都无法眷顾我。

[aɪ] ['ni:ðər] [meɪk] [maɪ'self][nɔ:r] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['hæpi] .
I neither make myself nor any one connected with me happy .
我 两者都不 制作 我 也不 任何 一 连接 和 我 快乐的 .
我既不能让自己快乐, 也不能让任何与我有关的人快乐。

[wʌt] ['prɑ:spekt][ɪz][ðər; ðər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] [gɜ:rl] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [əb'skjʊr]
What prospect is there for this poor little frivolous girl , who is to take my obscure
什么 前景 是 那里 为了 这 贫穷的 小的 轻浮 女孩 , WHO 是 到 拿 我的 朦胧
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
这个可怜的、轻浮的小女孩, 将要继承我这个不知名的姓氏, 她有什么前途呢?

[ænd; ənd] [fer] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ?
and share my fortune ?
和 分享 我的 财富 ?
和我分享财富?

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æmˈbi](ə)n][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [em ˈi:] , [ɔ:r][self] - [ɪˈsti:m] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈsoʊl]
I have not even ambition to excite me , or self - esteem enough to console
我 有 不是 甚至 志向 到 激发 我 , 或者 自己 - 尊重 足够的 到 安慰
[maɪˈself] , [mʌtʃ] [mɔ: r] [hɜ: r; hə r] ,
myself , much more her ,
我 , 很多 更多的 她 ,
我甚至连让自己兴奋的野心都没有, 也没有足够的自尊来安慰自己, 更别提安慰她了。

[fɔ: r; fər][maɪ] [ˈfeɪljər] .
for my failure .
为了 我的 失败 .
因为我的失败。

[ɪf] [aɪ][wɜ: r; wər][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θru:] [ˈtwenti] [ɪˈdɪʃnz] , [waɪ] ,
If I were to write a book that should go through twenty editions , why ,
如果 我 是 到 写 一个 书 那 应该 去 通过 二十 版本 , 为什么 ,
如果我要写一本书, 希望它能出二十版, 为什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][maɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
I should be the very first to sneer at my reputation .
我 应该 是 这 非常 第一的 到 冷笑 在 我的 名声 .
我应该第一个嘲笑自己的名声。

[seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [səkˈsi:d] [æt; ət][ðə; ði][bɑ: r] , [ænd; ənd] [əˈtʃi:v] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [baɪ] [ˈbʊliɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz]
Say I could succeed at the bar , and achieve a fortune by bullying witnesses
说 我 可以 成功 在 这 酒吧 , 和 达到 一个 财富 经过 欺凌 证人
[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] ;
and twisting evidence ;
和 扭曲 证据 ;
假设我能在律师界取得成功, 通过欺凌证人和歪曲证据来发大财;

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsætɪsfai][maɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
is that a fame which would satisfy my longings ,
是 那 一个 名声 哪个 会 满足 我的 渴望 ,
那是一种能满足我渴望的名声吗?

[ɔ: r][ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [spent] ?
or a calling in which my life would be well spent ?
或者 一个 呼叫 在 哪个 我的 生活 会 是 出色地 花费 ?
或者, 我是否找到了一份值得我为之奉献一生的事业?

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [pri:st] [ˈɑ:pəzɪt] ,
How I wish I could be that priest opposite ,
如何 我 希望 我 可以 是 那 牧师 对面的 ,
我多么希望自己能成为对面那位牧师。

[hu:] [ˈnevər][hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbri:vɪəri] , [ɪkˈsept] [wen] [wi:; wi][wɜ: r; wər][ɪn]
who never has lifted his eyes from his breviary , except when we were in
WHO 绝不 有 抬起 他的 眼睛 从 他的 祈祷书 , 除了 什么时候 我们 是 在
[ˈraɪgeɪt] [ˈtʌn(ə)l] ,
Reigate tunnel ,
雷盖特 隧道 ,
除了我们在雷盖特隧道里的时候, 他从未将目光从他的祈祷书上移开。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ; [ɔ: r] [ðæt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˌnekst][hɪm; ɪm] ,
when he could not see ; or that old gentleman next him ,
什么时候 他 可以 不是 看 ; 或者 那 老的 绅士 下一个 他 ,
当他看不见的时候; 或者他旁边的那位老先生,

[hu:] [ˌskaʊlz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] .
who scowls at him with eyes of hatred over his newspaper .
WHO 皱眉 在 他 和 眼睛 的 仇恨 超过 他的 报纸 .
他透过报纸, 用充满仇恨的眼神怒视着他。

[ðə; ði] [pri:st] [ʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk]
The priest shuts his eyes to the world , but has his thoughts on the book
这 牧师 关闭 他的 眼睛 到 这 世界 , 但 有 他的 想法 在 这 书

牧师闭上双眼，不去理会尘世的纷扰，但他的思绪却萦绕在书页间。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [də'rektəri] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rld][tu;; tə] [kʌm] .
which is his directory to the world to come .
哪个 是 他的 目录 到 这 世界 到 来 .

这是他通往来世的指南。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [heɪts] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] , ['taɪrənt] , ['pɜ:rsɪkju:tər] ; [ænd; ənd]['fænsɪs]
His neighbor hates him as a monster , tyrant , persecutor ; and fancies
他的 邻居 讨厌 他 作为 一个 怪物 , 暴君 , 迫害者 ; 和 幻想
['bɜ:rnɪŋ] ['mɑ:təz] ,
burning martyrs ,
燃烧 殉道者 ,

他的邻居视他为怪物、暴君、迫害者；并且幻想烧死殉道者。

[ænd; ənd][ðæt] [peɪl] ['kaʊntənəns] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] .
and that pale countenance looking on , and lighted up by the flame .
和 那 苍白 面容 寻找 在 , 和 照明 向上经过 这 火焰 .

那张苍白的脸庞在火焰的映照下若隐若现。

[ðɪ:z] [hæv; həv][noʊ] [daʊts] ; [ðɪ:z] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] ['trʌstfəli] , ['berɪŋ] [ðer; ðər][loʊd][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] . "
These have no doubts ; these march on trustfully , bearing their load of logic . "
这些 有 不 疑虑 ; 这些 行进 在 值得信赖地 , 轴承 他们的 加载 的 逻辑 . "

他们毫无疑问；他们满怀信心地前行，肩负着逻辑的重任。

" [wʊd] [ju;; jʊ][laɪk][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [sɜ:r] ?
" **Would you like to look at the paper , sir ?**
" 会 你 喜欢 到 看 在 这 纸 , 先生 ?

先生，您想看一下这份文件吗？

" [hɪr] [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ([aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
" **here interposed the stout gentleman (it had a flaming article against the**
" 这里 插入 这 肥硕 绅士 (它 有 一个 炽盛 文章 反对 这
[ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən] [hu:ɪ] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
order of the blackcoated gentleman who was traveling with them in the
命令 的 这 - 绅士 WHO 曾是 旅行 和 他们 在 这
['kærɪdʒ]) [ænd; ənd][pen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
carriage) and Pen thanked him and took it ,
运输) 和 笔 谢谢 他 和 采取 它 ,

“这时，一位身材魁梧的绅士站了出来（他手里拿着一件激烈的文章，反对与他们同乘马车的那位身穿黑衣的绅士的命令），彭向他道谢后接过了文章。”

[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [wɪ'daʊt] ['ri:dɪŋ] [tu:] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] .
and pursued his reverie , without reading two sentences of the journal .
和 追击 他的 遐想 , 没有 阅读 二 句子 的 这 杂志 .

他继续沉浸在自己的思绪中，连日记中的两句话都没看。

" [ænd; ənd] [jet] , [wʊd] [ju;; jʊ] [teɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [menz] [kri:dz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ?
" **And yet , would you take either of those men's creeds , with its consequences ?**
" 和 然而 , 会 你 拿 任何一个 的 那些 男士 信条 , 和 它是 结果 ?

“但是，你会接受这两个人的信条及其带来的后果吗？”

" [hi;; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [ɑ:] [em 'i:] !
" **Ah me !**
" 啊 我 ！

“啊，我！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɜ:rd(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] [jʊr; jər] [oʊn] [feiθ] , [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔ:ts]
you must bear your own burden , fashion your own faith , think your own thoughts
你 必须 熊 你的 自己的 负担 , 时尚 你的 自己的 信仰 , 思考 你的 自己的 想法
,
.
,

你必须承担自己的重担，塑造自己的信仰，思考自己的思想。

[ænd; ənd] [preɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [prer] .
and pray your own prayer .
和 祈祷 你的 自己的 祷告 .

然后，请你祷告。

[tu:; tə] [wʌt] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪr] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ɔ:l] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] ?
To what mortal ear could I tell all , if I had a mind ?
到 什么 凡人 耳朵 可以 我 告诉 全部 , 如果 我 有 一个 头脑 ?

如果我有思想，我能把这一切告诉哪个凡人呢？

[ɔ:r] [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] ?
or who could understand all ?
或者 WHO 可以 理解 全部 ?

谁又能理解这一切呢？

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ə'nʌðɜ:z] [ɔ:rt] - ['kʌmɪŋz] , [bɔ:st] [ɑ:pər'tu:nətiz] , [weɪ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ]
Who can tell another's short - comings , lost opportunities , weigh the passions which
WHO 能 告诉 另一个的 短的 - 来访 , 丢失的 机会 , 称重 这 激情 哪个
[oʊvər'paʊər] , [ðə; ði]['di:fekts; dɪfekts] [wɪtʃ] [ɪnkə'pæsɪteɪt] ['ri:z(ə)n] ?
overpower , the defects which incapacitate reason ?
压倒 , 这 缺陷 哪个 使丧失能力 原因 ?

谁能看清别人的缺点、错失的机会、权衡那些压倒性的激情和那些使人丧失理智的缺陷呢？

— [wʌt] [ɪk'stent][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z] [maɪnd][ɪz][ɔ:rgənaɪzd][tu:; tə] [pər'si:v]
— **what extent of truth and right his neighbor's mind is organized to perceive**
— 什么 程度 的 真相 和 正确的 他的 邻居 头脑 是 组织 到 感知
[ænd; ənd][tu:; tə][du:] ?
and to do ?
和 到 做 ?

——邻居的思想组织能力能够感知和做到多大程度的真理和正义？

— [wʌt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [fər'gɔ:tn] ['æksɪdənt] , ['terər] [ʌv; əv] [ju:θ] , [tʃæns] [ɔ:r] [mɪs'tʃæns] [ʌv; əv]
— **what invisible and forgotten accident , terror of youth , chance or mischance of**
— 什么 无形的 和 被遗忘的 事故 , 恐怖 的 青年 , 机会 或者 灾难 的
['fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

——那看不见、被遗忘的意外，青春的恐惧，命运的偶然或不幸，

[meɪ] [hæv; həv] [ɔ:ltərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][laɪf] ?
may have altered the whole current of life ?
可能 有 已修改 这 所有的 当前的 的 生活 ?

或许已经改变了整个人生的走向？

[ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv][sænd] [meɪ] [ɔ:ltər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [flɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peb(ə)l] [meɪ] [end][aɪ 'ti:] .
A grain of sand may alter it , as the flinging of a pebble may end it .
一个 粮食 的 沙 可能 改变 它 , 作为 这 投掷 的 一个 卵石 可能 结尾 它 .

一粒沙子可以改变它，一颗鹅卵石可以终结它。

[hu:] [kæn; kən] [weɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['pæʃnz] , [temp'teɪʃənz] , [ðæt] [gʊv][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gʊd]
Who can weigh circumstances , passions , temptations , that go to our good
WHO 能 称重 情况 , 激情 , 诱惑 , 那 去 到 我们的 好的
[ænd; ənd][i:v(ə)l] [ə'kaʊnt] , [seɪv] [wʌn] ,
and evil account , save One ,
和 邪恶的 帐户 , 节省 一 ,

除了真神之外，谁能衡量那些关乎我们善恶的境遇、激情和诱惑呢？

[brɪ'fɔ:r] [hu:z] ['ɔ:f(ə)l] ['wɪzdəm] [wi:; wi] [ni:l] , [ænd; ənd][æt; ət] [hu:z] ['mɜ:rsɪ] [wi:; wi][æsk][æbsə'lu:ʃ(ə)n] ?
before whose awful wisdom we kneel , and at whose mercy we ask absolution ?
前 谁 可怕 智慧 我们 下跪 , 和 在 谁 怜悯 我们 问 赦免 ?

我们跪拜在他那令人敬畏的智慧面前，向他祈求宽恕？

[hɪr] [aɪ 'ti:]['ɛndz] , " [θɔ:t] [pen] ;
Here it ends , " thought Pen ;
这里 它 结束 , " 想法 笔 ;

“故事到此结束了，”潘心想；

" [ðɪs] [deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ; [ə; eɪ] ['wɪrɪ]
" this day or to - morrow will wind up the account of my youth ; a weary
" 这 天 或者 到 - 明天 将要 风 向上 这 帐户 的 我的 青年 ; 一个 厌倦
[re'trəspekt] , [ə'læs] !
retrospect , alas !
回顾 , 唉 !

“今天或明天将结束我的青春岁月；唉，令人疲惫的回忆！”

[ə; eɪ][sæd][hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ][aɪ] [wʊd] [feɪn][nɑ:t] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] !
a sad history , with many a page I would fain not look back on !
一个 伤心 历史 , 和 许多 一个 页 我 会 欣然 不是 看 后退 在 !

一段悲伤的历史，其中有许多篇章我都不愿回头去看！

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['taɪərd][ɔ:r] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðəʊt] ['skɑ:rz]
But who has not been tired or fallen , and who has escaped without scars
但 WHO 有 不是 到过 疲劳的 或者 倒下 , 和 WHO 有 逃脱 没有 疤痕
[frʌm; frəm] [ðæt] ['strʌg(ə)l] ?
from that struggle ?
从 那 斗争 ?

但谁没有疲惫过、跌倒过，又有谁能在斗争中毫发无损地全身而退呢？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" And his head fell on his breast ,
" 和 他的 头 跌倒 在 他的 胸部 ,

于是他的头垂落在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] ['prɒs'treɪtɪd] [ɪt'self] [hʌmblɪ] [ænd; ənd] ['sædli] [brɪ'fɔ:r] [ðæt]
and the young man's heart prostrated itself humbly and sadly before that
和 这 年轻的 男人的 心 俯卧 本身 谦卑地 和 令人遗憾的是 前 那
[θroʊn] [wer] [sɪts] ['wɪzdəm] ,
Throne where sits wisdom ,
王座 在哪里 坐着 智慧 ,

年轻人的心谦卑而悲伤地匍匐在那智慧的宝座前。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [kən'feʃ(ə)n] .
and love , and pity for all , and made its confession .
和 爱 , 和 遗憾 为了 全部 , 和 制成 它是 忏悔 .

还有爱，还有对所有人的怜悯，并坦白了这一切。

" [wʌt] ['mætərz] [ə'baʊt] [feɪm] [ɔ:r] ['pɑ:vərtɪ] !
" What matters about fame or poverty !
" 什么 事情 关于 名声 或者 贫困 !

名利又有什么关系呢！

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ɪf] [aɪ] ['mæri] [ðɪs] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [tʃʊzn] ,
" If I marry this woman I have chosen ,
" 如果 我 结婚 这 女士 我 有 选定 ,

“如果我娶了我选择的这位女子，

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]
may I have strength and will to be true to her , and to make
可能 我 有 力量 和 将要 到 是 真的 到 她 , 和 到 制作

[hɜ:r; hər] ['hæpi] .
her happy .
她 快乐的 .

愿我有力量和意志忠于她，让她幸福。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tʃɪldrən] , [preɪ] [gɑ:d] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [tru:θ]
If I have children , pray God teach me to speak and to do the truth
如果 我 有 孩子们 , 祈祷 上帝 教 我 到 说话 和 到 做 这 真相

[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

如果我有孩子，求神教导我如何在他们中间说真话、做真事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðəm; ðəm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [neɪm] .
and to leave them an honest name .
和 到 离开 他们 一个 诚实的 姓名 .

并让他们留下一个清白的名声。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['splendərz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mæɪɪdʒ] .
There are no splendors for my marriage .
那里 是 不 辉煌 为了 我的 婚姻 .

我的婚姻没有什么奢华之处。

[dʌz] [maɪ][laɪf] [dɪ'zɜ:rv] ['eni] ?
Does my life deserve any ?
做 我的 生活 应得 任何 ?

我的生命值得拥有生命吗？

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ,
I begin a new phase of it ; a better than the last may it be ,
我 开始 一个 新的 阶段 的 它 ; 一个 更好的 比 这 最后的 可能 它 是 ,

我开启了新的阶段；希望比上一个阶段更好。

[aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] !
I pray Heaven !
我 祈祷 天堂 !

我向上帝祈祷！

" [ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] [æt; ət] ['tʌŋbrɪdʒ] [æz; əz][pen][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] ;
" The train stopped at Tunbridge as Pen was making these reflections ;
" 这 火车 停止 在 坦布里奇 作为 笔 曾是 制作 这些 反思 ;

“当彭恩陷入沉思时，火车在坦布里奇站停了下来；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk]
and he handed over the newspaper to his neighbor , of whom he took
和 他 递交 超过 这 报纸 到 他的 邻居 , 的 谁 他 采取

[li:v] ,
leave ,
离开 ,

他把报纸递给邻居，然后告别。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['klɜːrdʒimən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [stɪl] [seɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
while the foreign clergyman in the opposite corner still sate with his eyes on his
尽管 这 外国的 牧师 在 这 对面的 角落 仍然 沙特 和 他的 眼睛 在 他的
[bʊk] .
book .
书 .

而坐在对面角落里的外国牧师仍然目不转睛地盯着他的书。

[pen] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ðen] , [hɪz; ɪz]['kɑːpɪtbæg] [ɪn][hænd] ,
Pen jumped out of the carriage then , his carpetbag in hand ,
笔 跳了起来 出去 的 这 运输 然后 , 他的 地毯袋 在 手 ,
潘恩随即跳下马车, 手里拎着他的旅行包。

[ænd; ænd] ['brɪskli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
and briskly determined to face his fortune .
和 轻快地 决定 到 脸 他的 财富 .
他果断地决心面对自己的命运。

[ə; eɪ][flaɪ] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm]['ræpɪdli][tuː; tə] ['leɪdɪ] - [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ; [ænd; ænd] ,
A fly carried him rapidly to Lady Clavering's house from the station ; and ,
一个 飞 携带 他 快速 到 女士 - 房子 从 这 车站 ; 和 ,
一只苍蝇迅速地把他从车站送到了克拉弗林夫人的家; 而且,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'pɔːtɪd] ['ðɪðər] , ['ɑːrθər] [kəm'pəʊzɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
as he was transported thither , Arthur composed a little speech , which he
作为 他 曾是 运输 那里 , 亚瑟 由 一个 小的 演讲 , 哪个 他
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] ,
intended to address to Blanche ,
故意的 到 地址 到 布兰奇 ,
在被押送到那里的途中, 亚瑟写了一小段演讲稿, 打算对布兰奇说。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪːəli] [æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] , ['ɑːnɪst] ,
and which was really as virtuous , honest ,
和 哪个 曾是 真的 作为 有德行的 , 诚实的 ,
而这确实是一件非常有美德、诚实的事情,

[ænd; ænd] [wel] - ['maɪndɪd][æn; ən][ɔː'reɪ(ə)n][æz; əz] ['eni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ænd]
and well - minded an oration as any man of his turn of mind , and
和 出色地 - 有思想 一个 演讲 作为 任何 男人 的 他的 转动 的 头脑 , 和
[ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under his circumstances ,
在下面 他的 情况 ,
就他这种心性而言, 在这样的境遇下, 他能发表如此精彩的演说, 实属不易。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʌtəd] .
could have uttered .
可以 有 说出 .
可能已经说过。

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — " ['blɑːnʃ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][læst]
The purport of it was — " Blanche , I cannot understand from your last
这 旨趣 的 它 曾是 — " 布兰奇 , 我 不能 理解 从 你的 最后的
['letər] [wʌt] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
letter what your meaning is ,
信 什么 你的 意义 是 ,
信的意思是——“布兰奇, 我从你上一封信里看不懂你的意思,

[ɔːr] ['weðər] [maɪ] [fer] [ænd; ænd][fræŋk][prə'pəʊz(ə)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ək'septəb(ə)l][ɔːr][noʊ] .
or whether my fair and frank proposal to you is acceptable or no .
或者 无论 我的 公平的 和 坦率 提议 到 你 是 可接受 或者 不 .
或者, 我坦诚相待的提议, 你是否能够接受。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'djuːsɪz][em 'iː][tuː; tə][fɔːr'gou][ðə; ði] ['wɜːrldli] [æd'væntɪdʒɪz]
I think you know the reason which induces me to forego the worldly advantages
我 思考 你 知道 这 原因 哪个 诱导 我 到 放弃 这 世俗 优势
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːfərd] ,
which a union with you offered ,
哪个 一个 联盟 和 你 提供 ,
我想你知道我放弃与你结合所能带来的世俗利益的原因。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [wɪ'ðəʊt] , [æz; əz][aɪ] ['fænsɪ] , ['biːɪŋ] [dis'anəːd] .
and which I could not accept without , as I fancy , being dishonored .
和 哪个 我 可以 不是 接受 没有 , 作为 我 想要 , 存在 蒙羞 .
而我无法接受这样的结果，否则我会感到蒙羞。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fek](ə)n] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
If you doubt of my affection , here I am ready to prove it .
如果 你 怀疑 的 我的 感情 , 这里 我 是 准备好 到 证明 它 .
如果你怀疑我对你的感情，我这就来证明。

[let] [smɜːrk] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][let][juː 'es][biː; bi] ['mærid] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ;
Let Smirke be called in , and let us be married out of hand ;
让 斯米尔克 是 称为 在 , 和 让 我们 是 已婚 出去 的 手 ;
让斯米尔克进来，让我们草率地结婚吧；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃerɪʃ] [juː; jʊ]
and with all my heart I purpose to keep my vow , and to cherish you
和 和 全部 我的 心 我 目的 到 保持 我的 发誓 , 和 到 珍惜 你
[θruː] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,
我发自内心地决心信守誓言，一生珍惜你。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and to be a true and a loving husband to you .
和 到 是 一个 真的 和 一个 爱 丈夫 到 你 .
并成为你真心爱他的丈夫。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][flaɪ] ['ɑːrθər] [spræŋ] [aʊt] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] ,
" **From the fly Arthur sprang out then to the hall - door ,**
" 从 这 飞 亚瑟 弹簧 出去 然后 到 这 大厅 - 门 ,
“亚瑟从苍蝇窝里跳出来，来到大厅门口。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
where he was met by a domestic whom he did not know .
在哪里 他 曾是 遇见 经过 一个 国内的 谁 他 做过 不是 知道 .
在那里，他遇到了一位他不认识的家政人员。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
The man seemed to be surprised at the approach of the gentleman with
这 男人 似乎 到 是 惊讶 在 这 方法 的 这 绅士 和
[ðə; ði]['kɑːrpt] - [bæg] ,
the carpet - bag ,
这 地毯 - 包 ,
那名男子似乎对提着地毯包的先生的走近感到惊讶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['ɑːrθɜːz] [hændz] .
which he made no attempt to take from Arthur's hands .
哪个 他 制成 不 试图 到 拿 从 亚瑟的 双手 .
他并没有试图从亚瑟手中夺走它。

" [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [ri'mɑːkt] .
" **Her ladyship's not at home , sir , the man remarked .**
" 她 夫人的 不是 在 家 , 先生 , " 这 男人 评论 .
“夫人不在家，先生，”那人说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪstər] . [pənˈdɛnɪs] , " [ˈɑ:rθər] [sed] .
" **I am Mr . Pendennis , " Arthur said .**

" 我 是 先生 ； 彭登尼斯 ； " 亚瑟 说 ；

“我是彭丹尼斯先生，”阿瑟说。

" [wer] [ɪz] [ˈlaɪt,fʊt] ？ "
" **Where is Lightfoot ？** "
" 在哪里 是 莱特福特 ？ "

莱特福特在哪里？

" [ˈlaɪt,fʊt] [ɪz] [ɡɔ:n] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **Lightfoot is gone , " answered the man .**

" 莱特福特 是 已消失 ； " 回答 这 男人 ；

“莱特福特走了，”那人回答道。

" [maɪ][ˈleɪdi][ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈɔ:rdərz][wʌz; wəz] — "
" **My lady is out , and my orders was —** "
" 我的 女士 是 出去 ； 和 我的 订单 曾是 — "

“夫人外出了，我的命令是——”

" [aɪ] [hɪr] [mɪs] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , " [sed] [ˈɑ:rθər] .
" **I hear Miss Amory's voice in the drawing - room , " said Arthur .**

" 我 听到 错过 - 嗓音 在 这 绘画 - 房间 ； " 说 亚瑟 ；

“我听到艾莫里小姐在客厅里说话了，”亚瑟说。

" [teɪk] [ðə; ði][bæg][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ； " [ænd; ənd] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" **Take the bag to a dressing - room , if you please ; " and , passing by the**
" 拿 这 包 到 一个 敷料 - 房间 ； 如果 你 请 ； " 和 ； 通过 经过 这

[ˈpɒtər] ,
porter ,
搬运工 ；

“请把包拿到更衣室去；”说着，她经过搬运工身边，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [tɔ:rd] [ðæt] [əˈpɑ:rtmənt] , [frəm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
" **he walked straight toward that apartment , from which , as the door opened ,**

他 步行 直的 朝向 那 公寓 ； 从 哪个 ； 作为 这 门 打开 ；

他径直走向那间公寓，门开了，

[ə; eɪ] [ˈwɔ:rbəl] [ʌv; əv] [məˈləʊdiəs] [noʊts] [ˈɪʃu:d] .
" **a warble of melodious notes issued .**

一个 颤声 的 悦耳动听 笔记 发布 ；

一阵婉转的旋律响起。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][ˈsaɪrən][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][piˈænoʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [ænd; ənd]
" **Our little siren was at her piano singing with all her might and**

我们的 小的 警笛 曾是 在 她 钢琴 歌唱 和 全部 她 可能 和

[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
fascinations .

魅力 ；

我们的小歌星坐在钢琴前，用尽全力、满怀热情地歌唱。

[ˈmæstər] [ˈkleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ;
" **Master Clavering was asleep on the sofa , indifferent to the music ;**

掌握 克拉弗林 曾是 睡着了 在 这 沙发 ； 冷漠 到 这 音乐 ；

克拉弗林大师在沙发上睡着了，对音乐毫不在意；

[bʌt; bət] [nɪr] [ˈblɑ:nʃ] [sæt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **but near Blanche sat a gentleman who was perfectly enraptured with her**

但 靠近 布兰奇 卫星 一个 绅士 WHO 曾是 完美 眉飞色舞 和 她

[streɪn] ,
strain ,

拉紧 ；

但布兰奇身边坐着一位绅士，他完全被她的演唱所吸引。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['melənkə:li] ['neɪtʃər] .
which was of a passionate and melancholy nature .

哪个 曾是 的 一个 热情的 和 忧郁 自然 .

它既充满激情又略带忧郁。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'ləʊ] !
As the door opened , the gentleman started up with a hullo !

作为 这 门 打开 , 这 绅士 开始 向上 和 一个 你好 !

门一打开, 那位先生就站起来打了个招呼!

[ðə; ði]['mju:zɪk] [stɑ:pt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋər] ; [fræŋk] ['kleɪvərɪŋ] [wəʊk]
the music stopped , with a little shriek from the singer ; Frank Clavering woke

这 音乐 停止 , 和 一个 小的 尖叫 从 这 歌手 ; 坦率 克拉弗林 觉醒

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,
up from the sofa ,

向上 从 这 沙发 ,

音乐戛然而止, 歌手发出了一声短促的尖叫; 弗兰克·克拉弗林从沙发上惊醒过来。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] , [foʊkə] !
and Arthur came forward and said , " What , Foker !

和 亚瑟 来了 向前 和 说 , " 什么 , 福克 !

亚瑟走上前来说: “什么, 福克! ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [foʊkə] ?
how do you do , Foker ?

如何 做 你 做 , 福克 ?

你好, 福克?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ] [maɪ] - [saɪd] ,
" He looked at the piano , and there , by Miss Amory's side ,

" 他 看起来 在 这 钢琴 , 和 那里 , 经过 错过 - 边 ,

他看了看钢琴, 然后发现, 在艾莫里小姐身边,

[wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] ['pɜ:rp(ə)l] - ['leðər] [bɑ:ks][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['həri:z] [hænd]
was just such another purple - leather box as he had seen in Harry's hand

曾是 只是 这样的 其他 紫色的 - 皮革 盒子 作为 他 有 已见 在 哈利的 手

[θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
three days before ,

三 天 前 ,

那又是一个和他三天前在哈利手里看到的一模一样的紫色皮盒。

[wen] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɔ:g,wʊd] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:ələ-z, 'dʒu:lə-z] [ʌ:p] [ɪn]
when the heir of Logwood was coming out of a jeweler's shop in

什么时候 这 继承人 的 原木 曾是 未来 出去 的 一个 珠宝商 店铺 在

[wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] - [pleɪs] .
Waterloo - place .

滑铁卢 - 地方 .

当时, 洛格伍德的继承人正从滑铁卢广场的一家珠宝店出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] - ['sætn] ['kʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] , [oʊ] ,
It was opened , and curled round the white - satin cushion within was , oh ,

它 曾是 打开 , 和 卷曲 圆形的 这 白色的 - 缎 软垫 之内 曾是 , 哦 ,

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['sɜ:rpənti:n] ['breɪslət] ,
such a magnificent serpentine bracelet ,

这样的 一个 壮丽 蛇形 手镯 ,

它被打开了, 里面白色缎面垫子上卷着一条精美绝伦的蛇形手镯。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['ru:bi] [hed] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [teɪl] !
with such a blazing ruby head and diamond tail !

和 这样的 一个 炽烈 红宝石 头 和 钻石 尾巴 !

拥有如此耀眼的红宝石般的头部和钻石般的尾巴!

" [haʊ] - [di:] - [du:] , [pɛn'dɛnɪs] ? " [sed] [foʊkɜ:] .
" **How - de - do , Pendennis ? " said Foker .**
" 如何 - 德 - 做 , 彭登尼斯 ? " 说 福克 .

“你好啊，彭德尼斯？”福克说道。

[ˈblɑːnʃ] [meɪd] [ˈmeni] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
Blanche made many motions of the shoulders , and gave signs of interest and
布兰奇 制成 许多 运动 的 这 肩膀 , 和 给予 标志 的 兴趣 和
[ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

布兰奇不停地耸着肩，表现出感兴趣和激动的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbreɪslət] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] ,
And she put her handkerchief over the bracelet , and then she advanced ,
和 她 放 她 手帕 超过 这 手镯 , 和 然后 她 先进的 ,
她把手帕盖在手镯上，然后继续往前走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [griːt] [pen] .
with a hand which trembled very much , to greet Pen .
和 一个 手 哪个 颤抖 非常 很多 , 到 迎接 笔 .
用颤抖得很厉害的手去迎接潘。

" [haʊ] [ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈlɔːrə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **How is dearest Laura ? " she said .**
" 如何 是 亲爱的 劳拉 ? " 她 说 .

“亲爱的劳拉怎么样了？”她问道。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [foʊkɜː] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈmɔːrniŋ] — [ðæt] [feɪs] , [soʊ] [ˈpɪtiəs]
The face of Foker looking up from his profound mourning — that face , so piteous
这 脸 的 福克 寻找 向上 从 他的 深刻的 丧 — 那 脸 , 所以 可怜的
[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] ,
and puzzled ,
和 困惑 ,

福克从深深的哀悼中抬起头来——那张脸，如此可怜又如此困惑，

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][mʌst; məst] [dɪˈpɪkt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; [ˈɔːlsəʊ] [ðæt]
was one which the reader's imagination must depict for himself ; also that
曾是 一 哪个 这 读者的 想像力 必须 描绘 为了 他自己 ; 还 那
[ʌv; əv][ˈmæstər] [fræŋk] [ˈkleɪvəriŋ] ,
of Master Frank Clavering ,
的 掌握 坦率 克拉弗林 ,

这是一个需要读者自行想象的场景；还有弗兰克·克拉弗林大师的场景。

[huː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈɪntrəstrɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
who , looking at the three interesting individuals with an expression of the
WHO , 寻找 在 这 三 有趣的 个人 和 一个 表达 的 这
[ˈʌtməʊst] [ˈnoʊɪŋnəs] ,
utmost knowingness ,
极致 知晓 ,

他用一种极其洞悉一切的表情打量着这三个有趣的人，

[hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə][ɪˈdʒækjuleɪt][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [hɪəz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡoʊ] ! " [ænd; ənd][tuː; tə]
had only time to ejaculate the words , " Here's a jolly go ! " and to
有 仅有的 时间 到 射精 这 字 , " 这里是 一个 快乐的 去 ! " 和 到
[dɪsəˈpɪr] [ˈsnɪɡəriŋ] .
disappear sniggering .
消失 窃笑 .

只来得及说出“来吧，尽情享受吧！”这几个字，然后就笑着消失了。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[pen] , [tu:] , [hæd; həd] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðæt] [ˈmɪnɪt] ; [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [ˈfʊkə]
Pen , too , had restrained himself up to that minute ; but looking still at Foker
笔 , 也 , 有 克制 他自己 向上 到 那 分钟 ; 但 寻找 仍然 在 福克
 ,
 ,
 ,

潘恩也一直克制着自己，直到那一刻；但他仍然看着福克，

[hu:z] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [ˈɑ:rθər] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
whose ears and cheeks tingled with blushes , Arthur burst out into a fit of
谁 耳朵 和 脸颊 刺痛 和 脸红 , 亚瑟 爆裂 出去 进入 一个 合身 的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

亚瑟的耳朵和脸颊泛起红晕，他突然大笑起来。

[soʊ] [waɪld][ænd; ənd] [laʊd] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈblɑ:n] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðə; ði] [moʊst]
so wild and loud , that it frightened Blanche much more than any the most
所以 荒野 和 大声 , 那 它 害怕 布兰奇 很多 更多的 比 任何 这 最多
[ˈsɪriəs] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
serious exhibition .
严肃的 展览 .

它如此狂野喧闹，比任何严肃的展览都更让布兰奇感到害怕。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsi:kɹət] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
" **And this was the secret , was it ?**
" 和 这 曾是 这 秘密 , 曾是 它 ?

这就是秘密吗？

[dəʊnt] [blʌʃ] [ænd; ənd][tɜ:rn] [əˈweɪ] , [ˈfʊkə] , [maɪ] [bɔɪ] .
Don't blush and turn away , Foker , my boy .
不 脸红 和 转动 离开 , 福克 , 我的 男生 .

别脸红，也别躲开，福克，我的孩子。

[waɪ] , [mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] .
Why , man , you are a pattern of fidelity .
为什么 , 男人 , 你 是 一个 图案 的 忠诚 .

老兄，你真是忠诚的典范。

[kʊd; kəd][aɪ][stænd] [brɪˈtwi:n] [ˈblɑ:nʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nstənsɪ] — [kʊd; kəd][aɪ][stænd] [brɪˈtwi:n] [mɪs]
Could I stand between Blanche and such constancy — could I stand between Miss
可以 我 站立 之间 布兰奇 和 这样的 恒常 — 可以 我 站立 之间 错过
[ˈeɪməri] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ? "
Amory and fifteen thousand a year ? "
阿莫里 和 十五 千 一个 年 ? "

我能阻止布兰奇获得如此忠贞吗？我能阻止艾莫里小姐获得每年一万五千美元的收入吗？

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [penˈdɛnɪs] , " [ˈblɑ:nʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] .
" **It is not that , Mr . Pendennis , " Blanche said , with great dignity .**
" 它 是 不是 那 , 先生 . 彭登尼斯 , " 布兰奇 说 , 和 伟大的 尊严 .

“不是那样的，彭德尼斯先生，”布兰奇很有尊严地说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈmʌni] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ræŋk] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɡoʊld] [ðæt] [mu:vz] [em ˈi:] ;
" **It is not money , it is not rank , it is not gold that moves me ;**
" 它 是 不是 钱 , 它 是 不是 秩 , 它 是 不是 金子 那 移动 我 ;

“打动我的不是金钱，不是地位，也不是黄金；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:nstənsɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪ'deləti] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] , ['trʌstfɪ] ,
但 它 是 恒常 , 它 是 忠诚 , 它 是 一个 所有的 , 值得信赖的 ,
但它是恒久不变的, 是忠诚的, 是完整而值得信赖的。

[ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['treʒər] — [jes] , [ðæt] [aɪ] ['treʒər] !
loving heart offered to me that I treasure — yes , that I treasure !
爱 心 提供 到 我 那 我 宝藏 — 是的 , 那 我 宝藏 !
这份充满爱意的心送给了我, 我无比珍惜——是的, 我无比珍惜!

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] , [bʌt; bət] , [rɪ'flektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
" And she made for her handkerchief , but , reflecting what was
" 和 她 制成 为了 她 手帕 , 但 , 反思 什么 曾是
[ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] .
underneath it , she paused .
下 它 , 她 暂停 .
“她伸手去拿手帕, 但想到手帕下面的东西, 她停住了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪs'əʊn] ,
" I do not disown ,
" 我 做 不是 断绝关系 ,
我不否认,

[aɪ][du:][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] — [maɪ][laɪf] [ɪz] [ə'bʌv] [dɪs'gaɪz] — [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bi'stəʊ] ,
I do not disguise — my life is above disguise — to him on whom it is bestowed ,
我 做 不是 伪装 — 我的 生活 是 多于 伪装 — 到 他 在 谁 它 是 授予 ,
我不掩饰——我的生命超越掩饰——献给被赋予生命的人。

[maɪ] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi] [fə'revər] [ber] — [ðæt] [aɪ][wʌns] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , — [jes] ,
my heart must be forever bare — that I once thought I loved you , — yes ,
我的 心 必须 是 永远 裸 — 那 我 一次 想法 我 喜爱 你 , — 是的 ,
我的心永远都无法释怀——我曾经以为我爱你, ——是的,

[θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [br'lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ] !
thought I was beloved by you !
想法 我 曾是 心爱 经过 你 !
我以为你很爱我!

[aɪ] [oʊn] .
I own .
我 自己的 .
我拥有。

[haʊ] [aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðæt] [fəɪθ] !
How I clung to that faith !
如何 我 紧紧抓住 到 那 信仰 !
我多么坚定地信守着那份信仰啊!

[haʊ] [aɪ] [stroʊv] , [aɪ] [preɪd] , [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] !
How I strove , I prayed , I longed to believe it !
如何 我 努力 , 我 祈祷 , 我 渴望 到 相信 它 !
我多么努力, 我多么祈祷, 我多么渴望相信!

[bʌt; bət][jɔr; jər] [kən'dʌkt] [ˈɔ:lweɪz] — [jɔr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] [soʊ][koʊld] , [soʊ] ['hɑ:rtləs] , [soʊ][ʌn'kaɪnd] ,
But your conduct always — your own words so cold , so heartless , so unkind ,
但 你的 执行 总是 — 你的 自己的 字 所以 寒冷的 , 所以 狠心 , 所以 不友善 ,
[hæv; həv] [ʌndɪ'si:vɪd] [em 'i:] .
have undeceived me .
有 恼 我 .
但你的一言一行——你那些冷酷无情、毫不留情的话语——却始终让我看清了真相。

[juː; jʊ] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪd(ə)n] !
You trifled with the heart of the poor maiden !
你 琐碎 和 这 心 的 这 贫穷的 少女 ！
你竟敢戏弄可怜少女的心！

[juː; jʊ] [flʌŋ] [em ˈiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][skɔːrɪn][ðə; ði] [traːθ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [pˈlaɪtɪd] !
You flung me back with scorn the troth which I had plighted !
你 扔 我 后退 和 轻蔑 这 誓言 哪个 我 有 陷入困境 ！
你轻蔑地抛弃了我许下的诺言！

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] — [ɔːl][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfʊk] . "
I have explained all — all to Mr . Foker ."
我 有 解释 全部 — 全部 到 先生 ； 福克 ； "
我已经把一切都解释清楚了——都跟福克先生解释过了。
" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ˈfʊk] , [wɪð; wɪθ][dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
" That you have , " said Foker , with devotion , and conviction in his looks .
" 那 你 有 , " 说 福克 , 和 虔诚 , 和 定罪 在 他的 看起来 .
"你的确有这个能力,"福克说道,眼神中充满了虔诚和信念。

" [wʌt] , [ɔːl] ? " [sed] [pen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈblɑːnʃ] .
" What , all ? " said Pen , with a meaning look at Blanche .
" 什么 , 全部 ? " 说 笔 , 和 一个 意义 看 在 布兰奇 .
"什么,全部?"潘意味深长地看了布兰奇一眼,说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈfɔːlt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" It is I am in fault is it ?
" 它 是 我 是 在 过错 是 它 ?
"是我的错吗?"

[wel] , [wel] , [ˈblɑːnʃ] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] .
Well , well , Blanche , be it so :
出色地 , 出色地 , 布兰奇 , 是 它 所以 :
好吧,好吧,布兰奇,就这么办吧。

[aɪ][wəʊnt] [əˈpiːl] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈsentəns] , [ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
I won't appeal against your sentence , and bear it in silence .
我 惯于 上诉 反对 你的 句子 , 和 熊 它 在 沉默 .
我不会对判决提出上诉,我会默默承受。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ,
I came down here looking to very different things , Heaven knows ,
我 来了 向下 这里 寻找 到 非常 不同的 事物 , 天堂 知道 ,
天知道,我来这里是为了完全不同的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [moʊst] [ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrd] [juː; jʊ] .
and with a heart most truly and kindly disposed toward you .
和 和 一个 心 最多 真的 和 亲切地 处置 朝向 你 .
我怀着一颗真挚而友善的心对待您。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [æz; əz] , [ɑːn][maɪ] [wɜːrd] ,
I hope you may be happy with another , as , on my word ,
我 希望 你 可能 是 快乐的 和 其他 , 作为 , 在 我的 单词 ,
我希望你会对另一个版本感到满意,因为我发誓,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ;
it was my wish to make you so ;
它 曾是 我的 希望 到 制作 你 所以 ;
我希望让你成为那样的人;

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ˈɑːnɪst] [oʊld] [frend] [hɪr] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] ,
and I hope my honest old friend here will have a wife worthy of his loyalty ,
和 我 希望 我的 诚实的 老的 朋友 这里 将要 有 一个 妻子 值得 的 他的 忠诚 ,
我希望我这位诚实的老朋友能找到一位配得上他忠诚的妻子。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsɪ] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
his constancy , and affection .
他的 恒常 , 和 感情 .

他的忠诚和爱。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] — ['iːv(ə)n] [mɪs] ['blɑːnʃ] ['eɪməri] .
Indeed they deserve the regard of any woman — even Miss Blanche Amory .
的确 他们 应得 这 看待 的 任何 女士 — 甚至 错过 布兰奇 阿莫里 .

她们的确值得任何女性的尊重——即使是布兰奇·阿莫里小姐也不例外。

[ʃeɪk] [hændz] , [ˈhæəri] ; [dəunt] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][em 'iː] .
Shake hands , Harry ; don't look askance at me .
摇 双手 , 哈里 ; 不 看 斜视 在 我 .

握手吧, 哈利; 别斜眼看我。

[hæz; hæz] ['eni] ['bɑːdi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['kærəktər] ? "
Has any body told you that I was a false and heartless character ? "
有 任何 身体 讲述 你 那 我 曾是 一个 错误的 和 狠心 特点 ? "

有人说过我虚伪冷酷吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] — " [fʊkʰ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [wen] ['blɑːnʃ]
" I think you're a — " Foker was beginning , in his wrath , when Blanche
" 我 思考 你是 一个 — " 福克 曾是 开始 , 在 他的 愤怒 , 什么时候 布兰奇
[ɪntə'pəʊzd] .
interposed .
插入 .

“我觉得你是个——”福克怒气冲冲地开口, 布兰奇却打断了他。

" ['henri] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ! — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][let][ðer; ðər][biː; bi] [fər'ɡɪvnəs] ! "
" Henry , not a word ! — I pray you let there be forgiveness ! "
" 亨利 , 不是 一个 单词 ! — 我 祈祷 你 让 那里 是 饶恕 ! "
"亨利, 别说话! ——我祈求你宽恕! "

" [jʊə(r)] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [baɪ][dʒoʊv] , [jʊə(r)] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ! " [sed] [fʊkʰ] , [æt; ət] [wɪtʃ]
" You're an angel , by Jove , you're an angel ! " said Foker , at which
" 你是 一个 天使 , 经过 朱庇特 , 你是 一个 天使 ! " 说 福克 , 在 哪个

“你真是个天使, 我的天哪, 你真是个天使!”福克说道。

['blɑːnʃ] [lʊkt] [sɪ'ræfɪkəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] .
Blanche looked seraphically up to the chandelier .
布兰奇 看起来 天使般的 向上 到 这 枝形吊灯 .

布兰奇神情高贵地仰望着枝形吊灯。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz] [pæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz] [pæst] ,
" In spite of what has passed , for the sake of what has passed ,
" 在 尽管如此 的 什么 有 通过了 , 为了 这 清酒 的 什么 有 通过了 ,

“尽管过去发生过什么, 但为了过去发生过的事,

[aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd] [ˈɑːrθər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , " [ðə; ði] [ˈserəf] [kən'tɪnjuːd] ;
I must always regard Arthur as a brother , " the seraph continued ;
我 必须 总是 看待 亚瑟 作为 一个 兄弟 , " 这 炽天使 持续 ;

“我必须始终把亚瑟视为兄弟,”天使继续说道;

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrɑːdn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] ,
" we have known each other years , we have trodden the same fields ,
" 我们 有 已知 每个 其他 年 , 我们 有 践踏 这 相同的 字段 ,

我们相识多年, 我们曾走过相同的田野,

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈflaʊərz] [tə'geðər] .
and plucked the same flowers together .
和 拨弦 这 相同的 花朵 一起 .

他们一起采摘了同样的鲜花。

[ˈɑːrθər] ！ [ˈhenri] ！
Arthur ！ Henry ！
亚瑟 ！ 亨利 ！

亚瑟！亨利！

[aɪ] [brɪsi:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hændz][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ！
I beseech you to take hands and to be friends ！
我 恳求 你 到 拿 双手 和 到 是 朋友们 ！

我恳求你们携手并肩，成为朋友！

[fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ！ — [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][duː] .
Forgive you ！ — I forgive you , Arthur , with my heart I do .
原谅 你 ！ — 我 原谅 你 ， 亚瑟 ， 和 我的 心 我 做 。

原谅你！——我原谅你，亚瑟，我发自内心地原谅你。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][duː][soʊ][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][soʊ] [ˈhæpi] ？ "

Should I not do so for making me so happy ？ "
应该 我 不是 做 所以 为了 制作 我 所以 快乐的 ？ "

难道我不应该这样做，因为他让我如此快乐吗？

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes] [θriː] [huːm] [aɪ][ˈpɪti] , [ˈblɑːnʃ] , " [ˈɑːrθər] [sed] ,
" There is only one person of us three whom I pity , Blanche , " Arthur said ,
" 那里 是 仅有的 一 人 的 我们 三 谁 我 遗憾 ， 布兰奇 ， " 亚瑟 说 ，

“我们三个人中，我只同情布兰奇一个人，”亚瑟说。

[ˈɡreɪvli] , " [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] , [ðæt] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
gravely , " and I say to you again , that I hope you will make this good fellow ,
严重地 ， " 和 我 说 到 你 再次 ， 那 我 希望 你 将要 制作 这 好的 同伴 ，

我郑重地再次告诉你们，我希望你们能把这个好人培养成.....”

[ðɪs] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈbrɪəl] [ˈkriːtʃər] , [ˈhæpi] . "
this honest and loyal creature , happy . "
这 诚实的 和 忠诚 生物 ， 快乐的 。

这只诚实忠诚的生物，很快乐。

" [ˈhæpi] ！ [oʊ]
" Happy ！ O
" 快乐的 ！ 哦

“开心！

[ˈhevəns] ！ " [sed] [ˈhæri] .
Heavens ！ " said Harry .
天 ！ " 说 哈里 。

“天哪！”哈利说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 。

他无法说话。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɡʌʃt] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His happiness gushed out at his eyes .
他的 幸福 滔滔不绝 出去 在 他的 眼睛 。

他眼中满是喜悦。

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [noʊ] — [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
" She don't know — she can't know how fond I am of her , and — and
" 她 不 知道 — 她 不能 知道 如何 喜爱 我 是 的 她 ， 和 — 和

[huː] [eɪ ˈem][aɪ] ？
who am I ？
WHO 是 我 ？

“她不知道——她不可能知道我有多喜欢她，而且——而且我是谁呢？”

[ə; eɪ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegəɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [teɪks] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [sez] [ʃiːl] [traɪ][ænd; ənd][el] - [el] -
a poor little beggar , and she takes me up and says she'll try and I - I -
一个 贫穷的 小的 乞丐 , 和 她 需要 我 向上 和 说道 壳 尝试 和 我 - 我 -
[lʌv] [em ˈiː] .
love me .
爱 我 .

一个可怜的小乞丐，她收留了我，说她会努力爱我。

[aɪ] [eɪnt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] .
I ain't worthy of so much happiness .
我 不是 值得 的 所以 很多 幸福 .

我不配拥有这么多的幸福。

[gɪv] [juː ˈes][jɔː; jəɹ][hænd] , [oʊld] [bɔɪ] , [sɪns] [ʃiː; ji] [fəˈgɪvz] [juː; jɔː][ˈæftəɹ][jɔː; jəɹ] [ˈhɑːrtləs] [kənˈdʌkt] ,
Give us your hand , old boy , since she forgives you after your heartless conduct ,
给 我们 你的 手 , 老的 男生 , 自从 她 原谅 你 后 你的 狠心 执行 ,
老兄，把你的手给我们吧，既然她原谅了你这无情的行为。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ji] [lʌvz] [juː; jɔː] .
and says she loves you .
和 说道 她 爱 你 .

她说她爱你。

[aɪl] [meɪk] [juː; jɔː] [ˈwelkəm] .
I'll make you welcome .
患病的 制作 你 欢迎 .

我会热情款待你。

[aɪ] [tel] [juː; jɔː] [aɪl] [lʌv] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hɜːr] .
I tell you I'll love every body who loves her .
我 告诉 你 患病的 爱 每一个 身体 WHO 爱 她 .

我告诉你，我会爱每一个爱她的人。

[baɪ] — [ɪf] [ʃiː; ji] [telz] [em ˈiː][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪl] [kɪs] [aɪ ˈtiː] .
By — if she tells me to kiss the ground I'll kiss it .
经过 — 如果 她 讲述 我 到 吻 这 地面 患病的 吻 它 .

如果她让我亲吻地面，我就亲吻它。

[tel] [em ˈiː][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] !
Tell me to kiss the ground !
告诉 我 到 吻 这 地面 !

叫我亲吻大地！

[aɪ] [seɪ] , [tel] [em ˈiː] .
I say , tell me .
我 说 , 告诉 我 .

我说，告诉我。

[aɪ] [lʌv] [juː; jɔː][soʊ] .
I love you so .
我 爱 你 所以 .

我是如此爱你。

[juː; jɔː] [siː] [aɪ] [lʌv] [juː; jɔː][soʊ] .
You see I love you so .
你 看 我 爱 你 所以 .

你看，我是多么爱你。

" [ˈblɑːnʃ] [lʊkt] [ʌp] [sɪˈræfɪkəli] [əˈɡen] .
" **Blanche looked up seraphically again .**
" 布兰奇 看起来 向上 天使般的 再次 .

布兰奇再次抬起头，目光空洞而美丽。

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈbɒzəm] [hiːvd] .
Her gentle bosom heaved .
她 温和的 怀 喘息 .

她柔软的胸脯微微起伏。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles] [ˈhæri] ,
She held out one hand as if to bless Harry ,
她 握住 出去 一 手 作为 如果 到 保佑 哈里 ,

她伸出一只手，仿佛要祝福哈利。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrɔɪəli] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː] .
and then royally permitted him to kiss it .
和 然后 皇家 允许 他 到 吻 它 .

然后，她欣然允许他亲吻它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
She took up the pocket handkerchief and hid her own eyes ,
她 采取 向上 这 口袋 手帕 和 隐藏 她 自己的 眼睛 ,

她拿起口袋里的手帕，遮住了自己的眼睛。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [fer] [hænd][wʌz; wəz] [əˈbændənd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈhəriːz] [ˈtɪrfl] [ɪmˈbreɪs] .
as the other fair hand was abandoned to poor Harry's tearful embrace .
作为 这 其他 公平的 手 曾是 弃 到 贫穷的 哈利的 内牛满面 拥抱 .

另一只白手则被可怜的哈利泪流满面地抱在怀里。

" [aɪ] [swer] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [huː] [diˈsiːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [pen] .
" I swear that is a villain who deceives such a loving creature as that , " said Pen .
" 我 发誓 那 是 一个 恶棍 WHO 欺骗 这样的 一个 爱 生物 作为 那 , " 说 笔 .

“我发誓，欺骗如此善良的生灵的一定是恶人，”彭说道。

[ˈblɑːnʃ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][pʊt][hænd][noʊ] . [tuːˈtuː] [ˈsɔːftli] [ɑːn]
Blanche laid down the handkerchief , and put hand No . 2 softly on
布兰奇 铺设 向下 这 手帕 , 和 放 手 不 . 2 轻轻 在

布兰奇放下手帕，轻轻地把手放在.....

[foʊkɜːz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hænd][noʊ] . [wʌn] .
Foker's head , which was bent down kissing and weeping over hand No . 1 .
福克 头 , 哪个 曾是 弯曲 向下 接吻 和 哭泣 超过 手 不 . 1 .

福克低着头，亲吻着1号手，哭泣着。

" [ˈfuːliʃ] [bɔɪ] !
" Foolish boy !
" 愚蠢 男生 !

“愚蠢的男孩！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] : [huː] [kʊd; kəd]
" she said , " it shall be loved as it deserves : who could
" 她 说 , " 它 将 是 喜爱 作为 它 值得 : WHO 可以

她说：“它应该得到它应得的爱：谁能.....”

[help] [ˈlʌvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkriːtʃər] ?
help loving such a silly creature ?
帮助 爱 这样的 一个 愚蠢的 生物 ?

帮助爱上这样一个傻乎乎的小家伙？

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fræŋk] [ˈkleɪvərɪŋ] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [ˈtriːoʊ] .
" And at this moment Frank Clavering broke in upon the sentimental trio .
" 和 在 这 片刻 坦率 克拉弗林 打破 在 之上 这 感伤的 三人组 .

就在这时，弗兰克·克拉弗林打断了这感伤的三人。

" [aɪ] [seɪ] , [penˈdennis] !
" I say , Pendennis !
" 我 说 , 彭登尼斯 !

“我说，彭德尼斯！

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [wel] , [fræŋk] ! "

" Well , Frank ! "

" 出色地 , 坦率 ! "

“好吧，弗兰克！”

" [ðə; ði][mæn] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] , [ænd; ʌnd][goʊ] [bæk] .

" The man wants to be paid , and go back .

" 这 男人 想要 到 是 有薪酬的 , 和 去 后退 .

“这个人想要拿到报酬，然后回去。”

" [hi:z] [hæd; həd][sʌm; səm] [bɪr] . "

He's had some beer . "

" 他是 有 一些 啤酒 . "

他喝了点啤酒。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [pen] .

" I'll go back with him , " cried Pen .

" 患病的 去 后退 和 他 , " 哭 笔 .

“我要跟他一起回去，”潘喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['blɑ:nʃ] .

" Good - by , Blanche .

" 好的 - 经过 , 布兰奇 .

“再见，布兰奇。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [foʊkə] , [oʊld] [frend] .

God bless you , Foker , old friend .

" 上帝 保佑 你 , 福克 , 老的 朋友 .

上帝保佑你，福克，老朋友。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] [hɪr] .

You know , neither of you want me here .

" 你 知道 , 两者都不 的 你 想 我 这里 .

你们俩都知道，你们都不希望我待在这里。

" [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ðæt] ['ɪnstənt] .

" He longed to be off that instant .

" 他 渴望 到 是 离开 那 立即的 .

他当时就渴望离开。

" [steɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" Stay — I must say one word to you .

" 停留 — 我 必须 说 — 单词 到 你 .

“留下来——我必须对你说一句。”

[wʌn] [wɜ:rd][ɪn] ['praɪvət] , [ɪf] [ju:; jʊ]

One word in private , if you

" 一 单词 在 私人的 , 如果 你

私下里一句话，如果你

[pli:z] , " ['blɑ:nʃ] [sed] .

please , " Blanche said .

" 请 , " 布兰奇 说 .

“求求你了，”布兰奇说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ju: 'es] [tə'geðər] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] — ['henri] ?

" You can trust us together , can't you — Henry ?

" 你 能 相信 我们 一起 , 不能 你 — 亨利 ?

“你可以信任我们俩，对吧，亨利？”

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['henri] [wʌz; wəz] ['spoukən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pi:l] , ['rævi]
" **The tone in which the word Henry was spoken , and the appeal , ravished**
" 这 语气 在 哪个 这 单词 亨利 曾是 说 , 和 这 上诉 , 被蹂躏
"说出'亨利'这个词时的语气, 以及那份恳求, 都令人陶醉。"

[foʊkə] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Foker with delight .
福克 和 喜 .

福克欣喜若狂。

" [trʌst] [ju:; jʊ] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [oʊ] , [hu:] ['wɒdnt] [trʌst] [ju:; jʊ] !
" **Trust you ! " said he ; " Oh , who wouldn't trust you !**
" 相信 你 ! " 说 他 ; " 哦 , WHO 不会 相信 你 !

"相信你! "他说;"哦, 谁会不相信你呢! "

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['fræŋki] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Come along , Franky , my boy . "
来 沿着 , 弗兰基 , 我的 男生 . "

跟我来, 弗兰基, 我的孩子。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Let's have a cigar , " said Frank , as they went into the hall** .
" 我们来吧 有 一个 雪茄 , " 说 坦率 , 作为 他们 去 进入 这 大厅 .

"咱们抽根雪茄吧,"弗兰克说着, 和他们一起走进了大厅。

" [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [laɪk] [ai 'ti:] , " [sed] [foʊkə] , ['dʒentli] .
" **She don't like it , " said Foker , gently** .
" 她 不 喜欢 它 , " 说 福克 , 轻轻地 .

"她不喜欢这样,"福克温和地说。

" [bɔ:] [bles] [ju:; jʊ] — _ [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [maɪnd] .
" **Law bless you — she don't mind** .
" 法律 保佑 你 — _ 她 不 头脑 .

"愿法律保佑你——她不介意。"

[pen'denɪs] [ju:st] [tu:; tə] [smoʊk] ['regjələr] , " [sed] [ðə; ði] ['kændɪd] [ju:θ] .
Pendennis used to smoke regular , " said the candid youth .
彭登尼斯 用过的 到 抽烟 常规的 , " 说 这 坦率 青年 .

"彭德尼斯以前经常抽烟,"这位坦率的年轻人说道。

" [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wɜ:rd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] ['blɑ:nʃ] [tu:; tə] [pen] ,
" **It was but a short word I had to say , " said Blanche to Pen** ,
" 它 曾是 但 一个 短的 单词 我 有 到 说 , " 说 布兰奇 到 笔 ,

"我只是想说几句话,"布兰奇对彭说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɑ:m] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .
with great calm , when they were alone .
和 伟大的 冷静的 , 什么时候 他们 是 独自的 .

他们独处时, 显得非常平静。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [em 'i:] , ['mɪstər] . [pen'denɪs] . "
" **You never loved me , Mr . Pendennis** . "
" 你 绝不 喜爱 我 , 先生 . 彭登尼斯 . "

"你从来没有爱过我, 彭德尼斯先生。"

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['ɑ:rθər] .
" **I told you how much , " said Arthur** .
" 我 讲述 你 如何 很多 , " 说 亚瑟 .

"我告诉你多少钱了,"亚瑟说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] . "
" **I never deceived you** . "
" 我 绝不 受骗 你 . "

"我从未欺骗过你。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] ['lɔ:rə] , " [kən'tɪnju:d] ['blɑ:nʃ] .
" **I suppose you will go back and marry Laura , " continued Blanche .**
" 我 认为 你 将要 去 后退 和 结婚 劳拉 , " 持续 布兰奇 .

“我想你最终会回去娶劳拉的,”布兰奇继续说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ? " [sed] [pen] .
" **Was that what you had to say ? " said Pen .**
" 曾是 那 什么 你 有 到 说 ? " 说 笔 .

“这就是你想说的吗？”彭恩问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
" **You are going to her this very night , I am sure of it .**
" 你 是 去 到 她 这 非常 夜晚 , 我 是 当然 的 它 .

“我确信你今晚就会去见她。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ'ti:] .
There is no denying it .
" 那里 是 不 否认 它 .

这是无可否认的。

[ju:; jʊ] ['nevər] [keəd] [fɔ:r; fər][em'i:] .
You never cared for me .
" 你 绝不 关心 为了 我 .

你从来不在乎我。

" _ " [et] ['vu:] ? "
" = " **Et vous ? "**
" _ " 等 您 ? "

“_”你呢？

" [et][mwa:]['sɛst, 'seɪ] _ .
" **Et moi c'est différent .** =
" 等 我 是 _ .

"Et moi c'est différent._

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] ['ɜ:rlɪ] .
I have been spoilt early .
我 有 到过 被宠坏了 早期的 .

我从小就被宠坏了。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
I can not live out of the world , out of excitement .
我 能 不是 居住 出去 的 这 世界 , 出去 的 激动 .

我无法脱离现实世界，无法活在兴奋之中。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
I could have done so , but it is too late .
我 可以 有 完毕 所以 , 但 它 是 也 晚的 .

我本来可以那样做的，但是太晚了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv][ɪ'məʊʃənz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
If I can not have emotions , I must have the world .
如果 我 能 不是 有 情绪 , 我 必须 有 这 世界 .

如果我不能拥有情感，那我必须拥有全世界。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:fər] [em'i:] ['ni:ðər] [wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
You would offer me neither one nor the other .
" 你 会 提供 我 两者都不 一 也不 这 其他 .

你既不给我提供这两者，也不给我提供那两者。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blə'zeɪ][ɪn] ['evri] [θɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn][æm'bi(ə)n] .
You are blasé in every thing , even in ambition .
" 你 是 冷漠 在 每一个 事物 , 甚至 在 志向 .

你对一切都漠不关心，甚至对抱负也是如此。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'ɪrɪ] [brɪ'ɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
You had a career before you , and you would not take it .
你 有 一个 职业 前 你 , 和 你 会 不是 拿 它 :

你原本有一份事业，但你却放弃了。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ! — [fɔːr; fər] [wʌt] ? — [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [fɔːr; fər][æn; ən][əb'sɜːrd]['skruːp(ə)] .
You give it up ! — for what ? — for a bétise , for an absurd scruple .
你 给 它 向上 ! — 为了 什么 ? — 为了 一个 - , 为了 一个 荒诞 顾忌 :

你放弃了！——为了什么？——为了一个愚蠢的顾虑，为了一个荒谬的顾虑。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [siːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ?
Why would you not have that seat , and be such a puritain ?
为什么 会 你 不是 有 那 座位 , 和 是 这样的 一个 - ?

你为什么不愿意坐那个位置，非要这么古板守旧呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [ɪz][maɪn][baɪ] [raɪt] , [eɪntendɛz] - ['vuː] ? "
Why should you refuse what is mine by right , entendez - vous ? "
为什么 应该 你 拒绝 什么 是 矿 经过 正确的 , 理解 - 您 ? "

你凭什么拒绝我理所应当得到的东西，朋友？

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðen] ? " [sed] [pen] .
" You know all then ? " said Pen .
" 你 知道 全部 然后 ? " 说 笔 :

“那你全都知道了？”彭说道。

" ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Only within a month .
" 仅有的 之内 一个 月 :

“仅一个月内。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['evər] [sɪns] - — [nɪm'pɔːte] [sɪns] [wen] .
But I have suspected ever since Baymouth — n'importe since when .
但 我 有 怀疑 曾经 自从 - — 无关 自从 什么时候 :

但我从贝茅斯事件开始就一直有所怀疑——不管是从什么时候开始的。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .
It is not too late .
它 是 不是 也 晚的 :

现在还不算晚。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ;
He is as if he had never been ;
他 是 作为 如果 他 有 绝不 到过 ;

他仿佛从未存在过一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'ɔːr] [juː; jʊ] [jet] .
and there is a position in the world before you yet .
和 那里 是 一个 位置 在 这 世界 前 你 然而 :

世界上还有一席之地等着你去争取。

[waɪ] [nɑːt][sɪt][ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ɪg'zɜːrt][jʊr; jər]['tælənt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]
Why not sit in Parliament , exert your talent , and give a place in the world to
为什么 不是 坐 在 议会 , 发挥 你的 天赋 , 和 给 一个 地方 在 这 世界 到
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

为什么不进入议会，发挥你的才能，在世界上赢得一席之地呢？

[tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] ?
to your wife ?
到 你的 妻子 ?

对你妻子？

[aɪ] [teɪk] [sə'lwɪ:] - - .
I take celui - là .
我 拿 celui - - .

我接受celui-là。

[ɪl] [jɪ es 'ti:] [bɔ:n] . 1l [jɪ es 'ti:] ['rɪtʃ] .
Il est bon . 1l est riche .
il est 邦 . 1l est 富有 .

Il est bon. 1l est riche.

[ɪl] [jɪ es 'ti:] — ['vu:] [lə] [ka:nesɛz] ['ɔ:tɑ:nt] [kju ju 'i] [mwa:] ['enfin] .
Il est — vous le connaissez autant que moi enfin .
il est — 您 勒 认识 自闭症 que 我 结束 .

Il est—vous le connaissez autant que moi enfin.

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] [ən] [ɔm] , [kju ju 'aɪ] ['fɛrə] ['pɑ:rlɜ:] [di:] [mwa:] ?
Think you that I would not prefer un homme , qui fera parler de moi ?
思考 你 那 我 会 不是 更喜欢 联合国 男 , qui 费拉 Parler 德 我 ?

你认为我不喜欢“un homme, qui fera parler de moi”吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['si:krət] [ə'pɪrɪz] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪtʃ] - ['mɪljənz] .
If the secret appears I am rich à millions .
如果 这 秘密 出现 我 是 富有的 - 百万 .

如果秘密揭晓，我将成为百万富翁。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'fekt] [em 'i:] ?
How does it affect me ?
如何 做 它 影响 我 ?

这对我有什么影响？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [fɔ:lt] .
It is not my fault .
它 是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ə'pɪrɪ] . "
It will never appear . "
它 将要 绝不 出现 . "

它永远不会出现。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] ['hæri] ['evri] [θɪŋ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? "
" You will tell Harry every thing , won't you ? "
" 你 将要 告诉 哈里 每一个 事物 , 惯于 你 ? "

你会把一切都告诉哈利，对吗？

" ['dʒi:] [kəmprendz] .
" Je comprends .
" 杰 理解 .

我明白了。

['vu:] [refju:zɛz] " [sed] ['bla:nʃ] , [sævɪdʒli] .
Vous refusez " said Blanche , savagely .
您 拒绝 " 说 布兰奇 , 野蛮地 .

你拒绝”布兰奇粗暴地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['hæri] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [taɪm] , [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['mærid] .
" I will tell Harry at my own time , when we are married .
" 我 将要 告诉 哈里 在 我的 自己的 时间 , 什么时候 我们 是 已婚 .

“我会在合适的时机告诉哈里，等我们结婚以后。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'treɪ] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You will not betray me , will you ?
你 将要 不是 背叛 我 , 将要 你 ?

你不会背叛我，对吗？

[juː; jʊ], [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪfensləs] [ˈgɜːlz] [ˈsiːkrət], [wɪl] [naːt][tɜːrɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][juːz][,aɪ ˈtiː] ?
You , having a defenseless girl's secret , will not turn upon her and use it ?
你 , 拥有 一个 毫无防备 女孩们 秘密 , 将要 不是 转动 之上 她 和 使用 它 ?
你掌握了一个手无寸铁的女儿的秘密，难道不会反过来利用她吗？

[-] [,em ˈiː][pleɪt][diː][lə] [ˈkæʃər], [mɒn] [ˈsiːkrət]; [,pɔːrkwaː] [lə] - - [ˈdʒiː] ? [ˈdʒiː] [leɪm], [mɒn]
S'il me plait de le cacher , mon secret ; pourquoi le donnerai - je ? Je l'aime , mon
希尔 我 编 德 勒 缓存器 , 星期一 秘密 ; 为什么 勒 - - 杰 ? 杰 亲爱的 , 星期一
[poʊv] [pɛr], [vɔːleɪ] - [ˈvuː] ?
pauvre père , voyez - vous ?
穷人 父亲 , 沃伊兹 - 您 ?
S'il me plait de le cacher, 我的秘密; pourquoi le donnerai-je? 我爱你, 我的穷人, 你好吗?

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər][,lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðæt] [mæn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [feɪdʒ] [ɪnˈtrɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I would rather live with that man than with you fades intriguers of the
我 会 相当 居住 和 那 男人 比 和 你 淡出 阴谋家 的 这
[wɜːrld].
world .
世界 .
我宁愿和那个人一起生活，也不愿和你这些世间的阴谋家一起生活。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'məʊʃənz] — [ɪl] [-] [dʌn] .
I must have emotions — il m'en donne .
我 必须 有 情绪 — il 先生 唐恩 .
我必须有情感——il m'en donne.

[ɪl] - .
Il m'écrit .
il - .
他写给我。

[ɪl] - [tres] - [ˈbiːn], [vɔːleɪ] - [ˈvuː] — [kɑːm] [ən] [ˈpaɪrət] — [kɑːm] [ən] - — [kɑːm]
Il écrit tres - bien , voyez - vous — comme un pirate — comme un Bohémien — comme
il - 特雷斯 - 好 , 沃伊兹 - 您 — comme 联合国 海盗 — comme 联合国 - — comme
[ən] [ɔm] .
un homme .
联合国 男 .
Il écrit tres-bien, voyez-vous——comme un 海盗——comme un Bohémien——comme un homme。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] — [mɑː] [mɛːr] ! [kwɪtənz] [siː ˈiː] -
But for this I would have said to my mother — Ma mère ! quittons ce lâche
但 为了 这 我 会 有 说 到 我的 母亲 — 马 母亲 ! 基顿 ce -
[ˈmæri],
mari ,
玛丽 ,
要不是这个，我会对我的母亲说——妈妈！退出玛丽，

[set] - - — - - [mɒn] [pɛr] .
cette lâche société — retournons à mon père .
cette - - — - - 星期一 父亲 .
cette lâche société—retournons à mon père。

" [ðə; ðɪ] [ˈpaɪrət] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest], " [sed] [pen] .
" **The pirate would have wearied you like the rest , " said Pen .**
" 这 海盗 会 有 疲惫 你 喜欢 这 休息 , " 说 笔 .
“海盗也会像其他人一样让你感到疲惫，”彭说道。
" [eɪ] ! [ɪl][,em ˈiː] [foʊ] [ˈdiːlɛs] - " [sed] [ˈblɑːnʃ] .
" **Eh ! Il me faut des émotions " said Blanche .**
" 嗯 ! il 我 错误 德斯 - " 说 布兰奇 .
“呃！我是情绪失控，”布兰奇说道。

[pen][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [noʊn] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Pen had never seen her or known so much about her in all the years of
笔 有 绝不 已见 她 或者 已知 所以 很多 关于 她 在 全部 这 年 的
[ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [nu:] [naʊ] :
their intimacy as he saw and knew now :
他们的 亲密关系 作为 他 锯 和 知道 现在 :
在他们多年亲密相处的过程中, 潘从未像现在这样了解她, 也从未如此深入地了解过她:

[ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪɡˈzɪstɪd][ɪn] [riˈæləti] .
though he saw more than existed in reality .
尽管 他 锯 更多的 比 存在 在 现实 .
虽然他看到的比现实中存在的要多。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ;
For this young lady was not able to carry out any emotion to the full ;
为了 这 年轻的 女士 曾是 不是 有能力的 到 携带 出去 任何 情感 到 这 满的 ;
这位年轻女士无法充分表达任何情感;

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [jæm] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ə; eɪ] [jæm] [ˈheɪtrɪd] , [ə; eɪ] [jæm] [lʌv] , [ə; eɪ] [jæm] [teɪst] ,
but had a sham enthusiasm , a sham hatred , a sham love , a sham taste ,
但 有 一个 假 热情 , 一个 假 仇恨 , 一个 假 爱 , 一个 假 品尝 ,
[ə; eɪ] [jæm] [ɡri:f] ,
a sham grief ,
一个 假 悲伤 ,
但他的热情、仇恨、爱、品味和悲伤都是虚假的。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈflɛəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈveri] [ˈvi:əməntli] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
each of which flared and shone very vehemently for an instant ,
每个 的 哪个 喇叭口 和 闪耀 非常 强烈地 为了 一个 立即的 ,
它们都瞬间猛烈地闪耀起来, 光芒四射。

[bʌt; bət] [səbˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈpleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [jæm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
but subsided and gave place to the next sham emotion .
但 平静下来 和 给予 地方 到 这 下一个 假 情感 .
但这种情绪很快就消退了, 取而代之的是下一种虚假的情绪。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI :
章 xxxvi .
第三十六章

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] .
A CHAPTER OF MATCH - MAKING .
一个 章 的 匹配 - 制作 :
相亲篇。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]
[插图]

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][æt; ət] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] ,
Upon the platform at Tunbridge ,
之上 这 平台 在 坦布里奇 ,
在坦布里奇的站台上,

[pen] [ˈfju:md] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈtreɪn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
Pen fumed and fretted until the arrival of the evening train to London ,
笔 怒气冲冲 和 有格纹的 直到 这 到达 的 这 晚上 火车 到 伦敦 ,
潘恩焦躁不安, 怒火中烧, 直到傍晚开往伦敦的火车到达。

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈʌvər] — [sɪks] [ˈʌvərz] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ɪˈmens]
a full half - hour — six hours it seemed to him : but even this immense
一个 满的 一半 - 小时 — 六 小时 它 似乎 到 他 : 但 甚至 这 巨大
[ˈɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [pæst] ,
interval was passed ,
间隔 曾是 通过了 ,
整整半个小时——在他看来仿佛六个小时那么长：但即使是这么漫长的时间间隔也过去了。

[ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [treɪn] [sped][ɑ:n] ,
the train arrived , the train sped on ,
这 火车 到达的 , 这 火车 加速 在 ,
火车到站了，火车飞驰而去。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [laɪts] [keɪm] [ɪn] [vju:] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz][ˈkɑ:rpɪt] - [bæg][ɪn][ðə; ði]
the London lights came in view — a gentleman who forgot his carpet - bag in the
这 伦敦 灯 来了 在 看法 — 一个 绅士 WHO 忘了 他的 地毯 - 包 在 这
[treɪn] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ][kæb] ,
train rushed at a cab ,
火车 匆忙 在 一个 出租车 ,
伦敦的灯光映入眼帘——一位把旅行包忘在火车上的绅士急忙拦了一辆出租车。

[ænd; ænd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , " [draɪv] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ˈdʒɜ:mɪn] -
and said to the man , " Drive as hard as you can go to Jermyn -
和 说 到 这 男人 , " 驾驶 作为 难的 作为 你 能 去 到 杰明 -
[stri:t] .
street .
街道 .
并对那人说：“尽你所能开车去杰明街。”

" [ðə; ði][ˈkæbmən] , [ɔ:ˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈhænsəm] [ˈkæbmən] ,
" The cabman , although a Hansom cabman ,
" 这 出租车司机 , 虽然 一个 汉森 出租车司机 ,
“这位出租车司机，虽然是汉森出租车司机，

[sed] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][grəˈtu:əti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
said thank you for the gratuity which was put into his hand ,
说 感谢 你 为了 这 小费 哪个 曾是 放 进入 他的 手 ,
他接过放在手里的小费，道了谢。

[ænd; ænd][pen][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][tu:; tə] [ˈleɪdi] - [əˈpɑ:rtmənts] .
and Pen ran up the stairs of the hotel to Lady Rockminster's apartments .
和 笔 跑 向上 这 楼梯 的 这 酒店 到 女士 - 公寓 .
潘恩跑上酒店的楼梯，来到洛克明斯特夫人的公寓。

[ˈlɔ:rə] [wʌz; wəz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [baɪ][ðə; ði][læmp]
Laura was alone in the drawing - room , reading , with a pale face , by the lamp
劳拉 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 , 阅读 , 和 一个 苍白 脸 , 经过 这 灯
:
:
:
劳拉独自一人在客厅里，脸色苍白地在台灯旁看书。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] [wen] [pen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
The pale face looked up when Pen opened the door .
这 苍白 脸 看起来 向上什么时候 笔 打开 这 门 :
当潘打开门时，那张苍白的脸抬起了起来。

[meɪ] [wi; wi] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ?
May we follow him ?
可能 我们 跟随 他 ?
我们可以跟随他吗？

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][baɪ; bət]['moʊmənts] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The great moments of life are but moments like the others .
这 伟大的 时刻 的 生活 是 但 时刻 喜欢 这 其他的 .
人生中的伟大时刻，其实和其他时刻并无二致。

[jʊr; jər] [duːm] [ɪz]['spʊkən][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
Your doom is spoken in a word or two .
你的 厄运 是 说 在 一个 单词 或者 二 .
你的厄运只需一两句话就能注定。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] : [ə; eɪ] [mɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [meɪ] [dɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] ;
A single look from the eyes : a mere pressure of the hand may decide it ;
一个 单身的 看 从 这 眼睛 : 一个 仅仅 压力 的 这 手 可能 决定 它 ;
一个眼神，一次手部按压，便可决定一切；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [spiːk] .
or of the lips , though they can not speak .
或者 的 这 嘴唇 , 尽管 他们 能 不是 说话 .
或者嘴唇，尽管他们不能说话。

[wen] ['leɪdɪ] - , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər]['æftər] - ['dɪnər] [næp] , [gets] [ʌp][ænd; ɪnd]
When Lady Rockminster , who has had her after - dinner nap , gets up and
什么时候 女士 - , WHO 有 有 她 后 - 晚餐 午睡 , 获得 向上 和
[goʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
goes into her sitting - room ,
去 进入 她 坐着 - 房间 ,
午睡过后，洛克明斯特夫人起身走进她的起居室。

[wiː; wi] [meɪ] ['entər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
we may enter with her ladyship .
我们 可能 进入 和 她 夫人 .
我们可以和夫人一起进去。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ! " [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" **Upon my word , young people !** " **are the first words she says ,**
" 之上 我的 单词 , 年轻的 人们 ! " 是 这 第一的 字 她 说道 ,
“我以我的名义发誓，年轻人！”这是她说的第一句话。

[ænd; ɪnd][hɜːr; hər] [ə'tendənt] [meɪks] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] ['ʊʊldər] .
and her attendant makes wondering eyes over her shoulder .
和 她 服务员 制作 好奇 眼睛 超过 她 肩膀 .
她的侍从回头好奇地打量着她。

[ænd; ɪnd] [wel] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] ; [ænd; ɪnd] [wel] [meɪ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [kæst] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ;
And well may she say so ; and well may the attendant cast wondering eyes ;
和 出色地 可能 她 说 所以 ; 和 出色地 可能 这 服务员 投掷 好奇 眼睛 ;
她这么说也无可厚非；侍者投来疑惑的目光也无可厚非；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] ;
for the young people are in an attitude ;
为了 这 年轻的 人们 是 在 一个 态度 ;
因为年轻人正处于一种态度之中；

[ænd; ɪnd][pen][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [huː] [riːdz] [ðɪs] [hæz; həz] [hɜːrd] [tel]
and Pen in such a position as every young lady who reads this has heard tell
和 笔 在 这样的 一个 位置 作为 每一个 年轻的 女士 WHO 阅读 这 有 听到 告诉
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
而潘的处境，正如每一位读到这篇文章的年轻女士都听说过的那样。

[ɔːr][hæz; həz] [si:n] , [ɔːr][hoʊps] , [ɔːr][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [siː] .
or has seen , or hopes , or at any rate deserves to see .
或者 有 已见 , 或者 希望 , 或者 在 任何 速度 值得 到 看 .
或者已经看到, 或者希望看到, 或者至少值得看到。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] , [pen] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈbɜːrə] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a word , directly he entered the room , Pen went up to Laura of the
在 一个 单词 , 直接地 他 进入 这 房间 , 笔 去 向上 到 劳拉 的 这
[peɪl] [feɪs] ,
pale face ,
苍白 脸 ,

总之, 他直接走进房间, 径直走到脸色苍白的劳拉面前。
[huː] [hæd; həd][ndːt] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] , [bæk] [soʊ] [su:n] ?
who had not time even to say , What , back so soon ?
WHO 有 不是 时间 甚至 到 说 , 什么 , 后退 所以 很快 ?
谁甚至来不及说一句: “什么, 这么快就回来了?”

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊtˈstretʃt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hænd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ]
and seizing her outstretched and trembling hand just as she was rising
和 抓住 她 伸展 和 发抖 手 只是 作为 她 曾是 上升
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
from her chair ,
从 她 椅子 ,
就在她从椅子上站起来的那一刻, 他一把抓住了她伸出的、颤抖的手。

[fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwɪkli] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
fell down on his knees before her , and said quickly , " I have seen her .
跌倒 向下 在 他的 膝盖 前 她 , 和 说 迅速地 , " 我 有 已见 她 .
他跪倒在她面前, 急忙说道: “我见过她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈhæri] [foʊkɜː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈbɜːrə] ?
She has engaged herself to Harry Foker — and — and NOW , Laura ?
她 有 已订婚的 她自己 到 哈里 福克 — 和 — 和 现在 , 劳拉 ?
她已经和哈里·福克订婚了——而现在, 劳拉呢?

" [ðə; ði][hænd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] — [ðə; ði] [aɪz] [biːm] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] — [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [ˈænsər] ,
" The hand gives a pressure — the eyes beam a reply — the quivering lips answer ,
" 这 手 给予 一个 压力 — 这 眼睛 光束 一个 回复 — 这 颤抖 嘴唇 回答 ,
[ðoʊ] [ˈspiːtʃləs] .
though speechless .
尽管 无言 .
“手施加压力——眼神闪烁着回应——颤抖的嘴唇虽然无法说话, 却也做出了回应。

[ˈpenz] [hed] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz][læp] , [æz; əz][hiː; hi][ˈsɒbz] [aʊt] , " [kʌm] [ænd; ənd] [bles] [juːˈes]
Pen's head sinks down in the girl's lap , as he sobs out , " Come and bless us
笔的 头 水槽 向下 在 这 女孩们 膝 , 作为 他 啜泣 出去 , " 来 和 保佑 我们
,
,
潘的头垂在女孩的腿上, 他抽泣着说: “来祝福我们吧。”

[daɪr] [ˈmʌðər] , " [ænd; ənd][ɑːrmz][æz; əz] [ˈtendər] [æz; əz] [ˈhelɪnz] [wʌnz] [mɔːr] [ɪnˈfoʊld][hɪm; ɪm] .
dear mother , " and arms as tender as Helen's once more enfold him .
亲爱的 母亲 , " 和 武器 作为 投标 作为 海伦的 一次 更多的 拥抱 他 .
“亲爱的母亲,”海伦温柔的双臂再次将他拥入怀中。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] - [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [sez] , " [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
In this juncture it is that Lady Rockminster comes in and says , " Upon my word ,
在这契机它是那女士来在和说道 , " 之上我的单词 ,
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] !
young people !
年轻的 人们 !

就在这时，洛克明斯特夫人走了进来，说道：“我的天哪，年轻人！ ”

[bek] ! [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Beck ! leave the room .
贝克 ! 离开 这 房间 .

贝克！离开房间。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [pʊʊkɪŋ] [jɔː; jər][noʊz] [ɪn] [hɪr] ?
What do you want poking your nose in here ?
什么 做 你 想 戳 你的 鼻子 在 这里 ?

你来这里干什么？

" [pen][ˈstɑːrts][ʌp][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɒrəz] [hænd] .
" Pen starts up with looks of triumph , still holding Laura's hand .
" 笔 开始 向上 和 看起来 的 胜利 , 仍然 保持 劳拉的 手 .

“Pen 带着胜利的表情开始行动，仍然握着 Laura 的手。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][kənˈsəʊlɪŋ][em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sez] .
" She is consoling me for my misfortune , ma'am , " he says .
" 她 是 安慰 我 为了 我的 不幸 , 女士 , " 他 说道 .

“夫人，她是在安慰我，因为我遭遇了不幸。”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ?
" What do you mean by kissing her hand ?
" 什么 做 你 意思是 经过 接吻 她 手 ?

“你说的亲吻她的手是什么意思？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nekst] [ˈduːɪŋ] .
I don't know what you will be next doing .
我 不 知道 什么 你 将要 是 下一个 正在做 .

我不知道你接下来会做什么。

" [pen] [kɪst] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] .
" Pen kissed her ladyship's .
" 笔 亲吻 她 夫人的 .

笔吻了夫人的嘴唇。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə] [ˈtʌŋbrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [siːn] [mɪs] [ˈeɪməri] ;
" I have been , to Tunbridge , " he says , " and seen Miss Amory ;
" 我 有 到过 , 到 坦布里奇 , " 他 说道 , " 和 已见 错过 阿莫里 ;

“我去过坦布里奇，”他说，“见过艾莫里小姐；

[ænd; ənd][faɪnd][ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)] [ðæt] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [hæz; həz] [səˈplæntɪd] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər]
and find on my arrival that — that a villain has supplanted me in her
和 寻找 在 我的 到达 那 — 那 一个 恶棍 有 取代 我 在 她
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

当我到达时却发现——一个恶人已经取代我赢得了她的芳心。

" [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [er] .
" he says with a tragedy air .
" 他 说道 和 一个 悲剧 空气 .

“他带着悲伤的语气说道。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪmpərɪŋ] [ɑ:n][jər; jər] [ni:z] [ə'baʊt] ? " [sez] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
Is that what you were whimpering on your knees about ? " **says the old lady** ,
是 那 什么 你 是 呜咽 在 你的 膝盖 关于 ? " 说道 这 老的 女士 ,
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈæŋɡri] .
growing angry .
生长 生气的 .

“你跪在地上哭哭啼啼就是为了这个吗？”老太太生气地说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [nu:z] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
" **You might have kept the news till to - morrow** . "
" 你 可能 有 保留 这 消息 直到 到 - 明天 . "
" 你本可以把消息留到明天再公布。"

" [jes] — [ə'hʌðər] [hæz; həz] [sju:pə'si:did] [em 'i:] , " [goʊz][ɑ:n][pen] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [ˈvɪlən]
Yes — another has superseded me , **" goes on Pen ;** " **but why call him villain**
" 是的 — 其他 有 被取代 我 , " 去 在 笔 ; " 但 为什么 称呼 他 恶棍
?
?
?

“是的——另一个人取代了我，”彭继续说道；“但为什么要称他为恶棍呢？”

[hi: hi][ɪz] [breɪv] , [hi: hi][ɪz] [ˈkɑ:nstənt] , [hi: hi][ɪz] [jʌŋ] , [hi: hi][ɪz] [ˈwelθi] , [hi: hi][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] . "
He is brave , he is constant , he is young , he is wealthy , he is beautiful . "
他 是 勇敢的 , 他 是 持续的 , 他 是 年轻的 , 他 是 富裕 , 他 是 美丽的 . "

他勇敢、忠诚、年轻、富有、英俊。

" [wʌt] [stʌf] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] , [sɜ:r] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" **What stuff are you talking , sir ?** " **cried the old lady** .
" 什么 东西 是 你 说 , 先生 ? " 哭 这 老的 女士 .

“先生，您在胡说什么呢？”老太太喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
" **What has happened ?** "
" 什么 有 发生 ? "
" 发生了什么事？"

发生了什么事？

" [mɪs] [ˈeɪməri] [hæz; həz][ˈdʒɪltɪd][em 'i:] , [ænd; ænd] [ək'septɪd] [ˈhenri] [ˈfoʊkə] , [ɛs'kwɔɪər] .
" **Miss Amory has jilted me , and accepted Henry Foker , Esq** :
" 错过 阿莫里 有 被抛弃 我 , 和 公认 亨利 福克 , 先生 .

“艾莫里小姐抛弃了我，接受了亨利·福克先生。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:blɪŋ] [ˈdɪtɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi: hi] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ˈprez(ə)nts]
I found her warbling ditties to him as he lay at her feet ; presents
我 成立 她 鸣唱 小调 到 他 作为 他 躺 在 她 脚 ; 礼物
[hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] ,
had been accepted ,
有 到过 公认 ,

我发现他躺在她脚边，她正轻声哼唱着小调；礼物已被接受。

[vaʊz] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ðɪ:z] [ten] [deɪz] .
vows exchanged , these ten days .
誓言 交换 , 这些 十 天 .

这十天里，他们交换了誓言。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][oʊld][ˈmɪsɪz] : [ˈplæntərz] [ˈru:mætɪzəm] , [ˈwɪtʃ] [ˈkept] [ˈdɪrɪst] [ˈlɔ:rə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Harry was old Mrs . Planter's rheumatism , which kept dearest Laura out of the
哈里 曾是 老的 太太 : 种植者的 风湿病 , 哪个 保留 亲爱的 劳拉 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 :

哈利是老普兰特太太的风湿病病因，这使得她最亲爱的劳拉无法回家。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][men] .

He is the most constant and generous of men .
他 是 这 最多 持续的 和 慷慨的 的 男人 :

他是最忠诚、最慷慨的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɔ:g,wʊd] [tu:; tə][ˈleɪdi] [ˈænz] [ˈhʌzbənd] ,

He has promised the living of Logwood to Lady Ann's husband ,
他 有 承诺 这 活的 的 原木 到 女士 安妮的 丈夫 ,

他已将洛格伍德庄园许配给了安夫人的丈夫。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈprez(ə)nt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] ;

and given her a splendid present on her marriage ;
和 给定 她 一个 灿烂 展示 在 她 婚姻 ;

并送给她一份精美的结婚礼物；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə] [flɪŋ] [ˈhɪm'self] [æt; ət] [ˈblæntɪz] [fi:t] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi]

and he rushed to fling himself at Blanche's feet the instant he found he
和 他 匆忙 到 一扔 他自己 在 布兰奇的 脚 这 立即的 他 成立 他

[wʌz; wəz] [fri:] . "

was free .
曾是 自由的 . "

他一发现自己重获自由，就立刻扑到布兰奇脚下。

" [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ˈblɑ:n] , [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rə] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ,

" And so , as you can't get Blanche , you put up with Laura , is that it ,
" 和 所以 , 作为 你 不能 得到 布兰奇 , 你 放 向上 和 劳拉 , 是 那 它 ,

“所以，既然你得不到布兰奇，就只能忍受劳拉，是这样吗？ ”

[sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .

sir ? " asked the old lady .
先生 ? " 问 这 老的 女士 :

“先生？ ”老太太问道。

" [hi:; hi][ˈæktɪd][ˈnoʊbli] , " [ˈlɔ:rə] [sed] .

" He acted nobly , " Laura said .
" 他 行动 高贵地 , " 劳拉 说 :

“他的行为很高尚，”劳拉说。

" [aɪ][ˈæktɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [em 'i:] , " [sed] [pen] .

" I acted as she bade me , " said Pen .
" 我 行动 作为 她 巴德 我 , " 说 笔 :

“我按照她的吩咐做了，”彭说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] , [ˈleɪdi] - ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

" Never mind how , Lady Rockminster ; but to the best of my knowledge and
" 绝不 头脑 如何 , 女士 - ; 但 到 这 最好的 的 我的 知识 和

[ˈpaʊər] .

power .
力量 :

“不必在意具体方法，洛克明斯特夫人；但就我所知和所能而言。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rə] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,

And if you mean that I am not worthy of Laura , I know it ,
和 如果 你 意思是 那 我 是 不是 值得 的 劳拉 , 我 知道 它 ,

如果你的意思是说我配不上劳拉，我知道。

[ænd; ənd] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈbetər] [em ˈiː] ;
and pray Heaven to better me ;
和 祈祷 天堂 到 更好的 我 ;

并祈求上天让我变得更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈpʊrɪst] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði]
and if the love and company of the best and purest creature in the
和 如果 这 爱 和 公司 的 这 最好的 和 最纯净的 生物 在 这
[wɜːrld] [kæn; kən][duː][soʊ] ,
world can do so ,
世界 能 做 所以 ,

如果世界上最美好、最纯洁的生物的爱与陪伴能够做到这一点，

[æt; ət] [liːst] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə][help][em ˈiː] . "
at least I shall have these to help me . "

在 至少 我 将 有 这些 到 帮助 我 . "

至少这些东西能帮到我。

" [eɪtʃ ˈem] , [eɪtʃ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə] [ðɪs] ,
" Hm , hm , " replied the old lady to this ,
" 嗯 , 嗯 , " 回复 这 老的 女士 到 这 ,

“嗯，嗯，”老太太应了一声。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈpiːzd] [er][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] .
looking with rather an appeased air at the young people .
寻找 和 相当 一个 安抚 空气 在 这 年轻的 人们 .

他带着几分安抚的神情看着这些年轻人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈbluː,bɪrd] .
" It is all very well ; but I should have preferred Bluebeard .
" 它 是全部 非常 出色地 ; 但 我 应该 有 首选 蓝胡子 .

“这当然很好；但我更喜欢蓝胡子。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [pen] ,
" And now Pen ,
" 和 现在 笔 ,

“现在轮到彭了，

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə]
to divert the conversation from a theme which was growing painful to
到 转移 这 对话 从 一个 主题 哪个 曾是 生长 痛苦 到
[sʌm; səm] [ˈpɑːrtɪz] [ˈprez(ə)nt] ,
some parties present ,
一些 各方 展示 ,

为了转移话题，避免让在场某些人感到痛苦，

[bɪˈθʊːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌkstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfæni]
bethought him of his interview with Huxter in the morning , and of Fanny
思考 他 的 他的 面试 和 赫克斯特 在 这 早晨 , 和 的 舐
[ˈboʊltənz] [əˈferz] ,
Bolton's affairs ,
博尔顿的 事务 ,

他想起了早上与赫克斯特的会面，以及范妮·博尔顿的那些事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which he had forgotten under the immediate pressure and excitement of his
哪个 他 有 被遗忘的 在下面 这 即时 压力 和 激动 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

在当时的压力和兴奋之下，他已经忘记了这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊ] ['hʌkstər][hæd; həd] ['elɪvətɪd] ['fæni] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
And he told the ladies how Huxter had elevated Fanny to the rank of
和 他 讲述 这 女士们 如何 赫克斯特 有 升高 舣 到 这 秩 的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他还告诉女士们，赫克斯特是如何把范妮提升到妻子地位的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['terərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and what terrors he was in respecting the arrival of his father .
和 什么 恐怖 他 曾是 在 尊重 这 到达 的 他的 父亲 .
他多么害怕父亲的到来啊！

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['hju:mər] ,
He described the scene with considerable humor ,
他 描述 这 场景 和 大量 幽默 ,
他用颇具幽默感的方式描述了当时的场景。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [dwel] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] ['fæni:z]
taking care to dwell especially upon that part of it which concerned Fanny's
采取 关心 到 住 尤其 之上 那 部分 的 它 哪个 担心的 芬妮的
['kʊʊkɪtri] [ænd; ənd] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zɑɪər][ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd] ;
coquetry and irrepressible desire of captivating mankind ;
卖弄风情 和 不可抑制的 欲望 的 引人入胜 人类 ;
尤其要着重描写芬妮的卖弄风情和她无法抑制地想要俘获男人的心的那部分；

[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ['bi:ɪŋ] " [ju:; jʊ] [si:] , [ˈbɜ:rə] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['gɪltɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] ;
his meaning being " You see , Laura , I was not so guilty in that little affair ;
他的 意义 存在 " 你 看 , 劳拉 , 我 曾是 不是 所以 有罪的 在 那 小的 事务 ;
他的意思是“你看，劳拉，在那件小事上我并没有那么有罪；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [hu:] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
it was the girl who made love to me , and I who resisted .
它 曾是 这 女孩 WHO 制成 爱 到 我 , 和 我 WHO 抵抗 .
是那个女孩主动和我做爱，而我却拒绝了。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈbɜ:ŋgər] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['saɪərən] ['præktɪsɪz] [hɜ:r; hər][a:ts] [ænd; ənd]
As I am no longer present , the little siren practices her arts and
作为 我 是 不 更长 展示 , 这 小的 警笛 实践 她 艺术 和
[fæsnɪneɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] .
fascinations upon others .
魅力 之上 其他的 .

由于我不在场，这位小妖精便继续施展她的技艺，迷惑他人。

[let] [ðæt] [træn'zæk(ə)n][bi:; bi] [fər'ga:tn] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
Let that transaction be forgotten in your mind , if you please ;
让 那 交易 是 被遗忘的 在 你的 头脑 , 如果 你 请 ;
请你忘却那件事吧；

[vɜ:r] ['vɪzɪt][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɜ:r; fər][maɪ] ['erər] .
or visit me with a very gentle punishment for my error .
或者 访问 我 和 一个 非常 温和的 惩罚 为了 我的 错误 .
或者对我犯的错误给予非常轻微的惩罚。

" [ˈbɜ:rə] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] [ɪ:'gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃənz] .
" Laura understood his meaning under the eagerness of his explanations .
" 劳拉 理解 他的 意义 在下面 这 渴望 的 他的 解释 .
“劳拉从他急切的解释中明白了他的意思。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ['eni] [rɜ:ŋ] , [ju:; jʊ] [rɪ'pentɪd] , [dɪr] [pen] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" If you did any wrong , you repented , dear Pen , she said , " and you know ,
" 如果 你 做过 任何 错误的 , 你 悔改 , 亲爱的 笔 , " 她 说 , " 和 你 知道 ,
“如果你做错了什么，你也忏悔了，亲爱的潘，”她说，“而且你知道，

" [ʃiː; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
" she added , with meaning eyes and blushes , " that I have no right to
" 她 额外 , 和 意义 眼睛 和 脸红 , " 那 我 有 不 正确的 到
[rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] . "
reproach you . "

她意味深长地看着你，脸颊泛红，补充道：“我没有权利责备你。”

" [eɪtʃ 'em] ! " [grʌmbld] [ðə; ði][oʊld][leɪdi] ; " [aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['bluː;bɜːd] . "
" Hm ! " grumbled the old lady ; " I should have preferred Bluebeard . "
" 嗯 ! " 咕哝 这 老的 女士 ; " 我 应该 有 首选 蓝胡子 . "

“哼！”老太太咕哝道，“我倒更喜欢蓝胡子。”

" [ðə; ði][pæst][ɪz]['broʊkən] [ə'weɪ] .
" The past is broken away .
" 这 过去的 是 破碎的 离开 .

“过去已被打破。”

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪz] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
The morrow is before us .
这 明天 是 前 我们 .

明天就在眼前。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] ['mɔːroʊ] ['hæpi] , [dɪr] ['bɜːrə] , " [pen] [sed] .
I will do my best to make your morrow happy , dear Laura , " Pen said .
我 将要 做 我的 最好的 到 制作 你的 明天 快乐的 , 亲爱的 劳拉 , " 笔 说 .

“亲爱的劳拉，我会尽我所能让你的明天过得开心，”彭说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] [baɪ][ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] :
His heart was humbled by the prospect of his happiness :
他的 心 曾是 谦卑 经过 这 前景 的 他的 幸福 :

想到自己即将获得幸福，他的内心感到无比谦卑：

[aɪ 'tiː] [stʊd] [ɔː] - ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti]
it stood awe - stricken in the contemplation of her sweet goodness and purity
它 站立 敬畏 - 受打击的 在 这 沉思 的 她 甜的 善良 和 纯度
.
:
.

它被她甜美的善良和纯洁深深震撼，肃然起敬。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [oʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['pæsiŋ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
He liked his wife better that she had owned to that passing feeling for
他 喜欢 他的 妻子 更好的 那 她 有 拥有 到 那 通过 感觉 为了
['wɔːrɪŋtn] ,
Warrington ,
沃灵顿 ,

他更喜欢妻子承认自己曾对沃灵顿有过那份转瞬即逝的感情。

[ænd; ənd][leɪd] [ber] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and laid bare her generous heart to him .
和 铺设 裸 她 慷慨的 心 到 他 .

她向他袒露了自己慷慨的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] — ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] " [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ]['evər] [ʊd; ʊd]
And she — very likely she was thinking " How strange it is that I ever should
和 她 — 非常 可能 她 曾是 思维 " 如何 奇怪的 它 是 那 我 曾经 应该
[hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ;
have cared for another ;
有 关心 为了 其他 ;

她很可能在想：“我竟然会关心另一个人，这真是太奇怪了；

[aɪ][eɪ 'em] [vekst] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
I am vexed almost to think I care for him so little ,
我 是 烦恼 几乎 到 思考 我 关心 为了 他 所以 小的 ,
想到我对他的感情如此淡漠,我几乎感到恼火。

[eɪ 'em][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
am so little sorry that he is gone away .
是 所以 小的 对不起 那 他 是 已消失 离开 .
他走了,我感到非常难过。

[oʊ] , [ɪn] [ðiːz] [pæst] [tuː] [mʌnθs] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈɑːrθər] .
Oh , in these past two months how I have learned to love Arthur .
哦 , 在 这些 过去的 二 几个月 如何 我 有 学习 到 爱 亚瑟 .
哦,在过去的两个月里,我多么喜欢亚瑟啊。

[aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] ; [maɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt]
I care about nothing but Arthur ; my waking and sleeping thoughts are about
我 关心 关于 没有什么 但 亚瑟 ; 我的 醒来 和 睡眠 想法 是 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
我只关心亚瑟;我醒着和睡着时都在想他;

[hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][em 'iː] .
he is never absent from me .
他 是 绝不 缺席的 从 我 .
他从未离开过我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [maɪn] !
And to think that he is to be mine , mine !
和 到 思考 那 他 是 到 是 矿 , 矿 !
想想他竟然是我的,我的!

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
and that I am to marry him ,
和 那 我 是 到 结婚 他 ,
而我将嫁给他,

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ;
and not to be his servant as I expected to be only this morning ;
和 不是 到 是 他的 仆人 作为 我 预期的 到 是 仅有的 这 早晨 ;
而我却没能像今天早上预期的那样成为他的仆人;

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [ˈblɑːnʃ] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][let]
for I would have gone down on my knees to Blanche to beg her to let
为了 我 会 有 已消失 向下 在 我的 膝盖 到 布兰奇 到 求 她 到 让
[em 'iː][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
me live with him .
我 居住 和 他 .
因为我当时真想跪在布兰奇面前,求她让我和他一起生活。

[ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
And now — Oh , it is too much .
和 现在 — 哦 , 它 是 也 很多 .
现在——哦,这太过分了。

[oʊ] , [ˈmʌðər] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !
哦,母亲!

[ˈmʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] !
mother , that you were here !
母亲 , 那 你 是 这里 !

妈妈，您曾在这里！

" [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhelən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈæktʃuəli] , [ðoo] [ɪnˈvɪzəbli] .
" Indeed , she felt as if Helen were there — by her actually , though invisibly .
" 的确 , 她 毛毡 作为 如果 海伦 是 那里 — 经过 她 实际上 , 尽管 隐形地 .
“的确，她感觉海伦仿佛就在她身边——虽然看不见。

[ə; eɪ][ˈheɪlʊʊ][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [biːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] .
A halo of happiness beamed from her .
一个 光环 的 幸福 光束 从 她 .

她周身洋溢着幸福的光环。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [step] , [ænd; ənd] [bluːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈbjuːti] .
She moved with a different step , and bloomed with a new beauty .
她 已搬 和 一个 不同的 步 , 和 盛开 和 一个 新的 美丽 .

她迈着不同的步伐，绽放出全新的美丽。

[ˈɑːrθər] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] - [riˈmɑːkt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ]
Arthur saw the change ; and the old Lady Rockminster remarked it with her
亚瑟 锯 这 改变 ; 和 这 老的 女士 - 评论 它 和 她
[ʃruːd] [aɪz] .
shrewd eyes .
精明 眼睛 .

亚瑟察觉到了这种变化；而老洛克明斯特夫人也用她敏锐的目光注意到了这一点。

" [wʌt] [ə; eɪ][slaɪ] , [dɪˈmjər] [ˈlɪt(ə)] [retʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈbɜːrə] —
" What a sly , demure little wretch you have been , " she whispered to Laura —
" 什么 一个 狡猾 , 端庄 小的 可怜虫 你 有 到过 , " 她 低声说道 到 劳拉 —
[waɪl] [pen] ,
while Pen ,
尽管 笔 ,

“你真是个狡猾又腼腆的小家伙，”她低声对劳拉说——而潘，

[ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] , [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈhʌkstər] — " [ænd; ənd]
in great spirits , was laughing , and telling his story about Huxter — " and
在 伟大的 烈酒 , 曾是 笑 , 和 讲述 他的 故事 关于 赫克斯特 — " 和
[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː; jər] [ˈsiːkrət] ! "
how you have kept your secret ! "
如何 你 有 保留 你的 秘密 ! "

他精神抖擞，笑着讲述着关于赫克斯特的故事——“以及你是如何保守秘密的！ ”

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] ? " [sed] [ˈbɜːrə] .
" How are we to help the young couple ? " said Laura .
" 如何 是 我们 到 帮助 这 年轻的 夫妻 ? " 说 劳拉 .

“我们该如何帮助这对年轻夫妇呢？”劳拉问道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] [ˈbɜːrə] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [jʌŋ] [ˈkʌpəlz] ,
Of course Miss Laura felt an interest in all young couples ,
的 课程 错过 劳拉 毛毡 一个 兴趣 在 全部 年轻的 情侣 ,

当然，劳拉小姐对所有年轻夫妇都很感兴趣。

[æz; əz] [ˈdʒenərəs] [ˈlʌvəz] [ɔːlweɪz] [lʌv] [ˈʌðər] [ˈlʌvəz] .
as generous lovers always love other lovers .
作为 慷慨的 恋人 总是 爱 其他 恋人 .

慷慨的爱人总是会爱上其他的爱人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [pen] .
" We must go and see them , " said Pen .
" 我们 必须 去 和 看 他们 , " 说 笔 .

“我们必须去看看他们，”彭说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] , " [sed] ['bɔ:rə] .
" Of course we must go and see them , " said Laura .
" 的 课程 我们 必须 去 和 看 他们 , " 说 劳拉 .

“我们当然要去看看他们,”劳拉说。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['fæni] .
" I intend to be very fond of Fanny .
" 我 打算 到 是 非常 喜爱 的 舫 .

“我打算非常喜欢芬妮。”

[let] [ju: 'es][gʊʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Let us go this instant .
让 我们 去 这 立即的 .

我们立刻走吧。

['leɪdɪ] - , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ? "
Lady Rockminster , may I have the carriage ? "
女士 - , 可能 我 有 这 运输 ? "

罗克明斯特夫人, 我可以坐马车吗?

" [gʊʊ] [naʊ] ! — [waɪ] , [ju:; jʊ][ˈstu:pɪd] ['kri:tʃər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
" Go now ! — why , you stupid creature , it is eleven o'clock at night .
" 去 现在 ! — 为什么 , 你 愚蠢的 生物 , 它 是 十一 点钟 在 夜晚 .

“快走! ——你这个笨蛋, 现在都晚上十一点了。”

['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['hʌkstər][hæv; həv][gɔ:t][ðer; ðər] [naɪt] - [kæps][ɑ:n] , [aɪ] ['deə'seɪ] .
Mr . and Mrs . Huxter have got their night - caps on , I daresay .
先生 . 和 太太 . 赫克斯特 有 得到 他们的 夜晚 - 帽子 在 , 我 敢说 .

我敢说, 赫克斯特夫妇已经戴上睡帽了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] [naʊ] .
And it is time for you to go now .
和 它 是 时间 为了 你 到 去 现在 .

你该走了。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . [pen'denɪs] .
Good - night , Mr . Pendennis .
好的 - 夜晚 , 先生 . 彭登尼斯 .

晚安, 彭德尼斯先生。

" [ɑ:rθər] [ænd; ənd] ['bɔ:rə] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] .
" Arthur and Laura begged for ten minutes more .
" 亚瑟 和 劳拉 乞求 为了 十 分钟 更多的 .

“亚瑟和劳拉恳求再给我十分钟。”

" [wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðen] .
" We will go to - morrow morning , then .
" 我们 将要 去 到 - 明天 早晨 , 然后 .

“那我们明天早上就去。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
I will come and fetch you with
我 将要 来 和 拿来 你 和

我会来接你。

['mɑ:rθə] . "
Martha . "
玛莎 . "

玛莎。

" [æn; ən] ['ɜ:lz] [kɔ:rə'net] , " [sed] [pen] , [hu:] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [pli:zd] [hɪm'self] ,
" An earl's coronet , " said Pen , who , no doubt , was pleased himself ,
" 一个 伯爵的 冠 , " 说 笔 , who , 不 怀疑 , 曾是 高兴 他自己 ,

“一顶伯爵的冠冕,”彭说道, 毫无疑问, 他自己也很高兴。

" [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] [læm] - [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['smɪθfi:ld] .
" **will have a great effect in Lamb - court and Smithfield** .
" 将要 有 一个 伟大的 影响 在 羊肉 - 法庭 和 史密斯菲尔德 .
" 将对兰姆考特和史密斯菲尔德产生巨大影响。 "

[steɪ] — ['leɪdɪ] - , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] ? "
Stay — Lady Rockminster , will you join us in a little conspiracy ? "
停留 — 女士 - , 将要 你 加入 我们 在 一个 小的 阴谋 ? "
留下来——洛克明斯特夫人，您愿意加入我们的小阴谋吗？

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [kən'spɪrəsi] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" **How do you mean conspiracy , young man ?** "
" 如何 做 你 意思是 阴谋 , 年轻的 男人 ? "
" 年轻人，你说的阴谋是什么意思？ "

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [oʊld]['mɪstər] .
" **Will you please to be a little ill to - morrow ; and when old Mr** .
" 将要 你 请 到 是 一个 小的 患病的 到 - 明天 ; 和 什么时候 老的 先生 .
['hʌkstər] [ə'raɪvz] ,
Huxter arrives ,
赫克斯特 到达 ,
"你明天能不能稍微病一下？ 等老赫克斯特先生来了，

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:][kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn] ?
will you let me call him in ?
将要 你 让 我 称呼 他 在 ?
可以让我叫他进来吗？

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər][æt; ət][ðə; ði]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['bærənət][ɪn][ðə; ði]
If he is put into a good humor at the notion of attending a baronet in the
如果 他 是 放 进入 一个 好的 幽默 在 这 概念 的 参加 一个 男爵 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
如果他一想到要去乡下拜访一位男爵就兴致勃勃，

[wʌt] ['ɪnfluəns] [wəʊnt][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæv; həv][ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
what influence won't a countess have on him ?
什么 影响 惯于 一个 伯爵夫人 有 在 他 ?
伯爵夫人对他还有什么影响是不会的呢？

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['sɒfənd] — [wen] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪp] , [wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['si:krət] [ə'pɑ:n]
When he is softened — when he is quite ripe , we will break the secret upon
什么时候 他 是 软化 — 什么时候 他 是 相当 成熟 , 我们 将要 休息 这 秘密 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当他心软了——当他完全成熟了，我们就会向他揭露这个秘密；

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪk'stɔ:rt][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [benɪ'dɪk(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mədi]
bring in the young people , extort the paternal benediction , and finish the comedy
带来 在 这 年轻的 人们 , 勒索 这 父系 祝福 , 和 结束 这 喜剧
.
" :
: " :
: "

把年轻人带进来，榨取父亲的祝福，然后结束这场喜剧。

" [ə; eɪ]['pa:rs(ə)l][ʌv; əv] [stʌf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] .
" **A parcel of stuff , " said the old lady** .
" 一个 包裹 的 东西 , " 说 这 老的 女士 .
"一包东西，"老太太说。

" [teɪk] [jʊr; jər][hæt] , [sɜːr] .
" Take your hat , sir .
" 拿 你的 帽子 , 先生 .

先生，请脱下帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第29/31页

[kʌm] [ə'wei] , [mɪs] .
Come away , Miss .
来 离开 , 错过 .

走吧，小姐。

[ðer; ðər] — [maɪ] [hed] [ɪz] [tʰɜ:rnd] [ə'nʌðər] [wei] .
There — my head is turned another way .
那里 — 我的 头 是 转向 其他 方式 .

我的头转向了另一边。

[gʊd] - [naɪt] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
Good - night , young people .
好的 - 夜晚 , 年轻的 人们 .

晚安，年轻人。

" [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [æz; əz][i:; ji]
" And who knows but the old lady thought of her own early days as she
" 和 WHO 知道 但 这 老的 女士 想法 的 她 自己的 早期的 天 作为 她
[went] [ə'wei] [ɑ:n] [ˈlɒrəz] [ɑ:rm] ,
went away on Laura's arm ,
去 离开 在 劳拉的 手臂 ,

谁知道呢，老太太挽着劳拉的胳膊离开时，是不是想起了自己的年轻时代。

[ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ?
nodding her head and humming to herself ?
点头 她 头 和 哼唱 到 她自己 ?

她一边点头一边哼着歌？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
With the early morning came Laura and Martha , according to
和 这 早期的 早晨 来了 劳拉 和 玛莎 , 根据 到

据记载，劳拉和玛莎清晨就到了。

[ə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zʌɪd] [sen'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [let] [ju: 'es] [hoʊp] ,
appointment ; and the desired sensation was , let us hope ,
预约 ; 和 这 想要的 感觉 曾是 , 让 我们 希望 ,

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ɪn]
effected in
受影响 在

预约；而且，我们希望，所期望的感觉已经实现。

[læm] - [kɔ:rt] , [wens] [ðə; ði] [θri:] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Lamb - court , whence the three proceeded to wait upon Mr . and Mrs .
羊肉 - 法庭 , 何处 这 三 继续 到 等待 之上 先生 : 和 太太 :

三人从兰姆法院出发，前去拜访兰姆夫妇。

['sæmjuəl] [ˈhʌkstər] , [æt; ət][ðər; ðər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈtʃɑ:rtərhaʊs] - [leɪn] .
Samuel Huxter , at their residence in Charterhouse - lane .
塞缪尔 赫克斯特 , 在 他们的 住宅 在 查特豪斯 - 车道 :

塞缪尔·赫克斯特，在查特豪斯巷的住所。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] ,
The two ladies looked at each other with great interest ,
这 二 女士们 看起来 在 每个 其他 和 伟大的 兴趣 ,

两位女士饶有兴致地互相打量着对方。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑ:n] [ˈfænɪz] [pɑ:rt] .

and not a little emotion on Fanny's part .

和 不是 一个 小的 情感 在 芬妮的 部分 .

芬妮的情绪也十分激动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] " [gɑ:rdiən] ,

She had not seen her " guardian ,

她 有 不是 已见 她 " 监护人 ,

她没有见到她的“监护人”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tuː; tə][kɔ:l] [pen][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'kwest] ,

" as she was pleased to call Pen in consequence of his bequest ,

" 作为 她 曾是 高兴 到 称呼 笔 在 结果 的 他的 遗赠 ,

“正如她因他的遗赠而乐于称呼彭一样，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][hɜ:r; hər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] .

since the event had occurred which had united her to Mr . Huxter .

自从 这 事件 有 发生 哪个 有 团结的 她 到 先生 . 赫克斯特 .

自从那件事发生后，她就和赫克斯特先生走到了一起。

" [ˈsæmjʊəl] [toʊld][em ˈi:] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Samuel told me how kind you had been , " she said .

" 塞缪尔 讲述 我 如何 种类 你 有 到过 , " 她 说 .

“塞缪尔告诉我你有多好，”她说。

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [penˈdennis] .

" You were always very kind , Mr . Pendennis .

" 你 是 总是 非常 种类 , 先生 . 彭登尼斯 .

“彭德尼斯先生，您一直都很和蔼可亲。”

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp][jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ˈbetər] , [hu:] [wʌz; wəz] [tʊk] [ɪl] [ɪn] [ˈʃepədz] [ɪn]

And — and I hope your friend is better , who was took ill in Shepherd's Inn

和 — 和 我 希望 你的 朋友 是 更好的 , WHO 曾是 采取 患病的 在 牧羊人的 客栈

, [mæm, mɑ:m, məm] . "

, ma'am : "

, 女士 : "

还有——还有，我希望您的朋友已经好转，她在牧羊人客栈生病了，夫人。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈbɜ:rə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

" My name is Laura , " said the other , with a blush .

" 我的 姓名 是 劳拉 , " 说 这 其他 , 和 一个 脸红 .

“我的名字叫劳拉，”另一个人脸红着说。

" [aɪ][eɪ ˈem] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑ:rθəz] [ˈsɪstər] ;

" I am — that is , I was — that is , I am Arthur's sister ;

" 我 是 — 那 是 , 我 曾是 — 那 是 , 我 是 亚瑟的 姐姐 ;

“我是——也就是说，我曾经是——也就是说，我是亚瑟的妹妹；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and we shall always love you for being so good to him when he was

和 我们 将 总是 爱 你 为了 存在 所以 好的 到 他 什么时候 他 曾是

[ɪl] .

ill .

患病的 .

我们将永远感激您在他生病期间对他的悉心照料。

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][ɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] .

And when we live in the country , I hope we shall see each other .

和 什么时候 我们 居住 在 这 国家 , 我 希望 我们 将 看 每个 其他 .

等我们搬到乡下居住的时候，我希望我们能见面。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈhæpinəs] , [ˈfæni] . "

And I shall be always happy to hear of your happiness , Fanny . "

和 我 将 是 总是 快乐的 到 听到 的 你的 幸福 , 舐 . "

“听到你幸福的消息，我总是很高兴，范妮。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈhʌkstər][hæv; həv] [dʌn] , [ˈfæni] . — [wer] [ɪz]

" We are going to do what you and Huxter have done , Fanny . — Where is

" 我们 是 去 到 做 什么 你 和 赫克斯特 有 完毕 , 舐 . — 在哪里 是

“我们要像你 and 赫克斯特那样做，范妮。——在哪儿？ ”

[ˈhʌkstər] ?

Huxter ?

赫克斯特 ?

赫克斯特？

[wʌt] [naɪs] , [snʌɡ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [juːv] [ɡɑːt] !

What nice , snug lodgings you've got !

什么 好的 , 舒适 住宿 你已经 得到 !

你们的住处真舒适温馨！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kæt] !

What a pretty cat !

什么 一个 漂亮的 猫 !

好漂亮的猫咪！

" [waɪ] [ˈfæni] [ɪz] [ˈænsər] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][pen] , [ˈbɔːrə] [sez] [tuː; tə][hɜːrˈself] — "

" While Fanny is answering these questions in reply to Pen , Laura says to herself — "

" 尽管 舐 是 回答 这些 问题 在 回复 到 笔 , 劳拉 说道 到 她自己 — "

[wel] , [naʊ] [ˈriːəli] !

Well , now really !

出色地 , 现在 真的 !

当范妮回答彭的问题时，劳拉心想——“好吧，现在真的！ ”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] [əˈbaʊt] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ?

is this the creature about whom we were all so frightened ?

是 这 这 生物 关于 谁 我们 是 全部 所以 害怕 ?

这就是我们一直以来都非常害怕的那种生物吗？

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ?

What could he see in her ?

什么 可以 他 看 在 她 ?

他究竟看上她什么了？

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈmænərz] !

She's a homely little thing , but such manners !

她是 一个 家常的 小的 事物 , 但 这样的 礼仪 !

她长相平平，但举止却如此有礼貌！

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bles] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .

Well , she was very kind to him — bless her for that .

出色地 , 她 曾是 非常 种类 到 他 — 保佑 她 为了 那 .

她对他很好——真该感谢她。

" [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][pɑː] .

" Mr . Samuel had gone out to meet his pa .

" 先生 . 塞繆尔 有 已消失 出去 到 见面 他的 帕 .

塞繆尔先生出去见他爸爸了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌkstər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Mrs . Huxter said that the old gentleman was to arrive that day at the
太太 . 赫克斯特 说 那 这 老的 绅士 曾是 到 到达 那 天 在 这
[ˈsʌməsɪt, -set] [ˈkɔːfi] - [ˈhʌʊs] ,
Somerset coffee - house ,
萨默塞特郡 咖啡 - 房子 ,
赫克斯特太太说，那位老先生那天会到萨默塞特咖啡馆来。

[ɪn][ðə; ði][strænd] ; [ænd; ænd] [ˈfæni] [kənˈfɛst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [ˈtremər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
in the Strand ; and Fanny confessed that she was in a sad tremor about the
在 这 斯特兰德 ; 和 舐 坦白 那 她 曾是 在 一个 伤心 震颤 关于 这
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .
在斯特兰德；范妮坦言，她对这次会面感到悲伤颤抖。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] , [wʌt] [ɑːr; ər][wɪː; wɪ][tuː; tə][duː] ?
" If his parents cast him off , what are we to do ?
" 如果 他的 父母 投掷 他 离开 , 什么 是 我们 到 做 ?
“如果他的父母抛弃了他，我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ˈpaːrd(ə)n] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ruːɪŋ] [ɑːn][maɪ] - - [iːd] .
" I shall never pardon myself for bringing ruing on my ' usband's ' ead .
" 我 将 绝不 赦免 我 为了 带来 统治 在 我的 - - 头 .
“我永远不会原谅自己，因为我给丈夫带来了悲痛。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] .
You must intercede for us , Mr . Arthur .
你 必须 说情 为了 我们 , 先生 . 亚瑟 .
亚瑟先生，您一定要为我们求情。

[ɪf] [ˈmɔːrt(ə)l][mæn][kæn; kən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bend][ænd; ænd] [ˈɪnfluəns] [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] [ˈsiːniər] .
If mortal man can , you can bend and influence Mr . Huxter senior .
如果 凡人 男人 能 , 你 能 弯曲 和 影响 先生 . 赫克斯特 高级的 .
如果凡人可以做到，你也能影响老赫克斯特先生。

" [ˈfæni] [stɪl] [rɪˈgɑːrdɪd] [pen][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] .
" Fanny still regarded Pen in the light of a superior being , that was evident .
" 舐 仍然 认为 笔 在 这 光 的 一个 优越的 存在 , 那 曾是 明显 .
“范妮仍然把潘视为一个高人一等的存在，这一点显而易见。”

[noʊ] [daʊt] [ˈɑːrθər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈlɪt(ə)l][ˈtrædʒədi] -
No doubt Arthur thought of the past , as he marked the solemn little tragedy -
不 怀疑 亚瑟 想法 的 这 过去的 , 作为 他 标记 这 庄严 小的 悲剧 -
[ˈɛrz] [ænd; ænd] [lʊks] ,
airs and looks ,
播出 和 看起来 ,
毫无疑问，亚瑟在观察这庄严肃穆的小悲剧氛围和神态时，想起了过去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n] , [ˈvænɪtɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braɪd] .
the little ways , the little trepidations , vanities , of the little bride .
这 小的 方式 , 这 小的 忐忑不安 , 虚荣心 , 的 这 小的 新娘 .
小新娘的细微举动、细微的忐忑不安、细微的虚荣心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['entərd] ['mesərz] . ['lɪntən] [ænd; ənd] [bleɪdz] ,
As soon as the interview was over , entered Messrs . Linton and Blades ,
作为 很快 作为 这 面试 曾是 超过 , 进入 先生们 : 林顿 和 刀片 ,
[hu:] [keɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
who came , of course ,
WHO 来了 , 的 课程 ,

面试一结束，林顿先生和布莱兹先生就进来了，他们当然是来了。

[tu:; tə]['vɪzɪt] ['hʌkstər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][tə'bækou] .
to visit Huxter , and brought with them a fine fragrance of tobacco .
到 访问 赫克斯特 , 和 带来 和 他们 一个 美好的 香味 的 烟草 .

他们去拜访赫克斯特，并带来了浓郁的烟草香味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɜ:z] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]
They had watched the carriage at the baker's door , and remarked the
他们 有 观看 这 运输 在 这 面包师的 门 , 和 评论 这
[kɔ:rə'net][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
coronet with awe .
冠 和 敬畏 :

他们曾注视着面包师家门口的马车，并对马车上的小皇冠感到敬畏。

[ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['fæni] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'kɑ:mənli] ['hevi] [swel] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn]
They asked of Fanny who was that uncommonly heavy swell who had just driven
他们 问 的 舫 WHO 曾是 那 不寻常地 重的 膨胀 WHO 有 只是 驱动
[ɔ:f] ?
off ?
离开 ?

他们问范妮，刚才那个异常汹涌的巨浪是谁？

[ænd; ənd] [prə'haʊnst] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] .
and pronounced the countess was of the right sort .
和 发音 这 伯爵夫人 曾是 的 这 正确的 种类 :

并宣布这位伯爵夫人是合适的人选。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [pen'denɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
And when they heard that it was Mr . Pendennis and his sister ,
和 什么时候 他们 听到 那 它 曾是 先生 : 彭登尼斯 和 他的 姐姐 ,

当他们听说那是彭德尼斯先生和他的妹妹时，

[ðeɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] ['penz] [fɑ:ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɔ:boʊnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv]
they remarked that Pen's father was only a sawbones ; and that he gave
他们 评论 那 笔的 父亲 曾是 仅有的 一个 骨科医生 ; 和 那 他 给予
[hɪm'self] [kən'faʊndɪd] [ɛrz] :
himself confounded airs :
他自己 令人困惑 播出 :

他们评论说，彭的父亲不过是个外科医生，而且还摆出一副令人作呕的姿态：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][ɔ:ltər'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
they had been in Huxter's company on the night of his little altercation with
他们 有 到过 在 - 公司 在 这 夜晚 的 他的 小的 争吵 和
[pen][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .
Pen in the Back Kitchen .
笔 在 这 后退 厨房 :

在赫克斯特与潘在后厨发生小冲突的那晚，他们曾与赫克斯特在一起。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hoʊmwərd] [θru:] [fli:t] - [stri:t] ,
Returning homeward through Fleet - street ,
返回 回家 通过 舰队 - 街道 ,
沿着舰队街返回家中，

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['steɪtɪŋ] [tu:; tə] ['penz] ['ɪnfɪnət] [ə'mju:zmənt] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz]
and as Laura was just stating to Pen's infinite amusement that Fanny was
和 作为 劳拉 曾是 只是 声明 到 笔的 无限 娱乐 那 舐 曾是
[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

劳拉正说着芬妮一切都好，这让潘恩觉得无比有趣。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ri:əli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] — [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] ,
but that really there was no beauty in her — there might be ,
但 那 真的 那里 曾是 不 美丽 在 她 — 那里 可能 是 ,
但她身上真的没有美吗？——或许有吧，

[bʌt; bət][fi; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɒkt] [nɪr] ['temp(ə)l] - [bɑ:r] ,
but she could not see it — as they were locked near Temple - bar ,
但 她 可以 不是 看 它 — 作为 他们 是 已锁定 靠近 寺庙 - 酒吧 ,
但她看不到——因为他们被锁在圣殿酒吧附近。

[ðeɪ] [sɔ:] [jʌŋ] ['hʌkstər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
they saw young Huxter returning to his bride .
他们 锯 年轻的 赫克斯特 返回 到 他的 新娘 .

他们看到年轻的赫克斯特回到了他的新娘身边。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌməsɪt, -set] ['kɔ:fi] - [haʊs] — [wʌz; wəz][ɪn]
" The governor had arrived ; was at the Somerset coffee - house — was in
" 这 州长 有 到达的 ; 曾是 在 这 萨默塞特郡 咖啡 - 房子 — 曾是 在
[ˈtɑ:lərəb(ə)l] [gʊd] ['hju:mər] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] :
tolerable good humor — something about the railway :
可容忍的 好的 幽默 — 某物 关于 这 铁路 :

“州长已经到了；他在萨默塞特咖啡馆——心情还算不错——谈到了铁路的事情：

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] .
but he had been afraid to speak about — about that business .
但 他 有 到过 害怕的 到 说话 关于 — 关于 那 商业 .

但他一直不敢谈论——那件事。

[wʊd] ['mɪstər] . [pen'denɪs] [traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] ?
Would Mr . Pendennis try it on ?
会 先生 . 彭登尼斯 尝试 它 在 ?

彭德尼斯先生会试穿吗？

" [pen] [sed] [hi; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . ['hʌkstər] ,
" Pen said he would go and call at that moment upon Mr . Huxter ,
" 笔 说 他 会 去 和 称呼 在 那 片刻 之上 先生 . 赫克斯特 ,
彭恩说他马上去拜访赫克斯特先生。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [maɪt] [bi; bi] [dʌn] .
and see what might be done .
和 看 什么 可能 是 完毕 .

看看能做些什么。

['hʌkstər][ˈdʒu:niər] [wʊd] [lɜ:rk] [aʊt'saɪd] [waɪl] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] .
Huxter junior would lurk outside while that awful interview took place .
赫克斯特 初级 会 潜伏 外部 尽管 那 可怕 面试 采取 地方 .

小赫克斯特会在那次糟糕的面试进行时在外面徘徊。

[ðə; ði][kɔ:rə'nɛt][ɑ:n][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ;
The coronet on the carriage inspired his soul also with wonder ;
这 冠 在 这 运输 灵感 他的 灵魂 还 和 想知道 ;

马车上的冠冕也令他惊叹不已；

[ænd; ənd][ˈoʊld][ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] [hɪm'self] [bɪ'held] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
and **old** **Mr** . **Huxter himself beheld it with delight** ,
和 老的 先生 : 赫克斯特 他自己 观看 它 和 喜 ,
就连老赫克斯特先生本人也欣喜地看着这一切。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n] [ðæt] [strænd] ,
as he looked from the coffee - house window on that Strand ,
作为 他 看起来 从 这 咖啡 - 房子 窗户 在 那 斯特兰德 ,
当 he 从那条海滨大道上的咖啡馆窗口向外望去时 ,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] .
which it was always a treat to him to survey .
哪个 它 曾是 总是 一个 对待 到 他 到 民意调查 :
对他来说 , 勘察这些地方总是一件乐事。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ][lɑ:rk] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] ,
" **And I can afford to give myself a lark , sir ,** " **said Mr . Huxter** ,
" 和 我 能 买得起 到 给 我 一个 云雀 , 先生 , " 说 先生 : 赫克斯特 ,
“先生 , 我完全可以给自己放个假 ,”赫克斯特先生说。

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][pen] .
shaking hands with Pen .
摇晃 双手 和 笔 :
与彭握手。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nu:z] ?
" **Of course you know the news ?**
" 的 课程 你 知道 这 消息 ?
你当然知道新闻吧?

[wɪ; wi][hæv; həv][gɔ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪl] , [sɜ:r] .
We have got our bill , sir .
我们 有 得到 我们的 账单 , 先生 :
先生 , 我们已经收到账单了。

[wɪ; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [bræntʃ] [laɪn] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃerz] [ɑ:r; ər] [ʌp] ,
We shall have our branch line — our shares are up ,
我们 将 有 我们的 分支 线 — 我们的 分享 是 向上 ,
我们将拥有自己的分支线路——我们的股票上涨了 ,

[sɜ:r] — [ænd; ənd][wɪ; wi] [baɪ] [jɔr; jər] [θri:] [fi:ldz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:l] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ]
sir — and we buy your three fields along the Brawl , and put a pretty penny
先生 — 和 我们 买 你的 三 字段 沿着 这 争吵 , 和 放 一个 漂亮的 一分钱
[ˈɪntu:] [jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] ,
into your pocket ,
进入 你的 口袋 ,
先生——我们买下了您在布拉尔河沿岸的三块地 , 让您赚了一大笔钱。

[ˈmɪstər] . [pen'denɪs] . " **Mr . Pendennis** . "
先生 : 彭登尼斯 : "
彭德尼斯先生。

" [ɪn'di:d] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [nu:z] .
" **Indeed ! that was good news** .
" 的确 ! 那 曾是 好的 消息 :
“确实如此 ! 那真是个好消息。”

" [pen] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ˈtæθəm] , [æt; ət] [ˈtʃembər]
" **Pen remembered that there was a letter from Mr . Tatham , at Chambers**
" 笔 记得 那 那里 曾是 一个 信 从 先生 . 塔瑟姆 , 在 钱伯斯
, [ði:z] [θri:] [deɪz] ;
, **these three days ;**
, 这些 三 天 ;

“彭恩想起这三天来，钱伯斯的塔瑟姆先生给他写了一封信；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] , ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ə'ferz]
but he had not opened the communication , being interested with other affairs
但 他 有 不是 打开 这 沟通 , 存在 感兴趣的 和 其他 事务
.
.
.

但他并没有打开通讯，因为他正忙于其他事情。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [groʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [ʌp] ['præktɪs] , " [sed] [pen] .
" **I hope you don't intend to grow rich , and give up practice , " said Pen .**
" 我 希望 你 不 打算 到 生长 富有的 , 和 给 向上 实践 , " 说 笔 .
“我希望你不要想着发财致富，然后放弃练习，”潘说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [lu:z] [ju:; jʊ][æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] , ['mɪstər] . [ˈhʌkstər] ; [ðoʊ] [aɪ] [hɪr] ['veri] [ɡʊd] [ə'kaʊnts]
" **We can't lose you at Clavering , Mr . Huxter ; though I hear very good accounts**
" 我们 不能 失去 你 在 克拉弗林 , 先生 . 赫克斯特 ; 尽管 我 听到 非常 好的 账户
[ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] .
of your son .
的 你的 儿子 .
“我们不能在克拉弗林失去你，赫克斯特先生；虽然我听说你儿子的名声非常好。”

[maɪ] [frend] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈɡʊdəˌnaʊ] , [spi:ks] [moʊst] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tælənts] .
My friend , Dr . Goodenough , speaks most highly of his talents .
我的 朋友 , 博士 . 足够好 , 说话 最多 高度 的 他的 天赋 .
我的朋友古德诺夫博士对他的才华给予了极高的评价。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['emɪnəns] , [ðoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
It is hard that a man of your eminence , though , should be kept in a country
它 是 难的 那 一个 男人 的 你的 卓越 , 尽管 , 应该 是 保留 在 一个 国家
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

不过，像您这样身份显赫的人，却被困在乡下小镇，实在令人难以接受。

" [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ækt(ə)n] , [sɜ:ɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌkstər] ,
" **The metropolis would have been my sphere of action , sir , " said Mr . Huxter ,**
" 这 都会 会 有 到过 我的 领域 的 行动 , 先生 , " 说 先生 . 赫克斯特 ,
[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [strænd] .
surveying the Strand .
测量 这 斯特兰德 .
“先生，大都市本该是我的活动范围，”赫克斯特先生一边环顾斯特兰德大街一边说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wer] [hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] ;
" **But a man takes his business where he finds it ;**
" 但 一个 男人 需要 他的 商业 在哪里 他 发现 它 ;
“但是，人总是在机会出现的地方做生意；

[ænd; ænd][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] . "
and I succeeded to that of my father . "
和 我 成功了 到 那 的 我的 父亲 . "
我继承了我父亲的事业。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] , [tu:] , " [sed] [pen] .

" It was my father's , too , " said Pen .
" 它 曾是 我的 父亲的 , 也 , " 说 笔 .

“那也是我父亲的,”彭说道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] . "

" I sometimes wish I had followed it . "
" 我 有时 希望 我 有 随后 它 . "

“我有时真希望当初听从了它。”

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɔ:ftɪ] [kə'rɪr] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

" You , sir , have taken a more lofty career , " said the old gentleman .
" 你 , 先生 , 有 已采取 一个 更多的 高远 职业 , " 说 这 老的 绅士 .

“先生，您选择了一条更崇高的职业道路,”老先生说道。

" [ju:; jʊ] [ə'spaɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['senət] : [ænd; ənd] [tu:; tə] ['lɪtərəri] ['ɒnəz] .

" You aspire to the senate : and to literary honors .
" 你 渴望 到 这 参议院 : 和 到 文学 荣誉 .

“你渴望进入参议院，并赢得文学荣誉。”

[ju:; jʊ] [wi:ld] [ðə; ði] ['poʊəts] [pen] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv] ['fæɪ(ə)n] .

You wield the poet's pen , sir , and move in the circles of fashion .
你 挥 这 诗人的 笔 , 先生 , 和 移动 在 这 界 的 时尚 .

先生，您既是诗人的笔下人物，又是时尚界的风云人物。

[wi:; wi] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] .

We keep an eye upon you at Clavering .
我们 保持 一个 眼睛 之上 你 在 克拉弗林 .

我们在克拉弗林密切关注着你。

[wi:; wi] [ri:d] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] .

We read your name in the lists of the select parties of the nobility .
我们 读 你的 姓名 在 这 列表 的 这 选择 各方 的 这 贵族 .

我们在贵族精英名单上看到了你的名字。

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [haʊ] [ɑ:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

it was only the other day that my wife was remarking how odd it was
它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我的 妻子 曾是 评论 如何 奇怪的 它 曾是

[ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [na:t] ['men](ə)nd]

that at a party at the Earl of Kidderminster's your name was not mentioned
那 在 一个 派对 在 这 伯爵 的 - 你的 姓名 曾是 不是 提及

.
:
.

就在前几天，我妻子还在说，在基德明斯特伯爵举办的派对上，竟然没有人提到你的名字，这真是太奇怪了。

[tu:; tə] [wʌt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æɪrɪ'stɑ:krəsi] [meɪ] [aɪ] [æsk] [dʌz] [ðæt] ['ekwəpɪdʒ] [bɪ'ɪb:ŋ] [frʌm; frəm]

To what member of the aristocracy may I ask does that equipage belong from
到 什么 成员 的 这 贵族 可能 我 问 做 那 装备 属于 从

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [dɪ'send] ?

which I saw you descend ?
哪个 我 锯 你 下降 ?

请问您乘坐的这辆马车，是哪位贵族成员的马车？

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] - ?

The Countess Dowager of Rockminster ?
这 伯爵夫人 老妇 的 - ?

罗克明斯特伯爵夫人？

[həʊ] [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] ? "

How is her ladyship ? "

如何 是 她 夫人 ？ "

夫人身体如何？

" [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

" Her ladyship is not very well ; and when I heard that you were coming to

" 她 夫人 是 不是 非常 出色地 ； 和 什么时候 我 听到 那 你 是 未来 到

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

“夫人身体不太好；当我听说你要进城时，

[aɪ] ['strɔ:ŋli] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstəɹ] . ['hʌkstəɹ] , " [pen] [sed] .

I strongly urged her to see you , Mr . Huxter , " Pen said .

我 强烈 敦促 她 到 看 你 ， 先生 ； 赫克斯特 ， " 笔 说 。

“我强烈建议她来见您，赫克斯特先生，”彭说道。

[oʊld] ['hʌkstəɹ] [felt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [voʊts] [fɔ:r; fəɹ] ['kleɪvərɪŋ] ,

Old Huxter felt , if he had a hundred votes for Clavering ,

老的 赫克斯特 毛毡 ， 如果 他 有 一个 百 投票 为了 克拉弗林 ，

老赫克斯特觉得，如果他能拿到一百张投给克拉弗林的选票，

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][pen] .

he would give them all to Pen .

他 会 给 他们 全部 到 笔 。

他会把它们全都交给彭。

" [ðer; ðəɹ][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] — [ə; eɪ] ['kleɪvərɪŋ] ['leɪdi] ,

" There is an old friend of yours in the carriage — a Clavering lady ,

" 那里 是 一个 老的 朋友 的 你的 在 这 运输 — 一个 克拉弗林 女士 ，

“你的一位老朋友也在车厢里——一位克拉弗林女士，

[tu:] — [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ? " [æskt] [pen] .

too — will you come out and speak to her ? " asked Pen .

也 — 将要 你 来 出去 和 说话 到 她 ？ " 问 笔 。

“你也愿意出来和她谈谈吗？”彭问道。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒrənɪtɪd] ['kæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

The old surgeon was delighted to speak to a coroneted carriage in the midst

这 老的 外科医生 曾是 高兴极了 到 说话 到 一个 冠冕 运输 在 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [strænd] :

of the full Strand :

的 这 满的 斯特兰德 :

这位老外科医生很高兴能在熙熙攘攘的斯特兰德大街上与一辆头戴皇冠的马车交谈：

[hi:; hi][ræn] [aʊt] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .

he ran out bowing and smiling .

他 跑 出去 鞠躬 和 微笑 。

他一边鞠躬一边微笑着跑了出去。

['hʌkstəɹ] ['dʒu:nɪəɹ] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [br'held] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəɹ]

Huxter junior , dodging about the district , beheld the meeting between his father

赫克斯特 初级 ， 躲避 关于 这 区 ， 观看 这 会议 之间 他的 父亲

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] ,

and Laura ,

和 劳拉 ，

小赫克斯特在街区里四处躲闪，无意间目睹了他父亲和劳拉的会面。

[sɔ:] [ðə; ði] ['lætər] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləkwi] [wið; wiθ]
saw the latter put out her hand , and presently , after a little colloquy with
锯 这 后者 放 出去 她 手 , 和 目前 , 后 一个 小的 对话 和
[pen] ,
Pen ,
笔 ,

只见后者伸出手，不久后，在与彭恩简短交谈了几句之后，

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['æktʃuəli] [dʒʌmp][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [wið; wiθ] [mɪs] [bel] .
beheld his father actually jump into the carriage , and drive away with Miss Bell .
观看 他的 父亲 实际上 跳 进入 这 运输 , 和 驾驶 离开 和 错过 钟 .

他亲眼目睹父亲跳上马车，载着贝尔小姐扬长而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] , [hu:] [keɪm] [bæk] , ['læfɪŋ] , [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
There was no room for Arthur , who came back , laughing , to the young
那里 曾是 不 房间 为了 亚瑟 , WHO 来了 后退 , 笑 , 到 这 年轻的
[ˈsɜ:rdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

亚瑟没有地方待了，他笑着回到那位年轻的外科医生身边。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['perənt] [wʌz; wəz] [baʊnd] .
and told him whither his parent was bound .
和 讲述 他 往哪里去 他的 父母 曾是 边界 .

并告诉他他的父母被绑在了哪里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ðæt] ['ɑ:rtf(ə)l] ['lɔ:rə] [kəʊkst] [ænd; ənd] ['hwi:dld] ,
During the whole of the journey , that artful Laura coaxed and wheedled ,
期间 这 所有的 的 这 旅行 , 那 巧 劳拉 哄骗 和 哄骗 ,
[ænd; ənd][kə'dʒəʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [ə'drɔɪtli] ,
and cajoled him so adroitly ,
和 哄骗 他 所以 巧妙地 ,

在整个旅途中，狡猾的劳拉巧妙地哄骗、劝诱、引诱他，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] ['græntɪd] [hɜ:r; həɹ] ['eni] [θɪŋ] ;
that the old gentleman would have granted her any thing ;
那 这 老的 绅士 会 有 的确 她 任何 事物 ;

那位老先生会答应她任何要求；

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɒmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
and Lady Rockminster achieved the victory over him by complimenting him on
和 女士 - 已达成 这 胜利 超过 他 经过 赞美 他 在
[hɪz; ɪz] [skɪl] ,
his skill ,
他的 技能 ,

而罗克明斯特夫人通过称赞他的技艺，最终战胜了他。

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
and professing her anxiety to consult him .
和 声称 她 焦虑 到 咨询 他 .

她表示很焦虑，想向他咨询。

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [leɪdi:ʃɪps] ['sɪmptəmz] ?
What were her ladyship's symptoms ?
什么 是 她 夫人的 症状 ?

夫人出现了哪些症状？

[ʊd; ʊəd] [hi;; hi] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [leɪdi:ʃɪps] ['ju:ʒuəl]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ?
Should he meet her ladyship's usual medical attendant ?
应该 他 见面 她 夫人的 通常 医疗的 服务员 ?

他是否应该去见见夫人的常用医生？

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ?
Mr Jones was called out of town ?
先生 琼斯 曾是 称为 出去的 镇 ?

琼斯先生被叫出城了吗？

[hiː; hi][ʃəd; ʒəd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə]
He should be delighted to devote his very best energies and experience to
他 应该 是 高兴极了 到 奉献 他的 非常 最好的 能量 和 经验 到
[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈsɜːrvɪs] .
her ladyship's service .
她 夫人的 服务 .

他应该乐于将自己最优秀的精力和经验奉献给夫人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ,
He was so charmed with his patient ,
他 曾是 所以 迷住了 和 他的 病人 ,

他非常喜欢他的病人，

[ðæt][hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] ;
that he wrote home about her to his wife and family ;
那 他 写道 家 关于 她 到 他的 妻子 和 家庭 ;

他写信回家，向妻子和家人讲述了她的故事；

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈleɪdi] - [tuː; tə][ˈsæmjʊəl] ,
he talked of nothing but Lady Rockminster to Samuel ,
他 谈话 的 没有什么 但 女士 - 到 塞缪尔 ,

他跟塞缪尔谈论的全是罗克明斯特夫人。

[wen] [ðæt] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk][ʌv; əv] [biːf] - [steɪk] [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] - [sɔːs] [ænd; ənd]
when that youth came to partake of beef - steak and oyster - sauce and
什么时候 那 青年 来了 到 参加 的 牛肉 - 牛排 和 牡蛎 - 酱 和
[əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈperənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
accompany his parent to the play .
陪伴 他的 父母 到 这 玩 .

当那个年轻人来吃牛排蚝油，并陪父母去看戏的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈgrændʒər] , [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ɜːrˈbæənəti] , [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [greɪs] [əˈbaʊt]
There was a simple grandeur , a polite urbanity , a high - bred grace about
那里 曾是 一个 简单的 宏伟 , 一个 有礼貌的 城市化 , 一个 高的 - 繁殖 优雅 关于
[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
her ladyship ,
她 夫人 ,

她身上有一种朴素的威严、彬彬有礼的都市风范和高贵优雅的气质。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ɪn] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
which he had never witnessed in any woman .
哪个 他 有 绝不 目击者 在 任何 女士 .

这是他从未在任何女性身上见过的。

[hɜːr; hər] [ˈsɪmptəmz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [əˈlɑːrɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] — [sˈpər] : [ˈæmən] :
Her symptoms did not seem alarming ; he had prescribed — Spir : Ammon :
她 症状 做过 不是 似乎 令人担忧 ; 他 有 规定 — 呼吸 : 阿蒙 :
[æroʊmət] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sˈpər] :
Aromat : with a little Spir :
香气 : 和 一个 小的 呼吸 :

她的症状似乎并不严重；他开了——Spir：Ammon：Aromat：加一点Spir：

[mənθ] : [pɪp] : [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
Menth : Pip : and orange - flower , which would be all that was necessary .
精神 : 皮普 : 和 橙子 - 花 , 哪个 会 是 全部 那 曾是 必要的 .

薄荷、果仁和橙花，这就足够了。

" [mɪs] [bel] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][moʊst][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˈfʊtɪŋ]
" Miss Bell seemed to be on the most confidential and affectionate footing
" 错过 钟 似乎 到 是 在 这 最多 机密的 和 亲热 立足点
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
with her ladyship .
和 她 夫人 .

“贝尔小姐似乎与夫人建立了非常亲密、亲密的关系。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][mætrɪ'moʊniəl] [kə'nekʃ(ə)n] .
She was about to form a matrimonial connection .
她 曾是 关于 到 形式 一个 婚姻 联系 .

她即将步入婚姻殿堂。

[ɔ:l] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] .
All young people ought to marry .
全部 年轻的 人们 应该 到 结婚 .

所有年轻人都应该结婚。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪ:ʃɪps] [wɜ:rdz] : [ænd; ənd][ðə; ði]ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][æsk]
Such were her ladyship's words : and the countess condescended to ask
这样的 是 她 夫人的 字 : 和 这 伯爵夫人 居高临下的 到 问
[rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] ,
respecting my own family ,
尊重 我的 自己的 家庭 ,

这就是夫人的原话：伯爵夫人纡尊降贵地询问了我家的情况，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ju:; jʊ][baɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [sæm] , [maɪ] [bɔɪ] .
and I mentioned you by name to her ladyship , Sam , my boy .
和 我 提及 你 经过 姓名 到 她 夫人 , 山姆 , 我的 男生 .

我向夫人提到了你的名字，萨姆，我的孩子。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wen] ,
I shall look in to - morrow , when ,
我 将 看 在 到 - 明天 , 什么时候 ,

我明天会去看一下，到时候.....

[ɪf] [ðə; ði] [ˈremədɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
if the remedies which I have prescribed for her ladyship have had the
如果 这 补救措施 哪个 我 有 规定 为了 她 夫人 有 有 这
[ɪ'fekt] [wɪtʃ] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
effect which I anticipate ,
影响 哪个 我 预料 ,

如果我为夫人开出的药方达到了我预期的效果，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [ˈfɑ:lʊ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][s'pər] :
I shall probably follow them up by a little Spir :
我 将 大概 跟随 他们 向上 经过 一个 小的 呼吸 :

我可能会接着写一篇关于Spir的文章：

- : [kɑ:mp] : — [ænd; ənd][soʊ][set][maɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌp] .
Lavend : Comp : — and so set my noble patient up .
- : 计算机 : — 和 所以 放 我的 高贵 病人 向上 .

拉文德：康普：——就这样安排好了我尊贵的病人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][ðə; ði] — [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] [ɪn] [taʊn] ,
What is the theater which is most frequented by the — by the higher classes in town ,
什么 是 这 剧院 哪个 是 最多 经常光顾 经过 这 — 经过 这 更高 课程 在 镇 ,
镇上上层阶级最常光顾的剧院是哪家？

[heɪ] , [sæm] ? [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ə'mju:zmənt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['dɑ:ktər][tuː; tə] -
hey , Sam ? and to what amusement will you take an old country doctor to -
嘿 , 山姆 ? 和 到 什么 娱乐 将要 你 拿 一个 老的 国家 医生 到 -
[naɪt] , [heɪ] , [sɜ:r] ?
night , hey , sir ?
夜晚 , 嘿 , 先生 ?

嘿, 萨姆? 今晚你打算带一位老乡村医生去哪里寻欢作乐呢, 先生?

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['hʌkstər] [kɔ:ld] [ɪn]['dʒɜ:mɪn] - [stri:t] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
" **On the next day , when Mr . Huxter called in Jermyn - street at twelve o'clock ,**
" 在 这 下一个 天 , 什么时候 先生 . 赫克斯特 称为 在 杰明 - 街道 在 十二 点钟 ,
"第二天中午十二点, 赫克斯特先生来到杰明街时,

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [left] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
Lady Rockminster had not yet left her room ,
女士 - 有 不是 然而 左边 她 房间 ,
"洛克明斯特夫人尚未离开房间。"

[bʌt; bət] [mɪs] [bel] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pən'denɪs] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
but Miss Bell and Mr . Pendennis were in waiting to receive him .
但 错过 钟 和 先生 . 彭登尼斯 是 在 等待 到 收到 他 .
"但贝尔小姐和彭德尼斯先生已经等候迎接他了。"

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Lady Rockminster had had a most comfortable night , and was
女士 - 有 有 一个 最多 舒服的 夜晚 , 和 曾是
[ˈgetɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
getting on as well as possible .
获得 在 作为 出色地 作为 可能的 .
"洛克明斯特夫人昨晚睡得非常舒服, 身体状况也尽可能地好。"

[haʊ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['hʌkstər] [ə'mju:zd] [hɪm'self] ?
How had Mr . Huxter amused himself ?
如何 有 先生 . 赫克斯特 觉得好笑 他自己 ?
"赫克斯特先生是如何消磨时间的?"

[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ?
at the theater ?
在 这 剧院 ?
"他在剧院吗?"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ?
with his son ?
和 他的 儿子 ?
"和他儿子一起?"

[wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [pi:s] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'lɪri] [lʊkt] [ænd; ənd]
What a capital piece it was , and how charming Mrs . O'Leary looked and
什么 一个 首都 片 它 曾是 , 和 如何 迷人 太太 . 奥利里 看起来 和
[sæŋ] [aɪ 'ti:] !
sang it !
唱 它 !
"这首歌真是太棒了, 奥利里夫人唱得真好, 看起来也魅力十足!"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [jʌŋ] ['hʌkstər][wʌz; wəz] ! [laɪkt] [baɪ] ['evri] ['bɑ:di] , [æn; ən] ['ɑ:nər]
and what a good fellow young Huxter was ! liked by every body , an honor
和 什么 一个 好的 同伴 年轻的 赫克斯特 曾是 ! 喜欢 经过 每一个 身体 , 一个 荣誉
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
to his profession .
到 他的 职业 .
"年轻的赫克斯特真是个好! 人人都喜欢他, 为他的职业赢得了荣誉。"

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['mænərz] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ,
He has not his father's manners , I grant you ,
他 有 不是 他的 父亲的 礼仪 , 我 授予 你 ,
我承认, 他没有继承他父亲的礼仪。

[ɔ:r] [ðæt] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ju: 'es] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eksələnt] ,
or that old - world tone which is passing away from us , but a more excellent ,
或者 那 老的 - 世界 语气 哪个 是 通过 离开 从 我们 , 但 一个 更多的 出色的 ,
或者那种正在逐渐消失的旧世界语调, 但更优秀的,

['stɜ:rlɪŋ] ['feləʊ] ['nevər] [lɪvd] .
sterling fellow never lived .
英镑 同伴 绝不 居住地 .

真正的杰出人物从未存在过。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] , " [sed] ['ɑ:rθər] ,
" **He ought to practice in the country whatever you do , sir , " said Arthur ,**
" 他 应该 到 实践 在 这 国家 任何 你 做 , 先生 , " 说 亚瑟 ,
"先生, 无论您做什么, 他都应该到乡下练练手,"亚瑟说道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] — ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ] — [ænd; ænd]['set(ə)l] . "
" **he ought to marry — other people are going to do so — and settle . "**
" 他 应该 到 结婚 — 其他 人们 是 去 到 做 所以 — 和 定居 . "
"他应该结婚——其他人都会结婚的——然后安定下来。"

" [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪfɪp] [ju:st] ['jestərdeɪ] , ['mɪstər] . [pen'denɪs] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
" **The very words that her ladyship used yesterday , Mr . Pendennis He ought to**
" 这 非常 字 那 她 夫人 用过的 昨天 , 先生 : 彭登尼斯 他 应该 到
['mæri] .
marry .
结婚 .
"正是夫人昨天所说的话, 彭德尼斯先生, 他应该结婚。"

“正是夫人昨天所说的话, 彭德尼斯先生, 他应该结婚。”

[sæm][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [sɜ:r] . "
Sam should marry , sir . "
山姆 应该 结婚 , 先生 . "

先生, 萨姆应该结婚了。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [temp'teɪʃənz] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnjʊ:d] [pen] .
" **The town is full of temptations , sir , " continued Pen .**
" 这 镇 是 满的 的 诱惑 , 先生 , " 持续 笔 .

“先生, 这座小镇充满了诱惑,”彭恩继续说道。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʊri] , ['mɪsɪz] . [oʊ'lɪri] .
The old gentleman thought of that houri , Mrs . O'Leary .
这 老的 绅士 想法 的 那 胡里 , 太太 : 奥利里 .

这位老先生想起了那位仙女, 奥利里夫人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['seɪfgɑ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" **There is no better safeguard for a young man than an early marriage with**
" 那里 是 不 更好的 保障 为了 一个 年轻的 男人 比 一个 早期的 婚姻 和
[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃər] . "
an honest affectionate creature . "
一个 诚实的 亲热 生物 . "

“对于一个年轻男子来说, 最好的保障莫过于早早与一位诚实善良的女子结婚。”

" [noʊ] ['betər] , [sɜ:r] , [noʊ] ['betər] . "
" **No better , sir , no better . "**
" 不 更好的 , 先生 , 不 更好的 . "

“情况没有好转, 先生, 情况没有好转。”

" [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ? "

" **And love is better than money , isn't it ?** "

" 和 爱 是 更好的 比 钱 , 不是 它 ? "

" "爱情比金钱更重要，不是吗？ "

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [mɪs] [bel] .

" **Indeed it is , " said Miss Bell .**

" 的确 它 是 , " 说 错过 钟 .

" "的确如此，"贝尔小姐说。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fer] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]

" **I agree with so fair an authority , " said the old gentleman with a bow**

" 我 同意 和 所以 公平的 一个 权威 , " 说 这 老的 绅士 和 一个 弓

.
:
.

" "我同意这位公正的权威的观点，"老先生鞠躬说道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [sə'pouz] , [sɜ:r] , " [pen] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z]

" **And — and suppose , sir , " Pen said , " that I had a piece of news**

" 和 — 和 认为 , 先生 , " 笔 说 , " 那 我 有 一个 片 的 消息

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

to communicate to you . "

到 交流 到 你 . "

" "而且——而且，先生，"彭说道，"假设我有一条消息要告诉您。"

" [gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] , ['mɪstər] . [pen'denɪs] !

" **God bless my soul , Mr . Pendennis !**

" 上帝 保佑 我的 灵魂 , 先生 . 彭登尼斯 !

" "愿上帝保佑我的灵魂，彭德尼斯先生！ "

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

what do you mean ? " asked the old gentleman .

什么 做 你 意思是 ? " 问 这 老的 绅士 .

" "你这话是什么意思？ "老先生问道。

" [sə'pouz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)]

" **Suppose I had to tell you that a young man carried away by an irresistible**

" 认为 我 有 到 告诉 你 那 一个 年轻的 男人 携带 离开 经过 一个 无法抗拒

[ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ænd; ənd][moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] [jʌŋ] ['kri:tʃər] — [hu:m] ['evri] ['bɑ:di]

passion for an admirable and most virtuous young creature — whom every body

热情 为了 一个 令人钦佩的 和 最多 有德行的 年轻的 生物 — 谁 每一个 身体

[fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] — [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

falls in love with — had consulted the dictates of reason and his heart ,

瀑布 在 爱 和 — 有 咨询 这 规定 的 原因 和 他的 心 ,

"假设我不得不告诉你，一个年轻人被对一个令人钦佩、品德高尚的年轻女子——人人都爱上的女子——无法抗拒的激情所驱使，他听从了理智和内心的指引，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] .

and had married .

和 有 已婚 .

" 并且已经结婚了。

[sə'pouz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [frend] ; [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['eksələnt] ,

Suppose I were to tell you that that man is my friend ; that our excellent ,

认为 我 是 到 告诉 你 那 那 男人 是 我的 朋友 ; 那 我们的 出色的 ,

" 假设我告诉你，那个人是我的朋友；我们优秀的，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsæmjʊəl][ˈhʌkstər] [ˈɪʊ:d] [ðens] , [ænd; ənd][bəuθ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt]
Mr . and Mrs . Samuel Huxter issued thence , and both came and knelt
先生 . 和 太太 . 塞繆尔 赫克斯特 发布 因此 , 和 两个都 来了 和 跪下
[daʊn] [brɪʃuːr] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
down before the old gentleman .
向下 前 这 老的 绅士 .

塞繆尔·赫克斯特先生和夫人从那里出来，两人都来到老先生面前跪了下来。

[ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [faʊnd] [ˈfeɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
The kneeling little Fanny found favor in his sight .
这 跪着 小的 舐 成立 偏爱 在 他的 视线 .

跪着的小女孩芬妮得到了他的青睐。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈlɒrəz]
There must have been something attractive about her , in spite of Laura's
那里 必须 有 到过 某物 吸引人的 关于 她 , 在 尽管如此 的 劳拉的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

尽管劳拉不这么认为，但她身上肯定有某种吸引人的地方。

" [wɪl] [ˈnevər][duː][soʊ] [ˈeni] [mɔːr] , [sɜːr] , " [sed] [sæm] .
" **Will never do so any more , sir , " said Sam .**
" 将要 绝不 做 所以 任何 更多的 , 先生 , " 说 山姆 .

“我以后再也不会那样做了，先生。”萨姆说道。

" [get] [ʌp] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] .
" **Get up , sir , " said Mr . Huxter .**
" 得到 向上 , 先生 , " 说 先生 . 赫克斯特 .

“先生，起来吧。”赫克斯特先生说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfæni] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [stɪl] ,
And they got up , and Fanny came a little nearer and a little nearer still ,
和 他们 得到 向上 , 和 舐 来了 一个 小的 更近 和 一个 小的 更近 仍然 ,
[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] - [ˈlæfɪŋ] [θɪŋ] ,
[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] - [ˈlæfɪŋ] [θɪŋ] ,
kissing the little crying - laughing thing ,
接吻 这 小的 哭泣 - 笑 事物 ,

她看起来又漂亮又可怜，以至于赫克斯特先生不知怎的就亲吻了这个又哭又笑的小东西。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
and feeling as if he liked it .
和 感觉 作为 如果 他 喜欢 它 .

他感觉自己很喜欢。

" [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrt] .
" **What's your name , my dear ? " he said , after a minute of this sport .**
" 是什么 你的 姓名 , 我的 亲爱的 ? " 他 说 , 后 一个 分钟 的 这 运动 .

“亲爱的，你叫什么名字？”玩了一会儿游戏后，他问道。

" [ˈfæni] , [ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæmjʊəl] .
" **Fanny , papa , " said Mrs . Samuel .**
" 舐 , 爸爸 , " 说 太太 . 塞繆尔 .

“范妮，爸爸，”塞繆尔太太说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

[ˈɛksɪənt] [ˈɑːmniːz] .
EXEUNT OMNES .
退场 所有人 .

EXEUNT OMNES。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ðɪ][læst] -
Our characters are all a month older than they were when the last -
我们的 人物 是 全部 一个 月 老 比 他们 是 什么时候 这 最后的 -
[dɪˈskraɪbd] [ədˈventʃəz] [ænd; ænd] [kɒnvəˈseɪʃənz] [əˈkɜːrd] ,
described adventures and conversations occurred ,
描述 冒险 和 对话 发生 ,
我们笔下的人物都比上次描述中的冒险和对话发生时年长了一个月。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌmbər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstoːrɪ] [hæv; həv] [ˈtʃænst] [tuː; tə]
and a great number of the personages of our story have chanced to
和 一个 伟大的 数字 的 这 人物 的 我们的 故事 有 偶然 到
[ɑːr ˈiː] - [əˈsemb(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [taʊn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə]
re - assemble at the little country town where we were first introduced to
关于 - 集合 在 这 小的 国家 镇 在哪里 我们 是 第一的 介绍 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

我们故事中的许多人物都碰巧在那个我们第一次认识他们的小镇上重聚了。

[ˈfredrɪk] [ˈlaɪtˌfʊt] , [ˈfɔːrmərli] [ˈmeɪtrə] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌ; əv][sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ʌ; əv]
Frederic Lightfoot , formerly maître d'hôtel in the service of Sir Francis Clavering , of
弗雷德里克 莱特富特 , 以前 师傅 - 在 这 服务 的 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , 的
[ˈkleɪvərɪŋ] [pɑːrk] , [bɑːrt] . ,
Clavering Park , Bart : ,
克拉弗林 公园 , 巴特 : ,

弗雷德里克 莱特富特，曾任克拉弗林庄园弗朗西斯·克拉弗林爵士的侍从长。

[hæz; həz] [ˈbɛgd] [liːv] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ðɪ][noʊˈbɪləti][ænd; ænd][ˈdʒentri][ʌ; əv] — — [ˈʃaɪərˌʃər] [ðæt] [hiː; hi]
has begged leave to inform the nobility and gentry of — — shire that he
有 乞求 离开 到 通知 这 贵族 和 绅 的 — — 郡 那 他
[hæz; həz][ˈteɪkən] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ænd; ænd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈhoʊˈtel] ,
has taken that well - known and comfortable hotel ,
有 已采取 那 出色地 - 已知 和 舒服的 酒店 ,
他已请求允许告知——郡的贵族和乡绅们，他已入住那家著名的舒适酒店。

[ðə; ðɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] [ɑːrmz] , [ɪn] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
the Clavering Arms , in Clavering ,
这 克拉弗林 武器 , 在 克拉弗林 ,

克拉弗林武器店，位于克拉弗林，

[wer] [hiː; hi] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ænd] [ˈfæməlɪz]
where he hopes for the continued patronage of the gentlemen and families
在哪里 他 希望 为了 这 持续 赞助 的 这 先生们 和 家庭
[ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] .
of the county .
的 这 县 .

他希望继续得到该县绅士和家庭的惠顾。

" [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ænd; ænd] [wel] - [ɪˈstæblɪft] [ˈhaʊs] , " [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtˌfʊts] [ˌmæniˈfestʊ] [steɪts] ,
" **This ancient and well - established house , " Mr . Lightfoot's manifesto states** ,
" 这 古老的 和 出色地 - 已确立的 房子 , " 先生 : 莱特富特 宣言 各州 ,
“这座历史悠久、根基深厚的宅邸，”莱特福特先生的宣言中写道，

" [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] .
" **has been repaired and decorated in a style of the greatest comfort** .
" 有 到过 已修复 和 装饰 在 一个 风格的 这 最 舒适 .
“已经过修缮和装饰，风格极其舒适。”

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [haʊndz] [wɪl] [faɪnd] ['eksələnt] ['steɪblɪŋ] [ænd; ənd]
Gentlemen hunting with the Dumplingbeare hounds will find excellent stabling and
先生们 打猎 和 这 - 猎犬 将要 寻找 出色的 稳定 和
[lu:s] [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [ɑ:rmz] .
loose boxes for horses at the Clavering Arms .
松动的 盒子 为了 马匹 在 这 克拉弗林 武器 .
与 Dumplingbeare 猎犬一起狩猎的绅士们可以在 Clavering Arms 找到一流的马厩和散养马匹的马厩。

[ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['bɪljərd] - [ru:m] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
A commodious billiard - room has been attached to the hotel ,
一个 宽敞的 台球 - 房间 有 到过 随附的 到 这 酒店 ,
酒店附设了一间宽敞的台球室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seləz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [waɪnz] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,
and the cellars have been furnished with the choicest wines and spirits ,
和 这 地窖 有 到过 提供 和 这 精选 葡萄酒 和 烈酒 ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ɪk'spens] ,
selected , without regard to expense ,
已选 , 没有 看待 到 费用 ,
酒窖里陈列着精选的上等葡萄酒和烈酒，不计成本。

[baɪ][si:] . [el] . [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [ɑ:rmz][ə; eɪ][moʊst]
by C . L . Commercial gentlemen will find the Clavering Arms a most
经过 C . L . 商业的 先生们 将要 寻找 这 克拉弗林 武器 一个 最多
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] :
comfortable place of resort :
舒服的 地方 的 采取 :
CL 认为，克拉弗林武器酒店是商务绅士们最舒适的度假胜地：

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rdʒɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
and the scale of charges has been regulated for all ,
和 这 规模 的 收费 有 到过 受监管 为了 全部 ,
所有收费标准均已统一制定。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪ:kə'ha:mɪk(ə)]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] .
so as to meet the economical spirit of the present times .
所以 作为 到 见面 这 经济 精神 的 这 展示 时代 .
以符合当今时代的经济精神。

" [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [er] [ʌv; əv] ['laɪvlinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [ɪn] .
" **Indeed , there is a considerable air of liveliness about the old inn** .
" 的确 , 那里 是 一个 大量 空气 的 活力 关于 这 老的 客栈 .
“的确，这家老旅馆充满了生机勃勃的气氛。”

[ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [ɑ:rmz][hæv; həv] [bɪn] ['splendɪdli] [rɪ:'peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] - [wei] .
The Clavering Arms have been splendidly repainted over the gate - way .
这 克拉弗林 武器 有 到过 精彩地 重新粉刷 超过 这 门 - 方式 .
克拉弗林家族的徽章被重新粉刷在了大门上方，非常漂亮。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The coffee - room windows are bright and fresh , and decorated with
这 咖啡 - 房间 视窗 是 明亮的 和 新鲜的 , 和 装饰 和
['krɪsməs] ['hɑ:li] ;
Christmas holly ;
圣诞节 冬青 ;
咖啡厅的窗户明亮清新，并装饰着圣诞冬青；

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hæv; həv] [met] [ɪn] ['peti] ['seɪnz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rd] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'sembli]
the magistrates have met in petty sessions in the card - room of the old Assembly
这 地方法官 有 遇见 在 小气 会议 在 这 卡片 - 房间 的 这 老的 集会
.
:
.

地方法官们在旧议会的牌室里举行了简易庭审。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] - ['ɔ:rd(ə)neri][ɪz] [held] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntɪd] [baɪ] [ɪn'kri:st] ['nʌmbəz] ,
The farmers ' ordinary is held as of old , and frequented by increased numbers ,
这 农民 - 普通的 是 握住 作为 的 老的 , 和 经常光顾 经过 增加 数字 ,
农民集会照常举行, 而且参加人数越来越多。

[hu:] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['laɪt,fʊts] [kwɪ'zi:n] .
who are pleased with Mrs . Lightfoot's cuisine .
WHO 是 高兴 和 太太 . 莱特福特 美食 .

他们对莱特福特太太的厨艺很满意。

[hɜ:r; hər] ['ɪndiən] ['kɜ:ri:z] [ænd; ənd] [ˌmʌlɪgə'tɔ:ni] [su:p] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['pɑ:pjələr] : ['meɪdʒər] [stoʊks] ,
Her Indian curries and Mulligatawny soup are especially popular : Major Stokes ,
她 印度 咖喱 和 穆里加托尼 汤 是 尤其 受欢迎的 : 主要的 斯托克斯 ,
[ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['tenənt] [ʌv; əv] ['fer,ʊks] ['kɑ:tɪdʒ] ,
the respected tenant of Fair Oaks Cottage ,
这 受人尊敬 租户 的 费尔奥克斯 小屋 ,

她的印度咖喱和马利加汤尤其受欢迎: 费尔奥克斯小屋受人尊敬的房客斯托克斯少校说,

['kæptɪn] ['glændərz] , [eɪt] . [pi:] . , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['rezɪdənt] ['dʒentri] , [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ɪn][ðer; ðər]
Captain Glanders , H . P . , and other resident gentry , have pronounced in their
队长 鼻疽 , H . P . , 和 其他 居民 绅 , 有 发音 在 他们的
['feɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

格兰德斯船长、惠普以及其他当地绅士都已公开表示支持他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
and have partaken of them more than once ,
和 有 参与 的 他们 更多的 比 一次 ,
而且不止一次地参与其中,

[bəʊθ][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] ['ɪnstɪtu:t] ,
both in private and at the dinner of the Clavering Institute ,
两个都 在 私人的 和 在 这 晚餐 的 这 克拉弗林 研究所 ,
无论是在私下还是在克拉弗林研究所的晚宴上,

[ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn,kɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ,
attendant on the incorporation of the reading - room ,
服务员 在 这 公司 的 这 阅读 - 房间 ,
伴随阅览室的设立,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [met] [tə'geðər] [ænd; ənd]
and when the chief inhabitants of that flourishing little town met together and
和 什么时候 这 首席 居民 的 那 芊芊 小的 镇 遇见 一起 和
[dɪd] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['eksələnt] [tʃɪr] .
did justice to the hostess's excellent cheer .
做过 正义 到 这 女主人 出色的 欢呼 .
当那个繁荣小镇的主要居民们聚在一起, 对女主人热情周到的款待表示感谢时。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] , [bɑːrt] . , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]
The chair was taken by Sir Francis Clavering , Bart . , supported by the
这 椅子 曾是 已采取 经过 先生 弗朗西斯 克拉弗林 , 巴特 . , 有 经过 这
[ɪˈstiːmd] [ˈrektər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɔrtmən] ;
esteemed rector , Dr . Portman ;
尊敬的 校长 , 博士 . 波特曼 ;
主席由弗朗西斯·克拉弗林爵士（男爵）担任，尊敬的校长波特曼博士协助主持；

[ðə; ði][vaɪs] - [tʃer] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪbli] [fɪld] [baɪ] — — [ˈbɑːrkər] , [ɛsˈkwɑɪər] .
the vice - chair being ably filled by — — Barker , Esq .
这 副 - 椅子 存在 能够 已填 经过 — — 巴克 , 先生 .
副主席一职由——Barker 先生出色地担任。

([səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ˈsɪm,kou][ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [es] . [dʒɑʊl]) ,
(supported by the Rev . J . Simcoe and the Rev . S . Jowls) ,
(有 经过 这 牧师 . J . 辛科 和 这 牧师 . S . 下巴) ,
(由J. Simcoe牧师和S. Jowls牧师支持)

[ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ˈfækt(ə)rɪ][ɪn] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
the enterprising head of the ribbon factory in Clavering ,
这 进取 头 的 这 丝带 工厂 在 克拉弗林 ,
克拉弗林丝带厂那位富有进取心的厂长

[ænd; ənd] [tʃiːf] [dəˈrektər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætəɪs] [bræntʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and chief director of the Clavering and Chatteris Branch of the Great
和 首席 导演 的 这 克拉弗林 和 查特里斯 分支 的 这 伟大的
[ˈwestərn] [ˈreɪlweɪ] ,
Western Railway ,
西 铁路 ,
以及大西部铁路克拉弗林和查特里斯支线的总董事

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊpənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] ,
which will be opened in another year ,
哪个 将要 是 打开 在 其他 年 ,
将于明年开放。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrks] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbɪzɪli]
and upon the works of which the engineers and workmen are now busily
和 之上 这 作品 的 哪个 这 工程师 和 工人 是 现在 忙碌地
[ɪnˈɡeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .
工程师和工人们现在正忙于这项工程。

" [æ; ə] [ɪntrəstɪŋ] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæləntɪd]
" An interesting event , which is likely to take place in the life of our talented
" 一个 有趣的 事件 , 哪个 是 可能 到 拿 地方 在 这 生活 的 我们的 才华横溢
[ˈtaʊnzmən] ,
townsman ,
镇民 ,
“我们这位才华横溢的镇民的生活中可能会发生一件有趣的事情，

[ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [hæz; həz] , [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] ,
Arthur Pendennis , Esq . , has , we understand ,
亚瑟 彭登尼斯 , 先生 . , 有 , 我们 理解 ,
据我们了解，亚瑟·彭德尼斯先生拥有.....

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm'self]
caused him to relinquish the intentions which he had of offering himself
导致 他 到 放弃 这 意图 哪个 他 有 的 提供 他自己
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɜ:roʊ] ;
as a candidate for our borough ;
作为 一个 候选人 为了 我们的 行政区 ;

导致他放弃了竞选我们区议员的打算；

[ænd; ənd][ˈru:mər] [ˈhɪspəz] ([sez] [ðə; ði] [tˈætərɪs] [tˈæmpɪən] , [ˈkleɪvəriŋ] [ægrɪˈkʌltʃərɪst] , [ænd; ənd]
and rumor whispers (says the Chatteris Champion , Clavering Agriculturist , and
和 谣言 低语 (说道 这 查特里斯 冠军 , 克拉弗林 农学家 , 和
- [ˈfɪjərmən] — [ðæt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkaʊntɪ] [ˈpeɪpər] ,
Baymouth Fisherman — that independent county paper ,
- 渔夫 — 那 独立的 县 纸 ,
谣言四起（《查特里斯冠军报》、《克拉弗林农业学家报》和《海湾口渔民报》——那份独立的县级报纸——如是说）

[soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][ɪts] [ʌnˈswɜ:rɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [oʊk] ,
so distinguished for its unswerving principles and loyalty to the British oak ,
所以 杰出的 为了 它是 坚定不移 原则 和 忠诚 到 这 英国 橡木 ,
它以其坚定不移的原则和对英国橡树的忠诚而著称，

[ænd; ənd][soʊ][ˈelɪdʒəb(ə)][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [fɔ:r; fər] [ˈædvɜ:taɪzmənts]) — [ˈru:mər] [steɪts] , [sez] [ðə; ði][si:] .
and so eligible a medium for advertisements) — rumor states , says the C .
和 所以 有资格的 一个 中等的 为了 广告) — 谣言 各州 , 说道 这 C .
[si:] . [si:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][bi:] . [ef] . ,
C : C : A : and B : F : ,
C : C : 一个 : 和 B : F : ,
因此，它也成为广告媒介——传闻如此，CCCA 和 BF 表示。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] - [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn]
that should Sir Francis Clavering's failing health oblige him to relinquish his seat in
那 应该 先生 弗朗西斯 - 失败 健康 必须 他 到 放弃 他的 座位 在
[ˈpɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,
如果弗朗西斯·克拉弗林爵士的健康状况恶化，迫使他放弃议会席位，

[hi:; hi] [wɪl] [ˈveɪkərt] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd]
he will vacate it in favor of a young gentleman of colossal fortune and
他 将要 腾空 它 在 偏爱 的 一个 年轻的 绅士 的 庞大 财富 和
[rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ærrɪˈstɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
related to the highest aristocracy of the empire ,
有关的 到 这 最高 贵族 的 这 帝国 ,
他将把房子让给一位家境极其富裕、与帝国最高贵族阶层有血缘关系的年轻绅士。

[hu:] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈkɑ:ntrækt][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ænd; ənd]
who is about to contract a matrimonial alliance with an accomplished and
WHO 是 关于 到 合同 一个 婚姻 联盟 和 一个 完成 和
[ˈlʌvli] [ˈleɪdi] ,
LOVELY lady ,
迷人的 女士 ,
即将与一位才貌双全、美丽动人的女士缔结婚姻盟约的男士

[kəˈnektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [ˈfæməli][æt; ət] [ˈkleɪvəriŋ] [pɑ:rk] .
connected by the nearest ties with the respected family at Clavering Park .
连接 经过 这 最近的 领带 和 这 受人尊敬 家庭 在 克拉弗林 公园 .
与克拉弗林公园的受人尊敬的家族有着最密切的联系。

[ˈleɪdɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪməri] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pa:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
Lady Clavering and Miss Amory have arrived at the Park for the Christmas
女士 克拉弗林 和 错过 阿莫里 有 到达的 在 这 公园 为了 这 圣诞节
[ˈhɑ:lədeɪz] ;
holidays ;
假期 ;

克拉弗林夫人和艾莫里小姐已经抵达公园，准备度过圣诞假期；

[ænd; ənd][wɪ; wi] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][æriˈstɑ:krəsi][ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪd] ,
and we understand that a large number of the aristocracy are expected ,
和 我们 理解 那 一个 大的 数字 的 这 贵族 是 预期的 ,
我们了解到，预计会有大量贵族出席。

[ænd; ənd] [ðæt] [feˈstɪvɪti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈkju:liərli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər][æt; ət]
and that festivities of a peculiarly interesting nature will take place there at
和 那 庆祝活动 的 一个 奇特地 有趣的 自然 将要 拿 地方 那里 在
[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
the commencement of the new year .
这 开始 的 这 新的 年 :
新年伊始，那里将举行一些性质特别有趣的庆祝活动。

" [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈri:dər] [wɪl] [bi; bi] [ɪneɪbld] ,
" **The ingenious reader will be enabled ,**
" 这 巧妙 读者 将要 是 已启用 ,
“聪明的读者将能够……”

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈnaʊnsmənt] [tu; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs]
by the help of the above announcement to understand what has taken place
经过 这 帮助 的 这 多于 公告 到 理解 什么 有 已采取 地方
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [breɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] .
during the little break which has occurred in our narrative .
期间 这 小的 休息 哪个 有 发生 在 我们的 叙述 :
借助以上公告，了解在我们叙述中出现的短暂中断期间发生了什么。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ˈleɪdɪ] - [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ˈbrəz] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər] [penˈdenɪs]
Although Lady Rockminster grumbled a little at Laura's preference for Pendennis
虽然 女士 - 咕哝 一个 小的 在 劳拉的 偏爱 为了 彭登尼斯
[ˈoʊvər] [ˈblu:ˌbɜ:d] ,
over Bluebeard ,
超过 蓝胡子 ,
虽然洛克明斯特夫人对劳拉更喜欢彭丹尼斯而不是蓝胡子有些不满，

[ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈsi:kɹət] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪl]
those who are aware of the latter's secret will understand that the young girl
那些 WHO 是 意识到的 的 这 后者的 秘密 将要 理解 那 这 年轻的 女孩
[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [tʃɔɪs] ,
could make no other choice ,
可以 制作 不 其他 选择 ,
那些了解后者秘密的人会明白，这个年轻女孩别无选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][ˈleɪdɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɜ:rˈself] [mɪs] [ˈbelz] [ˈgɑ:rdɪən] [wʌz; wəz]
and the kind old lady who had constituted herself Miss Bell's guardian was
和 这 种类 老的 女士 WHO 有 构成 她自己 错过 贝尔的 监护人 曾是
[nɑ:t] [ɪl] - [pli:zd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][laɪf][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
not ill - pleased that she was to fulfill the great purpose in life of young ladies
不是 患病的 - 高兴 那 她 曾是 到 实现 这 伟大的 目的 在 生活 的 年轻的 女士们
[ænd; ənd] [ˈmæri] .
and marry .
和 结婚 :
而那位善良的老太太，自称是贝尔小姐的监护人，她并不介意贝尔小姐完成年轻女士人生中的伟大目标——结婚。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
She informed her maid of the interesting event that very night , and of
她 知情的 她 女佣 的 这 有趣的 事件 那 非常 夜晚 , 和 的
[kɔːrs] , [ˈmɪsɪz] . [bek] ,
course , Mrs . Beck ,
课程 , 太太 : 贝克 ,

当晚她就把这件趣事告诉了女佣，当然，还有贝克太太。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] [kept] [baɪ] [ˈmɑːrθə] ,
who was perfectly aware of every single circumstance , and kept by Martha ,
WHO 曾是 完美 意识到的 的 每一个 单身的 环境 , 和 保留 经过 玛莎 ,
[ʌv; əv] [ˈfer.ʊks] ,
of Fairoaks ,
的 费尔奥克斯 ,

他完全了解每件事的来龙去脉，并且被费尔奥克斯的玛莎保护着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd]
in the fullest knowledge of what was passing , was immensely surprised and
在 这 最 知识 的 什么 曾是 通过 , 曾是 非常 惊讶 和
[dɪˈlaɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 :

在完全了解事情的来龙去脉之后，我感到无比惊讶和欣喜。

" [ˈmɪstər] . - [ˈɪnkʌm] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
" **Mr . Pendennis's income is so much ; the railroad will give him so much more ,**
" 先生 : - 收入 是 所以 很多 ; 这 铁路 将要 给 他 所以 很多 更多的 ,
[hiː; hi] [steɪts] ;
he states ;
他 各州 ;

“彭德尼斯先生的收入已经很多了；铁路会给他带来更多收入，”他说道；

[mɪs] [bel] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌn] [deɪ] .
Miss Bell has so much , and may probably have a little more one day .
错过 钟 有 所以 很多 , 和 可能 大概 有 一个 小的 更多的 一 天 :

贝尔小姐已经拥有很多，而且将来有一天可能会拥有更多。

[fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈɡriː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] .
For persons in their degree , they will be able to manage very well .
为了 人 在 他们的 程度 , 他们 将要 是 有能力的 到 管理 非常 出色地 :

对于他们这个学历的人来说，他们完全能够胜任。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; jəl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈnefjuː] ,
And I shall speak to my nephew Pynsent ,
和 我 将 说话 到 我的 侄子 平森特 ,

我将与我的侄子平森特谈谈。

[huː] [aɪ] [səˈspekt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˈræðər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]
who I suspect was once rather attached to her — but of course that was
WHO 我 怀疑 曾是 一次 相当 随附的 到 她 — 但 的 课程 那 曾是
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] " (" [oʊ] !
out of the question " (" Oh !
出去 的 这 问题 " (" 哦 !

我怀疑他曾经对她相当依恋——但这当然是不可能的了”(“哦！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [ˈleɪdi] ; [aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪnˈdiːd] !
of course , my lady ; I should think so indeed !
的 课程 , 我的 女士 ; 我 应该 思考 所以 的确 !

当然，夫人；我的确这么认为！

") — " [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
") — " **not that you know any thing whatever about it** ,
") — " 不是 那 你 知道 任何 事物 任何 关于 它 ,
") ——“你对此一无所知，

[ɔ:r][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
or have any business to think at all on the subject — I shall speak to George
或者 有 任何 商业 到 思考 在 全部 在 这 主题 — 我 将 说话 到 乔治

Pynsent ,
平森特 ,

或者说，我根本不应该对这个问题有任何想法——我会和乔治·平森特谈谈。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [tʃi:f] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ænd] ['si:lɪŋ] [wæks] ['ɑ:fɪs] ,
who is now chief secretary of the Tape and Sealing Wax Office ,
WHO 是 现在 首席 秘书 的 这 磁带 和 密封 蜡 办公室 ,
现任胶带和封蜡办公室首席秘书

[ænd; ænd][hæv; həv]['mɪstər] . [pen'denɪs] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] .
and have Mr . Pendennis made something .
和 有 先生 . 彭登尼斯 制成 某物 .
彭德尼斯先生做了些什么呢？

[ænd; ænd] , [bek] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kæəri] [daʊn] [maɪ] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə]['meɪdʒər]
And , Beck , in the morning you will carry down my compliments to Major
和 , 贝克 , 在 这 早晨 你 将要 携带 向下 我的 赞美 到 主要的
[pen'denɪs] ,
Pendennis ,
彭登尼斯 ,

贝克，明天早上你务必代我向彭德尼斯少校致以问候。

[ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] . — [jes] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]
and say that I shall pay him a visit at one o'clock . — Yes , " muttered the
和 说 那 我 将 支付 他 一个 访问 在 一 点钟 . — 是的 , " 低声说道 这
[oʊld]['leɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ,

并告诉他我一点钟会去拜访他。——“是的，”老太太咕哝道。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][mʌst; məst][bi:; bi]['rekənsaɪld] , [ænd; ænd][hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə]
" **the major must be reconciled , and he must leave his fortune to**
" 这 主要的 必须 是 和解 , 和 他 必须 离开 他的 财富 到
['lɒrəz] ['tʃɪldrən] .
Laura's children .
劳拉的 孩子们 .

“必须与少校和解，并且必须将他的财产留给劳拉的孩子。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] - [ə'pɪrd] [æt; ət]['meɪdʒər]
" **Accordingly , at one o'clock , the Dowager Lady Rockminster appeared at Major**
" 因此 , 在 一 点钟 , 这 老妇 女士 - 出现 在 主要的
- , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
Pendennis's , who was delighted ,
- , WHO 曾是 高兴极了 ,

“因此，一点钟的时候，罗克明斯特老夫人出现在彭丹尼斯少校家，彭丹尼斯少校非常高兴。”

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'mædʒɪnd] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [soʊ]['noʊb(ə)] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
as may be imagined , to receive so noble a visitor .
作为 可能 是 想象 , 到 收到 所以 高贵 一个 游客 .
可以想象，接待如此尊贵的来宾是多么荣幸。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeəd] ,
The major had been prepared ,
这 主要的 有 到过 准备 ,
少校已经准备好了,

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
if not for the news which her ladyship was about to give him ,
如果 不是 为了 这 消息 哪个 她 夫人 曾是 关于 到 给 他 ,
如果不是夫人即将告诉他的消息,

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈpenz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈeɪməri] [wəz; wəz][ˈbrʊkən]
at least with the intelligence that Pen's marriage with Miss Amory was broken
在 至少 和 这 智力 那 笔的 婚姻 和 错过 阿莫里 曾是 破碎的
[ɔːf] .
off .
离开 .

至少从情报上可以得知，潘与艾莫里小姐的婚姻已经破裂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ]
The young gentleman bethinking him of his uncle , for the first time that day
这 年轻的 绅士 思考 他 的 他的 叔叔 , 为了 这 第一的 时间 那 天
,
.
,

这位年轻绅士当天第一次想起了他的叔叔。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ænd; ænd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
it must be owned , and meeting his new servant in the hall of the
它 必须 是 拥有 , 和 会议 他的 新的 仆人 在 这 大厅 的 这
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

它必须是他的，他在酒店大厅里遇到了他的新仆人。

[æskt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [helθ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfrɔʃ] ; [ænd; ænd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
asked after the major's health from Mr . Frosch ; and then went into the
问 后 这 专业的 健康 从 先生 . 弗罗施 ; 和 然后 去 进入 这
[ˈkɔːfi] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
coffee - room of the hotel ,
咖啡 - 房间 的 这 酒店 ,

他向弗罗施先生询问了少校的健康状况；然后走进了酒店的咖啡厅。

[wer] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd]
where he wrote a half - dozen lines to acquaint his guardian with what had
在哪里 他 写道 一个 一半 - 打 线条 到 熟人 他的 监护人 和 什么 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

他写了六行字，向监护人讲述了发生的事情。

" [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] , [aɪˈtiː][ɪz]
" **Dear uncle , he said , if there has been any question between us , it is**
" 亲爱的 叔叔 , " 他 说 , " 如果 那里 有 到过 任何 问题 之间 我们 , 它 是
[ˈoʊvər] [naʊ] .
over now .
超过 现在 .

“亲爱的叔叔,”他说,“如果我们之间曾经有过任何疑问,现在都结束了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ˈjestərdeɪ] ,
I went to Tunbridge Wells yesterday ,
我 去 到 坦布里奇 韦尔斯 昨天 ,
我昨天去了坦布里奇韦尔斯,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [els] [hæd; həd] [ˈkærið] [ɔːf][ðə; ði] [praɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and found that somebody else had carried off the prize about which we were
和 成立 那 某人 别的 有 携带 离开 这 奖 关于 哪个 我们 是
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
hesitating .
犹豫不决 .

结果发现，我们犹豫不决的奖项已经被别人捷足先登了。

[mɪs] [ə; eɪ] . , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [hæz; həz] [biˈstəʊ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn] [ˈhæri]
Miss A . , without any compunction for me , has bestowed herself upon Harry
错过 一个 . , 没有 任何 愧疚 为了 我 , 有 授予 她自己 之上 哈里
[ˈfʊkə] ,
Foker ,
福克 ,

A小姐毫不顾忌地将自己献给了哈里·福克。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
with his fifteen thousand a year .
和 他的 十五 千 一个 年 .

他年收入一万五千。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [lʌvz] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeʃn] .
I came in suddenly upon their loves , and found and left him in possession .
我 来了 在 突然 之上 他们的 爱 , 和 成立 和 左边 他 在 拥有 .

我突然闯入他们的爱情世界，发现他占有了我，然后离开了。

" [ænd; ʌnd] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] , [ˈtæθəm] [raɪts] [em ˈiː] ,
" **And you'll be glad to hear , Tatham writes me** ,
" 和 你会 是 高兴的 到 听到 , 塔瑟姆 写 我 ,

“你会很高兴听到，”塔瑟姆在信中写道，“

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊld] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [fiːldz] [æt; ət] [ˈferˌoʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] ,
that he has sold three of my fields at Fairoaks to the Railroad Company ,
那 他 有 卖 三 的 我的 字段 在 费尔奥克斯 到 这 铁路 公司 ,
他把我在费尔奥克斯的三块地卖给了铁路公司。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjər] .
at a great figure .
在 一个 伟大的 数字 .

数额巨大。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] [wen] [wiː; wi][met] ; [ænd; ʌnd][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [jɔːr; jər]
I will tell you this , and more when we met ; and am always your
我 将要 告诉 你 这 , 和 更多的 什么时候 我们 遇见 ; 和 是 总是 你的
[əˈfekʃənət] — [ə; eɪ] . [piː] . "
affectionate — A . P . "
亲热 — 一个 . P . "

等我们见面的时候，我会告诉你这些，还有更多；永远爱你的——AP”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed]
" **I think I am aware of what you were about to tell me , " the major said**
" 我 思考 我 是 意识到的 的 什么 你 是 关于 到 告诉 我 , " 这 主要的 说
,
:
,

“我想我明白你原本要告诉我什么了，”少校说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈkɔːrtli] [smaɪl] [ænd; ʌnd][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈpenz] [ɛmˈbæsəˌdres] ,
with a most courtly smile and bow to Pen's embassy address ,
和 一个 最多 宫廷式 微笑 和 弓 到 笔的 大使馆地址 ,
他面带彬彬有礼的微笑，向彭的使节鞠躬致意。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:]
" It was a very great kindness of your ladyship to think of bringing me
" 它 曾是 一个 非常 伟大的 仁慈 的 你的 夫人 到 思考 的 带来 我
[ðə; ði] [nu:z] .
the news .
这 消息 ；

“夫人，您能想到把这个消息告诉我，真是太仁慈了。”

[haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lək] !
How well you look !
如何 出色地 你 看 ！

你看起来气色真好！

[haʊ] ['veri] [gʊd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
How very good you are !
如何 非常 好的 你 是 ！

你真是太棒了！

[haʊ] ['veri] [kaɪnd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ! "
How very kind you have always been to that young man ! "
如何 非常 种类 你 有 总是 到过 到 那 年轻的 男人 ！ "

你一直对那个年轻人很好啊！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌŋk(ə)] , " [sed] ['leɪdɪ] - , [moʊst] [pə'laɪtli] .
" It was for the sake of his uncle , " said Lady Rockminster , most politely .
" 它 曾是 为了 这 清酒 的 他的 叔叔 , " 说 女士 - , 最多 礼貌地 .

“这是为了他叔叔，”罗克明斯特夫人非常礼貌地说。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ænd] ['rɪt(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [naɪs]
" He has informed me of the state of affairs , and written me a nice
" 他 有 知情的 我 的 这 状态 的 事务 , 和 书面 我 一个 好的

[noʊt] — [jes] ,
note — yes ,
笔记 — 是的 ,

“他已将情况告知我，并给我写了一封友好的便条——是的，

[ə; eɪ] [naɪs] [noʊt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ;
a nice note , " continued the old gentleman ;
一个 好的 笔记 , " 持续 这 老的 绅士 ;

“一张不错的便条，”老先生继续说道；

" [ænd; ænd] [aɪ] [faɪnd] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] — [jes] ; [ænd; ænd]
" and I find he has had an increase to his fortune — yes ; and
" 和 我 寻找 他 有 有 一个 增加 到 他的 财富 — 是的 ; 和

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
all things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

“我发现他的财富确实增加了——是的；总而言之，

[aɪ] [dəʊnt] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪməri] [ɪz] ,
I don't much regret that this affair with Miss Amory is manquée ,
我 不 很多 后悔 那 这 事务 和 错过 阿莫里 是 失败 ,

我并不后悔与艾莫里小姐的这段恋情以失败告终。

[ðoo] [aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌns] — [ɪn] [fækt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ʌv; əv]
though I wished for it once — in fact , all things considered , I am very glad of
尽管 我 希望 为了 它 一次 — 在 事实 , 全部 事物 经过考虑的 , 我 是 非常 高兴的 的

[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

虽然我曾经希望如此——事实上，综合所有因素来看，我非常庆幸它实现了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kən'soʊl][hɪm; ɪm] , ['meɪdʒər] [pən'denɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [wiː; wi]
" We must console him , Major Pendennis , " continued the lady ; " we
" 我们 必须 安慰 他 , 主要的 彭登尼斯 , " 持续 这 女士 ; " 我们
[mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] .
must get him a wife .
必须 得到 他 一个 妻子 .
“我们必须安慰他，彭德尼斯少校，”那位女士继续说道，“我们必须给他找个妻子。”

" [ðə; ði][truːθ] [ðen] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪdʒə-z][maɪnd] ,
" The truth then came across the major's mind ,
" 这 真相 然后 来了 穿过 这 专业的 头脑 ,
“这时，少校脑海中浮现出真相。”

[ænd; ænd][hiː; hi][sɔː] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ['leɪdi] - [hæd; həd] [tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]
and he saw for what purpose Lady Rockminster had chosen to assume the
和 他 锯 为了 什么 目的 女士 - 有 选定 到 认为 这
['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɛm'bæsəˌdres] .
office of embassadress .
办公室 的 大使馆地址 .
他明白了罗克明斯特夫人选择担任大使一职的目的是什么。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] ,
It is not necessary to enter into the conversation which ensued ,
它 是 不是 必要的 到 进入 进入 这 对话 哪个 随后 ,
没有必要参与随后的对话。

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [æt; ət] ['eni] [lenkθ; lenθ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ][nɪˌɡooʃi'eɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn]
or to tell at any length how her ladyship concluded a negotiation , which , in
或者 到 告诉 在 任何 长度 如何 她 夫人 结束 一个 谈判 , 哪个 , 在
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
或者详细讲述夫人是如何完成谈判的，而事实上，

[wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['iːzi] .
was tolerably easy .
曾是 勉强可以接受简单的 .
还算容易。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [pen] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
There could be no reason why Pen should not marry according to his own
那里 可以 是 不 原因 为什么 笔 应该 不是 结婚 根据 到 他的 自己的
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [wɪʃ] ;
and his mother's wish ;
和 他的 母亲的 希望 ;
潘恩没有任何理由不按照自己和母亲的意愿结婚；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] ['leɪdi] - ,
and as for Lady Rockminster ,
和 作为 为了 女士 - ,
至于罗克明斯特夫人，

[ʃiː; ʃɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [baɪ] [ɪntɪ'meɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] [ɡreɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ]
she supported the marriage by intimations which had very great weight with
她 有 这 婚姻 经过 暗示 哪个 有 非常 伟大的 重量 和
[ðə; ði]['meɪdʒər] ,
the major ,
这 主要的 ,
她以暗示的方式支持这桩婚事，这些暗示对这位少校来说极具分量。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʔæl; ʔəl][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ([naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but of which we shall say nothing , as her ladyship (now , of course ,
但 的 哪个 我们 将 说 没有什么 , 作为 她 夫人 (现在 , 的 课程 ,
但我们对此不予置评, 因为夫人 (当然, 现在)

[mʌtʃ] [ədˈvænstɪ] [ɪn] [ˈɪrɜːz]) [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [maɪt] [biː; bi][ˈæŋɡri] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
much advanced in years) is still alive , and the family might be angry ; and , in
很多 先进的 在 年) 是 仍然 活 , 和 这 家庭 可能 是 生气的 ; 和 , 在
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

(年事已高) 仍然在世, 家人可能会生气; 总之,

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the old gentleman was quite overcome by the determined graciousness of the
这 老的 绅士 曾是 相当 克服 经过 这 决定 亲切 的 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

这位老先生完全被这位女士坚定而优雅的举止所打动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrə] .
and her fondness for Laura .
和 她 喜爱 为了 劳拉 .

以及她对劳拉的喜爱。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [blænd][ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən] [ˈleɪdi] - [hoʊl]
Nothing , indeed , could be more bland and kind than Lady Rockminster's whole
没有什么 , 的确 , 可以 是 更多的 平淡 和 种类 比 女士 - 所有的
[dɪˈmiːnər] ,
demeanor ,
风度 ,

的确, 没有什么比洛克明斯特夫人的举止更温和、更和蔼可亲了。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tʊːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ]
except for one moment when the major talked about his boy throwing himself away
除了 为了 一 片刻 什么时候 这 主要的 谈话 关于 他的 男生 投掷 他自己 离开
,
:
,

除了少校谈到他儿子自毁前程的那段话之外,

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]
at which her ladyship broke out into a little speech , in which she made the
在 哪个 她 夫人 打破 出去 进入 一个 小的 演讲 , 在 哪个 她 制成 这
[ˈmeɪdʒər] [ˌʌndərˈstænd] ,
major understand ,
主要的 理解 ,

于是夫人开始发表了一小段讲话, 让少校明白了事情的来龙去脉。

[wʌt] [pʊr] [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əkˈnaːlɪdʒd] [ˈveri] [ˈhʌmbli] ,
what poor Pen and his friends acknowledged very humbly ,
什么 贫穷的 笔 和 他的 朋友们 已确认 非常 谦卑地 ,
可怜 的 彭 和 他的 朋友们 非常 谦卑地 承认 了 这一点。

[ðæt] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that Laura was a thousand times too good for him .
那 劳拉 曾是 一个 千 时代 也 好的 为了 他 .
劳拉比他优秀一千倍。

[ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpærəɡɑːn] [ʌv; əv]
Laura was fit to be the wife of a king — Laura was a paragon of
劳拉 曾是 合身 到 是 这 妻子 的 一个 国王 — 劳拉 曾是 一个 模范 的
[ˈvɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ˈeksələns] .
virtue and excellence .
美德 和 卓越 .

劳拉堪称国王的妻子——劳拉是美德和卓越的典范。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] ,
And it must be said ,
和 它 必须 是 说 ,

必须指出的是，

[ðæt] [wen] [ˈmeɪdʒər] [pənˈdɛnɪs] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes]
that when Major Pendennis found that a lady of the rank of the Countess
那 什么时候 主要的 彭登尼斯 成立 那 一个 女士 的 这 秩 的 这 伯爵夫人
[ʌv; əv] - [ˈsɪriəsli] [ədˈmaɪəd] [mɪs] [bel] ,
of Rockminster seriously admired Miss Bell ,
的 - 严重地 钦佩 错过 钟 ,

当彭德尼斯少校发现一位像罗克明斯特伯爵夫人那样的女士非常欣赏贝尔小姐时，

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] .
he instantly began to admire her himself .
他 即刻 开始 到 钦佩 她 他自己 .

他立刻开始欣赏她。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɛə] [ˈfrɔʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ˈleɪdi] -
So that when Herr Frosch was requested to walk up - stairs to Lady Rockminster's
所以 那 什么时候 先生 弗罗施 曾是 请求 到 走 向上 - 楼梯 到 女士 -
[əˈpɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

所以，当弗罗施先生被要求上楼去洛克明斯特夫人的公寓时，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrm] [mɪs] [bel] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [pənˈdɛnɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wʊd] [rɪˈsiːv]
and inform Miss Bell and Mr . Arthur Pendennis that the major would receive
和 通知 错过 钟 和 先生 . 亚瑟 彭登尼斯 那 这 主要的 会 收到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并告知贝尔小姐和亚瑟·彭德尼斯先生，少校将接见他们。

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [əˈpɪəd] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [hʌŋ] [ɑːn] [ˈpɛnz] [ɑːrm] ,
and Laura appeared blushing and happy as she hung on Pen's arm ,
和 劳拉 出现 脸红 和 快乐的 作为 她 悬挂 在 笔的 手臂 ,

劳拉挽着潘的胳膊，看起来脸颊绯红，笑容满面。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfeɪki] [hænd] [tuː; tə] [wʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʌnəˈfektɪd]
the major gave a shaky hand to one and the other , with no unaffected
这 主要的 给予 一个 摇晃 手 到 一 和 这 其他 , 和 不 不受影响
[ɪˈmoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːrdʒiˈæləti] ,
emotion and cordiality ,
情感 和 亲切 ,

少校颤抖着和其中一人握手，没有丝毫真情流露和热情友好之意。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] [əˈhʌðər] [sæljuˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] , [wɪt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
and then went through another salutation to Laura , which caused her to
和 然后 去 通过 其他 问候 到 劳拉 , 哪个 导致 她 到
[blʌʃ] [stiːl] [mɔːr] .
blush still more .
脸红 仍然 更多的 .

然后他又向劳拉行了个礼，这让劳拉更加脸红了。

[ˈhæpi] [blʌʃɪz] ！
Happy blushes ！
快乐的 脸红 ！

幸福的脸红！

[braɪt] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌv] ！
bright eyes beaming with the light of love ！
明亮的 眼睛 光芒四射 和 这 光 的 爱 ！

明亮的双眼闪耀着爱的光芒！

[ðə; ði] [ˈstoːri] - [ˈtelər] [tɜːrnz][frʌm; frəm] [ðɪs] [gruːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈʊːdiəns] ，
The story - teller turns from this group to his young audience ，
这 故事 - 出纳员 转弯 从 这 团体 到 他的 年轻的 观众 ，

讲故事的人将目光从这群人转向他的年轻听众，

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [meɪ] [ɔːl] [jaɪn] [soʊ] .
and hopes that one day their eyes may all shine so .
和 希望 那 一 天 他们的 眼睛 可能 全部 闪耀 所以 ！

并希望有一天他们的眼睛都能闪闪发光。

[pen] [ˈhævɪŋ] [riˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [ˈmænər] ，
Pen having retreated in the most friendly manner ，
笔 拥有 撤退 在 这 最多 友好的 方式 ，

笔以最友好的方式退却了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈblɑːŋ] [ˈhævɪŋ] [biˈstəʊ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [əˈfek(ə)nz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ]
and the lovely Blanche having bestowed her young affections upon a blushing
和 这 迷人的 布兰奇 拥有 授予 她 年轻的 情感 之上 一个 脸红

[ˈbraɪdgruːm] ，
bridegroom ，
新郎 ，

美丽的布兰奇将她年轻的爱意倾注在了羞涩的新郎身上，

[wɪð; wɪθ] [fɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ，
with fifteen thousand a year ，
和 十五 千 一个 年 ，

年收入一万五千美元

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈleɪdi] - [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈfæməli]
there was such an outbreak of happiness in Lady Clavering's heart and family
那里 曾是 这样的 一个 暴发 的 幸福 在 女士 - 心 和 家庭

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈbeɪgəm][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] ，
as the good Begum had not known for many a year ，
作为 这 好的 贝古姆 有 不是 已知 为了 许多 一个 年 ，

克拉弗林夫人和她的家人心中洋溢着幸福，这是善良的贝古姆多年来从未感受过的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈblɑːŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tɜːrmz][ʌv; əv][kɔːrdʒɪˈæləti]
and she and Blanche were on the most delightful terms of cordiality
和 她 和 布兰奇 是 在 这 最多 愉快 条款 的 亲切

[ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] .
and affection .
和 感情 ！

她和布兰奇的关系非常融洽，充满友谊和爱意。

[ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [foʊkə] [prest] [ˈɑːnwərd][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] ，
The ardent Foker pressed onward the happy day ，
这 热心 福克 按下 向前 这 快乐 的 天 ，

热忱的福克继续推进这幸福的一天，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌ; əv]
and was as anxious as might be expected to abridge the period of
和 曾是 作为 焦虑的 作为 可能 是 预期的 到 删节 这 时期 的
[ˈmɔːrniŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv][soʊ] [ˈmeni] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)]
mourning which had put him in possession of so many charms and amiable
丧 哪个 有 放 他 在 拥有 的 所以 许多 魅力 和 可亲
[ˈkwaːlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

他急切地想要缩短这段让他拥有众多魅力和亲切品质的哀悼期，这种心情可想而知。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [er] [əˈpærənt] , [naːt][ðə; ði]
of which he had been only , as it were , the heir apparent , not the
的 哪个 他 有 到过 仅有的 , 作为 它 是 , 这 继承人 明显 , 不是 这
[ˈæktʃuəl] [ˈoʊnər] ,
actual owner ,
实际的 所有者 ,
[ʌnˈtɪl] [ðen] .
until then .
直到 然后 :

在此之前。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈblɑːŋ] , [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [əˈfaɪənst] [bɜːrd][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
The gentle Blanche , every thing that her affianced lord could desire ,
这 温和的 布兰奇 , 每一个 事物 那 她 已订婚 主 可以 欲望 ,
[wʌz; wəz][naːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌ; əv][hɜːr; hər][faːnd] [ˈhenri] .
was not averse to gratify the wishes of her fond Henry .
曾是 不是 反 到 满足 这 愿望 的 她 喜爱 亨利 :

她并不反对满足她心爱的亨利的愿望。

[ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈtʌŋbrɪdʒ] .
Lady Clavering came up from Tunbridge .
女士 克拉弗林 来了 向上 从 坦布里奇 :
[ˈmɪlɪnər] [ænd; ənd] [ˈdʒuːələr] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði]
Milliners and jewelers were set to work and engaged to prepare the
女帽商 和 珠宝商 是 放 到 工作 和 已订婚的 到 准备 这
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌ; əv][ˈhaɪmən] .
delightful paraphernalia of Hymen .
愉快 用具 的 处女膜 :

制帽商和珠宝商开始工作，准备婚礼上令人愉悦的服饰。

[ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [ðæt][sɜːr][ˈfrænsɪs][ˈiːv(ə)n] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
Lady Clavering was in such a good humor , that Sir Francis even benefited by it ,
女士 克拉弗林 曾是 在 这样的 一个 好的 幽默 , 那 先生 弗朗西斯 甚至 受益 经过 它 ,
[sɜːr][ˈfrænsɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Sir Francis came to London ,
先生 弗朗西斯 来了 到 伦敦 ,

两人达成和解后，弗朗西斯爵士来到了伦敦。

[seɪt] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [hed] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] [wʌns] [mɔːr] ,
sate at the head of his own table once more ,
沙特 在 这 头 的 他的 自己的 桌子 一次 更多的 ,
他再次坐在自己餐桌的主位上,

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['tɑːlərəbli] [flʌ] [ʌ̃v; ə̃v] ['mʌni] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] ['bɪljərd] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]
and appeared tolerably flush of money at his billiard - rooms and
和 出现 勉强可以接受 冲洗 的 钱 在 他的 台球 - 房间 和
[ˈgæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] [ə'gen] .
gambling - houses again .
赌博 - 房屋 再次 .

他又出现在台球室和赌场，看起来相当有钱。
[wʌn] [deɪ] , [wen] ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [went] [tuː; tə][daɪn][ɪn] ['grʊsʊvnər] [pleɪs] ,
One day , when Major Pendennis and Arthur went to dine in Grosvenor place ,
一 天 , 什么时候 主要的 彭登尼斯 和 亚瑟 去 到 用餐 在 格罗夫纳 地方 ,
有一天，彭德尼斯少校和亚瑟去格罗夫纳广场吃饭时，

[ðeɪ] [faʊnd] [æ̃n; ə̃n][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪ'stæbɪlɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌ̃v; ə̃v]['meɪdʒər] - ['dəɪmə] ,
they found an old acquaintance established in the quality of major - domo ,
他们 成立 一个 老的 熟人 已确立的 在 这 质量 的 主要的 - 家政 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,
and the gentleman in black ,
和 这 绅士 在 黑色的 ,
他们找到了一位担任管家职务的老熟人，还有一位身穿黑衣的绅士。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [pə'laitnəs] [ænd; ənd]['grævəti] , [ˈvːfərd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌ̃v; ə̃v] [swiːt]
who , with perfect politeness and gravity , offered them their choice of sweet
WHO , 和 完美的 礼貌 和 重力 , 提供 他们 他们的 选择 的 甜的
[ɔːr][draɪ] [ʃæm'peɪn] ,
or dry champagne ,
或者 干燥 香槟酒 ,
他们彬彬有礼、举止得体地询问客人想要甜香槟还是干香槟，供他们选择。

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['mɔːrgən] .
was no other than Mr . James Morgan .
曾是 不 其他 比 先生 . 詹姆斯 摩根 .
正是詹姆斯·摩根先生。

[ðə; ði] [,jevə'liə] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði]['pɑːrti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]
The Chevalier Strong was one of the party ; he was in high spirits and
这 骑士 强的 曾是 一 的 这 派对 ; 他 曾是 在 高的 烈酒 和
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
斯特朗骑士是随行人员之一；他精神抖擞，身体状况良好。

[ænd; ənd] [entər'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənts] [ə'brɔːd] .
and entertained the company with accounts of his amusements abroad .
和 娱乐 这 公司 和 账户 的 他的 娱乐 国外 .
他向公司讲述了自己在国外游玩的经历，逗乐了在场的所有人。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['leɪdi] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][em 'iː] , " [sed] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
" **It was my lady who invited me** , " **said Strong to Arthur , under his**
" 它 曾是 我的 女士 WHO 受邀 我 , " 说 强的 到 亚瑟 , 在下面 他的
“是我的夫人邀请我的，”斯特朗在他身下对亚瑟说道。

[vɔɪs] — " [ðæt] ['feləʊ] ['mɔːrgən] [lʊkt] [æ̃z; ə̃z] [blæk] [æ̃z; ə̃z] ['θʌndər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
voice — " that fellow Morgan looked as black as thunder when I came in .
嗓音 — " 那 同伴 摩根 看起来 作为 黑色的 作为 雷 什么时候 我 来了 在 .
声音——“我进来的时候，那个摩根先生看起来黑得像雷霆一样。”

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][noʊ][gʊd][hɪr] .
He is about no good here .
 他 是 关于 不 好的 这里 .

他在这里几乎毫无用处。

[aɪ][wɪl][gʊʊ][ə'wei][fɜːrst] , [ænd; ənd][wait][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]
I will go away first , and wait for you and
 我 将要 去 离开 第一的 , 和 等待 为了 你 和
 我先走, 等你。

[ˈmeɪdʒər][pən'denɪs][æt; ət][haɪd][pɑːrk][geɪt] .
Major Pendennis at Hyde Park Gate .
 主要的 彭登尼斯 在 海德 公园 门 .

彭德尼斯少校在海德公园门。

"[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][helpt][ˈmeɪdʒər][pən'denɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][greɪt][koʊt][wen][hiː; hi][wʌz; wəz]
" Mr . Morgan helped Major Pendennis to his great coat when he was
" 先生 . 摩根 帮助 主要的 彭登尼斯 到 他的 伟大的 外套 什么时候 他 曾是
 ['kwɪtɪŋ][ðə; ði][haʊs] ;
quitting the house ;
 辞职 这 房子 ;

“摩根先生在彭德尼斯少校离开房子时帮他穿上了大衣；

[ænd; ənd][ˈmʌtəd][ˈsʌmθɪŋ][ə'baʊt][ˈhævɪŋ][ək'septɪd][ə; eɪ][ˈtempərəri][ɪn'geɪdʒmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and muttered something about having accepted a temporary engagement with the
 和 低声说道 某物 关于 拥有 公认 一个 暂时的 订婚 和 这
 ['kleɪvərɪŋ][ˈfæməli] .
Clavering family .
 克拉弗林 家庭 .

他嘟囔着说已经接受了与克拉弗林家族的临时婚约。

"[aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][jɔːrɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , "[sed][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" I have got a paper of yours , Mr . Morgan , " said the old gentleman .
" 我 有 得到 一个 纸 的 你的 , 先生 . 摩根 , " 说 这 老的 绅士 .

“我收到了您的一份文件, 摩根先生,”老先生说道。

"[wɪtʃ][juː; jʊ][kæn; kən][ʃoʊ] , [ɪf][juː; jʊ][pliːz] , [tuː; tə][sɜːr][ˈfrænsɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˈpɜːrfɪktli]
" Which you can show , if you please , to Sir Francis , sir , and perfectly
" 哪个 你 能 展示 , 如果 你 请 , 到 先生 弗朗西斯 , 先生 , 和 完美
 ['welkəm] ,
welcome ,
 欢迎 ,

“如果您愿意, 可以把这些拿给弗朗西斯爵士看, 我们非常欢迎。”

"[sed][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][ˈdaʊnkæst][aɪz] .
" said Mr . Morgan , with downcast eyes .
" 说 先生 . 摩根 , 和 沮丧 眼睛 .

“摩根先生低着头说道。”

"[aɪm][ˈveri][mʌtʃ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒər][pən'denɪs] ,
" I'm very much obliged to you , Major Pendennis ,
" 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 主要的 彭登尼斯 ,

“我非常感谢您, 彭德尼斯少校。”

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][kæn; kən][peɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jɔːr; jər][ˈkaɪndnəs][aɪ][wɪl] .
and if I can pay you for all your kindness I will .
 和 如果 我 能 支付 你 为了 全部 你的 仁慈 我 将要 .

如果我能回报你的恩情, 我一定会这么做。

" ['ɑ:rθər] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd]
" **Arthur overheard the sentence , and saw the look of hatred which accompanied**
" 亚瑟 无意中听到 这 句子 , 和 锯 这 看 的 仇恨 哪个 伴随
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

亚瑟无意中听到了这句话，也看到了伴随这句话而来的仇恨神情。

[sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtɪf] , [ænd; ənd][ræn][ʌp] - [sterz]
suddenly cried out that he had forgotten his handkerchief , and ran up - stairs
突然 哭 出去 那 他 有 被遗忘的 他的 手帕 , 和 跑 向上 - 楼梯
[tu; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'gen] .
to the drawing - room again .
到 这 绘画 - 房间 再次 .

他突然喊道，他忘记带手帕了，然后又跑上楼去了客厅。

[fʊkɜ:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] ; [sti:l] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['saɪrən] .
Foker was still there ; still lingering about his siren .
福克 曾是 仍然 那里 ; 仍然 挥之不去的 关于 他的 警笛 .

福克还在那里，仍然徘徊在他的海妖周围。

[pen] [geɪv] [ðə; ði]['saɪrən][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ,
Pen gave the siren a look full of meaning ,
笔 给予 这 警笛 一个 看 满的 的 意义 ,

潘给了警笛一个意味深长的眼神，

[ænd; ənd][wɪz; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['saɪrən] [ʌndər'stʊd] ['mi:nɪŋ] [lʊks] , [fɔ:r; fər] [wen] ,
and we suppose that the siren understood meaning looks , for when ,
和 我们 认为 那 这 警笛 理解 意义 看起来 , 为了 什么时候 ,

我们假设塞壬理解眼神的含义，因为当.....

[æftər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['hæŋkərtɪf] [ʌv; əv] [wɪt] [hi; hi] [keɪm] [ɪn] [kwɛst] , [hi; hi] [wʌns] [mɔ:r]
after finding the veracious handkerchief of which he came in quest , he once more
后 寻找 这 诚实的 手帕 的 哪个 他 来了 在 寻求 , 他 一次 更多的
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

找到他此行要寻找的那条真实的手帕后，他又一次出门了。

[ðə; ði]['saɪrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] , [sed] , " [oʊ] , ['ɑ:rθər] — ['mɪstər] . [pen'dɛnɪs] — [aɪ]
the siren , with a laughing voice , said , " O , Arthur — Mr . Pendennis — I
这 警笛 , 和 一个 笑 嗓音 , 说 , " 哦 , 亚瑟 — 先生 . 彭登尼斯 — 我
[wɔ:nt][ju;; jʊ][tu; tə] [tel] [dɪr] ['bɜ:rə] ['sʌmθɪŋ] ?
want you to tell dear Laura something ?
想 你 到 告诉 亲爱的 劳拉 某物 ?

警笛声带着笑意说道：“哦，亚瑟——彭丹尼斯先生——我想让你告诉亲爱的劳拉一些事？”

" [ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **and she came out to the door .**
" 和 她 来了 出去 到 这 门 .

然后她走到了门口。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [hi; hi] [æskt] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **What is it ? " he asked , shutting the door .**
" 什么 是 它 ? " 他 问 , 关闭 这 门 .

“什么事？”他问道，同时关上了门。

" [hæv; həv][ju;; jʊ][təʊld] ['hæri] ?
" **Have you told Harry ?**
" 有 你 讲述 哈里 ?

你告诉哈利了吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈmɔ:rgən] [noʊz] [ɔ:l] . "
Do you know that villain Morgan knows all .
做 你 知道 那 恶棍 摩根 知道 全部 . "

你知道反派摩根什么都知道吗？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I know it , " she said .**
" 我 知道 它 , " 她 说 .

“我知道,”她说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld] [ˈhæri] ? "
" **Have you told Harry ?** "
" 有 你 讲述 哈里 ? "

你告诉哈利了吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No , no , " she said .**
" 不 , 不 , " 她 说 .

“不, 不,”她说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] ? "
" **You won't betray me ?** "
" 你 惯于 背叛 我 ? "

你不会背叛我吧？

" [ˈmɔ:rgən] [wɪl] , " [sed] [pen] .
" **Morgan will , " said Pen .**
" 摩根 将要 , " 说 笔 .

“摩根会的,”彭说道。

" [noʊ] , [hi:; hi][wɔ:nt] , " [sed] [ˈblɑ:nʃ] .
" **No , he wont , " said Blanche .**
" 不 , 他 惯于 , " 说 布兰奇 .

“不, 他不会的,”布兰奇说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm] — [nɪmˈpɔ:te] .
" **I have promised him — n'importe .**
" 我 有 承诺 他 — 无关 .

“我已经答应他——无论如何。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] — [oʊ] , [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] — [oʊ] , [haʊ] [ˈretʃɪd]
Wait until after our marriage — O , until after our marriage — O , how wretched
等待 直到 后 我们的 婚姻 — 哦 , 直到 后 我们的 婚姻 — 哦 , 如何 可怜

[aɪ][,eɪ ˈem] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
I am , " said the girl ,
我 是 , " 说 这 女孩 ,

“等到我们结婚以后——哦, 等到我们结婚以后——哦, 我多么可怜啊,”女孩说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
who had been all smiles , and grace , and gayety during the evening .
WHO 有 到过 全部 微笑 , 和 优雅 , 和 同性恋 期间 这 晚上 .

当晚, 他们一直笑容满面, 举止优雅, 兴高采烈。

[ˈɑ:rθər] [sed] , " [aɪ][beg][ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˈhæri] .
Arthur said , " I beg and implore you to tell Harry .
亚瑟 说 , " 我 求 和 恳求 你 到 告诉 哈里 .

亚瑟说: “我恳求你告诉哈利。”

[tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Tell him now .
告诉 他 现在 .

现在就告诉他。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
It is no fault of yours .
它 是 不 过错 的 你的 ；

这不是你的错。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ] [ˈeni] [θɪŋ] .
He will pardon you any thing .
他 将要 赦免 你 任何 事物 ；

他会原谅你一切。

[tel] [hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] . "
Tell him tonight . "
告诉 他 今晚 ； "

今晚告诉他。

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hær] [ðɪs] — [ɪl][ɪː es ˈtiː] - — [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] , [pliːz] ；
" **And give her this — Il est là — with my love , please ;**
" 和 给 她 这 — il est - — 和 我的 爱 ， 请 ；

“请把这个——Il est là——连同我的爱一起给她；

[ænd; ənd][aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ；
and I beg your pardon for calling you back ;
和 我 求 你的 赦免 为了 呼叫 你 后退 ；

请原谅我再次打电话给您；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈmædəm] - [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] ,
and if she will be at Madame Crinoline's at half - past three ,
和 如果 她 将要 是 在 夫人 - 在 一半 - 过去的 三 ；

如果她三点半会在克里诺琳夫人那里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈleɪdi] - [kæn; kən] [sper] [hɜːr; hær] ,
and if Lady Rockminster can spare her ,
和 如果 女士 - 能 空闲的 她 ；

如果罗克明斯特夫人能放过她的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ； " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,
I should so like to drive with her in the park ; " and she went in ,
我 应该 所以 喜欢 到 驾驶 和 她 在 这 公园 ； " 和 她 去 在 ；

我真想和她一起开车去公园兜风；“然后她就进去了。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l][hænd] , [æz; əz][ˈmɔːrgən][ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [ˈfʊtɪd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
singing and kissing her little hand , as Morgan the velvet - footed came up the
歌唱 和 接吻 她 小的 手 ， 作为 摩根 这 天鹅绒 - 有脚的 来了 向上 这

[ˈkɑːrpətɪd] [ster] .
carpeted stair .
铺地毯的 楼梯 ；

摩根轻盈地走上铺着地毯的楼梯，一边唱歌一边亲吻她的小手。

[pen] [hɜːrd] [ˈblæntʃɪz] [piˈænoʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈbrɪliənt] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]
Pen heard Blanche's piano breaking out into brilliant music as he went down to
笔 听到 布兰奇的 钢琴 打破 出去 进入 杰出的 音乐 作为 他 去 向下 到

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ；
join his uncle ;
加入 他的 叔叔 ；

潘恩下楼去找他叔叔时，听到布兰奇的钢琴突然奏出了美妙的音乐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .
and they walked away together .
和 他们 步行 离开 一起 ；

于是他们一起离开了。

[ˈɑːrθər] [ˈbriːfli] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Arthur briefly told him what he had done .
亚瑟 简要地 讲述 他 什么 他 有 完毕 .

亚瑟简单地告诉他自己做了什么。

" [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What was to be done ? " he asked .
" 什么 曾是 到 是 完毕 ? " 他 问 .

“该怎么办？”他问道。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [brɪ'gæd] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

" What is to be done , begad ? " said the old gentleman .
" 什么 是 到 是 完毕 , 贝加德 ? " 说 这 老的 绅士 .

“请问该怎么办呢？”老先生问道。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ə'ləʊn] ?

" What is to be done but to leave it alone ?
" 什么 是 到 是 完毕 但 到 离开 它 独自的 ?

除了置之不理还能怎么办呢？

[brɪ'gæd] , [let][juː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] ,
Begad , let us be thankful , " said the old fellow , with a shudder ,
贝加德 , 让 我们 是 感恩 , " 说 这 老的 同伴 , 和 一个 不寒而栗 ,

“天哪，我们应该心存感激，”老人打了个寒颤说道。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːrɪnz] . "

" that we are out of the business , and leave it to those it concerns . "
" 那 我们 是 出去 的 这 商业 , 和 离开 它 到 那些 它 担忧 . "

“我们已经退出这个行业，把它留给相关人士处理。”

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiːl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [pen] .

" I hope to Heaven she'll tell him , " said Pen .
" 我 希望 到 天堂 壳 告诉 他 , " 说 笔 .

“我真希望她能告诉他，”彭说道。

" [brɪ'gæd] , [ʃiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Begad , she'll take her own course , " said the old man .
" 贝加德 , 壳 拿 她 自己的 课程 , " 说 这 老的 男人 .

“唉，她会按自己的方式行事的。”老人说道。

" [mɪs] ['eɪməri] [ɪz][ə; eɪ] - [waɪd] - [ə'weɪk] [gɜːrl] , [sɜːr] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pleɪ] [hɜːr; hər] [oʊn]

" Miss Amory is a dev'lish wide - awake girl , sir , and must play her own
" 错过 阿莫里 是 一个 - 宽的 - 醒 女孩 , 先生 , 和 必须 玩 她 自己的

[kɑːrdz] ;

cards ;
牌 ;

“先生，艾莫里小姐是个聪明伶俐、意志坚定的女孩，她必须自己想办法解决问题；

[ænd; ənd][aɪm] - [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — - [glæd] , [brɪ'gæd] .

and I'm doosid glad you are out of it — doosid glad , begad .
和 我是 - 高兴的 你 是 出去 的 它 — - 高兴的 , 贝加德 .

我真高兴你脱离了困境——真是太好了，真的。

[huːz] [ðɪs] ['smoʊkɪŋ] ?

Who's this smoking ?
谁是 这 吸烟 ?

谁在抽烟？

[oʊ] , [ɪts] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [ə'gen] .

O , it's Mr . Strong again .
哦 , 它是 先生 . 强的 再次 .

哦，又是斯特朗先生。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **He wants to put in his oar , I suppose .**
" 他 想要 到 放 在 他的 桨 , 我 认为 .

我想他大概是想分一杯羹吧。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dəʊnt] [ˈmed(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ˈɑːrθər] .
" **I tell you , don't meddle in the business , Arthur .**
" 我 告诉 你 , 不 插手 在 这 商业 , 亚瑟 .

我告诉你, 亚瑟, 别多管闲事。

" [strɔːŋ] [brɪˈɡæn] [wʌns] [ɔːr] [twajs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
" **Strong began once or twice , as if to converse upon the subject ,**
" 强的 开始 一次 或者 两次 , 作为 如果 到 交谈 之上 这 主题 ,

“斯特朗开口了一两次, 似乎想谈论这个话题,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" **but the major would not hear a word .**
" 但 这 主要的 会 不是 听到 一个 单词 .

但少校一个字也听不进去。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn] [ˈæpsli] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈweðər] , [ðə; ði] [kæb] - [stændz] —
" **He remarked on the moonlight on Apsley House , the weather , the cab - stands —**
" 他 评论 在 这 月光 在 阿普斯利 房子 , 这 天气 , 这 出租车 - 站立 —

[eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
" **any thing but that subject .**
" 任何 事物 但 那 主题 .

他谈论着阿普斯利府的月光、天气、出租车站——总之什么都谈, 就是不谈那个话题。

[hiː; hi] [boʊd] [ˈstɪfli] [tuː; tə] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ɑːrm] , [æz; əz] [hiː; hi]
" **He bowed stiffly to Strong , and clung to his nephew's arm , as he**
" 他 鞠躬 僵硬地 到 强的 , 和 紧紧抓住 到 他的 侄子的 手臂 , 作为 他

[tɜːrnd] [daʊn] [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] - [striːt] ,
" **turned down St . James's - street ,**
" 转向 向下 英石 . 詹姆斯的 - 街道 ,

他僵硬地向斯特朗鞠了一躬, 然后抓住侄子的胳膊, 沿着圣詹姆斯街拐了过去。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkɔːʃənd] [pen] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əˈfer] [əˈloʊn] .
" **and again cautioned Pen to leave the affair alone .**
" 和 再次 警告 笔 到 离开 这 事务 独自的 .

并再次告诫彭恩不要再插手此事。

" [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːst] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌt] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs]
" **It had like to have cost you so much , sir , that you may take my advice**
" 它 有 喜欢 到 有 成本 你 所以 很多 , 先生 , 那 你 可能 拿 我的 建议
,
,
,
,

“先生, 这件事似乎让您损失惨重, 所以您不妨听听我的建议。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[wen] [ˈɑːrθər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [strɔːŋz] [kloʊk] [ænd; ənd] [sɪˈgɑːr] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)] [ə; eɪ]
" **When Arthur came out of the hotel , Strong's cloak and cigar were visible a**
" 什么时候 亚瑟 来了 出去 的 这 酒店 , 斯特朗 披风 和 雪茄 是 可见的 一个

[fjuː] [dɔːz] [ɔːf] .
" **few doors off .**
" 很少 门 离开 .

亚瑟走出旅馆时, 斯特朗的斗篷和雪茄就在几间房外。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈpɑːləsi] , [strɔːŋ] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] . " **There is but one policy , Strong , there is but one .** "

那里 是 但 一 政策 , 强的 , 那里 是 但 一 . "

政策只有一种，斯特朗，只有一种。

" [ænd; ənd] [ˈlʌki] [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] . **" And lucky he that can stick to it , " said the chevalier .** "

和 幸运的 他 那 能 戳 到 它 , " 说 这 骑士 .

“他能坚持下去真是幸运，”骑士说道。

" [ðæt] [ˈræskl] [ˈmɔːrgən] [miːnz] [ˈmɪstɪf] . **" That rascal Morgan means mischief .** "

那 恶棍 摩根 方法 恶作剧 .

“那个无赖摩根想搞恶作剧。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈləːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃembər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [mʌnθs] : **He has been lurking about our chambers for the last two months :**

他 有 到过 潜伏 关于 我们的 房间 为了 这 最后的 二 几个月 :

过去两个月他一直潜伏在我们房间附近：

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [pɔːr] [mæd][ˈdev(ə)l] - [ˈsiːkrət] . **he has found out that poor mad devil Amory's secret .**

他 有 成立 出去 那 贫穷的 疯狂的 魔鬼 - 秘密 .

他发现了可怜的疯子阿莫里的秘密。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌmpɪŋ] **He has been trying to discover where he was : he has been pumping**

他 有 到过 尝试 到 发现 在哪里 他 曾是 : 他 有 到过 抽水

[ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] , **Mr . Bolton ,**

先生 . 博尔顿 ,

他一直在试图弄清楚自己身在何处：他一直在给博尔顿先生加油打气。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [oʊld][ˈkɑːstɪgæn] [drʌŋk] [ˈsevrəl] [taɪmz] . **and making old Costigan drunk several times .**

和 制作 老的 科斯蒂根 醉 一些 时代 .

并且多次把老科斯蒂根灌醉。

[hiː; hi] [braɪbd] [ðə; ði] [ɪn] [ˈpɒtər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] : **He bribed the Inn porter to tell him when we came back :**

他 受贿 这 客栈 搬运工 到 告诉 他 什么时候 我们 来了 后退 :

他贿赂了旅店门房，让他告诉我们什么时候回来：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ˈɪntuː] - [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . **and he has got into Clavering's service on the strength of his information .**

和 他 有 得到 进入 - 服务 在 这 力量 的 他的 信息 .

他凭借提供的情报进入了克拉弗林的麾下。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ˈveri] [gʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] . " **He will get very good pay for it , mark my words , the villain .** "

他 将要 得到 非常 好的 支付 为了 它 , 标记 我的 字 , 这 恶棍 . "

我敢肯定，那个恶棍会因此获得丰厚的报酬。

" [wer] [ɪz] [ˈeɪməri] ? " [æskt] [pen] . **" Where is Amory ? " asked Pen .**

在哪里 是 阿莫里 ? " 问 笔 .

“阿莫里在哪里？”彭问道。

" [æt; ət] [buˈləʊn] , [aɪ] [bɪˈliːv] . **" At Boulogne , I believe .** "

在 布洛涅 , 我 相信 .

“我想是在布洛涅。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I left him there , and warned him not to come back .
我 左边 他 那里 , 和 警告 他 不是 到 来 后退 .

我把他留在那里，并警告他不要再回来。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æftər] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkwɑːrəl] ,
I have broken with him , after a desperate quarrel ,
我 有 破碎的 和 他 , 后 一个 绝望的 争吵 ,

经过一次激烈的争吵，我和他断绝了关系。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
such as one might have expected with such a madman .
这样的 作为 一 可能 有 预期的 和 这样的 一个 狂人 .

正如人们对这样一个疯子所预料的那样。

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [det] [naʊ] ,
And I'm glad to think that he is in my debt now ,
和 我是 高兴的 到 思考 那 他 是 在 我的 债务 现在 ,

我很高兴他现在欠我一个人情了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈhɑːrmz]
and that I have been the means of keeping him out of more harms
和 那 我 有 到过 这 方法 的 保持 他 出去 的 更多的 危害

[ðæn; ðən] [wʌn] . " **than one .** "
比 一 . "

而且，我曾帮助他避免了不止一次的伤害。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈlɔːst] [ˈɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [pen] .
" He has lost all his winnings , I suppose , " said Pen .
" 他 有 丢失的全部 他的 奖金 , 我 认为 , " 说 笔 .

“我想他把赢来的钱都输光了，”彭说道。

" [noʊ] : [hiː; hi] [ɪz] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ]
" No : he is rather better than when he went away , or was a fortnight ago
" 不 : 他 是 相当 更好的 比 什么时候 他 去 离开 , 或者 曾是 一个 两星期 前

“不，他现在的情况比他离开时，或者说比两周前要好得多。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [lʌk] [æt; ət] [ˈbeɪdən] : [broʊk] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈsevrəl] [naɪts] ,
He had extraordinary luck at Baden : broke the bank several nights ,
他 有 非凡的 运气 在 巴登 : 打破 这 银行 一些 夜晚 ,

他在巴登运气极好：连续几个晚上都赢光了银行存款。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
and was the fable of the place .
和 曾是 这 寓言 的 这 地方 .

这是当地的传说。

[hiː; hi] [laɪd; liːd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
He lied himself there , with a fellow by the name of Bloundell ,
他 撒谎了 他自己 那里 , 和 一个 同伴 经过 这 姓名 的 - ,

他躺在那里，和一个名叫布隆德尔的人在一起。

[huː] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpərz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
who gathered about him a society of all sorts of sharpeners , male and female ,
WHO 聚集 关于 他 一个 社会 的 全部 排序 的 磨刀器 , 男性 和 女性 ,

[ˈrʌʃənz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ,

他身边聚集了一群形形色色的骗子，有男有女，还有俄罗斯人。

[ˈdʒɜ:mənz] , [ˈfrentʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Germans , French , English .
德国人 , 法语 , 英语 .

德国人、法国人、英国人。

[ˈeɪməri] [ɡɑ:t][soʊ] [ˈɪnsələnt] ,
Amory got so insolent ,
阿莫里 得到 所以 傲慢的 ,

阿莫里变得如此傲慢无礼，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
that I was obliged to thrash him one day within an inch of his life .
那 我 曾是 有义务 到 鞭挞 他 一 天 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .

有一天，我不得不把他打得奄奄一息。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help][maɪˈself] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [plʌk] ,
I couldn't help myself ; the fellow has plenty of pluck ,
我 不能 帮助 我 ; 这 同伴 有 很多 的 采摘 ,

我情不自禁地想说，这家伙胆子真大。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][hɪt] [aʊt] . "
and I had nothing for it but to hit out . "
和 我 有 没有什么 为了 它 但 到 打 出去 . "

我别无选择，只能反击。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][kɔ:l][ju:; jʊ] [aʊt] ? " [sed] [pen] .
"**And did he call you out ?** " **said Pen** .
" 和 做过 他 称呼 你 出去 ? " 说 笔 .

“他有没有当面指责你？”彭问道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃɔ:t] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnoʊbə:di] [ˈeni] [hɑ:rm] ?
"**You think if I had shot him I should have done nobody any harm ?**
" 你 思考 如果 我 有 射击 他 我 应该 有 完毕 无人 任何 伤害 ?

你认为如果我开枪打死他，就不会伤害到任何人吗？

[noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈnevər] [keɪm] :
No , sir ; I waited for his challenge , but it never came :
不 , 先生 ; 我 等待 为了 他的 挑战 , 但 它 绝不 来了 :

不，先生；我一直在等他的挑战，但他始终没有来：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈbegd] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , - [strɔ:ŋ] ,
and the next time I met him he begged my pardon , and said , ' Strong ,
和 这 下一个 时间 我 遇见 他 他 乞求 我的 赦免 , 和 说 , - 强的 ,

下次我见到他时，他向我道歉，并说：“斯特朗，

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [ju:; jʊ] [(h)wɒpt] [emˈi:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [emˈi:] [raɪt] . -
I beg your pardon ; you whopped me and you served me right . '
我 求 你的 赦免 ; 你 被打倒了 我 和 你 服务 我 正确的 . -

请原谅，你把我打得落花流水，你活该。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz] : [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] .
I shook hands : but I couldn't live with him after that .
我 摇晃 双手 : 但 我 不能 居住 和 他 后 那 .

我跟他握了手，但之后我无法和他一起生活。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] , " [sed] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
I paid him what I owed him the night before , " said Strong with a blush .
我 有薪酬的 他 什么 我 欠款 他 这 夜晚 前 , " 说 强的 和 一个 脸红 .

“我昨晚已经把欠他的钱还给他了，”斯特朗脸红着说。

" [aɪ] [pɔːnd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [ten] ['flɔːrɪn]
" **I pawned every thing to pay him , and then I went with my last ten florins**
" 我 典当 每一个 事物 到 支付 他 , 和 然后 我 去 和 我的 最后的 十 弗洛林
,
.
.
.

“我典当了所有东西来付钱给他，然后带着我最后的十佛罗林离开了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruː'let] .
and had a shy at the roulette .
和 有 一个 害羞的 在 这 轮盘赌 .

还在轮盘赌桌上输了点钱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [ʃuːt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
If I had lost , I should have let him shoot me in the morning .
如果 我 有 丢失的 , 我 应该 有 让 他 射击 我 在 这 早晨 .

如果我输了，我应该让他早上就开枪打死我。

[aɪ][wəz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I was weary of my life .
我 曾是 厌倦 的 我的 生活 .

我厌倦了生活。

[baɪ][dʒʊʊv] , [sɜːr] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [em 'iː] ,
By Jove , sir , isn't it a shame that a man like me ,
经过 朱庇特 , 先生 , 不是 它 一个 耻辱 那 一个 男人 喜欢 我 ,

天哪，先生，像我这样的人，难道不觉得很遗憾吗？

[huː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [bɪlz] [aʊt] , [bʌt; bət] [huː] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə; eɪ] [frend] ,
who may have had a few bills out , but who never deserted a friend ,
WHO 可能 有 有 一个 很少 账单 出去 , 但 WHO 绝不 荒凉的 一个 朋友 ,
他或许有些账单要还，但他从未抛弃过朋友。

[ɔːr][dɪd][æn; ən] [ʌn'fer] ['æk(ə)n] ,
or did an unfair action ,
或者 做过 一个 不公平 行动 ,

或者实施了不公平的行为，

[ʃʊdənt] [biː; bi][feɪb(ə)][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [bred] ?
shouldn't be able to turn his hand to any thing to get bread ?
不应该 是 有能力的 到 转动 他的 手 到 任何 事物 到 得到 面包 ?

他难道不应该为了糊口而去做任何事吗？

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] , [sɜːr] , [æt; ət] [ruː'let] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I made a good night , sir , at roulette , and I've done with that .
我 制成 一个 好的 夜晚 , 先生 , 在 轮盘赌 , 和 我已经 完毕 和 那 .

先生，我昨晚在轮盘赌上赢了不少钱，我已经玩够了。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] ['bɪznəs] .
I'm going into the wine business .
我是 去 进入 这 葡萄酒 商业 .

我要进军葡萄酒行业。

[maɪ] ['waɪfs] [rɪ'leɪŋz] [lɪv; laɪv][æt; ət][kə'diːz] .
My wife's relations live at Cadiz .
我的 妻子的 关系 居住 在 加的斯 .

我妻子的亲戚住在加的斯。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] ['spæniʃ] [waɪn] [ænd; ənd][hæmz] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]
I intend to bring over Spanish wine and hams ; there's a fortune to be
我 打算 到 带来 超过 西班牙语 葡萄酒 和 火腿 ； 有 一个 财富 到 是
[merd] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
made by it ,
制成 经过 它 ；

我打算引进西班牙葡萄酒和火腿；这能赚一大笔钱。

[sɜːr] — [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [hiəz] [maɪ][kɑːrd] .
sir — a fortune — here's my card .
先生 — 一个 财富 — 这里是 我的 卡片 ；

先生——一大笔钱——这是我的名片。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['jeri] ɔːr][hæmz] , [ˌrekə'lekt] [ned] [strɔːŋ] [ɪz][jər; jər][mæn] .
If you want any sherry or hams , recollect Ned Strong is your man .
如果 你 想 任何 雪利酒 或者 火腿 ， 追忆 内德 强的 是 你的 男人 ；

如果你想买雪利酒或火腿，记住，找内德·斯特朗准没错。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjevə'liə] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['hænsəm] [kɑːrd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
" **And the chevalier pulled out a handsome card , stating that Strong and**
" 和 这 骑士 拉 出去 一个 英俊的 卡片 ， 声明 那 强的 和
[ˈkʌmpəni] , ['ʃepɜːdz] [ɪn] ,
Company , Shepherd's Inn ,
公司 ， 牧羊人的 客栈 ，

“那位骑士掏出一张精美的名片，上面写着：斯特朗公司，牧羊人旅馆，

[wɜːr; wər] [soʊl] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˈdaɪmənd] [ˌmænzə'nɪlə][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
were sole agents of the celebrated Diamond Manzanilla of the Duke of
是 唯一 代理人 的 这 著名 钻石 曼萨尼拉 的 这 公爵 的
[ɡɑː'bænzəʊz] ,
Garbanzos ,
鹰嘴豆 ，

他们是加尔班索斯公爵的著名钻石曼萨尼拉的独家代理商。

[græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [tɒʊ'boʊsɒʊ][hæmz] ,
Grandee of Spain of the First Class ; and of the famous Toboso hams ,
贵族 的 西班牙 的 这 第一的 班级 ； 和 的 这 著名的 枢梁 火腿 ，
西班牙一级贵族；以及著名的托博索火腿的主人，

[fed] [ɑːn] ['eɪkɔːnz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwɪksət] .
fed on acorns only in the country of Don Quixote .
美联储 在 橡子 仅有的 在 这 国家 的 大学教师 堂吉诃德 ；

在堂吉诃德的国度里，人们只以橡子为食。

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪst] - [ɪm] , [sɜːr] — [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] - [ɪm] [æt; ət][maɪ] ['tʃembər] .
" **Come and taste ' em , sir — come and try ' em at my chambers .**
" 来 和 品尝 - 呃 ， 先生 — 来 和 尝试 - 呃 在 我的 房间 ；

“先生，请您来尝尝——请您到我的房间里来尝尝。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [sək'siːd] .
You see , I've an eye to business , and by Jove , this time I'll succeed .
你 看 ，我已经 一个 眼睛 到 商业 ， 和 经过 朱庇特 ， 这 时间 患病的 成功 ；

你看，我很有商业头脑，而且这次我一定会成功。

" [pen] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [tɒk] [ðə; ði][kɑːrd] .
" **Pen laughed as he took the card .**
" 笔 笑了 作为 他 采取 这 卡片 ；

潘接过卡片时笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbætʃələz] - [ˈpɑːrtɪz] , " [hiː; hi]
" **I don't know whether I shall be allowed to go to bachelors' parties , " he**
" 我 不 知道 无论 我 将 是 允许 到 去 到 单身汉 - 各方 , " 他
[sed] .
said .
说 :

“我不知道我是否可以参加单身派对,”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] — "
" **You know I'm going to — "**
" 你 知道 我是 去 到 — "

“你知道我要——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈferi] , [sɜːr] .
" **But you must have sherry , sir .**
" 但 你 必须 有 雪利酒 , 先生 :

“但是先生, 您必须喝雪利酒。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈferi] . "
You must have sherry . "
你 必须 有 雪利酒 : "

你一定要喝雪利酒。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dɪˈpend] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **I will have it from you , depend on it , " said the other .**
" 我 将要 有 它 从 你 , 依赖 在 它 , " 说 这 其他 :

“我一定会从你那里得到它, 我保证,”另一个人说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlðər] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
" **And I think you are very well out of your other partnership .**
" 和 我 思考 你 是 非常 出色地 出去 的 你的 其他 合伙 :

“而且我认为你已经彻底结束了与另一家公司的合作关系。”

[ðæt] [ˈwɜːrði] , [ˈɑːltəmənt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [kɔːrəˈspɑːnd] , [aɪ] [hɪr] , " [pen] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ]
That worthy , Altamont and his daughter correspond , I hear , " Pen added after a
那 值得 , 阿尔塔蒙特 和 他的 女儿 对应 , 我 听到 , " 笔 额外 后 一个
[pɔːz]
pause
暂停

“我听说, 那位值得尊敬的阿尔塔蒙特和他的女儿有书信往来,”彭顿了顿, 补充道。

" [jes] ; [jiː; ji] [root] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈrɪgməroʊl] [ˈletərz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] : [ðə; ði][slaɪ]
" **Yes ; she wrote him the longest rigmarole letters that I used to read : the sly**
" 是的 ; 她 写道 他 这 最长 繁文缛节 信件 那 我 用过的 到 读 : 这 狡猾
[ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] ;
little devil ;
小的 魔鬼 ;

“是的; 她给他写的信是我以前读过最长、最冗长的信: 这个狡猾的小恶魔;

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] .
and he answered under cover to Mrs . Bonner .
和 他 回答 在下面 覆盖 到 太太 : 邦纳 :

他以卧底身份回答了邦纳夫人的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
He was for carrying her off the first day or two ,
他 曾是 为了 携带 她 离开 这 第一的 天 或者 二 ,

他原本打算在头一两天把她带走。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈkɑːntent][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈhæviŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and nothing would content him but having back his child .
和 没有什么 会 内容 他 但 拥有 后退 他的 孩子 :

唯有找回自己的孩子, 他才能感到满足。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] ;
But she didn't want to come , as you may fancy ;
但 她 没有 想 到 来 , 作为 你 可能 想要 ;

但正如你可能想象的那样，她并不想来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːgər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and he was not very eager about it .
和 他 曾是 不是 非常 渴望的 关于 它 .

他对此并不太热衷。

" [hɪr] [ðə; ði] [,jevəˈliə] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .
" **Here the chevalier burst out in a laugh .**
" 这里 这 骑士 爆裂 出去 在 一个 笑 .

“这时，骑士突然大笑起来。”

" [waɪ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwaːrəl] [ænd; ənd][ˈbɑːksɪŋ]
" **Why , sir , do you know what was the cause of our quarrel and boxing**
" 为什么 , 先生 , 做 你 知道 什么 曾是 这 原因 的 我们的 争吵 和 拳击
[mætʃ] ?
match ?
匹配 ?

“先生，您知道我们争吵和拳击比赛的原因吗？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪdʊʊ] [æt; ət][ˈbeɪdən] , [ə; eɪ] [ˈmædəm] [lɑː] [bɑːˈrɔːn] [diː][lɑː] [kruːʃ] -
There was a certain widow at Baden , a Madame la Baronne de la Cruche -
那里 曾是 一个 肯定 寡妇 在 巴登 , 一个 夫人 拉 男爵夫人 德 拉 拐杖 -
-
cassée ,
- ,

巴登有一位寡妇，名叫拉克鲁什卡西男爵夫人，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
who was not much better than himself , and whom the scoundrel wanted to
WHO 曾是 不是 很多 更好的 比 他自己 , 和 谁 这 恶棍 通缉 到
[ˈmæri] ; [ænd; ənd] [wʊd] ,
marry ; and would ,
结婚 ; 和 会 ,

她也好不到哪里去，而那个无赖却想娶她；而且，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɔːlˈredi] .
but that I told her he was married already .
但 那 我 讲述 她 他 曾是 已婚 已经 .

但我告诉她他已经结婚了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
I don't think that she was much better than he was .
我 不 思考 那 她 曾是 很多 更好的 比 他 曾是 .

我不认为她比他好多少。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] [buˈləʊn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
I saw her on the pier at Boulogne the day I came to England .
我 锯 她 在 这 码头 在 布洛涅 这 天 我 来了 到 英格兰 .

我来到英国的那天，在布洛涅的码头上看到了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **And now we have brought up our narrative to the point ,**
" 和 现在 我们 有 带来 向上 我们的 叙述 到 这 观点 ,

“现在我们已经把叙述推进到了重点，

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃætəɪs] [ˈtʃæmpiən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈdʌktɪd] [juː ˈes] .
whither the announcement in the Chatteris Champion had already conducted us .
往哪里去 这 公告 在 这 查特里斯 冠军 有 已经 实施 我们 .

Chatteris Champion 上的公告已经将我们引向了何方。

[,aɪˈti:] [ˈwɑːntɪd] [bʌt; bət] [ˈveri] ,
It **wanted** **but** **very** ,
它 通缉 但 非常 ,

它想要，但非常，

[ˈveri] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈblɪsf(ə)l] [wʌn] [wen] [ˈfoʊkɜː] [ʃəd; ʃəd] [kɔːl] [ˈblɑːnʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
very few days before that blissful one when Foker should call Blanche his own ;
非常 很少 天 前 那 幸福的 一 什么时候 福克 应该 称呼 布兰奇 他的 自己的 ;

就在福克将布兰奇称为自己人之前几天；

[ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈfoʊks][hæd; həd][ɔːl] [prest] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [nu:] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
the Clavering folks had all pressed to see the most splendid new carriage in the
这 克拉弗林 各位 有 全部 按下 到 看 这 最多 灿烂 新的 运输 在 这
[hoʊl] [wɜːrld] ,
whole world ,
所有的 世界 ,

克拉弗林镇的居民都争相一睹世界上最华丽的新马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ] [ɑːrmz] ; [ænd; ænd] [ʃoʊn] ,
which was standing in the coach - house at the Clavering Arms ; and shown ,
哪个 曾是 常设 在 这 教练 - 房子 在 这 克拉弗林 武器 ; 和 所示 ,
[ɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [rɪˈtɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,
in grateful return for drink ,
在 感激的 返回 为了 喝 ,

它当时就停放在克拉弗林武器旅馆的马车房里；为了感谢对方的款待，它被展示出来。

[ˈkɑːmənli] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfoʊkɜːz] [hed] [ˈkəʊtʃmən] .
commonly , by Mr . Foker's head coachman .
通常 , 经过 先生 . 福克 头 马车夫 .

通常情况下，由福克先生的主教练负责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第30/31页

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtenənts] -
Madame Fribsy **was** **occupied in making** **some** **lovely dresses** **for** **the tenants** .
夫人 - 曾是 占领 在 制作 一些 迷人的 连衣裙 为了 这 租户 -
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

弗里布斯比夫人正忙着为房客们的女儿们缝制漂亮的裙子。

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [braɪdmeɪdz] - [ˈkɔːrəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrekfəst]
who were to figure as a sort of bridesmaids' chorus at the breakfast
WHO 是 到 数字 作为 一个 种类 的 伴娘 - 合唱 在 这 早餐
[ænd; ænd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəməʊni]
and marriage ceremony .
和 婚姻 仪式 .

她们将在早餐和婚礼仪式上扮演伴娘合唱团的角色。

[ænd; ænd] [ɪˈmens] [ˈfestɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtful]
And immense festivities were to take place at the Park upon this delightful
和 巨大 庆祝活动 是 到 拿 地方 在 这 公园 之上 这 愉快
[əˈkeɪʒn]
occasion .
场合 .

值此佳节之际，公园里将举行盛大的庆祝活动。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌkstər] , [jes] ; [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtenəntri] , [ɪts] [ˈkʌntriːz] [praɪd] , [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
" **Yes , Mr . Huxter , yes ; a happy tenantry , its country's pride , will assemble in the**
" 是的 , 先生 . 赫克斯特 , 是的 ; 一个 快乐的 承租人 , 它是 该国的 自豪 , 将要 集合 在 这
[bəˈroʊniəl] [hɔːl]
baronial hall ,
男爵 大厅 ,

“是的，赫克斯特先生，是的；一群幸福的佃农，国家的骄傲，将会聚集在男爵府邸的大厅里。”

[wer] [ðə; ði] [biədʒ] [wɪl] [wæg] [ɔːl]
where the beards will wag all .
在哪里 这 胡须 将要 摇摆 全部 .

胡子会摇来摇去。

[ðə; ði] [ɑːks] [jæl; jəl] [biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [kʌp] [ðeɪl] [dreɪn] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈbelz] [jæl; jəl] [piːl]
The ox shall be slain , and the cup they'll drain ; and the bells shall peal
这 牛 将 是 被杀 , 和 这 杯子 他们会 流走 ; 和 这 铃铛 将 皮尔
[kwɔːt] [dʒenˈtiːl]
quite genteel ;
相当 文雅的 ;

牛将被宰杀，杯子将被喝干；钟声将悦耳动听；

[ænd; ænd] [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪr; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ˌsensəˈbɪləti] [bɪˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and my father - in - law , with the tear of sensibility bedewing his eye ,
和 我的 父亲 - 在 - 法律 , 和 这 撕 的 感性 睡莲 他的 眼睛 ,
[ænd; ænd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪz; ɪz] [bəˈroʊniəl] [pɔːrtɪ]
我的岳父，眼中噙满了感伤的泪水，
[jæl; jəl] [bles] [juːˈes] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bəˈroʊniəl] [pɔːrtɪ]
shall bless us at his baronial porch .
将 保佑 我们 在 他的 男爵 门廊 .

他将在他的男爵府邸门廊上赐福给我们。

[ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['hʌkstər] ;
That shall be the order of proceedings , I think , Mr . Huxter ;
那 将 是 这 命令 的 诉讼程序 ； 我 思考 ； 先生 ； 赫克斯特 ；
我认为，赫克斯特先生，这就是审理程序的顺序；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvli] [braɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] ;
and I hope we shall see you and your lovely bride by her husband's side ;
和 我 希望 我们 将 看 你 和 你的 迷人的 新娘 经过 她 丈夫的 边 ；
我希望我们能看到你和你美丽的妻子在她丈夫身边；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [drɪŋk] , [sɜ:r] ?
and what will you please to drink , sir ?
和 什么 将要 你 请 到 喝 ； 先生 ？
先生，您想喝点什么？

['mɪsɪz] . ['laɪt,fʊt] , ['mædəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][maɪ] ['eksələnt] [frend] [ænd; ənd]['ba:di] ['sɜ:rdʒən] ,
Mrs . Lightfoot , madam , you will give to my excellent friend and body surgeon ,
太太 ； 莱特福特 ； 女士 ； 你 将要 给 到 我的 出色的 朋友 和 身体 外科医生 ；
['mɪstər] . ['hʌkstər] ,
Mr . Huxter ,
先生 ； 赫克斯特 ；
莱特福特夫人，夫人，请把这笔钱交给我的好朋友兼整形外科医生赫克斯特先生。

['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['hʌkstər] , [em] . [ɑ:r] . [si:] . [es] . , ['evri] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] [jʊr; jər]['ha:st(ə)l] [ə'fɔ:rdz] ,
Mr . Samuel Huxter , M . R . C . S . , every refreshment that your hostel affords ,
先生 ； 塞缪尔 赫克斯特 ； M ； 拉 ； C ； S ； , 每一个 清爽 那 你的 旅馆 提供 ；
Samuel Huxter 先生，MRCS，请您提供贵旅舍所能提供的所有茶点。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['festɪv] [ə'maʊnt] [tu:; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['laɪt,fʊt] , [sɜ:r] , [wʌt]
and place the festive amount to my account ; and Mr . Lightfoot , sir , what
和 地方 这 节日 数量 到 我的 帐户 ； 和 先生 ； 莱特福特 ； 先生 ； 什么
[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ?
will you take ?
将要 你 拿 ？
并将节日的款项存入我的账户；莱特福特先生，您要拿走多少？

[ðʊʊ] [ju:v] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [ɔ:'redi] , [aɪ] [θɪŋk] ; [jes] , [hɑ:] .
though you've had enough already , I think ; yes , ha .
尽管 你已经 有 足够的 已经 ； 我 思考 ； 是的 ； 哈 ；
虽然我觉得你已经受够了；是的，哈。

" [soʊ] [spʊʊk] ['hæri] [fʊʊkɜ:] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [ɑ:rmz] .
" **So spoke Harry Foker in the bar of the Clavering Arms .**
" 所以 辐 哈里 福克 在 这 酒吧 的 这 克拉弗林 武器 ；
“哈里·福克在克拉弗林武器酒吧里说道。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɑ:rtmənts] [æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
He had apartments at that hotel , and had gathered a circle of
他 有 公寓 在 那 酒店 ； 和 有 聚集 一个 圆圈 的
[frendz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
friends round him there .
朋友们 圆形的 他 那里 ；
他在那家酒店有公寓，并在那里聚集了一群朋友。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ɔ:l][tu:; tə] [drɪŋk] [hu:] [keɪm] .
He treated all to drink who came .
他 治疗 全部 到 喝 WHO 来了 ；
他请所有来的人喝酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][heɪl] - ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] .
He was hail - fellow with every man .
他 曾是 冰雹 - 同伴 和 每一个 男人 ；
他与每个人都相处融洽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !
He was so happy !
他 曾是 所以 快乐的 ！

他太高兴了！

[hi:; hi] [dɑ:nst] [raʊnd] ['mædəm] - , ['mɪsɪz] . ['laɪt,fʊts] [greɪt] ['ælaɪ] , [æz; əz][fi:; fi] [seɪt] ['pensɪv] [ɪn]
He danced round Madam Fribsby , Mrs . Lightfoot's great ally , as she sate pensive in
他 跳舞 圆形的 女士 - , 太太 . 莱特福特 伟大的 盟友 , 作为 她 沙特 沉思的 在
[ðə; ði][bɑ:r] .
the bar .
这 酒吧 .

他绕着弗里布斯比夫人跳舞，弗里布斯比夫人是莱特福特太太的得力助手，当时她正若有所思地坐在酒吧里。

[hi:; hi] [kən'səʊl] ['mɪsɪz] . ['laɪt,fʊt] , [hu:;] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]
He consoled Mrs . Lightfoot , who had already begun to have causes of
他 安慰 太太 . 莱特福特 , WHO 有 已经 开始 到 有 原因 的
[mætrɪ'moʊniəl][dɪs'kwaiət] ;
matrimonial disquiet ;
婚姻 忧虑 ;

他安慰了莱特福特太太，她已经开始出现婚姻不和的迹象；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] , [ðæt] [jʌŋ] ['laɪt,fʊt] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl]
for the truth must be told , that young Lightfoot , having now the full
为了 这 真相 必须 是 讲述 , 那 年轻的 莱特福特 , 拥有 现在 这 满的
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
command of the cellar ,
命令 的 这 地窖 ,

必须说出真相，年轻的莱特福特现在完全掌控了酒窖，

[hæd; həd] [nʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [ʌn'braidld] [drɪ'zaɪz:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɪp(ə)] [ænd; ənd] ['tɪpsi]
had none over his own unbridled desires , and was tipping and tipsy
有 没有任何 超过 他的 自己的 不受约束的 欲望 , 和 曾是 小酌 和 微醺
[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
from morning till night .
从 早晨 直到 夜晚 .

他无法控制自己不受约束的欲望，从早到晚都在酗酒和醉酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɑ:nd] [waɪf] [tu:; tə][brɪ'hoʊld][ðə; ði][bɪg] [ju:θ]
And a piteous sight it was for his fond wife to behold the big youth
和 一个 可怜的 视线 它 曾是 为了 他的 喜爱 妻子 到 看哪 这 大的 青年
[ri:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,
reeling about the yard and coffee - room ,
卷轴 关于 这 院子 和 咖啡 - 房间 ,

对于他深爱的妻子来说，看到这个大个子年轻人摇摇晃晃地在院子和咖啡厅里走来走去，真是一幅令人心痛的景象。

[ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:rməz] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [hɪz; ɪz] [oʊŋ] [ni:t] [waɪnz] [ænd; ənd] ['kɛrfəli]
or drinking with the farmers and tradesmen his own neat wines and carefully
或者 喝 和 这 农民 和 商人 他的 自己的 整洁的 葡萄酒 和 小心
- [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
- **selected stock of spirits .**
- 已选 库存 的 烈酒 .

或者与农民和商贩一起畅饮他自家酿造的纯正葡萄酒和精心挑选的烈酒。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] , ['mɪstər] . ['mɔ:rgən][ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] ,
When he could find time , Mr . Morgan the butler came from the Park ,
什么时候 他 可以 寻找 时间 , 先生 . 摩根 这 管家 来了 从 这 公园 ,
只要有时间，管家摩根先生就会从公园过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [ɑ:rmz] .
and took a glass at the expense of the landlord of the Clavering Arms .
和 采取 一个 玻璃 在 这 费用 的 这 房东 的 这 克拉弗林 武器 .

然后，他请克拉弗林武器旅馆的老板喝了一杯酒。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [pʊr] [ˈlaɪt,fʊts] [ˈtɪpsɪ] [ˈveɪɡərɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [sniəz] .
He watched poor Lightfoot's tipsy vagaries with savage sneers .
他 观看 贫穷的 莱特福特 微醺 反复无常 和 野蛮的 冷笑 .
他带着嘲讽的目光看着可怜的莱特福特醉酒后的种种怪异举动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪt,fʊt] [felt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʌbli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [wen] [hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] [spaʊs] [wʌz; wəz]
Mrs . Lightfoot felt always doubly uncomfortable when her unhappy spouse was .
太太 . 莱特福特 毛毡 总是 双倍 不舒服 什么时候 她 不开心 配偶 曾是
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:m,rædz] [aɪ] .
under his comrade's eye .
在下面 他的 同志的 眼睛 .
每当她那不快乐的丈夫在她同志的注视下时，莱特福特太太总是感到格外不自在。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈmærid] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] .
But a few months married , and to think he had got to this .
但 一个 很少 几个月 已婚 , 和 到 思考 他 有 得到 到 这 .
但结婚才几个月，没想到他竟然落到这步田地。

[ˈmædəm] - [kʊd; kəd] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Madame Fribsby could feel for her .
夫人 - 可以 感觉 为了 她 .
弗里布斯比夫人能体会到她的感受。

[ˈmædəm] - [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][men] [ˈevri] [bɪt][æz; əz][bæd] .
Madame Fribsby could tell her stories of men every bit as bad .
夫人 - 可以 告诉 她 故事 的 男人 每一个 少量 作为 坏的 .
弗里布斯比夫人也能讲述一些同样糟糕的男人的故事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wəʊz] [tu:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][men] .
She had had her own woes too , and her sad experience of men .
她 有 有 她 自己的 烦恼 也 , 和 她 伤心 经验 的 男人 .
她也有自己的烦恼，以及与男人交往的悲惨经历。

[soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [si:mz] [ˈhæpi] [ɔ:ltə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈbɪtərz] , [æz; əz][ˈmɪstər]
So it is that nobody seems happy altogether ; and that there's bitters , as Mr .
所以 它 是 那 无人 似乎 快乐的 共 ; 和 那 有 苦味酒 , 作为 先生 .
[ˈfoʊkə] [riˈma:kt] ,
. Foker remarked ,
. 福克 评论 ,
所以，似乎没有人完全满意；正如福克先生所说，其中不乏苦涩之处。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmænz] [laɪf] .
in the cup of every man's life .
在 这 杯子 的 每一个 男人的 生活 .
在每个人的人生杯中。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi: bi] [ˈeni] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nɪst] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
And yet there did not seem to be any in his , the honest young fellow !
和 然而 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 在 他的 , 这 诚实的 年轻的 同伴 !
然而，这位诚实的年轻人身上似乎并没有这种品质！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:mər] .
It was brimming over with happiness and good - humor .
它 曾是 充满 超过 和 幸福 和 好的 - 幽默 .
那里充满了欢乐和幽默。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tu:; tə] [ˈfoʊkə] .
Mr . Morgan was constant in his attentions to Foker .
先生 . 摩根 曾是 持续的 在 他的 注意 到 福克 .
摩根先生对福克先生始终关怀备至。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kændɪd] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] ['mɪsɪz] .
" And yet I don't like him somehow , " said the candid young man to Mrs .
" 和 然而 我 不 喜欢 他 不知何故 ; " 说 这 坦率 年轻的 男人 到 太太 :
[ˈlaɪt,fʊt] .
Lightfoot .
莱特福特 :

“可是不知为何，我就是不喜欢他，”这位坦率的年轻人对莱特福特太太说道。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪʒərɪŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kɔ:fɪn] ['sʌmhaʊ] .
" He always seems as if he was measuring me for my coffin somehow .
" 他 总是 似乎 作为 如果 他 曾是 测量 我 为了 我的 棺材 不知何故 :
“他总是好像在为我的棺材量尺寸似的。”

[pɑ:] - [ɪn] - ['lɔz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [pɑ:] - [ɪn] - ['lɔz] , [ə; eɪ] - [hem] !
Pa - in - law's afraid of him ; pa - in - law's , a - hem !
宾夕法尼亚州 - 在 - 法律的 害怕的 的 他 ; 帕 - 在 - 法律的 , 一个 - 她们 !
岳父怕他; 岳父, 呃!

[ˈnevər] [maɪnd] , [bʌt; bət] [mɑ:] - [ɪn] - ['lɔz] [ə; eɪ] [trʌmp] , ['mɪsɪz] . [ˈlaɪt,fʊt] . "
never mind , but ma - in - law's a trump , Mrs . Lightfoot . "
绝不 头脑 , 但 玛 - 在 - 法律的 一个 王牌 , 太太 : 莱特福特 : "
没关系, 不过岳母可是个大人物, 莱特福特太太。

" [ɪn'di:d] [maɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ; " [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˈlaɪt,fʊt] [oʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Indeed my lady was ; and Mrs . Lightfoot owned , with a sigh ,
" 的确 我的 女士 曾是 ; " 和 太太 : 莱特福特 拥有 , 和 一个 叹 ,
“的确如此, 夫人;”莱特福特夫人叹了口气, 承认道。

[ðæt] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [left] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]
that perhaps it had been better for her had she never left her mistress
那 也许 它 有 到过 更好的 为了 她 有 她 绝不 左边 她 情妇
:
:
:

或许, 如果她当初没有离开女主人, 对她来说会更好。

" [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ði:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [fel] : [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [tel] ,
" No , I do not like thee , Dr . Fell : the reason why I can not tell ,
" 不 , 我 做 不是 喜欢 你 , 博士 : 费尔 : 这 原因 为什么 我 能 不是 告诉 ,
“不, 我不喜欢你, 费尔博士: 至于原因, 我不能说.....”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [foʊkɜ] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [maɪ] [hed] [mæn] .
" continued Mr . Foker ; and he wants to be taken as my head man .
" 持续 先生 : 福克 ; " 和 他 想要 到 是 已采取 作为 我的 头 男人 :
福克先生继续说道: “他想成为我的得力助手。”

[ˈblɑ:nʃ] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
Blanche wants me to take him .
布兰奇 想要 我 到 拿 他 :
布兰奇想让我带他去。

[waɪ] [dʌz] [mɪs] ['eɪməri] [laɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ? "
Why does Miss Amory like him so ? "
为什么 做 错过 阿莫里 喜欢 他 所以 ? "
阿莫里小姐为什么那么喜欢他?

" [dɪd] [mɪs] ['blɑ:nʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ?
" Did Miss Blanche like him so ?
" 做过 错过 布兰奇 喜欢 他 所以 ?
“布兰奇小姐真的那么喜欢他吗? ”

" [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪt,fʊt] [ˈveri] [mʌt]] ;
" The notion seemed to disturb Mrs . Lightfoot very much ;
" 这 概念 似乎 到 打扰 太太 : 莱特福特 非常 很多 ;
"这个想法似乎让莱特福特夫人非常不安；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwɜ:rdi] [ˈlændleɪdi] [əˈnʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [dɪˈstɜ:rbəns] .
and there came to this worthy landlady another cause for disturbance .
和 那里 来了 到 这 值得 房东 其他 原因 为了 干扰 .
这位善良的女房东又遇到了新的麻烦事。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [buˈləʊn] [ˈpoʊstma:rk] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
A letter bearing the Boulogne postmark , was brought to her one morning ,
一个 信 轴承 这 布洛涅 邮戳 , 曾是 带来 到 她 一 早晨 ,
一天早晨，她收到了一封盖有布洛涅邮戳的信。

[ænd; ənd][fɪ:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜ:r; wər][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][æz; əz] [fʊʊkə] [pæst]
and she and her husband were quarreling over it as Foker passed
和 她 和 她 丈夫 是 争吵 超过 它 作为 福克 通过了
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [baɪ][ðə; ði][ba:r] ,
down the stairs by the bar ,
向下 这 楼梯 经过 这 酒吧 ,
当福克从酒吧旁的楼梯上下来时，她和她丈夫正在为此事争吵。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .
on his way to the Park .
在 他的 方式 到 这 公园 .
去公园的路上。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][bæsk] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
His custom was to breakfast there , and bask awhile in the presence of
他的 风俗 曾是 到 早餐 那里 , 和 晒 一会儿 在 这 在场 的
[ɑ:rˈmi:də] ; [ðen] ,
Armida ; then ,
阿米达 ; 然后 ,
他的习惯是在那里吃早餐，然后和阿米达待一会儿；之后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈtaɪərd][hɪm; ɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker]
as the company of Clavering tired him exceedingly , and he did not care
作为 这 公司 的 克拉弗林 疲劳的 他 非常 , 和 他 做过 不是 关心
[fɔ:r; fər] [ˈspɔ:rtɪŋ] ,
for sporting ,
为了 体育 ,
克拉弗林的陪伴让他非常疲惫，而且他也不喜欢运动。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ˈbɪljərdz] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
he would return for an hour or two to billiards and the society of the
他 会 返回 为了 一个 小时 或者 二 到 台球 和 这 社会 的 这
[ˈkleɪvərɪŋ] [ɑ:rmz] ;
Clavering Arms ;
克拉弗林 武器 ;
他会回到克拉弗林武器酒吧，打一两个小时台球，和朋友们聚会；

[ðen] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][taɪm] [tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈeɪməri] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
then it would be time to ride with Miss Amory , and , after dining with
然后 它 会 是 时间 到 骑 和 错过 阿莫里 , 和 , 后 用餐 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
然后就到了和艾莫里小姐一起骑马的时候了，和她共进晚餐之后，

[hi:; hi] [left] [h3:r; h3r][ænd; 3nd] [r'it3:rnd] ['m3:distli] [tu:; t3][h1z; 1z] [1n] .
he left her and returned modestly to his inn .
他 左边 她 和 返回 谦虚地 到 他的 客栈 .

他离开了她，默默地回到了自己的客栈。

[l3it,f3t] [ænd; 3nd][h1z; 1z][wa1f] [w3:r; w3r][k'w3:r3l1ŋ, 'kw3:r1ŋ][o'33v3r][ð3; ði] ['let3r] .
Lightfoot and his wife were quarreling over the letter .
莱特富特 和 他的 妻子 是 争吵 超过 这 信 .

莱特福特和他的妻子因为这封信而争吵。

[w3t] [w3z; w3z] [ð3et] ['let3r] [fr3m; fr3m] [3'br3:d] ?
What was that letter from abroad ?
什么 曾是 那 信 从 国外 ?

那封从国外寄来的信是什么？

[wa1] [w3z; w3z][f1:; f1] [ɔ:lwe1z] ['h3v1ŋ] ['let3rz] [fr3m; fr3m] [3'br3:d] ?
Why was she always having letters from abroad ?
为什么 曾是 她 总是 拥有 信件 从 国外 ?

为什么她总是收到来自国外的信件？

[hu:;] [ru:3t] - [1m] ? — [hi:; hi] [w3d] [nu:3] .
Who wrote 'em ? — he would know .
WHO 写道 - 呃 ? — 他 会 知道 .

谁写的？——他肯定知道。

[hi:; hi] ['d1dnt] [b1'l1:v] [3r 'ti:][w3z; w3z][h3:r; h3r] ['br3ð3r] .
He didn't believe it was her brother .
他 没有 相信 它 曾是 她 兄弟 .

他不相信那是她哥哥。

[3r 'ti:][w3z; w3z][nu:3] ['b1zn3s] [3v; 3v][h1z; 1z] ?
It was no business of his ?
它 曾是 不 商业 的 他的 ?

这不关他的事吧？

[3r 'ti:][w3z; w3z][3; e1] ['b1zn3s] [3v; 3v][h1z; 1z] ; [ænd; 3nd] , [w1ð; w1θ][3; e1] [k3:rs] , [hi:; hi] [si:zd] [hu:3ld][3v; 3v]
It was a business of his ; and , with a curse , he seized hold of
它 曾是 一个 商业 的 他的 ; 和 , 和 一个 诅咒 , 他 查获 抓住 的

[h1z; 1z][wa1f] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

这是他的事；他咒骂着，抓住了妻子。

[ænd; 3nd] [d33ft] [3et; 3t][h3:r; h3r] ['p3:k1t] [f3:r; f3r][ð3; ði] ['let3r] .
and dashed at her pocket for the letter .
和 虚线 在 她 口袋 为了 这 信 .

然后她猛地把手伸进口袋去掏信。

[ð3; ði] [p3r] ['w3m3n] [ge1v] [3; e1] [skri:m] ; [ænd; 3nd] [sed] , " [wel] , [te1k] [3r 'ti:] .
The poor woman gave a scream ; and said , " Well , take it .
这 贫穷的 女士 给予 一个 尖叫 ; 和 说 , " 出色地 , 拿 它 .

可怜的女人尖叫了一声，说道：“好吧，拿去吧。”

" [dʒ33st][33z; 3z][h3:r; h3r] ['h3zb3nd] [si:zd] [3:n][ð3; ði] ['let3r] , [ænd; 3nd][m1st3r] . [f33k3-] ['ent3rd] [3et; 3t]
" Just as her husband seized on the letter , and Mr . Foker entered at
" 只是 作为 她 丈夫 查获 在 这 信 , 和 先生 . 福克 进入 在

[ð3; ði] [d3:r] ,
the door ,
这 门 ,

“就在她丈夫拿起信，福克先生走进门的时候，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [əˈnʌðər] [skriːm] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]
she gave another scream at seeing him , and once more tried to seize the
她 给予 其他 尖叫 在 看到 他 , 和 一次 更多的 尝试 到 抢占 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

她看到他后又尖叫了一声，并再次试图抢夺那张纸。

[ˈlaɪtˌfʊt] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [draːpt] [daʊn] [ɑːn]
Lightfoot opened it , shaking her away , and an inclosure dropped down on
莱特福特 打开 它 , 摇晃 她 离开 , 和 一个 附件 掉落 向下 在
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
the breakfast table .
这 早餐 桌子 .

莱特福特打开它，把她甩开，一个围栏掉落在早餐桌上。

" [hændz] [ɔːf] , [mæn][əˈlaɪv] ! " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn] .
" **Hands off , man alive !** " **cried little Harry , springing in** .
" 手 离开 , 男人 活 ! " 哭 小的 哈里 , 弹簧 在 .

“别碰我，老天爷！”小哈利喊着，跳了过去。

" [daʊnt] [leɪ] [hændz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [sɜːr] .
" **Don't lay hands on a woman , sir** :
" 不 躺 双手 在 一个 女士 , 先生 :

先生，请不要对女人动手动脚。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ɪz][ə; eɪ]
The man that lays his hand upon a woman , save in the way of kindness , is a
这 男人 那 躺下 他的 手 之上 一个 女士 , 节省 在 这 方式 的 仁慈 , 是 一个
— [həˈləʊ] !
— **hallo !**
— 你好 !

男人若不出于善意而对女人动手动脚，那就是——哈喽！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈeɪməri] .
it's a letter for Miss Amory .
它是 一个 信 为了 错过 阿莫里 .

这是一封写给艾莫里小姐的信。

[wɒts] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtˌfʊt] ?
What's this , Mrs . Lightfoot ?
是什么 这 , 太太 . 莱特福特 ?

莱特福特夫人，这是什么？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtˌfʊt] [brɪˈɡæən] , [ɪn] [ˈpɪtiəs] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪˈproʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] — " [juː; jʊ]
" **Mrs . Lightfoot began , in piteous tones of reproach to her husband — " You**
" 太太 : 莱特福特 开始 , 在 可怜的 音调 的 责备 到 她 丈夫 — " 你
[ʌnˈmænli] !
unmanly !
不男子气概 !

莱特福特太太用可怜兮兮的语气责备她的丈夫——“你真没男子气概！”

[tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [huː] [tʊk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] .
to treat a woman so who took you off the street .
到 对待 一个 女士 所以 WHO 采取 你 离开 这 街道 .

如此对待把你从街上带回来的女人。

[oo][juː; jʊ] [ˈkəʊəd] , [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][əˈpɑːn][jʊr; jər] [waɪf] !
O you coward , to lay your hand upon your wife !
哦 你 懦夫 , 到 躺 你的 手 之上 你的 妻子 !

你这个懦夫，竟敢对你的妻子下手！

[waɪ] [dɪd][aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ?
Why did I marry you ?
为什么 做过 我 结婚 你 ？

我为什么会嫁给你？

[waɪ] [dɪd][aɪ] [li:v] [maɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Why did I leave my lady for you ?
为什么 做过 我 离开 我的 女士 为了 你 ？

我为什么为了你抛弃了我的爱人？

[waɪ] [dɪd][aɪ] [spend] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪ] [drɪŋk]
Why did I spend eight hundred pound in fitting up this house that you might drink
为什么 做过 我 花费 八 百 磅 在 配件 向上 这 房子 那 你 可能 喝
[ænd; ənd] ['gʌz(ə)] ? " **and guzzle ?** "
和 咕嚕 ？ "

我为什么要花八百英镑装修这栋房子，让你来喝个痛快？

" [fiː; ji] [gets] ['letərz] , [ænd; ənd][jiː; ji][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [raɪts] ['letərz] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪt,fʊt]
" She gets letters , and she won't tell me who writes letters , " said Mr . Lightfoot
" 她 获得 信件 , 和 她 惯于 告诉 我 WHO 写 信件 , " 说 先生 . 莱特福特
,
:
,

“她收到过一些信，但她不肯告诉我是谁写的，”莱特福特先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzi] [vɔɪs] , " [ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] , [sɜːr] .
with a muzzy voice , " it's a family affair , sir .
和 一个 模糊 嗓音 , " 它是 一个 家庭 事务 , 先生 .

他用沙哑的声音说：“这是家事，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] , [sɜːr] ? " **Will you take any thing , sir ?** "
将要 你 拿 任何 事物 , 先生 ？ "

先生，您什么都想要吗？

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['eɪməri] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,
" I will take this letter to Miss Amory , as I am going to the Park ,
" 我 将要 拿 这 信 到 错过 阿莫里 , 作为 我 是 去 到 这 公园 ,
"我去公园的时候会把这封信带给艾莫里小姐。"

" [sed] [foʊkə] , ['tɜːrniŋ] ['veri] [peɪl] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" said Foker , turning very pale ; and taking it up from the table ,
" 说 福克 , 转弯 非常 苍白 ; 和 采取 它 向上 从 这 桌子 ,
"福克说着，脸色变得非常苍白；然后他从桌上拿起它，"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lænd,leɪ.dɪz] ['brekfəst] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
which was arranged for the poor landlady's breakfast , he went away .
哪个 曾是 安排 为了 这 贫穷的 房东太太的 早餐 , 他 去 离开 .

他为可怜的女房东准备了早餐，然后就离开了。

" ['hiːz] ['kʌmɪn] - — ['dæmi] , [huːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ?
" He's comin ' — dammy , who's a - comin ' ?
" 他是 即将到来 - — 达米 , 谁是 一个 - 即将到来 - ？

“他来了——该死的，谁来了？ ”

[huːz] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , ['mɪsɪz] . ['laɪt,fʊt] — [kɜːrs] [ˌem 'iː] , [huːz] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
Who's J . A . , Mrs . Lightfoot — curse me , who's J . A . , " cried the husband
谁是 J . 一个 . , 太太 . 莱特福特 — 诅咒 我 , 谁是 J . 一个 . , " 哭 这 丈夫
:
:
:

“莱特福特太太，JA是谁？ ——该死的，JA是谁？”丈夫喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtˌfɒt] [kraɪd] [aʊt] , " [biː bi][ˈkwaɪət] , [juː jə] [ˈtɪpsɪ] [bruːt] , [duː] , " — [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
Mrs . Lightfoot cried out , " Be quiet , you tipsy brute , do , " — and running
太太 : 莱特福特 哭 出去 , " 是 安静的 , 你 微醺 蛮力 , 做 , " — 和 跑步
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˌɔːl] ,
to her bonnet and shawl ,
到 她 引擎盖 和 披肩 ,
莱特福特太太喊道: “安静点, 你这个醉鬼! ”——然后跑去拿她的帽子和披肩。

[θruː] [ðem; ðəm][ɑːn] , [sɔː] [ˈmɪstər] . [fʊkə] [wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [tʊk] [ðə; ði][baɪ - [leɪn]
threw them on , saw Mr . Foker walking down the street , took the by - lane
扔 他们 在 , 锯 先生 : 福克 步行 向下 这 街道 , 采取 这 经过 - 车道
[wɪtʃ] [skəːts][aɪ ˈtiː] ,
which skirts it ,
哪个 裙子 它 ,
我把鞋子套上, 看到福克先生正沿着街道走来, 便拐进了旁边的小巷。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪt] , [ˈkleɪvərɪŋ] [pɑːrk] .
and ran as quickly as she could to the lodge - gate , Clavering Park .
和 跑 作为 迅速地 作为 她 可以 到 这 小屋 - 门 , 克拉弗林 公园 :
她以最快的速度跑向克拉弗林公园的旅馆大门。

[fʊkə] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪɡjər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]
Foker saw a running figure before him , but it was lost when he got to
福克 锯 一个 跑步 数字 前 他 , 但 它 曾是 丢失的什么时候 他 得到 到
[ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪt] .
the lodge - gate .
这 小屋 - 门 :
福克看到前面有一个奔跑的人影, 但当他跑到小屋门口时, 那个人影就消失了。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [æskt] , " [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ?
He stopped and asked , " Who was that who had just come in ?
他 停止 和 问 , " WHO 曾是 那 WHO 有 只是 来 在 ?
他停下来问道: “刚才进来的是谁? ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
Mrs . Bonner , was it ?
太太 : 邦纳 , 曾是 它 ?
是邦纳夫人吗?

" [hiː; hi] [riːld] [ˌɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] : [ðə; ði] [triːz] [swæm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" He reeled almost in his walk : the trees swam before him .
" 他 卷曲 几乎 在 他的 走 : 这 树木 游泳 前 他 :
“他几乎踉跄了一下: 眼前的树木仿佛在游泳。”

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [wʌns][ɔːr] [twais] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈlaɪmɪːz] .
He rested once or twice against the trunks of the naked limes .
他 休息 一次 或者 两次 反对 这 树干 的 这 裸 青柠 :
他曾一两次倚靠在光秃秃的菩提树干上休息。

[ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [sʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Lady Clavering was in the breakfast - room with her son , and her
女士 克拉弗林 曾是 在 这 早餐 - 房间 和 她 儿子 , 和 她
[ˈhʌzbənd] [ˌɔːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
husband yawning over his paper .
丈夫 打哈欠 超过 他的 纸 :
克拉弗林夫人和她的儿子在早餐室里, 她的丈夫则一边打哈欠一边看报纸。

" [ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈhæri] , " [sed] [ðə; ði][ˈbeɪɡəm] .
" Good - morning , Harry , " said the Begum .
" 好的 - 早晨 , 哈里 , " 说 这 贝古姆 :
“早上好, 哈利,”贝古姆说道。

" [hɪəz] [ˈletərz] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈletərz] ; [ˈleɪdɪ] - [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ɪnˈsted]
" **Here's letters , lots of letters ; Lady Rockminster will be here on Tuesday instead**
" 这里是 信件 , 很多的 信件 ; 女士 - 将要 是 这里 在 周二 反而
[ʌv; əv][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
of Monday ,
的 周一 ,
" 这里有好多信；洛克明斯特夫人周二会来，而不是周一。"

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈbɜ:rə] [ɪz][tu:; tə][gəʊ]
and Arthur and the major come to - day ; and Laura is to go
和 亚瑟 和 这 主要的 来 到 - 天 ; 和 劳拉 是 到 去
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈpɔ:rt,mænz] ,
Dr . Portman's ,
博士 : 波特曼的 ,
" 亚瑟和少校今天会来；劳拉要去波特曼医生那里。"

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] : [ænd; ənd] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [daɪr] ?
and come to church from there : and — what's the matter , my dear ?
和 来 到 教会 从 那里 : 和 — 是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 ?
" 然后从那里来教堂：还有——亲爱的，你怎么了？"

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [peɪl] [ˈhæəri] ? "
What makes you so pale Harry ? "
什么 制作 你 所以 苍白 哈里 ? "
" 哈利，你为什么脸色这么苍白？"

" [wer] [ɪz] [ˈbla:nʃ] ? " [æskt] [ˈhæəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [vɔɪs] " [nɑ:t] [daʊn] [jet] ? "
" **Where is Blanche ? " asked Harry , in a sickening voice " not down yet ? "**
" 在哪里 是 布兰奇 ? " " 问 哈里 , 在 一个 令人作呕 嗓音 " " 不是 向下 然而 ? "
" 布兰奇在哪儿？"哈利用令人作呕的声音问道，“还没下来吗？ "

" [ˈbla:nʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ləst] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈi:tnɪŋ] [ˈmʌfɪn] ; " [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈdɔ:d(ə)l]
Blanche is always the last , " said the boy , eating muffins ; " she's a regular dawdle
" 布兰奇 是 总是 这 最后的 , " 说 这 男生 , 吃 松饼 ; " 她是 一个 常规的 混日子
, [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
, she is .
, 她 是 :
" 布兰奇总是最后一个,"男孩一边吃着松饼一边说；“她总是磨磨蹭蹭的，真是的。"

[wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [hɪr] , [ʃi:; ʃɪ] [leɪz] [ɪn][bed] [tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] . "
When you're not here , she lays in bed till lunch time . "
什么时候 你是 不是 这里 , 她 躺下 在 床 直到 午餐 时间 : "
" 你不在的时候，她就一直躺在床上直到午饭时间。"

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **Be quiet , Frank , " said the mother .**
" 是 安静的 , 坦率 , " 说 这 母亲 :
" 安静点，弗兰克,"母亲说。"

[ˈbla:nʃ] [keɪm] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈi:gər] [lʊk]
Blanche came down presently , looking pale , and with rather an eager look
布兰奇 来了 向下 目前 , 寻找 苍白 , 和 和 相当 一个 渴望的 看
[tɔ:rd] [foʊkɜ:] ;
toward Foker ;
朝向 福克 ;
" 布兰奇随即走了下来，脸色苍白，眼神中帶着一丝急切地看向福克；"

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
then she advanced and kissed her mother ,
然后 她 先进的 和 亲吻 她 母亲 ,
" 然后她走上前去亲吻了她的母亲。"

ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [best] [smaɪlz] [ɑ:n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɡri:tɪd]
and had a face beaming with her very best smiles on when she greeted
和 有 一个 脸 光芒四射 和 她 非常 最好的 微笑 在 什么时候 她 问候
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

她见到哈利时，脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜ:r] ?
" How do you do , sir ?
" 如何 做 你 做 , 先生 ?

“先生，您好？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
" she said , and put out both her hands .
" 她 说 , 和 放 出去 两个都 她 双手 .

“她说着，伸出了双手。”

" [aɪm] [ɪl] , " [ˈænsər] [ˈhæri] .
" I'm ill , " answered Harry .
" 我是 患病的 , " 回答 哈里 .

“我病了，”哈利回答道。

" [aɪ] — [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ˈblɑ:nʃ] . "
" I — I've brought a letter for you , Blanche . "
" 我 — 我已经 带来 一个 信 为了 你 , 布兰奇 . "
" 我.....我给你带了一封信，布兰奇。"

" [ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ɪz][aɪ ˈtiː] [preɪ] ?
" A letter , and from whom is it pray ?
" 一个 信 , 和 从 谁 是 它 祈祷 ?

“一封信，请问是谁写的？ ”

[vɔɪənz] " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Voyons " she said .
沃扬斯 " 她 说 .

“Voyons，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈfɒʊkɜː] .
" I don't know — I should like to know , " said Foker .
" 我 不 知道 — 我 应该 喜欢 到 知道 , " 说 福克 .

“我不知道——我很想知道，”福克说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈblɑ:nʃ] .
" How can I tell until I see it ? " asked Blanche .
" 如何 能 我 告诉 直到 我 看 它 ? " 问 布兰奇 .

“我没看到怎么知道呢？”布兰奇问道。

" [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɒnə] [nɑ:t][ˈtʊʊld][juː; jʊ] ?
" Has Mrs . Bonner not told you ?
" 有 太太 : 邦纳 不是 讲述 你 ?

邦纳太太没告诉过你吗？

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈvɔɪs] ; " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] .
" he said , with a shaking voice ; " there's some secret .
" 他 说 , 和 一个 摇晃 嗓音 ; " 有 一些 秘密 .

他声音颤抖地说：“这里面藏着一个秘密。”

[juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] .
You give her the letter , Lady Clavering .
你 给 她 这 信 , 女士 克拉弗林 .

克拉弗林夫人，你把信给她。

" [ˈleɪdɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈfʊkəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] ,
" **Lady Clavering** , **wondering** , **took the letter from poor Foker's shaking hand** ,
" 女士 克拉弗林 , 好奇 , 采取 这 信 从 贫穷的 福克 摇晃 手 ,
[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] .
and looked at the superscription .
和 看起来 在 这 上标 .

克拉弗林夫人疑惑地从可怜的福克颤抖的手中接过信，看了看信上的题词。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ʃi; ʃi] [tu:] [bɪˈɡæŋ][tu; tə] [ˈeɪk] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
As she looked at it , she too began to shake in every limb ,
作为 她 看起来 在 它 , 她 也 开始 到 摇 在 每一个 肢 ,
她看着那张照片，也开始浑身颤抖起来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [feɪs] [ʃi; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ʌnd] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][tu; tə] [fræŋk] ,
and with a scared face she dropped the letter , and running up to Frank ,
和 和 一个 害怕的 脸 她 掉落 这 信 , 和 跑步 向上 到 坦率 ,
她一脸惊恐地扔掉了信，然后跑向弗兰克。

[klʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs ˈbi:] , " [teɪk] [ðæt] [əˈweɪ]
clutched the boy to her , and burst out with a sob , "**Take that away**
— [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
— **it's impossible , it's impossible** . "
— 它是 不可能的 , 它是 不可能的 . "

她紧紧地抱着男孩，哭着说：“把那东西拿走——这不可能，这不可能。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [kraɪd] [ˈblɑ:nʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [smaɪl] ,
" **What is the matter ?** " **cried Blanche , with rather a ghastly smile** ,
" 什么 是 这 事情 ? " 哭 布兰奇 , 和 相当 一个 阴森 微笑 ,
“怎么了？”布兰奇喊道，脸上带着一种令人毛骨悚然的笑容。

" [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz][ˈoʊnli][frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpenʃənər] [ænd; ʌnd] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ˈaʊərz] . "
" **the letter is only from — from a poor pensioner and relative of ours** . "
" 这 信 是 仅有的 从 — 从 一个 贫穷的 退休人员 和 相对的 的 我们的 . "
“这封信只来自——来自我们一位贫困的退休亲戚。”

" [ɪts] [na:t] [tru:] , [ɪts] [na:t] [tru:] , " [skri:md] [ˈleɪdɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] .
" **It's not true , it's not true ,** " **screamed Lady Clavering** :
" 它是 不是 真的 , 它是 不是 真的 , " 尖叫 女士 克拉弗林 .
“这不是真的，这不是真的！”克拉弗林夫人尖叫道。

" [noʊ] , [maɪ]
" **No , my**
" 不 , 我的
不，我的

[fræŋk] — [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈkleɪvərɪŋ] ?
Frank — is it Clavering ?
坦率 — 是 它 克拉弗林 ?
弗兰克——这是克拉弗林吗？

" [ˈblɑ:nʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [tʊ:rd] [ðə; ði]
" **Blanche had taken up the letter , and was moving with it toward the**
" 布兰奇 有 已采取 向上 这 信 , 和 曾是 移动 和 它 朝向 这
[ˈfaɪər] ,
fire :
火 ,
布兰奇拿起信，正拿着它走向火堆。

[bʌt; bət] [foʊkəz] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [klʌtʃ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , " [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] ['letər] ,
" **but Foker ran to her and clutched her arm , " I must see that letter ,**
" 但 福克 跑 到 她 和 紧握 她 手臂 , " 我 必须 看 那 信 ,
" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said ;**
" 他 说 ;

但福克跑到她身边，抓住她的胳膊，说：“我必须看看那封信。”

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" **give it to me .**
" 给 它 到 我 .

给我。

[ju:; jʊ] [ʃænt] [bɜ:rn][aɪ 'ti:] . " **You shan't burn it .** "
" 你 不会 烧伤 它 . "

你不能把它烧掉。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tri:t] [mɪs] ['eɪməri] [soʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] , " [kraɪd] [ðə; ði]['bærənət] ;
" **You — you shall not treat Miss Amory so in my house , " cried the baronet ;**
" 你 — 你 将 不是 对待 错过 阿莫里 所以 在 我的 房子 , " 哭 这 男爵 ;
" 你——你不准在我家这样对待艾莫里小姐！ ”男爵喊道；

" [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['letər] , [baɪ][dʒoʊv] ! " **give back the letter , by Jove !** "
" 给 后退 这 信 , 经过 朱庇特 ! "

“把信还给我，我的天哪！ ”

" [ri:d] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , " ['blɑ:nʃ] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
" **Read it — and look at her , " Blanche cried , pointing to her mother ;**
" 读 它 — 和 看 在 她 , " 布兰奇 哭 , 指向 到 她 母亲 ;
" 读读看——再看看她，”布兰奇指着她的母亲喊道；

" [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ] [kept] [ðə; ði] ['si:kret] !
" **it — it was for her I kept the secret !**
" 它 — 它 曾是 为了 她 我 保留 这 秘密 !
" 我保守这个秘密就是为了她！ "

[ri:d] [aɪ 'ti:] , ['kru:əl][mæn] !
Read it , cruel man !
读 它 , 残忍的 男人 !

读读吧，残忍的人！

" [ænd; ənd] [foʊkəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] :
" **And Foker opened and read the letter :**
" 和 福克 打开 和 读 这 信 :

于是福克打开信读了起来：

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [roʊt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['besɪ] , [ðɪs] [θri:] [wi:ks] ;
" **I have not wrote , my darling Bessy , this three weeks ;**
" 我 有 不是 写道 , 我的 亲爱的 贝西 , 这 三 周 ;

“亲爱的贝西，我已经三个星期没有给你写信了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] ['blesɪŋ] ,
but this is to give her a father's blessing ,
但 这 是 到 给 她 一个 父亲的 祝福 ,

但这是为了给她一个父亲的祝福。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] ['prɪti] [su:n] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][maɪ] [noʊt] ,
and I shall come down pretty soon as quick as my note ,
和 我 将 来 向下 漂亮的 很快 作为 快的 作为 我的 笔记 ,
我会像我的纸条一样迅速地下来。

[ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][si:] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [ænd; ənd][maɪ][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] .
and intend to see the ceremony , and my son - in - law .
和 打算 到 看 这 仪式 , 和 我的 儿子 - 在 - 法律 .
我打算去参加仪式, 我的女婿也会去。

[aɪ][jæl; jəl][pʊt][ʌp][æt; ət] ['bɑ:nərz] .
I shall put up at Bonner's .
我 将 放 向上 在 邦纳 .
我将住在邦纳家。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɔ:təm] ,
I have had a pleasant autumn ,
我 有 有 一个 令人愉快的 秋天 ,
我度过了一个愉快的秋天。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
and am staying here at an hotel where there is good company ,
和 是 入住 这里 在 一个 酒店 在哪里 那里 是 好的 公司 ,
我住在这家酒店, 这里有很多不错的旅伴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][kep] - [ɪn] [gʊd] [stɑɪl] .
and which is kep ' in good style .
和 哪个 是 保持 - 在 好的 风格 .
而且要保持良好的风格。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kwaɪt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jər; jər] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] . [pi:] . [fɔ:r; fər]['mɪstər]
I don't know whether I quite approve of your throwing over Mr . P . for Mr
我 不 知道 无论 我 相当 批准 的 你的 投掷 超过 先生 : P : 为了 先生
. [ef] . ,
: F : ,
: F : ,
我不太赞同你为了F先生而抛弃P先生。

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [foʊkɜːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,
and don't think Foker's such a pretty name ,
和 不 思考 福克 这样的 一个 漂亮的 姓名 ,
别觉得福克这个名字很好听。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jər; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] ['bju:ti]
and from your account of him he seems a muff , and not a beauty
和 从 你的 帐户 的 他 他 似乎 一个 耳罩 , 和 不是 一个 美丽
.
:
.

根据你的描述, 他看起来像个丑小鸭, 而不是个美人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɔ:t][ðə; ði] ['raʊdi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
But he has got the rowdy , which is the thing .
但 他 有 得到 这 喧闹的 , 哪个 是 这 事物 .
但他身上有股桀骜不驯的劲儿, 这才是关键。

[soʊ][noʊ] [mɔ:r] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['betsɪ] , [tɪl][wiː; wi] [mi:t] , [frʌm; frəm][jər; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] , "
So no more , my dear little Betsy , till we meet , from your affectionate father , "
所以 不 更多的 , 我的 亲爱的 小的 贝齐 , 直到 我们 见面 , 从 你的 亲热 父亲 , "
亲爱的小贝茜, 就此别过, 直到我们再次相见, 你慈爱的父亲。

" [dʒeɪ] . ['eɪməri] ['ɑ:ltə,mɔnt] . "
" J . AMORY ALTAMONT . "
" J : 阿莫里 阿尔塔蒙特 : "

"J. 阿莫里·阿尔塔蒙特。”

" [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leit] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" **Read it , Lady Clavering ; it is too late to keep it from you now ,**
" 读 它 , 女士 克拉弗林 ; 它 是 也 晚的 到 保持 它 从 你 现在 ,
" "克拉弗林夫人, 请读读吧; 现在瞒着您已经太晚了。"

" [sed] [pʊr] [foʊkə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [kæst] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
" **said poor Foker ; and the distracted woman , having cast her eyes over it ,**
" 说 贫穷的 福克 ; 和 这 愣 女士 , 拥有 投掷 她 眼睛 超过 它 ,
" 可怜的福克说道; 而心不在焉的女人, 目光扫过它之后,

[ə'gen] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪk(ə)] [skri:mz] , [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] [grɑ:spt] [hɜːr; hər] [sʌn] .
again broke out into hysterical screams , and convulsively grasped her son .
再次 打破 出去 进入 歇斯底里的 尖叫 , 和 痉挛地 抓住 她 儿子 .
她再次歇斯底里地尖叫起来, 并紧紧抓住她的儿子。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **They have made an outcast of you , my boy , " she said .**
" 他们 有 制成 一个 被排斥者 的 你 , 我的 男生 , " 她 说 .
"他们把你当成了弃儿, 孩子,"她说。

" [ðeɪv] [dis'anə:d] [jʊr; jər] [oʊld] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [fræŋk] ; [bɪ'fɔːr] [ɡɑ:d] , [aɪm]
" **They've dishonored your old mother ; but I'm innocent , Frank ; before God , I'm**
" 他们有 蒙羞 你的 老的 母亲 ; 但 我是 清白的 , 坦率 ; 前 上帝 , 我是
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .
"他们羞辱了你年迈的母亲; 但我无辜, 弗兰克; 在上帝面前, 我是无辜的。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] , ['mɪstər] . [foʊkə] ; [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ] ['dɪdnt] . "
I didn't know this , Mr . Foker ; indeed , indeed , I didn't . "
我 没有 知道 这 , 先生 . 福克 ; 的确 , 的确 , 我 没有 . "
我不知道这件事, 福克先生; 真的, 我真的不知道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] [foʊkə] , ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
" **I'm sure you didn't , " said Foker , going up and kissing her hand .**
" 我是 当然 你 没有 , " 说 福克 , 去 向上 和 接吻 她 手 .
"我确信你没有,"福克说着, 走上前去亲吻了她的手。

" ['dʒenərəs] , ['dʒenərəs] ['hæri] , " [kraɪd] [aʊt] ['blɑːnʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] .
" **Generous , generous Harry , " cried out Blanche in an ecstasy .**
" 慷慨的 , 慷慨的 哈里 , " 哭 出去 布兰奇 在 一个 狂喜 .
"慷慨的哈里, 慷慨的哈里!"布兰奇欣喜若狂地喊道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
But he withdrew his hand , which was upon her side ,
但 他 退出 他的 手 , 哪个 曾是 之上 她 边 ,
但他却抽回了放在她腰间的手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .
and turned from her with a quivering lip .
和 转向 从 她 和 一个 颤抖 唇 .
他转过身去, 嘴唇颤抖着, 不去看她。

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sez] .
" **That's different , " he says .**
" 那就是 不同的 , " 他 说道 .
"那不一样,"他说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] — [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] , ['hæri] .
" **It was for her sake — for her sake , Harry .**
" 它 曾是 为了 她 清酒 — 为了 她 清酒 , 哈里 .
"这都是为了她好——为了她好, 哈里。"

" [ə'gen] [mɪs] ['eɪməri] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] .
" **Again Miss Amory is in an attitude .**
" 再次 错过 阿莫里 是 在 一个 态度 .

“艾莫里小姐又摆脸色了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪn] " [sed] [fʊkə] .
" **There was something to be done for mine** " **said Foker .**
" 那里 曾是 某物 到 是 完毕 为了 矿 " 说 福克 .

“我的情况需要做些什么，”福克说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ] , [wət'evər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
" **I would have taken you , whatever you were .**
" 我 会 有 已采取 你 , 任何 你 是 .

“无论你是谁人，我都会接受你。”

['evri] ['θɪŋz] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ɪn] ['lʌndən] .
Every thing's talked about in London .
每一个 事物 谈话 关于 在 伦敦 .

在伦敦，什么事都会被人们谈论。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] — [tu:; tə] [gri:f] .
I knew that your father had come to — to grief .
我 知道 那 你的 父亲 有 来 到 — 到 悲伤 .

我知道你父亲遭遇了不幸。

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kə'nek(ə)n] [aɪ] ['mærid] [ju:; jʊ] ?
You don't think it was — it was for your connection I married you ?
你 不 思考 它 曾是 — 它 曾是 为了 你的 联系 我 已婚 你 ?

你不认为是因为你们的关系我才娶你的吗？

[di:] — [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
D — it all !
D — 它 全部 !

D——全部！

[aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][sʊl] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
I've loved you with all my heart and soul for two years ,
我已经 喜爱 你 和 全部 我的 心 和 灵魂 为了 二 年 ,

两年来，我全心全意地爱着你。

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] ['tʃi:tɪŋ] [em 'i:] , " [brʊk] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and you've been playing with me , and cheating me , " broke out the young
和 你已经 到过 玩耍 和 我 , 和 作弊 我 , " 打破 出去 这 年轻的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你一直在耍我，欺骗我，”年轻人脱口而出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
with a cry .
和 一个 哭 .

一声哭喊。

" [oʊ] , ['blɑ:nʃ] , ['blɑ:nʃ] , [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] , [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] !
" **Oh , Blanche , Blanche , it's a hard thing , a hard thing !**
" 哦 , 布兰奇 , 布兰奇 , 它是 一个 难的 事物 , 一个 难的 事物 !

“哦，布兰奇，布兰奇，这太难了，太难了！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
" **and he covered his face with his hands , and sobbed behind them .**
" 和 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 啜泣 在后面 他们 .

“他用双手捂住脸，在手后啜泣。”

[ˈblɑːnʃ] [θɔːt] , " [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [wen] [ˈɑːrθər] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] ? " **Blanche thought , " Why didn't I tell him that night when Arthur warned me ? "** 布兰奇 想法 , " 为什么 没有 我 告诉 他 那 夜晚 什么时候 亚瑟 警告 我 ? "

布兰奇心想：“为什么那天晚上亚瑟警告我的时候，我没有告诉他呢？”

" [dəʊnt] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; həɹ] , [ˈhæri] , " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] . **" Don't refuse her , Harry , " cried Lady Clavering .** " 不 拒绝 她 , 哈里 , " 哭 女士 克拉弗林 .

“别拒绝她，哈利，”克拉弗林夫人喊道。

" [teɪk] [hɜːr; həɹ] , [teɪk] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] . **" Take her , take every thing I have .** " 拿 她 , 拿 每一个 事物 我 有 .

“带走她，带走我的一切。”

[ɪts] [ɔːl][hɜːrɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][maɪ] [deθ] . **It's all hers , you know , at my death .** 它是 全部 她的 , 你 知道 , 在 我的 死亡 .

你知道，我死后，这一切都归她了。

[ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] . **This boy's disinherited .** 这 男孩们 剥夺继承权 .

这个男孩被剥夺了继承权。

" — ([ˈmæstər] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] , **" — (Master Frank , who had been looking as scared at the strange scene ,** " — (掌握 坦率 , WHO 有 到过 寻找 作为 害怕的 在 这 奇怪的 场景 , ——（弗兰克少爷，他当时也对这奇怪的一幕感到害怕）

[hɪr] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .) — " [teɪk] [ˈevri] [ˈɪlɪŋ] . **here burst into a loud cry .) — " Take every shilling .** 这里 爆裂 进入 一个 大声 哭 .) — " 拿 每一个 先令 .

（突然爆发出一声响亮的喊叫。） ——“拿走每一先令。

[gɪv] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ænd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [haɪd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] **Give me just enough to live , and to go and hide my head with this** [tʃaɪld] , **child ,** 给 我 只是 足够的 到 居住 , 和 到 去 和 隐藏 我的 头 和 这 孩子 ,

给我足够的钱活下去，然后让我带着这个孩子躲起来。

[ænd; ænd][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][bəʊθ] . **and to fly from both .** 和 到 飞 从 两个都 .

并且可以从这两个地方起飞。

[oʊ] , [ðeɪv] [bəʊθ] [bɪn] [bæd] , [bæd] [men] . **Oh , they've both been bad , bad men .** 哦 , 他们有 两个都 到过 坏的 , 坏的 男人 .

哦，他们俩都是坏透了的人。

[pərˈhæps] [ˈhiːz] [hɪr] [naʊ] . **Perhaps he's here now .** 也许 他是 这里 现在 .

或许他现在就在这里。

[dəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] . **Don't let me see him .** 不 让 我 看 他 .

别让我见到他。

[ˈkleɪvərɪŋ] , [juː; jɒ] ˈklaʊəd] , [dɪˈfend] [em ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Clavering , you coward , defend me from him .
克拉弗林 , 你 懦夫 , 保卫 我 从 他 .

克拉弗林, 你这个懦夫, 快来保护我, 别让他伤害我。

" [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] .

" Clavering started up at this proposal .
" 克拉弗林 开始 向上 在 这 提议 .

“克拉弗林从这个提议开始。”

" [juː; jɒ] [eɪnt] [ˈsɪriəs] , [dʒɪˈmaɪmə] ?

" You ain't serious , Jemima ?
" 你 不是 严肃的 , 杰米玛 ?

“杰米玛, 你不是认真的吧? ”

[juː; jɒ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

You don't mean that ? " he said .
你 不 意思是 那 ? " 他 说 .

“你不是那个意思吧? ”他问道。

" [juː; jɒ][wəʊnt] [θroʊ] [em ˈiː][ænd; ənd] [fræŋk] [ˈoʊvər] ?

" You won't throw me and Frank over ?
" 你 惯于 扔 我 和 坦率 超过 ?

“你不会把我还有弗兰克扔下去吧? ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [help] [em ˈiː] — — .

I didn't know it , so help me — — .
我 没有 知道 它 , 所以 帮助 我 — — .

我不知道, 天哪——。

[ˈfoʊkɜː]

Foker
福克

福克

[aɪˈd][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd]

I'd no more idea of it than the dead — until the fellow came and found
ID 不 更多的 主意 的 它 比 这 死的 — 直到 这 同伴 来了 和 成立

[em ˈiː] [aʊt] ,

me out ,
我 出去 ,

我对此一无所知, 就像死人一样——直到那家伙过来发现了我。

[ðə; ði][diː] — [diː] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt] [ˈskaʊndrəl] . "

the d — d escaped convict scoundrel . "
这 d — d 逃脱 定罪 恶棍 . "

那个该死的逃犯恶棍。

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [sed] [ˈfoʊkɜː] .

" The what ? " said Foker .
" 这 什么 ? " 说 福克 .

“什么?”福克问道。

[ˈblɑːnʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

Blanche gave a scream .
布兰奇 给予 一个 尖叫 .

布兰奇尖叫了一声。

" [jes] , " [skriːmd] [aʊt] [ðə; ði][ˈbærənət][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , " [jes] ,

" Yes , " screamed out the baronet in his turn , " yes ,
" 是的 , " 尖叫 出去 这 男爵 在 他的 转动 , " 是的 ,

“是的,”男爵也大声喊道, “是的,

[ə; eɪ][di:] — [di:] ['rʌnəweɪ] [kən'vɪkt] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] ['fɔ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [neɪm] — [ə; eɪ]
a d — d runaway convict — a fellow that forged his father - in - law's name — a
一个 d — d 逃跑 定罪 — 一个 同伴 那 锻造 他的 父亲 - 在 - 法律的 姓名 — 一个
[di:] — [di:] [ə'tɜ:rnɪ] ,
d — d attorney ,
d — d 律师 ,
广告——逃犯——一个伪造岳父签名的人——广告——律师,

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] ['bɔ:təni] [beɪ] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] , [kɜ:rs]
and killed a fellow in Botany Bay , hang him — and ran into the Bush , curse
和 被杀 一个 同伴 在 植物学 湾 , 悬挂 他 — 和 跑 进入 这 衬套 , 诅咒
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
在植物湾杀了一个人, 把他吊死——然后跑进灌木丛, 诅咒他;

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [daɪd][ðər; ðər] .
I wish he'd died there .
我 希望 他会 死亡 那里 :
我希望他死在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [rɒbd] [em 'i:] ;
And he came to me , a good six years ago and robbed me ;
和 他 来了 到 我 , 一个 好的 六 年 前 和 被抢劫 我 ;
六年前, 他来抢劫了我;

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['ruɪnɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['skaʊndrəl] !
and I've been ruining myself to keep him , the infernal scoundrel !
和 我已经 到过 毁坏 我 到 保持 他 , 这 地狱 恶棍 !
我为了留住他, 一直在毁掉自己, 这个该死的混蛋!

[ænd; ənd] [pən'denɪs] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [di:] — [di:] ['mɔ:rgən]
And Pendennis knows it , and Strong knows it , and that d — d Morgan
和 彭登尼斯 知道 它 , 和 强的 知道 它 , 和 那 d — d 摩根
[noʊz] [aɪ 'ti:] ,
knows it ,
知道 它 ,
彭德尼斯知道, 斯特朗知道, 就连该死的摩根也知道。

[ænd; ənd][fi:; ji] [noʊz] [aɪ 'ti:] , ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʊd] [tel] [aɪ 'ti:] , ['nevər] :
and she knows it , ever so long ; and I never would tell it , never :
和 她 知道 它 , 曾经 所以 长的 ; 和 我 绝不 会 告诉 它 , 绝不 :
她早就知道了; 而我永远不会告诉她, 永远不会:

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] . "
and I kept it from my wife . "
和 我 保留 它 从 我的 妻子 : "
我一直瞒着妻子。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['kleɪvərɪŋ] , [ju:; jʊ] ['kaʊərd] ?
" And you saw him , and you didn't kill him , Clavering , you coward ?
" 和 你 锯 他 , 和 你 没有 杀 他 , 克拉弗林 , 你 懦夫 ?
“你看见他了, 却没杀他, 克拉弗林, 你这个懦夫? ”

" [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['eɪməri] .
" said the wife of Amory .
" 说 这 妻子 的 阿莫里 :
“艾莫里的妻子说道。”

" [kʌm] [ə'weɪ] , [fræŋk] ; [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" Come away , Frank ; your father's a coward .
" 来 离开 , 坦率 ; 你的 父亲的 一个 懦夫 :
“走吧, 弗兰克; 你父亲是个懦夫。”

[aɪ][eɪ 'em] [dis'anə:d] , [bʌt; bət][aɪm][jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ju:l] — [ju:l] [lʌv] [em 'i:] ,
I am dishonored , but I'm your old mother , and you'll — you'll love me ,
我是 蒙羞 , 但 我是 你的 老的 母亲 , 和 你会 — 你会 爱 我 ,
[wəʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

我蒙受耻辱, 但我是你的老母亲, 你会——你会爱我的, 对吗?

" [ˈblɑ:nʃ] - , [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
" **Blanche eploree , went up to her mother ;**
" 布兰奇 - , 去 向上 到 她 母亲 ;

“布兰奇·埃普洛雷, 走到她母亲身边;

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['terər] .
but Lady Clavering shrank from her with a sort of terror .
但 女士 克拉弗林 缩小 从 她 和 一个 种类 的 恐怖 .

但克拉弗林夫人却带着一种恐惧躲开了她。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ju:v] [noʊ] [hɑ:rt] ; [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] .
" **Don't touch me , " she said ; " you've no heart ; you never had .**
" 不 触碰 我 , " 她 说 ; " 你已经 不 心 ; 你 绝不 有 .

“别碰我,”她说, “你没有心, 你从来没有过。”

[aɪ] [si:] [ɔ:l] [naʊ] .
I see all now .
我 看 全部 现在 .

我现在都明白了。

[aɪ] [si:] [waɪ] [ðæt] ['kaʊəd] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] ;
I see why that coward was going to give up his place in Parliament to Arthur ;
我 看 为什么 那 懦夫 曾是 去 到 给 向上 他的 地方 在 议会 到 亚瑟 ;

我明白了为什么那个懦夫要把他在议会的席位让给亚瑟;

[jes] , [ðæt] ['kaʊəd] !
yes , that coward !
是的 , 那 懦夫 !

对, 就是那个懦夫!

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] ['θretnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][hæf] ['fræŋks] ['fɔ:rtʃən] .
and why you threatened that you would make me give you half Frank's fortune .
和 为什么 你 威胁 那 你 会 制作 我 给 你 一半 弗兰克的 财富 .

以及你为什么威胁要让我把弗兰克一半的财产给你。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:rθər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
And when Arthur offered to marry you without a shilling , because he
和 什么时候 亚瑟 提供 到 结婚 你 没有 一个 先令 , 因为 他
[wɒdnt] [rɑ:b][maɪ] [bɔɪ] ,
wouldn't rob my boy ,
不会 抢 我的 男生 ,

亚瑟提出一分钱也不愿娶你, 因为他不想抢劫我的儿子。

[ju:; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [pɔr] ['hæri] .
you left him , and you took poor Harry .
你 左边 他 , 和 你 采取 贫穷的 哈里 .

你抛弃了他, 带走了可怜的哈利。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['hæri] .
Have nothing to do with her , Harry .
有 没有什么 到 做 和 她 , 哈里 .

哈利, 别跟她有任何瓜葛。

[jʊə(r)] [gʊd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You're good , you are .
你是 好的 , 你 是 .

你很棒, 真的。

[dəʊnt] ['mæri] [ðæt] — [ðæt] ['kɑːnvɪkts] ['dɔːtər] .
Don't marry that — that convict's daughter .
不 结婚 那 — 那 罪犯的 女儿 .

别娶她——那个罪犯的女儿。

[kʌm] [ə'weɪ] , [fræŋk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] .
Come away , Frank , my darling ; come to your poor old mother .
来 离开 , 坦率 , 我的 亲爱的 ; 来 到 你的 贫穷的 老的 母亲 .

来吧, 弗兰克, 我的宝贝; 来照顾你可怜的老母亲。

[wi:l] [haɪd] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['ɑːnɪst] , [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .
We'll hide ourselves ; but we're honest , yes , we are honest .
出色地 隐藏 我们自己 ; 但 是 诚实的 , 是的 , 我们 是 诚实的 .

我们会躲藏起来; 但我们很诚实, 是的, 我们很诚实。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] ['blæntʃɪz]
" All this while a strange feeling of exultation had taken possession of Blanche's
" 全部 这 尽管 一个 奇怪的 感觉 的 大喜 有 已采取 拥有 的 布兰奇的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

与此同时, 布兰奇的脑海中却涌起一股莫名的兴奋之情。

[ðæt] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] [mʌnθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
That month with poor Harry had been a weary month to her .
那 月 和 贫穷的 哈里 有 到过 一个 厌倦 月 到 她 .

和可怜的哈利在一起的那个月, 对她来说是一个疲惫不堪的月。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ænd] ['splendər] ['skersli] [sə'faɪst] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hɪm'self]
All his fortune and splendor scarcely sufficed to make the idea of himself
全部 他的 财富 和 辉煌 几乎 足够了 到 制作 这 主意 的 他自己

[sə'pɔːrtəbl] .
supportable .
可支持的 .

他所有的财富和荣耀都几乎不足以支撑他自认为高人一等的形象。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)] [weɪz] , [ænd; ænd] [sɪk] [ʌv; əv] ['kʊksɪŋ] [ænd; ænd][kə'dʒʊəlɪŋ]
She was weaned of his simple ways , and sick of coaxing and cajoling
她 曾是 断奶 的 他的 简单的 方式 , 和 生病的 的 哄骗 和 哄骗

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她已经厌倦了他的单纯, 也厌倦了哄骗他。

" [steɪ] , ['mæmə] ; [steɪ] , ['mædəm] !
" Stay , mamma ; stay , madam !
" 停留 , 妈妈 ; 停留 , 女士 !

“妈妈, 留下来; 夫人, 留下来! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə'prɒʊpriət] , [ðʊʊ] ['ræðər]
" she cried out with a gesture , which was always appropriate , though rather
" 她 哭 出去 和 一个 手势 , 哪个 曾是 总是 合适的 , 尽管 相当

[θɪ'ætrɪk(ə)] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] ?
theatrical ; " I have no heart ?
戏剧 ; " 我 有 不 心 ?

她一边喊着, 一边做了一个手势, 这个手势虽然有些夸张, 但总是很恰当的; “我没有心吗? ”

[hæv; həv][aɪ] ?
have I ?
有 我 ？

我有吗？

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [[eɪm]] .
I keep the secret of my mother's shame .
我 保持 这 秘密 的 我的 母亲的 耻辱 。

我保守着母亲的耻辱秘密。

[aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ] [raɪts] [tu:; tə][maɪ][hæf] - ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['bæstərd] ['brʌðər] — [jes] , [maɪ] [raɪts]
I give up my rights to my half - brother and my bastard brother — yes , my rights
我 给 向上 我的 权利 到 我的 一半 - 兄弟 和 我的 混蛋 兄弟 — 是的 , 我的 权利
[ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
and my fortune .
和 我的 财富 。

我放弃对我同父异母的弟弟和私生子弟弟的所有权利——是的，我的权利和财产。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] .
I don't betray my father , and for this I have no heart .
我 不 背叛 我的 父亲 , 和 为了 这 我 有 不 心 。

我不会背叛我的父亲，对此我毫无愧疚之心。

[aɪ] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [[æ; jəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]
I'll have my rights now , and the laws of my country shall give them to
患病的 有 我的 权利 现在 , 和 这 法律 的 我的 国家 将 给 他们 到
[em 'i:] .
me .
我 。

我终于拥有了我的权利，我国的法律将赋予我这些权利。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri:z] [bɔ:z] — [jes] , [maɪ] ['kʌntri:z] [bɔ:z] !
I appeal to my country's laws — yes , my country's laws !
我 上诉 到 我的 该国的 法律 — 是的 , 我的 该国的 法律 ！

我诉诸我国的法律——没错，就是我国的法律！

[ðə; ði] ['pə:sɪkju:tɪd] [wʌn] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] [deɪ] .
The persecuted one returns this day .
这 受迫害 一 返回 这 天 。

受迫害者今日归来。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][gou][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I desire to go to my father .
我 欲望 到 去 到 我的 父亲 。

我想去见我的父亲。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] [swept] [raʊnd] [hɜ:r; hə; r][hænd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **And the little lady swept round her hand , and thought that she was a**
" 和 这 小的 女士 扫荡 圆形的 她 手 , 和 想法 那 她 曾是 一个
[heroʊɪn] .
heroine .
女英雄 。

“那位小妇人挥舞着手，觉得自己是个女英雄。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [aʊt] ['kleɪvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [oʊðz] .
" **You will , will you ? I cried out Clavering , with one of his usual oaths .**
" 你 将要 , 将要 你 ? " 哭 出去 克拉弗林 , 和 一 的 他的 通常 誓言 。

“你会的，你会的？”克拉弗林喊道，带着他惯常的誓言。

" [aɪm][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] ['dæmi] , [aɪ] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] .
" **I'm a magistrate , and dammy , I'll commit him .**
" 我是 一个 地方法官 , 和 达米 , 患病的 犯罪 他 。

“我是一名法官，该死，我要把他送进监狱。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [feɪz] ['kʌmɪŋ] ; [pər'hæps] [ɪts] [hɪm; ɪm] .
Here's a chaise coming ; perhaps it's him .
这里是 一个 躺椅 未来 ; 也许 它是 他 .

有张躺椅过来了；也许是他。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
Let him come .
让 他 来 .

让他来。

" [ə; eɪ] [feɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ʃri:kt]
" A chaise was indeed coming up the avenue ; and the two women shrieked
" 一个 躺椅 曾是 的确 未来 向上 这 大街 ; 和 这 二 女性 尖叫
[i:tʃ] [ðer; ðər] ['laʊdəst] ,
each their loudest ,
每个 他们的 最响亮 ,

“果然，一辆马车正沿着大道驶来；两个女人都发出了一声凄厉的尖叫，

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [si:] ['ɑ:ltə,mənt] [ə'raɪv] .
expecting at that moment to see Altamont arrive .
期待 在 那 片刻 到 看 阿尔塔蒙特 到达 .

当时我以为会看到阿尔塔蒙特乐队的到来。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɔ:rgən] [ə'naʊnst] ['meɪdʒər] [pən'denɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] .
The door opened , and Mr . Morgan announced Major Pendennis and Mr .
这 门 打开 , 和 先生 . 摩根 宣布 主要的 彭登尼斯 和 先生 .
[pən'denɪs] , [hu:] ['entəd] ,
Pendennis , who entered ,
彭登尼斯 , WHO 进入 ,

门开了，摩根先生宣布彭德尼斯少校和彭德尼斯先生进来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [fɪrs] ['kwɑ:rəl] .
and found all parties engaged in this fierce quarrel .
和 成立 全部 各方 已订婚的 在 这 凶猛的 争吵 .

发现各方都卷入了这场激烈的争吵。

[ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [skri:n] [fenst] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz]['prɔ:bəb(ə)]
A large screen fenced the breakfast - room from the hall ; and it is probable
一个 大的 屏幕 围栏 这 早餐 - 房间 从 这 大厅 ; 和 它 是 可能
[ðæt] ,
that ,
那 ,

早餐室与大厅之间隔着一道巨大的屏风；而且很可能，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
according to his custom ,
根据 到 他的 风俗 ,

按照他的习惯，

['mɪstər] . [mɔ:rgən][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd]
Mr . Morgan had taken advantage of the screen to make himself acquainted
先生 . 摩根 有 已采取 优势 的 这 屏幕 到 制作 他自己 熟人
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] .
with all that occurred .
和 全部 那 发生 .

摩根先生利用屏幕了解了所有发生的事情。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ;
It had been arranged on the previous day that the young people should ride ;
它 有 到过 安排 在 这 以前的 天 那 这 年轻的 人们 应该 骑 ;
前一天已经安排好让年轻人骑马；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['mɪstər] . [foʊkə-z] ['hɔ:rsɪz] [ə'raɪvd]
and at the appointed hour in the afternoon , Mr . Foker's horses arrived
和 在 这 任命 小时 在 这 下午 , 先生 . 福克 马匹 到达的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [ɑ:rmz] .
from the Clavering Arms .
从 这 克拉弗林 武器 .
下午约定的时间到了，福克先生的马从克拉弗林武器旅馆到了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['blɑ:nɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] .
But Miss Blanche did not accompany him on this occasion .
但 错过 布兰奇 做过 不是 陪伴 他 在 这 场合 .
但布兰奇小姐这次并没有陪同他。

[pen] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:ɾ] - [steps] ; [ænd; ənd] ['hæri]
Pen came out and shook hands with him on the door - steps ; and Harry
笔 来了 出去 和 摇晃 双手 和 他 在 这 门 - 步骤 ; 和 哈里
[foʊkə-z] [roʊd] [ə'weɪ] ,
Foker rode away ,
福克 骑 离开 ,
彭恩走出来，在门口和他握手；然后哈里·福克骑马离开了。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gru:m] , [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
followed by his groom , in mourning .
随后 经过 他的 新郎 , 在 丧 .
他的新郎身着丧服，紧随其后。

[ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
The whole transactions which have occupied the most active part of our
这 所有的 交易 哪个 有 占领 这 最多 积极的 部分 的 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] .
history were debated by the parties concerned during those two or three hours .
历史 是 辩论 经过 这 各方 担心的 期间 那些 二 或者 三 小时 .
在那两三个小时里，相关各方对历史上最为活跃的一系列交易进行了讨论。

[ˈmeni] ['kaʊnsəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , ['stɔ:ɾɪz] [təʊld] , [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzɪz] [sə'dʒestɪd] ;
Many counsels had been given , stories told , and compromises suggested ;
许多 律师 有 到过 给定 , 故事 讲述 , 和 妥协 建议 ;
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ,
and at the end ,
和 在 这 结尾 ,
人们提出了许多建议，讲述了许多故事，也提出了许多妥协方案；最终，

['hæri] [foʊkə-z] [roʊd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! " [frʌm; frəm][pen] .
Harry Foker rode away , with a sad " God bless you ! " from Pen .
哈里 福克 骑 离开 , 和 一个 伤心 " 上帝 保佑 你 ! " 从 笔 .
哈里·福克骑马离去，彭恩悲伤地对他说：“上帝保佑你！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] ['dɪnər] [æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] [pɑ:rk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪtli] [ɪn'stɔ:ld]
There was a dreary dinner at Clavering Park , at which the lately installed
那里 曾是 一个 凄凉 晚餐 在 克拉弗林 公园 , 在 哪个 这 最近 已安装
['bʌtlər] [dɪd][nɑ:t] [ətend] ;
butler did not attend ;
管家 做过 不是 出席 ;
在克拉弗林公园举行的晚宴气氛沉闷，新上任的管家没有出席；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][bəʊθ]['æbsənt] .
and the ladies were both absent .
和 这 女士们 是 两个都 缺席的 .
两位女士都没来。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [pen] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə] ['kleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kʌm] .
After dinner , Pen said , " I will walk down to Clavering and see if he is come .
后 晚餐 , 笔 说 , " 我 将要 走 向下 到 克拉弗林 和 看 如果 他 是 来 .
晚饭后, 彭说: “我走到克拉弗林去看看他是否来了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ævənu:] ,
" And he walked through the dark avenue ,
" 和 他 步行 通过 这 黑暗的 大街 ,
他沿着黑暗的大道走去,

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] — [ðə; ði] [wʌns] ['kwaiət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]
across the bridge and road by his own cottage — the once quiet and familiar
穿过 这 桥 和 路 经过 他的 自己的 小屋 — 这 一次 安静的 和 熟悉的
[fi:ldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪlnz] [ænd; ənd] [fɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪfɪsərz]
fields of which were flaming with the kilns and forges of the artificers
字段 的 哪个 是 炽盛 和 这 窑炉 和 锻造厂 的 这 工匠
[ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['reɪlroʊd] [wɜ:rks] ;
employed on the new railroad works ;
受雇 在 这 新的 铁路 作品 ;

穿过桥和路, 来到他自己的小屋旁——曾经宁静熟悉的田野, 如今却因新铁路工程的工匠们的窑炉和锻炉而一片火热;
[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] [ɑ:rmz] .
and so he entered the town , and made for the Clavering Arms .
和 所以 他 进入 这 镇 , 和 制成 为了 这 克拉弗林 武器 .
于是他进了城, 径直走向克拉弗林武器旅馆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnait] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kleɪvərɪŋ] [pɑ:rk] .
It was past midnight when he returned to Clavering Park .
它 曾是 过去的 午夜 什么时候 他 返回 到 克拉弗林 公园 .
他回到克拉弗林公园时已过午夜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
He was exceedingly pale and agitated .
他 曾是 非常 苍白 和 激动 .
他脸色苍白, 情绪激动。

" [ɪz] ['leɪdɪ] ['kleɪvərɪŋ] [ʌp] [jet] ?
" Is Lady Clavering up yet ?
" 是 女士 克拉弗林 向上 然而 ?
克拉弗林夫人起床了吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Yes , she was in her own sitting - room .
是的 , 她 曾是 在 她 自己的 坐着 - 房间 .
是的, 她当时在自己的客厅里。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He went up to her ,
他 去 向上 到 她 ,
他走到她面前,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪəs] [steɪt] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and there found the poor lady in a piteous state of tears and agitation .
和 那里 成立 这 贫穷的 女士 在 一个 可怜的 状态 的 眼泪 和 搅动 .
在那里, 人们发现这位可怜的女士情绪激动, 泪流满面。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] — [ˈɑ: rθə r] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊ kɪ ŋ] [ɪ n] ; [ænd; ə nd] [ˈentə rɪ ŋ] ,
" It is I — Arthur , " he said , looking in ; and entering ,
" 它 是 我 — 亚瑟 , " 他 说 , 寻找 在 ; 和 进入 ,
" 是我——亚瑟, " 他边说边往里看了看, 然后走了进去。

[hi:; hi] [tʊ k] [hɜ: r; hə r] [hænd] [ˈveri] [ə ˈfekʃ ə nətli] [ænd; ə nd] [kɪ st] [aɪ 'ti:] .
he took her hand very affectionately and kissed it .
他 采取 她 手 非常 亲切地 和 亲吻 它 .
他深情地握住她的手, 吻了一下。

" [ju:; jʊ] [wɜ: r; wə r] [ˈɔ: lweɪ z] [ðə; ði] [ˈkaɪ ndɪ st] [ʌ v; ə v] [ˈfrendz] [tu:; tə] [em 'i:] , [dɪ r] [ˈleɪ di] [ˈkleɪ vərɪ ŋ] , " [hi:; hi]
" You were always the kindest of friends to me , dear Lady Clavering , " he
" 你 是 总是 这 最善良的 的 朋友们 到 我 , 亲爱的 女士 克拉弗林 , " 他
[sed] .
said .
说 .
" 亲爱的克拉弗林夫人, 您一直是我最善良的朋友, " 他说。

" [aɪ] [ʌ v] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌ tʃ] .
" I love you very much .
" 我 爱 你 非常 很多 .
我非常爱你。

[aɪ] [hæv; hə v] [gɔ: t] [sʌ m; sə m] [nu: z] [fɔ: r; fə r] [ju:; jʊ] . "
I have got some news for you . "
我 有 得到 一些 消息 为了 你 . "
我有些消息要告诉你。

" [də unt] [kɔ: l] [em 'i:] [baɪ] [ðæt] [neɪ m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpresɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z] [hænd] .
" Don't call me by that name , " she said , pressing his hand .
" 不 称呼 我 经过 那 姓名 , " 她 说 , 紧迫 他的 手 .
" 别这么叫我, " 她说着, 按住他的手。

" [ju:; jʊ] [wɜ: r; wə r] [ˈɔ: lweɪ z] [ə; eɪ] [gʊ d] [bɔɪ] , [ˈɑ: rθə r] ; [ænd; ə nd] [ɪ ts] [kaɪ nd] [ʌ v; ə v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌ m] [naʊ]
" You were always a good boy , Arthur ; and it's kind of you to come now
" 你 是 总是 一个 好的 男生 , 亚瑟 ; 和 它是 种类 的 你 到 来 现在
— [ˈveri] [kaɪ nd] .
— very kind .
— 非常 种类 .

" 亚瑟, 你一直是个好孩子; 你现在能来真是太好了——太好了。"

[ju:; jʊ] [ˈsʌ mtaɪ mz] [lʊ k] [ˈveri] [laɪ k] [jʊ r; jə r] [mɑ: t] , [maɪ] [dɪ r] . "
You sometimes look very like your ma , my dear . "
你 有时 看 非常 喜欢 你的 玛 , 我的 亲爱的 . "
亲爱的, 你有时长得很像你妈妈。

" [dɪ r] , [gʊ d] [ˈleɪ di] [ˈkleɪ vərɪ ŋ] , " [ˈɑ: rθə r] [rɪ ˈpi: tɪ d] , [wɪ ð; wɪ θ] [pə rˈtɪ kʃ ə lə r] [ˈemfəsɪ s] , " [ˈsʌ mθɪ ŋ]
" Dear , good Lady Clavering , " Arthur repeated , with particular emphasis , " something
" 亲爱的 , 好的 女士 克拉弗林 , " 亚瑟 重复 , 和 特别的 强调 , " 某物
[ˈveri] [streɪ ndʒ] [hæ z; hə z] [ˈhæ pə nd] . "
very strange has happened . "
非常 奇怪的 有 发生 . "
" 亲爱的克拉弗林夫人, " 亚瑟再次强调道, " 发生了一件非常奇怪的事情。"

" [hæ z; hə z] [ˈeni] [θɪ ŋ] [ˈhæ pə nd] [tu:; tə] [hɪ m; ɪ m] ? " [gɑ: spt] [ˈleɪ di] [ˈkleɪ vərɪ ŋ] .
" Has any thing happened to him ? " gasp ed Lady Clavering .
" 有 任何 事物 发生 到 他 ? " 倒吸一口气 女士 克拉弗林 .
" 他出什么事了吗? " 克拉弗林夫人倒吸一口凉气问道。

" [oʊ] , [ɪ ts] [ˈhɔ: rɪ d] [tu:; tə] [θɪ ŋk] [aɪ] [ʃʊ d; ʃə d] [bi:; bi] [glæ d] [ʌ v; ə v] [aɪ 'ti:] — [ˈhɔ: rɪ d] ! "
" O , it's horrid to think I should be glad of it — horrid ! "
" 哦 , 它是 可怕的 到 思考 我 应该 是 高兴的 的 它 — 可怕的 ! "
" 哦, 想到我竟然会为此感到高兴, 真是太可怕了——太可怕了! "

" [hi:; hi][ɪz] [wel] .
" **He is well** .
" 他 是 出色地 .

他身体很好。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] [gɔ:n] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .
He has been and is gone , my dear lady .
他 有 到过 和 是 已消失 , 我的 亲爱的 女士 .

他来过, 也走了, 我亲爱的女士。

[dəʊnt][ə'la:rm] [jɔ:r'self] — [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] [stɪl] . " **Don't alarm yourself — he is gone , and you are Lady Clavering still** . "
不 警报 你自己 — 他 是 已消失 , 和 你 是 女士 克拉弗林 仍然 . "

别惊慌——他已经走了, 你依然是克拉弗林夫人。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
" **Is it true ?**
" 是 它 真的 ?

这是真的吗?

[wʌt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [skri:md] [aʊt] — " [ðæt] [hi:; hi] — " **what he sometimes said to me , " she screamed out — " that he — "**
什么 他 有时 说 到 我 , " 她 尖叫 出去 — " 那 他 — "

她尖叫道:“他有时对我说的话——”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mærid] [ju:; jʊ] , " [sed] [pen] .
" **He was married before he married you , " said Pen** .
" 他 曾是 已婚 前 他 已婚 你 , " 说 笔 .

“他娶你之前结过婚,”彭说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kən'fest] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .
" **He has confessed it to - night** .
" 他 有 坦白 它 到 - 夜晚 .

“他今晚已经承认了。”

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
He will never come back .
他 将要 绝不 来 后退 .

他再也回不来了。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃri:k] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd]
" **There came another shriek from Lady Clavering , as she flung her arms round**
" 那里 来了 其他 尖叫 从 女士 克拉弗林 , 作为 她 扔 她 武器 圆形的

[pen] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
Pen , and kissed him ,
笔 , 和 亲吻 他 ,

“克拉弗林夫人又发出一声尖叫, 她一把抱住彭, 吻了他。”

[ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and burst into tears on his shoulder .
和 爆裂 进入 眼泪 在 他的 肩膀 .

然后伏在他肩上嚎陶大哭。

[wʌt] [pen][hæd; həd][tu:; tə] [tel] , [θru:] [ə; eɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd] [ɪntə'rʌpʃnz] ,
What Pen had to tell , through a multiplicity of sobs and interruptions ,
什么 笔 有 到 告诉 , 通过 一个 多重性 的 啜泣 和 中断 ,

[mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'prest] ['bri:flɪ] ,
must be compressed briefly ,
必须 是 压缩 简要地 ,

潘恩要讲述的内容, 由于多次抽泣和中断, 必须简要概括。

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈskraɪbd] [ˈlɪmɪt][ɪz] [rɪːtʃ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
for behold our prescribed limit is reached , and our tale is coming to its
为了 看哪 我们的 规定 限制 是 达到 , 和 我们的 故事 是 未来 到 它是
[end] .
end .
结尾 :

因为我们所设定的极限已经达到，我们的故事也即将结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræntʃ] [kooʃtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][oʊld]
With the Branch Coach from the railroad , which had succeeded the old
和 这 分支 教练 从 这 铁路 , 哪个 有 成功了 这 老的
[əˈlækrəti] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] ,
Alacrity and Perseverance ,
敏捷 和 毅力 ,

铁路支线客车接替了老旧的“敏捷号”和“毅力号”客车，

[ˈeɪməri] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkleɪvərɪŋ] [ɑːrmz] .
Amory arrived , and was set down at the Clavering Arms .
阿莫里 到达的 , 和 曾是 放 向下 在 这 克拉弗林 武器 :

阿莫里抵达后，被安排在克拉弗林武器旅馆下车。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːltəˌmɒnt] ,
He ordered his dinner at the place under his assumed name of Altamont ,
他 订购 他的 晚餐 在 这 地方 在下面 他的 假定 姓名 的 阿尔塔蒙特 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他用化名阿尔塔蒙特在餐厅点了晚餐，

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][tɜːrn] , [hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] ,
being of a jovial turn , he welcomed the landlord , who was nothing loth ,
存在 的 一个 欢乐的 转动 , 他 欢迎 这 房东 , who 曾是 没有什么 洛斯 ,
他生性开朗，热情地接待了房东，房东也丝毫没有不情愿的意思。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] .
to a share of his wine .
到 一个 分享 的 他的 葡萄酒 :

和他分享一份葡萄酒。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈlaɪtˌfʊt] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði]
Having extracted from Mr . Lightfoot all the news regarding the family at the
拥有 提取 从 先生 : 莱特福特 全部 这 消息 关于 这 家庭 在 这
[pɑːrk] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
Park , and found ,
公园 , 和 成立 ,

从莱特福特先生那里套取了所有关于公园里那家人的消息后，发现：

[frʌm; frəm] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtˌfʊt] , [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] , [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]
from examining his host , that Mrs . Lightfoot , as she said , had kept his
从 检查 他的 主持人 , 那 太太 : 莱特福特 , 作为 她 说 , 有 保留 他的
[ˈkaʊns(ə)l] ,
counsel ,
法律顾问 ,

从他向主人打听的情况来看，莱特福特夫人正如她所说，一直保守着他的秘密。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [waɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlaɪtˌfʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]
he called for more wine of Mr . Lightfoot , and at the end of this
他 称为 为了 更多的 葡萄酒 的 先生 : 莱特福特 , 和 在 这 结尾 的 这
[sɪmˈpouziəm] ,
symposium ,
座谈会 ,

他要求再来点莱特福特先生的葡萄酒，研讨会结束时，

[bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [went] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['laɪt,fəts] [bɑ:r] .

both being greatly excited , went into Mrs . Lightfoot's bar .
两个都 存在 非常 兴奋的 , 去 进入 太太 : 莱特福特 酒吧 :

两人都非常兴奋, 走进了莱特福特太太的酒吧。

[ʃi: , ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] , ['mædəm] - ;

She was there taking tea with her friend , Madame Fribsby ;
她 曾是 那里 采取 茶 和 她 朋友 , 夫人 - ;

她当时正和她的朋友弗里布斯比夫人一起喝茶;

[ænd; ənd] ['laɪt,fət] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

and Lightfoot was by this time in such a happy state as not to be
和 莱特福特 曾是 经过 这 时间 在 这样的 一个 快乐的 状态 作为 不是 到 是

[səp'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜ:r] ,
surprised at any thing which might occur ,
惊讶 在 任何 事物 哪个 可能 发生 ,

此时的莱特福特心情非常愉快, 无论发生什么事他都不会感到惊讶。

[soʊ] [ðæt] , [wen] ['ɑ:ltə,mənt] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['laɪt,fət] [æz; əz][æn; ən][oʊld]

so that , when Altamont shook hands with Mrs . Lightfoot as an old
所以 那 , 什么时候 阿尔塔蒙特 摇晃 双手 和 太太 : 莱特福特 作为 一个 老的

[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

所以, 当阿尔塔蒙特与莱特福特夫人像老相识一样握手时,

[ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [streɪndʒ] ,

the recognition did not appear to him to be in the least strange ,
这 认出 做过 不是 出现 到 他 到 是 在 这 至少 奇怪的 ,

他丝毫没有觉得这种认出有什么奇怪之处。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['drɪŋkɪŋ] .

but only a reasonable cause for further drinking .
但 仅有的 一个 合理的 原因 为了 更远 喝 .

但这只是继续饮酒的合理理由。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pɑ:r'tʊk] [ðen] [ʌv; əv] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]

The gentlemen partook then of brandy - and - water , which they offered to the
这 先生们 参与 然后 的 白兰地 - 和 - 水 , 哪个 他们 提供 到 这

['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

随后, 男士们饮用了白兰地兑水的饮料, 并将它们献给女士们。

[nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [lʊks] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] .

not heeding the terrified looks of one or the other .
不是 听从 这 恐惧 看起来 的 一 或者 这 其他 .

完全无视对方惊恐的表情。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['mɪstər] .

While they were so engaged , at about six o'clock in the evening , Mr .
尽管 他们 是 所以 已订婚的 , 在 关于 六 点钟 在 这 晚上 , 先生 .

['mɔ:rgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

就在他们忙着的时候, 大约晚上六点钟, 摩根先生

[sɜ:r] ['frænsɪs] - [nu:] [mæn] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] .

Sir Francis Clavering's new man , came in , and was requested to drink .
先生 弗朗西斯 - 新的 男人 , 来了 在 , 和 曾是 请求 到 喝 .

弗朗西斯·克拉弗林爵士的新仆人进来了, 被要求喝酒。

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
He selected his favorite beverage , and the parties engaged in general
他 已选 他的 最喜欢的 饮料 , 和 这 各方 已订婚的 在 一般的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

他选了自己最喜欢的饮料，双方开始闲聊。

['æftər] [ə'waɪl] ['mɪstər] . ['laɪt,fʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə][doʊz] .
After awhile Mr . Lightfoot began to doze .
后 一会儿 先生 . 莱特福特 开始 到 瞌睡 .
过了一会儿，莱特福特先生开始打瞌睡。

['mɪstər] . ['mɔ:rgən][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] ['gɪv(ə)n] [hɪnts] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['premɪsɪz]
Mr . Morgan had repeatedly given hints to Mrs . Fribsby to quit the premises
先生 . 摩根 有 反复 给定 提示 到 太太 . - 到 辞职 这 前提
; [bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] ,
; but that lady ,
; 但 那 女士 ,

摩根先生曾多次暗示弗里布斯比太太搬走；但是那位女士，

['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ɔ:r] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] .
strangely fascinated , and terrified , it would seem , or persuaded by Mrs .
奇怪的 着迷 , 和 恐惧 , 它 会 似乎 , 或者 被说服 经过 太太 .
['laɪt,fʊt] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] ,
Lightfoot not to go ,
莱特福特 不是 到 去 ,
他似乎既着迷又害怕，或许是被莱特福特太太劝阻才没有去。

[kept] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
kept her place .
保留 她 地方 .
她守住了自己的位置。

[hɜ:r; hər] [pər'sɪstəns] [ɔ'keɪʒənd] [mʌt] [ə'noʊəns] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] ,
Her persistence occasioned much annoyance to Mr . Morgan ,
她 持久性 引发 很多 烦恼 到 先生 . 摩根 ,
她的坚持不懈令摩根先生十分恼火。

[hu:] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ɪn] [sʌt] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [geɪv] [peɪn][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['laɪt,fʊt] ,
who vented his displeasure in such language as gave pain to Mrs . Lightfoot ,
WHO 通风 他的 不满 在 这样的 语言 作为 给予 疼痛 到 太太 . 莱特福特 ,
他用令莱特福特夫人感到痛苦的言语发泄不满，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['mɪstər] . ['ɑ:ltəmənt] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌm] ['kʌstəmə] ,
and caused Mr . Altamont to say , that he was a rum customer ,
和 导致 先生 . 阿尔塔蒙特 到 说 , 那 他 曾是 一个 朗姆酒 顾客 ,
并导致阿尔塔蒙特先生说，他是朗姆酒的顾客。

[ænd; ənd][nɑ:t] [pə'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði][seks] .
and not polite to the sex .
和 不是 有礼貌的 到 这 性别 .
对性方面也不礼貌。

[ðə; ði][ɔ:ltər'keɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The altercation between the two gentlemen became very painful to the women ,
这 争吵 之间 这 二 先生们 成为 非常 痛苦 到 这 女性 ,
[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['laɪt,fʊt] ,
especially to Mrs . Lightfoot ,
尤其 到 太太 . 莱特福特 ,
两位男士之间的争吵令女士们感到非常痛苦，尤其是莱特福特夫人。

[hu:] [did] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] ; [ænd; ənd] ,
who did every thing to soothe Mr . Morgan ; and ,
WHO 做过 每一个 事物 到 舒缓 先生 : 摩根 ; 和 ,
他们竭尽所能安抚摩根先生；而且，

[ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] - [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
under pretense of giving a pipe - light to the stranger ,
在下面 虚伪 的 给予 一个 管道 - 光 到 这 陌生人 ,
假装给陌生人一根烟斗灯，

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɪvɪli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [hi:; hi]
she handed him a paper on which she had privily written the words , " He
她 递交 他 一个 纸 在 哪个 她 有 私下里 书面 这 字 , " 他
[noʊz] [ju:; jʊ] .
knows you :
知道 你 :
她递给他一张纸，上面偷偷地写着：“他认识你。”

[goʊ] .
Go :
去 :
去。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] ,
" There may have been something suspicious in her manner of handing ,
" 那里 可能 有 到过 某物 可疑的 在 她 方式 的 处理 ,
“她的处理方式可能有些可疑之处，”

[ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɛsts] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
or in her guest's of reading the paper ; for when he got up a short time
或者 在 她 客人的 的 阅读 这 纸 ; 为了 什么时候 他 得到 向上 一个 短的 时间
[æftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,
或者在她客人阅读报纸的时候；因为不久之后他起身时，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bed] , ['mɔ:rgən] [roʊz] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
and said he would go to bed , Morgan rose too , with a laugh ,
和 说 他 会 去 到 床 , 摩根 玫瑰 也 , 和 一个 笑 ,
他说他要去睡觉了，摩根也笑着站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
and said it was too early to go to bed .
和 说 它 曾是 也 早期的 到 去 到 床 .
他说现在睡觉还太早。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ðen] [sed] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .
The stranger then said , he would go to his bedroom .
这 陌生人 然后 说 , 他 会 去 到 他的 卧室 .
陌生人接着说，他要回卧室了。

['mɔ:rgən] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] .
Morgan said he would show him the way .
摩根 说 他 会 展示 他 这 方式 .
摩根说他会给他指路。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gest] [sed] , " [kʌm] [ʌp] .
At this the guest said , " Come up .
在 这 这 客人 说 , " 来 向上 .
这时，客人说：“上来吧。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ʌp][ðər; ðər][tu:; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['treɪtər] [ɔ:r]
I've got a brace of pistols up there to blow out the brains of any traitor or
我已经 得到 一个 支撑 的 手枪 向上 那里 到 吹 出去 这 大脑 的 任何 叛徒 或者
[skʌlkɪŋ] [spaɪ] ,
skulking spy ,
潜行 间谍 ,

我上面放了两把手枪，用来爆任何叛徒或潜伏间谍的脑袋。

" [ænd; ənd] [glæəd] [soʊ] ['fɪrslɪ] [ə'pɑ:n][mɔ:rgən] , [ðæt][ðə; ði] ['lætər] , ['si:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['laɪt,fʊt]
" and glared so fiercely upon Morgan , that the latter , seizing hold of Lightfoot
" 和 怒目而视 所以 激烈地 之上 摩根 , 那 这 后者 , 抓住 抓住 的 莱特福特
[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lər] ,
by the collar ,
经过 这 衣领 ,

“他怒视着摩根，眼神如此凶狠，以至于摩根一把抓住莱特福特的衣领，

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [dʒɑ:n] ['eɪməri] , [aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪ:nz] [neɪm] .
and waking him , said , " John Amory , I arrest you in the Queen's name .
和 醒来 他 , 说 , " 约翰 阿莫里 , 我 逮捕 你 在 这 女王大学 姓名 :
然后把他叫醒，说道：“约翰·阿莫里，我以女王的名义逮捕你。”

[stænd][baɪ][em 'i:] , ['laɪt,fʊt] .
Stand by me , Lightfoot .
站立 经过 我 , 莱特福特 .

莱特福特，与我并肩作战。

[ðɪs] ['kæptʃər] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
This capture is worth a thousand pounds .
这 捕获 是 值得 一个 千 磅 .

这次捕获价值一千英镑。

" [hi:; hi] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sɪ:z] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" He put forward his hand as if to seize his prisoner , but the other ,
" 他 放 向前 他的 手 作为 如果 到 抢占 他的 囚犯 , 但 这 其他 ,
['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
doubling his fist ,
翻倍 他的 拳头 ,

他伸出一只手，仿佛要抓住他的俘虏，但另一只手却握紧了拳头，

[geɪv] ['mɔ:rgən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] ,
gave Morgan with his left hand so fierce a blow on the chest ,
给予 摩根 和 他的 左边 手 所以 凶猛的 一个 吹 在 这 胸部 ,

他用左手狠狠地击中了摩根的胸口。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'haɪnd][mɪstər] . ['laɪt,fʊt] .
that it knocked him back behind Mr . Lightfoot .
那 它 敲门 他 后退 在后面 先生 . 莱特福特 .

那一下把他击退到了莱特福特先生身后。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:k] [hɪz; ɪz]
That gentleman , who was athletic and courageous , said he would knock his
那 绅士 , WHO 曾是 运动 和 勇敢 , 说 他 会 敲 他的
['ɡests] [hed] [ɔ:f] ,
guest's head off ,
客人的 头 离开 ,

那位身手矫健、胆大妄为先生说，他要把客人的脑袋打下来。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['terɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
and prepared to do so , as the stranger , tearing off his coat ,
和 准备 到 做 所以 , 作为 这 陌生人 , 撕裂 离开 他的 外套 ,

陌生人准备这样做，他一边说着，一边脱下外套。

[ænd; ənd] ['kə:siŋ] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] , [rɔ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
and cursing both of his opponents , roared to them to come on .
和 咒骂 两个都 的 他的 对手 , 咆哮 到 他们 到 来 在 .
他一边咒骂着他的两个对手，一边咆哮着让他们上场。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈpɪrsɪŋ] [skri:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtʃʊt] [flʌŋ] [hɜ:ɪ'self] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] ,
But with a piercing scream Mrs . Lightfoot flung herself before her husband ,
但 和 一个 冲孔 尖叫 太太 . 莱特福特 扔 她自己 前 她 丈夫 ,
但莱特福特太太发出一声尖锐的尖叫，扑到丈夫面前。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ˈlʌʊdər] [ˈrɪ:k] [ˈmædəm] - [ræn][tu:; tə][ðə; ði]ˈstreɪndʒər] ,
while with another and louder shriek Madame Fribsby ran to the stranger ,
尽管 和 其他 和 更大声 尖叫 夫人 - 跑 到 这 陌生人 ,
[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] " [ˈɑ:rm,streɪŋ] ,
and calling out " Armstrong ,
和 呼叫 出去 " 阿姆斯特朗 ,
与此同时，弗里布斯比夫人发出了一声更加响亮的尖叫，跑向陌生人，并喊道：“阿姆斯特朗！ ”

[ˈdʒɑ:ni] [ˈɑ:rm,streɪŋ] !
Johnny Armstrong !
约翰尼 阿姆斯特朗 !
约翰尼·阿姆斯特朗！

" [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ɑ:rm] ,
" **seized hold of his naked arm ,**
" 查获 抓住 的 他的 裸 手臂 ,
“抓住他裸露的手臂，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; ei] [blu:] [tæ'tʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [hɑ:rt] [ænd; ənd][em] . [ef] . [wɜ:r; wər] [ˈvɪzəb(ə)l] .
on which a blue tattooing of a heart and M . F . were visible .
在 哪个 一个 蓝色的 纹身 的 一个 心 和 M . F . 是 可见的 .
上面可以看到蓝色的心形和MF字样的纹身。

[ðə; ði][ɪ,dʒækju'leɪŋ][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [si:md] [tu:; tə] [ə'staʊnd] [ænd; ənd] [ˈsoʊbər][ðə; ði]ˈstreɪndʒər] .
The ejaculation of Madame Fribsby seemed to astound and sober the stranger .
这 射精 的 夫人 - 似乎 到 震惊 和 清醒 这 陌生人 .
弗里布斯比夫人的射精似乎让这位陌生人既震惊又清醒。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [ɪts] [ˈpɑ:li] , [baɪ][dʒoʊv] .
He looked down upon her , and cried out , " It's Polly , by Jove .
他 看起来 向下 之上 她 , 和 哭 出去 , " 它是 波莉 , 经过 朱庇特 .
他低头看着她，喊道：“天哪，是波莉！ ”

" [ˈmɪsɪz] . - [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] , " [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈeɪməri] .
" **Mrs . Fribsby continued to exclaim , " This is not Amory .**
" 太太 . - 持续 到 惊叹 , " 这 是 不是 阿莫里 .
弗里布斯比夫人继续惊呼：“这不是阿莫里。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈdʒɑ:ni] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [maɪ] [ˈwɪkɪd] — [ˈwɪkɪd] [ˈhʌzbənd] , [ˈmærid] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][es 'ti:] .
This is Johnny Armstrong , my wicked — wicked husband , married to me in St .
这 是 约翰尼 阿姆斯特朗 , 我的 邪恶 — 邪恶 丈夫 , 已婚 到 我 在 英石 .
[ˈma:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] ,
Martin's Church ,
马丁的 教会 ,
这是约翰尼·阿姆斯特朗，我那邪恶的丈夫，我们在圣马丁教堂结为夫妻。

[meɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən]['ɪndiəmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [em 'i:] [tu:] [mʌnθs] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd]
mate on board an Indiaman , and he left me two months after , the wicked
伴侣 在 木板 一个 印度人 , 和 他 左边 我 二 几个月 后 , 这 邪恶
[retʃ] .
wretch .
可怜虫 .
他是东印度公司的一名船员，两个月后就离开了我，这个可恶的家伙。

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , " [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [ˈθrɑːtl] [hɪm; ɪm] . "
turning round , "**Hang him** , **I'll throttle him** . "

转弯 圆形的 , " 悬挂 他 , 患病的 风门 他 . "

转身说道：“绞死他，我要掐死他。”

" [ki:p] [hɪm; ɪm] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈpaːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌp] [treɪn] .
"**Keep him** , **darling** , **till the coach passes to the up train** .

" 保持 他 , 亲爱的 , 直到 这 教练 通过 到 这 向上 火车 .

“亲爱的，把他留在那里，直到马车驶向上行列车。”

[ˈɪt] [hiː; hi] [hɪr] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
It'll he here now directly . "

它将 他 这里 现在 直接地 . "

他现在就直接过来。

" [diː] — [hɪm; ɪm] , [aɪl] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stəːz] , " [sed] [ˈlaɪtˌfʊt] .
"**D — him** , **I'll choke him if he stirs** , "**said Lightfoot** .

" D — 他 , 患病的 呛 他 如果 他 搅拌 , " 说 莱特福特 .

“他要是敢动一下，我就掐死他，”莱特福特说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept] [ˈmɔːrgən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] ,
And so they kept Morgan until the coach came ,

和 所以 他们 保留 摩根 直到 这 教练 来了 ,

于是他们就一直扣留着摩根，直到教练到来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] [ɔːr] [ˈɑːrm, strɔːŋ] [went] [əˈweɪ] [hæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
and Mr . Amory or Armstrong went away hack to London .

和 先生 . 阿莫里 或者 阿姆斯特朗 去 离开 黑客 到 伦敦 .

于是，阿莫里先生或阿姆斯特朗先生乘马车去了伦敦。

[ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] [ˈɑːrθər] [pənˈdɛnɪs] [dɪd][nɑːt][ɪnˈfɔːrm]
Morgan had followed him : but of this event Arthur Pendennis did not inform

摩根 有 随后 他 : 但 的 这 事件 亚瑟 彭登尼斯 做过 不是 通知

[ˈleɪdi] [ˈkleɪvərɪŋ] ,
Lady Clavering ,

女士 克拉弗林 ,

摩根曾跟踪他，但亚瑟·彭丹尼斯并没有将此事告知克拉弗林夫人。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [dɔːr] ,
and left her invoking blessings upon him at her son's door ,

和 左边 她 调用 祝福 之上 他 在 她 儿子的 门 ,

她离开时，在她儿子的门前为他祈福。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
going to kiss him as he was asleep .

去 到 吻 他 作为 他 曾是 睡着了 .

趁他睡着的时候吻他。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] .
It had been a busy day .

它 有 到过 一个 忙碌的 天 .

今天真是忙碌的一天。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˈkraːnɪk(ə)][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] ,
We have to chronicle the events of but one day more ,

我们 有 到 编年史 这 活动 的 但 一 天 更多的 ,

我们还要再记录一天发生的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] , [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [hæt] , [ə; eɪ] [nu:] [blu:]
and that was a day when Mr . Arthur , attired in a new hat , a new blue
和 那 曾是 一个 天 什么时候 先生 : 亚瑟 , 穿着 在 一个 新的 帽子 , 一个 新的 蓝色的
[fra:k] - [koʊt] ,
frock - coat ,
连衣裙 - 外套 ,

那天, 亚瑟先生戴着一顶新帽子, 穿着一件崭新的蓝色礼服外套,

[ænd; ənd] [blu:] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['fænsɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] , [nu:] [bu:ts] ,
and blue handkerchief , in a new fancy waistcoat , new boots ,
和 蓝色的 手帕 , 在 一个 新的 想要 马甲 , 新的 靴子 ,
还有一条蓝色手帕, 配上一件崭新的漂亮背心和新靴子。

[ænd; ənd] [nu:] [ʒɜ:rt] - [stʌdz] ([prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['daʊədʒər]
and new shirt - studs (presented by the Right Honorable the Countess Dowager
和 新的 衬衫 - 螺柱 (呈现 经过 这 正确的 尊敬的 这 伯爵夫人 老妇
[ʌv; əv] -) ,
of Rockminster) ,
的 -) ,

还有新的衬衫纽扣 (由尊敬的罗克明斯特伯爵夫人赠送),

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ɪn] ['kleɪvərɪŋ] [pɑ:rk] ,
made his appearance at a solitary breakfast - table , in Clavering Park ,
制成 他的 外貌 在 一个 孤 早餐 - 桌子 , 在 克拉弗林 公园 ,
他独自一人出现在克拉弗林公园的一张早餐桌旁。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skers] [i:t] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] .
where he could scarce eat a single morsel of food .
在哪里 他 可以 稀少 吃 一个 单身的 小块 的 食物 :
他几乎吃不下一口食物。

[tu:] ['letərz] [wɜ:r; wər][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [-] [pleɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
Two letters were laid by his worship's plate ; and he chose to open the first
二 信件 是 铺设 经过 他的 崇拜的 盘子 ; 和 他 选择 到 打开 这 第一的
,
:
,

他的圣餐盘旁放着两封信; 他选择了打开第一封。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [klɜ:rk] - [laɪk][hænd] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] [mɔ:r] [fə'mɪliər]
which was in a round clerk - like hand , in preference to the second more familiar
哪个 曾是 在 一个 圆形的 职员 - 喜欢 手 , 在 偏爱 到 这 第二 更多的 熟悉的
['sʊpər'skrɪpʃən] .
superscription .
上标 :

其字体为圆润的文员体, 而非第二种更为常见的题词。

[noʊt] [wʌn][ræn][æz; əz] ['fɑ:louz] :
Note 1 ran as follows :
笔记 1 跑 作为 跟随 :

注1运行如下:

" [gɑ:'bænzəʊz] [waɪn] ['kʌmpəni] , ['fepɜ:dz] [ɪn] . — ['mʌnder; 'mʌndɪ] .
" **GARBANZOS WINE COMPANY , SHEPHERD'S INN . — Monday .**
" 鹰嘴豆 葡萄酒 公司 , 牧羊人的 客栈 : — 周一 :
“GARBANZOS 葡萄酒公司, 牧羊人旅馆——星期一。

" [maɪ] [dɪr] [pən'denɪs] — [ɪn] [kən'grætʃuleɪŋ] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]
" **MY DEAR PENDENNIS — In congratulating you heartily upon the event which is to**
" 我的 亲爱的 彭登尼斯 — 在 祝贺 你 衷心地 之上 这 事件 哪个 是 到
[meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][laɪf] ,
make you happy for life ,
制作 你 快乐的 为了 生活 ;
“我亲爱的彭德尼斯——衷心祝贺你即将迎来一件让你终生幸福的事情，

[aɪ][send][maɪ] ['veri] ['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pən'denɪs] ,
I send my very kindest remembrances to Mrs . Pendennis ,
我 发送 我的 非常 最善良的 回忆 到 太太 . 彭登尼斯 ;
我向彭德尼斯夫人致以最诚挚的问候。
[huːm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [noʊ] ['iːv(ə)n][ɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [noʊn] [hɜːr; hər] .
whom I hope to know even longer than I have already known her .
谁 我 希望 到 知道 甚至 更长 比 我 有 已经 已知 她 .
我希望认识她的时间能比现在更长。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
And when I call her attention to the fact ,
和 什么时候 我 称呼 她 注意力 到 这 事实 ;
当我提醒她注意这一点时，
[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌmfərt] [ɪz] [pjər] ['feri] ,
that one of the most necessary articles to her husband's comfort is pure sherry ,
那 一 的 这 最多 必要的 文章 到 她 丈夫的 舒适 是 纯的 雪利酒 ;
纯雪利酒是她丈夫感到舒适所必需的物品之一。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æ;l; əl][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [fɔːr; fər][jər; jər] [-] [seɪk] .
I know I shall have her for a customer for your worship's sake .
我 知道 我 将 有 她 为了 一个 顾客 为了 你的 崇拜的 清酒 .
我知道，看在您的份上，我一定能把她招揽到客户里。
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrɪnz] .
" **But I have to speak to you of other than my own concerns .**
" 但 我 有 到 说话 到 你 的 其他 比 我的 自己的 担忧 .
但我必须和你谈谈我个人的担忧之外的事情。

['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['tʃembər] [frʌm; frəm] ['kleɪvərɪŋ]
Yesterday afternoon , a certain J . A . arrived at my chambers from Clavering
昨天 下午 , 一个 肯定 J . 一个 . 到达的 在 我的 房间 从 克拉弗林
,
.
,
昨天下午，一位名叫J A的人从克拉弗林来到我的办公室。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [naʊ] [ə'wer] .
which he had left under circumstances of which you are doubtless now aware .
哪个 他 有 左边 在下面 情况 的 哪个 你 是 毫无疑问 现在 意识到的 .
他离开时的情况，想必你现在也清楚了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] ,
In spite of our difference ,
在 尽管如此 的 我们的 不同之处 ;
尽管我们之间存在分歧，
[aɪ][kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['feltər] ([ænd; ənd][hiː; hi] [paːr'tʊk] ['friːli] [bəʊθ]
I could not but give him food and shelter (and he partook freely both
我 可以 不是 但 给 他 食物 和 庇护所 (和 他 参与 自由 两个都
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑː'bænzəʊz][ə,mɒntɪ'lɑːdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][tɒʊ'bɒʊsɒs][hæm]) ,
of the Garbanzos Amontillado and the Toboso ham) ,
的 这 鹰嘴豆 阿蒙蒂亚多 和 这 枢梁 火腿) ;
我不得不给他提供食物和住所（他也毫不吝啬地享用了鹰嘴豆阿蒙蒂亚多葡萄酒和托博索火腿），

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊɔld][em 'i:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
and he told me what had happened to him , and many other
和 他 讲述 我 什么 有 发生 到 他 , 和 许多 其他
[sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .
surprising adventures .
奇怪 冒险 .

他告诉我他身上发生的事情，以及许多其他令人惊讶的冒险经历。

[ðə; ði] ['ræskl] ['mærid] [æt; ət][sɪks'ti:n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [sɪns] [pər'fɔ:rmd] [ðæt]
The rascal married at sixteen , and has repeatedly since performed that
这 恶棍 已婚 在 十六 , 和 有 反复 自从 执行 那
[serə'mʊʊni] — [ɪn]['saidni] , [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ,
ceremony — in Sidney , in New Zealand ,
仪式 — 在 西德尼 , 在 新的 新西兰 ,

这个无赖十六岁就结婚了，此后还多次主持婚礼——在悉尼，在新西兰，

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['njʊ,kæsl] , [hi:; hi] [sez] [fɜ:rst] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [frend]
in South America , in Newcastle , he says first , before he knew our poor friend
在 南 美国 , 在 纽卡斯尔 , 他 说道 第一的 , 前 他 知道 我们的 贫穷的 朋友
[ðə; ði] ['mɪlɪnər] .
the milliner .
这 女帽商 .

他说，他先是在南美洲的纽卡斯尔，然后才认识了我们这位可怜的女帽匠朋友。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] .
He is a perfect Don Juan .
他 是 一个 完美的 大学教师 胡安 .

他简直就是个完美的唐璜。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:mən'dɑ:tɔ:rɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [,əʊvə'teɪkən][him; ɪm] ,
" **And it seemed as if the commendatore had at last overtaken him ,**
" 和 它 似乎 作为 如果 这 司令官 有 在 最后的 被超越 他 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

“而且，似乎指挥官最终还是追上了他，因为，

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [mi:l] , [ðer; ðər] [keɪm] [θri:] ['hevi] [nɒks] [æt; ət][maɪ] ['aʊtər]
as we were at our meal , there came three heavy knocks at my outer
作为 我们 是 在 我们的 一顿饭 , 那里 来了 三 重的 敲门声 在 我的 外
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

我们正在吃饭的时候，有人用力敲了三下我的外门。

[wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [stɑ:rt] .
which made our friend start .
哪个 制成 我们的 朋友 开始 .

这促使我们的朋友开始了。

[aɪ][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [si:dʒ] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪ]['ju:zuəl] [pleɪs] [tu:; tə]
I have sustained a siege or two here , and went to my usual place to
我 有 持续 一个 围城 或者 二 这里 , 和 去 到 我的 通常 地方 到
[ˌrekə'nɔɪtər] .
reconnoiter .
侦察 .

我在这里经历过一两次围攻，然后去了我常去的地方侦察。

[θæŋk] [maɪ][stɑ:rz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] ,
Thank my stars I have not a bill out in the world , and besides ,
感谢 我的 明星 我 有 不是 一个 账单 出去 在 这 世界 , 和 除了 ,

谢天谢地，我身上没有欠任何债，而且，

[ðoʊz] [ˈdʒentri][duː][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
those gentry do not come in that way .
那些 绅 做 不是 来 在 那 方式 ；

那些贵族并非以这种方式进入社会。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɜː; jər] [ˈʌŋkəlz] [leɪt] [ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ˈmɔːrgən] ,
I found that it was your uncle's late valet , Morgan ,
我 成立 那 它 曾是 你的 叔叔的 晚的 代客泊车 , 摩根 ,
我发现那是你叔叔已故的贴身男仆摩根。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ([aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jæm] [pəˈliːsmən]) ,
and a policeman (I think a sham policeman) ,
和 一个 警察 (我 思考 一个 假 警察) ,
还有一名警察（我认为是假警察），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈɑːrm,streɪŋ] ,
and they said they had a warrant to take the person of John Armstrong ,
和 他们 说 他们 有 一个 保证 到 拿 这 人 的 约翰 阿姆斯特朗 ,
[ˈeɪliəs] [ˈeɪməri] ,
alias Amory ,
别名 阿莫里 ,
他们说他们有搜查令，要逮捕约翰·阿姆斯特朗，又名阿莫里。

[ˈeɪliəs] [ˈɑːltə,mənt] , [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [kənˈvɪkt] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊk] .
alias Altamont , a runaway convict , and threatened to break in the oak .
别名 阿尔塔蒙特 , 一个 逃跑 定罪 , 和 威胁 到 休息 在 这 橡木 .
化名阿尔塔蒙特，一名逃犯，并威胁要闯入橡树。

[naʊ] , [sɜːr] ,
Now , sir ,
现在 , 先生 ,
先生，现在

[ɪn][maɪ] [oʊn] [deɪz] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti][aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌtər]
in my own days of captivity I had discovered a little passage along the gutter
在 我的 自己的 天 的 囚禁 我 有 发现 一个 小的 通道 沿着 这 排水沟
[ɪntuː][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] - [ˈwɪndəʊ] ,
into Bows and Costigan's window ,
进入 弓 和 - 窗户 ,
在我被囚禁的日子里，我发现了一条沿着屋檐通往鲍斯和科斯蒂根窗户的小通道。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [dʒæk][ˈeɪliəs] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [ˈkʌvəd] [wei] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈterər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and I sent Jack Alias along this covered way , not without terror of his life ,
和 我 发送 杰克 别名 沿着 这 涵盖 方式 , 不是 没有 恐怖 的 他的 生活 ,
我派杰克·阿利亚斯沿着这条隐蔽的小路走，他当时一定提心吊胆，生死未卜。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [ˈkræŋki] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] , [let] [ɪn][məʊns] .
for it had grown very cranky ; and then , after a parley , let in Mons .
为了 它 有 生长 非常 暴躁的 ; 和 然后 , 后 一个 谈判 , 让 在 蒙斯 .
因为它变得非常暴躁；然后，经过一番谈判，让蒙斯进来。

[ˈmɔːrgən][ænd; ənd] [frend] .
Morgan and friend .
摩根 和 朋友 ；

摩根和他的朋友。

" [ðə; ði] [ˈræskl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkʌvəd] [wei] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər]
" The rascal had been instructed about that covered way , for he made for
" 这 恶棍 有 到过 指示 关于 那 涵盖 方式 , 为了 他 制成 为了
[ðə; ði] [ruːm] [ˈɪnstəntli] ,
the room instantly ,
这 房间 即刻 ,
“那家伙显然事先被告知了那条隐蔽的通道，因为他立刻就朝房间跑去。”

[ˈteliŋ] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [tu;; tə][gʊʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [geit] ;
telling the policeman to go down stairs and keep the gate ;
讲述 这 警察 到 去 向下 楼梯 和 保持 这 门 ;
让警察下楼去守住大门;

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsterkers] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
and he charged up my little staircase as if he had known , the premises .
和 他 带电 向上 我的 小的 楼梯 作为 如果 他 有 已知 , 这 前提 .
他径直冲上我的小楼梯，仿佛早就知道这里的情况。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ju;; jʊ] [noʊ] ,
As he was going out of the window we heard a voice that you know ,
作为 他 曾是 去 出去 的 这 窗户 我们 听到 一个 嗓音 那 你 知道 ,
当他从窗户出去的时候，我们听到了一个你熟悉的声音，

[frʌm; frəm] [baʊz] [ˈgærət] , [ˈseɪɪŋ] , - [hu:] [ɑ:r; ər][ji;; ji] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ji;; ji][æt; ət]
from Bow's garret , saying , ' Who are ye , and hwhat the divvle are ye at
从 弓的 阁楼 , 说 , - WHO 是 是的 , 和 - 这 - 是 是的 在
?
?
?

[ju:d] [li:v] [ðə; ði] - ; [biˈdæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [kɪld] [hɪm'self] [ɔ:l'redi] . -
You'd betther leave the gutther ; bedad there's a man killed himself already . '
你会 更好 离开 这 - ; 贝达德 有 一个 男人 被杀 他自己 已经 . -
你最好离开那条沟渠；因为那里已经有人自杀了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɔ:rgən] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈda:rknəs] ,
" **And as Morgan , crossing over and looking into the darkness** ,
" 和 作为 摩根 , 过境 超过 和 寻找 进入 这 黑暗 ,
“而摩根，穿过黑暗，凝视着黑暗，

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [nu:z] [wʌz; wəz] [tru:] , [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bru:m] - [stɪk]
was trying to see whether this awful news was true , he took a broom - stick
曾是 尝试 到 看 无论 这 可怕 消息 曾是 真的 , 他 采取 一个 扫帚 - 戳
,
!
,

为了确认这则可怕的消息是否属实，他拿起了一根扫帚柄。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [dæʃ] [brʊk] [daʊn] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [kə,mju:niˈkeɪʃn] — [ænd; ənd]
and with a vigorous dash broke down the pipe of communication — and
[təʊld][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
told me this morning ,
讲述 我 这 早晨 ,

然后他猛地冲进通讯管道——今天早上告诉我：
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] - [ˈeɪzi] - [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ]
with great glee , that he was reminded of that ' aisy sthratagem by remembering
和 伟大的 高兴 , 那 他 曾是 提醒 的 那 - 艾西 - 经过 记住
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rlɪŋ] [ˈeməlɪ] ,
his dorling Emilie ,
他的 多林 艾米莉 ,

他非常高兴，因为想起他心爱的艾米莉，就想起了那个“简单的计谋”。
[wen] [ʃi;; ʃɪ][ˈæktɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈkɔ:rə][ɪn][ðə; ði] [pli:] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] - ,
when she acted the pawrt of Cora in the Plee — and by the bridge in Pezawro ,
什么时候 她 行动 这 - 的 科拉 在 这 请 — 和 经过 这 桥 在 - ,
当她在《求婚》中扮演科拉的角色时——以及在佩扎沃罗桥边，

[bi'dæd] : [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['mɔ:rgən][hæd; həd][bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
bedad : I wish that scoundrel Morgan had been on the bridge when the general
贝达德 : 我 希望 那 恶棍 摩根 有 到过 在 这 桥 什么时候 这 一般的
[traɪd] [hɪz; ɪz] - - - -
tried his ' sthratagem . '
尝试 他的 - - - -

bedad：我真希望那个无赖摩根当时在桥上，亲眼目睹将军施展他的“诡计”。

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][dʒæk][ˈeɪliəs][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **If I hear more of Jack Alias I will tell you .**
" 如果 我 听到 更多的 的 杰克 别名 我 将要 告诉 你 .

“如果我听到更多关于杰克·阿利亚斯的消息，我会告诉你。”

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [sti:l] ,
He has got plenty of money still ,
他 有 得到 很多 的 钱 仍然 ,

他现在还很有钱。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [sʌm; səm][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [pɜr] [frend] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] ;
and I wanted him to send some to our poor friend the milliner ;
和 我 通缉 他 到 发送 一些 到 我们的 贫穷的 朋友 这 女帽商 ;

我希望他能寄一些给我们那位可怜的女帽匠朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [læft] [ænd; ənd] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
but the scoundrel laughed and said , he had no more than he wanted ,
但 这 恶棍 笑了 和 说 , 他 有 不 更多的 比 他 通缉 ,

但那恶棍却笑着说，他得到的只有他想要的。

[bʌt; bət] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['bɑ:di][ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
but offered to give any body a lock of his hair .
但 提供 到 给 任何 身体 一个 锁 的 他的 头发 .

但他表示愿意把自己的一缕头发送给任何人。

[ˌfer'wel] — [bi:; bi] ['hæpi] !
Farewell — be happy !
告别 — 是 快乐的 !

再见——祝你幸福！

[ænd; ənd] [bi'li:v] [ˌem 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ['tru:li] [jɔ:rz] .
and believe me always truly yours .
和 相信 我 总是 真的 你的 .

请相信我，我永远都是你真正的朋友。

" [i:] . [strɔ:ŋ] . "
" **E . STRONG .** "
" E . 强的 . "

“E. STRONG。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ['letər] , " [sed] [pen] .
" **And now for the other letter , " said Pen .**
" 和 现在 为了 这 其他 信 , " 说 笔 .

“现在来看另一封信，”彭说道。

" [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] !
" **Dear old fellow !**
" 亲爱的 老的 同伴 !

“亲爱的老伙计！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [si:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [brʊk] [aɪ 'ti:] .
" **and he kissed the seal before he broke it .**
" 和 他 亲吻 这 海豹 前 他 打破 它 .

“他打破封印之前，先亲吻了一下封印。”

" ['wɔ:riŋtn] , ['tu:zdeɪ] .
" **WARRINGTON** , **Tuesday** .
" 沃灵顿 , 周二 .

沃灵顿，星期二。

" [aɪ][mʌst; məst][nɔ:t][let][ðə; ði][deɪ] [pæs][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
" **I must not let the day pass over without saying a God bless you** ,
" 我 必须 不是 让 这 天 经过 超过 没有 说 一个 上帝 保佑 你 ,
“我今天一定要对你说声‘上帝保佑你’，

[tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
to both of you .
到 两个都 的 你 .

给你们俩。

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] , [daɪ] [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd] [daɪ] [ˈbɔ:rə] .
May heaven make you happy , dear Arthur , and dear Laura .
可能 天堂 制作 你 快乐的 , 亲爱的 亚瑟 , 和 亲爱的 劳拉 .
愿上天赐予你们幸福，亲爱的亚瑟，亲爱的劳拉。

[aɪ] [θɪŋk] , [pen] , [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] [waɪf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] ,
I think , Pen , that you have the best wife in the world ; and pray that ,
我 思考 , 笔 , 那 你 有 这 最好的 妻子 在 这 世界 ; 和 祈祷 那 ,
潘，我觉得你拥有世界上最好的妻子；我祈祷，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tend] [hɜ:r; həɹ] .
as such , you will cherish her and tend her .
作为 这样的 , 你 将要 珍惜 她 和 趋向 她 .

因此，你会珍惜她，照顾她。

[ðə; ði] [ˈtʃembər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈloʊnli] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [daɪ] [pen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd] ,
The chambers will be lonely without you , dear Pen ; but if I am tired ,
这 房间 将要 是 孤独 没有 你 , 亲爱的 笔 ; 但 如果 我 是 疲劳的 ,
亲爱的潘，没有你，房间会很冷清；但如果我累了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
I shall have a new home to go to in the house of my brother and
我 将 有 一个 新的 家 到 去 到 在 这 房子 的 我的 兄弟 和
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

我将搬去哥哥姐姐家，那里会成为我的新家。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [hɪr] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]
I am practicing in the nursery here , in order to prepare for the part of Uncle
我 是 练习 在 这 苗圃 这里 , 在 命令 到 准备 为了 这 部分 的 叔叔
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

我正在这里的育婴室里练习，为扮演乔治叔叔这个角色做准备。

[ˈferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[meɪk] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [tʊr] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [əˈfekʃənət]
make your wedding tour , and come back to your affectionate
制作 你的 婚礼 旅游 , 和 来 后退 到 你的 亲热
进行婚礼巡演，然后回到你深爱的身边。

" [dʒi:] . [ˈdʌblju:] .
" G : W :
" G : W :

GW

" [pənˈdɛnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ri:d] [ðɪs] [ˈletər] [təˈgeðər] [ˈæftər][ˈdɑ:ktər][ˈpɔ:rt,mænz] [ˈbrekfəst]
" Pendennis and his wife read this letter together after Doctor Portman's breakfast
" 彭登尼斯 和 他的 妻子 读 这 信 一起 后 医生 波特曼的 早餐
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

“在波特曼医生吃完早餐后，彭德尼斯和他的妻子一起读了这封信。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ;
and the guests were gone ;
和 这 客人 是 已消失 ;

客人都走了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈaʊtər]
and when the carriage was waiting amidst the crowd at the doctor's outer
和 什么时候 这 运输 曾是 等待 在.....之中 这 人群 在 这 医生的 外
[geɪt] .
gate .
门 .

当马车在医生的外门外的人群中等候时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ʌv; əv][es ˈti:] [ˈmɛri:z] [wer] [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər]
But the wicket led into the church - yard of St Mary's where the bells were
但 这 便门 引领 进入 这 教会 - 院子 的 英石 玛丽的 在哪里 这 铃铛 是
[ˈpi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] ,
peeling with all their might ,
剥落 和 全部 他们的 可能 ,

但小门通向圣玛丽教堂的墓地，那里的钟声正酣畅淋漓地响着。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [ˈoʊvər] [ˈhelɪnz] [ɡri:n] [ɡræs] , [ðæt] [ˈɑ:rθər] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][waɪf]
and it was here , over Helen's green grass , that Arthur showed his wife
和 它 曾是 这里 , 超过 海伦的 绿色的 草 , 那 亚瑟 显示 他的 妻子
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈletər] .
George's letter .
乔治的 信 .

就在这里，在海伦绿茵茵的草地上，亚瑟向妻子展示了乔治的信。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðooz] [tu:] — [fɔ:r; fər] [ɡri:f] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] ,
For which of those two — for grief was it or for happiness ,
为了 哪个 的 那些 二 — 为了 悲伤 曾是 它 或者 为了 幸福 ,
究竟是悲伤还是快乐？

[ðæt] [ˈləʊrəz] [teɪz] [əˈbʌndəntli] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
that Laura's tears abundantly fell on the paper ?
那 劳拉的 眼泪 大量 跌倒 在 这 纸 ？

劳拉的眼泪大量地滴落在纸上？

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [dʌst] , [ʃi:; ji] [kɪst] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest]
And once more , in the presence of the sacred dust , she kissed and blessed
和 一次 更多的 , 在 这 在场 的 这 神圣 灰尘 , 她 亲吻 和 蒙福
[hɜ:r; hər] [ˈɑ:rθər] .
her Arthur .
她 亚瑟 .

她再次在圣尘的映衬下，亲吻并祝福了她的亚瑟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmæriɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ˈkleɪvərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ；
There was only one marriage on that day at Clavering Church ；
那里 曾是 仅有的 一 婚姻 在 那 天 在 克拉弗林 教会 ；
那天在克拉弗林教堂只举行了一场婚礼；

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈblæntɪz] [ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] ，
for in spite of Blanche's sacrifices for her dearest mother ，
为了 在 尽管如此 的 布兰奇的 牺牲 为了 她 亲爱的 母亲 ，
尽管布兰奇为了她最亲爱的母亲做出了牺牲，

[ˈɑːnɪst] [ˈhæri] [foʊkə] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
honest Harry Foker could not pardon the woman who had deceived her husband
诚实的 哈里 福克 可以 不是 赦免 这 女士 WHO 有 受骗 她 丈夫
，
，
，
正直的哈里·福克无法原谅那个欺骗丈夫的女人。

[ænd; ænd][ˈdʒʌstli][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] 。
and justly argued that she would deceive him again 。
和 公正地 争论 那 她 会 欺骗 他 再次 。
他有理有据地指出她还会再次欺骗他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəmiɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈsɪrɪr] ， [ænd; ænd][ðər; ðər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [bɪˈhaɪnd]
He went to the Pyramids and Syria , and there left his malady behind
他 去 到 这 金字塔 和 叙利亚 ， 和 那里 左边 他的 弊病 在后面
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；
他去了金字塔和叙利亚，在那里摆脱了疾病。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bɪrd] ， [ænd; ænd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [tɑːrˈbuːʃ] [ænd; ænd]
and returned with a fine beard , and a supply of tarbooshes and
和 返回 和 一个 美好的 胡须 ， 和 一个 供应 的 焦油灌木 和
，
nargillies ；
水烟 ；
他回来的时候，胡子蓄得很好，还带回了一堆烟斗和水烟。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgeɪlʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] 。
with which he regales all his friends 。
和 哪个 他 皇家 全部 他的 朋友们 。
他用这些话逗乐了他的所有朋友。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˈsplendɪdli] ， [ænd; ænd] [θruː] [ˈpenz] [ˌmiːdiˈeɪʃn] ，
He lives splendidly , and through Pen's mediation ，
他 生活 精彩地 ， 和 通过 笔的 调解 ，
他过着奢华的生活，并通过潘的调解，

[gets] [hɪz; ɪz] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvɪntɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ɡɑːˈbænzəʊz] 。
gets his wine from the celebrated vintages of the Duke of Garbanzos 。
获得 他的 葡萄酒 从 这 著名 年份 的 这 公爵 的 鹰嘴豆 。
他的葡萄酒来自加尔班佐斯公爵著名的年份酒庄。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [kəz] ， [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
As for poor Cos , his fate has been mentioned in an early part of this
作为 为了 贫穷的 成本 ， 他的 命运 有 到过 提及 在 一个 早期的 部分 的 这
[ˈstɔːri] 。
story 。
故事 ；
至于可怜的科斯，他的命运在故事的前面部分已经提到过了。

[nɒʊ] [ˈveri] [ˈɡlɔːriəs] [end][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
No very glorious end could be expected to such a career .
不 非常 辉煌 结尾 可以 是 预期的 到 这样的 一个 职业 .

这样的职业生涯，恐怕不会有多么辉煌的结局。

[ˈmɔːrgən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,
Morgan is one of the most respectable men in the parish of St . James's ,
摩根 是 一 的 这 最多 可敬 男人 在 这 教区 的 英石 . 詹姆斯的 ,
摩根是圣詹姆斯教区最受尊敬的人之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmuːvmənt] [hæz; həz] [prəˈnaʊnst] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
and in the present political movement has pronounced himself like a man
和 在 这 展示 政治的 移动 有 发音 他自己 喜欢 一个 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪtn] .
and a Briton .
和 一个 英国人 .

在当前的政治运动中，他公开表示自己像个真正的男人，像个英国人。

[ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz] — [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpaɪpər] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði][ˈɔːrgən][æt; ət]
And Bows — on the demise of Mr . Piper , who played the organ at
和 弓 — 在 这 死亡 的 先生 . 派珀 , WHO 玩 这 器官 在
[ˈkleɪvərɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [sæm][ˈhʌkstər] ,
Clavering , little Mrs . Sam Huxter ,
克拉弗林 , 小的 太太 . 山姆 赫克斯特 ,
还有鲍斯——关于在克拉弗林演奏管风琴的派珀先生的去世，以及小萨姆·赫克斯特夫人，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈpɔːrtmən] ,
who has the entire command of Doctor Portman ,
WHO 有 这 全部的 命令 的 医生 波特曼 ,
谁完全掌控着波特曼医生？

[brɔːt] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈkɑːntest][ðə; ði][ˈɔːrgən] [tʃer] [lɔft] , [ænd; ənd]
brought Bows down from London to contest the organ chair loft , and
带来 弓 向下 从 伦敦 到 竞赛 这 器官 椅子 阁楼 , 和
[hɜːr; hər] [ˈkændɪdət] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [tʃer] .
her candidate carried the chair .
她 候选人 携带 这 椅子 .
她把鲍斯从伦敦请来参加管风琴椅席位的竞选，而她的候选人赢得了这个席位。

[wen] [sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [ðɪs] [ˈwɜːrθləs] [laɪf] ,
When Sir Francis Clavering quitted this worthless life ,
什么时候 先生 弗朗西斯 克拉弗林 辞职 这 毫无价值 生活 ,
当弗朗西斯·克拉弗林爵士放弃这种毫无价值的生活时，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈkænvəsər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [baɪ][stɔːrm] ,
the same little indefatigable canvasser took the borough by storm ,
这 相同的 小的 不懈 拉票员 采取 这 行政区 经过 风暴 ,
这位不知疲倦的小个子拉票员席卷了整个区。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [reprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈɑːrθər] [pənˈdenɪs] , [esˈkwɑɪər] . . [ˈblɑːnʃ] [ˈeɪməɪrɪ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz]
and it is now represented by Arthur Pendennis , Esq . . Blanche Amory , it is
和 它 是 现在 代表 经过 亚瑟 彭登尼斯 , 先生 . . 布兰奇 阿莫里 , 它 是
[wel] [ˈnoʊn] ,
well known ,
出色地 已知 ,
现在它的代理律师是亚瑟·彭德尼斯先生。布兰奇·阿莫里，她也广为人知。

[ˈmæɪɪd] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
married at Paris ,
已婚 在 巴黎 ,
在巴黎结婚

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] [di:] - [di:][vælən'ti:nwɑ:] [wɜ:r; wər]
and the saloons of Madame la Comtesse de Montmorenci de Valentinois were
和 这 酒吧 的 夫人 拉 伯爵夫人 德 - 德 瓦伦丁诺伊斯 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][su:i:vis][ʌv; əv] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] .
among the most suivis of that capital .
之中 这 最多 随叫随到 的 那 首都 .

而蒙莫朗西·德·瓦伦蒂诺伯爵夫人的沙龙是当时首都最受追捧的沙龙之一。

[ðə; ði]['du:əl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
The duel between the count and the young and fiery Representative of the
这 决斗 之间 这 数数 和 这 年轻的 和 火热 代表 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈælsaid][di:] - ,
Mountain , Alcide de Mirobo ,
山 , 阿尔西德 德 - ,

伯爵与年轻气盛的山地代表阿尔西德·德·米罗博之间的决斗

[ə'rouz] ['soʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði]['taɪtəlz] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði]
arose solely from the latter questioning at the Club the titles borne by the
出现 仅 从 这 后者 提问 在 这 俱乐部 这 标题 出生 经过 这
[ˈfɔ:rmər] [ˈnoʊblmən] .
former nobleman .
以前的 贵族 .

此事完全源于后者在俱乐部对这位前贵族所拥有的头衔提出质疑。

['mædəm] [di:] - [di:][vælən'ti:nwɑ:] ['trævlɪd] ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] : [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ]
Madame de Montmorenci de Valentinois traveled after the adventure : and Bungay
夫人 德 - 德 瓦伦丁诺伊斯 旅行 后 这 冒险 : 和 邦盖
[bɔ:t] [hɜ:r; hər]['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðəm; ðəm] ,
bought her poems , and published them ,
买 她 诗歌 , 和 已发布 他们 ,

蒙莫朗西·德·瓦伦蒂诺夫人在这次冒险之后继续旅行；邦盖买下了她的诗作，并出版了它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kɔ:rə'net] [ɪm'bleɪzənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [wɜ:rk] .
with the countess's coronet emblazoned on the countess's work .
和 这 伯爵夫人的 冠 饰有 在 这 伯爵夫人的 工作 .

伯爵夫人的作品上饰有伯爵夫人的皇冠。

['meɪdʒər] [pɛn'dɛnɪs] [brɪ'keɪm] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] ,
Major Pendennis became very serious in his last days ,
主要的 彭登尼斯 成为 非常 严肃的 在 他的 最后的 天 ,

彭德尼斯少校晚年变得非常严肃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and was never so happy as when Laura was reading to him with
和 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 劳拉 曾是 阅读 到 他 和
[hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] ,
her sweet voice ,
她 甜的 嗓音 ,

每当劳拉用甜美的声音给他读书时，他都会感到无比快乐。

[ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] .
or listening to his stories .
或者 聆听 到 他的 故事 .

或者听他讲故事。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [swi:t] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] :
For this sweet lady is the friend of the young and the old :
为了 这 甜的 女士 是 这 朋友 的 这 年轻的 和 这 老的 :

这位和蔼可亲的女士是老少咸宜的朋友：

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [pæst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ['hæpi] .
and her life is always passed in making other lives happy .
和 她 生活 是 总是 通过了 在 制作 其他 生活 快乐的 .

她的一生都在为他人带来幸福。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [ðɪs] [pən'denɪs] [bi:; bi] ?
" And what sort of a husband would this Pendennis be ?
" 和 什么 种类 的 一个 丈夫 会 这 彭登尼斯 是 ?

“那么，这位彭德尼斯会是怎样的丈夫呢？”

" ['meni] [ə; eɪ] ['ri:dər] [wɪl] [æsk] , ['daʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd]
" many a reader will ask , doubting the happiness of such a marriage , and
" 许多 一个 读者 将要 问 , 怀疑 这 幸福 的 这样的 一个 婚姻 , 和
[ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['bɔ:rə] .
the fortune of Laura .
这 财富 的 劳拉 .

“许多读者会质疑这样的婚姻是否幸福，以及劳拉的命运。”

[ðə; ðɪ] ['kwɪrɪsts] , [ɪf] [ðeɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdɪ][hɜ:r'self] , [hu:] ,
The querists , if they meet her , are referred to that lady herself , who ,
这 提问者 , 如果 他们 见面 她 , 是 指 到 那 女士 她自己 , WHO ,
如果提问者遇到她，就会被转介给那位女士本人，而那位女士.....

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['weɪwərd] [mudz] — ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men]
seeing his faults and wayward moods — seeing and owning that there are men
看到 他的 故障 和 任性的 情绪 — 看到 和 拥有 那 那里 是 男人
['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] — [lʌvz] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]['kɑ:nstənt] [ə'fek](ə)n] .
better than he — loves him always with the most constant affection .
更好的 比 他 — 爱 他 总是 和 这 最多 持续的 感情 .

看到他的缺点和反复无常的情绪——看到并承认有比他更优秀的人——却始终以最坚定不移的爱意爱着他。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔ:r][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
His children or their mother have never heard a harsh word from him ;
他的 孩子们 或者 他们的 母亲 有 绝不 听到 一个 残酷的 单词 从 他 ;
他的孩子和他们的母亲从未听过他说一句重话；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] ['mu:di:nəs] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ɑ:r; ər]['oʊvər] ,
and when his fits of moodiness and solitude are over ,
和 什么时候 他的 适合 的 情绪波动 和 孤独 是 超过 ,
当他情绪低落和独处的时间过去之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭德尼斯史，(The History of Pendennis,)

第31/31页

[ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
welcome him back with a never - failing regard and confidence .
欢迎 他 后退 和 一个 绝不 - 失败 看待 和 信心 .

始终以尊重和信心欢迎他回来。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] [stɪl] — [ɪnˈtaɪərli] [hɑːrt] - [hoʊl] .
His friend is his friend still — entirely heart - whole .
他的 朋友 是 他的 朋友 仍然 — 完全 心 - 所有的 .

他的朋友依然是他的朋友——心意未变。

[ðæt] [ˈmælədi] [ɪz] [ˈnevər] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈɔːrgən] .
That malady is never fatal to a sound organ .
那 弊病 是 绝不 致命的 到 一个 声音 器官 .

这种疾病对正常器官来说绝不会是致命的。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [goʊz] [θruː] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈɡɑːd,pɑːpɑː] [ˈpɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][əˈloʊn] .
And George goes through his part of godpapa perfectly , and lives alone .
和 乔治 去 通过 他的 部分 的 教父 完美 , 和 生活 独自的 .

乔治完美地扮演了教父的角色，独自生活。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpenz] [wɜːrks] [hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [repjuˈteɪ](ə)n[ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn]
If Mr . Pen's works have procured him more reputation than has been
如果 先生 . 笔的 作品 有 采购 他 更多的 名声 比 有 到过

[əˈkwaird] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeɪbəlɜː, ˈeɪblɜː] [frend] ,
acquired by his abler friend ,
获得 经过 他的 赋能者 朋友 ,

如果彭先生的作品为他赢得了比他那位更有能力的朋友更多的声誉，

[huːm] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [dʒɔːrdʒ] [laɪvz; lɪvz] [kənˈtɛntɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [feɪm] .
whom no one knows , George lives contented without the fame .
谁 不 一 知道 , 乔治 生活 满足 没有 这 名声 .

乔治默默无闻，过着没有名声却很满足的生活。

[ɪf] [ðə; ði] [best] [men] [duː][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpraɪzɪz][ɪn][laɪf] ,
If the best men do not draw the great prizes in life ,
如果 这 最好的 男人 做 不是 画 这 伟大的 奖品 在 生活 ,

如果最优秀的人没有获得人生中的巨大奖项，

[wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrˈdeɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːtəri] .
we know it has been so settled by the Ordainer of the lottery .
我们 知道 它 有 到过 所以 定居 经过 这 授职者 的 这 彩票 .

我们知道，彩票的制定者已经对此作出了决定。

[wiː; wi] [oʊn] , [ænd; ənd] [siː] [ˈdeɪli] , [haʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˈprɔːspər] ,
We own , and see daily , how the false and worthless live and prosper ,
我们 自己的 , 和 看 日常的 , 如何 这 错误的 和 毫无价值 居住 和 繁荣 ,

我们每天都能看到，那些虚假无用之人是如何生存和发迹的。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈweɪ] ,
while the good are called away ,
尽管 这 好的 是 称为 离开 ,

当善良的人们被召回时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['periʃ] [ʌn'taɪmli] — [wi; wi] [pə'r'si:v] [ɪn] ['evri] ['mænz] [laɪf][ðə; ði]
and the dear and young perish untimely — we perceive in every man's life the
和 这 亲爱的 和 年轻的 沦 不合时宜 — 我们 感知 在 每一个 男人的 生活 这
[meɪmd] ['hæpɪnəs] ,
maimed happiness ,
残废 幸福 ,

而亲爱的年轻人却英年早逝——我们在每个人的一生中都能感受到这种残缺的幸福。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] ['fɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] ['bu:tlləs] [ɪn'devər] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
the frequent falling , the bootless endeavor , the struggle of Right and Wrong ,
这 频繁 坠落 , 这 无靴 努力 , 这 斗争 的 正确的 和 错误的 ,
频繁的跌倒, 徒劳的努力, 是非对错的斗争

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɔ:f(ə)n] [sə'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [feɪl] :
in which the strong often succumb and the swift fail :
在 哪个 这 强的 经常 屈服 和 这 迅速 失败 :
强者往往也会屈服, 敏捷者也往往会失败:

[wi; wi] [si:] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [gʊd] ['blu:mɪŋ] [ɪn] [faʊl] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:ftɪ] [ænd; ənd]
we see flowers of good blooming in foul places , as , in the most lofty and
我们 看 花朵 的 好的 盛开 在 犯规 地方 , 作为 , 在 这 最多 高远 和
['splendɪd] ['fɔ:tʃənz] ,
splendid fortunes ,
灿烂 财富 ,
我们看到, 即使在最卑劣的地方, 也能看到美好的花朵绽放; 就像在最崇高、最辉煌的成就中一样。

[flɔ:z] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['mi:nəs] , [ænd; ənd] [steɪnz] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
flaws of vice and meanness , and stains of evil ; and ,
缺陷 的 副 和 卑鄙 , 和 污渍 的 邪恶的 ; 和 ,
恶习和卑鄙的缺陷, 以及邪恶的污点; 还有,

['noʊɪŋ] [haʊ] [mi:n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju: 'es][ɪz] ,
knowing how mean the best of us is ,
会心 如何 意思是 这 最好的 的 我们 是 ,
知道即使是我们当中最好的人也有多么卑鄙,

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tu; ; tə] ['ɑ:rθər] [pən'denɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ænd; ənd]
let us give a hand of charity to Arthur Pendennis , with all his faults and
让 我们 给 一个 手 的 慈善机构 到 亚瑟 彭登尼斯 , 和 全部 他的 故障 和
['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ,
shortcomings ,
缺点 ,
让我们对亚瑟·彭丹尼斯伸出援手, 即便他有种种缺点和不足。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kleɪm] [tu; ; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
who does not claim to be a hero but only a man and a brother .
WHO 做 不是 宣称 到 是 一个 英雄 但 仅有的 一个 男人 和 一个 兄弟 .
他不自诩为英雄, 只称自己为普通人和兄弟。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

